القرآن الكريم

وترجمة معانيه وتفسيره الى اللغة الصينية

古蘭經譯注

譯注者

法圖麥李靜遠

绿色中华-伊斯兰网站制作发布

绿色中華
www.xaislam.com

第一卷

第一章 艾·法谛哈（首章）

سورة الفاتحة

概 说

这是被称为首章的七节启示。章首有一句穆斯林的普遍用语，即：以安拉普慈者特惠者的名义。这一句除去古兰启示第9章没有，古兰启示第27章里两次出现外；其余各章每章前面都有。所以在114章古兰启示中，这句话一共出现过114次。过去中国人对这句话的翻译多种多样，由于认知的有限性而不能准确把握汉字的字义和汉字所表达的形式，在整体理解上也有很大分歧。有人认为它不属于启示的范围；有人认为它不但属于启示,而且应作为启示中的一节。从第27章出现的这句话可以证实：它属于启示的范围，而且是古代启示中就已经出现过的，现在放在这里有两个意义：第一，表示以下启示都是以安拉的名义告谕人类的，不是以使者先知和其他任何人的立场说话，下面的启示，对于遵循或不遵循的人，同样是他们“必读”的；第二，证实启示的使命是圆满真主对人类的约。在《圣经·旧约》申命记：“我必在他们弟兄之间，给他们兴起一位先知像你，我要把当说的话传给他，他要将一切所吩咐的都传给他们。谁不听他奉我名义所说的话,我必讨谁的罪。”（《旧约》申命记18:18,19）。古兰启示的每章之首的用语，正是应了这一预言，全部都是奉主之名的教导。

古兰首章对穆斯林和全体人类的指导意义是非常重要的。它突出了真主的超绝伟大和人类在真主面前应具有的态度，把人类应崇拜赞美的对象提高到直面伟大的养育者安拉这一信仰高度，而无需通过任何媒介。在短短的几节里，它指出信仰中最重要的原则，就是认识真主的几个主要常德，指出人类生存中必然要面对崇拜谁的问题。这是左右着每一个人而且是任何人都回避不了的、迟早要摊牌解决的人生之道。人间只能有自觉与不自觉之分。就是自称什么都不信的人，也随时在给自己树立偶像。这样的人并不比面对泥塑磕头烧香的人高明多少，到头来都要被他崇拜的对象所欺骗，有的人为此付出的代价几乎是一生，直到神经麻木、形同植物人为止。每一个人都可以想想，我们内心崇拜的哪一尊偶像最后没有欺骗我们？古往今来，多少人不都是用死来结束他的遗憾吗？这种从狂妄走向毁灭，浪费自己的生命，辜负真主的创造的愚昧行为，既违反真主创造的本意，也忤逆使者先知的初衷。

启示的后部点出了人生努力的基础是祈求真主指引正道。在充满考验的人生中，常会遇到坎坷、病痛、贫困等，生命中无论缺少什么都是可以弥补的，惟有失去正确的道路，才是致命的。如果被真主怒恼或是走入歧途，都将彻底毁灭自己。

以安拉[1]普慈者特惠者[2]的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 一切赞颂应归于安拉——众世界的养主[3]。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١﴾

2. 普慈的，特惠的，

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾

3. 执掌还报日的主[4]。

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾

[1] “安拉”在汉文里译作“真主”，“伊拉黑”是受崇拜的。这个称谓在古兰启示里是真主的专用名字，但在阿拉伯文里并不是从古兰启示才开始出现的。最有力的证明是，使者先知穆罕默德的父亲名阿布杜拉，（即阿布杜和安拉的连读）他是在先知出生前 6 个月去世的(公元 570 年)，而先知是从公元 610 年开始接受真主启示的。可以看出“安拉”这个称呼在古代阿拉伯人中早已流传，就像中国人把“真主”称为“天”（这里不是指物质界的天）。中国穆斯林也习惯把“真主的命令”称为“天命”，把“克尔拜”称为“天房”；正是借用人间的文字表达对真主的称呼。过去把“比斯敏俩”译为“奉真主的名字”或“奉真主的尊名”，不如译为“以真主的名义”。

[2] “来哈曼”和“来黑目”，在习惯讲解时口头译为“普慈今世、独慈后世”；也有译为“普慈的、特慈的”；“大仁、大慈的”；还有译为“无限博爱、永久仁慈的”。古兰启示里这两个词，普慈、特惠是张大名词，在文法上属安拉的同位语，也可作专有名词（《古兰》17:110）。口语习惯所表达的意思是说真主对今生的一切，施与普遍慈惠，并对积累了大量好事的来世生命特殊加以慈惠。但文字翻译必须忠实于原词所使用的原字界定的范围，像“今生”、“后世”这种专用术语，在原文中没有的情况下是不能随意加上的；而“大仁”、“大慈”又有同义语重复的嫌疑；“无限博爱、永久仁慈”虽然加重了语气来表明真主的慈爱，但这样的形容成分在原文中只有含义，并无文字。在这个译本里使用“普慈者”、“特惠者”，与前面的“安拉”并列为真主的三个专用名字。用普遍而毫无任何要求的“普”字代表了真主这一重要迹象；用“特”字说明在真主创造中，作为这个世界的“代治者”——人，在经过各种考验的一生表现之后，为自己积累大量好事的人，还可以在后世里享受到普慈之外的特殊慈惠。

[3] “阿来米乃”是“阿来米”（世界）的复数，这就不仅是指我们这个星球，而是更大范围的存在。所以应译为“全部世界”，也就是整个宇宙。在这里译为复数的“众世界”比较恰当。“烂比”（养主）有造化养育统治者之意，别于“马立克”（主），这句话译为“众世界的养主”。

[4] “尧敏底尼”（还报日）在伊斯兰信仰中，相信最后的清算是被列为六大信仰之一的。如果信仰中没有这一条，那就无法体现真主的绝对公正，也无法抑制社会的畸形

4. 我们惟独崇拜你，并只求你佑助[5]。 إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٤﴾

5. 求你引导我们在正道上， اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥﴾

6. ——你曾施恩于他们的[6]， صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٦﴾

7. 不是被恼怒也不是走入歧途者的道路[7]。 غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

发展。因为人们正是通过不平和竞争，展现生命的价值。在看似自然而然，实则是在各种制约的左右下接受真主考验的人，对事物的认识若停留在一切都是自然而然或者落入宿命论的陷阱里，自己裹自己的脚，就会寸步难行；或者把“还报日”认作是“复生日”，距离现在遥远得不可想象，如此等等。怀有这种想法的人，忽略了古兰启示在用语上的讲究。“还报日”不仅指复生时的总的清算，而且在人生之中随时都可能有一个还报兑现的日子，这并不是他所作所为的全部收获，而是好坏报应的缩影。启示的意义并不是叫人消极地等待，而是要人认真走好今生的每一步；还报不仅是坏的方面，还包括好的方面。

[5] “惟独崇拜安拉”说明要排除对任何人或物的崇拜。在这点上是不容讨价还价的，它是信仰的天然标志。判断一个人信与不信，理论上的真伪虚实，这也是第一条原则。囿于人类的物质属性和近视的习惯，经常会以自己的想象代替宇宙的法则，很容易把眼前的物质实体和超人的能量当成主宰自身的神灵。古代有些人把泥塑木雕、伟人坟墓、名山大川、日月星辰、动物植物等当作崇拜对象；近代又有些人顶礼膜拜的是金钱、权势、豪华住宅、高级轿车、情人、宠物等，只不过将泥塑变为实惠物质，将墓地升为碑塔殿堂。为了教导人类走出被欺骗的怪圈，所以《古兰》明示人们应惟独崇拜真主，并且只求助于他。过去译为“求主相助”，在中文里“相”有相互之意；若译为“襄助”则有从旁协助之意，所以译为“佑助”或“救助”。

[6] “你曾施恩于他们的道路”当指那些走在正道上且蒙真主喜悦并受到恩惠的人，像历代使者先知和流芳百世的一些堪称楷模的人。是否蒙真主施恩要从后果来看，信仰是行为的动因，行为是信仰的标志。行为端正，心地善良，努力实现真主创造的意图，大量做好事，一定会受到真主的引导，最终会被纳入真主喜悦的范围；行为不轨，心地诡谲，作恶多端，执迷不悟，即使口头上信仰，仍然难以获得赦免。

[7] 否认真主的独一性，杀害先知，或人为地神化先知等，必然引起真主的震怒。过去习惯把后一句译为“迷误的人”或“走入迷途”，迷误往往有被动的可能，就是正人君子也不免误入迷途。启示着重指出的是完全由自己主观愿望走入的歧途。像历代先知所

告诫的应崇拜独一的主，但有人故意巧立名目，添加崇拜内容，另树崇拜对象，都属自己走入歧途。对于制造迷信和被迷信欺骗，分量当然不同，但不加分辨，不作判断，不学习古兰启示，不接受启示的教导，听到提醒仍固执己见或人云亦云者，那就不能算迷误或走入迷途，所以译为“走入歧途”，而且从启示的意义可以理解，明知故犯地走入歧途是与真主恼怒并列的。

绿色中華
www.xaislam.com

第二章 艾·柏格赖（黄牛）

سورة البقرة

概 说

这是古兰启示里最长的一章，共 286 节。为了便于理解，学者们把全章分为四十段。这章是先知穆罕默德迁移到麦地那以后接受的启示，标题“黄牛”取自本章第 67～71 节中叙述的以色列人在穆萨（摩西）时代发生的一件事。因为古兰启示的排列并不是以启示的先后次序，而是由先知穆罕默德亲自指定，所以，最早启示的章节多半放置在《古兰》后面，而后来启示的多半放在《古兰》的前面。这表明最初先知接受的启示偏重于真主唯独理论和对先知的深切教导。在迁移麦地那后，人们大量涌入伊斯兰，麦加人又不甘心穆斯林的壮大，数次发动消灭穆斯林的战争。麦地那周围的犹太部落和基督徒部落，站在不同程度的反对立场上，与麦加人相互呼应，他们和麦加的多神信仰不同，他们是穆萨（摩西）和尔萨（耶稣）的信徒，也信仰造物主，但不愿承认先知穆罕默德的使命。这种嫉妒、狭隘的心理，妨碍了他们接受正确的引导。为了教育人类从信仰博爱仁慈的真主出发，理解伊斯兰的使命，证实真主为完满实现对人类的普遍慈惠并为证实以前的启示，在人类已经达到能够捍卫和理解这一伟大启示时，派遣使者穆罕默德降临人间，最终实现了真主对全人类的恩惠。

这一章启示有如《古兰》的序言，几乎囊括了《古兰》各方面具有纲领性的原则。从全部《古兰》来看，它是以正信者的标准开始，以祈祷文终结。这第 2 章正式开始了它的原则性教导，而第 112 章又是古兰启示最概括、最简练的总结性结束。所以这一章是阅读《古兰》所必须首先展诵的。它的第一段前 5 节是开宗明义有关伊斯兰信仰的纲领性概括。以伟大至知安拉的名义，向全体人类宣布这部毫无疑义的启示是来自于创造宇宙一切的真主，目的是引导那些渴望走上正道的人。他们要承认自己的渺小，信仰他们视觉无法见识的伟大存在，礼拜真主以规范自己的行为，并要施用自己获自真主的体力、财富和智慧于真主喜悦的造福社会的事业。其间，尊重知识、崇尚知识，既信仰赐给先知穆罕默德的教导，也要信仰在他之前曾经启示过，并为人类所积累，具有启示性的知识，而且无论顺境逆境，都要坚信真主的最后清算，以保证沿着正道而走向成功；但不排除那些并不这样思考的人：他们并无追求正道的愿望，也不考虑得救不得救的问题，成天沉浸在物欲的得失之中。这种人，真主也会依其向往，满足他们的目光短浅的营谋。第二段描述了一些自欺欺人的表现，这些人在看到信仰处于发展状况时，他们既不放弃自己的想法，又害怕形势对他们不利，于是假意表白；他们怕听真理，又想借真理之光；古兰启示把这种人比作精神上的聋哑盲人，实际言其不可救药。第三段说明了人类如何认识真主的唯一存在，并指出两种截然不同的后果和百年归程的必然性。第四段启示人类被创造的目的和作用，以及人类怎样开始经受考验的过程。

第五至十二段是关于以色列人的，他们辜负了真主对他们的恩宠。古兰启示把他们

称为有经的人，即受到过真主启示和使者先知穆萨教导的民族。但从历史上看，他们在穆萨时代就曾愚昧地把一头牛犊当神。在穆萨谴责他们并命令他们宰杀一头牛以后，他们又犯下了篡改经文、杀害先知的历史罪行。当先知穆罕默德宣布接受真主启示，重申穆萨的教导时，他们并未积极响应，反而嘲讽否定；傲慢地认为只有以色列人才是上帝的选民，而那些没有文化传统、充满多神迷信的阿拉伯人中怎么能出现受真主启示的使者先知？这种愚顽的认识使他们变成最激烈反对伊斯兰的人。他们自恃优越，自以为是天国的当然选民，但他们害怕死亡，物欲熏心，妄想长寿千年。

第十三、十四段真主明确告诫：将以古兰启示取代以往已经或逐渐被人遗忘的教导，并指出伊斯兰的完美就在于它纠正、净化了人类的各种错误、芜杂崇拜，并喻示人们要切忌狭隘，因为东方、西方都属于安拉，无论什么说法，都超不出真主制定的法则，“安拉的引导才是引导”（《古兰》2:120）。真正按正确信仰阅读《圣经》的人，是明白这个道理的。

第十五、十六两段启示讲述的是，有关古代的先知鼻祖伊布拉欣是如何在考验中成长，并同他的儿子伊斯玛依共建世界朝向的中心——安宁的“克尔拜”（方屋）。作为人类信仰的楷模,他引领他的家族坚定地信仰唯一真主。古兰启示描绘那些无知的人往往为了信仰的皮毛争论得不可开交，其实真主既是我们的主，也是他们的主。人类的发展史是漫长的，对真主的认识和参悟也是一个没有止境的课题，重要的是在信仰指导下每个人的作为。

第十七、十八段指出为什么要把“克尔拜”作为全世界的朝向，并不是真主在那里，东方和西方都属于安拉。启示非常深刻地指出，每一个人都有自己所要达到的近期目标，应该互相竞赛，争做好事，但总的目标必须为了真主。任何事情如果不是为真主而做，那就失去最高的价值。集中朝向的意义就在于把信仰贯彻到生活工作和一切方面，使一切都围绕着真主指定的中心，以便我们获得真主对我们的恩惠（《古兰》2:151）。

第十九、二十段说明：有了中心，有了奋斗的目标，那么就要作好接受诸如饥饿、财产、生命、生产等损失的准备。要通过在索法和麦尔卧（禁寺旁的两座小山）之间的奔跑，缅怀当年建立这个中心时的艰难困苦；要从宏观领域的参悟中，坚定信念，切莫给自己留下难以弥补的悔恨。

第二十一、二十二段是关于禁食的范围，其首要原则是合法的，美好的，并列出具体禁食的几种东西，然后是有关遗赠和赔偿的法律。仔细地阅读，可以发现启示所体现的法律尊严和公正原则是迄今为止任何世俗法律所无法达到的。

第二十三、二十四段是关于在“莱麦丹”月（希吉来历 9 月）白昼禁食禁欲戒炼的规定。之所以在这个月进行这项锻炼，是因为古兰启示是从这个月开始启示的。“莱麦丹”月不是禁月，禁月是希吉来历的一月、七月、十一月、十二月。

第二十五段启示专论归向巡礼克尔拜（方屋）的命令（通称朝觐）,这是穆斯林一年一度的世界性大型聚会。启示强调要进行充足的准备，而最丰厚的准备是内心的敬慎。虽然参加这次活动可能会花去一生的积蓄，但目的是实现精神的升华，是精神奔向和靠近真主的表现。

第二十六、二十七段是继续上一段的题目，告诫人类，不要安不思危、治不思乱，

不能以自己的好恶来判断是非；任何人的升华，不经历磨难是不可能的。做好事的对象应该由近至远，首先要照顾的是自己的亲属，然后再扩大到外人。这里还提到对饮酒的决断、善待孤儿、以及婚姻择偶的标准问题。

第二十八至三十一段是有关离婚、再婚、遗孀赡养、保障妇女合法权益等问题的信仰原则。这里只是把几个突出的问题做了一些规定，在后面的第 4 章里还有更详细的论述。

第三十二、三十三段是穆萨之后有关以色列人在达鲁特（扫罗）为王时，达乌德（大卫）战胜贾路特（歌利亚）的历史教训。这段史实说明人类是按照真主的法则，以一部分人制约另一部分人；这种制约是为了保持社会的安定，但不能把它引伸到解决思想认识的问题。真主对所有的人都充满了爱（《古兰》2:251），真主是唯一至高无上的，宇宙间一切都在他的支配之下。启示明确指出，在信仰的教道里，不允许强迫，正道和错误可任其选择，没必要采取任何强迫手段。这也是包括著名启示 255 节在内的第三十四段的内容。

第三十五段引述了一段伊布拉欣的往事，启示人类真主是如何使死者复活。伊布拉欣信仰真主，但又不能说服自己，真主叫他做了一个试验，从中他发现了复活的道理。

第三十六、三十七段是教导人们懂得为别人做好事，就像生产的增加一样，能使自己有更多的升华机会，但千万不可借此伤害别人。利用施舍炫耀自己或揶揄别人都会适得其反。在这方面启示号召要把最好的东西给人，连自己都不喜欢的，不应当作慈善施舍。而且奖励秘密的施舍，因为秘密的施舍才反映出信仰真主是全知一切的。尤其要善于发现那些不愿乞求，刻苦自律的人。

第三十八、三十九段是讲禁止高利贷，但承担风险的投资属于被允许的贸易之例。就是说，坐享其成依赖盘剥而生存是违反信仰的行为。商贸这种形式虽不是直接生产，但属于流通环节中不可或缺的一链，正因为它是在流通中产生利润，所以必须有契约、合同等完备的协定书。

最后一段概括地指出，人类在任何活动中都不要忘记那最重要的原则，即真主无所不在，诸天和大地都属于他，公开的行为和内心的秘密都是瞒不过真主的。真主绝对公正，他绝不会把人类力所不及的重担加在他们身上。真主对每个人都是量其所能而要求、责成，做得到或做不到，以其是否竭其全力为标准；也可以说每一个人的希望都能实现，花园对每一个人都是敞开的。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”[8]。
我是至知的安拉。

الٓمٓ ﴿١﴾

[8] 这是古兰启示中的三个缩写字母的译文。三个缩写字母分别读为“艾利甫”、“俩目”、“米目”，使用这三个字母作为一章之前缀，在古兰启示里共有六章，它们分别是第 2、3、29、30、31、32 章。以阿拉伯文诵读古兰启示时，就读这三个字母的音。在翻译中，学者们都主张用音译。因为他们认为这几个字母寓意玄奥，绝非人能理解，尽管一直有人研究；但多数学者认为，它的真实含义只有真主知道，所以宁可读原字母，免得因译错而影响对伟大启示的理解。

这虽出于谨慎，但古兰启示的意义就是教导人类，通过启示引导，走上正确的道路。真主使用几个玄妙莫测人类永远也不懂的字母，那又怎么能说《古兰》是谨慎者的向导呢？这几个阿拉伯文字母对于不懂阿文的人，尤其对于没有文化的人来说，当然玄妙莫测，但这些字母在当时绝不是什么神秘符号，它一定有我们尚未理解的指导意义，当然，我们不可能把所有的经文都透彻理解，因为我们毕竟太渺小。古兰启示用这几个字作前缀，是加重语气，也许还有某种暗示，把相关内容放在这几个字母之后，以示彼此有所呼应，目的是为了更好地启发人类，加深理解。如果把它们当成只有真主知道的某种神秘符号，那么真主使用它们作什么？真主把那些根本不需要我们知道的，启示给我们还有什么意义？真主知道一切，那是我们根本无法想象的。作为信仰的人，尊重古兰启示的权威；而古兰启示的权威性全在于它的指导价值。我们捧着它念（用阿拉伯文念），但不解其意，那么念的意义何在？古兰启示是教导活人怎样幸福地生活，但死了人把它拿来诵念赎罪和搭救亡灵，这根本违反了古兰启示的指导意义。用外文来故弄玄虚，那不是伊斯兰的精神。《古兰》当年启示阿拉伯民族，那里游牧的贝都因人接受古兰启示的引导，把真理传遍世界，也使他们本民族跻身于世界民族之林。所以古兰启示的伟大和尊贵就在于它的指导价值。

我们理解古兰启示的教导，首先应从古兰启示的原文（阿拉伯文）的字义着眼，并以适于中国语法的文字翻译出来（任何文字都是代表知识的符号）。随着人类思维的进化和知识的不断丰富，语言的表达方式也在不断变化着。古兰启示来自于真主，而我们的认识和理解总免不了受时代和知识水平的局限，过去的许多认识在今天看来已经显得太原始、太简单，而将来的人对我们今天的认识也会觉得非常幼稚，这丝毫不足怪，真理正是这样永远也认识不完的，我们只能不断的接近。

对于解释这几个缩写字，曾经有一些学者试图作了各种研究和比较，例如认为“艾利甫”代表的是安拉（安拉在阿语中第一个字母是“艾利甫”），第二个字母“俩目”代表传达启示的天使哲布拉依（他的名字最后一个字母是“俩目”），第三个字母“米目”是代表使者先知穆罕默德（先知名字的第一个字母是“米目”）。有一种说法是安拉派遣天使哲布拉依（基督教称为吉百列）向使者先知穆罕默德传达古兰启示。还有一种说法是：艾利甫代表“艾那”，俩目代表“安拉”，米目代表“尔来目”，共同组成

ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ۝٢

ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ۝٣

2. 这部经典其中毫无疑义，是那些敬慎者[9]的向导。

3. 他们信仰未见[10]，立行礼拜。并施用我赐给他们的[11]。

“我是至知的安拉”。从启示的上下文看，这种说法比较合乎语言逻辑，因为下面所说明的正是基于真主至知一切这一信仰原理，所以才有那句“这部经典其中毫无疑义”。这种解释也是一种推敲。我们在念原文时，再补足这样的译文，有助于加深对启示的理解。也许以后会有更好的更深入的认识，这并不足怪，对于古兰启示只能认识多少，体会多少。任何人的认识都会与原文指导意义存在一定的差距，应该说随着时代的进步和发展，每个时代都应有与之对应的新的认识，因为《古兰》的指导价值会随着空间和时间继续而延伸的，这就需要不断学习、不断挖掘。为了尊重古兰原文的严肃性，这里只把我们认识到的意思以小号字放在后面和放在注释里，原文仍按音译写出来，既帮助读者理解，又给予读者以思考的空间，避免无谓的争论。

[9] 阿拉伯文“克他布”，中译文就是“书”。中国人过去把图书分为四大类，即经、史、子、集，其中具有指导意义和典范作用的都归入“经”类，这是我们把古兰启示称为“古兰经”之根据。这一节“这部经典其中毫无疑义”是承上一节“安拉至知”。作为全宇宙的创造者，至知一切的真主，指明这部经典其中毫无疑义。这种语气是人间没有的，没有哪一个人的著作敢于使用这种语气。读者在虔心地读完首章祷词以后，在开卷展诵的第一句，马上就感到一种震撼的力量，使他无论出于什么动机都要继续读下去。因为在日常人间社会充满欺诈和虚伪的语言里，他第一次接触到这毫无疑义的教导。这部来自至知真主的启示，几乎不用解释就可坚定读者的信心。

正像人间所表现的那样，并不是每一个人都能很快认识到自己的身份，在天国般幸福的童年生活结束以后，充满幻想的青年时代，严酷的现实把很多人挡在各种十字路口，这里有通往各方的车船骑乘，载着急于实现幻想的人奔向各个领域，开始了人生的旅程。当每个人搭上自己选择的车乘，沿着各自的轨道疾驶时，他几乎没有想到，他是向何处去？也没有冷静地意识到做人的基本立场。古兰启示指出，这部毫无疑义的经典正是那些敬慎、谦卑、有危机感、有责任心者的向导。阿语“蒙台格”有保护自己不受恶的入侵，即慎于言行、防于恶念之意，译为“敬慎”，即敬事真主，慎防自身，积极洁身自好的人。敬字既有敬的意思，也有严的意思（中华大字典 1669 页）。

[10] “信仰未见”，这里的“艾比”是没有看见过而真实存在的。这句话在今天是很容易理解的，因为人类眼睛的能见范围很小。在古代可以说眼见为实，现代就不能这样说了。射线和磁波、基本粒子和反物质的存在都是肉眼见不到的。古兰启示教导人类要相信除自己感受到的以外尚有许多不能直接感受却能直接或间接感应和体验的存在。当然承认的本身对那些存在并无丝毫意义，那些存在也并不以我们的承认为其存在的前提。启示教导的目的不是故弄玄虚、制造神秘，而是引导人类，使其思维纳入有序的法则，

4. 他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的[12]，并确信后世[13]。

وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ۝٤

避免漫无目的和生命的浪费。

[11]　“立行礼拜”是将个人一切仰赖于真主、服从真主的表示。伊斯兰教把礼拜也称作记念真主。由于真主是绝对独一存在，又是无所不在的，所以礼拜这项记念真主的礼仪就可以在任何场合按时举行。为的是通过礼拜而明白自己的身份和使命，保持谦逊和奋斗的方向，随时警惕自己的责任和使命。其目的并不是真主需要如此，从后面的话就可以看出这仅仅是正心修身的一部分，他还必须付出真主赐予的。这里指的是自己获得的财产、成果、知识、技术等各方面，以表明礼拜真主的诚意。伊斯兰信仰认为天地的财富都是真主的，正确的知识都来自真主。人在宇宙中是极其渺小的，人获得知识和财富，就是获得了做好事的资本和机会，因为人生的使命就是在完成代理世界的考验中实现真主的创造意图。一个人的价值在于他对人类社会的付出，也就是对真主的无私奉献。人类通过努力，获得真主赐予以后，在合理而不过分的享受之外，把有限的知识和财富施用于无限的造福他人和社会，必然赢得真主的喜悦；真主也会假你之手，使更多的人受惠。这说明礼拜修身，意在明白自己与真主的关系和肩负的使命。如果一味地只求个人超脱满足，忘记把真主赐予的再施与他人，或者聚敛财富、垄断知识都将毫无意义。

[12]　“信仰赐给你的”是指启示给使者先知穆罕默德的《古兰》，“和在你以前所赐给的”是指在使者先知穆罕默德之前所赐给的一切正确的知识。“在你以前所赐给的”这句话，启示并未加以任何限定（《古兰》4:162）。过去的解释，认为只有“陶拉蒂”、“宰逋勒”、“印芝里”（即《圣经・旧约》前五卷、诗篇、《新约》四福音）是以前所赐给的启示，而且内容已被篡改。这种认识是人为地限定了真主的作为。首先要明确，真主是唯一创造一切的主，他对宇宙间的一切都是普遍慈惠的。地球上的人类，自古至今都在真主的普慈和博爱之下。古兰启示：“他注定之，而后引导”（《古兰》87:3）。“引导确实在于我”（《古兰》92:12）。所以不能说在上述启示之前就没有其他形式来自真主的引导。中国是一个古老的国家，先知穆罕默德接受启示时，中国已处在盛唐时代，人口已达四千万左右。无论从文化、经济和军事方面的水平来看，绝不能把它排除在真主赐福的范围之外。中国人的知识和智慧，自古以来所取得的成就，都不能人为地加以排斥。根据上面引证的古兰启示和另外大量的启示，如“每一个民族都有一位使者”（《古兰》10:47）等，可以断定中国这样大的民族一直在受真主的引导。如有说不受真主引导，那请问受谁的引导？把真主的作为缩小到非常狭小的范围是认识上的极大错误。正确理解这节启示的意义非常重要，也可以说，有史以来的被人们认识到的、所有正确知识都是来自于真主的启示（它是以各种形式显现的）；而错误的、片面的、相对正确的、那都是出自人的认识范畴。古兰启示教导人类既要信仰赐给先知穆罕默德的古兰启示，也要相信在他之前曾经启示过的。这听起来好像有矛盾，其实不然。古兰启示的核心教导就是“真主唯一存在”和“真主创造一切”的真理。这个真理并不是第一次告诫

5. 这些人就是遵循他们养主引导的，这就是那些成功的[14]。
6. 那些不信仰的人，你警告或不警告，他们是一样的不信仰[15]。
7. 安拉封闭他们的心和他们的听觉，在他们眼上有一个遮幔[16]；他们会有大的痛苦[17]。

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾
خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

人类，而是经历代先知使者的口传达过的真理，“对你所说的，无非是对你以前诸使者曾说的”（《古兰》41:43）。古兰启示是重申以前的教导，是一切正确知识的集大成的汇总。所以相信古兰启示和相信以前的带有启示性的正确的知识不但不矛盾，反而互相照应，更能坚定人们的信仰。

[13] 这里所用的阿拉伯语词是“阿黑赖提”，意思是“后来的、后面的、未来的”，一般解释为“后世”（来世）。在古兰启示里有关这方面的形容词还有“要麦阿黑赖提”（末日）、“达鲁阿黑赖提”（未来的家园，来世）。出于遣词用字上的讲究，这里用“阿黑赖提”这个单词。古兰启示所预言的后世常常是语义双关的，它既是指体现真主绝对公正的未来世界的必然存在；同时也告诫人类，一切事物都有其末日后果。古兰启示把“坚信后世”作为穆斯林重要的信纲之一。人的一生要经过各种形式的考验：当一个人陷入困境，只要寿限未到，只要向好的方面努力，后来的处境就可能转化；当一个人处在顺境，如果他放松警惕，即使处于巅峰，也不能排除有落地的后果和末日的报复；当一个人敬畏真主、礼拜真主，不妄为过当，乐善好施，在今生经得起各种考验，那么在来世也必定进入花园。

[14] 在《古兰》首章的祈祷词里，把获得正道作为人生追求的目标。正如我们所见到的，任何事物的发生发展，都有其内在的因果关系和外在的机缘环境。真主以普慈的爱对每一个人都公平的给予各种机缘和不同方式的引导。在人生中，能否走上正道，首先取决于自己有无走上正道的意愿；能否把握住机缘，有幸蒙主引导，这不仅要有蒙恩的愿望，还要有坚毅追求的努力。当然，拒绝引导、自以为是，就谈不上什么成功。所谓的成功，是指对人的一生而言。无论处在什么层次，无论具有多大能量，是否体现真主的创造价值，完成真主的创造意图，经得起考验，能够走上启示所指导的正确道路，最大限度地体现出自己的能量，既不枉今生，又获得来世，这就是成功。真主是按每一个人他自己所承受的禀赋来衡量的。

[15] 对于不信仰的人，在古兰启示里有两条原则：第一，不允许强迫（《古兰》2:256）；第二，要尽力提醒和警告。虽然警告对于不信的人不会起什么作用，但是警告提醒却是信仰者的责任。一个人能否信仰真主走上正道，不是由血统和习惯决定，也不是哪一个民族的专利，更不能因警告无效而不警告。思想的转变，往往伴随着生活中的震荡，要

第二段

8. 有些人说：“我们信仰安拉和末日。”但他们并不是信仰的人。

9. 他们欺骗安拉和信仰的人，他们只欺骗了他们自己，而他们却没有察觉[18]。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

有一定的机缘和过程，不信仰的原因也是多种多样的，不可一概而论。在中国，许多人根本不知道伊斯兰是什么，如果既不向他们宣传，也没有引导他们学习；或者宣传了，但由于水平太低，力度不够，形成告而不警，责任就不仅仅在对方了。

[16]　每个人在真主制定的法则范围内都有选择的自由。选择不信仰的人，等于为自己设置了障碍，他不愿就身边和周围一切的究竟作进一步的思考，只为满足生物的本能而活着，这就是被真主封闭了心和听觉的盲聋人，这种人必然目光短浅。孟子说过“哀莫大于心死”，并不是指心电图的停止。这里的听觉和视觉是指听不进好话，目光短浅。我们还可以从中国的成语中，像“充耳不闻”、“一叶障目”，加深体会这节启示针对的意义。

[17]　对于理智健全的人来说，信仰与不信仰是自己的选择。即便人人都选择不信仰，也丝毫不影响真主的伟大，人在浩瀚的宇宙中是极其渺小的。启示的教导是对人类的慈惠，真主派遣使者，传达警告，正是体现真主对人的无限的爱，是引导人类走向幸福和安宁。毫无信仰的人不但耳不聪、目不明、心如死灰，最后还要招致大的痛苦。这一点非常重要。过去译文好像真主和人过意不去似的，动不动就要惩罚人。这样的认识是错误的。原文的“尔扎布”指一切使人困难而无法实现愿望的，也没有真主要把痛苦强加给谁的字词。从文中可以看出，选择不信仰的人，不但有上述症状，更令人担忧的是他们还会受到大的痛苦。因为，不接受引导必然走入歧途，以至浪费生命，不但毫无益处，反而招致悔恨和痛苦。

[18]　几乎人人都知道，凡是欺骗的言行都没有好下场，但这种伎俩却不绝于世。启示指出的是信仰，是关系到人生成败的大问题，信仰如果也使用欺骗的手法，那就太可笑了，也太没必要那样作。在伊斯兰教里，绝不允许强迫和制裁，任何运用某些权威或集团力量推行信仰，都是不可取的。但是信仰的人很容易由狂热走向自己的反面，用自己的意志代替启示的原则，把真主的宽容和博爱抛在一边，不理解相反相成的考验法则。欺骗的人最终欺骗的是自己。造成别人欺骗的人，也要自食恶果。真理是经得起任何考验的，不能用个人的得失恩怨作为衡量真理的标准。

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

10. 他们心里有病，安拉加重了他们的病[19]。他们因为欺骗将受到折磨的痛苦[20]。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

11. 当对他们说：“不要在大地上作乱了。”他们说：“我们只是调和的人。”

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

12. 的确，他们就是作乱的人，但他们不觉悟。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ ۗ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

13. 当对他们说：“像众人一样信仰吧！”他们说：“要我们像愚人一样信仰吗？[21]。”其实他们才是真正的愚人，但他们不知道。

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

14. 当他们遇见信仰的人们就说：“我们信仰了。”但当他们单独和他们的恶魔[22]在一起时就说：“我们确实和你们是一起的，我们只是嘲弄而已。”

[19] 疾病中最难医治的是心理障碍。一个心胸狭隘的人，如果不能通过信仰和启示的教导，胸怀坦诚，认清自己的渺小，正确理解生命的价值，却一意孤行地要实现自己狭隘的目的，真主也会满足他的要求，那就是加重他的病，使其继续发展，走向反面，否则就无法教训他。并在这个过程中随时给予转化的机缘，尽可能地挽救他。

[20] 这里所说的“折磨的痛苦”，正是欺骗者招致的结果，并不是真主非要加罪于谁。过去在译文中和习惯的讲解中，过分强调真主的威严，而忘却真主是普慈的、特惠的。把信仰只建立在恐惧惩罚的消极认识上，而没有建立爱主，效法真主普慈和博爱，正确地利用生命来完成真主的创造意图。行使在宇宙间的法则并不像某些人极力宣传的那样严厉可怕，而却是处处体现真主的普遍慈惠。一个诚实勤劳、努力奉献的人，正像人们总结的那样，好人一生平安。只有那些搞阴谋诡计、搞欺骗、施暴害人的人，才会招致折磨的痛苦。真主是执掌还报的（《古兰》1:3）。

[21] 这里举出的例子是非常典型的。拒绝引导、否认启示、不信仰真主的人，总以为自己高明，他们把信仰真主的人看作是愚人（这里不包括有信仰的人所表现出的狭隘、偏激、落后和狂热）。但是，犯罪或走入歧途的，往往都是这些自作聪明的人。也可以说，一切错误都出于狂妄，都是错误的估计自己造成的。可惜的是这些教训只有在招致惩罚，受到打击以后才明白，正如启示所指出的:愚人正是自己。

[22] 阿拉伯文“筛托阿尼”的译名是“恶魔”，也有“头头”的意思，一般是指坏头

15. 安拉以他们的嘲弄还报他们，并任其在残暴中徘徊于歧途[23]。
16. 这就是那些以引导换取谬误的人，他们的营谋无利，而且他们也不被引导。
17. 他们的比喻有如一个人点燃了火，当它照亮他的四周时，安拉取走了他们的光，放任他们在黑暗之中，他们无法看见[24]。
18. 聋了，哑了，并且瞎了，他们不会转回[25]。

ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦
مَثَلُهُمۡ كَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسۡتَوۡقَدَ نَارٗا فَلَمَّآ أَضَآءَتۡ مَا حَوۡلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمۡ وَتَرَكَهُمۡ فِي ظُلُمَٰتٖ لَّا يُبۡصِرُونَ ١٧
صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ١٨

头。“筛托阿尼”在《圣经》里译为“撒旦”，是指有形的人，因为人类遭到无形恶魔的侵害，有时还不如有形的所谓披着人皮的豺狼更加可怕，更加防不胜防。

[23]　嘲弄真理的人必然受到真理的嘲弄，这是真主通过启示告诉人类的一条法则。在现实中，大量的事实证实了这条预言。但是要注意不能将古兰启示的真理和信仰古兰启示的人混为一谈，不能说信仰古兰启示的人就代表真理。真主启示是面对全人类的，它的博大精深不是哪一个人能够理解透彻的。我们不知道我们生存的地球什么时候毁灭，只要人类存在一天，古兰启示的光辉就会继续照耀下去，人们对启示的认识也将不断深化，不断接近。今天认识到的，也许明天就显得很幼稚，又被更深的认识所取代（这里是指人的理解，而不是指取代古兰启示原文）。我们任何人都免不了有错误，受到批评、驳斥在所难免，受到揶揄和讽刺也不奇怪；但是嘲弄真理，是绝不允许的，真主必将使嘲弄落到嘲弄者身上。他们不被引导，必然在残暴中徘徊于歧途。

[24]　真理有如火炬，照亮前进的道路。若将这句话付诸实践，几乎比登上珠穆朗玛峰还难。许多人信仰很虔诚，觉得自己该干的都干了，实际上，这不过是万里长途刚走了第一步，还有很长的路需要我们去走，还有许多的课题等着我们去做。古兰启示像火炬一般照亮我们前进的道路，我们若只停留在念的形式上，即便念了千百年，却并不领悟其内容，这也就等于真主把火光拿走了。人类文明向前跨越了多少世纪，而我们却还在黑暗中摸索，依然愚昧，没有成为世人的榜样。盲目的优越感不能帮助我们提高，反而让我们处处挨打。古兰启示对于不信仰的人和对于信仰的人，同样都具有非常的指导意义，不能只对照别人不对照自己。

[25]　这是对沉浸在物欲享受，精神已经麻木不仁者的描写。他们听不见任何真理的呼声，也不会说正确的话，为了蝇头小利，不惜付出一切代价；不用说未来的生命，就是眼前，除去他个人的利益之外，他什么也看不见，指望这种人回头，几乎是不可能的。

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

19. 或者像云天暴雨，雨中一片漆黑，雷鸣电闪，他们因怕死而把手指塞入耳中，以防霹雳。安拉周知不信仰的人[26]。

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. 闪电几乎夺去他们的视觉，每当闪电时他们就行走，当黑暗再度笼罩时，他们就站住。假如安拉意欲，他将取消他们的听觉和视觉。安拉确是超乎一切的大能者[27]。

第三段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. 众人啊！当事奉[28]你们的养主！是他创造你们和你们以前的人，以便你们敬慎。

[26] 无论多么狂妄的人，在不可抗拒的现实面前，也得低头。物质世界微小的变化，可使人招架不住。启示所描写的情况，可以促使人们参悟到：阴云密布，天降大雨，雷鸣电闪，有如振聋发聩的警告，狂妄无知的人害怕真理像害怕霹雳，把手指塞入耳朵，以为这样就可以逃避雷击，就可以听不到警告，这形象准确的描述，正是那些掩耳盗铃者的面目。

[27] 启示进一步地给伪信的人画像，深夜警钟分外清晰，每当闪电，他们急走几步，闪电过后，马上无法举步。若不是真主的普慈，他可以消灭任何反抗者。有些人反复强调有利于自己的启示，凡是不利于自己的启示，则置若罔闻，从不提起；有些人利用信仰来满足自己的欲望，把启示的教导看成是针对别人的，自己好像是天国的成员；还有些人逆耳的话不听，对各种显迹（真主存在的明显迹象）视而不见。这种对启示断章取义、各取所需的行为，就是真主要取消其“听觉”和“视觉”的人，使他们听不到真理，看不见前进的方向。

[28] “阿布杜”意为“崇拜”、“事奉”，这个字在古兰启示里曾多次出现，经常被引用的是第 51 章 56 节。“我创造精灵和人类，以便他们事奉我”这是仝道章先生的译文。口头上多半把“阿布杜”译为“崇拜”或“拜”，根据这种译法，导致有些人把礼拜真主作为真主创造的唯一目的。“阿布杜”和“萨俩台”是有区别的，古兰启示里凡是说到“礼拜”，都用的是“萨俩台”，所以“阿布杜”译为“事奉”比较恰当。作为信仰的人，事奉真主正是体现真主创造的意图；当然不崇拜真主，就谈不上如何去为真主而奋斗。崇拜、事奉其实都是信仰的不同表现，它们并不互相排斥，互相矛盾。

[29] “把天空作为你们的穹庐”。这里“比纳艾”的意思是“架构、房屋、建筑”，也有“屋顶的意思”（《雷因辞典》）。对于生活在地球上的万物来说，大气层犹如一

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. 他使大地作为你们的居处，把天空作为你们的穹庐[29]，并从云中降下雨水，于是生出供给你们的种种果实；你们明知地不要设置与安拉对立的[30]。

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

23. 假如你们怀疑我降示给我仆人的，你们就作出与它相似的一章吧[31]，如果你们是诚实的，就在安拉以外召唤你们的博识者[32]。

个罩在我们四周的保护罩。在宇宙的大视野里，分布着各种天体和星系，我们借助天文仪器，稍稍了解到的一角，已经是不可想象的宏大。地球上有关时空的概念，无非是迁就我们的认识而已，超出大气层，常识中理解到的就完全不适用了。它是怎样的一种架构，哪里是中心，哪里是边缘，我们的认识很难说清。这里如译覆盖，则仅局限在上下的概念里。

[30]　伊斯兰信仰的核心是真主的超绝存在。为了引导人类建立起正确的信仰，古兰启示总是从人类身边最起码的认识中，从理智的思考中，循循善诱。古兰启示本身就是一部知识的宝库，它非常简练地概括出结论性的答案，目的是使人类不忘自己的身份和责任。由于人的惰性，很容易被眼前的事物所迷惑；对于习以为常的享受和人类在地球生物界处于顶峰的现实，又极容易产生盲目的自大感；这是流入迷信或目空一切的两种极端的思想基础。启示告诫人类，不论是宏观中的宇宙太空，还是须臾不可离的给养，如空气、水、食物等，缺了哪一样我们都无法生存，既然明白，为什么还要制造真主以外的崇拜对象呢？把他们举出来等同于真主，这是多么荒谬。

[31]　很多人不清楚《古兰》是怎样的一部启示，它是创造宇宙的主启示给使者先知穆罕默德，并通过他向全人类发布的教导；它是重申过去启示过的，曾被许多民族宣扬过的真理。从它被启示那一天起，《古兰》就向怀疑或否定它的人提出了这一挑战：看谁能作出相似的一章。从文字看，《古兰》并没有什么奇特的地方，也不是什么玄秘的“天书”，但是阅读过它的人都会感到它那不可思议的感召力和它那取之不尽，认识不完的指导价值。它那随着人类文明的发展而显示出的不可抗拒的预言性；它既能被通俗地理解，又能透析出极其深奥的哲理；它能使各个阶层的人都找到针对自己的箴言。不论时代发展的步伐多么迅急，《古兰》的光辉就像高挂天空的太阳，它和每一片绿叶、每一个生命都息息相关。

[32]　“述海达”意为“忠实的证人”、“知识渊博者”、“在场者”或“彻知者”（《阿拉伯辞海》，该词无有“帮助者”、“领导者”的意思。对于不相信古兰启示的人，不要轻易地下结论。启示指出，如果他们当真不信，那就不要依赖真主，而去找些博学者，

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. 但如果你们不能作——你们绝不能作——那么你们就防备以人和石头作燃料的火[33]吧!它是为不信仰的人准备的。

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

25. 你给那些信仰并力行公益的人报喜吧! ——他们确有诸河流于其下的花园[34]。每当他们在那里获得一份果实的时候,他们说:“这是以前赐过我们的。”他们被赐予了相似的[35],他们在那里有纯洁的伴侣[36],并永居其中。

共同努力试试。当然，也并不是哪里有阳光，哪里就有绿叶。许多人珍惜古兰启示的版权，背诵古兰启示的阿拉伯文音韵，但除去造成一点肃穆的气氛外，如同戈壁滩上的阳光，除去温度仍然没有生命力。这些人虽不是反对《古兰》的人，但他们没有认真学习古兰启示教导的意义，也不能按照古兰启示指引的正确方向奔向成功，获得升华；这些人与那些否定古兰启示的人恰好走的是两个极端。

[33] 阿文中的“黑扎来”是一个复数词，中文意思是“石头”，这里解释为“偶像”。石头因其质地坚硬，古代阿拉伯人习惯把它当作崇拜的偶像，甚至有些未经雕琢的石块也能成为他们崇拜的偶像。《雷因辞典》中“黑扎来”义为“石头”，“黑吉来”义为“极智慧、极狡猾”（《阿拉伯辞海》）。也可参见第八十九章第 5 节。它相对于“纳斯”——普通人。火狱里,既有否定真主的普通人，也有那些极智慧、极狡猾的人。这里说的“石头”也是影射那些坏头头们的。

[34] 古兰启示对于信仰并做好事的人，总是预言他们将获得下面有河流的花园，这是一种双关的说法。一方面，真主对信仰和做好事的人，是要给予特惠的酬报；但酬报有多少，是依每个人所付出的努力来决定的。另一方面，众所周知，在河的两岸必然长满茂盛的花草树木，也可以说做的好事多得能像河流那样，必然为“茂盛的园林”打下了基础。古兰启示里有很多关于乐园的形容，但乐园所赖以发生的基础是每个人做的好事。使者先知曾教导说:“今世乞讨的人，在后世也还是乞讨”。因为他没有任何作为，没有任何积累，如果无所作为的人也能享受，那么又怎能体现真主的绝对公正呢？“乐园”这个词的表面意思就是“园林”，它与“河流”分别代表“信仰”和“好事”，信仰但不做好事，等于没有水源的花园，必然枯萎凋零；所以只有做好事的人，才能培养出高尚的信仰，它们是不能分开的。把园林译成“天堂”、“天园”、“乐园”，这是迁就我们的理解力和领悟力，本字并无“天”和“乐”的意思。这里译为“花园”以别于古兰启示中“占奈提尔德尼”（乐园）。

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ فَمَا فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرٗا وَيَهۡدِي بِهِۦ كَثِيرٗاۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

26. 的确，安拉不鄙弃例如蚊子或比蚊子小的例子[37]。信仰的人，都知道那是来自他们养主的真理。不信仰的人就要说：“安拉用这个比喻意欲什么？”他借它把许多人抛弃在错误里，他也借它引导许多人[38]，但他抛弃在错误里的只是那些堕落的人[39]。

[35]　“他们被赐予相似的。”信仰并做好事的人，以及不信仰并做坏事的人，他们的结果并不是全都要到来世才能兑现的。别的星球不说，就以地球来说，据科学考察的论断，约有 46 亿年的历史，这并不是定论，也许不到这个数字，也许还多。那么在我们以前无论死亡过多少人，至今尚未清算，而我们也不一定就是世界末日的居民。是不是作恶的人就可以无限期的逍遥于法外呢？不是！古兰启示再三强调，无论做多少好事或坏事，都必看见它（《古兰》99:7,8）。这并不是完全要等到复生之日，许多就在现世中及时兑现。我们也可以想想，如果做坏事的人，只到复生之日才加以惩罚，那么何以在现实中，我们就看到一些严重的后果和相应的报应呢？事实上，不信仰而做坏事的人，用不着等到复生之日，现在往往就过不去。而做好事的人，现在就开始尝到做好事的快慰和怡悦。所以到了复生之日，他们在再次享受到他们应得的一份时，才可能发出那样的感慨。正是他们曾经被赐给过的，在复生的那一天他们又再次地享受到。

[36]　“纯洁的伴侣”过去很多译本译作“纯洁的配偶”。“艾日瓦直”这个阿拉伯字，不论译为伴侣或配偶，都是真主赐福的一种描绘。但是译为“配偶”，无论对于男人和女人，都意味着一种婚姻关系，所以，译为“伴侣”更贴切些。今生的男女，都要接受不同形式的考验；未来的生命，到底是怎样一种状态，古兰启示并未作实在的交代。总之，灵魂是无所谓男女的，也不会那么世俗。

[37]　在古兰启示里有很多比喻，形容极其微小的被造物所具有的极其精确的生理构造和独特的生活本领。我国古代庄子曾说过：“朝菌不知晦朔，惠蛄不知春秋”，意思是说：只有一个早晨生命的微生物，它就不知道还有早晚的区别，那寒蝉就不懂得春秋的更替（《庄子》逍遥游）。世界上的万物都有自己的立足点，尤其具有思维能力的人，习惯于站在自己的位置上去想象一切。人生百年，在宇宙的发展史上，不过是亿万年间的一瞬，就像我们看那仅生存了一个早晨的微生物一样，要以这一瞬的生存去了解那未曾经历的以光速计年的宏观世界，是多么的不可思议，何况欲了解创造这一切的真主呢。中国人早已忘记了这些古老的教导，在真主的慈惠下，通过《古兰》的启示，我们再思考这两句话，会帮助我们加深理解启示的意义。

[38]　不同的立场，产生不同的认识。信仰的人，由于心地纯朴，乐善好施，在听到正

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. 在约定之后，凡破坏安拉的约，切断安拉命以结合的[40]，并在地上造恶的人，就是亏损的[41]。

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

28. 你们怎么能否认安拉呢？你们原无生命，是他给了你们生命；他将使你们死，然后再让你们生，然后你们将被召归于他[42]。

面教导时总能正确地理解，并加深信仰。不信仰或信仰薄弱的人，则不然，由于他们选择悖谬的立场，遇事只问利害，不论是非，拔一毛以利天下而不为，这就必然招致惩罚，心耳被封闭，眼上有翳幔，目光短浅，心地狭隘，除去损人利己什么也听不进。这节启示告诉人们，同样的道理，在不同的人身上作用是不同的。

[39] 被真主抛弃的人，是那些选择悖谬的人，我们切不可认为是真主抛弃了他们，这一点认识很重要。使者先知时代，阿拉伯半岛上，多神崇拜，酗酒赌博，抢夺杀戮，腐化堕落，看似已无可救药。但是使者先知以古兰启示的宣传和榜样的力量，终于把阿拉伯社会拯救出来，阿拉伯人也光辉地跻身于世界民族之林。选择放荡堕落必招致惩罚，从而受到真主的抛弃；但只要幡然悔悟，真主也还要给予宽恕并指引正道。只有那些选定了放荡堕落，一意孤行，恶贯满盈的人，才无可挽回，走向毁灭。有些信仰的人，见到坏人坏事，不闻不问，反而认为真主大能，人没办法，这种认识是片面的。真主大能这是肯定的，但有些工作是要人去努力做，成功与否，那是真主决定，尽力而为则是人的责任。

[40] 人间的亲属关系，像父母子女、兄弟姐妹之间，这些都是不以人的意志决定的，属于真主命以结合的。还有一些是按照正式法律程序缔结的关系，像合法的婚姻关系。社会上的义父义母、义子义女等关系，在伊斯兰的法律上是不予承认的，因为它扰乱了血统与非血统的关系，使得许多其他的法律无法界定。任意切断真主命以结合的就是犯罪，解除婚姻关系另有规定。

[41] 所谓亏损的，是从人生的总体价值来衡量。每个人都是赤手空拳来到这个世界上的，真主以普慈的爱关怀着每一个人。真主为人类提供了生存所需的一切条件，并派遣使者，启示教导，指引我们走向幸福的正道。每个人都在正确的指引下，利用生命和各种条件、机缘，充分发挥自己的才能，作出有利于人类社会的种种业绩，完成生命的使命，体现被真主创造的价值，这就是获利。相反，否定真主的创造，割断人伦的义务，为非作恶，加速自己的灭亡，这就是启示中说的亏损，也有译为“亏折”的。

[42] 事实上，否认真主存在是非常愚蠢的。我们的生命，以及生命的整个过程，最后的归宿，也就是说从哪里来，到哪里去，这都不是我们自己的意志所决定的。而且不论

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. 他为你们创造了大地上的一切，然后直达于天，使其成为完美的七重太空[43]，他是一切事物的深知者。

第四段

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. 当时你的养主对天使们说：“我要在地上安置一个代治者[44]。”他们说：“我们以赞颂而赞美你的圣洁，你还要在其中安置破坏和流血的人吗？”他说：“我确知道你们不知道的[45]。”

你信仰与不信仰，最后的归宿是谁也抗拒不了的，无非是自觉与不自觉罢了。

[43]　“塞布尔”这个词在任何阿语词典里都是“7”的意思，但在古兰启示里，安拉用该词介绍某物的数量时，不是具体的“7”，而是指很多。不过把它理解为具体的“7”并不算错误。所以“七重天”可以说是许多重天。“塞玛”的意思是指在我们上面看到的，直到看不见的范围。《古兰辞典》的著者筛海・艾布尕希目・艾候赛因・拉伊布・艾伊斯法罕说：“很清楚，每一重天都是相对于它的下面而言的，以地球来说，在它上面的就是天。”在《古兰》65:12 里，提到有七重天，并且有相应数量的地，这里说得很清楚，七个大地中每一个都有自己的天。在《古兰》23:17 里，把天说成七条轨道。在某种意义上，一个星球的轨道就可称作它的天。综上所述，如果“七”是一个不定的数字，那么也就将有很多的大地，很多的天。古兰启示用各种方式告诉人类这方面的知识，人类也在不断地认识宇宙天体存在的奥秘。事实上，每个星球都按自己一定的轨道在不停地运行，地球也是如此，我们的“上面”也不是一个固定的概念。

[44]　“哈里发”原字从“后来的”或“给另一个已死的”转来。在这里有“原始的继承者”或“代替他的最高的最大的统治者”（《雷因辞典》、《塔志阿鲁斯辞典》）。“哈里发”也指阿丹的子孙——全人类，这一点受到古兰启示的支持“是他使你们在地上为代理者的”（《古兰》6:165）。这里的“海拉衣夫”是“哈里发”的复数。因此，人类的天职（天命）最重要的是代真主治理世界，这也是真主创造人类的目的。我们面临两个极端：一类是拼命务实，溺于红尘，而不知归宿；一类是信仰真主，但把礼拜真主等基本要求当作信仰的全部，从而忘却代理世界这件最大的天命、天职。至于逃避生活，一心修炼，就更与古兰启示的精神背道而驰。

[45]　这节启示叙述了当初人类被创造时，各司其职的天使（现代把促成事物转化的力量称为媒介）不理解真主的旨意，他们的认识说明了他们的无知。事实上，在宇宙万有之中，作为被创造的成员之一，根本没有资格去评价真主的作为，遂使人想起古希腊的哲学家苏格拉底临终时说过的那句话：“我知道的是我什么都不知道。”这是一句非常明白

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

31. 他将一切名称教给了阿丹[46]，然后又显给天使们，并说：“如果你们是诚实的，就把这些名称告诉我吧”。

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

32. 他们说：“赞美归于你！除去你教给我们的，我们没有知识[47]，你确是深知的、明哲的。”

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

33. 他说：“阿丹哪！把那些名称通告他们。”当他把那些名称通告他们时，他说：“我没有对你们说，我知晓天地的奥秘，知道你们公开的和隐藏的吗？。”

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. 当时我对天使们说：“向阿丹致敬[48]！”于是他们致敬了，只有伊布利斯[49]拒绝并自大，他是属于不信仰的。

的话，知识使人谦虚，眼睛往远处看，才知道自己的渺小。

[46] “阿丹”（亚当）这个名字一般是指第一个人。但是在古兰启示里并没有这样的论断，也没有提到在他之前没有创造。另一方面，大多数穆斯林教义学家，也主张有许多个阿丹。这个名字源出于希伯莱文，据《雷因辞典》解释，它既是一个人的专用名词，又是人类的代称（《鲁候勒买尔尼》艾布菲德尔·萨哈布·丁·赛义德·穆罕默德·艾鲁希也作同样的解释）。这节启示前面提到“破坏和流血的人”，显然不是指一个人，而是指全人类而言。真主把一切名称都教给了阿丹，也不会是教给一个人，如果那样，意义就不大了。古兰启示是创造宇宙的主向全人类发出的召唤，他不会单独启示一段故事，而是寓哲理于情节之中，使人们深入地思考。今天人类把已知的有机的无机的都给定了名分，这不恰好证实了真主的预言吗？

[47] 在伊斯兰信仰里，知识从哪里来是属于检验信仰的一个原则问题。承认真主创造一切，不能局限在抽象肯定的形式里，它要求在每一个具体事物中反映出来。我们习惯说知识是从实践中来，或者属于本能的反映，像动物界的情况以及我们人类某些无意识的举动等。但是本能从哪里来？其他动物的实践为什么不能产生知识？诸如这类问题都不是很简单就能回答的，而且追问下去最终也无定论，原因是：第一，科学无论怎样发达，它都是在不断否定的过程中；第二，人的渺小决定了人类的认识只能逐步深化，但是永远也不能达到终极。所以要经常提醒：我们的知识太有限了，如果没有真主的创造，没有思维机能，没有在实践活动中随时赐给我们的灵感，我们就不会有知识和知识的积累。

[48] “塞至代”有“叩首、屈服、表示谦逊、致敬”等意思。郁素福·阿里译为“鞠

35. 我说：“阿丹哪！你和你的妻子居住花园[50]并任意享用其中丰富的给养，但不要接近这棵树[51]，以免你们成为不义的人。”

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

躬”，这里译作“致敬”。这是为了使译文与古兰启示的原则统一，因为在第一章里有“我们唯独崇拜你”。

[49] “伊布利斯”古兰启示里说他属于“镇尼”之一（《古兰》18:50）。“镇尼”在古兰启示里有很多地方提到，说他们是由火创造的（《古兰》15:27;55:15）。《古兰》第 72 章就是以“镇尼”命名的，内容是针对信仰基督教的外邦人。《古兰》第 27 章关于苏来曼的军队中也有镇尼的叙述，是指外籍军团。“镇尼”是“伊布利斯”，这是象征性的说法。我们中国人过去把外国人称作洋“鬼子”，实际上，外国人并不是鬼，而是人。我们对有形的存在和无形的(另一种)存在不能说个究竟，我们只能根据古兰启示的范围去领会。启示主要还是针对人间的事，因为古兰启示教导的对象是人类。古兰启示还提到许多其他物类，我们不能说，那是针对其他物类的，与我们无关。

[50] “占奈提”在过去的译文中多译为“天园”、“乐园”，由此引发了它是在天上还是在地上的争论。笔者在注[34]里提到，这个词就是“花园”，与“布斯他尼”为同义语，就是有棕榈树和其他树木的花园。所谓“天园”和“乐园”，其中的“天”和“乐”是人间的誉美之词，在《古兰》原文中并没有这个字。《古兰》在第 6 章第 2 节明示：真主用泥土创造了人。在第 7 章第 12 节里又重复这段历史，并指出伊布利斯不向阿丹致敬的理由是自大狂妄。启示透露，真主用泥土创造人，而伊布利斯是被造于火。由此可以想见，由泥土创造的阿丹，不可能是居于天上的无形存在，而是居于森林覆盖的地上，这也是“占奈提”这个字的本意。在“占奈提”前面加上定冠词“艾勒”，即“赏赐的住宅”。“占那图・尔德佞”即“乐园”，在《圣经》里称为“伊甸园”。

[51] “树”在古兰启示里有其一定的含义，在第 14 章 24 节和 26 节里分别提到：“好话犹如好树，恶言犹如坏树。”郁素福・阿里的译文是：“（无论什么地方，什么时候）你向往，但不要接触这棵树，以免你不义被害。”笔者个人理解，树在这里代表生殖的概念，因为植物除去繁殖以外，没有其它的目的。阿丹夫妇共同生活在丰盛的园林里，他们要吃那里的东西，不可能不接触花草树木。但启示叙述当时不允许他们接近这棵树，是不要他们过早接近生殖的概念，就像我们今天希望幸福得有如生活在乐园的青少年不要听、不要看一些黄色东西差不多。这种认识并非想当然，而是根据《古兰》第 14 章里把树当作好话和坏话的比喻中受到启发。

[52] 古兰启示是创造宇宙的主教导全人类如何幸福生活，如何正确使用生命，体现被创造的价值，以便来生也能处在安宁祥和境界的伟大启示。启示叙述的故事，看似平淡，

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

36. 但恶魔使他俩因那棵树失足并使他俩离开原有的境况[52]。我说:“你们下去吧!你们中的一些是另一些的敌人。你们在地上有住所,并有一个时期的给养[53]。”

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

37. 而后阿丹从他的养主那接收了一些言辞。他允他忏悔。他确是常允忏悔的、特惠的。

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

38. 我说:“你们都从这儿下去吧!如果我的引导到达你们,那么,凡追随我的引导者将没有恐惧,也没有忧愁[54]。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾

39. 不信仰并抵制我的启示的人,是火狱[55]的伴侣并永居其中。”

但却包含着人生的哲理。阿丹夫妇被嘱咐不要接近这棵树，但恶魔使他们失足，并使他们离开原有的处境。说明男女第一次接触后，懂得互相依存的需要，争取结合在一起，其后的社会身份就有了变化。也就是说，他们不再是幸福无猜的青少年，而要承担起人生的义务，并开始接受各种考验。从这样的角度去学习、理解这段启示，比原罪和代人受过的说法要深刻得多。当然这是普遍现象，个别独身一世的人也不会被排除在考验之外。

[53] 这节启示的后半句恰恰是人生社会的真实写照，正像我国南唐后主李煜在失去国权后所写的那首词的情境：“落花流水春去也，天上人间”([浪淘沙])，前后的生活判若天地，这种天上人间的变化，第一次被阿丹夫妇遇到。“海比图”有“下坡”和“从高处落到低处”的意思，经常被用于从一个地方转到另一个地方，像海比图·米索兰（《古兰》2:61）。

[54] 这一节是对全人类而言的。只要有人类生存的地方，就会有来自真主的引导，这充分体现了真主对人类的爱。他绝不会爱一部分人,不爱另一部分人，不论什么民族，什么肤色，什么国家，“无论谁追随我的引导”。这是再明白不过的。有些人思想狭隘，把信仰局限在血统和民族中，这是不符合《古兰》教导的。只要追随真主的引导，就没有恐惧，也没有忧愁。这也是检验信仰的标准。任何心怀恐惧或抱有不必要忧愁的人，信仰上都是成问题的，也可以说，信仰的人是处于一种怡然安宁的状态，不可能招致恐惧和忧愁。

[55] “那勒”是“火”的意思。人们习惯用“天国”和“地狱”作为未来好坏处境的比喻。古兰启示把“火狱”作为恶的归宿，非常形象地反映出人作恶的必然结果。火是随

第五段

40. 以色列的子孙啊！你们当铭记我曾给予你们的恩惠，并当忠于和我的约，那么，我将圆满与你们的约[56]，你们应惟独怕我。

41. 你们要信仰我的启示，那是证实你们的[57]，不要第一个否定它，也不要以我的启示去获取微利。你们惟独要敬慎于我。

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّيَ فَٱرۡهَبُونِ ﴿٤٠﴾

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّيَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾

处可见，随时追击着违逆的人。《古兰》第 111 章是以艾布・来亥布——被称为火焰之父的人命名的，说他必进入烈焰的火狱。在这节里“那勒”又加上“来亥布”的形容词，非常形象地说明，在今生，这种人的内心受着恶欲的煎熬，过着内心如焚的生活，同时也为他们在后世的生活预备下了熊熊的烈火。这是那些以火为伴的人，最终为自己造下的居所。

[56]　以色列是伊布拉欣的孙子，伊斯哈格（伊萨格）的儿子叶尔古柏（雅各）的别称。作为他们的后裔，以色列人是曾经受到真主大量恩惠的民族。《古兰》第 5 章第 20 节提到“那时他从你们之中选拔先知们，使你们为王，他赐给你们的是没有给过其他任何民族的”。这表明真主对以色列人曾经有过大量的恩惠。启示中所说的约，就是真主通过使者先知穆萨（摩西）和尔撒（耶稣）向以色列人宣布的要求和许诺。其中载在《圣经旧约》里的“十诫”中最重要的第一诫就是：“除了我以外，你不可有别的神。不可为自己雕刻偶像；也不可作什么形象，仿佛上天、下地和地底下、水中的万物。不可跪拜那些像；也不可侍奉它……”（《旧约》出埃及记第 20 章）。此外通过以色列人最后一位使者先知尔撒（耶稣）宣布的《新约》，其最重要的一条也是：“有一个文士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说：‘诫命中哪是第一要紧的呢?’耶稣回答说：‘第一要紧的就是说：以色列啊！你要听，主我们神，是独一的主。你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主你的神。其次就是说：要爱人如己’（《新约》马可福音第 12 章 28～31）。

[57]　“我已启示给你这部经典，确是真理，是证实在它以前的。”（《古兰》35:31）伊斯兰从未宣布它要建立一个新的宗教，而是一再宣称它的使命就是证实以前曾经启示过的正确原则和教导；再次重申真主唯一存在并创造一切的重要理论。所以伊斯兰不排斥任何正确的、符合上述正确原则的理论，维护真主的超绝权威，反对给真主增加任何匹配，另树崇拜对象；同时伊斯兰也反对走向极端，狭隘地看待真主的普慈恩惠，把信仰看成是一种专利。古兰启示里提到以色列人的历史，就是告诫人类勿蹈他们的覆辙，勿狂妄自大。接受真主的恩惠，如何清醒地保持，并继续朝着真主喜悦的道路走下去，是所有曾蒙真主教诲的人应该十分重视的问题。

42. 你们不要明知地以虚假混淆真理，也不要隐匿真理[58]。

وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. 你们要立行礼拜[59]，完纳净施[60]并同鞠躬的人一同鞠躬[61]。

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

[58] 人类认识客观事物的途径各式各样，归纳起来，主要的是：一种是从信仰出发，不断地参悟和深化；另一种是从各个专业领域去发现事物发展的规律，证实统一的法则。比较起来，科学是以假设出发，然后从已发现的规律中寻找原因和动力，以证实假设的观点正确与否。这种认识失误少，即便失误，也可以经过新的研究推动认识的提高。但是随着知识的发达，使得各种领域的专业化程度空前的细微和复杂；一个人毕其一生的精力所取得的进展，在其专业领域里也是微乎其微的。因此，做人的道路，人生的目的，如何体现人生的价值，如何正确完成生命的使命等重大问题，反而被专业领域的复杂知识所淹没，以至使人忘却了生存的意义。有信仰的人则可以从大方向上认清目标，坚定信仰，并从实践中，从生活的一点一滴中，参明悟透在每一个考验面前如何正确把握自己，如何正确使用生命和条件，作出更大的贡献。在这两类之中信仰的人，极容易陶醉和狂热，往往把信仰当成了资本，认为信仰正确因而自己就成了正确的化身。随着时间的推移，人处逆境时还能严格要求自己；而处顺境时，反而经不起考验，于是文过饰非，明知故犯，甚至曲解经文，隐匿真理。古兰启示是有针对性的，但也是提醒每一个人的。信仰的人要把正信和信仰正信的人区别开来，每个人都从不同的角度和层次去理解信仰，每个人都面临各不相同的考验，自己不可能把信仰实践到百分之百。因此，信仰的人应该在确信真主和真主启示的原则下，不断否定自己，使信仰升华，逐渐接近真主；不能断章取义，各取所需，片面理解真主的教导。过去不允许翻译《古兰》，也不轻易讲解《古兰》的现象，正属这节启示所指出的范围，他们借口怕讲错了，怕译错了，其实除去真主之外，尽善尽美的事是不存在的。每个时代的基础、条件都不同，每个时代都可根据那一时代的知识背景，对《古兰》作出自己的理解，逐渐接近，朝着臻于完美、但永远也不可能到达完美的方向前进。信仰也像科学研究一样，对于人的认识来说，也是一个没有止境相对永久的过程。真主是根据每个人能承担的分量加以责成。搞科研的人，也应明白人在宇宙的位置和生命之被创造的目的和价值，以免在专业领域里耗尽人生之后，却忘记自己的由来去往和被造目的。

[59] 立行礼拜是伊斯兰信仰中重要的基本要求之一，具体是指每日的五次面向麦加禁寺的礼拜。这节启示是从叙述以色列历史中提到的，说明礼拜并非从穆斯林才开始。在中国的古老文明中，礼也占有很重要的地位。后来汇集为《十三经》之一的《礼记》，就是古代礼仪典籍方面的选集，“道德仁义，非礼不成，教训正俗，非礼不备。”（《礼记》曲礼上）尽管《礼记》作为古人的作品，不能与《古兰》相提并论，其内容也是精华糟粕并存，但在教化中国人、使中国成为“礼仪之邦”方面，还是发挥了相当大的作用。其中一些礼“天”的礼仪，表达了朦胧的对造物主的崇敬。古兰启示作为一部集大成的大法，更是把礼拜真主作为伦理学的最根本的基础，也是人类向社会作奉献的基础。

44. 你们命令人们做好事，却忽略了自己，你们读经难道自己还不明白吗？

أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

45. 你们要以忍耐和礼拜寻求援助[62]，除去谦逊的人外，那是艰难的。

وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

46. 那些人认为他们将会遇自己的养主[63]，而且他们将回归于他。

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

第六段

47. 以色列的子孙哪！你们当记想我曾给予你们的恩惠，以及使你们优越于各民族[64]。

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

[60] “则卡提”过去译为“缴纳天课”，它也是伊斯兰信仰中重要的基本要求之一。“则卡提”这个字没有纳税的意思，本意是“涤净”，是指财产必须经过洗涤，否则就是不法的财产。洗净的方式是必须把其中属于贫困者应得的一份施舍出去，比率是四十分之一。在郁素福・阿里的译文中，把“则卡提”译为“按率施济”，以别于随意施舍。

[61] 这是穆斯林成班礼拜的依据，目的是教导人们不要脱离社会群体。过去的宗教，强调个人的修炼，其目的是想达到一种常人以外的境界，超脱世间烦恼，这种修炼并不是古兰启示提倡的。伊斯兰信仰认为个人无论什么都不能离开社会群体的实践考验，个人的修养应在社会中检验，个人的使命应在社会群体中完成。另一方面，在穆斯林内部，团队精神、集体力量，始终应当是被强调的，那种独往独来、独善其身的人，不能肩负起真主委托人类代理世界的使命。

[62] 在人生面临的各种考验中，伊斯兰提倡积极努力的精神。无论成功与否，尽力而为就会获得真主的喜悦，真主根据人的能量加以责成。伊斯兰不是那种消极等待的“一切托靠主”，而是要求一切都要仰赖于真主的决定，努力积极进取，获取更多的机会。所以忍耐并不是无原则的忍受，而是抱着积极的态度，争取转化。礼拜真主是我们调整心态，校正目标，获取精神力量的方式，表明自己有信心再度披挂上阵，寻求真主的引导和援助。

[63] “遇会他们的养主”是一种非常高尚的境界。遇会的人，当然清楚得像白昼一样，这是只能领会而不能言传的。人类必须运用理智认识一切，可是理智了解的范围是很有限的。超出人类理智局限的范围，不能说就什么都不存在。物质规律以外是否还有其他规律，并不以我们的认识水平为准。不排除某些超常的、现在尚无法解释的现象，无论谁有这种体验和感应，都属于个人的认识，它不具有普遍的指导意义。

[64] “优越于各民族”是指在以色列民族里出现过影响全世界的使者先知，其最著名有

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٨

48. 你们要提防那一天，一个生命将丝毫无益于另一个生命。既不接受说情，也不采纳赎金，他们也得不到援助[65]。

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٤٩

49. 当时我使你们脱离了法老的[66]民众，他们使你们遭受痛苦地折磨，杀了你们的男孩，留下你们的妇女，其中有来自你们养主的一个大考验[67]。

穆萨（摩西）、达吾德（大卫）和尔撒（耶稣）。还有另一种译文：“优越于当代各民族”，但在原文里没有“当代”这个字。如果认为以色列民族中曾出现过受到尊重的许多先知，就说他们的民族优越，这种认识不太恰当。第一，古兰启示明文说到：“的确，在你以前我遣使到各个民族，”（《古兰》6:42）；第二，在叶尔古柏（雅各）以前的先知，像伊布拉欣（亚伯拉罕）、努海（诺亚）等，他们不能算作是以色列民族。这节启示的意义并不是说以色列民族优越于其他民族，而是说以色列民族产生的先知具有世界性的影响，像上述的三位都曾受到过成为天经的启示，它们分别为：《旧约》前五卷、《旧约》诗篇、《新约》四福音书。

[65] 这是指最后的审判。按照伊斯兰信仰的原则，人生的使命就是代理世界。真主为了人的生存，创造了各种适于生存的条件，以备人们选择。为了体现真主的爱，他派遣使者，启示教导，希望人们在获得选择自由的情况下，尽量作出奉献，正确完成生命的使命，以便在后世（来世）能获得理想的归宿。为了公平对待每一个人，真主不但按每个人承受的能力加以责成，而且设立各种考验，分别使人们在各种情况下都作出自己的选择。浮沉、荣辱、冷暖，各种情况每个人都会遇到（《古兰》3:142），但都还有重新接受考验的机会；人生的功过都是由自己谱写完毕，直到寿终，那时就什么都改变不了啦!这节启示明白地告诫，说情和赎金都丝毫无济于事。古兰启示“对于那些继续作恶，直到死亡降临时才说：‘现在我悔悟了’，以及那些死于不信仰的人，则无忏悔可言，这些人我已为他们准备了折磨的痛苦。”（《古兰》4:18）

[66] “法老”，古代埃及的统治者，原意为“大宫殿”。埃及讳言国王的名字，所以称“法老”，有如中国称“陛下”一样。穆萨（摩西）时代的法老到底是谁，在今天埃及金字塔的发掘中，仍然是个谜。埃及国家博物馆 57 号展厅保存有在上埃及卢克索谷地挖掘出的十一具木乃伊（干尸），其中八具是男的，三具是女的，普遍认为这是当年迫害以色列人的拉美西斯二世及其家属的木乃伊。1976 年以防腐技术处理的名义在法国巴黎公开展览，事后运回埃及，57 号展厅即停止对外开放。1975 年 7 月在巴黎展出前，曾有摩洛哥籍犹太人摩里斯·博卡耶以法国医生的名义进入埃及国家博物馆，用 X 光和内窥镜对拉美西斯二世和他的儿子美檀普塔的木乃伊进行了检查，并拍了照片。博卡耶对《古

50. 当时我为你们分开海水，我解救你们，你们看着我淹没了法老的人，[68]。

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾

兰》和《摩西五经》做过深入的研究，在希伯莱文、希腊文、拉丁文版本的《摩西五经》中都有“拉美西斯”一词，但这个词是在一个半世纪前古埃及象形文字破译后才被证实和了解。博卡耶认为：《古兰》和《旧约》中的法老是两个人，收养穆萨（摩西）、迫害以色列人的法老是拉美西斯二世，追赶以色列人、淹死在红海的法老是儿子美檀普塔。当然在考证中还存在一些疑点，导致埃及现在又出现一种见解，认为泰哈坦斯三世法老才是古兰启示中提到的那一位，不过现在尚无定论。（以上资料是根据《阿拉伯世界》1996.1,3 提供）。

[67]　古兰启示对每段历史事件都有程度不同的叙述，但每次叙述的侧重点是不同的。在这节启示里，着重描绘法老的一个重大犯罪行为：杀死男孩留下女孩，伟大的使者先知穆萨恰好是生在这个时代。这是“来自你养主的一个大的考验”。正是指这样一个事实，作为最狂妄的法老，他残酷地对待以色列人，而伟大的使者先知穆萨却是在法老家里被哺养大的。它包含一个相反相成的道理，也就是说任何事物都不是以人的意志为转移的，真主的法则是按照真主制定的方向运转。中国古代哲人庄子曾说：“物固有所然，物固有所可，无物不然，无物不可，……其分也，成也；其成也，毁也。凡物无成与毁……”（《庄子》齐物论）。一切事物本来就有它该这样的道理，一切事物本来就有它可以肯定的地方，没有什么事物没有该这样的道理，没有什么事物没有可以肯定的地方。……此物的分解，就是彼物的形成；此物的形成，就是彼物的销毁，所有事物并无形成与销毁的绝对之分。

古兰启示是集此前历代经典之大成的原则教导，对于这节启示中提到的事：法老下令杀死男孩，留下女孩，真主不但知道，真主也叫他实现，最重要的是“来自你养主的一个大的考验”。过去穆斯林回避这样的问题，总是用我们的想象去代替真主的法则，以至于我们对很多问题都无法解释，因为类似这种大规模的恐怖行动在人间并不是仅有的。像我国历史上的长平之战，秦国大败赵国（公元前 262 年），在今山西高平市西北，秦将白起活埋赵军四十多万。清朝在西北杀戮近三十万回民。第二次世界大战德国希特勒屠杀几百万犹太人。前苏联在卫国战争的基廷事件中，枪杀了几千名波兰军官。在中国南京日本侵略者屠杀约三十万无辜的百姓。日本长崎广岛的原子弹也有约十二万人死于非命。参照这节启示，形成与销毁没有绝对的区分，因为绝对的只有真主，事物相反相成，正是真主的法则之一。没有毁灭就没有新生，但它们彼此又不是绝对的，重要的是其中包含着真主的考验。任何一方能否经得起考验，决定着以后的转化，真主总要给予机遇。穆萨在法老家成长，最终救出了全体以色列人；日本的无条件投降，马上又赢得了本国国民经济的飞速发展。关键在于经得起考验，在失败中争取突破和升华，而对事件中死亡或牺牲的人，真主将按每个人所应承担或不应承担的责任加以区分和要求。

51. 当时我与穆萨约定四十个夜[69]，在他去后，你们崇拜牛犊了[70]，你们是不义的。

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾

52. 在那以后我宽恕了你们，以便你们感谢。

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. 当时我赐给穆萨典籍和准则，以便你们走上正道[71]。

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

[68] 这是古兰启示第一次披露穆萨（摩西）率以色列人出埃及。以往的注释家完全根据《圣经》出埃及记的传说，将这段启示解释为：穆萨用手杖打海水，使海水如墙，峭立两侧，等他们过去后，法老的追兵赶到，正追到海水中，海水合拢，淹没了法老及其部队。穆萨这次共带出 12 个支族（可能是由最初叶尔古柏的 12 个儿子区分）的以色列人，共有多少人，历史上无定论，《圣经》上说是 60 多万，这个数字似乎不太可靠。当时埃及和西奈半岛之间并没有今天的苏伊士运河，他们要逃离埃及只能往北走。为了抄近路，可以从退潮的地方走过，而且极其可能赶上海水退潮。“拽来布”这个字不但有“打”的意思，也还有“寻觅”的意思。在穆萨带领的以色列人寻找到这个捷径匆匆走向西奈迦南时，法老和部队赶到，这时已到海水涨潮的时候，故将法老的部队淹没。古兰启示道：“我解救了你们，淹没了法老的人们，你们是看见的”。这里强调的是淹没，而不是海水峭立。如果人们相信《圣经》的传说，觉得《圣经》说的对，一定要相信海水峭立的奇迹，也无妨，没有必要争论，信仰的核心是信仰真主独一存在和无所不能，古兰启示在这里所说的应该是最权威的。

[69] 这是穆萨率领以色列人出埃及后，正式在西奈山接受真主的启示，传达“十诫”也是从此开始，“十诫”中的第一诫就是“除了我以外，你不可有别的神”（《旧约》出埃及记 20:3）。也就是穆斯林所强调的最重要的清真誓言“除安拉之外再没有主”。

[70] 这一章的名称来自第 67～71 节。以色列人虽然跟随他们自己的领袖穆萨逃出了埃及，但是他们大多数人已经习惯了过去的奴隶生活。穆萨带领他们出来，未显出有什么神奇的本领使他们见到奶河、蜜河，面对这旷野荒郊，甚至连淡水都找不到，他们又产生了新的不满。他们并不理解奶河、蜜河是要用他们获得自由的双手去创造。他们依赖成性，幻想奇迹，以至迷信思想日益滋生，于是拜牛犊的迷信活动趁穆萨不在时蔓延开来。

[71] 这一节是穆萨受到启示的依据。“典籍”这个字过去译成“经典”，在阿拉伯文里就是“克他布”，也就是中文所说的书。穆萨时代，古埃及有莎纸草可以写字。《圣经》上传说《旧约》是耶和华在西奈山用手指写在两块石板上的（《旧约》出埃及记 31:18），当穆萨从西奈山回来，发现以色列人在铸金牛当神，怒不可遏，摔碎了石板，以后他又奉命做石板去西奈山，耶和华再次写十诫。《旧约》五经的成书大约在公元前 7～9 世纪，这时距穆萨生活时代有 700 多年之遥。耶和华既然可以用手写十诫，何苦还要穆萨准备

54. 当时穆萨对他的民众说："我的族人啊！你们确实因崇拜牛犊而毁了自身，当向你们的创造者悔罪，并斩除你们的邪念[72]。"这在你们的创造者看来是于你们更好的，于是他就宽恕了你们，的确，他是常允忏悔的、特惠的。

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. 当时你们说："穆萨啊！我们不相信你，直到我们明白地看见安拉"。于是巨大声响袭击[73]了你们，你们是看见的。

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 在你们晕死[74]之后，我唤起你们，以便你们感谢。

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

石板，干脆降下两块坚不可摧的花岗岩不是可以永存人世，谁还能不信呢？以色列人在《旧约》五经中记载"十诫"的内容，13 世纪后基督教已改为十句话，诫律的范围也改变了许多。这足可说明《旧约》不是耶和华用手指写的，而是人写的。"准则"即阿语"福勒戛尼"，原意为"区别"，即辨别真伪的理论，有译为"证据"和"轨范"的。

[72]　"按夫思"是"耐夫思"的复数，有"自身、生命、灵魂和欲望"之解，因为在第 52 节里已经提到对于他们所犯的大罪，真主已经宽恕了他们（《古兰》4:153），所以在这里不可能又命他们斩杀一些人。《旧约》出埃及记把这件事归咎于哈伦（亚伦），并令利未的子孙斩杀三千人，对此事古兰启示是否定的。第一，倡导铸牛犊为神的是萨米里，而不是哈伦（《古兰》20:85）；第二，由于真主的宽恕，不但没有杀人，而且萨米里也没有被杀。这节启示的意义是叫他们跟迷信的欲念一刀两断。在古兰启示里从未提到因崇拜错误要被剿杀。（《古兰》6:108）

[73]　这件事在《圣经・旧约》出埃及记第 19 章里有记载。以色列人总是不信任穆萨，提出要亲眼看见真主才能放弃迷信。他们所要求的事，在无知识的人群里几乎是具有典型性质的，好像他们是最精通事理的，最实事求是的。但有一点应当清醒：人类在宇宙中到底占有多大分量？在以百万光年为计算单位的无垠宇宙内，任何狂妄、自不量力，都是要受到惩罚的。"帅尔盖"是"雷"、"雷声"，或"巨大声响"（《塔志・尔鲁斯》和《雷因辞典》）。从《古兰》7:155 节的叙述中推测，也可能是一种地震前的巨大声响。

[74]　这节和《古兰》7:143 节所说的是同一件事，但侧重有所不同。"冒提"有"死亡、失去知觉、丧失智能、体验最大的悲痛、睡眠"等意思（《古兰辞典》、《雷因辞典》）。但是对照《古兰》7:143 节的启示，不能译为"死亡"，而译作"晕死"。

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

57. 我使云为你们遮荫[75]，并赐给你们玛纳[76]和鹌鹑，你们当食用我赐给的一切好东西，他们没有伤害我一点，他们只是毁误了自身。

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. 当时我说：“你们进入这个城市，并享用你们意欲的各种丰富的给养[77]，当谦逊地入门并说：‘请释重负’。我将宽恕你们的错误，并增加还报那些做好事的人。”

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

59. 但那些不义的人改变曾经对他们说的话，因为他们的越限，我从天空给那些违反的人降下污秽[78]。

[75] “我使云为你们遮荫”，反映当时迦南旷野的气候受阿拉伯沙漠的影响，干燥、炎热，而从地中海飘来的云曾给以色列人带来很大荫凉。在《旧约》出埃及记 13:21 里也谈到这件事，说那里白天有厚厚的黑云柱，夜晚有明亮的光云柱，引导着以色列人前进，非常奇怪，这团云柱整整飘了 40 多年，这几乎是不可能的。

[76] “玛纳”是希伯莱文的音译，也是古代的习惯称呼，《旧约》出埃及记第 16 章里说到这两种食物。这节启示讲述当时除成群的鹌鹑飞来以外，早晨露水过后，遍地长出白色小圆帽似的东西，以色列人很奇怪，穆萨告诉他们这是耶和华供给他们的两种食物，按人分配，不可多储藏。“玛纳”很可能是蘑菇一类的东西，这种东西采回后，放在太阳下就会烂掉，它含有甜汁，可以烤着吃。以色列人在迦南旷野的主要食物就是这两种东西。

[77] 由于从埃及逃出，尚未找到谋生的途径，总是吃一两种单调的食物，有些人不满意，情绪非常低落。穆萨遂又叫他们进入一个城市，那里靠近约旦，可能就是现今的塞多姆，因为《旧约》里提到他们和摩押女子通婚的事。今死海以东约旦就是摩押人居住的地方，而塞多姆恰好在死海的西面。

[78] 以色列人要求穆萨的都完全得到了满足，但他们仍有背叛自己誓言和做坏事的表现，于是瘟疫流行。“从天空降下污秽”，是指这场灾难无法防止的意思。这次瘟疫的惩罚，历史上无从考证，只是在《圣经》民数记第 25 章 8,9 提到过，大约死亡 24000 人左右。

[79] 穆萨率领以色列人逃出埃及，首先面临的困难是水和食物，尤其是水。过去对这节启示的用词（解释）一般都是根据传说，认为穆萨用手杖打石头，马上水如泉涌。在

第七段

60. 当穆萨为他的民众求水的时候，我说：用你的手杖击向岩石[79]，于是，从中涌出十二道泉水。每一个部族都知道自己饮水的地方。你们要吃饮安拉供给的，不要在地方上为非作歹。

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ
ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ
وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

61. 当时你们说：“穆萨啊！我们不能忍受单一的食物，代我们求你的养主生出大地所产的——黄瓜、大蒜、扁豆和葱头。”他说：“你们想用好的交换次的吗？进城吧！你们就会获得你们所要求的。”于是，屈辱和卑贱击打着他们，他们并招致安拉的怒恼。那是因为他们不信仰安拉的启示并且不义地杀害先知们，更由于他们的违逆和越限[80]。

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا
رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ
أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا
سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ
مِّنَ ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟
يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

注[68]中曾解释过“打”字。因为要满足十二个支族成千上万的人吃和饮，必须找到充分的地下水源，否则根本维系不住这样庞大的群体。真主要穆萨把手杖击向岩石，正是启发他们在这种地方一定能找到解决的办法。以往认为穆萨以杖打水是他表现的奇迹之一，如果这一点能说服人，相信的确如此，并无任何妨碍。古兰启示的目的是教导人类从历史中吸取教训，所以从哪个角度去理解都是可以的。古兰启示的原文摆在那里，绝不允许增加一个字，也不允许减少一个字。从大前提说，真主即命令他们跟随穆萨逃出埃及，那么能否找到水，能否在那里生存，真主早就有安排，肯定那里有足够的水源和食物，就像人类今天所面临的情况一样。人口在不断增长，能源在不断枯竭，但真主总能叫人找到解决的办法。过去中国五亿人都解决不了的粮食问题，现在十二亿人的中国绝大部分人能过上丰富和宽裕的日子，这在过去几乎是不可想象的，这是全国人民努力之中真主不断赐给的。而以色列当时的情况也是很复杂的，他们中很多人并不相信穆萨的地位，对逃亡出埃及也不是全体都满意，如果穆萨能表演一些奇迹，那反对的人会大大减少，他们之所以层出不穷的找麻烦，正是对穆萨的不信任。

[80]　从上一节可以看出，有了水，他们新的问题又来了，他们的口气所反映的正是与上节的情况一脉相承。既然你宣传信仰独一的神，那么你去求你的主，使我们有更多的享受。这是一种挑战的口吻，他们不是追随穆萨，积极努力，而是处处依靠你去解决需求。上一个注解中谈到，真主有解决一切问题的安排，但是人类过分地违逆，不能自觉自爱，那么地球再经历一次冰河期也并非不可能，或者局部灾害，招致毁灭。以色列人

第八段

62. 的确，信仰的人、犹太人、基督徒和萨比安人[81]，无论谁信仰安拉和末日，并力行公益，他们都有来自其养主的报偿，而且没有恐惧也没有忧愁[82]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

希望吃到更多的农产品并不是不可以，他们的要害在于否认穆萨和穆萨的使命，随时准备倒退，他们制造迷信，以便建立某些人的权势地位。这是人类在每一个历史转折中最常见的心态。他们并不是从信仰的是非出发，而是从个人的利害出发，造谣中伤，散布怀疑和悲观的情绪；在物质匮乏的情况下，利用迷信，拉拢一些人，甚至不惜杀害先知和信仰的人，以达到他们奴役别人的目的。从以色列人的历史看，他们的下场并不好，最终他们被钉在历史的耻辱柱上，并招致真主的怒恼。这也说明作为伟大的使者先知穆萨，无论有多少奇迹也打动不了他们的私欲。他们不信仰安拉的启示，实际上就是不承认穆萨的使命和使者先知的身份。

[81] “萨比安”人，旧译“沙便”人。这个名称除去古兰启示上提到外其他文献上没有见过，历来对此说法不一。古兰启示共三处提到，很显然他们是介乎犹太人和基督徒之间或是他们之外的人。古兰启示的概括性非常广，很可能是指当时一群具有典型代表性的人们。大英百科全书称，萨比安人是巴比伦一个半基督教教派，类似所谓圣约翰基督教浸礼会的人。萨比安这个字源出自古西亚流行的阿拉米语，大部分经注学家都认为他们不属于《古兰》称为“有经的人”。启示中特意提到他们是多神崇拜倾向的代表。

[82] 这节启示和《古兰》5:69 节启示内容是互相呼应的，这一原则在《古兰》里出现了两次，足以说明它的重要性。一些中国穆斯林在宣传时不提倡宣传这两节，主要原因是不太符合他们的狭隘心理。古兰启示是创造主赐给全人类的指导原则，其中最重要的指导原则就是真主独一存在，真主创造一切，信仰末日的审判和做好事。这两节可以算作是古兰启示对人类的最起码要求，而且不论是对内对外，标准都是统一的，不可能有任何偏袒。启示首先说到信仰的人，按道理说，既然已经是穆斯林（顺服真主的人），那还有什么必要把信仰安拉和末日并做好事等也作为信纲与其他人列在一起呢?说明这项原则绝不是口头表白就能奏效的。有些信仰的人存在信仰偏离轨道的情况，穆斯林也不例外。同样是在信仰上的追求，却走向了事物的反面，这是中国穆斯林和世界穆斯林所面临的共同课题。阿拉伯半岛瓦哈布（1703～1793）倡导的瓦哈比耶运动正是对信仰的人的一种鞭策，它对世界穆斯林产生过巨大影响（中国的伊合瓦尼及其以后的塞来非耶倡导，都是在瓦哈布影响下产生的）。启示接下来提到犹太人、基督徒和多种信仰，古兰启示并未要求他们改变身份，无论是谁，只要他们信仰独一的创造主，并相信末日和力行公益，不但没有恐惧和忧伤，而且同样获得来自养主的报偿。这种宽容的精神是任何人间组织都无法与之比拟的。

63. 当时我与你们立约并树山于你们之上[83]要坚定地把握住我曾赐给你们的并牢记其中的内容，以便你们敬慎。
64. 之后，你们背离了；如果没有安拉的恩惠和对你们的普慈，你们一定是属于损失的。
65. 的确，你们知道你们中那些违反安息日[84]的人。故我对他们说："去做卑贱的猴子吧[85]。"

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾

这节启示明确说明，伊斯兰就是和平，它承认差异，允许选择接近自己的生活方式，只要能树立起对独一真主的信仰而且信仰末日必将到来，并为真主喜悦的好事而奉献一生，就是走上了正道。正道的大门随时向每一个人敞开，对于相信"天命不可违"和"但行好事，莫问前程"的中国人来讲，并不遥远。

[83] "树山于你们之上"，可给人一种伟岸庄严的感觉。并非把山悬在他们的头上，若真有这种事，谁还敢不信穆萨?在《圣经・旧约》出埃及记第 19:17 中为这节启示做了解释："摩西率领百姓出营迎接神，都站在山下"。这是当年穆萨和他的民众在西奈山接受"十诫"的场面。

[84] 犹太教、天主教和基督教规定每周都有一天做礼拜的日子，犹太教称之为"安息日"，天主教称"望弥撒"。犹太教除每天三次祈祷外，安息日不作任何工作，有的甚至连电话都不接，也不看电视，不乘车，商店也不营业。第二次世界大战后，犹太人流落到世界各地，他们不得不融入当地的社会生活，所以只在教规方面保持一些传统。穆斯林没有规定一周一个休息日，每周五的聚礼是利用工作之余，并非放假休息。古代人类生产生活的范围都不大，所以规定休息，加强人际交流很有必要。穆斯林时代因为社会发展的需要，应该全力以赴地投入到主道事业（即为真主喜悦的公益事业）。现代工业技术和信息传递大大减少了人类的劳动强度，随着人类物质生活的提高，精神食粮的需求也大大超过以往。社会越发展、越进步，人们的工作时间和每周的工作日就越缩短，空余和休闲的时间就会大大增加。如果人们把多余的时间浪费在无意义的消耗上，那么招致的就不是幸福而是灾难。

[85] 这节里"成为卑贱的猴子"曾有过一些争论。许多学者倾向于他们的心理呈现出猴子的心态，而不是形状变成猴子的模样，因为从古兰启示的指导意义看，真主是普慈众生的。在为人类指出正确途径以后，总有一部分人要以身试法，招致损害。安息日是以色列民族特定的休息日。《旧约》出埃及记第 31 章 14 节"所以你们要守安息日，以为圣日，凡干预这日的，必要把他致死；凡在这日做工作，必从民中剪除"。

66. 因此我使他们成为眼前和后来人的殷鉴[86]，并作为敬慎者的劝导。

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

《古兰》7:166 节和这段话完全相同，都是说由于他们不遵守安息日成了卑俗可憎的猴子。7:167 节的启示里还提到真主要使一些冷酷的人折磨他们。直到复生之日。可以想见，如果已经变成了猴子，就用不着再用其他折磨的办法促使他们觉悟了，既然这样，说明他们仍然是人，但他们的心已变成贪得无厌、庸俗卑鄙的猴子。《古兰》5:60 节更清楚的提到，他们“部分成为猴子和猪，还有侍奉魔鬼的”，并且说他们都是“处境恶劣并迷失正道的人。”如果他们真的都变成了猪和猴，那就已经不是人类了，根本谈不上是否失迷正道。根据古兰启示的原则，在今生，真主只给警告和部分还报，目的仍然是促使人类觉悟，回归正道。连死亡都不是最后清算，只是暂告结束。如果今生变了猪、猴，那还怎么改正，这显然不符合真主派使者先知教导的意图。我们还可以从《古兰》62:5 节的启示中认识到，对那些捧着经而不遵守的人，有如驮经的驴。这正是一句非常形象的比喻，如果真是一头驴，那驮什么都无所谓，正因为是人如果像驴那样驮很多经，又有什么意义呢？同样的站在人的立场上去看看猪和猴的生活，的确很可怜、很可鄙；可是站在猪和猴的角度上看，一天到晚吃得香、睡得着，从不会有人类思想中的苦恼和悲哀。精神空虚、道德沦丧、寡廉鲜耻、贪婪失望、受到鄙视的羞辱等，这些对于人来讲都是十分痛苦的，正是这种由他们自己争取到的苦恼，在折磨中尝着自酿的苦果，才能促使他们重新理解自己的失误。

如果真按我们想象的，变成了猪猴，不要说多少，哪怕有一个变了，我们可以想象，还有人敢反对穆萨吗？所有的人都听从穆萨的教导，天下从此就太平吗？事实要比我们想象的复杂多了，有多少信仰的人，就会有多少不信或伪信的人；就是全都信仰了，那么信仰的人中又有向左向右的问题，还有高低深浅、积极、消极的问题，新的分歧、新的对立，永远没有完结，因为一切都处在相对之中。绝对的只有一个，那就是真主。

[86] “成为眼前和后来人们的殷鉴”，这仍然是指上节说到的“成为卑贱的猴子”。从这节启示我们可以更清楚地认识到，这种由于故意违反戒律而招致的后果，不但在过去，就是现在也仍然存在着。可以想象，如果穆萨时代有人被变成了猴子，那么他不可能成为后来人们的殷鉴，因为这件事无论多么实在，后来的人也只是听说，感触是不深的，也不可能成为敬畏的人的劝导，谁也不会知道今天见到的猴子哪一只是由人变的。如果违反真主的法则，就会使私欲膨胀、忘乎所以，就会变得俗不可耐、贪婪无耻、患得患失、卑鄙下流，在人间社会里，就会处处遭到白眼，遭到唾弃。正像鲁迅说过的：“经常听说人是由类人猿演化而来的假设，我倒是担心有类猿人的出现。”鲁迅先生的话是令人深省的，人类自己作贱自己的事，不但古已有之，而且并未绝种，这是真主用实例在劝导人们。阿语“奈卡兰”意思是“殷鉴、教训、儆戒”等意思。

67. 当时穆萨对他的族人说：的确安

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

绿色中華
www.xaislam.com

拉命令你们宰一头牛[87]。他们说:“你在拿我们开玩笑吗?”他说:“我祈求安拉护佑，免作愚昧之人。”

68. 他们说:“请呼求你的养主为我们弄明白它是怎样的。”（穆萨）说:“他说:‘那确是既不老也不小居两者之间的一头母牛。’你们就执行命令的吧。”

69. 他们说:“请呼求你的养主为我们弄清楚它是什么颜色的?”（穆萨）说:“他说:‘它是一头黄牛;它的颜色纯黄。’看到的人都喜欢。”

70. 他们说:“请呼求你的养主为我们弄清楚它是怎样的?确实牛对于我们全都一样,假如安拉意欲,我们一定会被正确指引。”

71.（穆萨）说:“他说:‘它是一头未被驱使耕地也没有拉过水,健壮而毫无缺陷的牛。’”他们说:“现在你讲明白了。”于是他们杀了它,他们几乎不干[88]。

[87] 这是穆萨时代的一段历史，真主命令以色列人宰杀一头牛，目的是破除他们对牛犊崇拜的迷信。过去的经注学家把真主命令他们宰杀母牛的事与后面 72 节杀人的事联系在一起，显然是受《旧约》的误导。《旧约》申命记第 21 章和民数记第 19 章都有关于服从耶和华的命令宰杀一头母牛，用母牛的一部分打那被杀的人，进而发现以色列的凶手。《旧约》上的这种情况如果属实，那必然获得古兰启示的支持。在这种情况下引用《旧约》上的一些话，加深对古兰启示的认识是很必要的。应该注意的是由于我们盲目地引用那些所谓《旧约》的话，实在是太遗憾了，因为不经古兰启示明文证实的事，引用时就要慎重,以免由于今日《圣经》中已经经过多次修改后的叙述影响古兰启示的统一原则。《圣经》的成书过程是在穆萨以后几百年才开始的，完全照搬这些充满矛盾的传说，会造成很多误解。所以这里提到的就是专为破除他们对牛的崇拜，与后面破案的事应该是没有联系的。

[88] 从这几节的叙述可以看出，迷信崇拜，自古至今都是基于同一种心理状态。在我国春秋时期，中国的教育家孔子就提出不语怪力乱神，孔子是知天命并信天命的人，他删

第九段

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ

72. 那时你们杀了一个人，并为它而争
论，安拉公开了你们隐匿的[89]。
73. 于是我说：你们用它的一部分打
他[90]，安拉如此起死回生，他显示
给你们他的迹象，以便你们理解。

诗书，定礼乐，把教育重点放在人伦道德上，教导人们如何在建立礼的社会里注重个人修养，把“仁”作为追求的目标；他给“仁”所下的定义是不单要爱人，而且还要随时随地奉献自己、牺牲自己。可以说，虽然孔子处于生产还不发达、生活很简单的社会，但他已经认识到随着社会的发展，生产的商品化必然要导致财富的集中，如果不加强教育，用理性来约束，任其发展是不行的。所以孔子认为，与其用对上天的崇拜约束人的欲望，不如提倡教育，用理性、道德使人们懂得做人的道理，使社会合理健康地发展，这才有资格谈信仰。

在社会的发展中难免会产生这样或那样的利益集团，利益集团为了私利制造迷信，试图达到其不可告人的目的。特别是当人类的认识水平面对不可抗拒的宏观物理力量和电磁波现象，不能作出科学的解释，对于信仰独一真主的存在，又不能从理性的高度概括中去体验他的实在，总感到若有一个实体显灵，更能使自己专注膜拜，所以石头、树干、山崖、日月星辰、狐仙黄鼬、神牛怪蛇、泥塑木雕……都在人为地成为人的崇拜对象。穆萨（摩西）当时无论怎么启发以色列人，让他们在实践中去体验真主的恩惠，并接受他的引导，但他们总是心有疑虑，不相信在他们中的这位青年会是一位伟大的使者先知，所以他们多次搞迷信崇拜神牛，这次叫他们杀一头牛，也是对他们迷信心理的一种刺激。

古兰启示的重要意义在于揭示人性中的某些薄弱环节。当青年的朝气受到现实的考验，不能鼓起勇气再向前冲刺，成天为生存奋斗，就会感到疲劳，需要消遣，把追求的棱角迅速磨平，除去哀叹命运不佳，就是自我麻醉，或走入歧途，追赶邪道（像寻求各种刺激、追星等），这是相对于崇拜神牛的另一种不自觉的迷信。

[89] 这里的原文是过去式，译文是“你们杀了一个人”，启示并未交代有没有杀死。“杀了一个人”和“杀死一个人”意义是很不一样的。过去的经注学家都说是为了争夺财产而把一个富人杀了，然后他们互相争论不休。穆萨受到启示把事实真相弄清。

[90] “用其部分打他”，“拽来布”这个词，我们习惯译作“打”，可是在《古兰》13:17节里：“安拉如此表明真理和虚假。至于浮渣则毫无价值的被冲走，而有益于人的则存留在地上。安拉如此地表明比喻。”同样是这个字，可以译为“策划”、“举出”、“表明”，其实这个字在这里也应该是说明的意思。因为这个字应用较广，根据行文的需要加以选择。在这节启示中“用其部分打他（的整体）”，就是教导人类从局部去触动整体。通俗地讲即从局部分析开始，然后归纳到总体，最后就会发现症结的所在，这样就

绿色中華
www.xaislam.com

74. 自那以后你们的心硬了，硬得像岩石，甚至比岩石还硬。有些岩石确会涌出条条溪水，有些岩石则河水出其裂纹之中，它们中有的因害怕安拉而滚落。安拉没有忽略你们所作的[91]。

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. 你们希望他们因你们而归信吗？他们中有部分人的确常听安拉的话，但在他们了解以后变更了它[92]，他们是知道的。

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

可以把一件没有任何线索的死案搞活。真主要使一个小小的局部细节暴露出被隐瞒的所有全案，也就是用部分去触及整体，当然真主是完全有不以我们意识到的任何能力实现生命的再现。现代的克隆研究以及我们很早就掌握的马铃薯（土豆）种植方法，都是用其一部分恢复整体生命的实践。这节启示的意义就在于教导人类可以从局部到整体，从细微的分析得出系统的结论。

[91]　“硬得像岩石”，这是对那些顽固不化的人的形容。启示告诫人类，这种顽固实际上是顽而不固的，顽到最后仍然要起变化，也有一天会觉悟到应该做些好事，因为即便是岩石也会涌出清水。在古兰启示里，水是形容好事的。中国老子在《道德经》里说：“上善若水，水善利万物而不争，处众人之所恶，故几于道。”（最好的德行就像水。水善于使万物获益而不相争，它安处众人所讨厌的卑下之地，所以接近于道）。这节启示的最后一句“安拉没有忽略你们所作的”说明，顽而不固的石心岩脑，最后仍会从做好事开始，慢慢地水如泉涌，以至从傲慢的顶峰落下。这也是一条规律，最激烈反对真理的人，他们的转变有时比那些自以为信仰坚定的人还要快速。

[92]　这是当年先知穆罕默德在麦地那城的情景。古兰启示以古代以色列人的表现对照他们在先知时代的态度，说明他们很多人存在着悖谬的劣根性。前面曾启示，人是可变的，即便心硬得像岩石一般，仍有可能从做好事中走上信仰的道路。但是在有信仰的群体里，最容易产生狭隘和偏激，他们从信仰走向极端，最后走向自己的反面。不懂得信仰的科学道路，是从不同的认识方法殊途同归。

这节启示说明了信仰是一条无止境的追求之路，它要经历无数的考验，不断深化下去，直到生命结束。以色列人从反对穆萨开始，之后虽然接受了穆萨的教导，但却把信仰当成了民族的专利，认为自己是上帝的选民，目空一切，他们不能把握住穆萨教导的精神，偏差越来越大。当先知穆罕默德带着证实他们的教导古兰启示向他们重申这伟大的真理时，他们在新的考验面前习惯地站到对立面去。当时麦地那城周围有很多犹太人，他们听到先知传达安拉的话以后，明知其内容，却还要改变安拉的话。

古兰启示所指出的是带有普遍性的意义的，人类很容易从骄傲而走向谬误，很难跳

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

76. 当他们遇到信仰的人时，就说：“我们信仰了。”当他们彼此相遇时，就说：“你们把安拉曾启示给你们的告诉他们了，以便在你们养主跟前，他们据此同你们争论吗？你们怎不了解呢[93]？”

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

77. 难道他们不知道安拉全知他们隐匿的和他们公开的吗？

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

78. 他们之中有些无知的人，他们不懂经典只是妄想[94]，他们所作的仅仅是猜测。

出自我的局限，不能从自我否定中完成自己的使命。中国的皇帝曾自封为天朝，把外民族都当作蛮夷，事实上，西洋、东洋都曾战胜过我们。之后我们逐渐地明白，忘记祖先的教导，懒散、麻木、自大是我们失败的根源。现在我们有些人又在否定过去的一切，盲目崇拜西方，在引进西方先进文化、技术的同时，也将西方的糟粕一同引进，最可怕的是打着引进西方先进文化之招牌，却行引进西方糟粕之实事。古兰启示正是唯一主宰向人类宣示，要求人们以信仰真主为目标，从一点一滴去深化认识，在信仰原则的指导下，从各民族文明的历史发展中，吸取教训，修正自己。真主是唯一的，绝对的，不是只限定某一个民族去信仰，他是全人类的主，是众世界的养主。

[93] 害怕把古兰启示所证实的穆萨教导告诉给穆斯林，目的是防止穆斯林从他们所遵循的古代教导中，印证出那些被他们歪曲、篡改的内容。这种人的思想非常卑劣，他们总以为真主就爱他们这几个人，总以为真主是会按照他们那种狭隘的想法，维护他们的私欲，这几乎也是许多有信仰的人所犯的通病。他们没有想到真主是无所不知的，他的旨意和作用伴随在一切时空里，任何违反真主旨意的言行，不论它出自有没有信仰的人，都同样受到真主法则的制约。所以不老实，玩弄手法，撒谎欺骗，最终都要回报到自己身上。鲁迅曾说过：“捣鬼有术也有效，但有限。”任何事物都有一个度，超过了一定的度，那就是他愿望的反面。

[94] 古兰启示把过去受到过启示教导的人称为“有经的人”，也就是受到过经书教导的人。在阿拉伯文里，经典书籍都是“克他布”这个字，广义地说，这种称呼适用于所有古老文明的民族，不能只局限在以色列民族内，如果那样，那么其他民族的文明发展就不是真主的引导吗？人为地把真主的慈惠缩小到区区一个人数不多民族里，这是对真主的无知。中国所保存的历史文献可以追溯到商朝（约公元前 1600 年到公元前 1046 年）。商朝初期也正是先知穆萨生活的时期，但穆萨受到启示和约版记录的十诫都没有任何实物保存下来，中国自商朝第三代国王以后就有文字和实物的记载，包括甲骨文、钟鼎、铜器上的文字，都可以基本确定当时发生的一些重大事件。而作为先知穆萨所传达的陶

79. 可叹那些亲手写经的人，然后说：“这是出自安拉的。”为的是以它取得些微的代价，可叹他们亲手所写的，可叹他们所赚取的[95]。

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

80. 他们说：“火触及我们不过几天。”你说：“你们得到安拉的约许了吗？安拉不会爽约，或者你们对安拉说些你们不知道的[96]？”

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

拉蒂（《圣经・旧约》前五卷）完全都是按传说编撰的，最早的本册也是在公元前 400 年左右才出现的，而且是用希腊文记载的，然后翻译成希伯莱文的。其中有真主的启示，也有传说、臆断和随时更改的内容。古兰启示已重申了过去先知穆萨的教导，并证实了《旧约》前五卷的部分内容。以色列人不能心平气和地从古兰启示中重新认识《旧约》前五卷，他们盲目地拒绝这一伟大的经典，那就只好徘徊在妄想、猜测和篡改之中。阿语“艾玛佞”意思是“希望”和“妄想”等。

[95]　亲手写经的人，并且说这是出自真主的，这种人为了换取一点代价，竟然捏造经文，这是非常严重的犯罪，这种情况往往发生在有文化的民族中。古兰启示是在阿拉伯民族由使者先知穆罕默德获得并传达给全人类的，先知穆罕默德在世时，古兰启示是以背诵的形式，保留在人的记忆中，虽然也有专人记录，但都是记在牛骨、衣服、棕榈树皮上。先知去世以后，到第三任继承人欧斯曼时代才从哈福赛（欧默尔的女儿）家里把记录的实物和能背诵的人召集在一起，互相背诵，并用过去记录的实物对照，确定下来以后，写成四部，分送到几个地方保存，称为欧斯曼本。至今读者在任何地方见到的古兰启示都是这个统一的版本，没有任何人敢增加一个或减少一个字母。《圣经新旧约》的命运则不然，最初就是从传说中产生，没有任何当时记录的佐证。今天我们见到的《圣经》是公元 405 年哲罗姆根据七十子希腊文本《圣经》译成拉丁文和其他版本，通称通俗拉丁文本《圣经》，这一版本一直被认为是《圣经》的标准本。1947 年，考古学家发现死海古卷，这时流传的经文本多达 1000 种。像三位一体这项人造的信条竟然是公元 325 年在尼西亚召开的尼西亚公会议上的决议。这些连各种教会组织都有权加以解释和修订的人为制造的理论，使人太不可思议了。

[96]　这节启示是针对某些狂妄说谎的人。启示对人类的教导是原则方向，而不是教条，更不是某些人手里的王牌特权，妄说一些根本不是由人决定的事是毫无意义的，做好事能获得什么样的还报，做坏事能受到什么样的惩罚，这在启示中说了很多，但具体结果怎样，只能由真主决定。真主不会向任何人透露这些不属于他了解的事情，所以无论出于什么目的，都不应随便许愿或用恫吓方式诱导别人。

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتۡ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾

81. 是的，作恶并被其罪恶所包围者，都是火狱的伴侣[97]，并永居其中。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾

82. 那些信仰并力行公益的人，他们是花园[98]的伙伴，并永居其中。

第十段

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ لَا تَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَقُولُواْ لِلنَّاسِ حُسۡنٗا وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنكُمۡ وَأَنتُم مُّعۡرِضُونَ ﴿٨٣﴾

83. 当时我与以色列的子孙们立约：“除安拉外你们不崇拜任何其他的，并对父母、近亲和孤儿、贫困的人作好事，对人说好话，当立行礼拜，完纳净施。”但除少数人外你们背离了，你们是违约的[99]。

[97] 凡是向恶的方面努力的人，他立刻会发现他是在罪恶的包围之中。这里指出的并不仅仅是在来世，而非常清楚它在今生就开始成为现实。过去很多人认为作恶必然在来世受到惩罚，不但在伊斯兰信仰的宣传中，在其他宗教的说教中也都持这种说法。佛教把六道轮回作为重要信条，即死后作恶的人将变牛变马，总之，作恶的人都要到死后才能见分晓。古兰启示并不是这样教导的，在这一节里明确地说明，无论谁向恶的方面走去，他立即会感到他已陷入罪孽的包围，烦恼、痛苦会从四面八方袭击他，这是今生的情景。而来世他们都是火狱的伴侣，并永居其中。有的人受过去的误导，认为反正死后的事自己也不知道，现在把握住现实，只要我活着合适就行了，这是在自欺欺人。任何作恶的人，他在今生就好过不了，这是古兰启示的教导，也是无数事实的写真。

[98] “花园”（占乃提）这个字和“火狱”（那勒）是相对称的，它与《古兰》2:35 中提到的花园是一个字。过去把 35 节里的这个字译为“伊甸园”，把其他地方的这个字译为天堂或天园，这是《圣经》里的提法。实际上，在古兰启示里，它们是同一个字。这里译为“花园”，以后还会有这样的句子。

[99] 与以色列人立约，就是穆萨及其民众所接受的启示，也可以说就是真主对他们的命令和要求。这里提到的主要内容，在《旧约》出埃及记第二十、二十一、二十二章里都提到了。实际真主所要求以色列的，在这里重申的意义也就是要求所有的人，尤其加上立行礼拜、完纳净施；《旧约》中没有很明确提到这两件事，只有各种祭祀礼仪和向贫穷人施舍的记载。古兰启示在这节里把礼拜真主和完纳净施作为命令和要求一并提出，这虽然是叙述以色列人的发展过程，但也是对全人类的要求，其中“完纳净施”，过去译为“天课”，即真主命令的课税，阿文“则卡提”原字的意思是涤净，就是把财产洗干净，因为这和税收不同，这是在各种开销之后，其余的部分，仍有 2.5%是属于穷人应该获得的，如果不抽出去，全部赢余都被污染，人也随之被污染，所以必须按率给予贫困的人。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

84. 当时我与你们立约：“你们不要自相杀戮，不要把同胞赶出家乡。”然后你们认可，而且作证了[100]。

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

85. 然后，你们这些人自相残杀，并把你们的同伙赶出家园，以犯罪和侵害来互相支持他们[101]。一旦他们被你们俘虏来，你们就勒索他们[102]，但驱逐他们对你们是犯禁的。你们信仰经典的一部分而否定另一部分吗？那么你们之中这样作的人，其回报除今生的耻辱，在复生之日他们将受更激烈的痛苦[103]。安拉没有忽视你们所做的。

[100]　上一节是真主与以色列的后裔立约，这一节是与“你们”。古兰启示的奥妙就在这些地方显现出来，它既是说历史，也是指现实，古兰启示非常重视叫人们通过历史对照现实，说历史也不是单纯地讲故事，而是教导后来的人，如何认清前途。至于到底这是对谁说的，没有必要辩论，命令以色列的也是命令全体人类的，如果不是这样，启示叙述的意义是什么？难道就是叫我们知道过去以色列人怎样怎样不服从，并不看看我们自己是否也陷入这种是是非非之中？人类互相杀戮的根本原因是什么？由私欲的膨胀导致的悲剧为什么不能唤起人们的良知，在充满考验的人生中，怎样才能从私欲中升华超脱，甘心从平凡中实现自己的价值。

[101]　这里叙述的不是盟军战役。盟军战役爆发时，麦地那的犹太部族仅剩白尼那迪尔一支，其他两支因毁约早已被先知穆罕默德驱逐出麦地那。这里描述的是伊斯兰来临前发生在麦地那两大阿拉伯部落奥斯和哈兹拉吉之间旷日持久的战争。当时盖努嘎是哈兹拉吉的盟友，白尼那迪尔、古莱扎和奥斯是盟友，他们各自支持各自的盟友，互相残杀。战后，彼此向对方赎取属本部族的俘虏。赎取后，他们耻于同俘虏共处而驱逐他们或杀害他们。《旧约》中约定，他们应赎取战俘，不杀害战俘，但他们因妄自尊大的心态，遵循了一条，违背了另一条。

[102]　“你们就勒索他们”，这里的阿文“图发杜”过去都译作“赎金”。这个字在这里是动词形式，不仅有赎金的意思，也有勒索的意思。注解家郁素福 •阿里和穆罕默德 •阿里都不同意传统的译法，因为如果这一句译“你们就用赎金赎取他们”或“你们为他们赎身”，就与上下文不协调，也就是在谴责他们的同时，又夸奖他们，如果他们真有这样的行动，那他们还有什么错误呢？所以这节启示实际说明他们的不义而且他们乘人之危，以赎身为借口，勒索钱财。

أُولَٰئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

86. 这些就是以后世买取今生的人，对他们的惩罚将不会减轻，他们也得不到帮助。

第十一段

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

87. 我确已赐给穆萨典籍，并且在他之后我连续派遣了使者；我给马尔燕的儿子尔萨明白的论证并以洁灵加强他[104]。每当使者带着你们内心所不欲的来到时，难道你们就骄傲自大吗？一部分，你们予以否认；一部分，你们予以杀害。

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. 他们说："我们的心被封闭了[105]。"不是的，安拉因他们不信而斥逐[106]他们，所以，他们很少信仰。

[103] 对于犯罪的人，古兰启示在很多地方都是表明真主的法则，正像中国古代总结出的谚语：种瓜得瓜，种豆得豆。犯罪的人正是自己种下苦果，而这些最后必然还给他自己，并不是真主要惩罚谁，而是真主要执行公正的法则，使好人得到好，使坏人得到坏。在这节启示里，对于那些坚持错误、否定启示的人，除去在今生他会受到羞辱和贬斥以外，在复生之日，真主仍要把他们自种的苦果还给他们，犯罪的人只是在给自己积累，他们今天的所作所为，都会毫无亏损的还给他们自己。

[104] 尔萨就是《圣经》中的耶稣，古兰启示经常以马尔燕（玛利亚）的儿子尔萨的口吻呼他，为的是纠正把耶稣当成真主的儿子。这节启示"以洁灵加强他"。阿文中的"鲁候古杜斯"（洁灵）曾被广泛地认为这是尔萨圣职中特殊的一项，于是许多神化尔萨的传说就不胫而走。甚至在许多赞美诗里有一种把穆斯林清真言的形式套用在尔萨身上，"俩依俩亥，印朗拉胡，尔萨鲁候拉黑"（一切非主，唯独安拉，尔萨是安拉之灵）。这种极端错误的说法，穆斯林几乎不加区分地引用和颂扬。这说明我们的思想已混乱到什么程度，其实古兰本身很清楚地为这节启示作了注解。《古兰》16:102"洁灵已把你养主的真理作为给顺服人的向导和好消息启示他"；在另一个地方就更加明确，"忠诚的精神降临在你的心上，使你成为警告者。"（《古兰》26:193,194,195）在第二章里"你说:不论谁以哲布拉依为敌，的确他把安拉的约许启示在你的心里，这是证实在它以前的，也是信仰者的向导和喜讯。"（《古兰》2:97）从这些启示中我们可以很清楚地看到，"洁灵"所指其实就是专司传达启示的天使哲布拉依，当年真主派遣洁灵加强尔萨，也就是哲布拉依把明白的经卷启示给尔萨，并不是对尔萨有什么格外的赐予。

[105] "乌勒福"是"埃俩夫"的复数，有覆盖、封闭的意义。在这个地方是指他们的心已不由他们，表明他们既不想听，也不接受先知说的任何东西。好像他们是被真主决定这样作的，把责任推给真主。实际上，真主是给了他们选择自由的机会。

89. 当出自安拉的、证实他们拥有的经典来到他们时，——从前，他们曾祈求战胜不信仰的人——但是当他们认识的降临他们时，他们却不信了[107]。安拉斥逐不信仰的人。

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُواْ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

[106] 斥逐含有一种坏的诅咒。“来尔奈”没有强加于谁的意思。在（《阿拉伯辞海》）里它含有从好的方面被排除或疏远的意义。在这里反映出以色列人倚恃他们是先知的后代，他们有过真主的教导，于是狂妄自大，目无使者，但他们这种自我封闭和骄傲的结果，是他们自己远离先知所带来的喜讯。真主斥逐他们，所表明的正是他们由骄傲所招致的。这是带有普遍性的教导，人类在很大程度上最容易犯的就是这种从自满出发，拒绝真主慈惠的态度，尤其有信仰的人，切忌把自己封闭起来，自我欣赏而忘记真主给予的不同方式的引导。

[107] 犹太人一直期待着《旧约》申命记 18:18 中预言的先知，他将带领他们战胜不信仰的人们。“你若留意听从耶和华你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。你若听从耶和华你神的话，这以下的福必追随你，临到你身上。”（《旧约》申命记 28:1,2）我们再读“耶和华你的神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，你们要听从他。正如你在何烈山大会的日子求耶和华你神一切的话，说：‘求你不再叫我听见耶和华我神的声音，也不再叫我看见这大火，免得我死亡’。耶和华就对我说：‘他们所说的是。我必在他们弟兄中间，给他们兴起一位先知像你。我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的，都传给他们。谁不听他奉我名所说的话，我必讨谁的罪。……’”（《旧约》申命记 18:15～19）

“他们就问他说：‘你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？’约翰回答说：‘我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。’”（《新约》约翰福音 1:25～27）

“天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来，借着圣先知的口所说的。摩西曾说：‘主神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，凡向你们所说的，你们都要听从。凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。’”（《新约》使徒行传 3:21～23）

从以上《旧约》、《新约》中的记载可以看出，犹太人一直期待、盼望着约许他们的先知的到来。尤其约翰福音里，既不是基督，也不是以利亚，连约翰也不是那先知，而且是约翰之后来的才是那先知，但是当那先知来到，他们拒绝而不信仰。古兰启示所描绘的和中国所说的叶公好龙相似，叶公喜爱龙，满屋画的都是龙，而一旦真龙出现，他反而被吓跑了。可以看出叶公他所喜好的不是真龙，而是他所想象的龙。信仰的人切忌的也是这一点，他们整天祈求真主，盼望真主恩顾和赐福，一旦他们所盼望的实现了，信仰反而淡漠或倒退。

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩٠

90. 由于嫉妒安拉把他的恩惠赐给他喜悦的仆人，而否定安拉所降示的，他们为此出卖自己的灵魂太糟糕了！因而，他们招致了震怒的谴责[108]，不信仰的人们将遭受凌辱的痛苦。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَهُمۡۗ قُلۡ فَلِمَ تَقۡتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبۡلُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩١

91. 当对他们说：“信仰安拉所降示的吧！”他们说：“我们信仰降示给我们的。”他们否定以后的，其实它是真理，印证他们[109]有过的。你说：“假如你们是信仰的人，为什么从前你们杀害安拉的先知呢[110]？”

[108] 原字直译为怒上之怒，这里并没有指出他们是谁，以前习惯译为“他们遭到怒上加怒”。意思是说由于他们的否定和不信，真主加倍的恼怒。事实上在作为创造宇宙的主宰所制定的法则内，出现这种现象并不奇怪。导致他们犯错误的，往往只是微不足道的小事。由于不能谨慎地对待每时每刻的考验，信仰上的大是大非的问题，也会由于某种不可思议的原因受到他们的否定。像古兰启示指出的，他们出于嫉妒而不愿承认先知所传达的启示，以至一步步地走向敌对的立场上去。这也是带有普遍性的教导，在有些人的头脑中的确如此，他们并不是对启示本身有什么不同的看法，因为古兰启示所教导的，都曾经在他们过去所遵奉的教导中找到根据，只是理论更明确、更系统、更完善。但是他们并不从这些方面去看，而仅仅是从嫉妒出发，认为自己已经是信仰的人，怎么还要听从新的指导，好像他们已经是天国的人，无须再学习什么。甚至认为已经信仰真主存在并履行了信仰要求的礼仪，那不就是真主喜爱的信徒了吗?殊不知这才仅仅是入门，他还需要通过对启示的不断学习，在一生的工作中不断加深体会和认识，使生命更加接近真主创造的意图。这是一个无止境的过程，每参悟一点，每前进一步，都是朝着真主喜悦的方向升华，它必须在人生实践中去完成，而不允许脱离社会环境，他的心胸在升华中越加宽广，而不是越加狭窄，更不能产生嫉妒心理，忘记自己渺小的身份。要理解真主对人类的爱和对每一个人以各种不同方式的引导。走在主道上的人，如不严格要求自己，心胸狭隘，嫉妒别人，也许走向自己愿望的反面，而努力作好事，心胸宽容，也许蒙真主的引导走上真主喜悦的道路。这一节启示中“怒上之怒”这个短语不能仅仅表现真主不满意这样的态度，而是说那些心地狭隘、否定启示的人由于自己的不义招致激烈的谴责，如果他们能幡然悔悟，那么招致谴责的基础就没有了，真主并不希望人类受到任何惩罚，只是把他们招致的结果给他们。这个结果所体现的就是后面那一句，他们自己置自己于卑劣之境，受到鄙视和羞辱。

[109] 古兰启示所指出的也是许多不信仰的人所犯的通病。表面上听起来他们只坚定地信仰启示给他们的，并没有什么不对，但实际上这是他们拒绝真理教导的一种借口。因

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

92. 穆萨的确带着明白的论证来到你们，然后当他不在时你们崇拜了牛犊，你们是不义的人。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۖ وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

93. 当时我与你们立约并树山于你们之上[111]。你们要坚定地把握住我赐予你们的，并当听从[112]。他们说：“我们听到了可没有执行。”由于他们不信仰，牛犊已浸入他们的心里。你说：“如果你们是信仰的人，你们信仰所命令你们的是多么坏啊！”

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

94. 你说：“如果后世近于安拉的住所纯为你们而人们都被排除，如果你们是诚实的，就祈求死亡吧[113]！”

为真主是绝对独一存在的，他创造一切，并为宇宙制定了法则，为了达到他的创造的目的，实现他对一切的引导，他给予人类正确的知识，都是以不同方式或不同层次指向同一目标的。人类成长的每一步都与真主的引导分不开，不承认这一点，那就等于否定了真主的绝对权威，否定了对真主超绝唯一的信仰。古兰启示对此有明白的教导：“除他所意欲的，他们一点也不了解他的知识”（《古兰》2:255）。所以，凡是人类能说明的任何事物，都是出于真主启示的范围之内。随着人类智慧的不断增长，真主还要相应启示一些更深刻的、更精妙的专门知识，使人类从这些知识中更加明确地认识古兰启示的伟大意义和指导价值。也就是说，认识是一个无止境的过程，信仰正确的人不能排除在认识发展过程中不断深化、逐渐接近真主的认识途径，而且不论真主启示给谁的，它一定包容在古兰启示里。在古兰启示之前，它则以各种形式散布在各民族中的文献里。所以提出只信仰启示给我们的，这是很幼稚可笑的想法，因为各民族所保存的那些带有普遍真理意义的教导，即有真主引导的迹象，也丝毫不少地包容在古兰启示里。

[110]　他们不信服其他民族的先知，难道他们真的就信服本民族的先知吗?这其实都是托词。事实表明他们谁也不信，只要不符合他们的私欲，他们是什么事都干得出来的。

[111]　可参见[83]。立约就是真主的命令。树山是表示庄严。

[112]　原文中“伊斯麦欧”意为听、倾听，也有听从、服从的意思。在《古兰》36:25节里，同是这个字，在那里就译为接受或顺从。

[113]　这是针对那些心胸狭隘、刚愎自用的人，他们把信仰看成是一种资本，而不是寻求启示的指导。表面上，他们可能表现得虔诚，但他们完全从功利方面出发，多做任何

95. 由于他们亲手做过的，他们绝不渴望死亡，安拉尽知不义的人们。

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. 你一定会发现他们是最贪婪生活的人，甚至超过供奉多神的人们。他们中有人渴望活一千年[114]，即便他被赐长寿，也将无法使他远离惩罚。安拉是明察他们所作的。

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

第十二段

97. 你说：“不论谁与哲布拉依为敌，那么，他确已奉安拉的允许把它降于你心中，这是证实在它以前的[115]，也是信仰者的向导和喜讯。

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

一点，所想到的是应收回多少回报，对于不如他的人或并非不如他（只是他个人感觉优越，自信自己是天国的居民），他们就蔑视人家，恰恰就是他们，反而害怕死亡。古兰启示在这里使用的是“达鲁・阿黑赖图”，即后世的住所，或未来的家园。如果一个对自己未来充满信心的人，他一定会表现出宽容大度，正像启示中所说的：“既没有恐惧，也不忧愁”。他们谦虚谨慎，并不是害怕惩罚，因为不干坏事，不会招致惩罚。他们只担心自己不能很好履行对己对人的责任，那些自称未来属于他们，后世的美好居所只为他们准备，任何人都要被排除在外的人，其实他们内心如焚，成天为自己祈求，他们非常明白，但又不愿意面对自己的所作所为，剩下的只有幻想，以至于心理更加狭隘，用诅咒别人来安慰自己。

[114] 这是极普遍的心理，希望活一千年，即所谓长生不老。死亡本是人生之必然，这是真主制定的法则之一。任何人都只能在一定的期限内充分地使用生命，以完成自己的被造价值。按照规律死亡和新生都是很自然的，并不以我们的意志为转移。一个信仰的人，他以一生的参悟和奉献面对自己的结束，应该是心安理得，平静地回到自己的原初，只要求做到问心无愧。凡是到了晚年，惊悸之魂，愧疚不已，明知时光不再，反而杂念丛生，欲罢不能，所招致的羞辱和憎恨，使自己更加暴露无遗。实际正是反映他罪孽深重到任何人都无法替他掩盖。古兰启示在这里指出，他们对生活的贪婪甚至超过供奉多神的人，很明显启示所警告和谴责的正是那些自称有信仰的人。所以自觉信仰正确，已经认识真主之道的人，千万不可忽视自己的作为，不要以为自己天生优越，无须努力。我们经常看到，一些似乎信仰表现得很虔诚的人，为什么经常心怀恐惧，不得安宁？原因很简单，任何人都不能超越真主制定的法则，不论怎样延年益寿，他们距离自己应得的那一份，不会更远一点。

[115] 哲布拉依在《圣经》里译为“加百列”，阿拉伯文有译为“吉布瑞尔”，也有译为“哲布来以勒”，它是司传达启示的天使。在古兰启示的法则里，天使是没有自我意

98. 不论谁与安拉、他的天使、他的使者、和哲布拉依、米卡依里为敌[116]，那么安拉确以不信仰的人们为敌。”

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

99. 我的确已启示给你明白的信息，除去犯罪的人外，没有一个不信仰的。

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

100. 每当他们结约时，他们中一部分人不是就把它抛到一边吗？不是的，他们大部分是没有信仰的。

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. 当来自安拉的使者，以证实他们所具有的达至他们时，被赐经典中的一部分人就把安拉的经典[117]抛到背后，好像他们不知道。

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

志和任何选择权利的，他们的职守就是服从，他把古兰启示传达到先知穆罕默德的心里。正因为如此，犹太人才从嫉妒出发，把哲布拉依当作敌人，而把米卡以里当作他们的朋友。“那时，保佑你本国之民的天使长米迦勒必站起来。”（《旧约》但以理书 12:1）但是《圣经》在许多地方和古兰启示一样，都是把哲布拉依当作传达启示的天使，同样在但以理书 8:16 和路加福音 1:19 里都是这样说的。

有些注释家认为哲布拉依原不是阿拉伯文，是外文的音译。实际上这是“翟拜尔”的复合词，是仆人的意思。再后面的“依勒”（安拉），就是真主的仆人的意思。而它所传达的启示，就是为了证实以前启示过的真理。所以仇视哲布拉依是没有任何道理的。

[116] 米卡依里在《圣经》里译为“米迦勒”。它也是传达启示一类的天使，据一些注释家的看法，这一称呼也是外文在阿拉伯文里的音译。原字中“米克”和“翟拜尔”意义相似，都是仆人的意思，后面的“依勒”（安拉）与之复合在一起，意思仍然是真主的仆人。拜合勒穆希特（注释）认为人类和真主之间谈不到什么为敌。人类以真主为敌，即表现在不顺从《古兰》教导上，真主以人为敌，只把人类的反对还报给他。在《古兰》2:27 里也很明白地告诫，凡是破坏安拉所约定的，都是亏损的人。

[117] 郁素福・阿里认为这里指出的“安拉的经典”不是古兰启示，仍是古兰启示以前真主赐给以色列人的经典，即被赐经典的那些人所具有的。因为在那些经典里，明白载有先知穆罕默德到来的预言，他们如果认真研读，绝不会理解不到。今天古兰启示除去证实以往那些正确的启示性知识以外，并未超出真主再三教导的原则。古兰启示描绘先知时代的有经的人（即受到过启示的那些民族），在真理启示传达给他们时，他们顽固地拒绝，最可悲的是他们不愿接受他们自己信仰的启示经典中已经预言的教导，甚至将其抛诸脑后。这种形容看起来只是那些人的一种过激的顽固态度，可是古兰启示的这一预言，却被那些人的后裔表现得更加淋漓尽致。我们可以看到，他们沿着这条错误的道

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا
كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ
ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ
وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ
فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ
بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ
إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ
وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ
خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُواْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. 他们追随恶魔对苏来曼王朝所诵读的[118]；苏来曼没有不信仰，恶魔[119]才不信并教人以邪术。并追随降示给巴比伦的两位天使哈鲁特和玛鲁特的[120]，他们没有教任何一个人，他们说过：“我们只是考验，你不可否认。”但他们从他俩那里学了夫妇之间分离的东西[121]。除安拉所允，他们不会伤害任何人，他们所学的有害无益。他们一定知道，他们所购买的在后世不会有好的享受。要是他们明白，他们出卖灵魂的代价的确太恶劣了！

路走了多远。举一个简单的例子：当哥白尼发现日心说的时候，他们竟以组织和开会的形式判定哥白尼的发现是错误的和背叛信仰的。这种做法恰巧说明了他们并不是根据真主的启示，也不是根据真主启示的经典中他们尚未认识到的教导去认识，把真主通过哥白尼告诉人类的这个新的启示，打入叛教的行为；不是从经典的研讨中，而是以人为的组织决定，这正是他们犯错误的根源。对待科学发现，应持什么态度?是以真主启示的原则去理解，还是以人为操纵的组织做决议，这正是这节启示要指出的。

[118] 这是古兰启示与《圣经》记载明显不同的地方。“针对苏来曼的王权”，一些著名的注释家认为，所谓王权，也可译为圣职。苏来曼（所罗门）是以色列人的一位使者先知，也是公元前十世纪左右以色列的王。他在位时是以色列王国的鼎盛时期，他和他的父亲达吾德（大卫）都是古兰启示里提名的先知使者。《圣经》里的“诗篇”据说是记载达吾德所受的启示，而“箴言”和“雅歌”据说是记载苏来曼所受的启示。古兰启示对先知苏来曼是明确予以肯定的，不像《圣经・旧约》和基督教所奉的《新约》里所记载的。它们可能都基于古代以色列人的传说，正如古兰启示所指出的，他们追随恶魔针对苏来曼王权的造谣，并不符合事实，苏来曼并未有任何不信仰的言行。读者可以参看《圣经・旧约》列王纪 11:4,9；《圣经・新约》彼得前书 2:4 和犹大书第 6 节。

[119] 这节启示两次提到恶魔，即“筛拖阿尼”，这仍然是指有形的人，因为给先知苏来曼造谣，和以传说的形式诽谤先知苏来曼的都是人为的结果。

[120] 巴比伦的两位天使，据郁素福・阿里的见解，他认为这两位仍然是人，在《古兰》17:95 节谈到，如果地面上有来往的天使，我一定把天使作为使者派遣下来，这说明在人间不会有天使参与有形的活动。古兰启示把天使称呼用于人的例子还可参见《古兰》12:31。过去有的注释家根据波斯学者的说法，认为有两位受惩罚的天使在那里，这在古

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

103. 假如他们信仰并敬慎，来自安拉的回报一定是更好的，要是他们明白了。

第十三段

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُواْ ۗ وَلِلْكَـٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. 信仰的人们哪！不要说“拉尔那”要说“温祖尔那”[122]，并倾听。不信仰的人将有折磨的痛苦。

兰启示上找不到根据，既不可能，也毫无意义。阿拉伯字典把哈鲁特和玛鲁特两个名词分别解释为撕碎和破坏的意思。这也可能是指在巴比伦的两位先知哈该和易多的儿子扎克利亚（撒加利亚），他们可能采取过某些作法。

启示这节教导的背景是以肯定苏来曼圣职，揭发破坏苏来曼政权的阴谋来告诫先知穆罕默德和穆斯林。犹太人像他们的祖先破坏苏来曼王国那样，也正加紧策划怎样消灭伊斯兰。巴比伦王尼布甲尼撒二世（公元前 604～公元前 562）于公元前 586 年攻陷耶路撒冷，俘获大批犹太人，即“巴比伦囚徒”。这时那里的先知哈该和扎克利亚曾有过共济会的组织，其成员只限于男子，对妇女多有歧视。传说中两位受惩罚的天使，可能就是把“巴比伦囚徒”与同在那里受难的先知混为一谈。他们的共济会只要男人不要女人，这并不是受到启示这样作的，所以他们自称是一种体验，而许多人向他们学习，反而增长了歧视女性的意识。后来的犹太人仍习惯于这些旧意识去诽谤先知穆罕默德和他的妻子们，但古兰启示告诉他们，除去真主所允，他们不会损伤任何人。

[121]　过去译文多为“在男人和他的妻子”之间制造分歧。这句话的背景是哈鲁特和玛鲁特两位天使，实际是指先知哈该和撒迦利亚(扎克利亚)(参见《旧约》以斯拉记 5:1)。他们组织共济会，成员多为男子，对妇女有所歧视，造成许多信仰的人与家庭生活发生矛盾，这是信仰方面的一种极端追求的表现。原文中有“冒勒依”（男人）这个字，后面为“侥直”(配偶)。男人和配偶之间，显然说不通。但仔细阅读就会发现，配偶泛指生物界的用语，而制造不和的是特指人间的关系，所以译为夫妇就很明确了。如照搬阿语的习惯用法，男人和配偶之间，还不如说男人和妻子之间；从这里可以看出,启示用语是非常讲究的，如不加男子的界定，仅配偶之间就太模糊了。

[122]　“拉尔那”和“温祖尔那”都是阿拉伯文口语用词。当时犹太人对先知穆罕默德故意采取轻视的态度。“拉尔那”是听着，注意听的意思,其音调稍稍变化，“来尔那”就是傻子、呆子的意思。阿语中的“拉尔那”与希伯莱语中的“来尔那”发音相近，因此犹太人喜欢用这个词作为与先知谈话的开场白。语意双关地侮辱先知，所以启示教导应说“温祖尔那”并倾听，意思是“请等待我们并倾听”。这是提醒人们对先知谈话应具有起码的礼貌。

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَلَا ٱلۡمُشۡرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ خَيۡرٖ مِّن رَّبِّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ١٠٥

105. 不信仰的有经人和多神教徒都不喜欢来自你们养主的任何福惠降于你们。安拉以他的慈惠选择他所喜悦的，安拉是大恩的。

مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآۗ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦

106. 无论什么启示我废止或使其忘记，我将显示更好的或与之相似的[123]。你不知道安拉是超乎一切的权威者吗？

[123] 对于这节提到的废止，旧的注释家有很多争论。流传在我国清真寺里成为必修之课的注释本（《鲁候白牙尼》）也是主张古兰启示有停止经文这一说法的，而且还振振有辞地认为如同医生在不同的节令处方下药一样。这种认识代表了许多注释家的水平。他们所根据的出发点是缺乏对真主权威的理解，而对古兰启示的原则和精神的理解也是很不够的。我们先从这节启示来分析，原文中的“阿叶提”有启示、（真主存在的）迹象、显迹、信息等义。中译本几乎都译成“经文”，而其他地方并不这样译。这就为古兰启示迁就注释家个人认识埋下伏笔，对于古兰启示的认识最权威的解释莫过于古兰启示本身。在最早的古兰启示里：“当我把一个信息变为更好的一个信息时，安拉最了解他启示的。”（《古兰》16:101）这第 16 章包括其中这一节，是所有注释家一致公认的先知在麦加时被启示的章节。而麦加启示的章节几乎没有有关律法的详细启示，不在主张被废止的范围之内。那么很显然这是指以古兰启示的章节变更以前先知受到的启示。因为以前历代先知的启示多是给一个民族或一个地区的，它们不具有普遍指导的意义。古兰启示颁降于人类已经进入文明全面发展的阶段，所以这最新的启示既是比以前的启示更完善的又极其相似的，所以废止所指的实际是古兰启示以前的已经不能继续全面指导的启示。

古兰启示的全部内容是先知穆罕默德在 23 年内陆续获得的。这 23 年漫说是在宇宙范围内，就是在现世里，也是一个极短的过程。作为全知全能的真主，在短短 23 年里会展示给人类前后矛盾的教导吗？“他们怎么不思考《古兰》呢？如果它是来自安拉之外的谁，他们必发现其中有许多矛盾。”（《古兰》4:82）而我们有许多注释家竟然对许多他们理解不了的地方（最少的是 5 节，最多的达 500 多节），采取简单而粗暴的否定的作法（将之列入“被废止之列”），这真是滑天下之大稽。一方面反映了这些注释家的认识水平，另一方面也说明很可能受一些改宗信仰者的影响后，故意混淆是非，以便弄得人们莫衷一是，争论不休。

古兰启示是来自于真主的原则教导，是适应全体人类和所有时代的，最重要的一点，它是原则而不是教条。即便文字上非常具体，甚至具体到量化的程度，也仍然是最高指导原则，也是需要根据每个时代、每个地区特殊条件允许的情况下，作为指导原则去运用。既不能以个人所处的环境，个人所处的特殊时代去限定那适应各种时代和环境的原则；也不能把过去理解到的认识僵化地对待今天的现实。举例说：对于指称奸淫的犯罪，古兰启示确有明文要求必须找出四个证人，指控才能成立。应该明白找出四个证人的意

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

107. 你不知道天地的统治权都是安拉的吗[124]?在安拉之外，你们不会有任何同情者和援助者。

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

108. 你们企图质问你们的使者就像以前穆萨被质问那样吗?无论谁以不信仰取代信仰，确已迷失了正确的道路。

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

109. 许多拥有经典的人[125]希望在你们信仰以后再把你们转化为不信仰的人。这是为他们阐明真理以后出于自身的嫉妒。你们当原谅和宽恕直到安拉实现他的命令，的确安拉是超乎一切的权威者。

义就在于慎重对待这种关系到不只一方的严重后果，避免草率地认定，给当事人造成无可挽回的损害。时代发展了，今天的居住条件远远不是沙漠部落逐水草而迁徙的人所想象的，尤其在大城市里高楼大厦，鳞次栉比，这种犯罪可以极其隐蔽，受害者怎能找出四个证人?但是真主启示人类的知识，使我们完全可以根据受害人提供的实物采用化验的手段，准确地找出犯罪的人，这是更完美地符合古兰启示必须四个证人的慎重原则，怎能教条式地搬用四个证人的老例，像贝娜齐尔・布托在她所著的《东方的女儿》一书中所举的例子：一个被强暴的女孩儿，因为举不出四个证人，不但无辜的被奸污，反而以诬告被判三年徒刑。这简直是在歪曲古兰启示的精神，为犯罪者开绿灯。古兰启示对同一事物会有不同的教导，这并不奇怪，这正说明任何教导都有一个层次和区别对待的问题，而且必须是循序渐进。世界的复杂性、多样性本身就要求应按各种标准去衡量，在真主绝对独一存在的原则信仰的指导下，允许不同层次，不同阶段，殊途同归的形式存在。这是真主的法则，是不以人的意志为转移的。任何一刀切，绝对化都是行不通的。古兰启示在信仰原则的坚定性和具体运用的灵活性方面，是任何人间著作所无法比拟的。因此，这节启示的精神并不是对古兰启示本身而言。

[124]　“天地的统治权都是安拉的”，这对于中国人来说并不陌生，因为自古以来中国人都认为君权神授，直到辛亥革命之前，中国的皇帝在下诏时，第一句话都是“奉天承运”，说明皇帝也表示是在天意之下工作。这是对真主拥有的最高权威的一种认可。历来这都成为一种官场用语，实际上，传说中的禅让，在汉代的王充看来，并不是古代人比现代人更接近圣贤，而是出于同样的心理，当首领辛苦到无以复加的程度，禅让是很自然的；一旦首领被权力所簇拥，随心所欲地杀生掠夺，禅让自然会被世袭所代替。古兰启示是真主给予全人类的指导，不论对谁都要求一样遵照。任何首领，如果他认识到，一切权力都是创造主的，他要为他担负的职务向创造主负责的话，比起花言巧语、自欺欺人，更有实际价值。当然，不论是以君权神授的名义，行唯我独尊的享乐，或以花言

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

110. 你们当立行礼拜和完纳净施。你们为自己无论作什么好事，都将在安拉那里发现它[126]，安拉的确看得见你们所作的。

وَقَالُواْ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْۗ قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١١١﴾

111. 他们说：“除非犹太人或基督徒，再没有人进入花园。”这是他们的幻想[127]，你说：“如果你们是诚实的，就把你们的证据拿出来。”

巧语、自欺欺人的现代把戏，残民自肥，凌驾一切，都不能超越安拉的法则，善恶的结果是再清楚不过的。

[125] “拥有经典的人”过去译为“有经的人”，意思是指奉《圣经》新旧约的人。事实上这里“艾亥利”意为“人、亲属、家属”，“克他布”即中文的“书”。狭隘的解释就如上述。放开来看，也就是拥有一定规章和本本，用现代话说，即有一定理论依据的。这种人并不糊涂，也不缺文化，但唯一致命的心病就是嫉妒，党同伐异。归根结底是以维护个人利益为目的。中国人所拥有的经典，并不比《圣经》的水平低，中国人所受到的指引也同样是来自独一的主安拉。几千年的积累，其传承的可信度超过以色列民族，只是使用的词汇和传承的说法，稍有不同，这丝毫也不妨碍奔向正道，如果中国穆斯林能够虚心学习中国文化，从中国文化的高度去理解古兰启示，那就会更深刻地体会到古兰启示的指导价值。中国人能有幸了解到集古今中外之大成的古兰启示，从中使他们回忆起曾经被他们遗忘的那些被古兰启示证实并重新告诫的原则教导，他们一定会对人类作出更大的贡献。

[126] “在安拉那里发现它”，实际就是他所做的一切必然要回报在他自己身上。每个人都会感受到自己言行的直接后果，在古兰启示里，一再说明的这一点往往被粗心大意的人所忽视，尤其当某些不可抗拒的因素或并非自己能左右的事故降临时，很容易造成误解。在本章的最后有一节非常重要的原则指导，可以帮助理解。“安拉不给任何生命能力以外的责任”（《古兰》2:286），如果不是你能力范围以内所应承担的，真主决不责成。个人小我在个人以外的大我的范围内，无论遇到什么不属于自己言行所及的后果，真主都会格外对待，而属于自己的，也不会增减丝毫。

[127] 凡是这样认为的都是出于幻想。这节启示是具有普遍教导意义的。所谓花园，过去多译为天园或天堂，其实这是一种境界，它超出我们的想象。古兰启示有许多形象的比喻，它是人类最后获得的归宿，也是正确完成了生命的使命，并大量作好事，获得真主喜悦以后的必然去处。有信仰的人和没有信仰的人，并不是由自己判断，它是以一个人的一生表现，由真主做出判断来决定的。它不取决于任何人，尤其更不能做出自我裁判，这几乎是常识，但信仰的人最容易犯的也是这个错误。犹太人和基督徒当初有这种

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

112. 不是的！无论谁使自身完全服从于安拉，并且是做好事的人，他将从养主那里获得他的回报。而且没有恐惧，也没有忧愁[128]。

表现，同样一些穆斯林也不例外，他们自恃信仰正确，加之基本做到立行礼拜、戒炼等有形的礼仪，于是就心安理得、自满自足，看着别人不顺眼，他们内心的潜台词就是这节启示所指出的。关键的是他们忽略了一个重要的原则，真主是按每个人的能力所及来要求的。住在寺里礼拜和远距清真寺却不论严寒酷暑、狂风暴雨都跑到寺里礼拜，分量是不一样的。穷人做好事和富人做好事的分量也是不一样的。真主是按每个人所能承受的等级来衡量每个人。信仰虽然是意识形态领域的事，但它必须具体量化地反映出来，也可以等候，信仰必须落实在行动上，否则根本没有资格去指责别人，也更不应对自己存在幻想。进一步说，很多人不只是幻想，简直就以天堂的选民自居，这就更离谱了。信仰是一个无止境的追求过程，看不到自己的渺小和差距，不能继续不断的要求自己，那么随时都有经不起考验的结果。过去旧的说法是，在复生之日还要过一个“随拉退”桥，这是阿拉伯语的音译，用中国话说就是“道桥”，即人生之道的桥，他不在后世，而在今世。可以想象，如果一个信仰的人，做了一辈子好事，死后还要心惊胆战地去过这个随时都有掉下去危险的桥，那是没道理的。如果一个不信仰并作恶的人，受到惩罚已成定局，那还过什么桥呢?这本身就是多余，而且古兰启示并没有这种说法。这是过去先贤们悟出的一个道理，它就在现世，就是人生之道的桥，无论谁都要过，从桥上掉下去，只要生命没有结束，仍然有继续过的机会，直到生命结束，这个机会也结束了。所以信仰的人，用中国话说，也得盖棺定论，即死亡才是句号。许多正人君子不能保持晚节，临退休之前为自己划上犯罪的句号，这绝不因为青年时有过贡献就可以不追究。信仰与不信仰也同样是要以一生的作为来衡量，不断追求就有可能保持自己，放松自己就可能滑坡。

[128]　服从安拉，必须以做好事来说明。相反，不做有益于人类社会的好事，那就谈不上真正地服从安拉。一个人是不是达到上述要求，可以从是否还有恐惧和忧伤来衡量。达到上述要求的，一定没有恐惧，也不忧伤。恐惧和忧伤不是出于盲目，就是出于对自己没有信心。人们恐惧和忧伤的内容无非是个人利益受到损害，死亡、失落、幻想破灭、灾害、疾病、心理不平衡、疑虑、嫉妒等。许多人进清真寺礼拜时，心情很平静，心灵也受到净化，但一出清真寺，上述种种就包围了他，这说明信仰还停留在浮浅的表层，距离信仰的要求差距还很大，这一点对谁都不例外，因为这节启示的开头是以无论谁来界定的。至于在今生没有恐惧，也没有忧伤的，实则就是完全服从安拉的人，他们在后世自然也不会有恐惧和忧伤。

[129]　有信仰的人彼此指责对方，这是人类常见的通病。“他们都是读经的”，这里并没有“同样的”定语，所以它是泛指。事实上读经的人，如果读懂了，为什么不严格要

第十四段

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣

113. 犹太人说：“基督教徒没有什么。”基督徒说：“犹太教徒也没有什么。”他们都是读经的，那些无知的人也像他们一样说话[129]，在复生之日，安拉将就他们之间的分歧做出裁决。

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١٤

114. 谁比那些在安拉的礼拜寺阻止人们于其中纪念他的尊名并极力要毁灭它的人更不义呢？那些人不宜进入安拉的礼拜寺，除非心怀畏惧，他们在今世遭受耻辱，在后世还有严厉的痛苦。

وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ١١٥

115. 东方和西方都是安拉的，无论你们转向那里都是面对安拉[130]，安拉是宽容的、深知的。

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ١١٦

116. 他们说：“安拉立子了。”赞美安拉超绝一切！确实在天在地的无论什么都是他的。一切都服从于他[131]。

求自己，而把精力用在指责别人上？这本身就说明没有读懂，这种连读经的起码修养都不够的人，根本不具备判断别人的资格，更不用说连经都不读，稍稍有一点信仰的表现，便热衷于指责之道。古兰启示的意义表明任何人自认信仰正确，都属于个人的见解，只有真主才能作出公正的判断。最正确的态度是以真主的喜悦为目标，努力按经典的要求去做。每一个人都在为自己积累，信仰是否正确，反映在行为的结果上，而不在言词上。

[130] 上一节对驱赶穆斯林离开麦加，并阻挡人们在禁寺（买斯志迪哈拉目）礼拜的麦加古赖什人作了描绘。这一节公开表明，东方西方都是安拉的，礼拜真主并不需要固守某一有形的方式来表达，先知在麦地那时麦加才正式定为穆斯林的礼拜朝向，这只是为了便于统一步调，并非真主在那里。一个信仰的人，只要信仰坚定，在特殊情况下，例如无法辨认方向时，乘坐车船、飞机不能自己决定时，受到压力身不由己时，疾病缠身不能转动时，工作岗位不得擅自离开时，无论向着那一方纪念真主都是可以的，都是安拉的方向。诚心诚意，真主都会宽容。因为真主深知一切。

[131] 真主是宇宙的创造者，在天在地无论什么都是他的，以人的思维去想象真主，就像蚂蚁或比蚂蚁还要小的微生物想象人类一样（就连这样的比例也远远达不到），根本就无法理解。我们的子女，一代一代繁衍，我们自己决定了什么？在我们身上体现出的生

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ١١٧

117. 天地的绝妙创造者！当他判定一件事，他只对它说：“有”它就有了[132]。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوۡ تَأۡتِينَآ ءَايَةٞۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡۘ تَشَٰبَهَتۡ قُلُوبُهُمۡۗ قَدۡ بَيَّنَّا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ١١٨

118. 那些无知的人说：“为什么安拉不对我们讲话，或有个显迹来到我们？”在他们之前的那些人也像他们那样说。他们的心理都一样[133]。的确我为坚信的民众作了明白的启示。

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۖ وَلَا تُسۡـَٔلُ عَنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَحِيمِ ١١٩

119. 确实我以真理派遣你作为报佳音者和警告者，你不会为烈火的同伴受质询[134]。

理规律，完全是由真主制定的，我们依据这种规律下产生的现象，去想象真主，把崇拜真主转移到崇拜某一个人上，无论人类给这个人戴上什么样的桂冠，加上什么在我们看来更尊贵的头衔，仍然是把崇拜真主降低到迷信人或物的可怜高度上。

[132]　这一节和上一节可以联系起来看。天地的绝妙创造者，怎么需要立子呢?他所要的任何事，只说有，它就有了。这并不是变魔术。在我们认识到的范围内，一切都服从着真主制定的法则，按既定的规律发生发展，他何需一个儿子呢?他报应一切，也可以宽恕一切，就像我们牧几千只羊，把它们赶到哪儿吃草，或者留下几头宰了充饥，羊都无法抗拒。我们为了更好地放牧，是否把自己的儿子放到羊群里，以便更好地带它们听从我们的指挥呢?本来不这样做羊也是听话的，这不是多余吗?真主不立子在人间，人类就能违抗吗?伊斯兰不允许强迫别人信仰，事实上，人们可以信仰，也可以不信仰，但人类谁也不会超越真主的法则。信仰而做好事，或不信仰而做坏事，都是给自己积累，丝毫也损害不了真主的超绝伟大。

[133]　古今中外都能听到这种话。在本章开头第 7 节就说到，这种人由于他们顽固坚持错误的立场，真主封闭了他们的心，即便真有那种奇迹出现，他们仍然不会相信，这也是真主创造法则中必然出现的。凡是充当这类角色的人，当然很不幸，但这是他们自己的选择，也是他们一步步地深陷下去的结果。其实他们自身有许多教训，有许多让他思考的素材。处在渺小而无知的位置上，他却处处说些狂妄的话，这类人在任何问题上都能表现出他的荒谬可笑。在他所见的范围内，谁都不在话下，只等他们发展到极点时，末日降临，一切都太晚了，那时他们再也不要求真主讲话了。一只蚂蚁，一只昆虫，若对它们的同伴宣布自己就是主宰，我们会觉得它既可笑又可怜，而我们在宇宙中的位置难道比蚂蚁大吗?从宇宙的宏观世界角度看我们的一切言行，又该如何评价呢?

[134]　先知穆罕默德的使命在这节启示中明确表示，就是传达启示。它对信仰并做好事

وَلَن تَرۡضَىٰ عَنكَ ٱلۡيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡۗ قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ ٱلَّذِي جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٢٠

120. 犹太人和基督徒都不喜欢你，除非你跟随他们的宗教。你说：“的确安拉的引导才是正确的引导。”如果你在知识到达你以后遂了他们的愿，你将得不到来自安拉的保佑者，也没有援助者。

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٢١

121. 我已经赐予经典的那些人，正确地遵行，这些是信仰它的。凡是不信仰它的人，都是有损失的[135]。

的人，无疑是绝好的信息，而对不信仰的不做好事的人，则是严厉的警告。至于谁走什么路，自己负责，先知不会被召去为那些火狱的人受质询，因为先知是人，他只能做到真主要他做到的，而不能超越人的范围，为自己增添任何不属于他的权力。先知穆罕默德的伟大就表现在他第一个服从真主而为人类做出的诚实榜样。他除了传达启示以外，从未企图操纵任何人和事。在被命令抵抗迫害取得胜利以后，他没有报复那些曾经以屠刀相向的敌人，而是祈求真主宽恕他们，他也没有要求任何特殊的享受和权利，更没有为自己制造任何神话，他仍然把自己看作是一个平常的人，他最重要的职责就是率领大家礼拜真主。作为领拜人是他留下的唯一形象，正像今天清真寺里千千万万的领拜人那样，最后他就结束在这个位置上。

[135] 这里所说的经典是古兰启示，也可泛指所有真主启示的经典（不包括人为修改的）。因为在古兰启示以前，也有一些坚定服从真理的人。在这些方面，信仰的人不能停留在无谓的争论上，重要的是把信仰落实到行动。正像这节启示所教导的“无论谁不信仰它，这就是那些损失者们”。这是以人的一生来计算的。从获得生命起，仅以真主的慈惠而不是靠自己做任何一点努力，通过父母和适当的生存条件成长起来，又由于没有听从真主的召唤，在各种诱导和无数考验中，自己选择错误的途径，不但没有给自己积累任何成绩和为下次生命准备一点资本，反而给自己造成不可解脱的痛苦和欠下许多戕害别人的债务，他们活着病魔缠身或者心力交瘁，内心如焚（如果不是自身的原因，先天不足或被摧残以及其他外力造成的，真主将慈惠地降低要求并加惠那些努力的人）或者被自己所酿造的苦汁孽债，像鸦片一样，自己把自己一点一点害死，这样的人全部属于损失者，因为他们和其他任何人一样，同样是从享受天国般的童年成长起来，没有哪一位家长，没有任何一位老师希望他走上这条戕害自己的道路。他们即使还不认识真主，但他们一定明白悬崖和大道。直到他自己理智健全以后，道路的选择是要由他自己负责的。也可以说绝大多数人都是自以为是，认为自己比别人聪明，而且都是心存侥幸，为满足私欲才误入歧途。他们如果谦虚一点，耐心听从一点，真主绝不会放弃任何一个有正义倾向的人，他们只要有一点接受启示的愿望，就一定能获得真主的引导。

第十五段

122. 以色列的子孙哪！当记住我曾赐予你们的恩惠，以及使你们优于各民族[136]。

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

123. 你们要提防那一天，一个人将丝毫无益于另一个人，既不接受任何补偿，说情也毫无效益，他们也不被援助[137]。

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣

124. 当他的养主以几句话考验伊布拉欣[138]时，他就实践了，他说：“的确我将使你成为众人的领袖。”他说：“还有我的子孙吗[139]？”他说：“我的约不包括不义的人。”

وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤

[136]　古兰启示曾数度告诫以色列人，他们曾经是一个蒙真主慈惠的伟大民族，但是他们用自己的行为证明了他们拒绝正道的召唤，他们已经不再拥有这样的称号。从历史的发展看，他们把信仰当作自己民族的专利，把真主赐给他们的智慧几乎全部都用在攫取物质财富上。他们的贪欲给他们带来无穷的灾难，他们漂泊在世界各地，始终认为自己是上帝特选的天国居民，他们这种盲目的优越感使他们无法与人融洽相处。在招致无数残酷迫害和严厉的惩罚之后，他们并未觉悟。古兰启示把他们作为典型的反面教员提供给人类社会，为的是对照出类似他们的人。在诵读这节启示时要注意，除去真主绝对独一存在以外，任何事物都没有绝对的情况。我们应该把具体的以色列个人和以色列民族区别开来，不能排除在他们中仍有获得真主指引的人。

[137]　这一节是上一节的继续。我们可以体会到，它已经不是单纯对以色列民族而言。任何事物都有一定的限度，凡是坏事超越了限度，就要走向自己的反面。正常情况下，做坏事的人会经常受到警告和制止，只有当他失去理智而疯狂时，毁灭性的打击才实现。虽然这还不是最后的总清算，但人类招致的任何惩罚，只要不是死亡，就都有改过或转化的机会。这是真主普慈的内容之一。如果招致的是毁灭性惩罚，那就预示着这节启示所提到的情况不可避免，谁也管不了别人的事，有多少赎金，任何人说情，也于事无补。所以只有趁着坏事的影响尚未导致自己于死亡的地步，接受劝告，聆听真理，停止作恶，避免流血，不要妨碍他人权益，不放任自己在罪恶的道路上滑到底。中国人有句谚语叫“恶贯满盈”，如果到了这种地步，那不仅仅在后世，就是在今生也是得不到任何援助而要悲惨地结束。有的人认为：不就是后世受惩罚吗?这当然毫无疑义。但他应该明白，《古兰》之所以劝导和警告，是因为作恶的人今生就很难过去，现实的一切就是后世的缩影。

[138]　这显然是指一件很著名的事件。作为三大宗教的祖先，伊布拉欣由于他坚定和忠

125. 当时，我使这房子为众人的聚所和安宁之乡[140]。你们当把伊布拉欣站立之处作为礼拜的场所[141]。我责成伊布拉欣和伊斯玛依："为那些巡访它，为奉献而留驻的和鞠躬叩拜的人清洁我的房子[142]。"

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

实的信仰，在他的事迹中，曾产生许多关系到人类在精神领域的影响。启示把他在一些重大问题中的态度和想法，以及真主对他的启示都作为命令式的约或预言表达出来。古兰启示非常简练的叙述，补足了《圣经》在传达中的不足和讹误。这一节主要是展示伊布拉欣和伊斯玛依在阿拉伯半岛麦加的情景。首先提到真主曾以几句话对他进行考验。历来先知、使者们接受启示的形式，不都是固定的，这件事还更明确的启示："我的儿子啊!我在一个梦里看见我必须牺牲你。"（《古兰》37:102）启示说明本节开头所指的就是这个通过幻觉获得的启示，他的忠实即表现在他认真执行所奉行的命令。因为在他看来，这种形式得到的信息，就是真主的命令。我们应该知道并不是所有启示都采用这种形式，或所有人都是通过这种形式受到启发的，是不是真主的启示，绝不可凭我们的想象判断，其中是否还有更重要的过程，就不是我们讨论的内容了。

启示中把伊布拉欣作为众人的领袖，证实了《旧约》中的记载。"我必叫你成为大国，我赐福给你，叫你的名为大，你也要叫别人得福。为你祝福的，我必赐福与他；那诅咒你的，我必诅咒他。地上的万族，都要因你得福"（《旧约》创世纪 12:2,3）。"我就与你立约，使你的后裔极其繁多。"亚伯兰俯伏在地，神又对他说："我与你立约，你要作多国的父。从此以后，你的名不再叫亚伯兰，要叫亚伯拉罕，因为我已立你作多国的父。"（《旧约》创世纪 17:2-5）

[139] 伊布拉欣很自然地想到，他的子孙是不是也都是众人的领袖，启示在这里明确教导，真主的约，不包括做坏事的人。也可以说，在这位伟大的先知后裔中，也同样会有一些违逆之徒。这是不论怎么美化也掩饰不了的事实。说明真主的创造法则，并不因某些特慈而改变。不论谁的后裔,每一个人都在真主的直接管辖之内，绝不因其出身而有什么基本上的不同。我们很多人喜欢标榜家族出身,一般情况下，有些人缅怀，这是人之常情，但稍有过当，就要走入歧途。历史上在远离伊斯兰发祥地的撒马尔汗、布哈拉一带是出产圣裔的地方，由于种种原因，被迫害而流落在那一带的穆斯林为摆脱贫困、卑微、无权等遂出现伪造家谱，自称圣裔的现象，到处表明自己是第多少代圣裔，这种风气愈演愈烈，于是崇拜圣裔，追随圣裔，以至打着圣裔的幌子，招摇行骗，分派立户，屡见不鲜。他们大概没有想到这种祖先崇拜也属多神崇拜之一，即使他们真有先知的血统，那么正象这节启示所阐述的，真主所预言的所有好事，都不包括做坏事的人，再说先知努海（诺亚）的儿子就是公开违逆不信主的人。那么你是属于哪个谱系上的后裔?这种思想并不是正信的表露，倒是一种缺乏信仰的表现。我们每个人都是阿丹（亚当）的子孙，所以我们每一个人都是圣裔，也都不是圣裔。

[140] 这里所说的房子就是“为世人指定的第一所房子就是在麦加的那一个”（《古兰》3:96）。“克尔拜”即方屋，还有“买斯志迪哈拉目”禁寺（《古兰》5:2）、“拜提哈拉目”禁殿（《古兰》5:97）、“拜提尔替格”古老的房子（《古兰》22:19,33），说明这是一个非常古老的遗迹。伊布拉欣时代所见到的已经是传留中的遗址，它作为麦加的宗教象征，受到全体阿拉伯人的尊敬和朝拜。伊布拉欣从迦南来到这里，带来了他所期望的福祉，预示着一个伟大民族的兴起。当先知穆罕默德沿着众人之父——伊布拉欣的道路走来，把具有象征意义的人类聚所和安宁之乡真正地树立于人间时，启示所预言的壮观情景正在逐渐展现。

[141] 伊布拉欣的站立之处，是指这位伟大先知在“克尔拜”（方屋）前礼拜真主所站立过的范围，作为今后人类礼拜的场所，应该说“方屋”周围都是伊布拉欣站立过的地方，而我们今天无论从哪一个方向面对“方屋”的礼拜，都是追随伊布拉欣拜主之行，不需要在“方屋”前的某一个地方确立一个点，建立一座礼拜亭，甚至用石头凿出两个近 50 厘米的脚窝，锁在亭子里，供人瞻仰，使人们争相站立在这个亭子周围礼拜，这无非满足了人们迷信的心理，反而起了画蛇添足的作用。古兰启示在这节里所教导的意义就是表明，今天无论是来到这个伟大聚所和宁乡礼拜的人，还是在世界上任何一个角落面对“方屋”礼拜的人，都是实现了当年伟大先知伊布拉欣所立站的形象和意义。真主是无所不在的，我们前面刚刚读过“东方和西方都是安拉的，无论你转向哪里都是面对安拉。”（《古兰》2:115）

[142] 清洁这个房子的目的是使其更具神圣和纯洁的象征性意义，而不只是打扫卫生，更不需要为它增添什么人为的加工。“方屋”就是一座很简单的石砌房屋，正像启示所教导的，真主指定把它作为凝聚人类归向唯一真主，实现和平安宁的象征。“方屋”本身并非豪华壮丽、巍峨雄伟，但它从遥远未知的年代开始，就在古老的阿拉伯人心目中，成为他们团结向前的一种象征。在经过伊布拉欣、伊斯玛依父子的祈祷和重建后，更成为伊布拉欣那多如繁星的后裔（《旧约》创世纪 15:5）所共同瞻仰的圣地。如果人们不带任何偏见，这里应是人类三大信众的聚所。但是我们也应该认识到，像伊布拉欣这样一位生活在远古时代的伟大先知，他所受到启示，无论在当时他本人或他周围，都不会是我们现在所理解的那种影响，也不可能有文字记载下来。而根据传说的《旧约》记载，有些无法考证其出入，加上人为的偏见，这丝毫也不奇怪。同样的，“克尔拜”方屋的命运也不例外，一方面它受到真主的保护，始终受到人们的尊敬，但也不可避免地遭到迷信和偏见的侵袭。在先知穆罕默德时代，那里早已成了摆放偶像、供人朝拜的地方。只是在先知穆罕默德接受启示以后，才了解到这里竟然是伟大的伊布拉欣父子确立的聚所和宁乡。于是偶像被清除了，它重新恢复了昔日的荣光，成为人类真正奔向的聚所和宁乡。崇拜偶像的陋俗，一扫而光。伊布拉欣和伊斯玛依父子的祈祷终于实现。正像世界上存在的普遍现象那样，当革命风暴席卷而来，新生事物出现之际，旧时代里那些老革命家反而走到了对立面去。那些多神崇拜的人都走上了真主之道，可是那些曾经受到启示的所谓跟随经典的人，在他们日夜盼望的上帝之国降临时，他们反而站到了敌对的

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

126. 当时伊布拉欣说：“我的养主啊！求你使这里成为平安的城市，并以果实供给该城居民中那些信仰安拉和末日的人[143]。”他说：“也供给不信仰的人，我将给予他短暂的享受，然后我驱赶他到火狱。那是一个恶劣的归宿[144]。”

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

127. 当伊布拉欣和伊斯玛依加高这房屋的基础时，祈求说：“我们的养主啊！接受我们吧，的确你是全听的深知者。

立场上。这种情况不但发生在先知穆罕默德时代，就是在今天，在任何一个团体，任何一个阵营里，都不乏这种例证。他们不懂得，一切事物都是发展变化的，这是真主制定的法则。信仰的追求，要求人不断鞭策自己，深化理解和认识，只要停下来，不再努力学习和参悟，那就必然成为时代发展的绊脚石。

[143] “以果实供给”，是因为麦加是不适于植物生长的地方，那里除了岩石就是沙漠。伊布拉欣为这个城市未来信仰真主和末日的人祈求食物，而真主接受他的祈求，食物的供给也包括不信仰的人。这节启示告诉我们一个很重要的原则，由于真主的普慈，他对人类的爱是普遍性的，信仰或不信仰，做好事或做坏事，是要以人的一生来衡量，不能过早的下结论，也不能以一时一事而做出判断，严格地说人没有做出这种判断的资格，好和坏是相比较而言的。每一个人的禀赋和人为因素的影响以及环境条件等各种复杂的因素，都不是人能彻底搞清楚的，即便是信仰的人，自己能理解到什么程度以及能遵守到什么程度，自己也是无法给自己打分的，更不能去给别人打分。当一个人自己还在不断努力之中，那么他将用什么标准去衡量别人呢，信仰若从入门说起，那么只要承认“一切非主，惟有安拉，穆罕默德是安拉的使者”，那就等于被认可入门，可以称为穆斯林，就像可以称为本校的学生一样，至于毕业，那就需要几年的功夫，还要经过考试合格以后才能算数。信仰要求当然比学校更深刻，它是以人的一生，经过反复检验，最后才能基本定论，绝不能把入学当成合格毕业。这节启示的指导意义就在于，真主以普慈的爱看待人类，也就是不论校内校外，不论先入学还是后入学，总之启示教导的目的就是给予同等的机会，如果至死不悟，那么只能有今生短暂的享受。已经信仰的人，也还有一个经得起考验与否的问题，经不起考验的，重新走上犯罪道路或者陷入多神崇拜，自高自大，目空一切，忘记真主的超绝伟大，这就是不及格的表现，就是走向火狱的境界。

[144] 恶劣的归宿，我们中国人喜欢说盖棺定论，即人在死后的评价和最后的结局。死亡并不是终点，但对人来说，毕竟是生命的句号。到此，好不能增，坏不能减，在复生日清算时，如果归宿是火狱，那才是恶劣的境界。这种恶劣的结果，并不是真主希望的，

رَبَّنَا وَٱجۡعَلۡنَا مُسۡلِمَيۡنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةٗ مُّسۡلِمَةٗ لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

128. 我们的养主啊！求你使我们两个顺服于你，并使一个顺从你的民族出自我们的子孙，指示我们崇拜礼仪[145]，并允我们悔悟；的确你是多恕的，特惠的。

رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُزَكِّيهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

129. 我们的养主啊！求你从他们之中提升一位使者。他将向他们诵读你的启示[146]，教导他们经典和智慧，并净化他们。的确你是强大的，明哲的。”

过去我们在认识上犯了一个极端的错误，把真主决定和真主给予人在一定范围内的选择自由混淆在一起，信仰真主大能，信仰真主决定一切，但把我们做坏事也说成是真主决定的，那就歪曲了这条原则，也推脱了自己的责任。有的人说既然给人以选择的自由，又是在一定范围内的选择自由，这不是矛盾吗，这个范围是人的禀赋所决定的，每个人的体力、智力是非常有限的，我们只能在我们力所能及的情况下选择，超出我们所能承受的范围，当然无法选择，真主也不会把我们不能承受的责任加给我们，也不会不等我们选择就决定我们的结果。从这节启示可以很明白地看到，伊布拉欣的祈求反映出人的意识有很大局限，而作为创造者真主对待被创造的人，就是绝对公正的。人们都在同一个起跑线上，都受到普慈的恩惠，但争取什么作为自己的最终目标，这个选择可要由自己负责。

[145]　这节启示中这句话很多译本都是根据旧注释家的理解译成“教导我们朝觐的仪式”，这是与原文的意思不相符的。我国著名的翻译家杨仲明阿訇译为“我养主啊！祈置我为尔服者，与我些嗣，为尔服群，示我诸恪，准我忏！尔实准忏特慈者”（《古兰》2:128）。“示我诸恪”即“指示我们崇拜礼仪”，即忠诚奉献的礼仪，也就是说伊布拉欣祈真主指引他和他的后裔如何奉献于真主的道路和方式。这里的奉献就包含着非常广泛的意义，因为人生的目的就是无私地奉献自己以完成真主创造的“代理世界”的意图，过去译为“指示我们朝觐的仪式”。我们中国人把“哈吉”这个字译为“朝觐”，这是根据这项活动的现象转译成这个词。实际上这个字是“奔向”的意思，并非真主在麦加，我们都去朝拜觐见，而是根据伊布拉欣的祈求，把麦加方屋作为世界信仰者的聚所，而大家奔向这个聚所以表示它的凝聚作用和信仰的虔敬。这个仪式完全按照先知穆罕默德最后一次率领大家去麦加巡礼的过程，每一个人亲自按其路线的次序重复一遍，也可以说，全部仪式都是由先知穆罕默德在真主的启示下确定的，而伊布拉欣所祈求的内容，包含着人生的更广泛的礼仪活动，奔向聚所只是他祈求的内容之一，所以译为“崇拜的礼仪”，反映出启示对全体人类的指导意义。

[146]　“从他们中提升一位使者”，这也是《旧约》申命记第 18 章 18 节穆萨（摩西）

第十六段

130. 除自陷愚昧的人外，谁会放弃伊布拉欣的教仪？确实，我在今世擢选了他[147]，在后世他确属清廉之士。

131. 当他的养主对他说，顺服吧，他说：“我顺服众世界的养主了。”

132. 伊布拉欣和耶尔古伯[148]同样都嘱咐他的孩子们：我的孩子们啊！的确安拉已为你们选择了教道[149]，你们只能死于顺服之中。

وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠

إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢

所预言的。他是人间的一员，而且是“他们中”，也就是伊斯玛依的后裔中。真主的使者必然是人间的一员，他不具任何神性，他的使命就是诵读真主启示，教导他们经典和智慧并净化他们。教导他们经典，即“克他布”典籍。当时全部《古兰》都是由先知穆罕默德背诵，并由在场的人共同背诵和专职记录的人记在手边可以获得的任何载体上，也就是说它尚未成册成典，这显然是指在此以前的典籍，因为启示不会无意的重复，说完背诵启示，又说教导尚未存在的典籍。因此正像启示中所指出的“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4），说明真主对人类的教导并非从现在开始，而以往存在的一切正确知识，只要也被古兰启示重申和证实的，都在可以借鉴的范围之内。借鉴的目的是提高和加深对《古兰》的理解，并不是否定启示或削弱启示的价值。许多有信仰的人不愿意承认这一点，好像他们的信仰纯真无疵，其实他们这种割断历史，否认真主作为创造者对全体人类的自始至终的普慈恩惠，是坐井观天的想象，他们以自己的狭隘去想象真主的大能，反而走向自己愿望的反面，信仰的人不应再重蹈这个错误。

[147] “伊索忒费那胡”意思是“我使他从一切杂质中净化”；也理解为“我选择他”（《雷因辞典》）。它的词根是“索福威”意为纯洁，穆索塔法即纯洁的人或受选的人，这是先知穆罕默德的称谓之一。这里译为“擢选”。

[148] 耶尔古伯在《圣经》里称雅各，绰号以色列。他是伊斯哈格的儿子，伊布拉欣的孙子。可以参看《圣经旧约》创世纪第 18 章 19 节，“我眷顾他，为要叫他吩咐他的众子和他的眷属，遵守我的道，秉公行义”。

[149] “迪尼”这个字一般译为宗教。而且它在现代人们的认识中，常常被看作是一种伴随着固定仪式和禁忌的意识形态。而阿拉伯语的“迪尼”则有道路、教导、生活方式等意思。在伊斯兰信仰里，它是教导和道路，即和平的指导思想和正义的生活道路，可以简称教道，但这个道并非出家或禁欲的道，也不是佛、道某些派别所奉行的出家修行那种道，而是正确道路的道。因为伊斯兰教导最重要的原则是把正确的生活道路纳入信

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

133. 当死亡降临耶尔古伯时，或许你们是见证的。他当时对他的孩子们说：“我之后，你们将事奉什么？”他们说：“我们将事奉你的和你祖先——伊布拉欣、伊斯玛依和伊斯哈格的主，唯一的主，我们只顺服他。”

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

134. 那是一些已逝去的民众，他们获他们所赚取的，你们获你们所赚取的[150]；你们不会因他们的作为而受责问。

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

135. 他们说：“你们做犹太教徒或基督徒，才会走上正确线路。”你说：“不，伊布拉欣的教道才是正直的，而他不是一个多神教徒。”

仰和信仰的实践，表白信仰不只是在口头和心里，更重要的必须以一生的作为来体现。出家修行虽然是一种虔诚的修炼方式，但如果长期如此，或者以一生去追求什么超脱，那就违反了真主的创造意图，即便看破红尘、悟透人生，但自己也成了社会的累赘。生命在未经任何考验，也未做出任何超越本身的价值的情况下，所谓看破和悟透的表现，只是依赖社会劳动的成果，却又不参与其间，自己以为自己悟性太大了，理应养尊处优。事实上，这是逃避考验。伊斯兰教道不同于其他宗教的地方，就在于它把人生看作是接受考验的过程，把为真主而在今生的奉献作为人生天职和来世步入至美之境的基础，所以“迪尼”又是教育和引导，是信仰的道路，译为“教道”以别于一般意义上的宗教。

[150] 每个人都是为自己积累。真主对所有被造的普遍慈惠是没有古今中外之分的，我国唐朝文学家韩愈在反对迷信佛骨的《论佛骨表》一文中指出：“汉明帝时，始有佛法”，那么此前的人，都不求佛，并未得祸。而求佛的人，像梁武帝前后三度舍身施佛，最后仍然饿死台城，所以他建议唐宪宗：“乞以此骨付之有司，投诸水火，永绝根本，断天下之疑，绝后代之惑，……佛如有灵，能作祸祟，凡有殃咎，宜加臣身，上天鉴临，臣不怨悔”。韩愈的一番话，也足以说明他的一种朴素的信仰。这种例子是很典型的，许多宗派都强调自己，他们很少想到他们之前的那些人是怎样的呢?古兰启示在这里非常明白地指出，那是一些逝去的民众，他们获他们所赚取的，你们获你们所赚取的。真主是依照人的能力所及加以责成，他通过各民族的先知先觉分别以各种方式加以引导。不承认这一点是不对的。本节古兰启示非常清楚地指明：不以前人之所为，来要求后人。我们都是前人的子孙，如果他们生活在真理启示之前，或他们没有机会聆听真理的启示，那么他们将按他们知道的被责成，即便是今天也是如此。我们有古兰启示，但我们了解多少?实则至今尚不甚了了，这又是怎样造成的?真主对于明知故犯，或者知而不宣的人，要求

قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦

136. 你们说：“我们信仰安拉和已经启示给我们的，以及曾启示给伊布拉欣、伊斯玛依和伊斯哈格、耶尔古伯与各部族的，以及他们的养主赐给穆萨和尔萨的、赐给众先知的，我们在他们所有人之间都不作任何区别[151]，而且我们只是顺服他的人。”

فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖۖ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧

137. 假如他们像你们一样地归信，那他们确已走上正确线路，假如他们离去，他们就是在分歧中的。那么，安拉将足以使你抵抗他们。他是全听的、深知的。

صِبۡغَةَ ٱللَّهِۖ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨

138. 安拉的洗礼[152]，谁比安拉的洗礼更好呢！我们是他的崇拜者。

是严厉的。社会的千姿百态，人生的崎岖坎坷，真主都将以公正的原则，使每个人都毫无亏损地获得自己所作所为的全部后果。

[151] 对于来自真主的使者不作任何区别，原因在于他们都肩负着相同的使命，发挥着相同的作用。更由于他们都是人，都不具任何神性。一个人能起什么作用，能起多大作用，这主要不是他主观上决定的，在宇宙中，任何被造物都无权决定自己的出现和消失，也不会有意识地预见到自己的一切。我们只在允许的范围内认识我们自己，认识外界一切，最终证实信仰真主的意义。所以对于凡是号召我们树立对真主信仰或导致我们最终认识到这一点的一切引导，我们都认为是真主的引导。不允许区别的目的，也是告诫人类，除了信仰真主决定一切以外，没有必要夸大任何其他媒介和除真主以外的任何人、任何物。这也是伊斯兰信仰的重要原则的进一步延伸，即不允许从区别先知开始，到划分出什么最高级最伟大，最终导致神化他、崇拜他的错误。任何人间的伟大都是相对于人来说的，不能把任何人拔高到不应有的位置上。

[152] “遂布埃”之意是染或着色，也有浸洗或浸在水里的意思。“遂布埃”也表示一种浸礼，这是受基督教浸洗的影响，无非是说明通过浸洗的礼仪使人从肉体到思想都发生了变化，这实际上仅仅是一种形式。事实上，思想的变化不可能通过这样简单的形式有所改变，也不因身体上涂抹任何颜色或穿长袍戴头巾就说明什么，伊斯兰教导把信仰的升华说成是真主的洗礼，即真主打开他的胸襟，使他看到散落在人间的真理和集大成的古兰启示，实现自己的新生。当年阿拉伯的基督徒搞过这种着色的洗礼，即把染料浸在水里，然后将接受信仰的人涂以这种有色的水，表示得救。这种方法当然很原始。这是一种无碍信仰的行为，不必为此而引起纷争及不必要的麻烦。

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَـٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَـٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

139. 你说：“你们同我们争论安拉吗？他是我们的养主，也是你们的养主，我们的作为归于我们，你们的作为归于你们；我们只忠诚于他[153]。”

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَـٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140. 或许你们说“伊布拉欣和伊斯玛依、伊斯哈格、耶尔古伯及其家族是犹太人或基督徒？”你说：“是你们还是安拉更清楚呢？谁比隐瞒那来自安拉的证明者更不义呢？安拉不会忽视你们所作的。”

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. 那是一些已逝去的民众，他们获他们所赚取的，你们获你们所赚取的；你们不会因他们的作为而受责问。

[153]　在名词和称谓上的争论毫无意义，真主的存在和真主的伟大都是不可思议的。争论真主是谁的主，更是荒唐可笑，或者认为必须怎样称呼才对，这也不是最重要、紧迫的事，对真主的称呼以及赋予这种称呼的意义，人间的分歧是很大的。古兰启示在这里指出了最关键的一点：“他是我们的养主，也是你们的养主。”这是基于真主独一存在的理论原则。因为真主是独一的，不可能因为渺小的人类对他有不同的称呼而影响到他，更不可以人间的思维去界定真主的作为。真主爱谁、不爱谁，是以真主制定的法则来体现的。信仰不能建立在感情的基础上，而是应建立在思想认识的基础上。我们无论怎样称呼，必须理解真主决不是我们人间语言所能表述的。古兰启示中最常见的有安拉、养主以及普慈特惠者等许多专用形容称号，就像中国人称天、上天一样。安拉这个专用称呼也并非起源于伊斯兰，众所周知，先知穆罕默德的父亲就名阿布杜・安拉，连读为阿布杜拉，即安拉的仆人，他是在先知诞生前六个月去世的，可见这个名称早已为阿拉伯所家喻户晓。依照众多伊斯兰学者的意见，“伊斯兰”也非始于先知穆罕默德时期，而是早已有之，——当然国内和西方公开出版的书则不这样认为。

第二卷

第十七段

142.民众之中愚昧的人将说:“他们为什么要转变原有的朝向?”[154]你说:“东方和西方都属于安拉。他引导那意欲的人走正道”[155]。

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمۡ عَن قِبۡلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ عَلَيۡهَاۚ قُل لِّلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٤٢

[154] “给布赖”意思是“方向”或“某人面对的一点”，在伊斯兰教导里，是指礼拜所面对的方向，因此它是朝向的精神中心。改变朝向这件事发生在先知穆罕默德从麦加迁移到麦地那大约六个月以后（《布哈里圣训实录》2:29）。当年先知在麦加时，礼拜时是面对麦加的克尔拜。来到麦地那以后，礼拜时面对耶路撒冷圣殿。这里有大量的犹太人和基督徒，他们对先知使命持怀疑态度，但又不敢公开反对，于是阳奉阴违。先知奉真主之命改变朝向，目的并不像他们想象的那样，因为东方西方都属于安拉，朝向主要是形式上的目标，把麦加禁寺作为礼拜的朝向也是以它为象征性的精神中心,实际上真主的超绝存在，绝不能用人间的时空概念去界定。所以根据古兰启示，穆斯林在礼拜的时候,如果在轮船、火车、飞机上，任其转动，可以不必校正，在不辨方向的情况下，立意面向“克尔拜”即可，不必过分拘泥。因为真主是独一的，又是无所不在的，你只要立意为主，那么他就在你的面前。

[155] 阿语“满亦沙乌”即“他所意欲的”。对于这句话的理解，首先要从古兰启示的整体原则范围内加以理解，即要从真主绝对独一存在，真主创造一切，真主决不爽约，真主绝对公正，清算一切的还报者来理解这句启示。过去人们从这句启示得出了宿命论的认识，好像真主把他意欲的人引到正道上，而没有走上正道的人都是他并不想引导的人，所以人类的任何努力，显得完全是多余的。由此人们产生了进一步的困惑，既然自己努力不努力都不能改变自己的道路和命运，一切都是以真主的意欲为准，个人并无选择的自由，向上向下，向左向右，全都是被动的，那么到后世，还有审判的必要吗？如果走正道的人得福，走歧途而犯罪的人受惩罚，那还有什么公正可言呢？如果说人有选择的自由，要对自己的行为后果负责，在经历人生考验之后，都要受到公正的审判，并获得自己应得的一分，以便兑现真主赏善罚恶的约言，那么现在启示的这句话又怎样解释呢？于是又会引出真主的大能权威，他既能意欲地引导，也能任意的宽恕，总之人是毫无能力去左右自己的。这种说法虽然可以对一般人搪塞，但仍经不起推敲，因为这样解释起码破坏了真主绝不爽约和真主绝对公正的法则。

解释经典的人如果随意这样说，使经典陷入自相矛盾之中，这是认识上的大忌，说明对古兰启示缺乏全面的理解，不能把握它的基本原则。像上述的“真主绝不爽约”（《古兰》3:8）就是非常重要的一条原则。它所指的正是启示给人类的全部《古兰》，随着人类在生存环境中逐渐成长、成熟，独一真主在以往启示的基础上，像对各民族的引导和

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

143. 我如此地使你们成为一个适中的民族[156]，以便你们成为众人的见证者，而使者是你们的见证者[157]，我指定了你原来所守的朝向，只为显示谁是跟随使者的，谁是背离的。它确是艰难的[158]，但对于安拉引导的人则不然。安拉不会使你们的信仰无效。安拉对人类确实是怜悯的、特惠的。

派遣使者传达过的《旧约》、《新约》那样。由于人类不能切实受到教育，仍然不能认清信仰真主的正确道路，继续被诱入歧途，所以在时机成熟的时代，最后一次派遣使者先知穆罕默德向人类集中传达这总括历代曾经启示过的所有约定，也就是把人生的目的、人生的归宿，在考验中自由选择的范围，人生可以达到的极限及末日的清算，其中特别约定，真主从普慈开始，以特惠结束，绝不爽约。按《古兰》所约而兑现公告给人类。

另一条重要的约言就是真主绝对公正，既以每一个人所能承受的负担加以责成（《古兰》2:286），又不使任何一个生命受到亏枉（《古兰》3:25）。这是非常重要的。我们在现实中认识到，每一个生命的禀赋、环境、机遇都不一样，但这并不妨碍他们获得公正的对待。正如上面提到的禀赋等不同，责成要求也不同，每个生命是否尽到力所能及，能否在考验中取得成绩，在客观法则的允许下怎样发挥自己的潜能，为自己做出积累，都是由自己选择和支配的。真主按其虔心敬畏尽责的程度兑现他的普慈特惠，就像穷人和富人的婚礼，只要有真情，同样都能享受到幸福一样，人生的奉献只要达到尽心尽力，并有相应的积累，照样获得两世的幸福和安宁。

所以“他引导那意欲的人走向正道”这句话，首先要清楚“他意欲的人”，并不是他已经决定的人，真主想要引向正道的人，必须具备使真主意欲的条件，那就是个人选择正道的意向和决心，以及争取走向主道的努力行动，并不是消极等待真主来引导，而是主动努力向主道迈进。人类是站在同一起跑线上的，谁选择正道努力争取，真主一定按约赐予引导和援助，真主绝不爽约，对谁都一律看待。

[156]　“渥塞托”这个字的原意是“任何事物的中间部分”，也就是消除任何极端。按照《雷因辞典》的解释“翁麦台渥塞托”其意为“一个正义的、公正的,或好的民族”，就是不倾向于任何极端的，中文译为中庸,稍有不妥之处，因为中庸在儒家思想体系里有其一定的解释。孔子说:“中庸之为德也，其至矣乎”！（《论语》・雍也）。何晏《论语集解》说:“庸，常也，中和可常行之道。”但在中国，这个词后来就常常与平庸、妥协、保守、不求上进等相提并论，这又把中庸极端化了。按照伊斯兰教导，任何事物都不是绝对的，绝对的只有独一的真主，除此以外,一切都处于相对之中。如果在任何是非面前都处于中立位置，这就把中立绝对化了，它就违反了真主绝对独一的原则。例如在大敌当前，国家民族处在生死存亡关头，每一个国家的公民和民族的成员都要同仇敌忾，

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

144. 我确实看见你反复地仰视天空，我定将使你转向你喜欢的朝向[159]，那么你就面向禁寺吧！无论你们在什么地方，都要面向它。那些被赐给经典的人一定明白这是出自他们养主的真理。安拉不会忽视他们所做的。

保卫家园,这时如果以中庸态度处之，就成了变节、背叛、自私、滑头的表现了。所以这里笔者译为“适中”，即任何事物都有一个度，适中就是恰如其分、是非分明，荣辱进退、交易取舍以及待人接物，都要保持适度之中，都要符合真主启示的要求，既不偏激，也不保守；既不狂热，也不颓废；永远保持健康向上的信仰心态。

[157] “筛希德”意思是见证，而且具有一种责任感的。启示把信仰的人作为一个适中的民族，并非就此结束，他们还应该意识到“以便你们向众人作见证，而使者是你们的见证”，这就是说保持适度健康的姿态，还要像先知穆罕默德向我们承担见证的使命那样，我们也要通过信仰和学习，在人群中起到区别他们的是非，明确证实伊斯兰教导的责任，也就是担负传播真理，以见证是非的使命。郁素福·阿里在解释这节启示时，比喻在两人争端之中，以真理表明他们的是非，就是“筛希德”这个字在这里的意思。所以它并不单单是“旁观的见证人”，好像先知见证我们是信仰的人，我们见证他们是不信仰的人；这样解释就毫无意义了。因为这种见证是自不待说的，也没有什么价值，信仰与不信仰，人的见证并不重要，真主是全知的。如果我们撇去自己的使命感，不能学习先知的榜样，为真主的普慈而尽到自己传播真理的责任，信仰只为了个人，那就失去了信仰的崇高价值。

[158] 这里指明这次改变朝向的重大意义。正像前面所提到的，东方、西方都是安拉的，面向哪一方，只要是礼拜真主，都可以被真主接受。但是为了区别谁是真正信仰，谁是从脚跟背叛，通过这样一次变化，就把他们暴露无疑。这种典型事例，并非绝无仅有，也可以说，人生随时随地都会遇到类似的区别（福勒嘎尼），这个字专用时译为“准则”，也是古兰启示的别称。信仰的人读后更深信不疑；不信仰的人读后更加不信仰。因它本身就是一块试金石。古兰启示把这件被称为“区别”的重大情况披露出来，为的是告诫人类，信仰需要真诚、服从，任何欺骗、虚伪、违逆，都是贻害自身。

[159] 先知穆罕默德面向天空，这是在命令他改变朝向之后。在 125 节启示里已经启示他把麦加作为朝向，但这件重大改变发布后，先知受到以犹太人为首的一些人的激烈攻击。因为那时麦加禁寺的方屋内尚充满着偶像，他们对先知的一神信仰提出怀疑。为什么把朝向对准满是偶像的房子呢?先知本人对突然接受这样的启示也有些茫然，虽然他非常倾心于这神圣的地方，但当真主命令来到时——“他面向天空”是形容他向真主祈求。

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. 即便你把每一种迹象都显示给被赐经典的人们，他们也不会追随你的朝向[160]，你不会随从他们的朝向，他们彼此也不互相追随。在知识达到你以后，如果你遂了他们的愿，你确实属于不义的人了。

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

146. 我曾赐给经典的那些人认识他就像认识自己的孩子一样。他们中的一部分的确明知地隐瞒真理[161]。

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. 真理来自于你的养主，所以，你不要作怀疑的人。

“凡来努万里砚奈凯”这一短句一般译为“我将使你转到朝向”，所以，当“韦拉”后面有两个宾语时，它就有掌握的意思。这节启示是表明先知先表示祈求的意愿，然后真主答应他，不必为那里的情况忧虑，真主一定使他很快掌握那个地方，那里将不再是盛满偶像的庙，它们必被扫除净尽，而成为信仰者的精神中心。

[160]　反对先知改变朝向的人，骨子里就是不信。所有的争论，都是一种借口，实质是否定先知使命，即便把每一个迹象都显示给他们，他们也不会随从先知，这反映出他们的顽固。古兰启示所具有的教导意义是很深刻的，这种情况在不少有信仰的人身上有时反映得非常强烈。他们把墨守陈规当作是虔诚的表白，但分析起来，这种“虔诚的表白”实则并不虔诚，其行为只能使伊斯兰窒息、僵化、消亡。从这件事我们可以看出，犹太人反对改变朝向，最有力的借口是麦加禁寺的方屋内还充满偶像，作为纯洁的信仰，惟独崇拜真主的人，怎么能面对充满偶像的庙宇呢?这看起来是非常有理的，但他们骨子里并不是那样想的，他们明知是受到启示这样做的，但为了维护他们的利益和优越的身份，故意不执行而且挑起事端，这对于那些热衷于搞宗派活动，不接受古兰启示指导的人，是很鲜明的写照。在我们的周围，也不乏这种实例，这类人是不问是非，只看利害，他们不懂得事物是发展的,也不了解古兰启示不是教条而是最高的指导原则，只要符合启示的指导原则，允许按原则指导的方向加以变通，这也是伊斯兰的生命之所在。在有些人的头脑中，他们强调先知的模范行为，而忽视了最重要的古兰启示的指导原则，像国外某清真寺因先知没有使用过电灯，他们也不使用。类似这种泥古不化的现象，实质是为了建立自己的势力范围，愚弄群众，捞取利益。先知没坐过火车、飞机，他们为什么不拒绝，先知没吃过面包，他们为什么吃?这种丑化伊斯兰的做法，实质上更是违反古兰启示的精神，所以再有多少迹象显示给他们，再有多少理论讲述给他们，都丝毫不会改变他们的私心。

[161]　这里把那些明知故违的人点了出来。他们并非有什么原则需要坚持，他们隐瞒他们已经认识到的，为了获取在现世短暂的利益，他们是以自己的言行否定真主的全知全

第十八段

148. 每一个人都有自己向往的目标，所以你们当争先做好事[162]。无论你们在何处，安拉都将把你们集合在一起。安拉确是超越一切的大能者。

149. 无论你出现在什么地方，都要面向禁寺[163]，那确是出自你养主的真理，安拉不会忽视你们所做的。

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

能。因为他们这样做时，竟然忘记真主是全知一切的。本来朝东方、朝西方并不是改变朝向的目的，目的就在于使他们原形毕露。我们那些搞宗派的人，也很明白，他们的第一代可能有些悟性，可是被渲染为受到真主启示，并借此添枝加叶，可能他本人还不敢僭越，自称什么，可是拥护他的人则大获其利，于是越吹越大，声势和财富冲昏了头脑，放口唤（即一种超常的许诺），替人悔罪求情（指向真主求情），借此大肆收受贿赂，他们的手法比世上那些贪官污吏更巧妙，尤其是在神圣的光环掩护下欺骗性更强。他们也明知经典上没有一句是为死人得救的话，全部《古兰》都是教导活人如何争取两世的幸福，但他们都有意隐瞒，利用人们听不懂他们所念经文的意思，骗取钱财。如果他们真有求情的本领，既然素不相识都能代为祈求，为什么不祈求早点死呢？就像本章第 94 节所启示的，事实上他们非常怕死，明知这是愚弄大家，但继续这样作。这种比愚人更可怕的罪人，怎么有资格向真主为别人求情呢？

[162] 这是继续有关朝向的启示。这个问题已经越出了礼拜面对何方的范畴。古兰启示说明在人生旅程中要承认差异，每个人都有不同的生活途径和所要达到的目标，这是真主创造法则所决定的，也是被我们认识到的客观事实。统一的朝向并不排除实际生活中的差异，启示接下来说：“无论你们在什么地方，安拉将把你们集合在一起，”人生的各种营谋和奋斗，都要在好事上竞争，也就是竞争在有利于人类社会、符合真主创造意图、为真主所喜悦的事业上，这样，不论处在什么层次、什么岗位，通过统一的朝向，全都集合在一起。所以朝向是穆斯林的精神中心，为的是在各种生活目标中，不要忘记面对共同的麦加禁寺。以正确的信仰指导，在好事上竞争，而不要在坏事上竞争。

[163] 面向禁寺，并不是崇拜禁寺。过去人们认为穆斯林这种面向禁寺的礼拜是继承古代阿拉伯人崇拜这个圣所的陋习。这是没有道理的。在古代阿拉伯人是把偶像供奉在里面，他们拜佛，但并不崇拜这个房子。现代由于伊斯兰把去麦加巡礼作为信仰的五项义务之一，而且把“哈志”这个字译为朝觐，于是误解进一步产生。加之每年一度的盛会，很多人把这一举动和佛教朝山、朝拜佛庙混为一谈，认为许多描述也是到那里去朝拜，因为图像上见到的盛大礼拜的场面是任何地方都见不到的。古兰启示在此很明确地指出，方向并不重要，重要的是统一思想信仰。把这重建自伊布拉欣的方屋（克尔拜）作为精

绿色中華
www.xaislam.com

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

150. 无论你出现在什么地方，都要面向禁寺，无论你们在哪里，你们都要面向它，以免人们获得反对你们的借口，但他们中不义的人除外，所以你们不要害怕他们，要敬畏我，以便我完成对你们的恩惠，以便你们能走上正道[164]。

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

151. 正如我为你们派遣一位来自于你们的使者。他向你们诵读我的启示、净化你们、教导你们经典和智慧，并教授你们所不曾知道的[165]。

神中心，那方屋（克尔拜）墙角的著名黑石（一块陨石）也是当年伊布拉欣和伊斯玛依安置在那里的，先知穆罕默德重建时砌在那里，巡礼的人吻黑石也不是崇拜它，黑石所具有的象征性意义在《圣经》里早有记载:“匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。”（《旧约》诗篇 118:22）伊斯玛依也是被遗弃的，所以黑石恰好代表着被弃的。它是“……非人手凿出来的一块石头，”（《旧约》但以理书 2:45）耶稣基督以农民作了一个清楚的比喻，他告诉以色列人，葡萄园（象征神的国）将从他们手中被夺去，而赐给非以色列的民众，“匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。……这经你们没有念过吗?”（《新约》马太福音 21:42）他还说:“神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。”（《新约》马太福音 21:43）这些都反映出圣寺方屋正是代表曾被遗弃的石头，它将成为神的国的一块基石。把麦加禁寺作为精神上的中心，不仅加强了同一信仰的凝聚力，而且它所具有的历史意义，从被弃的伊斯玛依到孤儿穆罕默德，代表了所有预言的新生，展现了伟大而光辉的前景。

[164]　改变朝向是一件非常重大的事。古兰启示步步深入地阐明这样作的深远意义。这种改变还向整个世界说明，真主的恩惠已从一个民族转到另一个民族，那块被遗弃的石头已作了这新事业的基础。所以除去心术不正的那部分人外，没有争辩或反对的借口，因为它早已为历代先知的预言所证实。由伊布拉欣和伊斯玛依父子所奠定的这个中心，即将开始人类的新纪元。改变的目的是要完成真主对人类的恩惠。在承认差别和各种不同方式的生存奋斗中，以这个精神中心使他们无论在那里，无论处在什么地方，都能竞争于美好事业的信仰，调整到这同一方向中来。正确的信仰要和他们生活的每一个过程紧紧地结合，无论他们在什么地方，以什么方式存在，只要活着，他们的身心都要朝向这唯一的精神中心，为了完成真主对人类的恩惠。信仰的人，凝聚在这伟大中心的现实，正是体现这一恩惠的降临，而普及真主的恩惠，也是每一个信仰者的责任。

[165]　这一节是对改变朝向的带有结论性的启示。所有一切的目的是导人于正道。而信

فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ١٥٢

152. 所以，你们当赞念我，我就会顾念你们，并要感谢我，不可忘恩负义。

第十九段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣

153. 信仰的人们啊！你们当通过坚忍和礼拜寻求援助；的确，安拉与坚忍者同在[166]。

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢۚ بَلۡ أَحۡيَآءٞ وَلَٰكِن لَّا تَشۡعُرُونَ ١٥٤

154. 你们不要说那些在安拉的道上被杀的人是死的；不，是活的，但你们领悟不到[167]。

仰的人遵循正确的引导，获得这样的恩惠。在麦加禁寺这个精神中心的吸引下，首先获得启示，得到净化和经典智慧的教导，理解了许多不曾理解的事情以后，下一步是什么呢？启示叙述的目的是什么呢？“从你们之中派一位使者给你们”正说明信仰的人也都是来自人群。同样他们也应再到人群之中，完成先知穆罕默德教导他们的使命，在人类社会中发挥着信仰的作用。要以实际行动感谢真主，不可忘恩负义。要以历代先知为榜样，不能囿于自己得救的范围内。

[166] 郁素福·阿里把“索布勒”这个字译为坚忍，而且他说这个字还包含有自我克制的意思。在伊斯兰教导中，凡是提到忍耐的地方，都是有一定的前提，而不是无原则忍受。古兰启示我们，任何成就的取得，都要经历考验。为恢复麦加禁寺的朝向，清除那里的偶像，必须通过坚忍和真主的援助。忍耐是一种品德修养，坚忍则有一种积极向上，艰苦奋斗的姿态。

[167] 在安拉的道上被杀的人，虽死犹生。伊斯兰教导鼓励牺牲自我，造福人类；并把它提到真主之道的高度。因为人生最后都不免一死，在真主制订的法则下，尽管秉赋、条件各不相同，为了体现真主的绝对公正，他对每一个人的要求也不相同，所以同在一个起跑线上，同样享受着真主的普遍慈惠，追求的价值，则以无私为最高取向。一个人能为真主所喜爱的事业无私地奉献自己的生命，这就是在最完美地完成生命的使命，这也是信仰升华的最高境界。真主之道包括哪些内容？谁的死能称得上是在为主道上的牺牲，最终的判断是真主。我们只能根据古兰启示的精神划出一个范围，即：启示要求的、为真主喜悦的、有利于人类生存的、符合真主创造意图的、促进和平顺服的、为真理经受住考验而孜孜以求的、为保卫他人和大多数人幸福而牺牲个人的、为反抗侵略暴行而斗争的。

[168] 整个人生都处在一个被考验的过程。因为真主是绝对公正的，他对每一个被造都倾注了大量的爱，尤其对于人类，他的普遍慈惠是无任何前提的，在给予人类选择自由的同时，也给予大量的启示指导，使他们在一定范围内享有充分的自主行为，以便在不同

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. 我定要以微小的恐惧、饥饿，以及财产、生命和收获的损失考验你们[168]。把好消息报给坚忍的人们吧。

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

156. 当他们遭到不幸时，他们说：“我们确实是安拉的，我们确将回返于他”。

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

157. 这些人蒙受他们养主的赐福和慈悯；这些人就是正道的追随者。

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

158. 的确，索法和麦尔卧是安拉的征迹[169]。凡要巡礼或游访者[170]无妨游此两山。凡自愿地行善者，安拉是厚报的、深知的。

的秉赋，不同的机遇条件下，按其所能达到的高度衡量他努力的程度和为自己积累的成果。由于人对自己的估计过高和对外界认识的不足，很容易产生非分的想法，并随自己的欲望而滑向歧途深渊。挫折和苦难都是不同形式的警告和考验，在各种考验面前的表现将是每个人的真实水平的写照，否则就无法恰如其分地做出使其服气的评价。像叶公好龙，他所好的是表面现象，当真龙显现，他就丧魂落魄。这个寓言就是说明不经考验，无法做出说服他的判断，只有在各种考验面前，才真实地反映出每个人的层次和分量。所以信仰的人，不论在那种情况下，首先要检讨是否因自己的失误和过错招致了恶果。在饱尝自种苦果的同时，一方面检讨悔改，一方面要坚忍地努力，从歧途和深渊中觉醒并寻求真主的援助走出新的一步。这里列举了各种形式的考验，这是每个人都能分别遇到的，重要的是在每遇这类考验之后，如果不能改弦易辙，走出新的一步，未能从罪恶和失误中升华，反而萎靡不振，心灰意懒，就会继续下滑，这是真主所不愿见到的，所以好的消息是给坚忍者的。

[169] 索法和麦尔卧是麦加的两座小山。当年伊布拉欣将哈介尔夫人和伊斯玛依遗留在这个旷野荒郊，为了寻找水源，哈介尔夫人曾在这两座小山之间来回奔跑，渴望有能维持她和她的孩子在这里生存下去的水。这是一件非常值得纪念的事，古兰启示把它作为真主的征迹。显示出在这荒芜不毛的旷野，在没有任何文化渊源，甚至连基本生存条件都不具备的地方，培育了人类的最伟大的先知。为了让人们认清这个征迹的重大意义，所以特别提出。现在这两座小山已被扩建的麦加禁寺包容进去，两山之间已被高大宽敞的大厅连接起来，两个小山头分别在大厅长廊的两头。去麦加巡礼时，在索法与麦尔卧之间的奔跑仪式都在大厅内履行。

先知时代，阿拉伯人在索法山上有一个乌萨夫的偶像，在麦尔卧山上有一个叫纳依拉的偶像。在愚昧的时代，多神信仰的阿拉伯人曾去朝拜触摸，因此穆斯林开始有顾虑，尤其麦地那人反对巡游索法与麦尔卧，所以这节启示强调它们是属于安拉的征迹。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

159. 我在经典中为人类阐明我的启示之后，那些隐瞒这明证和指导的人，安拉斥逐他们，诅咒者们也诅咒他们[171]。

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

160. 那些悔悟、改正并证实的人除外，这些人我宽恕他们[172]，我是常宽恕的、特惠的。

[170] “哈志”和“欧姆赖”两个专用名词，在翻译中有很多差异。郁素福·阿里译为正式拜访和其他时间的拜访。但在 196 节里，他用音译带过，我国王静斋阿訇译为奔向天房和例外巡礼，在 196 节他译为正朝和副朝。过去我们习惯把哈志译为朝觐，实际上哈志的意思是奔向。作为一次专项的集体活动，那么译作巡礼和游访比较贴切，这是为区别朝拜的意思。在规定的时期，即每年古尔邦节前的巡礼为正式礼仪，平日随时都可以去游访。即使多次前往游访，并不算作完成义务，因为巡礼的意义不止是缅怀游转和祈求净化，还有更重要的一点是聚集。先知穆罕默德说过：“哈志就是阿拉法特”，意思是“巡礼就是相识”。全世界有条件的穆斯林集中奔向聚所麦加禁寺，重要的是相识，并通过这个机会学习交流，净化和升华，为的是回到自己家乡更好地工作，模范地带动家乡走向正道。

[171] “来尔奈”意为诅咒、斥逐、咒骂等。真主对被创造的人，用“斥逐”表示申斥和驱逐、疏远，只在人间用诅咒这个词，它含有骂人和痛恨、讨厌的意思。因为凡是不听启示和劝告，必然会形成一种背道而驰的情况，也一定会引起各方面的强烈反映。这节启示是针对犹太人的表现，当年他们对待先知穆萨（摩西）就受到这样的惩罚，《圣经》里曾有过他们的记录：“你若不听从耶和华你神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你们的，这以下的诅咒都必追随你，临到你身上：你在城里必受诅咒，在田间也必受诅咒；你的筐子和你的抟面盆都必受诅咒，你身所生的，地所产的，以及牛犊、羊羔都受诅咒，你出也受诅咒，入也受诅咒。”（《旧约》申命记 28:15～19）总之走到那里都被痛恨和讨厌。古兰启示重申这一历史现象，意在警告穆斯林，勿蹈犹太人的覆辙。

[172] “塔布”这个词，原意是“悔过”，在用于真主时，过去译为“允悔过”，“常宽恕的”等。在启示中，它不仅是允悔过和宽恕，因为这在真主当然不足为道，有悔悟是一件好事，能够使错误者或有罪的人认识到并表示悔恨，仅此，这还不是目的，目的是今后怎么作，是改弦更张，还是原地踏步？所以在这里，郁素福·阿里和穆罕默德·阿里都认为安拉是普慈的，是不断地给人机会的，直到人的生命终结。一次犯错，只要痛改前非安拉就原谅他一次；原谅之后的路该如何走，取决于他本人。

161. 那些不信仰的和死于不信之中的人，安拉、天使、以及全体人类都斥逐他们，

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٦١

162. 永在其中；对他们的惩罚不会减轻，他们也不被延缓[173]。

خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢

163. 你们的主是独一的主；除他—普慈者、特惠者—之外再没有主。

وَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٣

第二十段

164. 诸天和大地的创造，夜昼的更替，有益于人而在海上航行的船，安拉从空中降下的雨水，借此给死去的大地以生机，以及散布其中的所有动物，风的变换和天地间受役使的云，对于理解的民众此中确有一些迹象[174]。

إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلۡفُلۡكِ ٱلَّتِي تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖ وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلۡمُسَخَّرِ بَيۡنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٦٤

[173]　每个人都有选择的自由，每个人都有过各种机遇。往往由于麻木、疏忽、懒惰，而失去机遇。或者私欲膨胀，头脑发热，不相信任何事物都有末日，都有后果，一意孤行，不听劝阻。虽然经过 155 节中提到的各种警告性的考验，仍不觉悟，坚持不信或死于不信仰的人，真主将依他们的不同作为和所积累的还报给他们。该惩罚的不会减轻和延缓。所以在伊斯兰教导里，没有拯救死亡者的规定。对死亡者的怀念，也仅限于对他做过的好事的追忆；中国人受儒家思想的影响，对亡灵的各种礼仪和祭奠，完全是出于社会安全的考虑。古代生产尚不发达，对自然和社会还缺乏科学的认识，如果不提倡孝道和对祖先的尊崇，那么老无所养，死无所葬。伦理道德的沦丧，给社会带来的损害是无法弥补的。但是这种权宜之计的考虑，愈演愈烈，以致修坟造墓，加之迷信泛滥，习惯成了自然，互相感染，竞相效法。伊斯兰教导进入中国，仍然不能树立正确的榜样，反而随波逐流。古代波斯祆教徒、印度佛教徒，改宗后继续制造迷信。我们不加分辨地采纳执行，根本不顾古兰启示的教导，以真理迁就迷信，以习惯妨碍信仰。甚至巧立名目，藉死人骗钱，读经的人带头行骗，真主能接受他们的祈求吗？古兰启示是真主教导人类如何正确把握生命，沿着正确道路，体现生命价值，完成人生使命的指导原则。它能使行尸走肉，陷入物欲孽海的人起死回生，重见天日。但对肉体死亡的人，就毫无意义了。

[174]　真主独一存在、真主创造一切的信仰是古兰启示的核心。为了阐明这一点，古兰启示了丰富的哲学道理。在伊斯兰教导里，曾经把认识真主作为一种专门知识突出出来，为了区别于其他哲学思想，它被称为“凯俩目”学。这个阿文名词，原义为“说话”，因为一切学问都从说话开始，而任何话语的基础，必须以真主的独一存在和真主创造一切为前提。没有真主的创造，什么都不会存在，也毫无意义。所以把认识真主的学问，

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

165. 仍有一些人在安拉以外树立一些崇拜物[175]；他们像爱安拉一样爱它们。但信仰的人更加热爱安拉，要是不义的人们在见到惩罚时，就会目睹，全部权力都是安拉的，而且安拉的惩治是严厉的。

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

166. 当被追随的人看到惩罚时就放弃了那些追随者，其因缘也就被断绝了[176]。

叫做“凯俩目”学。自古以来人类认识自身和自身以外的客观世界有着各种不同的方法，但离不开实践和参悟，也就是在实际劳动中不断受到启示，逐渐积累经验，不断总结经验，然后在头脑的领悟中，再次受到启示而产生向理论高度的飞跃，亦即在感性的基础上，理性与悟性的结合，二者缺一不可。单强调理性，必然受到知识水平的局限；过分强调悟性，又会导致新迷信的产生，它们之间的关系有如科学和信仰；科学是经过证实以后逐渐积累的知识，因为它每前进一步都需要在实验的基础上加以证实，即使如此，仍不排除新的实验，所以犯错误的可能性少一些。而信仰是在明确了前提和目标以后，每个人的认识都要在他一生的实践中去逐步证实，以加深对信仰的认识，方向对头，方法也不错，关键在于信仰的人容易在信仰正确的认识上停滞不前，使信仰逐渐蒙上灰尘，以至偏离目标，走入歧途。所以古兰启示教导人类，对每一事物都要思考和参悟，随着人类知识不断地丰富和深入，必然会从习以为常的现象中领悟到真主独一存在的迹象，这样逐步加深，信仰也逐渐升华。

[175] 人类的物质性，使人类很难摆脱对物质的依附。尽管从各种现象中都会清楚地认识到真主存在的迹象，但人类仍然习惯于物质实体的作用和影响。多神崇拜的人如此，信仰独一真主的人也有不同程度的这种错误倾向，先知穆罕默德在真主的引导下预见到这一点，所以坚决不允许画他的像。即便这样，也仍有人画出先知的像，还有天马等。或者把某学者、某英雄、某领袖的像挂在屋里，或把祖先、父母、子女的像挂在屋里，虽然不是崇拜，但毕竟会分散对真主的崇拜，难免会想入非非，有时把希望寄托到他们身上，妄想他们会有什么灵验，现代偶像崇拜虽然少多了，但青年人又转向追星，有球星、歌星等，不自觉地树起新偶像，追的目标不同，但迷信程度是一样的，这种迷惑人的东西，将在一定情况下，全都化为乌有。

[176] 追随和被追随的人只要站在惩罚面前一切关系都拆散了。人类在社会生活中互相影响的作用是很大的，在没有树立正确信仰之前，很多人以为自己不接受任何信仰，就是自由自主，不受任何束缚，其实他们仍属于多神信仰的范畴。社会上的追风是没有止境的，本来中国人在过去儒家的教导下，是比较理智的，不轻易迷信什么。但随着封建统治被打倒以后，儒家思想中的糟粕随着统治阶级的垮台，在被淘汰的同时，许多优良

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَتَبَرَّأَ مِنۡهُمۡ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّاۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١٦٧

167. 那些追随的人说：“假如我们能够再生一次，我们将像他们放弃我们那样放弃他们。”安拉把他们的行为如此地显示给他们，以使他们悔恨。他们逃不出火狱。

第二十一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٌ ١٦٨

168. 人们啊！要吃地上那些合法的美好的东西[177]，不要追随恶魔的脚步。他确是你们公开的敌人。

إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ١٦٩

169. 他只唆使你们罪恶和丑事，以及假借安拉之名说你们所不知道的[178]。

的，经过古兰启示证实是正确的，属于中国人民获取的启示性知识也被抛弃；社会物质文明向前发展了，但道德修养反被遗忘在一边。这时各种风气毫无道理地牵动着人心，例如沿海大树妈祖形象，个人崇拜忽然登峰造极，今天追这个，明天追那个，已被推倒的泥塑，又重树彩绘，荒冢孤坟，又配上亭台景点，既然伟人可以造墓，普通人为什么不能造？上行下效，只等天灾人祸重大的惩罚一到，一切荡然无存，所有的消耗、浪费，显现在眼前的是几代人也修补不起来的损害，这也是古兰启示给他们总结的“他们逃不出火狱”。

[177] 古兰启示的规定总是从人的身心健康出发。关系到人类生存的重大课题是饮食的需要。在人类的发展过程中，不同的时期和不同的环境，需求的内容就不尽相同。古兰启示指出的是原则，从思想信仰的基础所决定的道德要求第一原则是合法，它所包含的内容并不单纯是某一时代人间制定的法规，从最根本的信仰出发，它首先是要合于真主为宇宙人类制定的法则，也就是有利于健康生存和精神升华，有利于在和平的环境中，各尽所能，各得其所，而不是以欺诈、偷盗、抢劫、贪污、贿赂、滥杀滥伐、破坏生态环境等一切不合于人类道德和社会生存的法则所取得的。另一条原则是美好的，它是指具有各种适于人类健康成长的味美质优的东西。过去中文译本多有译为“清洁的”，这个字相对于污秽，有一定的局限。古兰启示教导的美好原则，无论怎么推敲，原则性是不容玷污的。古兰启示是面对全人类的、永久性的指导。伊斯兰的教法不是教条，而是根据古兰启示的原则和先知穆罕默德指导的精神，并加上类比公决而制定的《沙立尔法》（即伊斯兰教法）。首先要突出古兰启示的原则性，先知穆罕默德的指导当然也不会超出古兰启示的原则。在必须采用类比、公决的方式时，当然更不允许超出古兰启示的原则，这就是既严厉而又灵活的原则精神。

[178] 承接上一节所说的恶魔，从启示的意义看，当然是既指那些有形的又指那些无形的。因为恶魔最大的特征就是骄傲自大，他看不起任何人，从有人类那一天起，真主要

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٧٠

170. 当对他们说：“你们遵循安拉启示的吧！”他们说：“不，我们遵循我们父辈们所习惯的[179]。”怎么！要是他们的父辈们没有一点知识，也不遵从正道呢！

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗۚ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٧١

171. 那些不信仰者的比喻，就像叫喊着只能听招呼的东西，是聋的、哑的、瞎的，所以他们不会理解[180]。

他向真主创造的人类致敬，他始终不肯，凭借真主给予的条件，总是想入非非，以为自己了不起，不惜一切地搞个人崇拜，僭越真主的伟大。禁令并未使他们的欲望得到遏止，反而以神权的姿态更加变本加厉。“假借安拉之名说你们所不知道的”。人类经历了几千年文明发展，尽管已经懂得许多过去根本不能想象的高科技知识，但是越深入，人们越发现，我们还不曾探索的领域简直不可思议，将来的人们看我们，正像我们现在看过去一样。如果我们争辩的是我们尚不知道的，那么导致的是什么呢？鼓励人们所要否定的是什么？我们不知道的就不存在吗？如果古代人否定我们今天的成就，我们是不是感到可笑呢？那么教唆人们假借安拉之名说些我们自己并不知道的事，专心地崇拜那些恶魔，我们就会走上正道吗？

[179] 这是具有典型性的表现。古兰启示是先知穆罕默德传达给全人类的教导，它发布于全知始终的真主，告诉人类的是最佳追求原则。但是人类的惰性和疏忽是最难克服的弱点。平时不思考，得病乱投医。这里是另一个类型，泥古不化，热衷于既得利益。他们不懂得事物永远处在运动之中。聪明的希腊人，在真主的指引下，早就发现了这一条“人永远不会两脚站在同一条河里”。这是格言式的发现。在伊斯兰教导里，绝对永恒的只有独一的真主，此外一切都在相对发展之中。古兰启示的原则不变，事物发展变化的原则也不变，而被造的一切都在变化之中。信仰要求：要在变化中把握原则，要在原则下灵活对待变化。古代有人说糊涂话，抱住祖先遗制，现代也同样有人犯这个错误，他们把自己放在古兰启示的对立面上，反对向已过时的、违反古兰启示原则的习惯和错误挑战。中国的孔子说过：“生乎今之世，反古之道。如此者，灾及其身者也”（生活在今天的时代，却要恢复古代的一套道理。像这样的人，灾难就会降到他的身上。《礼记·中庸》）。不接受新事物，不能按照古兰启示的原则去分辨真伪，固守长老和先辈的规定，忘记了启示的教导，这是本节批评的重点。

[180] 对不信仰的人所作的比喻，如同牲畜在听人的召唤，充耳不闻，熟视无睹，他们对于真理的召唤麻木不仁，这是说他们虽非盲聋哑人，但是他们比真正的残疾人更加可怜。真有残疾的人，心灵并不残。在中国还有另一类不幸的事，明太祖朱元璋曾说过：“朕闻君子之道行，是为万幸，君子之道不行，是为不幸。非道不行也，乃是君子之不才，致道有滞于一时”。今天的情况并不是行尸走肉，麻木不仁，听不进真理，而是想听却

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ١٧٢

172. 众信仰的人们哪!要吃我供给你们的美好的东西,并要感谢安拉,如果你们惟独侍奉他。

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٧٣

173. 他禁止你们吃的只有自死的、血、猪肉和非安拉名义而屠宰的[181]。凡被迫必需,不是希求,也不越限的人,是无罪的,安拉确是宽恕的、特惠的[182]。

没有人讲，是君子不才。清朝康熙十八年（1679）康熙皇帝玄烨狩猎巡游到河北蠡县，见清真寺里有《古兰经》，徘徊不忍离去，诏寺人能讲者来，但无人应诏。二十一年（1682）秋，西域使臣以《古兰经》进奉，康熙谕礼部侍臣即传京师内外，诏能讲者来，皇上登景山以待，时日将晡，又是一位能诵不能讲的人应诏而来，只好令他回去。这是 17 世纪发生的事。对照古兰启示所批评的，可以发现：在中国的现实中，不是没有人听，而是没有人讲。铭刻在中国穆斯林历史上的耻辱，至今鲜为人知，更确切地说是不为传教的阿訇所知，因为他们大多不读中文书，也不向中国人宣传，许多人只在清真寺里的大殿上讲那令中国人听不懂的话，此外，剩下的就是用诵念《古兰经》来换取些微的代价。

[181]　古兰启示的全面性表现在许多方面，毫无疏漏而又相互补充，尤其给不同时代、不同环境，留有原则下灵活掌握的余地。在这节启示里，对历史上曾经启示过的又作了进一步重申。过去《圣经》里所作的规定如:“凡吃自死的”（《旧约》利未记 17:15）；“无论是雀鸟的血，是野兽的血，你们都不可吃。无论谁吃血，那人必从民中剪除。“（《旧约》利未记 11:26,27）“猪，因为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉，你们不可吃。”（《旧约》利未记 11:7,8）《新约》里耶稣也同样把这种动物看作是不洁的。

启示中列举的第四项，过去多有译为“诵念安拉以外名字所宰的”，原文中“吴恨来”有烦恼的意思，但它等同于“在布合”，所以译为屠宰。为了忠于启示原文，现译为“和非安拉名义而屠宰的”。因古代阿拉伯人是崇拜偶像的，他们在屠宰动物时，诵念他们崇拜的偶像的名字，并经常向他们的偶像献牲。古兰启示在这里指出禁止的范围，包括他们习惯颂扬的方式以及献牲的肉。禁食中唯有这一项是属于思想信仰方面的，在《蒙吉德》字典上强调它与“在布合”同义。如译为颂扬，那就不能同时又代表屠宰。杨仲明教长对这句的译文是：“与以扬为非主者。”这里虽然没有强调宰牲时的礼仪，但读者应注意任何吃的东西都必须诵真主的名字。（参见《古兰》6:118，119，121）

[182]　这节的后一部分非常客观地把禁止的程度明确指出，说明所例举的各项，其禁止的目的完全是出于对人体有利的方面。在 168 节提到要吃合法的、美好的，这里进一步为它作了解释。因前三类东西即使弄得非常清洁也不能改变它内在质量的问题，为了维护人类的身心健康，禁止食用。一旦处于生存需要的情况下，被迫不得已，既不是自己

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

174. 那些隐匿安拉降示的经典并以它获取些微代价的人，他们吞入腹中的只是火[183]，在复生日，安拉将不谈及他们，也不净化他们[184]。给他们的是痛苦的折磨。

的欲求，也不是故意违犯，以珍惜生命为原则，虽吃无罪。这与人的习惯想法不同。宁可死去也拒绝食用，要看在什么场合，如果仅仅是针对个人生命，那么为保全生命而吃是无可非议的；若对方以此作为侮辱群体，并动摇多数人的信仰为目的，那么应鼓励牺牲，教育更多的人。

[183] 对照上面一节，从维护健康出发的规定，那么这里就是保卫心理和精神升华所需要警惕的。其中隐匿真主启示经典的任何部分都是极大的犯罪，不论出于什么动机。如矫枉过正，强调严厉的一面，而不说宽容的一面，或者利用启示的某一句话，故意歪曲扩大，以神权为手段达到自己的目的等。这都属启示所告诫的范围。再有以启示换取代价，也包括各种利用或歪曲启示，换取名誉地位、经济利益等。至于哪种类型是属于这个范围，除了真主判断以外，自己可以总结自己，而不能任意去判断别人，因为谁把这种利益吞下去，就等于吞下了火，这根本用不着再去判断，把火吃进腹腔，到底会有什么后果，自己比任何人都清楚。伊斯兰教导不允许强加于人，第一它对自己的正确充满信心；第二信与不信，谁也超不出真主制定的法则，它不似人间那些人为的组织。这两点正是它来自真主和那些来自人间的天然试金石。

[184] “安拉将不与之谈话。”过去译为“安拉将不和他们说话。”在《古兰》7:143节还有“真主对穆萨说”这样的句子，过去译为“与穆萨交谈。”这种译法有些欠妥，实际上穆萨听到一种有如说话的声音，这是先知们受到启示的形式之一。先知穆罕默德说过：“启示有时如铃声，有时就像说话一样……”。即便是后一种形式，当时也只有他自己能听见，别人是感受不到的。在 7:143 节中启示当时的情况是，穆萨听到一种声音，他知道是真主对他的感召，他想到，今天希望真主看着他，他也看着真主，正当他定睛注视时，忽然他感到山在旋转，直到他晕倒。这正是启示要告诉他的。我们可以想象，今天一个准备作航天旅行或去飞船工作的人，要经受多少训练，否则身体根本适应不了在飞船发射中许多反常的物理状态。以人在宇宙中的渺小，若想超常地增加一点知识和能力，都是非常不容易的，何况其他的。在亿万星体中的地球，如一粒沙子，而我们更小得难以发现。真主对人说话或对人的启示都是一种迁就我们思维的表述，让我们感到就像接见、谈话一样。实际上，真实的情境根本不是人类能想象得出来的。本节启示所描述的“在复生日，安拉将不谈及他们，也不净化他们”。也就是说，真主不屑一顾的意思，他们吃下的火，除去带给他们无穷的煎熬以外，不会有任何好结果。

[185] “他们在火狱上真能忍受啊！”过去译为“勇敢的对火狱挑战”。实际上以肉体

绿色中華
www.xaislam.com

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾

175. 他们就是那用引导买取错误，以宽恕换取惩罚的人，他们在火狱上真能忍受啊[185]！

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

176. 那是由于安拉曾以真理降示了经典。的确，对经典里有异议的人确是在深深地分裂之中。

第二十二段

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. 把你们的脸转向东方和西方[186]都不是正义。正义是信仰安拉、末日、天使[187]、经典和先知[188]们，以及出于爱他[189]，把钱财给予近亲，孤儿，贫困的、旅行的、有需求的和用于奴隶[190]，立行礼拜，完纳净施，履行他们做出的许诺，在困苦、折磨和斗争中忍耐[191]。这些人才是敬慎的。

来说，温度升高几度，人就无知觉了；一刀可以结果性命，再砍一百刀的痛苦和一刀的痛苦是一样的。启示也是一种比喻的说法，只有被火炙烤而不死的人才痛苦万分。对于犯罪的人来说，一见惩罚他们就是另一种嘴脸。有信仰的人，面对困难，以至于牺牲，都会勇往直前。有罪的人或没有信仰的人，不会有一点这种精神，所以启示描述他们有耐力，实际是说他们胆大妄为到对火狱都不顾忌、不害怕的地步，他们将受到他们自酿苦汁的煎熬。

[186]　礼拜的朝向是象征性的，是为了统一集中的凝聚作用，并不是真主在麦加禁寺。面对朝向也不是对着禁寺礼拜，接受者实际是安拉。像很多人所了解的那样，每个穆斯林一生中有能力的话，至少要去一次，但并不是去朝拜，而仅仅是作一次主命的巡礼。中国在麦加之东，因此一般都是面向正西，过去一直没有考虑纬度不同的问题，像也门向北，叙利亚向南，总之都是面对麦加禁寺。古兰启示郑重地在这里提出：西方、东方都不是关键目的。过去为了改变朝向，曾有很多犹太人想不通而不改。他们当然属于背叛先知和公然反对者的行列，我们如果能再看到这种场面，我们一定会为他们惋惜。但古兰启示并非简单地叙述这一段历史，而是对穆斯林敲起警钟。穆斯林跟随先知的行为规范，当然不会作任何有损先知形象的事。但不少穆斯林往往倚恃朝向正确或信仰纯真而忘记信仰教导我们所担负的使命，注意了外表的礼仪和禁忌的食物，忽视了学习知识，提高觉悟水平，治理世界的主命；一心想着自己怎样得以进天园，把正确信仰和实际行为割裂开来。所以启示郑重地宣布朝向的改变，并不意味着信仰原则有什么变化，礼拜真主不仅仅是形式上的礼仪，也是指导人类如何通过这一形式认识到生命的价值和意义。

绿色中華 www.xaislam.com

礼拜并不是目的，它是通向人生正道的手段。这从本节的后一部分就可以得到印证。

[187] 信仰安拉、末日、天使这三个方面，其中信仰安拉独一存在是最重要的。随着人类思维的发展，在这一信仰方面也曾有过大量的说明，但总不能确切地表述出来。而哲学家、学者们总喜欢建立自己的一套体系，譬如有的从实验开始，一步步地求证。哲学往往不能脱离自身的体会和时代的局限。古往今来不知有多少哲学体系，充满了虚幻的推理与演绎，充斥着人类虚妄的臆测和可笑的揣度，有的根本不用驳斥，随时代的发展，逐渐淘汰，他们都是想以其有限的理解去说明那无限的主宰和世界的由来，正如我国庄子所说:“朝菌不知晦朔，惠蛄不知春秋”（《庄子·逍遥游》：“清晨一现的细菌，它就不懂得早晚之分，寒蝉就不懂得春秋之别”）。以短暂的人生，要去说明不可思议的宇宙的某一局部都不可能，怎么能通过受某时代局限的人去说明全宇宙及创造宇宙的主宰呢?苏菲神秘主义的出现，更有着深刻的时代背景，他们强调直觉，崇尚个人修炼。姑且不论其成败，仅就其认识的途径来说，并非是不可能，但任何直觉都不能当作已经证实的定论来相信，如果他们真的获得什么感应一类的启示，那也是对他个人的教育，绝没有普遍教导的意义，更没有个人崇拜的必要。如果硬要发布出来，以他们的认识冒充伊斯兰哲学，这是极其错误的。所谓伊斯兰哲学全部要旨都包含在古兰启示里。我国清代著名学者王岱舆曾有过一种哲学思想，即：真一、数一、体一的三一说，即从真主到宇宙人类，再从人的体认最后又融入了真主。这完全是新柏拉图主义创始人普拉提诺流溢说的中国版。流溢说的重点即真主本体流溢出宇宙精神，再由宇宙精神流溢出人类的精神，因此人类的精神里有真主的精神。所以苏菲修炼的目的是要与真主合一，三一说的目的也是天人合一。须知这都是违反古兰启示原则的，古兰启示的哲学原则就是叫人通过一切能见到、想到，接触到的，思考其究竟，体味其由来，然后从感应升华到悟性，每一个人都可以根据自己的体验在《古兰》教导的真主超绝独一、真主创造一切的原则下，以自己的方式和水平认识。如果这种认识具有普遍意义，还可以帮助和启发他周围的人，如果不具普遍意义，而他个人却感到深化并能达到更高的境界，那么他可以把这种境界的精神付诸实践，以行为带动其他的人或他个人做出更大贡献，为他人树起榜样。总之认识是无止境的，是随着真主的慈惠和科学的发展（科学的发展亦是真主对人类的一种慈惠）逐步地接近，应该说在认识的领域里，人类是永远也达不到终点的。任何人为的思想体系都无非是人类认识长河中前进的一小步。所以信仰安拉，不仅要从思想上相信，还要从行动中去证实，没有行动，没有自身的投入，就谈不上信仰。

信仰末日是相信它的到来。这又是一个需要在实际行为中去认识和体验的。古兰启示中“尧麦勒阿黑赖”和“达鲁勒阿黑赖”的意义是有区别的，即“末日”和“后世”。末日并不单单是指遥远的那一天，它是每一事物都要随时显现的，以便人们在一生中随时加强对末日的警惕，这是宇宙中统一的法则，有起始就有末日，只要随时想到这一点，人类犯错误的可能性就会大大减少。

信天使是相信它的存在，这也是我们随时都能体会到的。在宇宙之中，任何事物的发生和发展，除去事物本质的存在外，还需有大量的中间媒介帮助它运动和转化，就像我们有眼睛，但没有光线的客观条件，我们就看不见一样。他们是真主的创造，具有超

绿色中華 www.xaislam.com

人的速度和运作能力，有些注重修炼而在很大程度上脱离物质需求的人，很可能会感应到或心目中看到这种存在的迹象，无论它们有多么大的作用和能量，有多么不可思议，他们仍属于被造，绝不能以为是见到了真主。这一点，在其他重视修养的宗派和不同的渠道，有时也能体验到。相信它们的存在，也是澄清对真主超绝独一存在的混淆，不允许崇拜它们。

[188]　信经典和先知们，意思是遵守其教导，承认先知们的使命。古兰启示所说的经典在阿拉伯文里就是“克他布”，即中文的“书”、“典籍”。这节启示在克他布这个字之前并未加定冠词，显然是泛指。过去穆斯林从古兰启示里只知道除古兰启示以外，有《陶拉蒂》（《旧约》前五卷）和《印芝里》（《新约》四福音），有的注释家还提到《旧约》中大卫（即达吾德）的诗篇，如果承认《陶拉蒂》和《印芝里》，那么像《旧约》中的诗篇，《旧约》中的箴言和传道书雅歌，苏来曼（所罗门）的经典，等等虽然都不是单纯的启示记录，但其中包含有许多启示性教导。事实上在伊斯兰教导里，除去古兰启示是完整的真主启示的记录以外,任何典籍都不能享有这样的尊敬。像上述其他先知所得到的启示都没有完整的记录，都是根据传说，就是距离我们最近的先知尔萨（耶稣）也没有留下纯粹的启示记录。四福音书中最早的马可福音也是尔萨（耶稣）消失后 70～80 年才写出。而路加自己是希腊人，路加福音是以希腊文最先写出的，所以《圣经》是追忆记录的。在伊斯兰教导中，《圣训》并不称经，这只在中文里可以区别，在阿拉伯文里都是书。所以狭隘地说经就是指启示的原记录，像古兰启示。除此以外，都不是经。广义的说，那么所有具有指导意义的记载，都包含在这节启示的教导里。

信先知们是指承认他们的使命，并不是崇拜他们。只要他们所宣传的内容符合古兰启示的原则。读者也许感到不解，在古兰启示以后，才能谈到符合，在古兰启示以前的先知难道也要符合古兰启示的原则吗？是的，因为真主独一绝对存在，创造宇宙的主不可能再有第二个。自有人类生存以来，派遣先知，启示知识和教导，引导人类走向正道的只有超绝独一的真主，在不同的历史时期，认识层次不一，称呼也不会一样，但正象古兰所启示的,“他是我们的主，也是你们的主”（《古兰》2:139）。所以不论称耶和华、天主、上帝、天，尽管认识上有差异，但他为宇宙制定的法则和引导的目的都是一致的，因地域环境、历史背景和物质条件，人的思维在时代发展的影响下，肯定有很大差异，但正如任何宗派团体都不会号召为非作歹一样，大方向是对的，枝节上的争论是没有什么意义的。中国自古把有道德的人称作圣人，而且圣人是无过的。伊斯兰教导认为没有无过的圣人，只有传达启示，引领群众的先知（乃宾伊）和使者（来素里）。他们是人不是神，人为地拔高或无知的贬低都是违反信仰的。过去波斯人有一种说法很流行，即真主创造先知穆罕默德的余光，才创造了全人类，这既不是古兰启示的，也就是没有任何根据的，尤其这种宣传毫无意义，如此突出先知并没有必要。先知穆罕默德的伟大集中表现在他无私地传达了古兰启示。

[189]　“出于爱他”，这里的“他”是指安拉。任何施济和好事，前提应该是爱真主，而不是考虑个人得多少回报。如果为个人回报而作好事，自然就降低了好事的价值。中

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَى ۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ فَمَنۡ عُفِيَ لَهُۥ مِنۡ أَخِيهِ شَيۡءٞ فَٱتِّبَاعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيۡهِ بِإِحۡسَٰنٖۗ ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١٧٨﴾

178. 信仰的人们啊！为你们已做出杀人偿命的规定：自由人以自由人，奴隶以奴隶，女性以女性[192]，被其弟兄宽免一些的人，那么，一方提出合理的要求，另一方当以礼貌的方式付给他。这是来自你们养主的减缓和慈惠[193]。此后谁超越这个限度，谁将有痛苦的折磨。

国人自古有一句格言，叫做“但行好事，莫问前程”，这基本上符合伊斯兰教导。过去我们总是用得多少回报来鼓励人们施济，这不符合古兰启示的要求。信仰的人并非礼拜时才想到真主，而是要在任何事物中，以真主为目标，信仰不脱离实际，更不能以利己为目标。

[190] “雷嘎比”是“来改白”的复数，文字上的意义是“脖子”，“分雷嘎比”意为“隐入脖颈的”，引伸为奴隶。现代社会，应该加以关照的是俘虏，因为他们的命运相当于奴隶。

[191] “在困苦、折磨和斗争中忍耐”，这也是表现信仰的一个方面。人们在宽松的环境中，心态是平衡的，一旦遭到打击或处于危难，心理压力是首当其冲的。信仰与不信仰在这时的表现就非常明显。古兰启示对此也有过描述：“当不幸落到他们之上时，他们说：我们确实是安拉的，并且我们将回返于他。”（《古兰》2:156）而那些焦躁不安，充满恐惧，悲痛欲绝等，正是无信仰或信仰薄弱的表现。很多信仰浮浅的人，也不同程度地出现另一种心态，他们临阵磨枪，不是加强礼拜祈祷，就是悔罪施舍，以为这样就可免灾得福，一旦真的如愿以偿，当然会助长他们的投机心理；万一不奏效，信仰就开始怀疑动摇，好像被欺骗了一样，并散布一些流言蜚语。这是对信仰的误解，他们忘记真主是普慈的，在今生，信与不信，他同样仁慈的赐予各种供给和机遇，也同样恰如其分加以考验。信仰的人无非安宁、快乐、积极、奋力地利用一切条件，出色地完成真主的创造意图，从而赢得今生，获得来世。不信仰的人则会盲目地或目光短浅地徘徊在歧途上，不是浪费生命，就是徒劳无益、悔恨不已，所以信仰的人在遇到磨难的考验中，要忍耐，要检讨，并努力寻求真主赐予的转机，增强信心，更有利于获得真主的转化。

[192] 在伊斯兰教导以前，杀人的抵偿是不公正的，贵族被杀就要牵连很多人被处死，奴隶和妇女毫无地位。古兰启示既减少了过去犹太教法中的许多过于严酷的法律，又废除阿拉伯惯例中任意扩大的抵偿范围，明确规定自由人杀人，以自由人去抵偿；奴隶杀人，以奴隶抵偿，不牵连主人；妇女杀人由妇女去抵偿。这也意味着，如果主人杀人，不能把奴隶拿去抵偿；男子杀人不能以女人去抵偿。启示规定的精神是谁杀人谁抵偿。

وَلَكُمْ فِي ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

179. 理解的人们啊！在抵偿中你们得以生存，以便你们敬慎。

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

180. 当你们有人临近死亡时，为你们规定了：如果他留下财产，当合理地给父母和近亲立遗嘱。这对敬慎的人是义不容辞的[194]。

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

181. 无论谁在听到遗嘱之后变更了，罪过只由变更它的人承担。安拉确是全听的、深知的。

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

182. 凡害怕立遗嘱的人不公或犯罪，而在各方之间协调者是无罪的。安拉确是宽恕的，特惠的。

[193]　这一条规定是伊斯兰教导独特而完善的体现，它涵盖了各种复杂的情况，对那些不杀不足以平民愤的罪犯，就不能赦免，而最有权提出要求的是被杀者的弟兄和亲人。如果被杀一方提出以其他方式补偿，这是真主为人类犯罪开辟的一条减缓的慈惠，因此杀人的一方应礼貌地欣然付给补偿，司法者则不可援引法律规定加以拒绝。这里最重要的前提是被害一方的亲属提出。不允许按其他方式偏袒罪犯或向被害者一方施加压力等。这是在既不废除死刑法律的情况下，又为应执行死刑的人打开一条生路。启示告诫，这是出自养主的减缓和一种慈惠。反映错综复杂现象的背后，往往有许多法律不能涵盖的事物，即所谓合理不合法。社会人间的法律是人制定的，它总有失之公正或存在漏洞的地方。古兰启示指出在原则范围内允许变通的条件和界限，这是任何人间法律所做不到的。

[194]　遗赠的规定很有必要，但是有人根据《古兰》4:11 的内容而否定这节所说的，认为这节已被废除。这是没有道理的，读者可以参考脚注[123]。古兰启示正是面向全人类的，所以对已经出现的复杂问题和尚未出现的复杂问题是全方位地涉及到，任何注释家不能以他之所见，或他那个时代的现象去限定《古兰》的原则教导，不能认为规定了财产的分配就没有必要再规定遗赠，因为这是两种不同的情况。据《圣训》中记录，当时有一位名叫赛尔德・伊本・艾比万嘎斯的人说：“在最后巡礼（即过去译为辞朝）麦加那年，安拉的使者经常来看我。由于我的病已非常严重，所以我对他说：我的病已很重了，我有一大笔财产，除去一个女儿可以继承外，别无他人。想把财产的三分之二作为遗赠施舍行吗？他说：不行。我说:一半？他说：不行。然后他说：三分之一，三分之一已经很多了”。这表明没有继承财产的人，可以参照这节启示的教导做上述安排。如果有父母兄弟姐妹和儿女子孙的人，当然先要按比率分给他们。启示之间不但没有矛盾，而且上述的事件是发生在先知最后一次去麦加巡礼时，距离《古兰》4:11 启示已经很长时间了，遗赠之事表明并未废除。就是先知去世后，阿以莎和阿里都分别处理过有关遗赠的事，更说明在先知时代和在他去世之后，从未有废除这节启示的事，那么以后的人怎么有资格说这种话呢？

第二十三段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣

183. 信仰的人们啊！已为你们规定了戒炼[195]，就像已为你们以前的人规定的那样，以便你们敬慎。

[195] “隋亚目”过去习惯地译为斋戒。在阿拉伯语中它本意是克制锻炼或戒断本能的欲望，即控制食欲和性欲，但只在一定时间之内，所以不是完全禁止。因为古兰启示是在这个月启示的，规定在这个月来做这些活动意义非常清楚。

我们中国人自古就有这个现成的词汇，作为一种修身养性的手段，更重要的作为自我约束，以向上天表白敬畏。我国自有文化记载以来，总把拥有国家权力的人称为天子，认为他们的权力是君权神受，直到辛亥革命之前的满清王朝，在他们颁发的诏书上第一句仍然是“奉天承运”，而帝王每遇大典或重要纪念仪式之前都要沐浴斋戒，以表敬畏，在这种时刻，斋戒的人将不食肉类，并远离女性。除此，世界范围内的许多宗教都有这项规定，不过都是以不食肉为限。近代基督教徒也是以不食肉的方式当作斋戒，这几乎就是一种象征性的意义，唯独佛教是以出家吃素为脱离红尘的起码要求，所以我国穆斯林也把这项规定译为斋戒。

实际上作为对个人的一种约束，它有着多种有益的作用，因不同于其它传统的方式，为要达到锻造一个优秀的团体，自我约束的锻炼是很必要的。为了提高人们对真主启示教导的重视，并加强对启示的学习和理解，所以规定在开始《古兰》启示的月份，实行戒断食色之欲的克制锻炼，目的是保持敬畏。它也被列为穆斯林五项基本实践之一，其它四项是诵读“提示”和纪念真主、每天五次礼拜真主、完纳净施和奔赴麦加巡礼。其中戒断食色之欲是指白天禁止饮食和性接触，具体时间从黎明到黄昏。由于阿拉伯地区接近赤道，常年昼夜时差不大，而北极、南极，一年之中时差是很大的，几乎半年黑夜或半年白昼，从原则上讲，可以制定相应的法律加以变通。

作为五项基本实践之一，每逢这个月穆斯林都是自觉参与。而且为了更好地遵守，有些国家政府放假或减少工作，学校停课，城市要到黄昏前后才恢复活力，然后是通宵达旦的吃饭、放松。这虽然严格作到了白天戒断食欲，但却把节制的意义放到一边，虽然在宣传上举出不少遵守这项实践的益处，诸如养成艰苦忍耐的毅力、虔诚服从的态度、增加怜悯饥饿的同情心、改变胃肠消化习惯、增强胃功能的活力等等，但最重要的一条是这个月开始启示《古兰》教导，戒炼的目的是腾出时间，降低热衷食色之欲的温度，冷静学习《古兰》，对照思考，反省参悟，以利今后的奋斗。如果把精力又转移到在允许放开戒炼的夜晚，大吃大喝，尽其所欲，黎明后偃旗息鼓，酣睡到下午时分，这样的遵守就偏离了古兰启示的教导，经过锻炼后所获得的回报大概也不会很多。

[196] 戒断食色之欲的目的是以物质的紧缩加速精神的升华，所以患病急需治疗或长时期在旅途上奔波的人，可以在其它时间进行。不过先知穆罕默德当年在旅途上仍然保持这项锻炼。由于交通的改善，现在的旅途和过去大不相同，在条件舒适的情况下，就不应再援引这一规定。启示提到的第三种例外是感到无法承受这项锻炼的，包括正在哺乳

أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ ۚ وَأَن تَصُومُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

184. 那是可数的日子，你们中凡患病或在旅途中的人，则从其它日子中补足。感到极端困难的人可以给养一个穷人作补偿[196]。谁自愿地行善[197]，那于他是更好的；假如你们明白，戒炼对你们是更好的。

شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا۟ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

185. 莱麦丹月降示了《古兰》——人类的向导、正道的宣言和准则[198]。你们中凡在这个月健在者就应在其间戒炼，患病或在旅途中的人，则从其它日子中补足。安拉要你们容易，不要你们困难。你们应完成这个天数[199]，应高赞引导了你们的安拉伟大。以便你们感谢。

的母亲，或孕期的妇女，体弱的老人，长期不愈的病人，成年生活于旅途的人等，他们可以照管贫困的人每人一天的食物作为补偿。

[197]　“台团外尔海览”意思是“自发地作好事，”“自愿去作一件事，”等。把戒断食色之欲称作是“自发地作好事”这说明无论它指这件事本身还是指多照顾一些贫困人们生活，都是告诉人们没有艰苦努力和执着追求是谈不到信仰的升华。这并不是给人增加负担，如果人们明白的话，这是有很大益处的事。

[198]　“来麦丹”这个字意思是“极热”，它是伊斯兰历法纪年第九月，该月以“莱麦丹”命名，意为在该月中应熔化掉一切非分事物，《古兰》是在这个月开始启示的。阿拉伯人以月亮的合朔计算日子，每月 29 或 30 日，一年 354 日 8 小时 48 分。和阳历相差 10 天，每三年向前提一个月，这样一年中的每个月都可能逢上来麦丹月。上一节启示提到一个可数的日子，就是指这个月。而且反复强调这个月开始启示的是正道的宣言和准则。凡这月里健在的，都要戒断食色之欲，加强学习。过去清真寺里讲究每天念一卷古兰启示，30 天共 30 卷。遗憾的是我们全都用阿拉伯文念，这在阿拉伯世界，通过广播电台，每天播放一卷，念和听的人都受到很大启发。而我们念的人和听的人都不懂内容是什么，反正觉得很尊贵，实际上我们根本没有受益，这是我们轻视中文迷信阿语的结果。古兰启示教导：“我只要派遣使者，必以他民众的语言，以便他向他们解释清楚。”（《古兰》14:4）不用自己的语言而用外语念《古兰》，而且是只念不讲，这是一千多年来形成的习惯。他们也许说，这样可以避免把《古兰》念错，因为最早启示就是以先知家乡的阿拉伯语宣读并记录的，这话并没有错，但把阿语念错了又怎么办？我们念的阿语《古兰》连阿拉伯人都听不懂，多少年来，我们把阿语念成了中国式的阿语，而且在讲经时，又用夹着阿语的中国话讲，两方面都是不通的洋泾浜，这是我们的愚昧和耻辱。

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لِي وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

186. 当我的仆人向你问起我时，我确是临近的[200]。当祈祷者呼喊我时，我回答他的祈祷，所以他们应响应我，并信仰我，以便他们走入正道。

[199] 必须完成这个天数的前提是“安拉要你们容易，他不要你们困难”。这是古兰启示叫人对不同情况作灵活掌握的根据。比照前面所指出的，患病或在旅途中，就以在旅途中而言，今日的交通工具大大超过古代，已经不属困难之例，但今日有些古代尚未出现的情况，像现代工业中某些复杂的工艺程序，必须连续作业的像医学临床手术，长达 10 个多小时不能离开的，就不能教条式的照搬启示中的两项，而可以根据这个精神做出相应的规定，在规定未公布以前，个人也可根据实际情况做出判断和切实遵守的方式。

[200] 有信仰和没有信仰的人对真主的信仰和认识，无论在什么时候都是新鲜的课题，就是有信仰而且个人修养很深的人，他对真主的认识，若从宇宙的角度来看，也是非常幼稚的。古往今来，就连穆萨那样的先知，也提出过要想见到真主的请求，以平息心里的反复。因为物质实体的人，习惯于见到的一切，很容易从自己的印象中去思考物质以外的世界，尤其在认识真主的问题上，总是以我们的思维去想象真主，为了迁就人的思维能力，启示的教导，尤其是《古兰》的启示，很多地方以拟人的形式出现。因而造成了人的错觉，于是启示的真理性和人的神秘想象混淆，稍微思考懒惰的人就会误入歧途。有的人或者借机吸引人群，驱使他们为自己的利益服务，或者为达到某种目的，以至高无上主宰的名义，使多数人折腰牺牲，于是信仰成了欺骗的代名词。久而久之迷信也成了信仰的产物，信仰的人不再思考，不再运用自己的理智，好像信仰就没道理可讲，当自己的欲望与必然法则相矛盾时，宿命论就不胫而走。信仰和人生脱节，它不再居于指导的位置，而只沦落成了弱者的精神安慰，为此而建立的神权统治体系比世俗的政治体系具有更大的威力，这恰恰是信仰教导的反面。古兰启示明确地告诫，真主就在我们的身边。当然并不是真主的本然在我们的身边，而是真主的法则、真主的能力作用于我们身边，它不受任何阻碍。今天的人们可以想象，当我们手持现代通讯工具联络时，在任何地方，它都受控于某个中心，通过中心而漫游世界，把我们想要联系的声音从任何角落送到我们的耳膜，那么伟大的创造宇宙的主，所设计的法则和作用于宇宙的力量难道不比我们已经认识到的更精确，更完美吗？它不比亲眼看见还更实在吗？我们把欺骗的面纱揭开，直面真主，这是每一个人都能沐浴到的普慈，为什么要放弃自己应有的权利呢？

[201] 在节制饮欲的月份里，除去规定的时间以外，不但饮欲不受限制，合法的两性接触也不限。这一条看似简单，但它说明了一条很重要的原则，伊斯兰教导处处反映出对人类天性的理解，处处体现出是按人类的天性的正常发展加以引导。如果不申明这一点，势必造成虚伪和困难。伊斯兰承认人的正常生理欲望，主张节制而不是禁止，如果违反生理，实行禁欲，那也就违背了真主创造的初衷。他完全有能力创造一批像工蜂一样无

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ فَٱلْـَٰٔنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَـٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَـٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَـٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

187. 在戒炼的夜晚，亲近你们的妻室已为你们定为合法的[201]。她们是你们的衣服，你们是她们的衣服[202]，安拉知道你们在欺骗自己，他宽恕并赦免了你们。现在，你们可同她们接触并当寻求安拉为你们规定的，你们吃饮直到从黎明之黑露出白线，然后完成戒炼到晚上[203]；当你们在清真寺里静修时，不要接触她们[204]，这是安拉的限度，不要走近它。安拉为人类如此地解明他的启示，以便他们敬慎。

情也无繁殖能力的人。为什么要在创造了人的生理欲望和生理机能以后又加以禁止呢？人为的要这样做，出现很多弊端，而且无辜地剥夺了人的生存权利，这是不公正的。自愿那样要求自己，如有能力，也是不允许的。作为正确的教导，就要符合人类的天然属性，也使人们易于在一种和谐的气氛中，完善自我。

[202]　古兰启示把夫妇之间的关系形容为彼此的衣服，它不但体贴、温暖，而且是彼此的脸面。谁也不愿穿一件不得体的破旧肮脏的衣服，因为男女相爱而形成的夫妻关系，是共同奔赴主道事业的基础，不论环境条件和自身条件的好坏，但只要把对方看作是自己的脸面，代表了自己的外观形象，在相濡以沫、风雨同舟、患难与共的奋斗中，一定能创出一个温馨和谐的家庭。一件好的衣服，还要倍加爱护，经常洗涤，熨平折齐，使其美丽大方；如果互相折磨，心力憔悴，就像穿了一身褶皱过时的衣服，不但自己不好受，对方也不光彩。启示的教导是要从彼此爱护出发。有的人从个人需要出发，认为女人就是衣服，穿上不合适可以脱了再换一件，这纯粹是歪曲启示教导的意义，他们这样说能成立的话，那么女人也以同样的口吻说男人行吗?这样作的人只能适得其反。

[203]　这是为戒炼规定的具体时间，即从区分白昼与黑夜的黎明开始到太阳下山后的晚上为止。在允许的环境里，作到并遵守这项命令是不困难的，对非常的情况，启示提到患病和长期在旅途中，可以在另外的时间完成这次锻炼，这两种情况也不是固定不变的，古兰启示只是原则上对实在无法完成的情况举出两个例子，今天交通的改善，在一千多年前是不可想象的，真主当然知道这种变化，甚至今后可能还有更大的变化，旅途也不是最大妨碍，因为先知时代，他本人在旅途中仍然坚持这样作，说明古兰启示是把旅途作为一个例子，为了赶路，无法停驻，或途中不便带着过多的食物，找不到燃料无法举炊等。这些情况在今天已不成问题，但仍然会有其它的不方便，甚至比旅途还要艰难的情况，都可援引这个例子加以变通。另外还有一种情况是换了时间也仍然无望完成这项命令，像体质虚弱的老人，正在哺乳期的妇女等。他们可以用给穷人每人一天的食物来补

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

188. 你们之间不要借谎骗侵吞同人的财产，也不要借它贿赂官吏[205]，以便你们明知而罪恶地侵吞人们一部分财产。

第二十四段

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

189. 他们向你问询新月，你说：“它是为人们和巡礼规定时间的[206]。”你们从背面进屋不是正直的，正直的人是敬慎者，你们当从正面进屋[207]。要敬慎于安拉，以便你们成功。

偿这项锻炼。在前面 184 节里对此还提到“凡自愿地行善，那于他是更好的”。由此可见在这方面如果认识提高了，怎样去履行或者履行中有困难怎样去补偿，当事人应该明白。这虽然是物质方面限制很严的一项锻炼，但它所含有的思想上的考验是更深刻的，更高标准的。

[204] 在完成这项锻炼的最后阶段，先知穆罕默德经常去清真寺里静修。以后模仿这一行为的称作“伊合提卡夫”，它是自愿的，不是必须要作的。启示教导，凡是打算这样的人，不可在静修时和妻子接触。伊斯兰教导不主张出家修行，但短时期的静修是可以的，目的是保持一段时间的冷静，然后再投到实际生活当中去。这静修不超过十天，在这十天中当然各方面都要检点，必要时夫妻见面谈话都可以，只是不要有接触等亲密动作。由于先知有过这样的静修，后人模仿不可避免，但不作普遍提倡，据沙立尔法规定，每个城市有一个人代表就可以了。

[205] 在命令进行戒炼之后，紧接着提到的这种情况是和控制自己的欲望有关的。我们中国人经常把食色看作是人之大欲，因为除了饮食这个根本需要外，紧居第二位的就是性欲。节制这两方面的锻炼其意义是重大的，正如前面启示 184 节所说“假如你们明白，戒炼对你们更好”。现在在这项锻炼之外又提到人的另一倾向是对财产的贪欲，因为食色尚属自己本能的要求，禁止是不行的，戒炼的目的就是让人懂得合法的事也要有节制。而贪欲并不是从生理本能出发，但千万不能掉以轻心，在食色节制的锻炼之余，不可忘记更要谨防利用巧取豪夺的方法侵吞别人的财产，也不可利用贿赂或其它手段以法律的名义侵吞别人财产，这样做是犯罪。启示教导表明，贪欲和食色之间有着非常密切的关系，所以在戒炼的命令后，马上提出这一点，以便引起足够的重视。

[206] 新月是伊斯兰的象征。因为穆斯林总是把看见新月作为一个月的开始，古兰启示明确新月是计时的根据，尤其是为计算巡礼的日期，除此并没有别的意思。据说先知也

绿色中華
www.xaislam.com

وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ١٩٠

190. 要在安拉的道上与攻击你们的人战斗，但是不要过分[208]，安拉确实不喜爱过分的人。

وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١

191. 无论你们在什么地方发现他们，就杀死他们，从他们驱逐你们的地方驱逐他们。迫害甚于屠杀[209]，你们不要在禁寺与他们战斗，除非他们在那里与你们战斗。如果他们杀死你们，你们就应杀死他们，这是不信仰者的回报[210]。

曾教导：“我们一面看，一面算。”意思是不拘泥于非要看见不可，因为便于计年算月，万一阴雨连绵，看不到月，那就根据上月的大建小建，即可算出这月的起始。我们中国人所用的阴历还不是纯太阴历，所以和希吉尔历仍不一样（“希吉尔”原意“迁移”，指先知穆罕默德于公元 622 年从麦加迁移到麦地那的行动），穆斯林把这一年即定为“希吉尔元年”，穆斯林平时礼拜和戒炼都以太阳的变化为时间的依据，唯独在巡礼活动和戒炼的起止日期以新月决定。这其中有一个很重要的原因，就是避免产生迷信。人们自来重视什么生日庆典、周年纪念、逢五逢十，对死去的人就更多了：七日、四十日、百日、忌日、等等，不一而足。可是使用希吉尔历记日、记月、记年，那么三十多年之内哪一天都不准确，纪念应该是教导活人，对于死去的人毫无意义，人死后除去所做的好事和坏事，什么都不存在，至于纪念其它的事物，工作需要另当别论，否则为什么不纪念真主，定时礼拜真主的命令不遵守，却遵守定日纪念故世的人，还祈求真主宽恕。可是不服从真主命令的人，又怎么有资格祈求真主宽恕呢？再说以新月记年，避免迷信什么贵重日期，或迷信那一天怎样怎样。做好事，做坏事在于事物的本质，而不在于那一天。真主慈惠的大门，哪一天都敞开着。

[207] 这节启示下降的背景是：古代阿拉伯人朝觐受戒期间，认为从正面进屋是大逆不道的，只能从后面进入，于是他们在房子的背后凿了个洞，穿洞入室。伊斯兰破除了这项迷信，认为这样做并不表示虔诚。任何事物，只有善良的愿望还不够，要有达到愿望的努力。祈求真主，只向真主表达了这种愿望，还要寻求真主赐福的机缘，并努力获得它，没有努力和奋斗，就能获得丰收，那只能是一种不切实际的侥幸心理。

[208] 这是有关战争的重要原则。它包含着：第一，要奋斗在安拉的道上；首先要理解什么是安拉之道；概括地说，就是顺服真主，实现人间和平。第二，在被迫害和被侵略时，允许抵抗。作为信仰真主的人，不论出于何种理由，不允许侵略或首先进攻。就在抵抗侵略和反对迫害的战斗中，也不允许过分。在敌人放下武器，停止迫害以后，不可再做过分的报复。

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢

192. 如果他们停止了，那么安拉确是宽恕的、特惠的。

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣

193. 你们当与他们战斗直到迫害停止，教道只是为了安拉[211]，如果他们停止，那么除去对付不义的人外将不再有敌对的行动。

[209] 两军交战，双方都处于生死存亡关头，所以不能手软，在哪里发现敌人必须消灭，这是你死我活的战争规律所决定的。要从敌人驱逐自己的地方把他们赶出去。这一句也表明是在被侵略之后，就像历史所表明的，穆斯林被迫害者从麦加驱赶出去，因此穆斯林被命令抵抗，并要从自己的家园赶走侵略者，因为迫害甚于屠杀，从折磨的角度看，它不仅毁灭肉体，更残酷的是摧残意志，动摇信仰，扭曲精神，毒害心灵，屠杀能激起反抗，而迫害往往麻痹人的斗志，奴化思想，造成比屠杀更悲惨的后果。

[210] 麦加礼拜寺被称作“买斯志迪·哈拉目”，中文译作“禁寺”，意思是禁止在那里杀戮、偷盗和暴力冲突。在禁寺作为穆斯林的精神中心以后，它更是和平安宁的象征。任何人都不允许在那里破坏它的神圣性。但世界上没有完全绝对的事，而敌人总想用一些弱点来施展他们的阴谋。穆斯林被命令不允许在禁寺发起战斗，但如果有人非要在那里挑起战争，那么就应该在那里消灭他们，杀死他们，这是对不服从这项命令的还报。在穆斯林发展的历史上，有许多这样的例子，像在麦加发动战争，在戒炼时期发动侵略战争，或在穆斯林集体礼拜的时候屠杀、扫射等。为此穆斯林被命令，在这种时刻，不能拘于原有的反战立场，要积极进行被迫的抗战。

[211] “迪尼”这个字过去译为宗教，这是根据习俗惯例，实际上这个字并不是人们意识中的宗教，它有教导、道路、生活方式等意义，为了区别于习惯的称呼，这里译为“教道”，即“教导和道路”。伊斯兰是真主对人类的引导，它没有宗派的狭隘，从本章开头就明确指出：信仰的人，不但信仰赐给先知穆罕默德的启示，也同样信仰在他之前被赐给的，因为真主是超绝独一的，真理也只有一个，伊斯兰的古兰启示总括了历来曾经启示的精华，重申过去那些正确的教导，并把一切正确的，符合真主超绝独一存在的原则教导保存在这部启示里，目的是指导人类走向幸福，完美人生。它不为任何宗教服务，不搞僧侣特权，不设人间权威，不分种族和氏族，信仰的最高境界体现在他所作的奉献上。正因为如此，所以无须强迫，也不用战争。伊斯兰字义就是和平和安宁，为了纯洁信仰，启示要求人们理解一切努力和奉献只是为了安拉。凡是利用信仰达到个人或小集团宗派利益的都不符合伊斯兰教导。包括那些一心想到的是自己进天国，而不想想如何为真主做出奉献者。虽然真主根据每个人的具体情况和承受能力加以责成，但必须告诉人们，追求是没有止境的，并不仅是把基本该作的做完了，像礼拜、戒炼是手段而不是目的，目的是在奉献中求得真主的喜悦。

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. 以禁月抵禁月，不可侵犯的皆有抵偿。那么凡侵犯你们的人，就像他们曾伤害你们那样，使他受到伤害[212]，你们当敬慎于安拉，要知道，安拉与敬慎的人同在。

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

195. 你们当为安拉之道花费，不要亲手把自己抛向毁灭[213]，要作好事。安拉的确喜爱作好事的人。

[212]　穆斯林被允许抗战，即便在禁月也不例外，包括：祖勒・嘎尔代、祖勒・汗志和穆哈蓝、来加布等四个月为禁月，前面三个分别是希吉尔历的 11 月、12 月和 1 月。这是因为 12 月的巡礼前后，需要做好一切准备，特别在交通不方便的过去，要提前安排旅程，也是阿拉伯人传统中早就有过的，其中来加布月是一年中的 7 月，这也是为 8 月和正式戒断饮欲的 9 月做好准备。但是敌人可能利用这种空子，故意在这种时刻挑起冲突，所以不但不能因禁月而姑息，还要就一些严禁事项中，谁违反什么，不妨以他们犯的罪行惩罚他们。对方若极其残酷，那么报复是在古兰启示的原则下，以其人之道还治其人之身。这就是伊斯兰受到迫害时允许抗战的幅度，最激烈的是以穆斯林禁忌的事相威胁，那么允许不过分的报复。这也是以对方不改变其敌对立场为前提，如果对方放弃错误立场，承认自己的失败，穆斯林不允许拒绝，也不允许继续报复。

[213]　诉诸武力是穆斯林所极不情愿的，但敌人的侵略和迫害，使得他们不得不走上战场，而且要消耗大量的财力。启示要求信仰的人要花费在安拉的道上，他们不但以生命来捍卫伊斯兰，而且还要拿出他们的积蓄支持这场抗战。如果他们不花费在安拉的道上，那就等于用自己的手把自己抛向毁灭。关于安拉之道，参见脚注[208]。

[214]　巡礼和游访，过去译为朝觐或大朝和小朝。其实内容差不多，这是伊斯兰五项基本实践之一。凡有经济能力，身体健康者，在路途平安的情况下，一生至少应去一次。哈志这个字译为中文是“奔向”的意思。伊斯兰把每年固定的时期，定为奔向麦加，集体巡礼禁寺方屋，称作“哈志”，即过去称为大朝或正朝，但并非朝拜。全部礼仪都是仿照先知穆罕默德于公元 631 年率领阿拉伯半岛一万多人作最后一次巡礼时所走过的路线，根据古兰启示的教导，对各具代表性的遗迹，包括环禁寺方屋绕行七圈，在索法与麦尔瓦之间奔跑七趟，然后驻米纳山谷，纪念阿拉法提山辞朝演说，最后停留在穆兹德里法平原，清晨用石子去象征性的击石柱，意思是驱赶恶魔的诱惑，至此宰牲、剃发，再至麦加禁寺方屋告别，结束全部礼仪。这当中最重要的是在阿拉法提山缅怀先知，并在那里立站祈祷。其间每项行动都必须严格按先知辞别巡礼的时间集体行动，从希吉尔历 12 月初八开始至 12 日宰牲，也就是古尔邦节结束。但为了准确无误地参加这世界超大规模的集会，很多人几乎是以一生的积蓄来做准备，尤其是在完成信仰指定的各项功课之后，例如每日五次礼拜，每年一月的戒断饮欲等，巡礼是最后一件必须完成的义务，

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ
مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ
مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ
فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن
تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۚ فَمَن
لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ
تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ
حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

196. 当为安拉完成巡礼和游访[214]。如果你们受阻，就当奉献易于得到的牲畜；在牲畜到达目的地之前，你们不要剃发。你们中凡患病，或有头疾者，可以戒炼或施舍或以献牲作补偿[214a]。当你们安全时，凡借巡礼而享受游访的人，应当奉献易于得到的牲畜。但如找不到，则必须在巡礼中戒炼三天，当你们返回后再七天，这是完整的十天。这是针对那些家不在禁寺者的。你们当敬慎于安拉。要知道安拉的惩罚是严厉的。

除此以外的时间去麦加禁寺称作“欧姆赖”（游访）。礼仪中减少一些内容，不作为正式巡礼。近年来，参加这项活动的每年都在二百万人至三百万人之间。沙特阿拉伯政府为准备这项活动，每次都要耗资 5000 万美元以上。大量的组织工作，有序的各项安排，食品和淡水的供应，宿营地帐篷和交通工具的配备，在短短的几天巡礼活动中，从接待到送别，每年要雇佣大量有经验的司机、向导，还要在荒芜不毛的米纳山谷准备相应数量的牛羊驼等牲畜，供巡礼者作献牲仪式用，并在米纳修建了数个大型冷冻仓库，在气温 50 度左右的炎热中，迅速将牛羊驼肉冷冻后及时空运世界各地难民营，作为巡礼者的施济品，赠给急需救济的难民。这些鲜肉是严格按照规定，每人一只羊或七人一头牛或一峰驼的比率，当天宰杀以后冷冻。过去是在米纳山谷，由巡礼者亲自屠宰，然后撂在那里，由当地人去整理食用，由于气候干燥炎热，巡礼的人数逐年增加，为避免浪费，更为了清洁，现在一律由沙特政府组织以现代卫生方式，在伊斯兰银行的监督下，认真执行。巡礼者把牲畜的款项交银行，由银行出据保证单据，保证在古尔邦日完成此项工作。这也是一件极烦琐的事，牛羊必须是健康的，若平均 200 万人参加巡礼，至少牛羊也要几十万头，并且必须存活到宰牲那一天。所以早运来和晚运来都不行。沙特政府每年以成千上万的人组织这方面的工作，每年绝大多数的人完满地完成了这项功课，从接待到疏散回去，前后需两三个月，通过这样壮观的巡礼活动，对世界人类都是一次很大的震动，获得哈吉称号的人，再把这伟大凝聚的精神带到世界各个角落形成更加广泛和深远的影响。此外，对如期不能参加的人，还安排他们可以在他们方便的时候作游访，即过去称为副朝的活动。启示规定，都要带去一些牺牲，这虽是一种施济和个人牺牲的表现，也是为麦加那不毛之地着想。在过去交通不发达，大规模组织能力还不完善的情况下，自然携带一些可供居民食用的东西是很必要的。把活动时期前后作为禁月的目的也是借此吸引更多的商人，不但促进了文化交流，同时也发展贸易往来。尤其虔心完成这项功课的人，也允许随身带一些商品，这并不妨碍他们完成巡礼的安排，体现出伊斯兰务实的精神。当发现在完成方面有某些困难，或者找不到可供献牲的牛羊，那么可以节

第二十五段

197. 巡礼是知名的几个月；凡在其间决意巡礼者，就不准说粗野的话、不准辱骂、也不准争吵[214b]。你们无论做什么好事，安拉都知道，你们当准备旅费，而最好的旅费就是敬慎[215]，理解的人们啊！你们要敬慎于我。

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

制饮欲表达心愿，也算完成巡礼的功课。在古兰启示里着重提到：“它们的血和肉都不能达至安拉，但你们的敬慎能达至他。”（《古兰》22:37）

[214a] 这里是指头部有伤，必须剃发，为此要作一些补偿，即戒炼、施舍和静修。阿语“努素肯”是“虔修”的意思，也有献牲之意。杨仲明教长译为“则赎自斋、或捐、或恪。”

[214b] 在巡礼中禁止“来凡塞”、“夫素盖”和“吉达来”，“来凡塞”意思是腐败、不体面、不礼貌或下流话（《雷因辞典》）。“夫素盖”依照先知的解释是“辱骂”（拉齐）。“吉达来”是在辩论中争斗，或争论、争讼（《雷因辞典》）。

[215] 巡礼麦加方屋，对凡有经济能力作到的人是必须完成的五项基本实践之一。它不但要消耗一大笔财产，而且需健康的体力，充裕的时间，更重要的是在完成其它各项义务之后，巡礼就成了最重要的内心需求，我国古代学者把这件事作为归根复命的表示，如果不打算巡礼，在古尔邦节也有宰牲的规定，作为奉献的表示。古尔邦节在阿语中的意思是“接近”，即通过宰牲向真主表示牺牲的精神，以求接近真主。所以凡是准备巡礼的人，各种准备工作中最最重要的是信仰上的准备。没有充分的认识，没有为主道而牺牲一切的决心，仅仅以大量的资财足以应付一切花销，这种巡礼意义不大。花钱当然是其一个方面，很多非常慷慨的人，平日礼拜和每年的戒炼都未作或未作到，这种人不宜作巡礼。即便他们去了，也未必会受到教育，因为哈吉的身份很容易获得，但哈吉承担的责任却很难维护。我们中有的人觉得在已经步入晚年，他们唯一盼望的是亲自去麦加巡礼，这无可非议，但正如古代学者所形容的，这是“归根复命”之举。自己花了大量的资财，遍尝旅途的劳顿，面对神圣的禁寺方屋，却无以告慰，在其内心并无所向往，也不会由心底发出任何虔敬的呼求，对壮阔的礼仪也难有什么触动，对真主的召唤也缺乏任何感应，就像旅游一样，反而觉得枯燥乏味，因受戒而感觉不方便。还有一种情况，许多人不乏虔敬之心，也曾努力追求，愿为主道事业奋斗，但他们文化素质差，除去完成必要的礼仪，无法借此交流。麦加禁寺设有教义教法咨询台，每天都有一批学者在那里等待世界各国兄弟的询问，并展示学术交流等，我们却无法参加，因此在巡礼结束后，获得“哈吉”称号的人本应有所改变，但很多人依然我行我素，丝毫也没有一点升华的

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ ۚ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

198. 你们寻求你们养主的恩惠是没有罪的[216]。当你们从阿拉法提[217]下来时，应在圣迹附近[218]纪念安拉。你们当纪念他，因为他引导了你们。此前，你们确是走入歧途的。

气息。哈吉与非哈吉无任何区别，这样的人更谈不上继续大量作好事，他们把巡礼真主的迹象当成了一般旅游，因此，真主也会以他们的愿望满足他们。

[216] 在巡礼和游访麦加禁寺方屋的过程中，商业活动是合法的。为了增进交往，加强联系，同时也可以取得一些利润，减轻旅费的负担，这是启示教导所允许的。有些人认为巡礼就是做出牺牲的表示，如果顺便搞商业活动，为了现时的利益，那不是说明态度不虔诚吗？其实他搞错了。伊斯兰教导的任何规定，首先都是考虑你在现实生活中需要解决的问题，任何信仰的要求都是要人们在正确信仰的指导下，更好地实现人生价值，所以每日的礼拜是为了更好工作，是随时提醒人们注意人与主的关系，和自己要努力的目标，大方向绝不能错。并不是真主喜欢人们礼拜，因为对于真主来说，全世界都不礼拜，丝毫也不影响他的伟大超绝。执着的追求是要实现真主创造的意图，体现生命的价值。巡礼麦加方屋是信仰的一次升华，它需要做出重大的牺牲，它的目的是要通过这样一些牺牲来表示，在更广泛的范围内去忘我地实现生命的价值，做出更多的为真主喜悦的奉献。在人间的任何一件事，只要诚心是为了真主的喜悦，有利于使真主的恩惠普及人间，那么都要像忠于真主的信念那样忠于真主所喜的事业，这和礼仪所达到的目的是一样的，是不同方式的好事之一。施舍是一件好事，努力做好工作造福更多的人是更大的施舍，所以在这样神圣的巡礼活动中，顺带做一些贸易方面的事是无可非议的。

[217] 这是指希吉尔历十二月初九。全体参加巡礼的哈吉们都聚集在阿拉法提平原，伊玛目将登上拉赫曼山向全体与会的哈吉讲演、作祈祷，这是巡礼最高潮的时刻。参加巡礼的人必须届时赶到，不幸染病而无法行动的人，沙特政府为此指定医院派车把头脑清醒的病人尽量运送到那里参加圣会，然后再负责运回医院，由此可见其重视程度。阿拉法提原字意为“知道”、“认识自我”，很显然它代表了人类真正地感到真主存在的必然性。按照规定停留在阿拉法提做完祈祷以后必须待太阳落山，集体离开那里，有如涌流的河水，浩浩荡荡返回米纳营地。

[218] 从阿拉法提返回，路经“买士尔雷哈拉木”（原意为禁止敌对的纪念地）即“穆兹德里发”，全体哈吉要在那里过夜，先知穆罕默德曾在那里过夜，并作了一个很长的祈祷，所以那里也是一个有纪念意义的地方。哈吉们在那里稍事休息，并趁机捡一些石子，准备第二天去米纳象征性地打击恶魔时用。那正是初九日的夜晚，它也预示着全部巡礼即将完成，所以要多记念真主。

绿色中華 www.xaislam.com

ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

199. 然后你们从人群涌向的地方奔走，并祈求安拉的宽恕，安拉确是宽恕的、特惠的[219]。

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾

200. 当你们完成了你们的礼仪时，就像歌颂你们的先辈那样赞美安拉，甚至更深切地赞美[220]。有些人说：“我们的养主啊！赐给我们现世吧！”他在后世就无份了。

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾

201. 他们中有些人说：“我们的养主啊！求你把现世的好和后世的好赐给我们，求你保护我们免受火狱的刑罚[221]。”

[219] 据说，古赖什和凯那奈部族自称为哈姆斯，即强悍勇猛的意思。他们经常停在穆兹德里发，认为和巡礼的人一起跑有失他们的尊严。但伊斯兰不承认任何特殊，要求他们把自己溶入群体，在巡礼中不准许把世俗中的高低贵贱带到这里来（《布哈里圣训实录》25:91）。

[220] 在愚昧时代，阿拉伯人在麦加禁寺聚会时，大量歌颂他们的祖先。在信仰伊斯兰以后，他们在巡礼时也有这种行为。古兰启示温和地要他们改正，要以赞美安拉来代替过去的习俗，目的是不能局限在一家一户、一个民族的范围内，真主是要信仰的人跳出狭隘的民族圈子。真主是普慈的，他希望人类都能走上幸福的大道。

[221] 这是真正的穆斯林的祈祷。在伊斯兰信仰里，人们一再地被告诫今生是短暂的，物质的享受不是永久的，但不能忽视的是伊斯兰不同于其他宗教信仰。伊斯兰不要求禁欲出家，不赞成摧残自己的生命，也不认为那样作是人生追求的目标，因为违反了人类的天性，并不能给人类带来幸福，反而容易制造虚伪，或者扭曲人性，阻碍正常发育，不但自己受害，也将危害到社会。还有些宗教从极端狭隘的角度，仇视人生，甚至制造出一些骇人听闻的惨案。

伊斯兰教导，信仰的人既要争取现时的美好，也要为今后永久的美好做准备。争取现时的美好并不是巧取豪夺，而是在坚定信仰真主独一存在，真主创造一切的前提下认识到自己的由来去往，认识到自己的使命和最后归宿，充分利用得自真主创造的生命，使其完全体现出生命的价值，在可利用的条件下，按照真主制定的法则，尽到力所能及的程度，参与真主命令的代理世界，以实现真主的恩惠，造福于人类社会，从而在生命结束时，交出一份真主喜悦的答卷，也为自己的下一个生命积累到同样的安乐。真主的创造，每人都享有同等的机会，每个人的秉赋和机遇都不同，但真主对每个人的要求也不同。真主不但公正，而且是绝对公正。除去法则中的因果关系以外，人为造成的损害，该由谁负责，是一点情面也不讲的。有些人放弃现世，一心只修炼来生，这是他个人的

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

202. 这些人将获得他们所赚取的份额，安拉的计算是神速的[222]。

وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. 你们要在几个可数的日子里记念安拉[223]，对于敬慎者，提前两天[224]是无罪的，推迟也是无罪的。要敬慎于安拉，要知道你们都将被集合于他。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

204. 有的人其今生的谈论令你欣赏，并要安拉见证他内心所怀的，其实他是最凶恶的敌人[225]。

事，伊斯兰并不这样要求，伊斯兰也讲个人修养，但修养的目的是要在社会中去考验，而不是放弃责任，逃避考验，超凡入圣，以求个人的“解脱”。为此，启示教导人们应该怎样的祈求。

[222] 后世有怎样的结果，这是人人都关心的事，尤其到了晚年，许多从来连想都不想的事会突然袭来，于是不知怎么好。古兰启示对信仰的人有一个很普通的描绘，那就是“没有恐惧，也不忧愁”。一个做了大量好事的人，晚年他会很平静、健康地生活着，用中国话说，即颐养天年。每个人都在为自己积累，每个人都获得自己亲手干的那一份。赤手空拳来到世界，如果没有任何付出、贡献，没有体现出人生的价值，要想更多的获得也是不可能的。事实上只要留心，你就会发现，种瓜得瓜，种豆得豆。今生就是一个缩影，每个人心中都会估计到，就像患病的人自己最清楚自己的病根在哪里。一个人的未来好坏，自己应该明白，骗得了人，骗不了真主。如果出生的婴儿是一张白纸的话，那么画什么都由自己，真主除去怜悯以外，不会增加任何额外的东西。有些婴儿也许生来就不是一张白纸，已经被污染，那么谁干的谁负责，就像真主创造大地生长的粮食一样，经过人手的加工而制成了酒，那么问题就出来了，粮食本身无害，而酒也许叫人闯出祸来。婴儿按照真主制订的法则，在成形过程中，父母不检点，造成婴儿身心方面的任何损害都要承担后果的惩罚，叫做自食恶果，但对受害一方则降低要求。任何人都不受亏枉，真主在计算上绝对公正，绝对神速。

[223] 在几个日子，指的是在巡礼牺牲日之后的三天，即希吉尔历十二月的 11、12、13 日巡礼者被要求尽可能停留在米纳，这三天称为“台士雷格”日。

[224] 原规定巡礼者在“台士雷格”日最后一天的下午离开米纳，但现在允许他们在“台士雷格”日第二天的晚上离开。“台士雷格”原义为晒干，即处理米纳山谷宰后的牛羊肉。

[225] 对这节的翻译，我国有的译本译为“有些人他们谈论今世生活的言论使你赞美，他们还呼叫安拉作证他们的心”。如果有人津津乐道今世生活，如何快乐美好，这并没

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

205. 当他掌权时[226]，他在大地上肆意作恶，破坏植被和生态，安拉不喜爱破坏。

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

206. 当对他说：“要敬慎于安拉时。”骄傲导致了他犯罪，地狱会满足他，那住所真恶劣！

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

207. 有的人奉献自身以求安拉的喜悦，安拉是怜悯众仆的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱدْخُلُوا۟ فِي ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

208. 信仰的人们哪！进入全面的和平吧[227]！不要追随恶魔的脚步，他确是你们公开的敌人。

有什么奇怪，先知也不会那么幼稚就赞叹不已。就是生活在今天，物质生活极大的丰富，人们也懂得精神的满足是更重要的。此外“他们呼求或他们教安拉作证他们的内心”。这种译法是受经堂口语的影响，是这些人的妄想。笔者在这里译为“有的人其今生的谈论令你欣赏，并要安拉见证他内心所怀的。”

[226] “台万俩”它有“占有”、“管理”和“掌权”等意。能在地方上造成危害的人不会是一些普通的老百姓，所以这类人一旦手里有一点权力时，他们是不甘寂寞的，总要作威作福。所以译为“回过头去”他们就怎样怎样，不能很贴切地表达启示所指出的要害。因为这类人他们都能言善辩，都自以为是，上节提到他们那张嘴脸和说谎的本领，那是在他们尚不得志时，一旦他们掌握一点权力时，言论就变成了行动，他们会变本加厉的制造危害，破坏生产，在下一节里指明，这都是由于骄傲导致他们犯罪，只有地狱可以满足他们，他们将享受他们给自己营造的住所。

[227] 进入全面的和平，也可译作进入完美的伊斯兰。和平是人类憧憬的一种和谐平等、合理有序、明智顺服的生活方式。它要求热情而不狂燥，清醒而不固执，它与战争相对立。在伊斯兰教导里，首先确立了人类在真主面前是平等的。它包括:不论种族、民族、肤色，一律平等。这表现在一切社会生活中，没有任何歧视，也不允许做任何区别，在清真寺里，不分白人黑人，也没有世俗身份的贵贱之分。一贫如洗的人，他可以站在礼拜殿的第一排，没有人敢把他拉到下面来。因为在真主面前都是同样被造的人类。而且男女平等，不仅在学习、工作、待遇上、权力义务是同等的，同样获得真主的回报。在后世，互为伴侣，既无幼年和老年，也无衰朽和病弱，在生存时期，大家都在同一条起跑线上，同样享受真主的普慈特惠，同样可以获得真主的引导，也同样面临各种考验和机遇。人类大都由于没有信仰而不留心，只等到酿成苦酒以后，再抱怨自己命运不佳，生不逢时。伊斯兰从各方面消除了无谓争斗的根源，所以和平得以实现。

伊斯兰在信仰教道上不允许强迫，信仰也不依靠人间组织，它宣布，每一个人都有资格直接向真主倾诉或祈祷，无须通过一些有品位的人帮助。虽然在伊斯兰信仰范围内，

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

209. 如果明白的论证达至你们之后，你们失足了，那么要知道，安拉是强大的、明哲的。

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

210. 除去安拉和天使从云影中降临他们，他们还等什么[228]？那时事情已经决定了。一切事情都归于安拉。

也有一些教派，崇奉他们的祖先和创始人，那不过是历史的一些产物，而并非是《古兰》的教导。正因为伊斯兰没有宗教裁判所的建制，所以遵守古兰启示或不遵守，都由自己选择，结果也由自己负责，其他人无权判断。信仰的人都以古兰启示为依据。怎样理解，如何表现，甚至不信仰也不允许强制，更不必使用手段和策略，因为真主创造了宇宙，又制订了法则，一切都按照法则变化发展。古兰启示的意义就在于它是引导人类走上正确道路的最高指导原则，为的是避免人类毫无意义地把生命浪费掉，它是真主对人类的怜爱和慈惠。如果自己不需要慈惠，那就听便，反正违背了真主的法则，就等于自己走进了死胡同，好坏的结果都还给他自己。在社会生活中，伊斯兰信仰主张协商精神、有序发展，提倡各尽所能、各得其所；即不妄自菲薄，也不妄自尊大，每个人都要从爱出发去待人接物，都抱着牺牲个人而奉献一生，以报答真主创造为目的，做到既无恐惧，也不忧愁，正像先知穆罕默德所说：“你们努力于现世，就像你们永远不死一样；你们也要努力于来世，就像你们明天就死一样。”“如果明天是世界末日，今天也要把应该种下的树种下去”。这就是完全和平的、没有战争、没有欺诈、没有迫害，安宁、幸福的伊斯兰生活方式。当然也不排除天然灾害，以及其它不可抗拒的损失和不幸。如果没有人为因素，那么在必然法则之内的事，我们就要像上面先知说的那样，明天世界末日，今天该干什么照样干什么。而世界末日或任何其它形式的末日，如：王朝末日、大海沉船、火山爆发、洪水泛滥、地陷山崩等，不一而足。那么好人也无须恐惧，死亡只是几秒钟的事，死亡也并不等于结束。谁能不死亡呢？王阳明在遇到海难时说“夜梦海涛三万里，何似浮云过太空”，不正是表明有信仰的心态吗？

[228] “除去安拉和天使从云影中降临他们，”这是一句非常形象的比喻。不信仰的人心里总认为，既然你们说的活灵活现，既然一切都是按照那不以人的意志为转移的客观规律在变化和发展，那信仰还有什么必要呢？是的，不信仰也越不出真主的法则一步，但是信仰的人则会自觉地、无痛苦地、正确地把握住机缘，努力做些好事。他们能在感谢真主的顺从安宁中生活，始终保持平稳的心态，胜不骄，败不馁。而不信仰的人，冷静时可能也会正确对待，一旦在考验面前很难控制自己的狂妄和欲望，他们总是抱怨，总是不满意，甚至一意孤行，他们不相信自己那么聪明竟会失败，不相信自己精心策划的会土崩瓦解，他们中有的人城府也是很深的，但他们内心是骄横的，不服输的，不信仰的。他们能等到什么结果呢？当真主和天使从云影中来到时，也就是当真主的判定到了该执行的时候，一切事情都决定了，任何后悔都来不及。许多貌似强大的人和事往往

第二十六段

211. 问问以色列的子孙，我给了他们多少明白的迹象！凡在安拉的恩惠降临他以后又变更的人[229]，那么安拉确是惩治严厉的。

سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّنۡ ءَايَةم بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١

几秒钟就改变了他们的命运。这就是他们不相信的。情况一旦出现，一切都决定了，他们再想回头都是不可能的。

[229] 在古兰启示里，有大量的章节叙述有关以色列人的情况。这是以他们作为一个典型的事例教导全体人类。从所有有关启示来看，启示着重指出的是对全体人类的教育。在古兰启示里，民族这个称谓并不是我们今天所界定的概念。启示既承认每个民族由地域、历史、血统、文化等诸多因素形成的特性，但在很大程度上强调它有别于其它物类的共性。真主选拔一些先知使者，派遣他们，并启示教导的目的是通过他们引导一个时代的全体人类。正像本章曾提到的，“以便你们向众人作见证，而使者是你们的见证者，”（《古兰》2:143）这里所说的见证“速海达艾”，也有表明、证实的意思。启示教导的意义在于，凡接受启示教导的人可以承担向其他的人表明和证实他们的是与非的义务，而先知是向信仰的人承担表明真理，证实是非的人。以色列人的祖先曾经是最早受到特别关注的人群之一，在他们之中曾有过许多使者和先知，这正是他们所具有的优势。所以启示以最感人的方式提出，问问以色列的子孙们，他们过去曾经享有多么崇高的位置，真主给了他们大量明白的迹象。迹象这个字在阿拉伯文里是“阿耶提”，也可译作“启示”。迹象是古兰启示中专用的词，意指真主存在的迹象，也可以说真主存在的启示，因为任何地方，任何事物都显现出来，而人类要认识真主也是通过各种事物的迹象和启示去认识。给以色列人明白的迹象，不但教育他们，而且希望他们承担向世人表明这些迹象。“安拉的恩惠降临他以后又变更的人”，这里“安拉的恩惠”也是指古兰启示而言，因为古兰启示是伟大真主给予人类的最大恩惠，也是证实以前所有使者先知曾经传达过的教导的。可是遗憾的是，受到过启示的人和群体，竟然堕落到变更和歪曲启示的教导，这对比真主给予的恩惠是太不相称了。古兰启示一再地呼吁以色列的子孙，让他们想想，这也是对所有蒙受过真主恩惠的人和民族的一个警告。真主给予他们的特殊恩惠，目的是叫他们作为世人的榜样，承担向世人阐明和证实真理。可是他们却自视优越，认为自己是天国的选民而走向了他们意愿的反面，受到严厉的惩罚。这是值得每一个信仰的人警惕的。

[230] 没有信仰的人容易受到诱惑，这当然是因无知导致的，他们往往沉沦在物欲享受之中，回避真理的召唤。在他们的感觉中，人的物质性是第一的，人不为己天诛地灭。生物的本能就是最大限度的获得满足，没有必要把自己约束在特定的范围内，所以他们嘲笑信仰的人，认为他们是愚蠢和迷信，他们不承认有什么法则，当他们尚不具备任何权力时，认为自己有权作自己想作的一切。一旦他们有了支配自己和自己以外的一点权

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

212. 无信仰的人被今世的生活所诱惑，他们嘲笑信仰的人[230]。在复生日，那些敬慎的人将在他们之上，安拉无计量地赐给那意欲的人[231]。

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

213. 全人类是一个民族[232]。安拉选拔一些先知作为报喜讯者和警告者[233]。他启示他们真理的典籍，以便裁决人们之间有关的争论；在明白的论证到达他们之后，只有那些蒙受经典的人，因为彼此嫉妒，产生了争论[234]。安拉以自己的允诺给信仰的人们指明了人们争论的真理。安拉引导那意欲的人走入正道[235]。

力时，他们立刻反对别人行使这种权力，并又反过来强调法则。有信仰的人不愿意和没有信仰的人打交道，因为没有信仰就没有标准，在关键时刻会变得相当危险；相反，无信仰的人愿意和有信仰的人在一起工作生活。这种追求与现实的矛盾始终困扰着不信仰的人。

[231] “尧麦给押麦提”复生之日。古兰启示里经常见到这个词组，一般解释都是指地球毁灭以后，一切死亡的人都重新再现的日子。这是必然到来的一天，也是伊斯兰信仰中重要的信纲之一。但是古兰启示在很多场合是以这个日子表现在今生中的一些变化。当沉沦在物欲追逐的泥潭里，在真主的慈惠下，借某种机缘一旦觉醒，那么在一个人的生命旅程里就是一次复生。就像我们把巡礼麦加方屋的聚会形容为一次复生日的显现一样。从世界各个角落、各个阶层奔向麦加的巡礼，既是一种归向，也是一次人生的自我小结，他们虽然带有不同程度的错误和污点，但正是通过这一神圣的巡礼聚会表示忏悔，而使错误受到涤除，他们光头赤足，披着两块白布拥向方屋时，就如同从坟墓走出，渴望受到洗礼，获得复苏升华，这就是再现“给押麦提”，也是一次复生的缩影。没有信仰的人，坐在罪恶的火山上享乐的时候，他们绝不会放弃对信仰者的嘲笑，可是一旦有可能显现复生之景时，他们会发现，那些敬慎的人是在他们之上的。

[232] 全人类是一个民族，意思是全人类有别于其他物种而是单独的一个族类。尽管他们分为各种族、各民族和各个特定地域的居民。但他们绝不会是其他物种的变异。生物是进化而来，这是生物学家达尔文的假设，肯定有些生物有某种进化的过程，就像生物有退化的过程一样。但是人类的出现，不可能是由其它物种进化而来的，这已由考古学家的考证所证实。如果人是由一种类人猿进化而来，人骨和猿骨应有一个漫长的过渡类

型的存在。但迄今为止，地下并未发现过渡期的化石。再者原始条件下可以进化成一个新的类型，那么在条件更好的今天，不是应该有更多的进化可能吗？为什么这种进化会嘎然而止，不再继续呢？这方面的问题以后还会讨论。

“卡奈”（不必当过去式使用）这个字在古兰启示里有全面的意思，或者作为一件事物的定语。像“卡楠拉胡艾夫伦来嘿目”即“安拉是宽恕的，特惠的”（《古兰》48:14）。全人类一体是古兰启示里最着重的一条真理。人类是“他从一个生命创造了你们，”（《古兰》4:1）“我确从男性和女性创造了你们，”（《古兰》49:13）

[233] “安拉选拔一些先知们作为报喜讯者和警告者。”这表明所有先知都是来自人类之中，他们都不具有神性，任何神化他们，崇拜他们都是错误的。他们的使命也很清楚，即传达喜讯和警告，除此以外，真主并未给他别的任务，也可以说所有先知都未超出这个范围，他们都不同程度地宣扬对真主的信仰，尽管称谓有些不同，但真主超绝独一并不因为人类在称谓上的不同而有所改变。他们传达喜讯或者说带来福音，就是宣扬好人好事，必然有好结果，鼓励人们向上，引导人们正确安排自己的生活道路，譬如中国古代就教导人们要知天命，要诚意正心，修身齐家等；同时，他们也警告那些不承认天命的人，谦受益，满招损，善有善报，恶有恶报，以及天诛地灭等。但每个地区，每个民族都有其历史的局限性，尤其在实践中都产生了这样或那样的偏离，所以使者先知穆罕默德把对全人类的、集古往今来之大成的古兰启示带给人类。这是最完整也是最后一部有关人类认识的最高指导原则，这也是为好人带来的喜讯福音，对坏人和狂妄之徒传达的严厉警告。

[234] 真主派遣使者先知（使者先知是双重身份，也有仅仅是先知而无使者使命的）启示经典，目的是解决分歧。恰恰是这些受到启示教导的人们出于彼此的嫉妒，反而增加了分歧，这是很不应该的。他们争论的起点往往是从狭隘的思考开始，好像真主就爱他们这一部分人，他们信仰真主伟大超绝，信仰真主普慈特惠，但是由他们抽象肯定的信仰又常常被他们具体地否定掉了。在他们狭隘的意识里，别人正确的地方，只要不纳入到他们所想的范围，都成了谬误，好像别人都不受真主的管束，好像真主的慈惠只对他们，来世也只有他们进天国。他们把真主的大能缩小到他们的头顶上，别人贫困是真主的惩罚，别人幸福那是谁赐给的呢？一旦他们受到伤害，他们就诅咒对方，祈求真主严惩对方，自己永远正确，别人被杀，他们说这是真主公平；自己被杀、被砍，不分是非都是为教捐躯。还有一部分人认为全人类都错了，只有他们正确无比的。他们没有想想，先知穆罕默德是怎样教导的，古兰启示是怎样引导的。古兰启示第 2 章第 4 节：“他们信仰赐给你的，和你以前所赐给的”。先知穆罕默德并没有否定一切，他只反对多神崇拜，反对愚昧迷信，反对危害人类生存的罪恶；他宣布自己的使命就是传达古兰启示，复兴正确的信仰道路；他不谋求权力，不积聚财富；他从不承认自己有任何神性，当他从人群走过，有人站起来，他都要制止。对这样一个人，对这样一个人所带来的喜讯和警告，还有什么可争论的呢？

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

214. 就像在你们之前，已逝去的那些人所遭遇的还没有降临到你们时，你们就以为自己要进入花园[236]了吗！他们遭受了损失和灾难，并蒙受了剧烈的震撼，以至使者和与他一起信仰的人说：“安拉的援助什么时候来到啊！”安拉的援助确是临近的[237]。

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

215. 他们问你，他们应花费什么？你说：“你们所花费的财富，应用于父母、近亲、孤儿、贫人和行路的人。你们无论做什么好事，安拉确实是完全知道的[238]。”

[235] 我国各种版本对这一句的翻译基本上都是“安拉引导他所意欲的人走上正道。”在口头翻译也是把“满耶沙乌”说成是真主意欲。这与《古兰》的整体精神相违背。如果真主只引导他意欲的人走正道，那么就没有考验的必要，也谈不上真主的绝对公正。如果真主不喜欢的人他就不引导，那么他还惩罚不惩罚。由此可造成一系列的矛盾。问题出在什么地方？古兰启示本身并没有这样的说法，这是人为造成的。我国著名的杨仲明教长在《古兰经大义》中这句的译文是：“主导所欲于直度”（真主引导那愿意走正道的人）。这里他把“耶沙乌”说成是人而不是真主，这才符合《古兰》原文的精神（参见脚注[155]）。

[236] 花园或天园分别是今生和来世成功的象征。古兰启示中“占乃提”多有译为天园和乐园的，但其中的“天”和“乐”都不是来自原文，原字就是园子，比较接近是花园，因为经常有“诸河流于其下”的形容词。这是用今生情景来比喻后世，同时也语义双关地说明它是后世的基础，也是今生的结果。信仰并走正道的人，不仅是后世花园的居民，在今生他们也是美好幸福的。

[237] 这节启示最后的话“真主的援助是临近的”。说明必须经历艰苦的磨练和坚忍的努力才能取得胜利。这不但对常人，就是先知也要经历一些难以想象的折磨。先知安优布（约伯）和郁努斯（约拿）都曾有过非常痛苦的经历，但那是短暂的考验过程。

[238] 这里所说的花费不属于“则卡提”（完纳净施）的范围，这是一般的施舍，穆斯林施舍的对象，首先从父母双亲开始，当然对父母就不是施舍，古兰启示说的是花费。然后是近亲、孤儿，也就是由近及远。很多人乐善好施，名声很大，可是对自己的亲友却不怎么顾及，估计亲友太穷，一星半点解决不了问题，不如对外撒一点，名誉收获可谓事半功倍。或者修寺，把名字刻在石碑上，万古流芳。这都是不可取的。把弟兄姐妹

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢١٦

216. 战争已为你们注定，而它是你们所厌恶的。也许你们厌恶的一件事，它是有益于你们的。也许你们喜爱的一件事，而它是有害于你们的。安拉知道可你们不知道[239]。

第二十七段

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِۖ قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَكۡبَرُ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمۡ عَن دِينِكُمۡ إِنِ ٱسۡتَطَٰعُواْۚ وَمَن يَرۡتَدِدۡ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢١٧

217. 他们问你关于在禁月里的战争[240]。你说：“在其中战斗是重罪。但妨碍安拉之道，否认他和禁寺，并驱逐其居民，在安拉跟前其罪更重。迫害甚于屠杀。”如果他们有能力，就会不停地屠杀你们，直至迫使你们背叛你们的教道。你们中谁背叛自己的教道并死于不信仰的人[241]，其工作在今生和后世将无效[242]。他们是火狱的伴侣并永居其中。

或亲友推给社会去照顾，自己却到处充善人，受吹捧，这只能说明信仰意识的淡漠。在人间都不会有好评，何况在真主那里？这节最后指明，你们无论做什么好事，安拉确实是深知的。

[239] 在被迫害时，真主允许抵抗。当然弱者总是属于被迫害这一方，绝没有强大一方受迫害的，所以弱者被迫起来反抗是一件需要坚忍、牺牲的大事。缺乏信仰的人是不愿意承担的。但是真理的传播必然伴随着种种迫害，尤其在先知时代。在一个没有任何文化渊源、没有文化氛围、又不具备经济价值的荒芜土地上，真主在这里选拔面向全体人类的最后一位先知穆罕默德，不要说外来民族和其他信仰派别的人想不通，连他本地的部族也不相信他能带来崭新的教导，更不用说用生命去捍卫它。但真理是掩盖不住的，就像乌云遮不住太阳一样。信仰的人必须做作出各种牺牲，人生的最大价值就是为主道事业奋斗，不能以个人的好恶去判断是非。

[240] 这节启示曾引出一些注解家的各种说法，好像是由于穆斯林违反了在禁月作战的命令，不信仰的麦加人以此责难先知穆罕默德。注解家们也传说当时曾有某些事件等等。这些并无可靠的事实根据。启示重申在禁月里战斗是严重的事，也指出妨碍安拉之道，否认安拉，否认禁寺的纯洁性并把信仰的人赶出麦加，迫使他们迁移，在安拉看来更是严重的事。也就是说，麦加人已经是上述列举的罪犯，他们虽然表面上还未屠杀，但迫害甚于屠杀，而且他们绝不会就此罢休。他们的目的是迫使信仰的人倒退回去，并且是

无所不用其极。穆斯林即便在禁月里触犯禁令，那也是在受到杀害时的被迫反抗，这在前面 194 节里已经提到，在禁月里受到攻击时允许以同样方式进行反抗。

[241] 这里所说的背叛信仰的人，在穆斯林和非穆斯林中都造成一些误解，认为古兰启示要求把背叛伊斯兰的人处死，这种说法是不正确的。原因是把“凡耶穆特”误译为“将处死”，而它的实际意思是“当死于”不信仰的时候。古兰启示在信仰的教导方面从来不允许强迫。信仰或不信仰，甚至背叛信仰，这都属于个人的选择，古兰启示从来不主张人为加以干涉。在人类社会里，像某些派别、组织、团体、学校、单位、等，他们都有自己的章程或纪律原则，这些对人形成一定的约束，违反纪律或组织章程规定的人将受到处罚，以至处死。但在伊斯兰教导里单纯属信仰上的问题是决不允许用死亡来施加任何压力的。如果一个人背叛信仰以后，他并不参与对信仰者的迫害，也未参加反对信仰的过火行动，那么这完全是他个人的认识问题。如果他不但背叛，而且参与迫害的激烈行动，那就另当别论。

[242] “艾尔玛鲁”的原字形是“尔麦来”意思是行为、动作，这里译为工作，指生活中的一切劳作和事业。我们过去把“尔麦来”理解为信仰上的施济行为，一般译为功修，指宗教范围内的活动。正是这样的理解，使我们很多人又陷入另一个狭隘的圈子，启示教导并不局限在这个范围内。首先要弄清信仰和不信仰的区别；其次，要弄清哪些属于信仰的行为，哪些属于不信仰的行为。从原则上说，承认真主独一超绝存在并创造一切与不承认真主和真主创造一切，这是信与不信的分水岭；但是仅这一点还不能说明问题，应该说每个人的信仰，其信仰水平和层次都不一样，穆斯林习惯把这称为品级，也就是表明，同是信仰的人，品级是不一样的。我们常说希望真主提高某人的品级。因为口头信仰不过是刚刚迈出了第一步，如果光是这第一步就保证能进天园，这是自欺欺人的话。任何一个层次的信仰都要伴随着做好事的行动，也可以说，只有行动才能证明信仰，没有行动，信仰只停留在原始状态，那就谈不上有任何品级和层次。有的人没有听到过真主的声音，但从其它方面的知识学习中也懂得了如何行动，如何在行动中多做好事，以实现生命的价值，虽然他们口头上没有说出来，但不等于他们就不信仰真主，他们也许用不同的语言表达，也许用不同的方式在内心里承认，这都不是人能够随意判断的。因为人类社会是很复杂的，他们没有听过真主的声音，很可能责任不在他们而在那些懂得启示教导的人，他们为什么不宣传？为什么没有水平宣传?为什么不想办法宣传？甚至把人拒之门外，不允许别人知道古兰启示的教导。真主是普慈的主，他要引导意欲走正道的人。当人类中那些锐意追求，严格要求自己，刻苦奋斗的人，他们如果由于某些原因，没有受到古兰启示的教育，他们的情况就不能简单地等同于没有信仰的人，就像口头承认真主，但行为上违反启示的教导，行动上又没有好的表现，也不能轻易地就等同于信仰的人一样。口头上说一句爱国或说一句不爱国，意义都不大，关键是行动。过去说，心里诚信，舌肉招认，这还不够，还应加上身体力行，因为古兰启示每每提及信仰必然要加上做好事，也就是要为主道事业奉献及创立造福人类的功业。

这节启示里说：“你们中谁背叛自己的教道并死于不信仰的人，其工作在今生后世将

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

218. 那些信仰和迁移以及奋斗在安拉之道上的人，这些人确实盼望安拉的慈惠。安拉是宽恕的，特惠的。

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

219. 他们问你关于酒和赌博。你说：“在它俩中有大罪和对人们的一些益处。但罪大于利[243]。”他们问你，他们应花费什么。你说：“结余的[244]。”安拉如此向你们解明他的启示，以便你们思考今生和后世。

无效。”对照启示的教导，每个人最好是检讨自己，如果我们用这节启示到处去衡量别人，是没有必要的。第一，有真主作最后判断；第二，每个人自己对自己负责。对启示的理解要注意它的整体原则，不能强调一方面而不顾另一方面。真主是普慈的、公正的，任何人都不被亏枉。今生是来世的缩影，何况有的人在晚年他自己也觉悟到自己一生白干。

[243]　酒和赌博在社会中的危害性已经越来越明显。古兰启示非常精辟地指出其中包含有大罪也有利于人的地方，但罪大于利。有的人认为既然在另一处进一步说明了，这节好像没必要似的，其实这也正体现了古兰启示适应全人类的概括性。酒类物品有某些益于人的特性，这不可否认，但是赌博呢？从天然规律和社会规律来看，一切都在相对之中。我们中国人对酒和赌博的认识，也应感谢真主的引导。中国人的祖先很早的时候就受到过教育。西周初年，周公旦就宣布过《酒诰》禁酒，其中提到周文王曾经劝勉各国诸侯和各级官员：“小大之国，所以丧之，也没有不是酗酒为罪的。”周公也指出，殷商败亡也是因为“上帝对殷邦降下了灾祸，不喜欢殷国，就因其淫乐的缘故。上帝并不暴虐，是殷民自己招来了罪祸”（“越小大邦用丧，亦罔非酒难辜。”“故天降丧于殷，罔爱于殷，惟逸。天非虐，惟民自速辜。”《尚书》周书・酒诰）在上一节启示中提到不信仰的人，他的工作在今生后世都无效，这节马上转到社会生活的实际方面，无疑为上节作了注解。沉溺于酗酒、赌博就是不信仰的表现，也就是置今生后世于不顾的人。试想一个酗酒的人，什么都不怕，最后遭到横祸，死于非命，这不就是白干吗？我们中国每年花 1500 万吨粮食造酒，这种惊人的浪费，最后造成的社会效果是什么？因酒精中毒而死于非命的有多少？至于赌博，由于利益的驱使无论输赢都不轻易罢手，俗话说：“赌场之上无父子”，像这种割断至亲关系的活动于人何益？况且，一个赌兴正浓的人怎么会想到记念真主？怎么会牢记自己的社会责任？

[244]　启示所指出的是把结余的部分花费在有益于自己以外的人，这里并未用施舍的词，而是用花费，说明帮助别人解决困难，或赞助公益事业，救死扶伤，急人之难等都是信

فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠

220. 他们问你关于孤儿[245]。你说：“要改善之是更好的；假如你与他们合伙，则他们是你们的兄弟。安拉知道谁是改善者，谁是败坏者。如果安拉意欲，他将使你们陷入困难。”安拉确是强大的，明哲的。

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١

221. 你们不要与多神崇拜的女子结婚[246]，直到她们信仰了。的确，一个有信仰的女仆比一个多神崇拜的女子更好，即使她使你们倾慕。也不要嫁给多神崇拜的男子，直到他们信仰了。的确，一个有信仰的奴仆比一个多神崇拜的人更好，即使他使你们倾慕。这些人导人于火狱，而安拉以其许诺导人于花园和得到宽恕。他为人们解明他的启示，以便他们记取。

仰的人义不容辞的事，这是与启示对财富和资产的教导相一致的，因为天地的财富都是真主的，获得财富就是获得做好事的机会，如果囤积居奇，一毛不拔，那财富就失去了价值，不能使财富发挥其应有的作用，也没有给获得财富的人带来任何好处。

[245] 战争的结束不可避免地会使许多儿童成为孤儿，他们是最值得同情的，也是社会中最弱的弱者，因为他们不具备任何反抗的能力，也最容易被欺骗、被掠夺。尤其当他们的父兄为真理事业捐躯，对烈士子女的侵害是人类最可耻的犯罪。古兰启示关于孤儿的待遇有过很多教导，这里特别指出把他们的事处理好是一件功德。乍听起来这没有什么，我们今天的环境即便不信仰伊斯兰，但国家社会有相应的法律，人们也不会太离谱，总会有一些收敛。但处理好孤儿的事往往并不简单，因为不可能受到全面的监控，也难于做到公正，即使娶来孤儿的寡母，她们也处于无权的情况下，公平容易做到，清白不容易做到。所以启示提到把他们的财产和自己的混在一起是可以的，但要像对待兄弟一样，使他们有平等的权利争取公平。如果故意制造借口，无论侵吞多寡，都将给他们自己制造困难和严重的罪恶。

[246] 上一节谈到战争的后果之一是孤儿的增加，这里提出的问题也是从战争引起的。在战争尚在进行，或者敌对的状态尚未解除的情况下，与多神信仰的男女通婚是很危险的，它所危及的不仅仅是个人的幸福，并会给社会和团体带来非常严重的后果。

所谓多神信仰，过去把“姆士雷克”译为“偶像崇拜”或“举伴于主”。这个字义

是“盲目崇拜”，也就是指崇拜安拉之外的某一个。随着时代的发展，迷信在科学的冲击下已经软弱无力，但人的物质性总摆脱不了盲目崇拜的阴影，这是自身渺小与无力抗拒的必然法则所决定的。当人的幻想在必然面前碰壁以后，很自然地会落入宿命论的哲学怪圈里，产生这样或那样的崇拜，比起过去在偶像面前磕头显得高级多了。但无论怎样变幻，也无论赋予其多么神圣的光环，都属于多神崇拜的范围。他们很可能没有固定的神，而且可以随时更换崇拜对象，这要以他们在现实中需要解决哪些问题而定，也可以说，凡是不信仰真主独一超绝存在和真主创造一切的，都不同程度属于多神信仰的范围。他们不知道崇拜什么最有利，这种人的心态在古兰启示里有各种描述，总之崇拜的结果是被欺骗。伊斯兰教导禁止与多神信仰的人通婚，是从思想信仰的角度出发，而不是从民族习惯上去考虑。在中国信仰伊斯兰的人因为受血统习惯的影响较深，在理解这节启示的意义上侧重有所不同，大部分把生活习惯摆在第一位，而生活习惯中尤以吃不吃猪肉为注意的焦点。有的地区甚至把信仰当成民族的习惯，即使对方不吃猪肉，接受伊斯兰信仰，仍然受到歧视和指责。有的家长不注意从小帮助孩子树立信仰，对之强化伊斯兰教育，等到孩子谈婚论嫁了，才着急，受传统观念影响，禁止子女与教外人交往，甚至对已经成熟的婚姻加以阻拦，那时往往为时已晚，造成一些悲剧性的事件发生，结果于信仰并无补救，青年人也不会因传统习惯而对信仰有所认识。根本原因是自身的学习不够，领会不深，也无法对下一代进行教育，等到小树苗因枝杈太多而成了灌木以后，又怪他成不了栋梁之材，这个责任在家长而不在青年一代。古兰启示教导的意义在于思想信仰不一致，婚姻就不可能美满，双方没有共同的理想和事业，甚至分属两个敌对的阵营，这种婚姻是绝不应发展保持下去的，如果双方思想信仰一致，不论是接受伊斯兰信仰的一致，还是不接受伊斯兰信仰的一致，这都是不能强迫的。面对亲情的背叛，这是自酿的苦果。启示要求的目的是为人类的幸福考虑，因为思想信仰不一致，终将导入争吵反目，过着内心如焚的生活，而真主是要人们美满幸福。我们如果不能为了信仰而割断亲情，那么叫别人为我们的信仰割断情感就不符合信仰的要求了。每个人有自己的选择，每个人为自己的行为负责。教育无方，等苦果酿成，反而叫别人领受痛苦，这种做法是不对的。信仰不允许强迫，不信仰的人也离不开真主制定的法则，无非自己多走些弯路而已。如果他和她能努力追求，真主迟早也会引导，用强制的办法，反而造成更大的不幸。启示教导的重点是思想信仰，而没有提到民族血统，任何民族的人都有权选择自己的信仰和道路。汉民族是中国的主体民族，与各民族有着不可分割的血统和文化联系，当然有资格成为穆斯林，也有拒绝的自由。

[247]　战争的结果不但有大量的孤儿，同时使许多妇女成为寡妇。随之而来的问题都需要合理的解决，像《古兰》60:10 所提到的问题，敌人方面跑过来的妇女和战争时期已然离婚的妇女，不论什么情况，如果正处在妇女行经期间又如何处理，这就是这节启示和这一段的两个主题。古兰启示称月经是有害的，这个害处是指两性发生关系而言，因为接下来就指明在此期间男女应避免性接触，否则它对妇女的危害是很大的，可以引出许多相关的妇科疾病。阿语“艾赞”就是“轻微的害处”，它本身是正常的生理反映，既不是病，也不是有害现象，只是在这期间发生性关系，对妇女的危害很大。犹太法律对

第二十八段

222. 他们问你关于月经。你说："它是有害的[247]。你们要避开行经的妇女，不要接近她们，直到她们清洁。当她们自身已经清洁时，就要照安拉命令你们的部位走近她们[248]。"安拉的确喜爱多忏悔的，喜爱自我净化的。

223. 你们的妻子是你们的田地[249]，你们可以在喜欢的时候走近你们的田地，你们要预先为自身付出，并当敬慎于安拉，要知道你们要会遇他[250]。为信仰者报喜吧！

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

此也有严格的规定，"妇女有月经，若与她同房，露了她的下体，就是露了妇女的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从民中剪除。"（《旧约》利未记 20:18）伊斯兰则禁止在这期间有性生活，这完全是出于对妇女健康的保护，并不是把妇女当成污秽或疾病。这里没有丝毫不尊重的地方。

[248] 要避开行经的妇女和不要走近她们，都是男女关系的婉曲语。居室不多或没有条件讲究不必在避开这个词上做文章，"伊尔台则路"的字根是"尔则来"，它有隔离、分开、卸下等意思，是尽量不要妨碍她们。中国早在战国时流传下来的《内经・素问》就提到"月事"，并从医学角度考虑在此期间禁止房事。过去习惯于把这类事当作个人的隐私，而没有法律约束的规定，妇女的权益不能得到尊重和保障。伊斯兰教导非常注意因战争引发的一系列家庭问题，其中重要的是维护妇女和孤儿的权利，这在 1400 多年前，在没有文化渊源的游牧地区，无疑是一场社会革命，直到今天穆斯林妇女遇到这种情况，她们将被免除礼拜和来麦丹月的戒炼，在结束行经以后，还需洗大净（即洗全身的礼仪）这才恢复正常的生活和礼拜。即使条件有限，但结束行经以后的大净是必不可少的，否则走近她们仍是不合法的。

[249] "哈勒素"是指正在耕种的田地。把妻室比喻为田地，这是对夫妇之间的依赖关系的形容。古希腊神话里就有把大地比喻为母亲的故事，我们中国人也有把大地比喻为母亲的习惯。古兰启示把夫妻关系形容为农民和土地的关系，说明社会离开妇女那就无法生存，无法发展，以至无法连绵不断。农民对土地的感情和爱护，几乎是无以复加的，没有哪个农民肯轻易地抛弃田地，如果那样也等于给自己判了死刑。也可以说，妇女对人类社会生存起到了非常重要的作用，没有妇女的参与，任何事物都不可能发展。在伊斯兰教导里，首先承认男女在真主面前一律平等，因为灵魂是没有性别的，在来到现世人间，他们才相互接受不同形式的考验。把妻子比喻为田地，是指夫妻关系而言，并不

224. 你们不要把安拉当成你们发誓做好事，敬慎以及在人间调解的托辞[251]。安拉是全听的，深知的。

وَلَا تَجْعَلُوا۟ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَـٰنِكُمْ أَن تَبَرُّوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَتُصْلِحُوا۟ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

是全体妇女的意思，《古兰》在提到全体时即告诫我们，人类之间都是兄弟姐妹的关系。

现在社会的文明程度和知识水平尽管有突飞猛进的发展，但保障人类平等的基本权益，仍然是一个不小的课题。人们能不能公正地对待妇女，已成为社会文明的天然尺度，联合国宪章、人权宣言和第 34 届联合国大会通过的妇女宣言《消除对妇女一切形式歧视公约》以及从 1986～2000 年完成的《男权社会的终结:内罗毕战略》都反映了伊斯兰教导的主张已在很大程度上被认可。但移风易俗改变传统意识，使妇女真正享有同样的机遇和同等的社会地位，大概还有一个不短的距离。在贫困地区妇女面临生儿育女和承担家庭生计的双重负担，权益没有保障，也得不到健康生活的培育。社会需要一代有道德、有文化、敬畏尽责的健康人才，但培养高素质人材的基础仍然薄弱，远远没有达到农民爱护田地的程度。在当前穆斯林聚居的某些地方，由于错误地理解经典（这个责任应由封建时代的学者来负），把封建迷信的传统当成护身符，任意离婚，造成大量的青年寡妇，他们与古兰启示的精神背道而驰，谁反对他们，他们就利用打着信仰旗号的恶势力把谁打倒，这种恶劣行径只能为伊斯兰抹黑，真主的惩罚之剑必将“光临”他们的罪恶。

[250]　启示在这里指出可以随意走近你们的田地，但要为自身考虑而预先付出好的奉献，就像期望丰收的农民那样，要创造良好的条件，首先要付出辛劳和汗水，精心浇灌、培育。比起对于农田管理还要周密，因为这毕竟不同于种地，而是男女双方共同奔向主道事业，所以他要立足在敬慎于安拉。从今世生活来看，这是男女之间相爱的私事，但它也是在真主制定的法则之内完成生命的使命，实现自我价值，奔向真主喜悦之道的必然过程。所以他的期望和责任是相等的。古兰启示是真主对人类的引导，它非常清楚阻挡人类走上成功的最大障碍是人性中的自私心理，尤其在男女相爱之中这种心理尤为突出。正是有鉴于此，所以敬慎于真主是必须放在首位，也就是在任何情况下，不可忘记自己是来自于真主的创造，并在将来一定要会遇真主，绝不可过分妄为。“会遇安拉”过去多有译为“见主”，实际上会遇这个词是很含蓄的，什么叫会遇？印度的精神领袖甘地曾说过，他一生追求的就是面对面地见到上帝（真主），而且他是做到了，他自己解释这种境界就是他随时随地都如同直面真主那样诚实地对待一切。普通的人不会有这种境界。但任何人，任何事都会有这样一种时刻，即赤裸裸地暴露在光天化日之下，在那一刻，任何伪装，任何掩饰都无济于事。没有好的奉献，没有爱主的诚意，就不会有好的回报，更不要说忘记自身的责任，伤害妇女、践踏土地、乱砍乱伐……，最终伤害的还是自己。

[251]　借口以安拉的名义发誓而拒绝和妻子接近是古代阿拉伯人的一种非常恶劣的行径。他们这样作是变相地虐待妇女，因为无限期这样下去，妇女既不能有正常的夫妻生活，又不能改嫁他人。阿拉伯人还把这种形式扩大到其它方面，即以伪信来反对正信，

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٢٥

225. 安拉不责问你们妄说的誓言，但他将责问你们有心谋取的[252]。安拉是宽恕的，仁厚的。

لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦

226. 那些发誓避开他们妻室的人，必须等待四个月，如果他们回心转意[253]，那么安拉确是宽恕的，特惠的。

وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٧

227. 假如他们决定离婚，安拉确是全听的，深知的。

这实际上比不信仰还更恶劣。他们可以随心所欲地把任何他们不愿做的事都以安拉的名义发誓，这样巧妙地逃避应尽的义务。这完全不是信仰者的表现，他们这种小聪明、鬼把戏，只暴露出他们自己的投机可笑，真主深知他们的动机和恶意。

[252] 任何事情的发生都有一个过程，由少数人兴起这种狡猾的方法总会有人跟着跑。有些人不一定是出于投机心理，因为有些坏的领头人，他们蛊惑人心的说法总会引起一些善良的人的同情，于是盲目听信他们而追随他们。这些人中不乏虔诚事主，勤劳奉献的人，特别是他们所具备的牺牲精神，尤为突出。但由于坏领头人的利用，导致他们被杀被砍，这些人真主定将区别对待。在发誓以开脱自己这方面，也不是绝无仅有，启示说明真主对无意之中说出的或不着边际的誓言不加追究，这反映出真主启示对人性的深知和宽容是任何人间的观点所达不到的。这也是《古兰》来自真主启示的又一证明。但对于明知故犯的发誓，真主是要追究其责任的。

[253] 对发誓使其妻室空悬，造成妇女进退两难的情况。启示在这里作了严格的规定，这种情况不允许超过四个月，在四个月之后，妇女有理由获得自由，而在这期间，丈夫有条件改过回头，挽留妻子，重建婚姻关系。这是为提高婚姻的严肃性而规定的，否则四个月后，妻子的自由选择应首先得到尊重。在现代社会一些保卫妇女权益的规定，又有被利用来坑害妇女的现象出现，一些男子在经济宽裕的情况下，或者在开放的社会里，利用男女交往机会大大增加的情况，喜新厌旧，不负责任，随意践踏妻子儿女的亲情，用这种方式钻法律的空子，逃避家庭的责任，达到任意抛妻弃子，满足新欢的目的，干出了世俗法律都不允许的事，他们却千方百计利用信仰的法律寻找不负责任的阿訇，迫使世俗法律让步，以达到他玩弄女性的目的。这种情况同样违反真主启示教导的目的，所以在处理这类纠纷时要充分听取妇女的申诉，在新的社会风气中，不能允许坏人坏事利用信仰并使其得逞。

[254] 这是对离婚后决定即将再组家庭的妇女而规定的，她们至少还要留在家里等待三次月经。为了防止出现意外的情况，造成血统混乱，因为隐瞒受孕是非法的。既然准备解除婚姻，对双方都要负责任，以免这种意外在以后造成麻烦，等待三次月经，也是赢

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

228. 离婚的妇女要自我守候三次月经[254]。如果她们信仰安拉和末日，就不可隐瞒安拉造于她们子宫里的。在此期间，如果他们想和解，她们的丈夫理应挽留她们。犹如她们应尽合理的义务那样，她们享有合理的权力。男人高出她们一级[255]。安拉是强大的、明哲的。

得一个缓冲的时间，双方都能冷静思考，争取和解，在这种时刻，丈夫要主动挽留，这是出于信仰的人的亲情。在伊斯兰教导里允许离婚是因为男女之间有许多复杂的因素，但即使到了分手的地步，不能忘记他们都有共同的信仰，都是兄弟姐妹大家庭中的一员，不能成为夫妻，也要善意地保持互相尊重。阿语“故路艾”意思是“期间”，包括月经和其间隔期。

[255]　男子高出她们一级，这句启示的意义不能误解为男人比女人高一等。过去很多人以此为依据，反对提倡男女平等，好像一说到男女平等就违反了古兰启示。我们时刻不能忽视真主启示是以创造者的立场告诫人类，出于对人类的普慈，他是没有任何偏袒的。在古兰启示中最重要的是它的整体性和完美性，切忌断章取义，或强调一点不计其余。在另一节启示中为这节启示作了注解，“男子是妇女的维护者，因为安拉已使他们中的一部分优于一部分。”（《古兰》4:34）从这里我们可以理解到，男人比女人高一级是表现在体魄上、膂力上，为的是“更好地维护妇女的权益”。

[256]　同一对夫妻提出离婚不得反反复复。按照启示所说的离婚许可两次，是指离婚后复婚，再离婚再复婚，以后如果第三次处理情况就不同了，这里所说的就是上述情况，当然这并不是很常见的，这只是把人间可能出现的情况作了规定，以便有章可循。在现代社会里，这种情况也不多见，因为社会范围扩大了，交通的改变，大大改善了生存的环境，在交通闭塞，文化落后，人口稀少的地区，就不能保证没有这种类似的情况。这样规定的目的，显然是为了严肃对待婚姻关系，伊斯兰教导没有硬性禁止离婚，因为这是一件非常复杂的事，男女双方都必然是非常痛苦的。启示在每次提到离婚的事，都告诫双方，尽量和解，而且男方要主动挽留，即使无法挽回，也要保持良好的情谊或善意的分手，而且特别提到双方在当初相赠的礼物或财产。在现代中国法律所规定是婚后家庭财产属双方共有，公平分割。启示在这里指的是婚前男方送给女方的赠礼，不论多寡，在离婚时不得索还，它已经属女方个人占有，不在分割之列。如果现今的婚姻没有这种情况，那就不必说了，这一点非常重要，体现了妇女的独立人格和合法权益不受侵犯。

[257]　这是对前面规定的补充。如果离婚是由女方主动提出，而且女方为了加速达到这一目的，答应以放弃曾接受男方给予的一部分或全部赠礼和聘金，那么对男方不必责备，

第二十九段

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ بِإِحۡسَٰنٖ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـٔٗا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦ ۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعۡتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩

229. 离婚许可两次[256]，然后以礼挽留或者和善地让她们离去。除非双方害怕不能保持安拉的限度，你们索要已经给她们的任何财物都是不合法的。如果你们害怕他俩不能保持安拉的限度，那么她为获自由而给出的[257]，对他俩无可非议。这是安拉的限度，你们不要超越它。凡超越安拉的限度的人，就是不义的。

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

230. 要是他再次离弃她，之后，她对他是不合法的，除非她与另外的丈夫婚配之后再度离异。要是他们认为他们能保持安拉的限度，他们彼此重圆，对他俩无可非议[258]。这就是安拉的限度，他为理解的民众解释明白。

说明在离婚这件事上，不仅男方有权提出，女方也同样有权提出。据说在先知时代，托比特・伊本・盖斯的妻子加米拉就曾向先知申述过“我没有发现他在道德上和信仰上有任何缺点，”但她只是讨厌他，先知曾要求她把丈夫作为嫁妆赠给她的果园退还给她的丈夫再离婚（《布哈里圣训实录》68:12）。这件事反映在伊斯兰初期既已确立了妇女在诸如丈夫虐待以及其他被人认可的理由下要求离婚的权利，并且已经在许多穆斯林国家成为维护妇女权利的法律基础。

[258] 启示非常细致地指出两次离婚的限度，是指同一对男女在两次离婚两次都恢复了婚姻关系以后，如果这同一对男女发生了第三次提出离婚的事，这就不能按常规对待，因为这已经近乎儿戏，这样不严肃的态度，它所带来的负面影响是很严重的，所以第三次解除婚姻关系，若想再度重圆即为非法。只有女方嫁给另外的男人，如果和另外的丈夫又离婚了，那么在三次月经之后，才允许与前一位曾两度复婚的丈夫再次复婚。这种情况是极少见的，但也不是绝对没有过。启示教导之所以要经过这样的周折，目的是教育双方不可玩世不恭地对待神圣的婚姻关系。男女的结合，除去性爱满足以外，还应该看到它是双方体现自己价值的一个适当的训练场所。要在爱情的基础上学会奉献自己的方式和途径，以便把它扩大到社会范围里去。如果仅仅为个人安逸，不顾一切，把个人享乐建立在他人的痛苦之上，这本身就是损人而不利己的营谋。婚姻的缔结，不在于索取，而应看作是相互的奉献，如果都只去想获取自己的幸福，那必然适得其反。启示一再提到，要当事者双方考虑能否遵守在安拉的限度之内，这不仅是个期限的问题，因为

绿色中華
www.xaislam.com

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا
لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا
تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

231. 当你们同妇女离婚而她们达到了规定的时间，那么，善意地挽留她们或善意地使她们自由，不要为伤害而恶意地留住她们[259]。谁那样做，谁就自伤其身。你们不要把真主的启示作为嘲弄的对象[260]。要记住安拉对你们的恩惠，以及他曾启示你们的经典和智慧，你们借此受到了忠告。你们要敬慎于安拉，要知道安拉是深知一切的。

在安拉所规定的期限里，还有一系列对双方的要求，为的是使他们认识到今生的幸福之外还有永久的幸福，他们如果不能遵守启示教导的幸福之道，目光短浅，心胸狭窄，不但今生彼此折磨得无幸福可言，更可怕的是他们在后世也不会有什么好结果。

如果一个有信仰的人，仍然打着信仰的幌子，一心向往的是个人的享乐，那就比没有信仰的人更恶劣。因为他们利用信仰作为自己犯罪的理由。上述启示很明显是为严肃婚姻关系，维护双方权益而规定，但在信仰的范围内，确有歪曲利用这节启示的规定以达到个人的目的的人。他们对三次离婚以后的妇女，找到了一条投机的空子，即找一个替身和离异的妇女，搞一次临时结婚，同房一天两天，然后宣布解除婚姻关系，以达到该妇女与前一位曾经三次离婚的人再婚。这种做法是变相地违反启示教导的精神，而且包括一些犯罪的因素，人为地制造假象，掩人耳目。这其中一定包含有复杂的利害因素，信仰的人不应赞助这样的做法。

[259]　离婚的妇女在等待期间，原夫善意的挽留或善意地使其自由，这都说明在他们共同生活以后，他们因信仰一致仍然没有把对方看作是敌人，这是信仰的人应有的心态。但禁止借口挽留而设置陷阱，使妇女无辜被阻，或实施虐待，使非法的事在合法的名义下干出来，这就不是信仰者的表现。如果借口挽留而阻挠妇女行使自己的权利并加以迫害，就是公然违反启示的教导。尤其当妇女处在经济不能自立或染有某种疾病、天性又比较柔弱，受害的可能性是很大的。古兰启示提出这一条并不是没有依据的，真主深知人类的心理倾向和可能发生的种种恶劣行径。信仰的人千万不要以为自己是信仰真主的，便可以任意胡作非为，并自我谅解，以为这是生活琐事的小节。信仰真主是要靠每时每刻，一点一滴的小事来反映和积累的，信仰不是口头那句话，而是一生的所说所谈和所作所为。道德品质差的人只能说明信仰薄弱。

[260]　上述情况不但越出了安拉的限度，而且损害的是他自己的身心。凡是假借安拉的名义，使妇女虚悬，或者在离婚时变相侵犯妇女的权益；或者以巧妙的方法，使第三次离婚的妇女在与别人同房后再度娶回，为的是达到某种不可告人的目的；或者借口挽留妻

第三十段

232. 当你们和妇女离婚而她们又结束那期限时，如果他们互相自愿，你们就不要阻挠她们依照合法的方式婚配[261]。这用来告诫你们中信仰安拉和末日的人。这对你们是最贞、最洁的。安拉知道，可你们不知道。

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

子而阻挠妇女行使自由的权利，报复她，造成她更悲惨的处境；或者用紧缩给养，残害儿童来折磨妇女的感情等，表面上做出尊重信仰的规定，实质上这都属于对真主启示的嘲弄。古兰启示反复提醒并不是没有道理的，因为具体情况非常复杂，感情上的纠葛可不是任何局外人一下子就能看明白的。一个出嫁的女子，在经济、文化落后的地区或偏远的山村，处境是非常脆弱，极容易受到损害。一个信仰的人，如果连同类的兄弟姐妹的权益都不能维护，又怎能很好地完成真主责成代理世界的任务呢？中国古代有一套人生实践的锻炼程序，即正心、诚意、修身、齐家、治国。正心诚意是属于诵读提示、记念真主和礼拜真主，以及莱麦丹月戒炼的阶段，男女结合后则进入修身、齐家的阶段。所以无论是中国的传统教育，还是古兰启示的教导，都有同样的目的，不过古兰启示更强调妇女的权益，这是对包括中国在内的所有过去把妇女看作是社会附属品的错误的清算。伊斯兰给予妇女的关怀和平等的地位，在今天也是最完善，最先进的。

[261] 对于离婚的妇女，在等待期间，丈夫可以善意的挽留，也可以善意地使其自由。当等待期结束以后，在双方都有选择自由的权利时，其前夫也允许请求再婚。先知时代，麦尔给·伊本·耶萨尔的妹妹离婚以后，等待期已过去，她的前夫再次去找麦尔给，希望他允许其妹再嫁他为妻。麦尔给的妹妹同意了，但麦尔给不同意，因此才有这节启示（《布哈里圣训实录》65:2 段 40）。说明离婚的妇女在合法的情况下与前夫复婚是不允许加以阻挠的。

[262] 这是指有了婴儿以后，需要离婚的人。如果丈夫希望由母亲照顾孩子一个时期，作母亲的可以哺育到两周岁。哺育不单指喂奶，包括让婴儿在母亲的照顾下成长到两周岁。在这期间，不论他们是合住还是分居，母子的生活费用，包括吃饭穿衣等都要由父亲承担，这是针对当时的社会情况。阿拉伯妇女在伊斯兰教导以前是没有任何社会地位可言，离婚以后，孩子归于父亲是天经地义的事。为了婴儿的健康，作了上述的规定。今天中国法律对于这种情况一般都是由母亲抚养，并由父亲按能力承担子女的生活费，这基本上符合信仰的精神。但也有一种例外，离婚的妇女不能摆脱抚养前夫子女的麻烦，甚至会影响作母亲的个人前途。尤其我国现行政策是计划生育，城市人口密集的地区都是只要一胎，如果在多胎生育的地区和国家，双方争要孩子的情况不会很多，所以不论在什么情况下，古兰启示对保障婴儿健康成长，指出了最基本的原则，无论以后由谁抚

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

233. 母亲们为希望完成哺育期的人，哺育她们的孩子整两年[262]，她们的给养和衣服必须由父亲合理地承担。人们能力以外的不被责成。既不要让母亲因为她的孩子受到伤害，也不要使父亲因其孩子受到伤害[263]。继承人有同样的责任[264]，如果双方经过相互协商，一致有意断奶，对他们无可非议。如果你们为了孩子去聘请一位乳母，只要合理地付给你们所许诺的[265]，对于你们没有任何责备，你们要敬慎于安拉，要知道安拉确是你们行为的明见者。

养，那么最初的两年哺育期必须是在母亲的照料之下。古兰启示是教导全人类的，不能以局部地区的情况来衡量启示的指导意义。

[263] 在伊斯兰教导里，信仰真主是宇宙的唯一创造者，它并不是单指洪荒之初的创建，就是我们日常的任何事务的发生发展，任何生物的生化生产，这在信仰的认识上都属于真主的创造，而且每一个被造都有一定的给养，应运而生，就有生存的基础；应该死的，也是法则中的必然。任何人都不用操他不能操的心，任何人也不会担负他不能担的重任。婴儿是借父母的结合而产生，他也是真主的创造，而且是交给父母的一项义务，他们不是父母的私有财产，而是真主交给的一项任务。他们借他而得到一定的乐趣，同时也担负着养育和教育的责任，当父母因为某些原因共同都不能遵守安拉的限度而分手时，对照看婴儿不必紧张，要多从自己的责任方面想想，这是不难解决的。与此同时也不能因为孩子而使母亲的权益受到损害，同样也不能使父亲的权益受到损害，总之人与人的关系不应发展成敌对的关系，应看作是弟兄姐妹之间的矛盾，即便不能共同一起生活，但共同的信仰仍然是指导双方的准则。

[264] 如果在离婚时不但有需要抚养的婴幼儿，而且恰逢此时，孩子的父亲又突然死去，那么妇女在无法推诿的情况下养育着遗孤，有条件自不待说，万一毫无生活出路，那么继承人，就是亡者的弟兄姐妹，就有责任担负起遗孤和寡母的生活费用。这也是为了保护婴幼儿和其母亲的权益而规定的原则。各种不同的情况可以参照这种方式去做。

[265] 这就是灵活掌握的一些方式，前面提到不要因为孩子而使母亲受到伤害，同样也不要使父亲那样，例如缩短哺乳期，或者雇佣一位乳母来代替母亲喂养。如果在男方经济条件允许的情况下，完全可以尽量减少麻烦，也不必坚持非要母乳喂养不可。说明启

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

234. 那些死后遗下妻室的人们，这种妇女她们要自我等待四个月零十天[266]。当她们完满此期限时，她们合理地为自身所做的，对于你们没有责怪。安拉是你们行为的尽知者。

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

235. 你们含蓄地向这种妇女求婚，或隐藏在心里是没有罪过的，安拉知道你们记挂着她们，但不要秘密地和她们订约，除非你们说得体的话；你们不可决定婚约直到规定的期限完结[267]。要晓得，安拉知道你们心中的，所以你们应敬畏他。并要知道，安拉是宽恕的、仁厚的。

示所教导的完全从各方合法权益出发，既不允许刁难妇女，制造麻烦，也不要为难丈夫，在保护好婴幼儿健康成长的前提下，尽量息事宁人，使社会矛盾的解决由合法向合理倾斜，事物是千差万别的，法律是一条准绳，但毫无弹性，缺乏合理性，也会造成不幸，复杂的矛盾现实，依靠一刀切齐的办法往往会适得其反。在古兰启示里对任何事物的规定都留有一定的弹性，这是任何人间法律所不及的。

[266] 遗下妻室的人，如果她们需要再嫁，那么必须等待四个月零十天。这是单为死去丈夫的遗孀规定的，其中可能含有一些对亡者在感情上的考虑。有些妇女经期受情绪的影响往往不太准时，特别在丈夫去世前后。为了血统的清洁，也为了感情上的稳定，所以规定四个月零十天。但离婚时或丈夫去世时已有身孕的妇女，她们的等待期是直到分娩。

[267] “克他布”这个字原意为“书写”，它在这里也可译为“为妇女写下的等待期”。现译为“规定的期限”。启示反复说明的是在合法的范围内，男女之间都有同样的权利。离婚妇女或寡妇只要规定的时期结束，她就完全有选择的自由，这是正当的，受到法律保护的，不可乘人之危，也不必囿于社会偏见忸怩隐晦。在伊斯兰信仰里，即便是完全由个人感情支配的事，也要以信仰为前提，要有与人为善、牺牲自我的精神。对于处在社会之中的弱者，只要她们遵守为她们规定的期限，她们自身的正当要求，不受任何干扰和歧视。这在中国已不成其为问题，可在当时的阿拉伯和在重男轻女的落后地区，伊斯兰为穆斯林妇女规定的这种平等权利是堪称楷模的。

[268] “凡来最”即规定的礼仪，就是我们中国穆斯林过去习惯的聘仪，中国人俗称“下

第三十一段

236. 如果你们在尚未接触她们，也没有决定给予聘礼之前和她们离婚，对于你们没有责备。你们当合理地为她们备一份赠礼[268]，贫富都依其能力，这是为善者的责任。

237. 如果你们在接触她们之前，已为她们决定了聘仪时，再和她们离婚，你们就应付出已决定的一半，除非她们放弃或掌握婚约的人放弃。你们放弃是最近于敬慎[269]的，不要忽略你们之间的关怀[270]。安拉确是你们行为的明见者。

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

定”，是由男方托人到女方交付一定的礼金，定下这门亲事；而现今中国穆斯林则是在男女结婚仪式中当众将聘仪交与女方。按惯例聘仪的多寡是由男方任意决定，总之，不论多少婚后也属于女方个人掌握。中国穆斯林一般都是象征性的以金银首饰或部分现金来表示。在国外，有些地区因国家政体和传统习惯，妇女还没有同等的工作权利和独立的经济地位，结婚时的聘仪就很重要。像沙特阿拉伯由于近年石油财富的增长，一般聘仪都在五位数（美元）以上。这笔钱是妇女有权掌握的唯一财产。在我国，男女有平等的工作权利和相对独立的经济地位，双方组成家庭以后，依照传统经济是统一的，其相对稳定性较其他类型的要强。所以聘仪就是一种礼节性的，但绝不能不履行这项义务，因为启示教导的意义很深刻，它不仅在双方缔结婚姻时体现对妇女的尊重，而且在婚姻发生变故或某种原因不能继续维持的情况下，规定已交付的聘仪不允许索回。

这节启示还规定了在没有交付之前即决定解除婚约的也要给女方一份不论多寡的赠礼。这表明，双方尽管不能结为百年之好，但仍然是穆斯林的兄弟姐妹，这种信仰的情谊不应受到个人婚姻成败的影响。在没有信仰的人中是很少会有这种表示的，这也正是叫人们想到，尊重妇女，尊重信仰就能导致正确对待婚姻关系。

[269]　对已经决定交付聘仪但尚未成婚前决定离异，那么仍要交付聘仪的一半，如果女方放弃这一半也可以。但是主动权在男方，启示这里提到掌握婚约的人，因为从文字上看，婚姻失败的原因不在女方，否则女方是不会答应接受聘仪的，所以说男方全部放弃最为合适。启示指出，你们放弃是最接近敬慎于真主的。男方这样做，看起来有一些损失，但是这种主动权操于男方，是男方感到不能履行婚约，这在女方心理上所造成的伤害，也许不是物质损失所能够弥补的，所以，无论从哪个角度说，这样做都比较合理。

[270]　“凡作里”意思是“仁慈慷慨之举”。这不是责任之内要作的，尽管是双方自由互赠。启示教导不要忽视这样一些互相需要注意的事，正是出于同一信仰的考虑。

حَـٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَـٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

238. 你们要谨守礼拜和适中的礼拜[271]，要向安拉虔敬地站起来。

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

239. 假如你们是在危险中，那就于步行或骑乘中礼拜[272]。当你们安全时，就要照安拉教导你们原不知道的仪式记念他。

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَـٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

240. 你们之中那些死后留下妻室的人，要做出遗嘱：维持其妻室享用一年而不得逐出。如果她们离去，那么，她们合理地为自身所做的，对你们没有责备。安拉是强大的，明哲的[273]。

[271] 最适中的礼拜。在我国译文中有译为中间的礼拜，有译为最贵的礼拜。“渥塞托”这个字原意是中间，有人引用哈底斯说是哺礼，即每天的第三次礼拜。哈底斯（《圣训》）是否这样说过姑且不论，单说启示在这里指出的应该不是这种意思，划分哪一次拜功最贵纯粹是无稽之谈，哪一拜最虔敬，哪一拜就最贵。启示指出的是说适中的礼拜，它包含着时间适中和心态适中，每一次礼拜都规定有不同的时辰，太早太晚都不叫适中；心态也要保持在适中的位置上，也就是平稳的位置上，一心只想应该得到多少回报，或者以为自己礼拜就比别人优越，断定自己会获得真主的喜悦；或者以为礼拜就一定无往而不胜，这种充满幻想，而不是心悦诚服的感谢真主以及对自己有意无意之中种种失误的反省，不是出于虔敬地、诚实地通过礼拜来回顾自己的差距和不足，即使适时而作，也不能达到最适中的程度。

[272] 如果处境危险，例如：战争中、被迫害中、失去自由之中、被强行制约之中、等等，总之现代要比古代处于更加复杂的生存状态里，危险所包含的情况还有很多，都可以援引启示所作的原则规定来定夺，那就是可以在步行或骑在马背上默想礼拜，因为那时除去步行或骑乘以外，没有其它交通工具，今天汽车、火车、轮船、飞机等，即使没有战争危险，它们也不能随意停止，否则其麻烦也不亚于在敌人和其它迫害下的危险，礼拜的主要意义在于随时随地记念安拉，并由此想到自己从无知到觉醒，在感谢真主引导的同时，也认识到人们借礼拜与真主之间的呼应，加强了自己精神的升华，并能引发种种悟性的开启，从而更好地分辨是非真伪，更坚定地走上真主指引之道。所以在非常的情况里，保持礼拜的仪式，或简化仪式记念安拉，也同样有效，同样受到启迪。

[273] 很多人认为这是被废除的一节。但是在古兰启示里，不论是本章 234 节，还是 4:12 节，都没有和本节相矛盾的地方。在 234 节里说的是死者遗留下的寡妇必须等待四个月零十天，孕妇则必须到分娩以后，她们可以依照合法的途径再嫁的问题，而 4:12 节中提到的是遗产的分配问题，有子女和无子女分别获遗产的八分之一和四分之一，都是在交

241. 离婚的妇女，应获合理的享受，这是敬慎者义不容辞的责任[274]。

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. 安拉如此地对你们解明他的启示，以便你们理解。

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

第三十二段

243. 难道你没看到那成千上万的因怕死而从他们的家乡出逃的人吗？[275]，安拉对他们说：“你们死吧！”然后，他又给他们生命[276]。的确，安拉对人类是仁慈的，但大多数人并不感谢。

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

付死者所嘱的遗赠和清偿死者债务以后。而这节所说正是要求死者生前要为妻室安排起码能维持一年生活的遗赠，这是指无儿无女早晚都要离去的妇女，不论她能继承多少遗产，但维护她有保障的生活一年的费用，是首先应肯定的，因其他亲属继承遗产并不存在依靠这笔遗产生活的问题，而妻室则不然，她们原为死者所供养，一旦供养者死亡，其遗产分割牵扯到许多方面的问题，一时决断不了，其他继承人无所谓，诉讼多少年都在所不惜，而亡者之遗孀就必须有一年的生活费，这期间还包括等待期，有些国家、有些地区，也许有这样或那样的情况，或有更加详细的规定，但古兰启示维护妇女正当权益的原则性必须坚持。任何人间法律都有一些漏洞，或者说不能尽善尽美。但信仰的人只要以诚相待，要以对待兄弟姐妹的感情来看待处于困境的寡妇和遗孀，也会真正理解真主对世人的怜悯和引导。

[274]　这节是补充上一节的意思，说明根本没有废止之说，而且指出这样作完全是一种善意的表示。尤其对于敬慎的人是义不容辞的。如果上一节属于被废止，为什么这节还要如此强调。注释经典的最有力的根据就是以经解经，从古兰启示本身解释《古兰》的经文应该说是第一权威的。

[275]　从战争的题目引出了婚姻关系和妇女权益的问题，现在又要回到原来的题目上，使阅读古兰启示的人深深地体会到，启示教导的神韵有如行云流水，极其自然。本节开头用的“乌鲁夫”，它是“艾利夫”的复数，即“成千”或“数千”人，因为它所指的这个历史事件就是穆萨率领的以色列人出埃及那件事。“海来柱”是从“胡鲁支”转化而来，就是反映以色列出埃及。但是古兰启示不同于《圣经》，在《旧约》的记载里以色列出埃及的人数超过 60 万（《旧约》民数记 1:46），《古兰》启示没有明确支持《圣经》上的说法。这些人是怕死才跟随穆萨出逃，当时他们如果不出来，不但他们活不了，他们的男孩也都要被杀死。读者可参见本章第 49 节启示。

[276]　这数千人在埃及的出逃，他们最后的命运如何呢？启示在这里叙述到真主命令他

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾
مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

244. 你们当战斗在安拉的道上[277]，要知道，安拉是全听的，深知的。
245. 谁能将义债借给安拉[278]，那么，他将大量加倍地给他，安拉使人紧缩和宽裕。你们只回归于他。

们去“死”，这是怎么一种情况，我们可以从《古兰》5:21～26 节有更多的了解。当时先知穆萨要求他们进入圣地，“并以安拉命令你们”的启示告诉以色列人，但他们拒绝，因此漂流徘徊在旷野 40 年，而且一代人死去。这个事实《旧约》里作了说明：“你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点，从二十岁以外向我发怨言的，必不得进我起誓应许叫你们住的那地；”（《旧约》民数记 14:29,30）这大抵就是古兰启示所指明的，真主对他们说“死”的所指。后来的情况，启示告诉我们“然后给他们生命！”这是指这批人的下一代，他们继承了这块被约许给他们的土地。“但你们的妇人、孩子，就是你们所说，要被掳掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地，至于你们，你们的尸首必倒在这旷野。”（《旧约》民数记 14:31,32）

这节启示的全部意义在于使穆斯林理解不要步以色列人的后尘，他们的命运就是“死”，它警告穆斯林要吸取历史教训。在下一节里就说明要“战斗在安拉的道上”。

[277] “战斗在安拉的道上，”什么是安拉之道，狭义地讲就像我们在本章 19 节里读到的为了反对迫害，保卫信仰而抗战就是奋斗在安拉的道上。但是如果我们处在和平年代，没有发生信仰受到迫害的情况，那么是不是就无须奋斗于安拉之道呢？广义地说，真主命令我们所作的一切，例如：努力在自己的位置上造福人类社会，尽力去完成真主创造和引导的目的，治理好世界，使更多的人都能沐浴在普慈的阳光之下，作出自己应有的奉献。这些都属于“战斗在安拉的道上，”。

[278] 把义债借给安拉，实际就是无偿地奉献自己于真主喜悦的事业上。古兰启示用这样一种婉转的方式告诫人们，他们无私奉献于主的任何好事，真主都将像还债一样加倍地偿还，这其实是真主对人类的鼓励和爱怜。服从真主，向真主作奉献，本身是没有什么价钱好讲，也可以说是义不容辞的。但为了公平地对待每一个人，不同的表现必然有不同的结果，信仰的人应该懂得，任何举意为真主的付出都是无条件的，理所当然的，启示之所以用借贷的关系来形容，这是一种循循善诱的方法，一旦他们这样作了以后，就会逐渐明白,仅仅站在私利的角度上去思考取舍，那就太浅薄了。启示后面的一句“安拉使人紧缩和宽裕。”他们能有力量去奉献，那是真主给予的宽裕和能量。凡被赐予这宽裕和能量的人,要是不去奉献，那就太傻了。一切都来自于真主，不奉献的人能把握住什么呢？启示教导的目的，实际上是叫人抓住机遇，千万别犯傻，即便从利害的角度考虑，做好事也是给自己积累，最终都将归于真主。

[279] 这位先知暗指是撒母耳：“百姓竟不肯听撒母耳的话，说：‘不然！我们定要一

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟ ۖ قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

246. 难道你没看到穆萨之后，以色列子孙的一些领袖吗？当时，他们对他们的一位先知[279]说："请为我们选拔一位国王，我们好在安拉的道上奋斗。"他说："一旦为你们规定了战争，你们就不战斗吗？"他们说："我们和孩子们确已从家园中被赶出来，我们有什么理由不战斗在安拉的道上呢！"但是当命令他们战斗时，除少数人外，他们都离去了，安拉深知这些犯罪的人[280]。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

247. 他们的先知对他们说："安拉确已选拔塔鲁特为你们的国王[281]。"他们说："他怎么能做我们的王呢？我们比他有资格为王，他没有被赐予大量财富。"他说："安拉确已选择了他而胜出你们，并增加给他丰富的知识和健壮的体格[282]，安拉把王国赐给那意欲的人。"安拉确是多赐的、深知的。

个王治理我们。使我们像列国一样：有王治理我们，统领我们，为我们争战'。"（《旧约》撒母耳上 8:19,20）。撒母耳是以色列人有国王之前最后一位士师（首领），也是一位先知。塔鲁特（扫罗）就是他奉真主启示立为以色列国王的，塔鲁特之后达吾德（大卫）又被立为国王。

[280]　这段历史的引述是对穆斯林的警告。穆斯林也有类似以色列人的经历，他们为了维护信仰真主而被麦加人迫害，于公元 622 年从麦加迁移到麦地那。但麦加人并不甘心穆斯林在那里成长壮大，他们几次组织力量，妄图消灭穆斯林，阻止伊斯兰的传播。穆斯林服从先知穆罕默德的教导，相信自己是正义的，并且一定能战胜暂时比自己强大的敌人。但是真主的法则对谁都不例外，任何事业的成功都伴随着严峻的考验，就是伟大先知穆罕默德也要冒着生命危险指挥抗战，任何幻想，任何倚恃信仰就会出现奇迹的迷信都是不现实的。奇迹是在努力之中出现的，弱小群体，通过坚忍的努力奋斗，胜利的奇迹就会出现，启示告诫人类的正是这样的真理。

[281]　"塔鲁特"在基督教《圣经》里称为"扫罗"，这是阿拉伯文和希伯来文原字上的差异造成的。希伯来文这个字有高大的意思。可能由于他身材魁梧而有了这个称呼。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

248. 他们的先知对他们说：“的确，他王权的迹象就是由天使负荷的约柜，柜中有从你们养主那里到达你们内心[283]的宁静和穆萨门人与哈伦门人的遗德[284]。如果你们是信仰的人，此中对于你们确有一个迹象。”

“他站在百姓中间，身体比众民高过一头”（《旧约》撒母尔记上 10:23）。他是以色列人逃出埃及以后的第一个国王，这大约发生在公元前 11 世纪左右。

[282] 宣布塔鲁特为王时很多人不服气，而且议论纷纷。古兰启示里提到的情况《圣经》可以佐证，“扫罗说：我不是以色列支派中至小的便雅悯人吗？我家不是便雅悯支派中至小的家吗？”（《旧约》撒母尔记上 9:21）还有，“但有些匪徒说：‘这人怎能救我们呢？’就藐视他，没有送他礼物。扫罗却不理会。”（《旧约》撒母尔记上 10:27）“撒母尔对众民说：‘你们看耶和华所拣选的人，众民中有可比他的吗？’众民就大声欢呼说：‘愿王万岁！’”（《旧约》撒母尔记上 10:24）。

[283] “他布特”这个字有两个意思：匣子和心。在基督教里它是约柜和方舟的意思，但这里我们只可译为约柜，因为我们不能完全相信《圣经》上的叙述。“塞克耐”意为宁静，若把宁静放在一只匣子里，这是不可能的。“塞克耐”在古兰启示中出现过五次，例如：“是他把镇静降在信仰者的心里，”（《古兰》48:4）来自养主的是一种心境，它不能装在匣子里。中国杨仲明教长译为：“实来尔匣，其间有静，”他把“他布特”译为“匣子”，但其中并不是“约版”而是“有静”。时子周先生译为“是你们从主处得来安宁之心”。在郁素夫·阿里的注释里，把“他布特”译为匣子，并引证《旧约》出埃及记对匣子做了详细的说明。但是和很多传统注释一样，他们都忽略了后面的“塞克耐”的意思，杨仲明教长译为“有静”摆脱了传统意识，确实是反映字意的忠实译文。因为在这句话前还有一句“由天使负荷的”。从《旧约》中可以看到：“于是百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜抬来。以利的两个儿子何弗尼、非尼哈与神的约柜同来。”（《旧约》撒母尔记上 4:4）说明约柜不是由天使抬来的，而古兰启示在这里说“天使负荷的”，显然是无形的“宁静”，而不是实物约柜。如果当时塔鲁特若有看不见的天使抬着约柜宣布自己是王，那谁还敢反对？正是他们觉得自己比谁都有资格当王，所以才产生对他人的怀疑。尤其启示教导的还有穆萨门人和哈伦门人所遗留的遗德。

[284] “拜根耶”有遗留、遗德、一件好事等意思（《雷因辞典》），在《古兰》里这个字还曾出现在 11:86 和 11:116 节里，尤其在 11:116“拜根耶”，马坚先生译为“有德者”。在这节里，还有天使担负的穆萨门人和哈伦门人留下的遗德也被点拨给他们。

第三十三段

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

249. 当塔鲁特和他的军队出发时，他说：“安拉确要以一条河考验你们，谁饮用了河水，谁就不属于我的部属，凡没饮用者就属于我的部属，但用手捧一捧的人除外。然而他们中除少数人外都饮用了[285]。当他和信仰的人们过河以后，他们说：“我们今日没有力量去对抗迦路特[286]和他的军队。”那些认为自己确要会遇安拉的人说：“在安拉的允许下很多弱小团伙经常战胜强大的团伙。”安拉是与坚忍者同在的。

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

250. 当他们出征对抗迦路特和他的军队时，他们说：“我们的养主啊！求你倾注给我们忍耐，坚定我们的步伐，援助我们抵抗不信仰的人吧。”

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

251. 他们籍安拉的旨意打败了他们，达吾德杀死迦路特，安拉给了他王权和智慧[287]，并以他所意欲的教导他。要不是安拉使人们互相制约了，地球必定处于无序的状态[288]。安拉对众世界是充满恩德的。

[285]　在基督教《圣经》里，塔鲁特这段历史是与塔鲁特之前的基甸相混。古兰启示在这里叙述的是塔鲁特（扫罗）借一条河水考验他的军队。而《圣经》里没有提到扫罗在这件事的记载，相反，在《旧约》士师记里却提到基甸所发生的类似的情况。（《旧约》士师记 7:1-6）古兰启示里没有任何关于基甸的事，不过从《圣经》的叙述来看，这是区别很清楚的两件事。基甸考验他的军队是借“哈律泉”（《旧约》士师记 7:1），而古兰启示所叙述的事件在《圣经》里是指约旦河，“有些希伯来人过了约旦河，逃到迦得和基列地。”（《旧约》撒母尔记上 13:7）

[286]　迦路特和塔鲁特同样都是计量名词。塔鲁特是高大，迦路特是战场上的袭击和攻击的意思（《雷因辞典》）。古兰启示是以迦路特代表《圣经》中提到的歌利亚，就是以他的特性称呼他。他是一个很强悍的人，后来他被先知达吾德杀死，而达吾德是继塔鲁特（扫罗）之后的第二个以色列国王。

252. 这些是安拉的启示，我以真理诵达给你，你确是属于使者之列的。

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

[287] 达吾德具有双重身份，他既是国王，又是先知，他是以色列犹大支派耶西的幼子。师学撒母耳，在立塔鲁特（扫罗）为王以后，撒母耳感到他有些骄傲自大，暗中为达吾德施涂油礼。达吾德原是塔鲁特的侍卫，在与非利士人战斗中，杀死了非利士人迦路特（歌利亚），名声大震，他娶塔鲁特的次女米甲为妻，后遭塔鲁特嫉妒，欲除之而后快，达吾德投奔非利士。后来塔鲁特又被非利士人打败，自刎。达吾德被犹大部族召回，选举为以色列国王，并建都耶路撒冷。

[288] “要不是安拉使人们互相制约了，”这是真主为世界制定的法则之一。在人类社会的发展中，这是一种普遍现象，它反映了人类既有充分的选择道路的自由，又必然受到一定的制约，这种制约保持在一定的范围和一定的限度上，而且是普遍适应的，它不因信仰、身份、贫富、智愚、而有所改变。这也正是真主绝对公正所决定的。任何人、任何事一旦超过为之规定的限度，那就必然出现某种变化，就像水的变化那样，不论加热还是降温，结果不是变为蒸汽就是结为冰块。人生之中，向上向下都可以由自己选择。向上或做好事，除去受自身条件约束外，一般情况除去考验这个法则的阻力以外，应该是得道多助；向下或作恶，真主也要满足他的选择，但不能任其危害太大，除非他还被选择来报复另一件恶，这就是安拉利用选择恶的人去惩治另一个恶行，以便保护好人好事，使人受到制约，用中国的老话说，当一些人恶贯满盈的时候，必然招致制约的法则，摧枯拉朽。所以并不是只有到了复生之日才开始清算，在那一天的总清算之前，今生的情况也是未来的缩影。正是这样的法则才能保证地球以及宇宙都是按真主的意欲有序地发展。信仰的人也要经受考验，先知使者都如此，你还有什么可以例外？但信仰的人懂得一切都来自真主，明白自己的历史使命和历史地位，不会有失落感，也不会感到空虚乏味，甚至贪生怕死。从这节启示也可以想到，末日不仅代表复生之日，也代表今生的每一个过程的结果。自古以来，地球上各种力量的相互制约，当今世界的多极化格局，都证明了安拉的这一法则，在制约中，大地有序地存在着。

第三卷

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۖ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

253. 我使这些使者中的一些超过另一些[289]。他们中有安拉对他说话的，他提升他们中一些人的品级[290]。我赐给玛尔燕的儿子尔萨明白的论证，并以洁灵扶助他[291]。如果安拉意欲，明白的论证到达他们以后，那些后来的人们不会相互战斗，但是他们分歧了；他们中有些人信仰了，而有些人不信仰。如果安拉意欲，他们不会相互战斗，但是安拉为所欲为[292]。

[289] 启示说明使者的级别是不同的，从历史表现上各位使者的作用和使命的范围也是不同的，这也符合真主制定的法则。人类从原始到近代文明，有一个漫长的发展阶段，而真主派遣使者、启示教导也是根据人类社会活动的不断扩大循循善诱，不能设想自有人类就把最完整的教导启示给人类，所以信仰的人对此要有起码的认识。古兰启示是一部集大成的教导，它可以区别真假，鉴定正误，它的核心就是真主独一存在的真理。而在它以前的启示，也都是用不同的方式，表达了真主独一存在这个主题，引导人类逐步认识。以往的使者，身份、品级不同，可他们宣扬的主题也都是真主独一存在，只是使用的语言不同，教导的方式和宣教的力度存在着差异。我们今天不能以现有的水平去要求古人，更不能以古兰启示的语言去要求古代的先知使者，苛求他们，甚至差一个字，我们都不承认。很多虔诚的人认为若承认类似的教导，就亵渎了《古兰》的神圣，甚至滑入“库夫勒”（多神信仰）的领域，这是大可不必的。首先，承认的目的是赞美真主独一伟大，因为如果不承认的话，那么自古以来的那些教导，也可以说曾经起到过指导人类向文明发展的那些教导又是从哪里来的呢？是人类自己发明的？或有其他主宰吗？信仰真主独一超绝的人怎么能把真主的伟大局限到自己眼皮底下那一点点小圈子里呢？其次，承认其他使者和他们的教导，正是为了加深对古兰启示的理解，并从以往历史教训中对照现实，对照自己，少走一些弯路。信仰真主的人要开阔胸怀，放眼世界，要认识到人类的任何一点进步都与真主的引导分不开，不能把落后当成虔诚的标志。

[290] 在使者中“有安拉对他们说话的，”过去译为“与真主交谈”。这种译文在我们听起来很习惯，其实这又是以人的思维去想象真主。“安拉对他们说话的，”其中他们和他在阿语中的格位是一样的，如果是单数的他，很可能指先知穆萨（摩西）；如果是复数则对其说话的就不止一位。从启示的形式来看，先知穆罕默德也谈到他所受的启示，有时如铃声，有时就像天使说话一样。启示无论采用哪种形式，从理论上说都是真主说的话，即便是先知穆萨所接受的启示，也是真主对他说话，那也是从各种形式的比较中

第三十四段

254.信仰的人们啊!要在没有交易、没有友谊、也没有说情的那一天来到之前，花费我赐给你们的[293]。不信仰的人们，确是不义的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤

说明更高的层次而已，千万不可简单庸俗地去理解。举一个例子，人在梦中听到某某对你说的话，醒来仍可以复述，这种话就不是我们经常熟悉的语言方式表达的，尤其先知接受启示时，即便就在跟前，也不会听到任何东西，就像电视机能接收特定的信号一样，其它机器接收不到。启示在这里要说明的可能与上一节有关系，塔鲁特和达吾德的品位不同，达吾德是以色列民族在世俗领域取得卓越成就的典范，又是接受启示，负有教导使命的先知使者。

[291] “并以洁灵扶助他。”洁灵即指哲布拉依天使，参见脚注[104]。这里提到玛尔燕的儿子尔萨（耶稣），是作为以色列民族在精神领域取得卓越成就的代表，并与先知达吾德相互映衬。

[292] 人类有了明白的论证，有了追求的目标和方向，并不等于真理和正义就畅行无阻。从古至今，人间充满着各式各样的斗争和层出不穷的矛盾。有信仰的人基于个人的想法，产生种种幻想，总感到人心不古，想象自己如果生活在先知的身边那该多幸运，自己一定会拼死捍卫，使真理家喻户晓，但可惜自己生活在今天，淹没在不信仰的海洋里，于是又盼望救世主。一旦救世主降临，不信仰的人全被消灭，到处是信仰的笑脸，人人都拜倒在真理之下，而自己是真理的化身，于是剩下的只有享受那无尽的快乐和羡慕的目光。其实这种普遍的信仰心态恰恰是信仰所批评的走入歧途的表现。启示在这节中明确地指出，真主的创造法则，就是在矛盾中发展，宇宙如此，个人也如此，信仰的人只有在不断地和自身的错误作斗争中，才能提高深化。事物永远处在前进之中。中国人有句形容学习的话，叫做“学如逆水行舟，不进则退”。信仰也是这样，信仰的人只有不断对照古兰启示，纠正自己随时随地都会产生的错误，追求到死，才能有资格参加评价的行列，也就是到这时才能说是不是有完备的信仰的人。因为有没有完备的信仰不是靠自己说，而是要以一生的言行，最后由真主判定。真理降临，不论以什么形式出现，总会有人信仰，有人否定；也正是在不断被否定又不断被肯定的争论之中，真主通过这样的创造形式，使人不断发现，不断认识，不断前进。有的人被引导入正途，有的人从一开始就从左道旁门去思考，于是自己走火入魔，同时，也更激起别人向着真理迈出更大的步伐。这是真主制定的法则，也就是真主为其所欲为。

[293] 真主创造人类，为的是要人类代理真主治理这个世界。信仰的人不但要信仰真主独一存在，还要由此想到，自己来自真主，最终还要回到真主那里。而今生的一切，除

绿色中華 www.xaislam.com

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥

255. 安拉，除他之外再没有主，永生的、维持一切的，困倦和睡眠侵袭不了他。在天在地的无论什么都是属于他的。除他所允许的外谁能在他那里调解[293A]？他知道在他们之前的和在他们以后的。除他所意欲的，他们一点也不了解他的究竟，他的知识包罗天地，维护它俩，不会使他疲乏，他是至高的，至大的[294]。

去维持生存的需要以外，所余下的任何财物，如果不能物尽其用，既未有益于个人，也未造福于他人，就等于白白浪费。而花费在除自己以外的任何人身上，只要使自己支配的财物最大限度地发挥作用，有利于人类社会，就是参与了真主的普慈恩惠。但这一切必须是在可以自由支配的情况下努力去作，如果等到没有交易、没有友谊、也没有说情的那一天到来，那时想作也作不成了。这一天是死后的清算日。为了增强人类信仰的意识，人生中的失落和打击有如清醒剂一样，遇到天灾人祸，或者失去支配的自由，都是那一天的预演。事实上，越吝啬的人越窘困，真主惩罚他心胸狭隘，对人九牛舍不得一毛，而他个人也不能享受一点，财富凝滞在他手里，毫无价值，这种人就不是信仰健全的人。

[293A] “筛法尔提”原意为说情，这个字还有许多其他的意思，像“使成双、参与某事使其相同、复合、模仿”（可参看《古兰》4:87），“祈求”（可参看《古兰》20:108,74:49），“两个、偶数”（可参看《古兰 89:2》，但比较流行的是“说情”。大多数人认为这是指先知穆罕默德在复生之日有资格为信仰的人说情，而且这个说情的理论还不断地扩大，以至有的人认为某些长老、贤哲、圣裔、伊玛目也会有这种资格，于是在这些人的周围形成一个崇拜的范围，造成一定的声势，而最为省力的是把死去的人抬出来崇拜，大造坟墓，制造舆论，重要的是继承这位死者的人身价也顿时倍增，最后终于取得了诸如代为求情、放口唤（即他点头的事，当事人无罪了），祝福、代为祈祷，总之愈演愈烈。

为教徒说情这件事开始是基督教制造的，他们从人的原罪开始演绎，把尔萨被钉十字架说成是为世人赎罪。所以信基督的人，即便有罪，也是入炼狱，最后都可能被救赎。而不信基督的人就必下地狱，永远出不来。他们正是用这种说法吸引信徒。伊斯兰信仰在传入中亚原佛教、拜火教和基督教的地区后，这些地区改宗的人开始以他们的想法来理解《古兰》教导，而且从左的方面先抬高先知的身份，然后再进一步美化圣裔的高贵，剩下的就是制造家谱。今天大家可以在伊朗看到仍然号称圣裔的人，而何以在先知家乡反而见不到圣裔呢？把“说情”搞得沸沸扬扬，获益的是谁？除了这些家族和所谓能为人说情者的后代，和围绕他们的上层人物获利以外，谁被赦免了？谁说了算数？制造这套说法的人，再读几遍第 254 节，前后两节能相互矛盾吗？

绿色中華 www.xaislam.com

“除他所允许的谁能在他那里调解？”对这节启示读者应该充分耐心地理解，与这节在语法上有同样结构的话，在《古兰》第 21 章还可以读到：“他知道在他们前面的和在他们之后的，他们不说情，除非为被喜悦的人，他们因害怕他而战栗的人。”（《古兰》21:28）把这两节对照起来读，就可以理解：这里有一个前提，那就是“被喜悦的人”和“他所允许的”。这类人即蒙真主的喜悦，当然也就没有必要说情，而不蒙真主所喜的，或不被真主允许的，说情也毫无益处。正如《古兰》已经明示的：“你们要谨防那一天，个人一点也代替不了他人，既不接受任何补偿，说情也毫无效益，他们也不被援助。”（《古兰》2:48,2:123）那为什么在这里说：“除他所允许的谁能在他那里说情？”以及“他们不说情，除非为被喜悦的人”呢？笔者认为，首先要明确，真主绝对公正，他不会无缘无故地赏罚，每个人都要凭自己的业绩。所谓说情，也如同我们所作的祈祷，即好“杜阿依”。作为信仰的人，除了我们自己履行应尽的义务外，还应怀有一种仁爱和恻隐之心，为别人祈求真主的宽恕。至于是否能获真主的允准，那只能依靠真主的慈惠和赐予。当然，这也要看被求者是否有起码能获得宽恕和慈惠的基础。如果是十恶不赦的人，也许要等到还报完了以后或许才有可能。如果一个罪恶累累的人，完全等待别人为他祈求，那如同白日做梦，可能是不行的。这也是叫人类放弃任何投机取巧、弄虚作假的幻想。信仰的人除去诚实地履行真主的命令、力行公益、获得真主的喜悦，不可能有其他的捷径，妄图以很少的付出，取得大量的回报是不可能的。

[294] 这是著名的一节，被称作“阿耶提库勒西”，穆斯林几乎每天都要背诵几遍。中国穆斯林更是把这一节视为神圣，讲究一点的还书写悬挂在厅堂，但懂得其意思的人极少。为什么这样推崇这节启示？回答只能说它尊贵，此外就一概不知。其实这节启示和第 112 章都是最概括地表明古兰启示的核心指导原则，而这一节更通俗，更详尽地指明了伊斯兰哲学中最重要的几个点。它们既是伊斯兰哲学的基础，又是人类认识所能达到的极限，它的高贵和尊严就在于它的普遍指导意义。尽管在这些重要的基础理论中，包括了最深奥的哲理，需要人类在它的指导下探索到永远，同时它以极通俗的语言给所有的人指出探索追求的范围。人类在哲学上的认识曾经有过非常热烈的竞争时期。随着古代原始社会向文明发展，许多民族都根据他们的实践和体会，在真主的引导下，从不合理到合理，从迷信到科学论证。在世界范围中，希腊和地中海沿岸的哲学认识和印度、中国的哲学认识最终所达到的论点，也正是促使他们继续探索的一种假设。以中国哲学来说，始终围绕着无极、太极而阴阳万物的程序。甚至信仰伊斯兰的王岱舆先生（明末清初学者，江苏江宁人）也仿照这种模式提出真一、数一、体一的三一学说，说明在中国哲学的影响下，他对伊斯兰哲学的认识。类似上述的模式，在希腊、在印度、在西欧还有许多类似的体系和翻版，这反映了人类探索的认识水平。尽管这些体系和论点都头头是道，好像他们已找到了最终的答案，但那些闪闪发光的哲理有如繁星点缀的天空，它们那些光辉的背后，还有多少奥秘，我们现在稍稍知其一二，可是古代的哲学家，急忙编制的学说体系，就像把全天肉眼所见都统一到太阳系里的法则一样，各种思想体系反而使缥缈无垠的亮点失去了光辉。所以当科学昌盛，人类在真主的引导下，借助各种发明，更多地了解了自己，了解了物质存在以后，大谈体系的人少了，原因很简单，人

绿色中華
www.xaislam.com

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

256. 在教道里没有强迫[295]，正道、谬误确已分明了。所以谁不信恶魔而信仰安拉了，他确已抓住了牢固不断的把柄。安拉是全听的，深知的。

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

257. 安拉是信仰人们的保佑者。他从黑暗把他们带入光明，那些不信仰的人，他们的保护者是恶魔，他使他们走出光明进入黑暗。他们是火狱的伴侣，他们永居在那里。

类第一次感到了自己的渺小。原来偌大的太阳系在宇宙之中的位置可能有如偏远山区里的一个小村，而在这个小村里的居民，他们欲从瞬间的生存说明宇宙的一切和它的来龙去脉，是不是还很遥远呢？所以这节启示的指导意义就非常珍贵，为了提高人的认识水平，古兰启示把哲学探索的终极作了形象的回答：除安拉之外，没有主宰，他是永生、自立的，他不受睡眠和疲劳控制，天地之间的一切都归于他，并且他深知先前和后来，没有他的应允，一切都将按照法则运转而不可抗拒。这里最重要的，也是这节启示最点睛的一笔，即他的知识包罗天地，没有他的意欲，他们一点也不了解他的究竟。“耶黑图”原意是“包围、了解、窥探”。事实上，任何一门知识都有其特性和范围，所以人类在逐步的了解中。任何一个领域，对于我们相对来说都是无限的，更不是一代或几代人就能下结论的。真主的知识包罗天地，“库勒西”的意思是知识，也有椅子和宝座的意思。但这个字在阿拉伯语里非常通俗是用于知识和学习，学习的人称为“艾亥里勒库勒西”。伊本・朱拜尔说：“他的库勒西就是他的知识”（《布哈里圣训实录》65:ii，44）。这节最后还提到“维护它俩，不会使他疲乏，”这里它俩指的是什么，有的注释家认为是指天和地，也就是说在上不论多么遥远都属于天的范围，在下就是承受一切的地。“言近旨远”是古兰启示的一大特点，因为是针对人类的启示，所以往往离不开人所熟悉的、了解的，“天地”之谓正是如此。笔者认为也可以解释为相对两极发展的一切，因为绝对的只有独一真主，除他之外再没有主，因为他是绝对的，若有任何一点都不能称绝对，而被他创造的任何存在都是相对的，绝对的真主创造并保护这两个不会有任何疲乏，任何存在都是对立统一，前面提到谁能调和对立于统一？说明绝对和相对之间，不是演化、流溢，而是创造者和被创造的关系，这也是本节重要的基点。

[295]　“迪尼”这个字不仅有宗教的意思，还有生活方式、道路、教导等意思。在这节启示里着重指出的并非一般意义上的宗教，它应是教导和道路的双重意义。为了有别于其它的宗教，故译为教道。因为它与其它宗教的最大区别就在于它没有强迫。一个宗教是否来自于真主的教导，这是天然的试金石。因为人间的学说和宗派必然要伴随着政治手段，或借助于武力压迫，否则任其下去，不但无法推广，也不符合创建人的初衷和利益。真主教导的道路就不同了，他是宇宙的创造者，是他为宇宙制定了法则和规律，由于一切都服从着他所制定的法则，所以不用强迫，强迫也毫无意义。他创造人类，目的

第三十五段

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

258. 难道你没有看到那个人吗？因为安拉赐给他国权而与伊布拉欣争论关于他的养主[296]，当时伊布拉欣说：“我的养主赐给生命也使死亡。”他说：“我使生存也使死亡。”伊布拉欣说：“安拉确使太阳从东方升起，那么你使它从西方升起吧！”那个不信的人哑口无言了。安拉不引导不义的人。

是要人类代理他治理这个世界。在宇宙法则中，一切都处于变化之中，每一个人从变化中产生，秉赋不同、条件各异、再加上人为因素，差别就更大了。真主给了人类选择道路的自由，为了体现他的普遍慈惠和公正，人类赖以生存的环境和社会都是按照真主的法则运行，事物相反相成，矛盾对立统一，以至相对无穷。人类选择正道还是选择歧途，或是违逆不信，这些对于真主没有任何影响，就是公然违逆的人，也不能超出宇宙法则和客观规律。所以不信仰的人和信仰的人都是按真主制定的法则发展，选择什么道路，好坏结果，都是自作自受，与他人毫无关系。

[296] “因为安拉赐给他国权”大多数注释家都认为这是指伊布拉欣的敌人，名叫奈姆鲁德・本・凯尼安（即宁录《旧约》创世记 10:8），但少数意见认为，这里的人称代词他，在启示中是指伊布拉欣更为恰当，而且也为《古兰》4:54 所证实：“我确已赐给伊布拉欣的子孙经典和智慧，我并赐给他们一个大的王国。”同时创世记也证明这一点：“我是耶和华，曾领你出了迦勒底的吾珥，为要将这地赐你为业。”（《旧约》创世记 15:7）吾珥相当于今日伊拉克幼发拉底河下游的地方。

[297] 根据近代以色列历史所提供的说明，“屋顶倒塌的城市”是指耶路撒冷，这是注释家伊玛目法希尔・丁・拉齐等人的看法。城市荒芜的情况是由于新巴比伦王国的国王尼布甲尼撒在公元前 586 年攻陷耶路撒冷的破坏。启示中所提到的一个人，注释家有不同的认识，有的说是指欧宰尔，有的说是指尼希米游访耶路撒冷。但从启示叙述的情况和《旧约》对照以西结的可能最大，他曾被掠到巴比伦，五年后看见异象，开始成为先知，与耶路撒冷的耶利米相呼应。启示中提到他见到的情况都是他的梦境，“耶和华借他的灵带我出去，将我放在平原中，这平原遍满骸骨。”（《旧约》以西结书 37:1）这节启示一开始用“卡夫”，就是“像”，说明并非实际经过，若这件事是一个真实的历史过程，那么启示必须用“他”来代替“像”。所以用像这个字就增加了梦境的意思。

启示形容他在睡眠中度过了一百年，这也恰好影射以色列人被掠去成为巴比伦囚徒，到他们重建耶路撒冷城，恰好是一百年。在他醒来后，他的食物和饮料，没有腐烂，再

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

259. 或者像那个人；他经过了一座已变为废墟的村庄，他说：“在它灭亡之后什么时候安拉给它生机呢？”于是安拉使他死了一百年，然后复苏他。他说：“你逗留了多久？”他说：“我逗留了一天或不到一天。”他说：“不，你已逗留了一百年；看看你的食物和饮料，它还没有腐烂！再看看你的驴！我使你成为世人的迹象。看看这些骨头，我怎么使它们集合在一起，然后给它们穿上鲜肉。”当这些清晰地显示给他时，他说：“我知道安拉是权倾一切的大能者[297]。”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

260. 当时伊布拉欣说：“我的养主啊！请显示给我，你怎样令死者再生。”他说：“难道你不相信吗？”他说：“不是的，以便使我的心安定。”他说：“那么你取四只鸟来，驯化它们倾向于你，然后在每座山上放置它们中的一部分，然后招呼它们，它们就飞向你[298]。要知道安拉是强大的，明哲的。”

看他的驴，启示在这里有一个停顿，即在句号以后，说这是真主使他成为人们的一个迹象。然后又说，“看看这些骨头”。许多注释家把这些骨头当成驴的骨头，这是错误的。从叙述的次序看，驴和骨头是无关的，而且以西结书第 37 章里他见到的是遍地枯骨。“我们的骨头干了，我们的指望失去了，”（《旧约》以西结书 37:11）。在第 12 节预言，他们将走出坟墓，重新进入约许他们的土地，这是预言以色列囚徒在巴比伦经过近一百年的奴役返回耶路撒冷的情况。“主对我说：人子啊！这些骸骨就是以色列的全家。”（有译为以色列全部房屋）（《旧约》以西结书 37:11）。《圣经》上这句话为遍布平原的骸骨作了注释，这些枯骨正代表了遍地荒芜的耶路撒冷。

这件事从以西结梦中见到遍地枯骨，即耶路撒冷遭到破坏后，何时才能复兴的感叹开始，到他自己经历的犹如百年梦中一瞬，理解到以色列人如何走出囚禁的巴比伦坟墓去重建家园。在圣经上还指导他们如何把骨头连在一起，如何连上筋，穿上肉，走向新生。读者可以参见《古兰》12:4，描写郁素夫向他父亲诉说，他看见十一颗星星和日月向他下拜，那也是一个梦境。古兰启示有时从梦境的预兆来启示所遇的情况。

第三十六段

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١

261. 那些在安拉的道上花费自己财富的人，其比喻就像一个谷粒生长七个穗，每穗有一百颗谷粒。安拉加倍给那意欲的人。安拉是多赐的，深知的[299]。

[298] 从这节启示可以看到，先知使者们都是人，他们也具有常人一样的心态。这里表明伊布拉欣想要知道的目的，并非不信，而是为了心安。启示命令他取四只鸟，驯化它们倾向他，然后把它们放在四个山头上，这时一招呼，它们就飞到他的面前。过去我国大部分讲经都是根据伊玛目法希尔・丁・拉齐的解释，即把四只鸟切碎，然后分放在四座山头，这时伊布拉欣一招呼，四只鸟儿齐飞回来，以此证明真主起死回生的大能。但词汇学家们一致认为“素鲁”这个字是由祈使语“刷来”形成的，“素鲁哄耐伊赖凯” 意思是“他使其倾向你”（《雷因辞典》）。注释家们说的“切成碎片”是没有根据的。我国的杨仲明教长把这句译为“则须取四种鸟，而拘之于尔”。古兰启示原文如此，怎能添枝加叶。这只是说给先知伊布拉欣的一个比喻。旧注释家还说出了四种鸟的名称，这更是无稽之谈。启示没有指明的事，怎么能够杜撰？如果这是注释家的想象，那也是他个人的认识。我们不应把这些没有根据的杜撰当成法宝，他们也可能说是先知穆罕默德说的，这就更显得虚假了，先知不会做这种无谓的谈话，启示没有告诫的，他不会随便说什么。再说，如果真是切碎的话，那么切一只鸟就可以了，何苦要切四只鸟？而且这个比喻的意义还在于，人并不是鸟的创造者，只是临时的驯养者，短时期的驯养，放出去，一招呼，它就会回来，那么创造宇宙的主，一切都在他的安排下，他叫谁死或要他活，这都是不可抗拒的。仅此一点明白人就理解了，所以先知伊布拉欣是否取四只鸟那样做，启示并未交待。

这节启示是 258 节的天然继续，它是为解决先知伊布拉欣所面对的现实，也有对他本人的教育。启示要求穆斯林要通过这个比喻，加深对真主复活的理解，使我们从中思考参悟。即便当年先知伊布拉欣确有此事，目睹的也毕竟有限几个人，对于我们仍然是一个比喻，一则寓言，一个再也见不到的事实，但仍应思考参悟，以加强信仰。

[299] 接下来的两段启示着重谈到花费在安拉的道上，即为主道事业做奉献，这是生命价值的最高体现。以前已多次解释过什么是主道事业，因为人的能力有大小，天赋和条件的差异是很大的，所以主道事业在每一个人身上表现的也是千差万别。总之，在信仰真主的指导下竭其所能，做有益于人类社会，为真主所喜悦的一切好事，都在主道事业范围之内。这对于任何一个人来说都不是高不可攀、力不能及。而且，它们都像种子一样，都能加倍地生长。人们所从事的职业，只要有益于他人，只要抱着自觉向善的态度投入，也就是参与了治理世界，也就一定程度体现了真主创造的意图。

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗى لَّهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٦٢

262. 那些在安拉的道上花费自己财富，尔后，也没有示以责备和伤害的人[300]，在他们的养主那里获得他们的回报，他们将没有恐惧也没有忧愁。

قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ ٢٦٣

263. 亲切的语言和宽恕胜过带有伤害的施舍。安拉是自足的，仁厚的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤

264. 信仰的人们啊！不要因责备和伤害使你们的施舍毫无价值，犹如为沽名而施舍财产[301]，并不信仰安拉和末日的人一样。他的比喻像一块带有浮土的岩石，大雨落下，只剩下坚硬的它，他们不能获取任何好处[302]。安拉不引导不信仰的人。

[300]　古兰启示特别指出，要避免带有责备和伤害的花费。这里的花费不是日常的消费，而是指使用于帮助别人，类似施济的财物。它属于信仰真主的人日常消费中必不可少的一部分。因为从信仰的角度看，多余的财物，除去保障生活所必须的以外。如果不使其发挥作用，既未有益于自身，也不能有益于他人，财富不能流通，就等于种子没有下种一样，不但失去生发的机会，还可能永久失去生发的价值。如果在使用时，带有责备和伤害，等于人为地妨碍了种子的生发。在我国古代寓言里也有过这样的提醒，所谓不食嗟来之食，即是这类情况。不允许这样作的意义在于，拥有财产做好事的人，没有资格倚仗财富居高临下地对待接受给予的人，因为天地间的财富都是真主的，人类通过自己的努力，获得的一切，也同样是真主的赐予。真主即是赐予者，也完全有能力通过疾病、灾害等意想不到的损失剥夺你拥有的权力。所以凡是借施济侮辱接受施济的人，对自己是很不利的。

[301]　做好事希望让别人看见，说俗了即好事要做在明处。启示所批评的这种现象是很普遍的。捐款修建清真寺，哪怕捐一元钱也希望把名字刻在石碑上，为的是流芳百世。我们的宣传也鼓励人们努力捐款，并用公布名字、镌刻名字为吸引捐助的手段。许多人更是热衷于出去募捐（俗称写乜帖），他们往往很着急，因为考虑到自己不久就会归真，所以趁此建立点功德，如果他自己拿出积蓄这样作，当然无可厚非，他们是想叫大家解囊，以便他们自己好立功德，他们太聪明了。这种作法连没有信仰的人都不屑一顾。在基督教《新约》里也指出过：“你们要小心，不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见；”（《新约》马太福音 6:1）。先知穆罕默德也教导说：“右手施济不要叫左手知道”。古兰启示在这里提出，这种故意要人知道的施舍，严格说就是不信仰安拉和末日，安拉是尽知一切的，末日到来，将毫无例外地都要进行彻底的清算，为什么做一点施舍就把这么重要的信仰抛到九霄云外了呢？怎么不相信真主至知呢？“凡做一件尘埃大的

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥

265. 为了寻求安拉的喜悦、为了坚定自身而花费自己的财富的那些人，其比喻有如高地上的一个花园，大雨降下，就生出双倍的果实，如果不降大雨，细雨亦可。安拉是尽知你们所作的[303]。

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦

266. 你们中有谁希望自己拥有一个诸河流于其下的椰枣和葡萄园—其中有各种果实—而在老迈既至，子孙懦弱之时；一场带火的旋风席卷了它，使其烧毁无余呢？安拉如此向你们解明启示，以便你们思考[304]。

好事必将见到它；而做一件尘埃大的坏事也必将见到它。”（《古兰》99:7,8）信仰真主的人是相信真主看见有意义，还是相信人看见有意义呢？

[302] 这个比喻包括不信仰的人，反对安拉之道的一切努力都将化为乌有，这是人类历史所证实的，读者可以参见《古兰》8:36，那里为这个比喻作了更详细的说明。

[303] 把由自己支配的财富用于寻求安拉的喜悦和加强自身修养，有如高地上的一个花园。这里阿语的“占乃提”就是我们经常译作“天堂”的那个字。在下一节里“诸河流于其下的椰枣和葡萄园”，其中的“园”，也是这个字，在翻译时，如果有时译为天堂、天园，有时译为园圃、园林、花园。读者肯定以为这是各有所指的两种境界，出现这样的误解，译者是要负责的。在古兰启示里它有自己独特系统的用语规律，并形成一套完整的理论教导，不能凭我们自己的想象去加以界定，这是非常重要的。本译文力求忠实于原文，正确反映启示用语的字义和它体现出的完整性。阿语“团芦”有小雨、露水的意思，杨仲明教长把这句话译为“然若霖未遭之，则露”。这种以中国文言形式的翻译与原文非常贴切，人为的加上许多字，毫无必要。为恰如其分地反映启示的原文，点到即止，以便读者进一步参悟和理解。

[304] 启示一开头“你们中谁”，说明这是信仰真主的人。从这节描述的情况看，并不是说信仰的人就总是逢凶化吉，总是风调雨顺，好像信仰真主就万事大吉。事实并不是这样。这节启示发布的时候正是先知穆罕默德在麦加传达启示的第十三年，它伴随着穆斯林的一次巨大牺牲，他们即将抛弃他们世代经营的土地，远离他们的父老家乡，他们没有伤害过任何人，相反他们热爱家园、造福地方，每时每刻都在无私地奉献着自己的一切，他们告别了酗酒，放弃了迷信，正在塑造一个信仰真主，与人为善地服务于人类社会的团体。就是为了这个，他们就要被赶出麦加。古兰启示人们思考一下，退一万步，

第三十七段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ ۚ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

267. 信仰的人们啊！施费你们赚取的和我为你们从地上出产的好东西[305]，不要把其中你们都不要的，除含糊不清才会拿的坏东西作为施舍。要知道，安拉是自足的，值得赞颂的。

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

268. 恶魔使你们回到贫困，并迫使你们做丑恶的事，安拉要你们获得他的宽恕和慈惠，安拉是多赐的，深知的。

يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٦٩﴾

269. 他把智慧赐给那意欲的人，无论谁被赐给智慧，他确实被赐给了许多的恩惠[306]，除去理解的人外，没有人会想到。

当主人面对高耸入云遮天蔽日的椰枣林和果实累累、溪水潺潺，架下透着格外的清香和凉爽的葡萄园时，可是光阴飞快掠过这丰收的田园，而老迈的躯体，幼弱的子孙，突遭如火的旋风，只几分钟，满目已是一片荒凉。信仰真主的人如何看待这一切呢？

作为信仰的人，在任何情况下，都要保持坚定的心态，理解真主制定的法则，在必然性面前，不是唉声叹气，伤心欲绝，而是服从真主的安排，积极地从思想到行动上帮助周围的人，摆脱困境，接受考验。这节启示对即将被迫害迁移的麦加穆斯林无疑是一剂强心针，同时也教育更多的人如何面对考验。

[305] 阿拉伯语“伍米组”有“闭眼”的意思，但在这里它是指稍一闭眼而未被注意的情况，也就是无意的忽略了。启示要求信仰的人花费他们喜爱的东西，而不要把那些连自己都不愿意接受的东西给予别人，除非是忽略了，也就是无意识造成的。如果译为闭上眼睛，那就等于掩耳盗铃，那不仅不是忽略，简直是故意造假。施济花费本是一种好事，这样一搞，反而助长弄虚作假，这是不正确的。读者还可以参见《古兰》3:91，即第四卷第 1 节（因为版本分节不同，有的在 3:92，有的在 3:93，但都是第四卷第 1 节），那里明确指出不把心爱的财物拿出来，就谈不上信仰的升华。

[306] 无论谁被赐给智慧，就获得了人生许多的恩惠。启示要所有的人理解，为什么没有把这项赐予界定在信仰的人中？按道理，信仰的人最有资格获得最高的奖赏，为什么这里却说“无论谁”？难道不信仰的人真主也赐给他们这样的高级赏赐吗？回答是肯定的。这一点从我们身边的事实就可以说明了，它不容我们不承认，也不等我们来判断，这是为什么呢？就因为真主是全人类、全宇宙的主宰，他不可能只爱一小撮，而不爱大

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

270. 你们所施舍的费用或所许的愿，安拉全知道，不义的人将不会有援助者。

إِن تُبْدُوا۟ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

271. 要是你们明显地施舍，那是很好的！如果你们暗中把它给予穷人，那更好[307]。它将抵除你们的一些坏事；安拉是你们行为的尽知者。

多数，他的普慈恩惠是无条件的，就像在校的学生，同一班里同样的条件，同样的老师，但考试的成绩却大不相同，这就是反映了努力不努力的差距。谁寻求智慧，真主就赐予他智慧，而蒙赐智慧的人，则是最幸福的人。过去我们把信仰和智慧对立起来，好像信仰就是一切，这就导致我们不重视文化学习，而且狭隘地认为有信仰可以无需文化。那么治理世界这个头等重要的使命由谁去完成？我们只想通过礼拜和戒炼就想赢得未来的一切，是不是想得太简单了。由于不重视文化学习，始终处于愚昧状态，任凭那些错误的思想理论在我们之间泛滥，我们连分辨的能力都没有，佛道的思想，儒家的思想，甚至人为编造的谎言都能把我们骗得实实在在的。对伟大的《古兰》教导，我们并不重视学习它，反而把它拿到坟地去念，仅这一点就足以反映出我们愚昧到了什么程度！稍有智慧，稍加思考，还能这样沿袭下去吗？先知穆罕默德归真以后，穆斯林世界曾有过一度辉煌，在智慧的领域，引一代风骚，对世界，尤其对欧洲的文艺复兴和宗教改革发挥过巨大的影响。蒙古人的崛起，使有赖于发展的物质基础被摧毁。苏菲神秘主义的盛行，道家佛学改头换面；广大穆斯林躺在前辈的框架里，再未敢越雷池一步，我们始终抱着几百年前的著作和太福希勒（《古兰注释》），退避社会一隅，等待着躯体一点点地失去知觉。第二次世界大战以后，民族独立运动如雨后春笋，穆斯林借助政治上的局部成就出现了一线曙光，但在思想信仰上连十九世纪阿拉伯半岛的瓦哈比耶运动都没有彻底普及。于是政治上取得的成就很快就被投机者所利用。王公大臣希望借神权维护他们的特权，民主派家族乐于保持穆斯林的愚昧，以便于巩固他们的统治地位。穆斯林群众寻求的智慧仅限于维持生存即可，反正幻想是我们的专利，别人也抢不走。我们就要求这么多，真主就赐给这么多，成天靠幻想支持着生存，殊不知，我们已然走到了真主喜悦的反面，已然走到被羞辱的历史地位上，我们还不觉悟？那么对照这节启示想想，今天真主把智慧给了谁？谁赢得了许多的恩惠？

[307] 这里再清楚不过地告诉我们，隐蔽地帮助穷困的人对我们更好，而且还可以抵除我们某些方面的不足。但生活中我们也常常可以看到，遇到周年庆典，一些清真寺宰牛待客，但对门口那些乞讨的，没有生活出路的穆斯林兄弟姐妹却没有向他们伸出援助的手。原因很简单，救这样的人，虽说未必要花一头牛的代价，但阔绰的排场和知名度的提高，以及舆论所产生的哄动效应，却更能使其心动，他唯一没有计算在内的是在真主那里的价值，这也是衡量信仰差距的一种天然刻度。

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

272. 引导他们不是你的责任，但安拉引导那意欲的人[308]，你们所施费的好东西，都是有益于你们的。你们的施费只为寻求安拉的喜悦，你们所施费好东西，将被全部返还给你们。你们不会受到亏损。

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

273. 应给予那些被限定在安拉之道的穷人[309]，他们不能从事地方上的活动，而糊涂的人因其清廉以为他们富足，你可以他们的行迹来认识他们----他们不急切地乞求。你们所施费的好东西，安拉确实全知道。

[308]　这里明确指出，先知穆罕默德的使命就是传达启示，他不负责督促和管理，这也正体现了他是来自真主的先知使者，符合真主创造的法则。大凡人间的学说和理论都要配合着各种推行的机制，唯有来自真主的教导无须这样作。因为正如启示所教导的，派遣使者，启示教导是对人类的慈惠，如果没有先知的教导，人类虽然也必然按照真主的法则发生发展，但是就可能走弯路甚至走邪路；有了先知，并由先知传达了教导，这是有利于人类沿着幸福的道路，获得更多的恩惠，所以先知只须完成传达的使命。作为人类的一员，有时他可能有些着急，而且信仰的人时时在受到迫害，敌人无时无刻不企图摧毁这个团体，启示要人们知道，真理要遭到反对也是一种必然现象。安拉引导意欲的人。这里的阿语“满也沙乌”过去都译为真主意欲，这是一个很大的误解，如果译为“安拉引导他所意欲的”，那他不引导的人，有了错误惩罚不惩罚？这种译法有悖于情理。264 节中“安拉不引导不信仰的民众”，本章第 6 节“不信仰的人，你警告与不警告，他们都不信仰”，都表明真主给了人类选择的自由，他选择不信仰，真主也就不引导；而选择信仰的人，真主则引导意欲的人。这里的意欲是人，不能译为真主，否则就破坏了启示的统一性，人为的造成了理论上的矛盾。

[309]　花费除了自家需求之外，除了近亲、孤儿等，最有资格接受的是全身心在安拉之道的穷人，据注释家拉齐的意见，从事于主道的穷人包括为主道而战的人，第二是那些为保卫伊斯兰宁可战死也不愿去贸易的人，第三是伤兵或战争致残的人。这是当年麦加的情况，今天穆斯林已走向全世界，时过境迁，哪些是为主道事业奋斗而陷于窘困的人，当比照上述情况适当地加以调整。在没有敌我战争的环境里，还可能有其它形式的战斗，古兰启示也继续做出解释，那就是不能为世俗奔走于地上的，阿语是“拽来班非力艾勒最”，“拽来班”又是那个“打”字，《雷因辞典》认为这个词组有旅行在地上的意思，实际上是奔走、活动，总之是为了谋生，不能到处活动，也不是到处行乞，而是耻于这样作的人。施济的人要善于从他们的拘谨和羞于启齿的表现上发现他们，帮助他们。

第三十八段

274. 那些日夜地、私下里和公开地施费财富的人，在他们的养主那里拥有自己的回报，他们没有恐惧，也没有忧愁。

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٤

275. 那些吞食高利贷的人不会兴旺，除非像中魔者疯狂地站起来[310]。因为他们说：“贸易和高利贷是一样的。”安拉允许贸易，但禁止高利贷[311]。凡在他养主的告诫来到时就停止的，便可获得他已经拥有的，他的事归于安拉。谁反复，谁就是火狱的伴侣，并将永居其中。

ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمۡرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥

[310] “雷巴”这个阿拉伯字，原意为超出的或附加的。在这里指高利贷和利息。启示指出吞食高利贷和利息的人不能升华。因为这种人缺乏最起码的同情，他们吞食这部分财富，只会像魔鬼碰撞后疯癫起来那样，心狠手辣，财大气粗，这样的人，沿着贪婪的道路，有如脱缰之马。不要指望这种人会有什么悟性，他们也很难接受劝告，他们一定要走向自己愿望的反面。财富不但不能给他带来幸福，相反他们将看到非常悲惨的结局。

在伊斯兰教导里认为宇宙间的一切财富都是真主的。人类在短暂的生命里，通过各种方式获得的财富都属于真主的赐予，这一点很不容易被人理解，可是当财富以他意想不到的速度和方式从他手里消失和流走时，他才开始认识到，人类把握和占有的力量是多么的薄弱。在我们的习惯中，勤劳可以致富，多劳可以多得，这只是一般法则遵循的规律。是不是每件事都如此，是不是每一种付出都照样有资格领取相应的报酬，因为还有许多其他的规律，并不是都被我们理解，而且财富也不是唯一支付报酬的方式，它只是人类历史发展中某个阶段一种衡量和结算的手段，人们可以借此安排需求的有无和维持生存，并可以借此作一些有益的事，参与真主普慈的恩惠，使更多的人沐浴在真主爱怜的慈惠中。高利贷和利息则是最容易腐蚀和侵袭信仰的魔鬼，它的危害性就在于它是资本，但不通过再生产和贸易流通领域增值，而是通过借贷增值，它违反了财富产生的意义，不是帮助人类健康成长，而是制造罪恶，残害人生，所以启示明确指出，它不属于信仰的人所应有的行为。

[311] 有人会想：资本通过贸易增值和信贷增值不是一样吗？其实大不一样。所以安拉允许贸易，禁止高利贷。很明显，高利贷是以牺牲穷人的利益去增加富人的财富，而且越窘困，越残酷。每当经济危机、天然灾害，或急需救援的情况发生时，利率就会无情的提高，它的增值是单方面建立在穷人的急难和窘困之上，只有利于资本的拥有者，它不是急人所难，而是乘人之危。贸易则不同，它是以市场需求为杠杆，资本通过生产、运输、保管、销售等许多环节，既有利于需求者，也有利于生产者和所有参与者，资本

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

276. 安拉要除掉高利贷，而发扬施济[312]。安拉不喜爱任何忘恩负义的罪人。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

277. 的确，信仰和力行公益并立行礼拜和完纳净施的人，他们在他们养主那里获取自己的报酬。他们没有恐惧也没有忧愁。

是通过所有参与者的辛勤劳动而增值。而高利贷不但像食人的野兽一样肆虐于人类社会，而且养肥了不劳而获的食利阶级，他们像毒瘤一样，危害着社会机体，所以禁止的意义，说得明白一点就是不允许钱生钱。在现代社会里，银行在融资和经济管理方面起着重要的作用，一些伊斯兰国家除去不付任何利息的管理性质的银行以外，同时还有投资银行，即在投资项目中共担风险，共分利润的融资机构。这种以集体或国家名义吸收零散资金，以发展经济，推动社会前进的形式，以及债券、股票等形式是否符合古兰启示的教导，则需要学者们进一步探讨。因为这不单是借贷和贸易之间的问题，社会的发展，新的问题层出不穷。例如贬值的问题：孤儿的财产，若以十万元计，待孤儿成人以后，足可以支付他直到大学毕业的生活费，可是如果一旦贬值，连小学都没毕业就一贫如洗，那么谁来承担这笔损失？还有集体的财产也有类似上述的情况，我国清真寺一般都有寺产，如何保管，如何使它在贬值的情况下尽量减少损失，这大概是学者、法律学家等人应予以重视研究的课题。时代在发展，有许多问题是过去没有过的，像保险业务，它的目的是为减少社会损失，进行自救，信仰的人当然要承认一切都是真主的安排，但就像大夫治病一样，不能认为生死有定，就放弃治疗，因为治疗也是真主考验的一种方式。这些需要认真进行研究。

[312]　每个人的秉赋不同，机遇不同，对他的考验也不同。拥有一点财富或属于非常贫困，从宏观方面看，这是真主法则之内的事。它们之间并不是不可改变，这种改变也并不是脱离了真主的法则以外的事，因为真主的法则就包含着变与不变，即不变中的变和变中的不变。就像古希腊人发现的飞矢不动那样，飞矢在迅速向前飞时的每一时空又是相对静止不动的，若把这每一时空的不动联系起来，它又是飞速地在运动着。贫困的人如能运用真主赐给的智慧，肯于辛劳，或者像真主指引的，暂时走出那个环境，换一种方式，或换个活法，真主也将应答他的辛劳祈望，改善其生活，这不是不可能的。有一点财富的人可能会认为，并非他要吞食高利贷，而是穷困的人自愿高倍偿还以解燃眉之急，这不是好事吗？启示在这里告诫：“真主要清除高利贷并使施济昌盛”。也就是说拥有一点财富的人，无论在任何情况下都要杜绝那种吞食利息的方式而改为施济，即无偿的赠予，因为这更能帮助他人，就像自己蒙受真主的恩惠一样，这正是他回报真主，为自己积累一点好事的机会。这节启示的最后一句话是真主不喜爱忘恩负义的人。我们上面谈到了辛勤努力，变一种活法也许就由穷变富，但无论怎样的结果，都是真主的赐予，没有真主的赐予，什么都不能实现。无偿地施济帮助穷人是理所应当的，否则就成为忘

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

278. 信仰的人们哪！你们应敬慎于安拉。如果你们是信仰的人，就应放弃所有剩余的利息[313]。

فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ فَأۡذَنُواْ بِحَرۡبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَإِن تُبۡتُمۡ فَلَكُمۡ رُءُوسُ أَمۡوَٰلِكُمۡ لَا تَظۡلِمُونَ وَلَا تُظۡلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

279. 如果你们不履行，那么你们要当心安拉和他的使者的讨伐[314]；如果你们悔悟，那么得收回你们的资本，不要亏人，也不要受损失。

وَإِن كَانَ ذُو عُسۡرَةٖ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيۡسَرَةٖۚ وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. 若是窘困者，则等到宽裕时，你们要是知道的话，施济对于你们是更好的[315]。

记真主恩惠的人。因为他忘记了一切财富都是真主的，如果产生错觉，以为暂时具有的财富会永远属于他，眼看自己的弟兄姐妹挨饿受冻，不但不解囊相助，反而想利用这点财富去榨取和盘剥，那当然要受到真主的不悦而适得其反。

[313] 信仰的人必须放弃这种有损信仰的作为，尤其当信仰的团体处在非常困难的时刻，许多人参加抗战死在沙场，剩下的妻儿老弱或受到迫害流离失所，或受到天然灾害家破人亡。有信仰的人此时此刻怎能乘人之危，想到借此积累财富呢？古兰启示每提到信仰的人一定要与力行公益联系起来，如果信仰的人仅仅口头说着信仰的话，实际上连起码的同情心都不具备，更谈不上作好事的话，那这种人口头说得再好听也无济于事。我们中国有的穆斯林长期以来由于某些历史原因，造成对作好事有一种错误的心态，有钱给自己人，对没信仰的人，所谓的“卡非勒”就不予同情，甚至向他们放高利贷，个别的甚至卖大烟给他们吸食，就是炸了油香（面饼）也不能给他们吃，总之内外有别，双重标准。这在古兰启示里是找不到根据的，首先信仰与不信仰不但有程度的不同，而且觉悟的时间也有先后，生长在穆斯林的家庭，血统、习惯是穆斯林，但思想就不一定是穆斯林，即便没有共同信仰，但他们仍是真主创造。先知穆罕默德时代，没有一个人是天生的穆斯林，先知本人是从 40 岁才开始宣传伊斯兰，先知的抚养人他的叔父艾布他立布，至死也不念清真言，但他仍然受到先知和穆斯林的尊敬和爱护。实际对不信仰的人，更要帮助他们、怜悯他们、甚至温暖他们，使他们感受到信仰的友爱，进而看到真理的光辉而走向主道。像现代麦加巡礼期间宰杀的牛羊肉立即运到世界各难民营，这体现了穆斯林的博爱胸怀。启示教导的施济范围，是在自己周围并不需要时，应扩大范围面向所有贫困的人，这是符合启示要求的，对于向教外人放高利贷，同样在禁止之例。

[314] “哈勒宾”这个字它原形有“愤怒”的意思，在这里是“战争”、“宣战”。当然对于个别人不放弃高利贷，继续向前发展，安拉和他的使者将要讨伐这样的人，讨伐也就是宣战的意思，大多指正义向邪恶而言。因为有个别人肆意为虐，必然受到正义的谴责，这里是郑重地以安拉和他的使者的名义，将率领维护正义的人，以各种方式打击这种唯利是图的坏人，所以译文用“讨伐”比“战争、宣战”都更为贴切。

281. 当谨防你们回到安拉的那一天。然后每一个生命[316]被完全付给他所营谋的。他们不会被亏枉。

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا تُرۡجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٨١

[315] 古兰启示的用语简单明了，根本不必再加字，在译为中文时，是否真的需要加那么多字？而所加的这些字算是真主的启示还是人为地增加，关系是重大的，为保护《古兰》的完整性，现举几种译文，读者可与本译文比较：

1. 若是遇到穷人了，则侯至宽裕的时候，你们的施舍是你们最好的，若果你们知道了。（王静斋教长）
2. 若曾有难，则顾于易。尔捐焉为尔好，若尔尝知者。（杨仲明教长）
3. 若是遇到贫寒则展至宽裕的时候；若是你们当作慈善而施舍，这是于你们最好的。你们要明白。（时子周先生）
4. 如果债务者是窘迫的，那么，你们应当待他到宽裕的时候，你们若把他所欠的债施舍给他，那对于你们是更好的，如果你们知道。（马坚先生）
5. 如果负债的人有困难，你们要给他们时间，（允许）他到宽裕 的时候归还。倘若你们当作施舍豁免它，如果你们知道的话，那对你们更好。（仝道章先生）

[316] 启示在这里不是说每一个人，而是说每一个生命，阿拉伯语是“奈夫斯”，它有灵魂、本性、生命、自我等意思，这使我们想到，接受信仰，接受复生的清算是“耐夫斯”，因此血统、民族、肤色、习惯、都不是表达信仰的标识，中国穆斯林强调血统的意义是不大的，信仰是看思想和行动。

[317] 从高利贷的问题引出出租、借款和一般商业活动的问题。从启示中我们看到，伊斯兰允许贸易，禁止高利贷。与此同时，伊斯兰教导也非常重视保护个人的财产权。古代阿拉伯人几乎是文盲的民族，他们除去背诵诗歌以外，很少运用书写的形式，所以启示要求他们今后无论债额多寡，必须依靠书写记录他们之间的商业和借贷活动，除非是手把手的交易。这种当时交割清楚的，肯定也不是大批量的，所以记录与否无关紧要。这个要求在今天当然更加完善。缔约及各种合同的规定再加上国家公证、银行担保，总之越来越精细。当然违法行为，单方面撕毁合同的事也不少见，但是启示之所以强调必须书写，关键在于保护个人财产的所有权，不能借口财产是属于真主的，就可以任意剥夺他人通过各种合法形式取得的所有和支配的权利。

[318] 这里提到几种情况，如负债人理智不清，或没有能力的幼儿及老人，或不能说话的残疾人，以此类推，像重病卧床等，都允许由监护人代为口述，目的是必须立下文书字据，以免日后造成麻烦，也可避免不法之徒利用情况损害任何一方。

[319] 在当事人或监护人口述时，还要找两名证人作证，如果找不到两名证人，那么一名男子两名妇女也行。启示这样指出为的是一个忘了另一个可以提醒，原文中已说明她

第三十九段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ
أَجَلٖ مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ
كَاتِبُۢ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ
كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ
ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ فَإِن
كَانَ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا
يَسۡتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ
وَٱسۡتَشۡهِدُواْ شَهِيدَيۡنِ مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ
يَكُونَا رَجُلَيۡنِ فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ
ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحۡدَىٰهُمَا
ٱلۡأُخۡرَىٰۚ وَلَا يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا
تَسۡـَٔمُوٓاْ أَن تَكۡتُبُوهُ صَغِيرًا أَوۡ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ
ذَٰلِكُمۡ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقۡوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدۡنَىٰٓ أَلَّا
تَرۡتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةٗ تُدِيرُونَهَا
بَيۡنَكُمۡ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَلَّا تَكۡتُبُوهَاۗ
وَأَشۡهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعۡتُمۡۖ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٞ وَلَا
شَهِيدٞۚ وَإِن تَفۡعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمۡۗ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ

TAT

282. 信仰的人们啊！当你们缔结一笔定期债务的时候，就要书写下来[317]。让一位书记员在你们之间公正地记录，书记员不可拒绝以安拉曾教导的方式书写。他应当书写。让负债人口述，让他敬慎于安拉——他的养主，不可从中减少任何东西。如果负债人理解不清，或没有能力，或不能自己口述，就请他的监护人公正地口述[318]。并从你们中召两位男子作证；假如没有两位男子，那就从你们满意的证人中选择一位男子和两位妇女作证，以便她俩中一个失误了，可得到另一个的提醒[319]。在他们被传唤时，证人不得拒绝。无论大小都按所到期限，不厌其烦地书写下来。这在安拉看来是公正的，并使证明更确切，也是避免怀疑的最好方式。除非你们之间进行现场交易，不写下来没有任何责怪。你们交易时，当找人作证。不可妨碍书记员和证人。如果你们那样做了，就是犯罪。要敬慎于安拉。安拉教导你们。安拉是深知一切的。

俩中一个，过去的译文很自然就译为“以便一个女人忘了，另一个女人提醒”。从上下文看这样译可能没什么错误，但为了忠实于原文，因阿语的人称代词其阴阳性在第三、二人称双数时通用，因为“她俩中一个失误，可得到她俩中另一个的提醒”指谁都可以，不论男人女人。为什么在证人的数目上男人可以一名，女人就必须两名，笔者认为这可能和当时的社会情况有关，女人不太介入这种事物，这方面的经验可能不多，为了慎重起见，宁可多加一个女人，这并不存在任何歧视，不过是为了准确无误。今天，社会发展的速度越来越快，几年就胜过以往几百年，许多妇女已跃居各行各业的前列，女总统、女总理、女科学家、女作家、女经理、女事业家……谁也不会说她们两个才能顶一个男子，实际上，在真主的指引下，她们的才干同样也超出同类多少倍。启示根据世界各国家、各地区发展的不平衡，原则上作了这样的规定，这无非是有利于推动和平、繁荣、

绿色中華
www.xaislam.com

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. 如果你们是在旅途上，又找不到一位书记员，那么，抵押品可以被接受。如果你们彼此信任，那么被信任的人应该交出他的信物[320]，并让他敬慎他的养主——安拉，你们不要隐瞒证据，谁隐瞒，谁的心就是罪恶的。安拉深知你们所做的。

第四十段

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

284. 在天和在地的无论什么都属于安拉。不论你们袒露内心或隐瞒，安拉都将依照它来清算你们[321]。他宽恕那意欲的，严惩那意欲的[322]。安拉是权倾一切的全能者。

昌盛、有责任心的社会，健康和谐地走向未来。我想如果一名男子两名妇女见证，其中男子万一去世，那么两名妇女的见证仍然有效，甚至最后只剩下一名女证人，只要证据与证人具在，也应该是有效的。

[320]　在没有其他可以信任的办法时，可以用某些物品或负债人的所有暂作抵押，这是一种权宜之计，根据圣训这类抵押品动产或不动产都可以，如果是土地，那必须是可以耕作的；如果是房屋，应该完好，可以入住也可以出租；如果是马匹，可以供骑乘。先知说:“抵押的牲畜要能骑乘，精疲力竭的不计算在内，有奶的牲畜作为抵押时必须可以饮用……。”（《布哈里圣训实录》48:4）

[321]　任何行动都受一定思想的支配，而且行动形成以前意念早已存在，有的明显地暴露出来，有的隐藏在内心不为人知，但是，真主是深知一切的。在这节启示里“安拉将依照它来清算你们”。但是这里并没有说依照它来惩罚，所以应引起特别注意的是:隐藏在内心的意念是非常值得重视的，意念朝哪个方向倾斜，必将导致什么样的结果，一个人要从清算意念开始，梳理自己潜在的意识，控制它、规范它，使其从萌生的那一刻就受到信仰的指导，沿着正确的路径向前发展。中国古人总结:只有通过格物、致知、诚意、正心的锻炼过程，才能谈到修身。格物致知是学习阶段，诚意正心是做人的初步。在启示所教导的原则中，内心不论袒露出来还是深藏内里，真主深知一切。信仰的人如果不能从思想深处认真梳理对待，坏的意识虽然不会受到惩罚，但坏的倾向必然导致危险的境地。俗话说，细微之处见精神，所谓防微杜渐也是这个意思。“你说，无论你们藏于内心或暴露的，安拉都知道。”（《古兰》3:29）

[322]　这一句在翻译上传统的译文都是“他宽恕他意欲的，他严惩他意欲的”，这表明

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ

285. 使者信仰从他的养主降示给他的，信仰的人们也如是。他们信仰安拉、他的天使、他的经典和他的使者们。我们对他的任何使者都不加以区别[323]。他们说:“我们听到了，我们服从了；我们的养主啊！乞求你的宽恕，最终的归宿只属于你。”

真主是为所欲为。从信仰哲学来说，真主的超绝伟大绝不是我们所能想象的，真主是为所欲为的。但是真主是按自己制定的法则安排他的创造，他的一切命令都统一于他的法则之中，所以宇宙中的一切都是按照真主的法则发生、发展的，创造万有及人类、派遣先知使者，在允许人类自由选择的同时加以引导，并在公平的考验下，把每个人的所作所为的结果还给每个人，无不体现他是普慈众生的唯一主宰。启示中表述有关真主的一切作为，充分显示了真主对宇宙万物的爱是无限的，他的惩罚正是他的绝对公正的体现。假如选择恶的人可以逍遥法外，而选择好的人，反而遭到恶报，那怎么说明真主的公正和爱护呢？所以这里把阿语的“满也沙乌”译为“真主意欲者”或“他所意欲者”，无论从文字还是从理论上讲都是不恰当的。正确的译文是“真主宽恕那意欲的人”，“他严惩那意欲的人”。任何苦果都是人类自酿的，任何严惩都是人类自己招致的，就像吸毒的人，难道他们缺乏理智吗？他们都是非常聪明的人，他们明知这是死路一条，但为了暂时的快慰宁可不要性命。人类社会里，哪一件事不是如此呢？犯罪的人都是心存侥幸，以为天高任鸟飞，海阔凭鱼跃，难道真可以随心所欲吗？中国老子说:“天网恢恢，疏而不失”（《道德经》73）不就是这个意思吗？这节启示前面要人们重视内心里的意识倾向，接着就告诉人们他宽恕那些希望得到宽恕的人，他要严惩那些谋求严惩的人。人之常情，谁也不会情愿接受惩罚，但这是在面临严惩的那一刻。在此之前他也许根本没想到，或者想到了，心存侥幸；或者倚恃自己的聪明可以瞒天过海；或者错估了形势，以为问题不大；或者以为自己劳苦功高，功大于过；或者认为许多人都没出事，自己有事也大不了（他不明白真主对每个人的要求是不一样的，别人不出事并不等于自己不出事）。总之“意欲惩罚的人”听起来好像当然不可能，其实像上述所列都属于这个范围。在面临惩罚时，谁也不会意欲。但造成被严惩的后果，正是他一意孤行的无数积累的结果。

[323] “在他的使者之间不作任何区别”这里有两重意思。第一，并不是说真主的使者都是同等身份，同等的使命，而是说他们同样都受真主的派遣，都来自于真主。从身份说他们有的是先知，有的是使者先知，有的是对一个民族、一个地区，有的是对全体人类。但他们都来自真主。对此也要正确理解，所说的来自真主实际上也是来自人类，而由真主指导，就像我们每一个人都是在真主的指引下一样，不过他们受到的指引更多、更早，并肩负向人类传达知识，传达警告，传达真主独一超绝存在的信息。第二，对他

绿色中華
www.xaislam.com

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

286. 安拉不责成任何生命其能力以外的。各益其所、各得其果。我们的养主啊！如果我们忘记或作错了，求你不要责怪我们。我们的养主啊！求你不要给我们重负，就像你给我们前人的那样。我们的养主啊！求你不要把我们不能胜任的加给我们，求你原谅我们、恕宥我们、慈惠我们吧！你是我们的保佑者，援助我们胜过没有信仰的人们吧[324]。

们不作任何区别，是因为他们都是人，都没有任何神性，任何夸大和拔高都没有必要。过去在中国清真寺经堂教育中流行一部波斯文著作《赖玛尔蒂》（神光论），该书的核心是真主以创造先知穆罕默德的余光，创造了全体人类。读者应注意，这并不是古兰启示的话，而是《神光论》著作者的杜撰，不论他出于什么动机，祈求真主宽恕他。很可能他是出于对先知的爱戴和歌颂。这种立论的要害在于声称真主以其余光创造了先知穆罕默德，以创造先知的余光创造了宇宙的万物和人类，于是人类可以凭借修炼，使自己这点微弱的光最终与真主结合，达到天人合一的永生。这实际是新柏拉图主义“上帝流溢说”的一个变种；也是佛教涅盘的翻版。在伊斯兰哲学之源古兰启示里并无此说，也无此理。

我们中国穆斯林还有一种说法是，凡真主的使者必须具备的第一条，他必须首先宣布是真主的使者，凡是没有作这种宣布的，也可以说他并不承认对真主的信仰，怎么能说是真主的使者呢？这当然是不错的，但这仅是问题的一个方面。相反，仅仅自我声称是真主使者的，也不能简单地被确认为是先知使者，像伊朗的巴哈乌拉、苏丹的玛哈迪、巴基斯坦的欧拉姆・艾哈默德、美国的瓦利斯・法德及近代的埃利加・穆罕默德，他们的宣称违反了古兰启示的另一条原则：即宣传真主绝对超绝独一存在这个主题思想，使者先知穆罕默德是最后一位。在他之后，这个理论已经无须再派使者重申，因为古兰启示作为集大成的经典，不可能被讹传、玷污和作任何改变，所以《古兰》将永久承担最高原则指导。

[324]　这是本章最后一节，也是带有总结性的以祈祷文著称的启示，从信仰哲学上讲，不给任何生命能力以外的责任，也就是不把他应尽责任以外的要求加给他，这也是真主绝对公正的体现。因为启示用的是“奈夫斯”（生命），这里可能是指更大范围的被造者，人类不过是被造之一，具有生命的不只是人类。如果仅说我们自己，那么每个人秉赋的能力有大小，所处环境不同、机遇不同、受到的考验也不同，因而要求也不同，但得其所作好事的好结果，遭逢所犯过错的坏的报应，这对谁都一样，绝不会有赏罚不明，或罚不当罚的情况。人要认识到自己的软弱和渺小，随时随地要寻求真主的护佑和引导，稍有放松，也许就会忘乎所以，忘记自己的渺小或被小小的成绩、胜利冲昏了头脑，以

绿色中華
www.xaislam.com

为自己太了不起，其实逝去的前人曾达到的高度和忍受过的痛苦远非我们自己能想象到的，任何人也不可夸口，万一自己面临彼情彼景，很可能还不如他们呢！所以启示要求，必须谦虚谨慎，寻求真主的护佑，这样的祈求有利于保持正确的心态，这也是对人性发展的预见性教诲，通过这样的祈祷和表白，以增进抵抗错误的免疫力。

最后一句“援助我们胜过那没有信仰的人们”。也有译为“援助我们对抗不信仰的人们”，其中“对抗”这个字阿拉伯语即“尔俩”这个介词，它有对付、在上等意思。可以理解为“援助我们面对没有信仰的人们”，也可以理解为：希望真主援助我们超越不信仰的人们，这种超越当然是精神上、知识上和能力上的超越，并不是压倒或占上风，是鼓励在做好事上，在竞相为实现真主创造意图上，比不信仰的人要做得更好。

绿色中華
www.xaislam.com

第三章 阿里·尔姆兰（尔姆兰家族）

سورة آل عمران

概　说

这一章是在麦地那启示的，20 段 200 节。这章的名称是从第 33 节提到的尔姆兰——穆萨（摩西）和哈伦（亚伦）的父亲而得名。也有人从本章 35 节提到“尔姆兰的妇女”而认为是指玛尔燕的父亲，即耶稣的外祖父。其实古代人重名的现象并不是绝无仅有，而且在闪米特语言里，父、母、兄弟、姐妹的称呼并不是很严格的，只表示亲属关系。先知穆罕默德曾说他自己是“我父亲伊布拉欣的祈祷”。耶稣也曾说过，他是“达乌德的儿子”。这里启示提出“尔姆兰的妇女”，其“依姆来艾特”可以作“妇女”解，也可以作“妻子”解。因为有关玛尔燕的历史并无确切的依据，只知道她从三岁到十二岁被奉献给神殿，在古兰启示里还称她为“哈伦的姐妹啊”!（《古兰》19:28）由此可以看到，因为前一章重点地叙述了穆萨时代以色列民族的历史和他们在信仰上的表现，而本章就转到基督教的情况和尔萨（耶稣）接受启示的历史，因为他是以色列人的最后一位使者先知，所以称其为“尔姆兰的家族”是重点介绍在这个家里两位重要人物的情况。也可以说，这个家族里的任何一个女人都可以称“尔姆兰的一位妇女”，只是说明这个家族中发生的重要事件，至于尔姆兰到底指穆萨和哈伦的父亲，还是指玛尔燕的父亲，这并不重要，启示无非是喻指这个家族中受到真主特别恩惠的历史往事。

第一段仍然是从真主独一存在这个主题展开，然后重点指明《古兰》的启示是证实它以前启示过的原则信仰，读经的人很容易忽视这一点，往往以为我们在真主引导下，绝没有给真主树立什么同等崇拜物，信仰是纯洁的，是最接近主的。从某个角度看，穆斯林有这个特点，但他们也必须防止盲目狭隘，像以色列人当年那种盲目的优越感；以色列人把自己当作真主的选民，目空一切，最后走向自己的反面。我们看别人看得还比较清楚，如果思考一下自己，常常对于出现在自己身上的毛病极不情愿去揭穿它，对于真主的普慈，我们没有深入的理解，对其他民族和值得借鉴的知识也没能很好的吸收。其实真主所启示的经典和知识都贯穿着一条主线，即真主独一存在的理论；在被称为“准则”的经典古兰启示里，它更是集大成地反映了这条主题教导，而且明确地指出，启示中既有意义肯定的章节，也有寓意隐微的章节，这条主线也就是真主独一存在的理论，从古到今它不会变更，它也是识别真理和虚妄的试金石。这一段结尾是两节著名的祈祷词，有信仰的人更要随时注意，获得正确引导以后，又偏离正轨的事并不是不存在的。接着指出无论什么信仰，真主独一是信仰的基础，人们无论对世间的如何留恋，最后都要归返于主，这也是任何宗教不能争论的事实。启示明白指出最接近真主的信仰就是伊斯兰，即和平顺从，不论从哪个角度讲，和平都是通向真主喜悦的道路，伊斯兰教导的核心就是顺从真主的创造和真主制定的法则，实

现人间的和平。也可以说，除去抵抗和维护真理及正义以外的战争都不是伊斯兰教导的。第 3 段着重指出每一个人都是为自己积累，信与不信，结果会说明一切。从第 4 至 6 段，谈到尔姆兰家族是和阿丹、努海、伊布拉欣一脉相承的，属于真主选择的高贵家族。在这章里重点提出尔姆兰家族的最后成员，从玛尔燕诞生到叶海亚（约翰）和尔萨（耶稣）诞生，以及尔萨的使命和被害，这也是本章为什么称“尔姆兰的家族”之缘由，因为他即是秉承伊布拉欣而来，但不包括伊斯玛依的后裔，只是从穆萨、哈伦弟兄开始到尔萨为止。以色列人所谓“上帝的选民”，他们是随着这个家族的最后一位使者尔萨被他们加害而结束了这个光荣称呼的历史。第 7 段指出以色列人的狭隘。伊斯兰信仰正是证实他们历代先知所强调的真主独一存在的理论，这不是他们信仰的专利，而是伊布拉欣开创的正确信仰。可是他们争论，以至于造假乱真。在第 8 段和第 9 段揭发他们第一个站出来反对真理、反对真主的启示；为了突出他们自己，不惜篡改真主的启示。因为尔萨绝不会教导人们把他当作崇拜对象。而以往的先知所证实的，也正是今天伊斯兰所重申的，难道还有你们的主和我们的主之分吗？对于那些至死不悟的人，真主决不宽恕他们。第 10 至 12 段阐明，以麦加为中心的伊斯兰复兴是比尔姆兰家族更早的，也是尔姆兰家族所尊重的伊布拉欣的教导。可是出于嫉妒，倚恃自己家族的优越而仇视有信仰的人，并走向反对真理的道路，这是极其可悲的。但是不信仰的人所作的一切，最后只能伤害他们自己。

从第 13 至 20 段本章结束，都是围绕吴候岱战役的有关启示，开始是追述穆斯林迁移到麦地那以后第一次抵抗麦加人进攻的巴德尔战役的情况。这是敌人趁穆斯林的脚跟尚未站稳，在这陌生的土地上连基本生活还无着落的情况下，麦加人迫不及待地妄图一举消灭信仰的人。当时穆斯林处在一块低洼的地方，根本看不见来犯的敌人，而以千人之众的敌人，占据山谷高地的优势，居高临下，可是最后却大败而逃。这是以少胜多的著名战例，吴候岱战役当然不是当年巴德尔战役所能比的，启示首先教育穆斯林从思想上备战开始，其中重要一条是内部的团结，穆斯林若想胜利，那就必须消除各种不利团结的因素，像影响兄弟般情谊的高利贷，要把为伊斯兰而战落实到每一个生活细节当中去。不论贫富都要关心自己的兄弟姐妹，抑制怒气，创造宽容和谐的气氛，保持坚强的意志，不要被一点挫折吓倒，要经得起考验，即便先知牺牲，也不能在主道上后退，因为先知穆罕默德也是人，他在真主的考验面前，也不例外。他勇敢地和信仰的人一起战斗，并非他有什么特殊的护身符，只是他有一颗忠诚的心，在实践真理、捍卫真理时，他不会有任何动摇地走在世人的前头，他也许倒下、也许受伤，就像在这次战役中被打伤一样，他不但没有丝毫畏惧，而且继续鼓励战友，重整旗鼓，夺回主动权，最终赢得了这场战役的胜利。

这场战争对穆斯林的教育太大了，启示在战争前就提醒人们，如果在这场战争中先知穆罕默德牺牲了，那么信仰的人是不是就要放弃信仰而回到愚昧迷信中去呢？这是一个非常重要的问题。信仰的人是为主道奋斗，还是把崇拜的重心放在领袖人物上，这也是本章前面曾经讨论过的，如果信仰的人把一切希望都寄托在真主的使者先知身上，这是非常危险的。作为真主嘱意派遣的使者和先知，当然会获得真主的特殊保护，

绿色中華 www.xaislam.com

但他毕竟是人而不是神，他负有传达启示的使命，信仰的人正是通过他认识真主、热爱真主、为真主的喜悦而奋斗不已。如果把信仰真主转而成了信仰先知，那就等于寓言故事中讲的，一位长者指给我们看月亮，我们不看月亮而去看长者的手指一样，这种盲目崇拜人的结果并不妙。尔萨在被抓去钉十字架时，他的门徒都跑光了，连大弟子彼得也三次不认他，要去重操打鱼旧业。因为他们不是从思想上认识到尔萨所指引的道路，只是从世俗角度追随一种势力集团（参见《新约》约翰福音 18:25）。因此穆斯林被告诫，战争无论多么残酷，信仰的人无论是胜是败，对安拉丝毫无损。顺从安拉也不需用武力去推行，相反，若用武力也绝不会使真理倒退。战争并不是唯一解决问题和起决定因素的方法，它也是教育和考验的手段。没有战争就不足以促使人们去思考。战争也是一个重要甄别的过程，许多信仰虚伪的人或根本就是两面派、阴谋家。在这种重大的区别的分野里，许多隐藏多年的坏人，“当两军相遇的那天，降临你们的是经安拉允准的，以便他认识信仰的人。”（《古兰》3:166）与此相反，他们是“在不幸降临他们之后响应安拉和使者号召的人们。”（《古兰》3:172）战争中这样的对比充分显示信仰的真假和忠实的程度。

这章最终以“信仰的人们哪！要坚忍、要争取坚忍、紧密团结、并敬慎于安拉，以便你们成功”而结束，读者可以从紧扣心弦的感受中，掩卷沉思。

以安拉普慈者特惠者的名义 بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓمٓ ﴿١﴾

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ﴿٢﴾

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ﴿٣﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”。
   我是至知的安拉[325]。
2. 安拉，除他之外，再没有主，永生的，维持一切的[326]。
3. 他启示给你真理的经典以证实在它以前的，他还启示了《陶拉蒂》和《印芝里》[327]，

[325] 这是以这三个字母打头的六章启示中的第 2 章，缩写字母的意思请参见脚注[2]。

[326] 启示在提到信仰真主独一存在的理论时，总是给出几个点叫人去思考，这是古兰启示在哲学认识方面的一大特点。历代学者根据启示所提供的这些点，做出了与时代思潮同步的分析和概括，也想以一种固定的模式来表述伊斯兰信仰哲学的原则。这一方面反映出人类在认识上的探索，另一方面说明人类认识的发展总有一定的局限。虽然随着科学的昌盛，不断有所突破，但这样的突破将伴随人类的生存到永远。也可以说，认识是无穷尽的，任何时代的发现也不可能把古兰启示所提示的这些点圆圆满满地概括进去，总是带有猜测的成分。这也正是人类认识的轨迹——不断认识、不断接近、永远也完不成。任何人妄想把认识结束在他的发现发明里都是绝不可能的事。但每个时代做出自己的论断，并拟出每个时代的奋斗目标，这也是真主意欲范围之内的事，有如处在一条螺旋形的轨道上，循序渐进地发展下去。有时在人的感觉中，发展的方向在东，可是有时又在西，人们不免会产生疑惑，难道时代在逆转吗？不是的，它是在循序向前。正如启示所教导的，东方和西方都是安拉的。也可以说，不论人类信仰与不信仰，除永生不灭的他之外，再没有主，这是任何人也否定不了的。人类不论自觉与不自觉都在按真主制定的法则运作。这节启示也是对其他崇拜在理论上的驳斥，因为他们没有一个配得上“永生”的定义。

[327] 《陶拉蒂》和《印芝里》在上一章里从未提到这两个名字。这是分别属于穆萨和尔萨的经典。《陶拉蒂》也有译作《妥拉》的，它原是希伯来文转译过来的。《陶拉蒂》并不等于《旧约》，因为《旧约》里记载的是以色列历代先知经典的汇编。《陶拉蒂》原意为“真主意旨的启示”。它所指的是《圣经》中《旧约》的前五卷。

《印芝里》这个字并不代表《新约》的意思。从古兰启示来看，它不是给尔萨之后任何其他先知的，因为只有尔萨(耶稣)才是以色列人的最后一位先知，而《新约》的内容全是其他使徒的转述。《印芝里》这个字的意思是“福音”或“好消息”。为什么把给尔萨的启示称为福音和好消息呢？因为在尔萨许多隐语描述中，都不断预言给

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤﴾

4. 此前人们的向导。并启示这《准则》[328]。的确，不信仰安拉启示的人，将遭受严厉的痛苦。安拉是强大的，掌还报的。

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾

5. 的确，在地下天上没有任何一点能瞒过安拉的。

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦﴾

6. 他就是随意形成你们于子宫里的主[329]。除他之外再没有主，强大的，明哲的。

人类的最后一位使者先知穆罕默德到来的好消息，“日期满了，神的国近了。”（《新约》马可福音 1:15）“园主来的时候，”（《新约》马太福音 21:40）。“另外赐给你们一位保惠师，”（《新约》约翰福音 14:16）或“就是真理的圣灵，”（《新约》约翰福音 14:17）但是古兰启示并不承认包括使徒在内的所谓《新约》是给尔萨的启示。现在流行的福音书可能包括一点原始启示的片段。

[328]　《福尔嘎呢》（准则），这是古兰启示的别称，它与《古勒阿尼》（读本）同样都是这部启示的名称。因为，真主之所以要启示这部经典，目的并不是薄古厚今。因为真主是超绝独一的，除他之外再没有主。任何人把知识的积累和发展，人为地割裂开来都是错误的，真主是超绝独一的，真理也只有一个，不能再有第二个真理。但由于人类的千差万别、认识它和表述它的形式可能多种多样。任何理论，任何哲学猜测，既有人类思维稚嫩的一面，也有蒙真主启发而触及到真知的一面，尤其历代的先知先贤，有的是受真主派遣；有的是真主意欲，通过他们透露出的真知灼见。虽然经过许多人的改变和曲解，但仍可见到其中一些闪光的点。作为信仰真主的人要具备这样的胸怀，承认这些光点都出自真主的启示和启发，如何区分它们，以及它们属于什么层次的发光点，最有力的武器和工具就是被称作“准则”的古兰启示。

[329]　“随意形成你们于子宫里的。”在人类被造的问题上，好像都集中在人类起源这一点上，而且把这个问题作为哲学探索的一个主攻课题。它吸引了天文学、物理学、生物学、考古学、遗传学、人类学等许多科学家们，从元素的不同光谱到核糖核酸染色体的排列，总之从最尖端的科研出发产生许多新的发现。它给人们造成的印象是，人类即将告别神话世界，在不远的将来踏上太空，移居到其它星球，抑制衰老，延年益寿，甚至可以控制生命的进程。这时宗教就自然消失。这种认识虽然还不能自圆其说，但比起《圣经》上的那些神话还是有说服力的。古兰启示却从各方面告诫人类，真主创造宇宙世界和人类这条原则绝不是人的思维能想象出来的。伊斯兰不禁止探索，而且鼓励探索和追求，至于结论，每个时代都有所发现，每个时代都有更新的说法，这是很正常的。因为它距离真正的结论恐怕是万里征途刚刚走出的第一步。古兰

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ ۘ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٧﴾

7. 是他启示给你这部经典；其中一些节文是明确的——它们是经典的基础——其它是比喻的[330]。那些心术不正的人为了寻求迷惑和找出经文的解释而追随比喻的部分[331]，除去安拉和学识精通的人外，没有人知道它的解释。他们说：“我们信仰它，它都是来自于我们的养主，除去理解的人外，没有人会想到。

启示要人们认识，就是母亲子宫里的每一个生命也都是按照真主制定的法则，也属于真主创造的一部分。我们如果能弄清眼前这件使人叹为观止的创造，已经是非常不容易的事，其中每个细节的生化和发育，难道是我们完全都能掌握的吗？发现 DNA 的排列已经令人震惊，比染色体更微妙的还不知有多少。古兰启示只用一句话来提示。同样在人类起源这个课题上，人类是不是近千年才出现在地球上？抑或像已经发现的头盖骨那样，已有了 50 万或 150 万年、250 万年的化石那样？我们的祖先阿丹，他是地球上第一代还是第几代、第几十代的阿丹呢？古兰启示也说过“在他们之前我曾毁灭了多少代吗？”（《古兰》36:31）在古兰启示的教导下人类的探索将是无止境的，过早地下结论也是没有根据的。

[330] 古兰启示形容其本身部分是“穆哈克玛台”，即“明确的”，这部分是经典的基础。还有一部分是“穆台沙比哈”，即“比喻的”，它们代表了绝大多数的启示，这两个名词虽然有很大差异，但在维护真理的责任上它们又是统一的。字义上，“穆哈开木”是从“哈开麦”转来，意思是被阻止，因之“艾哈开麦”意为“使一件事坚定或稳定”，也就是说“穆哈开木”有“保持不变”的意思。

“穆台沙比哈”是从“席布哈”转来，意思是一样或相似。“穆台沙比哈特”即一件事和另一件一样或相似。因此《雷因辞典》认为它意味着可容许有相似的解释。当古兰启示说明全部经典是“穆哈开木”时，意思就是它全都是明确肯定的，当古兰启示称为“穆台沙比哈”（《古兰》39:23)时，意思就是启示的每一个部分意义是相似一致的。这是一条非常重要的原则，启示在下面正是要指明这一点，因为不论使用怎样相似的比喻用语，允许不同解释的原则是必须保持古兰启示明白的、确定性的基础，就像我们在上一节所谈到的，真主创造人类，这是一条总的原则信仰，具体到每一件事、每一个人的出生也都是真主创造的范围以内，不论某一代人探索到什么程度，它也是在真主创造的范围内，不可能有相反的结论。因为人在宇宙中的渺小和人类智慧的局限，我们的认识永远处在不断发展的过程中，任何人间的结论都为时过早。再举例说，先知的伟大和他表现的异常(穆尔植在)，但启示中明确说他是吃食物走街道

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٨﴾

8. 我们的养主啊！在你引导我们之后，求你不要使我们的心偏离正轨，求你赐给我们来自你的慈惠。你是最丰富的给予者。

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٩﴾

9. 我们的养主啊！在毫无疑义的那一天，你确是众人的集合者。安拉确不爽约[332]。”

的人，他不是神(参见《古兰》6:50,25:20)，所以在作任何解释时，不能违反启示整体的统一，不能断章取义。特别应当注意的是，古兰启示中明确的节文是全经的基础，而比喻的节文必须服从全经的基础。

[331]　把强调比喻部分的人称作心术不正，这是因为这些人分别具有不同的倾向。古兰启示不是哪一个人就能彻底了解透彻的，它要在时代的发展中不断地显示它的超前性和指导价值。理解它教导的伟大意义，关键要把握住全经的基础，而不能别有用心。有一些人出于虔诚和忠实，缺乏对整体的统一思考，或许要犯一些错误；但有的人则是别有用心。正像启示所指出的，他们寻找歧路并为歧路找出辩护的根据。在早期的《古兰注释》中，这种成分是很多的。在《阿拉伯-伊斯兰文化史》一书中，明确提到在先知去世后，有一些改宗的基督徒，他们是屈指可数的有文化知识的人，他们坐在清真寺里，讲述经过他们改造过的《圣经》故事，为古兰启示找到解释的依据。很多穆斯林学者就是从他们那里搜集圣训和先知如何解释《古兰》、如何处理日常事物的素材。这些人改宗伊斯兰以后，内心的仇视仍未消除。于是他们从公开走入隐蔽，从注释经典入手，把他们的思想注入到穆斯林最尊重的古兰启示中去。他们制造分裂，标新立异，造成伊斯兰信仰派别林立，各执己见，互相倾轧，至今这种影响仍然根深蒂固，难以消除。这一切源于对古兰启示片面的理解和对过去的盲目崇拜，虽然今天的学者大多并无偏见和错误的想法，但是一些人不求甚解，不重视古兰启示的原文精神，固守以往已经具有歧见的说法，所以很难走出左道旁门的歧路。

[332]　这是两节著名的祈祷文，教导那些已经走上正道的人也要经常祈祷真主，防止自己走入歧途。尤其信仰坚定的人，他们对自己充满自信，但恰恰是这样的人又容易走入另一个极端。他们也许出于爱主，出于虔诚，但或许只是因为态度问题，结果反而走向了自己的反面。人类很容易犯的通病是自以为是，忘乎所以。其实一切都在真主的法则之内，不论信仰与不信仰，谁都超不出这个法则。但好心有时变为急躁，有时忘记是真主决定一切，往往把个人的作用看得过大，往往在赞美声中忘记真主是决定者。表面看起来这没有什么，实际上这就是树立自己为偶像的一种表现，同时也是信仰认识不足的体现。祈祷词的哲理说明一个人要不断地从这方面引起注意，希望真主保护自己不要再背离正轨，那么他个人也会经常警惕而少犯错误。如果自己已

第二段

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠

10. 不信仰的人们，他们的财富和儿女对防范安拉无任何裨益，他们将是火狱的燃料[333]。

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١

11. 就像法老的民众和他们之前那些人的惯例一样；他们拒绝我的启示，由于他们的罪恶，安拉毁灭他们[334]。安拉的惩治是严厉的。

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۚ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢

12. 你对那些不信仰的人说：“你们将被击败，并一起被赶到地狱[335]，归宿真恶劣！”

经陷入泥淖而难以自拔时，那么经常背诵这两节祈祷文也会警觉起来。因为不论什么人都要被集合到真主那里，这是真主与人类的定约，当面对无疑的那一天，再想挽回也不可能了。真主是按古兰启示所约定的兑现给每一个人，从这个意义上讲，古兰启示是在《旧约》和《新约》以后，真主对全人类的总约。不论你信与不信，真主都将按古兰启示实现其所约，而且绝不爽约。

[333] 阿语的“那勒”是从“奴勒”转来，原意为火、火灾、烈火，延伸为火狱，在古兰启示里一般都译为火狱，以别于“哲汉奈麦”（译为“地狱”，也是“最不幸的境地”）。中国人习惯说天堂地狱，意思同为仙境和苦海，火狱、烈火，这是古兰启示常用的一个词，和地狱一样也是抽象形容，总之不是好地方。尤其生在世上，不信仰导致步入歧途，过着内心如焚的生活，已经开始受烈火的炙烤。《古兰》第 111 章是以火焰之父为名称的，他也是先知穆罕默德的叔叔艾布·来亥布的名字，是形容他脾气暴躁，动辄就发火。然而，相对而言，今世之火无论如何还是可以经受得了的，而后世他们即是被焚烧的罪人，又充当着烧烤别人的燃料。总之那种内心如焚的煎熬比死亡还更可怕。

[334] 这里又提出法老和他的民众，因为他是经常以不信仰真主启示的典型人物出现，而且他又是历史上的帝王中享有盛名的人，他在穆萨时代，可能是世界上最有权威的统治者。我们从今天尚存埃及金字塔的庞大规模可以想见，当年他们是怎样极尽豪华。但再大的财富和强壮的儿女都无济于他们，由于违逆，其最终下场是遭到彻底毁灭。

[335] “哲汉奈麦”意思是地狱，它和“那勒”火狱稍有区别。在中文译本中有一律译为火狱的，这是有别于其他宗教术语，突出古兰启示的特点。但在阿语中它们之间还是有差别的，“哲汉奈麦”也可以译为火狱，但它还有“困难处境”的意思，而

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ
تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ
يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ ۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ
بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿١٣﴾

13. 在交战的两军中，对你们确有一些启示，一部分战斗在安拉之道上，另一部分是不信仰的人，他们眼见那些人是自己的两倍[336]。安拉以他的援助加强那意欲的人。此中对那些有见识的人确有一种教训。

“那勒”译为火狱，它还有“烈火、火的惩罚”等意思。人犯了罪或犯了错，受到烈火煎熬，或处在焦灼的状态，或玩火自焚，或陷入潜在的泥淖，或遭到毁灭等，都有可能永居其中，永远受到炙烤。而“哲汉奈麦”是指难以忍受的处境和沉沦之地，这是对不信仰而犯罪结果的描绘，都是受惩罚，在阿语用字有区别的情况下，中文最好也有所区别。

[336] 这里所说的两军遭遇就是巴德尔战争。启示提到他们眼见那些人多于自己两倍。这与《古兰》8:44 节的叙述并不矛盾，那里的记载是：“当你们相遇时，他使他们在你们眼里好像是少数，他并使你们在他们的眼里显现为少数”。这是对巴德尔战役史实的不同阶段的叙述。《古兰》第 8 章 44 节所描述的是战斗前夕，敌人占据在山头的高地上，而穆斯林是在谷底。真主的援助首先反映在双方参战人员的视觉上，双方都感觉对方人数不多，其实是一种错觉。其次反映在心理上，敌人居高临下，清楚地发现穆斯林人数很少，首先产生了轻视的心理；而穆斯林从下往上看，弄不清山上究竟有多少敌人，心理上毫无惧怕。实际上在这场战争中，麦加敌人是 1000 人，穆斯林包括 14 岁的孩子共 313 人，但这场战争以敌人大败而结束。

巴德尔战争是伊斯兰历史上第一次保卫战。先知穆罕默德和他的伙伴为了逃避迫害，流亡到麦地那。敌人趁他们尚未站稳脚跟，迫不及待地妄图一举消灭他们。但是这次战争的胜利，不但在《古兰》里已经预言，就是在古代的文献里也同样预言到。在论述阿拉伯这块土地，预言明确地指出：“底但结伴的旅客啊！你们必在阿拉伯的树林中住宿。提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀，并上了弦的弓与刀兵的重灾。并对我说：一年之内，照顾工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少。因为这是耶和华以色列的神说的。”（《旧约》以赛亚书 21:13～17）。基达是伊斯玛依的儿子（《旧约》创世纪 25:13），这个名字在《圣经》里是以阿拉伯人的代称经常使用的（《旧约》诗篇 120:5；以赛亚书 42:11；60:7 等）。历史上，在阿拉伯只有一个人由于迁移而开创了一个新的纪元，那就是先知穆罕默德。正是他和他的忠实的伙伴，在刀剑之下逃出已被包围的房子。而一年以后，在巴德尔战场上，他使基达子孙的荣耀扫地，巴德尔战争也是《旧约》中预言实现的迹象。

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾

14. 装饰人们的，是喜爱嗜欲——女人和儿孙、无数的财宝、黄金白银、牧放的马群、牲畜和田地，这些是今生的享受。在安拉那里有最好的归宿[337]。

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿١٥﴾

15. 你说：“我告诉你们比这更好的好吗？那些敬慎的人在他们养主那里享有诸河流于其下的花园，他们永居其中，并获纯洁的伴侣和安拉的喜悦[338]。”安拉是明见众仆的。

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

16. 他们说：“我们的养主啊！我们确已信仰了，求你宽恕我们的罪过，并使我们免遭火狱的痛苦。”

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

17. 他们是坚忍的、忠实的、服从的、施费的、在黎明祈求宽恕的[339]。

[337] 这节启示向人类指出，用来装饰和点缀人生的嗜好等等，只是生命的陪衬，并不是人生追求的目标；但却是今生所不会没有的供给。伊斯兰教导并不禁止人们有这种欲求，过去把“装饰”译为“迷惑”是不对的。因为属于“迷惑”就是不应该接受的，可这是生存中必不可少的，它们不但是真主的创造，而且是用来供给人类的，所以正当的享用，有所渴求并不犯罪，但必须理解人生的目标和最后的归宿，过分看重今生的一切，那将被导入歧途。因为这一切都处在变化之中，最终也都要归于毁灭。这些装饰不仅仅是满足人类的需求，同时也能体现个人努力的价值和报酬，重要的是为真主创造的目的服务。

[338] “和安拉的喜悦。”在古兰启示里是属于真主在天园里的赐福，正像启示所明确告谕的“你们最大的成功，就是安拉的喜悦”（《古兰》9:72）。这说明在天园里的赐福可能是精神上的。读者可参见脚注[35],[36]。

[339] 上一节说到信仰的人，他们祈求养主的宽恕和拯救，这一节正是补充前面的。也就是说，如果有这样的祈求，那么他必须属于这一类人，即：坚忍的、忠实的、服从真理的、施费在安拉的道上的、和那些在黎明祈求宽恕的。其中的施费是指在为真主喜悦的事业上慷慨花费，简单说就是多作好事。在黎明祈求宽恕，并不是说其它时间祈求就不被允准，而是说人在黎明时头脑清醒，思想易于集中。祈求宽恕必须伴随个人的悔改，黎明是睡眠后的新的一天的开始，黎明祈求还寓意着任何错误觉悟得越早损害越小，早一点祈求宽恕及时改正比晚期再去补救要有利得多。黎明刚刚开始，

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

18. 安拉作证，除他之外再没有主。天使们和有知识的人们也秉公作证：除他之外再没有主。他是强大的、明哲的[340]。

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

19. 的确，安拉跟前的教道是伊斯兰[341]。那些被赐经典的人只是当知识来到他们之后，出于互相嫉妒而争论。无论谁，不信仰安拉的启示，安拉确是计算迅速的。

任何错误还处在萌芽时期，若到晚上那酿成的错误可不得了啦。另外，在一天的五番礼拜中，晨礼相对困难些，能坚持晨礼本身就需要可贵的敬畏之心和顽强的毅力。埃及司芬克斯谜语里讲，有一种生物早晨四条腿走路，中午两条腿走路，晚上三条腿走路，也是用一天来形容人的一生，婴儿为早晨，在地上爬，晚上老迈体衰，拄着拐杖成了三条腿。所以《古兰》启示人们“在黎明祈求宽恕”，是说任何错误一旦发现早一点祈求宽恕加以改正的人，是有可能得到真主宽恕和喜悦的。

[340]　真主作证，是通过天然的各种迹象来显示，也是通过他所启示人类的知识而被认识到的。天使们作证，是由他们在宇宙间和人间的工作，完全执行真主制定的统一法则，使宏观世界和微观世界有条不紊，按照真主的意欲运作。天使们是各司其职的。古代希腊以及神秘主义的学者们，有时把这些神性的天使误以为是崇拜的主，这是错误的。他们的存在和工作本身就证实了创造和支配他们的主宰。有知识的人，说明在有些宗教的神圣典籍上都作证安拉是独一超绝的，除去基督教以外，没有任何一部经典能作证三位一体，因为这套说法太荒唐。在古代，人们以地球为宇宙的中心，认为太阳是围绕地球运转的。宇宙之间好像只有真主和人的关系，于是便想象出道成肉身这样的父子之说，人们还不感到诧异。可是今天人们发现宇宙大得不可想象，我们在宇宙中的比例简直微不足道，真主的至大超绝怎么可能为了救人，还要有一个儿子来到人间，难道放羊的人还有必要装成羊在羊群里去配合牧放吗？何况尔萨(耶稣)在十字架上喊出的：“以利！以利！拉马撒巴各大尼？”就是说：“我的神！我的神！为什么离弃我？”(《新约》马太福音 27:46)如果尔萨是上帝的儿子，他是为人类赎罪才去死的，能喊这样的话吗？真主要救人，要惩罚人，还需要通过一个人的死来实现吗？世界有许多人的死比十字架刑法还要残酷，还要悲壮，可也赎不了别人的罪。人类不是靠自身纠正错误，而是依靠别人来救赎缺点，这在什么地方可以找到证明呢？

[341]　“安拉跟前的教道是伊斯兰。”这并不像一般想象的那样，每个宗派都说自己是最正确的，伊斯兰也不例外，把自己说成是最接近真主的。那么其他的宗教和派别

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

20. 如果他们同你争论，你说："我和追随我的人全面顺服安拉了。"并对那些被赐经典和无知识的人说："你们顺服了吗？"假如他们顺服了，那他们确实追随了正道，假如他们背离了，你的职责只是传达启示[342]。安拉是明见众仆的。

都不如伊斯兰吗？人们这样想是很自然的。但古兰启示是创造宇宙的主对人类的教导，他是普慈的主，他是绝对公正的主，他不会偏袒任何人，也不姑息任何人。伊斯兰字意为和平，真主启示的目的是希望人类服从真主的法则，实现人间的和平。其中最重要的信仰核心就是"惟独崇拜安拉"。无论谁能作到这一条并大量作好事，那么他就属于顺服真主的人(穆斯林)。因为他没有崇拜其他的人和物，没有在崇拜安拉的同时又去崇拜其他伟人、圣子、教主、长老等。他就是接近真主的人。伊斯兰教导的目的就是把人类从多神崇拜的错误中解救出来，提高人类直接崇拜真主的人格。事实上，很多伟人、长老自己并不敢搞个人崇拜，而是别有用心的人，利用这种形式争夺势力范围，他们明知是错误的，但仍要这样干。这种人就不属于迷误，而是走入歧途，特别是带领别人走入歧途。古兰启示把伊斯兰称为最接近真主，这并不是一个空洞的评价，而是从伊斯兰信仰的基础理论所导致的深远意义而得出的结论。因为伊斯兰不允许在人与真主之间设置任何妨碍信仰独一真主的障碍。有的人出于愚昧，以为古圣先贤是人间楷模，尊重他们，为他们修坟造墓，妄图在他们恩宠之余自己也能沾上一点光。这种想法，与佛教拜好人、偶像是同出一辙，只是五十步笑百步，无形中使自己远离了真主。为什么不能接受纯洁的信仰，直接拜主，直接祈求，直接向真主诉说一切呢？真主是深知一切的、全听的、全能的、无所不在的。凡是不这样认为，却把希望寄托在他人身上，寄托在某位长老、教主身上，实际上就等于否认真主有上述的大能和无所不在。把真主理解为像皇帝一样偏听偏信，也像人间走后门一样，把力量和财富都给那些教主，让他们去走后门，这怎么可能呢？佛教这样作，我们认为他们离真主远了，其他宗教也巧立名目，让人们通过他们再由他们去求主。这种信仰的荒谬，仔细思考一下，谁都明白。古兰启示说接近安拉的是伊斯兰，对于穆斯林也同样具有深刻的指导意义。真正的穆斯林必须清除一切错误的干扰，端正信仰，"我们唯独拜你，并且我们只是求你佑助。"(《古兰》1:4)如果不是这样，也效法其他人那样，搞什么救世主降临，供奉筛海、长老，供奉坟墓，那就应多想想这节启示的教导。

[342] 伊斯兰崇拜真主的纯洁信仰并不是任意渲染，而是有具体内容的，无论谁服从于安拉，那就没有什么可争论的。因为宇宙人间任何问题，只要信仰独一真主，一切都显得不重要，一切都会迎刃而解。尤其值得指出的，无论谁不信仰，那都无妨，伊斯兰不允许任何强迫，不信是他的选择，他有这样选择的自由，这是真主给予每一

第三段

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ حَقّٖ وَيَقۡتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡقِسۡطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١

21. 不信仰安拉的启示并不义地杀害先知们和杀害人们中主持正义者的人们，给他们宣告痛苦的折磨吧[343]！

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٢

22. 这些人，他们的工作，在今生和后世都将无效，他们将没有任何援助者[344]。

个人的。一个人向上向下都由自己选择，先知穆罕默德都无权过问，他只负传达的责任，其他人当然更无权做出什么强迫别人的事，全世界即便只剩下你一个人信仰，也应照样保持信仰至死，要相信各有各的报酬，谁都是领取个人的那一份，都在为自己积累。

[343]　“班释勒”这个字在《古兰》的 4:138 节还出现过一次，它原意为：情况、局面，是指宣布一件事而改变了情况。转译为宣布。这节重申了《古兰》2:61 节中的部分内容，那里也提到古代以色列民族是如何表现的，他们不但历史地被钉在了耻辱柱上，而且到了先知穆罕默德时代，他们又企图杀害先知，虽然他们不会得逞，但也反映出他们在各种时刻那种不择手段的民族性格。启示向他们宣布一种痛苦的惩罚，说明针对不义犯罪的法则是逃避不了的，尤其它反映在各种表现的因果关系上。任何惩罚性的灾难都不会事出无因，其远因和近因都不可忽视。

[344]　我们习惯把“尔麦来”译为善功和功修。在中国凡遇到祖先的忌日周年，或值得纪念的人和事，都要以待客、施舍来体现这个词所包含的内容。人为地把信仰和生活割裂开来，好像信仰就是为死后进天国，而活着却是世俗红尘、过眼烟云、毫无意义。所以造成很多人只有到了老年才开始重视信仰，因为青年时要为生存而奋斗。只有那些落伍者，时运不佳、生活中的弱者，才无可奈何地打出看破红尘的标语，高举修身养性的口号，实际上他们生不逢辰，没有抓住机遇，被社会潮流所淘汰。他们并不情愿走出红尘，而是想另辟蹊径，找个冷门。今生不能称心如意，于是幻想来世扬眉吐气，并且制造一套自欺欺人的理论：凡是今生享福的，来世将一无所有，以此为自己的虚弱壮胆。

伊斯兰是最符合人类天性的信仰理论，而不是佛、道所标榜的那些诱人的说教。“尔麦来”这个词就是工作，并没有教道和世俗之分。伊斯兰要求信仰要表现在实践之中，并不局限在寺院的礼仪。为今生工作就是为来世积累。今生中有益于人类社会和为真主所喜的任何行动，既获得今生的报酬而享受，同样也为来世作了积累。如果今生的所作所为伤天害理，破坏社会安宁，为非作歹，不但今生好不了，来世也不好

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. 你没有看见那些被赐予一些经典的人吗？他们被导向安拉的经典，以便在他们之间裁决[345]，可是他们中一部分离去，他们是常对抗的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. 这是因为他们说：烈火触及我们不过几天；他们在其宗教方面所杜撰的欺骗了他们[346]。

过。那些游手好闲，寄生于社会，只图享乐而不思付出劳动，造福他人的，他们今生好像占点便宜，来世他们将一无所有，更有甚者是那些为非正义的事业卖命的人，他们的工作，结果更可悲，也就是本节所说的今生、后世都无效。

[345] “被赐予一些经典的”即指以色列及基督徒们而言，他们的经典已不完整，《旧约》虽说是以色列许多先知受到启示的汇编，但从穆萨开始都不是由文字逐渐记载下来的，尤其穆萨时代还没有发明纸，启示是记录在约版上，即刻于泥版或木版，装在柜子里，称之为约柜。而这些实物并未留传下来，都是后来从记忆和传说中记载下来的。《新约》就更明显，都是尔萨门徒们的传说记录，尔萨本人的话和所获得的启示都是通过他们转述而来。所以称他们为被赐予部分经典。有些注释家认为这节是针对当时一个通奸案而说的。过去在摩西律法中，这类情况是以石击死（《旧约》利未记20:10）。在《新约》里，我们也能了解到，在以色列人中所执行的以石击死的刑罚。“摩西在律法上吩咐我们，把这样的妇人用石头打死，你说该把她怎么样呢？他们说这话，乃试探耶稣，要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰，用指头在地上画字。他们还是不住地问他，耶稣就直起腰来，对他们说：你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”（《新约》约翰福音 8:5～7）先知这样说了以后，仍在地上画字，而听话的人一个个都走了，最后只剩下那妇人和先知尔萨。最后，尔萨也没有定她的罪就叫她走了。这说明犹太律法与基督教之间有很明显的差异。这件事后来被说成是犹太人领来两个犯通奸的人，叫先知穆罕默德判决。先知吩咐照犹太法律处理，于是犹太拉比（教士）不满意的走了。但在古兰启示里没有这样界定的旁证。这件事是否发生过并不重要，启示的教导意义在于把他们导向安拉的经典（指《古兰》），以它在他们的差异之间做出正确判断。因为传说中的这件事在古兰启示里并未得到支持。若以传说中的情况来制定沙立尔法，继续用石击毙通奸的人，显然是不符合古兰启示精神的。

[346] 在伊斯兰教导里，无论谁信仰并力行公益，那是与他自己有益的；无论谁不信仰并大量做坏事，那也是给他自己积累。这一点对谁都一样。信仰的人做坏事更不行，如果大量做坏事，那就等于用行动否定了信仰，这用不着别人干涉，自己就把自己开除了。例如贩毒品的人，被枪毙时还要带上一顶白帽子，那无非表明自己是曾经

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. 当我在毫无疑义的日子集合他们时，他们会如何呢？每一个生命将完全被付给他所赚取的，他们将不会被亏枉。

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

26. 你说：安拉，掌握权力的主啊！你把权力给予你意欲的人，并从你意欲的人那里革去权力，你提高你意欲的人，你降低你意欲的人。福利都在你的掌握中，你确是超乎一切的权威者。

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

27. 你使夜入于昼，你使昼入于夜；你从死的现出了活的，你又从活的现出了死的，你无量地供给你意欲的人[347]。

有过信仰的败类。他这样的行为于今生、后世都有罪。今生被剥夺了生命，后世也会因为今生浪费了生命又无好事积累，结果自然不妙。古兰启示在这节中批评的是，有些人搞宗派，为自己制造一些理论自欺欺人，好像只要加入他们的行列即使做了坏事，也仅仅是入炼狱，而不入永久的地狱。在炼狱里炼几天就出来，仍然进天国。这种无稽之谈完全是骗人的，哪一位先知也没有说过这样的话。

[347]　这两节启示里都表明真主是要做他意欲做的事，阿语在这里用的是第二人称“台沙乌”。它和“耶沙乌”都译为“指真主意欲”（可参见脚注[155]）。启示的意思是说，真主是为所欲为的。但这并不破坏他为宇宙一切所制定的法则，这些法则奥秘无穷，又绝不是人所能完全理解的。以人的渺小来看待周围的一切，就是真主在为所欲为。很多事物巧妙到严丝合缝，简直不可思议，但很多年后或几代人以后再来看这件事的前因后果又觉得其必然性是不可逆转的。这就是说绝不可用我们的思维去想象真主，更不可凭我们的幻想而产生什么奇迹，因为在古兰启示里使用这类语言所发布的启示，都不能用我们人类的思维去想象。真主说有，它就有了，这在真主可能只是一瞬间，而在我们也许是几万年，就像我们把一天并不当回事，而对某些昆虫也许就是它的一生。我们在宇宙之中的比例微小得如大漠中的沙粒，根本到不了任何昆虫那么大。

有的学者认为这两节放在这里与前后的启示不协调，衔接不上，其实没有道理。因这章重点论述的是尔姆兰家族最后的几位先知，尤其是要预言真主要把这更大的国给予其他的人。“神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。”（《新约》马太福音 21:43)这恰好预示着先知穆罕默德将率领阿拉伯人登上历史舞台。

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

28. 信仰的人不要舍信仰的人而以不信仰的人为朋友，无论谁这样作，就失去与安拉的关系。但你们敬慎防范他们另当别论，安拉让你们警惕他的惩罚[348]，归宿只在安拉。

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. 你说：“无论你们藏于内心或暴露的，安拉都知道，他知道所有天上和地下的。安拉是超乎一切的权威者。”

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

30. 在那天，每个生命都将面对自己做过的好事和做过的坏事，都希望与它之间距离更远一点[349]。安拉要你们警惕他的惩罚，安拉是怜悯众仆的。

[348] 把不信仰的人当作朋友，尤其在对方属于敌对阵营时更是不应该的。在先知时代，伊斯兰刚刚兴起，不信仰就表示自己属于对立的阵营，旗帜是很鲜明的，所以那时强调这一点至关重要。启示很周密地提到万一有其他原因，比如过去曾有联姻或商贸往来等，那也要十分谨慎地防范，以阻止被敌人利用这种关系。

“安拉要你们警惕他的惩罚，”这一句和旧有的翻译方面有一些不同，著名教长王静斋译为“安拉教你们畏惧他自己，”马坚先生译为“真主使你们防备他自己；”时子周先生译为“安拉教你们对他谨慎。”在阿文启示里文字并不复杂，“由哈则勒”是警告和告诫的意思，后面跟着“库蒙拉胡”即“安拉要你们”，关键在“奈福赛海”。《塔志欧鲁斯》(辞典)的作者伊玛目穆希泊·阿来丁·阿布法德·穆台达认为“奈福斯”在这里就是“欧苦拜”的意思，汉语意为“惩罚”、“报应”。全句译为“安拉以他的惩罚告诫你们。”但这仅是他个人的看法。实际“奈福赛海”在中阿辞典上是“他的惩罚”，“他的报应” 的意思，也就是说真主着重地以其启示警告人们。所以笔者译为“安拉要你们警惕他的惩罚，归宿只在安拉。”实际上阿文是一个倒装语序，并不是很复杂的句式，这句启示在下一节里还有一次重复。

[349] “都希望与它之间的距离更远一点。”当然是指自己和坏事恶果的距离更远一点。这是从上下文中出现的必然意思，但没有明确的文字，所以译文也不加字。读者在阅读中可以体会到，因为如果是好事就会争先恐后，而对于坏事有勇气站出来认领的就不多了。

[350] 安拉的爱是伊斯兰导致的最大的生活目标。这也是历代先知所教导过的。怎

第四段

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

31. 你说：“如果你们爱安拉，就当追随我[350]；那么，安拉就爱你们，并饶恕你们的一切过失。”安拉是宽恕的，特惠的。

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. 你说：“你们当服从安拉和这位使者；假如他们背离了，安拉确不喜爱不信仰的人。”

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

33. 安拉确实选择阿丹、努海、伊布拉欣的后裔和尔姆兰的后裔而胜出世人[351]。

样爱安拉，具体表现在追随先知穆罕默德，也就是遵守古兰启示所教导的，这样就得到真主无限的爱，中国人常说，得道多助，凡是遵循正道的人，必然会得到各方面意想不到的帮助，并从各种过失中受到保护。也可以说，人们会在自己的行动中感到逢凶化吉的妙处，不想作坏事的人总能避免坏事，当然这并不排除某些形式的考验。经常听人说，做了半天好事并不得好报，而干坏事的，反而到处得宠，这也是一种经不起考验的表现。人生来性急，总是急功近利，稍微经历点小小的考验马上退缩不前，或缺乏耐心，总喜欢按自己的想象办事，往往适得其反。追随先知，遵守《古兰》的教导，争取到真主的爱，首先要具备虔诚的信仰，否则，仅以功利得失来衡量，那就永远也体会不到被真主所爱的感受。读者可参看《古兰》第 9 章 72 节。

有的注释家认为，这一段开始是重述基督尔萨的教导，从下面的比较可以看出“你们若爱我，就必遵守我的命令，我要求父，父就另外赐给你们一位保惠师，叫他永远与你们同在。”（《新约》约翰福音 14:15,16）“你们若遵守我的命令，就常在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。”（《新约》约翰福音 15:10）对比之下，真正的启示被《古兰》所证实，那就是热爱安拉，追随先知穆罕默德——这最后派遣的“保惠师”，安拉就爱你们。

[351]　阿丹（亚当）、努海（诺亚）、伊布拉欣（亚伯拉罕）和尔姆兰（暗兰），他们都是真主选择在各民族之上的先知和使者们。这本身说明当时世界各地已形成许多民族，选择他们无非是体现真主对人类的爱。因为在所有的被造物中，惟有人类具有思维的能力，并被赋予代理世界的责任。但光有思维能力，如果没有真主的引导未必就能知道人生的目标和价值，可以说大多数人囿于习惯和已经形成的生活模式，很少思考这些终极的问题，只是在痛苦和遭到不幸时才能冷静地想想这一切都是为了什么？而真主选择、派遣先知的目的就是要通过他们透出一些真理，使它给人以帮助，找到目标和归宿，这无非使生命更有价值，生活更有意义。而且先知所传达的真理随着人类的

ذُرِّيَّةَۢ بَعۡضُهَا مِنۢ بَعۡضٖۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤

34. 其后裔一脉相承[352]。安拉是全听的、深知的。

إِذۡ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ عِمۡرَٰنَ رَبِّ إِنِّي نَذَرۡتُ لَكَ مَا فِي بَطۡنِي مُحَرَّرٗا فَتَقَبَّلۡ مِنِّيٓۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٥

35. 当时一位尔姆兰的妇女[353]说：“我的养主啊！我向你许愿，以我腹里所怀的作为奉献，求你接受我吧；你确是全听的、深知的。”

成长在认识上总有一些时代的烙印，绝对真理是在相对的形式下被认识的，因为除去真主超绝存在以外，宇宙间一切被造都是相对的。所以身处相对之中，要把绝对说清楚那是不可能的。古往今来的哲学历程充分反映了这一点。伊布拉欣是努海(诺亚)的子孙，努海(诺亚)是阿丹的子孙，他们都曾受到过启示，也正是他们恰好代表了一代一代的传承，为的是实现真主对人类的引导。伊布拉欣以后，传承的体系分为两条：一条是伊斯哈格，直到尔姆兰家族的最后一位先知尔萨；另一条是伊斯玛依，直到全体人类最后一位使者先知穆罕默德。在本章着重叙述尔姆兰家族中穆萨、哈伦之后最有影响的是耶海亚(约翰)和尔萨(耶稣)。真主给他们的启示并未局限在以色列民族之内，穆萨以后的继承者也曾想到把信仰的思想理论扩大到世界各民族当中去，但他们都未成功。到了尔姆兰家族中最后的先知耶海亚(约翰)和先知尔萨(耶稣)，正是为了实现这一目标而遭到以色列人的迫害，他们竟要把先知尔萨当作罪犯钉上十字架。现在不论怎样美化，事实上，这位划时代的伟大先知从 30 岁开始宣传，毕竟只经过短短的三年就在以色列人中消失了。

[352] “其后裔一脉相承”。表明他们都是人类的一员，都没有任何神性，这是针对三位一体说法的最普通也是最具真理性的一句话。如果三位一体的理论成立，那么超绝存在的上帝，早先怎么不派儿子来呢？现在派儿子来，那么公元一世纪以后的人可以得救，一世纪以前的人又以什么方式得救呢？如果他的死赎买了世人的罪，那么比他死得冤，死得更惨的大有人在，那又怎样解释呢？

[353] “伊姆来艾特”意思是“一位妇人”也是“一位妻子”。“伊姆来埃特尔姆拉奈” 意思是“尔姆兰家族的一位妇人”。因为一个伟大的继承者的名字经常是代表一个民族，像基达代表伊斯玛依后裔，以色列代表以斯拉衣的后裔，这种解释完全按照前面启示提到的有关尔姆兰子孙中被选择的说法而定的。英国剑桥大学出版的《圣经辞典》认为尔姆兰家族指的就是施洗约翰，是“经过两位祖先的祭司子弟”。关于玛尔燕的情况，其资料很少，只知她是从 3 岁到 12 岁被奉献在圣殿里，说明她是出身于祭司家庭。她在《古兰》里还有另一个称呼，即“哈伦的姐妹”(《古兰》19:28)，但古兰启示没有提过穆萨的姐姐。这表明祭司职务是哈伦子孙所独占。在阿语语系里，艾布(父亲)、温姆(母亲)、艾贺(兄弟)、乌贺特(姐妹)都是广义的，不必是真正父母

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

36. 当她生她时，说：“我的养主啊！我生了一个女孩。”安拉深知她所生的。那男不如这女，我给她取名叫玛尔燕。我求你护佑她和她的子孙免遭受诅咒的恶魔的伤害[354]。

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

37. 于是，她的养主欣然地接受了她，使她良好地成长，并让扎克利亚照看她。每当扎克利亚从会堂走进她那儿时，总见她有些食物。他说：“玛尔燕哪！这都是从那儿来的？”她说：“它来自安拉[355]。”的确，安拉无限地赐予其意欲的人。

兄弟姐妹。先知穆罕默德也曾说，他就是“我父亲伊布拉欣的一句祈祷”。尔萨也曾说过，他是达乌德(大卫)的儿子。按传说玛尔燕的父亲也叫尔姆兰，因此“伊姆来埃特尔姆拉奈”也可以译为“尔姆兰的一位妻子”。

[354]　“来吉姆”是从字根“来之姆”分化出来的，意为抛掷、投石，也可以是辱骂、咒骂、驱逐、开除、中断友好交往等(《雷因辞典》)。因此它意为可憎恶的、可诅咒的或在主前被驱逐的，这个字在这里包含什么意思从《古兰》38:78 节就看得很清楚了，“的确我对你的斥逐直到审判日”。值得注意的是玛尔燕的母亲为玛尔燕和她的子孙的祈祷，说明在她决定将女儿送到教堂去时，并未想到让她终生出家。换句话说，她仍然对她将来成为一位妻子和一位母亲抱有希望。

[355]　玛尔燕 3 岁时被送到会堂，以培养服务于会堂的人，由祭司扎克利亚(撒加利亚）照顾。扎克利亚每次去时都看见她身边有很多食品，他问她都是从哪儿来的？她的回答是再好不过的，她说都是来自真主的恩赐。这本是有信仰的人一句出自内心必然的回话，但过去的注释家却围绕这件事制造了许多神话，好像这些食品都是真主从天堂降下来的，其实即在今天，我们如果夸奖某人拥有大量财富或丰产的牛羊，对方也会很自然地说：“真主慈悯！真主慈悯”！因为信仰的人从来不会把任何成功的结果说成是自己的力量，这是每一个信仰的人都应该作到的。玛尔燕幼小的心灵里也充满着这一正确的态度。每天到会堂礼拜的人都会带一点食品或礼物送给她，这一点儿也不奇怪，她当然在感谢之余，在别人问到时不会说是某某给她的，而说是来自真主的赐予。读者可参见“没有一样东西，它的储藏不在我这里，我以确知的量化派送下来”(《古兰》15:21)。所以不论她收到什么东西，用信仰的话说都是真主赐予。

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

38. 在那里扎克利亚向他的养主祈祷。他说："我的养主啊！求你从你跟前赐给我善良的子孙。"你确是倾听祈祷的[356]。

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾

39. 正当他站在会堂中祈祷时，天使告谕他："安拉以耶海亚[357]向你报喜，证实安拉的一句话[358]，尊贵的、纯洁简朴的、一位清廉的先知。"

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

40. 他说："我的养主啊！我怎么会有儿子呢？我已年迈，我的妻子也已绝育。"他说："安拉如此地为所欲为。"

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾

41. 他说："我的养主啊！求你给我设置一个征兆。"他说："你的征兆是，除暗示外，三天不要对人讲话，并当在夜晚和黎明大量地记念和赞颂你的养主。

[356] 启示由此转到叙述另一位先知耶海亚的出生情况。担任祭司职位的扎克利亚由于玛尔燕的献身，产生了渴望有这样的子嗣，继承他自耶尔古柏(雅格)以来担任祭司的想法。这段历史在《古兰》19:6 那里还有详细的叙述。

[357] 阿拉伯字"耶海亚"(它是从字根"哈亚提"产生的，文字意义是生命)意思是"他活了"。在另一个地方，古兰启示叙述扎克利亚对真主的祈祷，说明他之所以这样作是因为"我害怕在我之后，我的堂兄弟……"，(《古兰》19:5)很显然，扎克利亚对其亲戚不道德的生活倾向感到担心。而耶海亚的名字隐含着他不会像他的亲属那样死在罪恶里，《古兰辞典》的作者筛海·伊索法汉也认为，真主赐给他这个名字表明罪恶不会使他灭亡，他将使正义的生命延续下去。

[358] 对于扎克利亚约许，是来自真主的一句话，而耶海亚(约翰)就是这句话的见证，他的诞生正好实现了真主的预言，所以来自安拉的一句话，实际就是代表真主的预言，这在《古兰》6:34,10:64 也有进一步的说明。"凯里麦"这个字在古兰启示里还有另外的意义，那就是"真主的创造"。在《古兰》18:109 节里我们读到"假如以海水为墨汁，记我养主的话，即使我再增加同样的它，海水定在我养主的话结束之前就耗尽了"。同样的比喻在《古兰》31:27 节也说明养主的话就意味着他的创造。

第五段

42. 那时，天使们说：“玛尔燕啊！安拉确已选择你、纯洁你，并选拔你胜出世界上的妇女。”

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾

43. 玛尔燕啊！要顺服你的养主并当和鞠躬的人们一同鞠躬、叩头[359]。

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. 这是一些未见的信息，我把它启示给你。当他们落笔谁将照看玛尔燕时，你没在他们跟前，当他们彼此争论时，你也没在他们跟前[360]。

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

[359]　古兰启示从玛尔燕的诞生到她在扎克利亚的看顾下正直地成长，现在说她被真主选择，并受到真主的纯洁而在世界妇女之上，说明她已进入青春期并离开了圣殿。命令她要和鞠躬的人一同鞠躬叩头，这反映妇女和男子在一起集体礼拜在古代是存在的，就像在麦加的大清真寺里，全世界的男女哈吉都在那里跟随同一位伊玛目礼拜，这正是实践古兰启示中“和那些鞠躬的人一同鞠躬和叩头”的命令。

[360]　“艾比”意思是“未见”。对于基督教历史人物的叙述当然是后来人们所未亲眼见过的，那时人类文明还没有发展到以文字记载一切事物的程度，因而以讹传讹的情况自然不在少数。如果把“艾比”这个字译为“幽玄”，那就增加了神秘色彩，完全没有必要。“艾格俩麦”意思是“笔”，一般译文都译为抽签、拈阄，总之是教堂里决定事物时采取的一种决定方法。启示用执笔或落笔的词，即表示了这一情况，不论当时是否用笔这都不重要，无非是要表达当时很多人有争执，必须用一种方式决定如何处理，启示并未详细说明——当然也没有必要说明。但是许多注释家却在这方面绞尽脑汁，总想弄清楚每个细节，他们从启示叙述的顺序感到既然在 43 节里提到和那些鞠躬的人一同鞠躬和叩头，那说明玛尔燕已成长到结束其在圣殿的生活的年龄了，那么 44 节对提到落笔决定由谁来照顾玛尔燕，显然这不是照顾孩童，而是涉及她的婚事。特别是犹太人的学者坚持玛尔燕是结婚以后生的尔萨，而基督教信徒则坚持制造尔萨就是主或主的儿子的神话。因为围绕他的出生问题一直都是一个很隐秘的谜。犹太人出于否定尔萨(耶稣)使命，所以进而否定其任何神圣性，而基督徒出于夸大尔萨的使命和对他本人的崇拜，又走向另一个极端。从古兰启示看，重点不在史实，而是侧重真主的安排和选择，以反映那一时代人们对信仰的态度。在这节里明白地指出，启示的目的就因为经历这些事件的人都已作古，只有真主的启示才能矫正视听。

إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

45. 当时天使们说：“玛尔燕啊！安拉确用发自他的一句话[361]给你报喜信：他的名字叫玛尔燕之子麦西哈尔萨[362]，在今生和后世都是有名望的，是属于接近主的人。

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

46. 当他在摇篮里和成年时将对人们说话，而且是一位清廉的人[363]。

[361] 向玛尔燕传达的好消息是出于真主的一句话。“凯立麦”这个字即是一句话，也可以作一个预言讲。当“以斯穆胡”作为的人称代词时，是指男性的他；如果它所指的是女性人称代词，则要求为“以斯穆哈”。读者可以比较《古兰》15:54,55，在那里把好消息说成是真理的好消息。过去在解释中认为先知尔萨的诞生是一个奇迹，因为他不同于其他人，他是真主的一句话。这种理解非常片面，事实上世界上每一个人，甚至每一种生物，哪一个不是真主的一句话，没有真主的一句话，又有什么东西还能存在呢？把先知尔萨的诞生说成是真主的一句话，正说明他没有任何神性，他也和其他任何人一样是真主预言决定要出生的人。

[362] 麦西哈·尔萨·玛尔燕之子即基督教所称弥赛亚·耶稣·玛利亚之子。在古代阿拉米语里，麦西哈意为大量旅行或一个人用一种油涂刷过(《雷因辞典》)，这后一个意思是古代的一种礼仪，即用一种特殊的油为具有特殊身份的人施洗。上述的两点在尔萨身上都有应验。《古兰辞典》和《太福希勒·凯比勒》的作者都证实先知尔萨经常旅行，并发现一些最早的接受信仰的人。由于基督教的宣传里很少有关耶稣成年以后的历史记载，除去婴幼儿时期和童年的传说以外，在他 30 岁成圣之前几乎是空白。关于他旅行的传说，得到一些最新发现的支持，据说耶稣旅游到东方在叙利亚犹太人中有一些不幸的遭遇，而传说中丢失的以色列的十个部族原已定居在东方的阿富汗和克什米尔。

“尔萨”是希伯来文“押扫”的音译，耶稣是希腊文的称呼。“伊布尼·买勒耶目”或玛尔燕之子是一个姓氏的称呼。古兰启示里从未提到过玛尔燕的丈夫，这一点和先知穆萨出生的情况非常相似。古兰启示也从未提过穆萨的父亲。所以事实上没有提到过尔萨的父亲并不等于他就没有父亲，他的双亲是约瑟和玛尔燕，当然玛尔燕是比约瑟更著名的。

[363] 先知尔萨在古兰启示中是被称作“接近(真主)的”、“清廉的人”，这充分表示他只是一位先知。这节启示说他从摇篮里到成年时期将对人们说话。不能把这一点当成什么奇迹，因为每一个健康的孩子只要耳朵不聋，都能在婴儿期开始说话。在成年讲话也说明他负有宣教的责任。真主预言中的好消息，本身就包含着他是健康的。《太

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

47. 她说：“我的养主啊！没有人接触过我，我怎么能有一个儿子呢[364]？”他说：“就是这样，安拉创造其意欲的。当他判定一件事时，他只要对它说：‘有’！它就有了。”

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

48. 他教他经典、智慧以及《陶拉蒂》和《印芝里》。

福希勒・凯比勒》的作者认为，提到耶稣从幼年到成年都能讲话的原因，就是表明他作为一个人所不可避免的年龄变化，如果他是具有神性的，这种变化就不可思议了。

“凯海兰”一词，在《古兰辞典》中的解释是头发灰白的人，或灰白相间。《雷因辞典》及《米失卡特・艾勒・麦刷必合》（圣训）、《塔志・艾勒・欧鲁斯》和《穆阿尼・勒・来比布》的作者都同意这个解释。一个人在”凯海兰”以后即达到了生命的一个转折，关于这一转折的年龄，有各种不同的观点，分别认为是 32、40 和 51 岁。以上的作者都同意这一观点，即“凯海兰”意味着人到中年或者年龄在头发灰白混杂之间的阶段，按照古兰启示的精神，不认为耶稣是死在 33 岁，而是活到相当年纪的老人。

[364]　玛尔燕的婚事已经决定了，在她得到她将要生一个儿子的好消息时，由于她说男人还未接触过我，可能还没有通知她结婚的事。“就是这样”，孩子将诞生，真主会实现这孩子诞生的环境。“就是这样”并不表示妊娠、生育会超出通常的天然程序。毫无疑义，玛尔燕还有其他孩子，没有人想象她的怀孕会超出通常的天然程序。这句话也不证明，玛尔燕按照预言生一个儿子就必须有与众不同的程序。从整个创造的实现，我们一再地被告诫：真主说“有”，它就有了，绝不可想象创造不是按照天然法则而实现的。先知穆罕默德在他与内吉兰代表团谈话中曾说道：“你们知不知道耶稣是由一位妇女以所有女人怀孕的方式孕育的吗？当时她生他也和所有的妇女生她们的孩子一样吗？他被喂养也像其他孩子一样喂养吗？他吃东西饮水，应答招呼也和所有的人一样吗？”代表团的人肯定地回答了上述问题。于是先知说：“那么你们的说法(他是上帝或上帝的儿子)是真的吗？”(翟米尔・勒・白牙尼・费・太福希勒・古勒阿尼)。

内吉兰代表团是由 60 人组成的基督徒赴麦地那的访问团，参见脚注[376]。

[365]　要了解这节启示的每个细节含义，首先要牢牢记住先知尔萨讲话的主要特点，他用寓言讲话，尤其喜欢用一些比喻的语言包装他的思想。如果记住这一点，那么理解这些细节就没有任何困难。这节启示首先谈到制造鸟和发气给它们的过程，如果把它看作是一个寓言，那很好理解，要是把它当作一件事实，那就不可思议了。假设先

وَرَسُولاً إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. 他把一位使者派到以色列的后裔中去：我带着发自你们养主的启示来到你们这里，我为你们用泥土捏做一个鸟样，然后我给它发气，在安拉的允许下它就成了一只鸟[365]，我还要在安拉的允许下治愈盲人和麻风病[366]，并把死的复活[367]；我还要把你们所吃的和在你们家里储藏的告诉给你们[368]。如果你们是信仰的人，对于你们，此中确有一种启示。

知们的全部尊严就在于做点玩具鸟，那么先知的使命是什么？创造行为不属于任何人，只能是真主的作为。除了江湖术士以外，凡是倡导一种信仰或者鼓吹一种学说人，他是以什么来吸引他的听众？何况先知尔萨的身份是真主派遣的使者先知。

在这节启示里有四个字在讨论之前要弄清楚，即："海来格、推泥、奈夫荷、托外勒"，其中"海来格"最初的意思是测量、使匀称，同义字是太格低勒(《雷因辞典》)，由于"海来格"仅仅是决定一件事物的行为；它所具有的创造意义是不能归属任何人的，只有真主能使用这个字。古兰启示非常强调这一点，它再三地告诫，只有真主是一切事物的创造者，没有任何人可以承受这个词的形容。凡是把人作为崇拜对象的，古兰启示明确指出，他们不能创造任何东西，他们自身能自我创造吗？(《古兰》16:20，25:3)。

然后我们再来看"推泥"和"奈夫荷"这两个字。人类是由(推泥)泥土被创造的，这代表了人类卑微的出身，但"奈夫荷"后或注入气息以后就受到天使们的尊敬。这从古兰启示中许多地方都读到过："当时你的养主对天使们说，我确实打算从泥土创造人，当使其匀称并注入出自我的精神于他时……。"(《古兰》38:71,72)所以由于注入了出于真主的精神，才使创造完成。原文"敏鲁哈伊"出自我的精神，不可误解为是真主的精神，"敏"(出自，从)这是古兰启示的特殊用语，它也是"真主创造"的同义语，出自真主或从真主都意味着是出自真主的创造和从真主造化而来的意思。我们经常说我们都来自于主，并非来自真主的本然，而是来自真主的创造。

"托外勒"这个字意思是鸟，就像"艾塞德"(狮子)一样，是经常用来形容勇敢的人。在寓言里鸟象征一个人翱翔在高尚的精神境界，而不会屈身地下或像地上的生物，"在地上行走的动物和两翼飞翔的鸟都是和你们自身一样的群体"(《古兰》6:38)。这明显地说出在人类中，有一部分人摆脱不了世俗的事物，而只能奔波在地上，而另一些人则翱翔在高尚的精神境界(参见《古兰》7:179,25:44)，他们有心不去思考，充耳不闻有如牲畜，这就是先知尔萨说话的意义，向肉体注入精神，使那些屈身地下的人升华起来。毫无疑义，仅仅是泥土成形的鸟，真主的使者把真理注入，使飞鸟在

信仰的启发下翱翔于云端。这就是先知尔萨早期福音中关于造鸟的故事，它丝毫也不妨碍这样的解释。福音的作者不了解这个寓言的深远意义，古兰启示里非常相似的叙述再次点燃了真理的火炬。

[366] 先知尔萨治病的奇迹在《圣经百科全书》里有非常合理的解释，表明了尔萨治病的故事，都是对精神上有病的人进行治疗，像《新约》马太福音里所说：“健康的人用不着医生，有病的人才用得着，”“经上说：我喜爱怜悯，不喜爱祭祀。这句话的意思，你们去揣摩。我本来不是召义人，乃是召罪人。”(《新约》马太福音 9:12,13)他们都不是生理上需要治疗，而是精神上有病。先知尔萨回答施洗约翰(耶海亚)的门徒说：“你们去把所听见，所看见的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。”(《新约》马太福音 11:5)这里所包含的意思很清楚，病人、瘸子、瞎子和穷人都属于同一范畴，穷人也是内心贫乏，对他们要宣讲福音。“因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。”(《新约》马太福音 13:15)福音中医治所指的病人都是思想上出了毛病。古兰启示对此也作了同样的解释，“是治疗胸怀的良药”(《古兰》10:57)。先知穆罕默德也是一位心理治疗的医生，而不是负责治疗身体疾病的。古兰启示里经常提到盲人和聋人，但从来不是指那些真正失去视力和听力的人。

[367] 关于死而复活，古兰启示说得非常明白，死亡的人是不能返回这个世界的，“安拉收取那些当其死亡时以及那些在睡眠中未死者的性命，然后他收留已经命令其死亡的，并送回其他的，直到一个指定的日期”(《古兰》39:42)。启示对于死亡所下的定义是：“在他们前面是一个障碍，直到他们被复活的日子”(《古兰》23:100)。“冒他”的字意是死亡，古兰启示里经常提到他们被复活的精神感觉：“他原是死的，我使他生活并给他光明，借此他走在人间，像那在黑暗中怎么也走不出来的人一样吗？”(《古兰》6:122)还有“信仰的人们啊！当他为给你们生机而号召你们时，响应安拉和他的使者。”(《古兰》8:24)类似的还有“活的和死的也不一样，安拉使那意欲者倾听，而你不能让坟墓里的人听到”(《古兰》35:22)。先知们只能启发那些精神死亡的人复活，古兰启示所叙述的先知尔萨(耶稣基督)复活死人是同样的情况。我们有些学者受基督教宣传的影响，继续散布他们过去的观点，造成以讹传讹，谬种绵延，现在应该重温古兰启示的教导，纠正历史遗留的错误，正确理解启示的指导意义。

[368] 先知尔萨告诫人们不要拼命聚集财富，要大量地做好事，不管是利用真主赐给的财富在做好事，还是利用财富干了坏事，每一个人都在为自己的下一个生命做积累。所以尔萨对他们说，你们吃什么食品，在家里储藏什么他都知道。在这里所说的家里是指死后生命那永久的家里，积累了好事和积累了坏事，就是为自己的后世储存什么的结果，作为教导人类的使者先知当然知道每个人在储存什么。

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

50. 我是以前《陶拉蒂》的证实者，我为你们解除一部分禁忌[369]；我带着你们养主的启示来到你们。你们要敬慎于安拉，并当服从我。

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

51. 安拉确是我的养主，也是你们的养主，你们应当事奉他，这是正道。

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

52. 当尔萨从他们中觉察到不信时，他说：“谁是我在安拉道上的帮助者？”众门徒说：“我们是安拉之道的帮助者，我们信仰安拉，请你见证，我们是顺服的人。”

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

53. 我们的养主啊！我们信仰你降示的，我们跟随使者，求你把我们和见证者们记录到一起吧！

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

54. 他们在策划，安拉也在策划。安拉是最好的策划者[370]。

[369] 穆萨（摩西）的律法曾受到以色列所有先知的维护，但它缺乏变通，不能适应时代的发展变化。这些变更特别反映在尔萨的教导之中，把禁止以色列人的律法放宽，凡是读过《新约福音》的人都能清楚地看到这点，特别是在山上的布道。律法的变更也是来自于安拉的意旨，主要意义是通过解除部分禁令，来实现安拉对以色列后裔的恩惠。同时这也反映出人类在认识真理，约束自我的过程中，由完全被动而逐步过渡到自觉的理解。

[370] “他们在策划”，他们指的是以色列人，他们策划杀害先知尔萨，古兰启示追述了当时犹太人的阴谋。但真主也同样在策划，这是说针对先知所面临的情况。其实真主早知道这一切，因为这也是事物发展的规律之一。任何人在成就一件事时，伴随他的既有在正面的辅助者，也必然有对立的反对者。任何事物没有绝对的好，也没有绝对的坏，它总是相对立而成长。在好事中可能就包含着对某些人来说是痛苦的因素，因为有利就有弊。一场大雨对禾苗种植也许是大好事，但也许造成房倒屋塌又是一件大坏事。每个人都以自己的立场和是非标准判断，造成互相的摩擦和砥砺，坏事又要转化成好事，好事也许又转化成灾祸，循环往复这就是事物发展的规律。先知尔萨也面临此境，说明他是人而不是神，是人类就逃不出这条规律，但真主会以他的方式安排一切，决定一切，所以安拉才是最好的策划者。

第六段

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

55. 那时安拉说：“尔萨啊！我使你死亡[371]，并把你提升至我[372]，从那些不信仰的人中清洁你[373]，并使追随你的人们超越不信仰的人们，直到复生日[374]。然后你们只回归于我，我将在你们之间，对你们所争论的加以裁决。

[371]　先知时代的伊本・阿巴斯说“穆台万非凯”的意思就是“穆米图凯”，即“我将使你死”（《布哈里圣训实录》65:12）。根据《里萨勒尔拉布辞典》“台外法胡拉胡”是“安拉收取他的灵魂”或“使他死”。《雷因辞典》的意思是“真主取走他的灵魂”（或是死亡，或是睡眠状态。可参见《古兰》6:60）；有些注释家说，先知尔萨只死过 3 个小时，有些说死过 7 个小时等（《拉齐经注》）。但这个字用在这里实际表示的是，犹太人策划杀死先知尔萨的阴谋被挫败了，后来先知尔萨死于自然状态中。注释家毕克滔把这节译为“尔萨啊！我要收集你”，这是《圣经》“使你死亡”的习惯用语。注释家郁素福・阿里在他的第一版注释本里译为“我将使你死亡”，但在他的第二版注释本里则改为“我将收取你”（他的引述参见《古兰》4:157）。

[372]　“拉非尔”意思是提升或选择，也可作提升或使其尊贵（《塔志欧鲁斯》和《雷因辞典》）。但是在古兰启示里，一个人“拉非尔”到安拉的含义，及该词或在伊斯兰教道用语中含义是精神上的。每个穆斯林平常在礼拜中，在两次叩首之间的打坐时，反复祈求的“外勒凡尔尼”意思是“求你提升我”，没有一个人认为这是祈求身体提升到天上。由于有一些注释家受基督教传统的误导，接受了他们预先设置的耶稣基督活着升天的说教，也被迫承认“拉非尔”这个字不是升华而是提拔肉体。注释家伊玛目法合尔丁・拉齐说：这里的“拉非尔”这个字表示提高品级和颂扬，而不是提到某个地方和某个方位。

[373]　针对先知尔萨的诞生以及他被阴谋杀害等一系列谎言，古兰启示据实加以澄清，既反映了犹太人围绕尔萨的生死而制造的侮辱性宣传，也反驳了神化尔萨而制造的不实之辞。

[374]　这节启示是讲关于先知尔萨战胜他的敌人反对他的阴谋，并获得真主四项约许：第一，他被从十字架上拯救，最终死于自然状态；第二，他的荣耀是被提升到真主那里，相反，犹太人认为他是一个可憎的人；第三，从所有欺骗性的宣传中获得澄清；第四，凡追随尔萨的人都超越反对他的人直到复生之日。这四个约许的真实性已被今天的事实所证实。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. 至于不信仰的人们，我将用严厉的痛苦在今生和后世惩治他们，他们将没有任何援助。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾

57. 至于信仰并力行公益的人们，他将把他们的报偿完全付给他们。安拉不喜爱不义的人。

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَـٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

58. 这是我宣读给你的启示和充满智慧的提醒。

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

59. 在安拉那里，尔萨和阿丹的确相似，他从泥土创造他，然后对他说“有”，他就有了[375]。

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

60. 真理来自你的养主，你不要作怀疑的人。

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

61. 在知识来到你之后，无论谁与你争论这件事，你就说：“来吧！让我们彼此召集我们的儿孙们，我们彼此的妇女和你我各人，让我们共同祈祷，并求安拉斥逐说谎的人[376]。

[375] 阿丹(亚当)代表全体人类，因为所有的人都是由泥土而被创造的。在《古兰》18:37 里一个信仰的人对其不信仰的朋友说：“你不相信先用泥土，然后用一点精卵之液创造你……？”而《古兰》22:5 和 30:20 以及其它地方，所有的人都被说成是由泥土创造的。所有的意思当然包括先知尔萨也不例外。如果把尔萨当成上帝或上帝的儿子，那显然是错误的。“孔凡耶库奴”这个词的概括性完全反映了古兰启示中普遍的、循环往复的创造法则。

如果阿丹作为一个专有名词，那么恰好像阿丹从泥土被创造和被安拉选择净化一样。先知尔萨也是从泥土被创造，而且他之被选择也和阿丹被选择是一样的。真主的命令包含在“孔”这个阿语字里，它所涉及的是安拉选择一个正直的仆人，在任何情况下也未涉及到尔萨的生命有没有双亲中男性媒介这个问题。争论是从基督徒那里展开的，他们错误地相信尔萨的神性，在这里是被谴责的。参见脚注[362]。

[376] 从本章起开始转入对基督教特殊原理的讨论。在这节里，一些人的特殊谈话是指希吉来十年内吉兰基督徒代表团成员们。这个代表团由 60 人组成，以内吉兰基督徒首领阿布杜拉·麦西哈为首，他们住在麦地那先知清真寺里。这是由先知穆罕默德所开创的思想信仰，自由讨论的范例，类似的情况就是在今天也是很少见的。先知向他们讲述了先知尔萨不是上帝的道理，他只是一个人，一位先知。在经过充分的辩

62. 这确是真实的叙述，除安拉之外再没有主。他确实是强大的、明哲的。

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63. 但是假如他们背离了，那么安拉确实深知造恶者的。

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

第七段

64. 你说："拥有经典的人们啊！我们和你们来共同遵守一句公证的话：我们不崇拜任何除安拉以外的，我们不把任何事物树配于他，也不要放弃安拉而把彼此当主宰。如果他们背离了，你们就说："请作证，我们是顺服的人[377]。"

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

论以后，发现他们仍然坚持他们有关尔萨具有神性的错误信仰，于是便邀请他们共同参加祈祷，祈求安拉斥逐说谎的人，作为辩论的结束。开始他们表示同意，但他们仔细考虑之后决定不参加这样的祈祷（《布哈里圣训实录》64:74）。但是他们的信仰自由得到一定的保护，"他们的地位和权利将不受干扰，他们的习惯和他们自己和平的正直的活动也没有任何妨碍"（穆尔）。基督教的作家们发现这是"解决争端的最好方式"，而且证明了与他们有共同信仰的阿拉伯人在 1300 年前的这种作法的存在，简直是不可思议。他们信仰祈祷的效果，因为这是尔萨所教导的，他们眼见先知穆罕默德的正直，他们明白了他们在信仰上的虚伪，而且不敢用他们自己的舌头发誓谴责撒谎的人，他们很清楚先知穆罕默德以祈祷的方式结束这场辩论，既是双方都认可的方式，也是和平解决争端、允许自由选择的最好办法。他们很聪明地避免了这次挑战，不接受共同祈祷的方式，也不愿再争论下去。正像古兰启示所指出的"的确这是真实的叙述，除安拉之外，再没有主"。伊斯兰信仰始终贯彻着这样一条原则，在与不信仰的人进行辩论的时候，也必须以这条原则为前提，用不着强加于人。因为接受不接受真理的启示都要服从真主所制定的法则，对于真主的独一存在毫无影响，对于真理的启示也毫无影响，信仰的人出于善意的劝告如果不能奏效，在无果的情况下，就共同地祈祷吧！有信仰的人当然不会拒绝这一和平的方式，因为《古兰》第 109 章里有一节著名的结论，"你们有你们的还报，我也有我的还报"。

[377]　这节启示中所提到的这句话，在先知时代是很流行的。它出自先知穆罕默德在希吉来 6 年写给罗马皇帝希拉克略的一封信（《布哈里圣训实录》1:1），同样内容的信还有致其他君王的，像埃及国王穆考基斯等，许多内容都保存在圣训里。这句话之所以非常流行，是因为在当时的确引起相当的震动。今天的读者也许觉得这没有什么，

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوۡرَىٰةُ وَٱلۡإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٥

65. 拥有经典的人们啊！你们为什么因伊布拉欣而争论呢？《陶拉蒂》和《印芝里》不是在他之后启示的吗？难道你们不了解吗？

هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجۡتُمۡ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٦٦

66. 你们这些人！你们争论你们已经认识的；你们为什么还要争论那些没有认识的呢[378]？安拉知道而你们不知道。

而且会认为过于简单。在科技昌盛，经济发达，信息革命所带来的瞬息万变的复杂社会里，国与国之间，人与人之间，价值标准、奋斗目标都不是任何学说所能概括的。好像今天的人们不再谈论这个古老的话题，信仰已成为人们记忆中的词汇，就像歌唱艺术完全被感情发泄所代替，除了伴随着激烈的动作以外，剩下的只是狂吼。社会在飞速发展，生活节奏在加快，但人的天然属性和在宇宙法则中的地位并没有任何改变。人对权力和财富的追求，并不会因生活享受的提高而有所缓解，争名夺利，尔虞我诈，互相倾轧，表现得更加露骨，也更加残酷。文明和野蛮齐头并进，迷信和恐惧感、危机感就像影子一样常伴我们身边。我们经常看到西服革履的绅士和涂脂抹粉的女士，大把大把地烧香、叩头，即便没有这样做的人，迷信也照旧在他们之间蔓延。连众多有信仰的人也在走向自己的反面，他们在信仰的教育下，从超脱的起点出发，反而陷入自私的追求，世俗的一切在信仰的掩饰下更加虚伪，更加功利主义。从思想深处去分析，仍然是本节所指出的，是否唯独崇拜安拉，是否不把任何东西与真主相提并论，以至于滑向了多神崇拜仍然不能觉悟，就像在斜街上步行的人总感到自己是照直走的一样。其实古兰启示关于独一真主的存在和真主创造一切的论点是所有比较高级宗教信仰里原本共同具有的，只是表述的方式、程度不同而已。在历史的演变中，物质生活不断上升，精神思想相应地沉沦，错误的东西便乘虚而入。许多古代人都早已明白的道理，现代人反而茫无所知。这不但在犹太人基督徒那里，一再重复多神崇拜的错误，就是自称穆斯林的人，也在这节启示的警示范围之内。“他们在安拉之外把学者、僧侣、和玛尔燕的儿子麦西哈当主。”(《古兰》9:31)不论遇到什么情况，去找他们“告解”、要“口唤”，为什么不向真主“告解”、要“口唤”呢？真主是唯一超绝的，深知一切，倾听一切而又无所不在的。对于这样一种崇高而超脱的信仰——它使人扩展了眼界，提高了认识，身心得以净化，精神为之升华，——对于这条通往真主、获得拯救的途径，人们往往视而不见，却被眼前的名利所诱惑，被世俗的权力和财富所吓倒。于是从羡慕、奉承到膜拜，把真主的慈惠寄托在这些人或物上，甚至把他们的相片、雕塑揣在身上，希望他们保护自己，自我麻醉，自欺欺人。可以说，人类的所有错误都源于所走的道路，而道路选择的错误都源于思想认识，而思想认识的错误则源于对自身的由来去往的不了解，没有解决好为什么活着的问题。是崇拜独一超绝的真主，还是盲目地，崇拜多神，误入歧途，这是谁都不能回避的问题。

绿色中華
www.xaislam.com

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

67. 伊布拉欣既不是犹太人也不是基督徒，但他是信正教者、顺服者；他也不是多神教徒。

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

68. 最接近伊布拉欣的人，确是那些追随他的人以及这位先知和信仰的人们。安拉是信仰人的保佑者。

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ ۚ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

69. 有些有经典的人想把你们引入歧途，但是他们只能使自己入歧途，却不觉察。

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. 拥有经典的人们啊！你们为什么见证了，又不信仰安拉的启示呢？

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

71. 拥有经典的人们啊！你们为什么明知而故意混淆真伪并隐匿真理呢[379]？

[378]　启示所教导的说明伊斯兰并不反对争论，只是告诫要对争论的对象有所了解。伊斯兰鼓励学习和探索，人们应从学习入手，但可惜很多人只把学习探索当成了口号，使得今天的信仰群体的知识普遍低下。在中国，由于狭隘地拒绝汉文化，使自己沦为少数落后的群体，把知识和信仰对立起来，最终信仰异化为双重标准。导致青年、中年抓现世，老年、晚年再抓后世的畸形信仰。与此相反是一些所谓有知识的人，从反对哥白尼的日心说，到认为“大地是平坦的”而反对地球是圆形的观点。这种具有世界性的愚昧，都反映了启示所批评的各种无知表现。此外还有肉体升天、奇迹出现，这都属于争论那并不了解的事。信仰是每个人面对真主认识自身的基础，重要的是认识到自我的生命意义，以及如何正确完成自我生命的价值。信仰的建立除去古兰启示的指导以外，完全要靠自己在实际生活中的体验和参悟，没有生活，不经考验，信仰的升华是有限的。有的人通过道学途径，专门参禅悟道，虽然也能达到一定的境界，但却忽视了人生被创造代理世界的意义和目的。努力学习和人生实践是获得知识的重要途径。中国人说知识使人谦虚。在信仰真主，奔向主道事业方面，不仅仅需要个人生活实践的参悟，还要借鉴他人实践的成果进一步思考、认识，要牢记古兰启示的教导。我们今天已经知道的仍然微乎其微，比起我们不知道的，根本不成比率。所以随便否定一个人信仰的真理是很可笑的。

[379]　这一段启示里连续几次称“拥有经典的人们”。这里阿语的“艾亥里”是“具有”、的意思。过去译文中多译为“有经的人”，其中的“经”在阿语中即“克他布”，它是指比较有价值，或有概括性指导意义的著作典籍。在这些节里针对当时犹太人和

第八段

72. 一些有经典的人说：“你们要早晨信仰启示给信仰者的，晚上就别信它，以便他们背叛[380]。”

73. 除了追随你们教道的人外[381]，不可相信任何一个人得到了你们所得到的，或者，他们会在你们养主那里同你们争论。你说：“的确，引导即安拉的引导[382]。”你说：“恩赐确由安拉掌握，他赐其意欲者。”安拉是多赐的，深知的。

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

基督徒的一些问题，提出了质询与警告，由于他们追随的是《旧约》和《福音书》，所以在此称呼其为“拥有经典的人们”。有译本译为“信奉天经的人”，因为我们习惯把《古兰》也称天经，信奉天经的人是否把穆斯林也包括在内呢？从文字的前后看，这里好像只说的是犹太人和基督徒，但实际上不论译为“信奉天经的人”或译为“拥有经典的人”在当时，在先知时代是指犹太人和基督徒，但是在今天它就不仅指他们而说，包括我们也是属于这个范围。启示中所指出的错误和所质问的要点，值得每一个追随经典、照本宣科的人认真地检讨，千万不可自以为是。

[380] 在先知时代，伊斯兰的宣传在很短的时期迅速扩展，许多曾经激烈反对伊斯兰的人，后来都成为捍卫伊斯兰的重要代表人物。但人们不能忽视，任何事物的发展都是按照真主制定的法则，即便是伟大的先知穆罕默德，也是在顺应安拉的安排。很多人从信仰角度出发，以今天仰慕不已的心情去想象，对于当时的反对和不服从感到不可思议。先知不是有那么多奇迹吗？我们可以想象，在今天，一个有点特异功能的人大家都趋之若鹜，先知如能表演哪怕是任何一个奇迹，还有人敢于站出来反对吗？其实先知的最大奇迹就是为人类带来了古兰启示。可是人们对此并不以为然，反而热衷于任何一点反常的神话。而当期待的并未出现时，怀疑、反对往往层出不穷。本节的启示正是他们心态的真实写照。他们公然宣布信仰，但不久又宣布退出，以此扰乱人们的思想，使他们转向、怀疑。因为信仰先知所传达的启示，在当时面临的考验是非常严峻的。在麦地那附近，居住着许多犹太人和基督徒部落，他们和阿拉伯贝都印人曾有着各种联系。由于信仰不同而形成的复杂关系，还牵动着物质利益和商业往来，他们在反对先知方面很懂得利用各种形势，动摇、分化、利诱，几乎无所不用其极。罗马皇帝希拉克略就曾问过麦加古赖什的领袖艾布·苏福扬：“假如接受伊斯兰的人又背叛呢？”回答是：没有。(《布哈里圣训实录》1:1)这充分反映犹太人不论想出什么办法动摇穆斯林的信仰，只能适得其反。

绿色中華
www.xaislam.com

74. 他以自己的慈惠，而特选其意欲的人，安拉是大恩的。

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

[381] 这一句是补充上一节的话。他们妄想用反复无常的做法去混淆视听，误导他人对先知所接受启示产生怀疑，并告诫自己一伙不能相信先知穆罕默德，只有让穆斯林紧随他们的宗教才行，这就是他们全部阴谋的目的。所以古兰启示明白地告诉他们：这是他们的一厢情愿，真正的引导者是安拉。一个努力追求真理，心地善良，会蒙真主的指引，他绝不会受任何干扰，也必然经得起考验。如果心怀叵测，总想以阴谋改变别人的信仰，服从自己的利益，这对那些左道旁门的人可能起作用，但对于信仰真理，坚持正道，无私奉献的人则是徒劳的。

[382] 这种争论在有信仰的人中非常盛行。从启示教导来看，这种争论意义不大。作为宇宙中渺小的生物，在造物主前争论的本身就是一种无自知之明的表现。评价人类思想行为的标准，第一是思想信仰所追求的高低；第二是行为效果的好坏。因为真主是独一超绝的，除去真主绝对存在以外，一切被造物都是相对的。人类在地球上具有较高思维能力，是真主创造来担负代理世界的高级生物。在真主制定的法则范围内，人类可以自由地施展被赋予的才干能力，以为自身生命增加一点积累。为了体现真主的普遍慈惠，真主赐给人类的知识和智慧以及适于生存的环境，派遣使者先知传达启示教导，并以各种不同的方式加以引导。因此在人类的生存过程中，认清目标，努力奔向目标，这是思想信仰的重要课题。原则地说，有信仰或信仰不正确或根本不信仰只是一个层次问题。因为即便声称不信仰的人，他也有自己的一套信仰，虽然有多少人就有多少信仰，但都超不出真主的法则。真主引导和启示的目的无非是出于对人类的爱护，希望他们少走弯路，多享幸福。启示是来自永恒的真主，它的真理性是毫无疑义的，但信仰它的人却只能相比较而言，没有绝对正确的人，绝对的只是独一真主。所以在相对之中，谁比较正确，谁就比较接近真主；当然还要看看信仰对他的作用，也就是人类行为的效果，这也是不必争论的。读者在下面第 75 节就会读到，在这些热衷于争论的人中也是有好有坏，就是声称顺服真主的穆斯林也都处在不同的层次或不同的品级。中国人有句格言“取法乎上，仅达其中。”我们是很渺小的，但崇拜创造宇宙超绝独一的真主，就会使我们摆脱许多低级的烦恼和趣味，从而达到精神的升华，而崇拜同类的人或人造的一切，那就自然降低自己的层次。当然这只是关键的一半，还有一半是行动。精神的升华要从平凡中体现出来，如果一个精神高尚的人生活在昆仑之巅去修身养性，那是证明不了他有多么高尚的。因为那里远离人烟，脱离尘世，也就等于逃避了考验，所以必须回到平凡中，完成生命的使命，这是无论什么信仰都要面临的。所以争论谁是真主启示的信仰者，非以其所说而定，争论的本身并无实质意义。

[383] “甘他尔”为埃及重量的名称，约重 44.928 公斤，它不是金币单位，这个字

75. 拥有经典的人中，有这样的人：如果你委托他大量财产，他将会还给你；也有这样的人：如果你委托他一个第纳尔[383]，他是不会还给你的，除非你不断要求，这是因为他们说，我们对无知愚昧者没有任何责任。他们故意向安拉撒谎[384]。

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. 不错，无论谁履行他的约言并敬慎了，那么安拉的确喜爱敬慎的人。

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

77. 那些以安拉的契约和他们自己的誓言获取些微代价的人，他们在后世没有份额，在复生日安拉将不对他们讲话，不看他们，也不会净化他们，给他们的是痛苦的折磨。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

也有财富的意思，所以译为大量财产。“第纳尔”是古阿拉伯金币，相当于 10 先令(约 1 英镑)是一个比较小的单位名称。这节启示指出一个很重要的原则，对任何群体的评价都不能一概而论，也可以说每个群体里都有其优秀的和低劣的。对待自己对待别人都要既看到这一方面又要看到那一方面，这才符合古兰启示的教导。“我成对地创造了一切，以便你们思考。”(《古兰》51:49)宇宙间没有绝对的好，也没有绝对的坏，绝对的只有独一真主，这是同于四海，合于古今的真理，也是古兰启示来自真主的证据之一，因为没有哪一个宗教和哪一种理论有这样的胸怀敢于承认这样一条原则，并敢于用这条原则来对照自己。

[384] 伊斯兰反对实行双重标准，要求在真主面前一律平等。问题出在任何层次都要本着启示的教导，秉公处理，就像欠债还钱一样，对穷人、对富人都要一律遵守。信仰的人除了严格要求自己以外，不享受任何特权，不能有任何优越感。对于不信仰的人应该给他们做出表率，而不应有任何歧视和迫害。我们中国穆斯林生活在多民族的大家庭里，更要警惕自己的言行。在聚居的地区，更要相互尊重，体现信仰的价值。过去那种自以为是的态度是不对的。先知时代，对于接受信仰的犹太人和基督徒从没有任何过多的要求，和平相处，在忠告无效以后，则以共同祈祷做结束。本节的情况是别人对待穆斯林抱有不公平的想法，这当然不对，信仰允许维护自己正当的权利，但不允许以神权来压迫别人，因为那属于假借真主的名义编造谎言。

78. 他们中确有一部分人伪造经典[385]，以便你们认为那就是经典，其实它不是经典；他们说它来自于安拉，但它并非来自于安拉，他们故意向安拉撒谎。

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

79. 安拉赐给经典、智慧和圣职的人，不至于对人们说，你们要舍弃安拉做我的仆人，但你们要做养主的崇拜者。因为你们教授并研究经典。

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

80. 他也不会命令你们把众天使和先知们当做主[386]，他怎么会命令你们在服从之后又不信仰呢？

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّۦنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

[385]　阿拉伯语“耶劳吾奈艾里西奈”含有撒谎和编造故事的意思，拉齐经注（《台福西勒·凯比尔》）引述伊本·阿巴斯的话说，这节里指的就是读伪经。读者可以对照《古兰》2:79，那里明确表示他们读的并不是安拉启示的经典，而是用自己的手写出来的，然后谎称这是来自安拉。这一点非常值得警惕，真主的启示不能随意增减，尤其在翻译成其它文字时，因为古兰启示不像其他任何著作，在阿拉伯原文里不论多少版本，它是绝不允许有任何差异的。历史上为了捍卫启示的纯洁性，许多人付出了生命的代价。为了防止发生任何改变，曾有人坚持反对翻译，这虽说是有些过激，但也正是这样的坚持，在印刷尚不发达的古代，完整地保存了全部古兰启示，以至现今全世界都同用一个版本。而《圣经》的《旧约》、《新约》则不然，到了九十年代还仍在继续修订其内容，各教派都根据自己的需要在加以审定。这在伊斯兰信仰里是没有的，不论什么派别，伪造圣训的事很有可能，但改动《古兰》，哪怕改动一个字都没有发生过。全世界各个不同观点的教派都承认同一本古兰启示，他们可以有不同的注解，但没有一个敢改动原文。读者今天读到的这本中文古兰启示，在翻译时，笔者是尽其所能地忠实贴近原文，没有任何文字的增减，也不采用以往在括弧里加字来补充原文的意思，我只是在注释中进行说明。这样读者可引用原文，对注释可以提出批评和不同的看法。因为每种注释都是时代的产物，人们可以随着时代的发展和知识的展开，不断深化对启示的理解，使启示更具有现实的指导价值，这也是古兰启示涵盖古往今来的奥妙之所在。但切忌改动原文，也不允许人为地添加任何字，而在过去的中文译本中这种现象是很普遍的，我们对于前辈学者不可求全责备，只能严格约束自己，严谨地对待《古兰》的翻译工作。

[386]　古兰启示教导：没有任何一位先知把自己比做主或者神化自己。先知穆罕默德的使命是传达真主的启示，他忠实地完成了这一使命。先知尔萨也是如此：“有一个文

第九段

81. 当时安拉与先知们约定：我定要赐给你们经典和智慧，然后一位使者来于你们，他证实你们所有的，你们定要信仰他、帮助他。他说：“你们承认并接受我的这个约吗？”他们说：“我们承认。”他说：“你们就作证吧！我和你们一起作证[387]。”

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说：‘诫命中哪是第一要紧的呢？’耶稣回答说：‘第一要紧的，就是说：以色列啊！你要听，主我们神，是独一的主。你要尽心、尽意、尽力爱主你的神。其次就是说：要爱人如己。再没有比这两条诫命更大的了。’那文士对耶稣说：‘夫子说，神是一位，实在不错，除了他以外，再没有别的神；并且尽心、尽智、尽力爱他，又爱人如己，就比一切燔祭和各样祭祀好得多。’耶稣见他回答得有智慧，就对他说：‘你离神的国不远了。’”(《新约》马可福音 12:28-34)这其中“除了他以外，再没有别的神”与穆斯林所遵奉的“除安拉之外，再没有主”在意思上并无差异。

[387] 这节的开头“密萨干奈宾依乃”文字上的意义是先知们的约，因此它既表明是先知们与安拉的约，也是先知们和他的民众的约。这个词的后面就说明是对大众而言，因为真主对先知们所要求的，实际上也是经过先知们的传达而对人类的要求。先知们在接受了真主的启示以后，传达给他们的民众。先知们去世以后，这些民众的后代最终面临预言的实现，所以这里所说的约是在先知穆罕默德出现时，这个约兑现了。如何对待这一实现？特别是穆萨和尔萨的追随者们，有着明显的义务，来接受他们两位先知所预言的。《旧约》的记载虽不完整，但通过穆萨对以色列的警告是很清楚的。“我要在他们弟兄中间，给他们兴起一位先知像你”而且“谁不听他奉我的名所说的话，我必讨谁的罪。”(《旧约》申命记 18:18,19)尔萨同样强调了这一点“他要引导你们明白一切的真理，因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，”(《新约》约翰福音 16:13)就事实而言，先知穆罕默德的到来，是世界所有先知的预言。《圣经新约》证实了这一点：“天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来，借着圣先知的口所说的。摩西曾说：主神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。”(《新约》使徒行传 3:21-23)正如所有先知所预言的那样，先知穆罕默德的到来，世人都应接受；而先知穆罕默德也教导追随他的人，要承认在不同民众、不同时代出现的所有的先知们。由所有先知们最先发布的真理，即预言先知穆罕默德的到来，已经被先知穆罕默德的一系列传达——包括承认世界上以往的所有先知，而相互印证。因为真主是独一

82. 此后无论谁背离，谁就是罪人。

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. 难道他们舍弃安拉的教道另求别的吗？在天在地的无论谁愿意与否，都只服从于他，只归于他[388]。

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. 你说："我们信仰安拉和所降示给我们的，以及降示给伊布拉欣、伊斯玛依、伊斯哈格、耶尔古柏和各部族的，以及他们的养主赐给穆萨、尔萨和众先知的；我们对他们中的任何人都不作区别，我们只是顺服他的人[389]。"

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

85. 谁寻求伊斯兰以外的宗教，他所寻求的将不被接受，他在后世将是蚀本的人[390]。

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

超绝存在的，真理都来自真主的创造和启示。承认先知们传达的真理，并以古兰启示证实其中具有真理的方面，鉴别被歪曲的方面，从而加深对真主的信仰，恰恰是最后先知的使命。本节最后"我和你们一起是作证者"，说明真主启示的《古兰》将永远伴随我们证实和鉴别一切。

[388]　这节启示为第 2 章 256 节作了非常好的注解，之所以"教道无须强迫"，原因很简单，因为在天在地的无论什么，也不论愿意还是不愿意都要服从于真主，也都要回返于他，所以根本不必使用任何强制手段。就像空中飞鸟一样，人间的各种宗教就像精心制作的各种鸟笼，而真主的教道就像天空一样的广阔，真正地海阔凭鱼跃，天高任鸟飞。伊斯兰信仰译成中文就是和平顺从的信仰，即顺从真主的法则，实现人间的和平。

[389]　参见脚注[151]，两节稍有不同，意思是一致的。启示所以再次重申，也是加强在这方面的认识。

[390]　在前面已经讲过，伊斯兰就是服从真主的法则，实现人间的和平。伊斯兰不是哪个民族的宗教，而是绝对唯一的主启示给全体人类的。谁不愿意服从真主的法则和命令，也不热爱和平幸福的生活，那在后世将是损失者。也许您会觉得，你说后世是损失者，谁又知道后世是怎么回事呢？信仰的人相信后世的存在，也相信后世的清算，这是必然的，否则就无法体现真主的公正。但是启示既然说，不信仰或不走正路在后

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَـٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَـٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

86. 既已信仰又作证使者是真实的，而且明证也已降临，之后又不信了，这样的民众安拉怎么会引导呢？安拉不引导不义的民众。

أُو۟لَـٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

87. 这些人，他们的报应是遭受安拉、众天使和全人类的斥逐[391]。

خَـٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

88. 永在其中，他们的痛苦将不会减轻，也不会被延缓。

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

89. 除非在那之后悔悟并改过自新的人。安拉是宽恕的、特惠的。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَـٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾

90. 那些信仰之后又不信仰，甚至更加不信仰的人，他们的悔过不被接受，这些人就是走入歧途的[392]。

世是损失者，那么有人就会想，现世获利不是很好吗？这是一个误解。古兰启示在遣词用字上是非常讲究的。《古兰》专讲后世的词是“达鲁阿合赖提”，专讲末日的词是“尧麦勒阿合赖提”，而在这里用的仅仅是“阿合赖提”，即以后、未来。所以凡是不选择服从真主法则，不选择实现人间和平的道路，可能不久的将来就会受到损失，后世当然更不会有好下场。

[391] “来尔奈”在阿语里是诅咒和驱逐的意思，它表示的是愤怒和痛恨，在人世间有相互咒骂的现象，亦可用此词来表示。在启示里，真主对人类的普慈是派使者先知传达真主的启示，教导人类走上正道，对于充耳不闻，甘愿堕落的人，在等待后仍不见其悔改时，就疏远他。而他自己选择的错误后果足够他后悔不已。所以这里译为斥逐，即申斥放逐，使他自己毁灭他自己。如果用诅咒，人类有这种可能，真主如果诅咒，那人类根本无法承受。受到真主的疏远和斥逐，已经是非常严重的了。

[392] 过去通常把最后这个词译为迷误的，笔者在这里译为走入歧途的，因为迷误有一定客观环境的因素，由于看不清或者太复杂无法分辩才导致迷误。现在这些人他们曾经信仰忽然又不信，完全是故意制造混乱，并非头脑不冷静，也不是难以分清是非，偏听盲从，或不明真相，人云亦云，这一切都不是。这些人如果是因为上述情况，真主不会恼怒斥逐，这些人是明知故犯，是自己选择歧途，寻找邪道，真主已经多次警告和挽救过他们，可是他们仍然甘心走入歧途。

[393] 不信仰的人是不是坚持到死，这在他们的一生中可能会有许多转折。信仰的人

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓۗ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١

91. 的确，那些不信仰，并死于不信仰的人，他们中任何一个，纵然以充满大地的黄金作救赎也决不被接受[393]。给他们的是痛苦的折磨，他们将没有任何援助者。

是不是能保持坚定而不变，也要经历许多考验，这不仅是信仰领域的问题，与之相关的道德品行也是很重要的。在伊斯兰信仰里，总是把信仰和力行公益联系起来，如果信仰的人只注意自己的礼仪遵守，而不注意自己与生俱来的使命，不能体现代理世界的人生价值，不能为真主普及他的慈惠奉献自己，那么在各种考验面前，很可能从私心出发而走向自己信仰的反面。同样，出于无知的不信仰的人如并不坚持错误，愿意与人为善，而且大量做好事，真主也会给予一些机会，使他受到启发，终有一天幡然悔悟，走上正道。少数坚持错误走入歧途的人，在多次机会面前往往放弃走入正道，以至死在不信仰中。那么即便有铺满大地的黄金也拯救不了他。对于这种人，在他活着时，有能力的人应尽量挽救他；一旦死亡，再去搭救，就失去意义了。这是古兰启示的教导，而不是哪个人说的。过去很多人把搭救的行动放在死后，其实拯救的努力应放在尚未死亡之前。因为拯救活着的人，他还有改正的余地，还可以多做好事以弥补过去的不足。如果已经死了，那还救什么？一点都改变不了。好，不能增加；坏，不能减少，读经的人应该懂得这个道理。

第四卷

第十段

92. 除非你们花费你们心爱的，否则达不到慈善。你们无论花费什么，安拉确实知道[394]。

لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢

93. 在《陶拉蒂》被启示之前，除以色列人对自己所禁止的，所有的食物对他们都是合法的[395]。你说：“如果你们是诚实的，就把《陶拉蒂》取来读读吧。”

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوۡرَىٰةُۗ قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٣

[394] 这里表明，为了实现真理和正义，没有牺牲是不可能达到的。也可以说在世界上任何一点成就，都伴随着某种牺牲；在实现自我完善和正义的事业中，同样要有这种思想准备，这是古今中外谁也不能例外的。人类最珍爱的无过于自己的生命、财产、子女、亲情等。这些本来就不是永恒的，他只是生活中的点缀。如果把精神上的目标对准了它们，或者把个人生命完全寄托在它们上，最终就要适得其反。伊斯兰信仰所教导的，是既要适当地享有它，又要明白它们在实现自我完善之中的意义和考验的作用，而不要迷恋或迷信它们。在唯独崇拜安拉的目标下，拥有或牺牲。拥有它们是真主的赐予，感谢地享有它们，不允许也没有必要走入另一个极端，不能因为短暂就干脆放弃，或者消极遁世，自残自虐，苦修来世。在伊斯兰信仰的教导下，自我完善必须通过既拥有又超脱的过程，在世俗中经受考验和锻炼，为了完善自我，奔向主道；而超脱也是为了实现自我和普及真主的恩惠而投入。

[395] 犹太人反对穆斯林吃用某些在穆萨法典中禁止的食物，启示为此做出了答复。因为这些食物对于伊布拉欣和他的子孙都是合法的。伊斯兰原则上与伊布拉欣保持一致，启示也表明在“陶拉蒂”被启示以后，可能有一些新增加条款，这既是针对他们特殊民族的，也是他们反复背叛穆萨教导的结果。由于《旧约》中的记载并不是“陶拉蒂”（我国天主教习惯译为“妥拉”）的原貌，所以无法区别，到底哪些是过去以色列人自己禁止的。我们很多《古兰》注释家大都是从《旧约》中吸取一些历史素材运用到古兰启示的注解之中。先知去世以后，对古兰启示的理解则分成两条渠道，一是先知的言行，它是认识古兰启示的天然注解；二是犹太人改宗伊斯兰以后，他们有意识地把他们信仰中熟悉的一些东西，生搬到伊斯兰的教道中，通过这些以影响穆斯林。在《旧约》利未记的第 11 章里，有许多禁止食用的东西，像鱼类，其中明文规定无翅、无鳞的不可以吃。所以我们的注解家对于禁食作出了相应的解释。这里应该指出，第一，《圣经》里这些说法是真主启示穆萨的，还是以色列人自己决定的，现在根本分辨不出；第二，注释《古兰》可以参考一切古籍和重要文献，所得出的解释放在原文之下，要经得起推敲，它只

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. 此后，凡向安拉制造谎言者，就是有罪的人。

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. 你说：“安拉的话是真实的；你们当追随信正教者伊布拉欣的教仪，他不是多神教徒[396]。”

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. 的确，为世人设定的第一所房子就是在麦加的那一所，它是吉祥的，是全世界的向导[397]。

能从不同角度去理解古兰启示，而不是以人的意识去束缚古兰启示的原则性。过去我们往往不注意这一点，任意夸大人为的法律条款，竟然把古兰启示的原则放在一边。从这节启示我们可以看到真主并不喜爱人类自己为自己设置障碍。

[396]　古兰启示始终一贯的原则是树立真主独一存在的核心思想，它要在每事每物中体现出来。伊布拉欣之所以倍受推崇，就因为他坚持这一条信仰的原则，而不崇拜真主之外的任何什么。穆斯林就是以他为楷模。读者也许会感到这并没有什么，谁也不会承认多神崇拜，除去那些拜偶像的人。其实多神主义是普遍性的，在今天的社会，它无异于一种顽症，稍不注意即有可能感染，不是佩服这个，就是崇拜那个；要么供奉祖先，夸耀家族。一旦允许，树碑立传，大造坟墓，甚至终身守在坟地上，为大家提供纪念场地，甚至拿出财产，白吃白喝。被崇拜的本人可能根本没有这个意图，而周围的人，加油添醋，把疯子当成圣人。他们并非对疯子有什么真正的敬意，无非是煽动群众，以达到他们欺骗大家的目的。这类人当然不配称为伊布拉欣的后裔。

[397]　为人类置定的第一所房子，就是为人类指定为崇拜真主的第一所房子。班克即是指麦加，是由台巴克转来，经注学家拉齐认为其意义是把“人类聚集在一起”。也有人认为班克就是麦加清真寺或那个方屋的名字。在耶路撒冷（注意，撒冷实际上是塞俩目的音译，它和达累斯萨拉姆、伊斯兰堡几乎是相同的称呼）的圣寺是伊布拉欣之后很久才建立的。而麦加的禁寺是在伊布拉欣之前就存在的。事实上，这里是第一个崇拜唯一真主的处所。这也是为什么在古兰启示里提到许多先知的名字都是围绕这一带，尤其是伊布拉欣的子孙，因为唤起人类走向正道的最先声是从这一带发出的。有关这个房子的解释请参看脚注[140]。

[398]　这里对巡礼麦加克尔拜（方屋）作了规定，即能够找出达到它的途径，其中包括了旅途安全，旅行工具和旅途费用等 。过去把这项功课称为朝觐。“哈志”这个阿拉伯字本意为“奔向”，但是作为一项礼仪，为了别于“欧姆赖”（游访），所以译为巡礼。早在王静斋教长的译文中就已经译为巡礼；因为明末清初的学者刘介廉先生为了便于当时中国人的理解，译为朝觐，于是习惯地延续下来。现在我们应该还这个字的本来意义，因为这项功课并不是去朝拜，也不是觐见真主。真主是无所不在的，并不是真主在那里，

فِيهِ ءَايَـٰتُۢ بَيِّنَـٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. 其中有一些明白的显迹：伊布拉欣站立之处；无论谁进入其中都是安宁的；凡能旅行到它的人，都应为安拉而巡礼它[398]。无论谁不信仰，那么，安拉确是无求于全世界的[399]。

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. 你说：“拥有经典的人们啊！你们为什么不相信安拉的启示呢？安拉是你们行为的见证者。”

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. 你说：“拥有经典的人们啊！你们为什么要歪曲你们已见证的安拉之道而阻碍信仰的人接近它呢？安拉不会忽略你们的所作的[400]。”

需要我们去那里朝拜觐见。巡礼的意义在于缅怀先知们自古以来的教导，他们建立这个中心是为了突出对绝对独一真主的信仰，并藉此使巡礼的人反省总结，通过世界性的大聚会，互相学习和交流，更加坚定地奔向主道。

[399] 这节提到在麦加的明白显迹，一共有三条，事实上也是对麦加未来的三个预言。第一个预言是伊布拉欣站立之处，这位伟大的先知鼻祖，曾以这个地方为中心，向全世界宣布真主独一存在的纯正信仰，今后，先知穆罕默德将仍以此地为中心宣传真主独一的正确信仰。第二个预言是，麦加是永远的安宁之乡，它不会落入毁灭它的敌人之手。先知穆罕默德曾说过，大意是：反对尔萨的人和瘟疫不会进入麦加和麦地那（《布哈里圣训实录》29:9）因此，它的安全，在物质上、精神上都有保障。第三个预言就是巡礼麦加方屋直到永远，世界上将没有任何力量能阻止这一行动。最有说服力的这些预言是在先知穆罕默德和追随他的人被驱赶出麦加圣地之时宣布的。当时这神圣的地方是在那些疯狂迫害穆斯林的人手里，他们在禁月都不允许穆斯林去巡访这块圣地。小小的穆斯林群体面对强大的敌人，随时都有被消灭的危险。正是在这生死存亡的关头，上述的预言启示发布了。

[400] 这里所说的情况是指犹太人和基督徒已经秘密地和阿拉伯多神教徒联手，共同一致地对付穆斯林。他们出于嫉妒的心理，总希望穆斯林受到挫折。如果他们崇奉他们所信仰的经典，他们怎么会阻止人们接近安拉之道呢？这种现象自古有之，至今未绝。许多读经的人，也往往都是从个人立场出发确定是非。中国穆斯林在这方面也有许多血的教训：互相攻击，不惜借助外界权力集团，像历史上颇有尊荣的阿帕克就曾借助达赖五世的力量，打击与他有共同信仰的伊斯哈克耶黑山派穆斯林；清王朝时，不少地方新派老派都争取清廷打击对方，致使酿成重大历史悲剧。他们相信不相信真主不会忽略每个人的所作所为？实际上，他们不是以真主的喜悦为目的而是以个人爱好为目的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ كَٰفِرِينَ ١٠٠

100. 信仰的人们啊！如果你们服从一些蒙赐经典的人了，他们就会在你们信仰之后使你们又不信仰。

وَكَيۡفَ تَكۡفُرُونَ وَأَنتُمۡ تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمۡ رَسُولُهُۥۗ وَمَن يَعۡتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدۡ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٠١

101. 安拉的启示确已诵读给你们，而他的使者还在你们中间，你们怎能不信仰呢？谁紧紧地依靠安拉，谁就确已被引导至正道了。

第十一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٢

102. 信仰的人们啊！你们要确实地敬慎于安拉，而且只可信仰着死去[401]。

وَٱعۡتَصِمُواْ بِحَبۡلِ ٱللَّهِ جَمِيعٗا وَلَا تَفَرَّقُواْۚ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ كُنتُمۡ أَعۡدَآءٗ فَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم بِنِعۡمَتِهِۦٓ إِخۡوَٰنٗا وَكُنتُمۡ عَلَىٰ شَفَا حُفۡرَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنۡهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠٣

103. 你们当共同地紧握安拉的约[402]，不要分裂。要铭记安拉对你们的恩惠，当你们敌对时，他团结了你们的心，由于他的恩惠你们成为兄弟。当你们在火坑的边缘时[403]，是他拯救了你们。安拉如此地对你们解明他的启示，以便你们走上正路。

[401]　和那些追随经典的人的辩论至此告一段落。伊斯兰真理已经建立起来，现在告诫穆斯林们，首先他们要敬慎于安拉，不可掉以轻心。（101 节）然后要团结一致向全世界传达伊斯兰的启示。（102 节）每一个穆斯林都要真实地生活在服从真主的命令之中。他们必须坚持死于顺服真主的信仰里。正像 103 节里表明的，穆斯林的最大责任之一是向其他人传达《古兰》的启示，即号召制止邪恶，弘扬正义，导人于和平。

[402]　阿拉伯字“哈布里”最初的意义是绳索、索带，由此而转为契约、盟约。穆罕默德・阿里直接把它译为要“紧握安拉的约”。因为他认为安拉的约，指的就是全部古兰启示。郁素夫・阿里认为这是一个比喻，就像人们掉在水里挣扎一样，只要抓紧一条绳索，就可以生还。当世人都处在罪恶的深渊里，只要共同抓紧安拉赐给的绳索，那必然会得救。而这条得救的绳索当然指的就是古兰启示。穆斯林今天之所以不能形成进步而坚强的精神力量，原因就是没有共同把握真主的约。也不能说他们没有抓，但抓的是什么绳索？他们把希望寄托在伟人身上，寄托在玛哈迪降临上，有的就干脆自称玛哈迪或自称先知。这些人应该重温这节启示，他们的行径是与古兰启示背道而驰的。作为安拉拯救人类的绳索——古兰启示，一个字都未泯灭，他们还需要什么样的人来拯救呢？他们把大量的精力浪费在建立自己的势力范围上，利用人们的愚昧，这正是本节启示所要批评的。关于“哈布里”请看本章第 112 节。

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. 你们中应当有这样一个群体：他们召人于福泽[404]，倡导好事，阻止坏事，这些人才是成功的。

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

105. 你们不要像那些明证来到他们之后就分离涣散发生争论的人，这类人将有重大的痛苦。

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. 在那天，有的人面孔转白，有的人面孔转黑。至于那些面黑的，“是你们在信仰之后又不信了吗？那么，因为你们的忘恩负义，尝尝痛苦吧[405]！”

[403] “在火坑的边缘上”，这是对先知穆罕默德时代对阿拉伯民族的极其形象的描绘。世界上可以说再也找不到这样一块地方：愚昧、迷信、仇杀、狂饮、滥赌、肆无忌惮地作恶，明目张胆地劫夺。先知的出现有如奇迹一般，在短短的二十三年里，使这些处在火坑边缘的民族，在他们濒临灭亡之际，转而成为世界瞩目的灯塔，这简直是不可想象的。如果古兰启示产生在中国，人们一定会说，它可能是几千年的文明传统和中国人智慧的结晶，未使人感到意外。然而古兰启示却产生在这块荒芜不毛的沙漠中，产生在没有深厚的文化底蕴，没有任何产生伟人的社会条件，没有农作物，没有水，生存条件极其艰苦的环境中，难道不是人间最大的奇迹吗？

还应注意在古兰启示里经常使用的“那勒”或“火”，一般象征战争。古代阿拉伯人把点火作为即将发生战争的信号，各部族会马上集合，就像我国古代边陲用烟火通报情况一样。因此使用这个字就包含有战争的意思。我们在《古兰》里也读到：“每当他们燃起了战火，安拉就扑灭它。”（《古兰》5:64）

[404] 这节启示中阿拉伯字“亥雷”，相当于中文的善良、美好、福利，它也喻指古兰启示。因为古兰启示是真主赐予人类的最大的恩惠和福泽，在《古兰》2:105 节里，古兰启示就被称作福恩。实际上这节启示与《古兰》9:122 节相呼应，都是号召穆斯林在必要的抵抗侵略的行动中，不可全部出动，必须留下一部分专门研习《古兰》知识的人，以便向其他人宣传并把人们导向古兰启示的福恩之中。本节和《古兰》9:122 节说的同样都是这一件事，足见启示多么重视这一点。我们往往未能抓住这个重点。启示要求专门从事这方面的学习研讨，即使在战争年代也不能稍有放松。遗憾的是在许多地区，尤其在中国，包括穆斯林在内，对古兰启示都是陌生的。很多人想了解却找不到门路，而穆斯林给《古兰》派的最大用场是在坟地搭救亡人。我们口口声声要学先知穆罕默德，甚至模仿他生活的每个细节，但先知从未给死去的人念《古兰经》，这一点为什么不学呢？那么今天死了人，又念这章又念那章是和学谁的？这不是很明显吗？除去佛教讲超度亡灵以外，还有哪一个教干这种事？我们这样做的根据在哪里？

107. 那些面孔白皙的人，将在安拉的慈惠里，永享其中。
108. 这是安拉的启示，我以真理诵读给你，安拉不会亏枉众世界。
109. 无论在天的和在地的一切都属于安拉，一切事物都只回返于安拉[406]。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ١٠٩

[405] 面孔的白和黑是喜悦和沮丧的表示，这是一种形容。中国有句话：平日不作亏心事，半夜敲门心不惊。信仰的人不包括仅仅在口头表示信仰的人。信仰是思想上的，也要表现在行动中，只维持一点礼仪是远远不够的。

启示最后指出“因为你们的忘恩负义，尝尝痛苦吧！”阿语“尔扎布”过去一直译为惩罚，这个字义为痛苦，实际上不信仰真主是妨碍不了任何人的，真主也不会因此惩罚，但在真主约定的法则内，却必然遭遇痛苦。阿语“卡非勒”一词杨仲明教长译为“昧”，即隐昧真主的存在。因为真主独一超绝的存在，人的智力是无法从理论上说清的，但在实践中，却到处都可以发现真主存在和创造一切的迹象。隐昧这些迹象，否认真主的存在，实际上对真主丝毫无损，无非表明了忘记被造的恩惠。“卡非勒”一词的原形是“开非勒”，意思就是“掩盖、隐昧、不感谢，忘恩负义”等。

古兰启示的重要原则都是围绕真主绝对独一存在和真主创造一切这个主题展开的，其中还有一条是真主对一切被造是普遍慈惠的，绝对公正的，而对坏人和不义之人的惩罚，都是从公正的原则出发的。如果好人好事不得好报，坏人坏事也没有相应的惩罚，那又怎样体现真主的公正呢？不信仰和信仰都是人类自己的选择，但选择并不能超出一定的范围，为什么要有一定的范围呢？有了范围还谈什么自由选择？这种问话是很糊涂的。中国的孟子说过：“挟泰山以超北海，语人曰：‘我不能’。是诚不能也”。真主所创造的万事万物，都是有所能有所不能，其自身条件摆在那里，禀赋的能量就那么多。说这种话的人就像青年人看不惯老年人行动缓慢一样，真主给每个人一定的才干和知识，种瓜得瓜，种豆得豆，如果种下了仇恨，那不就是自己遭殃吗？所以不信仰就等于拒绝引导，拒绝的结果呢？必然感受痛苦。伊斯兰信仰就像整个物质世界一样，允许在天地之间尽量驰骋，信仰无非是帮助你更合理更有效的成长。大雁如果不排成人字或一字飞，也照样可以飞，但耗费精力，无法完成长途旅行，遭到这样的结局是它自己的选择。信仰与不信仰的差别也就在于此，不服从应该服从的法则，不愿和平安宁的生存，或者要破坏别人的安宁以建立自己的幸福，那么真主就要公正地使他尝到自种的苦果，也就是非常的痛苦。因为不这样不足以制止其危害。在伊斯兰信仰的教导下，做好事可以相对无限地做下去。如果选择做坏事，真主也会给他选择的自由，并给予他实现的条件，但到了一定的限度，就要制止，使其危害不至再扩展下去。痛苦当然不是毁灭性的，那也是真主给予改过的机会，仍然是对人类的挽救；如果是毁灭性的，那也是罪有应得，而且可能还要殃及子孙后代。

第十二段

110.你们是为人类被培养出来的最好的民众；你们倡导好事，阻止坏事并信仰安拉[407]。假如拥有经典的人也信仰了，那对于他们是更好的。他们中有些是信仰的人，但是他们大部分是堕落的。

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾

[406] 伊斯兰教的许多神秘主义派别，他们注重个人修炼，除去应该遵守的礼仪以外，他们还有许多自我约束的规定。他们从热爱真主出发，努力使自己摆脱对尘世的依赖，寻求超脱的办法，为的是使自己升华到无法想象的境界。从现象上看他们这种修炼的方法与佛道所提倡的非常相似，甚至他们也不避讳。有的教派也有出家制，也要到深山老林里建立他们的道堂。他们清心寡欲，鄙视红尘俗物，热心公益，提倡施舍，赢得许多人的支持维护，并造成一些影响。他们好像可以出神入化实施一些法术，甚至治病救人，为人祈福免灾。其实作为教派形成初期的学者或长老并没有左道旁门的想法，而在其左右的人则看出了门道，他们极力推崇某个人，造成迷信效应，以便扩大势力范围，形成特权家族，不但名利双收，而且绵延世袭，永远享受大家的供奉。当然他们也要有一套理论，那就是所有苏菲神秘主义都遵奉的真主流溢说或神光论。前一种是来自新柏拉图主义者普罗提诺（古罗马哲学家，约204-270），他认为真主的本体流溢出一点，形成了宇宙的灵魂；宇宙的灵魂又流溢出一点，形成了人的灵魂。因此人的灵魂里具有真主本体的成分，只要加紧修炼，摆脱物质束缚，最终就可达到与真主合一，即天人合一说。神光论的说法是从伊朗祆教，即拜火教演化而来，其意思与流溢说差不多，只是说法不同。他们断章取义地“引经据典”，什么与真主同在啦，回到真主那里去啦，这些摘自《古兰》上的句子，经过他们的加工，对于不明究里的人来说，即成为“天衣无缝”的完美理论。现在我们从这节启示中读到，一切事物都要回到真主那里，他们又怎样解释呢？回到真主那里就是回到真主本然，与真主合一吗？这种理论是公然违反真主创造一切的信仰原则的。信仰的人只能依照启示教导的原则去参悟真主的伟大和自己的渺小，真主创造一切的理论只有通过不断的认识去参悟其中的奥妙，绝不可凭想象杜撰出这样那样的理论，自己想错了尚在其次，重要的是误导众人走入歧途，其结果是可怕的。在这一点上，有理智头脑的人是不会这样做的，倒是某些以“信仰虔诚”而著称的人，反而敢于随意说出，因为他忘记了自己的渺小。连先知穆罕默德都未说过的，他却敢于说出。实际上重要的不是敢说不敢说的问题，而是说出来的效果是什么？难道把大家引向维护一个家族的名利，这是唯独崇拜安拉的表现吗？

[407] 人类中最好的民族所应该包含的三个特点是：倡导好事、阻止坏事并信仰安拉。中国穆斯林过去经常挂在嘴上的一句俗话：“命人行好，止人干歹”就是源于此。再有更重要的一条就是信仰安拉。古兰启示以非常朴实的话概括了民族生存的法则。为什么要说信仰安拉是最重要的一条呢？这在今天人们已经很清楚，它是指导一个民族永远立

111. 除轻微的伤痛外，他们不能损害你们。假如他们与你们战斗，他们将败北，并且得不到援助[408]。

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَـٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

112. 无论他们在哪里被发现，都将遭受屈辱；除非他们凭与安拉的约和与众人的约。他们招致安拉的恼怒并遭受困苦。这是因为他们不相信安拉的启示，并不义地杀害先知们，更由于他们的违逆和越限[409]。

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

于不败之地的精神保证，使民族大家庭里每一个成员都能正确理解，他们共同追求的目标是一个，避免了因为政权更迭、领袖的变化而造成一次次的混乱。从历史上看，许多人由于追随某些人而形成的思想、政治、经济、军事等体系，总是因为时间和环境的变化而出现麻烦：使很多人失落，又使很多人升华，有时还会造成整个民族的倒退和消亡，这几乎是不可避免的。像二次世界大战以后，许多新兴的民族主义独立国家，派系林立、政党丛生、互相倾轧、彼此消磨、战争频仍、民不聊生，其根本原因是目标不一致。伊斯兰认为差别和矛盾是真主法则范围之内的事，不论什么层次，不论什么派别，它只要树立启示中所提出的这三个特点，那么就可以互补长短、殊途同归。所谓劝其行善，即做对大家有益的事，而不做无益的事；止其作恶，这很明显，同时重要的应该突出信仰真主。在这一点上，伊斯兰也非常宽容，对真主不论怎样称呼，主宰只是绝对超然的一个。至于采取什么形式，由他自己负责。我们将在后面读到“拥有经典的人们”，他们中也有部分是受到真主慈惠的，是正直的人。至于怎样理解“拥有经典的人们”，需要进一步思考这个称呼。总之伊斯兰信仰教导我们，要在信仰真主独一存在、唯一绝对的情况下，承认人间的差别和万事万物的相对性。

[408]　这是麦地那地区犹太人的情况。他们迫于穆斯林强大的发展势头，不敢公开挑起事端，只能搞一些小的破坏。而当面对面斗争时，他们总是掉头就跑，不敢交锋。躲在当地拜偶像的阿拉伯人背后支持他们捣乱，但是到了关键时刻，他们也不公开表态支持，所以犹太人发现自己是孤立无援的。这些人明知道先知的教导是正确的，但是感情上转不过来，又受某些既得利益的驱使，作一些小动作。这类人尽管成不了气候，他们的能量也不大，但在各处却普遍存在。尤其令人痛心的是，在信仰的群体里，一些人往往为一点点小事，感情极易冲动。在我国某大城市里，这些信仰的人就因为礼仪上的一点差别，指对方为“卡非勒”，竟然状告到法院，并组织人马将对方赶出寺院。现在我们冷静地想想，这不可笑吗？犹太人当年的愚蠢的行动，竟然发生在我们自己身上。真理既不是哪些人的专利，也不是哪些人所能包容的，我们只能就我们的认识能力寻求真主的引导和喜悦，互相取长补短，互相勉励。认识是非的标准是古兰启示，评判的权力在于真主。认识上的分歧要有一个过程，要允许有不同的理解，这样才能推动认识深化，才能逐渐接近《古兰》的教导。

113. 他们不是全都一样的，有些有经典的人是正直的，他们在夜间诵读安拉的启示，并且他们叩拜[410]。

لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. 他们信仰安拉和末日，倡导好事，阻止坏事，并争先于慈善之中，这些是属于为公益的人。

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۗ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

[409] 这节是预言性的启示，是针对犹太民族的，他们承受的巨大屈辱和困苦，是世界上任何民族都未曾有过的。本节和 2:61 节所叙述的除增加几句话外，内容文字几乎都差不多。历史上从 11 世纪到 13 世纪的八次十字军东侵，犹太人受到的损失比穆斯林还惨重。他们宁愿在穆斯林统治下生活，也不愿生活在基督教统治之下。特别是第二次世界大战，犹太人在欧洲所遭到的屠杀和迫害是空前的大灾难，都反映了这节启示所预言的情况。

[410] 古兰启示公开要区别看待拥有经典的人们，并认定在他们之中有一些正直的人。这一点大概在任何其他宗教的典籍里都不会看到。肯定自己，否定别人几乎是所有意识形态领域里的通病。但是作为唯一真主的启示，它所体现出的公正本身，就是启示真伪的试金石。古兰启示一直用“拥有经典”这样的词语形容他们，在阿拉伯语“艾亥里勒克他比”里“克他比”就是书本，“艾亥里”有亲属、亲近、拥有等意思。在荒芜不毛的沙漠里，在几乎全体文盲的民族中，只要遵奉有文字记载的东西就显得与众不同。而我们对此早已形成一种固定的看法，在《古兰》之前，好像只有遵奉陶拉蒂和印芝里，即《旧约》和《新约》，才算是拥有经典。但那只是古代传说的汇编，其中肯定含有某些启示的成分，但它们本身都不能称为完整的启示。相比之下，我国古代流传下来的某些经典文献其内容所包含的启示成分更为精炼，而且极具教导意义。我们不能否认，知识的积累，除去人类思维活动以外，若没有真主的启示，那是不可能在很原始的条件下就达到了惊人的高度，因为真主的任何启示都是通过人的口述表达出来的。古兰启示称先知穆罕默德是坦白的警告者，就是说他从不把个人的意念掺入到启示之内。所以古兰启示既是人类接受到的所有启示的集大成的总结，又是最完整的全部启示的记录。其他留在人间可以被《古兰》鉴证的古代经典文献，则都多少带有哈底斯（传说）的意味。它是经过人类头脑体会认识以后，又用人类最通俗的表达方式流传下来的辅助教导。有人曾经把先知穆罕默德的圣训和中国孔子的论语作过比较，发现它们确有异曲同工之妙。这也反映了真主对中国人的一种引导方式。这种说法也许有些人是不同意的，这没有关系，这是对已经成为历史事实的一种看法，其出发点是信仰真主独一存在。这条原则使我们必然得出宇宙间的一切都在真主的安排与引导之下的结论，离开真主的启示，难道还有第二条获得知识的渠道吗？一说到启示，很多人表现出非常严肃的谨慎的态度，这是对的。我们不能把任何知识和启示混为一谈，衡量是不是真主启示之类的教导，有一个天然的标准，那就是《古兰》。比如《圣经》上有很多话，经过《古兰》证实，我们就承认那是来自真主的，但有些话，像三位一体，道成肉身等，经过《古兰》证实，就

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115. 他们做的任何好事，都不会被否定[411]，安拉深知敬慎的人们。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١١٦﴾

116. 的确，不信仰的人们，他们的财产和子女对于他们抗拒安拉丝毫无益。这些人是火狱的伴侣；他们将永居其中。

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

117. 他们在今世所花费的，就像寒风刮到自亏者的庄稼上并摧毁了它。安拉没有亏待他们，但他们自亏了[412]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا۟ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ ۖ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

118. 信仰的人们啊！不要把你们之外的其他人当成心腹朋友[413]；他们不遗余力地损害你们，他们喜欢你们痛苦。强烈的憎恨已经从他们的口里表露，他们的心里隐藏的是更大的。要是你们理解，那么我确已向你们解明了启示。

不符合真主启示的原则，对于其他文献也是如此。

[411]　这里所说的“他们”是指拥有经典的人们。很显然他们不是穆斯林，因为穆斯林是不会冠以这样的称号。关于非穆斯林作了好事，怎样评价，读者可以参见《古兰》2:62 和 5:69 节，以及本章 114 节，它们共同提出一个最起码的要求，那就是“信仰安拉和末日”，“倡导好事、阻止坏事”，“力行公益”。这几点适用于所有的人。而且古兰启示强调指出，他们作任何好事都不会被否定。我们有很多人仅凭个人想象，而不顾古兰启示的教导，他们笼统地、毫无区别地把穆斯林以外的人都称为不信仰的人，这种态度是不符合《古兰》精神的。照他们的想法，不信仰的人作任何好事都是白干，那么不信仰的人作任何坏事受不受惩罚？如果坏事就惩罚，好事就白干，这是《古兰》的精神吗？尤其信仰与不信仰的区别是由真主来判断，“安拉深知敬慎的人们”。我们是没有资格判断别人的，我们最有资格的是检讨我们自己。

[412]　启示非常形象地描绘了那些步入歧途的人们。他们挖空心思的经营和花费，用现代的话说，大量投资于必被摧毁的事业上，就像飓风吹过即将收获的庄稼一样，他的辛苦是徒劳的。这种事实在我们身边和周围比比皆是。我们都能亲眼见到，许多人是徒劳一生，满堂儿女而他竟毫无依靠，百万富翁顷刻会一贫如洗，追求了一辈子最后竟被排除在胜利之外。究其原因，都是违反了真主的教导，自种的苦果。早一点点觉悟，都不致输成这个样子。读者可参见《古兰》68:17～33，那里有同样更形象的比喻。

هَٰٓأَنتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُواْ بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

119. 看！你们爱他们，他们并不爱你们。你们信仰经典的全部。当他们和你们相遇时，他们说：“我们信仰了。”可是私下里他们把你们恨得直咬手指。你说：“你们恨死吧！”安拉的确深知内心里的。

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُواْ بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

120. 如果你们蒙受福分，他们就悲伤。如果你们遭遇一件坏事，他们就快乐。假如你们忍耐并敬慎，他们的阴谋丝毫不能伤害你们。安拉洞悉他们所做的。

第十三段

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. 当时，你清晨从家里出发，指定信仰的人们作战的位置。安拉是全听的、深知的[414]。

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

122. 当时你们中的两伙人有些胆怯[415]。安拉是他们的保佑者。让信仰的人只信托安拉吧！

[413] 交友的原则在启示里明确作了规定，要警惕那些不遗余力给穆斯林带来损失和喜欢看到穆斯林痛苦的人。从他们口里已经表现出的强烈憎恨，也说明他们心里还有更大的阴谋。当然除这些以外，就另当别论。这条原则在《古兰》60:9 节里讲得更具体一些，读者可参见那节启示。

[414] 这是一段有关吴侯岱战争的启示。公元 625 年，即希吉尔 3 年，麦加贵族艾布苏福扬进军麦地那。先知穆罕默德起初曾打算守在城里，但大家的意思是出去迎战。大约集合了一千人，其中三分之一是在阿布杜拉·伊布尼·乌拜依的领导下，这位伪信者的头目，竟然率领他的人返回麦地那，造成了战场上的空缺。先知穆罕默德只得把剩下的七百多人组织起来英勇奋战，敌人在仓皇应战中立即溃不成军。这时五十名埋伏的弓箭手忘记伏击的任务，也离开阵地冲了出去。敌人发现空隙，又杀了回来，穆斯林方面顿时混乱。先知在受伤的情况下，仍然号召冲向敌人的营地，最后才转败为胜。这是在先知流亡到麦地那后，继巴德尔战争的又一次抵抗侵略的胜利。这次战争中除去受伤，阵亡的将士达 75 人，其中包括先知的叔父韩姆则，先知本人也经历了严峻的考验。

[415] 这里指的是参加战斗的白努赛里麦和白努哈里赛部族的人（参见《布哈里圣训实录》64:18）。

123. 安拉的确在巴德尔援助了你们，当时你们是薄弱的。你们要敬慎于安拉，以便你们感谢。

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. 当时你对信仰的人们说：“你们的养主将派下三千天使帮助你们，这还不够吗[416]？

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

[416] 在巴德尔战役和这场战役中，启示都提到派天使参战的事。在巴德尔战役中，敌人总数为一千人，所以启示曾提到真主将派一千天使参战。吴侯岱战役，敌人的总数是三千人，所以启示提到真主将派三千天使参战，最后又增为五千天使。这两次战役的情况，关于巴德尔的在《古兰》第 8 章 9、10 两节中说得更清楚，那里首先对一千天使的派遣说道：“那时你们祈求你们的养主援助，他应答了你们：我将以一千个天使相继援助你们。安拉只决定了好消息，借此使你们的心安定”（《古兰》8:9,10）。关于吴侯岱战役，我们从 123 节和 124 节里明白读到真主派三千天使，最后派五千天使助战。但 126 节则是“安拉只是决定它为你们的好消息，你们的心可借此得到安定”。所以启示明白地告诉，这两次派遣都是好消息，为的是安定全体抗战者的心。对于古兰启示的解释，莫过于以经解经。先知穆罕默德是最忠实的传达者，他如实地告诉大家，没有任何欺骗。而且在战争中，他也是不顾个人安危冲锋在前，体现了伟大使者大无畏的英勇精神。他的伟大还在于他并没有制造神话，也没有把自己形容成能够呼风唤雨、撒豆成兵的天神；相反，他也受过伤，也在严峻的关头接受考验。这样一位贴近我们的使者先知，才更有利于我们更近地了解他并相信他的真实性。过去我们往往强调这是先知的奇迹，好像这样才能突出先知的神圣和伟大，但他们隐瞒了古兰启示的原文。其实用今天的觉悟来看，这反而是帮倒忙。真主是创造宇宙的主，他若要实现什么事，那不是易如反掌吗？一场战役的胜负，除了在战场上拼个你死我活，还有许多不战而胜的办法，何以在这么个小小战役中还要派出天兵天将，那不过是迁就人类的思维，便于形象地了解真主的大能，而且这也是告诫人类，任何人、任何事，都要遵循必然的规律，通过人为的努力以实现真主的意欲。有些人不顾启示所阐明的哲理，认为先知领导的抗战就是靠几千天使而取胜的。如果他坚决相信，这也无妨，因为我们的渺小，对于历史上的事，谁也不是在场目睹的人，我们了解这件事的目的是增强对真主的信仰。只要不妨碍加深对真主的信仰，任何人，不论从哪个角度，只要方向对头，就可以达到受教育的目的。如果不能相信这种神奇的事，那么也无妨，因为古兰启示已经明说这是稳定人心的好消息，否则真主只要降下大风、大雨、瘟疫等任何一种怪异的天然打击，都足以消灭敌人。比如龙卷风肆虐，顿时飞沙走石、天昏地暗，连方向都辨别不清，还打什么仗？这不比派天使更容易吗？何苦还要叫先知受伤后才决定派五千天使，难道真主连起码的预见性都没有吗？所以相信实有其事的人，他们在不知不觉中把真主的大能贬低了，好像非要上去几千天使才能取胜，没有其他更有效的办法。这是一般人的想象，仅就我们知道的许多实例也并非如此。启示所要告诉人类的无非是：第一，先知是人，也会经历各种考验；第二，援助只出自安拉，真主有各种可以采纳的方法，但要求人一定要通过自身的努力才能实现。

بَلَىٰٓ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٥

125. 是的，如果你们坚忍并敬慎，他们突然袭击你们，那么，你们的养主将以五千有标志的天使援助你们[417]。

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١٢٦

126. 安拉只是决定它为你们的好消息，你们的心可借此得到安定。援助只来自于强大的，明哲的安拉[418]。

لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ١٢٧

127. 以便剪除一部分不信仰的人，或屈辱他们，那样，他们将失败而归。

[417] “如果你们坚忍并敬慎，”这是真主派遣天使援助以战胜敌人的前提。如果没有这个前提，根本不是在坚忍的情况下，也没有作到敬畏真主，服从真主所责成的命令，而是出于其他不正当的目的，或是为了扩大个人权势，驱使别人去拼命，那就不会得到真主的援助。这在历史上是屡见不鲜的。许多战争，仔细地分析，都会体现出这条原则。暂时挫折，这不但是常人遇到的，就是先知穆罕默德在吴侯岱也曾受到伤害，但正义终将战胜邪恶。在面对邪恶时，只有两条，一是抗争，二是坚忍，其中坚忍并不是软弱。我国一位军事家说过，在力量对比悬殊时，忍耐也是一种争取。古兰启示提出坚忍的意思是在保持信仰的坚定下忍耐，而不是无原则的忍受。

[418] 这里明确指出，派遣天使是作为一条好消息，为的是稳定穆斯林的心。过去讲解的时候总是避开这一节不讲，为的是突出一再的派遣天使参战，好像只有这一种方法才能战胜敌人似的。其实真主要毁灭天地间的无论什么，可以有种种意想不到的方法。人类在天然界中的脆弱是不堪一击的。一场瘟疫即可以使全军覆没。穆斯林完全可以不战而胜，但那样又如何能把那伪信的人考验出来呢？又怎样锤炼并强化正在成长的穆斯林呢？所以每件事都会有各个层面的体现。考验是真主的法则之一，它运行在人世之间，循环往复，升华出来就是经受住了考验，沉沦下去就是缺乏信仰，必然受到惩罚。任何成功都要伴随着考验，都要付出牺牲的代价，妄想轻松地就获得伟大的成功，那是不可能的。真主是伟大的，他可以做到任何他想做的事，援助只能出自真主。但如果他不经考验和磨难就让人成功，那么如何体现他的公平？信仰的人与不信仰的人都是他创造的，他希望他们能认清生命的由来去往。但有人顺从，有人违逆，在这两伙人中发生了争执，所以必须同样经历考验，才能使走入正道的人增强信心，更加勇往直前；同样也要通过这种严峻的考验，分化坏人的力量，使他们受到教训。所以失败的人只要没有死去，那就是真主给他留有余地。事实正是经过如此的反反复复，麦加人最终完全被先知所征服。当然那不仅是武力的征服，更重要的是心理的征服。像麦加人的大将哈利德就在返回麦加的途中归依了伊斯兰，这说明麦加人在精神上的崩溃。

128. 他宽恕他们或惩罚他们，与你丝毫无关。他们确是有罪的人[419]。

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

129. 诸天和大地的无论什么都属于安拉的。他宽恕其意欲的，惩罚其意欲的[420]。安拉是宽恕的、特惠的。

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

第十四段

130. 信仰的人们啊！你们不要吞食一倍或几倍的高利贷[421]，应敬慎于安拉，以便你们成功。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

[419]　这节启示有人认为是含有对先知的责怪。传说先知在战争中曾祈求真主惩罚敌人（《布哈里圣训实录》64:22），因此真主启示他，不用担心，对这些有罪的人是转化他们，还是惩罚他们，都由真主决定。从人之常情来看，作为一个人，先知对凶恶的敌人也会有一定的憎恶，甚至诅咒他们。但有的人认为这种说法缺乏根据，因为先知不会随意为别人做坏的祈祷，他深深理解教育这些人是要下大功夫去感化他们，一切都是真主的安排，怎能在挫折面前有这种表现呢？也有人认为这是当时内部针对战略部署的失误，造成损失，相互责怪，并认为先知不应出城迎战，若是像阿布杜拉那样坚守在城里，也许不会遭这样的损害。所以古兰启示提到，对这些有罪的人，怎样布置战斗，没有先知的责任，他大可不必为此担心。这节启示充分反映出真主的宽容并不像人们想像的那样；对敌人的打击，也要叫他们在充分表演以后，为的是教育他们。在吴侯岱战役中，敌人败走麦加途中，思想上引发剧烈的震荡，包括两次（巴德尔和吴侯岱）战役的主要组织者艾布苏福扬最后都信仰了伊斯兰。这节启示正说明了真主无坚不摧的伟大感召力。

[420]　这里又是“曼耶沙乌”安拉宽恕其意欲的。这个“其”字含有他的意思，从伊斯兰信仰的原则出发，没有一件事不是真主所要的，他不要的就不能出现，他所要的，又恰恰是人之良知所必然倾向的。在随时被唤起的那一半良知战胜了另一半邪恶的倾向时，真主意欲也就随之实现了。而在尚未实现之前，真主实际也早就预见到了，真主给人们以充分选择的自由，为的是一切由自己负责。但这种选择也是遵循着真主制定的规律，永远不会超出真主所决定的范围。在这个意义上，真主是为其所欲为。在译文中，为了避免误导读者，译文把“他”字译为“其”（在汉语中，二者的词性均为代词），更能体现真主的旨意。读者可参看脚注[155]。

[421]　可参见脚注[310]。本节所重申的“雷巴”在郁素夫・阿里和穆罕默德・阿里的译本里都译为高利贷。在这里更明确指出，不允许吞食一倍或几倍的利息，即高利贷。原因在脚注[310]里已经谈过，它是在战争或天然灾害之后出现的一种利用人们暂时困难，想方设法进行盘剥的形式。它不是从同情出发，恰恰相反，是以灭绝人性、乘人之危而兴起的。所以古兰启示总是在类似战争破坏之后，在叙述战争题材的启示中，提到禁止高利贷的事。我们还可以结合启示在其他方面所体现的精神了解到，禁止高利贷的

131. 你们要谨防那已为不信仰的人们预备的烈火[422]。

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١

132. 你们当服从安拉和这位使者，以便你们蒙赐恩惠[423]。

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢

133. 你们要热衷于你们养主的宽恕和广如天地的花园[423A]；那是为敬慎的人们预备的。

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣

意义还在于不允许放弃劳动工作，只是将风险转嫁到借贷者，而放贷者却高枕无忧地安享高额利息。但“雷巴”和“法亦代”毕竟是有所区别的，在当前社会“法亦代”或“雷巴合”即银行利息，是否等同于“雷巴”还需要教法学家的研究。鉴于银行及信托投资公司在当前社会经济中所起的作用几乎成了政府的主要职能部门，与之相应的保险业，我们似乎也应有符合信仰的统一认识。作为有信仰的人，一切都仰赖于真主，谁也保不了谁的险，这是从信仰的原则来说。而今天的保险业多半是出于减少灾害损失，自我救济等增强社会稳定的措施。它有居安思危，对突发事件自我参与救助的作用。这是社会发展中的新生事物，特别是当人类的活动空前广泛，社会环境和人为的灾害层出不穷的情况下，仅仅依靠慈善的施舍，无法应付大规模的灾害。所以必须根据信仰的原则，重新审视这类社会现象，我们不可墨守成规、固步自封。在古代，生产生活的范围都很有限，社会相对稳定的周期长。现代则不然，像货币贬值，在过去发生的很缓慢，而现代金融形势是瞬息万变的，这势必引起人们思想的波动。我们不能一方面心照不宣地接受着这样的挑战，另一方面却掩耳盗铃地标榜自己如何超脱。在伊斯兰教导中，没有双重标准，只有独一真主的法则，除去真主是绝对的以外，一切都属于相对的范畴。在某种情况下，根本不行的事，在另一种情况下也许就可以。

[422] 过分地聚敛财富，并不会给自己带来好处，尤其是囤积居奇、重利盘剥。启示在另一个地方说道：“可叹！每个诽谤和嘲讽的人，他聚集财产并盘算它，他认为他的财产能使他永生。……是安拉燃烧的烈火，它将冲上心头，确实笼罩在他们之上，在延伸的圆柱里”（《古兰》第 104 章）。

[423] 吴侯岱战役中遭到的损失，主要原因是阵地上的混乱，准备伏击的弓箭手在看到敌人溃退时，为争夺战利品而擅自放弃阵地，以致敌人发现有机可乘，而组织反扑，给穆斯林带来很大的伤亡，先知穆罕默德也负了伤，所以启示号召穆斯林要服从安拉和这位使者，以便他们被赐恩惠。

[423A] 这是对未来美好境界的描述。阿语“占奈提”即“花园”，可以把它想象为乐园和天堂，但本字就是花园，形容它如天地一样宽广。据说在先知时代，就有人问过他，如果花园像天地一样广大，那么地狱在什么地方呢？先知反问道：“黑夜降临，白昼到什么地方去了？”

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤

134. 那些人在宽裕和窘困时都施费，并克制愤怒，原谅他人。安拉喜爱做好事的人们[424]。

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥

135. 那些人当他们犯有过当或亏负自身时，就记念安拉并为他们的罪错祈求宽恕。除了安拉，还有谁能宽恕罪恶呢？他们不会故意地坚持他们所做过的。

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦

136. 这些人的报偿是来自他们养主的宽恕和诸河流于其下的花园，他们将永居其中。工作者的报偿多好啊[425]！

[424]　这里所说的施费是指为主道事业和急公好义等施舍行为。常听人说，要是有了钱，一定怎样怎样地做好事。其实启示在这里指出，不论在宽裕时还是窘困时都想到他人的人，才是蒙真主喜悦的人。尤其在窘困时，并不因自己有困难而吝惜，说明对信仰的虔诚。承认天地的财富统都是安拉的，是要在实践中表现出来。尽管处于窘困，但其心情宽裕，相信真主掌握伸缩给养的大权，这种人只要自己有饭吃，就不会眼看别人挨饿。启示所说的施费，不光是指金钱，其它如：体力、智力的施费都包括在内。像克制愤怒、原谅他人等也等同于花费和施舍，同样也在真主所喜爱的范围之内。过去我们有一种偏见，施舍或做好事，其接受者必须是穆斯林，如果不是穆斯林，是不在这节启示范围之内的。这是不符合《古兰》精神的，因为信仰与不信仰，他们都是真主的造化，他们的给养也是由真主给予，他们的一举一动也都在真主的管辖之下。我们对生物界任何种类所做的好事，都是真主喜悦的事，只是在特定的环境中，要有不同的对待。当双方处在敌对状态时，帮助对方，等于帮助敌人。在先知时代，不信仰的人总是勾结在一起，企图消灭信仰的人。而今天不信仰的人情况就复杂了，有的是出于无知，有的是没有听说过。像清代云南杜文秀的大理政权就提出过，只问良莠，不分回汉。事实上许多不信仰的人也和穆斯林并肩战斗过，如果把这种人都拒之门外，那就谈不上伊斯兰的宣传。先知当年所面对的不都是不信仰的人吗？没有他们的归信，怎么会有今天的伊斯兰呢？

[425]　“阿米里奈”是“阿米来”的复数形式。过去我们习惯把这个字译为功干或善举，其实这个字就是工作、劳作。所谓善举，不过是工作中的一部分。如果把信仰与生活中的所有事物都割裂开来，那自然就会使信仰与生活、工作脱节，造成人们在礼拜时循规蹈矩，礼完拜该干什么还干什么。把信仰完全局限在精神安慰和精神寄托的范围内，信仰的目的就是死后进天堂，这样就使信仰完全丧失其实际的指导意义了。我们可以想像，如果信仰的目的就是死后进天堂，那么活的意义是什么？这是一个不能回避的问题。在其他宗教里，也有这种现象。像殖民地的孤儿院，孩子死了，孤儿院的负责人还要奖励有关人员，因为他们作了荣主救灵的工作，免得长大后不信仰上帝而犯罪，肉体虽死，

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

137. 在你们之前有许多模式确已过去，那么，你们应在大地上旅行，看看那些否认者的结局都是怎样的[426]！

هَـٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

138. 这是对世人的明白宣言，是对那些敬慎者的引导和劝告。

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. 你们不要灰心，不要忧愁，如果你们是信仰的人，就必占优势。

但灵魂得救。当社会进入信息时代，许多在社会浮沉的考验中感到厌倦的人，也有这种颓废的思想，于是集体自杀事件屡见不鲜，究其原因，无非就是把方向搞错了，如果照他们的逻辑发展下去，人活着还有什么意义？古兰启示明确告谕：“我要在地上安置一个代理者，”（《古兰》2:30）也就是说代真主治理这个世界是真主的创造意图。人生的意义就在于如何完成这一使命，如何体现这一价值。信仰的目的就是为了走上这条正确途径，不要走入歧途；而个人功修，像礼拜、戒炼和施舍等都是个人修身所必须完成的义务，只有通过这些方式，才能更好地体现真主的创造，普及他的恩惠。很多人把礼拜等五种义务看作是真主的命令，那么代理世界就不是真主的命令吗？如果不是，那么创造我们干什么？古兰启示明文告谕创造的目的就是要安置代为治理世界的人。按照真主制定的法则，我们在不同的禀赋和不同的环境条件下来到世界，担负起这一重任。“安拉不给任何生命其能力以外的责任”（《古兰》2:286）。每个人都应尽其所能地完成生命的使命，以便为下一次生命作好的积累。而为了顺利地完成这一使命，必须自觉地按照伊斯兰的教导遵守一定的礼仪，诸如随时记念真主、诵读提示、按时礼拜，一个月的戒炼，完纳净施，奔向麦加巡礼方屋等，以规范锻炼并加强自身的使命感，使短暂的生命具有相对永久的意义。所以“阿米里奈”是指一生的全部活动，它是在信仰的指导下，体现生命价值的全过程。

[426] 伊斯兰非常重视对历史的学习。这在古兰启示的教导中会经常碰到。因为人类的生存环境和所处时代尽管千差万别，但真主赋予人类的天性和人类所犯的通病则大同小异。在古兰启示里，历史叙述大约占三分之一。当然它不是单纯地叙述历史，而是围绕着真主超绝存在，真主创造一切的主题，从不同的历史事件和角度，阐明人类不论信与不信都走不出真主的法则。人类只有跳出自己的小圈子，才能从对比当中，从复杂的现象中了解到真主的意旨和法则。所以穆斯林在有能力的情况下，终生至少要到麦加巡礼象征朝向的方屋一次。这种不分种族、不分高低的国际性大聚会，有利于互相认识、互相学习、交流彼此的心得和见解。启示要求人们从旅行中去重温人们走过的弯路，就像中国人所说的，读万卷书行万里路，自然会懂得人生的真谛。学习历史的目的也是勿蹈覆辙，接受教训。但是人类生来是自私的，很容易从个人立场出发，去想象外部世界，而且一再重复着以往的错误。就像吸毒一样，并不是一点都不知道毒品的危害，但人性之中那种向恶的倾向和人性中向善的倾向既是相伴相随，又是相反相成，如不提醒，不

绿色中華
www.xaislam.com

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. 假如你们遭到伤害，那些人也遭到了同样的伤害。我使这种日子在人间转换[427]，以便安拉显示那些信仰的人，并从你们当中取得证人。安拉不喜爱犯罪的人。

随时参悟，很容易僵化、麻木，并阻碍信仰的升华。从《古兰》里列举的各地各代的实际情况，但它不仅仅是史实，也是为了证实真主存在的精炼语言。它让人们从以往的教训中感悟到真主在决定一切，以及如何争取体现个人的价值。把个人努力的极限和信仰真主恩赐的范围结合好，就能最大限度地达到真主喜悦的境界，这样的人是在浑浊的现世中升华，是在无私奉献中实现自身的价值，就像污泥中生出洁白的藕和美丽的荷花一样。如果为了追求这种结果，把莲子放在纯净的水里是达不到上述目的的。当今学者在人类历史中为什么把先知穆罕默德作为成功的第一人，正因为他的一生都未脱离社会和人群，他是模范地实现了真主赋予的使命，他是最高贵、最伟大的人，但他又是与最基本的群众保持最密切关系的一员。许多人为追求纯洁信仰，为了爱真主，放弃世俗生活，脱离尘世，他们也许能达到一种超脱的境界，但这条途径不是伊斯兰所提倡的，因为它不是出于无私，没有想到真主创造来代理世界的目的，而消极地去逃避考验。如果人人效法这样的方式奋斗，社会就不可能发展。所以伊斯兰教导人类信仰的目的是实现创造的意图，要以先知为榜样，造福于社会民族。遵守“逊乃”（圣行）的意义并不是表面的形式，而是先知坦荡无私，拯救人类的伟大精神，是他那始终不脱离人群的高尚品格，是人类历史上最光辉的典范。人类历史上很难找出如此完整的人生实践，许多伟人从平凡中超脱出以后，再也难以走入平凡的群众；而先知穆罕默德的一生，则始终生活在人群之中，他既是真主的使者先知，当之无愧的君王和统帅，又是慈父一般的长者、穆斯林的兄弟和战友。他每每走过人群时，不允许人们起立致敬。这就是历史，这也是为人们在历史上所提供的无数范例中最典型的，最值得人们去思考的。

[427]　“我使这种日子在人间转换”。这再一次地告诉人们，在人的一生中，不论信仰还是不信仰都要经历各种考验。形式不同，时间环境各异，甚至程度也会因人而变化。由于人们对伤害往往刻骨铭心，而对个人享受的恩惠十分健忘，因而总觉得自己吃亏，总看到不平和困苦。这样的心态常常由不满足发展到抱怨。启示这里明确指出，好与坏的日子是经常转换于人间的，人生不可能永远不好，也不可能永远好下去。中国有句谚语叫做“没有不散的筵席”，任何事物都有上升和下降的过程，不能光从现象去看。每个人都经历着不同的过程，也许就在上升中极度痛苦，也许在下降中又有意想不到的快慰，一切都在必然的法则之内。启示要求人们认识到，当你感受到困苦时，其他的人也经历过这样的困苦，也许形式不同。就像健康的人并不感到多么幸福，可是在残疾人看来，那就是天大的幸福，哪怕叫他享受一天也罢。老年人就认为青年多么好，可是青年人却有满腹的烦恼；平民希望有高官厚禄的快乐，可是高官却有宁为平民而不能的感慨。大有大难，小有小苦，在什么范围内，什么环境下，真主所要求的也不同，最后还有总

141. 他净化信仰的人们，鉴定不信仰的人。

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

142. 在安拉尚未显示你们中谁是艰苦努力者，谁是坚忍者，你们以为自己就要进入花园了吗[428]？

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾

的清算。一般来说，每一次成就都是许多牺牲换来的，每一位优秀人才也是从无数不优秀的淘汰中产生，这是发展的规律和法则，处在胜利一方或处在失败一方，从宏观上看，是不由人的。从个人来说尽力尽责，各得其所；不由人的部分也不责成人。以人的立场看，也许不公平，但在总的法则里就很正常。事物是相反相成的，只看消极一面，不顾积极的一面；或只看积极的一面而忘记不利的一面，都会给自己带来麻烦。中国人说“祸兮，福之所倚；福兮，祸之所伏。”（《老子》道德经下 58）就充分表达了真主转换的奥妙。尤其要理解，有许多因果关系是非常微妙的，一个伤天害理的人，也许不但自己受到报复，很可能还要殃及左右上下。有的孩子生来残疾，这对父母是一种痛苦的事，也是一种折磨，也许还是一种报复。但这个残疾孩子本身是受害者，对于这样的人，真主将降低要求，并给予更多的补偿；如果他能做出更大的努力，照样还有超常的成就。这种例子比比皆是。原则上说，每个人只负自己的责任，但还要负与己有关的人的责任。就像先知所说的：“你们每个人都是牧放者，都要因其牧放的而受责问。”很明显，儿女犯罪，父母有责任；儿女取得成就，父母也光荣，这是很自然的。中国人说，一家失火，四邻不安，就是这个道理。在这里是因，在那里是果。祖先的错误也许造成许多代的失落；但每一代也都有一定的机遇，觉悟不觉悟却在自己。每个人都会遇到许多机遇和转折的时刻，看你能否及时把握，如错估形势、坐失良机，或刚愎自用，或因循怠惰，或泥古不化，或玩世不恭，或随遇而安，后果都不一样，而且你的沉沦也许就是他的机遇，他的失败恰好又是你成功的原因。千丝万缕，错综复杂，一切都在真主制定的法则之内，不会有分厘丝毫的差错。

[428] 这种心态是带有普遍性的，特别是在信仰的群体里，好像信仰就是一种资本似的。他们会经常与周围的人比较，感到自己真是得天独厚，在这么多不信仰的人里，自己却生而为穆斯林，因而认定对于不信仰的人，真主肯定不喜欢；而信仰的人，肯定逢凶化吉，一帆风顺。这样想的人，处在顺境时，影响不大，一旦遇到逆境或任何考验的时刻，对信仰就会产生怀疑，甚至动摇、困惑。这种关键的时候，他开始对自己一贯的信念发生疑问，为什么不信仰的人比自己还顺利，为什么信仰的人并不是无往而不胜？等等。他忘记了自己的渺小和真主的法则。从原则上讲，信仰真主就比不信仰真主强，但什么是信仰？是不是口头一说就算数了，如果那样简单，岂不是太幼稚。因为真主独一存在并不取决于我们信与不信，他创造一切，并为宇宙制定了法则，信不信都要服从，任何被造物在有限的范围以内，其选择的余地是不多的。我们经常说，人类的发展史是从必然王国走向自由王国。开始我们不了解物质存在的规律，一切都生活在必然性之中。当真主引导我们逐渐对物质界有了一定的认识以后，我们的主动性大多了，就像我们知道

绿色中華 www.xaislam.com

143. 你们在遭遇死亡之前确曾渴望那样，你们现在确已亲眼见到了它[429]。

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

第十五段

144. 穆罕默德只是一位使者，在他之前许多使者已经故去了[430]。假如此时他去世或被杀，你们就背离吗？背离的人，绝不能伤害安拉一点[431]。安拉将酬报感谢的人。

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

了发病的原因，主动采取措施可以预防疾病一样。有了主动性就有了一定范围内的自由，这时我们又开始探讨自由的范围，于是我们又认识到所谓自由就是认识了的必然性。正是我们认识到必然性是不以我们的意志为转移的，它是受真主的决定和操纵的，我们就在必然性允许的范围内，按真主的教导去体现真主创造的意图，实现个人禀赋的价值。而这一点的达到，无论对于处在哪个层次的人，都需要在信仰的指导下来完成，所以信仰是要以一个人一生的实践来说明的。宣布自己信仰真主那只表明有这样的意念，下面就要看有无信仰的行动，有了一时的信仰的行动，还要看是不是始终保持下去，而且信仰的过程也是如同逆水行舟，不进则退。有的人能保持信仰的礼仪，但几十年无改观，进步不大，那么这样的信仰分量也不是很大的；有的人在你见到时可以说没有信仰，但他大量做好事，大量做真主喜欢的事，也许有一天他蒙真主的引导，很自然就走上了信仰之道。在这里考验是很重要的，而它对谁都不例外，信仰的人更要经历严峻的考验，才能逐步走向成功之路，许多古圣先贤都是经历了难以想象的磨难，才取得一点小小的成绩。所以仅凭幻想，奇迹是不会发生的。

[429]　这节仍然是对吴侯岱战役中所暴露的思想进行剖析。很多人在战前非常勇敢，信誓旦旦，可是当真正面对牺牲的时候，各种表现就反映出来。最初先知打算守在麦地那城，而许多人要求出城迎战。最后先知采纳了大家的意见。但是战场上出现转折时，很多人没有服从先知的安排，阵地上一片混乱，险些被敌人占了上风。战争过后，分析起来，既有侥幸取胜的心理，也有纪律松懈的漏洞，最后在先知的带动下，转败为胜，教训是深刻的，对于盲目乐观的人也是一针清醒剂。

[430]　启示明确地告谕，穆罕默德是历代先知使者中的一员，他不具备任何神性，他也和历代先知们一样要经历死亡，甚至在吴侯岱战役中负伤。凡是给先知穆罕默德制造神话的人，都违背了古兰启示的教道。应该以古兰启示为准，启示中没有提到的，任何人说了都不算数。因为那毕竟是他个人的认识。中国穆斯林受波斯苏菲神秘主义和十叶派的影响，有很多理论是源于他们。从公元八世纪逐渐形成的苏菲神秘主义到公元十二世纪的照明学派都是在希腊哲学的影响下，以希腊新柏拉图主义的“上帝流溢说”为蓝本，把宇宙万物说成是真主本体照明的产物。在那以后的所谓神光论，更是把先知穆罕默德

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

145 除安拉的许可，任何一个生命都不会死亡，这个期限是固定的[432]。谁希望今生的回报，我就给予他。谁盼望后世的回报，我亦给予他。我将酬报感谢的人[433]。

说成是安拉意志的第一个造化物，是“穆罕默德之光”，由此光而产生“伊玛目之光”，继而产生“信士之光”。万物都是穆罕默德的余光所造，这些说法似是而非，而且根本不符合古兰启示的教导原则，他们仅仅抓住《古兰》24:35 节“安拉是天地之光”这一句启示，大做文章。

在古代波斯，那里的祆教（即拜火教）认为光明和黑暗是世界的本源，就像我国的阴阳五行一样。波斯人把火光作为崇拜的神灵。伊斯兰教进入波斯以后，这些人又改头换面地把他们原有的宗教观点，混到伊斯兰信仰里。而中国的清真寺是从文盲中培养外语人才讲经，缺乏一定的文化积淀。更由于交通闭塞，交流不畅，见到阿文、波斯文的典籍，一律奉为经典，于是谬种流传。许多带有苏菲观点、十叶派观点的东西，阿訇无法分辨，一律照讲不误。很多学生还未达到用波斯文（法勒西）讲解的程度，大部分是间接地获得这些典籍的知识，由于水平所限，更没有机会去通览全书，对其观点进行分析批判就更是无从谈起。所以这些观点最后通过这些间接的传播，竟然发展到家喻户晓，把先知穆罕默德置于与其使者身份不相称的位置上。他们把穆罕默德的名字和安拉并列在一起，用阿拉伯文的艺术字作成装饰物贴在门庭或显著的地方，使先知穆罕默德与安拉的名字平起平坐。在写文章或讲话时可以直呼安拉，但在穆罕默德的名字后面却加上“福安之”三个字。这些人忘了每天都要背诵的“我们惟独崇拜你，并只求你佑助。”（《古兰》1:4）他们中的一些人表面上突出先知穆罕默德，而最后的目的是突出伊玛目，突出他们的领袖，实际上伊玛目和领袖可能没有这些想法，而是其左右的人，为了他们自身的利益和家族的利用，故意这样抬高并架空伊玛目和领袖，以形成有利于他们的“挟天子以令诸侯”的实际局面，愚弄信仰的群众。

[431] 这节启示仍以吴侯岱战役为背景下降的，当埋伏的弓箭手离开了阵地，也去参与争夺战利品的时候，敌人杀出了一条血路，争取到战斗的主动。这时先知穆罕默德负伤，阵容大乱，已然溃不成军。先知看到这种形势，奋不顾身地冲上高地疾呼战士们向他集中，在先知勇敢的带动下，穆斯林迅速转危为安。可就在这个关键时刻，有的人竟然产生动摇，他们在慌乱中看到先知受伤，便掉头逃跑，要不是先知的英勇形象和力挽狂澜的气概， 失败是不可避免的。所以启示责问他们，如果先知死去或被杀，他们就背离吗？他们即使真的背叛，这对于真主丝毫无损，只表明他们并不是从信仰中认识到这场战争的意义，也说明凡是把希望和信仰寄托在某某人上是经不起考验的。

[432] 人类的寿限是一个固定的期限。这一点无论从宏观上来看，还是从每一个具体个人来看，都是不可解的，当然，它也和宇宙间的其它法则一样。在人们总结对必然性的

绿色中華
www.xaislam.com

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾

146. 许多先知和大量崇拜养主的人并肩战斗过，他们没有因为在安拉的道上所遭遇的而气馁。他们既未减弱也不屈服。安拉喜爱坚忍的人[434]。

认识的时候，似乎原则上一切都寓于必然之中，但必然往往是以偶然性表现出来。寿限是固定的，无论多么巧，多么突然，但也是受必然法则的支配。很多非自然状态的死亡，即所谓死于非命，这只是从人的角度来看，从宇宙的法则看，一切偶然都寓于必然之中，小的偶然要服从大的必然。在重大的灾害和事故中的死亡，其必然性是我们无法解释的。就我们认识到的来看，任何进步和成就都伴随着大的牺牲，至于个人处在哪一方，这不是人的意志所决定的；能否实现生命的价值和经历考验的过程，也不是个人能安排的。启示所教导的是，在有这种可能性的情况下，人应尽力朝着这个方向努力，没有这样的机遇，真主也不责成。至于死于非命的也不都是毫无价值。有些人的死可以唤起更大的活力，甚至比他活着的作用还要大。这一切当然都要服从真主的决定，也就是服从真主法则的决定。

[433]　任何人的行为都希望得到回报，当然这是指好行为。但作坏事的人总希望不报应，其实这是不可能的。信仰教导人们要经常想到以后，想到并坚信“阿合赖提”，即后果和后世。也可以说没有任何行为不受到清算。今生是后世的缩影，每个人都在为自己积累，如果他希望看到回报，那就要从每时每刻做起。这节启示清楚地告诉人类，在真主制定的宇宙法则内，人生有限的选择自由是每一个人都具有的，这与“他引导他意欲的人走正道”（《古兰》2:142）并不矛盾。那么何以在这节里“谁希望今生的回报，我就给予他。谁盼望后世的回报，我亦给予他。”说明真主意欲；但你必须达到这一点，如果你不能按真主意欲的要求去努力，那就不会获得真主意欲的结果。很显然，真主任人选择，并由自己负责。古兰启示不是人为制造的，它是真主的启示，绝不会自相矛盾。对《古兰》的注释，最可靠的方法是以经解经，因为无论从它来源于真主的事实，还是从人们对古兰启示的尊重，决不允许随意曲解《古兰》原文。过去的教长和先贤们对于今天所面临的挑战，他们不负责任。他们并未说自己的认识需要流芳百世，不能批评。我们今天正是要以古兰启示为引导，提高我们的认识能力，以免步入盲从。

[434]　这里首先肯定历代先知们和众多崇拜养主的人，都毫无例外地经受着各种灾害和考验，在面对这些非常的事件中，他们共同的特点是从不失去信心，也不会减弱他们的斗志，不会屈服并坚忍奋斗到底。这也是对今天信士提出的四点基本的要求。对于这节的头一句，过去翻译中出现过不同的意思，如“有多少先知们曾经遭遇到大量的军队”，这种译法是错误的，并未得到注释家的普遍支持。

147. 他们没有别的话，只是说："我们的养主啊！求你原谅我们的罪恶和过分的事情，求你坚定我们的步伐，并援助我们胜过不信仰的人们吧！"

148. 于是，安拉赐给他们今生的报偿和后世的更好的报偿。安拉喜爱做好事的人。

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

第十六段

149. 信仰的人们啊！假如你们服从那些不信仰的人，他们将使你们背叛，那样，你们就成为亏损的人。

150. 然而，安拉是你们的保佑者，他是最好的援助者。

151. 我将把恐怖投在不信仰人们的心中[435]，因为他们把安拉没有降给权威的东西树配于他。他们的住所是火狱，犯罪者的住所是恶劣的。

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّـٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَـٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

[435] 前面一节启示告诫信仰的人们，安拉是他们的保佑者，也是最好的援助者。人们过去的认识，总是把注意力集中在真主在战场上将要派遣天使的数量上，而且是自天而降的神兵天将如何拯救了穆斯林，使敌人遭到惨重的失败。其实这是一般人的想象，在启示中，我们读到真主是最好的援助者，他的援助比我们想象的要迅猛、强大得不知多少倍。在这节启示里，我们可以稍稍懂得一点"我将把恐怖投在那些不信仰者的心里"。这句启示的含义，可能是真主援助穆斯林战胜敌人的一个方面，仅此一点就足以使敌人不战而溃。真主有比这更具威力，更有效的办法，不费吹灰之力就可以达到，为何还要派些神兵天将来荷枪实弹地去打呢？万能的真主需要那样吗？这样一比较是谁不相信真主的大能呢？我们都很清楚，战争不但是双方力量的较量，也是一种心力的较量，能不能打胜仗，除去武器精良，更重要的是士气。再凶残的人，一旦士气被瓦解，那就不攻自破。不信仰的人，由于他们把那些连人都不如的偶像奉为神明，所以在任何正义的事业面前，他们的心理是最不稳定的。因为他们知道依靠烧香、膜拜那些人为制造的偶像是否能给他们带来好运，心中是茫然的。它绝不会给他们带来什么好运。如果他们崇拜的偶像帮助他们，那么帮助他们什么？中国有句谚语："泥菩萨过河自身难保"。迷信的人为什么不想想，连其自己都保不了的泥塑能帮助我们吗？即使是同类的人，他能做到不死吗？很容易就揭穿的骗局，我们反而深信不疑，这不就是愚昧吗？

[436] 这节启示很清楚地说明了吴侯岱战役中穆斯林已经取得了胜利，因为安拉已实现了他的约许。但是由于敌人溃败中留下大量的战利品，这就是启示所指出的："他使你

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

152. 当你们依安拉的允准击杀他们时，他对你们确曾实现了他的约许，直到他使你们看到你们所喜爱的以后，你们胆怯，遇事争论并且不服从了[436]。你们中有渴望今生的，有盼望后世的[437]。然后，他使你们脱离了他们，以便考验你们。他确已原谅了你们[438]，安拉对信仰的人们是宽厚的。

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

153. 当时你们没有顾及任何人而跑远，使者在你们的后面召唤你们。于是他给了你们一再伤感的报复，以免你们为所失掉的和所遭遇的而痛苦[439]。安拉是尽知你们所做的。

们看到你们喜爱的以后”。一见到大批战利品，有的人麻痹大意，当然不是全体战士，而是指那些被命令埋伏在比较隐蔽地方的弓箭手们，他们见到胜利，尤其见到有大量的武器装备散落在战场上，于是擅自离开了阵地。先知穆罕默德曾明白地告诉他们：“如果你们看到我们克服了敌人，你们不要离开你们的阵地。如果你们看到了敌人克服了我们，你们也不要离开阵地”。可是他们在看到大量的战利品时，竟违背了先知的命令，正如启示所说：“你们有些人渴望今生，”这里说的是有些人，而不是全体。

[437]　当时布置埋伏的弓箭手有两部分。在敌人明显开始溃败时，一部分热衷于劫掠的弓箭手就离开了阵地，只有指挥员阿布杜拉·本·朱拜尔和大约十名战士坚持在阵地上。穆斯林被迫抗战是为了安拉之道而战，如果热衷于劫掠，那就不是安拉之道，而是渴求今生的表现。启示在这里说有些人是渴望今生的，有些人是盼望后世的。这里后世这个词是由“阿合赖提”转译的，并不是“达鲁勒阿合赖提”，也不是“尧麦勒阿合赖提”。所以相信和盼望后世的人，实际上只是那些虔诚而具有光明未来的人。“阿合赖提”也有未来的意思。启示的目的是告诫人们，不要目光短浅，只看到眼前的利益，而应着眼于光明的未来，因为更长远的利益和最后的胜利才是值得追求的。

[438]　这是指追杀敌人的那些人。当他们发现自己是孤军深入，预先埋伏的弓箭手已不在阵地，而他们和主力队伍之间已被切断，环境的变化，使他们之中出现了混乱。被追赶的敌人也看到目前是有利的时机，所以当他们从被追赶的方向进行反击时，穆斯林的阵脚大乱。这种局面使追击者无法控制，所以他们是被真主原谅的。据说欧斯曼就在这些人中。

[439]　先知在混乱中，在非常不利的形势下大声疾呼，使得穆斯林明白，他们违背命令，

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ
طَآئِفَةً مِّنكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ
يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ
ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ
لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا
هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

154. 从那伤感之后，他给你们降下安宁；你们一部分人得以瞌睡[440]，另一部分人则为自身而焦虑。他们对安拉怀有毫无道理的愚昧认识，他们说：“这件事与我们有什么关联吗？”你说：“命令全部属于安拉。”他们不把藏于内心的透露给你。他们说：“在这件事里若与我们有什么关联，我们不会被杀死在这里。”你说：“即使你们在你们家里，那些注定参战的人也将出现在他们的长眠之地[441]。”以便安拉考验你们的胸怀，净化你们的心灵。安拉深知你们胸中所怀的。

造成主阵地的空虚，把先知暴露在直接受到攻击的位置上。他们不再为失去追击的机会而忧伤，也不再为自己所遭遇的忧伤，因为他们看到了更加痛苦的事，那就是先知的处境。“漏掉的”是指他们追击敌人已经获得的“战利品”。“艾刷白”有时表达的是“给予一件以代替另一件，一种替换”的意思（《雷因辞典》）。这时他们不再为自己所失掉的而忧伤，转而忧虑先知的安危。

[440] “努尔萨”是小睡，表示有一种安全感，也可以说局势已得到控制，他们已有了稍稍缓解的心境。这是从非常危险的逆境里走出来，在响应先知的号召，重振旗鼓的努力中，取得战场上的主动权。

[441] 吴侯岱战役是先知穆罕默德迁移到麦地那以后，穆斯林所面临的第二次保卫战。古兰启示在这里集中地叙述了战争从开始到结束的整个过程。就在这样一场关系到少数穆斯林生死存亡的关头，暴露出许多信仰上的问题。首先在迎战敌人的策略方面就出现分歧，继而在先知已经做出决定时有人表示反对，并带头把人撤出阵地返回麦地那。以后在战斗中由于初战告捷，为抢夺战利品，安排伏击的弓箭手又擅自离开，被敌人乘虚插入，造成前后脱节，阵脚大乱。先知负伤后，仍坚持号召重新集结，挽回了败局。从战斗的过程看，并不复杂，但从所反映出的思想看，则是带有普遍教育意义的。毫无疑义，战争的目的是保卫家园，维护主道事业，作为信仰的人，必须服从先知的命令，赴汤蹈火，在所不惜，与此相比，伪信的人很快就露出原形。尤其要注意的是，战争必然伴随着牺牲。一个信仰的人，当真主需要的时候，首先想到的应不是个人而是实现真主的意图。启示表明，有一部分人，他们对真主怀有非常愚昧的想法，并且认为，当初若听他们的不致被杀在战场上，在他们看来，好像现实中的一切，不是真主决定而是他们高明，许多类似事件的当事人都常常陷入这种错误的旋涡里。他们虽认为战争胜负是真

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُواْ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

155. 当两军相遇的那天，你们中那些后退的人，恶魔正是借他们的一些过错而使他们失误。安拉确已原谅了他们[442]。安拉确是宽恕的，仁厚的。

第十七段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُواْ غُزًّى لَّوْ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

156. 信仰的人们啊！你们不要像那些不信仰的人，当他们的弟兄在大地上漂泊或进行战斗时，他们对其弟兄说[443]：“要是他们和我们在一起，他们将不会死去或被杀；”以至于安拉使此成为他们心里的一种悲伤。安拉给予生命也使其死亡。安拉是你们行为的明见者。

主的决定，但却忽视了每个细节也都在真主的决定之中，具体说就是在真主的法则决定之中；至于谁被杀，谁不被杀，更不是真主决定以外的事。正像启示所说，即便坐在家里，应该交出生命的人也逃不脱被杀的结果。而这样的必然性又是由每个人自己主观和客观因素所促成的。各种因素汇成一种必然的趋势，使各种现象呈现出来，它既是真主法则决定的过程，也是人们自我表演的过程。无论从信仰的直觉中去体验，还是从事物规律的发展去分析，都会得出这天衣无缝的结论：不但各得其所，而且决不会违背真主的决定。应该追究的原因是个人，值得总结的也是个人的信仰和表现，真主无非借助每一个关键时刻，让你自己认识到你处在什么位置上。也许人们会说一切都在被动中，或者某一事件中，他完全是被动的，这很可能；不过一般说，从大的方面讲，你虽是被动的，但具体细节上，你仍是受主观支配，仍要对自己负责。如果其中很大成分仍然是被动造成的，那么你可以心安理得，不是你的所为，也决不算在你的帐上，任何得失都有其深刻的内在因素。

[442]　启示明确指出，真主宽恕谅解的人是那些在两军相遇时，因为擅自离开岗位给敌人以可乘之机，使敌人钻了空子的人们。而不是那些从战场逃回麦地那的伪信的人们。很多人在平常是分辨不出他属于坚定信仰还是伪信的人，只有关键时刻才能区别。所以人生的每一个转折，每一次事件都是一次考验。平常心态在关键时刻能否经得起考验，不是像人们想象的那样容易，它必须有一定的努力和积累，否则关键时刻是冲不上去的。俗话说，你可以一时欺骗所有的人，但你不能永远欺骗一个人，因为真主的法则里考验是多种多样的。真主原谅宽恕的，是那些悔改者，而不是自以为是的伪信的人们。

[443]　“他们的弟兄们”指的是那些和伪信者们有亲戚关系的人。他们真诚的进入了伊

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

157. 如果你们在安拉的道上被杀或逝去，那么来自安拉的饶恕和慈惠比他们所有的积蓄更好。

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. 如果你们逝去或被杀，那么，你们必被集合至安拉。

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

159. 凭着来自安拉的慈惠，你温和地对待了他们。你若是粗暴、心硬，他们定将从你的四周散去[444]。所以，你当原谅他们，当为他们祈求饶恕，有事应与他们协商[445]。但当你已经决定，就应仰赖安拉[446]，安拉的确喜爱信赖他的人。

斯兰并为保卫他们的信仰而献出了生命。在伪信的人看来，如果他们也和他们呆在家里，就不致死在沙场。这一段启示正是对这件事展开教导。生死在人间是一件大事，同样是活着，也同样都要死去。但有的人活着毫无价值、毫无意义，仅以生物的本能苟延残喘，活着受到唾弃，死了也无人怜惜，这当然是咎由自取，也是不信仰的结局。相反，有的人死去却虽死犹生，死得惊天动地，这是为什么？死亡是一切生物不可避免的，或早或晚，总会面临的。不可能每个人都有机遇活得伟大，死得辉煌；但中国人有句很朴素的话叫做“死得其所”，这对每个人都是可以作到的，即死得有意义有价值。伪信的人，即弄虚作假的人，总以为自己聪明，好像他们总能躲过某些牺牲，逢凶化吉。他们很少跳出自私自利的圈子，去客观地思考活着的价值在哪里？当他们错过了最佳的历史时刻，为自己赢得一点小利的时候，却丢失了永远都不会再有的机遇，以至悔恨终生。启示在这里明白地告诫，是真主给予生命，是真主使其死亡，而选择怎样活怎样死，真主是给了这种选择余地的。事实上绝大多数人并不明白，追求生的目的，也就是达到死，一切生命都处在这一规律之中，但不是简单的重复。伪信的人或没有信仰的人，以为只有生是他们应该追求的，于是他们忘乎所以，不择手段地把握生存所需要的一切，甚至损人利己，伤天害理，可是这恰恰加速了他们的死。而信仰的人积极面对人生，勇敢地接受考验，为了实现真主的创造意图，不怕牺牲，不畏艰险，在关键的机遇面前毫不犹豫地奉献自己，为今生划上重于泰山的句号，为后世奠定美好的开始。与此相反的结果是：如启示所指出的，“以至安拉使此成为他们内心里的一种悲伤。”

[444] 伊斯兰是和平顺服之意，它是真主启示给人类的一条通往幸福的正确道路。所以信仰的人要从人生实践中去认识和理解，不信仰的人也决不会越出真主的法则。只不过出于无知和缺乏悟性导致自己多走一些弯路而已。信仰并不是资本，不能把信仰看成一种专利，也不允许把信仰强加于人。当然粗暴、心硬都不能作为宣传的手段。所以在伊斯兰教导中，没有任何人间组织来督导信仰，也不需要人为地干预他人的信仰。被称为伊斯兰教规的“沙立尔法”是以古兰启示的原则和先知时代的实例而制定的，其最根本

إِن يَنصُرۡكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمۡۖ وَإِن يَخۡذُلۡكُمۡ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٦٠

160. 如果安拉援助你们，就没有人能战胜你们。假如他抛弃你们，在他之后有谁能帮助你们呢？让信仰的人们只信赖安拉吧！

的原则是真主独一存在和真主创造一切，这是不容辩论也无法辩论的核心。除此以外，一切都留有余地，都可以变通。这节启示很明白地表示，在某些情况下，不能操之过急，要耐心等待，要多做善意的提醒。

[445] “艾木勒”有命令、事物、问题等许多意思。在这里所指当然是关系到他人的事物，若译为大事和公事，在原文上并未有这个形容的成分。事实上，大小都是相对而言，而且需要协商的绝不是私事。阿语“艾木勒”的前面有一个介词“费”，意思是“有”、“在”等，也可以说遇事与他们协商，这是伊斯兰民主思想的基础。启示是对信仰的人，尤其是对那些负有一定责任的人提出这样的要求，并以先知穆罕默德为榜样。他作为真主使者、领袖、统帅，在吴侯岱战争中负伤时，面对混乱的局势，力挽败局，对不服从命令，造成重大损失的人，他没有任何过分的态度，始终温和地对待他们（参见《拉齐经注》）。古兰启示充分肯定先知穆罕默德的高尚品德以及他对下属的温和作风。“你们之中的一位使者确实已经来到你们。他为你们陷入的而忧伤，极为牵挂你们。对于信仰的人们是怜悯的、特惠的。”（《古兰》9:128）

[446] “仰赖安拉”句中的“台万凯卢”意为“信托、倚赖”。本节里“但当你已经决定”，是说你决定作的事，尽管已经在做各种努力，但仍要仰赖安拉。即所谓“谋事在人，成事在主”。据说在旅途中，有人曾问过先知穆罕默德：“我是信赖真主呢？还是拴好骆驼？”先知曾答道：“你要拴好骆驼，然后信赖真主。”这非常恰当地解释了这节启示的意义。穆斯林在做任何事情时，都要抱着这种态度，也就是积极进取，而不是消极等待。信仰的人有时会走入一个极端，“一切都托靠真主”，反正真主是万能的，他可以要其所要，为其所为，所以人的努力是白费。这种认识既很普遍又很危险，穆斯林社会的落后挨打局面的形成，与此不无关系。就像不把骆驼拴好，只托靠真主，好像你一信赖，真主马上就要作出反映，万一骆驼真丢了呢？那就是真主没有照看好，这是非常荒谬的。信仰的人应该积极努力，尽到自己应该尽到的责任，把成功与否交付真主决定，而不是把应该由人来完成的努力交给真主，如果那样，真主还创造代理世界的人干什么？人生还有什么存在的价值呢？信赖真主决定一切是很重要的，但不能忘记真主交给人的责任。很多人不重视对自己子女的教育，任其发展，也不学习文化，最后走入误区，造成落后，却说是真主的口唤，这是很错误的；那为什么别人不落后？难道别人的进步和成果不是真主给予的吗？真主为什么给予他而不给予你，为什么你丢了骆驼而别人没有丢？拴好骆驼也作了防范和没有拴好骆驼也没有作任何防范，结果当然不一样。在人为努力以后也不能达到的目的，这就有是否符合真主的法则，或是否还有某些未知的因素，以至不可抗拒的定然等。到这时才能说，也许是自己的失误，也许是真主的考

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161. 先知不会获益[447]，凡是获益的人，在复生日，他将交出他所获益的。然后每一个生命都将被完全付给他所赚取的，他们将不会被亏枉。

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. 追随安拉喜悦的人和招致安拉恼怒，而其住所是地狱的人一样吗？那是一个恶劣的归宿。

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

163. 他们在安拉那里各有等级，安拉是他们一切行为的明见者。

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. 安拉确已施恩于信仰的人们，因为他从他们中派遣了一位同类的使者，他向他们诵读他的启示、净化他们，教导他们经典和智慧，以前，他们确是在明显的错误之中。

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

165. 怎么！当你们遭受不幸而你们使别人遭受双倍的不幸时，难道你们还要说：“这是怎么的了？”你说：“它是来自于你们自身。”安拉确是超乎一切的全能者[448]。

验，并加以反复体会认识，以加深对事物的深入理解和加强信仰的诚笃。

[447] “先知没有俘获的渴望”。阿语“翁来”，有“获益、收获”等意思。在 1997 年版沙特麦地那印刷的英译古兰里，把这个字当“战利品”解，并把这句直接译为“非法拿取战利品”。马坚先生译为“侵蚀公物”。王静斋教长和刘锦标先生都译为“舞弊”。这里译为“获益”，是指获取战争品。因为并无战利品这个词，所以译“获益”仍然是描写吴侯岱战役中弓箭手们为获取战利品而擅离岗位的事。他们受传统影响，认为战争的目的就是掠夺战利品，好像先知也抱有这样的目的。启示明确指出，先知是不会有那种行为的。更何况穆斯林只允许抗战，不允许侵略。在对方放下武器以后，穆斯林要立即停止继续报复。先知穆罕默德在他生前所进行的每次抗战都做出了这种宽容的榜样，从而很快赢得了全体阿拉伯人的归依。而我们很少有人注意和学习这种榜样，反而热衷于发动圣战（吉哈德），受少数怀有统治欲望者的驱使，使和平的伊斯兰成为战斗的伊斯兰，这并不是伊斯兰（和平）所要求的。

[448] 这节启示的前一部分仍然是关于吴侯岱战役的情况。这也是告诉人们，不能幻想，不要以为信仰正确就会无往而不胜。任何事物的规律都是相反相成，人类只有在逆境中才感到顺境的宝贵。顺利、安逸、快乐总不像痛苦那样刻骨铭心，稍有一点不适或稍稍有一点痛苦，马上就产生抱怨的情绪。为主道事业奋斗时，心里也总认为肯定胜利，不

绿色中華
www.xaislam.com

166. 当两军相遇的那天，你们所遭受的是经安拉的允许，以便他显示信仰的人。

وَمَآ أَصَـٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

167. 他也为显示伪信的人。有人曾对他们说：“来吧，在安拉的道上战斗，或保卫你们自己[449]。”他们说：“假如我们会战斗，我们一定追随你们。”在那天与其说他们信仰还不如说他们不信，他们口说的不是他们心里所想的。安拉尽知他们所隐瞒的[450]。

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَـٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَـٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَـٰنِ ۚ يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

168. 那些退缩的人对他们的弟兄说：“他们要是听我们的，他们就不会被杀。”你说：“假如你们是诚实的，就为你们自己抵挡死亡吧！”

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟ ۗ قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٦٨﴾

能有一点挫折，稍稍受到损害，立刻就散布不满，什么先知决策有误啦！早知道不来这里啦！不但伪信的人如此，信仰的人有时也困惑。他们忘记他们在打击敌人时，对方是自己损失的双倍，在吴侯岱最初的战役中，穆斯林阵亡的是七十人，他们在巴德尔战场上使敌人损失的是一百四十人，其中七十被杀，七十被俘。在吴侯岱战役中仅仅是初战失利，他们马上就产生不满的情绪，而且问道这是怎么来的？启示明确告之“它是来自你们自身”。启示中这句话就带有一种普遍性教导。大凡人间的不幸，除去真主制定的法则中必然出现的，又是不可抗拒的灾害以外，几乎都是自身内在因素所造成。启示的教导和信仰的目的正是希望人们认识到并避免遭到这样的结果，以便快乐幸福地踏上正道。仔细想想，人间的哪一样麻烦不是人们自己招致的呢？

[449] 古兰启示在这里非常清楚地表明，战斗在安拉的道上实际上就是为保卫信仰而战。我们经常听到所谓“圣战”，甚至在过去曾有过把“圣战”（吉哈德）作为信仰的第六大支柱，好像讨伐不信仰的人是我们的义务。那么古兰启示在这里为“吉哈德”，也就是在安拉之道上战斗作了明确的界定，那就是保卫自己，保卫自己信仰而战，而不是用战争手段，开疆拓土，扩大信仰的影响。当然更不是利用它来为个人野心和某些政治派别，旨在争夺世俗统治利益而随便发动的战争。因为“在教道里没有强迫。”（《古兰》2:256）。

[450] 伪信的人们佯装他们不知道怎样战斗，要是知道怎样战斗，他们一定会随穆斯林们前往。这句话也意味着“假如我们会战斗”。它所包含的意思是，穆斯林前往的是不会战斗，在数量那么悬殊的情况下，那纯粹是去送死。所以他们表面上说的并不是他们心里想的，真主太知道他们隐而不说的想法了。

169. 你不要认为那些在安拉的道上被杀的人是死的，其实他们是活的[451]，他们从其养主那里获得给养。

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

170. 他们为安拉赐予的恩惠而高兴，也为在他们之后尚未跟上他们的人而高兴，他们没有恐惧也没有忧愁。

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171. 他们为安拉的赐予和恩惠而高兴，的确，安拉不会让信仰者的回报丢失。

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

第十八段

172. 这些人在不幸降临他们之后响应安拉和使者，他们之中那些做好事并敬慎的人将有重大的回报。

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173. 有人对他们说：“人们确已集合起来对付你们，要害怕他们；”但这反而增加了他们的信仰，他们说：“安拉使我们满足了。他是多么好的信托者！”

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

174. 他们带着安拉的赐予和恩惠归来；他们没有遭受任何不幸。他们追求安拉的喜悦，安拉是具有重大恩惠的[452]。

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ ۚ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

[451] 不要认为在安拉的道上奋斗而死的人是真正死了，其实他们是活的，用一句中国话说，就是：虽死犹生。很多人死后修墓，目的无非是要人们永远怀念他。可是效果并不像他想象的那样。我们经常看到一些荒冢孤坟，不要说外人不知死者怎样，就是他的子孙后代也弄不清，超过三代的坟地自然就被淡忘。关键是死者生前有什么让人怀念的业绩。一个为主道事业而死的人，虽死犹生，并不是他的肉体还有什么神圣的价值，而是指他的精神，他的灵魂，即阿拉伯语中的“奈福斯”一词（良知或良心，本性，以别于鲁哈——灵魂）。这些人把他们的生命奉献出来，他们的精神将升华到获取养主供给的一种新生。这种新生不是我们人类思维能够想象的，总之启示告诫我们的就是不要认为死于安拉之道的人是死的，他们虽然不为我们所理解，但是我们绝不可把我们的理解范围作为是否存在的标准。因为人能认识的范围太有限了，我们在视觉、听觉和嗅觉上就不如某些低级的动物，不能说我们感觉不到的就不存在。也不允许添枝加叶，随便演绎。有的人一定要把它想通说圆，这大可不必。

[452] 这一段的前三节都是对吴侯岱战场上穆斯林的心态和表现的描述。这在今天的人

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

175. 那仅是恫吓其朋党的恶魔[453]，如果你们是信仰的人，就不要怕他们，要怕我。

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

176. 不要让那些急于不信仰的人使你悲伤；的确，他们一点儿也伤害不了安拉[454]。在后世里安拉不给他们任何福分，他们将有重大的痛苦。

们看来并没有什么太特别的地方，但在当时，所有上前线的穆斯林都不是训练有素的战士，他们都是普通接受信仰的人。有的可能年龄已经很大，身体也不是很健壮。他们并没有想到的是，因为他们信仰和平的教道，顺服真主的法则，积极努力约束自己，与人为善，慷慨救助乡亲，模范遵守先知教导，竟然被迫要拿起武器，保卫自己的信仰，保卫家园，甚至要为此付出生命的代价。他们中很多人是从麦加迁移到麦地那的，与来犯的麦加人有着各种复杂的关系。而就在自己阵营里也有不少伪信和动摇的人混在其中，不时地散布一些消极的言论，或带头逃跑，扰乱军心。但是这些刚刚加入伊斯兰的普通百姓，他们在巨大伤亡面前，仍然响应先知的号召，奋不顾身地与敌人殊死的搏斗，在力量悬殊的情况下，仍然坚定地不为谣言所动，越是听到不利的信息，越是增强他们的信念，终于迎来了最后的胜利。这与其说是战争的胜利，不如说成是信仰的胜利。对于一些手无寸铁的善良民众，面对武装到牙齿的敌人，能克敌制胜几乎是不可想象的。

[453]　这一节许多汉译本中有类似的译法，如：“那个恶魔，只图你们畏惧他的党羽”（马坚译文）。“只有魔鬼才叫你们畏惧它的信徒”（仝道章先生）。“这只是魔鬼恫吓自己的众友”（王静斋教长）。以上三种是比较具有代表性的译法，其中王静斋教长的译文中，恶魔恫吓他的众友和你们有什么关系，没有做出交待。而马坚先生和仝道章先生的译文把你们畏惧的对象译为“恶魔的信徒和党羽”，好像可怕的不是恶魔，而是恶魔的爪牙喽罗。这是不太符合阿拉伯文的语序和启示所要揭示的要害。这里被译为“那仅是恫吓其朋党的恶魔。”其朋党指的就是伪信的人们。“奥力亚伊”是伙伴和附庸的意思，它和“海力卢”朋友还有一点差别。伪信的人害怕这些恶魔甚于害怕真主。所以启示告诫不要怕他们，要怕真主，因为他们所怕的恶魔在真主的惩罚面前是保护不了伪信者们的，他们只能吓唬那些人，却吓不倒不信恶魔而信仰真主的人。

[454]　启示非常明白地告诫，无论信与不信，对真主来说，一丁点儿的影响都没有，信仰的人更不必为不信仰的人忧虑。作为创造宇宙的主宰，面对他所创造的人类，只希望他们能认识到这短暂的生命无非是为了普及真主的恩惠，完成代行治理世界的小小责任。在公平对待的原则下，真主派遣先知，传达信仰的意义和目的，希望全体人类都能各得其所，并在考验中逐步地接受教训。为了区别，为了锻炼，所以在前进中才会有挫折。在高尚的追求中，若不注意，迅速被转化到低贱也是极容易的；如果坚持错误，追随恶魔的脚步，那么后世的份额将得不到；既有损于现在，也亏负了未来。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. 那些人以信仰换取不信仰，他们一点儿也伤害不了安拉，他们将有折磨的痛苦。

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. 那些不信仰的人不要以为我使他们长寿是对他们有利的[455]。我使他们长寿只能增加他们的罪恶；他们将有羞辱的痛苦。

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

179. 安拉将不会把信仰的人置于你们所处的情况里，直到他甄别出好坏[456]。安拉也不让你们了解未见，但是安拉选择他所意欲的使者。你们当信仰安拉和他的使者。如果你们信仰并敬慎，那么，你们将获重大的回报。

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

180. 那些对安拉所赐的恩惠吝啬的人不要以为那是有利于他们的；不，那是有害于他们的。在复生日，他们将被戴上一个吝啬的项圈[457]。天和地的遗产都是安拉的。安拉尽知你们所做的。

[455] 所有不义而犯罪的人，总会产生一种错觉，总会为一时的得逞而陶醉，这是不信仰者的通病。他们从不信仰出发，在小小的成功面前忘乎所以，不知道事物发展的规律，不知道冥冥中有多少无形的法则在起作用；就是信仰的人，也往往只把苦难看作是考验，殊不知宽松、富裕、顺利、成功、获得、幸福等也都包含着考验。尤其在罪恶的道路上，靠欺诈而暴富，似乎一时的得逞，其实是罪上加罪。犯罪之所以越犯越大，都是从小罪深入而铸成大罪的。

[456] 作为信仰的人，在面对困境时，总要有两种考虑：出现不幸或不利，如果是人为的失误，那就是教训和惩罚；相反就是对好人和信仰的人的考验。人在身临其境时，不容易觉察，但旁观者看得很清。如能从困境中升华，那就是经得起考验；如果从困境中堕落，那就是惩罚的结果。很多人失败后吸取教训，再接再厉，一次比一次成就大；很多人一个浪头就打入海底，再也浮不出水面。这都反映信仰水平和接受考验的程度。好人也要受考验，因为好不好不能抽象地判断，必须具体分析得来。所以遇到困境，有信仰的人更要有足够的参悟和坚定的信仰，绝不可为一时一事放心不下，要随时想到，我们统统都要被集合到主的那里。

[457] 古兰启示把用在有益于人的财产说成是花费，而不用施舍一词，只要仔细想想，

第十九段

181. 安拉确已听见那些人说的话：“安拉是贫穷的，我们是富裕的[458]。”我将记录他们所说的，以及他们不义地杀害先知们。而且我要说：“尝尝燃烧的惩罚吧！”

182. 这就是以前你们亲手造成的，因为安拉不会亏枉众仆。

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

就会明白其中的道理。因为天地的财产都是安拉的，他出于慈惠把一部分给予人类，同样地你再把享受到的给予尚不如你的人，这和你花费在自己身上是一样的。真主慈惠地给予你，你吝啬地对待别人，其潜在的意识无非是把这些得自真主的恩赐当成了私人专有，不愿意破费在别人身上而已。这种人非常愚昧，不懂得这也是对自己有利的消费。就像我国战国时代的孟尝君，他派门人冯谖去他受封的薛地收租。冯谖去后很快就回来，孟尝君非常高兴，以为他能这样迅速地完成使命，真是出他意料之外。在大宴他的一行人中，孟尝君问他，此次收到的租金买回一些什么？冯谖答到：“我见您的家宅已是应有尽有，仅仅买了一些您所没有的东西，那就是‘义’，今年大旱灾年，我向他们宣布一律免租，而且还烧毁了契约，今后再也不收租了”。孟尝君面带愠色，哑口无言。可是当他被贬罢相之后，退居薛地时，当地百姓跑出三十里来迎接他，这时他才明白，冯谖为他买的义，现在他得到了回报。这就是花费的一种，也就是说花费于别人，也就是花费于自己。吝啬于对他人的花费，实际就是窘困了自己。

[458]　这是一种常见的现象，因为有信仰的人总显得不那么精明，也不善于钻营，因而在表面现象上可能显得平淡无奇，也没有或者不认为有什么值得炫耀的。所以伪信的人或多神崇拜的人（不信仰真主的人并不等于没有任何信仰，不过他们随时变更，或以他们的利益，或以他们的需要为崇拜的选择。金钱、权势、伟人、宠物、图腾符号、山川树木、飞禽走兽都可以充当他们的崇拜对象，所以他们属于多神信仰）总觉得既然你们有正确的信仰，为什么你们总显得贫穷呢？于是他们得出这种荒谬的结论：只有他们是富裕的，而真主是贫穷的，信仰真主的人也一样是穷困的。这些现象在信仰真主的人看来，非常明白，因为信仰的严格要求，要必然经受各种考验，而他们在任何情况下都是坚定的、乐观的，并不会因为经受考验或面临艰苦奋斗就降低他们的信仰水平。从后面提到杀害先知们这一点可以看出说这种话的人就是犹太人，是他们以自己的富裕嘲弄有信仰的人。

[459]　这里引述是穆萨（摩西）律法中的燔祭，《旧约》利未记曾提到：“祭司就要把一切全烧在坛上，当作燔祭，”（《旧约》利未记 1:9）还有穆萨说：“他们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。”（《旧约》申命记 33:10）在利未记中还说：“把

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيۡنَآ أَلَّا نُؤۡمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأۡتِيَنَا بِقُرۡبَانٖ تَأۡكُلُهُ ٱلنَّارُۗ قُلۡ قَدۡ جَآءَكُمۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِي بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِي قُلۡتُمۡ فَلِمَ قَتَلۡتُمُوهُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٨٣

183. 那些人说：“安拉曾命令我们不要相信任何使者，直到他给我们带来火焚的祭献[459]。”你说：“在我之前，使者们确已带着明白的论证和你们所要求的莅临你们。假如你们是诚实的，那又为什么杀害他们呢？”

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ جَآءُو بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ١٨٤

184. 但如果他们拒绝你，那么在你之前，那些带着明白的论证、文卷和光明的经典[460]而来的使者们确已遭过拒绝了。

全羊烧在坛上，为馨香的燔祭，是献给耶和华的火祭。都是照耶和华所吩咐摩西的”（《旧约》利未记 8:21）。犹太人根据他们信仰所要求的，要求先知穆罕默德按照以色列的律法也必实行燔祭，其实他们就是不承认先知的使命，认为只有以色列人才有资格接受使命，可是古兰启示揭穿了他们的阴谋。他们只在这些枝节上大做文章，而其实质是反对先知传达的古兰启示。他们总是以遵守古经古训为名，实际上他们完全是利用信仰来维持他们的优越感，并借此愚弄大众，剥削大众。启示揭露的情况是具有普遍意义的。伪信的人，古今中外犯这种毛病的，大有人在。竟相标榜正统，或抬出老祖宗的牌位，制造一些永远也核实不了的神话，争的仍然是势力范围和交纳钱粮的百姓，他们争的绝不是真主的喜悦，也不是自我的完善。以色列即是这类典型的民族，先知穆罕默德当然不会迁就他们的想法。古兰启示对宰牲献祭也说过：“它们的肉和血都不能达至安拉，只有你们的敬慎能达至于他。”（《古兰》22:37）同样的燔祭的形式，把牛羊的血肉放在祭坛，通过燃烧也达不到真主，这是古代一种表示虔诚的象征，真主接受的是当事人的心意。穆斯林没有采纳这种形式，而是以宰牲的形式表达个人的举意，宰完的肉由人们自己食用，只借用这种牺牲的形式向真主表达并奉献自己的诚意。所以形式并不重要，重要的是内在的决心。

[460] 随同先知们的到来有三件事，他们必须带有明白的论证、文卷和光明的经典。其中“祖布勒”是“祖布来”的复数形式，意思是“一块大铁片”，而“在布勒”意思是书写的东西。按《古兰辞典》每一部严格的写作都称为“在布勒”。《雷因辞典》认为“在布勒”是一种使人理解上有些困难的“圣书”。《文法》作者则加吉说，每本充满智慧的书都叫“在布勒”，拉齐也是这个看法。注释家们对“在布勒”一般都认为是先知们的圣卷，其范围包括，像穆萨的律法，达吾德的诗篇，和尔萨的福音等，或者“祖布勒”在这里意味着预言或仅限于先知们的作品，而光辉的经典包含有每位先知带给他民众的指导。也就是说任何先知身份，都要具备明证、预言和教导的经典。

[461] 每一个生命都要尝试死亡，这是生命所具有的必然结果，不可能有不死的人或生

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَـٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

185. 每一个生命都要尝试死亡。只有在复生日，你们将被付给你们的全部回报[461]。谁脱离火狱，并进入花园，谁确实成功了[462]。现时的生活只是一种虚荣的享受[463]。

物。除非是没有生命的存在，这为那些制造活着升天的说法作了否定的判断，而且只有在复生之日，每个人才能获得其作为的全部回报。这也就是说，在今生单是有思维能力的人类，在生存期和死亡之时，从现象上，我们也可以看到做好事做坏事的不同下场，有的得到荣誉和奖赏，有的受到教育和惩罚，但这并不是他行为的全部回报，只是其回报的一个缩影，一般来说，坏的回报，只要不是死亡，不是致命的打击，就都具有警告性的意义，也是促其觉悟的一种方式。有的人悔过自新，从而走上正道；有的人悔而不改，真主也给予一定的时间和机会，使其再次出现反复，而且教训一次比一次深刻，直到面对无可挽回的死亡，自己就给自己划上了句号。曾经受过的那些警告性惩罚，仅仅是其行为的一部分，而全部的还报则要在复生之日兑现，好的还报也是如此。许多好的还报是带有考验性的，仅仅是其应得的一部分。但是胜利、荣耀、财富、幸福的考验往往使信仰不坚定的人产生骄傲自满的情绪，致使其跌入不幸的境遇。总之要经历许多反复，最后才能取得全部的回报。

[462]　“法在”这个字是由“付在”转来的，字义是“胜利”或“成功”。启示说无论谁远远地离开火狱而进入花园，即确实成功了。为什么这里不说达到目的而要用“成功”这个词，因为远离火狱进入花园是要通过与私欲作斗争的。人间所犯的错误和罪行，无一不是私欲无限膨胀所导致的。人不可能没有私欲，它是人类进取的一种动力，但超过了一定的界限，它就成了破坏自己进取的因素了。先知穆罕默德曾教导说：“在战场上的圣战是小圣战，战胜自我才是一场大圣战”。战胜自己的私欲，取得胜利，才会获准进入花园。为主道牺牲的人为什么能有进入花园的殊荣，是因为他们战胜了自己生的欲望，献出了宝贵的生命，这是最勇敢的胜利。那些怀着私心而表现信仰的人，以为仅以礼拜、戒炼就可以进花园，他们妄想以最小的投入得到最大的报酬，这恐怕只是幻想。真主创造人类来代理世界，如果人人都只想自己，那么真主的命令谁去完成？如果为人类做出巨大贡献，出色地完成真主给人的任务，竟然不如那只想自己进入花园的人，这岂不是天大的笑话吗？

[463]　今世只是虚荣的享受。过去译为今世只是虚幻的享受，这种译文是不妥的。把今生说成是虚幻的，这是佛教徒的说法，古兰启示里没有这样的说法。今世生命和宇宙间的一切不是虚幻的、虚无缥缈的，而是短暂的、虚荣的、不能长久的，转瞬即逝的，但又绝不是不存在的，也不是幻化不实的。人生在这个过程里并非毫无意义，而是肩负代理世界的使命，并在各种考验中争取自身升华，获得更长久的境界。如果把今生看成虚幻，放弃今生的努力，那么又何来后世的结果呢？而且放弃今生就等于不接受代理的使

لَتُبْلَوُنَّ فِيٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

186. 你们定将在你们的财产和生命中受到考验。并一定会从你们以前被赐经典和多神崇拜的人们那里听到大量的辱骂[464]。如果你们忍耐并敬慎，那么，这确是下定决心的事。

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

187. 当时，安拉与那些被赐经典的人们立约：“你们定要向人们阐明它而不要隐瞒。”但他们把它抛到背后并以它收取些微的代价[465]。他们换取的是多么恶劣啊！

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

188. 不要认为那些以其做过的而高兴，对其没做过的也乐于被夸赞的人能逃避痛苦；他们将有痛苦的折磨。

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

189. 天和地的统治权都是安拉的，安拉是超越一切的全能者。

命，而且逃避考验。可以想象，不经考验的人，跑进深山老林，虽犯不了什么危害社会的错误，但最多返还到赤子状态，试问这种返朴归真于社会又有什么意义呢？伊斯兰教道并不反对今生的享受，只是告诫人们要知道今生的享受是表面的、虚荣的、短暂的，要利用这短暂的有限享受去营造较之更长远的、能升华到更高境界的结果。

[464] 信仰的人绝不可认为信仰是一种资本，好像信仰就应该生前给他带来财富和享乐，而且死后就一定要进入花园而不致受火狱的惩罚。他们心里只想到不信仰的人肯定悲惨，后世里一定是火狱的燃料。这种心理导向是不符合古兰启示精神的。首先信仰的目的是正确理解人生的意义和价值，看清自己的由来去往，在短暂的生命过程中少走弯路，保持在正道上，接受真主的指引，经受住各种考验，圆满完成人生的使命，赢得下一次美好的境界。所以信仰的人除去按启示的要求，随时调整自己的努力方向，以拜功、戒炼等严格要求自己，谨慎尽责。还要经受财产和生命中的考验，尤其还要忍耐曾受经典教导过和多神崇拜者的辱骂、嘲弄。这些都是非常实际的。如果把今生看作是虚幻的，那么这一切难道也是虚幻的吗？所以这既不虚幻，也不能逃避，只能正确对待，并从中得到锻炼。很多人对个人的痛苦感受极深，好像全世界的苦恼都集中在他身上，其实全人类是一样的。一般来说，成就越大，考验越深，真主对一切被造的人都给予公平的机遇，所以没有大的决心，没有正确信仰的支持，是很难取得胜利的。

[465] 启示叙述了当年真主曾和以前被赐经典的人立约，要求他们向人们宣讲、阐释真主的启示而不要隐瞒经典的内容，可是他们把真主的要求和经典都置于脑后，不但没有宣传和阐释经典的内容，反而以经典换取钱财，这是多么可恶的行为。中国穆斯林更要

绿色中華
www.xaislam.com

第二十段

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَأَيَٰتٍ لِّأُوْلِي ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

190. 在天地的创造和昼夜的更替里，对于理解的人们确有一些迹象。

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

191. 那些人他们站着、坐着、侧卧着记念安拉并思考天地的创造：“我们的养主啊！你没有徒劳地创造这些。赞美归于你！求你使我们免遭火狱的惩罚[466]。”

从这节启示里吸取教训。多少年来，我们已经习惯这节启示所批评的情况，甚至以念经来维持生计，当作一项职业，这是非常可怕的事。古兰启示没有一句救死人的话，完全是教导活着的人如何选择正道，如何按启示的教导去作。可是我们之中的一些所谓学者，绝口不提这一点，这不是故意隐瞒真理吗？他们口口声声学习先知穆罕默德的榜样，先知什么时候率领大家去搭救过亡人？先知什么时候宣讲《古兰》收过别人的钱？更有甚者，有的整天忙于走家串户念经，却不向人们宣讲一句《古兰》的教导，使群众永远处于稀里糊涂的状态。事实上，我们现在所干的，正是古兰启示所谴责的。但我们不检讨，反而自以为是、惟我独尊，好像只有自己才能进入花园。这和启示所批评的有经的人和多神教徒的差别在哪里呢？应该明白，启示是针对全人类的，不能将其中的批评看作是与我无关。正因为这种现象是普遍存在的，所以启示作为一种预言向人们发出了警告。一千多年以后的今天，我们再来读这节启示，更显得格外的亲切，它好像正说的是我们的现在。目前高科技的发展日新月异，已使人类进入了信息时代，像我们这样一个有着五花八门迷信传统的国家，已经大大改观，过去那种办道场，超度亡灵的迷信活动，已大大减少，偶像崇拜已失去了往日的辉煌。可是曾几何时，这种被人们遗忘的陋习，却被我们保存下来，逐渐成为社会的笑柄。我们的祖先，为了保存信仰，绞尽脑汁，以模仿异端的形式，避免了信仰的中断，使其得以延续。可是当异端邪说都已退出历史舞台以后，我们反而充当了迷信异端的保护人。扮演着不光彩的角色。经典就在我们手里，读经的人是读不懂呢，还是故意隐瞒呢？他们是被人误导还是有意误导别人呢？

[466]　这一章和前一章一样都是以祈祷来结束的。在本段的第一、二节指出信仰的两个显著的特点：既不是看破红尘，隐居遁世，在一个孤独的与世隔绝的角落里记念安拉；也不是追求征服世界，而丝毫不去想想谁主沉浮？谁是创造的养主？启示首先描绘了记念真主的人是站着、坐着、侧卧着，也就是当身体处在每一种行动姿势时，他都能认识到，真主是无所不在的。无论人处在什么地方、什么情况下，他都要想到真主就在身边，真主决定一切。另一方面，他们深刻地理解到，真主不是无目的的创造一切，全部创造都显示真主的意图，并以这种参悟开始利用现实环境的种种活动，因此他们会觉悟到，不能随意破坏已经形成的生态和相互依赖的生存关系，禁止无序的破坏而变为有序的利用。这也就是伊斯兰为其追随者们指出的正道。即以随时随地的记念真主来征服个人的私欲；并以追求知识，参明悟透的思想去改造利用现实环境。

192. 我们的养主啊！你使谁进入火狱，你确已使谁蒙受了耻辱。犯罪的人们将没有援助者。

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدۡخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدۡ أَخۡزَيۡتَهُۥۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ١٩٢

193. 我们的养主啊！我们确已听到一位呼唤者号召信仰：“信仰你们的养主吧！”于是我们信仰了。我们的养主啊！求你宽恕我们的过失，遮蔽我们的各种罪错，并使我们伴同正义者们死去[467]。

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعۡنَا مُنَادِيٗا يُنَادِي لِلۡإِيمَٰنِ أَنۡ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمۡ فَـَٔامَنَّاۚ رَبَّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ ١٩٣

194. 我们的养主啊！你把那曾由你的众使者约许给我们的赐予我们吧！在复生日，不要羞辱我们[468]。的确，你不爽约。”

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ١٩٤

[467] “鄂非勒”这个阿拉伯字，除去原谅和饶恕以外，还有“遮盖”的意思。对于一个有罪的人，祈求原谅和饶恕是在觉悟到他所犯过失以后，这种人一般都是在吃了苦头或受到应得的惩罚以后，才会有痛改前非的认识。从启示的教导来看，更重要的是在没有步入歧途，没有形成罪恶之前如何防止，如何保卫自身不受侵蚀，这是一种积极的态度。因为只有少犯错误，及时改正，获得饶恕的可能才会大些；否则，一切都等到酿成大祸，不可救药，或者危害了很多人，才想到求主饶恕，那么获恕的可能就小得多。一般说，为体现公正，只有使犯罪者受到应有的惩罚，或根据悔改，减轻一点惩罚。真主的确有权威可以饶恕和赦免，但他是公正的，不会亏待任何人的。如果信仰的人并不注意严格要求自己，并不是积极地祈求真主护佑，随意去犯大罪，甚至铤而走险，然后再相信真主全能，相信依靠真主饶恕，那是不正确的，也是对自己不负责任；尤其不论自己到底错在哪里，不去认真总结教训，只是笼统祈求真主饶恕，这更难有什么效果，等于在自我欺骗。在这节中“我坎非勒恩那，散依阿提那”，过去有译为“求你消除我们的罪恶”。从理论上讲，一旦形成罪恶，那就消除不了，因为罪恶无非是损人不利己的事。已经做了，造成危害，就难免受到惩罚，祈求消除是不可能的。阿拉伯语这里用词“坎非勒”是遮盖的意思，是对于有罪的人在彻底悔改的情况下，真主可以减轻一点，不致扩大，或者尽量体面一点，不致影响太大范围，也许不太暴露，照顾一点脸面。当然完全消除是不大可能的，但不广为人知，可以由自己默默地接受考验，争取谅解和改变。所以译文应以“遮蔽”来正确体现《古兰》启示的原意。

[468] 一般情况下，尤其有信仰的人，犯了错误，认识它，改正它，态度和行动都要端正，也就是要正视自己的所作所为。他们最怕的是丢面子。有的人道貌岸然，或受到尊重，或为人师表，但他们稍有疏忽，也很容易受到侵蚀，而羞辱比什么都更让他们痛苦，他们宁可超损失地赔偿。比如贪污的人，或有某种见不得人的事，更是如此。所以羞辱的惩罚，有时能毁掉一个人的一切。信仰的人希望在复生之日是他们的“尧麦勒给押麦

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَـٰمِلٍ
مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ فَٱلَّذِينَ
هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى
وَقَـٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

195. 于是他们的养主接受了他们的祈祷：“我绝不埋没你们中任何工作者的工作，不论男女[469]，你们一个来自一个；至于那些迁移的，从他们的家乡被赶出的，在我的道上被迫害的，在战斗中被杀害的人，我必将遮蔽他们的罪错[470]，并使他们进入诸河流于其下的花园。”来自安拉的还报。安拉那里有最好的回报[471]。

提”，即“再次起来的日子”。这第二次生命开始的情景，在今生中有过多次的预演。我们经常把在麦加巡礼时身披两块白布，光头赤足地奔向“克尔拜”方屋的情况，称作是显现复生之日的情景。实际上在人的一生中，有许多类似的情况，都是复生之日的缩影，也是含有警告性的一种提示。我们也从很多人的教训中体会启示所揭示的这一条真理。不少人在一生中，总有一次会真正的亮相，用中国人的俗话说，即是恶贯满盈，罪不容诛。事实上，我们每个人都有不少的错误和罪行，有的也是无意识的，有的则是处心积虑的。举例说，贪污盗窃或制贩毒品，这不能说都是意识不到，或不明白它的危害性。但犯罪的人总心存侥幸，如果他们在刚刚开始就洗手不干，并祈求真主护佑再不去干的话，也许就被暂时掩盖，而不为人知。但是往往是收不住手，那就必然要被公布于众，即把真实的身份亮出来。启示在这里教导人们要积极地祈求不要受到羞辱的惩罚，那就必须防患于未然，否则就逃不脱这一条，很多人身败名裂，远走他乡，但即使到了天涯海角也难免这一惩罚。

[469]　启示在这里明确指出，无论男女，他们在今生的工作都不会徒劳无益。过去我们把“尔麦里”这个字局限在施舍的善功里，请大家吃一顿饭，请阿訇来念经等。这都是形式化的东西，在人间的任何一件工作，只要尽到力所能及，都不白干，因为人类的使命就是代理世界。凡是不甘当寄生虫，凡是对人类社会做出贡献，不论男女，不论奉献大小，都是为自己积累，都将享受自己应得的一份。过去把今生说成是虚幻的，那不是伊斯兰的教导。伊斯兰教导是要以出世的精神，即牺牲一切都在所不惜的精神，投入到今生的建设和治理事业之中，以完成真主交付的使命，而且每个人都要在考验中体现自身的价值。今生是实在的，但又是短暂的、虚荣的、表面化的。为了今生实际就是为了后世，这是一个很简单的道理，它就像一粒种子，从发芽到成长，最后结果而结束。可以说从发芽那天起就是为奔向它的结果。人类也是如此，一切为的是死亡，今生的死亡又恰恰是下一次的，即后世的开始。中国人有句话：死得其所，即死得有价值。古兰启示概括地告诫，不要亏负自身，导致白来一遭，什么积累也没有。请人吃一顿饭是好事，让千百万人吃上饭不更是好事吗？真主命令人类的一切，都是实现真主创造的意图代理世界。这也是“尔麦里”这个字所包含的内容。

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١٩٦﴾

196. 不要让居民中不信仰的人到处迁移欺骗了你。

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

197. 短暂的享受，其后他们的住所是地狱，铺垫是恶劣的！

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

198. 但那些敬慎他们养主的人，他们将获得诸河流于其下的花园，永居其中；来自安拉的一种款待。安拉那里的对正直的人是更好的。

古兰启示非常朴素地把男女平等这个概念描绘为“你们一个来自一个”，同样是被创造，同在一个起跑线上，谁也不比谁优越，谁也没有资格奴役谁，这是最根本的，最精辟的人权宣言，也是社会伦理的最高指导原则。在人类发展的历史过程中，从母系社会到父系社会，曾经有过曲折和反复，但人类的发展毕竟是朝着古兰启示的方向前进。男女在精神上的平等和生理上的差异，经受着各种不同的考验，有着平等的权利，也有各自不同的义务，但其工作的报酬是一样的。他们的灵魂在死后没有性别，就像在麦加的巡礼奔跑中，当他们在“克尔拜”（方屋）奔跑的那一瞬间，没有一位哈吉会记得他身旁是男性还是女性，他们在那里预演了在复生之日的一幕。

[470] 这里列举了几种人，真主将遮蔽他们的罪错，其中有迁移的，这是指类似穆斯林在受到生命威胁时，迁移到红海对岸埃塞俄比亚的人们；从家乡被赶出的，是指大批由麦加被迫迁居麦地那的人们；在主道上被迫害的，是指像第一个黑人穆斯林比俩利那样因信仰而受迫害的以及勇敢地参加抗战并被杀害的人们，这些人他们的过失将因他们所付出的牺牲而受到真主的宽恕；这一点我们不难理解。为什么有许多英雄人物，人们只传诵他们那些可歌可泣的业绩，很少有人去分析他们有过的错误，甚至明知有的是犯罪，也采取宽容和谅解的态度，就是因为这类人，他们为人类所树立的榜样和做出的奉献，受到人们的喜爱和真主的遮盖，因而用一句中国人已经理解的话来形容就是：瑕不掩瑜。

[471] 本节列举的这些人都是当年和先知穆罕默德共同为普及启示教导而奋斗的人，他们代表了在他们之后，类似于这样奉献和牺牲的人们。他们不但受到真主的宽容，遮盖了他们某些罪错，而且还被许诺进入诸河流于其下的乐园，这是来自真主的还报。不仅如此，后面还有更好的还报。这说明他们的牺牲并不是徒劳无功，从穆斯林所取得的成就和对人类所做出的贡献中让人们感到，这些辉煌不都是闪烁着他们的光彩吗？大量的群众走上了正道，真理旗帜高高飘扬，这对他们不是最大的安慰和荣耀吗？而且更好的报偿在未来的后世里已为他们储备好了。启示的意义在于，强调后世的更好的还报，也同样指出在今生的报偿也要显现出来的。

[472] 古兰启示是真主对全人类的教导，先知穆罕默德把它传达给人们时，丝毫没有被加入他个人的想法。从古兰启示中，我们经常会读到这样引人值得深思的句子，这是安

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. 那些拥有经典的人中，有的人信仰安拉，信仰降示给你的以及信仰降示给他们的，他们对安拉是恭顺的，他们没有以安拉的启示获取些微的代价。这些人在他们养主那里会有他们的回报[472]。安拉确是计算神速的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. 信仰的人们啊！你们要坚忍、要竞相坚忍、要紧密团结、要敬慎于安拉，以便你们成功[473]。

拉对追随经典的人所作的肯定评价。这些人包括从经典和书本上获取知识的人们，当他们听到古兰启示以后，坚定了他们的信念，他们不但相信他们固有的那些获自经典的知识，同时更不否认古兰启示的真理性，而且他们在安拉面前是谦逊的，这一点非常重要，因为人类的一切不幸和罪恶都源于忘乎所以，都是过高地估计了自己。骄傲自满，中国人说不知天高地厚，实际就是不知有主。可是有知识的人却不敢骄傲，凡是桀骜不驯的人都是出于无知，越无知越狂妄。信仰的人首先要学习谦逊的品德，真主是无所不在的，在真主面前也就是要在任何场合都应表示谦逊，这样才不敢轻举妄动，才有可能获得真主的引导。

[473]　本章最后一段预言了穆斯林的胜利，并要求他们在胜利的荣誉前要对安拉给予的一切表示谦逊。这也是保证他们沿着正道继续发展所必须的因素。最后传达了成功的三个条件。第一是坚忍，就是在一切考验和正义的行动中要坚定忍耐，要坚信真主指引的正义的事业，而且要经得起考验。第二是“刷必鲁”，原字为“穆刷拜来”。意思是争取坚忍或相互坚定不移，或在坚忍中战胜敌人。第三个是“拉必土”，原字为“雷巴推”，它有扭结、联系在一起、保卫、驻军边防等意义。我国译文中有“保卫边疆”、“戒备”等译法，但在这里译为紧密团结更恰当一些。因为这个字主要是拧紧、绞在一起的意思。译为“戒备”和“保卫边疆”，并不是专指战争而言，它还有保卫自身勿接近错误的边缘。先知穆罕默德曾说过：“什么合法，什么不合法是很明显的。但在它们之间，有些可疑的事物，许多人就不知道了。谁保护自身抵制可疑的事物，谁就遵守了教道，维护他的尊严；谁落入可疑的事物就像牧人把骆驼放到禁区吃草一样，自己也踏入其中，每个国王都有自己的保护地，安拉的保护范围就是他禁止的事物”（《布哈里圣训实录》2:38）。伊斯兰教道并不反对追求今生的物质需要，但更重视的是精神上的完美。

绿色中華
www.xaislam.com

第四章 艾·尼萨依（妇女）

سورة النساء

概 说

这一章的名称是妇女，因为论述的主题是有关妇女的权益。共二十四段，176 节。关于启示的日期，大多数人都认为它是麦地那的启示，是在先知迁移麦地那以后的第三年到第五年之间，也就是吴侯岱战役之后。因为前一章的后面几乎都是有关吴侯岱战役发生的事，而这场战役之后，许多问题都发生了。尤其围绕着战后最突出的孤儿寡妇的问题，有许多需要规范地加以解决，以保证穆斯林这个新生群体的生存。以妇女作为本章的名称，是古兰启示与其他经典不同的地方。在以往的典籍里，妇女始终是作为附庸而不被重视，许多民族的历史上，几乎看不到妇女的踪影。事实上，妇女的地位和妇女的解放是衡量一个民族和一个国家文明的天然标准。伊斯兰最先产生于阿拉伯，而那里的落后和愚昧几乎是世界民族之最，为改变这个传统中充满根深蒂固陋习的落后民族，伊斯兰以崭新的教导和最符合人类生存天性的信仰，激励起这些游牧的贝都印人登上了人类文明的舞台。古兰启示以最朴素的语言启示人类“你们一个来自一个”，也可以说，不论男人女人，不论多么高贵、多么伟大，谁也没有超出这个基本范畴。这句启示排除了任何个人被崇拜的可能，也驱除了一切不现实的神话。它说明对妇女的歧视和迫害是毫无道理的。第二次世界大战以后，联合国大会于 1948 年通过了《世界人权宣言》；1979 年通过了《消除对妇女一切形式歧视公约》，这是在伊斯兰提出男女平等并在很大程度上已经实行 1400 多年以后，人类才开始普遍接受这一思想的指导。当然这不等于说信仰伊斯兰的人都能认真实现伊斯兰所教导的一切。在许多方面，穆斯林由于受各国和民族的传统影响，不少地区还有倒退及更加不符合信仰教导的情况。他们把封建传统和习惯的生活方式与保守的信仰紧紧地结合在一起，以有利于自己的说法，文过饰非，变相地剥夺妇女应有的权利。面对社会的发展，他们自觉与不自觉地站在维护男子利益的立场上，反对给予妇女任何社会地位和平等权利，不让她们学习文化，这在我国穆斯林某些偏僻的聚居区域是很普遍的。在那里，女子受教育的程度相当低，一般读完小学就必须辍学，免得她们远离了信仰，好像信仰伊斯兰必须要与落后等同起来。无庸讳言，交通的发达，电视机的普及，信息的快速传递，固然有许多负面影响，但世界上任何事物在真主的创造下都是相对而发展，都是相反相成的。一方面是医术的高科技化，而另一方面相应的不治之症和无名的怪病也层出不穷。社会每前进一步，既包含有文明的发展，也伴随有罪恶的形成。这是真主制定的法则，永远相对的发展，既没有绝对的好，也没有绝对的坏，因为绝对的只有一个，那就是独一无二的真主。

妇女是人类的一半。妇女对人类的贡献也是巨大的。古兰启示从战争的题材引向对妇女问题的注意，做出有关妇女以及和妇女有关问题的命令，构成人类在这方面的

绿色中華 www.xaislam.com

指导原则，其价值是无法比拟的。由于吴侯岱战役中许多穆斯林阵亡，加上伪信者的遗弃，所以本章第一段开始指出人类同是真主的创造，因为生命都来自真主。孤儿是属于最应该关注的，他的悲惨无助是无辜的，正因为孤儿的处境才涉及到寡妇的命运。伊斯兰教道中有关多妻的规定正是针对这一情况的，有两种倾向是本段着重警告的内容：一方面是囿于当时传统的错误思想，即谁娶寡妇谁倒霉，但为了公平对待孤儿，信仰的人为更好地养育战友的遗孤，应打破错误的观念，把孤儿的母亲，在充分尊重她们的情况下，体面地娶以为妻，以便孤儿享受到父母家庭的爱，而烈士的遗孀也能过上正常的生活。但还有一种情况是孤儿死去的父亲留有可观的财产，但收留孤儿的和接受其母亲的人无权侵占孤儿的财产。因那时并无职业军人，敌人以战争强加于穆斯林时，凡是健康的成年穆斯林都要奔赴战场，一旦出现伤亡，必然造成孤儿寡母和财产继承的问题。第二段就是有关遗产的分配细则，因为这是妇女有权继承遗产第一次以真主命令的形式做出的规定，也因为无例可循，所以非常详细而具体。第三段是有关与妇女的法律界限，也附带提到同性犯罪的处罚以及由亲属把妇女作为遗产处置的非法性。第四段是婚姻的范围，主要禁止与血统相近的人通婚，但鼓励与原为奴隶身份的女子结婚。强调人类同源的事实，即你们一个来自另一个。这其实就是告诉人类，这种奴隶制度是违反真主创造原则的，种族的差异和身份的层次都是在后天出现的。第五段讲到财产的多寡是真主的决定，不允许以非法手段谋取别人的财产，尤其是孤儿寡母合法继承来的。古兰启示再三强调这一点，就是因为她们最容易受到损害，她们是最容易被利用的弱者。第六段谈到夫妇双方出现不和要善意地劝告，不可动辄以抛弃或离婚为解决方法，即便到了破裂的地步，也要从调解中寻求和好。从启示中可以认识到这类问题的出现仍然有一些错误的思想根源，尤其是在信仰上和对待财产的态度上。穆斯林每天祈求并希望朝着正道走去，而离开信仰和正道，把财富当成了崇拜目标，还要指望家庭幸福是不可能的。所以夫妇不和在很大程度上要检查是不是信仰出了问题。第七、八段转入了另一个主题，即从个人修养出发，加强按时礼拜，启示从犹太人的以往表现说明他们如何一步步地走向他们愿望的反面，受到真主的惩罚。他们出于嫉妒而不肯接受信仰的教导，最终受到真主还报。在这里也提醒有信仰的人要信守委托并注意秉公判断，这并不包含判断的对象是有信仰还是没有信仰，不可执行双重标准。第九段是对伪信者的态度，一方面要善于识别他们的嘴脸，他们并不是多么坚定的，在他们遭到不幸时，他们的变化是很快的，但即便如此，对待这些人仍要耐心等待。这反映出真主对所有人类的普慈恩惠，是希望大家得救而不希望个人只顾自己，突出个人得救的修炼。第十段是指示有信仰的人为保卫真理，也为保卫老弱妇孺而战斗，信仰不是逃避考验、个人修炼，而是投身于社会群体，但不能追随危害社会的魔鬼。第十一段说明死亡的必然性，那不是躲得过去的，重要的是死得其所。而且指明一条重要的原则，不要以为真主要惩罚世人，真主只赐给一切好，而任何坏都是自身招致而来的。我们应从这条原则来分析各种不幸的降临。第十二段分析伪信的人，他们是很复杂的，在各种利益的考虑面前，他们经常变幻，对付他们的原则是只要他们不正面对抗，那也不必过分歧视他们，只有当他们放开他们罪恶的手为非作歹时，那就不加姑息地给以解决。第十三段是关于穆斯林内部发生伤害的解决办

法，这就需要注意辨别，千万不能把已经表示有信仰倾向的人当作不信仰的人。第十四段鼓励迁徙，对于不适应生存发展的地方，不值得留恋，安拉的大地是宽广的，寻找发展的机遇，正是积极寻求真主恩惠的态度。第十五段是非常时期的拜功，包括缩短礼拜和不放下武器，保持戒备，以防敌人利用时机发起攻击。这段重复了在行动中，在不同的状态下，都可以按当前所允许的方式加强记念真主。第十六段是有关错误和罪恶的责任问题，这是既不能推诿也不能辩解的事，犯罪的人都是为自己积累。在下一段里继续告诫人们，走入歧途的人，无论搞什么阴谋，最终亏折的无非是他们自己。在安拉启示的经典里有无穷的宝藏。第十八段是警告崇拜偶像的人，包括崇拜那些人间的恶魔，追随恶魔的人，绝逃不脱地狱的归宿。第十九段再次提出公平地对待妇女。面对离婚的现象，古兰启示则鼓励和解，同时以自制和同情来处理这类事，如果任何一方被贪欲所左右，那将导致在信仰上的减弱。一个国家，一个民族，如果达到不可救药的程度时，真主可以消除，再创造另一个新世界。第二十、二十一段都说伪信的人。实际上他们就是敌人的帮凶，他们一旦看到穆斯林占到上风，立刻又来呵护穆斯林，从他们礼拜的形象和记念安拉时也是装出一付信仰的样子，他们并不信仰。最后启示对信仰的人们说，一个人信仰真主，感谢真主的赐予，这样的人何苦还担心真主会惩罚呢？真主是宽厚仁慈的，他只是公正地还报给每个人自己所作的。第二十二段至最后一段分别总结了这一章的三个主题。

即以色列人的表现，他们从穆萨（摩西）时代开始，从未停止迷信活动，从不接受命令，把一切都推给先知。真主禁止他们吃高利贷，但他们仍然继续这种营生，因此真主禁止以色列人一些合法而有益的食品，作为对他们的惩罚，并再一次重申古兰启示的内容是和以往启示给许多其他先知的内容是一样的，因为都是来自独一的真主。

启示在这里指出，真主派遣的使者，除去古兰启示中提到的以外，还有没有提到的。由此使人理解到尔萨（耶稣）也不例外，他是人而不是神，他本人绝没有耻于崇拜真主的想法。

最后一节则补充本章第一个主题，有关妇女在继承方面的规定。这种首尾呼应，达到点睛的编排，妙文天成，力透纸背。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

1. 众人哪！要敬慎你们的养主，他从一个生命创造了你们[474]，又从中创造了它的配偶，并由他俩繁衍出许多男女[475]。要敬慎于安拉，你们凭借他相互需求并结为亲谊[476]。安拉确是你们的监察者。

[474]　“他从一个生命创造了你们”，过去很多译文是“他从一个人创造了你们”。这容易使人产生错觉。全世界的人都是真主的创造，他从一个人创造所有的人，那么所谓的“一个人”包括在被创造之内吗？为什么启示没有交代这一个人又是怎样创造的呢？实际上这里阿语字“奈夫斯”有精神、本性、良心、良知、生命、自我等意义，在其它地方还有“整个一件东西，和它的本质”等意。（《塔志欧鲁斯》）科学的长足发展，许多不可想象的发明，改变了人类的生存方式，但像人类的起源和生命的起源这类古老的问题仍然没有满意的答案，不但我们这一代人解决不了，在可预见的未来也仍然圆满解决不了，就像我们研究医疗一样，永无尽头。

古兰启示在这方面有许多比喻用来昭示人们去思考和认识，“安拉从你们自身中为你们造化了配偶，”（《古兰》16:72）文字上的意义是从“你们自身”和从“你一样的本质”。这在《古兰》其它节文里也得到支持，“就是他从一个生命中创造了你们，并从它中造化了它的配偶。”（《古兰》7:189）这第一个人是怎样被创造，古兰启示既没有说，《圣训》里也没有说。基督教《圣经旧约》上说，哈娃（夏娃）是从阿丹（亚当）身上的一条肋骨创造的（《旧约》创世纪 2:22），穆斯林中很多人也这样说，但不知这却是从《圣经》上抄袭来的。从理论上，穆斯林并不接受人类是六千年前被创造的。伊玛目派传说，在我们祖先阿丹以前，安拉创造过三十位阿丹。一位十叶派伊玛目走得更远，他说，在我们的祖先阿丹以前，有成百上千的阿丹被创造（《古兰经义精华》鲁侯勒麦尔尼——即鲁埋经注）。在阿语中，阿丹这个字也有“人类”的意思。这位伊玛目还说，在真主创造的宇宙里有一万二千星系，每一个都比我们的太阳系大（鲁埋）。这些说法虽然缺乏依据，但现代考古学和天文学的发现，可部分地证明这些说法也显示出一些天才的猜测。既然有上百万年的人类古化石，那就不排除上述的可能性。天文学家更科学地观察到，仅银河星云里就有上千亿和太阳系一样大的星系。所以穆斯林也不认为我们的世界就是宇宙间唯一的世界。启示在这节里所要说明的，就是公开宣布人类是同出一源，男女是平等的。

[475]　许多男人和女人都是从婚配的一对繁衍出来。当然没有必要把这节启示理解成全体人类都出自于一对父母，其潜在的意义好像是提醒人们应加强亲谊的纽带，因为

2. 你们要把孤儿的财产还给他们，不要把好的换成坏的，不可把他们的财产并吞到你们的财产里，这确是重大的罪行[477]。

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

3. 如果你们害怕不能公平的对待孤儿，那么，可娶你们爱悦的妇女两个、三个或四个[478]，但如果你们害怕不能同等对待，那就仅娶一个，或你们已经掌握的[479]。这对于避免你们不公正是更好的。

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ ﴿٣﴾

他们同出一源，只有次序的先后而无本质的差异，这一点后面的启示进一步说明了。他们双方就是凭借真主的创造相互需求，如果没有男女生理上的差别，如果没有异性之间的互相吸引，人间的亲情友谊都不可能存在，生活也不会有任何乐趣。而今，正是由于真主的创造，获得这一切，男女双方才产生相互的需求，才能结成亲谊，组成家庭、构成社会，在这种既同出一源，又谁也离不开谁的情况下，一方要贬低一方、压迫一方，这合理吗？人类缺少任何一方都不能生存下去。古兰启示正是要从这最基本的一点出发，提出男女平等的理论。

[476] 结为亲谊的原字是“艾勒哈麦”，“雷哈目”的复数形式。这个阿语字的原义是子宫或胎儿的发源地。因为亲属关系的限定，只取决于女性方面，或亲谊关系也都取决于女方，所以由这个引申出原文上的意义。

[477] 照料孤儿是伊斯兰教导中非常早的一项命令。先知穆罕默德对于孤儿和穷人的利益常常表现出极深刻的忧虑，可参见脚注[245]。在《古兰》90:15,16，把照顾“亲近的孤儿和赤贫的穷人”比喻为一次必须完成的登山任务。由于战争，孤儿的数量大大增加，所以非常详细地列举出有关孤儿的规定。

[478] 对有关伊斯兰多妻制的议论，在人们中沸沸扬扬，不论教内外都对此充满了误解。不信仰的人往往以此为借口，攻击穆斯林歧视妇女；而有信仰的人，经常为此感到尴尬，并想尽办法为此项难以理解的决定作一些辩护，甚至提出一些似是而非的道理进行说教。这主要是对当时历史的不了解，以至产生误解。首先这是在穆斯林遭遇吴侯岱战役之后的历史背景下，先知接受到这些启示。大前提是战争造成伤亡以后，孤儿寡母的问题非常突出。为了照顾孤儿和解决他们的抚养问题，使阵亡的烈士遗孤不致濒于死亡而无人问津，连带而来的是烈士的遗孀以及被伪信者抛弃的家室、被俘获的妇女，她们不愿再回到偶像崇拜的丈夫家里等等。当时小小的穆斯林社团，既不能把他们推向敌人，使其流离失所，又没有更多的未婚男子来吸纳这突然涌出的群体。所以启示出于各种情况的需要，教导应采取的措施之一是以照顾孤儿需要，允许“娶

وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحۡلَةٗۚ فَإِن طِبۡنَ لَكُمۡ عَن شَيۡءٖ مِّنۡهُ نَفۡسٗا فَكُلُوهُ هَنِيٓـٔٗا مَّرِيٓـٔٗا ۝٤

4. 你们要把妇女的聘礼当作赠品交给她们[480]，如果她们自愿地给你们一部分，那就愉快而欣然地享用吧。

وَلَا تُؤۡتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمۡوَٰلَكُمُ ٱلَّتِي جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ قِيَٰمٗا وَٱرۡزُقُوهُمۡ فِيهَا وَٱكۡسُوهُمۡ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ۝٥

5. 不要把安拉给你们监护的财产交给挥霍者，要用它供给他们生活和衣着[481]并对他们说温和的话。

你们爱悦的妇女两个、三个或四个”。第一，它是由于害怕不能公平对待孤儿，那么把他的亲生母亲娶来，既使孤儿不致受委屈，又使其寡母不失体面地就近照顾孩子，这是最妥善的解决办法。第二，允许多妻的是烈士遗孀，也就是由于战争所造成的非常时期才会出现的这种类型的妇女。此外在照顾孤儿的同时，还有一些孤女的问题。当时穆斯林妇女的人数已大大超过男性，所以在上述范围允许多妻，较之默认非法同居或以卖淫为生的选择，无疑是非常人道的措施。在不具备上述历史背景和特殊环境的情况下，仍然强调允许多妻显然是对启示的曲解。

[479]　“已经掌握的”在阿语里是过去式动词。在以往的翻译中，一律把该词译为女奴，给人们的感觉好像是说：“如果你们恐怕不能公平地待遇她们，那么你们可以各娶一妻，或以你们的女奴为满足。”（马坚先生译文）这里最后一句“以你们的女奴为满足”，实际上原文只有“你们右手已经辖有的”，用中国话说就是“你们已经掌握的”即上述允许的“两个、三个或四个”之中已经娶过来的之一，并不是在此之外以女奴为满足，如果那样，经文就自相矛盾。首先是为了照顾孤儿，可以将其母亲娶过来，以便于亲生母亲的照顾。后面如果允许以女奴为满足的话，既没有数量的限制，也不分是否为孤儿的母亲，仅仅满足男人的性欲，这是对经文的亵渎，不符合古兰启示的精神。请看杨仲明教长的译文：“然若尔惧不均焉：则一！或尔手掌者”。就是指已经掌握的，并无女奴满足之词。

[480]　伊斯兰规定在迎娶妻室之前，先要赠给女方一份礼物，俗称聘礼。实际上就是赠送一份礼品或礼金，以示尊重，并使女方很体面地得知迎娶的决定。这也是在过去阿拉伯或其它地区对歧视妇女传统的突破。承认妇女的独立人格，使她们有掌握自己财产的权利，从信仰上说这份赠礼是随意赠与的，不论多寡，都是由女方自主消费和处理，男方则视能力大小自由决定。一旦赠与，男方是无权支配这一部分财产的。古兰启示在这里指明，如果婚后，女方自愿放弃一部分给男方或用其一部分支持共同的开销，这对男方是无罪的。原则是女方自愿放弃的，而不是强迫她们放弃。

[481]　保管孤儿的遗产是一项非常复杂细致的工作，它要求有高度的责任心和信仰的品行。这也是衡量监护人水平的试金石，既不可侵吞一丝一毫，也不可过早地把财产交给尚不太懂事的儿童。这笔财产启示称为“给你们监护的财产”，意思是指在你们

وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦

6. 你们要磨练孤儿们直到他们达到结婚的年龄，如果你们发现他们的理智成熟，就把他们的财产交还给他们，不要在他们长大以前，急于挥霍浪费它[482]。富裕的人，让他清廉地理财，贫困的人，让他合理的消费。当你们把他们的财产交还他们时，要召集证人在场。安拉作为计算者足够了。

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ٧

7. 男人可享有父母和近亲遗留的一份，妇女也享有父母和近亲遗留的一份[483]，无论多少，都按规定的份额。

监护之下的孤儿财产。挥霍者，即指警惕生活无度的人。要“以它供给他们生活和衣着”。 关于这一点拉齐（《罗玑经注》）曾解释说，监护人应以孤儿的财产去赢利，然后以其利润提供孤儿的衣食，而不应完全用其遗产的本金。据说先知穆罕默德曾说过“监护孤儿财产的人，必须把它投入贸易，不要任其毫无发展，那样‘则卡提’（完纳净施）将消耗它。”（《米士卡特圣训集》6）启示最后提出，还有传授知识的必要性，即注意对孤儿的教育。因此维护其额外的“要以它供给”，意思就是投入营运，以增加收入，不能等孤儿成年以后，遗产已消耗完毕。

[482] 孤儿一旦成长起来可以自己掌握并能以自己的才干智慧安排个人生活时，监护人应把他们的财产交还他们。但必须警惕，不要眼看他们已成长起来，就加速浪费其财产，这种行为就是犯罪。负责监护的人，不像我们今天那样规范，当时就是以热心公益或值得信托的人为监护者。所以免不了在监护过程中会有一些私心的倾向。这节启示明确地指出，如果监护人是富裕的，就应主动放弃吃用遗产的份额，如监护人是贫穷的，那么他们可以从遗产中取一点生活费，这也完全看监护人的信仰水平。在那时社会尚无其它共同来保障孤儿权利不受侵犯的法规可依，而有法规也只能约束守法的人，不守法的人或信仰不虔诚的人，就难以避免做出不公正的事。古兰启示是以信仰为前提，并提倡以法规相配合。所以启示教导，在执行监护的过程中和做交接的时候，必须请证人到场。只有信仰和相应的现实手段共同维护，才能防止非法的事情出现。

[483] 男女都有同等的继承权，这在一千四百多年前来说无疑是人类一个划时代的进步。从历史上看，妇女继承权只是近代文明的产物。虽然中国的《周礼》、《礼记》中曾有对西周奴隶制时期婚姻继承的记载，但主要是嫡长子继承制。所以尽管很早的历史时期就有了继承制度，但都属于身份继承。到了封建宗法社会制度时期，仍然延

绿色中華
www.xaislam.com

8. 当亲属、孤儿和需求者们，在析产时，你们要用它周济他们[484]，并对他们说温和的话。
9. 让那些假若身后留下让自己担心的幼弱子孙的人小心；让他们敬慎于安拉，并让他们讲正直的话。
10. 的确，那些不义地吞食孤儿财产的人，他们只是把火吞进他们的腹内，他们将进入烈火之中。

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُوْلُواْ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

续了这一继承制，并称为宗祧继承。有子立长，无子立嗣，这已成为我国古代的法例。次子、庶子只能分得部分土地和财物，不能承袭权位。按照宗祧继承制，遗产的承受是以宗祧继承为前提的，只有有宗祧继承权者，才有财产继承权。而且立长、立嗣都是以男性为限，否认女性的继承权。中国在继承方面的独立的继承法，则是清朝光绪三年（1907 年）开始起草，在 1911 年列为《大清民律（草案）》第五编，仍然以宗祧继承为主。辛亥革命以后民国政府参照德、法、日民法典的体例，废弃了宗祧继承，采取财产继承制。中华人民共和国成立到 1982 年宪法规定：“国家依照法律规定，保护公民的私有财产的继承权”。并贯彻男女平等的权利，这是我们这个号称文明古国的历史现实。这节启示表明，穆斯林早已遵循和实行的平等继承权，在今天也是最先进、最彻底的。

[484] 这是继续上一节进一步对遗产的有关原则予以阐明。在我国由于实行宗祧继承制，遗嘱只限于处理一般事物，很少涉及财产的分配。遗嘱在西方国家由来已久。早在古罗马的《十二铜表法》（公元前五世纪中叶）中已有关于遗嘱的规定。但各国各地区对遗嘱的认识不尽相同。由于它可以由法定的继承人继承，也可以选择继承人以外的人，所以有的国家对遗嘱有某些限制。从启示教导的情况看，伊斯兰主张合法继承以外，还鼓励扩大遗赠的范围，尤其要照顾到亲属、孤儿和眼前需求的穷人。这和穆斯林作好事的情况一样，是由近及远，而不赞成沽名钓誉。如无视贫困的父母需要赡养，或弟兄姐妹需要帮助，舍近求远地把大量财产用到其它地方做功德善事，这是不符合《古兰》规定的。

[485] 这里所说的女性是指女孩子。当女儿们是唯一继承人时，她们被给予的份额是三分之二。这里三分之二份额所指正是那些超过两个人以上的，也包括只有两个女儿的。一个女儿则其份额是遗产的一半。在本章 176 节还再次重申了这种分配的方法，其中还提到如果死者只有姐妹继承，那也按上述份额的分配方法。

[486] 这是涉及到继承问题的又一种情况，即死者的父母尚健在，那么父母应首先取

第二段

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿١١﴾

11. 安拉就你们的子女嘱咐你们：男性相当于两个女性的份额。如果有多于两个以上的女性[485]，她们得死者所留的三分之二；如果只有一个，她得一半。如果他有一个孩子，关于他的父母，他们各得他留下的六分之一，但如果他没有孩子，他的双亲继承他，那么他的母亲获三分之一；但如果他有兄弟们，在他可能要赠出的遗赠或债务以后[486]，他的母亲获六分之一。你们不知道你们的双亲和你们的子女其中谁更有益于你们。这是来自安拉的法令。的确安拉是深知一切的、明哲的。

得他们的份额，其余的再由孩子等人分配。如果没有其他继承人，父母的份额相应增加。如果死者还有兄弟们，那母亲将得到与死者有子女时同样的那一份。但必须注意，这些都必须在交付遗赠和清算债务以后，除去债务外，遗赠不得超过遗产的三分之一。启示中特别提到母亲的份额，这一方面表明女性在遗产中不应被忽视，另一方面也表明，历史上阿拉伯社会，男子是负责家庭生活的责任人。如果死者没有留下孩子，父母是唯一继承人，母亲为什么获三分之一，因为母亲这一份并不是她的生活费，生活费仍由死者的父亲负责。

[487] 这里出现的第三种情况涉及到的问题是死者留下妻子或丈夫，如丈夫去世，而父母、子女、妻子俱在，双亲若继承三分之一，子女得三分之二，妻子再获八分之一，实际上加在一起成了八分之九。解决这样的问题，第四任哈里发阿里做出了决定，既比应得的份额少一点，将财产分为九份。所有这些情况都说明古兰启示是最高指导原则，遇到新的情况，则根据原则精神加以变通，哈里发阿里的决定就属于这类的案例。

[488] 注释家们对“一个兄弟或一个姐妹”的解释，认为这是指母亲方面的兄弟姐妹，如果是父亲方面的兄弟姐妹，是在本章 176 节里提到的。为什么会这样解释呢？因为在启示里出现“凯俩来”这个字。一般情况下“凯俩来”是指既没有双亲又没有孩子，其实“凯俩来”承担有两种意义，某人没有孩子或者有双亲或没有双亲，另一个意思是某人既没有孩子也没有双亲。“凯俩来”从“凯来”转来的，“凯来”意思是他累了或疲乏了。所以“凯俩来”最原始的意思是“此人没有孩子”。伊布尼·阿巴斯曾

绿色中華
www.xaislam.com

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ
مِمَّا تَرَكْنَ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ
دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ
مِمَّا تَرَكْتُم ۚ مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ
دَيْنٍ ۗ وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ
وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ
فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى
ٱلثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ
مُضَآرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

12. 如果你们的妻子没有孩子，遗下的给你们一半；如果有一个孩子，她们在要给出的遗赠或债务之后，你们得她们留下的四分之一；如果你们没有孩子，她们得你们留下的四分之一，但如果你们有一个孩子，你们在要给出的遗赠或债务之后，她们的份额是你们留下的八分之一[487]。如果一位男子或一位妇女，无父母孩子，而他们有一个兄弟或一个姐妹[488]，那么他们各得六分之一；但是如果他们多于以上的，在不伤害继承人的情况下立了遗嘱和债务以后，他们均分遗产的三分之一。这是源于安拉的命令。安拉是深知的、仁厚的。

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

13. 这是安拉的限度。谁服从安拉和他的使者，那么，他使他进入诸河流于其下的花园，永居在那里。这是最伟大的成功。

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ
يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ
﴿١٤﴾

14. 谁不服从安拉和他的使者，并超越他的限度，那么他将使他进入火狱，永居其中，他将有羞辱的痛苦。

传述这个字的意思是“他没留下子孙，或留下双亲，或没留下什么”。欧默尔也说过：凯俩来“某个人没留下孩子，全都没有”（见《埃拉尔布・勒・古拉尼》）。因此，在这里说的“凯俩来”和 176 节所说的是有区别的。这里所说的是没有孩子，但有父母，其兄弟姐妹只能继承遗产的六分之一。在 176 节所说的是既没有孩子，也没有父母，因此兄弟姐妹应取得全部的继承。

[489] “发哈筛”意思是超越正直范围的任何事（粗俗、鲁莽、淫荡、隐匿的）（《雷因辞典》）。这个字在这节里表明的是近于淫荡的可耻行为。因为对通奸的惩罚载在第 24 章 2 节。这节所表明的惩罚是没有定限的。根据接近于通奸的犯罪性质将有各种处罚，剥夺其自由是其一种，只要她们悔改，对没有结婚的可以使其结婚，这是真主为她们打开的一条出路，从而获得自由。这里强调证人必须有四个，这是为了慎重起见，因为它关系到妇女的名誉和脸面，没有足够的证据不可以轻易引用这一节的规定。

第三段

وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا ﴿١٥﴾

15. 你们的妇女中那些做淫荡之事者，当从你们中召集可证明她们的四个人；如果他们做了证，就当把她们拘禁在屋里，直到她们死亡或者安拉为她们打开一条出路[489]。

وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

16. 你们中那两个犯此罪的人[490]，当处罚他俩，如果他俩悔悟并改正了，你们当放过他俩。安拉确是常转化的、特惠的。

إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿١٧﴾

17. 安拉接受那些无知的作了坏事然后立刻回头者的忏悔，这种人安拉要饶恕他们。安拉是深知一切的、明哲的。

在现代社会生活里，不能机械地强调四个人证明，因为现代的居住环境已大大改善，犯罪的手段更加隐蔽。但科学的发达也提供了更有效的取证方法。四个证人就是要细而又细地弄清楚，千万不能掉以轻心。巴基斯坦前总理贝娜齐尔·布托所写的《东方的女儿》一书中引述一个案例：一位少女被奸污上告法院，因找不出四个证人，反而被判为诬告，并因诬告罪判处三年徒刑。这在表面上好像坚决执行启示教导，找出四个证人，但实际上这是变相地违抗启示的教导。现在有许多检查手段可以更准确地判断事实的真相，如 DNA 检测等，真主已经把这些知识告诉给了人类。人类正是应该根据需要四个证人的慎而又慎的态度，利用科学方法侦破案情，从而准确地打击犯罪的人。不能机械地利用启示所提的方法，作为唯一侦破现代犯罪的手段，那样，很有可能使受害者蒙冤，那将是罪上加罪。拘禁致死只是严厉的手段，而不是目的，目的是改邪归正，仍可以按正常结婚的途径获得自由。

[490] “你们两个犯有那样的罪”。这里并未确定性别，从上下文看，可能指同性的不轨，因为显然和上一节指出的性质差不多。如果是异性之间，那就不会那么轻的处罚，像通奸一类的犯罪，不可能表示悔悟就不受应有的惩罚，既然是两个，但属于不道德的近于通奸又不是通奸。文字上虽然是阳性代词，并不一定就仅指男性。现在我们知道同性恋是男女都有的。轻的惩罚，注释家的意见是指口头批评和谴责。

[491] 这两节谈到忏悔和真主允许忏悔的范围，那些无意之中作了坏事或并未意识到是坏事，作完以后才慢慢发现，并立即回头，不再继续干下去，这种人真主将使其转化。过去把“台瓦班”这个字译为允悔罪，犯了罪错的人都是希望真主允其悔罪。这

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

18. 对于那些继续作恶，直到死亡降临之时才说：“现在我悔悟了，”以及那些死于不信仰的人，则无忏悔可言[491]。这些人我已为他们准备了折磨的痛苦。

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا۟ ٱلنِّسَآءَ كَرْهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا۟ بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَـٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

19. 信仰的人们啊！你们不要强行把妇女作为遗产继承[492]，也不要胁迫她们交出你们已给她们的一部分东西[493]，除非她们犯有明显的丑事。要善待她们。如果你们厌恶她们，那么，你们不喜欢的一件事，可能安拉已在其中安置了许多福利。

个字用在真主为主格的情况下就是使其回转，或转化的意思。怎样才能获得真主的转化？当然是放弃原来的错误行为并改正。启示在上一节谈到，无意中作了坏事，发现后立刻回头，这类人真主要转化他，也就是能避免惩罚。在这一节里，对那些继续作恶直到死亡才说出悔恨的话的人，那就太晚了，试想真主无论怎么宽恕和转化，已经没有任何改正的余地，就像一个贩毒的人已经酿成大罪，马上就要执行枪决了，悔恨还有什么意义？所以启示明确指出，这类人，包括至死不信仰真主的人，忏悔是不适于他们的，更不要说死后的搭救。当然真主是仁慈的，但真主也是绝对公正的。如果一个人作恶一生，经过搭救照样进了天堂，那还有何公正可言？那人们还争取做好事干什么？人间不平的事在真主那里最终都会得到公平的判决，凡是存有某种幻想的人，仔细读读这两节启示就会明白。

[492]　把妇女当作遗产继承不单单是古代阿拉伯人的一种陋习，其它民族也有这种事情。父亲去世，长子有权留下她们，或者有权把她们嫁给别人。今天许多犹太人仍然遵守的摩西律法就有这样的情况，他们根据《圣经》上说：“弟兄同居，若死了一个，没有儿子，死人的妻不可出嫁外人，他丈夫的兄弟当尽弟兄的本分，娶她为妻，与她同房。”（《旧约》申命记 25:5）古兰启示在这里明确禁止这样作，而且不仅如此，凡是违背妇女意愿，强行决定她命运的事也不允许。这在尊重妇女平等权利方面是一条重要的原则。

[493]　为了保障妇女的合法权利，结婚前的赠礼是必须在婚前交付的。为了避免妇女婚后在各种制约下无法维护自己的权益，所以赠礼的规定并不像中国人习惯的那样，给女方的父母娘家，而是给予她本人，由她本人随意支配，无论多寡。在比较封闭的社会里，经济手段象征着一定的地位，无疑会给妇女形成一种有利的局面，增加发言权。所以启示命令在婚后，男方不允许迫使她们交出这部分权利，除非她们有什么对

绿色中華 www.xaislam.com

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

20. 如果你们希望以另一个妻子代替现在的，那么，即使你们把万贯家产都给了她们中任何一个，也不可收回一点。你们要借诽谤和明显的错误取回它吗？

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

21. 你们彼此亲密相处，而且她们与你们缔结了坚实的承诺，你们怎能要回它呢？

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

22. 不要与你们父亲婚配过的妇女结婚。除非已经过去的事，这的确是丑恶和可憎的，这种风俗太坏了！

第四段

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

23. 对你们禁娶的是，你们的母亲、女儿，你们的姐妹、姑母、姨母和侄女、甥女、曾哺育过你们的乳母、乳母家的女儿、以及岳母，和作为你们的妻室在你们与之同房后的女儿，但你们尚未与她们同房，对你们没有责备，还有你们的亲生儿子之媳；你们也不可同时娶两姐妹，除非已经过去的。的确，安拉是宽恕一切的、特惠的[494]。

不起家庭的不道德行为，除此以外，不能以任何借口去侵犯她们的权益。

[494] 禁止和亲属通婚，本节启示列举出的范围是原则上的。这在《旧约》里也有记载，读者可参见《旧约》利未记 18:6～18。我国婚姻法第 6 条规定，禁止的范围是“直系血亲和旁系血亲三代以内”，这是出于种族健康的考虑。在世界人口不断发展，穆斯林已遍及世界各个角落，他们已不再是当年麦地那仅为辅士和迁士（先知迁移麦地那后，当地接受信仰的人称为辅士，而追随先知迁移的称为迁士）的少数群体时，婚姻选择的范围扩大。中国穆斯林不但自觉地严禁启示所禁止的，更应遵守我国现行的婚姻制度，因为它既不违反启示的规定，而且还更有利于穆斯林群体的健康发展。

第五卷

وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٢٤

24. 及有夫之妇[495]，你们已经掌握的除外；安拉给你们规定的。此外的对你们都是合法的，你们可用你们的资财寻求婚姻，不可私通，你们据此而享有她们，要把指定的聘礼交给她们。交付之后，你们相互同意的，对你们没有责怪[496]。安拉是深知一切的、明哲的。

[495]　因本节是接第四卷的最后一节没有完结的内容。在阿拉伯文里，只用一个字母“瓦乌”把两节的意思连接起来。在古兰启示里各卷的卷次和内容是无关的，卷次的划分是以启示文字的量的平均比率划分，完全是为装订成册的方便。所以这节在内容上属第四章第四段的第 2 节。此处继续告诫人类在缔结婚姻方面的范围。唯一使我们现代人不解的是后面所说的一个例外，那就是你们已掌握的。对这种妇女，则不把她是否有丈夫算在内，因为她们之中有的是参与反对伊斯兰的战争而被俘的。当时并没有集中管理战俘的组织机构和场所，在穆斯林被迫起来抵抗的保卫战争中，来不及作到这一点，而被俘的男女只好分配给穆斯林分别看管和教育。男俘只要表示信仰伊斯兰，很快即被恢复自由；而女俘在其自愿的情况下，她们有的放弃多神信仰，不愿再回到愚昧的人群里，不但表示信仰伊斯兰，还愿意留在穆斯林方面，这些人允许被选择与之结婚。她们的丈夫虽然健在，但她们不愿回去并放弃敌对立场，实际表明她们与前夫已没有婚姻关系，所以这类人可以追求，而且这也是她解除其被俘身份的最好办法。

[496]　启示在这里强调，凡启示允许的婚配范围内，并要求取得婚约的人，其所追求的，即便处于被掌管之中的，也必须履行交付聘礼的规定，绝不能因她们的被俘身份和无权反抗而不尊重她们的合法权益，也不可不通过这种过程而与之私通。强调这一点的目的就是通过这种形式，使她们的身份迅速得以改变，否则她们中有的可能因无力反抗对她们的虐待，而沦为胜利者的迫害对象。但对聘礼的使用，这里又作了“相互一致同意”的原则，即女方自愿拿出一部分与丈夫共同享用；或交付聘礼时，以什么方式来支付这笔财产，相互要达成谅解。凡是得到女方同意的事不加责怪。

[497]　这又是鼓励解放奴婢的一种措施。凡无力承担与自由女子结婚的人，可以在其主人许可的情况下向那些尚为奴婢的女子求婚。在伊斯兰兴起的初期，阿拉伯地区还没有完全消除奴婢的现象。鼓励这样作，也是为了改变她们的身份，因为信仰伊斯兰就意味着具有与其他穆斯林的兄弟姐妹关系，而这种关系不可能再度沦为奴婢。所以

随着伊斯兰的实现，也就永久结束了这不平等的社会现象。启示在这里又重申“你们

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلاً أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. 你们中凡不能承担与自由信仰女子结婚的，可与你们已经掌握的信仰婢女，安拉最知你们的信仰，你们一个来自一个[497]。你们要在她们的主人许可下同她们结婚，要合理地把聘礼交给她们，她们应是贞洁的，不私通、不接待情人的。当她们已经结婚，如果她们犯不贞之罪，她们将受到自由婚妇惩罚的一半[498]。这是为你们中那害怕陷入纠缠之人的。你们坚忍克制对于你们是更好的。安拉是宽恕的、特惠的。

第五段

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

26. 安拉欲以你们之前那些人的范例解明给你们，并引导你们，他欲接受你们的悔悟。安拉是深知的、明哲的。

27. 安拉欲接受你们的悔悟，而追求私欲的那些人[499]，渴望你们大大地偏离下去。

一个来自一个”，也就是谁也没必要崇拜谁，也没有权利奴役谁。即便是和这样的女子结婚，事先也照例要交付聘礼。她本身应该自重，求婚的人也不可利用她们的身份，仅仅为了满足性欲而与之私通。她们除了接受聘礼，正式结婚以外，也不允许接待情人。这些都有利于她们改变其社会地位。她们若为一时欢乐而忘记这个目标，只能毁掉她们自己。

[498] 这是一项特殊的规定，原为奴婢身份，已经取得婚姻认可的人，如果她们又犯了通奸罪，那么对她们的处罚是对自由人处罚的一半。这可能考虑到她们容易受到侵犯的原因。在刚从奴隶社会跨入伊斯兰文明之际，很多人的思想习惯还不能很快的适应这一新的形势，往往会钻一些空子，趁地位低下的女仆还没有学会怎样维护自己时，使其落入犯罪的圈套，很可能犯罪的主动不在她们。所以处理这类问题，原为奴婢身份的人，罪减一半，而责任者则不予原谅。启示说明，这是为了避免人们落入罪恶。

[499] 这一段的内容基本上还是谈妇女的权益，因为在当时的阿拉伯社会，提高妇女

的地位，使她们享有平等权利，最终体现在获取经济支配权上。恰恰是这一点，往往被一些大男子主义的人反对，他们认为给了妇女掌握经济的权利，就更难于控制她们。这种狭隘的认识，正是古兰启示所责令其纠正的。启示反复的解明如何正确对待，指出这种错误思想的根据仍然是满足私欲。社会的发展，无疑是滚滚向前。男女的地位较之过去已大大改善，在国家宪法中规定，男女地位是平等的。但歧视、伤害等基于人们意识上的不平等，仍然不能根除。抛开一切历史原因和妇女自身的缺点，之所以会有层出不穷的事件发生，根本在于追求私欲，所以古兰启示不但注意到种种命令和法规的必要性，更重要的是男子的私心和占有欲，使得他们偏离真主的教导越来越远。

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

28. 安拉欲减轻你们的负担，人类生来是懦弱的[500]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

29. 信仰的人们啊！你们不要借非法的手段侵蚀你们同人的财产，你们互相认可的贸易除外[501]，也不可自我杀戮[502]。安拉确是特惠于你们的。

[500]　伊斯兰信仰比起以前任何一种信仰都宽容得多。原因在于树立起对真主的信仰，不需要任何虚假的保证，也不需要夸下海口，做出这样或那样的许愿。他只要表示信仰，那么他就会在信仰的指导下，从个人的实践中慢慢地加深认识，既没有人为的组织监督，也不需要任何人的监视，甚至他很快表示不信仰也不会受到任何谴责，因为真主既然创造了宇宙万物，也为他们制定了一系列的法则，无论信仰不信仰，都不能超然于真主的法度之外。伊斯兰的目的无非是出于真主对人类的爱，引导人们解读生存的意义和使命，尽量避免走入歧途或徒劳无功，两手空空而来，两手空空而去，并摆脱罪恶的束缚。正是由于人类生来就是懦弱的，所以很容易受到感染和引诱，古兰启示非常明确地点出这个要害。人类必须正视我们的软弱和不足，接受启示的引导，不可忘乎所以。信仰不信仰对于伟大超绝的真主毫无影响，要我们接受引导，完全是出于对人类的爱。平等对待妇女，因为在真主面前，男女在本质的差异是不存在的。这后一句也可译为“人被创造为懦弱的”。

[501]　这节首先确定，任何以非法的手段去谋求财富都是被禁止的，但是通过贸易，包括双方认可的方式，是允许的，属于合法的。本节重点还是指孤儿寡母的财产，因为正常的情况下，最容易受到侵犯的是她们。尤其用她们的财产去经营贸易，以其利润对贫困的监理人是允许使用的。这里首先禁止吞食她们的财产，继而允许以双方认可的贸易方式赢利。这也包含处在无能经营的孤儿寡母的认可。为的是更好地保护她们的权益。想这样作的人，必须非常慎重地考虑，只能盈利，而不能蚀本，否则就不要冒这种风险。

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. 谁放肆、不义地那样作，我将把他投入火狱。这在安拉是容易的。

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. 如果你们避免了所禁止你们的大罪，我将遮盖你们的罪错，并使你们进入一种高尚的境界[503]。

وَلَا تَتَمَنَّوْا۟ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُوا۟ ۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُوا۟ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

32. 不要觊觎安拉已使你们一部分优越于另一部分的。男子受益于他们所营谋的，女子也受益于她们所营谋的。你们当向安拉祈求他的恩惠[504]。安拉确是一切事物的深知者。

[502] “按福塞库目”包括禁止残杀“你们的人”或你们“生命本身”。《鲁侯白亚尼》认为，这里的自我是指人类社会，应解为自相残杀。但这样解释形成自我之间的互相行为。启示强调的是自己杀自己，其中包括杀自己人。在伊斯兰教导里，生命是应当保护的，不但杀人是不允许的，自杀也是严重的犯罪。这是从信仰的原则出发。生命是被真主创造的，人类没有理由破坏真主的创造。这样作首先是不信仰真主的表现，它与出于自卫的抵抗战争性质不同，与制止罪恶，防止更多的人受害更不同。除去这两种情况以外，没有任何杀人的理由能够成立，其中也包括残害。自杀自残也是严厉禁止的。因为人类自身没有任何理由毁灭自己，这样作的也就失去对真主的信仰，自杀是绝望的表示，有信仰的人不应该绝望，应该相信真主的超绝和全能。任何人任何事只要不是恶贯满盈，真主都会给予机会，都可以从头作起，重新做人。失望、失去做人的勇气，都是信仰薄弱的表现。它与罪大恶极的绝望不同，这种人早已自残生命，自毁良心，所以也不在此例。这里译作“自我杀戮”，不但指自杀，也包括对自己人的扼杀。

[503] 这节的译文和以往有些不同。“散衣阿”或“素衣”字义为“恶劣行为”，同样还有“恶劣影响”、“恶的倾向”等意思（《雷因辞典》）。如果我们把启示译为“如果你们不犯被禁止的大罪，我就解除你们的小罪（或一切罪）”。这就说不通了。不犯大罪的人有的是，其他犯罪就可以不算数吗？再说罪大恶极的人还有其他小罪，加不加在一起，那意义是不大的。这几乎都是常识，用不着过多的理论。从古兰启示的总体来看，有几点是很重要的：真主是极不欲惩罚人类的，他只是把每个人的所作所为还给他本人；第二，一个无意犯错误的人立即悔改，可以蒙真主的宽恕和转化（参见本章 17，18 节）。就是小错，一旦形成罪恶伤害了他人，也是消除不了的，必须受到惩处，最多可以减轻一些。如果这节启示许诺只要不犯大罪，其他罪就可以消除。那么什么是大罪，在不同的历史时刻，不同的生活环境，不同的社会阶层，对罪与非罪、大罪小罪的分歧是相当大的，那必将引发无数的麻烦。从古兰启示的精神来看，只要不犯被禁止的大罪，那么真主将消除他的恶念，连一般罪错也会减少和降低，并

使人们进入高尚的境界。总之犯罪的人只能停止犯罪，不能存在任何幻想。

33. 我规定的继承人，每个人都可获得父母和近亲所留下的。与你们缔约的那些人，给予他们应得之分[505]。安拉确是一切事物的见证者。

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ ۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

第六段

34. 男子是妇女的维护者[506]，因为安拉已使他们中的一部分优于一部分，并因他们花费了他们的财产。所以好的妇女是顺从的，是借安拉的保护而保护隐私的，至于你们害怕泼悍的那些，你们应劝告她们，让她们单床分居，并责备她们[507]，如果她们顺从你们，就不要再想办法虐待她们。安拉确是崇高的，伟大的。

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا۟ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

[504]　人生有一些差别，原因是多种多样的。一方面是按真主制定的法则，应运而生；一方面是后天的因素。中国有句话，叫做天时地利人和。所以呈现出高低错落，五彩纷呈的复杂社会。但真主不亏枉任何人，大有大的考验，小有小的原谅。每个人只要力所能及，真主是按人的承受能力而加以责成的。在下和在上，贫穷和富贵，并非一成不变，但是不能存幻想，甚至出于嫉妒去毁坏他人。应该努力，男女都会获得其努力的应有效果；能不能取得个人向往的效果，这将看其他各种因素和条件。启示明确指出，应向安拉寻求他的恩惠，不可心存妄念以至迷失方向。

[505]　这节的译文，马坚先生和周仲羲先生都译为“我为男女所遗的每一份财产而规定继承人，即父母和至亲”。把继承人说成是其父母和至亲，这与原文的精神是不符的。除去他们两位这样翻译以外，其他译本均与其相反，其中杨仲明教长译为：“为各我置诸主自双亲诸近，……”这里自双亲诸近表明是从双亲和近亲那里继承。因为在伊斯兰教道宣布之前，当地人习惯一种缔约的形式，以此来保护财产和彼此继承，妇女不在继承人之列，她们本身也被当作继承物。某人死后，其他人就要考虑分得死者财产的六分之一（参见艾布・哈雅・恩德音希《古兰经注》）。先知穆罕默德等人迁移到麦地那后，为了使每一个迁移者和当地居民共同组成一个紧密兄弟关系，若按旧习惯，彼此就有继承关系。但这节启示废除了这种继承法，继承只在亲人之间进行。给他应得的一份的意思是一般的帮助或慈善行为，有些可能由遗嘱决定。（《布哈里圣训实录》39:2）

[506]　维护的意思并不是剥夺妇女的自由。在许多有关妇女问题的讨论中，平等是谈

论得最多的一个话题。古兰启示提到的只是指导原则，因为社会的发展是不平衡的，每个民族、每个地区，从历史文化的传统和生存环境的要求都决定着社会的发展过程。同样在阿拉伯半岛上，沙特的妇女可以安宁地呆在家里，她们可以去妇女银行，可以去专门为妇女治疗的医院，可以在专门妇女游览的日子逛公园，可以到妇女商场等尽可能与男子隔离的场所。在家里待客，也是男子由男子招待，妇女可以入内室与女眷相聚。可是也门就没有这样的社会条件，妇女要参加劳动，要出外挣钱，也不可能有那么多重复的设施满足她们单方面的要求。仅此，同在一个半岛就不能用一套方法去处理，更不要说像沙特的男子，他们能够到其它开放社会，尽情满足他们的需求，而沙特的妇女则不能离开男子一步。这种特殊的社会形态并不是标准伊斯兰的模式，而是沙特阿拉伯模式。

在伊斯兰教导里男子是妇女的维护者，即维持其生活，保护其安全。如果在发达的社会，妇女获得同等受教育的机会，在不影响性别责任和保持融洽的家庭生活情况下，她们应有选择职业的权利，像世界上许多女政治家、女科学家、女医师、女教授等。她们的生活当然不成问题，但不等于说她们就不需要维护，社会即使再发展下去，男子仍然要维护妇女的性别特点，维护她们的安全，以利于人类的繁衍。启示中提到一部分优于一部分，是指在体力和对外界的适应力等生理因素。现代男子虽不是家庭财政的主要责任者，但只是发达地区如此。总的情况从心理上，男子仍然自觉地感到有更多的义务。

[507] 这是在发生分歧时，针对妇女方面的责任而讲的。启示从维护妇女出发，要她们顺从并保护好隐私。万一出现了错误，启示要求先要劝告，继而令其单床分居，最后才是惩戒。这三个步骤是对那已经证明她们有令人厌恶的某些方面问题。启示尤其指出，如果经过上面这三种方式的其中一种，她们就表示顺从，那就不应再想其它方法对付她们。这足见伊斯兰教导的宽容，并不像人们想象的那样把妇女当成奴婢。这是在那个时代就提倡的解决办法，因为那时这类纠纷都是在家里处理，还不曾有过像今天社会这样完备的法律和团体。伊斯兰提倡在家庭内部，由双方从信仰出发，为达到融洽而不要互相对付。如果由外部帮助解决，双方情绪会更加对立，不利于融洽相处，只会造成分裂。因为感情的维系是以互谅为基础，如果彼此把对方剖得明明白白，暴露在大庭广众之下，裂痕就更难弥合。

“努树祖”这里译为“背弃”，原来意思是“上升”，是指妻子在关键的时刻“升起”针对丈夫的火气。按一些学者有几种解释，《雷因辞典》引述一些权威的语言学家的见解，它意味着妻子对抗丈夫或憎恨他等。对这类情况而采取的处理方法的是第三种：即处罚，也有译作责打，但这仅仅是一种许可。先知穆罕默德曾说过，虽然被允许，但并不鼓励去实践。对于虐待妇女的人，先知说：“你们将发现，这些人不属你们之中最好的”。（《艾布达吾德圣训集》12:42）先知还表示，启示所允许的，只有在极端的情况下才可采用，一般来说只是轻微的做出处罚，伊本·阿巴斯说，也就是用牙刷之类的东西责打。据说先知穆罕默德还说过：“你们对妻子还有一种权利，她们不能把丈夫不喜欢的人带进居室，如果她们那样做了，可以处罚她们，但不能留

下一点痕迹”。（《铁尔米基圣训集》10:11）

35. 如果你们害怕他俩不和，你们当从他的家人中找一位仲裁人，也从她的家人中找一位仲裁人。假如双方意欲和解[508]，那么，安拉将使他俩和好。安拉确是深知一切的，尽知的。

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. 你们要事奉安拉，不要以任何事物树配他。要善待父母、近亲、孤儿，以及需要者、近邻、其他邻里、朋友和旅客，还有你们手下的人。安拉确实不喜爱一切骄傲、自夸的人[509]。

وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

[508]　这是有关离婚的情况。过去妇女处于无权的地位，一旦发生分歧，就只能听任丈夫的决断。启示要求双方找出仲裁人，是以调解为前提，使双方都有回旋的余地，尽可能地走向融洽，只有当调解宣告失败，双方实在无法继续的情况下，才允许离婚，但双方都要服从仲裁人的决断。这是在过去没有任何法律保障的情况下，为维护双方合法权益而定的最佳办法。这对生活在今天的人来说，尽管有法律的规定，但夫妇之间的微妙情感并不是法律所能概括的。人生必须在信仰的指导下，通过法律和法律以外的各种方式，妥善解决，必须首先考虑弱者一方，即充分考虑妇女的权益和对社会的影响。如果仅仅依靠法律，男子在有权有钱的情况下，任意以离婚来达到其恶劣的目的，那就等于利用合法的方式达到非法的目的，受害者仍然是妇女。为什么在现代会有道德法庭的出现，实际上正反映出以信仰来指导的必要性。

[509]　伊斯兰教导的总目标就是崇拜和事奉安拉，并为人类做出贡献。所以这节启示重申了这个总纲。“阿布杜”除去崇拜还有事奉的意思。崇拜的目的就是要服从安拉的命令，担负代理世界的责任，以行动表达信仰的忠诚。在这节启示里把代理世界这个重大的责任首先落实到身边的事，具体地指出开展的门路，即从近亲开始，不鼓励好高骛远，沽名钓誉。提倡从近到远，从小到大，一点一滴地作起，检验一个人也是从小处着眼，从近处观察。伊斯兰提倡从小就近，而后及大涉远。先知穆罕默德做出的榜样说明，他首先在乡里赢得诚实者的称号，尤其第一个信仰他的是他的妻子，然后是他的堂弟，叔侄和他的邻里。因为他们太了解他了，他们毫不怀疑他说的真话，他的善良，他拯救人类的胸怀。所以伊斯兰提倡真实，不像人间的一些东西，有如魔术师那样，他的家人和与他熟悉的人，没有一个会相信他的法术，也没有一个人会感到惊奇。启示要求人们做好事也是一样，先从近亲开始，当然这与公而忘私，先人后己的美德是并行不悖的。其中提到近邻，并特别提到其他邻里，这是指外邦、外族、外教等，说明并不以意识形态划线。过去我们中国穆斯林是不喜欢对外教人做好事的，

这固然有一些历史原因，但从信仰上讲是不赞成这样区分的，因为不管怎样，他们都

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٣٧

37. 那些自己吝啬，还令别人吝啬，并隐瞒安拉所赐予他们恩惠的人[510]，我已为这种不信仰的人准备了羞辱的痛苦。

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ قَرِينٗا ٣٨

38. 那些为沽名而施费财产的人，他们既不信仰安拉、也不相信末日。谁与恶魔结伴[511]，谁的伴侣就太坏了。

وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمۡ عَلِيمًا ٣٩

39. 如果他们信仰安拉和末日并施费安拉已经赐给他们的，会对他们有什么妨害吗？安拉深知他们的一切。

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةٗ يُضَٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِن لَّدُنۡهُ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٤٠

40. 安拉确实不会亏枉一个原子的重量；如果是一件好行为，他就多倍增加它，并赐予他那里的重大回报[512]。

是真主的被造物。

[510] 吝啬实际上是一种很愚蠢的行为，因为财富是真主的，虽然形式上是通过人的努力获取它，但是否获取，人的努力只是重要的因素之一，而不是决定性因素，决定性因素是真主的赐予。吝啬等于自己拒绝真主的赐予。事实上人从生到死的过程，财富除了支持其生存以外，取得享乐和造成痛苦是真主用其考验人的一部分。具体每一个人使用财富是做了好事，还是为自己积累罪恶都由自己选择。吝啬的人，既没有让别人沾光，自己也没有享受，财富的价值降到了零，就像不能流通的货币一样，等于一堆废纸。只有在流通的过程中，才能体现价值。宇宙中一切都仰赖真主的赐予，就像我们经常说的，万物生长靠太阳。没有阳光，没有水，没有适当的温度，什么都不存在，而阳光、水、温度皆为主造，没有真主的创造能有这一切吗？因此帮助了生命的生存就等于参与了真主的工作。伊斯兰教导的为主道事业奋斗，实际上就是参与真主的工作，促进人类社会的进步发展。因此同情他人，慷慨相助是人生义务之一。启示所谴责的那种隐瞒真主的恩惠，是指有能力帮助别人，反而说自己窘困的人，真主明明赐给他们大量的财富，他们竟然不说真话，这种人就比吝啬者还更可恨。

[511] 为炫耀自己，沽名钓誉，争取虚荣的人，实际上等于不信仰安拉和末日。因为真主是深知一切的，作好事和作坏事有着截然不同的后果，这是最起码的信仰常识。所以暗中施舍，不为人知地做好事是信仰的表示；而炫耀自己，生怕人家不知道正是信仰薄弱的表现，因为他怀疑真主的全知全能，把受到人的表扬看得比真主知道还重

绿色中華
www.xaislam.com

要。也许本人没有想到这么严重，但事实所表现的正是这样。

41. 当我从每个民族召来一位见证人并召你作为这些人的见证者时[513]，会是怎样的呢？

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

42. 在那天，那些不信仰并不服从使者的人们将希望大地同他们都被夷平。而他们对安拉不能隐瞒任何事物。

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

第七段

43. 信仰的人们哪！当你们醉酒时，不要礼拜，直至你们明白你们所说的；你们无大净时[514A]在沐浴前也不要礼拜[514]，但旅行者例外。如果你们病了，或在旅途中，或你们中有人从厕所来，或你们接触过妇女，但又找不到水，你们当趋向干净的地面，擦抹你们的脸和双手[515]。安拉确实是原谅的、宽恕的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

[512]　这一点从我们了解到的宇宙法则中可以得到证实，好最终总要战胜坏，真理最终将战胜邪恶，这是由真主制定的天然法则。所以好事能够增值，坏事要逐渐地被铲除。恶劣的，腐朽没落的也会一时得逞，但终将被正义和先进所取代。因此做好事的人，向上的人是符合整个宇宙发展规律的；相反则是逆潮流而动的，是被真主所谴怒的。

[513]　先知对于追随他的人和成为他的伙伴的人来说，就是他们的见证者。据依玛目罕白里传述：本章启示后，很多人在先知面前背诵这节启示时，先知穆罕默德流了泪，他说：“我的养主啊！我可以见证在我活着时的这些人，可是我看不见的那些呢？”（伊本・凯西勒）这是先知对他之后代的追随者的关怀，这表明，服从使者的也就是被使者见证的。

[514A]　“渚努班”（从翟奈白提转来，意思是一种隐私）不能译为不洁和污染，它纯粹是一个专用的隐语，相当于中国人说的“云雨”。《雷因辞典》解释为“一个人在宠幸和受宠幸的情况下要全面洗浴”。《古兰辞典》认为，从其字根来看，是指一个人处在一种隐私和远离礼拜的情况下。当时有人在云雨之后站在先知面前感到自己是肮脏的，先知纠正他说“赞颂安拉，信仰的人不是污秽的”（《布哈里圣训实录》

5:23）。但在性交或梦遗（精液流出）后必须按规定全面洗浴，即大净。

44. 你没有看见那些被赐予部分经典的人吗？他们买取谬误并渴望你们迷失正路。

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

45. 安拉最了解你们的敌人，安拉足以作保佑者，安拉足以作援助者。

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

[514] 醉酒时不要近于礼拜。这是古兰启示中第二次提到酒的事情。不要近于礼拜，即除去礼拜以外，也不要到清真寺去，因为后面还有一句，“但旅行者例外”。那时的清真寺，在阿语里就是“买斯志迪”，即“叩拜的地方”。可以想象是设在通衢要道旁的简陋的礼拜场地。所以告诫醉酒的人，注意不要到那些地方去。当然更不要去礼拜，直到他知道自己说什么。从语气上说，启示这里尚未禁止饮酒，只说醉了不要去礼拜。说明对于禁酒启示是以循循善诱的方式，逐渐要求的，也充分体现伊斯兰教导是从人的实际情况出发的，如果硬性规定马上停止饮酒，很多人势必无法自控，因为它是多年养成的嗜好；并不像崇拜其他人或物，关系到信仰的根本问题，不容讨价还价；而禁止饮酒是维护人身健康，可以容许一点点地完全戒掉，免得有的人一下子作不到而陷入苦恼，甚至走向反面。这一点我们在许多实际场合都会见到，他们要有一个认识过程，也要有一个适应的过程。局外人很容易解决，但当事人应该懂得古兰启示的宽容和深刻，是让每一个人自觉地走上信仰之道。

注释家们对“苏卡拉”这个字的解释还有一些分歧，它的单数形式“塞开兰”意思是醉了，但有人认为是睡眠后犯癔症，因为“塞克尔”有阻塞的意思，古兰启示也曾以人失去知觉使用过这个词（参见《古兰》50:19）。但是在这里，更适于是因饮酒而造成的。这和禁止饮酒并不矛盾，并不是允许喝酒，而是作为禁止饮酒的一个步骤，以便逐渐进展到完全禁止。启示明确指出，直到你们明白你们所说的，也就是，礼拜的人要知道自己在说什么。这一点我们中国穆斯林深有体会，因为我们除去少数人外，大多数礼拜都不知道自己在说什么，如果把那礼了多年拜的人叫来测验一次，他们背诵的祈祷词错误是很多的，这是由于我们从来不重视对经文的理解；是与启示的要求背道而驰的。

[515] 这里列举了几种情况，这既是指没有小净，也包括没有大净的人（凡是男子遗精，男女性交，妇女月经，分娩以后需要沐浴全身的称为大净；小净的范围包括：从厕所来，睡眠，呕吐等需要洗局部四肢的称作小净）。在找不到水的情况下，以拍打干净的沙土或地面、石面，然后涂抹脸部和手臂至肘，即可参加礼拜。具体的有关法规还有一些详细的规定，原则上说，这是为了减少麻烦。在没有困难的情况下，应保持正常的礼仪生活。所以不论怎样规定，都要本着启示的这一精神去作。一旦有洗浴的环境，必须洗浴，即有水，而当事人又能够使用水，这就不再适于以土代水。

[516] 犹太人变更经典的内容已经是公开的秘密，一方面过去不可能有那么完整的文

字记载，另一方面，他们也是有意识地随便改动，以适应他们自己的需要。更严重的

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَا وَٱسۡمَعۡ وَٱنظُرۡنَا لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَقۡوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ﴿٤٦﴾

46. 犹太人中那些变更经文原意的人[516]，他们说：“我们听到了，可我们不服从”；“你当充耳不闻”，并说“拉尔那”，以他们扭曲的舌头诽谤教道。要是他们说：“我们听到了”，“我们服从了，请注意听”，以及“温祖尔纳[517]”，那对他们更好，更正直；由于他们的不信仰，安拉斥逐他们，他们只不过很少的人信仰。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولٗا ﴿٤٧﴾

47. 曾被赐经典的人们啊！在我抹去一些头面，并使他们转到背后[518]，或斥逐他们就像我斥逐破坏安息日的人们之前，信仰我的启示吧，那是证实你们曾有过的。安拉的命令是执行着的。

是他们用经文作交易，赚取些微的代价。读者可参见《古兰》2:75～79，5:13,14。

[517]　读者可参见《古兰》2:104 和脚注[122]。

[518]　“乌住海”原意为脸面或首领，这节在各家的翻译上有些出入。郁素福・阿里译为“我改变一些面目”，而穆罕默德・阿里则译为“我毁灭一些领头人”，我国杨仲明教长译为“自我泯诸面，而复之在其背前”。其实本节这两句话的意思与后面是相关联的，指的是一种情况，“抹去一些脸面”，即变更了某些头面人物的形象，使他们不再风光；“使他们转到背后”，是说把这批人从人生社会的舞台上转到台下和后台，不再代表一个民族或一个时代了。因为真主曾经赐给他们经典和智慧，但他们不但没有觉悟，反而利用他们在台上的特殊身份干出了违反启示教导的事，把人们引向了歧途。古兰启示的现实意义是非常鲜明的，凡是能干这种事的，绝不会是一般普通信仰的人，恰恰是一些所谓领头人和学者们，他们把信仰当成他们随心所欲的工具，驱使人们为了他们的目的服务，不是号召圣战，就是号召纪念某某先烈，以抬高他们自己；或标新立异，拉帮结派，曲解经文，打击异己，争夺世俗荣耀，强占地盘，拉拢群众，为自己制造圣裔身份，搞迷信活动等等。可以说古今中外都是这套模式。他们应该仔细参悟一下这节启示的精神，正像结尾所指出的“安拉的命令是执行着的”。启示虽然说的以往历史，但它既然永远在执行中，那么今天也不例外。真主斥逐那些人，就像当年斥逐破坏安息日的人们，说明被斥逐的对象已经不是当年的犹太人了，因为那些篡改经文，企图杀害先知，破坏安息日的禁令的人已经成为历史的镜子，而

永远执行着的这条法则，却继续对准那些打着信仰的幌子，攫取个人好处的少数有头脸的人们。

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

48. 安拉确实不宽恕给他树立伙伴，而对他意欲者则宽恕次于这类的，谁给安拉树立伙伴，谁确实陷入污蔑的大罪了[519]。

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

49. 你没有看见那些自以为纯洁的人吗？倒是安拉净化那意欲的，他们将不会被亏待一丝一毫[520]。

ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

50. 看他们怎样向安拉捏造谎言！作为明显的犯罪这已足够了。

[519] 为真主树立伙伴在这节里指出是最大的犯罪。这段启示从礼拜真主必须保持清洁讲起，而后转入到背离崇拜真主，导人以歧途，最后到真主的惩罚的一段历史教训。进入本节，点明其中要害问题是为真主树立伙伴。这个乍看起来好像与我们无关，而被我们忽略的恰恰就是这一点。在上面的启示中点明斥逐的对象不仅仅是以往不信仰者，也包括其后同类的行为者，为了更清楚地告诫信仰的人，所以这节指明，最大的犯罪是为真主树立伙伴，而最容易被信仰的人所忽略的也正是这一点。很多人都知道崇拜独一超绝的真主，但在生活中，尤其在顺境中骄傲自满的情绪逐渐就会发展成自以为是、自我崇拜、老子天下第一。甚至有人稍有悟性，即在其周围形成吹捧、阿谀的圈子，或自行宣布受到启示，要么由大家利用这种伟人形象加紧制造迷信，最后形成势力范围，划界分线，目的和结果就是形成一伙养尊处优的势力集团，这种人，他们的错误归根结底在于为真主树立伙伴，把崇拜真主的信仰分散到对他们的认可、崇敬，并围绕势力范围展开争夺和宣传，以致把崇拜真主当成了口号和标语，一切以宣传他们为中心。过去的译文忽略了“凡盖迪夫台拉”（陷入污蔑）这一句。

[520] “安拉净化那意欲的”这里遇到的仍是“满也沙乌”，如译为“他”意欲的，就否定了真主给人的选择自由。实际上这个字有一个双关的语义，即选择的自由在人，给予这种自由在主。喜欢净化自己的人，真主也就意欲净化他；喜欢左道旁门的人，真主也要满足他的要求，不过后果由他自己负。这里包含着一个很关键的哲理，真主意欲可以改变一切，但他不会改变他所制定的法则。一个人选择罪恶，真主不可能不叫他走向灭亡；一个人选择正道，真主更不会拒绝他接受教导。但事物是在变化之中，选择犯罪的人，一旦觉悟表示悔罪，真主将根据其悔恨程度和接受惩罚的态度转变他的道路。同样，一个信仰的人，若骄傲自大，放松严格要求自己，真主将根据他的选择而使他滑坡堕落。启示明确指出，没有人会被亏待一丝一毫。最后这个字“凡替兰”原意为椰枣的薄皮或指甲间的污垢，用以形容非常小的东西。“自以为纯洁的人”，即是《古兰》9:31 中提到是那些法学博士和僧侣们，也包括在我们中一些有头有脸的

人们。

第八段

51. 你没看见那被赐予部分经典的人们吗？他们信仰妖术和占卜者[521]，并对那些不信仰的人说：“这是比那些信仰者的道路更正的。”

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. 那就是安拉所斥逐的人们。无论谁被安拉斥逐，你绝不会为他找到援助者。

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

53. 或者在统治权里有给他们一点份额吗？要是那样，他们不会给人们一丁点儿[522]。

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

54. 或者他们嫉妒安拉把他的恩惠赐给的人们吗？我确已赐给伊布拉欣的子孙经典和智慧，我并赐给他们一个大国[523]。

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

[521]　“吉布提”意为偶像，《雷因辞典》引述欧麦尔的话，它的意思就是妖术（《布哈里圣训实录》65:IV,10）。有的人认为它和“吉布提”一样，意思是一些无价值的事，或者没有一点好处的事。“托乌特”是从“托挖”派生出的，意义是无节制的、过分的，严格地说，就是过分的骄傲或错误，或与好无缘，或偶像，或真主以外无论什么被崇拜的，或恶魔。（《雷因辞典》）。其中恶魔是翻译作品中经常使用的，但不是一个固定的称呼，它在这里解释为“卡痕”、占卜者。贾比尔说：每一个部落都有自己的占卜者（《布哈里圣训实录》65:IV,10）。传说犹太人在与古赖什人互相勾结时也参拜了他们的偶像（《拉齐经注》），这里好像并未指某件事，而是对他们整体的贬斥。因为相信各种魔法、卜卦、妖术的犹太人早就和穆萨（摩西）的信仰告别了。

[522]　这个统治权是指世俗和精神上两方面的，在下一节里提到已经给了伊布拉欣的后裔，但上节所说的那些人已被剥夺了这样的恩惠。即便是世俗的国家，也不会是安定的，除非他们改变自己的态度。最后这个字“奈给烂”原意是椰枣核上的小孔，或枣核上凿的眼，是形容他们吝啬到连枣核眼里的碎渣儿也不会给人的。所以这里用“一丁点儿”来代表这个字。

[523]　他们所嫉妒的仍然是伊布拉欣的子孙。真主确已赐给他们大的国度，不过从以斯拉依的子孙已经转移到伊斯玛依的子孙了。读者可参见《古兰》2:124，那里明确指

出，真主的赐予不包括犯罪的人们。

55. 他们中确有信仰他的，他们中也确有背离他的[524]。地狱的燃烧足够了。

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

56. 那些不信仰我的启示的人，我将使他们进入烈火。每当他们的皮肤被烧焦，我就给他们换上另一套皮肤[525]，以便他们尝尝这个惩罚。安拉确是强大的、明哲的。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَـٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

57. 那些信仰并力行公益的人，我将使他们进入诸河流于其下的花园，永居其中。他们在那里有纯洁的伴侣[526]，并且我将使他们进入浓荫庇佑之中。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. 的确，安拉命令你们把信任委以相称的人[527]，且命令你们在人们之中判断时，要公正地判断。安拉用来告诫你们的真好！安拉确实是全听的、明见的。

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَـٰنَـٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟ بِٱلْعَدْلِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

[524] 这里代名词“他”，是指先知穆罕默德，现在只有他才真正代表了伊布拉欣的正教。

[525] 这种形象化的描写是用燃烧的火隐喻那继续不断的痛苦。它并不像我们物质实体的人，烈火燃烧，不等烧焦也早无知觉。这里所说的惩罚，有如烈火煎烧，但并非一下子就完，而是没完没了，苦痛缠身，有点像犯了罪的人，内心如焚、焦头烂额、惊悸亡魂，成日不得安生，即摆脱不掉，又改变不了。说明犯罪的人，不会一死了之。

[526] 读者可参见《古兰》2:25 和脚注[36]。郁素福・阿里和穆罕默德・阿里都把这个字译为伴侣。本节最后的“瑞烂”之意包含阴影、庇护下，并且也有“舒适的情形”。用在这里暗指一种幸福和舒适的生活（《古兰辞典》）。

[527] 由于本段提到王国将从以斯拉依转到伊斯玛依的子孙，所以这节着重提出要把信任交给值得的人，尤其国家大事，必须交给有责任心的人。因为对他们的要求是公正的判断，这是政府和政府官员应负的责任。“艾玛乃特”是“艾玛纳特”的单数形式，这个字在这里译为“信任”。伊布尼阿巴斯说它意味着“责任”（《里萨・尔勒比》）。先知本人解释这个“艾玛乃特”意思是政府或国家事务，他说：“当政府被信托给那些不相称的人，那么等待它的就是它的毁灭”。（《布哈里圣训实录》81:35）

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ٥٩

59. 信仰的人们哪！要顺从安拉，服从使者和你们之中的管理者[528]；如果你们为任何事物争论，如果你们信仰安拉和末日，就把它交付给安拉和使者[529]，这是最好的，而且更适于回归。

第九段

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزۡعُمُونَ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدۡ أُمِرُوٓاْ أَن يَكۡفُرُواْ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمۡ ضَلَٰلَۢ بَعِيدٗا ٦٠

60. 你没有看见那些宣称他们已经信仰降示给你的和在你以前所降示的人吗？他们渴望寻求恶魔[530]的裁决，虽然他们已被命令否定他。魔鬼想把他们引向深深的歧途。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودٗا ٦١

61. 每当对他们说，你们向安拉所降示的和使者靠拢吧！你看那伪信的人们回避而拒绝你。

[528]　有关穆斯林公益和穆斯林团体的事，这里提出重要的三点，第一是服从安拉和他的使者；第二是服从你们之中的管理者；第三请看脚注[529]。关于第二条，其约束的范围，先知穆罕默德在圣训里说过：“当被命令不要顺服真主时，他可以不听或不从”。（《布哈里圣训实录》56:108）管理者即被委任有管理权限的，像部队就必须下级服从上级。世俗事务就必须服从管理部门的领导，除非命令你不要服从安拉。有关世俗政权，圣训中也提到“被委以责任的管理者，除非你看到公开的不信仰，你可以从安拉那里找到明白的论证。”（《布哈里圣训实录》93:2）也就是说不接受其违背信仰真主的指令。服从管理有一个限定，是你们中的管理者。如果穆斯林在非穆斯林国家怎样呢？先知做出过示范，当年大约有一百多人先后从麦加逃到红海对岸的基督教阿比西尼亚（今埃塞俄比亚）寻求保护并遵守当地的法律。所以只有被命令违反真主的信仰时，才可表示不服从。至于向阴谋和伪信者作斗争，则另当别论。

[529]　启示对发生争执的解决，也就是所说的第三条，是把争端委之于安拉和先知。这是最高的权威。这里所谓委之于安拉和使者，也就是以《古兰》和《哈底斯》（圣训）为依据做出最后的判断。法学方面的大伊玛目艾布哈尼菲就曾说过“我的话要为安拉的话让路；我的话也要为安拉使者的话让路”。

[530]　“托欧特”这个字可参见脚注[521]。在这节里很清楚是指伪信的人。据说是克欧布的儿子阿什来夫，一个犹太人；也有人认为是指艾布・白勒代，一个占卜者；还有人认为“托欧特”是指一个特定的佛，或一般的佛，以占卜解决他们争端的（《拉

齐经注》）。伪信的人倾向于佛和占卜者，这也是他们崇拜的头头，通称为恶魔。

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

62. 因为以前他们亲手所做的，当灾难降临他们，然后他们来见你并以安拉发誓：“我们只想到善意与调解”时，那会怎样呢？

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

63. 这些人，安拉知道他们内心里的；那么你当回避他们[531]，告诫他们，并把动听的话说到他们的心里[532]。

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

64. 我派遣的使者只为人们以安拉的允准服从他，当他们亏负自身而来至你，并祈求安拉的宽恕，使者也为他们求恕[532A]，那么，他们定会发现安拉是允悔过的、特惠的。

[531] 对这节的翻译有一些分歧，一般译为“不要理会他们”，而马坚先生译为当宽恕他们。关键是对“艾阿勒拽”这个字的理解，它是回避、回转的意思。如果译为不理会或避开他们，那么后面“告诫他们，并把动听的话说到他们的心里”就衔接不上。如果译为“当宽恕他们”，但原文上没有宽恕这个字。这里译为“回避”，是迂回地避其锋芒，并不是完全躲开。因为对于不信仰的人，不能采取简单粗暴的方式，不能狭隘地认为他们都是下地狱的材料，是有今生而没有后世的，而我们却得天独厚是承受特惠的。可以设想，如果这样想是对的，那么面对凶恶的敌人，先知 穆罕默德为什么不抛弃他们，仍然苦口婆心宣传教导呢？对比我们那些替圣传道的人，他们除了面对跪在礼拜殿上的善男信女说几句外，什么时候对不信仰的人说过话？

[532] “拜力按”是从拜来艾转化而来，意义是“达到直接影响的最终一点”。它可能是指高雅的语言，或有效的、动人的口才。适于语言方面就是有效的讲话或产生效果的语言（《雷因辞典》）。“奈福塞呼目”他们的心灵。启示要求对于这种徘徊在正道与歧途之间的人要讲究方式和宣传艺术，循循善诱，而不是以教育者的姿态，一味指责。既不能放弃劝导，还要使用触动其心灵的语言。对照我们今天的某些“卧尔兹”（讲演），这太值得深思了。

[532A] 这节第一句的译文大都译为“我遣任何使者，只为人借安拉的命令服从他”。这样的话与原文有很大差异。读者可参阅下面两种译文：“余所遣之使者，皆应信从天命”（姬觉弥——哈同）。“我何差些使？维为顺以主命”（杨仲明教长）。从后面接下来的话可以看出，作为使者，若为人求恕，首先要服从以安拉所允许的范围；也就是当亏负自身做错了事后，自己要有悔过之心，并渴望真主宽恕的人，否则，使

者是不会随意为人求恕的。

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

65. 不然，凭你的养主！直到他们让你裁决他们之间的争端，尔后，他们的内心对你的决定不再有任何抵制，并完全的屈服，他们是不会信仰的[533]。

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُوا۟ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا۟ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

66. 假如我责成他们：“你们要拼出你们的生命[534]或者从你们的家里走出。”除去少数外，他们是不会去的。如果他们做了他们所被告诫的，那对他们是更好的，更坚定的。

[533] 这节启示对伪信的人作了清楚的描绘，说明他们的心态始终是悖谬的。上面两节教导信仰的人们如何面对那些顽而不固的人，要避其锋芒，一点点地接近，恰如其分地劝告他们，并要以震颤心灵的语言影响他们；但并不是所有的人都能被感动，有一部分人，只在他们承认你排忧解难的能力，从心底里感受到强烈震撼，感受到公正和智慧，再也鼓不起任何对抗的情绪，真正达到心悦诚服的地步，宣教才能奏效。说明在宣教中，若想改变一些顽固者的思想立场，不仅要说教，而且宣教者在处理一些是非问题中所表现的公正无私的品质是起到关键作用的。本节在中文翻译方面，由于经堂语的影响，不能把握整体的意思，译文自相矛盾，简直无法解释，呈现出主题不明，自我否定的句型。读者可以对照原文和其它中译本。下面列出几种译文以供参考：

“指你的主发誓，他们不信道，直到他们请你判决他们之间的纷争，而他们的心里对于你的判决毫无芥蒂，并且他们完全顺服”。（马坚先生）

“不是的，指着你的养主为誓，他们信你，必得是你先给他们解纷，心中对你所判决的不感觉窄狭，且服从绝对的服从”。（王静斋教长）

“但是不然，凭你的主，非到他们求你判断他们之间的争论，并且在他们的心中不讨厌你的决定和完全顺服时，他们不可能（真正的）信仰”。（仝道章先生）

“奉你的养主尊名发去誓言，除非他们在彼此之间所发生的每一纠纷中，都把你当作裁判人，而后凡是你所判决的，他们都没有异议，完全顺从，他们绝对不是信认者”。（周仲羲先生）

[534] “假如我责成他们：你们要拼出你们的生命”，这是古兰启示经常使用的口气。叙述当时怎样要求过他们，然后是要求的内容，即献出你们的生命，前后第三人称和第二人称代词都是复数形式，也就是说不是责成某一个人，而是责成这一类人。从后一句判断，走出家园奔向前方，肯定是号召他们参加保卫家园的抗战，不可能叫他们都去自杀，所以有的译文译成真主命令你们自杀，这是不妥当的。真主绝不需要这种个人行为，而是要他们以实际行动兑现他们的表态。真主之所以称这些人为伪信的人，

就是因为他们一方面讨好穆斯林，表示接受信仰，另一方面，又不参加保卫信仰和家

67. 那么，我定把来自我的一项大的报偿赐给他们。

وَإِذًا لَّآتَيۡنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمًا ٦٧

68. 并且，我定引导他们正道。

وَلَهَدَيۡنَٰهُمۡ صِرَٰطًا مُّسۡتَقِيمًا ٦٨

69. 谁服从安拉和这使者，谁就是与安拉曾赐福的众先知，忠实者、殉教者、做好事者们在一起的，这是些善良的伙伴[535]。

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقًا ٦٩

70. 这是出于安拉的恩惠，安拉作为深知者是足够的。

ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ٧٠

园的抗战，当损害到自己的利益时就现了原形。这是对他们各种态度的写照。下面接着又晓以利害，指出他们应做出的选择是什么。

[535] 这节启示的指导意义，在于指明信仰者的努力方向，即凡是服从安拉和使者的，虽然他们的信仰和行动尚未达到这四种人的程度，他们仍然可以在未来生命的过程里，能成为和他们一起的人。这本是真主的一项赐福，他们可以成为这些人的伙伴，这也是一个远景和奋斗的目标。

这节启示被当今艾哈默底耶教派错误地着重加以引用，首先他们强调这里的使者前面加有定冠词，因此是特指这位使者，于是译文是“凡是服从安拉和这位使者的”。他们提出与第 57 章 19 节相比较，那里“凡相信安拉和使者的”，使者的前面没有定冠词，因此两者待遇不同。在本节里，由于是这位使者，于是人们可以与四种人在一起，即与先知、忠实者、殉教者、作好事的人在一起。而既然在一起，那么就等于这四种人，于是其中者即可以成为先知。这样他们就可以名正言顺地把他们的创始人欧拉姆·艾哈默底称为先知。这位“先知”是继续宣传伊斯兰的“新先知”。而 57 章 19 节因没有加定冠词的使者，属于其他使者，而追随他们的人只能是属于后三项人，而不具备先知的身份。这是艾哈默底耶第四代领袖大海尔·艾哈麦德单方面向笔者谈到的观点，也是周仲馨先生在他的著作《伊斯兰哲学》中着重阐述的。

这节启示所指出的教导和整个古兰启示的精神是一致的，并无什么特殊所指。在使者前加冠词并不奇怪，因为全部启示都是降于先知穆罕默德，所以启示中几乎全都与他本人有很紧密的联系。有两点必须注意，第一，古兰启示要求信仰的人对安拉的使者不作任何区别（参见《古兰》2:285），他们都来自真主的慈惠，并承担着真主责成他们的使命。由于时代的发展和人类的繁衍，真主都是通过派遣使者和先知加以教导和引领，不能说服从这一位就比服从那一位强。如果这种说法成立，那么先知穆罕默德诞生前的人根本谈不上服从他，而只能有机会服从在他之前的使者，那么这些人信仰再虔诚，表现再高级，也仍然达不到真主最高级的奖赏和级别，那就破坏了真主绝对公正的原则。第二，与先知、忠实者、殉教者，作好事者同在，并不等于“同是”，

同在就是在一起。笔者曾当面和大海尔・艾哈麦德提到，古兰启示还有“的确，安拉

第十段

71. 信仰的人们哪！要注意你们的戒备，要么分队前进，要么整体出发。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا ٧١

72. 在你们之中确有拖延滞后的。如果你们遭受不幸，他定会说：“安拉恩惠了我，所以我没和他们一起殉难[536]。”

وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن مَّعَهُمۡ شَهِيدٗا ٧٢

73. 如果出自你养主的恩惠降临你们，好像你们和他之间没有过什么友谊似的；他们会说[537]：“要是我和他们在一起，我也必取得更大的成功。”

وَلَئِنۡ أَصَٰبَكُمۡ فَضۡلٞ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمۡ تَكُۢنۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُۥ مَوَدَّةٞ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ مَعَهُمۡ فَأَفُوزَ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٧٣

和坚忍的人同在。”（《古兰》2:153）那又怎样解释呢？他说“和真主同在不能同是，而人类之间，同在就是同是。”笔者认为这样的解释是不对的。如果和谁在一起就是谁，那何必还用“买尔”（同在）这个字呢？本节所要谈的正是这些人尚未达到这样的境界，但他们只要服从安拉、服从使者，在未来世界也可以和他们在一起，并成为他们的伙伴。如果说意在强调这里的定冠词“这位”，那么周仲羲先生的译文中对本章第 61 节同样有定冠词，但并未以中文“这位”表示出来（即该译本的第 62 节），为什么非要把这节的定冠词突出出来呢？这里只说是和他们在一起，而 57 章 19 节里“那信仰安拉和他的使者们，他们是近于他们的养主的忠实者、殉教者……”。很清楚“他的使者们”包括所有使者在内。而且忠实者、殉教者的称呼是肯定的语气。和本节并无区别，它们互为补充，并没有互相排斥的意思。

[536]　“沙希迪”这个字是牺牲、死难；也有见证等意思。这节启示表明的是，伪信的人们极不情愿去战斗，尤其当战斗稍有失利，他们的风凉话就出来了，而且声称真主恩惠他们，使他们幸免于难，好像牺牲的人是受到真主的惩罚似的。这种人打着信仰的幌子，实际上是在破坏信仰，动摇人心。在一般人看来，信仰的目的就是心有所寄，以便逢凶化吉。所以每当需要他们为信仰付出代价以至牺牲个人利益时，他们马上觉得划不来，这样的人平时也许很虔诚，但在关键时刻经不起考验，说明其信仰的薄弱。信仰的真正目的在于找到人生正道，正确地完成生命的使命，体现自身的价值，经受住考验，为真主之道，即真主命令我们为代理世界奉献个人的事业，义无返顾。所以凡是拖延滞后，害怕牺牲，表面上好像又多活了一阵子，但实质上他们错过了千载难逢的良机。

[537]　这节启示仍然是描绘伪信的人，他们在信仰的人获得一些成就时，又现出另一

付嘴脸。“好像他们和出征的人没有过什么友谊”，言外之意，他们不去抗战，是因

فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

74. 让那些以后世换取今世生活的人战斗在安拉道上吧！战斗在安拉之道上的，无论他是被杀或是胜利[538]，我都赐给他大的报偿。

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. 你们有什么理由不为安拉之道和老弱妇孺而战斗呢？这些人说：“我们的养主啊！使我们离开这个压迫者居住的城市吧！给我们委任一位近于你的保佑者，和援助者[539]。”

为局外人，没有机会参加。事实上，这是风凉话。只不过他们没想到穆斯林会获胜罢了。现代人总以为人心不古，缺乏正义感，其实先知时代，这种人也不是绝无仅有，说明伪信者的这点小聪明，只能损害他们自己。

[538] 在主道上奋斗，也就是在真主喜爱的事业上奋斗。被杀和胜利者是同等的，这是对那些以世俗眼光看待生死，并从现世虚荣的角度评价奋斗结果的有力驳斥。中国民族英雄文天祥说过：“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”。生死是必然过程，或早或晚，并不是幸福的标准，贵在死得其所。伊斯兰教导认为，活着的人要尽量活得幸福，因为这是真主所喜悦的；一旦需要牺牲的时候，要勇往直前、义无返顾。因为这也是真主所喜悦的。信仰独一超绝的真主，一切都围绕这一主题，否则怎么称得上信仰独一呢？阿语“筛拉”是“购买”，而不是“出卖”。为了适应中文的习惯，译为“换取”。杨仲明教长把这句译为“夫买现活以后世者”。

[539] 战斗在安拉之道上，也就是为保卫老弱妇孺不受侵害和压迫。这是古兰启示本身为安拉之道作了注解。过去我们把信仰和实际生活割裂开来，以为战斗在安拉的道上就是为推行信仰而圣战，其实这种理解是非常片面的。真主创造人类的目的是代理世界，在古兰启示另一个地方还提到，创造人类的目的是事奉安拉，而事奉所要落实的正是代理好人类的社会，有益于人类生存。这之间没有任何矛盾。有些人心理狭隘，以为事奉真主就像其它宗教献祭，烧纸烧香一样，那不过是表面现象。就拿献祭品来说，古兰启示明文教导，它们的血和肉都达不到真主，而到达真主的只是你们的虔敬。而虔敬必须落实在行动上，即为实现真主的命令，普及真主的恩惠，为人类社会做出贡献。可是像本节所指出的是不为安拉之道战斗的现象，他们和当年犹太人那样，不去奋斗，反而叫真主使他们脱离压迫者们，并给他们造就一位保佑者和援助者。他们不去奋斗，那要他们还有什么用？真主使人脱离压迫，首先要被压迫的人起来战斗，真主从战斗中使压迫者毁灭，并拯救被压迫者。不战斗、不努力，坐在那里等真主赐福，那就是白日做梦，即便赐福就在眼前，也得不到。因为不努力就能得到，那么努

力的人不就等于白干吗？这就破坏了真主绝对公正的原则，所以是不可能的。

76. 信仰的人们战斗在安拉的道上，不信仰的人们战斗在魔鬼的道上。因此你们要对魔鬼的拥护者战斗；的确，魔鬼的计谋总是脆弱的[540]。

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓاْ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

第十一段

77. 你没有看见那些人吗？他们曾被告诉说：“收起你们的双手，并立行礼拜，完纳净施！”当他们被命令战斗的时候，忽然，他们中一部分惧怕人就像惧怕安拉那样，或更加惧怕，他们说：“我们的养主啊！为什么要规定我们战斗呢？你怎么不给我们推迟一下呢[541]？”你说：“今生的享受是短暂的，而后世对于敬慎的人更好。你们不会被亏枉一丝一毫。”

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓاْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ ۖ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ ۖ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

[540] 这是一个预言，即魔鬼们不论怎样谋划反对真理，最终总是以失败告终。我国思想家鲁迅先生也认识到了这条真理，受真主的启发，他也说过“捣鬼有术、也有效，然而有限，所以，以此成大事者，古来无有”见《鲁迅全集》第四卷《捣鬼心传》。信仰的人们战斗在安拉的道上，也就是战斗在为人类谋幸福、为真主所喜悦的事业上；不信仰的人战斗在恶魔的道上，也就是战斗在破坏和平、危害人类生存的罪恶勾当上。他们尽管会一时得逞，或者无比狡诈，但他们的阴谋绝不会成功，厄运迟早会降临他们的头上。

[541] 这是指伪信的人，许多事他们全都能在表面上作到，惟有让他上前线牺牲自己，他们从内心里不愿去。他们惧怕得要死，抱怨怎么有这样的遭遇，他们希望在他们死后再发生战争，免得担惊受怕。这种人即便自然地死亡，他们也不是想得开的人，不过是拖延时间，找些托词。实际上，他们仍然是信仰上有问题，放不下目前生活中所拥有的一切，好像到了他们自然寿限，他们就能放弃一切，这也是不可能的。没有信仰的人，到什么时候也不会视死如归。命令他们去战斗，无非是对他们的考验，并非上前线就死。可是他们原形毕露，他们怕的不是真主，而是怕死。

[542] 上一节提到无论什么都来自安拉，而这一节则把好事归于安拉，把不幸又归于

个人。这之间并没有矛盾，因为两节所说明的是是一件事，但却是两个方面，前一节

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى
بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ
مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ
مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ
ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

78. 你们无论在什么地方，即使在高矗的堡垒里，死亡也会追上你们。如果好事降临他们，他们说：“这是来自安拉；”如果他们遭受不幸就说：“这是来自于你。”你说：“全都来自安拉。”怎么这些民众几乎连话都不懂呢？

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن
سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ
وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

79. 凡降临你的好事，都是来自于安拉，凡你遭受的不幸，都是来自于你自身[542]。我已派遣你为人类的使者[543]。安拉作为见证者足够了。

来自安拉是说好事与不幸都来自真主的创造，如果没有真主的创造和真主制定的法则，任何事物也不会出现，出现后也不会转化；这一节是说造成每个人所面临好、坏的原因。我们经常听到人们说，应该如何如何，否则真主就要罪刑（中国穆斯林的习惯用语，就是惩罚），而且还会引述古兰启示中许多有关惩罚的形容，极其可怕，以至于许多人都是在恫吓和恐怖的情绪中接受信仰的。他们觉得反正信仰也不用费多大的事，万一真有，哪怕是其中一部分，也不得了呀！所以信仰后有个精神寄托，心里也平衡。这种心态是很普遍的，而且社会上的其它宗教，也有类似劝善避祸的说法。总之真主威力无比，绝不是我们弱小生命所能抗衡的。正是通过这种说教，许多人走入宗教的规范生活，甚至成为笃信不移的教徒。很少有人认真地思考，古兰启示是怎样教导的？各宗教所说的教理都头头是道，令人真伪难辨。是基督教所说的如不信他们说的不论怎么都只能下地狱？或者像佛教说的变牛变马永远轮回下去呢？下面就古兰启示的几条原则简单地列出，读者可以自己思考。

1. 真主是创造一切的唯一主宰，是唯一绝对的。所有的被造物都是相对的一切，生命只有一次。
2. 真主是普慈的，而且是面对一切生物，无论信与不信。事实上信与不信都走不出真主制定的法则。人类被造的目的是代理世界，人的一生完全是处在被考验过程中。
3. 真主绝对公正，人类依靠他的造化，一个来自另一个，完全平等。真主不以人的能力以外的责任要求人。任何人也不能凌驾于别人之上。

真主只把人类的所为还给人类，好事加倍还，坏事原封归还，并不额外加罪，因此不幸是自己招致，而不是真主加罪于他。任何人无权操纵最后的清算。

[543] 先知穆罕默德的使命是向全人类传达真主的启示。古兰启示明确宣布，他只负传达的使命，即向做好事的人传达喜讯，向做坏事的人传达警告，尤其明确指出“我没有派你作他们的监护人。”（请看下节）。先知不负监督的责任，继承先知宣传伊

斯兰信仰的人，也不允许假借神权的名义进行统治。所以在伊斯兰国家没有因为信仰

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدۡ أَطَاعَ ٱللَّهَۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗا ٨٠

80. 谁服从使者，谁确已服从了安拉。无论谁背离，我没有派你作他们的监护人。

وَيَقُولُونَ طَاعَةٞۖ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنۡ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ غَيۡرَ ٱلَّذِي تَقُولُۖ وَٱللَّهُ يَكۡتُبُ مَا يُبَيِّتُونَۖ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٨١

81. 他们说：“顺从。”但当他们从你面前走开时，他们中一部分人就阴谋变更你说的话。安拉记录下他们的阴谋。你应避开他们，要信赖安拉，安拉为信托者足够了。

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَۚ وَلَوۡ كَانَ مِنۡ عِندِ غَيۡرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخۡتِلَٰفٗا كَثِيرٗا ٨٢

82. 他们怎么不思考《古兰》呢？如果它是来自安拉之外的谁，他们必发现其中有许多矛盾[544]。

不同而受迫害这一说，也没有像宗教裁判所那样，对信仰提出异议就要受到刑法以至烧死。因为伊斯兰即和平顺服之道，是真主慈惠的引导，目的是正确幸福地完成生命的使命，如果不愿意听从，或自己选择其它途径，都没有关系，反正任何人也走不出真主制定的法则和路线，怎么走都要按真主决定的方向。在这个范围里，人类可以自由驰骋，每个人的结果都由自己负责。信仰的人无非是少走弯路，少浪费生命而已。当然这不包括那些在信仰中追随某些错误的领路人。他们不是谨遵古兰启示，而是紧跟某某人，这样的人很危险，因为人类是平等的，而且好坏是相对的，任何人都不能保证没有错误。绝对的只有一个，那就是真主。先知穆罕默德的伟大和奇迹，就在于他为人类带来了古兰启示，学习他的榜样，遵守《古兰》教导，这就是对先知的最大尊敬。有的人模仿他的一举一动，这无可非议，这是他个人的事，重要的是学习他的精神。不能说，他骑马不用鞍，我们也不用备鞍；他没坐过汽车，我们也不坐汽车；他没用过电灯，我们也像某些地方那样，清真寺里一片漆黑……。其实这样号召的人，他们是在为自己的私欲埋下伏笔，即先知结过几次婚，他们也要这样作。马来西亚 80 年代就取缔过“阿勒根”这样一个几千人的组织，他们就是以这种方式淡化古兰启示的教导。

[544]　我们中国穆斯林在长期传承过程中，强调信仰要诚笃，甚至不允许提问。往往一问就遭到拒绝，用他们习惯的说法，怕信仰受到伤害。于是大家只能盲从，只能用气氛渲染，或者故弄玄虚，制造迷信，这与《古兰》的教导相去甚远。古兰启示提倡思考和参悟，希望人们探索和追求。正是在探索中，才能悟出道理。古兰启示出现在沙特阿拉伯这片荒漠上，而且是由文盲的先知穆罕默德传达的，这不值得深思吗？那里既没有古老的文化渊源，也没有培育学者的文化氛围，酷热的气候、干旱的沙漠，却为人类保存下最完整的启示经典。1400 多年来，没有被改动过一个字。其语言的通俗，寓意的深奥，涵盖着古往今来的最高指导原则，什么时代都像太阳一样，照耀着世界和人类，它是一切思想理论的根据。很多人一接触，就有似曾相识的感受，又好

像是针对自己，一下就触动了神经，使之爱不释手，磁石一般牢牢地被吸引着。只可

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. 当任何安全或恐怖的消息到达他们，他们即广为传播。如果他们将其报告给使者和在他们之中的管理者，那么，能推测的人定会了解它。要不是安拉施恩于你们和他的普慈，那么，除少数获救以外，你们定将追随魔鬼去了。

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

84. 你当战斗在安拉的道上，你只负自身的责任，你当鼓励信仰的人们。或许安拉将遏止那些不信仰者的威力。安拉在威力上是最强者，惩罚也是最严厉的。

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

85. 谁为好事而努力，谁得其一份，谁为坏事努力，谁也得其一份[545]，安拉是一切事物的供给者。

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

86. 当以祝词向你们问候的时候，你们要用更好的，或做同样的回答。安拉确是超乎所有一切事物的计算者。

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

87. 安拉，除他之外，再没有主。在复生日，他一定把你们集合在一起，那是毫无疑义的。谁比安拉的话更真实呢？

惜中国穆斯林受语言的障碍，被封闭得太久了，以致我们被蒙蔽而无法实现这节启示的教导。

[545] “筛法尔”这个字的翻译，关系到一种流行的说法，它很容易引发人们的情绪，所以在第二章 255 节中，改变了过去的译法，如果把“谁为好事而努力，谁得其一份，”译为“无论谁为一件好事说情可从中享有一份”，那就太滑稽了。好事获得好报，还用去说情吗？接下来“谁为坏事而努力，谁也得其一份”，如果译为说情，那就更没有道理。所以古兰启示的伟大和高贵在于它前后统一，毫无矛盾。至于有的人认为先知穆罕默德是真主特许其求情的人，这是他个人的想法，因为这个“筛法尔”用在先知身上意思是“可以模仿”。用完整的话说，即“榜样的力量是无穷的”。关于“筛法尔”这个字读者可参见脚注[293A]。

[546] 伪信的人们始终摇摆不定，他们总是根据个人的利害来确定他们的走向，极不

情愿地参加抗战。因为他们对双方都怕得罪，希望向各方讨好。启示明确地指出，他

第十二段

فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُواْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ٨٨

88. 你们为什么因伪信者们而分为两派呢？安拉以他们所干的而使他们返回原状，你们想引导被安拉遗弃在错误中的人吗？凡被安拉遗弃在错误中人，你都不能为他找到一条道路[546]。

وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩

89. 他们渴望你们也像他们一样不信仰，以便你们与之相同；所以你们不要与他们交朋友，直到他们为安拉之道而迁移。如果他们反复，那么你们无论在哪里发现他们，要抓住并杀掉他们，不要把他们当作朋友或援助者[547]。

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلٗا ٩٠

90. 除非他们投入与你们有缔约的部族中，或者他们的心里发怵和你们厮杀，也发怵和他们的人厮杀而来至你们。要是安拉意欲让他们控制你们，他们定将屠杀你们。如果他们避开你们，也不杀戮你们，并示意与你们和平，那么，安拉没有为你们规定任何方式去敌对他们。

们可以不参加战斗，允许他们退出，但他们能因此为自己赚取什么呢？这类人他自己选择了错误的道路，并坚持错误，所以真主遗弃他们。他们的失误和选择要由他们自己负责，并不是真主把他们摆在这种位置上。真主遗弃他们是由于他们坚持错误，不听从劝告，真主已放弃他们而任其自流，对这种人不可存在幻想，他们只有在招致打击以后，自食恶果，或能彻底悔恨，否则任何引导都无济于事。

[547]　伪信的人并没有什么原则，他们的表现是多种多样的，不但在战争年代，在任何情况下，这类人都不会绝种。他们享受着真主普慈的恩惠，健康的体魄，优裕的生活，因此漫说叫他们参加抗战，这些人认为信仰都是多余。他们安于现状，认为现在的一切都很好，何苦自讨苦吃？从他们的思维来看，缺乏悟性，他们只有在事实面前才能低头，也就是遭到惩罚以后，可能才会有少数的人清醒。这种不问是非，只管利害的人，是不能信赖的，也不能与之交朋友，他们非常危险。而敌人是很需要他们，并利用他们，最后把他们出卖。伊斯兰是真主指引的正教，不需要坏人帮助，也不需

要欺骗和手段，也不许愿，也不恫吓。每一个人都要为自己的言行负责，努力就会有

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ٩١

91. 你们将发现另一些既想从你们，又想从他们自己人那里得到安全的人。每当他们被挡回去受迫害，他们就被投入其中。如果他们不躲开你们，也不对你们表示和平，也不住手，那么无论你们在哪里发现他们，就抓住并杀掉他们。对付这类人，我已经给了你们明确的权力[548]。

第十三段

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا إِلَّا خَطَـٔٗاۚ وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٩٢

92. 信仰的人不可杀害信仰的人，除非是失误。凡误杀了信仰者的人必须释放一个信仰的奴隶[549]，并付给他的家人恤金，除非他们作为施济而免除。但如果他是来自你们敌对部族的一个信仰者，就释放一个信仰的奴隶。如果他是来自与你们有缔约的部族，当付给他的家人恤金并释放一个信仰的奴隶。凡没有这种财力的人，则必须完成连续两个月的戒炼[550]，是出自安拉的宽恕。安拉是尽知一切的，明哲的。

成就，牺牲就会获得，对谁都不例外。因为真主就是独一存在，不会有第二源头，也不会有第二个归宿。对于反复无常，继续作恶，也就是继续投入到敌人营垒的伪信者们，真主的命令是抓住并杀掉，这是指在战争年代，而不是和平时期，因为在战争状态下，背叛就不仅仅是个人的问题，它往往会带来整个战役的失败或大量人员的伤亡，所以不采取断然措施，是不行的。正像中国格言所说：当断不断，必受其乱。

[548] “菲特奈”伤害，是指与穆斯林的战争。先知时代有两个部族：艾赛德和艾托凡。他们向穆斯林表示和平的愿望。但是当他们回去以后，又被邀请参加攻打穆斯林的战役，他们不但响应号召，接受了邀请，并投入战斗，所以这类人是不能信任的。在大是大非和关键时刻，是不允许有中立的。光有和平愿望还不够，还要有保卫和平的行动，过高地估计他们的软弱和善意是不行的。

[549] 误杀了信仰的人，不但要释放一个奴隶，还要付出恤金。当时由于伊斯兰的诞

生，奴隶制已逐渐废除，但因战争的原因，俘虏在阿拉伯的传统中就是奴隶。那时还

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

93. 无论谁故意地杀死信仰的人[551]，他的惩罚是地狱，永居在那里；安拉恼怒并斥逐他，还为他准备了重大的痛苦。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

94. 信仰的人们啊！当你们埋头于安拉之道时，应作调查，不要对任何向你们示意和平的人说：“你们不是信仰的人。”你们寻求今世生活的利益，在安拉那里有更丰富的利益[552]。你们以前也是这样，但安拉施恩于你们，所以你们要作调查。安拉确是你们作为的尽知者。

没有集体看管的俘虏营，有了俘虏都是分散地交给各家各户去做无偿劳动。为了尽快结束这种制度，只要他们表示信仰，就有可能改变其身份。当然这也要有一个过程，不是一表示就解除对他们的约束，所以启示提到要释放一个信仰的奴隶。这和信仰真主的人彼此既是兄弟的教导并不矛盾，这正是寻找一切机会，尽快结束奴隶身份的措施。

[550]　这是几种不同的情况，从敌人营垒里跑出来的信仰者，如果被误杀，那么除去释放一名监管的信士外，恤金可以不付，因为一则无法交付，二则交付后也更不利于战争形势；至于和穆斯林签有协议的部族则不然，虽然他们不是穆斯林，尽管他们不是站在穆斯林一边，至少也会是中立的。阿语“来盖拜”，意思是被看守的人，而不是“奴隶”。当时被俘的人都交由各家监管，所以除去释放信仰的奴隶以外，必须交付恤金给死者的家人或他部族的人，这对于巩固联盟和共同打击正面敌人是非常必要的。如果没有这种力量这样作，那么要完成在规定的时间戒炼（俗称斋戒）两个月，使不冷静的行为在自我冷静中反思。

[551]　注释家们一致认为这是指不信仰的人故意杀害信仰的人。因为在当时的阿拉伯，　有一部分人他们处心积虑地想消灭穆斯林，他们中有的人声称自己坚信伊斯兰，然后以此伪装诱骗穆斯林去他们那里当伊玛目，再把他们都杀死。这种手法是很恶毒的，所以受到各时代的警惕。

[552]　战争之中情况是非常复杂的，启示告诫人们奔走在主道上，必须要作充分的调查了解，有时部分敌人主动“示意和平”。原字是“赛俩目”，意为“和平”，也就是口头表示友善。对于这样的人不能简单地判断他们是不信仰的人，要谨慎从事。因

为他们很可能带有财产，这样一旦将他误判为不信仰的人，就可冠以敌人的名义瓜分

لَّا يَسْتَوِي ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

95. 信仰的人们中，没有伤残而安坐后方的，和以自己的财产和他们的生命艰苦奋斗在安拉之道上的人是不相等的。安拉已使这些以其财产和其生命而奋斗者的品级优越于安坐后方的人们[553]。对于每一个人安拉都给以美好的承诺。安拉以巨大的回报让奋斗者们优越于安坐后方的人们。

دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

96. 是出于他的品级、护佑和慈惠。安拉是宽恕的、特惠的。

他的财物，这是很不对的。这反映在战争的年代，极左极右的错误都可能犯。也不排除信仰的人中，思想水平也是参差不齐。假借信仰的名义，捞取个人好处，实际上是在危害信仰。启示告诫信仰的人，在安拉那里有更丰富的利益，不能为了区区小利，竟以信仰而借口杀人。据伊布尼·阿巴斯传述，当时穆斯林在一次搜索中，偶然发现一个放羊的人，他向穆斯林表示和平，但在提不出其它证明的情况下被杀了（《布哈里圣训实录》65:IV,18）。启示在这节里禁止这样作，并指出穆斯林不允许称穆斯林为卡非勒，也就是不能为了战利品而置表示信仰的人于死地。这节启示里，两次提到调查了解的词，足以说明其重视的程度。

[553] 不是受伤致残而滞留后方与奋勇向前战斗在主道上的人是大不一样的。安拉使他们的品级优越于安坐在后方的人，“代勒直”，有一级阶梯的意思，但在这里它没有量化的意义，是指品位和阶级，具体要看在表现上的程度。如果把它译为“高过一级”，对启示的限定是不符合其精神的，因为本节最后就提到给奋斗的回报是巨大的，那显然不是高出一级的问题。事实上“嘎尔杜”这个字有坐着、退休、坐位等义，这里是指他们没有受伤，却坐在后方不往前冲，并不是安坐家中。如果坐在家里根本不去，那是伪信人的行径，那是受到谴责的，绝不会把奋斗的人同他们一起比较，这是出征但不出力的人，他们比起根本不出征的人，还是强一些。所以启示中提到安拉对每一个人都有美好的承诺。为私心所囿，表现消极，实际反映信仰的薄弱。如果信仰坚定，应该懂得是真主决定胜负，勇敢冲锋陷阵的人，不一定死亡，胆小滞后不一定就躲得过厄运。

[554] 我们中国穆斯林阅读这节启示本应有极深的感受，但是可惜我们没能深刻地理解。这节启示是对先知时代麦加受迫害的人们发出的号召。真主有宽阔的大地，为什么不迁移呢？当年的阿拉伯人迫害先知和信仰的人们，目的很明确，就是要消灭这个新的教道，维护那些旧有的秩序，以便他们奴役别人，剥削别人，并为所欲为地横行

乡里。他们当然不能容许先知的存在和先知的教导，于是就找出各种理由，诸如不能

第十四段

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

97. 的确，那些在亏负自身的情况下天使们使其死亡的人，天使们说："你们曾在什么状况下？"他们说："我们在地上是被欺负的。"他们说："安拉的大地是宽阔的，难道还容不下你们迁移吗？[554]。"这些人的住所是地狱，那是一个恶劣的归宿。

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

98. 那些老弱妇孺除外，他们没有能力也找不到一条出路[555]。

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

99. 对于这些人，安拉或许会原谅他们，安拉是原谅的、宽恕的。

背叛祖先的崇拜，不能改变祖先留下的传统，好像他们才是正统的卫道士，其实他们所坚持的正是有利于他们的既得利益。古往今来，大同小异，在习以为常的传统中，保守的势力，总是要根据他们的利益来迫害改变现状的人。但历史是长江后浪推前浪，任何反对进步，反对文明发展的旧势力，最终都要失败。而受到迫害、追求真理的人，必须认清这一点，要懂得避开锋芒，暂时离开，不可坐以待毙。中国穆斯林在受到满清的屠杀以后，从家乡被赶到寸草不生的沙漠干沟里，在当时，的确出于无奈，也是为了保存生命。但满清被推翻以后，人们反而习惯那不能生存的地方，一代代艰难地熬日子，既发展不了文化，也搞不好经济，连赖以生存的农业，也因缺水而落后于全国，那里成了最贫困的地方。我们没有高科技改变那种环境，又不能发展教育事业，培养一代新人；等于承认满清迫害的事实，接受满清政府不公正的惩罚，死都不迁出来，现代还有人对此进行讴歌，那么对照古兰启示深刻地反思，这是伊斯兰倡导的精神吗？

[555]　很多人觉得迁移出去谈何容易，连干渴都解决不了，寸步难行啊！启示明确指出，除去老弱妇孺，他们确实没有能力，也不知道还有什么生活途径，那么其他人都是老弱妇孺吗？年富力强的人可以在 960 万平方公里的祖国大地上随意走动。辛亥革命以后 30 多年，以及新中国成立特别是十年动乱结束以后，改革开放，那些地方除去等待救济以外，还有什么变化吗？他们可能想到，这里虽然生活艰难，但能维持传统信仰，一走出去，肯定信仰保不住。这种无奈和苦衷原因是很复杂的，经济基础太差，文化教育无法开展，有一个时期国家曾采取"调庄"的办法，希望暂时迁移到河套地区。可是许多人认为先人的坟墓尸骨遗弃在那里，令他们于心不安。其实这并不是伊斯兰信仰的教导，而是中国儒家崇拜祖先的风俗习惯作祟。

[556] “亥知勒”意为遗弃、迁移等。公元 622 年 7 月 16 日，先知穆罕默德在古赖

وَمَن يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

100. 谁为安拉之道而迁移，谁将发现大地上有许多出路和丰富的资源[556]。谁为了安拉和他的使者从自己的家乡迁移，然后死亡的人，他的报偿确在安拉上。安拉是宽恕的、特惠的。

第十五段

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

101. 当你们在地上旅行时，如果害怕不信仰的人会打扰你们而缩短礼拜[557]，将不受责备。不信仰的人们确是你们公开的敌人。

什人加紧迫害之下奉主命迁移到麦地那。过去我们称之为迁都，事实上当时的确是为了逃生，根本无都可迁。因为这并不是第一次行动，而是随着迫害不断升级，一批批地，甚至是抛弃家园只身迁出。译文采用迁移一词，是如实反映那一历史。也说明任何人被迫迁移，并不一定就是坏事，启示说过：“他将发现大地上有许多出路和丰富的资源。”当然被迫迁移者并不是真的懦弱，他们必然是对未来充满信心，并坚信他们的事业一定胜利。所以他们只要离开那里的迫害，就会迅速成长壮大。回顾我们中国一些地方的穆斯林并非无处可去，而是缺乏信心，没有勇气面对现实。对待文化的态度，不是学习它、掌握它、运用它，而是躲避、害怕。很多老人认为学了汉文化，就会失去信仰，不愿意子女学文化，尤其不喜欢女孩子学文化，认为学习了文化就守不住信仰，这种用落后和愚昧来保持信仰的方法，实不可取。时代在前进，长此以往，最后只能落到时代的后面而被抛弃，或者被动挨打，像今天的某些国家，不投靠超级大国，连统治都维持不住。启示在这里是要人们走出习惯的范围去寻找新的领域，广阔的世界大地，都在真主的法则之下运作，我们害怕、狭隘、缺乏勇气、没有文化，就等于自己拒绝真主的恩惠，这不是很明显吗？

[557] 旅途中出于安全考虑或有其它不便，都可以减少礼拜的数量，对此教法上有许多规定。原则上说是为了方便，像骑乘赶路，包括现代交通工具汽车、轮船、飞机等，不可能随意停靠或终止，行程在三天以上，或病倒，那么全部礼拜的仪式，包括洗浴要求都将减少或部分免除。但行程中以现代交通工具，只用很短时间即可到达，那就不必援引这条规定，在到达后按正常仪式实行。当初启示作这样的规定还包含有敌对环境的因素，所以最后一句提到对不信仰的人，千万不可等闲视之。

[558] 这一节比较详细地谈到在跟随先知或伊玛目礼拜时，不可全部投入，而要有一部分人紧握武器，保卫礼拜群体的安全，并轮换执行保卫的任务，以防止敌人突然袭

击或趁他们虔诚拜主而忽略把武器带在身边，造成措手不及。这种情况在中国也曾屡

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓاْ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُونُواْ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّواْ فَلْيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُواْ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُواْ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

102. 当你在他们之中并领导他们礼拜时，让他们的一部分同你站立，让其他的拿着武器。在他们完成叩拜后让他们退到你们的后面，并让另一部分没有礼拜的前来同你礼拜，并让他们带着他们的武器以保持警惕。不信仰的人们早就希望你们忽略你们的武器和装备，以便他们突然进攻你们。如果由于下雨或你们病了，放下你们的武器，对你们没有责备；但要保持警惕[558]。的确，安拉已为不信仰的人准备了羞辱的痛苦。

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

103. 当你们已经结束礼拜时，仍要站着、坐着、侧卧着纪念安拉。当你们安宁时，要立行礼拜。礼拜对信仰的人确是定时的命令[559]。

次发生过。像广州、泉州等地，历史上曾有过在礼拜时遭到过无辜的屠杀的先例。现代在巴勒斯坦、克什米尔、波黑等地，也有类似的情况发生。启示早在先知时代就告诫过，处在这种对立气氛中，在做礼拜等集体活动时，必须要有部分人担任警戒，以免造成无谓的牺牲。

[559]　在伊斯兰信仰的教导中，礼拜真主是一件非常重要的事，就是在面临与敌人作战时，也不许懈怠或放松。即便结束礼拜的人，也要随时随地记念安拉，即默念赞美安拉的词句，诸如：一切赞颂归于安拉，安拉圣洁，安拉伟大等。其意义在于把散乱的思想和容易游离的思绪集中到记念安拉上，从而诱发悟性和正义感，避免向罪恶倾斜。因为人类处在各种考验和诱惑之中，如果任凭思绪驰骋，就不能执著追求；没有执著追求，也不可能成就任何事业。所以记念安拉将导致人们朝着真理和正义的方向努力并能避免邪恶的侵蚀。伊斯兰并不认为记念安拉本身对安拉有什么好处，也并不是安拉只喜欢人类去赞美他。安拉的超绝伟大是人类不可思议的事，全人类都不赞颂他，也不会减损他的超绝的一丝一毫。要人们这样做完全是为了人类的自我完善、自我约束，更好地实现自己生命的价值。它的意义主要在于帮助人类集中思绪，导致升华，而不在于念多少得多少回报。事实上回报在你实践的过程中，而不在赞念的形式上。所以时时处处手拿念珠，叫人以为他虔诚高尚、不染红尘、心地澹泊，这不是先知穆罕默德所提倡的。念珠是佛教的产物，穆斯林使用这种形式记念安拉只有几百年

的历史。一个人记念安拉，或克制自己的欲望，执著追求，没有必要摆出这种形式给人看，真主是深知一切的，没有这种形式，谁内心怎样，安拉明察，根本没有必要学习这种形式。先知没有作过，我们作它又有什么意义呢？如果以它作为一种提醒或作计数工具或许还有意义。

104. 对追击敌人时你们不可懈怠。如果你们遭受痛苦了，他们和你们一样受苦，你们从安拉上有希望，而他们是无望的[560]。安拉是深知一切的、明哲的。

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

启示对礼拜的形式作了明确的规定。既然不重形式为什么却要强调礼拜的形式呢？因为这种谦逊的仪式是需要一定思想基础才能做到的。人很容易忘乎所以，必须有一定的修养和锻炼才能防止这种情绪的滋长。在公开场合这样作是要对自己有一定克制的人，并且具备一定的勇气公开表白自己顺服安拉。伊斯兰是把礼拜和个人生活紧紧地联系在一起，它并不是老了没事干，或闲着无事，内心空虚，寻找精神寄托，而是在日理万机，忙得不可开交，以至忘记生命的意义和追求的目标时，是在每一个时段转换之际，以几分钟时间，在任何地方，面对安拉表示他正在做的任何事、正在想的任何事，都是为了安拉。清真寺并不是唯一礼拜的地方。清真寺在《古兰》里被称作“买斯志迪”（叩拜处），是为集体礼拜和聚众相识的地方，因为伊斯兰不提倡脱离社会单独修道，个人运用某种方法修养静坐目的必须是服务于社会；个人利用这种方式达至某种境界，并非不可能，但这毕竟是为私。生存的意义和被创造的目的是代理世界，应该为公。清真寺的聚礼目的是避免人们与世隔绝，以便经常交流切磋。如果工作不能离开，那么在任何地方都可以礼拜，安拉是无所不在的，举意拜安拉，安拉就在你的面前，侧重的是集中思想到安拉那里。

[560] 有的人也许会认为，既然信仰和不信仰都超不出真主制定的法则，而且考验对谁都不例外，信仰的人也要经受苦难，那么信仰也没豁免的优越，不信仰的人也不会被亏枉，信仰还有什么吸引和号召力呢？启示在这节中指出，信仰的人可以从安拉那里获得希望，而这个希望所包含的内容太丰富了，它将带给信仰的人无穷无尽的精神力量。而不信仰的人将是失望以至绝望的。他们顽而不固，色厉内荏，他们的内心没有永恒安拉的支柱，有的只是欺骗和恐惧。就像穆萨时代的法老，他自称是主宰一切的，但到了他被海水淹死的一刹那，他终于说出了要信仰真主的话，可是太晚了。这是最具代表性的实例。许多人到了晚年，感到空虚、无着，感到无力回天，感到无能为力，这就是启示所说的无望。人们也许会忽视这一点，好像有望无望又怎样呢？他们尚未认识到这之间有着天壤之别，尚未理解到万钧雷霆的巨大力量，一旦能够稍稍感受到，那将是一个巨大的飞跃。

[561] 注释家们对这节启示的降示原因一致认为是由于穆斯林和犹太人之间的一场

争端，先知穆罕默德在仲裁这件事时没有偏袒穆斯林。据伊本・迈勒德威赫从伊布尼

第十六段

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا ١٠٥

105. 我确已降示你真理的经典，以便你借安拉教导你的给人们判决，不可作不诚实者的辩护人[561]。

وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٦

106. 你要祈求安拉的宽恕，安拉确是宽恕的、特惠的[562]。

وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمٗا ١٠٧

107. 你不要为不忠于自身的人争辩。安拉确不喜爱背信弃义的和有罪的人。

يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٨

108. 他们避过人，但避不了安拉，当他们夜间策划安拉不喜悦的谈话时，他和他们同在一起[563]。安拉是周知他们的行为的。

阿巴斯处的传述：一位名叫台尔麦・伊布尼・乌拜来格的人，他偷出一件铠甲，藏在一个犹太人那里，过后他指责这个犹太人是贼。他的部族支持他的说法，先知不顾犹太人公开的敌视，为他们澄清了指控。当时每一个穆斯林都在保卫伊斯兰的抗战中受到敌人的损害，先知这样的裁定，挫伤了穆斯林的感情，影响了整个部族的情绪，就极可能失去他们的支持。但先知没有屈服于这种压力，而且把这节启示作为一条原则，即：不诚实的人应该受到惩罚，尤其在穆斯林和非穆斯林之间以及朋友和敌人之间，必须公正裁决。不能把战争中的原则拿到社会上应用，更不能助长坏人坏事，因为这种行为实际上是破坏伊斯兰的行为。

[562]　每一个人都有自己的立场，在处理人与人之间的是非时，不带感情因素几乎很难做到，所以启示要人们祈求真主的宽恕，这是指无意这样做的人，有意识当然更不允许。实际上人很难控制自己的思维，所以要通过祈求真主护佑来警惕自己，少犯这方面的错误。这是通过祈求的方式引起思想上的重视。在信仰的群体里，这种情况是很普遍的，表面上好像维护了穆斯林的团结，打击了敌人，实则伤害了正义，助长一些不健康的思想，这样对信仰的危害更大。在少数信仰群体聚居的地方，还有人专门提出与古兰启示对立的观点，像贩毒一类危害社会的罪恶，他们公然说可以去毒害卡非勒（不信仰的人），他们忘记了他们毒害的不也是真主的创造吗？伊斯兰教导是给人类带来和平和安宁，他们这样做比正面敌人对伊斯兰的破坏作用还要大。

[563]　人可以蒙骗人，但蒙骗不了安拉。这个道理对于稍有阅历的人是不难理解的。任何秘密对于真主是丝毫隐瞒不了的。所以启示说当他们在深夜策划阴谋时的谈话，真主是和他们同在的。在伊斯兰的信仰里，真主是独一超绝，但又是无所不在的。当

然我们只能理解，他的意欲和法则无所不在，事无巨细都逃不出他的监察。用中国俗

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

109. 你们这些人！在今生你们可以为他们争辩，但在复生日，谁将为他们与安拉争辩，或者谁将作他们的信托者呢？

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

110. 无论谁作坏事或亏负自身，然后祈求安拉宽恕，他将发现安拉是宽恕的，特惠的。

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

111. 谁犯罪正是对自己犯罪，安拉是深知的、明哲的。

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

112. 谁犯了错或犯了罪，然后嫁祸于人，谁确已给自己担上诽谤的重负和明显的罪责[564]。

话说“若要人不知，除非己莫为”，只要说了做了，甚至想了，它都不会消失。有的人犯罪多年，本以为人们都遗忘了，可是最后仍然暴露出来；有的人居心不良，可是一接触就被人们发现，原因很简单，真主万能的妙用，随时都会显现，随处都会被感悟。如果没有真主的监察和公正，世界早就不是这个样子了。世界上有信仰的人还是占多数，如果都没有信仰，人会更加无法无天，假冒伪劣也更要变本加厉。因为他们以为不会有后世，不会有公正的清算，也不存在什么超绝的真主。可是事与愿违，偏偏这一切都是真的，而最终失败的恰恰是这些不诚实的人，他们都没有逃脱自己阴谋所带来的厄运。下面第 111 节就明确地说，任何犯罪都是在惩罚自己。

[564] 连着这几节启示都是针对伪信的人。他们现在还可以伪装一阵，也许还能争取到一些同情，但是到了复生之日，那可是领回自己全部作为的日子，谁也替不了谁，谁也管不了别人的事，就像世俗中常见到的，一俟众叛亲离，那时叫谁都不灵了。这种必然的结果，也是有规律的。伪信的人实际就是不诚实的人，他们都有一些犯罪的资本，那就是他们的聪明。开始他们自以为是，在稍稍得逞以后即忘乎所以、目空一切，到了这种程度，劝告已无济于事，一般药物也达不到病灶，唯一的办法是警告性或灾难性的惩罚，中国人有句谚语叫做“不见棺材不落泪”。伪信的人，只有偿到惩罚，也就是固执错误到了尽头，于是便垂头丧气，就像鲁迅先生所说，这样的落水之狗是否能改邪归正是值得怀疑的。他们的罪恶已经不容许他们冷静下来，警告性的惩罚只稍稍触动他们的部分神经，他内心里仍然觉得这次失误是偶然的，如果他想得周全一点，是一定能得逞的。所以同情、善意都可能成为他利用的手段，正像启示所告诫的，在今生可以为他争辩，可是复生之日，谁能为他争辩？谁能管他的事？启示反复地教导，摆在他们面前的再清楚不过，他们只是害了自己，如果他们想嫁祸于人，那更是罪上加罪，唯一的出路是祈求真主宽恕，自己彻底悔悟，彻底抛弃罪恶的行径。

[565] 这对先知是极大的鼓舞和慰籍，也说明在先知传达启示，引导人们走向正道的过程中，并不像人们想象的那样，振臂一呼，应者云集，实际是非常艰难的，而且他要忍受的是常人从未经历过的嘲讽和打击。当时麦加的社会环境，不要说真理、正义，连最起码的道德同情都不存在。强凌弱、众暴寡、物欲横流、互相残杀，比起我们今天所面临的真是天壤之别。我们今天替圣传道的人是养尊处优，成年老生常谈，有的人连拜都懒得礼，可是讲起神话，却头头是道，遗憾自己没有生逢圣世。如果真主能使他呼风唤雨，掌握奇迹，他一定也会像先知那样，高举伊斯兰的大旗，取得辉煌成就。那么他应该读读这节启示，真主告诉先知不要忧伤，也不用担心。不信仰的人显然挖空心思，妄图把他从真理路上拉回到迷信中去，想尽一切办法阻止他的使命，但都不会得逞。启示正面地告诉先知，真主已赐给他经典和智慧以及他不曾知道的一切，其恩惠是非常大的；但从另一面我们也可以窥见，先知所经历的考验是严峻的，不信仰的人以任何方式都未能伤害他，但所有的方式不会不给他造成重大的影响。这也反映出，成就一件伟大的事业，总要有巨大的付出和超常的坚忍，绝不要以为我们的环境不如那时。如果我们生长在那时，世风那么坏，各种犯罪层出不穷，人们毫无廉耻，毫无责任心，为非作歹，肆无忌惮，是不是也以为世界末日快到了？如果仅理解为是这种无法无天的世界到了末日，那是对的，因为新的世界即将取而代之，并且已然出现在地平线上，即所谓物极必反、否极泰来。

第十七段

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

113. 若不是安拉对你的恩泽和慈惠，那么，他们中的一伙人希望你迷误。可是他们只迷误了自己，他们伤害不了你丝毫。安拉已经降示给你这部经典和智慧，并把你不曾知道的教导给你。安拉对你的恩惠是重大的[565]。

لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

114. 他们秘密商谈的大部分是无益的，责成施济、劝人行善或在人间调解者除外。无论谁为寻求安拉的喜悦而这样作，我将给他重大的回报。

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

115. 无论谁在辨明正道以后反对使者并追随信仰者道路以外的，我使他追随他所要追随的[566]，并使他进入地狱；那是一个恶劣的归宿。

[566] 这里所说的“我使他追随的”原文是“我使他追随他所要追随的”。这是真主

为人类制定的法则之一，以前我们经常看到“真主引导那愿意走正道的人”。在脚注

第十八段

116. 安拉确不宽恕树配于他的人[567]，他对那意欲者宽恕次于这类的。谁树配于安拉，谁确已深陷迷误了。

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦

里谈到这是真主在为宇宙制定的法则下给人以选择的权利之一，如果我们按过去所理解的，真主引导他意欲的人，那么他不意欲的人犯了罪真主惩罚不惩罚？如果惩罚，那就不公平了，所以真主是引导那愿意走正道的人，也同样满足那不走正道者的要求。这节中所谈的情况，证实了这种解释的正确性，“我使转向他所要转向的”就是说，真主要使他能转向他想要转的那里，即坚持不信仰，决心按他想的方向努力，真主也要满足他，并使他走入地狱。这是他们的必然结果，而不是真主的意欲。真主并不想让人走入歧途，希望他们接受信仰，只要他努力争取向好的方向转，真主就引导他向好的方向，如果他努力想向坏的方向，真主会照样满足他。不过后果由他自己负。

[567] 树配于主，就是给安拉树立伙伴、以物配主，也就是把安拉以外的任何人或物当作崇拜对象。这话听起来好像很陌生，其实人类所犯的最大错误也就是这一条，所以也不蒙安拉的宽恕。古兰启示的全部精神，概括的说都包含在第 112 章里。其中着重重申真主是唯一超绝存在，他不生产、也不被生产，而是创造一切的主，没有任何与之对等的，只有他是值得崇拜的。可是人间，由于我们渺小无知，作为物质载体的人，我们总想见到一种实体，甚至不惜刻塑一个象征的偶像，这样显得有所面对。他们明知道这是不可能的，但又把希望寄托于这类连自身都难保的东西上，明明是真主决定一切，却要拜那什么都决定不了的偶像。启示教导的目的是要解放他，提高他，使他有资格直接崇拜创造主。可是人们自己作践自己，仍要层出不穷地树立崇拜对象，有的是属于恶魔一类，故意制造迷信；有的是个人行为，今天追这个星，明天追那个星，其实都是同类，并非这些人有什么超凡脱俗的地方，而是人们故意渲染美化，为他们制造神话。对于恶魔，他们并不相信，但制造出偶像来，引起轰动效应，整个家族世代受益，其左膀右臂，亲朋戚友，甚至奴才都能沾光。所以人间这种搞个人崇拜的，引导大家走入歧途的，真主是不会宽恕他们的。这种种行为不能危害真主一丝一毫，但这种从信仰上导人迷误的，却往往害了人的一生。很多人麻木不仁，以为某些“老人家”在真主那里有面子，可以替人赎罪，可为什么他们自己救不了自己？于是又造谣说他们被杀都是给信他的人赎罪。这更是无稽之谈。当然包括尔萨（耶稣）在内的先知大贤；自己并没有这样说，错误都是那些吹喇叭抬轿子的人们搞的。被误导又恰恰是那些平日就不知拜什么好的人。有的是标榜什么都不拜的人，他们目空一切，老子天下第一，就崇拜自己，这也是一种树配于主的表现。因为在他们的眼里，自己很了不起，就是认识不到真主的伟大，所以这一条是每一个人都要时刻警惕的。

绿色中華
www.xaislam.com

[568] “伊娜闪”有两个意义：第一，无生命的东西，像树木、石头、木头；第二，

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

117. 除他之外，他们呼求的无非是一些女神[568]，而他们呼求的不过是一些叛逆的恶魔[569]，

لَّعَنَهُ ٱللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

118. 愿安拉斥逐他！他说道：“我一定拿下你的相当一部分仆从。

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

119. 我一定把他们引入迷途，必使他们妄想，并命令他们割裂牲畜的耳朵，将命令他们改变安拉的创造[570]。”谁放弃安拉以恶魔为朋友，谁确实遭到明显亏本的损害。

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

120. 他许诺他们并使他们妄想。恶魔的许诺只是对他们的欺骗[571]。

它意味着偶像，因为他们把偶像都称为女性，像拉特、乌扎、麦那特等（《雷因辞典》）。哈桑说，每个阿拉伯部族都有自己的偶像。拉齐也说，这些部族都称偶像为“翁萨”。这可能是原始社会以女性为族长留下的风气，这个字也可译为女神。这种心理倾向在我国也很普遍，但中国社会毕竟有几千年封建历史，女性偶像除去观音、妈祖以外，其他的都受中国传统思想的影响，什么白骨精、母夜叉等大都以恶魔的形象出现。所以这些，不论中外，无非都是迷信的产物，她们本身毫无意义，关键是人间的恶魔利用它们来巧取豪夺，愚弄欺骗而已。有的人被蒙蔽，认为信这些是灵验的，其实这是一种错觉。在这个世界上，任何人只要努力修炼都不会毫无效果，因为东方西方都是安拉的。不作坏事，一心向善，下场都不会太坏。糊涂到死的也大有人在，修得飘飘欲仙的也大有人在，真主都要依照他的法则，一一对其清算。不信仰真主，信仰这些人为制造的偶像，无非是给自己多找些麻烦，多浪费一些生命而已。

[569] “麦雷德”有两个类似的意义，即缺乏任何好的人。《雷因辞典》认为麦雷德的意义是傲慢或反叛。这是指那些带领别人走入歧途的人间恶魔，他们制造迷信，鼓吹对某些人物或其他东西的迷信崇拜，或制造魔术般的神话，首先神化先知们，甚至引经据典，但断章取义，把比喻说成实在，把寓言说成事实，谁不信就送谁一顶“卡非勒”的帽子，并号召不明真相的群众，围攻异己，营造势力范围。一些人的手法极其狡猾，用美化先知，尊重先知入手，然后制造谱系，冒充先知后裔，以抬高自己的身份。他们不顾古兰启示的教导。先知努海（诺亚）的妻子和儿子都是不信主的逆徒，他们为什么不考究一下，他们是哪一位先知的后裔。先知的后裔并不说明什么问题，就像领袖的孩子不能就是领袖一样。迷信人或物的都要被他们所愚弄，为什么不遵守“我们惟独崇拜你，并只求你佑助。”（《古兰》首章）

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا ١٢١

121. 这些人，他们的归宿是地狱，他们将找不到逃脱之路。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢

122. 那些信仰并力行公益的人，我将使他们进入诸河流于其下的花园，并永居其中。安拉的许诺是真实的。谁比安拉的话更真实呢？

لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِۗ مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٢٣

123. 它既不以你们的期望，也非拥有经典者的期望，谁作恶谁得其所报；除安拉之外，他为自己找不到任何保佑者和援助者。

وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا ١٢٤

124. 凡从事于公益的男女，而且是信仰的人，这些人都将进入花园，他们不会受丝毫的亏枉[572]。

وَمَنۡ أَحۡسَنُ دِينٗا مِّمَّنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبۡرَٰهِيمَ خَلِيلٗا ١٢٥

125. 那完全服从安拉且做好事，并追随正直的伊布拉欣的信仰的人，教道方面谁比他更好呢？安拉以伊布拉欣为忠实者。

的牲畜即被定为献给某些偶像的，一旦被割裂，主人即无权处理。这无疑是一种坑害牧民的手段。所谓献给某些偶像，实际上是供少数人无偿占有和享用。可参见《古兰》5:103 脚注。

[571] 恶魔的许诺肯定是一种欺骗。试想人间，无论人的能量有多大，谁也没有凭空地上天，谁也没有凭空地入地。假借各种名义许诺的事能兑现吗？埃及法老当年那样嚣张，但当他被海水淹死的一瞬间，感到了自己的无能，也呼叫起真主。可想而知，人有什么资本夸口呢？古往今来，帝王将相，显赫威严，生杀予夺，最后不都是昙花一现，人去楼空吗？这些人自身都要受到清算，他们能管得了别人的事吗？相信他们的许诺能不上当受骗吗？

[572] 伊斯兰教道不主张搞策略和欺骗，不作无用的许诺，它只是警告并传达佳音。作恶受恶的还报；作好事的，无论男女，都不会受到丝毫的亏枉。这使每一个人心里都有数，用中国俗话说，即“种瓜得瓜，种豆得豆，谁种下仇恨就自己遭殃”。正因为伊斯兰是来自真主的教导，所以根本无须用什么手段，也不必借助任何威胁利诱。古兰启示经常说到作好事的人将进入诸河流于其下的花园，有些人以为这可能是阿拉伯沙漠缺水，诸河流于其下一定很有吸引力。如果他真是这样想，也并没有什么妨碍，就像守株待兔的人，下定决心在那里守着，也不一定就碰不上一只兔子。不断作好事的人，不要说后世，今生也是错不了的。但每个人的情况不同，需要满足的要求也不

同，为什么都是诸河流于其下的花园？难道真主不明白人各有所好吗？有的喜欢吃喝，有的喜欢亲情，有的喜好运动，有的喜好热闹。一位考古学家和一位飞行员的喜好就有极大的差异。如果你把诸河流于其下的花园理解为由于从善如流而培育出的优美、惬意、应有尽有的快乐真境，那大抵是不错的，因为想象只能以经验表象为依据，而世间没有，经验未及的东西是难以想象的。花园境界的真实情境高于人类的任何想象。

126. 在天在地的无论什么都属于安拉，安拉包容一切。

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطَۢا ١٢٦

第十九段

127. 他们问你有关妇女的规定。你说：“关于她们，安拉将为你们做出律例。在经典中宣读给你们的是，你们不愿意付给她们应得的又不愿迎娶的寡妇[573]以及被认为幼弱的儿童。你们当公平地对待孤儿。你们所做的好事，安拉全知道。

وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧

128. 如果妇女害怕丈夫的虐待或抛弃，那么，他俩和解是无妨的[574]。和解是更好的。人生来吝啬。如果你们作好事并敬慎，安拉确是尽知你们所做的。

وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٢٨

[573]　这一节启示是与本章第 6 节遥相呼应的。两节所说的是同一种规定。“在诵读给你的这部经典论及……”意思就是指在前一节的规定。分歧发生在“耶他曼尼萨依”字面的意义是孤女；但是“耶梯目”（孤儿）这个字是泛指失去父母的孩子，并不单指男性孤童，同样的孤女也称“耶梯目”。这里“耶他曼尼萨依”就是失去丈夫的妇女或寡妇。为什么不直呼寡妇，其中原因是：在战争时期，除去丈夫阵亡以外，还有丈夫失踪的或被丈夫抛弃的，从敌方不堪忍受而逃出的，这类妇女其丈夫不一定已死去，所以把她们统称为“耶他曼尼萨依”，即失去配偶的妇女。如果译为孤女，那就与本章第 6 节相矛盾了。孤女若出嫁并不困难，而且很可能还未成年，完全可再等待一个时期。现在要解决的是失去配偶的妇女的问题。她们应得的遗产没有给她们，又不想和她们结婚，又不喜欢她们尚有幼弱的孩子。正是针对这样的妇女，为了公平对待孤儿，允许正式和她们结婚。启示在这里重申的意义就是改变过去的传统习惯，失去配偶的妇女和孤儿，有权享受应得的遗产。在第 3 节里允许与之要好的这种妇女结婚的限额是四个。这说明也是一个很大的负担。在非常时期，面对社会的困难，这样作也会赢得妇女姐妹的同情和支持。如果译为孤女，即不符合启示的精神，也不会获

得妇女的支持，那不但不符合社会道德标准，反而有趁人之危、满足贪欲之嫌，这是

وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩

129. 在妻室之间你们是做不到公平的，虽然你们希望那样，但不可完全倾向偏爱，而疏远她如悬空中[575]。如果你们和解并敬慎，安拉确是宽恕的，特惠的。

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠

130. 假如他俩分离，安拉将用他的宽裕满足他俩。安拉确是多赐的，明哲的[576]。

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيّٗا حَمِيدٗا ١٣١

131. 在天在地的无论什么，都属于安拉。我曾嘱咐在你们以前被赐经典的人们以及你们都要敬慎于安拉。如果你们不信仰，那么，在天在地的无论什么都属于安拉。安拉是自足的，值得赞颂的。

一般情况下都不能接受的，何况是出于真主慈惠的正教教导。

[574] 妇女害怕受虐待和抛弃，这是在曾经经历过类似事件以后的特有心理。如果一开始就发展到激烈的程度，也是不可能的。而这种事件，双方当事人都不会很冷静的处理好，有的译文为“自行和解的话”，如果能自行和解的也没有提说的必要。凡是这类事情，一旦造成心理创伤，是不可能自行和解的。这里说的是局外人在其间调解，使其重归于好，这是不受谴责而要鼓励的。伊斯兰教导允许在无法和解的情况下双方分手，但鼓励有影响的人从中尽力调解。启示并强调，和解是更好的，因为万一分手，双方再组家庭或独身生活都有一定的困难，是否就比目前好是很难预料的。启示中着重指出，人生来是吝啬的，“闪哈”有吝啬、贪婪等意思。这里指婚后双方可能都容易在满足后仍觉不尽人意，不能互相体谅而发生矛盾。所以要求人们应谨慎，不可随着私欲往下滑，彼此都要从善意出发，也就是彼此都要相互做好事，使爱情继续发展。

[575] 本章第 3 节说到为了公平对待孤儿，可以把与之相联系的妇女，也就是孤儿的母亲娶过来，使孤儿从此不孤。迎娶的数量只限于四人。所以启示提到在妻室们之间的完全公平，几乎是作不到的，即便思想上希望作到。但是公平对待孤儿是可以作到的。之所以允许迎娶的目的，就是为了公平地对待幼弱的孤儿。当然这并不是不需要公平地待遇妻室，因为感情上的事是很微妙的。启示不允许趋向于偏爱某一个，致使有的妻室被架空，只是名义上的妻室而得不到实际上的关怀，尤其是这些妇女的心灵都曾受到过刺激。允许迎娶，本身是人道主义的特别措施，如果使她们再受新的打击，那不但没有尽到人道主义的义务，反而是一种犯罪。所以凡是按照启示精神有条件迎

娶这些妇女的人，要非常注意自己的责任。

132. 在天在地的无论什么都属于安拉。安拉为信托者足够了。

133. 人类啊！如果他意欲，他将除去你们而兴起另外一些[577]。安拉对此是全能的。

134. 谁渴望今生的还报，那么在安拉那里有今生和后世的还报。安拉是全听的，明见的。

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٣٢

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ١٣٤

第二十段

135. 信仰的人们啊！你们要维护正义，为安拉作证，即使不利于你们自身、双亲或近亲，无论他富有还是贫困，安拉更适于他俩[578]。所以，你们不要追随私欲，以免你们偏离。如果你们歪曲或逃避，那么，安拉确是你们一切作为的尽知者。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ أَوۡ تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٣٥

[576]　这是指离异。伊斯兰教道允许在无法调和的情况下，无论男女哪一方都可以提出离婚。关于这方面的律例，启示还有详细的教导，可参见《古兰》2:228,229。这里只是表明双方在无法继续共同生活的情况下，也不必互相折磨，分开是可以的。伊斯兰教导只是希望在经过充分调解和权衡之后，慎重处理，并无鼓励离异的意思。

[577]　一个民族，一个国家，在他们多行不义的情况下，整体垮台甚至消灭，这在历史上并不罕见。我国在几千年的发展中，国家政权的更迭，一些家族的消亡，甚至整个民族被取代，可以说数不胜数。我们经常讲到末日临近的迹象，并以此警告世人。其实这种现象随时都在发生着，小到个人，大到国家。末日的迹象一定出现在脱离正轨，倒行逆施的时候。一到这种时候，真主必然要用另外一批来代替，而把坚持错误，恶贯满盈的人逐出世外，以至发生天翻地覆的变化。

[578]　古兰启示教导信仰的人必须要为安拉作证，维护正义。这一条是任何人间组织和人间主义都不能做到的。在人间，党性被提到了原则的高度，甚至不惜一切地维护它，这在派系林立的社会斗争中，几乎是不可避免的。伊斯兰强调信仰独一真主。一切荣耀都归于真主，一切存在都从他的创造中来，一切生命也都要回到他那里去。人间社会的一切如果不树立这个正确的奋斗目标，认清生存的使命和目的，纷争就没完没了。一种主义、一种道理，争夺的目标无非是满足一些人的欲望，获取更多的利益。中国古代先哲孟子见梁惠王时说过一句话：“上下交征利，而国危矣。”现在有的号

称信仰伊斯兰的国家，经济萎靡不振，科学教育发展缓慢，派系斗争愈演愈烈，内部

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦

136. 信仰的人们啊！你们要信仰安拉、他的使者和他降示给他的使者的这部经典以及他以前降示的经典。无论谁不信仰安拉、他的天使、他的经典、他的众使者和末日，他确已陷入深深的迷误。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧

137. 那些信仰之后又不信，然后再次信仰再次不信，甚至更加不信仰的人，安拉绝不宽恕他们，也不引导他们正道[579]。

بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨

138. 给伪信者们的信息是他们受痛苦的折磨。

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ١٣٩

139. 那些在信仰者之外择取不信仰者为朋友的人，想从他们那里寻求威力吗？威力确实全都是安拉的。

环境、外部环境都不得安宁，老百姓跑到这里，躲到那里，今天圣战打张三，明日圣战又打李四，上层为满足上层的私欲，然后又引诱下层去充当炮灰。超级大国本想插手，但陷进去就拔不出来，那里的人活着受的罪比死还难过，所以人人都不拿死当回事。支配人们思想的不是正确信仰，而是私利或私利团伙争夺势力范围的贪欲。所以导致的结果是：害了别人，也害了自己。当然任何事物都有自己的规律和需要遵守的法则，我们不能笼统或抽象地谈正确与错误。每个具体事物都有其时效性，在当时当地认可的，时过境迁就不能生搬硬套，但总的目标是不会变的，那就是真主决定一切的信仰。如果信仰的人，坚持为安拉作证，维护正义，即便有损于个人、父母或近亲，也许表面上吃亏或眼前吃亏，但从信仰的原则上说，从长远的效果说，仍然是不吃亏的。就像当年先知穆罕默德接受麦加人在胡达比亚提出的协议，表面上受屈辱，但却赢得了全体阿拉伯半岛的胜利。启示把日常最容易发生偏差的现象，即对待贫富之间的差异提了出来，让人们警惕，不要根据私欲或着眼于利益而偏离正义。启示所指明的是从创造者的角度来看，最利于双方的是公平、诚实，而不是策略和手段。

[579] 反复无常的原因当然都受利益的驱动。这种人即便信仰也是摇摆不定的，他们的内心里并没有是非，有的只是利害。所以再好的道理对于他们也是对牛弹琴。他们既得不到宽恕，也不会被引导至正道上。普慈的真主希望他们认清自己的所为，认真为他们自己想想，可是他们以为自己左右逢源而能避免偏激，受到损失。在他们的眼里，信仰的人是傻子，冒着风险追随先知，哪有他们运用自如，悠然自得，所以他们完全是应付的态度，即使把奇迹摆在面前也没有用。所以只有惩罚等待他们。真主不引导他们是由于他们摇摆不定，选择欺骗的方式。即使引导，他们也不接受引导。他

们要对自己的选择负责。正是这种选择，才使惩罚不可避免。

140. 他确已在这部经典里启示你们：当你们听到拒信安拉的启示并嘲弄它的时候，不要与他们同坐，直到他们进入另外的话题。否则，你们就和他们一样了。安拉确实要把伪信的人和不信仰的人全都集合在地狱里[580]。

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

141. 那些人在等着你们。如果你们获得来自安拉的胜利，他们说：“我们不是和你们在一起吗？”要是不信仰的人有点好运，他们就说：“我们没有胜过你们并从信仰者那里保护你们吗？”在复生日，安拉将为你们做出判决。安拉绝不会使不信者有对付信仰者的任何途径。

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

[580]　这里告诫信仰的人要立场鲜明，不听任何嘲弄诽谤启示的谈话。这对于有信仰的人是不成问题的，只有自身就不认真的人，处在诋毁启示的言论中才会麻木不仁。古兰启示公开宣布，如果认为启示不是出于真主的，如果对此表示怀疑，那不妨制作出类似的一章（参见《古兰》2:23,10:38），《古兰》看似文字并不复杂，但启示的奇迹就在于它那取之不尽，用之不竭的永恒性。这是任何人间作品都不能及的。我们中国穆斯林今天的悲剧是我们自己对这些并不了解，也不内行。当不信仰的人出于无知，对启示指手画脚的时候，不是由于我们翻译方面还存在许多问题，就是由于我们的解释不能自圆其说，而使我们的辩驳显得苍白无力。对照启示，除去感情因素以外，我们并不能从思想上据理力争，也不会在别人批评时表明我们的观点和立场。我们有的所谓学者，甚至模仿别人的口气，把《古兰经》看作是我们内部专用的祈祷文汇编，最大的用场是去坟地，这纯粹是滑天下之大稽。不用别人贬低，我们自己带头把创造主给全人类的教导降低到婚丧嫁娶时的一种只具象征意义的慰籍和形式。我们培养了成千上万学经的人，他们中大部分对此熟视无睹，甚至全国知名的人也是为了一个红包，滚瓜烂熟地念上一段。他们并非食不果腹、衣不蔽体，贫穷到靠念祈祷文生活的境地。可是他们却习以为常地这样作，目的是什么？他们美其名曰“群众需要”，若群众需要鸦片，他们是不是就提供鸦片以满足群众的需要呢？他们怎么这么大胆歪曲古兰启示的教导？他们原来的责任是教育群众，可是他们有这样的资格吗？

[581]　伪信的人有各种表现形式，他们欺骗安拉，安拉以他们的欺骗还报给他们，这是古兰启示的一条原则。不但是伪信的人，其他人也是如此，我们平常的宣传中不注

意这一点，总是以真主的惩罚恫吓人，事实真主只把人的所作所为还给人类。如果是

第二十一段

142. 伪信的人们确想欺骗安拉，他将把他们的欺骗回报给他们。当他们站起来礼拜时，他们懒散地站着，他们只为做给别人看，并且很少是记念安拉的[581]。

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

143. 摇摆在既不归这些也不归那些人之间。凡是被安拉遗弃者，你将为他找不到一条道路[582]。

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

好事，真主加倍赏赐，如果是坏事，则把坏事造成的结果原封交还给他，这已经够当事人受用的。信仰的人和伪信的人怎样区别呢？有一个天然的标准，即信仰的人无论作任何事都是诚实的，而伪信的人，自以为比别人聪明，他们离不开欺骗。但是他们最终只是骗了他们自己，其表现的态度可以从礼拜中观察出来，懒懒散散，一付极不情愿的样子，而且专门作给别人看，在不当着人的时候，他们是不会作礼拜的。他们的礼拜不是拜真主，而是叫人看看他们多么虔诚，多么遵守命令，实际上以此欺骗，以免暴露他们的阴谋诡计。古兰启示当时针对的是这些人，可是被这条预言言中的人，直到今天仍然活灵活现。许多披着信仰的外衣，实际干着破坏信仰的人，他们表面上装作为回回办事，可是他们心目中的回回只是民族概念，而是不信仰的人。为了欺骗，他们有时也装着去礼拜，但不是记念安拉，而是显示给别人看。其实他们伪信的嘴脸，人人心里都有数。正像启示所指出的，真主将把他们的欺骗还报给他们，等到他们充分表演以后，他们的末日就快到了。

[582] “穆栽布栽比”文字上的意义是“赶走”，它也有“动摇”，“在两件事之间踌躇”（《雷因辞典》）的意思。在信仰与不信仰之间，即是摇摆在他们之间。伪信的人是多种多样的，他们也不是清一色，而是形形色色，有着不同的主人和不同的背景。他们对信仰并无定见，他们由于看到信众中的某些迷信行为，就进而对伊斯兰进行全盘否定，这一点不能全怪他们，本来有很多流行在信仰群体中的毛病和迷信，是应由有这些毛病的人负责，但正像启示所教导的“我成对地创造了一切，以便你们思考”（《古兰》51:49）。信仰的人中成分也很复杂，任何事物都是在变化的，信仰也是在不断深化和逐渐淡化的两极运动中。在先知时代不存在误导的情况，而我们所处的时代，这种打着信仰的标志，偏离《古兰》教导的情况就非常多。重要的是突出古兰启示的指导权威，严格按古兰启示的精神判断。而摇摇摆摆，不深入研究，人云亦云，不负责任，有意识地否定信仰的正确，走入伪信的途径，那就是被安拉遗弃的人。明智的选择是要把古兰启示所代表的正确信仰的指导和信仰这一指导的人分开来。人并不保险，任何人都可能有错误，任何流行的说法也可能不符合古兰启示，这些都需要分辨，就像我们不能把凶狠的日本侵略军和他们信仰不杀生的佛教联系起来；也不

可能把基督教徒和屠杀几百万犹太人的希特勒联系起来一样。伪信的人即便有一万个

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينًا ١٤٤

144. 信仰的人们啊！不要在信仰者以外择取不信仰者为朋友，难道你们愿把明显针对你们的证据交给安拉吗？

إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا ١٤٥

145. 伪信的人必堕落在火狱的底层，你为他们找不到援助者。

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَٱعۡتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخۡلَصُواْ دِينَهُمۡ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَسَوۡفَ يُؤۡتِ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١٤٦

146. 那些悔悟的、改过的，紧紧依靠安拉的[583]和为了安拉忠于他们的教道的人除外，这些人是与信仰者同在的。安拉将赐给信仰的人巨大的回报。

مَّا يَفۡعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمۡ إِن شَكَرۡتُمۡ وَءَامَنتُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ١٤٧

147. 如果你们感谢并信仰，安拉为什么惩罚你们呢？安拉是多回报的，深知的。

理由，但他们仍要为他们的欺骗负责。他们如果不放弃各种阴谋，就永远也得不到真主的引导。

[583]　所谓紧紧依靠安拉是紧紧依靠安拉的教导，丝毫都不偏离轨道。古兰启示这种用词是很多的，比如说，回到真主那里去，意思就是回到真主所决定的那里去。有的人理解为既然是明文这样说，那一定是回到真主的本体，所以许多神秘主义的学说由此演化出来，牵强附会，似是而非，甚至绞尽脑汁制造理论，这完全没有必要。人生的使命是代理世界，怎样代理，则以个人的禀赋，充分体现生命价值，尽到力所能及就可以了。是否尽到力所能及，是否真诚服从真主的创造意图，有各种考验去衡量，最后的归宿，启示已肯定：干好的，一定是好结果；干坏的，一定是坏结果，谁都不会受到亏枉。至于归到哪里，这根本不是我们所能知道的，“除他所意欲的，他们一点也不了解他的究竟”（《古兰》2:255）。人间的种种思想，必须符合古兰启示的整体原则，否则就是个人见解，不能效法，自己这样认为是他个人与真主之间的事。个人修炼的目的仍应回到代理世界的目的上来，即使能达到什么境界，也只是他个人的事，于服务大众、力行公益无大联系。伊斯兰的信仰并不鼓励这种作法。紧握安拉的教导，首先要作到服从，不可独出心裁，想当然，尤其不能叫别人模仿，以免走入左道旁门。

第六卷

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

148. 安拉不喜爱公开谈说罪恶，除非被冤屈[584]。安拉是全听的、深知的。

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

149. 如果你们公开或秘密地作好事或原谅罪过，安拉确实是原谅的，全能的[585]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

150. 那些不信仰安拉和他的诸使者，并在安拉和他的诸使者之间加以区别，还说：“我们信仰一部分，不信仰另一部分。”并想在其间取得一条途径的人[586]。

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

151. 这些是真正不信仰的人；我已为不信仰的人们准备了羞辱的痛苦。

[584] 利用公开场合谈说别人的罪错是被禁止的，但如果受到冤屈，伸张正义不在此例。我们经常听到人们说的一句话是隐恶扬善，即：不宣传恶事，多表扬好事。可是这一条竟被用来不揭露坏事，只谈不妨碍任何方面的好事。这就造成姑息错误，甚至于只要不妨碍自己，就是违反信仰也没有人提醒。任其下去等到铸成大错，又认为这是真主决定，这是非常错误的态度，启示指出的是不允许在公开场合使用伤害的语言，除去受到冤屈的人可以谅解，否则完全可以用温和善意的态度去纠正错误。不允许使用和根本不管，完全是两种情况。中伤别人是泄私愤，不闻不问也是保护个人不受损失，同样也是出于私心。

[585] 启示提倡原谅是指对个人有危害的事，而不是在集体或公众受到损害时。但凡针对个人的事，如果采取谅解的态度，这是受到鼓励的，它与作好事划等号。安拉不但原谅这种人，而且在报偿上也是大能的。如果对方损害的不是个人而是集体、公众、伊斯兰事业等，那就不能像对待个人损失那样，必须根据信仰的原则作有理有力的争取。

[586] 古兰启示是安拉对人类的最大慈惠，它给了人类最大范围的选择自由，并指出了通向成功的大道。作为信仰的人，最根本的一条是信仰安拉和他的使者们。安拉是独一超绝的，他是宇宙的唯一创造者。自有人类以来，所有来自安拉的使者，不论他们使用什么语言，采取什么方式，最根本的这一条是不会有任何差异的。信仰的人只要从这一点出发，按照安拉制定的法则和指引的道路努力完成自己的一生，这就足够了。可是人的贪欲总是不可避免，信仰安拉的人中，也是形形色色，不甘寂寞的大有人在，他们总想编造点神话，找出些借口，就像启示所指明的“而想在其间取得一条途径”，无非是给自己套上光环，满足自己的权势欲和神圣感。许多热衷于派别思想的人，如果从学术角度和认识方法上有

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمۡ يُفَرِّقُواْ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ أُوْلَٰٓئِكَ سَوۡفَ يُؤۡتِيهِمۡ أُجُورَهُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٥٢

152. 那些信仰安拉和他的诸使者，并对他们之间任何一位不作区别的人，他将赐给他们报偿。安拉确实是宽恕的，特惠的。

第二十三段

يَسۡـَٔلُكَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيۡهِمۡ كِتَٰبٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ فَقَدۡ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكۡبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلۡمِهِمۡۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَعَفَوۡنَا عَن ذَٰلِكَۚ وَءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ١٥٣

153. 拥有经典的人们要求你从天上给他们降下一部经典；他们曾经要求穆萨的比这个事情更大，他们曾说：“让安拉明白地显示于我们[587]。”因他们的不义，于是雷霆袭击了他们[588]。在明白的迹象来到他们之后，他们又选奉牛犊，但我原谅了这些[589]。我并给了穆萨明显的权威。

些分歧，并不影响信主独一，不影响信仰先知们的使命和启示的权威性，这并不是原则错误，在认识上也难以避免，应该求同存异，以备进一步探讨。如果定要借此制造权威，搞什么山头、中心等势力范围，那就会适得其反，使大量的精力都消耗在彼此无谓的争论上，其结果安拉喜悦吗？

[587]　很多人对于今天人们的追求感到不可思议，尤其在劝导他们接受信仰的时候非常困难，好像现在人心不古，不如从前人们那样纯朴善良。可是读一读这节启示应该理解到那时的人也是非常顽固，他们要求先知穆罕默德从天上降下一部《古兰经》，他们脱口而出，以此表示他们忠于他们过去的先知，这种表演，在人间比比皆是。就像老人死后，子女大办丧事，让人们看，好像他们多么孝顺，其实老人在世时，他们根本不尽义务，甚至根本不把他当人。不信仰的人责难先知：如果你拿不来奇迹，说明不是真主的使者，他们仍要坚持追随他们原来的先知，古兰启示在这里揭露他们。当年他们对待他们以色列人的先知还更狂妄。实际上这反映出一种恶劣的心态，即狭隘、自私、嫉妒、傲慢，同时也是对事物发展规律的不了解。真主派遣使者，都是从人类中选拔，这本身也是对人的一种考验，他们就是和平常的人一样。如果真主派遣天使下凡，变幻莫测、威力无穷，谁若不信，立地毁灭，那还会有反对者吗？还有选择的自由吗？正是人类的先知，因为他们坚信真主，依靠真主的引导，所以并不理睬那些人要求奇迹的挑战。安拉并非不能降下一部经典，但为什么呢？就为了有几个人不信仰非要看到实物才信吗？已然有大多数人信仰，有几个不信，一不奇怪，二也无妨。不信难道就能离开真主制定的法则吗？他们不信吓唬不了任何人，更无损于真主的一丝一毫。他们可能没有想到他们还能怎样？但是安拉早已为他们准备好了他们应该去的地方。这对于他们并不陌生，因为这是他们自己选择的结果。

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. 我树山在他们之上为与他们缔约[590]。我曾对他们说：“恭敬地进这个门吧！”我还告诉他们：“不要违反安息日。”我与他们取得了坚定的约许。

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. 由于他们破坏了他们的约许；不信仰安拉的信息；无理地杀害先知们；并说：“我们的心被蒙蔽了。”不是的，安拉因为他们的不信铸就了他们，所以除去少数人外他们是不信仰的。

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. 由于他们的不信仰，并以严重的诽谤谈论玛尔燕。

[588] 不信仰的人提出一些无理的要求，当然不会得到满足，这就更加激起他们的狂妄，因为他会觉得他们难倒了对方，使对方再也无法劝导他们。他们会更加肆无忌惮，所以最后雷霆袭击了他们。穆罕默德・阿里把这句话译为“毁灭性的惩罚袭击了他们”。阿拉伯文是雷霆这个字，译文以阿拉伯文为准，但是读者可以想到，它是有如雷电一般的迅猛打击。启示所使用的语言都是生灵活现的，对于抽象的理论，有血有肉，对于物质的生存，又使人在幻化中意识到它的另一面，所以不可拘泥文字表面的意义上去理解。

[589] 以色列人在穆萨的带领下逃出埃及以后，由于他们始终不能认真地接受穆萨的教导，反而听从他们中那些迷信的东西，只要穆萨不在，他们就把拜牛犊的迷信拿出来，愚弄大家，历来宣传正教信仰的，都不会重视物质利益，它只是让人们从精神道德上提高，使他们的物质生活纳入到正道而已；可是热衷于歪门邪道就不同，它从欺骗出发，目的是欺骗者们的当前利益。迷信活动之所以经久不衰，就是它能从欺骗中为他们捞取好处。

[590] 可参见脚注[83]和《旧约》出埃及记 19:17。

[591] 围绕着尔撒（耶稣）是否被杀死有过大量论述，古兰启示在这里明确地提到，第一，他们并没有杀死尔撒；第二，他确实被钉在十字架上，但并没有死在十字架上。“玛随来布胡”这个字没有否认尔撒被钉在十字架上，但否认他死在这一刑罚之中（《塔志欧鲁斯》和《里萨奈尔勒布》）。“随来拜胡”意思是他以一种众所周知的方式使其致死（《雷因辞典》）。尔撒是死在自然状态下，这一点在《古兰》5:117 说得很清楚：“在我和他们一起时，我是见证他们的，当你使我死亡时，你是他们之上的监察者”。《新约》福音书里包含有许多证明，表现耶稣基督躲过了十字架处死：1. 耶稣在十字架上只有两三个小时（《新约》马太福音 27:45）而钉十字架致死是很缓慢的。2. 和耶稣同时钉上十字架的两名罪犯从十字架上放下来时仍还活着，由此推测，耶稣也是活着的。3. 两名罪犯的腿被

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾

157. 还因他们说：“我们确已杀死了安拉的使者，玛尔燕的儿子麦西哈尔撒。”他们并没有杀死他[591]，也没有使他死在十字架上，但他们混淆不清了。那些对它有争议的人确在怀疑之中。他们对此没有知识，只追随猜测，他们确实没有杀死他[592]。

打断，但耶稣却躲过了这种对待（约翰福音 19:32,33）。4. 耶稣的肋部被戳了一刀，血就冲了出来，这说明他仍活着。（约翰福音 19:34）5. 甚至彼拉多也不相信，在这样短的时间，耶稣会真的死去（马可福音 15:44）。6. 耶稣没有像两个罪犯那样被埋葬，而是被交给他的一个有钱的门徒负责，他仔细地调理，并把耶稣放在一个凿好的石墓里（马可福音 15:46）。7. 当第三天去看的时候，发现门口的石头已被移走（马可福音 16:4），并没有被认为是自然升腾，而是有人移动。8. 当玛尔燕（玛利亚）看见耶稣时，她以为他是看园子的人（约翰福音 20:15）。这说明耶稣已经把自己扮作看园子的人了。9. 如果耶稣要从死亡复活并升天的话，这种假扮是不必要的。10. 门徒看见的耶稣是同一个鲜活的肉体，他的伤口仍旧很深，一个人还用指头探入他手上的钉痕（约翰福音 20:25～28）。11. 他仍旧感到饥饿，吃了门徒给他的吃的（路加福音 24:39～43）。12. 耶稣基督旅行到加利利去，他的两个门徒和他一起走（马太福音 28:10），这表明他是为避难而逃亡，旅行去加利利，而不是升天。13. 在所有树立十字架的地方，耶稣都设法隐瞒自己，好像他害怕被发现。14. 耶稣基督在被指控并判决钉死十字架的头天，他整夜祈祷，他也要求他的门徒为他祈祷；正直的人在苦难和受折磨时，这种祈祷是会被接受的。他好像已经得到真主拯救的约许。当他在十字架上喊出的正是说明他心里想到的“我的上帝，我的上帝，你为什么抛弃我？”（希伯来书 5:7）作了更清楚的说明，那里记载着“基督在肉体的时候，既大声哀哭，流泪祷告，恳求那救他免死的主，就因他的虔诚蒙了应允”。以上这些散见于《圣经新约》福音书里的记录，充分说明古兰启示的正确无误，他既没有被杀死，也不是死在十字架上。

[592]　尔撒没有死在十字架上，但在当时和以后都充满着可疑点。彼拉多不相信他会在那么短的时间死去，也是有根据的，因为那天是星期五，第二天是安息日，在日落之前，必须把这一切工作完成，而钉十字架时已是下午，充其量有两三个小时，一般情况下，这种刑法的死亡是很缓慢的，意在折磨。彼拉多不相信是他心里的事，在当时见到的情况却让人感到他已死去。所以没有受到那两个罪犯的待遇，因那两个罪犯是被打断腿以后死去的，这就是启示所说的“但他们混淆不清了”，也就是叫人一看像是死的。这里尔萨自己成夜的祈祷，说明像他这样的使者身份，而且是无罪受辱，总有一种特殊的因缘会躲过人的视线，使人弄不清真相，如果弄清反而对他不利，势必还会有人追踪。“树并亥来胡目”意是“使其像（它）”或“使其类似（它）”，而不是“某人像他”， 在这里是“尔萨

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيۡهِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٥٨

158. 不然！安拉把他提升到他那里[593]。安拉确是强大的、明哲的。

وَإِن مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤۡمِنَنَّ بِهِۦ قَبۡلَ مَوۡتِهِۦۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيدٗا ١٥٩

159. 拥有经典的人没有一个在他死前不相信这个的[594]；在复生之日，他将向他们作证。

فَبِظُلۡمٖ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتۡ لَهُمۡ وَبِصَدِّهِمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرٗا ١٦٠

160. 由于犹太人的不义行为，我禁止了对他们曾经是合法的好东西。还由于他们常常妨碍安拉之道。

被看作像”，而不是“某人像尔萨”。现在给他们的印象好像他们得逞了，实际上他们的阴谋欺骗了他们自己。真主的使者是人不是神，他们可能经受某些考验，但最终他们要受到保护，即便真叫他死，也不会这样屈辱地死去，说他是为了替世人赎罪，更是无稽之谈，比他死得惨的人有的是，他受的那点罪就可以为世人赎罪吗？再说，坏人不受到惩罚，就是对好人的不公平。这种赎罪逻辑根本是讲不通的。

[593] “把他提升到他那里”这句话不用过多的解释，也没有什么可惊异的，这不但在《圣经》、《古兰经》里，就是在其它一些文献上，都不能从字面上去理解。古兰启示说：“真主和坚忍的在一起”意思是指坚忍的人就是真主喜爱的，与真主慈惠同在的意思。真主的存在不是我们的脑袋想象得出的，他不是我们认识得了的任何存在。上升、下降是迁就我们的理解，上升是好，下降是坏，这并不是方向问题，升至他那里，就是更接近他的慈惠。我们平常说，你在那里礼拜，真主就在你的面前，这是非常形象的话，与启示对尔萨的提升是同一概念。如果据此就去争论，是肉体还是灵魂升天，那就太幼稚了。有人这样理解无妨，争论谁是谁非就是浪费精力和时间。这是不用争论的问题。可以说，谁说的都不是，因为这不是人能说清楚的。个人可以无限地参悟和体会认识，反正尔萨受到真主的保护，既未被杀死，也未被屈辱，而是更光荣的，更接近真主的慈惠。读者可参见《圣经旧约》申命记 21:23。

[594] 拥有经典的人在这里包括犹太人和基督徒。启示说他们没有一个不相信，指的是尔萨（耶稣）死在十字架上这件事。“在他死前”是说拥有经典的人，并不是指尔萨。如果是指尔萨，那么启示何以要说他死之前没有一个不信的，而他死后这些人的认识变化也不大。启示着重指出的是尔萨是否死的这件事。犹太人声称他们已经杀死了他，而基督徒也认为他是死在十字架上，原因是他要为世人赎罪，好像尔萨是心甘情愿这样安排的。如果是那样，为什么他头天晚上祈祷了一夜，而在十字架上仍然喊着上帝，认为是不是上帝抛弃了他，如果一个胸怀全局，一心要为大家赎罪的人，能这样喊吗？而且他是安拉的先知使者，安拉如果这样的安排，事先一点也没有启示给他吗？尤其事后为何见他母亲时，还要伪装成园丁呢？所以启示既反映了读经人的态度，也明白地告诉他们这样的认为，在复生之日，尔萨将向他们证实到底是怎么一回事。读者在《圣经旧约》申命记里可以读到，被钉在十字架死去的人是在神面前受诅咒的（《圣经》申命记 21:23）。作为一个伟大的

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

161. 他们收取确已被禁止的高利，并借欺骗吞食人们的财产。我已为他们之中不信仰的人准备了痛苦的折磨。

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

162. 但是他们中精通学识的和信仰的人们都相信已经启示给你的和在你以前所启示的，并立行礼拜、完纳净施，信仰安拉和末日，这些人我将给予他们重大的回报。

第二十三段

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

163. 的确，我已启示你，就像我曾启示努海和他以后的各先知一样；我曾启示伊布拉欣、伊斯玛依、伊斯哈格、耶尔古柏和各部族；以及尔萨、安优布、郁努司、哈伦和苏来曼，我并赐达吾德一部经卷[595]。

先知使者怎能以这样的方式死去呢？

[595]　这节启示读者如果仔细阅读会发现这不是简单地重复过去的启示，虽然其中提到先知们是以往曾不断提到的，但只要留心你会看出先知们名字的排列是很不一样的。除去努海（诺亚）以后，作为一神信仰的鼻祖伊布拉欣和他的家族代表人物伊斯玛依（以实玛利）、伊斯哈格（以撒）、耶尔古柏（雅格）以外，这里没提到以色列人最重要的先知使者穆萨（摩西），而直接就提到尔萨（耶稣），后面的是安优布（约伯）和郁努司（约拿）然后又回来提到哈伦（亚伦）、苏来曼（所罗门）和达吾德（大卫）。这些先知若按他们生活的历史，次序是不对的，在其它地方启示从未有这种现象，何以要打乱先后的顺序呢？其中郁努司（约拿）是尔萨之前 700 多年的以色列的一位先知。安优布（约伯）是相当于苏来曼以前的先知，他们都曾受到过启示，而且留下经卷的记载。

从《古兰》的排列可以看出，这种情况并不是没有理由的，因为这章的后一部分，着重提出了尔撒圣职的问题，并且一再指明他是玛尔燕的儿子，而不是真主的儿子。他被钉十字架这件事，曾被正反两个方面立场的人所接受；尤其基督徒说这是为人类赎罪之举。正是针对这种想法，古兰启示在这里把先知们分为三组，教导人们参悟思考；其中恰好没有提到与先知穆罕默德相辉映的先知穆萨。因为现在着重要指出的不是这方面的情况。第一组为伊布拉欣（亚伯拉罕）及其两大后裔的传承基础，即以色列民族和阿拉伯民族，由他们祖先伊斯玛依（以实玛利）和伊斯哈格（以撒）同源于伟大先知伊布拉欣的事实；其中伊斯哈格由耶尔古柏(雅各)以后代代传承向人类透露的真理教导始终影响着人类的发展。而伊斯玛依在被安置在荒漠的阿拉伯半岛以后，直到最后一位集大成的使者先知穆罕

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

164. 还有我以前向你提到的使者们和我没有向你提到的使者们[596]。安拉确曾给穆萨讲话。

默德的出现，圆满完成造物主对人类的许约。第二组，以尔萨(耶稣)为代表着重反映具有使者先知身份的人，同样要和常人一样经受考验和付出牺牲，这是他们使命中的一部分，也是指导人们正确对待自己，加深思考的例证。尔萨被当作罪犯钉上十字架是犹太人对抗信仰的极端表现，代表了他们之中顽固坚持错误立场的人们，为了使人们更清楚这件事对人的教育意义，与他列为一组的还有安优布（约伯）。在《旧约》约伯记里记载了他的情况，他大约是苏来曼（所罗门）之前的一位先知，以正直、敬畏、远离邪恶著称，他有七个儿子三个女儿，有几千头牛羊骆驼的家产。可是突然他遭到了天灾人祸，牲畜被抢被烧，人丁被杀，房倒屋塌，可是安优布匍匐在地“说：我赤身出于母胎，也必赤身归回。赏赐的是耶和华，收取的也是耶和华；”（《旧约》约伯记 1:21）可是不久安优布从头到脚长满了毒疮，他整天坐在炉灰中，拿瓦片刮身体，他的妻子责问他是否还相信耶和华，他仍不改口，可是毒疮折磨得他渴望死去，人们也认不出他原来的模样。《旧约》给人提出一个令人思考的问题，像他这样贤德的先知，不可能有什么大奸大恶的言行，为什么会面临这种情况？他受的罪比尔萨有过之无不及。如果尔萨是为人类赎罪，那么他呢？（参见《旧约》约伯记）另一位是先知郁努司（约拿），《旧约》约拿书里记载了他的历史。他是尔萨之前 700 多年生活在巴勒斯坦西布伦一带的先知。真主曾派遣他去亚述帝国的首都尼尼微传达启示的教导，可是郁努司知道那里的情况，认为他们都是一些该死的人，他不明白真主并不像他这样认为，因为真主希望所有的人都能接受引导，走上正确幸福的道路。当时郁努司不但没去尼尼微，反而乘船跑往别的地方，这时船遇上风浪，翻腾不止，船上的人把货物都抛进海里想减轻一点负荷，可船仍然上下颠簸。这时人们发现他躺在舱底，再一看他是外族人，经盘问知道他是为躲避耶和华的命令而逃跑的，遂把他抬起来扔进大海。在海里他又被鱼吞食，据《旧约》上说，他在鱼腹中三日，最后又被吐出。据研究《旧约》的人说，他的情况正是预言尔萨的受死、埋葬、最后复活的过程。郁努司是否在鱼腹中昏迷三天，无从考察，但他必然受到愤怒和巨大的惊吓，这和钉十字架的惩罚也有过之无不及，那为什么不能为人类赎罪呢？（参见《旧约》约拿书）把这三位使者放在一起，是教导人们思考一下，怎么能说尔萨（耶稣）是为赎人类的罪才被钉在十字架上？

另一组先知是以哈伦（亚伦，他的儿子继承了对以色列人的统治）、苏来曼（所罗门）和达吾德（大卫），他们是真主派遣的使者先知，同时也是有实际统治权力的人。

[596] 启示明确地告诉信仰的人，具有使者身份的不只是启示中提到的这些，还有一些是启示中没有提到的。在古兰启示里“来苏里”和“奈宾依”即使者和先知并不是等同的，有的具有这两种身份，有的只是先知身份。严格地说，各有各的使命。我们除去从启示了解到他们的一些情况外，再就是从他们所取得的一些成就来判断，目的是增进对启示教导的理解，而不是要树立什么权力中心，或为个人、为一小部分的需要。所以离开古兰启示的原则，谈论什么谁是真主的使者，谁是真主的先知都是毫无意义的。

绿色中華
www.xaislam.com

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

165. 传达佳音的和警告的使者们[597]，以免在使者们之后，人们对安拉有任何托辞。安拉确是强大的，明哲的。

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

166. 但安拉作证他启示给你的，他以他的知识启示它[597A]，天使们也作证。安拉的作证足够了。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. 那些不信仰并阻碍安拉之道的人，他们确已深深地入于歧途。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

168. 的确，那些不信仰和不义的人，安拉将不会宽恕他们，也不引导他们任何道路；

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

169. 只有地狱之路，长久地住在里面，对于安拉那是容易的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. 人类啊！这位使者确已带着发自你们养主的真理来到你们，所以，你们要信仰，这于你们是更好的。如果你们不信仰，那么在天在地的确实都属于安拉。安拉是深知的，明哲的。

[597]　对这节的翻译曾有很大的分歧。“我凯俩曼拉胡穆萨”无论从口语还是书面都被译为“与真主交谈的穆萨”，实际上是“安拉曾讲话之穆萨”，这里讲话相当于予言。在原文中，“台克里曼”属上一节，而“鲁索澜”属下一节。如果译为真主与穆萨交谈，从而演绎穆萨怎样高贵，在先知当中是唯一与真主交谈者等说法。这种出于对先知的尊重当然无可非议，但也应该进一步认识，穆萨在接受启示的过程中的确有过一些情况，例如：他看见一些火，待他走到跟前，突然听到对他说话的感应，这在古兰启示里也曾有过记载，同时我们还可以从一段先知穆罕默德的圣训中了解到，先知穆罕默德说他接受真主启示时有各种情况，有时如同铃声，有时如同对面和他说话。先知并未说是真主和他说话。首先，真主是无形无像又是无所不在的，他的超绝不是渺小的人所能想像的，信仰的人把任何事物的发生发展都认为是真主的作为，因为没有真主的使然，一切都不存在。可以想见穆萨所遇到的和先知穆罕默德遇到的是同一类事。“我凯俩曼拉胡穆萨”译为“及安拉曾讲话之穆萨”，而接下一节的“鲁索澜”即“传达佳音的和警告的使者们”。“穆板师雷奈”、“梦则雷奈”之间还有一个连接词“瓦乌”。它们并非被形容的成分，而是与上述同为名词。这样的译文与“直到我选派使者以前，我不会惩罚”（《古兰》17:15）是一致的。也可以看出，即使没有使者先知，一定还会有传达佳音的和警告者们，所以犯罪的人不会有任何借口和托词，因为至少他也被警告过。

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞۘ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٧١

171. 拥有经典的人们哪！你们在你们的教道中不可过分，对安拉，你们只可说真理[598]。玛尔燕的儿子麦西哈尔萨只是安拉的一位使者和授予玛尔燕的话，是出自他的精神[599]。所以，你们要信仰安拉和他的使者们。不要说三位，要停止，这对你们是更好的。安拉是唯一的主。赞美他超绝于他有个儿子[600]。在天在地的无论什么都属于他。安拉为信托者足够了。

[597A] 读者可参见《古兰》41:43。再次证明《古兰》是集古代一切知识之大成的启示录。

[598] 除了探讨真理以外，不应把精力放在谈论真主的事上。这并不是谈不得，而是毫无益处。从人的立场出发，一切探索的目的都在于了解自身和造福于人类生存的地球，离开这个领域，不但徒劳无益，反而只会制造谬论。人的生存和探索总离不开人的现有条件。当年穆萨的民众曾要求见到真主，穆萨自己也婉转地表达过这种愿望，真主答应了他的请求，于是在西奈山上，当穆萨从昏迷中醒来，一切都明白了。他知道这种要求是多么的狂妄，就像一只蚂蚁想象人类一样，根本想不出人到底有多大的本事，最聪明的蚂蚁可能猜到，除去它们居住的洞穴以外，可能还有很多洞穴，也许不是洞穴而是一种并不像洞穴那样严密的大洞，它不会冬暖夏凉等。正是由于这种无法理解的差距大得惊人，所以任何谈论都将像蚂蚁一样，除了误导以外，不会有什么好的效果。先知穆罕默德也教导过：“你不要研究真主的本体，那样要受大害”。真正具备一些专门知识的人，是不会随便说什么的，只有无知的人才敢乱说。

[599] 尔萨是玛尔燕的儿子，仅仅是安拉的一位使者。是安拉通过玛尔燕，也是出自他的精神的诺言。“凯里麦图胡”意思是他的诺言，他的一句话，他的予言信息等。这里是“鲁侯米奈胡”出自于他的精神，这并不是先知尔撒独有的殊荣，在第 32 章第 9 节，启示叙述安拉对人的创造，也提到将他的精神注入被造的人体中，所以先知尔撒和其他人一样，并无任何神性。绝不可把“来自他的”理解为“就是他的”。阿拉伯语“米奈胡”非常清楚是来自他的意思，就像我们平常说先知们都来自安拉，这是指他们都是真主意欲派遣的，不能说来自安拉，就是来自安拉的一部分。古兰启示前后有一个统一的原则，不能一个地方一个说法。参见《古兰》2:87 和脚注[104]；以及 16:102 节真主启示给先知穆罕默德也用的是“鲁侯古都席”。这个词与形容以洁灵加强先知尔撒是同一个字。

[600] 你们不要说三位，安拉是唯一的主，他的荣耀远超过他有一个儿子。把尔萨（耶

第二十四段

172. 麦西哈绝不会轻视作安拉的仆人，接近的天使们也不会[601]。无论谁轻视对他的崇奉而且骄傲，他将把他们全都集合到他那里。

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

稣）当作真主的儿子是绝对无此必要的。所说的“三位”过去为：“圣父、圣母、圣子”，现在大都改为圣父、圣子、圣灵。这种拟人化的想象是古代多神崇拜的翻版，这仍然是站在人的立场上去想象真主。好像不能没有一个真主的儿子，这种想法就好像说我们放牧的羊群必须要有一个我们亲生的儿子扮作羊在羊群里，否则羊群怎么会听我们的话呢？此外如果尔萨也像其他先知一样，那还有什么号召力。必须搞出特殊来，其他任何先知、任何领袖哪有亲生儿子更有权威？这又是把人间的现实应用到真主那儿去了。如果真如他们说的那样，真主的儿子怎么也是几十年就死呢？而且还死得比谁都不光彩，他起码也应该伴着人类活千八百年的，否则怎么证明他的身份呢？再说真主的伟大无所不能，离开肉体的人就办不了事吗？尔撒死了这么多年，既然是主的儿子，何不常来常往呢？那怕再来一趟，也就不费那么大的劲儿去宣传了。实际上制造这种神话的人，还是为了巩固他们自己的统治。否则说这些干什么？没有这儿子，真主就管不了吗？更何况真主的荣耀和伟大简直不是一个儿子能说明的，这种想象太幼稚了。

[601] 麦西哈（弥塞亚）希伯来文音译原字义为“受膏者”，即尔萨。作为使者先知，他不可能自称是真主的儿子。经验告诉我们，越有知识的人越谦逊，无知的人才狂妄自大。尔萨是真主的使者先知，他怎么能带头叫人来崇拜他呢？他不但受真主的保护，也受真主的引导，尤其他的使命是教导人们崇奉独一的真主，他个人是世人的典范和师表。在三十岁时开始传达启示教导，33 岁即被犹太人迫害。可以设想，当一个人尚在创业奋斗的时候，周围还是一片反对呼声时，自己就宣布是上帝的儿子，这可能吗？犹太人连他传达的教导都不承认，连他使者先知的身份都不承认，在这种环境里，他能说这类话吗？正像许多教派的情况一样，第一代创始人并未把自己的努力当作是一种资本，他们都具有一些常人不具备的优点和独到的见地。可是当他们一旦去世，他身边的人马上就要制造神话，建立道统，从维护他的名誉地位出发，以便他们这一伙人得利，所以名堂越搞越大。尔萨的情况也是这样。正因为他的教导还未广泛深入人心，知道的人还不是很多，所以有关尔萨宣传的大部分教义都是保罗制定的，保罗出生在今土耳其南部的塔尔苏斯，是罗马公民身份的犹太人。他曾是坚决反对基督教的人，并参与迫害基督教徒。他在持有犹太教大祭司的文书追捕基督徒时，从耶路撒冷到大马士革途中突然改宗基督教。尔萨是上帝的儿子，据说就是他受到的启示。基督教《新约》中有十三封书信是保罗所著，虽然争论很多，但足以反映保罗在基督教基本信仰方面的作用。也可以看到许多以尔萨（耶稣）的名义所说的话，并不一定是尔萨的原话。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡتَنكَفُواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٧٣

173. 至于信仰并力行公益的人们，他将把他们的回报全部付给他们，并把出于他的更多的恩惠给予他们。那些轻视并骄傲的人，他将以严厉地痛苦折磨他们。他们在安拉之外将找不到任何保佑者和援助者。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُم بُرۡهَٰنٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ نُورٗا مُّبِينٗا ١٧٤

174. 人类啊！出自你们养主的明证确已降临你们，而且我已给你们降下明白的光辉。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعۡتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدۡخِلُهُمۡ فِي رَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَفَضۡلٖ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَيۡهِ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ١٧٥

175. 至于那些信仰安拉并紧紧依靠他的人，他将使他们进入来自他的普慈和恩惠里，并引导他们到达他的正道[602]。

يَسۡتَفۡتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِي ٱلۡكَلَٰلَةِۚ إِنِ ٱمۡرُؤٌاْ هَلَكَ لَيۡسَ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَهُۥٓ أُخۡتٞ فَلَهَا نِصۡفُ مَا تَرَكَۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهَا وَلَدٞۚ فَإِن كَانَتَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَۚ وَإِن كَانُوٓاْ إِخۡوَةٗ رِّجَالٗا وَنِسَآءٗ فَلِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ أَن تَضِلُّواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ١٧٦

176. 他们要求你决断。你说：“安拉给你们关于孤人的决断。如果一个男人死去，他没有孩子，而有一个姐妹，她得他的遗产的一半；如果她没有孩子，他将是她的继承人。但如果有两个，她们将获得他遗产的三分之二。如果有兄弟姐妹，那么男性得两位女性的份额。安拉向你们解明，以免你们错误。安拉是深知一切事物的[603]。”

[602] 这是本章的最后带有总结性的几节启示。由于反复地说明和澄清，有关启示的正确性是无可置疑的。启示面对全体人类，把古兰启示称作明白的光辉，十分形象，她照亮了全世界，澄清了万里尘埃，使人类终于弄清楚那令人窒息的谎话，揭穿了少数人编造、亿万人盲从的谜，再一次使人类走出多神崇拜的歧途，使真主独一的旗帜像太阳般的光明，照耀着大地。人类不再受欺骗，人类崇拜真主的资格不再受到干扰，一切都是那样的明白，每一个生物都直接享受到光明照耀的温暖。虽然仍会有一些死角，仍有一些不甘心的自大者。他们轻视信仰，轻视崇拜真主，在稍纵即逝的生命过程中，妄想自己能怎样怎样，或者攀附他心目中的某某能怎样，到头来，他们会发现除去安拉以外，他们再不会有任何保佑者和援助者。即使是信仰的人，也要吸取前人的教训，理解自己渺小的身份，并从先知们所受的苦难中想想其中的奥妙，应该怎样对待所面临的一切，一旦信仰，那么接着就是如何把握的问题。表示信仰并不难，重要的是如何体现信仰。这就要从如何认识自己入手，也就是能不能在真主面前做到谦逊和顺服。很多人在真主面前鞠不下躬，而为了自己的利益和个人的目的却对同类的人卑躬屈膝、阿谀逢迎，这是道地的舍本逐末，也是不相信真主大能，不相信真主决定一切；只相信自己或相信某人某物，即是否定信仰真主的表现。

绿色中華
www.xaislam.com

但相信真主、依靠真主，自己并不努力，也不积极作好事，消极等待，这又是不信仰的另一种表现。信仰的人固然要分清真假，看准目标，同时也要身体力行，以言行表现来印证信仰的虔敬，不可以信仰为资本，倚恃正确而骄傲，要避免重蹈前人的覆辙。

[603] 这是对本章开始有关继承法规的补充，据说是很晚启示的。这里所说的和 12 节所说的有些不同，是指没有双亲，也没有子女，完全是兄弟姐妹的继承问题。在有关尔萨（耶稣基督）圣职的叙述之后，立即转入到继承的问题上，恐怕意义就不仅仅是财产继承问题。事实上，在耶稣基督以后以色列民族中再没有出现任何先知，他的死真正结束了以色列的精神领导地位。而过去的精神王国，因为真主对伊布拉欣的约，始终在以色列人家族之中传承。可是现在即将从他们转到他们兄弟的民族伊斯玛依的后裔之中。这也证实了安拉对穆萨的话：“耶和华你的神要从你们弟兄中间，给你兴起一位先知像我，”（《旧约》申命记 18:15）很清楚精神上的继承即将转给以色列的兄弟伊斯玛依家族。穆萨很明白地看到，在像他的先知到来之前，以色列人已失去精神王国的称号。尔萨也对以色列人说：“神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。”（《新约》马太福音 21:43）

绿色中華
www.xaislam.com

第五章 艾·玛衣代（筵席）

سورة المائدة

概 说

本章共 120 节，分十六段。由于包括第 3 节：圆满完成伊斯兰的教导。这是公认的《古兰经》的最后一节启示，所以本章的启示日期是很晚的。全文约在希吉尔五至十年内，亦即先知穆罕默德最后一次赴麦加巡礼的前后。名称是采自本章第 120 节，部分追随尔萨的人请他祈求真主从天上给他们降下一桌筵席而得名。

由于这章启示的时间较晚，当时穆斯林不但在麦地那，甚至在整个阿拉伯半岛都已深入人心，多神崇拜的阿拉伯人在经过几次较量以后正成群结队地走入这新的行列。伪信的犹太人等在无情的揭露下，他们已经从隐蔽的角落走向公开对抗。虽然他们已失去昔日的同盟，但他们内心那种自以为是的傲慢态度，出于嫉妒的心理，始终扮演着反面的角色。本章从教育穆斯林入手，随时以犹太人和基督徒的历史表现作为衬托，使穆斯林清楚地感到在信仰的道路上，绝不可重蹈他们的覆辙。要从日常生活中的一点一滴做起，尤其要以伊斯兰的宽容精神对待尚不理解的犹太人和基督徒。真主从各方面都放宽了过去对他们的约束，只要他们放弃他们的错误立场，穆斯林没有额外的要求。如果他们过分地追求现世的享受，他们可以得到满足，如果他们信仰仅仅就是为这个，忘记了他们的责任，那就会走向他们向往的反面。

本章一开始就告诫穆斯林要履行他们的职责，并对巡礼麦加圣寺和饮食方面做了一些详细的规定，重申对过去犹太人和基督徒禁止的食物以外，把一切美好清洁的都作为合法的供人类享受，而且特别提到追随经典的人们，亦即犹太人、基督徒们，不但他们食用的食品对穆斯林是合法的（犹太人和基督徒都禁止食用自死物、血、猪肉等，参见脚注[181]），他们的妇女和穆斯林通婚也是合法的，更重要的是这段里包含一项重大的宣告，真主已圆满完成了伊斯兰的恩惠，预示着全部启示的结束。第二段是关于礼拜之前净洗的要求，但前提是不希望造成困难，由于生病、在旅途上不方便、在得不到水的情况下，可以用沙土代水，即所谓土净。这完全是带有象征性的，也说明礼拜之前的净洗，除去清洁以外，还有洗心涤虑的意义，尤其不可把注意力全部放在规定的详细解释上，而应想到一个正直的人，内在素质的培养是更重要的。第三段是叙述曾与犹太人和基督徒立约，所谓‘约’就是真主命令人类应该尽的责任，可是人们出于私心和怠惰，总不能认真履行；更可怕的是故意隐瞒要求的内容。这当然不是普通人干的，而是所谓权威学者。他们迎合当前的需要，强调某些方面，隐瞒一些不利于他们的经文。这在今天也具有非常鲜明的现实意义，启示揭露他们的谎言和造谣，并告诉他们：为了澄清这一切，带着光明的使者又来到他们中间，他们还有什么可说呢？启示特别提到以色列人背弃穆萨的道路，最后在旷野漂泊四十年的历史教训，这是第四段的内容。在第五段里，启示讲述阿丹的两个儿子为了献祭争宠而杀害自己兄弟的故事，这同时也是暗喻追随经

典的人们对待真诚信仰的人竟以杀害来满足自己的虚荣心，实际上是极大的犯罪。谁在真主面前更虔敬，并不是靠任何人为制造的结果来表示，而是靠其诚实的心地和善良的举动，无故杀人等于杀了所有的人。因为真主从一个生命创造的人类。罪有应得的人除外，无故杀人是倍受谴责的。第六段明确告诫财富是赎不了罪的，犯了罪若想脱离火一样的煎熬是不可能的。有一些犹太人故意请先知在他们中间仲裁，其实他们骨子里是想了解与他们遵奉的律法有多大差距，只要不符合他们的利益，他们是不接受的。第七段是说古兰启示是继往开来的、最终的也是最完美的，各民族可以继续遵守原有的正确教导，但最终判断是古兰启示。第八段警告穆斯林要提高警惕，不但要注意敌人的态度，还有一些背叛的人，在交友中要特别注意。这个主题延伸到第九段，包括以信仰开玩笑的人都要拒绝与之交往，因为他们表露的正是伪信者的态度。即便是追随经典的人，只要他认真遵守他们的戒律，仍不失为一种有信仰的人。但遗憾的是这种人既不相信伊斯兰，也不忠于自己原有的信仰，他们是受自己欲望驱使的。第十段指出追随经典的人，他们所坚守的并不是先知穆萨和先知尔萨的教导，如果是那样，他们就适用于 2:62 节和本章 69 节的最低要求，可是他们编造谎言，把真主说成是三位中的一位，这是先知尔萨（耶稣）绝对不敢说的话。第十一段指出一个明显的特征，犹太人的立场和基督徒是有区别的，后者其中有一些谦逊的人是很接近信仰者的。第十二段要穆斯林注意，信仰上令行禁止，但也不可自己加码，合法的就是合法，不可自己额外增加什么不合法的食物。要认清赌博和饮酒都不是有正信者的行为，这也是古兰启示第三次提出禁酒的教导。第十三、十四段又提到麦加巡礼的事，这已是象征穆斯林在整个阿拉伯半岛全面胜利的前夕，必须保护克尔拜（方屋）的安宁。在巡礼期间不能狩猎，但捞取水中的鱼类是合法的，这是为大量涌入圣地作安排。提醒穆斯林不要过多的询问，有时若有询问，启示就会作出规定，这可能增加人们的负担。最后两段的安排是非常及时的，因为这章的启示日期很晚，就在先知率领一万多人最后一次巡礼麦加的前后。这是胜利的象征，也是圆满结束启示的重大历史时刻。这两段里着重提出基督徒要求从天上降下筵席的历史，及他们奋力追求今生享乐的渴望心情，让穆斯林们吸取历史性的教训，万万不可忘乎所以。在胜利的兴奋中，再度走入狂妄极端，以至背离先知的教导，重蹈崇拜人的错误，要把安拉的喜悦当成唯一的目标。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ①

1. 信仰的人们哪！要履行约言[604]。除去诵读给你们的以外，家养的牲畜是允许的[605]，当你们在受戒时，不可违犯禁猎。的确，安拉定其所欲的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ②

2. 信仰的人们啊！不可违犯安拉的征迹和禁月，以及献牲和有项圈的，也不要妨碍在禁殿祈求他们养主的恩惠和喜悦的人们[606]。当你们开戒时，可以打猎。有人曾阻止你们赴禁寺，绝不可让憎恨他们激起你们越限。你们要在正义和慈善上互助，不要在犯罪和侵略上互助[607]。并敬慎于安拉。的确，安拉是惩治严厉的。

[604] 这里所说的约言是指全部《古兰》，也可以说《古兰》所有内容都是真主与人的约定，好像过去的《旧约》、《新约》似的，而它们在被人们篡改、变更、抛弃以后，这部启示则是对全人类的总约，尤其这部重申的约，在真主的保护下，一直生效到永远，真主也绝不爽约。人类如不履行，那么严重后果也在古兰启示中约定了。阿拉伯文“欧固底”所包含的意义（单数是尔各德），包括所有真主命令的有益于人类和社会的法令；尤其在社会关系方面，它既是指真主对人的命令，也是指人间互相达成的协定（《雷因辞典》）。因此尊重教法和世俗约定都是必要的。

[605] 古兰启示里对于禁食的范围是很有限的，而且是原则性的。这里着重提到家养牲畜，即牛羊驼等。所谓准许的，就是可以食用的意思，启示提到详述的以外，在《古兰》2:173，5:3，6:146，16:115 都是有关食用方面的详述规定。

[606] 安拉的征迹，即阿语的“舍尔依兰拉席”，“舍尔勒”是“舍尔依来”的复数形式，意思是标记、征迹等。安拉的征迹就是通过这件事或物可以了解到真主赐给的知识，按照《古兰经总汇》泰伯里的意见，它意指真主给人类的所有责任，因而包括真主给人类的命令、责任和禁止的事项。哈桑说：“舍尔依兰拉就是安拉的教义和道路”。巡礼的仪式和纪念，实际上就是引导人们想到自己的责任以及如何履行自己的使命。在《古兰》2:158 中把索法与麦而瓦称作是安拉的征迹，不可亵渎这些征迹。每个巡礼的人都要在此至少奔跑七趟，就是感念真主的引导和伊布拉欣、哈介尔、伊斯玛依为建立这个中

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُوا۟ بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ ۚ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

3. 对你们禁止的是自死的、血、猪肉和以非安拉名义而屠宰的，以及勒死的、打死的、摔死的、用角抵死的、野兽吃剩下的，你们还可宰杀的除外；和对崇拜物屠宰的，以及你们抽箭决定分配的。那是一种犯罪[608]。今天，不信仰的人对你们的教道已经绝望了，所以你们不要怕他们，要怕我。今天，我已为你们完善了你们的教道，圆满了我对你们的恩惠并中意伊斯兰为你们的教道[609]。但无论谁，迫于饥饿，并非故意犯罪，那么，安拉是宽恕的、特惠的。

心所付出的牺牲。当时他们所面临的困难几乎是不可想象的，同样在巡礼的神圣月份，也必须怀着虔敬的诚意，响应巡礼的号召。

启示中提到不要妨碍献牲，是要巡礼的人带着牲畜，按阿拉伯传统习惯，为献祭用的牲畜脖子上都有花环或项圈，以区别于使役的牲畜。伊斯兰兴起以后，为纠正过去的陋习，不再采用火祭或其它迷信的仪式，而是鼓励带着牲畜去巡礼，在表示牺牲的决心以后，屠宰以供当地居民和自己食用。因为麦加是不生产任何食品的城市，随着信仰的不断增加，去麦加巡礼的人数逐年增长，目前已达 200 万人左右，米纳山谷的宰牲场地已不敷使用，遂以现代化冷冻贮藏的办法，将表示牺牲而屠宰的牛羊肉送往世界各受灾地区或难民营。牛羊牲畜也是由沙特政府统筹运往麦加，屠宰也不必经哈吉之手而是机械化施行（仍有少数屠宰者例外），哈吉只需交纳购买牲畜的费用即可，所以表示牺牲的仪式已被专项牺牲费所代替。

[607] 本节关于麦加巡礼有两个不一样的专名词，即禁殿和禁寺，它们在阿语里分别为“拜提哈拉目”和“买斯志迪哈拉目”。前一个指“克尔拜方屋”，译为“禁殿”，后一个指与方屋一起的礼拜寺，所以译为禁寺，意思是禁止一切争斗流血的平安之所。过去方屋内外都聚集着人们在那里礼拜，现在它作为全世界的朝向，并实现了安宁的预言。先知穆罕默德迁移到麦地那以后，一直渴望收复这块圣地，当他率领半岛居民和平进入圣地时，启示及时地告诫，由于过去他们千方百计阻挠穆斯林巡礼圣地，而今天浩浩荡荡来临之际，绝不可由憎恨而过火。表明伊斯兰对一切敌人只要他们放下武器不再反抗，穆斯林必须作到既往不咎，宽仁大度。取得胜利以后，更要敬慎于真主，履行自己的责任。获得引导的，借此走入伊斯兰大道，坚持敌对立场的人，他们也许还不甘心，不过他们改变不了穆斯林胜利的趋势，他们仍会伺机表演，并招致应得的惩罚。所以信仰的人首先要敬慎于真主，并要在正义的事业上互相帮助，而不要在侵犯他人中互相帮助。

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾

4. 他们问你哪些对他们是合法的。你说：“那美好的东西对你们都是合法的，你们作为驯养者，按照安拉的教导所驯化的那些鹰犬给你们捕来的，就当对其纪念安拉之名而吃。你们当敬慎于安拉。的确，安拉是计算神速的。

[608] 禁止的食物，前半节与 2:173 节几乎是一样的，读者可参见脚注[181]。启示在这里详细地又作了一些规定，像勒死的、打死的等等，都不是待血流净而死的；最后一项“野兽吃剩下，你们还可以屠宰的除外”，说明这些禁止食用的原因是血未放净，如能及时补救，屠宰放血后仍可以食用。在实际生活中，凡不放血或用勒死的方法致死的动物，肉质是很不好的，禁止食用实际上是对禁止吃自死物和血的补充规定。放在石头上献祭的是针对当时阿拉伯人的迷信，他们在克尔拜方屋附近立有许多大石头，宰牲时，把血涂在石头上，献祭给某些偶像，先知后来禁止这样作。“抽箭决定分配的”，据说阿拉伯人在宰牲时用箭来切割供奉偶像的肉，然后在箭上做出允许和不允许的记号，像掷骰子那样，在几支箭里抽取一支，以确定可行与不可行，凡是出外旅行、结婚或遇某些大事情时，都用这种方法决定。这没有任何道理，所以禁止这样作。启示在列举被禁食的东西时总是要加上，凡迫于饥饿，也不是想要越限犯罪的，都可以在真主的宽容下适当地放宽。正是这一条充分反映启示所适应的范围，足以使任何人在任何情况下都能做到而不致为难。这也是古兰启示不同于任何一部经典的高明之处。古兰启示的核心是真主独一存在，这是唯一绝对的，除此之外没有任何绝对的事和物。这种超绝独一的理论在每一个问题中都可反映出来，这是值得深思的。

[609] 这是公认的先知穆罕默德接受的最后一节启示。据说当年欧默尔哈里发听到这节启示时落泪了，先知问他为什么，他说：“月盈则亏啊”！也正是这节启示以后先知穆罕默德在阿尔法提山上发表了著名的辞朝演说，回到麦地那以后 80 多天就病逝了。

[610] 很多人对伊斯兰充满了误解，认为饮食上有许多禁忌，非常不方便。其实这是宣传方面的误导。中国穆斯林过去长期处在被歧视的状态中，面对强大的政治压力和根深蒂固的文化传统，广大教胞在无力抗拒的情况下，只能用生活习惯进行维系。他们不但严格禁食古兰启示中列出的项目，而且依据可以获得的教法知识，加强这方面的禁食范围和禁戒意识，甚至连饮水和洗浴的用水都讲究得无以复加。这在以佛教为国教的历代王朝统治下，无疑起了非常的自我保护作用。中国穆斯林的不食猪肉几乎是家喻户晓的，有的地方连说这个字都忌讳。在南方一些穆斯林稀少的地方，他们外出行路都要背上一口锅，即煮饭都不能用别人的锅，为此他们不厌其烦，甚至宁可饿肚子，也不吃别人的一口东西，由此造成了很多人望而生畏。这些穆斯林虽然信仰意识不一定很强，但他坚持这种特殊的生活习惯，使他们的信仰得以延续至今。当社会发展到信息时代，思想信

绿色中華
www.xaislam.com

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ ۖ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۖ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٥﴾

5. 今天，美好的东西对你们都是合法的，那些被赐经典之人的食物对你们也是合法的，你们的食物对他们也是合法的[610]。信仰的妇女中纯洁的和在你们以前被赐经典的人中纯洁的，在你们给了她们礼金时，婚娶是可以的；应为纯洁者，不可私通，也不可把她们作为秘密的情人。无论谁否定信仰，他的工作确是失败的，在后世里，他就是损失者。

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

6. 信仰的人们啊！当你们起来礼拜的时候，你们要洗脸，洗手至肘，并抹头部，洗脚至踝骨。如果你们不洁，就要洗浴[611]。假如你们病了或在旅途中，或你们从厕所来，或你们已同妇女“接触”而又找不到水，那就拍清洁的地面，随即抹你们的脸和手。安拉不愿给你们负担，但他希望净化你们，并完成他对你们的恩惠[612]，以便你们感谢。

仰已变为人生应有的指导需要，理性思维已经成为普遍的追求手段，以往视为正常的事，今天大概就要被重新审视。在神圣的巡礼仪式中，宰一只羊或七人共同宰一头牛等，都是千百年来一直遵守的定制，可是现在如果仍然那样作，不但米纳山谷承受不了，运输、卫生也无保证，沙特的气候又异常炎热，一天就会臭气熏天，全都腐烂不堪，所以现在改为机械屠宰和冷藏，哈吉们只交钱即完成功课，谁也没有提出异议。而我们目前仍在清真寺里宰牛羊，乡村清真寺还无妨，大城市里牛羊不准进城，清真寺里又是非常清洁的地方，很不协调。沙特都能变通，我们就变通不了吗？说明随着社会的发展，我们不能再以风俗习惯来维持信仰，而要弄清古兰启示的原则。

[611]　这是关于礼拜之前需要洗净的命令，其有关细节则根据先知当年的作法更加规范化。中国清真寺为方便礼拜的人，几乎都同时设洗浴的地方和冷热水的供应。这对于过去比较困难的地区无疑是很方便的。尤其对水的清洁要求也很严格，这当然是在有条件的情况下。关于洗全身，即所谓大净，这里遇到了“渚努班”这个字，义为“不洁”或无大净的，即需要洗浴全身，以消除不洁的。包括男女性接触以后，男子遗精，妇女月经、分娩以后，或久病等其它造成不洁的情况。

وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِي وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذۡ قُلۡتُمۡ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

7. 你们当记住安拉给你们的恩惠和他与你们所订的约[613]，那时你们说：“我们听到了，我们服从了。”你们当敬慎于安拉。的确，安拉是深知胸中所怀的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعۡدِلُواْۚ ٱعۡدِلُواْ هُوَ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٨

8. 信仰的人们啊！要忠直于安拉，公正地作证；不要让憎恨一些人而激起你们行为的不公。你们必须公正；它是最近于敬慎的。要敬慎于安拉。的确，安拉是你们作为的尽知者。

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٞ ٩

9. 安拉约许信仰并力行公益的人：他们将获宽恕和重大的回报。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١٠

10. 不信仰的和拒绝我的启示的人，这些人是火狱的伴侣。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١

11. 信仰的人们哪！要记住安拉对你们的恩惠，当一些人决定伸出他们的手反对你们的时候，是他为你们抑制住他们的手。应敬慎于安拉。让信仰的人们就依靠安拉吧[614]。

[612] 礼拜之前的洗净，俗称小净，即在洗过全身大净的基础上再作一次小净。破坏小净，必须重新再洗的情况包括：从厕所中来、睡眠醒来、大哭大笑、下气、流浓流血、呕吐、晕厥等之后，都要重新洗小净。这是根据有关法规的决定。但古兰启示明确指出，包括没有大净在内，如果因病，或在旅途中，或找不到水，都可以拍打干净的地面或石头，抹脸抹手以代替洗净。之所以要那样洗净，并不是要增加人们的负担，而是希望纯洁人们的身心。所以在没有条件的情况下，以土代水是重在净化心灵，表示谦卑心态，为的是真主好完成对人类的恩惠。并不是真主需要什么，真主是无求于任何被造物的。

[613] 这里所订的约，一般都猜测是指在麦地那欧格拜忠诚誓言；但有的人认为是指接受伊斯兰法；另一些人则认为这是指人类天性中具有的良知。像在《古兰》7:172 节中所叙述的。泰伯里的《古兰经注》则认为是指胡达比亚效忠的誓言并与《古兰》48:10, 18 两节的内容相呼应。读者可以理解为全部《古兰》就是真主与人类的约，如仅指某一事件，那启示就失去现实意义了。

[614] 依靠安拉是信仰的人应有的态度，但也和任何事物一样，依靠不能当作推卸责任的借口。依靠安拉是指从思想上应该认识到最后的决定权在安拉，但事物是有一定规律

第三段

12. 安拉和以色列的子孙确曾缔约，并从他们中选派十二位首领[615]。安拉说：“我确实和你们同在。如果你们立行礼拜，完纳净施，相信我的使者们并帮助他们，再把最好的[616]借给安拉，那么我定将赎抵你们不好的行为，并使你们进入诸河流于其下的花园。但你们之中无论谁在这之后不信仰了，他确已迷失了正道。”

وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ ٱثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِى وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٢﴾

的，这个规律是真主制定的，真主将按他制定的规律使事物循规蹈矩，有条不紊。也许人们会问，那信仰他还有什么用呢？反正一切都要按法则办事，信不信不都是逃不出既定的法则吗？首先应该明确，从宏观来说一切都是无法抗拒的。人类生存的空间，如果没有水、没有氧气、没有适当的温度，一切生物都将消灭。但真主创造了人类，给予生存的条件，执行公正法则和法则以内的选择自由，并用考验的形式，给每一个人的积累定出标准。信仰的目的就是通过认识，理解自己的生存意义和价值，服从法则的要求，寻求更多的恩惠和福利，做出更多的奉献，体现出生命的价值。不能用幻想代替正确的信仰，也不能以我们个人的好恶，不论祈求的合理不合理、应不应该满足，真主必须马上应答我们。每个人都有私心，每个人都按自己的想象去祈求，那能实现吗？真主固然是普慈特惠的，但真主也是绝对公正的，每一个人都要经历各种考验，为什么你就要例外呢？先知穆罕默德在吴侯岱战场上也负过伤，他的亲生儿子也很早的夭折，他也经历了常人所遭遇过的，但他仍然坚定地依靠真主。任何事都是真主的决定，成功了是真主的荣耀，失败了除去自己努力不够以外，也许是真主的法则所决定。至于为什么做出这种决定，人是无权过问的，我们只能过问我们自己这方面，如果不是我们个人能左右的，那就有更深刻的原因或远因，待我们的一切努力都不能奏效时，我们也就尽到力量了。信仰正是要人类明白，人的极限是逐渐展开的，不依靠真主就更不堪想象。依靠真主也要在正确指导下，积极努力，而不是消极等待。真主的恩惠是向努力的人倾斜。如果努力的人得不到，懒惰的人反而大获丰收，那是不可能的。努力学习的人没考上学校，消极顽皮的人反而考上了，这可能吗？（除非作弊，而作弊的后果早晚也要显现。）真主怎能鼓励懒人呢？所以依靠真主是积极地依靠，而不是坐享其成。时刻不要忘记公正的原则。万物都是真主的创造，他不可能偏袒任何人。前面第 8 节教导信仰的人“不可因憎恨一些人而激起你们行为的不公正”，人类都不允许偏离公正的原则。真主那里会偏离公正的法则吗？真主派遣使者、启示教导，目的都是为了人类能走上幸福路，如不愿走，那就让他多走点弯路而已。

[615]　这十二位族长是当年穆萨（摩西）逃出埃及以后，第二年奉真主的命令清点和组

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ ۙ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

13. 由于他们破坏了他们的约，我斥逐他们并使他们的心冷酷无情。他们曲解了话题，他们忘记了自己受到提醒的部分，他们中除少数人外，你会经常发现他们的不忠实，你们要原谅和宽恕他们，的确，安拉喜爱做作好事的人[617]。

织以色列人，给每个支派选派了族长，“每支派中，必有一人作本支派的族长，”（《旧约》民数记 1:4）“这都是从会众中选召的，各作本支派的首领，都是以色列军中的统领。”（《旧约》民数记 1:16）在民数记第 13 章我们还了解到他们当时的使命是秘密地进入迦南，打探那里的情况，约书亚和迦勒形容那里是“极美之地”，“那地原是流奶与蜜之地”（《旧约》民数记 14:8）。

[616] 古兰启示经常提到诸天和大地以及其间的一切，权力、财富统统都是安拉的。这里和《古兰》2:245，57:11，73:20 的教导是一样的。号召人们多作好事，把钱花费在他人身上，帮助他人做好事，并都说成是借给安拉，意思是对任何一件为了别人作的事，真主都像还债一样，回报给他。这也如同是真主和我们的约。启示开始指出，当年真主确实和以色列的子孙缔约，其中也包括这一条。现在古兰启示重申它的意义非常清楚，这与真主创造人类来治理世界的教导是相吻合的。人生应当认清独一真主，坚信末日后世，并大量作好事。这最后一条作好事也恰恰是认识真主的具体表现。那些不为个人的大量好事，一定获得真主的回报。不能说仅凭礼拜、戒炼就可以进花园，应该说礼拜、戒炼只是成功的重要基础，它应能促使信仰者去作大量有益于人类的好事才可以进入花园。

[617] “来尔奈”这个字是诅咒的意思，但用在真主上，就不能是诅咒，而是申斥、驱赶，所以译为“斥逐”。如果受真主的诅咒，那几乎是人承受不了的。这节启示从他们破坏约言开始，受到真主斥逐后，心变得冷酷无情，尤其他们从自己的角度出发去“曲解话题”改动经典中的词句，以适应他们的需要，而且他们很有一些人经常有背叛的行为，对于这种人应该怎样呢？启示教导要原谅和宽恕他们，以便争取他们回头，促使他们觉悟。我们实际在宣教上总是把真主形容得非常可怕，总是把真主惩罚挂在嘴上。而信仰虔敬的人，对于信仰薄弱的人也总是一副不屑一顾的怒容，张口就断这个断那个。学习一下这节启示，他们是否感到真主的普慈和自己的过分呢？

[618] “我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了。只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。”（《新约》约翰福音 16:12,13）《新约》里经常提到上帝的王国，其实就是由先知穆罕默德建立的精神王国，《新约》就是在他到来之前的福音——

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١٤

14. 我曾与声称“我们是基督徒的人”缔约，但他们忘记了其受到提醒的部分，于是我深化了他们之中的敌意和憎恨，直到复生之日。安拉即将向他们通告他们所作的一切[618]。

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖۚ قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ ١٥

15. 拥有经典的人们啊！我的使者确已来到你们，他对你们阐明了许多你们隐瞒的经卷并免除了许多[619]。出于安拉的光辉和明白的经典确已到达了你们[620]。

يَهۡدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِهِۦ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٦

16. 安拉借此引导那些追求他的喜悦的人于和平之道，并依他的意欲把他们从黑暗引向光明，引导他们达至正道[621]。

好消息。可是这一福音遭到他们的否定，于是他们的敌意和憎恨与日俱增，真主即将向他们宣告他们的作为，也就是说，用不了多久他们就会看到他们的后果。作为有信仰的人，如果他们拼命争夺的是安拉的喜悦，那就没有必要剑拔弩张。创造宇宙万有的只是唯一的真主，不论祈求谁，掌管万事万物只是真主，只有信仰真主，才能结束那些无谓的争斗。

[619]　对你们阐明了许多你们隐瞒的经卷，这在古兰启示中得到充分的印证，因为古兰启示来自于真主这一点是毋庸置疑的。直到今天它的完整性也是无可非议的。它不同于其他人间的任何典籍，不但丝毫没有掺杂先知穆罕默德个人的观点，更不要说其他所谓门徒和伙伴的言论。先知在世时，他个人所说的话是不允许记录的，所以在伊斯兰教里圣训都是在他去世以后大家追忆而写下的，有的不只一个人记得，还有几个人同时传达先知说过的一句话，它完全是追忆的产物。像中国的《论语》，以及《新旧约全书》都不是完整的启示记录，都是几十年、上百年或几百年后根据一些片断的追忆而成的，所以这其中再加上人为制造或隐瞒的成分那就更真伪莫辩。古兰启示阐明许多经卷上被隐瞒的话，同时也免除许多当时仅仅为某个民族的特殊规定或当时需要的而现在已经不需要的条文。或者《古兰》很简练地提一下，仅仅作为历史教训而已。

[620]　这里明确提出两条，一是光辉，指先知穆罕默德；一是明白的经典，即古兰启示。他们确实都是来自于真主，先知是最伟大的灯塔，它照亮了全世界。“先知啊！我确已派遣你作为见证者，好消息的传达者和警告者，并以他的允许和灿烂的明灯召引至安拉。”（《古兰》33:45,46）

[621]　“引导那些追求他喜悦的人进入和平之道”。为第二章 142 节作了明确的注解。

17. 的确，不信仰的人们说：“安拉就是玛尔燕的儿子麦西哈。”你说：“他若要消灭玛尔燕的儿子麦西哈和他的母亲以及地上所有的一切，谁能干预安拉一丝一毫[622]？”诸天与大地以及它俩之间的统治权都是安拉的。他创造他所意欲的。安拉是超乎一切的全能者。

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

古兰启示是真主在二十三年内由哲布拉依天使传达给先知的教导，它的完整性、统一性是不容有任何曲解的。启示有很多地方提到“真主引导其意欲的人正道”，这个汉字“其”就是阿语的“满也沙乌”所包含的他，因为该字含有这个意思，而不是他这个代名词的本字，说明它的奥妙也就在此。这个内涵的他，既是指被引导的人，也是真主本知他要被引导的人。结合本节里引导那些追求他喜悦的人，非常明白地说明古兰启示在这个问题上的原则。即人要对自己的选择负责，而真主为了体现他的公正，所以谁追求，他引导谁。相反谁追求错误和歧途，真主也要满足他的要求，但后果自负，真主希望每个人都能接受引导，但必须使他在自由的环境下由他自己决定。这样才能显示每个人的努力。尽管人类禀赋不同，环境条件各异，机遇也是千差万别，但努力的意识和程度是可比的，真主将按每个人的能量和条件，以各种不同的考验和最公正的标准衡量一切被造的人类。

[622] 把人当成主的神话无论编得多么精致，也经不起推敲。从宇宙的创造来看，人在其中渺小得简直不成比例，在特定的环境下，思维受到局限是不奇怪的，一场不大的天然灾害，在偏远的地区也许就像世界末日，因为顿时整个地区遭到毁灭，而从地球天体的角度看，几乎是微不足道。人类在原始时期，错把一些人或物，尤其掌握生杀大权的人当作崇拜对象，那是出于无知。而真主一再派遣先知使者加以教导，就是在提高人类的认识，可是摆脱不了这种局限的人，总是一再地重复历史的错误，以至动员一切力量，共同创造一个自欺欺人的神话，为的是突出他们非同一般，利用人类的投机心理，渴求解脱烦恼恐惧的愿望，把人导入歧途。古兰启示反问一句，如果真主要消灭麦西哈和他的母亲以及地上所有一切，谁能抗拒真主支配任何一丝一毫？面对不可想象的创造主，非要造出一个儿子来，浪费那么多精力去编造这样的神话，有必要吗？世界发展到今天，信仰是靠迷信的轰动效应，还是靠理智地觉悟而获得引导？

[623] 在《新约》里曾说过“使人和睦的人有福了！因为他们必称为神的儿子。”（《新约》马太福音 5:9）基督徒说他们就是这里所说的人，犹太人认为只有他们才是上帝宠爱的民族，他们是上帝唯一的选民，世界上的其他民族都被排斥在外，这种争论，不管从哪个角度说都是毫无意义的，这仍然是以人的心理去揣度真主。一个人有几个子女，他可能喜欢这个，不喜欢那个，以这种心情去想象真主就太可笑了。每个民族、每个群体都有好人和坏人，这是普遍的规律，“我已成对地创造一切，以便你们思考”（《古兰》

18. 犹太人和基督徒说：“我们是安拉的儿子和他所爱的人。”你说：“他为什么因为你们的罪恶那样惩罚你们呢？”其实，你们是他创造的人类[623]。他宽恕其意欲的并惩罚其意欲的[624]。诸天和大地以及它俩之间的统治权是安拉的，归宿仅达于他。

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. 拥有经典的人们啊！在使者们中断时期[625]，我的使者确已来向你们阐明，以免你们说：“没有一个传佳音和警告者来到我们。”那么传佳音和警告者确已来至你们。安拉是超乎一切的全能者。

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

51:49）。被创造的一切中，没有绝对的好，也没有绝对的坏，一切都是相对的发生发展。好的真主就要给予好的报偿，坏的真主就要尽量引导，不接受引导，只好承受自己坏的后果。全世界的人都是真主所爱的，都是被他造化来治理世界的，都是上帝的子民。至于是否担得起这个称号，那不由自己说，决定权在真主，我们只能从现象上看个大概，仅从我们愚钝的观察，人类能够上选民的、受到真主喜悦的可能不是很多，我们只能争取走上这条道路，能走到什么程度，就不是我们能判断的。

[624]　真主宽恕其意欲的，这里仍然是“满也沙乌”这个字。脚注[621]里曾作了解释，其中所包含“他”字的意义是具有双关意思的，读者可对照阅读。

[625]　中断时期指的是先知尔撒和先知穆罕默德之间。几个世纪以来，世界上没有任何地方出现过任何先知。全世界都在为一位最伟大的先知穆罕默德的诞生而准备着，他就是真主派遣的面对世界各民族的最后一位使者先知。从先知尔萨诞生到先知穆罕默德诞生，中间恰好是六个世纪，即 600 年左右，这一段时间历史上称为“扎希里耶”即蒙昧时代。也可以说真主绝对独一信仰的理论当时在世界范围内都已变得模糊不清。我国当时正值西汉末年，然后东汉，接着是魏晋南北朝。这正是一个充满动乱的年代，不要说信仰独一真主，连儒家的忠君礼教和社会纲常都受到了挑战。从先知穆罕默德诞生，到他接受启示传达伊斯兰时，已是我国隋唐时代。另一个文明摇篮印度，自佛教在那里兴起以后，整个南亚和我国西部一带都弥漫着多神崇拜的香火。唯一真主启示的信仰在先知尔萨离开家乡以后，也走向崇拜人的歧途，而且很快通过罗马影响到整个欧洲大陆，它之所以迅速被欧洲人接受，很大原因是在没有形成固定理论和信仰中心时，谁都可以利用这个现成的模式制造新的中心，使信仰为当前的政治斗争服务。从基督教的历史也可以看到，以罗马和君士坦丁为代表的天主教，后来在斯拉夫民族中通行的东正教，以

第四段

20. 当时穆萨对他的族人说：“我的族人哪！要记住安拉对你们的恩惠，那时他从你们之中选派了一些先知并使你们为王，他赐给你们的是他没有给过任何其他民族的[626]。
21. 我的族人哪！进入安拉为你们注定的圣地吧，不可后退，那样你们将变为损失者。”
22. 他们说：“穆萨啊！那里有一些强悍的人，我们不进去，直到他们从那里出来；如果他们出来，我们肯定进去[627]。”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾

德国马丁路德宗教改革的基督教，甚至各国又有自己的中心，这正说明了在先知尔萨离开以后，崇拜独一真主的理论就被涂上了各种色彩，全世界都陷入了蒙昧的阴霾之中。直到伟大先知穆罕默德的降临，中断时期结束。在我国四川江油市清真寺里有一付对联，正说明这一历史过程：漆室灯，孽海航，六百年坠续揭开大地愁云；降邪剑，醒世铎，三十部真经拨转普天长夜。

[626] 赐给以色列人的，的确是任何其他民族没有享受过的那种殊荣，尤其在选派先知这一点上。真主应答了伊布拉欣的祈求，所以几乎不断地从他们之中选派先知，传达真主的启示。先知穆萨把他们从埃及领出来，从《圣经》的记载看是几十万人，就是几万人也不得了。这么多的人大迁徙，食宿就是大问题，当时靠真主的恩赐，成群的鹌鹑和遍地的玛纳（一种可以烤熟，香甜可口的蘑菇）使他们得以度过难关。当时经常漫天乌云，使他们避免了暴晒等等。可是他们不顾这一切，总是不服从穆萨的教导。这节启示中着重地向他们指出，穆萨带领他们走出埃及，他们不再是埃及法老的奴隶，自己可以当家作主，并从此形成一个独立的民族。“使你们为王”就是预言他们不但在精神上，而且在政治上都要成为自己掌握自己的民族。

[627] “那地的民比我们又高又大”（《旧约》申命记 1:28）。这是真主命令以色列人进入迦南以前穆萨派十二位族长去考察该地回来报告大家的，所以他们不去。实际上那里并不是他们所说的那样，叫他们去也是为了使他们能在这块土地生存下来，可是他们始终抱怨不如当奴隶时那样习惯。法老强迫他们当苦力，他们能忍受，今天叫他们当家作主去重建家园，他们反而怠惰不前。

[628] “那些害怕的人中”。我国几个译本把这句都译成“害怕主恩赐的两个人”。正

23. 害怕的人中曾蒙安拉赐福的两个人说：“你们要由他们的门进入，当你们进入时，你们就是胜利者。[628]；如果你们是信仰的人，就当信赖安拉[629]。”

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣

24. 他们说：“穆萨啊！只要他们在里面，我们绝不进去；所以你和你的养主去战斗吧！我们就坐在这里。”

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤

25. 他说：“我的养主啊！除我自己和我的兄弟以外，我控制不了什么；求你把我们和犯罪的民众分开吧！”

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٥

26. 他说：“确实，他们要被禁四十年，他们将在地上徘徊。所以你不要为犯罪的民众忧伤[630]。”

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۚ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

确译法是指不愿进入迦南的人，因为他们害怕遇到敌人。就在这些害怕的人中，有两个蒙主给予恩惠的人。杨仲明教长把这句译为“夫惧之二人，主恩在之”。很明显这是说惧怕的人中有两个蒙主恩的说。所以笔者这里译为“害怕的人中曾蒙安拉赐福的两个人说……”。这两个人根据《圣经》的记载，经注学者都认为是犹士尔和克喇布（即《圣经》上的约书亚和迦勒）。

“由他们的门路进入”是说以正当方式的意思，并不是单纯从城门进去。

当时叫他们进去的是迦南福地，即从西奈半岛向东北方向在今迦沙以东，死海以西的一片土地。由于他们是成千上万的人，那时哪儿有能容纳几万、几十万人的城市？叫他们去是希望他们在那里定居生活繁衍，而他们不相信穆萨这样一个人，他不具备法老那样的权势，只说他是真主的使者先知，可却叫他们自己去奋斗，为什么真主不安排好呢？这正是古今中外堪称典型的不信仰的人们。

[629]　“信仰的人你们当信赖安拉”这是犹士尔和克喇布对自己的族人说的。犹士尔原名何西阿，是穆萨给他改为约书亚，他是嫩的儿子，是继穆萨之后把以色列人领进迦南的先知，《圣经》对此作了记载：“窥探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒撕裂衣服，对以色列全会众说：我们所窥探经过之地，是极美之地。耶和华若喜悦我们，就必将我们领进那地，把地赐给我们，那地原是流奶与蜜之地。但你们不可背叛耶和华，也不要怕那地的居民，因为他们是我们的食物，并且荫庇他们的已经离开他们。有耶和华与我们同在，不要怕他们！”（《旧约》民数记 14:6～9）

[630]　由于以色列人的叛逆，不肯服从穆萨的教导，拒绝进入迦南，于是他们被禁止前进，只在西奈旷野漂流徘徊四十年，这四十年恰好代表了一代人的生命。正像《旧约》

第五段

27. 你当如实地对他们讲述阿丹的两个儿子的故事，当他俩奉献其牺牲时，其中的一个被接受了，而另一个没有被接受。他说：“我一定要杀死你。”那个说：“安拉只接受敬慎者[631]。

وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧

28. 假如你伸手来杀我，我绝不会伸手去杀你。我确实害怕众世界的养主安拉。

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

29. 我宁可让你承担对我的罪和你自己的罪[632]，这样你必然是火狱的伴侣；这就是不义者的回报。”

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

中所记载的“他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。凡藐视我的，一个也不得看见。”（《旧约》民数记 14:23）“惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进去。但你们的妇人孩子，就是你们说的要被掳掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地。至于你们，你们的尸首必倒在这旷野。你们的儿女必在旷野漂流四十年。”（《旧约》民数记 14:29～33）

[631] 这显然是有关阿丹两个儿子的故事。在阿拉伯语里他们的名字分别是噶毕来和哈必来。但在《圣经》记载中，他们是该隐和亚伯（《圣经》创世纪 4:3～12）。有些经注学家认为这是以色列民族的两个人，因为任何人都可以称作是阿丹的儿子（拉齐）。而且整个故事都在影射犹太人阴谋杀害先知，如同以色列民族对兄弟的伊斯玛依民族的侵略和犯罪，这也是对本章第 11 节的注解。如果我们再仔细阅读这个故事，就会感到它所寓意的恰恰是人的劣根性，面对真主的创造，在任何一点上竟都能激起彼此的互相残杀。冷静地想想为了什么？干坏事固然可憎，干好事也招致杀身之祸，这就是人间的现实。

在这里人们也许会提出一个问题，真主是普慈的、大能的，为什么不叫好人杀了坏人，反而叫坏人得逞呢？这就包含着一个非常重要的哲理，真主制定了法则，给了人类选择的自由，这个法则就是相反相成。至于谁扮演什么角色，那只有在真主的法则范围内自己去选择。这里的两个人也代表了信仰和不信仰的，世界的发展正是在激化和解脱的斗争中前进。

[632] “以斯密”意思是非我的罪，而是针对我的犯罪。“以斯密开”就是你的罪，即以前奉献未被接受的罪。就是这样明白的表示也阻挡不了罪恶的发生。这说明犯罪的人，真主并不是没有挽救过他，有的人甚至经过许多的劝告，都不会放下屠刀，一意孤行地选择灭亡的道路。从这件小事就可以让我们看清人类的向善和向恶，既有其偶然性，也有其必然性，根本原因在于自己向哪方面倾斜，中国人常说“昧良心”，即隐昧真主给

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. 他遂其私欲杀死他的兄弟，于是他杀害了他；因此，他就成了一个损失者。

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

31. 然后安拉差一只乌鸦去扒地[633]，以显示给他怎样掩埋他兄弟的尸体。他说：“可叹我啊！我怎么不能像这只乌鸦那样掩埋我兄弟的尸体呢？”于是他就成了后悔的人。

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

32. 由于这个原因，我为以色列的子孙规定，无论谁杀死一个人，除非其为杀人者，或是在地上为害的，那就如同他杀死所有的人。无论谁救了一条生命，那就如同他救了所有人的生命[634]。我的使者们确实带着明白的论证来到他们，但在那以后他们的大多数在地上确是过分的。

人的良知，随个人的贪欲、权势欲、占有欲、嫉妒、褊狭、冷酷无情、目空一切，最终当然是走向自己愿望的反面，而成为火狱的伴侣。

[633]　安拉令乌鸦这样作，里面包含了重要的喻示。这仍然是必然性和偶然性的问题。俗话说：一切偶然都寓于必然之中，一切必然一定要借偶然来表现。启示中说到真主命令或真主派遣，从原则上说，哪一件不是真主的命令？没有真主的命令就不可能实现任何一件事。从宏观方面说，这就是必然性，但往往是以出人意料的方式表现出来。应用到信仰上，一切自由选择都是在必然法则的范围之内，而必然的事总是以自由选择的形式体现出来。乌鸦自己也许尚不知是什么作用促使它去干这件事，实际它是在真主命令的必然法则下去完成它认为自己所选择要干的事，而这件事本身对当时的该隐就是一种启示。人类许多生活生产的常识不都是真主以各种方式教导的结果吗？一棵树木倒在山涧，在晶莹的溪水里，慢慢泛白泡软，于是启发人们造纸的原料和工艺；拼死吃河豚，可是河豚的形状和它生活的习性和身体结构却又启发人造出了潜水艇；现在仿生学科的产生，不都是这种情形吗？

[634]　这是借阿丹两个儿子的故事教育人类之后又引出杀人的法律规定，禁止杀人的规定有两项例外，一是杀人犯，二是危害地方的人。除这两种人，其他人杀一个人就等于杀了所有的人；同样救一条生命，也等于救了所有的人的生命。首先，生命是真主的创造，人怎么有权杀人呢？自杀都不允许，杀人更不允许。但对杀人犯和危害社会地方的人则要给予无情地打击。古兰启示把滥杀无辜的罪恶提到非常严重的地步，而对救人生

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣

33. 的确，那些挑战安拉和他的使者并竭力在地上破坏的人[635]，其惩处是杀掉他们、或钉十字架、或把他们的手脚交叉地割断、或必须监禁他们[636]。在今生，这对他们是必然的羞辱，在后世，他们还有重大的痛苦。

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٤

34. 那些在你们制服他们之前悔过的人除外；要知道安拉是宽恕的、特惠的。

命也提到非常高的程度。反映了伊斯兰对被造的人类的态度。少数信仰狂热的人，往往热衷于发动圣战，煽动狂热的情绪去推行伊斯兰化，他们应该注意，启示对不信仰的人只要不是杀人犯，不是危害社会地方的人，并没有允许向他们施加压力，更不要说杀人。伊斯兰号召在受到侵略时，应奋起保卫家园，抗战到敌人放下武器，但不允许用战争推行信仰的要求。

[635] 这节所指出的是对那些发动反对伊斯兰的战争，并竭力破坏社会秩序造成穆斯林生命财产损失的，其中包括屠杀和抢劫等，这是在伊斯兰取得初步胜利以后，敌人已经不能公开发动战争的情况下，他们转而用这种方法，破坏安宁的生活，这也属严厉惩罚的范围。伊斯兰从未强迫任何人接受信仰，对不接受的人也从未采用过任何措施，只要他们不破坏社会的安宁，不公开或暗中危及他人的生命财产，那么他们自己的生命财产是受到保护的。正像前面一节所说的，不允许过当的行为。在穆斯林遭到侵略和屠杀的情况下，允许自卫抵抗，但不能滥杀无辜，尤其要保护妇女儿童。要学习启示的教导和先知的榜样。当穆斯林凯旋进入麦加时，先知是谦逊地、默念着《古兰》第 109 章进入这个城市，并立即宣布“今天对你们没有谴责，祈望安拉宽恕你们”。在赢得全城人的拥戴，在他们全都接受伊斯兰的情况下，解除一切债务，血仇不允许再报复。如果允许报复的话，那将又是血海一片，社会将永无宁日，那就绝不是伊斯兰——和平之道所要达到的目的。

[636] 这里原文的字义是从地上驱走。我国许多译本都译为驱逐出境或流放。经注学家拉齐和伊玛目艾布哈尼菲都认为这是指监禁而说的，即从地方上使其不再被见到。因为对发动战争和危害社会地方的杀人抢劫等重大罪行，共列出四种处治的办法，一是处死，然后钉十字架，砍其手脚，最后是终身监禁。因为这类犯罪如果把他们驱逐出境，等于放虎归山，他们会继续危害，驱逐出境和过去的流放那是在有效的管辖的情况下，流放地是有人负责看管的，而且流放和驱逐出境都是对付一些较轻的罪行，像战犯、杀人犯是不可能那样作的，启示列举的四种办法是原则性的，后一种都略轻于前一种，也就是酌情处理的意思。很明显前两种是处死，后两种是给予生存的余地。

第六段

35. 信仰的人们哪！要敬慎于安拉，寻求接近他的方法，并努力奋斗在他的道上，以便你们成功[637]。

36. 不信仰的那些人，即使他们拥有地上的一切，并再有同样的一份，以此救赎复生之日的痛苦，他们也绝不被接受[638]；给他们的是痛苦的折磨。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٣٦

[637]　这是对有信仰的人提出的要求。我们中国穆斯林非常注意什么是主命，什么是圣行（即先知言行）；而且注意大都集中在日常生活礼仪方面，思想方面的深化往往被忽略。但信仰的基础是要从思想入手，首先建立起崇拜事奉真主的思想认识，然后才进入规范化的生活，并按礼仪要求使自己沿着正道的轨迹前进。很多人把礼仪中所要求作到的一丝不苟地完成了，自我觉得这是完成了信仰的任务。从他们的日常用语中可以看出，中国清真寺里，礼拜的人把这项礼仪称为“交还乃玛子”，即把真主命令的礼拜(乃玛子——波斯语)交还给真主。说明他们已经不再欠缺什么。可是从这节启示中可以看到，信仰的人还要主动“寻求接近真主的方法，并努力奋斗在他的道上”。怎样接近真主，什么是真主之道，又如何奋斗，对许多穆斯林来说，这几乎是非常陌生的提法。他们没有搞清楚伊斯兰教导在任何强调信仰的告诫中都不允许脱离生活和个人实践。我们虽然是物质化的人，但我们为生存而作的每一件事都必须融入信仰的指导。人的一生，从童年结束以后，当他步入社会，机遇和考验就接踵而来，自我选择和努力奋斗的序幕就拉开，也是从天国般的生活襁褓中第一次来到了社会人间。伊斯兰从未否定生存的意义和价值，只是经常提醒，人生虽然不是虚幻的，但却是短暂的，必须充分利用这个短暂的时光，为自己的生命谱写一曲既为今生幸福，也为来世的美好而奋斗的乐章，如果不听从劝告，在真主普慈的爱怜下，也能生活一世，如同我们看待周围的动物、植物。一棵树木在阳光雨露、土壤、温度等条件下，成长成材是没有问题的，但有的能成材，有的只是成长，最终的价值就不一样。人被赋予更多的思维灵感和自由选择，比起其它生物优越得多，因此在这短暂的生命里，是否充分利用，对我们是至关重要的，信仰的目的无非是叫人懂得生命的意义，以便成功。

[638]　这里明确告诉，靠金钱救赎罪恶是不可能的。不信仰真主，对真主毫无影响，关键是人只有一次生命机会，利用错了是非常可惜的，表面上不信仰的人只要不犯大罪，也能生活一世，而且可能还生活得不错，就像草原上的牛羊，膘肥体壮，不缺水草，但意义是什么呢？人不同于牛羊，但人就为吃喝繁衍吗？信仰真主并非不吃不喝，不信仰真主也并非吃不上喝不上，但人生究竟为什么？有思维机能的人不应该想想吗？为什么不早一点花费，早一点积累呢？启示经常教导，天地的财富都是真主的，真主绝不稀罕

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم
بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

37. 他们渴望从火狱里出来，但他们绝不会从那里出来，给他们的是永驻的折磨。

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا
كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

38. 偷盗的男女[639]应切断他俩的手，以还报其所赚的，这是安拉的惩戒[640]。安拉是强大的、明哲的。

你这点财产，如果用它作了好事，它将带给你无穷的享受，要是用它赎罪，它可就成了废纸一张，就像吝啬的人，平时舍不得，等到大病卧床时，想把所有的财富都交出来换取健康，那已经不可能了。

[639] “萨雷格”是一个加强语气名词（伊思目穆巴来埃亥），它是主动名词形式，所以启示的意义并非指一次偷盗的行为而是有这种行为的偷盗者。因此它有一种已经成性成癖的意思，所以在执行这条法律的时候，要对照 34 节的精神，并不是一发现偷盗行为的人，立即断其手臂，而是对那些习惯于这种行为的人，施与这种严厉的惩罚。

[640] 这里指明实施断手的刑罚是属于真主惩戒，它必须具有必然的条件，即对那些惯偷惯盗、屡教不改、危害严重、影响巨大的惯犯，以儆效尤而必须采取的。社会发展比起古代已经复杂多了，偷窃在古代是破坏安宁、卑鄙无耻，甚至大逆不道，而在今天比起拐卖诈骗、贪污受贿、制假贩毒以及高技术的窃取情报信息等已经逊色多了。而且惩戒的方式方法杜绝教育的手段也远非古代所能想象。启示把断手称为真主惩戒。其重点在于惩戒，如能达到惩戒的目的，即符合启示的要求，万万不可在断手上大做文章、生搬硬套。社会的发展，更要注意到是在什么情况下，如果是由于政策行为的不公允造成社会分配的不合理，或者大灾之年善后处理不当，以及战争、被害等其他原因，同时还要注意致残以后造成大量依赖社会救济，还不如利用犯罪的双手去创造一点有利于社会的价值，这在古代办不到，而在今天生活领域非常宽广的情况下完全是可取的。就像古尔邦节的宰牲，这是个人奉献的礼仪，现在完全由机械取代变成一种集中处理的方式一样。不能把惩戒的原则当成教条，使其失去教育的意义，反而造成社会救济的负担，这就违反了真主启示的精神。穆罕默德·阿里对这节启示的解释认为“割断他们的手”既有文字上的意义，也有隐喻的意义，例如“改托欧里萨奈胡”（割他的舌头）意思就是叫他安静。如果这样理解，那割断他们的手，也可以指把他监禁起来，因为 33 节里把向安拉和他的使者挑战的人和危害地方的犯罪分作四等来处分，其最大的惩处是死罪，包括钉十字架，其次是割断其手脚，最轻的量刑是监禁。偷窃如果和上述罪行比较，无疑属于较轻的，因为它只造成财产的损失，并未危及生命，像危害地方社会的抢劫、杀人放火、迫害致死、爆炸、投毒等都重于偷窃。法学家们一致认为并非初次偷窃就要处以断手。对惯窃，无法改正才考虑这样作。而既是惩戒，就必须给予像 34 节所指出的悔过并改正的则不必施以重刑，否则割断手臂，悔过改正也成为不可能了。在哈底斯里曾有初次偷窃即被断手的记述，那可能是在当时特殊的社会环境下。有的哈底斯规定偷窃四

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩

39. 无论谁在其错误行为之后悔过并改正了，安拉就会原谅他。的确，安拉是宽恕的、特惠的。

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٠

40. 你不知道诸天和大地的统治权都属于安拉的吗？他惩罚其意欲的并宽恕其意欲的。安拉是超乎一切的大能者。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١

41. 使者啊！不要为那些口称我们信仰了，可其心里并不相信者中越加不信仰的人悲伤；犹太人中有些是为说谎而倾听的人，也有为另一些不到你这里来的人而倾听的[641]。他们在话语设定之后歪曲了它。他们说：“如果给你们这个，就当接受它，如果不给你们这个，就要警惕[642]。”凡是安拉要磨难的人，你不能为他干预安拉的一丝一毫。这些就是安拉不愿净化他们心灵的人，在今生，他们要被羞辱，在后世，给他们的还有巨大的痛苦。

分之一第纳尔即断手；另外的还有一个第纳尔以上（《艾布达吾德圣训集》37:12，《奈萨依圣训集》46:7）。有一段哈底斯说，在旅途中犯偷窃罪不割手（《艾布达吾德圣训集》37:19）。有的哈底斯说偷树上的水果不割手（《艾布达吾德圣训集》37:13）。买尔旺有一个人偷小椰枣树而遭鞭打（《艾布达吾德圣训集》37:13）。还有一段哈底斯提到有一人从别人身上偷了一件斗篷，价值 30 迪尔汗，失主抓住他以同样价值卖给了偷东西的人，先知穆罕默德同意这样的安排（《艾布达吾德圣训集》37:15）。这说明对于偷窃的处理并不完全是一律割手，必须领会这是一种带有惩戒性的处罚。

[641]　很多信仰的人仰慕先知时代，能够亲耳聆听先知教导，那该是多么幸福的事，而他们常常向往，如果生在那种时代，眼看着伊斯兰由小而大，席卷整个半岛，那该是何等荣耀啊！而今天自己的眼前，怎么竟是伪信者升天，恶人当道，看什么都不顺眼。于是这些狂热的情绪导致他们幻想应该努力向一切恶人宣战，把社会净化到先知时代，那一定是真主所喜悦的。那么这样的人就应该仔细读读这节启示，想想当时先知是何等的艰难，哪有他们所幻想的那种境界？先知忧心忡忡非常伤感，而那些生逢圣世的幸运者却千方百计对抗先知的教导，他们聆听教导也是为了编谎造谣，甚至为那些不出面的坏头头们来探听消息，不但自己不服，而且教唆别人，只要先知说出他们不高兴的话，就不接受，几乎没有一天停止他们的阴谋，就是先知已然取得全面胜利以后，他们也不甘

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِن
جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ
عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم
بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

42. 为说谎而倾听的人，吞食非法所得的人，他们若来到你，你就当对其裁决或回避。如果你回避他们，他们一点也伤害不了你。如果你裁决，就要公平地对他们裁决。的确，安拉喜爱公平的人[643]。

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ
ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

43. 他们有包容安拉裁决的《陶拉蒂》，而后，他们背离了，他们怎么还会让你来裁决呢？这些都不是信仰的人[644]。

心地用各种方法破坏这新的团体和新的教导。所以幻想把社会恢复到先知时代的人，他们中有一部分人的想法是十分幼稚的。

[642] 这是一些犹太人的勾当，他们不但改动他们的《圣经》，而且顽固地坚持他们才是受到启示的民族，他们指使别人去偷听先知说什么，或者叫人去请先知判断是非，想听听先知是怎样决定的，如果符合他们的愿望，他们就接受，如不符合他们的愿望，他们就作好准备，或警觉起来，伺机破坏。派来倾听的人实际上是充当间谍的。我们可以想象，当时的情况是多么复杂，先知在真主的启示下，明明知道一些他们的底细，但仍然宽容他们，为的是叫他们自己觉悟。这本身也说明具有使者先知身份的人，他担负着传达的责任，有真主作他的后盾，他知道一切都有真主安排。不信仰的人必然要顽固下去，改变他们的除去他们自己努力追求以外，只有真主决定。他只尽到传达宣讲的责任，他个人没有其它欲望，先知这种无私的高贵品质给所有宣教的人树立了榜样。

[643] 怀着敌意，吞食非法，有时故意来找先知评断是非。实际上他们是贪图非法的钱物为敌人刺探信息。这里的“苏哈特”指非法的东西，不仅仅是食品。当时并不像我们中国穆斯林那样突出饮食的禁忌，而这些人都是一些不可救药的人，他们吞食非法的这句话包括是很广的，也即疯狂地抢掠，贪图钱财、放利吃贿、为敌人驱使等。可是这样的人来请求评判是非，先知若回避他们也是正常的，也可以给他们评判，但仍然要公正评定，这也是一条原则，既不论要求评断的人身份如何，各人行为如何，必须就事论事，作到公正不阿，因为在是非评断上，如果加上党性和私欲，那是非就没了标准，等于用错误反对错误，使之恶性循环。所以在伊斯兰教导中，判断即使不利于穆斯林也要公正，这在当时当事，也许使穆斯林吃亏，但却树立了正义。

[644] 犹太人要求先知评判他们之间的是非，其目的并不是为了遵守。他们有自己的经典，也就是启示所问及的，真主早在他们的经典《陶拉蒂》（妥拉）里作了详细的规定。他们口口声声要遵守他们祖先的教导，可为什么还要找先知呢？原因很简单，他们什么规定都不愿遵守，跑来找先知是为了听听有没有什么比他们的规定松一些的条款，总之

إِنَّآ أَنزَلۡنَا ٱلتَّوۡرَىٰةَ فِيهَا هُدٗى وَنُورٞۚ يَحۡكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسۡلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ بِمَا ٱسۡتُحۡفِظُواْ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيۡهِ شُهَدَآءَۚ فَلَا تَخۡشَوُاْ ٱلنَّاسَ وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗاۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٤

44. 的确，我降示了《陶拉蒂》，其中有向导和光明[645]，服从的先知们凭它来为犹太人作裁决，拉比们[646]和学者们也凭他们被要求护持的安拉的经典[647]来裁决，而且他们是其见证者。你们不要怕人而要怕我，不要以我的启示收取些微的代价。谁不以安拉所降示的来裁决，谁就是不信仰的人[648]。

是否有利于他们，其实正像启示所说的，你为他们作判断，他们仍然要背离，他们骨子里就不是信仰的人。这在今天也有类似的现象。很多人貌似非常虔诚，遵守教导一丝不苟，但都是遵守有利于自己的，如允许娶四个妇女，他们抛开照顾孤儿的界定仅从数量上模仿，而其它不利于他们的，他们就故意回避，正像鲁迅先生说过的，他们不是信仰宗教，而是利用宗教，谋取个人的好处。

[645]　从 44～47 节都是关于《陶拉蒂》和《印芝里》两部经典的说明。《陶拉蒂》是《旧约》前五卷的阿语称呼，原是希伯来文“妥拉”，意为“晓谕”。穆斯林被要求承认它们来自真主启示的事实，但同时指出它的完整性值得怀疑。因为它来自真主，它当然包含着向导和光明，但它并不是面对全人类的，而是针对当时的以色列民族的教导。从我们今天读到的《新旧约》就可以很清楚地感到，这是根据传说和记忆整理出的文献，由于传述人的水平和理解能力，加上时代的背景，有许多教导针对性是很强的，它在锻造一个民族，教育一代人或几代人，可能是很必要的。但承担起教育全人类或成为相对永恒的原则，恐怕就显得很勉强了，特别是《新旧约》的成书过程，经历了太多的曲折。启示中称《陶拉蒂》和《印芝里》是指真主启示的原初教导，和今天的《新旧约》相比，《新旧约》只具有部分启示或象征性意义。

近代学者对《新旧约》的研究表明，《旧约》前五卷即：（创世纪）、（出埃及记）、（利未记）、（民数记）和（申命记），是犹太教最早确定为圣书的经卷。按照传统说法，这五卷书是上帝通过摩西（穆萨）所宣布的律法，故亦称摩西律法，或摩西五经。犹太教和早期基督教都认为摩西是五经的作者。但近代研究表明五经中有许多称赞摩西的话，以及摩西之死和埋葬的段落，说明作者不是摩西。16 世纪宗教改革以后，马丁・路德和他的同事对此也表示怀疑，路德并发现五经中有包括晚于摩西时代的材料。18 世纪阿斯特鲁发现（创世纪）对神有“耶和华”和“上帝”两种称呼，他将两种称呼的段落加以比较，断定摩西五经成书时至少有两种文稿资料。以后德国人爱希豪恩将阿斯特鲁的考证方法从（创世纪）推及五经，进而认为摩西并非五经的作者，它是由几种文稿底本组成，以后这种研究继续逐渐系统化。其中最流行的是格拉夫魏尔豪森的四底本说。

四底本组合学说认为，从内容和资料结构角度来看，五经和（约书亚记）可以构成一个合理完整的单元，进而推论出（约书亚记）是五经的真正结束，因此合称为六经。

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. 我在其中为他们规定：以命偿命、以眼换眼、以鼻代鼻、以耳替耳、以牙抵牙，以及所有伤害都要抵偿。但放弃它的人，那将是对他的一种救赎[649]。谁不以安拉降示的来裁决，谁就是不义的人。

组合六经的四种底本资料分别称为“耶典”、“神典”、“申典”和“祭典”。

“耶典”为一纪事史，约于公元前 850 年写于巴勒斯坦南部的犹大国。其中神的名称用耶和华，耶典是以耶和华起始的字母代表的。

“神典”为另一种简要纪事史，约于公元前 750 年写于巴勒斯坦北部的以色列国。其中神的名称用“上帝”，神典是以希伯来文上帝的起始字母代表的。

“申典”是公元前 621 年犹大王约西亚修建圣殿时发现的律法书，约成书于公元前 650 年，为五经中“申命记”的中心部分。申典是以它的起始字母代表的。

“祭典”为五经编集的底本，从第一创世故事开始，贯穿（出埃及记）、（利未记）和（民数记），约编集于公元前 500～前 400 年间。它代表祭司的观点。祭典是祭司的第一个字母。

公元前 722 年，以色列国灭亡后，耶典和神典综合编为“耶神典”，约在公元前 6 世纪被编为“耶神申典”。到尼希米、以斯拉时代，代表祭司观点的编者将祭典作为框架和耶神申典进行组合编集，这四种文稿约在公元前 400 年组合成目前的《旧约》五经。

[646] “拉比”为希伯来文音译，为希伯来文的教师，是集会堂主持、仲裁人、教师、法官于一身的犹太牧师，早期犹太教称拉比犹太教；他也可充当祭司的职务，也是直接宣教人员和礼仪主持人。

[647] 这是命令那些熟读启示经文的拉比们和法学家们保卫《陶拉蒂》的权威性，也就是严格遵守它的原则性。古兰启示里没有说明他们实际做得怎样。但变更经文和篡改经文的情况却在《古兰》2:75 和 2:79 节里明确提到。相反对古兰启示的保卫，在《古兰》中明确指出，真主是古兰启示的保护者，“我确已启示了这提示，而我确是它的保护者”（《古兰》15:9）。

[648] 必须注意，这里所说的判断并不单单指民事或罪与非罪的判断，而是指人间的一切方面，尤其不是说凡不以曾经启示的《陶拉蒂》来判断就是不信仰的人，这里表明的是“谁不以安拉降示的来裁决”，不是“安拉曾启示的《陶拉蒂》”，这并不是没有意义的，说明从真主启示的圣洁《古兰》来看，《陶拉蒂》已经不是完整的启示内容，它已经被变更过，而且是不只一次的作了原则上的改变。

[649] 这些规定读者可参见《旧约》出埃及记 21:23～25 和利未记 24:19～21。古兰启

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. 我以玛尔燕的儿子尔萨追随他们的足迹，以证实在他之前的《陶拉蒂》；我赐给他包含着向导和光明的《印芝里》[650]，以证实在它之前的《陶拉蒂》，并为敬慎者的向导和告诫。

示在这里重复这种规定的意思，虽不是明确指示这样执行的延续性仍然有效，但这基本上是类似这种情况的处理原则。最重要的是后面这一句“但放弃它的人，那将是对他的一种救赎”。这是鼓励人们采取谅解的态度。因为这种伤害的原因和过程必然有多种多样的情况，如果人人都坚持这样报复下去，势必会引出更多的麻烦，从实践中可以归结为，一般属于个人受损害，原谅、放弃并相信真主公正的人，或采取其它方式减缓报复的，那么对受损一方，将是对自己的一种救赎。如果受损失的是集体或国家，或侵害了公众利益，则应该追究责任，一定要求做出赔偿。

[650] “印芝里”这是福音书的阿拉伯语称呼，原意福音。《新约》是记述耶稣（尔萨）的言行，主要是由四福音书组成，即《马太福音》《马可福音》《路加福音》和《约翰福音》。其中《马太福音》的作者是耶稣十二门徒中的税吏马太。《马可福音》的作者是耶路撒冷的利未人马可，据说耶稣与门徒举行的“最后的晚餐”就是在他的家里；公元 54 年马可作为彼得的翻译和助手到罗马传教而写成此书。“路加福音”的作者是保罗的同伴路加，他是一位医生。“约翰福音”的作者是使徒约翰。基督教把福音的成书过程总结为“口传说”，认为前三福音都是初期教会使徒传教材料的记录，像“马太福音”是耶路撒冷教会传教资料的记录；“马可福音”是罗马教会传教资料的记录；“路加福音”是安提阿教会传教资料的记录，这三部福音大概成书于一世纪下半叶。“约翰福音”成书最晚，约在一世纪后期。《新约》与《旧约》不同，《旧约》原文是以希伯来文为主；《新约》原文为希腊文。那时没有印刷，各地传抄的版本最早可追溯到 3 世纪初，到 4 世纪《新约》文本才趋于固定化。当时流行的有埃及抄本、亚历山大抄本、叙利亚抄本等五种，其中犹以叙利亚抄本居各抄本首位。这些抄本都未完整地流传下来，只是陆续发现各种抄本的残片。到公元 367 年亚历山大城主教亚大纳西发布了《新约正典》书目，公元 393 年在北非希波召开的教会会议中继续肯定的《新约》目录，包括了现传《新约》的全部 27 卷书。《新约》最早的印行是伊拉斯谟校订的希腊文《新约》，也根据六种抄本编订，于 1516 年出版。1550 年印成目前分章分节的形式。1611 年以英王詹姆士名义颁定的钦定本中的《新约》部分，就是根据这个文本译成。17 世纪有人把公认的文本和 5 世纪的“亚历山大抄本”对照，发现公认文本中有不少讹误。英国韦斯特科特和霍尔特根据两个 4 世纪抄本进行校勘，历时 30 年，于 1881 年出版了希腊文《新约》的最新版本。20 世纪 60 年代，又有新的希腊文《新约》问世。其主要根据为 1881 年版本，并参照新近出土的资料作了少量校订。这就是今天所流行的《新约》文本的基本情况。

47. 让拥有《印芝里》的人以安拉在其中所降示的来裁决。谁不以安拉降示的来裁决[651]，谁就是犯罪的人。

48. 我降示你真理的经典，作为在它以前经典的证实者和监护者[652]。你要以安拉所降示的对他们裁决，不要在真理降临你之后追随他们的私欲。我为你们每一夥人制定过律法和教程[653]。如果安拉意欲，他将使你们成为一个民族，但他要在对你们的赐予之中考验你们[654]。所以你们要在好事上竞争。你们全要归返于安拉，他将向你们宣告你们所分歧的。

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

[651] 这节里和 44 节同样都是强调要以“安拉降示的来裁决”，而不是“以安拉曾启示的《印芝里》”作判断。说明启示中虽提到《印芝里》是真主启示给玛尔燕的儿子尔萨的向导和光明，但是今天我们见到的《新约》并不是尔萨直接教导的记录，而是间接的，由使徒追忆编写出来的。致使人们很难分清其中那些是真主的启示，那些是使徒个人的认识。如果说使徒的认识也就是真主启示的精神，那必定还是有天壤之别。因为只要是人，就不能保证绝对正确，绝对的只有独一的真主，除此之外没有绝对的事。人们也许会说，那现在也无法考证的东西，一概否定不就麻烦大了？其实不然，真主只有一个，由真主启示的《古兰》可以证实在它以前的启示，这是最有效的办法。

[652] 古兰启示被称作是真理的经典，同时还担负着监护一切启示的作用。读者可以对照在《古兰》33:40 节里提到使者先知被派遣的使命。他不是任何人的父亲，而是安拉的使者和众先知的印鉴。也就是说，使者先知不但是传达真主启示的最后一位使者，也是过去一切使者先知的鉴定者。我们过去的译文把“哈提目”译为“封印”，这只强调了后无来者的意义，但忽略了其中更重要的一点，就是对历代先知们所传达的启示加以总结鉴定的意义。那么这节启示正好补充了这一点。《古兰》这部真理的经典不但证实以前所有启示都曾告诫过的真理，同时也把那些充斥人间的经典中许多不实之词辨别出来，从而捍卫了真理的纯洁性，监察保护着真主独一存在的信仰原则。原文“我木海米难尔赖席”，其中“木海米难”是名词“监护者”，“尔赖席”是在“它们之上”的，所以是指《古兰》是在其它经典之上为监护者。

[653] “我为每一夥人”，也就是为所有的人都指明过律法和教程。这是真主普遍慈惠的体现。伊斯兰从未认为人生来有罪，尤其同样是人，为什么他犯了罪就等于全世界的人都犯了罪。原罪的这种提法是很难自圆其说的。从实际情况看，每个人都在一定的范

وَأَنِ ٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ وَٱحۡذَرۡهُمۡ أَن يَفۡتِنُوكَ عَنۢ بَعۡضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعۡضِ ذُنُوبِهِمۡۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. 你要以安拉所降示的对他们裁决，不要追随他们的私欲，并谨防他们，以免他们诱使你离开安拉所降示给你的一部分。如果他们背离，你要知道：安拉要因他们的一些罪错使其遭灾[654A]。确实，他们多数是犯罪的人。

أَفَحُكۡمَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ يَبۡغُونَۚ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكۡمٗا لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. 他们希求蒙昧时期的裁决吗[655]？对坚信的人们，谁比安拉裁决得更好呢？

围内生活，即便是动物，也有自己生活的规律和共同遵守的习性，而且每个人都自然地倾向某些方面，都有其自己的生活出路，人生的职业没有高低之分，惟信仰有真假之别。只要信仰真主和他启示的经典和他派遣的使者，相信末日审判，至于从事什么事业并不很重要，只要有利于人类社会的稳定和健康发展，干什么工作都不会徒劳无酬，真主并未责成人们任何额外承受不了的责任。信仰真主是很重要的，但有的人一生之中并未听说过这件事，那么真主也通过其它的方式引导过。有信仰的人不能骄傲自满，如果你没有把你认识到的宣传给不知道的人，那么你的责任尚未尽到，还能指责别人不信仰吗？

[654]　民族差异这是真主的创造，真主完全有能力使信仰的人成为单纯的一个民族，但为了实现真主的公正，不经过考验是不行的。就像环境好的地方信仰受到鼓励也就反映不出信仰的坚定；而在恶劣的环境下，坚持信仰也许就会经历困苦和打击，也正是在这种考验面前才能说明内心的坚毅程度。所以民族的林立更有利于互相取长补短，正如“人们啊！我确从男性和女性创造了你们，并使你们成为各民族和各部落，以便你们彼此认识。”（《古兰》49:13）所谓彼此认识就是认识彼此的长短，以便更加完善自身。所以差异是真主制定的法则，为的是公正对待每一个人。

[654A]　阿语“岁拜”这个字的意思不是惩罚，它的原型“刷拜”是“正中”的意思，在这里转为“遭遇”或“承受某种结果”。译为“真主惩罚”是不恰当的。刘锦标先生的译文是：“真主之意是以他们的一部分罪恶来祸他们哪！”王静斋教长的译文是：“安拉将要教他们围着一部分罪恶遭祸”。说明并不是安拉要惩罚，是犯罪者自己招致的恶果。

[655]　蒙昧时期的裁定是指在蒙昧时期也并没有脱离真主的法则，只是由于人类自己的选择给自己带来无穷的灾难。因为从真主创造来说，他并不愿意人类陷入苦难重重的深渊里，启示的目的也就是为人类能走上一条平安的康庄大道。但是人类选择多神崇拜，追随恶魔的脚步，最终为自己找到了一堆麻烦。蒙昧时期的出现并非真主希望这样，但人人都在争取这条歧路，那只好让它发生，只有吃了苦头，就像我国历史上走过的路，

第八段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١

51. 信仰的人们哪！不要和犹太人与基督徒作盟友，他们彼此是盟友。你们中谁与他们作盟友，谁就是他们中的一员[656]。的确，安拉不引导不义的人。

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمۡ يَقُولُونَ نَخۡشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٞۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَ بِٱلۡفَتۡحِ أَوۡ أَمۡرٖ مِّنۡ عِندِهِۦ فَيُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ نَٰدِمِينَ ٥٢

52. 你会看到那些心里有病的人，穿梭于他们之中，说：“我们怕的是遭到厄运[657]。”也许安拉将给予胜利或发出他的命令，他们早就后悔隐藏在自己心里的[658]。

当人们的情绪被煽动起来彼此报复以后，那简直不可收拾，一直弄到发动的人也开始受害，才明白不应该这样搞。谁带头破坏有序和规律，谁就必然走向自己的反面。蒙昧时期肯定法制不会健全，人可能为所欲为，但当别人在自己身上为所欲为时，切肤的疼痛就感觉到了。人类多数是不见黄河不死心的，非待惩罚临头，那时一切都晚了。

[656] 不信仰的人不论他们之间有什么差别，但在反对伊斯兰上他们是共同的，而且他们之间是盟友。所以穆斯林不允许和他们成为盟友，也不要期望从他们那里获得帮助和支持。这在当时阿拉伯社会里，反映是很明显的。那时犹太人、基督徒和多神教徒，他们之间虽然矛盾很大，但在组织联军反对伊斯兰的战争中却互相结盟。在这种战争状态里，即便是私人的亲谊关系，也要服从大局，这是不言而喻的，只要他们放下武器和放弃消灭伊斯兰的阴谋，那么和平相处还是可以的。

[657] “怕遭厄运”实际上就是害怕穆斯林和他们联系，并请他们转变立场帮助穆斯林。这是伪信者的嘴脸，他们从不信仰的心理出发。所以他们急于要向敌人寻求庇护，并讨好他们。可是他们预料不到的是他们这样作会给他们带来什么，他们不信仰是他们自己的选择，但他们阻挡不了安拉的法则。

[658] 这里所说的胜利是指穆斯林历史上对麦加的征服，这是一个预言，说明这节启示是在希吉尔八年，征服麦加之前启示的，也正是伪信者们最害怕的那一天的到来。世界上任何腐朽的、过时的东西必然逃不脱灭亡的命运。决不是少数没落阶层的人所能维持的。新生的力量就像儿童和少年一样，可能还有些稚弱和不足，但逐渐成长，最终代替那些老朽是定而不移的，同样儿童和少年也要走向老年，也要被新一代所取代，这是不以人的愿望为转移的。

[659] 这也是一条预言，伪信的人破坏先知领导的事业是不会有任何结果的，他们造成的损害恰恰使他们早早地成为损失者。

绿色中華 www.xaislam.com

53. 信仰的人们将说：“这些就是以安拉竭力发誓和你们在一起的人吗？”他们的工作失效了，因此，他们成了损失者[659]。

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡۚ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ ٥٣

54. 信仰的人们哪！你们中凡是背离其教道的，那么安拉将要实现一批民众[660]：他爱他们，他们也爱他，对信仰的人谦逊，对不信仰的人坚强，他们努力奋斗于安拉之道，也不怕批评者的责难。这是安拉的恩惠，他把它给那意欲的人，安拉是多赐的，深知的[661]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤

55. 你们的保护者惟有安拉和他的使者以及信仰的人们，他们立行礼拜、完纳净施，而且他们是恭顺的[662]。

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥

56. 谁把安拉和他的使者以及那些信仰的人作为保护者——的确，安拉之党，就一定是胜利的。

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٥٦

[660]　真主并不怕人们不信仰，他给予人们选择的自由，所以选择不信仰完全可以达到。但不信仰的人却不能阻挡真主所要作的任何事，他完全可以实现另一些人来代替他们。中国有句话叫“多行不义必自毙”。从考古的发现也可以看到，许多地下城郭的挖掘表明，原来那里的繁荣一定是空前的、非常的，像楼兰遗址、庞贝古城、以及古希腊那些城堡等，当时的人们决不会想到它们颓废荒凉到这种程度，那样大规模的建筑怎么会突然从地图上消失了呢？这种变化在人们的思想上产生过多少震撼，造成过多少喜怒哀乐。不可一世的帝王将相如何灰飞烟灭，稀世珍宝与巨大财富之后显示的仿佛是从没有生命存在过的荒凉。人类有多大的力量反抗真主呢？

[661]　当时许多犹太人和基督徒及多神教徒们妄图以残酷的迫害使麦加的穆斯林背叛。在他们被迫迁移到麦地那以后，又以各部族联合起来十倍的力量疯狂地扑向这小小的团体。可是这一切只锻造了他们更加坚韧而没有丝毫的背叛。在希吉尔第六年，罗马皇帝希拉克略曾问反对先知并多次发动战争欲消灭伊斯兰的首领艾布・苏福扬：“他们之中有任何人憎恨这个宗教而背叛的吗”？艾布苏福扬答道：“没有”！他又问：“他们的人数是增加还是减少”？艾布苏福扬说：“他们的人数在增加。”（《布哈里圣训实录》1:1）

[662]　心中有病的人应该明白在他们困惑或受到迫害时，只有安拉和他的使者以及那些真正信仰的人们，只有他们才能伸出同情援助的手。在我们现代社会里，人们同样也可

第九段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٥٧

57. 信仰的人们哪！不要和你们以前被赐给经典的人中拿你们的教道嘲弄和游戏，以及不信仰的人结为盟友。如果你们是信仰的人，就要敬慎于安拉[663]。

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ٥٨

58. 当你们召唤礼拜的时候，他们拿它嘲弄和游戏，这是因为他们是不明事理的人[664]。

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩

59. 你说：拥有经典的人们啊！你们责备我们[665]只为我们信仰安拉，信仰降示给我们的和以前曾降示的吗？你们多数是犯罪的人。

以发现，一旦发生灾害和困难的情况，有信仰的人总是比那没有信仰的人更富有同情心。反过来说，这也是一块信仰的试金石，是否具备这种人道主义精神，是否有恻隐之心，也是信仰真主、礼拜、完纳净施的修养体现。信仰也是唤起他们所禀赋的良知，扩大其胸怀，维护正义感的认识基础。

[663] 穆斯林不允许和那些把自己信仰的教道当作嘲弄对象和游戏的人结为盟友，尤其当穆斯林处在不利地位或弱势时，往往容易为了争取生存或指望获得谅解而忘掉原则，应该把它提高到信仰的原则上考虑，值得害怕的是真主而不是某些人，要有勇气面对考验，要分清各种嘴脸，既是信仰的人，就要敬畏尽责于主。这一点很重要，如果因为我们个人信仰薄弱，行为不轨，引起别人反感，甚至导致别人辱骂信仰的教道，那就不是上述启示所指的范围。出现这种情况，当事人首先要做出检讨。启示很明确点到了信仰的人未能敬慎于主，那错误就在自己这一方。

[664] 启示非常清楚地分析出有些人的嘲笑还并非属于上面一节的情况，像召唤礼拜，穆斯林每天五次礼拜，而每次礼拜之前都有专人召唤，这时出现嘲弄和玩笑的人很可能是出于不理解。启示分别提出，说明对待他们要有所区别。不理解的人就需要加大宣传力度，而不能同样采取敌视的态度。阅读《古兰》的人要注意到启示处处体现出的是一种警告、教育相结合的形式，并不是一棍子打死。对不信仰的人总留有使其回头的余地。这也是独一真主的教道和其他人间理论的重要区别之一。

[665] 拥有经典的人，心存偏见，典型代表了那些固执己见的人们，他们并不认真地思考真主只有一个，一切都是他的创造。穆斯林敬拜独一真主这有什么错误呢？作为个人也许有这样或那样的缺点、不足和错误以至罪行，但信仰真主这是每一个人都拥有的资格，并不是说一信仰真主就是完人，就圣洁无比，这是任何人也难以作到的，如果把人

60. 你说：“要我把安拉那里比这更坏的报酬通知你们吗？凡遭安拉斥逐和恼怒，并使其一部分成为猴子和猪，还有侍奉恶魔的人[666]，其处境是最恶劣的，最迷失正道的。

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. 当他们向你们走来，他们说：“我们信仰了。”可他们确实是不信而来，不信而归。安拉深知他们所隐瞒的。

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. 你看他们中大多数人急于犯罪和侵略，而且他们吞食非法所得[667]。他们的作为确实恶劣。

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. 拉比和学者们为什么不禁止他们说谎话和吞食非法所得呢？他们所造作的确实恶劣。

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

间一切表现都用信仰划线，那恐怕就找不出正道与歧途的区别了。在信仰上，穆斯林只强调崇拜独一真主，而不崇拜除他以外任何人或物，而针对穆斯林个人修养的批评和帮助是可以接受的。

[666]　读者可参见脚注[85]。那里也曾有这样的惩罚，不过是使那些不信仰的人成为猴子。这节里又增加使他们成为猪。“给勒代”在阿语里是猿和猴，尤其指无尾猿，这就意味着类似猿而不是猿；猪也是一种比喻，就像我们责备人是懒猪，实际上批评的是使他们类似动物的形象。后面说这就是那处境恶劣并迷失正道的，如果真的都变成了动物，哪怕有一个，也足以让在场的人觉悟，谁还敢违反信仰的教导，而且动物更谈不上是否迷失正道，只有人才能这样说，处境恶劣，猪生活在粪尿肮脏的地方，除了吃睡、繁殖以外，还有什么？如果人类也只想到这些，那与这些动物还有什么差异？下一节提到他们是不信而来，不信而归，也是指这些类猿人和猪猡们。

[667]　“苏合特”意思是一切被禁止的财产；不是合法取得的（《雷因辞典》），它也适用于贿赂（《古兰辞典》）。

[668]　穆斯林团体成员很多是从麦加迁移到麦地那的，他们的财产房屋都丢弃在麦加，所以各方面都显得窘困，而麦地那的穆斯林多半是以农牧种植为生，当然也不是很富裕的。相比之下犹太人一方面经商，另一方面放高利贷，使他们更富裕。因此他们常常奚落穆斯林说：“真主的手被束缚了”。读者可参见《古兰》3:180 和脚注[458]。“他的双手是伸展的”说明真主将在物质上和在精神上大大丰富穆斯林。

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

64. 犹太人说：“安拉的手被束缚了[668]。”是他们的手被捆住了，并因其妄谈的而被斥逐。错了！他的双手是伸展的。他任意地支配。而且从你的养主降示给你的必将使他们中许多人更加残暴[669]和不信。我已把敌意和怨恨投在他们之中，直到复生日。每当他们点燃战火，安拉就扑灭它[670]，他们竭力在地上搞破坏。安拉不喜爱搞破坏的人。

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

65. 如果拥有经典的人们信仰并敬慎，我就一定遮盖他们的罪恶[671]，并使他们进入幸福的花园。

[669] 贫困、疾病等灾难是考验，宽裕和丰满也是考验。很多人从现象上看非常安逸和幸福，但事物的变化，总是出人意料之外，原因是人们很少想到这一切都是为什么？信仰的人在困境中不气馁，在顺境中不骄奢。相反，不信仰的人一遇困境就怨天尤人，一旦处于顺境就忘乎所以，骄奢蛮横，更加不信仰。自己生活宽裕了，同情心反而减少，其根本原因仍是认识上有问题，好像真主并未管事，都是他自己本事大。这种现象是很普遍的，所以读经的人应该懂得，不能把自己排除在启示批评之外。

[670] 这是说敌人并不是铁板一块，他们之间的仇恨永远也结束不了，随时根据彼此的需要，互相利用，尔虞我诈。最有意思的是，当千方百计把对方整垮以后，自己内部的对立面也培养得差不多了，斗争继续发展，人们很少跳出来看看自己。恶魔高兴地利用他们互相残杀，他们也乐于投靠各自的恶魔，甘为其驱使，到头来，只是信仰的人得福，他们经历了各种考验，终于彻底明白只能奔向真主喜悦的方向，努力完成生命的使命。而坚持叛逆的人只有制造发动各种危害和战争，否则就不能实现人们被他们驱使的目的。但真主要扑灭危害的战火，在使信仰的人得到充分考验以后，真理一定战胜邪恶，被毁灭的只能是恶魔和追随它的人们。

[671] “坎费勒”原意为遮盖、动摇等意思。王静斋教长译为“遮盖他们的种种坏事”。如果译为“消除”或“勾销”都不妥。坏事一旦造成后果和影响是消除不了的，即便是信仰的人犯了罪错，也不会被消除。根据每个人的悔过和改正的程度，真主可以减轻或掩盖，不使其太严重罢了。一个不信仰的人转变信仰，接受教导，重新做人，真主一定要为他遮盖，以便他改正或补救。最后也会进入幸福的花园。如果许诺一笔勾销罪恶，那就不是古兰启示的精神，真主是绝对公正的。

[672] 一定可以吃到他们之上的和他们脚下的，这是指从精神到物质的一切享受，在他

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

66. 如果他们遵守《陶拉蒂》和《印芝里》以及从他们的养主降示给他们的，他们就一定可以吃到他们之上和他们脚下的[672]。他们中有部分俭朴的人；可是他们中多数人的行为太恶劣了。

第十段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾

67. 使者啊！要传达你的养主曾降示给你的；如果你没有做，你就没有传达他的信息；安拉将从人们中保护你[673]。的确，安拉不引导不信仰的民众。

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. 你说：“拥有经典的人们啊！你们没有什么，直到你们奉行《陶拉蒂》、《印芝里》以及你们养主降示给你们的[674]。”确实，从你的养主降示给你的将使他们中许多人增加残暴和不信；所以你不要为不信仰的民众忧伤。

们之上是指来自真主的启示，因为他们如果能遵守《陶拉蒂》和《印芝里》以及养主曾经启示过的。他们也就一定能获得真主再次启示的《古兰》的引导。这不但是证实了以前他们所遵守的，而且更完善了真主对人类的全部教导。扩大了他们的道路，放宽了因其祖先犯罪所受到的制约，从此以后大地上所有美好的清洁的产物都向他们敞开，他们可以不再为那实在难以作到的而苦恼。事实上《新旧约》中许多古老的戒律他们已经做不到或已经阳奉阴违、自欺欺人地敷衍着。

[673]　先知在麦加只有古赖什人与之作对，到了麦地那，环境复杂多了，犹太人在那里是比较强盛的，普通的一句话都可能引起他们强烈的敌对情绪。还有基督徒们，他们和麦加古赖什人勾结在一起，以及麦地那周边的部族共同形成很大的威胁。因此古兰启示明确对先知的保护。《古兰经辞典》的作者注释说：“尔随麦特”或保护是真主对先知的全面保护。第一，从先知的纯洁本质，然后是高尚精神和优秀体魄，使他在考验中坚毅而不受侵害，并且使他的心境安宁而不受恶魔的干扰。《古兰经经义精华》的作者也做出同样的解释：“从人们中保护你”不但是人身安全，而且从人们的罪恶阴谋中加以保护。

[674]　所谓拥有经典的人，必须遵守所拥有的经典。实际上很多人是挂名尊奉，或打着

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

69. 的确，信仰的人、犹太人、萨比安人和基督徒，凡信仰安拉和末日并力行公益，就没有恐惧也没有忧愁[675]。

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُواْ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

70. 我确与以色列的子孙们立约，我并给他们派遣了使者们。当使者带着他们内心所不情愿的来到他们时，有些被他们称为说谎者[676]，有些被他们谋杀。

追随的旗号，目的仍然是借口追求有利于自己的，他们不是信仰经典，而是利用经典达到其不可告人的目的。伊斯兰不像人为信仰的狭隘，他们坚信只有独一的真主，而在天在地的都必须服从真主制定的法则。真主对人类的引导，不论古今中外原则只有一个，那就是真主的绝对存在，这一点我们从所有能挖掘到的文献中都会强烈地感到。认识上可能有深有浅，提法也可能不尽相同，但所要表达的意思那必然是真主的超绝独一存在。所以不论他属于哪个教派和哪种信仰，只要他们认真遵守经典的教导，不参杂任何私欲成分，那么，统一认识并不困难。如果不能放弃个人利益，追求世俗的权势欲望，隐瞒经典的教导，放纵自己和同伙，使用比敌人还恶毒的手法，对付教道信仰，那必然走上不信仰的迷途之中。

[675] 读者可参见《古兰》2:62 和脚注[81]，这是几乎相同的启示，稍有不同的是把萨比安人提到基督徒的前面。有些有信仰的人不愿读到这节启示，他们认为这样一来，太宽容了，现在毫不容情、严格要求尚且来不及，要是把这节一公布，那信仰的人还有什么优越性呢？这是一部分人的想法。在古兰启示里，一再重申的教导为什么不能公布于众呢？难道真主的宽容只对少数人吗？难道真主的宽容还要受到个别人的狭隘束缚吗？这样想的人是没有道理的。

[676] 以色列人这种表现并非绝无仅有，凡有先知品位的人思想必然是非常高尚，他们不会首先考虑自己的得失，他们为了传达启示和拯救人类的胸怀，可以感天动地。但不信仰的人仍然会把诽谤污蔑的言词，鄙视仇恨的目光抛向他们，这就是当时的真实情况。今天很多人渴望自己生活在那种年代，若能亲耳恭听先知的教导该是多么荣幸，而且可以亲眼看到先知的奇迹，他们一定会舍生忘死地维护先知。他没有想到的是先知的伟大在于他是从平凡中走出来的，反对的人正是觉得平淡无奇才敢于鄙视他。先知若呼风唤雨的表演奇迹，那还会有反对的人吗？还有人敢杀害他吗？当年尔萨也是如此，如果他能通灵显圣，为什么不在关键的时刻表演呢？所以从历史来看，遭到反对是一切成功的必然考验。

[677] 虽然反复地警告犹太人要提防痛苦的惩罚，但他们仍然认为他们是上帝的选民，

وَحَسِبُوٓاْ أَلَّا تَكُونَ فِتۡنَةٞ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ كَثِيرٞ مِّنۡهُمۡۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ٧١

71. 他们想象不会有祸害[677]，可是他们瞎了、聋了；然后安拉转化了他们，但他们中多数人仍然看不到、听不见[678]。安拉是他们作为的明见者。

لَقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ وَقَالَ ٱلۡمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡۖ إِنَّهُۥ مَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ ٱلۡجَنَّةَ وَمَأۡوَىٰهُ ٱلنَّارُۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ٧٢

72. 凡说安拉就是玛尔燕的儿子麦西哈的人，确已不信仰了。麦西哈曾说：“以色列的子孙哪！你们要崇拜安拉——我的养主和你们的养主[679]。确实，谁树配于安拉，安拉就使他对花园无望[679A]，而他的居所是火狱。不义的人们是没有援助者的。”

不会因为其错误行为而受到惩罚。可是他们在尼布甲尼撒和巴比伦的统治者手里吃尽了苦头，大量的人被杀害，剩下的都成了俘虏。后来在提图斯的迫害下，又遭受了一次大的灾难。这也是先知达吾德（大卫）和先知尔萨（耶稣）对他们预言过的。

[678]　瞎了和聋了不是简单的身体残疾，这里说的是指他们心理障碍而看不到真理，听不到真理。启示里说明真主仍然给予他们转化的机会，使他们一次一次地脱离惩罚，但他们怀着各种对抗的心理，最终仍然受到这样的惩罚。这当然是他们自己招致的，真主转化也意味着对他们又派去先知尔萨教导他们，可是他们又拒绝了这位先知，所以再次看不到、听不见。

[679]　启示转向基督徒们。尔萨作为真主的使者，他不可能说出违反其使命的话，这一点就是在今天读到的《圣经》上仍然可以看到：“当拜主你的神，单要事奉他”（《新约》马太福音 4:10）。对于那些妄言先知尔萨就是主的人，他斥责道“当那日必有许多人对我说：‘主啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？’我就明明地告诉他们说：我从来不认识你们，你们这些作恶的人，离开我去吧！”（《新约》马太福音 7:22,23）把先知尔萨说成是主，或说成是主的儿子，这在先知尔萨时代是不存在的。“耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说：‘这是谁？’众人说：‘这是加利利拿撒勒的先知耶稣’。”（《新约》马太福音 21:10,11）

[679A]　古兰原文“占奈提”意思是“花园”。译为“天园”“天堂”“乐园”都指的是一种精神境界，树配真主的人也许搞得非常辉煌而诱人，但这种建立在欺骗基础上的东西，总也掩饰不了其中的虚伪，总会被人看出破绽。启示这里所指，当然是那些制造欺骗、制造树配的理论以蒙蔽别人，这种人在今生、后世都不会得到安宁，他们为争夺权利而互相倾轧的斗争将永远伴随着他们，所以他们是与花园无望的人。

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٖۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣

73. 凡说安拉是三位之一的人[680]。确已不信仰了。除独一的主外，再没有主，如果他们不停止他们所说的，痛苦的惩罚确实要落在他们这些不信仰的人上[681]。

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٤

74. 难道他们还不向安拉悔过并祈求他的宽恕吗？安拉是宽恕的，特惠的。

[680] 把真主说成是三位一体中之一是基督教教义神学的基础。但这不是《圣经》上的话，不论《新约》、《旧约》，都找不到这一学说的根据，这是后世教会创造的理论，由于从理论上根本无法说清，所以教会从一开始就把这个教义说成是“奥秘的启示”，只能凭信仰接受。基督教围绕三位一体的学说，又产生许多不同的解释。三位一体中圣父、圣灵、圣子的定位都是公元 325 年罗马皇帝君士坦丁一世召开的第一次尼西亚公会议（在土耳其）上决定的，即《尼西亚信经》上的规定。这种人为决定上帝的存在形式只有基督教在以教会的名义下才做得出。这种学说本身和先知尔萨几乎毫无关系，是在先知尔萨去世 300 年后作出的决定，再去修改《圣经》以适应这一决定。这简直是不可想象的事，就在基督教徒内也引起了巨大的震动。早在 2～3 世纪，反对三一论的思想就已存在，如灵力神格唯一论、阿里乌派、基督嗣子说，他们都主张上帝只有一位，耶稣不具有神性等。宗教改革期间，上帝一位论和强调《圣经》和理性是信仰的唯一根据，又遭到了马丁路德和加尔文等反对，如发现人体血液小循环的西班牙反三一论神学家塞尔维就是被加尔文指示日内瓦当局逮捕处死的。16～17 世纪一位论派首先有组织地出现在匈牙利和波兰，其后传到英、美等国。英国一位论派创立人比德勒三次被捕入狱，最后死于狱中。1773 年林西在英国伦敦创立一位论派教堂。另一位以发现氧气而闻名于世的化学家蒲力斯特里于 1794 年移居美国，在宾西法尼亚建立一位论教会。1813 年英国一位论派得到国会的承认，1825 年成立英国与国外一位论者协会。19 世纪英国有影响的一位论派牧师马提诺主张信仰理性化，不相信福音书中的神迹奇事。1785 年在弗里曼的倡导下，美国波士顿英格兰最古老的圣公会礼拜堂变成了新大陆第一座一位论派教堂。1900 年美国一位论派发起，在荷兰成立自由主义基督教与宗教自由国际协会，他们不接受信经规定的教义。1961 年一位论派与普救派合并，成立美国一位论普救派协会。说明三位一体说自产生时就遭到正直的基督徒的反对。

[681] 犹太人被惩罚是因为他们拒绝先知的教导。在这里也告诫基督徒们真主的惩罚就要降临他们，因为他们走向另一个极端，把一个人崇奉到真主的位置上，而且用赎罪的理论逐渐使人们几乎忘记真主的作用，引导人们全都奔向一个人，这和先知尔萨所宣布的福音完全背道而驰。物质享受和世俗权利的追逐已经成了他们唯一关心的事，他们生命的追求就是现今世界的一切。于是正像启示所预言的，他们之间的憎恶和仇恨，因为他们违背了与真主的约，正在惩罚着他们。这在《古兰》5:14 和 5:64 中明确指出。

绿色中華
www.xaislam.com

مَّا ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۖ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٞۖ كَانَا يَأۡكُلَانِ ٱلطَّعَامَۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرۡ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٧٥

75. 玛尔燕的儿子麦西哈只是一位使者，在他之前的使者们确已逝去了。他的母亲是一位诚实的人。他们俩都是吃食物的[682]。看！我是怎样给他们解明信息的，然后再看！他们是怎样的造谣。

قُلۡ أَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗاۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٧٦

76. 你说：“你们要在安拉之外崇奉那些不能为你们掌握祸福的吗？”安拉是全听的，深知的。

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧

77. 你说：“拥有经典的人们啊！在你们的宗教里不要无理地言过其实，也不要追随以前那些走入歧途并导致许多人步入歧途者的私欲，他们失去了正道[683]。”

第十一段

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٧٨

78. 以色列的子孙中不信仰的人们是被达吾德以及玛尔燕的儿子尔萨的舌头诅咒过的[684]。这是因为他们不服从和越限。

[682]　感到饥饿和吃食物是一切动物的本能要求，先知尔萨和他的母亲都有这种要求，说明他们都属于人类而没有任何神性。制造神话，把人无限地拔高，目的是向真主争夺神权，诱导人们走入崇拜他们设置的牌位，以便于他们发号施令，养尊处优，被他们拔高的任何人丝毫也沾不上半点荣誉，也无权说话。搞这种名堂的人非常清楚，只有把死人或哑巴招出来最省事，可以任意编造。

[683]　读者从这段启示中可以受到很大启发，也可以充分体会到真主的仁慈和宽容。启示循循善诱，对他们犯下的不可饶恕的罪恶仍然给予悔过的机会，仍然希望他们回头，甚至并不要求他们作全面的改变，只要放弃敌对的态度，承认真主的引导，信仰独一的真主，相信末日的审判，并作好事。这种宽容决不是人间任何派别，任何主义所能作到的。对于人为制造先知尔萨的神话，甚至制造三位一体说法的人，也是警告他们，不要言过其实。福音书尽管已不是先知尔萨受到的真正启示，但连福音书上都没有的东西，听任教会中的决议，就深信不疑，这是多么可怕啊！过去的人环境闭塞，思维简单；今天我们再来想想，人间有多少会议和决议不都是随一小撮人的意志为转移吗？如果是为多数人谋福利，当然无可非议。就是联合国的决议也不能排除受某些国家操纵，背离正义的原则导致一些历史错误，只不过它还没有达到制约每一个人的程度罢了。所以启示耐心地告诫那些人，不要自己走入歧途，再把别人也拖入迷误，为了满足世俗的欲望而失去正道。这同样也是对所有有信仰人的警告，切莫蹈其覆辙。

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

79. 他们对于自己所作的可憎之事并不互相制止，他们所作的实在恶劣。

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. 你看他们中许多人与不信仰的人结友，他们以前为其自身付出太恶劣了。以至安拉怒恼他们，他们将永远处在痛苦之中[685]。

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

81. 如果他们信仰安拉和这位先知[686]以及降示给他的，他们就不会以他们为朋友，但是他们大多数是堕落的人。

[684] 穆萨之后，不论世俗还是精神上达吾德和尔萨都是先知家族中成就最大的代表人物，而且他们都清楚明白地预言过先知穆罕默德的降临。诅咒在这里就意味着远离真主的慈惠。两位先知都特别地警告过犹太人，他们的犯罪一定招致真主的还报。如果他们改变他们的态度和道路，在他们两位之后，接踵而来的则是巨大的灾难。最具代表性的是巴比伦王和罗马提图斯对耶路撒冷的毁灭性打击。犹太人尝到了被两位先知诅咒的恶果。

[685] 这也是启示给人们的一条规律，凡是喜欢在信仰中制造矛盾的人，他们一定打着信仰或为民族的幌子，表面上他们热心为民族、为信仰办事，也的确干了一些好事，但他们不礼拜，也就是不崇拜真主。对于这类人必须搞清楚他们的主是谁，这类人在关键的时刻他们必然要和不信仰的人认朋友，所以他们归根到底属于什么人，从他们的行动就可以看出来。信仰的人在我国多半是称作穆斯林的，但不少有这样称呼的人，他们忌食禁物，也经常请阿訇念经，可自己并不礼拜。严格地说他们还不算真正信仰的人，也可以说他们是站在信仰边缘徘徊观望的人，只要后退一步他们就成为不信仰的人，恶魔非常喜欢这类人。

[686] 艾勒·奈宾（这位先知）在古兰启示里常常这样称呼先知穆罕默德，有时也称为艾勒·来苏里（这位使者），实际上这位先知或那位先知早就在犹太人中传说着。“他们又问他说：‘这样你是谁呢？是以利亚吗？’他说：‘我不是。’‘是那先知吗？’他回答说：‘不是。’于是他们说：‘你到底是谁？叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？’他说：‘我就是那在旷野有人喊着说：修直主的道路；正如先知以赛亚所说的。’那些人是法利赛人差来的，他们就问他说：‘你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？’约翰回答说：‘我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配’。”（《新约》约翰福音1:21～27）约翰所预言的正是先知穆罕默德。

这节启示提出一个要求，指出信仰的人，如果真正信仰安拉和这位先知以及启示给

绿色中華
www.xaislam.com

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. 你一定会发现，仇视信仰者最激烈的是犹太人和多神教徒；你也必将发现，对信仰的人最亲近友好的是那些自称为基督徒的，这是因为在他们中有些牧师和修士们，而且因为他们不傲慢[687]。

他的，那么他应选择什么样的朋友，说明信仰的真假可以从所交往的朋友反映出来，这既欺骗不了真主，也欺骗不了人。

[687] 基督徒比犹太人更接近伊斯兰，这不仅因为穆斯林相信尔萨基督是真主的一位先知，而且在基督徒中确实有一些人是害怕真主和崇拜真主的。也正如本节所说他们中有些谦逊的牧师和修士们。事实上基督徒不像犹太人怀有那么大的敌意。阿比西尼亚的皇帝楠扎希通过迁移到那里的穆斯林了解到先知的教导后接受了伊斯兰。在先知穆罕默德晚年，内志兰基督教代表团在访问期间双方的辩论给他们留下了深刻的印象。在早期伊斯兰历史上，埃及、北非、叙利亚和波斯等国都是基督教盛行的国家，大批的人逐渐接受伊斯兰，许多团体在穆斯林统治那里之前就早已改为穆斯林了。在现代，西欧、北美、南美、基督徒都是以开明的态度接受伊斯兰和古兰启示的。

第七卷

83. 当他们听见使者所接受的启示时，你看他们的眼睛因自己所认识的真理而充满泪水[688]。他们说：“我们的养主啊！我们信仰了，求你把我们和见证者们记录在一起吧！

وَإِذَا سَمِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا۟ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

84. 我们怎能不信仰安拉和降临我们的真理呢[689]？我们渴望我们的养主使我们和正直的人们一起进入。

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. 因他们所说的，安拉把诸河流于其下的花园报偿给他们，永居其中。这就是作好事者的报酬。

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. 那些不信仰并拒绝我的明证的人，都是烈焰的伴侣[690]。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

[688] 这里所说的是信仰的基督徒。阿比西尼亚的楠扎希是一个很重要的代表人物。正是在他的统治下，在先知宣教的初期，当古赖什人加紧迫害，少数穆斯林被迫迁移到红海对面，才找到了庇护的住所。为了激起这位基督教统治者的宗教情绪，以反对无家可归的穆斯林，古赖什人派了迫害的人员跟踪去了那里，并在楠扎希面前说，这些迁移者不但斥责阿拉伯人的佛，而且还诽谤耶稣基督，因此穆斯林被召去问话。他们的首领背诵《古兰》第 19 章玛尔燕有关耶稣的一部分，启示深深感动了楠扎希，他流着泪说，耶稣基督像古兰启示所述说的一点都不差，他立刻成了一名真正的伊斯兰信徒。后来当他去世的消息传到麦地那时，先知穆罕默德为他举行了异地殡礼(《布哈里圣训实录》23:4)。

[689] 正直的人听到真理的召唤是不会有邪念的。看起来这并不奇怪，但实际上能具有这种修养，能接受召唤，那也不是简单的事，他必须要有一定的思想基础，属于本段第 82 节提到基督徒之所以比较接近穆斯林，原因是那些牧师和修士们不傲慢，他们平时养成一种谦虚谨慎的习惯，遇事都能冷静地思考一下，不急于表态，也不向狂热发展，所以他们易于接受真主的召唤；信仰的人也要有这种思想修养，不能因为信仰正确就可以放松自己。事实上，信仰的人如同逆水行舟，常年总是那一个样子，没有进步，没有深化，那就等于退步、滑坡。人的思维是处于矛盾对立之中，思想信仰不深化攀登，停止不前，那么邪念就找到了生化的温床，一个不断追求进步的人是很少犯错误的。热切地盼望就是不断追求的表现，真主要使那意欲的人走上正道。这里的意欲是一语双关，一个积极追求，热切盼望表现的人，真主一定应答他的请求，也就是说只有人的欲求符合真主的要求时，真主的意欲就会朝着有利于人的方向去实现。如果人的欲求是违反信仰的，那么真主也将满足他的要求，使他自食恶果。

第十二段

87. 信仰的人们哪！不要把真主已经为你们定为合法的美好的东西判为非法的，也不要越限[691]。安拉确实不喜爱越限的人。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧

88. 你们当吃安拉已赐给你们合法的美好的[692]，并要敬慎于你们所信仰的安拉。

وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٨٨

[690]　他们是烈焰的伴侣，这里的“折黑米”不是“折汗难”，所以译为“地狱”或“火狱”都不恰当。为了正确反映启示的精神，准确把握住原文的用词用字，所以译为“烈焰”。启示中的火狱用语一般都是“那勒”。既然在原文上有所区别，那译文中也应有所区分。尽管意思差不多，但启示毕竟不是人间的著作，不可不慎重对待。

[691]　“伊阿台达”原意为超越。在这里是指不要超越限度。伊斯兰教导非常重视要适度，基于真主创造的多样性和事物运动的规律，任何一刀切齐的作法都不恰当。古兰启示有关社会人生的法则都具有一定的弹性，留有余地，使人类在遵守时，不致过于为难。只要掌握一定的度，不可越过适度。这节主要精神也在这一点上。上一段启示提到基督徒中的修士等神职人员，他们不傲慢，自我克制非常严格。穆斯林被教导自我克制不可达到剥夺真主赐予的合法享用，超越了这个限度，也就走向了反面的领域。这里包括食欲和性欲。中国的儒家思想也理解到“食色性也”。认为食欲、性欲都属于本性的一种要求，这是真主的创造，在合法和美好的范围内享用，是真主的赐予。自我克制并不是坏事，但超越适当的度数，形成自残、自贱或遁出社会，无论这样作能取得什么效果，伊斯兰都不鼓励这样作。不要越限的教导包括左右两个方面，要求保持适度。

[692]　这里着重提出食用的范围是合法的、美好的。合法的包括古兰启示允许的和以合法手段取得的。美好的界定比较复杂，穆斯林历来根据过去教法著作为依据，而这些教法著作多半为 10 世纪左右的论点。那时的社会环境和天然条件远远没有今天的程度，有许多已不适于今日的生活环境，所以埃及艾兹哈尔大学的长老和学者曾有过一些新的决议和决定，而且近年也由他们组织法学学者研讨制定一些新的规定。伊斯兰教导有一个优越性，就是每个信徒以《古兰》《圣训》为原则，参照法学家的意见决定个人的取舍，最大限度以《古兰》《圣训》为原则。至于遵守那位法学家的意见，互相不加以指责，相互之间也不把自己的遵守强加于对方，允许在原则的理解下，有一定的差异，不过在信仰群体里容易有一种左的倾向，宁可禁忌得严一些，也不敢有任何放松，甚至出现一些枝节的要求妨碍了原则的教导，如果属个人行为，那只是他自己的事。具有影响的学者或法学家则应懂得要努力学习，把握启示的整体精神，不可断章取义，以免造成导致很多人的错误。

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡۚ وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٨٩

89. 安拉不责成你们无意的誓约，但他要责成你们决意的誓约。它的罚赎是以你们供给家属的中等水平供养十位贫民，或供他们衣服，或释放一个受监管的人。但凡作不到的，则戒炼三天[693]。这是当你们发誓时你们誓约的罚赎[694]。你们要遵守誓约，安拉如此向你们解明他的启示，以便你们感谢。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠

90. 信仰的人们哪！嗜酒、赌博、拜偶像和箭卜[695]是污秽的恶魔行为，要避免它，以便你们成功。

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِ وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١

91. 恶魔只希望借嗜酒、赌博在你们之中制造仇恨和憎恶；并阻止你们记念安拉和礼拜，那么你们戒除吗[696]？

[693] 这里所说的誓言是和本段叙述的主题相关联的。从前面几节所读到的启示，它更倾向于许愿一类的誓言。即把合法范围的事，自己额外添加的限制补偿，即俗话所说的罚赎，表明不能违背许诺之类的话，读者可参见 2:226。它进一步表明要忠于履行以发誓而重申的协定。重点在本节后面提到的“要遵守誓言”。凡有意说出的，违背了就要补偿。启示指明补偿的原则是以家庭用餐的中等水平供十人用餐，或供衣服，或给一人自由。但具体是十人一餐，或十人一天用餐；衣服多少件，多少人，启示并未定死，既留有灵活掌握的余地，因后面还有若拿不出可以自我戒炼三天。意在言外，拿得出要尽量拿，若自我感觉不够，还可以戒炼补救。其中给一个人自由原文是解开脖子，意指被锁住或套着绳子的人，这在当时有可能是奴隶、俘虏、被羁押的人等。在合法的情况下，有权释放其中的一名也可以。

[694] 遵守誓言。阿语在这里是一个习惯短语，即“伊哈凡祖艾玛乃库姆”。它有两个意义，一个是遵守誓言，另一个是保护誓言，即不要随意发誓，除非是在紧急而必须的情况下，因为伊斯兰信仰教导，忠诚是信仰品德的重要成分之一。一个不忠于信誉，不履行诺言的人，也不可能成为一名优秀的信士。

[695] 列举的四种秽行，前两种比较普遍，后两种是当时阿拉伯民族中流行的两项迷信活动。立石是指阿拉伯人在沙漠旅行中，把石头立在前面当佛像崇拜；同时还有宰牲时立一块石头，把宰完牲口的血涂在石头上，作为向佛或某个偶像的献祭。箭卜和我国求签差不多，只不过用箭杆代替竹筹，问卜吉凶。可参见 5:3 和脚注[608]。

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢

92. 你们当服从安拉，服从这位使者，并当警惕。但如果你们回避，那么要知道我的使者的责任只是明白地传达。

لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣

93. 那些信仰并力行公益的人[697]，如果他们敬慎，信仰并力行公益，然后敬慎并信仰，然后敬慎并作好事，那么关于他们以往的吃饮是无罪的。安拉喜爱做好事的人。

第十三段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤

94. 信仰的人们哪！安拉一定用你们的手和矛所取得的猎物来考验你们，以便安拉显示谁在未见之中惧怕他[698]。此后无论谁超越限度，给他的是痛苦的折磨。

[696]　这是古兰启示关于饮酒和赌博的明确禁令，并不像一般情况那样而是讲明道理，也可以说是《古兰》2:219 的进一步说明。那里也明确提出饮酒和赌博包含大罪，但并未明确禁止。而这里引申说明，恶魔们正是借这两种东西在人间制造仇恨和憎恶，尤其阻止人们记念安拉和礼拜。据说，当年这节启示一宣布，麦地那的居民就纷纷把家里的酒倒掉，以响应先知的教导。因为在穆斯林看来，没有什么比妨碍信仰和阻止礼拜真主更重要的，动摇了信仰就是动摇了生存的基础。

[697]　这是指接受信仰以前或禁令发布之前已经死去的信仰者中也有吃过违禁物品的人，对此真主不加以责备和追究。如果一概追究那就不公正了。后面的话重复三次是说明人的责任是三重的，即对真主、对自己和对别人。首先对创造宇宙的主，必须作到敬慎、信仰和力行公益；第二对自己必须敬慎并信仰真主，这是被创造物起码要作到的，而且坚守这一信仰不动摇。第三对待除自己以外的他人他物，不仅要完成敬慎于真主的天道，还要想人之所想，急人之所急地完成作好事的人道。

[698]　这是特指在麦加禁地。所以称为禁地是因为克尔拜（方屋）以及周围称为“哈拉木买斯志迪”即禁寺，也是禁止流血的礼拜堂。这是《古兰》在 2:125 节里已把麦加定为安宁的城市。它既是全世界穆斯林礼拜的朝向，又是每年一度巡礼麦加克尔拜大聚会的神圣场所，所以那里禁止任何流血的行为。不但人与人之间的战斗必须停止，就是飞禽走兽在那里也享有平安。为了确保那里的平安，使用工具或徒手捕捉都不允许。“勒玛侯”为长矛，现代的枪也包含在内，也可以说在那里除去完成巡礼仪式和最后的宰牲以外，不需要携带任何伤人的武器，不允许捕猎也是确保漫山遍野巡礼人的安全。所以至今每年 200 万人左右的大集会，每位哈吉都不用担心会受到无辜的打击和杀害。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥

95. 信仰的人们哪！你们在受戒时不要屠杀猎物，你们中谁故意地屠杀，那么由你们中两位公正的人判定的类似所屠杀的牲畜作为赔偿，并送到克尔拜作为奉献；或者以供穷人餐饭，或者相当的戒炼来罚赎。以便他尝尝其行为的后果[699]。安拉已原谅以往的。谁反复，安拉就会报应谁。安拉是强大的，掌报应的。

أُحِلَّ لَكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَحۡرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِلسَّيَّارَةِۖ وَحُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَرِّ مَا دُمۡتُمۡ حُرُمٗاۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩٦

96. 海上渔猎[700]及其食物对你们是合法的[701]，以供你们和旅行者们享用；你们受戒时，禁止在地上狩猎。你们要敬慎于安拉，你们将被集合到他那里。

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلۡكَعۡبَةَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ قِيَٰمٗا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَٱلۡهَدۡيَ وَٱلۡقَلَٰٓئِدَۚ ذَٰلِكَ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٩٧

97. 安拉已使克尔拜[702]禁殿以及圣月、供物和带项圈的牲畜成为人们立正之本[703]。这是要你们知道安拉是尽知在天的和在地的。安拉深知一切事物。

[699] 这节启示为无故犯禁规定了罚赎的方法，即把罚赎的牲畜送去作奉献，除去应备的牺牲以外，还要把应罚的牲畜在证人的判定下交出去。如果作不到，也可以变通为供穷人餐饭，或自己戒炼 的方式补偿。这在信仰的人中是不需要监督执行的。几百万人的大集会，几乎没有任何监管执法的人员，只有信仰和自制的个人。这对于强调法制的社会也是极大的挑战。

[700] 海里的捕捞，原义是海里的渔猎，因为用在水里，这里就有打捞的意思。海在阿语里是“拜合勒”，它意味着一切咸淡水域，其中的食物都是合法的，这是最基本的原则。法学家们根据合法的、美好的以及对健康有影响的原因做出的规定也在遵守之例。但违反了不属原则上的错误。

[701] “团尔木”字义是食物。启示中分别提到是与前面海里捕捞的稍有区别。意思是指在海水或河里被发现的，或者是海水或河水抛在陆地上的（《布哈里圣训实录》72:12），或者水已退去留下的，不需费劲就捕捉到的（拉齐），依照伊布尼阿巴斯的说法，这是指在水里已死去的，只要没有腐臭味，也可以食用（《布哈里圣训实录》72:12）。

[702] “克尔拜”原字义是“增大”或“成为突出”。也正是因为它的突出才这样称呼它。也许这个名字表示出一种预言，即它将成为全世界最著名的圣地。它也称作艾勒拜

绿色中華
www.xaislam.com

98. 你们要知道安拉的惩治是严厉的。同时安拉是宽恕的，特惠的。

ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٨

99. 使者的责任只是传达[704]。安拉尽知你们公开的和隐蔽的。

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٩٩

提勒哈拉目（神圣的、不可侵犯的房子），在阿拉伯人中一直称它为“拜屯拉席”或“安拉的房子”。

[703]　启示着重指出克尔拜、禁寺作为全世界穆斯林的朝向中心，每年吸引着数以百万的人从世界各个角落拥向这里，这在精神上对人类的凝聚力量是无穷的。同时规定巡礼的日子，带去牺牲的牛、羊和带项圈的牲畜。这最后一项是古代阿拉伯人的习惯，凡是选择送去麦加巡礼用的牲畜，就给它们脖子上带上一个花环，以示神圣。如果没有到圣月，即巡礼的月份，这些带项圈的牲畜既不允许使役，也不能伤害或屠宰，为的是保障献牲的完整性。事实上规定了巡礼的圣月，规定必须表示牺牲用的牲畜等，启示把巡礼中心和必要的牺牲作为人们立本之道，意义是十分深刻的。自古以来，人类精神方面的需求，造成各种盲目的崇拜，在偌大的宇宙里，任何领域、任何学科，都会把人吸引到没有尽头的巷道里，每个人都以为自己的追求不枉人生。这一方面说明人类的渺小，事实上，人生也太短暂，稍纵即逝。为了迁就人的思维和习性，建立巡礼的中心，指出牺牲的必要性，正是人生立本之道。从巡礼到献牲，告诫人类追求的最高境界，即奔向真主和牺牲自我，其形象地表现在凝聚于一个中心，并将供给人类生存的积蓄无私地奉献于真主，即便处在世界任何一个角落，每天面对这中心，并在每一件事物中作着牺牲的奉献，就是这节启示的真正含义，正是为人类维护这神圣的中心而安排的。

[704]　启示明白告谕人类使者的责任只是传达，即传达真主的启示。此外他再没有别的责任，这也是基于伊斯兰教导的信仰原则，安拉决定一切。所以在伊斯兰教导中，没有负责监督执行的教会组织，也从来不设人间的宗教裁判所。信与不信，努力争取和自暴自弃只是自己的选择，先知穆罕默德只负传达的责任，那么其他人又有什么资格断这个断那个呢？宣传信仰的人要学习先知的榜样，以身作则，而不可模仿世俗的权力，甚至谋求世俗的权力去发号施令。要认识到自己是在为无所不见、无所不能的真主工作，而真主并不需要在传达劝导之外的任何手段。真主创造中有最完备的运行法则，每个人怎样选择都有其必然的结果，这是定而不移的。伊斯兰教导是真主对人类的恩惠，劝导只能是善意出发，尽力而为，如果不接受，对劝导的人毫无责任，对真主更无损一丝一毫。它不同于人间社会的规律，人为的组织，不论国家政权、团体派别、企业帮会、学校、部队，他们的法律必须有执法人员的监督约束，而通往真主之道的信仰是以自我约束为前提，是在真主直接监察之下。如果把人为的监督引入到信仰的领域，那必然导致一些人假借真主的名义而犯罪，这正是主道事业所忌讳的。

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 你说：“非法的与合法的不一样，即使大量非法的使你喜欢。聪明的人们啊！要敬慎于安拉，以便你们成功。

第十四段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. 信仰的人们哪！不要询问一些事物，如果它显示给你们，那将使你们困扰；当《古兰》被降示时，如果你们询问那些事物，它将显示给你们。安拉既往不咎，安拉是宽恕的，仁厚的[705]。

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. 你们以前的民众确实问过它，然后，他们因此早已成为了不信仰的人[706]。

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۙ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

103. 真主没有规定割耳驼、自由驼、孪生羊、免役驼；但不信仰的人向安拉捏造谎言，他们大多数是不理解的[707]。

[705] 伊斯兰不鼓励把人们搞得像修道院生活那样的严格的清规戒律，也禁止对许多问题详细地划出这样或那样的要求或必须履行的义务。很多方面都留给个人的意欲或适应环境中时间、地点的变化要求。根据信仰原则的具体判断，在伊斯兰教中占有很大的比重。对于各个不同的民族，根据他们遇到的新问题和新形势，制定自己相应的法规留有很大的余地。在《哈底斯》（圣训）里也表明，先知穆罕默德也不鼓励详细地追问，每个穆斯林，在原则指导下都可以选择一条适于自己的方式（《布哈里圣训实录》3:28, 29）。在我国信仰实践中，老阿訇们也有一句口头禅，即：“诚信是窄的，沙里尔是宽的”。这是说信仰真主独一的原则是不容有任何空隙，但规范生活的教法是宽大的，在任何情况下都可以变通。

[706] 这里并不是针对某一个特殊民族而言，它反映出越是把任何问题说得死死的，越是严得不可再严，最后就导致全部都要被废止，事物的千变万化，各种条件的参差不齐，本身就是一种无形的挑战。人间法律之所以永远也不能尽善尽美，原因也就在此。伊斯兰是真主启示的信仰和教导。因此它真正地反映了真主从创造者的角度，完全知道这个发展的规律，所以在有条件的情况下怎样才能尽到人的责任，个人价值怎样才能发挥到极限，另一方面也适应于不利的情况下，在无法达到的环境中，最起码的标准是什么？读者可阅读 2:62 和 5:69。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

104. 一旦对他们说：“向安拉的启示和这位使者靠拢吧！”他们就说：“获取我们祖先的就使我们满足了。”怎么！要是他们父辈无知无识也未被引导呢[708]？

[707] 本节里有几个专用名词是和阿拉伯地区古代多神崇拜的迷信有关，他们自己确定放养一些牲畜作为奉献给崇拜的佛，或以许愿的方式这样作，这并不是伊斯兰信仰中的教导，也不是真主决定这样作的。在伊斯兰教导宣布以后，继续这样作就是明知故犯。其中“摆合赖”是割裂耳朵的母驼。按照当地的迷信，一头母驼当它生下五头小驼时，这最后一头若是公的就屠宰，若是母的，则把耳朵割裂，既不挤奶，也不负重，它是人为割裂而不能译为缺耳驼，是许愿给佛的迷信之一（雷因辞典）。“塞阿衣拜”是阿拉伯人患病或遇到其他灾害向佛许愿，若能痊愈或度过难关，则释放一头骆驼，任其自由生活，既不骑乘也不屠宰，也不挤奶。也有说“塞阿衣拜”是生产十头母驼以后的，它就被放归天然，不再使役、也不挤奶，称为自由驼（雷因辞典）。“卧随来”是指双生母羊，原字义为“联结”，是指母羊单胎生的公羊可以屠宰献佛，如果是双胎生的，一公一母，那么公羊沾上阴性，这种公羊是不能献给佛的，即不能作为献牲来用（拉齐）。“哈未”字义为禁用或保护的意思，是指雄性骆驼当它们第三代的子女也开始生产，它既免役，也不作任何使用（雷因辞典）。也有说是生育十个子女以上不再使役。这本是以往阿拉伯地方迷信和习俗，但改宗伊斯兰以后，他们仍声称这是真主的规定，所以启示明确地提出这是他们造谣说谎。

[708] 遵守祖先的教导这是一种很普遍的现象，不信仰的人经常会把这个盾牌拿出来对抗或搪塞对他们的劝告，好像他们是如何认真地遵从祖训。这也是一切顽固分子的表现。王静斋教长曾指出：“任何宗教信者，若是不究真理，人云亦云，那是奉行子孙教，当然没有多大价值。至于听到真的而坚决不信，必以随从老人为对的，那是风俗派，决不是遵经行道的”（见《古兰经译解》178 页）。启示指出若他们祖先无知，也未被引导呢？说这种话的人，大部分都很盲目，他们只看到江河日下，看不到社会发展，只感到自己所遵守的祖制是定而不移的，看不到事物随时都在变化，其实这些人中也不乏有头脑的人，但他们不追求正道，强调祖制，供奉古圣先贤的牌位，目的仍然是为了维护自己的尊严和利益。这是一种普遍现象，不但在信仰领域，在人类社会文化发展中也是如此。古兰启示正是批评了这种以崇拜人物为中心的错误思想，叫人们懂得永恒不变的是真主的存在和真主启示的原则教导，即在崇拜真主超绝独一理论的指导下，随着事物变化的法则，不断改进和深化对事物的认识，上升到以安拉的启示和使者模范行为作标准（可参见《古兰》2:170）。

[709] 人类在接受考验的过程中，往往会遇到一些不可理喻的现象，虽然旁观者有时看得很清楚，但当事人也许就理解不了，造成一时思想的混乱。启示非常深刻的指出，要

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥

105. 信仰的人们哪！要当心你们自身，如果你们处在正道上，任何迷途之人伤害不了你们[709]。你们全都要返回至安拉，他将把你们的作为告诉你们。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ ١٠٦

106. 信仰的人们哪！当你们中一人临近死亡，在制定遗嘱的时候[710]，你们之间的见证，即出于你们的两位公正人；如果你们漂泊他乡遭到死亡之灾，你们之外的其他两人也可。礼拜之后你们必须留下他俩，如果你们怀疑，他们要凭安拉发誓：“我们将不以它取任何代价，即便是亲戚，我们不隐瞒安拉的证据[711]，否则我们定将成为犯罪的人。”

注意自身的修养，当一个人处在正道上，迷途失误伤害不了他。事实上，人们经常感到，有些伤害好像自天而降，可是根子还出在自己身上。外因是由于内因才能起作用，光有温度，没有鸡蛋，那是孵不出小鸡的。真主对人类的爱是普慈的、公正的。他不会有任何偏袒。所以强调环境不好和外界影响的人，首先应从自己身上寻找原因。

[710] 这是指在旅途中突然发病，甚至有死亡的可能，自己身边即便是再好不过的朋友和亲属，立遗嘱时也要找见证人，以免出现问题，如果找不到教内人，教外人也可以。为的是今后有见证者。启示的教导是充分考虑到避免错误的产生，也是告诫信仰的人，不论多么德高望重，也不能依靠虔诚和觉悟，这是对人性的最精辟的理解，就像先知教导过的“拴好骆驼，托靠真主”。在处理个人财产一类的事物时，既要相信有道德修养的人，也要有相应的见证人作证担保。我们中国穆斯林也有不少这样的教训，清真寺过去都有一定的寺产，大家选经管的董事时总怕选那些虽然虔诚但经济窘困的人，害怕他们挪用公款，于是就选一些殷实富户的财主，可是最后发现正是这些财主的头脑更灵活，挪用公款的手段更高明。真主深知人性的弱点，所以教导人们不论在什么情况下，思想觉悟都要伴随具体的保障，信仰薄弱的人，要加强信仰的学习，信仰虔诚的人丝毫不能放松对自己的严格要求。

[711] 安拉的证据就是安拉命令人们正直承担的义务，不可有任何偏私和歪曲。

[712] 这是形象化的说明。所有的先知们他们都是人，在他们死后，他们是说不出在他们传达的使命中拒绝者拒绝到什么程度，也不能说出接受者到了什么程度。正像启示中

绿色中華 www.xaislam.com

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَـٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَـٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَـٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. 如果发现他俩是犯罪的，则另从比他们有资格的人中选两个合适的人；他们要凭安拉发誓：“我们的作证比那两位的作证更真实。我们不会越限，否则我们确实成了不义的人。”

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَـٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَـٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

108. 这是更近于他们真实地作证，或害怕他们发誓之后被拒绝。你们要敬慎于安拉并注意听着。安拉不引导不义的民众。

第十五段

يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّـٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

109. 那天，当安拉集合使者们说：“你们得到的回答是什么？”他们将说：“我们是无知的，你确实是未见的深知者[712]。”

指出的，他们只负传达的责任。所以像什么给谁赎罪说情，或者复临显圣，这都是常人的想象，不论是出于爱心还是别有用心，贬低或拔高都毫无意义。

[713] “以洁灵加强你”这里是指哲布拉依天使向他传达真主的启示。读者可参见 2:87 和 16:102。

[714] “在摇篮和成年对人说话”可参见 3:46 和脚注[363]。这节也说明尔萨不是死在 33 岁，而是活到中年以后的岁数。

[715] “用黏土形成鸟、治疗失明和麻风病，把死的复起。可参见 3:48 和脚注[365]，[366]，[367]。

[716] “玛依代”是从玛代转来的，它有两个解释，按照拉齐的观点，是“放有食物的一张桌子或食物，它也代表知识，因为知识是营养心灵的，就像食物营养身体一样（《古兰辞典》）。雷因辞典认为没有食物和桌子，不能称为“玛依代”。启示在这里描写当年尔萨与使徒们的对话。“哈瓦勒耶”是对尔萨十二门徒的称呼，基督徒一直称这些人为“使徒”。相当于穆斯林所说的四大“刷哈拜”。为了有别于其他人，这里采用基督徒的习惯称呼。

[717] 要求真主赐给筵席的事件反映了当时使徒们对尔萨的认识。他们心中怀疑尔萨到底是不是真主派遣的先知。所以，为了证实这个，他们提出能不能给他们降下一桌筵席？

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

110. 当时，安拉说：“玛尔燕的儿子尔萨啊！想想我对你和你母亲的恩惠，当时我以洁灵加强你[713]；你在摇篮和成年时对人说话[714]，当时，我教你经典和智慧，以及《陶拉蒂》和《印芝里》。当时，你在我的约许下用黏土造成鸟形的东西，然后你输气进去，凭我的约许它成为一只鸟；在我的约许下，你治愈失明和麻风病；当时，你在我的约许下使死的复起[715]；那时，我抑制以色列的子孙对付你。”当你带着明白的论证来到他们时，他们中不信仰的人说：“这只是明显的妖术。”

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

111. 当时，我启示使徒们说：“你们要信仰我和我的使者。”他们说：“我们信仰了，请你作证我们是顺服的人。”

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. 当时，使徒们说：“玛尔燕的儿子尔萨啊！你的养主能从天上给我们降下筵席吗[716]？”他说：“如果你们是信仰的人，就当敬慎于安拉。”

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. 他们说：“我们渴望吃到它，并安定我们的心，以便我们知道你对我们所说的确是真实的，而我们成为它的证明人[717]。”

这种心理并不奇怪。在他们觉得，你即宣布是真主派来的，那这算什么难事？如果实现不了，那怎么证明你说的是实话呢？这些人都是尔萨周围的拥护者，他们尚且如此，其他人又该怎样呢？在《新约》中有许多被称为尔萨神迹的记载，如果当时确实都在人们的眼皮底下实现，哪怕是有一件，也不会再有人公开反对他的使命。在注释《古兰》方面，传统的依据是《新约》《旧约》，但我们不加分辨地引用那些一再经过人手修改的资料，势必造成更多的误解。比如复活死人这一句，在 3:48 节是“吴合伊勒冒他”，中国话即“死而复活”，在《古兰》5:110 节是“图合雷祝勒冒他”意思是“你使死者起来”。如果都译成“使死人复活”，那么阿文中这种区别又怎样解释呢？古兰启示的遣词用字是非常讲究的，每个细微的变化都有一定的含义，虽然所指的可能是一件事，但不同的表达方式说明这件事的隐喻性，并不是那么简单地实事记录，而是包含着多种教

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

114. 玛尔燕的儿子尔萨说：“安拉——我们的养主啊！求你从天上降给我们筵席吧，那必成为我们首要的和未来的节日[718]，和来自你的迹象。求你供给我们吧！你是最好的供给者[719]。”

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. 安拉说：“我必将把它降给你们，但是以后你们中谁不信仰了，我就将以那没有惩治过世界上任何一个人的痛苦来惩治他[720]。”

导在内的。

[718]　“尔德”这个字在这里意思是节日，但文字上的意义是一种从未有过的幸福和享乐的源泉。

[719]　这节启示表明先知尔萨在使徒们的要求下所作的祈祷。我们从基督徒的主祷文里可以读到“我们日用的饮食，今日赐给我们，免我们的债，如同我们免了人的债……”（《新约》马太福音 6:11,12）。毫无疑义，世俗的要求已经充分满足了他们的向往，可是精神上的却显得非常贫乏，穆斯林的主祷文即《古兰》首章，其中祈祷的核心是祈求走上正确的道路，因为走上正道一切才会向好的方向迈进。如果失去正道，再有多大的财富也会走入更远的歧途。在世俗之中的享受是真主的安排，人生的目的并不是这短暂的享受，应该有更为高尚的目标，而世俗的享受并不需要祈求，正像古兰启示说的“没有一样东西，它的储存不在我这里，我以定量派送它。”（《古兰》15:21）

[720]　这是一项预言，真主表明一定要满足他们的世俗要求，当然不是从天上降下一桌筵席，要广义地理解，事实上那一件东西不是凭空降下呢？我们作为渺小的人，只能就现成的元素进行加工改造，但永远也不能创造任何物质。从这个意义上说，每一桌丰盛的筵席又都是真主的恩赐。但人们并不理解，我们可以设想即便当时真的从天上落下一桌筵席，使大家不但亲眼目睹，而且亲口品尝到自天而降的美味佳肴，这些人肯定大多数五体投地拜倒在尔萨的教导之下。可是今天的人仍然希望再有一回，否则仍然不会相信，那时的人比现在的人实在多了。那时的人都要亲眼目睹奇迹才能相信，现在的人反而可以相信传说吗？靠这种方式的宣传，那不是引导人们走正道。正道是人生之中随处都可以体会认识到的，它没有欺骗，也不靠许愿，而是实践中总结出来。因为在实践中，真主随时给予提醒和引导，如果靠奇迹，那除非天天发生奇迹，否则就只有像启示所说的，将有大的痛苦，像第一次世界大战和第二次世界大战都是从来没有折磨过任何一人的灾难降临到争夺世俗权力和地上资源的人们身上，他们都是错误的指导思想导致了波及世界的灾难，也是人类拼命争夺资源财富的必然结果。

第十六段

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

116. 当时，安拉说：“玛尔燕的儿子尔萨啊！你对人们说过：‘你们要把我和我的母亲作为安拉以外的两个主吗[721]？’”他说：“赞美你，我不会说无权于我的，假如我那样说过，你肯定知道，你深知在我心里的，而我却不知你的本然。的确，你是深知未见的。

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

117. 我只对他们说你所命令我的：你们要崇拜安拉——我的养主和你们的养主。当我在他们之中时，我是见证他们的，当你使我死亡时[722]，你是他们的监察者。你是一切事物的见证者。

[721] 基督教三位一体的教义是以圣父、圣灵、圣子之说流行的，实际上把玛利亚作为崇拜对象是很平常的现象。在罗马天主教的教堂里，崇拜圣母的圣像比比皆是。“她是真正的主的母亲，第二个夏娃，由于她我们获得了赐福和生命”（英百 11 版 17 卷 813 页）。玛利亚代为求情的说法也直接出现在英国国教祈祷书中的连祷文上。在色雷斯（在巴尔干半岛东南部地区）、锡西厄（在黑海北岸地区）和阿拉伯半岛上一些妇女都有把处女当女神崇拜的习俗。公元 431 年以弗所公会议以后，童贞女和孩子已经成为正统天主教的一个象征。圣母崇拜的风气不断增长。查士丁尼把对她的拥戴作为帝国法律之一，他把玛利亚的名字刻在圣索非亚教堂最高的神坛上。约翰也说过她是至高无上的夫人，一切被创造的都是她儿子的臣民。彼得承认她是一切创造物中最高贵的，是可以称之为神的，并被赋予了天地的权力等等。这些都反映在基督徒的发展过程中，她的形象一再被拔高到已经超出了信仰的范围。

[722] 这节证明了先知尔萨是在自然状态中死去，并不是活在天上。对于他死后的一切，他是不知道的，也无法知道。先知尔萨作为真主派遣的使者没有任何神性，这并不减损他的身价，所有关于他的神话并不是他自己说的，我们现在读到的《新约》福音书里，虽然有大量的神化先知尔萨的话，但那并不是先知尔萨本人的说法，那是经过许多人为加工制造出来的。就是在这样的版本里，我们也会发现散见于其间的一些真实的话：“认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。”（《新约》约翰福音 17:3）“世人未曾认识你，我却认识你；这些人也知道你差了我来。我已将你的名指示他们，还要指示他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。”（《新约》约翰福音 17:25,26）

绿色中華
www.xaislam.com

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

118. 如果你磨难他们，他们确是你的仆民。如果你宽恕他们，你确是强大的，明哲的[723]。

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

119. 安拉说：这是诚实者们的诚实有益于自己的日子，他们享受诸河流于其下的花园，并永居其中。安拉喜悦他们，他们也喜悦他，这是最大的成功。

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

120. 天地以及其间的主权只归安拉。他是一切事物的全能者。

[723] “如果你宽恕他们”。这是先知尔萨一种良好的愿望，他不能阻止他的追随者们走入歧途，但他也寄希望于伊斯兰的教导能引领他们再次走上正道。这也表明了使者先知的胸怀，他关心的是人类的得救。

绿色中華
www.xaislam.com

第六章 艾·艾奈尔米（牲畜）

سورة الأنعام

概 说

本章是在麦加启示的，属麦加后期的启示，共二十段 165 节。这章的名称“牲畜”是出自 136～139 节中提到的有关阿拉伯人的迷信活动。不过，这章的主题不是针对以色列人对待信仰的态度，而是先于麦地那启示，面对多神信仰的剖析和教导。为了建立起纯正的伊斯兰理论指导，必须对历史中形成的多神崇拜加以耐心地教育，从启示的展开可以看出当年的多神崇拜是很猖狂的，如果不从根本上驳倒他们，就谈不到宣传真主的创造和独一。这种多神崇拜即使在今天也仍然以各种形式在那里顽强的表现着。我们很多人总以为先知时代多么伟大，有先知的引导，真主超绝的理论会像秋风扫落叶一样将它们迅速地扑灭，其实不然。以先知穆罕默德那样高贵的身份，那样光鉴照人的诚实品格，他那济世救人的胸怀，在他将海迪泽夫人的财产全部用以接济穷人之后，仍然难以唤起麦加人的觉醒，反而激起了他们的进一步迫害，最后不得不离开这苦心经营过十二年多的故乡。对比之下，我们今天没有一个人面对过他这种局面。站在我们面前的，不再是愚昧无知、迷信多神的贝都印人，而是具有高度文化发展，用现代文明武装起来，更加别致的多神崇拜者。可以想象，真主惟独的理论在没有很好地普及之前，人类就很难走出多神崇拜的怪圈。我们正是应该从这章启示中获得更多的教训和认识。

启示一开始就从黑暗与光明这一对矛盾的产生，针对祆教的猜想；把光明之神和黑暗之神的崇拜由天使的层次再升至创造他们的唯一主宰那里。阐明真主超然绝对的创造一切，捍卫了真主惟独的理论。对那些嘲笑真理和不相信先知启示的人，反复说明他们的谬误，以及他们将被所嘲笑的彻底击败。第二段表明真主启示的目的是真主慈惠的体现，他以创造者的身份把普慈视为己任，这是多神崇拜的那些对象所无法比拟的。只要稍具理智的人就能明白的道理，尤其现实中人类所享受的一切，任何事物都可以作证，处处体现的真理几乎是不言而喻的。第三段是描写多神信仰的人自欺欺人地说谎，并阻止人们走上正道。其实他们是不堪一击的。但是由于他们的悖谬，对他们所构架的谎言，他们已无法挽回，他们为自己招致的罗网已把他们团团围困在错误之中。这类人不见到惩罚，是不会改口的。他们没有想到今生的短暂迷惑了他们。先知虽然为他们感到极大的忧伤，可是启示明白地指出，他们和以往的所有逆徒一样，真主全知他们的作为和结局，用不着惋惜，山穷水尽的最后一刻，不信仰的人比谁都清楚，除去安拉之外谁也救不了他们。这是第四段的内容。接着第五段即责问人们为什么不思考？无数的教训和惩戒性的灾难并未教会人们谦逊地想想，在这一段里为那些盼望奇迹的人作了明确的答复，先知只是遵循安拉启示的教导，他并不具任何神性，也不拥有比常人更多的财富和权力，真理就是这样伟大而平凡，视而不见是比真正的

绿色中華
www.xaislam.com

盲人还要迷误的人。第六段是告诫不要从表面现象判断人们的内心信仰，有信仰的人一时的微弱正是经受考验的过程。信仰的人也不是天然完美的人，但只要忏悔改正，真主永远是多恕而慈惠的。第七段和第八段说明真主的超绝。不信仰的人急于要看到的结果并不远，而且事无巨细，大而无外，细而无内，一片落叶、一粒谷种都逃不出他的记录。不信仰的人不清楚他们一次次地脱离危险和苦难是谁拯救了他们？当他们陷入彼此的纷争，互相尝到彼此的暴虐是由谁来解除他们之间的桎梏？启示明白指示，先知的使命只是传达，他不担负管理的责任，并告诫信仰的人，不要和作恶的人在一起，尤其要远离那些把教导当作嘲讽对象的人们。第九段和第十段举出伊布拉欣在与偶像崇拜者们争论时的认识过程，引导人们沿着这个思路去反省，同时提到另外 17 名使者先知及他们所走过的道路。在肯定他们的同时，也命令先知穆罕默德继承他们的脚步。最后指明古兰启示是面对全体人类的。第十一段指明真主为人类降下高贵的启示，并驳斥那些自称也受到启示的人及所谓求情者必遭羞辱的惩罚。第十二段是从物质天体运行，以及地球上生物的成长反映出真主的创造法则。可是愚昧的人竟无知地把被造物当成真主的伙伴，甚至为真主捏造儿女。可是对比之下，无论他们当作神灵崇拜的，还是捏造出的儿子，哪一个能参与真主的造化？他们所表现的被造生物本能使谎言不攻自破。第十三段仍从信仰的角度出发，真主的超绝存在这并不需要过多的解释，也无须人类的想象，承认和崇拜都是对人类自身有益。这里指出一条注意的事，即不可辱骂别人崇拜的对象，以免招致对方的无礼，因为这样作毫无意义。第十四段指明即便天使下凡或死人说话，不信仰的人也不会转变态度，他们是受恶魔欺骗的，同时也是欺骗别人的。每一位先知都要面对敌人，这是真主制定的法则。信仰的人也许处于少数，也正是如此，所以才显出坚毅的价值。启示重申以真主的名义宰杀牲畜，这反映在当时成为不信仰的人们暗中坚持其错误崇拜的标志。第十五段和第十六段针对一些头面人物，是他们在那里兴风作浪，阻止人们接近真主。他们制造谎言，争夺群众，在宰杀牲畜方面也要私下为其原先所崇拜的留下份额，总想在古兰启示之外为他们自己的特权搞出点明堂。不是禁止这个就是鼓励那个，使他们自己的意愿凌驾于古兰启示之上，这些人一定会走向失败。第十七段和十八段就饮食问题澄清人们自己的捏造，说明过去禁止犹太人的食品是由于他们的犯罪，而今对信仰的人一律放宽，人们不可再度自我加码。启示对多神崇拜作了总结性的评价，他们的迷信和崇拜是建立在幻想和猜测的基础上，而他们崇拜的任何人或物都要服从真主的法则。第十九段把遵循正道的基本要求列举出来，这是最起码的准则，说明每个民族从野蛮进入文明的过程。第二十段是概括全章的总结性启示。如果不信仰的人们还在那里等待降下奇迹的话，那就等待下去吧！不过到了那时一切都判定了，就是彻底明白而信仰也已为时过晚。启示着重提醒那些搞宗派活动的人，真正信仰是不需要把精力分散到那种无意义的奋斗之中，为此先知做出了榜样，生死都只为真主，把精力浪费在崇拜任何其他人上都是亏折自身。启示精辟地指明，每一个人都是自作自受，在承担治理世界的重任中，上升和下降都从考验之中体现出来。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 一切赞颂应归于安拉，他创造了诸天和大地，并制定重重黑暗和光明[724]。其后不信仰的人仍以其他的比配他们的养主。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

[724] 真主是天地万有的唯一创造者，光明与黑暗也是真主制定其形成的。这也是驳斥拜火教（亦称祆教、火祆教、琐罗亚斯德教）教义中善恶两种神灵。善神阿胡拉·玛兹达（意为智慧之主）创造光明、生命、美德；恶神安格拉·曼纽是掌握黑暗、死亡、破坏、恶行之神。拜火教教义中，神学上是一神论和哲学上的二元论，并不是彻底的一神论者。该教是公元前 6 世纪左右，由波斯北部人琐罗亚斯德创立的多神迷信。在我国南北朝时期曾影响北方地区。唐朝会昌五年（公元 845 年）武宗灭佛时，火祆教等也受到排斥，寺庙也被拆除。南宋以后，他们在我国内地基本上绝迹。在伊斯兰兴起以后，他们在伊朗也失去了市场，遂逃亡到印度，至今孟买还有少数信徒。可是这部分人在改宗伊斯兰以后，他们的一些理论却多少地影响着对正确信仰的认识。我们有一些宗教的书籍都来自于古代波斯，受时代的局限，他们夸大天使和先知的作用，实际陷入的是分散真主的权威，崇奉善恶之神，以及编造使者们的神话，最终仍然是把对人和某些精灵的崇拜强加在对真主的崇拜之中，为真主树配。

我们从苏菲神秘主义的《真光论》中可以看到这种二元思想的踪迹。公元 9 世纪萨赫尔·图斯塔里（818～896）在注释《古兰》第 24 章的经文时就指出穆罕默德是安拉以其真光所造。在他之后苏哈拉瓦迪（1153～1191）更提出安拉为“至上之光”，它是宇宙万物的本原，宇宙万物由程度不同的光与暗构成，世间的一切生命，事物的生成及彼此间的品格、性质上的差异，皆为“真主之光”不断照射的结果。被称为伊斯兰权威的教义学家安萨里（1058～1111）在其所著《光的壁龛》中充分肯定“真光”思想。将“真主之光”的信仰发展为对真主的内心体认，他虽然不承认苏菲神秘主义的泛神思想，但他把真光思想引入正统信仰，为苏菲神秘主义开了绿灯。实际上“真光论”既是苏菲神秘主义的宇宙观，又是它的认识论，也是苏菲功修和“人主合一论”的基础。这是违反真主创造一切的古兰启示的教导，是从拜火教教义中继承而来的错误思想，也可以说真光论以及后来发展成照明学派的理论是拜火教教义的翻版。

[725] 从泥土上创造了你们，这就意味着人类起源于地球上的物质。泥土作为第一阶段的生命，是必不可少的过程。就阿丹的情况来说，也是被造在地上，以花园形容他被造的环境是一种比喻的说法。信仰的人在阅读《古兰》时必须把握它的整体原则，不能破坏它的完整体系。对神话般的解释要看它的出处，如果属于学者的猜测或基于古代的传说，那就必须以古兰启示的原则加以对照。

绿色中華
www.xaislam.com

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

2. 是他由泥土创造了你们[725]，然后他规定了一个期限。在他那儿还有一个定期[726]。可是你们仍然怀疑。

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

3. 他就是在天和在地的主——安拉。他知道你们隐秘的和你们公开的，而且他知道你们所赚取的[727]。

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

4. 只要他们养主的迹象来到他们，他们就拒绝。

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

5. 当真理来到他们时，他们就否认，他们嘲笑的信息将会降临他们。

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾

6. 难道他们没有看见在他们之前我已毁灭了多少世代吗[728]？在大地上，我把未曾给你们的能力给了他们。我派注丰富的雨水给他们，我并使河水流于其下。然后，我因他们的罪恶毁灭了他们，并在他们之后兴起了另一代。

[726]　前一个期限是指生命的过程。第二个定期是指复生。“穆散曼”有被称作或被定为的意思，也可以译为只有他知其名状的意思。

[727]　安拉至知每个人的一切言行及其后果。这是真主创造法则之内的事，不论多么隐秘，就是属于内心的隐私或从不暴露的，都是瞒不过真主的。这一点在过去也许尚属神秘莫测，其实生活在今天的人并不难理解。人体是与外界相对开放的机体，每时每刻都从各方面进行着交换，就像一部计算机一样，只要按照设计的程序它就会自动接受联网的信号和指令工作，很少有差错。当然这是人所设计的，而真主创造要比计算机巧妙得不知多少倍。每个人的思想言行，即使从未表白过，那也早已像信号一样被记录在案，所以真主对每个人所赚取的，也就是他为自己积累的无论什么，可以不费吹灰之力就了如指掌。

[728]　今天的考古学家不遗余力地考证挖掘，随时都报道着他们的最新发现，不论是北京猿人的头盖骨，还是元谋猿人的发现，按古地磁法的测定，他们都在 50 万至 170 万年以上。这期间确实不知曾经被毁灭过多少代。“我把未曾给你们的能力给了他们”。现代发现的诸如埃及金字塔和南美的一些古代遗址上的建筑废墟，即使科学昌盛的今天，那样庞大的建筑也是不可想象的，何以会有那么雄伟的建筑呢？说明了古代的人类在体魄和能量上，正如启示所指出的那样，一定是在某些方面远远超过我们的。

7. 如果我降给你一部写在纸上的经典，他们用手触摸它，那么不信仰的人们一定会说：“这只不过是明显的魔术[729]。”

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. 他们说：“为什么没有给他派下一位天使？”假如我派下一位天使，那么事情就已判定，而后他们不被延缓[730]。

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

9. 如果我立他为天使，我一定使其成为一个人，我使他们陷入他们所迷惑的[731]。

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

10. 在你以前的使者们确实都被嘲弄过，但嘲弄他们的那些人被他们所嘲弄的包围了[732]。

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

[729] 读者可参见《古兰》4:153。要求从天上降下一部经典，并非在先知时代才有的现象。过去以色列人就曾要求过穆萨，甚至还更有甚之，像基督徒要求从天上降下一桌筵席一样。即便真的那样实现，不信仰的人仍然会找出更多的借口加以拒绝。现代的人也有类似的表现，当你劝他接受信仰时，他会马上问你给多少钱？有什么实惠？好像除此以外，别无他求。他们应该想到，即便集富贵权威于一身的法老，在即将淹死的那一刻，他最终喊出的仍然是真主，尽管已经太晚了，但他终于明白除真主外，什么都救不了他。

[730] 真主的启示毫无疑义是由一位天使传达到先知的。这里说明的是，人们要求以物体的形式看到这位天使的精神实体。实际上天使的显现是在他们内心里进行转化工作时由人的精神直觉感悟到的，邪恶的心是任何美好的东西都渗透不进的。但天使们有一种形式是他们能感觉到的，那就是由于他们的罪恶，天使在执行惩罚时。在古兰启示里，天使的降临和犯罪者遭到的恫吓几乎是同义语。可参阅《古兰》2:210，并作比较。

[731] 假如一位天使被派遣到人间，毫无疑义他是要以人的形体出现的，因为肉眼是不可能看见天使的，事实上也只有人才能充当人的典范来教育人。因此天使若以人的形体显现，并接受真主的使命传达启示，那在不信仰者的心里，仍然会产生迷惑，他们仍然对他传达的启示表示怀疑。

[732] 他们嘲弄先知的教导和信仰的各个方面，这反映了当时的实际情况。我们有很多人以为在先知时代能亲耳聆听先知的教导并和那些先贤们生活在一起该是多么幸运

第二段

قُلْ سِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

11. 你说：“你们应在大地上旅行，然后看看否定者们是怎样的结局[733]。”

قُل لِّمَن مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

12. 你说：“在诸天与大地的都属于谁？”你说：“属于安拉。”他以慈惠为己任[734]。到复生之日他定将你们集合起来，这是毫无疑义的。那些失去其本性的人是不会信仰的。

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِي ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

13. 居于夜间和白昼里的都属于他。他是全听的、深知的。

的事啊！其实这是不了解那段历史。信仰的人在什么时代都是要以平凡的心态、坚韧的信念、默默无闻地为主道奋斗，尤其他们要经历嘲讽谩骂以至牺牲生命的考验，这几乎是每一位先知和有信仰的人都要经受的，如果没有这些，反而是奇怪的。

[733]　启示鼓励人们走出家门，去观察事物的规律和人文社会的变化发展，可以说这一切都是《古兰》的活注释。因为古兰启示是创造宇宙的主宰，以创造者的身份告诫被造人类的指导原则。它的真实性可以从我们身边的任何一件事的变化规律中得到印证，如果有任何一件事超出了古兰启示的原则教导，或不符合启示的精神，那么都可说明我们对启示的认识有了问题。作为人类，我们受自身的局限，可能有理解不到的地方，甚至影响到翻译中出现失误。但古兰启示的真理性绝不会有任何误差，它不像人间著作和科学发现，有时空的局限，它是经得起任何实践去检验的，只要人们肯下功夫，哪怕是出去走走，它会让你从各种实践的经验和事物变化的规律中告诉你，它是造物主普慈地指出的唯一通向幸福的路。

[734]　原话“他给自己规定了慈惠”。说明慈惠是真主的真极属性。物质世界的一切，充分体现了真主的普慈。他创造了一切有益于人的东西，同样他也没有忽略人类精神上的需要，并派遣使者，降下启示引导人们。可是正像启示所形容的，人类是很少感谢的，只有当灾难临头，不幸发生时，人们才开始有一点思考，而且最大的失误是忽略《古兰》的教导，这一点对中国穆斯林尤其重要。一千多年，除少数信仰的人外，了解古兰启示的中国人几乎少得可怜。到了 20 世纪才开始有全部译文问世，最初还是由教外人从事这项工作，那么到复生之日当世人被集合时，我们将怎样面对责问？尽管是出于尊重，但却犯了因噎废食的错误。

[735]　古兰启示在提到天地时，经常的用语是诸天和大地，这当然是迁就人的理解。

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

14. 你说：“安拉是天地的创造者，他供给养而不受供养，难道我要在他之外另求保佑者吗[735]？”你说：“我被命令做首先顺服的人，而不做多神教徒[736]。”

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15. 你说：“如果我不服从我的养主，我确实害怕那重大日子的痛苦。”

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

16. 在那天，凡能避免它的人，确已蒙受慈惠了。这是明显的成功。

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

17. 假如安拉使你遭受不幸，除他之外再没有解除者，如果他使你享受幸福，那么他是一切事物的全能者[737]。

我国对天的称呼自古以来就赋以哲学的意义，像上苍、苍天、碧落、天帝等，这些不仅仅是对天的称呼，它几乎是真主的同义语。虽然不同的时代赋予它的含义不同，但它在人的心目中，始终是处于主宰地位，但又不是从物质角度能说清的。正是因为如此，它被中国穆斯林认同。所以在过去的教义和翻译中，主命都译为天命，主的房子（拜吞拉席）译为天房，主命完纳净施的财物称为天课，这些与中国人的认识相沟通。像孔子说：“巍巍乎，唯天唯大”。“五十而知天命”。我国直到清王朝仍然认为帝王的权利是“君权神授”，皇帝在下诏书时第一句则是“奉天承运”。这非常符合穆斯林在做任何事之前所说的“以真主的名义”。而这节启示里所说的诸天就是指在超绝独一的真主创造中的许多天体而言，因为对人来说，大地就是人类赖以生存的地球，而天可不是我们见到的这个范围。阿语在这里也是复数形式，所以准确的应以诸天来表示。

[736] 启示在这里提出一个要求，那就是宣教的人要首先作顺服的人，否则他就不可能完成好自己的使命。如果自己也并不是真的顺服者，也未从内心里心悦诚服。那么应该赶快选择别的职业。作一个顺服的人，并不是完成表面的一些要求，重要的是如何从启示的教导中不断缩短与真主的距离，在自己平凡的地位上做出堪称表率的成绩，赢得人们的信任，这时才谈得上去感化别人。

[737] 思想变化如果没有大的震动是不可能实现的。人们在日常生活中已经形成的模式常常锈蚀人的心灵，造成一种惰性，随波逐流，只有大难临头，或天灾人祸，这时人们开始思考，正如启示所教导的，如果安拉以灾难触及你时，只有认识到谁都解救不了时，觉悟才能产生。用中国话说，即：不见棺材不落泪。就是说，小的考验已不解决问题。不信仰的人不论多么坚强，对死亡不动心的太少了。人也只有到了这种时

绿色中華 www.xaislam.com

18. 他是其仆众之上的万能者，他是明哲的、尽知的。

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. 你说：“什么是最重要的见证？”你说：“安拉是你们和我之间的见证者。这部《古兰》已经启示给我，以便我用它警告你们和它所告知的人[738]。难道你们证明有其他的主和安拉同在吗？”你说：“我不证明。”你说：“他是唯一的主宰。我确实与你们所树配的毫无关系。”

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. 我已经赐给经典的人们，认识他就像认识他们的孩子一样[739]。那些丧失其本性的人，他们是不会信仰的。

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

刻他才理解到，除真主之外谁也救不了他。正如孟子所说：“动心忍性，增益其所不能”。真主出于爱，用各种不同的情况激励人们觉悟，目的仍然是希望人类能避开损害，获得成功。

[738]　先知穆罕默德不只是阿拉伯人的先知，他被派遣给全世界的各个民族，即古兰启示将会在世界范围内家喻户晓。当然指的是启示的意义，而不是光会用阿拉伯语诵念就完了，这种在我国延续达千年以上的偏差一定要加以纠正。因为古兰启示的高贵就在于它的指导意义和它那无比的指导价值。撇开这个空谈高贵就失去了启示它的目的。原本是教导活人如何生存、工作，如何奔向正道，反而用它来搭救肉体死亡的人，这纯粹是受佛教宣传的影响。在历史上佛教曾被我国奉为国教，统治国家的人热衷于提倡拜佛、事佛，希望以迷信把社会纳入到虚无和空门，而正信的人一方面需要迎合统治者的心理，以免被当作异端邪教，另一方面由中亚传入的苏菲神秘主义著作也提倡修道和直觉的认识方法。所以极力模仿出家修行的套路，以清规戒律为主，规范生活习惯，而忽视用古兰启示去教导人们怎样追求和幸福生活。把诵经祈福当成了目的，经典变成了工具和诵经人的生活手段，完全失去了宝贵的指导意义。直到今天，人们还想用诵经来维持信仰，那么启示是要警告它所达到的无论什么人的作用从何说起呢？

[739]　先知穆罕默德的诞生早在穆萨时代接受的启示中就预言到了，所以以色列人认识到在以色列人中各位先知的同时，他们也清楚真主对伊布拉欣祈求的允诺，必然在他们兄弟民族中要产生一位像穆萨一样的先知。尤其从历史上看，除去先知穆罕默德

第三段

21. 有谁比向安拉捏造谎言或否定他的信息的人更不义呢？的确，不义的人们是不会成功的。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٢١﴾

22. 在那天，我把他们全体集合起来，然后我要对那些树配主的人说：“你们妄称的那些配主在哪里？”

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 随后他们的辩解只是说：“誓以安拉——我们的养主！我们不是多神教徒[740]。”

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. 看看他们怎样欺骗他们自身，而他们所捏造的已遗弃了他们。

ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

以外，在他们兄弟之中（伊斯玛依和伊斯哈格）没有一位这样的先知，而在他们自己民族内，也再没有类似穆萨这样的一位先知，这点他们应该非常清楚。

[740] 这一段是对多神信仰的人的种种描绘。称他们为说谎的人，是因为他们并不是自己愚昧无知就完了，而是愚弄很多人，制造许多他们根本说不明白的谎话，欺骗许多人跟着他们跑。我们中国人稍稍好一点是因为真主对中国人的引导，从很遥远的年代就提倡理智的思考，在承认有一个无形的主宰决定一切的同时，重视人生的修养和社会的治理。实际上重生就是积极地为身后做准备，所以当迷信猖獗，社会颓废到一定程度时，总会出现一些明白人纠偏时弊。像公元 845 年唐武宗灭佛拆庙等。在世界其他地区和民族中，有些根深蒂固的迷信，始终得不到解脱，关键就在一些坏的领头人，而这些人在特定的历史时期，他们的崩溃比任何人都快，被欺骗的人还在那坚持错误，可是他们主子早已逃之夭夭。下面的几节是进一步揭露他们的嘴脸。

[741] 遮幔罩在他们的心上是一种形象化的比喻说法，这种人心灵总像蒙上什么似的，什么都明白，就是不明白道理。始终被错误所笼罩，不肯越出一步地思考一下，这一切都为了什么？活着有什么意义和价值，他们不但不理解，也不思考，甚至当真理降临时，反而会使他们的耳朵失聪。这类人不但劝告不起作用，就是叫他们亲眼见到每一个显示真主必然存在的迹象，也无济于事，过去宣传中我们很多人热衷宣传一些奇迹的出现，好像这是先知受命最重要的证明。这是把迹象这个字理解狭隘了，“阿耶提”这个字即有象征奇迹、标志，也有信息、启示等意思。《古兰》中经常把它作为真主独一超绝存在的“迹象”使用，是说通过这些迹象显示出真主的存在，因为人类只可能看到这些迹象，而不可能看见真主。可是不信仰的人，即便把每一种迹象都叫他们亲眼见到，他们也不会相信，所以不论什么奇迹都不会打动他们，也没有必要

25. 他们中有人到你这里来倾听，在他们了解它时，我把遮慢罩在他们的心上，并把重听置入他们的耳中。倘若他们看见每一个迹象，他们也不会相信[741]。甚至他们来与你辩论时，不信仰的人们说：“的确，这不过是古人的故事。”

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. 他们阻止人接近它，他们也疏远它；他们毁灭的只是他们自身，可是他们并不感觉。

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. 倘若你看见，当他们被迫站在火狱之前，并说：“但愿我们被送回去，那样，我们就不会否认我们养主的信息，而必成为信仰的人。”

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

28. 不会的，他们以前所隐瞒的已显示给他们。如果他们被送回，他们必将再做所被禁止的，他们确实是说谎的人[742]。

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟ لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

29. 他们还说：“除去我们今世的生活外不会有别的，我们也不会再被复活。”

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

向他们显示任何奇迹，像古兰启示这样伟大的教导，可以说比什么奇迹都大，他们不也是不信吗？而信仰的人，用不着奇迹，任何一点一滴不都反映出真主超绝独一存在吗？信仰的人不需要任何奇迹都坚信不移。不信仰的人亲眼见到所有奇迹也不会信仰，那么奇迹的存在还有意义吗？

[742]　这里描绘不信仰的人站在火狱之上时，他们悔过的情形。阿语“那勒”是从“努勒”转来的，原意为火，像拜火教即阿布代提那勒。它也代表火狱，也是火的煎熬，它不仅反映在复生之日的情景，很大程度上也是今生中受煎熬的情景。因为本节所说的是，万一他们被送回，他们仍将回到禁止他们去的地方，如果完全是指复生日，那就谈不上回不回去的问题，因为生命只有一次机会，如果他们没有过这种反复的实际把柄，对他们就不公平，正因为在今生给了他们无数的机会，他们都仍操旧业，继续破坏，所以把他们定为说谎的人是一点也不冤枉的。如果他们一次也没有这样的实例就定他们为说谎的人，肯定他们会不服，因此火狱是一语双关，它不单在复生之日是惩罚，在现实人生中也是教育人的一种手段。

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

30. 如果你看见，当他们被迫站在其养主之前，他说：“这不是真实的吗？”他们说：“以我们的养主发誓，是啊！”他说：“由于你们不信仰，就尝尝痛苦吧[743]！”

第四段

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا۟ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

31. 那些否认会遇安拉的人确实是亏损的，直到这一时刻突然来到他们[744]，他们说：“唉！我们对它的忽略真可惜！”他们将背负着他们的罪恶。现在，他们所担负的太恶劣啦！

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

32. 今世的生活不过是娱乐和游戏。对于敬慎的人们后世的住所是更好的。你们还不理解吗[745]？

[743] 这也是一种比拟的说法，所说的站在其养主之前，也就是在养主的法则面前。如果我们把它理解为在复生之日接受审问时的场景，那就失去其现实的教育意义。固然在那时也会有这样的场面，但古兰启示教导的目的仍然是给今人以悔过的机会，所以用这样一种形式告诉人类，说明在人间社会这种场面也会经常被遇到。许多所谓不相信的狂妄之徒，在社会的改革和变化中，往往会使一些人沉沦下去，一些人或者浮出地平线，这也就是突然面临的一种变化，这时旧有的关系和平衡也许在瞬间发生千变万化，处在其间的人就会感到什么都无济于事，唯一起作用的是客观规律，也就是真主制定的法则。中国人习惯于传统的观念（这不怪中国人，而怪中国的穆斯林缺乏宣传），到了这种地步开始认命，认为生死有命，人不可和命争。这种宿命论的认识就像这节启示所形容的，是一种无可奈何的态度。因为他们都曾狂妄地拒绝启示的教导，之所以有这种宿命的认识，并不是真正地服气，而是推卸责任，怨天尤人。虽然人类确实有一定的生存范围，但在这个范围内仍然有选择的自由。这条拒绝真理，不信仰的选择，正是他行使其自由的权利所造成的，即使有悔恨的表现，那么这已经造成的失误是要付出代价的，这一点真主对谁都不例外。

[744] “直到这一时刻”指的是他们的运数，也是他们所造成的那个后果显现的时刻。这不仅仅是在复生之日的必然场面，事实上，在今生也会随时面对的。如果一切都等到复生之日，那就无可挽回。而普慈的真主，希望通过在今生的各种警告下，珍惜改正的机会，启示的目的是教育活着的人不要顽固至死。

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

33. 我确实知道他们所说的使你伤心，他们不是在否认你，然而不义的人们否定了安拉的信息。

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

34. 在你以前的使者们确被拒绝过，但是他们忍受了拒绝和迫害，直到我的援助来到[746]。任何人也改变不了安拉的话[747]。有关使者们的消息确已达到你了。

[745] 今生是一场娱乐和游戏，“来尔白”意思是空虚的活动。这一点我们中国人也理解到，人生的舞台正是你方唱罢我登场，人既是娱乐场里的观众，又是娱乐场里的演员。在剧场上，演员可以充当各种角色，下台以后就是一些普通的人。在今生的社会中，每一个人也都充当着不同的角色，一旦下台或死去，都要集合到真主那里，同样都是被造中的一员，真主将按照法则公正地把他的所作所为还给他。不论生前扮演的什么角色，不论处在胜利一方还是失败一方，真主都将根据他所付出的努力报偿给他。启示告诫，对于敬慎的人，后世是更好的。这里阿语用的是“达鲁勒阿合赖提”，即后世，也可译作“未来家园”或“后世住所”。

[746] 这是对先知穆罕默德的提示，很多人以为先知时代如何如何纯洁，其实他们对历史的认识是片面的。在先知开始传达启示时，工作是很艰难的，因为世界上没有任何事比改变一种传统习惯更难的。崇拜多神的人，包括先知的长辈都不能认可他的传达，虽然他们毫不怀疑他是诚实的，但像艾布塔立布那样正直善良的人也不能放弃原有的传统，说明一种认识的转变是多么不容易。先知穆罕默德作为有血有肉的人也会感到难过和伤心，这是很正常的。古兰启示没有任何欺骗，也没有把伟人随意拔高，而是告诉他，在他之前的使者都曾被拒绝过，也受过迫害，他们并不像人们想象的那样呼风唤雨、满身奇迹，而是平凡得叫人不敢相信，否则怎么敢把他们中的人钉上十字架呢？尤其面对嘲讽和迫害，他们只有忍耐，我们常人不也是如此吗？只有等到真主援助来到时，他们才有解脱的可能。

[747] 任何人也改变不了安拉的话。安拉的话就是安拉的命令。在真主制定的法则里，漫说渺小的人类，包括宇宙万有都不能违反安拉所制定的法则，他无论以什么方式表达出他所意欲的一切，都是不可抗拒的。

[748] 这是对“正教里无须强迫”的经典注释。对于不信仰的人，除了要尽到忠告劝解的义务外，不需要检验其成果，因为先知穆罕默德都没有这项责任。作为安拉的使者，他对人们有一种天赋的怜悯，他总希望通过他的努力使人们获得真正的幸福，所以有时他会焦急忧虑，为那些不幸的人他会寝食不安。可是对这种人，即使你为他们

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَـٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

35. 假如他们的逃避使你为难，那么，假如你能寻找一条入地的隧道或通天的云梯，从而给他们一个迹象！要是安拉想要的话，他定将把他们集合在正道上。所以，你绝不要做愚昧的人[748]。

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

36. 只有倾听的人响应。至于死亡的，安拉将使其再生，然后他们将返回他那里[749]。

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

37. 他们说：“为什么没有一个迹象从他的养主降临他呢？”你说：“的确，安拉对降示迹象确是大能的。”然而他们大部分不知道[750]。

寻找到入地的隧道或登天的云梯，无论什么奇迹也打动不了他们，而且信仰也不能靠表演奇迹。凡是这样想、这样作的人，都属于愚昧的一类。因为真主若想要的话，他可以把全世界的人都纳入到引导之下，根本无需先知去表演什么奇迹。信仰的人如果糊涂到靠宣传那奇迹就太幼稚了。即便有过这种表演，那也是当时极少数人见到过，那么成千上万的人不都是要靠道理去引导他们吗？有谁还能再现当年的所谓奇迹呢？启示在这里明确告诫，对于顽固不化的人，你就把多么奇妙的迹象显示给他也无济于事。

[749] “至于死亡的，安拉将再生他们”这里的死亡多半是指精神死亡的，也就是行尸走肉，即孟子所指“哀莫大于心死”的人，对于这样的人，劝告几乎是起不了多大作用，只有真主能唤起他们的良知，再度使他们又回到主道上来。如果这里指的是肉体死亡的人，那就用不着在这里单另提出，因为肉体死亡是所有生物的结束，而复生之日一律都要复生集合在一起，那不但是那些不倾听真理的人，就是顺服的信士，也一样毫无例外。所以这里说明的是在今生之中，少数醉生梦死的人，这和上一节是互相呼应的，也就是说，那些逃避的，既不必为他们难过，也用不着挖空心思为他们寻求奇迹，因为即便是死人，真主若要唤起，谁都阻拦不住，何况心如死灰的人毕竟是极少数。

[750] 人们总想看到一些惊人的奇迹。其实睁开眼睛，走出家门，奇迹少吗？甚至不出家门，我们个人身上的奇迹还少吗？专门从事研究的科学家对人身尚有怎么都弄不清的课题，我们不都属于不知道的那一大部分人中的一员吗？这也正说明天天看奇迹，奇迹就不奇了，即便偶然看到，不信仍然不信。第 35 节已经说得很明白了。

绿色中華 www.xaislam.com

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَـٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَـٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. 在地上的动物和两翼飞翔的鸟都是和你们自身一样的群体。在经典里我没有忽略任何东西。然后，他们都将被集合到他们的养主那里[751]。

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَـٰتِ ۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

39. 否认我的迹象的人们是聋的、哑的，并在重重黑暗之中。安拉遗弃那意欲的人，他使那意欲的人走在正道上。

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٤٠﴾

40. 你说：“请告诉我！如果安拉的惩罚来于你们或那时刻降临你们，如果你们是诚实的，你们呼求安拉以外其他的吗？

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

41. 不然！你们只呼求他，如果他意欲，那么他就解脱你们所呼求的，你们会忘掉你们所树配的[752]。

第五段

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَـٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

42. 的确，在你以前我遣使到各民族，因而我用困苦和灾难惩治他们，以便他们谦逊[753]。

[751]　其他的被造物都和人类一样，物质上的需求是由真主供给的，因此人类就像其他动物那样，必须服从宇宙的法则。但是人类天性有一种向上的要求，为了满足这种精神上的渴望，先知们被派遣来加以教导。这节启示也表明人类可以分为两类，有的人像动物，完全着眼于地上，是升华不了的；另一类像飞鸟，向上翱翔到更高的精神领域。本节“他们都将集合到他们的养主”就是说人类同其他动物相比，可以有更高的生活或在真主那里的永久生活。古兰启示里从未提到低级动物在审判日会升至新的生活。

[752]　人类在紧要关头比谁都清楚，呼叫任何人，任何一尊偶像都没有用。也可以说，信仰真主是人类内心的一种需求。这并不是说人心里想到主，主就存在，而是因为真主创造宇宙和人类，人类早就被教导过，下面一节也证明这一点，应该理解，灾难和惩罚是另一种形式的教导。“不然，获罪于天，无所祷也。”（《论语》八佾）中国人受真主的引导，早已被告诫，除去祈求真主以外，别无所求。另一方面，违反真主的命令，否认真主的法则，那么除去接受惩罚，也无所祷也。因为真主约定的法则是不变的，依靠幻想，请人搭救都不可能。除去真主救助之外，谁还能起任何作用呢？

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. 当我的惩罚降临他们时，为什么他们还不谦逊呢？他们的心已冷酷无情，而恶魔对他们美化了其所作为。

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

44. 当他们忘却所受到的提醒时，我为他们打开了所有事物之门。直至当他们为自己被赐予的而高兴时[754]，我突然袭击了他们，于是他们立刻完全绝望了。

[753] 真主的普慈恩惠是面对全人类的，所以各个民族都在他的看顾之下，为了教导人类懂得被造的目的和生存的意义，所以他不断派遣先知使者。我们过去对派遣这个词理解得非常狭隘，在阿拉伯文里，即“来苏里”的动词形式就像我们译为使者的使字，意思就是叫谁去的叫，如果我们从另一个角度来看，世界上哪一件事不是奉真主的命令才能实现的？一个民族，一个群体中说话算数的人不都受真主的命令吗？中国皇帝说：“奉天承运”和我们所说的“以真主的名义”，不是异曲同工吗？从这节启示我们也很受启发，真主派遣使者去各民族，而且伴随着困苦和灾难，为的是什么呢？为的是他们懂得谦逊。从古兰启示的教导看，人类犯罪的主要根源就在于忘乎所以，中国俗话说：不知天高地厚，所以古代先知使者的首要任务是教导人们谦逊。也只有谦逊的人才能接受信仰的引导，这是普慈真主循循善诱的重要步骤之一。就像中国古代的先知们把重点放在品行道德方面，先不说怪、力、乱、神，他们并不是不明白“巍巍乎，唯天唯大”（《论语》泰伯）（安拉乎艾克拜勒：真主最伟大），但对于一些尚在愚昧状态的无知的人们，如果不讲究方式，一开始就提出信仰无形无像无所不在的真主，那今天中国人还不知会搞出什么多神崇拜的花样呢！世界上有许多伟大民族的实例摆在那里，直到今天仍然跳不出迷信的怪圈。太远的不说，仅在先知穆罕默德诞生之前，真主普慈地应允伊布拉欣的祈祷，把真主独一存在的教导首先在他的后裔中传达。可是哪一位先知没有遭到拒绝？最后还被三位一体的说法搞得先知尔萨的经典面目全非。说明人类思维发展和认识是要有一个过程。古兰启示为什么要等到这最后一位使者才启示人类，充分说明也只有到了这个历史阶段，人类才能坚持并捍卫这一真理不致再被玷污。先知穆罕默德也正是在真主超绝独一存在理论的这一点上是最后一位传达该理论的使者。在他之后不会有，也不必有这样的使者出现。而在他以前的使者，除去伊布拉欣的后裔外，其他各民族的使者先知情况不会完全一样。这节启示充分肯定了这一点。

[754] 打开所有事物之门，就是让人们享受到所有生活福利。在高科技日渐普及到社会应用方面时，人们已经大大提高了生活的质量和消费的水平。随之而起的是大量浪费能源和超常的开采，人类享受的级别越来越高。启示提醒人们要吸取教训，不要等

绿色中華
www.xaislam.com

45. 不义人们的根被斩断了[755]。一切赞颂归于安拉，众世界的养主。

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. 你说：“你们想过吗，如果安拉拿去你们的听觉和视觉，并封闭你们的心。除安拉以外哪个主能为你们复原？”看看我是怎样反复地启发，可他们仍然逃避。

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. 你说：“你们告诉我！如果安拉的惩罚突然地或公开地袭击你们，除去不义的人们，还有任何人被毁灭吗？

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我派遣的使者们只是报喜讯者和警告者，凡信仰并致力改善的人将没有恐惧，也不忧愁[756]。

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. 至于否定我的启示的人们，因为他们的犯罪，痛苦将折磨他们。

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

到不可挽回时再悔恨就来不及了。真主给人类的生存是有一定范围的，生态平衡的破坏，等于自我毁灭。现代工业的兴起，对水源的污染和大气的破坏，导致酸雨的形成和土地的沙化，随着气候的变暖和海水的上升，能源的消耗更是惊人，正当人们兴高采烈、欢呼着成就的时候，危机突然爆发，这在历史上是屡见不鲜的。

[755] 信息时代，一切都加快了速度。当人们按照自己想好的模式勇敢地奔驰向前，速度会越来越快。人类对自己生存的环境，甚至包括人类自身的加速使用，那么也就和死亡更加接近。性解放导致西方社会的不治之症，人人都感到了恐怖。像先知鲁特（罗得）所遇到的族人，他们也是同性恋，最后导致一族人的整个毁灭。启示说道，不义的人的根被斩断，正是意味着那些带头道德败坏的头子和疯狂破坏地球生存环境的人，他们必然要给他们整个民族带来灭亡。这在历史上并不是罕见的。

[756] 使者的使命只是传达真主的教导和警告，他不负责其他的事，这是古兰启示一再重复的。但有的人就是要追求额外的东西，所以信仰的人要端正态度，正确行动。没有正确的行动，光有正确的信仰是不可能的。如果生活的人总不放心，总觉不安，既消除不了对一切未知的恐惧，也避免不了忧心忡忡，那肯定是信仰有问题。因为世界上所有的人都在同一的法则下生活，尽管各自的机遇和环境不同，但道理只是一个，为什么不能处在既无恐惧也不忧愁的思绪里呢？

[757] 没有一位使者先知对他的民众说这样坦诚而实在的话，处在迷信和愚昧的民众

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

50. 你说：我不对你们说我有安拉的宝藏，我也不知道未见，我也没对你们说我是天使；我只追随我所受的启示[757]。”你说：“盲人和明眼人一样吗？你们怎么不思考呢！”

第六段

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. 你当以它警告那些害怕将被集合到他们养主那里的人——在他以外他们没有保佑者也没有说情者——以便他们敬慎。

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. 不要驱赶那些朝夕呼求他们的养主、渴望面对他的人。清算他们，你不负任何责任；清算你，他们也不负任何责任，你何必驱赶他们呢！要那样，你就属于不义的人了[758]。

中，只要他宣布自己有超天然的力量，接受的人会与日俱增。但是先知穆罕默德却坦白地告诉大家，他只是一个人；他没有任何宝藏，也不知道他身外和未来的任何事，他并没有比常人更多的东西，他唯一和常人不同的地方就是真主对他的启示，而且他忠实地把他所接受的教导付诸实践。他的目的并不是为追随他的人给自己制造神话以吸引他们，他只是第一个也是最后一个接受这样一部承先启后经典的人。基督徒的注释家对本节高贵而诚实的表白立刻做出荒谬的论断“他坦率承认他不具有先知的资格”。这节启示的意义是什么？以人的立场说，先知穆罕默德是和其他人一样，他不是神；但作为先知，他理解和实行真主启示给他的每一项教导，他的高贵、伟大、诚实、无私，是他所教导的道路和他实践中的榜样，赢得了亿万人的拥护。相反经过渲染和不实夸张的，能治疗瞎子和麻风病，能使死人活现，能给几千人吃饱的人怎么可能被钉上十字架呢？成千上万拥护的人，连保护一个人的勇气都没有吗？诚实和造谣哪一样力量更大呢？

[758] 注释家们普遍认为这节启示的背景，据说在当时有些古赖什族的头面人物表示，只要先知不再允许那些穷困的人充当他的伙伴，并驱逐他们，他们就准备接受先知的教导。但伊斯兰认为财富和肤色都不妨碍他们同等地接受伊斯兰教导。在伟大的主宰面前，各个不同的层次，财富、资历、肤色都是微不足道的，就像微生物在人面前一样，所以在使者面前和在伟大的安拉之前，全都处在同一的起跑线上，在伊斯兰

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. 我如此地以他们的一部分考验另一部分[759]，以至于他们说：“他们就是我们中蒙安拉赐福的人吗？”难道安拉不是最清楚感谢者的吗？

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

54. 当信仰我的启示的人们来到你时，你说：“祝你们安宁！你们的养主以慈惠为己任[760]，同样，你们中任何人无知地做了坏事，然后悔过自新，那么他就是宽恕的、特惠的。”

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

55. 我如此详解启示，以便罪人的道路显明。

的最高指导原则里，每个人都要拿出自己一生的答卷，谁也不比谁优越，禀赋不同，要求也不同，所经受的考验也相应有所侧重，完全体现着真主的绝对公正。

[759]　在人生中是充满考验的，一个人自己在被考验时也许又起着考验别人的作用。矛盾层出不穷，考验也是层出不穷，过去经常讲到死后要过“随拉提”桥。桥面细如发丝，每孔都有可能掉下去。其实这是一个形象化的比喻。“随拉提”中文意思是“道”，即人生之道的桥，活着的人都在这桥上，有掉下去的，也有爬上来的，有正在奋斗努力的，有悬在那里即将掉下去的，总之只要没有摔死，就仍有机会再上来。真主对人类的怜悯与普慈，总想叫人在死亡之前有机会再努一把力，直到寿限临头，一切都划上了句号，好不能增加，坏不能减少。真主将绝对公正地将每个人的所作所为还给他自己。这节里所提到的正是容易被忽视的一个方面。实际上所谓考验也就是在每一言一行之中，都在检验着信仰的水平。什么观点、什么立场，都代表着一定的思想认识。安拉的赐福是多种形式的，单纯的从金银财富或物质享受去衡量那就太肤浅了。

[760]　古兰启示里反复地教导不论什么人，一旦无知的犯了罪错，只要悔过自新，都可以指望真主的宽恕，根本不必再去求助于任何人，尤其悔过必须是从内心里彻底纠正，直接向真主忏悔。我们很多人每年悔一次，而且是请别人来代自己求真主，这样作何苦呢？是不相信自己呢？还是不相信真主的全知大能呢？尤其他们没有想想宽恕的权力在真主呢？还是由地上的某个人掌握？除去真主以外谁有这种权力？

[761]　“急于所要的”原字为加速的，燃眉之急的。启示并未指明他们急于所要的是什么。据注释家们从上下文的理解，是指不信仰的人对先知的教导表示怀疑。既然不信仰会遭到不幸或真主的惩罚，怎么他们并未感到呢？如果真有其事，为什么不马上

第七段

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

56. 你说：“我被禁止事奉那些你们在安拉之外所呼唤的。”你说：“我不追从你们的卑俗欲望，那样，我确实走入歧途而不属于被引导的人。”

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ ﴿٥٧﴾

57. 你说：“我确实遵循我的养主的明证，而你们以它为谎言。我这里没有你们所急于要的[761]。裁决只在安拉。他讲述真理，而且他是最优的决定者。”

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. 你说：“如果我这里有你们所急于要的，这件事一定在我和你们之间裁定了。”安拉是最了解不义人的。

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

59. 未见的宝藏是在他那儿[762]，除他之外，没有知道它的。他知道陆地上和海洋里的一切。而且，没有一片落叶他不知道，在黑暗泥土里的种子，一切绿润的、干枯的，全在明白的典籍里[763]。

实现给他们看呢？这里是让先知告诫他们，他只奉命传达启示教导，至于何时实现或怎样实现都是安拉去作判定，他并没有这方面的权力。当然这是注释家的理解，原文并未交待他们急于要什么，所以译文忠实地译出，而不加形容。下面一节进一步说明裁决的权力在真主。

[762] “麦法提合”是“米福他合”的复数形式。前者是钥匙的意思，后者为仓库或珍藏（《雷因辞典》），这两个意思都可以采纳。

[763] 明白的典籍即伟大的因果法则。落叶即象征着它吸取营养的动力已经丧失而结束；因而说明个人和民族的衰落。在黑暗土地里的种子代表先知的使命，这棵种子注定要发芽并成长为罕见的大树。绿润说明充满活力的人们，干枯是必然性的衰亡。

[764] “哈菲入”是司监护的天使。可参见《古兰》13:11。最后提到传达命令的信使们使其死去，这里用词即不是人间使者，也不是通常的麦俩衣开（天使）。过去译文有译为“使者们”，很显然，人间的使者是不会负责执行这项任务的，而译为“天

绿色中華 www.xaislam.com

60. 是他使你们逝于夜晚，他知道你们的肢体在白昼所为的，然后，他在其中复活你们，以完成指定的期限。其后，你们只返回到他那里，那时，他将通告你们所作过的。

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

第八段

61. 他是超越其众仆的万能者。他给你们派遣监护者；直到死亡降临你们中某人，我的信使们要他死去，他们不会疏忽[764]。

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

62. 然后他们被送归安拉——他们真实的主宰。判决只归他，他是清算最神速的。

ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾

63. 你说：“是谁从陆地和海洋的灾难[765]中拯救你们？你们谦卑和秘密地呼求他：如果他从这个中拯救我们，我们一定是感激的人。”

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. 你说：“是安拉从这个和每一种痛苦中拯救你们，可是你们仍然树配多神。”

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65. 你说：“他有能力从你们之上或你们脚下对你们施以惩罚，或把你们抛在党派的混乱之中。并使你们中的一些人尝尝另一些人的厉害。”看，我怎样重复这些信息，以便他们了解[766]。

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

使也不妥，而是专门执行此项命令的那一类天使。

[765] “祖鲁玛提”是祖勒买特的复数形式，文字上的意义是黑暗，也有麻烦、苦难、灾难、（海上的）艰难、很不好的一天或发现困难和麻烦的日子（《雷因辞典》）。

[766] 这节启示把人类面临的惩罚归结为三种。第一种是自上形成的灾害，就像伊斯兰历史上联军之役，也称为壕沟战役，当时为了攻打穆斯林，麦加人勾结各地反对伊斯兰的部族组织了一至二万人的联军部队向穆斯林发动一场毁灭性的打击，可是强大

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّۚ قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ٦٦

66. 你的民众以它为谎言，可它是真理。你说：我不负你们的责任[767]。

لِّكُلِّ نَبَإٖ مُّسۡتَقَرّٞۚ وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٦٧

67. 每一项预言有一个期限，你们不久就会知道[768]。

的风暴使处在壕沟范围内小小的穆斯林团体竟然战胜了强大的敌人。第二种是来自脚下，也就是大地上，像干旱的形成。先知时代的麦加人曾遭到七年的大旱，由于他们发动战争，最终在几次战争中失利，彻底毁灭了古赖什人的统治。第三种就产生在人间，也就是陷入到派系纷纭的混乱中，真假不辨，黑白难分，这是比上天下地的天然灾害还可怕的一种，这对于中国人来说是并不陌生的。20 世纪 60 年代开始的十年动乱，数以亿计的人卷入到这场彼此消耗的斗争中，那简直是不可想象的，任何一个团体都有不同的派别，甚至一个家庭也会出现几个派别，而且不光是辩论不休，最后告密陷害到公开武斗，甚至动用机枪大炮，连最文明的学府也私设公堂，架上机枪，那真是莫名其妙。生产、运输等各行各业都停止运转，你死我活，人们神差鬼使疯了一样，好人、坏人也没了标准，国家主席也成了内奸、叛徒，戎马一生的将军会被饿死。其实并非中国有此怪事，启示所告诫的“使你们中的一些人尝尝另一些人的厉害”是真主惩罚的普遍法则。像两次世界大战中德国和日本人所造成的破坏和屠杀，像印度尼西亚卡米和卡比两个学生组织的屠杀运动，像柬埔寨波尔布特的屠杀运动，非洲布隆迪的种族屠杀，都说明启示所指出的，一旦在真主命令它实现的时候，有罪有错或自以为是，不信有人能把他怎样的人，都会经历这种场面。这时人的觉悟会一下子提高许多倍，能使他记起许多格言和教训。所以先知穆罕默德被命令传达信息和警告，但不允许他管理。下一节里就更明确了这一点。

[767] 人们往往把真主的启示不当回事，这并不是启示本身有什么错误，主要错误在于学者的身上。他们没有认真学习和领会，以至误导别人，造成人们对启示的不信任。像许多经典被删改后又被许多人利用，真理不能正常的发挥作用，于是真理却从其他方面反映出来，这对那些宣教的人是绝大的讽刺。他们口口声声替圣传道，事实上他们自己都不相信，以其昏昏，使人昭昭是不可能的。很多人把信仰看成是欺骗，这在先知时代完全是出于误解和个人的悖谬。而在今天情况就大不一样，明明《古兰》是教导活人的，为什么要拿到坟地去给死人念？这反而造成人们心理的疏远，能怪别人？能怪经典吗？先知除去给人作过祝愿和祈求以外，什么时候给死人念过《古兰经》？所以当人们称信仰是谎言，而它确实是真理。可是并不能强制人们信仰，不能施压，因为真理只有一个，谁错了谁负责。上一节已经告诫过，真主可以从天上地下降惩罚，特别还有一种使人类自己折磨自己的惩罚，真主是绝对公正的，不信仰的人如果是因被欺骗而不信仰，除去自己要负不认真思考、轻易上当的责任以外；骗人的、特别是那些有一定资格去骗人的人是逃脱不了责任的。这只有在他被惩罚所折磨时，也许会促使他明白。

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَـٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

68. 当你看到妄论有关我的启示的人们时，应离开他们，直到他们谈论另外的话题。如果恶魔使你忘记，那么你记起来之后，就不要与不义的人们坐在一起。

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَـٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

69. 敬慎的人们，不可能为他们受到丝毫清算。但只是提醒；但愿他们也会敬慎。

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. 任那些把他们的教道当作游戏和娱乐的人去吧，今生已欺骗了他们。但你应以它作提醒，以免各人因其所获而被毁灭。在安拉以外，他没有保佑者也没有说情者。即使他交出所有的赎金，也不被接受。这就是那些因其所获而被毁灭的人。给他们的是沸水的饮料和严厉的痛苦，因为他们忘恩负义[769]。

[768]　“奈巴”是通告的意思，因此它是通告有关未来的事，所以转为预言。“穆斯台干勒”意思是干一件事没有越过地点和时间，因此转为期限。预言和某些未来的信息的实现是要有一定过程的。中国人说：“善有善报，恶有恶报；不是不报，时候未到” 说的就是这个意思。干好干坏对每一个人分量都不一样，期限也不一样，因为任何事物都不是单纯的、孤立的，必然有许多因素促成，形式上、效果上可能都差不多，但具体出现在哪一个人身上，差别是肯定的。真主的法则和人间的法律，区别也就在于此，在人间可能有合理而不合法的事，也有合法而不合理的事，在真主实施的惩罚里，可就不会有这种情况出现，当然表现上错综复杂，而实质上分厘毫丝也不会差。

[769]　“在安拉以外他没有保佑者，也没有说情者”，这是古兰启示中一条重要的原则，这也是伊斯兰与其他宗教不同之处。伊斯兰强调真主的独一性，他不是哪一个民族，哪一部分人的主宰，而是创造整个宇宙万有的主，因此他不会爱一部分人，不爱另一部分人。这种偏爱是人间思维的产物。在真主的启示里，他以慈惠为己任，以公正为准则，对每一个生命都给予最大限度的爱护，对每一个信仰他的和不信仰他的同样执行着公正的法则，完全根据自己的所为收获，做出绝对公正的判定和报偿。信仰他的人，也要以实际行动为其信仰的依据，不信仰的人也要根据他的思想支配其所为所获来判定他的结果。他不会亏枉任何人，也不会放过任何人。虽然真主有绝对的权威，但他的公正也是不容有丝毫变更的。流行在宗教中的求情、救赎、超度等都是人

第九段

71. 你说：“在安拉之外，我们去呼求对我们既无利也无害的，并且在安拉引导我们之后，我们旋踵倒退吗？”像恶魔使其迷惑的人那样，困扰在大地上[770]——他的伙伴们召他至正道，到我们这里来吧！你说：“的确，安拉的引导才是正道。我们奉命顺服众世界的养主。”

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. “而且你们要立行礼拜并敬慎于他。他就是你们将被集合于他者。

وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. 就是他以真理创造了诸天和大地。那日，他说：‘有，’它就有了[771]。他的话是真理，在号声响起的日子[772]，统治权是他的。他是深知未见和明证的，他是明哲的、尽知的。”

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

间的想法。伊斯兰信仰认为在一生之中，真主已经派遣使者先知启示了教导，给予各种机遇和条件，在犯了错误后，允许悔罪，欢迎改正，鼓励奋斗不已，以便实现人生价值，享受以后的永久报偿。如果一再失去这些机会，执迷不悟，甚而至死不悟，那么任何求情都无济于事。因为求情、罚赎、超度若能成功，那就破坏了真主公正的法则。宽容这位就坑害那位，在人间可能有这种现象，但真主不会这样，所有被造物都是他的慈惠对象，他何以要偏袒某些而抛弃另一些呢？如果说他对信仰他的人还有一种特惠的话，那信仰的人也必须表现出成绩来，光凭口头是不行的。不信仰的人也不以他口头上的声明为最终依据。最终还是要看有没有信仰的行动。这条原则在古兰启示里是反复强调过的。

[770] “以斯台海卧特胡”字根是“海瓦”（欲望、或卑俗的欲望），《古兰辞典》里曾把它解作卑俗欲望。其他人把这个字解释为“他使他堕落”（拉齐）。说明只追随他的卑俗欲望，最后发现自己陷于迷惑之中。尽管有些伙伴召呼他到正道上来，而他却找不到一点出路。这里所说的恶魔也是指人类社会中的各种卑俗的人，他们以各种方式，引诱人们投入到一些迷信消耗中，以至于当正教的呼声呼唤他的时候，也难以改变他的追求。

[771] 这里一般中文都译作“他说‘有’，它就有了”。阿语的“昆”字更恰当的中

绿色中華
www.xaislam.com

74. 当时伊布拉欣对他的父辈阿泽尔说[773]：“你把偶像当主吗？我确实看到你和你的民众是在明显的谬误之中。”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّيٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. 就这样我把诸天和大地的统治显示给伊布拉欣，以便他成为坚信的人[774]。

وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

文为“发生、存在”。因为这节开头已说明真主就是精确地创造了诸天和大地的主宰。所以这个字在这里一般是用作实现一个大的变化。这在人类看来好像是不可能的，但真主要实现的话，他只要在那种变革的时刻说“发生”，它就“发生”了。这种情况，在人类历史上比比皆是，很多貌似强大的实体，可是当他瓦解的时候，都是出人意料的迅速和容易。启示也含有对麦加敌对势力的预言，因为当时主要针对的是麦加那些坚决反对先知的人。

[772]　“苏尔”包含有两个意思，一是喇叭，一是集合号。因此它也意味着一场大变革的发生。它所涉及的可能是人类将要复生起来接受审判，或者是由于先知的传达，整个阿拉伯半岛注定接受一种新的生活，实现精神上的伟大复苏。甚至是更大的包括全体人类在伊斯兰的胜利中的精神大复苏。那一天真主的王国要覆盖到全世界。有人认为“苏卧尔”是“苏来特”的复数形式，意思是一种形式（《雷因辞典》）。这种形式由于吹入而变为实体，它涉及到的可能是总的复生日的情景。古兰启示经常以这种描绘来形容一种大的变化。而苏尔即是吹起的号角，也是振聋发聩的吼声。许多事物变革之前都会伴有一种声音的配合。中国人自古就有一句谚语形容衰亡的现象，称作丧钟敲响了。

[773]　阿泽尔是伊布拉欣的父亲，或者是他的祖父、叔叔，争论是很大的。“艾布”这个字意思是父亲，其复数形式也是祖先。在《古兰》2:133 伊斯玛依被称为耶尔古柏的祖先，实际是相当于叔叔。这个字有两点不能说清。第一是从《圣经旧约》创世纪的记载看，伊布拉欣的父亲是他拉，也有人认为他拉和阿泽尔是同一个人。另一点是伊布拉欣的父亲在《古兰》14:41 中被说成是一个信仰的人。可是“艾布”这个称号在另一处，又被说成是安拉的敌人，这是《古兰》9:114 中提到的。有的人认为阿泽尔是一个佛的名字，另外有人认为阿泽尔不是一个固定的名字。总之还有待进一步研究。

[774]　把诸天和大地的统治显示给伊布拉欣，是真主赐给伊布拉欣有关天地运转的天然法则的见识，这种见识坚定了他对真主的信仰，因为只有安拉是宇宙的创造者和管理者，是一切存在之上的最具权威者。像萨比安人崇拜的太阳、月亮、星星以及其他天体都是他的创造物和由他的法则支配的。

绿色中華 www.xaislam.com

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٦﴾

76. 当黑夜笼罩他时，他见到一颗星，说：“这是我的养主[775]？”当它落下时，他说：“我不喜欢沉落的。”

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾

77. 在他看见月亮升起时，说：“这是我的养主？”当它落下时，他说：“假如我的养主没有引导我，我一定属于谬误的民众。”

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

78. 然后，当他看见太阳升起时，说：“这是我的养主？这是最大的？”可是当它落下时，他说：“我的族人啊！我确与你们所树立的那些无干。

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

79. 我确已全面正确地转向那诸天和大地的创造者。而我不是多神教徒。”

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

80. 他的族人与他争论。他说：“安拉确已引导我，而关于他，你们要和我争论吗？除非我的养主意欲的事，我不害怕你们为他树立的任何什么。我养主的知识包容了所有的事物，你们就没有想到吗？

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

81. 你们不怕把他没有给予你们任何权力的树配给安拉，我怎么能害怕你们所树配的呢！要是你们明白，那么在这两部分人中，谁的安宁有保证呢？“

[775] “哈扎乱必”文字上的意为：这是我的养主。它不意味着这是伊布拉欣的信仰，前面的启示表明，伊布拉欣已经是一位信仰绝对独一真主的人。这个字完全是一种惊叹的表达，是转述着他那些族人的认识，因为他们不仅是崇拜偶像的人，同时也崇拜天体等，而是这种循环往复、时隐时现的天体。说明是受一定法则支配的，而不具有主宰和支配其他事物的绝对能力。或者这个短句是一种疑问性的，代表疑问字的“艾利甫”被省略。经注学家拉齐认为，这个短句是疑问式的，所表达的意思是不赞成的。穆罕默德·阿里先生倾向于拉齐的解释，故这里采用他们的见解，用疑问句表述。

对古兰启示的理解必须把握它的整体原则，伊布拉欣从来没有像他的族人那样，崇拜过偶像或崇拜过任何天体。

绿色中華
www.xaislam.com

82. 信仰而且未以不义混淆自己信仰的人们，这些人，给他们的是安宁，他们是获得正道的。

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يَلۡبِسُوٓاْ إِيمَٰنَهُم بِظُلۡمٍ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡأَمۡنُ وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٨٢

第十段

83. 这是我的论证，我赐给伊布拉欣去对付他的族人[776]。我把我所意欲的人提升若干等级。的确，你的养主是明哲的、深知的。

وَتِلۡكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيۡنَٰهَآ إِبۡرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ٨٣

84. 我赐给他伊斯哈格和耶尔古柏，我全都加以引导；我以前还引导过努海和他的后裔[777]达吾德和苏来曼，安优布和郁素福，以及穆萨和哈伦。我如此回报那些做好事的人。

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ كُلّٗا هَدَيۡنَاۚ وَنُوحٗا هَدَيۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٤

85. 还有扎克里亚和耶海亚、尔萨和伊利亚斯；每个都是善良的人。

وَزَكَرِيَّا وَيَحۡيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلۡيَاسَۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٥

86. 还有伊斯玛依和艾勒·耶斯尔、郁努斯和鲁特；我惠赐他们全都是超越世间的人[778]。

وَإِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطٗاۚ وَكُلّٗا فَضَّلۡنَا عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٦

[776]　“这是我的论证”，赐给伊布拉欣，用以对付反对他的人。说明前面拉齐和穆罕默德・阿里所解释的是正确的，因为伊布拉欣不可能认识上那么肤浅。这也是相对与绝对的差别，古兰启示语言是很简练的，所举出的现象也是极普通的，但其中所包含的真理却不是一下子就想得通的。我们处在被创造的相对环境之中，我们为自己树立的崇拜对象也都是相对完美的，为什么想不到绝对的独一的真主呢？从古到今思想简单也罢，复杂也罢，都只能以我们的思维去想象一切，因此古今中外所犯的错误是同一类的，就像太阳等天体一样，既有上升，也会有下降，不论多么庞大无比，但仍然是由真主控制，并按真主的法则运行，这是极简单但又是极不容易理解到的真理。

[777]　所有的先知们都被称为伊布拉欣的后裔，也是努海的后裔。但还有一个情况，在启示中提到鲁特（在《圣经》里译为罗得），他是伊布拉欣的弟弟哈兰的儿子。把侄子也包括在后裔子孙里，说明这里的重点并不是从血统上说，而是从信仰的精神领域的传承方面看，因为先知们除去启示中提到的以外，还有许多未提到的，正如 84 节中所提及的，他们从相对思维中能认识到绝对独一真主，并宣传教导其民众走上信仰正道，他们升华的等级是有若干差异的。

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

87. 以及他们的先人和他们的后裔、他们的弟兄之中的。我选择他们并引导他们到正道上[779]。

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. 这是安拉的引导，他以此引导他的仆从之中那意欲的人。假如他们树配其他的，他们所作的一切都将是徒劳的。

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. 这些人就是我赐给他们经典、智慧和预言的人[780]，他们若不信仰它，我一定要把它委托给那些不是不信的人。

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

90. 这些人就是真主引导过的，所以你要追随他们的引导。你说：“我不以它向你们要任何报酬，它确是给全世界的提示。”

[778] 这里共提到十八位先知，但不是按他们的编年次序，这是由于他们各有其不同的生活环境和遭遇。所以在启示里分成不同的几组。

[779] 不但先知们本人是受到真主的保护和引导，他们的父辈中一部分以及他们的部分后裔、他们的部分兄弟，也都能得到真主的选择和引导，虽然他们不是先知们。

[780] 每位先知都要被赐给三件东西，第一件就是“克他布”（经典或书），它的最高形式是真主的启示，像先知穆罕默德被赐予的是由天使哲布拉依传达的古兰启示。这是他从至高无上的真主那儿获得的信息和使命，以引导人类走上正道。第二件是“哈克木”（智慧），意思是在人间做出判断的智慧，表明每位先知都直接获得真主赐予的智慧。第三件是“努布瓦特”，意思是预言者或预言的天赋，这也是先知的重要特征之一。他不像启示所具有的全面性和永久性指导意义，但却有非常详细和现实的指导作用。先知穆罕默德有大量这方面的论述都收集在《哈底斯》里。但并没有形成经典的一部分，它与古兰启示是有很大区别的。这不仅因为传述人的水平和长期转述会发生讹误，同时重要的差别是，凡是人所说话都不具备永恒性，所以在伊斯兰教导里，古兰启示是唯一绝对正确的理论依据，而《哈底斯》除去传述真假，需要辨别以外，它是理解古兰启示的最具参考价值以及许多礼仪细节的效法依据。但不能把它看作是绝对的，也不能把它和古兰启示等同，因为他是安拉的使者自己的表述。

[781] “盖德勒”这个字有很多意义。先知的伙伴阿布杜拉・伊布尼阿巴斯把这个字解释为“他们没有把应归于安拉的尊敬归于他”。艾布阿利不耶解释为“他们没有把

第十一段

91. 他们没能真正地认识安拉，当时他们说：“安拉没有把任何事物降示给人[781]。”你说：“是谁降示的穆萨藉此给人类带来光明和向导的那部经典呢？你们把它记在纸上，发表一些而隐瞒了大部分[782]，然而，你们却获知了你们及你们的祖先不曾了解的。”你说：“是安拉。”然后，你任他们在妄谈中嬉戏吧！

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۙ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

92. 这是我降示的吉祥的经典，以证实在它以前的，以便你警告这首邑和它四周的人们。那些信仰后世的人信仰它[783]，而且他们是谨守其拜功的人。

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

应贡献给安拉的指派给他”。艾贺法氏解释为“他们应该认识到安拉，但他们没有认识他”。（以上是拉齐的引述）。“安拉没有把任何事物降示给人”是全面否定安拉对人的启示，或者就是指他们否定安拉对先知穆罕默德的启示。

人类是有思维的生物，但思维本身是怎样产生，又是怎样衔接大脑中的 12 对神经，完全自动化地运作，并不受我们自身的支配。“真主的知识包罗天地”（《古兰》2:255）。人类怎样感应，怎样接受那些信息，这在古代是说不清的。而今天这已经不难理解。过去神话中的千里眼、顺风耳，现在一位普通人手持现代通讯工具，毫不费力就能做到。不信仰的人否认真主的启示，把知识和信仰对立起来，从狭隘的角度，去揣摩真主的博大精深，其愚昧程度是可想而知的。

[782]　启示重点提出穆萨，是因为在他受到的启示中，已明确预言了先知的到来，可是他们对穆萨的背叛，使他们在错误的恶性循环中越陷越深。“盖拉推塞”意为零散的纸，意思是他们没有重视集中保存，而是随意出示其中一些而隐瞒了大部分。这里重点指出的并不在于写在什么纸上，因为那时是否有纸和纸的记录并不重要，关键是他们对待启示教导的态度。由于他们的破坏和隐瞒真理，造成今天很多人远离信仰，这是比他们能想到的危害大得多的灾难性后果，也可以说时代的发展，反对真理的人，只能越来越少，但是真理一旦被错误的包装，或者一些落后的人偏爱神话和迷信，也会给真理带来负面的影响，这是启示重点批评的。

[783]　“那些信仰后世的人信仰它”，启示说明人们首先要对因果报应有一定的认识，

绿色中華 www.xaislam.com

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. 谁比对安拉造谎，或说：“我奉到启示了；”其实他什么启示也没奉到，以及说：“我同样也能降示安拉所降示的。”的人更不义呢？要是你能看见，当不义的人正在死亡的痛苦中，而天使伸出他们的手：“交出你们的生命。今天你们被报以羞辱的痛苦，这是因为你们不顾真理妄谈安拉，而且你们蔑视他的信息[784]。”

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

94. 就像我最初创造你们一样，你们只身来到我。你们已经把我赐给你们的抛到你们的背后。我没有见到你们的说情者——你们妄称的配主——和你们在一起。的确，你们之间的纽带确已割断，而且你们所妄称的也抛弃了你们[785]。

这是最起码的。因为阿语里“阿合赖提”原字义是后来、后面、后果等，后世是它延伸的意义。一般来说，包括拜偶像的多神教徒也信仰因果报应和后世的存在，虽然说法不一，信后世和信仰真主存在是人类天性中能够唤起的一种良知，只要多少还具备这种纯朴天性的人，就有可能走上信仰的正道，否则，如果连因果报应都不理解的人是更难叫他们对信仰真主表态的。不信因果报应、不信后世清算的人，当然也就容易走上肆无忌惮的罪恶道路。这几乎是必然的，这种人讲道德是讲给别人听的，他们自己的哲学是权力和奴役，而且一旦有权，绝不放过使其谋私，因为他们不相信因果报应，无所顾忌，唯一就是架构他们自己的权势和利益。

[784] 这节所批评的不仅是不信仰的人，这种现象在信仰的人中也有很多表演。有些虔诚信仰的人在他们不断修养的过程中，也许能接触到一些真知灼见，这当然是真主的赐予，也是对他们追求的报偿，可是这样的人不曾被迫害和讽刺所打败，往往倒被真主的慈惠和一些人的尊敬所击倒。自己也觉得受到启示，而且越说越神，甚至以教主自居，而且放口唤、允讨白（中国穆斯林的习惯用语，意思是教主有权宽恕和允准悔罪等）。有的不明说这些，但暗中搞一些死党，封“刷哈拜”（使徒、伙伴）。这些根本没有必要。伊斯兰的使命就是要提高人类的层次，不用崇拜任何人和任何物，直接崇拜真主，凡是在“唯独崇拜真主”这个原则上妄想把自己加在中间，从中讨到好处的人，恰恰走向他们愿望的反面。

这是在麦地那很晚的一节启示，它也是宣布真主不会再有类似的启示或启示给任

绿色中華
www.xaislam.com

第十二段

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

95. 的确，真主使谷粒和果核绽开。他从死亡实现生命，并由生命现出死亡[786]。这就是安拉，那么你们是怎样被欺骗的呢？

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

96. 他使天破晓，并使夜安息，使日月便于计算[787]。这就是强大的、深知者的尺度。

何人，凡是宣称自己受到什么启示的人，应以这节教导为戒。同时还可参见本章 21、145、158 等节及《古兰》39:32 节。

[785]　这里把一切指望除真主以外的任何说情者做了彻底的解决。凡是不重视真主的教导，把一切都寄托在某某人的说情，在复生之日，不但不能起任何作用，反而会被抛弃，到了那时，一切纽带都被割断。在伊斯兰信仰里，根据古兰启示的原则，每个人只承担自己所作所为，救赎、说情等是人自己的想象，之所以行不通，就是因为真主是绝对公正，他也不会破坏他所制定的公正法则，做坏事的人，只要造成危害，就不可能无故消失，真主宽恕也是在公正的原则上，在悔过改正并做出挽回影响和损失以后，加以宽恕或减轻，绝不会因为口头宣称信仰或没有口头接受信仰来划线，思想效果统一衡量。任何人都无权从中干涉真主的法则的执行。至于死后的搭救，那只表明活人的一种愿望，这种愿望是否能起作用，真主是否允许这种形式的请求，那要以此人的一生的言行为基础。力行公益而做好事的人，自然会受到允诺；一生为非作歹，被人恨之入骨的人，再有多少人求情搭救也是不可能奏效的。如果造谣谁能搭救，甚至有品位的先知可以赎罪，这都是无稽之谈，完全是自欺欺人。

[786]　“真主使谷粒和果核绽开”，后面即提到从死亡实现生命。过去译文多有译为从无生物实现生物，这话虽然很现代化，也反映生物是从无生物中演化而来，但无生物在科学上没有这样一个词，它指的是什么，可能是哲学上从无造化有这个概念推出来的。其实阿语原字是从死亡造成生活。按现代人的说法，生命就是蛋白质的新陈代谢。有这种功能就是活的，失去这种功能就称为死亡。人类可以模仿加工各种元素和物质，但是却不能赋予生命。这个权力只是安拉的，启示用生活这两个字来描写安拉的大能，它也暗指那些精神上死亡的人。通过真主的启示，像雨露阳光一样，使大地复苏，死人再生。水在古兰启示里经常提到，而且一语双关，它代表着真主的恩惠，而最大的恩惠莫过于真主启示人类的《古兰》教导。

[787]　黑暗不论多么盛行，必然要让位给光明，只要一破晓，光明就不可阻挡。这是预示着先知教导的事业一定兴旺发达。使日月便于计算，从人类的发展历史看，人是

绿色中華
www.xaislam.com

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. 就是他为你们创造了星宿，以便你们借它在陆地和海洋的重重黑暗中作指南。的确，我为有知识的民众解明了信息[788]。

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

98. 就是他由一个生命创造了你们，然后有一个居处和贮藏所[789]。的确，我为了解的民众解明了信息。

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

99. 就是他从天空降下雨水，于是我用它使一切草木萌发，然后使其碧绿，我由此产出丛生的谷物，从椰枣树的花穗中产出低垂的枣串，还有葡萄园、相似和不相似的橄榄和石榴。当它结果时，你们看看它的果实和它成熟的情况。在这里对于信仰的人们确有一些信息。

最先学会数月亮，最后才学会数手指的，因为最先发明 12 进位制，直到公元前 1700 年左右，克里特岛才实行 10 进位制。

[788] 真主创造了宇宙和其间的一切，人类是唯一负有治理地球使命的生物。为了引导人类走上正道，正确完成生命的使命，真主担负着引导的责任。古兰启示像太阳一样照耀着大地，在它隐去的时候，其它星体，包括所有的星宿都能告诉人们所需要的方位。它们恰好代表着受古兰启示而反射出的光辉，也在指导着人类。这些都是出自安拉的安排，在先知未诞生前，并不等于真主就没有引导，因为出自安拉的知识已通过许多方式或先知、先贤、警告者，告诫人类。所以真主独一存在的理论并不是第一次才向人类公布，但确是最完整地集中在古兰启示里。而过去借星光辨别方向的人并不能像古兰启示这样明确人生之道的各个方面。所以当太阳升起，其它星光自然失去其耀眼的指导作用。正像启示所教导的，《古兰》是证实以前一切知识的总汇。

[789] “穆斯台敢卢”（休息地）是“麦敢来”的复数形式（安置、住所）。“穆斯套代尔”（储藏所，字根是瓦迪尔），这两个字有很多解释，有说它们指今生与坟墓，也有解释为今生与死后的灵魂是处在被封闭状态，等待复生。也有认为恰恰相反，休息地是永久的后世生活，而储藏所是今生暂时的栖息地。郁素福・阿里也认为是指今生和后世，也有人认为是指人的生育过程。因为这节主题是真主对人的创造。总之这是理解问题，都是引导人去参悟真主的创造。

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَـٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 他们把镇尼树配于安拉，而他创造了他们。他们无知地给他捏造儿子和女儿[790]。赞美他，崇高的他远胜于他们所称述的。

第十三段

بَدِيعُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَـٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. 诸天和大地的创造者，他没有伙伴怎么会有儿子？他创造了一切事物，而且他是一切事物的深知者[791]。

[790] 把镇尼树配于安拉是产生在伊朗的二元论的学说。他们认为真主创造了美好，而恶魔创造了恶。阿拉伯则相信镇尼有一支手在掌握他们的事，致使他们走运和倒霉。所以制造一些迷信崇拜，伊斯兰告诫人们这些都是安拉的创造，没有必要去崇拜它们。这种现象并不仅在古代或者外国，我们有时不自觉也会陷入到这种错误中去。现代人相信镇尼、恶魔之类的并不多见，但在现实中，很容易搞错自己心目中的崇拜对象，好像到了清真寺才是拜主，而在现实生活中，仍要维护好人间的某某，否则要吃亏受窘，尤其在某种气氛下，自己很自然地就滑向错误的边缘，把求主当成象征性的，在这些人看来，求主就是一种修炼，而忘记求主的意义，其实求主不仅要完全感激真主的指引，而且要积极地以实际行动去寻找安拉的恩惠。修炼能使自己思想坚定，信仰更加升华，但这是作人的基础，坚定和虔诚到什么程度，则必须放在具体事物中去考验，如果把憧憬的目标和期望的帮助不是对准真主，而是急功近利，为了某某伟大人物或者仅为捞取一些现实的好处，那必然事与愿违。所以信仰的人要不断警惕自己。

[791] 伊斯兰信仰中最重要的，也是教义中最核心的，就是真主超绝独一存在；这也是古兰启示的中心内容。宇宙间的一切存在都是由真主创造的，人类无非是这一切被造中的一员。在诸天和大地的创造中，我们所占的比率是微乎其微的；但由于被赋予思维的能力，我们可以比我们周围的生物了解到更多的东西。也正是这一点，反而助长了人类可以想入非非，甚至以为自己了不起。如果从正面去理解，沿着信仰的轨道升华，这也并不是坏事。可是这样作的代价是以谦逊和牺牲自我为出发点的，而这点恰恰和人的私欲相抵触，所以做这样选择的人毕竟是少数；而多数是走了一条相反的道路。真主出于对人类的爱，从有人类之初既明确信仰的价值；即明白自己的生命过程是从哪儿来又到哪儿去，这是创造主对微小的人类，因其被造为有思维能力，并委托以治理世界之责任的最大慈惠。所以崇拜真主也是为了人类少走弯路，不必为那既不利但却有害的其它崇拜浪费精力。在偶像崇拜之外，人类又造出上帝的儿子，则更是荒唐。人类在宇宙中小得比蚂蚁都不如，上帝的伟大简直不可想象，可他的儿子怎么也和人一样生老病死呢？启示明确指出，他无配偶怎么会有儿子，而且上帝要儿子

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

102. 这就是你们的养主安拉。除他之外再没有值得崇拜的；一切事物的创造者；所以，你们要崇拜他，他是一切事物的依托者。

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

103. 视觉不能达于他，他则达于一切所视[792]。他是敏锐的，尽知的。

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

104. 发自你们养主的许多明证确已来到你们；凡重视者，自益其身，凡无视者，自伤其身。我不是你们的保护人[793]。

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

105. 我如此重申这些启示，也是为了他们说：“你曾研习过[794]，”以便我使有知识的民众明白它。

干什么？如果说上帝疼爱世人，那么这位儿子到来以前的人上帝就不疼爱了吗？这种谣言是上帝造的吗？当然不会，那么人类制造出来欺骗人类自己，那又何苦呢？

[792] 这节的译文马坚先生译为“众目不能见他，他却能见众目”。目不能见他，这很好理解，人的视力只在 380～780 纳米的可视范围内，不要说见真主，就在我们周围，380 以下，780 以上的波长我们都见不到，可以说，人的可视范围非常窄小。而后一句“他却能见众目”的译文就有了问题，如果真主也只能见到众目，这话说不通，若说能见众目所见，也说不通。因为众目所见极其有限。杨仲明教长译为“诸目不达之，其达诸目”，意思是说，所有目力达不到他，但他却可以达至所有目之所及。所以这里译文为“视觉不能达于他，他则达于一切所视”。这是最大限度地表达原文的意思，“视”不仅指人类的目视，而是指一切被造的视。因原文上的表达范围是视觉能的极限。

[793] 真主创造宇宙的明证和信息谁都能接触到，即便是目不识丁的游牧人也能领悟到非常深刻的道理。中国古代许多贤哲留下的格言就充分反映了这一点。那时并没有专门培养人才的学府和院校，生产的落后，大多数人是要为温饱问题而辛勤劳动的。可是许多真知灼见却出自他们的口，这说明了什么？所以明证也好，信息也好，视而不见，或见而不悟的人无非是自己获益还是受害的事，这种情况不用监护，自己对自己负责。自我积累，自作自受，劝导、宣传这都是出于好心。信仰真主是每个人必须认真对待的问题，如果不以为然，那与别人毫无关系。先知穆罕默德都没有监护的义务，别人就更谈不上。这就是真主之道，它不像人间所有人为的规定，用不着监护，谁都逃不出真主制定的法则。

www.xaislam.com

106. 你当追随从你的养主那里所受的启示，除他之外再没有主；并远离多神教徒。

107. 如果安拉意欲，他们不会树配。我没有指定你为他们的保护人；你也不是他们的依托者。

108. 你们不要辱骂在安拉以外所呼求的那些，以免他们因仇恨无知而辱骂安拉。我如此地使每个民族美化自己的行为；然后他们返回到他们的养主那里，他将把他们所作的一切告诉他们[795]。

109. 他们凭安拉发出强烈的誓言，如果一种迹象降临他们，他们定将信仰它。你说：“的确，迹象只在安拉那里。”你们怎么能觉察呢？当它来到时，他们不信仰[796]。

ٱتَّبِعۡ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٦

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكُواْۗ وَمَا جَعَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ١٠٧

وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٠٨

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ لَّيُؤۡمِنُنَّ بِهَاۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَمَا يُشۡعِرُكُمۡ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٩

[794] 这句杨仲明教长译为“为该云：尔习”。因他们认为，先知早已研习过，并非什么受到启示。这与今天某些人的说法一模一样；他们总以为肯定有某些渊源，否则怎么会有这么高深的道理呢？启示正是针对他们，反复重申：它绝不是人间的造作，漫说是沙漠地区的文盲，就是文明社会的饱学志士，也造不出《古兰》启示的奇迹。

[795] 这节启示充分体现伊斯兰的宽容精神和在与其他信仰者相处时所应有的态度。在伊斯兰教导中对于偶像崇拜及多神崇拜是倾注了大量笔墨的。因为这是人性中最可悲的一面，但是正是可悲，同时也很可怜，而且，当人们沉浸在某种追求之中，很难自拔，这固然有许多因素造成，不能单纯地把许多心地善良，但被误导或根本接触不到真理的影响，从幼小的心灵里就被环境所污染的人，关闭真理的大门，即便是这样的人，他们除去信仰上不彻底，错把偶像当成了主，而在行为上，他们也并不是宣传为非作歹，这与那些危害地方，伤天害理的人还是有区别的。当他们迷信时，信仰的人不可简单粗暴地辱骂他们所崇拜的东西，一则容易引起反感，造成他们无知地辱骂真主，这种大不敬是可怕的犯罪。如果是由信仰者激起的，那么激起这样的大罪是要负责的。此外这种深陷迷信的人，他们也认为自己信仰的很美好，那也无妨，因为谁也逃不出回到他们的养主那里。到底好与不好，正确不正确，真主会做出最终的判断。信仰的人不应过多地去干涉他们，善意的劝告可以，如果对方根本不理解，那也要表示应有的尊重，没有必要辱骂别人，因为谁都超不出真主的清算。

110.我转移他们的心和他们的视觉，
就像他们初次就不相信那样；我
任他们盲目徘徊在暴虐之中。

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَـٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

[796] 这是真主命令先知的回答，“迹象只在安拉那里”。同时也告诫先知，即使迹象和任何信息出现，又怎么使你知道他们（还是）不信呢？所以对于不信仰的人，第二章一开头就说明了，警告与不警告他们同样是不信，绝不是你能不能给他们表演点奇迹就能解决的，这类人只有见到惩罚，他会稍有感触以外，善意的劝告已经无济于事，因为他们心中已被他们自己的行为所笼罩，不相信人间还有善良，唯一相信的就是眼前的利益。

绿色中華
www.xaislam.com

第八卷

第十四段

111. 即便我给他们降下天使们，或者死人对他们说话，我并把一切事物都集中在他们面前，除非安拉意欲，他们仍不信仰。他们大多数是无知的[797]。

112. 我如此地把人类和镇尼之中的恶魔作为每一位先知的敌人，他们中的一些人以胡说鼓动另一些人欺骗[798]。如果你的养主意欲，他们是不会做的。不要理睬他们和他们所捏造的。

113. 以便于不信仰后世者的心偏好它[799]。以便他们喜欢它，并可以赚取他们所赚取的。

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

[797]　这节的主题是 110 节的继续。这也是很多人所持的态度，好像他们若见到，哪怕真主存在的一点点信息，他们会马上信仰。其实这照样是一句谎话。真主非常深切了解他们，就是天使从天上下凡，死人说了话，他们照旧坚持他们的错误立场。这并不是因为他们有什么高明的见地而是因为他们太无知，因为一切狂妄都产生于无知。人类只要努力，不论在哪一方面，取得知识的人才能谦虚和听取教诲，如果为了信仰提出这样那样的条件，这就把信仰当成了交易，不要说不能满足，就是满足他的要求也感动不了他们。凡不是从思想上认识而是要靠相信奇迹的人，其信仰是不可能实在的。

[798]　这里把人类和镇尼分别提到，意思是普通人和领导者们，这是穆罕默德•阿里的解释。关于这个字的意义，读者可以看后面 129 节和 131 节的脚注。那里将详细地论述他在这方面的观点。

[799]　“不信后世者的心”。这里后世在阿语里用的是“阿黑赖提”这个字，即：后果、后来、以后等，后世是这个字外延的意思。从本节所指出的也可以想到，不计后果的人，当然容易被欺骗所吸引，因为这种人是无所顾忌的。物质生活富裕的社会里为什么犯罪率反而增加，如果贫穷是落后的重要因素，容易造成偷盗和抢劫，那么，为什么物质极大丰富以后，这种以身试法的人反而多起来了呢？原因很简单，信仰的削弱造成人们心理的失衡比贫穷更加可怕。既然权可以变钱，钱也可以造权；社会就

أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡتَغِي حَكَمٗا وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مُفَصَّلٗاۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٞ مِّن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١١٤

114. 当安拉已降给你们充分解明的经典时，我还要在他以外去寻求裁决吗？我已赐予经典的人们知道它确是你的养主以真理降示的，所以你不要成为争论的人。

وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدۡقٗا وَعَدۡلٗاۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١١٥

115. 你的养主的话[800]已真实、公正地实现了。没有人能改变他的话；他是全听的，深知的。

وَإِن تُطِعۡ أَكۡثَرَ مَن فِي ٱلۡأَرۡضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ١١٦

116. 如果你顺从大地上的大多数人，那么他们将使你背离安拉之道。他们只跟随猜测，他们只在说谎[801]。

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١١٧

117. 的确，你的养主，他最知道谁背叛了他的道路，他也最知道得正道的人。

是自然而然地发展下去，既不相信真主的创造，也不相信后果的严重性，更不要说相信最终还有一次清算和审判，这种人生观必然导致罪恶思想泛滥，直到生命的最后一刻，这些人都不会放过任何一个损人利己的机会，而始作俑者难道不是这种违逆真主教导的哲学发明者吗？这恰好作了上节的注释“以胡说鼓动另一些人欺骗”，而被其伤害的人并不在少数，因为他们得到了心里有病的人的欢迎。

[800] 这个“话”就是真主的预言，它和本章 34 节中提到的是同一句话，即预言对先知的援助和正义事业一定成功的话，那是任何人也改变不了的。

[801] 科学是以假设为前提的。如果把假设当成了真理，那就可想而知了。当然假设是需要证实以后才具有存在的价值。由于知识是无止境的，任何被证实的假设又会被新的假设、新的发现所推翻。假设无疑是推动人类认识不断深化的一种方法。但把需要很长时间才能再向前一步的某些假设，用其维持一段时间的指导，就当作真理膜拜，显然是错误的。伊斯兰信仰鼓励人类不断去探索，不断去参悟，以便增强人类的理性化，使人类更加认清自己的使命和归宿。但伊斯兰告诫人类的认识是没有终结的，而人又不能等到接近终结的那一天。我们尽管可以站在巨人的肩膀上比前人看得远一些、多一些，但是我们不能改变我们被创造于母腹的过程。最大的学者也要从咿呀学话开始，也要从数手指开始，等到我们成熟以后，我们又逐渐衰退而接近死亡。所以我们认识事物的范围是很有限的。从现象中发现了规律，又从众多规律的复杂联系中发现了简单。人类在发展中堕落，在科学中愚昧。我们应该承认，我们的感官和大脑造就出来，纯粹是为了让人类在地球这个特殊的生态环境中获得最适应的生存，如果我们把今天的假设当成了真理去膜拜，那就是这节古兰启示所指出的“他们只跟随猜

فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. 如果你们是信仰他的信息的人，那么就要吃那纪念过安拉名字的[802]。

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. 在他已经对你们阐明他禁止你们的，除非你们被迫需要，你们还有什么理由不吃那纪念过安拉名字的呢[803]？的确，有许多人无知地以他们的私欲导人于歧途。你的养主确实最了解过分的人。

وَذَرُواْ ظَـٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُواْ يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. 你们要避免公开的和隐密的罪恶。的确，谋取犯罪的人将以他们所犯的罪恶受到报应。

测，他们只在说谎”。

[802]　这节中提到“吃那纪念过安拉名字的”，在可见到的翻译本中，都译为“吃那纪念过安拉名字宰的”。有的还加上“宰杀的”。这在原文中是找不到的，与上述不同的杨仲明教长译文则为“与以声扬为主外者”（《古兰》5:3）。“何为尔不食念主称在之者？”（《古兰》6:119），笔者多次引用杨教长的译文，只为他从不随意在原文上加减文字。没有宰杀的字何以人为的加上呢？不论多少理由，这样作都是不允许的，但多数解释中，都说这项禁令是因为当时阿拉伯人宰牲时要念佛的名字，所以哈底斯补充规定为这节定了调子。这当然是可能的，也是公认应该遵守的，但古兰启示原文仍不能随意改动。

在过去的宣教中还有一种说法，既万物为真主所创造，真主命令人可以宰杀牛羊等为人提供肉食，所以在宰杀时以诵安拉之名等于打了招呼，于是所宰杀的肉才为合法。所以在译这节时，必须加上“宰杀”的字，这是以人的认识强加在真主的启示上，如果按上述解释，那就更不应加“宰杀”的字，因为有生命的牛、羊、鸡、鸭等都是真主所造，宰时应以真主的名义，那么其它生物，像鱼、虾、昆虫、禽蛋、植物界的一切都应诵真主之名。古兰启示没有“宰杀”的字，更说明这条规定比我们理解的范围要大得多，任何入口的东西都应诵真主的名字。读者还可参见脚注[181]和本章 120、122 节。

[803]　这里所说的除去在被迫的情况下，其他禁止食用的和应吃诵真主名字的。同样的教导在《古兰》2:173，5:3 和本章 145 节及《古兰》16:115 节都可以互相印证。其中《古兰》2:173 和 5:3 这两节属于麦地那的启示。

[804]　根据这节的启示，穆斯林是不允许吃不记念安拉名字的东西。但《古兰》5:5

وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡۖ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ ١٢١

121. 不要吃没有纪念过安拉名字的东西，那确是一项犯罪[804]。的确，恶魔们鼓动他们的朋友和你们争论；假如你们服从他们，那么你们确实成了多神教徒。

第十五段

أَوَمَن كَانَ مَيۡتٗا فَأَحۡيَيۡنَٰهُ وَجَعَلۡنَا لَهُۥ نُورٗا يَمۡشِي بِهِۦ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ لَيۡسَ بِخَارِجٖ مِّنۡهَاۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡكَٰفِرِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٢

122. 他原是死的，我使他生活并给他光明，借此他走在人间[805]，像那在黑暗中怎么也走不出来的人一样吗？就这样，不信仰的人们被自己的行为所美化。

وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجۡرِمِيهَا لِيَمۡكُرُواْ فِيهَاۚ وَمَا يَمۡكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ١٢٣

123. 我就这样安置每个城市的罪魁，以便他们在那里策划，可是他们的策划无非针对他们自己，但他们不觉察。

وَإِذَا جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ قَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ حَتَّىٰ نُؤۡتَىٰ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ رُسُلُ ٱللَّهِۘ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ حَيۡثُ يَجۡعَلُ رِسَالَتَهُۥۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٞ شَدِيدُۢ بِمَا كَانُواْ يَمۡكُرُونَ ١٢٤

124. 每当一种信息来到他们时，他们就说：“我们不会相信，直到我们被赐给像安拉的使者们被赐的。”安拉深知他的差遣安置在哪里[806]。犯罪的人们因其所策划的，必将遭受在安拉那里的鄙视和激烈的痛苦。

节里允许穆斯林可以食用有经的人的食物。按照《哈底斯》（先知语录），它意味着有经的人屠宰的肉类是可以吃的，但附加有一个条件，“假如在宰杀时听到有呼叫安拉以外的其他名字，那么它的肉是不允许吃的，如果没有听到其他的名字，穆斯林吃它是合法的”（《布哈里圣训实录》72:22）。因此很多人对这段哈底斯的认识作出许多不同的解释。很显然，之所以规定这一条，可能与当时阿拉伯人的传统习俗有关。

[805] 这里所说的死是指今生那些愚昧无知，没有听到过真主教导的人，通过先知的传达，唤起了他们新的生命，给出的一道光明就是古兰启示。这是说由于《古兰》的教导而实现了伟大的变革，被唤起的人们正是在这光辉照耀下才能在人间走动。这里指明的都是今生的事，因为没有得到光明和没有被唤起的人还在黑暗中摸索，怎么也走不出来。这反映出有的被唤醒，有的尚在黑暗之中，他们不但不一样，而且被唤醒的人也不都是接受引导的，他们借教导的光辉，在人群中显示，打着伊斯兰的幌子，为自己捞取好处。这种人每个时代都有，他们以为自己很聪明，也被不信仰的人羡慕，但是这种人的下场怎样呢？人们往往不能看到他们的全过程，如能看到他们的一生和结局就会明白启示在下一节给他们所作的结论。

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهۡدِيَهُۥ يَشۡرَحۡ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِۖ وَمَن يُرِدۡ أَن يُضِلَّهُۥ يَجۡعَلۡ صَدۡرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِۚ كَذَٰلِكَ يَجۡعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢٥

125. 凡是安拉想要引导的，他就把他的胸怀向伊斯兰展开，凡是他想任其于迷途的，他就使他的胸怀狭窄而窘迫，有如他在登天。安拉如此地把污秽置于不信仰的人上[807]。

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسۡتَقِيمٗاۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦

126. 这就是你养主的正道。我确已为觉悟的民众明析信息。

لَهُمۡ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمۡۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٧

127. 给他们的是他们养主那里的和平家园[808]。因为他们的所作所为，他是他们的保佑者。

[806]　不信仰的人觉得他们比别人高明，他们不会盲目崇拜。既然真主启示教导，为什么不直接启示到每一个人呢？如果那样，他们绝不会再反对任何信仰，但是真主太清楚应该启示给谁，应由谁来传达他的启示，这并不是一件简单的事，它不允许有丝毫的玷污和亵渎，也不允许有丝毫的个人欲望反映在它里面，若不具有大无畏的崇高精神和忠诚无私的素质，是不可能承担这一重任的。不信仰的人以为他们提出的，既然得不到满足，那也就休想使他们信仰，好像这就将了使者们的军。其实他们信与不信与别人毫无关系。人如果没有自知之明，放肆狂妄，结果招来的只能是羞辱。

[807]　这是两种情况，也说明真主引导人有一个逐步推进的过程，并不是一下就到位。胸怀向伊斯兰展开，就是向和平、顺从的道路展开。伊斯兰在阿拉伯语是伊斯拉姆，即和平顺服。一个人能不能得到真主的引导，首先要心地和平，服从宇宙的法则，努力实现自己的价值，像流行在中国的“血脖子”道路，那并不是伊斯兰，因为伊斯兰从来也没有提倡过“血脖子”的追求目标。至于受到迫害的允许抵抗，但不可过分，不可滥杀无辜，制造仇恨。杀害无辜的人，不论是不是信仰的人都属于犯罪，因为人是真主的创造，信仰不信仰由他自己选择，不允许强迫，也不允许以信仰迫害他们，要学习先知的榜样。

[808]　“达鲁勒赛俩米”和平的家园，这与“达鲁勒阿黑赖提”后世、未来的家园词组结构是一样的，也可以说接受伊斯兰信仰的人，就是走近他们养主为他们安排的和平的家园，这也是对前面提到的养主正道的最好的注解。

[809]　“镇尼”这个字是从“占那”转来的，原意是遮盖、隐瞒、隐藏或保护等。这个字在古兰启示里是用作代表一些坏思想、为恶的精神及导人于恶的某些存在。它和导人为善的天使恰好对立，都是人的视觉不能达到的存在。但这个字在阿拉伯文和在古兰启示里都有一个广泛的寓意性。《古兰》第 72 章专门谈到镇尼的情况，应该说，他们是和天使同类存在的，不过天使是导人于善的，而镇尼是导人于恶的。但这里所

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۚ يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

128. 当他把他们全体集合的那天，“镇尼大众啊！你们引诱了许多人[809]。”他们在人类中的朋友将说：“我们的养主啊！我们是互相利用，我们已经达到你为我们指定的期限。”他说：“火狱是你们的住所，除非安拉意欲，你们将永居在那里。”的确，你们的养主是明哲的、深知的。

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

129. 我如此使不义的人们，因他们所获取的而相互支持。

第十六段

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾

130. “镇尼和人类大众啊！你们之中的使者们，没有来到你们，向你们叙述我的信息并警告你们今日的会遇吗[810]？”他们说：“我们对自身见证。”今世的生活欺骗了他们，他们对自身见证：他们是不信仰的人。

谈的镇尼显然不是指这一类的存在。利用这个名字是指一些大人物，有权力的统治者或者外邦人，其他非阿拉伯人等。读者留心的话，有许多诸如：他们在“人间的朋友”，他们“偷听古兰启示”等，这都反映启示中有时把它比作坏头头或外国人、外民族人等。在本段最后一节，129 节里说到，不义的人们互相接近，就是为这一段的教导做出恰如其分的结论，其重点描述的，仍然是人类。

[810] 这节启示使镇尼这个称呼明朗化了，“你们之中的使者们”说明镇尼是在人类范围内的，而不是指与天使相对存在的那一类无形的存在。在古兰启示中，使者都是从同类中选拔，都是被创造的人类之中的一员。这是一条不容破坏的原则，任何带有神性的使者是不存在的。过去有种说法，根据麦加和麦地那的复杂形势有些部落不了解先知宣传启示的内容，又不便于公开得罪其他部落，所以偷偷地晚上派人去听先知传达的启示。于是有人说：先知白天劝人，夜晚劝神，这是不了解情况。先知是从人群中来，也是完成向人类传达启示，根本没有劝神灵的任务，去偷听的也是人。如果真主要对某些无形的神灵做这项工作的话，他也会派他们同类的神灵去。而古兰启示是面对人类的，除去和人类有关的事，非人类的事对我们来说是毫无意义的。

www.xaislam.com

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

131. 这是因为你的养主在城市的居民忽略时，不会不公正地毁灭城市[811]。

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

132. 每一个人的品级都来自他们的作为。你们的养主不会忽略他们所作的[812]。

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

133. 你的养主是自足的、有恩惠的。如果他意欲，他可以除去你们，并使他所想要的人作为你们之后的继承者，就像他从其他民族的子孙中兴起你们一样。

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

134. 确实地，你们被约许的定要来到，你们无能逃避[813]。

[811]　一个城市的被毁灭是许多因素积累的结果，如果仅仅是忽视信仰或认识不到真理的呼声，那是不致被毁灭的，只有当居民们忘乎所以到了无以复加的地步。我们从考古中发现许多古代曾显赫一时的城市变为废墟荒冢，昔日的辉煌仍依稀可见，规模之大，建筑之坚，绝不会料到竟落入这种地步。从现代人的分析当然是对土地资源的破坏性掠夺，大量消耗了不堪负荷的能源支持，土地沙化、水源枯竭，再遇到气候的变化，地壳的运动，最后导致灾难性的毁灭，再也无力恢复昔日的繁荣等。这不过是现象演变的过程，其根本原因不能不说是人类思维方式的错误所导致。如果有信仰，或者是信仰的理智占上风的社会，道德伦理符合真主制定的法则，起码不致完全毁灭。合理使用资源，不疯狂浪费，不极度膨胀，不乱砍乱伐，至少会更长远地延续下去，即便有了不可抗拒的天然变迁，还可以转移到其它地方生存。真主是创造者，他不会无缘无故地毁掉任何被造，即便在他制定的法则里，也有相反相成的规律，那毕竟是另一种更大范围的事，人类不可能妨碍真主在宇宙造化上的任何安排，但人类可以在真主的约许的范围内生活得美好。

[812]　“所有人的等级都来自他们的作为”，这是人类能享有最充分地选择自由的根据。我们稍有生活阅历的人都明白，人生无不在各自的层次中生活着，而这种层次不仅仅从传统中体现出来，它的改变当然离不开真主的决定，但也要看个人怎样选择？怎样努力？有的人条件很好，但他却很卑鄙下作，不是往高处走，而是向低处滑。有的人出身微贱，但却洁身自好逐步升华到受人尊重的位置，这完全依照每个人的作为，只要努力向上，经得起考验，真主都会给予各种机缘。

[813]　这是对古赖什偶像崇拜者们的警告，他们没有任何可以凭借的奇迹来拯救他们，《古兰》所约许的在世界各地同样适用。这个预言是一定要发生，要实现的。

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

135. 你说：“我的族人哪！应尽你们所能地工作，我也在工作着；你们即将知道最终的家园是谁的，不义的人们确实不会成功。”

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

136. 他们从安拉创造的农产和牲畜中分出一份给安拉，并妄说：“这属于安拉，这给我们的配主。”可是属于他们配主的却达不到安拉，而属于安拉的却可以达到他们的配主，他们的判定多么恶劣啊[814]！

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

137. 他们的配主如此地诱使大量的多神教徒杀死他们的儿女[815]，以便造成他们的毁灭和他们宗教上的混乱。如果安拉意欲，他们不会那样作，你不要理会他们与其所捏造的！

[814] 这是阿拉伯人的一种传统习俗，他们总是把农产品和牲畜划分出一定的份额，如果这项举措是自己这样做，倒也无可非议，其实他们是巧取豪夺的一种手段。一部分给安拉的，实际上在伊斯兰教导里，那就是给穷人和一些必须的人，而他们规定给他们的配神的，实际上是落入他们的腰包，尤其给安拉那部分，不知怎的，他们又转到其偶像那里去了，而最后是被他们和僧侣们得到。这是在接受伊斯兰信仰前后阿拉伯人为自己巧取别人的财富而搞出的名堂。因为他们对自己的牛羊农产怎么弄，问题不大，关键是他们利用在市面上的贵族身份，想尽办法复辟他们传统的利益。（伊布尼阿巴斯和拉齐都作上述的解释）

[815] 这是阿拉伯人杀害和活埋女婴的陋习，而且都是在迷信的支配下干出的坏事。他们有的甚至发誓，只要他有几个儿子，一定将其中一个奉献给他们的偶像。也就是用人献祭。中国人比他们稍强一点，不是拿儿女献祭，而是把监狱的犯人用来砍头，以血祭旗。这种用同类的人血祭祀的恶习，在满清以至军阀混战期间还时有发生。古兰启示指出，这是人类自我毁灭的做法，而且禁止这种事情的重演。不过中国人以犯人祭旗多半是以被判死刑的人，但即便如此，这种祭祀也是毫无意义的。

[816] 这里所指出的和《古兰》5:103 节所提到的属同一类型。读者可参见脚注[707]。

[817] “禁止安拉已经供给他们的”。这不单是在古代，在现代也有这种现象，包括一些自禁的项目，虽然出于虔诚，为了尽量作到服从真主的命令，不明白禁止的目的

绿色中華 www.xaislam.com

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣٨

138. 他们妄说：“这些牲畜和农产被禁止了，除非我们意欲的人，谁也不准吃。”他们妄称免役骑乘的牲畜和不用记念安拉的名字的牲畜。他们向他捏造谎言，他将以他们所捏造的还报他们[816]。

وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩

139. 他们说：“在这些牲畜子宫里的，纯粹属于我们男性的，对我们的配偶们是被禁的”。假如它是死胎，那么，他们是共享的，他将以他们的妄言报应他们。他是明哲的、深知的。

قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠

140. 那些愚昧无知地杀害他们的子女，并为了向安拉造谎而禁止安拉所供给他们的人，确已亏损了[817]。他们确实走入歧途而得不到引导。

第十七段

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٖ مَّعۡرُوشَٰتٖ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٖ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٤١

141. 就是他创造了有棚架和无棚架的花园、果实不同的椰枣树和庄稼，相似和不相似的橄榄和石榴。当它们结果时，你们就吃其果实[818]，在收获的日子应按率付出，且不可浪费。的确，他不喜爱浪费的人。

和意义，把个人的理解生搬硬套，自己怎样禁当然无所谓，如果拿去号召别人，或让人效法，形成新的规定，往往造成更大的失误。信仰要求恰如其分，不需要加码。我国穆斯林根据过去教法规定，非常固执。但时代发展了，有些过时的东西需要根据古兰启示的精神重新审视。这在国外并不新鲜，只是我们文化落后，信息闭塞，又不善于接受新的理解，事实上原则禁止的东西不明确，而非原则禁止的东西反而有增无减。

[818]　“乌库鲁”这个字在 2:265 和 13:35 节都遇到过。《塔志欧鲁斯》认为它相当于塞麦勒，意思是果实。

[819]　“凡勒沙”从“凡来沙”转来，原意为展开、家具、铺垫、倒下等。但是按词

学家和注释家的意见，这里是指屠宰的动物。《塔志欧鲁斯》和《雷因辞典》都解

وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢

142. 牲畜中有些是为负荷的，有些是为铺垫的[819]。你们要食用安拉已给你们的给养，不要追随恶魔的脚步。的确，他是你们明显的敌人。

ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَاجٖۖ مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٤٣

143. 八只对偶——两只绵羊、两只山羊。你说：“他曾禁止两公或两母或者两母子宫所怀的吗？假如你们是忠实的，就以所知回答我[820]。”

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤

144. 两峰骆驼和两头牛。你说：“他曾禁止两公或两母，或者两母的子宫所怀的吗？或者安拉命令你们这样时，你们是见证人吗？谁比给安拉制造谎言以便导人无知地入于歧途的人更不义呢[821]！的确，安拉不引导罪恶的民众。”

释为“摔倒屠宰”；启示这里用展开这个字，是与负重相比较，多半是指用于家具、铺陈方面而言。因为古代皮革是与岩石、木材、纤维等制造帐篷、地毯、服装器具的重要原料之一；而“倒下的”是指倒下屠宰，王静斋先生译为“伏地的”。“哈穆来”是从“哈默里”转来，意思是负重的，负驮的牲畜。“凡勒沙”是不适于负重的，但“哈默来”是两用，既可负重，又可屠宰。后面的话就说明了它们都是安拉给养人类的。过去蒙昧时期，人类不清楚真主的法则，所以经典里要解明，以免信仰的人发生分歧，就像一些人认为屠宰动物是一种不人道的行为。这是从崇拜动物到滥杀滥宰又回到盲目地保护。其实野生动物和人所驯养的牛羊家禽是整个生物链的一个环节，即使人不参与，他们之间也要自然淘汰，何况人有意识的繁殖。随着现代交通工具的发达，负重运输的牲畜已逐渐退出这个领域，农业机械化也使大批的耕牛转入肉用乳用。如果人类不利用这些动物，那么他们在天然状态下也不会有更好的日子，像大象、袋鼠等不集中屠宰，食物的危机本身也会给他们带来艰难和威胁。

[820] 八只成对的牲畜是以公母分别计算的，这是 144、145 两节中提到的。阿拉伯人认为这些牲畜对他们合法，对某些人是不合法的，都是源于偶像崇拜的迷信，其目的无非是有利于少数人实行垄断。在启示里，这种行为是受到谴责的。

[821] “导人无知地入于歧途”这句话的翻译，马坚先生译为“以致无知地使人迷误的人”。导人无知地入于歧途和无知的使人迷误，是有很大差异的。如果原文是无知地

使人迷误的人，那么使人迷误的人就没有多大责任了。因为他是无知地造成这样

第十八段

قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطۡعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيۡتَةً أَوۡ دَمٗا مَّسۡفُوحًا أَوۡ لَحۡمَ خِنزِيرٖ فَإِنَّهُۥ رِجۡسٌ أَوۡ فِسۡقًا أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٤٥

145. 你说：“在我受到的启示里，我没有发现禁止食用者食用的，除去自死的，或流出的血，或猪肉——那确是不洁的[822]——或呼求安拉以外所宰的犯罪物。[823]。但是，凡被迫且不希求也不越限者，你的养主确是宽恕的，特惠的。

的结果，事实上导人迷误或走入歧途，被导的可能是无知或意识不强的。而导人的人就不是无知或无意识的，而是处心积虑的。阿语中的“软鲁”有迷误和走入歧途的意思，说明被导的很可能是不清楚事物的真相，盲目地跟着一些头头跑，自己当然要负一部分责任，但主要责任在导人的那些头头身上。所以译文如果把无知这个字“比艾雷尔勒敏”去形容那些导人的头头，可就是颠倒了启示所谴责的重点。

[822]　很多人对伊斯兰的禁食印象很深，总认为严格的很，而且禁忌很多。读者在《古兰》第五章 3 节中已经看到禁食列出的项目，而这里重申这些，但却加了解释。古兰启示明文说道，它是解释详明的经典。而且在《古兰》第 75 章 19 节里还特别指出“它的解释也基于我。”也就是说真主启示的教导，为了使他更加准确，人们只要反复诵读，《古兰》本身就做出非常恰当的解释，这种以经解经的阅读方法，是古兰启示教导中最重要的一条，它根本无须人的添枝加叶。对于禁食范围并不是很大的，真主命令先知告诫人类，禁食的项目就是这几项，而且前三项禁食的原因就是因其不洁。

[823]　这里和《古兰》5：3 节稍有不同之处是多一个“非斯干”的字。这个字又为违抗的、犯罪的，意思是强调，呼求安拉以外所宰的，即呼求其它神灵或某某崇拜对象以为供奉的东西，统统为犯罪物，就是非因上述三项不洁之物之外，允许鸡鸭牛羊，若有呼求其它神灵之任何崇拜物的东西都在禁止使用之列，这节特别对此加以强调，很显然是从信仰角度考虑，而并非清洁原因。防微杜渐，在人们很容易疏忽的方面，加以提醒，我们中国人在儒道的影响下把天地君亲师统统列为崇拜的对象，甚至终年供奉其牌位，每天上香上供。虽然对中国人有一定的教育作用，但这种流于形式的作法，反而掩盖着虚伪的心理，并以铺张浪费大量的人力物力粉饰着罪恶和别有用心的企图。事实上不但起不到教育的作用反而助长了许多罪恶的勾当。为家族世俗渲染推波助澜。伊斯兰提醒人们注意，小到一口食物没有真主的创造能够实现吗？为什么对这样千真万确的事实却熟视无睹，把精力花到渲染世俗家族又有什么意义呢？

[824] 禁止犹太人吃有爪的动物。依照阿布杜拉・伊布尼阿巴斯的解释就是指骆驼，

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

146. 我禁止犹太人食用每一种有爪的[824]，和牛羊的油脂，但脊背，或肠子上，或混附在骨头上的除外[825]。这就是我因他们的背叛而对他们的报应。我确是真实的。

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

147. 假如他们否认你，那么你说：“你们的养主是广施普慈的；他的惩罚对于犯罪的民众是不可抗拒的[826]。”

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

148. 多神教徒们将说：“如果真主意欲，我们和我们的祖先都不会树配主，我们也不禁止任何事物。”他们之前的人们就是这样否认的，直至他们尝到了我的惩罚。你说：“难道你们还有什么知识拿给我们吗？你们只追求假设，而且你们只在撒谎。”

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

149. 你说：“确凿的论证只属于安拉。如果他意欲，他定引导你们所有的人[827]。”

或者是骆驼和鸵鸟，拉齐的意见是“祖夫勒”这个字在这里指有爪的猛禽和有爪的虾蟹。《塔比尔》的作者认为“责祖夫勒”意思是指各种没有分趾的野兽和鸟类，像骆驼、鸵鸟、鹅、鸭。《塔志欧鲁斯》和《雷因辞典》也持这一观点。不过从历史上看，禁止他们食用骆驼虽然是对他们的背叛穆萨是一种惩罚，但进一步参悟也是对他们的一种爱护，因为他们不服从穆萨叫他们进入迦南而被真主惩罚要在旷野漂流很多年，而骆驼对于他们辗转在旅途中是非常重要的运输工具。

[825] 这方面的禁令《旧约》利未记中有记载可以佐证。“你晓谕以色列人说：牛的脂油，绵羊的脂油，山羊的脂油，你们都不可吃。”（《旧约》利未记 7:23）

[826] “你的养主是广施普慈的”这句话甚至是面对拒绝先知使命的人，因为它表明安拉对不信仰的人仍然施以慈惠，即不会立即消灭他们，仍然给他们留有余地。但对其犯罪的不幸，是无法挽回的。我国其他译本对这句多译为“真主的惩罚是不可阻挡的”。原文中不是这样的话，犯罪者都将自食其果，真主并不格外惩罚。

[827] 在 148 节中“涝沙按拉胡”是真主意欲。在这节中的“涝沙艾”如果也译成“真

主意欲”就欠妥当了，虽然其中含有这层意思，但古兰启示的遣词用字非常严格，

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ
حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. 你说：“把你们证明安拉禁此的见证者们带来吧！”如果他们作证，你不要同他们一起作证。你不要依从那些拒绝我的信息和那些不信仰后世、比配其养主者的私欲[828]。

原文中既然有所区别，意义上当然就有不同的地方。笔者认为这是一语双关的词，即“他意欲”。它既包含有安拉的意欲，也包含有人的意欲成分。如果只提安拉意欲，那就忽视了真主给人的选择自由，而且这样解释，真主要惩罚那些不信仰的人也就说不通了，所以“他意欲”，就是说，只要任何人意欲，那么真主也就意欲引导他，如果他意欲选择一条罪恶的道路，真主也要满足他的要求，总之后果都是自己负责。而这节启示的指导意义在于，如果都愿意走正道，那么全都可以被引导。这也是符合真主全面普慈的许诺。

[828]　这节启示是很严厉地批评那些自作主张的人，除去真主禁止的，已明确列入古兰启示的，其他任何人无权定出这个或那个，如果有人作这类决定，那么请他说明，真主在什么地方禁止过？这是为了防止人类自己制造谎言来欺骗公众，因为我们从古兰启示里根本找不到的，如果在其它著作和言论中提到的东西，都必须按古兰启示的精神决定。

[829]　这节是明确几点基本要求，第一条是不允许给真主树配任何同等的崇拜物。这样做既没有任何用处，也扰乱了人生目的。作为创造宇宙的主宰，人类信不信，崇拜不崇拜，对真主来说，都毫无影响，真主教导人类的目的是为了人。伊斯兰并不像其他人间组织，因为任何组织都有其一定的目的性，最起码的，组织的利益和领袖的意图是组织成员追求的目标。而伊斯兰是一种人生的幸福之道，是创造者对被创造的人类的一种指导和慈惠，所以人类可以接受，也可以不接受，完全由人类自己选择。但创造者不得不提醒的是，宇宙间的一切都是在他所制定的法则内运行，所以后果是要由自己的选择负责，为了体现他的慈惠，他从人间选拔了使者，派遣到各民族群体里，说明这些道理，免得无知地走入歧途，浪费了生命。崇拜任何其他由人自己树配的崇拜物，纯粹无益而浪费精力，误导人生，以至后悔莫及。人类仔细想想，塑一尊偶像或神化某些人物能解决什么问题？

[830]　善待父母，不因贫困而杀害子女，这是人道主义的基础，如果连这个起码要求都达不到的人，那就可想而知了。社会道德不论怎样变革提高，这是最基本的，伊斯兰教导人类要对父母作好事，过去译作孝敬父母，阿拉伯字是“伊合萨奈”作好事，这与孝敬并不是相等的字义，也就是说，它与伊斯兰信仰的指导思想有关，在中国儒

家思想里，孝道是有很多内容的，虽然孔子说：“夫孝，德之本也，教之所由生也”。

第十九段

151. 你说：“来吧！我将诵读你们的养主禁止你们的：不要给他树配任何什么[829]，要善待父母，不要因贫困而杀害你们的子女[830]——我供给你们和他们——不要公开和秘密地接近下流粗野，不要杀害安拉禁杀的人，除非因为正义。这是他以其叮嘱你们的，以便你们理解[831]。

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

但在古代，人对于真主的认识还是很朦胧的，只对父母的生养有着直接的感触，把孝作为道德的根本来建立教化的基础，并没有什么不对，但是在古兰启示人类以后，信仰的人就要从《古兰》的正确教导中，重新审视这方面的内容，搞清楚整个伦理关系。在明确真主创造的前提下，正确处理人间的伦常礼仪，使之符合信仰的伦理秩序。所以对待父母，古兰启示用了作好事或善待这个词，并没有从崇拜的角度出发，原因就是为了明确人的创造者是真主，而不是父母，父母只是实现这一创造过程的载体和执行者。父母结合而孕育一个新的生命，父母自身并不能有任何决定权，整个创造的实现，人都是被动地完成真主的繁衍使命。所以父母除去精心完成这一过程，无权决定生死；杀害子女，无论出于什么考虑都是犯大罪。中国人对“孝”所下的定义是根据儒家的解释；而儒家把配天也作为孝敬的重要内容，这是不符合真主创造的原则的。中国孝经中记载有孔子的话：“人之行，莫大于孝。孝莫大于严父，严父莫大于配天”（孝经·圣治章）。这句话用古兰启示来鉴定有两个错误，“孝莫大于严父”，这里把处于平等地位的母亲排除在应有地位之外，这是不符合真主创造法则的，也是造成中国封建社会歧视妇女的原因之一。再一点是“严父莫大于配天”，也就是把父亲抬到了与真主相匹配的位置上，共同享受祭祀，这就等于为真主树配，它超出信仰真主超绝独一的原则。所以笼统地把“伊合萨奈”译为中国儒家早已界定的专用名词“孝敬”是不妥当的，也不符合这个字的本意。

[831] 在本节所列举的几项之中，除去因正义，也就是启示中所允许的，否则真主是禁止随便杀人的。这里应该注意，并未以信仰和不信仰划线，只要是人，就不能无故杀害，因为这是真主在启示中特别强调的。我们中国穆斯林过去历史上受到过迫害，也掀起过反抗，但要学习古兰启示的教导和先知穆罕默德的榜样。当年先知也受到严重的迫害，追随先知的伙伴们也有同样的遭遇。他们是由忍受、躲避、迁移、被迫抗战，最后赢得胜利，凯旋回到麦加，先知是背诵着《古兰》进入麦加城的。在当年迫害先知，双手沾满穆斯林血迹的麦加人面前，先知第一句话就是：“今天对你们没有谴

绿色中華 www.xaislam.com

责，祈求真主宽恕你们，所有债务一律解除，一切血债停止报复……”。于是，赢得了全体麦加人的皈依。

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۖ وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

152. 你们不要插手孤儿的财产，除非以最好的方式[832]，直至他达到成年。要公道地给足量秤，我只依个人能力而责成。当你们说话时，即便有亲谊也必须公正。并完成安拉的约[833]。这是他以其叮嘱你们的，以便你们注意。

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

153. 这是我的正道，你们要遵循它，不要追随岔路，那将使你们离开他的道。这是他以其叮嘱你们的，以便你们敬慎。

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

154. 后来，我赐给穆萨经典，以其回报做好事者、解明所有的事物、以及引导和慈惠，以便使他们确信与他们的养主会遇。

第二十段

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

155. 这是我降示的一部充满吉祥的经典；所以，你们要追随它并当敬慎，以便你们蒙受慈惠[834]。

[832]　这是说除非能帮助孤儿的财产增值、赢利，此外受托管理孤儿财产的人，如果生活窘困，可以支取少量生活费。在孤儿即将成年之前，不可加速消耗。一旦达到成熟年龄，即孤儿本人有能力掌握自己财产时，立即如数移交给他自己，不允许拖延、侵吞，如没有这种修养和能力的人，最好不要接近这种事。

[833]　说话要公正，不允许采取双重标准或内外有别。伊斯兰要求信仰的人要正直，不准隐瞒实情，任何利益不能牺牲真理，任何利益都要为真理而牺牲。中国穆斯林在长期受到压抑的历史中，内心对不信仰的人产生一种戒心，以至发展为仇视，这是不对的。在国际上，达鲁萨兰的口号也是这种情绪的翻版，即争取“伊斯兰家园”，而把妨碍这一行动计划的都当作敌人对待，对他们不讲公正。这是不妥当的，伊斯兰允许抗战，但不允许侵略，也不允许过分，在敌人放下武器以后，不可继续战斗。

这节要求说话必须公正，不可偏袒，并要完成安拉的约，即服从安拉的命令。

[834]　上一节提到真主赐给穆萨经典，为的是对以色列民族的引导、慈惠并完善他们。而这里表明的是，古兰启示正是沿着这种赐福的继续。“穆巴拉克”意为吉祥、赐福等，它说明《古兰》的被启示是在其他经典赐福中断之后，尤其在它们已不能正确反映真

主独一超绝的论证之后，那么追随这部教导就可以蒙真主的慈惠不断地被赐给引导和完善。

أَن تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلۡكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيۡنِ مِن قَبۡلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمۡ لَغَٰفِلِينَ ١٥٦

156. 免得你们说：“经典只降示给了我们以前的两部分人，而我们确实忽略他们的教习[835]。”

أَوۡ تَقُولُواْ لَوۡ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمۡۚ فَقَدۡ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنۡهَاۗ سَنَجۡزِي ٱلَّذِينَ يَصۡدِفُونَ عَنۡ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصۡدِفُونَ ١٥٧

157. 或者，以免你们说：“如果经典曾降示给我们，我们定将比他们更好地被引导。”的确，出自你们养主的明白论证、向导和慈惠已经来临你们。谁比那否认安拉的信息并背弃它的人更不义呢？因他们背弃我的信息，我以深深的痛苦还报那些背弃我信息的人。

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ رَبُّكَ أَوۡ يَأۡتِيَ بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوۡمَ يَأۡتِي بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفۡسًا إِيمَٰنُهَا لَمۡ تَكُنۡ ءَامَنَتۡ مِن قَبۡلُ أَوۡ كَسَبَتۡ فِيٓ إِيمَٰنِهَا خَيۡرٗاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٥٨

158. 他们只等天使们到来，或者你养主的降临，或者你养主的部分信息降临[836]。当你养主的部分信息来到的日子，凡以前不信仰，或在信仰中未做好事的人，其信仰也无益于自身。你说：“你们等着吧，我们也正等待着。”

[835] “以前的两部分”这是当时阿拉伯人所见到的情景。那时除去崇拜偶像的阿拉伯游牧民以外，只有犹太人和基督教徒，他们都自称是受到真主启示的民族，根本看不起阿拉伯人，当先知穆罕默德宣布接受启示以后，阿拉伯人出于迷信和愚昧，不相信先知的使命，但他们对先知的品行是没有异议的。而犹太人和基督徒立即开始分化，有的从《圣经》上读到过类似的教导，他们心理很明白，但是他们却出于嫉妒而反对。这里主要描绘那些阿拉伯人，他们迷信、愚昧，但又觉得犹太人、基督徒那种以上帝选民自居的心理他们受不了，这也反映人性对接受正确引导时需要克服的障碍是很多的，并不是真理一经说明白，马上人们就心悦诚服。事实上，真理的普及常常要伴随一些大的震动。按说阿拉伯人自己的先知他们应该心理得到平衡，他们也曾盼望，如果真主启示他们，那他们也会像犹太人、基督徒那样，放弃他们的迷信崇拜，可是当先知真的出现在他们面前时，他们仍然不能接受，因为受到启示的人怎么会是一个平民呢？为什么不是他们这些贵族中的某一人呢？所以不接受教导的人，借口是很多的。他们并不从教导对他们的作用去考虑，而是怎样有利于他们，就是这种私欲的认识把不信仰的人纽在一起，也正是这种私欲的膨胀，使他们走向他们向往的反面。真正的信仰不是以利己来衡量，而是以利于实现真主的创造意图，更正确地完成生命的使命为目的的。

[836] 类似这节所提到的情况在《古兰》2:210 和 16:33 也有同样记载，“他们只等

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا لَّسۡتَ مِنۡهُمۡ فِي شَيۡءٍۚ إِنَّمَآ أَمۡرُهُمۡ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ١٥٩

159. 那些分裂自己的教道而成为各派的人，你与他们无关。他们的事只在安拉，然后他将把他们所作的告诉他们[837]。

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشۡرُ أَمۡثَالِهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦٠

160. 谁做一桩好事，将获十倍于它的，谁做一桩坏事，只受相等于它的报应[838]，他们不会被亏枉。

待天使降临他们，或者你养主的命令将到达他们……”这是《古兰》16:33 节的启示。所谓“你的养主降临”就是指养主的命令降临。至于天使的降临有两方面的意见，一是指不义的人，他们恶性循环，谁也止不住他们，只等到天使来结束他们的生命时，他们就什么都解决了。另一种情况是在巴德尔战争中，天使的降临，稳定了处于劣势的少数穆斯林，从而战胜了敌人。天使降临是怎样一种情况，读者可参见《古兰》3:126 和 8:10。

[837] 把“分裂他们的教道成为各派”过去译文多译为“把宗教分裂为各派”。“迪尼”这个字原意为一条道路、教导、教程等，和中国人所说的宗教意义上是不太一样的。习惯上那样译并非不可，但为准确把握启示的用字，译为教道或译为正教。中国古代也没有这种称呼而称“家”，即“成一家之言”的家，也就是一种说法，或一条道路，一种教导。教派的分裂这是基于对某些教义教法的认识上的差异而产生的，实际上这种差异是不奇怪的。古兰启示并不是僵死的教条，而是人类生存的最高指导原则，每一个时代，每一个地区，每一个民族，甚至每一个人都可以在这个原则指导下，不断加深认识和理解，也许有人会问，那不就乱了套吗？那还统一得了吗？回答是不难的。第一乱不了套，第二你见过什么时候方方面面都统一的情况吗？历史是发展的，环境条件都不一样，人类认识的水平也不同，所以统一是原则上的统一，即真主超绝独一的存在，真主创造一切，《古兰》是真主的启示，它的指导意义是永恒的，先知穆罕默德是人不是神，是真主的最后一位使者等。如果在这些原则上没有分歧，那就是穆斯林，如果这样承认之外，仍然要搞派别，以便形成一些团体和争夺利益的势力集团，那就没有必要。如果一个党派没有他自身的特殊利益，也没有既得利益的特权阶层，它也不会存在，它无非是把人的私心扩大成一个互相编织在一起的团体，所以在伊斯兰信仰里，不赞成在穆斯林团体里再分裂成一些利益集团。当然有的是标榜为宣传伊斯兰，有的标榜为学术研究，总之不否认它会长期发生下去。真主将给他们做出公正的判定，穆斯林既不必讨厌它的存在，也不用过分地偏好，如果个人有什么需求或希望达到什么目的，完全应该仰赖真主，依靠自己的实力和奋斗，寻求真主的引导和慈惠。

[838] 作好事将有十倍于它的回报；作坏事只以相等于它的报应。这是真主的普慈法则。我们过去过分强调真主的惩罚，而很少提到真主对人类的爱，尤其信仰的人自

قُلْ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

161. 你说：“至于我，我的养主已把我引领在正道上，正直的教道，伊布拉欣的正教，他不是多神教徒。”

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٢﴾

162. 你说：“我的礼拜，我的牺牲，我的生和我的死，确实是为众世界的养主安拉[839]。

لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

163. 他绝无匹配，这就是我受到的命令，我是第一个顺服的人。”

我感觉良好，对不信仰的人，不是怜悯劝告，也很少想到怎样使他感到真主的慈惠和温暖，反而深恶痛绝，口口声声真主要惩罚，怎样严厉等，应该看到，人类被造的使命就是治理世界，信仰的目的就是要人类懂得自己的身份和生命的价值，真主对一切被造都是慈惠的、公正的，他不会偏袒任何人，也不会冤枉任何人。不信仰的人作好事也被承认，但下一节提到一个原则，那就是必须遵循正道。如果一个人在邪道上，那么干的好事都是邪道上的，与正义唱反调的，当然是有害无益的。

[839] 先知穆罕默德的一生完全实现了启示所传达的这些话，正像 163 节所说的，先知做出了表率。他是第一个顺服真主的人，启示通过这个描述，对本章做了一次总结。人生是短暂的，但对于我们这样一个小小的生物，相对于其他许多生物来说，我们又是享受得较长的。在这不断变换的日日夜夜，我们有着任我们驰骋的大地和丰富多彩的环境条件，我们有对自身的爱，对父母兄弟姐妹的爱，有对异性伴侣的爱，有对事业的爱，有对祖国民族的爱，而这些爱的追求，都曾吸引着我们，为它付出巨大的，甚至生命的代价，谱写了许多感人的故事。但我们都懂得，同样都是付出，但效果却大不一样。为什么？原因很简单，这其中的伦理关系很重要，现代科学的昌盛，人类生存的距离逐渐缩短，许多不曾发生的问题，随着人类的进步，更加困扰着人类自身。也就是越改善，越不满足，越解决，也越复杂。因为人类总想从科学的方法中找到一条最合理的解决办法，结果问题就像潘朵拉的盒子被打开一样，几乎不是人能解决得了的。人为什么活着？从哪里来？到哪里去？还没有想清楚，生命就结束了。古兰启示为了使人明白，一再的告诫人类，绝对的唯一的是真主，除此以外宇宙间没有绝对的事和物，人生如果不从思想信仰上认识到真主绝对的独一存在，并且接受真主的引导，那么即使像今天的发展再翻几番，人类的麻烦也同样会翻几番，最终只能是不堪重负地败下阵来。有多少爱就有多少恨，总也忙不到点子上，没有爱的人终生遗憾，真爱过的人也是终生遗憾，这就是古兰启示中所描述的，徒劳无益。所以任何爱的追求，如果不是以真主为目标，不能把自己的礼拜（包括所有发自内心的崇拜），自己的

牺牲，也就是自己的生命对准众世界的养主安拉，那就是对自己的不负责任。

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

164. 你说：“他是所有一切的养主，我会寻求安拉之外的养主吗？”所有生命都是自作自受，没有人担负另一个人的负担。然后你们返回到你们的养主，他将把你们所分歧的告诉你们。

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

165. 就是他使你们在地上为代治者的，并使你们中某些人的层次高于另一些人。以便他以其赐给你们的来考验你们。你的养主的报应确是神速的，而且他是宽恕的、特惠的[840]。

[840] 这最后两节是对本章的一个概括的回顾，也是针对麦加多神教徒的原则性忠告。因为在全章里已经反复向他们讲明了道理，他们可以不信，他们可以按他们原有的道路走下去。也不排除要有一个过程，允许他们仔细加以思考，自由地选择。但又不得不提醒他们，所有的生命都是自作自受，自己为自己积累，谁也不会担负别人的重担。劝告他们无非是出于好心，他们不听，当然也不会强迫他们听，反正最后都要回到真主那里，真主将把每个人的所作所为通告给他自己。当然人类也不能忘记，自己并不是毫无目的毫无意义的生命，而是被创造来治理大地的，每个生命的禀赋不同，层次不同，这并非造物主有什么不公平，而是为了考验，真主是绝对公正的，上下的层次不同，考验的内容也不同，要求的高低也不同，世界上没有绝对的事和物，真主是根据每个人的能力、条件和自身的努力加以责成的，所以仅仅作到是不够的，争取是无止境的。

绿色中華
www.xaislam.com

第七章　艾·艾尔拉夫（高层）

سورة الأعراف

概　说

这章的名称是选自本章第 46 节和 48 节中，阿语“艾尔拉夫”的原型是“尔来夫”，意思是“认识”，是指对问题能站得高、看得远，认识上处于高层次的人。这些人既能看到进入花园享受幸福的人，也能见到入火狱受到煎熬的人。它的节数仅次于第二章，共 24 段 206 节，也属于麦加晚期的启示。有人对 163～170 节提出不同的看法，认为是麦地那的启示。不过全章的主题是真主启示的真理性和真主超绝独一的理论。对于先知在麦加宣传的初期，如何教导人们从多神崇拜里摆脱出来，从身边的一点一滴去加强体会，提高认识。生活在今天的人，切莫以为那时的人单纯，比起现在的人好劝。其实不然，从启示的反复教导里，我们可以想象到，当年先知如果不是真主的指引和不断以启示加强教导，要想改变传统形成的思想习惯，那决不是一件简单的事。启示在这一章里，从人祖阿丹的最初的情况谈起，以及古代先知的一些历史事实，说明人性中一些致命的弱点，有些先知虽然在其它的章节里反复提到过，但古兰启示不是编年史，每次提到都有其侧重点，都不是完全相同的重复，它们可以互为补充，也可以互为解释。以前我们对于古兰启示总有一种神秘感，好像谁也不能解释，只有循着先知曾教导过以及以往经学者们的见地。而先知的哈底斯是在先知去世以后才开始有人注意搜集，自那以后，穆斯林对先知的教导有大量的研究，但也出现伪造的问题。而学者们的见地必然受其时代的局限。奥斯曼哈里发帝国的解体，穆斯林世界失去了历史的光辉，学术研究也陷入低谷，对古兰启示的认识即处于停顿状态，其实古兰启示从它的内容到体例，从启示的次序和排列本身就充满了解释。正像《古兰》75:19 中说到“它的解释也基于我。”我们从古兰启示的字里行间清楚地感到它自身对它的阐释太充分了，对历史的倒叙或重复，即说明人类在认识上走过的种种弯路歧途，也反映了每一位先知所面临的不同环境和民众，而且同一民族在不同的历史时期，也有层出不穷的问题出现，他们的演变过程和必然的结局都历历在目，正因为如此，古兰启示是以不同的侧面，不同的角度，淋漓尽致地展现给人类，它不同于人间的历史书籍，我们从人间的著作中了解到其中的一面，而人生之复杂，绝不是一本书就能全面表达的，导致我们对历史的认识往往流于片面。而通过古兰启示我们明白了惟有真主是全知一切的。

本章第一段说明启示《古兰》的意义和目的，就是要在各种突发事件之前，要人类警惕起来，别等到铸成大错以后，再去思考究竟。也不要浪费生命去追求任何无意义的东西。使者和使者带来的教导，完全是为了人类正确地完成生命的使命，而人类知道感恩的是太少了。他们很少去参悟，把一切都归于自然而然，再也不深入地想想是这样吗？启示从人生之初的成长过程描绘出真主造化的法则中，另有一些从反面起

绿色中華
www.xaislam.com

作用的魔鬼，他们有多种形式的存在，无论在有形和无形中，他们都代表了骄傲自大，为非作歹，专门等候在人生道路的关隘和门口，处心积虑地要把人类引入歧途和犯罪道路。人类不是生而有罪，而是在生存的道路上充满着真主的考验和恶魔的诱惑，务必要保持清醒，选择正确，这是第 2 和第 3 段的内容。第 4 段说明每一个民族都有一个从产生到消失的期限。在这个过程中，真主总是通过某些传达信息的使者对该民族加以引导，接受和不接受，后果是不一样的。启示形容追随恶魔脚步的人在进火狱时的抱怨，反映了人类互相推委，很少检讨自己的态度。当劝导他们时，他们则以追随古圣先贤为借口，拒绝明白的论证，当面临惩罚时，他们又怪前人领错了路，自己既不思考也不负责任。启示重点指出的是每一个民族都有一定的期限，教导他们的，随着他们的期限的结束，新的民族、新的时代，在古兰启示的原则下，又会有新的生活领域和新的课题，同样也面临新的挑战和诱惑。每一代人自身去参悟和思考非常重要，前一代人不负后一代的责任，他们也没有强迫你走他们走过的路，引导者是真主，具体的指导原则是古兰启示，而不是某某人。第 5 段就非常明确地告诫，处在高处的人，也就是具有一定认识水平的人会很清楚看到信仰与不信仰，接受引导和不接受引导的结果。也可以说，只要觉悟到一定程度，什么样的人进花园享受，什么样的人进火狱受煎熬那是很容易分辨出来的。启示形容这些人没有进入花园，但向往进入，就是悟性达到一定程度的那种人。他们所预感到的场面，尤其他从各种表现上理解到的后果，的确发人深省，切不可等到这一切真实再现的时候。这并不是戏言，把教导当作戏言或无稽之谈的人是肯定要后悔的，真主创造一切，他把启示像云雨一样降到毫无生机的大地上，使万物生长，并复活那已死的民族和社会，给人类获得种种慈惠的机缘，这是第 6、7 段所展示的前景。第 8 段到第 11 段历述了努海、呼德、萨力哈、鲁特、舒尔布的历史。努海即《圣经旧约》所称的挪亚，呼德是努海（挪亚）的曾孙，在《圣经》里称为希伯。萨力哈也是努海（挪亚）的一位曾孙，在《圣经》里称为马士撒拉。舒尔布是伊布拉欣（亚伯拉罕）和基土拉所生的第五代孙子，在《圣经旧约》里称为叶忒罗。鲁特是伊布拉欣的侄子。他们分别都是在红海东北，现今的西奈半岛和以色列一带的先知们。在他们传达启示教导的过程中，都曾被本民族的人拒绝过，他们不是被认为错误，就是使人感到太普通了，看不出这些先知有什么特殊的地方，尤其要他们放弃祖先的传统，他们是接受不了的。启示所展示的并不仅仅是不接受真理的引导，更为严重的是他们的危害是不能容忍的，为非作歹、巧取豪夺、同性恋等，这些对于我们生活在今天的人并不陌生，但他们的结局无非是毁灭了他们自己，除了少数得救的人外，整个民族从地球上消失。

启示在这里对历史作了简略的回顾以后，转而对当时先知穆罕默德面对麦加人发出了警告，要他们从以往的历史教训中想想应该如何选择他们未来的道路，不要忘记许多事件是在他们想不到的情况下会突然降临，这是第 12 段的内容。从第 13 段到第 21 段启示详述了先知穆萨（摩西）的历史。对于以色列人的这位伟大的先知，古兰启示曾有很多篇幅的描绘，可能是由于他所代表的普遍性，对于全世界的人都具有示范性的教育作用，启示从他被派到法老那里开始，他当然是带着真主的信息和肩负着拯救以色列的使命而去的。过去我们经常听到有关先知穆萨的奇迹。这在启示中即常用

的“班以纳蒂”和“阿耶提”两个词。通常把它们译为“明证”和“迹象”，也就是明白的论证和真主超绝存在的信息，译为“迹象”在口语中就转化为“奇迹”。当然奇迹就不能不奇，以至它的原有含义，反而为了突出一个奇字而被掩盖。我们不谈论先知当时是怎样一种情况，即便完全按照字面上的记载和过去注释家的演义来看，那么今天的读者仍然会认为这是一种不能兑现的传说，要不要对这种传说加以肯定并不重要，重要的是真主派遣他所要达到的目的，是教导人们遵循正道，解救以色列人的悲惨命运，打击法老们的狂妄气焰。而一开始他即遭到拒绝，并把他当成高明的术士而组织一些人与他比武。法老在明显的失败面前恼羞成怒，于是加紧了对以色列人的迫害。但是在真主的援救下，干旱、洪水、蝗虫、虱子、蛙、血等一系列的灾害惩罚了他们，同时使以色列人渡过了红海，摆脱了法老的屠杀迫害。在先知穆萨接受了戒律，为族人制定了约版以后，以色列人并没有报以积极的拥戴，反而背着先知而崇拜牛犊。第19段在对穆萨的启示中预言了先知穆罕默德的到来，并告诉人们可以在《旧约》和《新约》里发现有关先知穆罕默德的记述，这也是一项奇迹。尽管以色列的先民已经把这些伟大的圣书改得面目全非，但这一点却怎么也抹不掉。我们今天总能在它的字里行间找到这些奇迹般的预言。下面两段是以色列人的两极分化，他们中有一部分人以真理引导人们并主持公道，而另一部分则改动启示的精华走向犯罪，真主公正地区别对待他们，对他们之中行善的人和作恶的人，分别给予护佑和惩罚。最后三段是带有对前述先知历史和他们所遭到的拒绝，一种小结式的概括，说明反复详解这些启示的目的，希望人们从大量被驱往地狱的教训中，不要像牲畜一样，只顾世俗生存而忘记自己的使命和归宿，并再一次告诫，先知穆罕默德并不是狂人而是清醒的警告者，他不具任何神性，他坦率地告诉人们，他无非是传达警告，报导喜讯，除此以外，他不能超出这个范围谋求任何好处。人类应该仔细回顾一下，本章启示直到最后仍以温和的口气，质问每一个人，谁能应答他们的祈求？谁在主宰着宇宙万有？所以在受到不良诱惑时要记住安拉的引导，要认清魔鬼的嘴脸。古兰启示是出自安拉的慈惠和引导。在诵读《古兰》时，要认真地听听，要保持肃静，能听到这伟大教导的声音，这本身就是最大的幸福，它没有任何虚假的言辞，没有任何欺骗和许愿。当然接受教导的人要具备谦卑和顺服的心态，因为只有这种心态，才不致与幸福失之交臂。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

الٓمٓصٓ ﴿١﴾

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ ﴿٤﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”、“刷德”。安拉是至知的、真实的[841]。
2. 降示给你的经典——你的心胸不要因它而狭隘[842]——以便你借它警告，并提示给信仰的人们[843]。
3. 你们要遵循你们的养主已经降示给你们的，不要追随在他以外的保佑者们；你们记取的太少啦！
4. 我曾消灭了多少城市！我的威慑趁夜或他们午睡时到来[844]。

[841]　艾利甫、俩目、米木、刷得，四个阿拉伯缩写字母，前三个字母与第二章的第 1 节是相同的，意思也一样，读者可参见第二章脚注[8]。这第四个字母刷德，代表“萨迪格”，意思是真实的。也就是说他的许诺一定实现（注释家伊玛目・阿席尔丁）。或者代表的是“艾夫随勒”，意思是最佳决定者（伊布尼・阿巴斯和伊玛目・阿席尔丁）。或者代表“随布尔”，意思是坚忍或长时间的忍受，真主将给弱者一种延缓，并使他的正直仆从遭到一段近在身边的迫害和艰难。以上是注释家穆罕默德・阿里的见解，读者可对照脚注[8]仔细研读。

[842]　原字“哈勒助”意思是狭窄，不要狭隘也就是放宽心的意思。因为劝告之所以能起作用，是由于真主的决定，同时也是古兰启示的感召。不要狭隘也是对先知的一种安慰，因为当时他正面临着巨大的压力，困难是各个方面的，而他宣传所取得的效果却微乎其微。

[843]　“提示”这个词经常用对《古兰》的称呼，“则克勒”或“则克拉”，意思是提醒者或一种提示。因为它是在唤起人性中的一种共鸣，这种提示早已烙在人的天性之中。也有把“则克勒”译为尊荣和卓著的，但在《古兰》43:44 仍然是“提示”的意思比较恰当“的确它对你和你的民众都是提示，”在《古兰》38:1“试想具有提示的《古兰》!”杨仲明教长在这些章节一律译为“训”字。

[844]　阿语“拜艾素”义为威慑、不幸、灾难等。杨仲明教长译为“妨”，即“妨碍”。遇到这种情况，人们往往从物理本身去寻找原因，什么地壳运动啦！什么植被破坏啦！人为制造啦！等等，总之是不可抗拒的，偶然性的，即使采取了许多补救措施，但下

فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ۝٥

5. 当我的威慑来到他们时，他们的叫喊没有别的，只是说：“确实我们是不义的人[845]。”

فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ۝٦

6. 我一定要询问派给使者的人们，也一定要询问使者们[846]。

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ۝٧

7. 我确以真知对他们叙述，并且我绝无隐藏。

وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ۝٨

8. 在那天，称是公正的[847]，凡是其分量重的，这就是那成功的人。

一次的问题又会出在其它想不到的方面。人们很少从自身思想信仰方面检讨，好像我们就是宇宙的主人，只要想周全一点，一切都会有保障。而层出不穷的教训很少促使人们去想想，到底是哪儿出了问题，机器故障也好，人为制造也好，不都是受一定思想支配而招致的吗？我们也自古就会说“天网恢恢疏而不失”（老子《道德经》下篇 73 章），难道这还不说明有一个无形的报应的法则在起着作用吗？真理是很复杂，同时也很简单，很容易想通的事，往往人并不这样去想。

[845] 这种形容非常形象化，事实上犯罪的人，也包括不信仰的人，他们并没有什么真正的资本，并不是都经过深思熟虑，只是到了关键时刻，他们马上就意识到了，可是为时已晚。我们经常听到一句话：“你自己是最好的医生”。每一个人得什么病，病源在那里？病因是如何引发的？病人如果稍具一些常识的话是应该比医生更明白，一个人遭到不幸，受到惩罚，除去不可抗拒的原因以外，有很多必然的因果关系，当事人是应该清楚的，就像这节启示所描述的，在惩罚面前，他们几乎无话可辩，唯一能说出口的就是承认自己有罪。

[846] 真主是深知一切的，但是为了使人没有任何借口，真主绝不会忽视以各种方式作用于被创造的事物之间。在真主的创造中，真主并不是拿坏事没有办法，应该理解好坏都是真主的创造，就我们人类体会到的，在真主制定的法则中，相反相成也是其中的一条规律。一件事物即是前一件事物的果，又是后一件事物的因。使者的到来，使者的对立面也立即出现。但是在这总的法则范围内，人是可以尽量完善自己的，也可以说，真主创造人类治理世界的意图，总会有很多人在不同的程度上努力着，至于方向对不对，是正道还是歧途，是接受引导，还是拒绝真主的慈惠，这就要看人怎样利用生命的过程，做出应有的奉献。所以每个人都要做出自己的答卷，所说的真主的询问，也就是自己用言行为自己谱写的应试答卷。

[847] “哈古”这个阿语字有：真实、真理、真确、确实等意思。在形容衡器时就是非常精确的意思。“卧日奴”是“衡器”或“秤”。启示的语言是很精练的，首先指出衡器精确无误，接着说经过衡量的结果；轻重是指人在一生中好事的分量。因为后面

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

9. 凡是其分量轻的，这些人因为他们不信我的启示，就是自损其身的人[848]。

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

10. 的确，我确实给了你们在地上的能量，并为你们安排了其中的生活资料。你们的感谢太少了[849]。

第二段

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

11. 我确已创造了你们。然后赋形你们；我又对天使们说："向阿丹俯首致敬吧！"他们服从了，除去伊布利斯；他是不俯首致敬的[850]。

说到成功，所以衡量的当然是指力行公益的好事。我们很多人把遵守礼仪当作衡量一个人信仰的标志，宣教的人也经常把礼多少拜，礼哪一种拜会获得多少回报当作主要宣教的内容，实际上，礼仪是个人修养的入门，是信仰的基本功，而力行公益的好事才是信仰所要达到的目的。

[848]　我们常常说不信仰要受到真主的惩罚。启示在这里作了很好的注解，实际上信仰与不信仰和别人是无关的。因为不信仰也走不出真主所制定的法则，也要不情愿地服从他的安排，少遵守一丁点儿也不行。但由于不信仰而导致错误，自己可要负责，尤其站在敌对的立场上，不但自己不信仰，还要阻挠、迫害信仰的人，那就超出了被容忍的限度。读者应注意，在古兰启示中，没有单纯因为不信而受惩罚的，凡是受惩罚都是因为不信而导致的错误后果，像先知的叔父艾布他立布，由于族长的面子，他没有接受新的信仰，但他仍然在精神上支持了伊斯兰的事业。如果他不但不信，进而阻挠和迫害，那就危及到他自身了。

[849]　人类被安置在地球上，有适当的温度，有赖以生存的水和阳光，有取之不尽的各种能源和元素，有成千上万的植物和动物，向我们提供氧气和食物。可是习以为常的人类，不但使用和浪费，而且随意地破坏和改造，我们现在尝到了我们破坏的结果，我们所要治理的都是我们自己破坏的，而在此之前，水清气爽，生机盎然，但人类没有任何感谢，就像一位盲人兄弟，哪怕让他看见一次，他也会感激不尽的。可是健全的人有谁想过要感谢真主的赐予呢？我们作了好事，对于不知感谢的人怎样想呢？真主当然是普慈的，但我们是怎样教育别人的呢？

[850]　这一段启示叙述了阿丹被创造的情景，是关于这段史实的较早的启示。在脚注[46]中曾经提到阿丹这个名字，是一语双关的。他是第一个人的名字，而本字的意思也是全体人类。在这节启示里，代名词是复数，真主以创造者的立场明白地指出"我

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

12. 他说：“当我命令你的时候，是什么阻止了你不俯首呢？”他说：“我比他优越；你创造我于火，而他被造于泥土[851]。”

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

13. 他说：“那么你从这里下去吧！这里不是你骄傲的地方。去吧！的确，你是自甘堕落的[852]。”

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

14. 他说：“求你延缓我直到他们被复活的那一天[853]。”

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

15. 他说：“你确是被延缓的。”

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

16. 他说：“由于你以我为惑者，我定在你的正道上阻拦他们[854]。

创造了你们，然后赋形你们”。如果我们把后面的阿丹都译成人类，意思是更通顺的。因为这段叙述并不是单纯指人类始祖而说，它正是人类从被造到成形以至生活成长的全过程。本节中提到的几个名词，读者可参见《古兰》2:30～38 节及其脚注。

[851] 在古兰启示里经常提到人被创造于泥土。不仅仅人祖阿丹是被造于泥土，而全人类都是被造于泥土的，读者可参见脚注[375]。与被造于泥土的人相反，恶魔是由火创造的。意思好像是优于创造人类的泥土，否则伊布利斯不会产生那种不愿俯首致敬的优越感。争论创造的原始材料，对我们当然毫无意义，启示教导的目的还是着眼于它那深远的寓意。很可能是两个阶层的不同气质。在古兰启示的另一处还提到“人类被造成急躁的”或“人生来是性急的”（《古兰》21:37），这是说性格的特点。同样的，恶魔被造于火也可能是意味着他属于一种火暴的气质。因为一个完美的人是谦逊的、温和的，被造于土正是代表了谦卑、温顺和可塑性。因此这里的描述很可能反映了两个阶层突出的性质特色。此外在其它地方还把镇尼说成是由火创造的（《古兰》15:27），而伊布利斯是属于镇尼一伙的（《古兰》18:50）。

[852] 贬低常常是借叙述历史而对当时反对先知者的惩罚，因为这都是当年启示过程中的社会现实，特别是针对那些自以为是的反对者们。

[853] 恶魔只能掌握那些行尸走肉，精神尚未复苏的人，这里所说的再生是指人类精神上的觉悟，也就是放弃多神崇拜端正信仰的正道。如果我们把它理解为复生之日，那时恶魔不可能还像在地上那样作恶了，读者也要留意，阿语在这里用的不是“尧麦勒给押麦提”，而是“尧米由布尔苏奈”。

[854] 好与坏是相对而言，伊布利斯并非真主叫他迷失，《古兰》教导得很清楚，他

17. 然后，我将从他们的前后左右来到他们；你不会发现他们多数人是感谢的。”

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧

18. 他说：“你被斥责地、被击溃地由此而去吧！他们中凡追随你的人，我必将用你们全体来填满地狱[855]。”

قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٨

19. “阿丹哪！你和你的妻子住在这花园里，你们随意的吃，但不要接近这树[856]，以免你们成为不义的人。”

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩

20. 但是恶魔教唆他俩，以便把他俩尚未掩饰的隐私显现给他俩[857]。并且他说：“你们的养主曾禁止你们接近这树，免得你们成为天使或变为永生的。”

فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ ٢٠

们的错误起因于他们的自大，如果这句译为“你使我迷误”，那么责任由谁负。13 节形容他们是“自甘堕落的”与本节互相照应。“我定在你的正道上阻拦他们”为 14 节“复活的那一天”作了注解，也可以说，一旦人们觉醒，走上正道，伊布利斯的诱惑也就告一段落。因为他们是专门等在正道的路口上，起坏作用。我们也可以想到，人只要一死，什么都停止了，那么在死后到总的复生日之间这段时间，伊布利斯也是无用武之地的，所以 14 节所说的再生是指今生精神上的觉醒之日。

[855]　阿语的“折汉难”一般都译为地狱，以区别于“那勒”火狱或烈火。如果把这个字译为火狱，并非不可，但启示原文上有所区别，我们在中文里也应有所区别，以便于在以后的解释中有所不同。

[856]　树字前加了定冠词，这树。允许阿丹夫妇在花园随意的吃。除去植物以外，可能不会有别的，禁止他们接近这树是加了定冠词的树，启示并未指明是什么树，也未说明是一棵，还是几棵，同时“这树”而不是那结果子供他们随意吃的树。过去我们在翻译时，总受《圣经》故事的影响。往往是心里先有故事的情节，然后再把原文往故事上靠，像“禁果”这个词，古兰启示中就没有，而且他们当时不吃一些现成的蔬果吃什么？禁止他们接近这树。在古兰启示里也作了解释，“你没有看见吗？安拉是如何把好话比喻为一棵好树。”（《古兰》14:24）“恶劣的话就像从地表被拔除的一棵劣树，”（《古兰》14:26）很可能不叫他们接近这树，是不叫他们接近不清洁的话、脏话。下一节启示更说明了这一点，这样解释与随意吃花园的给养也不矛盾。

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّصِحِينَ ﴿٢١﴾

21. 他对他俩发誓："确实，我对你们俩是忠实的。"

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

22. 因此，他以欺骗使他俩堕落。当他俩既有过这树的尝试，他俩的隐私就对他俩显现出来。并着手用花园的叶片遮盖自己[858]，他俩的养主曾召唤他俩："我没有禁止你俩接近那树，并对你俩说恶魔是你俩公开的敌人吗？"

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. 他们说："我们的养主啊！我们已亏负了我们自己；假如你不宽恕和慈惠我们，我们一定是损失者。"

قَالَ ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

24. 他说："下去吧[859]！你们一部分是另一部分的敌人。在地上有你们的住所和一个时期的享受。"

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他说："你们将生活在那里，并将死在那里，而且你们将从那里被取出[860]。"

[857] "但是恶魔教唆他俩，把他俩尚未掩饰的隐私显现给他俩。"阿语"扫阿提"这个字为"阴部、隐私、可耻"等，那时不可能有衣服，即便他们怎样遮盖，很自然彼此也都是了解的，第 22 节说明他们犯了错误以后，才去找些叶片遮盖自己，而在这以前，他们都有一种本能的害羞心理。恶魔正是以此挑逗他们突破这种心理界限，这和教唆青少年犯罪的情况非常相象。

[858] 由于恶魔的欺骗，使他们堕落，"当他们有过这树的尝试"，过去译为"当他们尝了这树"。从文字的寓意中可以了解他们在受欺骗后是照恶魔的坏话，彼此有了性的接触。有过尝试，就是尝试了坏话的内容，尝试这个词在受到《圣经》故事的影响，就是吃了禁果。为了维护古兰启示的正确叙述，把"扎敢"译为尝试更为恰当，正因为有这种尝试，他们心里那点害羞已大白于他们，所以他们这才去找树叶来遮盖自己。

[859] "下去吧"！这是从一种无忧无虑的花园般的天然生活状态，下到了充满考验的社会人生之中，这正是以他们之间的性成熟后，有了性接触，并以此为花园生活和充满考验的人间生活的分水岭，就像李煜的名句"天上人间"所寓意的那种状态。下去吧！正是从天上下到了人间，如果不是由于他听了恶魔的诱骗，他们不会早早地结束那无忧无虑的童年和少年生活，而来到人间地上的住所。

第三段

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦

26. 阿丹的子孙哪！我确已赐给你们掩盖其隐私和美化的穿着；而敬慎的服饰是最好的[861]。这是出自安拉的信息，以便他们留意。

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٧

27. 阿丹的子孙哪！不要让恶魔诱惑你们，就像他从花园中引出你们的祖先，脱去他俩的衣服[862]，以显露他俩的隐私那样。他和他的族人从你们看不见他们的地方确切地看着你们[863]。的确，我已使恶魔成为那些不信仰人们的盟友。

[860]　这一节说：每一个人都将生活在大地上，并且要死在大地上，即便是尔萨（耶稣），也不会超出这条法则。最后说到你们将从那里被取出。“海来助”是取出的意思，也有被复苏的意思。读者注意，这里阿拉伯语用的并不是“给押麦提”（总的那次复生）的词，从地上复起很可能指的是精神觉醒的复苏。这样提出以供参考。因为古兰启示的用词遣字是非常讲究的。

[861]　“雷衫”原字义是羽毛或华丽的服装，是鸟类的衣服和装饰，用于华丽或好衣服，或装饰和美化。“按栽里那”原字“按栽来”就是赐给的意思。这节启示是说，真主赐给人类遮盖和美化的衣服，或装饰的衣服，前面解释过“扫阿提”是害羞，不能译为阴部；如这样译就太狭隘，太粗俗。人类害羞的也并不止阴部，反映异性特征的部位都叫人害羞。在这节启示里，对服装所下的定义有三条：一是遮盖，二是美化，三是保护、体面、尊严和庄重的敬畏真主。服装只有达到以上这几条，才是服装穿着的真正意义。其中第三条阿拉伯文为“台格瓦”，这个词在启示中是经常见的。我们许多译本多译为敬畏，旧经堂语讲“行计较的”，郁素福・阿里译为“害怕真主的”，他在注释中也提到这个字还有“从坏事上保护舌头、手和心”。也就是防止一切恶的言行。穆罕默德・阿里译防恶尽责。所以在本译文中用“敬慎”，即敬畏谨慎，但不尽意的是它还有防卫的意思，又不能同时加上去，所以译文用敬慎的服装，这是大家都习惯接受的，但它还有保护的意思，则在注释中补写出来，这种保护除去抽象的意义外，具体的像防寒、防雨、防晒等都在其中。

[862]　阿语“奈则尔”有脱下的意思，但更多的意思是嗜好、渴望和倾向。如果译为“他脱下他俩的衣服”，那显然责任在他，实际上恶魔是引诱者，他诱使他俩，这里有一个介词“尔奈”。这节启示的代词开始是你们不要受诱惑，后面则是他俩。被诱出的祖先是“你们的”；脱去衣服的是他俩。为什么这里不继续用“你们的祖先”？从后面

وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً قَالُواْ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. 当他们干了可耻的事时，他们说：“我们发现我们先辈这样作，而且安拉也命令我们那样。”你说：“安拉不命令丑事。难道你们向安拉说你们不了解的话吗[864]？”

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

29. 你说：“我的养主命令公正。你们在每个礼拜殿都要端正你们的面孔，并忠诚于他的教道呼求他。要像你们原初一样地返回[865]。

描绘恶魔盯看着你们，充分说明启示并不单纯在讲故事，而是教导今天的读者。抛开羞耻并不是我们现代人想象的脱去衣服，应该想到，受恶魔引诱的人，根本用不着别人来干这种事。首先是自己思想上被解除了武装的人，继续犯罪就不在话下。尤其在原始时代，不会像现在穿衣那样复杂。启示所要说的是从思想上剥去了他们的防卫的意识，使他们的羞耻心理放开了，如同我们今天说，从思想上解除了武装，“里巴塞”义为衣服，也义为羞耻。那时的人，还谈不上衣服。

[863] “从你们看不见他们的地方确切地看着你们。”这说明恶魔是非常隐蔽的。他们诱使人们犯罪时并不是明目张胆，而是在人们不知不觉之中。启示中的你们是复数人称代词，这说明并不是单纯的叙述那段历史，因为那段史实对今天的人来说无非是听故事，古兰启示根本不会以大量篇幅来讲故事，它着重地要指明的是在人生之中，随时随地都有我们看不到的恶魔在那里处心积虑设置圈套，诱使人们走入歧途。就拿信仰来说，我们很难听到正确引导的话，但引入歧途的话可以从四面八方，像音乐一样入耳中听。等明白时，可能已铸成无可挽回的大错。

[864] 过去把这句译为“往安拉上说你们不知道的话”。从文字的结构上看，这样译好像没有什么错误。中国穆斯林也听惯了，反正这是一句被谴责的话。口语可以反复解释，但用中文表达出来，可就困难了，尤其“你们不知道的”这句。如果妄言的人是妄言自己不知道的，那么他就没有什么大错误，因为这属于不知者；可是事实上，这样说的人并不是不知道，而是故意造谣。如果说他们说的是他们不知道的，那还有什么可谴责的呢？原文的意思是他们“向安拉（的名义）说你们不了解的话”。就是把那些无知的胡话，冠以真主的名义说出来，借以唬人。据说先知时代曾有人裸体环游克尔拜圣殿，并说这是效法祖制，这节是针对这种情况而发布的（塔巴里《古兰经总汇》）。

[865] 27 节里清楚地告诫阿丹的子孙，即全体人类应注意不要受恶魔的引诱，但恶魔又不易被察觉。人生能走上信仰正道的只是少数，这很可悲。因为被诱使走入歧途

绿色中華
www.xaislam.com

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۗ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. 他已引导一部分，而另一部分理应走入歧途[866]。他们确实以恶魔代替安拉为保佑者，他们认为自己得到了正道。

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ خُذُوا۟ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

31. 阿丹的子孙哪！在每个礼拜殿都要注意你们的服饰，而且你们吃、饮，但不要浪费；的确，他不喜爱浪费的人[867]。

第四段

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ ۚ قُلْ هِىَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

32. 你说：“谁禁止了安拉赐予其仆民的服饰和美好的给养[868]？”你说：“它为信仰的人们在今世生活里作复生之日的救赎[869]。”我如此地给有知识的民众解明这些信息。

的人，只有在他们铸成大错以后，可能在警告性的惩罚中，才能悟出一点道理，一些人到了老年有一些回归的认识，希望能挽回一点，可是这时手上的权也没有了，由他掌握的物质手段也不受他支配了，仍然是后悔。而他们回归的心情却越来越浓，正如本节所述，“要像你们原初一样地返回”。就连最不信仰的坏头子法老那样的人，在海水即将淹死他之前，他也说了实话。这正是那些一辈子反对信仰的人的最后写照。

[866]　“正是他们走入歧途”。这充分表明，这是咎由自取，也是对“真主使那意欲的走正道”的经典注解。真主并不希望人们走入歧途，派遣使者，启示教导，都是希望人们走上幸福之道。而走入歧途是自己把恶魔当成了朋友和主子，听他们的驱使，并把恶魔指引的道路当作正确的指导。

[867]　注意装饰，“则奈提”一般都理解为衣服，穆斯林礼拜时要求着装清洁、整齐并且庄重。当然这是外表上应作到的，还有内在的纯洁和严肃是更不能忽视的。中国穆斯林在礼拜时很注意这点，在整个仪式中，循规蹈矩、一丝不苟，而且对礼拜的服装要求很严，这不能说不是受我们生活习惯中重视礼仪的环境有关，这也是旧传统留下的非常宝贵的优点。

[868]　在阿拉伯语里“则一奈坦拉”，安拉的装饰，即安拉为仆从造出的装饰。说明装饰是合法的，就像吃饭是合法的一样，如果吃多了或吃错了，当然是给自己找麻烦。装饰和美好的给养都是合法的，也是今生的一种享受。古兰启示里在这里用字是“为今世里生活的”，也就是在今生赖以生存的必须品。说实话，不信仰的人，头脑并不是

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. 你说：“我的养主只禁止那些明显的和隐蔽的粗野之事，还有作恶和无理的迫害，以及你们为安拉树配他不曾给过任何权威的，而且你们对安拉说你们都不了解的话[870]。”

能顽固到底的，他们嘴说不信仰真主，或从来也不思考这个问题，但他们不自觉地确在真主的引导下逐渐向真理靠近，只不过途径和方法不同于信仰的人，他们有时从另一方走向信仰，就像他们处心积虑地往东走，最后仍然走到西边来，他们百分之百的不信仰，但他们内心仍然明白，他们是没有什么底牌可以稳操胜算，所以他们把教道的许多东西都拿去贴上自己的标签，好像这些是他们发明的，其实那一条不在真主的启示之下？所以真主为了普慈众生，为了给人类追求正道的机会，凡是按照启示教导而行，暂时还不能树立正信，但懂得吃清洁的给养，不浪费，不过分，不做坏事，有向善的心愿，有认真工作，助人为乐的行动等，他们也能有信仰者的安定生活，真主将逐步引导，并等待他们觉悟。

[869] 信仰并不禁止华丽的服饰和美味的佳肴，而且启示一开始就指出这是人类普遍在今世生活中得到的恩赐。读者应注意，信仰所包括的广义范围是顺服真主制定的法则：自觉接受《古兰》的教导；服从真主的命令；力行公益；敬畏谨慎于真主的人。“它为信仰的人们在今世生活里作复生之日的救赎”，过去译为“在复活日所独享”，意思是说，上述服饰和佳肴在今生谁都可以享受，而复活日为信仰者独享，这是片面的理解，复活之日并不需要这些物质的享受。过去注释家们的理解是迁就那时人们的理解水平。“哈里算”也没有“独享”的意思。这个字有“纯粹、诚挚、真心实意、救赎、净化”等义。启示是说，信仰的人们并不以这些享受为目的，而是利用这些条件做更多的好事，以赎买复生的日子。争取真主的喜悦和长久的成功。

对这节不同的译文列举如下：

“曰：谁戒主饰，夫为其奴出者。与饷之佳诸？曰：其为夫信者，在现活纯。劫日。若彼，我详旨为党者”。（杨仲明教长）

“你说安拉为他的众仆发现的装饰品与清洁的食品，谁严禁它了？你说！这是为着一般今生归信的人在复生日独享着。我如此着为一般有知识的人分析各项表征”。（王静斋教长）

“你说：安拉为他的众仆所降的装饰与清洁的食品，谁禁止了？你说：这是一般归信的人在今生的，在复生日独享的。我如此的为有知识的人们分析各项表达”。（时子周先生）

“你说：真主为他的臣民而创造的服饰和佳美的食物，谁能禁止他们去享受呢？你说：那些物品为信道者在今世所共有，在复活日所独享的。我为有知识的民众这样解释一切迹象”。（马坚先生）

www.xaislam.com

34. 每一个民族都有一个限期，当其限期来到时，他们不能滞留一会儿，他们也不能提前[871]。

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. 阿丹的子孙哪！如果你们中的使者来给你们讲述我的信息，那么凡是敬慎和改善的人，他们将没有恐惧，也没有忧愁。

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى ۙ فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. 否认我的信息并傲慢离开的人，都是火狱的伴侣；他们将永居其中。

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. 谁比那向安拉制造谎言并否认他的信息的人更不义呢？这些人，经典中有给他们的分额[872]；直到我的使者们来使他们死亡时，他们说：“你们在安拉之外经常呼叫的那些在什么地方？”他们将说：“他们已离我们而去。”他们将对自身见证：他们是不信仰的人[873]。

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

[870]　这是一句在古兰启示中常见的话。参见脚注[864]。

[871]　“翁麦提”在阿拉伯语是民族的意思。每个民族都有一定的存在限期，这是指他们因其倒行逆施而受到还报和自我毁灭的限期，一旦到来，既不能滞后，也不能提前，它也是说明反对真主之道的人，会有一个限期在等待着他们，这是定而不移的。

[872]　“经典中有给他们的分额”是说经典有关对说谎和拒绝真主信息的人，惩罚将是不可避免的。这句的译文在中译本中有很大出入，主要几种列在下面：

“这般人得到决定的一份。”（王静斋教长）

“这般人仍得到经中所许的一分。”（时子周先生）

“此等，彼自经之分，逮之。”（杨仲明教长）

“这等人将遭遇天经中为他们预定的命运。”（马坚先生）

“他们（在天命中）被规定的份额（命运）一定会达到他们。”（仝道章先生）

“他们将不断遭受为他们所固定的一份惩罚。”（周仲羲先生）

之所以有这样大的出入，原因在于侧重不同，比较接近原文的是：杨仲明教长、王静斋教长、时子周先生，而其他几位则是意释的成分居多。从阅读角度说，后三位通俗易懂，但有失真之嫌，读者可以自我判断。

[873]　在人间往往会出现一些争议，尤其在信仰与不信仰的判断中，谁都会引经据典，

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِي ٱلنَّارِۖ كُلَّمَا دَخَلَتۡ أُمَّةٞ لَّعَنَتۡ أُخۡتَهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعٗا قَالَتۡ أُخۡرَىٰهُمۡ لِأُولَىٰهُمۡ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمۡ عَذَابٗا ضِعۡفٗا مِّنَ ٱلنَّارِۖ قَالَ لِكُلّٖ ضِعۡفٞ وَلَٰكِن لَّا تَعۡلَمُونَ ٣٨

38. 他说：“你们与之前已逝去的镇尼和人类一起进入火狱吧！”每当一个民族进入时，就咒骂它的姊妹[874]，直到他们全体都集结在里面，他们中后者[875]对前者说：“我们的养主啊！这些人把我们引入了歧途，因此，求你使他们在火狱里受加倍的痛苦。”他说：“给每一个都加倍，但你们不知道。”

وَقَالَتۡ أُولَىٰهُمۡ لِأُخۡرَىٰهُمۡ فَمَا كَانَ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلٖ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٣٩

39. 他们中前者对后者说：“你们不比我们优越，你们因自己所赚取的而尝试痛苦吧！”

第五段

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمۡ أَبۡوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلۡجَمَلُ فِي سَمِّ ٱلۡخِيَاطِۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٤٠

40. 的确，否认我的信息并傲慢地离弃它的人，所有天门都不向他们开放[876]，他们也不能进入花园，除非骆驼穿过了针眼[877]。我如此地报应犯罪的人。

但在伊斯兰信仰里，不赞成这种态度，信仰与不信仰是个人与真主之间的事，不需要由别人评价，真主深知一切，谁心里怎样想只是一方面，信仰还需要行动说明。不信仰的人在见到痛苦以后，他们态度会立即转变，尤其到了不可挽回的地步更是如此，但即便到了这种时刻，也要叫他们明明白白，叫他们自己见证他们是不信仰的人。

[874] “乌合台”阿语姊妹，在这里有译为姊妹民族的，有译为同类的。启示中只有姊妹这个词，笔者认为还是照原文译出。从上下文可以看出，这是进火狱的人，往别人身上怪罪的意思，译文中加上民族或干脆用同类来表达也可以，不过放在注解中最为妥当。

[875] “其后的对其前的说”在这里的意思是普通人和一些领袖人物说，启示所指出的还不是先后秩序的问题，也有地位上不同的意思，这一点在其它地方也表示出来，例如：《古兰》2:166；14:21；34:31～33；40:47、48；等。

[876] 这节主要表达离开真主启示信息的人，就等于自绝于一切赏赐的恩惠，所有天门都对他关闭，这个词在阿语里用的是“艾布瓦部塞玛依”，即所有天门。这是一个形象化的比喻，并不是实指什么，不开放天门，也就意味着他们祈求不被接纳允准。在

绿色中華 www.xaislam.com

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. 他们将有一张地狱的床，并盖着它的被[878]。我如此还报不义的人。

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

42. 至于那些信仰并力行公益的人——我只责成人尽其力——这些人是花园的伙伴；他们永居其中。

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۚ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۖ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۖ وَنُودُوا أَن تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. 我将消除他们心中的任何怨恨，诸河流于他们之下。而他们说：“一切赞颂归于引导我们于此的安拉。假如安拉不引导我们，我们不会找到正道。我们养主的使者们确已带来了真理。”并将对他们喊道：“这就是因你们所作过的而得以继承的花园[879]。”

古兰启示里，把复生之日以后的两个去处，一个是“占奈提”花园，一个是“折汉难”地狱或“那勒”火狱。过去我们经常把“占奈提”译为天园或乐园，但这个字里没有天和乐的成分，只说是诸河流于其下的，郁郁葱葱的花园。而这里所说的天门，则很像中国人习惯中对上天的认识，天门开了，可能一切恩惠之所出，以及一切渴望都能得到回应和满足。这也是形容人对真主的盼望，我们过去总觉得中国人这一套根本不能与认主独一相提并论，好像往一起说都是有失信仰的表现。从古兰启示的教导中，更让人感赞到它是集古今中外之大成，把所有在人间曾起过教育作用的正面知识都包容在内，本节中所说天门不再为他们打开，正说明他们不会再得到更多的恩惠。他们的呼求也没有接纳的门径。

[877]　“骆驼穿过针眼”这也是阿拉伯人利用其他民族的谚语，就像前面一句开天门一样，是形容不可能的事情，即不可能作到的事。《圣经新约》里也有过这样的话，“耶稣对门徒说：‘我实在告诉你们，财主进天国是难的。我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！’”（《新约》马太福音 19:23, 24）

[878]　地狱的床，阿语“米哈杜”意思是床，但在西亚和东南亚一带，并不都像中国人那样，而是在地上铺床垫，所以床也好，褥垫也好，都意味着睡觉的地方。它寓意的是地狱为他们的休息之所，并以其被，盖着他们；说明作为覆盖的被子，也是地狱一般，这都是形容他们之不得安宁，就是休息时也在被折磨之中。启示中的名词并不是实物，而是具有象征性的，即怎么都是在被煎熬的折磨中。

[879]　启示强调进入花园是因其所作所为。这正是前一节要界定的，信仰并力行公益

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤

44. 花园的伙伴们对火狱的伴侣们喊道：“我们发现我们的养主约许给我们的是真实的；你们也发现你们的养主约许给你们的是真的吗？”他们将说：“是的。”于是一个呼声将在他们之间喊出：“安拉的斥逐是在不义的人们上。”

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥

45. 他们阻碍安拉之道并寻求歪曲它[880]，他们是不信仰后世的人。

的人，如果光是信仰而没有力行公益，那信仰等于没有落到实处。阿语“刷力哈”在过去译为行善，在中国文字中，善有一定的范围，佛教认为杀生就是不善，它是从个人修养方面来看，如果从社会发展和物质规律的角度看，情况就大不同了，小我的善如果放在大我之中，也许就是不善，所以启示在用语上是很讲究的。它首先强调在真主创造的大范围里，怎样最符合真主的创造意图，如果单纯把这个字译为“作好事”，那又与古兰启示中另一个“伊合萨奈”相混，它们虽然意思差不多，但原文既然有所不同，中文就必须有不同的表达方式，所以“刷力哈”这个字，根据它的字义成分，译为公益，也恰好与本节所说的就是凭其所作所为，当然是不单纯为了自己，所以才得以继承花园。这就是最终最好的归宿，古兰启示里没有用过“天堂”的词，这是发人深思的。

[880] 阻碍安拉之道，就是阻碍人们进入安拉之道。因为安拉之道即真主制定的总法则，世间一切都要服从这总的法则，这是不以人的意志为转移的客观存在，谁也改变不了的。恶魔只能诱使意志薄弱的人或在人们前进之中，设置障碍和圈套，妨碍人们走向主道，但是包括他自己在内，丝毫也影响不了真主的法则。佛教所谓“法轮常转”，也是这个意思，他们最终都逃不出真主之道，正因为如此，所以信仰是不用强迫的。这节启示提到不信仰的人寻求歪曲它，就是总想曲解真主的启示，自古以来，这种人是层出不穷的，他们站在不信仰的立场上，总会找出许多怀疑的借口，制造矛盾，这不但从反面，也有从正面深入，在不自觉中走入歧途，原因很简单，仍然是信仰上有问题。一个信仰真主超绝独一的人，不会被私心杂念所诱惑。人出毛病都是从私字开始，都是把自我摆错了位置，坚持这个，坚持那个，不问问真主喜爱什么？真主是普慈的，他希望人人都能接受引导，《古兰》本身提供了最正确的解释，它的整体原则指导着每一个细节，可谓天衣无缝。任何见地必须符合它的整体原则，任何断章取义，任何歪曲，运用古兰启示的整体原则可以充分反映出来，这也是《古兰》受真主保护的明证。

[881] 帷幕“哈扎布”这个字在这里也是一种形容。就像正义和邪恶也有一层无形的

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. 它俩之间有一层帷幕[881]。高层有一些人，他们以每一个人的标志来认识人；他们对花园的伙伴们喊道："安宁属于你们！"他们盼望着，但还没有进入它[882]。

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. 当他们的目光转向火狱的伴侣时，他们说："我们的养主啊！不要使我们和不义的人们在一起。"

第六段

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. 高层的伙伴们召唤那些以其标志而被他们认识的人说："你们的积蓄和你们的傲慢是无益于你们的[883]。"

界限。启示所要说明的是在未来的生命里，乐园享受和地狱的煎熬之间并不是有很大的距离，好像只隔着一层帷幕，彼此都能看见，快乐和惩罚形成鲜明的对比。因为任何事物都是在对比之下才显示出差异，如果都在受罪或都处于幸福之中，也就都无所谓了，正是这种互相能看见的情况，如同在今生作了坏事的人，或一时得逞，最终都要落到很悲惨的下场一样，不论多隐蔽，最终人们都能看到。

[882]　高层作为这章的名称。"阿勒法"这个字原意为"认识"，在这里转为"认识层次较高的人"。启示所提到的是尚未进入花园，但希望进去的人，由于他们处在高层次上，所以对进入花园和火狱的人都看得很清楚。从上下文看这种人是处于上层或有一定知识水平的人，仍然是今生活着的人，因为到了复生之日，只有进花园和入地狱这两种人。启示说他们还没进入，但他们想进入，说明这是今生，由于他们的知识，他们可以从名分上识别这两种人，这是不奇怪的，我们稍稍留心也可以大概的看出，有的人肆无忌惮地干坏事，有的人大量作有益于人的好事，他们的结果当然不一样，处在高位具有一定知识的人，很容易从他们的不同下场和不同归宿看出，进入花园的人当然是选择正确人生，信仰正教，遵循主道的人。所以他们希望也能被归于这一类，而在亲眼目睹火狱的人时，他们当然会立即祈求和不义的人划清界限。

[883]　高层的伙伴们对他们识别出的那些人喊道。说明这些人是尚未决定入花园还是入火狱的人。肯定他是比较明白，尤其他们是已经注定被分化的两伙人之外的。这个比喻有点像中国人说的旁观者清。因为人们对自身的评价是很困难的。而处在局外，特别是在高层的人，也就是有知识，能高瞻远瞩的人。阿语"翟木尔库目"可以译为你们"积蓄今世的财富"，或者也有"你们群集"或"数量激增"等意思。启示在这里说明，不论怎么使劲，反正都无济于事。

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٤٩

49. 这些就是你们曾发誓：安拉不会赐给他们慈惠的人吗？“你们进入花园吧！你们没有恐惧，也将没有忧愁。”

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠

50. 火狱的伴侣对花园的伙伴喊道：“把水或安拉供给你们的倒一些给我们[884]。”他们说：“的确，这两样安拉已禁止给不信仰的人。

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١

51. 那些把自己的正教当作消遣和游戏以及被今生欺骗的人[885]，今天，我忘记他们，因为他们曾忘记了今天的会遇以及他们否定我的信息。

وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢

52. 我确已给了他们一部我依据知识详尽说明的经典，为了引导和慈惠那些信仰的人。

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٥٣

53. 他们只等待它的结局吗？当那结局到来的那天，以前曾忘记它的人们将说：“我们养主的使者们确已带来了真理。有说情的人为我们说情吗？或者我们被送回去，不再做我们曾做过的，好吗？”的确，他们已亏折其自身了[886]，他们所捏造的已欺骗了他们。

[884] 这是形容受到惩罚的人，他们所聚敛的毫无益于他们，他们的傲气也没有了，反而呼喊花园里的人给他们一点水或无论什么。水在古兰启示里有很深的寓意，它可以使大地复苏，可以使大地变绿，可以使万物生长……，而且它还代表从善如流，萦绕园林之下，作为对信仰并力行公益者的报偿。受罚的人希望要点水，这是他们没有做一点好事的结果，所以除了煎熬折磨以外，这时他们全想起来了。可是这正是他们得不到的，他们已经失去一切机会。

[885] 伊斯兰信仰不同于其它宗教就在于它不单纯是修身养性、自我解脱，相反它教人们首先要明白自己的责任和义务。修养是必要的，但最好的修养方式不是深山老林，也不是出家离俗，而是在人群之中，造福于社会，服从真主的命令，参与治理地球上所有公益的事，于平凡中追求高尚，在纷繁中体现纯洁。那种把信仰当成一种休闲的装饰，手拿念珠以示清高，或者晚年作为锻炼身体，静心养性、颐享天年和那些利用

绿色中華
www.xaislam.com

第七段

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾

54. 的确，你们的养主是安拉，他在六个时日里[887]创造了诸天和大地，然后他确立在权威之上[888]。他使夜覆盖昼，彼此迅速追逐。并使太阳、月亮和星宿服从他的命令。确实，创造和命令是属于他的。赐福者安拉——众世界的养主。

宗教捞取好处，争名霸市，把正教当游戏等，都与被今生所迷惑的人划等号。伊斯兰不鼓励个人修养到什么程度，而鼓励修养要落实在力行公益上。有信仰的人是积极努力，力争向上的人，而不是轻轻松松把信仰当成消遣和游戏的人。

[886]　这是对复生之日的一种描绘，悔恨的人，希望救赎的人，但有一点，在那时一切都已判定了，对于任何一个亏折自身的人，都不可能再有任何改变的机会，像过去传说的，还要过“随拉提”桥。这和教外人说的过金桥、银桥一样，都是无稽之谈，真要有那回事，古兰启示里并未见到记载，而启示告诫的是既不能救赎，也没有人说情，更没有任何返回再重来一遭的可能。对于这条原则，信仰的人几乎都无异议，唯独对说情这条很多人抱有一种想法，认为先知穆罕默德是唯一允许求情的人。这种说法也是没有根据的。古兰启示的原则性不容随意破坏。我们可以想想，一个好人，一生中功大于过，而且为教道捐躯的人，还用别人求情吗？他还要过什么“随拉提”桥吗？如果一个坏人一生作恶多端，被害的生灵惨不忍睹，这样的人，谁能为他说情，如果有人说情，能给这种人说吗？如果饶恕了他，真主的绝对公正又怎样解释呢？

[887]　“要木”意思是“天、日子”，它可能是无法论其如何的一个概念。诸天和大地被造的这六个时期，事实可能是六个阶段，在这六个阶段里，它们成长到现在的情况，就地球来说，这六个阶段的详细的解释在《古兰》41:9, 10 节里，读者可以参见。

[888]　“阿勒石”文字上意思是“构造一件东西的罩子”（《雷因辞典》）或者“任何东西的顶盖”（《古兰辞典》）。依照近代学者的认识，法院或国王的驻地称为“阿勒石”，这是从它显赫的角度来说。该辞典的作者还说：这个字经常指威力或能量、权威、统治。《雷因辞典》接受上述解释，说：“真主的阿勒石，是人类不可能真正知道其涵义的一个词，只能从古兰启示中了解它的名称。它并不是想象中某些世俗的东西”。实际上“阿勒石”和“库勒西”这两个字，不能把它们作为真主的处所。因为不能为真主定方位，如果把它译为“真主升上宝座”，那仍有定位的嫌疑。“库勒西”在第二章里已经作为“知识”来理解，而“阿勒石”的真正意义是“权威”或对一切被造的控制。

“伊斯台瓦”的意义当它后面紧跟着“尔俩”的话，它就有“统治”或“掌握一

55. 你们要谦卑而悄声地呼求你们的养主，的确，他不喜爱越限的人。

ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٥٥

件事”，或“于它之上的优势”，与“伊斯陶拉”是同义语（《雷因辞典》）。“宋麦”是和连接词“瓦吾”的意思差不多。

短句“伊斯台瓦尔来里阿勒石”在《古兰》里除去这里见到之外，还在其它七个场合出现过，例如在《古兰》10:3；13:2；20:5；32:4；40:7；57:4 和 69:17；节。上述这些启示所表示的一种不能变更的整体原则，都是在提及真主创造诸天和大地，以及它们与真主之间，服从真主制约的法则和规律，将宇宙置于他掌握之下的事实。就像本节后面的一句话“创造和命令是属于他的”，这两件事在这里同时提到，该字的外延就是创造和“阿勒石”，其内涵就是创造和命令。在《古兰》10:3 节有非常类似的解释。在那里“阿勒石”是在创造诸天和大地之后提到的，在它的后面“由旦比路勒艾木来”，文字意思是“他规划一切事物”。恰好解释前面的字。因此可以看到，整个宇宙创造完毕以后，真主并不是任其独立于它的发展，而是执掌统驭的权威，并按他曾策划的那样，规划万事万物。现代科学发展中，有一些人认为，虽然从推论中不可避免会发现有一个真主，他创造了宇宙。他们称之为第一推动力。在他创造之后，它的运转和过程都是按照不以人的意志为转移的客观规律，而真主或第一推动力是涉及不到这万事万物的。古兰启示是否定这种认识的，在古兰启示里，每提到诸天和大地的创造，必然提到“阿勒石”以说明真主执掌着整个宇宙。这种论证进一步地明确在这节节尾的话：“台巴来康拉胡，乱比勒阿来米奈”。文字上的意思是：“赐福者安拉——众世界的养主”。这些话表明，世界在成长的过程中，依照真主的计划，它是从一个阶段到另一个阶段以至于完善。真主不仅是创造者，而且还是万事万物的规划者，并使其臻于完善。

在“乱比勒阿来米奈”的短语中，还有一个更深切的阐述。人类精神上的发展是在真主的计划之下的努力工作。在这个关键的地方提到“阿勒石”，说明人类的完善，不仅包含在物质规律之内，运行在宇宙间的精神道德的法则，对人的完善是更必要的。万事万物（艾木勒）的法则是常常与“阿勒石”精神王国相提并论的，也就是先知尔萨（耶稣基督）所说的“神的国”。这一点在《古兰》32:5 节说得很清楚。精神完善的人，特别在 40:15 节中与“阿勒石”相提并论，“他是至尊的，阿勒石的具有者”——在他的决定中，把那意欲的人和以会遇的日子警告过的人的精神点燃。“阿勒石的具有者”非常清楚地说明，给人类发布启示的真主，实现了人类的精神完善。就在这同一章里，真主把正直的仆人，即向人们传达真主信息的人，称作“阿勒石”的支持者们。真主的使者们讲述那些信息所展现的是，“那承载权威并环绕于它的人们，他们以他们养主的赞颂赞美，他们信仰并为信仰的人们乞求宽恕。”（《古兰》40:7）。事实上，承载“阿勒石”就是支持和拥护真主的信息（以上是穆罕默德·阿里先生的注解）。

[889] “在大地变革以后，你们不要制造破坏”，这说明一个国家，一个民族，在一

绿色中華
www.xaislam.com

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. 大地变革以后你们不要再破坏[889]，要害怕和希望地呼求他[890]。的确，安拉的慈惠是接近做好事的人的。

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. 是他，在他的慈惠前发出喜讯的风，以至当它们满载着浓云，我使它驱向垂死之地，然后我给它倾注水[891]，于是各种果实借它而生出。我如此取走死者，以便你们记取[892]。

定的历史时期，总会不断发生变革和改良。当一种变化实现以后，总要有一个相对稳定的时期。需要修整生息，因为许多不合理的，过分的社会现象和忘乎所以的个人，沉溺于罪恶的坏人，都会在变革之中受到真主的一次小的清算，或者受到冲击和影响，一些人从信仰的队伍中滑下去了，一些人从享受的恩惠中失落了；变革过后，一种新的社会平衡和带有朝气的人走上人生舞台，这时就不可再度危言耸听地制造乱子，要让这新的一批充分展示出他们是否优于他们以前的人们。这种变革在不同的时代和不同的地区，形式是不同的，有时是和平的，有时是暴力的，而每一次都是真主决定它的范围和程度。

[890]　先知穆罕默德有过一段著名的哈迪斯（先知语录）：“信仰是在害怕与希望之间”。它的根据就在于此。信仰的人必须对真主抱有既害怕又希望，也就是敬畏和热爱的感情。这里所说的害怕并不是成天害怕他的惩罚，因为一个真正有信仰的人，不作坏事，这是最起码的要求，不作坏事的人也用不着害怕惩罚，因为真主不会无故惩罚人，如果属于不可抗拒的大的地球物理灾害，那是真主创造法则中某些我们尚不了解的原因，万一落在我们身上，好人仍然会心安理得，只是更加希望真主的保护和拯救。所以这里所说的害怕其内容是怕完不成真主给予的使命。尽管我们竭尽全力地奋斗着，但距离真主的要求恐怕还相差不知多么遥远。信仰的人，一方面怀着死而后已的心情努力奋斗，一方面也希望真主原谅不经意的失误和保护自己不致迷误失足。

[891]　这节启示表明，古兰启示里把物质世界的雨水代表真主的慈惠。在真主的慈惠发布前，先是带着好消息的风，这些风满载着厚厚的云。真主把云驱赶到死亡之地，向那里倾注雨水，使各种果实生长，真主就是这样使万物走出死亡而新生。这也是真主最大的慈惠。《古兰》启示在愚昧、狂妄的醉生梦死的大地，唤起人们觉醒，获得新生的比喻。

[892]　真主怎样使人们走出死亡。这里所指的仍然是活死人，也可以说古兰启示最关心的是活着的那些心如死灰的人。对于肉体死亡的人，几乎很少谈到，因为这部分人，正像 53 节所指出的，他们已失去他们的生命。再说什么都晚了。由此可见搭救亡人并

58. 优良的地方，其植物在养主的允准下生长着；恶劣的地方生长艰难。我如此为感谢的人们重复这些信息[893]。

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

第八段

59. 我确已派努海到他的族人那里[894]，他说：“我的族人哪！侍奉安拉吧，除他之外你们再没有主。的确，我为你们害怕一个重大日子的痛苦。”

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. 他的族人的首领说：“我们确实见你是在明显的迷途中。”

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. 他说：“我的族人哪！我一点也不迷误，我只是来自众世界养主的使者。

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾

62. 我把我养主的信息传达给你们，而且我向你们提出忠告，我从安拉那里知道你们所不知道的。

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

不是古兰启示里的教导，是滞留在人们头脑中的幻想。

[893] 启示把雨水作为真主的慈惠，在这里把人性的好坏比作优良的或贫瘠的土地。有些人，如果没有获得启示的教益，那自己要负很大责任的，不能怪启示，就像有些土地虽经雨水浇灌，但仍然不能受益一样。

[894] 先知努海即《圣经旧约》中的诺亚。启示说明努海是真主派他去教导他的族人，而不是向全世界的派遣。尽管这个故事几乎家喻户晓，但古兰启示是把他和他在完成使命中的情况披露出来，作为历史教训。虽然每个民族都有其特点和传统的崇拜和礼仪。但各民族的共性或在哲学上的认识，尤其真主所嘱意的使者们，他们共同的地方是很相像的，他们所传达的当然不是这么简单的几句。但可以肯定还有许多适用于他们的生活年代的东西。但原则上，所有先知们，他们都要把信仰真主超绝独一存在，真主创造一切的话，传达给他们的民众，这几乎古今中外都不乏先例的。而且他们同样都遭到不同程度的反对和迫害。古兰启示反复叙述这些先知的历史，目的是对麦加人的警告和对先知的精神鼓舞。有关先知努海的历史在古兰启示里还有许多地方反映出来，读者可从下列章节中找到：《古兰》3:32；6:85；7:59～64；10:71～73；11:25～48；14:9；17:3；21:76～77；23:23～29；25:37；26:105～122；29:14～15；37:75～82；51:46；53:52；54:9～16；57:26；66:10；69:11～12；71:1～28。

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

63. 难道你们惊讶：你们养主的提示通过你们中的一个人达至你们[895]，来警告你们，使你们敬慎，以便你们蒙受慈惠吗？”

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. 但是他们称他为说谎者，于是我解救了他和与之同在方舟上的人们，我淹死那些否认我的信息的人[896]。的确，他们都是盲目的民众。

第九段

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

65. 并给阿代[897]人派去他们的弟兄呼德[898]。他说：“我的族人哪！侍奉安拉吧，除他以外你们再没有主。你们不愿意敬慎吗？”

[895]　“出自你们养主的提示由你们中的一人来警告你们，”从这节启示我们可以体会到古兰启示在同时使用“敏乱比库木”和“敏库木”，即出自你们养主和由你们，“敏”是“从”或“由”的意思，它所要说明的是从真主那儿来的，是指接受真主的使命带着真主的教导而来，而由你们中的一位并不是神，也就是从他被派到那里的人中选拔出来的。意在言外，毫无神性。我们切不可把来自真主或真主的派遣就以为是带有神秘色彩，甚至具有某些神性等。尤其把这种话用来形容尔萨（耶稣）那就更大做文章。“出自真主”最好的解释是说他们所宣布的教导是来自真主的启示。而使者们的出身是他们所属的民族。

[896]　涉及到洪水和方舟的启示包括在《古兰》11:37～48 和 23:27～29 节。在这里要注明一点，古兰启示并不支持把洪水说成是世界范围的，而方舟所载也不会是世界唯一赖以繁衍的那些，因为努海是被派遣到他所在的民族，而不是全世界各民族。在洪水中淹死的也是通过努海的传达而拒绝安拉信息的那部分人。这是努海族人的历史，而不可能是全球范围的情况。

[897]　阿代是一个部族的名称，这个部族的先知是呼德（《圣经旧约》称希伯），他是亚兰的孙子（《古兰》89:7 节提到），亚兰是努海的孙子。这里所说的阿代部族在古兰启示里称为第一个阿代（《古兰》53:50），以区别于塞姆代部族，即被称为第二个阿代的。这个部族生活在艾勒・艾合戈夫的沙漠，在阿拉伯地图上，标在阿曼到哈达拉毛一带。先知呼德的坟墓传说仍在哈达拉毛。至今也门共和国穆卡拉以北 90 英里还有呼德坟墓的遗迹，在它附近还有一些碑刻。读者可参见郁素福・阿里《古兰注释》脚注 1040。

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾

66. 他的族人中那些不信仰者的首脑们说：“我们确实看你是愚蠢的，而且我们确实认为你是说谎的人。”

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

67. 他说：“我的族人哪！我一点也不愚蠢，我只是众世界养主的一个使者。

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

68. 我向你们传达我养主的信息，我是你们的一个诚实的劝告者。

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. 难道你们惊讶：你们养主的提示，通过你们中的一个人达至你们，来警告你们吗？要记住：那时他使你们成为在努海族人之后的代治者[899]，并增加你们的素质[900]。所以，你们要记念安拉的恩惠，以便你们成功。”

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

70. 他们说：“你来是要我们惟独侍奉安拉并抛弃我们先辈们所侍奉的吗？假如你是诚实的人，就把你恫吓我们的给我们吧！”

[898] 有关先知呼德的启示在《古兰经》里共有下例各处：7:65～72；11:50～60；14:9；25:38；26:123～140；29:38；41:13～16；46:21～26；51:41～42；53:50；54:18～21；69:4,6～8；89:6～8。

[899] “胡来法艾”意思是代治者，在阿拉伯传说中，他是一个强悍的民族，曾占有从波斯湾海口的阿曼到哈达拉毛也门至红海口的庞大地区。作为统治民族，他们压榨那里的居民，否定对真主的信仰，后来发生过连续三年的旱灾，他们仍不接受警告，最后毁灭在一场飓风之中。

[900] “海力格”有体魄、素质等意思，是说他们体质相当好。有些注释家从没有根据的传说中，把他们描绘为惊人的高大。不过这个字在古兰启示里只是意味着他们是强有力的民族。

[901] “雷知宋”是丑恶、肮脏、不洁的意思。我国译文中大都把它译为严厉的惩罚。为了忠实于原文，这里译为“羞辱和恼怒落在他们上”。羞辱和恼怒都属于真主的惩罚方式。他们因为坚持偶像崇拜，拒绝信仰安拉，所以在这里把他们说成肮脏不洁，也就是他们自己降低自己的人格，被羞辱的形象。“雷知宋”也有惩罚的意思，但主要的

绿色中華 www.xaislam.com

71. 他说：“的确，你们养主的羞辱和恼怒已落到你们上[901]。你们要为你们和你们的先辈所称呼的而安拉没有降任何权力的名字与我争论吗[902]？那么，等待吧，我也和你们一起等待。”

قَالَ قَدۡ وَقَعَ عَلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ رِجۡسٞ وَغَضَبٌۖ أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسۡمَآءٖ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧١

72. 出于我的慈惠，我拯救了他和与他在一起的人们，我斩断了否认我的信息和不信仰的人们的根基。

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَقَطَعۡنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٧٢

第十段

73. 并给塞姆代人[903]，派去他们的弟兄萨力哈[904]，他说：“我的族人哪！侍奉安拉吧，除他之外你们再没有主。出自你们养主的论证确已达到了你们。这是安拉的母驼，是给你们的一个迹象[905]。你们要任它在安拉的地上吃饮，不要伤害它，以免你们遭到严厉的痛苦。”

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٣

意思仍然是怎样的惩罚。

[902] 阿代民族主要崇拜四个主神：萨给耶、哈菲扎、拉则卡和萨里麦。第一个他们奉为雨神，第二个奉为保护神，第三个奉为负责给养供给的神，第四个奉为保卫健康、驱除疾病的神。这些当然都是阿代人自己的想象，正如启示中说的，真主并未给他们权力，他们不相信先知呼德而争辩这些无用的东西。我们今天的人似乎很好理解他们是陷入愚昧，但启示也向我们揭示出，人类陷入这种制造的陷阱并不是古人才犯这种病，我们仔细想想我们今天的现实，同样在我们身边也不乏这种实例。

[903] 阿代和塞姆代，在古兰启示里经常在一起被提到，他们虽然是两支比较亲近的部族，但却是不同时代和不同地域的。塞姆代是阿代民族中年青的一支，他们生活的地域是阿拉伯半岛的西北角，位于麦地那和叙利亚之间，包括两个岩石国家（参见《古兰》15:80）和宽阔肥沃的瓦迪谷地和古拉平原国家。从麦地那城沿公路上行第九站。当年先知穆罕默德在希吉尔第 9 年领导远征军到塔布克（麦地那以北约 400 英里）去抵抗罗马入侵时，他和他的伙伴就到过塞姆代遗留下的地方。

[904] 萨力哈作为塞姆代部族的先知，塞姆代是以人名带部族名。他们都是先知努海

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

74. 要记住：那时，他使你们为阿代之后的继承者，并使你们定居在这片土地上。你们从平地上建楼，并在山崖上凿屋[906]。要记住安拉的种种恩惠，不要在地上为非作歹，制造危害。

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

75. 他的族人中傲慢的首领对他们之中那些信仰的弱者们说：“你们知道萨力哈是他养主派遣的吗？”他们说：“的确，我们信仰他被派的使命。”

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾

76. 那些傲慢的人们说：“的确，我们是不信你们所信的。”

三个儿子中闪的后代，也可以说是原始阿拉伯人，他们在人间的历史踪迹据说到托勒密王朝才见到有关他们的记载。近代考古学家对岩石城佩特拉的挖掘，发现他们的建筑形象具有埃及和希腊罗马文化的影响，埃及学者把它们称为纳巴泰文化。谁是纳巴泰人，实际上就是古阿拉伯人。他们在公元前 312 年曾和马其顿的安提阿一世发生冲突，他们建立的部族国家首都就是佩特拉。《古兰》在下例章节中是有关他的历史：7:73～79；11:61～68；14:9；15:80～84；25:38；26:141～159；27:45～53；29:38；41:13～18；51:43～45；53:51；54:23～31；69:4～5；89:9；91:11～15 节。

[905] 古兰启示进一步说明：先知在圣训里也不支持许多关于母驼的神话以及母驼有什么特殊的地方。它之所以称为安拉的母驼，因为它被当作安拉的一个迹象，就像我们现在看到的克尔拜也是真主给予人类的一个迹象，谁要想破坏它，必然招致灭亡，从《古兰》26:155 和 54:28 节的启示看，把母驼提出来考验塞姆代人是有其一定原因的，那里是缺水的地方，一些傲慢的、有权势的人，为了垄断水源，经常阻止穷人和他们的牲口接近泉水。所以先知萨力哈曾代表穷人调解这件事，因为水和草原一样，都属于真主通过大地免费提供的礼物，尤其要允许母驼自由地饮用，它关系到取奶和孕育小驼。笔者认为，称之为安拉的母驼一定不是指一头而言，这是为了保持生态平衡和全体民族生死存亡的重大事件，也是真主给予塞姆代部族的正确引导和慈惠。

[906] 在《古兰》15:80 节里把他们称为岩洞的居民，这也是塞姆代人的绰号。他们确实在山中凿洞为居，因为在阿拉伯半岛，除了沙漠以外，第二个普遍景观就是山石，在那里石头是取之不尽的天然建筑材料。他们在取走石头建房的同时，也发现把石头运走后自然留下的坑洞，也是现成的住房，所以他们有很多人都住在山洞里。

[907] 阿语中的“尔盖路”即有残杀的意思，也有伤害、不孕等意思。译文中“残杀”

77. 然后，他们残杀母驼[907]，反抗他们养主的命令，并说："萨力哈啊！假如你是使者，就把你恫吓我们的实现给我们吧！"

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧٧

78. 于是，地震袭击了他们，清晨他们伏卧在其家园里[908]。

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٧٨

79. 于是，他离开了他们，并说："我的族人哪！我确已向你们传达了我养主的信息，并忠告了你们，可是，你们不喜欢忠告的人。"

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٧٩

80. 还有鲁特[909]，当时他对他的族人说："你们怎么干那以前世界上任何人都没有干过的丑事呢？

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠

即表示他们各种手段都有，这里并未说宰杀了一头骆驼。因为启示中着重说的是母驼，之所以提出叫他们允许它自由地饮用水草，目的是保护资源，为取奶和孕育考虑，而那些坏头头们，他们为了个人的利益，不惜损人利己，残害这维系沙漠游牧生活的最重要资源，对抗安拉的引导和命令。

[908]　对塞姆代人的惩罚在《古兰》其他地方提法不尽相同，在这里是"来知凡"（地震），在《古兰》27:52 节里描写他们的住宅倒塌，表明也是地震造成的。在《古兰》54:31 节里，同样的惩罚所用的是"帅哈"，叫喊、吼声。它证明在地震前的一种声音。在《古兰》51:44 节和其它地方，它用的"刷而盖"，意味着任何毁灭性惩罚（《雷因辞典》），有时它和"帅哈"具有同样的意义。在《古兰》69:5 节里，塞姆代人是被"托阿唉耶"，即严厉的惩罚毁灭的。所以这些都适于地震所造成的严重后果。致使他们毫无动静地僵卧在住所里。这是他们倚恃他们在山崖造屋，坚不可摧，即不怕雨，也不怕风，洪水暴晒都不能把他们怎样。可就是他们想象不到的地震，使他们举手投足都来不及。

[909]　鲁特在《圣经旧约》里称为罗得，他是伊布拉欣的侄子，被派往所多玛和蛾摩拉部族的先知。他们生活的领地是在死海以东。按编年史的次序好象先应提到伊布拉欣。从启示的内容可以看出，这里提到的这几位都是在他们工作以后遭到拒绝，真主的惩罚是在他亲眼见到的情况下毁灭了那些不义的人，而伊布拉欣以后有专门的章节，这里的形式是叙述中的有所侧重的补充。

在《圣经旧约》18 和 19 章里，鲁特已被说得非常可耻，他的故事在《旧约》里是一个乱伦的与他的两个女儿有性关系的放纵者，可是在《新约》彼德后书 2:6～7，鲁特不但不是乱伦的人，而且被称为是为恶人淫荡忧伤的义人。说明《圣经旧约》有被窜改的痕迹，因为他是先知的身份，如果他在道德上有那样的污点，就不可能承担

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

81. 的确，你们在妇女以外以男子满足性欲，你们确实是过分的人们[910]。”

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

82. 他的族人只回答说：“把他们赶出你们的城市；的确，他们是要纯洁的人。”

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾

83. 我解救了他和追随他的人，他的妻子除外——她属于滞留后面的。

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. 我向他们倾注了大雨[911]。那么，看看犯罪者们的结局是怎样呢？

传达启示的使命，最后也不会得救。彼德是约翰（耶哈亚）的儿子，是尔萨（耶稣）的使徒，很显然彼德后书的记载是可信的。

在《古兰》里，有关鲁特的历史共有下列各处：6:87；7:80～84；11:77～83；15:61～74；21:74～75；26:160～173；27:54～58；29:32～35；37:133～136；51:32～37；53:53～54；54:34～38；66:10 等。

[910] 鲁特的族人是最原始的同性恋的人，他们公然地追逐男性而抛弃女性。所以启示中反映他们是肆无忌惮的。在鲁特对他们进行劝导时，他们仍执迷不悟，甚至要把鲁特赶走。因为他们的犯罪是普遍性的，绝不是个别现象，所以在警告无效，继续犯罪的情况下，他们招致真主的报应。

[911] “麦托勒”文字上的意义是下雨，有时也用在作好事或作坏事的觉悟上。按照这个字用在这里的意义，就是关系到惩罚。在《古兰》里对鲁特族人的惩罚经常是用这个下雨的字形容。在《古兰》11:82 节和 15:74 节说的是一种石头般的雨。在《古兰》54:34 被称作“哈随班”，这个字的原始意义是喷射器或石头猛落。这是一次地震伴随的火山爆发，造成大量石块飞迸如雨的打击他们。

[912] 麦德岩在《圣经》中称米甸，他是伊布拉欣和妻子基士拉生的儿子，他成长的城市和他同名，位于红海，西奈山的东南。舒尔布是伊布拉欣第五代孙子，是先知穆萨（摩西）的岳父（《圣经旧约》出埃及记 4:18）。舒尔布在《圣经》中的称呼是叶忒罗。有关先知舒尔布的身世，郁素福・阿里不同意他是穆萨的岳父。他提出异议的理由，认为他不可能和穆萨同时代，而且《圣经旧约》民数记 10:29 里把穆萨的岳父说成是何巴。但《圣经》这节在岳父两字的后面有个括号（或者内兄）。说明这里中文译文有出入，因为除去《圣经》以外，无其他有根据的史料佐证，所以读者可把上述注解作为参考。《古兰》在其它地方提到他的历史，可在《古兰》下列章节找到：11:84～95；15:78～79；26:176～191；29:36～37。

绿色中華
www.xaislam.com

第十一段

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥

85. 并给麦德岩人派去他们的兄弟舒尔布[912]。他说：“我的族人哪！侍奉安拉吧！除他之外你们再没有主。出自你们养主的明证确已来到你们，要给足尺寸和分量，不要克扣人们的东西[913]，在大地改良以后不要再破坏。如果你们是信仰的人，这样对你们更好。

وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦

86. 不要伺候在每条路上威胁别人并阻止信仰安拉的人入他的道，并热衷于歪曲它。要想想当时你们是少数的，而他倍增了你们，并看看那些制造危害的人的结局是怎样的！

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧

87. 如果你们中有一部分信仰我所派遣的，而另一部分不信仰，那么你们就耐心地等待，直到安拉对我们裁决；他是最佳的裁决者。”

[913]　不要克扣人们的东西，代表了不要剥夺和侵犯人们的正当权益或不要欺骗人们，或者在对待他人所得及所有的物品方面产生非法的言行。

第九卷

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾

88. 他的族人中傲慢的首领说：“舒尔布啊！我们一定要把你和一起相信你的人从我们的城镇撵出去，或者你们回到我们的教义。”他说：“要是我们厌恶呢？

قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۗ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾

89. 在安拉已经拯救我们之后，假如我们回到你们的教义，我们确实在向安拉编造谎言了。我们不会再走回去，除非我们的养主安拉意欲了。我们养主的知识包容一切。我们只信赖安拉。我们的养主啊！求你以真理在我们和我们的族人之间决断吧！你是最佳的决断者。”

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٩٠﴾

90. 他的族人里不信仰的首领说：“如果你们追随舒尔布，那么，你们确是亏损的人。”

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾

91. 于是地震袭击了他们，清晨，他们便僵卧在他们的家园里[914]。

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. 否认舒尔布的那些人，好像从未在那里住过。否认舒尔布的那些人，他们才是亏损的人。

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. 他离开了他们，并说：“我的族人哪！我的确向你们传达了我的养主的信息，并忠告你们；那么，我为不信仰的人还有什么悲伤吗[915]？”

[914] 这是第二次遭到这样的惩罚，“来之法”即地震。这与《古兰》11:94 节所说的“帅哈”吼声所代表的惩罚是同一件事，在地震之前有一个巨大的声音，都是指这次对他们的惩罚，最后他们无一幸存，好像那里从没有过人烟似的。

[915] 对于这些人是不值得同情的，因为已经充分地警告过他们，舒尔布因为不是以色列人，在圣经上对他的叙述不多，只说他是麦德岩（米甸）人的祭司。在《旧约》出埃及记第 18 章里有很多关于穆萨和他岳父叶忒罗之间的事，有人怀疑，叶忒罗是不是舒尔布，这有待进一步考证。不过古兰启示表明，毫无疑义在麦德岩人中确实有过先知舒尔布的教化。启示的目的是叫人们从中吸取教训，类似这种实例，在古代各民族中，当不

第十二段

94. 我只要给城镇派去一位先知，我就必用窘困、苦恼抑制他的民众，以便他们谦逊[916]。

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤

95. 然后，我变坏为好，直到他们富足，并说：“的确，我们的先辈们也有过窘困和幸福[916A]。”于是，就在他们不觉察的时候，我突然抑制了他们。

ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩٥

96. 假如各城镇的民众信仰并敬慎，我一定为他们打开诸天和大地的祥福。但是他们否认，于是，我为他们所获取的而抑制了他们[917]。

وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦

在少数。举出这个典型，无非是让人们去对照历史上许多民族兴衰的过程，再看看我们周围的现实。

[916]　真主派遣使者教化，总是首先要安排一些苦难，这是一条普遍的规律，因为人的惰性是很大的，没有苦难，没有刺激，即便是心地纯洁、怀有才干，也不一定就能体现出来。事物总是相反相成，但是人们不留意思考，往往在苦难面前有的向下滑，那么，这种苦难对他来说就是一种惩罚；凡是在苦难中坚毅追求、修正缺点、坚信真主是和正义同在的人，那么苦难过去，就会升华。所以中国的孟子就参悟道，必然要有苦心志、劳筋骨、饿体肤、行弗乱其所为的过程，而且谦逊是接受教道引导的起码条件。但是不信仰的人，最基本的一条就是首先摆错了自己的位置，自以为了不起，自以为高明，这样的人不给他点儿痛苦，他是觉悟不了的。

[916A]　世间的各种机遇和遭逢，无不按照真主制定的法则周流于人间，其中充满着考验、警告、教导和鼓励，而这一切的发生，当然不乏借助于人或其他因缘，甚至坏人之类的恶魔等参与其中。看起来千奇百怪，似无规律可循，实际上，只要留心，总能悟出个大概，但大多数人不解其中奥妙，我们任何人都会感到，正是窘困、苦恼等艰苦环境造就了无数有成就的人，当他们回首曾经令其痛不欲生的那一幕，无不以感激的心情怀念那种磨难的遭逢，这正是真主出于爱护的安排。可是没有信仰的人则并不这样认识，认为这是他们的运气，是自己比别人聪明，他们父辈也有过这些遭逢，不也是生活一辈子吗？他们否定一切，惟独相信他自己，始终也感觉不到自己的可笑与可怜。

[917]　启示在这里着重提出城镇的民众，说明居住在城镇的人比起乡间偏远地区的人要复杂得多，尤其这里也是影射麦加城的居民，前面几段都反映古代一些城镇的人，他们并不比今天麦加人软弱，相反，他们都是很强悍的民族，但由于他们不接受先知们的忠

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. 各城镇的民众，能安于我的威力在他们夜晚睡眠时降临他们吗？

أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. 或者各城镇的民众，能安于我的威力在他们早上游玩时降临他们吗？

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. 他们安于安拉的策划吗？但除去亏损的人外没有人安于安拉的策划。

第十三段

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 在那些居民之后，继承这大地的人们不明白吗？如果我意欲，我将因他们的犯罪而困扰他们，并封闭他们的心，于是，他们将不会听见。

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

101. 这是我叙述给你的一些城镇的消息。他们的使者确实带着明白的论证来到他们，但是他们不信他们以前曾拒绝过的。因此安拉封闭了不信仰人们的心。

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. 我没有发现他们大多数人是践约的，我却发现他们大部分人是堕落的。

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

103. 其次在他们之后，我派遣穆萨带着我的信息去到法老和他的显贵那里，但是他们不相信它，那么，就看看制造危害者的结局怎样吧[918]！

告，继续为非作歹，所以报应惩罚了他们。这节启示末尾，“我为他们所获取的而抑制了他们”，很清楚地表明是以他们所作的报应他们，如果他们仅仅是不信，那么真主还要观察他们的行为，我们说信仰需要行动表示，不信仰也要看他的所作所为。真主的惩罚是根据行为的招致，如果这个人不信仰，但他不做坏事，而且急公好义，肯于牺牲自我，这样的人只要他坚持下去，真主都会用不同的方式拯救，早晚他将有走上正道的机会。读者要留意“他们否认”说明他们并未因否认而马上受到惩罚，倒是他们的所作所为招致报应。

[918] 有关先知穆萨的历史，在叙述以色列人顽固坚持其错误的启示中都曾简明提到。这里比较详细；从这一段到末尾的 21 段，这样大的篇幅叙述的目的，主要原因可能是像

绿色中華
www.xaislam.com

104. 穆萨说：“法老啊！我确实是来自众世界养主的一位使者。
105. 关于安拉，除真理以外，没有什么值得说的。我已带着来自你们养主的明证来到你们。让以色列的子孙和我一起走吧！”
106. 他说：“假如你带来一种迹象，你若是诚实的，就把它拿来！”
107. 于是他扔出他的手杖，忽然，它是一条明显的蛇[919]。

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾
حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾
قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾
فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

圣经上所预言的，先知穆罕默德是像穆萨一样的一位先知。从历史展现的情况看，圣经的这条预言是很准确的应验了，不但先知穆罕默德个人的使命和在世界各民族中的作用，就像先知穆萨把以色列人领出埃及那样，先知穆罕默德把全世界的人领出了多神崇拜的黑暗，把古兰启示的光辉洒向人间。但不得不指出的是，像法老一样的顽固分子并没有绝迹，他们的表演不论多么刁钻诡谲，从先知穆萨的历史中，我们可以透视出他们的结局。《古兰》在下列的章节中都可以找到这方面的教训：2:49～71；4:153；5:20～26；7:103～156；10:75～92；11:96～99；17:101～104；18:60～82；19:51,52；20:9～98；23:45～49；26:10～68；27:7～14；28:3～44；37:114～122；40:23～55；43:46～56；44:17～33；51:38～40；61:5 和 79:15～26。

[919] 这件事普遍认为是先知穆萨显示的奇迹之一，但是古兰启示的叙述与《圣经旧约》上的叙述有一些差别。而我们过去对《古兰》的注释均受圣经的影响，以致原文的翻译也被圣经上的叙述牵着走，这样讲或这样翻译的人并未察觉这种影响，以至多年来，我们从未认真核对过原文的每字每句，当先知穆萨扔出手杖，它明显的是一条蛇。这里没有说它怎样成为一条蛇，如果我们加上“变”字，就不能忠实地反映原文精神。在《旧约》出埃及记里：“耶和华对摩西说：你手里是什么？他说：是杖。耶和华说：丢在地上。他一丢下去，就变作蛇，摩西就跑开。耶和华对摩西说：伸出手来拿住它的尾巴，它必在你手中仍变为杖。”（《旧约》出埃及记 4:2～4）还有一处是：“耶和华晓谕摩西、亚伦说：‘法老若对你们说：‘你们行件奇事吧！’你就吩咐亚伦说：把杖丢在法老面前，使杖变作蛇’。”（《旧约》出埃及记 7:8～9）圣经上的这两处记录都是变成蛇，而第 7 章还是先知穆萨的兄弟哈伦丢的，也是变成蛇。根据《古兰》的记载，两次都是先知穆萨丢的，而且第一次只有他本人看见，第二次是在法老的面前丢的。

在古兰启示里，先知穆萨的手杖原是一根棍子，“我拄着它，并用它给我的羊打树叶，我还有其他一些用途”（《古兰》20:18）。这说明，先知穆萨并不是在任何场合都把手杖抛出而呈现弯曲的蛇。甚至当以色列人处在最危机的时刻，先知穆萨也没有用它解决什么问题。只有两个场合里手杖呈现出蛇的样子。第一次是当先知穆萨到法老那里去之前接受真主的召唤时；第二次是先知穆萨作为使者头一回见法老，或法老召集巫师

108. 他并抽出他的手，忽然！它洁白地对着观众[920]。

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

第十四段

109. 法老百姓的首领们说：“这确是一个高明的术士！

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

110. 他想从你们的土地上赶走你们。你们有什么主意[921]吗？”

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

帮助他时。第一次是在先知穆萨处于一种幻觉的情况下，他独自感到他的手杖弯曲地像一条蛇。这属于先知们和其他正直的人在接受真主的启示或提醒时的情景。它绝不是在睡眠中，而是精神处在一种超越物理限度的升华状态，它所理解的已不是肉眼所能见到和耳朵所能听到的范围。我们在先知穆罕默德的语录中曾读到，他形容他接受启示的情景，有时像一种铃声，有时像天使和他对面讲话，但这时，即使在他身边的人什么也未见到，也未听到有任何声音，只看到他在寒冷的日子也流汗的状态，说明他的精神已处于高度集中和升华的时刻，这已经不是我们用通常所熟悉的物质规律能解释的现象。先知穆萨第一次经历的这种情景，在他后来见到法老时这种短暂的激情，当着在场的人再一次地发生了。在一种非常的时刻引发了视觉感悟的效果，其强烈的场效应使在场的人都亲身感受到。

应该理解到，先知穆萨的奇迹并不仅仅在于展示的现象，其潜在的伟大真理是以手杖所代表的力量，即先知穆萨的追随者们，一定战胜强大的敌人——法老及其一伙。

[920] “它洁白地对着观众”。我们要以《古兰》的原话去认识。过去译为它“变成”洁白的，在阿语原文中没有这个变字，从口语讲解中，它是洁白的，怎样才是呢？很容易从嘴里带出这个“变”字，但带出来就不恰当。《古兰》不是什么文学作品，多一字少一字就大不一样，不允许随便加减。在讲解中，怎样延伸，那是属于解释的范围，而写出文字来那就严格多了。过去很多人反对翻译，认为万一翻译错了怎么办？这种担心是对的，翻译错了当然不行，但翻译一旦写成文字，那就让人们可以评判和鉴别，有任何错误都可以纠正。如果不翻译，仅仅保留在口头上，那就太无凭据了，错了永远都纠正不过来，因为话可以说过去说过来，要规范语言，必须借助于文字说明。所以错不错从文字上容易分辨，比如说没有“变”字和加一个变字，意思就有很大的不同。先知穆萨伸出手让人们看去是洁白的，这就包含有几层意思，并不是变白所能说明的，变白，一则有一种神秘感，二则也是病态。而看着洁白则使人感到有一种抽象的，并不普通的，具有感召之力的，更加神圣的，震撼心灵的领悟，它反映先知穆萨指点的道理，清澈透明，再明白不过。而且使这项奇迹永远绽发着它的光辉。如果我们单纯把它理解为肉手变白，那对今天的听众则毫无意义。第一谁也没见过；第二即便当时有人见到，那是怎么一种情形，还有待推敲，而这种争论和推敲是毫无价值的。一位先知的伟大，不在他表演过多少奇迹，而在于他带来真主那永恒的真理，照亮了我们前进的道路。

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١

111. 他们说：“拖住[922]他和他的兄弟，并派招募人到各城市去。

يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ ١١٢

112. 把所有高明的术士都给你带来[923]。”

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣

113. 术士们来到法老时说：“假如我们胜了，必须要有一些报酬。”

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤

114. 他说：“是的，你们一定属于那些亲近的人[924]。”

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥

115. 他们说：“穆萨啊！是你抛还是我们抛？”

قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦

116. 他说：“你们抛吧！”于是当他们抛出时，他们蒙骗了众人的眼睛并唬住了他们[925]，他们施展了一个大的妖术。

[921]　“艾木勒”这个阿语字包含有劝告、建议、意见等意思。这节的口气很显然是法老说的。译文是照原文译出，没有把法老的人称加上。一则忠于原文，二则也可以给人以思考的余地。法老当时是不是这样问过或者属于法老的潜意识里有这样的想法都有可能。译文只能忠于原文，不能擅自增减任何字。

[922]　“艾勒加”在阿语里是拖延、耽搁的意思，这是那些头领们的建议，先把他们兄弟稳住，然后再去招募人来和他们较量，不能译作原谅，因为法老是不会善罢甘休的。

[923]　高明的术士阿语里“尔里木”这个字用在形容真主时是深知者。而在这里就是高明或有知识的。在《旧约》出埃及记第 7 章里，把他们形容为博士、巫师，也就是说《古兰》证实了这一点，他们不但能行妖使法，而且也是最有学问的人。因为在古代占卜、星象、巫师等人并不像现代是属于落后迷信的同义语，那时这类人常常是贵族上层的座上客，均为有知识的博学之士。因为先知穆萨无疑被他们认为是动摇他们统治基础的人，所以他们不能等闲视之，召来的这些人绝不是市井中变戏法、卖打药之类。

[924]　“干来比”在阿语里是亲近、近亲等意思，这是法老所许的愿，只要他们取胜，不但有报酬，而且可以把他们提拔为近臣，留在他的身边。

[925]　“塞哈路艾尔又难那斯”阿语意为“迷惑了众人的眼睛”。这是《古兰》的原话，启示在这里并未有变为蛇的字，而我们的翻译是被圣经牵着走，因为圣经上说：“他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇；但亚伦的杖吞了他们的杖。”（《旧约》出埃及记 7:12）后面的字是“我斯台勒亥布胡姆”包藏着对他们的恫吓，也就是唬住了他们，前后的形容都反映出当时的情况一定很复杂，法老的术士们也在竭尽全力地想蒙骗大家。

绿色中華 www.xaislam.com

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

117. 我启示给穆萨："抛出你的手杖！"忽然它吞没了他们所编造的[926]。

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

118. 于是真理得到证实，而他们所作的全都无效。

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

119. 他们当场就失败了，而且变得自甘屈辱。

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

120. 术士们倒身下拜。

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

121. 他们说："我们信仰了众世界的养主——

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. 穆萨和哈伦的养主[927]。"

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

123. 法老说："在我允许你们之前，你们就信仰了他！这确是你们为驱逐城里的居民而策划好的一个阴谋，但你们马上就会知道！

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

124. 我一定要交叉着割断你们的手脚！我将把你们全钉上十字架。"

[926] 真主启示先知穆萨叫他抛出他的手杖。怎样呢？它吞没了他们的谎言。阿语"台里盖夫"是吞噬，它的原字"来盖夫"还有抓住、捕捉、笼罩等意思。对于后面的宾语"耶艾非库奈"的原字是"艾凡开"谎言。作为先知穆萨显示的奇迹之一，木杖变大蛇吞食小蛇的故事取材于《旧约》，读者应注意《古兰》在这里从未见到蛇这个字。从启示所显示的意义，反映丢出手杖是一种形象化的语言，尤其下面一节"于是真理确立"，说明这里好像是经历了一场激烈的辩论，而且以他们的失败为结束。

读者还应注意到，这里明确提到"我启示给穆萨：抛出你的手杖"。这是与圣经上差异较大的地方，《旧约》出埃及记第 7 章里是说亚伦（哈伦）投下手杖变成了蛇，这从古兰启示上看，显然是经过改动的。

[927] 圣经上没有提到这些术士们后来信仰真主和先知穆萨的使命，而且说他们在先知穆萨后来又展示其他奇迹后，仍然反对先知穆萨。并对法老说，先知穆萨所展示的，"这是神的手段。"（《旧约》出埃及记 8:19）。由于他们继续反对先知，这些术士和追随法老的人都生了毒疮（《旧约》出埃及记 9:11）。

但是按照拉比祭司文学作品的记载，在先知穆萨离开埃及时，"又有许多闲杂人和他们一同"（《旧约》出埃及记 12:38）。"埃及人当时夹杂着从山上下来，他们大约有 4 万人，还有两名术士成为先知穆萨的朋友，即雅尼和佯庇，他们曾在埃及与先知穆萨一起表演过奇迹和瘟疫。"（《犹太百科全书》）这两个人在《新约》的提摩太后书 3:8 节中也被提到。证实了古兰启示的真理性。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

125. 他们说：“我们确实要返回于我们的养主。

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَـٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

126. 你报复我们只是因为当我们养主的信息来到我们时，我们信仰了它。我们的养主啊！求你倾注给我们忍耐，并使我们死在顺服中[928]。”

第十五段

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَـٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. 法老百姓的首领们说：“你将放任穆萨和他的族人在地上造乱并抛弃你和你的神吗？”他说：“我们将杀掉他们的男儿，留下他们的妇女，我确是他们之上的征服者[929]。”

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَـٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

128. 穆萨对他的族人说：“你们当乞求安拉的援助并当忍耐，的确，大地是安拉的，他将使他的仆人中那意欲的人继承它。好结果是属于那敬慎的人[930]。”

[928]　这些术士从坚决不信到后来要为信仰而献出他们的宝贵生命，这说明先知穆萨在宣传真理方面是作了大量工作的，绝不会仅仅靠他会展示一些奇迹就能成功的。因为这些术士是从全国搜集来的，他们都有很深的功底和学识，能够打动他们，甚至不惜牺牲生命去捍卫的，那仍然是真主超绝存在的真理所感召。

[929]　“嘎黑勒”这个字译为征服者，它原意是一个人克服、征服另一个人。法老是把以色列人作为奴隶看待的，任意宰割他们，先知穆萨作为真主派给以色列人的使者，解救以色列人。他对法老并不抱什么希望，只是为了争取把以色列人带出埃及，让他们不再当奴隶，这当然触及法老一伙人的利益，所以他们把妨碍他们利益的人就称之为造乱。

[930]　大地是安拉的，因此谁能继承为它的主人，关键是“满也沙乌”，那意欲的人。以前人们理解为真主意欲的人，由于原文中是一语双关，如果把代词译出就容易被误解，事实上，真主的意欲也是要借人的选择体现出来，当一个人努力去争取一件事时，那也恰好说明真主意欲他那样作。在古兰启示里，这是一条非常原则性的信条，如果稍稍理解错，很多道理就都讲不通了。要是我们强调只有真主意欲的人才能怎样怎样，那么真主不意欲的人犯了错误，受不受惩罚？如果受惩罚，那责任在谁？人是有选择自由的，但这种自由并不能超越真主制定的法则。一个人选择向上，那么真主也正意欲你向上，一个人意欲向下，那么真主也要满足你的要求，使你得到所向往的，后果当然都是自己

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩

129. 他们说：“你来到我们之前和你既来之后，我们都在受迫害。”他说：“你们的养主可能将毁灭你们的敌人，并使你们成为这块土地的代治者，然后，他将看看你们干得怎样[931]。”

第十六段

وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠

130. 的确，我以干旱和作物欠收抑制法老的民众，以便他们记取[932]。

负责。法老不接受穆萨的忠告，那就是他不想继续统治下去。那么以色列人如果听从先知穆萨的教导，也许就会成为那里的继承人，但他们并不这样想，因此真主也恰好意欲不能让他们继承法老，以至他们在西奈旷野漂流四十年。

[931] 这节启示正好作了上一节的解释，所谓“那意欲的人继承它”，并不是说心里想到就能实现。有很多人觉得，我一心向往成材，一心想干一番大事业，但总是遇到阻力，总是坎坷。先知穆萨曾告谕以色列人，真主可能将毁灭其敌人，可能使他们成为这块土地的统治者，但唯一条件是“他将看看你们干得怎样”，也就是说所谓一心向往或一心想干，必须有实际努力的行动。任何人遇到坎坷是不奇怪的，正是这些坎坷起着考验的作用，如果经不起考验，自己老早就回了头，那又怎么证明“一心向往”呢？因此一心向往的人必须是经受过考验，甚至是矢志不改，百折不回的人才反映出你有这种意欲，这时真主的意欲才逐渐展现，所以从历史上许多教训都说明真主并不偏袒任何人，就是法老若接受先知穆萨的教导也必然会继续下去。以色列人若能听从先知穆萨的引导，也将成为那里的主人，关键不仅在意念中而要在工作中。

[932] 这里阿语“艾海族”，意思是抑制、拿住，而不是惩罚。“干旱和欠收抑制法老的民众”。看来人不受约束是很容易忘乎所以的。在古代科学不发达的情况下，面对这些现象，容易产生宿命论的认识。而今天我们可以修水利、人工催雨、药物除草、除病等，总之，比起过去我们不知高明多少倍。但是，我们的苦恼和灾害并不比过去少，反而层出不穷。这当然不是用迷信所能解释的，随着人类思维的发展，也不需要借助迷信，我们也可以用更高级的——科学，照样得出正确信仰的结论，原因很简单，我们的眼睛总是向外看，而不看看自己。宇宙间，一切都统一于真主的法则，我们口口声声说，种瓜得瓜、种豆得豆，但一遇到自己面临的问题就失去方向，遭到不幸或遇到坎坷，固然有各种原因，其中大气候管着小气候，无数的小气候也促成一定的大气候。人们很少从自己身上找原因，无数失败的教训并不能促使人们觉悟，所以灾害频频、苦难丛生，许多人从中升华，许多人在其中堕落，这就是历史，这也是古兰启示引述这些历史的意义。

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۚ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١

131. 但是当好事降临到他们时，他们说：“这是我们应有的。”若灾难降临到他们时，他们就以穆萨和与他一起的人为不祥之兆。确实，他们的厄运[933]只在安拉那里，但他们大部分不知道。

وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢

132. 他们说：“无论你拿什么信息来迷惑我们，我们都不会相信你。”

فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣

133. 于是我给他们降下洪水[934]、蝗虫、虱子、以及蛙和血——一些清楚的信息[935]。但是他们举止傲慢，而且他们是犯罪的民众。

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيۡهِمُ ٱلرِّجۡزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفۡتَ عَنَّا ٱلرِّجۡزَ لَنُؤۡمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرۡسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٣٤

134. 当他们遭遇污染[936]时，他们说：“穆萨啊！照你的养主曾约许你的为我们祈求他吧！如果你能给我们解除污染，我们一定信仰你，并让以色列的后裔同你离开。”

[933]　厄运的原字在阿语中是“托依勒”，原意为“鸟”和“凶兆、不祥”等。读者可参见《古兰》17:13 节的注解。“他们的厄运只在安拉那里”，意思是他们的不幸是由安拉来实现他们罪恶行径的后果。这节作为上一节的延伸，进一步说明任何恶果都是怪不得别人的，真主只是把人们自己的行为兑现给你自己。

[934]　“吐发奈”在阿语中是由字根“托阿凡”转来，意是环绕或环绕一件事。“吐发奈”意为每件突发的事从各方面包围着人们。它也适用于洪水泛滥，也有死亡或大片地死亡之意，它也可能意味着瘟疫造成大量死亡或洪水泛滥，读者可参见《布哈里圣训实录》（65:7）。这里采用洪水的译文，因为后面还提到一个字“雷之则”，原字为污秽的意思，那可能是在大水以后，污秽和瘟疫都发生了，这是很自然的，大水灾之后必然还有大的污染和疾病。

[935]　这些信息，清楚的在圣经上有下列记载：1. 水变成血，2. 蛙类滋生，3. 土变虱子，4. 到处的苍蝇，5. 周围人的瘟疫，6. 冰雹，7. 蝗虫，8. 三天黑暗，9. 头生的死去（《旧约》出埃及记 7～11 章）。《古兰》在这里明确地提到 1、2、3、7 等项，其中第 4 项包含在第 3 项里，第 5 项和第 9 项都属于大片死亡之类，只是冰雹没有述及，但欠收和干旱在《古兰》本章 130 节中提到了。黑暗三天，可能因干旱引发了狂风暴雨，黑暗可能就是隐喻这个后果，实际上都是干旱造成的。在 130 节里提到干旱和欠收，加上这节里提到的 5 项一共 7 项，还有手杖曲折化为蛇，以及洁白的手。这是《古兰》17:101 和 27:12 中提到 9 种信息式的迹象。

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

135. 但是，当我给他们解除污染至他们所达到的限期时，他们马上背约了[937]。

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. 于是我还报了他们，并把他们淹死在海里，因为他们否认我的信息，而且是忽视它的人。

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُوا۟ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. 我使那被认为软弱的民众继承了我所赐福的东方和西方[938]。因以色列后裔的忍耐[939]，你的养主的美好约言对他们已经实现。我并毁灭了法老和他的民众已经制造和建筑的一切。

[936] 污染这个字在阿语里为“雷之则”。中译本大都译为惩罚。郁素福・阿里也译为惩罚，穆罕默德・阿里把它译为瘟疫，可是原字字意是污染。像上面提到的洪水、滋生蛙类、血水、虱子、苍蝇等都是严重污染环境的事。造成饮用水缺乏，病毒蔓延，总之污染很概括地描绘了当时遍地灾情的严重性。这些被列为先知穆萨的信息或迹象，都是连锁反应，从生活环境中各种因果关系来解释并不困难。这些之所以成为先知穆萨的信息，是真主安排好配合对埃及人和法老一伙的教育，巧就巧在它恰好发生在他们拒绝真主的召唤，否认先知穆萨的使命，继续奴役以色列人之时。所以叫他们尝尝他们举止傲慢，竞相犯罪所造成的苦果。

[937] 在《旧约》出埃及记第 8～11 章里，记载了法老在一些灾害消除后，允许以色列的后裔离开埃及。他一而再，再而三地违背他对先知穆萨的承诺，为古兰启示提供了佐证。

[938] 被赐福的，一般是指迦南福地。因为“你养主的美好约言”是指给予伊布拉欣的，这些约言在《旧约》中，“我要将你现在寄居的地，就是迦南全地，赐给你和你的后裔永远为业，我也必作他们的神。”（《旧约》创世纪 17:8）东西各方土地可能即指迦南圣地的东部和西部，也可能是指死海的西边和东边。

[939] 从这节启示可以看出，先知穆萨的使命完全是为了拯救以色列人脱离法老的奴役，在先知穆萨返回埃及去解救以色列人时，他并不是很情愿的，因为他在外面已经娶妻生子，而且他是在法老家里成长起来，后因替以色列人抱不平，负案逃离，在他去那里之前，以色列人在法老的暴政下，根本谈不上什么信仰，早已随从法老而崇拜多神，对于这样一些人，真主并未抛弃他们。因为他们是在被迫的情况下，尤其启示表明之所以要派遣先知穆萨来拯救他们，很大程度上是因为他们的忍耐，即长时间忍受着法老的奴役，对于这些被害者真主都要给他们出路。启示铺叙这些，为的是通过对比，使人看到犯罪者们所走的道路。启示在这里表明的并不是说以色列人应该忍耐。对于被迫害的

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨

138. 我使以色列的后裔跨过了海，然后他们来到一伙专奉偶像的民众中[940]。他们说：“穆萨啊！给我们造一个像他们那儿的神吧！”他说：“你们确是一伙愚昧的人。

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩

139. 的确，这些人，他们在其中搞的那些都要毁灭，他们所干的一切将无效。”

قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠

140. 他说：“安拉曾使你们超越世间[941]，我还要为你们寻求他之外的主吗？”

وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١

141. 当时我从法老的家族中拯救了你们，他们使你们遭到痛苦的折磨；杀了你们的男孩，留下你们的妇女，这其中有来自你们的养主的重大考验[942]。

弱小民众，真主允许他们抗争，但如果考虑到力量的悬殊，那就不必这样作，相反，忍耐也是一种斗争方式，真主照样要把这样的人解救出来。

[940]　以色列人毫无疑义地是走进了一个偶像崇拜的民族，过去他们自己也有过偶像崇拜的传统。“大家聚集在亚伦那里，对他说：起来！为我们作神像，可以在我们前面引路。”（《旧约》出埃及记 32:1）还有其他的轶事记载都反映以色列人早就有这种偶像崇拜的倾向。

[941]　人类崇拜偶像，在古兰启示里是受到严厉谴责的，并不是崇拜偶像会对真主的尊严和崇高有什么影响，实际上从这节启示就可以认识到，在真主的创造中，在地球上，人是优越于一切的，具有优越的人格身份却要拜倒在毫无用处的偶像面前，除去愚昧还能说明什么呢？要他们崇拜真主，是真主把他们从法老的奴役中拯救出来，可是他们走的是违背赐福他们的路。今天我们读着这段启示，再看看他们从忍耐中获救的历史，最终他们走上使真主震怒的结局。的确令人不寒而栗。过去译为：“使你们超越全世界”是欠妥的。

[942]　由于法老的残暴，杀了他们的男儿，留下他们的妇女，激烈地折磨他们，最后真主派遣使者穆萨弟兄去解救他们。这的确是一场大的考验，他们在痛苦之下，经受住考验，表现出惊人的耐力，但是，在磨难消除，奔向迦南福地的转机中却经不起考验，愚昧地走向犯罪和多神崇拜，这对于今天的人们也具有鲜明的指导意义，正像我们中国人常说的，在艰难岁月里，铮铮铁骨，疾恶如仇，可是在胜利的安乐中，却被安逸所腐蚀，甚至走向犯罪，否认真主。可是，当年正是这些人在那里呼喊天理良心。

第十七段

وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢

142. 我给穆萨定约三十夜，并以十夜补足它，那么，他的养主的约定是四十夜。穆萨对他的兄弟哈伦说：“在族人中代替我，要改善，不要追随制造危害者的道路[943]。”

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

143. 当穆萨为我的约期来到，并且他的养主对他说了话时[944]，他说：“我的养主啊！请显现给我，以便我可以看见你。”他说：“你不能看见我；但可以看那山，如果它仍矗立在地，那你就将看见我。”当他的养主对山显示他的荣耀时，他使其碎裂。穆萨已晕倒[945]。然后，当他苏醒后，他说：“赞美属于你！我向你悔罪，我是第一个信仰的人。”

[943] 这是先知穆萨去西奈接受启示之前，他暂时离开民众所提到的约定 30 夜，后又补足 10 夜，一共是完整的 40 夜。其中 10 夜原文并未加宾语，只有数字。而夜表示黑暗，也是象征在黑暗中真主向他显示光明，这也是著名的“摩西十诫”的启示过程，一些注释家说先知穆萨被命令封斋 30 日，后来又加 10 天，这样在 40 天后开始启示，而且普遍谈论这件事是先知穆萨与主交谈，即互相对话，这些都是注释家自己的认识，并没有启示的经文加以证实。所约定的 40 日是不是封斋，这是以后来穆斯林的遵奉套用在穆萨身上。这项戒炼是先知穆罕默德受到启示后，把它定为穆斯林必须履行的五功之一。先知穆萨是否这样做过不必勉强地附会，也许他在那里静坐，这都是可能的。我们总是把我们自己作为标准去要求古代人的附和，这是不必要的。

[944] 这里要澄清的是先知穆萨与主交谈，这种提法是不对的。启示中凡是描写对话的句子，在阿语中就是“古里”这个字，它有点像中文里的“曰”，为了便于人类的理解，好像有一种对话的形式，实际上，真主深知一切，先知穆萨不用说，他心里怎样想，真主非常清楚。而在西奈山上，先知穆萨听到的也并不可能是我们平常所听到的声音，它属于一种内心的感应，其清晰度有如听到说话一样，但普通人即使站在跟前也是听不到的。许多先知都有这种经历，并不是先知穆萨有什么特殊。

[945] 先知穆萨提到的是一个很古老的愿望，在《古兰》2:55 节里也提到过，“你不能看见我”是说在物质世界的许多领域里，感官是不可能达到的。“可以看到山；如果它仍矗立在地”，说明渺小的人类，不能承受宏观的任何一点变化。这是一个假设，实际

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. 他说：“穆萨啊！凭我的差遣和我的话，我在人们之上选择了你。你要把握住我赐给你的，并成为感谢的人。”

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُو۟رِيكُمْ دَارَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

145. 我为他在版上写下了一切事物的诫律[946]，和所有事物的解释。因此，要坚定地掌握它们，并命令你的族人，效法其最美好的。我将显示给你们堕落者们的家园。

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾

146. 我将使那些在地上无理的傲慢者忽视我的信息。即便他们看见所有的信息，他们也不会信仰；如果他们看见正直的道路，他们也不会把它当成路；假如他们看到错误的道路，他们就会纳取它。这是因为他们否认我的信息，并忽视它[947]。

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

147. 否认我的信息和后世会遇的人们，他们的作为是无效的，除去他们所作的那些，他们能被回报什么呢？

上也是根本不可能的，更何况要想见到真主。当时他的荣耀显现，在人类的感觉中，类似地震的情景地动山摇，先知穆萨就晕倒在地。这就是常识中的事。人的承受是有限的，宏观物体的微小变化，都可以置人于死地，所以先知穆萨苏醒后，立即表示悔罪和信仰。我们现在也有人说这种愚昧的话，意思是眼见为实，他没有想想眼睛的能见度有多大范围？在眼睛能见的范围以外都是不存在的吗？这样说，大概大多数人都不会同意这样的观点。

[946]　“开台布”在阿语中就是“书写”和“记录”的意思，“艾勒为合”意思是“版”。当时用作记录启示用的有点类似中国古代使用的书简。据圣经上说，“摩西十诫”就是记录在版上，称为“约版”，还有一个箱子，存放这些约版称为“约柜”。圣经上说是石版，但古兰启示证实只是版，那时尚无纸张，石版又太重，不便于行动，再有刻石大概不是很普通的工艺。先知穆萨鉴于以色列人背着他奉牛犊为神，曾愤怒地摔过约版，这反映约版是手上拿得起的，若是石版，不可能随意搬动。有的译天牌，那就更离谱了。

[947]　热中于邪门歪道的人就是缺乏理智。能不能接受劝告，能不能走上主道，最起码要具备谦虚谨慎的态度，凡是自命不凡，老子天下第一的人，恶魔就把他看中了，他必然会走向自己愿望的反面。这种人看见正道也不会走的，因为正道毕竟没有邪道诱人，

第十八段

148. 穆萨的族人在他去后用他们的饰物做了一头牛犊——发牛鸣的躯体[948]。难道他们没看见，它即不能对他们说话，也不能给他们指明道路吗？他们崇拜它，他们就是不义的人。

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. 当他们后悔，并看到自己已走入了歧途时，他们说：“如果我们的养主不慈惠我们，宽恕我们，我们一定是自损的人了[948A]。”

وَلَمَّا سُقِطَ فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

他们拒绝真主的信息，也就是不去思考究竟，总以为自己有本事，从来不会留心想想自己怎么就比别人有本事呢？当然条件好，机遇巧，生逢其时，举措得当。可是这一切是怎么来的？为什么会叫你碰上？都是你个人安排的吗？就像从母腹出生一样，都是自己早已策划好的吗？这其中每一个基因的排列，每一个转折，每一个演化过程，都存在着大量信息供人去参悟。可是不留心的人，竟然视而不见，充耳不闻，只等惩罚降临，头脑才开始降温，才有可能冷静，这时往往已是心血耗尽，错误铸成，这都是起因于傲慢和不留心啊！

[948] “翟赛德”这个阿语字意思是躯体。也有红色和非常黄的意思，不过躯体是注释家们普遍采用的意思。它意味着这个小牛犊仅仅有一个空的躯壳而没有实质和灵魂，只是被制作一种牛叫的声音来象征牛。不过其他意思也提供对这个牛犊的真实描绘，因为它是用黄色饰物铸成的，所以呈现红或金黄色。

[948A] 这节的第一句中译本的出入很大，分别根据经堂讲解的意思和英文译本的习惯，离开原文的字义和精神。读者可以从下列引文中了解到，最忠实于原文的是时子周先生。

“既倒在彼手，见彼实固迷矣，”（杨仲明教长）
“如当他们能悔恨他的手啦，他们是看见了他们确是迷误啦！”（刘锦标先生）
“当他们备极懊丧，亲见自己迷误时。”（王静斋教长）
“迨至他们懊悔，明白自己错误的时候，”（时子周先生）
“当他们忏悔，并发现他们错误时，”（仝道章先生）
“当他们已经悔恨，而且知道自己确已迷误的时候，“（马坚先生）

[949] “尔吉勒”在阿语中有加速、促成等意思。这个字在 148 节是“尔之澜”作名词用即小牛犊。先知穆萨这话的意思是“你们要加速你们养主的命令吗”？“艾木勒”是命令。曾被解释为“约期”或“裁定”，就是要加速真主履行对坏人惩罚的约。这是一句问话，意在责备，以色列人在埃及被奴役的历史圣经上载是 400 多年，真主派遣先知

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ ۖ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

150. 当穆萨回到他的族人中时，既愤慨又悲伤，他说：“我走后你们的作为是恶劣的，你们要加速你们养主的命令吗[949]？”他抛下约版，并抓住他兄弟的头，把他拉到面前。他说：“我母亲的儿子啊！族人们确实认为我软弱，他们几乎要杀掉我，你不要让敌人对我幸灾乐祸，也不要把我算在不义的人们之中[950]。”

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. 他说：“我的养主啊！宽恕我和我的兄弟，并让我们进入你的慈惠吧！你是慈惠之中的最慈惠者。”

第十九段

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

152. 崇拜牛犊的人，他们的养主的震怒和今生的屈辱将追击他们。我如此地报复捏造谎言的人。

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

153. 那些作了坏事，其后又忏悔并信仰的人[951]，你们的养主在那之后确是宽恕的、特惠的。

穆萨领他们走出埃及。这是以色列人新纪元的开始，具有划时代的意义，先知穆萨在西奈接受启示，制定约版，但以色列人大多数是不顺从的，从先知穆萨的愤怒以至摔约版，说明这是已经有约版这种形式的教导，可能内容在他回来后还有增加。

[950] 哈伦是先知穆萨的哥哥。据说比他长 30 岁，是一位很忠厚的长者。圣经上说是他允许铸造牛犊的，古兰启示在此作了证实，这件事与哈伦无关。他称穆萨为“我母亲的儿子”，并不呼他为兄弟，意在加强手足之情，唤起他的忍耐和容他说明真相。

[951] 犯罪之后悔过并信仰的人，仍然能获得真主的宽恕和特惠。这对所有犯罪和作坏事的人打开了出路，这里所说的作坏事，尤其指那些崇奉牛犊的人，也可以说所有坏事中最坏的是否认真主或为真主树配。这也是万恶之首，因为它可以导致许多犯罪。我们在信仰中，也是随时要检讨自己在这方面的表现，我们最重视这一点，但也最容易忽视这一点，随时随地地记念真主和每天的五次礼拜，正是为了防止我们的疏忽，但我们在信仰的实践中，看别人看得很清楚，回顾自己的时候并不多，往往还产生一种莫名其妙的自豪感，觉得“自己能认识真主，礼拜真主，太值得庆幸了，而那些所谓死‘卡非勒’，将来就明白了”。这种心态不论从那个角度说，都不符合信仰的要求，先知穆罕默德只负有传达启示的责任，谁信仰谁不信仰，真主并未责成他去监督和管理，而我们作为追

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

154. 当穆萨的愤怒平静下来时，他拿起了约版，对那些害怕自己养主的人，其原文中确有引导和普慈[952]。

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّىَ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. 为了我的约期，穆萨在他族人中选择了七十人[953]。当地震袭击他们时，他说：“我的养主啊！假如你意欲，以前你就毁灭了他们和我，你要为我们中那些愚人的作为而毁灭我们吗？它只是你的考验。凡你让意欲的人借此走入歧途[954]；你引导你意欲的人。你是我们的保佑者，宽恕我们吧！慈惠我们吧！你才是最好的宽恕者。

随先知的人，更应该想到个人是否得救，而对别人则应学习先知的榜样，与人为善地宣传真理，而不能歧视或不屑一顾地贬低别人，因为迟早有一天，他如果幡然悔悟，走上真主指引的道路，仍然可以蒙真主的宽恕和特惠，切莫把别人和自己都看成是一成不变的，事物都在不断变化，自己不警惕而滑落，甚至不自觉地走向反面都并不奇怪，过去以色列人就是非常鲜明的例子。

[952] 这里对陶拉蒂的记载作了说明。约版记录一些重要的训诫，这大概不是仅有的一次，前面 150 节提到先知穆萨从西奈回来看到族人们供奉牛犊非常愤慨，曾拿起约版就摔，说明他走之前，已经有约版的存在，而这节又提出他拿起来写约版，这就证实约版绝不是一块、两块，而且要装在称为“约柜”的地方，以备警惕。中国人是把竹板编在一起，他们则是一块块地放在一起。圣经上记述先知穆萨在西奈山脚下发怒摔坏了石版，后来等他平静后又重新制两块石版。古兰启示没有提摔坏后又复制的事，至于是木版还是石版，在阿语里“劳哈”或“艾里瓦哈”即有木版的意思，也可以作石版解释，可以笼统称之为版，写上启示的训诫后，称之为约版。总之现在已无可考证。可参见脚注[71]。

[953] 为了我的定期，这是指真主命令先知穆萨到西奈来。他当时从出埃及的族人中选 70 位长老和他一起去西奈。据圣经上记载这些人包括他的兄弟哈伦，都没有被允许到西奈山上，而是由先知穆萨一人前去（《旧约》出埃及记 24:1）。他在那里整整 40 个夜（《旧约》出埃及记 24:18）。圣经记载中，在以色列人崇拜牛犊事件之后还有一次去西奈，古兰启示里没有这方面的记载，没有第二次去西奈的记录。

[954] “凡你让意欲的人借此走入歧途”，这是说真主是借考验来决定人们上升或下降。这与我们以前所阐述的古兰启示的整体原则并不矛盾，在考验中取舍和在真主的意欲下，是在真主既定的法则之内给予选择自由的具体体现。人的一生中处处都充满着考验，每

وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي وَسِعَتۡ كُلَّ شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦

156. 并为我们注定在今生和后世的好。我们确已向你悔过[955]。”他说：“我以痛苦折磨我意欲的人，我的慈惠包容一切事物。我为那些敬慎和完纳净施以及信仰我的信息的人注定了慈惠[956]。”

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلۡأُمِّيَّ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُۥ مَكۡتُوبًا عِندَهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ يَأۡمُرُهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَىٰهُمۡ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنۡهُمۡ إِصۡرَهُمۡ وَٱلۡأَغۡلَٰلَ ٱلَّتِي كَانَتۡ عَلَيۡهِمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓۙ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٥٧

157. 追随这位使者——不识字的先知[957]的人们，他们发现他就记载在自己那里的《陶拉蒂》和《印芝里》上。他命令他们善良，禁止他们接近罪恶，把美好的东西给他们定为合法的，禁止他们不洁的东西，免除他们的重担和对他们的束缚[958]。他们相信他、尊重他、帮助他，并追随同他一起降下的光明，这些就是成功的人。

一个人既是被考验者，又是考验者，在每一件事物的面前都存在着向上的机遇和下滑的可能性。但不论向上还是向下，真主同样给予机遇和条件，所以选择什么都是在真主的意欲之下，因为没有真主的意欲，一切都将停滞不前，选择向上，真主既给予机遇，也还有更多的考验；选择下滑，真主也要满足你下滑的条件，而且事先必然发出过警告，所以后果将由自己负责。

[955]　这一句很多译本译为“我们一定归向你”；也有译为“我们一定向你悔过”。关键是阿语“胡德”这个字。也可以作归向、转向讲。我国中译本里杨仲明教长译为“我实导于尔”。这里用白话仍译为“我们确已向你悔过”。

[956]　从人的角度说，希望能有今世的好和后世的好。这只是一般的愿望。这节启示说明了一条真主为宇宙制定的法则，真主以创造者的身份宣布：我的慈惠包容一切事物。其中以痛苦折磨我意欲的人，也在慈惠之列。因为坏人坏事，如果没有痛苦就不能促使其觉悟和改正，正像真主创造好与坏，创造天使、镇尼、人类和恶魔，如果没有恶魔，没有不信仰的人，那又怎能磨练出高尚的人和信仰的人呢？所以信仰的人感谢真主赐给的一切美好，也感谢真主在考验中给予的一切折磨和曲折的安排。因为这都是真主的慈惠范围之内的事，也是真主为敬慎和完纳净施以及信仰真主信息的人所注定的。作为顺服的人要参透这其中的道理。

[957]　“翁敏耶”是不识字的文盲，“翁敏耶”曾是阿拉伯民族的绰号，即文盲民族。先知穆罕默德既出身于这样的民族，他本人也是不识字的。这也为人类指出一条真理，

第二十段

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

158. 你说：“众人哪！我确是安拉派给你们全体的使者[959]，诸天和大地的权力都是他的。除他之外再没有主；他赐予生命，并造就死亡。所以，当信仰安拉和他的使者——那信仰安拉和他的话的不识字的先知，你们要追随他，以便遵循正道。”

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

159. 穆萨的族人中有一部分人是以真理去引导，他们并以此主持正义[960]。

先知虽然是文盲，但他却接受了前无古人，后无来者的古兰启示，成为向全世界传播真理的使者。我们假设，如果先知穆罕默德生长在希腊、印度或中国，那么人们对他的怀疑就更大了，肯定会说他是受了高度文化环境的影响，经过苦思冥想，而不会以为那是真主的启示。可是现在这部伟大启示竟出自于这位文盲先知的口，这本身就是人类之中最大的奇迹，在没有文化渊源，没有文化的社会氛围，他本身又是不识字的文盲，那么他接受的启示还能在人间找到什么产生的原因吗？我们从阅读《古兰》中也可以感到，漫说是文盲，就是饱学之士也不可能完成这样的巨著。

[958] 免除重担和束缚是有关放开古代一些先知所传达的禁令。我们中国人是幅员辽阔、人口众多的地方，自古以来得到真主的特别恩赐，但也是特别放松的地方，所以我们中国穆斯林反而被别人认为是禁忌较多的群体，我们也有意识用这种特殊的生活方式来影响和抵制环境的腐蚀，而在世界上其它地方，信仰被告诫食用的原则就是清洁的、合法的。只禁不洁的东西，换句话说就是有碍健康的一切。这比起犹太人和其他受到启示的民族放宽了很多。因为像犹太的律法中的许多禁忌，在先知穆罕默德接受的启示中，这些都被免除。

[959] 和本章许多先知们所说的相反，其他先知都被说成是派往他的族人去传达真主的启示，而这里先知穆罕默德则是派给人类全体的。因此，先知穆罕默德的出现，也是人类历史的转折点。每个民族派去使者的时代已成为过去，全体人类最终统一在一个精神领袖之下的新纪元开始了。在他之前 600 年，基督尔萨作为以色列人最后一位先知曾面对一位非以色列民族的妇女说：“我奉差遣不过是到以色列家迷失的羊那里去。”（《新约》马太福音 15:24）而且他进一步解释说：“不好拿儿女的饼丢给狗吃。”（《新约》马太福音 15:26）说明他没有义务把给以色列人的教导去帮助别人。古兰启示在这里指明这个新纪元的到来，民族的观念已经让位给全体人类，而这新纪元的指导思想就是全部《古兰》。

绿色中華
www.xaislam.com

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

160. 我把他们的民族分成十二个部族。当穆萨的族人向他要水的时候，我启示他：“用你的手杖击打岩石吧！”十二股泉水从它中流出。每个部族都已知道自己的饮水处。我并使云遮阴在他们之上，我降下玛纳和鹌鸟。当吃我所供给你们的好东西[961]。他们没有伤害我一点，只是亏负了他们自身。

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

161. 当时对他们说：“你们住在这个城镇里，吃你们想要的。”并说：“请求宽恕[962]，并当谦逊地进门，那么，我将宽恕你们的罪过，我将更多地给予做好事的人。”

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

162. 但是他们之中不义的人们改变了他们曾被嘱咐的话。于是，因为他们的不义行为，我从天空给他们降下污秽[963]。

[960]　古兰启示在这里公开承认在以色列民族中有一部分人表现是很好的，他们以真理引导别人，而且他们主持正义；我们阅读《古兰》的人，千万要注意，必须把握它的整体原则，不能断章取义。在《古兰》第一章的祈祷文里：“求你引导我们在正道上，你曾施恩于他们的道路，不是被怒恼及走入歧途者的道路。”注释家们都认为这是指犹太人和基督徒而说，因为犹太人背叛穆萨的教导，以至后来演变到杀害先知。而基督徒把三位一体的说法，使尔萨的教导完全被歪曲。这是从大的方向说，不能完全绝对的看待他们，因为人间没有绝对的事，他们中间也有好人，也有虔心向主，力行公益的人。根据这节启示就很清楚表明，不可一概而论，也不可用这一节推翻那一节，应把握启示的整体原则，具体分析每一个人，每一种现象。

[961]　可参见脚注[75]、[76]和[79]。

[962]　我国中译本中这句一般都译为“请释重负”或者采用音译，然后作解释，也就是说吃不准应该怎样译。“合托外”这个阿语字有释重负的意思，但它也是祈求宽恕的用字。因为从上下文看，这里是命令他们进城去，以色列人事先派出打探的人去了解城里的情况，他们回来散布那里的人非常强悍。于是要求穆萨求真主先消灭那里的人，否则他们不进去，只有极少部分人进去。所以叫他们请求宽恕，谦逊地进门，为的是不要激怒那里的人，因为穆萨从埃及领出的以色列人是数以万计，或数以几十万计的，这么多人的食宿都是问题，他们不肯努力争取，总是坐享其成，以至延误了时机，最后漂流在

第二十一段

163. 问问他们有关那个滨海的城市[964]。当时他们违反安息日。那时鱼儿逢他们的安息日时来到表层，在不是他们的安息日时，鱼儿不上来。由于他们的违反，我如此地考验他们。

164. 当时，他们中的部分人说：“你们为什么要劝告——安拉将毁灭或将要以严厉的痛苦惩治的人们呢？”他们说：“以求你们养主的原谅，以便他们敬慎[965]。”

165. 当他们忘记他们所被提醒的时候，我拯救了那些禁止坏事的人，因为他们的违反，我以痛苦的折磨打击不义的人们。

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

旷野。这一代人几乎死光，下一代才进入迦南地方。

[963] 参见脚注[936]。

[964] 这里提到的这个城市普遍都认为是红海海滨的埃拉特。启示叙述的事件是举出一个以色列人破坏安息日的例子。鱼在安息日游到水面上是因为那天几乎没有捕鱼的人，水面平静，无声无息，所以鱼习惯在这样时候出来觅食。而平日准许打鱼时，水面上一片繁忙，当然鱼都见不着了。长期如此，于是他们守不住安息日，这被说成是一种考验。当时可能也是为了生态环境的休养生息，避免竭泽而渔，造成资源浪费枯竭。可是这一条他们竟然守不住。

[965] 在人生道路上，每个人都具有向好向坏的条件和机遇，除去按照规律禀赋的先天基础以外，后天的努力和追求是很重要的。从古兰启示上我们理解到，真主对人是公正的，他不会把人的能力以外的负担责成于人，也就是说先天决定的，他不额外要求，但后天选择的，由个人负责。很多人走入歧途或为非作歹，除去他本人责任以外，可能客观环境、恶魔引诱，经受不住考验等都会增加其错误的程度，即使铸成大罪，若能保留生命，那就有可能经过悔悟，复苏新生。信仰的人正是要充当这个助其新生的角色，就像先知所肩负的使命那样，宣传劝告，否则就要受到真主的责备。信仰并力行公益是每一个信仰者的责任。真主是普慈的，他希望人们能觉悟新生。所以信仰真主的人就要促进人们走上主道，建设人类幸福的家园，以完成治理世界的使命。切不可听之任之，独善其身。受惩罚被毁灭，那都是自找，但作为信仰的人，一方面要看到这种被惩罚的必

فَلَمَّا عَتَوْا۟ عَن مَّا نُهُوا۟ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿١٦٦﴾

166. 当他们傲慢地坚持他们被禁止的那些时，我对他们说：“你们成为卑贱的猴子吧[966]！”

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

167. 那时，你的养主宣布，他必将派去使他们遭受痛苦折磨的人，直到复生之日，的确，你的养主是惩罚神速的；而他确实是宽恕的、特惠的。

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. 我把他们在地上分成一些帮派，他们中有力行公益的，他们中有次一些的。我用祸福考验他们，以便他们回心转意。

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. 在他们之后，不良的后代接替并继承了经典[967]。他们获取现时卑劣的货色；还说：“我们将被宽恕。”如果有相似的货色来临，他们仍要夺取，难道经典没有约许他们只可对安拉说真话吗？他们已从中研习过。最后的家园[968]对敬慎的人是更好的，你们不理解吗？

然性，另一方面要尽到自己救死扶伤的责任，像医生一样，全力挽救他们，这既是真主的意图，也是信仰者的责任。

[966]　参见脚注[85]。

[967]　在这节里出现了两个“哈里发”的单词，前一个属动词是指继承这件事，而后一个指“不良的后代”接替继承经典的人们。这是承上节所指出的，真主把人们在地方上分成一些帮派，其中有力行公益的；另有次于这些的人。这里界定属于获取现时卑劣货色的人，这是他们的信仰决定他们的表现。实际上，经典屡屡教导的是叫他们从崇拜独一真主出发，努力奔向为主道的事业，也就是如何继承先辈们。为完成真主创造的目的，造福于人类社会，以体现自己生命的价值。可是这类人并不是这样信，这样做的。他们成天沉浸在营造自己的势力范围，为夺取现时中极卑微的货色而奋斗。他们虽然也研习经典，但不说真话，好像他们的使命就是今生的高低贵贱；面对社会浮沉变化的祸福考验，为什么想不到最后的归宿，难道眼前的一切能永远为我们所把握吗?

[968]　“后世的家园”在阿语里是“达鲁阿合赖提”，正确的翻译应该是“最后的家园”或“后世”。如果译成“后世的家园”就重叠了，因为“阿合赖提”原意是后来、未来、

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. 把握这部经典和立行礼拜的人，的确，我不会忽视公益者的回报[969]。

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

171. 当时我使他们上面的山像蓬伞一样震动，他们想象它就要落在他们上时[970]：“要坚定地把握住我已经赐给你们的，要牢记其内容，以便你们敬慎。”

以后、后果。“达鲁”是家园的意思。我们中国人把“阿合赖提”和“达鲁阿合赖提”都译成后世，而把后面这个词又加上“后世家园”，造成了我们在理解上的片面性。启示教导的现实性是很重要的，不顾后果的人是很可怕的，目光短浅，只看到眼前利益，看不到长远的目标，想不到最后的归宿和如何为它积累，同是这个“阿合赖提”和“达鲁阿合赖提”，都是值得人们深思的概念。

[969] 紧紧把握这部经典和立行礼拜，是一个信仰的人最基本的立足点。而中国穆斯林的现实却恰恰没有注意这个基础的建设，很多有信仰而且非常虔诚的人，并不重视《古兰经》的学习，既不理解，也不学习，而许多专家学者著书立说，引经据典，但他们却没有礼拜真主，或者仅仅是逢年过节表示一下，而其目的还是做给人看的，好像礼拜这种形式只是普通人作的，像他那样的哲人学者早已超脱在这形式之外了。他们可能忘记，先知穆罕默德那样伟大的先知使者，仍然是一丝不苟的礼拜真主，而且他在夜晚是以三分之一、一半、以至三分之二的时间礼拜真主，因为他担负着传达真主启示的重担，他生怕自己有任何疏忽、有任何自满、如履薄冰、如临深渊、万分谨慎地履行着他的使命。漫说我们的学者，就是全世界的学者能和先知相比吗？所以启示提出的这两条，也是先知首先模范作到的这两条，每一个信仰的人都应该重视。

[970] 这节启示为第二章 63 节作了很好的注释，那里同样描写的是这段历史，并称“我树山于你们之上”。“来凡尔”有升起，高举的意思，很多注解家就认为，当时山被悬在空中，在这样的压制下，以色列人顺服了。这里启示用的是“奈台格”这个词，它有移动、鼓动、摇撼或把一件东西投入到混乱中去等意思。用它代替“来凡尔”清楚地解释了 2:63 节中的情况，当时山在地震中激烈地动摇着，站在山脚下的以色列长老们感到山好像要压下来。这再一次地说明《古兰》本身提供了对古兰的解释。

[971] “从他们的脊背”在阿语中是“祖护雷细木”。郁素福·阿里和穆罕默德·阿里都把这个字译为“腰部”或“生殖器官”。他们可能考虑这样译更加贴近人类生理过程，但“祖亥勒”原意就是脊背，虽然人的生育机制是由生殖器官来完成的，但支配这些器官的却是脑下垂体通过脊背中的神经传导来决定的，所以按照原字译出更为恰当，尤其启示的指导意义并不在于具体由什么器官去完成，而是从其由来说起，二位学者也是从象征意义来考虑的，虽有其独到之处，但本译文仍按原字译出。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十二段

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

172. 当时你的养主从阿丹子孙的脊背[971]中取出他们的后裔，并使他们自我作证[972]：“我不是你们的养主吗？”他们说：“我们作证，是的。”以免你们在复生之日说：“我们没有注意这个。”

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

173. 以免你们说：“只有以前我们先辈们树配于你，我们是他们之后的后裔。你将因说谎者的作为而毁灭我们吗[973]？”

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

174. 我如此地使信息明白，以便他们能回心转意。

[972]　这节启示说从阿丹子孙的脊背中，而没有说从阿丹的脊背中意义是很清楚的。如果说从阿丹的脊背中，那肯定是指远古时代而言。现在我们读到是从阿丹子孙的脊背中，我们每一个人都是阿丹的子孙。这显然是指现实中的每一个人。读者应注意，《古兰》的一个最鲜明的特点就是它的现实性，它不是单纯讲故事，而是对现实的重要指导。《古兰》之所以提出如果你们不信，可以照《古兰》的形式，哪怕做出一章。但这是不可能的，原因就在于，它那说古而论今的现实指导意义，让人体会无穷。

这节启示还有另一个更大的含义，那就是驳斥了原罪之说，如果人人都是从阿丹的脊背中取出，那无疑给制造原罪说的人以借口，而这里说是从阿丹子孙的脊背中，这说明真主的创造，一代一代都是借父母的身体创造孕育。这也证实了另一处启示的精神，“安拉赋予人类的天性”（《古兰》30:30）。

[973]　这节是继上节的题材进一步说明人类作为真主的创造，每个人都直接对真主负责，因为每一个人的被创造也是真主使其父母结合的过程中加以完成的。他来自父母的孕育，但却来自真主的创造，这种公平的基础，也是真主普慈的具体体现，免得人们有所借口。启示里明确指出，先辈的责任由先辈负，如果像原罪这种理论能成立的话，那人类还有什么责任。既然我们背着古人的原罪，我们还能有什么作为吗？为什么他们的错误要由我们承担？这节启示阐明了真主不会因祖先们出现错误而要求后代，由此也可以得出一个结论，由父母基因而造成的影响并不是不可改变的，这是每一代人在真主的创造中加入人为因素的事实。真主既要考验，也要教育，并给予各种机缘，让人们自己选择、自己负责，如果不是自己责任造成的，真主也不要求，他只要求你负责的那一部分，而对其所受到的损害则予以补偿和宽恕。总之，你不会找到什么借口，人们有时想问题很片面，把苦难都说成是惩罚就不切实了，可以说，苦难对于罪人是惩罚，对好人就是考验，有大成就的就要有大考验，没有苦难也锻造不出伟人，烈火是惩罚，烈火也炼出钢铁，去掉了杂质。

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

175. 你当向他们叙述那个人的消息，我曾把我的信息赐予了他，但他自身脱离了它，于是恶魔追上他，所以，他是属于那走错路的[974]。

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَث أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

176. 要是我意欲，我将借此提升他；但是，他倾心于尘世[975]并追随自己的欲望。他的比喻就像这条狗——如果你怒斥他，他就伸出舌头，你弃之不顾，它也伸出舌头。这就是否认我的信息者们的比喻。要讲述这种故事，以便他们思考[976]。

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

177. 凡否认我的迹象和自欺的人比喻是恶劣的[977]。

[974] 过去的注释认为这节是针对几个伪信者说的，并举出先知时代的几个人，像白赖姆、乌麦耶·伊本、艾比·萨拉特、艾布·阿米尔等。这不能没有所指，但它也是泛指所有类似这种情况的人。因为在下一节里就说明这是对那些否认真主启示和信息的人的一种比喻。

[975] 启示人类的目的并不是真主有什么需求，而是为了提高人的档次，丰富生存的意义。可是人囿于物质欲望，倾心于尘世，说明拘泥于世俗享乐，而忘记更高尚的追求，仔细观察一下，人类生活在物质世界里，一切的一切都建立在土地上，我们赖以生存的资源，我们享受的豪华住宅，我们吃用的一切也都来自土地，于是我们紧紧地把握，不惜代价地攫取，拼死地争夺，可是最终白骨一堆，我们追随自己的欲望，除了这个结果以外，土地还是那块土地，亏折的是人类自己。

[976] 中国俗话说：“人为财死，鸟为食亡”。其实说的道理是一个，用动物来比喻某些人是再形象不过的。狗是人的朋友，但从狗身上可以暴露出许多人的劣根性，启示在这里形容狗的某一个方面，反映出它的动物性，反正它被食物要求的本能所驱使，有时它的耳眼鼻喉，包括它的大脑，好像除了味觉神经和求食的欲望以外，别的都不灵似的，伸着舌头、张着嘴。从生理上说，当然是因为它身上没有汗腺，完全靠舌头散热，但是它给人的形象则是除去能张嘴以外，其它都麻木不仁。

[977] 这节启示很清楚地说道，拒绝真主的迹象和自欺的人比喻是恶劣的，这里阿语有一个“麦赛来”即“比喻”的词。因为真主的迹象，即证实真主存在的信息是无处不存在的，包括人类自身也是充满了这些信息，随手拈来。所以不相信真主的人，也就是不相信自己存在，其愚昧程度是一样的。

مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٧٨

178. 谁蒙安拉的引导，谁就是在正道上的；凡走入歧途的，都是那自损的人。

وَلَقَدۡ ذَرَأۡنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ لَهُمۡ قُلُوبٞ لَّا يَفۡقَهُونَ بِهَا وَلَهُمۡ أَعۡيُنٞ لَّا يُبۡصِرُونَ بِهَا وَلَهُمۡ ءَاذَانٞ لَّا يَسۡمَعُونَ بِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلۡأَنۡعَٰمِ بَلۡ هُمۡ أَضَلُّۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ ١٧٩

179. 我确已为地狱而创造了大量的镇尼和人类。他们有心而不用它于理解，他们有目却不用它于观察，他们有耳却不用它于听，他们就像牲畜；不，他们是更迷途的，这些人，他们是不留心的[978]。

وَلِلَّهِ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ فَٱدۡعُوهُ بِهَاۖ وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ أَسۡمَٰٓئِهِۦۚ سَيُجۡزَوۡنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٨٠

180. 安拉有诸多美好的名字，你们当以此呼求他[979]，别理睬怀疑他的诸多名字的人们！他们将以其所作而被回报。

وَمِمَّنۡ خَلَقۡنَآ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٨١

181. 我创造的人中有一个民族，他们是以真理引导，并以此主持正义的。

[978]　古兰启示在这里为地狱作了解释，它好像不是复生之日经过审判之后进入的那个地方，这里说的是还没死去的那些长着同样形态和同样器官的活死人，他们并未失明，但却不去观察真理和无处不反映的真主信息，他们有正常的耳朵，只出入于毫无意义的地方，听的都是噪声和靡靡之音，他们比牲畜还不如，因为牲畜虽然没有思维能力，但求生觅食，趋利避害，总还是懂得的，很少见牲畜吸毒或自残，而地狱中却大有不如牲畜的人在。明知好不了也要走下去，明知有害自身，却要去害人害己，他们活着就已进了地狱，死后当然更没有好下场。

[979]　“艾斯玛乌勒侯斯那”意思是表现真主存在的属性或标志的名称是最绝顶的。因为人类是以人间的文字和称呼去呼求真主，而这些文字和称呼，不论用阿拉伯语还是用其它语言，都是最佳的、最优越的，而且是绝对的。这些名字其超绝的意义是任何被造物不可同日而语的，比如：公正，人间也使用它，但绝对公正者，只有真主。人类要以这些绝对美好的名字称呼真主，记念真主，就是要在相对中学习真主绝对的标志和属性，以使自己走向相对的完善，当然人类只能通过不断努力，逐渐一点一点地接近，我们所谓接近真主就是这个意思，同时也应该看到，在人间即使很大的进步，可是比起真主的绝对完美仍然是微不足道的。

[980]　这节译文与我国一些译本有些出入，如果真主把这类人导入毁灭，这显然不符合真主的普慈和爱怜，在人类中大多数是不理解真主信息的，但真主在过去多次派遣过使者和先知去教导，只在不信仰的人发展到一定程度时，毁灭性的打击才突然降临。不会因为一犯错就无可挽回，下一节启示为这节做了补充。“我延缓他们”和使“他们逐渐

第二十三段

182. 否定我的信息的人们，我将使他们在不知不觉中逐渐滑落[980]。
183. 我延缓他们，的确，我的计划是周密的[981]。
184. 他们没有想想吗？他们的伙伴不是疯子，他只是一位坦白的警告者。
185. 他们没有思考诸天和大地的主权和安拉创造的种种事物，以及他们的寿限也许已经接近了吗？那么，此后他们要信仰什么话呢？
186. 凡是安拉弃之于歧途的，就没有引导他的人。他任他们横行霸道和盲目地徘徊。
187. 他们问你关于那个时刻将何时到来[982]？你说："它的知识在我的养主那里。"除他以外没有人能清楚它的期限。在诸天和大地里它是重大的，它将突然来到你们。他们问你好像你是熟悉它的。你说："的确，它的知识在安拉那里。"但多数人是不理解的[983]。

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

滑落"是相互呼应的，如果上一节就导致他们灭亡，这里就谈不到延缓，何况在原文上并没有的字，如果在中文上反映出来就很不恰当。从事实上，我们也会处处感到真主对每个人都是爱的，都在等待他觉悟。

[981] 真主为天地万物制定的计划是任何人也改变不了的，这一点信仰和不信仰都不会有例外，但是在计划的时刻尚未到来时，尽可能的延缓是包括伊布利斯在内都会得到的，任何事物都有一定的限度，超过了这个度，那就另当别论。

[982] "那个时刻"在一些中译本里译为"复活的时刻"，原文没有复活这个字，所以译文遵照忠实于原文的精神，也不译出是什么时刻。因为在先知时代，不信仰的人也是形形色色，他们关心和询问的，有的是出于嘲弄，更多的是问有关不信仰和作坏事要受到惩罚等。他们感到一个普通的、放羊出身的人说的这些怎么可能呢？那么多贵族和有权势的人都没有人说，怎么他滔滔不绝呢？所以他们总希望能兑现一次，但古兰启示总是告诫他们，这是非常大的事，除去真主以外，这方面的知识没有任何人被告之。

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨

188. 你说：“除去安拉的意欲，我不能掌握自己的祸福，我若知道未见，我必谋得更多的福利，而且不会遭受不幸，但我只是一个警告者，和给信仰的人们带来好消息的人。”

第二十四段

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩

189. 就是他从一个生命中创造了你们[984]，并从它中造化了它的配偶。以便他安于她。当他与她结合时，她负起一个轻盈的担子，于是带着他度日[985]。当孕育沉重时，他俩呼求他们的养主安拉：“如果你赐给我们一个善良的[986]孩子，我们一定是感谢的。”

[983]　“它的知识在安拉那里，大多数人是不理解的”，这句译文在中文译本中，包括杨仲明教长也译为“维知之：主前。但人多不知”。这里出现一个很大的语病：“只有真主知道”，也就是说任何除真主之外的被造物，包括所有的人都不知道，也不可能知道。可是后面的句子则否定了这个原则：“但人多不知”，或译为“大多数人不知道”，这是不是说少数人知道呢？这等于否定了前面那一句。实际后面说的是，多数人并不懂得这一点。

[984]　参见脚注[474]及《古兰》4:1，和 6:99 节。

[985]　真主创造人类，男女都是同样的方式，“从它造化它的配偶”，并不是把他的配偶造成同类。如果那样，这话就是同义语的反复，世界上也没有不同类的配偶，不同类也不能称为配偶。我们使用中国文字，如果根据个人的习惯，那就不知要闹出多少笑话。启示的语言是神圣而不可任意改动的，我们虽不能十全十美的译出，但也必须力尽所能地贴近，正所谓差之毫厘谬之千里。“以便他安于她”这是比较恰当地表明家庭的平静和稳定是不能没有女人的参与，过去译为“以便你们得到慰籍”，好像女人是男人社会的点缀，是为取悦于男人而生存的，这可能因为注释家是男性。启示原文并不是这种意思，因为古兰启示是创造宇宙的唯一真主启示的，他不可能在一部经典里前后矛盾，男女同是被造，而且一个来自另一个，谁也不比谁优越，谁也不比谁卑贱，怎能单纯地说女人的生存是给了男人慰籍呢？应该说这种慰籍是互相的，但女人确实在正常生活中起着平衡和安定作用。这一节是描写男女结合，女人怀孕的过程，开始她负起轻盈的担子，并经过些时日，启示用语是既简练又寓意深刻。可参见《古兰》16:72 和 30:21。

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. 但是，当他给他们一个善良的孩子时，他俩却为所受的恩赐，给他树立些伙伴。安拉超绝于他们所树配的。

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

191. 难道他们树配那些什么也创造不了的被造物吗？

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. 它们不能给他们帮助，也不能自助。

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. 如果你们召唤他们走正道，他们不会追随你们。无论你们召唤他们或你们沉默，对你们都是一样的[987]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. 你们在安拉以外所呼求的那些是和你们一样的奴仆[988]，如果你们是诚实的，就呼求他们，让他们回答你们吧。

[986] “刷力哈”在阿语里是好的、善良的意思，如果译成健全的儿子，那可就错了。伊斯兰信仰从来也没有认为儿子就比女儿好。这种迁就中国人的儒家意识是必须加以纠正的。因为子女虽然是通过父母结合而产生，但创造者仍然是真主，生儿生女都是真主的赐予，重男轻女是中国封建社会崇奉儒家思想留下的传统，穆斯林切不可将这种传统偷运到古兰启示里去，所以这里译文还它的本来面目。

[987] 这是指那些不注意不留心的人，他们是不听召唤的。接受引导也要具备一定的基础。当一个人处心积虑地正在为满足自己欲望而奋斗时，他不可能关心他需要以外的东西，即所谓着魔，只有等他达到或部分达到了目的，而且事物又朝着相反的方向发展时，在他自酿的苦果开始折磨他时，觉悟的因素才开始积累，所以召唤的人不能急噪，就像治病一样，医生只要尽力，好不好医生是决定不了的。真主决定好的，各种机缘都会相聚，违反真主判定的法则，不知从哪儿出一点差错，失掉了最佳时刻也许就恶化下去。劝导也如此，尽管不注意的人是听不进的，但劝导的人切莫后退。在 198 节和 199 节里进一步阐明，他们可以不听，但你不能不劝，而且要宽容、忠告并远离愚昧。

[988] “尔巴德”在这里是复数形式，它是仆人或奴隶的意思，事实上一切被造相对于主宰来说都属于必须臣服的仆人或者称为奴才。中国人对此并不陌生，过去宫廷里都习惯这样。古兰启示是迁就人的意识，把相对于掌握一切深知一切的超绝主宰的被造物都划规这一类。所以除去崇拜真主以外，无论再树立什么崇拜对象都超不出奴仆的范围，这里所说的奴隶是从绝对服从这个角度说的，就是崇拜太阳和任何天体也属于这个范围之内。尤其人们对同类的崇拜更是自己降低自己的身份和人格。穆斯林被教导，在任何值得感叹的事物面前都要赞颂真主的伟大，表明没有伟大的真主，一切都是不存在的，

绿色中華
www.xaislam.com

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

195. 它们有用以行路的脚吗？或者它们有用以把握的手吗？或有用以观看的眼睛，还是有听闻的耳朵？你说：“你们呼求你们树配的主，然后策划反对我，不要宽容我。

إِنَّ وَلِيِّىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. 的确，我的保佑者是安拉，他启示这部经典，而且他保护做公益的人们。

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

197. 你们除他之外所呼求的那些即不能帮助你们，也不能帮助他们自己[989]。”

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

198. 如果你们召唤他们走正道，他们不听；你看他们面对着你，其实他们还是没有看见。

خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

199. 你要宽容，要以好事督促并远离愚昧的人。

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

200. 如果你遭受恶魔的任何煽动[990]，就当祈求安拉庇护。的确，他是全听的、深知的。

这就堵绝了盲目崇拜的歧路。

[989]　这是一条重要的预言，任何强大的反对真理的人在未来的斗争中都要被挫败，他们将发现不会有任何神灵帮助他们，他们所树立的那些偶像，连他们自身也保不了，由于本章重点地指出阿拉伯人崇拜偶像的传统是经不起推敲的，所以在这章的结尾，启示是带有总结性的，直捣他们迷信的要害，读者也可以从中体会到，尽管他们所崇拜的多么没有道理，但先知穆罕默德带领他的伙伴，仍耐心地帮助他们分析，使他们从思想上认识到这是一条多么误人的歧途。先知并没像我们想象的，干脆派人把偶像统统扳倒，不是更痛快吗？但他们并不那样粗暴地行事，而是从尊重他们的立场，帮助他们彻底认清真主教导的目的，无非希望他们活得明白。

[990]　“恶魔的煽动刺激着你”，这是非常痛苦的事，对于先知来说，这是他万万没有想到的。我们作为信仰的人，今天再重温那段历史也会发现，并不像很多人想象的那样，先知和他的继承人，也就是伊斯兰初期的前三代人，虽然很多是出类拔萃的模范人物，但也充满了形形色色的坏人和伪信者们，他们千方百计制造事端，折磨先知，尤其他们有钱有势，这点很容易理解，谁不追有钱有势的人呢？反过来有钱有势的人怎么能很快接受真理呢？这都是常识中的事。有的人以为先知那么伟大，表演一点奇迹什么都解决了，这话是对的，今天只要有人能连续治好几个病人，或发功显示一点法术，我们周围

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

201. 敬慎的人们在遭逢恶魔一伙时，他们就警觉，他们当即看清[991]。

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

202. 他们的弟兄助长他们作恶，于是他们毫不怠慢[992]。

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى ۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. 当你没有给他们带来任何信息时，他们说：“为什么你不要求它呢[993]？”你说：“我只遵照我的养主启示给我的。这些就是来自你们养主的清楚明证，给信仰人们的引导和慈惠。”

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. 当诵读《古兰》的时候，你们要倾听并保持安静，以便你们蒙受慈惠。

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

205. 你应朝夕在内心里谦卑而恐惧地记念你的养主，不要高声地说，也不要作疏忽的人[994]。

的人立刻会深信不疑，尾随其前后。然而先知穆罕默德坦率地告诉大家，他并不知未见，也不掌握祸福（见本章 188 节）。因此不像我们所想的。前三代面临的也是充满了敌意，弥漫着诽谤的社会现实，我们最尊贵的先知并没有振臂一呼，应者云集，而是被称为说谎者、疯子等（见本章 184 节）。就是到了这种地步，真主也并没有给他消灭他们的命令，而是再三地告诫他“那么祈求安拉的庇护”。这对于我们有些坚持真理而受到迫害的人是很大的教育。

[991] 这是说信仰上严格要求自己的人，即便受到魔鬼的侵袭，随时都会警觉起来，并看清他们的嘴脸。中国人有句俗话：苍蝇不叮没有缝的鸡蛋。信仰坚定的人，只要随时警惕，就不可能受到蛊惑。只有当他放松警惕，解除武装时，他才会上当受骗。

[992] 这是指恶魔一伙，或者指恶魔在人间的代理人。杨仲明教长译为：“彼诸胞：伸之在邪，旋彼不怠者”。

[993] 这里点明不信仰的人们心里所盼望的就是只要你能带来一点足以证实你身份和你所教导的东西，或者奇迹，或者有真主存在的信息，否则他们是不会轻易放弃他们的传统的，阿语“来知台”是要求的意思，“拜亦奈”是证明、显示等意思，“来知台拜台哈”是不信仰的人质问先知的话，为什么没有要求显示或明证呢？并没有说叫他自己创造一个奇迹的话。《古兰》在这节里也公开地告诉所有的人，先知穆罕默德带来的最大奇迹就是启示给他的这部《古兰》，它是信仰人们的向导和慈惠（见《古兰》2:2）。除此以外，他们还要求什么奇迹和明证呢？

206.的确，那些在你的养主跟前的人，对于侍奉他从不傲慢。他们赞美他，并对他匍匐下拜[995]。叩首

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢٠٦﴾

[994] 记念真主是个双关语，在古兰启示里礼拜也称作是记念真主，说明礼拜的仪式不仅仅是经常履行的那一种，在非常时刻，记念真主也算数。这里早晚两个字，晚上用的是复数，说明晚上礼拜的次数比早上多，像哺礼、昏礼和霄礼都是日西斜以后的礼拜时刻。“不要高声地说，也不要作疏忽的人”指的都是礼拜时间。

[995] 诵读《古兰》的人，读到这里应当叩头，以示身体和思想的一致性，先知当年这样作，同时要求能做到的也这样做。当时不方便未做到的，过后一定要补作。《古兰》共有 15 处需要叩头的地方，它们是：7:206，13:15，16:50，17:109，19:58，22:18，22:77，25:60，27:26，32:15，38:24，41:38，53:62，84:21，96:19 等。

绿色中華
www.xaislam.com

第八章 艾·安法利（奉献）

سورة الأنفال

概 说

这章的主题是巴德尔战争，所以启示日期约在希吉尔第二年，它仅晚于第二章，属于麦地那的早期启示之一。但是第七段和第八段的几节一再重复不信仰的人背叛盟约的事而导致宣布废除；因此这几节启示可能是在征服麦加之前。此外 30 至 35 节，一些人猜想是在麦加启示的，因为叙述的是过去的历史，是对穆斯林所面临的新困难加以鼓励并提高士气。全章共分十段 75 节。这章的名称一般都译为“战利品”，实际上阿语中“安法利”字面上的意思有余功、赠礼、战利品、志愿赠礼等。而在本章第 41 节里的“艾尼木”才是指战利品而言。如果把这两个字都译成“战利品”，显然是不恰当的。因为全章都是围绕这次战争而展开，启示教导的内容是以战争前后的各种思想和表现；突出对真主的信仰和面对的严峻考验。纵观《古兰》的排列，从第二章到第七章约占古兰启示的近三分之一。全面阐述了信仰真主这一核心理论，并从历代先知教导中，反复印证真主的创造和他制定的法则，指明信仰的目的无非是教导人类明白被创造的意图和生命的意义，不要在短暂的生存过程中，徘徊歧途，浪费生命。而本章则提出一个新的主题，即为真理而奋斗是每一个穆斯林义不容辞的责任。巴德尔战仅仅是开始，它是穆斯林遇到的第一场战斗。它也是在既无资源，又没有武器，也没有军队的条件下，自愿奉献精神的具体体现。它也预示着今后所有的保卫战都将是这种奉献的形式。所以有的注释家把这章的名称正名为自愿捐躯，或自愿奉献。虽然包括国外的学者也沿袭“战利品”这个称呼，但我国杨仲明教长则把“安法利”这个字译为“羡”，这个字在中文里是“盈余、超越”的意思。本章第 1 节他译作“彼问尔由诸羡，曰：羡维为主，与使者”。这反映对这个字的理解确实有一些差异，很多人认为第 1 节是为了战利品的分配，但有的注释家认为第 1 节开宗明义是说今后类似巴德尔这样的保卫战，需要做出牺牲和奉献的情况还要继续发生，而这种牺牲和奉献只能是为了安拉和响应这位使者，也可以说为保卫伊斯兰而指明了方向。这也是在前面七章的基础上，大量接受信仰的人，即将步入为主道而奋斗的广阔疆场。在实践中深化信仰，进一步接受考验所作的思想准备。

第一段提纲挈领地把战争的意义和目的以及为此需要付出的牺牲和心理准备工作，很自然地道出。尤其对战争前的一些情况，反映信仰在考验中的种种表现，虽然并不意外，但都关系到对真主的信赖程度，平时非常虔诚的人到了关键时刻，也流露出必须加强教育的思绪，使他们在实际斗争中，认识到谁主沉浮。除去必然法则所规定的过程，尽到人力以外，不但总的结果，就连微不足道的每一个细节也逃不出真主的安排。也只有认识到这一点，信仰才开始进入角色。第二段就是整个巴德尔战争的实际情况。从战争开始之前，双方的地理位置和天然环境，以及双方的心理状态。细微到每一个指头的颤抖，表明非正义的侵略一方，在战斗尚未打响时，心理已经开始动摇。启示鼓励信仰

绿色中華
www.xaislam.com

的人，不要以为自己能举刀杀人，他们的被杀是真主的决定；所射出的每箭，也都是真主借人的手发射的。有信仰的人是在执行真主的使命，只要对方停止，杀人并不是目的。当然在具体执行中，要服从先知的召唤和指挥，而且要理解苦难不光是不信仰的人要接受，就是有信仰的人也如此。必然的考验是不能绕过的，必要的牺牲是不可避免的，财富和子女并不代表永久的幸福。这是第三段所指明的。第四段把敌人失败的根本原因暴露出来，他们的过分言行，公开要求实现对他们的劫难，他们阻止人们去禁寺，并在禁寺鼓噪，尤其阴谋杀害先知，所以其失败是他们自己争取的。第五段分析巴德尔战争胜利的原因，从道义上讲，穆斯林是为真主、为正义和真理而战，从战争形式来讲，敌人致命的弱点既不是装备，也不是兵员数目，恰恰是他们的傲慢和轻敌思想。在这一段里还提到了战利品（艾尼木）的分配份额。第六段指出团结、坚定的重要性，这次之所以能以少胜多，完全是服从安拉的命令，响应先知的号召，而且是在处处记念真主，谦虚谨慎取得的。这种心态使恶魔也无从引诱。第七段说明敌人的失败是他们忘恩负义、咎由自取，他们受到的惩罚和法老一伙人受到的毫无二致，他们背信弃义破坏盟约，但他们中也不是铁板一块，要注意追随他们的人中有一些并非死心塌地，不接受信仰的人，要设法在战争中冲破他们的队伍，争取他们回心转意，不可一律杀戮。第八段说明战争是力量的对比，要尽可能的储备足够的人力马匹等，要从气势上征服敌人的心理，要充满信心，真主对信仰的人的支持是足够的，凡在安拉道上花费无论多少，真主绝不亏欠一点地还报给我们。第九段在为主道事业奋斗中要保持大无畏的精神，即便不能以一当十，也要胜他一倍，不要盯着今世的浮华，后世才是永久的福泽。第十段教导穆斯林如何处理好与各种人的关系，由于战争矛盾，加剧了各种复杂的关系；前方沙场征战，后方物资支援，除去亲谊以外，从敌人营垒逃来的，战场俘虏的，他们不信仰或他们信仰了，如果处理不好，都关系到战争的全局。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义 بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾

1. 他们问你关于奉献[996]，你说：“奉献是为安拉和他的使者。”你们当敬慎于安拉，改善你们的情况。如果你们是信仰的人，就要服从安拉和他的使者。

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

2. 在一提到安拉时，他们的内心就害怕，当他的信息诵读给他们时，就增加他们的信仰，他们只信赖他们的养主，只有他们才是信仰的人[997]。

[996] “奈夫勒”的复数形式“奈瓦非勒”意思是“完成一件志愿行动”，像副功拜（在天主教称余功）。“奈凡来”复数形式为“安法利”意思是一种附加，或由于什么增加、免费或自愿赠送的礼物；也有战利品的意思。以往的注释家们对安法利在这里的意思有许多不同的意见。大部分倾向于把它作为“艾尼木”的同义语，因为启示叙述的主题是战争期间的事。关于如何分配在战争中获得的财富，即“艾尼木”是包含在本章第 41 节里，根据《古兰经辞典》作者的意见，“安法利”意思是劳动以外的获得，在这个认识基础上，许多注释家就把战争所获的以及没有发生战争的情况下，像《古兰》59:7 所提到的，战争结束，其善后所获，也都界定在“艾尼木”和“凡依”的范围内。但是把安法利作为奉献来讲，还有其更深远的意义，那就是在一切保卫战中，或抵抗侵略的战争，这种志愿奉献的方式是最好的募集形式，启示在第一节提出这个字，是在巴德尔战争发生之前，战争尚未开始，就提出战利品的问题，显然是不符合实际的。很明白这里尚处在动员参加抗战的阶段，许多善良的穆斯林为逃避迫害而从麦加迁移到这里，现在又要叫他们拿起简单的武器，征战沙场。他们当然会问这种自愿出发，开赴战场是为了什么？所以启示明确是为了安拉和使者，这也为今后一切保卫战定下了最根本的原则。

[997] 这是给信仰者所下的定义：第一在提到真主的时候，内心里充满害怕的人，这并不是说，口口声声说害怕主，而内心里并没有思考，害怕并未落实到思想深处，仅仅从表面上，诸如害怕惩罚、害怕物质损失、害怕不遂己愿，总之把信仰当成交易的人，理解不了这种境界，人生如果对自己的由来去往没有思考，仅仅为了生存而奔忙，本能的趋利避害，超出动物的那点思维，也完全投入到营谋今生而忘记后世的人，害怕真主也会变成一种空话而毫无指导意义。信仰的目的并不是叫人循规蹈矩、脱离红尘、混吃等死，而是要人明白他为什么活？真主创造的意图是什么？只有当人类认识到真主的创造，摆正了自己的位置，理解到真主责成的使命和充满考验的征途，自然就会产生一种鞭策

3. 他们立行礼拜，并施费我赐给他们的。
4. 这些是真正的信仰者，给他们的是接近他们养主的品级以及饶恕和高贵的给养[998]。
5. 就像你的养主以真理要你从家里出发，可是一部分信仰的人确是不情愿的[999]。

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ﴿٥﴾

自己的压力，也会为自己不知不觉中所犯下的错误而感到震惊，这时就不由你不害怕。第二步在诵读真主启示中，不论是听到还是读到都会不同程度提高信仰的认识，这一点中国人由于学习阿拉伯文而不重视中文翻译的传播，被剥夺了通过诵读和听经增加信仰的机会。过去家家户户每年都要请阿訇诵经，信仰不但没有增加，反而在大面积滑坡；阿訇没有责任吗？第三步是信赖真主，我们心中所想的信赖真主几乎和消极等待是同义语，其实最大的信赖就是自己的努力，相信努力一定会被真主允准，有人认为，真主不是全能的吗？信仰的人信赖他，只要虔诚，他就能实现一切，原则上说这是对的，但真主为宇宙的发展制定有法则，为了体现他的公正，一切都要在遵循法则所允许范围内发生发展，所以有向上的愿望，还要有向上的行动相配合，在经历考验，仍坚持不懈地努力，这就是最佳的信赖真主的态度。

[998]　在列举了信仰者的各种表现之后，指明他们才是信仰真理的人，给予这类人的报偿就是接近他们养主的品级。因为《古兰》是面对全体人类的，没有种族、地域、肤色的区别，也不论男女、贫富和大小，但他们中确有高尚、低下、虔敬、迷信等不同的品行和级差，而谁虔敬谁就最接近真主，然后一层层地排下去，谁能排在那里，并不是人能决定的，除此以外还有来自养主的护佑和高尚给养。这里指的仍然是精神方面的，并不是珍馐美味，像《古兰》就属于高尚给养，当然每个人都可以阅读，而且都会有不同程度的收获，但能不能收获和受益，以及受益到什么程度，都是真主的一种赐予。

[999]　巴德尔战争的前前后后，很多人包括一部分穆斯林都不能说清楚。因为有些基督教的作家写出很多这方面的著作，根据启示中的一些线索，他们说先知早就作好了攻打一支迫害过他们的麦加人商队。当时这支商队正从叙利亚返回麦加，商队的首领是先知的叔父艾布苏福杨，他急忙派人去麦加求救兵，约 1000 人的麦加武装队伍即北上。其实当时有一支麦加人商队从叙利亚沿红海边返回麦加是确有其事。艾布折赫里从麦加纠集 1000 人的远征军北上要消灭穆斯林也确有其事，在面对这种危机的发生前，有少数人想避开正面而去攻击商队也是事实。但先知不允许那样做。如果先知同意的话，他就不会等在麦地那，可以就近先发制人。巴德尔是两军遭遇的地方，那里距麦加十天的路程，距麦地那三天的路程，也就是说麦加人已开拔北上，穆斯林还没有动员。麦加人从派人召集到巴德尔约二十多天，穆斯林完全可以作好部署，但穆斯林即无资源，也无装备，

يُجَٰدِلُونَكَ فِي ٱلۡحَقِّ بَعۡدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلۡمَوۡتِ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٦

6. 他们与你争论业已昭著的真理，好像看见自己被赶赴死亡一样。

وَإِذۡ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحۡدَى ٱلطَّآئِفَتَيۡنِ أَنَّهَا لَكُمۡ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيۡرَ ذَاتِ ٱلشَّوۡكَةِ تَكُونُ لَكُمۡ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقۡطَعَ دَابِرَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧

7. 当安拉把两部分之一约许给你们时，你们偏爱没有武装的一部分归于你们[1000]。可是，安拉欲以他的话确立真理，并割断不信仰人们的根基[1001]。

لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨

8. 以便他实现真理，并消除虚妄，尽管犯罪的人不喜欢。

إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩

9. 当时你们祈求你们的养主援助，他答应你们：我将以一千天使相继援助你们。

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ وَلِتَطۡمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمۡۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠

10. 安拉只把它作为好消息[1002]，借此使你们的心安定。胜利只来自于安拉。安拉确实是强大的，明哲的。

也没有训练有素的兵丁，在得知去抵抗麦加军队时，有一些人不情愿去也是情理中的事。因为他们觉得这就是被赶去死亡，因为从哪方面他们都无法和麦加人相比。但是在先知的号召下，他们只能去迎战。

[1000] 坦率地说，穆斯林们根本就没有战斗的思想准备，他们从麦加跑出来时，无非是逃避迫害。他们万万没有想到，信仰真主竟然要流血、要断头，而且他们刚刚在这陌生的地方稳定下来，所以他们一听到去打仗，当然希望面对那没有武装的商队，这是不奇怪的，若他们个个精神抖擞、英勇出发、毫无畏惧，那反而不可信。同样都是人，英勇无畏都必须有一个锻炼的过程，就是信仰的深化也有一个过程，他们都不是训练有素的士兵。先知也不是身经百战的将军，这毕竟是他们被迫起来真正面对的第一次啊！

[1001] 安拉欲以他的话，建立真理，他的话就是实现他的约许。这也是真主通过先知穆罕默德预言的实现。先知曾经在麦加就宣布过，穆斯林和麦加古赖什人之间，早晚要发生战争，而且穆斯林一定胜利，这个预言在当时曾引起麦加古赖什人的大笑，因为他们从来也没有想到小小的穆斯林能成了气候。先知那时公开宣布的许多预言，后来都被证实。阿布杜拉・伊布尼阿巴斯曾传说，在巴德尔战役激战之中，先知曾祈祷说：“安拉啊！我乞求你实现你的许诺和你的约。安拉啊，假如你意欲（毁灭这个团体）崇拜你的人将不复存在”（《布哈里圣训实录》56:89）他曾喊道敌人一定败北的话，可参见《古兰》54:45。这是很早的麦加启示。

[1002] 读者可参见《古兰》3:123 那里提到天使降临吴侯德战场。在那节脚注[416]里

第二段

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

11. 当时，他使瞌睡笼罩你们有如来自他的安宁[1003]，并从天空降下雨水[1004]，以便他借此净化你们，替你们消除恶魔的污染，以便他加强你们的心，并借此坚定你们的脚步[1005]。

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

12. 当时，你的养主启示给天使们：“我确和你们在一起，所以，你们要稳定信仰的人们。我将把恐怖投在不信仰人们的心里。”你们应砍他们的头颅，断他们的手指[1006]。

解释了天使参战的情况，现在《古兰》宣布天使参战，但是就像《古兰》3:125 节所说的一样。天使的参与仍然是传达胜利的好消息。在这里进一步明确，天使来到的结果就是安定穆斯林的心，加强了他们的力量，稳定了他们的脚步，把恐惧从他们的心里驱散，尤其使他们感到，数量上由于天使的参与，他们还超过了敌人。启示非常清楚地说明这种心理上的作用。读者无论从哪个角度去思考，都没有一点疏漏，如果你认为当时就是由于 1000 位天使在那里真枪实弹的拼杀，也恰似当时的情景。如果你认为这些无形的天使就起到了加强心理、坚定信心的作用，这也是实际情况，反正是取得了最后的胜利。

[1003]　在战争打响以前，他们都瞌睡一阵，这使他们既恢复了疲劳，减少许多不必要的担心，而且心也平静多了。对于战斗的人来说，这是难得的机会，也的确是真主赐给的宁定。我们很多人总是盯着有多少天使参战，其实士气、情绪、体力、装备、环境、气候、地理位置、弹药补充、给养供给等，不论哪一方面出了问题，都可以造成惨重的失败，真主要想毁灭谁或使谁胜利，以上原因，阴错阳差，稍不协调，就可以达到目的，还需双方跑到战场上较量吗？从这场战争我们就可以看到，战前的小睡可以为整个战斗揭开良好的序幕，起着非常重要的作用。

[1004]　这里的描述可以与《古兰》25:25 相比较。在那里作为预言对这次重大事件曾宣布：在那日，天空和乌云将爆裂，天使们将陆续降临。战争之前的降雨对穆斯林非常有利。

[1005]　在下雨之前，穆斯林所处的位置是很不利的。敌人在高处控制了水源，而穆斯林是在低下的沙漠上。战争尚未打响，有的人就开始忧虑，敌人有充足的饮水，而穆斯林非常害怕干渴的麻烦。就像启示中所说的，恶魔散布的流言蜚语污染着空间，雨一下来，加强了穆斯林的信心，扫清了恶魔的污染，净化了心灵，坚定了他们胜利的信心，尤其沙漠降水后，脚步平稳，空气凉爽，这一切无疑都促成了有利于穆斯林的因素。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٣﴾

13. 这是因为他们反抗安拉和他的使者。无论谁反抗安拉和他的使者，那么，安拉的惩治确是严厉的。

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٤﴾

14. 你们尝尝这个吧！的确，不信仰的人们得到的就是火狱的痛苦[1007]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

15. 信仰的人们啊！当你们与进军的敌人相遇时，不要背对他们。

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

16. 谁在那天背对他们了——除非是战斗转移或投向联合团伙——他确已遭到安拉的恼怒，他的住所是地狱，那是一个恶劣的归宿。

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰۚ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

17. 你们没有杀他们，是安拉杀了他们。当你射击时，你没有射击，是安拉射击[1008]。以便他以出自他的良好的考验磨练信仰的人们[1009]。安拉确是全听的、深知的。

[1006] 相对有利于穆斯林的情况，敌人作为侵略者劳师远征，师出无道。真主又把恐怖投掷在他们心里，所以他们还没有接触，心里就已经发慌，第一句“我和你们同在”是天使们传达真主的话，是稳定穆斯林，同时命令他们击杀敌人脖子的上部，这当然就是砍头而言，断他们的手指，也是抑制他们使用武器的手，都是为了让他们不能继续战斗，因为伤他们的任何地方，也不如伤他们的这两个部位，能起到压倒他们的作用。

[1007] 尝尝吧！火狱的痛苦，也可译作烈火的痛苦，这是一种形容，从这里上下文中可以体会到，不信仰的人如果他们仍旧呆在麦加，他们可以和平的经商，他们要不是武装到牙齿来侵略穆斯林，他们不会很快地被消灭，因为不信仰，原因很多，还要等待他们觉悟，但是他们一旦把不信仰发展到去妨碍别人信仰，或为多神崇拜的人奔走掠夺，那么火的痛苦就要袭击他们，并不等到复生之日，就要让他们尝尝，到了复生之日，那就不是尝尝的问题，那就该永居火狱而受煎熬，尝尝说明今生的痛苦还不是最严厉的。

[1008] “来玛”有许多意义，像抛、掷、袭击、射击、枪击、向前等（《雷因辞典》），用于形容古代战争，所以译为射击。那时的武器，除去刀、矛，可能就是弓箭。这节启示用最通俗的话，说出了最深奥的理。你们没有杀他们，是安拉杀他们，你没有射击是安拉射击。前面代词是复数，后面代词是单数，这是启示给大家和针对先知而说，其间并无什么差异，重要的是它传达了一条真理。也可以说任何事物，任何政治、战争，所发生的每一个细节，尽管是人在进行，但它仍然反映的是真主的法则。真主杀他们，袭击他们，说明真主插手这场战争，也说明没有他不插手的。我们都读到派 1000 天使参战

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

18. 这样[1010]，安拉定将削弱不信仰人们的阴谋。

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

19. 如果你们请求裁断，那么裁断确已来到你们[1010A]；假如你们停止，那对你们是更好的。假如你们反复，我也将返回，你们虽人多势重，却毫无裨益，安拉是和信仰的人们同在的。

的话，怎么不说天使杀他们呢？连真主都亲自上阵吗？这样想下去，人的作用是什么？人的主动行为还有什么意义？人是有意识的，人的行动受人的意识支配，但它随时都处在真主制定的法则范围以内，既是个人意志的自由选择，又恰是真主必然法则的具体体现。个人既要对自己的选择负责，但它也是真主制定的必然法则的演化。这一切是那样的巧妙，如果站在人的立场上很难想通这个道理，它只能在直觉和悟性中去体认。而这种体认的基础是把个人置身于以光年计算的宇宙里，当自己已经感到尚不如尘埃似的微不足道时，悟性就要发生。回过头来我们再来看战场上每个人都是在自己意志和自我信仰的支配下行动。但它也恰好填补了真主宏观法则中必然安排的角色。谁来填补这个角色，则由人自己选择，至于谁怎样选择，真主当然知道，他也派使者作了告诫，也仁慈地加以指引，但总会有人忘乎所以，刀是人举起砍下，但它却体现了必然法则的决定，所以任何事都是这个道理，医生治病，也是借医生的手，由真主治。好坏有很多因素决定，而这很多因素也是早就作了伏笔，它的必然性是很明显的，但它又是出人意料，只是不会出真主的意料。

[1009]　“由布俩”和“拜俩埃”是同一个字根的动词形式。原字虽是考验、试探。所有注释家一致认为意思是“授以恩惠”，许多辞典也持同一观点。在这里特指战争的胜利，因为下一节就明朗指出，敌人必败的结局，但根据古兰启示的原则精神，任何事物都没有绝对的好和绝对的坏，绝对独一的是真主，而在宇宙人间一切都是相对的，所以这里授予信仰人们的不但有好处，也有考验。

[1010]　这样！启示由此而引出后面的话，这里无须把它说得很清楚，因为这是一条普遍的规律。不信仰必然导致歧途和错误，所以失败是注定的。启示已经宣布，道理很简单，战争的结局就是真主的决定，启示明文没有表示的，尽可以去思考，不必写出来。在阿文可以这样隐喻的方式，在中国文字也照样不必说出来。

[1010A]　“凡特候”有胜利的意思，但在这里所表达的是不信仰的人，他们要求裁断。启示是针对他们的情况而分析的。如果译为他们希求胜利，胜利已经取得，那显然是不符合事实的。这节启示的背景据王静斋教长在《古兰经译解》第 557 注说，是麦加人在巴德尔战役前曾到“克尔拜”圣殿作过祈祷。这里说他们的祈祷已被实现，是讥讽他们

第三段

20. 信仰的人们啊！要服从安拉和他的使者，在你们听见时，不要背离他[1011]。
21. 不要像那些人所说的："我们听见了。"可他们并没听从。
22. 在安拉看来，最恶劣的动物[1012]就是聋、哑，而不理解的人。
23. 假如安拉知道他们有任何好，他将使他们听到。如果他使他们听到，他们仍会继续反抗[1013]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ ٢٠

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ٢١

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلۡبُكۡمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ ٢٢

وَلَوۡ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمۡ خَيۡرٗا لَّأَسۡمَعَهُمۡۖ وَلَوۡ أَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٣

的话，这个字也可以译为"开始"、"动手"。杨仲明教长就采纳这个意思。此外读者可参见麦地那希拉里和穆合辛汗合译的英文本《古兰》（1997 年版），他们也译为"裁断"。

[1011] 这里说听见他的启示时不要离开。先知随时接受到启示，立即就当众宣读。在这种时刻转身离开是一种背叛的行为。虽然不一定说出什么，也不一定马上体现出什么，但它表示出一种态度，起码是不相信启示的重要性。信仰的人随时随地想到的应该是真主，信仰的目的也是奔向真主，可是当宣读启示的时候，竟然能离开的人那肯定信仰出了毛病。这在信仰尚不健全的人身上并不奇怪，他们可能有一种错误心理，因为启示总不是他私欲方面乐于接受的事，他们觉得信仰是不得已的，这么多人的力量摆在那里，不可吃眼前的亏啊！可是他们这种两面派的嘴脸是藏不住的，所以到时候就表现出来，对启示没有感情，一听到要宣读启示就转身的人是害怕又要有什么针对他们，或不利于他们的事出现，这些人尚未到背叛的程度，正像下节指出的，他们虽然口口声声说听到了，实际上他们没有听见，这类人还是处于观望之中的。也反映在启示降临之初，人们的心态是很复杂的，并不像我们认为的那么简单，因为它毕竟和私欲有抵触。人们对真理的认识是要有向自己私欲斗争的毅力，如果人们能理解到最终的归宿是奔向真主，树立起正确的信仰，自然就会明白怎样去体现自己的价值。

[1012] "达拜"文字上意为任何地上走的（或爬行的、蠕动的）动物，或任何活东西。启示指出最恶劣的动物是聋哑而不明事理的人，这里聋哑并不是指生理上有缺陷的人，而是不听不看真理的人，有译本译为装聋作哑，这有故意的成分在里面，再说启示并无此形容，用的就是聋哑两字，当然不是指生理上的缺陷，但也不完全是装聋作哑的人，有些人就是不留意，或自以为是，根本没想到要去听真理，启示的形容非常形象，动物的听觉和发声除去趋利避害寻找食物和求偶以外，就没有其他用途了。

[1013] 将使他们听到，是说将使他们听到启示的教导，哪怕有一点点好的表现，真主都不会放过给予机会，叫他们有幸能接触到真理和知识；但有幸听到启示教导的人，也

绿色中華
www.xaislam.com

24. 信仰的人们啊！当他为使你们得到活力而号召你们时[1014]，你们当响应安拉和他的使者。要知道安拉的干预就在人和他的心之间[1015]，你们都被召集于他。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمۡ لِمَا يُحۡيِيكُمۡۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَقَلۡبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٤

25. 你们当防止那不会只打击你们之中那些不义者的磨难。要知道安拉是惩治严厉的[1016]。

وَٱتَّقُواْ فِتۡنَةٗ لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمۡ خَآصَّةٗۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٥

仍然会有不情愿的，仍然背离而去的。

[1014]　“哈依”启示给人的不仅是生命，而且是充满活力的，生动活泼的，如果仅译为生命，人们很难明白在有生命的人中怎样又提到生命。其实是把毫无生命力的人注入真实的信仰，使其焕发出生的光辉。这也是表明伊斯兰并不提倡出家修行。虽然必要的修养是应该有的，但伊斯兰重视在实践中，在纷繁的世俗之中去修养，这样才能对社会有益，否则信仰如果都是为了自己解脱烦恼，那就失去真主创造的意义了，每个人都超脱出去，个人烦恼是否能解脱，只能相对来说，完全解脱是不可能的，为什么在争夺传法衣钵时，仍然要刺刀见红，充分说明，单纯的谈解脱仍旧是一句空话。他们说的是超脱，但争夺的仍然是今生的势力范围。而伊斯兰提倡的信仰目的是真主的喜悦，也就是符合创造者实现对人类的爱，要他生得美好，活得愉快，这就是伊斯兰。

[1015]　安拉的干预就在人和他的心之间，是说安拉的意欲和法则对人的影响和干预，是人自身都不能抗拒的，事实上人体是一个开放的系统，每分每秒都在和外界交换着，人体的各种元素和信息，与外界的交流，几乎不是我们全都能控制的，过去我们有很多说不清的事，在科学发达的今天，我们对自己身体机能的许多代谢过程和交换现象有所了解，但说不清的事并不比过去少。我们发现了基因的作用，但基因受什么支配，它们又是怎样运作，并非没有规律。就像血型一样，越搞越复杂，好像永无尽头，我们的设备越先进，我们发现的问题越复杂，比起过去我们明白多了，但未来仍然是漫长的，当我们把最复杂的多少搞清楚一点时，可是过去很简单的我们又忘记了。但是信仰的人不能忘记，真主的伟大，他所创造的一切，都在他的法则下被支配着，所以当我们感到自己最隐私的，是我们自己心里，也即我们思想里的东西时，而这对真主来说，根本毫无隐私可言，一个人再隐私的东西，不论多么微细，都离不开真主的法则范围。这就是这句话的意思。读者注意英译本《古兰》，包括麦地那的版本，都把“安拉的干预就在人和他的心之间”这句话中，阿语的“候路”现在式动词与“拜奈”形成短语“干预”漏掉了。所以时子周先生、仝道章先生都译为“真主就在人与他的心之间”。王静斋教长、杨仲明教长也未注意这个阿语字，可见习惯讲解影响之深。

[1016]　这节启示很好懂，它很清楚地表明，真主的法则是没有任何例外的。这一点我

26. 要记得那时你们在地方上是少数，并被认为是软弱的，生怕人们劫掠你们，但他庇护你们并以他的援助加强了你们，赐给你们美好的给养，以便你们感谢。

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. 信仰的人们啊！在你们知道时，不要不忠于安拉和他的使者，也不要不忠于你们所受的委托。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. 要知道，你们的财产和你们的子女是一种考验[1017]，的确，安拉那里有重大的回报。

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

们宣教的人从来不讲，他们狭隘地认为信仰的人两世得福，不信仰的人今生受到普慈，但后世就没有份。但是他们没有想到原则上是这样，但人又是千差万别的，任何事物都是相对而存在，信仰的人就没有左中右吗？信仰的人就都是百分之百吗？不信仰的人就都是铁板一块，对创造主就一点也没有认识吗？是不是也有高低前后、上下左右？而且古兰启示作为真主对人的总约，它始终如一，对一切被造都同等看待。每个人都沐浴在真主普慈的阳光下，都拥有相对平等的机遇和条件，也同样经受考验和惩罚。这节启示说，要保护你们自己，防止磨难，说明磨难不仅打击坏人，也在考验好人。同一个灾难在不同的人身上，作用是不一样的，对坏人是惩罚，对好人是考验，如果经受完了以后，好人照样爬起来，坏人则被毁灭。有的人考验完了，消沉颓废，说明经不起考验，或许也是警告性惩罚，因为肯定有失误或错误在先，那么这时就应认识到是磨难之前因造成了后果，是一种罚赎。尤其应该认识到考验将伴随人的一生，它比人间的考验严格多了，一次次的打分，直到死亡，将以一生的得分去迎接后世的清算。

[1017] 财产和子女也是考验，这和我们中国人的传统观念是有很大差异的。我们中国人一直是把“养儿防老，积谷防饥”作为信条来看待。在我们几千年的封建社会里，长子的继承权也是由此而来，为了对死人的祭祀，儿子作为接续香火传宗接代比什么都重要，所以重男轻女，以致中国穆斯林也受到感染。穆斯林也把生儿子，多子多福当作重要的生活内容。从信仰的原则看，这是没有必要的，生儿育女是真主给予的一种责任，父母并不是儿女的创造者，只是真主使儿女产生的媒体。作为子女，有义务要尊重父母、报答养育之恩。父母有养育的义务，可没有要求子女的权力。他们从养育中也得到了快慰，教育好子女，使他们走上正道，为社会做出贡献，这就完成真主责成的部分任务。如果教育不好，向社会输送危害社会的人，父母要承担一定的责任。至于父母老了以后，只要他们多做好事，不会没有人管的，他们的给养，由真主安排，如果他们不做好事，即使儿女再多，他们也照样无人看护。伊斯兰信仰教导要把希望寄托到真主那里，根本不用自己去盘算。中国俗话说“但行好事，莫问前程”。如果把希望寄托在儿女身上，固然无可非议，但它并不符合信仰的要求，父母漫说是老了，就是年轻力壮，不也是要依

第四段

29. 信仰的人们啊！假如你们敬慎于安拉，他将赐给你们区别的准则[1018]，赎抵你们的罪恶并宽恕你们[1019]。安拉是有洪大恩惠的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّكُمۡ فُرۡقَانٗا وَيُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

30. 当时不信仰的人们阴谋策划于你，以便他们想控制你或杀死你，或者把你赶走。他们在策划，安拉也在策划，安拉是最高明的策划者[1020]。

وَإِذۡ يَمۡكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثۡبِتُوكَ أَوۡ يَقۡتُلُوكَ أَوۡ يُخۡرِجُوكَۚ وَيَمۡكُرُونَ وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٣٠

靠真主的慈惠吗？如果真主不慈惠，什么事也做不出来？靠人靠得住吗？具体事情是由人操作，我们不能不重视每个环节和每个具体人的关系，但不能忘记，总闸门是在真主那里掌握，所以要认清财富、子女都同样是考验，并不由人的愿望而决定。

[1018]　“福勒嘎”原意是区别或标准，它也是《古兰经》的代称，赐给你们区别的准则。在这里指的就是古兰启示。它也可以就直译为区别。因为它本身就担负着准则的作用，真伪用它一对照就检验出来，在古兰启示里，经常用到这个字。有时它也代表一件事或一个现象，虽然它与事件或现象并无联系，但它反映出带有辨别真伪虚实的作用。所以它也常常是考验中的用语。

[1019]　赎抵你们的罪恶，这包括罪恶的动机、罪恶的念头、罪恶的品行、罪恶的倾向等。“散依阿提”是复数形式，按照古兰启示的整体原则，一旦形成罪恶是去不掉的，必须受到惩罚。根据犯罪人的悔改表现，可以减轻或暂缓，或遮盖，就是不能去掉。并不是真主作不到，真主完全可以作到，但真主是绝对公正的，罪恶一旦造成损害，那么去掉了就等于对受损害一方的不公平。所以信仰的人千万不要幻想。好事不白干，坏事也不白干，不负责任是不可能的，在人间能逃避，在真主那里是逃不掉的。下一句“并护佑你们”，过去我们多有译作饶恕，如果成天犯罪错，指望饶恕，也是不可能的。真主是仁慈的，但他只对有悔改的人仁慈，信仰的人应求真主护佑，不去犯罪错，积极地防范。“厄费勒”原字是遮盖的意思。

[1020]　这里所说的策划是指麦加古赖什人的最后一次策划。当时先知的伙伴已经迁移到麦地那，先知穆罕默德和他唯一的伙伴艾布拜克尔一起留在麦加。古赖什人的首领们在他们城内一个大房子里开会，提出许多方案，最后被采纳的计划是必须杀死穆罕默德，由各族的青年，身披刀剑，同时出发，免得任何一个人或任何一个部落承担杀害的责任。他们包围了先知的房子，但人已不见了。启示中提到真主也计划，那就是不信仰的人们将亲眼见到他们的策划失算。

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

31. 当我的信息诵读给他们时，他们说：我们听过。要是我们愿意，我们能够说出和它一样的；这无非是些前人的故事[1021]。

وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

32. 当时他们说：“安拉啊！如果这确是来自你的真理，那么，请你从天空降石雨给我们，或降给我们严厉的痛苦。”

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

33. 当你在他们之中时，安拉将不惩罚他们；在他们乞求宽恕时，安拉也不惩罚他们[1022]。

[1021] 这一节如果我们单独地读，很可能与我们今日的现实联系起来。可见古往今来，不信仰的人说出的话是一模一样。很多人看过《圣经新旧约》，很多人也读过佛经，给人们的印象好像宗教书籍都是似是而非的讲些寓言故事。因此他们对《古兰经》也抱着一种看故事的心情，感到要让他来写，还可以生动许多倍。其实他们不懂古兰启示是创造主赐给人类的最高指导原则，它哪里是在讲故事，其中的每一句话，每一个字都包含着非常深刻的指导，它之所以伪造不出来，原因很简单，它不属于人间的作品。虽然它使用的也是人间的文字，但正像西方评论家说的，它是用瓦钵装着永恒的真理。其中涉及到的有关历史和人物也都是世界上曾经逝去的，所以要从编年史的角度来看，它并不是历史教科书，但是它借故事的反复而说明的道理却是颠扑不破的至理名言。《古兰》在阿语里是“古勒阿尼”，意思是“经常背诵”。看《古兰》不能像看小说，在过去都是要沐浴净身，必须洗过大净，正襟危坐，恭敬地阅读，而且要经常读，才能体验出其中的奥妙，使你在不知不觉中被引入到悟性的王国，不断升华，再回首俯瞰，顿觉洞彻。所以凡是不当回事的，倒正值得叹息和怜悯。

[1022] 这节启示为第 97 章作了注解，在那里说到古兰启示的整个过程为“高贵之夜”。也就是说，从先知穆罕默德接受启示到他去世为止的 23 年内，是全部《古兰》陆续显示的过程。虽然还在黑夜，但启示不断的到来，先知活在他们中间，所以是“高贵的夜，……平安直到黎明”。在这个期间，真主不给予大的惩罚。启示结束以后，先知穆罕默德很快离开了人间，这时黎明出现，古兰启示的光辉普照大地，人类开始了新的纪元。这时不信仰的人们只要悔过自新，乞求宽恕，真主也不会实现惩罚，尽管不信仰的人要求实现，这是他们出于愚昧，真主的惩罚是太容易了，在整个被创造的范围里，人是非常脆弱的，一场瘟疫、一度洪水，无论什么都会把高山夷为平地，作为创造者的真主，他的慈惠仍然希望人们得救，所以尽量给予机缘，原谅人类的无知。

[1023] 这节启示是一条预言，当时禁寺里还充满着偶像，信仰真主的人都已迁徙到麦地那。麦加古赖什人虽然依照传统尚在那里充当禁寺的保护人，但他们是不适于这项工

34. 他们妨碍禁寺而且他们也不是它的保护人，安拉怎能不惩治他们呢？它的保护人只有那些敬慎的人，但他们大部分不知道[1023]。

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. 他们在圣殿旁礼的拜，除去吹口哨、拍巴掌没有别的。因为你们的忘恩负义，那么，就尝尝这个痛苦吧！

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. 的确，不信仰的人们使用他们的财产去妨碍安拉之道。于是，他们就花费，继而它就成为他们的一种悔恨，随即他们失败了。不信仰的人们将被集合到地狱[1024]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

37. 安拉可以把邪恶者从美好者中分离出来，并把邪恶者一个摞一个地堆在一起，然后抛进地狱。这些人就是自损的人。

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

第五段

38. 你对不信仰的人们说：“如果他们停止，他们过去已经作的将给予宽恕；如果他们反复，那么前人的例子已经逝去。”

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَنتَهُوا۟ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا۟ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. 你们当同他们战斗到再没有迫害为止。一切的教道都是属于安拉[1025]。如果他们停止，那么，安拉确是明见他们的作为的。

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

作的。因为禁寺的克尔拜是与一神信仰的古代伊布拉欣联系在一起的，所以他们和他们放置在它里边的偶像要统统被清理出去，禁寺必然要回到信仰真主的穆斯林手里。现在预言早已实现，人们对此已感触不深，但在当时，不信仰的人是把预言当成耳旁风的。他们觉得这一小撮人怎能和他们的强大相比，先知无非是在说梦话。

[1024]　这节启示也是一条普遍性的预言。和 34 节一样，如果人们对那一节已经实现的预言感触不深的话，那么对这一节一定会觉得这是不可能的。科学昌盛、人类文明，早已不是宗教形式的教育所能垄断。是的，这和否定先知，把先知说成是疯子几乎同一个调子。说明白了，就是否定真主的存在，这无须辩论，前人已经表演过了，那么就等待吧！

绿色中華 www.xaislam.com

40. 假如他们继续，那么，要知道安拉是你们的保佑者。最佳的保佑者，最佳的援助者。

وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

[1025] 这里为抗战提出两条原则：第一，战斗到没有迫害为止；第二，一切的教道都是为了安拉，也就是普及真主的慈惠，把《古兰》传达给世人。让人人都能听到真主的声音，走上真主指引的幸福之道。争夺世俗权利和物质享受并不是抗战的目的，而这两条原则都被先知穆罕默德的实践，模范地遵守和圆满的完成。当敌人放下武器停止敌对行动时，穆斯林立即终止了一切报复性杀戮，赦免了所有参加侵略战争的人，最后赢得了他们全体接受伊斯兰信仰。在率领穆斯林奔向麦加禁寺巡礼时，他们清除了禁殿的偶像，为人类恢复了由伊布拉欣创立的一神信仰的标志。禁止部落之间的仇杀，废除一切债务。但是他未建立任何统治实体，也未组织镇压百姓的军队，也没为自己修建宫殿住宅，真正地实现一切教道为了安拉。

绿色中華 www.xaislam.com

第十卷

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

41. 如果你们信仰安拉以及我在区别之日即两军相遇之日，降示给我的仆人的，就应知道你们所获得的无论什么战利品[1026]，它的五分之一归于安拉，归于使者、近亲、孤儿、贫困者和旅客。安拉是超乎一切的全能者。

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ ۙ وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. 当时你们是在山谷的低处。他们是在山谷的极高点，而商队是在你们的下面。如果你们互相约定，就必定违约[1027]，但是安拉为了实现一件曾经作过的事情，以便使毁灭者是借明证而毁灭的，使生存者借明证而生存的[1028]。的确，安拉是全听的，深知的。

[1026]　《雷因辞典》的解释“埃尼木”这个字就是“不费力而获得的东西”，由于它单纯就是获取的意思，在战争中它就成了一个专门术语“战利品”。由于胜利而出现缴获所得的分配问题。启示在这里首先提出归于安拉，应该说这是总的精神，把所获的无论什么都要分出五分之一，这是以真主的名义再把它们分为五份，归于先知、近亲、孤儿、贫困的人、旅行中的人。其中近亲是指哈希姆家族和阿布杜穆托立布家族。先知穆罕默德是阿布杜穆托立布的孙子，是哈希姆的重孙，因为他们从蒙昧时期到伊斯兰时代，从未脱离与先知的关系，而且他们曾担当麦加圣寺的监护人，特别是阿布杜穆托立布和他儿子艾布塔立布——先知的叔父，是养育先知成长的最亲近的两位老人。

[1027]　这是巴德尔战场的具体情况，敌人早早地开拔到那里，占据了有利的地形，居高临下，所谓靠近的一边，就是山的近坡，远的一边，是距地面较远的高坡上。稍具常识的人都清楚，上打下与下攻上是大不一样的，敌人是抱着消灭穆斯林的目的而来，他们一定要选择有利的地形，而商队就在比穆斯林还低的路程上，他们除骆驼和货物以外，并没有什么像样的武装，穆斯林中是有人主张先攻打他们，但受到先知的制止。正像启示所表明的，如果双方约定来决一死战，穆斯林肯定坚持不了，因为悬殊太大，这一小部分从麦加逃避迫害而来到麦地那的人，都不是能征善战的人，他们是和平的信仰者，而今天把他们推向战场，简直是不可思议的，但是真主要实现他的约，也就是让和平和正义取得胜利的许诺。

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلاً ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. 当时安拉在你的梦里让你看到他们是少数。如果他让你看见他们是多数，你们一定会胆怯，并且必为此事而争论，可是安拉给了救助。的确，他是胸中一切的深知者。

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

44. 当你们相遇时，他使他们在你们的眼里看到是少数，并让他们也把你们看得很少。以便安拉实现其判定的事，而一切事物都要回归于安拉[1029]。

第六段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. 信仰的人们啊！当你们与其遭遇的时候，要坚定，并要多多记念安拉，以便你们成功。

[1028] 真主要使其毁灭的，是早已由他启示的明证告诫过必然要毁灭的那些人，而在今天取得胜利而活下去的，正是他启示的明证，早已公之于众的那些遵循正道的人们，所以并不比任何曾经发生过的事有什么不同。这也是真主制定的常规，它普遍运行在宇宙之间，中国人常说：多行不义必自毙，就是这个道理，他们在麦加迫害穆斯林，企图杀死先知；这些善良的人，躲避他们的迫害，抛弃了家园，远离故土，艰难地生长在异域他乡，可是他们仍然不甘心，他们仍要倚恃其强大的力量，不惜长途跋涉来追杀，所以他们的毁灭是注定的。

[1029] 这两节是对前面的补充说明，42 节已提到他们占据了有利的地形。这场战争先知本人虽然完全依赖安拉，在被迫起来抵抗时，他心里也没有底，43 节说到真主在梦境中昭示他，敌人是少数。因为作为领袖人物，他心里的稳定对大家来说太重要了，否则大家都心虚争吵，仗就不用打了。巧妙得很，这次敌人的侵略，士气、装备当然都不成问题，尤其他们占领了制高点，这更是占尽了地利与人和。可万万没有想到的，他们从上往下看，一眼看到穆斯林只有一小撮，而穆斯林从下往上看，也只看到影影绰绰的几个人，于是敌人的骄傲情绪冲昏了他们的头脑，而穆斯林觉得人不多就不怕，只要奋力拼搏，有真主和他的使者，他们用不着畏惧。这种心理上的变化，成了决定这场战争的关键。所以启示告诉我们，这就是真主要实现其判定的事。类似这样的情况是很多的，其中最大的奥秘就是真主要实现其判定，一切事物都要回归于他。

[1030] 这两节仍然表明在战争之前的心理准备，即使我们从现代的眼光来看，这

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفۡشَلُواْ وَتَذۡهَبَ رِيحُكُمۡۖ وَٱصۡبِرُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٤٦

46. 要服从安拉和他的使者，不要争论，否则，你们会失败，并削弱你们的力量；要坚忍，的确，安拉和坚忍的人同在[1030]。

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرٗا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٤٧

47. 你们不要像那些骄横地从家里出来并向人们炫耀的人[1031]，他们妨碍着安拉之道；安拉掌握他们所作的[1032]。

وَإِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارٞ لَّكُمۡۖ فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلۡفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤٨

48. 当时恶魔[1033]向他们美化其行为，并说："今天没有人能克服你们，我是你们的保护者。"但是当两军彼此见到时，他退缩了，并说："我与你们是无干的，我见到你们看不见的；我确实害怕安拉，而且安拉是惩罚严厉的。"

也是很有必要的动员工作，我们并未看到强调先知是真主派遣的就一定逢凶化吉，或者先知可以撒豆成兵，所向披靡。对于我们那些爱听神话故事的人，古兰启示几乎从未提到，反而是实实在在地要求每一个人，首先要保持坚定，多多记念真主。因为战争不仅是实力的较量，也是心力的较量，表现坚定可以弥补在其它方面的不足，更重要的是服从命令，彼此之间不可争论，到了战场，除去服从以外，任何想法，不论多么正确都要放在一边，否则既削弱了彼此拼杀的勇气，也分散了大量的精力，不利于协调作战。并要坚忍，这个字我们经常在启示中遇到，它不是消极的忍受，而是积极的忍耐，即努力寻求真主的援助，争取主动权，保护伊斯兰事业的发展。

[1031]　这里指麦加人准备出发去征服穆斯林时，兴高采烈，故意炫耀。他们消灭穆斯林的目的就是阻碍人们走上安拉之道。这些人并不十分明白，大部分是被欺骗的。所以凡是在这种大是大非面前，欺骗者要负主要责任，但盲从者至少也是自愿上当。这类人是很可悲的，他们既是受害者，又是害人者。从启示教导的原则看，穆斯林是被迫抗击侵略，而不是以武力推行信仰，这一点非常重要，因为真主制定的法则，谁都抗拒不了，所以无须强迫。不信仰的人只要不超出真主的法则，真主就会给予机缘，使他们最终明白启示的教导，如果超出了真主制定的法则，那么失败的下场是注定的。

[1032]　阿语中"穆黑图"是"包围"，也有笼罩、范围的意思。在这里是说他们不管怎样表演，他们的所作所为都在真主的手心里，也就是说一切都在真主的掌握之下、范围之内。它连接着前面叙述，也就是说，无论他们怎样，谁能超出真主的范围吗？

第七段

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

49. 当时伪信以及心里有病的人们说：“他们的宗教已经欺骗了他们。”无论谁信赖安拉，的确，安拉是强大的、明哲的。

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

50. 如果你看见，当天使们使那些不信仰的人死亡时，敲着他们的脸和脊背说[1034]：“尝尝燃烧的痛苦吧！”

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

51. 这就是以前你们亲手所作的，因为安拉对众仆人是没有丝毫不公正的[1035]。

[1033] 这个恶魔就是当年的苏拉盖·伊布尼·马立克，这是注释家们普遍认可的。他是白尼·凯那奈部族的一个分支白尼·拜克尔家族的人。古赖什人出发去攻打麦加时，他们很担心白尼·凯那奈部族会趁他们出征之际攻打麦加，因为他们之间积怨很深。这时苏拉盖出面给古赖什人打气，并答应帮助他们。可能他只是这样说，启示所指出的，他所充当的角色正是把古赖什人送去毁灭的恶魔，读者在这里也应该理解到在启示里“筛托尼”这个阿语字是一种泛称，往往是指人间这类坏人。

[1034] “敲着他们的脸和他们的背”，这里“祖雷布”的“打”字是泛指，并不是像我们感到的那种情况，用中国话来解释，也就是人前背后都受到谴责的意思，他们是在咒骂声中死亡的，最后一句为前面做了补充。“尝尝燃烧的痛苦吧”！在复生之日，他们当然好过不了，但现在还没到那一天，是不是就会好过一些呢？不可能！他们在人前背后遭到的谴责就等于我们所说的，民怨沸腾，怒火中烧，启示是叫人们看看，这些人在他们即将死亡之时，是不得安宁的，他们将死在怒火沸腾的咒骂声中。

[1035] 伊斯兰信仰要求每个人都要从信仰真主这一点出发，明白自己的由来去往，不要滥用真主给予的一切，注意后果是由自己来负责，所以信仰真主、相信“阿合赖提”（后世、未来、后果）。这是原则中的原则，任何人都不可疏忽大意，任何人都不能傲慢自满，更不可以认为自己没有什么责任，因为未来、后果、后世，每个人都会得到他自己所作所为的那一份。真主对谁都是绝对公正的，好事不会白干，坏事也不会白干，都将归于自己。如果一个人到了晚年才明白这个道理，那太遗憾了。如果信仰的人，仅仅是盲目的幻想，并不懂得如何利用真主给予的生命去努力有所作为，一切都是消极的等待恩赐，奋斗没有目标，忍受没有道理，把自己降低到满足动物的本能需求，那就辜负了人生，辜负了真主的恩惠和先知的教导。

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٥٢

52. 和法老的民众以及他们之前那些人的情况一样，他们不信仰安拉的信息，安拉因他们的罪行而惩罚他们。的确，安拉是强大的，是惩治严厉的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٥٣

53. 这是因为安拉从不改变他曾给予人们的恩惠，直到他们自己变更[1036]。的确安拉是全听的、深知的。

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٥٤

54. 和法老的民众以及他们之前那些人的情况一样，他们否认他们的养主的信息。我因他们的罪行而毁灭了他们，我淹死了法老的民众，他们都是不义的人。

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٥

55. 的确，在安拉看来最恶劣的动物是那些否认的人，他们是不信仰的[1037]。

[1036]　这一节更为 51 节做了注释，作为宇宙的创造者，他除去制定了统一的法则，一切都依法则演化生息以外，他并给予各种环境和条件，这些都是不会轻易改变的。人类只要服从真主的慈惠，努力朝着他指引的幸福大道走去，就不会受到损失和亏折。可怕的是人自己变更初衷。违背被创造的意图，自己毁灭自己，我们只要冷静地想想，许多麻烦是人类自己给自己找的，感情的纠葛，财富的滥用，总结人间的所有不幸，凭空而降的是极少数，看似偶然，其背后都隐藏着很深的必然性，表面上冤枉，实质上不冤。这节启示如果应用到实际生活中，可以加深我们的理解。就拿生命来说，真主赐给健康的体魄，本可以活到很高的年龄，只要他自己不变更真主给他指引的生路，努力下去是不成问题的，倘若他铤而走险，或危害社会地方，那么真主也要改变对他的赐予，甚至剥夺他生的权利，这不是很说明问题吗？

[1037]　在本节里，前面说明最恶劣的动物是否认自身的被造，阿拉伯语用的是“凯凡路”。后面指出他们是没有信仰的人，阿语用的是“俩由俄迷努”，如果把两个字都译成不信仰的，意思虽然不错，但显得重复还不说，既然阿语中有区别，如果中文没有区别是不恰当的。在字典中“凯凡路”的原型意思还有忘恩负义，不知感谢等意思，如果说不知感谢，也很符合动物的习性，因为它们没有思维，用在人身上，后面一句“他们没有信仰”就说明他们那样就不奇怪了，没有信仰的人认为所有一切都是自然而然形成的，所以他们不感谢真主。

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

56. 你同他们缔约的那些人，他们每次都会违约，他们不会敬慎的[1038]。

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. 如果你在战争中缉获他们，就当借他们来驱散他们后面的那些人[1039]，以便他们记取。

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. 如果你害怕一部分人背信弃义，那么就以同等的方式抛还给他们。的确，安拉不喜爱背信弃义的人。

第八段

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

59. 不要让那些不信仰的人以为他们能操胜券。的确，他们是虚弱无力的。

وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

60. 你们要尽其所能的因为他们准备好一切力量，和拴好马匹，借此以震慑安拉的敌人和你们的敌人以及他们之外的其他人[1040]，你们不了解他们，安拉知道他们。你们在安拉的道上无论花费什么，你们将全部被付还，你们不会被亏枉。

[1038] 不信仰的人违约是很自然的，他们没有任何责任感，也无须对谁负责，有的只是一颗私心。信仰是非常重视约言的，不论是什么承诺，都必须兑现，下面一节更把这种态度提高到真主的喜悦的层次上。重视承诺，正是一种有责任感的表现。如果一个人没有责任感，对任何事都抱着玩世不恭的态度，这是不符合信仰要求的，其实他们并非时时事事都玩世不恭，他们也不喜欢别人对他们玩世不恭，这也是一种私心的表现。

[1039] 这里要求在与敌人交战时，不可手软，必须强有力的镇压，以便使他们后面的人记住，否则用中国话说就是姑息养奸。因为穆斯林必须作到尽量忍耐，在迫害加剧时，允许迁移逃避，如果到了这种达于极限的忍耐，仍不能换取他们放弃迫害，那么就必须坚决进行抵抗，在这时就一定要让迫害者明白，给他们的期限已经到了，一定不能让侵略者在罪恶的行径中占到任何便宜。

[1040] 信仰的人在读到这节启示时，往往会觉得既然是信仰真主的人，怎么还需要这样呢？好像信仰了，真主还不慈悯吗？有些人在逆境中或生意作赔了本，于是抱着

وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦١

61. 如果他们倾向和平，你也应倾向它，并要信赖安拉。的确，他是全听的、深知的。

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٢

62. 假如他们想要欺骗你[1041]，那么，安拉确是让你满足的，就是他用他的援助和信仰的人加强你。

وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡۚ لَوۡ أَنفَقۡتَ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٣

63. 他曾团结他们的心，假如你花去大地上的一切，你也不能团结他们的心，只有安拉团结了他们。的确，他是强大的、明哲的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٤

64. 先知啊！安拉和追随你的信仰的人们是使你满足的。

试试看的心理，宣布信仰，并且每天去清真寺，可是过了一个阶段，仍然不见好运莅临，也不见生意有起色，心理开始产生怀疑，于是放弃信仰，也不进寺了，但仍然埋头干事，经过一个时期，生产开始转化，逐渐地富裕起来，于是他觉得还是靠自己，要不是自己这些年的努力，如果像以前那样，拜这个、拜那个，绝不可能有今天的成就。这种人如果深入地学习这节启示，他就应该明白，古兰启示并未让人躺在那儿等真主慈悯，也没有说过礼拜就能怎样怎样，如果有人听到这样的讲话，那是他个人的认识，并不是古兰的教导。这节启示说明了一个道理，在前方战场上交战的双方，不论什么原因引起的，双方都是真主的创造物，战争固然有正义与非正义之分，从原则上讲，正义一定战胜邪恶，但具体每一个细节，以及促成胜利的各种因素，必须一点一滴地积累到足以改变战场形势的时候，胜利的指针才开始倾斜。因为一切都是真主的创造，各种条件和各种因素都摆在那里，谁利用，谁争取，真主都要公平地任其利用。你可以利用条件做好事，也可以利用条件做坏事，你向真主寻求，真主都要满足，只是后果自负。打仗、干事是一个道理，所有条件都被敌人利用，而你仅以信仰为由，坐在那里等待，那么真主怎样拯救你呢？你把所有条件都让给了别人，那么真主又用什么救你呢？除了让敌人胜利以外，还有什么办法呢。只有等失败的教训和折磨，等惨痛的后果，不断刺激那麻木的神经明白，不再消极等待，而是积极努力去向真主寻求各种拯救的因素和条件时，正义在付出巨大代价以后才能重新树立起来。但信仰的人，此时又容易滑向另一个极端，那就是忘记是真主在决定一切，于是又会发生第二次的失败，极明白的道理却要付出极大的代价才明白，人们始终在两个极端之间摇摆，一种是以虔诚代替努力，一种是努力中忘记信仰。所以先知穆罕默德很形象他说过，为了避免夜里丢失骆驼，那必须“拴好骆驼，并祈求真主”。

[1041]　“他们想要欺骗你”涉及到在前面一节的教导，它意味着，假如他们在和平的掩盖下企图欺骗你，即使是这样的情况，和平也要接受。这说明一种信仰的力

第九段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ٦٥

65. 先知啊！鼓励信仰的人去战斗吧[1042]！如果你们中有二十个坚忍的人，就能战胜二百个；如果你们中有一百个人，就能战胜一千个不信仰的人，因为他们是一群不理解的人[1043]。

ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٦٦

66. 现在安拉已替你们减轻了，他知道你们有些虚弱。假如你们有一百个坚忍的人，就能战胜二百个；假如你们有一千个，在安拉的许诺下就能战胜两千个。安拉和坚忍的人同在[1044]。

量，不怕他们搞欺骗，也不怕他们搞阴谋，因为谁搞这些，最后吃亏上当的是他自己。如果信仰的人没有这点信心，也搅到里面是非常错误的。诉诸武力是万不得已采取的手段，只要有一线和平的希望，穆斯林就应当首先选择和平，战争只能是在被迫的情况下不得已而为之。

[1042] 必须注意穆斯林被鼓励去参加战斗，是参加“保卫”战，是为了拯救自己和维护伊斯兰，而不是任何其他目的。可参见《古兰》2:190，2:217，22:39 等，那里很清楚地告诫，允许被迫害的人反抗迫害。

[1043] 穆斯林和敌人相比是非常少的，甚至达不到四分之一，这是一项明白的预言，穆斯林一定能战胜敌人。在巴德尔之后，在吴侯德战场上，穆斯林不到敌人的四分之一，在这之后的壕沟战役，他们只有敌人的十分之一，仍然打垮了敌人。

[1044] 这节被有些人认为，它废除了前一节，因为前面说的是二十个坚忍的人可以战胜二百，现在这节改为两倍。这种认识是错误的。古兰启示是来自真主的，它不是人间的作品。作为创造主，他要启示给人类的指导，绝不会像我们心中想象的，皇帝可以朝令夕改，因为皇帝毕竟是人，如果真主也不了解人间的这点情况，刚刚启示的，马上就发现不对头，又用后面的废除前面的，这怎么可能呢？真主是深知一切的，凡是持废除观点的人，就等于否定了真主的大能和深知。我们还可以分析一下，命令可以废除或更改，可是说明有什么废除的必要呢？尤其这两节所说的是穆斯林所处的两种不同的情况。在巴德尔战役中，穆斯林根本就没有武装的军队，可以上战场的男子中，有十多岁的孩子，有老者，有病人，他们都要去为保护这个小小的团体而战。他们武器少得可怜，他们中没有一个受过训练，这就是启示中提到的“他知道你们有些虚弱”。这种情况下穆斯林可以战胜双倍于自己的敌人，但是在某种时刻，穆斯林也

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧

67. 除非先知在大地上克敌制胜，是不宜有俘虏的。你们渴望今世的陈设，而安拉嘱意于后世。安拉确实是强大的、明哲的[1045]。

لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٦٨

68. 要不是来自安拉以往的决定，你们必为曾经索取的而遭受重大的痛苦。

可以战胜十倍于自己的敌人。在古兰启示里，两个说明都被证实了，也就是在当时穆斯林社会尚处在非常微弱的情况下，和未来有了良好装备的情况下，分别可以达到的预言。谈不到有什么废除的问题。古兰启示是适应对全体人类的教导，鼠目寸光来看它，必然会得出荒谬的论断。

[1045]　对于阿语“由似黑奈”用在这里的意义存在一些理解上的分歧。“塞忽奈”意思是他或它变厚了。“艾似海奈”意思是克服摧残（《里萨努勒阿拉布》辞典），这同一个字准确地应用在同一情况的古兰启示里：“然后当你们已克服他们时，严加束缚，”（《古兰》47:4）。其实这节启示的关键仍然是本章第 7 节所提到的情况，即在巴德尔战役之前，一方面是麦加派出远征军来麦地那，想一举粉碎穆斯林在麦地那的存在，可麦加人的商队也恰好在此时经过，按照战争的规律，当然是能吃掉谁，先吃掉谁。一个商队除货物、骆驼以外，人数少，财富多，胜利的把握也大，如果放过这个机会，去迎战麦加训练有素的远征军，那简直如同鸡蛋碰石头，任何战略思想都不可能选择后者。所以部分穆斯林主张先攻打商队，先知没有同意这样作，而是等待麦加远征军的到来。这节正是指这件事，即告诫先知不可以采纳他们的意见。因为不通过战斗，而且是保卫战就俘获无论是财富还是人都是不适宜的，它违反了“抗战”的原则。

传说中把这个主题弄混了，好像当年为如何处理俘虏而为难，而有人出主意重罚赎金，释放俘虏，有人认为杀掉俘虏。因为从后面的第 70 节和早期《古兰》47:4 节中提到允许用赎金换取生命和释放的启示，所以杀俘虏等被禁，因而这节已被停止。事实上，在先知的历史中，他从未杀过俘虏，要赎金换取释放也只在巴德尔战役中有过，以后发生的战争，有数以千计的俘虏都未要赎金而给予释放。那么，这节暗示的是什么呢？它所指的是第 7 节中的内容。第 68,69 节也支持这一解释，如果不是曾经有过这方面的教导，先知如果不去阻拦，那么，陷入大罪的可能性是极大的。第 69 节说到吃合法的，也是指在战争中可以抓俘虏，可以缴获战利品，这些都是合法的，但不是战争中不允许主动去抢劫，即便是不信仰的人，也不允许打劫，只有在抗战中，在反击战中，为保卫自己的家园，为保卫伊斯兰不受侵犯，在这种情况下，才可以捉俘虏。如果没有人侵略，那么，为自己的利益是不允许有俘获的，以先知的名义禁止那样作，说明先知以外任何人也不允许那样作。

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

69. 你们食用你们所俘获的合法的清洁的，并要敬慎于安拉。的确，安拉是宽恕的、特惠的。

第十段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

70. 先知啊！对你们手下的俘虏们说：“如果安拉知道你们内心里有任何好，那么，他将给予你们比你们交出的更好的，并将宽恕你们。安拉是宽恕的、特惠的[1046]。”

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. 假如他们企图欺骗你，的确，他们以前曾欺骗过安拉，但他使你克服他们。安拉是深知的、明哲的[1047]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ ۚ وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

72. 那些信仰而流亡、并以他们的财产和生命奋斗在安拉之道上的，以及给予庇护和帮助的人们，这些人他们互为支持者。那些信仰而没有流亡的，对他们的保护你们没有责任，直到他们流亡。如果他们在教道事务上请求你们帮助，那么，除非你们和对方民众之间有协议，帮助是你们的责任。安拉是你们所作所为的明见者[1048]。

[1046] 这是明确对俘虏处理的态度，“你们心好”是说明如果他们有悔悟并接受伊斯兰信仰的话，真主给予的将比取自他们赎金的财物还要更丰富，也就是说，用财物支付赎金的代价，不如他们从内心里转变敌视伊斯兰的言语和行动，这也是获得释放的坦途，反映在战争中，凡是放下武器改变态度的人，都可以被教育释放，并不过多地为难他们。

[1047] 基于上节中所说的情况，人们一定会担心，他们为了获得释放，很可能采取欺骗的手法，表面上表示信仰和顺服，但骨子里可能会东山再起。这节表明，这没有关系，他们漫说是欺骗先知，他们曾欺骗过真主，也就是向真主发誓这一类的表白，到头来他们无非是在欺骗他们自己。真主照样使他们再次地失败，不必害怕他们不老实，人间这种情况是很多的，凡是这样作的人，他们绝不是有正信的人，只有让他们充分表演，否则他们是不会顺服的。伊斯兰是真主的教导，它不是人间的党派团体，所以它不怕欺骗，因为真主是深知的、明哲的，无论怎么表演，无非热闹耳目，欺骗的严重后果仍然由他自作自受。

绿色中華
www.xaislam.com

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

73. 不信仰的人们是相互支持的；如果你们不这样作，大地上将出现迫害和严重腐化[1049]。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. 那些信仰而迁移并奋斗在安拉的道上，以及给予庇护和帮助的人，这些人确是真正信仰的人。给他们的是宽恕和丰厚的给养。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٧٥﴾

75. 此后信仰、迁移[1050]并和你们一起艰苦奋斗的人们，这些人是属于你们的人。在安拉的经典里亲属互为监护者。安拉确实是深知一切事物的。

[1048]　本节所指出的友谊之情很清楚是那些信仰后受到迫害而迁移麦加的。“希吉来”意思是被抛弃和迁移。实际上，从麦加去麦地那并非自愿的迁移，而是被迫逃生。这样译并没有任何贬义，而是还事物的本来面目。迁移也是在真主的允诺下，与一般的迁移不大相同，他们确实是无家可归。到了麦地那受到那里的庇护和帮助，他们彼此结成互相支持的小团体。但仍然有一些内心信仰了但并未迁移的人，对于远在麦地那的人，他们的确不能向麦加那些人提供保护，如果他们想在正教信仰方面寻求帮助，那穆斯林有义不容辞的援助义务。如果和其民族已达成协议，承担不支持对方不同意支持的民众，那必须履行协议的规定。这一节启示可以看出，穆斯林对协议的重视，不能因为信仰而妨碍执行双方达成的协议，前提是那些人他们不执行迁移的指导。我们也可以联想到许多贫困的地区，本来是受到当时迫害而到了那里，迫害解除，执行迫害的朝代都不存在了，但他们仍然不离开那恶劣的环境，继续在那里受苦受害。他们的命运就和不迁移的麦加人一样，是没有办法帮助他们的。

[1049]　面对迫害，首先是忍耐，坚持正信。迫害加剧，如果有可能则迁出被迫害的范围。如无可能，根本离不开，那就必须付出牺牲，表示抗争，这虽然是出于无奈，出于忍无可忍。但如果迫害终止，那么对抗就应该停止，因为反抗的目的是不再有迫害和破坏。这就是一条关于如何掌握抗战的原则。

[1050]　“此后信仰、迁移……”这是离开当时那件事而泛指一切类似的情况。也就是说凡是信仰而受到迫害，然后因迫害迁移的和你们同样一起艰苦奋斗的，这些人都是属于你们一类的。在安拉的经典里，他们彼此加深亲谊是相宜的。这节和第 73 节对照读一读，并不是重复而是告诫人们，在面对迫害时，如何寻求出路，这也是真主为人类开辟的途径，从而结束本章有关抗战的主题。

绿色中華
www.xaislam.com

第九章 艾·讨白（忏悔）

سورة التوبة

概 说

本章的章名忏悔，此外还有另一个名称是“拜拉艾特”（解约）。全章分十六段，共 129 节。它也是在麦地那的启示。取自第 1 节有关多神崇拜者们破坏协议而宣布解除盟约的义务。由于它是唯一在章首没有冠以“名义词”的一章，所以从上下文看，它实际上是第 8 章的补充，也可以称它们为姊妹章。从内容也可以看到，上一章是有关战争前的思想准备和动员，末尾涉及对战利品的分配和对俘虏的政策。本章的主题则是面对敌人的违约和迫害扩大到用武力消灭穆斯林的时候。向他们宣布穆斯林将解除盟约所承担的义务。这是开展全面抗战的宣言，但是正如这章的名称所指出的，本章启示里“忏悔”这个词出现过十次之多。也就是说，在非常情况下，不得已才解除盟约；可是对忏悔的人仍然留有余地，尤其解除盟约是针对那些屡次破坏盟约的人，对认真遵守的人，穆斯林也仍然承担责任，照旧履行盟约的规定。本章还围绕塔布克远征的事件和在整个事件中出现的种种思想表现展开细致的分析和教导。并对游牧的阿拉伯人提出严厉的批评，我们从本章 91 节的教导中就可以看出，部分阿拉伯人并未因为先知出现在他们的民族里，而感到自豪和荣耀。相反他们以落后自居，直到今天，我们重温这段启示，也使我们受到很大的启发。

第一段一开始就提出宣布解除盟约，这是在敌人屡屡破坏之后，穆斯林已不能容忍他们再继续作恶下去。但对少数履行约言的人，穆斯林仍要承担责任，甚至多神教徒希望得到帮助，穆斯林都不应该拒绝。第二段阐述解约的原因，既然他们完全撕毁信誓旦旦的协议，那么他们什么事都干得出来。穆斯林如果不及时针对他们的阴谋作出果断的反映，必然要使更多的人受害。启示很清楚地表明，这也是真主决定的。遵守协议和破坏协议都是对人的考验，犯罪的人，只要悔悟，立行礼拜，完纳净施，马上就可以成为教道上的弟兄。第三段明确规定麦加禁寺的管理，要排除不信仰的人，他们没有资格侍奉安拉。不允许循私情，人间的亲友关系，只是血统和情感，它们必须纳入到信仰的范畴，最亲的应该是安拉，因为他是永恒的、不变的，除他以外一切都是相对的、暂时的。第四段要求信仰的人们要胸怀宽广，才能无往而不胜，并宣布从这节启示那年开始，不信仰的人再不允许进入禁寺。这也许会使很多人受到影响，造成商业萧条，但应当相信，是真主赐予丰富给养，满足人们的需要。第五段就用犹太教基督教的发展作了比较，说明兴旺和衰退的根本原因，无非是他们变更安拉的话，阻碍安拉之道，所以最后他们发现，他们在兴旺中聚敛的财富成了惩罚他们自己的工具。这一段还为历算作了一点规定。从第六段到第九段开始叙述远征塔布克，它位于罗马属下拜占庭帝国叙利亚省，距麦地那西北 350 英里。这是发生在希吉尔第 9 年中，拜占庭皇帝（即东罗马帝国皇帝）为了侵略已率队到达阿拉伯的边界，想一举粉碎穆

斯林团体，对穆斯林社团产生很大威胁。塔布克是通往叙利亚的必经之道，穆斯林商队的安全是关系到这个团体的生死存亡。可是为了这场保卫战，形形色色的伪信者都跳了出来，他们平日那些虔诚都没有啦！实际上，这些人并未根本解决信仰问题，平日在那里敷衍，到关键时刻就原形毕露。请假的、装病的、半路上躲避的、节外生枝的、诽谤先知的、嘲讽信士的，可是启示告诫他们，在他们之前的人比他们强大，财富、子嗣比他们多得多，可是结局怎样？这些虽然都是不大的事情，但反映出来的是对真主的怀疑，对先知的不信任。第十段揭露他们一贯食言，信仰的人对他们不能手软，但是悔过的除外，如坚持其错误立场，这样的人你怎样替他们求饶都无济干事。第十一段预言在远征中，落后的，散布谣言的，扯后腿的，都不会高兴多久，他们将有哭不完的日子，他们既然找借口留在家中，那么这样的人就应放任他们，不要去管。第十二段特别提出游牧的阿拉伯人（即贝都因人），他们是伪信者的典型，甚至是最冥顽不灵，最不明白安拉启示的人，当然他们当中也有进入真主慈惠的人，其中像“安刷尔”（辅士）对“穆哈吉林”（迁士）的帮助，以及他们做出的牺牲等，这都在第十三段里。其中 103 节对完纳净施做了深入的解释，就是净化身心。过去译为天课，是不符合启示所给予的定义。这一段还就伪信的人建造为分化信仰的清真寺，他们很懂得利用人们心目中神圣的场所来破坏人们的信仰，第十四段指明信仰的人在主道上奋斗，可能杀人也可能被杀，他们付出生命和财产，但他们将获得的是花园。这里还提出不用为多神崇拜的人祈祷，即使是近亲也无济干事，有伊布拉欣的例子说明。第十五段对于能出征的人而不出征是不对的，这一切都要被记录下来。但有信仰的人不必全体出动，必须留下一部分研习正教的知识，以便信仰的知识得以延续和传播。最后一段说明启示的作用就是净化心灵增加信心，而心中有病的人，就会使他们在邪恶上更加邪恶。

第一段

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

1. 安拉和他的使者与那些曾和你们订过协议的偶像崇拜者们解除关系的公告[1051]。

فَسِيحُواْ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢﴾

2. 你们应在地上周游四个月[1052]，要知道你们非难不了安拉，安拉确实要使不信仰的人们受辱。

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾

3. 在伟大的巡礼日[1053]，由安拉和他的使者给人们的宣告：安拉和他的使者解除与偶像崇拜者的关系。如果你们悔悟，那对你们是最好的；如果你们背叛，那么，要知道你们非难不了安拉。向那些不信仰的人们宣布折磨的痛苦吧。

[1051] 这一节要和第 4 节对照阅读，对于那些认真遵守协议的部族，穆斯林仍然继续履行他们的义务，而对屡屡破坏的拜偶像的部族，如果他们反悔，穆斯林仍被命令接受和平。在《古兰》8:56 和 8:61 记录了当时拜偶像的人一再破坏协议的情况，而每当他们遵守协议，穆斯林就立即响应，可是到穆斯林远征塔布克时，这种背叛的范围扩大了，在完全不可信赖的情况下，在本章 13 节里说明为什么在希吉来第 9 年，在巡礼麦加的过程中，由阿里宣布了下列的声明：1. 从今以后崇拜偶像的多神教徒不允许再进入麦加禁寺。2. 不允许任何人裸体环游克尔拜（《布哈里圣训实录》65:3）。各个部族也通过阿里做出了最后的表态：“阿里啊！把这个信息传给你的堂兄（即先知），我们已把协议置诸脑后，我们和他之间除去弓箭和长矛之外，再没有什么协议了”（《罗机经注》）。

[1052] 这是有关这次解约的宽限，因为按过去传统，阿拉伯地区有四个月是禁止战争，可利用到麦加克尔拜进行朝拜献祭的月份。在解除协议以后，穆斯林尊重原有的传统，在这四个月里，不采取任何措施，允许自由来往，以便让他们有机会各处走走。实际上麦加多神教徒已经再也纠集不起人马去对抗穆斯林的和平发展，他们屡屡地破坏协议，正反映他们逐渐在失去信心。这四个月是：祖勒痕志、穆哈兰、甩非勒、来比欧勒安外里（即希吉来历的 12、1、2、3 四个月）。由于这章可能是在“少瓦里”月宣布的，也有说这四个禁月可能是少瓦里、祖勒・盖尔代、祖勒痕志和穆哈兰（即 10、11、12、1）四个月，后面三个是传统的禁月。

[1053] 伟大的巡礼日，可能指巡游活动中，最重要的那一天，即全体集合在阿拉法提平原站立祈祷日，祖勒痕志第 9 日或群集米那山谷表示牺牲的第 10 日。

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

4. 除非崇拜偶像的人中与你们结约的人们，而他们没有任何失信于你们，也没有支持任何人反对你们；你们当履行对他们的约直到期限[1054]。的确，安拉喜爱敬慎的人。

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

5. 那么当禁月过去，无论你们在哪里发现崇拜偶像的人就杀掉他们[1055]，俘获他们，包围他们并在各处埋伏等待着他们。但是如果他们悔悟并立行礼拜和完纳净施，就任他们自由。的确，安拉是宽恕的、特惠的[1056]。

[1054]　这里指出能够坚守协议的，只有两个，即白尼・达姆来和白尼・凯那奈部族曾坚持他们的协议。穆斯林也奉命继续履行所承担的义务，这充分说明，穆斯林并不是由于他们的宗教信仰而解除协议，而完全是由于有的部族破坏与穆斯林所达成的协议才这样作的。如果仅仅因为他们拜偶像就宣布解约并对他们施以限制等，那就违反了“正教里没有强迫”的原则（《古兰》2:256）。

[1055]　从下面一节可以清楚地了解到，在这里指出的崇拜偶像的人，并不是所有崇拜偶像的多神教徒，也不是世界上任何地方，甚至阿拉伯半岛上任何地方的多神教徒，它仅仅指的是阿拉伯的各部族中集合在巡礼的集会上那些曾和穆斯林订过协议而后背叛它的人。这部分人，由于他们多次背叛并随时想要杀死先知，所以对他们早已仁至义尽。

[1056]　这个例外容易引起误解，好像给不信仰的人提供了弓箭和信仰的两种选择。他们当然会利用这种宽容搞欺骗。包含在本节前一部分是杀掉、俘虏、包围和伏击等。而这里又通知穆斯林在他们悔悟后放任自由，这悬殊不是太大吗？其实在这里应该注意分清的是，前半节所命令的杀掉、俘虏、包围、伏击等都是指在战争状态下才是合法的。如果已经放下武器，放弃其敌对立场的人，是不用这种办法对付的。他们常常食言，也不堪信任，可是他们悔悟也并不是一表示就算通过，他们仍要立行礼拜，完纳净施，也就是从思想到行动彻底改变，这样的人就不应该再以敌对的目光对待他们，他们就是穆斯林的弟兄，如果他反复怎么办？那也逃不出真主的法则。有的人自以为是，天南地北什么都见过，什么都说服不了他，这更不奇怪，本章开始也提到有四个月平安期，他们可以各地去走走，用古兰启示的话说：他们“非难不了安拉”。 伊斯兰是创造宇宙的真主启示的教导，选择不信仰的人还能离开真主制定的法则吗？凡抱这种态度的人，我们都将拭目以待。

6. 假如一个偶像崇拜者乞求你保护，那么，就应保护他，至其听到安拉的话，然后送他去到安全的地方。这是因为他们是没有知识的民众[1057]。

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

第二段

7. 除去与你们在禁寺结约的人们外，拜偶像的人怎能与安拉和他的使者有约呢？只要他们忠实于你们，你们就忠于他们。的确，安拉喜爱敬慎的人[1058]。

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

[1057] 这节所说明的可以更进一步地补充上一节的所阐述的命令。读者可以看到，并不是以信仰划线，而是着重在拜偶像者的违约。如果他们不违约，穆斯林将区别对待，照样承担义务。如果双方并不存在协议之类的约定，即便是崇拜偶像的人前来寻求庇护，那么也要保护他们，教育他们，在他们接受教育之后送他们去安全的地方。这证明了并不是见到崇拜偶像的人就杀、就抓，信仰的人切不可断章取义、滥杀无辜，人的转变要有一个过程，如果不给人思想转变的时间，生搬硬套、不留后患、宁左勿右，这都是不符合启示教导的。

[1058] 就像允许抗战一样，穆斯林不允许最先撕毁盟约，只有当敌人们背信弃义。穆斯林才解除承担的义务。如果从信仰的原则来讲，和拜偶像的人还能有什么盟约吗？同样的和多神崇拜的人能一起共事吗？有信仰的人也许认为这基本上不可能。但不能排除，信仰的转变要有一个过程，在人类社会里有各式各样的复杂关系，需要协调和制约，多神崇拜不仅是一个历史现象，对于具体每个人来说，它源于无知和落后，为了改变这种情况，最重要的是教育和引导，尤其无知和落后并不是一个固定的概念，它是相对而言，有的人在他自己的专业里是专家，但离开那个领域，他就相对地成了文盲。人生有限，在某个方面取得一点成绩，也许就顾不到对人生根本问题的思考。正道和歧途并行向前，很多所谓有知识的人也同样会陷入偶像崇拜、多神崇拜等拜物教里；这说明走上正道，信仰真主也要有个人的努力和牺牲，到了一定程度，真主的指引就会迎面而来。在他们尚未达到这种境界时，那么履行双方达成的约定，尽可能用正直、诚实、急公好义、助人为乐和启示的教导去感化他们。这就是一种责任，而真主喜爱是敬畏尽责，他们信仰上有错误，而我们信仰上相对来说没有错误或少犯错误，那我们的表现和言论就应该比他们高尚，否则就该向真主求恕，在履行双方约定的义务方面，丝毫也不能因信仰正确而不负责任，对立一方也不会因信仰上有错误而蒙受欺骗。

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨﴾

8. 怎么？假如他们战胜你们，他们既不顾亲谊，也不负责任。他们将用嘴取悦于你们，而他们的心是不情愿的；他们大部分是堕落的人。

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

9. 他们以安拉的信息换取些微的代价，并阻碍他的道路。的确，他们的作为是恶劣的。

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. 对信仰的人，他们既不顾亲谊，也不负责任，这些人确是越限的人[1059]。

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. 但是如果他们悔悟并立行礼拜、完纳净施，在教道上他们就是你们的弟兄。我为有知识的民众解明这些信息。

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ ﴿١٢﴾

12. 假如他们在结约之后破坏誓言，并诽谤你们的教道，那么，就应当打击不信仰的头子们——的确，他们无所谓誓言——但愿他们停止。

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّوا۟ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

13. 你们怎么不向那破坏誓言、企图驱逐使者并首先攻打你们的民众战斗呢？你们怕他们吗？如果你们是信仰的人，那么，安拉是最值得你们怕的。

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

14. 你们当打击他们，那么，安拉将借你们的手惩罚他们，并使他们蒙受耻辱，援助你们对付他们，并宽慰信仰人们的心胸[1060]。

[1059]　古兰启示反复地提到是由于不信仰的人首先发动战争，首先破坏盟约，而不是因为他们不信仰，这一点从下一节就可以看得更清楚，因为他们越过了限度。在先知宣布接受启示之前，阿拉伯半岛上除去少数犹太人和基督徒外，可以说偶像崇拜笼罩了他们生活的每一点一滴，新的信仰号召他们走向幸福的生活。虽然他们大多数人不情愿，但他们只要遵守相互达成的协议，互不侵犯，保障彼此的安全，穆斯林不会把信仰强加于他们的。

[1060]　“借你们的手惩罚他们”，这句话表明人的动作的主体是人自身，但它却体

وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥

15. 并消除他们心中的怒火。安拉宽恕那意欲的人。安拉是深知的、明哲的。

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦

16. 当安拉尚未了解你们中谁是艰苦奋斗的，谁没有在安拉和他的使者及信仰者之外以任何人为亲密朋友时，你们估计自己就被置诸一旁了吗[1061]？安拉尽知你们所作的。

第三段

مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧

17. 见证自身不信仰的偶像崇拜者们，没有权利去维护安拉的礼拜寺[1062]。这些人的工作是徒劳的；他们将永居在火狱里。

现的是真主的法则和规律。人的每一个行动受自身主观的支配，所以人要对自己行为负责，但从宏观来看，这各个分散的局部加起来就是一种必然性的东西，即统计学所说的“大量就是必然”。敌人遭到打击和损失，这是真主施与的惩罚，不只是人在执行着这一命令，而且其他一切媒体，即我们所说是天使作用都在促成；反过来我们所遭遇到的困难和折磨，不论从哪个角度评价，也是真主的要为（意欲），这并不排除任何事物都要客观分析其成败得失，但不能忘记以信仰作指导。

[1061] 真主是尽知一切的。本节开始说，在真主尚未了解到谁是奋斗者，谁是以敌为友的，这话并不矛盾，并不是否定真主的尽知一切。这说明真主给了人选择的余地，是选择奋斗，还是选择其他的道路，只有等人的表演完毕才能定。真主不但早知道，而且大而无外、细而无内都在他制定的法则里运转。为体现公正，他要给予不同的机遇、条件，并以不同的标准来衡量每个人的作为，能量大、条件好，要求相应也提高；能量小、条件差，要求也随之降低，谁都不受亏枉，相反谁都可以尽其所能地争取。有的人干一点就沾沾自喜，其实在人间，有许多出色的表演，关键看你如何对待，所以奋斗或不奋斗，努力或不努力，全是给自己积累。

[1062] “安拉的礼拜寺”这句话中的“买斯志迪”意为叩拜或叩拜之地。这是指当时麦加周围的地方。在 19 节中明确就是麦加禁寺。确切他说，它是指克尔拜（方屋）周围的地方。它一直是以一神教的中心著称，起源于伊布拉欣。在先知时代，克尔拜方屋充满了偶像，由麦加古赖什人照管，启示在这里明确提到，他们由于拒绝先知的引导，他们已没有权力维护礼拜寺。他们为礼拜寺所作的任何工作都是徒劳的，并永居于火狱。

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

18. 只有信仰安拉和末日，立行礼拜，完纳净施，惟独畏惧安拉的人才能维护安拉的礼拜寺。或许这些才是属于被引导的人。

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

19. 你们认为供巡游者饮水并维护禁寺的人，与信仰安拉和末日并奋斗在安拉之道的人相等吗？在安拉看来，他们是不一样的。安拉不引导不义的人们。

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. 那些信仰而迁移[1063]并以其财产和生命奋斗在安拉之道的人，在安拉那里的品级是更高的。这些才是胜利的人。

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

21. 他们的养主把出于他的普慈和喜悦的及花园的好消息给予他们，其中，持久的幸福将是他们的。

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. 永居其中，的确，安拉跟前有大的还报。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. 信仰的人们哪！假如你们的先辈和兄弟热衷于否定信仰就不要以他们为盟友，你们中谁以他们为盟友，谁就是不义的人[1064]。

[1063]　“希吉尔”原意为遗弃、出走、迁移等，这是指先知及其伙伴在麦加受到迫害，不得已迁出麦加的事件，我们往往译为迁移。甚至还有译为迁都，这虽然是出于尊敬，但却与事实相违，迁移是正常的情况下从某地到某地，而先知他们并不是情愿离开的，是被迫迁移，这件事实为什么不照实说出，这并不是耻辱的事，恰恰证明穆斯林不是先发制人，也不是制造事端，而是受尽折磨，忍无可忍，死里逃生，表明传播真理的艰难历程。如果我们美化这一过程，不但与事实不符，而且也失去教育的作用。

[1064]　穆斯林非常重视亲谊关系，在启示中有许多这方面的教导。父母。孤儿、近亲是优先照顾的对象。但目的是为了真主和实现真主的创造意图。所以它和信仰是并行不悖的。但如果他们违反信仰的原则，站在与信仰对立的立场上，那么亲谊关系就只能保持在血统上的关系，而不可与之结盟。“奥利亚依”有保佑者、同盟者、监护人，朋友等许多意义，在这里是偏重于结盟这一点上，所以译为盟友。

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ
وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا
وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ
أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى
سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾

24. 你说：假如你们的先辈，你们的子孙，你们的弟兄，你们的配偶，你们的亲属以及你们获得的财富，你们害怕萧条的贸易和你们心爱的住宅，对于你们比安拉和他的使者以及奋斗在他的道上更可爱的话，那么等着吧！直到安拉实现他的命令。安拉不引导堕落的民众[1065]。

第四段

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ
حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ
عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ
بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. 安拉在许多战场和在候乃尼的日子确已援助过你们[1066]，当时，人多数众使你们骄傲，但这丝毫无益于你们，大地宽广，你们却感到狭窄[1067]，然后你们退下阵来。

[1065] 人间所有的一切，不论有多么亲密、多么重要，可以说都是过眼云烟、昙花一现，它们是暂时安排的，但又是必须经历的，既不能放弃，也不能逃避，既要努力奋斗，又要超脱、清醒。人被赋予治理世界的责任，同时也是提高履行责任的程度， 经受考验，表现等。实现自我价值，获得相应的结果。信仰无非是帮助你理解这个道理，朝着必然所决定的方向，完成自己的使命而已。我们从历史的演变中可以看到，凡是为人类社会做出贡献，也就是实现了真主的创造意图；凡是为自己谋取私利，都是徒劳无益，最终逃不出家败人亡一场空。每个人都有自己的历史使命。对于下一代除了教育他们走上正道以外，正像林则徐说的，如果儿女以后有出息，超过自己，那么为他们积累不是多余的吗？如果儿女不如自己，没有出息，那为他们积累更没有必要。启示告诫，如果一个人被世俗生活中的一切所诱惑而忘记安拉和他的使者，忘记为主道而奋斗的目标，不知道人生价值之所在。不是陷入其中不能自拔，就是看破红尘，甘当废物，这都不是伊斯兰。真正的伊斯兰既要把握今生的每一个机会，又要使自己的言行和努力都是为了实现真主造化治理世界的意图，即以出世的精神作入世的奉献。

[1066] 候乃尼战争发生在希吉尔第 8 年，在麦加与塔伊夫之间的候乃尼山谷，距麦加约 3 英里。与其他战役不同的是，这次战争穆斯林的人数大大超过敌人，当时哈万晋和塞根夫两个部族纠集约 4000 人，穆斯林大概为 12000 人。但是对方弓箭手都是训练有素的神箭手，而且占据着山上的有利地形。而穆斯林方面有两千多人是麦加新入教的人，他们还没有完全接受信仰的教导，不幸的是把他们安排在前面，在遭到对方弓箭的射击后，退下阵来，造成整个军事步骤的混乱。先知首先把射击引到自己一边来，这样其他人又重新集合拢来，终于稳住了阵脚。这节一开始就表明在各个战场

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى
ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. 然后安拉把安宁降给他的使者和信仰的人们，他派来你们看不见的军队，并惩罚了那些不信仰的人，这就是对不信仰者的回报。

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

27. 然而在那之后，安拉归正了那意欲的人。安拉是宽恕的、特惠的[1068]。

上，真主都援助了穆斯林，但重要的是自己，如不能把握好每一个环节，心存侥幸，自满轻敌，也同样带来损害，信仰的人同样要经受考验。

[1067] 这个比喻是很形象的。在真主的创造中，我们所生存的大地广阔无垠，只要我们肯于努力，到处都充满了生机，除去真主创造的必然性法则所决定的，这既不是人类能抗拒的，也不是人类能完全理解的。此外人间一切灾难大都源于人类的狭隘和自私，战争的起因也是如此。为什么伊斯兰作为和平顺服的教道，不允许强迫和侵略，为什么在战争中只允许抵抗和自卫，就是因为发动战争的人如果信仰真主，看到真主赐福的广阔大地，相信真主普慈永恒的爱对一切被造都是公平的，永远敞开的，谁都能享有关怀和爱怜，那么有必要去驱使人们死亡吗？任何野心，任何欲望，只有纳入到信仰顺服的教道里，一切为寻求真主的喜悦，无私地奋斗在安拉的道上，造福于社会，牺牲为别人，这就是生存的目的。相反，恶魔正是要挑起人的私欲和狭隘，急于获取，贪而无厌，从而加速了自己的灭亡。一旦踏上恶魔的道路，心胸必然狭隘，目光顿时收缩，他们必然不顾一切，孤注一掷，即使不被对方击倒，最后也要被自己一伙整死。因为狭隘的人只能越来越狭隘，连自己的妻室儿女也不敢相信，这就是不信仰真主而所谓充满自信的人必然导致的恶果。我们平日充满信心地努力奋斗，这种信心如果没有纳入到真主指引的正道上，也就是无私地奉献自己的一切，顺服真主的法则，而是以崇拜个人或老子天下第一的私心为指导，那么后果、未来、后世，都将是暗淡无光。因为他并不是走向宽广，而是陷入狭窄，所以失败是必然的。

[1068] 这可能指的是在候乃尼战役中，哈万晋数以千计的人被俘获，他们全都被先知穆罕默德释放，以至最后这些人全都进入了伊斯兰。

[1069] 因为他们沉醉于传统的陋习并裸体环游克尔拜方屋，读者可以比较 5:90 节，那里已把拜偶像宣布为不洁或污秽。

[1070] 这一年是希吉尔第 9 年，从那年起，不信仰真主的人不允许进入禁寺的范围，直到现在，这条禁令一直被严格遵守着。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَا وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨

28. 信仰的人们哪！崇拜偶像的人的确是不洁的[1069]，今年以后，他们不能接触禁寺[1070]。如果你们害怕贫困，安拉将用他的恩惠使你们富裕[1071]，如果他意欲。的确安拉是深知的、明哲的。

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩

29. 你们要和被赐经典的人们中不信仰安拉也不相信末日，也不禁戒安拉和他的使者已禁止的，也不追随真理教道的人们，战斗到他们甘愿纳税和自愿降服为止[1072]。

[1071] 圣地麦加事实上也是一个商业中心，由于传统朝圣活动，聚集全阿拉伯半岛的人到那里进行各种交易，这节启示禁止崇拜偶像的人，实际是禁止多神崇拜的人，在当时，人们担心会影响到商贸，影响到他们的收入，这节后半句提到真主将使你们富裕。这个预言以后被证实了，麦加不仅是阿拉伯半岛的中心，而且成为世界穆斯林的中心，每年吸引着数以百万计的人，从全世界聚集在那里，它所带来的商业利益和它对全世界的影响没有任何一个城市能取代它。

[1072] 关于和拜偶像的人发生战争的情况中，又提到和拥有经典人们的有关战争的主题。虽然犹太人早就站在阿拉伯拜偶像的人一边，支持他们迫害穆斯林。基督教的罗马皇帝仅仅是动员武力威胁这个新生的团体，所以才有塔布克的远征。本章后面的主题大部分是围绕和他们之间的关系。按照古兰启示的教导，对于多神教徒和基督教徒都没有强迫他们接受伊斯兰，和他们之间一旦发生战争，虽然穆斯林是被迫自卫，但只要敌人放下武器，否则和平是达不到的。所以战争要打到他们降服，甘愿纳税为止，并没有要求他们必须接受伊斯兰信仰，他们只要停止迫害，放下武器，交纳税款，这笔钱是穆斯林承担保护他们安全的费用。

阿语“直热耶屯”意思是使其满意，因为非穆斯林那时被免除他们的军事服务，穆斯林当局从他们身上汲取的税费（即人头税）是认可保卫他们人身安全的，也是他们满意被收取的。

短语“按耶定”有许多解释。“耶得”文字上是“手”的意思，它代表权力和优势。手的运用是人类优于所有动物的真正起源。这个短语很明显是意味着“在保卫他们生命方面认可你们的优势”（伊玛目阿席尔丁的注释）。它也可能预示穆斯林在未来的战争中，“那些同你一起奋斗在安拉的道上”（《古兰》2:190），必须在敌人首先发动战争以后，先知穆罕默德从未超越这个限度，他的追随者们也和他一样。当基督教罗马皇帝首先动员武装力量，目的是针对穆斯林的，先知领导远征军前去迎战时，他就是这样作的。当他在塔布克发现敌人没有最先挑衅，那么先知并未下令进攻罗马帝国。塔布克远征最后未经战斗即返回。后来罗马帝国和波斯一样，帮助穆斯林

第五段

30. 犹太人说：“欧宰尔是安拉的儿子。”而基督徒说：“麦西哈是安拉的儿子。”这些是他们口里说出的话[1073]。他们恰似以前那些不信仰的人所说的。安拉斥逐他们！他们是多么悖谬啊！

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ ۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۚ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. 他们在安拉之外把他们的学者、僧侣、和玛尔燕的儿子麦西哈当主。他们只被命令崇奉独一的主——除他之外再没有主。赞美他超乎他们所树配的[1074]。

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا وَٰحِدًا ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

的敌人，煽动反对新建立的穆斯林王国，结果他们都介入了同穆斯林的矛盾，当时波斯和罗马都是处于鼎盛时期，并具有雄厚的资源和强大的军事组织，他们两个都企图马上消灭伊斯兰，最终这两个帝国都落入“甘愿纳税的降服状态”。

[1073]　欧宰尔在圣经中称为以斯拉，他是公元前 500 年左右以色列人的一位祭司，犹太法典编辑学家。用非常夸大的言词形容以斯拉，认为他是“具有带来法典价值的人”，认为“他是最完善的、研习律法的典型人物”。在圣经中有以斯拉记，是以他为该书传述人。也有人认为是其他人传述的，但其中有他的事迹。他曾领导以色列人从巴比伦被囚的状态下重回耶路撒冷，他也受到过启示。犹太人中有一个派别，把他奉为神的儿子。在圣经上，这个称呼并不像后来基督徒赋予它的意义。那时这种称呼还没有达到被崇拜的地步。像“神的儿子们看见人的女子美貌，”（《旧约》创世纪 6:2）“那时晨星一同歌唱，神的众子也都欢呼。”（《旧约》约伯记 38:7）“神的众子啊！”（《旧约》诗篇 29:1）这些地方很清楚是把人类都称作主的儿子，就像我们在《古兰》中经常见到的“尔巴当拉席”（安拉的仆人）。这是一种形象化的喻称，但后来圣经上这种用语竟被他们渲染成被崇拜的对象，所以启示在这里警告说，这是他们口里说出的，绝不是真主启示的用语。他们这样作，无非是导人于歧途。

[1074]　这节进一步引伸出，他们这种悖谬的说法和圣经上原来那些称呼是大不一样的，到了后期，愈演愈烈，以至把尔萨也当成主的儿子，也有吹捧学者和僧侣的，也就是从事宗教职业的人，他们都是一类。虽然很多人崇拜学者和神职人员，无非是希望这些有品位的人以后能为自己遮挡或开销一点罪恶。这本身就是不切实际的幻想，先知穆罕默德都不可能作的事，这些学者、僧侣就行吗？在伊斯兰教里，在落后的地区也盛行这种崇奉老人家、筛海、卧里等，甚至死后为他修坟造墓，供活人去怀念并倾诉自己的愿望。他们为什么不直接乞求真主呢？这种近似多神信仰的陋习为什么改不了呢？带头这样干的人大概没有想到其后果的严重性。

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾

32. 他们企图用他们的口熄灭安拉的光明，但是安拉将一定要完善他的光明[1075]。虽然不信仰的人们厌恶。

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. 就是他以指导和真理的教道派遣了他的使者，以便让它胜出所有的教道[1076]。虽然多神教徒厌恶。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

34. 信仰的人们哪！的确，许多学者和僧侣欺诈地吞食人们的财产，并阻碍安拉之道。那些贮藏金银并不把它花费在安拉的道上的人们。你向他们宣布折磨的痛苦吧[1077]！

[1075] 这是一条预言，它反映了在伊斯兰的发展中，它将面对犹太人和基督徒的激烈反对。他们不仅使用武力，还要竭尽全力地展开宣传以破坏真主的光明，即妄图用他们的口去熄灭永恒的光辉，但这是注定要失败的，真主的光明是扑不灭的。

[1076] 这句预言性的启示，以同样的形式在《古兰》中重复过三次。除这里以外，还有《古兰》48:28 和 61:9。此处和《古兰》61:9 是提到有关基督徒方面的；在《古兰》48:28 是以阿拉伯人反对伊斯兰时提到的。在阿拉伯，伊斯兰的胜利是在先知生活时代实现的。先知去世以后，伊斯兰不但未受任何影响，反而在穆斯林纪元的初期不仅大量的基督徒充实到穆斯林的阵营。在埃及、北非、西亚、波斯和中亚，都受到伊斯兰光明的照耀，在和其他大的宗教接触中，像波斯的琐罗亚斯德教，印度阿富汗的佛教和印度教，中国的儒教，每个宗教信徒的心都被征服，以至大量的人接受这真理的教道。

为什么会取得如此的胜利，而且在宗教历史上也是空前的，原因就是因为它是真理的教道，其他宗教只代表了部分真理；而它代表了全部真理，并向接受的人灌输一套崭新的生活；每个宗教只接受某一位先知的教导，而伊斯兰承认世界上所有的先知。每一个宗教在最核心的信仰上都含糊不清，混淆了某些多神的成分，而伊斯兰代表了纯洁的一神信仰和独一真主的完美之光。

[1077] 巧取豪夺是不对的，尤其不允许的是贮藏金银财宝。因为一切财富都属于真主，既然真主教导人类把它们从地下挖掘并冶炼出来，就应该把它用于真理的事业或有益于人类的事业上，如果再把它埋下去，既没有花费于真主之道（即上述的真理事业和有益于人类社会的公益事业），那就等于犯罪。

[1078] 火狱这个词是古兰启示里经常提到的，而这里“那勒折汗奈麦”才是火狱的

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

35. 在那天，当它在火狱中被烧热时，用它烙他们的前额、肋骨和脊背。这就是你们为自己贮藏的，那么，尝尝你们所贮蓄的吧[1078]！

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِندَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

36. 在安拉的经典里，他创造诸天和大地的那天，安拉那里的月份是十二个月，其中四个是禁月[1079]。这是正确的教道，你们不要在其中自虐。你们要全体一致和多神教徒战斗，就像他们全体一致和你们战斗一样，要知道安拉是和敬慎的人们同在的[1080]。

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. 延期只能加深不信仰[1081]，不信仰的人借此进入歧途，他们允许一年，禁止一年，以便他们与安拉定为禁月的数量一致，因此他们把安拉禁止的变为合法的，他们被自己的恶劣行径所美化。安拉不引导不信仰的人。

真正阿拉伯语原文。其他地方它们经常分开来表达。“那勒”是烈火，“折汗奈麦”是苦海、地狱等意思。由于我们一律混译为火狱或地狱，也有全无区别地译为地狱。读者应注意其不同的表达和不同的教育意义。

窖藏的金银当被烧热后烙其前额、肋骨和脊背，如果抽象地理解，这是一个很深刻的比喻，任何人都是给自己积累，好与坏都要返还给他本人，这是遍布古兰启示中的一条原则，它既适用于来世最后清算的结果，也适应于今生每个人所面临的一切。

[1079]　这里暗示阿拉伯人在原有的限定以外企图拖延巡礼一个月的事实。这要与下一节一起读，设置禁月的目的不是为了使太阳纪年和太阴纪年相仿，或者为了 4 个月再延长以停止战争。争论是很激烈的。但这样拖延，大多数人很难作到。因为这种任意改变是有利于麦加上层的需要。

[1080]　穆斯林既要严格遵守禁月的禁令，停止战争，不可随意破坏，但也要清醒形势的变化，过去穆斯林遵守与多神教徒的约定，谁破坏就和谁撕毁，其他不破坏那就仍然与之保持旧的协议。现在情况不同了，多神教徒他们玩弄阴谋，实际上他们是在联合对付穆斯林，那么穆斯林也必须共同一致地对待他们。这是敌人首先不忠于所约。即便是在这种情况下，穆斯林仍被告诫，真主是和敬慎的人在一起的。

第六段

38. 信仰的人们哪！当对你们说：“为安拉之道出征吧，你们怎么在地上磨磨蹭蹭呢？你们满足于今世生活而代替后世吗？”今世生活的供给比起后世只不过是些微点点[1082]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨

39. 如果你们不出征，他将以严厉的痛苦惩治你们，并让另一些人替代你们[1083]，你们一点也伤害不了他。安拉是超乎一切的万能者。

إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيۡـٔٗاۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩

[1081] 阿语中的“奈细乌”，依照大部分注释家的意见，它的意思是拖延，这里所说的拖延遵守禁月的事是阿拉伯人把一个普通月份作为禁月来对待；而把真正的禁月作为普通月份对待，这就不能保证真正禁月的安全，因此受到谴责。另有一些人认为“奈细”意思是“附加”，即每四年附加一个月为禁月，好像出于当时把祖勒盖尔代、祖勒痕志和穆哈兰连续作为禁月（即十一、十二、一），抑制他们破坏和流血的时间太长，他们最终违反，而把另一个月作为禁月对待。

[1082] 这里具体谈到塔布克战争。这是发生在希吉尔第 9 年中期，由于罗马皇帝的威胁态度，面对强大的罗马帝国，出现许多障碍，拉齐经注上举出：1. 遇到大旱灾；2. 长途跋涉到达叙利亚边界；3. 正值水果收获季节，需要采集的人；4. 气候炎热；5. 面对罗马有组织的强大力量，不顾以上的困难，30000 人集合在先知的旗帜之下，但也暴露出许多信仰有问题的人。

[1083] 这显然是指某些有信仰的人，他们具有一定信仰的水平，但就是不愿意接受先知远征的号召。这充分说明信仰的人也要不断接受考验，很坚定的人也许就被考验出去了，但也有更多的人加入到信仰的行列。这也反映许多问题不是都要等到后世才处理。在今生随时都有一些考验，往往许多虔诚的人被淘汰。一个人走进信仰，如果光满足于遵守必要的礼仪，比方说每天五次礼拜，每年一月的戒炼，如果不从思想上加深认识，那么一遇考验，可能就要出问题，例如很多虔诚的人，经不起财富的考验，或经不起欲望的考验，他们平时虔诚得很，但为什么不能表里如一，为什么被腐蚀，说明信仰仍然没有过关。

[1084] 这是阿语中一种习惯短语的表现形式，二者中第二个指的是艾布拜克尔。他是先知最忠实的四大伙伴之一，也是四大哈里发中的第一位。很多中译本译作，他是二者其中之一。从中文来说，这样表达清楚一些，但原文并不是这种形式，它沿用阿拉伯使用习惯短语的习俗，明文是“二者中的第二个”。这个短语后来也成了艾布拜

绿色中華 www.xaislam.com

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. 当不信仰的人们驱逐他时，如果你们不能帮助他，那么，安拉确实帮助了他，他是两者中的第二个[1084]；当时他们两人是在洞里，那时他对他的伙伴说：“不要忧伤，的确，安拉和我们同在[1085]。”安拉把他的安宁降给他，而以你们看不见的军队加强了他，并使不信仰者的话成为极卑微的。安拉的话是极崇高的。安拉是强大的、明哲的。

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. 你们轻、重都要动员起来[1086]，并以你们的财产和生命奋斗在安拉的道上。如果你们知道，这于你们是更好的。

克尔的专用语。它发生在希吉尔开始纪元的那一年。

[1085]　先知从麦加迁移，被迫藏身在“扫尔”洞里，距麦加三英里。唯一的伙伴是艾布拜克尔。当时到处是敌人，穆斯林几乎都早已迁移，只剩下他和艾布拜克尔，真主从敌人的手里拯救先知。艾布拜克尔忠于先知，是“二者中的第二个”，也是先知在最危难的关头以生命保卫先知的唯一伙伴。当时“他亲自来到艾布拜克尔的屋子，经过短暂的商谈，决定冒险，立即迁移”。出走的时刻终于到来，艾布拜克尔高兴地流下泪，他们乘夜从后面的窗户爬出，从不易觉察的南郊突击出去，继续往南，在黑暗中向一座秃山爬去，最后到了“扫尔”山峰的一个洞，大约从城里出来一个半小时左右，先知和他的唯一的伙伴就藏身在洞里，当透过洞口的缝隙看到晨光已经显现，这无疑是非常危险的时候。艾布拜克尔耳语道：“如果我们从这些缝隙被发现怎么办？”“艾布拜克尔哟！不要这样想！”先知说：“我们是两个，但是安拉就是我们之间的第三个。”（威廉穆尔）

[1086]　“印费路”字的原形是“奈凡勒”，一般译为出征、前进，它还有一个意思是动员，启示原文是“轻、重都动员起来”。这其中含义是很多的。如果译为轻装或重装出征，就很牵强，因为所谓装是着装、装备的意思，原文中无这些字。既然原文只有轻、重两字，那就按原文反映出来，读者再去认识，也可以想象为容易和困难；思想上轻松和沉重等，总之那时要说装备可能都是很简单的，完全是在非常的情况下响应先知的号召。作为信仰的人，首先想到的是积极响应，马上集合，以便先知好作出相应的判断。至于装备，估计就是自己有什么拿什么，有骆驼骑骆驼，都是在动员中自觉地带上去抵抗侵略，根本不可能由组织者配备。像骆驼一类倒有可能交出来，

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٤٢﴾

42. 要是旅途短而获利近，他们一定追随你，但这艰难的旅途对他们太长了。他们将凭安拉发誓：假如我们有能力的话，我们定将同你们出征。他们正在自我毁灭，安拉知道他们确实是说谎的人。

第七段

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

43. 安拉原谅了你[1087]，在你认清说实话的人和知晓说谎者之前，你怎么允许他们呢[1088]？

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

44. 那些信仰安拉和末日的人，他们以其财产和生命而奋斗，是不会向你请假的。安拉是深知那些敬慎的人。

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

45. 只有不信仰安拉和末日的人，他们才会向你请假，他们心怀疑虑，而且他们在怀疑中摇摆不定。

وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. 假如他们有意出发，他们就一定为其做好准备，但是安拉不喜欢他们出去，所以他制止他们。有人说：“同那些坐留的人坐着吧[1089]！”

共同配备使用。所以这里译为动员最为妥当。

[1087] “尔方拉胡按凯”，阿语意思是安拉原谅你。这里没有原谅罪恶的意思，它相当于安拉赐福你，或者安拉使你的事摆正。在以前的战争中，伪信的人也常常离家外出。但是先知最后这次远征的目的不仅是对付外部敌人，启示着重要求先知搞清楚伪信的成分，以提高穆斯林的整体素质。这种区别在本章 83、84 节指出其真正的面目。先知被告谕，断绝和伪信士们的一切精神联系。

[1088] 说明当时的复杂情况。我们今天的人总希望把信仰复兴到先知生活的前三代时，这说明我们对先知和前三代缺乏足够的了解。从每次出征抵抗的情况就可以看出，他们不是外出，就是找借口，总之害怕死！好像他们坐在家里就可以不死似的。伪信的人虽不占多数，但他们的破坏作用是相当可观的。一个穆斯林除去五次礼拜的义务外，如果在金钱、生命等主要考验中，都不能坚定步伐，站稳立场，那么五功全都完成的意义何在呢？这里当然主要是一些伪信的人，他们五花八门地编造谎言，无非是逃避出征。

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. 要是他们同你出发，他们除了给你增加麻烦以外没有别的。并匆匆穿梭于你们之间搬弄是非。而且你们中有为他们探听的。安拉深知不义的人。

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾

48. 从前他们确实搬弄是非，他们已对你设下阴谋，直至真理到来，和安拉的命令实现[1090]，他们是不喜欢的。

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

49. 他们中有人说道：“准我假吧！不要折磨我了。”的确，在考验中他们已经倒下，地狱确实包围了不信仰的人[1091]。

[1089]　先知所领导的都是在侵略威胁下的保卫战，完全是靠动员信仰的人自愿参加，从这节启示中我们可以见到，参加的人要自己提供装备和武器的，这也就是用生命和财产奋斗在安拉的道上。从来没有以团体的名义组织武装，担负专门的战斗任务。这些保卫家园的人，战争结束，即各自回到自己的位置上。所以每遇这种情况，就是对信仰的一次检验，是踊跃参加，还是寻找借口，滞留不前，每个人都要表态；从现象上看这是一场生死的保卫战，但从思想上说，这也是一次考评。它暴露出许多平日不能察觉的问题。群众认清了他们的嘴脸。所以不愿出发的，真主也不会叫他们出发，留坐在家里，他们自然也不会有更大的市场去卖弄欺骗的伎俩。这比起人间设置种种法律，不酿成重大犯罪都发现不了异化现象的蔓延，无疑地高明多了。

[1090]　伪信的人，他们掩盖不住自己的形象，表面上他们可能迟缓一些，在动员面前，可能不怎么积极，但实质上暴露出他们早就和敌人勾结，设计阴谋，反对信仰先知的教导；可是真主为了叫他们现出原形，稍稍变化一下形势，他们马上就会跳出来表演。所以真主的命令一到，左中右很快就自然排列出来。伊斯兰完全建立在真实、正直的基础上，不搞任何欺骗，不做任何虚伪的宣传，不运用任何策略。因此信仰伊斯兰的人永远不会有被骗的感觉，完全由自己掌握自己的前进、后退和上下左右。

[1091]　在考验中，自己可以给自己打分，最后要叫他们自己说出后悔的话，使他们感到无地自容。我们常说，犯了罪的人，将来一定进地狱，可是启示在这里教导说，地狱将包围不信仰的人，阿语中的“折汗奈”中文都译为地狱，实际它是苦海的意思，亦即大量苦难。而“穆黑团”原字为“后团”意思是包围，它被苦恼所包围。这说明在今生他们就开始这种体验。并不是只有到复生日才进入这种状态。实际上，任何违反信仰的人和事，它很快就让当事人切肤地感到并开始受其折磨。

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

50. 如果你碰上好事，他们就苦恼；要是你遭遇艰难，他们就说：“事前我们把握住了我们的事。”他们兴高采烈地离去。

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. 你说：“除去安拉为我们注定的以外，我们不会遭遇什么。他是我们的保护主；让信仰的人们信赖安拉吧！”

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

52. 你说：“你们期待着我们最光荣的两事之一吗[1092]？我们为你们等待着安拉用自己的惩罚或借我们的手惩治你们。等着吧！我们同你们一起等待。”

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾

53. 你说：你们愿不愿施费，你们都不会被接受，你们确是一伙堕落的民众[1093]。

[1092] 伪信的人和敌人盼望的其实是希望他们死。因为两件最光荣的事，即胜利和牺牲。在穆斯林的信仰里，一切都是为了真主之道，即阿语的“费塞比赁俩席”。个人的奋斗只有纳入到这一范围才具有真正的价值，否则就免不了一场空的结局。因为在人生过程中，有如演员登上了舞台，它体现出演员的天才和价值，为社会作出了奉献，但他在台上的一切绝不会搬下舞台，供他永远享用，不论他扮演什么角色，最后的奖赏并不是舞台上的那些，所以只有他认真地对待他所扮演的角色，尽到力所能及。至于下台卸装，这是必然的，就像死亡是必然的一样，所以在保卫伊斯兰的战争中，只有最光荣的两件事——成功、成仁。敌人希望他们死在战场上，而他们却视死如归。

[1093] 在人类社会的发展中，战争始终不能停止，特别是在近代，不论在哪个领域，由竞争而演变成各式各样的战争层出不穷。为了战争消耗了多少精英、财富，牺牲了无数宝贵的生命，不到两败俱伤的结果几乎是停不下来的。为了动员一切力量投入到战争中去，双方都要使出浑身的解数，制造舆论、鼓动情绪、出钱出力。但在伊斯兰信仰指导下，无论是生命还是财产，如果不是出于信仰的立场，即便自愿捐献也不被接受，这种没有信仰的施费是徒劳的。真主不会接受任何虚伪的表示，战争的胜负由真主掌握，正义的人应尽一切力量去争取各方面的有利因素，克服暂时的艰难，真主将在他们的努力中增加他们的力量，仰赖真主并不是等待真主，所谓仰赖，即充满信心，认真对待，避开不利的因素，争取有利的因素，抛开自我，为真主而战，只有这样的态度，施费、牺牲才有价值。它不为自己，也不为某些人，而是为了真理正义，为了保护正义的事业，也即为真主之道而战。这节是与前面 51 节相呼应的。

绿色中華 www.xaislam.com

54. 阻碍接受他们的捐献的只是他们不信仰安拉和他的使者，他们只是懒散的来礼拜，他们施费，也是不情愿的。

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾

55. 不要让他们的财富或他们的子女引起你的羡慕。安拉只是要借此在今世生活里惩治他们：[1094]。而他们的生命会在他们不信仰的时候离去。

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他们凭安拉发誓，他们确是你们的人，可他们并不属于你们，然而，他们只是一伙胆小的民众[1095]。

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

57. 假如他们能找到一个庇护所、或洞穴、或地道，就一定会朝它转去。他们是些刚愎自用的人。

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

58. 他们中的一些人在施济上挑剔你，如果他们从中受益，他们就高兴，如果他们没有得到，立刻就愤怒不满。

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

59. 如果他们满意安拉和他的使者给予他们的，并且说道：“安拉是使我们满足的；安拉很快将把出于他的恩惠给予我们，他的使者也如是；的确，我们只祈求安拉[1096]。”

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

[1094]　对伪信的人，真主将用财产和子女惩罚他们。这一点他们在今生已经开始体验到了，他们最苦恼的也是在这两件事上。第一，他们不得不宣布他们承认信仰伊斯兰，而且在远征的保卫战中，他要承担一定的份额。花去他们部分财产，这一点他们满心的不愿意。第二，他们的许多孩子已经成为真正的穆斯林，他们很清楚，他们死后，他们的财产和他们的孩子反倒变成了他们曾经处心积虑要去消灭的伊斯兰信仰的力量和资源，这将使他们苦恼至死。

[1095]　伪信的人在这里被点破，他们顽固的基础并不是有什么坚定的不同认识，他们从无知出发，但又胆小，所以处处虚伪欺诈、患得患失。对于这样的人，他们发誓或许诺都是不可信的。

[1096]　58 和 59 节都是如何对待施济物的分配。当时情况是很复杂的，因为迁移到麦地那的人生活尚无着落，而当地信仰的人，也由于支援几次的保卫战，付出了相当

第八段

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

60. 施济只是为贫穷者、需要者，它的管理者，心被团结者、被俘虏者、负债者、为安拉之道者和行路者，这是安拉的规定[1097]。安拉是深知的，明哲的。

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

61. 他们中的一些人伤害这位先知并说，他是耳朵！[1098]。你说：“是你们的好耳朵；他信仰安拉并相信信仰的人们而且是你们中信仰者的慈惠。”伤害安拉使者的人们，给他们的是严厉的痛苦。

的代价，有的牺牲，有的伤残，需要救济的人是很迫切的，加之有些幸灾乐祸的人，难免要受到影响。因此信仰的人受到教育，应首先相信安拉和他的使者，在分配上服从给予的安排，不要为了这一点物质利益而忘记信仰的原则。这些在今天可能我们体会不深，可是在当时确是一场严峻的考验，信仰的人能在物质利益上，处之泰然，那是需要很大勇气的。

[1097] “甩代嘎图”在这里的意思是“必须履行的施济”。也称作“则卡提”（财产涤净），并不是自愿施舍。这个解释包含在本节里，即“这是安拉的规定”。这节启示为什么没有直接用“则卡提”这个字，也说明包括“则卡提”在内，施济也是必须履行的、经常的，而且它也是信仰的义务之一，不论是涤净财产的完纳净施，还是必须的施济，所给予的人共分下列各种，这些被施济的对象在本节中列出，也就成为这种施济的法律依据。1.贫困或处于窘况境地的；2.需要帮助才能维持生活的贫困学生和工匠，或破产商人，缺乏足够的力量也包括在这个范围内；3.收集这项施济或受雇管理这类款项的。这是具有公共管理机构资格而管理，完全是公共团体或社会组织。从各家注释的认识上看，每年 2.5%的则卡提，既然提到受雇于管理这项工作，说明它不属于私人行为，应由公共社会团体负责这项工作，而这又是穆斯林普遍忽视的，尤其在中国，穆斯林从来都是自己来作这项施舍，阿訇只强调必须施予到个人而不能用于公益事业。4.心有所倾向的是指有兴趣倾听真理，并准备接受教导或为此作一些传导、宣传工作的人（非职业性的），他们有这方面需要的。5.是关于用在释放战俘或帮助奴隶赎身的。6.负债偿清债务：为保证社会成员都生活在宽松的环境中，对因疾病、意外灾害、破产而造成过重的债务负担的，可以帮助其渡过困难；但浪费财产的人，赌博等非法行为造成的不包括在内。7.是为了安拉之道的，有些人认为它限定在那些为保卫信仰和团体而战的伤兵，或者从事于宣传伊斯兰教导的，也有人认为这条是总的概括，包括以上每种慈善目的。8.行路的人，有交通工具而遇到困难的，无论他属于什么宗教或者什么民族；对此这里没有限定。

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. 他们以安拉向你们发誓以取悦你们；如果他们是信仰的人，安拉和他的使者是更值得他们取悦的[1099]。

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

63. 他们知不知道，无论谁仇视安拉和他的使者，火狱就归谁，并永居其中。这是最严重的辱没。

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

64. 伪信的人们惟恐降下有关他们的章节，把他们心中所怀的通告给信士们。你说：“你们嘲弄吧！安拉确实要把你们所怕的暴露出来。”

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

65. 假如你问他们，他们一定会说：“我们只是开心和游戏。”你说：“你们嘲弄安拉和他的信息以及他的使者吗？”

لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

66. 你们不用道歉，你们信仰之后又不信了，假如我原谅你们的一部分，那么，我将惩治一部分。因为他们是犯罪的人[1100]。

[1098]　“吴入努”阿语是耳朵，适用于“一个对他说什么都听信的人”。这是伪信的人对先知穆罕默德的贬称，相当于中国人说的“软耳朵”。他们感到先知是很好欺骗的人，说什么他都会相信。有的注解家把这个字译为“伤害”，这是把它和“艾赞”混淆了，“艾赞”的字根是“艾扎”，完全和“吴入努”不同。这里反映出先知的坦荡胸怀根本不是伪信的人所能理解的，其实任何欺骗都是欺骗他自己，在这一点上并不会真正地得逞，先知对信仰的人并无所求。因此对伪信和不信的人除了好言相劝，并没有任何个人需要满足的事。信仰与不信仰，后果都是自己的。

[1099]　虽然在这里安拉和他的使者一起被提到，但最后取悦于他的是单数代词，也就是说，真主是独一的；先知担负传达启示的责任，在他活着的时候，也同样存在着人们对他的态度问题。先知去世以后，作为穆斯林就只有接受教导，惟独取悦于真主，不允许有任何神化先知的言论，他和历代先知一样都是人，我们对他的尊敬，绝不可超越限度。

[1100]　伪信的人并不是无意识的，也不是一般糊里糊涂的人，他们之所以不被原谅，是因为他是在信仰以后，又不信仰了。这当然不会没有任何原因，在伊斯兰信仰里，没有任何强迫，也没有任何人为的组织去干涉个人的思想和行动，完全都是自己在实践中去体认。在宣传教义中，既不欺骗，也不凭空许愿，更不用任何手段去诱使你接受，所以背叛是没有道理的，它并不妨碍正直的做人，也不妨碍正当的享受和快乐的

第九段

67. 伪信的男子和妇女是彼此同类的，他们命行坏事，禁止好事并捏紧他们的手[1101]。他们已经忘记安拉，所以他已忘记他们。伪信者们确实是堕落的人。

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۘ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. 安拉已把永居其中的火狱[1102]许给伪信的男子和妇女以及不信仰的人们，那对他们足够了。安拉斥逐他们，并给他们永驻的痛苦。

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. 像你们以前的那些人一样，他们比你们有更强大的力量，更多的财富和子孙。所以他们享用他们的分额；你们则像你们以前的人享用他们的分额那样享用你们的分额，你们有如他们一样沉迷于闲谈。这些就是那在今生和后世，其工作[1103]等于零的人们，这些人就是自损者。

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

生活。因为真主是宇宙的创造者，他无限的爱，使每一个生灵都公平地享受到他自己应有的一份，唯一的希望是他们能和平地走上幸福的大道，正确完成生命的使命。所以伪信的人，他们必然两极分化，信仰了可以获得原谅，继续下去，除了犯罪以外，不会有别的下场。

[1101] “捏紧他们的手”，意思是吝啬的不肯漏出一点用来施舍，阿语“盖比如”的原字是握紧，在中文里握紧手容易被理解为团结的意思。捏紧则给人感觉即（花钱）手紧。启示在这里正是要表现这一点。笔者认为在翻译中尽量不用括弧，尽管括弧表明有其意而无其字，但既然原文可以不用括弧就能表达明白，那么在中文也会有相应的词组；过去经堂语缺乏大量的词汇，所以全靠口语补充，写出文字就要求尽可能用字义中包含有这方面意思的词组，就可以简练地表明启示所要表示的含义。

[1102] 这里译为火狱的字是“那勒折汉奈麦”，这是古兰启示里把烈火（那勒）和苦海（折汉奈麦）合成一个词组，由此我们可以想到，古兰启示在很多场合是分开单独使用这两个词的，也可以说它们所说的都是一种境界。说到烈火即内心如焚，说到苦海即苦海无边，为了迁就我们的传统理解，本译文中多把“那勒”译为火狱，把“折汉难”译为地狱以示区别，而在它们组成一个词时则仍译为火狱，而那勒有时则为烈火。

绿色中華 www.xaislam.com

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

70. 在他们之前的那些人，如努海、阿代和塞姆代的民众，和伊布拉欣的民众、麦德岩的居民和被颠覆者的故事[1104]没有达到他们吗？他们的使者们带着明白的论证来到他们。真主没有亏枉他们，但他们自亏了。

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. 信仰的男子和妇女，他们互为保护者。他们责成好事，禁止坏事，并立行礼拜，完纳净施，服从安拉和他的使者。这些人安拉将慈惠他们。的确，安拉是强大的、明哲的。

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

72. 安拉对信仰的男子和妇女的约许是，诸河流于其下永居其中的花园和永恒花园里的美好住宅[1105]，来自安拉的喜悦是最大的。这是最重要的成就。

[1103]　“艾尔玛路”译为工作，如果把这个字译为善功，就有些勉强。我国穆斯林受传统影响，总把“尔麦里”译为善功，请阿訇念经或作善举请客都称为“尔麦里”。照这个译法，穆纳菲格的善功无效，其他工作都有效吗？而且伪信的人，他们连主都不信，还能乐善好施地作好事吗？他们不可能做好事。第 67 节已经说明他们的表现是阻挠好事，命行坏事，启示不能前后矛盾。实际上这里所说的是指他们一切工作而言，因为信仰不对头，方向错误，干什么都可能白干，这也是伪信者的必然下场。

[1104]　这里列举的几位先知都是《古兰》里多次提到的，最后这一点，即“被颠覆的那些人”，有的译为“被颠覆城市的居民”，因为这是鲁特族人的历史，他们受到的惩罚是轰然一声巨响后，整个城市天翻地覆，这件事的详细情况载在《古兰》15:73,74，那里提到城市，这里简略地提这次惩罚而没有提城市的字，所以为忠实于原文，仍照原样译为“被颠覆的那些人”。原文没有城市，我们也不能随意加上，尽管所指的是同一件事，但《古兰》不同于文学作品是不允许随意加减的。

[1105]　“永恒花园”即阿语“占乃提尔德尼”。这就是圣经中译为“伊甸园”的原字，过去中译《古兰经》里普遍译为“天园”、“乐园”、“天堂”。实际“尔德尼”的意思是挖掘、居住、落户等，特指阿丹、哈娃最初居住的花园，阿拉伯半岛也门共和国的大城市亚丁，（即源于尔德尼的音译），是指另一个世界永恒的花园。

第十段

73. 先知啊！你要与不信和伪信的人们斗争，并严厉地对待他们[1106]。他们的居所是地狱，恶劣的归宿。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. 他们以真主发誓他们没说什么。他们确实说了不信仰的话，而且是他们归信之后不信仰的，他们企图其得不到的。而其报复[1107]只是因为安拉和他的使者以其恩惠丰富了他们[1108]。那么，假如他们悔改，那对他们是最好的；假如他们继续，安拉就将以今生和后世的痛苦惩治他们；而且他们在大地上将没有一个保护者，也没有一个援助者。

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ ۚ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. 他们中的一些人与安拉结约：“如果他把他的恩惠赐给我们，我们一定施舍并且成为力行公益的人。”

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

[1106] “渣希迪”意思是努力或尽其全力，而“吉哈德”的意思是“用我最大的力量与不认可的目标作斗争”（《雷因辞典》）。它是仅次于战争的一个词，并且在《古兰》里反复使用的是它最原始的意义。事实上表明伊斯兰从来不愿以武力相向，甚至对方的表态是不真实的，像敌人一贯所表现的那样，也不首先使用武力。吉哈德的正确翻译是奋斗，尽人之可能，这个字没有指明奋斗的效果是借刀剑，或借舌头，以及其他方式（拉齐经注）。先知在这里被命令继续在吉哈德中和不信仰的人和伪信的人作斗争。由于吉哈德这个字所界定的意义，那就是必须加大力度向不信仰的人和伪信的人宣传教育。

[1107] 这些人秘密地与反对伊斯兰的人结盟，他们最渴望的是结束先知的生命，最终消灭伊斯兰，但是他们渴望的是他们得不到的。阿语中“汉麦”是企图、打算的意思，“卧海麦”就有幻想的意思，如果把这句译为“企图没有得逞”，不如译为“企图他们得不到的”。“来姆由那路”是“没有得到”的意思，后面还有一个“奈盖木”，中文译为报复。说明他们之所以要报复是因为企图的事没有实现。

[1108] 穆斯林出现在麦地那，给当地居民带去了生机和财富，可是令人不解的是那些因伊斯兰而获利的人却转而反对他们的恩人。反映一种习惯势力在人们头脑中的作用。新生的东西不管多好，只有到了一定程度，才能逐渐地被承认。这也说明新生的东西总要经历必要的考验才能成长成熟。

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

76. 但是当他把他的恩惠赐给他们，他们照旧吝啬，而且他们是敌对的。

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

77. 因为他们破坏他们同安拉的约许，并因为他们说谎，他使他们心中的伪善追随他们，直到他们会遇到他的那一天[1109]，

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

78. 他们明白不明白安拉知道他们的隐微和他们的密谋，而且安拉是一切未见的尽知者呢？

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

79. 那些人嘲笑信仰者中自愿施济的人，还有除去辛苦努力别无它能的人，也受他们的嘲弄。安拉给他们以同样的嘲弄并给他们折磨的痛苦[1110]。

[1109]　这句在翻译上和过去有很大差异，除去杨仲明教长和刘锦标的译文不同外，其他几个著名的译本意思差不多，都是对这节启示的意思理解上有些问题，以马坚先生为代表的译文是：‘故真主使他们心中常怀伪信，直到见主之日，因为他们对真主爽约，而且常撒谎”。在阿语里“尼法干”是伪善、虚伪。“凡艾尔盖拜胡姆”是他使追随他们，动词内含主语“他”。后面“费古路比细目”意思是“在他们内心里”。如果说主语后面因为“他们破坏与安拉的约，并一贯说谎，而真主惩罚他们，把伪信置入他们的心”。从文法上讲好像是不对的，“伪信”如果是真主置入的，那么人还有什么可悔改的余地呢？如果真主把伪信置入人心，那么伪信的人为什么还要受惩罚？所以这种译法违反了《古兰》的整体原则，都是真主的被造人类，为什么有的被置入，有的未被置入呢。实际上，这节是接上一节的话，为补充上节而来的。因为他们背离原来的约许，而且是厌恶施舍的，是他们心存伪善，所以他使其心中伪善追随了他们。在杨仲明教长的译文中，只是把追随这个字译为踵，即接踵而来之奸是在他们心里。而刘锦标先生的译文是用结果来扣住“他们内心伪善”的主题。现摘录如下：

“而踵之奸，在彼心，至遇之日；以彼谬主所许之，与该尝诬者”（杨仲明教长译文）。

“于是主乃以他们心中的伪，为他们一切的结果，一直到在他们遇见伊之日，此乃因他们违背了造物主的约，其根因是他们素行虚伪之故”（刘锦标先生译文）。

“因此，主就把伪信投入他们的心腹，直到与主相遇之日——由于他们对安拉毁约，也由于他们将谎话散布”（林松先生译文）。

读者可以从这些译文中加以比较，并从启示的原则和启示原文所表达的意思中，正确认识这节启示教导的意义。

80. 你为他们请求宽恕或不为他们请求宽恕，即使你为他们请求七十次宽恕[1111]，安拉也绝不会宽恕他们。这是因为他们不信安拉和他的使者，安拉不引导堕落的民众。

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

第十一段

81. 那些留在安拉的使者后面的人因安坐而高兴，他们厌恶用他们的财产和生命奋斗于安拉之道，并说：“在炎热中你们不要出发。”你说：“如果他们完全了解的话，火狱的炽热是更强烈的。”

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. 那么，让他们少笑而多哭吧。——为他们所赢得的一种回报。

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 如果安拉使你回到他们一伙人中去，而他们向你提出征的要求，你说：“你们绝不会同我一起出征，也决不会同我一起对敌战斗。的确，你们第一次就选择坐下来；那么，你们同那些后方的人坐着吧[1112]！”

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

[1110] 这节启示有两个阿语字，“来麦在”和“塞黑来”都是嘲弄、讥讽的意思。“塞黑朗拉胡，米乃胡姆”，的意思是安拉把来自他们的嘲讽也用以对他们。这话就像中国的文言文一样，其中省略了对应的词，原字只是“安拉嘲讽”后面是“自他们的”。这其中包含着安拉嘲讽的对象就是制造嘲讽的那些人，也就是安拉把他们的嘲讽又还报给他们，而且最后强调还有折磨的痛苦给他们，这里不能译为安拉以嘲弄惩罚他们。

[1111] 请求 70 次宽恕也不会获得允准。这里所谓 70 次是以阿拉伯人对 7 这个数字的习惯理解，它不是一个固定的数的概念，而是代表着无限，也可以说求多少次都不能获得宽恕。启示中的你是指先知而说，先知请求照样不能获准，那么其他人更可想而知了。在古兰启示里，获得宽恕的唯一途径是悔改。除悔改外。找不到任何其它宽恕的途径。

[1112] 先知带领 30000 人奔赴塔布克远征，实际上是由于罗马帝国发出的威胁，而去迎战，当他们到了那里并未发现有军队向他们进发，先知就命令返回麦地那。因为他的目的是抗击侵略，但侵略行动没有发生，他并没有趁士气而攻打罗马治下的叙利

84. 你绝不要给他们中死去的任何一个人作祈祷，也不要在他的墓前站立[1113]。他们确实不信仰安拉和他的使者，而且他们是在违犯之中死去的。

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. 不要让他们的财富和他们的子女引起你的羡慕。安拉是要借此在今生折磨他们[1114]，而且他们的灵魂会在他们不信仰的时候离去。

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

亚。伪信的人发现他们没有什么损失完整地回来，就感到后悔，还不如出去一趟，免得暴露自己的虚伪。所以他们明知已没有战争，这时他们请求先知一起出征。所以先知戳穿他们的假意表态。

[1113]　这是先知被命令彻底和伪信的人决裂。在 81 节里曾提到为他们请求七十次也不被允许，据说当年先知就是在这一点上，表现过他的胸怀。当阿布顿拉・伊布尼・乌拜耶死后，他的家属请求先知为他举行葬礼，先知为他做了这方面的安排。但是欧默尔拉住先知的衣衫表示反对，因为乌拜耶是伪信者的头头，他对伊斯兰的敌意贯彻其一生，先知回答说：安拉赐予选择，即为他们请求宽恕，或不为他们请求宽恕（本章 80 节）；他要为他请求宽恕 70 次，如果他那样作了，也许宽恕能扩及到死者，然后他为他作了殡礼祈祷。可是 84 节启示以后，就停止了对已经知道的伪信者作殡礼祈祷了（布哈里圣训实录 23:84）。这件事表明先知的仁慈和宽容，阿布顿拉・伊布尼・乌拜耶是一个极凶恶的敌人，他一生领导伪信的人反对伊斯兰和先知穆罕默德。他不但是最坏的敌人，同时也是最危险的，他了解穆斯林的一切活动，而且在最危机的时刻欺骗他们。就是这样的人，先知却完全宽恕过他。

[1114]　儿女和财产也和其它一切事物一样，人们既能从中得到快慰和享受，同样也能从中受到折磨和惩罚。世界上没有绝对的好，也没有绝对的坏，一切都是相对而言，绝对的只有独一存在的真主，过去中国人说多子多福，那么多子多难也是存在的。很多人正是由于子女财富而得福，同样也是由于子女财产而败亡。得到什么结果，取决于他如何摆正自己的位置，怎样接受真主的引导。当然这种来自真主的引导是不以我们的想象来画线的，在什么条件下？怎样要求？真主怎样引导？按什么水平来衡量（真主不责成人的能力以外的，见《古兰》2:286），这都不是我们说了算数，一切取决于真主。

[1115]　阿语“图必尔”有印刷、烙印和感染等意思。伪信的人他们已经习惯耍两面派，在关键时刻他们宁可留在后方而不上前线。他们的心好像被烙上印记。这和本章 77 节所说的是一致的。在那里是由于他们心存伪善，而不是把伪善置入他们心里。

وَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٌ أَنۡ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ ٱسۡتَـٔۡذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوۡلِ مِنۡهُمۡ وَقَالُواْ ذَرۡنَا نَكُن مَّعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. 如果有那么一章降示：“你们要信仰安拉并同他的使者一起奋斗。”他们中富有的人就向你请假说：“留下我们吧！以便我们和那些留下的人在一起。”

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ﴿٨٧﴾

87. 他们宁可同那些滞后的人在一起，他们的心被烙印过[1115]，所以他们不会通晓。

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡخَيۡرَٰتُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٨٨﴾

88. 但是使者与那些和他一起信仰的人，他们用自己的财产和生命来奋斗，这些人，有许多好事给他们，这些人，他们是成功的。

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

89. 安拉已为他们准备了诸河流于其下的花园，永居其中。这是最伟大的成就。

第十二段

وَجَآءَ ٱلۡمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ لِيُؤۡذَنَ لَهُمۡ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿٩٠﴾

90. 沙漠居民中的托辞者们[1116]来为自己请假，欺骗安拉和他使者的人们留了下来，他们中不信仰的人定将遭到折磨的痛苦。

لَّيۡسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرۡضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ مِن سَبِيلٖۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿٩١﴾

91. 对弱者和病人以及找不到旅费的人都没有责备。如果他们真诚地对安拉和他的使者，那么，在做好事的人上无须方式[1117]。安拉是宽恕的，特惠的。

“图必尔”还有感染的意思，这也说明，像病毒一样感染以后，机体在失去抵抗或缺乏必要的免疫功能，最后导致病情加剧，生命死亡。伪信的人也是这样，他们不听劝告，以为自己聪明，躲在家里，这是他们自己的选择，烙印是他们自己烙上的。

[1116] “艾勒·艾尔拉比”是个集合名词（安萨里说它是尔勒比的复数形式《雷因辞典》），意思是沙漠的居民（或阿拉伯的居民），即逐水草而居的游牧人。他们可能是阿拉伯人，也可能是其他自由人，以区别于种族概念的阿拉伯。启示在这里的用语也是指在血统上可以追踪到阿拉伯的意思。

[1117] 对这节译文与传统的译本有些出入，前半句没有问题，只是在用词上有些不同。有的译本把这句译为弱者、有病的人、或无从花费的人都没有罪。这就会引出很

92. 对那些人也没有责备，当他们来请求你给他们坐骑时，你说：“我不能为你们找到坐骑。”他们的眼里充满着忧伤的泪水而回去。因为他们找不到任何花费的东西。

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. 仅处置那些富足却向你请假[1118]的人。他们选择和滞后的人在一起。安拉已烙印过他们的心，所以他们不知道。

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

多问题，启示是针对特殊事件而发布的，当时面对罗马的威胁，要召集志愿人员前去抗战，许多伪信的人和心怀故意的人纷纷暴露出来。但有一些并不属于这一类，所以启示着重指出与他们相反，真是老弱病残、或的确一贫如洗不能作任何奉献的人，对他们没有责任。“哈勒翟”这个阿语字有罪恶的意思，但主要意思是窘困、限制、烦恼。在这里转为责备。如果说无罪，只能说在这件事情上无罪，可是用文字表达如果稍不注意，会造成这种人无罪的感觉。启示后半句“如果他们真诚地对安拉和他的使者，在做好事的人上无须方式”，意思是说对真主和对使者忠诚的人，做好事，无须条件和手段，什么方式，什么时间，什么地点都可以，如果把这句译为“对做好事的人也无须责备”那就不对了。做好事就要受到好的报偿，根本谈不上责备。“塞比利”这个阿语字原意是道路、路子、路数、方法，手段等，一个字有几个不同的意思，在中文里也是常见的，如果都按一个模式译出来，那就会歪曲了原话的意义。这节的中心意思是在毫无出征能力的人中不必顾虑，如果他们是真诚的，那么做好事的形式是多种多样的。一贫如洗的人也照样可以用自己的体力、智慧、言语、特殊才能：像值勤、守护、照料、放牧、炊事、投递信息、饲养牲畜、清洁卫生等，只要心地诚实，安拉是宽恕的，特惠的。

[1118] “塞比利”在这里是以方法的意思表示的，即处理的方法。如果把它讲为“非难”，语句不但不通，而且 90 节里已说过等待他们的是折磨的痛苦，并不是非难就完了。他们选择和滞后的人在一起，“海瓦利非”有妇女一解，但这里是泛指那些滞后的人。“图拜尔”和 87 节的“图必尔”是一个字。它没有封闭的意思。“海台蒙拉胡”与“图拜尔拉胡”是有区别的（参见《古兰》2:7）。

第十一卷

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. 当你们返回到他们的时候，他们请你们谅解。你说：“不用求谅解，我们绝不相信你们；安拉已把关于你们的情况通告我们。安拉和他的使者将要看你们的行动，然后你们将被交送给未见和明证的深知者[1119]。他将把你们所作所为告诉你们。”

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

95. 当你们返回到他们的时候，他们将凭安拉向你们发誓，以便你们回避他们，那就回避他们吧！他们确是不洁的[1120]，而且他们的归宿是地狱——他们一切营谋的回报。

[1119] 这节启示普遍认为是在塔布克出征前，先知从麦地那出发时启示的。因此它是预言性的，而且在他们从塔布克返回时证实了这节的预言。当时伪信的人看到并无伤亡地回来，他们有些后悔当初的说谎，所以假意来请求谅解。本节后面这句过去译为“你们将被送回到未见的和已见的全知者”。原文是“艾勒艾必，万筛哈代提”。如果译为未见和已见，或译为目不能见和能见的主，都不太恰当。杨仲明教长译为“于知幽明而以尔尝行者”，马坚先生译为“全知幽明者那里去”；都把“万筛哈代提”这个词以一个明字代过。我们从古兰启示的总体精神来把握这句启示；首先在第 2 章开头我们就读到“他们信仰未见”，什么是“未见”，杨仲明教长和马坚先生都译为“幽”或“幽玄”，即幽深玄妙，引申为真主及末日等所有未见的存在。实际就是人类目不能见的，但不等于不存在，因为目之所见是指一个很小的范围，所以古兰启示常用“埃比”未见这个词。但是现在启示把真主称为“阿里米勒埃比”未见和“万筛哈代提”明证的全知者。说明人类虽不能目见真主，但凭真主的启示和到处显现的信息（迹象），可以证实真主的存在。这里不能译为“目不能见和能见的主”，就因为真主是不能见的，但确是能证实的。如果译为能见的，也不符合古兰启示的精神，已经肯定为目不能见的，接着又说能见。这是语言上的混乱，没有任何逻辑道理。重要的是：启示的语言既不能增加，也不应该含糊。

[1120] 他们是不洁的，阿语是“雷之颂”，它有不洁、卑鄙、龌龊、肮脏等意思。启示在这里的意思是偏重于他们的龌龊卑鄙的方面。他们动不动就赌咒发誓，其实这恰恰暴露出了他们的欺诈和虚伪，诚实的人是不用这样作的，只有虚伪的人才喜欢用发誓来取信于人。

绿色中華 www.xaislam.com

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. 他们将对你们发誓，以便你们喜悦他们。假如你们喜悦他们，那么，安拉确实不喜爱堕落的民众。

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. 沙漠的居民们[1121]是最不信仰和最伪信的，并且是最不了解安拉已经启示给他的使者的那些限度。安拉是深知的，明哲的。

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. 沙漠的居民中有些人，认为施费是一种亏损，并等候着你们遭厄运，可是他们遭受了厄运。安拉是全听的，深知的。

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ ۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. 沙漠的居民中有一些信仰安拉和末日，并以他的施费作为接近安拉和使者的祝福。这确会使他们接近。安拉将使他们进入他的慈惠之中。安拉确是宽恕的，特惠的。

第十三段

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

100. 在以前第一批迁士们和辅士们[1122]以及追随他们做好事的那些人，安拉是喜悦他们的，他们也喜悦他，并且他已为他们准备了诸河流于其下的花园，永居在那里，这是最伟大的成就。

[1121]　连续的三节都提到“艾尔拉布”沙漠的居民，有的译本把它译为游牧的阿拉伯人。刘锦标先生译为乡愚。杨仲明教长则用音译。王静斋教长译为居郊野的人。总之启示未直接呼阿拉伯人，但又是指在那里居住的人，所以引申为沙漠居民，因为他们逐水草而居，没有固定的住所，疏于文化的熏陶，这也是造成他们不信仰、伪信、最不了解启示的限度等一系列严重后果。这种愚昧是有代表性的，往往为一点枝节争论不休，或顽固坚持，食古不化。“艾尔拉布”不是一个地理概念，而是象征性的泛指那些冥顽愚昧而导致否定信仰走上犯罪的人。

[1122]　“穆哈吉累奈”是“穆哈吉尔”的复数形式，文字上的意义是迁移或弃家出走。“安刷尔”是“那随勒”的复数形式，文字意义是帮助者。这是两个专有名词，在伊斯兰历史上，前一个是专指在麦加初期接受伊斯兰的先知伙伴们，他们全都从麦加迁去阿比西尼亚（即今埃塞俄比亚）和麦地那。“穆哈吉尔”迁移，包括当时所有从麦

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ ۖ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. 在你们周围的那些沙漠的居民里，有些伪信的人；麦地那的人里也如是，他们坚持虚伪，你不了解他们，但我知道他们[1123]。我将两次惩治他们，然后他们将被送到重大的痛苦那里。

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

102. 另一些人已承认他们的错误，他们混淆公益行为和其他坏事[1124]，安拉可能会归正他们，安拉确是宽恕的，特惠的。

加迁移的，他们都以迁移者著称，伊斯兰的新纪元也是从那一年开始，被称为“安刷尔”的是迁移事件之前在麦地那接受伊斯兰信仰的人，他们为麦加迁移而来的穆斯林提供避难所。这对于先知所开创的事业起到了很大的作用，所以他们都是以帮助者著称的。在我国已习惯把他们称为“迁士”和“辅士”。

[1123] 这节启示说明不仅游牧居民中，就是麦地那城的居民也有伪信的人，他们坚持虚伪的思想和言行，而且人们很难分辨，但是安拉深知他们的一切。他们除去毁掉自己以外，也在不同程度地影响和恶化着周围的气氛。我们经常爱讲前三代（塞来菲耶），甚至打出复兴前三代的口号，如果他们仔细读读在古兰启示里有关伪信者和多神教徒当年是怎样对抗启示的教导和对先知及信仰的人的迫害，就应该明白，真主为宇宙地球和人类社会发展所制定的法则里从来都是好坏相伴、善恶同行。人类在运用真主给予的自由中，向好的方面努力和向坏的方向发展，同时都存在，这是真主的法则所规定，也是人类社会发展的现实所证实。在真主启示的教导下，向好的方面努力将是没有止境的，具体每一个人必须不断地修正和完善自身，向着真主喜悦的目标，作到敬慎、忠于主道。用中国话来诠释就是鞠躬尽瘁，死而后已。如果以为自己已经信仰并且完成了五项义务，就完事大吉，那么创造人类代理世界的“凡勒最”（主命）由谁去完成呢？每个人都要尽责尽力地把生命奉献给真主指引的事业，那就是如何代真主治理世界，使人类能更多地获得真主的慈惠。但同时不能忘记宇宙间的一切都是真主的创造，都服从着真主的法则，人类被赋予一定范围的选择自由，可以不断向前发展和探索，以造福于人类自身，如果忘记自己从真主那里来，还要回到真主那里去，那就会走向自己愿望的反面，也是真主所不喜悦的。辜负真主的创造，亏负自身，走入歧途，到头来浪费了生命，赢得了骂名和惩罚；所以敬畏真主，尽其所能地体现自我生命的价值，尽忠于主道事业，即牺牲自我造福人类，完成被创造的意图。否则即使生活在先知时代，也有滑向错误的可能，更不要说，我们非常重视形式，缺乏对《古兰》启示的深刻认识。

[1124] 对这节启示的注解，在旧的经注版本中，注重于对当时的考证。他们花费了

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

103.你要从他们的财产里收取施济，这能净化他们，并借此使他们清白、善良。你要为他们祈祷。的确，你的祈祷，对他们是一种宽慰[1125]。安拉是全听的，深知的。

许多精力去确定这里所指的已知错误并蒙真主宽恕的到底是几个人，有说三个，有说十个。笔者觉得这种认识是很浮浅的。当然启示是有所指的，但启示又是面对全人类的。启示中提到的任何事实或类似的现象都是具有典型性的，目的是教育全体人类。所以仅从当时的情况去认识，好像学历史一样，与我们无关，那就错了。事实上，混淆好事与坏事的人是很普遍的，伊斯兰强调，首先突出的是信仰真主，在我们生活的今天，人类生存的空间，大大超过以往任何时代，生活的条件和质量也不是历史上任何时代能比拟的。人类在真主的普慈恩惠下，思维方式复杂得不知多少倍。当时的阿拉伯社会简直不可想象，所以在那时对要求稍有偏差，每当关键时刻，很容易暴露出来。而今天我们学习古兰启示的精神，是要从它的原则教导中去发现我们这个时代的偏差，并不是叫我们简单地去对照那些古代人。实际上社会发展了，我们比他们文明多了，但所犯的错误和罪行也比他们大多了。社会更加复杂，信仰的人，作到真诚向主，忠于主道事业更加不容易，而大量的现实说明，虚伪、欺诈、混淆好事和坏事，更难以区分，伪信的嘴脸也更难于辨认。不信仰的人也会花言巧语、著书立说，口若悬河、头头是道；信仰的人也是口号满天飞，打着各种旗号，今天这里出了显迹，明天那里需要圣战，巴哈乌拉还未结束，艾哈麦迪耶又登场表演，各民族、各地区还有自己的老人家。他们都是打着信仰的旗号，争夺今生的势力范围，创始者本人可能还不完全是这个意思，但是却为成千上万利欲熏心的人开辟了进军歧途的门路。他们把古兰启示束之高阁，却大讲他们蛊惑人心的那一套。这就是我们这个时代的悲剧，把古兰启示当历史学，而不对照自己，就是最大的失误。

[1125]　“随俩台”本意是祈祷、祝福和礼拜，在这里是要先知为他们作祈祷。因为信仰的人，从个人财产中抽取一定的比例作为施济，这不是一般的随意施舍，而是必须作到的。我们经常提到五项义务之一就是指这种施济。在古兰启示里称作“则卡提”即（财产）涤净。所以这里的说法是“并借此使他们清白善良”。其意义就是叫人类明白，个人合法所获得的财富都是真主的创造和赐予。其中应包含贫穷人的一份，信仰的人应欣然把这部分拿出来，以便使自己的财富和心灵得到净化。而对这些信士，仅仅作到这些之外还要加强教育，使其清白善良，“赞克依”有德高望重、清白善良之意。为他们祈祷，启示在这里为祈祷作了解释，因为先知的祈祷对于信仰的人是一种宽慰，它对他们会有极大的鼓舞，使他们继续坚守在正道之上。这也是信仰者受到的最高级的奖赏，其精神作用是无可估量的。

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. 他们不知道吗？安拉就是那接受他的仆民悔悟和收取施济的[1126]；安拉确是常归正的，特惠的。

وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. 你说：“你们工作吧！安拉将看你们的工作[1127]，他的使者和信仰的人也如此。你们将被送回到未见和明证的深知者那里，他将把你们的所作所为告诉你们。”

[1126] 这里说安拉是接受悔悟和收取施济的。这是信仰真主惟独理论中的一条原则，也是信仰真主的人必须理解和把握的思想方法之一。伊斯兰教导中一再强调，除安拉之外再没有主，它是贯彻到一切方面，无论宏观、微观都在他的统驭之下，没有他的命令，什么都不会出现。我们说，小到物质的极小单位，大到无法计算的物质存在和物质以外的一切精神存在，都服从着同一的法则，一切偶然都寓于必然之中，一切必然也都是借偶然表现出来，所以人的一举一动，一方面是真主赋予自由选择的权力，另一方面它也是真主制定的法则之中必然的事。为了让人类彻底明白真主对人的由来去往的至高无上的权威性，启示语言中有许多迁就人的认识而作了许多生动的比喻。这方面要非常明白地理解，它绝不是泛神论思想所散布的那种人神合一的理论，这一点要从我们在宇宙间的位置来认识，从宏观方面说，人类借助天文望远镜可以见到 200 亿光年的星体，而这么远距离的存在物并不是宇宙的边缘，是我们目前能见的范围，那么宇宙之大，到底还有多远多大，是我们尚不了解的。仅从现在了解到的这个范围看，我们在这样庞大的宇宙里，所占的位置简直不成比例，就像我们在显微镜下见到的微生物一样，我们动辄就要侈谈人主合一，这在古代科学不发达，人类智力尚处在幼年发展时期，情有可原。今天如果仍然把这种话挂在嘴边，那就是痴人说梦。但是信仰要求我们，在认识上要搞清楚，个人行为既是通过自己的选择而自负其责，它又是必然法则中必然性决定的产物，所以一切被造在真主面前都享有同等被造的身份，除去自负后果以外，无权过问他以外的事物，所以悔罪应直接向真主悔罪，花出去的施舍和应该涤净的财产都由真主收受。这是真主制定的法则中给人表现的机会，也是考验人的形式，目的是对人的生命在接受代理世界的重任中做出公正的评价。每个人也是自食其果。一切财富为真主所有，他可以为其所欲为，他创造人类担负代理世界的责任，所以只要不是花在自己身上的，只要有益于别人，有益于人类社会，都是花向了真主，真主将对他做出公正的决定和报偿。如果其花费不利于别人和社会，也许人类不清楚其危害程度，但真主是深知一切的。

[1127] 这里明确地提出，真主要看每一个人的工作，这是伊斯兰信仰中与其它信仰最重要的区别。我们常说，伊斯兰是入世的，而不是出世的信仰。它要求信仰的人在不脱离群体和社会公益的范围去表现自我牺牲精神，而不是愤世嫉俗，走向寂灭。虽

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. 其他是那些等待安拉命令的，他或许惩治他们，或者归正他们。安拉是深知的，明哲的[1128]。

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

107. 为了损害、不信仰、离间信仰的人，以及为庇护以前反对安拉和他的使者之人而建设清真寺的人们，他们将一定发誓：我们想的只是做好事。但是安拉见证，他们确实是说谎的人[1129]。

然修养身心是必要的，但目的是以出世的精神作入世的奉献。只有在经历世俗的考验后，才能说明信仰的水平。虽然在伊斯兰教道里，也有一派称为苏菲主义的人和苏菲教团，他们专门提倡修炼，这是公元 8 世纪以后，大量的祆教徒、佛教徒、基督教徒归信以后，他们习惯过去那套思维模式，依赖修身养性，培养特异功能；为了达到比常人更多的自由，他们不参加劳动，靠乞讨维持生命，这样他们可以模范地获得来世的幸福；其实这不是伊斯兰信仰所教导的目的。这是伊斯兰发展史上，广大信徒对伊斯兰统治者的失望，对复杂的谋生产生厌倦，又害怕来生仍然苦难重重；对打着信仰的旗号滥杀无辜、扼杀思维和选择的自由，用信仰掩盖尔虞我诈的政治斗争等，万般无奈，为逃避现实而产生隐遁思想。历来的统治者最害怕思想活跃，引发变革，危及王朝的统治，所以在镇压穆尔太齐赖派之后（教义方面主张理性认识的派别），不论法学、哲学、经济学，强行停止探索和思考，学术活动受到很大影响，除了依古炮制以外，再无一丝生气，这正是苏菲神秘主义产生的温床；他们活跃在穷乡僻壤，利用群众的无知，把佛教、印度教和希腊哲学中泛神思想全都引入伊斯兰，形成了独家迷信，笼罩了整个伊斯兰世界。许多违反古兰启示的东西到处泛滥，尽管法律学家对他们持反对的态度，但法律学家本身受到不能创新的制约，而无知的群众又对苏菲的虔敬表示尊敬和效法，所以古兰启示的真精神相反地被抛置一旁。这并不是伊斯兰所应该提倡的，只有从古兰启示中体现的教导才是伊斯兰教导。

[1128]　一般猜想这节所指是有条件却没参加远征军的三名信士，即克尔拜・伊布尼・马立克、哈利勒・伊布尼・乌迈耶和穆拉勒・伊布尼・拉比（《布哈里圣训实录》64:81）。但有些人认为这节启示是泛指类似的伪信者们。当时是有所指的，但它的教育意义却不仅是对那时的几个人而言。

[1129]　按照阿布杜拉・伊布尼・阿巴斯和其他的注解家的说法，当年麦地那白尼・埃奈姆部族的 12 名伪信的人，在艾布・阿密尔的煽动下，在古拜清真寺附近，修建了一座清真寺。艾布・阿密尔长期以来一直坚持反对先知的立场，在候奈尼战役后，他逃到叙利亚，后来他写信给他在麦地那的朋友，说他将同一支强大的军队来粉碎先知，他们应建一座清真寺准备迎接他。但不久艾布・阿密尔死在叙利亚。建清真寺的人又

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

108. 你永远不要站在那里边。确实，从第一天起就基于敬慎的清真寺，是最值得你站在它里面的。在那里的人都是洁身自好的，安拉喜爱净化自身的人[1130]。

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. 是把基础建立在敬慎于安拉和他的喜悦上的人更好呢？还是把基础建立在断裂悬崖的边缘上，并随其倒塌进火狱的人好呢？安拉不引导不义的民众。

لَا يَزَالُ بُنْيَـٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوْا۟ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. 他们已经建造的建筑将永远成为他们内心的不安，除非他们的心撕成碎片。安拉是深知的，明哲的。

第十四段

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ ۚ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ وَٱلْقُرْءَانِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ ۚ فَٱسْتَبْشِرُوا۟ بِبَيْعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعْتُم بِهِۦ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

111. 的确，安拉确以赐给他们花园换取信仰者的生命和财产。他们战斗在安拉的道上，他们拼杀或被杀。他的真实的约许是在《陶拉蒂》、《印芝里》和《古兰》里[1131]。谁比安拉更忠于他的约许呢？你们要因你们做的宣誓而高兴，这是最伟大的成就。

转而请先知为他们的新寺祝福，启示命令先知禁止进入这个肮脏的地方，后来这座寺被毁掉。

[1130] 清真寺在阿拉伯语里的原字是“买斯志迪”，即叩拜的地方，它是专为礼拜真主的设施，也是一个净化人心灵的场所。中国的清真寺最初是以蕃坊、教坊的形式出现，明清以后的规模逐渐发展成为学习教义的地方，是融教学与礼拜为一体的综合场所，其中附设有阿訇的住室，必备洗浴的房屋，近年来，随着经堂教育的衰败，清真寺要维持洗浴用水、用电及阿訇的开支，寺内闲置的房子出租或改招待所、幼儿园。有的地方则利用地皮修建饭店而把寺院主体的大殿建在顶层。作为一个象征性的设施，这就逐渐使它失去其意义，无异于釜底抽薪。

[1131] 这个约许被说成是由安拉结下的，而且是载在《古兰》和在它以前的经典里。这就是如果他们热情地以自己的生命和财产奋斗在他的道上，安拉将把他的赐福给予

112. 那些忏悔、事奉、赞颂、戒炼、鞠躬和俯伏下拜的，责成好事而禁止坏事，并遵守安拉限度的人，你就给这类信仰的人好消息吧[1132]！

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ
ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ
ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ
وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢

113. 先知和信仰的人们在明白多神教徒们是火焰[1133]的伴侣以后，即便与他们是近亲，也不应为他们乞求宽恕[1134]。

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ
لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣

信仰他的人。“安拉确以给他们花园换取信仰者的生命和财产”。在《圣经新约》里也有同样的约许：“耶稣说：你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上，你还要来跟从我。”（《新约》马太福音 19:21）“彼得就对他说：看哪！我们已经撇下所有的跟从你，将来我们要得什么呢？……凡为我的名撇下房屋、或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。”（《新约》马太福音 19:27-29）在穆萨（摩西）的教导里也包含有同样的内容。例如：真主许诺“以色列啊！你要听，要谨守遵行，使你可以在那流奶与蜜之地得以享福，人数极其增多，正如耶和华你列祖的神所应许你的。以色列啊！你要听，耶和华我们的神是独一的主。你要尽心、尽性、尽力爱耶和华你的神。”（《旧约》申命记 6:3-5）这同样是说人要尽其所能的以他的财产和生命奋斗在安拉的道上。必须注意古兰启示里“战斗在安拉的道上，他们拼杀和被杀”；说明真主的约并没有什么区别。而奋斗的人情况是各种各样的。真主的约许，对于使用自己的财产和生命在各种不同的环境里可以有各种形式的表现。先知在麦加 13 年和在麦地那 10 年中的伙伴们都包括在这个约许的范围之内。当然它对在那以后的真正意义上的为主道奋斗而竭尽全力付出的人也会相应报偿。

[1132]　这里列举了获得好消息的人，其中“阿比杜奈”，习惯地被译为拜主和礼拜。这个阿语字的原形是“尔白代”，它有崇奉、奴仆和侍奉的意思。在古兰启示里，礼拜有专用语，即“随俩台”，而这个字多半是取其奉献的意思，既在本节里后面还有鞠躬、俯伏下拜，如果这里再译为礼拜，就是重复。

[1133]　“火焰的伴侣”，这里用的是“折嘿麦”，它和地狱的意思很接近。古兰启示里经常用火、烈火、烈焰、火狱（当然还有“来亥布”），还有“那勒・折汉奈麦”火狱，“折汉奈麦”地狱，为了表示区别这里把“折嘿麦”译为“火焰”。因原文上有所区别，译文也要有所反映。

[1134]　应该注意，这里并未禁止给一般不信仰的人乞求宽恕，只是对那些已经可以肯定他们是要陷入火海的人。当年先知被请求给一个在反对伊斯兰战斗中被消灭的人

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. 伊布拉欣为他的父亲乞求宽恕，只是因为他曾约许过他；但是当他明白他是安拉的敌人时，他与他断绝了关系。伊布拉欣确是心软的，仁厚的。

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. 安拉不会在他引导了一个民族，直到使他们明白他们应该敬慎的以后，又使其入歧途。安拉确是深知一切事物的[1135]。

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

116. 诸天和大地的统治权确实是安拉的。他赐予生命并造就死亡。在安拉以外，你们绝不会有保佑者和援助者。

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِىِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

117. 安拉确已接受先知及迁士和辅士们的忏悔，他们中一部分人是在其心几乎偏离后的艰苦时刻追随先知的，然后，他归正了他们[1136]。他对于他们确是怜悯的、特惠的。

祈祷，他祈祷说：“我的养主啊！宽恕他们，因为他们是无知的”。同样的，活着的人，无论他们在不信仰方面多么激烈，也不禁止为他们祈求宽恕和引导。但是一旦他们死去，真主将以其意欲处理，他是所有慈惠之中最慈惠的。本节所提到的一点是指死后的殡礼祈祷。这种仪式的祈祷只对信仰的人，死于不信仰的人是不能为他们作这类祈祷的。

[1135] 这节启示非常明白地告谕人类，真主在正确引导人类以后，他不会引导他们背离或再入歧途。这以前解释过的“满也沙乌”可以互相印证。如果真主使他意欲的人迷误，那不但谁也救不了他，关键在于他使迷误的人他惩罚不惩罚呢？所以应该明白，这里的意欲是人，也就是说真主使那意欲的人迷误。因为你首先有这种迷误的要求，不想走正道，真主是满足你的要求。这节启示更明白地指出，在他使人类懂得应该怎么作以后，他不会误导他们再走回头路，就像下一节所说的那样，他赐予生命，也制造了死亡，在允许的范围内，求生还是求死，自己选择，真主决定。正道与歧途也是这样，真主不会导人歧途，但却要满足人的选择。

[1136] “讨白”这个字用于安拉，意思就是他归正或改变一种状态。过去我们把“讨白”译为悔罪，而用于安拉就译为“允悔罪”，这是引伸的意思。允许悔罪是什么意思呢？这就禁不起推敲，允许是勾销还是减轻，或者是允许悔悟这件事本身呢？如果允

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١١٨

118. 对滞后的那三个人[1137]；大地虽广，他们却无地自容，是他们心性狭隘，他们想到了除归向安拉外，绝无庇护之所。然后他归正了他们，以便他们悔悟。安拉确是常归正的，特惠的。

第十五段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١١٩

119. 信仰的人们啊！你们当敬慎于安拉，并当与忠实的人在一起。

مَا كَانَ لِأَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ وَمَنۡ حَوۡلَهُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرۡغَبُواْ بِأَنفُسِهِمۡ عَن نَّفۡسِهِۦۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ لَا يُصِيبُهُمۡ ظَمَأٞ وَلَا نَصَبٞ وَلَا مَخۡمَصَةٞ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوۡطِئٗا يَغِيظُ ٱلۡكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنۡ عَدُوّٖ نَّيۡلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٞ صَٰلِحٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢٠

120. 麦地那的居民和他们周围那些沙漠的居民不该留在安拉使者的后面，也不可只顾他们自己的性命，甚于他的生命[1138]。因为他们在安拉的道上遭受的无论是干渴、疲劳和饥饿，他们触怒不信仰的人们所走的每一步路，或给他们的敌人造成的任何伤害[1139]，都要被记录为他们的有益的作为。安拉确实不会埋没做好事者的报偿。

许悔悟而对悔悟的罪所造成的后果怎样解决呢？如果我有意无意害死几个人，我跑去悔悟，结果会是怎样呢？再进一步说，在人间我去自首，或向受害的家属坦白，结果怎样呢？我们经常希望的是真主饶恕，古兰启示非常明确，无意犯了错误，明白后立即悔悟的，真主将给减轻、掩盖、或归正，犯大罪的人也视其悔改的程度，也将给予归正。如果我们认为允悔罪就是勾销，这无疑是一种误导，这种侥幸心理在有信仰的人身上，反映是很浓重的，以至于导致信仰的人有时反而比一般人更加肆无忌惮，这就走向了反面。

[1137]　这三个人是辅士中的，他们的名字在脚注[1128]中已提到。“滞后”的意思被解释为是“出征时留在后面的”，还是“留在后面等待安拉的命令”。因为这几个人在 106 节里是说：“其他是那些等待安拉命令的，他或许惩治他们，或者转化他们”。有的注释家认为后面这句就是指这三人之一的克尔拜的。他们曾被穆斯林断绝来往 50 天。克尔拜是一个重要人物，当年恺撒皇帝曾写信给他，如果他能背叛先知，将在皇帝下面给他安排一个位置。他接到信后，立刻把信烧了，表示他的轻蔑，也未予答复（伊布尼・希沙姆）。

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

121. 他们所花费的任何东西，不论小大，以及他们跨越山谷，没有不为他们记录下来的，以便安拉把他们最好的作为回报给他们。

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. 信仰的人们不必全体出征，为何不让他们群体中的一部分人去研习教道的法理[1140]，以便当其返回时，忠告其民众呢？但愿他们警惕。

第十六段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

123. 信仰的人们哪！要打击你们附近那些不信仰的人，并让他们感到你们的严厉[1141]。要知道，安拉是和敬慎的人们在一起的。

[1138] 这句话在原文上比较简单，直译出来就是“（面）对他的生命，却只顾自己的生命”，这是号召信仰的人时刻要把先知的安危记在心上。尤其在最艰苦的时候，更要注意。因为先知不会首先考虑他自己，为了主道事业，他总是身先士卒，英勇地站在第一线，把个人生死置之度外，所以信仰的人要以他为学习的榜样，不可在关键的时刻，忘记自己的责任。

[1139] 在阿语中“那来敏胡”意思就是他伤害他；“那来敏欧德畏希”意思是“他从敌人那里达到了他所想要的目的”（《雷因辞典》）。译文是从这个角度理解这句话的，不是被敌人伤害，而是指他给敌人造成任何伤害。

[1140] 这一节非常重要，说明对正教的认识并不是一下子完成后就没事了，就在生死存亡的关头，既要竭尽全力，奔赴战场，同时还要注意另一条战线，那就是文化教育，也可以说无论什么时候，都要保持有一部分人学习和研究启示的教导和发展中的新情况。这是因为事物并非一成不变，而事物的变化，就要求在理论指导上的不断深化。古兰启示是人生和社会生存的指南，它包含着古往今来一切事物发生发展的精要原则，需要每一代人在真主的指引下去挖掘和探索。所以学习、研讨的班子即使在最危难的时刻也不能忽视。我们从启示中可以看到“以便在他们返回时忠告其民众，”。由于穆斯林进行的是保卫战，所以宣传教育的重点首先放在对自己信徒身上，并不是以军事为手段，以信仰为后续来争夺地盘和群众。如果没有侵略，也不用组织抗战，在和平的环境中更要有人学习和研讨，以利于社会的发展。

[1141] 打击的对象仍然是那些迫害穆斯林的人，并不是用武力推行伊斯兰化。在麦

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ فَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمۡ زَادَتۡهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنٗاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَهُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ١٢٤

124. 每当一章被降示时，他们中有些人就说：“你们哪一个信仰因此加强了？”可是那些信仰的人，他们的信仰加强了，而且他们是欢乐的[1142]。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَتۡهُمۡ رِجۡسًا إِلَىٰ رِجۡسِهِمۡ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ١٢٥

125. 至于那些心中有病的人，它在他们的卑污上又增加了卑污，他们将在不信仰中死去[1143]。

أَوَلَا يَرَوۡنَ أَنَّهُمۡ يُفۡتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٖ مَّرَّةً أَوۡ مَرَّتَيۡنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦

126. 他们没有看到，每年里他们都要被考验一两次吗？他们仍不悔悟，也不记取[1144]。

地那周围有许多不信仰的部族和犹太人、基督徒群体，他们只要不参与迫害活动，不与敌人结盟，穆斯林从来不去侵犯他们，但对于阴谋在背后参与策划消灭穆斯林的部族，则一定要叫他们知道，信仰的人是不会遂其所愿地放弃先知引导的道路。启示要他们不能再忍受迫害，如有敢于这样作的，就必须反抗，因为已经到了容忍的极限，对受迫害的人，已经家破人亡，不能不起来保卫他们的生存。

[1142]　不信仰的人对于启示的作用是感触不到的，他们并不是经过深思熟虑，而是他们的执迷不悟，本能地反感。相反启示的每句话都牵动着信仰者的神经，他们从它获得灵感，得到知识，并通过启示的教导，产生震撼的心理感应，他们互相传诵着。所谓互报喜讯，就是互相传诵古兰启示。

[1143]　不信仰的人被称为是心里有病的人，说明他们思维是不正常的，分明是导人于幸福之道的最大慈惠，他们却无法想象，分明是一场考验，他们却投入进去无以自拔。他们应该接受教导，奔向安宁，可他们却竭尽全力地加速自己的灭亡，没有利用真主给予的各种条件为自己积累好事，辜负了真主的恩惠，却为自己积攒大量罪恶，就像一个赌徒，给他的帮助越多，他的赌注下得越大。古兰启示对信仰的人来说，会成为他们努力奋斗完成自我的巨大动力，而对不信仰的人或心里有病的人，不但增加了他们的疑虑，反而诱发其病灶更加恶化，使他们卑污的心理，更加阴暗、肮脏，更加见不得人，这其实是非常可悲的，按他们所处的位置和环境，他们有比一般人多得多的机遇，但却与其失之交臂，浪费了美好时光，等到明白的时候，已为时太晚。

[1144]　这里启示明文指出，每年几乎都有一次、两次的考验。启示并未指明是对什么人，所以包括信仰的人在内，应该说谁都不例外，考验的目的也交代得很清楚，即悔悟而记取教训。也许人们会说，信仰的人，而且遵守五功（记念真主、礼拜真主、戒炼一个月、完纳净施、巡礼麦加禁寺），还需要悔悟吗？是的，信仰的人每年都一帆风顺吗？不会的，总有些不顺心，总有一些坎坎坷坷，那么这就反映，其缺陷和不足

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ هَلۡ يَرَىٰكُم مِّنۡ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُواْۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٢٧

127. 每当一章被降示时，他们互相看着：“有任何人看见你们吗？”然后，他们离开了。安拉已掉转了他们的心[1145]。因为他们是些不通达的民众。

لَقَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ عَزِيزٌ عَلَيۡهِ مَا عَنِتُّمۡ حَرِيصٌ عَلَيۡكُم بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١٢٨

128. 你们中的一位使者确已来到你们；他关心你们的苦难，他渴望你们成为信仰的人，他是怜悯的，慈祥的[1146]。

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ١٢٩

129. 但是如果他们照旧，你说：“安拉使我满足了，除他之外再没有主，我只信赖他，他是伟大权威的养主。”

是在和平顺服真主的前提下，放松对自己的要求；仅仅完成自我修养的义务，是否履行人生使命中代理世界，力行公益的重大责任呢？所以每年经受考验，等于每年都要提醒，直到生命结束，如果所有的提醒都未起作用，那后果就太严重了。

[1145] 这是对当时那些心中有病的人最生动的描绘，他们怕人甚于怕主。聆听启示，这本是千载难逢的福份，可是这些人，他们生怕对他们有什么不利，他们明知启示会暴露他们嘴脸，所以惟恐避之不及，而且怕被别人发现，正是由于他们这种心理，由于他们处心积虑地追求歧途，否认真理，所以真主满足他们的愿望，掉转他们的心。值得注意的是，并非真主不引导，而是他们一再表示出他们执意走向歧途的决心，始终不能通晓拯救和指引的目的。所以他们是咎由自取，只有等待他们在更重大的考验面前，在真主普慈中的下一次机会中，看看他们能否悔悟。这类人也许沉沦到死，也许最后仍被挽救。这就要看他们自己如何选择。

[1146] 使者是来自人间的，对于不信仰和坚持反对的人，先知怀有深切的忧伤和牵挂，这是我们常人无法想象的。他不忍心看着他们走向灭亡，对他们悲惨的后果他心系梦牵，他那无私的爱温暖着全体人类的心房，使每一个不幸的生灵看到了希望，使寂灭的大地现出了生机。最后这一句，从使用的专有名词看是指真主，但作为使者的形容词，它们分别表示使者对不信仰人们的忧伤、牵挂、怜悯和慈祥，也就是说对不信仰的人，对坚持反对立场，激烈破坏主道事业的人，回归的大门仍然敞开着，充分体现了使者先知的胸怀。

绿色中華
www.xaislam.com

第十章 郁努斯（先知）

سورة يونس

概　说

本章分十一段 109 节，属于先知在麦加后期的启示。以古代先知郁努斯为本章的名称。先知郁努斯在《圣经》里称为约拿，《圣经旧约》里有约拿书四章。他是希伯来人，亚米太的儿子，他的家乡是西布伦（今以色列太巴列湖以东）的迦特希弗城。他生活在公元前 700 多年，曾奉真主的命令去亚述帝国的首都尼尼微（今伊拉克摩苏尔城北郊）传教。当时亚述帝国正处在衰败的过程中，各地发生叛乱，瘟疫蔓延。公元前 763 年 6 月 15 日发生日全蚀，百姓万分恐惧，郁努斯在尼尼微恰逢其时的传教活动效果很好。因为他曾有过海上遇难被称作渔人的故事，后来得到真主的拯救，又在传教中取得相当成就，所以对很多在考验中经受痛苦的个人和群体，最后通过悔悟而走上正道具有非常现实的意义。

这章开头的缩写字是艾列夫、俩目、拉依。同样以这几个字开头的还有第 11、12、14、15 章。第 13 章为艾利夫、俩目、米目、拉依。它们代表的意思和第二章艾利夫、俩目、米目意思差不多，“拉依”是代表“拉尔”的缩写字，即观察者、全见者。三个缩写字母代表的话暂译为“我是全见者安拉”。从章节的内容和排列，本章开始到第 16 章形成一组，它们即互相关联，又各有其独立一章的风格，在编排的顺序上，环环相扣，自然谐和，正像本章开头所启示的，这部包含智慧的经典，难道不是人类中的一项最大奇迹吗？在继续指出信仰与不信仰的严重差别的基础上，本章进一步从宇宙的造化，天体运行和人间社会所遵循的规律，以及最后的归宿，告诫人们这一整套法则，是谁也破坏不了的，在举出埃及法老反对先知穆萨，以至他最后的悲惨下场，作为世人的见证以外，最后以先知郁努斯在尼尼微所取得的成绩，说明真主对人类普慈的爱，是不分民族地域的，那里并不是希伯来民族，也没有过信仰的基础，他们虽然早已陷入罪恶的深渊，但真主仍然要给予得救的机会。由此而引出后面几位先知的实例，其生动的语言，丰富的史实，震撼着每一位静静聆听启示的心灵。

第一和第二段，以人间奇迹——充满智慧的《古兰》，展示出真主创造的宏伟画面，一开始就把人们带进到浩渺无垠不可思议的造化之中，使沉沦在琐碎世俗的微小生物人类，第一次感到时光的短暂和生命的孱弱，好像阳光下的一截蜡烛，不但一点影子留不下，转瞬之间，就会被溶解蒸发。哪里有资格说长道短呢？可是在真主普慈的恩惠里，我们却被赋予思维和能力，并在各种优裕的条件下，代为治理着宇宙中弹丸之粒的地球。这是在第二章就已宣布的，在这里又重申了真主的这个创造我们的意图。看来这是非常重要的不可忽视的人生天职。启示继续就这一点告诫人类，我们虽然有思维，有自由选择的能力，但我们整个生命过程和农作物几乎是一样的，在真主给予的各种条件下，他启示的知识像雨水一样，使万物萌发而茂盛，可是当真主的命令来

到时，被刈的田野，好像什么都未有过似的。人生的价值和意义，已经清清楚楚，这一切是由谁决定，由谁供给，由谁规划呢？而这一切的答案只有古兰启示能够完整的做出解答，因为它总括和证实了以往的闪烁在各部经典中的正确知识。尤其它对人生的全部诠释，无疑是来自众世界的养主安拉，这是第三、四段的主题。第五段指出，毕竟有充耳不闻、视而不见的人，不过他们妨碍不了别人，他们的归宿仍然是安拉那里，他们也找不到借口，每一个群体都有一位先知，每一个民族都有一个规定的期限。第六段说明真主并不是以惩罚为主，而是以慈惠为主，尤其降下古兰启示，有如粮食一样，是生存中不可缺少的，对它造谣说谎的人，将如何向真主交待，我们反对篡改真主的经典，但是我们不深入学习，随心所欲的论断，误导了别人，就是这里所批评的造谣说谎。第七段信仰和不信仰的不同结果。第八段至第九段引述努海和穆萨的历史，表明到了生命最后一刻才觉悟的人已经太晚了。第十段提到先知郁努斯，他的事迹可以和不信仰的民众作一个鲜明的对比。他的得救和他教化的城市民众的得救，说明真主的宽仁和特惠。开始先知郁努斯对亚述尼尼微人是毫无信心的，甚至不愿去劝化他们，可是在他们改邪归正以后，情况就大不一样，包括先知的错误也得到真主的宽恕和拯救。最后一段教导信仰的人要完全信赖真主，相信真主的裁决，除此以外任何崇拜都是徒劳的。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

الر ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“拉依”。我是全见者安拉[1147]。这是饱含智慧的经典的节文。

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾

2. 对于人们，这奇怪吗？我启示给他们之中的一个人：警告人们并给那些信仰的人们好消息——他们在他们的养主那里有优越的位份[1148]。不信仰的人们说：这确实是一位明显的魔术师[1149]。

[1147]　“艾利夫、俩目、拉依”是本章和其它四章（11、12、14、15）第一节的三个缩写字母。第 13 章的开头是艾利夫、俩目、米目、拉依，它和第二章第一节的缩写字母除去“拉依”以外，其他都是一样的，“拉依”代表的是“拉尔”，全见者的意思。

从第十章到第十六章，这七章形成一组，只是最后一章以外，都是以缩写字母打头。他们都属于麦加晚期的启示，大约为先知在麦加生活的最后四年，也是先知生涯中最艰苦的一段时间。在他担当传达古兰启示的神圣使命以来，他以身作则，言传身教，已近十年，可是敌人的迫害却一天天加剧，在他的最困苦的时期，给予他全力支持的海迪泽夫人也离他而去，先知经受着人生中最沉重的考验。所以启示着重在真主惟独的理论方面反复强调先知拯救人类使命的真实性，并举出其他有代表性的几位先知，较大篇幅地介绍他们传教过程中所经历的考验和正邪因果的对比。这也是开头缩写字母所要引出的宝贵教导。

[1148]　在所有树立信仰的宣传中，奇迹的发生好像是至关重要的，宣传者若不具备某种神奇的事物，即便多么真实也无法赢得支持，科学的发达，知识的普及，已经使许多奇迹不奇，千里眼、顺风耳已成为普通人都能掌握的技巧。在磁场、引力等被发现以前，海水的定期涨落也令人不可思议。近年来，人们在装饰房屋时使用天然大理石，可谓高雅美观，尤其取材天然石料，更是胜于人造材料，可是放射性元素导致人体不适或疾病，使这种崇尚自然，装饰美观的市场大大萎缩。如果倒退一两个朝代，很可能要归罪于邪魔外祟，就像楠木不宜做床一样。人类在真主的引导下是逐渐明白的，先知时代，正是因为文盲游牧人的愚昧，他们总是要求为什么没有天使陪伴先知左右？为什么不当他们的面下降一部经典。那时全世界都还处在不开化的阶段，漫说是文盲的阿拉伯游牧人。所以启示明白的指出，由真主启示，经哲布拉依天使传达到先知穆罕默德的心里，再由他脱口说出的古兰启示不就是人间的最大奇迹吗？我们可

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

3. 你们的养主确是安拉，他在六个时期里[1150]创造了诸天和大地，然后，他升至绝对权威[1151]，规划一切事物。除非他允诺以后，没有任何调解者[1152]。这就是安拉——你们的养主，你们要事奉他，你们没有想到吗？

以设想，就是有天使陪伴，有一部经从天空降下，今天的人就心悦诚服吗？可以毫不夸张的说，即便当时确实这样作，当时的人也同样更加怀疑，亲眼见的未必信，未见着的更不信。从真主的大能来说，这是不费吹灰之力的小事，但也正是由于真主是大能的，他创造了宇宙万有，制定了一切法则，所以才不会去为几个不信的人表演这种所谓的奇迹，不信仰的人，不信就不信，法老就是一个典型，他在最后被淹死的一刹那也说了软话。因为真主太了解人性了，不信无非自己多找点麻烦，难道还能损害真主一丝一毫吗？他们能不服从真主的法则，还是能不返回真主那里吗？无数的历史证明，凡是表演奇迹的，都流传不下来，凡不表演奇迹的说理，却源远流长。90 年代在我国兰州发生了下降新《古兰经》的奇迹，当即有人花一万元印发给大家，说明对真《古兰经》他们的热情并不大，而假的谎言马上有人响应（这部假《古兰》幸好保存有一部，以后适当的时候将展示给读者参观）。所以洪秀全当年说耶稣又派他的兄弟来拯救中国人，立即就有那么多人相信，但靠迷信为基础的理论能长久吗？所以古兰启示这个人间最大的奇迹颠扑不灭的真理性是比任何奇迹都更有说服力的。

[1149] 从这节我们可以理解到，再多的奇迹也不会导致人们走上正道，引导人们走上正道的是古兰启示的教导，而不是别的，因为任何表演都会遇到这样的对待，越离奇他越认为是魔术。古往今来的思想家和卓越的领导人都不是靠奇迹而靠他主张的是否合理，是否符合大多数人的利益，更不要说真主的使者，他更不需要任何手段，任何诱导，许多先知在劝导无效，于再三警告之后，最多是离开他们，真主将他们一次性毁灭掉而再兴起一批，这已经是屡见不鲜的事实。

[1150] “六个时期”过去一般都译为六日。启示在这里所说的六日，当然不是我们概念中的六天。因为昼夜为一天，那是根据地球自转受到太阳和月亮的变化而计算的，不同的星球、不同的轨道，有不同的计算单位。启示上说，六日造化诸天和大地，也就是所谓开天辟地。那时以什么为一天，我们根本无法想象，现代天文学借助仪器了解到，像太阳系这样的所谓恒星，光是银河系里就有一至两千亿之多，而像银河系这样的星系群在宇宙中大约有 10 亿以上（《宇宙：神迹或奇遇》约翰贺夫顿著，钱昆译，1992 年版）宇宙到底多大，连想都无法想。所以这六日正是代表了六个时期或六个阶段，以便于人的理解。

[1151] “阿勒实”过去多译为“宝座”、“帝位”、“王位”等，现在译为“权威”，

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

4. 你们都将回返于他。安拉的约许是真实的。的确，他开始了创造，然后再造[1153]，以便他公平地回报那些信仰并力行公益的人。至于那些不信仰的人，因为他们的不信仰，给他们的是灼热的饮料[1154]和痛苦的折磨。

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

5. 是他使太阳光辉照耀，使月亮明朗，并制定它的宫分，以便你们懂得纪年和推算[1155]。安拉唯以真理创造。他为有知识的民众解明这些信息。

也是从帝位的意思演绎出来的。因为“权威”是带有抽象的形式，比起用实物形容真主更恰当。在真主的所有尊名中，没有用实物形容的。即便多么抽象也是人间的理解，启示使用人能表达的方式来形容真主都要加上超绝的意思在里边，比如真主是深知的、公正的、伟大的，这些词我们人间也使用它，而用在形容真主时，就必赋予绝对的意思在里面。宇宙里没有绝对，一切都是相对的，只有真主是绝对的，绝对的公正，绝对的伟大，绝对的深知一切。所以真主是绝对权威的“尔俩”，连读为“尔来勒阿勒实”，无限之上的权威，也就是绝对权威。

[1152]　读者可参见脚注[293A]，此外非常相似的一点本节启示与 2:255 节同样都是在叙述真主创造宇宙时有这一句话，而在谈到宽恕罪恶，允准悔罪时并未加上这句。

[1153]　伊斯兰信仰真主创造一切，不但指最初的创造，像人们常说的，从无到有，最原始的状态是如何发生的，生命的由来是从什么开始的。在这方面人类探索和思考从未停止过。启示指出，开始创造说明一切物质存在的有始，直到现在，这种创造仍在继续，启示称之为再造。也就是说，今天的一切存在和发生，如同原始的物质存在一样，也都是真主的再创造。没有真主的创造，仍然是什么都不存在。事实上，人类自身和万物的生长都离不开真主所提供的一切，其中人类被赋予思维和各种能力，但除去运用一切现成的元素和物质，进行分化组合的加工以外，人类不能创造任何东西，就像物理学所总结的，物质是只能转化而不能创造的。

[1154]　“烈性的饮料”过去一般译为沸水或滚烫的水。阿语中“哈米目”，热的、热烈的，因为在阿拉伯及中亚一带习惯喝清凉的饮料。这是象征性的一种比喻，就像喝热水是一种惩罚。寒带的人喜欢喝热水，不能说，滚烫的水，或者任何不能入口的温度等。因为启示的意义是一种形象的比喻，它面向全世界的人，不能仅以某些人的习惯来解释。事实上，他们也许仍喝的是冷饮，但造成其内心如焚的焦躁是改变不了的。

إِنَّ فِي ٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَّقُونَ ٦

6. 在夜昼的变化，以及安拉在诸天和大地里的创造中，对于敬慎的民众确有一些信息。

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧

7. 那些不期望与我会遇，并喜欢今世生活，而且满足于此的人，以及忽视我的各种信息的人，

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨

8. 这些人，因其所营谋的，他们的归宿是火狱。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩

9. 那些信仰并力行公益的人，他们的养主以他们的信仰而引导他们[1156]，他们将在诸河流于其下的幸福花园里。

دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠

10. 他们在里面的祈祷将是：“安拉啊！赞美你”。他们在那里的问候是“和平”。他们最后的祈求将是：“一切赞颂归于安拉——众世界的养主[1157]”。

[1155] 启示中把太阳和月亮的发光和反光用了两个不同的词，非常精确地指出他们的物理作用。而且“制定它的宫分，以便你们懂得纪年和推算”。阿语中的“麦那则来”王静斋教长和时子周先生都译为“站道”，仝道章先生译为“盈亏的阶段”，马坚先生译为“列宿”，刘锦标先生译为“宫分”。这个字本意有站、宿、行程、阶段等意思，它是指月亮在变化中的月象而言。真主制定月亮在自己轨道上运动的不同表象，有如站宿，也就是 30 度一个等分，即中国所谓的宫分，是比较贴切的，也可以说是朔望，也就是仝道章先生所指出的盈亏。不过原字表达的是这一运动的现象，而不是这一运动的结果。

[1156] 信仰之光是照亮自己行动的重要条件。一个人向往幸福，只有在努力奋斗中真主赐给他智慧和力量，幸福才能实现。如果他躺在那里，真主赐给幸福将通过什么给他呢？所以不努力就得不到。人生行为若想正确，首先要有信仰之光的照明，这一点很重要，可以设想在死后的生命里，它显得更密切。可以比较《古兰》57:12，在那里它称之为“光辉闪烁在他们前面和他们的右边”。

[1157] 许多非穆斯林造谣说，在麦加的启示里，对穆斯林天国的描述充满了肉欲特点的画面。这节启示将很好地回答他们，这就是天园里的情景。

[1158] “艾翟来”译为期限，原意是一个人的寿限、时期，但也是指死亡。因为死亡是实现生命期的结束。人们急于渴望或祈求美好的事尽快地落在他们头上。但是真

第二段

11. 假如安拉如同人们急于求福那样速降灾害于他们，他们的期限就到头了[1158]。但我放任那些不期望与我会遇的人，在放纵中盲目地徘徊。

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۚ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

12. 当人遭到损害的时候，他不论侧卧着，坐着或站着都祈祷我；但是，当我解除了他的痛苦时，他一如既往，好像他从来没有因其遭到的损害而祈求于我似的。过分者就是这样掩饰自己的行为。

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

13. 在你们之前的许多世代，当他们不义之时，他们的使者带给他们许多明白的论证，他们仍不信仰，我切实地毁灭了他们，我如此地还报犯罪的民众。

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. 在他们之后我使你们成为大地的代理者，以便我看看你们怎样工作[1159]。

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

主仁慈地安排一切，并没有急于把人们作恶的后果给予他们，以便于他们悔悟或避免这种恶果。恰恰在这种宽容面前，他们自鸣得意、忘乎所以，一定要为自己铸成无可挽回的后果，这是很可悲的。

[1159] 这节启示说明人类历史的发展始终没有脱离真主的法则，任何兴衰治乱都没有超出这一条规律。每一个时代，每一批代理真主暂时充当代理的人，只要他们认真遵守法度，严格要求自己，认识到自己手里的权利是对自己的考验，也是被特别赋予的机遇，它既可以为自己积累大量的业绩和好事，也可以成为毁灭自己的陷阱。日月更替，春秋代序，社会的纷纭复杂，同样也服从着统一的规律，谁都可能登台表演，谁都要谢幕下台，丝毫也离不开真主的法则和决定。

[1160] 他们要求先知启示里不要谴责他们的恶劣行径和他们的偶像崇拜，也不要包含对他们未来命运的威胁。这并不奇怪，人们总以为自己聪明，千万可不能太实在，随意让别人牵着走，不管真理怎样说，只要不触及自己的利益为原则，这是一切不信仰者的通病，他们说谎已经习惯了，以为他人都无非是说谎。先知在他们之间再坦诚不过，仍然不能取信于他们，反映出改变一种旧传统和提倡正义的事业是需要多么大的坚忍和牺牲。我们中往往也有一些人为主道事业奋斗，但遇到挫折，不是半途而废，

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ ۙ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15. 当我的明白的信息诵读给他们时，那些不希望会遇我的人说：“请你把另外的一部《古兰》拿来，或变更它[1160]。”你说：“我无权擅自变更，我只遵循启示给我的。如果我不顺服我的养主，我确实害怕严厉痛苦的日子[1161]。”

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

16. 你说：“如果安拉意欲，我一定不向你们诵读它，他也不会使你们懂得它。以前我在你们中已长时间的生活，你们不了解吗[1162]？”

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17. 有谁比向安拉制造谎言或对他的启示说谎的人更不义呢[1163]？的确，犯罪的人绝不会得逞。

就是经不起考验，最后败下阵来还不说，还要以行动否定自己的信念，造成更多被别人耻笑的口实，以至于出现上述那种情况，没有把主的教导和人的表现区别开来。应该说人有可能犯错误，有可能经不起考验，但真主的启示教导却是光辉无暇的，人可以不受尊重，也可以批评，但启示的原则不能变更，启示的每一句话也不能改动。

[1161] 这表明先知是怎样忠实于启示的教导，并如何将它的理论和实践转达给每一个人。先知穆罕默德的这种态度也使我们对留传至今的圣训有一个深刻的理解，那就是先知说过的话。通过任何人的传述，不论其个人品格如何（因为关于这些传述人的品格，我们也是依靠传述间接获得的），检验其传述是否可靠和是否真实的天然尺度是不能有丝毫违反古兰启示的总体精神和启示指明的原则性教导。

[1162] 先知在接受真主启示以前，为人忠实和诚恳，早已赢得了忠实者“艾米尼”的称号。如果他们承认这点，那么这样的人何以要在他晚年向人们撒谎呢？先知的一生，始终如一的品格，连最凶恶的敌人也不得不惊讶。他没有为自己作任何打算，在保卫穆斯林的战争中，他不顾安危冲锋在前，在他晚年，伊斯兰取得空前发展的年代，他没有建立军队，没有建立政权，没有安排接班人，总之古兰启示没有命令他的，他都没有做，很多人不理解为何不做好后事安排呢？以至酿成争夺哈里发的局面，其实先知最忠实的一面也表现在这里，他就是一位传达警告、报告佳音的使者，真主给他的使命就是这些，他不同于人间的任何领袖，谁都在为自己的后事做安排，谁都在考虑自己身后的方方面面，惟有他确信真主引导，确信古兰启示的教导，而其身后的人怎样表现，完全交给真主。这就是信仰的胸怀，他在人间的地位处于巅峰之上，而他却保持了普通人的心态顺服地奔向真主。

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِۚ قُلۡ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٨

18. 他们事奉安拉以外那既无损于他们，也不能有利于他们的，并说：“这些是我们在安拉那里的说情者。”你说：“安拉不知道在诸天和大地里的，而要你们通报他吗？赞美归于他，他超乎他们所树立的。”

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَٱخۡتَلَفُواْۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ فِيمَا فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٩

19. 人类原是一个民族，但他们争论分歧。若不是从你的养主早已发布的一句话[1164]，就他们在其中争议的那些事物一定被裁决了。

وَيَقُولُونَ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ فَقُلۡ إِنَّمَا ٱلۡغَيۡبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٢٠

20. 他们说：“为什么他的养主没有迹象降临他呢[1165]？”你说：“未见的只归于安拉。你们等待吧！的确，我和你们一起等待着。”

[1163]　“向安拉制造谎言”就是歪曲启示教导，臆造一些启示以外的东西，误导群众，也就是对真主启示说谎。在中国穆斯林的实践中，许多人由于不学习古兰启示或者学习了，但仅仅是用阿拉伯文阅读，读的人不解其意，听的人也更不明白是什么意思，只把它当作搭救亡人的手段，好像真主爱听我们念，甚至有些人还说，当“候昆”（教法裁定）与“阿耶提”（指《古兰》）发生冲突时，遵守“候昆”，不遵守“阿耶提”。这种舍本逐末的说法和作法，说明对正道的偏离已经到了什么程度。

[1164]　关于真主的这句话在许多地方提到。就像本段开头所说的，不信仰的人急于要兑现约许给他们的。在第 11 节里已经指出如果按照他们渴望好事那种心情兑现一切，他们可能早已因其罪恶行为而不存在了，但真主延缓了报应，等待他们觉悟。这节也说，若不是真主早就发布的一句话，这句话在《古兰》里是可以找到的，“他们说：‘假如你们是诚实的，这约许什么时候到来呢？’你说：‘也许你们要求加速的，部分已经靠近你们。’”（《古兰》27:71，72）还有：“你说：‘给你们有约定的日子，你们既不能稍稍拖延，也不能提前。’”（《古兰》34:30）。

[1165]　很多神话传说可以对照这节启示读一读。如果真是有过那些神话，那么还有人发出这样的问话吗？他们都是先知时代的人，他们连听说都没听说过的事情，一千多年以后我们却振振有辞地传说一些神话，这不是自欺欺人吗？

[1166]　有些人认为这里提及的苦难是流行麦加七年的饥荒（拉齐）。这件事在《古兰》44:10 节里也涉及到。当然启示也具有非常现实的教育意义，人在受苦的时候，总是有所收敛，一旦宽松，反而毛病都出来了。我们也经常看到，环境艰苦的时候，许

第三段

21. 当我让人们在遭受苦难之后尝到慈惠的时候[1166]，他们就马上策划反对我的启示。你说：“安拉的策划最快。”我的使者们确已记录下你们所策划的。

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他使你们在陆地和海上旅行；以至当你们坐在船里，伴着和风航行而高兴的时候，暴风袭击了他们，波涛从四面涌来[1167]，他们以为已被包围，于是他们顺服而真诚地向安拉祈祷：“假如你从这次中拯救了我们，我们一定成为感谢你的人。”

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. 但是当他拯救了他们时，他们就马上不义地在地上作恶。众人啊！你们的不公正只是害了你们自己，这只是今世生活的享受。然后你们回返于我，我将把你们所做的告诉你们。

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

多人奔向信仰，虔敬、诚挚、乐善好施，可是当真主赐给恩惠，经济环境都日益好转时，信仰反而滑坡。这就中了这节启示所指出的病症。也是不能继续有所发展的一个原因。

[1167] 灾害的到来总是出人意料之外，尽管我们已经知道许多规律，能够预测某些现象的发生，避免许多损失，但偶然性总是存在的，正像量子力学中的测不准原理一样，人类永远不能把所有事物都准确无误地把握住。这条原理是德国物理学家海森堡于 1927 年首先提出的，它恰恰证明古兰启示的原则。一切都处于相对之中，只有真主是独一超绝的。所以科学无论怎样发达，即使是最精确的天文钟，也会有千分之一秒的误差。社会的发展，科学的进步，它并未脱离真主制定的法则，很多信仰的人害怕文化的冲击，总以为文化提高了，信仰自然会下降，其实这种担心是多余的。文化提高，科学知识丰富，只会使信仰更接近真主的教导，更符合真主创造的意图。许多启示所透露的信息，也就是我们常说的有关真主存在的迹象，是需要科学的发现来证实的，科学是随着人类的发展，真主逐渐启发人类去认识得来的。它绝不会超出真主所要告诉人类的范围，也不会违反真主的启示。或许有些人会提出一些假设，以至误导很多人，但只要坚信古兰启示，坚信科学的发展，这些出自人类头脑中的伪科学终究是要被淘汰的。

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24. 今世生活就像我从天空降下的雨水，于是人和家畜所吃的地上的各种植物借此而茂盛，直到大地披上金衣并装扮起来，人们以为自己确能掌管它时，我的命令夜晚或白天降临它，我使其像被刈的谷茬，它好像没有过昨天的繁荣。我如此地为思考的民众解明信息[1168]。

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. 安拉召唤人至安宁的住所[1169]，并引导那意欲的人到正道上。

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٦﴾

26. 那些作好事的人有好的而且更多的报偿[1170]。既没有黑暗也没有卑贱笼罩他们的脸。这些人是花园的伙伴，他们将永居在那里。

[1168]　这是对人生非常形象的描绘。人类和地球上的其他生物一样，借着真主的恩惠生养繁衍，既被赋予思维能力，又赐予选择的自由。在各种有利生存的条件下，把地球搞得五彩纷呈、千姿百态，人类已充分享受到真主的恩惠。我们越发展也越脆弱，越幸福也就越接近毁灭。人类已经意识到，未来的环境保护是任何开发和生产所要考虑的头等大事。否则我们就是在用双手毁灭我们自己。《古兰》第二章的前五节里就明白地指出，信仰中最重要的就是信仰未见真主的超绝存在，信仰启示给你的（先知穆罕默德）和在你以前所启示的，还有一条重要的就是坚信后世、后果。人类自以为很了不起，尤其在今天，有许多领域，人都涉猎到了，但是真主的命令到来，一切都不复存在，好像从未繁荣过一样。这一点考古学家的体会最深。楼兰古城的繁荣不亚于今天的任何城市，我们在凭吊遗址时，又作何感想呢？普希金能死于决斗，茨威格会死于自杀，我们向外界领域发展得越宽广，留给自己内心的空间就越狭窄，为什么各种安全保障系数越完善，我们却感到危机的可能性也越大。人生更不可测，所以这节启示正是要人们从鲜明的信息中仔细思考。

[1169]　这是对穆斯林所渴望的天园的另一种称呼，即“达累赛俩目”安宁的住所。在非洲的坦桑尼亚和亚洲的文莱首都都是以这个名字命名（达鲁萨兰和达累斯萨拉姆）。也可以说安宁和安宁的住所同样都是伊斯兰信仰的基础，即使在今生，它也是穆斯林的安宁住所。不论在今生还是在来世伊斯兰信仰的目的就是和平和安宁，而下一次生命的安宁，其基础是在今生，也是今生安宁的继续。任何狭隘、僵化、教条式的迷信都不是伊斯兰。伊斯兰应该是充满活力，具有自我更新，不断接近真主的人间正道。

绿色中華
www.xaislam.com

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثۡلِهَا وَتَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٌۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۖ كَأَنَّمَآ أُغۡشِيَتۡ وُجُوهُهُمۡ قِطَعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مُظۡلِمًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧﴾

27. 那些为恶的人，其恶的惩罚是相应的。而且卑贱笼罩着他们，在安拉那里，他们没有任何保护者，他们的脸好像被漆黑的夜色所覆盖。这些人是火狱的伴侣，他们将永居在那里。

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ﴿٢٨﴾

28. 那天，我把他们全体集合在一起，然后我将对那些树配的人们说：“你们和你们所树配者都站好。”尔后，我使他们彼此分开，他们所树配者将说：“你们没有崇拜过我们。”

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ﴿٢٩﴾

29. 安拉足以在你们和我们之间作证，我们确曾忽略了你们的崇拜。”

هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٣٠﴾

30. 在那里，每一个生命都检验自己生前所做的，他们都会被带回到安拉——他们真实的主那里。他们所捏造的都避开了他们。

第四段

قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

31. 你说：“谁从天空和大地供给你们给养，或者谁控制着听觉和视觉[1171]，并且谁从死亡中实现生存，谁又把生存带到死亡呢？谁设计这事物？”他们将说：“安拉。”那么你说：“你们仍不敬慎吗？

[1170] 作好事会获得更多的回报。这是古兰启示的一条普遍的原则，而对作坏事，只是相应对等的还给作恶者。在《古兰》42:25 节和 26 节里，明文指出：真主对有益于人的好事是要更多的回报的。在《古兰》6:161 节里：“谁实践一桩好事，将获十倍于它的，谁实践一桩坏事，只受相等于它的报应”。可参见脚注[838]。

[1171] 人类的听觉和视觉是被控制在一定的范围之内的，如果不是这样，低于 16 赫兹或超出 20000 赫兹的声波都能被我们听到；而低于 380 纳米或高于 780 纳米光波也被我们所看见，那么，人类将没有一刻的安宁。黑夜如同白昼，即不能安眠入睡，也不能安静休息；自己身体内部的声波就吵晕了头脑，各种射线和光波会搅得什么都分辨不清。那么谁设计主宰这一切呢？人类在宇宙间并不是样样都在其他生物之上。这节启示只是提醒人们反思一下，其实我们身边的哪一件事不值得很好地反思呢？

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

32. 这就是安拉——你们真实的养主。在真理之外除去歧途还有什么？你们是怎样地背离啊？”

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

33. 就这样，你的养主针对犯罪者们的话已经证实了：他们确实是不信仰的人。

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. 你说：“你们树配的多神中有谁开始了创造，然后再造？”你说：“安拉，他开始了创造，然后再造。你们是怎样地说谎啊！”

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

35. 你说：“你们树配的多神中有谁指导真理吗？”你说：“安拉指导真理，是指导真理者更值得追随，还是除被引导以外找不出道路者更值得追随呢[1172]？你们怎么啦！你们怎样判断的？”

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. 他们的大部分只是追随猜测。猜测的确一点也无助于真理，安拉确实是他们一切作为的深知者。

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

37. 这部《古兰》不是在安拉以外所伪造的，而是一部证实在它以前的、解释详明的经典，其中毫无疑义，是来自众世界的养主[1173]的。

[1172]　伊斯兰教导人类服从安拉和他的使者及使者所传达的启示。可是人类怎么也不明白，这本身是对人类人格的提升。而人类在为自己树立的那些泥塑木雕以外，竟然还要树立同类的人来崇拜，这就是自己在作贱自己。任何一个不论多么伟大的人，他们自身不需要引导吗？他们没有生老病死吗？他们没有自己的童年和老年吗？就先知尔萨（耶稣）来说，他从 30 岁开始传达启示，33 岁被钉上十字架，他的童年、少年，以及他 30 岁以前的历史几乎是空白，传说他一直住在埃及。如果相信他是上帝的儿子，那么洪秀全号称他是耶稣的兄弟你信不信呢？在穆斯林中类似这样的迷信也有，甚至不惜制造神话，愚弄群众。在中国苏菲神秘主义教派中，只有宁夏虎嵩山教长放弃自己当老人家、当教主的身份，忠实地当伊玛目和教师。这也表明，伊斯兰教导本身有种促使人们最终觉悟的指导思想。真主独一超绝的理论，贯彻在启示中每一节启示里。

[1173]　这是对古兰启示界定的几点原则。第一它来自真主的启示，不是任何除真主以外所能制造的；第二是证实在它以前的，它是所有正确知识的总结和最集中的反映；第三它本身就是真主已经明白解释的经典。以上三点界定了古兰启示的来源、性质和

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. 或者他们说：“他伪造了它吗？”你说：“如果你们是诚实的，那么，你们就做出相似的一章来。并且，把你们在安拉以外所能请到的请来。”

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٩﴾

39. 不然！他们否认了那些他们不通晓其究竟[1174]，而对其说明尚未达到他们的东西[1174A]。他们之前的那些人也这样拒绝过。那么，看看不义者的结局如何吧！

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

40. 他们中有人信仰它，他们中也有人不信仰，你的养主最了解制造危害的人们。

内容。而且也越来越被人类历史和发展所证实。

[1174]　“尤黑图”这个阿语字原意是范围、包围、了解、圆周，它的原形“艾哈图”是精通、洞悉、笼罩等。启示要说明的是他们拒绝的是他们并不真正了解的知识，许多人对古兰启示的陌生，以至对它的误解，很大程度是穆斯林自己造成的。300 多年前清朝康熙皇帝曾下诏京畿内外能通晓《古兰》的人给他讲经，可是竟无一人应诏。云南的马注赶到京城，早已错过了应诏的期限。自那以后到 20 世纪 20 年代《古兰》才开始有中译本的出现。30 年代中国穆斯林才开始自己翻译古兰启示，但对古兰启示的诠释，尚未理解到古兰启示内在的解释原则，而是让古代波斯和某些苏菲神秘主义思想牵着走，把充满生机的原则指导弄成狭隘僵化的教条，致使我们走进了牛角，用封闭保守来对抗发展和挑战，结果维护的不是《古兰》的原则，维护的却是妨碍《古兰》发挥作用的错误认识。不承认以往人类获自真主的正确知识，不承认《古兰》能包容一切正确知识，表面上看好像他们在捍卫真主独一超绝，但是他们把一切都排除在真主启示和管辖之外，好像全能、深知一切的真主只看见他们几个人，而放弃了对全人类的引导，自我封闭到了窒息自己的地步，这实在是可悲的。

[1174A]　阿语“台艾威来”的原型是“安威来”，意思是“说明、解释”，也转有“最初、原本、结局”的意思。这节所指的和《古兰》7:53 节中两次遇到的字是一致的，并不是指对《古兰》的解释。马坚先生译为“其解释尚未降临的经典”和前面 31 节“解释明白的经典”显然是矛盾的。杨仲明教长把这个字译为“原”。读起来费解。仝道章先生译为“实践”，王静斋教长译为“结果”。虽然很接近原文的意思，但仍然是间接转来的意思，实际是指那些人怀疑预言的真实性。在尚未实现那些说法以前，他们是不会改变态度的，但他们总应该想想前人们的结果。“说法”在现代汉语中的概念有“结论”的意思。这节最后一句概括了上述的意思。

第五段

41. 假如他们否认你，你说：“我有我的工作，你们有你们的工作。我所做的与你们无干，你们所做的与我无干[1175]。”
42. 他们中有些人是听着你的，如果他们不思考，你岂能让聋人听见？
43. 他们中有些人是看着你的，倘若他不注意[1176]，你岂能指引盲人？
44. 安拉确实没有亏枉人们一点，而人们自我亏损了。
45. 在他集合他们的那一天，他们好像只在白天停留过一会儿，他们彼此相识[1177]。否认会遇安拉的人们，确实亏损了，他们是不遵循正道的。
46. 假如我向你显示我约许他们的某些东西，或者使你逝去，他们都要回返于我，而且，安拉是见证他们作为的[1178]。

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِيٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

[1175]　这句话是“我为我做，你们为你们做”。其中“为”字是归属的意思，但在中文里容易被误解为目的，反映不出相反相成的事物规律，好像倡导每个人都为自己。实际上，启示教导的原则是牺牲自己才能成全自己。所以这里的“为”字是指最后的结果。每个人的所作所为最后的结果都是为自己生命的积累，这与第 109 章是一致的，那里最后的结尾是“你们有你们的还报，我有我的还报”。个人积累的还报都与别人无干。

[1176]　这两节的意思和 7:179 可以互相参照，那里“……他们有心并不用它去理解，他们有目却不用它去观察，他们有耳却不用它去听，……”。

[1177]　这些人彼此相识。这话有点像中国人说的“物以类聚，人以群分”。不信仰的人，他们在今生聚在一起，臭味相投，到了清算的日子，他们还是会被集合在一起的。尽管到了那种时刻，谁也不原意见到谁，可是没有办法。因为他们走的就是同归于尽的路。

[1178]　对这节的翻译为了忠于原文，下面照录两种译文，请读者作比较。

47. 每一个民族都有一位使者[1179]，当他们的使者来到时，他们之间的事公正地被判决，他们不被亏枉。

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. 他们说：“如果你们是诚实的，这个约许将在什么时候实现？”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“除去安拉的意欲，我不掌握自己的任何利害[1180]。每个民族都有一个期限。当他们的期限一到，他们既不能拖延一会儿，也不能提前[1181]。”

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

“若决示尔，夫许之一般，或卒尔；则于我归之。旋主证在该为者”。（杨仲明教长译）

“如果我昭示你一点我所用以恫吓他们的那种刑罚，那么，我对他们是全能的；设或我使你寿终，那么，他们只归于我，然后，真主是见证他们的行为的”。（马坚先生译）

古兰启示是真主给予全人类的，不允许任意加减，原文没有的字，译文中也不能随意增加。正是本着这点，所以译文力求忠实。从以上引文可见杨仲明教长是颇见功底的。

[1179] 比较《古兰》35:24“凡是人群就有警告者在他们之中过去”。人类一直通过这些警告得到真主的关照和慈惠，这条普遍性原则是不以人的意志为转移的。在伊斯兰信仰里，信仰独一超绝存在的真主，标准只有这一个，而受到的警告层次则有不同。穆斯林要承认这一点，承认差别和层次，即便是在穆斯林内部，理解的层次也有不同。读者可参见《古兰》2:62 和 5:69 两节。

[1180] 这绝不是假冒的人所说出的话，出于先知穆罕默德之口，其诚实是显而易见的，他从来没有许过什么愿，也从来没有故弄玄虚，诱导人们重视他自己的作用，而且反复宣布，他连自己的祸福利害都掌握不了，怎么去掌握别人呢？古兰启示允许他为别人作祈祷，因为他的祈祷是对别人的安慰（参见《古兰》9:103），并未说过他可以为别人求情。启示里没有的东西，我们心里向往的事不能随便安在先知身上。其它宗教里像先知尔萨（耶稣）为人类赎罪等，那是信他的人说的，人说的话能算数吗？自己都不能救自己的人能救别人吗？先知穆罕默德很坦白地告诉大家，他也不掌握自己的祸福利害，他更没有说过他能替别人做什么。

[1181] 这里并不是宣传宿命论，而是指出一条历史性的真理。每一个民族和每一个个人一样，也有自己生命的期限。民族的生存和死亡也和个人的生存死亡一样，古代的许多民族今天已不存在，就像古代个别的人，今天被另一些所代替是一样的。

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. 你说：“你们看见了吗？如果他的惩罚在夜晚或白昼[1182]袭击你们，那么犯罪的人所急于要的是什么呢？

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

51. 当它来到的时候你们才相信吗？你们确曾急于要求它，而现在呢？”

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

52. 然后对那些不义的人说：“尝尝永久的痛苦吧！你们只以你们所营谋的而被回报。”

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

53. 他们问你：“那是真的吗？”你说：“是的。凭我的养主，那确实是真的，你们是无能为力的。”

第六段

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

54. 每一个行为不义的个人，当他们见到惩罚的时候，必表现出[1183]悔恨，如果他们拥有大地上的一切，必定都要用作赎金。而他们之间将被公正地决断。他们不会被亏枉。

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. 确实，诸天和大地的无论什么都是安拉的。安拉的约许的确是真实的，但他们大部分不知道。

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

56. 他使生、使死，而且你们都将归返于他。

[1182] 厄运的到来不论是白天黑夜，也许人们正在狂欢，也许正忙于自己的营业，完全都是出人预料之外的。而不信仰的人总觉得最好把启示所说的立即兑现。这不单是古代人如此，今天的人沉沦在享乐之中，更是觉得自己想的没错，尤其顺利的时候，有工作收入，有住宅和子女，有存款和保险，享受着医疗保健，谁还能怎么样？信仰又能怎么样？真要有什么，最好兑现出来看看！可是在真主容许的期限一到，想象不到的事件一发生，那些急于想见到结果的人又该怎样表现呢？有的人也许觉悟，有的人则会推委，怪这个，怪那个，最后无非是认倒霉。其实信仰的教导无非让人少倒些霉，完全是出于对人的爱护，信与不信对于真主毫无影响，受影响的只是自己罢了。

[1183] 阿语“艾散卢”是相反意义的字，它既可作隐藏，也可以解作显露（穆•阿里）。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَتۡكُم مَّوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَشِفَآءٞ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٧

57. 人类啊！出自你们养主的教诲，确已达到你们。并且是治疗胸怀的良药，是信仰的人们的向导和慈惠[1184]。

قُلۡ بِفَضۡلِ ٱللَّهِ وَبِرَحۡمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلۡيَفۡرَحُواْ هُوَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٥٨

58. 你说：“是借安拉的恩惠和慈悯，让他们因此而快乐，那比他们所聚敛的更好[1185]。”

قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزۡقٖ فَجَعَلۡتُم مِّنۡهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا قُلۡ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمۡ أَمۡ عَلَى ٱللَّهِ تَفۡتَرُونَ ٥٩

59. 你说：“你们告诉我，安拉降给你们给养，而你们却把它定为非法的与合法的。你说：是安拉允准了你们，还是你们向安拉造谣呢[1186]？”

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٦٠

60. 在复生日，那些给安拉造谣的人将怎么想呢？安拉对人类确是丰厚的，但他们大部分是不感谢的。

[1184] 不信仰的人一再要求兑现用以警告他的惩罚，可是他们发现真主给他们的是医治的良药、提醒和慈惠，这也是古兰启示所教导人类应该认识到的。真主按照他制定的法则，公正地还报人的行为。他首先给人类的是利于治疗的良药、提醒和慈惠，这是对所有人普遍施与的。读者可以从《古兰》中找到真主是怎样回答那些要求显示信息的人：“我确已降示你这部得以诵读的经典，这对于他们还不够吗？此中对信仰的人们确有慈惠和提醒。”（29:51）如果真主没有给人以思维的机能和一定范围的思考能力，人类会发展到今天这样吗？各种生物伴随人类同样也有几千年上万年的发展，为什么没有发现一个过渡期的类型？为什么没有任何一个物种发展到能和人类平起平坐，分享世界的权力呢？真主并不需要有人崇拜他，但人类崇拜的本身仍然是为了生存得更合理，更美好。惩罚并不是真主的目的，而是公平对待全体人类所必须的，否则干好与作恶都划等号，世界能像今天这样吗？用惩罚警告人类仍然是希望人类避免惩罚，而且惩罚是人类行为招致的结果。由真主发布降临的是医治的良药、提醒和慈惠。接受这些对人类有什么害处呢？

[1185] 金银都是从地下采集而来，人类社会用它们作为价值交换的手段，于是被人所钟爱，甚至不惜性命地聚敛收藏。但这里告诉人类，生命的精神价值即真主的恩惠和普慈比人类热衷于聚敛的要高级多了。信仰所要告诫人类的是，物质丰富是生存的必要手段，但不是生存的目的，如果摆错了位置，它反而会成为生存的羁绊或危害自己的祸根。

[1186] 我们中国穆斯林是很重视饮食的合法与非法的，而且集中表现在某些方面。在信仰宣传中，也是围绕教法中关于饮食、丧葬及五功礼仪中详细规定为主。所以长

第七段

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

61. 无论你是在任何事物中，无论你背诵古兰的任何部分，也不论你们做什么工作，当你们正忙于其中时，我是你们的见证者。在大地上或在天空中，哪怕一个原子的重量也隐瞒不了你的养主，无论任何多么小的或多么大的东西，都在明白的典籍中[1187]。

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

62. 确实，安拉保佑的人[1188]，他们没有恐惧也不忧愁。

期以来，人们把生活习惯的特殊性当成了穆斯林的标志，而信仰的原则，除去口号式的，背诵一些词句以外，尤其是用阿拉伯语背诵，意义却鲜为人知；不信仰的人更不能从这种特殊语言了解它的意义。本节启示着重阐明信仰的人对合法与非法的界定标准，那就是古兰启示中的原则，任何规定必须符合启示教导的原则，不能擅自更改、增加、减少或禁止。除去明文禁止的自死物、血、猪肉、诵读真主以外名字的，以及不洁的，还有酒、高利贷，用于祭祀其他除真主以外的供物等，还有猛禽、猛兽，形体怪异、生性残忍而无肉用价值等，总之启示不允许随意限定。这一点从下面一节更加明确。

[1187] 这里提到的“明白的典籍”，当然不是指一般的作品集或印刷成册的书籍，而是指真主为一切事物无论好坏、大小所制定的因果法则。在古兰启示里包罗了科学发现的小到原子以至比原子更小的以及大到星系和星系以外的事物的规律，一切都统一在真主制定的法则之内。过去把“赞来提”译为蚂蚁、尘埃，现在这个字就是原子。这说明语言的发展，更恰当地代表它所表达的意义。古兰启示提到原子，但后面又说无论任何多么小的或多么大的，说明原子的小也是相对而言，事实上，现代科学也证实了古兰启示的预言，原子量是可以分割的，至于分割到什么程度，中国人对《古兰》这句真理之最的话作了更好的诠释，那就是大而无外，细而无内，都在真主的掌握之中。启示在这里阐明的一条原则就是相对存在的任何东西都服从着真主制定的统一法则。

[1188] “奥利亚依”也有朋友一解，但在古兰启示里它与“海利路”是有区别的，信仰的人是受真主保佑的，也可以说是受真主法则保佑的，如果译为真主的朋友，那后面的话意义就不大了。真主是超绝无比，宇宙万有的唯一创造者，我们作为微小的生物，在以人间语言文字表达真主启示的时候，首先要注意到主仆的亲密关系，同时也要理解其间的悬殊是不可思议的。外国文字的表达方式与汉语也有很大差异，中文的朋友，容易被理解为类似兄弟情谊的那种关系，而在外文中，海利路和奥利亚依之

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. ——那些信仰并敬慎的人。

لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

64. 给他们的是在今世生活和在后世的好消息[1189]。安拉的话[1190]不会改变，这确是伟大的成功。

وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

65. 不要让他们的话使你忧虑。一切尊荣确都归安拉。他是全听的、深知的。

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66. 确实诸天或大地上无论什么，都是安拉的。那些在安拉以外呼求所树配的人追随什么呢？他们只追随猜测[1191]，而且他们只说谎话。

间的差别不说，就是它们各自的本意内涵也是很丰富的，像支持者、同情者、保护人等。我们仅以其中之一作为这个字的中译词句。往往会造成误解。

[1189] 先知穆罕默德说过：“预言除去‘穆般释拉特’外没有别的”。问他“穆般释拉特”的意义是什么？他回答说：“吉祥的征兆”（《布哈里圣训实录》92:5）。其他地方也把“吉祥的征兆”说成是预言的一部分。这个字也译为好消息、佳音、福音等。启示这里指出的是今后两世的佳音和好消息，也就是真理一定胜利的预言和未来美景的征兆。

[1190] 安拉的话就是指上述预言，即对忠实信仰的人，给予他们回报的预言是不会改变的。这是真主所制定的法则之内的事，同样的话可参见《古兰》6:34、116 和 18:27 节。

[1191] “胡路素”在阿语中有推测、臆想、诽谤、造谣、说谎等，其实猜测、推测和假设是一样的，现代科学是建立在科学实验基础上的，很多是从假设开始，先有假设再加以考证。当然建立在考证基础上的原理，可信程度是很高的，而且科学本身就是在不断否定自己之中建立起来的。有些原理很快被突破，有的则很多年都停留在假设的阶段，像宇宙的起源，人类的被创造等，这些伴着我们一代代的成长，实际上，这也属于不断接近，永远也完不成的课题，但不幸的是恰恰被古兰启示言中，现代许多人正是把假设当成了真理，书本上的理论都基于猜测，等于制造谎言。这样说并不过分。因为人在任何时代的认识都有时代的局限性，每一代人都以为自己发现了真理；好像一提信仰就是迷信落后，就是不讲科学。中国人说过犹不及，把科学绝对化就是树立另一种谬误。

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67. 就是他为你们创造了夜晚以便你们在其中休息，并创造白昼以便能看见，在这里对那听从的民众确有一些信息。

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ۖ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. 他们说：“安拉立了一个儿子[1192]。”赞美归于他！他是自足的，诸天和大地的一切都是他的。你们那里无此证据，你们怎么向安拉说你们不知道的呢？

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. 你说：“那些对安拉造谎的人是不会成功的。”

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. 这只是今生的享受，然后他们均回返于我。那时，我将因他们的不信仰而使他们尝尝严厉的痛苦。

第八段

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ ۘ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

71. 你应把努海的往事读给他们，当时他对他的族人说：“我的族人哪！如果我的位份和我以安拉的信息提醒，使你们为难的话，那么，我只依靠安拉；你们联合你们所树配的决定你们的行动吧！你们不用掩盖你们的行动，然后对我执行吧，不用姑息我[1193]。

[1192] 这是很可笑的，人类根本没有资格说这类话，也绝不可能有这种事。真主的超绝伟大，怎么会像被造的人一样呢？以我们的想法去想象根本无权去想的事，并编造谎言，一个小得在宇宙中几乎无法形容的微生物要去安排真主的事，其狂妄的程度是正常人的表现吗？人类能把自己的事安排到什么程度？转瞬即逝的生命，还是多想想自己应该怎样完成真主创造的使命，成天说那些我们根本无法知道的事，于我们的成长有什么益处，于这个世界有什么益处。

[1193] 先知努海的历史可参见脚注[894]。他作为他本民族的使者，不被他们接受，这也是一种普遍现象。先知穆罕默德诞生前六个月，他的父亲去世，在母亲的抚养下，六岁时母亲又去世。他在叔父艾布他立布一家的照料下成长起来，在他 40 岁接受启示，开始宣传之前，他几乎是在大家眼皮底下长大的，群众对他再熟悉不过。可是当他一开始宣传，反对的人就与日俱增，这几乎是一种规律，中国人在真主的引导下早已也

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

72. 但假如你们回避，我不要求你们的回报。我的报酬只在安拉上。我奉命做一个顺服的人。”

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

73. 但是他们否认他，于是，我拯救了他和同他在船上的人们，我并使他们成为继承者；我淹没了那些否认我的信息的人。看哪！那些被警告的人是怎样的结局啊！

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74. 然而在他之后，我派使者们到他的族人里。他们带着明白的论证降临他们，他们仍然不信他们以前曾否认过的。我就这样在那些越限者的心上打上烙印[1194]。

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. 在他们之后，我派遣穆萨和哈伦带着我的信息去到法老和他的显贵们那里。但是他们骄傲自大，他们是一伙犯罪的民众。

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

76. 当来自我的真理降临他们时，他们说：“这确实是明显的妖术。”

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾

77. 穆萨说：“当真理莅临你们时，难道你们说：‘这是妖术吧？’”施妖术者不会成功的[1195]。”

认识到这一点，反对的人并不问真假是非，总之违反他们的传统和习惯，不能依古炮制，那就必须打倒。而真理和正义正是在残酷的打压下逐步成长起来，只有相反才能相成。因为在打压的过程中，错误和缺点被最大限度地暴露和打击，真理和正义在经受激烈的考验中才能成长。这一点连直接受到真主启示和保护的最伟大的先知也不例外。

[1194] 给他们的心打上烙印，以前的翻译中多译为封闭他们的心。阿语“奈拖白欧”的原字形是“拖白尔”，它的意思就是印染。不信仰的人反对真理，即便给他们换一个人，或给他们任何迹象、信息，他们仍然不会信的，他们的情况好像心被打上印记一样，其实人间任何一种现象都未超出真主制定的法则。这种反对是必然的，它的结果也必然呈现出，有的人在反对声中被淘汰，有的人在反对声中被升华，真理与邪恶就像战争与和平一样，一波一波循环往复，永无止境，人类总是许多人在缔造和平，许多人在破坏和平。同样都在经受考验，都要归于真主。

[1195] 这里前后举出的例子是曾经有过论述的先知穆萨的历史。古兰启示在叙述过

78. 他们说：“你来到我们这儿就是要摒弃我们发现先辈们所追随的，以便你们俩在这地方坐大吗？我们是不会相信你们的。”

79. 法老说：“你们把所有老练的术士都给我带来。”

80. 当术士们来到时，穆萨对他们说：“抛出你们所要抛的吧！”

81. 当他们抛下时，穆萨说：“你们带来的是何等的骗术。安拉确要使它无效。安拉确不会改善制造危害者的作为。”

82. 安拉将以他的话建立真理[1196]，即使犯罪的人是厌恶的。

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ ٧٨

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ٧٩

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٨٠

فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨١

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨٢

第九段

83. 穆萨的族人中只有其后裔[1197]信仰了，但他们害怕法老及其显贵对他们的迫害。法老在地上确实是傲慢的；而且他确是放肆的人。

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٞ مِّن قَوۡمِهِۦ عَلَىٰ خَوۡفٖ مِّن فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ أَن يَفۡتِنَهُمۡۚ وَإِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٨٣

程中，不论从侧重的点面，还是从不同角度的剖析，都反映其针对性，也说明事物的复杂，并不是仅仅反映在某一个侧面。以前我们读到的和今天读到的并不矛盾，但重点不同，其间给人留有许多值得思考的信息。他们把真理称为妖术，而先知穆萨明白告诉他们妖术是不会成功的。依靠妖术也不可能使大量的以色列人跟着他走。古代的人在生产、技术等方面不如今天的人，但在抽象思维方面并不比今天的人差。从他们简单的对立之中可以看出这一点。

[1196] 我们读经的人对先知穆萨有许多奇迹的显示都很熟悉。读者应注意在这一段里，法老请来的术士们并未见抛他们的棍子，也没有提到先知穆萨抛他的手杖。古兰启示是在 23 年里陆续启示的。不同的阶段，针对不同的情况，在事实的基础上，从不同的角度，指出隐于其中的信息，不存在矛盾和疏漏的问题。在先知穆萨的历史中，最突出的是以安拉的话建立起真理的准绳，根本不在于什么法术的表演。在其它地方作了那种比喻的表现形式，实际上，这一段里没有一点表演法术的痕迹，并公开指出，行妖术是不会成功的，作为真主的使者当然更不会放弃真理的宣传而去满足少数人的好奇。

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. 穆萨说：“我的族人啊！假如你们信仰安拉，假如你们是顺服的人，那就仰赖他吧。”

فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾

85. 他们说：“我们信赖安拉。我们的养主啊，求你不要让我们成为不义者们的考验。”

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. 并求你以你的慈惠从不信仰的民众中解救我们。

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُواْ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87. 我启示穆萨和他的兄弟：“为你俩的族人在埃及修建房屋，你们应把自己的房屋作为礼拜的场所，你们当立行礼拜[1198]，给信仰的人们报好消息吧！”

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

88. 穆萨说：“我们的养主啊！你确已赐给法老和他的头子们今世生活的华丽和富裕，我们的养主啊！那却导致他们背叛你的道。我们的养主啊！你毁灭他们的财富，紧缩他们的心[1199]，所以他们不信仰直到他们看见痛苦的折磨。”

[1197] 在这节和后面的几节里“其后裔信仰了”和“穆萨的族人”，阿文“冗楞耶”是“子孙、后裔”的意思，也有“妇女、儿童”的意思。过去注释家们倾向于译为“少数人”信仰，这里仍译为“后裔”。他们在埃及没有信仰的自由，也没有礼拜的场所。

[1198] 这节启示，在中文译本里意思好像是命令先知穆萨和他的兄弟为以色列人在埃及建造住房。事实上，以色列人当时在法老的统治下是奴隶阶级，他们只有最低生活的生存权，但不享受信仰的自由，法老不允许他们保持他们传统信仰，当然更不接受先知穆萨的劝告。这节启示要先知兄弟为以色列建造的不仅是住房，而是成为“布尤台库目给布来台”（你们朝向的场所）。这很清楚是要他们俩人帮助以色列人把住房作为礼拜真主的地方，为了帮助读者理解，下面是主要中译本的译文，可作一比较：

“我谕于母撒与其兄：为尔党：以密稣雷占诸宝焉。置尔宝朝，立祀！喜信徒者”（杨仲明教长）。

“我曾启示穆萨和他的哥哥说：你们俩为自己的宗教在埃及建造些房屋，他们应当以自己的房屋为礼拜的地方，你们应当谨守拜功，你应当向信士报喜”（马坚先生）。

“我启示了穆萨和他的兄弟说：你俩在埃及为了自己族人的居住，固定一些房舍，大家都建筑彼此对面的住宅，并固守拜功。穆萨啊！你向信仰的人传达喜讯吧！”（周仲羲先生）。

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. 他说：“你俩的祈祷被应答了；你们要正直，不要追随那些无知者的路。”

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. 我使以色列的子孙跨过了海，然后法老和他的部队为压迫和敌对追赶他们，直到他被淹没的时候，他说：“我信仰除以色列后裔信仰的主以外，再没有主，而且我是顺服的人[1200]。”

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

91. 怎么！现在吗！以前你的确是不服的，而且是制造危害的人。

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾

92. 但是今天，我将拯救你的身体，以使你成为在你以后那些人的信息[1201]。大部分人确是忽视我的信息的。

[1199] 他们享有真主赐给的财富和今生的辉煌，但这些享受的结果是导致他们走上背叛真理的道路，因此穆萨为他们祈祷惩罚，“直到他们见到惩罚”，这说明这些人不惩罚他们，他们是觉悟不了的。阿语中“筛杜德”不是封闭的意思，而是麻木、顽固、收紧、硬化等，译为紧缩他们的心，也就是剥夺他们一切欲求的能力，这也是许多为富不仁者的真实写照。

[1200] 法老在即将被淹没的最后一刻，服输了，说出悔恨而归顺的话，这是可以想见的。因为再顽固的人，即使他不说出服输的话，他内心的悔恨也是可想而知的。伊斯兰信仰不允许强迫也是基于此，每个人不论生活在什么层次，最后的归宿都逃不出真主的决定，而且越到晚年也越清楚，后悔认罪当然比不认罪强，但已经浪费的时光和精力，并不是悔恨所能弥补的，觉悟早、后悔及时，尚可挽回损失，如果都像法老这样，到了不可逆转的时刻，的确用处不大了。

[1201] 拯救了法老的身体，使其成为以后代表不信仰人的信息。事实上，从 19 世纪末 20 世纪初在上埃及卢克索附近的国王谷等地先后发现了古埃及法老的陵墓，并从墓中发掘出不少埃及文物和法老及其王后们的木乃伊（干尸）。埃及政府在埃及国家博物馆辟出 57 号展厅，专门存放这一批文物。在木乃伊展厅里共有 11 具遗体。其中三个是王后遗体。他们在位的年代都在距今 3000 多年前左右，与先知穆萨生存的时代相近。考古学家以及其他方面的学者专家曾给予极大的关注，并寻找各种考证，猜测他们谁是古兰启示和摩西五经中提到的法老。但众说纷纭，互相矛盾，至今未有定论。但这些木乃伊作为曾经虐待以色列人统治埃及，信仰多神，其中一位在追赶以色列人中死于红海等法老代表，似乎已经足够了，非要肯定那一具对今天的人来说并不重要，

第十段

93. 我确已使以色列的后裔居住在美好的住所里，并给与他们美好的给养。他们没有分歧直到知识来到他们[1202]。的确，在复生日，你的养主将就他们的分歧在他们之间做出判决。

94. 假如你怀疑我已经降示给你的[1203]，那么你就问问在你以前那些读经的人[1204]。确实地，真理已经从你的养主达到你。所以你不要做怀疑者。

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

或者他们或多或少都要受到暴尸的惩罚，以警告世人也未可知。尤其今天的世人，从古兰启示的指导意义上去理解这件事的人和学者并不多，反而把这批当作文物国宝看待。许多以色列人热衷于研究他们到底谁是那位历史上的暴君，不惜以各种手段想获得尸体，以便他们随心所欲地触弄，埃及政府为了保存好这些木乃伊，这些年已不允许随便参观，不过这些干尸的存在已足够说明问题了。

[1202] 这是指以色列人对真主启示的态度，一语双关，一方面指出他们在穆萨时代，享受着真主对他们的种种恩惠；另一方面也预言先知穆罕默德在他即将迁移到麦地那以后，在他向那里居民宣达真主启示时，以色列人同样会闹出分歧，甚至走向对立的立场。这是在麦加启示的经文，叙述的是过去他们的历史，也是预告先知穆罕默德在他的未来所要面临的情况，使先知早有了解。

[1203] 必须注意圣洁《古兰》中单数人称不完全都是指先知穆罕默德，虽然是第三人称单数，在这里却是指读经的人。这节中“启示给你的”也不是完全是指先知，例如：“已经启示给我们的”（《古兰》2:136）和“我确实已启示给你们一部经典”（《古兰》21:10）。读者再往下读就很清楚。这章最后所指的都是反对先知，诬蔑真主信息的那些人。

[1204] 原话是“问问阅读你之前（所启示的）经典的那些人”。用中文表达就是“问问你以前那些读经的人”。他们既然在先知传达之前就读过经，读的当然是以前启示的。这句问话的意思是叫那些读过经的人说说。圣洁《古兰》难道没有包含他们曾经读过的吗？这反映当时还不像今天，可能那时臆造杜撰的东西还不像现在那么多。所以他们很高兴回忆到经典中一些原则教导。先知穆罕默德第一次接受启示后，曾感到非常震惊，因为这是他在希拉山洞静坐中从未经历过的，回到家里盖上大衣睡了一会后，他仍然感到不解，他的妻子海迪泽陪他去找她的表兄渥赖格，因为他既是年迈的

95. 也不要成为那些否认安拉启示的人，那样你将成为亏损者。
96. 的确，你的养主的话所验证的那些人，是不会信仰的，
97. 在他们看见痛苦的惩罚之前，即使每一种信息都来到他们。
98. 除郁努斯的民众外，为什么没有一个城镇信仰且因信仰而受益呢？当他们信仰的时候，我在今生受辱的苦难中解救了他们[1205]。我并给他们一定期限的享受。
99. 假如你的养主意欲，在大地上所有的人都会信仰，难道你要强迫人们都成为信仰的人吗[1206]？
100. 除去安拉的许可任何个人都不会信仰[1207]。他把卑污加之于没有理智的人们。

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

长者，又是熟读《圣经》的人，渥赖格听完先知叙述他遇到的情景后，马上就判断，这是受到启示的现象。说明以色列人中那些读经的人，心里很清楚。

[1205] 先知郁努斯去亚述首都尼尼微的宣教收到很好的效果，这也出他本人意料之外，《圣经》约拿书里也证实这一点。“于是神察看他们的行为，见他们离开恶道，他就后悔，不把所说的灾祸降与他们了”（约拿书 3:10）。在古兰启示里有关先知郁努斯的论述包括在《古兰》6:87；10:98；21:87；37:139-148；68:48-50。他证实了先知穆罕默德教导的未来，在遭到激烈反对后有极相似的结果，那就是通过警告和教导而走上受益的正道。先知郁努斯也是众先知当中使民众获得真主慈惠的典型人物。

[1206] 读者可以对照《古兰》2:256 节，“在教道里没有强迫”。信仰的人不必狂热，更不能强加于人。因为首先要信仰真主的无比超绝和无所不在，信与不信都不会超出真主制定的法则。信仰无非对自己正确完成生命的使命有益，不信仰无非是坑害自己，浪费生命，妨碍不了别人，更不能阻挡真主的作为。

[1207] 从信仰的原则上说，宇宙间的一切存在和运动，没有真主的创造和许可，什么都不会存在。这一点并不以我们的意志为转移，我们也没有资格去讨论。但是真主允许人们自由选择，也允许人们探讨，不能忘记的是不管怎么探索和研究，人类生存的目的必须明白，真主掌握一切的权威必须承认。真主既然给人以选择的自由，可并不是放任不管；派遣使者，启示教导就充分说明；真主许可每一个人都有获得走正道

قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَا تُغۡنِي ٱلۡأٓيَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ١٠١

101. 你说：“你们要观察诸天和大地里的是什么？信息和警告者们对不信仰的民众毫无益处。

فَهَلۡ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثۡلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ قُلۡ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ١٠٢

102. 他们等待的只是类似他们以前故去的那些人的日子。”你说：“那你们就等着吧！我也和你们一起在等待着。”

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيۡنَا نُنجِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٣

103. 然后，我如此地拯救了我的使者和信仰的人们。拯救信仰者肯定在于我[1208]。

第十一段

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي شَكّٖ مِّن دِينِي فَلَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنۡ أَعۡبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُمۡ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٤

104. 你说：“世人啊！如果你们怀疑我的教道，那么，我不崇拜你们在安拉以外所崇拜的，我只崇拜安拉，是他使你们死亡；而且我奉命做一个信仰的人。

وَأَنۡ أَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗاۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٥

105. 要为正直的教道端正你的目标，而不要成为多神教徒。

وَلَا تَدۡعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَۖ فَإِن فَعَلۡتَ فَإِنَّكَ إِذٗا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٦

106. 不要呼求安拉以外那既不能有益也不能有害于你的；如果那样，你将成为不义的人。

的机会，而放弃机会，选择歪门邪道，真主就要满足他的要求，到了一定程度就要制止他或结束他的行径。真主完全有能力使全体人类都信仰教道，因为见了惩罚，没有人不害怕的，但真主并不这样作，要把选择权给予人类，令其自由利用真主给予的各种条件，让人类公正地享受自己的那一份。所以伊斯兰不强迫的规定并不是宣传，如果有人违反这一条那由他个人负责。

[1208] 真主把拯救信仰的人归为自己的责任。这也就是说得救不得救，我们只有宣传劝告的责任，除了与人为善的劝告以外，不允许施加任何压力，也不必诱使其表态，或采用其他人为措施。这样作形式上也许取得成功。思想上仍然是失败，徒有其名的信仰，无异于欺人而又自欺。

[1209] 这里的阿语“满亦沙乌”和古兰启示里其他地方的用词是一样的，传统译法是“真主给与他意欲的仆人”。那么，他不意欲的人，他惩罚不惩罚呢？这种解释不符合古兰启示的整体原则。我们不能人云亦云，要还古兰启示的真面目和真精神。如果读者以为是笔者标新立异，那么请看杨仲明教长的译文：

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

107. 假如安拉使你受到伤害，除他以外，再没有解救者。如果他要你好，就绝没有人能阻拦他的恩惠。他给予他的仆人中那意欲的人[1209]。他是宽恕的、特惠的。”

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

108. 你说：“世人啊！出自你们养主的真理确已来到你们；无论谁接受引导，只是他自身获得引导。无论谁走入歧途，那迷误也确在他自身。我不是你们的管理者。”

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. 你当追随你所受的启示，并要忍耐，直到安拉给予判断。他是最好的判断者。

“若主摩尔以损：则无为之揭者，维之。若欲尔以好：则无为其优阻者，以逮其奴之所欲。其宥，慈者”。

以逮其奴之所欲，逮作给予讲，就是“他给予他仆人中那意欲的人”。这里他译其奴之所欲，而不是真主所欲。但其奴之所欲，也就是符合真主要引导人走正道的要求，所以真主要多多的给予。奴之所欲必须是欲其所欲，这个“其”字代表真主，也就是任何人之所欲符合真主要求人们信仰而走正道之所欲，那才能获得引导，如果奴之所欲，不是真主所欲，那也必然受到自己错误选择的惩罚。

绿色中華 www.xaislam.com

第十一章 呼德（先知）

سورة هود

概 说

这章的名称是以古代先知呼德命名的，它是艾利甫、俩目、拉依这一组的第 2 章，也属于麦加晚期的启示，共分十段 123 节。先知呼德在圣经中称为希伯，也是圣经中唯一一位阿拉伯半岛的先知，他是先知努海三位儿子：闪、含、雅弗中闪的后裔，即阿拉伯人的祖先。有关先知呼德的情况，可参见脚注[897]。

本章虽然是以先知呼德命名，但其中所提及的还有其他六位先知，关于这些先知的叙述，在古兰启示里除去我们已经读到的，还有许多篇章，但并不是简单的重复。每一次叙述都有其侧重和重点。这一章围绕着真主启示的真实性和先知们传达启示的使命作了生动的论述。也是针对当时阿拉伯人的种种说法，以历史对比的方式使他们看清自己的谬误。这其中虽然不乏故事情节，但更重要的是它的现实意义。由此也可以让人理解到先知穆罕默德担负着传达启示的责任是在多么艰难的环境中奋斗。今天的人们都知道先知穆罕默德是人类最忠实于真主使命的典范。可是他们想到了没有，在他举步维艰、惨遭迫害、忍受侮辱和诽谤的过程中，那是任何常人所坚持不了的。从他宣布接受启示到他被迫迁出麦加，其中已达 13 年的艰苦工作，麦加人仍然顽固不化，甚至变本加厉地企图消灭他的肉体。看看我们今天所谓奋斗在真主之道的人，有谁面临过这样的场面。就像先知努海和先知呼德对他们的族人所说的：“我不为传达使命而向你们索取钱财”。“我不对你们说我有真主的宝藏，也不说我知道未见，也不说我确是一个天使”。这些真主命令的话，两千多年以后，先知穆罕默德也是这样说的。可是在那以后，我们今天的现实呢？我们宣传主道的人都是伴随着索取钱财，我们在宣传主道事业上稍有成就的人都在制造自己的品级，他们不是把自己描写为圣裔，就是说自己受到“卧哈依”（启示）。而他们面对的是比当年先知们要理性得多的善良人。还有一些先知面对的是一些坚持祖先崇拜的人，他们口口声声要依祖先留下的崇拜方式，甚至拒绝先知的传达，重视人的话，而不重视真主的启示。那么读读这一章，是不是会感到清醒，感到其鲜明的现时价值呢？

本章第一段是警告人类对真主的启示应抱的态度。面对不可思议的造化，由于自己的轻率而忽视忠告的严重后果。接着，指出古兰启示的真实性，它绝不是任何人能伪造出来的，同时古兰又是所有曾经受真主启示的真理的集中体现，诵读它和诵读以前的经典是一样导致于真主之道的。当然那是经古兰证实的，而不是变更后，或受时代局限而杜撰的内容。真主是独一的主，真主的启示从古到今原则是不会变更的。如有不符合古兰启示原则精神的，那必然是经过改动或加入了人为的因素。所以是否造谣歪曲，运用古兰启示一对照就明白了。这是第二段的主题。第三段和第四段是先知努海的历史，当他的族人在拒绝他的劝告以后，其结局是非常可悲的，这其中也包括

绿色中華
www.xaislam.com

他的一位儿子，很多人制造家谱冒充圣裔，那么先知努海的儿子照样受到了惩罚。第五段是先知呼德的历史，他们由于拒绝先知的教导，是已被灭绝的民族。第六段是先知萨力哈的历史，他的族人是在违谬中，由于地震被毁灭的。第七段是有关先知伊布拉欣和他的侄子先知鲁特的历史。第八段是先知舒尔布的历史，他们的族人不是搞同性恋就是借口坚持先人祖制，实际上是坑蒙拐骗的人。第九段和第十段是总结包括法老这种罪恶多端者的结局和信仰者必须作到的努力及给予他们的报偿。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓرۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١

1. “艾利甫”、“俩目”、“拉依”。我是全见者安拉。这是一部信息精确、解释详明的典籍。来自于明哲，尽知的主。

أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ٢

2. 除安拉之外你们别无值得崇拜的。我确是来自他的，向你们传警告的、报佳音的。

وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ كَبِيرٍ ٣

3. 你们当祈求你们的养主宽恕并向他悔罪，他将在指定的期限里供给你们美好的给养，并把他的恩惠给予每一个禀赋恩惠的人[1210]。假如你们背离，我确为你们担心那重大日子的痛苦。

إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤

4. 你们只回归安拉，他是超乎一切的全能者。

أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥

5. 确实，他们掩盖其心胸以瞒他。实际上，当他们用自己的大衣掩盖时，他知道他们隐藏的和他们公开的[1211]。他的确是胸中所怀的深知者。

[1210]　“禀赋恩惠的人”意思是指那些安拉把他的恩惠赐与的人。“则凡作勒”在这里就是精神幸福的具有者，又加上物质福利的享受。这是由前一句话所引出的意义。

[1211]　“把大衣用以盖其心胸”按《雷因辞典》的解释就是不听不看。《拉齐经注》认为这是表示退出或拒绝。不信仰的人面对他们无法抗拒的心理攻势，他们变换了公开反对的态度，采取消极沉默的办法，实际上是策划更恶毒的阴谋。如果在人间，他们可能会占到便宜，可是他们要对抗安拉的使者和安拉的启示，那就打错了算盘，等于毁灭他们自己。

第十二卷

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦

6. 凡大地上的动物，都由安拉负责它的给养，而且他知道它的安息地和储藏所[1212]。一切都在一本清楚的卷册里。

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧

7. 他就是在六个时期里创造了诸天和大地的主；他的权威是在水上[1213]，以便他考验你们谁的工作最优秀的[1214]。如果你说：“你们死后确实将被复生，”那些不信仰的人必定说：“这不过是明显的欺骗[1215]。”

[1212]　包括人在内都是大地上的动物，在整个生物圈里始终保持着生态平衡。中国人现在开始讲环保意识，也就是开始懂得保护生态环境。事实上，对环境的人为破坏只是毁灭我们自己。真主为宇宙间的一切都作好布置与安排，每一种生物都有自己的生活方式，并分享着造化中为他们提供的那一份安息地和储藏所。这里的储藏所一般是指最后的归宿和个人为自己积累的业绩和罪恶。因为后面一句“在一本清楚的记录里”，说明每个人一生的所作所为决定着他今后的居所和储备。启示在这里用一种无可争辩的事实，影射人的生存意义和使命，使人们从中获取教益。

[1213]　“阿勒石”的字义在脚注[888]已经作了解释。“卡奈”有完全在，也有发生的意思。它是表明真主的权威和水之间的联系。那么“阿勒石”权威在这里表明什么呢？这一点古兰启示自己做了解释：“我并从水中创造一切生物”（《古兰》21:30）。人类是生命形式发展的最高级产物，而且是与水分不开的。真主的权威也显示在对万物的创造上，而且也是与水相关的。生物成长于水中，而精神和思想成长于启示的指导之下。在古兰启示里经常比喻为雨和水，说明人类精神的升华就像生物成长离不开水一样，如果不通过启示的教导，认识不到人从哪里来，最后到哪里去，就不可能真正升华到真理的境界。很多信仰和教派都讲究精神升华，可是他们把目标定在被创造物上，等于降低了层次，追逐效法的是完人圣者，而不是创造一切的主宰。

[1214]　这后一句为前一句做了解释，真主的权威是在水上的目的是什么？是为证实谁的品行是最好的，这就从含蓄的表达中转到通过启示的形式，像大地复苏的雨水一样，为的是唤起人们的觉悟。理解生命追求的目标和生命的意义和价值。真主的启示就像显示真主权威的水一样，是精神升华所不能缺少的指导，尤其是在人的精神泯灭以后，沉沦在物欲横流的蛮荒之中，正如启示所指出的，你们死后确实将被复起。它又是语义双关地告诉人类，升华的必经之路是接受启示的教导。

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

8. 假如我把对他们的惩罚延迟到一个可数的时日[1215A]，他们一定要说：“什么阻碍它了。”当它确实临到他们的那一天，他们将毫无退转，而且他们曾嘲笑的那些将围困着他们。

第二段

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾

9. 假如我让人们尝到来自我的慈惠，然后又把它撤走，他确实是绝望的，忘恩负义的。

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

10. 假如我使他在遭受不幸以后，让他尝到一点恩惠，他必定说：“坏事离开我了。”他确是兴高采烈地自夸。

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

11. 但是那些坚忍并力行公益的人，他们得到的是宽恕和大的回报。

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

12. 你可能会放弃给你的一部分启示[1216]，你的心胸也将因他们所说的而狭窄：“为什么没有给他降下宝藏，或者天使与他一同到来？”你只是一个警告者。安拉是掌管一切事物的。

[1215] “西哈勒”原字义是妖术，迷惑人至神魂颠倒，在这里显然是指其结果说的，所以译为欺骗。

[1215A] “延迟到一个可数的时日”在《古兰》8:33 节中提到，可以为本节作一注释；“当你在他们之中安拉将不惩罚他们，在他们乞求宽恕时，安拉也不惩罚他们”。

[1216] 这并不是指先知有意要放弃启示给他的任何部分；相反，它是一个强烈的声明，告诉他们先知绝不可能那样作。阿语中“来尔来”是一个特殊的用语，拉齐经注解释它：“是对于遥远事物的一种打算，以便你有权这样作”。从后面的话里，就是向全体听众作了说明，先知只是一个警告者。他的使命仅仅是传达。真主当然有能力做任何事，他可以降下宝藏，也可以派一位天使拱卫着他的使者，但这样作有什么必要吗？就为了有一小撮人不信吗？这种人你就是把这一切都实现给他们，他们仍然会说，这不过是妖术。这类人是不问是非，只问利害的人，他们为私的欲望是无止境的，而且会继续要挟，没完没了，所以真主启示的教道只是摆明道理，信与不信由你自己，

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٣﴾

13. 或者他们说：“他捏造了它。”你说：“那么，如果你们是诚实的，除安拉以外召呼你们所能招呼的，就捏造出同样的十章来吧[1217]！”

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. 要是他们不能回答你们，那么，当知道，它是以安拉的知识降示的[1218]。除他之外再没有主。你们还不顺服吗？

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

15. 凡渴望今世生活和它的装饰者，我让他们完全得到他们在那里的行为的回报，并且不会受到克扣。

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. 这些人在后世里除去火狱以外什么也没有，他们在那里的作为是徒劳的。他们的作为是无效的[1219]。

不信也不是白白不信，反正都要依从真主制定的法则，也不用任何人着急，应该兑现的时候，拖延一秒、提前一分都不可能。

[1217]　这个挑战分别载在古兰不同的四章里。在《古兰》17:88：“你说：假如人类和镇尼联合在一起，要想做出这同样的一部古兰，他们即使互相支持，也作不出和它一样的。”这是最早启示的，然后在以下的节文里，降低了要求提出十章。最后在 10:38 和 2:23 对他们的挑战已减到和古兰一样的一章。此外，有些地方人类和镇尼被挑战，使用“树亥达”这个字，意思是他们的助手和天神，以代替镇尼这个字。这表明，镇尼这个字在有些地方只表示一些有能量的人。

[1218]　“以安拉的真知启示的”。阿语的“尔里目”即知识。它与我们一般用语中的知识并无区别。因为古兰是真主启示到先知的心里并由他口中背诵出来的，以人间语言来表述真主的启示。就必须理解，这当中有一个绝对与相对之分，就像我们也经常说要公正，而这个字用于真主，它就具有人类不能达到的绝对公正的意义。知识这个字也如此，如果译为是“以真主的知觉启示的”，或“以真主的知识启示的”都显得语气平淡，实际上，只有真主发出的才是绝对的知识，人间的所谓知识都是相对而言，永远处在不断更新，不断发展的过程中，而由真主启示的才具有真正意义上的知识。

[1219]　这里是说他们的制作没有好的效果，也没有给他们带来他们所向往的，但负面的效果是存在的。因为前一句界定的是火狱。在古兰启示里有一条是不容破坏的，那就是好坏不但都要付还给他本人，而且“凡作一件尘埃大的好事，必将见到它，而作一件尘埃大的坏事也必将见到它”（《古兰》99:7,8）。

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. 谁能比遵循其养主明证的人呢？——它是由一位来自他的见证者宣读的，在它之前还有引导和慈惠的穆萨的经典。这些人是信仰它的[1220]。各派系中无论谁不信仰它，火狱就是约许他的地方。所以你不要怀疑它。它确是出自你养主的真理，但大多数人是不信仰的。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

18. 有谁比那向安拉捏造谎言的人更不义呢？这些人将被暴露在他们的养主前，而见证的人们将说[1221]：“这就是那些向他们的养主说谎的人。”安拉确实斥逐不义的人。

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٩﴾

19. 他们是阻挠安拉之道的人，并且渴望歪曲它[1222]他们是不信仰后世的。

[1220] 先知穆罕默德并不是像那些人所想象的，他所据以传达的是来自真主的明证。作为一个文盲民族的孤儿，他从未接触过这方面的知识，更没有深厚的文化底蕴。古兰启示不同于人间的一般著作，之所以模仿不出来，不仅仅是文字和体裁，重要的是它的真理性，那不是人间能概括出来的。但是它的确使用的是人间非常熟悉的语言形式，就像知心人互相交流谈心一样娓娓道来，聆听者如果不仔细琢磨参悟，很容易就从耳边过去，可是认真用心灵去听的时候，就好像走进一座看不到尽头的大厦，每一块砖瓦木石都像晶莹剔透的宝石，反射到心灵的闪光，像磁石一样吸引着你驻足留步，唤起你内心的追求，借着闪光而升华。伊斯兰不同于任何其他信仰派别的是它的现实性，它讲求升华，但升华的目的不是寂灭，而是将火光带向人间，完成被创造治理世界的使命，升华的最高境界是为主道事业牺牲自我，而不是到尘世以外去追求妙世仙境。这些人所遵循的明证是由见证它的天使宣读给他的，特别强调的一点是，它是以前曾宣读过的穆萨的经典，说明真主派遣的先知们，他们依照颠扑不破的真理教导人类走上正道，所以人们信仰的是真理，而不是无知的恐惧和迷信。

[1221] 这里所说的见证人是指某些天使，其他的先知。也指一些信仰的人，这是由《古兰》4:41 所证实的。

[1222] “渴望歪曲它”可以指道路，也可以指对古兰启示的歪曲。因为真主之道是谁也左右不了的，能够破坏并造谣的是对古兰启示的歪曲和误解。马坚先生译为“暗

绿色中華 www.xaislam.com

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ مَا كَانُواْ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُواْ يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. 这些人在大地上将无法逃避[1223]，除安拉之外，他们也没有任何保佑者，给他们的将是加倍的痛苦。他们既听不到，也看不到[1224]。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

21. 这些人，是自损其身的。而他们所捏造的也离他们而去。

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي ٱلْأَخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

22. 无疑他们在后世里，确实是最大的损失者。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۙ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾

23. 的确，那些信仰和力行公益，并对他们的养主谦逊的人，这些人是花园的伴侣，他们将永居其中。

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24. 就像盲人、聋人与耳聪目明的两伙人，难道他们是相等的吗？你们怎么不记取呢？

第三段

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

25. 我确已派遣努海到他的族人中：“我确是对你们明白的警告者。

أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

26. 除安拉之外，你们不要崇拜任何什么。我确实为你们害怕痛苦日子的折磨。”

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأْيِ ۖ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

27. 但他的民众中不信仰的首领们说：“我们看你无非是像我们一样的凡人，我们看到只有我们中那些最卑贱的人才轻率地追随你。我们没有看到你有超过我们的优越性；甚至我们认为你是说谎的人[1225]。”

示它是邪道”，这不知是根据什么译出的。杨仲明教长把这句译为：“夫沮由主路，觅之曲”。

[1223]　“尔直哉”它的名词形式是“穆尔直哉”。真主如果要在今生惩罚他们，他们是逃避不了的。“尔直哉”可以译为“没有能力的”、“衰弱”等。“穆尔直哉”也有奇迹的意思。

[1224]　这是形容他们仇视真理。先知讲话他们连听都不听，当他说话时，他们立即跑开，所以他们的听觉是不听好话的。他们对真理的伟大感召力也是视而不见的。

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨

28. 他说：“我的族人啊！你们想想看，如果我遵循来自我的养主的明证，而且他已经把出自他的慈惠赐给了我，而你们仍然迷惑，当你们对它厌恶时，我能强迫你们吗？”

وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٩

29. 我的族人啊！我不为它希求你们的财富，我的回报只在安拉，我也不会驱赶信仰的人。他们定将会遇他们的养主，而我看你们倒是一伙愚昧的人。

وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠

30. 我的族人啊！假如我驱赶他们，谁帮助我对抗安拉呢？你们怎么不思考呢？

[1225] 这一段话若放在今天看，也头头是道。可见当年先知们遇到的反对并不比现在差。现在的人张口不也是这些吗？他们从来也没有感到自己应该谦虚一点，真理给人的最初印象就是这样平凡，而就是这最简单不过的道理，让他觉得平淡无奇，他们习惯地感到自己是多么了不起，是人类的精英，得天独厚，有着深重的渊源，又具备现代尖端的知识，难道他们还需要膜拜什么看不见的神灵？再看看信仰的群体，不都是一些落后的、卑微的人们吗？人类社会只要有科学的管理和先进的技术，宗教和艺术等无非是一种点缀，是人们头脑中的幻觉。尤其中国人乐天安命，何苦要想得那么复杂呢？这样说话的人并不负责任，就像舞台上的一句台词，但谁也没有机会把一个人一生的每一个细节都完整地阅读一遍。上述说话的人自己的立场也随时变幻，结果人们被一代代的欺骗，一会儿这样想，一会儿那样想，等明白时，已经岁月蹉跎，年华不再。概括起来，无非是自欺欺人。信仰是每一个人都有的，只是层次高低，偏差大小而已。信仰真主也不是取消科学管理，不发展先进技术，而是要人们懂得生命过程的真正意义和价值，如何把握真主给予的机遇，更大限度发挥自己的才干，为真主做出奉献，更好地赢得下一次生命的延续。人生有如船帆，在正确的航道上把握风帆的方向，无非是更快捷，更接近目标而已。不听这一套，胡乱扬帆，东倒西歪，浪费精力，远离目标。雨打风吹，不但借不上风力，反而掀翻了船体。正确的信仰是要人们在看清人生目标以后，不断探索生存的规律和利用真主赐与的机遇，努力完成时代赋予的使命，它更加需要启示的原则指导，而不是墨守僵死的教条。要少一些狂妄，多一些谦逊。奋斗不失正确的方向，追求不忘人生的使命，成则感谢真主，败则吸取教训。

31. 我不对你们说我有安拉的宝藏；我也不知道未见；我也不说我是一位天使。我也不对你们蔑视的那些人说：“安拉将不赐给他们福利——安拉深知在他们内心里的——要是那样我定将成为不义的人。”

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. 他们说：“努海呀！你确同我们有争论，而且屡次与我们争论。如果你是诚实的，就把你所威胁我们的给我们吧！”

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. 他说：“只有安拉将把它降给你们，如果他意欲，你们是逃不掉的。

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

34. 假如我要给你们忠告，而安拉打算毁灭你们，我的忠告对你们毫无益处。他是你们的养主，你们必回返于他。”

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ ۚ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

35. 或者他们说：“他捏造了它吗？”你说：“假如我捏造了它，罪归于我。你们的犯罪与我是无关的。”

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

第四段

36. 努海奉到启示：“除去已经信仰的人外，你的民众再没有人信仰了，你不要为他们的作为忧伤。

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. 你要在我的看顾和我的启示下造船，不要为那些不义的人求我。他们确实要被淹死。”

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

38. 于是他开始造船[1226]。他的族人中的首领们无论什么时候经过他，都嘲笑他。他说：“假如你们笑话我们，我们也要像你们一样笑话你们。

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

[1226] 先知努海在洪水到来之前，受到真主的启示造船。这个故事在圣经上称为诺亚方舟。几乎是家喻户晓。而在古兰启示里，只是概括地提到这件事的经过。重点不

39. 你们即将知道羞辱的痛苦会降给谁，谁将遭到永驻的痛苦。”

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. 最后，当我的命令来到，熔炉沸腾时[1227]，我说：“你把所有配偶带上两只[1228]，还有你的家属—除去那些有言在先的—和信仰的人们；”可同他一起的信仰者只是少数。

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

41. 他说：“你们上船吧！以安拉的名义航行和停泊。我的养主确是宽恕的，特惠的。”

وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

是叙述故事，而是告诫人类，从中认识许多道理。在事实方面，古兰启示并未把这次洪水说成是世界范围的。在我国穆斯林中有一种说法，认为这场洪水正是和大禹治水相一致。不知是时代巧合，还是人为附会，即便有据可考。可是类似事件在某些局部地区发生并不是什么罕见的事。硬要串在一起，不但可信程度不高，意义不大。启示举出这段历史，披露给世人，重点仍然是树立真主独一存在的信仰。如果按今天人们的爱好去编造故事情节，那就是演义。像造船这件事，古兰启示很明确地指出，是真主命令他在洪水尚无泛滥迹象之前开始的，也没有交待是方舟。像圣经上说共分三层，每层怎样装门，顶部留孔等，这些细节，越说越不可思议。古兰启示只说命令他造船，至于其它细节知道不知道都毫无意义。硬要舍本逐末，反而失去教育的重心。

[1227] 阿拉伯字“法来”的原形是“富勒”有沸水、烧开的意思，后面的字“探努勒”，是炉子、熔炉等。并不是真正炉水烧开，杨仲明教长译“釜沸时”，他是按字忠实地翻译，但这是一种比喻，当时水从谷地涌出，顿时波涛翻滚，泡沫飞溅，沸水四溢势不可挡。凡是经历过水灾的人都有切身的体会，一旦发生水灾，江河湖海泛滥起来，那简直是不可想象，平地冒水、四处塌陷，几乎是无法逃避的。努海时代的也可能是他生活的那一带出现了这样的灾害，这也是真主特意的报应。“法来”这个字是指沸腾，可“探努勒”是炉灶。《雷因辞典》和《塔志欧鲁斯》都认为是指“高出地面的部分”。从后面他的儿子爬到山上逃避洪水，可以断定，先知努海当时所处的地方既不是平原，也不是沙漠，而是一片丘陵或山谷。所以译文照原字译为熔炉沸腾。

[1228] “所有配偶带上两只”。这里所说的所有的，必然是先知努海身边，环绕其生活的一些家禽牲畜，不可能是全世界的各类物种。肯定水灾不是世界范围的，如果把全世界的飞禽走兽都带上一对，既没有那么多时间去搜集，也没有那么大的船舱容纳。圣经上的形容一切飞禽走兽还有昆虫等，家禽是七公七母，野生的是一公一母，大雨 40 天，从二月上船到七月下船共 150 多天，这除了编故事以外，根本没有古兰启示的证实。

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. 它载着他们航行在像山峰一样的巨浪之间，努海呼唤着他远离的儿子：“我的孩子啊！同我们上船吧！不要和不信仰的人们在一起。”

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

43. 他说：“我要栖息到一个山上去躲避洪水。”他说：“今天，除去安拉所惠顾者外，任何人也躲避不了他的命令。”波涛分开了他俩，于是他被淹其中。

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ ۖ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. 说道：“大地啊！咽下你的水。天空啊！停雨吧！”水于是退尽，事物决定了，它停靠在朱迪[1229]。说道：“不义的民众远远地去了。”

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

45. 努海呼求他的养主说：“我的养主啊！我的儿子确属我的家眷，你的约许是真实的，而且你是最公正的判决者。”

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

46. 他说：“努海啊！他不是你的家属；他不务正业，不要向我祈求你所不知道的。我忠告你，免得你成为愚昧的人[1230]。”

[1229] 这里说先知努海的船，最后停靠在朱迪。根据郁素夫·阿里的见解，他认为阿语中的吉姆、巴乌、卡夫三个字母，在语言学上是可以交替使用的。朱迪、库迪说明在古代是与库尔德这个名字有联系的。《大英百科全书》库尔德斯坦一条中提到，据古代文献记载，有一支名为库提或古突的人，至少在公元前 2000 年左右住在中底格里斯流域。即现今土耳其、叙利亚和伊拉克接壤的地方。亚拉腊高原俯瞰着这片地区，以凡湖和乌尔米耶湖为主的一片水域和口岸，那里雨水丰富，经常发生洪水泛滥，在凡湖上有冰河时期大坝。当地有许多与努海和方舟有关的传说。圣经上也说亚拉腊山是诺亚方舟停靠的地方，但是亚拉腊最高峰是 10000 英尺，似乎不太可能。假如它是指这条山脉中较低的山，可能与古兰启示提到的朱迪相一致。不过这是依照古代和地方传说而来的。这些传说被基督教聂斯托利派和东正教、犹太人所接受。

[1230] 努海为他的儿子祈求真主，但启示告之，他并不属于他的家庭成员，这是从他所走的道路而言，并不是从血统区分，说明血统并不完全是决定的因素。当然这种现象的必然性也许有着很深刻的原因。近代科学对基因和基因染色体的研究给人们有一些启发，但更深刻的原因可能比我们现在已经知道的恐怕还要多得多，而每一个生

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧

47. 他说：“我的养主啊！求你护佑我，莫以我所不知道的祈求你。除非你宽恕我并慈惠我，我必成为损失者了。”

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨

48. 话说：“努海啊！你和同你一起的族人带着出自我的安宁和赐福下去吧！其他族人，我将让他们享受，其后，出自我的痛苦将折磨他们[1231]。”

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩

49. 我启示给你，这些有关未见的消息；在此之前你不知道它们，你的民众也不知道。你要坚忍，好结果确属于敬慎的人们。

第五段

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُفۡتَرُونَ ٥٠

50. 并给阿代人派去他们的弟兄呼德[1232]。他说：“我的族人啊！你们当事奉安拉，除他之外，再没有主。你们无非是些造谣的人。

命要走什么道路，他自己也是主要的责任者，很多人总是以血统、出身来标榜。在信仰的人中，更是把圣裔看得多么神圣，那么先知努海的后代算不算圣裔。这样的身份照样成为不义的人又怎样解释呢？

[1231] 从这节启示很清楚地可以看到，上了船的也不是清一色的信仰坚定的人，也许上船时是较好的，但后来又有变化。这一点是很重要的，一般人都会想象，真主肯定是借这个机会把坏人坏事统统消灭，留下清一色的好人。事实并非如此，这也是古兰启示中所体现的原则。绝对只属于真主，在宇宙间没有绝对的好，也没有绝对的坏。在我们经历的灾害中，也有亲身的体会，死去的不完全都是坏人，幸存留下的也不完全都是好人，尤其是好人还可能变坏，坏人在悔悟以后，大量地做好事，也可能蒙真主指引变好。先知努海在洪水退去下船时真主告诫的话正是要人们警惕，洪水的灾害只是折磨那些曾经悖谬的人，有一些可能不在这次打击的范围内，这种人心里应该明白，不可心存侥幸。任何事都欺骗不了真主。

[1232] 他们的弟兄是指先知呼德是他同族的人。兄弟是泛指。这在古兰启示里很多类似的称谓。它反映真主对人类的教导总是通过他们本民族本地区的人。有关他们的历史从启示中看到的只是一个缩影。当然不会是那么简单的几句话，启示所叙述是原则上的概括，就像我们今天可以用古兰启示第 112 章概括古兰全部教导一样，因为连

绿色中華
www.xaislam.com

يَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٥١

51. 我的族人啊！我不为此而要求你们的回报，我的回报只在创造我的主。你们怎么不了解呢？

وَيَٰقَوۡمِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا وَيَزِدۡكُمۡ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمۡ وَلَا تَتَوَلَّوۡاْ مُجۡرِمِينَ ٥٢

52. 我的族人啊！祈求你们养主的宽恕，并向他忏悔吧！那么他将给你们降下充足的雨水，并增加你们的力量以壮大你们，不要作为罪人而离去。”

قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٖ وَمَا نَحۡنُ بِتَارِكِيٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ٥٣

53. 他们说：“呼德啊！你没有带给我们明白的论证。我们不能为你的话而放弃我们的诸神。我们不是信仰你的人。

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعۡتَرَىٰكَ بَعۡضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٖۚ قَالَ إِنِّيٓ أُشۡهِدُ ٱللَّهَ وَٱشۡهَدُوٓاْ أَنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٥٤

54. 我们要说的无非是，我们的某些神灵以灾祸打击了你。”他说：“我确实呼求安拉作证，而且你们也可以见证，我与你们所树配的那些无关。”

مِن دُونِهِۦۖ فَكِيدُونِي جَمِيعٗا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥٥

55. 除他之外，你们一起对我施阴谋吧！不要给我一点照顾。

إِنِّي تَوَكَّلۡتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذُۢ بِنَاصِيَتِهَآۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٦

56. 我确信赖安拉——我的养主和你们的养主，所有生物没有不在他的掌握之中的。我的养主确是依照正道的[1233]。

篇累牍的意义就在于使人类明白这个最清楚不过的道理。而人类的实际情况恰恰是在这一点上开始犯错误而走入歧途。古阿代人也是这样。他们不能相信在他们身边的人所说出的竟然是真主属意表达的启示。人们很少跳出自己狭隘的圈子去想想全宇宙都服从着真主的法则，自己的微不足道，其所想所为不可笑吗？

[1233] “我的养主是依照正道的”是指真主绝不会违背绝对公正的原则，一切都在真主的掌握之下，也就是说，真主创造一切并制定法则，对于他所创造的，完全按照法则公正对待。我们往往有一种心理，信仰和不信仰的人，同样的事情会有不同的结果，这其实是不可能的。其间的道理很简单，信仰的人若不按信仰指导的去作，或者作了，以为就完成任务，万事大吉，这是不正确的。第一信仰就要表现出行动；第二任何人都处在不断上升之中，没有止境，凡是按规定作到了。当然比没有作到的强，但是真主是以每个人能力所及而加以责成。人和人不一样，普通人作到了；条件好，权力大的人也以普通的水平要求自己吗？不信仰的人拒绝先知呼德的劝告，呼德这样表态，说明自己并不是像他们想象的那样。

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

57. 但是假如你们背离，我确已向你们传达了我被派往你们的使命。我的养主将以你们以外的民众代替你们。你们不能给他任何伤害。我的养主确是所有一切的保护者。”

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

58. 当我的命令来到时，我以我的慈惠解救了呼德和同他一起信仰的人。我解救他们脱离暴烈的痛苦。

وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

59. 这就是阿代人，他们否定他们养主的信息，而且不服从他的使者，却顺从每个傲慢的顽固者的命令。

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

60. 他们在今生和复活日都要遭到诅咒的追击。阿代人确实是不信仰他们的养主的，呼德的民众——阿代人——确已逝去了。

第六段

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

61. 并给塞姆代人派去他们的兄弟萨力哈[1234]。他说：“我的族人哪！你们要事奉安拉，除他之外，再没有主。他从大地上创造了你们并使你们在其中居住，所以，你们当祈求他宽恕，然后归向他。我的养主确是临近的、应答的。”

قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

62. 他们说：“萨力哈啊！此前，你在我们中是众望所归的。你要禁止我们崇拜我们先辈所崇拜的吗？关于你号召我们的，我们确实是在深深怀疑之中。”

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

63. 他说：“我的族人啊！你们想想看，如果我遵循来自我的养主的明证，而且他已把他的慈惠赐给了我，如果我不服从他，谁能帮助我对抗安拉呢？你们要附加给我的，无非是毁灭。

[1234]　有关先知萨力哈的情况，可参见脚注[904]。

绿色中華 www.xaislam.com

وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

64. 我的族人啊！这是安拉的母驼。是给你们的一个信息，让它在安拉的大地上吃，不要虐待它，以免临近的痛苦袭击你们[1234A]。”

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

65. 但是他们杀了它，于是他说：“你们在自己的房子里享用三天吧！这不是虚假的约许。”

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

66. 当我的命令来到时，我以我的慈惠拯救了萨力哈和与他一起信仰的人脱离了那天的耻辱。你的养主确是超力量的、强大的。

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٦٧﴾

67. 吼声袭击了多行不义的人们，他们都僵卧在家里[1235]。

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٨﴾

68. 好像他们从未在那里居住过。确实，塞姆代人是不信仰他们的养主的。塞姆代人确已逝去了！

第七段

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾

69. 我的使者确已带着好消息来到伊布拉欣。他们说：“安宁！”他说：“安宁！”他很快地摆出了烤牛犊[1236]。

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

70. 当他看到他们的手没有伸向它时，他就不了解他们并感到了害怕[1237]。他们说：“不要怕，我们是被派往鲁特族人的。”

[1234A]　关于屠杀母驼，于参见《古兰》7:73 节和脚注[905]。

[1235]　他们曾以居住高山岩洞中而感到万无一失的安全，但地震的灾害使他们顿时毁灭，吼声是地震前通常会发生的一种现象。可参见脚注[906]。

[1236]　读者可以比较《旧约》创世纪 18:1-8。照圣经所说，他们吃了先知伊布拉欣准备的牛犊和其它食物（创世纪 18:8）。与此相反，犹太教拉比们主张“他们做出好像是吃了”，也就是说实际上没有吃。这些到底是天使还是人类，古兰启示里在这里以及其他地方都未表明。由于他们没有吃食物的事实，以及他们给先知伊布拉欣带来一个儿子和鲁特族人毁灭的消息，他们很可能是模仿人形出现的天使。

وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ٧١

71. 他的妻子站着，随之笑了。然后，我以伊斯哈格和伊斯哈格之后的耶尔古柏给她喜讯[1238]。

قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا بَعۡلِي شَيۡخًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ ٧٢

72. 她说：“奇怪啊[1239]！我是个老太婆，还有这年迈的老伴，我还能生育吗？这确实是一件奇怪的事。”

قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۖ رَحۡمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ ٧٣

73. 他们说：“你对真主的命令惊讶吗？安拉的慈惠和他的赐福降临你们和你们的家属上，他确是值得赞颂的、荣耀的。”

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ ٧٤

74. 当伊布拉欣的恐惧消失，好消息降临他时，他就为鲁特的族人与我辩论[1240]。

[1237]　古兰启示所表明的很清楚，这些人并未伸手取食物，所以圣经上的叙述是不准确的，而且称谓上也是错的。伊布拉欣绝不会称他们为“主”。因为当时看到的并不是一个。崇拜独一真主的伊布拉欣绝不会糊涂到这种地步。

[1238]　他们叫先知伊布拉欣不要怕，并声明他们是被派往他的侄子鲁特的族人那里去的，并给他带来一个生子的好消息，这当然引起先知的惊奇。他的妻子撒拉也更惊奇，她热涨着脸说：“我是不孕的老妇人”（《古兰》51:28,29）。她惊奇地站着，信息是真实的，不但她会生一个儿子，而且在他之后还会有一个儿子。“外拉”这个字的原意是后面的，超出的或前面的。实际上就是说，她不但要生儿子，而且以后还会有孙子，那就是耶尔古柏（《古兰》21:72）。

[1239]　“亚外来他”原字义是忧伤、发愁。但按照最权威的辞典，这个字经常用于妇女在某些场合的惊奇。不论是遇到祸还是福，自然惊奇的表示。

[1240]　先知伊布拉欣听到被派往鲁特的消息，心里是不安的，正像下面一节所说的，先知伊布拉欣是生性宽容，心软而且常常心向真主的。这里说他为鲁特的族人即将遭到的痛苦而忧心忡忡。圣经上记载着他曾有过一些想法和说法，我们只可能作为参考，而不能据此来解释古兰启示。因为古兰启示没有说明的事似乎知道也意义不大，这里从下一节就可以看到，只是反映先知伊布拉欣的一种心态。其实他并不清楚事物全部真相，鲁特族人如果不是到了无法宽恕的地步，那是不会遭到毁灭的。

这一句原文很简练，“由乍地卢那”即“他与我辩论”。因为旧注释家大多参考《旧约》创世纪第 18 章，那里记载了这段辩论的故事，于是认为这里的“他”是指那些化为人形的天使。马坚先生的译文为“他为鲁特家族而与我的众使者争论”。原文

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

75. 伊布拉欣确实是宽厚的，有恻隐之心的，常悔改的。

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

76. 伊布拉欣啊！不要这样做了！你的养主的命令已经到来，不可避免的痛苦一定要降临他们。

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

77. 当我的使者们来到鲁特那里时，他为他们而悲伤，他不能保护他们[1241]，并说：“这是一个艰难的日子。”

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ ۖ أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾

78. 他的族人急迫地向他走来，他们以前是惯于作恶的人。他说：“我的族人啊！这是我的女儿们，她们对你们是纯洁的；你们要敬慎于安拉，不要在我的客人前羞辱我。你们中没有意识清醒的人吗[1242]？”

قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

79. 他们说：“你肯定知道我们对你的女儿们没有要求，你知道我们欲求什么。”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِى بِكُمْ قُوَّةً أَوْ ءَاوِىٓ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

80. 他说：“但愿我有力量抵制你们，或者我求得坚强的支持。”

上并无“众使者”的字，这里只是说明伊布拉欣的善良，当时是怎么一种情形，《古兰》并未交待，很可能是他的祈祷或对来访者有所流露，我们不能让《古兰》的原文去迁就《旧约》上的故事，以致变更原文。

[1241]　“哉勒尔”原字义是伸出手臂，用于表示力量和才能方面。在这里的短句表示“他不能作什么事”。先知伊布拉欣对鲁特族人的同情心是可想而知的，但这里已明确告诉他，真主的命令到来时，任何努力都无济于事。

[1242]　先知鲁特在那城市里是一个陌生人（参看《旧约》创世纪 19:9）。他作为真主的使者是来劝告这里的人，可是却被当作旅居的陌生人，可能由于部族间频繁的战争，不允许他逗留。他想把女儿介绍给当地人作为人质，以换取他们允许收留两名客人或者女儿与当地人结婚，以便于他们接纳他。有些注释家猜想，这里不是指他真正的女儿，而是追随他的妇女。因为一位先知把自己族人中的妇女称为女儿，以应付当时的局面是可能的，不过这没有根据可考，之所以有这种说法，可能是从圣经故事中想象出来的。先知鲁特的建议遭到当地人的拒绝，说明那里的人可能有同性恋的犯罪。因而遭到毁灭。

قَالُوا۟ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓا۟ إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

81. 他们说：“鲁特啊！我们是你的养主的使者。他们绝不能伤及你。带着你的家族趁夜出走吧！除你的妻子外，你们中的任何人也不要顾盼。落在他们上的也准会落在她上[1243]。他们被注定的时间确是早晨，早晨不是临近了吗？”

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾

82. 当我的命令来到，我使该地上下颠倒，我使粘石雨点般倾注在他们上。

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِىَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

83. 这是你的养主那里的标识，它距不义的人并不远。

第八段

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ ۚ إِنِّىٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

84. 我给麦德岩人派去他们的兄弟舒尔布。他说：“我的族人啊！你们要事奉安拉，除他以外你们再没有主。你们不要量亏秤短[1244]。我眼见你们致富，我确实害怕你们遭受包围日子的痛苦。

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. 我的族人啊！你们要公平地给足量秤，不要克扣人们应得的东西，不要在地上危害作乱。

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

86. 假如你们是信仰的人，安拉的回赐对你们是更好的[1245]。我不是你们的保护者。”

[1243]　鲁特的妻子属于被毁灭的人，这与法老的妻子属于义人恰好相反。说明男人和女人都是有独立人格的，他们和她们都同是真主的造化，有同等的选择机遇，也同样以其力所能及的范围受到责成，在没有条件的情况下，仍然努力或相反的，都会受到赐福或相应的报应。

[1244]　这句原文是“不要缺斤、秤”。在中文表达上就是不要缺斤短两。马坚先生译为“你们不要用小斗小称”。阿语中“米克亚来”为古代中东的量器名称，能容 8 加仑。而“觅扎奈”是秤和衡器的意思。“俩探固索”是缺少、不足的意思。所以译小斗小称就不如“量亏秤短”。时子周先生译“不要少给量的秤的”。杨仲明教长译“勿减量秤”。

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧

87. 他们说：“舒尔布啊！你的祈祷命令你让我们必须抛弃我们先辈所事奉的，或者我们不能按我们的意欲处理财产吗？你真是宽厚而理智的人[1246]。”

[1245] “存留在安拉的那些”即阿语“拜根耶通拉席”。意为“人所作的留给安拉的部分”。文字上的是正义的或好的工作，其报偿保留在安拉那里。读者可以参看《古兰》18:46，那里也表达了这同样的意思，称为“保留的公益之事”和“不朽的公益之举”（《古兰》19:76），说明在人的行为中，借助真主给予的各种条件和机遇，普及真主的恩惠，有助于真理和正义的事业，这就会存留下来。受益的任何对象都会有好的祝福和祈祷，这将比请很多人作祈祷更有价值。因为前者是自发的，出于内心的祈求，而后者是花钱请来做祈祷的，他们的目的是获得一点微薄的报酬。

[1246] 这节最后一句是不信仰的人们说的反话，并不是夸奖先知舒尔布。他们确实有些恼羞成怒。因为像他这样的普通人，第一，要他们放弃先辈们的崇拜传统，这在他们看来简直是大逆不道。这种人有一种口吻，古今中外都差不多，即“难道祖先们都错了吗？”怎么可能呢？再说批判祖制，难道祖先还不如今天的毛孩子。人们经常说：“人心不古”，充分说明，先贤古训正江河日下，社会越来越坏，你没有看到世界末日临近了吗？这种人他们不明白人类社会永远是在发展之中，人心不古这是事实，过去那种纯朴今天不多见，但过去那些愚昧、落后，今天也没有呀！人间一切都是相对发展，任何时代都是好坏参半，真假相间，过去的道德适应过去；今日虽然没有过去那样纯朴，可是今天比过去文明得多，过去有一、二贤人义士，而今天许多优秀的品质已被更多的人表现出来，难道不是事实吗？祖先的一些表现在那时是对的，在今天就落后了，祖先里没有今人那么坏，同样祖先里也没有今人的文明程度。这是相应的。第二，过去作好事多半为个人行为，今天任何社会仅以个人随意的善行已经不够了，今天要考虑社会整体效益，像公共设施、就业保险、免费教育、免费医疗等这都是过去不能想象的。舒尔布的族人为此感到愤怒，所以说“你真是宽厚而理智的人”。这是一句反话，这里要特注意。阿语中“哈里木”和“来师德”也是形容真主的称呼。这里用在人身上，字形并无任何变化，说明文字不过是表达意义的一种符号，人间的文字是以人的理解赋予该字某种意义。举例说，聋哑人若信仰真主，他们在讲解古兰启示时只能用他们的手势和表情来反映。我们能说，讲古兰启示的手势与其他手势有神圣和普通的分别吗？所以文字的表达也和手势一样，它是一种符号，只是在形容真主时还要赋予该文字一种绝对的意思罢了。

[1247] 先知舒尔布表现出任何非先知所表现不出的一个奇迹，就是“我不想背着你们做我禁止你们的事”。这就是先知品质。先知的真假和他的品位那不会是一星半点的不同，他必然让人感到那不是常人所能作得到的。先知舒尔布这句话也是真主赋予

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقًا حَسَنٗاۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُۚ إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُۚ وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِۚ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ٨٨

88. 他说：“我的族人啊！你们想想看，假如我遵循来自我养主的明证，而且他也把出自他那美好的给养赐给了我，我不想背着你们做我禁止你们的事[1247]，我只想尽我所能地改善。我的成功，只有凭借安拉。我只信赖他，并只归向他。

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ ٨٩

89. 我的族人啊！不要因反对我而使你们犯罪。那样，你们可能遭到像努海族人，或像呼德族人，或像萨力哈族人所遭逢的，而鲁特族人距你们并不遥远。

وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ ٩٠

90. 你们要祈求你们养主的宽恕，然后要向他悔罪。我的养主确是特惠的、深爱的。”

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ ٩١

91. 他们说：“舒尔布啊！你说的很多话我们都不理解，我们确实觉得你是我们中的一个弱者。要不是看你的家族，我们肯定用石击毙你，你是不会强过我们的。”

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِۖ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٩٢

92. 他说：“我的族人啊！我的家族比安拉更值得你们尊重吗[1248]？你们把主弃之于你们的背后。我的养主的确彻知你们的作为。

وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۖ وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ ٩٣

93. 我的族人啊！尽你们所能而工作吧！我也正工作着。你们很快就会知道，谁将遭到羞辱的痛苦。谁是说谎的人，你们关注着吧！确实，我也和你们一起关注着。”

他的品位所决定的。我们环顾四周，还能见到这样的人吗？许多被吹捧的伟人，身后都是怎样暴露的？所以神圣不神圣，不在于他会变什么魔法，而在于他言行一致到什么程度。

[1248] 不信仰的人看着家族的面子而不计较，可是先知舒尔布提出更高的标准，这是很不寻常的。我们经常对一些自称圣裔的人表示尊重。好像他们血液有多高贵。在其他信仰里，还有用面饼和酒代替先知的血和肉吞食下去，于是自己的血肉之躯也将

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. 当我的命令来到时，我以我的慈惠拯救了舒尔布和与他一起信仰的人。吼声袭击了那些不义的人，他们伏卧在自己的居室里。

كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

95. 好像他们从未在其中居住过。麦德岩人确已逝去了，恰如塞姆代人的逝去。

第九段

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

96. 我确已派遣了穆萨带着我的信息和明白的权威。

إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ﴿٩٧﴾

97. 到法老和他的首脑们那里，但是他们追随法老的命令；而法老的命令是不正确的。

يَقۡدُمُ قَوۡمَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَأَوۡرَدَهُمُ ٱلنَّارَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡوِرۡدُ ٱلۡمَوۡرُودُ ﴿٩٨﴾

98. 在复起日，他带领他的民众，把他们引入烈火[1249]。被引入的地方太不幸了！

وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِۦ لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ بِئۡسَ ٱلرِّفۡدُ ٱلۡمَرۡفُودُ ﴿٩٩﴾

99. 他们被现在和复起之日[1250]的诅咒所追击，提供支持的太坏啦！

保有这种神圣的成分。这种自欺欺人的把戏，对照启示中先知舒尔布的话再仔细想想，人间的血统和基因的信息，能比真主更值得尊重吗？

[1249]　这一段有关先知穆萨的历史，我们在前面的各章里早已读到过，但读者应注意，启示所侧重的地方不尽相同，这也是古兰启示的特点，意在反复说明一些原则。不留心的人很可能一下带过，而忽略了其间的差别。这一节的译文杨仲明教长译为：“前其党，劫日。而历彼火。恶哉！历所历！”不同于传统的地方，很明显的是“劫日”和“火”。这两个字在阿语里分别为“要麦勒给亚麦提”和“那勒”。前一个为“复起之日”，后一个为“火”。复起之日从古兰启示给予的解释有如从天空降雨，使荒芜大地恢复生机。雨水代表真主的恩惠，人间最大的恩惠是启示教导，因此杨仲明教长把它理解为人间的劫难之日，这是从复活、复起、复兴的意义中理解到，它不单单是指宇宙毁灭后那次总的复生，而是人类历史中一岁一枯荣的衰亡与更迭。在这个转折中，真主将使人类依其表现尊卑异位，上下更迭。很多人必然的结果是受到烈火一般的熬煎。传统的解释把复生之日完全理解为肉体死后的总的那次复活，并把“那勒”理解为火狱，这并没有什么错误，只是把它与人的距离拉远了。在现实中，只是把信仰建设在对将来恐惧的基础上，而缺少对现实的指导价值。

[1250]　这就是上节所侧重的教导，它不仅是指复起之日，而且是与现实紧紧相连的。犯罪的这帮人，他们有的确实这样想，反正复生还早着哪！今天该捞该整的都应早下

绿色中華 www.xaislam.com

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

100. 这是各城市的信息，我讲述给你。它们中有的还在，有的迹灭了。

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

101. 我没有亏枉他们，是他们亏枉了自己。当你的养主的命令来到时，他们在安拉以外呼求的主毫无益于他们。他们附加给自己的除去毁灭没有别的。

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

102. 你的养主的责罚就是这样，当他责罚不义的城镇时，他的责罚确是痛苦的、严厉的。

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

103. 这对于那些害怕最后责罚的人确有一种显迹。那是世人集合在一起的日子[1251]，那是被见证的一天。

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

104. 我延缓它只因一个指定的期限。

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

105. 当那一天来到的时候，除去他的允许没有一个生命可以说话；他们中有不幸的和幸福的。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

106. 至于那些不幸的人，他们将在火狱里；身在其中的他们将是悲叹和呻吟的。

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

107. 除你的养主意欲，将天长地久地居住在那里。你的养主确是为所欲为的[1252]。

手，眼前痛快为准。但这里明明地告诫，他们将受到的不但在复生之日，现实的每一个转折，都同样像在复生之日所得到的。诅咒始终追击他们，其恶劣的程度是同样的。

[1251] 上一节明确地指出当他们不义时真主责罚了这些城市，说明并不是等到复生之日，而是在现实世界里。所以这节里的“这对于那些害怕最后责罚的人确有一些显迹”。如果这里的“阿合赖提”译为后世（达鲁勒阿合赖提）不但与上节不能衔接，反而会给人造成误解，因为上节责罚这些城市分明是在今世，是今世的责罚向人们提供了报应的显迹，怎么这里又说对害怕后世的人提供了报应的显迹呢？把这个字译为“最后”在古兰启示里并不是只在这里有这种情况，第 93 章“后时于你一定好过前时”（93:4 时子周先生译）。“决后为尔，好于初”（93:4 杨仲明教长译）。读者可以参考。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

108. 得到幸福的人们，将在花园里，除非你的养主意欲，天长地久地居住在其中。那是没有间断的赐与[1253]。

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

109. 你不要怀疑这些人的崇拜。他们只是像他们以前先辈那样的崇拜，我将毫无欠缺地把他们的份额全部偿还给他们。

第十段

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

110. 我确把经典赐给了穆萨，但其中出现了分歧[1254]，要不是你养主有言在先，他们之间的事就已决定了。他们对于它确实处在不安的怀疑中。

[1252]　对于居住在地狱里的期限——即：除非你的养主意欲——在古兰启示里共有两次，另一次是在《古兰》6:129。这清楚的表明地狱的惩罚不是绝对永久无限的。这是注释家穆罕默德阿里的观点，很多学者也觉得如果和天地一样长久，那么天地也有毁灭的时候，那是不是说既然天地有毁灭的时候，地狱里也会有结束的时候，还有人引用圣训和欧默尔的话来说明这一点。但也有很多学者认为和天地一样长久，并不是以我们所见到的天地为准。在真主的创造里，怎么能用人的判断来定呢？实际上这是不必争议的事，启示已经交待很清楚，第一，天长地久地居住在里面；第二除非安拉意欲。这两条，哪一条都不是我们能判断的。我们都很明白，受罪的日子一天都不好过，人类只应该想的是不犯或少犯罪恶，绞尽脑汁去想到底受罪有多长，那就纯粹是愚人。

[1253]　住在花园里获得美好回报的人也是天长地久的享受这一殊荣。这里附加一句，“没有间断的赐与”是指真主赐予的美好回报。将不间断的落实在作好事的人上，对于人类来说，在整个宇宙里，我们是微不足道的，我们即使毕生力行公益，死而后已，但在宇宙间这算什么，能有多大比重，所以信仰的人，完全依赖真主，感谢真主，求得真主的宽容和喜悦。其他的没有资格盘算，如果成天觉得自己贡献有多大，自己应该怎样怎样，这本身就是信仰薄弱的表现。所以千万要谦虚谨慎，切莫忘乎所以。

[1254]　“伊合图利凡”也就是“哈来凡”，文字上的意义是“在反对的行动里”或“不同意的”。这是指先知穆萨所遇到过的情景。不仅古代如此，现在的人们对古兰启示也仍然有那时对待诸先知们所持的怀疑态度。但是由于真主的一句话，这是说，在诸天和大地上，真主早已指定了统一的法则，一切按法则运转。反对真理的人总以

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

111. 你的养主确将全部付还他们的所有作为。他确实尽知他们所作的。

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

112. 你和同你一起忏悔的人要按照被命令的遵循正道，不要越限，他确是你们一切作为的全见者。

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. 你不要倾向那些行为不义的人，免得烈火触及你们。除安拉外，你们没有保佑者，你们也得不到援助。

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَىِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيْلِ ۚ إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ﴿١١٤﴾

114. 你要立行早晚两端和近于夜晚的几次礼拜，好行为确能驱散坏行为[1255]，这对于那些有心的人是一种提醒。

وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

115. 你要忍耐，安拉确不会疏于对作好事者的报偿。

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُو۟لُوا۟ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَآ أُتْرِفُوا۟ فِيهِ وَكَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

116. 为什么在你们之前各世代中那洞悉后果的人没有禁止人们在大地上作恶呢？但他们中少数被我拯救的人除外。不义的人们追随他们所享受的奢侈，他们是有罪的人。

为，什么来自真主的经典，什么真主派遣的先知，不信而且反对不是也没事吗？他们没有想到，一切事物都是在真主制定的法则下运作，到了一定的时刻，既不能提前，也不能拖后。

[1255] 这里对保持礼拜的时间和意义作了解释，白昼阶段指日中日斜，与黑夜相近，即黎明黄昏和入夜；其最大作用就是好的行为能驱散坏的行为。礼拜是穆斯林非常重要的义务之一，很多人对礼拜的意义作过连篇累牍的阐述，尤其把礼拜当作信仰的重要标志之一，认为能借礼拜而得到大量报酬。把个人向真主表达心声、净化自己的必修课程庸俗到和其他迷信划等号，好像真主只喜欢我们崇拜他，不明白礼拜是自我约束、自我修养的重要手段。把手段当成目的，造成像完成任务一样，只重形式。甚至把这项义务称为“交还乃玛兹”（乃玛兹为波斯语礼拜），即把礼拜规定的数目交还给真主，以至信仰与实践脱节，形成一种独特的仪式，而不懂礼拜的意义。这节是对礼拜的最初诠释。

绿色中華 www.xaislam.com

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

117. 在城市的居民致力改善时，你的养主将不会因不义就毁灭那些城市[1256]。

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

118. 假如你的养主意欲，他将使世人成为一个民族，但他们仍不会停止分歧[1257]。

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

119. 凡你的养主曾慈惠的人例外。为此，他创造了他们。你养主的话一定实现：我将用镇尼和世人一起填满地狱[1258]。

[1256]　启示中对人类的警告可谓比比皆是，但不信仰的人总感到信仰的人是愚昧，可以说信仰中不乏愚昧的人，但不能一概而论。尤其总有一些坚信真主，处处以真主的喜悦为目标的奋斗是毫不愚昧的。虽然他们在追逐享受和满足个人欲望方面不太精明，但他们始终坚信真主，不作坏事并力行公益，这就比老于事故，精通诡谲的人强多了。正是由于有这种人，社会风范才得以维护，真理正义才有可能伸张，这正是启示所指出的，只要有这样的人存在，真主也不会很快地毁灭城市，仍然希望大多数人能够觉悟，所以社会上永远存在着努力向往善良美好的人，同时也会有一批人怀着侥幸心里，以为惩罚不会到来，不必忧心忡忡。这节在中文翻译中，以杨仲明教长的译文最为贴切："尔养主原决不毁诸市，以亏：其人治者"。

过去对这节启示的解释认为真主毁灭的城市是当那里的人行为腐败，并在地方上造成罪恶，如果他们行为好，无论他们信不信仰，真主都不会毁灭。大部分注释家们都把"祖卢敏"当"士尔克"，即为真主树配。意思是即便他们有树配真主的犯罪，只要行为正确，真主也不会毁灭他们。这是很片面的，"祖卢敏"这个字有许多解释，《古兰辞典》认为它有三种意思：①人与真主之间最大的犯罪是"库夫勒"，既不信仰真主或"士尔克"即多神崇拜，这当然就概括了所有信仰上的错误。②人与人之间，包括各种犯罪和对别人权利的侵犯。③个人方面，包括各种虽不伤及别人却损害着自身的罪恶。但这种人只要属于个别现象，或其家属等人与之相反，而且致力于改善社会，那就不会招致城市的毁灭。

[1257]　成为一个民族的意思并不是我们现在认识的民族概念，而是指统一于一种信仰，即真主并不强迫人们都拥有同一的信仰，而是让人们自己去选择。真主并不是办不到，而是按照他制定的法则去行使他的创造，信仰的人对此要有充分的理解。事实上，既是同一信仰的人，争论也不会停止，在这个法则下，谁虚心谁进步，谁骄傲谁失败。

[1258]　镇尼和世人。有注释家认为镇尼可译为"看不见的存在"。读者可参见脚注[809]和[978]。

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. 我把使者们的信息全部告诉你，为的是以此加强你的心，此中真理和劝诫，以及对信仰者的提醒已达至你了。

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾

121. 你对不信仰的人说：“依你们的能力而工作吧！我们也确在工作着。

وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. 你们等待吧！我们也确在等待着。”

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. 诸天和大地的未见都属于安拉，而且一切事物都要回返于他。你要事奉他，信赖他，你的养主不会疏忽你们所作的一切。

绿色中華
www.xaislam.com

第十二章　郁素福（先知）

سورة يوسف

概　说

本章以先知郁素福而得名，也是麦加启示的，分十二段共 111 节。这也是古兰启示中唯一以全章篇幅叙述一位先知的历史。先知郁素福在圣经中称为约瑟，他是伊布拉欣的后裔，耶尔古柏（别号以色列）的儿子。在圣经里也有关于他的叙述而且也非常详细。但与古兰启示相比，圣经着重在它的故事情节上。而古兰启示则重在揭示它的精神价值，尤其以事件经过预示着对人性的剖析和先知品质和使命的展望。这对于先知穆罕默德所面临的复杂局势和事业发展的艰辛，起了充分教导的作用，也使人类看到，一位先知或使者所肩负的重担并非全是一帆风顺，也不像人们想象的那样，得天独厚、得心应手。从先知郁素福的坎坷经历可以看出，先知的成长，从少年开始就面临许多严峻的考验，人间冷暖、世态炎凉，这对于一位受到真主特殊护佑的人仍然是少不了的必修课，他也影射到先知穆罕默德，使先知理解到这个漫长的过程，坚定他对真主的信赖，使他在最困惑的艰苦岁月中看到光明和未来。先知穆罕默德从他祖先的历史中，受到极大的鼓舞，他的精神进一步地升华。当乌云散去，古兰圣洁的光芒笼罩大地，先知穆罕默德率领一万多人浩浩荡荡进入他曾被迫迁移的麦加时，他感赞真主，谦逊地进入城市，他对惊骇不已的麦加人所说的第一句话就是“今天对你们没有谴责，祈求安拉宽恕你们”（本章:92）。这也正是他的祖先郁素福先知见到曾欲害死他的兄长们所说的那句话。

在这章里讲述了三个梦。伟大的古兰启示当然不是单纯讲故事。正像中国人常说人生如梦。在真主的创造中，人是肩负着特殊使命的生物，在地球上，我们还未见到任何有形的东西，像人这样享有较多的自由，并有思维能力、支配能力的被造物。人生极其复杂又极其简单。当真主意欲的时候，他代行治理的权力，可以威严得无以复加。可是真主决定的时刻一到，生命的脆弱有如尘埃落地那么平淡无奇。人们常说一生不过圆了一个梦。在本章的启示里，先知郁素福的梦的确是以他的一生来展现的。而国王的梦是其治理中的一个阶段，狱中人的梦则很快就实现了。这其中有许多耐人寻味的信息和教导。

启示的第一段以郁素福的梦境展开了生动的画面，引起他父亲的忧虑，反映出人性中某些阴暗的东西，恰恰是事物的另一个侧面。第二段就很明显，先知的弟兄们表现出的嫉妒和私心。第三、四段是先知郁素福经受的更大的考验。这在人生中是极普通的犯罪道路。如果没有信仰和真主的护佑，不论男女都有可能落入这个陷阱。伟大的古兰启示并不避讳展示这种心里冲动的意义，就在于告诫人类，如何认识这类冲动的后果和它阻拦人类升华的作用。第五段是人生中经常能体会到的，即有了美好愿望和高尚的追求，为什么反而遭到比坏人更大的不幸？也是中国人所说的，置于死地而后生的一个过程。第六、七段从国王的梦境展开了先知郁素福生活中的转折，这也是他从黑暗即将走向光

明的契机。第八、九段是先知郁素福历经劫难之后浮出世面与家人重新相聚，显示出世俗与信仰之间的思想差距。第十段和十一段表现先知郁素福最终圆了自己的梦，他们全家由于受到灾荒，年迈病弱的父亲以色列（即先知耶尔古柏）都一同去了埃及，这也是象征着以色列人入埃及的历史。若干年后，当先知穆萨领导以色列人出埃及时，人类可以从他们进埃及和出埃及的历史了解到，整个以色列民族的心路历程。最后一段画龙点睛之笔，道出了讲述这一切的意义和目的，无非是让人类在充满天地的信息中认识到详细证实的事实，信仰的必然法则，他们为什么不去各地旅行看看呢？非要等到突然降临的最后一刻吗？

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

الٓرۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿١﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“拉依”。我是全见者安拉。这是明白的经典节文。

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

2. 我确已降示了一部阿拉伯文的《古兰》，以便你们了解。

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٣﴾

3. 我借已经启示给你的这部《古兰》，把最好的故事叙述给你[1259]。虽然，此前你确属于疏忽之人[1260]。

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ﴿٤﴾

4. 当时郁素福对他的父亲说：“我的父亲啊！ 我梦见十一颗星星和太阳、月亮——我梦见它们对我下拜[1261]。”

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

5. 他说：“我的孩子啊！ 不要对你的兄长述说你的梦，以免他们策划害你。恶魔的确是人类公开的敌人。”

[1259]　“最好的故事”因为它正影射出先知穆罕默德与古赖什人之间最好的画面。“今天对你们没有谴责”（本章:92）是郁素福对其兄长们所说的话，恰恰也是先知穆罕默德对曾经迫害他的全体麦加人所说的话。这也是本章最精华的一点。在一开始就已暗示给先知，告诫他，在经过一系列的艰苦奋斗之后一定会轮到他来说这句话。

[1260]　“疏忽之人”是指先知穆罕默德对自己的未来并未想到的那一面。正是在先知郁素福的故事里向他展开了这样的画面，被迫从家里出来，开始了他的艰苦生涯，正预示着先知也将被家乡古赖什人赶出自己的家园，以至最后乾坤颠倒，全体麦加人又不得不在伟大真理胜利的面前乞怜宽恕，如果没有真主的启示，先知不但不会知道在他以前的史实，他也不会了解他的未来是怎样的结果，而启示所透露给他的，正是对他的极大的鼓舞。可参见《古兰》42:52。

[1261]　这实际上是对梦境的描述，原文中用字之词根是“卢我押”，即“梦”，所以它指的是有如真实看见的梦境。为了忠于原文，仍然译为梦。最后“下拜”这个词在阿语里原形也是“塞至代”，不是鞠躬致敬，而是下拜。在圣经上，他此前还作过一个梦，梦见他们在地里捆庄稼，他见自己捆的站立着，其他人捆的围着他捆的下拜。后来又作了一个梦，得到古兰启示的证实：“看哪！我又作了一个梦，梦见太阳、月亮与十一个星，向我下拜”（《旧约》创世纪 37:9）。

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ
ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ
كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦

6. 你的养主如此地选择你并教导你解释一些说法[1262]，完善他对你和对耶尔古柏的子孙的恩惠，就像以前他完成对你的先辈们——伊布拉欣、伊斯哈格那样。你的养主确是深知的、明哲的。

第二段

لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ ٧

7. 在郁素福和他的弟兄中，对于探索的人确实有一些信息[1263]。

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ
عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٨

8. 当时他们说：“对于我们的父亲，郁素福和他的弟弟确实比我们更可爱[1264]。虽然我们是一伙。我们的父亲确是在明显的错误中。

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ
أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ٩

9. 你们要杀了郁素福或流放他到某地，那样，你们父亲的关爱就可以专注于你们。以后，你们再做好人[1265]。”

[1262] 古兰启示是出于真主对人类的教导，先知穆罕默德奉真主的命令向人类传达，这是一件非常的大事，所以启示的语言，每个字每词都不允许随便改动。尤其在人们容易忽略的地方，更不能有丝毫的马虎。像上面所提到的梦，在圣经上是明明白白地写着，古兰启示也用的是这个字，因为圣经是经过人为处理过的经典文献。古兰启示证实的，我们当然坚信不疑，但应该懂得以谁为可靠的标准？古兰启示上没有的，不能任意随声附和，那怕是一个字、一个词都不应马马虎虎，可以在注释中引为参考，但原文必须学习先知的榜样，不允许随便增减。这里“教导你解释一些说法”，过去许多译本都译作“圆梦”、“解梦”，而杨仲明教长译作“教尔些原语”。所以本译文仍然按原字反映，因为“原语”意思就扩大了思考参悟的范围，它到底是梦中见到的，还是幻觉中见到，古兰启示没有交待的，我们就不应该随便加以限定或想当然。

[1263] 这是指先知穆罕默德时代的人，他们可以以先知郁素福和他的弟兄之间所发生的事，悟出许多道理。这是人间一些典型的性格发展，出于嫉妒和私欲的膨胀，在任何情况下都会顽强地反映。在真主制定的法则里，如果没有正确信仰的指导，随着个人的欲望，尽其所能地表现，不论其向上还是向下，都有其实现的空间和时间，想作坏事是能作到的，真主也要满足他们的要求，当然是在一定的限度之内，而要想自我完善，继续升华，那么在信仰真主的前提下，则必须经受考验和磨难，这是这段启示后所要展示给读者的。

[1264] 这里说的是与先知郁素福唯一同母的胞弟便雅悯。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالَ قَآئِلٌ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ﴿١٠﴾

10. 他们中的一个发言说：“不要杀害郁素福，如果你们要干，就把他扔到井底，某些过路人会拣走他的[1266]。”

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ﴿١١﴾

11. 他们说：“我们的父亲啊！对于郁素福，你怎么不相信我们呢？我们对他确实是以诚相待的。

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿١٢﴾

12. 明天，请让他同我们一起放心玩耍，我们一定保护好他。”

قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

13. 他说：“你们把他带走，我确实很担心。我害怕在你们疏忽时，狼会吃掉他。”

قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. 他们说：“我们是一个团伙，要是狼把他吃了，我们真是该死了。”

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿١٥﴾

15. 当他们把他带走并决定把他投下井底时，我启示他：“你定将把他们的这件事在他们不觉察时通告他们[1267]。”

[1265]　人间是不可思议的事。像弟兄之间，一点微不足道的事都可以酿成杀人的动机，这也是说明在先知穆罕默德时代，他们对先知事业的仇视，也是到了肆无忌惮的地步，杀人在他们看来是最彻底的办法。当年古赖什人阴谋反对先知，他们也是这样策划的：“当时不信仰的人们阴谋策划于你，他们想控制你或杀死你，或者把你赶走”（《古兰》8:30）。

[1266]　据圣经《旧约》的记载，耶尔古柏共有十二个儿子，他们是利亚所生的流便、西缅、利未、犹大、以萨加、西布伦；拉结生的是郁素福和便雅悯；拉结的使女辟拉生的是但、拿弗他利；利亚的使女悉帕生的是迦得、亚设（《旧约》创世纪 35:23-26）。古兰启示这里说的“他们中的一个发言说”这个人可能就是流便。读者可参见《旧约》创世纪 37:22。

[1267]　先知郁素福的弟兄们最后还是决定把他扔到一口枯井里。这是先知郁素福开始受到迫害。信仰的人应该理解，真主是大能的，他可以使任何人荣耀，也可以使任何人卑贱甚至毁灭，为什么这些具有先知品质的人仍然要经历这些过程，一方面说明任何先知或使者先知他们都是人，不是神；另一方面在真主的创造里，他始终贯彻着公正的法则。如果人间有一部分人由于他们负有一定的使命就可以免除一些考验，那么势必造成不公正。从禀赋来说，人是参差不齐的，环境条件也悬殊不同，但考验和机会都是均等的，要求可以降低，但考验并不会取消，条件好的、信仰的、顺服真主的，考验不会例

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ ١٦

16. 傍晚他们哭泣着来见他们的父亲。

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧

17. 他们说：“我们的父亲啊！ 我们把郁素福留在我们的行李那儿，就去比赛了。后来狼把他吃了。虽然我们是诚实的，你也不会相信我们。”

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖۚ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٞۖ وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١٨

18. 他们带回他那件着假血的衬衣。他说：“不是的！你们的私欲怂恿你们干了此事[1268]，最好是忍耐。对你们所叙述的，只有求助于安拉。”

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ١٩

19. 旅客们来到那里，他们派去打水的人，他往下放吊桶。他说：“好消息呀！这是个少年。”他们把他当作货物藏起来。安拉深知他们所做的。

وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَٰهِمَ مَعۡدُودَةٖ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠

20. 他们以很少的几个银币，廉价卖了他。他们对他是不关心的[1269]。

外，而且会更严峻、更艰辛。但要注意犯了罪错受惩罚，也要认识到，惩罚中有考验，考验中有惩罚，大凡在艰苦面前能升华的是经得起考验的，也可以说是经过警告或惩罚之后有悔改而受到真主宽恕，所以能升华出来，相反比过去又上一个台阶。有的人在艰辛苦难中一蹶不振，再也抬不起头来，那就是单纯被惩罚，罪恶太大了，升华不出来，而且复生之日也仍然受地狱之苦。像本节启示中真主启示他一定要将这件事以后通告迫害者们，说明这是无辜而受难，这是纯粹的考验。也是告诫先知穆罕默德类似这种无端的迫害，同样会落到先知头上，但要坚定信仰真主，最后的胜利是一定要来到。我们要经受各种考验，当然更不在话下，何况我们自觉或不自觉地犯了太多的错误，所以惩罚性的考验更是必然的，重要的是如何在考验中坚忍地信仰真主，悔过自新，祈求宽恕并争取升华出来。

[1268] 当先知耶尔古柏看到他们带回的着有血迹的衬衣，他已经清楚发生了什么事，所以他说了这句双关的话，是私欲怂恿他们干此事。使先知郁素福的弟兄们感到未被察觉，因为私欲引起他们忽视他的安全，他们是可以接受的，但父亲这句话还包含着由于他们的私欲而被看轻的这件事将会给他们精神烙上一生的耻辱，直到他们最后都要当面受到羞辱和折磨。从先知耶尔古柏的话里可以看出，他已经把心爱的儿子委之于安拉，只求安拉的帮助。

第三段

21. 购买他的埃及人对自己的妻子说：“让他体面地住下，可能他将对我们有用，或者我们收养他为孩子。”我如此地使郁素福立足在地方上，以便我教导他解释一些说法[1270]。安拉充分掌握着他的事务，但是大部分人不知道。

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. 当他达到成年时，我赐予他智慧和知识，我如此地回报做好事的人。

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. 正当他在她的屋里，她挑逗他，并把门都关上，说：“你过来。”他说：“安拉保佑！我的养主确已优待了我，不义的人们决不会成功的[1271]。”

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ ۖ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

[1269]　古兰启示对这件事的叙述着重在表现其兄弟们的各种心态和先知郁素福成长过程中所经历的坎坷。这里有很多细节并未交待，按圣经的描述，好像是他的兄弟们先把他卖给麦德岩（米甸）人，又由他们再把他卖到埃及，这也不是没有这种可能，但古兰启示所要告诫的是叫人们从这个事件中认识人性恶劣的一面。即使是先知的身份，搅在这种无谓的斗争中也要正确对待。读者可参见圣经《旧约》创世纪 37:28。那里只是单纯的故事情节。

[1270]　“哈底斯”这个字没有梦的意思，它只有会话、言论等意思。很显然启示所指是有关郁素福能解释一些说法。这些说法是否完全通过做梦得到，古兰启示并未作详细说明，之所以译为梦，多半还是从圣经上的说法而得来的。事实上可能这也是先知获得启示之一种，也许是梦也许是一种幻化的情况下，总之古兰启示里并未用“梦”这个字，这并不是没有这个字，也不是省略，既然不用，我们也不必勉强地附着。杨仲明教长译为原话，即原始最初之话，杨教长煞费苦心，反正他没有轻易地使用梦这个字。这里译为一些说法，是想表明它属于似幻非幻中得来而又代有先兆的话。

[1271]　这是先知郁素福受到的一次严重的考验，当时他以奴仆的身份住在主人的家里，而女主人主动挑逗他，迫使其就范，这是人性中的一面。启示披露出来，并不仅仅是在男女私情，当一个人处在权势的支配下，不受摆布不为所动，那绝不是常人所能抵抗的。先知郁素福坚定信仰真主的保佑，感谢真主给予的恩惠，于是才能头脑清醒，保持谨慎。后面一句“的确，我的养主使我居住好好的”，有把“鋈必”译为主人的，好像先知郁素福认为男主人给了我优厚的待遇，我不能对不起主人。从文字上看，这里指的不是人，仍然是指真主。

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

24. 她确实倾心于他，要不是他已经目睹他的养主的明证，他也倾心于她了。我如此地把他由罪恶和猥亵中摆脱出来[1272]。他确是我选的一个仆人。

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. 他俩相继奔向房门，她从后面扯破了他的衣衫，他俩在门口遇见了她的丈夫。她说：“除去监禁或痛刑以外，怎样处分一个企图玷污你眷属的人呢？”

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٦﴾

26. 他说：“是她诱惑了我。”来自她家的一个见证人作证：“假如他的衣衫是在前面撕裂的，她说的就是实话，而他是说谎的人。

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. 假如他的衣衫是从后面被撕裂的，她就说了谎话而他是诚实的。”

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. 当他看见他的衣衫从后面撕裂了，他说：“这确是你们的诡计。你们的诡计确实是很大的[1273]。

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَٰطِـِٔينَ ﴿٢٩﴾

29. 郁素福啊！抛开此事吧！为你的错误祈求宽恕吧！你确是一个犯了错的人。”

[1272] 从这节可以看出如果没有正确信仰作指导，如果先知郁素福不是坚定地依靠真主给他力量，他就很难阻挡女主人的诱惑。正是因为先知郁素福已经意识到，而且确切地知道真主的指引和他过去在幻觉中所理解到的责任，所以他能够摆脱。这也是告诫人类在任何一举一动之中，都要始终把自己置于信仰的指导之下。这样获得引导的机遇可能就大，否则依照自己的情欲走入歧途，误人误己，则很难幸免。

[1273] 故事情节并不复杂，恰如其分地反映了人性中的弱点，女主人的表演在被揭露以后，很显然，先知郁素福仍然处于不利地位，这是自然的，而丈夫对于自己的妻子说出了很厌恶的话。“尔最目”本是形容真主的词，“伟大”在这里是借用来讽刺女主人的。读者可以参见古兰启示 11:87，在那节里，先知舒尔布的族人不听从他的劝告，最后他们说：“你真是够仁厚的”。那里用的“哈里目”也是专用形容真主的，但用在人间也是这个字，只不过赋予他的意义不同，就像我们说公正这个词一样，真主是绝对公正的，而人间一切都是相对的、有限的。在译文中，并无太大区别，正如中国话中：“真够伟大的”！其实这是一句贬低的意思。下面一节的“你”是阴性字，指代女主人。

第四段

30. 城市里的妇女们嚷道："权贵的[1274]妻子挑逗他的仆人。他确实引起她深切的爱慕[1275]，我们确实认为她陷入了明显的错误之中。"

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. 当她听到她们的诋毁时，她邀请她们并为她们准备了靠椅[1275A]，发给她们每人一把小刀。并说："你出来！上她们这儿。"当她们看见他时，她们赞美了他[1276]！并割破了她们的手指，她们说："圣洁安拉！这不是一般人，这简直是高贵的天使[1277]。"

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

[1274]　"尔则兹"是埃及古代的一种称号，它原意为强大、权威、有力等。古兰启示里也用以形容真主，也是属于真主的尊名之一，例如"强大的、明哲的"（参见《古兰》2:129，14:4）。说明《古兰》的文字使用阿拉伯语，是以当年古赖什人方言为记录符号，这类专用名词也用于人间的形容。即使在古兰启示里，也广泛使用，只是在真主的尊名前都冠以绝对的意识，任何强大都是相对而言，真主的强大是绝对的。这个字在这里用以称呼人，是在相对意义上来说，它不是国王，也不是官职，所以译为权贵。因为它不是个人名字。若用音译，反而会使人误以为这是一个人名。

[1275]　"筛阿凡哈"是说"她由于爱他而近于疯狂"。原字"细阿夫"的字义是"她的心包"《雷因辞典》。

[1275A]　阿语"梦台卡"的意思是"靠椅"，一般是用作吃饭享乐的座位，现代沙发也是这个字。过去译宴席是不妥的，因为这种靠椅前并无摆餐具，上菜的桌子是比较简单的，用手拿的吃饮。常见的中译本里只有刘锦标先生译为"她乃为她们预备座位"。仝道章先生译为"有垫子的长椅"。原文里并无宴席的字。

[1276]　许多译本把这句译为"当她们看见他时，他们赞美他伟大"。原文是"艾克拜勒奈胡"，唯有杨仲明译为："而该即见：大之"，也就是了不得的意思，以至于忘记手中的小刀而割破了手。"艾克拜勒"有赞扬的意思，这里作动词解，反映她们是如何地感到惊奇和不可思议，然后才说出"这不是一般的人，简直是天使"。事实上，她们一见就愣了，张大眼睛好一会儿才说出后面的话。"艾克拜勒"也作伟大解。"安拉胡艾克拜勒"安拉至伟大，但读者也应理解，除去特定使用的情况外，在其他场合，一字多义这是不奇怪的，同上面[1274]的"尔则兹"一样，在平日书籍翻译中，多译为"阿齐兹"。这在阿拉伯人名中是很普通的。过去很多人把古兰经的文字神化，认为那是真主的语言，绝不是

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. 她说：“这就是你们为他而责备我的那个人。我确实挑逗了他，但他信心坚定。假如他不照我吩咐的去做，他肯定被监禁，并成为自甘下贱的人。”

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٣٣﴾

33. 他说：“我的养主啊！监狱对于我比她们所邀请我的要好的多。如果你不排除她们对我的阴谋，我将倾向她们而成为愚昧的人。”

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

34. 于是他的养主接受了他的祈祷，并为他排除了她们的阴谋。他确是全听的、深知的。

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

35. 在他们见到一些形迹后，决定把他监禁一个时期[1278]。

人间的东西。这种想法并不错，但是他们搞错了，任何人间使用的语言都是人间的，古兰启示的指导意义是永恒的，来自真主的，也就是说，由这些文字构成的指导意义是来自真主的启示。但文字却是由先知口授并以古赖什方言符号书写的，古兰经的原则意义不容有任何歪曲，已经定本的文字不允许有任何改动。但这不等于说，文字本身是来自天上。事实上，正是古兰启示给予人类指出，其中所包含的启示性信息将是取之不尽、用之不竭的，它同时也丰富了阿拉伯语的辞汇和生命力，使阿拉伯语在人类历史发展中发挥着巨大的作用。

[1277] 当时的埃及人是迷信鬼神和拜偶像的人，任何奇怪现象或他们感到惊奇的事，他们都会认为是神差鬼使，或者是鬼神显圣。所以当他们看到先知郁素福后，第一个印象就认为这绝不是凡人，一定是某位神灵的化身。

[1278] 虽然许多迹象都表明郁素福是无罪的，但是专横的统治者们仍然要把他投入监狱。这件事在人间是很普通的，类似的情况数不胜数，就是最清明的吏治，也免不了冤假错案。我们也可以理解到作为先知身份的郁素福是受到真主保护的人，他能在情感冲动的关口，把握自己不为所动，这已不是常人所能作到的。但是清白反而获罪，以至被投入监狱，这是一个很好的教材。不是一帆风顺就是好事，一遇灾难就是坏事，像这种阴错阳差的场面，好人遭殃，坏人得意的事，正是真主安排的另一种转机的前奏，重要的是从中看出真主的大能和为了成全人的升华，必须给予的考验过程，就像当年麦加人和犹太人对待少数贫困的穆斯林那样，他们造谣真主是贫困的，而他们不信真主，反而比穆斯林好过多了，但曾几何时，乾坤颠倒，使他们后悔莫及。所以信仰的升华必须要经历某些严峻的考验，如果坚信真主绝对公正，他就会明白，任何事都不白干，任何亏都不白吃。最后都要显现，连先知身份的人都免不了，何况一般普通常人呢？

绿色中華
www.xaislam.com

第五段

36. 两个青年同他一起入狱，其中之一说：“我梦见自己榨酒。”另一个说：“我梦见自己头上顶着一个面包，鸟儿正啄吃它，请给我们解释[1279]；我们确实看你是做好事的人。”

37. 他说：“供给你们的食物尚未来到你们之前，我将把解释告诉你们。这是我的养主曾教导我的。我确已抛弃不信仰安拉并否定后世的那一伙人的教义。

38. 我追随我的先辈——伊布拉欣、伊斯哈格和耶尔古柏的教义。我们不应为安拉树配什么。这是安拉赐给我们和全人类的恩惠，但大部分人并不感谢。

39. 我的两位狱友啊！是各式各样的主好，还是独一万能的安拉更好呢？

40. 你们除他之外崇拜的只是你们和你们先辈们曾经称呼的，安拉没有给予他们任何权威。判决只归于安拉。他已经命令你们惟独崇拜他，这就是正教[1280]，但大部分人不了解。

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

[1279]　和郁素福同时入狱的两个人据圣经记载是埃及法老的酒政和膳长，他们因得罪法老而入狱，郁素福被放在他们的监房里是伺候他们的。古兰启示说他们梦见自己怎样怎样，实际上就是入狱后梦见做过去的事。说明这不是平常的乱梦，而是一种带有暗示和启发性的精神状态。这也是古代人类获取真主启发的一种预兆，它不是毫无意义的，所以启示用梦这个词叙述是有一定道理的。为了避免人们走入迷信，以为人人都可以从梦中获得启发，以至相信圆梦的人、圆梦的书，但应该知道，真主教育人的形式是多种多样的，只要勤于学习和思考，处处都有可供参悟的迹象和信息。每个人的条件不同，切不可一味追求一些邪门歪道，听信什么圆梦之人的解释，真主要以某种方式告诉你，也一定会使你明白，若弄不明白，那也就不是给你的信息。

[1280]　郁素福在狱中趁他们对自己有所求时，不忘宣传正教信仰，这本身反映他已超出常人的身份。如果没有真主启示和给予他的先知品格，他不会有这样的表现。因为普通人在这种时刻是不会想到信仰而只会想到命运。

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ﴿٤١﴾

41. 我的两位狱友啊！你们中的一位，他将为其主人斟酒[1281]，而另一位，他将被钉十字架，鸟儿将啄食他的头。你俩所请求的事已经判定了。”

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

42. 他曾对他俩中他认为获救的那个人说：“请在你的主人跟前提一提我。”但是恶魔使他忘记向主人提起，这样他留在狱中好几年[1282]。

第六段

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَٰيَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. 国王说：“我梦见七头肥牛被七头瘦牛吞食；还有七株绿穗和七株枯穗[1283]。诸位大人！要是你们能解梦，就请解析一下我的梦吧。”

قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. 他们说：“杂乱的梦，我们不了解这些梦的解释。”

[1281] 这是看到自己为国王榨酒的人，他将很快被释放仍然去管理国王饮酒的事。所谓榨酒并不是制作的作坊。因为他是在宫里勾兑和斟酒。圣经里叙述的故事是说，他梦见在他面前有一棵葡萄树，有三枝已经开花结果，他就把葡萄汁挤在法老的杯子里，象征他仍将去管理国王饮酒的事。

[1282] 先知郁素福虽然是先知，但并不掌握自己的命运。不向我们常人所想象的，好像他们能呼风唤雨，预知未来。其实他们和常人一样，只是真主给予他们特殊的使命，起特殊的作用，除此以外，他不会有任何不允许他知道的事。他也要经历考验，像必要的磨难，他也不能免除。在这次为两位青年解释他们的梦之后，他被放在监狱继续关押。据圣经上说，大约两年以后，才遇到另外的机会。从启示教导中，我们可以看到，先知本人对自己的命运并不是胸有成竹的，他也和一般人一样，希望自己早日脱离苦难，所以他希望青年人出去，如果有机会与法老提一下他是被冤下狱，但实际情况是真主要他接受磨难，青年竟然忘记向法老及其他官员提到他的情况。所以当人们受到挫折时，应该想到，也许这是即将升华的必然过程，正像中国人常说的黎明前的黑暗。

[1283] 这是埃及国王的梦。这是在前两个年轻人分别被处理以后，两年多，由国王的梦引出郁素福的再度出现。启示中所叙述的过程，在圣经《旧约》创世纪第 41 章里有相应记载，像七株绿穗，有的译为七株绿色的麦穗和七株干枯的麦穗。古兰原文中没有指出是麦穗还是谷穗，只说七株绿穗，所以照原文译出，麦穗的根据是圣经，而圣经只能作参考，不能用圣经的话改变古兰的文字，而古兰的文字完全可以纠正圣经叙述中的错误，这是一条原则，如果把圣经中的东西都搬进古兰里来，那么先知穆罕默德所负的“印鉴”作用就不存在了。

45. 他俩中获救的那个人在很长一段时间后想起了，他说：“我将把它的解释告诉你们，请派我去吧！

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. 郁素福，诚实的人啊！请给我们解释七头肥牛被七头瘦牛吞食，还有七株绿穗和七株枯穗，以便我回到人们那里，让他们知道。”

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 他说：“你们将像往常一样播种七年。凡你们收割的，除去你们吃的少部分外，储存在穗上。

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. 然后将有七个灾难的年头到来，除去你们保存的一点以外，将吃光你们以前所储藏的。

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. 然后，人们将获得雨水的一年到来，他们将在其间榨取[1284]。”

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

第七段

50. 国王说：“把他给我带来。”当使者来到他那里时，他说：“回到你的主人那里问问，割破自己手的那些妇女是怎么啦！，我的养主的确深知她们的诡计[1285]。”

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

[1284] 这一段完全是有关国王的梦和先知郁素福如何解释。读者可以从中感到，同样是历史的叙述，古兰启示和圣经却有天壤之别。启示中语言是非常简练的，不但没有任何多余的话，而且省却了许多不必要的过程。也可以说，启示的重点并不在于讲故事，而是把一件非常曲折、迂回、隐喻、复杂的人事之间的经历，最大限度地压缩在很短的文字里。原文中并未提到的过程，在译文中不用补足，如果那样，不但有画蛇添足的感觉，而且随便增加字和词是不允许的。如果衔接不上的地方，可以在脚注里说明。像最后一句“他们会有榨取的”。榨什么？启示并未交待。榨葡萄酒是圣经上的话，我们可以参考，但也要警惕，防止被误导。可不可以榨糖？除去榨酒就没有可榨的吗？

[1285] 埃及国王听说郁素福会解梦，即俗话圆梦，便有意把他留在身边，可是郁素福为自己无辜遭到监禁，仍然感到不平。既然今天要把他提出释放，那么是非仍有必要澄清，所以他叫使者回去，问问当年把他投入监狱的权贵，妇女那次割破手的情况。也就是叫那天见到先知郁素福而割破手的妇女们说说。事情是怎样发生的。

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾

51. 他说：“当时你们挑逗郁素福是怎么一回事？”她们说：“圣洁安拉！我们不知道他有什么劣迹。”权贵的妻子说：“现在真相已经大白，是我有意挑逗他，而他确是忠实的[1286]。”

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

52. “这是让他知道，在背地里我没有不忠于他。安拉不引导不忠实之人的诡计。”

[1286] 这是两年多以后，当事人才说了实话，使真相大白于天下。这虽然是特殊环境中的一个特殊案例，但也是告诫人类如何正确对待逆境。事物发展并不都是一帆风顺，尤其信仰的人，以为自己是穆斯林的一员，基本上的五项义务都已完成，是不是从此就只有等待进天国而无事可干吗？其实不然。天天祈祷真主的人，也更要经历考验，更不要说在人间社会，即使个人非常谨慎，也免不了被误解而陷入苦难的考验，像先知郁素福的情况就很明显。诸如感情、政治、暴力、言论、甚至想象不到的误会和冤枉都会相对降临。信仰的人要坚信真主，不可心地狭隘，对真主失望，以为真主不知道或拯救不了自己。古兰启示举出这件事，正是告诫信仰的人，不要哀叹、不要失望。类似这种旋涡，先知品位的人都要经历，何况一个普通人呢？这条真理在中国也早已用不同的方式，通过一些先知先觉的口诏告天下。也就是说真主若选择担当大任的人“必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为，所以动心忍性，增益其所不能”（《孟子》告子章句下）。启示的教导证实了这种形式，在人间是普遍适用的。

权贵妻子的话到此结束，第 52 节显然是先知郁素福说的话，所以另加引号。

第十三卷

53. “我没有为自身开脱，私欲确是会支配作恶的[1287]，除去那些蒙我的养主特惠的。我的养主确实是宽恕的、特惠的。”

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٣

54. 国王说：“你们把他给我带来，我将为自己选择他。”当他和他谈话时，他说：“你今天在我的御前是尊贵的，可信任的。”

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ ٥٤

55. 他说：“请安置我掌握地方仓储吧，我确是有知识的、好的保管人[1288]。”

قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥

[1287]　这是作为先知郁素福说的话，可以对比一下先知尔萨（耶稣）当时也曾说过的。“你为什么称我是良善的？除了神一位以外，再没有良善的”（《圣经新约》马可福音 10:18）。有信仰的人从来不会把荣誉归于自己，他们都会把一切荣誉和一切美好归于真主. 而且充分认识到自身的懦弱，如果不是真主的加惠，人性自身的动物本能支配自己作恶是很自然的。先知郁素福在得到澄清，证实无罪以后，非常清醒的这些话，仍然在于他突出信仰，坚定信赖真主的结果，这与道貌岸然、文过饰非，不顺服真主的人的思想方法是天壤之别。

[1288]　这里所用的阿语字“哈非祖、尔里木”和形容真主，并作为真主尊名的字毫无差别。保护者、深知者是真主的 99 个尊名之一，但在这里毫无修饰地使用于人，在中文翻译里，我们可以有丰富的表达方式，稍加区别。值得注意的是它反映了人间的语言在表达对真主的称谓时是有很大局限性的，只是勉强的代表性的使用，其中所包含的绝对、无比是反应不出来的，尤其用人间文字阐述超绝理论，必然显得匮乏无力，古代哲学希望用人间语言文字讲清超绝存在的理论，但只能用“未见”来表述。我们常说的“有无”概念，也是我们的想象和我们表述的用语，因为“绝对存在”和“真主创造”都不可能用语言表达到位。真主绝对独一存在本身说明了它不可能用人间相对的语言加以阐述。当我们纪念真主时，我们必须意识到，他是超绝的、不可思议的，而用于人间的形容不论什么辞藻都必须意识到，那是相对来说，好是相对于坏的，人间的真善美是相对假恶丑的，而真主才是绝对的真善美，一切美好的名字都要贯以绝对，以别于人间那微不足道的相对形容。由于阿拉伯语在古代词汇尚不丰富的情况下。古兰启示中有一些字在翻译时必须注意，像本章第 50 节中的“乱必凯”，在阿语中和用于真主时毫无区别，在中文里就可以稍作区别，把“回到你养主”译为“回到你的主人”。这一点杨仲明教长把它混淆了，他坚持译为“归于尔养主”；后面“我养主实知彼诈者”就使上下文无法明白。

56. 我如此地赐给郁素福在地方上的权力。他在他喜欢的地方占据了令人瞩目的地位。我把我的慈惠赐予我意欲的人，我没有忽视还报作好事的人。
57. 后世的回报对那些信仰和敬慎的人确是更好的。

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

第八段

58. 郁素福的兄弟们来了，于是进去见他。他认得他们，可他们没有认出他。
59. 当他让他们整备其行装时，他说：“请把你们同父的弟弟给我带来，你们没见我给的量很足，而且是很好的东道主吗[1289]？
60. 假如你们不把他给我带来，我就不会再称给你们，你们也不能接近我。”
61. 他们说：“我们将因他去恳求他的父亲，我们一定做到。”
62. 他对他的仆从们说：“把他们的钱放还在他们的袋子里，当他们返回家时或许会认出来，以便他们再来[1290]。”

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٥٩﴾

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

قَالُوا۟ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ﴿٦١﴾

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

[1289] 这已经是很多年后，先知郁素福已经是埃及法老之下很重要的官员。他鉴于当初法老梦见的情况推断丰年和荒年的可能性，曾到全国各地指导种植和储备粮食，所以荒年到来，埃及百姓都有充分地准备，郁素福也更加受到重视。那时干旱可能蔓延到西奈迦南地区，先知郁素福的家乡迦南也面临饥饿，不得不到比较富裕的埃及去买粮食。这就是先知郁素福和弟兄们相见的机会。从他被兄长们抛弃到他们异地相见，推算起来，起码在十年以上，这期间先知耶尔古柏和先知郁素福在感情上受到折磨，是不难想象的。由此我们也可以看到，即便是先知或使者先知，他们除去担负着特殊使命以外，作为人的一员，他们要同样经历人生考验和各种常人都难以忍受的折磨。如果他们的一生是一帆风顺，无往而不胜，养尊处优，居高临下，那么真主的绝对公正就无从说起，所以启示中始终贯彻的原则随处都反映得历历在目。同是被造，同样经历考验，除去在他们的使命中，真主给予其必要护佑、赐予，其它方面和常人是一样的。

[1290] 先知郁素福为了达到与胞弟相见和家人团聚的目的，也要运用一定的手段，也

就是真主为其安排的结果，也是通过某些过程，一点点展开，说明任何事物都是按照一

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣

63. 在他们回到他们的父亲那里时，说：“我们的父亲啊！我们的称量受阻，请派弟弟同我们一起就可获得量给，我们一定保护他。”

قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبۡلُۖ فَٱللَّهُ خَيۡرٌ حَٰفِظٗاۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٦٤

64. 他说：“对于他我能信任你们，就像以前对于他的哥哥我信任你们那样吗？安拉是最好的保护者，而且他是慈惠之中最慈惠的。”

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِيۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَاۖ وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ ٦٥

65. 当他们打开其货物时，发现了退还他们的钱。他们说：“我们的父亲啊！我们还盼望什么？这是返还给我们的财物，我们要养活家人并保护我们的兄弟，我们可增加一驮的量，这是轻易获得的量。”

قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡۖ فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٦٦

66. 他说：“我不派他和你们一起去，直到你们以安拉的名义给我立约，除非你们全被围困，你们一定把他给我带回来。”当他们把约给他时，他说：“安拉是我们所说一切的信托者。”

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧

67. 他说：“我的孩子们啊！你们不要从一个门而要从不同的门进入，从安拉那里，我毫无益于你们。裁决只归于安拉，我信赖他，让信赖的人都信赖他吧[1291]！”

定的规律和法则进行。真主是大能的。而且郁素福也完全有能力采取其他办法实现他的目的。如果换一个人，是法老来处理这件事，可能就会以命令的形式派人去执行，正因为郁素福是一位有品位的先知，所以在面临这样一件事情时他仍然是以更婉转的方式去达到愿望。相反，它却增加了作恶者的更加悔恨和羞愧。

[1291] 这时先知耶尔古柏可能已经获得真主的启示，预感到某些情况，但是他又开始为这些孩子们担心。他嘱咐他们不要从一个门进去，大概不是单纯指房门，而是嘱咐这些孩子从多种门路去争取先知郁素福的宽恕，因为事情很清楚，对方不但慷慨供应粮食，而且每次都把钱退还给他们。这次又点名要父亲心爱的小儿子去，这一切都说明早已丢失的，曾谎称被狼吃掉的郁素福还健在，他既然至此都不明说，而是一步步地迫使这些孩子就范，他担心真主将因他们过去的罪恶而惩罚他们，所以他说出了自己在这件事上

是无能为力的，只有依赖真主的判断。

68. 当他们正按其父亲所命令他们的进入时，除去满足耶尔古柏内心里的盼望，它丝毫也无益于他们对付安拉。他确是有知识的。因为我已经教导了他，但大部分人不知道。

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا ۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

第九段

69. 当他们进去见到郁素福时，他让他的弟弟与他同住[1292]，并说：“我是你的哥哥，不要由于他们所为而伤心。”

70. 当他让他们整备其行装时，把器皿放在他弟弟的鞍驮里[1293]。然后一位侍者喊道：“商旅们啊！你们确是窃贼[1294]！”

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ ﴿٧٠﴾

[1292] 阿语中的“阿瓦”是住宿、庇护、掩盖等意思，旧译把他“拥在怀里”有些牵强，因为一见面就不能控制感情地拥抱，势必引起其他兄弟的诧异。因为真相尚未到公开的时候。注释家郁素福·阿里认为这是宴会以后要安排住宿，两人一床，最后剩下便雅悯。先知郁素福把他叫到身边休息，在不当着其他人的面才告诉他真实情况，并嘱咐他不要伤心，意思是不要在其他人面前表现出已知道什么情况，以便作下一步的安排。

[1293] 虽然《圣经》里的叙述是郁素福有意识地把银杯放在便雅悯的袋里，但古兰启示并没有那样说，尤其整备行装，即供给他们的粮食，装袋上驮都不是郁素福亲自去作，而他叫仆人们去作这些事时，以前有过先例，就是把他们的钱仍然暗中放在口袋里，所以这次在整备行装时，他们也心领神会地这样作。如果说郁素福故意叫人把杯子放进便雅悯的口袋，那就与他的心情和身份都不相称，真有这种需要时，他完全可以下命令，采取任何手段达到目的。从上下文看，在第 77 节里“你们的处境不妙”说明郁素福已经觉察他们有某些不轨的行为。在第 89 节就更清楚“……你们是怎样对待郁素福和他的弟弟的？”古兰启示并未指明是谁在作这件事，但是从郁素福弟兄的心态可以看出，他们仍然处心积虑地想使便雅悯离开他们的父亲，以免他们看他受宠而生气。第 77 节就反映出当他发现杯子在便雅悯的口袋里时，他们并不惊讶，反而说是他偷的，并不奇怪，因为他哥哥郁素福过去也有这种坏毛病。言外之意，一母所生都不是好东西。郁素福仍然忍受着他们的诬蔑，并未暴露任何形迹，所以很可能是他的兄弟们恶意所为，这又恰恰促成了郁素福的好事。“你们的私欲导致你们作了此事”（第 83 节）。

[1294] 侍者喊叫，这是很正常的，因为这不同于口袋里的钱，这些买粮食的钱很可能

是郁素福自己拿出来的，而酒杯是国王的财产，那是无法用私人的财产补偿的。他们不

71. 他们转而对他们说：“你们丢了什么？”

قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

72. 他们说：“我们丢失了国王的银杯，谁拿出来，将给谁一驮粮食，我是担保者。”

قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. 他们说：“凭着安拉，你们肯定知道，我们不是来地方上捣乱的，我们也不是窃贼。”

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. 他们说：“如果你们说谎，怎样处罚呢？”

قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. 他们说：“这样处罚——在谁的行囊里发现，就罚办谁，我们如此地惩罚不义的人。”

قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. 他开始查其弟弟的行囊之前先查他们的行囊，然后从他弟弟的袋子中找出来了。我如此地为郁素福策划[1295]。依王法，他不能处罚他的弟弟，除非安拉意欲。我提升我意欲者的品级。每一个有识者之上都有深知者[1296]。

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

叫喊，那以后责任就会落到他们身上。这也说明，这件事并不是郁素福安排的，如果是他这样作，那显然不合先知的身份。事实上，世界上许多事物都是相反相成，这是真主的伟大，他使坏人适得其反，使好人因祸得福。

[1295]　这节说明郁素福事先并不知道这件事，也不是他安排这样作的，其中“我”代表真主，是真主应某个弟兄的欲望使他犯了这桩罪行，而这恰恰成全了郁素福的心事。因为干这件事的是一个人，而说处罚办法的是另一个人，他们彼此也不知道。从中可以看出，意欲作好事真主就引导，意欲作坏事真主也要满足要求，但真主将在一定的情况下制止坏事而开放好事。人类可以自由选择，一切后果自己负责。下面接着的一句充分支持了上述的观点，没有真主的意欲，郁素福是不能依靠国王的法令，也就是说行政命令是不可能留下便雅悯的。正是坏人想到了这个坏主意，真主在满足坏人的要求中使事物反而转化为有利于做好事的人。正像中国俗话所说的“天衣无缝”妙得不可言喻。

[1296]　“我提升我意欲者的品级”。这里遇到的是“满奈沙乌”，应该注意，人类的任何意欲，如果没有真主的意欲，它都实现不了，而真主意欲是以真主对人类的约为准。人类有选择的自由，自由的范围以不超越真主的约为限。在约的范围内，即古兰启示原

则下，可以向正道或向歧途。真主对倾向正道的人会普慈地引导，对向歧途者，允许他

77. 他们说：“如果他偷窃，确实他的哥哥以前也偷窃过[1297]。”郁素福把此话藏在心里，并不向他们透露。他说：“你们处境不妙，安拉最知道你们叙述的那些。”

قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧

78. 他们说：“长官啊！他有一个非常年迈的父亲，你让我们中的一个替他吧，我们看你确实是作好事的人。”

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٧٨

79. 他说：“安拉护佑，我只抓在他那里发现我们财物的人，否则，我们必成为不义的人了！”

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩

第十段

80. 当他们对他绝望时，他们密谈着怎样解脱。其中年长的说：“父亲曾要求你们以安拉的名义立约，以前你们对郁素福过分，你们不知道吗？我不离开这地方，直到父亲允许或安拉给我裁定[1298]；他是最好的判定者。

فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗاۖ قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٠

尝试，后果自负。请看王静斋教长的译文：

“我教自所意欲的人升高种种品级”。

王老的译文在“我”字旁点有黑点，表明这个我字是代表真主，而自所意欲的“自”并未点黑点，表明这是指人类。无独有偶，杨仲明教长也译为“举诸级，所欲”。很清楚他并未表明是“主所欲”。可以说二位教长都已理解，害怕译文误导。

[1297] 他们这句话正可谓此地无银三百两。他们诬蔑便雅悯偷窃，而且捎带着诬蔑了郁素福，显然这都不是事实，恰恰暴露了这是他们精心策划来陷害便雅悯的。这与当年他们把郁素福扔在枯井下，然后把衣服染上血迹带回去骗他们的父亲同出一辙。这也很自然地道出放杯子在口袋里是他们中的一个人干的。

[1298] 这可能是耶尔古柏的长子流便说的。有的译本译大哥，原文只是他们中最长的一位。他在过去郁素福的事件中也曾制止他们不要杀死郁素福，仅把他放到枯井里，任路过的人把他捡走即可。这次便雅悯被指责偷银杯的事估计他也不清楚，因为他多少知道后果的分量，所以不可能参与这种事，除去郁素福和便雅悯是一母所生，其他人也并

绿色中華 www.xaislam.com

非只一个母亲，他们也是几位母亲生的，所以不会对任何事都没有分歧。

81. 回到你们父亲那里时说：“我们的父亲啊！你的儿子偷窃了。我们只见证我们知道的，我们不能保证未见到的。

ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ ٨١

82. 你可向我们所在的城镇和与我们同路的商队打听。我们确是诚实的。”

وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢

83. 他说：“不是的，你们的私欲导致你们做了此事，忍耐是最好的。但愿安拉把他们一起都带给我。他确是深知的、明哲的[1299]。”

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣

84. 他离开他们并说：“令我伤感的郁素福啊！”他的双眼因忧伤而白了[1300]，他是压抑的。

وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ ٨٤

85. 他们说：“凭着安拉，你不停地怀念郁素福，非把你弄到憔悴或死亡为止。”

قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥

86. 他说：“我只向安拉诉说我的忧愁和伤感，我从安拉那里知道你们所不知道的。”

قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٦

87. “我的孩子们啊！去打听一下郁素福和他的弟弟，不要对安拉的慈惠失望。的确，没有人对安拉的慈惠失望，除非不信仰的人。”

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٧

88. 当他们进去见他时，他们说：“长官啊！我们和我们的家庭都遭遇了灾害，我们带了杂质货物[1301]，你给我们量满一些，并给我们施舍吧！安拉的确还报乐善好施的人。”

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ ٨٨

[1299] 这时先知耶尔古柏已经得到启示，知道了事情的真相，但他没有公开，他很清楚这些孩子们的嫉妒心，所以仍然采取忍耐的态度。

[1300] “拜燕祖”是变白，注释家郁素福•阿里认为这是老父亲忧伤过度，眼睛迟钝发白，对光的反映模糊，拉齐认为是充满了泪花。《塔志 欧鲁斯》和《雷因辞典》也认为是泪水使其模糊。伊布尼阿巴斯也作这种解释。如果按传统的解释“变白”，那也是指

晶莹的泪珠，欲哭又止、悲喜交集，而不是失明。

قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ﴿٨٩﴾

89. 他说：“你们知道吗？当你们无知时，你们对待郁素福和他弟弟做了些什么？”

قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِي قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٩٠﴾

90. 他们说：“你确实是郁素福？他说：我是郁素福，这是我的弟弟。安拉确已慈惠我们了。的确，凡敬慎而且坚忍者——安拉从不忽视还报做好事的人。”

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ﴿٩١﴾

91. 他们说：“凭着安拉，安拉确已选择了你而胜出我们，我们全是有罪的人。”

قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٩٢﴾

92. 他说：“今天对你们没有任何谴责，愿安拉宽恕你们，他是慈惠之中最慈惠的。

ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٩٣﴾

93. 把我的衣衫拿去放在我父亲的脸上[1302]，他就会看清楚，然后你们把全家都给我带来。”

[1301] 原字“比抓尔母字查提”，“杂质货物”的意思。王静斋教长译作“些微的货币”， 杨仲明译作“卑货”,当时是以货易货还是用银币或其他杂金属币购物，不太清楚,《圣经》上说是带一些土产作礼物，并未说以此换粮食，译为“不多的货币”，而不是钱币，也可能是以货为币，即以货易货，也可能是其他方式，总之处在干旱中，乞求多弄一点粮食。

[1302] 这句都译为“把衣衫搭在父亲的脸上”，意思是使他闻到郁素福的气息，或使他强烈地感到郁素福尚在。实际上耶尔古柏早已受到真主的启示知道这一切情况，他很清楚这个好的局面，但他担心的是这些孩子会不会再去害他。郁素福叫兄长们带回衣衫，就是摆在他面前，他一看就明白，郁素福不但仍健在，而且几次买粮就很明显，他并不怀恨他的兄长，反而多给粮食，这一切耶尔古柏心里都是有数的。过去说“把衣衫搭在耶尔古柏的脸上”，主要是为了说明耶尔古柏已经瞎了，衣服一扔在他脸上，眼睛一下子睁开了。这样的描写并不载于《古兰》，启示的精神也不在于怎么由失明复明的问题，完全不必争论这些枝节，古兰启示没有任何地方提到耶尔古柏失明的事。只说“因忧伤而白了”（第 84 节）而“拜随勒”即有“眼睛看见东西”的意思，也同样意为“精神上的直觉”（《雷因辞典》）。

[1303] 先知耶尔古柏把孩子打发走去埃及，一方面弄些粮食来，另一方面是要证实他已经受到的启示，所以他和家人说出他心里的话。当时他已是一大家人，据《圣经》上

载，他除了 12 个儿子外，还有女儿，最后同他一起到埃及的家人共 66 人，加上郁素福

第十一段

94. 当商队离开时，他们的父亲说：“若不是你们说我为老糊涂[1303]，我确实觉出了郁素福的气息。”

95. 他们说：“凭着安拉，你确实处在陈旧的错误中。”

96. 当报喜信者到来时，他就把它扔在他脸上，他恢复了视力[1304]。他说：“我没对你们说，我从安拉那里知道你们所不知道的吗？”

97. 他们说：“我们的父亲啊！请你为我们的罪恶祈求宽恕吧！我们确实是有罪的人。”

98. 他说：“我将为你们祈求我的养主宽恕。他确是宽恕的、特惠的。”

99. 当他们进去见到郁素福时，他让他的双亲与他同住[1305]，并说：“若安拉意欲，你们安宁地进入埃及吧。”

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۖ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

一家四口，就是 70 口人。

阿语“累哈”的原形即“鲁哈”。它有气味、嗅到的意思，但主要是精神方面的。译文中说他嗅到郁素福的香气了，读者应注意，这节所说的情景是商队离开他以后，他向家里人说的，下一节才是商队回来后把郁素福的衣服放在他面前。如果按旧的译文，衣服蒙在他脸上，一下子眼睛从失明到复明，那么现在衣服尚未来到，他就嗅到气味，显然不是气味而是气息。“累哈”在精神上的作用就是感悟，说明衣服未拿来之前，先知耶尔古柏已经受到启示，从精神上感悟到了。

[1304] 他们把它抛在他的脸上，是指喜讯犹如春风扑面，“尔俩我竹黑席”，从字面看是“在脸上”，但“尔俩”这个字用法是很广的。在阿语里并不都是上下位置的形容，比如“他来到你上”并不意味着他来到你头顶之上。耶尔古柏是一个先知，又是这个大家族的老祖宗，儿孙满堂，孩子们尽管彼此有些嫉妒，但对老人不会有什么虐待，再说这些孩子已经从埃及确认了郁素福以后，他们的心情是沉重的，他们已经悔恨不已，亲身体会到这位兄弟的高贵和忠厚，他们是怀着内疚和恐惧的心理来见他们老父亲的。他们也知道作为先知的父亲早已话里话外地透露出他心里的预感。所以他第一句话就是“我没对你们说，我从安拉那里知道你们所不知道的吗？”他恢复了视力，正说明他双眼因忧伤而白了的情况已不存在了。当初因忧伤而双眼花白的条件已改为确切知道郁素福还

健在，而且处境相当好，从此不再忧伤，不再落泪，这是很自然的事。

100. 他让双亲高坐到椅子上[1306]，他们为他而俯伏下拜。他说：“我的父亲啊！这就是从前我的梦兆的解释。我的养主使它实现了。他确实优遇了我，那时，他曾把我从监狱里提出来，当恶魔在我和我的弟兄间挑拨之后，又把你们从沙漠中带来。我的养主对那意欲的人[1307]确是仁慈的。他确实是深知的、明哲的。

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. 我的养主啊！你已赐给我权力并教导我解释一些说法[1307A]，诸天和大地的创始者啊！你是我今生和后世的保佑者。让我死在顺服之中并使我进入到正直的人们中。”

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾

[1305] 他让父母与他自己同住，这即反映他对老父老母的思念之情，也说明他自己的条件一定是比较优越的，招待家人，尽管他可以吩咐尽量礼遇，但他总不能使父母低于他自己享受的水平，最尊敬的表示莫过于他们共同享有他的荣华富贵，而且阿语中“阿瓦”是住宿，不是拥抱。这时郁素福的生母拉结已经去世，这位母亲是拉结的姐姐利亚（可参见《圣经旧约》创世纪 29 章）。

[1306] “他让双亲高坐在椅子上”，这里“阿尔实”不能译作王位，因为郁素福并不是埃及王，他自己没有资格坐这个宝座，他也不可能把父母请去宫里坐在王位上。这里是把他们安置在最好的地方，读者可参见《旧约》创世纪 47:11。

[1307] 如果这句译为“我的养主对他所意欲的人是仁厚的”，容易被误解。他不意欲的人就注定得不到仁厚待遇，那又如何体现真主的公正呢？事实上真主绝对公正，郁素福同样生长在这个家庭，但从受到兄弟们的嫉妒和折磨，他的高贵品质是真主的赐予，但也是他个人忍耐、宽容、自制、诚实等努力得来的。在他被扔到枯井里，生死莫测之时，他并不是一个幼小的儿童。他并不是没有想到其它的招数报复或诉诸父母，争取占到上风，但他却任凭人们把他作商品卖为奴隶，自己争取一条生路。这比起那些依靠父母，安于现成享受的兄长们当然不同。这也说明真主的公正，他对那意欲走正道、意欲努力向上的人，必然要给予引导和仁厚地赐予他光辉的前程。这里有一条耐心参悟的哲理，即你意欲的也正是真主早就意欲的。真主的决定是以你的选择来体现，这也是自由与必然之间的一条法则，个人自由和意欲不会超出必然的法则，而必然的法则又是以个人选择和意欲来体现。所以每个人都要为自己的行为负责。

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

102. 这是有关未见的信息[1308]我把它启示给你，当他们决定他们的事情和他们策划计谋时，你并不在场。

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. 你虽然热切地盼望，但大部分人是不信仰的。

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. 你没有为此向他们索要任何报酬，它只是对全体人类的提示[1309]。

[1307A]　阿语“哈底斯”原意是言论、谈话、故事等，原文“台艾威利勒哈底斯”并没有圆梦的意思，只是说解释说词，即带有预言性的说词，所以这里译为“解释一些说法”。说法是古代一种带预言性的图或话，多半为迷信中流行的东西，但也包含一些天文、地理知识。先知郁素福确实解过梦，但梦里的事，一经叙述就变为暗示或预言一类的话，往往这些只言片语会预兆着什么。人们经常不仅仅是在梦里，有时偶然一个念头或一个想法，或过分思考，在梦中也遇到这种情景，那么描述出来就是一种说法。如果把这句话译为“圆梦”就太失真了。

[1308]　“有关未见的信息”是针对先知穆罕默德而言，因为这是一段古代的历史，并不是谁都没见过，起码在场的人，当时有关的人都是见到。这点与真主和真主未允许人类知道的未见是不同的，所以用这个词，这是与阿语中“艾比”相对应。如果译为“幽玄”，那么它是名词还是形容词？“未见”是确实存在，但由于我们的渺小或其它理由，不可能肉眼见到，或不可能现在见到。幽玄则不能概括这个意思。像郁素福的历史是他以后的人未见到，但当时的很多人是见到的。它并不是属于人类不可能见到的范畴。

[1309]　很多人解释教义时，把古兰启示当作穆斯林的根本大法，认为它是穆斯林信仰的最高指导原则。这话听起来是不错的，但他们忽略了一点。古兰启示本身指明，它是对全体人类的提示。我们很多人不愿把古兰启示给别人看，这种狭隘的意识对照这节启示不是很清楚吗？

[1310]　本章最后一段是走出郁素福的历史，带有总结性的教导。其实在天地之间，到处都充满着真主存在和真主法则的信息，可以说每个人的身边俯拾即是。由于物欲冲昏了头脑，人们很少去注意，尤其在顺利时更是自以为是，感到自己高明，攻于心计、稳操胜券，但真主赐福并引导的却是那些坚忍、诚实、感恩而无私的人。人们自己的盘算不但收获甚微，而且还会适得其反。郁素福的兄弟们想把他从家里驱赶出去，这恰恰成全了郁素福在今后取得更大的成功，当然这个过程是痛苦的，不具备坚忍的品格和远大的胸怀，那几乎是常人无法忍受的。类似这种情景，我们身边不有的是吗？但很多人失败中不懂得努力，成功了不知道感谢，一生是非常短暂的，如果一切都要等到惩罚降临

再开始明白，那就太可悲了。

第十二段

105. 在诸天和大地上有太多的信息。他们经过，可是他们避开了[1310]。

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 他们大部分人除去树配[1311]外，是不信仰安拉的。

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

107. 出自安拉的痛苦灾难将降临他们，或者在他们毫无觉察时，那时刻突然而至。他们安的了心吗？

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 你说：“这是我的道路。我和追随我的那些人以真知灼见召唤至安拉。赞美归于安拉，我不是多神教徒。”

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

109. 我在你以前所派遣的没有一个不是来自这些城市的人，我给了他们启示[1312]。他们没有在地上旅行并看看他们以前那些人的结局吗？后世的居所对于那些敬慎的人确是更好的，你们还不理解吗？

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

[1311] 这是某些已经信仰而又不放弃他们所树配于主的人。他们的信仰很肤浅，也可以说并不坚定，总以为真主是高不可攀，而眼前具体问题还要靠巴结、奉承握有实权的那些权贵们，或者自卑到乞怜于所谓有品位的人，他们可以获得特殊的允许，否则他们怎么会有那样大的权威和财富呢？这本身不就说明一切了吗？这种信仰的人不但古代有，现代也仍然有，他们在信仰真主的前提下，仍然蝇营狗苟地奔走于权势显贵之间，任其利用，以换取一些好处和分享一点威风，中国人说狐假虎威正是他们这样作的真实写照，除此以外，就是思想懒惰、不思考、不参悟、依靠别人，他们遇事就要求断法，即便断错了，只要个人有利，反正谁判断谁负责任，他们最多是盲从的错误，那也比自己负责好，这种现象尤其在一些派别中非常流行，他们很巧妙地钻一些法律的空子，不礼拜可以要口唤（即求某某人允许，当然是要花钱的），或者花多少钱，死后可以葬在入天园者的陵墓圈里，以及甚至五花八门的迷信说法，他们就是理解不了真主掌握一切。经常礼拜，但礼不到位，没有把全身心仰赖到真主上，仍然觉得拜后还要为现实需要去礼拜权贵圣者。他们把今生和来世对立起来，把精神升华和物质需要对立起来，最后使信仰走向虚伪。抽象地崇拜真主，具体地否定真主全知全能。像郁素福的弟兄们，他们以为自己比拜偶像的古代埃及人强，他们信仰真主，但他们以为他们搞的阴谋真主发现不了。可是实际上真主的法则对谁都是一样的，这种双重标准的要求，即信真主又拜倒在某些人物面前，也是多神信仰的表现，不但毫无意义，反而妨碍了正确信仰。

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

110. 直到使者们绝望，而且他们猜想受骗时，我的援助降临他们，我拯救我意欲的人[1313]。犯罪的人们是抵抗不了我的惩罚的。

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

111. 在他们的历史里对于理解的人确实有些教训。这不是捏造的话，而是证实了在它以前的和详解了各种事物[1314]，也是给信仰者们的一种引导和一项慈惠。

见《古兰》14:4 和 35:24），而且他们并不是都具有同样品位和同样水平，甚至作用以及针对性都不一样，总之如果没有派遣使者的民族和地区，真主也不会加以责成和惩罚（参见《古兰》17:15），我们中国穆斯林受中世纪一些狭隘观点的影响，一方面承认 12 万 4 千有零的先知数目（其实这个数字并不是古兰启示中指出的，而是没有什么根据的学者见解，不论假托是谁说的，意义都不大），另一方面对中国这样具有几千年文明教化的国家和民族，不相信会有任何真主派遣的使者来过，那么他们怎么理解古兰启示的这节教导呢？“从来没有任何民族，没有一位警告者在他们当中逝去”（《古兰》35:24）。他们也许会说，对呀！警告者并不是使者啊！那么古兰启示明文指出，先知穆罕默德就是传达警告和报道佳音的。这又怎样解释呢？他们没有想到的是如果他们否认中国这个民族有过使者和警告者，那么他们就为不信仰和不顺服真主开了绿灯，因为“派遣使者之前，我也不惩罚”（《古兰》17:15）。甚至我们不向中国人宣传，等于为他们开脱了罪责，因为他们没有听说过呀！

[1313] 把先知和真主的使者污蔑为说谎的人，古今中外都是一样的。这并不是他们有什么理论依据或有什么实例可以佐证，只要不合于他们的私欲，他们一律都要排斥。先知穆罕默德在麦加苦口婆心宣传十几年，到了最后不信仰的人策划杀害他时，真主才命令他离开那里。先知和他们没有任何利害冲突，相反他把妻子海迪泽的财产全部施舍用来拯救他们，可是这些人不见到惩罚是不会停止的。而被拯救的人，正是那些洁身自好，努力追求正道的。从本章的历史叙述中，读者可以看到，真主所欲拯救的人，恰是像先知郁素福和他父亲那样，无论遇到多大的坎坷，仍坚定不移地走向正道，不计前嫌、忍辱负重、乐善好施，大量做好事的人，真主所欲的正是这些积极向上的人。相反，自甘堕落，走向犯罪的人当然不在此列。

[1314] 这是古兰启示给启示本身下的定义，就是证实在它以前一切真伪并对各种事物做出精辟的解释。读者通过郁素福的历史可以联系到身边每一件事的原则分析。这幅完整的画面不但影射了先知穆罕默德一生历程，也教导了我们，从中获得无限的教益，所

绿色中華
www.xaislam.com

以正像启示指出的，它是一种引导，也是一项慈惠。

绿色中華
www.xaislam.com

第十三章 艾·雷尔德（雷霆）

سورة الرعد

概 说

这章是在麦加启示的，共六段 43 节。本章的名称是雷霆，它是从降雨推导出来的，而雨水常常被当作古兰启示。因为雨是来自安拉的一种慈惠，而真主启示的教导也伴随着雷霆般的警告和光明的显示。启示在慈惠中也夹带着严厉的警告，不信仰的人总觉得既是创造宇宙的主宰启示人类，怎么会显得那么平淡无奇，既未有天使陪伴，也没有惩罚兑现，再说多少代延续下来的崇拜习惯，怎能凭普通人的口就不灵验呢？尤其这个人就生活在他们中间，怎么会突然之间就受到启示！就是真主派遣的使者？这种怀疑在当时一点都不奇怪，真主的法则正是从平淡中兴起，从不觉察的情况中实现，就像雨水使大地生出各种果实一样，同样的水、果实却彼此超越，同样的启示却可以有各种各样的认识和效果，并能结出互相超越的硕果。这足以使我们了解到，把启示当作教条，只产一种果实的狭隘，不是启示的精神。古兰启示以包容性和普遍教育的作用是全体人类赖以生存和发展的原则。

本章围绕着雨水的作用，提出在大量雨水的季节，山洪咆哮着向大地蔓延，在澎湃中出现隆起的泡沫，有如冶炼中出现浮渣。真主启示人类，在知识的洪流中也会有这种现象，正如我们今天已经体会到的泡沫经济一样，知识和学术的研究也会有这种泡沫现象，但无论多么辉煌，早晚要被弃之而毁灭，只有有益于人类社会的东西才存留下来，当然这不需要任何组织机制来实施和监督，真主宣布“我自负清算责任”。

第一段以磅礴的气势展开一幅雄伟的画面，其中布满真主超绝地创造一切的信息，凡善于思考的人都能认识到真主的权威，但不信仰的人并不满足，他们要求兑现用以威吓的惩罚。第二段以雷霆和雨水比喻警告和启示，告诫人类要对自己行为负责，真主不改变人的情况，除非他自己改变，而且明确指出天地之间的一切不论情愿还是不情愿，都要顺服于真主，这是不容争辩的事实。第三段告诉不信仰的人，真主不会偏爱一部分或憎恨另一部分，一切都是按照真主制定的法则，正直的人和继续作恶的人后果是截然不同的。真主给予人类选择的自由，但后果均由自己负责。第四段对那些盼望奇迹的人作了明确的答复，他们一而再，再而三的要求奇迹的出现，可是他们却看不到人间最大的奇迹就是古兰启示，它可以移山倒海，但掌握这种作用的权力是属于安拉的事。安拉可以引导全体人类都走上正道，对少数叫嚷要看到奇迹的人，马上就会看到真主将按照他们的所作所为而陆续降下相应的回报，真主绝不违背这个诺言。第五段说明自古以来，使者们都被嘲笑过，每个人的表现、每个人的功过在真主制定的法则内都不会漏掉。真主的宽限是对人的爱护，希望他们有更多的机会悔悟，如果他们执迷不悟，那么今生不幸，来世也照样好不了。什么是迷误、什么是正道，古兰启示是判断的标准，千万不可自己为自己设置圈套，捏造出一些莫名其妙的言论，把自己阻于正道之外。古兰启示上

绿色中華
www.xaislam.com

没有的话，别人谁说了也算不了数。第六段说明在先知以前所派的使者，有没有奇迹也是由安拉掌握，而且每个时期都有其针对的指导，任何时代，任何民族或个人都脱离不了真主的掌握，不信仰也不会超出真主的法则，使者的任务只是传达启示教导，最后审核是真主的事，人没有权利也没有必要强迫别人，自己信仰到什么程度也是要靠一生的表现来谱写，真主的审核是绝对公正的。

以安拉普慈者特惠者的名义 بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓمٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”、“拉依”。我是至知全见的安拉[1315]。这是经典的信息，自你的养主降示给你的确是真理，但大部分人不信仰。

ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢

2. 是安拉用你们无法想象的支柱升起了诸天，而后他升至权威上，他役使太阳和月亮，一切都为指定的期限而运行[1316]，他规范事物、详解信息[1317]，以便你们确信会遇你们的养主。

[1315] 这几个缩写字母是与第二章第 1 节相同的三个字母之外又加一个“拉衣”，所以组成了“我是至知全见的安拉”，其中“艾利夫”代表“艾那”，即“我”；“俩目”代表“安拉”；“米目”代表“尔里目”即“至知者”；“拉依”代表“拉艾衣”即“看见者”。

[1316] 整个天体的存在，人类想象不到任何支柱，实际上是超出人类想象范围的。启示还告之人类，所有天体都是按照真主指定的轨道和指定的时期内运行，它们有开始也有结束，而地上的一切也有开始和结束。读者应该知道，《古兰》是公元 610 年到 632 年之间陆续启示的，人类知道引力定律那已经是 18 世纪的事，是牛顿（1642～1727）在开普勒（1571～1630）行星运动三定律的基础上发现万有引力定律，并建立了经典力学的基本体系。我们中国人一直生活在神话世界，什么女娲补天啦，什么擎天柱啦，生于清末时代的鲁迅先生，少年时还在读《山海经》，对比之下，古兰启示精辟简练的语言，所表达的真理性，还有什么值得怀疑的吗？

[1317] “详解信息”也有译作详解迹象，实际上，所谓迹象就是真主存在的迹象和真主存在的信息，而古兰启示是所有信息中最重要的信息，“阿耶提”这个字也是指古兰启示，这里说明的是对古兰启示的认识，不但真主启示它，而且还在启示中详细解明了它。熟读《古兰》就可以知道，古兰启示作为真主独一存在理论的核心，它具有完整的自我解明的体系，它是哲学中的哲学，它无须用其他学说来解释，它本身始终贯穿着这一理论的原则，许多哲学上的难题，但在古兰启示中却非常简练地以各种方式和比喻向全体人类作了说明。《古兰》本身包含着解明的原则和线索，而且随着时代的前进和科学技术的创新，大大丰富了这些原则的指导意义，并从各种实例和比喻线索找到打开它的钥匙。使人们对《古兰》的启示性教导，更加清楚地认识到它的预见性和透彻深邃的哲理性。人间的哲学思想和人间的方法论根本无法解释明白古兰启示，所以试图用某种

绿色中華
www.xaislam.com

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا ۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

3. 就是他展开大地并在它上安置了山岳与河流。他使一切果实成双结对[1318]。他使夜覆盖昼。对于有思考的人其中确有许多信息。

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ ۚ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

4. 大地上有许多相邻的区域，有葡萄园、庄稼及同根和异根的椰枣树[1319]，它们以同一种水灌溉；我使它们中的一些果实优于另一些。这对于理解的人们确有许多信息。

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٥﴾

5. 如果你惊讶，那么应该惊讶他们所说的："当我们成了尘埃，我们还要处在重新被造之中吗？"这些是不信仰他们的养主的人，这些人的脖颈上套有枷锁[1320]，这些人是火狱的伴侣，他们将永居在那里。

认识方法或某种哲学去认识古兰启示，仿佛具有正常目光的人戴上近视的眼镜阅读《古兰》，反而把古兰启示的教导看得支离破碎，并加上种种局限。常人的目光不论他是牧羊人还是科学家都能从古兰启示自身的引导下逐步深入了解这部详解信息的指导意义，它不仅需要理论上的深入，更需要在实践中的体会。因为再好的理论，没有实践体会的认识是建立不起信仰的，尤其伊斯兰的信仰，它是扎根在实践中，按照古兰启示的原则，反复认识之后的升华。古兰启示的原则并不是僵死的教条，而是创造宇宙的真主启示人类如何生存的最高指导的概括，它来自于创造主，它的解析原则也包含在其中。

[1318]　一切果实成双结对。这表明天然界的花草树木始终具有雌雄的繁殖功能，另一方面它也反映在天然界里任何成果都具有相对性，决不可能产生单一或单方面的成果，这也是真主制定的法则之一，也是真主超绝独一存在的佐证。宇宙间不会有第二个绝对存在，凡存在的被造物都是成双成对，每一项成果都是对立统一，也可以说任何一件好事中都包含有坏的一面，利弊是相辅相成，没有绝对的好，也没有绝对的坏，这是宇宙间的法则，而真主的超绝独一是不容争辩的。

[1319]　"随奈瓦"有同胞同株的意思，这是指椰枣树，它们中有雌雄同株的，还有许多雌雄异株的树木。启示这里着重指出的是它们的繁育形式，而不是同根不同根，也不是分枝不分枝的问题。它们以同样的水灌溉却结出不同的果实，启示重点在同样的水，结出一个比一个优良的果实，恰恰说明启示在人间所起的作用，同是在古兰启示的教导下却能产生出五彩斑斓的世界，使真主的普慈恩惠更加丰满了人间的生活。

这句的译文读者可参见杨仲明教长的翻译："在地有诸段，互毗；与诸园：些葡萄、与禾、枣树，同样，非同样；润以一水，优其一般……"。

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٦﴾

6. 在恩惠之前他们急于要求你恶报[1321]，在他们之前的一些惩戒确已逝去。你的养主对人类确是充满宽恕的，尽管他们是不义的人。你的养主的报应确是严厉的。

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

7. 不信仰的人们说：为什么没有一种迹象从他的养主降给他呢？你只是一位警告者，而且每一伙民众都有一个引导者[1322]。

[1320] 真正值得惊讶的是那些随便说话的人，他们出于无知，盲目地否认他们所不知道的，这点非常可怕，因为人能知道的范围是很小的。我们的感官是真主为我们设计的，我们思维能力受感官的局限，也在一定的尺度之内，超出这个度，我们就无法想象。怎么能说人类想象不到的就不存在呢？伊斯兰信仰强调信仰真主独一存在和创造一切，同时也强调相信复生日的清算。很多人以人的经验去思考，对化为尘埃以后怎样还会复生持怀疑态度。那么要一只昆虫去想象人的行为，也同样不可思议。过去科学不发达，很多现象解释不了。现在许多过去不可思议的事大家又习以为常。过去皇帝传达一个信息六百里加急，累死人还要累死马，那时的人绝不可能想象电话和传真，更理解不了计算机联网的手段。这种人脖子上套着枷锁，实际上就是被一种陈旧的观念所束缚，而且戴习惯了，就像过去非洲贩卖黑奴时，给他们带上手铐脚镣，日久天长，即使废除了奴隶制，他们仍然喜欢用金属做成装饰套在手脚和脖子上，甚至穿鼻子带环。启示指出这种否认信仰的人，如同自己戴上枷锁一样，他们习惯了僵化、狭隘的思维方式。

[1321] 这是许多不信仰的人所犯的通病，他们并不是不希望好事，而是相信好事是他们争取来的。因为他们从来不信仰真主，不是照样得心应手，发家致富吗？倒是用以警告他的坏事，他们觉得你既然这样大的口气用来警告我们，那就立即实现惩罚我们看看。这不但在过去，就是今天，这种现象也大量存在，他们认为你不用吓唬，兑现给我们看，我们才信。但是真主将本诸法则，充分宽容到决定的时刻，才会做出兑现，因为人类的渺小，有几个人反对，无关大局，真主决定的法则，谁都逃避不了。他们不必叫嚣，真主是本着宽恕和拯救的普慈给他们悔悟的机会和时间，他们如果仍不珍惜，他们有明白的那一天。

[1322] 先知和使者先知，从真主赋予他们的责任来说，也就是一位警告者，他们不负监督的责任，也不负管理的责任。这在人间看起来好像不完善。因为权势欲也是一种很强的、极具诱惑力的欲望，人类即使被贬为奴隶，那种凌驾于同类之上的欲望也是非常强烈的，所以在其他宗教和其他信仰中，模仿世俗阶级的神职人员和僧侣阶层，他们在匍匐于真主面前的同时，照样要把自己凌驾在信徒之上，作威作福，王权被神权所取代，不过装扮得更细致、伪装得更巧妙而已。伊斯兰则不然，明确告之，使者先知无非是一

第二段

8. 安拉知道每一个女性所孕育的，与子宫流产的和增长的[1323]。每一种东西在他那里都有一个量度[1324]。
9. 伟大的、崇高的全知未见和明证者[1325]。
10. 你们之中隐秘说话的和公开说话的，无论谁隐藏于黑夜和出现在白昼，对他都是一样的。

ٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلۡأَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُۖ وَكُلُّ شَيۡءٍ عِندَهُۥ بِمِقۡدَارٍ ٨

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ ٱلۡمُتَعَالِ ٩

سَوَآءٞ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ بِٱلنَّهَارِ ١٠

个警告者，他是和大家一样的人，作为引导者，每一伙人都不乏这种警告者和引导者，真主以什么标准责成，要他们完成什么样的使命，这都是真主的决定。先知穆罕默德是接受真主使命的最后一位使者，在他死后，古兰启示受到真主的保护，将永远光辉地照耀下去。而且古兰启示对过去和未来的一切知识都起着鉴定的作用。

[1323]　“翁洒”这个字是妇女、女性、雌的。它代表所有生物界的雌性，这里暂译为女性。这在中文表达上容易被理解，如果用“雌性”，虽然概括的更广，但好像有些专业用语的味道。后面提到在子宫里流产的和成长的是指妊娠的结果而言。“流产”的即夭折的，原文中没有月份的字。成长的，即受孕并分娩的。

[1324]　这节的重点在这一句上，任何东西任何事物都有一个量度，超过或不足，情况就不一样，这也是告诉人类，任何事物不达到一定的度量是不可能产生效果的，努力不够或坚持不住都达不到目的；同样的超过限度，毫无节制也将走向反面。所以启示教导信仰的人要注意保持适度。中国人在真主的教导下，也早已懂得过犹不及、欲速不达的道理，这也说明“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”。由《古兰》鉴定，中国人所认识到的是符合这一条教导的。

[1325]　中英的译文都把这节译为“他知道未见和明证的，伟大的崇高的”。唯一例外是穆罕默德•阿里的译文。他认为这里都是对真主的形容，并不是真主知道。“尔里目”（深知者）就是真主的尊称之一，“未见”是指一切目所不能见的，它和“筛哈代”在一起更是对真主的形容：真主即是目不能见的，又是一切明证的见证者，全知未见和明证者。“筛哈代”有“明证”和“证实”的意思。杨仲明教长把这节译为：“知幽，明大高者”。

[1326]　这里明确指出司监护的天使，可与《古兰》6:61 节互为参照。对现代的人来说，这并不难理解，每一个人，每时每刻对外界都处在开放交流之中，且不说呼吸之间的交换，在我们毫无察觉的情况下身体之中各种信号的挥发和反应，任何隐私和秘密都是相对而言。现代技术可以将声音以波的方式传导数字转换为图像，产生的图像可以说几乎

绿色中華
www.xaislam.com

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٖ ١١

11. 在他的前后都有跟踪者——他们奉安拉的命令保护他[1326]。安拉确不改变人们的情况，除非他们改变他们自己的情况[1327]。当安拉要祸及一些人时，那是不可避免的，除他之外他们没有监护者。

هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ١٢

12. 是他显示给你们造成恐惧和希望的闪电，并升起浓重的乌云。

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعۡدُ بِحَمۡدِهِۦ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مِنۡ خِيفَتِهِۦ وَيُرۡسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمۡ يُجَٰدِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلۡمِحَالِ ١٣

13. 雷霆和畏惧他的众天使都欢呼对他的赞美。他派遣霹雳打击那意欲的人。关于安拉他们仍在争论，而他的威力是强大的。

لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ١٤

14. 真正的祈祷只归向他。那些祈祷在他之外的不会给他们回应，他们好像一个人向水伸出自己双手，以便水到他的口，但那是到不了的。不信仰者的祈祷只是徒劳无益。

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ١٥

15. 在诸天和大地上的无论自愿与否都要叩拜安拉，他们的形影也朝夕如是[1328]。叩首

和指纹一样具有特殊性、唯一性。人类都能了解到的，那么对于创造主来讲，他的法则和安排就更是妙不可言。

[1327] 真主创造一切并为一切制定了法则，一切依照真主的命令运行。我们经常从启示中看到，真主引导那意欲引导的人，这里为这条原则作了注释，真主不改变人们的情况，除非他们自己改变他们的情况，说明真主对人类的普遍慈惠是非常彻底的，他给人选择的自由，给予各种条件，向上向下都由你自己选择，真主都要尽你所求的满足你，你自己不放松就不会滑坡，你自己慢慢地松懈慢慢放弃原有的立场，那么真主也将按你所欲望的给予条件，当然一切后果都由自己负责。

[1328] 伊斯兰不允许强迫别人信仰就是基于这一节启示所说明的道理。宇宙之内任何被造物情愿不情愿都要顺服于安拉。阿语这里用的是“塞住代”这个词，即匍匐下拜的意思。这个描写是很形象的，因为除去动物以外，其他像天体、山川、河流以及一切不能自我动作的是不是就不包括在内呢？不是的。这一切存在其实都有其服从的方式，我们无法察觉而已。为了更好地说明这一点，启示指出，许多物体的影子随着朝夕变化而俯仰倾斜，正是反映出它们依照真主的命令一丝不苟地服从，也正体现了它们的叩拜方式。

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّٰرُ ﴿١٦﴾

16. 你说：“谁是诸天和大地的养主？”你说：“安拉。”你说：“你们要在他之外把不能自主祸福的当作保佑者吗？”你说：“盲目和明目一样吗？还是黑暗和光明相等？”或者他们树配于安拉的，能像他那样创造，以致在他们看来相似于他的创造吗？你说：“安拉是一切物类的创造者，他是独一的、万能的。”

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

17. 他从天空降下雨水，河谷充其量地流。洪水载着漂起的浮渣，和他们为获装饰品或家什，在烈火中熔化时的浮渣一样。安拉如此比喻真理和虚假[1329]。至于浮渣则毫无价值的被冲走；而有益于人的则存留在地上。安拉如此地表明比喻。

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

18. 那些响应他们养主的人将获得最好的。至于那些不响应他的人，即使他们拥有大地上的一切，再加上相似的一倍，他们也一定以它作赎金。这些人，给他们的是不幸的清算，他们的住所是地狱；这宿处坏极了！

第三段

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾

19. 凡知道真理是自你的养主降示给你的人，和盲人一样吗？唯有理智的人记取[1330]。

[1329] 如此地比喻真理和虚假，首先从天空降雨说起。这在古兰启示里常常是指真主降下启示，而形成的诸多画面。再就人类为装饰物和器具熔化金属的情况，它反映人类在真主启示下唤起大地生机的过程中，利用真主创造的各种元素为自己加工物品，也可以说各种理论学说都是发源于利用真主的创造，在经过人类的熔化冶炼和加工以后，不但产生大量的浮渣废物，而且，虚假的、华而不实的、造成无穷隐患的、也有如浮渣一样，充满了虚假、短暂和无穷的忧患。最后的结果正如启示所判定的，对人类有益且符合启示教导的会存留下来，而所有那些导人于迷途，危及生态平衡，以破坏为代价的虚荣都将被淘汰。

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ﴿٢٠﴾

20. 那些人他们履行安拉的约而不破坏盟约。

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾

21. 他们结合安拉命令其结合的[1331]，并畏惧他们的养主，害怕罪恶的清算。

وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٢﴾

22. 他们坚忍地寻求他们的养主的喜悦，并立行礼拜，秘密地、公开地施赉我赐给他们的，并以好事抵御坏事；这些人，他们将有其最后的家园[1332]。

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

23. 永久的花园，他们将与他们的先辈和他们的配偶[1333]及他们的子孙中那些作好事的人一起进入；天使们也将从每一道门进入而光临他们。

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ ۚ فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٤﴾

24. 你们得以安宁是由于你们的坚忍——最后的家园多么美好！

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٢٥﴾

25. 那些在与安拉结约之后又破坏其约的，并切断安拉命令其结合的，以及在地上作恶的，这些人给他们的是斥逐，给他们的是恶劣的住所。

[1330] “乌鲁勒艾勒巴比”即“具有心智的”。信仰是要讲求走入门径，俗话说进教门，没有进教门的，他也不会有兴趣，当然更不会追求。这里译为“唯有理智的人”说明接受信仰是通过一定思考的，因为前一句是以认识对盲人，实际是知识对盲从，并非指肉眼失明的人，因为盲人对应的不应该是知道或了解，而应该对应明眼人，启示既然提出认识或了解这个词，后面的盲人就是盲从的人。所以只有不盲从而深入其内去追求的人，才会注意记取。

[1331] 人间的结合包括亲谊之间的关系，是真主的创造和安排，必须要注意团结和联系，伊斯兰不赞成独善其身的修养，而鼓励关心大家、关心集体、照顾亲友，这种群体意识是伊斯兰信仰中很重要的一点。

[1332] “欧葛板达勒”最后的家园，结尾与后面 24 节是同一句话，它们同样都被 23 节所解释。

[1333] “艾日瓦直”是“绕直”的复数形式，它意为配偶或伴侣，即可以是丈夫，也可以是妻子。启示用语是非常讲究的，如果译作妻子，就显得妇女好像处于从属地位，实际上用配偶这个词，就消除了这种想法，不存在任何歧视。

绿色中華 www.xaislam.com

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ وَفَرِحُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٞ ٢٦

26. 安拉为那意欲的人扩大和紧缩给养。他们喜欢今世的生活，但与后世相比，今世的生活不过是暂时的享受。

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧

第四段

27. 不信仰的人们说：“为什么没有一个迹象由其养主下降给他呢[1334]？”你说：“安拉使那意欲的人入歧途，但引导向他忏悔的人。”

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨

28. 那些人信仰并以记念安拉而内心宁静。是的，心灵只以纪念安拉才宁静。

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩

29. 信仰并力行公益的人，给他们的是幸福[1335]和好的归宿。

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠

30. 我如此地派遣你在民族里[1336]，此前，其他一些民族已逝去了，为的是你向他们背诵我启示你的，可是他们否认普慈的主。你说：“他是我的养主，除他之外再没有主；我信赖他，而且我只回返于他。”

[1334] 这是不信仰的人带有普遍性的责难。他们所谓的信息，在阿语里就是“阿耶提”这个字，当然不是指古兰启示，他们实际上要的奇迹或者天使降临在先知左右。我们现代人通过许多神话传媒，相信先知都具有许多奇迹的显示，可是在当时并没有过，如果那怕有一件，那些人也不会发出这样的问话。正因为他负责传达警告、报道喜讯，所以他根本不用什么奇迹显示去诱导别人，所以这种责难一直是不信仰的人用来攻击先知的口实。而对他们的回答在本段里也明确地告之，即“由于他们所作的，灾难将不断地折磨着他们，或者，它将落在他们住宅的附近，直到安拉的约许来到”。

[1335] 阿语中的“图巴”是从推艾巴转来的，意思是变好，但也意为一种好的情况和好的未来（《雷因辞典》）。这里译为“幸福”。原文的顺序是“幸福和好的归宿给他们”。按中文的顺序这样译出。

[1336] “在民族中派遣”，古兰启示总是清楚的表明使者先知是从人间选拔，并不是从天上派下来，以免人们误解而对使者先知膜拜。这和其他信仰中强调创始人的神圣性大不一样。这也教导了追随使者先知的人们更不可把自己摆错了位置，利用人们容易迷信的心理，夸大自己的作用，甚至妄称如何如何。不论出于什么动机，都要遵守古兰启示的教导，突出崇拜独一超绝的真主。

31. 假如一部《古兰》能移动大山，或破碎大地，或者使死人说话。然而命令全都在于安拉[1337]。如果安拉意欲，他定将引导全人类，信仰的人不知道吗？至于那些不信仰的人，由于他们所做的，灾难将不断地折磨着他们，或者，它将落在他们住宅的附近，直到安拉的约许来到。安拉的确不会爽约。

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ ۗ بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَاْيْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا۟ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

第五段

32. 在你以前的使者们确实都被嘲弄过，但我延缓了不信仰的人们，然后我击中他们，那么我的惩治是怎样呢？

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

[1337] 《古兰》是怎样一部启示，它的伟大作用表现在什么地方，从阅读中我们认识到《古兰》是使者先知带给人类的最大奇迹，它必将向人类显示它的巨大威力，但是不能忘记的是，伊斯兰信仰的核心是真主超绝独一的存在，是他创造一切、安排一切。在古兰启示能否发挥它应有作用的问题上，我们也被再次地提醒："命令全都在于安拉"。宇宙间任何事情，无论巨细没有真主的命令是不可能有任何变化的。古兰启示的宣传在当年的阿拉伯半岛也是遇到了相当于大山一样的阻力，使者先知在麦加的宣传，连他的生命都受到威胁，那些可怕的敌对者们简直就像不可逾越的大山，他们起了个名字"吉巴罗"（大山），即真理发展道路上的大山，用以形容阿拉伯人（《雷因辞典》）。历史表明，在古兰启示教导的威力下，这些大山被移开了。

"奥古推尔图-必席-勒艾勒足"意思是"破碎大地"。说明古兰启示将深入人心，就好像地球被劈成碎块。古兰启示像溪流和泉水一样渗进人们的心田，它意味着将渗透到全世界，当时没有任何交通工具通往半岛的各个角落，甚至世界各地之间的距离更是无法沟通。但穆斯林的信心，背负着伊斯兰的信心，在使者先知生活的最后十年里就传播到了阿拉伯半岛的各个角落，而一百年以后，它已到达了世界的任何地方。

最后一个比喻是"使死人说话"，这也是一种历史现象，精神已死的人们，现在开始说话，其声音之大，从地球这一端呼应到地球的那一端，到处都响彻着古兰启示的召唤。读者可参见《古兰》6:122 节，那里清楚地说明一个精神上死去的人，如何在启示的照耀下，站立起来并走向世界。

[1338] 真主监视着每一个人的所作所为，而且还报每一个人的所作所为。多神信仰的人他们所崇拜的能够被公认作到这些吗？在实际生存中，谁能作到这些，不是真主吗？这节启示针对多神信仰的人，启发他们仔细思考一下，不要沉浸在迷信里，自己编造欺

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

33. 难道监视着每一个生命所谋取的，不是他吗[1338]？他们给安拉树配。你说：“你们给它们起名称吧[1339]！难道你们要把大地里他不知道的通报给他吗[1340]？还是凭臆说呢？”不信仰的人粉饰他们的诡计，阻碍了道路。凡是安拉放任其走入歧途的人，就得不到引导。

لَهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٤﴾

34. 给他们的是今世生活的痛苦，后世的痛苦是更严厉的，他们没有任何保卫者以防御安拉。

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ ۖ وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٥﴾

35. 许给那些敬慎者们的花园的比喻是[1341]：诸河流于其下，其果实和浓荫重复不断[1342]。这是那些敬慎者的结果。不信仰者们的结局是火狱。

骗自己的东西。所谓救世主，救得了什么？替人赎罪，赎了那一样罪？大慈大悲，慈悲了谁？是那些同类的人或人造的偶像决定事物，还是创造宇宙的真主决定一切？世间的一切没有按真主的法则运转吗？

[1339] 多神崇拜的人，他们给他们崇拜的对象起的是什么名字？那些名字有实际价值和内容吗？大都是用来吓唬和欺骗的。伊斯兰信仰无须这些点缀，公开宣布信仰不允许强迫（《古兰》2:256），而且情愿不情愿都必须顺服真主（《古兰》13:15）。这是不用辩论而用事实说明的。

[1340] 很多迷信和走入歧途的人认为：必须通过某些有品级的长老向真主求情或通报他们的情况。启示在这里指出，要通报什么呢？大地上的一切真主不知道吗？还需要他们举出的那些来做这件事吗？或者他们有许多不是用语言表达的东西，真主不知道吗？天地之间任何秘密都隐瞒不了真主，他们费尽心机搞这些的目的是什么？无非借此骗取钱财和扩大自己的势力范围。有的本人并无这种意图，而他周围的人吹喇叭、抬轿子，有的则利用死人制造迷信。

[1341] 我们许多讲经的人并不把这节的第一个词“比喻”讲出来。“买塞来”的意思很清楚，它是比喻，或者打个比方说。本节一开头就告诉这是打个比方。因为在古兰启示中，凡是提到花园（占奈提过去多译为天堂、天园、乐园、天和乐都是中国人加上的）都是诸河流于其下。于是有人认为，阿拉伯地区缺水，所以总是讲流淌不尽的河水，对他们的诱惑大。照他们的说法，意大利威尼斯和中国的梧州不成了现实的天国？但古兰启示是真主用以教导人类的，以创造主宰的身份对被创造的渺小的人类来说，只有使用

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ مَن يُنكِرُ بَعۡضَهُۥۚ قُلۡ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشۡرِكَ بِهِۦٓۚ إِلَيۡهِ أَدۡعُواْ وَإِلَيۡهِ مَـَٔابِ ٣٦

36. 我赐给经典的那些人[1343]欣喜降示给你的，结派系的人中，有人否定其中的一部分。你说：“我被命令只崇拜安拉，不给他树配任何东西。我只召唤于他，我只回返于他。”

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ حُكۡمًا عَرَبِيّٗاۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا وَاقٖ ٣٧

37. 我如此降示它——阿拉伯文的裁决。如果在知识达到你以后，你追随他们的欲望，那么你将没有任何防御安拉的保卫者。

第六段

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَذُرِّيَّةٗۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ لِكُلِّ أَجَلٖ كِتَابٞ ٣٨

38. 在你以前，我确已派遣了使者们并为他们安置了配偶和孩子，除非安拉的许可，使者不能带来任何信息。每个时期都有一部典籍[1344]。

我们能领悟的比喻去了解那奥妙无穷的造化，否则人类将陷入迷信和歧途。什么是比喻？就是极其类似的那种情况。

[1342] “俊卢”这个字除去隐蔽以外，作名词用是浓荫，它也有保卫的意思（《雷因辞典》），译文考虑前面和果实对应同为名词，还是译为“浓荫”。郁素福·阿里和沙特 90 年代的译本都译为“荫影”只有穆罕默德·阿里译为大量、丰富。

[1343] 赐给经典指的是《古兰经》，这从本文的意思上看得很清楚，结党营派，指那些曾和真主有过约的，不论是旧约还是新约，也包括部分搞派别的穆斯林。“艾哈则布”结党营派的意思，这是指把真主启示的教导当作人间争夺势力范围的党派集团的工具，他们不承认来自真主的真理，把党派利益凌驾于信仰原则之上，这里不仅指犹太人和基督徒，同时对穆斯林也是一条很重要的警告。他们对《古兰》的一部分是持否定态度的，这是发生在有信仰范围以内的情况。

[1344] 这节首先指出真主在使者先知穆罕默德以前所派遣的使者都是有妻室、有儿女的人。要不是真主的许可，他们是带不来任何启示信息的，最后点明，在以前每个时期都有每个时期的典籍，这在阿拉伯语里是很清楚的，典籍是“克他布”这个字，我国很多人理解不了，不愿意把这个字解释明白，他们译为判决、判定，而不愿译为经典、典籍，因为这与他们狭隘的想象有一定的距离。但笔者认为不论你想得通还是想不通，不能让启示迁就我们的思维，而必须还启示的原文原貌，同时笔者也并非标新立异，请看其他几种译本：

绿色中華 www.xaislam.com

39. 安拉删去和确定其意欲的，经典的基础在于他[1345]。
40. 不论我让你看见我约许他们的一部分或者使你死去，那么，你只负责传达[1346]，而清算在于我。
41. 他们没有看见我正莅临大地，缩减它的各边[1347]。安拉在裁决，对于他的裁决没有任何阻碍者。他是清算神速的。

يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾

“且在每一个时代均有经典”（刘锦标先生译）。
“每一个时期有一部（默示）书”（王静斋教长译）。
“我差诸使，自尔前……各期有书”（杨仲明教长译）。

[1345] 如果对于上一节的启示还不敢认真思考的话，那么这节为它作了解释。安拉以其意欲抹去和建立，也就是说任何一种认识的出现，都是在真主制定的法则范围内消失和存在。为什么使者先知穆罕默德在最后才出现？为什么一开始有人类时不把古兰启示就公布于众。这就是真主的法则。当人类尚处在食不果腹、衣不蔽体的原始时代，真主对他们的教导和要求都是适应他们那种条件的。往后，地理环境的不同，发展也不平衡，而每个民族都有其特殊的需求和承受的尺度，只是到了使者先知时代，人类已经具备分辨真伪并能保证不会再遭变更的情况下，古兰启示这一集大成的伟大教导才降临人间。但不要忘记，即便这样，那在它以前的经典其基础也在真主那里。任何正确的知识都不可能脱离真主的指导，而脱离真主指导的，既不是真理，也不会继续存在，必然要被历史发展逐渐地被抹去而消失。没有被抹去的也是当作参考和教训而存留下去。

[1346] 这里充分说明，不信仰的人反对使者先知的人，他们的结局肯定不妙。先知们也许见到一部分，也许没有完全见到就逝去，这都不等于反对者们会得逞，因为使者先知的使命就是通报。阿语“拜俩误”就是通报、信息、情报等意思，因为通报就包含了即传又报的意思。

[1347] 阿语“艾拖来”有弯曲、框架、水轮、各边、各面等意思，暗示高低或提高人（《雷因辞典》）。从启示所喻指的意思看，它并不是在说大地的边缘，而是指人群的范围，缩减它的边缘，暗示在这些群体范围里不断提升一些人来到伊斯兰，而削弱和减少了敌对势力，缩小了不信仰的数量和范围，这在当时的阿拉伯半岛，已经是再明显不过的事实。大量的多神教徒离开了原有的群体加入到伊斯兰的行列。后面的话更是加强这种预言的力量。

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

42. 他们之前的那些人确实策划过，但一切策划都归安拉[1348]。他知道每一个生命所谋取的。不信仰的人们即将知道最后的家园是谁的。

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

43. 那些不信仰的人说：“你不是一位使者。”你说：“安拉以及具有经典知识的人[1349]在你们和我之间足以见证。”

[1348] “买克卢”有手段、计谋、策划等意思，这里是说人们的策划，无非雕虫小技，它怎么能和真主的总的策划抗衡呢？正像本章 32 节所说的，真主延缓了对他的惩罚，他们以为自己会得逞，其实是愚蠢的挣扎。古兰启示非常重视对后世、后果，也就是达鲁阿合赖提和阿合赖提的信仰。他们尽可以去策划，尽可以选择错误的道路，但不久他们就会知道那最后的家园是谁的！

[1349] 使者先知的被否定，我们从他在麦加宣传的十几年就可以看出，为了拯救人类，改造堕落的社会，他以身作则，花费了同哈迪泽夫人的所有财产，苦口婆心劝化他的同胞，但他们却用迫害、杀戮来响应他，最后他被迫迁出了家乡，去到了麦地那，事实终于证明，他的确是安拉赐予全人类的伟大先知。不但安拉足以作证，也就是说：由安拉决定的历史发展作了有力的保证，甚至那些具有经典知识的人也足以作证，这不但包括熟读新旧约的犹太人、基督徒，而且还包括近代可以举出的例子，如在我国一再再版的《历史上在有影响的一百人》（美国迈克尔·H·哈特著，我国有三个版本，分别是：知识出版社 1991 年，河北花山文艺出版社 1991 年，湖北教育出版社 1988 年）其名列第一的就是使者先知穆罕默德。这能说作者不了解经典吗？中国历史上有很多读书的人，读到最后大彻大悟，入于接近真主的正道，这并不是没有先例的，难道他们就不受真主的引导吗？当本章结束的时候，掩卷之余，你的参悟能停下来吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第十四章　伊布拉欣（先知）

سورة إبراهيم

概　说

本章仍然是在麦加启示的，共七段 52 节。这章的名称是以先知伊布拉欣命名的，它取自第六段所记述的有关伊布拉欣的祈祷。在那次祈祷中，他将要把先知伊斯玛依安置在巴兰旷野，从而开始了培育使者先知穆罕默德的漫长的艰苦岁月。

这章是以相同的缩写语开头的姐妹章之一。虽然章名是伊布拉欣，但并不是关于他的历史。有关他的事迹我们在前几章里已经读到过，这里只着重提到他的祈祷，而前面大部分是以对比的方式反复说明信仰和不信仰的差异，尤其清楚地指出古兰启示和以往先知们受到的启示其最大的不同在于古兰启示是面对全体人类的，反对这项伟大的慈惠是毫无道理的。那些带头这样作的人根本不负责任，到了最后关头，他们除了承认自己的误导以外，仍然认为跟随他们的人是自愿追逐他们的，因而要自负走入迷途的责任。这对那些泥古不化、遵守祖制的人是一付清醒剂，这一点也是伊斯兰信仰的原则之一，相信独一真主，信仰穆罕默德是真主的使者，信仰使者所传达的古兰启示。除此之外，信仰某某权威，甚至把他们崇奉到不应该的位置上，以为他们说了就怎样怎样，这都是错误的，他们的品位再高也不能超越使者先知穆罕默德，他们说得再有道理，也要看符不符合古兰启示的原则教导。

第一段说明真主启示人类的目的是把人们从黑暗引向光明，这一点非常重要。如果信仰真主仍然把人导入这样或那样的迷信，并没有按照古兰启示的教导去作，那就违反了真主启示的目的。这一段还明确告诫，不同于以往先知的是，古兰启示不是针对某个民族的，而是面对全体人类。第二段指出真理的宣传，开始总是被拒绝，不信仰的人首先认为先知们无非是一些凡人，而启示也公开告诉他们，他们说对了，正是这些凡人，如果没有真主的允许是任何信息和明证都拿不出来的。第三段描写不信仰的人发誓赌咒要把信仰的人赶出他们的家园，可适得其反，被赶出去的最终是他们自己，而且真主有能力毁灭他们，并让新生的一代来代替他们。第四段举出一个重要的比喻，好话如同好的树木，坏话就是一棵坏树。值得注意的是古兰启示的语言是来自真主，因此它前后的原则是一致的，不可能有任何疏漏和矛盾。当人类被造化之初，真主命令不要接近的就是代表坏话的树。第五段要人们从他们享受的种种恩惠中，仔细想想，他们是信仰真主走向幸福的正道呢？还是忘恩负义，追随那些把他们导入火狱的人呢？第六段是伟大先知伊布拉欣的祈祷，正是他的祈祷，奠定了一神信仰的基础，使人类有希望迎来使者先知穆罕默德的到来，接受古兰启示以开创人类走向光明的新纪元。第七段是对不信仰的恶人们的警告，由于其中提到他们策划的阴谋，注释家们认为这可能是先知在麦加的最后启示，因为这里预言他们的阴谋不会得逞，使者先知一定会受到保护。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓرۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿١﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“拉依”。我是全见的安拉。我降示你这部经典，以便你在世人的养主的允许下，让他们走出黑暗进入光明，进入强大的、值得赞颂的主的道路。

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

2. 安拉，在诸天和大地上的无论什么都是他的。可叹啊！强烈的痛苦属于不信仰的人们。

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًاۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

3. 那些喜爱今生甚于后世并阻碍安拉之道，并企图歪曲它的人，这些是深陷迷途的人。

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤﴾

4. 我只要派遣使者，必以他的民族的语言[1350]，以便他向他们解释清楚。安拉任那意欲的人于迷途之中，他引导那意欲的人[1351]。他是强大的、明哲的。

[1350] 这节开头的原话是：“我不派遣使者，但派遣则以他民族的语言”。也就是说，真主向任何民族派遣使者都将以使者所在民族语言传达启示。为的是他好清楚的传达。世界上各种语言都是人间的产物，都是在真主的启示下，逐渐发展起来的，有的已经消失，有的还在发展。这与“经典的基础在于他”（13:39）并不矛盾，这句启示的原话是“我恩代胡，翁木勒克他比”。有译为“母本在他那里”，马坚先生译为“在他那里有天经的原本”。这是经堂语的习惯，“克他布”是书、典籍等，如果译为天经，再加上原本，就多出来许多字，改变了原文的意思，严格说原文只有“母亲、书、接近、他”这四个词，所以译为“经典的基础在于他”。并不是所有的书，而是包含着带有启示性的书，其基础是接近于真主的。语言实际就是表达思维的一种符号，现在我们使用的计算机，只用两位数字就可以代替许多种文字信息储存起来，人间都能作到的事，那别的还用说吗？信仰真主独一超绝，不可神话人，神话文字也不对。在中世纪提出“《古兰》是否被造”的问题，在今天看来已经是不言而喻的。

[1351] 这句话前后不矛盾。既然安拉任意欲的人于迷途之中，怎么接着又说安拉引导那意欲的人呢？过去把这句话译为“安拉使他意欲的人迷误，并引导他意欲的人”。这话显然违反了古兰启示的整体原则，如果这样译是对的，那么人还有什么责任？古兰启示从头至尾贯穿着真主绝对存在和创造一切、决定一切的原则，其中每一句话都不能脱

绿色中華
www.xaislam.com

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

5. 我确以我的迹象派遣穆萨，把你的族人从黑暗带进光明，并以安拉的日子提醒他们[1352]。在这里对每一个坚忍的人和感谢的人确有许多信息。

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

6. 当时穆萨对他的族人说：“当记住安拉对你们的恩惠，那时，他从法老的人们中拯救了你们。他们使你们遭受痛苦的折磨，杀死你们的儿子，留下你们的妇女。这里面有来自你们养主的一个重大的考验。”

第二段

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

7. 那时，你的养主宣布：“如果你们感谢，我必将加赐你们，如果你们忘恩负义，我的惩罚确实是严厉的。”

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

8. 穆萨说：“如果你们和大地上所有的人都忘恩负义，安拉的确是自足的、值得赞颂的。”

离这个整体原则，如果把宿命论的思想引入启示中来，那就无法体现它的整体原则和整体精神。这里首先说道，凡意欲于迷途，也就是凡坚持迷信的人，真主要满足他的选择，任其迷途下去。但应该明白，这是没有前途的，最后是要毁掉自己的。因为迷途就是错误，不是徒劳往返浪费一生，就是害人害己造成严重后果。但如果包括这类人在内，能幡然悔悟，接受正确引导，对于这些意欲走正道的人，真主将普慈地引导那意欲的人。重要的一点是自己的选择，因为真主给予选择的自由，所以责任是自己负。

[1352]　“按押敏俩席”在《塔志欧鲁斯》（辞典）的解释为“安拉的恩惠”，这个字在阿拉伯文学中的使用有一些类似的解释，例如“按押敏勒尔勒布”或“阿拉伯的日子”，是指阿拉伯的战斗。因为战斗是征服者的幸福之源。安拉的日子意思是指他赐予正义者的慈惠和他给予罪恶者的惩罚。

[1353]　古兰启示并未公布所有先知的历史；读者可参见《古兰》4:164 和 40:78 节。这里所强调的，在人类任何典籍中都没有记载，只有安拉知道他们，事实上，圣经上许多有关的报道也是不知经过多少删节和变更的产物，凡是《古兰》中提到的，毫无疑义，无论怎样考证或者无从考证都不会有任何不符合实际的地方。

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

9. 在你以前努海的族人以及阿代、塞姆代和他们之后那些人的报道没有到达你们吗？除安拉外没有人知道他们[1353]。他们的使者们带着明证来到他们，于是他们把自己的手插入口中，并说："我们不相信你们所受的使命[1354]，对于你们所召唤我们的，我们确实深深地怀疑。"

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوٓاْ إِنْ أَنتُم إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

10. 他们的使者们说："关于诸天和大地的创造者安拉还有怀疑吗？他召唤你们，宽恕你们的罪过，并延缓你们到一个指定的期限。"他们说："你们无非是像我们一样的普通人；你们希望我们脱离我们先辈们一贯崇拜的；那你们给我们明白的权威吧！"

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. 他们的使者们对他们说："我们不过是像你们一样的普通人[1355]，但安拉把他的慈惠给予那意欲的仆人。除非安拉的允准，任何权威，我们也不能带给你们。让信仰的人们只信赖安拉吧！

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

12. 我们怎能不信赖安拉呢？他确已给我们指引了正道。我们一定将以忍耐承受你们的迫害，让信赖的人只仰赖安拉吧！"

[1354] "把他们的手插入口中"或"自己的手插入口中"是由于他们憎恨的表示。这是大多数注释家的认识。读者可与《古兰》3：118 节作一比较。说明他们内心里的反感是无以复加的。从历代先知所面临的，使人们了解到，真理的召唤总是伴随着激烈地反对，这是因为人类生存的相对性，造成在认识上的近视，无法理解正道信仰的超现实价值。

[1355] 不信仰的人最平常的一个理由就是觉得使者先知们和自己没有什么不同，他们生活在人群中娶妻生子，吃食物，走道路，与常人没有任何差异，怎么会是真主的使者呢？而这节启示明确地叫使者们对他的族人说，承认自己是普通的人，除了真主命令和启示他们传达警告和报道喜讯佳音以外，没有别的，这从另一方面对那些酷爱神话的人

第三段

13. 不信仰的人们对他们的使者们说："我们一定把你们赶出我们的土地，除非你们回到我们的信条中[1356]。"于是他们的养主启示他们："我将一定毁灭不义的人。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٣

14. 我将一定在他们之后把你们安置在这块土地上，这是给予那畏惧站在我面前，畏惧我的震慑的人的[1357]。"

وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١٤

15. 他们曾乞求判决，而每一个顽固的暴虐者都失败了。

وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ١٥

这也是一句很好的回答。他们也可以想想，如果有他们想象的那么多神奇怪诞的事，当时的人还会有这样的问题吗？还会这样回答吗？

[1356]　这是敌人的反对已到了急不可耐的程度。他们不只是充耳不闻、嘲弄，现在他们公然要赶走先知，否则必须放弃宣传和使命，反映他们已越来越感到临近自己的末日，因为发展到疯狂的时候就是在各方面都感到狭窄，甚至间不容发，这几乎是一切事物转化的规律。这也是他们走向迷途的必然结局，只有他们全部都表现出来，那么也就到了被消灭的时候了。

[1357]　预言即将实现，敌人即将被毁灭，这本是信仰的人兴高采烈、欢呼雀跃的时候，他们马上就要继承这块土地，和平地建设这美好的家园。启示并没有像人们想象的那样，让信仰的人昂首挺胸、扬眉吐气。启示在这里重重地告诫那将要成为这里新主人的信仰者，将被给予这一殊荣的是那些畏惧站在真主面前的和畏惧震慑的人。敌人的失败，真理的胜利，固然是大好事，但每个人对真主的责任绝不会因为形势的变化而有任何减少，相反，他们应该更加谨慎，更加谦逊地礼拜真主，更要时刻警惕自己，不可忘记敌人失败的教训。任何罪恶都是从自大傲慢和放松自己开始。人类是非常健忘的，苦恼当头，谦虚自律并不困难，真主一旦把苦难排除，松懈疏懒必然开始侵蚀，要保持自己不走向信仰的反面，就必须更加严格要求自己，这里说"畏惧的站在我的面前"就是更要保持礼拜真主，这是最好的控制自己的办法，畏惧震慑也是这个意思。阿语"我哎迪"意是威胁和恫吓，在这里形容真主的作为就不能使用以上两个词，真主无求于全宇宙，警告震慑都是为了人类接受引导走上幸福之道。我们是极其渺小的人类，真主完全是出于他的普遍慈惠，完全是出于对人类的爱，失败和胜利是谁都遇得到的，目的是让人接受教训，服从引导。

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ صَدِيدٖ ١٦

16. 地狱就在他的后面，他被迫饮用脓汁[1358]。

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧

17. 他一点点地饮，而且几乎不能下咽；死亡从四面八方向他走来，他仍然不死[1359]在他后面的是更严重的痛苦。

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ لَّا يَقۡدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨

18. 不信仰他们的养主者的比喻是：“他们的工作像灰烬，在风暴的日子，风猛烈地吹着它。他们对自己所谋求的不能取得任何一点，这是深远的迷途[1360]。”

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٩

19. 你没看见安拉是以真理创造了诸天和大地吗？假如他意欲，他将取走你们，并实现一个新的创造[1361]。

[1358] “甩地丁”大都译为浓汁、污水、热或滚开的水（《雷因辞典》），这很明显，有点像中国人说的饮鸩止渴，即以毒汁止渴。实际上这还不够，这浓汁、滚水并非别人强加于他的，而是自己累积的。

[1359] 这个形容非常形象，人到了万般无奈的情况下，很想一死了之。可是比这更可怕的是求死不得的场面。眼看着死亡的天使一步步向自己走来，而且躲都躲不开，从四面八方包抄自己，这时那怕昏迷也好，可是不但不昏迷，也不死亡，惊恐万状、利箭钻心、辗转反侧、撕心裂肺，这样的结局，仅仅是其自酿苦果的一点一滴，更严厉的还在后面等着他。

[1360] 走入迷途是很可怕的，伊斯兰信仰教导穆斯林，最重要的是努力走上正道，人的一生道路的选择是决定性的，穆斯林被教导，不但自己要坚忍努力，而且在每天的礼拜中，最中心的祈祷就是祈求真主引导在正道上，因为得到了正道就得到了一切，得不到正道就会失去一切，弄到最后徒劳往返，生得毫无意义，死得毫无价值。其实大多数人都是这个下场。忙碌一生，最后众叛亲离，一无所获。就好像他从未生存过似的。启示把这种人忙碌的结果称为灰烬，一场风暴，也可以说，一场变革，烟消云散，什么都留不下。

[1361] 以真理创造诸天和大地，即以精确的真知和道理创造诸天和大地，人类现在逐渐地从数学、物理学、化学、天文学、地理学、生物学等知识了解到宇宙之间确实是在统一精确的法则下运转，一切都超出我们想象的井然有序。如果按照不信仰的原则思考，一切应该是杂乱无章，自然拼凑；至少也应有部分尚且杂乱无章，应由我们有思维的人

绿色中華
www.xaislam.com

20. 这对于安拉是没有困难的。

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

21. 他们都要暴露给安拉，弱者将对那些傲慢的人说：“我们是你们的追随者，你们能为我们防备一点安拉的惩罚吗[1362]？他们将说：‘假如安拉引导我们，我们就会引导你们。’无论急躁还是忍受对我们都一样，我们没有逃避之处。”

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ ۖ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ ﴿٢١﴾

第四段

22. 当事物被决定时，恶魔将说[1363]：“安拉约许你们的确是真实的，我也曾约许你们，但我使你们落空了。我没有超越你们的权力[1364]，只不过我号召你们，你们就响应了我；所以你们不要责备我而应责备你们自己。我不能来救你们，你们也不能救我。我否认你们以前把我树配于安拉[1365]。的确，不义的人们，他们将有折磨的痛苦。”

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ ۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

去加以调节和规范。可是科学的发展表明，我们越来越走向规范，丝毫也不能违反已经存在的法则和规律，只有在逐步地理解到这些法则以后，并服从这些法则和规律，我们才前进一步，否则谁违反谁就要付出代价，受到惩罚。我们破坏生态平衡，于是遭到无情的报复，我们忘乎所以，为所欲为，结果受到制裁和毁灭性的打击。正如启示所说，这正是真主要取走而实现一个新的创造，人类在充满真主启示的信息中，却认为这都是人的作用，而不承认真主决定一切。未来我们不敢预言，但历史发展的事实，我们也不承认吗？任何倒行逆施的民族能存在下去吗？真主在执行他的法则上有任何困难吗？

[1362]　这对于盲目追随歧途，不接受真理的召唤的人是值得深思的。恶魔到了末日的时候，连自己都面临惩罚时，追随的人还能有什么好吗？为什么不信仰真主？为什么不走信仰并力行公益的大道，而要追随一些利欲熏心的团伙，想以最少的付出盗取最大的利益，用欺骗编织美梦？弱者不是寻求正道信仰真主，诚实做人，脚踏实地的努力；如果我们不是这样教育和引导，而是鼓励他们互相勾结，使用伎俩巧取豪夺，激起矛盾，再互相倾轧，用财富和力量作为手段，迫使人们更加沆瀣一气，那么最后的结局是什么，无论弱者、强者，除去等待惩罚，逃避是不可能的。

23. 信仰并力行公益的人将被请进诸河流于其下的花园，在他们养主的允许下永居其中。他们在里面的问候是："安宁[1366]！"

وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ ﴿٢٣﴾

24. 你没有看见吗？安拉是如何把好话比喻为一棵好树[1367]。它根深蒂固，枝干冲天，

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

[1363] 这里的描写，很清楚指的是今生的坏头头们，把他们称为恶魔，并不是无形的神鬼，而是不信仰的首领，说他们是恶魔，就等于说希特勒是杀人恶魔一样，在他得势的时候也是颐指气使，前呼后拥，一般人也休想接近，但是这种恶魔一旦垮了台，他们的实话就出来了，信仰的人往往以为要注意防范神鬼一类的恶魔，其实更可怕的是我们同类中魔鬼一般的人，是不是恶魔，分辨也很简单，凡是把自己摆错位置，忘乎所以，目空一切，老子天下第一的，这就是属于恶魔行列的。

[1364] 伊斯兰信仰里最基本的原则就是承认真主的绝对权威，不允许有任何逾越。人类无论男女、贫富，在真主面前是平等的，没有凌驾于同类之上的任何权力。根据真主制定的法则、禀赋的天然条件和生存差异，以其承受的能力，加以责成。在人类社会中无论处在何种位置上，都要以信仰和力行公益为己任。被赐予一定的品级和财富就是提供给大量力行公益和作好事的机会，如果把这种奉献的机会，当作谋私的手段，挖空心思为一己的利益钻营，那么只是走向自己愿望的反面，不但追随他的人要落空，自己最后也是身败名裂，荒冢一堆，不但如此，还会给自己酿下喝不完的苦水。

[1365] 对于被溜须拍马的人，最可悲的是到了被清算的时候，曾经显赫一时的他们再也不肯承认曾被推崇的荣耀，他们宁可被唾弃，也不肯被指认为头头。他们不但悔之不及，而且恨死那些吹捧他们的人。

[1366] 把安宁作为最高尚的追求目标，这是很值得回味的。

[1367] 对《古兰》的理解特别要注意，古兰本身是真主的启示，也是真主负责解释的（参见《古兰》75:19）。启示中许多形象化的描绘和比喻。尤其在比喻中所用于比兴的对象始终遵循着统一的规律。例如雨水是象征真主的恩惠，它既是物质恩惠也包含精神恩惠，像古兰启示是真主给予人类的最大恩惠。由雨水而培育出的树木园林，各种树木说明在启示的教导下产生许多有益的知识和有益的文章话语，它们受同一种水的灌溉而产生各种不同的果实，满足人们的需要，就像分门别类的知识，数、理、化、文、史、哲，再加上海洋、生物、地理、气象等，再向纵深发展，细分下去，仙草奇葩，数不胜数，他们都有健康有益的一面，也有麻痹有害的一面，一切都处于一个度的范围内，超过一定的量度，就会朝相反的方向发展，所以好话（阿语为凯里麦团以拜）是一株好树，

绿色中華 www.xaislam.com

تُؤْتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍۭ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۗ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

25. 它在养主的允准下按时生产果实。安拉为人类打过许多比喻，以便他们记取。

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

26. 恶劣的话就像从地表被拔除的一棵没有根基的劣树[1368]。

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

27. 安拉用确实的话在今生和后世坚定信仰的人；并且安拉任那不义的人们在错误之中。安拉为所欲为。

第五段

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

28. 你没有看见那些忘恩负义地变更安拉的恩惠的人吗[1369]？他们把自己的民众拖入毁灭的住所

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

29. ——地狱。他们将进入其中，处所太恶劣了！

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ ۗ قُلْ تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾

30. 他们为安拉树立同等的，以致背叛他的道[1370]。你说：“你们享受吧！你们一定要归向火狱。”

下面一节启示更明确指出，在真主的允许下，按时结出果实，今天的物质享受和学术发展不正是在真主的启示和允准下实现着吗？

[1368]　相对于上两节，恶劣的话就是一棵恶劣的树。这些树是不可能常年生长的，它们会经常被拔除，也就是说错误的有害的言论不可能长期占领市场。读者可以对比阅读第二章有关阿丹（人类或人类第一人）夫妇接近那棵禁止他们接触的树。跳出圣经故事的误导。

[1369]　迄今为止，人类在生存领域里所取得的任何成就都是在服从真主的法则下，按照规律办事，尤其 20 世纪后半叶，科技的发展使人们更加懂得生态平衡和环境保护的重要性。没有听说在违反常规和无视客观法则的情况下开展了科技发展的新纪元。人类几千年的积累和探索，在真主的启示下逐渐认识到服从客观规律，才能向前迈进。可是在取得一些成绩后，他们宣传这是他们的科研成果，哪有什么真主创造？把真主在他们顺服法则下赐给的知识和恩惠，一概变成不信仰的理由，好像应该相信他们能改变一切，相信他们如何伟大，这就是变安拉的恩惠为不信仰，不仅如此，其危险性是把追随他们这种想法的人拖入毁灭。

[1370]　为安拉树配是人类常犯的通病。古兰启示反复强调它的罪恶，就在于并不是他们有什么真知灼见或崇高的目的，很简单，就是个人私欲的膨胀。中国有句话叫“挟天

قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾

31. 你当对我的信仰的仆人们说：“他们应立行礼拜，并在没有交易也没有友谊的日子来到之前，秘密地、公开地花费我赐给他们的[1371]。”

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ ﴿٣٢﴾

32. 安拉，是他创造了诸天和大地，并从天空降下雨水，然后借它生出各种果实作为你们的给养，他为你们役使船舶，以便它在他的命令下航行在海中，他为你们役使诸河流[1372]。

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

33. 他为你们役使太阳和月亮持之以恒；他并为你们役使夜和昼。

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

34. 他赐给你们向他所要求的一切。如果你们计算安拉的恩惠，你们绝不能算出来。人确是很不义的，很忘恩的。

子以令诸侯”。为真主树配的人无非是自己从中找到受尊重的地位和获实惠的利益。如果人人信仰真主，按真主的教导做。人人在真主面前是平等的，他们就钻不了空子。善款的捐赠也不会经他们的手，所以树起任何崇拜对象，他们都要充当代言人，以便趁人们心理的虔敬，去欺骗他们，自己当上无冕皇帝——教主。走到哪儿都是远接高迎，有名有利，弄好了，连国家政要，社会精英都不能忽视他们，善良的人被骗后，再去骗人骗己，好像他们真能允许忏悔，代人赎罪，这类人都属于这节启示的范围。

[1371] 在真主清算的日子里是没有交易，没有友谊的，任何赎罪一说在这里都成了无稽之谈，他们应该明白，真主是绝对公正的，如果允许讲情，那还有什么公正可言。真主是普慈的，在今生，已经有过无数次的宽恕和机会，也可以说任何警告性的惩罚，只要不是死亡，就都说明继续给予改正的机会，如果把一切机会都错过了，死亡就是句号，所以花费个人所有的一切，必须在这一天到来之前，如果一旦死亡降临，那即使把地球都花进去，也改变不了一丝一毫。

[1372] 启示举出船舶作比喻，实际上航行在海上的船，真像水中漂一片树叶。启示强调在真主的命令下；船的航行虽然是有自己规律的，但确是受真主的役使，这也就是真主命令下的法则。人生在社会的海洋里，也和行船一样，不听命令，不按规律，自以为是，翻船是必然的。

绿色中華
www.xaislam.com

第六段

35. 那时，伊布拉欣说：“我的养主啊！求你使这个城市平安吧！求你使我和我的子孙远离偶像崇拜吧！

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

36. 我的养主啊！他们确已导致了许多人迷误。无论谁追随我，他确是属于我的；无论谁，不顺从我，你确是宽恕的、特惠的[1373]。

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. 我们的养主啊！我已把我的部分子孙安置在这没有田地的山谷；你的禁殿跟前[1374]。我们的养主啊！以便他们立行礼拜；并求你使一些人的心倾向他们，并用物产供给他们，以便他们感谢。

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. 我们的养主啊！你深知我们隐瞒的和公开的。无论在地下还是在天上，没有一件事能瞒过安拉。

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾

39. 赞颂应归于安拉，在晚年，他赐给我伊斯玛依和伊斯哈格，我的养主确是倾听祈祷的。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾

[1373] 作为一种教道的伟大先知和鼻祖，伊布拉欣（亚伯拉罕）的祈祷是非常重要的，它预示着这一纯洁信仰将沿着由他建立的主线发展，为人类树起光辉的灯塔，世世代代照耀下去。作为顺服真主的使者先知，从他的祈祷，也可以看到他的胸怀，他把追随他的脚步的人，算作是他的祈祷赐福的范围之内，而对于不顺从他的人，他并没有用诅咒的口吻，也没有为他们祈求惩罚，而是祈望真主的宽恕和特惠。这的确不是一般人所能说出的。我们设想，如果以他的忠诚去为罪人求惩罚的话，势必很多人不会逃出厄运。但是作为真主的使者先知，他仍然希望迷途知返，亡羊补牢，那怕有一线希望，他也不愿看到惩罚的降临，而是渴望真主再次特惠地宽恕尽量给予他们再选择的机会。这对照一下今天信仰者的狭隘心胸，不值得深思吗？

[1374] 坐落在这片荒芜不毛山谷里的圣屋，其周围除去石头和黄沙以外，几乎见不到一点生机。选择这里，为的是在以圣殿（克尔拜）为中心，为今后的一神信仰打下坚实的基础，先知晚年得子，但他为主道事业奉献的信念，在真主安排的机缘下，决心把娇妻爱子放在这几乎是无法生存的荒山谷地，这就是著名的牺牲节由来的起因。正是由于先知的忠诚和牺牲精神，他的祈祷被允纳，今天“克尔拜”成了全世界一神信仰的中心，每年数以百万计追随先知伊布拉欣和他的后裔使者先知穆罕默德的人，来到这里巡礼圣殿“克尔拜”，并带去世界各地的物产，维护着这座圣殿及禁寺的安全。

رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

40. 我的养主啊！求你使我和我的子孙立行礼拜，我的养主啊！求你接受我的祈祷吧！

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ﴿٤١﴾

41. 我们的养主啊！在清算实现的日子，求你原谅我和我的双亲以及信仰的人们。”

第七段

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعۡمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمۡ لِيَوۡمٖ تَشۡخَصُ فِيهِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ﴿٤٢﴾

42. 你不要认为安拉会忽视那些不义者的作为。他只是延缓他们到那目光呆滞的日子[1375]。

مُهۡطِعِينَ مُقۡنِعِي رُءُوسِهِمۡ لَا يَرۡتَدُّ إِلَيۡهِمۡ طَرۡفُهُمۡ ۖ وَأَفۡـِٔدَتُهُمۡ هَوَآءٞ ﴿٤٣﴾

43. 他们扬着头匆匆向前，目不转睛，内心空虚。

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوۡمَ يَأۡتِيهِمُ ٱلۡعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رَبَّنَآ أَخِّرۡنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ نُّجِبۡ دَعۡوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمۡ تَكُونُوٓاْ أَقۡسَمۡتُم مِّن قَبۡلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٖ ﴿٤٤﴾

44. 你当以痛苦降临他们的日子警告人们，那时不义的人们将说：“我们的养主啊！延缓我们到一个较近的期限，那么我们将响应你的号召并追随使者们。”你们以前不是发誓你们不会灭绝吗？

وَسَكَنتُمۡ فِي مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَتَبَيَّنَ لَكُمۡ كَيۡفَ فَعَلۡنَا بِهِمۡ وَضَرَبۡنَا لَكُمُ ٱلۡأَمۡثَالَ ﴿٤٥﴾

45. 你们住在那些亏负自身者的住所里，你们很清楚我是怎样处治他们的，我为你们打了许多比喻。

وَقَدۡ مَكَرُواْ مَكۡرَهُمۡ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكۡرُهُمۡ وَإِن كَانَ مَكۡرُهُمۡ لِتَزُولَ مِنۡهُ ٱلۡجِبَالُ ﴿٤٦﴾

46. 他们的确阴谋策划，即使他们的策划可移动群山，而他们的策划在于安拉那里[1376]。

فَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخۡلِفَ وَعۡدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ﴿٤٧﴾

47. 你不要认为安拉会舍弃他对他的使者们的约许。安拉确是强大的、报应的主。

[1375] 有些人明显的作恶，并未马上受到制裁和惩罚，并不是真主忽视而不管，这种现象只是暂时的，中国人有句口头禅，即善有善报、恶有恶报，不是不报，时候未到。这话基本上是对的，犯了罪错是抹不掉的，就是信仰并作忏悔，那么根据伊斯兰信仰的原则，真主可以宽恕，宽恕的范围则以悔改的程度获得暂缓、掩盖、减轻、搁置一旁、加以转化等。除去当事人中受害一方的原谅或从轻要求以外，那只有真主有权决定一切。别人代为求情，代主给口唤等都是不允许的，也是无效的，对于不知悔改的，真主也要暂缓处罚，为的是给予人类一个回头的机会，缓解的时期可以延至目光呆滞，也就是最大限度的给予悔改的时间。

绿色中華 www.xaislam.com

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ ۖ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. 在那天，大地将变为不同的大地，诸天也如是，他们将暴露给独一的万能的安拉[1377]。

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. 在那天，你将看到被链条束缚在一起的罪人们[1378]。

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾

50. 他们的衣服用沥青制作，火笼罩在他们的脸上。

لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾

51. 安拉要把每一个生命所谋取的回报给他。安拉确是清算神速的。

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٢﴾

52. 这是对人们的一个公告，以便他们借此受到警告，并使他们懂得他是独一的主。以便有理智的人记取。

[1376]　这几节启示普遍认为这是使者先知在麦加最后的日子启示的，因为其中提到敌人的计划。那时几乎只有使者先知和艾布拜克尔仍在麦加。敌人已经计划杀掉他们，而这个计划是非常的，他们当时肯定不明白，最后这一句他们的计划在于安拉，意思是说，虽然是他们计划，但一切计划都要照真主的旨意进行。真主将使他们的计划最终朝着他们愿望的反面发展，将起到移山倒海的作用，那就是最终消灭他们自己。下面一节为此作了注解。不要以为使者先知是孤立无援，好像真主并不起作用似的，会任他们胡干，延缓惩罚他们的期限就要到了。

[1377]　这就是 46 节提到的“群山可因之移动”。整个阿拉伯半岛的天地都要为之一变，已经延续多少世纪的偶像崇拜、愚昧、赌博、酗酒、部族仇杀、虐待妇女、杀人抢劫，就要变成一个崇拜独一真主、追求真理、男女平等、爱好和平、团结统一的国家。全体民众都要一齐向真主致敬叩首。

[1378]　这是少数不甘心灭亡的敌人在最后战争中的情景，他们被俘获后，畏缩在一起。联系后面一节，虽然他们并未受到虐待，但他们在族人面前丢尽了人，满脸的火气，有如芒刺在身，怎么都不自在，这也是一切敌对者的下场。

绿色中華
www.xaislam.com

第十四卷
第十五章　艾·黑吉勒（地名）
سورة الحجر

概　说

这一章也是麦加启示的，共分六段 99 节。它的名称黑吉勒（地名）是从本章第 80 节提到的黑吉勒的居民得来的。有的译为岩谷或岩石地区，强调它是一个地名，但原字有智慧、禁止和牝马等意思。该地指古代阿拉伯通往叙利亚大道上先知萨力哈曾教导过的地方，那里的居民在岩石上凿屋，他们感到自己的住所无比坚固，所以拒绝萨力哈的劝告，认为灾害不能摧毁他们，可是最后他们毁于地震和石雨。

这章的主题仍然和它的姊妹篇一样，是以过去先知的一段历史阐述真主教导的真实性，让人们从过去的历史中吸取教训，并对比今天的现实，尽快选择信仰的正确道路。在本章里始终贯穿着对古兰启示的真实性展开说理。因为很多人的不信仰是从怀疑古兰启示开始的。他们觉得这怎么可能呢？人类是有思维能力的，自古以来多少智慧的结晶，写成一本一本的书，又汇集成了经，为什么《古兰经》是来自真主的？我们这么多哲人学者，这么多宏篇巨著难道都不如《经》？这样说或这样怀疑的人大都是对《古兰》不了解或从未深入研究过，也没有认真与所谓人间的宏篇巨著比较过，加之有信仰的人对《古兰》的理解也并不深刻，对《古兰》的宣传也只停留在一些僵化的语言上，翻译水平不高，造成了许多人为的障碍。

从这章启示里读者可以看到古往今来的人对《古兰》的误解和否认，几乎同出一辙，不是把使者先知当成疯子，就是极力嘲笑。从现实生活中如果没有真主创造的一切，人类是无法生存的，同样的，在知识的领域里和阳光雨露一样的启示教导，使人类从黑暗走向光明，人间的宏篇巨著就像大桥大坝高楼大厦一样，那一样不是取自大地上的物质堆积起来的，所以启示再次提出对人的创造，这里把阿丹这个双关人称代词干脆换成了人类，伊布利斯不下拜致敬的是全体人类，这不但对第二章里提到的阿丹是一个精辟的诠释，而且也使人的认识更深化一层。

第一段郑重地指出，古兰启示不但来自真主，而它是受到真主监护的，不信仰的人尽可以嘲笑，因为他们已经不可救药。他们利用给他们的生命，但他们却不能把握任何东西，一切都掌握在真主那里，所以他们的危害和否认真理除了害他们自己以外，影响总是有限度的，这是第二段的内容。第三段人类被造的经过，读者可以与第二章第四段对照阅读，它们之间互相诠释。第四段再次提出伊布拉欣受赐子孙的意义，对他的赐福也是对人类的赐福，因为这是孕育着伟大先知的民族起源。第五段是鲁特族人和舒尔布族人的最后结局，一个民族的兴盛和衰亡，都要经历漫长的演变过程，并不是一朝一夕的事。这些部族不缺吃少穿，但他们走的是灭亡的路，物质基础的雄厚，并不能保证他们不灭亡。就像人体健康一样，没病的人不等于就可以不死。第六段是描写岩洞的居民居住在坚如盘石的屋子里，挡不住真主命令的到来。最后又回到《古兰》的主题上来，警告断章取义，并要求公开宣讲启示所命令的。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١

1. “艾利甫”、“俩目”、“拉依”。我是明见的安拉。这是经典，是明白的《古兰》的信息。

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢

2. 也许不信仰的人希望他们曾是穆斯林[1379]。

ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣

3. 任他们吃喝享受吧！让幻想戏弄他们吧！他们很快就会知道。

وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤

4. 凡我毁灭的城镇都有一个确定的判决[1380]。

مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥

5. 没有一个民族能提前自己的期限，他们也不能延缓。

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦

6. 他们说：“蒙赐提示的人啊！你的确是个疯子。

لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧

7. 如果你是忠实的，为什么没给我们带来天使。”

مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨

8. 我只为真理而派遣天使，那时，他们将不被延缓[1381]。

[1379]　这节是对那些强烈反对伊斯兰的敌人最生动的描绘，一旦他们遭到毁灭性失败以后，他们开始领略伊斯兰在各方面的完美时，他们的悔恨使他们常常想起他们如果在一开始就接受先知的教导，曾经是穆斯林该有多好，这只是他们经常想到的一个念头。事实上，他们的立场和观念是不会马上转变的，这类人不见惩罚是觉悟不了的。

[1380]　真主不会平白毁灭任何城市、村庄，除对它的裁定已经公布。读者可以参阅《古兰》17:16。这也是普慈的一个方面。这里的“克他布”有期限、裁定的意思，除非真主早做过提示，也可以说留有余地，不给不信仰的人留下借口，在其他信仰中把期限、裁定说成是与真主的盟约，例如：新约、旧约。

[1381]　真主派遣使者先知将各种信息解释清楚，给人以选择的余地。这是一种慈惠，如果真的天使下凡那就不可能再有任何余地，启示的更深层的指导是：真主不会平白无故派天使，要派的话也是为了启示给人类真理，所以不信仰的人要挟使者们，为什么没有天使伴随，真主不会因为他们的要挟而满足他们，因为这毫无意义，他们可以选择不信仰，而且也不会因为不信仰而马上毁灭他们。一方面给他们留有余地，另一方面要让他们尝到自己选择的严重后果，否则不足以教育他们。

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٩﴾

9. 我确已降示了这提示，而我确是它的保护者[1382]。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

10. 在你之前我在先代的各派系中确实派遣过。

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

11. 凡来到的使者，都被他们嘲笑过。

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

12. 我如此地使它进入犯罪者的心中[1383]。

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. 即使古代的范例已经逝去，他们仍然不信仰。

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟ فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

14. 假如我给他们打开一扇天门，他们就不断攀登到里面。

لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

15. 他们必然说：“我们的眼睛花了，不然，我们是一些中了魔的人[1384]。”

第二段

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٦﴾

16. 我确实在天上设置了许多星系[1385]，并为观察者装饰了它们。

[1382] 这是一句非常著名的预言，也是古兰启示对人类的重要约许，无论敌人怎样激烈的反对，古兰启示将永远受到监理和保护。从古兰启示来到人间，在使者先知的诵读中马上被书写和背诵的双重措施保留下来。这一点，阿拉伯人惊人的记忆力全世界的人都无法与之媲美，而书写的材料一直妥善保存，当使者先知去世时，能全部背诵的人不下数十人，在找到记载实物相互对照，毫无讹误的情况下，完整抄写四部，然后把原始抄写的材料全部销毁，这是在第三任继承人欧斯曼时代的一件大事，至今流传在世界上公认的《古兰经》即称为欧斯曼本。一千多年来，一个字、一个符号都没有人敢动。这也证实了它被监理保护的预言。它是世界上 1500 年来保持最完整、最纯洁的一部经典。

[1383] 嘲笑的犯罪心理深入他们的内心，所以他们很难转变。原文没有这么多字，不能在原文上加字，以保证译文尽量贴近原文，以便人们从原文中去理解，注释是注释者和带有这个时代色彩的认识。

[1384] 启示非常深刻地揭示不信仰者的心理，他们并不是认识上想要探讨，而是怀着敌意故意刁难，这种情况就是打开天门让他们攀登到天上他们仍然不会相信。让他们亲眼看到天使或奇迹，他们仍然会说眼睛可能被蒙蔽，要不然就是被施了魔法，使他们中了魔，他们这样想并不奇怪，因为这是他们搞迷信欺骗时惯用的手段。伊斯兰因为是真主指引的正道，所以绝不会用这些左道旁门的伎俩，人们不信仰那就任其选择，总之后果自负。

绿色中華
www.xaislam.com

وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾

17. 我从每一个被斥逐的恶魔上保护它。
18. 凡窃听者，明显的流星追赶着他[1386]。
19. 还有大地，我展开它，还把山岳固定在其上，并使它长出各种适宜的东西。
20. 我在其中为你们和为你们所不能供给者[1387]制造了生活资料。

[1385] 阿语“布鲁支”有堡垒、星宿、星系、12 宫等意思，但不是一般星球，也不是驿站。马坚先生译为（12）宫。宫是星座，12 宫是中国古代为观日、月、五星的位置和运动，按黄道经度等分各宫。最早的创立可追溯到我国殷末周初，是人类认识天体计算节气的一种方法。杨仲明教长译为“决固，我置在天”。如果译为恒星座，也不准确，因恒星也有运动的轨道。笔者认为暂译为星系，一个星系有如一个城堡，仅在银河系里就有一、二千亿颗恒星组成的各种星系，我们所在的太阳系,太阳有如一个堡垒，领导着九大行星围绕着太阳运转，组成银河星团中一个小星系。“太阳的质量占太阳系总质量的 99.8%，而其它星体只占 0.2%左右”。所以这与“布鲁支”的意思比较接近（中国大百科全书天文卷）。我们今天对天体存在的认识，许多是基于古代观察和研究的积累，这些知识虽属人间的不断发现和总结，但原本是出于真主的启示，因为它们的存在是在我们的认识之前。如果没有被造的思维机能，没有在探索中所获得的启示，我们也不会有任何认识的提高。正是真主不断的启示，才开启了人类对外部世界统一法则的理解。读者还应注意，《古兰》在对任何一种事物的描写中都有其更深一层的意义，表面上所指的是天体星系，同时它也在影射着给人类带来知识的各个伟大先知，他们也像星系那样，领导着他那时代的人，点缀着人类社会。这一点我们从下面两节就可以体会到。

[1386] 这可能是指一些预言家和占卜者而言，他们属于反对使者先知的人。往往妄称接受到上界的一些信息。启示告诫，他们不可能有任何真正来自真主的知识，他们只是推断、揣测以欺骗别人。在古兰启示里有关精神方面的真实性和物质规律是普遍流行在现实中的，许多情况没有必要占卜和预言，一切都是在整体法则范围内，信仰要求认准大方向而不动摇，至于个人充当什么角色和祸福演变，知道的意义不大，更何况误差是避免不了的。人类只要明白被创造的目的和选择自由的范围，具体有什么样的机遇和遭遇，真主在最后的清算中都要原封原样还给自己，所得到的完全是自己谱写的。如果相信占卦问卜，任凭故弄玄虚，最后上当的是自己，而干这种事的人，总会被流星击垮。这是一种非常形象的比喻。

[1387] 人类的给养和飞禽走兽、蛇蟹虫鱼的给养都是由真主为其创造生活资料。整个生物圈里组成一个互为补充的食物链，除去我们饲养的家禽家畜以外，其他成千上万种

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

21. 没有一样东西，它的储存不在我这里，我只以定量派送它。

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾

22. 我发送传播花粉的风[1388]，然后从天空降下雨水，我把它作为你们的饮料；储藏它的可不是你们。

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾

23. 赐予生命和制定死亡的确实是我，我是承收者[1389]。

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. 我确知你们之中前进的，我也确知滞后的。

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. 的确，你的养主将把他们集合在一起[1390]，他确是明哲的、深知的。

第三段

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

26. 的确，我用黏土、淤泥创造了人类[1391]。

的动植物和难以数计的微生物都能保持着生态平衡，组成不可缺少的一环。

[1388] 阿语“来瓦给哈”的原形是“来给哈”有受精、授粉的意思。这里是指风有传播种子和吹拂花粉使植物完成其繁殖的特殊作用，推动种子的繁衍。同时风还聚来下雨的云，使花草植物结果，它们也代表了伊斯兰教导，有如春风化雨，给社会带来了枝繁叶茂的景色和丰衣足食的生活资料，使人类走上幸福的大道。

[1389] 阿语“瓦雷素”是承收者，这是向人类宣布的一条预言，真主是赐予生命的，也是使其死亡的，而决定最后承收者也是真主，这里的“我是承收者”，是从宏观方面总的来说，因为真主将承收一切，就是顺服真主法则的人，最后的归宿也都是在真主那里。这个字在人间指法律方面的用语，是对死者的继承；用于真主则是指宏观方面，创造者对被造一切不断回归的承收。

[1390] 最终都要集合在一起，指的是上一节，有的向前进，有的拖到后面，向前进并不是同时分别向前向后，而是不同时的向前。

[1391] 人类被造于黏土和泥，读者可参见脚注[851]。这里和《古兰》7:12 所用的字不同，那里阿语是“推佞”（土或尘土）而这里是“甩勒刷里”（黏土、干土）。因为后面这个字还有叮叮当当的意思，有人译为“发声的土”，好像不是一般的土，这其实没有必要，什么土塑造成形令其发声，这都是可能的，就像把竹子做成萧、笛子一样，丝线、马尾都能发声，如果根据泥土发声就演义出许多牵强附会的意思，可能动机是好的，但在这里应该明白，不论使用哪个字，都未超出泥土的范围，总之它喻指人类的可塑性。

绿色中華
www.xaislam.com

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾

27. 而镇尼，我以前用烈火创造了它[1392]。

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

28. 那时，你的养主对天使们说：“我要用黏土、淤泥创造人。”

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾

29. 当我使他匀称时，我把出于我的精神充入他[1393]，你们向他倒身下拜吧[1394]。”

穆罕默德・阿里先生把黏土这个字强调它是发声的，他说这也是证明真主创造人类不同于其他动物。因为以发声的黏土、沉积的淤泥正是反映人的两大特点。第一可塑性。第二有语言的才能。他还指出在《古兰》55:14 节里还提到真主创造人类是用地球上制陶的干土，因为“甩勒刷里”是被“范哈勒”的（制陶、烧焙）。意思是“焙过的干土”。说明地球表层本身已经过火的洗礼，地球形成的原始过程是一团火，其外壳慢慢冷却所至。郁素福・阿里认为把 26 节和后面 29 节一起阅读，他理解为真主创造是以黏土塑其成形，然后注入其灵感以后即干土发声，也就是区别于创造其它动物，既有完美的形体，又有语言的才能。以上供读者参考。

[1392]　“镇尼”被造于烈火，由于后面又以它形容伊布利斯，所以镇尼是恶魔，因此它也适用于形容火暴性格和叛逆性格的人，或导人于恶的人。这样对比的阐述创造人和镇尼，分别是从黏土和烈火，恰恰是暗示的描写，即服从真主和背叛真主法则的两种典型气质。

读者应注意，阿语“那勒”即为“烈火”，也作“火狱”讲。在这节里还有一个形容词“塞穆米”，它的复数是“塞玛依米”，有热风和大怒的意思。因此刘锦标先生把它译为“风火”。其它译本均把这个形容词忽略掉，如果译为“风火”，即热风或怒火，那已经不是物质意义上的火焰了。笔者这里仍然译为烈火，只是提醒读者，注意这里对火的形容，急火、怒火，其所喻意则会大大深化我们的认识。

[1393]　这里“我把出于我的精神”灌输在人的机体里，当然是指真主创造的精神，或真主创造的灵魂注入在人体里。就像我们在《古兰》第 57 章所见到的，“诸天和大地的权利是他的，而且事物都将回返于他。”（《古兰》57：57） 最终“归返于他”并不等于说天地之间的一切都和真主同体，或者和真主的本然同一。因为这里必须搞清楚，很多持苏菲神秘主义观点的人，正是从这一句产生分歧。中译本很多却译为“把我的精神吹入他的塑像”（马坚先生）。英译本中穆罕默德・阿里和郁素福・阿里也都是译为“我的精神”，但沙特阿拉伯麦地那大学两位教授（穆罕默德・台盖乌丁・希俩里和穆罕默德・穆合辛汗）1997 年版的英译本则加上一句“并将我为他创造的精神吹入他”。原文上并没有“我为他创造的”字，即便不加上这句话，精神是真主的创造，当然自不待说，在中译本里只有刘锦标先生译为“及其各部平均时，赋之明命”。根据现代学者们的认识，真主是绝对的，他不可能有本体和精神（灵魂）之分。这里所说的精神和宇宙万有一样，

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. 于是天使们全都一致下拜。

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

31. 但伊布利斯，不肯一起下拜。

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾

32. 他说：“伊布利斯啊！怎么你不一起下拜呢？”

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

33. 他说：“我不给你用黏土、淤泥创造的人下拜。”

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. 他说：“你从这里出去！你确是被驱逐的。

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٣٥﴾

35. 确实你遭诅斥直到还报之日。”

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

36. 他说：“我的养主！求你延缓我直到他们复起的时候。”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾

37. 他说：“你的确是被延缓的。

属于真主的创造。他把他创造的精神部分注入人体。这里鲁哈依之前还有一个介词“敏”，说明后面的名词所指为其中之一，或一部分。而“奈凡哈”，即吹入，也是充入的意思，如果用吹入就容易让人想到谁吹的问题，这里完全都是一些抽象的表现，很容易让人想到不正确的方面去。苏菲神秘主义和某些教派所鼓吹的修炼，恰恰重视在修养这一点，忘记了修养不是目的，而是手段。在伊斯兰信仰里，一切都是为了实现真主的创造意图，也就是为了真主的喜悦；修养的目的，要在实践生活中去经受考验，如果把修养搞到像其他宗教那样为求个人涅槃，甚至像中世纪所引进的，新柏拉图主义上帝流溢说那样，认为由上帝的本体流溢出宇宙的灵魂，再由宇宙的灵魂流溢出人的灵魂；于是在人体里具有上帝的灵魂，只要通过修炼，最后达到与上帝合一，即天人合一之说，那就完全违反了伊斯兰的信仰，违反了真主绝对独一、创造一切的原则，不论这种学说用神光论或其他翻版，都要用古兰启示的原则加以批判和区别。真主创造人类，并把他创造的部分精神或灵魂注入人体，说明人类并不是真主创造的灵魂的独占者，有很多被造物，它们所具有的某些方面的精神或灵魂并非都不如人，这就证明了古兰启示的这句话是非常正确的，再从人类在宇宙中的微不足道的位置来说，也不能接受苏菲神秘主义的那种狂妄的说法。

[1394] 这是形容当真主完成这一切过程以后天使们开始理解了，所以表示认可、折服的意思，于是真主命令他们向人下拜，这里整个过程说的是创造人。说明人与阿丹这个原希伯来文音译的名词是处于同等意义上的。在我们读到的启示中，阿丹的故事也就是人类的故事，因为阿丹既是第一个人的名字，也是希伯来文中人类的称呼。这节是天使们见到这一切后开始理解真主要求他们下拜。下一节才叙述到他们服从命令，全体一致下拜的情景。

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

38. 直到可知的期限。”

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

39. 他说：“我的养主！由于你判定我已迷误[1395]，我定将在地上美化给他们，我将使他们全都迷误，

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

40. 除去他们之中你的纯洁仆人们。”

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

41. 他说：“这是我的一条正道，

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

42. 关于我的仆人，除去追随你而迷误者，你对他们没有任何权力[1396]。

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

43. 地狱确是许给他们全体的地方。

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

44. 它有七个门，每一个门都有他们中被指定的一部分[1397]。

第五段

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

45. 那些敬慎的人确是在有泉水的花园之中。

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

46. 你们和平、坦然地进去吧！”

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٧﴾

47. 我已根除他们胸中的积怨，像兄弟般相会在卧榻上。

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

48. 他们在那里即没有辛劳，也不会被逐出去[1398]。

[1395]　这里把伊布利斯的表现归结为，“你判定我已迷误”，而不是造化其迷误，在《古兰》20:121 节里有“埃瓦”的正确解释；由于他们违背安拉的命令而迷失方向。伊布利斯的道路也是他自己选择的。但他至此仍不明白，想推卸罪责。

[1396]　广义地说，全体人类都是真主的仆人。恶魔对人类是没有权力的，在《古兰》14:22 节里已经很清楚：“恶魔对追随它的人们说：我没有超越你们之上的权力，只不过我号召你们，你们服从了我”。所以受伊布利斯引诱或教唆的人，自己要负很大的责任的。

[1397]　在《古兰》里，“地狱”的提法有七种不同的名称：1.“折汉难”即恶劣之地、地狱；2.“来挝”，也称那勒，即火焰；3.“候托买”，即毁灭性灾难；4.“塞艾勒”，即燃烧的火；5.“塞盖勒”，即烧焦的火；6.“翟恨木”，即凶恶的火；7.“哈盛叶”，即羞辱。七个门意味着七种方式导致于其内。还有一点，在阿拉伯人中，七这个数目也象征着无数，即有无数的方式都能导人于其内。

绿色中華 www.xaislam.com

نَبِّئْ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

49. 你要公告我的仆人们，我是宽恕的、特惠的。

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

50. 而我的惩罚，则是痛苦的折磨。

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾

51. 关于伊布拉欣的客人，你要向他们公告。

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

52. 当他们进来见他时，他们说：“安宁！”他说：“我们害怕你们。”

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

53. 他们说：“不必害怕，我们以一个具有知识的男孩的好消息报给你。”

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

54. 他说：“你们要给老迈的我报好消息吗？那么你们报给我什么好消息呢？”

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ ﴿٥٥﴾

55. 他们说：“我们以真理而给你报好消息[1399]，所以你不要成为绝望的人。”

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ﴿٥٦﴾

56. 他说：“除去走入歧途的人，谁能绝望于他养主的普慈呢[1400]？”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

57. 他说：“使者们啊！那么你们是做什么的？”

[1398] 从第 45 节所叙述的都是顺服真主的人最后所获得的结果。能进入这种境界的人，首先是和平、诚实的人。在阿语中就是赛俩米和阿米尼，亦即信仰伊斯兰和忠实做人的人。在他们的心里没有任何深仇积怨，因为有这种复杂想法的人不可能和平坦然。一旦他们获得进入这种境界，不但没有辛劳的触及，也不会从那里被逐出去。由此我们可以知道阿丹夫妇所居住的并不是这类花园，因为这类花园里是不会被逐出的，事实上，阿丹夫妇所居住的也是在一种状态中。可参见《古兰》第二章第四段各节的脚注。

[1399] 这里和《古兰》3:45 节有相同的语法结构，那里是“确实安拉赐给你来自他一句话的好消息”，在这里是“我们以真理而给你的好消息”。注意好消息在这里并不是真理，而是以真理的手段，即真主的启示。

[1400] 虽然先知伊布拉欣夫妇都已届老迈，但听到这个消息后仍不失所望。这是信仰所教导的心态，没有信仰的人，或有信仰仍然相信是自己努力或自己的本事的人，都包括在走入歧途的范围内。也就是狂妄和失望都是信仰薄弱的表现。如果尽最大的努力也作不到，那自己没有责任，尽不到或不相信真主的普慈恩惠是不对的，这也并不是说可以不顾一切的妄想，像中国人所说的“缘木求鱼”那当然不可能。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٥٨

58. 他们说：“我们被派往犯罪的民众那里。

إِلَّآ ءَالَ لُوطٍۖ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥٩

59. 除鲁特的家族外，我们将他们全部能救出来。

إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٦٠

60. 他的妻子除外。我们估计她必定属于那些滞留在后面的。”

第五段

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٦١

61. 当使者们来到鲁特的家族那里时[1401]，

قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٦٢

62. 他说：“你们确实是一些陌生的人。”

قَالُواْ بَلۡ جِئۡنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٦٣

63. 他们说：“不然，我们给你带来了他们所怀疑的。

وَأَتَيۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٦٤

64. 我们给你带来了真理，我们确实是诚实的。

فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَٱتَّبِعۡ أَدۡبَٰرَهُمۡ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٞ وَٱمۡضُواْ حَيۡثُ تُؤۡمَرُونَ ٦٥

65. 所以，你要同你的追随者们夜间出走，你要跟在他们的后面；不要让你们中任何一个回望，并走到你们被命令的地方。”

وَقَضَيۡنَآ إِلَيۡهِ ذَٰلِكَ ٱلۡأَمۡرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقۡطُوعٞ مُّصۡبِحِينَ ٦٦

66. 我向他裁定了那个命令，在早晨，这些人的根基必将被切断。

وَجَآءَ أَهۡلُ ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧

67. 城镇里的居民欣喜而来，

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨

68. 他说：“这些是我的客人，你们可别使我受辱[1402]。

[1401]　从上一段的58节开始到本段79节为止都是先知鲁特和先知舒尔布的历史片断。有关其中的内容在第十一章里也提到过，不过这里较详细地叙述并不是随便的重复。事件是相同的，但所指出的在对照阅读中更能增加参悟的信息。它也是在赐给先知伊布拉欣的好消息后，再来到他们那里。这批使者在阿拉伯语仍是“来苏里”这个原形的字。但实际上他们是天使而不是人类。由他们带来的信息一方面是先知伊布拉欣将被赐给贤德的后裔，使真主独一超绝存在的教导会一代代地继承和发扬；另一方面，以先知伊布拉欣的侄子鲁特等人为代表的先知们在完成使命遭到拒绝后，那些不义的人被彻底根除的历史教训。两种情况两种预言的实现，形成鲜明的对比。

[1402]　参见脚注[1242]。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩

69. 你们应敬慎于安拉，不要丢我的脸。”

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠

70. 他们说：“关于外界，我们没有禁止过你吗？”

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١

71. 他说：“如果你们要行动的话[1403]，这是我的女孩子们。”

لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢

72. 凭你的一生[1404]！他们的确盲目地徘徊在醉梦之中。

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣

73. 在日出时吼声惩治了他们。

فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ٧٤

74. 我使其上下颠倒，还有石雨落向他们。

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥

75. 这对于细致思考的人确有许多信息。

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦

76. 它仍在一条大路边上[1405]。

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧

77. 这其中对信仰的人，确有一个信息。

وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ ٧٨

78. 丛林的居民们确实是些不义的人[1406]。

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٖ مُّبِينٖ ٧٩

79. 于是我惩罚了他们，它俩个确都在一条明显的大路上。

[1403] 先知鲁特不是当地人。当地对外来人的怀疑很重，这可能当地正与外地发生什么战争一类的事，故对外来人口非常注意，禁止他们有过多的世俗交往。上一节就是这个意思，而这一节先知把女儿介绍出来，有的注释家认为是追随先知鲁特的妇女，目的是通过联姻或其他亲谊关系取得地方的认同。可参见《旧约》创世纪第 19 章。

[1404] 这是一句惯用语，有发誓的意思，很像中国话“凭这把子年纪”，弦外之音是“什么没见过”？现在译为“凭你的一生”，这是按原文照实译出。是以比兴的手法，说明事物的真确性，是阿语一种说话的习惯。因为《古兰》是真主降示的，它的每一句话都有其真理性，无须以发誓的语气。

[1405] 这一节和 79 节说的是一个地方。据考证是汉志通往叙利亚的大道上。先知穆罕默德远征塔布克时，曾经过这里。

[1406] 这是指另一位先知舒尔布的族人。可参见脚注[1247]、[1248]。

绿色中華 www.xaislam.com

第六段

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

80. 黑吉勒的居民确实否认使者们了[1407]；

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

81. 我把我的信息赐给他们，但是他们回避；

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

82. 他们安全地在山岩上凿屋。

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

83. 在早晨，吼声惩治了他们；

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

84. 他们所赚取的毫无益于他们。

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

85. 我以真理创造了诸天和大地以及它们之间的一切，那时刻一定会到来，所以你要善意地宽容[1408]。

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

86. 你的养主确是创造者、深知者。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

87. 我确已给了你经常复诵的七节和伟大的《古兰》[1409]。

[1407]　岩石上居民是指塞姆代人，给他们派去的使者是萨力哈。参见脚注[403][904]。

[1408]　那时刻一定到来指的是复生之日一定到来。从宏观上说，真主以真理创造了诸天和大地，而且一切都按照真主制定的法则运转，必然到来的事绝不会有任何改变，所以信不信对于人本身来说是头等大事，但是在宇宙间就微不足道。信仰的人只是自己受益。所以信仰的人对尚且不信仰的人应有一种善意宽容的态度，以促使他们转变。如果他们不转变，那就等待，反正结果都是自己负责，不转变无非自己多走弯路，与别人是无关的。在信仰的人群里，经常习惯于判断别人，其实最应关注的是自己。

[1409]　经常复诵的七节，指的是《古兰》首章的七节，这是每个穆斯林每天都要反复背诵的。先知穆罕默德在圣训中提到这里的七节就是指法谛哈的七节（布哈里圣训 65:1），在每天礼拜中共 32 次背诵这章，其中心意思除表达对真主的赞美以外，即祈求真主指引在正道上。在赞美真主的同时，也突出了真主独一超绝的存在，捍卫了惟独理论。读者可与基督教主祷文做一比较。

“我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上，我们日用的饮食，今日赐给我们，免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶，因为国度、权柄、荣耀全是你的，直到永远：阿门”（马太福音 6:9-13）。

“一切赞颂应归于安拉——众世界的养主，普慈者、特惠者、执掌还报日的主。我

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. 你不要眼红我已赐予他们中各类人的享受，也不要为他们忧伤，你当谦逊地对待信仰的人[1410]。

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

89. 你说：“我的确是坦诚的警告者。”

كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. 就像我对那些分派的人所降示的，

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

91. 他们片断地肢解《古兰》[1411]。

们惟独崇拜你，并只求你佑助；求你引导我们在正道上，你曾施恩于他们的，不是被怒恼也不是走入歧途者的道路”（《古兰》1:1-7）。

在基督教的主祷文里，有关上帝的旨意在古兰启示里已明确被告之。真主的意旨行使在宇宙之间，没有一分一秒的疏忽，这是不以人的意志为转移的，也无须人去祈求。至于一切被造的饮食，全部都由真主供给，有生命就有他的给养，不必忧虑。但人必须经历考验，而获得正道是至关重要的。

[1410] 真主对人类的考验是多种多样的，灾难困苦是考验，富贵享乐也是考验。信仰的人在困苦中坚忍而平静，在富贵中也是乐善好施，从不妄为过分，始终保持恬适安宁。如果不能树立起正确信仰，困苦时怨天尤人，富贵时忘乎所以，作恶造孽，最后走向自己愿望的反面。人生的沉浮是真主为了考验而制定的法则，谁都会轮到，用不着算命。中国的老子在真主的引导下早就发现“物极必反，否极泰来”。全靠自己如何去争取。对于不明白的人，或走入迷误的人，即不用羡慕，也不用痛心，保持谦逊的心态。最后这句原文是降低羽翼、翅膀。也就是谦虚、爱护、对待信仰的人，要温良恭俭的意思。

[1411] 许多注释家对这两节的认识缺乏理解，在翻译中，我国有的译本分歧很大，使人莫衷一是。兹举例如下，以备读者分辨：

“若我降之在夫分；置古兰诸碎者”（杨仲明教长）。

“就像我降给那般把古兰分为一部一部地分配者”（王静斋教长）。

“亦犹如降于彼分派的人的！彼等置古兰为枝枝节节”（刘锦标先生）。

“就像我（主）对那些（把经典任意）分割的人所降给的（警告）一样，那些把古兰割成若干肢体”（马坚先生）。

“因为我（安拉已决定）下降惩罚给那些拉帮结伙（反对你）的人；他们断言古兰是一切假话的集大成者”（周仲羲先生）。

以上有代表性的译文，以刘锦标先生的译文最贴近原文。因为这在启示中是分为两节来表示的，具有一定的对比性。注释家郁素福·阿里先生认为前一句是指犹太人和基督徒所说，他们曾把真主的启示搞得真假难分，珠玉泥沙混杂，分化了启示的神圣性；最后一句指的是当时的麦加人，他们和上述人一样，也企图肢解《古兰》，承认一部分，否定一部分。所以第 92 节才明令告诫，真主将以他们全体是问，彻底清算他们的行为。

绿色中華
www.xaislam.com

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

92. 那么，想想你的养主！我将以他们全体是问；

عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. 关于他们的所作所为。

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

94. 因此，你当公开地宣布你所奉的命令，并要离开多神教徒们。

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾

95. 我确足以为你对付嘲笑者们。

ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

96. 那些以另外的神树配安拉的人，他们即将知道。

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

97. 我确实了解你的胸怀在为他们的言论而压抑；

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٩٨﴾

98. 你当以你养主的赞颂而赞美吧！你当属于叩拜的人。

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

99. 你当事奉你的养主，直至死亡降临你。

绿色中華
www.xaislam.com

第十六章　艾·奈合里（蜜蜂）

سورة النحل

概　说

这章是在麦加启示的，共十六段 128 节，它的名称取自本章第 68 节。这章与前面六章构成一个以缩写字母艾利夫、俩目、拉依为首的一组。而这章开头并没有缩写字，所以它是这组启示带有补充和小结性质的，其主题仍以古兰启示的神圣性和它对人类精神上的指导为主线，对前面几章的内容加以概括和提炼。启示以蜜蜂为例，它采集各种花粉酿出各种色彩的甜汁，既是滋补，又可用于治疗疾病。

人类在信仰上的狭隘是由来已久的，这在漫长的历史发展中是不可避免的。真主以真理创造了诸天和大地以及它们之间的一切。人在世界上，最重要的两大特性是可塑性和具有语言和思维的特性。一切被造物都为人类所用（但并非一切都为人类创造，它们是否还有其他的作用，我们了解的很少，所以人为万物之灵的说法意义是不大的）。古兰启示的伟大不仅在于它来自真主，而且正像启示中随时随地阐发的每一次指导原则那样，它不是僵化的教导，而是像蜜蜂酿蜜一样，是将人类曾经接受过的启示以更加明确的语言表达清楚，针对人类思想上的各种疾患加以治疗和引导，就像天空降下的雨水，大地复苏、花草树木茂盛地成长，它们喝着同样的水，却长出一个比一个优越的鲜花和果实。蜜蜂采集了它们的精华，又酿出更加有益的补品和良药，这就是古兰启示。所以古兰启示在第二章一开头就指出：“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”。否定了以前也就等于否定了现在，否定了别人也就等于否定了自己。人类的发展就在于修正错误，坚持正道，捍卫真主独一超绝存在的信仰，使人类不至再度陷入歧途，既辜负了真主的创造，也亏负了自身。

这章作为前面六章的一个小结性的补充，肯定属于麦加最后的启示。但必须注意，从 41 节到 110 节，有关穆哈吉尔即从家乡迁移出走的描绘，尤其对他们迁移后所说的话更有理由被认为是在麦地那启示的。当然穆斯林受到麦加人残酷迫害第一次迁移是发生早在启示召唤的第五年，而这章的叙述大部分是发生在穆斯林第二次迁移，也就是使者先知实际离开麦加的前后。

第一段讲述真主对人类的创造和恩惠，一切有利于人类生存的安排，有的还不为人所知，而人类却公然站在不信仰的立场上。第二段表明宇宙的统一性，无论日月星辰，以及地球上的一切动物植物，甚至海洋山岳，都服从真主的命令和法则，真主的权威哪是任何其他所能代替的？第三段指明不信仰是出自无知和自高自大。第四段狂妄自大最终受到羞辱的惩罚，他们所酿的恶果和他们的嘲笑将包围他们自己。第五段对强调祖制的人给予批评，真主在每一个民族中都派有使者；其中心教导一定是崇拜安拉，远避魔鬼。也许表现形式不太一致，但原则只有这一条，我们不能强调更具体的细节，要信仰统一的原则，承认具体细节上的差异。第六段已开始了最后的迁移，这对于信仰的人是

步入新生，而对不信仰的人则是厄运的开始，他们也许遭到突然袭击，也许慢慢地衰落，总之，想对抗安拉的法则是不可能的，天地间万物都有自己的崇拜方式，穆斯林不要否认万物各自的拜主形式，要尊重人长己短的现实。第七、八段人性中对真主的崇拜是一种本能的要求，这是否认不了的，许多人是习惯于现成的生活，而忘却真主的恩惠，更荒谬的是树配一些偶像崇拜，把供人吃用的东西拿去供给它们，重男轻女、活埋女婴，真主若按人的罪恶惩办人，那一个都留不下，可是真主并未这样要求，仍然宽限等待。第九段在真主的创造中处处值得思考，正像老年人日趋衰弱一样，有些有知识的人到了后来反而懵懵懂懂，有知识反而比无知的人还迷误，这是值得参悟的。第十段两种情况、两种人的对比。第十一段生命的短暂，从无知到理智健全这个飞跃是怎么形成的？飞鸟的翱翔受谁控制？我们的一切享受由谁安排？第十二段在复生日每个民族的先知都会出来作证，使者先知将为一切作证，在那天是不准祈求饶恕的。第十三段重申男女平等，在真主那里毫无差别，魔鬼只对追随它的人有权力，其他人是不会被它欺骗的。第十四段古兰启示晓谕人类：《古兰》是由洁灵送达至使者先知的，是真主的启示，它不是人间的产物，这里读者要注意，阿语的“鲁侯古都西”和真主以洁灵加强先知尔萨是一个字，也就是说神话先知尔萨是没有必要的。第十五段重申真主禁止的是完全出于对人类的爱护，凡是造谣说谎的人将受到痛苦的惩罚；最后指明，全体人类都要遵守伊布拉欣的道路，对于宣传和劝导提出要求，必须以智慧和善意去劝导。不使用智慧而依靠迷信是错误的，在允许报复的前提下，提倡容忍和不报复，使者先知首先做出了榜样。最后告诉信仰的人真主是与那些敬慎和做好事的人在一起的。这里预示着信仰伟大古兰启示的人即将走向胜利，所以有必要叫他们更要敬慎于安拉，并大量做好事。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

1. 安拉的命令必定来临，所以，你们不要祈求它加速[1412]。赞美归于他，他远超于他们所树配的。

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾

2. 他使天使们奉他的命令、带着精神[1413]降于他的仆人中其意欲的人：你们应给予警告，除我之外再没有主，你们要敬慎于我。

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

3. 他以真理创造了诸天和大地，他远超于他们所树配的。

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾

4. 他用一滴精卵之液创造了人类[1414]，而他当即成了公开的对手。

[1412]　本章第一节的口吻就是接续上一章的教导，警告不信仰的人，对他的惩罚只是暂时的延缓，他们不必祈求加速，他们的所作所为已经注定他们很快就会看见。这种人色厉内荏，他们故意扬言以壮胆，可是意志薄弱的人，容易被他们裹胁。好像他们的话很实际，而信仰安拉，却使他们感到太抽象。其实伊斯兰信仰在树立对超绝独一真主的崇拜信仰以后，要求你必须在实际生存中去体验信仰的价值，没有自己的体验，必然流入迷信，只有从自身的每一点一滴中悟出自己在生存中的位置和生命的意义，意识到自己沐浴在真主的法则下，既有无限的慈惠，又有不可抗拒的道路法规，他才能理解这是远比那些狂妄的同类或自塑的偶像高得无比的创造者，而获得这种引导的人首先要进入和平（伊斯兰）。没有和平和宁静的心态，那就谈不上会被引导。

[1413]　这里“精神”这个词是阿拉伯语的“鲁侯”，在这里是一个专用名词，就是专门代表启示的，而不是哲布拉依天使。这节所要说的是哲布拉依天使奉命（带着启示的精神）下到人间。这一点在古兰启示里前后呼应，其统一性是很清楚的。“鲁候”这个字，用意是很广泛的，它有“灵魂、精神、性灵”等义，有时与天使的称呼相通，大都是指《古兰》（《雷因辞典》）。在这节里“麦俩依凯台并鲁候”加上“米乃艾木勒席”，是天使奉他的命令带着启示精神降于先知。鲁候有时也指人的性灵和精神。像在《古兰》里曾见到的“鲁候古都西”则是专指哲布拉依天使。他是主要传达启示的天使，在基督教《圣经》里称为吉百列。值得注意的是在《古兰》2:87 和 5:110 都是用以形容加强先知尔萨的，也是这同一个词，说明向他传达启示的也是这位天使哲布拉依。过去我们把它译为圣灵、洁灵，并认为真主以洁灵加强先知尔萨，这是他身份不同于一般的地方，甚至有“尔萨鲁侯拉席”的称呼，这是不正确的。（可参见《古兰》97:4 和脚注[3103]）

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

5. 他也创造了牲畜。你们可从中获得温暖和诸多益处，也可获得饮食。

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

6. 当你们赶它们回来和送它们出去时，你们可从中获得体面。

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

7. 它们驮着你们的沉重的货物到达你们自己很困难地才能达到的区域。你们的养主确是怜悯的、特惠的。

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

8. 还有马匹、骡子和驴，以便你们骑乘，并作为装饰，他还将创造你们所不知道的。

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ۚ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

9. 正道基于安拉，有的路则是偏离的[1415]，若意欲的话，你们全体都可获正道的引导。

第二段

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

10. 就是他从天空降下雨水；你们可从中获得饮料，你们赖以放牧的树木也源于此。

[1414]　阿语“努托凡提”指男子的精液和女子的卵液，（《蒙吉德》字典）。我国在翻译中文言文只以一个“精”字还看不出有什么不对，可是白话文都以“一滴精液”来表示，那可就容易造成误解。因为中文精液指的是男性生殖系统的分泌物；而从生理的过程看，只有精子和卵子的结合，才能孕育出新的生命，所以用“一滴精液创造了人类”的说法就不准确，而且，这样也使妇女成了次要的配角。人们肯定要说，反正没有精液是生不出孩子的；是的，没有卵液也照样生不出孩子。这个错误不在启示的叙述，而在于我们翻译上的疏忽。阿语的原字并没有错，它代表的精华之水或晶莹之水不单指精液，同时也包含卵液，所以这里笔者暂把它译作“精卵之液。

[1415]　对这节的翻译在我国的译本中有较大的出入，原因是对启示理解上有些差异。原文很清楚，“正道基于　安拉，有的路则是偏离的”。说明人的相对性。这节启示指明了两点：第一，正路的根据在安拉，除此以外人间不可能再有比这更正直的道路。这是创造者安拉发出的绝对正确的判断，但是也必须明白，遵守正道的人，在大方向上对准真主的情况下，在某些其它方面也可能有偏离的现象，这是因为我们毕竟是人，我们有自己的局限和理解不透的地方，千万不可自以为是。后面说到如果意欲的话，你们全体都可获引导，再次说明，不依赖真主的引导，相信自己，自以为是的人是不对的。这也说明，除去真主绝对独一存在以外，其他任何事物都不会有绝对的成分，只能是相对正确，比较正确，这就教导人类要随时随地修正自己，求得真主的引导，否则也许就偏离开去。读者可参见刘锦标先生和杨仲明教长的译文，他们的译文比较贴近原文。这节和《古兰》51:49 节的意义互相印证。

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرۡعَ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلۡأَعۡنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١١

11. 他用它为你们而使禾草生长，还有橄榄树、椰枣树、葡萄以及一切果实。这对于有思考的人确有一些信息。

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٢

12. 他为你们役使夜和昼以及日和月。星辰依照他的命令也被役使。这对于理解的人们确有一些信息。

وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٣

13. 他为你们在大地上播撒了各种色彩[1416]。这对于思考的人确有一些信息。

وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلۡبَحۡرَ لِتَأۡكُلُواْ مِنۡهُ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُواْ مِنۡهُ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَاۖ وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٤

14. 是他曾役使海洋，以便你们从其中吃到鲜肉，并采出你们佩带的饰品。你们看那船，破浪穿行其中，以便你们寻求他的恩惠，但愿你们感谢。

وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَأَنۡهَٰرٗا وَسُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥

15. 他曾把山岳投放在大地上，以免它带着你们摇动，还有河流和道路，但愿你们走上正道[1417]。

[1416] 阿语“艾勒瓦努”原形“劳奈”是色彩的意思。真主创造五彩缤纷的世界，使得人不感到单调和枯燥，使人类懂得如何美化生活，使生活充满活力。这充分体现在伟大的造化中，通向真主的正道是充满活力，色彩纷呈，无限美好的康庄大道，是最符合人类自然天性、理智、宽松、安宁、适中、永久和平的生存境界。它要人们不可忘记这一切都是真主的创造，人们可以尽情的享受，但不可过分，要相信后世，要为自己积累，要在生活中体现信仰的追求，花费享受而有节制，努力奋斗不忘祈求真主，使用装饰色彩、美化生活，但不穷奢极欲，任何事物都要适中而不过分。也不必清一色黑白，枯燥乏味、无精打采、等待死亡。积极生活，带领大家努力前进，是真主喜欢的事，也是个人奉献积累的好机缘，努力奋斗是符合真主的创造意图，只要肯于牺牲自我，造福于人类社会，都是真主喜悦的，也就是最正确地体现信仰的目的。读者可参见本章第 48 节万物都有各自礼拜安拉的形式；我们以一种固定的仪式礼拜，只是崇拜真主的各种形式之一，这并不是唯一的一种形式，这是使者先知穆罕默德留下的风范和礼仪，不能说在他以前的人和在他以前的使者先知们都是这种样子，我们不知道过去，即使知道我们也无权批判过去，一切都由真主判断，我们的权力是约束自己使自己首先得救。

[1417] 古兰启示这里所指的可能是人类生存在大地上以前，曾经有过巨大的变动和猛烈的震荡，形成今日的山峰，使得地球才有今日稳定的生存环境。阿拉伯语“台米得”也有被授予好处的意思。后面接着说：还有河流和道路，以便你们正确的行走，反映在地球上有很多途径供人行走，也就是有可以选择的生活方式和生活道路可以走。比如：

绿色中華 www.xaislam.com

وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

16. 以及许多标志。他们借助星辰获得引导[1418]。

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

17. 那么，创造者和不能创造者一样吗？你们怎么不记取呢？

وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

18. 假如你们想计算安拉的恩惠，你们是计算不出来的。安拉确是宽恕的、特惠的。

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

19. 安拉深知你们所隐秘的和你们所公开的。

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

20. 他们在安拉以外所呼求的什么也创造不了，而他们自身就是被造的，

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

21. 是死的而不是活的。他们感觉不到他们将在什么时候被复起[1419]。

科学现在分门别类，每一种研究都是一条门路，每条门路也都不是那么简单，都要像跋涉一条山道水路一样。这也是他们报效真主的一条路。但人们必须了解，正直的道路只在安拉那里（见本章第 9 节），他们无论从那一条途径去追求，最终必须统一到信仰真主这条正确的道路上来。下一节就更清楚地作了解释。

[1418]　在我们生存的地球上，有许多标记和符号，使我们从中发现了正道，像使者先知在世时，人们只要听从他的教导就够了，而我们则不会有这种福分，我们距离他们已经太遥远，但是我们仍然能从前人留下的符号和标记去辨别真伪，决定取舍，像文字这种符号，就是很奇怪的，它能记录真主的教导，使其源远流长，滋养着一代又一代的人，现代科技的基础，电子计算机更是利用“比特”这种特殊的符号，使一切都可以用两位数字所代表。再过几十年，如果人类能把氦 3 这种能源从月球带到大地上来，那时人们可能会用蔑视的目光看着我们是如何愚蠢地在地下挖煤，这种用巨大财富换来的能源，一点也划不来，就像我们看原始人刀耕火种一样，因此我们千万不要把信仰局限在自己眼皮底下这一点。真主的普慈是无限的，到处都充满着通向真主之道的标识，包括天空上的星球，他们也给人以启示和指导。从这节启示可以看到，信仰并不是职业，信仰是要在各种方式中体现出来。我们所说的伊斯兰生活方式，翻译出来就是和平的生活方式。

[1419]　这一段的最后这两节是带有结论性的表明，包括先知尔萨在内，任何人间树立的神灵，都创造不了什么，连他们自身都是被制造的。在使者先知时代，他们崇奉的都已死去，他们自己也不知道什么时候被复起，批判那些把先知尔萨当主，同时也是告诫所有的人，凡是神化人，神化任何被造物，都是极愚蠢的行为。在伊斯兰信仰里，也有神化使者先知或神化先知家族的思潮和派别，甚至不惜拼死来保卫一些迷信的观点。他们那股劲头不见用在古兰启示的学习和研究上，也不见为主道事业做出什么牺牲和努力，

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

第三段

22. 你们的主是独一的主；那些不信仰后世的人，他们的心是丑恶的，他们是骄傲自大的。

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. 毫无疑义，安拉深知他们所隐秘的和他们所公开的。他确不喜爱骄傲自大的人。

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

24. 当对他们说：“你们的养主降示了什么？”他们说：“古代的神话。”

لِيَحْمِلُوٓا۟ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾

25. 在复生日，要他们承担自己的全部责任和那些因无知而被其误导者的部分责任[1420]。哎！他们所承担的太恶劣了。

第四段

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. 他们之前的那些人确曾策划过，可是安拉从基础上摧毁了他们的建筑。他们之上的屋顶落在他们上，而且灾难从他们意想不到的地方降临他们[1421]。

反而在维护家族的尊严上大做文章，自称是多少代的圣裔。这种对生命财产的惊人浪费是有弊无利的。读者可参见舒尔布先知的一句话：“我的族人啊！我的家族比安拉更值得你们尊重吗？”（《古兰》11:92）

[1420] 每个人对自己负责，每个人只承担自己的担子，这是古兰启示的原则。“所有生命都是自作自受，没有人担负另一个人的负担”（《古兰》6:164）。但是启示在这里指明，与自己无关的人的责任，当然自己也不会去负。但与自己有关的，像家庭成员犯罪错，家长是责无旁贷的。这里还加上导人于背叛或导人于迷途的人，不但自己要负自己那一分，还要承担他把别人引入歧途的责任，把子女引入背叛信仰的责任。有的人可能担心，如果这样那还有完结的时候吗？要相信真主绝对公正，自己不自亏的人，真主是不亏负世人的。由于过去我们没有把这点说清楚，很多人只重视个人功修，而对家人子女的违反熟视无睹，好像这不是他的责任。其实，不但古兰启示在这里明白指出，而且使者先知穆罕默德也早已说过：“你们都是牧放的人，都要因你们所牧放的受到责问”。

[1421] 每一代人都有自己的营谋，都在处心积虑地盘算，但是一代一代的逝去。有的留下业绩，有的留下骂名。如此循环往复，在时间的淘汰下，都要走到自己的尽头，不论曾经多么辉煌，多么不可一世，可是当真主的命令一到，灰飞湮灭。生命的过程意义

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾

27. 然后，复生之日，他要凌辱他们，并说：“为我树的伙伴们——你们因其而争论——在哪里呢？”被赐给知识的人将说：“今日，凌辱和罪责确实在不信仰的人上[1422]。”

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. 当他们自虐的时候，天使们令其死亡[1423]。于是他们表示顺从：“我们没有作任何坏事。”不然！安拉确实深知他们所作的一切。

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

29. 所以，你们就进地狱之门吧！永居其中。自大者的居所的确是恶劣的。

在哪里？不论多大的家业，不论多么壮观的营造，事过境迁都不复存在。普通人当然没有多少奢望，但每个人都有自己的憧憬，都有难以割舍的寄托，尽管梦幻一次次地破灭，尽管他所渴望的在不断欺骗着自己，可是人们陷入迷误之中不可自拔的痛苦，要一直伴随着走向死亡，而且总是以他们想象不到的地点和时间突然降临。很多人到了晚年忽然觉悟到，可是就在他刚刚明白时，死神降临。中国人常说：“鸟之将死，其鸣亦哀；人之将死，其言亦善”，可以说，这也是一条规律，也是非常遗憾而痛苦的结束。在他们尚有一点能力的时候，就像驾着失控的飞机奔向灭亡一样，停止已经不可能。为什么不能在这之前冷静下来？为什么不吸取前人的教训？

[1422]　启示在这节中所形容的情景是在复生之日显现的，但它也影射到现实中，随时都会有这样的场面，也可以说在复生之日所面临的一切，对于受惩罚的人一点也不陌生。他们都回忆起有过的一幕，那就在今生之中他们也不时地领略过这种滋味。他们崇拜的偶像将无影无踪，一点都救不了他们，平时他们把真主的恩惠说成是他们崇拜偶像的结果，可是到了关键时刻，谁在给他们保护？机缘和出路由谁指引？在启示中，两次提到耻辱的惩罚，这也是地狱惩罚中的一个项目，是针对某些人的。对他们这种惩罚是比死亡还痛苦的，但这也是咎由自取。

[1423]　人生之中，力行公益，作好事等是无限的，只要在可能的情况下，真主总是尽量给予机遇，但做坏事的人他们也会得到满足，因为选择的自由是真主给予人的特殊权利，有的人选择邪门歪道，不满足他就不公平。因为他要那样，所以真主是以人的选择加以引导的。选择坏事，虽然真主并不喜欢，但仍要让他自己去认识，而这种满足是有限度的，当他的选择为害的劣迹太多时，就不能容忍他继续为恶下去，就要制止他，如果到了这时，仍不觉悟，仍不悔改，正在不义时被真主叫走，那是非常可悲的，一点都谈不上悔改和得救了，这是他们作恶超出了允许的法度，用中国话就是恶贯满盈。凡在这种时刻被提到死亡的，那就不用想有任何办法能拯救了，因为一点改善余地都没有了。

绿色中華 www.xaislam.com

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

30. 对敬慎的人们说：“你们的养主启示了什么？”他们说：“最好的。作好事的人在今生是好的；在后世的住所确是更美好的。”敬慎者的住所确是最舒适的——

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

31. 他们进入的是诸河流于其下的永久的花园：其中有他们想象的一切。这就是安拉对敬慎者的回报，

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ ۙ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

32. 他们在净化中天使们令其死亡[1424]，而且说：“祝你们安宁！因为你们所作的而进入花园吧！”

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

33. 他们等待的，除去天使们的来到或你养主的命令降临以外没有别的。他们之前的人就是这样做的。安拉没有亏负他们，而是他们亏负了他们自己。

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

34. 正是他们的恶行折磨他们，他们以往的嘲弄也困扰着他们。

第五段

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

35. 树配多神的人们说：“要是安拉意欲，我们以及我们的先辈们除他之外不会崇拜别的，我们也不会禁止除他所禁之外任何东西。”他们之前的人就是如此做的。各位使者所肩负的无非是明白地传达而已[1425]。

[1424] 这与上面所说的形成鲜明的对照，这些人是在好事之中被叫走的，他们的行为正说明他们是怎样活着的，有许多好人，正在如日中天的时候，天使来到，虽然会给留下来的人撇下无数的遗憾，使未竟的事业受到巨大的影响，但这对他本人来说，那将是最佳时刻，最能说明他一生的价值，死亡本身并不可怕，可怕的是在什么情况下。如果正在倒行逆施，狂妄不义之时，那就太可悲了。像这种人在净化自己，为别人做牺牲时，天使召他回去，那是莫大的欣慰和荣誉，也是信仰的人求之不得的。

[1425] 这是不信仰的人们最常见的一种说法，好像他们的不信和他们的悖谬都是出于无奈，要是真主意欲的话，他们早就不会这样了。启示告诉我们，不但他们这样说，他的祖先也这样说过。这就是宿命论的观点，他们把真主的大能按宿命论的认识加以解释，好像人的一切都是听天由命，没有任何主动选择的权力，所以真主再要惩罚就没有道理

绿色中華 www.xaislam.com

36. 我确实在每一个民族里指派一位使者[1426]，“你们当事奉安拉，远离恶魔。”于是他们中有被安拉引导的，有确已迈入歧途的。那么，你们就旅行在地上看看那些拒绝者们的下场吧！

37. 如果你渴望他们获得引导，可安拉不引导那导人于歧途的人[1427]。他们没有任何援助者。

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولاً أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ فَسِيرُواْ فِي ٱلأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٧﴾

了。既然先知教导，真主是超乎一切的伟大，一切都在他的定夺之中，人人都是意志行为的被动者，对与错，是与非，都是早已安排好的，个人努力不是白费吗？这是信仰的误区，也是少数人利用宗教搞迷信的法宝，更是攻击信仰的人最为有力的把柄和武器。很多虔诚信仰的人和宣传信仰的人也的确使用这种说法进行劝善，使信仰向迷信的牛角里钻，他们以为承认真主的大能，信仰真主决定一切，怎么不对呢？难道经典不是这样教导的吗？正是基于他们这样的认识，所以他们最容易产生幻想，希望奇迹出现，而不信仰的人则利用他们的迷信和愚昧可笑，攻击他们，也攻击正确的信仰。

实际上，古兰启示明确表示，这种认识是错误的，连使者们除去明白地传达启示教导以外都不负任何责任。他们不会强迫任何人信仰，真主也没有给他们这种使命。因为宇宙间的一切都是在真主制定的法则范围内运转，任何事物都遵循着这统一的法则，毫无例外，而人类是唯一担负有治理地球责任的生物。所以，不但被赐予思维语言的能力，而且被赐给选择的自由。在真主制定的法则范围内。自由选择努力发挥。无论向上向下，真主都会满足他的要求，但向上是无限的，向下则在一定的程度内要被制止。信仰也好，不信仰也好，对真主毫无影响，他除去普慈一切，不会惩罚任何人，但咎由自取和自作自受例外。他派遣使者先知，传达教导、警告、震慑，甚至在考验中使人类面临灾难和苦恼，这一切无非都是促其觉悟，引入正道，为的是将更美好的未来赐给那努力奋斗，赢得真主喜悦的人。所以凡是寻找一切借口，拒绝引导，不相信这是真理的告诫那就等着吧！或者按自己的想象去努力吧！它妨碍不了真主的一丝一毫。

[1426]　真主在每个民族都派有使者。古兰启示在提到派遣使者这件事一般都是用“艾勒塞来”，而在这节里特别使用了“拜尔塞”，也是派遣的意思，但为什么在阿语里用词有区别呢？我们中国人讲经全都是口语化，这些地方很容易疏忽，“拜尔塞”除去派遣还有复活、再生、唤醒、涌出、出自等意思。本节这个词后面还有一个介词“费”。说明是在这些民族之内指派一位使者，也可以说，真主派遣的使者，大部分是从民族内部选拔，很少是从外民族派去。像使者先知穆罕默德从小生活在麦加，以后给人家放羊，25 岁结婚，到 40 岁才开始接受传达启示的使命。所以理解派遣这个字既不是从天上派下来，大部分都是从本民族里指定，只有很少是从外民族派去的。

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. 他们凭安拉发出最激烈的誓言：“安拉不会复生已死的。”然而，那是他真实的约。但大部分人不知道。

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَـٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾

39. 以便向他们阐明他们所争论的，以便让不信仰的人们知道他们是说谎的。

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَـٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

40. 当我意欲一件事时，我对它的话只是说：“有”，它就有了。

第六段

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. 那些在被迫害之后为了安拉而迁移的人，我一定在今世赐给他们一个好的住所；而且后世的回报是更大的，要是他们知道的话。

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

42. 他们是坚忍的，仰赖他们养主的。

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۚ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

43. 在你之前我派遣的只是受到我启示的人们[1428]；假如你们不知道，就应问追随提示的人。

بِٱلْبَيِّنَـٰتِ وَٱلزُّبُرِ ۗ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

44. 带着明证和圣典[1429]，我已降示给你提示，以便你向人们阐明降示给他们的，希望他们会去思考。

[1427] 阿语中“由俊路”是“导人于迷途”的意思，并不单单是走入迷途。这种人由于对真理的敌视，还引导别人走入迷途，所以真主不引导这种人，他们要负导入的责任，但被导入的却不能完全推掉自己愿意接受他的引导而造成的错误，个人负个人应负的那一份。

[1428] “在你之前我派遣的只是受到我启示的人们”。没有派遣过任何天使一类的使者到人间，说明使者都是在人类各民族中挑选的。在这节启示里把这种人称作提示者（阿语则克勒），所以使者先知第一来自本民族，第二不可神化他们，他们都没有神性，虽然他们在人们心中的形象是受到真主启示的使者先知，但他们在真主面前和人类是平等的，他们既是使者、先知，也是警告者、提示者。

“雷查里”是男子，也可指一般人。在这里并非特指男性。此外也有注释家认为启示中称作提示者的是指一般学者而言。

[1429] 明证和圣典，一般学者认为明证是先知穆罕默德所接受的启示《古兰》。而圣典也有译作经典的，在阿语里译为经典的一般都是“克他布”而这里阿拉伯语是“祖布

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

45. 阴谋罪恶的人们不担心安拉把他们陷入地下[1430]，或者痛苦从其不觉察的地方降临他们吗？

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

46. 或者他在其变化中惩治他们，而他们无法逃脱[1431]。

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

47. 或者他逐渐地惩治他们。你们的养主确实是怜悯的、特惠的。

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُا۟ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَٰخِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. 他们没有看见安拉创造的各种事物吗？它的阴影左右移动，向安拉叩首，它们十足的谦卑[1432]。

勒”。旧太福希尔把它与《陶拉蒂》《印芝里》共列，认为是达吾德（大卫）所接受的启示，在圣经里称为《诗篇》。如译为诗经，怕与我国古代的诗经相混，译为经典又与“克他布”相混，所以译为圣典，以代表过去部分先知们所接受的启示。

[1430]　“海斯福”这个阿语字一般意义是劈开、吞没，也有羞辱的意思。“海塞凡”意思是缺陷，或遭受损失。作非限定名词“海斯福”它是卑鄙、卑下、不齿或低级、耻辱等（《雷因辞典》）。陷入地下，就像中国人说：“一落千丈”的意思。

[1431]　阿语“台盖卢布”意思是贸易旅行，或因为这种目的的一再往返奔波（《雷因辞典》）。从 45-47 节是一项预言。而 41-42 节是给予那些接受真理的人，虽然现在遭到严重的迫害，但他们一定会赢得未来的美好前景，这里三节是说对那些迫害者们不同形式的痛苦。45 节预言他们在大地上将受到羞辱沉沦的痛苦。46 节告诉他们依赖到叙利亚贸易通道的旅行，可能被终止，因为他们仇视穆斯林，一再发起对麦地那的攻击，那么强大的穆斯林的发展必然对他们贸易必经之地造成威胁，因为麦地那正处在他们商路之中。

这个字更多的是变革、翻转、变化。在世界的发展中，除去贸易，政治上的变革在近代更普遍，而且是和经济活动，能源争夺等非常密切频繁的活动现象。

[1432]　这一节和下一节都是说宇宙间一切被造都以不同的形式向真主叩首。启示中提到它们的阴影左右的移动。实际上是服从真主制定的法则，在运转过程中，呈现出各种形态，说明它们没有不服从的。这听起来好像是对天然现象的演绎。事实上，我们只要仔细思考就会发现，这不是一件简单的事情。宇宙间有丝毫紊乱或稍有遗漏都会引起巨大的影响，一个社会，一个群体，再小到每个人，也经常有不适和反常的感觉，还需要我们随时调节，不断护理，而在宏观领域和微观领域，如果有任何差错，我们按科学发现的规律也不可能认识它们，正因为一切都按部就班，有矩可循，所以我们才能得出结论。这正是真主给予它们的评价，它们是十足的谦卑而且不骄傲，默默地作着他们被命令的一切。

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. 在诸天和在大地上的每一种生物和天使们都向安拉叩首，他们不骄傲。

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ﴿٥٠﴾ ۩

50. 他们害怕在他们之上的养主，并实践他们所受的命令。叩首

第七段

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَإِيَّيَ فَٱرۡهَبُونِ ﴿٥١﴾

51. 安拉说：“你们不要奉两个主[1433]，他是唯一的主。所以你们只应畏惧我。”

وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

52. 在诸天和大地上的无论什么都是他的，教道一直是归于他的，你们还敬慎于安拉以外的吗[1434]？

وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ﴿٥٣﴾

53. 你们无论获得什么好，它都来自于安拉，而后当你们遭遇损害时，你们只向他呼救[1435]。

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ﴿٥٤﴾

54. 而当他为你们解除损害时，你们中有些人突然就给他们的养主树配。

لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. 以至否定了我已赐给他们的，那么，你们享受吧！不久你们就会知道。

وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ ﴿٥٦﴾

56. 他们把我赐给他们的福利奉给那些不能自知[1436]的东西，凭着安拉为证：对于你们所捏造的，你们定将受到审问。

[1433] 古波斯人相信宇宙由两种力量构成，也就是善神和恶神。阿拉伯人也有相应的一对神：吉布特（巫师）和托乌特（恶魔）（见《古兰》4:51）或者是“索法”和“默尔瓦”山上的两个偶像（见《古兰》2:158 并参见王静斋教长译《古兰》注 80）。中国人也以阴阳来描述世界的起源。古兰启示明白地告诉人类，创造宇宙的就是绝对唯一的真主，实际上古代人所猜测的仍然还是被创造的内容。值得崇拜的是创造者。

[1434] 没有信仰的人对真主的独一存在的认识是模糊的，但是他们总驱散不了对恶魔缠身一类的迷信。启示明确告谕，任何恶魔都无权于信仰坚定的人（见《古兰》15:42）。只有追随恶魔的人才惧怕它，信仰真主的人不用怕任何其他迷信会侵害自己。

[1435] 这是一种人类的天性，不到危机关头他总是自以为是，总以为自己聪明，好像胜算总操在自己手里，一旦遭受打击或遇到困难，他们呼救的仍然是真主，有时好像出于本能，有时无意地流露，他们自己也没有认真想过，这是无意识的还是确实内心相信？实际上他们很清楚这是无法辩论，也无法逃避的。

绿色中華 www.xaislam.com

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

57. 他们把女儿归于安拉---赞美他！并把他们意欲的归于他们自己。

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

58. 当宣告他们中有人生了一个女儿时[1437]，他的脸色黑沉，充满了怒气。

يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ ۚ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

59. 他因获悉了这个厄信而躲避人们。是屈辱地保留她还是将她埋入土里？唉！他们的决定是多么恶劣[1438]！

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

60. 不信仰后世者只有恶劣的比喻，至高无上的比喻只归安拉，他是强大的、明哲的。

第八段

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

61. 假如安拉以人类的不义而惩治他们，那么，他不会在地上留下一个生物，但是他延缓他们到一个指定的期限。当他们的限期来到时，他们既不能拖延一时，也不能提前。

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

62. 他们把他们憎恨的归于安拉，并谎称给他们的是最好的。毫无疑义，给他们的是烈火，他们是被抛弃的。

[1436]　把真主赐给的无论什么拿去供奉给被创造的任何东西都毫无道理。伊斯兰信仰从来不允许利用手段去劝导别人，它始终明白地告诉每一个人，谁干什么谁得什么，真主明察。不要寄希望于任何神灵、先哲和祖先的荫庇，也不会有任何求情之说。因为这些都违反了真主绝对公正的原则，所以花多少钱都是白费，彻底改正，力行公益，多做好事，才是通往后世花园的正确途径。读者可参见《古兰》6:136-140, 142-144 节。

[1437]　古代一些不信仰的阿拉伯人把天使称为真主的女儿，可是他们自己憎恨有女儿。在他们那种没完没了的战争状态中，儿子是有力量的源泉，女儿只是他们羞辱和袭击的对象。至今这种偏见在许多地区仍然盛行着。

[1438]　过去在阿拉伯人中流行着活埋女婴的野蛮习俗，尤其在部落的上层更是普遍存在。以往没有任何办法来禁止这一恶习，也没有任何行政命令能阻止这项罪行的发生。可是古兰启示的这一节奇迹般地彻底铲除了这一陋习，自那以后，再没有一例活埋女婴的事件发生。“活埋女婴”也是伊斯兰信仰所提倡废除的恶习之一。

تَٱللَّهِ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦٣

63. 凭着安拉[1439]，在你之前我向所有的民族都已派遣过，但是恶魔为他们粉饰了他们的行为。那么，今天他是他们的保护者，并且给他们的是一种痛苦的折磨。

وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٦٤

64. 我降示给你这部经典无非是让你向他们说明他们之中的分歧。并作为对信仰人们的引导和慈惠[1440]。

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٥

65. 安拉从天空降下雨水[1441]，借此使死去的大地获得生机。在这里对于听从的民众确有一些信息。

[1439] 阿语里“汤拉胡”一般都依照阿拉伯人语言习惯译为“以安拉发誓”。这在他们的语言习惯中是很平常的话，阿文字母“他乌”也相当于“瓦乌”，这个字母也有发誓的意思，同时也有“想想看”的意思（《雷因辞典》），故时子周先生译为“试思”，而仝道章先生译为“凭安拉作证”。原因：一方面辞典里有以“瓦乌”通用发誓的可能；另一方面真主对人类的启示在用人间文字表达时，就必须考虑到不能使用像人间互相说话的方式和口吻。因为真主的启示实际就是真主的命令，有时婉转地表达，并不在少数，但不会动不动就发誓，真主的话千真万确，没有必要发这种誓，所以仔细推敲，它应该是“凭着安拉”的意思。

[1440] 阿语“艾勒塞来”是“派遣、发送”的意思，过去译为“派遣使者”，好像这样才完整，但原文不加“使者”这个词，有不加的道理。派遣的可以是使者、先知、警告者、提醒者等等，如果人为地加上，就是画蛇添足，不但限定了启示的范围，还束缚住了人们的思想。每位使者的使命和教导方式都不尽相同。总的原则是“在我派遣一位使者之前，我不施惩罚”（《古兰》17:15），既然历史上各种灾难和事件都曾发生过，也教导了许多人，懂得了很多的道理，说明不同方式的引导是起过作用的。在这节里明白告诉，启示这部经典无非是说明我们今天仍存在的分歧。给信仰的人的引导和慈惠，信仰的人不可狭隘的以为，只有我们受到恩惠，而以往的人都是深陷迷误，没有过得救的人。真主的启示只是一种引导和对信仰者的慈惠，谁愿意接受都可以享受到，而这最新的启示（《古兰》）所要达到的目的是：实现各种对立派别和福音的统一，宣讲崇拜独一真主消除各种类型的多神崇拜；启示必须导致正义的行为；指出悔改和得救的途径，使普慈恩惠关怀到每一个有罪的人。

[1441] 从天空降下雨水就是真主赐下的启示，死亡的大地就是人类的腐化，给予生机正是意味着已经出现在阿拉伯大地上精神复苏的奇迹。

第九段

66. 在牲畜中对你们确有一种借鉴：我让你们饮自它们腹内的肚渣和血液之间的乳汁，那对饮用者既纯洁又可口。

67. 还有椰枣和葡萄的果实，你们从中获得陶醉和好的给养，这对于理解的人确有一些信息[1442]。

68. 你的养主启示蜜蜂[1443]：“你就在山峦上、树上以及他们的建筑上筑巢，

69. 然后，采食所有的果实，并顺服地遵循你养主的道。”从它们的腹部中分泌出大量各种颜色的饮料，其中有益于人们的治疗。在这里对于有思考的人确有一些信息[1444]。

وَإِنَّ لَكُمْ فِي ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٦٦﴾

وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

[1442]　这节和上一节是让人们在对比中认识其中应理解到的知识。首先让人看到创造主在物质世界中显示出的与人为制造之间的差异。真主的创造从牲畜的腹部，像牛、羊和其它大牲畜，在血液和肚渣之间却同时并行着非常有价值和令人爱好的纯洁乳汁。阿语“凡勒斯”意思是胃里的东西或肝脏，如果译为“粪便”，有些牵强。实际上是指排泄系统和血液循环系统之间乳汁分泌系统的存在，如果作一对比，人是可以把各种美味可口的水果、粮食加工成麻醉人的酿酒，这种对比使人进一步思考；在真主创造中，从有利于人的成长和长远利益上看，正像今天人们发现的纯天然的产品远远优于人类加工制造的东西那样，而人类急功近利，从一时需要出发破坏天然，破坏生态平衡所取得的暂时享受往往要遗害多少代，我国是一个烟酒生产大国和消费大国，许多贫困地区吃不上饭，但每年造酒用粮达 1500 万吨以上，由饮酒引发的死亡却成千上万，烟的危害、麻醉品的危害，那更是癌症发病率的基础，人类实际上是在毁灭自己，毁灭自己的下一代。

[1443]　真主的启示实现一定的目的，而不受人类努力的影响，这也是一个明显的例子。就真主制定的天然法则来说，在蜜蜂的工作上就有所体现。在古兰启示里一共提到五种启示的（卧哈依）形式。第一种是启示给无生命体的，像大地（《古兰》99:5）或者诸天（《古兰》41:12）；第二种启示给人类以外其它有生命的东西，像蜜蜂（《古兰》16:68）；第三种启示给天使（《古兰》8:12）；第四种启示给先知以外的男人和妇女的，像尔萨的使徒（《古兰》5:111）或者穆萨（摩西）的母亲（《古兰》28:7）；第五种启示给先知们和使者们。必须注意上述启示，种类和性质都不一样，就蜜蜂接受的启示是启示中非常直觉和本能的一种，而启示给先知和使者们的则属于真主的意旨和对人类的引导。

70. 安拉创造你们，然后他又使你们死亡；你们中有些人被返还到寿命中最卑微的阶段，以便他在获得知识以后又不知道什么了[1445]。安拉确是深知的、全能的。

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

第十段

71. 安拉使你们中一些人的给养优于另一些人；那些被赐余裕的人不会把他们的给养给予他们手下所辖的人[1446]，以便他们对此是平等的。那么他们否认安拉的恩惠吗？

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ ۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

[1444] 小小的昆虫蜜蜂按照真主启示它的生活方式竟然造出对人类非常有益的蜂蜜，它不像牛羊家禽，人类还要投入饲料和准备牧场，大量的人力物力。蜜蜂根本不用人工饲养，它们自己养活自己，对环境不但没有任何损害，而且充当着花草树木天然红娘的角色，促成花粉的姻缘，使繁花似锦的世界得以世代绵延。在生物界里，我们还从未听说由于蜜蜂的繁殖而影响到什么危机。可以说蜜蜂的生存对任何环境都无妨碍，而且在任何地方、任何时代都是有利无害的。人类凭白无故地取得好处，有谁想到感谢真主了吗？

[1445] 人类从婴儿期的娇弱状态逐渐成长为力拔千钧的大力士，或者成为影响一代或几代人的英雄人物，但是到了老年，则又回到童年一样的卑微脆弱，正是这种不可抗拒的规律让人们想到人生的价值和意义就在于如何利用真主给予的这个机会，如何完成被创造的使命，谁也不会长生不老，谁也没有第二次机会，在必然的法则里，每个人都经历着各种考验，最后都回到真主那里去。“在逐渐获得知识以后又不知道什么了”正说明人的衰老过程。如果译为“在获得知识后又一无所知了”就显得是一种特殊的情况，而普遍的现象是僵化、固执、木讷、迟钝、近乎痴呆等。这个过程也反映，人在正常的情况下，享受着真主赐予的机能和条件，而到了一定的期限，这一切就向相反的方向转化。很多人到了老年，所谓不服老，如果这是指做好事，当仁不让，还会受到尊重；如果老而不知进退，又不承认天然法则，自己已经力不从心，仍然要抓住不放，当红花习惯了，即使凋零也要占据最风光的位置，那就是太不明智了。这也是一种致死不悟的例子。

[1446] 这节指出物质世界的供给不相等的情况也是对不信仰的人的一个回答，他们曾要求“我们不信仰，直到我们被给予像安拉的使者被给予的为止”（《古兰》启示 6:124）。他们想和先知一样也获得真主的启示和保护，因此启示指出在物质世界有区别，在精神世界也同样是有区别的，人类不适于同样地接受真主的启示。在这节里用“安拉的恩惠”暗示真主的启示就是最大的恩惠，而人的物质和精神禀赋不同，真主考验的内容也不同，对他的责成相应地也要降低和提高。所以真主的公正仍然充分体现在他的普慈里。

绿色中華
www.xaislam.com

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

72. 安拉从你们同类中为你们造化了配偶[1447]，并为你们从你们的配偶中繁衍儿孙。还给你们生活资料。那么他们愿意信仰虚假的而否认安拉的恩惠吗？

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

73. 他们崇拜安拉以外那既不能为他们控制诸天和大地上的任何一点给养，也没有任何力量的。

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

74. 你们不要为安拉造作比喻[1448]，的确，安拉知道，你们不知道。

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. 安拉做了个比喻：一个什么都不行的受控奴隶[1449]，另一个则是我对其赐予了我的丰厚给养，而后他秘密、公开地施费的人。这两个人一样吗？一切赞颂归于安拉！然而，他们大部分不了解。

[1447]　所有人的配偶都是从他们的“按复席”（奈复席的复数形式，意为生命、生灵、同样的、相同的自我）而被创造。没有人认为要以非天然状态解释这个字，因为古兰启示还有“你们一个来自另一个”（《古兰》3:195，4:25）。关于阿丹的被造和以他的肋骨创造他的妻子，那是圣经上创世纪的话，古兰启示里没有关于非天然的解释。在我们中国经堂语教育中，还配合圣经上述说法而宣传哈底斯，有这样一种解释，据说使者先知穆罕默德说过“女人的性格有如男人的软肋，能够弯曲”，这话如果属实，也是说妇女比男人更有耐性，甚至可以弯曲，如软肋一样，它与创造女人并不相干。启示中说“从你们同类中造化了你们的配偶”与“他们一个来自另一个”的话是一致的。

[1448]　真主是独一超绝的，因此人类除去通过启示知道的以外，没有必要以人的思维和立场去解释真主，或勉强地去说明什么。伊斯兰不禁止人们探索，并鼓励人们探索，但是也要警惕，不可狂妄地胡说，因为我们毕竟渺小，认识有限，就像让学龄前儿童去解释原子、粒子物理现象一样，肯定是不可能的。

[1449]　这里是受控的奴隶，我们切不可简单地理解为一般的奴隶。其中“买木鲁坎”意味着本人就是别人财产的一部分；用中国话说就是财富占有了他，而他并不占有财富。加上前面奴仆的字，笔者认为说的是守财奴，如果是一个毫无自主，一切权利都被剥夺的人，那这个比喻就没有多大意义，因为这样的人，慢说和下面提到的人比，和任何人都比不了。奴隶本身就失去了自由，更无从谈起控制财富，如果再没有任何能力，那连活着都费劲，还有什么可比性呢？所以笔者认为这是指所有被控的奴隶，例如守财奴，

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. 安拉又做了比喻：两个人，其中一个是一点能力都没有的哑人[1450]，而且是他主人的负担；无论派他去什么地方，都带不来任何好处。他和那主持正义，走在正道上的人一样吗？

第十一段

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

77. 诸天和大地的未见都属于安拉，那时刻的事有如眨眼或更接近[1451]，安拉确实具有超乎一切的能力。

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

78. 安拉把你们从母腹中取出来，你们什么都不知道；他赐给你们听觉、视觉和心脏，以便你们感谢。

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

79. 他们没有看见在天空中被约束的鸟类吗？除去安拉没有谁能抑制它们。这对于信仰的人们确有一些信息[1452]。

或受物欲支配、受情感支配、受嗜好支配者等。现代社会这种奴隶有的是，不是沦为守财奴，就是被嗜好所支配，没有信仰，被自己心中的偶像牵着鼻子走。这样的人与获得真主的赐与，生活富裕但公开和秘密地施舍的人谁活得更有价值呢？

[1450] 这是与上一节对称的比喻，哑人并不是生理上残疾的哑人，是指经过启示的教导，毫无反映，也不宣传，自己仍然是主人的累赘，走到什么地方也不会把新的精神带去。这种人虽然不犯错误，也可能信仰还很虔诚，但有什么意义呢？这与主持正义，走上正道的人能比吗？启示非常简练地提到走上正道和主持公义，说明信仰所追求的目标和境界，而我们的宣传往往并不是这样，好像信仰的人就是非礼勿视，非礼勿听，明哲保身，但求无过，那么活的意义是什么？如果那样，何不在婴儿时就死亡，一点罪恶都没有该多好！并不是说但求无过不对，信仰的人如果只求无过，而想不到自己对真主的责任，那信仰的目的只为自己，真主能喜欢吗？

[1451] “艾布”未见，就是未见的知识，或者是预言将要最后兑现的知识。命令的时刻即反对先知最终遭到毁灭的注定时刻，转瞬之间就要到来。

[1452] 抑制鸟类的飞翔，好像有一个更深层的意义，阿拉伯谚语和诗歌都证明这个说法：即鸟儿伴随胜利的部队，为的是啄食敌人留在战场的尸体。这方面的谚语非常多。文学作品中经常把出征的部队有大批的鸟儿尾随被看成是一种吉兆，因为鸟儿已预感到，

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ ٨٠

80. 安拉给了你们居住的房屋及你们在出发和停留的日子都感到轻便的皮革房屋，还有来自羊毛、细绒、鬃发的家具及暂时的享受[1453]。

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡجِبَالِ أَكۡنَٰنٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ ٨١

81. 安拉使其所创造的成为你们的荫庇并在山中赐给你们栖息的地方，他赐给你们衣着以防暑[1454]和供你们防御创伤的铠甲。他如此地完成他对你们的恩惠，但愿你们顺服。

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٨٢

82. 假如他们背离，你的责任只是明白的传达。

يَعۡرِفُونَ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٣

83. 他们认识安拉的恩惠，可是他们又否定了，他们大部分是忘恩负义的。

追随这支队伍出发一定会杀死很多敌人，使它们饱餐一顿。所以控制鸟类的飞翔，实际上是影射敌人即将遭到毁灭性的打击，叫他们注意鸟的行动，也是叫他们注意他们失败的信息已经显现了。

[1453]　皮革的房子实际上我们称为房子，在游牧地区就是帐篷。“拜提”这个字既有房屋、住宅的意思，也有帐篷的意思，而且后面指出运输上感觉轻便，那就更指的是帐篷。后面三个名词分别为羊毛（随瓦非）、细绒（卧巴雷）、鬃发（舍尔雷），经堂语把它们译为：绵羊毛、骆驼毛和山羊毛。杨仲明教长译为：绒、毫、毛。实际上随瓦非就是羊毛，卧巴蕾是指比毛细的绒，驼绒是其一种，但并非单指骆驼，舍尔雷是粗的鬃毛，马尾之类可编织其它物品，这些字里都没有特指某种牲畜。可是从利用的范围看，启示所提到的种类恰好概括了各种牲畜。像后面提到的家具，以今天的生活水平看，似乎与这些畜产品关系不大，但在过去游牧的帐篷里，所谓家具，可能畜产品是其主要原料。

[1454]　这里提到相反的两件事之一即防暑，实际上也等于防寒。语言学家宰扎至认为这是一种省略的手法。（《语法》）。提出其中一件，也就代表另一件。古代沙漠地带的热辐射的防护比寒带的防寒冷并不在以下，就像上节在帐篷中提到家具，并不像我们首先想到的是衣橱和床榻，帐篷里的家具最主要是地毯和皮褥子。启示只是以他们当时最理解的语言引导他们参悟思考。

[1455]　这节和 89 节中提到在每个民族，甚至每伙人中推举见证人，这既说的是在那一日，也可以证明就等于在现世之中一样。因为在那天，当真主清算的时候，谁也推脱不了自己所做的一切，谁也不可能找到任何借口。每个民族、每一伙人里都有见证者，真

第十二段

84. 那日，我从每个民族中推举一个见证者[1455]，然后不信仰的人们将不被允诺，他们也不许要求恩惠。

85. 当不义的人们看见痛苦时，他们既不会被减轻，也不会被延缓。

86. 当那些树配的人看见他们的配主时，他们将说：“我们的养主啊！这些是我们在你之外曾呼求过的配主。”但是他们将抛给他们这样的话：“你们确实是说谎的人。”

87. 在那天他们将表示屈服于安拉，而他们所捏造的将抛弃他们。

88. 那些不信仰和阻碍安拉之道的人，我将因他们制造的危害给他们痛上加痛。

89. 在那天，我要在每一伙民众的自身中推举一位针对他们的见证者，并使你作为针对这些人的见证者[1456]。我已降示给你这部经，以解释所有的事物[1457]，而且是对顺服者的向导、慈惠和好消息。

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا۟ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا۟ مِن دُونِكَ فَأَلْقَوْا۟ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٨٦﴾

وَأَلْقَوْا۟ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِى كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

主是不是没有引导？是不是没有派遣过警告者做过提醒？每一个见证者都可以亲自做出见证，所以启示所说的意思是很明白的。我们很多人思想狭隘，不承认曾经有过警告者。他们这样想，好像多么单纯。其实他们否认了真主的大能和真主的普慈，他们以为真理就在他们的手里。任何人不通过他们休想接近真理，这样想的人是不是又走向自己信仰的反面呢？

[1456] 在每一伙人自身之中推举他们的见证者。从这节里可以看出是指在使者先知穆罕默德之前，这些见证者都有其时代和民族地域的使命。在古兰启示里针对以色列民族曾有过许多使者先知和先知一类的人出现，这并不等于说在其他民族和地域就没有过警告者。坚持这样说的人，是犹太人的说法。但真主是全人类、全宇宙的养主，而使者先知穆罕默德是所有这些警告者、先知和使者们的见证者。在他去世以后，古兰启示就代表了先知的使命。这里的意思是说，不允许不信仰的人担当见证人，他们也没有资格修正，而过去的译文“不信道者不得为自己辩护”，这等于说，信道的人可以为自己辩护，这种解释违反《古兰》的原则。在那一天，一切都被决定了，谁也不能做任何改变。真主绝不爽约，一定按《古兰》约定的办。真主绝对公正的原则也不能破坏，这在《古兰》

第十三段

إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَٱلۡإِحۡسَٰنِ وَإِيتَآيِٕ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَيَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡبَغۡيِۚ يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٩٠

90. 安拉的确命令公正、做好事和接济近亲并禁止淫乱、作恶和迫害。他告诫你们，以便你们记取。

وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمۡ وَلَا تَنقُضُواْ ٱلۡأَيۡمَٰنَ بَعۡدَ تَوۡكِيدِهَا وَقَدۡ جَعَلۡتُمُ ٱللَّهَ عَلَيۡكُمۡ كَفِيلًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٩١

91. 你们确以安拉为你们的保证，那么你们结约时就要履行安拉的约，在确认誓言后，就不要破坏它[1458]。安拉确实知道你们所做的一切。

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِي نَقَضَتۡ غَزۡلَهَا مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثٗا تَتَّخِذُونَ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرۡبَىٰ مِنۡ أُمَّةٍۚ إِنَّمَا يَبۡلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٩٢

92. 你们不要像把自己的线纺紧以后，又把它拆成散开的线头的女人一样[1459]。由于民族的互相超越，你们就把誓言当作你们之间欺骗的手段[1460]。安拉只以此考验你们，他肯定在复生日把你们所争议的向你们表明。

的原文并不复杂，只是我们注释家想得太多了，以至顾此失彼，公开违反《古兰》的原则。其实这节主要说明，不信仰的人不能充当真理的见证人，到了那天，他们也没有改善的余地。

[1457]　对这节的认识，有人提出“假如古兰启示解释了每一件事物，而且是信仰者的向导，那么“逊奈”还有无必要”？应该注意，这不是讨论哪一个人的见解，对《古兰》所下的定义是真主的启示，并不是什么人所说，“逊奈”的意思是行为、实践和教法，尤其它是使者先知穆罕默德的行为和实践，是对《古兰》教导的进一步说明，这里说的每一件事是指有益于人类精神上发展的基本原则。逊奈是支持这些原则的。

[1458]　在任何情况下，如果以真主见证盟誓是不允许破坏的，这也是禁止轻易地许诺，中国老子说过轻诺必寡信。启示教导信仰的人，只要承担了许诺，必须履行。因为既然许诺，尤其是以真主作为担保的约更不可等闲视之。这也是信仰的人起码应该作到的。

[1459]　这是借纺线作的一个比喻，一支线是不结实的，如果把许多支线编织在一起，当然就增加了韧性。说明人与人之间如果团结在一起，就不要去破坏，别像妇女纺线那样，起初费了那么大的力气拧成一股粗壮的绳子，但又用自己的手把它拆散成一支支的线头。

[1460]　民族之间互相超越、争强，总会有高有低。如果把誓言当作彼此之间欺骗的手段，就是不正当的竞争。这是真主所不喜的。不正当的手段要达到正当的目的是不可能的。伊斯兰并不主张这样作。在真主的启示下中国也曾有过这方面的教训。孟子见梁惠

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. 假如安拉意欲，他将使你们成为一个民族，但是他把那意欲的人抛入迷途中，并引导那意欲的人。你们定将因你们所做过的受到审问[1461]。

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. 你们不要把誓言作为你们之间欺骗的手段，免得站稳之后又失足[1462]，并以免因你们阻碍安拉之道，而尝受灾难。你们还要受重大的痛苦。

وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

95. 你们不要以安拉的约换取廉价物。的确，在安拉那里的于你们是更好的，要是你们知道的话。

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. 在你们那儿的都要消失，而在安拉那儿的是不朽的，我必将依照那些坚忍者所作的好事而回报他们。

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

97. 凡是做公益之事的有信仰的男女[1463]，我定将使他过一种纯洁的生活，我必将依照他们所做的好事而回报他们。

王时曾有过这样的对话，孟子说：他为何言利而不言义？如果那样“上下交争利，则国危矣”。以不正当手段取得的，也会失之于不正当手段，这就是得之于暴力而失之于暴力。在我国历史上是屡见不鲜的。古兰启示指出这种做法的错误，同时也指出“真主只以此考验你们”。说明在民族之间这样做的不会断绝，而真主恰恰以此考验每个民族，衡量出民族的素质和水平。凡是具体这样作的人，也将在这个过程看到自己的后果。

[1461] 真主把意欲歧途的人抛入歧途，把意欲正道的人引入正道，过去的译文把它译为：真主把他意欲的人抛入歧途，把他意欲的人引入正道。这种译法是错误的。错就错在理解上，而且古兰启示这节的最后一句证实这种译法的错误。最后一句“你们定将由你们所做过的受到审问”。如果上述译法正确，那么真主把他意欲的人抛入歧途，这种人还能受审问吗？是真主要抛他入歧途还是首先由他想到而且做出，真主才抛弃他呢？这不是很清楚吗？在这一点上，杨仲明教长的译文没有错，他只有六个字译这两句“迷所欲，导所欲”，并不是“迷其所欲，导其所欲”。

[1462] 古兰启示的伟大处处表现出它并非人间作品。真主启示非常精辟地指出，把誓言当作互相欺骗的手段；有的也许并非恶意，为了民族的振兴，为了争得民族的荣誉，这不也是为公吗？不然，民族之间的竞争并非错误，但不正当的竞争则导致无穷的负面影响，甚至会使坚定的信仰再度失足，不是靠一点一滴的勤劳而是靠欺骗，如果这种人得逞，那么真主的公正还怎么执行。所以这是信仰薄弱的表现。

绿色中華
www.xaislam.com

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

98. 每当你诵读《古兰》的时候，就要祈求安拉的护佑以防被斥逐的恶魔。

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

99. 对于那些信仰和依赖他们养主的人，它的确没有权力。

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 它的权力只在那些与它交朋友和树配于主的人。

第十四段

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۙ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

101. 当我把一个信息变为更好的一个信息时[1464]——安拉最了解他所降示的——他们说：“你只是一个伪造者。”不是的，他们大部分是不知道的。

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

102. 你说：“洁灵从你的养主那里以真理降示了它，以便坚定信仰者，并作为顺服者的向导和好消息[1465]。”

[1463] 男女平等，谁作了好事都有同样的报偿。那种否定妇女，认为妇女只能从属于男子的说法是根本错误的，这一点在现代文明社会已逐步得到认可，但是受佛教、儒家思想影响，尤其印度教对妇女的态度仍然在一些落后地区影响社会的正确发展。《古兰》在 3:195 和 4:25 节里说道：“你们一个来自另一个”，这就把男女平等地位说到家了。这条原则贯穿到整部启示里，在今天文明的社会，现在刚刚达到表面上的同工同酬，事实上，妇女在家务中的操劳和养育子女的辛苦尚未被纳入核算之内。社会如果不能充分关注这部分辛劳，那么同工同酬、参政议政等仍然是一句空话。

[1464] 这里所说的并不是变更古兰启示的某些节，它说的是通过以往先知所传达的信息在古兰启示里有的有所改变。因为古兰启示是面对全人类而不是某个民族的。主张废除某些章节的人也从没有断言在麦加启示里有什么节应该废除之说，而这章就是麦加启示的。从后面的语气也可以看出，当时的麦加人是持全盘否定的态度。他们认为使者先知穆罕默德只是一个伪造者，而这里肯定古兰启示是真主的旨意，改变过去的教导也是真主决定，并不是使者先知自己要增减什么，读者从下一节会更清楚，也可参见脚注[123]。

[1465] “洁灵”就是把启示送达给使者先知的天使。在其它地方也称作鲁候勒艾米尼，忠实的精神或忠灵（《古兰》26:193），也有的地方称作哲布拉依的（《古兰》2:97）。他们是专为传达启示的天使。

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

103. 我的确知道，他们说：“它只是一个人传授的。”他们所偏执的那人的乡音是外国语，而这是明白的阿拉伯语[1466]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. 不信仰安拉启示的那些人，安拉不引导他们，给他们的是痛苦的折磨。

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. 不信仰安拉启示的人只是在制造谎言，他们是说谎的人。

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. 凡是信仰安拉以后又不信仰的人，除非是被强迫而其内心仍以信仰而安宁者；但是由衷不信的人[1467]，将受到安拉的恼怒，给他们的是重大的痛苦。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾

107. 这是因为他们喜爱今世生活甚于后世，并且因为安拉不引导不信仰的民众。

[1466] 围绕这节启示许多注释就非要猜出这个人是谁？因为既然有人说这种话，必有所指。而使者先知周围的人并不复杂，于是猜出很多名字，大部分是基督教奴仆，他们原为基督教，由于地位低微，很快他们就被使者先知平等、博爱的信仰所吸引，加入了伊斯兰，成为最初的伙伴（基督教也宣传平等博爱，但他们肤色偏见很深，黑人白人不可能同处一个教堂，而且一旦沦为奴隶，命运就更惨）。还有说先知青年时曾随商队去过一次叙利亚，有一个名叫色基乌斯的基督教聂斯托利派的一位僧侣曾和他有过接触，那时使者先知还是一个孩子，其实这些人的名字并不重要，如果他们有那么渊博的知识，他们自己早就不甘人下了，何苦要教给别人，让人家去名利双收呢？说这些谎的人无非是为他们不信仰找借口，至于把谁安上这个名分并不重要。信仰初期情况很复杂，成分差异很大，但作为一种纯洁的信仰并不论成分，他们可以选择信仰，也可以选择不信仰，真主是明察一切的，启示指出他们暗示的并不是阿拉伯人，而是操外国语言的人，而《古兰经》是用阿语表述出来的，随便一个外国人能教出这样的经典？如果真有这样的人，那他应该算什么？考证这些人到底怎样更是没有必要的，他们中如有一个具有渊博的知识早就锋芒毕露了，还用考察吗？

[1467] 在伊斯兰初期这种例子非常少，相反的是受到严重迫害而矢志不改的忠实信仰者。像雅希尔和苏梅耶夫妇，因为他们拒绝公开放弃伊斯兰信仰，被麦加人把腿绑在两只骆驼上，然后让骆驼各自朝相反的方向跑，将人撕裂。这种惨不忍睹的迫害并未能阻止信仰的人，更悲惨的是奴隶身份信仰伊斯兰以后，被他们抓住即投入牢房，黑人比俩利被放在烈日下曝晒，即使这样他们也不能迫使他放弃信仰，他仍然大喊“艾哈德！艾哈德！”（独一的！独一的！真主）。

绿色中華 www.xaislam.com

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾

108. 这些就是安拉封闭了其心灵、听觉和视觉的人们，这些人是不留心的[1468]。

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

109. 毫无疑义，在后世他们就是损失者。

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. 的确，你养主对那些受到迫害之后迁移的，继而艰苦奋斗并坚忍的人，你的养主在此之后确是宽恕的、特惠的[1469]。

第十五段

يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

111. 那天每个生命都来为自身辩护，每个生命也将完全得到自己行为的回报，他们将不会受到亏枉。

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

112. 安拉作一个比喻：一个平安稳定的城镇，它的生活供给丰富地从四方而来，但是他们否认安拉的恩惠，所以安拉因他们已经做过的使他们尝试饥饿和害怕的滋味[1470]。

[1468]　这两节都提到真主对不信仰的人的态度。因为他们坚持不信仰，所以真主不引导他们；进一步真主就将封闭他的心灵、听觉和视觉，使他们更加向往邪恶的勾当，也听不进好话，也看不到好事，徘徊在歧途之中。值得注意的是，并不是真主要这样作，而是由于他们坚持不信仰。如果他们放弃错误立场，改邪归正，真主不会不引导他们；关键在自己如何努力。这种纸醉金迷、沉溺在物欲情殇的人，有时真主出于普慈施与警告性惩罚，这时如仍不悔改就无可救药了。

[1469]　“窄海杜”是艰苦奋斗，这里是指受迫害而迁移麦地那，这并不是一件很简单的事。当时的形势是很严峻的，那是在忍无可忍的情况下，几乎是抛弃一切的逃命。现在很多人把它说成是迁都，这虽然好听，但实际情况是迁移，没有必要回避这个词。从启示的精神看，即便是这样一种悲惨的牺牲，仍然要艰苦奋斗地传播真理，并积极忍耐面临的各种困难。这才能获得真主的宽恕和特惠，并不是随便犯罪就可以获得宽恕。宽恕也不是平白无故地，要那样故意犯罪的人就去尽情地干吧，游手好闲、不屑公益的人就去潇洒地游乐吧！不会的！只有人在向　好的地方尽力之后，真主才给予宽恕，否则将失去公平的原则。此节注文的“在此之后”就是信士们通过自己的努力尽到所能了，真主一定是宽恕的。

113. 从他们之中的一位使者确实来到他们，但是他们拒绝他，于是，在他们多行不义时，痛苦袭击了他们。

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. 如果你们只崇拜安拉，你们就应食用他所赐给你们合法的，美好的，并当感谢他的恩惠。

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. 他只禁止你们吃自死的、血、猪肉，还有以非安拉名义所宰的[1471]；但无论谁，不是欲求也不是越限，而是被迫不得已，那么安拉是宽恕的、特惠的。

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. 你们不要说你们舌头所描绘的谎言：“这是合法的，那是不合法的；”以便你们对安拉捏造谎言[1472]。那些向安拉捏造谎言者确是不会成功的。

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

[1470] 这个比喻是对麦加城的描绘。在使者先知之前那里就是一个朝觐、商贸的中心，它虽然不生产任何粮食和蔬菜，但正如启示所说的，丰富的供给来自四面八方。但是他们并未从这些恩惠中理解到真主对那里的种种慈惠，尤其拒绝使者先知的召唤。《古兰》里早期启示对那里有过生动的描写：“让他们崇拜这所圣殿的养主，那养育他们防止饥饿、护佑他们免除恐惧者”（《古兰》106:3—4），当使者先知和他的追随者们遭到残酷迫害和折磨时，他曾祈祷：“安拉啊！像郁素夫的七年饥饿袭击他们吧！”于是发生七年的饥荒，毁灭了许多东西，直到他们吃树皮和死牲畜，这就是饥饿的滋味。但是他们并未停止迫害，并打算用武力结束伊斯兰，结果他们攻打麦地那失败，以至他们丧失了所有的力量。当使者先知率领大批人马回到麦加时，他们尝到了恐惧的滋味。

[1471] 读者可参见脚注[181]。这里和《古兰》2:173，5:3 节的启示是一致的。文字上也无任何区别。在所禁止的前三项大家都毫无疑义，就是第四项，原阿拉伯语里“吴恨来”的原形是“汉来”，它与“在布哈”相等都有宰割的意思。对此中国穆斯林尊奉是很严格的，大的牲畜不说，像一些小的家禽，往往是拿到清真寺里请阿訇下刀，如果不是阿訇，害怕自己没有大净，这样诵真主的名字就有亵渎之嫌。实际上，有无大净，诵念真主的名字，要看在什么情况之下，像久病卧床的人或分娩生产的人，谈不到即时洗大净，但也不能因此而不能纪念真主，尤其在生死关头纪念真主是很重要的。所以在任何情况下，只要尽力做到，而在特殊情况下是可以变通的。

[1472] 我们中国穆斯林非常重视吃的法则规定，这一方面是穆斯林的一个特点，另一

绿色中華 www.xaislam.com

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١٧

117. 一点点享乐，而给他们的是折磨的痛苦。

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۚ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٨

118. 对于那些犹太人，我禁止了从前对你所叙述的。我没有亏负他们，他们自己亏负了自己[1473]。

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٌ ١١٩

119. 确实你的养主对那些在无知中作恶，然后悔过而改善的人，你养主在此之后确是宽恕的、特惠的。

第十六段

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٠

120. 伊布拉欣确是一位服从安拉的端正的表率[1474]，他也不是多神教徒，

شَاكِرٗا لِّأَنۡعُمِهِۚ ٱجۡتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٢١

121. 是感谢他的恩惠的。他选择他，并引导他在正道上。

وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٢٢

122. 在今世，我赐给他幸福，在后世，他必是正直善良之人。

方面也有我们特殊环境的影响，在全国都处于极少数的中国穆斯林，面对高度的文化渊源和历代信仰佛教的皇家统治，最有效的是以饮食保护自己的不被同化。所以吃什么，不允许吃什么历来是很严格的。普通人很少接触经典，不了解启示的精神，长时间互相影响，以至自然形成一种习惯，这节启示很清楚地告诫不要随便决定什么合法，什么不合法。114 节里已经指出应吃合法的、好的，“团依布”这个字也有译作清洁的。这个字的真正意义就是美好、优良、健康、鲜美、芬芳，所以美好就包括一切了。过去教法当然也是出于好意，如果仍然习惯那样作也无妨。但必须了解启示的精神。有人也许会认为这样下去不是太宽松了吗？那么，真主的启示是最高的指导原则，难道还需要任何人去界定吗？

[1473]　对犹太人的许多禁忌在伊斯兰时代已经重新作了规定。那是针对他们一个民族的，像安息日不允许他们打鱼，这本是对他们的爱护，一则休息一下，不必拼命；二则也是休鱼期，使海里和水里的生物有一个喘息的机会。可是安息日鱼都跑到水面，平时却沉入水底，这并不奇怪，没有人打鱼，鱼当然上浮，一有人打鱼，鱼当然潜入水底，这是本能的生态现象。对犹太人也是一种考验，实际上，他们并非不够生活，而是发财心切，破坏安息日等。其他规定对他们也都是类似这种情况，真主并不是苛求他们，可是一步步地他们自己走上真主恼怒的道路。亏负了他们自己。

[1474]　“翁麦通”原字的意思是一条道路、过程或行动的方式，一个民族或一个团体；但它也意味着一个正直的人，他是一个模仿的目标，一个著名的好人，一个各种特点结合在一起的人，不一样的人等（《雷因辞典》）。

ثُمَّ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٣

123. 后来我启示你：“跟随伊布拉欣的正确教义，他不是多神教徒。”

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤

124. 安息日只是给那些对它意见不一致的人规定的[1475]。的确，你的养主在复生之日将在他们之间对他们所分歧的做出判断。

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥

125. 你要以智慧和良好的劝诫号召到你养主的道上，并当以最好的方式与他们辩论[1476]。的确，你养主最知道谁背叛了他的道路，而且他也最知道谁走在正道上。

وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦

126. 假如你们要采取报复[1477]，那么，就要报以你们曾遭受过的同样的惩处，但如果你们忍耐，那对忍耐者确实是最好的。

وَٱصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ١٢٧

127. 你要忍耐，而且你只因为安拉才忍耐。不要为他们忧伤，也不要为他们所策划的而烦恼。

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحۡسِنُونَ ١٢٨

128. 安拉确是和那些敬慎和做好事的人们同在的。

[1475] 安息日是给那些对定安息日有争论的人规定，即给犹太人规定，而不是针对穆斯林的。这是真主为他们规定的礼拜真主的日子。穆斯林没有必要遵守。这也是当时犹太人在反对伊斯兰时提出的责难，这是给他们的答复，指出他们自己也并不认真遵守。

[1476] 这是对不学无术的阿拉伯游牧人的告诫，他们必须向其他先进的民族学习，学会如何以智慧和良好劝诫去号召别人，而不是吹毛求疵，或态度粗俗，以正确自居，不能做出表率。最后谁违背了真主的教导，谁坚持走在正道上，真主是最最清楚的，这就说明不可自以为是，只看到别人，担心别人，真正应该担心的首先是自己。

[1477] 这是一个预言。因为麦加人的迫害已到了登峰造极的地步，他们即将面临灭亡和穆斯林即将取得胜利。在这里启示告诫一旦胜利后，报复的程度不能超过受到的迫害。但最好是忍耐和原谅。最后两节也提到忍耐是对着真主，而且要相信真主是与他们在一起的。所以信仰的人要坚信真主，有真主的支持，心胸就应该宽广，而不可狭隘。人间的报复并不是目的，目的是希望更多的人得救。

绿色中華
www.xaislam.com

第十五卷
第十七章　艾・依斯拉（夜行）
سورة الإسراء

概　说

这章的名称，由于先知同时代的人经常称它为白努・依斯拉依来（以色列的子孙），所以有的版本是以这个名字称呼的。不过历来的注释家们还是喜欢称依斯拉（夜行）因为这章第一节就提到这件事。全章共十二段 111 节。关于这章的启示日期有许多地方表明它是麦加早期的启示，但由于提到夜行的事件，估计约在最初宣教后五年左右。伊布尼・买斯欧德这位早期信仰者之一就曾报告说，从 17 到 21“这五章都是早期启示，而且最初也是委托我作记忆的人”（《布哈里圣训实录》66:6）。

由于这章举出许多有关以色列人的实例，不像前几章大部分是针对麦加多神教徒的警告和劝导，这章正是预言在今后的反对者中当以犹太人和基督徒为主。他们由于对先知使命和古兰启示的怀疑，提出种种荒谬的说法，以对抗先知的教导，从启示所指出的各点可以看出，这些人不像麦加多神教徒。他们是受到过启示的民族，正如本章所指出的，他们都曾经是从努海洪水泛滥时期，由努海带上船被拯救的那批人的后代，是蒙受主恩获得过引导的人。但是他们却在真理降临之际，仍然抱着那些奇谈怪论，给真主联系伙伴、安排子女、重蹈着他们祖先违背穆萨（摩西）、达吾德（大卫）和尔萨（耶稣）的覆辙。继续走向毁灭的道路。启示同时也告诫即将走向胜利的穆斯林，要吸取前人的教训，切莫掉以轻心，忘记所肩负的使命，要谨守拜功，并于黎明之际熟读《古兰》教导，甚至包括先知在内都要加强夜间的礼拜，即将黎明，所以正处于黑夜的信仰者们要做好一切准备。这正是在穆斯林大众和整个伊斯兰事业处于最困难的时刻。真主使先知穆罕默德实现了一次重要的旅行，这就是本章开头提到的夜行。大部分学者和注释家都认为这是发生在先知宣教的第 11 年左右，是在哈迪泽夫人去世以后。围绕着这件事，历来有两种不同的认识，多数人相信这次旅行是先知在一夜之间从麦加禁寺去到耶路撒冷远寺。也有人认为这是一次精神上的旅行，因为包括像先知的堂姐温姆・哈尼、阿依莎、穆阿威业以及艾勒哈桑艾・拜索里等人在内，都证明先知的身体并未离开过住所。为此这两种不同的认识争论很大。笔者认为这两种观点都可以相信，无论其中哪一个说法都并非不可能，启示的意义是预言一个伟大的时刻即将到来，应该认真领会这些迹象，认真对照以往民族的教训。古兰启示对信仰的人是药剂和慈惠（82 节），尤其“每一个人都照他自己的方式做事，你的主深知谁是在正道上”（84 节）。

第一段，开始就提出了先知穆罕默德夜行的事，为的是显示一些迹象给他，使他对胜利更加充满信心。接着举出先知穆萨和以色列人的历史告诫穆斯林在真主即将赐予的胜利中如何认识真主的恩惠，保持对古兰启示的遵守，不要重蹈以色列的覆辙。第二

段着重指出，信仰的目的就是接受引导以后见诸行动，每一个人都有自己的一本帐，自己很清楚，后果是推不掉的，但这里指出一个重要的原则，对所有的人真主都是先派遣使者教导，然后才根据他们的表现给予相应的还报。我们很多穆斯林不明白这个道理，好像没有使者之前，世界没人管一样；既然承认真主管，怎么不承认真主给每个民族都有教导呢？如果那些教导并不为人所知，而为人所知的都不是出于真主的教导，那符合这段启示的精神吗？第三段和第四段是信仰的人应该基本上遵守的一些准则，包括善待双亲、照顾近亲孤儿和急需的人，不要吝啬，也不要把手伸到极点，不可因贫穷而杀害子女，不可欺诈，也不要追求愚昧，不可傲慢，不要多神崇拜。第五段反映不信仰的人顽固不化，而真主也将使他们的心好像被罩上帷幕，他们的心会像石头和铁一样，很难融化。第六段表明真主在造化中，各种安排都是预定的，其中第 60 节是对第 1 节的最好注释，应仔细思考。第七段和第八段说明作恶的人其劣根性是很深的，恶魔从有人类开始就处心积虑地阻碍人们走上正道，作恶的人正是被他所迷惑作了他们的帮凶，他们激烈地反对先知，甚至想把先知赶走，可是他们就等于赶走了自己。第九段预言真理即将走向胜利，在黎明到来之际更要努力加强对《古兰》的学习。第十段古兰启示就是人间最大的奇迹，可是人们仍然要以自己的想象看待出现奇迹，否则他们不信。第十一段不信仰的结果是咎由自取，但真主的普慈并不是狭隘的人所能想象的。第十二段让人们回忆穆萨对法老的警告，穆萨曾有过许多明显的信息，可是法老执迷不悟，以至被淹死，《古兰》陆陆续续地启示太明白不过了，可是面对新的犯罪，是给真主安排子嗣，这和树配于安拉有什么不同呢？结尾的一笔将引出对基督信徒的讨论。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 赞美使自己的仆人从禁寺夜行到远寺——他在其周围降福[1478]，以便把我的信息显示给他[1479]。他确是全听的、明见的。
2. 我赐给了穆萨经典，并使它作为以色列子孙的向导：你们不要在我以外纳取信托者。
3. 我使与努海同舟共济的子孙们啊！他确实是一个感恩的仆人。
4. 我在经典里对以色列的子孙们决定：的确，你们将在地上造成两次危害，你们确实傲慢自大[1480]。

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾

[1478]　有关使者先知夜行的事件，这是古兰启示唯一披露的地方，围绕这件事，在信仰的人中，有过很大的分歧，焦点就在于是身体还是精神的旅行。大部分人认为是身体从麦加禁寺到耶路撒冷的远寺，虽然布哈里在他的《布哈里圣训实录》63:41 中提到夜行和 63:42 中提到升宵还在别的地方提到礼拜是在夜行时定为必修的义务（《布哈里圣训实录》8:1），并把夜行说成是他升到天上的第一阶段。但《古兰》在本章 60 节里把它说成是“鲁艾亚”（幻觉），说明使者先知的夜行或升宵是精神上的伟大升华，当时麦加禁寺还充满着偶像，尚在古赖什人手中把持着，而远寺即艾格萨清真寺也还在基督徒手中掌握着。这一次精神上的升华，无疑意味着使者先知将要继承这两大中心并实现真主对人类的拯救，使先知伊布拉欣所建立并祈祷过的地方和真主赐福以色列各位先知的福地都将纳入到信仰真主的教导中来。

[1479]　禁寺和远寺都是受到真主赐福的地方。在这次夜行中，真主把一些信息显示给使者先知，为的是增强他的信心。禁寺即麦加克尔拜圣殿及其周围，因为在那里禁止一切流血，所以称禁寺，它是可以追溯到伊布拉欣亲自奠基，历代受到尊重的一个圣所，使者先知时代，其中充满着偶像。公元 631 年使者先知率阿拉伯半岛的穆斯林去麦加巡礼，才彻底清除了其中的偶像。远寺即艾格萨清真寺。位于今巴勒斯坦的耶路撒冷，也称所罗门神殿。这里也是犹太人和基督徒的圣地。它由先知苏来曼（所罗门）建于公元前 1004 年。公元前 586 年被毁于巴比伦的尼布甲尼撒之手。重建后又于公元 70 年罗马军队攻陷耶路撒冷时彻底破坏。到现在为止，那里只剩一段“哭墙”，是原寺的遗址。现在的艾格萨清真寺是公元 638 年欧麦尔在圣殿遗址旁建立的。

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُوْلِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

5. 当第一次警告来到时，我派遣了我的强有力的仆人去对付你们，他们搜寻宅院。那是一次必定实现的诺言[1481]。

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

6. 然后，我恢复你们对他们的优势，又以财富和子女援助你们，并使你们成为数量众多的[1482]。

[1480] 可与《古兰》5:78 作一比较，以色列的子孙中那些不信仰的人们是被达吾德和玛尔燕的儿子尔萨的舌头诅咒过的，耶路撒冷被毁是由于犹太人的犯罪，一次是被巴比伦破坏，一次是被罗马破坏。读者可参见尔萨在马太福音的警告：“看哪！你们的家成为荒场”（《新约》马太福音 23:38）。还有路加福音：“他们要倒在刀下，又被掠到各国去。耶路撒冷要被外邦人践踏”（《新约》路加福音 21:24）。还有其他有关的报道，像先知达吾德诗篇里也作过类似的警告。

[1481] 这是描写好战的尼布甲尼撒二世（公元前 605-前 562 年）和巴比伦人，在某种意义上他们恰好充当了倾注于安拉恼怒犹太人的工具，深入到他们的土地，他们的殿堂、家园；杀戮、俘获他们，关于“锡安的女儿”读者可参见《旧约》以赛亚书 3:16～26。应该理解到，今生的每一个社会变革，每一次灾难的发生，有很多潜在的原因和远因，都值得思考，以色列人自以为是，认为他们是上帝的宠儿，一个有信仰的人，一到了自以为是，而以他为非的地步，就值得很好的反思了。启示说：“那是一次约的实现”，说明真主的启示有如约定一样，它一定要一一实现。

[1482] 犹太人被俘返回家园，大约在公元前 520 年，他们开始了新的生活，重建了他们的殿堂。他们进行了一系列的改革，并在依斯拉的教育下建立新的犹太信仰的基础，成为他们的一个繁荣时期，当时他们原来的敌人巴比伦人已被波斯人打败，随之而后波斯又被亚历山大大帝所吞并，整个西亚进入了希腊化时代，新的犹太学校也希腊化。在亚历山大利亚有一个强大的中心，但是他们的脚仍扎根在巴勒斯坦；到了阿斯蒙涅王朝（公元前 167～63），他们有一次民族复兴，这是以马加比的英雄名字著称的。另一个王朝是属于英雄伊杜敏的（公元前 63～4）一个半独立的政权，公元前 65 年叙利亚君主（包括巴勒斯坦）都陷入罗马的统治。犹太王也被纳入到他们统治之下，这时犹太人在尔萨时代（耶稣）再次地对安拉的使者表现出傲慢的态度，不可避免的命运终于使得他们的殿堂在公元 70 年在提图斯统治下遭到彻底的毁灭。这也就是第 7 节所说的第二次警告所体现的场面。

[1483] 这第二次对耶路撒冷的打击是非常严厉的，当时罗马正是在提图斯统治下，按照拉丁历史塔西陀的记载，耶路撒冷的人口超过 60 万以上，可是这次洗劫后还剩 20 万人，加上饥荒和屠杀，更多的是宗教狂热招致的惩罚。启示教导的意义当然不单单是讲

绿色中華
www.xaislam.com

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْآخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

7. 如果你们做好事，那是在为你们自身做好事；如果你们做坏事，那也是为了自身。当后来的警告到达时，以便让他们使你们愁眉苦脸，并让他们像第一次那样进入礼拜堂，以及让他们彻底摧毁他们所征服的[1483]。

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

8. 或许你们的养主将慈惠你们，假如你们复反，我也重来。我已把地狱作为不信仰者的监牢。

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

9. 这部《古兰》的确指引着最正确的，并给予那些力行公益的信仰者们巨大回报的好消息。

وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

10. 那些不相信后世的人们，我已为他们准备了折磨的痛苦。

第二段

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾

11. 人类祈求祸患好像他祈求幸福一样；人类确实是急躁的。

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

12. 我把夜和昼作为两种迹象，然后使夜的迹象消失[1484]并使昼的迹象显明。以便你们寻求你们养主的恩惠，并使你们知道历数和计算。我已经详细地解明一切。

述历史，也是要求穆斯林要吸取这些历史上的教训。当一个民族、一个团体只要自己自强不息，坚持信仰和力行公益，真主是不会轻易毁灭的，而一旦达到这种程度时，必然按真主旨意就应运而生一批生性残酷的人来执行真主的命令，在人类历史上这种实例和它所反映的信息比比皆是。怎样学习历史，怎样借鉴，这就是启示要告诫人类的。凡是割断历史，或不承认历史的发展是在真主的意欲之下，由真主所掌握和决定，那他们相信的真主的全知全能反映在那里呢？

[1484]　夜代表了愚昧和不信仰的黑暗（参见《古兰》2:257）。夜的消失说明愚昧即将结束，伊斯兰的曙光将升起。1400 多年前阿拉伯人见证了这一信息。由于伊斯兰在世界上逐渐的发展，现在更清楚表明，伊斯兰阳光将更加辉煌地照耀在全世界。也有些人认为，夜和昼的迹象意味着月亮和太阳，而且夜的迹象消失，说明月亮是不具备发光的能力。

13. 我使每一个人的行为都缠在他的脖子上[1485]。复生之日，我将给他取出卷宗，展开着抛给他。
14. 你读自己的卷宗吧！今天你足够作自己的计算者[1486]。
15. 谁遵循正道谁自得其益；谁走入歧途谁自受其害。一个人绝不担负另一个人的担子[1487]。在我派遣一位使者之前，我不施惩罚[1488]。

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾
ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾
مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

[1485] “托衣勒”文字上的意义是鸟，指一个人的行为，它粘附着就像脖子上的项圈（《嘎姆斯·穆黑特》和《雷因辞典》）。为什么这个字有粘附的意思，它源于阿拉伯人的迷信。阿拉伯人有用鸟占卜吉凶的习惯。观察鸟是离人飞去还是环状飞行，或者向左向右，或者直接向前，按照好坏来解释怎样行动（拉齐）；这节启示的原则是每一行为都产生一种和人相联系的效果。而这个效果在复生之日将形成一本大大展开的书，每个人的行为都有效地记录在里面。一个人的行为非常有效地继续黏附在脖子上，说明事物之间的无法分割，因而造成的因果定律。

[1486] 在复生之日，每个人都明白了，自己的所作所为非常清楚（参见《古兰》7:8；55:7），在今生行为的效果在那天明明白白。现代计算机的功能向我们说明了，在真主那里比这还要精确。

[1487] 这一节明确地切断了救赎的根子。一个人犯罪的责任不可能给另一个人，就像上面一节所说的，人类行为的效果只粘附在他自己身上。别人的担子在《古兰》29:13节里提到的是，他们将承当他们自己的担子和误导别人的担子，而被误导的人，自己也要承担自己错误的那一份，不能完全都推给别人。

[1488] 这里说明通过真主的使者给人类以指导。如果他仍然坚持错误或背叛正确道路，那无非伤害他自己，后世的惩罚是在真主的使者警告之后，今世的惩罚正如第 16 节所指出的，也都在戒律发出之后。很多人以为不信仰的人或者不知道的人就没有办法了，我们至少幸运地生活在信仰的家庭和环境里。其实这种优越感是不对的。真主创造人类都要加以引导。只不过方式不同，要求也不同。用什么方式引导就以什么要求去责成。如果我们不承认真主对我们这个古老文明的国家也有过引导，那真主的法则怎么执行？以往的一切历史都脱离开真主天然地发展吗？如果这种说法成立，那么真主不管的事谁在管？说这种话的人把自己封闭在牛角里，还怪别人信仰有问题，那么读一读这节启示，真主的法则和权威一分一秒都未停止过，是像他们想象的那样狭隘吗？

[1489] 这些话很清楚，在毁灭一个城市之前肯定要通过某种方式警告那里的人，不要

绿色中華
www.xaislam.com

16. 当我要毁灭一个市镇时，我向生活安逸的人们发出戒律[1489]，但他们仍犯罪；预言兑现了，随后我彻底毁灭了它。
17. 努海之后我毁灭了多少代！你的养主对他的仆人的罪错是足以为尽知者和明见者。
18. 凡要求现世的人，我将为我所意欲者随意地加速给他。然后，我给他设置了地狱，他们将耻辱的进去。
19. 他作为信仰的人向往后世并为它努力奋斗[1490]，他们的努力奋斗是有回报的。
20. 不论这些人和那些人，我都以出自你的养主的恩惠给予援助。你的养主的恩惠是无限的。
21. 看我怎样使他们中一部分优越于另一部分。在后世，层次必将更高，恩惠更大。
22. 不要制造任何同等于安拉的主，否则你将被斥责、被抛弃。

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

忘乎所以的犯罪，在《古兰》7:28 节里很清楚指出“安拉不命令丑事”。在《古兰》16:90 节里“并禁止淫乱、作恶和迫害”。意思很清楚：安拉发出戒律是通过他的使者要求做好事，指出正道。但是习惯于安逸的生活，违反禁律，只能遭到惩罚。关键是每每遇到这种惩罚，人们并不觉悟，反而埋怨，从不检讨自己，好像自己的伤天害理都无所谓，而自己稍有不适就怨天尤人，导致恶性循环，最后只有毁灭。

[1490] 这里指出信仰的人就应该努力奋斗，否则信仰干什么？中国人对信仰向来是功利主义，好像没有利益，不进天国还信它干什么？他忘记信仰的目的，就是使自己明白生命的意义和价值，就是叫人懂得如何为自己积累，如果信仰就是为了当跳板，既不履行应尽的义务，也不认真接受启示和教导，成天标榜自己是为民族振兴，是为民族出头争气，实际上就是为他自己出头，为他自己振兴，这种人连起码的信仰都不具备。用鲁迅的话说，他们是利用，不是信仰，信仰的起码条件就是向真主无私地奉献自己，其第一步是遵守启示的教导。这也是信仰和不信仰的试金石。不能指望那利欲熏心的人来振兴什么，他们连自己都救不了。当然他们可能钻营出一些好处，但是从长远看，他们的聪明反而害了他们自己。

第三段

23. 你的养主曾诫定：你们只应崇拜他，并善待父母[1491]。如果他们两个或其中之一在你身边达到老年，你不要对他俩说：“唉！”也不要呵斥他俩，要对他俩说尊重的话。

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

24. 你要仁爱地恭顺他俩，并说：“我的养主啊！求你慈惠他俩，就像他们养育幼小的我一样。”

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

25. 你们的养主深知你们的心性，如果你们是善良的，他对所有悔过的人确实是宽恕的。

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

26. 你要把近亲、贫困者、旅途中的人应得的给予他们[1492]，不要挥霍浪费。

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

[1491] 顺从父母仅次于顺服真主，这是信仰中非常重视的品质，伊斯兰信仰首先突出真主独一超绝的存在，真主创造一切而且是唯独值得崇拜的。对于父母的顺从是人与人之间最高的尊重，它的根基就在于对真主的感谢。它和中国人的崇拜祖先不同。信仰强调真主创造一切，父母作为孩子降生的媒介，接受了真主的委托，实际参与了这项造化，父母有义务养育这个新的生命，并负责培养他成为人类社会有用的一员。在接受这项使命时，父母的不检点和无知以及道德品质造成精神上的不健康很可能在孕育过程中将附着于染色体上的基因带给了下一代。因此父母对下一代的成长负有部分责任。例如生活腐化，出入不洁之地，酗酒吸毒，乱用药物，心怀邪恶等，都会直接间接影响下一代，为此父母不仅要负自己行为的责任，还要负由他们造成的在下一代成长中某些禀赋的缺陷。这一点不用怀疑也不用争辩，真主会恰如其分地作判断，不是你的责任，也绝摊不到你身上。作为儿女，一切处于被动，除去信仰真主、崇拜真主以外，尊重父母，报答抚育之恩，在其失去劳动能力时赡养侍奉，使他们安度余生，终其天年。这是每一个人子必须完成的主命。在伊斯兰信仰里，除去父母命令崇拜多神可以不服从以外，其他要尽可能顺从，尽可能满足他们的需求，提倡厚养薄葬、不祭奠、不留坟、不搞迷信活动（如披麻戴孝、花钱罚赎、念经、搭救，更不允许殉葬、祭拜等）。

[1492] 在古兰启示里一再告诫，天地的财富都是安拉的，所以在每个人不论以什么方式得到的物质享受，都应该知道这是真主的赐与，在这些赐与中，有一部分是属于近亲、贫困者和正在旅途中有困难的人。每一个人都应想到自己有义务把这部分施舍出去，如果不能这样作，当然没有人监督，但从冥冥之中，你必然在其他方面受到损失，因为你忘记这项义务是不对的，而且这种人与人之间的帮助是必须履行的义务，并不属于慈善行为。这在信仰中属于涤净财产范围的事。接受者是不用道谢的，这一点在信仰的人中都知道，当他们决定给这种钱时，必须嘱咐接受的人，不用道谢，这是他应该作的。

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

27. 挥霍者确是恶魔的弟兄，恶魔对他的养主是从来不感恩的[1493]。

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

28. 如果你是为了希求你所渴望的来自你养主的慈惠而回避他们，你就当对他们说温和的话。

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

29. 不要用你的手束在你的脖颈上，也不要把它完全伸开，以免你们成为受谴责的、悲伤的[1494]。

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

30. 的确你的养主对那意欲的人扩大和紧缩给养，他对其仆人确是尽知的、明见的。

第四段

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

31. 不要因害怕贫困而杀害你们的子女[1495]，我供给他们和你们。杀害他们确实是一件大罪。

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

32. 你们不要通奸：那确是一件下流的事，这行径太恶劣了[1496]。

[1493]　把挥霍浪费归入恶魔的一伙足以引起警惕。在信仰的人中，这种行为是极恶劣的，为什么不把这些财富用于当用之地，不论多么富裕的社会，总会有一些不平衡的地方，总会因为这个或那个原因而造成困难。有的人在施舍或救济面前毫无同情，毫无参悟，甚至认为这些一定是好吃懒作、不务正业，或者故意欺瞒，事实上，这是很可能的。但信仰要求把判断交给真主，任何人做事都要立意为主，起什么效果不必太顾虑，凡是沦为乞讨和陷入困境的人，有许多难言之隐，只要不是拿去酗酒、赌博或吸毒、作恶，大可不必太过分强求对方。你的行为在很大程度上是你个人的修养，第二才是对方的效果。就像忍耐不报复的人并非软弱，而是面对真主，争取升华。

[1494]　这节启示非常形象，既不必束缚自己的手。用中国话说即勒紧自己的裤带，不吃不喝，过分吝啬，也不要完全放开，任意浪费，什么都不在乎，以免落到斥责和悲伤。阿语原文是“坐在”里面，“哈素勒”也有揭开、剥光、揭露等意思，就是乱伸手乱花钱的人，很可能受辱并被剥光以至落入悲惨状态。

[1495]　杀害婴儿以及杀害女儿，这是阿拉伯人曾经流行的恶习，他们不完全是害怕穷，而是出于一种观念的影响，认为女孩子除了是他们袭击的对象，在战争中不如儿子有用，但是这种恶劣的行径是极残忍的，自启示以后，这种罪恶消失了，但是不重视孩子的教育，使其愚昧，从知识上造成一代代的落后和肉体上杀害是一样的适用于这节启示所指出的，是从文化上扼杀子女的罪恶。

33. 你们不要杀害安拉所禁杀的人，除非因为正义。无论谁被不公正地杀害，我确已把权力给了他的监护人。但他不要滥杀[1497]，他确是被援助的。

وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

34. 你们不要插手孤儿的财产，除非以一种善良的方式，直到他达至成熟。要履行诺言；诺言确是要受到责问的。

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا ﴿٣٤﴾

35. 当你们在量出时要给足量度，并称之以公平的衡器，这是最好的，而且结局也是更好的。

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36. 不要追随你所不知道的，确实，听觉、视觉和心都是要受到责问的。

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا ﴿٣٦﴾

37. 不要趾高气扬地走在大地上[1498]，你既不能将大地踏穿，也不会高过大山。

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

[1496] 这是伴随着文明发展的另一个罪恶，古兰启示不但禁止通奸，而且命令男子不要接近这类事，以避免落入罪恶的陷阱。

[1497] 伊斯兰禁止无辜杀人，除非是出于正义，像抵抗战争，反对迫害、自卫、制止犯罪等。而无辜被杀的人，保有报复的权利，但并不是都要诉诸于报复，启示最后提到他是被援助的。在现代社会，杀人已经由社会机制加以限制，而被误杀或受到生命损害的人，也能得到各种法律的援助。当然就不能由个人亲手去执行这项报复，为的是更有效的维护公正的限度，不能以经典启示的原则去反对法律为保障公正所作的努力，因为被害的亲友等去执行报复，很难遵守不超越被害的程度。而社会法律能体现启示的原则精神，就不应以启示去妨碍法律的执行。社会文明的发展，是在启示教导的精神影响下逐步发展起来的。信仰的人遵守这些法律也就等于更好地遵守了启示教导的原则，如果有些法律直接违反启示精神，一方面这种情况极少发现；即便发现，也必然有其存在的理由，如果任何道理也没有，那也要权衡具体情况，看对什么有利，利弊的比例是否合理等。正因为人间法律在不同的社会背景下难免失去了公允，所以必须以启示的原则加以引导，但不能教条式的生搬硬套。

[1498] 伊斯兰不赞成狂欢作乐，鼓励适度，因为事物的规律是乐极生悲。尤其人类在复杂的生存中，有许多课题需要努力，取得无论多么大的成就，在宇宙中仍然是微不足道。头脑不清醒，忘记自己的使命和责任，看不到大多数人仍处在较低水平，看不到被伤害的同胞和大量的仍然不能过上起码安宁日子的残疾同胞和病患者们在那里呻吟、忍

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

38. 所有这些，且罪恶在你的养主那里都是可憎的。

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

39. 这是你的养主启示给你的智慧。不要制造其他同等于安拉的主，否则，你将受斥责地被驱逐进地狱。

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

40. 难道你们的养主宁可把儿子给你们，而从天使中选择女儿吗？你们的确说出了极严重的话。

第五段

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

41. 我确实在这部《古兰》里一再强调，以便他们记取，可是除去厌恶以外，没给他们增加什么[1499]。

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. 你说：“就像他们所说的，假如还有另外一个主，那么他们必定找到了达至拥有权威者的路径[1500]。”

耐和奋斗，少数人竟不顾一切地挥霍浪费，消耗大量人力物力去为某些个人树碑立传，这仍然是属于信仰薄弱的表现。今天人类已进入高科技时代，现代交通、现代通讯、现代化生产带来的好处已大大改善了人类的生存环境，但我们所付出的代价却是污染和对生态环境的破坏。很多方面是过分开采,过分渔猎,过分的浪费和使用，人类怎么有理由狂欢，怎么有理由不相信后世呢？我们及早觉悟，认真学习，服从法则，不再重蹈毁灭的道路，这是连发愁都来不及的事，不相信的后世正向我们一步步走来，导致更大的悲剧的责任由谁来负？

[1499]　真主的普慈恩惠反映在启示所一再强调的。这对于真主并不增加什么，完全是希望人类能及时记取，走上幸福之道。但是再好的教导对持反感的人毫无意义。这也说明并非真主愿意把迷途作为他们的追求，如果真主使其意欲的人迷误，那这节充分表明这种提法是错误的。如果人类不反感，认真听取并接受忠告，那真主决不会拒绝他们的悔悟和努力。

[1500]　伊斯兰信仰最重要的原则就是不能接受任何真主以外的崇拜对象，用人间存在去想象真主的创造，这是自古以来人类的通病，而这些人为制造的神话竟然在历史的发展中伴随着许多民族的成长。包括受到启示的民族。阿拉伯人把拜佛说成是借助它们与真主沟通，受到启示的基督徒，包括很多穆斯林也自觉与不自觉地踏入这个怪圈，把人当神，给死去的人修坟，像印度孟买的阿迦汗，甚至被封为“活主”，他的教徒竟有一千多万，他们属于十叶派中的伊斯玛依勒派。这类人他们不论时代怎样进步，甚至他们自己的生活也早已步入现代化，但他们在信仰上始终坚持这条能使他们的上层发财，使

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

43. 赞美他伟大，他超乎他们所说的那些！

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

44. 七重天和大地以及其间的都赞美他。没有一件事物不以赞颂他而赞美的[1501]。但你们不了解他们的赞美。他确是仁厚的，宽恕的。

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

45. 当你诵读《古兰》时，我在你和那些不信仰后世的人们中间安放了隐蔽的屏障[1502]。

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

46. 我覆慢在他们的心上，在他们的耳朵里设置了重听，以免他们了解；当你提及古兰里独一的养主时，他们厌恶地逃避[1503]。

下层以愚昧维持其得救的幻想，一代代的延续。古兰启示教导非常清楚，尤其真主唯独的理论作为伊斯兰最重要的核心，恰恰是最被人所忽视，所以走入歧途的人是自己不愿得救，真主启示、先知的教导、人类文明发展没有一样是滋生迷信的渊薮，但他们仍要执迷不悟地走向地狱。

启示很清楚地表明，真主是绝对独一的，不可能有任何与其对等的存在。所以任何狂妄的要想达至权威的路径都是不可能的。世界上无论什么，尤其渺小的人类，除了说梦话以外，就像蚂蚁一样，今天认识一层台阶，明天又多认识一层，都只在真主引导的范围之内。

[1501] 宇宙中所有被创造的东西都以赞颂真主而赞美的，这就是说并不是只有用舌头宣布或文字表达。在被造的一切里，每一物类都以真主给予他的赞颂方式来赞美真主。只是我们不知道罢了，而且万物的存在也并不以我们知不知道为前提，我们不知道的实际上比我们知道的不知要多多少倍。

[1502] 隐蔽的屏障不是别的就是他们内心里的厌恶，在前面第 41 节里很明确地指出。真主启示的目的就是为了让人类记取，但他们厌恶和反感，使得普慈的恩惠对他们毫无救助的效果。

[1503] 覆幔在他们的心上并重听于他们的耳朵，毫无疑义就像真主最初创造一切一样，但怎样覆盖和加重，在这节的后面直截了当地表明，是由于他们不听取真主的提醒，逃避甚至厌恶继之而来的是耳朵重听，心灵就覆盖着一层幔帐。真主是在他们首先拒绝并厌恶的情况下使他们内心和耳朵形成这样的状态。在《古兰》7:179 里也说明“他们有心并不用之理解，他们有目却不用之观察，他们有耳却不用之聆听”。

绿色中華 www.xaislam.com

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

47. 当他们到你那里倾听的时候，我最知道他们倾听什么，当时他们秘密地议论，不义的人们说：“你们追随的只是一个中了魔的人。”

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

48. 看！他们是怎样比喻你的！他们已走入歧途，而且找不到出路。

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

49. 他们说：“当我们已是骨骼残骸时，还将被复活为一个新的创造吗[1504]？”

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

50. 你说：“即使你们已成石头或铁，

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

51. 或在你们想象中某些更庞大的创造物。”但他们将说：“谁使我们复生？”你说：“第一次创造你们的。”他们仍对你摇头说：“将在什么时候呢？”你说：“可能已经临近了[1505]。”

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

52. 在那天，当他召唤你们时，你们以赞颂他来答应，而且你们将以为自己只逗留了一会儿。

[1504]　很多人觉得死后都化成了灰烬，怎么还能复活呢？这不但在今天，在古代的阿拉伯，人们也是怀疑。尸体变成枯骨，枯骨再腐化成元素，怎么复活？今天的人也认为，即便再复元生还，那还是原先那个行善作恶的本人吗？如果不是，这怎么能谈到自己承担自己的担子呢？这的确不是目前人类智力所能解决的课题。因为我们的思维是我们所在星球环境下的产物，以我们的环境去思考这个环境以外的事，恐怕所有逻辑和正常的原理都适用不上。比如，要是我们处在超光速的环境里，一旦回到原有的地球上，恐怕一切都要叫我们目瞪口呆，用中国话说，那真是洞中方一日，世上已千年。我们不必说我们尚且不懂的话，也不必为必然的事去辩论。

[1505]　这两节是对前一节的说明，慢说是变成了尘埃，就是变成了不易变化的石头和铁，以及任何能想象得到的更庞大的创造物都不在话下。启示明确告之，第一次创造的真主就能实现这一切。在《古兰》第二章 74 节里也提到即使比石头还硬，也终究要被化解，启示的意思是说这是无法逃避的，人的头脑现在也许还明白不了，但这是千真万确的，今天的科技发展，几十年前谁也不会相信，这还是人间的事，那么第一次实现创造的真主，难道这点事还算事吗？当然他们仍然摇头，什么时候实现呢？启示命令使者先知回答他们“可能已经临近了”。用不着性急，我们感到漫长的岁月，可是这在宇宙中不就是瞬间的事吗？一个昆虫，一早晨并不长，但对它来说就是一生啊！这时间对我们

第六段

53. 你对我的众仆人说，他们要说好话。恶魔确要离间他们[1506]。恶魔确是人类公开的敌人。

54. 你们的养主深知你们，如果他意欲，他就慈惠你们；如果他意欲，他就惩罚你们。我没有派遣你做他们的保证人[1507]。

55. 你的养主深知在诸天和大地里的。我确实使一些先知优于另一些[1508]。我还赐给达吾德“诗篇”。

56. 你说：“你们在他以外呼求那些你们所妄称的；他们既没有力量给你们解脱困苦，也不能改变。”

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُواْ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ كَانَ لِلْإِنسَـٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

不过是一顿早餐的时间，可是昆虫却经历了婴儿期、少年期、成熟期、壮年期、以至最后的衰老死亡。人类盼望搞清楚这一切，可是情况的发展，当我们接近搞清楚的时候，大概一切都注定了。

[1506] 我的仆人是指穆斯林而言，在这里被命令对不信仰的人要友好地说话和善意的、有礼貌的话，这是从信仰的高度来认识这个问题。不信仰的人也是真主的创造，正是因为他们不信仰，才需要穆斯林去宣传和劝导，如果把不信仰的人排斥在外，那么真主要这些信仰的人有什么用，如果人人都只想自己得救而不去关心别人或者粗暴地对待别人，这是没有理由的。凡是在人们中间制造纷争和是非的都属于恶魔的行为。

[1507] 这节的译文请读者参见杨仲明教长的译文“养主最知尔，若欲：慈尔，或若欲：罪尔，我何差尔在彼管？”除此以外，其它的译文大都按经堂传统理解的。把欲（耶沙乌）这个字理解为真主意欲，意思是真主意欲慈惠谁就慈惠谁，他意欲惩罚谁就惩罚谁。即：这样解释，起码破坏了《古兰》的两条原则，真主是普慈的主，而且真主在启示给人的约言里说：他绝不爽约。一切按约定的法则办理。如果一切都是他意欲怎样就怎样，自己想好也不行，想坏也是真主决定，人类一切都是被动的，惩罚也不公平了。如果这个字“耶沙乌”后面有安拉这个名字，那这样讲就没有错，但正因为没有这个字，而“押五”所代表的他是指人类，而不是指代真主。原文中如向往慈惠的真主就慈惠他，欲往罪恶的就惩罚他，关键是后面这一句“我没有派遣你作他们的保证人”。也就是说，受到什么待遇，获得什么结果，都是自己的积累，自己享受，用不着人为地在信仰上加以监督，社会的行政命令除外，那是人间管理的方式，在信仰的领域里，只从思想动机和后果来看。努力为公益出力，肯定受到真主的慈惠，相反，努力危害社会，必然受到谴责和惩罚。这是不用辩论的。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

57. 他们所呼求者，还在探索接近他们养主的途径，——他们中谁更接近呢！——他们也希望他的慈惠，害怕他的惩罚[1509]。你的养主的惩罚是应该警觉的。

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

58. 在复生日前，我将毁灭一切城镇或严厉地惩治它，这是已经写入经典的[1510]。

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ ۚ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

59. 没有什么能妨碍我发出信息，但古代的人拒绝了它。我把母驼作为一个信息赐给塞姆代人，但是他们错误对待它，我发出信息只是为警告[1511]。

[1508]　先知们由于使命的不同，教导的范围也不一样，有一些优于另一些。这里特别提到先知达吾德（大卫）。因为在“诗篇”里提到他祈求彻底诅咒和毁灭他的敌人，而使者先知穆罕默德被命令要仁厚和善意的对待敌人。关于达吾德祈求诅咒和毁灭那些坏的审判官和他的敌人。“神啊！求你敲碎他们口中的牙！耶和华啊！求你敲掉少壮狮子的大牙。愿他们消灭像急流的水一般……”（《旧约》诗篇 68:6-8）“不要怜悯行诡诈的恶人”（《旧约》诗篇 59:5）“求你发怒，使他们消灭，以至归于无有”（《旧约》诗篇 59:13）。

[1509]　这节和 56 节同样都是指基督徒和犹太人中那些崇拜先知、神灵、拉比的。在解释“你们所呼求者”《古兰经解总汇》的作者认为还应加上像崇拜天使、耶稣和他的母亲以及依斯拉等。这些人并不具神性，他们自己还盼望着真主的慈惠和害怕真主的惩罚。启示在这里明白地指出，接近真主的方法靠谁都不行，唯有靠自己朝着希望真主慈惠的方向努力，并远离所害怕的惩罚，不去触犯被惩罚的事。使者先知在《哈底斯》里也重复过这句话，他说：信仰就在希望与害怕之间。即便从未犯罪的人也应存有一种害怕，那就是害怕自己疏忽的地方以及害怕自己没有很好地完成真主交给自己的责任，就是说信仰不光是自己得救，还有很多工作等待自己去完成，在没有很好的做出贡献以前，怎么有理由可以放松自己呢？所以希望和害怕的意义是很深刻的。

[1510]　这是一条预言，而且是一定兑现的，应该注意，这节所说的是在复生日之前，那肯定说的是现世的情况。这是我们在有生之年都会看到的，两次世界大战，有的城市就曾荡然无存，遭到过彻底的毁灭，当然种种因素复杂极了，但再错综复杂，也都是真主决定，否则就不会发生。

[1511]　古兰启示里到处都有信息这个字，过去有译为迹象的。在阿语里是“阿耶提”，

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

60. 当时我对你说：“你的养主确实洞悉人们。我对你显示的梦境[1512]和在《古兰》里被诅咒的那棵树只是给人们的考验。我警告他们，但只增加了他们更大的放纵。”

第七段

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

61. 当时我对天使们说：“向阿丹下拜吧！”他们就下拜了，除去伊布利斯。他说：“我怎么向你用泥土创造的人下拜呢？”

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

62. 他说：“看你！这就是你使其优越于我的人吗？假如你延缓我到复生日，除少数人外，我势必操纵其后裔[1513]。”

它有启示、信息、迹象等意思。尤其是指真主存在的迹象和信息。伊斯兰信仰虽然要求信仰的人必须相信未见，这未见就是要人们知道人所能见的是太有限了，如果未见到就不相信，那人就该谬误到不知什么程度。但未见（艾比）这个词怎样解释呢？《古兰》给了非常明确的解答：“全知的、未见的、可证实的”（《古兰》13:9）。未见到的、可以证实的，怎样证实？那就是我们见到的种种信息，而给予这些信息的目的在于警告，不注意信息，不注意警告，就必然要用另一种警告形式，那就是惩罚。

[1512] “对你显示的梦境”，阿语“鲁艾亚”译为梦境，就是似睡非睡的慧眼所见。一般是和本章第 1 节相互呼应的。历来对这件夜行或称作登宵的事件都有很大理解上的分歧，大多数人相信是肉体被带到了远寺或天上，也有人认为这是一次精神上的旅行。注释家郁素福•阿里在这章的前言里提到这件事也符合人类生命中精神成长的开始。这种成长的过程，第一步必须通过道德过程，即父母和孩子之间的互相尊重，并把这种善良的亲情扩大到广大同胞中，在危难时刻的勇敢和坚毅，以及个人责任意识，并通过礼拜和赞颂真主对真主存在的认识。总之他认为这件事是肉体旅行也好，还是通过肉体而转化到精神旅行也好，相信这件事的本身对于我们个人的意义是什么，这是比什么都重要的，启示的目的并不单纯在讲故事。而是通过这个叙述如何启发人们去思考它所产生的意义。他还提到在马德里大学的一位教授认为，夜行这件事对中世纪欧洲文学产生过巨大的影响，意大利诗歌，但丁的《神曲》就是这样一部在使者先知夜行影响下的伟大作品。

[1513] 在真主的创造里，一切都处于相对之中，这不是我们能讨论的，我们只能根据启示的提醒去努力思考和认识，因为绝对是属于真主的，所以在被造中不可能有绝对的

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ﴿٦٣﴾

63. 他说：“去吧！他们中谁追随你，那么地狱就是你们充分地报酬。

وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ مِنۡهُم بِصَوۡتِكَ وَأَجۡلِبۡ عَلَيۡهِم بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِ وَعِدۡهُمۡۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

64. 以你的声音去煽动他们中你能煽动的人。集合你的马队和步兵对付他们，和他们共享财富和子女，并许诺他们吧！——恶魔许诺他们的只是欺骗[1514]。

إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٞۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلٗا ﴿٦٥﴾

65. 对我的众仆人你确实没有任何的权力[1515]。你的养主足为信托者。”

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزۡجِي لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ فِي ٱلۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ﴿٦٦﴾

66. 你们的养主为你们使船航行在海上[1516]，以便你们寻求他的恩惠。他对你们确是慈惠的。

好，也不可能有绝对的坏！伊布利斯正是代表相对于好的另一方，他们将伴随着人类直到复生之日。因此，凡有好人的地方就会有他们的出现，他们已经公开表示，一定要操纵阿丹的子孙后代走入歧途，为的是证实他没有必要向这类创造物下拜，当然他是无所不用其极的，他不相信人会比他优越，但至少有一部分是比他优越的；也许有相当一部分会与他同流合污。但只要有少数不上当的人，尽管他怎样施展他的伎俩，恰好却磨练出一批坚强的信仰者。这就证明，真主的创造在经过较量以后，人是可以在顺服真主的命令中走上成功之路的。伊布利斯可能在一时一事中得手，但不会永远得手，一旦被识破，会有大量的人走上正道，这就看人类能否发挥自己的主观能动性。

[1514]　恶魔在真主的被造中是相对于好人而言，恶魔自身是否一成不变也未可知，就像好人有可能变坏一样，只不过他们绝不了种，一定要伴随好人到复生之日，凡是他们能起作用的地方，他们一定不会放过，而且会使出浑身解数，他们将和与他们臭味相投的人一起享受财富和子女，这说明他们在人间也有了繁衍滋生的温床。他们不信仰真主，更不相信后世。所以他们的许诺当然是欺骗。他们知道真实不如欺骗卖得快，他们成天宣传人死如灯灭，却号召人们不要怕牺牲，既然牺牲了就一切都消失，为什么叫别人牺牲而自己不带头牺牲呢？既然死后也没有审判，也没有真主来赏善罚恶，那不等于提倡谁有本事谁作恶吗？越有权力越不怕作恶，那又如何建立法制意识？而法制是靠一定的力量来维持。可是拥有力量的自己犯法又怎么办呢？放弃信仰真主放弃道德教育，那必然导致争权枉法，这给了恶魔可乘之机，受害的则是人类自己。

[1515]　我的仆人也可以包括所有的人，恶魔对犯罪的人说：“我没有超越你们的权力”（《古兰》14:22）。这说明真主对人类的爱护，人类只要自己不想走入歧途，真主都会给予引导。对于信仰真主信赖真主的人，恶魔就无法施展他那一套。

[1516]　现代的交通工具比起古代那真是不知道先进多少倍。过去所担心的意外，现在

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

67. 当你们在海上遇难时，除他外，你们呼求的都避开了。但是当他使你们安全着陆时，你们背离了。人类是忘恩负义的[1517]。

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

68. 难道你们不怕他让你们陷入地下或派遣狂风袭击你们，而你们却不能为自己找到任何依托者吗？

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

69. 或者，你们不怕他让你们再次回到那里，因为你们忘恩负义而向你们发出猛烈飓风而淹没你们吗？然后，你们为自己找不到任何追随者来对抗我[1518]。

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

70. 我确实优遇了阿丹的子孙，在陆地和海洋我都承载他们，我把好的东西供给他们，我使他们优于我的大部分创造物。

人们并不能排除，仍然有许多未知数是人控制不了的。越尖端也就越脆弱，即便是安全系数很高的车船，也防止不了意外。所以人只有到了这种时刻才开始想到。其实在人的一生中，什么时候能防止意外？人生不就是一条航行的船吗？平平安安坐在家里对自己就有什么把握吗？意外的事就不会发生吗？启示只是用以比喻人生，随时都应有危机感。

[1517] 这节是很生动的，画出了人类不同时刻的嘴脸，动物的本能是趋利避害，人比动物高尚就在于人有思维，因此人生的价值不仅是个人知道利害，还要知道荣辱进退和由来去往。如果人生除了追逐利益以外，什么都不想，那么到了关键时刻就会原形毕露，甚至摇尾乞怜，丑态百出，而危机一过，又趾高气扬，不可一世。这种人真主不喜欢，人间就有人喜欢吗？反过来说，人间不喜欢的，真主会喜欢吗？

[1518] 这两节都是提醒人们想想，当意想不到的事发生后，也许他们热切地祈盼真主怜悯他们，使他们渡过难关。如果他们并不感恩，可是再一次遇到这样怎么办？或者真主不拯救他们怎么办？谁有这种超天然的力量？如果把任何事都说成是巧合，都是自然而然，那么任何事件为什么要检查因果关系，任何案件都可从因果关系中查出蛛丝马迹，可是意想不到就无规律可循吗？任何偶然不都寓于必然之中吗？如果没有因果关系，没有真主公正的报偿，这世界会是这种样子吗？68 节启示的背景是希吉尔 5 年的联军之役，敌人把麦地那包围了，穆斯林处在壕沟的另一边，然后狂风大作，飞沙走石，敌人溃不成军，联军各部落纷纷逃离。

[1519] 正直的人，邪恶的人都以他们言行的记录功课而被召。“伊玛米”这个字有多

第八段

71. 在那天，我以每一个人的功课召唤他们时[1519]：那么谁的卷宗被交到右手，谁将阅读自己的卷宗，不会受到丝毫的亏枉[1520]。
72. 无论谁如今是盲目的，他在后世仍然是盲目的，并更加迷失道路[1521]。
73. 他们几乎诱使你背离我启示给你的，以便你给我捏造其他的。那样他们必将把你当作挚友[1522]。
74. 如果不是我使你坚定，你确实几乎有点倾向他们了。

يَوْمَ نَدْعُواْ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَإِن كَادُواْ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

种解释，像领袖、领导、书本、公路、道路、行为记录或功课等。这里和《古兰》36:12 节中同为“简牒”，即：有刻痕的载体，而在《古兰》15:79 节中则为道路的意思。

[1520]　这个卷宗在本章 14 节就提到过，它是一个人一生的行为效果，就像我们人间有关个人的各种档案一样，像医疗档案记录你一生发病症状的病史。不过这是由别人记录。而这里所说的卷宗则在你自己毫无觉察的情况下，根据个人的所作所为自动累积并储存。不经过任何人，完全由自己完成。所以当再次读到它时，你不会感到有任何不符的情况。

[1521]　盲人并不是指生理上的失明，而是指认识上的盲目。因为在正常情况下，真主是给予视觉和洞悉的能力，但许多人并不去主动思考，他们把信仰和文化分割开来，好像有信仰就保住了天堂。其实这种认识是错误的，信仰的目的是什么？在偌大的宇宙里有几个人信仰，这件事本身对真主有什么意义？古兰启示已明确告诉人类，万物都崇拜安拉，但形式不同（可参见《古兰》13:15，16:48）。服从真主的命令也是对真主的崇拜，相反，光是做礼拜，并不服从真主的命令，这种礼拜意义是不大的。学习知识，思考参悟是为了更好地理解信仰的指导意义，有眼不看，有耳不闻，自甘落后，把信仰和落后迷信划上等号，那么信仰还有什么指导意义。信仰的目的是认准目标，努力完成治理世界的责任，可是很多人把信仰搞成是为了后世。没有现世就没有后世，这节启示明确指出，在这里是盲目的，那么在后世也是盲目的。后世和今世是因果关系，今生种树，后世结果。也许人们会说，对呀！今生礼拜封斋固然没有错，也是种树的一种，但这是种树的准备工作，并不是直接种树。礼拜封斋属于信仰中的基本功，并不是信仰的目的。信仰的目的是完成真主的命令，治理好世界。也就是启示所说“信仰并力行公益”。礼拜封斋是信仰要求的义务，力行公益是信仰要求的目的。

[1522]　许多注释家认为这是暗示在这章启示后不久发生在麦地那的事件。但有一个更清楚的事证明，有关麦加古赖什人的企图。这是一件非常著名的事件，古赖什的首脑人

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. 那么[1523]，我将使你倍尝生与死。你将为自己找不到任何援助者对抗我。

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

76. 他们几乎使你不得安居此地，以便把你赶走。那样他们在你之后只会短暂的逗留[1524]。

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

77. 这是在你以前我派遣的使者们的法则，在我的法则里，你找不到一点变化[1525]。

第九段

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

78. 你要保持太阳偏西直到夜深的礼拜以及晨礼。早晨的礼拜确是被见证的[1526]。

物曾在一起会晤并邀使者先知，告诉他如果他放弃反对他们的偶像，也不反对他们的恶劣行经，他们准备提供财物并推举他为国王。使者先知回答他们，他要的不是这些，而是为了他们的幸福要求他们放弃他们的恶劣行为。在另一个场合，古赖什人争论着找到使者先知的叔父艾布塔立布，请他劝导和阻止他不要说反对他们拜偶像的话。艾布塔立布遂告诉使者先知，如果他反对他们的偶像，他就不能保证他的安全。使者先知的回答是："假如他们把太阳放在我的右手，把月亮放在我的左手，要求我放弃我的使命，我也决不放弃，直到真理胜利或者我在这场阴谋中死亡"（艾布·穆罕默德·阿布杜马立克·伊本·希沙目）。

[1523] 阿语的"以赞"是"那么或在那种情况下"，它概括着下一节。从这个用词来看，使者先知并没有丝毫满足他们要求的想法。倍尝生与死，即倍尝生与死的痛苦。

[1524] 反对者们失败以后，他们开始策划把使者先知赶出这块土地，启示针对他们的阴谋告诉他们，如果他们那样作，那么他们将种下危及自己在这里存在的种子。希吉尔 8 年以后，使者先知带领信仰的人进入了麦加，古赖什人彻底失去了他们的统治。

[1525] 这个法则在另一个地方说得更清楚："不信仰的人们对他们的使者们说：我们一定把你赶出我们的土地，除非你回到我们的信条中，于是他们的养主启示他们：我将一定毁灭这不义的人们。我将一定在他们之后把你们安置在这块土地上，……"（《古兰》14:13,14）。

[1526] 在描写反对者们怎样诱惑威胁，要求使者先知放弃使命失败以后，他们已经下定决心用各种手段消灭他。这时使者先知被命令要以礼拜作为解决困难的最佳办法。从太阳偏斜到落日之前的两次礼拜，即"祖哈勒和尔索勒"，晌午和下午的礼拜；从日落

79. 在夜晚部分时间里，你当为自己做额外的礼拜；以便你的养主把你提升到值得称颂的位置[1527]。

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩

80. 你说：“我的养主啊！求你使我正直地进入并使我正直地走出。并把发自你的援助的力量赐给我[1528]。”

وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠

到夜深的两次礼拜是“买俄勒布”和“尔沙依”即黄昏和入夜的礼拜。第五次是黎明的礼拜，在这里称作“古勒阿奈勒凡哲雷”即黎明背诵《古兰》。因此这节属于非常早的启示记述了全部五次礼拜。应注意这五次礼拜中，其中四次从祖哈勒到尔沙依都是连续提到的，说明它们之间的间隔都比较短。第五次黎明的礼拜是在一个较长的间隔之后，单独提到的，而且称作黎明背诵《古兰》，说明一般情况下，要在其中背诵《古兰》，而且这种背诵称作“买士乎德”“见证”，说明在这次礼拜中，它与心灵有更大的触动和联系。

[1527] 这里指的是敌人策划要把他赶出他们的城市，看起来麦加只剩下他，还没有迁移的使者先知。为了提高他的尊严，他必须通过特定的礼拜真主的形式。一般情况下面临危机关头，人们总要想方设法争取摆脱窘境，大脑可能高度紧张。可是对于使者先知，真主却命令他在这种时刻要额外地礼拜真主，这显然是使他充满信心，保持宁静，我们经常说任何风浪都不可怕，可怕的是惊惶失措，就是这个道理，使者先知是真主责成他传达启示的人，也是信仰真主为人类做出表率的人。为了防止迫害保护信仰的人，他让信仰的人分数批，都已迁往埃塞俄比亚和麦地那，只有他和艾布拜克尔仍然留在这里等待真主的命令，使者先知坚定的大无畏精神是世界上任何领袖人物都不敢相比的。换一种场合，哪有自己留下而让别人脱离险境的领袖？就是在这种危机关头，真主命令他更要以礼拜来寻求更伟大更光荣的品位，这对我们的教育是极深刻的，也可以想到作为领袖人物他需要什么样的品质，在危机关头，在严峻的考验面前，宣教者、领袖式的人物应该怎样要求自己，怎样带头做出牺牲，因为对于有信誉的人来说，视死如归才能无私无畏，另一方面，要坚信真主、保持冷静。“你当为自己做额外的礼拜”，其中“台罕朱德”原意为“深夜礼拜”、“熬夜”，杨仲明教长译为“醒”，这里译为“做礼拜”；“那非来叹”译为“额外工作”或“余功”、“余得”。旧译“副功拜”，这句话杨仲明教长译为“自夜，则额以之醒为尔羡”。

[1528] 根据阿布杜拉・伊布尼阿巴斯的传述，这里指的是使者先知的迁移。《古兰经解总汇》里也支持这一解释，启示很早就预示他将要离开敌人的迫害，并发现一个新的庇护地。这也可以应用到一般情况中去，在介入任何事物或离开任何事物时，都要忠实地介入忠实地退出，并不忘寻求真主的援助，它也让人们看到争取胜利或做出妥协都要以真主的喜悦为依归。使者先知对此做出了榜样，他如果有任何一点私心，他如果不是始终保持忠于真主的心态，他不会等到这么危险的时刻才离开。

وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

81. 你说：“真理来了，虚假消失了。虚假肯定是要消失的[1529]。”

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

82. 我降示这部《古兰》，是给信仰人们的治剂和慈惠[1530]。它给不义者们只增加损失。

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا ﴿٨٣﴾

83. 当我给人们施恩时，他拒绝并躲避一旁；可是，当他遭受灾祸时，他就陷入了绝望。

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

84. 你说：“每一个人都按照自己的方式而工作。你的养主最知道谁被引导在道路上[1531]。”

[1529] 使者先知的到来就是真理的到来，可以参看被称作使徒的约翰所传达的预言“只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理：因他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们”（《新约》约翰福音 16:13）。

虚假消失在这里是以过去式表示，说明它是肯定发生。当使者先知以征服者身份进入麦加时，他背诵了这一节“真理来到，虚假消失了”（《布哈里圣训实录》46:32），这说明他已理解它包含着征服麦加的预言。依照另一个传述，这个场合他也背诵了“真理来到了，虚假不会显现也不再复出”（《古兰》34:49）。表明将在阿拉伯永远扫除偶像崇拜。它也预示着全世界的未来。

[1530] 古兰启示的意义在这里说明了它是信仰人们的一种治剂和慈惠。信仰的人还有疾病吗？这一点，信仰的人最容易忽视，好像一信仰了，眼睛就像手电筒一样只照别人了。其实古兰启示的最重要的指导意义就在于治疗信仰者的痼疾隐患。背诵《古兰》的意义也就在于此，要随时对照，不断检查，及时治疗。而现在信仰的人成天想的是如何因信仰而获利，如何因信仰而沾光，自己身上即使烂掉也看不见，甚至像鲁迅笔下的，把秃疮长癞也认为是光荣。这距离启示的教导不是太远了吗？

[1531] 一切人都按照自己的方式工作，这说明世界上人类社会的复杂性，不可能整齐划一，这种千差万别的存在本身就反映在真主的创造里，每一个人都有自己的禀赋和条件，每一个人都在真主的慈惠下以自己得到的选择权，任意选择方式和方法去争取他个人认为最有利的事和物，谁接受引导，谁接受什么方式的引导，并不像我们想象的那样简单，每个人的情况也完全不同，真主全知每个人的一切，真主怎样判断、怎样要求，每个人对启示的理解和真主给予的机缘怎样利用、怎样为自己积累，都由真主计算，并公平地回报。这不需要别人帮忙，别人能干的，除了善意提醒以外，更应注意的是自身的取舍。

第十段

85. 关于灵魂他们问你。你说：“灵魂是我的养主的事情。”你们能知道的很少[1532]。

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86. 如果我想要的话，我定能拿去我已经启示给你的。而后，你为自己找不到任何依托者来对抗我。

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87. 那只是出于你的养主的慈惠。他对你的恩惠确是大量的。

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

88. 你说：“假如人类和镇尼联合起来，去做这样的一部《古兰》，他们即使互相支持也作不出这样的来[1533]。”

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89. 在这部《古兰》里我确已向人们阐释了各种比喻，但大部分人硬是拒绝了[1534]。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

[1532]　“鲁候”这个阿语字，代表灵魂、精神，虽然是抽象的，但却是客观存在的，它一直是一个讨论的话题，但是迄今为止，正如启示所指出的，“你们能知道的很少”。我们不能否认精神的存在，甚至我们也不否认精神的感召力。当然即使是专门研究的人，也只是就显现的某个信息作一些假设的尝试。这已经是很大的进步，这也说明它确实不是我们能掌握的。有注释家认为，这里的“鲁候”也兼指传达的启示，从下一节可以看出。

[1533]　古兰启示共有五处提到，不信仰的人可以照古兰启示的样子做出一章或十章（2:23;10:38;11:13;17:88;52:34）只有这一节里提出人类和镇尼联合起来，互相帮助，看能不能做出一章来。镇尼如果所指的是介乎天使与伊布利斯之间的东西，那人类根本谈不上与他联合并互相帮助，古兰启示这句就等于白说。但启示既然说，那就不可能是无意义的。而且镇尼（复数形式为镇奴）这个字也意味着一个人行动中渗透在其中的能量和活力。在这节里镇尼这个字表达了在《古兰》2:23 节里“树海达”见证者的同样的意义。经常用于古兰启示里的镇尼，多半是恶魔头领的意思。

[1534]　描述、形容、比喻等都是“买塞来”的意思。最后这一句，马坚先生译为“但众人大半不信”，杨仲明教长译为“而人多抗，维昧焉”。说明并不是大半不信。而是大半否定和拒绝认可真主制定的法则，于是形成很多信仰的人不懂如何顺服真主的法则，而很多不信仰的人，又不得不顺服真主的法则，这是大多数人对《古兰》缺乏认真学习的情况。

绿色中華 www.xaislam.com

وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعٗا ﴿٩٠﴾

90. 他们说：“我们无法相信你，除非你为我们从地上涌出一条溪水[1535]。

أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا ﴿٩١﴾

91. 或者你有一座椰枣园、葡萄园，你使河流在其间充沛地流淌。

أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

92. 或者你使天像你断言的那样一片片落在我们上，或者你让安拉和天使们来到面前。

أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥۗ قُلۡ سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا ﴿٩٣﴾

93. 或者你有一座金房子，或者你升上天。我们绝不相信你升天的，除非你给我们带回一本能读的书。”你说：“赞美我的养主，我只是一个负有使命的凡人[1536]。”

第十一段

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا ﴿٩٤﴾

94. 当向导来至人们时，没有什么能阻碍他们信仰的，除非他们说：“安拉怎么派遣一个凡人为使者呢？”

قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ﴿٩٥﴾

95. 你说：“若有天使在地上平安地行走，我必从天上给他们派下一位天使作使者。”

قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ﴿٩٦﴾

96. 你说：“在你们和我之间安拉足以见证，他确是尽知其仆人的，明见的。”

[1535] 从这节到下面两节都是不信仰的人提出的非难，也是这一段形成鲜明对照的前后两种情况。前一部分让人们看到古兰启示作为对人类的最大慈惠，也是人间最大奇迹，摆在他们面前，其中有取之不尽、用之不竭的指导源泉。可是不信仰的人仍然要求，要么地上涌出泉水，要么出现一座椰枣林或葡萄园，河流贯穿其中，或者天一片片地落下，或者安拉和天使来到面前，或者拥有金房子，或者上天取来一本天书。可以说古往今来，不信仰的人如出一辙。我们在以前也读到过类似这种挑战。所有这些对于万能的真主来说并非做不到，但不信仰的人其悖谬并不在此。如果上述中有一件实现或全都实现，他们怀疑会更多，甚至会否定自己见到的，认为是被魔法所骗。因为这类人否定使者先知和它受到的启示是别有用心的，是受其利益驱使的。他们要求的这些真主可不费吹灰之力，但是真这样作为什么呢？难道信仰的人中缺这几个作恶的人不行吗？所以他们尽可以怀疑下去，用不了多久他们就会明白。

[1536] 真主命令使者先知的回答，非常有力，“我只是一个负有使命的凡人 ”。这一定使那些爱听神话的人失望，但没有办法，我们不能编造，真理就是这么平凡而伟大。

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَـٰهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

97. 安拉引导谁，谁就获得正道；凡他弃之于歧途的[1537]。除他之外你为他们将找不到保佑者。在复生日，我将把盲、哑、聋面目的他们集合在一起[1538]。他们的住所是火坑。每当它减弱时，我即增加它的火焰。

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَـٰمًا وَرُفَـٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

98. 这是他们的还报，因为他们不信仰我的信息，并说：“当我们已是骨骼和残骸时，我们还将被复活为一个新的创造吗？”

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ فَأَبَى ٱلظَّـٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

99. 难道他们没有看见创造了诸天和大地的安拉是能创造像他们一样的人吗？他已为他们指定了一个期限，毫无疑义，不义的人们硬是拒绝了。

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَـٰنُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

100. 你说：“如果你们控制着我的养主慈惠的宝藏，那么，你们必害怕花费而克扣。人类原是吝啬的[1539]。”

[1537] 这节在中文翻译里仍然要特别注意，如果译为“安拉引导谁，谁就遵循正道”，那么不遵循正道的都由于安拉没有引导，那安拉再惩罚他们就不公正了。请看杨仲明教长的译文：“主导者：则其导；迷者：则尔决不能舍之得执”。

用白话译出是：“真主引导的：是遵循其引导的人；迷途的人，你决不能为其得到保护者”。读者可以看到最忠实的译文。我认为这一点是最重要不过的。它也完全符合古兰启示的整体精神。即：当人们坚持其错误时，真主则放任并等待。

[1538] 这里阿语有一个词是“尔俩乌住席希姆”，即在他们的脸上，如果这句译为他们又瞎、又哑、又聋。这显然是指残疾人而言。但古兰启示原文是“盲、哑、聋面目的他们”。这显然是指他们肉体五官并没有问题，而是他们脸上呈现出上述症状，几乎是目瞪口呆。如果罪人在惩罚时真是又瞎、又哑、又聋，那是他巴不得的，因为他们装傻还来不及，可是他们逃避不了的这个艰难时刻，他恐怖、惊悸，悔恨交加。他们过去是有眼不看，而现在是不敢看，他们过去有嘴不说好话，现在一句都说不出口，过去他们有耳不听信忠言实话，现在他们恨不得不要耳朵，免得听见不利于自己的信息，可是这都不可能。他们为了自己所积累的将死去活来。

[1539] 人的吝啬和狭隘是很普遍的，这一点即使是信仰的人也难免犯这种毛病。他们想象不到真主的慈惠，他们面对自己时总希望真主慷慨地赐给他们。但是他们对待别人时，就仔细认真起来，好像他们要为施舍负责，一定要使接受的人按他们的意图去使用，

第十二段

101. 我确实赐给穆萨九项明白的信息[1540]；问问以色列的子孙吧！当时他来到他们中，法老对他说：“穆萨啊！我确实认为你是一个着魔的人。”

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

102. 他说：“你确已知道，只有养育诸天和大地的主宰降下这些明证；法老啊！我认为你是要被毁灭的。”

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

103. 于是，他打算从地方上吓跑他们，但我淹没了他，以及所有和他一起的人。

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

104. 在他之后，我对以色列的子孙们说：“你们安居在这地上吧！当后面的约来到时，我要把你们全都包卷起来[1541]。”

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

105. 我以真理而降示了它，它也只带来了真理，我派遣你只作为传达好消息的和警告者[1542]。

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

以致过多的指责，使自己的好事失去了意义。古兰启示告诫人类信仰真主，信仰一切存在都属于真主，使用花费都是为了真主，而且无非是将真主暂时交给你的再去给了别人，这正符合真主赐给你的意图，也就是让更多的人获得真主的普慈恩惠。如果你吝啬，舍不得，认为在你手里的就是你的，那么到了一定程度，真主就会把它取走，其形式是多种多样的，也许一场大病，也许一次失盗，也许出了败家子，也许一场灾害，也许一次错误的投资，也许一夜之间就一贫如洗，这是屡见不鲜的。

[1540] 九项明白的信息可参见脚注[935]。在《圣经》里记载的与《古兰》稍有出入，但《古兰》在这里和《古兰》27:12 节都明白提到一共九项信息。它们是：1. 棍棒曲折化，2. 穆萨洁白的手，3. 干旱，4. 歉收，5. 大量死亡，6. 蝗虫，7. 虱子，8. 青蛙，9. 血水。

[1541] 当后面的约许来到时，这里的“阿黑赖特”是指以后而不是后世。马坚先生译为“当后世的约期来到时”，这就与下一节不相衔接。因为下一节讲的是降示《古兰》，如果都推到后世就讲不通了。请看杨仲明教长的译文：“我自其后，谓宜斯拉衣来族云：尔住地！而后约来时：我来尔联者”（《古兰经大义》中册 205 页）。

这里很清楚译为后约，即指以后启示《古兰》，那时将要把他们“全都包卷起来”，即阿语“来费凡”。这是指到那时，以色列人可以遵循新的约许和道路，这一切包卷起来，反正他们也不认真遵守。

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾

106. 我分章降示《古兰》[1543]，以便你把它从容地诵读给人们[1544]，我确实逐渐地降示它。

قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

107. 你说：“不论你们信仰它或不信仰。”的确在它以前被赐知识的人[1545]，当向他们诵读它时，他们俯伏下拜！

وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

108. 并说：“赞美我们的养主！我们养主的约许是一定要履行的。”

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

109. 他们哭泣着俯伏下去，它增加了他们的谦卑。叩首

[1542] 这是承上启下的启示，所谓的后约“以真理而降示它，它也只带来了真理”，都是形容古兰启示。但原文上并没有直接提到《古兰经》。后面一句充分说明是指使者先知的使命而言，即传达好消息的和警告者。

[1543] 分章降示《古兰》，是《古兰》启示的突出特点。它不像编年史，也不是单纯枯燥的说教，而是通过各种现象启发人们思考。

[1544] 这是一个很重要的指导。很多人不理解为什么古兰启示有启示的日期，而且在什么地方，是属于麦加启示还是属于麦地那启示。为什么不一次降下。不信仰的人因此会想到这是不是使者先知随时说出的话？否则为什么都有其背景和当时的事件呢？这也正是古兰启示的特点，它就是在使者先知最后生活的 23 年里陆续启示的。为什么这样，为的是“以便你把它从容地读给人们”。原文“穆可森”有缓慢、从容、住下等意思。即慢慢地、有层次地，所以译为从容地。读者发现，在古兰启示的过程中，有一些反复提到的某些事，但又不是简单的重复，每一次都多少有所不同的侧重，原因就在于此。不明白的人以为这是后面停止前面的。因而造出许多停止的经文，这完全是对启示的不理解，以禁酒为例，在 2:219 节只提到酒是有利有害的，这是从它的性质说。因为现实证明，工业用、防腐用，以及医药用都不能说完全有害。在 4:43 节里提到，当人们醉了的时候，不要去礼拜，必须要等到清醒时。在 5:91 节提到，这是魔鬼的行为，而且魔鬼是借此破坏团结和阻碍人们记念真主，并与赌博列为同等的事。这就是古兰启示的特点，它就是让人们逐渐认识它的危害，一步步地走向正道。对于能戒除的也不存在这个认识过程，对于尚且不知利害的人，那就需要这样的过程。相反很多人坚决禁酒，把酒和猪肉划等号，但把赌博不当回事，甚至在清真寺里也有玩牌的现象（在一些信仰淡漠的地方）。他们为什么不看看《古兰》的教导，酒和赌博是划等号的。

[1545] 在它以前被赐知识的人，指犹太人和基督徒们，还包括其他受到过引导的民族。

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَۖ أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا ﴿١١٠﴾

110. 你说：“你称呼安拉或称呼普慈者，无论你们称呼他什么，他有许多最好的名字[1546]。”你不要高声礼拜，也不要无声，应寻求其间的方式。

وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيّٞ مِّنَ ٱلذُّلِّ وَكَبِّرۡهُ تَكۡبِيرٗا ﴿١١١﴾

111. 并说：“赞颂归于安拉，他没有立子，没有统治与共的伙伴，也不会因卑微而有保佑者，你应极力地赞美他伟大。”

[1546] 对真主名字，无论怎么称呼，那都是人间的呼求。重要的是赋予这种称呼的意念。在古兰启示里有很多形容真主的称呼，都是对真主的歌颂和赞美。称安拉、普慈者，或称其他的像维吾尔人习惯称“胡大”引导者，我们称真主，总之都同时赋予这种称号绝对独一的概念。其实这都是人间的语言文字，而且是人类的称呼，万物是不是都以同一称呼，这不能判断，全世界都称呼安拉，只有中国人称真主，我们也不能说叫真主就全错了，真主并不以谁叫得最正确来定位。因为除了真主绝对正确以外，人间任何事都是相对而言。怎么叫，要看他内心怎么想和行为怎么作，以行为思想来衡量他正确到什么程度。真主深知一切。称呼很正确，但言行脱节，实际行动否定了自己；实际行动符合真主的喜悦，称呼不太相同，就如同用其他语种称呼一样。真主最清楚他在呼求谁，他在听谁的话。全世界几百种语言，就是同一个称呼，语音、语调也不相同，这有什么关系？使者先知的名字不同的语音译成中文就有好多种，从非洲人的称呼译为马马杜，从维吾尔人的称呼译为买买提，你能说他们叫错了吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第十八章　艾・开贺非（山洞）

سورة الكهف

概　说

几乎所有注释家都认为这章是麦加的启示，全章共十二段 110 节。本章的名称取自第 9 节提到的在洞中避难青年的故事。这章是从第十七章到第二十一章这一组里，继续前面一章的主题，由几个精神领域的简练的生活故事展示出在真理发展过程中的教训。也是启示人们如何理解真主的引导。人们从发现真主制定的法则反映出真主决定一切的信息。其间洞中人在很大程度上反映了基督教早期所追求的极端，衬托出今日他们所走向的另一极端，正是信仰的人所应当警惕的。另一个值得思考的是穆萨旅行求知，获得精神锤炼的故事，这也反映即使是伟大的使者先知，他们也以各种不同的方式接受启示和知识。另一个隐喻的故事是东方西方的霸主祖里盖尔奈尼，这位犄角之势的强人的故事，他们本身的情节并不是很重要的，为了某个细节的争论和考证，曾有过许多阐述，但更重要的是他们所代表的一种倾向，发人深省。

第一段对真主立子的说法提出严厉的警告，这既不是尔萨（耶稣）自己的说法，就连基督信徒的祖先也不知道这件事。这是一神信仰中非常严重的事件，这种公然说谎所造成的恶果使多少人迷误。启示举出早期那些虔诚的基督徒为了寻求自我完善而避开尘世的追求。第二、三段描述逃避异端邪说的影响，这几位虔诚的青年在洞里的情况。启示明文告诉这就是被安拉引导的迹象之一。他们不问世事，与世隔绝，信仰是靠封闭的形式维持的。第四段指出这种封闭或信仰的年代已经过去，古兰启示已给人类带来了真主的引导，它不需要那种人为的出家制度。第五段是两种人的比喻，影射接受真主教导和反祖先封闭式信仰，而追求现世荣华的人们之间的反差。描写那些从虔诚遁世又走到另一个极端，以至忘乎所以为真主立子的发展过程，最后将使他们尝到自己的恶果。第六、七段说明罪人的结局和悔恨，他们为迷信而树立的那些丝毫无助于他们。第八段剖析那些犯罪的人，并非不怜悯他们，但他们从来都不认真对待，他们拿真理开玩笑，并以似是而非的东西来争论，为了给他们悔改的时间，不到真主预定的时刻，真主仍不加以惩罚，仍然希望他们回头，直到不可挽回为止。第九、十段是叙述先知穆萨旅行求知的事。这次旅行是精神旅行还是实际旅行，也有一些不同的见解。有说是他沿着尼罗河去苏丹。所谓两河汇合之处，在尼罗河上游和下游都有这样的地方，另外他遇到的人显然是一位能获得启示的先知，但古兰启示没有公布他的名字。第十一段是关于祖里盖尔奈尼的故事，启示的指导意义在于这种人的出现并非偶然，而是真主给予他的一种特殊使命，也许当事人并未理解，但他们的行动受真主的安排，总会应运而生，为达到预定的目的出现在人间的舞台。最后一段是把为真主立子的主题提出来，它将引出对基督信仰的剖析，并成为下一章的主题。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 一切赞颂归于安拉，他把这部经典降示给他的仆人[1547]，其中没有造成任何偏斜，
2. 正确的指导[1548]，以便他警告来自他的巨大的苦痛；并向力行公益的信仰者报喜：他们将获得好的回报；
3. 永居其中。
4. 并警告那些说：“安拉纳子”的人。
5. 他们及其先辈对此没有任何知识[1549]。从他们口中吐出的话太严重了！他们只是在说谎。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا ﴿١﴾

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِأَبَآئِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ ۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

[1547] 与这章相关的是使者先知曾经说过：“牢记山洞章的前十节可以防止但扎利（反基督教者）的折磨”（《穆斯林圣训实录》6:42）。舍尔巴传述是山洞章的后十节（《达吾德圣训》36:12）。

实际上这章的第一段和最后一段都是对基督教编造耶稣神性的谴责。我们从这章的第 4 节和第 102 节看到基督教有关耶稣的神性和子职的错误论调。古兰启示里任何地方也未提到过“但扎利”或反基督教者高举子职理论和耶稣神性等主张破坏原一神信仰的事，只是在“哈底斯”里提到。现代“但扎利”的形式即是反对真正的基督教，也是反对古兰启示教导的。在《雷因辞典》里“但扎利”还有“以虚伪隐瞒真理的人”、“说谎者”、“大骗子”等意思。

[1548] 古兰启示在这里被描写有两大特点：第一是它本身的完美性，其中没有任何做作，完全是启示的复述；第二它是一部帮助其他人走上完美的经典，即称为“干伊曼”，正确的指导。例如人间事物的规则化并得到全面的维护，是世界上不惜任何牺牲保护其真理性的经典。

[1549] 把耶稣当作真主的儿子并不是耶稣本人的说法，制造这种理论的人确实出于无知，真主要拯救人类可以有各种各样的方式，而且他完全有这个力量，是不是耶稣以前的人他就不拯救了，现在忽然想起要拯救，立即派人。那么真主不知道人类怎样发展吗？真主不是万能的吗？真主偏激到听人的摆布，听从人间为他制造理论，在古兰启示的教导中，真主制定了法则，信不信都违背不了法则，派使者传达知识和信息是对人类的一

فَلَعَلَّكَ بَـٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهَـٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

6. 假如他们不信这个话，也许你会立刻因悲愤而义愤填膺[1550]。

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

7. 我确实使大地上的一切都成为它的装饰，以便我考验他们谁的工作最优秀。

وَإِنَّا لَجَـٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

8. 我必将使其上的一切成为荒芜不毛[1551]。

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَـٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَـٰتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

9. 或者，山洞和铭刻的主人是我的信息，你认为奇怪吗[1552]？

种慈惠，用不着还要搞一个儿子，然后再以他被钉十字架来赎人类的罪；比耶稣受苦受难更深的人有的是，何以他就能把别人的罪赎掉呢？如果这个理论成立，那么为非作歹，最后讨好耶稣就什么事都没有了吗？这实际上是以这一个人作偶像而许多人从中钻空子沾光。信仰不是职业，信仰是个人与真主之间一种被创造与创造者应该具有的那种依归的关系，即使不信仰也改变不了这种关系，只不过造成自己生命的浪费和亏损，与真主无足轻重。人类不把注意力放在个人努力上，反而想方设法制造一个权威来安慰自己，这种自欺欺人的名堂每个宗教都有，这仍然是多神崇拜的翻版。伊斯兰教被告诫“我们唯独崇拜你，并只求你佑助”（《古兰》1:4）。凡是想在真主之外寻找保护者的都在被警告之列。启示表明在最初的那些信仰者仍以纯洁为多数，他们并不敢造这种谣。

[1550]　这句是痛惜不信仰的人执迷不悟而恼怒生气，并非要自杀，译为自杀就不妥。作为使者先知，他虽然也是人，也有自己的情欲，免不了生气和愤怒，但还能到了为不信仰的人自杀？阿语“巴黑欧”是气得要死的意思，后面加上“奈夫塞开”是把自己气得要死，并非要执自己于死地。译为自杀就更不恰当，使者先知连起码的修养都不具备吗？

[1551]　第 7 节和第 8 节明白地告诉人类，生命的存在并不是永久的。它必然经历像我们所见到的这一切，由美丽豪华以至于成为废墟而寸草不生。这一点在过去的沙漠游牧人中印象并不是很深的，但是作为一个预言，我们今天的人所看到的，的确是预言中的一切，人们对物质享受的追逐，忽视了精神上的追求，整个现状和以往落后贫困时的情况大不一样。物质生活的容易和享受的豪华，使得同情心越来越少，彼此的冷漠和缺乏责任心，由我们自己建设起来的装饰，又毁于我们自己的双手。科学发展越快，我们好像毁灭自己的本领也越大。就像我们自己一样，快快地成长，那么也就快快地接近死亡。这种必然性的普遍存在，我们如果理解不到，忘乎所以，对历史的发展毫无意义，毁掉的只是自己，所以启示提醒人们这无非是一个考验过程，就是要看每个人怎样利用生命做出好的积累。

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

10. 当时几个青年到洞中避难，他们说：“我们的养主啊！请把你的慈惠赐给我们。并在我们的事务中给我们觉醒。”

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

11. 我阻碍他们在洞中的听觉好多年[1553]。

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾

12. 然后我唤起他们，以便我知道这两部分人里谁能计算出他们逗留的时间[1554]。

第二段

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

13. 我以真理向你讲述他们的故事，他们确是信仰他们养主的青年们，我并增加对他们的引导[1555]。

[1552] “开贺非”意思是一个山洞，也就是一个隐蔽的地方。“来给米”意思是一铭刻或刻字在上面的小片。这是喻指早期基督教追求个人完善，寻找隐蔽地方修养和禁欲的倾向。“来给米”过去一直把它译为碑文，于是各种猜测层出不穷，总之，怎么也弄不清他们与碑文有什么关系。其实，这个字与 19 节中的“我雷格”是指的同一件东西。在那里中文都译成银币，这个字同时还有一片、纸片、叶片、纸币、钞票、硬币、银币等意思；而“来给米”也有数码、铭刻、记号、碑文等意思。这里要说明的是，这些人在洞中睡了多久，而唯一能证实的是他们当时带在身边的钱币。在那上面铸有造币的年代，表明它是那个朝代的通货，从而证实这些人在洞中停留的时间。

[1553] 这是说他们隐居在洞中不闻不问外界的事，至于是不是都处于睡眠状态，《古兰》并未说明。之所以说阻碍他的听觉，很可能就包括他们在隐居生活的情景。如果是睡眠状态，那就不仅听觉停止，其他的一切知觉也都停止。启示单单提出听觉，其寓意自不待说。

[1554] 唤起他们是指从睡眠唤醒他们。值得注意的是，如果启示单纯讲一个故事，那么人间这类故事太多了。中国的《桃花源记》就说的是一伙人在秦朝避战火而遁入这样一个地方。还有类似的文章像描写在积石山发现仙窟的游记等。如果古兰启示以创造主的名分启示给人类这样一个故事，那就太无意义了，它绝不是为了这样的故事启示人类，而是寓意着非常值得思考和警惕的现象，否则花大量篇幅述说这样一个故事，那我们诵读它的意义何在？即便改写成故事集也并不生动。而这正是我们容易忽视的地方，在基督教的初期，从死海古卷的发掘可以想象，当时这是一种普遍风气，为了逃避迫害和异端邪说而遁入山洞的情况，正是代表了那时基督徒们的心态和追求方式。

绿色中華 www.xaislam.com

14. 我使他们的心坚定，当时他们站起来并说："我们的主是诸天和大地的养主；我们绝不呼求他以外的任何神明。否则，我们必定说了违背真理的话。

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

15. 我们这些族人崇拜在他之外的神明，他们为什么拿不出有力的证明呢？还有谁比向安拉制造谎言的人更不义呢[1556]？"

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

[1555]　以真理而讲述的故事当然有其深远的含义，正像这章名称所指出的，作为避难的地方，总之是类似深山老林不为人知的地方，以几个青年人为代表的这一行动，反映当时社会上有信仰的人所崇尚的一种遁世现象。环绕这一主题，很多人都熟悉这个七人一狗的故事，而且非常热衷于他们奇迹般地在洞中生存 300 多年。人们很少注意启示讲述它的精神实质是什么，反而注意这个故事的细节，妄图能再遇到这种仙人。他们一定能上知天文，下知地理，尤其可以说出许多他们惊愕不已的怪事来，而且既然经典上很具体提到，那就绝不是无足轻重一般凡人所为。所以连篇累牍的文章和考证，有说在以弗所附近，有说在英国北部有个地方最符合当年为防止异端邪说而有人隐居的地方，甚至传说使徒约瑟到过那里，并在他搭建简陋教堂的地方修建了哥拉斯顿伯雷大教堂；有说在伊朗的，有说在阿富汗的，更有说在我国的吐鲁番的。其中哪一种说法都有人信。都有前去朝拜并奉献一些礼物的。他们的心情无非是记念这些遗迹的主人，希望他们能为他们消灾免祸。至于他们这样已经违背《古兰》教导的意义，走入崇拜除真主以外的其他人或物，而不属于"唯独崇拜真主"的行列时，他们也在所不顾，好像这种地方一旦找到，真能消灾免祸一样，真主的启示没人听，可是跟邪说却跟得非常紧，这是信仰走向歧途的开始。

[1556]　在有信仰的人中，存在一种普遍现象，就是缺乏自我参悟的能力。由于信仰首先要具备诚实善良的资质，而这种资质的发展慢慢就会养成逆来顺受的心态，走向了与狂妄相反的另一个误区。信仰的人在这种情况下是很难把握适度的：当他处在进退左右的抉择时刻，是完全依赖自信还是一切听凭主命；是消极等待，还是积极坚忍、努力而顺服，这既要有一定的信仰修养，又要祈求真主护佑和帮助。失去真主的引导，会举措失当；完全相信自己，也许走向愿望的反面。所以既要努力争取，又不能忘记是真主决定一切，对于信仰上的任何观点，都要以自己的参悟去再认识，通过实践中的体验，才能进一步指导自己前进。可是信仰的人若走入另一个误区，一切听某某人说，甚至心中神化某某人，听到任何说法不加思考，那自己也有一份责任，制造说谎的人利用人们的虔诚，制造一些符合他们利益的谎言，为什么不问问根据是什么？《古兰》一再教导，使者先知们都是吃食物走街道的，都是在各民族中选拔的，他们毫无神性，除了传达喜讯（基督教称为福音）警告以外，他们没有被赋予任何其他权力，那么追随他们的人，

وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦

16. 当你们脱离他们和他们在安拉之外所崇拜的而避居山洞时，你们的养主就会扩大对你们的慈惠，并在你们的事务中给你们有益的。

وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ مِّنۡهُۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا ١٧

17. 你看见太阳升起时，它从他们的洞的右方斜射过去，当它落下时，从他们左边越过。他们就在其中的一块宽阔的地方，这是安拉的信息，安拉引导的人才是获得正道的；凡弃之于歧途的[1557]，你绝不会为他找到任何指引正道的朋友。

第三段

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا ١٨

18. 你认为他们醒着，可他们是睡着的，我使他们左右翻转，他们的狗伸着腿在入口处。假如你看见他们，你一定从他们那儿跑开，并且因他们而充满恐惧[1558]。

怎么会有其他权力呢？祖先传下来的，如果祖先就错了怎么办？所以拿不出根据的东西不能迷信，歪曲《古兰》教导，制造假圣训更是这节所谴责的范围。

[1557] 一个犯了错误、执迷不悟、不知悔改、不感到耻辱，这种人就是走入了歧途，这种人是谁也救不了的。这在我们的周围比比皆是，即便是这样的人，真主随时给予机会或派遣好心人去提醒他们，但他们一意孤行，非见到惩罚不会回头。任何一个犯罪错的人，都能听到过规劝，而这些规劝就是真主的安排，规劝的本人也许并未意识到，但世间的事物都是如此，在真主法则的支配下互相制约，互相化解，互相对抗，互为因果。真主正是以这些方式检验每个人的所作所为，所以任何人不能推委责任，任何人也不要责怪命运，如果是客观环境和先天禀赋，真主也会降低要求，不会责成每个人能力以外的东西。

[1558] 洞中人的情况是代表的一种普遍现象。这章的内容从开头和结尾都说的是有关基督徒的情况，因为在使者先知的传教过程中，除去遭到拜偶像的阿拉伯人的反对以外，另外两个最大的反对集团，就是犹太人和基督徒。而这章以更大篇幅和比较深入的涉及到基督徒与穆斯林分歧的焦点和他们实际的发展情况。本章一下子就提出了洞中人的比喻，为什么没有开宗明义地把三位一体作为重点提出来？原因很清楚，作为受到真主启示的基督教教义，并不是一开始就走入歧途，他们的情况和犹太人不同。在先知尔萨布道之始还是得到许多人拥护的，只是部分犹太人把他看作是异端邪说，以至最后迫害他。

绿色中華
www.xaislam.com

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُواْ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۖ فَٱبْعَثُوٓاْ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

19. 我就这样唤起他们，以使他们互相询问，其中一个人说：“你们逗留了多久？”他们说：“我们逗留了一天或半天。”他们说：“你们的养主最清楚你们逗留了多久，现在派一个人带上你们的这些铸币到城里去，让他看看有什么最适宜的食品，并带给你们一些给养，并让他讲礼貌，不要让任何人察觉你们[1559]。

即便在那样的情况下，仍有不少人追随他并和他一起维护了真主启示的教导，身体力行地去推广这一信仰。所以在充分认识基督教这一发展过程时，不可忽视他们曾有过的正确信仰。这章所说的洞中人的故事，笔者认为这并没有什么神奇和不可思议的问题。本章第 9 节已经把这件事的性质定为是真主的信息。“阿也提”这个字即有启示、迹象、显迹、信息等意思，它所界定的意思就是真主独一存在和真主创造一切的启示、迹象、显迹和信息。过去很多译文把“阿也提尔折班”译作奇迹，这就增加了神秘的色彩，如果我们说这是一个比较新颖奇特的信息，不可以吗？信息要说明的是真主对整个基督教发展的概括知识，并将这一知识启示给使者先知，以教导穆斯林要提高警觉，不可重蹈覆辙，就像我们用手指明月，希望你顺着手指的方向去观赏明月一样，可是你不去看明月，反而在手指上做文章，认为手指有多么神奇美妙，这就与启示的精神背道而驰了。

这章一开始就提出洞中人，根据古兰启示所指出的，有人考证是以弗所城的几个青年人为逃避信仰上的迫害而避居山洞的故事。说他们是青年人，可以说青年人如果有这种举动，那说明这方面所反映的社会现象已经很严重了，那绝不是几个青年的事。因为信仰上一般都是老年人比较固执，如果迫害到连青年都往山洞里跑，那类似这样的事一定是大量的，这恰恰反映了基督徒们在最初阶段为了维护真理和正义，为了维护真主独一存在的信仰非常重视个人修养和蔑视物质享受。他们宁可避居深山老林，也不愿与世俗同流合污。有人根据古兰启示描写太阳升降时它所在的位置估计这个故事是发生在北纬某个地方。这与基督教向欧洲发展的事实相吻合。更有人猜测洞口有狗说明与欧洲人习惯养狗相吻合。笔者认为这些都并不重要，关键是基督教初期那种普遍存在的虔诚说明他们和后来所形成的反差，穆斯林应该吸取这方面的教训。

[1559]　当真主把洞中人唤醒，他们彼此不清楚他们逗留了多久，他们想出去买点食物，拿着他们手里的铸币。这就是一个使他们明白自己在这里逗留了多久的安排，因为这些前朝的铸币，说明这些人不是当代人，他们的无知暴露了他们的身份，为的是使他们知道世态的变化，他们所保守的信仰早已被他们想象不到的，这就是启示所说的“他们的先辈也没有这个知识”那些违反基督教导的现实所代替。

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

20. 假如他们胜过你们，他们将用石头砸死你们或迫使你们皈依他们的宗教，那样你们就绝不会成功[1560]。”

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

21. 我如此地暴露了他们。以便他们知道安拉的允诺是真实的[1561]，而且那个时刻毫无疑义。当时他们为自己的事情而争论，他们说：“你们在他们的四周修一堵围墙[1562]，他们的养主最清楚他们。”在他们的事物中获胜的人说：“我们一定在他们上面建一个礼拜殿[1563]。”

[1560] 这是告诫信仰的人，尽管不容于他们所见到的现实，但也不能一改初衷而放弃正确信仰追求异端邪说，否则就永远也不能得救。他们已有多年的修养，如果不能坚持正确的东西，随着说谎者的步伐走下去那是不堪设想的，这也是穆斯林所应该警惕的，所谓回到他们的宗教，无非是多神崇拜，或给真主树立儿子等。

[1561] 暴露这些人的身份必然引起异议，甚至会遭到进一步的迫害，这是一种历史的必然，这也是真主制定法则中的事。因为人们有选择的自由，他们必然要看重今生的浮华而不顾一切去消灭那些反对他们的人，虽然虔诚修养的历史即将结束，但是真主允诺绝不会落空，后面所说的那个时刻，实际上是指兑现真主允诺的时刻是无庸置疑的，这不仅是指这几个人的命运，而是从他们身上看到的整个错误理论的泛滥，人们再也看不到最初那些虔诚的景象。

[1562] 在其四周修一堵围墙，也有译为在其上搞一个建筑，这可能是他们被发现以后，曾有人搬石头，垒在洞口，以便置他们于死地，这是可以理解的，说谎的人并不满足说完就完了，他们一定要让人们相信，谎言是真理，而且要用力量推行谎言。所以当然不容这些人存在，尽管他们与世无争，但说谎的人他自己的行为导致他不会相信有这种不争的人，所以只有消灭净尽而后快。

[1563] 但也有人要在上面修礼拜殿。阿语“买斯志德”是叩拜真主的地方。这里所说的并不是向注释家所说的穆斯林要在这种地方修清真寺，启示讲的是传说中的事，而且起码是 300 年前的事，即便真的找到这个地方的遗迹，穆斯林去那里修清真寺有什么意义？任何地方都无所谓高贵和卑贱，在任何地方礼拜真主分量都是一样的，不一样的是人的感觉。真主要的是虔敬和为主道牺牲自我的精神，对当时描写的这两部分，洞中修养的人和迫害他们的人都可能说这种话，他们都有自己的理解和信仰，所以这种事正像启示所说的，他们的养主最清楚他们。

绿色中華
www.xaislam.com

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۬ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. 有的说：“三个，第四个是他们的狗。”也有的说：“五个，第六个是他们的狗。”这是猜测未见。还有的说：“七个，第八个是他们的狗。”你说：“我的养主最知道他们的数目，此外只有少数人知道他们。”关于他们，你只可做现象的争论，也不要询问他们中的任何人[1564]。

第四段

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

23. 你对任何事都不要说：“我明天一定要做。”

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

24. 除非：“安拉意欲[1565]。”当你忘记时，要记住你的养主，并说：“或许我的养主将引导我一条比这更接近的正道。”

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٥﴾

25. 他们在洞里逗留了三百年，又增加其九年。

[1564]　这一节和后面的第 25 节是对这个故事的最后结论性的概述，对洞中人的数目和他们逗留时间的猜测。古兰启示给了明确的答复：“你说：‘我的养主最知道他们的数目’”。“你说：‘安拉最清楚他们逗留了多久’”。因此继续猜下去仍然是猜测，不可能有定论。因为圣门弟子伊布尼•阿巴斯说，既然启示里说四个和六个是“有关未见的猜测”，那么最后指出的七人一狗就是正确的。因此普遍把这个故事作为七人一狗的故事。好像有根有据。其实伊布尼•阿巴斯也是猜测。如果能说准，使者先知为什么没有说？既然启示已经明明告诉只有安拉知道那何苦还要猜测呢？这些数字对我们有什么关系？除少数以外没有人知道，这少数人很可能包括当事人在内，他们肯定知道几个人在一起，所以其他人既不会知道，也没有必要知道，启示说出这些表面现象，并告谕不要争论他们本身的事，也不用去问任何人，既没有必要考证这件事本身，仅对这种现象加以思考就够了。最关键的是这一句，即对这一表面现象加以思考。

[1565]　这段启示可以看出前面引述故事的意义，完全在于令人警觉，不可忘乎所以，否则会事与愿违。就是平常说话做事也不要完全用肯定的口吻，因为很多未知因素人是不能掌握的。中国人常说：马有转缰之症，人有旦夕祸福。也就是说转眼之间就可能有出人意料的事情发生，所以说话时，必须加上“印沙安拉”（真主意欲）。启示的意思绝不是让人逃避责任，而是叫人明白自己的渺小，不要忘记真主决定一切。我们说“印沙安拉我明天一定办”。那是说凡是在允许范围之内的事都要负责，无法抗拒的除外。

قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْۖ لَهُۥ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ أَبۡصِرۡ بِهِۦ وَأَسۡمِعۡۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا يُشۡرِكُ فِي حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٦

26. 你说：“安拉最清楚他们逗留了多久[1566]。”诸天和大地的未见都属于他。他观察和倾听得多么清楚啊！除他之外，他们没有任何保佑者，在他的裁决里，不要任何匹配。

وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧

27. 诵读你的养主启示给你的这部经典吧！没有任何人能变更他的话，除他之外你绝找不到任何避难所，

وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ فُرُطٗا ٢٨

28. 你要耐心地同那些早晚呼求他们养主并渴望会遇他的人在一起。不要让你的目光羡慕今世生活的美丽而忽视他们。不要追随那我已使其心忽视记念我的人。他追随自己的好恶，他的行为是过分的[1567]。

[1566] 逗留在洞里的时间是三百年，加上九年。而最清楚的是真主。有的注释家们认为，这说明几个青年在洞中一觉睡了三百零九年，也有注释家认为，既然后面说真主最清楚他们逗留的年数，说明前面的数字并不是确定这几个人在洞中逗留的时间，而是影射了基督教初期的一种现象。这种虔诚遁世的现象随着罗马皇帝君士坦丁一世（约公元274～337）的入教，开创了基督教向世俗转变的纪元。君士坦丁一世生于尼什（今南斯拉夫科所沃境内），306 年他继承其父为罗马诸帝之一，他在统一罗马战争中声称梦见十字架的军旗，遂自称上帝的仆人。在统一东西罗马以后，于公元 325 年在尼西亚（土耳其境内）召开第一次尼西亚公会议，开创由皇帝主持普世主教会议的先例，并在会上以皇帝的名义对教义争论进行裁决，颁布《尼西亚信经》。由他决定耶稣具有神性，而把坚持独一信仰的阿里乌斯等主教开除教籍。

尼西亚公会议共有 300 名主教参加，会议的中心议题是基督与上帝，即三位一体中父与子的关系。以阿里乌斯为一方认为“父先于子，子为被造而次于父”。以亚大纳西为另一方认为“父子同质，子为道成肉身”。但在会上的辩论，多数认为阿里乌斯贬低了基督地位，不承认基督有完全的神性是错误的，但在《圣经》上又找不到基督与上帝同质的话。争论中，最后由君士坦丁一世裁决。这样由皇帝决定，主教同意，宣布阿里乌斯为异端并开除他的教籍，集体篡改了《圣经》的教义。从此基督神性，三位一体开始以《尼西亚信经》的名义强迫制造出来。也可以说，经过 300 年虔诚隐修的基督教信仰从此走上了一条违反最初基督徒们所走过的道路。为真主立子，崇拜耶稣，崇拜圣母，完全背离了《新约》精神。注释家们认为这也是洞中人故事所要说明的情况。

[1567] 从这节启示很明显是告诫使者先知和宣传伊斯兰的人，要从洞中人的故事吸取教训，不可抛弃虔诚信仰的人，随便把信仰虔诚的人排斥在外，几百位主教屈服于一位

29. 你应说："真理来自你的养主；愿意信的人就信仰吧！不愿意信的就不信吧[1568]！"我确为不义的人准备了烈火，其烟雾笼罩他们。如果他们呼求水，他们得到的水就像金属溶液一样[1569]，烤烫着他的脸面。饮料太糟糕了！归宿太惨了！
30. 信仰并力行公益的人，我绝不忽视做好事者的报酬。
31. 这些人给他们的是诸河流于其下的永久花园，他们在那里戴着金手镯，穿着真丝软缎的绿色长袍，斜倚在卧榻上。多好的报酬！多好的归宿啊[1570]！

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

皇帝，神圣的经典竟然靠行政命令来推行，简直是骇人听闻。尤其不能着眼于现世的美丽而忽视虔诚的信仰。君士坦丁一世是临死之前才正式受洗加入基督教的。可是在他还不是教徒的时候，竟然主持有 300 位主教参加的会议，而且由他裁定上帝与基督"父子同质道成肉身"。这正是启示所指出的"追随那忽视记念真主的人"，"他的行为是过分的"。这种现象在信仰危机的时刻是并不奇怪的，在伊斯兰教里也有这种现象，阿訇和学者接受某些派别和政治团体的指示，他们并不遵守古兰启示，世俗的美丽成了他们向往的目标。启示教导的目的就是叫我们对照自己。

[1568]　这是对《古兰》2:256 节的释义和进一步说明，信仰是不允许强迫的，如果信仰中出现了强迫，那就不是真主启示的信仰。因为真主的创造根本无须任何强制措施。信仰是对自己有益，不信仰无非多碰一点钉子，多触一些霉头，一点便宜也占不到，最后仍然要回到真主决定的法则之内，想多活一会儿也不行，想不接受真主的决定更不可能。所以对不信仰的人劝导是出于好心，如果坚决不听，那就祈求真主引导他，如果他仍执迷不悟，那就叫他去，等他尝到苦头，也许还会回头，如果他仍不回头，那也任其自由。鱼儿出不去海底，鸟儿飞不出天空，何苦要强迫呢？

[1569]　阿语"穆海里"，许多都译为"熔化的铜水"。马坚先生译为沥青。这个字有沥青的意思，但它主要的意思是金属的溶液，可以是金银铜铁任何一种金属。所以这里译为"金属溶液"。如果译为铜水，原文中并没有指明是哪一种金属。郁素福・阿里等在英文里都译为铜水；美国的一个译本译为铅水、石墨。这都有些牵强。

[1570]　这是一个预言式的描绘，这些都是今生人们的追求。而装饰和大衣等都是暂时

第五段

32. 你给他们举出两种人的比喻：我为其中之一造化了两座葡萄园，并以椰枣树环绕四周，我还在它俩之间造就了农田[1571]。
33. 两个花园都生产果实，毫不欠缺。我并开河流于其间。
34. 他有了收成，他在与其朋友争辩时，说："我有比你更多的财富，更强大的人丁。"
35. 当他自负地走进自己的花园时，他说："我想这将永不毁灭。
36. 我认为那个时刻不会来临[1572]；即便我被送回到我的养主，我定将找到比这更好的归处。"

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢

كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٞ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكۡثَرُ مِنكَ مَالٗا وَأَعَزُّ نَفَرٗا ٣٤

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدٗا ٣٥

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةٗ وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيۡرٗا مِّنۡهَا مُنقَلَبٗا ٣٦

的享受，正直的人他们渴望和奋斗所要达到的是精神上的饰品和道德上的完美。这是在未来生命中能见到的。不过这里的描写是带有预言性的。因为阿拉伯的财主是以他们的骆驼、马匹为主，他们的衣服也是皮革制品，他们发现罗马人和波斯人把金镯带在脚上，穿的是用金线缝制的绫罗绸缎，而这些以及美索不达亚和波斯的花园将永久为他们所有，这就是他们未来全面胜利的信号。前提是"信仰并力行公益"。这也是洞中人故事的结论。

[1571] 这里称作比喻，当然这不是一个完整的故事，提出来的比喻无疑恰是基督教和穆斯林两大民族情况的实际画面。前者接受了丰富的物质财富，但拒绝来自真主的信息，后者虽然在物质世界不如前者，但却拥有真主在精神方面最正确的引导。从总的方面说是这样，但也不排除在双方之中也有相反的情况。因为这是一个比喻。古兰启示只是这两种人，至于谁是其中的某一方，那就不是我们有资格判断的。总的情况有这样的倾向，但具体指谁说，谁自己也应该最清楚，凡是忘乎所以、自以为是，不崇拜独一真主而把其他的作为神灵顶礼膜拜的，相信自己了不起的，都可以对号入座。

[1572] 那个时刻，过去一直认为是后世将要来临的世界末日，其实每一个人，每一件事都面临这样的时刻，即便真是到了世界末日，作为个人来说无非就是死亡。对末日的恐惧是活着的人有这种切肤的感觉。死人是要在复生之日清算时才恐惧万分，而启示所说的是在今生的厄运必然要追击着每一个拒绝真理的人，不等后世，在今世就过不去，这个比喻中的情况并不是等到后世才见分晓，而是在今生园毁屋塌，荡然无存，光秃秃的一片，这一点不用争辩，每一个拒绝真理的召唤，骄傲自大，靠吹嘘和谎言过日子的人都会遇到这种结局。

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37. 他的朋友和他辩论着说：“你不相信先用泥土，然后用一点精卵之液创造你，然后使你成为完美之人的主吗？

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

38. 至于我，安拉就是我的养主，我不以任何一个树配我的养主。

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

39. 当你走入你的园子时，为什么不说：‘是安拉意欲的，除安拉之外毫无能力呢？’假如你认为我的财富和子女都比不上你，

فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

40. 那么，我的养主也许会给我的比你园子更好的；也许他从天空降冰雹于它，以致成为不毛之地。

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

41. 或者，早晨园子水渗入地下，那你绝找不回来[1573]。”

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

42. 其收成全遭毁灭，他为园子的花费悔恨莫及，那已变成了废墟。他说道：“但愿我没有把任何一个树配我的养主[1574]！”

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. 除安拉外，没有任何一伙帮助他，他也不能保护自己。

[1573]　这两节说到无论多么茂盛的花园都有可能变为荒芜不毛之地，这对真主来说不费吹灰之力。40 节里“候斯巴奈”原字是计算的意思，即“来自天上的清算”的意思，说明任何事物都是依真主制定的法则运作，拒绝真理，不相信真主的大能，很简单，水渗下去能找回来吗？现代技术可以向地下打井，向地下要水，这是真主赐给人类这方面的知识。但这也有一个水位的问题，表层没有了必须打深井，深井再没有了呢？启示说的是这个道理，并不是指这个简单的事实，人的能力是有限度的，深井打不出，再遇上干旱就无法生存，但也许换一批人来这里又打出水来，这也是常见的事。参见脚注[2820]。

[1574]　不时出现的灾害并非都是偶然现象，都有其前因后果，只是人们不去思考，尤其中国人很多人相信命运，但他们有时感到也不尽然，有的人奋斗也取得很大成就，到底是不是受命运支配，说不清，如果人能经常思考，慢慢地他会总结出一点经验的。真主的教导随时显现，不但有现成的启示，同时万事万物都服从着他所制定的法则，所以从事物中就可以发现许多信息。有些情况旁观者很清楚，但当事人一再重蹈覆辙，总不接受教训，以至恶性循环，始终逃不出被惩罚的怪圈，如果善于总结，勤于思考，不坚持错误，随时修正自己，有的灾害完全是可以避免的。这节在中译本里，译文出入很大，请读者注意对照。

هُنَالِكَ ٱلْوَلَـٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

44. 在那里保护惟属真实的安拉。他是最好的报赏者，也是最好的惩办者。

第六段

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَـٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَـٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. 你当向他们举出今世生活如水的比喻：我从空中降下它，地上的草木借此而茂盛，继而变成枯残，随风飘散。安拉是一切事物的大能者[1575]。

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَـٰقِيَـٰتُ ٱلصَّـٰلِحَـٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

46. 财富和儿女是今生的装饰品；而公益的好事是永存的[1576]在你养主那里回报是更好的，更有希望的。

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَـٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

47. 那一天我使山岳移动，你看大地突显。我把他们集合在一起，我没有遗漏他们中的任何一个[1576A]。

[1575] 生命到底是怎么回事？看看这节启示，就像真主从空中降下雨水，万物借此而茂盛生长。事过境迁，一片枯黄干燥，风吹云散，什么都不复存在，年复一年，日复一日，能留下的是什么？如果我们觉得自己这一代很伟大，有许多可歌可泣的事迹，那么哪一代不是这样？希腊有一则神话：某人终有一天飞上天空，当他向下看时，这里哭天抢地的办理丧事，那里敲锣打鼓地迎娶新娘，为了馒头一般大的矿山，互相厮打得死去活来，你坚持这个，我坚持那个，你折腾我，我算计你，真是太有意思了。他们为什么不想想这是在干什么？

[1576] 永存的是公益的好事，除此之外，人是什么也带不走的。齐桓公若不是儿子多，互争王位，不会死得那么凄凉；康熙皇帝要不是有那么多儿子，晚年会踏实得多，也不会酿成他身后那么多的惨案，即便有些成绩，也都毁在自己手里，亲手杀死自己的儿子，剪灭自己的心腹，所以启示告诫人类要明白今生的意义，那就是承担治理世界的责任，每个人都充分利用真主给予的条件，争做有益的事情，而财富和儿女，不可认为是私有财产和幸福的目的，教育好子女，锻炼他们服务于人类社会，把爱心扩大到更广的范围，这才符合人生的目的。

[1576A] 这节的形容并非实指地球的物理现象，它影射的是人类社会中大小人物的活动。请看其它几种译文：

“日，著山行，见地露。我集之，而自彼不丢一。”（杨仲明教长）

“当那一日，我使山行动，你看见地是显明的，我集合了他们，我不遗漏他们其中的一个。”（王静斋教长）

“在那日，我将使山岳消失，你看大地变成光秃秃的。我将集合他们，而不遗漏任

绿色中華 www.xaislam.com

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

48. 他们将被列队带到你的养主前。你们就像我最初创造你们一样确已回返于我。不然！你们妄言我不会为你们指定一个约期。

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

49. 卷宗摆放着，你看见犯罪的人们畏惧其中的记录，他们说：“我们真不幸啊！这是怎样的卷宗啊！无论大事小事没有漏掉一件，全都有数。”他们发现自己所做过的就在眼前[1577]。你的养主不亏枉任何人。

第七段

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

50. 当时我对天使们说：“向阿丹下拜吧！”他们都下拜了，但伊布利斯例外。他本是镇尼[1578]，他拒绝他的养主的命令。他和他的子孙是你们的敌人，难道你们要在我之外以他们为监护者吗？不义者的交换多不幸啊！

何人。”（马坚先生）

“那一天，我使群山匿迹，你看那大地已成光秃秃的平地，我不遗漏任何人，而把他们全部召集。”（林松先生）

那时，所有的遮盖将暴露无遗。阿语的“散亦鲁”是行走的意思，“巴勒在”是显露、浮现的意思。这里并无消失和光秃秃的字义。杨仲明教长和王静斋教长的译文都贴近原文。群山、山岳在古兰启示里经常比喻社会中的大人物。

[1577] 人的言行只要作过就不会消失，都会记录在案，并和自己见面，这是对谁都一样的。幻想说情或因某些说法而逍遥法外是不可能的。真主绝对公正，不会亏枉任何一个人，就是信仰的人，没有力行公益的好事成绩，信仰就不完整，因为承认真主存在的人太多了，承认的目的是什么，真主的伟大并不在于人去崇拜他，真主创造的目的在《古兰》2:30 节里早已明白告诉，所以不可模仿其他宗教的宣传，好像信了就得救，信仰了就有得救的可能；得不得救还要看自己怎样努力，并不取决于口头声明，声明只是其中一个方面。切不可以为信仰就有什么资本可言，如果没有大量为公益的好事，又怎么证明是信仰的人呢？

[1578] 伊布利斯属于镇尼，这是从他的原始根源说，他们由于拒绝真主的命令不向阿丹致敬下拜，从而暴露了他们的叛逆行为和自恃心理。这类非物质性的存在，根据古兰

51. 我没有让他们见证诸天和大地的创造，以及他们自身的创造[1579]，我没有把误导者作助手。

مَّآ أَشۡهَدتُّهُمۡ خَلۡقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَا خَلۡقَ أَنفُسِهِمۡ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلۡمُضِلِّينَ عَضُدٗا ٥١

52. 在那天，他将要说：“去呼求你们妄称是我的伙伴们吧！”于是，他们就呼求那些，但他们没有回应，我在他们之间设置了毁灭的地方[1580]。

وَيَوۡمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُم مَّوۡبِقٗا ٥٢

53. 犯罪的人将看见烈火，知道自己就要落入其中，他们找不到任何逃避之处。

وَرَءَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمۡ يَجِدُواْ عَنۡهَا مَصۡرِفٗا ٥٣

启示的教导，他们将伴随人类直到世界末日。对于这些非物质的存在，我们了解的并不多，也没有必要。我们了解的是在人间那些追随他们，步其后尘的坏人坏事，也是层出不穷，永在我们身边。我们也许会想如果没有这类东西和坏人的存在那该多好。这种想法是幼稚的，真主创造是天衣无缝、奥妙无穷，如果没有坏人的折磨和破坏，好人又怎么锻炼出来，平平常常就都是好人，那么好人的价值也就不大了。所以这是真主创造的法则使然。具体每一个人也是依照这个法则，自己也是在和自己私欲作斗争的努力中成长成熟。在不同的情况下，自己怎样表现，自己起什么作用，你是听真主的教导还是听恶魔的引诱，这两方面的可能性都是存在的，所以真主派使者，启示经典，就是告诉人类今生怎么活，应该认清什么，避免什么。正像启示所说的：“我启示这部《古兰》是给信仰人们的治剂和慈惠”（《古兰》17:82）。如果信仰了伊斯兰就可以进天国，那还要治剂干什么？正是信仰的人需要随时随地警惕，不断地与自己的私欲和外界的引诱作斗争，才能保持自己，免得失足和倒退。

[1579] 生存在地球上的人类因为有思维机能，所以总要想知道个究竟。由于人在自己的范围内，已习惯于役使自己周围的一切，于是以为自己具备无所不能的智慧和技巧，著书立说，为民立极，其实人类在探索中，只要回过头来想想自己，也就多少有些明白，你自己为什么生？你自己怎么就有了生命？人能自圆其说吗？这就是这节启示的意义，既没有请人来作证天地的创造，甚至也没有对他自己的被造参与任何个人的主观意识，自己的谜都解不开。后面的话真主不可能以误导者为助手，这是一句反话，实际上误导者怎能获得真主的援助呢？当然这种人像伊布利斯一样，一时的得逞和局部的胜利是可能的。这并不是他有什么了不起，而是真主要他起反面教员的作用。

[1580] 凡是导人迷误的人到了关键时刻，他们要互相推卸责任，甚至采取回避不理的态度，他们原有的那种役使和主奴的关系，不论多么亲密，都会由他们自己的火并归于毁灭。被导入歧途的人肯定会找那些带领他们的人算账。真主饶恕他，这些人能饶恕他吗？害人的结果就是害自己，骗人实际上也是骗自己，伊斯兰信仰不鼓励使用手段，鼓

第八段

54. 我确已在这部《古兰》里为人们反复阐释了各种比喻；人类是好争论的。

55. 当正道已来至人们，只在前人的教训降临或惩罚迎面而至之前，他们是不会信仰和求其养主宽恕的。

56. 我派遣使者只是作为传达好消息和警告者[1581]，那些不信仰的人用虚假争辩，以便借此反驳真理，他们把我的信息和所受的警告作为笑柄。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾

励诚实和善意的帮助，也不随便许愿，一切都按真主的法则办事。犯罪的人，走入歧途的人，真主降任何惩罚他们都受不了，只把他们所作的还给他们，他们也受不了。这一点很清楚，人生是短暂的，为了眼前的一点小利，甘心被诱入歧途，自己也有一份责任，到了复生之日，光去呼求那些人，把责任都放在领路人的身上，他也要反抗，这就是更大的毁灭。

[1581]　使者先知的使命就是传达好消息（福音）和传达对坏人坏事的警告，他们不负其他责任，也不是国王统帅，神化他们就更没有道理。古兰启示很清楚地告诉所谓派遣并不是从天上或从其他方面派来，而是从他本民族中选拔。任何一位使者先知都不例外。这也是真主绝对公正的体现。如果真主把一批人造成得天独厚的先知，他们既有真主的引导又具备真主给予的各种好条件，那为什么他不把别人造成这样呢？所以绝对公正的真主对一切被造都一视同仁，普遍慈惠。先知本身是多少代人努力追求的结果，也是他本人努力，然后受到真主的遴选，他当然比一般人条件好一些，但他的责任也大一些。要求的严格程度也不同于一般，同时他受到的磨练也不是一般的。我们平常人想象他们一定是呼风唤雨、撒豆成兵，其实并不是那样。在真主面前条件好的，要求就高；条件差的，要求就低，绝不会把你能力以外的责成于你，先知们和平常人一样，也要经受考验，而且为常人经受不了的考验。像先知安优布（约伯）浑身生疮；先知尤努斯（约拿）被人扔到海里被鱼拖走；郁素福（约瑟）无辜被监禁数年；先知尔萨（耶稣）受辱；使者先知穆罕默德面对生命危险迁出麦加，在吴候德战役受伤，以及嘲笑和讽刺等。这都说明他们和一般人一样，经受各种考验。他们最大的奇迹就是把真理带给人间。

[1582]　给他们的心上布置遮幔，免得他们了解经典。实际上是由于他们拒绝真理的召唤，在他们屡次背弃之后，真主才封闭他们的心，这种人除非他们灵魂深处尚有没完全泯灭的一点人性，还有可能有回头悔罪的机会。如果连一点人性都不具备了，那就只有

绿色中華
www.xaislam.com

57. 即受过养主的信息的提示，但又摒弃它，并忘记他亲手做下的，谁比这样的人更不义呢？我覆慢在他们的心上[1582]。免得他们了解，并置重听于他们的耳中。如果你召唤他们接受正道，他们将永远不会追随正道。

58. 你的养主是宽恕的，满怀仁慈的。若是依他们所做的拿问他们，他一定加速惩罚他们。但给他们有一个约定的时刻，在他以外，他们绝找不到任何庇护所[1583]。

59. 这些城市，当它们不义时我毁灭了它们。我为它们的毁灭约定了时刻。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

死亡，彻底无望了。

[1583]　我们经常看到有的坏人真令人咬牙切齿，可是他们反而平安无事，这并不奇怪。我们每个人都有自己的角度，我们看到的现象未必是全面的，真主最了解每个人、每件事，我们也许只看到坏的一面，而好的一面也许我们没有看到；再有真主为了公正给每个人都有均等的机会，只在这些机会都在一一被拒绝后，惩罚才会到来，所以每一件事、每一个人都有其被古兰启示约定的时刻和期限，既不会提前，也不会拖后。

[1584]　注释家猜测这个人，有说是先知穆萨的学生或弟子，有说是一位先知尤斯尔，据说他是先知郁素福的第四代孙子。在《圣经》上称以利亚。这不过是猜测，和启示原文的精神关系不大。以此引经据典、故弄玄虚，加大了神话色彩，和启示教导的意义毫无关系。

[1585]　这是先知穆萨的一次求知的旅行，是什么原因，启示并没有交代，一位受到真主启示的伟大先知，在《古兰》里曾有很大的篇幅述及到他。过去在穆斯林中都是以他能与真主交谈而著称，实际上这字译得有点问题，古兰启示只是说真主对他讲话而不是交谈，是他在西奈山接受启示中的一种形式。这和使者先知穆罕默德说过，在他接受启示过程中，有时就像天使和他对面讲话一样，这都是属于向他们传达的一种方式。

关于先知穆萨的这次旅行，有很多不同的解释。首先对两河还是两海就发生分歧。有注释家认为是两海，即西奈半岛南端，苏伊士湾和亚喀巴湾相汇的地方。因为穆萨和他领出埃及的以色列人在这个半岛上生活过几十年，这里的可能性非常大。郁素福·阿里倾向于以上的解释。还有一种以穆罕默德·阿里为代表的，认为两海和两河是同一个

绿色中華
www.xaislam.com

第九段

60. 当时穆萨对他的仆从说[1584]：“我不会停止，直至达到两海交汇之处[1585]，或继续坚持几年[1586]。”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

61. 当他们达到两海交汇点时，他俩忘记他俩的鱼，它取道入水，得其自由[1587]。

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

62. 在他俩越过后，他对他的仆从说：“把我们的早餐拿来，在我们这段旅途中确实有点累了。”

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

63. 他说：“你看，当我们在岩石下歇息时，我忘记了鱼，肯定恶魔使我忘记提起它，它便取道入水了，真奇怪[1588]！”

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

64. 他说：“这正是我们所寻求的。”于是他们追踪返回。

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

字，是指尼罗河上游在喀土穆那里青尼罗河和白尼罗河相汇之处，穆萨可能到过那里，而且还可能做过埃塞俄比亚的王，娶过一位国王遗孀，即《旧约》民数记 12:1 节中提到的古实女子，他是在喀土穆附近遇到一位神秘人。这种解释缺乏更多的佐证，而且古代人像他那样身份的人不会简单地走出那么远，从他所带的食品也可以看出，不是出远门的样子。

另外也有人认为，这是类似以使者先知穆罕默德一夜之间从禁寺到远寺的精神旅行，让他认识到许多在常理之下认识不到的事物，他所遇到的神秘人物，也是通过那种形式告诉他一些深层次的知识。这种认识也不是不可能，故事给的启发将随着故事的展开使人产生许多参悟。

[1586]　阿语“候古板”意思是“一个长时期”，或者一年，或七十年，或八十年（《雷因辞典》）。

[1587]　鱼的丢失，说明是他们要达到目的的一个迹象（《布哈里圣训实录》3:44）。但在古兰启示和先知言行录中，都没有说到这条鱼是熟的。

[1588]　他们在岩石隐蔽，可能是找一个遮蔽的地方休息一会儿，也许是躲避涨潮在一块岩石上休息。可是他忘记把身边的鱼照顾好，可能浪花溅上来，正好把鱼裹走。奇怪的并不是这件事，而是先知的伙伴忘了把这件事告诉穆萨。

绿色中華 www.xaislam.com

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

65. 他俩发现了我的一位仆人[1589]，我曾把我的慈惠赐予他，并把出于我的知识教授给他。

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

66. 穆萨对他说：“我可以追随你吗？以便你把你曾被教导的真知教给我。”

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

67. 他说：“你不能耐心地和我在一起。

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

68. 对你没有深切理解的事物，你怎么能有耐心呢？”

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

69. 他说：“如果安拉意欲，你将发现我是忍耐的，任何事我都不违抗你。”

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

70. 他说：“假如你要追随我，凡事都不要问我，直到我自己把其中的道理告诉你。”

第十段

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾

71. 于是，他俩出发了，当他俩乘上船时，他把船凿了一个洞。穆萨说：“你把它凿破是要淹死乘船的人吗？你确已干了一件坏事。”

[1589] 许多注释家都猜测这个是黑佐尔。这是真主给予慈惠和加以教导的人，有人认为是一位先知，神秘主义者多半认为是一位隐修的贤人，甚至说他仍然活在世上，到处云游，排难解惑，担负着特殊的使命等，这些都是传说，并无根据。黑佐尔这个字据郁素福·阿里讲是绿色的意思，象征着新鲜和富有生命力的知识。先知穆萨是实际遇到，还是在精神上神交，古兰启示并未说明，在《旧约》里也未提到过这些事，所以我们最好是从启示指导的意义去领会。当然这也是人间的认识，是否正确读者自己判断。

先知穆萨是以色列民族的伟大先知和领袖，真主多次启示他，为什么还要通过这样一种方式去提高他的认识，这说明了一个真理。真主的启示是多种多样的，并非都是以一种方式由先知接受启示再传达给世人。他也可以采取其他的形式，像黑佐尔这样的人，并无明显被派遣的使命，但却受到真主的慈惠。获得过真主以不同形式给予的教导，从而发挥了真主教导的作用，不能说没有听到过使者先知教导的，真主就没有引导，通过其他形式引导的要求也不同，什么层次的教导，什么层次的要求。听从的受益，不听从的吃亏，都是自己的积累，即使是先知也免不了从这类渠道中获得知识。就像使者先知时代，濠沟战役时使者先知就是采纳波斯人的建议以壕沟拒战，使敌人的马队无法施展威力，造成他们的失败。这也是真主利用这样一种方式告诫的例子。所以中国人说：村村都有高人。这也证实了“在我选拔一位使者之前，我不施惩罚”（《古兰》17:15）。也

绿色中華 www.xaislam.com

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

72. 他说：“我没说过，你不能耐心地和我一起吗？”

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

73. 他说：“请原谅，我忘记了，不要太强我所难的事。”

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

74. 于是他们继续走，直到他们遇见了一个儿童，他杀了他。穆萨说：“你怎么枉杀一个无辜的人呢！你确已作了一件恶劣的事[1590]。”

可以说，真主早已通过各种形式和机会，先教育后惩罚。这些高人也可以说是千千万万的“黑佐尔”。他们不会死绝，一直活在人间。

[1590]　这一段开始叙述先知穆萨和这位神秘的人同行。在旅途中遇到几件令先知穆萨不解的事。因为这都不是用常识能理解的。因这卷结束后，还有第三件事将在下一卷读到。

第十六卷

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

75. 他说：“我没对你说过，你确不能忍耐地和我在一起吗？”

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

76. 他说：“如果这次以后我再问你有关的任何事，你就不要偕我为伴，你对我确实很谅解了。”

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

77. 于是他俩又走，直至来到一个有居民的村庄。他们向人们寻求食物，但他们拒绝款待他俩。他俩在其中发现一堵墙要倒塌，于是他把它修好了。他说：“如果你想要的话，你可因此取得一些报酬[1591]。”

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

78. 他说：“这就是我们之间的分别。现在我将把你不能忍耐的这些事的解释告诉你。

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

79. 关于那条船，它属于在这条河上工作的穷人们，我使它有缺陷，是因为他们后面的国王要强征所有的船。

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

80. 那个儿童，他的父母是信仰的人，我们害怕他因悖逆和不信拖累他俩。

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

81. 我们希望他俩的养主会给他俩换一个纯洁的、近于仁爱的。

[1591] 这是先知穆萨所遇到的第三件事。在他的旅行中对所遇见的三件事都不能理解。这是从常人的角度说。在人类的生存中，经常有一些反常的现象出现，实际上是人类自身有一些偏离正道，就像坐在火车上，看见树飞快地向后跑一样，真正在跑的是我们自己。历史的发展只待这个过程过去以后，人们才开始认识，这是发展的必然过程。先知穆萨因为性急而询问，正说明在许多人所不能理解的事物中，认识是要有一个过程，就像担负领导责任的人，总会担心万一失去控制怎么办？父母说什么也不放心孩子会发生什么意外。其实，人只能尽到自己的力量，事物都有自己的规律，尽力而为，并不能左右任何不由他左右的事。

[1592] 由于先知穆萨的急躁，这位神秘的老师不得不与他分手，并将他所不理解的事告诉他。第一件，他凿船的事完全是考虑到，这条船正是贫穷的主人赖以为生的手段，

82. 至于那堵墙，它属于城里的两个年少的孤儿，下面有他俩的财物，他俩的父亲曾是一个正直的人，你的养主要他俩长到成年才亲自取出他俩的财物——来自你养主的慈惠[1592]。我的行动不是自作主张。这就是你不能忍耐的那些事的解释。”

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

如果被迫给征用走了，必然造成生活上的困难，如果凿一个洞，有漏水的现象，表面上是一个损害，实际上却是维护了他的最大利益，这是相反相成，坏事变好事的例子。如果不懂得事物的辨证关系，好像我们日常生活中安逸的生活不一定健康，相反普通农民六十、七十岁仍然在田间劳动，毫无病痛，也是如此。真主制定的法则就是这样一种规律。

第二件事虽然令人感到突然，实际上，这是很必要的。这位教师杀死这个孩子，是害怕他的行为把他父母拖入到麻烦的境地。因为古代没有我们今天的文明法治，在今天，当青年犯罪执行枪决。对于青年失去生命谁都会替他们惋惜。但这种破坏法律危害地方的人，如果允许他们自由地发展下去，受害的不仅仅是其父母，甚至多少人都难以幸免。这也是牺牲个别坏人，保全大多数人的安全所必要的。法官也是人，也有儿女，但他不能徇私情，就像先知穆萨遇到的情况一样。我们周围也有这种实例，社会的发展，在真主的法则里，也是以牺牲少数或局部以换取多数和整体的安全。这条规律在什么时候都适用。

第三件事是把将要倒塌的墙立起来，很显然连先知穆萨也看出了，在这种窘困的情况下，如果把这里撬开，说不定会发现一些可以利用的东西，以解决他们当时的危机，但是社会和人类道德的要求，则是首先考虑他人而后想到自己，应用的法则是前人种树后人纳凉，为了两名孤儿不会受到损害，尽力维护他们的权益是每个人都要想到作到的。这三件事看起来很平常，但要悟通它们所蕴涵的道理，并运用这个道理指导自己的行动那就不是那么简单了。

这个故事到此结束，不论是实际的旅行还是精神的旅行。先知穆萨的确受到很深刻的教诲，而这位我们习惯称之为黑佐尔的人，在启示中披露他有一句很重要的话，即他告诉先知穆萨“我不是自作主张做它的”。这说明他并非是一般人，他也是受到某种启示以后那样作的。也许这是真主故意安排的情节，用以教育先知穆萨。作为我们今日的普通人，我们更不可用故事情节来看待这些启示，仔细地参悟，其指导意义是很深刻的。

[1593] “盖尔奈”这个字意思是角，也作为一代或一个世纪。“祖里盖尔奈尼”文字上的意思是“双角人”，或者属于两代或两个世纪的人。这里叙述的好像是先知但以理梦见的双角羊（《旧约》但以理书 8:3），先知但以理解释这是象征玛代和波斯王（《旧约》但以理书 8:20）那联合在一位统治者之下的王国。

第十一段

83. 他们问你有关祖里盖尔奈尼[1593]。你说：“我将把有关他的叙述诵读给你们。”

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

84. 我确已使他在地上得势并赐给他一切事的机缘。

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَـٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. 于是他追随着机缘。

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. 直到他达到日落之处时，他发现它落入黑水潭里并发现其周边有一伙人[1594]。我说：“祖里盖尔奈尼啊！你要么惩治他们，要么施惠于他们。”

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَـٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. 他说：“至于那不义的，我将整治他，然后他必将回返于他的养主，他将严厉地惩治他。

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

88. 至于信仰并力行公益的人，给他的是好的回报，我将对他说我简易的命令[1595]。”

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. 然后他追随着机缘。

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

[1594] 阿拉伯字“尔佞哈米艾提”，一些注释家的意思是指黑海。“尔佞”意指丰裕的水，或者积水和汇集水的地方。哈米艾提是黑泥（《雷因辞典》和《塔志欧鲁斯》）。如果说是黑海，那么亚美尼亚恰好是古波斯帝国的西北边界，如果以人对日落的感觉，那就可以指任何一个地方。就像我们从泰山看到太阳是从海上出来一样。这增加了我们参悟的范围。

[1595] “将对他说我简易的命令”这节说明在真主的教导中，并不都是一个尺度，我们很多人不理解，好像只有自己遵守的才是尽善尽美，这就违反了古兰启示的原则。第一，人间没有尽善尽美的事，只能说相对的好，而且不同的环境，不同的时代，要求和标准并不完全一样，除去真主独一存在和真主创造一切以外，很多礼仪规则都不尽相同，即使我们自己也经常会遇到形式各异的礼仪形象，这并不妨碍认识真主。所以从这节可以看出，真主对有些民族，像对犹太人要求的就比我们严格得多，而这里所说的又是另一种，即容易的，简单得多的一种。

[1596] 这三次旅行暗示其目的是为了加强帝国的边界，最重要的是在 93 节所说到的，

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتۡرٗا ٩٠

90. 直到他到达太阳升起的地方时，他发现太阳正晒着一伙人，我没有给他们任何防晒的遮蔽[1596]。

كَذَٰلِكَ وَقَدۡ أَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرٗا ٩١

91. 像这样。我完全知道他有的一切。

ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٩٢

92. 然后他追随着机缘。

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمٗا لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ٩٣

93. 直至他到达两山之间时，他发现一伙几乎一句话也不懂的人[1597]。

قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا ٩٤

94. 他们说：“祖里盖尔奈尼啊！雅朱哲和马朱哲在这地方作乱，在我们向你交付贡税的情况下，你能在我们和他们之间建起一个关塞吗[1598]？”

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ٩٥

95. 他说：“我的养主给我的能力是最好的，你们就以力助我吧！我将在你们和他们之间筑起一个壁垒。

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا ٩٦

96. 你们给我带来些铁块[1599]。”当他已填满两山之间时，就说：“鼓风吧！”直到使其燃烧。他说：“你们把熔铜拿来，我把它浇铸在上面。”

فَمَا ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ٩٧

97. 那样他们既不能攀登，也不能凿孔。

他到达了黑海和里海之间，那里的高加索人正努力防止西徐亚人的进攻。大流士一世（公元前 522-前 486）他曾西征黑海北岸西徐亚王国（85，86 节），然后他又向东达印度河流域，到达太阳升起的地方，在那里发现一伙没有荫蔽的人（90 节）。这段历史发生在古波斯帝国，属阿契美尼德王朝。这里假设祖里盖尔奈尼是指大流士一世而言。

[1597] 两山之间，按以上假设推测是亚美尼亚和阿塞拜疆之间，他们各自操着自己的语言，也是不懂伊朗语的民族。

[1598] 关于这段历史的认识，请读者看这章结尾的附录。

[1599] 这可能是修建大墙以后，为浇铸铁门而用，详细情况请看附录。

98. 他说：“这是我养主的慈惠，当我养主的约许来到时，他将粉碎它，我养主的约许千真万确[1600]。”
99. 在那天，我将任他们相互干预，号角响起，我就把他们全都集合在一起[1601]。
100. 在那天，我将使地狱暴露给不信仰的人们。
101. 那些人的眼睛曾无视我的提醒，他们也不去聆听。

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

第十二段

102. 那些不信仰的人以为他们能在我之外而以我的仆人为监护者吗[1602]？我确已准备了地狱作为不信仰人们的宿栈。
103. 你说：“我把在行为中损失最大的人告诉你们吧！

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

[1600] 必然被粉碎是一个预言，是真主所约的必然结果。在古兰启示里也曾提到，“直到当雅朱哲和马朱哲被释放，他们从各个方面冲出时。”（《古兰启示》21:96）也就是到一定的时期，那是什么也挡不住的。

[1601] 这里说到的是民族之间和民族内部的矛盾。有些巨大的灾变在使徒所传达的话里也有过这种预言：“民要攻打民，国要攻打国；多处必有饥荒、地震。这都是灾难的起头。”（《新约》马太福音 24:7,8）古兰启示非常明确的指出，这就是毁灭的征兆。人类的私欲膨胀是不顾一切的，但是其结果则是毁灭别人也毁灭了自己。伊斯兰这个阿语字的字义就是和平，但这也不排除人们利用伊斯兰来达到自己的目的，他们并不信仰，反而愚弄广大信仰的人，最后是把大家都拖入地狱。

[1602] 凡是把人和任何被造物奉为神灵和保护者的都在这节启示谴责的范围之内。尤其有些人为制造的，把某某作为城市的主保或个人的保护神等，都是变相的多神崇拜。难道真主作保护者还不够吗？非要找一些连自己都左右不了自己的人或者已死的人，硬要修一座坟墓，求坟墓里的人保佑，为什么不求真主呢？这种自己降低自己身份的做法，等于为真主树配伙伴，好像这些人也能决定人的命运，实际上这完全是愚昧和迷信。伊斯兰一再强调的是惟独崇拜真主，惟独祈求真主指引。

绿色中華
www.xaislam.com

104. 那些人在今生的努力已失效，而他们却以为自己捏造得很精巧[1603]。”

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعۡيُهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ يَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ يُحۡسِنُونَ صُنۡعًا ١٠٤

105. 这些就是那不相信他们养主的信息和会遇他的人，他们的工作是徒劳的，在复生日，我也不为他们建立天秤[1604]。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَلَا نُقِيمُ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَزۡنٗا ١٠٥

106. 因为他们不信仰并把我的信息以及我的使者当作笑柄，地狱就是他们的回报。

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمۡ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ١٠٦

107. 至于信仰并力行公益的人们，给他们的是花园的宅邸。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتۡ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡفِرۡدَوۡسِ نُزُلًا ١٠٧

108. 永居在里面；他们将不想离开那里。

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبۡغُونَ عَنۡهَا حِوَلٗا ١٠٨

109. 你说：“假如以海水为墨汁，记录我的养主的话，即使我再增加，海水定在我养主的话结束之前就耗尽了。”

قُل لَّوۡ كَانَ ٱلۡبَحۡرُ مِدَادٗا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلۡبَحۡرُ قَبۡلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوۡ جِئۡنَا بِمِثۡلِهِۦ مَدَدٗا ١٠٩

110. 你说：“我只是和你们一样的普通人，启示给我的是：你们的主是独一的主，无论谁希望会遇他的养主，就必须力行公益，不要把任何树配参与到他所崇拜的养主中。”

قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَمَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلۡيَعۡمَلۡ عَمَلٗا صَٰلِحٗا وَلَا يُشۡرِكۡ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدَۢا ١١٠

[1603] 人生走入歧途是对生命的白白浪费，很多人精心策划，努力营造，把对真主的崇拜和对人类社会的奉献转移到为自己树立起来的偶像。修建的亭台楼阁富丽堂皇，穷人不会因此得一点福，真主也不需要这种虚荣，更不要说在这种庄严肃穆的背后，掩盖着多少罪恶和骗术，干这种事的人，自己以为很巧妙，可是他们只图了今生的快乐和得逞，他们完全浪费了自己的精力，毫无价值和意义。

[1604] 不为他们建立天秤，就是说没有必要，他们没有可以衡量的工作，一切都是徒劳无益，为了这个或那个，那么你去找他们，看看你所崇拜的他们能给你什么？真是中国人说的，泥菩萨过河，他们自身尚且难保，怎么能管别人呢？

附录：

本章最后所提出的祖里盖尔奈尼历来在注释家们中就有过很多的争论，围绕着这个

绿色中華 www.xaislam.com

人物和启示中所透露的信息，很容易引起各种不同的论据，以致难以定论。不谈各派系的观点，像著名注释家郁素福·阿里在注解中认为，这个人到底是谁？在什么年代？什么地域？既然启示没有明确提到，也就不必去考证，它显然是一个象征性的故事。但是郁素福·阿里先生在他的附录里却极力肯定是亚历山大大帝。

在圣经里，先知但以理把自己梦见“双角羊”说成是象征波斯皇帝大流士一世（公元前 522～486 年），这是尼布甲尼撒以后，允许犹太人重建其圣殿的新征服者。当然，他对犹太人的宽容完全是出于他在宗教政策方面使其从属于民族征服的目的。这位波斯统治者在圣经里多次被提到。像《旧约》以斯拉记 4:5,24；5:5；6:1；哈该书 1:1；2:10；撒迦利亚书 1:7；还有尼西米记 12:22 等。

注释家穆罕默德·阿里根据但以理的解释断定他是波斯王大流士一世。“他创建的帝国其疆域达到亚美尼亚、高加索和印度，并延至都兰平原和中亚高原”（《犹太百科全书》大流士一世）。根据大英百科全书：“大流士一世在他的铭文中表明，他是热衷于真正的琐罗亚斯德教，但他也是一位伟大的政治家和组织者。他很像奥古斯都，目的是使帝国有一个强大的自然边界。他征服了黑海和亚美尼亚山区的野蛮民族，并把波斯的统治扩展到高加索，还以同样的理由与萨柯和都兰的部族战斗”。

再有一点是对雅朱哲和马朱哲这两个部族的启示。据穆罕默德·阿里说，他们就是圣经提到的雅弗的儿子歌蔑和玛各（创世纪 10:2 和历代志上 1:5）。马朱哲是雅弗的次子，是在歌蔑和玛代之间的。马朱哲即玛各，他们生活的区域可能在帝国的北方和东北方，靠里海一代。因此这两个部族与生活在那一带的西徐亚人相结合。从古代著作中，他们居住的地域当在伏尔加河沿线的托波尔斯克和莫斯科。还有另一种说法，认为伦敦市政厅里挂有巨人雅朱哲和马朱哲的模拟像。大英百科全书里把高斯这个名称作为生活在高加索一带西徐亚移民的称呼，它是英格兰早期历史中安格鲁或撒克逊与高加索移民的有关记载。这是公元前 3 世纪左右这些复杂的民族关系互相交融的结果（《大英百科全书》条顿人民）。

古兰启示里说居民受到雅朱哲和马朱哲民族的侵扰。人们猜测假定是波斯王大流士一世去平息骚乱并帮助居民建立城墙以防止他们入侵。大流士一世即双角人，注释家郁素福·阿里先生也是根据圣经但以理书的记载，认为祖里盖尔奈尼不是大流士一世，而是打败大流士一世的人。“我举目观看，见有双角的公绵羊站在河边……我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角，它往我所看见站在河边有双角的公绵羊那里去，大发愤怒，向它直闯。……绵羊在它面前站立不住，它将绵羊触倒在地，用脚践踏，没有能救绵羊脱离它手的”（《旧约》但以理书 8:4～7）。引用这段记载，郁素福·阿里认为这是指亚历山大大帝，而且据历史记载亚历山大大帝确实到过布哈拉和撒马尔汗一带。

大英百科全书还有一段关于达班著名城墙的描写。达班是高加索达格斯坦省的一个市镇，坐落在里海西海岸，它占据一条狭长陆地伸向里海。从它那里往上为高原，向南的海域有一段高加索墙（50 英里长）是以亚历山大墙著名的，一道铁门嵌在狭隘的通道上，铁门也称里海门，完整时高 29 英尺，厚约 10 英尺，铁门和许多了望塔形成很有价

绿色中華 www.xaislam.com

值的边界防卫。1813 年以前尚未被沙俄扩展时，它是波斯的领土。

中亚还有另一个铁门，郁素福・阿里认为更符合古兰启示所指出的。它是在中亚达班附近的希萨地区，布哈拉市东南 150 英里，北纬 38° 东经 67°，现在称为土耳其布兹胡勒汗（羊房）。但以前称铁门，阿语为巴布・哈低德，波斯语为达里亚哈尼，中国人称铁门关。现在那里已经没有门，公元 7 世纪中国的僧人玄奘去印度时曾看见过挂着铁环的门，在伊斯坎德尔库尔湖附近。阿拉伯的旅行家和地理学家穆嘎代西（公元 985 年）和阿巴西・哈里发・瓦西格都提到过这个铁门，因此他断定雅朱哲和马朱哲是属于住在那一代的蒙古人，很可能在他们的迫害下，土耳其血统的人逃往欧洲，这也可能是英国市政厅所挂雅朱哲、马朱哲（歌蔑和玛各）模拟像的原因。

综上所述，历史上若想找到符合古兰启示所提到的人物或事件并非不可能，但类似这种强悍的民族并且可以纳入到启示教导下的，可能不仅仅局限在某时某地，笔者认为，古兰启示不是历史教科书，其中所提到双角人，即可以是大流士一世，也可以是亚历山大，而且每个时代都可能找到这种典型人物。这也是古兰启示普遍性的一个特征。人类不可能在某一个时代把古兰启示的教导运用彻底或认识彻底；不断挖掘，不断发现。它既符合历史上某个阶段，某个人物的实践活动，也适用于当代，甚至预言着未来。

绿色中華
www.xaislam.com

第十九章　玛尔燕（尔萨之母）

سورة مريم

概　说

本章也属于麦加的早期启示，共分六段 98 节；章名取自第 16 节，是以先知尔萨（耶稣）的母亲玛尔燕（玛利亚）命名的。这是承上一章有关基督教讨论的继续，重点放在基督教的起源上。特别是有关先知尔萨的出生。由于本章一开始还提到以色列民族另一位先知耶海亚（在基督教内称使徒约翰，这是翻译的习惯问题，穆斯林从来都是把“来苏里”这个字译为使者，而对使徒的译法很陌生，所以看到使徒约翰，就自然以为是耶稣的门徒）。古兰启示同时把以色列民族最后两位使者的出生作了对比，他们都是在人类常识所不能理解的情况下诞生的，同时也都不具有任何神性。他们共同代表了以色列民族接受真主启示的结束，也反映在他们整体发展中。在对待真主启示方面的各种不同态度，活着被迫害，死后被神化历来是先知们所遇到的通例。尤其对先知尔萨的神化更是极其严重的事件。本章还举出其他几位先知的情况，由于对使者先知所担负使命的理解错误，导致很多人走入歧途。这与真主派遣使者的目的大相径庭，原本是通过他们的传达，引导人们走向正道，结果由于各族各派神化自己民族的领袖，满足狭隘的欲望，人类是在重复历代叛逆者的错误，从一个极端走向另一个极端。同是被创造的人类，彼此哄抬与诚实信仰真主，力行公益，到底谁更接近真主呢？哄抬、吹捧、以至神化的目的是什么？

本章启示的时期正值穆斯林在麦加受到严重迫害的阶段，在使者先知的堂弟加法尔·伊本·艾布他立布的率领下第一批迁移到了埃塞俄比亚，麦加方面也派出他们的人尾随迁移者，请求引渡这些人。信仰基督教的埃塞俄比亚国王楠扎希询问难民的情况，加法尔即背诵本章并解释说明被迫害的情况，楠扎希王立即表示这与他信仰的基督教没有差别，拒绝了麦加人的请求。

第一段把先知耶海亚和先知尔萨的诞生相提并论，他们的出生虽然都不能被常识所理解，但在真主的创造中，丝毫也不足为怪；另一方面同是超常的情况，何以先知尔萨就具有神性？而先知耶海亚毫不具备神性呢？第二段先知尔萨诞生的经过，他的母亲在生他的过程中与常人的分娩毫无二致，而且是在非常害羞的心情中承受这一切，使得先知尔萨在诞生时蒙上一层令人不解的谜。这也造成后来的人编造他的身世，可以设想，如果他真的像他们所编造的那样，既然可以不通过父母的参与，那又何苦非要通过母亲来实现呢？不通过母亲分娩这种方式，那不是更高贵、更有说服力吗？启示告诫我们真主无须有子，这种别有用心的编造完全是他们的杜撰。第三段先知伊布拉欣是如何对待崇拜多神的父亲。最后不得不离开的意义。第四段以穆萨、哈伦、伊斯玛依和伊德里斯以及努海时代被拯救的人们，这些人代表了人间的正气，他们并不光是信仰，重要的是他们作了大量的工作，用实际行动响应了真主的召唤和命令。第五段与上段的情况相反，

拒绝引导的人总有种种借口，他们除了见到惩罚以后，他们是不会回头的。他们所崇拜的那些，不但拒绝他们的崇拜，还要变成他们的敌人。第六段严厉地批判为真主立子的谬论，天地万物都是真主的创造，一切被造都服从真主的命令，有什么必要立一个儿子呢？在地球上，人类的出现，从现代考古学的发现，与古兰启示所提醒的“在他们以前我已毁灭了多少代人？”不难悟出，启示对人类认识的指导意义。尤其古兰启示明确地指出，古兰启示所使用的语言是最易领会的，为的是让任何层次的人都能理解，而且它的统一性和严谨周详的解释，没有给好争辩的人留下余地。

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

كٓهيعٓصٓ ﴿١﴾

1. “卡夫”、“哈乌”、“亚乌”、“尔尼”、“刷德”。充足、向导、赐福、智慧、真理的主[1605]。

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ﴿٢﴾

2. 叙述你的养主对其仆人翟克棱亚[1606]的慈惠。

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ﴿٣﴾

3. 当时，他悄悄地呼求他的养主。

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿٤﴾

4. 他说：“我的养主啊！我的骨质已衰弱，我的头发已花白，我的养主啊！但我对你的祈求从没有过失落。

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ﴿٥﴾

5. 我害怕身后无继，我的妻子又不孕，从你那里赐给我一个后嗣[1607]，

يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٦﴾

6. 他将继承我，并继承耶尔古柏家族[1608]，我的养主啊！求你使他被喜悦吧！”

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾

7. “翟克棱亚啊！我给你报以一个孩子的好消息，他的名字是耶海亚：此前，我从未造就与他齐名的[1609]。”

[1605] 这是几个缩写字“卡夫”代表“卡夫印”充足；“哈”代表“哈地印”向导；“押”代表“耶敏”赐福；“尔尼”代表“尔里目”智慧；“刷德”代表“刷底格”真理。“押乌”有时也译为感叹词“啊”，但是按照阿语辞典它也代表“耶敏”，译为赐福。

[1606] 翟克棱亚，圣经上称为撒迦利亚。他是易多的孙子，比利家的儿子。易多是犹太人的一位祭司，在公元前 538 年随着省长所罗巴伯与大祭司约书亚第一次从巴比伦回到耶路撒冷。撒迦利亚出身于祭司家庭，他本应担当祭司，后来他成为易多家族的领袖，他蒙召为先知，于公元前 520 年 8 月开始宣布信仰真主的信息（参见《旧约》撒迦利亚书第一章）。

[1607] 他担心的是将来会不会无人继承他的事业，无人继续引导以色列人走上正道。

[1608] 耶尔古柏是伊斯哈格的儿子，他也被称为依斯拉依来，即现代译为的以色列，原意为战胜天使的人，传说他曾与天使较力取得胜利，所以有这个称号，他有 12 个儿子，这就是以后分为 12 支族的以色列人。

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

8. 他说：“我的养主啊！我的妻子是不孕的，而我已到了衰老之年，我怎样会有一个儿子？”

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ﴿٩﴾

9. 他说：“就是这样的。”你的养主说：“这对于我是容易的。你以前原不存在，是我创造了你。”

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

10. 他说：“我的养主啊！给我一个信息吧！”他说：“你的信息是在正常的状态下，三夜不要与人谈话[1610]。”

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

11. 他从圣所走到他的族人中，并暗示他们：你们要早晚赞美。

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

12. “耶海亚啊！要有力地把握住经典。”在他童年时我即赐给了他智慧[1611]

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

13. 及出自我的仁慈和净化。他是敬慎的。

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

14. 善待他父母的，不是傲慢的、不是忤逆的。

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

15. 在他出生、死亡以及被复活的日子里，他都是安宁的。

[1609]　阿语“塞米”意思是竞争，或为了荣誉而竞争；同时也有相同、齐名、高贵等意思。这个字在本章 65 节里还出现过，那里说的是没有与真主相等的。这几节里所指出的是与耶海亚一样的人从未被创造过。像使徒们所说的“凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的”（《新约》马太福音 11:11）。从启示的意义看，这节所说的，因为翟克棱亚害怕，同一家族中的人不可能继承他的事业，而真主这次赐给他的孩子将不像他家族中其他那些人或者也可能意味着在他那个时代没有超出他的人。

[1610]　“赖里”意思是夜，但它也包括白天，就像我们说一天，包括夜在内的 24 小时一样。总之在《古兰》3:40 节里“三天”就包含着三个白天和三个黑夜。还要注意古兰启示并不支持那种认为翟克棱亚被这个消息吓哑了。因为启示是说，在正常情况下，不对人讲话，以便集中精力向真主祈祷。正像他对他的族人所宣布的，要早晚赞美真主，以此来谢绝族人们的干扰。

[1611]　这一点和先知尔萨一样，童年就能讲话；而且童年就具备智慧。这是真主的赐福。提出这点，无非影射先知尔萨，不要把他当神；除去他以外，其他先知都不同程度受到各种恩惠。先知尔萨所有的，在其他先知身上也照样有。所以神化他是没有道理的。

第二段

16. 你当在这部经典里提及玛尔燕。当时她从家里出来到东方某地。
17. 她设法隐蔽在他们以外，我给她派去我的精神并向她显示成一个完美的人[1612]。
18. 她说：“我因你而寻求普慈者的护佑，如果你是敬慎的。”
19. 他说：“我只是作为你养主的使者把一个纯洁的男孩[1613]赏赐你。”
20. 她说：“没有人接触过我，我也不是不洁的，我怎么会有儿子呢？”
21. 他说：“就是这样的。你的养主说：‘那对于我是容易的；以便我使他成为世人的一个迹象[1614]和出于我的慈惠[1615]。这是已决定的事。’”

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ١٦

فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا ١٧

قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا ١٨

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمٗا زَكِيّٗا ١٩

قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ وَلَمۡ أَكُ بَغِيّٗا ٢٠

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞۖ وَلِنَجۡعَلَهُۥٓ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ وَرَحۡمَةٗ مِّنَّاۚ وَكَانَ أَمۡرٗا مَّقۡضِيّٗا ٢١

[1612] 这里表示的是一个幻视，阿语中“台满塞来”，非常相似。这种解释说明，真主的精神，不论在何种情况下发生都不是我们肉眼所能看见的。如果任何人说出他曾看见什么超物质的东西，那必然都是在幻视之中出现的。即非常相似，但不等于就是。“鲁哈”在这里译为“精神”，因为在第 19 节已作了说明。这个字原意为精神、灵性、灵魂等，但在执行传达使命时，他们就是天使或启示，有时古兰还加一点形容“鲁哈古都希”，则译“洁灵”，它是专指哲布拉依的。

[1613] “把一个纯洁的男孩赏赐你”是传达给她的信息。事实上，天使只能传达真主的信息，正如它所经常做的那样，古兰启示里的每一句话都是真主的话。但每一句话也都是由天使传达给使者先知的。这里不存在什么可以猜测的余地。“把一个纯洁的男孩赏赐你”就像“赐给你一部经典”一样，并非抱着一本天书而来，仍然是由天使传达给使者和先知们，由他们再说出来，不能误解，除去这个好消息外，还有什么其他神奇的方面。

[1614] 先知尔萨是对世人的一个迹象，意思是说他是一位先知，而且每一位先知也都是一个迹象，因为真主的启示赐予他们，从而提供了真主独一存在的清楚的证明。此外，他也是在以色列民族里的特殊信息，因为他在以色列民族中显示出圣职的终结。

[1615] “出于我的慈惠”说明玛尔燕孕育先知尔萨是和妇女们妊娠过程是一样的。启示已经说明这对于真主是容易的事，并不能说明他就具有神性。真主创造阿丹夫妇，如

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

22. 于是她怀了他；并带着他到了很远的地方。

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾

23. 阵痛使她来到一棵椰枣树干旁[1616]。她说："哎！但愿此前我已死去，是被遗忘的。"

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

24. 从她下面有个声音喊她："不要忧伤，你的养主确已在你下面造就了一条小溪[1617]。

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

25. 你朝着自己摇椰枣树干，它将给你掉下鲜熟的椰枣。

果照我们的常识来说也是弄不清的，可是阿丹夫妇就具有神性吗？也不具备，同样的先知穆萨的父亲也从未被提到过。这不等于他就没有父亲，围绕尔萨诞生的问题，犹太人坚持玛尔燕是婚后生的先知尔萨，而基督徒为了神化尔萨，坚持他是童贞女所生。从古兰启示看，她的孕育、分娩和平常人并没有什么不同。但她既不像犹太人所说的那样，也不像基督徒所说的那样，而是只有真主知道的那种方式。笔者认为不必过多地猜测。总之她既是纯洁的，也是真主决定的。

[1616]　这说明她是在旅途中分娩的，有水有食物，像 22 节所说的，这是旅行中的情况，为什么要走？可能人言可畏，圣经上记载玛尔燕的丈夫约瑟曾带她们母子逃到埃及，成年以后才返回。所以有关尔萨的童年以及他成圣之前的情况完全都是空白，找不到任何说明和记载。当分娩阵痛时，她找到一棵椰枣树干，可能是作为依靠，支持她的身体，也有一点隐蔽，这些描写，像阵痛以及她恨不得自己早已死去。和平常人的情况一模一样，如果真主有儿子，还需要这种方式来到人间吗？这些描写充分说明尔萨的出生丝毫也不神秘。科学的发现，曾经使许多奇怪的事不奇怪了。现代人类可以用克隆技术培育新的生命，这在真主那里，不更是不可思议吗？真主把这类知识已经启示给人类了，而我们还不理解真主的伟大超绝。这就是我们太无知了。

[1617]　这是在她极度痛楚的情况下，她已顾不得周围的一切。她仿佛听到一个声音"在你下面造就了一条小溪"，可能她在那里蹬踹，有泉水从旁流出，而她疼痛难忍地摇这棵树，鲜熟的椰枣落在地上，这对于分娩的妇女，高糖份的椰枣和泉水，正是她分娩后急需的营养品。笔者觉得小溪这个词非常耐人寻味，它不仅可以指一般的泉水，同时在你下面一条小溪也喻指分娩时的羊水，说明她是天然娩出，阵痛是必然的，娩出时由羊水伴送，天然娩出。这也是减轻她的痛苦。

[1617A]　阿语"我干累尔难"一个短语，即高兴吧！中译本一般都译为"愉快吧！"杨仲明教长译为"定眼"，这是对启示的不同理解。其实很清楚，叫母亲吃饮，就是叫她尽快恢复分娩的疲劳和补充消耗。这里高兴吧！就是承上句吃吧、饮吧，为的是好好呵护

فَكُلِي وَٱشۡرَبِي وَقَرِّي عَيۡنٗاۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلۡبَشَرِ أَحَدٗا فَقُولِيٓ إِنِّي نَذَرۡتُ لِلرَّحۡمَٰنِ صَوۡمٗا فَلَنۡ أُكَلِّمَ ٱلۡيَوۡمَ إِنسِيّٗا ٢٦

26. 吃吧！饮吧！高兴吧[1617A]！如果你看见任何一人，就说：‘我确已向普慈者许愿戒炼，今天我将不和任何人说话[1618]。’”

فَأَتَتۡ بِهِۦ قَوۡمَهَا تَحۡمِلُهُۥۖ قَالُواْ يَٰمَرۡيَمُ لَقَدۡ جِئۡتِ شَيۡـٔٗا فَرِيّٗا ٢٧

27. 然后她带着他来到她的族人中[1619]。他们说：“玛尔燕啊！你可是作了一件奇事[1620]！

يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨

28. 哈伦的姐妹啊[1621]！你父亲不是坏人，你母亲也不是不洁的！”

宝贵得像眼珠一样的婴儿。我们中国人也有这种形容，把孩子爱得像眼珠子一样。眼睛是真主为人类创造的最精巧、最宝贵的器官之一，用眼睛形容新生婴儿是最恰当不过的。

[1618] 阿语“刷曼”原意是戒除饮欲锻炼；斋戒是我国的词汇。但过去都这样翻译。这里所说的“刷曼”和先知翟克棱亚的是一类，即不与任何人说话，静下心来记念真主。是这种克制修养的一种形式。尔萨刚刚诞生，母亲需要休息营养，这节开始叫她吃吧、饮吧，这里又许愿戒炼，并不是我们所理解的不吃不饮的形式。

[1619] 阿语“台哈米路”有负载的意思，也有忍受的意思。有些注释家仅仅根据后面叙述到和摇篮里的孩子说话的问题，认为她带回的是抱着的婴儿。事实上，她带回的是隐忍着非议的尔萨已经成长为大人，而且已经蒙真主的召唤而为先知的时候。古兰启示的叙述往往省略了详细的时间表，就像前面对耶海亚的形容。第 10 节刚刚得到生子的消息，第 12 节就要求他有力地把握住经典。这节叙述玛尔燕带尔萨来到他的族人中，包含着第一次她生完以后和第二次从埃及回来。她生完以后，不久就由约瑟把他们母子带去埃及，这可能有两重意思，一则躲避亲友们的议论，二则当权的统治者正捕杀儿童。可能听到诞生不利于他们的婴儿，这和穆萨出生的情况差不多，而这次回来是负有宣传真理的使命。30 节和 31 节都说明他已经具有先知的身份。古兰启示简略地叙述其主要过程，以便以极少的文字，表达重点所必须指出的关键问题。

[1620] “一件奇事”，阿语中“凡雷”也意指“谎言的制造者”。值得注意的是，这些人并不单纯的指责尔萨诞生的情况，从他们提问的口吻可以看出，他们这话的意义，可能更是直接反对尔萨的使命，而不是他出生的情况。

[1621] 玛尔燕属于祭司出身，这一点犹太王希律也曾说过，她是利未家族的。就像翟克棱亚（撒迦利亚）的妻子伊利沙白也称之为哈伦（亚伦）的后人。这里把玛尔燕称为哈伦的姐妹，正是从她的出身而论。（参看《新约》路加福音 1:5）。阿语“吾呼台哈鲁乃”即哈伦的姐妹，吾呼台在这里并不意味着严格的血缘关系。经注学家塔巴里也提到过：“索菲亚（使者先知的妻子）对安拉的使者说：妇女们对我说，一个犹太人女子是两

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

29. 于是她指了指他。他们说：“我们怎么能和在摇篮里的孩子说话呢[1622]？”

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

30. 他说：“我确是安拉的仆人。他要赐给我经典，并使我成为先知。

وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَىٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

31. 无论我在哪里，他都使我成为幸福的人，他命令我只要活着，就要立行礼拜、完纳净施[1623]，

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

32. 并使我成为善待母亲的人；而没有使我成为专横、薄福[1624]的。

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

33. 在我出生、死亡以及我被复活的日子都是蒙受安宁的[1625]。

个犹太人的女儿”。他对她说：“为什么你不说：我的父亲是哈伦，我的叔叔是穆萨，我的丈夫是穆罕默德呢？”这反映犹太人的习惯是把哈伦和穆萨弟兄作为他们的祖先。启示称哈伦的姐妹，正是把玛尔燕的出身表明为祭司阶层，她幼年即在礼拜堂里成长。

[1622]　在犹太长老和学者看来同一个青年谈话简直是像和摇篮里的孩子说话一样，完全是一副轻蔑的态度，根本没把尔萨放在眼里，从后面的 30、31 节可以看出，这时的尔萨已经是一个成长起来并担负着宣教使命的人，可是犹太人的固执，怎能相信这样一个毛孩子会是他们民族中一位伟大的先知呢！

[1623]　如果尔萨当时还是诞生一天的婴儿，那么真主命令他礼拜和济贫就太可笑了，他说自己是安拉的仆人，已经受到经典的教导而且被提升为先知，这都说明他已经成长为担当上述使命的人，启示正是非常简练地减少了许多不必要的罗嗦，阅读经典，并不是阅读小说，重要的是领会它的精神，即便是摇篮里说话，这也不是什么奇怪的事，任何一个孩子在摇篮里都会有人跟他说话，这几乎是常识中的事，谁都是一岁左右就开始学说话的，而启示表明的正是反映犹太人从开始就反对这样的人，认为他们这么大的学问都不敢随便讲什么，怎么一个孩子般大的青年人就宣布自己是真主的使者呢？尔萨被钉十字架时才 33 岁，这种年龄在今天的老人眼里，也仍然是孩子一般。

[1624]　这里只提到善待他的母亲，而 14 节里对耶海亚则提到要善待他的父母。这有可能的是当尔萨说这番话时，约瑟已不在世。因为约瑟和玛尔燕结婚时，他已经很老了，在尔萨开始宣教时，连使徒们都没有提过这位父亲，只提到他的母亲和兄弟们（参见《新约》约翰福音第七章）。使徒们在有一次事件中提到他对他的母亲态度粗暴（《新约》马太福音 12:48）。古兰启示为他澄清了这些不实之词。

[1625]　先知尔萨的生和死以至复生之日都是安宁的，这有力地说明他并未被钉死在十

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

34. 这就是玛尔燕的儿子尔萨——是他们所怀疑的真理的阐述。

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

35. 安拉不会收纳儿子。赞美他！当他判定一件事时，他只要对它说“有”，它就“有”了。

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

36. 安拉确是我的养主，也确是你的养主，所以你们当事奉他，这是正道[1626]。

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

37. 但他们的各派之间分歧了。重大的日子到来时，不信仰的人们将遭受不幸。

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا ۖ لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. 当他们来到我的那一天，他们的视听多么清楚；而不义的人们今天是在明显的错误之中。

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

39. 你当以懊悔的日子警告他们，那时事物都被决定了。可他们仍在疏忽之中，也不信仰。

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

40. 我必将承收大地和大地上的一切，他们都要回返于我。

第三段

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

41. 在这部经典里你当提及伊布拉欣。他确是忠实的人，又是先知。

字架上。基督徒认为他痛苦地被钉在十字架上，为人类赎罪，然后肉体升天。这是他们的杜撰。古兰启示这里明确指出他是自然安宁地去世的。如果他活着升天这里就不会提到他安宁的死。说他升天是人说的，而说他安宁的死是真主启示里说的，哪一个可信呢？

[1626] 敬奉独一真主，这是尔萨布道中的最主要的论点，他从未神化自己。这一点我们尚可以从现代《新约》中隐约地看到。“有一个文士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说：‘诫命中哪是第一要紧的呢？’耶稣回答说：第一要紧的就是说：以色列啊！你要听主我们神，是独一的主。你要尽心、尽性、尽意、尽力爱你的神。其次就是说：要爱人如己。再没有比这两条诫命更大的了”。那文士对耶稣说：“夫子说，神是一位，实在不错；除了他以外，再没有别的神；并且尽心、尽智、尽力爱他，又爱人如己，就比一切燔祭和各样祭祀好得多”。耶稣见他回答得有智慧，就对他说：“你离神的国不远了”。从此以后，没有人敢再问他什么。（《新约》马可福音 12:28～34）。马太也记录过“因为经上记着说：当拜主你的神，单要事奉他”（《新约》马太福音 4:10）。

绿色中華
www.xaislam.com

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْـًٔا ﴿٤٢﴾

42. 那时，他对他的父亲说：“我的父亲啊！你为什么事奉那不能听、不能看、也毫无益于你的东西呢？

يَٰٓأَبَتِ إِنِّي قَدْ جَآءَنِي مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِيٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

43. 我的父亲啊！没有降给你的知识确已降临我了。跟随我吧！我将指引你一条正道。

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

44. 我的父亲啊！不要事奉恶魔，恶魔确是不服从普慈者的。

يَٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

45. 我的父亲啊！我确实害怕你遭到来自普慈者的惩罚，那样你就变为恶魔的朋友。”

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِي يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

46. 他说：“伊布拉欣啊！你厌恶我的神主吗？假如你不停止，我定用石头砸你，你当离开我一段时间。”

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

47. 他说：“祝你安宁！我将祈求我的养主宽恕你。他对我确是永远仁慈的[1627]。

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

48. 我脱离你们和你们在安拉以外所呼求的，我呼求我的养主。或许我不会由于呼求我的养主而不幸。”

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

49. 当他离开他们和他们在安拉以外所崇拜的，我赐给他伊斯哈格和耶尔古柏[1628]。我使他们每一个都成为先知。

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

50. 我把我的慈惠赐给他们，我并授予他们真实、卓越的声望[1629]。

第四段

وَٱذْكُرْ فِي ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

51. 在这部经典里你当提及穆萨，他确是忠诚的人，是使者，又是先知。

[1627]　对于不信仰的父母，仍要耐心劝导，如果遭到反感或不满就不要继续劝导，并要善意的为他们祈求宽恕。这是为人子的正确态度，此外，像赡养和恭敬等都不允许改变，除非他们不需要，或驱赶离开他们，那时方可离开，绝不允许借信仰而虐待双亲。

[1628]　耶尔古柏实际上是他的孙子，切不可以为赐给他伊斯哈格和耶尔古柏，就误认为同是他的儿子。可参见《古兰》11:71 和 21:72。启示中有的地方把哈伦称为穆萨的兄弟，协助他去领导以色列人，可实际上哈伦比穆萨长很多岁。

وَنَدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

52. 我从山的右侧[1630]召唤他，我使他走近密诉[1631]。

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

53. 出于我的慈惠，我让他得到了他的弟兄先知哈伦。

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِسْمَٰعِيلَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

54. 在这部经典里你当提及伊斯玛依。他确是忠于约的，是使者，又是先知[1632]。

[1629] 阿语“里萨奈”原意是舌头，是代表一种表达的工具，所以“里萨奈随德根”就代表了真实的名望。

[1630] 阿语“耶麦尼”是右的意思，有译为山的右边。不过这个阿拉伯字当地人习惯是把它理解为有福的，神圣的地方。笔者认为启示在这里并非确定是在什么方位召唤先知穆萨，而是在一个被赐福的地方召唤他，当然这只是对先知穆萨而言。

[1631] 阿语“奈镇焉”作为名词是“亲切、心腹、亲密、朋友等”意思；作为动词有“谈话、交流、得救、小声谈话”的意思。“敢来布”是接近、使其接近；人类对真主可以祈求、倾诉，不可能有谈话的资格。如果译为“我和他亲密交谈”，这就有些牵强，真主和人之间并不像人们所猜测的那样，还要聚在一起才可以密谈，真主有各种方式命令和告诉，先知穆萨接受启示有其特殊的方式，但也是所有先知不同程度接受启示的方式。使者先知穆罕默德也谈到他接受启示时的情况，“有时候天使显现为人形就像和我说话一样”。这是一种只有他个人能体验到的形式，即使在场的人，都是既看不到也体验不到的境界。我们现代隔山隔水都可以打个电话亲密交谈，真主向先知穆萨发布启示，只有走近才能密谈吗？先知穆萨听到代表真主启示的声音是远远地看见一团火，他才走近去的，开始他有些惧怕，启示要求他走近是叫他消除顾虑，不必害怕，并非走近以便密谈，这些是人的想象。应该注意，这也不是真主的实体在那里说话，而是真主所要的一种形式，真主是要先知穆萨走近这说话的声音，而不是走近与真主密谈。第一与真主交谈是不可能的；第二我们以前在启示中还见到，先知穆萨在西奈山曾要求见到真主，真主启示说：“你不能看见我；但可以看到山；如果它仍矗立在地，那你将看见我。当他的养主对山显示他的荣耀时，他使其碎裂。穆萨已晕倒。”（《古兰》7:143）。这分明就是告诫他，真主是不可能见到的，人太渺小了，稍微超常的情况即承受不了，真主显示一点力量山也承受不了。这也是古兰启示中的原则，既然不能见，怎么能与真主密谈呢？而且谈话的形式是人间的交流方式，真主以拟人的口气启示教导，也是命令他走近告诉的境界，听取启示的话，接受命令，而不是与真主交谈，所以这句译为“我使他走近密诉”，即不必害怕接受启示。

[1632] 当年伊斯玛依的父亲伊布拉欣曾祈祷真主“但愿以实玛利活在你面前”（《旧约》创世纪 17:18）。而他得到的答复是“至于以实玛利，我也应允你”（《旧约》创世纪 17:20）。

وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيًّا ﴿٥٥﴾

55. 他命令他的族人礼拜和净施，他是受到他的养主喜悦的人。

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

56. 在这部经典里你当提及伊德里斯[1633]。他确是忠实的人，又是先知。

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

57. 我把他提升到一个高尚的境界。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

58. 安拉曾恩顾的这些先知，属于阿丹的子孙，属于那些我使其与努海同舟的人，以及伊布拉欣和以色列的子孙，还属于那些我引导和选择的人[1634]。当普慈者的信息诵读给他们的时候，他们哭泣着倒身下拜。叩首

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيّٗا ﴿٥٩﴾

59. 他们之后的不良后代变质了，他们荒废礼拜、追随欲望，他们即将遭遇毁灭。

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ﴿٦٠﴾

60. 那些悔改、信仰并力行公益的则不然，这些人将进入花园，他们丝毫不被亏枉。

在《古兰》里提到伊斯玛依作为先知的地方有：2:125, 127-129, 133, 136, 140；6:8；19:54, 55；21:85；38:48。他还在 37:101-107 节里被提到。

[1633] 伊德里斯在圣经里称为以诺，按圣经的记载他是阿丹的孙子。阿语“来凡尔”这个字，意思是“提升”，即用在尔萨身上，也用于他身上。提升是提升高尚的品位，如果曲解为提升到真主那里，也不是肉体上天。对古兰启示的解释首先要把握住它的整体原则，既然人人都要尝试死亡，他怎么能幸免呢？真主完全可以作他想做的一切，但他不会破坏他制定的法则，尤其对他创造的人类，必然是公正的、普慈的，我们不能以我们的想象和人类的好恶去解释启示的指导意义。

[1634] 这节全面地概述了真主施恩的范围，包括所有先知，阿丹的子孙中，努海时代洪水泛滥时被带上船的那些人中，伊布拉欣后裔和依斯拉依来（以色列）后裔中，还有被引导和被选择的人中，这很明显先知身份的人，可以说以色列后裔中以尔萨为终结。伊布拉欣的后裔中除去尔萨以外，使者先知穆罕默德是终结。此外得到施恩的则是被引导的人和被选择的人。这也表明真主派遣使者在伊布拉欣后裔里，属于伊斯哈格和伊斯玛依两大分支的最后的两位代表人物，而在他们之间都是处于受到恩惠的水平，并不存在任何神性。

جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ٦١

61. 永久的花园，这是普慈者在其众仆于未见就已约许的。的确，他的约一定要实现。

لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢

62. 他们在那里除和平外将听不到任何空谈谬论[1635]，他们在那里朝夕都获得他们的给养。

تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ٦٣

63. 这是我使我的那些敬慎的仆人们继承的花园。

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ٦٤

64. 我们只奉你的养主的命令下降，在我们的前后以及其间的都属于他。你的养主是不会忘记的[1636]。

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَٱعۡبُدۡهُ وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهُۥ سَمِيّٗا ٦٥

65. 他是诸天和大地以及其间一切的养主，你要事奉他，要耐心地事奉他。你知道有任何与他同名的吗？

第五段

وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ حَيّٗا ٦٦

66. 人们说：当我死去，真的还会再生吗？

أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ٦٧

67. 难道人们不记得以前当他什么都不是的时候，我创造了他吗？

[1635] 这里描写的后世的情景，也就是预言穆斯林的未来，他们不但在后世，而且在今生的谈话除去和平以外，没有别的，因为信仰的人顺从真主的法则和命令，按照真主启示教导的原则行动，所以事事处处都体现出和平。这也是伊斯兰信仰对天堂的形容，在古兰启示里经常提到天堂的享受就是用花园、和平来描述，所以和平、安宁也是人生追求的最好的归宿。

[1636] 天使们带着真主的启示传达给先知们，完全都是真主的命令，因此真理来自真主。这节的意思是借天使的话，说出启示的一贯性，有分歧那是人间的事。在真主的启示中，凡是有关认识真主和真主创造一切的理论，不会有任何原则上的差异。古兰启示正是具备这种最高的概括能力，它包容一切启示的精华，特别在信仰独一真主方面，不存在任何妥协和变通。对于过去的约和今天古兰启示的约，真主是不会忘记的，它使人类感到，真主的爱是永恒的，它不但要求人类应该怎样才能幸福，同时也使自己承担约许的责任，只要如约履行。古往今来，法则不变，法轮常转，只要顺从，就将步入和平，只要不存心毁灭别人，也就不会毁灭自己，只要力行公益，奉献自我，就必然获得和平、安宁。

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

68. 凭你的养主！我一定把他们和恶魔集合在一起，然后，我将让他们跪在地狱的周围[1637]。

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

69. 我将从每一个派别里把最违抗普慈者的那些人拉出来[1638]。

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

70. 其后，我确实知道，谁是最应该在其中被火烤的。

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

71. 你们中没有一个不来的。这是你养主的必然的判定[1639]。

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

72. 我将拯救那些敬慎的人，并留下不义的人们跪在里面[1640]。

[1637]　把不信仰真主和否定启示的人和恶魔集合在一起，这当然不是那些无形的，非人类的恶魔，显然是指那些引导别人犯罪，蛊惑人心、制造迷信，导人于歧途的恶魔们，这些人他们自己无所谓信仰，即便以信仰的身份出现，也是从个人利害出发，为了攫取现世的物质利益和世俗的光荣体面而诱使大批的人走入歧途。

[1638]　每一个派别里都有一些激烈的对抗普慈者的人们，这是古兰启示最真理性的论断。因为派别的产生仅仅是看法和认识的不同，这不过是它产生的初期，一旦形成派系，一旦派系的利益与自己的利害交融在一起，逐渐就要朝着它的初衷相反的方向滑去，以至于维护派系的崇高形象，树立派系永远正确的理论等就都会应运而生，以至于置真主于不顾，置古兰启示于不顾。我们在信仰的范围内，也会听到类似这样的话，当“候昆”（判例、法令，习惯上指沙立尔法，即根据《古兰》、《圣训》、类比、公决而由法学家判定的条例）与古兰启示冲突时，他们的论点是：遵守“候昆”，不遵守《古兰》。因为《古兰》太高级而简练，常人无法把握，所以仍然以遵守“候昆”为主。这种说法是本末倒置，喧宾夺主，尤其是为了保住掌握“候昆”者的面子，或出于派系的面子和利益，所以如果抛开世俗的权利和面子，派系的基础就不存在。凡热衷于搞派系的人，应该多读几遍这节启示。为什么每一个派系中都有对抗普慈者的人。这反映除去广大被愚弄的、不明真相的人以外，搞派系的人要多加警惕。当然有一些纯学术性、研究性或慈善性的当不在此例。而这类派系都是在很小的范围和很高的层次上发生的。

[1639]　“没有一个不来的”这是古兰启示的非常明确的教导，不会有任何例外。如果不顾启示的教导仍然制造什么肉体升天的故事，那就直接违背启示的精神，解释启示、深化认识，必须把握它的整体原则，不能这里这样说，那里那样说，造成矛盾百出，那就是注释家的责任。本章以先知尔萨没有任何神性的论点展开多方面阐述，他的生死都和所有的人一样，这难道还有争论的必要吗？（参见脚注[1625]）

[1640]　凡敬慎的人都获得拯救，而留下的当然包括那些强悍的、桀骜不驯的，谁都左

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

73. 当我的明白的信息诵读给他们时，那些不信仰的人对信仰的人们说：哪一部分人的地位更高，场面更好呢？

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَـٰثًا وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾

74. 我在他们之前毁灭过多少代，他们的财富和外表都是最好的。

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَـٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَـٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

75. 你说：“凡在歧途中的人，求普慈者宽限一下他；直到他们看见用以恫吓他们的——痛苦或时刻。他们将会知道谁的地位更坏，谁的后盾更弱[1641]。”

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًى ۗ وَٱلْبَـٰقِيَـٰتُ ٱلصَّـٰلِحَـٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

76. 安拉给遵循正道的人增加引导。在你养主那里，持续的公益之事其回报和归宿都是最好的[1642]。

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

77. 你没有看见那些不信我的信息并说：“我必将获得财富和子女的人吗？”

右不了的，他们的形象一下子就变了。这与我们在现世中所见到的情况差不多。人类的最大失败就在于忘乎所以，有的人并没有犯崇拜多神的罪错，也从不给真主树配，但是他们老子天下第一，目空一切，最终仍要沦为把自己摆错位置的罪人。敬慎正是信仰力行公益的具体体现，一个成功的人，必须是敬畏真主的；慎于言行的，即服从真主的命令，治理好世界，使生命的价值表现出来，达到真主创造的目的。

[1641] 人生都有一定的寿限，但是多数人都希望多活些时日，尤其中国人把延年益寿看作是一种祥瑞的事，好像活的越长，越说明有福。所以福禄寿成了人们争取的目标。启示在这里提到错误中的人，普慈真主也将延长他的寿命，这并不是福气，而是充分给他时间，免得他会以为没有给他充分表现的余地。这种人只有等到他亲眼看到他给自己造的孽，尝到苦果，兑现给他的时刻降临，这时就不用费任何唇舌，他会一下子明白，只是太晚了，他最希望的那就不是长寿了，恨不得早死，因为早死，至少不会酿成这么大的罪恶，当然中国人也不都是这种认识，也有受到真主引导和保护的人，他们总结出急流勇退或功成身退等多少反映一定程度的觉悟。

[1642] 我们经常说信仰的人只要不断深入并力行公益，就逾益接近真主，当然这也不是接近到最后天人合一，而是接近养主的好的回报，如果说天人合一，也是最大限度地与真主制定的法则内，与一切被造的整个生存环境合一，像生态平衡，人与其他生物和谐相处，就属于这一类的合一。说得更明白就是与生存环境和谐相处。这一点已经从古兰启示的明白教导中体现出来，这节就是一个非常重要的信息。

绿色中華 www.xaislam.com

78. 他是窥到了未见？还是与普慈者订了约[1643]？
79. 决不会的！我将写下他所说的，我将给他延长痛苦。
80. 我一定承收他所说的，他将只身来见我。
81. 他们在安拉之外崇拜多神，以作为自己的荣誉。
82. 决不会的！他们将否定他们的崇拜，并将成为他们的对立面。

第六段

83. 难道你不知道我放任恶魔去煽动不信仰的人们吗[1644]？

أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

[1643]　启示对于随便说大话，或者制造谣言、欺骗舆论的人发出严厉的责备，他们没有未见的知识，也没有得到真主的约许，怎么能随便说呢？这听起来好像太奇怪了，怎么可以这样呢？其实在我们身边这种情况非常之多，例如：多少钱罚赎缺多少礼拜；哪一天，哪一次礼拜能得多少回偿，尽管说话的人是出于好意，是为了吓唬更多的人走向信仰的实践。但是这种说法的副作用比正面作用还大，尤其这些话又不是启示中的话，人怎么能做真主决定的事呢？不论哪个长老、哪位学者，他怎么敢说呢？读读这节启示就明白，有的人还会引用使者先知的圣训，可是应该注意，使者先知绝不会说违反古兰启示的话，他亲自接受的这节启示，他能在圣训中违反这节启示的教导吗？凡是违反启示精神的话，不是伪造的是什么？

[1644]　这节启示反映真主创造法则的体现，证实了《古兰经》在认识的指导意义上是充满一个永恒不变的规律，那就是相反相成。如果光是有信仰的人，有善良的人，那么坏人就会肆无忌惮，所以还有一批比坏人更恶的人去对付他们，而在真主的创造中，其奥妙是无穷的。一个人也是对立的统一，完全处在相对之中，绝对的只有独一真主，好人是要不断与自己的私欲作斗争才能立于不败之地，放松了自己就会走上反面，而这一刹那，你又充当了折磨另一个好人的恶魔，始终都在真主创造的法则中自觉与不自觉的运动着，一个信仰的人在庆幸自己得福的同时，还要不断地检查自己，提高警惕，即作到敬畏尽责，才能立于不败之地，否则每个人都存在着向上或向下的可能。

[1645]　对于邪恶的力量和破坏安宁的因素，要努力防范和尽力缓解，但也不必过分忧虑，因为任何事物都有一个过程。真主掌握着事物运动的法则，给予他们一定的运数，在这个范围内，他们必然要充分表演，直到他们运终数尽。

فَلَا تَعۡجَلۡ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمۡ عَدّٗا ﴿٨٤﴾

84. 所以不必急于对抗他们，我只为他们计数[1645]。

يَوۡمَ نَحۡشُرُ ٱلۡمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ وَفۡدٗا ﴿٨٥﴾

85. 那天，我将把敬慎的人恩宠地集合到普慈者那里。

وَنَسُوقُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرۡدٗا ﴿٨٦﴾

86. 并将把罪人们驱赶到焦渴的地狱。

لَّا يَمۡلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ﴿٨٧﴾

87. 他们不能说情，除非在普慈者那里缔约的人[1646]。

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا ﴿٨٨﴾

88. 他们说：“普慈者纳子啦！”

لَّقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّٗا ﴿٨٩﴾

89. 你们确实带来了灾难的事物。

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدّٗا ﴿٩٠﴾

90. 天几乎因之要劈开，地几乎要撕裂，山几乎也要倒塌[1647]。

[1646] 信仰的人很容易从这节启示产生误解，尤其旧的译文，口气稍有不同。误解自然产生。“除非在普慈者那里缔约的人”这句话的意思是除去得到和真主所约定的以外，不可能再有其他的空子可钻，而真主所约定的就是全部古兰启示，任何人，不论男女高低，只要按照真主在古兰启示里所教导的去做，那么真主也必然按照古兰启示中所约定的给予回报。真主把这种关系称之为“约”。在这个意义上，过去有旧约、新约，而古兰启示应该是总约，也可以说真主不光要求人怎样践约，他以创造者的身份，也给他自己规定了履行他对人类的约，除此以外，任何说情都是不可能的。过去注释家和讲经的人把这节译为“除去蒙真主的约许以外，人们不得说情”。由于把阿语名词“尔海旦”约定、盟约，译成动词约许，人们就开始猜测，真主约许谁呢？基督教大力宣传耶稣可以为全世界的罪人赎罪，那我们怎甘示弱，于是使者先知穆罕默德成了这个约许的法定人物。他可以求情，可是光是他求情仍然满足不了利欲熏心的人，他们巧妙地想出利用信仰吹捧个别人，给他们戴上圣裔的桂冠。反正是死人，完全由活着的人操纵，即可以扩大队伍，又可以聚敛财富，管他死后怎样，活着比皇帝不差。虽然没有政府军队，却比国家的号召力还大，虽然不生产、不收税，却比国库还富有，这就是他们曲解《古兰》，制造说情的真实目的。

[1647] 原文表达的意思是天要撕破、地要裂开，山将变成碎片。也就是山崩地裂、山岳倾倒。这是说明他们说的话太严重了，天地都承受不了这种弥天大谎，是人类登峰造极的杰作，而且是出自真主启示的宗教里。如果放羊的人必须把自己的儿子披上羊皮放到羊群里和羊一起生活，才能把羊牧放好，这是不是太可笑了呢？尤其是从羊群里选一支当自己的儿子，这位牧羊人是不是太弱智呢？人和羊都不可能的事，创造宇宙的主宰需要一个人来当儿子吗？这位儿子在宇宙间能起什么作用？

أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

91. 这是因为他们妄称普慈者有一个儿子！

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

92. 而纳取儿子对普慈者毫无必要[1648]。

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

93. 凡诸天和大地上没有一样不似仆人般来至普慈者的[1648A]。

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

94. 他确已统计过他们，并完全计算了他们。

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

95. 在复生日，他们每一个都要只身来到他。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

96. 那些信仰并力行公益的人，普慈者必将实现对他们的爱。

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

97. 我以你的语言使它成为容易的，只为你借它向敬慎的人传喜讯，并借它警告那些好争论的人。

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

98. 我在他们之前已经毁灭了多少代？你能发现他们中的某一个或听到他们的一点声音吗？

[1648]　从 89-93 节着重谴责为真主立子的说法。由于这章启示的时间约在使者先知穆罕默德接受宣教使命的第五年。迁移到埃塞俄比亚的以加法尔为首的穆斯林曾经在楠扎希国王前诵读这章的部分启示，说明伊斯兰信仰在一开始就对基督教的改革提出正确的原则，指出子职和赎罪原理的错误。真主是普慈的。在这段里反复提到普慈者的称谓，它是这段启示最关键的一点。普慈的主根本无须一个儿子，他要宽恕要慈惠，每一分每一秒都实实在在地体现着，尤其赎罪的原理和尔萨自己宣读的经文也是矛盾的，在他们的主祷文里“免我们的债，如同我们免了人的债”（《新约》马太福音 6:12）。也就是说只要我们多作好事，免人的债，真主就免我们的债，根本不用别人救赎。所以赎罪说、子职理论都是人为制造的。

[1648A]　这章在最后再次强调，一切被造都要以仆人的身份回返到真主那里，这是最清楚不过地说明，所谓肉体升天的神话是不正确的。也概括了本章对先知尔撒（耶稣）的评价。先知们不论多么高贵，也不能超出仆人的身份，他们也不会耻于作真主的奴仆。由此，我们可以想到，先知们尚且如此，那么长老、先贤、学者们能超出这节启示的范围吗？更不要说人间所吹捧的，都是相对而言，真实成分是很少的。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十章　托乌、哈乌（缩写字）

سورة طه

概　说

本章是麦加启示，与前一章启示的时间差不多，共八段，135 节。本章的名称取自第 1 节的两个缩写字母：托乌和哈乌（解释见这节的脚注）。这是一个双关的称呼，由于使者先知正处于宣教中比较困难的时期，为了解除他的忧虑，把先知穆萨的经历详细地披露给他，使他看到宣教过程中必然会遇到的坎坷，从而坚定信心，着眼未来，为了回答以色列人崇拜多神的倾向，重新提出阿丹夫妇最初的成长经历，表明真主对他们的引导和爱护。从根本上驳斥基督教原罪理论的基础。这是关于子职理论中“父子同质，道成肉身”的谴责之后，进一步分析“原罪说”的荒谬，彻底揭开赎罪的虚伪性。

由于本章启示时还伴随着使者先知传教初期发生了欧默尔入教的重大事件。这在当时引起的震动是具有重要历史作用的，它扭转了笼罩在少数被迫害的穆斯林身上的恐怖感，从而开创了穆斯林发展的新局面，对整个麦加敌对的上层人士不啻是一声晴天霹雳。这位后来成为第二任哈里发的欧默尔是去屠杀使者先知的途中，被人阻止并告之他的姐姐一家都已接受了伊斯兰后，满腔怒火地冲向他姐姐家时，恰好听到朗诵这章启示的声音，而突然转变入教的。他从最激烈的反对立场上成为使者先知最亲密的助手，并肩战斗在主道上，彻底动摇了麦加敌对堡垒的基础，同时也掀起了麦加人学习古兰启示的高潮。

第一段是先知穆萨被召的经过。第二段是先知穆萨在法老的保护下成长以后又奉命和哈伦一起去会见埃及王法老，向他传达启示。第三段先知穆萨向法老宣传真主的启示遭到拒绝，并要当众辩论。这种辩论是以魔术的形式展开，其中出现的奇迹可以做两方面的理解，即可以当魔术来看，也可以当比喻来思考。其过程非常简单，但读者可以回味无穷。第四段是以色列人出埃及后的情况，虽然获得解放，受到恩惠，但是他们拒绝教导，总要另搞一套，不但崇拜牛犊，背弃约言，做出种种遭到恼怒的事，使先知穆萨感到无比愤怒和忧伤。第五段先知穆萨质询拜牛犊事件，提醒使者先知穆罕默德要告诫他的民众，如不重视启示的教导，必然重蹈以色列人的覆辙。第六段进一步说明未来的发展，肯定对不信仰的人不利，阻碍伊斯兰发展的大山必被彻底扫平，拒绝引导并作恶的人，绝对不要指望有任何说情的余地。第七段针对基督教原罪说，再次提出阿丹夫妇成长的经历，也是人类每一对夫妇所面临的选择。魔鬼是绝不甘心自己的失败。启示并非讲一个人们根本无法了解的古老故事，而是要人们警惕自己身边的每一举措。不重视启示教导的人。在他需要的时候也不被重视。这已经是多少被毁灭世代的教训了。第八段要求使者先知要忍耐、要礼拜，而且信仰的人也要坚持不懈地从礼拜中陶冶自己，不要等待奇迹，只有艰苦奋斗，真主并无所求于人，而人却离不开真主的引导。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

طه ﴿١﴾

1. “托乌”、“哈乌”[1649]！人啊！

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ ﴿٢﴾

2. 我给你降示《古兰》，不会使你不幸[1650]；

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

3. 这只是对畏惧者的一项提醒：

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى ﴿٤﴾

4. 它是从创造大地和诸天者那里降示的。

ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ ﴿٥﴾

5. 普慈者掌握了权威[1651]。

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾

6. 在天在地和其间，以及地下的无论什么都属于他。

وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

7. 如果你高声谈论，那么他确实连秘密的和更隐蔽的都知道[1652]。

[1649]　“托乌”、“哈乌”根据阿布杜拉·伊布尼·阿巴斯和早期的注释家们认为，意思就是“人啊”！注释家伊玛目·阿席尔丁引用阿拉伯阿克部族的诗歌，在他们当地的土语里，“托乌”、“哈乌”是众所周知的“人啊”！这位注释家还认为，“托乌”、“哈乌”也是使者先知穆罕默德的称呼之一。

[1650]　《古兰》对于使者先知是一种启示，在实现它的改革中必然伴有一定的艰难，同时它也清楚地预言，巨大的改革将要实现，那不仅仅是在阿拉伯，而是在全世界。《古兰》既是先知和信仰人们的慰籍，又是最符合人类天然天性的指导原则。

[1651]　把阿勒实译为宝座，不如抽象一些，因为容易造成误解；“伊斯台瓦”意思是直接、正直。总之真主所告诫的，无非是让人们去参悟，我们的渺小，的确没有资格去争论，就像旧约里第一句话“真主照着自己的形象造人”；如果译为“真主照着自己的想象造人”就比前面的译文更有道理。真主不会有形有像，他也不会这样启示。同样的，我们把真主说成是在宝座上，这又是以人的思维去理解真主。这样理解下去，除去步入歧途以外，不会有更明白的说法。

[1652]　宇宙间的一切对于真主来说，不存在任何秘密，这一点早已超出我们的想象力。科技的发展，我们都能知道的，对于真主还有什么奇怪的吗？我们的一言一行，甚至我们每一刹那的想法，如同我们操纵的电脑一样，一出台就储存起来，赖是赖不掉的。古兰启示用的不是储存这个词，而是“记录在案”。我们只要想想我们的身体，即便是睡

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

8. 安拉，除他之外再没有主，他有许多优美的称谓[1653]。

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿٩﴾

9. 穆萨的故事到达你了吗？

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

10. 当时他看见一团火，他对他的家人说：“停一停，我看见一团火，我也许从那里给你们带来一个火把，或者由于火获得引导[1654]。

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ ﴿١١﴾

11. 当他来到时，一个声音发出：“穆萨啊！

眠时，它与外界的交流也没有停止。我们能掌握我们自己吗？过去说每人身边都有记录的天使，简直不可思议，而今一个小的装置，就能把所有的事记录下来，而且可以反复地再现。所以启示是让人懂得，不要自作聪明，没有丝毫能隐瞒的，人间的技术都已达到把一个图书馆浓缩到几张光盘上，这都是在真主管理宇宙法则之内的事。所以信与不信这个法则对谁都不例外，不用别人吓唬，也不用别人强迫，只把你自己的录像给自己看一遍，就能把你自己吓死。这个话在过去说你绝不会相信，那么有幸生在今天的人，还需要吓唬吗？全世界都信仰或者全世界都不信仰，对真主来说没有任何关系，真主无非是按照公平的原则，使好人得好，坏人得坏，信仰对个人的重要程度是和生命一样宝贵的。

[1653] 传说当时使者先知称真主为“拉合曼”，即普慈者。有的麦加人就质问：“不是崇拜独一的安拉吗？怎么又称拉合曼呢”？于是启示了这节教导。安拉就是独一的超绝的，在他之外再没有主。他有许多优美的名称。也可以说人间任何称呼都不可能绝对优美，而绝对优美的称呼都是真主的，就像伟大、公正、深知、明哲等。我们人间也在使用这些词汇，但是用在真主上就要加以绝对的形容，称真主为公正者是绝对意义上的公正，人间也有公正的形容，那只是相对的公正，宇宙间一切都是相对的，只有真主是绝对、超绝一切的。所以他的独一性不容有任何玷污。过去我们常说真主有 99 个尊名，这是人们从《古兰》里找到的对真主的不同称呼，也就只有他才可以是这些称号的所有者，但读者切不可拘泥于 99 这个数目。因为这个数字并不是真主启示说的，真主启示说的是“他有许多优美的名称”。所以人类语言不论发展到什么程度，总之绝对优美的都只能用于真主，对宇宙间任何事物的形容都是相对范围里的称呼。

[1654] 下面这几节所表明的是先知穆萨接受启示的情况。他看见的火也是启示的一部分，那是慧眼所见。古兰启示在另一个地方提到，接受启示只有三种途径（《古兰》42:51）其中每一种场合都有其特殊的场面，那是平常人的肉眼和其他感官以外的感悟。当先知穆萨看见一团火时，他的家属并未看到，也可以说，处在那种场合里或在其附近，不受启示的是感觉不到的。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنِّيٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَۖ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ﴿١٢﴾

12. 我确是你的养主，脱下你的鞋子吧[1655]！你确是在图瓦圣谷[1656]。

وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ﴿١٣﴾

13. 我已选择你，所以你要听取启示：

إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ﴿١٤﴾

14. 我确是安拉，除我之外再没有主。因此，你要事奉我，并为记念我而力行礼拜。

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا تَسۡعَىٰ ﴿١٥﴾

15. 的确，那时刻确是要来临的，我几乎使它隐匿[1657]，以便每个生命都以其努力而受到回报。

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ﴿١٦﴾

16. 不要让那不信仰和追随其情欲的人阻碍你，以至你毁灭。

وَمَا تِلۡكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿١٧﴾

17. 穆萨啊！你右手里的是什么？”

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ﴿١٨﴾

18. 他说：“这是我的手杖——我拄着它，还用它给我的羊打树叶，以及还有其他一些用途。”

قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

19. 他说：“穆萨啊！你把它抛下去吧！”

فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ﴿٢٠﴾

20. 于是他抛了出去，突然，它是一条滑动的蛇[1658]。

[1655] 脱下鞋子，在这里是要他止步的意思（《塔志欧鲁斯》和《雷因辞典》）。有的注释家认为这是礼貌之举或者演绎出在真主面前礼拜都要脱掉鞋子等。这也是一种认识，不必争论，它并不妨碍正确理解启示教导的精神。

[1656] “图瓦”这个字多数人认为是西奈山下的一个谷地；另外也有解释为加倍赐福的地方，指先知穆萨曾两次在这里受到召唤。《古兰辞典》的作者筛海伊斯法汉尼提出第三种解释。“图瓦”文字上的意义为“卷起来”，是说先知穆萨没能达到伟大的目的，所以说到他被选择来听取戒律。

[1657] “伊合法”是表达其相反的意思的字。隐蔽或移开一个东西的遮幅（《雷因辞典》）。所以在这里并不是要隐蔽什么，而是要显现的意思。时间降临，惩罚等要兑现，正说明是把遮盖的东西移开，显示出还报时刻的到来。应该注意，这里说的时刻并不肯定就是复生之日，它也寓意着人生之中各种转折的时刻。这也是古兰启示里经常一语双关的地方。它即说的是未来，也指出它就是现在。紧紧扣住现实发生的每一个过程。

[1658] 读者可参见脚注[919]。在先知穆萨显示的奇迹中，手杖呈现出滑动的蛇共有两

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ ﴿٢١﴾

21. 他说：“你抓住它，不要怕。我将使它恢复原状。

وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

22. 把你的手插到腋下，你便可雪白无疾地伸出来，这是另一个信息[1659]。

لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَـٰتِنَا ٱلْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

23. 我将向你显示我的更伟大的信息。

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

24. 你到法老那儿去，他确已越限了。”

第二段

قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ﴿٢٥﴾

25. 他说：“我的养主啊！求你使我的胸怀开阔：

وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى ﴿٢٦﴾

26. 求你使我的事业顺利：

وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى ﴿٢٧﴾

27. 求你解除我的口吃[1660]，

次，这是其中第一次。古兰启示里多次提到这件事。历来都作为一种神奇的事件而被广泛传诵。但这件事对于今天的人来说，已经是历史事件。尤其第一次只有先知穆萨一人看见；第二次是以法老为首的人和那些被请来的术士们看见。而对在场的人和先知穆萨本人到底是什么意义呢？在他带领以色列人出埃及后，这些新的民众和团体对他也不是很忠实的。一方面摆脱了奴隶身份是值得高兴的，另一方面他们匆匆逃离埃及是没有任何准备的，成千上万的人来到西奈旷野，生活是最大的难题，成天食用玛纳和鹌鸟（真主赐福他们在那里长出的一种烤食蘑菇和成群的鹌鹑）。很多人并不理解这次迁徙的伟大意义，在充满怀疑和不信任的气氛下，先知穆萨并未再抛一次手杖，以震慑这些愚昧无知的人，以至他们崇拜牛犊，拒绝进入迦南等。说明手杖所体现的是具有特殊意义的。它代表了一种状态，反映以色列民族在当时法老的统治下，完全没有任何自主能力的奴隶身份，而在先知穆萨的支配下，它将变成充满活力，伸曲自如的民族。手杖是代表权力的，俗称“权杖”。

[1659]　另一个信息就是先知穆萨的右手，洁白无暇。读者可参见脚注[920]。

[1660]　对这节的解释注释家们大都勉强地认定先知穆萨小的时候在法老面前因烫伤引起舌头结了一个疤，所以他希望真主给他去掉，以至他在法老面前说话清楚，充分显示这是他的一个奇迹。故事是很生动的，但根据在哪里？启示没有交待，历史没有记载，是谁第一个这样说的呢？严格地说这是无关大局的事，但怎么会演绎出来的？阿语“欧各代”的意思是疙瘩、结、语言障碍等。“欧各代敏里萨尼”就是沙哑和粗俗的意思（《里萨奈阿拉布》）。在阿语里有语言障碍，不能说话自如的就被称为“尔给德”（《雷因辞典》）。圣经《旧约》出埃及记里也没有烫伤的故事，而是穆萨说他拙嘴笨舌，祈求

绿色中華 www.xaislam.com

28. 以便他们了解我的话。　يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ﴿٢٨﴾

29. 求你从我的家属中给我一个助手：　وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ﴿٢٩﴾

30. 我的兄弟哈伦。　هَـٰرُونَ أَخِى ﴿٣٠﴾

31. 让他增加我的力量，　ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى ﴿٣١﴾

32. 并分担我的任务——　وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى ﴿٣٢﴾

33. 以便我们更多的赞美你。　كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

34. 更多的记念你。　وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

35. 你确是明察我们的。”　إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

36. 他说：“穆萨啊！你的祈求确实被允准了。”　قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَـٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. 我确实再次赐给你恩惠。　وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

38. 当时我曾以这样的启示，启示你母亲[1661]：　إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾

39. “你把他放在一只箱子里，然后把它投入河中，河水将使它漂入岸边——我的一个敌人，也是他的敌人将把他捞起来[1662]。”我把出自我的爱投向你，以使你在我的监护下被养育。

أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِىٓ ﴿٣٩﴾

真主赐给他好的口才（参见《旧约》出埃及记 4:10-16）。我们当然不以圣经为依据，但我们也不能无根据的编造。译文以马坚先生所把握的意思比较准确。

[1661] 先知穆萨的母亲并不是先知也不是使者，也同样能受到真主的启示，从 39 节的内容看说明她受到的启示仅仅是她在生活中遇到难题后，意识上的一种灵感，这与先知和使者们所接受的当然不同，但也反映启示这种形式，并不是单纯对某些人的。

[1662] 这是指法老而言，这是装着穆萨的箱子漂到岸边被法老令人打捞起来，这样不但躲过了被屠杀的惨祸，而且先知穆萨恰恰是在法老家里养育成长起来，据圣经的记述，

إِذْ تَمْشِيٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

40. 当时你的姐姐来到并说：“要不要我给你们介绍一个能照看他的人？”然后，我使你回到了你的母亲那里，以使她愉快而不再忧愁。你曾杀了一个人，于是我从忧伤中拯救了你，并以各种试验考核你。然后你在麦德岩人中逗留几年[1663]。穆萨啊！而后，你注定来到这里。

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾

41. 我亲自选择了你[1664]。

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى ﴿٤٢﴾

42. 你和你的兄弟带着我的信息而去，切不可疏忽记念我。

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

43. 你俩去法老那里，他确已过分了。

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

44. 你俩对他要说温和的话，或许他会记起或害怕。

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

45. 他们说：“我们的养主啊！我们害怕他过激地对待我们，或者残暴无理。”

穆萨诞生时，正是法老已经下令把所有以色列人生的男孩一律扔进尼罗河。以抑制以色列人口的增长，而穆萨偏偏是在这种时刻出生成长的。

[1663] 这里叙述先知穆萨成长起来以后，在接受使命以前，他的一些经历。圣经上出埃及记对这段历史有详细的描述。据说他是因为打抱不平，见到埃及人和以色列人打架，他跑去帮助以色列人，失手把对方打死，后来他离开了法老家，跑到现今巴勒斯坦一带，见有俩个女子吃力地阻拦自己的羊往水源处跑。穆萨奇怪，问她们何以要阻止羊去饮水，她们告之，必须等待财主的羊群饮完以后，才能放她们的羊去。穆萨当时就帮助她们很快地把羊饮完。她们回去告诉了年迈的父亲。鉴于穆萨身强力壮，遂留他在家里打工，说好多少年后把女儿嫁给他，所以启示提到他在麦德岩人的地方逗留许多年，最后工期满了娶了姐妹之一。他又返回埃及的途中，在西奈圣地接受教导以色列人的使命。

[1664] 许多译本包括杨仲明教长都译作“我为自己选择了你”。这是启示里一种特殊的用语。因为真主无求于任何事和物，更无求于任何人。阿语“里奈夫信”这里的“里”有“为”的意思，即“亲自选择了你”实际也就是为道义选择了你，“奈夫信”即道义上或理性地，也是真主创造法则、实现约言之内的事。

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ لَا تَخَافَآ ۖ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

46. 他说：“不要怕，我确实和你们在一起——我听着看着。”

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾

47. 你们去向他说：“我们确是你养主的两位使者；让以色列的子孙和我们一起走；不要虐待他们。我们确已从你的养主那里带给你一项信息。追求正道的人是享受和平的。

إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

48. 我们确已被启示：拒绝和背弃的人确要受到惩罚。

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

49. 他说：“穆萨啊！谁是你俩的养主？”

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

50. 他说：“我们的养主就是创造万事万物并加以引导者。”

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

51. 他说：“以前许多世代的情况是怎样的呢[1665]？”

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ ۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

52. 他说：“那知识在我的养主那儿的记录里；我的养主既不会错误，也不会疏忽。”

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

53. 他使大地为你们的摇篮，并在其中为你们开辟各种途径，他从天空降下雨水，然后，借此成对地生出各种禾草[1666]。

كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

54. 你们食用并牧放你们的牲畜，此中对于理解的人确实有一些信息[1667]。

[1665]　法老一方面感到突然，一面听了他们的提醒，他感到，既然真主派遣他们来传达信息，那么以前没有人来传达又该怎样解释呢？这说明不但今天的人，就是几千年前的法老也是这样提出问题的。焦点当然是真主是否存在，是否超绝独一，如果真主是创造一切的主，必然有统一的法则，不可能管这些不管那些。我们信仰的人，很少有人把这个问题想通，原因是缺乏对启示的学习，这里为我们提供这方面的答案。看看先知是怎样回答的。

[1666]　这里马坚先生的译文是“而借雨水产生各种植物”。他漏掉了一个词“艾日瓦赞”即“成对的”。杨仲明教长译为“诸匹”。刘锦标先生译为“阴阴阳阳”；其他几种中译本都译作“不同的各种草”。为什么要强调这个字，这是一个很重要的信息。宇宙间的一切都是相对的，这里和《古兰》51:49 是相呼应的，说明除去真主独一超绝以外，再没有不是成对生长的。这个重要的概念在这里是不能省略的。

第三段

مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

55. 我用它创造了你们，我将使你们返回其中，并从其中再次取出你们[1668]。

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

56. 我把我的信息全都显示给他，但是他否认并拒绝。

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

57. 他说：“穆萨啊！你来到我们这里是以你的法术把我们清除出我们的土地吗[1669]？

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

58. 我们也能对你表现同样的法术，让我们和你之间定一个约期吧！一个公平的地方，我们和你都别爽约。”

[1667] 古兰启示的用语是非常精辟的，借雨水而生长的禾草构成了人类生存的基础，我们的食物全都来自土地生产，即便是肉类，也是要靠土地生长的禾草为饲料，所以人类不论直接还是间接都是赖土地生产来维持，离开这个基础，我们根本无法想象。这难道不值得思考吗？

[1668] “由它创造了你们”这是承上节，人类食用土地生长的食物而成长的事实，也正是这样，人类被创造并一代代的繁衍。在《古兰》7:189 节里“他从一个生命创造了你们”。读者可以看到，启示在对人类创造方面，并不是像我们自己想象的那样。如果一下就说清楚，一则也许我们的智力尚达不到，二则人类还有什么可探讨的呢？所以由启示给出几个点，让我们从这些点去认识，在我们没有达到真理以前，我们只有从各方面去研究探索，逐步地接近，而正确的途径必须在承认真主的创造前提下，否则在任何一点上都有可能走入歧途。如果我们等待一切知识都真相大白时，我们再去信仰，那就太晚了，因为一切大白于天下的日子，也就是整个生存结束的日子，那时也不用选择了，什么余地也都没有了。

[1669] 法老作为一代君王，绝不像我们想象那样简单，从他的对话中可以看出，他非常清楚先知穆萨的使命和意图。我们在第 51 节里就领教过，他的问题是很具水平的。既然你是真主派来的先知。那么没有派先知之前又是怎么一种情况呢？言外之意现在派你来，难道真主现在才开始引导吗？他很清楚穆萨这次来是有一定目的的，看来较量势在必行。作为一国之君，对于无名的百姓，根本就不会放在眼里，但法老之所以感到非同小可的威胁，绝不是我们过去所了解的，仅仅是变两套魔术就能吓唬住他的，而成千上万的以色列人也不会放弃相对习惯的生活去跟着两个江湖术士跑。这其中必然有更深刻的原因，从他们在此之后的较量我们多少可以领略到这是涉及到理论和政策上的很大范围的一种高层次的交锋，法老是非常重视的。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

59. 他说：“你们的约期是节日，让人们在早上集合。”

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

60. 于是，法老回去收集他的阴谋之后来到。

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

61. 穆萨对他们说：“可叹你们啊！不要编造谎言以对抗安拉，以免他以惩罚毁灭了你们，编造的人确已失败了[1670]。”

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

62. 他们彼此争论关于他们的事，并秘密地商谈。

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

63. 他们说：“这确实是两个术士，要以他们的法术从你们的土地上逐出你们，并毁灭你们的优良体系。

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

64. 应集中你们的策划，然后结队而来，今天谁最高明谁就必定成功[1671]。

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

65. 他们说：“穆萨啊！是你先抛，还是我们先抛呢？”

قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

66. 他说：“还是你们抛吧！”突然！他们的绳子和棍子在他看来好像是因他们的法术在走动[1672]。

[1670]　先知穆萨在真主的指引下，已经料到他们除去编造谎言外，不会有更新鲜的东西，因为当时的形势是以法老为首的统治者们，对日益增多的以色列人口感到忧虑，为了抑制这种情况，巩固帝国的统治，他采取旷世的浩大工程，加重对以色列人的压榨和困苦，并下令屠杀他们的男儿，留下他们的女儿，先知穆萨这次奉命而来是想通过启示的教导，要法老放弃这种政策，走上顺服真主的道上来。或者允许以色列人宽松自由，给他们一条不妨碍帝国统治的生路。涉及到理论和政策的基本信仰和方针，这是颇具爆炸性的挑战，先知依靠真主，有充分的理由和群众基础作后盾。法老色厉内荏，偏不听这一套，但他不得不重视这样一次高峰的比试。当然把能言善辩的人都找来，那时处于国师这类受到统治者重视的，多少都与占星卜卦联系在一起，所以少不了带有一些神秘色彩。穆萨当然胸有成竹，不论他们弄什么玄虚，穆萨心里是有数的，无非是谎言和欺骗。他们不可能得到真主的帮助，做出什么体面的事来，这是正义和邪恶的较量。

[1671]　法老作为社会顶层的人，他关心的当然是他的统治。如果先知穆萨仅仅是劝导他信仰，他当然不会感到有什么不得了，而现在不然，63 节里，他已提出了这是关系到在这块土地生死存亡的事，而且是动摇和毁灭他的体系。所以他们要认真对待。这节里阿语“艾至米欧”是集中、协调一致，统一等意思，并不是简单的制定和决定，结队而来是排好顺序，做好安排的意思。

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

67. 穆萨心里有些害怕。

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

68. 我说：“不要怕，你确是最高明的。

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا۟ كَيْدُ سَٰحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

69. 把你右手里的抛下去，它将吞没他们所造做的，他们造做的只是术士的阴谋，无论来自何方的术士都不会成功[1673]。”

فَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾

70. 于是术士们倒身下拜说：“我们信仰哈伦和穆萨的养主了。”

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

71. 他说：“在我允许之前你们就相信了他，他一定是传授你们法术的头头。我将交叉着割断你们的手脚，并把你们钉死在椰枣树干上[1674]。你们一定会知道我们中谁的惩罚更严厉、更长久。”

قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾

72. 他们说：“我们绝不会对抗业已莅临的明证，以及创造我们的主而选择你！照你决定的去做吧！你只能决定今世的生活。

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ ۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾

73. 我们确已信仰我们的养主，以便他宽恕我们的过错和你强迫我们所做的魔术。安拉是最好的、最永久的。

[1672] 这是当时一刹那出现的情况，如果形容辩论的情况，很可能说得很活跃，很巧妙。读者可与《古兰》7:117 节做一比较，在那里绳子和棍子都被描写为他们的诺言。

[1673] 这里指明他们只是造作了一些骗局，在先知穆萨的强大攻势下，一一败下阵来。我们可以设想，先知穆萨肯定是真的，他绝不是变魔术，因为魔术不论多高明都是假的，无非是手脚快，做得麻利。如果先知穆萨也变的是魔术，而且是一条大蛇把他们的小蛇都吃掉了，如果真是这样，无非说明穆萨玩得比他们高出一筹，而法老对关系到他的帝国生死存亡的大事，竟然让两个变魔术的，也就是玩假玩得麻利的人吓唬住吗？这显然是不可能的，而请来的这些人如果也都是江湖术士，那这个曾经辉煌一时的埃及王国，竟然会把国家的命运寄托在几个变戏法人的身上吗？而后面他们的表现说明他们完全不是那种层次的人，所以笔者认为这很可能是一次哲学和政策的辩论会。

[1674] 这都是古代的两种刑法，交叉地割断是指右手和左脚或左手和右脚，钉十字架也是那时的一种刑法，一般是钉多长时间，至于钉死那就等于现在的极刑。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ٧٤

74. 凡犯罪而来至他的养主者，地狱确是给他的。他在那里不死也不活[1675]。

وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ ٧٥

75. 信仰并力行公益而来的人，给他们的是最高的等级。

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ٧٦

76. 诸河流于其下的永久花园，永居其中。这就是给净化自己者的回报。

第四段

وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ ٧٧

77. 我确已启示穆萨：“趁夜同我的仆人们一起出走，为他们在海上寻找一条道路，不要怕追击，也不要恐惧[1676]。”

فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ ٧٨

78. 法老带着他的军队追随他们，于是，海水覆没他们。

وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ٧٩

79. 法老诱其民众迷误，并没有引领正道。

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠

80. 以色列的后裔啊！我确已从你们的敌人那里拯救了你们，并在山的右侧和你们订约，还赐给你们玛纳和鹌鸟[1677]。

[1675]　在地狱里的人是死活都不成的。这种情况对于罪人来说并不陌生。有的人犯了罪，到了不能自拔时，或者孽债追上门时，他们恨不得一死了之，因为死人无知觉，死就可以了却烦恼。死亡是一种必然现象，并非都是受到惩罚。对正常人来说，这并不是多可怕的事，它只说明人生考验宣告结束，而对犯罪的人来说，那就是非常恐怖的事，这是谁也替代不了的。一般来说，恐怖得越短越好，可是由于个人的积累往往事与愿违，想死的却死不了，反而在屈辱中苟延残喘、痛苦万分。这就是启示中所说的，既不能死，也不能活，这种时刻任何事都像尖刀一样刺痛着他们的心，他们所作的每一件事都让他们尝到、见到，除去悔恨以外，不会再有任何希望。

[1676]　这节的译文，杨仲明教长译为：“须以我诸奴行，而为彼打道在海，乾者焉！尔不惧逮，亦不怕”。打道在海，即从海里择一条路。中国话打道在海并不是打海成道。打道即择路的意思，平常我们经常说，打道回府，并不是用棍子打一条路。这个打字很明白，是打听、寻找、选择等意思，启示并没有打海水的意思。读者可参见脚注[68]。

[1677]　可参见脚注[76]。

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي ۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

81. 要食用我供给你们的好东西，但不要越限，以免我的恼怒降临你们；受到恼怒的人，必遭毁灭。

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

82. 对于悔改和信仰并力行公益以及循正道的人，我确实是宽恕的。

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

83. 穆萨啊！你何以匆忙地离开你的族人呢？

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ﴿٨٤﴾

84. 他说：“他们这些人会立即跟上。我的养主啊！我急忙来至你，以使你喜悦。”

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

85. 他说：“当你不在时，我确实考验了你的族人，萨米里已导他们入迷途了[1678]。”

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا ۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِي ﴿٨٦﴾

86. 于是穆萨悲愤地回到他的族人里，他说：“我的族人啊！难道你们的养主没有给你们好的约定吗？是你们认为约的时间太长啦，还是你们希望遭受你们养主的谴责而破坏了对我的承诺？”

قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

87. 他们说：“我们不是自愿地违背对你的约，但是我们承受着人们装饰的负担[1679]。尔后，我们就把它抛掷了，萨米里也如此抛掷了。”

[1678] 《罗玑经注》引述伊布尼·阿巴斯的话说，这个萨米里人不是以色列民族，他是随以色列人从埃及逃出的，他有拜牛犊的习惯，在先知穆萨不在的时候，可能有一些动作。经注学家的说法，只是供参考，并无史料佐证。不过说得很具体，除编造以外，更多的根据是找不到的。启示教导的意义也不在于由谁来演示的问题。

[1679] 以色列人从埃及逃出来，有的人可能带有不少装饰用的东西，笔者估计不会是戒指项链，因为这些称不上负担，他们所说的负担可能包括一些装饰性器皿，屋内摆设等。这些原以为很有用并且很美观的东西，来到西奈旷野，反而成了累赘，不便于移动，成千上万的人每天寻找吃的就很成问题，所以才有此奇想。当时虽然都跟着穆萨跑了出来，但思想上并不一定都很明确，如同现在人们一想到信仰宗教就与遁世修行、出家禁欲挂起钩来，好像信仰的人就要撇开一切俗务，虔心念经。其实伊斯兰信仰完全不是那么回事。可是不但局外人这样看，信仰的人也不明白。所以当时穆萨领以色列人出埃及，他还没有时间贯彻他的引导，有些人尚觉得不如过去当奴隶时吃饭有保障，很像 19 世纪 60 年代俄国解放农奴的情况，许多当惯奴隶的人，反而希望仍然去主人家当奴隶。认为

绿色中華
www.xaislam.com

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟
هَـٰذَآ إِلَـٰهُكُمْ وَإِلَـٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٨﴾

88. 于是他为他们铸就了一头牛犊——一个有犊声的躯体[1680]。他们说：“这是你们的主，和穆萨的主；可是他忘记了。”

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

89. 难道他们没有看到它既不能回答他们的话，也不能控制他们的利害吗？

第五段

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَـٰرُونُ مِن قَبْلُ يَـٰقَوْمِ إِنَّمَا
فُتِنتُم بِهِۦ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَـٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟
أَمْرِى ﴿٩٠﴾

90. 哈伦以前确实对他们说过：“我的族人哪！你们只是因它而遭殃，你们的养主确是普慈的主，你们当追随我并服从我的命令[1681]。

قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَـٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا
مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

91. 他们说：“我们不会停止对它的崇拜，直到穆萨返回我们。”

قَالَ يَـٰهَـٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ﴿٩٢﴾

92. 他说：“哈伦啊！当你眼看他们走入迷途时，是什么阻止了你？

أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ﴿٩٣﴾

93. 你不追随我，你要违反我的命令吗？”

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ ۖ إِنِّى
خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ
تَرْقُبْ قَوْلِى ﴿٩٤﴾

94. 他说：“我母亲的儿子啊[1682]！你不要抓我的胡须和我的脑袋，我确实害怕你说：‘你造成了以色列后裔的分裂而不注意我的话’”。

自己思考向生活奋斗，不如等主人安排，吃穿都不愁。这些出埃及的以色列人也是五花八门，想什么的都有，怨声载道，不拜点什么，又于心不安，所以才有这些怪现象。

[1680] 他们把许多金属抛出，铸成一个金属牛犊的外壳，因腹中空虚，可能像热水瓶胆，我们把耳朵贴着瓶口，可以听到嗡嗡的声音。他们就造谣，这是主吉凶的崇拜物。这节里“他们说”是指以色列人，在铸成牛犊以后这样说。后面说“他”忘记了，这里的“他”可能是指哈伦，因为先知穆萨有责怪哈伦的意思。

[1681] 古兰启示很清楚，哈伦并未参与这件迷信的活动。因为哈伦毕竟是先知的身份，他不但没有参与，反而一再劝诫以色列人信仰独一真主，这一点和圣经里叙述的情况大不一样。在其他先知方面也有类似的情况。我们应遵守古兰启示的教导，这也是信仰中一条重要的原则，先知们是人不是神。但他们既然被选择为传达和教育本民族的代表人物，犯错误是可能的，但不会犯原则的错误，尤其关系到信仰真主独一存在这样带有根本性的原则，哈伦不会连这点修养都没有，竟然号召以色列人铸牛犊。先知穆萨错怪他是可能的，但实际上绝不会是他。

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ﴿٩٥﴾

95. 他说：“萨米里啊！你的目的何在？”

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى ﴿٩٦﴾

96. 他说：“我看到他们没有看到的，我在使者之后掌握了一些，然后抛了它。就这样，我被私欲所驱使[1683]。”

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

97. 他说：“去吧！你在今生要说的是：别接触我！对你的约确是你避不开的，看看你仍然虔心于他的神。我们一定将焚化它，然后我们将把它撒在海里[1684]。

[1682] 先知穆萨性格是比较暴躁的。哈伦未称他为兄弟，而称“我母亲的儿子”，很显然是提醒穆萨不要怀疑自己的兄弟，都是一母同胞，他怎么可能站在对立的立场上，破坏信仰，另搞一套呢？

[1683] 对这节的注释，有很多无稽之谈的故事，拉齐也认为各种说法都缺乏根据。“使者的踪迹”指的就是先知穆萨的言行（“逊奈”）。萨米里收集了一些，说明他遵守先知穆萨的教导只是一部分，旧的解释说他抓了一把先知脚印的土，这是牵强附会，慢说“土”在文字上根本没有，原文只说照着踪迹握了一把。更有注释家说，使者不是指先知穆萨，而是天使踏过的脚印。萨米里捧去一把脚印的土，放在金属一起熔化造出了有声的牛犊。这就更离奇了，说这种话的人，当时并不在现场，真主也没启示，他根据什么编造的？从文字意义的角度说，这里描述得非常清楚，萨米里自称比以色列人领悟得更多。所以他从先知的言行中某些他们理解的倾向，在抛弃其原则之后，照他自己私欲装扮和美化出这样一种崇拜，他觉得先知穆萨所说的主就是这个。这是他说的，而盲从的人偏偏要信这个，这并不奇怪，有钱人捐资修庙，树几尊高大的泥塑，起名叫这个、那个，不是也吸引许多人去烧香膜拜吗？迷信是可以制造的，而人类追随这些伪劣的兴趣是比追随真理的劲头要大得多的。

[1684] 先知穆萨揭露了萨米里的误导和迷信，并没对他本人做出什么处理，而是把铸造牛犊烧毁抛向大海。在圣经里记载是把铸造的牛犊烧毁，捣成细末，和在水里令以色列人喝下去。看来古兰启示并不支持这种说法。在先知穆萨了解清楚以后，上述扔到海里的处理是很恰当的。他可能也理解到这么多人在他不在的时候，听信谣言，而造谣的人，也很坦白地说出是他个人理解上的差异造成的，遂把这个处理的权利交给真主，即有不可避免的约言在等待他。而现实就是孤立他，不准他再接触以色列人。从这件事中可以看到，信仰对每一个人自身来说是至关重要的，但在判断别人时，除去慈善的劝告和正当指出，处理和判断的权力在真主。

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

98. 你们的主，只是安拉，除他之外再没有主，他周知一切。”

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

99. 我对你如此地叙述以前的一些消息。我确已赐给你一项出自于我的提醒。

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

100. 谁背离它，谁在复生日，将背负罪责，

خَٰلِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

101. 永居其中。在复生日，他们的背负将是恶劣的。

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

102. 那是号角吹起的日子。在那天我将把眼睛发蓝的犯罪者们集合起来[1685]。

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

103. 他们相互低声地说：“你们只逗留了十天。”

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

104. 我深知他们所说的，当时他们中方式最典型的人说：你们不过逗留了一天[1686]。

第六段

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

105. 他们问你关于山岳。你说：“我的养主将彻底摧毁它们[1687]。

[1685] 阿语“祖雷干”做状态状语，意思是眼睛发蓝。白达维经注上说蓝眼睛是指罗马人和希腊人。阿拉伯人很讨厌他们。阿拉伯人认为眼睛蓝色是最不好的颜色。这是白达维的见解。这个字也是指盲人，启示也提到罪人到了复生之日那种状态（见本章 124 节）。所以启示中提到眼睛发蓝，当然不是指生理和人种，而类似中国人在形容惊恐时，眼睛都蓝了。

[1686] 这是形容人对时间的认识，人的一生在宇宙间微不足道，即便享寿百年千年，在我们自己当然算相当长，但这是我们的感觉。一个昆虫，只有一季，一个月或一天的寿命，在它也是一生的体验。从宇宙看我们，如同我们看一个昆虫，也不过转瞬之间。我们在睡眠中有这种体会，睡半个小时和睡一夜感觉都是一觉醒来。中国的寓言故事邯郸一梦，几乎一辈子，可是醒来连一早晨都不到。在复生之日，估计几千年前逝去的人和昨天逝去的人感觉大概是一样的。我们感觉几千年是不可思议的长，但实际上也可能就是一早晨的事。

[1687] 山岳象征着阻碍伊斯兰发展的敌对势力，在真主的威力面前，铜墙铁壁都没有用，照样被摧毁，有许多是借他们自己的手摧毁，正像 108 节所表明，在那天，那些不信仰的恶魔，也会跟随召唤者。这是不以人的意志为转移的规律，谁也抗拒不了。

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

106. 然后留下一片光秃的平原，

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

107. 在其中你看不到弯曲和高岗。”

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

108. 在那天，他们将追随没有任何偏邪的召唤者[1687A]；在普慈主前声调是恭顺的。你仅能听到一点细小的声音。

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَـٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

109. 在那天说情是无效的，普慈者允准并喜爱其言者例外[1688]。

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

110. 他知道在他们之前的和他们之后的，而他们却不能洞悉他。

وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

111. 许多面孔在永生、自立者前必然是谦卑的。负罪者确已失望[1689]。

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

112. 凡信仰且力行公益者，不必害怕不公及欺凌。

[1687A]　这一句杨仲明教长译为：“时日，从召者，为之无曲……。”这是说明给予召唤者用来召唤的经典是没有任何偏邪的，是形容古兰启示的。读者可参见《古兰》18:1，那里与本节是互相印证的。

[1688]　对这节很容易产生误解，很多人认为“普慈者允准并喜爱其言者例外”。说明复生之日，有一定品位的人仍然能替别人说情。使者先知穆罕默德更是没得说的，肯定是真主允准的人，所以我们把希望都寄托在他们的说情上，于是才有给他们送点钱、请几桌客，俗语说“干尔麦里”（阿语尔麦里意思是工作，指有益于人类社会的公益方面的事，有益于大众的事），而且非常庆幸，我们有福气信仰了使者先知穆罕默德，最后还有这么大的好处。

实际上这是幻想，多半是其他宗教改宗的人制造出来的。像基督教耶稣替大家赎罪，佛教更是全靠这种谎话来维持的，像超度亡灵等。总之这是维持僧人生活的最佳办法。而伊斯兰受了他们的影响，也不甘落后，也加紧制造这类说法。这是与古兰启示的整体原则相违背的。真主绝对公正，说情无效，这是不容破坏的原则，如果允许说情，那还有公正吗？普慈的主是对谁都一视同仁的，不可能偏心。信仰真主固然很好，但信仰要有实际行动。没有行动，空说信仰，算不了数，好人自然有好报，用不着说情；坏人必然受恶报，说情也无效。如果坏人经过说情不受恶报，那真主就不公正了，这是不可能的。这节启示说，除去真主允准并喜爱其言者，这就更加表明说情是不可能的。真主允准的是好人得好报，坏人受惩罚；他们当然不需要说情，如果他们被允准为别人说情的话，也不会为坏人说情。

绿色中華
www.xaislam.com

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

113. 我如此地把一部阿拉伯文的《古兰》降示给他，我在其中反复警告，以便他们敬慎或成为他们的提醒[1690]。

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

114. 拥有权威、真理的安拉至高无上。他对你的启示没完成以前，你不要急于诵读，你说：“我的养主啊！求你给我增加知识吧！

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

115. 我以前确曾提醒阿丹，但他忘记了；我发现他没有决心。

第七段

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

116. 当时我对天使们说：“你们要向阿丹下拜。”他们下拜了，但伊布利斯拒绝了。

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

117. 我说：“阿丹啊！这是你和你妻子的敌人；不要让他把你俩逐出花园，那样你俩将是不幸的。

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

118. 的确，你在这里，既不饥饿也不裸露。

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

119. 你在这里不干渴，也不暴晒[1691]。”

[1689]　这是说即使最顽固的、最强硬的反对者，当他们被置于真主之前都会变得谦卑自责，但他们背负的罪恶不论多么认罪都无可挽回。因为太晚了，可以说所有机会都失去了。

[1690]　启示《古兰》的意义就是阐明警告，以便人们敬畏尽责，而且这是一部人生的提醒者。为什么人们跑到坟地去念《古兰经》呢？古兰启示有对死人起作用的意义吗？分明是警告，是叫人们如何做人，如何生活的指导原则，去念给死人，目的是什么？搭救亡人吗？经文全是警告，而亡人活着完全违反这些警告，是不是越念亡人的罪越大呢？活着时一句都不听，死后听了不是更受刺激吗？

[1691]　这两节的形容都说明这个花园是对地上生活的比喻，也是每一个人降生后所受到的待遇。读者可参见《古兰》2:35 节和脚注[51]。真主创造每一个人来到人间时都是花园一般的境界，在《古兰》2:35 节里说到吃丰富的各种食物。这里更具体一些没有饥饿，不会裸露，不干渴，也不受暴晒，这都是人类对自己下一代的呵护和安置。

فَوَسۡوَسَ إِلَيۡهِ ٱلشَّيۡطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلۡ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلۡخُلۡدِ وَمُلۡكٖ لَّا يَبۡلَىٰ ١٢٠

120. 可是恶魔诱惑他说：“阿丹啊！我将领你到长生的树和不朽的国去好吗[1692]？”

فَأَكَلَا مِنۡهَا فَبَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ١٢١

121. 由于他们吃了它[1693]，于是他们的隐私显露，他们开始用花园的树叶遮盖自身。阿丹违背了他的养主，然后迷失了方向。

ثُمَّ ٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيۡهِ وَهَدَىٰ ١٢٢

122. 然后他的养主选择了他，归正并引导了他。

قَالَ ٱهۡبِطَا مِنۡهَا جَمِيعَۢاۖ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشۡقَىٰ ١٢٣

123. 他说：“你俩全都从这里下去吧[1694]！你们一部分是另一部分的敌人，当来自我的引导降临你们时，那么凡追随我的引导的人，不会迷途，也不会不幸。

[1692] 对这节的翻译，笔者将引用几个有代表性的译文：

“而魔唆之曰：阿丹哪！领尔在久树，与不腐果乎？”（杨仲明教长）。

“而后恶魔暗唆他说：阿丹哪！我把你领到久远的树和不朽的国里可以吗？”（王静斋教长）。

“唉阿丹!我指引与你长生的果物树,与 永久不朽的国怎么样呢？”（刘锦标先生）。

“阿丹哪！我指示你长生树和不朽园好吗？”（马坚先生）。

从上述引文可以比较出以王静斋教长和刘锦标先生的译文最贴近原文。这里有一个阿语词“穆里库”（国），如译成“园”那显然是受基督教圣经的影响。我们有很多神话的编造就是这样以讹传讹造成的，为要证明阿丹夫妇吃了禁果，一向以严谨著称的杨仲明教长也一反常例译出“腐果”这个词，这更是古兰启示里没有的。

[1693] 由于他们吃了它。吃什么？启示并未交待。《古兰》2:36 节只说“恶魔使他们失足，并使他们离开原有的情况”。基督教徒为了维护“原罪说”非要制造一个吃禁果的情节，实际并没有这回事。本节所说“于是他们吃了它”是说吃了恶魔的亏。也可以说恶魔在 120 节里欺骗他们。阿丹夫妇吃了他们这一骗，这里的“吃”就等于鱼咬食饵一样，是上钩钻套的意思，是阿丹夫妇上他们的当，这里根本不存在吃果子的 事。原文也没有这个字，更不存在原罪之说。正是恶魔的引诱，他们俩人上钩以后思想上的欲望开始萌发，也就是性观念逐渐产生，他们也开始害羞，而找些树叶遮盖害羞的部位，这是造成他们结束天真浪漫生活的开端。

[1694] “全都从这里下去吧！”这句话并未指具体地方，而是说从一种情况下到另一种情况。马坚先生译为：“从乐园降下去”，“乐园”这个词原文没有，人为的加词或减少词，这都是大忌，它包含有曲解和错误导向的可能。实际上叫他们下去，很有点像

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

124. 凡背离我的提醒的人，得到的将是一种窘困的生活，在复生日我集合他为瞎子[1695]。”

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

125. 他将说：“我的养主啊！为什么你要把我复生为盲人，而我曾经是看见的？”

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَـٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

126. 他将说：“是这样的，我的信息已达至你，可是你忽略它们，所以今天，你也是被忽略的。”

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٢٧﴾

127. 我如此地回报那些过分的和不信仰他养主的信息的人。而后世的惩罚是更严厉的，更长久的。

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَـٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

128. 难道他们不明白？在他们之前我曾毁灭过多少代，他们往来于他们居住的地方[1696]。对于有理智的人，此中确实有一些信息。

中国南唐后主李煜所说的“天上人间”的意思，这是每个人都会有的感觉。启示所要阐明的也正是这一点。因为阿丹这个名词也代表人类，这是对每一对人进入社会的描述。

我们翻译这些情节时，必须照原文译出，切不可以圣经故事为基础，放弃原文去攀附那些故事。

[1695] 忽视提醒的人必然导致一种窘困的生活，也可以说一种狭隘的生活。因为拒绝精神上的赐福，只把身心注意在安逸和快乐上的人，表面上很热闹，但中国人常说：没有不散的宴席，事过境迁，忧烦立刻袭上心来，不是精神分裂就是痛不欲生，他们那种走投无路的情况，如同盲人一样，在复生之日他们仍然找不到东西南北。所有他们曾经崇拜的，这时都已离他远去，无家可归，一片茫然。

[1696] 这是说在我们祖先居住的地方曾经有过多少代都已逝去。他们当时的显赫，并不亚于现在。我们在很多考古遗址中发现的古代城郭和建筑气派，即便是在今天，那也不是随便就能搞成的。按说那时人口少，生产力低，但是他们建设的气势，享用方面的豪华，其实就在我们脚下的土地上。他们狂妄和悖谬，从许多历史中，我们都可以了解到，但结果无非是一片废墟。当时为了争夺一点利益，显示一点高低，驱使着成千上万的人拼死在沙场。他们留下的这些遗址，被我们发现的，充满真主法则的信息，不正是我们该上的一课吗？

[1697] 中国人常说“善有善报，恶有恶报，不是不报，时候未到”。这是符合启示教导的精神的。很多人觉得怎么坏人不受惩罚，好人不见有好回报呢？其实不然，期限是

第八段

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

129. 要不是你的养主有言在先，要不是期限已决定，那肯定是必然的[1697]。

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

130. 你要耐心地承受他们所说的，并要在太阳升起之前和日落之前颂扬和赞美你的养主，并要在夜间和白昼的部分时间赞美，以便你愉快[1698]。

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

131. 你不要关注我使他们中的各等人的享受，这是今世生活的光彩，以便我借此考验他们。你养主的给养是更好的、更长远的。

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

132. 你要命令你的家人礼拜，并持之以恒。我不要求你供奉，而我给养你。好结果是属于敬慎者的[1699]。

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

133. 他们说：为什么他没有从他的养主那里带给我们一个信息呢？难道以前经典里那些清楚的明证没有达至他们吗？

真主已决定了的，任何事物不到指定的期限那是不会有什么变化的，而且不能以某个人的好恶来定。真主是绝对公正的，有些好人是你看到的，你没有看到的，还有另一面，真主是深知一切的。坏人也如是，真主也要给他们充分表演的过程，到了决定的时刻，滞后一点都不可能，这是一切事物的法则，谁也不会例外。

[1698] 这也是五次礼拜的命令。礼拜的内容就是颂扬和赞美真主，所以在命令的时间里，形式可以随环境的制约稍作变化，目的是表示不忘真主的存在，警惕自己的责任，有些人认为工作或其他情况难以完成这项命令，遂想等以后再补。这是没必要的。因为礼拜的形式是第二位的，第一位是定时的记念和赞颂真主，如果条件不允许，那可以改成默默记念，也照样算数。何苦要拘泥形式而有意识的不去记念和赞颂呢？因为事出有因，不是故意，也不是有条件不履行，真主是会谅解和宽恕的。如果连记念和默默的赞颂都不可能，除非是昏迷不醒，否则不可能做不到，真是做不到的真主不会责成，真主责成的是可以做到而不做的。

[1699] 伊斯兰教不要求信仰者为真主供奉什么，只要求信仰的人要同情别人，善待父母，周济近亲和孤儿，照顾病人和出门在外的人。所有合法的、清洁的食物都可以尽情享受，只要不忘自己以外需要的人。有的人总想什么回报最大？回报最大的就是当别人需要时，尽力而为的帮助，真主给人的第一道命令就是“治理世界”（《古兰》2:30）。

وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤

134. 如果我在它之前以惩罚毁灭他们，他们一定要说：我们的养主啊！为什么你没有为我们派遣一位使者，以便在我们蒙受耻辱和讥讽之前遵守你的信息呢？

قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥

135. 你说：所有的人都在等待着，你们也等待吧！不久你们就知道谁是坦途的追随者，谁是正道的追随者[1700]。

[1700] 这是本章的一句点睛的总结，意思是信不信由你，等着吧！用不了多久一切都要兑现，这是定而不移的。所以善意的劝告，反复地说明，目的只有一个，希望你得救。如仍然怀疑，仍然不能下决心听从召唤，那就等待吧。信仰和不信仰都妨碍不了真主的法则，任何人也无权改变它。

绿色中華
www.xaislam.com

第十七卷

第二十一章　艾·安比亚（先知们）

سورة الأنبياء

概　说

这章以“先知们”作为本章的名称，顾名思义，正是分别论述各位先知的启示，共七段 112 节。启示的日期在第十七章的概论曾提到。从 17～21 章都是经过伊布尼买司欧迪参加背诵记忆的。所以它也和其它章启示的时间差不多。为了回答不信仰的人提出的种种问题，首先澄清他们对派遣使者的怀疑。在本章罗列的先知们，虽然是真主派遣中的一小部分，但以他们为代表，没有一个不是人类中的一员，而且也没有一个是永生不死的。这再清楚不过地告诉人类，所有先知都不具有神性。任何神化先知以至于相信他们能怎样的人都毫无根据。其实所有先知都来自真主。人类出于自己的好恶，狭隘地为自己所尊奉的先知制造神话，不但起不到正面教育的作用，反而造成恶劣的影响。他们带给人类的智慧和知识正在指导着人类滚滚向前；包含在古兰启示里的教导，越来越光芒地照耀着人类前进的步伐。人类正是通过他们的传达和榜样的力量，一步步地接近真理，更加顺从地按照真主决定的法则表现自己，升华着自己。所以根本无须以神化他们来提高自己信仰的质量，他们都已逝去，而且和所有逝去的人毫无差异地等待着复生之日。

第一段指出真理来到人间，总是遭到忽视和歪曲，先知们的身份更是被怀疑。他们怎么也不相信普通的凡人会是真主派遣的使者？启示并没有像他们想象的那样，真主并不是作不到，但因为是真理，所以不必采用任何让他们信服的手段，而且明确告之都不是神仙，都是吃食物的人，也不是永生不死的。信与不信，自己选择，真理就是实实在在的。第二段指明真主并不是为了消遣才创造，人们尽管不能理解，但却为真主制造子嗣，这是极荒谬的，人在宇宙里连一个微生物大小都不如，人头脑中想的，太可笑了。第三段真主把创造天地万物的情况透露给人，使用了模拟的语言，衬托出一个很容易被人忽视的真理，“我用水创造了每一种生物”。而且没有给过任何人永生的安排，每一个人都要尝试死亡。诸如活着升天之说可以休矣！但人生来性急，转瞬就要兑现的事，有什么可急的呢？真到了那一天，他该急的恐怕不是兑现的时刻，他自己的所作所为会把他急死。第四段说明真主从各方面为人类创造了生存的条件，但人们很少仔细地想想：这一切都是谁给的，实际上，任何人每分每秒都在真主的保护和慈惠之中。但人们被安逸所麻痹，很少想到要信仰和感谢。第五段描写伊布拉欣这位以色列和阿拉伯两大民族的共同祖先是如何教育他的族人，在遭到反对后又怎样得到真主的拯救，这几乎是先知们不可避免的命运。第六段则举出更多的使者们，他们的实际遭遇更是对先知穆罕默德的预言。第七段明确指出，凡被毁灭的人群将一去不复返，在复生之日，真主将像卷画轴一样，把一切都卷起，好像从未造化一样，并将重新造化，这一点我们人类是会记得的，许多统治者在败走时，新生力量像席卷残云一样，天地为之一新。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 对人们的清算已接近了，而他们仍在疏忽之中对抗着。
2. 凡他们养主的新的提示来到他们，他们总是嘲弄地侧听[1701]，
3. 他们心怀嬉戏。不义的人们秘密议论：这只是一个和你们一样的普通人[1702]，你们明明知道却要接近法术吗？
4. 他说：“我的养主知道在天在地的话，他是全听的、深知的。”
5. 不然！他们说：“杂乱的梦！”不！是他杜撰的！要不然，他是一个诗人！让他带给我们一个类似前人们被派遣的信息[1703]。

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

[1701]　古兰启示一再地把传达启示的使者先知称为“提醒者”。就是让人们知道，他们是人类中的一员，没有任何神性，千万不可崇拜他们。给他们的使命就是传达启示精神，此外他们不具任何特权。

[1702]　如果每位先知都能表演一些常人做不到的奇迹，那么人们还能有这样的谈话吗？如果像一些神话制造者所说的，白云遮顶，指月两开。还有人敢反对吗？像尔萨那样，让几千人吃饱，摸一下，盲人就睁开眼，死人一碰就活，最后能钉他十字架吗？这样的人，只要有一样都不得了，现代练气功的稍有一点效果，马上就引起轰动。像先知穆罕默德以那样伟大的人格，感人的行动，在麦加传教十年，最后不得不冒着生命的危险迁移到麦地那，原因是什么？不就是在当地人看来太普通了吗？他们想：这样一个眼看着他长大的人怎么会比我们高贵呢？而真主的决定就是这样，科学家花毕生精力研制出一种先进的装置，可是就在我们身边的昆虫却早就具备这一功能了。这说明许多深刻的道理，在平凡中就可以体会到，关键是留不留心。真主创造的信息和法则就在我们自己体内身边也俯拾即是。但不信仰的人总以他们的想象去思考，所以即便天使下凡，对他们也毫无意义，因为他们是必须见到惩罚才低头的。

[1703]　这是麦加古赖什人当年的一些说法，他们认为使者先知穆罕默德就是疯病，要不然就是杂梦。在这样一个充满传统迷信的地方，忽然要想改造这个社会，既没有军队，也没有势力，就凭一个普通的人，这是不可想象的。现代社会比过去文明多了，只是知

مَآ ءَامَنَتۡ قَبۡلَهُم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآۖ أَفَهُمۡ يُؤۡمِنُونَ ٦

6. 在他们之前，我已毁灭的城镇没有一个是信仰的：那么他们会信仰吗？

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧

7. 在你之前我只派遣过受到我启示的人。如果你们不知道，可以问问追随提示的人。

وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨

8. 我没有把他们造成不吃食物的肉体，他们也不是永生不死的[1704]。

ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩

9. 然后我对他们实践了我的约；我拯救了他们和我意欲的人，并毁灭过分的人[1704A]。

لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۖ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠

10. 我确已启示给你一部经典，其中有对你们的提醒[1705]，你们不理解吗？

识比过去丰富，但理性思维比那时要强不知多少倍，现代的宣教人，面临的不是迷信和粗野，而是探索型、理性化的知识分子，可是宣教人员仍然以对待粗野和迷信者的方式去教导人们，最后自己反而站在孤陋寡闻的位置上，把听众全吓跑了，他们自己不去学习古兰启示教导的方针和伟大的指导意义，反而责怪人心不古，成天沉浸在物欲追求之中。而宣教人员自己与别人毫无二致，为了争夺世俗名利，把孩子送到最有仕途希望的学校去，自己反而号召别人应看破红尘，多作施舍，他们在人们的心目中早已失去教师的资格，更不要说为主道奋斗。

[1704] 没有一位先知是不吃食物的，也没有一位先知是永生不死的。我们很多宣教的人，不分清是非，也不懂古兰启示，竟然跟着教外人的谣言跑，什么尔萨升天，尔萨最后还要降世等。难道这节古兰启示还不足以说明一切吗？我们还要试图用古兰启示以外的话来修正吗？其实古兰启示就是检验一切的天然标准，先知能说出违反古兰启示精神的话吗？人人都要死，使者先知敢说有人不死吗？说这种话的意义何在？无非是骗取信任，制造迷信。

[1704A] “拯救了他们和我意欲的人”，这里不能成为宿命论的根据，因为后一节“毁灭过分的人们”就说明真主意欲是一个更深层次的概念。拯救的前提首先是“实践我的约”，也就是在真主启示的经典里和人类约定了一切，真主决不爽约。对信仰并追随使者们的脚步，接受教导的人，真主一定拯救，还包括他喜悦的人，也就是说那些不但宣布信仰，而且做出重大成绩的人。而惩罚也恰恰是因为过分，这也是真主在经典中所约定的，从而充分地表明惩罚和奖励都取决于行动。

[1705] 《古兰》自己下的定义就是对人类的“提醒”，提醒什么？就是叫人不要忘记

绿色中華
www.xaislam.com

第二段

11. 我曾毁灭了多少不义的村镇，并在他们之后我兴起了另外的民众[1706]。

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿١١﴾

12. 当他们感到我的威力时，他们突然逃离它。

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. 你们不用逃离，应回到你们被赐予的安逸生活和你们的住宅中，以便你们被询问[1707]。

لَا تَرْكُضُواْ وَٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们说：我们多不幸啊！我们确是不义的。

قَالُواْ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾

自己从哪里来，要到哪里去？生命的意义和生命的价值怎样体现，怎样使自己不要亏负自己，别白白浪费生命。而这一切全不被理解，反而到坟地去给死人念，这是多么大的谬误？这个误导的责任谁担得起？我们应该好好思考啊！

[1706] 村镇是居民最集中的地方，尤其现代化村镇，更是经过人们精心建设的结果，也是人们享乐表现最为突出的地方。它不像农村，居住与劳动，也就是人生的安逸和勤劳是紧密相连的，在这种环境生长的人他懂得只有通过勤劳，才能享受安逸，因此在安逸中也不会忘记得来不易，如果他再勤于思考，这种环境的人容易走上信仰的道路。古兰启示里也曾发问过：“你们告诉我，你们所播种的，是你们培植它还是我是它的培植者呢？”（《古兰》56:63,64）

而住在城市的人，有直接从事生产的，有间接从事生产的，有食利阶层，有脑力劳动者，有依靠骗术维持其生存的，其享受并不一定与辛勤有直接关系，因而在这里成长的人，容易麻痹、懒惰、闲散、嬉戏，甚至滋生罪恶的勾当和犯罪的行业，因而城市受到惩罚系数相对的高。有突发灾难性的，也有人为制造的，但究其原因，无非是一种必然性的结果，远的不说，仅就我们经常想到的像广岛、长琦、唐山、伽师以及伊拉克和南斯拉夫，它们之中有的是不可避免的，有的是可以避免而不避免的，特别是现代城市，娱乐成了一种行业，狂欢成了家常便饭，为什么不思考自己的责任，为什么不想想尚不得温饱的同胞，有什么理由狂欢？是不是侵犯了多数人的利益？因此城市的灾害频频出现。这都是偶然的吗？为什么有些中小城市能有百年或千年的安宁生活？为什么有的城市灾害不断？不值得思考吗？

[1707] 遇到灾害就逃离，这是一种平常的心理状态，但奇特的是安坐家中并未受损，而逃离的人反而遭了难，说明其中的因果必然性那不是逃得了的。启示明确地指出，不必逃离，还报的时刻到来，在什么地方都一样，都要受到审问，好事坏事都没有白干的，任何事都不会不留痕迹的消失。

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ﴿١٥﴾

15. 他们的这类呼求不会停止，直到我把他们切断、熄灭为止[1708]。

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾

16. 我创造天和地以及它们之间的一切不是为了消遣。

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾

17. 要是我想去消遣，我必定从我这里采纳；我绝不会那样作[1709]。

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. 我以真理投掷虚假，从而驳倒它，于是它当即灭亡[1710]。可叹你们所描绘的。

[1708] 不幸者的哀号是没完没了的，而最终被切断。阿语“哈随德”（切断）是隐喻一切生存都像庄稼一样，最后一刀切下。“哈米迪”死灰一般地被消灭，什么都不复存在。人们仔细思考这几节启示，那么短暂的人生，应该珍惜自己的生命，辉煌也是一生，被唾弃的也是一生，何苦这样残忍地对待自己的生命呢？为什么不叫自己活得更有意义呢？什么东西能带走呢？除去力行公益的业绩和好事以外，还能有什么吗？

[1709] 人们经常说宇宙是自然而然的演化而来，无所谓谁创造，非要信仰真主吗？有的称这个，有的称那个，谁创造还不都是人说的吗？在众说纷纭之中，读者千万别忽略了古兰启示的教导，不论你称什么这并不重要，重要的是绝对独一者创造一切。伊斯兰承认真理只有从独一主宰那里发布，真理也只有一个。因为真主是超绝独一的，所以不可能有第二种真理。世界上不论有多少主义，只有符合真主制定的法则，也就是不以人的意志为转移的客观规律，而在真主制定的法则下，一切赞颂只归于他，世界上所有的赞美谁都承受不了，只有真主当之无愧。

启示的确告诉人们，真主并不为消遣而创造宇宙。有的人经常说，真主为什么创造这一切呢？回答是：为了真理。也就是说，一定有最真切的理由，这也不是我们讨论得了的。我们只能了解我们自己，当这一点还说不清时，有资格谈论别的吗？人类如果没有启示教导，光靠自己去悟，就必然悟到邪道上去，那么佛教就是一个例子。所以启示的提醒是很重要的，人类认识的深化和能力的提高，都和这些闪烁着光辉的点点滴滴的启示有着密切的关系，包括其他启示信仰和古今中外的那些指向正道的启示思想，正确的都来自真主，他作为创造者给人类的使命是治理世界或代治世界（《古兰》2:30）。因此人类凡是能朝着这方面努力的人，不骄傲自大，不搞邪门歪道，不浪费生命，不否认创造者，顺从真主的法则，实现人间的和平幸福，这就是渺小的人所应走的正道。

[1710] 信仰必须是以真理为基础，如果以迷信为基础，则必然走入歧途。许多信仰为什么异化或走入没落和荒诞，因为信仰很容易被人利用，许多心地善良、禀赋纯洁的人，把虔诚、忍耐、宽容、善良、无私、慷慨作为其修养的内容和追求的高尚品格，于是别有用心的人利用信徒为他们的利益充当工具，随心所欲地制造圣训，故弄玄虚地制造恐

绿色中華
www.xaislam.com

وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَنۡ عِندَهُۥ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسۡتَحۡسِرُونَ ١٩

19. 在诸天和大地的无论什么都属于他。凡近于他的人，既不骄傲也不疲倦地事奉他[1711]。

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفۡتُرُونَ ٢٠

20. 他们夜以继日、毫不松懈地赞美他。

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ ٢١

21. 难道他们要从大地上采纳能赋予生命的诸神不成？

لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢

22. 如果天地里安拉之外还有许多神明，天地必然混乱。赞美安拉——权威的养主——[1712]是超乎他们所描述的。

لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣

23. 他所做的，不受过问，而他们则必受责问。

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِيۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤

24. 或者，他们要在他之外采纳诸神吗？你说：“拿出你们的证明来。这是和我一起者的提示，也是在我以前者的提示[1713]。其实他们大部分不知道真理，所以他们是背离的。”

惧，慷他人之慨，为家族利益发动圣战，编造家谱，伪称圣裔，修建拱北（墓庐），搞膜拜施舍，浪费人力物力。真理将向这些虚假宣战并敲出他们的脑髓，彻底埋葬他们，所有上述这些伪劣行为，经得起真理的冲击吗？历史已经证明，使者先知的事业也作了证明。

[1711] 接近真主的人就是努力修正自己向真理和正义靠拢的人，这种人在事奉真主的事业中既不骄傲也不知疲倦。这里所谓事奉真主，并不光指去清真寺礼拜，或作一点慈善的施舍，真主命令人类代治世界，因此一切有利于世界繁荣昌盛的好事都属于事奉真主之列，比如植物，它们的生存在很大程度上需要人的帮助，一片片的绿色，一片片的庄稼，如果人不去辛勤播种，它们就不会有生的快乐，许多家禽牲畜也如此，当然通过这些劳动，我们也得到丰厚的回报，从总的来说，生命都是一个过程，最后都要归于结束，启示要人们懂得生的意义和价值，以便正确地完成被创造的使命。

[1712] 宇宙万有之所以有序的发展和服从着统一的法则，就是因为真主超绝独一的存在。这一点不论宏观微观的物理运动都证明真主的绝对独一性。这里把安拉称为“鎏必勒・阿勒世”，即养育者权威性的完美。阿勒世过去译为宝座，它也是权威的意思，它不是真主的名字，而是掌握权威的养主。

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥

25. 我在你以前所派遣的使者，我都启示他：除我以外再没有主。所以你们当事奉我。

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۚ بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦

26. 他们说：普慈者立子嗣啦！赞美他，其实他们都是受尊重的仆人[1714]。

لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧

27. 他们不先于他说话，而只按照他命令的行事。

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ ٢٨

28. 他知道在他们前面的和在他们之后的，他们不说情，除非为被喜悦的人，他们是因害怕他而战栗的[1715]。

وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

29. 他们中无论谁若说，我是他之外的主，这个人我以地狱回报他，我如此还报不义的人们。

第三段

أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ كُلَّ شَيۡءٍ حَيٍّۖ أَفَلَا يُؤۡمِنُونَ ٣٠

30. 不信仰的人们没有看见吗？诸天和大地原是关闭的，而我劈开了它俩[1716]。我并从水中创造一切生物[1717]。他们不相信吗？

[1713] 这里把古兰启示以及过去的启示称为提示，它也是《古兰》的别称，不能作纪念解。穆斯林五功之一的念“则克勒”也是指多多诵念《古兰》因为真主的超绝独一是一切宗教的共同基础。没有任何一位先知宣传过多神崇拜。从下面一节可以看到更是支持这一观点的说明。

[1714] 把尔萨（耶稣）当作真主的儿子，其实古兰启示说他们是受尊重的仆人，这是恰如其分的，先知们都是这个行列中的人，非要制造什么“父子同质”、“道成肉身”是毫无必要的，也说不通。中国历史上太平天国如果成功的话，那这套理论再演变出天父、天兄之外的洪秀全这位弟弟又有什么不可能呢？同样都是人为制造。

[1715] “他们不求情”，过去在译文中总是认为这里所说的是一般人不能说情，除去那被真主喜悦和害怕而颤栗的可以说情，这样的人何须别人求情呢？这是理解上的错误。尤其基督教杜撰出耶稣赎罪的理论，以迎合人类的投机心理，造成犯多大的罪，只要信了耶稣，就可以获得无罪。穆斯林也觉得，我们更要造出比那更具吸引力的说法。其实真主绝对公正是不容破坏的，诸如说情这类投机想法，只是人间的想象。古兰启示一再强调，真主决不爽约，一切都按全部古兰所约定的办，这里描写的恰恰是他们不求情，意思是不依靠求情，只有被真主喜悦和谨慎遵照真主引导的人。如果人人都依赖求情，那不是把人间的腐败带到后世了吗？所以那种理解是错误的。

وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

31. 我在大地上安置了山岳，以免它带着他们摇动，我并在其中创造了宽广的道路，以便他们走上正道[1718]。

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

32. 我使天空成为安全的穹顶[1719]；可是他们忽视它的信息。

[1716] 诸天和大地也代表着整个宇宙，或者仅指太阳系，由星云发展而来。阿语“凡泰格”（分开）也反映太阳系各大行星的创造。在 33 节里还安排各星系和天体的轨道。但这节启示还有一个重要的暗示，关闭的诸天和大地，它指的是在真主启示《古兰》之前，启示曾有过一段时间的终止。当时世界上一个先知也没有，曾受到启示的民族也走入歧途，世界陷入黑暗蒙昧时代。我国历史上也是从王莽开始到东汉 200 多年十五个皇帝，然后三国、魏晋南北朝，直至唐朝初年，中国才又重新统一，中断启示的前后 600 年是世界性的腐败颓废时期，真主打开就是重新启示，重开一个新的天地，使者先知为人类带来光明，启示在精神上有如雨水一样，复苏了整个世界。

[1717] 古兰启示是真主通过使者先知穆罕默德告诫全体人类的，它在不同的时期和场合透露给人类一些认识真理的信息和迹象，也可以说是一些“点”，以便人们顺着这些信息去思考和认识，所以它并不像人类自己总结的什么，总是在假设的基础上进行猜测。《古兰》启示给人们指出的一些点是非常确切的，但又不是像人们想象的那样，它恰如一把钥匙开启问题的门径，而不是问题的本身。所以读经的人，只有通过钥匙打开一扇扇的门，逐步深入地去窥探和认识。启示曾告诉人类，他们来自泥土，来自一滴晶水，这里更具体地指出“从水中创造一切生物”说明生物产生的条件肯定离不开水，至于水怎样发挥作用，以什么形式，经过怎样的过程，那就要人们再从其他启示的信息去捕捉。只要启示给出的信息或迹象，绝不会有任何错误，科学的发展将证明它的正确性。同时也是让人们思考古兰启示在精神上也和水一样，这是在启示中一再地让人们进行对比的，它也是人类生存的精神源泉。

[1718] 这节可与《古兰》16:15 相对比，其意思是很接近的。前半节与 79:32 节也相呼应。在这节的后一部分有一个很深刻的指导意义，它明确指出在各民族中，真主都给他们指出过通向真理奔向主道的方式和道路，也可以说在人类历史上，不分地域、不分种族真主都曾有过对他们的引导，这既符合真主创造和普慈的法则，也说明真理的统一性和唯一性，只是在长期实践中出现了这样和那样的偏差。待使者先知穆罕默德的到来，最后集大成地把自古以来的教导充分体现在古兰启示里，突出了真主绝对超然独一存在的最高指导原则。

[1719] “我使天空成为安全的穹顶”。在这里有双重的意义，一方面从现代科学我们了解到在我们生存的地球周围除去大气的包围之外，还有一个防止紫外线的臭氧层保护着我们，这就是所谓的天穹，它像一个盖子。也许还不止是紫外线，这是我们现在刚刚

33. 是他创造夜和昼[1720]，以及太阳和月亮。他们都浮游在轨道上。
34. 我没有为你之前的任何人造化永生，如果你死去，他们会永生吗？
35. 一切生命都必须尝到死亡的滋味[1721]。我以好坏考验你们。你们只返回于我。
36. 当那些不信仰的人看见你的时候，他们只把你当作笑柄：就是这个人谈论你们的诸神的吗？他们否定普慈者的提示[1722]。

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسۡبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلۡنَا لِبَشَرٖ مِّن قَبۡلِكَ ٱلۡخُلۡدَۖ أَفَإِين مِّتَّ فَهُمُ ٱلۡخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۗ وَنَبۡلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلۡخَيۡرِ فِتۡنَةٗۖ وَإِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذۡكُرُ ءَالِهَتَكُمۡ وَهُم بِذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾

了解到的，谁能说还有许多我们尚未理解的知识呢？启示中这句话如果在百年以前，大概我们都不会认识这么清楚。

同时这句话在当时的阿拉伯社会还有另一个破除他们迷信的作用。阿拉伯人有他们自己的唯灵论者，占星术世家和占卜算卦的人；他们都声称他们能通晓天上的秘密，在这里明确地告诫，任何假托什么而宣布知道上天秘密的人，都是不可能的，除去真主启示和按照真主法则去学习探讨以外，再高级的修炼也难以知道，除非是猜测。

[1720] 过去我们一直认为太阳是恒星，其它九大行星及它们各自的卫星不但自转而且都环绕太阳进行公转，而现代天文学证实 1400 多年前古兰启示的这句话是非常精确的，太阳也有自己的轨道在运动。以前学生的教科书提出太阳是恒星，人们还认为古兰启示不科学，我们也不敢宣传太阳也有自己运行的轨道，而现在才明白，古兰启示是错不了的，如果有一丝一毫的错误，那还能是真主的启示吗？

[1721] 任何生灵都要尝到死亡的滋味。这已把话说绝了，凡相信有肉体升天这一学说的人完全是无稽之谈，而且毫无根据，古兰启示已经明确的告诉人类，为什么还要造谣惑众？

[1722] 古兰启示不但以过去一再启示的教导内容重申它们的指导意义，同时古兰启示有许多提法也反映它作为一部总结性的指导原则，包含了多种形式和适应各民族、各时代的承受能力。它以命令的形式，以劝导的形式、以盟约的形式，以提醒、警告、福音等方法来适应不同层次的人的理解，犯罪的人可以强烈感到它的震慑，心悦诚服的人只觉得充满佳音的好消息，而且更使人感到亲切的莫过于给人的一种提醒，它反映真主的普慈性，真主并不需求任何什么，只是提醒人们不要忘记自己的由来去往。这和人们通常对宗教的理解大不一样，这也是伟大古兰启示的特点之一。

绿色中華 www.xaislam.com

خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٖۚ سَأُوْرِيكُمۡ ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ﴿٣٧﴾

37. 人类生来急躁，我将把我的信息显示给你们，你们不要急于要求我[1723]。

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. 他们说：“如果你们是诚实的，这个约许什么时候到来呢？”

لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

39. 倘若不信仰的人们知道那个时候，他们既不能为自己的脸，也不能为自己的背避开烈火，他们也不蒙援助！

بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

40. 然而它将突然地来临他们，并使他们惊恐不已。他们既不能挡回它，也不被延期[1724]。

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٤١﴾

41. 在你以前的使者们确已被嘲弄，那些嘲笑者所嘲笑的将困扰着他们。

第四段

قُلۡ مَن يَكۡلَؤُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ بَلۡ هُمۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِم مُّعۡرِضُونَ ﴿٤٢﴾

42. 你说：“谁出自普慈的主昼夜地保护你们？然而，他们背弃了其养主的提示。”

[1723]　这是与生俱来的秉性，但一切都是依照真主制定的法则而运转，正像古兰启示所指出的，真主是依定数而创造一切的（参见《古兰》54:49），任何事物的发生发展都有一定的规律，不到一定的时刻，不论是好是坏，既不能提前，也不能暂缓。不信仰的人，即使荒谬绝伦，也要给他表现的机会，只等他到了极限，也就是按照安拉的意欲为他规定的时刻到来，才能出现他意想不到的情况。有的坏人必须让他高度发展、充分表现，这也是真主给人公平选择的权力，如果不给这种权力，那惩罚就没了道理，正是因为这种权力，所以每个人不必性急，一切都由自己积累。

[1724]　许多事件，许多人的死亡都是突然降临，都是他们根本没有想到的。这一点足以说明人类自己是掌握不了自己的，我们只能事后去认识它的前因后果，但我们永远也不能防止这种突发事件。有些情况普通人都看得很明白，但当事人往往利令智昏，做出错误的判断，其实由于他们不信仰真主而造成的失误。非常可惜，信仰的人们也有这种情况，自以为是，不努力、不学习，以为自己反正礼拜，戒炼，甚至不惜花费巨资去麦加巡游等，一定会比别人早日进天国。实际上他想自己想多了，真主创造他干什么？就是为自己吗？为自己的人能有多大价值呢？真主喜欢为自己的人还是喜欢为大众奉献自己的人呢?哪一个更符合真主创造的意图？如果抱着牺牲自己把一切奉献给真主喜悦的事业，即使突然降临什么，也毫无恐惧，要是一心想自己的人，即使多活一百年，也不会心安理得。

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

43. 或者，在我之外，他们的诸神能保护他们吗？他们既不能自助，也不能从我这里得到保护。

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ ۚ أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. 然而，我赐给这些人和他们的先辈以享受，直到他们活得很久。他们没有见到我来缩减大地的边界吗？难道他们是胜利者吗[1725]？

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

45. 你说：我只以启示警告你们；当聋子被警告时，他们是听不到召唤的[1726]。

[1725] 世界上任何事物无不显现真主存在的迹象。大多数人总认为，真主既然存在，为什么不显现一下，让人们看见，那不就什么都好说了吗？是的，这种提法并不奇怪，古往今来的人，以不同的角度，反复表达过这种认识，而伟大普慈的真主，也一再向被造的人类显示他的信息，可是真正理解的人太少了，人们总觉得，那怕显示一次让许多人见上一面，这有什么不可以呢？这非常容易，怎么不行呢？但是人们很少想想，自己的五官和头脑能承受多大的范围和达到什么认识程度，就像我们把一只蚂蚁放在头顶上让他感觉我们的高大，它仍然以为是走近了一片丛林，密密麻麻，光秃秃的树干，光滑得不可攀登，到底人在哪里呢？我们把它放在手心里，他会觉得走上了橡皮地，连安家孔穴都不好找，人在哪里呢？是否穿透这种橡皮地才能找到人？也可以说蚂蚁的思维和我们的距离是太大了。而我们在宇宙中的比率。远远不如人和蚂蚁，我们几乎小得连微生物都不如，但为了对人的爱并加以引导，真主以启示的形式指出种种人们能感悟的信息，告诉人类真主创造一切和真主独一超绝的存在，可是我们和蚂蚁一样，仍然按我们的幼稚的想法去思考，妄想真主出现在我们面前，这可能吗？蚂蚁以它的想法去认识人类，怎能想通人的形象和人的作为呢？这节启示说，当“我来缩减大地的边界”，并不是真主来了，而是真主的法则实现在地上，也可以说地上的任何变化都是真主存在的信息，没有真主，这一切能实现吗？为什么那样巧妙？为什么那么严丝合缝？为什么古往今来那么极其相似？为什么好像是同一个法则？为什么“日月忽其不掩，春与秋其代序？”这么多的迹象、信息都不去认识，只等真主的显现，等于痴人幻梦。先知时代，启示降临，敌人的地盘一天天缩减还不明白吗？学习历史的意义在哪里？既不能为古人担忧，也不能为他们谋划，只有接受教训。英国人卖鸦片，如果我们自己不上当，不吸食，我们能吃亏吗？英国人固然不好，我们自己就好吗？伊布利斯公开违抗真主，真主也允许他存在到世界末日，伊布利斯总要千方百计危害正义和正道，能把自己的错误都推给伊布利斯吗？

[1726] 真主是普慈的，他并不希望惩罚人类，可是他又不能不公正地对待每一个生灵，当某一个人侵犯了另一个人时，真主给予被害者反抗的权力，但有的人不是伤害一个人，而是并不明显的伤害很多人。真主当然要阻止并毁灭他，保护更多的无辜者，所以惩罚

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾

46. 如果来自你养主的一点惩罚触及他们，他们必说：我们真不幸啊！我们确实是不义的。

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾

47. 在复生日，我将设置一个正义的天秤，任何生命都不受一点亏枉，即便只有芥子粒重[1727]，我也要实现它。我作计算者足够了。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. 我确已赐给穆萨和哈伦准则、光明和对那些敬慎者的提示[1728]。

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. 那些虽未见而害怕他们的养主，他们并提防那个时刻[1729]。

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

50. 这是我所降示的吉祥的提示，难道你们否定它吗？

第五段

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

51. 以前我曾把智慧赐给伊布拉欣，我原是深知他的[1730]。

是自己找来的，真主总是以启示警告，这种形式也不是对任何人都有效，对于充耳不闻的人就毫无效果，这种人白白生长一付耳朵，他们听不进好话，而对坏话却非常感兴趣。

[1727]　这是一个非常形象的比喻，人们也许不注意，任何一个微小的动作都不会白作。据说先知达吾德（大卫）有一只戒指，上面刻着“一切都会过去”，胜利时看看它不会骄傲，失败时看看它不会气馁。俄罗斯作家契克夫说：“一切都会过去，但不会不留痕迹的过去”，这话说对了，古兰启示告诉人类，真主公正是绝对的，不会有一丝一毫的遗漏，就像天秤戥子，一个芥粒也反映出来，做好事的不要失望，做坏事的也不要心存侥幸。

[1728]　这里把启示说成是准则、光明和提醒，而且着重指出是给敬慎者的提醒，说明信仰的人，万万不可掉以轻心，以为自己是信仰的人，就可以高枕无忧，启示的教导是须臾不可离的座右铭，不能满足于自己的现状，要理解人的局限性，自己尽管付出巨大代价，也是微不足道的，没有真主的恩惠，自己是什么也做不到，所以提醒对谁都是必要的。可悲的是我们把准则、光明、提醒拿到坟地上去念，这是开谁的玩笑？这段最后一节就明明指出，给予使者先知穆罕默德的启示也称为“提示”。

[1729]　“时刻”指所有还报的时刻，也包含复生之日的意思。

[1730]　先知伊布拉欣（亚伯拉罕）的历史包括在《古兰》中许多的章节里，互为补充，

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾

52. 那时他对他的父亲和族人们说：“你们崇拜的那些塑像是些什么啊？”

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾

53. 他们说：“我们发现我们的先辈崇奉它们[1731]。”

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

54. 他说：“你们和你们的先辈确实是在明显的错误中。”

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾

55. 他们说：“你给我们带来了真理还是在开玩笑？”

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾

56. 他说：“不然，你们的养主是养育诸天和大地的主，他创造了它们，我是这件事的见证者。”

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

57. 安拉明鉴！在你们转身离开之后，我一定计划对付你们的偶像。

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

58. 除去其中那为首的，他把它们都打碎了，以备他们回到它那里。

قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾

59. 他们说：“谁对我们的诸神干下这个？他肯定是个不义的人。”

قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾

60. 他们说：我们听到一个叫伊布拉欣的青年，指责过它们。

很少有重复的地方。下面是有关章节的序数：2:124-132, 133, 135, 136, 140, 258, 260；3:64-67, 83；4:125；6:75-83；9:114；11:69-76；12:6；14:35-41；15:51-60；16:120-123；19:41-49；21:51-72；22:26-29；26:69-89；29:16, 17, 24-27；37:83-113；38:45, 46；43:26-28；51:24-34；57:26；60:4。

[1731] 发现父辈这样遵循的借口是古兰启示里经常批评的一句话，很多人以为祖先就这样，好像责任不在自己，其实这种托辞是不成立的。祖先负祖先的责任，自己有头脑为什么不思考。祖先的环境条件允许，今天的条件大不一样了。知识普及，生活容易，很多道理比过去深刻多了，仍然保持祖先的水平怎么行。过去二、三百里的距离起码要旅行三天以上，拜功可以减半。今天几千里的距离，乘超音速飞机，几个小时就舒舒服服到了，那么拜功还要减半吗？清朝时期，国家的统治者信奉佛教，并以其为国教，凡与佛教相背的都被当作异端，于是修建清真寺要和庙宇相仿，死人以后要学佛教念经超度，而我们则念经搭救，也要效法儒家崇拜祖先，披麻带孝。现在全国普遍不信佛了，也不拜祖先了，可是我们仍然要保持佛教和儒家的规定，为什么不按古兰启示教导的去办呢？这些人往往也说照祖先的形式走，甚至认为按照古行才对。这正是与启示相悖谬的。

61. 他们说：那么你们把他带到人们眼前，也许他们能证实。
62. 他们说：“伊布拉欣啊！是你对我们的诸神干了这个吗？”
63. 他说：“不是的[1732]。是他们中为首的这个干的；如果它们能说话，就去问它们吧！”
64. 于是，他们回到自己的人中并说：“你们确是不义的人；”
65. 然后他们耷拉着脑袋：你确实知道它们不会说话[1733]。
66. 他说：“你们在安拉之外崇奉既丝毫无益也无害于你们的东西吗？
67. 你们和你们在安拉之外崇奉的那些多讨厌！你们怎么不理解呢？”
68. 他们说：“你们若要干，就帮助你们的诸神，烧死他！”
69. 我说：“火啊！你对伊布拉欣变成凉爽和平安的吧[1734]！”

قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾
قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾
قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾
فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾
ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾
قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾
أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾
قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾
قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

[1732] 阿语“拜勒”的意思不完全是否定的话，它是表示转折的虚词。经注学家拉齐认为它意思是：“是有人干的”。伊布拉欣并未否认有人干，但之所以推倒为首的那塑像，就是想让人们懂得这些塑像连自身都不能保，怎么能保佑人呢？塑造无论什么，都是没有生命的，崇奉这些东西，认为它们能怎样怎样，这是 4000 多年前已经被先知伊布拉欣揭穿的把戏，可是直到今天，仍有执迷不悟的人，尤其令人深思的绝不信神的也要制造这些供人膜拜的东西，可见这套骗术是有市场的，早被恶魔看好。

[1733] 这些人心里很明白，他们对于识破戏法的人不是觉悟而是愤怒，意思是你明知这些是不能说话的无用东西，你的目的不是很清楚吗？这实际上触及的是这些恶魔的利益。现在很多歪门邪道也是如此，他比你还清楚，这完全是胡说八道的左道旁门。但醉翁之意不在酒，你以为他们会信这些吗？他们也不信，目的是把你笼罩住，为他们扬名显声，为他们生财图利。所以不动脑子的人到了复生之日，这些恶魔会矢口否认，你是他们的信徒，他们自己还顾不过命怎能管你呢？

[1734] 恼羞成怒的人们有意加害先知伊布拉欣，这是很自然的，这件事启示给使者先知穆罕默德，也是昭示他，敌人的最后一招就是杀害先知，以消灭信仰的宣传，但是 70、71 两节分明指出，敌人的阴谋是不会得逞的，真主将粉碎他们的阴谋并把先知们派往一个更安全的地方。这既是历史的一幕，也是对使者先知的预言，使他明白麦加人的杀手

وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَخۡسَرِينَ ٧٠

70. 他们想谋害他，但我使他们成了最亏损者。

وَنَجَّيۡنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا لِلۡعَٰلَمِينَ ٧١

71. 我拯救他和鲁特到我曾赐福世人的地方。

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ نَافِلَةٗۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا صَٰلِحِينَ ٧٢

72. 我赐给他伊斯哈格；又增之耶尔古柏。我使他们都成为善良的人。

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِمۡ فِعۡلَ ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ وَكَانُواْ لَنَا عَٰبِدِينَ ٧٣

73. 我使他们成为领袖，他们依我的命令去引导。我启示他们：要作好事并立行礼拜、完纳净施。他们惟独事奉我；

وَلُوطًا ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗا وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعۡمَلُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَۗ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَٰسِقِينَ ٧٤

74. 我赐予鲁特智慧和知识，我从风行邪恶的城镇拯救了他。他们确是一群恶劣而堕落的人。

وَأَدۡخَلۡنَٰهُ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥

75. 我使他进入我的慈惠之中，他确是清廉的人。

第六段

وَنُوحًا إِذۡ نَادَىٰ مِن قَبۡلُ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٦

76. 而努海，从前，当他呼求时，我答应了他，并从大难中拯救了他和他的族人。

وَنَصَرۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٧٧

77. 我援助他脱离了那些否认我的信息的人，他们确是一伙恶人，所以我把他们全都淹没。

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ إِذۡ يَحۡكُمَانِ فِي ٱلۡحَرۡثِ إِذۡ نَفَشَتۡ فِيهِ غَنَمُ ٱلۡقَوۡمِ وَكُنَّا لِحُكۡمِهِمۡ شَٰهِدِينَ ٧٨

78. 还有达吾德和苏来曼，当人们的羊群散牧在农田里时，他们做出有关的判决，我是见证他们的判决的[1735]。

锅无非就是这一招。但是对这一节的提示注释家的认识有很多故事，因为他们觉得阿语“拜勒旦”和“塞俩曼”凉爽和平安，肯定火烧在身上，真主的大能不但不感到灼热，反而凉爽怡人，怎么烧，先知伊布拉欣都毫无感觉。这是注释家的想象。他们为什么不想，真主根本不会让阴谋得逞呢？启示也没有交待，他们实现了他们的阴谋，怎么就会想到烧的过程怎样怎样呢？如果真要有一个烧不死的人，那谁还敢反对这样的人？大能的真主要拯救一个人，非等熊熊烈火燃烧时才采取措施吗？如果启示说明有这个过程，我们坚信不移，但启示并未说这个过程，我们能信注释家的猜测吗？

[1735] 注释家郁素福·阿里进一步说明这节启示的故事：当时，由于牧羊人的疏忽，羊跑进了农田或葡萄园。羊吃了幼嫩的庄稼，破坏了根苗，往往造成一年收成受到损害。达吾德作为国王，他不得不维护受害者的利益，他曾做出判决，根据农田主人的损失，

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿٧٩﴾

79. 我使苏来曼了解它。每一个我都赐给了智慧和知识，我役使群山和鸟类与达吾德[1736]一起赞美我。而我是制作者。

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. 我还教导他为你们制作铠甲，以便在灾祸中保护你们；那么你们感谢吗？

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾

81. 并为苏来曼役使猛烈的飓风[1737]，它奉其命令，风行到我赐福的土地上，我是一切事物的深知者。

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ ﴿٨٢﴾

82. 魔鬼中有一些为他潜水的，此外还有做其他工作的[1738]；我是他们的监护者。

赔偿羊只。这在古罗马法 12 铜表法上证明这个案例的决断。古英国法律也引用过这个案例。现在已废除了。由于这些损失只是农产品或葡萄园的产品受到损失，农田等基本财产并未受到损害。苏来曼听说后就建议有一个更好的办法，使双方都不吃亏，那就是羊吃了苗，那么把羊放在农田主人的家里，用羊毛、羊奶或生下的小羊作为赔偿，大羊仍然允许牧人领走。当时苏来曼不过是个 11 岁的孩子，达吾德权衡以后，决定采纳这个孩子的建议。他不顾这是一个孩子的建议而虚心地改正自己的裁决，而苏来曼能够想出照顾双方的利益，又息事宁人地解决这场纠纷；反映真主给予他们的智慧和知识。

[1736]　群山和鸟类和达吾德。这句话我们应从其他启示中去理解。在《古兰》第 45:13 节里，诸天和大地上的生存的每一种东西都被制服来供人使用。在许多场合提到河流、大海、太阳、和月亮、夜和昼等都被制服为人类所用（《古兰》16:12,14；13:2 等）。这节提到使群山和鸟类和达吾德，也就是被他利用来作一些有益的事。应该注意，在诸天和大地的每样东西都赞美真主（《古兰》17:44），不过形式不同罢了。
有关达吾德的启示《古兰》中还有：2:251；4:163；5:78；6:85；27:15,16；34:10-13；38:17-30。

[1737]　苏来曼的船队是很著名的，因此借助风力使其船队为他积累财富扩展国力，依照《圣经》历史，船队从亚喀巴湾进入红海，沿阿拉伯岛航行，北面在地中海的航行大都依靠风力，所以启示说，奉他的命令，风行到我赐福的土地上。这方面的资料出自《犹太百科全书》。

[1738]　在《古兰》38 章里提到：“我让风为他所役使……魔鬼和役使所有能建筑、潜水的魔鬼，以及其他带脚镣的”（《古兰》38:37,38）。苏来曼雇佣了许多外国人，强制他们搞建筑和潜水。“筛托尼”这个字意思是极骄傲、反叛、鲁莽的人，即可以是一

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾

83. 安优布，当时他呼求他的养主；灾难确已折磨了我，你是慈惠中最慈惠的。

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٤﴾

84. 我答应了他并解除他所受的灾难，出于我的慈惠和对崇拜者的提示，我把他的族人以及和他们一起的同人们赐给了他[1739]。

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾

85. 而伊斯玛依和伊德里斯及祖勒基夫里[1740]，都是坚忍的人。

个人或一个镇尼或一个野兽（《雷因辞典》）。这个字也是魔鬼，这在当时非常封闭的社会里，对外来民族的贬义称呼，也是可能的，就像中国人把外国入侵者称为鬼子。现代嫁给外国人仍然有些人称嫁给鬼老，并不是指其为鬼神，而是和我们一样的人，像启示中提到的带镣的魔鬼，那很可能是战争俘虏。这些人是失去自由，叫干什么就必须干什么的人。

《古兰》中有关苏来曼的记述启示还有：2:102；4:163；6:85；27:15-44；34:12-14；38:30-40 等。

[1739] 安优布在《圣经旧约》里称为约伯，有一篇专记载关于他的事迹的“约伯记”。启示在苏来曼之后提到他，还有一处比较详细的是在《古兰》38:41-44，但这两个地方都只是简略地提一下。我们许多注释家都是从《圣经》上摘录故事来补充这方面的事实，一般注释都不标明出处，宣讲的人照本宣科，大家也深信不疑。值得注意的是，《圣经》上并不十分准确。我们可以参考，但完全真实的是古兰启示，很多人认为古兰启示并不详细，只有《圣经》才能补足这些故事。第一古兰启示并不单纯讲故事，目的是要令人以史为鉴，勿蹈覆辙，情节并不重要。

在《旧约》约伯记里说安优布是生活在红海东北角乌斯地区的人，即现在的亚喀巴以北、死海以南一代。他是一个很富有的人，七个儿子三个女儿，2000 只羊，3000 峰骆驼，500 头牛。由于恶魔认为像他这样富足的人当然信仰没有问题，如果让他贫困，他就不会这样。于是真主降灾难给他，使他倾家荡产，而且身患毒疮，此时众叛亲离，他坐在灶堂门口，用烧过的灰涂抹身上，用瓦片刮。但他仍然坚信真主，矢志不改。这个故事是否真实，我们只能作为参考，总之先知安优布曾受过严峻的考验。《圣经旧约》中约伯记有两点值得注意：第一，人们信仰都是有所为的，顺利的、有利可图的，这就贬低了信仰的价值；第二，人受罪并非因个人造作而得，真主随心所欲地折磨人，这两点都不符合古兰启示的精神，所以引用这些故事应该很慎重。

[1740] 祖勒基夫里，他是《圣经》中的哪一位先知？注释家们的分歧很大。有人认为他就是翟克利亚、伊里亚斯、约书亚等。（拉齐）。罗德威尔根据权威的内布霍尔游记，阿拉伯称为基夫里的就是以西结。郁素福·阿里也称在《伊斯兰百科全书》祖勒基夫里

绿色中華 www.xaislam.com

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾

86. 我让他们进入到我的慈惠中；他们确是善良的人。

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. 而赞努[1741]，当时他在激愤中离去，他以为我不能制约他，于是他在黑暗之中呼喊道：“除你之外再没有主，赞美归于你！我确实成了不义的人。”

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ ۚ وَكَذَٰلِكَ نُنجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. 于是我应答了他，并从不幸中拯救了他。我如此地解救信仰的人。

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

89. 而翟克利亚，当时他呼求他的养主：我的养主啊！不要任我孤独！你是最好的承收者[1742]。

条目里也是引用上述同一个人的话，他曾访问过伊拉克，在巴比伦附近有个小镇叫基夫里，而阿拉伯文把以西结就译为基夫里，那里有以西结圣所。犹太人把那里作为一个朝圣的地方。如果祖勒基夫里就是以西结的话，那么他是以色列人被尼布甲尼撒掳去巴比伦之后，第二次洗劫耶路撒冷时（约公元前 599 年）的一位先知，他受到过启示，也遭到过迫害。在《旧约》中有以西结书 48 章。

[1741] 赞努是先知尤努斯的另一个名字。《圣经》中称为约拿。约拿在阿拉伯语中即尤努斯。努尼的意思是鱼、大鱼、鲸鱼（《古兰辞典》）；赞努意思就是鱼翁或鱼的主人。在早期启示中称他为大鱼的朋友，阿语为“刷哈布勒候提”。杨仲明教长译为：“渔侣”（《古兰》68:48）；王静斋教长把这节译为：“你不要像渔人似的，那时候，他郁闷地呼吁”。马坚先生译为：“不要像那个葬身鱼腹的人一样。当时他拗着怒呼吁他的主”。这样的译文必然导致许多误解。因为许多注释家一方面承认《圣经》是经过多次改动而编纂成册的；另一方面凡是有关以往的历史，当古兰启示从教育出发，举出他们某些方面的简单的情况以说明信仰和坚忍在现实中的指导意义。由于没有必要强调细节，而注释家们有的是受基督徒改宗后的思想影响，竟然照搬《圣经》条文来解释《古兰》，甚至不惜放弃《古兰》的原文而去攀附《圣经》的叙述。《圣经旧约》约拿书第一章第 17 节：“耶和华安排一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜”。于是我们就把《古兰》的原文改为葬身鱼腹。读者可以从王静斋教长和马坚先生的译文中作一对比：王静斋教长也是想象尤努斯葬身鱼腹的人，但他不敢改动《古兰》原文，正像杨仲明教长一样，“刷哈布勒候提”译作“渔侣或渔人”。这节启示中“在黑暗之中他呼喊”，这并不能说他是在鱼腹之中，海水深处阳光照射不到，就是黑暗，因为他当时在海上遇难，正在海水之中挣扎。可参见《古兰》第十章概论。

[1742] 翟克利亚祈求真主不要使圣职后继无人，希望能有人继承他的事业。最后一句“海龙卧雷司”是赞美，只有真主才是最好的承收者。这个字原意为继承，但用于赞美

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

90. 于是我应答了他，赐给他耶海亚，我并为他改善其妻。他们确实彼此竞争做好事，并希望而害怕地呼求我，；他们对我是谦逊的。

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

91. 那保护其隐私的女子，我把出自我的精神注入给她，我使她和她的儿子为世人的一种信息[1743]。

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

92. 你们这个民族确是一个统一的民族，我是你们的养主，所以你们应事奉我。

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

93. 他们分道扬镳[1744]；但全都回到我这里。

真主就不能说继承而是承收，因为天地万物最终毁灭以后，唯一的归宿就是真主，也就是说一切从真主造化而来，一切又都归于真主。

[1743] 这里说的是尔萨的母亲，她保护她的隐私，阿语里贞节不是这个字，而是“尔费非”。真主把出于他的灵注入给她。这里用字是鲁哈，在 1997 年版的麦地那大学出版的英译本里（穆罕默德•塔吉乌丁•哈利里和穆罕默德•穆哈幸•汗合译）直接把这个字译为哲布拉依天使，因为古兰所说的这个字在很多地方都是指他。在这个译本里译为精神。真主把出于真主的精神注入给她，可以理解为：真主把精神或启示注入给她。这种省略形式，没有必要往邪路上想。古兰启示把尔萨的出生与阿丹的降临说成是一致的，而阿丹所指的就是人类，也就是和人类没有什么两样。拼命去维护一个我们根本弄不清的事实，对于我们毫无意义。有的人出生或死亡很不寻常，像中国人传说的事更多，像岳飞是大鹏鸟，其他还有很多这种故事，如果都一个个列出来，就当真有这些事，与我们有什么关系。我们只能从他们所显示出的信息和带来的教导规范我们自己，加深我们的对真主的认识，正确完成自己为人的使命。

[1744] 这是指一些专门从事分裂活动制造派别的人。它是不可避免的，因为在信仰的道路上永远要伴随着这种痛苦的砥砺，我们不可能一刀切齐，也不可能用一个模式去规范人的认识，只要提高对真主的认识，至于以什么方式去奋斗和表现是不可强求的。每个派别都热爱自己的尊奉，他们甚至不自觉地把派别意识凌驾于信仰真主之上。古兰启示他们可以置之不顾，竟埋头于自己的那一套，除去真主判断，除去古兰启示可以做出正确评价以外，任何人也无权评说高低，也不必去评说高低，因为全都要回到真主那里，真主将对每一个奋斗的人做出最后的判定。人间只可以检讨自己，宽容对待别人，认识问题更无必要诉诸干戈。

绿色中華 www.xaislam.com

第七段

فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا كُفۡرَانَ لِسَعۡيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

94. 凡力行公益，而且信仰的人，他的努力绝不会被否定。我确已为他写下来。

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ﴿٩٥﴾

95. 我所毁灭的村镇绝不能再复原[1745]。

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

96. 直到[1746]当雅朱哲和马朱哲被释放，他们从各个方面冲出时[1747]。

[1745]　“盖勒耶”这个字的字意是城镇，这里后面有一个“艾贺来克那海”即我所毁的城市。“哈拉目”意思是禁止的，这节前半部是说生命的复返今生是禁止的事，它们不再返回。它说在宇宙里任何生命死亡以后都不会再回到这个世界上来，不论好人、坏人。第一必须尝试死亡的滋味；第二不会再返回这个世界。这是很重要的原则。我们有很多传统的说法，不顾古兰启示的明文，反而追逐其他左道旁门的说法，什么肉体升天，尔萨再世，麦海迪降临等。这些无稽之谈为什么有市场？为什么有人热衷于宣传这些东西，无非是争夺世俗的名利。如果他们放弃这种争夺，自然就不会对这些无稽之谈感兴趣。据说先知时代阿布杜拉的儿子贾比尔在战场上被敌人杀死，先知通知他的父亲，并问他对全能的主有什么祈求，他表示希望能回来再一次为真理正义而被杀，得到的回答是不可能的，所以从《古兰》到《圣训》，都否定死后还能有回来这一说（参阅《逊奈》哈底斯，著者艾布・阿布杜拉・穆罕默德・伊本・耶吉德・伊本・马吉哈・盖兹威尼）。

[1746]　“罕他”是直到的意思（见《雷因辞典》）。上一节说到在这个世界上，凡是死去的人不会再回来，就是真主毁灭的民族也不会再出现。当然不是衰落而是毁灭。整个种族灭亡，再出现是不可能，但这不排除真主的另外创造。雅朱哲和马朱哲这是象征作恶的民族。他们可能有很大的破坏力，而他们的肆虐也是真主的法则之内的事，或许是执行某种特殊使命，像报复、惩罚、激化、震慑、镇压等，即便社会一时呈现倒退、反动，造成不公正或现象上的冤枉，生命都不可能返回。

[1747]]　雅朱哲和马朱哲在《圣经》里称为歌蔑和玛各。仝道章先生《古兰经》译本索引后面第 87 页对照表上所载为歌革和马各地。可是在《圣经旧约》以西结书里是马各地的歌革。马各地是马各地方的意思，并不是人名，而是地名。在《古兰》第十八章 94 节里提到，雅朱哲和马朱哲是地方造恶的人。如果雅朱哲是以西结书中的歌革，那么马朱哲则是玛各。在《古兰》里，可能指两个民族或两个部族。他们是两个具有侵略性的坏部族的称号，历史上并没有实指谁。注释家无非是猜测（请参见第十八章附录）。王静斋教长在沙特学习时，他的老师托哈他威曾以蒙古人为雅朱哲和马朱哲。联系到祖里盖尔奈尼既有犄角之势的形容，也有猜前苏联的，因为它跨欧亚两洲。郁素福・阿里认为：考证它，意义不大。它是象征性的，什么时代都可能有这种具有破坏性的民族，他们的出现不但带来毁灭性的灾难，而且预示着一个时代的结束，另一个时代的开始。

وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

97. 真实的约许临近了，突然！那些不信仰人的眼睛凝滞了：“我们多么不幸啊！我们对此确已掉以轻心；不然，我们是不义的[1748]。”

إِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمۡ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

98. 你们和你们在安拉以外所崇拜的那些都是火狱的燃料[1749]；你们一定会因它而到来。

لَوۡ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةٗ مَّا وَرَدُوهَاۖ وَكُلّٞ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾

99. 如果这些真是主宰，他们就不会进去了。他们都要永居其中。

لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَهُمۡ فِيهَا لَا يَسۡمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 他们在里面呻吟，他们在其中不会听到[1750]。

对古兰启示的认识方面，在尚不能很好的解释时，完全可以暂不要做解释，等待事物的发展和知识的深化，那时再解释也不迟。人类的渺小，只允许我们就我们能理解到的，在实践中再认识，再提高。

[1748] 真主和人的关系本是创造和被创造的关系。但是出于真主的仁慈，真主以约的形式要求人们懂得自己被创造的身份，明白生存的意义。在真主给予的条件和机遇中充分利用生命，力行公益完成被创造的目的，向好的方面努力，那么真主也将按他所约许的还报他。如果他向坏的方面发展，真主也满足他的要求，但后果将按他所约许的由他自己承受。这节启示提到“约许临近了”。有的人年青力壮，本应为人类社会作许多奉献，但却走入迷途，与魔鬼交友，和恶人为伴，走向犯罪，最后为人类社会所不容，年青的生命不是牺牲在为正义而战的沙场，也不是为主道事业而献身的岗位，而是被处以极刑，被剥夺了生命，这就是自己把真主惩罚的约许拉近了，早早的受到恶报。

[1749] 启示把入火狱的人称为火狱的燃料，这个比喻是非常形象的，说明他们自己有罪受到惩罚，但他们也在惩罚着别人，甚至互相折磨。因为不但自己被罪恶所烧红，同时又充当着以罪恶的火去燃烧别人的角色，这一点我们在今生之中就有体会。许多身陷罪恶的人，他们个人内心如焚，痛苦煎熬，但他们并不甘心，仍在那里传播罪恶，使更多的人遭到折磨，最后达到互相煎熬，彼此为仇的地步。阿语“哈随布”原意为石头、碎石等，因《古兰》2:24 节中提到火狱的燃料是人和石头，其中石头比喻为人间的坏头头，所以这里引伸为火狱燃料。

[1750] 这两节是进一步形容不信仰的人在受惩罚时很快就会发现，这里不但是他们一伙的人，而且他们一直崇拜的偶像也来了。如果这些有一点神性或真正具有神性的话，他们是不可能进到那里的，至少也应该比他们强些。但恰恰相反，被人崇拜，或造成被人崇拜，都将没有好下场。他们也许会说，他们要崇拜我，这也怪我吗？是的。为什么你不制止呢？说明你还是喜欢这一套，并喜欢把自己树配给真主，以至导人于迷信和歧

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

101. 优先蒙受过我赐福的那些人将远离它。

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾

102. 他们听不到它的一点声音，而且他们将永居在他们所喜悦的之中[1751]。

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. 他们不必担忧最大的恐怖，众天使将会遇他们：“这就是你们被约许的日子。”

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

104. 那天，我卷起天空就像卷起书卷似的，就像我第一次创造那样，我将再造。我的承诺，我将实现。

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

105. 在提示之后，我在经典里确已写道：我的善良众仆将继承这块土地。

إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾

106. 这确是给那些事奉者的一项消息。

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. 我派遣你只是对全世界的一种慈惠。

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

108. 你说：“我奉到的启示只是：你们的主是独一的主，你们服从吗？

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

109. 但如果他们背离，你就说：“我已公平地警告过你们。我不知道约许你们的是临近呢？还是遥远呢[1751A]？

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

110. 他的确深知你们公开的言论和隐匿的。

途。而到了那里，除去唉声叹气以外，还能听到什么？这一点我们活着的人去监狱看看就明白了。那里的人在面临长期徒刑和死亡时，还有什么可说的吗？当然人间不可能完全公平，不可能没有冤枉，而在真主那里，将不会混进一个无罪的人，全都是确实有罪的人在地狱之中，这样的悔恨和呻吟是不断的。

[1751]　“他们将永居在他们自身喜悦的之中”。这里很清楚在下一次生命里，所有的享受都将归结为“永居在自身喜悦的之中”。这是很耐人参悟的一节启示。当年使者先知就被问过，人死之后天国的享受是怎样一种情况？使者先知曾回答道：“天国的享受就是你眼睛从未见过，耳朵从未听过，心里也从未想到过的那样一种境界”。对照这节启示，我们多少会领悟到，那将是多么不可思议的。

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

111. 我不知道，也许这是对你们的一种考验和暂时的享受。”

قَٰلَ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

112. 他说：“我的养主啊！求你以真理判决吧！我们的养主是普慈的，对于你们所挑选的那些也祈求他的援助。”

[1751A] 我们经常听到一些宣教的人，他们曾引用大量的圣训（即先知语录），讲到某些坏人正在受什么、什么罪，有的还会说在坟坑里已经在受什么罪。这类话当然是为了劝善的好话，但我们从《古兰》里了解到，除去人生遇到的各种考验，还有一些警告性惩罚以外，真主所约许在未来后世的清算还没有完全兑现，所以先知不会说那些《古兰》都没有公布的话，尤其在今天，宣教的人更无必要去编造先知说什么。有一条原则，先知绝不会说出违反《古兰》教导的话，这节很明确，真主命令先知说，第一，公平地警告；第二，约许到底何时实现，先知并不知道。不知道丝毫也不影响他的使命和他的伟大。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十二章　艾・汉志（巡礼）

سورة الحج

概　说

本章的名称取自第 26 节至 38 节，关于巡礼麦加的号召和规定；共 78 节，分为十段。启示的时期基本上属麦加。这章虽然提出巡礼的命令，但正像古兰启示其他章节所表明的，仍以当时最突出的，即如何建立真实信仰为主线，反复引证真主超绝存在的真理，是任何学说都震撼不动的，它最终必以胜利展示给世人；而人类的大聚会，必然一年年地说明真理是朝着最后胜利的目标挺进。象征着凝聚、平等、统一、牺牲、宽容和责任的麦加巡礼，显示出信仰的无比活力。过去我们把汉志这个词译为朝觐，这是一个很大的误会。因为真主是无所不在的，规定这项义务，并不是说真主在麦加，全世界的穆斯林都必须去那里朝拜，并接受真主的检阅。启示对此首先提出被各宗教公认的先知伊布拉欣建立这个中心的意义，向全体人类树立崇拜独一真主的统一中心，使它成为人们统一信仰、统一事奉、相互交融、彼此见证、奔向主道事业的起点。汉志这个字既有聚会也有奔向的意思，是聚会一堂，相互印证、坚定信仰、奔向主道事业的一次大检阅，也是个人信仰的升华，决心为主道事业牺牲个人一切的演习。他们身披白布，以原始平等的身份沿着当年先知伊布拉欣的足迹和使者先知穆罕默德最后一次演练的路线，一丝不苟地完成规定的历程，最后在阿拉法提平原、拉合曼山作最后的祈祷，然后以献牲表示个人牺牲的决心，这是一神信仰，在人生中具有重要转折的时刻。凡是从麦加巡礼归来，大家都以新人降世的姿态迎接他们的到来，他们都是以这次的巡礼作为自我新生，重新奔向主道事业的起点，保持个人沿着伊布拉欣、伊斯玛依和伊斯哈格、穆萨、尔萨、穆罕默德所走过的道路，奋勇前进。

第一段是告诫人类，万万不可对信仰掉以轻心，警告并不是让人们在恐怖中服从、归顺，而是真主约定的必然法则，毫不例外，他们可以从自身的成长中认识这一必然规律，它是真主创造所决定的，争论是没有意义的。第二段指出信仰里没有中间路线，凡是不认真思考，总不温不火地想左右逢源各方讨好的人，那和不信的后果是一样的。尤其把真主以外的任何人或物作为崇拜对象都是自我作践，辜负真主的创造。不论持什么观点和信仰，真主都以明白的启示作为裁决的标准。人们只要仔细观察天地万物，没有不服从真主，不崇拜真主的。第三段信仰的人将获引导，妨碍禁寺安宁的人将受痛苦的惩罚。第四段天房的建立为世人的集中聚会作了准备，并为巡礼的意义作了说明，即“完成他们的净身，完成他们的誓愿，以及环绕古老的房子”。第五段把巡礼作牺牲的意义作了说明，清楚地指出，“它们的肉和血都不能达至安拉，只有你们的虔敬才能达至他”。第六段自卫抗战被准许，首要条件是信仰上受到迫害，即只因“他们说过：我们的主是安拉”。同时也公开把基督教堂、犹太教堂、僧房列为记念真主的地方，尽管他们也许用不同的称谓，或受少数人的操纵，名义上有差异，但广大信众心目中的认识，真主是会

加以区别的。第七段重申先知的使命是警告者，而且每一位使者和先知都伴有恶魔进行干扰。第八段在真主之道上被迫害和被杀死亡的人，真主都会优厚的报偿，真主使黑夜转为白昼，预示着受迫害的黑夜即将被白昼所取代。第九段叫人类注意他们的周围一切为人所用的各种方便，如果不是真主使其如此，人有任何力量这样做吗？此外，每一伙人都有自己应遵守的礼仪，不必争论这种枝节上的事。因为枝节的差异，只要不妨碍认主独一，只要不别有用心地挑动是非，不论是理解上的差异，还是礼仪上的差异，有如蚂蚁行进中，先抬左腿还是先抬右腿，并不反映正确和错误。中国穆斯林过分注意小节，甚至以此划分势力范围，更是没有必要，每个人都应问一问，真主喜欢什么？真主喜欢那种忘我为主道奋斗的人。第十段对多神崇拜者的一个比喻，任何被崇拜的人和物，连一个苍蝇也创造不了。最后嘱咐信仰的人珍惜穆斯林的称号，要坚持礼拜，努力奋斗，“多做好事，紧紧抓住安拉的教导，以便取得成功”。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ۝١

1. 世人啊！要敬慎于你们的养主；那一时刻的震动[1752]确是一件严重的事。

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ ۝٢

2. 当你们看到它的那一天，每一位哺乳的妇女都将忘记她所哺育的，每一位孕妇都将流产，你将看到人们像醉汉，其实不是他们醉了[1753]，而是安拉的惩治是严厉的。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ ۝٣

3. 有些人毫无知识地进行关于安拉的争论，并追随所有叛逆的恶魔。

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ۝٤

4. 谁以他为朋友，他将导谁于歧途，并把他引入到熊熊烈火的痛苦中，这已是被注定了的[1754]。

[1752]　“那一时刻的震动”古兰启示里有时就只提到“时刻”。过去都把它解释为死后复活的时刻，因它在信仰人的圈子里，经常以世界末日当作加强信仰的一种推动力，而且煞有介事地指出种种末日来临的显迹，号召人们敢紧抓住信仰，这虽然是好意，为的是使人不要忘乎所以，但这样说下去，信的人毕竟是少数。如果把信仰仅仅建立在恐惧感上，那就必然导致迷信。启示所说的时刻是指任何人任何事都有一个在今生就要小结一次和在复生日大结算的时刻，不是一切都要等到复生之日。人间的所作所为，不论好坏，今生都要体会到。只是有人认识到了，有人忽视它，或者只抱怨命运不好，从不检查自己，于是错误越积越多，罪恶越累越重，每次报复时刻的到来，都是为了阻止继续恶化，悬崖勒马，所以时刻的到来，是为了促使觉悟。而宣传末日临近，只能造成人的更加疏忽，那也不是古兰启示的意义，先知也说过：“假如明天世界末日，今日应该种的树你照旧把它种下去”。

[1753]　在非常的时刻，即使人间亲情最不可分割的母子情也在所不顾，人人都感到自危，许多想法和活动都像醉汉一样，但他很清楚，真要是醉了是求之不得的，正像我国的郑板桥所说的“难得糊涂”，这是中国文人的一种病态的呼声，人生能装糊涂吗？明白是指人的头脑清醒，懂得分寸，知道进退。而难得糊涂是没有信仰的话，是玩世不恭，是不知感谢真主的人，所以真主在启示中说，这等人由于忽视真主存在的种种信息，只有痛苦去教育他，想以糊涂来逃避责任是不可能的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّنَ ٱلۡبَعۡثِ فَإِنَّا
خَلَقۡنَٰكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ
ثُمَّ مِن مُّضۡغَةٖ مُّخَلَّقَةٖ وَغَيۡرِ مُخَلَّقَةٖ لِّنُبَيِّنَ لَكُمۡ
وَنُقِرُّ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ
نُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡۖ وَمِنكُم
مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ
لِكَيۡلَا يَعۡلَمَ مِنۢ بَعۡدِ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗاۚ وَتَرَى
ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةٗ فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ
ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ۝٥

5. 世人啊！如果你们怀疑复生[1755]，那么我确实先由泥土创造了你们，然后由一滴精卵之液，然后由一个血块，然后由一团成形的和没有成形的肉，以便我对你们阐明[1756]。我把我所欲的固定在子宫里，直到一个指定的时刻，然后我使你们成为婴儿产出，随后你们达到成熟。你们中有的死亡，有的退回到生命的最孱弱阶段，以使他在聪慧之后又一无所知[1757]。你再看光秃的大地，当我降下雨水，它就蠢动、膨胀，并生出一切成双而美好的来。

[1754] 这是接第 3 节的话，像恶魔一类，他们是写定了。可是追随他们的人，并以他们为友的人，就是甘心走入歧途的，自己要负一份责任。因为机会均等，为什么上当？为什么选择歧途而不选择正道，自己并非都不能分辨，启示一再教导的目的也是基于此，免得人们找借口。犯罪的人很像贩毒吸毒的人，没有一个没有受过警告，都是明知故犯，最终是给自己找麻烦。

[1755] 阿语的“拜而思（升起）”在《古兰》里有三种情况使用这个字：第一在审判日，依照人们行为的好坏，从死亡中复起；第二精神死亡的人，借先知的教导而复苏；第三安拉升起一批先知为引导人类。这个字在这节里可能包括上述三种情况，既怀疑复生，又否认先知的出现，也否认先知给予精神生命的唤起。这里包含这一理论。下面几节也全都符合这种解释，其最重要指的是精神的升华。

[1756] 人类最初所经历的几个阶段，说明真主创造阿丹或人类的过程，从原始的极其卑微到逐渐成长，正显示出，人类精神上的升华，也必然要经历相应的阶段，逐渐的成长，很多人在宣教上开展不起来，有些人怎么劝导都不听，原因就是不了解对方精神处于什么阶段，把教导成年人的东西拿去对付幼儿园的孩子，可以吗？这一点使者先知做出了榜样。他在对待不同人的问答中，回答是不一样的，目的只有一个，那就是信仰真主独一存在。此外在人间规范方面，不必太强调和拘泥，信仰群体里往往为此争论不休，因而产生各种尊奉和派别。在本章 67 节就强调了这一点，不必争论枝节，人类只在信仰真主独一存在上，求得统一就行了。

[1757] 生命的存在是真主创造，在有限的时间，必然走向结束，但也有一些人能够再延长一点，那也必然回到他出生的状态，即在获得知识以后，又向无知的状态发展，这

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

6. 这是因为安拉即真理。他给死的以生命，他是超乎一切的全能者。

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٧﴾

7. 那时刻的确要来，那是毫无疑义的；安拉将复起那些在坟墓中的人[1758]。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾

8. 世人中凡争论关于安拉的人，既无知识，又缺乏引导，更没有光明的经典。

ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٩﴾

9. 他骄傲自大[1759]，以便导人偏离安拉之道，在今世给他的是耻辱，在复生日，我将使他尝试燃烧的痛苦。

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

10. 这是为你亲手做下的。安拉对于仆人没有丝毫的亏枉。

第二段

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١١﴾

11. 人们中，凡是以观望的态度[1760]事奉安拉的人，如果他遇到好事，便心安理得；如果他遭考验，就轻率地背离，他失去今生后世，那是明显的损失。

是必然法则决定的。这个过程被每个人实践所证实，但人们很少去思考，这一切是为什么？人生的价值在经历这个过程以后，还有什么意义？如果什么意义都没有，做好事做坏事都无所谓，那不是鼓励不负责任吗？

[1758]　这节可与 35:22 节做一比较，“安拉确使那意欲的人听见，而你不能使坟墓里的人听见”。这里说那时刻即将到来，预示着真理必将最大限度的展开，并使大多数人在不同层次上获得拯救，即使是处在最黑暗的立场，精神已经死亡的人也会被唤起。

[1759]　阿语“萨尼耶，尔托非席”文字上的意义是垮掉、扭曲、转到他的侧面等。“尔托福”意思是“一个人从头到臂部的侧面”，但用于隐喻所表达的意思是举止傲慢或背弃（《雷因辞典》）。

[1760]　阿语“尔俩哈勒非”文字上的意义是濒于边缘，它是指在信仰上摇摆不定的人，引伸出他们抱观望的态度。这种人以对自己有利为准则，摇摆在信仰和不信仰之间，实际上仍然是以世俗态度对待信仰，思想上并未进入角色，仅仅是表面上的追潮。他们喜欢气氛的烘托，经常搞一些热闹的场面，用无知和矛盾来鼓动狂热。热衷于这种形式的

يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

12. 他呼求安拉以外那既无损于他也无益于他的：那是遥远的迷离。

يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

13. 他所呼求的，必是那害甚于利的，多么恶劣的保护者，多么恶劣的伙伴！

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

14. 安拉一定要使那信仰并力行公益的人进入诸河流于其下的花园。安拉的确为所欲为。

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

15. 谁认为安拉在今生和后世都不会援助他，就让谁设法上天去了断，那么让他看看他的计划能否解除他的愤怒[1761]。

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. 我如此降示了它——明白的信息，安拉引导那意欲的人。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

17. 那些信仰的人、犹太人、萨比安人、基督徒、拜火教徒和多神教徒，在复生日，安拉将对他们判决。安拉确是万事万物的见证者[1762]。

人，往往在相反的情况下就感到心灰意懒，好像个人的信仰如果失去烘托就失去了支撑，尤其当某种派别和势力进行利诱时，这类人就必然倒向利益的一边。结果正像启示所指出的，他们既失去今生，也会失去后世，把信仰当成交易的人是值得警惕的。

[1761] 在使者先知宣教过程中，并不像我们想象的那样，振臂一呼，应者云集。我们现代很多人热衷于“前三代”这个概念，意思是把信仰的境界和社会气氛恢复到使者先知时代，以及一传弟子和再传弟子的时代。这样想固然是很值得憧憬的，但是他们没有了解到当时是一种什么样的情况啊！在麦加的十年，最后仍然冒着生命危险被迫出走，甚至人们认为他不会得到真主的援助，可想而知使者先知正经受着多么严峻的考验。正是在这样的恶劣的条件下，启示提出让他们可以设法升上天去了断，这样是否可以稍稍减轻他们的怒火呢？这节启示说明两点，首先在严峻的考验面前，使者先知并不例外，他所经受的自有比常人更加深刻，更加严峻的一面。再有我们不可幻想使者先知所处的社会环境都是第一流的，那样只能增加我们的误解，错误地对待我们所面临的一切。

[1762] 这节启示告诉人们，对于各种不同的信仰，在今生将不作处理，而今生惩罚限于伤害和犯罪的范围内。而对各种信仰的裁定将在复生之日。这就是为什么其他明明属于错误的信仰，仍然搞得红红火火，并不见有任何受到根除的迹象。这也包含某些错误的派别在内。说明虽然他们都有很大程度上的偏差，但是只要他们不搞伤害，不组织犯罪，那么今生真主尚允许他们表演下去。他们和信仰之间的差异和分歧将在复生之日彻

緑色中華
www.xaislam.com

18. 你没有看见诸天和大地上的以及太阳、月亮和群星、山岳和树木、动物和许多人，都叩拜安拉吗[1763]？叩首很多人应受惩罚。安拉羞辱谁，谁就不会赢得尊重。安拉的确为所欲为。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ ۗ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿١٨﴾

19. 这是两派为其养主而争辩的人[1764]。那些不信仰的人，火衣已为他们裁出，沸水将浇过他们的头顶。

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

20. 他们肚腹里的以及皮肤都将被沸水溶解。

يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

21. 还有镇压他们的铁杖[1765]。

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. 每当他们因忧伤而想从中走出时，他们都被撵进去，你们尝尝烈焰的痛苦吧！

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

底清算，如果他们伤害到别人或集体危害社会安宁，那么灭亡的惩罚仍将兑现。

[1763] 这里说明一个真理，被创造的万物没有不礼拜安拉的，只是形式不同。阿语“素注得”这个字也有屈从、顺服的意思。读到这节时，要有叩头的表示。

[1764] 这两伙人是信仰的人和不信仰的人，他们争论的焦点是关于他们的养主，这是重点。这里指出信仰与不信仰的分歧，并不在枝节和礼仪，也不在饮食和习惯，因为这些都不值得争论，而且这些事情是没有绝对行和绝对不行的，都要看所处的时间地点，加以变通。因为真主给人容易，不给人困难，惟有在真主独一超绝存在这个问题上，信仰的人不能做任何妥协，因为真主独一存在是绝对的，是任何都无法比拟的，所以这种争论和对立将始终对立下去。至于结果，可在 19-24 节里分别见到。

[1765] 铁杖是表明将把他们执于被统治的地位。“麦噶米尔”字根是从盖米尔转来，意思是镇压、扑灭。这是一种即将从不可一世的位置上变换成被统治的位置。这三节都是有关他们受到的惩罚，当然这是一种形容，事实上，人是经不起任何惩罚的，稍有不适，像大脑这样的器官几秒钟的缺氧就会坏死。启示所形容的火衣和沸水都是肉体承受不了的。在世俗中，要命也就到头了，但如果那样简单，死反而是一种解脱，而可怕的是并不会到达死亡，这种折磨比火衣沸水还要痛苦，那当然是精神上的，就像一块牛肉，在砧板上怎么剁它也无感觉，而神经的痛苦就无法比拟，启示这里显然是指后一种痛苦，它将长期伴随着作恶的人和否认真理的人。

第三段

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣

23. 安拉必将使那些信仰并力行公益的人进入诸河流于其下的花园。他们在其中得以金镯和珍珠的装饰，他们的衣服是丝绸的[1766]。

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ٢٤

24. 他们被教导了纯洁的训话[1766A]，并被引导于受赞颂者之道。

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٥

25. 的确，不信仰并且妨碍安拉之道以及我为世人——居民[1767]和游牧民——而指定的禁寺者；凡在里面要不义背叛的人，我要让他尝受悲惨的痛苦。

第四段

وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ٢٦

26. 那时我给伊布拉欣指定房子的地点，说道：“不要树配于我，要为那些环游和立站祈祷的以及鞠躬叩头的人净化我的房子”。

[1766] 古兰启示在形容给予信仰并力行公益的人总是诸河流于其下的花园，并不是阿拉伯地区干旱，人们渴望生活在有水的地方，古兰启示是面对全人类的，如果那样，像意大利的威尼斯和中国的梧州岂不已经实现了这一预言。如果说这是指复生之日清算以后的事，那现在说了仅仅是一种憧憬，实际意义并不大。但是古兰启示的奥妙也在于此，它也给人一种历历在目、身临其境的感觉，这是阅读者自己就能体会到的，当一个人做了大量公益的好事，向人类社会普及了真主的恩惠。这些好事的受益者必然要想到当初由于这些人的努力使真主赐予人的智慧得以开花结果、造福于人，这些感念汇集成河，而河水之上必然培育出美丽的花园，主人在其中感到莫大欣慰，并有各种被歌颂的荣誉装点他们。丝绸的外衣和上面提到的火衣一样，大家可以参照 2:187 节，把夫妻关系比作衣服，男女结合在一起，彼此都是对方的衣服，既保暖，又是对方的光荣。

[1766A] “训话”阿文为“高来”，这是指《古兰》而言，读者可参见《古兰》23:68，其中“他们没有深思训话吗？”那里用的也是“高来”这个词，因为最宝贵的话是《古兰》启示所表述的话；也可以说，它是唯一最真实的话。所以译文为与其他话加以区别，把这个字作专有名词对待。

[1767] 阿语“阿克福”可以意指麦加的居民，“巴底”为沙漠的居民，也可以指两方面的即长久居住的和偶然来到的。当时不信仰的人占据麦加禁寺，阻碍穆斯林正常的造访。这里警告他们这种情况一定要结束，这里将由穆斯林主持，多神崇拜将永远从此告别。

وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ٢٧

27. 你当向世人宣布巡礼[1768]：他们就将徒步或乘瘦驼从各个遥远的地方来到你这里。

لِّيَشۡهَدُواْ مَنَٰفِعَ لَهُمۡ وَيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۖ فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡبَآئِسَ ٱلۡفَقِيرَ ٢٨

28. 以便他们见证给自己的福利[1769]并在一些指定的日子里，纪念安拉的名字而宰他赐给他们的家畜，你们可以吃它，并款待窘困的和需要的人[1770]。

ثُمَّ لۡيَقۡضُواْ تَفَثَهُمۡ وَلۡيُوفُواْ نُذُورَهُمۡ وَلۡيَطَّوَّفُواْ بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٢٩

29. 然后让他们涤除污垢、履行他们的誓言并环游这古老的房子[1771]。

[1768]　命令使者先知向世人宣布这一伟大巡礼麦加的预言，恰是在使者先知被敌人驱赶而出走麦地那之际。它预示穆斯林将走向全世界，并从四面八方前来巡礼这个中心。把“哈志”这个字译为朝觐是一个极大的误会，它不同于人们通常理解的朝拜，也不是去那儿觐见真主，因为真主是无方位，无住所的。这个字本意是奔向和聚集的意思，它表达了万众一心地奔向主道事业，在这个人类第一所崇拜真主房子的所在地相聚并缅怀奔向真理的道路，从而更加激起他们献身主道事业的信仰和决心，自使者先知宣布以后，年复一年的巡礼活动，其意义是显著的并牵动着世界发展的脉搏，许多人通过这一神圣的形式，开始升华并造成当时社会的巨大的影响，进一步地证明启示的这一号召的深远意义。这节最后的“若阿米雷”意思是“瘦”，指骆驼或马一类供骑乘的交通工具。

[1769]　以便见证给他们的福利。从每年一度的巡礼活动反映真主对穆斯林的赐福。尤其在那荒芜不毛的沙漠中旅行，困难是难以计数的。但随着真主的赐福，人们不但徒步、乘骑、乘船、乘车，到了近代飞机成了哈吉们的主要交通工具，在麦加的哈吉机场可以接待全世界的哈吉，每一、两分钟就有一架飞机起落，空调的大巴、充足的淡水，阿拉法提平原已经绿树成荫，现代化的冷冻厂，作牺牲的牛羊肉可以空运到任何一个困难和需求的地方。空调的住所、丰富的食品都应验了启示的预言。

[1770]　牺牲，即每一位前往麦加巡礼的人都要牺牲一头牲畜。这是巡礼中的一项重要的内容。这也是为主道事业牺牲自我的一种表态和誓言。这些四足牲畜被创造为人们所使用，又驯服地接受宰割，反映信仰的人感谢真主的赐予并借此表白自己忠于主道的决心，在下一段启示里进一步说明，作这样表态的深刻意义。

[1771]　环游古老的克尔拜方屋也是巡礼中最重要的内容之一。传统规定，不论从什么地方来到麦加巡礼的人，在他们到达的第一天，第一件事是立即赶赴禁寺参加环游的仪式，即逆时针方向绕克尔拜方屋七圈。在方屋周围做礼拜，在索法与麦尔瓦两座小山之间来回奔跑七次，并作祈祷，然后才能回到住地整理休息。正式巡礼则是以使者先知率穆斯林一万多人到麦加巡礼时走过的路线，重复一遍，即驻米那山谷，在阿勒法提山立

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ ﴿٣٠﴾

30. 就是这样。凡是尊重安拉的禁律的，他在其养主那里得到的是更好的。除诵读给你们的以外，所有牲畜对你们都是合法的，所以你们要避开偶像的污秽和避免虚假的语言。

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

31. 为安拉做好事，不树配于他。凡是树配于安拉者就好像从天空坠落[1772]，然后被鸟儿夺走，或者风把他刮落到遥远的地方。

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

32. 就是这样。凡是尊重安拉的礼仪者，那确是出自内心的敬慎。

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

33. 你们可从牲畜中得到一些定期的福利。然后它们的牺牲地是这古老的房子。

第五段

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

34. 我为每个民族制定了修养仪式[1773]，以便他们记念安拉的名字而宰他已经赐给他们的家畜。你们的主是独一的主，因此你们必须顺服他。给谦逊的人好消息吧！

站祈祷，夜宿穆兹德里发，射石宰牲；在离开麦加之前还要做最后一次环绕克尔拜方屋，全部正式巡礼仪式即告结束。

[1772] 伊斯兰号召人们应崇奉独一超绝的安拉。这实际是人类升华的基础，是提高人格的最明确的途径，但是人类很难理解这一特殊的礼遇，局限在物质范围内，总把自己的想象当作真实，树立一些假想的神灵，自欺欺人。如果仅仅是个人认识还不要紧，最关键地是制造这样的东西引诱大家上当受骗，而有思维的人类偏偏要信以为真，这种崇拜同类或崇拜由人制造的泥塑木雕，事实上是降低了人格。用启示的话说，就是从天上落到地上的位差，本来崇拜真主，直接向真主倾诉，真主都能知道并应答他的祈祷，这是被创造的人类，被给予的平等权利，但是偏偏有人引向歧途，否定真主，或树立崇拜偶像，就像当年阿丹夫妇听信恶魔的引诱被从天园般的生活落到人间社会的情况是一样的。我们可以从这节所指出的，凡是树配于主，崇拜安拉以外的一切都等于把自己的身份从天上落下来一样，这说明的完全是今生的选择，人格身份本是真主给予我们的恩惠，可是我们命浅福薄自己作践自己，这就怪不得任何人。从这节也可以理解，让阿丹夫妇下去是怎样的一种情景了。

35. 当安拉被提及时，他们的心是战栗的，他们坚忍于所遭遇的，他们立行礼拜，并施费我已经赐给他们的[1774]。

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

[1773] 修养以表示当事人内心的倾向，这是一项有着非常古老历史的礼仪。世界上各民族都有不同形式的礼仪，作为一种心迹的表示，用我国《礼记》祭义中的一句话“致反始，以厚其本也”。意思是说，祭祀的意义在于使人们回报上天而不忘根本。而对于上天的祭祀在《礼记》祭法篇中也提到“燔柴于恭坛，祭天也”，意思是“在高大的土坛上堆柴焚烧祭品牲、玉等，使气上达于天”。这和古代穆萨时代实行燔祭的情况差不多。目的都是唤起人们的警觉，更好地体现生命的价值。燔祭是用火烧祭物的形式，表示其对真主的畏惧和渴望获得赐福，启示在这节里提到用牲畜作牺牲表示的事。在先知宣教之前，阿拉伯人是以宰牲的血涂抹在石头上，作为一种献祭仪式。伊斯兰教导对这种仪式作了修正，也就是不再保持多神崇拜时代的那种形式，即不用肉，也不用血，因为这些都无非是一种形式，其真正意义在于当事人的心意，如果没有牺牲的心意，即便宰了牲畜，也不过是用于食用，或用于施舍，真主并不需要肉和血，这充分说明伊斯兰赋予献牲的崇高的意义，同时也指出物质的牺牲并不在于它的价值，而重在它所反映的心迹。这一点对历代各民族所表现的那种形式作了充分的剖析。正确地指出这样作的目的。其精神价值高于物质价值，并且直接表明肉就是为人食用，不必作那种虚伪的礼仪。

[1774] 这是对信仰的人在表现上的起码要求，首先在记念真主，心怀敬畏，这是很自然的现象。因为人类的渺小，面对创造主的不可思议，一想到自己的使命和生存的意义，必然感到战栗，对这仅此一次的生命既感激又害怕，在被创造的万物中，自己生而为人，只要走在正道上，有着数不尽的享受和乐趣，由于我们都必定要回到真主指定的那里去，这可不是等闲视之的事。我们的渺小是承受不了多大的考验的，稍有不适，我们就束手无策；我们生活的环境和条件都不是由我们做出安排，离开真主的恩赐，我们根本无法生存，信仰要求的只不过是叫人明白道理，诚实地做人，当然真主的安排并不排除人类努力的争取，凡是人类向好的方面努力，真主都要尽量满足，使人类幸福美满，只对犯罪和破坏环境、危害社会的行为加以制止和报复。所以信仰必须落实到在困难面前坚忍、努力、保持礼拜，在花费自己所得，用于帮助别人和有利社会的事业上。其中礼拜是信仰上带有指导意义的活动，各行各业各种有益的活动都要以此为基础。

[1775] 骆驼是典型的人类助手，它们在最艰苦的环境中成长，被称为沙漠之舟。尤其在古代交通不发达的沙漠地区，负载运输，供人骑乘，它耐干旱饥渴，性格温顺，肉奶均可食用，皮毛是帐篷、服装的原材料，它的全部生命都是对人类社会的奉献，所谓安拉的征迹，意思是说这种驯服于人类而且有利无害，是真主创造其如此的征兆和迹象，它给人以启发，其毫无声息的、默默无闻的奉献自己的精神是我们生存环境中很值得思考和模仿的。

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

36. 我已为你们使骆驼成为安拉的征迹[1775]。你们从中得到许多好处。在它们列队站立时你们要记念安拉的名字而宰它们。当它们倒在一旁时，你们可以吃它们并款待那知足的和乞讨的[1776]。我如此地使它们服役于你们，以便你们感谢。

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

37. 它们的肉和血都不能达至安拉，但你们的敬慎能达至他[1777]。他如此地使它们服役于你们，以便你们为安拉对你们的引导而赞他伟大，给那些做好事的人好消息吧！

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

38. 安拉必定保护那些信仰的人，安拉确实不喜爱任何不忠实和不感谢的人。

[1776] 款待那满足的和乞讨的。并不是非要款待乞讨的人，启示在这里提到款待的对象包括满足的人，即不用乞讨而生活满足的，因为吃喝是生物经常必须的，人类及万物的给养是真主提供的，真主创造一切，供给一切，但供给的方式则是多种多样的。一个人只要寿命的运数未尽，活在世上总会有他的饭吃，除非他自己作孽，造成暂时的麻烦和困难。此外，每人的给养都是必然获得供给的，只是方式各异。有人生活容易些，有人生活艰难些，这都是不同形式的考验。而参与真主供给别人饮食的人，也是一种为主道事业的工作，是真主喜爱的行为，它属于信仰的表现，相传伊布拉欣最值得学习的品德就是款待客人。所以在自己有丰富食物时慷慨地施与别人共享，不分富足和乞讨是启示所提倡的。

[1777] 宰牲以奉献自己的心迹，其重心在于当事者心内所立意的心愿，我们现在把麦加巡礼时的献牲礼仪作为有能力的人所应该力行的义务，是提醒人们一方面应该想到牺牲的意义。牲畜并无任何意识，它们除去服从主人的意愿，顺服就死以外，并无任何选择的余地。而我们使用它们表示我们的虔敬，并不在于它们的肉和血，古代这种礼仪是把上好的肉供在供奉的桌上，或像古代阿拉伯人把血涂在崇拜的石头上，其实这都毫无意义。启示明确指出，它们的肉和血都达不到真主，能达到真主的只有当事人的虔敬的心意。另一方面这些作为奉献牺牲的肉，除去自己留一部分食用以外，应大量分给其他人食用。这也是养成如何花费，使其花费有益于他人的好事。当事人在做这一件好事时首先要想到，信仰要求自己也像牲畜顺服就死一样，当真主需要自己时，自己也无条件地赴汤蹈火、在所不辞，并且养成乐善好施的习惯。款待亲友和邻居，这里并不分富足和贫困，更不分民族和信仰，像今天麦加将宰牲的肉运往世界各地难民营的情况那样，肉仍然和普通的肉一样，只是赋予它不同的意义罢了。

绿色中華
www.xaislam.com

第六段

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ ٣٩

39. 被攻击者已被许可，因为他们是被迫害的。安拉确是援助他们的大能者[1778]。

ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠

40. 那些人无理地被赶出他们的家园，只因他们说：“我们的养主是安拉[1779]。”要不是安拉让人们互相抵制，许多经常记念安拉的僧房、教堂、礼拜会所和清真寺都被摧毁了[1780]，安拉定援助那些支持他的人。安拉确是强大的、全能的。

[1778]　战斗的被允准，重要的条件是受到迫害，所以信仰的人允许抗战而不允许侵略，更不允许用战争推行信仰。那些以各种名义开展的圣战都可能是师出无名，因为信仰无须人力去推行，它只需要善意的劝解和宣传，如果信仰的人尽到了宣传的努力并以身作则地做出了榜样，在任何情况下都坚持信仰的原则，不作过分的事，至于效果，除去检讨自己以外，取得成功，感谢真主的指引；若达不到期望的目的，则多检查个人是否尽力，不能责怪对方，对方的缺点由真主去判断和安排，不能借助强制手段，更不允许发动战争。这就是穆斯林战斗的第一原则。

[1779]　这里进一步把上面一节所提出的原则作了进一步的界定。那就是“只因他们说：我们的养主是安拉”。也就是说，被迫害、被赶出家园的原因，仅仅是因为信仰真主。直到这时，抗战的理由和时机才到了充分和成熟的阶段，除此以外，还有其它原因，也可以援引这种界定加以判断，像最近一次世界大战，德国、意大利和日本的侵略行径，也是毫无道理可讲。虽然并不是把信仰作为发动战争的前提，但是出于掠夺的目的，扰乱社会和平生活，滥杀无辜也是违反信仰的一种形式。总之穆斯林被允许抵抗，而不允许侵略。

[1780]　把其他宗教礼拜场所与清真寺（买斯志德——叩拜真主的地方）相提并论，说明真主对待一神信仰的普遍存在和信仰者的不同层次和形式的存在，是深知的、明察的。这里提到有僧房、教堂，虽然指其他信仰的道院和伊斯兰教的某些道堂，教堂是指天主教、东正教和基督教的教堂，礼拜会所过去有译为犹太会堂，这个名称在阿拉伯语里是“随俩同”即礼拜所，这并不是指穆斯林的礼拜场所，而是指犹太人礼拜会所。穆斯林的礼拜场所阿语通称为买斯志德，即叩拜所，为了便于理解，我们中国习惯称为清真寺，这些地方虽分属于各个不同的信仰和派别，但基本上是在一神教导的范围之内。“甩瓦米尔”意思是僧房、禅房、尼庵，穆斯林有意回避这种属于佛教的称呼，但这个称呼是不能按我们个人的理解随意改变的。由于信仰独一超绝的真主，绝不允许与偶像崇拜有任

41. 如果我使他们在地上得以立足，他们就立行礼拜，完纳净施并责成好事、禁止坏事。事物终将都归安拉。

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42. 如果他们拒绝你，在他们之前的努海的族人和阿代人、塞姆代人都曾拒绝过。

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. 还有伊布拉欣的族人和鲁特的族人，

وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. 以及麦德岩的居民。穆萨也曾被否认过。我延缓不信仰的人，然后我惩治他们；否认我的人会如何呢？

وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. 有许多村镇，当其不义之时，我毁灭它们。它是屋顶塌陷，水井被废弃[1781]、宫殿被毁灭的。

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. 难道他们没有在地上旅行，以便用心思考、用耳聆听吗？那确不是眼睛失明，而是在胸中的心眼失明了[1782]。

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

何混淆，但我们也缺乏对除伊斯兰以外其他信仰的了解，对自己的宽容和对异于自己的排斥，往往使我们看不到“古兰”教导的博大，读者可以对照本章第 17 节去思考。由于不信仰而导致行为恶果，或造成危害的，今生都要受到不同程度的惩罚。如果仅仅是信仰错误，那么真主要在复生之日做出决断，这一点从事实中也可以得到印证。由于诸多因素，尽管都是真主启示和派遣使者加以引导，尽管他们分别都有一些偏离最初的教导核心，在崇拜超绝独一真主的同时，会加上一些人为的歪曲和添枝加叶，甚至有的很严重地违反了真主独一性的原则，但这其中也不乏真实信仰的流露。所以真主承认这些场所的神圣性，而对其中犯这样或那样有悖于真主独一性错误的人，真主将分别对待，这也告诫我们，对于受到真主启示的信仰，切不可一概而论，要把广大虔诚信徒和那些别有用心制造谬论的人区别开来，要把利用信仰制造派性和受蒙骗的人区别对待，要相信多数人是信赖真主的。

[1781] 历史的教训和被毁灭的废墟，无处不在，目睹的人很少想想原因是什么？正像《阿房宫赋》中所总结的“灭六国者，六国也，非秦也；族秦者秦也，非天下人也。 秦人不暇自哀，而后人哀之，后人哀之而不鉴之，亦使后人而复哀后人也”。

[1782] 其实很简单，不走正道，违谬真理，不知感恩，过分偏激，导致自身的毁灭，

47. 他们急于向你要求惩罚。安拉绝不会爽约，你的养主那里的一天确实如同你们计算的一千年[1783]。
48. 有多少村镇当其不义之时，我延缓它们，然后我惩治它们！我是唯一的归宿。

第七段

49. 你说：世人哪！我对你们只是一个坦白的警告者。
50. 那些信仰并力行公益的人，给他们的是宽恕、和体面的给养。
51. 那些竭力阻挠我的启示者[1783A]，确是火狱的伴侣。
52. 在你之前派遣的使者和先知，唯当他欲想时，恶魔即投入其意念中；但是安拉消除恶魔的投掷，然后安拉加强他的信息。安拉是深知的、明哲的[1784]。

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَٱلَّذِينَ سَعَوْا۟ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

而一代代的人重蹈覆辙，继续前人的错误，这能怪谁呢？这些清晰的事实并不是看不见摸不着，而是明明摆在那里，所以启示说这并不是因为他们眼睛失明，而是他们胸中的心失去鉴别和洞察力。

[1783] 人总觉得自己聪明，以为自己干的事，别人很少知道，但是怪得很，许多鲜为人知、隐蔽极深的东西一般都会暴露无遗，这也应了启示所教导的（参见第 99 章），只要干了就存在，谁也抹不掉，真主报复也是他公正的必然结果，人类对时间的企盼，希望早日兑现是人类的特殊表现，我们认为一季度分三个月，可是在昆虫来看这是它的一生。古兰启示说在真主那里的一天，如同我们的一千年。我们应注意，这不是常识所理解的。在宇宙里看人类，也许就像我们在显微镜下看一个微生物一样，使用怎样的比喻都不会过分。真主给予我们一种时空的环境，使我们有一种较长久的享乐，这是迁就我们的感觉，速度可以使时间倒流，天文学中黑洞的发现，对于时间隧道的提法，多少使人了解到不同的速度下，时间的概念就起了变化。所以我们切不可以我们的感觉去衡量启示上所说的一千年。在古兰启示另一个地方还说到一天的比例是五万年（《古兰》70:4）正是告诉人类应该理解自身的渺小。

[1783A] 很明显，这里阿语“费阿亚提那穆尔直则一奈”是“在启示里的阻挠”，我国中译本中，杨仲明教长译为：“夫在我者，勤难者，此等折黑木徒”。马坚先生译为：“以

绿色中華 www.xaislam.com

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

53. 以便他使恶魔的投掷成为对心中有病和心硬者的一种考验。不义的人确是在深远的分裂之中。

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

54. 以便那些被赐予知识的人知道它是出于你养主的真理。因而他们信仰它，他们的心因它而谦逊。安拉必引导那些信仰的人入正道。

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

55. 那些不信仰的人对它仍然怀疑，直到那时刻突然来临他们，或者毁灭日的痛苦来临他们。

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

56. 在那天，统治权是安拉的。他将对他们判决。那些信仰并力行公益的人将在幸福的花园里。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

57. 那些不信仰并拒绝我的信息的人，给他们的是羞辱的痛苦。

第八段

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟ أَوْ مَاتُوا۟ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾

58. 那些为安拉之道而迁移，然后被杀或死亡的，安拉定将赐予他们美好的给养，安拉确是最好的供给者[1785]。

阻挠的态度努力反对我的迹象者，是火狱的居民”。这是指那些利用启示的话来反对启示的勾当，这在先知时代已出现这种苗头。

[1784] 这节在理解上过去有一种说法是有关使者先知的，在诵读《古兰》53:20 节时。魔鬼曾在后面加了一句话，而且传播很广，以至许多人误解使者先知。在诵读的启示中，提到某个被崇拜的偶像可以在真主那里求情。这纯粹是无稽之谈。凡是有一点理智的人都可分析出，这是谣言。著名的经注学家罗玑经注也不承认有这种说法，而且根据穆罕默德·阿里考证，这章是很晚的麦加启示。而 53 章至少在本章之前 8 年。如果曾经发生过恶魔在先知诵读之后加上有利于他们的偶像崇拜，那会立即遭到驳斥和谴责，绝不会等待 8 年再来澄清。所以这节启示与某些经注中的传说是无关的。读者可参见王静斋教长的《古兰经注解》第 1108 注解，那里详细地批判了那种谣言。

这节实际说明以往的使者和先知，在接受启示之前都有一段自我反省和思考的过程。像先知穆罕默德很早他就有在希拉山洞静修的习惯，他受到第一个启示就是在那个阶段，也是他苦思冥想寻求如何拯救人类的心路历程。这时也往往容易受到恶魔错误的诱使，走入歧途，而先知们则有真主的保护和加强。

59. 他一定使他们进入一个他们喜悦的地方。安拉确是深知的、宽容的。

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. 如此的。凡是采取相等的报复，然后又遭虐待者；安拉定将援助他[1786]。安拉确是原谅的、宽恕的。

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

61. 这是因为安拉使夜入于昼，并使昼入于夜，还因为安拉是全听的、全见的[1787]。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

62. 这是因为安拉就是真理，又因为他们在他之外所呼求的是假的，还因为安拉确是崇高的、伟大的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63. 你没有看见安拉从空中降下雨水，于是大地成为绿色的吗？安拉确是慈祥的、尽知的。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64. 在诸天和大地的无论什么都属于他，安拉确是自足的、受赞的。

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

[1785]　迁移在安拉的道上，指的是因信仰被迫害、被赶出家园而迁移的人。特别是当年从麦加迁移至麦地那的人们。过去把这个字译为迁都，如果是迁都，后面就不会有被杀的话，说明是被赶出家园。这里不必隐讳，它恰恰反映使者先知和最初的穆斯林所受到的严峻考验，比我们所面临的各种考验更是要严峻得多。启示指出真主将赐予他们美好的给养，这些人既然有的被杀或以其它的形式死亡，怎么还提到供给给养呢？说明这里所说的给养（阿语“雷兹格”）不完全指物质，它还有其抽象的一面。对于他们的牺牲，绝不是物质所能衡量的，其价值不知要大多少倍。

[1786]　伊斯兰允许被迫害的人抵抗和报复，但以不超过自己所受到的损害为限，不允许过分或超过对方的行为。这一点是很难把握的，往往遵守不到，所以一般情况下，凡是损害个人的，提倡原谅和宽容，凡是损害集体和社会的，则主张正义地声讨和采取行动，但也要注意分寸，不可过分。

[1787]　这是对上一节的补充。允许报复，但也要非常清楚真主使夜入昼，使昼入夜。黑暗不是永久的，到了一定的时候，真主就要使其转化，所以作为受迫害的一方，或受损失的一方，真主都要以公正的法则进行转化。

[1788]　这节的前半部分是预言穆斯林将取得普遍的胜利；而后一部分说明安拉暂时阻止了对敌人的惩罚，这是由于真主对世人的怜悯和特惠。人们犹如天上的生活，虽然暂不会坠落地上，不会沦为人所不耻的卑贱地位，值得注意的是“印俩比以兹尼席”“除非

第九段

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ ۖ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

65. 你没有看见安拉使大地上的一切以及奉他的命令在海上航行的船舶都为你们而役使吗？他掌握天空以免坠落在地，除非凭他的约许[1788]。安拉对世人确是怜悯的、特惠的。

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

66. 就是他使你们生，然后又使你们死，然后再使你们生。人类确是不感谢的。

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

67. 我给每一个民族指定了他们所遵守的礼仪，切不要让他们就此事同你争论[1789]。你应召唤人们信仰你的养主。你确是在正确的指引下。

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

68. 如果他们同你争论，你说："安拉深知你们所做的。"

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

69. 安拉在复生日，为你们裁决你们所分歧的。

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

70. 难道你不明白安拉知道在天在地的一切吗？这确是在一部经典里的，对于安拉那确是容易的。

以他的约许"。这句话并不是否定前面的意思，真主阻止惩罚暂时不会造成他们的坠落，除非以他的约许，即他约许的是不会有丝毫改变的，到了所约许的时刻，那是一点也得不到姑息的。真主约许的是什么并不是没有公告人类，而正是在古兰启示里反复教导过的，人类只要按照古兰启示的教导去作，真主约许的都会一一兑现。相反的情况也如是，说白了，真主阻止惩罚暂时不会使他们坠落，也是他所约许范围内的事。一切都在真主制订的法则之内。

[1789] 从本节到 70 节都是说明，对于各种礼仪的态度。在人类历史上，各种礼仪和祭祀都从不同的角度反映人类对被创造的认识。对真主应有的虔敬表示，我们站在人的立场上，只对自己的理念有所了解，而对自己以外的其他事物就很难做出正确的评价，因而引发许多争论，谁都以为自己是正确的。古兰启示明确指出，召唤人们来信仰你的养主，不要纠缠枝节。只要把真主的超绝独一摆在第一位，不必争论，真主自会做出判断，而且这个判断不在今生做出，必须在复生之日。所以浪费精力去争论这类事是毫无意义的。

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١

71. 他们在安拉以外事奉他未授任何权力，他们也不了解的东西。不义的人没有任何援助者。

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٢

72. 当把我的明白的信息诵读给他们时，你将在不信仰者的脸上看到否认——他们几乎要袭击那些向他们诵读我信息的人。你说：要不要我告诉你们比这更恶劣的？那就是火狱，安拉已把它约许给不信仰的人们，归宿太恶劣了。

第十段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٞ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخۡلُقُواْ ذُبَابٗا وَلَوِ ٱجۡتَمَعُواْ لَهُۥۖ وَإِن يَسۡلُبۡهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيۡـٔٗا لَّا يَسۡتَنقِذُوهُ مِنۡهُۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلۡمَطۡلُوبُ ٧٣

73. 世人哪！有一个比喻，你们应当听听。你们在安拉以外所呼求的那些，即便他们集合在一起，也创造不了一只苍蝇。假如苍蝇夺走他们的一点东西，他们也不能把它拿回来。乞求者和被乞求者都是微弱的[1790]。

مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٤

74. 他们对安拉崇敬远远不够[1791]。安拉确是大能的、强盛的。

[1790] 多神崇拜者只要认真想想，他们所崇拜的假神连一个微小的生命也创造不了。现代科学的发达对古代人来说简直不可思议，尽管如此，人类仍然不能创造生命，人类只是在不断探索下了解到生命的部分规律和产生的程序，并按此程序去合成和重复一些生命过程，甚至可以模仿同样的条件来安排生命的环境。人们可以把矿石炼成金属，可以把种子撒在地上长出庄稼，但是人不能创造基本元素，不能不使用种子。近代的克隆技术也如同我们把马铃薯切块栽种，无非是以生命体的部分细胞培育出新的生命体而已。而这一切是在科学实验室里经过探索的实验，受真主启示而认识到的知识。至于通过迷信而树立的假神和木雕泥塑连这些知识都不具备，崇拜这些对象，正如启示所指出的，双方都是软弱无能，连自身都难以保证的东西。

[1791] 人们在礼拜真主时，总是从功利主义的角度来对待，这件极其严肃的礼仪在中国穆斯林中还有一种说法是“交还乃玛兹”（乃玛兹波斯语“礼拜”）好像这是真主的命令我们的，我们是以完成任务的态度去交还这一命令，偶然听到，不觉有什么不对，实际上这是没有明白真主命令的意义，他是超绝独一的主，他无求于任何被造物，人类礼拜不礼拜对真主毫无影响，宇宙间的一切都按真主制定的法则运转，就像作好事的人并不图报一样。但感谢的人和不感谢的人对自己的做人和以后的获得帮助却是至关重要的，因为真主的慈惠是通过人、万物、天使等各种媒介来实现的。个人在这种气氛中如何使

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

75. 安拉从天使和人类中选择使者们[1792]。安拉确是全听的、全见的。

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

76. 他知道在他们前前后后的。一切事物惟回返于安拉。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾ ۩

77. 信仰的人们哪！你们应当鞠躬、叩头[叩首]并事奉你们的养主和做好事，以便你们成功。

وَجَٰهِدُوا۟ فِى ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ ۚ هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

78. 你们要切实地为安拉而艰苦奋斗。他已选择你们，在教道里，也没有给你们定下任何困难[1793]，当奉行你们的祖辈伊布拉欣的信仰。他在以前和这里，都称你们为穆斯林[1794]，以便使者为你们见证，而你们为世人见证；要立行礼拜、完纳净施并依靠安拉[1795]。他是你们的保护者；多么好的保护者！多么好的援助者！

自己更能和平、幸福，必然地感激并以真主应有的尊严去尊重他，这是人的立身之本。这里并不是说礼多少拜获得多少回报，这种形同交易的说法是根本错误的。

[1792] 安拉从天使和人类中选择使者，并不意味着人类中的使者，有天使的成分。因为古兰启示里有许多这方面的阐述。人间的使者和先知都是从人类中选拔的，他们没有任何神性，是同样吃食物走街道的，而且也和所有的人一样，照样接受考验，照样经历死亡。而这里所说的天使是另一类执行真主命令的被造，像启示中提到的哲布拉依（在圣经中译为吉百列）就是天使中负有特殊传达启示的天使。也可以说是负有特殊使命的传媒。在宇宙间，执行这种使命的存在，不论我们称呼他们什么，总之，他们不是我们物质世界的规律所界定的存在，而是真主的另一类创造，他们大概没有选择的自由，只有服从的义务。

[1793] 伊斯兰是最符合人类天性的正确信仰，也是最容易被接受的简单易行的信仰，其宽容的程度，绝不是人间的任何学说和主义所能比拟的，它指出人生正道，但也不排除人类的自由选择，只要在允许的范围内怎样修养、怎样操守，只要符合真主创造的意图，有利于真主恩惠的普及和人类在正道上和平安宁，造福于人类自身的努力，都是伊斯兰所鼓励的。有的人认为信仰宗教的人必然要心地恬淡，看破红尘，与世无争，远离享受等。而伊斯兰并不无原则地这样主张，它提倡修养，但要落实在行动和生活之中，它也要人们看破红尘，认识到现世的短暂，但并不认为应该走进深山老林，而是在认识短暂的基础上，抓紧时间，利用生命做出更多的好事，以更好的成绩完成生命的价值。

信仰也倡导容忍和恕道，但是对个人受到损害时，允许不过分的报复，鼓励宽容、原谅，而对集体或社会受到损害时，则应挺身而出维护正义和公理。对今生的享受不主张禁欲，认为幸福是真主的赐予。合理享受、富于同情，使更多的人都能有美好的生活，而对自己要有节制、不过分，禁止奢侈浪费、挥霍无度。

[1794] 穆斯林为阿语音译，原意为服从者。凡是伊斯兰信仰者都称为穆斯林，引申为服从真主的法则，而且是自觉地服从。从这个意义上说，不服从几乎是不可能的。穆斯林无非是认识到历史发展的必然性和回到真主那里的必然结局，自觉地利用真主给予的一切条件，尽其所能地体现自己生命的价值，以完成生命的历史使命。

[1795] 这个句子译为依托于真主有一些勉强，实际它所表达的是“以安拉为目标地抓紧一切，坚持目标，固守主道，努力奋斗”的意思。在信仰的群体里，很容易把依靠真主理解为等待恩赐，无能为力、无所作为，甚至因循苟且，为自己的失败找借口等，这就是在信仰中消极情绪的托词，就像历史上真主命令先知穆萨的民众进入迦南福地时，他们普遍反映出的心态一样，借口依靠真主，请先知祈求真主先把迦南住民都灭绝以后他们再进去，否则万一遇到迦南人拒绝并抵制，他们还要付出战斗牺牲的代价。他们忘记被创造的意图，就是为真主代治世界，不奋斗、不牺牲，怎样才能普及真主的恩惠？怎样实现自己信仰的价值？所以依靠真主，并不是消极等待，而是要人们懂得，自己的努力奋斗，无非是实现自己的价值，为下一次生命做一点积累。只有在依靠真主的前提下才能发挥作用。事实上，离开真主的法则和他给予的一切机缘，是什么也成就不了的。认识到这一点非常重要，但更要避免消极颓废，更要懂得人生的使命就是努力奋斗，信仰是积极的，充满活力的，凡是把人生引入消极，把一切寄托在等待真主恩赐的幻想上，那都是与伊斯兰教道背道而驰的。

绿色中華
www.xaislam.com

第十八卷

第二十三章　艾·穆民浓（信仰的人们）

سورة المؤمنون

概　说

这章是第三组麦加章的一个结尾。自然是麦加启示中最晚的章节。全章共 118 节，分为六段。本章章名取自第 1 节中，顾名思义，是有关如何走入信仰行列方面的教导。和传统的观点不同，它并没有像我们经常见到的那种情况；把信仰当作免受地狱惩罚，赢得未来美好生活的手段；也没有动辄就把惩罚摆在人们的面前，使人望而生畏。这章通篇谈论如何信仰？不信仰行不行？信与不信有什么差异，以及最后的结局。从启示教导所着眼的地方，我们可以看到信仰的目的仍然在于认识自己，认识自己的由来去往，认识自己应该追求的目标。并不是由于真主创造了我们，我们不信他就不高兴，就要惩罚我们，实际情况是了解到我们自己的被造身份，有利于我们为自己的一生作出正确的估计，以便充分利用这只有一次的生命机会，为自己的下一步打下良好的基础。启示没有恫吓，也没有诱使。仅仅举出一些历史上的教训，供人参考。其中大半是缺乏自知之明、忘乎所以而走向灭亡。同时也明确指出，真主不以人能力以外的要求人。这和第二章 286 节所说的一样。但值得注意的是启示提出一条很重要的信息，那就是真主有一部讲真理的经典。人的能力达到什么程度算他的极限，怎样才算尽了力？每个人的各人条件和时代环境都不同，真主会作出公正判断的。最后启示以告诫的口吻指出解决根本信仰的意义，对于每个人的重要性，否则他们将抱憾至死后的复生，那时他们将希望如果能有第二次世间的生机，他们一定不会忽视信仰，但这又怎么可能呢？

第一段指出信仰者成功的基本要求，为了争取作到这些，首先要明白自己是怎样来到这个世界的。如果没有真主的设计和创造，没有周围适应生存的环境，人对自己的出生有任何决定权吗？不作各种环境的安排，人能生存下去吗？第二段指出努海时代，人们也是对先知的使命表示怀疑，虽然先知们并没有任何随意夸大和强调自己的特殊，但人们仍然觉得这样的普通人，怎么会是真主的使者呢？这就是一般人看事物的角度，真理先放在一边，看看说话的人有多大权威；相反对那些生杀予夺的权威或口若悬河的骗子，反而受到他们的青睐。但真主特惠并拯救了他们不喜欢的人。第三段是启示描写在那以后继续派遣的使者先知，几乎都同样遭到族人的拒绝，在这段里，启示透露着一个非常新颖的信息，即对玛尔燕和她的儿子尔萨的最后结局，这很容易被忽视，但却有很多值得思考的方面。第四段提出信仰的最高价值，不在一家一派，而在于真主超绝独一的信仰，并在这纯洁的信仰中不附加任何亵渎、树配的事。凡是强调派别特色，都是与正道信仰相违背的；实际上是让真理迁就他们的私欲，这是不会成功的，真理出自独一真主，它不会偏袒宗派活动。第五段说明多神信仰的人并不是有什么高深的理论，而是

绿色中華
www.xaislam.com

出于他们的爱好。他们的责难和怀疑是经不起推敲的。真主的独一绝对，不是任何父子同质、道成肉身和任何其他伪神所能玷污的。第六段对于执迷不悟的人不必惋惜，他们必然抱憾终身；在他们身后的障碍，正说明他们不接受历史教训，他们只有到了无可挽回的那一天才会明白，可那已是机缘不再，来生注定。只有痛苦地、亏折地返回。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١

1. 信仰的人们确已成功了[1796]。

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ ۝٢

2. 他们在礼拜中是谦逊的。

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝٣

3. 他们是抵制谬论的。

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ۝٤

4. 他们是为净化而行动的[1797]。

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ۝٥

5. 他们是保护自己的隐私的[1798]。

إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٦

6. 除非配偶，或其手已辖有的人，这确是无可责备的[1799]。

[1796] 前面两章都是以警告开始，而这一章是以宣布信仰者的成功开始，但同时指出成功者的条件和应有的表现。并不是像人们所想的那样简单，仅仅宣布自己信仰就完事大吉，而是伴随着一系列优秀的表现。

[1797] 过去多半译为“交纳天课”，但阿语“凡尔陆”意思是“行为的作者”。而“赁则卡提”意思是“为了纯洁的原故”或“达到净化”。“则卡提”这个字原意是纯洁、净化，像《古兰》19:13 节里所表达的。如果指交纳济贫的钱财，“尤通则卡提”是经常使用的句型，而在这里所指的范围要大一些，也就是他们做事的动机或做事所要达到的，都是为了净化自己。

[1798] 阿语“夫鲁志”是“凡勒志”的复数形式，是指隐私的暴露（《雷因辞典》）。特别是可耻的方面。在这里“哈非哉勒凡勒志”，一般地是指克制视线或者抑制情欲。过去旧的译本译为“不要接近女色”。这就太片面了，好像启示是针对男子，尤其反映了中国儒家的偏见。这是因为讲经译注的人是男性，如果是女性的讲经人，她一定不这样讲，而启示本身是面对全体人类的，并不分男性女性，所以男人应该警惕，女人也要警惕，因为信仰的人包括所有男女在内。

[1799] 这节启示是承上一节的语气，进一步指出，注意节制和不可暴露隐私。但在配偶之间，不存在这种情况。因为这是麦加晚期的启示。应该注意，女奴的出现以及允许娶女奴为妻都是在麦地那时才发生的事，所以麦加启示中并不意味着可以随意与女奴决定婚姻关系。因为选择配偶，即便对方身份是奴隶，也要按照《古兰》4:25 节所指明的

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٧﴾

7. 凡在此外有所求者，都是过分的。

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٨﴾

8. 他们是遵守信托和契约的。

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

9. 他们是谨守礼拜的。

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿١٠﴾

10. 这些人就是继承者，

ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١١﴾

11. 他们是继承天园的。并将永居其中。

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

12. 我确以泥土的精华创造人类，

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

13. 然后，我使之成为在固定器官中的一滴精卵之液[1800]。

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٤﴾

14. 然后我使这滴精卵之液成为血块，我又使血块成为肉团，然后我使肉团成为骨骼，我又使肌肉附着在骨骼上，于是我让它成为另一个被造物[1801]。安拉——最佳创造者至高无上！

方式，合法的进行。这里所说的是更大范围内的情况。按照伊斯兰礼仪的规则，像在舞厅和戏台上那种羞体的暴露是不允许的。但是根据这节启示的要求，妇女最大限度可以放宽到丈夫和男佣的范围内，男人的最大限度可以放宽到妻子和女佣之间，当然不是指性的关系，而是说在应遵守的礼仪回避中，可以稍稍放宽到这种范围。

[1800]　“泥土的精华”一提起生命的创造，我们很容易想到最初人类的出现，好像最初是用泥塑成形，其实启示教导人类最重要的是它的现实意义。今天的每一个人的成长，又有谁能离开泥土呢？也就是说创造人的材料是属于泥土中的各种元素，以至从不同血统延续生命的制造。生命的每个阶段虽不是直接来自泥土，但生长过程中，都是从食物中摄取营养，尤其本章前十节是指精神上的成长，而这里又提出物质的成长中的过程，也反映给人们这两方面可做一比较，虽然使用的是过去式，而这里所描述的是创造人类的一般法则。在 14 节里说“我让它成为另一个”创造物，说明人类的被创造在物质生长阶段是在不断地完善，它与精神上的成长互相补充，而不像其它动物，完全是一种无意识的本能反映。而人类在道德上的努力对物质成长是有很大作用的。

[1801]　这是人的生命所经历的几个过程，用现代科学方法当然很清楚，可这在当时并不是很明白的。由受精卵而发育成一个肉团，骨核是从肉团里发育成长，然后才把肌肉

ثُمَّ إِنَّكُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

15. 在那之后，你们一定要死亡。

ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تُبۡعَثُونَ ﴿١٦﴾

16. 然后，在复生日你们必定要被复活。

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلۡخَلۡقِ غَٰفِلِينَ ﴿١٧﴾

17. 我在你们之上确已创造了七条轨道[1802]，我从未忽视创造物。

وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ فَأَسۡكَنَّٰهُ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابِۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾

18. 我从空中以量降雨，我使它存留在地下，我确有能力把它取走。

فَأَنشَأۡنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ لَّكُمۡ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ﴿١٩﴾

19. 我借它为你们创造了许多椰枣园和葡萄园。你们可从中获取大量的果实得以食用。

وَشَجَرَةٗ تَخۡرُجُ مِن طُورِ سَيۡنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهۡنِ وَصِبۡغٖ لِّلۡأٓكِلِينَ ﴿٢٠﴾

20. 和西奈山长出的树，为食用者产出油料和作料[1803]。

وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ﴿٢١﴾

21. 在牲畜中对你们确有一些教训。我使你们饮用那出自其腹部的东西[1804]，你们可从中获得许多裨益，并可食用之。

وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ تُحۡمَلُونَ ﴿٢٢﴾

22. 你们还可用它们和船舶运载。

附着在骨架上，这种细微的描绘，其精确程度恐怕只有今天的水平才能概括出来。本节一开头也遇到阿语“努托凡”这个字。以前多把它译为精液，这里改为精卵之液，为的是以区别于男性分泌物的精液。因为这个字并不单纯指男性分泌物，其中也包括女性的卵液，否则它就不可能生成肉团以至成为一个新的生命。

[1802] 这里没有说七层天而是七条轨道，注释家们认为这是太阳系里七大行星，因为七在阿拉伯人的概念中不是一个固定的数字，它可能是 70 或 700，以至无数。在我国讲究逢五逢十。而在阿拉伯是逢七逢十四，总之是 7 的倍数，也是庆典的日子。这里即便把地球不算在内，也不止 7 条轨道，所以这又不是实指的数字。

[1803] 一般认为这是指橄榄树而说，因它不但能榨油，且中东一带是很重视调味作料的。这种出自西奈的果实可能形似橄榄，实际是另一种植物。启示在这里特别提出，其寓意当不只是它在实际应用中的功能，因为树在古兰启示里是指有益的话语，尤其指定它产自西奈，更是暗指先知穆萨在那里接受过启示，否则不可能是在西奈山上的某种植物。

[1804] 腹部所产的东西指的是乳汁，但原文中无这个乳汁的词。所以译文中最好不加这个字。启示告诫其中有一些教训，说明是叫人在饮用时仔细地参悟。这也是不可思议的事，牛羊等牲畜的乳汁都产自腹部，而并不像灵长类在胸部。虽然它们是由不同脉络

绿色中華 www.xaislam.com

第二段

23. 我确已派遣努海到他的族人中，他说：“我的族人啊！要事奉安拉，除他之外你们再没有主。难道你们仍不敬慎吗？”

24. 他的族人中不信仰的首领们说：“他只不过是和你们一样的普通人，他想凌驾于你们之上。如果安拉意欲，他定派下许多天使来。我们在父辈那里，对此闻所未闻。

25. 他只是一个疯子，所以你们要容忍他一个时期。”

26. 他说：“由于他们已否认了我，我的养主啊！援助我吧。”

27. 于是我启示他：你要在我的看顾之下并依照我的启示造船；然后当我的命令来到且山洪翻腾时，你把每一种动物各取一对，并偕同你的家眷上船[1805]，他们中预言已判定者除外，你不要为那些不义的人们呼求我；他们必将被淹没。

28. 当你和同你一起的那些人坐在船上时，你说：“赞颂应归于安拉，他从不义的民众中拯救了我们。”

29. 并应说：“我的养主啊！求你使我踏上吉祥之岸！你确是最好的安置者。”

30. 此中确有一些信息，我确是考验者。

31. 在他们之后我兴起了别的世代。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾

所分泌，但这在人类的想象中却是奇事一件。这些牲畜对人类的生存起到了必不可少的作用。但这并不是人类的设计和创作。我们得享其成的大量获益于它们，但却很少去想想，这些天然形式的赐给是任何人间树配的崇拜对象所能作到的吗？

[1805]　读者可参见脚注[1227]、[1228]、[1229]，有关先知努海的历史，在第十一章也有详细的论述。

绿色中華 www.xaislam.com

فَأَرۡسَلۡنَا فِيهِمۡ رَسُولاً مِّنۡهُمۡ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢

32. 我为他们派遣了他们同族的使者：“你们应事奉安拉，除他以外，你们再没有主。你们仍不敬慎吗？”

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَتۡرَفۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يَأۡكُلُ مِمَّا تَأۡكُلُونَ مِنۡهُ وَيَشۡرَبُ مِمَّا تَشۡرَبُونَ ٣٣

第三段

33. 他的族人中的首领们不信仰并否认后世的会遇，而我曾赐给他们今生丰富的享受，这些人却说：“这只是像你们一样的普通人，他吃你们所吃的，喝你们所喝的[1806]。”

وَلَئِنۡ أَطَعۡتُم بَشَرٗا مِّثۡلَكُمۡ إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٣٤

34. 如果你们服从一个像你们一样的普通人，那你们确是损失者。

أَيَعِدُكُمۡ أَنَّكُمۡ إِذَا مِتُّمۡ وَكُنتُمۡ تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخۡرَجُونَ ٣٥

35. 他是不是约许你们说：“在你们死亡并成为尘土和骨头时，你们定会被实现？”

هَيۡهَاتَ هَيۡهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦

36. 你们所被约许的简直太渺茫了。

إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٣٧

37. 除了我们今世的生活以外，不会再有什么；我们死，我们生，我们绝不会被复活。

إِنۡ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا وَمَا نَحۡنُ لَهُۥ بِمُؤۡمِنِينَ ٣٨

38. 他只是向安拉制造谎言的人，我们不会相信他[1807]。

[1806] 许多先知们被拒绝，就是因为他们和其他人服从着同样的生存规律，并有着同样的物质要求，不可能有任何人类以外的可以不服从人间生存法则的使者先知。因为只有以普通人的身份充当先知和使者才可以向人类表明，怎样才能避免在各种考验中失足落马。否则以天使为使者或先知，或者像人们想象的真主来到这个世界，这不但绝对不可能，而且他们也不会做出上述表现。过去很多人认为先知们一定都带有神秘色彩能表演奇迹，可以想象，如果真像他们所说的那样，那还有人反对吗？这节启示中所描述的正说明任何先知遭到拒绝，正是由于他们都是以普通身份出现。我们可以想象，在当代的现实中，凡是能表演奇迹的，即便是气功师，哪一个不是靠迷信和欺骗引起注意的，最后的结局都不妙。尔萨如果能身怀绝技，怎么不能避免受迫害。信仰是建立在对真理的认识上，还是建立在对某个人的迷信上？即便他们真的表演过奇迹，那也是过去的人见过。我们追随他们是因为他们传达的真理具有指导价值，还是因为他们神乎其神的奇迹表演呢？如果先知们走到那里，都有天使拱卫，头顶云彩，手握权杖，生杀予夺，那么谁会反对这样的人？谁敢迫害这样的人？凡是宣传迷信，给先知制造奇迹的，其实他们是在帮倒忙，只能造成更多的怀疑。先知们就是以普通的身份带来了真主的教导，他们的最大奇迹就是他们受到的启示。

绿色中華
www.xaislam.com

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

39. 他说："由于他们已否认了我，我的养主啊！援助我吧！"

قَالَ عَمَّا قَلِيلٖ لَّيُصۡبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. 他说："渐渐地他们定要后悔。"

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ بِٱلۡحَقِّ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ غُثَآءٗۚ فَبُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

41. 于是惩罚将公正地袭击他们，我使他们像泡沫一样；愿不义的民众消失！

ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

42. 在他们之后，我兴起了别的几个世代。

مَا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ﴿٤٣﴾

43. 任何民族既不能提前，也不能延缓自己的限期。

ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا تَتۡرَاۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةٗ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُۚ فَأَتۡبَعۡنَا بَعۡضَهُم بَعۡضٗا وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَۚ فَبُعۡدٗا لِّقَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ﴿٤٤﴾

44. 然后我陆续派遣我的使者们。每当使者来临他的民族，他们就否认他，于是我使他们彼此相继，并使他们成为故事。不信仰的民众太疏远啦[1808]！

[1807]　不信仰的人提出各种怀疑和不信的理由，并不比今天的人逊色，他们使用的语言和口吻和今天的人几乎没有什么两样，其刻薄程度和现代人相比有过之无不及，可是我们并未从中醒悟，反而以狭隘的心理去强调先知们的奇迹，而忽视他们所传达的真理。他们没有想到，他们津津乐道的一些事即便都是真实的，那么现代的人是服从他们宣传的真理呢？还是去相信那些无法证实的奇迹呢？世界上只有真理永不倒，只有真理永不褪色，只有真理经得起时代的考验，永恒存在的真主，借他创造的人传达给人类的明证和指南，如果有错误或讲不通，那可能吗？来自真主的启示，反而不如人间的理论，那可能吗？我们为什么不从这个角度去思考，古兰启示没有禁止任何人去学习探讨，这是比任何奇迹都更实际的。何苦要去说那些无法证实的东西，而不把精力放在对《古兰》的学习上呢？

[1808]　派遣使者是真主的普慈恩惠，怎样理解，这也是认识真主独一存在的一个窗口，它证实了真主创造一切并在责成人类治理世界的同时，为人类指出必要的知识和创造的法则，如果仅靠人类去摸索，那还不知道要到什么年月人类才能走出荒蛮而步入文明。现代人类在经过几千年的发展以后，已开始认识到，哲学没有童年。为什么哲学一开始就反映出真主创造和独一存在的真理，尽管使用的语言和认识的程度还不像今天那样明确，但其朴素认识，即便在今天也并没有超出多少。我们很可能觉得他们在认识真主独一存在方面还不是那样明确和完整，可是我们也应该看到，在抽象认识上，我们每个人也是以我们的水平在思想上加以认识，也并不是都能很具体地说明。我们现代人都说不清的事，为什么要求古代的人必须像古兰启示那样条分缕析呢？古兰启示把许多形式的礼拜都认为是记念真主（参见《古兰》22:40），这充分说明真主的引导是自有人类以来就曾经派遣使者或先知传达过这方面的信息。

45. 后来我派遣穆萨和他的兄弟哈伦带着我的信息和明显的威信。
46. 到法老和他的显贵那儿，但他们傲慢，他们是一些目空一切的人。
47. 他们说："难道我们要相信和我们一样的两个普通人吗？况且他俩的族人还是我们的奴隶。"
48. 他们否认了他俩，于是他们被毁灭。
49. 我确赐给穆萨经典，以便他们遵循正道。
50. 我以玛尔燕的儿子和他的母亲为一种信息，我把他俩安置在有平地和泉水的丘陵[1809]。

ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فَقَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لِبَشَرَيۡنِ مِثۡلِنَا وَقَوۡمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡلَكِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلۡنَا ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ ﴿٥٠﴾

[1809] 这里透露出一个鲜为人知的信息，即庇护玛尔燕和她儿子到达平地泉水的丘陵。过去的注释家认为这是指耶路撒冷而言，但这是一种估计。尔萨的童年和少年都不见记载，据圣经的叙述，他是在埃及成长，而后回到耶路撒冷接受启示，在被钉十字架后（有部分人根本不承认他真的被钉十字架），有的人认为钉了十字架后被取下，肉体升天，因为取下后放在墓地，第三天墓地是空的，不但没有死，而且出走。

有关尔萨的身世和他的死亡，众多的学者曾有大量的笔墨。穆斯林的立场很清楚，第一，承认尔萨为真主的使者先知；第二承认他既没有被钉死在十字架上，也没有肉体升天，而是和常人一样天然死亡。这是全体穆斯林根据古兰启示的教导一致公认的两点。只是这第二点，他天然死亡在什么时间、什么地点，以及他是否还要来到这个世界，在某些注释家的说法中有一些分歧。从近代的注释本看，认为他还要来到世界的说法是基督教徒的制造。无论从哪一方面说都是没有根据的，古兰启示里从未提到任何先知死后再度降临的事。巴基斯坦在 19 世纪初产生的艾哈默底耶教派就是根据基督教徒制造的说法和穆斯林中流传的所谓救世主（玛海迪）说法，把他们的创始人欧拉姆·艾哈默德说成是尔萨转世。就是基于上述毫无根据的神话传说，这是不可信的。

由于古兰启示在这节里说道：赐给玛尔燕和她的儿子尔萨平地泉水的丘陵。这个信息曾引起很多人的兴趣和研究。笔者这里简单介绍由国际文化出版公司 1987 年出版的《耶稣在印度》一书的一些发现，或许有助于读者的认识。《耶稣在印度》一书的作者是德国巴登-弗腾堡州一所职业学校的神学教员霍尔根-凯斯顿，译者是赵振权、王宽相。

这本书是作者根据许多资料和亲自寻访印度克什米尔之后得出的结论：

1. 有关信徒一次入教，便得到解脱和救赎，完全是建立在保罗主义上的。耶稣从未提出这种赎罪的教义。耶稣在山上对门徒的垂训和流传下来的比喻根本没有所谓基督拯救教义的痕迹。他只是把宣布独一神和以他自己生活中的宽容、一视同仁、布施和分配财务、替别人承担痛苦的能力和身体力行，对同伴无限爱等作为他对

第四段

51. 使者们啊！食用好的东西并力行公益吧！我确是你们行为的深知者。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٥١

52. 这就是你们统一的民族，我是你们的养主，你们应敬慎于我。

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱتَّقُونِ ٥٢

53. 但是他们为他们的教令而分裂成许多宗派，各派都为自己所有的而欣喜[1810]。

فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٥٣

54. 那么就让他们暂时处在迷惑之中吧！

فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤

人类拯救的道路。

2. 他虽被钉十字架，但幸免于难，肉体也未升天。

3. 历史上对以色列人失散的十个部族，经考证，流落到克什米尔的可能性非常大，他们是经布哈拉阿富汗而至印度北部。巴比伦囚徒是尼布甲尼撒掠去的以色列人。他们在不堪忍受的虐待下，从那里逃亡。据有关记载“土耳其斯坦的所有犹太人声称，土库曼人系《旧约》中提到的歌蔑的儿子陀迦玛的后代”（《创世纪》10:3）。

4. 以色列人有这种流浪的传统。而耶稣出走的可能性也是有的，至今经过考证，在克什米尔，斯利那加旧城中央康贾尔区的安齐马克有一座先知约兹•亚萨夫的墓。读者可参见（《古兰》4:156-158）和本节的启示。

5. 在梵文和藏文历史文献中，共有 21 部提到耶稣来到克什米尔的记载。

6. 另一个记载是在今巴基斯坦塔克西拉以东 70 公里的穆里小城，有玛尔燕的墓葬。

以上是这本书中提到的几个要点，所根据的文献：《托马斯文献》、《阿索菲亚大百科》、《塞埃特年表》、《往世书》（印度古籍从公元4世纪至17世纪，不断补充的故事集）、《亚洲的心脏》、《历代国王的历史》（这是一部于十二世纪由潘迪特• 卡那纳用梵文写成的，记述克什米尔历史的文献）、《宗教史补遗》（东方学家和史学家艾勒•萨•尔伊尔•乌斯•萨迪克筛海著，公元 962 年死于伊朗霍拉桑），还有阿拉伯语的《巴劳哈尔和布达萨夫》等。

[1810]　从古兰启示的教导可以看出，信仰的人是没有必要搞宗派活动的，因为信仰真主独一超绝，在这个最高指导原则下，有些不同层次的认识和看法并不奇怪。如果真是从这一原则出发，也不需要标榜什么派别主张。认识有深浅高低，但原则只有一个，目的也只有一个，那就是寻求真主的喜悦。所以古往今来搞宗派的人是为了立山头，供自己操纵，而盲从的人无非是被利用而已，凡是热衷于宗派的人，他们分散事奉真主的精力，其目的仍然是一种权势欲在作祟，而错误也恰恰出在这一点上，所以信仰的人应该以信仰真主为准绳，严格要求自己，宽容对待他人。不要陷入这种无谓的争斗中去。

绿色中華 www.xaislam.com

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

55. 难道他们以为我用来资助他们的财富和子女，

نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. 是我急于给他们的幸福吗？不然！是他们不理解。

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

57. 那些因畏惧其养主而怜悯的，

وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

58. 信仰其养主信息的，

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. 不以任何形式树配其养主的，

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦٠﴾

60. 施舍其被给予的时，且必将返回其养主那里而心怀畏惧的，

أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦١﴾

61. 这些人争先做好事，而且是最先得益于此的[1811]。

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

62. 我不会责成任何生命能力以外的，在我这里有一本讲述真理的经典，他们不会被亏枉。

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾

63. 不然，他们的心对此是处在困惑之中，另外，他们还有许多勾当要做。

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾

64. 直到当我以痛苦惩治他们中那些过着安逸生活的人时，他们忽然大呼求救。

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

65. 今天，你们不用呼救了，你们绝不会得到我的援助。

[1811] 所列举的几种品行是信仰的人所应具备的。所谓畏惧，过去多理解为真主的惩罚，可是在古兰启示里更多地是强调遵守与真主的约，并不是真主有意要惩罚人，而是体现其绝对公正。就像过去比较重要的历史中所说明的，真主对被创造的人类有着普遍慈惠的仁爱，向人类提供各种便利和环境，以便人类按真主的旨意参与治理世界。这项任务既是对人的考验，也是人生过程中，反映争取延续个人生命在后世有更好回报的唯一场合。所以必须小心翼翼，寻求真主的引导，谨慎自己的使命和义务，不辜负真主的恩赐，害怕的是完不成使命和无意之中造成失误和损害，辜负自己被给予的恩惠。除此以外要相信真主给予的信息，要思考自己的位置，应该怎样摆正自己的态度，不树配于主，既不能忘乎所以，又不应自我作践去崇拜那些被造的人或物，在作任何事时都要想到是为真主的喜悦；而不是施恩图报，完全出于私心地施舍。因为财富是真主所有，暂时放在你的手里，就应该作有益的事，这是信仰的人应该努力去作的，没有必要去考虑什么塞瓦布（回赐），只要尽力去作，就一定能达到真主约许的目的。

绿色中華 www.xaislam.com

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

66. 我的信息确已诵读给你们，但你们却相继退避。

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

67. 傲慢地以夜话妄谈之[1812]。

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

68. 那么，是他们没有深思训话呢？还是未曾降临给他们祖先的业已降临他们呢？

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

69. 还是他们不熟悉他们的使者，于是否定呢？

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

70. 还是他们说，他有疯病呢？然而，他已给他们带去了真理，但他们大都憎恨真理。

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

71. 如果真理遂他们的愿望，那么诸天和大地和其中的必将毁灭[1813]。然而，我已给了他们提示，但他们却背离了它。

[1812]　蒙真主恩惠的人，经常会以为这是自己的本事大，因而听不进什么劝导的话，只等一切都不再拥有时，这类人才开始思考和表示谦逊。他们的表现有其特点，那就是举止傲慢，及夜晚不睡，早晨不起，所谓夜话即见不得人的黑话。启示提到陈词夜话是影射那些背后胡说的人，他们并不认真听启示的教导，而是妄加评论。我们今天读这些启示教导，应该想到，它的现实意义是很鲜活的。多少世纪过去了，我们对启示的重视程度，仍保持当年的传统，我们重视用阿语念，而不重视思考和对照自己。下一节就说到，为什么不深思？而没有说为什么不多念？我们经常举办读阿语《古兰》的比赛，读的人不懂，听的人也不懂，仅从音韵上欣赏。而日常生活和谈话中，非但没有反映过《古兰》教导的精神，反而充满着违反《古兰》教导的话语和思想，使我们在不知不觉中走进了这节所指责的范围。

[1813]　不信仰的人并没有从思想上认识真主的启示，他们由于习惯地反对异己，把使者先知称为疯子，其实真主独一超绝的存在并不是第一次向他们宣传，他们的父辈早就受到过教育，但是他们生性憎恨真理。总想真理如能符合他们的心理，他们一定拥护。这不但办不到，他们也阻挡不了真理的发展和传播。之所以出现这样的情况很大程度上是人的私心作祟，人就是当了奴隶，他也渴望能比同类的奴隶多一点支配权。甚至渴望凌驾于同类之上。真主总是从普通人而没有从他们的贵族阶层选拔使者先知，尤其先知所带来的知识，总要触动他们的利益，削弱他们僭越的权利，这是必然的。因为真理绝不会遂他们的愿望，如果按照他们所渴望的，那就是天地万物的毁灭，实际上也就是他们彻底的毁灭，而派遣使者先知的目的正是为了拯救人类。这里所说的天地和其中的一切是一句反衬的话，并不是宇宙天体和物质的一切，而是他们妄想为所欲为的人间权势将彻底被摧毁。这也是他们不顺从的必然后果。

绿色中華 www.xaislam.com

72. 或者你要求他们回报吗？但你养主的回报是最好的，他是最好的给养者。
73. 你确已号召他们走正道。
74. 不信仰后世的人们确是迷失正道的。
75. 假如我慈惠他们，并解除他们所遭受的灾害，他们必顽固地徘徊于悖逆之中[1814]。
76. 我确已用痛苦惩罚他们，但他们不顺从其养主，也不谦逊。
77. 直到，我为他们打开严厉痛苦之门时，他们则因此而忽然绝望。

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾
وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ﴿٧٤﴾
وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾
وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾
حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

第五段

78. 他就是那为你们生出耳、眼和心的主，你们是很少感谢的。
79. 是他使你们在地上繁殖的，你们将集合到他那里。
80. 是他使生并使死，他使夜昼相继，你们怎么还不明白吗[1815]？

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾
وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾
وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

[1814] 真主是普慈的主，但不信仰的人并不从感谢的角度去看待所得到的恩惠。如果减去他们的灾难，他们反而变本加厉，更加放纵，所以灾害频繁出现，促使他们觉悟。可是对于没有信仰的人来说，他们很难提高认识。我们中国人自从结束闭关锁国的政策以来，真可谓学了东洋学西洋，不知怎样才能像人家那样富裕强大，其实我们民族本身中许多优良的东西早已被我们置诸脑后。原本非常成熟，可是发展却非常浮躁，急功近利，为满足物质欲望不顾一切地追逐。结果我们习染了许多消极腐化的毛病，造成了几代人都摆脱不了的恶性循环。这就如下面两节所指出的，只有遭到惩罚，所以灾难的闸门永远也关不上。

[1815] 启示在这里要人们了解，在被创造的事物中，生命和死亡是必然的关系，有生就会有死，除去真主独一永恒以外，不可能再有第二个永恒的存在。凡是生物就必然经历死亡。因此，长生不死或活着升天一类的神话根本不用辩论。古兰启示中这种原则性很强的指导意义是不会有例外的。所以凡是违背或不顾启示的教导另外搞出什么迷信的神话，都要彻底揭穿，不可盲从。启示中提到夜昼的相继，即是天然的规律，也反映任何事物都服从着这种变化的规律，即便人生之中，也不永远是低谷，有黑暗就会有光明，有低谷就会有升华。所以把握时机，利用好生命就能生活得更有意义。

绿色中華 www.xaislam.com

بَلۡ قَالُواْ مِثۡلَ مَا قَالَ ٱلۡأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٖ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنۡ إِلَٰهٍۚ إِذٗا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهِۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

81. 然而，他们说了恰如古代人所说的。
82. 他们说：“当我们死去并成为尘土和骨头时，我们还将被复活吗？
83. 我们和我们的先辈们以前确被这样约许过，这无非是古人的神话。”
84. 你说：“如果你们知道的话，大地和凡在其中的都是谁的？”
85. 他们将说：“安拉的！”你说：“你们仍不记取吗？”
86. 你说：“谁是七重天和伟大权威的养主？”
87. 他们将说：“安拉！”你说：“你们仍不敬慎吗？”
88. 你说：“如果你们知道，那么一切事物的统驭在谁的掌握之中？谁是保护者而不被保护呢[1816]？”
89. 他们将说：“安拉！”你说：“那你们怎么会被欺骗呢？”
90. 然而，我确实给了他们真理，而他们确是说谎的。
91. 安拉绝没立子，也绝没有任何主与他同在，若是那样，每一个主都要拿走他所创造的，而且他们也会相互超越[1817]。赞颂安拉超乎他们所描述的。

[1816] 这节启示在译文中过去习惯译为王权是在真主手里，好像最大的权力就是国王，而王国的权柄操在谁的手里，谁就是最权威的，其实每个人不一定都有机会接触这种王权，而主宰每个人的不只是王权，能最大限度制约自己的，每个人所面临的都不一样。所以把这个字译作统驭，更能说明人与创造主的关系，最后一句和前面共同组成一句问话，即统驭操在谁的手里？“如果你们知道”，按中文的语法习惯，把它放在句首，这样读起来更通顺。如果放在最后，那么下一节就不好连接。

[1817] 真主没有安排儿子，因为这不是永恒独一超绝的真主所具有的属性，如果子职理论成立的话，那么中国洪秀全说耶稣又派他的兄弟洪秀全来的说法成立吗？如果不成立，怎么儿子的说法就成立呢？这仍然是以人的立场去想象超绝的真主，其荒谬是可想而知的。启示重申这种说法的错误性，如果有这类神主存在，那么宇宙的法则能这样循

绿色中華 www.xaislam.com

عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ﴿٩٢﴾

92. 未见和明证的全知者[1818]；他原高于他们所树配的。

第六段

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

93. 你说：“我的养主啊！如果你把约许给他们的显示给我——

رَبِّ فَلَا تَجۡعَلۡنِي فِي ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. 我的养主啊！那么不要把我和不义的人放在一起。

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمۡ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾

95. 我确实能够把约许给他们的显示给你。

ٱدۡفَعۡ بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ ٱلسَّيِّئَةَۚ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

96. 你当以友善阻止邪恶[1819]，我尽知他们所称述的。

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنۡ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾

97. 并要说：“我的养主啊！我求你的庇护，以免恶魔的诱惑[1820]。

规蹈矩吗？它们之间毫无争夺吗？这位儿子还有没有儿子或其他兄弟姐妹。所以这样说下去，只能导致一大堆谎言。

[1818] 这节在翻译上有一些分歧，中国译本大都沿袭经堂的传统，或曰某些注释家的理解，把这句译为“赞颂全知幽明的主”（马坚先生）。“知道且不能见的和显见的主”（王静斋教长）。而原文是“未见而明证的全知者……”。读者可参见 1997 年 4 月沙特利雅得出版的第 16 版英译修订版《古兰经》，译者是穆罕默德·台格印丁·席俩里博士和穆罕默德·穆哈辛汗博士，国际书号为 9960-740-79-X，第 551 页。

[1819] 以友善阻止邪恶或防止作恶，这和以德报怨稍有区别，以德报怨是在作恶之后；这里所指出的是在作恶之前，是积极防止作恶，而不是消极面对作恶。从客观上看，作恶的人除去主观上有恶的倾向外，往往是借题发挥，或者在某种情况下，因此启示教导人们要以好事或自己的榜样去帮助和影响有恶意的人，促使他有所收敛，或不使其恶性膨胀。这是积极防范和善意的帮助，如果别人打左脸你把右脸伸过去，不如影响对方不打人，因为助长别人犯罪也是不好的。

[1820] “艾欧足”这个阿语词包含有“投奔”的意思。所以在这里译为寻求，是积极地去寻找和渴望真主的保护而不是等待真主的赐予。事实上，在信仰上所表现的祈求是指内心的一种企盼，它不仅需要心之向往，还要配合以行动上的努力。就像一个人祈求真主赐给他知识，那么他努力去学习，只有在学习思考的过程中，真主才会给予启发或拨动其灵感，增进其悟性。如果他只躺在那里等待，就无法赐予，如果希望或企盼生活好，就应不怕艰苦劳累，努力工作，那么真主就要在你的工作中增加福利。绝不可等着天上掉下一桌筵席。那不但过去、现在，就是将来也不可能。面对恶魔的诱惑，也是寻

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

98. 我的养主啊！我求你的庇护，以免于他们来临我。”

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

99. 直到死亡降临到他们之中的一个时，他才说：“我的养主啊！求你让我返回吧！

لَعَلِّيٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

100. 以便我力行我曾放弃的公益之事。”绝不然！那只是他要说的一句话。在他们后面是一个障碍[1821]，直到他们被复活的日子。

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾

101. 当号角吹起，在那天，他们之间不再有亲谊关系，他们彼此也不能询问[1822]。

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

102. 凡是好事分量重的，都是成功的。

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. 而好事分量轻的，都是自损其身的，并将永居地狱。

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. 火将烧灼他们的面孔，他们在其中呲牙咧嘴[1823]。

求真主的保护，即努力防范，主动避开，真主对于这种从思想上就不想陷入，行动上又努力向上的人必然赐给护佑。信仰的人切莫以为除去真主的赐予不是仍然靠自己了吗？不是的，这其中的哲理，在实践中就可以体会到。人类自身是很脆弱的，是禁不起打击的，非常需要这种求护。

[1821] 不信仰的人只有看到惩罚他们才会明白。到了那时他们一定乞求重返人生，但这是不可能的。启示明确指出，他们这句话的分量不大，也不足以表明他们的悔悟，即便给予他们重返人生的机会，他们也不会把握住，因为在他们的后面有一个障碍。这个障碍不是别的，就是他们自己的鼠目寸光。他们只看到眼前的利益，看不到光明的前途，也从来不接受历史的教训；他们不相信真主的约定和无限光明的未来，以为人死如灯灭，趁着有这一口气，尽情地捞取和享受，什么信义和道德，一切都在所不惜，只是到了面对惩罚时突然想到，只要重返人生。其实他们是返不回去的，历史的障碍无法超越。

[1822] 当号角吹起，这是一种形容，在任何重大事故发生之前，包括在宇宙发生任何变故，都会伴随着巨大的声响，俗话说一声惊雷一切为之一变，这在我们身边是很容易领略到的。一种声势、一片呼声、一种舆论，都是反映它所带来的影响。

[1823] 阿语“开里哈”意思是皱眉、口唇萎缩、表情严峻等，所以译为呲牙咧嘴。这是犯了罪的人在受到各种煎熬时脸面发烧、呲牙咧嘴、面部抽搐、无地自容的样子。

أَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٠٥

105. 难道我的信息没有诵读给你们，而你们拒绝吗？

قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَكُنَّا قَوۡمٗا ضَآلِّينَ ١٠٦

106. 他们将说：“我们的养主啊！我们的不幸制约了我们，我们成了误入歧途的民众。

رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَإِنۡ عُدۡنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ١٠٧

107. 我们的养主啊！求你让我们离开这里，要是我们再反复，我们将是不义的。”

قَالَ ٱخۡسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨

108. 他说：“你们滚进去吧！不要对我讲话。”

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٞ مِّنۡ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٠٩

109. 我的仆人中确有一伙这样说：“我们的养主啊！我们信仰了，求你宽恕我们、慈惠我们，你是慈惠之中最慈惠的。”

فَٱتَّخَذۡتُمُوهُمۡ سِخۡرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوۡكُمۡ ذِكۡرِي وَكُنتُم مِّنۡهُمۡ تَضۡحَكُونَ ١١٠

110. 但你们把他们当笑柄，甚至使你们忘了记念我[1824]，而你们是笑话他们的。

إِنِّي جَزَيۡتُهُمُ ٱلۡيَوۡمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ١١١

111. 确实，今天我因他们的坚忍回报他们，他们确是成功的。

قَٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ ١١٢

112. 他说：“你们在地上逗留了多少年？”

قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ ٱلۡعَآدِّينَ ١١٣

113. 他们说：“我们逗留了一天或半天，但你问问那些会计算的[1825]。”

[1824] 不信仰的人忽视记念真主，并不是信仰的人所造成的。他们嘲笑、诽谤，拿信仰的人开心，这是使他们忘记认真思考和记念真主的原因。信仰的人固然有些缺点，或不如他们精明，或缺乏他们那样的能力，这都是可能的，特别是在物质享受的追求中，有信仰的人，不能以正确自居而甘心落后，也不能拒绝批评文过饰非，而应吸取教训，虚心学习别人的长处，争取做合格的穆斯林。不信仰的人如果停留在幸灾乐祸、揶揄嘲弄的立场上，是要自食其果的，没有什么客观原因造就他们这样作。

[1825] 人生的短暂，稍纵即逝，有的人懵懵懂懂，等到明白了，时过境迁，望洋兴叹。几十岁的人，一切好像还是昨天，所以逗留了多久？恍若一天或半天。信仰的教导并不是以短暂而令人颓废，使人心灰意懒、消极遁世，而是叫人珍惜这难逢的机遇，利用真主赐予的生命和条件，多为自己积累，不要浪费生命，以至颗粒无收。世间没有任何现成的东西，只要努力，黄土就是黄金。不努力，黄金有如粪土。各人禀赋不同，机遇也不同，但考验是必然的。早晚都会遇到，内容虽不尽相同，但面对严峻和享受安宁是不会有什么太大的差异的。

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

114. 他说：“你们只逗留了一会儿，要是你们知道的话。”

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

115. 你们以为我是徒劳地创造你们，而你们也不会回返于我吗？

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

116. 崇高的安拉，真理的主宰！除他之外再没有主，高贵权威的养主。

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

117. 凡把别的毫无凭证的主与安拉等同祈求者[1826]，他必将在其养主那里受到清算。不信仰的人们确实是不会成功的。

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

118. 你说：“我的养主啊！求你宽恕，求你慈惠，你确是最慈惠的。”

[1826]　这是说有的人也相信真主，但同时他们还要把他们心目中另外的毫无根据的主摆在与真主同等的地位上崇拜，也就是在崇拜真主的同时，他们仍然要巧立名目，搞一些其他的迷信活动，像祭祀祖先、拜谒亡灵、崇奉各自的主保、迷信某人的法术、给鬼神上香、为某某献身等。老迷信清除了，新的又出现，例如：树女神雕像、给妈祖修庙、建一些碑亭馆舍、修坟造墓，或者把坟修在清真寺里，礼拜完毕，再去向坟墓祈求等。这等于用行动否定了真主的大能，祈求真主难道还需要埋葬多年的死人帮忙吗？真主深知一切，祈求的人若心目中连这点起码的信仰都不清楚，那么信仰和礼拜真主还有什么意义？再伟大的人，活着拜他都没有用，死后反倒能左右任何事吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第二十四章 艾·努勒 （光明）

سورة النور

概 说

本章是麦地那启示的，章名选自第五段。全章共九段 64 节。这章是以真主启示的光明，既照亮了东方，也照亮了西方。它是从第 17 章开始到第 23 章结束的麦加章之后，适时地接续那个伟大的预言，即伊斯兰将从精神到物质，引导人类走向光明照耀的正道上。为此他们必须从最基本的道德要求着手，认识到作为社会细胞的家庭的神圣性，共同维护这种亲谊的纽带，其中两性关系必须有一个稳定的、纯洁的基础，这个基础一旦遭到破坏，它对社会所造成的危害是灾难性的，它对人性的扭曲和腐蚀是很难治愈的。启示在这些方面的指导也是有别于早期麦加章的一个特点。当穆斯林形成一个团体，而在不断发展的形势下，人伦道德和社会关系必然突出出来，如何处理好错综复杂的关系，并把信仰贯彻到生活中去，这是以往许多信仰实践都没有解决好的，他们把信仰和社会生活对立起来，造成信仰与生活的脱节，于是遁世修行、禁欲自戕；而另一方面灯红酒绿、穷奢极欲。伊斯兰信仰认为这都违反了真主创造的本意，都是一种不负责任的自杀现象。所以处理好二者的关系，让情欲舒展有序，享受节制有律，共同维护和建设美好的家园，在真主启示的光辉照耀下，为创造一个安宁幸福的社会大家庭，每一个人都要从小处作起，从信仰的高度加以重视。

第一段是对于男女之间发生不正当关系的处理方法。对这件事举报和作证必须非常慎重，一旦举报不实或证据不足，是要同样受到严厉惩处的，尤其家庭生活中，男子指控妻子，可以用发誓作为自己诚实的表示，妻子也可以发誓证实自己的清白，权利是平等的。第二段造谣中伤妇女是非常严重的犯罪，有信仰的人不可盲从谣言，宁可信其无，不可轻信其有。因为这是非常严肃的事，毁坏别人的名誉是和杀害差不多的，无根据的传播也是犯罪。第三段是告诫人们不要追随恶魔的脚步，信仰而不谨慎是不行的。启示也指出，净化自己和小心谨慎的人是不会受诽谤影响的，而不严格要求自己也会遇到相应不洁的人。第四段是从细节上开始注意，日常生活是很容易疏忽的，但不加注意就会带来不方便和漏洞，为此男女都要注意不可暴露隐私，更不可炫耀装饰，在有条件的情况下，必须过婚姻生活，无故独身或强迫妇女守寡都是不对的，也不可违背奴仆的意愿，随便决定他们的命运。第五段启示说真主是宇宙万物之光，这里明确告诉，真主对人类举出许多比喻，没有真主之光的照耀，一切都处在黑暗之中，切不可以此当作实体，像波斯人所发明的神光论那样，演绎出创造主与人通灵的说法，混淆了创造者与被创造的界线，以至融入中国道家的说法和宋明理学的思想，这就超出了启示比喻的意义。第六段正是由上段的比喻引出再次重申真主创造一切，支配一切的原则，彻底否定神光幻化论和上帝流溢说，进而否定各种标牌的“天人合一论”。第七段指出，为了建立起和谐的大家庭，最重要的一条是服从安拉，服从使者。第八段说明在这个大家庭里，要遵守彼此的隐私和允许宽容的范围。第九段是提倡共同商讨的形式，但必须服从一定的约束和纪律，不得擅自离开群体，自以为是。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝١

1. 我已启示的一章，并以它为法定，且在其中启示了许多明白的信息，以便你们记取。

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۝٢

2. 淫妇和奸夫，你们要各打一百鞭，如果你们信仰安拉和末日，就不要让怜悯阻碍你们服从安拉[1827]，并让一些信仰的人见证对他俩的惩罚。

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ۝٣

3. 奸夫只能娶淫妇或拜偶像的女子，淫妇也只能嫁奸夫或拜偶像的男子[1828]。这对信仰的人们是禁止的。

[1827]　贞操在我国一直受到非常的重视，它既是一种美德，也是人类文明的基础。当然，中华几千年的封建统治，过去讲贞操都是指女性而言。什么饿死事小失节事大，贞洁牌坊等都是单方面鼓励妇女守节，妇女要三从四德。只要是女孩子，从小就要守闺门，保贞节。伊斯兰信仰也重视贞操，但认为这是男女都要遵守的美德，并不单纯要求妇女一方。这节启示对于犯有不正当性关系的人，均要处以一百下鞭刑。当然目的在于羞辱而不在于皮肉受苦。在沙特阿拉伯现代的《古兰》注释本里仍然强调，未婚男女发生这类事是处以一百下鞭刑；而已婚的男女则仍以石击毙。这一点在古兰启示的原文上没有见到过，而以石击毙是以色列人的法律，据说当年使者先知穆罕默德曾处理过这样的一起案件，因为作案的男女都是以色列人，所以仍按他们的刑法这样判决的（《布哈里圣训实录》23:61），而且这件事很显然是在这章启示之前。用石击毙从未在伊斯兰信仰中实行过，对于通奸的惩罚很清楚地载于《古兰》4:25。其中启示指出未被解放的俘虏或奴仆身份的人，结婚后如犯有通奸罪，她们应受自由女子刑法的一半，这可能是考虑到他们不能完全行使她们人身的权利。可以想象，如果自由人犯了这项罪，即用石击毙，那么一半又该是怎样的处罚呢？

在沙特阿拉伯仍然实行以石击毙的法律，当然这需要严格的四人目见的证明，这一点也是很难实现的，一方面是极严厉的刑法，另一方面在现代化的建筑群里又极难使四人同时目击犯罪。于是严厉的刑罚被无法举证所抵消，这只能是沙特国家的法律，我们作为中国的穆斯林，在信仰的指导下，首先也应遵守所在国家的法律，中国对这项犯罪虽无严厉的界定，但道德舆论仍具有很大的约束性，一旦酿成刑事诉讼，可以有极先进的方法发现犯罪的事实，从而对这种犯罪也起到了威慑的作用，而且从政策到舆论并不鼓励这种犯罪。信仰的人模范地遵守信仰的要求，也不被反对，而且得到保护，所以不存在违反真主命令的环境。

[1828]　把淫乱的男女和拜偶像的人并列，说明他们都是精神不健康，自甘卑下的人。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤

4. 那些指控贞洁的妇女而没有举出四名证人者，你们应对他们鞭笞八十下，并再也不接受他们的作证，这等人是犯罪的[1829]。

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥

5. 以后，悔过自新者除外，安拉确是宽恕的、特惠的。

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦

6. 那些指控自己的配偶[1830]，除他们自己以外别无证人，他的证据是凭安拉作证四次，他确是说实话的。

وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧

7. 第五次是说，如果他是说谎的人，就让安拉诅斥他。

وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨

8. 如果她凭安拉作证四次，他确是说谎的，那将避免对她的惩罚。

وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩

9. 第五次是说，如果他是说实话的，就让安拉恼怒她。

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠

10. 若不是安拉对你们的恩惠和普慈，若不是安拉是常归正的、明哲的，

淫妇和奸夫可以结婚，充分说明启示不允许用石击毙的刑法，如果允许那样，就不存在叫他们结婚的事。

[1829] 任意诽谤或不负责任的指控同样受到反坐，这是最好的杜绝这类事件发生的办法，而且永远不会接受他们这种人的出庭作证，这在很大程度上打击了造谣者。

[1830] 有关夫妻指控对方与人通奸，但找不到见证人的法令，可参见《布哈里圣训实录》68:30。阿语“艾日瓦直”原意是丈夫或配偶，不能译为妻子。在这个案例中离婚是最有效的办法，丈夫虽然没有证据但也没有什么可惩罚的罪。妻子如果否认这项指控也不能受什么惩罚。启示中所提到的是在非常原始的社会中，在无法决定时就把他归于真主。而当事人即可以调解撤诉，也可以协商离婚。这类情况即使在今天也不过这两种结局，应该指出启示要求四名证人是为了慎重，而在我国现行的法律中，只要有一名亲眼看见的人证，再加以物证，罪名也能成立，像现代犯罪人的录音口供，也同样是更有力的证据。

[1831] 这个事件发生在先知时代，希吉尔第五年里。使者先知偕同妻子阿以莎从远征白尼穆斯塔力格返回的路上，阿以莎要去方便一下，但是当她返回时发现她的项圈不见了，又返回去寻找。在她不在时，侍从们以为她是在驼轿里，又是夜间行动。当她寻找回来时，骆驼和人都不见了，她坐在那里毫无办法，后来被走在后面的萨夫万把她带到

绿色中華
www.xaislam.com

第二段

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

11. 的确，是你们中的一伙人编造了这则谎言[1831]。你们不要认为它对你们是一件坏事。然而它对你们是好事。他们之中每个人都要担负其所谋求的罪恶，他们中为首的将受巨大的痛苦[1832]。

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

12. 当你们听到它时，信仰的男子和妇女为什么不猜想自己的人是好的，并说：“这是明显的谎言呢？”[1833]

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

13. 他们为什么没有为它举出四名证人呢？要是他们不能举出四名证人，那么，这些人在安拉那里就是说谎的人[1834]。

麦地那，伪信者中一些恶作剧的人就散布谎言诽谤她，有些穆斯林也随声附和，阿以莎的清白最后由古兰启示证实（《布哈里圣训实录》52:15）。这种搬弄是非、恶意诽谤的例子并非绝无仅有。对于先知尔萨的母亲玛尔燕也存在这种情况，我们无法对历史作详细的考证，但古兰启示明文为她正名，足以说明她是清白纯洁的。正如启示所指出的“不要认为对你们是一件坏事，其实对你们是一件好事”。这些事件暴露出一些心里有病的人，他们急不择时地跳出来，这种情况，我们会经常见到，而坏事最终变成了好事，坏人则受到应有的惩罚。

[1832] 据说当时最起劲编造谎言的人是阿布杜拉・伊布尼・乌拜依，他是伪信者的头子（《布哈里圣训实录》64:36）。这是启示中指明要给予严厉惩罚的人。

[1833] 当时找不到一个人作证，也没有任何可以说明的环境。有信仰的人竟然随波逐流，这的确是一次小小的考验。

[1834] 在伊斯兰教导中，通奸的惩罚是很严肃的。要求四名见证罪名才能成立。这是一条原则，也是杜绝任意诽谤的产生；在本章第 4 节中，还有《古兰》4:15 节中都提到过，那是很早的启示。这节虽然是针对阿以莎事件，有些基督教注释家认为在她的案件中，一个可以证明的人都没有，认为要求四名证人是为了庇护阿以莎，这是毫无根据的猜测。使者先知为什么要求四名证人呢？古兰启示的教导很清楚，它非常严肃地着眼于公正的惩罚，也是防止影响妇女受到无辜的处理和谎言的传播。所以在 4:15 节里即便较轻的指控，只要是涉及到男女方面的丑行，都要求有四名见证。当然也要看到，在今日的社会里，人类生活条件大大改善，在高楼别墅中发生的丑闻，若被四个人同时看到，几乎是不可能的，犯罪的人是不是可以钻这个空子呢？就像巴基斯坦前女总理贝・布托

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

14. 若不是安拉对你们在今世和后世的恩惠和慈爱，你们必因自己所散布的而遭受严厉的惩罚。

إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

15. 当时你们道听途说，信口说出你们所不了解的，你们认为这是一件小事，在安拉那里却是严重的。

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

16. 当你们听到它时，为什么不说：我们不应说这种话。赞美你！这是一个大的诽谤。

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

17. 安拉告诫你们：如果你们是信仰的人，就永远不要再说同样的话[1835]。

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

18. 安拉为你们阐明了信息，安拉是深知的、明哲的。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

19. 那些热衷于在信仰的人们中散布丑闻的人，在今生和后世必遭受严厉的痛苦。安拉知道，你们不知道。

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

20. 若不是安拉对你们的恩惠和普慈，而安拉确是怜悯的、特惠的。

在《东方的女儿》的自传里指出的，一个女孩子被人奸污了，在控告时，法庭要求举出四个证人，但她一个也举不出来，于是法庭就定她为诬告，判有期徒刑三年。这就是典型地钻启示教导的空子。如果她是法官的女儿，也会这样判吗？而古兰启示是指导原则，不是可以生搬硬套的教条。现在有各种可供检测的手段，应该在要求四名证人的同时，也辅以科学的检测方法，务必把罪犯绳之以法。就像我们今天看月决定历算的日期一样，一面看一面算，因为天文测定的数字要比肉眼精确的多。真主既给了人类这方面的知识，是应该利用来更有效地执行启示的教导。不能说有了光电照明，我们仍旧要点蜡烛。

[1835] 这里已经明确地告诫穆斯林，不允许再出现类似的错误，就像上一个注释引述的巴基斯坦的故事，那简直是穆斯林的耻辱。我们怎能错误到连起码的道理都通不过呢？启示之所以重视这方面的情况，因为这种谎言的散播是和杀害一样，是置人于死地的重大犯罪。

[1836] 这节启示一方面说明不可跟随恶魔的脚步制造谎言，而跟随恶魔制造谎言的人，他们本身就不能保证，因为恶魔不但促使他们造谣诽谤，而且会带他们走上下流和犯罪。另一方面应该相信，信仰的人首先是自爱的人，如果平日就很谨慎，并意欲净化自己的人，真主也必然要指引正道和加以净化。从人性来说，谁都可能犯错误，如果不是真主的恩惠和慈爱，信仰的人想保持自己不离开真主之道，几乎是不可能的，除非他自己有向上的愿望，那么真主会给予适当的引导和好的机缘。

绿色中華
www.xaislam.com

第三段

21. 信仰的人们啊！不要跟随恶魔的脚步。无论谁追随恶魔的脚步，他必命令丑事和罪恶。若不是安拉对你们的恩惠和普慈，你们绝没有一个是清白的，但是安拉净化那意欲的人，安拉是全听的、深知的[1836]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ وَمَن يَتَّبِعۡ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۚ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ أَبَدٗا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢١

22. 不要让你们中具有恩惠和富裕的人发誓不接济近亲、穷人和那些在安拉的道上迁移的人[1837]；他们要原谅和宽容。你们不喜欢安拉将宽恕你们吗？安拉是宽恕的、特惠的。

وَلَا يَأۡتَلِ أُوْلُواْ ٱلۡفَضۡلِ مِنكُمۡ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤۡتُوٓاْ أُوْلِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَلۡيَعۡفُواْ وَلۡيَصۡفَحُوٓاْۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٢٢

23. 那些诬陷信仰的单纯妇女的人，在今生和后世必遭诅斥。给他们的是巨大的痛苦。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٢٣

24. 当那一天，他们的舌头、手脚都要作证他们曾经作过的一切[1838]。

يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤

25. 在那天，安拉将把他们应得的回报完全付还给他们，而且他们将知道，安拉是明显真实的。

يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ ٢٥

[1837] 注释家们一致认为这节启示是针对艾布拜克尔的行动，他曾发誓不再接济他的一位名叫朱斯塔哈的亲戚，因为他参与散布诽谤阿以莎的谎言。使者先知要求他对犯错误的人不要怀有恶意，也不可对诽谤他妻子的人报有仇恨，启示甚至要求使者先知的伙伴们要善意地宽恕他们。艾布拜克尔在这里被说成是具有恩惠和富裕的人（《布哈里圣训实录》65: xxiv，13），具有恩惠指道德和精神上的优越，而后面指他在生活上的富裕。

[1838] 身体的各部位在复生日要见证它们曾经作过的事。启示要人们明白，任何事物都不是孤立的，其间的关系，人们往往是不觉察的。真与假无论多么错综复杂，它总是脉络清晰地显现出来。被怀疑、被诽谤也不会永远得不到澄清。相反，这样制造的人也必然要暴露在光天化日之下，这是真主制定的法则，它是普遍验证的。启示在这里说“那一天”，这个范围就不仅仅单指什么时候。我们相信在复生之日，反正全都应验，而在今生也并非不是按照这条法则运转。在当代的破案技术中指纹脚印早已是指控自己犯罪的最有利的证据。甚至由他舌头发出的声音，记录在电话机里，或保存在磁卡磁带、磁盘上。最明显的，某些要案大案竟然是从他亲手所写的日记上破案。

ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ ۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. 贱女给贱男，贱男对贱女；良女嫁佳士，佳士配良女[1839]；这些人与他们所谈论的无关。他们将蒙受宽恕和丰厚的给养。

第四段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا۟ وَتُسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

27. 信仰的人们哪！在你们请求许可并向屋内的人致敬以前，不要进入别人的房子。这对你们是更好的，以便你们留意[1840]。

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. 如果你们发现里面没有人就不要进去，直至得到允许，假如对你们说，请回吧！，那就当回去；这对你们是最清白的。安拉是你们所有行为的深知者。

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

29. 你们进入没有人居住的而其中有你们家财的房子对你们是无罪的。安拉知道你们所公开的和隐匿的。

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. 你要对信仰的男子们说，降低他们的视线，并保护他们的隐私，那对他们是更纯洁的，安拉确是尽知他们所作的一切的[1841]。

[1839] 启示在这里透露出一条规律，正像中国谚语中反映出的那样“不是一家人，不进一家门”，这并不是说不能改变或不能转化，而是说不检点不重视道德修养的人，他们处于无法升华的状态，而他们之所以能相处一起，沆瀣一气，那不是任何人能左右的，除非他们俩翻然悔悟，改邪归正并蒙真主的引导，有了另外的途径，那么双双走上正道，或者不能相处而分手。总之人的层次和风范是装不出来的。我们中国人常说，眼睛是心灵的窗户，人们只要具备一定的生活经验，就可以相对准确地感到对方是什么样的人。所以有些人是超出某种境界的，也不是谣言能击倒的，他们属于像这节所指出的，给他的是宽恕和丰厚的给养。犯罪的人除去暴露自己以外，只能增强好人的毅力和信仰。

[1840] 阿拉伯人从前没有请求许可的习惯，这极容易造成误会，在一个和平和安定的社会里，人与人之间的交往日益频繁的情况下，启示所教导的规则是杜绝谣言诽谤的最好办法。穆斯林这样作也使人感到对双方都很礼貌，很方便。特别是对游牧地区和处在发展中的国家，许多家庭并不富裕，一顶帐篷，一间卧室是很常见的，如果不取得主人的同意，径直推门而入，事必造成很不方便或令人讨厌的情况。伊斯兰不仅仅是皇家贵族的信仰，在普通人中也要养成良好的习惯和必须的礼仪，这对于过去的中国人是不成问题的，在现代文明的发展中，这也是起码应该做到的。

绿色中華
www.xaislam.com

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ
إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ
نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ
أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ
يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ
لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا
أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

31. 并对信仰的女子们说，降低她们的视线并保护她们的隐私[1842]，不要展示她们的妆饰，除非明露的。并让她们用纱巾覆盖她们的胸部[1843]。不要展示她们的妆饰，除非对她们的丈夫或父亲、或公公、儿子、或丈夫的儿子、或她们弟兄、内侄、外甥、或她们的妇女们、或她们所管辖的、或没有欲求的随从男仆、或不懂女性隐私的孩子。让她们不要跺脚，以便知道她们隐藏的妆饰[1844]。信仰的人们哪！你们应全体向安拉悔悟，以便你们成功。

[1841] 要求男子降低视线和下一节要求女子降低视线是同样的命令，这也是净化心灵，杜绝恶念的一种很好的心理修养。古兰启示不仅仅是禁止作恶，同时还提出如何防范的方法。男女相遇，如果凝视不动，目不转睛，在现代社交中也是不礼貌的，而要求男女双方都保持平常心态，降低视线，就为交谈或相遇创造一种礼貌的气氛，不会使任何一方感到尴尬，同时也证实伊斯兰并不禁止妇女参加社会活动，如果禁止她们外出，妇女都躲在家里，那也就没有男子降低视线这一说了。女子如果严守闺阁，出嫁以后也仍然避居内室，那也谈不到降低视线了。

[1842] 本节中的这句话，许多译文都译为“遮盖她们的羞体”，但是“哈凡作”这个字的字义是保护、防范。而“夫鲁直”这个字是指女性生殖器官。如果直译，其意义不大，这也是人类自古以来很清楚的，在中译本中，向来以忠实严谨著称的杨仲明教长，其译文抄录于下，以备读者研读：

“须谓信女云：著该闭彼目；监其私；不露其饰，维其间显者；著以幔搭在彼襟。……”

杨仲明教长把“我由合凡若奈，夫鲁宅哄奈”译为“监其私”，可以说无懈可击。在穆罕默德・阿里的译文里，他译作“克制她们的情欲”，而在 1997 年第 6 次修订版，沙特阿拉伯利雅得出版的，席俩里和穆哈辛汗博士的译文里，译作“保护她们的隐私”。这反映当代最著名的沙特学者和中国教长对字义的理解是一致的，因此本译文采纳沙特译本的句子。

[1843] “胡目雷”这个字可用作面纱解，实际上就是一块纱巾。像上面引用杨仲明教长的译文“著以幔搭在彼襟”。即把任何可作为幔的搭在胸襟上。这可能是不要过分暴露胸部曲线的意思，至于把“胡目雷”这个字解为头巾、盖头、面纱等，这都是各自不同的理解。怎样才能更符合启示教导的意义，笔者认为不能把个人的理解强行作为绝对正

وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَـٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ وَإِمَآئِكُمۡۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٣٢

32. 你们当使你们中的鳏寡和你们中善良的男仆和女仆结婚[1845]。假如他们是贫穷的，安拉将以他的恩惠使他们富足。安拉是多赐的、深知的。

确的规定。古兰启示是最高指导原则，其目的是教导人类走向真主指引的幸福安宁之道。亦即人间正道，要求妇女作到的，同样也要求男人作到。没有要求男人的，也没有要求女人。如果说女人对男人有着非常的诱惑力，同样，男人对于女人也有着同样大的诱惑力，美丽是真主的创造，如果不美丽，没有任何诱惑，也就谈不上考验，如果真主把妇女都造成呆头傻脑，毫无光彩，男人就少犯错误吗？但那不可能，如果那样不犯错误还有什么意义？真主成对地创造一切，正像伊布利斯一样，如果没有伊布利斯的作恶和挑唆，好人的含金量就大大减少。中国封建社会强调女人是祸水，“唯小人与女子难养也”，这是极端错误的，是违反真主启示的。任何事物都要从时间地点，也就是时代环境的各种因素下去具体分析，即使在中国的封建社会，男女授受不亲的严格规定下，女人落到井里，男人也应该去拉的，在使者先知时代，妇女是要参加战争的各种辅助工作的，诸如救护、补给等，直到今天到麦加巡礼时，在广场上，在禁寺的大厅里，男女都聚集一堂，摩肩接踵，这就是再现使者先知时代的风范。巡礼规定妇女必须有亲人陪同，或丈夫、或父亲、或儿子、或兄弟，但在禁寺成班礼拜时，必须分开，妇女不能插在男人之间，男人也不允许插在妇女之间，这时丈夫和妻子就可以不在一起。随着无数男女群体而排班。说明在一定情况下，不可因局部妨碍整体，不可因枝节而影响对独一超绝真主的信仰。

[1844] 这节启示里三次提到不可展示妆饰品，除非显明的。笔者认为这大概是从信仰的角度出发，第一允许妇女戴妆饰品，它除去表示富有以外，还有一种美。但展示这些，无论是展示富裕还是展示美，都要有节制，特别是在外人面前，所以启示作了详细的规定，在自己丈夫和最亲近的亲友面前无妨。如果故意向外人展示，那就会助长错误的思想，甚至滋生邪念。不要跺脚和重踏，不外乎也是这种意思。一则那样作不庄重，二则故意引人注目、招惹是非。在正常人中，似乎无此必要。启示中说除非是显明的，可能指像戒指一类，以及正当的修饰当不在此例。在现代人的意识里，一方面浪费人力物力，尽情打扮，另一方面又责怪别人不怀好意。这其实男女都有责任。美是真主的创造，但和美味一样，过分就适得其反。红颜的人并不愿自己不幸，但红颜往往薄命，主要问题仍出在内因上。古兰启示的教导是从人的根本利益上考虑，不听从也不强迫，只是后果由自己去负。

[1845] 伊斯兰不允许无故独身，要求尽量过家庭生活。从人性考虑，这是符合生存规律的，相反，因某种原因而不结婚的人，不外考虑到，人生太苦，不愿承担责任；或不愿养育子女，浪费青春等，这类人多是家庭条件优越，从小养成自私、孤僻的性格，没

绿色中華 www.xaislam.com

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. 让那些没有婚嫁的人们保持操守，直到安拉以他的恩惠使他们富足。你们的奴仆中那些要求与你们立约的，如果你们知道他们是善良的，就要与他们立约[1846]，要把安拉赐给你们的财富给予他们。当她们愿意保持操守时，你们不可为了今生的薄利，强迫你们的女仆去卖淫。无论谁强迫她们，那么在她们被迫之后，安拉确是宽恕的、特惠的。

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

34. 我确已降示给你们许多明白的信息和在你们以前已经逝去者的先例，以及对那些敬慎者的告诫[1847]。

有责任感，缺少同情心，导致他们身心都有一些不正常，这种人在社会中构成一些不稳定的因素和畸形发展，同性恋、第三者、性解放，多半是由这些人引发，所以伊斯兰教导鼓励有能力的人过结婚生活，学习承担责任，维系社会稳定发展。中国儒家认为，食色性也，伊斯兰信仰也不主张禁欲，提倡合理而有节制，像宋明理学所说，存天理灭人性，也是伊斯兰所不赞成的。如果要灭人性，真主还创造人类干什么？

[1846] 这种情况是伊斯兰初期，由战争俘虏而转为仆人的。当时没有完备的战争机制，俘虏也不可能放在俘虏营里集中看管，一般都是分配给各家各户，先充当佣人，以待战争结束，或敌对状态解除；伊斯兰信仰有一条原则，既“信仰的人彼此是弟兄”（《古兰》49:10）。所以战俘一旦接受信仰并表示效忠使者先知，他们的身份自然改变，这里说的是那些不接受信仰的人，他们如果要求主人签订一个协议，使其能知道自己的未来结果，那是应该答应签订的。这里原字为“克他布”这个字，意思是写下一个东西。

[1847] 启示在这里以三种形容告诉信仰的人，为了实现真主对人类的慈善，真主特别对使者先知穆罕默德启示了明白的信息（阿耶提），以及在他以前已经逝去的例证（麦塞来）和对敬慎者的告诫（外而最）。因此不信仰的人不应再有什么借口，不能说每个民族都要直接获得同样的启示。从《古兰》的原文中，并没有说启示就是分毫不差，因为真主的引导和各种形式的启示，针对不同的对象和不同的人，不可能都是一个模式，没有听到古兰启示的人，也分别从其他方面受到过引导，诸如前人的例证和各种形式对人类的告诫。这都是导人于正道的，而正道是什么？其核心就是真主独一超绝的存在和真主创造一切，支配一切，最后一切都要回到他那里去。而这条真理是经过真主启示和前人的例证和各种告诫所一再传达的。

第五段

35. 安拉是诸天和大地之光，他的光像柱子上的明灯[1848]——灯是在玻璃内，玻璃有如一颗明亮闪烁的星，由被赐福的橄榄树照亮，既不是东方的，也不是西方的[1849]。它的油虽不与火接触也几乎发出光辉——光上之光——安拉引导那意欲的人达到他的光。安拉为人类设置各种比喻[1850]，安拉是深知一切的。

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌۖ ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖۗ يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٣٥

[1848] 阿语“努勒”是光、光明的意思，是显示暗中事物的。真主在这里被称作诸天和大地之光。因为他最清楚它们，并实现了它们的存在。阿语“米士卡提”意思是一个窑或壁龛。但是穆贾希德•伊布尼•贾巴尔把“尔穆德”解释为柱子（《雷因辞典》）。

[1849] 这里恰恰说明的是伊斯兰就代表真主之光，就像处于高高的柱子之上照亮了全世界，它被置于玻璃的保护中，任何狂风暴雨都不能影响它，它那光辉玻璃的本身，就像一颗明亮的星。它既不在东方，也不在西方。从上述的话我们很清楚地理解到，真主之光是伊斯兰教导，这完全说的不是真主的本然。而且形象地反映了地球上的情况，地球之渺小在宇宙间，肉眼几乎见不到的，我们怎么能以我们的渺小去揣度真主的知识呢？何况古兰启示对真主之光还有更明确的解释。“他们妄图用嘴扑灭安拉的光明，但真主将不允许并完善他的光明，虽然不信仰的人不高兴”（《古兰》9:32，61:8）。

这句里还有“由被赐福的橄榄树照亮”，如果“神光论”的说法能站住脚，那么真主还需要万物中任何东西去照亮它吗？所以这更证明真主之光就是指伊斯兰而言。橄榄树在阿语里是“筛宅来”和“宰通奈提”两个字。在本节中我们还遇到后面的“宰图哈”即它的油，说明橄榄树和它所发挥出给人以光辉的油。就是使真主之光的伊斯兰发出照亮世界的根源，在古兰启示里。我们曾引用过《古兰》自己的解释，读者可参见《古兰》14:25,26,那里提到好话就是一棵好树，所以树是被作为真理语言的象征。尤其后面还有一句，“它的油虽不与火接触，也几乎发出光辉”，就说明这里所说的真主之光更不是用火点燃的火光，而是抽象的。

[1850] 这是这节中一句很关键的话，也就是说这节的各种说法，正是一个比喻，因为对古兰启示的认识首先要明白它的整体原则，不可抓住一点不及其余，也不可任意使用典故，过去许多学者出于对古兰启示的尊重，他们虔诚地阅读并从每节每句，甚至每个词意中去体认和参悟，其独到的领悟，的确不乏带有启发性的真知灼见。但就像任何事物一样，也不免失之偏颇，甚至有误入歧途的可能。他们认为这里明文说道，真主是诸天和大地之光。于是“神光论”的哲学思想由此产生。既然真主是天地之光，那么被这

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْآصَالِ ﴿٣٦﴾

36. 是在那些安拉允许提高的房子里，并允许在那里记念他的名字，在那里朝夕赞美他的[1851]

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٣٧﴾

37. 一些人。经营或买卖都不会使他们忘了记念安拉，立行礼拜和完纳净施，他们畏惧那心神颠倒的日子[1852]。

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

38. 以便安拉赐以他们行为的最好回报，并以他的恩惠更多的赐给他们，安拉无量地供给那意欲的人们。

神圣之光照亮的心灵，即获得了真主的光，也就是为自己最后返回并与真主同在。借用中国理学思想中的成语“天人合一”就顺理成章堂而皇之地走进我们经堂教学的殿堂。其实应该注意，这节启示完全是给人作一个比喻，真主是诸天和大地的创造者，难道他把自己创造到被造物里吗？这是极其荒谬的。

[1851]　这节进一步证实真主之光在某些房屋里可以见到，那些房屋的最重要标记就是在其中记念真主的名字，说明这些都是穆斯林的房屋。这也表明真主之光就是伊斯兰之光，启示进一步告诉我们，这些房屋也许现在还是比较简陋的，而且水平很低，但真主约许其提高，今天还是沙漠帐篷，明日必然走上现代化的行列，但信仰不会削弱，反而会更加坚定。

[1852]　受到真主之光辉照耀的人，他们的特点很明显。以经营举例，无论买卖，都不会使他们忘了记念安拉、立行礼拜并完纳净施。如果不是商人，以此类推，那么生产与销售，或者研究与专利、学生与教学、病人与医治、交通工具与驾驶、草原和牲畜、捕捞和渔业，总之任何事物都不会使他们在所从事的事业中忘记记念真主，因为一切都在真主的掌握之下。这些人他们都出于对未来清算的畏惧而更加努力。他们知道并相信最后全都要回到真主那里去。这是不以人的意志为转移的必然结果。害怕的人并不是比别人傻，也不是愚昧迷信。那些不相信有这一天的人正是由于存在这种侥幸心理，不顾一切地为所欲为，最后导致悲惨下场，悔恨不已。而畏惧的人并不畏惧作好事，只是畏惧做坏事，难道不做坏事而多做好事的人，不是社会所追求的高尚目标吗？古兰启示教导中，丝毫没有什么迷信和投机的色彩，它并没有简单地说，信仰真主的就可以进天国，而一再告诫，真主只是把人的所作所为都还给本人，好坏结果，完全在你自己的选择。

[1853]　这是两个不同行为的不同结果；信仰的人，也要以其所作的好事而得到回报。真主对好的还报是丰富的赐予，启示中说，要更多地赐予，而且是无量地向那意欲的人提供给养。这里仍然是“满也沙乌”即意欲的人，如果译为“真主无量地赐予他意欲的

39. 那些不信仰的人，其行为就像沙漠中的蜃景，口渴的人以为那是水，直至他走近时，什么也没发现，却发现只有安拉和他，他将其应得的完全付给他。安拉的计算是神速的[1853]。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٣٩

40. 或像被层层波涛笼罩着深海里的黑暗，波涛之上还有黑暗重重的乌云，当他伸出手时，几乎看不到。真主不给予光明的人，就不会有任何光明[1854]。

أَوۡ كَظُلُمَٰتٖ فِي بَحۡرٖ لُّجِّيّٖ يَغۡشَىٰهُ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ سَحَابٞۚ ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ يَرَىٰهَاۗ وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ٤٠

第六段

41. 难道你没有看见安拉受到诸天和大地上的，以及展翅飞鸟的赞美吗？每一个都知道自己的礼拜和赞美[1855]。安拉是深知他们的一切作为的。

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖۖ كُلّٞ قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٤١

人”，很容易滑向宿命论的认识里，真主是赏罚公正的。真主在《古兰经》里一再阐述的原则：那就是种什么收什么。不信仰的人，他们搞个人崇拜、偶像膜拜，并为非作歹，这种人的希望有如海市蜃楼，等他走到那里，什么都没有，却发现真主和自己的会遇。真主也将把他们所作所为一古脑儿送还给他。实际上是他自己给自己造罪，真主并不愿惩罚，而他自己找这些麻烦，真主是执行公正约许，如果坏人不受惩罚，那么好人还能享有好的报酬吗？

[1854] 在上一节提到“意欲的人”，很容易误解。实际上，人的意欲只有在符合真主的意欲和法则时，才能获得所实现，单纯理解真主意欲地增加给养或意欲地施与惩罚，那人在毫无选择的余地下，还能谈什么赏善罚恶呢？这节启示把深陷黑暗的人比作在深海黑暗里，滚滚恶浪和浓云密布，伸手不见五指的人。如果真主不拯救，那就永远无出头之日。我们经常在医院见到，昏迷不醒的人或被医生宣布为不治之症等待死亡的人，就如同身坠海底，除去真主谁也救治不了，很多人习惯说，只有等待奇迹，否则就毫无办法。人只有到了这种地步，才能引发一点觉悟，真可谓是亡羊补牢啊！既然如此，我们为何不未雨绸缪及早觉悟啊！

[1855] 这里隐约地告诉人类一个真理，赞颂真主和礼拜真主有各种各样的形式，也可以说有多少种存在物就有多少种崇拜方式。人类习惯以自己为中心，以自己为万物之灵。这是我们的感觉，其它生物也会这样想。过去我们认为地球是宇宙的中心，一切都环绕

绿色中華
www.xaislam.com

42. 诸天和大地的统治权是安拉的，最终的归宿是安拉。
43. 你没有看见安拉驱动云彩，然后使之集合起来，再堆成堆，于是你看到雨水从云中降下吗？他从空中的云山降下冰雹，以此来折磨那意欲的人，并避开那意欲的人。他的光辉闪灼几乎夺去视力[1856]。
44. 安拉使夜昼变换。这其中对那些有眼光的人确有一种教训。

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٣﴾

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾

我们运行。现在逐渐明白，连太阳系都是银河星系边缘上的一个小星系。反映出我们那些幼稚可笑的认识，以及无谓的争论是多么没有价值。在认识真主，走上真主指引的正道以后，应该理解，这是个人经过身体力行，精神升华道路上的开始，它是一个不断接近永远也完不成的奋斗过程。它前进中的最大障碍是缺乏自知之明，是自以为是。我国孟子曾作过一个非常形象的比喻，那就是五十步笑百步。实际上万物都在自觉与不自觉地奔向主道。包括那些声称不信主的人，他们也不自觉地服从着真主的法则，总体上看谁也不能违反真主的法则，超出这个法则的就是自取灭亡，所以他们也喊着认识和服从客观规律的口号，也以不同方式在那里礼拜真主。信仰的人要虚心学习，不可自以为是，要谦逊、谨慎，要有宽容的胸怀，要理解奔向真主之道是没有止境的，每个人的努力都不会受到亏枉，自己在什么条件下，环境和社会处于什么阶段，真主将以什么标准要求，只要努力，真主都会绝对公正的给予其所应得的一份。

[1856]　在古兰启示里，雨水是作为一种恩惠的代名词，尤其当它被形容为复苏大地而使万物得以生长时，更是生命之水。同时，它也被用来形容真主的启示，唤起沉睡的人们，使他们的精神有如植物生根发芽一样，开始觉悟而升华。这节中“从空中的云山”是从空中像高山的云朵的意思，在厚重的云山上，不只降下唤起人类精神的甘露，其中也伴有折磨罪人的冰雹，它将惩罚那意欲受到惩罚的人，并使那走正道而不必受折磨的人避开它的危害。真主是普慈的，他并不想惩罚人，一切都是在他约定的法则内，所以惩罚只能落到那意欲惩罚的人上。就像犯罪的人，明明知道吸毒是害人害己的事，但偏要以身试法，也许人们会说，谁也不愿意受损害，种地的人谁也不希望受灾，但应该检查，总有在某些方面的不当和作孽，可以说除去不可避免的大范围的灾害以外，许多是可以争取避免的。也就是平时人们所说，你不去触犯法律，法律对你就如同虚设。有些情况是人类自作聪明或掩耳盗铃。从现象上看，很像无辜受害，实际是罪有应得，只是人不清楚，但在真主那里是分毫不差的。如果真是无辜被牵连，那么真主也会从另外方面加以补偿，或减免其他方面的报应。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ ۖ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

45. 安拉用水创造了每一种动物[1857]。其中有以腹部爬行的，有以两脚行走的，有以四肢行走的。安拉创造其意欲的。安拉确是一切事物的全能者。

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

46. 我确实降示了许多明白的信息。安拉引导那意欲的人上正道。

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. 他们说：“我们信仰并顺服安拉和这位使者。”此后他们中的一部分相继分离，这种人绝不是信仰的人。

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

48. 当他们被召于安拉和他的使者，以便他为他们判决时，他们中部分人突然回避。

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. 如果真理在他们一边，他们立刻来服从他。

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. 是他们心里有病呢？还是他们怀疑呢？或者是他们害怕安拉和他的使者会对他们不公平呢？不然！这些人都是不义的。

第七段

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

51. 若信仰的人们被召于安拉和他的使者，以便他为他们判决时，他们只说：“我们听到了，我们服从。”这些人就是成功的。

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

52. 凡服从安拉和他的使者，并畏惧和敬慎于安拉的人，都是成功的。

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُل لَّا تُقْسِمُوا۟ ۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

53. 他们以安拉竭力地发誓：如果你命令他们，他们一定出征。你说：“你们不必发誓，合理地服从即是[1858]。安拉的确尽知你们所做的。”

[1857] 古兰启示在这里很明确地指出，有生命的动物都是由水创造的。近代科学也发现，水是生命的最初起源。虽然人类还未能从科学知识上发现水是怎样一种过程产生生命，但无论从哪个角度说，生命在任何一个阶段都离不开水。这一点是可以肯定的。启示中所描述的程序为爬行、两脚行走的，这包括鸟类，然后是四脚行走的，由四脚行走到人类，这是另一个范畴的事。现仅限于提到动物这个庞大的分支。

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

54. 你说：你们当服从安拉并当服从这位使者。假如你们背离，他只负他的责任，你们要负你们的责任。假如你们服从他，你们就得正道。使者的责任只是明白地传达[1859]。

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

55. 安拉已经约许那些信仰并力行公益的人，他一定使他们成为大地上的代治者，就像他使他们以前的人成为代治者一样，他一定要为他们巩固已为他们指定的教道，他定以安宁消除他们的恐惧。他们事奉我，而不以任何树配于我，此后谁背信弃义，谁就是犯罪的人[1860]。

[1858]　人们往往用发誓来表明自己的真诚。甚至以真主见证他的誓言。从积极方面评价，这是一种真诚，从消极方面看，诚实的人似乎不必赌咒发誓，因为任何事，即使你不说真主见证，它也瞒不过真主。任何约许和兑现都要受到清算，信仰的人是否诚实，是否重视约言，这也是衡量信仰程度的一块试金石，所以命令使者先知告诫穆斯林，不必发誓，只要合理的服从。什么叫合理的服从，既不可避开常规，追求狂热，甚至不惜挑起事端。合理服从就是要头脑清醒，反对迷信盲从，任何事物都有一定的规律。信仰的人最容易犯狂热的毛病，或者盲目幻想。他们认为真主无比超绝，于是祈祷出现奇迹，或通过修炼制造迷信效应。这些都没有必要，根本也不用争论。保持平常人的心态，顺服真主，多作有益于人类社会的事，体现出真主创造的价值。如果狂热地追求成仙成圣，或表演奇迹，那不是信仰的目的，真主没有选择安排，幻想也不可能，成功的基础是自己努力和真主的赐予。

[1859]　使者先知的使命就是毫无保留地传达真主的启示。他并没有管理和司法的权力。他应负的责任就是传达启示。所以使者先知并未建立过行政机构，也没有组织过职业军队。受到侵略时同仇敌忾，战争结束后各自返回。该干什么干什么。信仰的人都要努力工作，宣教不是职业，而是应尽的义务。

[1860]　这里共有三件事。第一，信仰并力行公益，就一定能成为大地的代治者，如同前人一样。第二，一定为他们巩固真主为他们选择的和平教道。第三，凡是心怀敬畏并附以行动者，真主将要消除他们的畏惧并赐予安宁。这里的畏惧是害怕不能完成真主创造的使命，或有违真主在《古兰》这部启示中的教导。古兰启示把对人类的命令作为与真主约定的形式告诫人类，只要人类信仰真主的存在，而且要落实到力行公益上，必然继承大地的经营和管理。历史表明，穆斯林虽都为信仰的人，但落实在力行公益上不够，所以继承的范围小到超不出家庭的范围。这是我们对理解履约不够所造成的。第二在很

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٥٦

56. 你们要立行礼拜，完纳净施和服从使者，以便你们被惠顾。

لَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٥٧

57. 你绝不要认为不信仰的人在地上是神通的；他们的住所是火狱。那归宿确实恶劣！

第八段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٨

58. 信仰的人们哪！让你们约定管辖的和尚未成丁的人在三个时间请求允许：晨礼之前，正午宽衣和宵礼之后，是给你们的三个隐私的时刻；此外，彼此往来对你们和他们都无罪。安拉如此阐明他对你们的一些启示。安拉是深知的、明哲的[1861]。

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩

59. 当你们中的孩子成丁时，让他们像他们之前的那些人一样请求允许[1862]。安拉如此阐明他对你们的启示。安拉是深知的、明哲的。

多地区，宗教信仰流于形式和迷信，造成衰落的现实情况，这是我们不学习不研究，故步自封的结果，因而跟不上时代的步伐，或者急于求成走向打倒一切的恐怖活动中去，增加了信仰和平教道者的危机。反而没有安全感。这都是我们破坏了真主约定的必然结果。信仰要求和现实紧密地联系在一起，古兰启示一提到信仰必然要落实到力行公益上（阿买奴我尔迷伦刷力哈提），而我们多年搞的是与社会脱离的经堂教育，脱离现实，但又不得不依附某些势力集团生存。信仰不再是社会前进的动力，反而形成社会的赘瘤。中国的伊斯兰教由最初的番坊演变到寺坊，清真寺以三掌教制，即伊玛目掌教，阿訇（波斯语“阿訇达”的译音，意思是教师）开学，教授学生，穆安津唤礼。在伊斯兰教导中，没有依靠传教吃饭的，也没有教会组织。前面第 54 节提到，使者们的使命就是明白地传达，他们也要自食其力。使者先知穆罕默德在麦加的最初十年传教，把他与哈迪泽的全部财产都奉献给这神圣的事业，他并未依靠宣教而获取报酬。这条“逊奈”我们为什么视而不见呢？

[1861] 一个家庭就是一个小社会，在有条件的情况下，礼节是非常必要的。因为既然有条件雇佣外人，不论是否成年，都要注意求得允许再进入主人的房间。启示指出晨礼之前，中午宽衣休息时和宵礼之后，除此以外，走动工作都无妨。这也是杜绝谣言，保持正常生活秩序所必须的。各国和各民族的传统习惯和社会结构不尽相同，这只是一种范例。在我国现代家庭，家庭里雇佣男工的现象不多，女性充当家务劳动的比例很大，也可援引这种规定作相应的界定。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

60. 超过育龄而不想再婚的妇女，假如她们脱掉外衣且不炫耀她们的妆饰是无罪的[1863]。假如他们珍重，那对她们更好。安拉是全听的、深知的。

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

61. 盲人、跛人、病人以及你们本人都不妨在你们自己、父亲、弟兄、姊妹、叔伯、姑母、舅父、姨母或由你掌握钥匙者以及你们的朋友家里吃饭，无论聚餐或分餐都是无罪的[1864]。当你们进入房屋时，要以安拉的赐福、美好的祝词向自家人致意。安拉如此阐明他对你们的启示，以便你们了解。

第九段

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

62. 信仰的人只是信仰安拉和他的使者的，当他们为重要事务而与他聚会时，他们除非请求许可是不会离开的。那些请求你允许的，他们确是信仰安拉和他的使者的；当他们为自己的某些事请求离开你时，你应允准他们中你意欲的人，并当为他们祈求安拉的宽恕。安拉确是宽恕的、特惠的。

[1862]　上一节说到未成年人应在三种时刻求得允许才可进入房屋。这里说达到成年时这样作并不矛盾，因为这里指自己的孩子。虽然他们不是外人，在家庭里也要遵守这项礼节，以免造成一些尴尬的局面。

[1863]　超过生育年龄的妇女，一般是指年老的妇女，不包括患某种疾病的青年妇女。只要不为显示她们的妆饰可以脱掉外面的大衣，如果她们希望珍重一些更好。启示明确指出是不想再婚的老年妇女，对她们没有必要加以限制，这也是很自然的事。伊斯兰的任何礼仪规定都有它的实用价值，不是单纯为了遵守，在特殊情况下，也不用拘泥，故意搞特殊化反而使遵守的规章礼仪失去了原有的意义。

[1864]　这是针对阿拉伯人的。当时阿拉伯人非常忌讳与盲人等有残疾或有病的人一起吃饭。在印度不同种姓的人直到今天也不能同桌吃饭。我国封建时代也有这种陋习，佣

绿色中華 www.xaislam.com

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. 你们不要把使者对你们的召唤当作你们彼此间的召唤[1865]。安拉的确知道你们中那些隐蔽溜走的人。让那些违反他命令的人当心，以免灾难折磨他们或悲惨的惩罚降临他们。

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٦٤﴾

64. 诸天和大地上无论什么的确都是安拉的，他确实知道你们的情况，当他们回到他的那一天，他将把他们所做的一切通报给他们。安拉是一切事物的深知者。

人或等级底下的人都不能同桌。现在某些偏远地区，妇女仍被排除同桌进餐。伊斯兰教导本着古兰启示的精神，在这里作了非常详细的规定，不是至亲之间，连主人和好朋友都可以同桌，这反映伊斯兰的开明程度。

[1865] 本章提到许多礼仪中的小事，像取得主人许可之类！我们中国人从来都有敲门的习惯，但阿拉伯人是沙漠中的游牧部落，他们逐水草而居，房屋大部分是帐篷，所以敲门进去是不可能的。而他们那种豪放的性格，很容易忽略这些必要的礼节，在最后这一段里，更进一步说明，在与使者先知一起时，更要注意，在未取得许可之前，不能擅自离去。这一点看起来并非大事，但却反映使者先知的表率作风。如果他总是以伟人自居，威风凛凛，那也没有人敢等闲视之。正是因为他平易近人、慈祥善良，人们形容他是站在高人中不显低，站在低人中不显高，他以传达启示为已任，并以模范行为带动别人，他不向群众索要好处，无论是富商巨贾，还是乞丐残人，他都一律看待。他特别同情孤儿寡母，为他们伸张正义。久而久之，人们把他看作是兄弟伙伴，慈祥的父亲，可信赖的长者，以至忽略了必要的礼貌，所以启示教导人们可千万不能把先知的召唤（63节）当作人们彼此的召唤。因为先知的召唤绝不是他的私事，而是为了大家的安危和福利，所以遇到自己有某些私事要离开时，必须先请求允许，然后再离开，以免自己走向错误。使者先知绝不会为难任何人，肯定会允许他去处理自己的事，但如果不声不响就溜走，虽然心里并非不尊重使者先知，可这是多么不敬啊！平常人是承担不了这个分量的。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十五章　艾・福勒嘎尼（区别）

سورة الفرقان

概　说

本章的名称取自第 1 节，全都是在麦加启示的。共分六段 77 节。属于麦加后期的启示。正如它的名称所表明的，古兰启示既是承先启后集大成的典籍，又是真伪理论的试金石，它是具有分辨能力的完整哲学，是引导人类认清自己，辨别是非的最高指导原则。很多人以为宗教信仰和科学实验是两条道路上跑的车，是不可调和的。好心人试图调解二者之间的关系，也显得苍白无力。而双方各自的崇奉者更是各执已见，形若水火。但古兰启示给予人类的教导和它所具有的辨别真伪曲直的论证，使一切人间哲学都黯然失色。它从创造者的高度来俯瞰人间的一切，使发热的头脑透出一丝冷静。在前一章里指出，由使者先知穆罕默德所带来的真主之光，照亮了宇宙天地和万事万物，指出人生过程和历史的演变，有如空中降下雨水，大地复苏；其周而复始，相对无限的发展过程，不是哪一代能完成的。科学是不断否定自我的发展着，对真理的认识也同样是这样的过程。崇高的信仰和务实的奋斗，正是人间正道，要想认识由古兰启示所指明的真理，也是一个相对无限的过程。信仰不是迷信，信仰的人应该走向宽广而不是走向狭隘。由创造者安拉发布的信息，它的包容性是我们很难想象的，它的辨别效力也是人间思维不可能达到的。所以这章围绕着古兰启示的价值和先知身份，平凡而又伟大的特点展开了它那精辟的原则教导。

第一段明确指出使者先知穆罕默德受到的启示是给予世界各个民族的，它的使命是团结一切民族并根除多神崇拜，这对于人类自己树配的各种迷信来说，是很难理解的。真主也早就预见到人们对真理的向往，远远不如堕落和欺骗自己那样容易被接受。他们对使者先知的态度和诬蔑，常人是承受不了的。这也是建立真理过程中，必须承担的，使者先知不具任何神性，也不是高不可及的特殊超人，恰恰就在我们身边，同样是吃食物走街道的人，所以他既是至圣先师，又是人间模范。第二段，人们就是因为使者先知是一个凡人而反对他，他们以为既是真主的使者，必然应该是住在天上的宫殿，由天使簇拥着，正像其他人间编造的谎言那样，呼风唤雨，起码也应该像以往的英雄人物，总会有几样看家本领，其实那是小说，那是谎言，为什么不听真话呢？把谎话当真理，这段启示将告诉他们，相信谎言的结局。第三段描写不信仰的人的种种责难和要求，他们妄自尊大、口出狂言，当然这都出于无知，稍有一点常识的人也不会说出那样的话。由于无知，他们把古兰启示看得一文不值，说明狂妄的人古已有之。但区别的时刻到来之日，狂妄者就不好过了。第四段举出前人的命运和悲惨的结局。不信仰的人以为自己高明，其实不然，但是他们很难得救，他们的迷信太深了。第五段从天然现象中告诉人类如何理解真主的引导，可是不信仰的人对身边的一切变化都无动于衷，仍然沉溺于多神崇拜。第六段是教导信仰的人要从物质界的造化和变动中理解到自己的使命，而最重要的是如何加强自身的建设，切不可以为自己有了正确的信仰就万事大吉。还需要力行公益等一系列的努力，而且令行禁止，勤于悔过自新，听从教导，万万不可自恃信仰正确而忽视在实践中接受各种考验。

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

1. 赞至高无上的主！是他降示这“区别”给他的仆人，以便他成为各民族的警告者[1866]。

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

2. 诸天和大地的统治权都是他的，他没有立子，在统治权上也没有合作者，他创造一切，然后为其制定了量度[1867]。

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

3. 他们举出在他以外的诸神，他们既创造不了什么，而他们自身都是被创造的，他们也不能控制自身的利害，既不能控制死，也不能控制生，更不能复生。

[1866] 福勒嘎尼和古勒阿尼一样，都是这部伟大启示的名称。是指它在真理和虚假之间做出区别。顾名思义，我们可以想到，诵读古兰启示并不是目的。因为它是区别真假的武器，是辨别是非的准绳。可是长期以来，信仰的人大都把它当作驱祸祈福的工具，尤其死人以后，必须所谓“开经”、“圆经”。除去把超度改为搭救以外，其他几乎照搬佛教术语，几位甚至十几位一齐朗诵《古兰经》，任何人也听不清楚其中的句子，看样子好像真主喜欢听。所以用阿拉伯语以最快的速度诵经，几乎比绕口令还要滚瓜烂熟，念的人并不是念给人听，而是念给真主听，用以拯救亡故者。这种向佛教学习的仪则，人们从未问一句，先知穆罕默德这样作过吗？他除去为亡者作过祈祷（杜阿一）以外，有谁见过他去坟地念《古兰经》。古勒阿尼意思是“经常诵读”，福勒嘎尼是“区别”。从它的名称到内容全都是教导人类应该怎样活下去，就像试金石，不去试金而用它辟邪，这纯粹是开自己的玩笑。尤其古兰启示说为人类带来“区别”的人是各民族的警告者，明确《古兰》的使命是引导全人类走向正道，它绝不同于迷信的符咒，也不是祈福消灾的工具，而是最高的指导原则，所以阅读的（回赐）收获在于理解后的遵从。

[1867] 真主创造一切，他既没有安排儿子，也没有合作者，凡是这样想的，那都是人的杜撰。他们是以人的立场去想象真主，各种拟人的神话大量泛滥。于是批判的呼声也愈演愈烈。实际上造谣的是人类自己，批来批去虽有许多不适的话，但批的都是人的认识。古兰启示并未说出任何错误的话。真主创造一切并为所有被造制定了量度。也可以说，任何事的发生发展都有一定的量度，它绝不会像人的想象那样，也不会出现任何量度以外的事，一切都循规蹈矩，就像天体运行和一切已被发现的规律那样。

緣色中華
www.xaislam.com

4. 不信仰的那些人说：这不过是他编造的谎话，其他人曾帮助了他。他们确已达到不义和欺骗。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٌ ٱفۡتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيۡهِ قَوۡمٌ ءَاخَرُونَۖ فَقَدۡ جَآءُو ظُلۡمٗا وَزُورٗا ٤

5. 他们说：“它是古代的神话，他令人抄录下来，并有人早晚背诵给他[1868]。”

وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٱكۡتَتَبَهَا فَهِيَ تُمۡلَىٰ عَلَيۡهِ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٥

6. 你说：“是那深知诸天和大地的秘密者启示的。他确是宽恕的、特惠的。”

قُلۡ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٦

7. 他们说：“这位使者怎么也吃食物并来往于市场呢？为什么没有给他派下一位天使和他一起作为警告者呢[1869]？

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۙ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧

[1868] 怀疑古兰启示是人为制造的，自古以来就有这种认识。这并不奇怪，不信仰的人总会找出各种理由表示怀疑。今天的人也没有超出古代人的想法继续怀疑下去，这一方面取决于不信仰的立场；一方面也取决于信仰的人不重视古兰启示的宣讲，人为造成一些误解；古兰启示自己的评价是：它是来自真主对人类的警告和佳音。它假不假，有事实为证，并不依靠神化和迷信；承认不承认没有多大关系，除了自己多走弯路以外和任何人都无关，正因为它来自于真主，所以它没有谎言和欺骗，也没有任何不实之词，而且谁都有资格去印证。

[1869] 古兰启示不同于任何其他典籍。古兰启示也从未宣布过任何超出真主法则的事。对于使者先知，从未渲染和夸大，他就是一个普通常人，吃食物、走街道，也没有天使伴随，也没有任何宝藏。可以想象如果他有任何一点超常的表现。人们还敢反对吗？现在一个气功大师都能把人骗死，都有一大堆人迷信他，而使者先知时代，尤其他在麦加宣教的十年，信他的是极少数，大多数人认为他不可能是什么真主的派遣，因为他太平常了，像圣经上记载耶稣的事迹，那是人为的编造，真主的启示与人间的编造有天壤之别。古兰启示并没有类似的报道，因为创造宇宙的主宰无须那些神话的渲染，如果需要那样的话，真主可以不费吹灰之力。所以凡是搞迷信，靠神化自身的，那肯定是人为的。真主不怕人们不信，一切都有法则约束，不信的人完全可以以身试法。

伊斯兰最大的一个特点就是不欺骗、不诱导，信不信由你，至于信仰的人中，有这样或那样的传说，那是传说，谁也没有在场，愿意相信就相信，不信也没有关系。因为这是古兰启示以外的传说，谁传谁负责，对《古兰》怎样理解也是他自己的事。古兰启示并未指导人要迷信某某权威，就是对使者先知也明确告诉，他们是传达启示的人，要相信他们的使命，遵从他们的教导，至于他们可曾有过什么奇迹，最大的奇迹就是把古兰启示带给人类。他们和常人一样出生，和常人一样死去。古兰启示甚至问到“如果他病故或阵亡，难道你们就要背叛吗？”（《古兰》3:144）。

绿色中華 www.xaislam.com

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

8. 或投放给他一份宝藏，或他有一个供其食用的花园？”不义的人们说：“你们追随的不过是一个中魔的人。”

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

9. 看看他们怎样比喻你，他们已经走入歧途，所以他们不能找到出路。

第二段

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

10. 赞至高无上的主！如果他意欲，他将给予你比这更好的；诸河流于其下的花园。他还将给你一些宫殿[1870]。

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

11. 然而他们否定这个时刻，我已为否定这时刻[1871]的人准备了烈焰。

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

12. 每当它对他们遥遥在望时，他们就听到它的怒号和叹息。

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

13. 当他们被捆绑着抛进狭窄的地方时，他们在那里求死。

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

14. 你们今天不要哀求一死，而应当哀求多死。

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

15. 你说：“是这样更好呢？还是约许给敬慎者们永久的花园更好呢？那是给他们的回报和归宿。

[1870] 这属于一则预言，它预示着使者先知虽然受到不信仰者的嘲弄和否认，虽然他们看不出使者先知的伟大和对人类的巨大贡献，他们用世俗标准衡量，好像还没有他们富足，但真理的发展是他们想象不到的。使者先知和追随他的人，在精神上和物质上都将得到极大的丰富，美索不达米亚的花园，波斯和罗马的宫殿都将躺在他们的脚下。

[1871] 阿语“萨尔提”时刻，中译本一般都译为复活时或复生日。实际上这个字就是指清算的时刻，当然包括复生日的清算，但也不是专指复生日，如果专指那一天，启示会用“给亚买提”，为什么要用“萨尔提”，说明这是每个人在今生就可能遇到的，也就是每件事的严重后果出现之时。因为人生之中并不是一切都等到最后的清算，如果真是那样，人就会麻痹下去。真正叫人担心的，是现在就过不去。虽然现在只是警告性的惩罚，它还不会是一个人所作所为的全部报酬，仅仅这一点，也足以让人心惊肉跳，所以启示提醒的东西在今生你就会了解个大概，许多好事和坏事，在今生就要部分兑现，而这个时刻也必然到来，不信的人完全可以试试！

绿色中華 www.xaislam.com

16. 他们在那里将得到他们所想望的，直到永远。这是你们的养主可祈求的约许[1872]。

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ﴿١٦﴾

17. 在那天，他将他们和他们在安拉以外所崇拜的那些集合时，然后说："是你们导致我的这些仆人们走入歧途呢？还是他们自己迷失了正道呢？

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. 他们将说："赞美你！我们不应当在你之外寻求其他的保护者，但你使他们及其祖先享乐，以至于他们忘记提醒，并成了亏损的民众[1873]。"

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٨﴾

19. 他们否认了你们所述说的，你们既不能逃避，也没有援助。你们中谁犯罪，我将使谁尝到大的痛苦。

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. 我在你以前派遣的使者们，没有不吃食物的，没有不来往于市场的。我使你们相互考验[1874]，你们能忍耐吗？你的养主是明见的。

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

[1872]　任何人得到他所想要的，这是真主的约许。但也是每个人努力和祈祷的结果。不努力、不祈祷是不行的。当然祈祷的形式多种多样，它也是一种积极向上的表示。任何努力都必须先有意念和向往，如果我们请别人作祈祷（杜阿一），那就失去意义，也不符合这节启示的精神。为什么不自己祈祷呢？如果说拿出点钱施舍，可以单独施舍，不能搞这种交易，花钱叫别人帮助祈祷是不行的。

[1873]　崇拜多神或被人崇拜的人，到了关键时都会否认自己的表现，而且推得一干二净，尔萨（耶稣）并没有叫人崇拜他，他也没有权利为别人赎罪，神化他本身就是极大的错误，神化任何人、任何物都是恶魔的行为，人就是人，不可能超出人的范围，如果真主创造一些超人，他们有比别人得天独厚的种种优越性，那为什么不把我们也造成超人呢？那些人有好的条件、好的回报，为什么他们就可以不通过努力就获得一切呢？真主不是绝对公正吗？使者先知也要忍受迫害，在战场上也要受伤，也要经受失去爱子的悲伤。尔萨也没逃出被迫害的命运，是他愿为大家赎罪而被钉十字架吗？那为什么他在被钉前高喊："我的神！我的神！为什么离弃我？"（《新约》马可福音 15:34）所以为他们制造神话的人太胆大了。我们没有生活在当时，所以不敢相信传说，我们坚信古兰启示，以免将来见到惩罚时再找毫无意义的推卸借口。

[1874] 人类彼此之间既是因果报应的关系，也是真主制定法则中的必然性结果。任何人都不例外。使者先知们也都是人类中的一员，是从人类中选择来的楷模和典范，他们除去真主的启示和受到一定的护佑外，其他方面和常人一样，吃食物、出入市场街道以及人间的喜怒哀乐等都不会有别于常人。甚至经受考验也不例外。所以每个人都不要只看到自己的不幸和遭遇，好像谁都比自己强。其实不然，经受考验也不完全都是坏事，经受考验和受到惩罚几乎很难分辨。如果自己有错误那就是惩罚，如果无辜受难，那就是经受考验，这既要看当事人的所作所为，也要看自己怎样去认识，因此遇到不幸应该深入检查自己，诚意悔过自新，也要积极忍耐，争取经得起考验，把它看作是自己向上努力的基础和动力。在现实中，很多人在苦难或挫折中，几乎是不堪忍受。在旁观者看来，有的值得同情，有的真是活该；任何一个当事者都应该清醒地觉悟到，如果经过艰苦的努力，最终摆脱了困境，那就是经受了一次考验的洗礼，使自己从精神到肉体又实现了一次升华。在人生的道路中又上了一个台阶。如果在经历困苦中，一味地抱怨，也从不检讨自己的失误，不相信真主决定一切，放弃奋斗努力，而且每况愈下，从思想上认可倒霉，那就是受到惩罚，在人生的道路上又下了一个台阶。人生是处在不断上升或下降之中，是经受考验，还是接受惩罚，自己应该很清楚。

第十九卷

第三段

21. 那些不希望与我会遇的人说：“为什么没给我们派下天使们来，或为什么我们不能见到我们的养主？”狂妄至极[1875]。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١

22. 在他们看见众天使的那天，对犯罪者将没有好消息，他们将说：“是阻断的壁垒[1876]。”

يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢

23. 我转向他们已做过的工作，我将使它们像散落的尘埃一样[1877]。

وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ فَجَعَلۡنَٰهُ هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣

[1875]　这是许多不信仰者的口头禅，他们总是振振有辞，不看见真主他们绝不能相信，要么派下天使来。从常人的角度看，这理由是很充分的。启示在这里明白指出，他们这样说时，不知考虑过没有，人在天地间、宇宙中到底处在什么位置上，就像一只蚂蚁不相信有人类一样。如果有人的存在，为什么不到蚁穴里来坐坐，让所有的蚂蚁都见识一下。它绝没有想到不要说去蚁穴里坐坐，可能脚一踏，整个蚁穴都成了粉末，人在宇宙中连蚂蚁和地球的比率都够不上，而地球在银河里简直像灰尘一样。这样的比率难道不是妄自尊大狂妄至极吗？人要看什么呢？超出常人能接受的光波眼睛就要瞎，脆弱的机体和昆虫动物比也许强多了，但在宏观范围里，还有说话的资格吗？

[1876]　这是形容如果真到那种情况下，也就是每当历史转折的时刻，小清算也是人承受不了的。更不要说大的清算，那时对犯罪的人还有任何佳音吗？最后这句“他们将说：”这里的“他们”很多译本，包括沙特出版的注释本都认为是指“天使们说：”实际上从上下文看是上述那些人说。关键是后面的话。杨仲明教长译为：“该云：沮所沮者”。很多译本根据注释家的认识，认为这是犯罪的人想挡住对他们不利的消息，也有认为这是天使们说，阻住好消息。马坚先生译为：“众天神要对他们说：（乐园对于你们）是应为严禁的”。可是原阿文只有三个词“我也古录奈 黑支烂 穆哈竹烂”。所以译文忠实于原文的字意，到底是谁说，读者可以进一步体会。

[1877]　真主将使他们所作的都成为散落的尘埃。过去经堂习惯，总把“尔麦利”译为“善功”，如果真主将善功都使其化为乌有，这是说不通的。“尔麦利”是工作的意思，不信仰的人，他们工作没有目标，往往总是为私为己的安乐，这是没有信仰的通常表现，正是这种没有信仰的工作往往是徒劳无益的。而善功则不然，救死扶伤或者使很多人幸免于难等，都会有相应的回报。信仰虔诚的人受误导而以为，反正没有信仰好事也是白干。这一条认识是不成立的。举例说，不信仰的人干好事白干，干坏事是不是也白干呢？

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

24. 在那天花园的伙伴们将在更好的居住地和优美的憩息所。

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

25. 在那天，天空和云彩一齐绽裂，天使们奉命下降[1878]。

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

26. 在那天，真正地统治权属于普慈者，对于不信仰的人们，那将是一个艰难的日子。

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

27. 在那天，不义的人将咬着他的手说：“但愿我曾和使者采取过同一条路[1879]！”

يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

28. 唉！不幸啊！但愿我没把其人当作朋友。

لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

29. 在提醒来到我之后，就是他导致我背叛。恶魔是一直抛弃人的。

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

30. 使者说：“我的养主啊！我的族人确实把这《古兰》当作废弃物。”

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

31. 我如此地使每一位使者都有一个犯罪的敌人。你的养主作为引导者和援助者是足够的。

如果干坏事照样受到惩罚（事实也如此），那么干好事为什么就不受好报呢？相反，信仰的人干好事有好报，那么信仰的人干坏事能白干吗？信仰是指思想上的一种正确的追求，它并不等于好事。在使者先知时代，不信仰的人成天想的是消灭先知的事业和先知本人，所以他们站在敌对的立场上，工作干的越多罪恶也越大。如果不是为了消灭先知和先知的事业，那么他们救人治病、款待穷人等，不能一概而论，不能否认真主的绝对公正，不能堵绝人们向好的方向转化。这节还有接续上节的意思，想用壁垒阻止对犯罪的惩罚，那是不可能的，铜墙铁壁都会化为尘埃，阻挡不住对他们的清算。

[1878] 这是对巴德尔战争的描述，可参见《古兰》8:11。在那次战争中清楚地记录着一次降雨和天使下降增强战士信心的场面，下一节更明确指出。在真主的普慈下，穆斯林取得全面胜利的预言。而那天对于不可一世的古赖什贵族们确实是个艰难痛苦的日子。

[1879] 有些注释家们对本节所述及的情况，提出一些人的名字，他们是在巴德尔战场和先知战斗过的，不过这不单是某个个别人而是泛指类似的情况，因为不信仰的人一旦遭到不幸或失败，他们马上就后悔不迭。不是怪这个，就是怪那个，充分暴露了他们内心的空虚。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلۡقُرۡءَانُ جُمۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَۖ وَرَتَّلۡنَٰهُ تَرۡتِيلٗا ٣٢

32. 那些不信仰的人说：“为什么《古兰》不一次性降示给他呢？我如此地以它坚定你的心，我有序的发诵它[1880]。

وَلَا يَأۡتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا ٣٣

33. 他们只要向你提出一个非难，我就给你真理和最好的解释[1881]。

ٱلَّذِينَ يُحۡشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٣٤

34. 那些将被匍匐着集合于地狱的人，是处境最坏的，最偏离正道的。

第四段

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلۡنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرٗا ٣٥

35. 我确已赐给穆萨经典，并让他的兄弟哈伦做他的助手。

فَقُلۡنَا ٱذۡهَبَآ إِلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرۡنَٰهُمۡ تَدۡمِيرٗا ٣٦

36. 那时我说：你们俩到拒绝我信息的民众那里去。于是我毁灭了他们。

[1880]　古兰启示的确不是一次性下降的，而根据当时的各种社会人生的情况，随时启示而成的。不信仰的人往往由此产生怀疑，既然真主派遣使者先知，又启示他怎样引导人们走上正道，为什么不从天上降一本天书，把所有社会人生的原则一次性下降呢？这也正是古兰启示的特点，它不同于任何一部人间著作，也不同于任何其他信仰的经典，其针对性之强，使用语言之魅力，使人百读不厌，爱不释手，并不是经过什么技术处理和艺术加工，看不到人工雕凿的痕迹，无论从其整体还是自我格局的片断，谁都能感受到无比震撼的力量，所以它既没有哲学著作的枯燥乏味，也没有法律规章的烦琐拘泥，学者和牧羊人都像找到了一面镜子，都感到其中的每句话都是针对着自己，它在无形之中形成一种鞭策的力量。正像下一节所揭示的，他们只要提出一种非难，真主即把真理和解释启示给先知，这不但使先知的认识得到加强，同时也使启示具有活泼生动的特点，更具实际的指导意义，以平凡的语言道出深奥的哲理，增进了哲理的可行性，更好地指导人类如何走向和平安宁并获得今生和来世的幸福。

[1881]　这节启示充分说明对古兰启示的注解。首先就应该从古兰启示本身之中去寻找，我们总爱说听某某老人家怎么说怎么说，为什么不请教《古兰经》呢？原因很简单，我们对古兰启示太陌生了，长期受到佛教的影响，把经典当成了符咒，当成了祈福避祸的工具。把学习经典当成一种职业。很少对经典本身学习和研究，因此稍有涉猎则以某某注释家的说法为准则，从来也没有问问这位注释家值不值得信任。许多注释的本子彼此引证，以讹传讹。而古兰启示本身对自己的解释根本无须人们再去画蛇添足。读者可参见《古兰》75:19 和 16:64，而且启示中一再说明古兰启示是解释详明的经典，任何人都不可断章取义，不得破坏其整体原则，在理解和研究中，最重要的是把握其核心教导和整体原则。以经解经，在这本注释中笔者也严格遵守这一条。

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

37. 当努海的族人拒绝使者们的时候，我淹没了他们，并使他们成为世人的信息。我已为不义的人准备了痛苦的折磨。

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

38. 还有阿德和塞姆德以及兰斯的居民和他们之间的许多代[1882]。

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

39. 我对每一伙都列举了许多比喻[1883]，每一伙都被我彻底毁灭。

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

40. 他们确实经过已遭恶雨的城镇[1884]。难道他们没有看见吗？然而，他们不希望复生。

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

41. 当他们看见你时，他们只把你当作笑柄：这就是安拉选拔的使者吗？

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. 要不是对我们的诸神有耐心，他几乎导致我们背离它们了！而当他们看见惩罚的时候就知道，谁是最背离正道的。

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

43. 你看见过把自己的欲望当主的人吗[1885]？你会是他的信托者吗？

[1882] 根据语法学家宰查只（？—923 年）的说法，兰斯是一个国名，有部分塞姆德族人住在那里。《塔志欧鲁斯》的作者认为兰斯是耶玛买的一个城镇。注释家（查米欧勒拜亚尼·费·太福希尔古勒阿尼）索菲尔丁认为兰斯意思是一口井，那里的人曾把一位先知抛下井里，因此得名“井人”。

[1883] 这是古兰启示所透露的一个非常明确的信息。从古兰启示中，我们了解到真主对人类的爱护和教导，并不是像人们想象的那样，只是一种固定的形式。在派遣使者先知、加以引导的方面，也不一定都是像使者先知穆罕默德那样启示详明的经典。这里说过真主给每一伙人都列举了许多比喻，在阿拉伯文用的是“麦萨来”即实例、比喻。也可以说，即便没有成文的经典，像古代尚无文字记载时，那么实例或类似的教导则是很多人都能接触到的。比如糟蹋粮食或浪费粮食的人，就会有挨饿的情况，这就属于实例一类的教导。诸如此类的比比皆是。如果不接受教训，也要受到谴责和报应。这种方式特别在缺乏文化或宣传薄弱的地方更显得突出一些。

[1884] 这是指苏杜姆城，位于麦加通往叙利亚的途中。

[1885] 我们经常把崇拜偶像的人称为多神教徒，却忽视了许多把他所欲望的当主的人，这听起来好像是不可能的。其实迷恋任何人或物都属于这类情况，也可以说爱好一件事、

绿色中華
www.xaislam.com

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

44. 或者你以为他们大部分是听从或理解的吗？其实他们像牲畜一样；不然，他们是最偏离正道的。

第五段

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

45. 你没有看到你的养主怎样伸展荫影吗？如果他意欲，他就将使它静止。然后，我使太阳成为它的向导[1886]。

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

46. 然后我把它一点点地收回[1887]。

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

47. 是他使夜成为你们的罩衣，使睡眠成为休息，并使白昼复现。

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

48. 就是他派遣风作为他慈惠前的好消息；并从天空降下纯洁的雨水。

لِّنُحْىِۦَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

49. 以便我借它给死亡大地以生机[1888]，并供我创造的牲畜和众人饮用。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

50. 我确已在他们之间安排它，以便他们记取，但大部分人硬是忘恩负义。

一种宠物、一个人或一种嗜好到了痴迷的程度，忘记真主、忘掉记念真主，甚至忘记自己的人生价值和人生使命的人，他们都是把他所嗜好的对象当成了他的主，为之倾倒，为之牺牲，他们的所作所为最后都将归于毁灭，毫无意义。信仰的人并不是不能有所爱好，关键是不要把爱好摆上了崇拜的地步，痴迷到忘乎所以的话，就要走向自己愿望的反面。因为到了那种程度就是即将归于毁灭的后果。

[1886]　这是描写太阳升起时的情景。这在一千多年前启示给人类的知识是具有非常意义的。那时人类以为自己是中心，满天星斗和日月都是围绕地球而转动。人类对客观世界的了解还非常肤浅，启示指出从阴影的变化反映出地球和天体之间的关系，启发人们认识世界。同时它也影射使者先知所带给人类的光明。距离越远，阴影越大；距离越近，阴暗的影子越小，真主可以让阴暗延长，也可以让阴暗缩短。这当然还要看人们接受真理的向往程度。如果生来就不善于思考，得过且过，有机会、有能力全都用于追求眼前的物质利益，而忘记生存的意义和价值，使自己阴暗面越来越大，就像在夜晚一样，更看不到光明和正道，那就是人生的悲剧。

[1887]　人类走向光明和走向深渊都不是突然之间的事。好事将由点滴的积累，俗话说：集腋成裘。坏事也是一点点的腐蚀，最后走向灭亡，真主为什么派遣使者、降启示，并命令人们遵守一定的礼仪和规则，就是了解到人的脆弱性，禁不起考验，如果看不到事物的变化和消长，不理解循序渐进的规律，不信仰的人不知道追求光明；信仰的人获得光明但不求进取，故步自封，亦会使自身的阴影拖长，再次走向自己的反面。

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾

51. 如果我意欲，我定在每个城市中选拔一位警告者[1889]。

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

52. 所以你不要顺从不信仰的人，要以它与他们努力地奋斗[1890]。

وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

53. 就是他使两海自由地交流，这是甘甜的淡水，那是苦涩的咸水，他在这两者之间设置了屏障和阻断的壁垒[1891]。

[1888] 真主的慈惠，以物理法则出现的形式是从云中降下雨水，以便大地复苏、万物生长；精神上的慈惠则是以启示为代表的，它使行尸走肉恢复活力，充满信心，更加有力地奔向幸福之道。读者在阅读中会经常见到这样的启示，它既表示出真主对物质世界的养育和慈惠，也说明真主对人类精神成长的关怀和爱怜，没有真主的启示，没有阳光和雨露，万物是生长不了的。不信仰的人不会不相信这一点吧！但由于具有超出动物的思维能力， 在有限范围能发挥主观能动作用，就以为自己是万能的，就像树木忘记阳光雨露一样，觉得自己根深叶茂，什么也挡不住自己的成长。果然是那样吗？这不值得深思吗？

[1889] 这一点在使者先知时代他的每一位伙伴都很清楚，他们带着他的信息和警告去到任何城镇，内心里都感到自己的特殊使命，他们都体现着古兰启示中的每一句教导，必须注意这里与《古兰》35:24 以及其他地方所提到的在每个民族里选拔一位使者的话并不矛盾。这章开始就明确指出，使者先知穆罕默德是各民族的警告者。这节也明确表示，如果真主意欲，他会在每个城镇提升一位警告者。但人类是一个整体，真主独一超绝的存在是面对所有人的，这无疑也是要求追随使者先知的人，必须艰苦努力去完成这个更伟大的目标。

[1890] 本节提出一个原则，也就是战斗的（吉哈德）的原则，如果仅从字面上去理解，那么向不服从不信仰的人发动吉哈德就是理所当然的。但是古兰启示在这里有一个限定，那就是阿语中的“比席”（以它、凭它）。这里“它”指的是古兰启示，既是说要以《古兰》为指导，而不能凭私欲，更不能根据需要而利用这节启示。《古兰》是综合性的、全方位的最高指导原则。首先要注意真主创造的意图和给予信仰者的使命；其次是信仰者本身的修养程度和献身精神。再有应从社会大多数人的需要和他们的根本利益来决定如何解救他们，而不是造成对大多数人的危害和痛苦，要学习真主的教导，从爱的角度出发，从水深火热之中拯救人类，而不是陷人类于水深火热之中。最重要的是组织者不凭私欲，不凭一小撮人的意志，而是凭《古兰》的教导，要教育群众识大体顾大局，否则好的意念也会变成坏的结果，即破坏了信仰的目的，也毁灭了自己，戕害了大量的无辜者。

54. 就是他由水创造了人类[1892]。然后他使其成为血亲和姻戚。你的养主是全能的。

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. 他们崇拜安拉以外既无利于他们也无损于他们的。不信仰的人总是作为反对自己养主的助手。

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. 我只派遣你为传达喜讯者和警告者。

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. 你说：“我不为它向你们索要任何报偿，而只要求愿意者走自己养主的道。”

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. 你当依靠永生不灭的主，并当以他的赞颂赞美。他是足以尽知其仆人的过失的。

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

[1891] 地上和地下流淌的淡水和海里苦涩的咸水区别是显而易见的，尤其在海里，不同层次水质都不一样，就像在它们之间有一道看不见的屏障。在天然界里当然有一定的规律制约着它们，而在人类社会里，也类似淡水和咸水的比喻。有的人过着甜美的生活，有的人过着苦涩艰难的生活，他们之间谁也改变不了谁，经济条件获得改善，感情危机仍然叫他寝食不安，充满伤痕。两种截然不同的生活，随处可见，同样的环境，同顶一片蓝天，却有着截然不同的感受。

[1892] 在古兰启示里还有的地方说用泥土创造人，这并不矛盾，启示对像创造一切这样的大问题并不像人类思考得那样简单。启示是从原则上引导人类认识到自己被创造的身份，而不是技术教科书。在古兰启示里给出的几个点，你只要把握住这几个点去思考，并不是抓住一点不及其余。从现代科学的发展看，水是产生生命的重要元素，没有水也不可能有生命。在我国旧的翻译中，有译为“我从精水上创造了人类”。在阿语的“玛依”前虽有冠词，但确实没有“精”这个字，就是“努拖凡提”也不是精水、精液，而是精卵之水、晶莹之水，它不仅是男人生殖分泌的精液；也包括女人生殖分泌的卵液。因为只有其中之一是成不了人的。启示在这里只用带冠词的水，其所指可能是更广义的说明水在生命中的意义。启示在这句的后面补充道，使生命通过血统和婚配继续下去。如果只在本血统关系中保持延续是不行的，这也是生物繁衍的规律，必须通过非血统的婚配。我们有些人把信仰的前提当成唯一的条件，这是对古兰启示的不了解。信仰要求一致并不在于形式，而是考虑到双方的意志和爱好，为的是生活和谐美满，这里在承认血统的同时，又提出婚配，也同样是考虑美满健康。不健康的婚姻肯定不美满，这两方面都很重要。不能因为信仰而在自己血统关系中选择对象，这一点我们中国的传统是符合古兰启示教导的，我们在遵守启示方面借鉴中国人的传统并没有错，千万不可因信仰而选择近亲通婚。古兰启示正是总结了过去真主通过其他方式所启发的内容，重申这个规定。而我们竟然违反了启示的精神，这是不对的。这实际上也是禁止血亲通婚的信号。

绿色中華 www.xaislam.com

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ ٱلرَّحْمَـٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

59. 他就是在六个时期里创造了诸天和大地以及其间的一切，然后升上权威的[1893]普慈者。关于他，你应询问尽知者[1894]。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَـٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَـٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

60. 当对他们说：“你们应叩拜普慈者！”叩首他们说：“普慈者是什么？我们要叩拜你命令我们的那个吗？”这更增加了他们的反感。

第六段

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

61. 赞至高无上的主！他在空中制造了星系，又制造了光辉的明灯和月亮[1895]。

[1893] 这句多数译为升上宝座或端坐在宝座上，这虽不是实指，但这个字同样也有帝位、权威的意思。因处于相对物质世界里的人，根本想象不出任何抽象的存在，也不必勉强把它们都说得很清楚。因为这是说不清楚的事，不但语言无法表达，它也不能以任何有形之物去表达。在我们的语言里，这类用法是很多的。某人发迹，迅速转变到另一种情况，我们会说某人一步登天了，实际上，一步再大不但不能登天，连高一点的台阶也登不上。但这不妨碍他在某些方面的确有如上天下地一样。如果非要说他一定上了天空，那不但失去形容的分量，而且会给人不实的感觉。穆罕默德·阿里和郁素福·阿里都认为在宝座上实际也意味着在权威上，因为原字义就是端正凌驾在权威之上。有人也主张把阿勒实这个字用音译，以免翻译错了。笔者认为在翻译中，古兰启示上的每个字都如此，都可能译不太准确，我们只能根据我们今天的认识译到这个水平；理解到这个水平，随着科学技术的发展和人类在真主引导下，认识的不断深入，我们的子孙后代会比我更高明地再来翻译，他们一定比我们更接近真理，因为这也是一个不断接近永远也完不成的认识过程。

[1894] 这节最后这句话在翻译上也有分歧，一般译为“关于他应问精通的人”。1997年版沙特出版的双语本《古兰》，也把这句译为“关于他的问题，只有他是尽知者”，因为“海比拦”是形容真主的名字之一，这里省略了前面的主词，但意义也很清楚，这里的“他”应该指上面提到的名词，即普慈者。本节所提到的事，人类几乎是很难说清的，如果问的话，当然有知识的人会做出答复，但无论怎样的答复，都只能是肤浅的点拨，真正尽知一切的仍然是安拉。

[1895] 天体的发光这也是一种奇观。在科学不发达的时代，人们不了解宇宙间的情况，从占卜和巫术开始对天体作种种猜测，并从天体的变幻预卜地上的重大事件。对现代的人来说，这好像是一种巧合与迷信，但巧合的事也不是绝无仅有的，以至占卜的人竟发展成为星象家，历算和天象的知识也由此而产生。就以我国的二十四节气来说，其在农

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

62. 就是他为那有心注意和有意感谢的人，使夜和昼彼此相继[1896]。

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾

63. 普慈者的仆人们是那些在地上谦卑而行的人[1897]，当愚昧的人与他们争吵时，他们说：和平！

业上的贡献和对天气的预测也是非常科学的发现，而这些知识也都是占卜师们一点点积累产生的。现代望远镜的发明，大大缩短了我们与天体之间的距离，但也正是这些先进的仪器反而使我们进一步了解到，我们所拉近的那点距离和我们所想要了解的宇宙简直是微不足道。我们看到的闪烁群星，有的自身发光，有的是反射其它星光，太阳和月亮恰好是照耀和反射的代表，偌大的太阳系在宇宙之中大概不如几粒黄豆，这一切虽说我们可以借助某些仪器探索，但如果问一句为什么它会如此？立刻哑口无言。科学是建立在严格的定义上，而定义是基于我们已经发现的统一法则和规律之上。可是面对不可思议的宇宙之谜，我们那些肤浅的知识分子却否定真主的创造以自然而然出现的说法欺骗人们，这可能吗？启示以真主的名义指出，是他使诸天群星和日月光芒万丈，你能否认吗？有资格说话吗？就像蚂蚁能否决人的思维行动吗？蚂蚁不了解人的活动，人的活动因而就不存在吗？我们的存在是以它们不自量力的认识来决定的吗？

[1896]　夜昼的相继并不以人的意志为转移，也不会因人而兴、因人而灭。启示在这里提到为那有心注意和有意感谢的人而循序相继。这是说只有这类人才能从夜昼相继的变化中受益，因为夜晚的宁静，对于有心注意思考的人有更多的时间去沉思、礼拜，而对那些沉溺在毫无意义的游戏中的人，夜晚给了他们更多的无聊和消磨自己、损害自己的机会。相对来说，白昼对于感谢真主勤奋工作、创造生活的，也充满着机遇（塞拜布）和课题。所以同样的时光，同样的时间条件，对信仰的人则重于千钧，对没有信仰的人则是乏味、无聊、越活越累。对生存没有信心，对死亡抱着恐惧，偶然间遇到一点刺激、饥不择食的追求下去，结果误入歧途，浪费了生命，悔恨交加、两手空空地走向死亡。

[1897]　普慈者的仆人应该是什么姿态，也就是说如何体现一个人的信仰。这是很多人最容易忽视的，他们以为只要做到信仰的基本要求，或者偶尔去一次清真寺，或将散碎的零钱给予乞丐，这就比那些不知有主、醉生梦死的人强多了。这是信仰的最大误区。一旦这样想下去，那就误了自己。首先信仰是一个无止境的追求过程，它也有起跑线，而每个人的死亡就是他的终点站。信仰对每一个人的要求都是鞠躬尽瘁死而后已，真主也是根据每个人的禀赋能力和环境条件来要求和责成的。同样是礼拜、定时戒炼，份量却因人而异。退休以后的礼拜就不如百忙之中的礼拜份量重，富人的施舍就不如穷人施舍的价值大，礼拜时很谦逊就不如日常生活始终保持谦逊的份量大，所以启示在这里提出一个能体现信仰的标志，那就是走路时不趾高气扬，而是谦虚谨慎，像使者先知率领成千上万的人做最后一次巡礼麦加，凯旋入城时那样。使者先知以空前的胜利者在一万多人的簇拥下，他不停地赞颂真主，低着头进入麦加，为世人做出了榜样。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَـٰمًا ﴿٦٤﴾

64. 他们夜晚向其养主匍匐、立站。

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

65. 那些人说：“我们的养主啊！求你让我们避开地狱的刑罚吧！那里的惩罚确是炽烈的，

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

66. 它确是一处恶劣的住所和位置。”

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

67. 那些人，当他们花费时，既不奢侈，也不吝啬，恰当其中。

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

68. 那些人，只呼求安拉而不呼求其他神主，也不杀害安拉已禁止的生命，除非为了正义；也不犯通奸罪。谁那样作谁将遇到恶报[1898]。

يُضَـٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

69. 在复生日他将受加倍的痛苦，而且将屈辱地永居其中。

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَـٰلِحًا فَأُو۟لَـٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَـٰتٍ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾

70. 但悔改而信仰并力行公益之事者例外；这些人，安拉将把他们的坏事转化为好的[1899]。安拉是宽恕的、特惠的。

[1898] 从 63 节至此概括地形容，正说明是对信仰的要求。这当然不是普遍的基本要求，但对某些人来说却是通向成功的不可少的修养过程。其中提到夜晚他们在养主前匍匐、站立度过，是指夜间礼拜。根据《古兰》而制定的沙立尔法，并未把这项列入一般人遵守的范围。使者先知本人实践中的如此做法，也没有口头上要求别人，所以它被看作是一项和个人修养有关的事。尤其身处高位、条件优越、担负重责的人，自己应该有这种要求。使者先知当年以夜间的三分之一，甚至三分之二进行礼拜，原因就是他感到自己的责任重大，他不敢有丝毫的放松，非常害怕自己任何一点小的失误会造成不可估量的损失，所以他在执行真主给予的使命时，确实如履薄冰、如临深渊、谦虚谨慎。从而为所有那些接受使命、担负重任的人做出了榜样。

[1899] 在古兰启示里，真主接受悔改；无论谁有悔改的表现，注意：是悔改而不是悔恨。必须见诸行动，彻底同错误决裂，并力行公益的事，这就可以获得真主的转化。阿语“拜德利”是改换、交替、转化的意思，并没有勾销的意思，实际上好事和坏事只要干出来，就不会消失，其后果必然还给你自己，这一点信仰不信仰都如此。但是有信仰的人可以自我反思，积极改正，获得转化；如果改得不彻底，仍然不断地犯错误，那就只有惩罚才能制止。信仰的人切莫以为信仰是资本，像基督徒所说的耶稣可以替你赎罪，在伊斯兰信仰里，谁都不会替你赎罪，只有你自己改正并作好事才能获得转化。如果迷信可以借某人赎罪说情，那就等于否认真主的绝对公正。人间不公正的事不可能到了真主那里仍得不到公正，以人间行为去想象真主必然走入歧途。

71. 凡悔改并力行公益者，他确已向安拉悔改。

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

72. 那些人不作伪证，当他们经过无益的谈论时，便庄重地走开。

وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِٱللَّغْوِ مَرُّوا۟ كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73. 那些人，当把他们养主的信息提醒给他们时，他们没有聋瞎地打鼾。

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا۟ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. 那些人说：“我们的养主啊！求你从我们的配偶和儿孙中赐给我们慰藉吧！并求你使我们成为敬慎者的典范[1900]。”

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. 这些人，由于他们的忍耐，将获得崇高地位的还报，在那里将被致以祝福和平安。

أُو۟لَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ﴿٧٥﴾

76. 永居其中，优美的住所和位置。

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. 你说：“要不是你们的祈祷，我的养主不会关心你们。你们确已拒绝了，那么它也将是必然的[1901]。”

قُلْ مَا يَعْبَؤُا۟ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًۢا ﴿٧٧﴾

[1900] 阿拉伯语“艾日瓦直”是丈夫的意思，而我们的译文，包括英译都把这个字译为妻子。习以为常，注释家、学者及大部分读经的人都以男人的立场来理解这个字，都祈求真主从妻子儿女方面给我们以慰藉，如果妇女读到这节又如何想呢？古兰启示所用的这个字在很大程度上是指夫妻双方，是一对、是配偶。“绕宅提”才是阴性，而“艾日瓦直”是阳性。作为创造主，他并不允许任何歧视妇女的提法，都是他的创造。男女是平等的，夫妻之间的慰藉是互相依存的关系，为什么要把这个字译为妻子？阿拉伯文原字一点也没有错，这种向真主倾诉的心愿是男女都有份儿的。这也充分体现古兰启示是出自真主，他不会受人间的偏见所左右。

[1901] 这节是带有结论性的启示，人的祈祷在阿语是“杜阿”即呼叫、请求等。平日不慎掉到水里，不呼叫别人是不会来救你的，也可以说得救的前提是当事人有这种要求，否则怎么获救呢？真主对每个人都是关心的，这是真主制定的法则所决定的，如果拒绝，那么惩罚必然来到，这里并未说到复生之日才惩罚，所以不可存有任何侥幸心理，不要以为惩罚还远得很，事实上，现在就过不去。原文中没有“惩罚”的字，只说必然性的一定发生，读者可以参悟，原文没有的字，我们人为地加上去，反而会画蛇添足，而不写出，可就耐人寻味了。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十六章　艾·术尔拉（诗人们）

سورة الشعراء

概　说

本章名称来自第 224 节，全章共分十一段 227 节。这章第一节是以阿拉伯语字母“托乌”、“希尼”、“米目”三个缩写字打头，与第二十七、二十八章共以这三个字母或其中两个打头，于是这三章形成一组，也称“托乌、希尼、米目”组。它们不但启示日期相近，都属于麦加中期，而内容都是以先知穆萨的历史为中心，以及其他几位以色列人先知的部分历史。正如这章名称所表明的，不信仰的人一直把古兰启示看作是使者先知们在某些人协助下的诗歌作品，而使者先知们都可称为诗人们，这不但是对他们的神圣使命的污蔑，也是对真主启示的彻底否定。以他们的立场，古往今来、诗词歌赋不可胜数，有的甚至源远流长，始终成为各民族的精神遗产。在创作形式，比兴手法、格律韵脚和题材背景等可以说是一个民族历史生活的真实写照。就像我国古代的《诗经》和《楚辞》，它们既代表了当时的文化，也反映了从国家政治到百姓生活的社会现实。而创作这些诗歌的人，大部分来自民间及社会中层以上的文化人，它们用文字抒发对人生、对现实、对国家前途、对天然变幻以及情感纠葛、缠绵恋情的内心感慨，触及到许多人生的根本问题和对变化的哀鸣嗟叹，其中也不乏气壮山河、雄姿英发的伟岸誓言，也有觉深悟透的警世名句，但都不是可以实际操作的指导和说明，都不是负责任的喻世明言。不信仰的人对待使者先知像对待诗人一样就错了，他们把真主的启示当作诗歌创作也是大错特错，启示没有用枯燥的说理形式，而是从先知们历史教训中，让人们逐渐懂得使者先知不同于诗人，他们是带给人类光明和火种的人，他自己身体力行，说明他们的教导是可以从实践中使效法者受益，并使各阶层的人看到光明和通往幸福的大道。

诗歌作为一种艺术表现形式，属于文学创作的范围。它有各种体裁和内容，都是在特定的环境下的产物，是诗人感觉情怀的抒发，均以文字技巧加以描绘和渲染。它不解决信仰和人生方向的问题；只有在人们也恰巧适逢某种境遇时，给人以慰藉和幻想。使者先知则不然，他们传达启示是以拯救人类免遭痛苦为己任，并加以实践和后果，提醒人们。它不分阳春白雪或下里巴人，平等地看待每一个人，为他们指出生存的和平之道。

第一段告诫先知们不要急躁，不要气馁。真理来自创造者，是赐予人类的一项恩惠。不信仰的人历来逃避和嘲弄，这对真理毫无损失，损失的是他们自己。第二段举出先知穆萨的历史，他的身份是特殊的，不可以常人的心态去想象他；这既不是他自己的决定，也不是文化背景的培养，更不是诗人那种飘然的姿态。第三段穆萨和法老请来辩论的人，当众对阵的情景。启示好像以魔术的方式叙述当时的情节。读者可以从中领会道理，而不必过多拘泥于情节。第四段是法老的结局，这是注定的，也是一切狂妄之徒的必然下场。第五段是伊布拉欣的历史，读者会看到，有关先知们的历史并不是按先后的次序来排列。首先提出先知穆萨，说明使者先知穆罕默德与他的历史相似的地方是很多的，麦

绿色中華
www.xaislam.com

加人足以借鉴，在他以后才提到伊布拉欣，这绝不是排列有什么疏漏，而是从意义上着眼。伊布拉欣的故事对于拜偶像的人有着非常直接的教育。第六段是先知努海的历史。第七段是先知呼德的历史。第八段是先知萨力哈的历史。第九段是先知鲁特的历史。第十段是先知舒尔布的历史。第十一段是从历史的叙述转到当时先知穆罕默德所面临的情况，重申《古兰》是来自真主，并由天使传达到先知穆罕默德的心里，由他以阿拉伯语传达给人类的；而且明白指出，其中内容是在古代经典中提到过的。曾经被毁灭的任何城市都是首先受到警告，表明真主的绝对公平。启示最后点睛的一笔公开指明，诗人是只尚空谈而不身体力行的人，他们与使者先知有天壤之别。古兰启示不是诗歌作品，它是人类走向幸福的最高指导原则，是人类获自于真主的最大恩惠。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

طسٓمٓ ﴿١﴾

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

第一段

1. “托乌”、“西尼”、“米目”。慈祥的、全听的、深知的主[1902]。
2. 这些是明白经典的启示。
3. 恐怕你要为他们的不信而愁坏自身[1903]。
4. 如果我意欲，我就从天上降给他们一个信息，那样他们的脖子就会屈服于它[1904]。
5. 只要有来自普慈者的最新提醒到达他们，他们就背离它。

[1902] 这三个缩写字母的意思可以追溯到使者先知的伙伴阿布杜拉·伊布尼·阿巴斯的解释。一般流行有两种，因为这章主要提及先知穆萨的事迹，而先知穆萨事迹与使者先知穆罕默德有很相似的地方，不信仰的人把他们二位所受到的启示称为两部互相支持的魔术（可参见 28:48）。所以很多人认为缩写字“托乌·西尼”就是暗指“图勒西尼奈”，即西奈山；米目是暗指穆萨。因此这节的意思是真主赐给西奈山穆萨启示。另一种说法也是本译文所采纳的是“托乌”代表“拉推夫”慈祥者，“西尼”代表“塞米尔”全听者，“米目”代表“尔里目”深知者。这都是形容真主的名字。

[1903] 这节启示反映当时使者先知的心情，他非常焦急，他无私地把自己的一切都献给了真主指引的事业，但仍不被大多数人所理解。很多人并没有真正了解，也没有认真听取他的劝告，即盲目地站在敌对的立场上参与对他的迫害。使者先知也是有血有肉的人，心情当然不好，而且不知怎样才能改变这种现状。启示指出的目的也是教育人们，他虽然是接受启示的人，但真主没有告之他的，他仍然什么也不知道。如果告诉他什么时间就会取得大胜利，他当然会平静的等待，而事实上，他并不知道，尽管信仰是坚定的，对他所承担的使命也充满必胜的信念，但却不能超越人的感情制约，对始终处于低潮的现实免不了产生低回的情绪，这是和常人一样的经受考验。

[1904] 很明显，如果真主意欲的话，他完全能派一位带着信息的天使，那时不信仰的人什么话都没有了。这是一个假设，实际上当然没有派，如果真的派了，他们是会屈服的。不派是为了考验反对信仰的人，不在于有多少证明或叫他看见什么，他们心里的悖谬不见到惩罚是不后悔的。我们面临的人比使者先知所面临的人要理性多了，也就是说要能说出道理。服理的人毕竟好于愚昧的人。比较而言，使者先知所面对的人都是不可理喻的，劝导他们是比劝现代人还要难的，现在也有一些困难，那是劝导者的水平太低，

绿色中華
www.xaislam.com

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

6. 他们确已否定了，他们所嘲笑的各种消息即刻来临他们[1905]。
7. 难道他们没有看到大地，我使多少优良成对的生长其中[1906]。
8. 此中确有一些信息，可他们大部分不相信。
9. 你的养主确是强大的、特惠的。

第二段

10. 那时你的养主呼唤穆萨说：“到不义的民众去。
11. 即法老的族人。他们怎么不敬慎？”
12. 他说：“养主啊！我怕他们会拒绝我。
13. 我的心绪烦恼，我的口才也不伶俐[1907]，求你再派上哈伦吧！
14. 他们敌视我，我怕他们杀死我[1908]。”

是以其昏昏而使人昭昭，这当然有困难了。

[1905] 嘲弄真理，诽谤使者先知等，这也是不可避免的，每位先知都可能有这样的遭遇，但最后的损失者往往是那散布这些言论的人。他们诽谤的（信息）不久就会兑现，这是指敌人最终的瓦解和穆斯林胜利的预言。不信仰的人以其否定所嘲弄的消息，即启示所预言的，即将来到他们的眼前。

[1906] 这是古兰启示中非常重要的哲学原则。树木在古兰启示里喻指言论，名贵的指一些著名的论述。实际上，在人类生存的社会里，各种说法都有其生存的空间。但任何理论最终都要统一到真主独一超绝的存在和真主创造一切的中心来，在真主的法则里，这些植物和树木的生长都是成双地成长，阿语中“绕直”的意思是配偶，成双的意思。过去只从土地生长植物的这个角度去看。启示所揭示的道路是带有普遍性的意义，尤其成双成对的存在，说明宇宙间一切都是相对的存在，绝对只属于真主。

[1907] 读者可参见《古兰》20:27 和脚注[1660]，那里也有类似的记载。

[1908] 这里说的是先知穆萨在青年时期曾因打抱不平误杀了一个埃及人。他担心人们发现会控告他这件事，实际上先知穆萨是无罪的。在《古兰》28:15 节，读者可参看那节的注释。

قَالَ كَلَّا ۖ فَٱذۡهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسۡتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

15. 他说：“决不会的，你们俩个带着我的信息去；我确和你们一起倾听着。”

فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

16. 你俩去见法老，并说：“我们是众世界养主的使者。

أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿١٧﴾

17. 请你让以色列的子孙同我们一起去吧！”

قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

18. 他说：“我们没有把你当孩子在我们这里抚养，而你在我们中逗留过许多年吗[1909]？

وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

19. 你已做了你所做的那件事，你是忘恩负义的人。”

قَالَ فَعَلۡتُهَآ إِذٗا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾

20. 他说：“当时，我那样做是出于失误[1910]。

فَفَرَرۡتُ مِنكُمۡ لَمَّا خِفۡتُكُمۡ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكۡمٗا وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿٢١﴾

21. 我既害怕而逃离你们。然后，我的养主赐给我智慧并使我成为使者。

وَتِلۡكَ نِعۡمَةٞ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنۡ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

22. 你给我的恩惠，就是你曾对以色列子孙的奴役[1911]。”

قَالَ فِرۡعَوۡنُ وَمَا رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

23. 法老说：“众世界的养主是什么？”

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

24. 他说：“如果你确信，即是诸天和大地及其间一切的养主。”

قَالَ لِمَنۡ حَوۡلَهُۥٓ أَلَا تَسۡتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他对其周围的人说：“你们没有听到吗？”

[1909] 读者可参见《古兰》20:39、40 和脚注[1662]。

[1910] 在一个特定的环境下，穆萨因抱打不平帮助以色列人，并用拳击导致对方死亡的事记载在《古兰》28:15 节里，不是有意杀人，也不是使用任何武器致对方于死地。拉齐在解释“抓里”这个字时，指出它的意思是“茫然不知所措”或“不知道有什么责任”的一种情况。先知穆萨用拳将迫害者击倒死亡，纯粹是一个偶然事件。

[1911] 以色列人被法老统治集团和埃及人的奴役是非常悲惨的，为了抑制以色列人的增长，保持这种奴役统治，法老想出许多消耗以色列人的主意，像大兴土木建造金字塔等，都是那个时代的作品，此外还屠杀以色列的男婴。所以先知穆萨承认他对自己曾有过养育之恩，但比起以色列人所受的折磨，这又算得了什么呢？他是站在大多数人的正义立场上面对法老的。这是真主赋予他的使命。

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

26. 他说：“是你们的养主，也是你们祖先的养主。”

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

27. 他说：“给你们派来的这位使者确实是一个疯子[1912]。”

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. 他说：“如果你们能领悟，即东方和西方及它们之间的养主。”

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَـٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

29. 他说道：“假如你把我以外的当主，我一定把你投入监狱。”

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. 他说：“要是我向你显示某些明证呢？”

قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

31. 他说道：“假如你是诚实的，就显示吧！”

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

32. 于是他抛下他的手杖，突然，它成了一条明显的蛇[1913]；

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّـٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. 他伸出他的手，突然，它对观众显出白色[19014]。

第三段

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَـٰذَا لَسَـٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. 他向其周围的首脑们说：“这确实是一个老练的魔法师。

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. 他想用他的魔法把你们赶出你们的土地，那么你们有什么建议吗？”

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَـٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾

36. 他们说：“请你宽限他和他兄弟，并派招募的人到各城市去。

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

37. 他们将把一些老练的术士带给你。

[1912]　使者先知们几乎都有同样的命运，这一点先知穆萨和使者先知穆罕默德的遭遇是相同的。他们都是无私地服从真主的命令，传达真主的启示，引导人们走上和平幸福之道，但他们都被当作疯子，同样受到迫害并被迫逃离自己的家园。把使者先知称为疯子，好像他们那些倒行逆施的犯罪反而是正常的。这是古今中外所有犯罪者的口头禅。

[1913]　读者可参见脚注[919]和脚注[1658]。过去译文中多为“变为一条蛇”，原文中并无“变”这个字。

[1914]　读者可参见脚注[920]。

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٣٨﴾

38. 在指定的日子，术士们被集合在一起。

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلۡ أَنتُم مُّجۡتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

39. 有人对民众们说：“你们集合起来了吗？”

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾

40. 要是术士们获胜了，我们也许跟随他们。

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْ لِفِرۡعَوۡنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

41. 当术士们来到时，他们对法老说：“假如我们获胜，我们有报酬吗？”

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

42. 他说：“是的，那时你们都将成为被亲信的人。”

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ﴿٤٣﴾

43. 穆萨对他们说：“你们要抛什么就抛吧！”

فَأَلۡقَوۡاْ حِبَالَهُمۡ وَعِصِيَّهُمۡ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. 于是他们抛下他们的绳子和棍子并说：“凭法老的威力，我们一定获胜。”

فَأَلۡقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ﴿٤٥﴾

45. 然后穆萨抛下他的手杖，突然，它吞没了他们所捏造的[1915]。

فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. 然后，术士们俯身下拜，

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

47. 他们说：“我们已信仰众世界的养主，

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾

48. 穆萨和哈伦的养主。”

قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَۖ فَلَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٤٩﴾

49. 他说道：“在我允许你们之前，你们就信仰他吗？他肯定是教你们法术的头头，你们即将知道，我一定要交叉着割断你们的手脚，并将把你们全钉上十字架。”

قَالُواْ لَا ضَيۡرَۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. 他们说：“没关系，我们必将都要回返于我们的养主。

إِنَّا نَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٥١﴾

51. 我们渴望我们的养主宽恕我们的罪错，因为我们是首先信仰的人。”

[1915] 这节和《古兰》7:117 节是一样的，在阿拉伯原文上没有区别。读者可对照阅读并参见脚注[926]。

绿色中華
www.xaislam.com

第四段

52. 我已启示穆萨：你带着我的仆人们趁夜出行吧！你们确要被追赶。
53. 法老派招募的人进入各城市。
54. 这确是少数一小撮人，
55. 他们确已激怒了我们，
56. 我们确是警惕的群体。
57. 我使他们离开花园、泉水，
58. 宝藏和高贵的住宅。
59. 如此地，我让以色列的子孙来继承它。
60. 他们在日出时追上了他们。
61. 当两群人彼此看见时，穆萨的伙伴们说道：“我们肯定被追上。”
62. 他说：“不会的；我的养主确实和我同在，他将引导我。”
63. 我曾启示穆萨：“应用你的手杖击打海水。于是它分开了，每部分都像一面大山[1916]。”

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّآ ۖ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

[1916]　“用手杖击打海水”。这一句与《古兰》2:60 节中的那句话稍有差别，那里原文是“伊若雷白・比尔刷开・勒・侯宅勒”。而这句是“伊若雷白・比尔刷开・勒・拜合来”。读者可参见《古兰》2:60 的译文和脚注[59]。这两句的不同之处：前面是击打岩石而涌出十二股泉水，后面是击打海水而找到一条道路。“为他们在海里寻找一条道路”（《古兰》20:77），脚注[1676]。也可以说 20:77 为这节做了注解，所以这里的“击打海水”就是杨仲明教长所说的“打道在海”的意思。笔者理解，击打是打探的意思，为了尊重原文用词，仍译为击打，而且后面说分开了，是找到一条路，海浪当时像高山一样。如果理解为穆萨一打，海水立刻像峭壁一样立在两旁，大批的以色列人通过后，海水又合拢并淹死后面的法老军队，真主当然作得到，这样相信也不错。

可是从另一方面分析，那时并未开通苏伊士运河，埃及和西奈之间不必非要过海，何不往北走一点呢？硬要走到海边。海水当然不像河流，如果穆萨当众有这样的奇迹，

绿色中華
www.xaislam.com

64. 在那儿，我使另外一些人接近。

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾

65. 我拯救了穆萨和同他一起的那些人。

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

66. 然后，我淹没了另外的人。

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. 此中确有一些信息，可是他们大部分人不信仰[1917]。

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

68. 你的养主确是强大的、特惠的。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

第五段

69. 你应向他们宣读伊布拉欣的消息。

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. 当时，他对他的父辈和他的族人们说：“你们崇拜什么？”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. 他们说：“我们崇拜偶像，我们一直虔诚地对待它们。”

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾

72. 他说：“当你们呼求时，它们听得见吗？

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. 或他们能有益或有损于你们吗？”

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

那以色列人怎么到了西奈以后都背叛他，并受到惩罚在旷野漂泊四十年，等一代人死去以后，他们才有些转机去到迦南。再说真主完全可以用任何其它办法阻止法老军队的追击，一场瘟疫、一场大风、一场地震或军队哗变、迷失方向等，不费吹灰之力就挡住他们的去路，要置他于死地还不容易吗？事实上，先知穆萨的出走就是一项奇迹，而在平常人看来就是非常普通，考验也正是着重在这一点上。

[1917] 古兰启示指明这件事的确包含有一些信息，即违逆的人终要走到他们的尽头，他们的阴谋决不会得逞。同样在我们身边也有许多这样的信息，也是大部分人不信仰。启示提出这些并不是单纯讲故事，如果讲故事，仅仅是一个梗概，并没有详细的描绘。实际上是借这个梗概唤起人们的思考，故事的情节并不重要，重要的是它所反映的道理。只有道理对人具有指导和教育的作用。很多人拘泥在故事的枝节上，几千年的事，今天的人有资格争论吗？故事只是一个曾经发生的事实，无非是叫人通过它的起因和后果思考一下，应该怎样面对，怎样从中吸取教训，就像一个人指出天上的月亮如何皎洁清澈，你并不注意月亮，反而在手指上做文章，论证手指的方向是高是低。完全违反了指示的初衷，一点儿也没有从光辉的月亮得到任何益处。我们读这些历史的时候，同样是要从其中懂得进退取舍，树立正确信仰，千万不要停留在枝节上，坠入迷误。

绿色中華 www.xaislam.com

74. 他们说：“不是的，我们看到我们的父辈们那样做[1918]。”
75. 他说：“那么你们看见你们崇拜的，
76. 和你们古老的祖先崇拜的是什么吗？
77. 它们确是我的敌人，众世界的养主除外，
78. 他创造了我，然后他引导我。
79. 他供给我吃和饮。
80. 当我生病时，他治疗我[1919]，
81. 他将使我死亡，然后再给我生命，

قَالُواْ بَلۡ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٧٤
قَالَ أَفَرَءَيۡتُم مَّا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٧٥
أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلۡأَقۡدَمُونَ ٧٦
فَإِنَّهُمۡ عَدُوّٞ لِّيٓ إِلَّا رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٧
ٱلَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهۡدِينِ ٧٨
وَٱلَّذِي هُوَ يُطۡعِمُنِي وَيَسۡقِينِ ٧٩
وَإِذَا مَرِضۡتُ فَهُوَ يَشۡفِينِ ٨٠
وَٱلَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحۡيِينِ ٨١

[1918] 这是很多人的托词，也可以说真主赐给他们思维能力，他们并不思考，人云亦云依古炮制，反正前人都这样作，我也这样作。要错前人也错了。这样想的人是非常愚蠢的。前人有前人的时代要求和特定的环境，对前人可以谅解的，对今人就不能谅解。前人生活的范围小，真主给他们的恩惠没有现在多，很多事物过去都不了解，因而思维简单，认识肤浅，真主对他们的要求相应也低。今天的富裕程度、知识水平都比过去高，仍然以过去的水平要求自己，或者根本不求上进，仅仅保有一点传统就等着进天堂，那等于和自己开玩笑。过去怜悯孤儿寡母是好事，现在有孤儿院、福利院、养老院。寡妇嫁人已得到世俗法律的保护和妇女组织的保障，参与这些工作的人都是作好事的，自己无论干什么，只要举意把自己奉献给真主，无私无畏的作，这就是真主喜悦的事，也符合真主的教导，说明人类在真主的慈惠下已大大进步，信仰是指导实践的，实践又回过头来充实信仰的提高，每个人面前的路都没有穷尽，要不断深化、不断追求，学习模范和榜样，但不崇拜他们，也不能把他们看作神灵而一切照搬，因为人间没有绝对正确的。要随时代的发展，随时加以纠正和批判，使真主的教导永远新鲜而充满活力。

[1919] 生病看医生，或到诊所医院；但信仰的人必须明白，医生和先进的设备，以及精制的药品，都是机缘和方法，决定命运的不是人而是真主，这一点当医生的也很清楚，俗话说：治病治不了命，医生这一刀下去，是对是错，也不是医生能绝对把握的。名医固然能更有效地服务于病人，精通医术是相对而言，它也和信仰的深化一样，是无止境的。大医院看不了的，也许民间一剂药就好了，专家看不好的，也许一位名不见经传的人就能看好，这期间有许多因果关系和不为人知的因素在起着作用，既不能迷信不去看病，也不可迷信某位大夫就一定能看好病，尽人力服从主命，而最好的治疗当然是真主的治疗。

82. 我渴望他在审判日宽恕我的过错[1920]。
83. 我的养主啊！求你赐给我智慧，并求你使我加入正直的人群。
84. 求你使我在后代里获得忠诚的口碑[1921]。
85. 求你使我继承恩泽的花园。
86. 求你宽恕我的父亲，他确是走入歧途的人。
87. 在他们被复活的日子，求你不要羞辱我。
88. 即财产和子女都无济于事的日子。”
89. 惟以一颗恭顺的心来至安拉的人除外[1922]。
90. 花园已被呈献给敬慎的人们。

وَٱلَّذِىٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ هَبۡ لِى حُكۡمًا وَأَلۡحِقۡنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٣﴾

وَٱجۡعَل لِّى لِسَانَ صِدۡقٍ فِى ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَٱجۡعَلۡنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَٱغۡفِرۡ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخۡزِنِى يَوۡمَ يُبۡعَثُونَ ﴿٨٧﴾

يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٖ سَلِيمٖ ﴿٨٩﴾

وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

[1920] 先知们经常认识到自己是渺小的、软弱的，随时祈求真主保护，始终保持谦虚谨慎，这也是做人的起码态度。人无完人，金无足赤。启示所表明的并不是他们有多少错误等待真主的宽恕，而是他们以此，时刻警惕自己，不敢有任何放肆。先知尔萨也说过“你为什么称我是善良的？除了神以外，没有一个善良的”（《新约》马太福音 19:17）。我们今天的人很明白，人间的好是相对的好，没有绝对好的，绝对的好只有一个，那就是真主。

[1921] 一个人死后能经得起历史的评价，这是很不容易的事，许多人英雄一世，但身后落下的是不由他们决定的，每一个细节，每一件小事，都可能被发掘出来，都会被千万人评说，神话毕竟是神话，相信神话的人只能越来越少，只有真诚的品质才会被人称道，才能流芳百世。先知伊布拉欣所作的祈祷正是去攀登人类所能达到的高度。此外什么都留不下。

[1922] 人经过一生的考验，如果能保持一颗完美的心回到真主那里去，这是最最高级的，我们中国人也常说，不论什么人，经过了沧桑冷暖最后能保持赤子之心，那就不得了，这句话非常符合古兰启示的教导，赤子之心是孟子提出的，他说：“大人者，不失其赤子之心者也”（《孟子》离娄章句下）。在人生之中，在充满考验的道路上，最后仍然能作到婴儿那样真实善良，正是启示所指出的，穆斯林曾把去麦加巡礼回来的人看作是新生的婴儿，也是要人们返璞归真，并珍惜这次被召唤的礼遇和重新做人的机会。

绿色中華 www.xaislam.com

91. 火狱对邪恶的人已显露出来。　وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. 对他们说：“被你们崇拜的那些东西在什么地方？”　وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. 你们舍弃安拉。是他们能帮助你们，还是他们能够自助呢？　مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

94. 他们和邪恶的人都要被投进去，　فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾

95. 以及所有伊布利斯的支持者。”　وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. 他们在其中争吵着说：　قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. “凭着安拉，我们确实曾陷入明显的歧途中，　تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. 当时我们把你们等同于众世界的养主。　إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. 只有犯罪者导致我们走入歧途[1923]。　وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. 所以我们没有说情者，　فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. 也没有一位真实的朋友。　وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. 现在，如果我们能再有一次机会，我们必是信仰的人。”　فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 此中确有一个信息，可是他们大部分人不信仰。　إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. 你的养主确是强大的、特惠的。　وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

第六段

105. 努海的族人拒绝了使者们。　كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. 当时，他们的弟兄努海对他们说：“你们怎么不敬慎呢？　إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

[1923] 这后面都是形容那些走入歧途的人，引导他们的人当然要负责任，他们自己也要负责任，他们互相吹捧，彼此勾结，共同犯罪，谁都有份。他们的抱怨是没有理由的，就像吸毒的人，不能单纯怪卖毒品的人一样。受害固然可悲，但为什么受害，人生几十年，白白浪费就很可怕，更不用说害人害已。所以 94，95 两节已经预言，一个都少不了，都要被投入地狱。

107. 我确实是忠实于你们的使者，
108. 你们应敬慎于安拉并要服从我。
109. 我不为此向你们索要报酬；我的回报只在众世界的养主那里。
110. 你们应敬慎于安拉并当服从我。”
111. 他们说：“卑贱的人追随你，我们也相信你吗？”
112. 他说：“我怎么知道他们作了什么？
113. 假如你们理解，他们的清算只归我的养主[1924]。
114. 我不会去驱赶信仰的人；
115. 我只是一个坦白的警告者。”
116. 他们说：“努海啊！假如你不停止，你一定遭石击毙。”
117. 他说：“我的养主啊！我的族人确已否认我。
118. 那么求你对我和他们判决，求你拯救我和与我一起信仰的人们。”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾
إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾
قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾
قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾
فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

[1924] 从 111 节里可以看到，不信仰的人还有一个借口，那就是他们看到已经信仰的人并不高级，没有他们那样的身份和富裕，或者属于从事一些普通职业的人，或者还有某些缺点和错误，甚至也有个别的还有犯罪的可能，这都不排除。启示做出这样的描绘，重要的是先知努海的态度。根据普遍的心态，人们一定要站在维护的立场上，为他们辩护，甚至可以文过饰非，尤其宣传一种可以代人赎罪的观点，好像只要接受信仰就可以享受免罪的待遇。那么我们看看古兰启示的教导，看看伊斯兰的指导原则是什么？启示借先知努海的口说出，第一，先知并不完全了解这些情况，也可以说先知们并不允许任何犯罪行为。第二，任何人犯了罪，包括信仰的人，清算都属于绝对权威的养主。先知们无权过问，信仰也不保护犯罪，信仰是方向，具体怎样表现和个人的所作所为都要按真主的约，也就是按真主制定的法则兑现，谁也赎不了谁的罪。先知们更不会包庇有信仰的人去犯罪。有信仰的人犯了罪，照样受到惩罚。信仰的人只有悟性更高，作得更好的权利，而没有任何豁免或取巧的余地。后面更说明这一点。但表示悔罪和信仰不受人为的限制，任何人不能阻止悔过和信仰，因为清算的权力在于真主。

绿色中華 www.xaislam.com

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

119. 于是我拯救了他以及与他一起满载于方舟里的人[1925]。

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

120. 然后，我淹没了后面的残余者。

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. 此中确有一个信息，可是他们大部分人不信仰。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

122. 你的养主确是强大的、特惠的。

第七段

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. 阿代人曾否认使者们。

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. 当时他们的兄弟呼德曾对他们说：“你们怎么不敬慎呢？

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

125. 我确实是一位忠实于你们的使者。

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾

126. 你们要敬慎于安拉，并要服从我。

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾

127. 我不为此向你们索要报酬；我的回报只在众世界的养主那里。

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

128. 你们在各高地上建造征迹来游戏吗[1926]？

[1925]　真主拯救了先知努海和所有载于方舟上的生物，这与前面的启示并不矛盾。在洪水泛滥之时，拯救的生物中当然有一部分上船的人，拯救的是他们继续接受考验的生命，并不是人人都获得了天园，也没有说这些被救的人再犯罪也无妨了。《古兰》11:48节中曾启示道：“努海啊！你和同你一起的各群体带着出自我的安宁和赐福下去吧！各群体我都将让他们享受。其后我的严厉痛苦将折磨他们”。读者可参见脚注[1231]。在那里也明确地提到好人还有可能变坏，坏人悔悟后还可能变好，只要不死，考验将继续下去。

[1926]　阿语“尔白塞”有游戏、玩笑、开心等意思。“阿耶叹”是信息、征迹、迹象、标志等。阿代人在许多高地山冈建一些纪念碑式的征迹，就像现代人建伟人雕像，象征胜利的石碑等。从艺术角度，它标志着人类在展现自我技巧，追求某种意境所发挥的水平，但正像任何事物的发展一样，它在给人以欣赏和享受的同时，也容易把人们的思绪引入另一种意境中去。许多标志成了人类膜拜的对象，或者显示其威力的象征，任何事物当你赋予它一种正确认识时，它会成为你前进的支持力量，鼓舞你坚忍不拔地奋斗下去，但如果赋予它一些迷信的色彩，那就成了骗人的工具和骗子的帮凶，学习历史是为了借鉴和发现真主超绝伟大的信息，加深对事物的理解，如果搞一些有助于迷信或出于某种考虑，有意地渲染，不实的歌颂，都在这节启示指出的范围内，尤其除去超绝独一

129. 你们抓住一些城堡好像你们将永居。
وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. 当你们惩治时就像暴君一样地惩治[1927]。
وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. 你们应敬慎于安拉，并要服从我。
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾

132. 并要敬慎那以你们的所知来援助你们的主，
وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. 他以许多家畜和子女来援助你们，
أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 以及许多花园和泉水。
وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. 我确为你们害怕严厉日子的惩罚。”
إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. 他们说：“无论你告诫与否，对我们都一样。
قَالُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 这无非是前人的风尚[1928]，
إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 我们不会受惩罚。”
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. 于是他们拒绝了他，然后我毁灭了他们。此中确有一个信息，可是他们大部分人不信仰。
فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. 你的养主确是强大的、特惠的。
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

真主以外，人间的业绩是极其有限的，学习优点批判缺点，也是我们人间彼此的应有态度，没有什么可崇拜的，真正伟大的是真主，而且任何存在都不是永存的，信仰的人首先要从信仰真主绝对永恒独一的原则去思考问题，离开信仰的原则，就容易迷失方向。

[1927] 有人曾形容历史像螺旋一样不断重复地向前发展，很多过程极其相似。鲁迅也形容过：徒工一旦当上资本家，剥削和狠毒绝不逊色于资本家。反对惩治的人会比他反对的人更胜一筹。面对悲剧落泪的人，并不一定就不去制造悲剧。说明离开信仰就没有衡量的标准，有了信仰如果不用信仰原则来对照自己，那信仰还有什么价值？

[1928] 看来阿代人并不单单是愚昧，他们的顽固是很有代表性的，很多人不都是认为宗教信仰是一种历史的产物吗？是古代人的想象和风尚。对中国人来说，还要加上一句是外国人的迷信。他们并没有认真思考，狭隘和愚昧是孪生的一对，把真理的信仰说成

第八段

141. 塞姆代人曾否认使者们。

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. 当时，他们的弟兄萨力哈曾对他们说：“你们怎么不敬慎呢？

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. 我确实是忠实于你们的一位使者。

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. 你们要敬慎于安拉，并要服从我。

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾

145. 我不为此向你们索要报酬；我的回报只在众世界的养主那里。

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. 你们能安然地留在那里吗？

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 那里有花园和泉水，

فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. 以及庄稼地和有美丽花穗的椰枣林里[1929]。

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. 你们精巧地凿山造屋。

وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. 你们要敬慎于安拉，并要服从我。

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾

151. 你们不要服从放肆者的命令。”

وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

是古人的风尚，言外之意，自己是现代人，就应该有现代意识。不能再听那老一套，看起来他们的话很有诱惑力，实质上是狂妄、愚昧和可怜而又可悲，信仰的人的确有不少是怀着私心杂念和各种复杂心理，妄想找到一点补偿和安慰，甚至比不信仰的人显得更自私，更虚伪。应该说这并不奇怪，就像天灾人祸，总会有人撞上。但不是每个人都有这种考验和这种遭遇，不能因为有人表现低劣，而信仰就不高级，对信仰的认识，的确有古今之分，但真主独一存在的原则是绝对不会变的，任何人的认识都有其时代的局限性，只有通过科学知识的普及，使信仰更加条理化，更深入地从生活中去进一步加深认识，盲目地否认或盲目的信仰都不可取。

[1929]　这里三节是同一句问话，阿语“奈何赁托外勒欧”是肉穗花序的椰枣树。“海醉梦”是有助于消化、令人喜欢的意思。椰枣在干旱地带的确是一种非常有益的食品，译文不可能使用太多的形容词，沙特阿拉伯的最新译本，译为柔嫩花穗的椰枣，考虑到“海醉梦”有令人喜欢的意思，译为美丽花穗的椰枣林。

绿色中華 www.xaislam.com

ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

152. 那些人在地上制造危害，不做公益之事。

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

153. 他们说：“你只是一个受迷惑的人。

مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

154. 你不过是和我们一样的人，如果你是诚实的，就拿一个迹象来。”

قَالَ هَـٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

155. 他说：“这是一峰母驼；在指定的时间里，它应得一份饮水，你们也得一份饮水[1930]。

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

156. 你们不可伤害它，否则严重日子的惩罚将追击你们。”

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُواْ نَـٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾

157. 但他们杀了它，然后他们悔恨，

فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

158. 于是惩罚袭击了他们。这其中确有一个信息，可是他们大部分人不信仰。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

159. 你的养主确是强大的、特惠的。

第九段

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

160. 鲁特的族人否认使者们。

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

161. 当时，他们的兄弟鲁特曾对他们说：“你们怎么不敬慎呢？

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

162. 我确实是忠实于你们的一位使者。

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾

163. 你们要敬慎于安拉，并当服从我。

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾

164. 我不为此向你们索要报酬；我的回报只在众世界的养主那里。

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾

165. 你们怎么与世间的男子性交，

[1930] 保护母驼，禁杀母驼，是从当时的实际出发，并非因为母驼有什么神奇之处，保证它们的饮水，也是考虑到母驼怀孕和产奶的需要，如果不能保证母驼的用水，它将危害到整个部族的生存，不论母驼属于谁的财产，它应该受到全部族的保护。读者可参见《古兰》7:73 节和脚注[905]。

绿色中華 www.xaislam.com

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

166. 却丢下你们的养主为你们造化的配偶呢[1931]？你们确是一伙越限的人。”

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

167. 他们说：“鲁特啊！假如你不停止，你一定要遭放逐。”

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

168. 他说：“我确实憎恶你们所作的。

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. 我的养主啊！求你拯救我和追随我的人脱离他们所做的。”

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

170. 于是我拯救了他和所有追随他的人。

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

171. 仍在后面的那位老妇人除外[1932]。

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

172. 然后我毁灭了其他的人。

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

173. 我并降雨惩治他们，被警告者所遭的雨多么恶劣啊[1933]！

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

174. 此中确有一个信息，可是他们大部分人不信仰。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

175. 你的养主确是强大的、特惠的。

[1931]　鲁特族人可能是世界上最早的同性恋的犯罪者。他们追逐男性却丢下养主为他们创造的配偶。启示在这里使用的词是“艾日瓦直”，这个词是配偶，而不是妻子，说明这种犯罪还不单单仅有男性，在现代西方所流行的类似犯罪，也反映这种同性追逐的现象是被启示言中。这种心理变态的发展是精神不健康的堕落表现，畸形的人际关系导致一系列违反人性的犯罪活动。也是人类自我毁灭的途径。

[1932]　这个老妇人在《古兰》7:83 节曾提到，就是鲁特的妻子。在基督教《圣经》里，也证实是鲁特的妻子。在随先知逃离那犯罪的城市时，她属于滞后的，因而被毁灭（《旧约》创世纪 19:26）。读者还可参见脚注[909]。

[1933]　倾注在他们身上的恶雨是地震和火山爆发时的情景，可能夹着火山灰和石块、岩浆等。当然不是一般的雨水。可参见《古兰》7:83、84 及其脚注。

[1934]　先知舒尔布的族人即米甸人，《圣经》上记载称舒尔布为叶忒罗，他是先知穆萨的岳父，米甸也称丛林之地。旧译为安凯的居民。

绿色中華
www.xaislam.com

第十段

176. 丛林的居民曾否认使者们[1934]。

كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٧٦

177. 当时，舒尔布曾对他们说：“你们怎么不敬慎呢？

إِذۡ قَالَ لَهُمۡ شُعَيۡبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧

178. 我确实是忠实于你们的一位使者。

إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٧٨

179. 你们要敬慎于安拉，并当服从我。

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩

180. 我不为此向你们索要报酬；我的回报只在众世界的养主那里[1935]。

وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٨٠

181. 你们要给足计量，不可作克扣的人。

أَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُخۡسِرِينَ ١٨١

182. 并当以公正的秤称量。

وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِ ١٨٢

183. 你们丝毫不要克扣人们，你们不要在地方上作恶，制造危害。

وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ١٨٣

184. 你们要敬慎创造了你们和以前各世代的主。”

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلۡجِبِلَّةَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٨٤

185. 他们说：“你只是一个被迷惑的人。

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ١٨٥

186. 你无非是像我们一样的普通人，我们以为你是一个说谎的人。

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ١٨٦

[1935] 这节启示在本章里重复了五次，由五位先知分别向他们的族人宣布。也可以说，先知们虽然负有传达启示和教导其族人的使命，但没有一位是靠传达启示而索要报酬的，他们并未以传达为职业，而是各有自己营谋生活的工作。启示中说他们的回报只在众世界的养主上，这是非常标准的回答。并不是说他们可以坐在家里等待真主的赐予，就像我们在获得一种幸福和快乐时，有信仰的人都会说，感谢真主的赐予，事实上，直接导致获取的途径是多种多样的，总之与获取者的辛勤劳动和艰苦努力分不开。因为只有在努力的过程中，真主才会赐给，先知们都是从事什么劳动这并不重要，反正他们不是依赖别人施舍，像使者先知穆罕默德在他传达启示的初年，他曾花去他与哈迪泽婚后共同拥有的全部财产。其他的使者先知们我们从他们的身上多少得知他们不是木匠就是牧人，或打鱼为生等。对比之下，我们今天所谓替圣传道的人全都是依赖信仰的人，自己毫无职业，也没有任何营生的手段，有的地方因信仰的人少，经济状况差，竟请不来传道的人。长此以往，竟形成一个僧侣阶层，这是大大违反了先知时代的精神，也可以说既不符合古兰启示的教导，也不符合“逊奈”的仪则。

绿色中華 www.xaislam.com

187. 假如你是诚实的，就把一块天落在我们上面[1936]。”
188. 他说：“我的养主深知你们的作为。”
189. 但是他们拒绝了他，于是笼罩日的痛苦袭击了他们，那确实是一个严重日子的痛苦。
190. 此中确有一个信息，可是他们大部分不信仰。
191. 你的养主确是强大的、特惠的。

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

第十一段

192. 这确是来自众世界养主的启示。

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. 忠诚的精神带着它降临[1937]

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. 在你的心上，以便你成为警告者，

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. 以明白的阿拉伯语。

بِلِسَانٍ عَرَبِىٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. 它确是同载于古代圣经中的[1938]。

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

[1936]　“克一塞夫”意思是碎片、部分等（《古兰辞典》）。一块天或天的碎块，意为来自天上的惩罚，《古兰辞典总汇》认为“克一塞夫”意思就是惩罚。

[1937]　忠诚的精神在阿语里是“鲁候勒艾米尼”，指的是天使哲布拉依，在其它章节里也称他为“鲁候勒古都席”，即纯洁的精神。这些形容都是说明他忠实地传达真主的启示，把启示的意义降示在使者的心里，然后使者先知以他的方言阿拉伯语警告他的同族人。哲布拉依是专司启示的天使，在《圣经》中译为加百列。从古兰启示中我们曾被告之，在尔萨时代，也是由他传达。可参见《古兰》2:87 节和脚注[104]。

[1938]　古兰启示非常明确地指出，有关真主独一存在的教导并不是第一次启示人类，而是同样载于古代《圣经》中的。《圣经》这个词在《古兰》里用的是“助布雷”，它的原字是“再布勒”。在旧经堂语里把它译为典籍。并把“再布勒”称为达吾德（大卫）经典的名称，即《圣经》中的《诗篇》。其实“再布勒”本身就是《圣经》。在 1997 年版沙特穆哈辛本英译《古兰》即把这个字译为《圣经》，而且注解就是指“陶拉蒂”和“印芝里”即《旧约》和《新约》。我们中国人认为这都是经过篡改过的《圣经》，不予承认。这种说法是中国穆斯林的态度，并不是古兰启示的精神。事实上，经过篡改是指这些经

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٩٧﴾

197. 以色列后裔的学者们知道它，对他们这还不是一种信息吗[1939]？

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

198. 假如我把它启示给任何外方人，

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

199. 然后，他向他们诵读它，他们绝不会相信它。

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

200. 我如此地使否认进入犯罪者的心里[1940]。

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

201. 他们不会信仰它，直到他们见到痛苦的折磨。

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

202. 在他们毫无察觉之时，它将突然降临他们。

典已不完整，正是因为人类没有完整的继承下来，所以古兰启示才降临人间，以补其不足，并证实其中的一些尚可考证的部分真理。读者可参见《古兰》3:80 节和脚注[387]。

[1939] 古兰启示以阿拉伯文向全世界传播，以色列人是比任何人都清楚的，他们从《圣经》上早已读到这则预言。“航海的和海中所有的，海岛和其上的居民，都当向耶和华唱新歌，从地极赞美他。旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄，都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊”（《旧约》以塞亚书 42:10,11）。在《旧约》里记载着，基达是伊斯玛依的儿子，代表阿拉伯民族，说明很早的预言里已暗示，最后的启示必然要在阿拉伯人中发布出来。

[1940] 不信仰的人总是找出种种借口，否认启示的真理性。从宏观上看，任何被创造的人或物都必须遵守真主为宇宙制定的法则，谁也违反不了。宇宙间一切都有自己的轨道和参数，人类除去关心自身以外，在宇宙间根本谈不上扮演什么角色，真主派遣使者，启示教导，无非叫人活得更好一些，更有价值一些，以免白白浪费生命的机缘。不信仰的人之所以不信，无非是相信自己，以为自己无须遵守什么，自由自在多好，其实他没有仔细思考，他无非是被世俗人为的环境牵着鼻子，被一些错误的观念在左右着。在他们的头脑中早已形成一些固定的模式，这些固定的模式如同偶像一样在统驭着他，使他弄不清为什么活着，自己从那里来？要到那里去？在他们的头脑里，要么人死如灯灭，要么醉生梦死，干脆玩世不恭。我国人受儒家思想影响，崇拜祖先，相信灵魂，强调秩序，以稳定社会，受佛道影响，相信轮回，用物质运动规律解释生命现象，使人安分守己，多做善事，以平衡社会矛盾。这些由人们想出的哲学思想总有些似是而非的地方。用古兰启示的话说，人间的理论只是猜测，而猜测当然不会全都猜对，古兰启示以最平凡的人间语言形式，却表达了永恒的真理，它无须任何雕琢和渲染，也没有任何欺骗，更不用任何手段，只要你自己在实践中去认识和体会，如果你否定它，那也无妨，真主会叫你的否定，满足你的心里，直到自己碰壁为止。

203. 他们将说："我们将被延缓吗？"
فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. 难道他们还要求加速我的惩罚吗？
أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. 请你告诉我，假如我让他们享受些年。
أَفَرَءَيۡتَ إِن مَّتَّعۡنَٰهُمۡ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. 然后，他们被约许的来临他们，
ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. 那么，他们被给予的享受将不会对他们有什么好处。
مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. 我不毁灭任何城市，除非那里曾有过警告者[1941]
وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. 提醒，我绝不会不公正[1942]。
ذِكۡرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

210. 魔鬼没有带着它降示。
وَمَا تَنَزَّلَتۡ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. 他们不应该而且也是无能的。
وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

212. 他们确实远离听取的可能[1943]。
إِنَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

[1941]　这反映每个民族，甚至每个城市地方都有警告者。这一点我们不必去考证谁是谁不是。从我们每个人的经历中，难道还不清楚吗？谁没听过好话？谁没听过忠告？而这些好话和忠告，不论发自谁的口，那么说话的人所扮演的角色就是警告者，而这种角色，也许他自己并未觉察，但在冥冥中他却是出于真主的提醒，也是真主无所不在的迹象和信息，也是真主的法则和他的"约"的具体体现。总之真主是绝对公正的，是绝对不爽约的，他一定在警告，遭到拒绝之后，才相应的使当事人受到惩罚。

[1942]　原文为"我绝不是不义的"或"我绝不会不公正"。这是指上节所表达的：惩罚并不是平白无故的降在人们头上。当一种大范围的灾难来临时，不可避免地会伤及一些相对的好人或相对无辜的人，他们受到的牵连，既可以赎他们某些罪愆，也可能是对他们的考验，此外，死亡并非全是坏事。有些人不死，反而是一种折磨和惩罚，任何事物对于人来说。效果和作用都不同，切不可以我们个人的感情去看待一切和分辨是非。

[1943]　接受信仰要有一定的思想基础，并不是任何人都会很快地接受教育，就像干坏事的人，也是一步步地走入歧途，以至不能自拔。如果坏事一开始就显出对本人的不利，那干坏事的人一定大大减少。走向正道和坚持正义也不是很明显地受到拥护和赞成，它必须有一定的积累和基础，坏人坏事对正义和真理有一种天然的回避，他们第一是不感兴趣，第二是觉得世界上就是弱肉强食，他们不相信真主存在和真主的法则，不相信后

213. 除安拉外，你们不可呼求其他的主，否则你们将成为被惩罚的人。

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

214. 你要警告你的近亲[1944]，

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. 对于追随你的那些信仰者，你当谦逊。

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. 但如果他们不顺从你，就说："我对你们的所作所为是无干系的。"

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. 你当仰赖强大的特惠的主[1945]。

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. 当你站立时，他看见你，

ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

果和后世的清算，越不信越远离，越远离越听不到正义的呼声，这是恶性循环。若要改变，首先是虚心和保持平静的心态。满腹牢骚，从不检讨自己的人是接近不了真理的。

[1944] 据注释家们说。这是当时针对使者先知的叔父艾布·来亥布说的。他作为先知的近亲屡屡放肆。我们也可以看到，当年麦加的复杂形势，这些是比正面敌人还要凶恶的人，他们的人数不多，能量很大，往往总是从内部威胁先知的事业，也说明人们在接受真理教导方面是要经过很长时间的斗争和反复，绝不像我们现在很多人想象得那样简单。他们经常把前三辈挂在嘴上，好像前三辈是人类的典范楷模。这种认识是不符合事实的，当时麦加人的觉悟不但不高，而且数次发动以武力迫害使者先知的事业，只在他们数度失败以后再无反抗能量之时他们才屈服下来，而一些外帮人和其他信仰的人，也立即伪装接受信仰，暗中却从经典的解释方面，混淆是非，伪造圣训，总之信仰是以对真主的态度来区分，而不能以亲疏作依据。

[1945] 这是本章每一段结尾的启示。因为通过人的努力，也许不信仰的人仍无动于衷，这没有关系，因为不信仰首先是自己吃亏受害。真主的强大和特惠是永恒绝对的，丝毫不会受到影响。在每一段先知的史实的结尾，提出真主的强大说明在赏善罚恶上真主有无上的权威，他一定是按照约言实现他的创造和计划。特惠则表明，即便是在人们一再的违谬之下，真主仍要派遣使者加以教导，他仍然希望看到人们的悔悟从而快乐地完成他给予的一切，他并不希望年轻力壮的人去吸毒贩毒而走向毁灭，其他方面也如此。许多很有知识的人，像奥地利的茨韦格、前苏联的法捷耶夫、美国的海明威，他们为什么要自杀，如果不是极端痛苦，谁会好好地告别人生？他们都是作家，平生写出那么深刻的作品，生活也很优越，也不受任何迫害，为什么竟然活不下去了呢？当人们的想象超出人的范围，就如同人们没有任何想象一样的脆弱，当他们的信仰不能纳入真主指导的道路，当他们所憧憬的一切朝着他们的反面转化时，他们只得否定自己，否定生命，走向毁灭。

绿色中華 www.xaislam.com

وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

219. 以及你在叩拜的人们中动作的变换。

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

220. 他确是全听的、深知的。

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾

221. 我是否告诉你们，恶魔降临在谁上？

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

222. 他降临在每一个说谎和犯罪者上。

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

223. 他们倾听，而他们大部分是说谎者[1946]。

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾

224. 诗人们将被走入歧途的人们所追随。

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

225. 你没有看见他们在每个山谷里徘徊吗[1947]？

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

226. 他们只说不做。

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

227. 那些信仰并力行公益和大量纪念安拉，并在遭迫害后自卫的人则不然。那些不义的人即将知道，他们将栽倒在什么地方。

[1946]　说谎的人并不是有信心的人，因为他们是心虚的，所以他们四处打听各种反映，一个对自己对别人都诚实的人是充实的，既不怕怀疑，也不怕诽谤。而说谎的人则不然，什么都忌讳，总怕自己的戏法被看穿，他们的精力全部投入到粉饰、说谎上，当然这背后是他们的利益，如果没有利益作他们的支撑，他们何苦要拼命骗人呢？

[1947]　他们在山谷里徘徊。这是说一些诗人们，他们在各领域里吟诗作词但他们并不思考怎样帮助别人摆脱困境，走出低谷。因为和中国古代的清谈骚客一样搞文字游戏。这与使者先知们的使命是天壤之别，把使者先知们称为诗人骚客是不恰当的，这一章在这里点出了主题。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十七章　艾・奈木勒（族名）

سورة النمل

概　说

本章的名称取自第 18 节的族名奈木里人。共分七段 93 节；启示的日期和前面一章差不多，都属于麦加中期的节文。这章的主题仍延续上一章的内容，仍然是从历史上的事件，反复证明真主超绝的存在。使人们从不同的事件中看到继续在我们身边发生着的教训。在以往的历史中，使者先知们都只有传达教导的责任，尽管他们都是自食其力，并不以任何特殊身份向群众索要报酬，并且身体力行做出榜样，但仍遭拒绝和迫害。本章介绍的是以色列民族里最显赫的先知和国王苏来曼的事迹，他既有真主赐给他的知识和智慧，又具备世俗中最高的权威。以色列民族自公元前 13 世纪，征服了迦南人，开始定居迦南以后，由先知耶尔古柏 12 个儿子逐渐形成的 12 支族，在迦南福地先后形成 12 个部落国家。公元前 11 世纪，先知达鲁特（扫罗）在这 12 个部落的基础上建立了统一的王国。经过第二代君王达吾德（大卫）到第三代君王苏来曼（所罗门）是以色列统一王国的鼎盛时期。以色列人曾获得真主大量的赐福和荣耀。苏来曼曾把成千上万的外帮人当作奴隶，大兴土木，建造豪华的宫殿，他还把宣传信仰真主的使命贯彻到王国的四周。本章主要以他征服示巴女王的主题展开。进军途中，奈木里人的震惊衬托出苏来曼王国的强大。形势上，示巴女王根本不在话下，其他部落，无非蚂蚁一般。人间历史上的辉煌，为何不能延续下去？以色列民族在以后的劫难中，重温这段辉煌的历史，获得的教训是什么？

第一段指明古兰启示对信仰的人是一种指导和福音，而使者先知穆罕默德和他之前的使者先知穆萨一样，他们都是从全知全能的真主那里受到启示来教导人类的。他们接受启示的过程几乎是相同的，他所掌握的理论和由他用手示指导的教训也和先知穆萨所显示的奇迹一样。第二段先知达吾德和先知苏来曼被赐给知识，在苏来曼继承王国事业以后，以色列人达到历史上最辉煌的时代，在进军途中经过蚂蚁这地方时，引起巨大震动，并发现示巴女王以崇拜太阳而统治的国土。先知苏来曼向示巴女王宣传对真主的信仰。第三段示巴女王想以财富阻止先知的进军，但很快发现她的力量是不够的，她在以色列王国的所见所闻令他臣服。第四段举出萨力哈和鲁特两位先知历史衬托出另一种情景。教导先知穆罕默德即要看到未来事业的辉煌一面，更要看到他将面临的更复杂的另一面，那就是阴谋杀害他和杀害信仰他的人，他们将继续为非作歹。第五段阐明真主的伟大和他对人类的恩惠，没有真主的引导和安排，人类能有任何作为吗？人类对未来的认识能有终结吗？第六段举出不信仰的人的种种谬论，安慰使者先知不必烦恼，对于内心盲聋的人和死者（活死人）不必抱任何希望，犯罪的人将会受到各方面的报复。第七段预言一切都将归于真主，一切被创造的存在都要消失，能带走的只有做出的好事，而作恶的人无非是害了自己。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

طسٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨﴾

1. “托乌”、“西尼”。慈祥的、全听的主[1948]！这是古兰和详明经典的启示。
2. 是信仰人们的向导和喜讯。
3. 那些人立行礼拜，完纳净施，并坚信后世。
4. 那些不信仰后世的人，我使他们的行为迷惑了自己，所以他们盲目地徘徊[1949]。
5. 这些人，他们将遭受痛苦的惩罚，在后世他们是最大的损失者。
6. 你确已从明哲的、深知的主那里接受了《古兰》。
7. 当时，穆萨对他的家人说：“我确已看见一团火；我将从那里给你们带来一个消息，或给你们带来一个点燃的火把，以便你们暖和一下。”
8. 当他走近它时，一种声音说：“寻找火的及其周围的人都是蒙福的[1950]。赞美归于安拉——众世界的养主！”

[1948]　从第 26 章到第 28 章为一组，它们都分别以这三个或两个字母开始，解释可参见脚注[1902]。

[1949]　不信后世的人大都自以为是，他们依靠真主创造的一切为基础，营谋他们所想象的那些，以为自己了不起，以为自己可以不负责任，尤其“恶魔的所有作为已迷惑了他们”（《古兰》6:43）。阿语“再奈”有装饰、吸引等意思。说明恶魔的作为使他们感到好像不错。在本节里也遇到这个字，因为这些人本身站在不信仰的立场上，所以他们必然被恶魔的作为所吸引和迷惑。真主制定的法则是由人来选择，你选择不信仰，向往恶魔那一套，真主也就满足你的这种需求，当然责任由自己负。这里的后世是后果、后来相关的意思。

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٩

9. 穆萨啊！我确是强大明哲的安拉。

وَأَلۡقِ عَصَاكَۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفۡ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ۝١٠

10. 你抛下你的手杖吧！”当他看见它幌动得好像一条蛇[1950A]，他头也不回地转身逃走。“穆萨啊！不要害怕。使者们在我这里确是不害怕的。

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسۡنَۢا بَعۡدَ سُوٓءٖ فَإِنِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ۝١١

11. 但那即行不义、然后又改做好事者；我确是宽恕的、特惠的[1951]。

وَأَدۡخِلۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖۖ فِي تِسۡعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَقَوۡمِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ۝١٢

12. 把你的手揣入你的怀中，你就伸出来将洁白无暇，这是给法老和他的族人的九项信息之一[1952]。他们确是一群堕落的人。”

[1950] 这里的阿语字“非引那勒”有译为“在火中”，“非引”的意思是“在……中”，也可以是“之后”和“寻找”。拉齐说：因为先知穆萨走近那火，可以说在火中，即在火燃烧的地方。这火当然不是我们所理解的物理过程，就是所发布的声音，也不是常人所能听到的，那是先知穆萨感应到的，属于启示的一种形式。当先知去到那里，以及他周围的地方都被称为有福的地方。说明他在那里接受启示。这和他开始看到的感觉是不同的，是在发现火光以后他朝那里走去，本以为能找一点取暖的火种，而这时他是处在一种非常的状态下，这与使者先知穆罕默德第一次在希拉洞里的感受非常相象。

[1950A] 这节提到先知穆萨的手杖。过去译文都是看到手杖像蛇，或手杖变为蛇，但原文上是像“蛇”似的。杨仲明教长的译文是：“投尔杖，而既见之幌，俨其神”。这是最忠实的译文。读者可参见《古兰》7:107 和 26:32，在那里启示用的“像蛇一样曲折”，也不是手杖变为蛇。原文上“看似蛇”和“变成蛇”是两个完全不同的概念，虽然差异很小，但模糊不得，不能因为《圣经》上说了，或某位长老说了，就不能更改，信仰的人应该听谁的？《古兰》启示清清楚楚，怎能按人的意图随便改写呢？

[1951] 上一节说到先知穆萨在抛下手杖以后看到手杖好像蛇一样弯曲滑动，他害怕而转身走开，启示的声音叫他不要怕，因为使者们在面对真主启示的眼前是不害怕的。这一节是承上节的意思，不但使者先知们，就是那些犯了错误以后，以好事弥补的人，真主也给以宽恕和特惠，意思是说这种人在真主赐予的面前也不必害怕，这并不是说可以放肆。不害怕是不用恐惧，因为信仰的人是没有恐惧也不忧愁。这与谨慎小心、害怕犯错误和害怕自己完不成真主责成的使命是不矛盾的。真主无比超绝，但他有约在先，除去过去的人遵守过去的约以外，古兰启示是面对全人类的最后的总约，真主一定按他在古兰启示里所要求的并根据每个人的承受能力加以责成。

绿色中華 www.xaislam.com

13. 当我的明白的信息达到他们时，他们说：“这是明显的魔术。”
14. 他们内心确认它，可他们不义而骄傲地拒绝了它，那么看哪！制造危害者的结局如何！

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَـٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

第二段

15. 我确把知识赐给了达吾德和苏来曼[1953]。他俩说：“赞颂归于安拉！他使我们优越于他的许多信仰的仆人。”
16. 苏来曼继承了达吾德，他说：“人们啊！我们已被教导了鸟类的语言[1954]，而且我们被赐予各种物品[1955]，这确实是明显的恩惠。”

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَـٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

[1952] 把手揣入怀中，然后伸出即洁白无暇，包括上一节抛手杖以后看其弯曲如蛇似的幌动，是属于先知穆萨的九项信息里面的。信息在阿语里是“阿耶提”，意思还有启示、迹象等，是指它反映真主存在，或真主伟大的迹象，或对人的启示和信息。我们经常把这个短语说成奇迹，意思就变了，这个字不包括“奇”的意思，它就是给人启发，令人深思，体现真主存在的迹象。可参见脚注[919]和[920]。

[1953] 达吾德和苏来曼的历史是以色列民族在现世中最辉煌的一段，可以说以色列的后裔再没有达到过这样的高度。这也是先知穆萨教导下经过多少代的反复斗争和努力，从被奴役、漂泊，终于走上信仰真主的道路。在人生存在的过程里，获得了极大的满足，这是真主的慈惠和引导，也是经过真主以知识和信仰武装起来的几代先知的努力。于是新考验摆在他们的面前，他们从被奴役变为奴役他人的统治者，从第一代到第三代达到鼎盛时期的种种举措。我们还可以看到他们贯彻信仰的力度和不忘真主恩惠的努力。

[1954] 阿语中的“曼推盖”是从“努推盖”派生出来的，原字的意义是“说话的能力或借助舌头和耳朵相衔接发出的声音”（《古兰辞典》）。该辞典的作者认为这个字用在人类范围以外，就有隐喻的意思，就像我们今天使用信鸽传达某些信息一样。苏来曼王国统辖的地方是很大一个范围，他对周边国家部落的征讨是需要信息的，在远古的年代，远远不是现代人所能想象的，中国汉朝的苏武在贝加尔湖牧羊，最后不是也靠飞禽大雁来传递消息，才得以返回祖国吗？尤其我们很容易忽视的是在这节启示里苏来曼并没有说他个人会鸟语。前后都是用“我们”被教会，“我们”被赐予的口气，说明在他的部队里有很多会各种语言的人。

绿色中華 www.xaislam.com

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

17. 苏来曼的兵——镇尼、人以及鸟类都为他而被集合起来，并被分成各种班组[1956]。

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

18. 等到他们来到奈木里山谷时[1957]，一个奈木里说：“奈木里啊！进到你们的屋里去，以免苏来曼和他的部队在不觉察的情况下伤害了你们。”

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

19. 苏来曼为他的话惊奇、微笑并说：“我的养主啊！求你开启我，以便使我感谢你赐给我和我父母的恩惠，使我力行你所喜悦的公益之事，并求你以你的慈惠把我纳入到你的正直的仆人们中[1958]。

[1955]　“被赐予各种物品”有译作“被赐予各种物质享受”意思差不多，但原文没有享受的字，所以还是尊重原文，各种物品实际上就是物质极大的丰富。这是以色列统一建国后最繁荣的时代，与庞大帝国相适应的当然是国力的强盛和物质的丰富。

[1956]　苏来曼的部队分为三个层次，镇尼、人类和鸟类。关于镇尼在《古兰》21:82节里提到过，读者可参见脚注[1738]，这些人属于某些山区部落或被苏来曼征服的外帮人。“托勒”即可以指鸟，也可以指马匹，它有飞奔疾弛的意思，也可以指马队。这三种部队分成若干团队都集中在一起，说明这三种都是人。“托勒”或“托阿衣勒”是从“托阿来”分化出来的，指的是飞翔，它不只适用于鸟类，“也适用于其它那些有羽翼的东西”（《雷因辞典》）。总之鸟类组成的部队是快速，侦察情报等特种部队。如果人们仍然觉得说鸟就是鸟，那也无妨。苏来曼是一个庞大帝国的统治者，他曾奴役成千上万的人大兴土木，在耶路撒冷修建圣殿和宫室，他可以驱使万人大军踏平任何敢于反抗的人，切不可用童话般的天真去想象他的统治和权力。

[1957]　许多有关苏来曼的传说都是由误解了“奈木里”这个字造成的。必须注意“瓦底奈木里”不能译为蚂蚁谷，奈木里是个专用名词，按照《塔志欧鲁斯辞典》的解释，奈木里山谷位于基布林和阿斯开兰之间（通往也门南部示巴王国的途中）。‘奈木来通’是一个部族的名称，苏来曼是一个强大帝国的统治者，他率领大军远征到也门南部。如果蚂蚁感到恐怖，这无疑是贬低苏来曼的权势，就像我们说大军出征连蚂蚁都吓跑了，这是在夸耀还是在贬低？前面我们提到苏来曼说，我们被教会鸟类语言，并未提到其它动物昆虫，过去经堂里讲，苏来曼懂得鸟兽的语言，这个兽字是中国人加上去的。古兰启示里并没有这个字，连懂得鸟类的语言也是一种比喻，尤其是“我们”而不是他一个人懂得。

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾

20. 他检阅鸟群说：“我怎么没有看见胡德胡德，他是不是缺席了[1959]？

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

21. 我一定要严厉的惩处他，或者杀掉他，要不他给我一个明白的证据。”

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

22. 他逗留不久，然后说：“我了解到你不曾了解的，我从示巴给你带来了真实的情报[1960]。

إِنِّى وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَىْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

23. 我发现一位妇女统治着他们，她被赐予各种物品，并拥有很大的权威[1961]。

[1958]　这一节充分说明苏来曼并非无故地侵略，对于周边的许多部落统治，他并不一概都要消灭扫平，他是以信仰为指导，感谢真主的恩惠，并以公益为己任，力争自己能被纳入到正义的人中，所以他对一些小部落的恐慌感到可笑，也就是他不会无辜地去扰乱别人的和平生活。

[1959]　这节开始说苏来曼检阅鸟群，也可以说是检阅他的侦察部队。要知道他是最高统帅，在采取各种军事行动之前，任何动物飞禽也不如人有用，像军犬、信鸽等，只能作一些辅助的工作。面对复杂的政治关系和人间意识，动物飞禽是胜任不了的。在苏来曼的统治下有成千上万的人供他驱使，他那有功夫去逗一群小鸟呢？再说一个伟大的统治者向大庭广众宣布要处死一只鸟就太不可理解了。如果硬要相信这是事实，也没有什么妨害，尽可以坚持下去。但胡德胡德应该是人名，以动物名来称呼人的，可以举不胜举。外国名字如此，中国名字更是如此。阿语中名叫艾塞迪，或以艾塞迪命名的军团就是狮子军团，那就可以理解为一群狮子吗？这节后面描述的对话显然是苏来曼和他的官员之间的谈话。这并没有什么奇怪的。

[1960]　阿语“塞巴依”就是《圣经》上的示巴。这里所说的情况《圣经》上没有，但犹太人的拉比们很清楚。《圣经》上只说示巴女王带来大批的礼物去试探苏来曼，故事见《圣经》列王记上第 10 章和历代志下第 9 章。示巴王国在也门，现有示巴三十二世伊本・萨姆哈利・叶诺夫（公元前 640—前 620 年）时期修建的马里卜大水坝和示巴女王拜尔基斯时期的太阳神庙为证。马里卜大水坝和太阳神庙现存在于也门共和国马里卜城，距首都萨那东 170 公里。注释家一致认为示巴是南也门的一个古代小国。

[1961]　女王统治的示巴也具有很雄厚的实力和权位，在这段启示里反复遇到的一个词就是“阿勒实”，过去经堂都一律译为宝座，它是权威的象征。“阿勒实里尔最米”如译为她拥有巨大的宝座，或庞大的宝座。我们可以想象，像我国故宫里的龙椅宝座，尽管像床一样大，从价值上说，并不说明什么，比起一座宫殿不过是其万分之一，如果要形

绿色中華 www.xaislam.com

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

24. 我发现她和她的民众舍安拉而崇拜太阳，恶魔已使他们的行为迷惑了他们，并阻止他们走正路，所以他们没有走上正道。

أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他们不叩拜那揭示诸天和大地奥秘的安拉，他深知你们所隐瞒的和公开的。

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾ ۩

26. 安拉，除他之外再没有主，伟大权威的养主[1962]。”叩首

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

27. 他说：“我们要看看你是说实话的，还是说谎的。

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. 你拿着我的这封信交给他们，然后你从他们那里回来，再看看他们怎样。”

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. 她说：“官员们啊！我接到了一封尊贵的信，

إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. 它是由苏来曼寄来的，它是以安拉普慈者特惠者的名义[1963]。

أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. 你们切勿对我居高自傲，你们要来顺从我。”

容它的豪华，为什么不摆出她的宫殿呢？恰恰这个字还有权威的意思，如果说女王掌握着巨大的权威，那分量可不同了。在这两段里还有几次提到这个字，在那里则又有宝座的意思，读者可仔细阅读。

[1962]　伟大权威的养主。在这里又遇到“阿勒实”这个词，在形容真主时，当然更不能译为宝座，因为真主是无所不在的，而宝座是一个物质概念。我们在《古兰》7:53 节就已读到过它。读者可参见脚注[888]。古兰启示提到“阿勒实”这个词的节文共有 21 处。如果都译为“升上宝座”或“具有宝座的主”无论怎样抽象理解都说不通。如果真主是具有宝座的主，那么真主不应具有宫殿吗？这种译文和问话都是以人间的见闻去想象真主，不可能想对，这样的翻译是不对的。笔者勉强抽象译为权威，希望得到更多的批评和指教。

[1963]　这里是一节完整的各章首语，《古兰》共 114 章，除第 9 章外，每章开始都有这句话。而本章第 30 节里再次出现这句话，等于《古兰》114 章共有 114 次录载了这句话，足以见得这句话的分量。

绿色中華 www.xaislam.com

第三段

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

32. 她说：“官员们啊！请你们为我的事出个意见，除非你们到场，我从不决定任何一件事。”

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

33. 他们说：“我们既有力量又有勇气。命令只在于你，那么你考虑如何下命令吧！”

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً ۖ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

34. 她说：“当国王们进入一个城市时，必毁灭它并使其中的贵族变成贱民；他们将会这样干。

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

35. 我确实打算送给他们一份礼物，看看使者们带回什么。”

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

36. 当他来到苏来曼时，他说：“你们要用财富来帮助我吗？安拉赐予我的胜过他给你们的。然而，你们却因你们的礼物而沾沾自喜[1964]。

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. 你回去吧，我一定率他们无法抵抗的大军光临他们，我定将他们从那里卑劣地赶出来，他们是自甘下贱的[1965]。”

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

38. 他说：“官员们啊！你们哪一个能在他们来顺从我之前把她的宝座给我带来[1966]？”

[1964]　示巴女王要以礼物作为试探，看看苏来曼有什么反映。为什么苏来曼在收到礼物后会不高兴呢？后面的叙述说明这不仅仅是礼物，还包含着其他的意思。她的礼物据圣经说有许多财宝，还有充满浮雕的一把椅子，也就是“阿勒实”，所谓宝座，为什么同一个字在前面译为权威，而在这里又译为宝座呢？这并不奇怪，也不矛盾，在我们中文里同字不同义的情况也比比皆是，这不用举例。示巴女王雕刻的裸体像和偶像的画面及其他可憎的东西是要试探苏来曼的反映，这些对信仰真主的人当然是会憎恶的。下面的启示就表明了这点。以上是注释家穆罕默德・阿里和郁素福・阿里的见解。

[1965]　苏来曼对示巴女王的礼物感到愤怒，并打算率大军征讨。这说明苏来曼并不为物质财富和错误的信仰所动。他已感到自己有责任，应把那里的人从女王的错误引导下解救出来，用行动来回答女王的试探。

[1966]　这里正式提出把女王的宝座拿来审查，这也说明女王的宝座已经作为礼物送到了苏来曼的王国；东西留在这里，使者已返回，并带去了苏来曼的不高兴。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

39. 一个胆大的镇尼说；我将在你离席之前带给你；我为此确是有力而诚实的[1967]。

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. 一位有经典学识的人说[1968]：“一眨眼的工夫我即把它带给你。”然后当他看见放在他身边时，他说：“这是我养主的恩惠，他要考验我是不是感谢的。谁感谢，谁是为自身而感谢；那么，谁不感谢，我的养主确是自足的、宽厚的。

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

41. 他说：“你们要为她变更她的宝座；以便我们看她是不是追随正道的[1969]。”

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. 当她来到时，有人说：“这像是你的宝座吗？”她说：“好像就是。”我们在她之前已获得了知识，我们是顺从的[1970]。

[1967] 镇尼中一个妖魔是指被奴役的亚摩利人，他们是以色列人的奴隶，生活在迦南一带。“在你起身之前”并不意味着苏来曼从座位上站起来，而是指他率大军去扫平示巴出发之前。

[1968] “一位有经典学识的人”，也就是苏来曼身边的，再加有经典学识的，当然是以色列人，他比前面的亚摩利人更有资格去做这件事。在一眨眼的工夫是指绝不拖延的意思。

[1969] 苏来曼在看到这件座椅时，马上就觉悟到这是对他的试探和考验。他感谢真主，识破了这一套。启示也借他的口说出，感谢真主，坚定信仰能够在各种诱惑中站稳脚跟。保持清醒的头脑，不感谢真主的人，就会自以为是，滋生骄傲情绪，以至忘乎所以。苏来曼很清楚这是让他对偶像崇拜和色情暴露做出反映，以说明他征服的意图。所以苏来曼命令改变他座椅的雕刻，消除那些令人憎恶的形象，看看她怎样表示。

[1970] 当示巴女王亲自来到苏来曼的王国，人们把她的礼物给她看，问她这是她的宝座吗？女王已经明白，她说好像是的。下面这半句“我们在她之前已获得了知识，我们是顺从的”。在马坚先生和仝道章先生的译文中都把这句话理解为苏来曼说的，下面把几个主要译本列出，以便读者对照：

“因此当她到达时，她被问道：这像你的宝座吗？她说：它好像就是我的那个（宝座）。他（苏来曼）说：在她以前我们已被赐给知识，我们已归顺了安拉”（仝道章先生）。

43. 她在安拉以外所崇拜的阻碍了她，她确曾是不信仰的民众。
44. 有人对她说："进入宫殿吧！"但是当她看到它，她以为那是一片广阔的水，并露出她的为难[1971]。他说："那确是以玻璃制作的光滑的宫殿[1972]。"她说："我的养主啊！我确实亏负自身了，我随同苏来曼顺服安拉——众世界的养主[1973]。"

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعۡبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ إِنَّهَا كَانَتۡ مِن قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٤٣

قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَۖ فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَۗ قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٤

"当她来到的时候，有人说：你的宝座像这样吗？她说：这好像是我的宝座。在她之前，我们已获得知识，我们已是归顺的"（马坚先生）。

"及至她来到的时候，有的说：这是你的宝座吗？她说：好像是它，从前我们蒙赐知识了，我们原是顺服的"（王静斋教长）。

"及至她来到了，有的说：这是你的宝座吗？她说：好像是它，对此我们已得到知识了，我们归顺了"（时子周先生）。

"而既来曰：吁！若此尔床耶？曰：俨其是；给我知自其前，我为服者"（杨仲明教长）。

后面三位的理解是正确的。示巴女王的意思是说：在礼物送达以后，苏来曼不满的信息已由使者带给了女王，所以女王表示臣服。但并未彻底改变信仰。下面两节说明了她转变的过程。

[1971]　"并露出她的为难"的译文不同于其它各译本，原因是对"萨给"这个字的理解。字面的意义是小腿、胫等，但它在此处阿拉伯语里是一个非常普通的习惯成语。文学上的意义为困难、苦恼。一般使用这个字都是采纳它在文学上的意义。"艾勒凯筛凡特耳萨给"是很著名的习惯用语，说明一个人当困难落在他头上时，他将亲自面对困难。在《古兰》68:42 节里"尧麦由克筛夫耳萨根"，意思是"当大难揭开的日子"。说明"萨根"作困难讲是许多译注者普遍接受的。过去由于强调露出小腿，说苏来曼想看看这位女王修长美丽的腿。这种说法和苏来曼这样身份的人简直不相称。当时女王已沦为王国的阶下囚。苏来曼为看看她的小腿，竟然修筑豪华的玻璃宫殿未免太过分了。依仗他的权力，他想怎样都可以，何苦要费这种力气呢？这种无根据的传说与启示教导的意义根本不相干。读者参见王静斋教长《古兰经译解》脚注[1240]。不过其中有一处错误，即脚注最后"这句话可与六章四二节对照"，应该改为"这句话可与六八章四二节对照"。

[1972]　苏来曼作为统一的以色列第三代国王，拥有豪华的宫殿自不在话下，而这次他对示巴女王的挑战，以刻满偶像和其他可憎形象试探他时，他以同样的方式回敬她。把浮雕全部改为信仰的色调，并请她走进他的宫殿，要她感受那见所未见，闻所未闻的信仰者的知识和智慧。这是用虔诚的信仰、先进的工艺建筑去对比那迷信落后的偶像崇拜和太阳崇拜者们的可怜处境。从而使示巴女王心悦诚服地走上信仰独一真主的道路，试

第四段

45. 我确实派遣他们的弟兄萨力哈去到塞姆代人那里，“你们应崇拜安拉。”可他们忽然分成争论的两派。
46. 他说：“我的族人们哪！为什么你们在好事之前却忙于坏事呢？为什么你们不求安拉的宽恕以便你们获得慈惠呢？”
47. 他们说：“我们以你和与你一起的人为恶兆。”他说：“你们的恶兆在于安拉；然而你们是被考验的民众。
48. 在这个城里有九伙在地方上制造危害而不行公益的人[1974]。”
49. 他们说：“你们互相以安拉发誓[1974A]。”我们将趁夜攻击他和他的家人，然后我们将对他的亲友说：“我们不能见证他的家人被毁。我们的确是诚实的[1975]。”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا۟ تَقَٰسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾

想今天信仰真主的人，拒绝文化知识，钟爱自己的闭塞愚昧，那又怎能令比自己在物质方面更先进而精神上更空虚的人信仰呢？如果光有虔诚的信仰，而缺乏时代的勇气，像早年基督徒中，遁世的七人一狗故事中的人物一样，那么治理世界引导人们走向幸福的责任，拱手让给别人吗？信仰的目的不应为了个人的解脱和升华，如果那样的话，苏来曼已达到了人间的顶峰，何苦他仍孜孜不倦的去努力开拓呢？

[1973] 这里记载的与《圣经》相反，《圣经》上说苏来曼晚年受妻子的怂恿背离真主之道而去崇拜多神。这是没有根据的。苏来曼曾有过以色列的妻子和非以色列人的妻子，但他并未随从她们而改变信仰。近年来对《圣经》的考证证实了《古兰》的教导。以色列人也大都相信《古兰》的说法而不敢相信《圣经》上的记载。

[1974] 这节启示无疑是影射使者先知穆罕默德当年九伙敌对势力，为首的九个人中有八名在巴德尔战役中被杀。最后一个艾布来亥布在听到巴德尔战争失败后也气绝于麦加，他们的名字是：艾布哲合利、穆提目伊宾俄迪耶、沙巴伊宾拉比亚、欧特拜伊宾拉比亚、瓦立德伊宾欧特拜、乌买耶伊宾哈尔夫、奈多尔伊宾勒哈尔斯、欧格拜伊宾埃比穆尔特和艾布来亥布。

[1974A] 这一段是叙述古代先知萨力哈的历史。从第 48 节所指的情况，又影射到先知穆罕默德所面临的现实。这也是古兰启示体例中一种独有的编排方式。读者即可以认为

绿色中華
www.xaislam.com

وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٥٠

50. 他们曾策划一个阴谋；我则将计就计，但是他们没有觉察，

فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥١

51. 那么看看他们阴谋的结局是怎样的，我把他们及其民众全部毁灭。

فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥٢

52. 那些人的房屋倒塌是因为他们的不义，此中对于理解的民众确实有一个信息。

وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٣

53. 我曾拯救了那些信仰和敬慎的人。

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ٥٤

54. 还有鲁特，那时他对他的族人们说：“你们公开地干淫秽的事吗？”

أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ٥٥

55. 你们非要舍妇女而要与男人性交吗？然而你们是一伙无知的人。

是古代萨力哈时代的情况，也可以想到这对先知穆罕默德恰好是一则预言。启示以此告诫他，敌人正恶毒地策划对他们进一步迫害，但他们绝不会得逞。值得注意的是，这伙不信仰的人也以安拉发誓，说明安拉这个称呼，不但古已有之，而且不信仰的人也普遍地承认这一称呼。不过伊斯兰更赋予这一称呼以绝对的意义，而成为绝对独一真主的主要称谓之一。在这个译本里，这个字一律音译，以保持原文原貌，只在注释才提到真主。

[1975]　这节是以叙述萨力哈历史为主线。但历史的巧合恰恰作为一种预言影射出使者先知穆罕默德所面临的情况。必须注意，这章属于麦加早期的启示，所以针对先知后来所遭到的迫害，具有非常现实的指导意义。那时的古赖什人要求在每个家族里选拔一名杀手，约定在某日夜晚向先知下毒手，这样谁都不会单独承担杀害先知的罪名。这是他们精心策划的一条妙计，但是他们的阴谋没有得逞，就在他们准备实施这一阴谋的前夕，使者先知和唯一留在他身边的伙伴艾布拜克尔一同逃出了麦加，前往麦地那，也可以说，古往今来反对真理正义的阴谋都会有类似的下场，邪恶的犯罪，最终都逃脱不了失败的下场。

第二十卷

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوٓاْ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

56. 他的族人竟然回答说：“把追随鲁特的人赶出你们的城镇；他们确是保持纯洁的人！”

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾

57. 但我拯救了他和他的家人，他的妻子除外；我注定她是留在后面的人。

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

58. 我降雨去伤他们，曾受警告的人们被浇得多么惨痛！

第五段

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ ۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. 你说：一切赞颂归于安拉，祝他所选的众仆安宁！是安拉更好呢？还是他们树配的那些？

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

60. 或者，谁创造了诸天和大地并为你们从天空降下雨水？我借它使美丽的花园滋长，而你们不能使那树木生长[1975A]。难道还有与安拉同在的主吗？不然！他们是一些偏离的人！

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

61. 或者，谁使大地成为安居之所，使河流于其间，使山耸于其上，并在两海之间设置屏障[1976]？难道还有与安拉同在的主吗？不然！他们大多是不知道的。

[1975A] 人们很少去思考这个问题，好像我们身边万物生长都是自然而然。我们需要的粮食、蔬菜、油料、水果，我们种什么长什么。种子是如何吸收水分、养料，如何分解吸收营养，如何新陈代谢，我们也通过科学知识的探索搞清楚了。但是谁让它这样作？包括我们自身的成长是我们自己能决定的吗？我们能支配和决定自己长成什么样子吗？人类在真主的指引下，可以栽种植物、繁殖动物，但人类的活动犹如把矿石冶炼成金属，离开含有各种元素的物质原料是什么也造不出的。这里所说同样如此，我们可以无土栽培，但缺了水则什么都不成，也不能没有种子，即便是克隆，也不能没有细胞。启示说不能使其生长，说明我们可以协助生长，但不能决定生长。从信仰的角度说，是让人认识到是真主的创造和真主制定的法则在起决定性的作用，但并不排除人的努力去尽量配合法则的要求，而更有利于自身的发展。既要从宏观上认识到信仰的原则，又要从被给予的有限自由内去努力体现自己的生存价值，既不忘乎所以，否认真主的存在，也不可滑入宿命论，形成消极遁世的毫无责任感的废物。

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. 或者，当苦难者呼求时，谁来应答他而解除不幸并使你们在大地上成为代治者呢[1977]？难道还有与安拉同在的主吗？你们很少有记取的。

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

63. 或者，在黑暗的陆地和海洋里是谁引导你们？是谁在他的慈惠之前送来福音之风[1978]？难道还有与安拉同在的主吗？安拉超乎于他们所树配的。

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

64. 或者，谁原始创造，然后再造。谁从天空和大地供给你们给养呢？难道还有与安拉同在的主吗？你说：“如果你们是诚实的，就举出你们的证据来。”

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

65. 你说：“除安拉以外在诸天和大地上没有谁了解未见；他们不知道他们什么时候将被复生。

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّنْهَا ۖ بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. 不然，他们的知识能追踪到后世吗？不！他们对它是怀疑的。不！他们对它是不清楚的。”

[1976]　两海之间设置屏障，说明海水虽然溶在一片整体里，但其层次分明，人类并不是早就理解到的，随着现代科学的发展，人类到今天终于说出：我们对海洋的了解并不比我们对火星的了解更多。而这一切，就在我们的身边。

[1977]　在叙述了古代先知和同时拥有世俗权力的先知的种种情况以后，人们可以从真主伟大权威的各个方面去参悟一下，尤其那些握有一定权力的人，就像全体人类在大地上有资格代理真主给予的一部分权力一样。这是人类为自己安排好的吗？人们很少想到这个问题，就像取得一些成就的人很少想到这点一样，固然这与他个人的努力与奋斗是分不开的，但同样的努力和奋斗为什么结果不同？如果人们有兴趣去仔细研究，定会发现其中的必然性还在每分每秒、每个基本粒子的分化组合之时就已经开始孕育了。任何偶然都寓于必然之中，任何事物都有律可循，否则科学的方法就无从建立，这也是本节所要说明的。

[1978]　这里所指出的并非仅仅是物理上的变化，更重要的是指精神上的成长和思想上的教导。在大地洪荒，海深莫测的古代，没有真主的引导，人类能走出愚昧，见到光明吗？启示和教导被喻为福音之风，即传布好消息的风。这也是真主慈爱的前奏。除去真主以外，任何被树配于主的那些被人们抱住不放的对象，能参与其中任何一点作为吗？

第六段

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧

67. 那些不信仰的人说：“当我们和我们的先辈已经变为尘土时，还要被复出吗？

لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨

68. 我们和我们先辈们以前确实被这样约许过；这无非是古代神话！”

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٦٩

69. 你说：“你们当在大地上旅行，看看犯罪的人结局是怎样的[1979]”

وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ٧٠

70. 你不要为他们忧伤，也不要因他们所计划的烦恼。

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٧١

71. 他们说：“假如你们是诚实的，这约许什么时候来到？”

قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي تَسۡتَعۡجِلُونَ ٧٢

72. 你说：“你们要求加速的，也许有一部分已经靠近你们。”

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٧٣

73. 你的养主对人类确是有恩惠的，但他们大部分不感谢。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٤

74. 你的养主确知道他们胸中所隐瞒的和公开的。

[1979] 我们阅读历史，当然是为了借鉴。外出旅行也是促使认识的升华。但我们从来都不从信仰的角度看待一切，最多得出因果报应的结论，而站在不信仰的立场上，连因果报应也不大承认，往往从外部条件和时代要求去分析。有些信仰的人虽然承认因果关系，但可以分析别人，却不会分析自己。所以怨天尤人、长吁短叹，总觉得生不逢辰、时不待我，尤其我们祖国流传下来大量的诗词歌赋，许多人受诗人骚客的影响，也学着吟诵他们精心创作的词句，借以抒发自己内心的牢骚和不满。信仰的教导并不反对健康的诗歌，但对不健康的诗歌必须要以信仰的指导去分析它们的偏激之处。在天然的法则里，的确是不能尽量满足每个人的需要，而且相反相成，对立统一的辨证关系是不以我们的意志为转移的，信仰指导我们，一方面真主决定一切，但必须清楚，真主是以他所制定的法则制约一切，信仰要求要顺服真主，也就是顺服真主制定的法则。在这个法则的范围内，可以选择上下好坏。向上向好只要做出努力，真主都要尽力满足。这也是真主法则所约定的。选择向下向坏，在一定的范围内也可以做到，但到一定的程度就会被制止，并受到警告性的惩罚。也有努力之后仍不能取得预期的全部效果的；那就是法则所决定的，是人不可逾越的，对于这种情况，真主也是公平回报，或降低要求，或增加未来的报偿，或使其荫庇后代，这一点好坏都要受到影响，重要的是检讨自己，表面上偶然，可实质上必然的因素是有迹可循的。信仰的人往往把信仰看作是内心的寄托和期盼。并不用信仰来分析现实，指导现实，好像真主与现实无关，只到后世才显现威严，这种理解是错误的，启示教导鼓励旅行，讲述历史，为的就是叫人联系现实来参悟。

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

75. 凡天地中所隐藏的东西，都在一部明白的经典里。

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

76. 这部《古兰》确实解明了以色列后裔所争论的大部分分歧[1980]。

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. 它确是信仰的人们的向导和慈惠。

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

78. 你养主确将以他的裁决对他们判断，他是强大的，深知的。

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

79. 你要信赖安拉。你确实遵循着明白的真理。

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

80. 你确不能使死人听到召唤，你也不能使背离的聋人倾听召唤[1981]。

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. 也不能把盲人引出错误。除那些信仰我的信息并顺服的人外，你不能使任何一个人倾听。

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

82. 当预言对他们实现时，由于世人不相信我的信息，我将从地上实现一种对他们说话的生物[1982]。

[1980]　《古兰》是来自真主的启示，它是使者先知穆罕默德带给人类的最大奇迹，也是证实在它以前所启示的，特别是保持了《旧约》和《新约》中正确的方面，澄清了许多被误解和被改动的，分清了他们的争论和是非；也证实了历代先知们的预言。因为真主早就知道，历代先知们所传达的启示，不要说在漫长的历史过程中会异化走样。这些启示即使在当时也没有被很好地遵守，先知穆萨和先知尔萨在他们还未离开其族人时，背叛、破坏、窜改启示、歪曲教义的事就已经层出不穷，以至今天这两大信仰的人都从古兰启示中受到真理性的感召，恢复了他们祖先的荣耀。

[1981]　这里所说的死人是精神死的人。因为后面提到他们回避退缩，聋人和盲人也不是生理上有残疾的人，而是睁眼不看事实，充耳不闻真理的人，真正有残疾的人，反而容易接受启示的教导，对于他们的病痛，如果不是他本人造成的，而是无辜罹难，真主会在其他方面放宽对他们的要求，只要他们努力，真主将给予更多的机遇。

[1982]　实现一种生物对他们说话，也就是他们不听好话，不顺服真主制定的法则；那么会有各种不同的生物追击他们，最常见的是各种传染病毒和某些细菌的侵蚀。对他们说话就像我们说“找你算账”一样，并不是有什么借贷关系，而是兑现惩罚，另外还有一种说法是，没有信仰等于没有灵魂、没有思想，这种人除了物质欲望以外，别无他求，因此他们只有生物的本能，而无人类的灵性，这种人完全以利害处理社会关系，是非颠倒，逻辑混乱，不信仰真主，不相信真主的信息和启示的人，一旦遇到这种人的手里，

第七段

83. 那天，我将从每一个民族中集合起一群否认我的信息的人，然后，他们将被编组。

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. 直至他们来到时，他说：“在你们没有深入理解时你们就否认我的信息吗[1983]？你们要作什么呢？”

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. 因为他们的不义这些预言将对他们实现，以至于他们哑口无言。

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. 他们没有看见我造化了让他们得以休息的夜，并给予白昼光明吗？此中对于信仰的人确有一些信息[1984]。

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

比不信仰还更加一个“不”字，那就轮不到他们胡搅。这里有比胡搅更加不说理的人。最终使他苦恼，忧愤至死，而得不到任何救助。

[1983] 每个民族、每个团体都会有一些顽固不化的人，他们拒绝真主的信息，坚持错误的立场，启示在这里非常客观的表明，为什么不深入了解一下呢？真主派遣使者，启示教导是干什么？他需要人类崇拜吗？人类不崇拜他就不高兴吗？长期以来，在人们思想中对信仰形成很大的误解，他们没有想想，在宇宙间渺小的人类就像我们看到的生物群落一样，除去自己生存以外，我们能创造的是什么？我们消耗资源，还能使资源再生吗？我们把亿万年才形成的石油燃烧以后，它们还能再生吗？我们把森林砍伐光了以后，就像在砍伐我们自己一样，我们辛辛苦苦建设的家园，只要有一两个人的想法出了偏差，就能毁于一旦。时代越发展，生命越脆弱，也许我们还没有来得及思考，我们已面临毁灭。等多少年后，我们才为自己有过的愚蠢而后悔。这就是启示所教导的，连想都没有想，就盲目拒绝真主的恩惠，人类愚蠢地一意孤行，干的是什么呢？不见到惩罚就不明白，不断的被警告、被惩罚，一再重复的错误仍在继续。为什么得不到安宁？为什么互相欺骗？在真主的启示里，有任何欺骗吗？

[1984] 夜昼的更替再平常不过了，如果没有夜昼的变化，如果人不休息，一切该是怎样的呢？真主作了如此的安排，为什么？生命对每个人来说都只有一次，非要等到后悔的那一天，非要见到惩罚才能觉悟吗？人生的价值就是把自己养大，为自己不能把握的物质去拼命，那么结果是什么？我们今天看到古人的各种奋斗有着数不清的教训，但人类继续走这条老路，许多教导和信息就在我们身边，昼夜的变化，真主制定的法则，一切都按真主约许的发展着。古兰启示无非是希望人类获得幸福和安宁，真主是无求于万物的，人类觉悟不觉悟只关系到自己是否能正当地完成这一生。谁都生活在真主的安排中，但就是不相信他指引的道路，那么亏折的无非是人类自身而已。

绿色中華
www.xaislam.com

87. 当号角被吹响的日子，凡在诸天和在大地的都将恐惧，安拉所意欲者除外。每一个都要屈辱地来至他。
88. 你看群山，你以为它们是稳定的，其实它们却像行云一样逝去。那是精制万物的安拉的所作，他的确尽知你们所作的。
89. 凡做了好事的人，就将获得比那更好的；在那天，他们将脱离恐怖。
90. 凡做了坏事的人，就将被脸朝下地抛进火狱：你们只得到你们所作的报酬[1985]。
91. 我只奉命崇拜使这城市为禁地的养主，所有的一切都是他的，我被命令做一个顺服的人，
92. 并奉命诵读古兰。谁要走正道，谁是在为自身走正道，谁若背道而驰，你说：“我只是一个警告者[1986]。”
93. 你说：“一切赞颂归于安拉。他将把他的许多信息显示给你们，你们即将认识它。你的养主绝不忽略你们的作为[1987]。

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

[1985] 这两节说明两种不同的结局。我们经常说真主惩处的严厉，但是很少明白，这是我们自己造成的。真主除去更多的回报好事以外，对坏事仅仅是依人类自己的所作所为。很多灾害似乎出人意外，随着科学的发展，我们也开始看到，森林的砍伐，促成洪水泛滥，破坏植被，召来了风沙；欺诈竞争，无度挥霍造成经济衰退和物资匮乏；过分享受引发懒惰和犯罪，反而威胁生命，启示最后的一句“你们只得到你们所作的报酬”这是非常值得思考的。

[1986] 伊斯兰信仰从来都不使用手段诱导人们，这也是真主启示有别于人间学说的最重要的标志。伊斯兰信仰也不把许愿和福利当作宣传的基调，走正道、走邪道都是自己考虑的事，甚至背道而驰，也由他自己负责。使者先知只是无数警告者之一，他不负任何人的责任，他活着和他死后一切都依真主的法则。信仰的人只信赖真主，不崇拜任何真主以外的人和物，这也是本章主题的回顾。

[1987] 伊斯兰最重视的是人的言行，用现代的话说，就是重在表现，它并不以信与不

信划线，信了不干等于不信，不信而干早晚会导致信。因此所作所为是检验信仰的天然标准。这也是伊斯兰的特点。其他信仰强调信就可以获得赎罪，或诚则灵。伊斯兰则认为，信要见诸行动，在行动中得到指引，以行动促进信仰的升华。在行动中深化信仰获得护佑，远离罪恶。诚则行，行则灵。而这还必须是在真主允许的法则之内，超出真主法则所允许的，谁都不灵。对一切被创造的人和物，一视同仁，真主是绝对公正的。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十八章　艾・盖帅速（故事）

سورة القصص

概　说

本章是以先知穆萨的故事为主线，夹叙夹议地引出使者先知穆罕默德的出现。他们几乎相似的童年和同是雇工出身的经历尤其发人深省。本章的章名取自第 25 节。全章共分九段 88 节，它是这组启示的最后一章。启示日期属麦加晚期，但第 85 节公认是在使者先知穆罕默德出走麦地那途中启示的。在古兰启示里先知穆萨的历史占有很大的篇幅，但每次提到的重点都不尽相同，这是由于当时麦加的环境。启示之所以不脱离实际的反映出来，就是以其针对的视角唤起人们在生存操作中体认它的指导价值。

虽然以故事为主线，但简练精要、完整而不罗嗦，严肃而不枯燥，不是离奇怪诞，无法想象；每一个情节，每一个过程都再普通不过。而在平凡中体现出的真理性又是那样清新剔透，晶莹闪烁。事实上人间的任何伟大不都是这样一种过程吗？在他们接受传达启示的使命中，种种遭遇和各种嘴脸的表现，对于生活在今天的我们也毫不陌生。当人类局限在自己生存的小圈子里，不受干扰，不被引诱，几乎是不可能的。本章里提到一位显赫而富有的人，对他和他周围的描绘，反映出人性的脆弱。不由得使人产生哀莫大于心死的嗟叹。我们普遍认为，社会的进步和文明是随着文化的提高向前发展的，果然如此吗？现代的高等学府和研究院校可谓雨后春笋，可是人们所表现出的愚昧和幼稚、狂妄和自私，并不比古代人逊色。没有正确的信仰就不可能跳出欲望的局限，摆脱不了欲望的局限，也就看不清奋斗的目标。从先知穆萨的故事可以了解到不是先知的妇女，也可以受到启示。先知穆萨在婴儿时期，法老下令要屠杀一切男婴；面对这种不可抗拒的关头，这时真主启示穆萨的母亲，将他盛入木盆抛弃在河里，任其漂流；之后被法老救起；也是在真主的安排下，先知穆萨的母亲又被法老雇佣喂养孩子，巧妙地躲过屠杀的禁令，并使穆萨能在良好的宫廷环境成长。先知穆萨童年成长的过程，真是难以想象的天衣无缝的安排。我们在阅读这段逸事时，使我们联想到历史上许多惊心动魄的事不都是非常巧合地由真主安排决定吗？当事人往往并不清楚自己扮演着什么角色，可是所产生的后果，却是当时谁也没有意识到的。我们可以从真主对使者们的指引，看到人类攀登而升华的过程，并引发信仰的深化。

第一段是伟大先知穆萨的童年。第二段是在他成长中，民族意识和反抗精神的流露，也可以说，正义感是一个人成材的基本要素。第三段先知穆萨切入社会生活的开始，从打工到成家的过程，这与人们对先知成长的神话想象有天壤之别；作为真主的使者也是劳动者出身。第四段先知穆萨接受启示并执行真主的命令，前往埃及劝说法老，拯救以色列民族。第五段在对比中衬托出使者先知穆罕默德的降临和使命，类似先知穆萨的命运而遭拒绝，使他成熟地理解任何伟大的人和事业都是在逆境中成长。即使是使者先知们也不例外。第六段真理是伴随着考验和约许的信息一同降临，人们

不但被启示的教导所指引，同时不同选择的现实也更说明问题，得意忘形而遭毁灭是真主的法则所注定的。第七段阻止人们信仰和引导人们走入歧途的人，到了关键时刻，也就是受到清算的时刻，他们必然要回避追随他们的人；到那时才明白除了真主以外谁说了都不算数。渺小的人类有什么理由抗拒真主的恩惠呢？昼夜的变化是人能左右的吗？崇拜真主以外的和那些被崇拜的，日子都不好过，谁也负不了谁的责任。第八段，俗话说人贫志短，但富裕的人更禁不起考验，没有信仰的人有了财富就毁了自己。我们在经济大潮中这种实例还少吗？今生的享受是真主的赐予，放弃享受也是错误，只要不忘恩负义，只要明白自己的责任和追求的目标，如果没有信仰，那就不如安于贫困，以免给自己招来更多痛苦以至于毁灭。信仰的目的是得救，是获得幸福的指引，拒绝信仰就是一条危险的路，必然走向毁灭。真主无求于万物，先知也只负传达的责任。第九段预言先知的出走和必然凯旋归来。

绿色中華 www.xaislam.com

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. “托乌”、“西尼”、“米目”。慈祥的、全听的、深知的主[1988]。

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. 这些是明白经典的启示。

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

3. 我为信仰的人们以真理向你叙述穆萨和法老的消息[1989]。

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

4. 法老的确在大地上傲慢，并把他的民众分成一些宗派，削弱其中的一部分[1990]；屠杀他们的儿子，留下他们的妇女。他确实是一个制造危害的人。

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

5. 我要把恩惠赐给那些在地上被认为软弱的人，还要使他们成为领导者和继承者[1991]，

[1988]　和第二十六章同样的三个缩写字母，可参见脚注（1902）。

[1989]　阿语“奈巴依”是信息、消息，就像本章章名，如果都译成“故事”就有些不妥。古兰启示不是单纯讲故事，而是通过一些历史事件和信息阐明事物的规律和道理。在伊斯兰宣教初期，不但要在各方面提出信仰的指导原则，同时，也要让使者先知懂得传达启示和接受这次使命必然要经历一些曲折和严峻的考验，而这一切恰恰是以过去先知的历史昭示出来。这些事件所反映的信息对每个时代都具有鲜明的指导价值，我们可以通过这些简练的语言看到极深刻的道理。

[1990]　维持一种垄断和奴役的统治，法老是很精通这种手段的。他把当时的以色列人和埃及人分开，造成阶层等级，以土著埃及人为上层，以迦南迁入的以色列人为奴隶，为了减少以色列不断增长的人口，他大兴土木，建造举世罕见的金字塔工程，使成千上万的人累死他乡，并屠杀以色列男婴，造成空前的灾难。先知穆萨正是在这样的历史环境中诞生的。

[1991]　人们可以想象，如果没有真主的创造，没有真主制定的法则，一切都是自然的发展，像法老这样的暴君，世界还能发展成今天的样子吗？我国封建社会的历史有着两千多年的演变过程，在以孔子为首的儒家思想教育下，君权神授，谁也制约不了君。我们只能等待明君贤相，如果遇到昏君佞臣，逆来顺受，除了寄希望于模糊的上苍以外，是没有办法的，甚至像屈原的《天问》、蔡文姬的《胡笳十八拍》都使人感到

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

6. 并赐给他们在地方上的能力，使法老和哈曼[1992]以及他俩的部队从中看到他们所害怕的。

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

7. 我启示穆萨的母亲："你给他喂奶；当你为他害怕时，就把他抛到河里，你不要怕，也不用担忧；我必将把他归还给你，并使他成为一位使者[1993]。"

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾

8. 于是法老的家人捞起他，结果他成了他们的敌人和忧患[1994]。法老和哈曼及他俩的部队都是犯罪的。

"谁主沉浮"，为什么暗无天日，致使生灵涂炭。孔子是不谈怪力乱神的，他自己秉承周朝的哲学思想，对天，也就是对创造宇宙的最高无上的存在是有他自己的认识的，他之所以不说是有他自己的考虑。因为当人们连温饱都解决不了、天下混乱连是非都辨别不清的情况下，提倡天道，只能导致迷信。就像先知穆萨和先知尔萨所带来的教导同样都会被异化。这是真主教导人类的一个过程，也必然会出现这种异化，否则就不会安排使者先知穆罕默德，最后集大成地总结重申真主超绝独一存在的指导原则，正是真主的存在才使人明白，任何倒行逆施其结局都不妙。本章第 71 节所说的，如果永远黑暗下去，谁能给人以光明？如果历史像法老想象的那样，那还得了？看似弱者的必继承大地，这也是警告当时狂妄的麦加人，叫他们吸取历史教训。

[1992] 哈曼可能是法老的一位大臣，《古兰》在本章第 8 节、第 38 节和 29:39 节和 40:24,36 两节中都提到他。

[1993] 先知穆萨诞生时，正值法老下令屠杀所有的男婴，所以他的母亲非常恐惧，不知如何是好。真主启示，叫她先给他喂奶，如果非常紧张的情况下就把他放入容器抛向水里，任其漂流，不必害怕和担忧，他不但能重回她的怀抱，而将是一位使者。为了防止误解，防止无限的拔高，所以明白地指出，他即将成为众使者之一。

[1994] 法老的家人捞起这孩子，他们并未意识到他们的行为后果。启示在第 9 节和第 11 节两次说到他们并未觉察，因为他们奉命杀死一切男婴，而这个被他们捞起的恰巧可能成为他们的敌人和忧患。如果译为他就是他们的敌人和忧患那是不可能的，他们正是没有这个知觉才这样做，说明很多事物的发展不是人所料得到的，成千上万都杀掉了，这一个怕什么？历史就是这样出其不意，恰恰就是这一个决定了整个帝国的命运。真主的决定是谁也改变不了的。人间许多惊天动地的大事，往往都在这一刹那、一个念头、一个小动作中决定了。杨仲明教长把这句译为"然菲雷敖乃家拾之：为将

为彼仇忧”。

9. 法老的妻子[1995]说：“这是我和你的慰籍，你们不要杀他，也许他会对我们有用，或者我们把他当作儿子。”他们并没有觉察。

10. 清晨穆萨的母亲心是不安的。要不是我加强她的心，使她成为信仰的人，她几乎要暴露出来[1996]。

11. 她对他的姐姐说：“跟上他。”于是她从远处注视着他，他们并没有觉察。

12. 以前，我使他拒绝所有的乳母，然后，她说道：“我是否给你们介绍一户人家，能为你们养育他，而且他们会忠实对他的？”[1997]

13. 于是我把他还给他的母亲，以便使她安心，不再忧伤，以便她明白安拉的约许是真实的。可是他们大部分都不知道。

وَقَالَتِ ٱمۡرَأَتُ فِرۡعَوۡنَ قُرَّتُ عَيۡنٖ لِّي وَلَكَۖ لَا تَقۡتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩

وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠

وَقَالَتۡ لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١١

وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢

فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ وَلِتَعۡلَمَ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣

[1995] 法老的妻子在《古兰》中没有提到名字，据过去的注释说，名叫阿西亚，并受到法老的迫害等，这些只是传说。但《古兰》中有两处提到她是一个有信仰的好人，除这里以外，还有一处是《古兰》66:11 节。

[1996] 这节是说明先知穆萨的母亲得到启示以后心里明白孩子会受到保护而不至被杀，可在此之前，心里是忐忑不安的。“法雷阿”是“空悬，没有底”的意思。原文“艾索拜哈・福瓦杜”，“艾索拜哈”是“早晨”的意思，“福瓦杜”是“心怀、心绪”的意思。这是说这位母亲为了儿子的安危，仍然处在悬念之中。后面说明在真主的启示下，才稍有安定，否则她会暴露无疑。马坚先生和仝道章先生译为：“内心变为空虚”。王静斋教长译为“内心空空”。都比较接近原文，只有时子周先生译为“放心”；刘锦标先生译为“转成安慰”，都是不对的。杨仲明教长译为“夙暇”，虽然把早晨这个字反映出来，但“暇”字是不恰当的。实际上从第 11 节看，现在还没有到放心的时候，原文很清楚是仍在不安当中，心中还没有底，所以心仍悬于空。

[1997] 先知穆萨的母亲曾叫穆萨的姐姐尾随放在水里的穆萨，在侧面看着。她见有人打捞，就跑过去，可巧，穆萨不吃任何人的奶，这位姐姐遂提议替他们找一户人家帮忙喂养，就这样，穆萨又回到他母亲的怀抱，先知穆萨就是这样巧妙的在法老的眼皮底下成长起来，而这一切大多数人都不知情。

第二段

14. 当他达到成年和健壮时，我赐给他智慧和知识。我如此地还报做好事的人。

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15. 当城市的人疏忽时，他进入城里[1998]，他发现有两个人打架，一个是他的同族，另一个是他敌对方的；那个同族的人要求他帮助对付敌方的人。于是穆萨用拳一击而致他于死。他说：“这是属于恶魔的挑动。”他确是一个引人于歧途的、公开的敌人[1999]。

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 他说：“我的养主啊，我确已伤害自身了，求你宽恕我。”于是他宽恕了他。他确是宽恕的、特惠的。

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى فَغَفَرَ لَهُۥٓ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. 他说：“我的养主啊！因为你赐给我的恩惠，我绝不做罪犯的后盾。”

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. 早晨他在城里正害怕而期待着，忽见昨日曾要求他帮助的人正喊着求他帮助，穆萨对他说：你确是一个明显的骗子[2000]。

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

[1998] 穆萨一直生活在宫里，他是趁门卫疏忽而走出宫门来到城市里，也可以说走上街头，有人认为法老的宫殿在乡村，要不怎么说穆萨进城呢？这样理解是片面的，帝王把宫殿建在乡村干什么？穆萨进城并不是农民赶集。因为他算宫里的贵族，不常上街而已。

[1999] 这话并不是穆萨的检讨，而是说被打的人罪有应得，这与下一节穆萨向真主悔罪并不矛盾。穆萨出于正义对迫害虐待他本族的人无比愤慨，但他并不是有意把他打死。没有想到一拳之下对方竟然倒地毙命。第 17 节也证实这点，因为他感谢真主赐给他的特殊恩惠，并不支持犯罪活动，致人于死地并不是他的本意，他本意是教训他一顿。

[2000] 从圣经的记载看，先知穆萨第二天又遇到昨日呼救的那个人，而这次并非埃及人打以色列人，而是两个以色列人相打，所以穆萨立即指出他是欺骗的。这两个人打架当然也有是非，在下一节里穆萨上前是想帮助另一个人，而挨打呼救的那个人，

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

19. 当他打算抓住他俩的敌人时，他说：“穆萨啊！你要像昨天杀人那样杀我吗？你只想在地方上成为恶霸，不想做调解的人。”

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

20. 从城市很远的地方跑来一个人。他说：“穆萨啊！头人们正在一起商议杀掉你，快走吧！我确是忠告你的人。”

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

21. 于是他害怕而期待着离开那里。他说：“我的养主啊！求你从不义的人中拯救我。”

第三段

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

22. 当他转而面对麦德岩时[2001]，他说：“或许我的养主将给我指引正道。”

这时他说出穆萨昨天已打死了一个，这使穆萨非常害怕，因为被奴役的以色列人若打死埃及人，法老是不干的，必须血债血还。尤其此事一公开对穆萨是极为不利的。

[2001] 阿语里的麦得岩在圣经称作米甸。这是先知穆萨离开宫廷生活，第一次逃出埃及。这是一个很巧妙的安排。论条件，宫廷里的生活是任何地方也比不了的。以色列人的奴隶身份能够在宫廷里长大，培养他成为先知，那是再好不过的，在我们的想法里，伟大的人和有成就的人一定都是得天独厚，有天使保驾，古兰启示特别着重先知穆萨的早期历史，显然它影射出使者先知穆罕默德的成长过程，使得先知看到伟大的未来；同时也教导人类，使者先知不但出现在人群之中，而且他们的成长和常人一样，毫无二致。如果穆萨不离开宫廷，长大以后，伺机等待，最后搞一场政变，使以色列人翻身，并不是不可以，甚至成功的可能性是很大的，为什么要他离开宫廷呢？使他以误杀的身份，心怀余悸又不敢暴露，最后以雇工的身份牧羊八到十年，才开始在西奈接受启示，说明真主培养先知同样要让他们在逆境中磨练。要让他们像罪人一样，谦虚谨慎地服务于人。我们往往忽视这重要的一课，反而津津乐道他们身上有多少法术，表演多少奇迹，其实他们作为人类的楷模，更值得效法的是他们以常人生活中这些宝贵的品质。如果不让他失手杀人，他仍然生活在宫廷里，青年人除去被腐蚀以外，还能有别的成就吗？真主使他在一片屠杀声中幸免于难的度过那恐怖的童年。然后又在一种巧妙的安排下使他在最普通的劳动中培养出他的民族感情和拯救民族的意志。这就使我们看到，正是平凡之中走出不平凡的足迹，使麦加人懂得这个自古以来的道理，从而使他们理解到，使者先知在他们中间的每一点一滴。读者是不是会感到，重温这些先知历史的必要性呢？

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا شَيۡخٞ كَبِيرٞ ٢٣

23. 当他来到麦德岩的水泉时，他发现有一伙人在饮（读印）水，在他们旁边有两位女子正往回拦。他说：“你俩为什么这样作？”她俩说：“我们在牧人们离开之前是不能饮的（读印）；我们的父亲是一个年迈的人[2002]。”

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلۡتَ إِلَيَّ مِنۡ خَيۡرٖ فَقِيرٞ ٢٤

24. 他为她们饮（读印）了水，然后回到荫凉处，说：“我的养主啊！我确需要你赐给我的福利。”

فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥

25. 于是两位女子之一羞涩地走来，并说：“我的父亲请你，他要因你帮我们饮（印）水付酬给你。”当他来到他那里并向他叙述了他的故事时，他说：“你不必害怕，你已脱离不义的人们。”

قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ ٢٦

26. 她俩中的一个说：“我的父亲啊！请你雇用他吧！你所雇用的最好是有能力、忠实的人。”

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ أَتۡمَمۡتَ عَشۡرٗا فَمِنۡ عِندِكَۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أَشُقَّ عَلَيۡكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

27. 他说：“我想把我的两个女儿中的一个许配给你，条件是你为我服务八年[2003]；如果你完成十年，那将由你自愿，我不想为难你。如果安拉意欲，你将发现我是一个正直的人。”

[2002] 这段历史在圣经上非常混乱，在《出埃及记》2:18 节里说，米甸那两个女子的父亲叫流珥。但在出埃及记 3:1 节里又称穆萨的岳父为叶忒罗。在《创世记》29:18 节里又说拉班有两个女儿，是雅各给他放羊然后娶走他的女儿拉结。比较接近的是叶忒罗，但圣经上说他有七个女儿。古兰启示没有提到他有几个女儿，只说两个女儿负责牧羊。许多注释家认为穆萨遇到的是先知舒尔布，是舒尔布的一个女儿嫁给了穆萨，而先知舒尔布在圣经上的名字就是叶忒罗。以色列的拉比们倾向于相信古兰启示的记载，先知穆萨在米甸的约定是八至十年。这有点预言性地影射使者先知穆罕默德在麦地那的情况。当然除此以外，先知穆萨自离开宫廷生活以后就在米甸作为雇工牧羊八至十年，这点与使者先知穆罕默德为哈迪泽牧放的生涯极其相似，他虽然没有遭逢屠杀男婴的恐怖年代，但是他诞生前六个月，父亲就去世，六岁左右母亲又撒手人寰，这种悲惨的童年比起那恐怖年代对他本人更有切肤之痛。

قَالَ ذَٰلِكَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَۖ أَيَّمَا ٱلۡأَجَلَيۡنِ قَضَيۡتُ فَلَا عُدۡوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٢٨

28. 他说：“这是你我之间的，无论我完成哪一个期限，对于我都没有不公平；安拉是我们言论的监理者。”

第四段

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلۡأَجَلَ وَسَارَ بِأَهۡلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارٗا قَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ جَذۡوَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ ٢٩

29. 当穆萨完成了期限，并带他的家属旅行时，他看见山的侧面有火。他对自己的家属说：等一等，我看到了火；也许我能为你们带来一些消息或火炭，以便你们取暖。

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ مِن شَٰطِيِٕ ٱلۡوَادِ ٱلۡأَيۡمَنِ فِي ٱلۡبُقۡعَةِ ٱلۡمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّيٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٠

30. 当他走近它时，从山谷右侧那被赐福的丛林处发出呼声[2004]：“穆萨啊！我确是安拉，众世界的养主。

وَأَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقۡبِلۡ وَلَا تَخَفۡۖ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡأٓمِنِينَ ٣١

31. 抛下你的手杖！”当他看见它晃动得好像一条蛇时，他头也不回地逃走。“穆萨啊！向前来，不必害怕；你确属于安宁的人。

[2003]　当时的条件一定是很艰苦的，先知穆萨若不是失手犯了错误，他不可能忍耐下去，历史的发展使我们看到事物相反相成的规律，即使是先知，他也同样在一定的机遇和磨练下成长，并不像人们想象的那样，真主完全有力量使他养尊处优，叱咤风云，像苏来曼那样使敌人闻风丧胆，用权力推行信仰的教导，但世上的人谁又能和苏来曼比呢？即使有那样的条件，苏来曼的历史告诫了人类，人们仍然不知足，优越的条件不但不能促使人们更善良，反而会更快地步入歧途，先知穆萨的道路是千千万万的人都能效法的，是从社会最底层发挥光大的，这就更有说服力地教育了麦加人和古往今来的全体人类。

[2004]　关于先知穆萨的事业曾有过多次的启示，在这里更详细地指出，他第一次接受启示是在山谷右边那被赐福的丛林处听到召唤。在《古兰》19:52 节里只提到山谷的右边，这里又加上被赐福的。读者可参见脚注[1630]。听到召唤，而不是听到声音，启示在这些地方是很讲究用词的。在先知当时，是怎样一种情形，我们是无从知道的，但从启示的用语可以看出，听到召唤，是声音还是感应，没有说明，因此笔者觉得译文应忠实反映，包括在这之后的说话都应理解为是一种超常的现象。召唤不一定是借助声音，说话也不一定像我们想象的那样。可参见脚注[1631]。

32. 把你的手揣入你的怀里！你将洁白无暇地抽出，因恐惧你就收回来[2005]。这是你养主对法老和他首领们的两项明证[2006]。他们确是堕落的人。”

33. 他说：“我的养主啊！我杀过他们一个人，所以我怕他们杀我。

34. 我的兄弟哈伦比我讲话流利，派他作我的助手以支持我。我确实担心他们会拒绝我。”

35. 他说：“我将以你的兄弟助你一臂之力，我并赐给你俩一种权威，所以他们不能伤害你俩。凭借我的信息，你俩以及那些追随你们的人是一定胜利的。”

36. 当穆萨等带着我的许多明白信息来临他们时，他们说：“这不过是伪造的妖术[2007]，我们在以前的先辈中从未听到过这个。”

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ فَذَٰنِكَ بُرْهَـٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

وَأَخِى هَـٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَـٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِـَٔايَـٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَـٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

[2005] 把手揣入怀中是指一种习惯动作。先知穆萨可能经常把两手放在胸前，他讲话时，就要伸出指点，显现得洁白无暇。以前解释过，口若悬河并非真正口上有一条滔滔不断的河流，洁白无暇也是说道理清澈到几乎透明，这里重要的是后面的这一句“在恐怖中收回来”。如果这只手是白亮透明的，这对于一位伟大的先知有什么意义呢？真主显示大能吗？那么我们身边任何一件事都是不可思议的，何苦在面对这样一个顽固的帝王时，仅仅用一只手的变幻去促使他折服呢？在害怕时还可以收回，那就是说收回后又还原为正常的手。这一点说明了它所寓意的内容，恰恰是他伸出指点的道理，再清楚不过了。但若对方不接受，甚至反感到无以复加时，那就收回来，暂时沉默。

[2006] 这句启示支持了上面的解释，“布勒哈”是明证、论证的意思，加上复数是两个论证，启示把手杖显示弯曲和伸出手洁白透亮，说成是两个论证，使我们看到这是理论上的高明和透彻，是以曲折变化和晶莹透彻等形象化的语言来表达的。

[2007] 先知穆萨带着明白的信息而不是身怀绝技。法老一伙认为是妖术；但却说从未听说过，并没有说从未见到过。说明这种所谓的妖术，仍然是理论上的，而不是用于表演的戏法。因为戏法魔术并不能导致人们思想转变，接受信仰。

37. 穆萨说：“我的养主最知道谁从他那里带来了引导，谁将有好的归宿。不义的人们必不会成功。”

38. 法老说：“显贵们啊！我不知道在我之外你们还有什么主；哈曼哪！为我烧土坯[2008]！然后给我造高楼，也许我能看到穆萨的主，我确实认为他是个说谎者。”

39. 他和他的部队在地方上无理地傲慢，他们以为他们将不会被归返至我。

40. 于是我抓住他和他的部队，我把他们投进海里，看看不义者的结局是怎样的。

41. 我使他们成为召人于火狱的头目。在复生日，他们将不蒙援助。

42. 在今生我使咒骂尾随他们[2009]，在复生日，他们将是丑恶的。

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨

وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ ٣٩

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ ٤٢

[2008] 启示中法老是要求点燃火，以土坯制造高楼，以便去见真主，这是狂妄的叫嚣。土坯当然盖不了高楼，过去译为烧砖，这是可能的。启示在这里省去许多过程和叙述，点火显然是窑坯生火。阿语接着是“尔俩・推尼”在黏土之上。这就是烧坯的意思。但古埃及那时是不是我们今天这样的工艺流程。我们无从考核，如译为黏土或烧砖都不太恰当。读者可以去领会。事实上，法老这句话是故意讽刺，他认为除去他以外还有谁比他高。这是狂嚣呓语，说了并不会做的。

[2009] “在今生我使咒骂尾随他们”这是一种非常严厉的惩罚。有些信仰的人只把目光盯在后世，生怕死后会怎样怎样。那么看看这节启示，在《古兰》第二章的著名五节里，就鲜明地指出“他们信仰启示给你的和在你以前所启示的，并且坚信后世”（《古兰》2:4）。这里的坚信后世就是一语双关。因为“阿黑赖提”的意思就是后果、后来、未来。只有“尧麦勒阿黑赖提”才是末日，“达鲁勒阿黑赖提”才是后世。我们往往忽视了信仰中一个很重要的内容，那就是要相信任何事物都有其后果，不顾后果的蛮干，必然自食恶果。这节启示证实很多人不顾一切的胡作非为，但咒骂尾随其后，他们以为那又能怎么样？殊不知这是一种非常可怕的惩罚，这种咒骂累积多了，量变就要引起质变，而且使你今生后世都不好过。

第五段

43. 在我毁灭了以前多少代之后，我确实赐给了穆萨经典，以作世人的明证、引导和慈惠，以便他们记取。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. 当我完成对穆萨命令时，你不在西侧，你也不是见证者[2010]；

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. 但我曾产生了许多世纪，它们已经过了漫长的岁月，你没有住在麦德岩人中，向他们诵读我的信息，然而我是派遣使者的[2011]。

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. 当我召唤时，你并不在山边，但这是来自你的养主的慈惠，以便你警告在你以前没有任何警告者来过的民族，以便他们记取[2012]。

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

[2010] 先知穆萨第一次接受启示的地方是埃及西奈半岛上的西奈山。“你不在西侧”是指西奈山的西侧。也可以解释为两个民族的代称；先知穆萨是以色列民族，而先知穆罕默德是伊斯玛依的后裔。启示所显示的信息从年代来说相隔遥远，但地域有如一山的两侧。先知穆萨受到启示，犹如他看到在山的那一侧一位像他一样的先知，必然在以色列民族的弟兄伊斯玛依人中产生，尽管他们不会同时在场，尽管他也不在他的族人中间，但他们受到的启示同样是发自于真主（可参见《圣经》申命记 18:18）。直到今天，以色列人和阿拉伯人共同生活在米甸（即迦南福地），并使以色列人重新听到当年穆萨的教导，只要他们不存任何偏见，《古兰》最完整地反映了先知穆萨的教道。

[2011] 这节补足了上节启示的意思，先知穆萨与使者先知穆罕默德相距约两千多年，那些人生活的年代已经很遥远了，使者先知也不可能在麦德岩人中生活过，他也没有在他们中诵读过真主启示的信息，但正是由于派遣使者是超绝独一的真主，所以穆萨的预言正是真主的安排。为什么单单提到米甸，先知穆萨在麦德岩最多居住过十年。这恰好预言使者先知在他的宣教过程中，要有十年在麦地那的转化过程，这也是通往胜利的十年。

[2012] 作为伊斯玛依的后裔，使者面对的是一个新的民族和群体，不像以往的先知，他们都出在以色列后裔中，这是就两个兄弟民族之间的关系而论。阿语的“努则勒”，它的原字型是“奈则勒”，这是一个意义很广的词，它有警告、劝告、预言、许愿等许多意思。在古兰启示里经常遇到在不同的场合和范围，它的意思稍有不同。古兰启示面对全人类，它往往不受语言的局限，要正确理解。古兰启示经常把使者先知称为

47. 如果不是以为他们以自己亲手犯下的而遭灾，并说：“我们的养主啊！你为什么不给我们派遣一位使者，以便我们追随你的启示而成为信仰的人呢？”

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولاً فَنَتَّبِعَ ءَايَـٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. 当真理由我这儿降临他们时，他们说：“为什么他没有被赐给像以前穆萨被赐予的呢？”难道他们以前没有否认过赐给穆萨的吗？他们说：“是两个互相支持的魔法！”他们还说：“我们的确全都不信[2013]。”

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَـٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَـٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“如果你们是诚实的，就从安拉那里拿来比它俩更能引导人的一部经典，我就追随它。”

قُلْ فَأْتُواْ بِكِتَـٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

“利勒尔来米奈•奈则拉”（各民族的警告者，《古兰》25:1），“奈则鲁勒穆比努”（坦白的警告者，《古兰》15:89），这是相对指那些从未理解什么是真主启示的人而言，这里所说和本节所指出的与“每个民族都有一位使者”（《古兰》10:47）并不矛盾，这是从不同深度和不同层次而言。学习古兰启示必须从整体上把握它的原则，从每一代都有接受启示的先知来说，在伊斯玛依后裔中就没有过这种层次的先知教导，所以从这个意义上他们是以前没有过警告者的民族。但从真主“从空中降水，使大地复生”的启示，那就有如《古兰》10:47 中指出的，每个民族，甚至每个人都被真主关照过，只是层次和力度不同。

[2013] 他们总认为自己是无知犯罪，要是真主派遣使者，宣告真理，他们会立刻响应。其实这种人忘记了自己的渺小，任何好人的劝导，不都是真主的派遣吗？这种无形中的循循善诱，不都是真主的使然吗？为了一个或为了一小撮，也要从天而降一位使者吗？你不信仰难道就会妨碍天体物理的运转吗？过去派过的先知不也同样遭到他们的反对吗？今天他们又反对先知穆罕默德，现在照样反对《古兰》教导。不信仰的人可以想出种种借口，他们认为使者先知穆罕默德接受启示的方式怎么不是像先知穆萨那样在西奈山受到召唤，只有这种形式才是可以相信的。其实他们所说的，正像我们今天许多人所表现的，好像先知时代，处处表现奇迹。不信仰的人、公然违逆的人，会立即受到惩罚。实际情况恐怕不是那样，如果真如他们所说，那怎么会有人敢于反对呢？启示揭露出说这种话的人，他们在穆萨时代照样反对，照样阳奉阴违，制造谎言，扰乱人心。先知如果真能表现什么奇迹，他们照样认为是妖术，仍然拒绝。所以最后他们说了实话，他们什么也不信。

绿色中華 www.xaislam.com

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

50. 但如果他们不能回答你，你就要知道他们只是追随自己的情欲。有谁比追随自己的情欲而放弃安拉引导的人更错误的呢[2014]？安拉确不引导不义的人。

第六段

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

51. 我对他们延续了这个话[2015]，以便他们记取。

[2014] 没有安拉的任何引导，随着人的情欲走，不走入歧途是不可能的。信仰是一种认识上的升华。作为人类，在被创造的万物之中，能有思维，能理解创造意图，并心悦诚服地向着成功的目标奋斗至死，这是一种幸福，也是真主所喜欢的。如果以人的角度去揣测，并为自己的欲望所驱使，不是浪费了生命，就是毁坏了自己。同样是活着，同样领取到生存的条件和权利，为什么不虚心一点，听听这来自上苍的教导呢？伊斯兰决不欺骗，也不诱导，只是坦率地将创造的意图告诉每一个人，选择权在自己，不愿接受也不是活不了，不愿意接受的人，真主仍要从普慈出发，供给和满足他的要求。只要他不忘乎所以，不危害旁人和社会，生存是没有问题的。但不能保证他不犯错误，信仰无非就是指出正确的道路，引导人们走向幸福而已。不愿意试一试也无妨。每个人都只负自己的责任。

[2015] 阿语“我甩勒”是关联、结合相衔接的意思。这是指这部启示，虽然与当年先知穆萨所接受的启示相隔年代遥远，而且是对两个不同民族的教导，但其中相关联、相衔接的地方比比皆是。这也充分显示真主的独一存在。由于时代的变迁，人类被赐给的智慧随着人体的发育，更趋成熟；启示愈益深刻和完善，人类也许仍希望遵守以往的教导，不愿有所变动。这并不妨碍时代的前进和认识的深化，他们可以放心，在《古兰》教导里，也与他们过去所受到的启示互相衔接，并无原则上的区别。真主独一存在、真主创造一切、决定一切的信仰，只会更深刻的揭示和完善。沙特出版的英译本是“把这些话传达给他们”。这样的译文虽然通顺，但理解是错误的。我国的各种译本都译成关联和连接，只有仝道章先生译为“现在我已使我的劝告（话）逐步到达他们，以便他们能够留意”。以下是其他几个主要译本的译文，以备参考：

“我确已续示真言，以便他们记念”。（马坚先生）

“我为他们使些话有很多关联，好教他们留意”。（时子周先生）

“我确把这话接连地告诉他们了，好教他们受劝”。（王静斋教长）

“我为他们继续下降我的言语，好教他们接受劝告”。（周仲羲先生）

以上所录以时子周先生、王静斋教长的译文比较接近原文，但仍未表达清楚原文的意思。读者可参见《古兰》41:43。

绿色中華
www.xaislam.com

52. 在它之前我曾赐予经典的那些人，是信仰它的。
53. 当向他们诵读时，他们说：“我们信仰它；它确是来自我们养主的真理；我们在它之前确是顺服的。”
54. 这些人将被赐给双倍的回报，因为他们坚忍和以好事抵制坏事并施费我赐给他们的[2016]。
55. 当他们听到无用的谈话时，他们转而走开，并说：“我们有我们的作为，你们有你们的作为，愿你们安宁，我们不是向往愚昧的人。”
56. 你的确不能引导你喜爱的人，但安拉引导那意欲的人，他深知谁是走正道的[2017]。
57. 他们说：“假如我们和你一起追随正道，我们必受本地方的劫掠。”难道我没有把他们置于平安的禁地，各种物产[2018]作为我的给养都被征集到那里吗？但他们大多数不知道。

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ ﴿٥٣﴾

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآۚ أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٥٧﴾

[2016]　这里的花费是指施舍的花费。可参见《古兰》2:3 及其脚注。

[2017]　这节译文我们都习惯于把它译为“安拉引导他意欲的人”，这里容易产生一个误解，事实上，任何人的意欲都不能超出安拉的意欲，一切被造都在他制定的法则之下，人们由此很容易滑向宿命论，好像人的行为都是被动的，但是真主的意欲不是凭白无故，只在人自己作了选择，真主加以引导或予以满足，责任都由自己承担。正道的追求没有止境，歧途错误自当碰壁。读者可参见脚注[155]。在这节里启示更进一步说明“他最知道谁是走正道的人”。如果真主引导他所意欲的人，他就无须知道谁走不走正道，反正他意欲谁就引导谁。但为什么说“他最知道谁是走正道的人”呢？这恰恰告诉我们，真主给人选择的自由，你要走正道，真主就引导走正道，你要走邪门歪道，真主也要满足你的要求，当然后果自负，而且谁想怎样，谁选择什么，他最知道，绝不会有错误。

58. 我曾毁灭过多少生活骄奢的城镇！这些是他们的住所：除少数外，他们之后没有人居住了。我才是承收者[2019]。

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾

59. 除非你的养主在主要城市里派遣过使者，向他们诵读过我的启示，是不会毁灭这些城市的。我绝不毁灭这些城市，除非它的居民是不义的。

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. 凡被赐给你们的东西，都只是今世生命的享受和装饰，而凡在安拉那里的都是最好的、永存的。你们怎么不理解呢？

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

第七段

61. 凡是我给以良好约许并且即将得到它的人，与我已经提供给他今世生活的享受，然后在复生日，将被传召的人一样吗[2020]？

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

[2018] 受本地方的劫掠也就是受迫害，这是使者先知及其伙伴们已经遭遇到的。但这是暂时的。如果仅仅是为了这点磨难，而放弃追随引导，那么信仰就失去了价值。事实上麦加已被作为平安的城市，那里除去渗渗泉水供饮用以外，再没有别的水源，几乎没有植被和树木，不生产任何菽粟瓜果，近年引进滴灌技术，刚刚开始有些观赏的树木。它是纯粹的人类精神中心，世界上再没有第二个这样的城市，食物全靠输入，所以启示说它是由真主给养的。

[2019] 世界上的一切都有其荣辱盛衰，城市也如此。许多繁华的大都会，许多资源丰富的城镇，当其处在发展顶峰时，人们绝不会想到残垣颓壁、荒芜人烟，像我国的楼兰，除去考古学家光临以外，谁还有兴趣走向那里？我们祖国是最适于生存的地方，几千年来，黄河长江伴随着一代一代的出生、成长和死亡，在我们现有建市的 600 座城市里，有三分之二缺水，这已经不是什么秘密。不论我们有多么发达的工业，我们应用计算机可以达到全民网络化。可是如果没有水，我们连生存都受到威胁，那除了毁灭什么发展都谈不上了。所以只有永恒的真主。最后承收宇宙间的一切。人类只能在真主的法则范围内，努力求得生存和改善，关注环境的保护和节约资源，使消耗和生产步入良性循环，而不可得意忘形，走自我毁灭的道路。

[2020] “以良好的约许承诺”这是启示的常用语。真主承诺的良好的约许，就是指

62. 这天，他将召唤他们，并说：“你们树配于我的那些在什么地方？”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. 那些预言对其实现的人将说：“我们的养主啊！这些是被我们迷惑的人，他们被我们迷惑就像我们自己迷惑一样，我们向你声明，我们是无辜的，他们没有崇拜我们[2021]。”

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَـٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَـٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. 说道：“呼求你们树配的主吧！”于是他们呼求他们，但他们并不回答他们，而他们看到了惩罚。但愿他们曾经追随正道。

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

古兰启示的内容而言。过去我们把“卧而德”理解为约许。其实“卧而德”这个字就是在《古兰》里的全部内容，其中对人类未来所作的判断，如好人的结果，坏人的厄运等，都属于真主对人类的约许，或者就是真主向人类的约定。真主对他创造的人类有着绝对的权威，但是真主并不像我们想象的那样，动辄惩罚，制造灾害，而人类除去逆来顺受，只凭命运，该好就好，该坏也没办法，完全是一付宿命论的嘴脸，听天由命；以至于人间产生种种异端邪说而不得解脱。有的得过且过、玩世不恭，有的心灰意冷遁入空门；有的努力拼搏，只相信自己，目空一切，信马由缰；有的追求享乐，不信后果，不怕报应。但所有的人又不都是顽固不化，随时变化，而变化的动力就是私心，怎么有利怎么变。可以说都是摸着石头过河。古兰启示这里说“我给以良好的约许”，表明真主创造之后，出于他的普慈，又以启示的形式通过使者先知传达给人类，应该怎样通往幸福，怎样就会碰壁而遭到报复和惩罚。这部充满指导原则的《古兰》就是以约定的形式作为人类的向导和指南。所以有如约而遇到各种结果的，也有不接受教导只利用真主提供的享受，为自己积累了罪恶而在复生之日而被传召清算的。阿语“哈惹勒”是被传召的意思，这里没有惩罚的字，传去当然是凶多吉少，因为按照约定，接受教导的人自然是好结果，只有不接受教导，以为自己就是自然而然，不相信自己是被创造，但自己的生命又不是自己意志的体现，他们自我矛盾，这种是非只有到了被传召清算时才显现出来。惩罚也许是必然的，但启示原文无这个字。译文仍然尊重原文，不能随便加字。

[2021]　这是指那些真的被人们呼求过的人，他们到了这种时刻明白了。反而希望别人没有呼求过他们才好。他们很清楚，他们自身就是违反真理、制造迷信的人，这种导人于迷误的责任是推卸不掉的。因为他们在今生拼命制造神话，借迷信而驱使别人为他们的利益奋斗。其形式多种多样。在信仰的圈子里，也有利用别人的善良而巧妙地捞取各人名誉和好处的人，他们忘记真主是唯一值得受崇拜的，在不知不觉中总是把自己摆错了位置。只等到了不可挽回的时刻，又开始洗刷自己，否认被别人崇拜。

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

65. 这天，他将召唤他们并说：“你们给使者们的回答是什么？”

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٦﴾

66. 在那天，各种消息对他们都是模糊的，他们彼此也不询问。

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

67. 但是凡悔改、信仰和力行公益的人，或许将成功[2022]。

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

68. 你的养主创造和选择他所意欲的，他们没有选择的权力[2023]。赞美安拉，他远远高于他们所树配的。

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

69. 你的养主知道他们胸中所隐藏的和公开的。

[2022] 我们从这节启示里应该懂得，任何许愿都是靠不住的。信仰的人往往听信某些不负责任的人讲，很少用自己的头脑去想，也不重视学习，而劝导的人很容易用一些话诱使别人接近信仰。这虽然是出于好意，但这种方式是不符合信仰教导的。悔改错误，接受信仰，力行公益，当然是走向主道，顺服真主的人。但一个人的信仰和成绩是以人的一生来计算的，某个阶段表现好，或某件事做得对，任何人都可以举出一些，重要的是一生保持在正道上，一生在考验中都蒙受真主的引导和保佑，没有禁不起考验而滑坡，或者滑倒以后很快悔改又站了起来，这可能蒙真主的宽恕而获美好的前程，可惜的是有的人已然走上正道，而且也做出一些贡献，可是在考验面前败下阵来，金钱、色欲、权力、荣誉以及日常生活中的一星一点，都可能毁掉人的一生。有的不能保持晚节，到了耄耋之年，反而落入坏人坏事的圈套，毁掉了自己一生的追求，这在我们身边真是举不胜举。所以启示要人们牢记，悔改错误、接受信仰、力行公益的人可能是成功中的人。言外之意，如不自我约束，可能还是失败中的人。

[2023] 创造和选择，这是真主的权力，他按照他的意欲作这一切。人类是没有资格发言的。这个道理也很简单，我们的生命根本不是我们自己能决定和选择的，什么时代出生，生在什么民族、国家，什么社会家庭等，我们根本作不了一点主。科学再发达，我们不过是知道更多一点生命的由来过程，即使我们可以把精子、卵子放在试管里，使其受孕，并置入不孕的子宫，生出婴儿，也如同我们把种子放在培养液里，生出秧苗一样，只是换一种方式和地点，并不是我们在创造生命，这些知识就像传说着的神农、螺祖，教人们种田养蚕，以及现代工业开矿、冶炼一样，都是就物质世界中现成的种子元素，按照真主的法则，培植加工，或增加其数量，或变更其形状，为人所利用。这里所说与真主给人以选择道路的自由，自己承担自己作为的结果并不矛盾，这是两个不同的概念。

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

70. 他是安拉，除他之外再没有主！今生和后世的赞颂都归他；裁决只归他，你们都将归返于他。

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

71. 你说：“你们告诉我，如果安拉使黑夜漫长到复生日，除安拉之外，哪一个神主能给你们带来光明？你们没有听见吗？”

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

72. 你说：“你们告诉我，如果安拉使白昼不断地延续到复生日，除安拉之外，哪一个神主能给你们带来供休息的夜晚？你们没有看见吗[2024]？”

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. 出于他的普慈，他已为你们制定了夜和昼，你们得以从中休息和寻求他的恩惠，以便你们感谢。

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

74. 当他召唤他们的那一天将说：“你们为我所妄称的配主在什么地方？”

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. 我将从每个民族中提出一个见证人并说：“拿出你们的证据来！”他们才知道真理属于安拉。他们曾捏造的已回避了他们。

[2024]　这是两个极普通的现象。黑夜和白昼是地球自转而造成的反差。恰好给人以休息和工作的环境。人们很少想这个问题，启示叫人思考一下，如果表示这样的安排，黑夜永远黑下去或白昼永远白下去，那人类或任何其它的什么能改变这一切吗？谁有能力改变？又是谁做出这种安排？现代人会脱口而出，自然！可是我们是通过统一的法则和规律才认识到一切的，也就是说，没有任何存在是脱离规律而自然的，无论宏观世界还是微观世界，都遵守着统一的规律，我们自己就否定了自己，我们能把信仰建立在解释不通的自我矛盾上吗？

[2025]　噶伦就是《圣经》中称为可拉的名字。在《圣经》民数记第 16 章载有他的情况。旧注释家们有关噶伦的许多传说既不见于古兰启示，也不见于《圣经》的记载，很多是根据传奇故事编造的。因为那时既无历史记载，又无经典的依据，注释怎么知道的，很值得怀疑。古兰启示只是说他获得真主赐予财富以后，骄傲自大，为富不仁，最后被地震吞噬。从《古兰》和《圣经》上的记载看，他是先知穆萨远房的一个亲戚，是以色列人，而不是迫害以色列的埃及人。古兰启示特别提到他可能也是暗示先知穆罕默德的亲属中，像艾布来亥布那样的死硬份子，他们的结局是不会好的。

第八段

76. 噶伦的确曾是穆萨的族人[2025]，但他虐待他们。我给了他财产，其财富能压倒一伙强壮的人[2026]。当时他的族人对他说：“不要张狂”！安拉确不喜爱张狂的人。

77. 你要以安拉赐给你的谋求后世的家园[2027]，也不要忘记现世的分额，还要做好事，就像安拉优待你那样，不要在地方上制造危害。安拉确不喜爱制造危害的人。

78. 他说：“由于我有知识，才被给予这一切。”他知不知道，安拉在他之前曾毁灭过力量上比他更强大也更能聚敛的多少代吗[2028]？罪人犯的罪恶是不用审问的。

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

[2026] 阿语“麦法提哈”这个字是米夫台哈的复数形式，它有聚集、宝藏、或隐藏财富、仓库、钥匙等意思（《雷因辞典》），但“库努则”财富（单数为“坎则”），“麦夫提合胡”所指代的是噶伦，而不是财富。如果译文都译成他的钥匙能压倒一群有力量的人，这固然是形容他财富多到连钥匙的重量都不得了。但从上下文看是他成柜的财富，一群人去运都会累倒的意思。“尔所拜”是群、伙的意思，像现在国家银行金库的钥匙也不会大到压死人，因为那就起不到钥匙的作用，反而给自己带来了麻烦，有钱的人不会愚蠢到自己不能亲自开锁的地步，这种演义的情节并不是启示所要说明的地方。

[2027] 后世的家园，在阿语里是“达来勒阿黑赖提”真正按字义翻译，就是“以后的家园”或“未来的家园”。我们习惯把它译为后世的家园，这当然可以，但也别忘了，古兰启示用语的广义性喻意，可以说古兰启示的每一个教导都包含着今生和后世，也就是现时和未来的双重意义。

[2028] 噶伦的话对我们今天的人来说也并不陌生。很多有财富的人都会用这种口吻对人说话，也就是说，他们之所以能发财致富，完全是凭他们知识丰富和勤奋创造而来。事实上，他们也确是得天独厚，但他们把这一切并不归于天罢了，在伊斯兰信仰里，最突出的是真主独一存在和真主创造一切。宇宙间无论巨细都是按照他所制定的法则，互为因果的产生出来，时间地点在变化中，那么每一个存在所面临的就不完全相同，由于真主的公正，不同的条件不同的要求。在人的生存中，除去人为的因素以外，真主的原始造化基本上是一致的。中国儒家认为“人之初性本善”。如果不加上

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. 他以装饰向其族人显示。那些羡慕今生的人说：“但愿我们拥有噶伦所拥有的！他可是有大福分的人[2029]！”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. 但那些被赐予知识的人说：“你们好不幸啊！”安拉还报给信仰和力行公益者的是最好的，只有坚忍者才能获得它。

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

81. 我使大地吞噬了他和他的住所。没有哪一伙能帮助他对抗安拉，他也不能自卫。

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. 昨天还羡慕他的境遇的那些人却说：“唉！安拉为其意欲的仆人扩大和收缩给养；若不是安拉施恩于我们，我们定被吞噬。哎！实际上，不知感谢的人是不会成功的。”

人为的因素，也就是基因遗传不参与的话，这话是符合伊斯兰信仰原则的，而出于真主的普慈，他对每一个人都是普遍地爱，都尽量给予其机会，只要不忘乎所以，正确地认识自己，把握住机会，每个人都有成功的可能，反过来说，他若不给机会，不普遍地毫不区分地爱着世人，那么谁也奋斗不出来，人们可以想想，同样是人，为什么你就可以致富？无非从很早你就立志努力，而恰恰每个机会都被你恰倒好处地把握住了，所以取得了成功。可是成功以后，却像噶伦那样自恃优越、目空一切，忘记自己是怎样在各种机遇之下才取得的成绩，而这些现成的机遇都是自己的本事吗？如果从一生下来就没有这些机遇呐？哪一个人的成就是他自己预算出来的呢？这一点不值得深思吗？

[2029]　富裕的享受对于谁都具有诱惑力，如果人人竞相追逐，这种没有止境的竞争下去，真正幸福的有多少？到了一定的程度，非分的欲望必然膨胀，最后毁掉自己。一个家庭、一个社会、一个国家都不顾道义和责任，正像孟子说过的“上下交争利，则国危矣！”家庭解体、社会腐败，那将逐渐危及国家的生存。伊斯兰不反对搞好生活，建设美好家园，但目的是通过在今生努力的演练和参与真主的造化，体现被创造的价值，为下一次生命做一些积累。中国人讲“参天地之造化”即把自己投入到真主的造化当中去，使有限的生命溶入无限的伟大事业之中，从而获得将来永久的生命。如果不信仰真主，不信仰未来的后世，那么成千上万人的牺牲都付诸东流，他们自己不成了傻子吗？纪念碑也是教育活人，那么牺牲的人就是命苦，享受的人就是命好，宇宙之间还有公正吗？公正的标准是什么？事实上，有千千万万的事实证明，像噶伦这样

第九段

83. 这是后世的家园[2030]，我把它赐给那些不愿在地上傲慢，也不愿堕落的人。好结果属于敬慎的人。

84. 谁作好事，谁将获得比那更好的；谁作坏事，谁只受到所作坏事的还报。

85. 的确制定古兰于你[2031]的主，一定将把你带回到原地[2032]。你说：“我的养主最知道谁是带来正道的，谁是在明显错误之中的。”

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

的人是不会长久的，他们必然遭到毁灭，真主的法则对谁都不会例外。

[2030] 在这里接触到的“达来勒阿黑赖提”是可以真正译为后世的阿拉伯语词。现在按传统习惯译为后世，是把“后来”和“家园”两个单词结合在一起，只是多了一个世界的“世”字，实际上就是以后的家园、未来的家园。从启示中也可以看到，妄想在今生显赫的人，必然得意忘形、趾高气扬、目空一切，他们和制造危害的人，当然不会有后世，更谈不上未来的家园。也许有人会说，用未来家园不就等于否认死后生命的存在吗？其实不然，启示是一语双关，以后的家园或未来的家园是古兰启示的原文，并非那个人的造作，凡是得意忘形，制造危害的人，很快就会见到惩罚，今生都活不下去，后世当然更不在话下。古兰启示还有一个词是“尧麦勒阿黑赖提”，末日。信仰的人一定要信仰末日的清算，而以上提到的人连清算日都等不到，就被注定受惩罚了。

[2031] 这节中译本大都译为“把《古兰》降给你”。这里阿语是“凡来拽”而不是“努祖来”，也不是“卧哈依”。“凡来拽”有假设、推论、建立理论、制定等意思。这节杨仲明教长译为：“夫在尔制《古兰》者，实决回尔于复处”。用白话讲就是“那使你建制以《古兰》的主，确实决定你仍回到原地”。

[2032] 根据使者先知时代的阿布杜拉·伊布尼阿巴斯的解释，这个地方就是麦加，《塔志欧鲁斯》也接受这种解释。因为“麦尔迪”的字义就是回到原地的意思（《雷因辞典》），这也是使者先知得到的一个预言，他必然要胜利地回到麦加。一般注释家们都认为，这节是在使者先知离开麦加以后去往麦地那途中启示的。因为既然提到回返原地，当然是在出走以后启示的。

绿色中華 www.xaislam.com

86. 你并没有期望获得赐给你的这部经典，那只是出自你养主的慈惠[2033]，你不要做不信仰者的后盾。

87. 在它被启示给你之后，不要让他们阻止住你而背离安拉的启示，你要号召人至你的养主，不要做多神教徒。

88. 你不要在呼求安拉时呼求别的神主。在他之外绝没有主。除他外，一切都要毁灭。裁决只归于他，你们必将回返于他。

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓاْ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

[2033] 这节表明，古兰启示并不是使者先知期望来的，他并未想到自己担负这么重大的责任。但这是真主对人类的最重大的慈惠，是通过他精神上的感受而诵读出来。这里阿语是“由勒嘎”，而不是通常所用的“卧哈依”。如果仍译启示不妥。王静斋教长和时子周先生都译为“接奉”是较为接近的。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十九章　艾・按凯布提（蜘蛛）

سورة العنكبوت

概　说

本章的名称取自第 41 节。全章共分七段 69 节，属麦加中期的启示，由于它以三个缩写字母艾利夫、俩目、米目开始与后面的第 30 章、第 31 章和第 32 章形成主题基本相同的一组。围绕真主独一存在的理论，从人们接触到的各方面去深入探讨。明确指出信仰的目的是为自己正确完成生命的使命，真主是无求于一切被造物的，尤其信仰并不是什么赎罪的资本，信仰的人，同样要经历各种考验，这使得投机信仰，换取慰籍的人明白，人生就是一个大的考验，不可听信任何谎言和欺骗，也不可能有任何捷径和窍门。不诚实的人，实际上是在欺骗自己，我们人类看到蜘蛛为自己造屋，觉得可怜、可笑，可是人在宇宙中为自己的种种打算和一切营谋比起蜘蛛也没有什么两样，是不堪一击的，是极其脆弱的。凡是摆错自己位置的人，否认真主、忘乎所以，就是最大的不幸。读者从这章启示的阅读中可以重温第二章中提到的重要原则，像：信仰启示给我们的和启示给你们的；不必和有典籍知识的人争论，我们的主和你们的主是同一个主；使者先知只是一位毫无个人意图的坦白警告者，信与不信是自己的事。这些教导都是使人心胸开阔、放开视野，不要狭隘地像蜘蛛那样，以它的立场想象自己的伟大或者间不容发，争论不休，好像自己是真理的化身。在真主的普慈下，一切都在真主的法则范围之内，凡是愿意在真主指引的正义之道上努力奋斗的，都会获得引导，真主与作好事的人同在。

第一段指出万不可以信仰者优于别人自居。信仰是以一生的考验来清算的，任何努力都是给自己积累。信仰不能妨碍任何好事，若有不信仰的父母，在信仰和赡养方面要区别对待，不可因信仰而放弃为人子的责任。第二段以先知努海和伊布拉欣时代民众的表现，教导人们吸取历史教训，不要幻想能逃避真主的法则。第三段透露使者先知必然面临的响应，竟然是杀死和烧死，可见人们对真理的敌视。这些人彼此勾结，互相吹捧、崇拜多神，并不是建立什么真正的信仰，无非还是为了今生的利益。启示非常明白地透析出这伙人的狼子野心，到了清算他们的日子，他们互相指责咒骂，比对待敌人还要激烈。第四段把拒绝教导的结局启示给人们，残存的废墟，使显赫一世的辉煌，转瞬间化为乌有，他们那些坚固的堡垒和蛛网有什么两样吗？第五段有过经典教导的人是有走上真主之道的基础的，这里所说的经典及其范围是很宽的，不可以狭隘的心理和个人的好恶加以限定。因为真主是独一的主，否认别人，那么别人由谁引导，在生命没有结束以前，任何评价都不算定论，这也包括信仰的人自己在内。第六段信仰与不信仰由真主作证，因为只有真主深知一切，任何人都不能决定，而且只要是生灵都必然经历死亡，不会有任何例外。第七段也是本章主题的回顾，对于在真主指引的正义之道上努力奋斗的人，都会获得真主的引导。怎样理解正义之道？其最突出的当然是无私的。因为真主和作好事的人同在。

绿色中華 www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

الٓمٓ ١

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”。我是至知的安拉[2034]。

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتۡرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمۡ لَا يُفۡتَنُونَ ٢

2. 世人以为他们说：“我们信仰了。”就可放任自流不被考验吗[2035]？

وَلَقَدۡ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣

3. 我确实考验过他们以前的那些人，安拉一定知道讲真话的和说谎的人。

أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسۡبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٤

4. 或者做坏事的人以为他们能逃避我吗？他们的判断真恶劣。

مَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٥

5. 谁期望会遇安拉，那么安拉的时刻一定来到。他是全听的、深知的。

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

6. 谁努力奋斗，谁是为自身而奋斗。安拉确是无求于众世界的。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧

7. 那些信仰并力行公益的人，我一定清除他们的恶行[2036]，并一定赐予他们行为的最好的报酬。

[2034]　请参阅脚注[8]。

[2035]　伊斯兰从未像其他宗教那样，认为信仰了伊斯兰就必然优越于别人。恰恰在于信仰了伊斯兰会更自觉地接受各种考验，能够更严厉地约束自己不致走入歧途。凡是宣传信仰了就能怎样怎样，那不是伊斯兰的教导，而是他个人的杜撰。这种人受其他信仰的影响，不了解古兰启示的精神，以为信仰就必须设置这种安排，使人们看到希望和好处。有的人明白这是一种诱人接近信仰的手段，这样并无坏处，其实他们这样想完全是多余，真主启示的真理并不像人间创立的各种说法，具有永恒价值的真理并不怕人们不信，因为不信真理吃亏的无非是自己。这一点不用别人着急，他自己就会慢慢得出教训。如果为了让他相信说些兑现不了或模棱两可的假话那反而要起坏作用，最后只得靠迷信收场。真主创造了一切，又制定了法则，一切都依法则演变和发展，启示经典派遣使者是出于真主的慈惠，希望人类能及早认识到由来去往的正道，而这条道对每个人都一样，每个人都要经历考验，信仰的人更要经历严格的考验，考验不合格，也许就走向信仰的反面；除非从考验中认识到真理，从而翻然悔悟走上正道。如果信仰的人倚恃自己是信仰的人，而放松对自己的要求，那就更是错误估计了自己。这一点要认真领会。

[2036]　这节启示在中译本中有两类情况。杨仲明教长、王静斋教长、时子周先生，均

绿色中華 www.xaislam.com

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ ۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

8. 我嘱咐人们善待他的双亲，如果他们强制你以你所不知道的树配我，你就不要服从[2037]他俩。你们的归宿只在我这儿，我将把你们所做的通告给你们。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٩﴾

9. 那些信仰并力行公益的人，我一定使他们进入正直的人们中[2038]。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠﴾

10. 有些人说：“我们已信仰安拉了”；但是当他们为安拉而被迫害时，就认为人的迫害就是安拉的惩罚[2039]。假如你的养主的援助来到，他们就会说：“我们和你们确是在一起的。”难道安拉不是深知人类内心里的一切吗？

译为“蔽其诸恶”或“消除苦痛”，而马坚先生和仝道章先生等则译为勾销其罪恶，或赦免其罪恶。在阿语中，单字“坎非”虽有抛弃等意思，但连接后面的词，是清除他们的恶行，应该注意从古兰启示的整体原则看，任何人对所作过的事都要负责，勾销是不可能的。但可以根据其悔改的程度并在力行公益的前提下遮蔽、清除恶行，即洗清后消除的意思。重要的是力行公益的前提，没有这个前提，任何人都不可能改变事实。

[2037] 这是一条很重要的原则规定，任何人不可因为信仰而不承担赡养父母的义务，这也是真主的命令。其实很明确，只在崇拜谁的问题上不接受安拉以外的多神和偶像。除此以外，其他都是次要的，都要首先作到赡养和善待他们，而崇拜谁属于意识形态方面的问题，应该说对生活问题影响不大。一般来说，儿女孝顺，父母强迫儿女和他们保持偶像或多神崇拜的事并不多，更不要说借口信仰而推脱赡养责任的，根本就违反了信仰的要求。

[2038] 这节是对第 7 节的进一步说明，也就是说，信仰的人和努力于公益的人，一定会被吸收到正直者的行列中去，这是非常明确的。第 7 节说到可以清除他们的恶行；改正不良习性，积极投身公益事业，自然会被吸收到正直者的行列中去。如果说犯了罪能被勾销，那就有一个时间问题，什么时候勾销，如果信仰后不是捐躯，也不是殉教，自然死去，那勾不勾销呢？勾销完了又出现反复怎么办？所以启示不会提出这种不能自圆其说的理论。这节就更使人明白，关键是自己怎样努力。

[2039] 信仰的人必须明白，任何正义的事业都是伴随着磨难考验成长起来的，这并不是惩罚，当然有错误和有犯罪的事实另当别论。所以信仰的人在面临任何不幸或挫折时，只有两种考虑，一是自己有失误的地方，这当然要受到教育，此外，并无失误，也没有

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ ﴿١١﴾

11. 安拉的确知道信仰的人和伪信的人。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

12. 那些不信仰的人对信仰的人说：“你们当追随我们的道路，我们将承担你们的错误。”可他们绝不能承担他们的一点儿错误，他们确是说谎的。

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالاً مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

13. 他们定要承受他们自己的重担和他人的重担，在复生日，他们必将因自己所捏造的而受审问。

第二段

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. 我确实派遣努海到他的族人中去，他在他们中逗留了九百五十年[2040]。然后洪水袭击了他们，他们是不义的人。

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

15. 我拯救了他和他同舟的人，并使它成为全世界的一个信息。

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

16. 以及伊布拉欣，当时他对其族人说：“如果你们知道，就当事奉安拉并敬慎于他，这对你们是更好的。”

欠债（以前的失误）那就是必然的考验。这种情况不但普通人，就是使者先知们也不例外。像使者先知穆罕默德由孤儿成长为雇工，在地方上赢得“诚实人（艾米尼）”的称号，在所有熟悉他的人中，没有发现任何瑕疵和污点，在他与哈迪泽结婚后，为了改变家族人们的不良习俗他把妻子的全部财产都用于扶危济困。希望能感动他们改邪归正，可是在他接受启示以后，他明白怎样才能引导人们走上正道而不遗余力地奔走相告其亲友时。反而受到冷嘲热讽；以至于要从肉体上消灭他，并阴谋各家族出一名杀手，以免个人单独承担责任。有谁经历过这样严峻的考验呢？所以信仰的人不能过高地估计自己，受到磨难并不都是坏事，它对一个人的成长几乎是不可少的。

[2040] 基督教《圣经》也提到努海（诺亚）活了九百五十岁（创世纪 9:28）。在人类早期历史中，人的寿命可能比现代要长一些。长寿几百年的在中国也有一些传说，不过都不是确切的记载。先知努海可能在他的伙伴中年岁比较长，但这个数字也暗示先知努海所宣传的律法在他的民族中将持续 950 年，此后，他的位置就由伊布拉欣接续下去，启示在叙述中断后，立即提出先知伊布拉欣，也暗示出这种意思。

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ
إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا
يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ
وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

17. 你们舍弃安拉而崇拜偶像，并捏造谎言。你们舍弃安拉而崇拜的那些，确不能掌握你们的给养；你们应向安拉寻求给养，并当事奉他、感谢他。你们都要回归于他。

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا
عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

18. 如果你们拒绝，在你们之前的一些民族确已拒绝过。使者的责任只是明白的传达[2041]。

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

19. 难道他们没有看见安拉怎样开始创造，然后再造吗？这对于安拉确是容易的[2042]。

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ
ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. 你说：“你们要在地上旅行[2043]，看看他是怎样开始创造，然后又怎样再造。安拉确是全能于一切的。

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ
تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

21. 他惩罚那意欲的人，慈惠那意欲的人[2044]，你们将被召归于他。

[2041] 使者的责任只是明白的传达，使者没有管理的责任，也更没有搭救的责任，一切都由真主掌握，再高贵的人也不能分享真主的权力。这也是伊斯兰信仰独一真主“我们惟独崇拜你，并只求你佑助”。这是在每一个地方都要体现出来的原则。

[2042] 创造和构造的法则在物质世界里不断地工作着，在民族的生存中可以发现一种现象：一个民族的生存，也遵循着一定的法则。当它消亡以后，一个新的民族又会升起。在本节中所要说明的法则就是警告麦加偶像崇拜者们，这个时刻即将到来，他们的位置将要被另一个民族所取代。这里所说的民族不是我们现代人的民族概念，大都指的是一定时期的社会阶层。应该注意，从 18～23 节是针对使者先知穆罕默德的反对者而说的。古兰启示经常采取在别的故事中间插入这样的警告，它的主题与故事无关，而是以警告者的口吻通过启示表达出来。

[2043] 很多地方，凡是提出去各地旅行，后面必然要跟着叫人们看看拒绝真理者的结局。古兰启示不是空洞地讲理论，它总是要以实际存在的情况来印证，要人们通过这种印证反复对照，看看有没有例外，看看真主的法则是不是要兑现。这里说创造也是叫人想想，这些变化都是自然而然的吗？脱离真主的创造会自然更替吗？难道不是法则所决定的吗？古兰启示从来没有讲述那些无法证实、完全靠迷信维持的东西，无论多么尖端的原理，它必然在平凡中也有反映。因为万有一切服从的是一个法则，信仰并不是神秘莫测，而是从道理中使人类懂得，所谓道理即真主之道的真理，也像道路一样是逐渐发展向前的必然真理。

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٢٢

22. 无论你们是在地上或在天上，都不能逃脱。除安拉外，你们没有任何保护者和援助者。

第三段

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٣

23. 那些不相信安拉的信息和会遇他的人，对我的慈惠绝望了，这些人，给他们的是痛苦的惩罚。

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقۡتُلُوهُ أَوۡ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٤

24. 他的族人的回答，只是说：“你们杀死他，或烧死他！”但安拉拯救他脱离火[2045]。此中对于信仰的人们确有一些信息。

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا مَّوَدَّةَ بَيۡنِكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُ بَعۡضُكُم بِبَعۡضٖ وَيَلۡعَنُ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥

25. 他说：“你们在安拉之外崇拜偶像，只是为了今生彼此的友谊[2046]，可是在复生日，你们就互相否认、互相诅咒。你们的住所是火狱，你们将没有任何援助者。”

[2044]　这里的意欲“亦沙乌”也有译为“他惩罚他所意欲的”。从古兰启示的整体原则出发，应该理解到，真主的意欲决定一切。但真主给人选择的自由，所以人要为自己的选择负责。当然任何人的选择，都在真主的意欲之中，他希望人们得救，希望人们都走上正道，所以才派遣使者和降示经典。真主是绝对公正的，而且他启示的经典就是他的约定，真主决不违反他的约。这里的意欲是说人，请参见脚注[155]。

[2045]　在《古兰》21:69 节里，并没有说伊布拉欣被抛进火里。敌人的计划是杀掉，或者烧死，因此火只是代表他们计划中所包括的种种阴谋。启示没说的，我们也不必去附会。总之，敌人并未得逞。拯救他脱离火，意思是不会被火烧，并不是烧着后再救他。

[2046]　崇拜偶像的人并不全是迷信，这其中也有很多属于市侩一类的人，他们纯粹以拜偶像为幌子，不是投某者的所好，就是借题发挥，捞取好处，目的并不是以信仰来约束自己，也不是真的修身养性，而是今生的种种需求。在所有迷信中，广大信众无非是被欺骗来为一小撮人的享乐作陪衬。搞这些名堂或组织者，完全不是什么信仰而是利用人们的善良，他们之间也是互相利用，崇拜偶像不但提高不了修养，更不可能引导精神升华。泥塑偶像也要披金挂银，他们自己钻进红尘，尽享供奉，信众学习什么？修炼到最高境界，可是为了争夺衣钵，仍不惜头破血流。所以启示指出迷信、虚伪也是私欲膨胀的表现。

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٞۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

26. 鲁特信仰了他。他说：“我要迁移到我的养主那里[2047]。”他确是强大的、明哲的。

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَجۡرَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

27. 我赐给他伊斯哈格和耶尔古柏，我为他的后裔约定了圣职和经典。我赐给他今生和后世的回报，他确实属于正直的人。

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. 以及鲁特。当时他对他的族人说：“你们的确犯了在你们之前世界上谁也没有犯过的罪恶。”

أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقۡطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأۡتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلۡمُنكَرَۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. 你们亲昵男性，拦路洗劫并在集会上行丑恶之事吗[2048]？但他的族人却回答说：“如果你是诚实的，就把安拉的惩罚给我们拿来。”

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٣٠﴾

30. 他说：“我的养主啊！求你援助我抵抗这些犯罪的人。”

第四段

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. 当我的使者们给伊布拉欣带来好消息时，他们说：“我们定要毁灭这个城市的民众，他们是不义的人[2049]。”

[2047] “我要迁移到我的养主那里”，说明先知伊布拉欣迁移到其他国去，等于说他是被养主命令而迁移的，在《古兰》19:48 节里“我脱离你们”更清楚说明他是在真主启示他之后，走出这些人所要进行的阴谋。接着第 49 节“当他离开他们……”这更清楚表明他脱离火刑而被救，是他迁移到其他国家，并不是传说中他被执于火中而烧不死。

[2048] 鲁特的族人在这里提出犯有三项罪名，一是同性恋，二是“盖托欧勒塞比利”，《卡沙夫——启示真相揭示》认为就是杀人越货，即路上行劫。《古兰经解总汇》也同意这一解释。还有就是在他们的集会上，公开进行流氓犯罪，不仅如此，他们的态度使他们招致重大的惩罚。

[2049] 这是对当时一些情景的描述，其中提到使者们。不是伊布拉欣以外的其他人间使者，而是执行命令的天使，他们是在人们不知不觉当中完成其使命的。《古兰》里经常有这种拟人化的描述，为了使人们加深理解，他们以什么形式，什么时间去兑现真主的法则是人类不能抗拒的，作为先知伊布拉欣，他可能有所感应，这不奇怪，对于许多恶贯满盈的人，常人也会感觉到他们的末日不久即将来临。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. 他说：“鲁特确在其中。”他们说：“我们知道谁在其中，我们一定拯救他和追随他的人，他的妻子例外。”她是那滞留在后面的。

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. 当我的使者们来到鲁特时，他由于没有力量保护他们而悲伤。他们说：“你们不要恐惧，也不必忧伤；我们必将拯救你和追随你的人，你的妻子例外。”她是那滞留在后面的。

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

34. 我必从天上降给这个城市民众一种惩罚。因为他们是犯罪的人。

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

35. 我确为理解的民众从中留下了明白的信息[2050]。

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

36. 他们的兄弟舒尔布去到米甸，他说：“我的族人哪！你们要事奉安拉并畏惧末日，不要在地上为非作歹。”

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾

37. 但他们拒绝他，继而地震袭击了他们，于是他们倒卧在住所里。

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ ۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

38. 还有阿代和塞姆代！他们的住宅对你们已很清楚。恶魔对他们粉饰了他们的行为，他们能清楚地看到，但仍阻止了他们接近正道。

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾

39. 还有噶伦、法老和哈曼！穆萨确已给他们带去了许多明白的论证，但他们在地上举止傲慢；而他们却无法超越。

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

40. 我因其罪愆一一惩罚。有些人我派遣暴风袭击之。有些人却遭到了雷声的惩治，有些人我则使之沦陷地下，还有些人我淹没之。安拉不会亏负他们，而是他们自亏了[2051]。

[2050]　留下信息是指这些民族被毁灭以后，他们的遗址留传至今，仍然叫人们考证出他们的历史。读者可参见《古兰》15:76 及其脚注。

41. 那些舍弃安拉而寻求保护者的人，其比喻就像蜘蛛造屋；如果他们知道，最脆弱的房屋就是蜘蛛的房屋[2052]。
42. 安拉确实知道他们舍安拉所呼求的东西。他是强大的、深知的。
43. 这些比喻是我为人类而设置的，只有有知识的人理解它。
44. 安拉以真理创造了诸天和大地，其中对信仰的人们确有一个信息。

第五段

45. 你要诵读启示给你的经典并立行礼拜。礼拜确实可以使人脱离粗俗和罪恶；记念安拉确是极重要的[2053]。安拉知道你们所做的一切。

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۖ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ ۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

[2051] 这里列举了对于罪人的几种惩罚。第一是猛烈的飓风，这是对待阿代族人的，可参见《古兰》69:7 节。呵责痛斥和地震吞噬的；这是针对塞姆代人，可参见《古兰》7:78 和脚注[908]，以及《古兰》20:81。有的使其淹死，包括努海时代和后来的法老等。

[2052] 从人的角度看蜘蛛造屋确实弱不禁风，从宇宙的视野来看人类，就像我们看蜘蛛一样，在无边的宇宙里，人类的位置也是微不足道的，在必然的法则面前，人类能左右的极其有限。从蜘蛛的立场说，也许他认为自己非常聪明，他不但可以在地上任何地方居住、捕食，甚至他还拥有制空权，猎获空中飞行的食物。几乎坐享其成。但是它却没有任何保护自己的防卫能力。在整个物质世界里，人类也和它相差无几，没有信仰，不理解自己的由来去往，倚恃我们秉承的那点智慧和能力，否认信仰的指导意义，妄自尊大，我们虽然对泥塑木雕的偶像渐渐失去兴趣，但是人类如果不树立起正确的信仰，那么新偶像、新迷信仍会层出不穷。人类不遗余力而建造的虚假理论都会像蜘蛛的房屋一样，不堪一击。

[2053] 这节启示对读经、礼拜、记念真主的意义说得非常中肯。我们经常看到人们对礼拜意义的阐述，而且从心理到生理给人类带来的好处举不胜举，有一些通过礼拜的实践总结出许多有益身心健康的经验，特别是很多人觉得这是认主的具体表现，是顺服真主的最直接的表达方式，而且通过礼拜和每次拜后的祈祷，获得回赐是自不待说。但是人们很少从古兰启示中认识礼拜的意义和目的，我们在拜功中使用固定的礼仪和阿语背

诵《古兰》和其他祈祷文，更让人们把仪式当作一种纯粹的动作功夫，像其他宗教叩拜和祈祷一样，只是我们举意礼拜唯一真主而不拜多神及一切有形之物。至于为什么，从来都是不能讨论的，把礼拜真主当作寻求真主喜悦的唯一途径，好像真主就喜欢人们叩拜，喜欢人们赞扬。可是我们在许多启示中又明明看到，真主是超绝独一、无求于万物的。那为什么他喜欢人们膜拜呢？原因是我们在宣传中的一个偏差造成的，《古兰》在这里把诵读启示、礼拜、记念真主作为同等的事一并提出，目的是使人类脱离粗俗，脱离低级趣味和罪恶，礼拜是最好的诵读经典的时刻，也是最好记念真主的方式。它能启发人们参悟和思考，净化人们的心灵，同时也是人们学习古兰启示，使欲望降低，保持谦虚谨慎，不会违背真主指引的重要修养方法。对照启示教导的精神，中国穆斯林完全用阿拉伯文阅读《古兰》和祈祷文，虽然保证了启示原文没有任何改动，但这和鹦鹉学舌毫无二致，造成人们仅仅保有形式而无内容的这种礼拜，就起不到这节启示所教导的作用。

第二十一卷

46. 除非礼貌的，你们不要和拥有经典的人争论[2054]，他们中不义的人除外。你们应说：“我们信仰降示给我们的和降示给你们的，我们的主和你们的主是一个，我们是顺服他的[2055]。”

وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦

47. 我如此地降示给你这部经典[2056]。我赐予经典的那些人信仰它，这些人中也有信仰它的；只有忘恩负义的人否定我的信息。

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۚ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧

[2054] 拥有经典的人，在阿语里用的是“克他布”这个字，即典籍、书本等。我们过去的经堂解释把它界定在《陶拉蒂》（《圣经》旧约前五卷）和印芝里（《圣经》新约）、《则布尔》（《圣经》诗篇）；应该说这是注释家的界定。这种界定又被另外的原则所否定，那就是以上经典都被篡改过，所以我们一概都不承认，因此启示的这些话就等于被否定。包括《古兰》2:4 和本节所阐述的原则，并没有一概否定的意思，如果应该否定的话，真主早就会做出判断和指导，怎么能在经典里前后矛盾呢？从经典的整体原则分析，古代的经典除去有一部分的确有很清楚的篡改成分，像尼西亚信经上由罗马皇帝下令做出“道成肉身，父子同质”的决议，连正直的主教都不敢承认。另一方面由于当时的历史条件和人类文明的程度，不能完整保存下来，也是原因之一。但有些片断，经过古兰启示的证实并没有错误，那仍不失为以前的启示，作为信仰的人，就没有权力否定。也许人们会说，那么哪一节哪一句是启示，怎样区分呢？这并不困难，古兰启示就是“福勒嘎尼”，区别的天然标准。应该说有典籍就会有一定的依据，而这种典籍能有一定的生命，本身就代表它具有一定的存在价值，如果一点存在价值也没有的话，像《古兰》“无论什么启示我废止或使其忘记，我将显示更好的或与之相似的”（《古兰》2:106）。人之所以尚未忘记，是不是可以说它仍有其存在价值呢？当然并不排除还有其他的可能。总之只要有遵守的人，伊斯兰不是一概否定，因此在和他们辩论或向他们宣传时，就应掌握《古兰》的原则性，不可以个人的好恶来对待，更不能粗暴简单，更要避免无谓的争论。

[2055] 宇宙万有的创造者是唯一超绝的主，不论人们称呼有什么变化，在伊斯兰信仰里除去安拉（造物主）、养育之主、真主等称呼以外，还有许多美好的称呼，虽然也是人间文字，也用来形容其他的人或事，像公正者、引导者等都要加上绝对的意思。这点非伊斯兰的人不论怎样称呼，关键是至高无上、独一超绝、创造一切。如果是在这个意义上，那么像维吾尔称“胡达”（引导者）等也无妨。如果不是这个意义所界定的，那就不敢恭维和使用。

绿色中華
www.xaislam.com

48. 在它以前你没有读过任何典籍，也没有用手写过字；否则，说谎的人必定怀疑[2057]。

وَمَا كُنتَ تَتْلُواْ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ ۖ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 然而，在蒙赐知识人们的心里，它是一些明白的信息。只有不义的人否定我的信息。

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 他们说：“他的养主的迹象怎么不降临他呢？”你说：“迹象只在安拉那里，我只是一个坦白的警告者。”

وَقَالُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. 我确已降示你这部得以诵读的经典，这对于他们还不够吗？此中对信仰的人们确有慈惠和提醒。

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

第六段

52. 你说：“安拉在我和你们之间作为见证者足够了。他知道诸天和大地中的一切。那些相信谎言而不相信安拉的人就是损失者。

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

[2056]　如此地，既是说重申以前启示的原则，这话当然不是对阿拉伯人说的，因为在阿拉伯的历史上并没有过任何文字记载的典籍流传过，所以从前一节贯彻下来的精神并非无所指，也不会仅仅指麦加当时的那少部分犹太人和基督徒。古兰启示是真主向全体人类的启示，有的先知在古兰启示里并未提到，这是明文告之的（可参阅《古兰》4:164 和 40:78）因此我们可以断定，以前的启示或典籍也不会在《古兰》里全都提到，尤其阿拉伯民族历史中就未见有流传的典籍，所以，以前的启示当是其他各民族的都会包括在内。

[2057]　真主选择在阿拉伯民族中培养一位先知，传达真主最后的启示，这充分说明古兰启示是来自真主的慈惠。如果是在一个有悠久文明史的国家出现这类的使者那就没有什么奇怪了，人们很容易把他和知识渊博的民族传统联系起来，更不承认会是真主启示人类。而使者先知穆罕默德不但生长在这个没有任何历史渊源的游牧人中，他自己是遗腹子和幼年又遭丧母的孤儿，他不但不识字，也从未握过书写的笔。那么这样一部包罗万象的宏篇巨著，得到各种典籍的印证，集中体现以往经典预言于一身的它，没有真主的意旨是哪一个人可以成就的吗？即使这样，仍然有人怀疑或不愿意承认事实，这也是启示中预言到的。虽然他们离不开真主法则的约束。但他们的自大和妄为，使他们在未见到惩罚前，转变的可能性极小。并不是因为他不信仰就惩罚他们，而是他们因为缺乏正当的指引，利令智昏走入歧途，自我陷入困境而不能自拔，最后他仍然要求助于真主拯救，除此不可能有别的出路。

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

53. 他们急于要求你兑现惩罚，要不是有一个指定的期限，惩罚肯定降临他们。而且肯定在他们不知不觉中突然降临他们[2058]。

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾

54. 他们急于要求你兑现惩罚。火狱必将包围不信仰的人。

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. 当惩罚从他们之上和他们脚下笼罩他们时，他将说：“尝尝你们的所作所为吧[2059]！”

يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰىَ فَٱعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. 我的信仰的仆人们啊！我的大地确是广袤的，你们只应事奉我。

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. 每一个生命都要尝试死亡；然后你们都要归返于我。

[2058] 犯罪的人受到警告，没有引起重视和设法改正，反而轻蔑傲慢地向惩罚挑战，不相信他们受到应有的惩罚，有些信仰的人也感到自己一生并无大奸大恶，而且成天按时礼拜，为什么好人未得好报，坏人也未受惩处，这到底是怎么回事？以上这两种认识都是片面的。不信仰的人以为自己聪明，得天独厚，伤天害理也认为理所当然，社会不就是大鱼吃小鱼，小鱼吃虾米吗？其实在整个生物圈里固然有其一定的规律和法则，互相制约，互相促进；而在人类社会里，起码来说同类相残并不是生物规律所决定的，这其中人类还被赋予一种特殊的责任，那就是治理这个世界（《古兰》2:30）。并获得思维能力和未来生命，而这一设计是真主在他制定的法则范围内，使其逐渐体现的，人类如何利用生命所获得的能力和条件去奋斗，那是由他选择的事，如果他选择犯罪道路，只有当其罪恶超出真主法则允许的限度,恶报即告兑现。早一分、晚一分都不会实现。而这个限度也是因时因地因人而异，即在意料之中，又肯定是在意料之外。犯罪的人不用着急，一定会兑现给他们。信仰的人，虽然和犯罪者的表现大不一样。但他们是否尽力，是否付出牺牲，不能以老迈龙钟时的拜功去换取年轻力壮都换不来的效果。尽管自己没有犯明显的大罪，又怎能免得了滴水成河的失误呢？尤其真主的法则不是凭谁的祈求能改变的，若想改变，祈求的人应当在实际行动中做出成绩，真主将根据悔改的程度加以改变，绝不会凭某些人的意念去改变公正的法则。

[2059] 54 和 55 节所描述的情况显然是在今生的情况，我们习惯把一切都推到后世，就像中国人过去习惯说到了阴间怎样怎样；但必须注意，在古兰启示里很大程度讲的都是在现世怎样兑现，怎样令犯罪者尝到人间对他们的报复，即使是明文说到后世也是由今生的情况延续到未来的清算之日。总之正像第 52 节末说的，这种人他们不但今生好不了，后世也注定受到更严厉的处理。这才是真正的损失者们。

绿色中華
www.xaislam.com

58. 那些信仰并力行公益的人，我一定赐给他们诸河流于其下的花园里的住宅[2060]。永居其中。工作者报酬真好。

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ٥٨

59. 即那些坚忍和仰赖自己养主的人！

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩

60. 许多生物不能负担自己的给养[2061]，安拉供给它们和你们。他是全听的、深知的。

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٠

61. 假如你问他们：“谁创造了诸天和大地？谁役使了太阳和月亮？”他们必说：“安拉。”那他们为什么要背离呢？

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٦١

62. 安拉给那意欲的仆人放宽和紧缩给养[2062]。安拉的确是深知一切事物的。

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٦٢

63. 假如你问他们：“是谁从天空降下雨水，并借之使大地死而复生呢？”他们将说：“安拉。”你说：“一切赞颂归于安拉。”然而他们大部分并不理解。

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِ مَوۡتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ٦٣

[2060]　读者可参见《古兰》3:185 和 21:35 节以及脚注[461]。下一节里“花园里的住宅”，在我国的译本里，一律都译为“花园里的高楼”或“楼上”，原文中并无这个形容。杨仲明教长译为“占棚”即“居屋”，阿语“乌来范”只有“居室”的意思，没有“高楼”的字意，虽然是加重语气，但也不可随便添加。

[2061]　这是暗示在穆斯林成长的初期，由于各方面的需要，有一批人将要投入到宣教和协助使者先知的工作中去，他们不能像以前那样全力地照顾自己的家庭生活，必须做出个人的牺牲，为此他们可以不必担心，真主深知他们的作为，真主也将借助穆斯林的团体向他提供他们想象不到的供给。启示教导，当一个人决心为主道事业做出牺牲时，只要经得起考验，这是他们最好的选择。

[2062]　人类社会中每个人固然要为自己的生存去努力，而且还要想到为其他人，为整个社会做出奉献。在这个过程中，他最应该考虑的是怎样发挥自己的才干，体现自己的价值，而不是盘算自己如何才能以最小的付出，获得最大的回报。不要忘记宽裕和紧缩是由真主掌握，他将满足每个人付出努力所渴望达到的，但任何事物的规律都不以我们的意志为转移，信仰所教导的，一定使你今生和后世都能获得幸福的正确道路。没有信仰的指导，随着私欲的膨胀，那就是自我选择了紧缩、狭隘、顽固不化，以至走投无路

第七段

64. 今世的生活不过是一场娱乐和游戏。后世的家园，才是真的生活，但愿他们知道[2063]。

65. 当他们乘坐在船上时，他们呼求安拉，真诚地顺服他；但是当他把他们解救到陆地上时，他们就立刻树配其它的。

66. 让他们辜负我已赏赐他们的吧！让他们享受吧！他们很快就会知道了。

67. 他们没有看见吗？当他们周围的人被抢夺时，我建成一个安全的禁地吗[2064]？难道他们信仰虚假的而不相信安拉的恩惠吗？

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

的结局。这种在真主制定的法则范围以内的选择，既不可能超出真主在宏观上的早已决定，又体现出自己应对自己行为负责的选择结果。真主完全有能力改变一切，但他一定按照他所约许的行事。这个约就是古兰启示所告诫的全部法则。

这样解释并没有否认真主的绝对权威，而且更深入地肯定了这一点。因为真主的绝对公正，绝不爽约，为此而得到捍卫和维护。如果不这样解释，就破坏了古兰启示的整体原则，滑向宿命论的陷阱而误入歧途。

[2063] 在信仰中最难的是认识自己，当你认识上稍稍开始理解生命过程时，那么对真主的信仰就萌发了，所以一切真知要从认识自己开始。在日常生活中，看到周围的一切，看到别人的所作所为，如果能够跳出自我的圈子，先看看自己，也就马上会理解别人，人生在世，从小盼望长大，长大以后才知道不过是向死亡奔去。中国人常说，人生社会就是一个大舞台，你方唱罢我登场，既是看客又是演员。希腊散文家琉善笔下的墨尼波斯在厌倦了哲人的争吵以后，插翅飞上天去，于是彻底看清人间的熙熙攘攘，真是可笑至极。古兰启示在这里提醒人们就是要理解到短暂的生命如同一场上演的节目。如果今生一世未能接受信仰的引导，不知自己的由来去往，不了解生命价值之所在，那么不是左就是右，不是浪费生命，就是颓废等死。对人生的顿悟，曾经有过许多哲人警句的说法，但是古兰启示在指出这一点的同时，从造物主的角度提醒人们；未来后世的家园，则是人类自身悟不出来的。就像对真主的认识一样，这些未见的知识（艾比），只有通过古兰启示的教导，才能认识下去。而这一点也是信仰与不信仰的分水岭，也是很容易步入歧途的关键之处。启示所给出的论点在今天已被人类普遍接受，任何事物的运行都有一定的游戏规则，而今生的一切也正是按照逐渐符合真主制定的游戏规则发生发展以至于灭亡。

绿色中華
www.xaislam.com

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. 有谁比制造谎言以对抗安拉或否认确已降临的真理的人更不义呢？难道地狱里没有不信仰者们的住处吗？

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

69. 为我努力奋斗的人，我定将把我的道指引给他们[2065]，安拉确实与做好事的人同在。

[2064]　这是指麦加城市而言。在人的社会实践中，往往是人贫志短，好像改善人的生存环境就能提高人的文明素质，这种认识不能说一点道理都没有，但他们忽略了更重要的一面，如果真是这样，为什么古代不发达时，人类社会并没有现在这样的危机呢？孔子的学生颜回“一箪食，一瓢饮，在陋巷。人不堪其忧，回也不改其乐。”又怎样解释呢？当到处抢掠劫杀而麦加这里连草都生长不了的地方却是平安的世界聚所，人们跋山涉水、络绎不绝走向这里，仍然不能引起人们的思考吗？

[2065]　这后面的两节是本章的结束语。明确地指出不信仰不过是危害自身，更甚于此的是制造谎言。为什么说是谎言呢？从宇宙的角度说人类的生存微不足道，人类的知识尚在不断发展之中，怎么就能做出这样和那样的判断呢？古往今来有多少种哲学体系，有多少种救世的主义，不都在实践中得出结论了吗？层出不穷的课题就像疾病一样，并未因医术的提高而停止蔓延和发生，人们的认识还在不断深入，所以古兰启示为人类指出的教导至今尚未在人间引起普遍的讨论时，而谎言却铺天盖地。这不能不引起人们的注意，地狱不会没有地方容纳他们。相反，信仰的人们、努力奋斗的人们，他们的情况怎样呢？很多人一定想到天堂的享受和种种美妙的憧憬，但这些并不是奋斗者头脑中的东西。如果想到的仅是这些，那恐怕他们坚持不到底就会出现失误。人有多大力量抵御诱惑呢？所以启示很明白地告诫奋斗的人，真主一定把他引导在正道上，也就是说他们的奋斗在尚未结束之前，绝不要躺在成绩上等待天堂，他们还要在主道上经受考验，但他们可以充满信心，真主是与作好事的人同在的，这话的分量比起他从自我的角度所想的不知要高多少倍。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十章　艾·鲁米（罗马人）

سورة الروم

概　说

这章的名称是以罗马必胜的预言获得的。当时多神信仰的波斯帝国刚好侵入罗马，中东地区耶路撒冷和大马士革都被占领，即将敲开君士坦丁的大门。迷信的阿拉伯人立即感到多神信仰占了上风，说明真主不能阻挡多神崇拜的波斯。就在这时，古兰启示作了罗马即将胜利的预言，这个预言后来实现了，历史的发展正是按照启示所披露的那样逐渐明朗。之所以开宗明义就预言罗马人的胜利，实际上它是另有所指，就在罗马取得胜利的同一年，在半岛上发生了巴德尔战争，这是穆斯林第一次对古赖什人取得的胜利，从而奠定了穆斯林在人类历史上的基础。这种历史的巧合很容易被人们误解，人们也很难深入地分析其成败的原因。如果没有古兰启示的教导，人们一定又会把使者先知穆罕默德说成是天才的军事家、战略家，运筹帷幄、审时度势，正确地掌握了敌强我弱的形势，避开敌人的锋芒，精心策划，英明的指挥，总之对胜利者的讴歌无以复加，简直是神仙下凡，好像他比我们多出几个脑袋。但是古兰启示使人类大开了眼界，世界上任何事件无论巨细都体现了真主的法则和真主的决定，一切赞颂归于真主，古兰启示正是引导人们认识事物的本质，认识一切现象后面的法则，从而保持清醒的头脑，找到回归的正道，否则就不可避免失败的结局。使者先知穆罕默德一生中取得无论多么辉煌的成就，都是在执行真主的决定，都是由真主的引导，一切荣耀都属于真主，这就是伊斯兰信仰的最重要的原则。

本章启示的第一段预言罗马在被打败之后不久将会胜利，并影射信仰的人们也同样是这样的发展前景。真主的约定绝不会有任何改变，所有历史都表明真主的法则对谁都不例外，学习历史不能停留在现象上，也不能仅从物质力量方面去分析，离开信仰的原则，就不可能透析出事物的本质，过去人们往往把人的作用夸大了，强调巧合与机遇。第二段人类是不断地被分化着，离开记念真主就容易忘乎所以，实际上不记念真主的人也并非坚定不移，他们不过在自己树立的偶像前获得虚假的支持，可是这是靠不住的。第三段从天然现象的各个方面无不显示真主的创造和他所制定的法则。第四段伊斯兰信仰是真主创造于人类自身所禀赋的美好性情之中的本能要求，它与真主启示的教导毫无二致，没有必要搞宗派活动，说穿了宗派的立场就是私欲的膨胀。而私欲的结果是适得其反，这在任何一件小事上也是如此。第五段人类应从大自然的每一变化中认识自己获得的恩惠，尤其真主的启示有如春风化雨，使荒芜的大地改变了颜色，使沉睡的半岛复苏。但是死者、盲聋人是听不到这幸福的召唤的。第六段人的生理变化是不可抗拒的，当复活的时刻到来时，几千年逝去的人和昨天逝去的人感觉是一样的，而铸就的一切，已经再也没有改正的机会了。信仰的人应当坚忍而不动摇，真主的约言是千真万确的。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”。
   我是至知的安拉[2066]。
2. 罗马人被征服了
3. 在最近的地方[2067]，而他们在其失败之后，将获胜
4. 于几年之内[2068]。前后的命令都属于安拉。在那天信仰的人们将欢呼
5. 由于安拉的援助。他援助那意欲的人[2069]，他是强大的、特惠的。

الٓمٓ ﴿١﴾
غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ﴿٢﴾
فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ﴿٣﴾
فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿٤﴾
بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

[2066]　请参阅脚注[8]。

[2067]　波斯与罗马之间的斗争已有很长时期。最大的战争发生在公元 602 年，波斯取得了胜利。当时科斯洛埃斯二世巴尔维茨（591-628）为报复福卡斯谋杀马累斯，向罗马进军，他的部队劫掠了叙利亚和中亚地区，公元 608 年进军查里斯顿。公元 613 年和 614 年由沙哈巴拉兹大将攻陷大马士革和耶路撒冷，神圣的十字在胜利中被夺取，不久埃及也被征服。罗马人只能象征性的抵抗，他们被内部的倾轧搞得四分五裂，并且受斯拉夫方面的威胁已无暇顾及。波斯胜利的消息传到麦加以后，古赖什人也兴高采烈，他们同情拜火教的波斯人。公元 615 年或 616 年使者先知受到启示，包含着两大预言，一个就是波斯人胜利征服达到罗马的大门君士坦丁堡，罗马人已经筋疲力尽，另一个重大的预言就是强大的麦加人被一小队受迫害的穆斯林所战胜。

[2068]　阿语“比若尔”是三至九之间的一个数字，相当于中文的“几”。有的译为三至九年，有的干脆译为九年。反正在十年以内。笔者觉得还是用几年之内比较好，这样最符合原文的精神。启示是以此说明一种历史的必然性，并不是精确的编年史，值得注意的是在这期限内发布的两项预言都如期的实现了。公元 624 年，形势发生变化，波斯帝国遭到重创，同年里强大的麦加古赖什人也在巴德尔败北。

“公元 624 年罗马希拉克略进军北方梅迪亚，他捣毁了最大的火神庙”（《大英百科全书》艺术，科斯洛埃斯二世）同年 313 个穆斯林未经任何训练，也没有任何武装，毫无作战经验的普通人，向着武装到牙齿的一千多训练有素的敌人冲去，杀死其全部头领，给敌人以致命的打击。古赖什人从此一蹶不振，直到公元 630 年麦加回到穆斯林的手里。

[2069]　“安拉的援助”这是承上一节的话。启示首先对所有历史事件的发生定了调子。

绿色中華
www.xaislam.com

وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

6. 安拉的约许！安拉不会爽约[2070]，但他们大部分人不了解。

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٧﴾

7. 他们知道有形的今世生活，但他们不注意后世。

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

8. 难道他们对自身没有思考吗[2071]？安拉只以真理和一个指定的期限创造了诸天和大地以及其间的一切。大部分人确是否认会遇他们的养主的。

像上节所说的，不论此前还是今后命令都属于真主。只有在真主的命令和援助下，事物才发生了质和量的变化，这不是那一个人有多么伟大。接着“他援助那意欲的人”，这里照样是那意欲的人，而不能译作真主意欲的人，因为真主是普慈的、公正的，他是以其承诺而实现他的意旨的（看下一节）。任何战争，除了双方的力量对比和心理准备外，环境对双方都是客观存在。地理位置、气候变化、时机早晚，谁能尽力夺取有力的条件，就看双方持什么心态。其中包括指挥的心态和士兵的心态。正义的战争和非正义的战争，从指挥到士兵的精神士气和物质准备都不一样。虽说双方都想战胜，真主援助那意欲的。如果是非正义的战争、邪恶侵略战争，指挥者和士兵之间的心情是有差异的，很可能他们能取得局部的、暂时的胜利，但最终的胜利仍然在正义的一方。也许正义的一方在开始时对形势估计不足，思想上想打胜仗，但行动上并未表现出强烈的意欲，即充分的准备，那吃败仗也是可能的，信仰的人不可以为自己是信仰的人，真主一定会援助我们而忽视了真主援助的是那意欲的人，也就是对信仰绝对忠诚，不怕牺牲、没有私念、为了主道事业视死如归，因而在行动上在心理上都占有优势的人。

[2070] 这是对上一节的补充，真主不会爽约，一切都按照真主约定的法则办事，不可幻想;坐在那里就能胜利，不抵抗就能收回失地。信仰的人也要通过努力才能获得，不信仰的人激烈地使出全身的解数也会得逞一时，而这样的结果也是他自己的选择，不过是给他自己增加罪恶，积累更多使其迅速灭亡的因素罢了。一切发展都不会超出真主的约许。

[2071] “范开鲁”的原字是“凡开勒”，意思是思考。“他们自身内没有思考吗？”因为有一个阿语“费”（在……其中）。自己从本身考虑，实际上也是说从其自身里就能思想到，也能反映出真主创造一切的道理。人类科学研究在各种领域大到天文，小到微量元素，但是对自身的了解也仍然有大量的不解之谜。我们可以上月球、去火星，但是自身的由来去往，不是更应该一思究竟吗？

[2072] 阿语的“萨尔提”，时刻。过去一般都译为“复活的时刻”；这是我们的理解，原文并没有专指复活的时刻。如果我们把它这样的理解，那犯罪的人在今生就不会受到

绿色中華
www.xaislam.com

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩

9. 难道他们没有在大地上旅行，看看他们以前那些人的结局是怎样的吗？他们比这些人力量更强，他们耕作土地，修造比这更多的建筑。他们的使者们给他们带去了明白的论证。安拉没有亏负他们，但他们自亏了。

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠

10. 恶果是作恶者的结局，因为他们拒绝安拉的信息并嘲弄之。

第二段

ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١

11. 安拉原始创造，然后再造，然后你们将返回于他。

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢

12. 当那时刻来到的那天[2072]，犯罪的人都将绝望。

وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ ١٣

13. 他们从他们所树配的那些中得不到任何说情者，他们将否认他们所树配的。

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ ١٤

14. 当那时刻来到的那天，他们彼此分裂。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥

15. 至于那些信仰并力行公益的人，他们将在花园里享受快乐。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ١٦

16. 而那些不信仰并拒绝我的信息和后世会遇的人，将被制约在痛苦之中[2073]。

惩罚而平安无事吗？事实并非如此，犯罪的人只待其罪恶到了一定限度，真主的法则就要实现，所以每事每物都有一定的时刻，也就是有一定的量度（《古兰》25:2），超过了这个度，那就要朝相反的方向转化。做坏事在复生日清算那是必然的，但任何事、任何人又都有其具体的时刻和度量决定着，这种时刻到来几乎是无法挽回的，好像寿命的时刻一样，也是启示中提到的时刻之一。这里说的仍然是活着的时候发生的，如果是死后那更不用说了。

[2073]　在我国中译本里这节的最后一句大都译为“他们都被带到刑法的”或“他们将被拘于刑法”。阿语“艾哈若雷”意思是使出现、当场等。这明明是说“他们将出现在痛苦中”并不是把他们带去惩罚，因为受到惩罚是必然的，用中国话说，就是“吃亏在眼前”的意思。这一节请看杨仲明教长的译文：“若夫时，诬我旨，后遇者：则此等，在刑现者”。白话的意思是“那些昧心不信的和污蔑我的意旨和后世会遇的，这等人则出现

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

17. 你们应在夜晚和早晨赞美安拉。

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

18. 在诸天和大地上，以及在黄昏和午时的赞颂都归于他[2074]。

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

19. 他从死亡中实现生命，又使生命走向死亡，并使大地死而复生，你们将如此地被复活。

第三段

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. 他的信息之一是：他以泥土创造你们，然后！你们立刻成为散开的人类。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

21. 他的信息之一是：他从你们的自身中创造你们的配偶，以便你们安于她[2075]。他并把爱慕和仁慈放在你们之间[2076]。这对于有思维的人确实有些信息。

在痛苦中”。这是杨仲明教长译经所坚持的要点，绝不随便增减字意。

[2074] 这两节普遍认为是有关每天五次礼拜的命令。大体的时间是早晨、夜晚和其间的午后和黄昏。只是黄昏这个阿语字是“尔深岩”，很多译为“太阳下沉”，而把它作为第四次的昏礼，而把夜晚说成包括黄昏。否则凑不够五次。其实关于礼拜的指示还有《古兰》11:114，17:78 和 20:130，50:39,40 等启示都对礼拜的时间作了界定，特殊情况下，援引那一节都是对的，上述各节分别强调有一天的两头、黑夜、日出之前、日落之后、午后、黄昏等。归纳起来，并从使者先知穆罕默德的实践中形成今天五次时间的礼仪程序。值得注意的是，在第 18 节前半节里，在诸天和大地上。如果像许多译本都译成“在诸天和大地的赞颂都归于他，以及在午后和太阳落下时”意思有些脱节。杨仲明教长的译文意思是：午后和黄昏时天地间的赞颂都归于他。但天、地、午后、黄昏是平行的，其间形容和界定的关系如说太阳落下后，又无太阳这个词，所以这里是夜晚、早晨、午后、黄昏及天地间的所有赞颂都归于安拉。也可以说人类这样作也是符合整个物质运作的规律的。中国的易经上说，“天行健君子以自强不息”。这里所说的天是代表宇宙物理。没有一定的规律，不遵守必然的法则，做任何事都不可能成功。礼拜选在每一个时刻变化之际，正是让人们警惕起来、行动起来。

[2075] “从你们自身创造你们的配偶”，这句在我国的译文中有把“奈夫斯”译为同类的，有把“艾日（兹）瓦直”译为妻子的。从阿语这两个本字的字意讲，此译法都不准确。启示给我们的教导是极明白的，而我们把它搞错了，首先,从同类中创造配偶，这话

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. 他的信息之一是：诸天和大地的创造以及你们语言和肤色的不同。此中对思考的人确有一些信息。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. 他的信息之一是：你们在夜晚和白昼的睡眠以及你们寻求他的恩惠。此中对于听话的人确有一些信息[2077]。

看起来没有什么不对，但实际上等于没说，配偶都是同类，没有不同类的配偶。不同类也不可能成为配偶。原字是心性、灵性、自身、自我等，从自身创造配偶说明启示所指出的平等关系“你们一个来自另一个”（《古兰》3:195，4:25）“以便他安于她”。马坚先生译为“以便你们依恋她们”。在这里妇女成了配角，向男子提供依恋和安慰。《古兰》的原文是这样的吗？杨仲明教长译为“为于焉静”。即使你们都能安静。所以这里译为“以便他安于她”。创造主所启示的是绝对公正的，男女是一样的，此处的“以俩”表示“伴随”，和“麦尔”意义相同，即你们同她们一样得到安静。事实上，妇女在家庭生活中起着非常重要的作用，是不可替代的，这是直到今天，也没有被正视的人间现实（可参见《古兰》7:189）。

[2076]　爱慕和仁慈“万代”和“拉合麦”，爱情和仁慈。中译里有的故意回避“拉合麦”这个字。因为真主的尊名就是“拉合麦”普慈者，所以译为怜悯，这当然没有什么不可以，就像中国封建时代避讳一样，名字中若有皇帝的称呼的任何一个字都要避讳，而古兰启示也要尽量维护它的尊贵和威严。这是对的，但也应该看到，这也是永恒真理借用人间文字表达的一个证明，也可以说，真主的旨意也是要用人间的文字表达，我们人类才能懂得，它是由使者先知在真主的授意下用他的方言阿拉伯语说出的，不可能离开人间的语言另搞一套人间不懂的天书。所以古兰启示既不会超出人间的语言，但又是非常讲究的，其所以不是人间作品，并不是指文字，而是指其包含的指导意义和排列的顺序和结构。在某些人间语言的局限下，像真主的称呼，还应加上“绝对”二字，绝对公正者，普遍仁慈者（普慈者），绝对伟大者。因为这些字还被人间使用。像这节中爱慕和仁慈,其中仁慈“拉合麦”就属于真主的尊名之一，怎么可能呢？关键是，我们只要搞清楚不用回避，明白其间的差异就可以了。

[2077]　真主创造夜昼，为的是给人有节奏感，有规律的生活，因为万物都有一个度（参见《古兰》25:2），这也是不以我们的意志为转移的，我们现在都清楚，在我们的身体里有一种东西在自觉地维护着我们生理的生物钟。如果打乱秩序，生活就会紊乱，必然影响健康，所以这节以对听话的人讲，有一些信息可供其参悟，不听话就是不承认客观规律，跟着感觉走，那就只能自食其恶果。像整夜寻欢作乐、打麻将牌，不能很好地休息，也不会很好地工作，加速毁灭自己，那么对真主在这方面的信息，自然是闭塞的，听不进话的。

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

24. 他的信息之一是：他显示给你们恐惧和希望的闪电，并从空中降下雨水，然后藉此使大地死而复生。此中对于理解的人确有一些信息。

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他的信息之一是：天空和大地凭他的命令而维持。然后当他从大地召唤你们一声时，你们将忽然出现。

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَـٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

26. 在诸天和大地上的无论什么都是他的。一切都服从他。

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

27. 他就是那原始创造然后再造的，这对于他是很容易的。在诸天和大地里的至高无上的比喻只归他[2078]；他是强大的、明哲的。

第四段

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَـٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَـٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. 他就你们自身给你们作一个比喻：你们愿意和你们的手下人平等地共享我赐给你们的给养，你们就像彼此害怕那样害怕他们吗[2079]？我如此地为理解的民众详解一些信息。

[2078] 这节在翻译上，仝道章先生、马坚先生都把“麦塞卢”译为“典型”。时子周先生译为“性格”。王静斋教长译为“比拟”。杨仲明教长译为“上例”。这个阿语字的原形是“麦塞来”，意为相似、呈现、显现，它与后面的“艾尔俩”组成短语“极至、典型”，如果译为“典型”，显然不适合，真主不具任何形象，何以会出现典型呢？我国《说文·土部》载：“型，铸器之法也”。段玉裁注解说：“以木为之曰模，以竹曰范，以土曰型，引申之为典型”。原指模型或模范。《古兰》是真主对人类的启示教导，在这段启示里列举许多在我们身边能感触到的一切，无不显示出真主存在的信息，这些信息都形象化地说明了真主的超绝独一和真主创造一切，因此这一节正是总括以上的举例，说明大地里任何极至都属于真主。它们太清楚地显示出真主存在的信息。杨仲明教长译为“上例”，全句是“为有上例，在诸天地”。意思是说“在诸天和大地上（的各种信息都在以）上列举（的现实中）”。也可以说“在诸天和大地里有至高无上的比喻”，说明他是强大的、明哲的。

[2079] 这是一个让人类思考的比喻，而不是法定和命令。能不能平等看待自己管辖之下的人。原文是右手所掌握和具有一定权力的，启示称之为“书来卡依”伙伴、同事，这也反映伊斯兰是如何看待人间的社会关系。阶级的区分是统治存在的基础，这种区分当然不仅仅是经济利益和经济地位，文化教育也是很重要的因素，人类历史上除去经济

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ فَمَن يَهۡدِي مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٩

29. 不然！那些不义者无知地追随他们的欲望；谁能引导安拉遗弃的人呢[2080]？他们将没有任何援助者。

فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗاۚ فِطۡرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيۡهَاۚ لَا تَبۡدِيلَ لِخَلۡقِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٠

30. 你要忠于正确的教道，安拉所赋予人类的天性[2081]。安拉的创造没有变更。这就是正直的教道，但是大部分人不知道。

作为统治手段以外，文化教育也是统治的法宝，具有经济实力和高度文化的人，逐渐形成上层的统治集团，他们把这两个法宝凝聚成武力。于是夺取和反夺取就是全部人类的历史。伊斯兰信仰教导人类于安宁和平的幸福大道，首先要树立对真主超绝独一的信仰，继而要认识到用以维持人类生存的生活资料是从哪儿来的？所有权是谁的？这节启示正是提醒人们思考一下，有谁能和手下，即统辖下的人类伙伴们共享财富，这既是经济问题，也是信仰问题。为什么主人那样害怕在他统治下和他一样的人呢？在信仰独一真主创造一切、拥有一切的认识上，那么再想自己应该怎样，这正是“能够理解的人”应该发现的信息。

[2080]　真主遗弃的人，就是放任不引导他走向正确的人。这里有一个前提，那就是不义地追随其欲望的人。这种人是听不进好话的，也不会接受劝告，但并不是对他没有办法，真主有无上的权威。但是对于自己要选择错误的人，真主将放任他们、遗弃他们，只等他们为自己积累到一定程度受到惩罚,这种人也许才能明白，也许仍然糊涂下去，直到灭亡。他们当然不会有援助者。这句译文与其他译本有些出入，阿语“满艾断来”一般都译为“迷误”，杨仲明教长译为“然谁导主所迷”？这是不对的。真主除去引导以外，不会误导。如果承认真主误导，那么谁负责任？实际上“艾断来”意思是放任、遗弃，责任在于自己的选择。

[2081]　这是古兰启示对伊斯兰信仰的最概括的界定。伊斯兰——和平的信仰，恰恰就是真主赋予人类的天然秉性，是人类内在所具有的最美好、最高尚、最纯洁、最真实、最幸福的追求。它与一切假、恶、丑是格格不入的，不相信任何连自己都左右不了的假神、不迷信任何不合理、不高级、不光明磊落的、不正直的左道旁门或阻碍人们正常思维的歪理邪说。不耍手段、不搞诱骗、不谋私利，把个人的幸福融入真主喜悦的幸福大道上，喜真主所喜，努力造福人类社会，谦虚谨慎地做人。用我们中国话说就是既有自知之明，又肯于牺牲自己，“参天地之造化”（参悟天地的造化）实现自我生命的价值。这就是正直的教导，把“迪尼”译为宗教是不妥帖的。伊斯兰并不是通常人们理解的宗派教导，使者先知也从未说他创立伊斯兰教，而是复兴以往真主的教导，强调和总结一切有关真主独一存在的理论，再次复兴这些理论，使全体人类走向获得正确引导，不再徘徊歧路。迪尼是教导、道路的意思，所以译为正直的教道，也是人人都能接受的指导和道路。

绿色中華
www.xaislam.com

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

31. 你们应归向他；敬慎于他，并立行礼拜而不要成为多神教徒，

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

32. 即那些分裂自己的教道而成为各种派别的人；各派都喜欢自己所守的[2082]。

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. 当人类被伤害所折磨时，他们忏悔地呼求自己的养主，然后，当他使他们尝到了他的慈惠时，某些人就立刻给他们的养主树配。

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

34. 以至于他们不感谢我赐给他们的。你们享受吧！你们不久就会知道。

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

35. 难道我曾给他们降示了明证来告诉他们树配吗[2083]？

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

36. 当我使人们尝到慈惠时，他们为此而兴高采烈，假如因他们亲手所做的而遭不幸时，他们就立刻绝望[2084]。

[2082] 伊斯兰反对派别活动，因为这是历史遗留下来的产物。真主是独一超绝的，信仰他的人可以有不同的认识和认识上的层次，但绝不会有出自真主的两个真理，学术和认识上的争论是为了推动认识向前发展，人间没有绝对正确和绝对不正确的认识理论，也没有绝对正确和绝对不正确的人和事，绝对只有一个，那就是真主，任何人和事，任何理论和认识都是相对而言，都有正确的合理的方面，也有不正确不合理的方面，宗派活动是受利益和权势欲的支配，不论多么冠冕堂皇，如果把个人欲望和私利抽去，派别自然不会那么起劲，剩下学术和认识上的差异应该在信仰独一真主的前提下，互相尊重地加以探讨。

[2083] 古兰启示明确地指出，没有给予任何权力谈论树配于主的事，任何人杜撰有这个品级，那个品级，以及谁能替真主给“口唤”（经堂语里替真主口头答应）或替人说情的事，这都在这节批驳的范围之内。在天在地的一切权力都归于真主。即便一个昆虫的命运也不由人来掌握。这一点哲理性非常强，没有一定的悟性是认识不到的，古兰启示没有宣布委托谁来说这类话，那么凡是认为某某有什么品级的话是不可信的。真主所派遣的使者没有不是谦虚谨慎，甘愿为主道事业死而后已的人。只有歪门邪道的人，或者妄图在今生被人崇拜的邪教教主才敢胡说，正教和邪教的分水岭也在这里，使者先知甚至包括先贤哲人都不会狂妄到这种地步。古希腊哲学家苏格拉底曾说过：“我只知道一件事，那就是我一无所知”。所以凡是说自己能在真主那里替人怎样的，那就肯定是骗子。

[2084] 恶果并不是凭空而降，而是他们亲手做过的后果。这一点很清楚，人是很健忘

绿色中華
www.xaislam.com

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

37. 他们没有看见安拉为那意欲的人扩大或紧缩给养吗？此中对信仰的人确有一些信息。

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

38. 你应当把近亲、穷人和旅客应得的分额交给他们[2085]，对于盼望安拉喜悦的人们这是最好的，这些人是成功的。

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

39. 你们为了从人们的财产里谋取增长而放的高利贷，在安拉那儿，它是不会增加的[2086]；你们为获安拉的喜悦而奉献的净施，则将加倍的获得。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

40. 是安拉创造了你们，然后供给你们，然后他使你们死亡，再使你们复生。你们所树配的有谁能作其中任何一件呢？赞美归于他，崇高的他远远超出他们所树配的。

的，自己不作恶事不会有恶果，一切都是自己造成的，但往往就是不肯承认，只觉得是自己倒霉，甚至绝望到想逃避，其实他应切实诚恳的悔罪改正自己，真主不会拒绝真诚悔改的人。伊斯兰不允许自杀也是这个意思，悔过当然是一个痛苦的过程，也许失尽面子，垮掉了尊严，但这一切虚假的东西再保持下去，有什么好处？害了自己的不就是这些人吗？所以本章 21 节把能思维或能反思的人也列入有获得引导的群体。

[2085]　施与近亲、需要者和行远路的人。阿语中还有一个“哈格胡”他之责任。所以别把施舍当作任意的事做。而且在信仰的教导中，施舍是由近而远，不可沽名钓誉而不顾自己眼皮底下，尤其是近亲中贫困的人。需要者的范围是很大的，包括各方面的，旅客不是一般旅行者，更不是游玩的人，而是指困在路途中，或困在他乡而无力返回的人，应该给予帮助，尤其是一种义务和责任。

[2086]　以高利贷使财产增值是不可能的，《古兰》在 2:275 节中禁止高利贷，读者可参见脚注[211]。这里是把高利贷和涤净施济做一比较，高利贷有各种各样的方式方法。但不论称为什么名义，也不论方式多么巧妙，在真主看来，那不是增加财产，而是积累恶果。它与作出净施大不相同，为涤净财产按比率的施济，过去称为天课，实际上是每个人应该自觉地理解，在你的每一笔钱里都有应取出的份额，给予应接受的人，这样才能使自己的财产干净合法。所以做到净施和尽到施济责任的人，在真主那里并不吃亏，相反不这样做的人积累多了，真主就会用各种方式使你失去它。

第五段

41. 由于人类亲手做下的，灾害已在陆地和海洋里呈现[2087]。为的是让他们尝尝自己的一些行为，以便他们回头。

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. 你说：“你们要在大地上旅行，看看以前那些人的结局！”他们大部分是多神教徒[2088]。

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

[2087] “灾害已在陆地和海洋里呈现”是有关人类社会道德和物质环境两方面的现实，它确实是人类双手多年经营的结果。从理论上说，真主创造一切并制定了法则，一切运转都是依照法则发生发展着。人类在地球生物中被赋予特殊的使命，那就是继承真主的创造，继续参与地球的治理（《古兰》2:30）。为此，真主赐给人以思维的能力和各种条件，尤其给人以选择的自由，即在一定的范围内，可以充分展示其生命力。真主并以绝对公正的准则或称为总的约（在所有《旧约》《新约》以及其他民族的启示教导都已失去其真谛，仅剩下一些片断的情况下，真主启示了集大成的最高原则教导《古兰经》），通过人生中各种考验和个人选择表演之后，按照约定的标准，一一兑现惩罚和报偿。随着人的努力寻求和探索，社会发展的速度越来越快，现在几年的变化超过以往几百年的变化。种种不同价值标准的社会文明，仍然是建立在以人为宇宙中心的假设之上，从奴隶社会到封建王朝，从君主立宪到议会民主，即代议制民主，名称也从皇帝官员变为人民公仆，但事实上，真正的公仆在任何社会形态中都只占极少数，人类仍然摆脱不了多神崇拜的阴影，因为每一级的官员都不同程度掌握着生杀予夺的权力，不承认真主的权威，实际上就是以我为主的不断扩展，是个人欲望和野心的满足。尽管人类有限的年龄和生理的必然，将一代代地逝去，最终全都化为乌有，真主的法则谁也不能抗拒。坏人当了国王也会倡导法规，不承认真主的有序创造，但照样强调规律和法则，所以真主要让人类尝到所作所为中的一部分，以便及早回头。

[2088] 在各地旅行，在今天已不算什么新鲜事。启示的目的是各处去看看，像现代的考古学，在各地发掘的出土化石，我们从各种文献中了解到，许多化石绝不是几千年前，而是几万年、几十万年、几百万年前的。正像启示中经常提到的“在他们之前我已毁灭了多少世代？”（《古兰》6:6）说明人类的生存绝不是我们想象的那样，我们探索人的起源，局限在原始人怎样进化到近代人这个范围内，如果这仅仅是距我们最近这一代的情况，而我们偶尔挖掘到的化石，会不会是真主曾经使其存在，而后毁灭若干万年以前的产物呢？对客观事物的探索已使我们明白了很多规律和法则，顺着这些规律和法则又使我们进一步认识到万物无不有序地发生发展，但我们好像刚刚找到一个门缝似的，这是一条我们永远也不会穷进的探索之路。启示最后指出，我们所看到的大部分是多神教徒，应该注意，这里所说的多神教徒是包括所有不信仰真主独一存在的各种类型的人，他们不一定都拜偶像，他们所崇拜的有金钱、权势，某个人、某种事物，而且随时变换，甚

至

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

43. 在不可避免的日子由安拉那里来临之前，你要忠于正确的教道，在那天，他们将四分五裂。

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

44. 谁不信仰，谁自受忘恩负义之害。谁力行公益，谁是为自身准备好处[2089]。

لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾

45. 以便他以自己的恩惠回报那些信仰并力行公益的人。他确不喜爱不信仰的人。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

46. 这也是他的信息之一：他驱使报喜的风，以便使你们尝到他的慈惠，使船奉他的命令航行，并使你们可以寻求他的恩惠，以便你们感谢。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. 我在你之前确已派遣了许多使者到他们的民众那里，他们带去了许多明证，然后我惩罚了那些犯罪的人。援助信仰的人是我的责任[2090]。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. 是安拉派遣风掀起云来，然后他任其所欲地把它撒在天空，并使其破碎，于是你看见雨水从中降下；当他使其落到他所意欲的仆人上时，他们马上兴高采烈[2091]。

顶礼膜拜的还有像爱情、嗜好、宠物、游戏等，所以称之为多神教徒。

[2089] 读者可参见《古兰》2:256。很简单，不信仰的人自己负其不信仰的责任，谁也不用怪，谁也不负他的责，而力行公益，也是给自身的未来做准备。阿语“麦海代”有摇篮、床铺、准备、安置等多种意思，在沙特最新的注释本中译为准备，因准备比床铺的意义宽广多了。

[2090] 为什么真主把帮助信仰的人视为他的责任，这与真主独一创造一切的真理是分不开的（《古兰》15:85）。也正是因为如此，所以我们看到的一切是有序的发生发展，是按照统一的法则分解化合的运转着。尤其对人的参与活动和盲目悖谬的破坏，随时加以警告性的惩罚，希望人类能看到这危机自身的发展势头，及时归向真主，把破坏的力量投向有序而合理的利用，有限的开发，节约能源，为地球的生息造福子孙后代。真主把帮助信仰者正义行动和生存希望，看作是实现其创造意图的事情，而对不信仰和违反真主的引导，则以古兰启示作为对人类的约法，预言地指出，这只能危害他们自身，加速

他们的毁灭。

49. 虽然，在它降临他们之前，他们确是绝望的。

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

50. 你看看安拉普慈的迹象吧！他怎样给死后的大地以生机，这确是给死者以生机的主，他是全能于一切的。

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. 假如我遣一阵风，而他们看见它枯黄了[2091A]，以后，他们将继续不信仰。

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

[2091] 这节是对真主创造和教导的描述。从文字上可以看出水对生物的重要性，同样，真主启示人类也是这样一种过程，使真理布满天空，然后破译和详解它，使人类看到真理，受到启发，并沐浴在真理的光辉下。

本节里遇到“凯凡耶沙乌”和“满耶沙乌”两个字，前一个是使被掀起的云，如何任其所欲地撒满天空；后一个是形容真主使蕴藏在云中的水撒向他所意欲者的头上。在王静斋教长和时子周先生的译本里都译为“真主使其意欲的众仆”。马坚先生和仝道章先生都译为“他使雨点落在他意欲的仆人上”。这说明以上回族学者都认为“满耶沙乌”是指“真主意欲”。但这里包含一个真理，真主意欲也恰恰是人所选择的。因为无论从哪一方面说，没有真主的意欲，任何事都不会出现。人的意欲只有符合真主所欲时，他才能获得，它们都统一在真主制定的法则里。因为这里的意思并不单纯指降雨的天然现象。如果单纯的指雨水在天然中的形成、分布和下降，那与人的欲求是无关的，它是服从着人类意识以外的法则和规律而发生的。这里主要影射为真主对人类下降启示和教导，所以说指的是人，对那愿意接受的，自然会受益无穷，对于不愿意接受的，则不但无益，可能还会妨碍他们实现自己的罪行。请参看杨仲明教长的译文：

“主；夫差诸风，而兴云，而布之在天，如何欲；置之块块，而见点出自其中者，而忽以逮其诸奴之所欲，忽彼欣者。”

[2091A] “遣一阵风，他们看见它枯黄了”意思就是，在真主的决定下，一场风波使绿色大地变为枯黄，即由兴到衰。能够被人看见的这种人间社会现象正反映了巨大变革的发生，凡是经历这种场面的人都会得出深刻的教训，也是促使人们的觉悟。下一节就说不能使死人听到，说明这都是给活人的教导。实际上，在我们身边这样的情况太多了。植物的枯荣，社会的兴衰，人生的沉浮，一再重复的教训，但多数人熟视无睹，搞教育的人也把传授知识当作唯一目标，成绩分数成了唯一的考核内容，而青少年对如何做人，如何谱写自己的未来，则是信马由缰，毫无思想基础的建树，生活的目的就是争取更高级的享受，不懂得人生的义务和奉献，也不思考从哪里来？要到哪里去？随波逐流，奔忙一生。若在普遍贫困的环境里，大家都差不多，也无所谓，可是社会发展，科学技术进步，物质享受水平不断提高的情况下，信仰的人，仍然处在很低水平里，自然就感到跟不上社会步伐。古兰启示是信仰人们的向导，那么怎样接受引导，不再重复过去的失

绿色中華 www.xaislam.com

误，不是很重要吗？

52. 你确不能使死人听到，你也不能使聋人在转身逃避时听见召唤。

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. 也不可能引导盲人走出他们的错误[2092]。你只能使信仰我的信息的人听到，他们是顺服的人。

وَمَآ أَنتَ بِهَـٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَـٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

第六段

54. 是安拉从柔弱的状态创造了你们，然后，置强壮于柔弱之后，继而又置柔弱和白发于强壮之后[2093]。他创造其意欲的，他是深知的、全能的。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

55. 当那时刻成立的日子，犯罪的人们将发誓说：“他们只逗留了一个小时。”他们就这样地背谬[2094]。

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

[2092]　这是本段启示概括性的结语，也可以理解到对天然现象的形容。实际上是衬托启示教导的意义和作用。对于那些精神已死，充耳不闻，视而不见的人，启示教导对他们是毫无益处的。古兰启示非常形象地指示“转身逃避的聋子”，说明不是生理的毛病，而是心理障碍，因为他先转身，否则原本可以听见的。盲人也说的是走出错误，很清楚这不是生理上的盲人。如果是生理上的盲人，是非对错是很明白的，并不比睁眼的人差。

[2093]　这是一个很深刻的比喻。不仅仅每个人是这样由柔弱到强壮，再由强壮复归柔弱的过程，可以说任何事物、任何民族和社会形态都有这样一种过程，也是真主绝对公正的体现。酸甜苦辣，世态炎凉，每个人都有机会尝到。可是反映却大不一样，也可以说，信仰并不是能比不信仰的人获得多少恩惠，信仰的人只是认识到真主的伟大超绝，是他给予的一切，最终还都要归返于他，所以知道自己生存的价值和珍惜这短暂的时光，不绝望于真主的恩惠，也不报怨种种逆境的安排，始终保持坚定，充满信心。

[2094]　这是对复生日的描述，也是对一切事物的后果的突然出现的描述，因为启示在这里用的是“萨尔提”即时刻，这个时刻包括的范围就大了，它即是指复生之日，也是指每个具体事物发生发展结束的时刻。因为前面提到了不同时刻的不同变化，但人是很健忘的，幸福时很少想到困难；困苦时又会绝望地感到永无出头之日，这当然是缺乏信仰的表现，也是人类思想感情脆弱的一面。如果我们只认为是指复生之日的时刻，那对现实的人仅仅是一个未知数，很少能引起切肤之感。事实上，这种变化的时刻随时在我们身边发生着。不信仰的人和犯罪的人都有一种侥幸的心理，他们认为信仰的人们经常说到要相信复生清算的日子，不要作恶造孽，可是世界已经几十万年了，即使有这一天，

也早得很。何以真的清算时刻就到了，不可能吧！他们这样悖谬地想，他们吃亏也就在

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٥٦

56. 那些被赐知识和信仰的人将说："依照安拉的判定，你们已然逗留到复生日。这就是复生日，但你们不知道。"

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٥٧

57. 在那天不义者的托词将无益于他们，他们的要求也不能满足。

وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ وَلَئِن جِئۡتَهُم بِـَٔايَةٖ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُبۡطِلُونَ ٥٨

58. 我确在这部《古兰》里为世人作了各种比喻，如果你给他们带去一个信息，那些不信仰的人必定说："你们只不过是骗子。"

كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٩

59. 安拉如此地封闭了那些无知者的心[2095]。

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ وَلَا يَسۡتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

60. 你应坚忍，安拉的约许确是真实的；不要让那些不坚定的人使你放松。

这里。一切幻想都破灭，一切侥幸都化为乌有，即使死去，也是不安的。中国人经常说死后是安息，而这种罪人死后也不会安息。也可以说罪人的末日就在眼前。

[2095] 上节说到真主为世人在《古兰》里作了各种比喻。这对信仰的人来说是很清楚的。中国人也说，明眼人一看便知，但不信仰的人怎么也想不通。他们利欲熏心，不可能明白，这就是真主封闭其心的人，他们除去幻想自己的如意算盘以外，是不会想到其严重后果的，他们自己当然是连改悔的余地都不会有，重要的是信仰的人应保持坚定、忍耐，不可被他们的摇摆所干扰。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十一章　鲁格曼

سورة لقمان

概　说

本章是以 12 节中提到的先贤鲁格曼而被命名的，共分四段 34 节，也属麦加中期的启示。鲁格曼是埃塞俄比亚人或也门人，历来在《古兰》中提到的 25 位使者或先知都不包括他，因为启示中没有明确称他为先知。过去曾有人传说他就是希腊伊索寓言中充满智慧和幽默的主人公，但这是没有依据的传说，很可能是误把埃塞俄比亚和希腊名字埃索甫混为一谈了。

这章麦加中期的启示详细地谈到信仰真主的存在和穆斯林对待父母，包括不信仰的父母的态度。借鲁格曼教育他儿子的话再次启示在《古兰》里，作为信仰者应该遵守的准则。它至少给人以两点启发；真主赐给智慧的人不仅仅局限在伊布拉欣的后裔之中。正如启示中所教导的，真主给每个民族都派有使者，而且通过其他民族曾经宣传过的教导，也同样反映在古兰启示里，进一步说明了“那些人信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4）。再有尊重和报答父母，感谢真主和父母的养育之恩；但唯独崇拜真主，而不崇拜父母和祖先；如果父母在信仰上有错误，仍要尽到赡养的责任，但不接受他们的错误信仰，这一点非常重要；由亲情引出的责任，并不能妨碍信仰和崇拜真主，以及个人被创造的使命和义务。启示在后面明确地指出这一点；现今人类社会中的亲情，在死后，报答义务即结束。各人均以自己的言行受真主的清算，这时亲情、友情以及其他种种的人际关系都不能起作用，这是信仰中唯独崇拜真主的一条原则。

第一段对于不重视古兰启示而津津乐道人间的各种说法提出严厉的批评，人类如果跳不出人间的局限，看不到宇宙被造的壮观和伟大，成天沉浸在人间的故事里，忘记自己的身份，这对于完成生存的使命，影响是很坏的。人就是要投入到治理世界的各种活动中去，但他必须保持清醒的信仰，这一切为了什么？一切都要化为乌有，那么追求的归宿何在。第二段记述先贤鲁格曼教育子女突出信仰的重要性，启示补足在实际的人伦关系中如何唤起自己为人子的责任，用什么态度感谢真主和父母的养育之恩，以及做人的基本立场、谦虚、坚忍、温文尔雅、不可放肆。第三段教导人们要从宏观方面认识真主的伟大，在净化信仰中绝不要把祖先当成膜拜的对象，不可徒劳无益地搞这种祖先崇拜的事。一代人有一代人的认识，信仰是自己和真主之间的关系，其间不需要任何媒介。第四段举出灾难中一幕生动的形象，让人体会到拯救者只有真主，千万不可把亲情友谊等人伦、人际之间的关系看作是维系自己得救的纽带，人类只有凭每个人所作好事的积累和真主的慈惠，除此以外，希望寄托在谁身上都没有用。人们只要想想，惊涛骇浪中危船的情景就会明白这个道理。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓمٓ ﴿١﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”。
我是至知的安拉[2096]。

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. 这是智慧经典的启示——

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

3. 是做好事者的向导和慈惠，

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. 那些人立行礼拜，完纳净施而且他们确信后世。

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

5. 这些人是遵循他们养主的引导的，这些人就是成功的。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

6. 世人中有收买娱乐传闻的人，以便凭无知导人离弃安拉之道，以至于嘲弄，这些人将遭受羞辱的痛苦[2097]。

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

7. 当我的信息诵读给他时，他傲慢地离去，好像他没有听到它，好像他的耳中有重听；所以，你应向他宣告严厉的痛苦。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

8. 那些信仰并力行公益的人，给他们的是幸福的花园，

[2096] 请参阅脚注[8]。

[2097] “哈底斯”在阿语里有谈论、传说、故事、杂谈等意。有关使者先知的谈话即先知语录（俗称圣训），这是由于中国穆斯林对哈底斯的熟悉程度远远超过它实际代表的字义。过去把这个字译为“圣训”，实际上它的字义是讲话和传说。还有大量假借某某先贤、长者或先知家属，或先知伙伴等传说的语录。许多不负责任的、似是而非的、甚至违反《古兰》教导的，总之，所有违反《古兰》教导，导致人们离开主道的都在此列，译文中指出他们凭无知从安拉之道导人于歧途，不能译为无知无识的把人诱入歧途，如果是那样等于说他们没有责任，凭无知，说明他们不具备真正知识，完全是以他们个人的想象或依赖一些毫无根据的教外传说为他们的某些行为作辩解，或借此抬高身份，或狭隘地曲解《古兰》。他们传播左道旁门，以便拉帮结派，以冲淡对《古兰》的学习，妄图把人们引入歧途。这一节杨仲明教长译文有些出入，今录于其下，以备参考：

“人间有买嬉语，为迷由主路，无知者；当之戏。此等该有简刑”。

绿色中華 www.xaislam.com

خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩

9. 永居其中。安拉真实的约许！他是强大的、明哲的。

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ١٠

10. 他没有用你们能见的梁柱创造了诸天，并把群山安放在地上以免带着你们震动，他把各种动物散布于其上，我并从天空降下雨水，然后，使各个优良成对的成长在其中[2098]。

هَٰذَا خَلۡقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ١١

11. 这是安拉的创造，你们显示给我，他以外的那些创造了什么？不然！不义的人们确是在明显的错误之中。

第二段

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا لُقۡمَٰنَ ٱلۡحِكۡمَةَ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِلَّهِۚ وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ١٢

12. 我确已赐给鲁格曼智慧[2099]：你当感谢安拉，谁感谢，谁是为了自身；谁否认，那么安拉确是自足的，值得赞颂的。

[2098]　这里译文有些出入，下面是比较有代表性的几种译文：

“而用它发长各色美丽的（植物）”王静斋教长译文。

“并使各种优良的生物在其中生长”仝道章先生译文。

“而用它发长着美丽的各种”时子周先生译文。

“而在大地上滋生各种优良植物”马坚先生译文。

“而长其间自各仁匹”杨仲明教长译文。

这里关键是在其中生长什么，仝道章先生译为“生物”；马坚先生译为“植物”；王静斋教长译为“美丽的”，然后在旁边加小字“植物”；时子周先生译为“美丽的各种”；杨仲明教长译为“各仁匹”。按照原文阿语用词“饶直”是配偶、对偶的意思，有一个形容词是“凯雷目”高贵的、优秀的，作为真主的称呼是尊贵者，而这里则是优良对偶的生长。这也说明一切被造物不论生物中是植物、动物或所有其他元素构成的存在物都是对偶的发生发展，除去独一真主以外，绝没有单一绝对的存在，由此我们可以看出启示的用词是不能马虎的，均有其深远的意义。

[2099]　关于鲁格曼的历史，人们知道的不多，启示明确说他是被赐予智慧的人，就像启示中提到苏来曼也是被赐予知识和智慧的。注释家郁素福·阿里认为他可能是阿代族的人，也就是也门、哈达拉毛一带地区属于先知呼代的后裔，也有认为他是埃塞俄比亚人。古代红海两岸彼此接触是很多的，就像示巴女王，阿拉伯学者都认为她是生活在也门，而基督教则认为示巴女王是埃及南部也就是埃塞俄比亚一带，正好是也门的对面。再有希腊《伊索寓言》的伊索在希腊文是“埃索普”，它的发音容易和埃塞俄比亚混淆，不知是谁混淆了谁，是否两种推敲都是误会也未可知，但鲁格曼为非尔姆兰的家族，这

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

13. 那时，鲁格曼告诫他的儿子说：“我的儿啊！不要树配于安拉。树立匹配确是严重的不义。”

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

14. 我已嘱咐人类关于其父母——[2100]他的母亲倍加疲劳地怀他，其断乳要两年——“要感谢我和你的父母。最终的归宿只在我那里[2101]。

一点是肯定的。古兰启示突出一个其他民族的人，并把他的话反映在古兰启示里，作为真主的启示教导人类，这充分说明真主启示在各民族中曾经有过的作用，也体现了真主普慈的恩惠是全方位的，它进一步说明了“那些人信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4）。

[2100] 这节许多译本都把第一句译为孝敬父母。这是译者根据后面的意思，并用中国人的传统观念附上去的话。原文中并没有孝敬这个字。杨仲明教长非常忠实地译为：

“我瞩人以其双亲：其母怀之，懈在懈，其析在二年。须谢我与尔双亲焉，于我致”。

中国人所说的孝敬是有其很深刻的含义的；也是儒家思想中非常重要的组成部分。中国穆斯林在进入中国社会，融会中国文化时，不可随意附庸。讲经的人和过去翻译时当然是取其一般的认识，无非是赡养老人，耐心呵护，养老送终，这在当时也许情有可原，但今天我们应还古兰启示的真面貌，随便加上的这个词将破坏信仰的整体原则。首先，儒家思想是号召以孝治天下，从统治者到普通百姓都是把孝作为一切行为的准则。把天道和人道割裂开来。天道只是象征性的，第一说不清楚，第二也无法具体执行，所以奉天承运就成了一句骗人的鬼话，虽然每一代都强调法治，但法由人定。两千多年的封建社会，仍是人治的社会，在孔子的学说里，君是没有人管的，只有碰运气，赶上明君贤相就好过些，赶上昏君佞臣就是活该，除非造反。所以国无宁日，日无宁晷，真主存在的迹象和信息全被淹没，真主创造一切并制定必然法则，被人为地歪曲破坏，于是人类屡屡受到报复，灾难频频光临大地。作为以孝治天下的基础，每个家庭也被这种准则所束缚而窒息，三纲五常、三从四德、君可以令臣死，父可以叫子亡，夫可以任意处治妇，特别是妇女未嫁从父，已嫁从夫，夫死从子。作为男子只要不与君冲突，起码还可以统治妇女和孩子，更甚于此的是，人死以后，守孝三年不可改其制，这都是以孝治天下的内容。古兰启示认为这些都不符合真主创造，这种虽然有利于统治的封建社会，是不符合伊斯兰信仰的，也违背了人类的自然天性，特别是对妇女的歧视，不能接受。

[2101] 这是在鲁格曼教育他儿子的谈话中插入真主的命令，特别提出母亲在妊娠中对身体的消耗，分娩以后仍然形影不离地哺育近两个年头，才能慢慢地说话、行走、吃食物等。在这期间，父母所付出的辛勤是巨大的，所以为人子的首先要感谢真主的创造和父母的养育，为什么要把感谢真主放在第一位，因为创造者是真主，这是根本，而且最终的归宿也在真主那里。启示指出做人的起码要求，首先是感谢真主和感谢父母，从顺

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَا وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٥

15. 假如他俩强迫你把你所不知道的树配于我，那么，你不要顺从他俩。但在今生你要和蔼地陪伴他俩，并当追随归向我者的道路；然后你们惟回归于我，我将把你们所做的告诉给你们[2102]。”

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦

16. 我的儿啊！即使一个轻如芥子的行为，不论它在岩石里，或在天空上，或在地底下，安拉都将把它显示出来。安拉确是精细的、尽知的。

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧

17. 我的儿啊！你要立行礼拜并倡导好事，禁止坏事[2102A]，并当耐心地承受你所遭遇的。这确是要下大决心的事。

序上看，重点提到母亲，然后才提到父亲。这是人类思想表现的极限，除此唯独崇拜真主，父母是不能承受崇拜的。天道和人道是在统一的法则之下，人人都要对真主负责，君也要以真主的名义办事（比司敏俩），也就是以真主的启示为准则。儒家以孝治天下的封建理论在二十世纪初期的五四运动中，已逐渐被揭露和取缔，社会发展已朝着真理的曙光迈进，这是真理的胜利，也是古兰启示的指导原则的逐步显现。

[2102]　与封建的纲常伦理相反，伊斯兰要求在感情上、赡养上不得走样，始终要以感谢真主的姿态感谢父母的养育，温存善良，使其老有所养、死有所葬。但在信仰上，如果父母以多神崇拜强加于子女，不可顺从。说明以信仰真主为一切是非的标准，如果忽视了这条标准就等于否定了伊斯兰，作为穆斯林，必须认真学习古兰启示，纠正历史上造成的“以儒诠经”，甚至“以经附儒”的偏差，把孝敬以至崇拜祖先，越出《古兰》教导限度的种种表现；诸如死后披麻戴孝、造坟立碑等，都应尽快改正，不要在封建社会被打倒，儒家思想被分析批判以后，许多有益的东西我们没有学习，被抛弃的糟粕却由我们继承，既违背古兰启示的教导，又违反社会文明的发展。应该理解到社会文明的发展，正是古兰启示教导的体现，信仰的人自己站到了真理的反面，怎么不察觉呢？

[2102A]　“阿穆勒”有命令、号令、吩咐、磋商等意思，实际上这是一句短语，就是“倡导好事”。如果是命令人行善，那么行善就是一种被动行为，而且谁有资格命令别人作什么，只有自己做出榜样，以身作则。如果发号施令，叫别人去做，那么好事的成分就打了折扣，而且回报也要打折扣，所以倡导好事，不能命令好事。

[2102B]　阿语“甩尔鲁”意思“歪着脸”、“韩代”意思是腮颊。杨仲明教长译为“扭腮”，这虽然正确译出了原字，但中国人就很费解，实际上是“厌恶地扭开脸”，即不满、讨厌

18. 你不要厌恶地看人[2102B]，也不要洋洋得意在地上行走，安拉确不喜爱一切自大者、骄傲者。

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. 应节制你的步伐，降低你的声音。最可憎的声音确是驴的叫声[2103]。

وَٱقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

第三段

20. 你们没有看见安拉为你们役使诸天和大地上的一切，并把十足的恩典赐予你们吗[2104]？有些人即无知识、又无指引、也无光辉的经典却进行有关安拉的争论。

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

的表示。用中国话说，就是不要给不高兴的感觉，所以译厌恶地看人，以便理解。

[2103] 谦虚温顺是每一位先知都教导过的，鲁格曼对他儿子所提出的是具有普遍意义的，中国人常说：谦受益，满招损。作为信仰的人最大的不幸就是忘乎所以，保持礼拜的意义也在于此。后面这三节是对我们的最起码的要求，也是最容易被忽视的小节。我们在过去的文献中，也片断地看到过这类似的教导，如同鲁格曼所说的一样，现在反映在《古兰》里，重新启示给人类，说明它的重要性。

[2104] 这节启示是讲真主对人类的恩惠。首先诸天和大地上所有的都有助于我们，并不是都屈从于我们，我们的渺小没有资格承受一切，但一切都有助于我们。真主并以他的恩惠圆满了对我们外表和内在的赐予，即美的形态和高尚的思想。这里的外表形象和内在本质都是指人说的。下面引用几个有代表性的译文，以供读者参考。

“尔未见耶？主实为尔辖在诸天与在地者，在尔毕其恩，表里者！”（杨仲明教长）

“你们岂不看见：安拉为你们降服在天在地的，并把自己内外的恩典完全施给你们吗？”（王静斋教长）

“你们岂未看见：安拉为你们降服在诸天与在地的，并把在内在外的恩惠，完全施给你们吗？”（时子周先生）

“难道你们不知道吗？真主曾为你们制服天地间的一切，他博施你们表里的恩惠。”（马坚先生）

“你们没有看见安拉已使天地间的万物都驯服于你们，并在明中和暗中大量地供给你们他的恩惠吗？”（仝道章先生）

“你们没有看见安拉强制了天地中的一切为你们服务并完成了对你们显隐的恩惠吗？”（周仲羲先生）

从以上译文看，把“表、里”说成是形容真主，好像真主把他里外的恩惠都给了人类，这是错误的。这个“表、里”是指人的内外。杨仲明教长在这一点上理解也是对的。

绿色中華 www.xaislam.com

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٢١﴾

21. 每当对他们说：“你们要追随安拉所降示的。”他们说：“不！我们追随我们在先辈那里发现的[2105]。”怎么！要是恶魔召唤他们到烈焰的痛苦呢？

وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ﴿٢٢﴾

22. 谁顺服安拉并做好事，确已握住了最坚实的把柄。事物的终局都归于安拉。

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓۚ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

23. 凡是否认信仰的，不要让他的不信使你痛心。他们都只回返于我，然后我将他们所作的告诉他们。安拉确是深知胸中所怀的。

نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ﴿٢٤﴾

24. 我给他们片刻的享受，然后我将使他们去受严厉的痛苦。

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. 假如你问他们，谁创造了诸天和大地？他们将说：“安拉。”你说：“一切赞颂归于安拉！”然而，他们大部分人不知道。

لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

26. 在诸天和大地上的无论什么都属于安拉，安拉确是自足的，值得赞颂的。

وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ﴿٢٧﴾

27. 假如以地上所有的树为笔，以海洋为墨汁，其后再加上七个海，安拉的话都不会穷尽。安拉确是强大的、深知的[2106]。

[2105] 这是古代人的情况，可是对于中国人却有非常的针对性。中国人自古受儒家思想的影响，崇拜祖先，讲求门第，而中国穆斯林也标榜古教古行，反对一切新生事物。好像祖先留下来的就丝毫也不能动，如果改动，等于否定了祖先就是挖祖坟。启示教导是教人知道，父辈负父辈的责，晚辈负晚辈自己的责。真主不断地赐给知识和智慧，过去那种认识适于过去那种落后的环境，今天若抱残守缺，仍然依古炮制、墨守成规，那就大错特错了。信仰是无止境的，是不断深化理解的，故步自封等于自我淘汰，并为真主所不喜。

[2106] 我们常说知识的海洋，以形容知识领域，其实人所了解的不过微乎其微，在真主那里，是人类不可思议的。七这个数字在阿拉伯人的认识是一个不可胜数的概念，并不是加上七个海就可以穷尽。读者可参见《古兰》18:109 节。

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

28. 创造或复生你们，只像创造和复生一个生命一样。安拉确是全听的、全见的。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. 你没有看见是安拉使夜入于昼，并使昼入于夜吗？他还役使太阳和月亮——各自运行至一个指定的时刻——安拉尽知你们所做的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

30. 这是因为安拉就是真实的，在他以外他们所呼求的都是假的，安拉是崇高的、伟大的[2107]。

第四段

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

31. 你没有看见船借安拉的恩惠在海上航行，以便把他的信息显示给你们吗？此中对每一个坚忍者、感谢者确有一些信息[2108]。

[2107] 信仰的人必须注意，也许有人会说安拉就是真理，那么把信仰看作是一种哲学上的认识，像有人所宣称的“绝对理念”、“绝对真理”，甚至“第一推动力”可不可以呢？伊斯兰认为这是不对的。这仍然是人的想象，人思维的产物，也就是谈论我们没有资格谈论的问题，古往今来的哲学思想都是妄图在这些最根本的问题上说清楚，忙于建立自己的体系，恰恰错就错在其体系上，最后不能自圆其说。古兰启示叫人树立正确信仰，这完全是为人着想，是正当完成生命使命的最正确的途径，对于真主只需要认识到他的存在，至于怎样存在，什么形式的存在，这都不是人类能追求的课题，可以说，直到地球毁灭的那一天，这个问题也和第一次提出来时一样，就像我们幻想有一天，我们的医学能发展到治好一切的病。当我们好容易攀登上我们梦想的高度时，疾病也出奇地仍然在更加恶化之中。这本身就是一个永远也完不成的追求过程。人们总想下结论，总以自己的立场去想客观存在。启示在这里说安拉就是真理。这是一句非常抽象而原则的话，如果马上就要循此去思考是怎样一种存在，那一定会谬之千里。

[2108] 这章是属于麦加中期的启示，号召人们参悟，一个民族若想屹立在世界民族之林，首先要认清真主的存在和真主决定一切的事实，最后提到坚忍、感谢，这也是带有预言性的用语，预示着穆斯林即将要面对严峻的考验。这不是针对某些个人的，而是普遍的法则。即使使者先知穆罕默德活着，历史也是按照真主制定的法则演进，它像滑行在水上的船，必然有艰难险阻，任何方面都不可掉以轻心。

[2109] 这节是继续上节的教导，进一步说明，当社会前进时面临各种压力和灾难时，人们容易顺服地约束自己，呼求真主并努力工作，一旦困难过去，真主让人们平安地享

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

32. 当海浪像蓬帐似地覆盖他们时，他们呼求安拉，忠诚于他的教道。但是当他使其安全着陆时，他们中有些是中庸的，只有背叛和忘恩负义的人否认我的信息[2109]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْاْ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

33. 世人啊！要敬慎你们的养主，并当畏惧那一天，父亲丝毫无益于孩子，孩子也丝毫无益于父亲。安拉的约许确是真实的，不要让今世的生活欺骗了你们，也不要让欺骗者以安拉欺骗你们[2110]。

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

34. 只有安拉才拥有那时刻的知识。他降下雨水，他知道在子宫里的是什么，任何生命都不知道自己明天将获取什么。任何生命都不知道自己将死在什么地方。安拉确是深知的、尽知的[2111]。

受到安宁时，缓解疏懒，放松自己或者忘乎所以、否认真主、自高自大等违逆的行为就开始滋生。所以若想健康的发展，没有信仰的指导，必然异化并走入歧途。

[2110]　人类被欺骗，多数是只看到眼前而看不到长远的未来而造成的。不相信后世和未来，今朝有酒今朝醉，千金散去还复来，其实这些人的结局都是很悲惨的，这类话和这类话的背景都很复杂，对涉世不深的人只能起误导的作用，所以被欺骗是很自然的。另有一类更可怕的是以安拉名义行骗的人，他们打着信仰的旗号，招摇撞骗，号召人们看破红尘，不要今生，而他们却占尽一切便宜，养尊处优，随意解释经典，动不动就发动圣战，这种人间魔鬼是比真正的敌人还可恶的。真主明察，他可以一时骗取很多人的信任和追随，但最终他们必然受到清算。

[2111]　一切事物的时刻只有真主掌握，这和我们日常见到的某些预测和预防措施是两回事。在启示里，指出天空降雨和子宫里孕育什么，这属于有形的；明天的事情和怎样获取，什么时候死亡，这是不以人的意志为转移的另一种性质的事。启示是从信仰的原则上说，上述一类的事，其所发生的时刻都由真主掌握。也许人们会说，随着科学的发展，天气预报以及利用仪器检测，人体已不是什么秘密，人的行为，行为的结果，经过诊断宣告无救，判定死亡已是常识中的事，更何况社会上经常有些江湖术士、看相算命，如果都不准确，那不是早就没市场了吗？应该清楚，人类的发展是从蒙昧到文明，是从不信仰而逐渐接近信仰，真主对人类的恩惠和启示也是在他创造的法则内，允许人们知道的，人们会逐步地知道，不允许知道的，实际上也是人承受不了的，例如：各种超声

波和超强度的光波，我们都是听而不闻、视而不见，以保持我们的生理发育，此外有些是允许我们知道的范围，那么通过学习和研究，我们会逐渐明白，并加深我们对真主创造的理解。真主的法则对每一个人都给予同样的机会和类似的条件，每个人都要从婴幼儿开始，科学家的孩子不可能生下来就是博士，仍然要从幼儿园开始，他们学习的过程，人生的过程和植物一样，黄熟期也就到结束的时候了，智慧闪光只不过一刹那，有的甚至连这一刹那都没有过，至于说我们可以预测的事不过相对而言，一位高明的医生自己得了病，也把握不了，道理不是很简单吗？古代相信占卜，现代不是应该占卜得更准确吗？事实并非如此。古兰启示指出，人类只不过是猜测（参见《古兰》10:36）。伊斯兰并没有禁止探讨和研究，假设和猜测并非不可以但不能把假设和猜测当真理。古兰启示不说任何假设的东西，凡所指出的都是终极真理，有的也许现在尚不被人所理解而已。古兰启示有一个非常奥妙的地方，应该注意，启示中所说的，古代人无法了解到的，今天虽然不算什么了，但这些问题今天仍然不能彻底解决。认识不断向前发展，永无止境。这节启示提出的四个方面的问题，不但今天,就是将来，也不会被人类绝对把握，因为绝对只有一个，那就是独一的真主。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十二章　艾・塞至代（敬拜）

سورة السجدة

概　说

本章的章名取自第 15 节，这个字是礼拜和叩首的意思，也是以这个词表现出顺服真主的人和不顺服者之间从形式到结果的差异。这章仍属于麦加中期的启示，共分三段 30 节。从启示的内容可以看出，在麦加，尽管古赖什人激烈反对，但信仰的人却悄然地增加着。这些人的思想需要迅速的提高和大量地武装头脑，以便为下一步的发展打下基础，在他们当中，没有一个天生的信仰者，他们都曾经历过巨大的压力和迫害，而且冒着生命的危险接受信仰并与自己的私欲作斗争。在真主的指引下，他们在成长中学习和锻炼，为伊斯兰走向胜利、走向全世界打下良好的基础。所以从真主的超绝独一的创造，揭开这一篇章；明确告诉：“在他之外，你们没有保护者和求情者”。对于信仰的人和不信仰的人，真主绝对公正。信仰的人不可幻想，他们只有完全顺服，在被提醒时，积极地俯身下拜，始终怀着畏惧和希望（本章 16 节），而不可疏忽自己的责任。

第一段肯定古兰启示来自真主的神圣权威，它绝不是人间的造作，从天地的创造到微小的人的出现，这是多么伟大而复杂的工程，作为有思维的生物，我们应该怎样想呢？第二段不信仰的人是很脆弱的，如果有第二次生命，他们会磕头如捣蒜，绝不再狂妄；但生命只有一次，信仰的人并不是比他们傻，不信仰的人今生也不好过，他们为自己选择了一条早晚都不划算的道路。第三段历史并不是直线上升，发达也不是没有止境，当高楼大厦不断崛起之时，人类也制造出毁灭自己的武器；真主在地上不知毁灭过多少代了，这在考古学的发现中已不是什么秘密，那么还等待亲眼看见毁灭吗？

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

الٓمٓ ﴿١﴾

1. “艾利甫”、“俩目”、“米目”。
我是至知的安拉。

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

2. 这是众世界的养主所降示的经典，其中毫无疑义。

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۚ بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

3. 难道，他们要说：“是他编造的吗？”不，那是来自你养主的真理，以便你警告在你以前任何警告者都没有去过的民众[2112]。以使他们走上正道。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

4. 安拉在六个时期创造了诸天和大地以及其间的一切，然后，他端正在权威之上。在他之外，你们没有任何保护者和说情者[2113]。难道你们还不记取吗？

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

5. 他规划从天到地的事物，然后那些事物在一天里升至他。其长度是你们所计算的一千年[2114]。

[2112] 使者先知穆罕默德是伊斯玛依后裔中唯一一位使者先知，在这之前阿拉伯民族没有经过一位先知，他们除去传统和迷信以外，大部分受周边影响，也有部分基督徒和犹太教徒。所以称他们是连祖辈都未曾有过警告者的民族。

[2113] 这里非常明确地指出，除去真主之外，没有保护者，也没有说情者。这是伊斯兰信仰中非常重要的一条原则。像其他人所宣传的赎罪说，在伊斯兰信仰里根本不成立，任何人干下的事都不会消失，结果一定归于你自己，除去真主宽恕的减轻或转化，此外，任何人都没有说情的余地。过去在穆斯林中，特别受一些教派的影响，大量鼓吹使者先知穆罕默德是真主特殊允许，有资格为人求情，这纯粹是无稽之谈。制造这种谎言的人，无非是为更多的老人家（即长老，在阿语中为“筛海”、“圣裔”一类）也能获此殊荣而造舆论。他们这种谣言起码破坏了真主绝对公正的原则，给投机取巧的人开了绿灯。他们甚至引经据典：“在那天说情是无效的，普慈者允准并喜爱其言者例外”（《古兰》20:109）。“普慈者允准的”指什么呢？他允准的就是好人得好报，坏人受惩罚（请参见脚注[1688]）。当然还有一条，那就是鼓励人们彼此多做好的祈祷，祈祷他人获得宽恕。这也是信仰的一种美德。可以说，恻隐之心，也是信仰者应该具备的，至于能不能获准，那是真主的决定。

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦
ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥۖ وَبَدَأَ خَلۡقَ
ٱلۡإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ٧
ثُمَّ جَعَلَ نَسۡلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٨
ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦۖ وَجَعَلَ لَكُمُ
ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا
تَشۡكُرُونَ ٩

6. 这就是深知未见和明证的、强大的[2114A]、特惠的主。
7. 他完美了他创造的一切，并开始由泥土创造人。
8. 然后，他由微贱液体的精华造出了他的子孙[2115]。
9. 然后，他使他匀称并把出于他的精神注入其中[2116]，他还给了你们听觉、视觉和心灵；你们很少感谢。

[2114] 真主如何创造、如何规划管理，根本不是我们能了解的，所有的事物到底有多少，大概用超光速标准都无法衡量，而说它们一天里都升到真主那里，更是不可思议。最迁就的表述，即这一天的量度是我们所计算的一千年。在古兰启示里，还有一个地方说："在真主那里一天是五万年"（《古兰》70:4）。请参见《古兰》22:47 和脚注[1783]。

[2114A] 这节原文很清楚，"尔里目勒艾比万筛哈代提"有的译本把"艾比"译作"幽明"，在阿语里是"未见而明证"。这句启示在《古兰》里经常见到。它非常明白地提出人类的渺小，尽管不会由眼见到，但却可以从各方面证实真主的存在，如果译为"幽明的深知者"用来形容真主当然没有错，但《古兰》是教导人类，让人类知道真主确实存在，明证的正是说明人类只要注意观察思考，这并不是多么神奇而不可思议的，只是因为人类囿于物质利益和眼前的所见所闻，这种目光近视、思维浮浅的人，失误当然是不可避免的。

[2115] 这节里，两个介词"敏"；由第二个"敏"构成的介词短语做"苏俩赖提"的修饰语，即"微贱液体的精华"。由第一个"敏"构成的介词短语连系动词，即"通过微贱液体的精华，造出了他的子孙"。《古兰》其他地方用的是"努托凡叹"，即精卵之液。这里用微贱液体的精华，实际上精华所指就是精卵之液。

[2116] "把出于他的精神注入其中"，他的精神，就是他所创造的精神，不能理解为真主的一部分，苏菲神秘主义就是从这些地方出了岔子。许多人都是争取真主喜悦，或通俗一点是争取进天堂，而苏菲的一套修行的理论最终目标是与真主合一。因为他们认为，我们的身体里有真主的精神。在阿文里是"陆侯席"即"他的灵"，但前面还有一个介词"敏"，即出于、从、来自等等。中文里很容易忽略这个词。对于这点还有一种误会，就是真主把他的精神注入，过去都是译为"把灵魂吹入"，阿语中"奈凡亥"意思是吹，但它和后面的"费席"连在一起就构成一个短语"注入"。因为"吹"非常形象，但实际上并非我们想象的情景。切不可以人的想象去猜测真主，我们的渺小，实在无法去思议这些不是我们能够想象的事物。读者注意，注入先知尔萨的精神也同样是这几个字。

وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدِۭۚ بَلۡ هُم بِلِقَآئِ رَبِّهِمۡ كَٰفِرُونَ ١٠

10. 他们说：“当我们消失在地下，我们一定要处于一个新的创造之中吗？”不！他们是不相信会遇他们的养主的。

قُلۡ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلۡمَوۡتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ١١

11. 你说：“奉命掌管你们死亡的天使会使你们死亡，然后你们将归返至你们的养主。”

第二段

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلۡمُجۡرِمُونَ نَاكِسُواْ رُءُوسِهِمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ رَبَّنَآ أَبۡصَرۡنَا وَسَمِعۡنَا فَٱرۡجِعۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢

12. 要是你能看见，那时罪人们在你的养主那里低着头：“我们的养主啊！我们看见了、听到了，求你让我们回去吧，我们一定力行公益；我们将是服从的。”

وَلَوۡ شِئۡنَا لَأٓتَيۡنَا كُلَّ نَفۡسٖ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنۡ حَقَّ ٱلۡقَوۡلُ مِنِّي لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٣

13. 如果我意欲，我必赐给每个生命以引导，可是我的话已确定；我一定用镇尼和人们一起填满地狱[2117]。

فَذُوقُواْ بِمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمۡ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٤

14. 你们尝尝吧！因为你们忘记了你们的这个会遇日；我确实忘记了你们。由于你们做下的，尝尝这永久的痛苦吧！

إِنَّمَا يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْ سُجَّدٗا وَسَبَّحُواْ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ١٥ ۩

15. 只有那些人信仰我的信息：当我的信息被提醒给他们时，他们就俯身下拜，并以赞颂赞美他们的养主，他们也不骄傲自大[2118]。叩首

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمۡ عَنِ ٱلۡمَضَاجِعِ يَدۡعُونَ رَبَّهُمۡ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ١٦

16. 他们的腰肩疏远床榻，在惧怕和希望中呼求他们的养主，并施赞我已经赐给他们的[2119]。

[2117] 犯罪的人在见到其恶果时懊悔万分，他们都希望有机会再返回人生，他们一定比任何人做得都好，他们这种心情可能是真的。真主也一定能作得到。但是启示在这里明确告诫：真主的话是真实的，古兰启示上都是真主的话，也可以说，返回人生是绝不可能了，一切都要按真主的约执行，大量的镇尼和人类都将成为地狱燃烧的材料。启示绝不是吓唬，而是实话。

[2118] 信仰的人读到这里应该有一次叩首。

绿色中華
www.xaislam.com

فَلَا تَعۡلَمُ نَفۡسٞ مَّآ أُخۡفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعۡيُنٖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٧

17. 任何生命都不知道[2120]什么慰籍已为他们而储藏，以报偿他们的行为。

أَفَمَن كَانَ مُؤۡمِنٗا كَمَن كَانَ فَاسِقٗاۚ لَّا يَسۡتَوُۥنَ ١٨

18. 信仰的人和违谬的人一样吗？他们是不相等的

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡمَأۡوَىٰ نُزُلَۢا بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٩

19. 至于信仰并力行公益的人，给他们的是花园的住所，以报酬他们的作为。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمۡ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٠

20. 而违谬的人，他们的住所是火狱。每当他们想从中出来，可又被拖回去，并告诉他们：“尝尝你们所否认的火狱的痛苦吧！”

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَدۡنَىٰ دُونَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَكۡبَرِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢١

21. 在大的痛苦之前，我定将让他们尝尝就近的痛苦，或许他们能够回转[2121]。

[2119]　这节第一句许多译文为“两肋离床”或“两侧离床”。原文为“腰肩疏远床榻”，这并不是禁止睡眠，因为在古代不像现在这种情况，缺乏照明，也没有那么多娱乐场所，基本上晚上就干不了什么事，正像孟子所说：“小人闲居为不善”，意思是普通人闲暇多了，坏事就多了。所以像今天照明手段可以通宵达旦，娱乐场所也是整夜不散，像这样的情况为什么不用作记念真主和其他的事呢？信仰的人如果也把时间浪费在游手好闲，或无意义的娱乐中去是很不相称的。人总应想到别人才是，我们今天的社会尚有大量食不果腹、衣不蔽体的人，信仰的人怎么只顾自己的安逸呢？何况在追求信仰的努力中，谁也没有资格故步自封地满足自己的成绩。

[2120]　这是从物质人类的角度说，因为人们看不见到底这种赐福是怎样的情况。在古兰启示中有许多比喻的形容，但是人只有物质生活的经验，叫人去体会或描述抽象的过程是不可能的。这也是明确告之人类，凡是生命就不可能知道，这些属于未见范围的事。使者先知也曾对此作过说明：“安拉说，我为正直仆人们预备的是他们眼睛没有见过，耳朵没有听过，而是人的心灵想象不出的”（《布哈里圣训实录》59:8）。

[2121]　中国穆斯林受旧传统的影响，总是觉得后世的清算是最难的一关，好像只要后世那一关过去，就什么都无所谓了。今生反正就靠命，这不但是受中国宿命论的影响，也是波斯、印度一些著作的宣传结果。古兰启示从来都叫人重视在今生的考验中，为将来打好基础。这节启示明白地指出，在大的痛苦之前，真主总要就近的给予一些警告性痛苦，为的是提醒人们早点注意及时回头，所以今生的挫折和教训非常重要，并不是都等到后世才清算，在今生中不断从前因后果中看到真主教导的信息，以便纠正自己的错误。可是人们不理解，经常是遇到挫折就抱怨，从不检讨自己，挫折过去就故态复萌，仍不改正。所以沦入恶性循环，直到不可救药为止。

绿色中華
www.xaislam.com

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

22. 还有谁比这种人更不义呢？有人把他的养主的信息提示给他，而他却回避。我必使犯罪的人们受到报复[2122]。

第三段

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَـٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَـٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾

23. 我确已赐给穆萨经典，所以对于接受它你不要怀疑，我要使它成为以色列后裔的向导。

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

24. 只当他们坚忍并确信我的信息时，我从他们中造就了一些领袖，他们以我的命令去引导。

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

25. 你的养主必将在复生日对他们判决他们所分歧的[2123]。

[2122]　这节的最后一句许多译文是不准确的，为了还古兰启示的原貌，先例出一些有代表性的译文，以供参考：

“我实由诸尤报者”（杨仲明教长）。

“我必报复作恶的人”（王静斋教长、时子周先生）。

“我必然惩治犯罪的人”（马坚先生）。

“我确将报复有罪的人”（仝道章先生）。

“我一定使罪人得到应有的果报”（周仲羲先生）。

从以上这句的译文可以看出，以杨仲明教长和周仲羲先生的翻译最接近原文。启示的意思是：“咎由自取”，而不是真主要惩罚。我们经常说真主严厉的惩罚罪人，事实上，真主是以其所犯的罪行施以相应的果报，其中“由”字非常重要，在阿语里是“敏”，忽略了这个字，就可能把意思弄错。

[2123]　人们在受到迫害或不公平对待时，坚忍向善的成分总是多一些，所以真主出于怜悯，总是给予一些人以某种权利和地位，他们的管理和辖治也都是在真主的命令下，也可以说，没有那一个人、那一件事能超出真主的掌握，这点必须通过实践，在慢慢总结的基础上才能体会得到。信仰并不是学出来的，而是在实践中体验出来的，在真主的教导下，必须要加上自己的身体力行，也可以说没有实践生活，不但信仰不能建立和巩固，也不能深化提高。但由于人们的角度不同，出发点也很复杂，产生这样的理解或那样的理解并不奇怪，而且分歧的根本原因，仅是理解上的差异，可以在崇拜独一真主的前提下，求同存异、互相尊重、互相学习，如果加上人为因素，非争个你高我低，或你偏我正，最后以至你死我活，拼上战场，双方都号召圣战，把成千上万的人裹胁进来，这就走上了信仰的反面。启示教导:这类情况,真主在复生之日将做出判断，他们之间的差异和焦点,真主都非常清楚，最后都要听从真主安排，心术不正、歪门邪道，自然要被淘汰。

绿色中華 www.xaislam.com

أَوَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ يَمۡشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍۖ أَفَلَا يَسۡمَعُونَ ٢٦

26. 难道这没有引导他们吗？我在他们之前曾毁灭多少代？他们常经过这些人的住宅。此中确有一些信息，他们怎么不听呢？

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَسُوقُ ٱلۡمَآءَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡجُرُزِ فَنُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا تَأۡكُلُ مِنۡهُ أَنۡعَٰمُهُمۡ وَأَنفُسُهُمۡۖ أَفَلَا يُبۡصِرُونَ ٢٧

27. 他们没有见到我把水驱向不毛之地，然后我借此生出为他们的牲畜和他们自身食用的庄稼吗？难道他们没有看见吗[2124]？

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡفَتۡحُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٨

28. 他们说：“如果你们是诚实的，这个胜利什么时候来到？”

قُلۡ يَوۡمَ ٱلۡفَتۡحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِيمَٰنُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٢٩

29. 你说：“不信仰者的信仰在胜利之日将毫无益于他们，他们也不会被宽待。”

فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَٱنتَظِرۡ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ٣٠

30. 你应避开他们并当等待，他们也确在等待着。

[2124] 这两节都是对大自然的描述，其实是对上一节（第 26 节）的诠释。争论的目的如果不是从学术角度，不是为了提高认识，那太没必要了，真主已毁灭了多少代，在这个地球上人类远远不是第一次出现。真主把水驱赶到不毛之地，然后使其生长出供牲畜和人类的食物，多种多样，满足了各自不同的需求。它也反映了经过启示的教导，各种不同的认识，推动着人类社会向前发展着，这本身就是真主法则的体现，人们难道没有看见，没有听到吗？全都处在相对正确与错误之中，沐浴在绝对独一真主撒向他们的普遍慈惠里，谁最虔敬，谁最接近真主，切不可自以为是。顺服真主的人，首先要克服狂妄自大，应在叩拜中认识自己有如草芥一般的渺小。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十三章　艾·艾哈扎比（联军）

سورة الأحزاب

概　说

以联军作为本章的名称是指麦加古赖什人和其他拜偶像民族及犹太人组成的联军，打算一举消灭麦地那穆斯林团体，彻底摧毁使者先知的宣教事业。这件事在早期穆斯林发展中占有非常重要的地位。这次由敌人组织的大规模的侵略发生在希吉尔第五年的十月。一万多敌军分别来自五、六个部族，浩浩荡荡开赴麦地那，为了阻止他们的进攻，使者先知采纳建议，在麦地那城周围挖掘壕沟，使马队无法施展其优势，前后经 27 天的包围，最后敌人溃散，穆斯林取得了重大的胜利，这次战役也称为“壕沟之战”，它是本章主题之一。全章共分九段 73 节，属麦地那启示的。

作为战争题材的另一个重要方面是社会伦理道德在特定环境下出现的一些问题，包括使者先知家庭方面所暴露出的具有典型性质的一些问题。这也是真主启示不同于人间著作的地方。如果这是使者先知穆罕默德的作品，或者是他手下人帮助他搞出的作品，绝不会把他的私生活方面的事摆到重要的经典著作里面去，而定会把先知描绘为伟岸、圣洁、无可挑剔、高不可攀，甚至举手投足都是出神入化，他的生活是那样的风雅肃穆，他周围的人也是循规蹈矩充满神秘色彩的。与此相反，真主以创造者对人类的了解和对人类天性的明鉴，明白地指出藏在他内心和她们思想情绪中某些脱离信仰的倾向，也是告诫人类在面对情感方面，如何把握自己的分寸，控制个人的情绪，在服从大局的需要下，识大体、顾大局；应理解使者先知这样一个特殊身份，理解他的胸怀和他作为人而不是神的情感。也要看到人性中的弱点和有所得也有所失的规律，处理好自己应该面对的一切。很多人盲目地以学习先知榜样为借口，不分时间地点的学习先知一些皮毛和经过世俗眼光所认识到的一些作为，等于东施效颦，反而走向歧路，造成贻害无穷的恶果，这一切和使者先知伟大的品格是不相符的。

第一段从真主创造的法则明确血缘与非血缘的区别，以便建立有条不紊的伦理关系，分清亲疏次序，才能正确处理其间出现的问题，把启示对人的教导一律看作是与被创造人类的约，而所有真实的约都将在人类生存中一一实现。第二段不信仰者们的大联合，实际上是不信仰的人和伪信的人各怀鬼胎地乌合在一起，他们貌似强大，信誓旦旦地要扑向真理和正义，以决一死战，而信仰者的阵营中也纷纷重新站队，伪信者或心里有病的人在考验面前，暴露出种种个人打算和逃避心理。第三段敌人毫无所获，狼狈地撤走，这预示了他们毁灭的日子已经不远了，信仰的人们将继承这块土地。第四段使者先知家庭保持简朴生活，他的妻子们应认识到他们的特殊身份，为穆斯林做出表率。第五段人间义子和承嗣等违反血统原则，也给其他法规的执行造成困难，因此应该消除；使者先知与泽纳布的婚姻。第六段由战争善后而发生的问题，对使者先知婚姻关系的规定和解释。第七段要尊重使者先知的家属，以及她们接待中应持有的态度。第八段妇女外出应注意服饰庄重，以免被烦扰；不信仰的人不会有任何借口逃避痛苦。第九段劝告人们要说正直的话，并要有承诺治理世界的责任感。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١

1. 先知啊！你要敬慎于安拉，不要顺从不信仰和伪信的人们。安拉确是深知一切的、明哲的[2125]。

وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ٢

2. 要追随你的养主启示给你的。安拉的确尽知你们所做的一切。

وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ٣

3. 要信赖安拉，安拉足为信托者。

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٖ مِّن قَلۡبَيۡنِ فِي جَوۡفِهِۦۚ وَمَا جَعَلَ أَزۡوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔي تُظَٰهِرُونَ مِنۡهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمۡۚ وَمَا جَعَلَ أَدۡعِيَآءَكُمۡ أَبۡنَآءَكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ قَوۡلُكُم بِأَفۡوَٰهِكُمۡۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلۡحَقَّ وَهُوَ يَهۡدِي ٱلسَّبِيلَ ٤

4. 安拉没有在任何人的胸内造化两颗心，他也没有把你们以脊背而遗弃的妻子当作你们的母亲，他也没有把你们的义子当作你们的儿子。这些都是你们口里的话。安拉讲真理，他引导正道[2126]。

[2125]　这章是以联军进犯为主题，启示在后面的叙述中是非常简练的，而实际上，围绕联军的组建和开拔等是很长一个过程，这期间，信仰的人、伪信的人、犹太部落和游离于这些人之中的，形形色色都在估计自己未来的命运，并不时出现一些谣言，有的也在作投降的准备，生怕在这场毁灭的战争中与穆斯林同归于尽，敌人还未兵临城下，许多心里有病的人就以为末日来临，惶惶不可终日，所以本章开宗明义就告诫使者先知，不要听从这些人的蛊惑，后面进一步指出，真主掌握一切。

[2126]　穆斯林不论面临什么情况，要完全信赖真主，任何人也不可有两颗心，一方面信仰，另一方面又听信伪信人们的谣言，甚至帮助他们传播。从真主的创造谈到人伦的关系，亲疏的区别，不仅是维护血缘，而且牵扯到其他法律方面的问题，像婚姻法、继承法等，人为地制造混乱，混淆合法与非法的界线，势必引起无穷的后患。当时阿拉伯人有两种恶习，其一是宣布妻子的背如同母亲的背，这样就不能再与他同房，“若啊希路”的原型是“若亥来”，有脊背的意思。他们这样作的目的是抛弃而又不承担责任，形同离婚，但妻子却没有离开再嫁的自由。也就是中国人说的守活寡，这是对妇女一种很恶劣的摧残；另一种恶习是认义子，使义子分享遗产，从而剥夺了其他继承人的权利。这两种恶习伊斯兰据此已完全禁止，凭口里说的不算数，必须依真主的启示，认义子还有一个弊病，例如：家庭中，男女因为都是至亲关系，彼此可以不避讳，但义子不具备血统的亲谊关系，也冒充有血统的亲人，实际是对一些法规和伦理道德的破坏，所以穆斯林应禁止搞这些名堂。

[2127]　这是对已经认了义子的，应该以其父亲的姓氏称呼他们，不应给他改姓更名。如果很小抱来养育的，不知道其父的名字，那么他们也不应保持父子关系。根据古兰启

ٱدۡعُوهُمۡ لِأٓبَآئِهِمۡ هُوَ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِۚ فَإِن لَّمۡ تَعۡلَمُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمۡۚ وَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٞ فِيمَآ أَخۡطَأۡتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتۡ قُلُوبُكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمًا ۝٥

5. 你们要以其父名称谓他们；在安拉认为是最公正的，如果你们不知道他们的父亲，那么他们就是你们信仰上的兄弟和你们的朋友。对你们以前犯过的错误没有责备，除非是有意的[2127]。安拉是宽恕的、特惠的。

ٱلنَّبِيُّ أَوۡلَىٰ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَأَزۡوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمۡۗ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفۡعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِكُم مَّعۡرُوفٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ۝٦

6. 先知对于信仰者是比他们自身更重要的。他的妻子就是他们的母亲。在安拉的法规里，血亲之间是比信仰者和迁士更重要的，除非你们对你们的朋友做好事。这是写在经典里的[2128]。

示“信仰的人彼此是弟兄”就应以弟兄和朋友相待。在伊斯兰信仰里，子女是真主给予的责任和义务，创造者是真主，父母结合，并参与了孩子的生育，带有一些父母遗传的基因，在经过哺乳、养育以至成长，都是按真主制定的法则而来，孩子有感谢真主、感谢父母的义务，并使他们老有所养、终其天年；父母不能把孩子当私有财产看待，有了孩子就有一份养育教育的责任，没有子女，就是没有给予你这份责任。如果为了作好事去领养一个或更多的孩子，可以如同己出地精心养育，但不能混淆血统，做好事应该无私心，如果为了自己传宗接代，一则违反启示教导，二则毫无意义，人类作为生物在地上繁衍，和植物一样，除去为医疗科研等去研究以外，十分地重视自己的肉体价值不大。养育孩子是一件好事，尤其养育孤儿更是大好事，但若为了自己的虚荣和需要，那就失去好事的意义。

[2128] 这节的中心是谈对遗产问题和使者先知家属的态度问题。启示中说到，使者先知的妻子就（像）是他们的母亲。过去注释家都认为这是因为以此而禁止人们娶她们为妻。其实禁止娶她们为妻在 52 节中有明文规定。这节中有两个“奥俩”的字，一般都译作亲近，但这个字是适宜的意思，杨仲明教长译文如下：

“圣以诸信，宜于彼已。其妻、其母。诸胞：其一般最宜一般，在主经，些信迁者；维尔为于诸执可者焉！彼在经载者”。

杨仲明教长把这两个“奥俩”都译成“宜”字，马坚先生把它译为“权利”。实际上是以联军战役之后，关于战利品和阵亡者遗产的分配。使者先知是比信仰者自身更适宜的，亲属中的一部分和另一部分是比信仰的人和迁移的人更适宜的。即遗产先给近亲，然后才是信仰的人和迁移的人，后者因为背井离乡被迫迁去麦地那的。这里对战利品和为主道事业捐躯而留下的遗产作了规定，先知穆罕默德在战利品的分配上和遗产的分配上稍有不同，遗产是以血亲为主要对象。希望读者作一比较并思考——把使者先知的妻子看作穆斯林的母亲，还有一个意思是在先知不在时，大家都要保证他们宽裕地终其天年，因为她们中有的在先知去世后 30 年尚健在，所以对她们要有一定的份额作为生活费。

绿色中華 www.xaislam.com

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

7. 那时我与众先知们立约，包括你、努海、伊布拉欣、穆萨、玛尔燕的儿子尔萨，我与他们立了庄严的约[2129]。

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

8. 以便他向诚实的人质询他们的诚实。他已为不信仰的人们准备了严厉的痛苦。

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

9. 信仰的人们啊！要记取安拉对你们的恩惠，当时，大军压境[2130]，是我向他们派下风[2131]和你们看不见的部队[2132]。安拉是你们一切作为的明见者。

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾

10. 当他们从上下来临你们，那时视觉模糊，心提到了喉咙，你们对安拉产生了各种揣测[2133]。

[2129]　这节公开明确地把《古兰》称为约，并指明是和你（使者先知穆罕默德）立的约，使人感到真主和人类是一种契约的关系，这对人类是莫大的慈惠，也使人感到，真主的仁爱与保护，真主并不想惩罚人，人类是咎由自取。真主将按照他在启示中约定的，一一兑现，他是绝对公正的，仅仅是把你自己所作的再还报给你自己。

[2130]　这是指著名的联军战役，因穆斯林以掘壕沟进行自卫，所以也称壕沟战役。它是发生在希吉尔第五年 10 月到 11 月初，参加这次包围麦地那城的部族有埃特凡、白尼・尔什加尔、白尼・穆赖、白尼・凡扎来、白尼・苏赖姆和白尼・艾塞得、并有犹太部落白尼・乃堆勒和白尼・库拉扎的援助。根据各种不同的记载，总人数在一万至两万人左右，穆斯林大约只有 1300 人到 1400 人左右。使者先知决定留在城内，以挖掘壕沟作自卫的屏障对付迅猛强大的联军。

[2131]　在联军形成对麦地那包围以后，敌人的骑兵优势在壕沟面前毫无用武之地，长时间包围之后，突然夜里刮起了飓风，敌人的帐篷一夜之间成了碎片，无法点火，无法做饭，所有用具吹得无影无综，寒冷、潮湿、马料都补给不上，这时各怀鬼胎的部落，连招呼都顾不得打，就暗自溜走了，穆斯林们兵不血刃地取得空前的胜利。

[2132]　看不见的部队，即 3:124 节中所说的，天使的部队，读者可参见脚注[416]。

[2133]　“从上至下来至你们”。当时联军到麦地那后，即沿壕沟布置了各部落的人马；埃特凡人安营在城东较高的谷地上；古赖什人马安营在西面较低的地方，形成对穆斯林的上下夹击的态势。穆斯林方面连受过训练的士兵都没有，全是临时组织起来的群众，

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

11. 在那里信仰的人们受到了考验，他们遭受了剧烈地震撼。

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

12. 那时伪信者和心里有病的人们说：“安拉和他的使者对我们只做了虚假的许诺。”

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

13. 当时他们中的一伙人说：“耶斯里布人啊[2134]！你们已无立足之地，你们回去吧！”还有一部分人要求向先知请假说：“我们的房屋破损了。”其实并非房屋破损，他们只是想逃避。

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

14. 如果有人从外部进入，而至他们，尔后要求他们骚乱，他们一定会稍事片刻便去执行[2135]。

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾

15. 从前他们确与安拉立过约，绝不背叛。与安拉的约必被质询。

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

16. 你说：“假如你们逃避了死亡和杀戮，逃跑也绝不会有益于你们。如果那样作你们也不会有多一点的享受。”

所以他们的恐怖是很自然的，再加上伪信者散布一些别有用心的消息，这种严峻的时刻谁都不敢预料有什么结果，信仰经受了巨大的考验。

[2134] 耶斯里布是麦地那城以前的名字，使者先知迁移到那里时，人们才开始称他为“麦地奈台勒奈比”，即先知之城，后来就简称麦地那。

[2135] 这是对伪信者的描述，他们对联军的进攻是幸灾乐祸的，而且随时准备欢迎联军的胜利。启示描写他们的心态非常准确，译文差异很大，列举如下，以便读者考证：

“假若这座城被敌人四面攻破，而后敌军要求他们叛教，他们必定承诺。他们因为此事上耽延片刻”（马坚先生）。

“设使有人由各方面来到他们这里，向他们要求扰乱，他们一定允许。他们仅止稍微的迟疑”（王静斋教长）。

“设入在彼，自其诸道：旋问彼害，决给之。该何以滞？维易者。”（杨仲明教长）。启示描述的是一种假设，即如果有人来让他们里应外合地破坏，他们一定会干的，并不是等到城破以后，全军覆没，这时敌人要求他们叛教那意义也不大了。

绿色中華 www.xaislam.com

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

17. 你说：“如果安拉打算伤害你们或打算慈惠你们，谁能为你们阻止安拉？他们除安拉外找不到保护者和援助者。

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

18. 安拉确实知道你们中有些人阻止别人并对他们的兄弟说：“到我们这儿来。”他们很少参加战斗，

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

19. 而且对你们吝啬。当恐惧来到时，你将看见他们望着你，他们的眼睛旋转得好像要晕死的人一样。可是当恐惧过去，他们就用尖刻的舌头攻击你们，悭吝财富，这些人没有信仰，安拉使他们的工作无效。这在安拉是容易的。

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

20. 他们认为联军没有走，要是联军来了，他们希望居住在沙漠中，打听有关你们的消息。这些人若参与在你们当中，他们一定很少去战斗。

第三段

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

21. 你们是期望安拉及末日并大量记念安拉的人[2136]，而安拉的使者就是你们最好的榜样。

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

22. 当信仰的人们看见联军时，他们说：“这是安拉和他的使者许诺我们的，安拉和他的使者讲真理。”这只增加了他们的信仰和服从。

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. 信仰的人们中有的已实践了他们与安拉的约定；他们中有些已死亡，有的在等待，他们绝不会更改[2137]，

[2136]　“对于期望安拉及未来日子”，这里未来日子原文是“尧麦勒阿黑赖提”，一般都译作“末日”。因为“末日”在人们心中是一个贬义词，不能与前面的期望相呼应。又不能译作后世，因为后世是“达鲁勒阿黑赖提”，也称“未来的家园”。启示对在战争中产生的各种思想加以评述，所以为了与“期望”相呼应，这句话就译为“对于期望安拉及未来日子”，所谓期望安拉，也就是期望将来与真主会遇的人。对于这样努力的人，启示提出最好的榜样就是真主的使者先知穆罕默德。

لِّيَجْزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

24. 以便安拉依照诚实者的诚实来回报他们，如果他意欲，他将惩罚或转化伪信的人们[2138]。安拉确是宽恕的、特惠的。

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

25. 真主让不信仰的人在怨怒中撤回。他们没有取得任何好处，安拉使在战斗中的信仰者们满足。安拉是超力量的、强大的。

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

26. 他把支持他们的那些有经的人从他们的堡垒上驱赶下来，并把恐怖投进他们的心里，你们杀掉一批，俘虏一批[2139]。

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

27. 他使你们继承了他们的土地、住宅、财产以及你们从未踏过的地方。安拉是超乎一切的全能者。

[2137] 完成誓言和尚在等待，都是指在战争中的表现，即有的已经牺牲成仁，有的尚在努力之中，说明信仰已经深入他们的心里，凡是能为真主的事业，即行使在人间的正义事业，抛弃个人私欲，不惜牺牲生命的人，都是最大限度完成其信仰追求的人，这种人由于无私所以无畏，也是信仰实践的逐步积累，以至达到这种完美的境界。没有信仰的人是理解不了的。他们与此相反，最终也将走向他们愿望的反面。

[2138] 这节译文中遇到“印沙艾”这个词，几种译本都把它译为“他意欲”，而且“他”是用来代表真主，这并非真主想惩罚谁就惩罚谁。真主固然有这种能力，但真主多次通过使者先知所立的约，实际上，一切都是按照约来要求人，我们现在发现的所有事物，也都是按照统一的规律发展的，如果真主随意作他要作的事，那就谈不上规律和法则，那也就破坏古兰启示的整体原则，这是信仰上非常重要的问题。下面是杨仲明教长的译文：

“为主答：信者以其信，罪奸者，若欲；或准彼忏。主实原宥慈者”。

白话文可以理解为：真主要报偿的是以其诚实而还以真诚，惩罚那些想作奸犯科的人；如愿意或转化、或准予悔改。真主原是赦宥的、慈惠的。

在中国人的翻译中，早在 20 世纪中叶就能排除传统的樊篱，忠实于阿拉伯原文，显示古兰的原貌，这是应该感谢真主的。也反映出杨仲明教长的功底。

[2139] 这里说的有经的人是指联军战役结束后，使者先知对犹太部落白尼·库拉扎的包围。这个部落原是和使者先知结盟的。当联军包围麦地那时，他们决定背叛，同包围者站在一边。有一些很可信的证明，他们和古赖什人有一个协定，从内部策应联军的进攻。因此当联军败走以后，考虑到如果不把这种身边的敌人们清理出去，以后是很麻烦

第四段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ﴿٢٨﴾

28. 先知啊！对你的妻室们说：“如果你们渴望今世的生活和装饰，那么来吧！我将提供给你们并允许你们友好地离去[2140]。”

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا ﴿٢٩﴾

29. 如果你们期望安拉和他的使者以及后世的家园，那么安拉确实为你们中做好事的人准备了重大的回报。

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ﴿٣٠﴾

30. 先知的妻室们啊！你们中谁犯有明显的不当之事，谁将受到加倍的惩罚，这在安拉是容易的[2141]。

的。使者先知就下令包围了库拉扎的部落，共 25 天，最后他们表示接受惩处。使者先知让他们自己从穆斯林中挑选他们认可的裁决者，他们挑选了赛尔德・伊本・穆阿则裁决他们（《布哈里圣训实录》56:168）。当时根据犹太人的法律：“若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。耶和华你的神把城交付你手，你就要用刀杀尽这城的男丁。惟有妇女、孩子、牲畜和城内一切的财物，你可以取为自己的掠物，耶和华你神把你仇敌的财物赐给你，你可以吃用”（《圣经》申命记 20:12-14）。在这次判决中，有 300 人被杀，他们的土地等全部落入穆斯林手中。

[2140]　战争胜利不但使士气受到鼓舞，同时因巴德尔和对白尼・库拉扎的包围，最后获得大量的战利品，穆斯林开始活跃起来，生活环境的改变也必然引起使者先知妻子们的关注，她们也希望有些装饰品等。启示在这里明确指出，她们不同于一般男子的配偶，她们是使者先知的夫人，有必要为穆斯林做出表率。所以她们只要贪图今生的享受，那么她们就失去现在的身份。使者先知穆罕默德从 25 岁与大他 15 岁的海迪泽结婚，两人共同生活 25 年，她和抚养先知的叔叔艾布他立布在前后一个多月相继去世。先知多妻是在 55 岁以后，这时战事频仍，形势复杂，他要传达启示，关注人们怎样生活，领导人们去礼拜，组织抗战，收留战俘和解救奴隶。家里虽然有几位夫人同住一起，但先知的简朴是大家有目共睹的。妻室在合法的范围内，生活有些提高，并不过分，仍然受到真主的告诫，不允许有非分的企望，也不可过分的装饰，这是随着穆斯林的胜利必须警惕的。

[2141]　阿语中“法合晒提”意思是“任何超出一定范围的罪恶”，“任何与真理、法则和法度不一致的事情或任何不体面的事”（《雷因辞典》），不必到通奸和淫荡的程度。这不仅对使者先知的妻室、一般的家庭也是这样要求，只是对使者家属更严格一些，因为她们的荣誉关系到全体穆斯林的荣誉。伪信的人和不信仰的人也可以想象，他们称先知为骗子，那么有那一个骗子这样要求自己和自己家人的呢？作为穆斯林的领袖，他和他的家庭在各方面都以其实际行动展示给大家。他既是人间最高贵的先知，又是人间最普通的一员，他号召别人，但更严格的要求自己。

第二十二卷

31. 你们中凡服从安拉和他的使者并力行公益者，我将给她双重的回报。我并为她准备了高尚的给养。

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. 先知的妻室们啊！你们不像别的任何妇女。如果你们敬慎，就不要说柔情的话，以免心中有病的人妄想，而要说明确的话[2142]。

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

33. 你们应当留在自己的家里，不要像从前蒙昧时期的人那样炫耀你们的美色。你们要立行礼拜，完纳净施并服从安拉和他的使者。先知的眷属啊！安拉只希望除去你们的污垢，并高洁地净化你们[2143]。

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

34. 你们要记取在你们的房屋里所宣读的安拉的信息和哲理[2144]。安拉确是慈祥的、尽知的。

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

[2142] 启示对使者先知的妻室所提出的要求，虽说她们与其他人不一样，但也说明凡是追求正道、洁身自好的人，都要从这些方面注意，并不禁止她们与其他男子谈话，着重在不要说柔情的话。因为在使者先知的身后，很可能为了探寻当年先知如何处理、如何决定等，会有大量的人光顾与他最亲近的人，像阿以莎那样，据各种流传的记载，她曾传达过 2210 多条圣训，布哈里仅采纳过四十分之一左右，所以在这些谈话中要避免说柔情的话，要说互相明确的话，以免引出某些有心病妄想的人。这也意味着必须明确表达她们所知道的，不可含糊不清或说不准确。不说柔情的话并不是让她们粗暴对待，是为了防止恶念，以及防止一些别有用心的人，利用她们的话，攻击正信或为错误分歧找到借口。

[2143] 对使者先知眷属的要求，和对普通妇女的要求没有太多的区别；炫耀妆饰是一种庸俗的表现，像以往愚昧的人那样，仅以外在的美艳而缺乏内心的善良。这种炫耀的前提是愚昧，除了给自己招来麻烦，很少有好的结果，也可以说是不懂得真正的人生价值。启示要求的目的是去除污垢，净化纯洁。特别是使者先知的眷属，为了避免别人利用她们的身份，在她们享有全体穆斯林尊重的同时，她们个人也要做出一些牺牲，以完善她们自己。

[2144] 值得注意的是启示要求使者的眷属应记取在她们的房屋里曾经神圣地降临过真主的信息和哲理，许多启示首先在她们的房屋里开始背诵、传达。这也是信仰真主独一

第五段

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ
وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ
وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ
وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ
وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ
وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ
أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

35. 顺服的男女、信仰的男女、敬畏的男女、忠实的男女、坚忍的男女、谦逊的男女、施舍的男女、戒炼的男女、保持贞洁的男女以及多多记念安拉的男女，安拉确已为他们准备了宽恕和大的还报[2145]。

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ
أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ
ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

36. 当安拉和他的使者已决定一件事时，有信仰的男女对自己的事情不可有所挑剔。谁不服从安拉和他的使者，谁确实陷入了明显的错误之中[2146]。

存在的具体体现。这些眷属，她们成天和使者先知在一起，她们可以无话不说，启示并未要求她们记住先知的谆谆教导，不要注意先知在古兰启示之外所说的每一句话。按现代人的理解，这些话该有多宝贵啊！每一句都可以作为对《古兰》的诠释。为什么只强调让她们记取真主的信息和哲理的引导？这就是崇拜独一真主、净化信仰，在任何情况下都不崇拜人，彻底干净地扫除多神倾向的表示。因为在使者先知去世时，穆斯林已不是局限在很小的范围里受迫害，环境非常宽松，已经得到全体阿拉伯人及周边许多民族的拥护。为什么没有提倡把她们聚集在一起，抓紧时间，回忆核实先知说过的话，做过的事？原因很简单，没有必要。信仰的人只崇拜真主，只记取古兰启示就够了。所以几代哈里发从未提出整理圣训，从未利用与使者先知亲近的人作他们的顾问，而后代的人为什么对圣训那样感兴趣，而不直接从古兰启示中找答案呢？这是很值得深思的，这也是假传圣训的原因之一，因为他们明白，任何伪造都难以考证，而古兰启示在真主的保护下连一个符号都伪造不了。

[2145]　这节里重复了十次女子在各方面是与男子享有同等还报，这也是结论性地概括了古兰启示中关于男女平等的指导原则。启示在叙述方面，对各种表现顺序是很讲究的，把顺服是放在第一位的，信仰放在第二，说明行动的重要性。很多人信仰真主，但并未做到顺服，他们成天抱怨，总觉得自己吃的亏太多，条件太差，机遇太少，失落太多，自己想入非非，并没有用信仰指导自己的言行。他们对自己获得生命和成长等一切都熟视无睹，对个人已经享有的恩惠不知感谢，他们自身的物质条件和精神禀赋一点都不比别人差，差的只是他个人不努力，没有毅力，经不起考验，所以信仰的人首先要检查自己是否做到了顺服，（穆斯林）是积极顺服、自觉的顺服，还是被动的、无奈的顺服，要注意这里的顺服并不是等待、无所作为、懒散、享乐，而是顺服真主制定的法则，担负治理世界的责任，体现被创造的价值，努力完成人类的使命，积极向上。顺服（穆斯林）是和后面服从的意义不同的一个词。能获得信仰者称号的人在阿语里是“穆峨米尼”，只有完成伊斯兰信仰所教导的人，在阿语里才称“穆斯里米”。

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

37. 那时你对曾蒙安拉恩惠和你也曾恩遇的他说：“你要挽留你的妻子，并当敬慎于安拉。”你把安拉要表明的隐藏在你心里，你害怕人，而安拉是最值得你害怕的。当哉德与她离婚时，我让你与她结婚。以免信仰的人们在与其养子所离异的妻子结婚时，有任何烦难[2147]。安拉的命令是有效的。

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

38. 先知对安拉为他指定之事不应有任何烦难。这是安拉对过去的那些人的常规。安拉的命令是注定的。

[2146] 世间的事物不论巨细，都超不出真主的法则。这节里正是告诉人们在后面叙述的事件，并不是真主不知道，而这个弯路之所以要绕，恰恰是为了说明另一种不可逾越的法则。所以，真主决定的事在经过使者先知的确认以后，不应表示异议，如果在执行以后，仍有歧义，那就属于另一件事的范围，就另当别论。

[2147] 这是一件很著名的事，起因于哉德与泽纳布的婚姻。哉德幼年时随母亲外出，被强盗虏去卖给了麦加人，后来成为哈迪泽的奴隶。使者先知与哈迪泽结婚后，她把哉德送给了先知。哉德的父亲在失去了儿子以后，痛不欲生，到处寻找，最后终于找到。他要求赎回他的儿子。使者先知告诉他，应该尊重他本人的意见，叫他自己选择，先知绝不为难他们，这时哉德选择了留下来。他的父亲哀求他说：“哉德啊！你竟然选择做奴隶，而不要你的父亲、母亲，你的家乡和族人吗？”哉德说：我在这个人身上看到了某种东西，使我永远也不能离开他。这时使者先知握住他的手，在古赖什人面前宣布他为义子，解除了他的奴隶身份。后来他成为先知事业中的重要助手之一。在他成年时，先知选择了自己姑妈的女儿泽纳布嫁给他。但泽纳布和他的哥哥都不满意这桩婚姻，他们认为他有过奴隶身份，但正像上一节启示所说，使者先知已做了决定，也是表明穆斯林只以信仰分辨优劣，废除阶级偏见。可是婚后，二人仍然不和谐。哉德几次要求离婚，先知劝他留下妻子，这时真主已启示，令他允许其离婚并按泽纳布的愿望，要先知娶她为妻。先知感到义子的家室即使离异后也不好说，隐藏在心里，不打算这样作，于是启示责备先知，不应顾虑。这件事共有两种作用：泽纳布嫁给哉德是打破旧有的等级观念，曾经是贵族的泽纳布与曾经是奴隶身份的哉德在信仰的面前是平等的；第二，义子的伦理关系是不存在的，在法律上不能成立，所以哉德离异的妻子再嫁先知没有任何伦理上的错误。也是禁止这种认养，破除改变正当伦理血统的基础。泽纳布与先知结合后，她非常满意，当时她 35 岁，先知是在 56 至 57 岁之间。

绿色中華 www.xaislam.com

39. 那些传达安拉的信息，并畏惧他的人，除安拉外，不害怕任何一个。安拉作计算者足够了。

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. 穆罕默德不是你们中任何人的父亲，而是安拉的使者和众先知的印鉴[2148]。安拉是深知一切的。

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

第六段

41. 信仰的人们哪！你们要大量地记念安拉，

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. 并当朝夕赞美他[2149]。

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

[2148]　“哈台目”这个字意思是印章或一件事物的最后部分，这是该字原型“哈提目”所表达的。过去从经堂语的习惯都译为“封印”，意思是最后一位使者先知。封印也就是再也不会有真主派遣的先知了，这只把这个字的意思表达了一半。按照古兰启示的教导，使者先知不但是最后一位先知，在他之后不会再派遣任何先知，原因是真主独一存在的理论已经完整地反映在被保护的古兰启示里。这个理论已不会再被篡改和歪曲，人类已有能力捍卫这一理论的纯洁性，同时也应注意，既然是说他身后不会再有先知，为什么要用“哈台目”这个字呢？说明除了明确指出他是最后一位使者以外，还有一个鉴别以往一切的作用。因为古兰启示的内容并不是真主第一次告诫人类，而是以往经历代先知多次向人类宣布过。而《古兰》正是把已经散失或不完整的教导再次集中重申。所以先知还有鉴定一切的作用，这也是《古兰》称为福尔嘎尼（区别）的意义之所在。

这句话王静斋教长与时子周先生都译为“列圣的最后一位”。仝道章先生译为“众使之玺”。刘锦标先生译为“诸传道使的签押画行者”。

[2149]　记念真主是信仰的人应该经常保持的，这一点应该注意。并不是真主喜欢有人赞美，也不应功利主义的计算回报。过去经常流行的是记念多少遍，就要获得什么什么，这种诱导是不必的。赞美真主实际上也是为人类自身修养的需要，只有通过这种形式，才会促使人们思考和参悟，才能提高信仰的力度，并深化对真理的认识。在这方面学习是很重要的，但不是每个人都有学习的兴趣和机会，大部分人是在生活实践中取得经验和教训。它也和读书一样，需要有一个融会贯通的过程。中国人在形容读书的不同境界曾有“踏破铁鞋无觅处，得来全不费功夫”和“众里寻她千百度，暮然回首，那人却在灯火阑珊处”。都是说，在大量的积累中，任何飞跃都产生于瞬间的一念，也就是一下子悟出了道理，很多人有着丰富多彩的生活，可以像电视连续剧一样，一幕幕地叙述，但就是缺乏悟性，而悟性的缺乏则由于没有契机。记念真主而且经常大量的记念真主就一定产生悟性，从而使自己得到净化和升华。

[2150]　这一段启示主要是提到使者先知私生活方面的问题，特别是结婚和离婚的事。

43. 他就是那赐福于你们的主，他的天使也祝福，以便他把你们从黑暗引入光明[2150]。他对信仰的人们是特惠的。

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. 在他们会遇他的那天，给他们的祝贺将是：“安宁！”他已为他们准备了优厚的报酬。

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. 先知啊！我确已派遣你作为见证者，传达好消息者和警告者，

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. 并以安拉的允许，作为一盏灿烂的明灯召人于安拉者。

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. 你要给信仰的人们报告好消息：他们将获自安拉重大的恩惠。

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. 你不要屈从不信仰的和伪信的人，不要理会他们可憎的谈话[2151]。要仰赖安拉，安拉为信托者足够了。

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

所以首先肯定他的使命和真主派遣的目的，那就是引导人们从黑暗到达光明。而先知本人首先要叫人们看清楚他在各方面是怎样的一个人，所以启示毫无隐晦地在后面逐一提到。说明一个自身不纯洁的人也不可能去净化别人。很多人对先知传奇的一生产生误解，如果古兰启示是人间的作品，先知何不像其他那些所谓伟大的人物那样，完全可以回避这些属于个人生活隐私的事呢？但正因为先知这位坦白的警告者方方面面都可以展示给每一个人。如果他是一个贪图色欲的人，如果他是一个感情的奴隶，他能把一个拜偶像的愚昧民族导致为崇拜独一真主的民众吗？但启示也未神化他，仍然是以人的标准来展示他的方方面面。

[2151] 古往今来总会有一些人吹毛求疵地提出他们的批评，这不单是对历史不了解，即便在当时也有这样的人。他们的目的并不在于事实怎样，而是为了不可告人的目的，那就是贬低伊斯兰。对待历史上的人物，往往只知道一件主要的功绩或一生中的一件不光彩的事，于是就形成崇拜和唾骂的基础。实际上，在我们所知道的历史人物中，很少有像使者先知这样全面展示给人们的。古兰启示在肯定使者先知的同时，也并不掩饰他在各方面的情况，在这段启示里，把真主允许的界限和他不能等同于普通人的要求摆得很清楚。伪信的人不必造谣，他受到真主的引导和保护，但他也有他作为人的一面。如果我们读一读汉朝王充论衡中“问孔篇”中对孔子所提出的非难，就可以想见，伊斯兰并没有把使者先知推崇到神和圣的位置，他不是神，谁都可以理解，如果说他不是圣，就不太有认同。实际上，中国人所说的那种圣“即人非圣贤孰能无过”，是圣就无罪过，那么这种圣在人间就没有出现过。古兰启示并不用圣这个词，而是称真主的使者或先知，这是非常有道理的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

49. 信仰的人们啊！当你们和有信仰的女子有了婚约，而在未接触她们以前就与之离异了，那么她们不必为你们而守制[2152]，你们当让她们享有应得的；并当礼貌地让她们离去。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَٰتِ عَمِّكَ وَبَنَٰتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَٰتِ خَالِكَ وَبَنَٰتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

50. 先知啊！我确把那些你已交付了聘礼的妻子，和你已经辖有的，即安拉作为战利品赐予你的，以及随你迁移的你叔叔的女儿、姑母的女儿、舅父的女儿、姨母的女儿；还有那愿意委身于先知，先知也愿意娶她的信仰的妇女作为合法的。这只适于你而不包括信仰的人们[2153]。我知道我就他们的妻室和他们已辖有的，而为他们做出的规定以免使你为难。安拉是宽恕的、特惠的。

[2152]　离异的妇女如果再嫁必须等待三次经期以后（请参阅《古兰》2:228）。这里所说的是决定结婚以后，如果并未同房，也没有任何接触，就不必等待这个期限。但在尚未决定分手以前却要负责供养其生活费用。以善良的方式和态度让她们离去，不应在任何方面为难她们。这个规定看似简单，但实际上大概很不容易掌握，因为既然结婚而婚后不能同房，肯定有某些更迫切的因素。当事人是否能正确对待和善意地执行真主的命令，是至关重要的。所以即便暂时不能离去，仍要正常提供生活必须，不准借口为难她们。

[2153]　对使者先知的婚姻，在这里作了规定，而且是特殊允许他本人的。我们不能以现在的社会现实要求在那种年代所发生的情况。穆斯林是不允许和非穆斯林结合的，除非对方接受伊斯兰信仰。在使者先知时代，没有大批收容教育的场所，战俘都是作为失去自由的仆人分配给各家看管。他们的身份可以视其情况得到改变。一是信仰伊斯兰，二是与信仰的人成婚。其中女俘虏多半都是以第二种途径走上伊斯兰的道路。当时穆斯林是少数，迫于残酷的抗战，很多青壮年牺牲在沙场，要维持穆斯林社会团体的生存，要保障妇女的生存权益，多妻作为权宜之计势在必行。这节后面列出的女性身份是允许先知择偶范围以内的人，前提条件是“随你迁移的”。也就是在麦加受迫害迁移到麦地那的亲属女儿们。以中国人习惯称呼就是：堂姐妹、姑表姐妹、姨表姐妹、舅表姐妹。事实表明，真正获得先知迎娶的是他的一位堂姐妹和一位姑表姐妹，而且是两位寡妇，且都是超过生育年龄的。姑表姐妹即泽纳布・宾图・杰哈希，她的母亲是穆托利布的女儿乌迈依麦・宾图・阿布杜・穆托利布，读者可参见脚注[2146]。另一位堂妹是伊斯兰的头号敌人，也是先知的叔父艾布苏福扬的女儿温姆・哈比白，原名拉姆耶，她曾嫁给

تُرْجِي مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

51. 你可以搁置她们中你所意愿的任何一个，也可以留下她们中你所意愿的任何一个。你想重圆她们中你所分开的，于你是无罪的。这是最近于使她们欣慰无忧，而且她们全都会满意你所给予她们的[2154]。安拉知道你们心中的一切，安拉是深知的、仁厚的。

先知的姑表兄弟奥贝杜拉，并同丈夫一起加入了伊斯兰。她的父亲对她加入伊斯兰非常气愤，尽管是他的女儿，也没有放弃对她的迫害。这对与家乡亲人断绝一切来往的青年夫妇是第二批迁移到埃塞俄比亚的。为了自己的信仰，坚强的女儿要忍受着感情上的煎熬，使父亲在一次次失败中痛苦挣扎；令她没有想到的是在她们迁移到异国他乡，忍受着物质生活的各种困难的同时，在信仰和亲情之间的斗争，使他们比任何其他迁移的人都更加艰难的这样一种时刻，他唯一的亲人奥贝杜拉竟然改信了基督教。在丈夫要求她也随他改宗被拒绝后，她只身带着女儿哈比白几乎痛不欲生，她太绝望了，在丈夫背叛以后，她有家不能归，疼爱她的祖母、亲人也都毫无音讯，父亲是伊斯兰的头号敌人，丈夫又是伊斯兰可耻的叛徒，这样的孤儿寡母，除去受到唾骂和诅咒以外，是不可能有人同情的。她为了无辜的女儿，忍气吞声，成天躲在自己的屋里，默默地坚守自己的信仰。在得知先知迁移到麦地那，父亲屡次攻打迁移的穆斯林时，她认识自己这种罪孽的身份，更加绝望。先知从埃塞俄比亚回来的人中了解到她的悲惨处境，遂写信请求埃塞俄比亚楠扎希（国王的称号）代他向温姆・哈比白求婚，国王非常感动，代表先知付给她聘金，并代先知为这家人的婚姻举办了宴会。这是没有新郎的婚宴，也是为改变她悲惨处境的婚礼。几年以后，她才回到麦地那，真正成为先知的眷属，并为她父亲归依伊斯兰而发挥过重要作用。

[2154] 这里所提到的情况是在本章 28、29 节中提到过的情况，是教导使者先知应该加强对妻室们在思想上的引导，不要让她们落入物质欲望的陷阱，以至不能自拔。据先知语录传述，由于几次战争取得胜利，穆斯林的队伍不断壮大，物质生活也逐渐改善。在使者先知的家庭里哈迪泽去世后，留下四个女儿无人照料。这时迁移到埃塞俄比亚的萨克兰・本・阿姆鲁可能因病由妻子沙黛护送回麦加后即去世，沙黛是一位年纪很大的妇女。为了抚慰这位第一批迁移归来的信仰妇女，使者先知决定以婚姻形式叫她来到家里一起生活，并照顾先知的四个女儿，这时使者先知 50～53 岁；先知 53 岁迁移到麦地那以后，他忠实的伙伴艾布拜克尔的女儿阿以莎来到使者先知家庭；百德尔战役后两次迁移埃塞俄比亚的胡尼斯参加吴侯德战役，受伤后牺牲，留下年青的寡妇哈福赛，这时 55 岁的使者先知答应了她父亲欧默尔的请求，收留了她。随着物质生活的改善，她们可能要求多一些享受和化妆品，此外还有她们之间产生一些嫉妒，彼此施展心术技巧。使者先知发现后，非常不快，离开她们一段时间。作为使者先知的眷属，她们立刻感到忏悔，

绿色中華 www.xaislam.com

52. 此后，除你已辖有的外[2155]，即使你欣赏她们的美德，不允许再娶任何妇女，也不可以她们换娶别的妇女[2156]，安拉是一切事物的监察者。

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبًا ٥٢

第七段

53. 信仰的人们啊！除非得到允许，你们不要进入先知的房屋，去用餐也不要等候着做熟，而当你们被招呼时再进去，在你们用完后即散去；不要留恋着谈话。那的确会妨碍先知，他因你们而碍于情面，安拉因真理而无须情面。当你们向她们要求任何物品时，要从幕后向她们请求，这样对于你们和她们的心更纯洁[2157]。你们不应该妨碍安拉的使者。在他之后，你们永不可娶他的妻室[2158]。在安拉看来这的确是严重的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣

并希望得到原谅。启示正是要求使者加强她们思想上的认识，为信仰的家庭做出榜样，而不希望使者先知采取简单的方式离弃她们。阿语“干来艾尔又努”与《古兰》32:17节中的用语译为“欣慰”，原字为“悦目”或“目光冷静”。

[2155] “除你已辖有的外”是指明现有合法的妻室们。因为在这节启示以后，亦即希吉尔七年以后，使者先知不再有任何婚姻方面的结合，因为这时已处在穆斯林全面胜利的前夜。妇女彻底解放指日可待，奴隶制度即将随着全体阿拉伯人进入伊斯兰而自然取缔，不存在为改变奴仆生涯的社会条件了。

[2156] 这节启示是在希吉尔第七年启示的，此后使者先知再也没有举行任何结婚，启示也禁止使者先知对现有的妻室作任何身份的变更。

[2157] 穆斯林非常讲究人与人之间的互相尊重，并保持必要的礼节。尤其当彼此很熟悉的情况下也要如此。这节借使者先知的情况教育所有的穆斯林。这方面在中国人中并不陌生，在旧礼教中，曾经是礼仪之邦的中国，也是非常讲究的。大凡社会变革之际，一同为之奋斗的人中，过于亲密，往往忘记应该保持的礼仪。这段启示从先知的婚姻而引入应该遵守的礼仪，在当时是非常重要的，这也是烽火年代过去后，建立和谐社会环境所必须注意的，使者先知不愿为了他个人而责备同志和兄弟姐妹，但启示要求如实地传达，也是为培养一代新人做基础准备。

إِن تُبْدُواْ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

54. 如果你们显现或隐匿某事，那么，安拉确深知一切的。

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ ۚ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

55. 她们不妨会见她们的父辈、儿子、兄弟、侄子、外甥，妇女和她们手下的人。你们要敬慎于安拉，安拉确是见证一切的[2159]。

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيْهِ وَسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

56. 的确，安拉和他的天使们祝福先知，信仰的人们啊！你们要祝福他，并当祝他安宁[2160]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾

57. 中伤安拉和他的使者的人们[2161]，安拉要在今生和后世斥逐他们，并已为他们准备了羞辱的痛苦。

[2158] 使者先知的妻室，首先是一种荣誉，是穆斯林精神上的榜样。她们的特殊身份，不容她们像常人一样，这是她们应该做出的一种牺牲，从侧面也反映当她们最初决定嫁给先知时，也不是抱着物质享受和满足情欲的目的，她们为了获得信士之母的称号，从内心就下定决心放弃一切，要作协助先知，共赴主道事业的战士。在先知眷属中，几乎每一个人都为先知和伊斯兰事业做出过重大贡献，赢得穆斯林的普遍尊重，所以不允许娶她们为妻也是顺理成章的事。这对她们保持应有的荣誉是必要的。她们中有在先知去世后又生活 30 年左右的，尽管政局不断变化，但对她们尊重和供给是始终如一的。

[2159] 这是说初期她们遵守先知眷属的一些礼仪以外，她们可以和其家属中的近亲男性来往的界限，限于这些亲属范围以内，其中和妇女打交道没有限制，和先知在世时没有两样。阿以莎在先知去世以后还参与过驼轿之役，我们姑且不论是非到底的结论是什么，这件事说明她仍受到尊重，仍在发挥着作用，虽然这次战败被俘，但没有受辱。交战的任何一方都表示尊重和保护，最后对立方面安全护送她回到麦地那。所以这节启示中所提到的，并没有让她们失去任何自由。

[2160] 真主和天使赐福和祝福先知，信仰的人也祝福他，这大大抵消了围绕先知婚姻关系的虚妄谣言。在古兰启示里并没有过分拔高先知的身份，只是把他作为人间的一位模范来看待。他有着满腔的热忱，对事业，对造福于人类社会，对妇女处境的同情；为了纠正歧视寡妇的偏见，为了挽救受到摧残的孤弱母女，他以宣布娶其为妻，改变温姆·哈比白的命运和处境，在他们正式完婚时，却是在很长时间以后，温姆·哈比白回到麦地那时，她已经 40 岁，这桩婚事最后还促成了伊斯兰头号敌人的归顺信仰，这一切都是活生生的事实。

[2161] 阿语中“由我祖乃”的原形“艾扎”，在本章 48 节中出现过。在《古兰》3:185

58. 以信仰的男子和女子没有干过的来中伤他们的人，确要承担诽谤和明显的罪责。

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

第八段

59. 先知啊！告诉你的妻室和你的女儿以及信仰的妇女们着下垂的长衫。这最近于她们被识别而不受侵害[2162]。安拉是宽恕的、特惠的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾

60. 那些伪信的人，心里有病的人，以及在麦地那妖言祸众的人，如果仍不罢休，我定将鼓励你对付他们，然后，他们将不会长此与你为邻[2163]。

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

节里也出现过这个字，意思是指不信仰的人和伪信的人在诋毁先知的造谣诽谤中的任何话语。所以译为“中伤”，在下一节里很清楚，对信仰的男女，任意用语言去中伤，都属于真主谴责的范围，而且他们这样作的后果必然要由他们自己承担。

[2162]　这是关于穆斯林妇女着装方面的要求。一般是以不过份暴露为原则，在外出时用长衫以示庄重。这一点对于过去几千年来的中国妇女完全是可以做到的。启示教导的目的就是避免受到侵害。从社会发展的角度看，信仰真主，遵循古兰启示的教导，无非是对人的成长更有益。“这是更适宜的”。不这样作，就像不信仰一样，只给自己多找一些麻烦，于别人毫不相干。着装和饮食一样都是为了健康美好地生存，有一些有信仰的人提倡伊斯兰服装，他们喜欢妇女都能统一像修女一样，这是他们的偏好，并不是教义的规定，因为伊斯兰即代表《古兰》教导，而《古兰》教导并未禁止有不同的服饰，就像饮食一样，除去禁止猪肉、血、自死物和以非安拉名义所宰的以外，一切清洁的、合法的，都可以享用。服装除去保暖、遮羞以外，也有装饰作用，这一点不能忽视。古兰启示里并不禁止装饰，尤其妇女装饰打扮，这是真主创造禀赋而来的，我们姑且称之为天性。如果为了庄重就用黑色大袍从头罩到脚，那么真主创造美干什么？妇女都变成毫无姿色的木桩一样，那还考验什么？没有了女人，是不是就可以纯洁不犯错误，没有男女就不犯性错误，这种纯洁还有什么意义？何况正当的性行为并不是错误，伊斯兰不提倡禁欲，因为欲也是真主的创造，它和任何其它创造一样都是相对的，有好有坏。伊斯兰是提倡节制、适中，而不要过激、滥用。服饰和对美的追求也如是。如果爱美也是错误，那么追求完美反不如追求粗陋吗？在格陵兰的爱斯基摩人，用皮毛服装把身体裹得严严的，还需要罩大袍吗？着装还有一个地理气候和民族习惯的问题。伊斯兰并未把阿拉伯民族服装规定为全世界人的服装，至于个人有所偏好，那是他个人的事。

[2163]　对于造谣生事、恶意诽谤、惟恐天下不乱的人，在任何社会都要绳之以法、严厉制裁。但从启示中可以看到，使者先知是容忍和回避，现在真主命令相应对付他们，

مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

61. 他们是遭诅咒的，他们无论在什么地方被发现，都将被捉拿和处死。

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

62. 这是安拉对前人们的常规，你将发现安拉的常规绝不会变更[2164]。

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

63. 人们向你询问那时刻，你说：“这种知识唯属于安拉[2165]。”你怎么知道那时刻也许临近了呢？

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

64. 安拉必斥逐不信仰的人们并为他们准备了燃烧着的火。

خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

65. 永远的居住在里面。他们将找不到任何保佑者和援助者。

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَـٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا ﴿٦٦﴾

66. 在这一天，当他们的头面人物[2166]在火中翻转时，他们说：“但愿我们曾服从安拉并服从使者了。”

并不像我们想象的那样，使者先知并未因自己受到攻击而迁怒于他人，但这种伤害，变本加厉的不仅伤害他本人，实质上是在败坏信仰，毒化气氛，因此要求采取相应措施。

[2164] 造谣者破坏者的命运在什么时候也好不了，不论他们使用什么方法，也不论他们怎样蛊惑人心，造成多大的声势，古今中外，走向毁灭的下场是不会改变的。中国人也说道：多行不义必自毙。就是这个意思。中国人说的是不是信仰的人就不能说，不应该这样狭隘，中国人说的，经过古兰启示总结其为正确的，那就属于启示性的知识，那就说明它是来自于真主的真理。

[2165] “时刻”读者可参见脚注[2072]。这里强调关于一切事物的终极时刻是属于真主的知识，人类只能知道一个大概。因为启示告诉我们的，我们可以据之做一些判断，像有生必然有死，做好事必然有好报，做坏事必然要遭到报应等。具体什么时候到来，就看真主显示给人类的知识，不断地追求下去，永远也不会有完结的那一天，这也不以人的信与不信为转移，后面这一句很关键，这个时刻其实距离我们很近。

[2166] 这句过去译文是“他们的脸转向火狱”或“他们的脸在火狱中翻转”。阿语“伍诸胡”它的原形“我者胡”意思是面、脸面、表面，也有领袖、头面人物、显贵等意思。如果说脸在火狱里转，何不说身子在里面翻滚？时子周先生译为：面对火狱。也不恰当。因为在脸面之前还有一个“台干来布”的动词：翻转，在火的前面有一个介词“费”，即在里面。结合后面的一节，正是说头面人物。所以这里没有随旧的译法。根据这节所形容的，如果他们自己的脸在火里翻滚，他们还能在旁边哀叹吗？这显然是他们首先看见他们所追随的那些头面人物的下场，而哀叹自身。

绿色中華 www.xaislam.com

67. 他们说：“我们的养主啊！我们只服从了我们的领袖们和我们的大人物，他们使我们背离了正道[2167]。
68. 我们的养主啊！求你给他们双倍的惩罚，并严厉地斥逐他们。”

وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ٦٧

رَبَّنَآ ءَاتِهِمۡ ضِعۡفَيۡنِ مِنَ ٱلۡعَذَابِ وَٱلۡعَنۡهُمۡ لَعۡنٗا كَبِيرٗا ٦٨

第九段

69. 信仰的人们啊！不要像那些诽谤穆萨的人一样，安拉为他澄清了他们所说的[2168]。在安拉看来他是受尊敬的。
70. 信仰的人们啊！要敬慎于安拉并当说正直的话。
71. 他为你们规范你们的行为，他宽恕你们的过错[2169]。谁服从安拉和他的使者，谁确已获得了大的成功。
72. 我把信托呈显给诸天、大地和群山，但它们拒绝承担并害怕它。而人们却承担了，他确实是不义的、愚昧的[2170]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا ٦٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا ٧٠

يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا ٧١

إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا ٧٢

[2167]　到了清算的日子肯定人们会发出这类抱怨，若不是这些人间魔王的引诱，谁也不会落到这样悲惨的处境，但是每个人也要为自己承担个人所选择和决定的那一份，绝不可认为把责任都推给别人就完事大吉，到那时各算各的帐，绝对没有任何亏枉，也找不到任何便宜。人间那些人情面子，什么都没有用，能起作用的只有自己作过的好事，幻想某大人物是毫无补益的，凡是大人物更容易犯大罪恶，到时候他们自顾都不暇。

[2168]　先知穆萨曾因自己的一次婚姻受到人们的诽谤和攻击，甚至这种话还出自他的姐妹。这段历史载于《圣经》民数记第 12 章。对使者先知穆罕默德的攻击也类似那种情况，所以启示提醒不要像先知穆萨的族人那样，从不负责任的小事而走上背叛的道路。

[2169]　“宽恕你们”在阿语中“耶鹅非勒来库目”，后面又重复强调“祖努白库目”，你们的过错。这里的“祖努白”是罪过和过错的意思，是较轻一级的；罪恶在阿语里是“依似目”。蒙真主宽恕的人，他必须决心走正道而杜绝错误避免有意的犯罪，这样的人将继续得到进一步的宽恕，并获得大的成功。如果仅以“宽恕你们的罪恶”，忽略文字上的小小变化，就不能完整的表达启示的教导意义。即便是信仰的人有了罪恶也要受到相应的惩处和罚赎，不能幻想什么罪恶都能被宽恕。读者要从《古兰》的整体原则把握这节的意思。

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

73. 于是安拉给了伪信的男子和女子以及多神教的男子和女子以痛苦[2170A]。安拉应允信仰男子和女子的悔过，安拉是宽恕的、特惠的。

[2170] 从下面一节可以认识到，所谓“信托”是指我们生存的地球，如何按照真主制定的法则有规律地运转，也就是说除去本身服从规律以外，能否参与自身以外的治理和调节，诸如海洋的利用、物种的分布、矿物的改造、动植物的繁殖等，人类比生存中的任何物体都更具能动性，但也反映了人类的狂妄和愚昧，忘记了自己禀赋的能力和责任，最终遗憾多于成功，辜负了真主的创造，浪费了生命的机缘，自己毁灭了自己。

由于习惯，人们往往以为宇宙是自然而然的。实际上不承认法则和规律，这之间的矛盾我们怎么都说不清。随着科学的发展，我们逐渐认识到，一切按法则规律办事就顺利；相反，违背法则或不按规律办事，就适得其反。启示所描绘的，正是让人们认识，承担治理世界的担子，也就是信仰告诫的目的。人生的价值和意义也产生在这里。伊斯兰信仰就是在排除追求寂灭和个人享乐的两种极端而围绕承担治理世界的信托这个核心展开的。

[2170A] 这节说到安拉给予痛苦，读者应注意这是接上一节的意思。因为人类承担治理世界的责任，由于不义和愚昧，所以这节才提到真主给予痛苦。所谓不义和愚昧，仍然是指人类在实践中的表现，诸如忘乎所以，否认自己的被造，自以为是，摆错自己的位置，浪费了生命，辜负真主的恩惠，不思考、不学习，迷信、固执、偏激、狭隘，追随歧途，坚持错误，以至造成恶果，害人害己，因而必然遭到真主给予的痛苦。我们过去习惯认为，信教的人比不信教的人优越就在于可以躲过真主给予的痛苦，而不信教的人，即多神教男女和伪信的男女，太可怕了，肯定是受不完的罪。其实真主给予的痛苦，只是还每个人的行为结果。多神信仰和伪信决定了方向上的错误。这种人不仅口头说说，他们一定会落实在行动上，即便害不了别人，也会害了自己。一个人一生中如果被利用来反对真理，或者制造迷信，导人于歧途，必然会受到真主给予的痛苦，就是信仰的人，不按照信仰原则去规范自己，也把自己降低到和伪信和多神信仰的水平上，沆瀣一气，随波逐流，同样也逃不出真主给予的痛苦。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十四章　塞巴依（示巴城）

سورة سبأ

概　说

本章是以第 15 节中提到古代阿拉伯半岛也门地区一个城邦的名字命名的。全章共分六段 54 节。它是由本章开始到三十九章结束的另一组麦加中期的启示，是以“一切赞颂归于安拉”开始至三十九章最后一句“一切赞颂归于安拉”结束。是以赞颂真主超绝伟大，预示真理一定战胜谬误和邪恶为主题的麦加启示。在有关先知苏来曼（所罗门）王的历史中曾提到那里的女王，也就是《圣经》中的示巴女王。但基督教徒认为该女王是在埃及南部。由于苏来曼的舰队大都在红海一带活动，是否因为通过红海的路线而混淆了两地的历史？总之古兰启示所指是遭到洪水灾害的也门地区。那里曾经是半岛上比较富庶的地方。启示之所以提苏来曼的历史和该地区的情况，主要是警告古赖什族的上层，也是针对其他各民族的。这章则重点提醒，应该思考，先知并不为报酬，也不计较个人得失地传达启示，为的是什么？启示明白地告之，如果传达错了，也只损害他自己，每个人都不会为别人的错误承担责任。富有的人当然会倚恃他们的能量，拒绝真理的教导，但许多人并不追求正道，站在遥远的立场上，也难于接受教导。要想得救，必须主动地走近，耐心地听取，要有翻然起而悔悟的思考和认识。达吾德、苏来曼父子的历史，正说明在人生中的沉浮是由真主根据人们对信仰的要求按约定的法则加以变更的。提醒他们在胜利面前如何重视个人信仰上的提高，不可认为打倒外部敌人他们就可以放松对自己的要求，信仰的目的首先是自己得救，启示指出富有的人最容易滋长谬误的心理，只有见到了惩罚，他们才会思考。人类切不可以为财富和子孙能保护他们，真正的盔甲是所作的好事。有了财富不作好事，不但财富子女毫无益于你，甚至连你自己也要落入悲惨的境地。

第一段从真主伟大说起，不要以人的狭隘去揣度真主的法则，真理所告诫的道路，绝无虚幻的成分，它将实实在在摆在每一个人的面前，接受引导只会获得安宁。真理既不欺骗也不强迫，只是向善于反思的人提供一条出路。第二段学习苏来曼的历史，要看到在胜利和逐渐富有的发展中，微小的蛀虫也开始了活动，如不防微杜渐，多么庞大的王国也会腐朽倒塌。第三段凡是指望在真主以外的任何崇拜对象都是徒劳，他们连一点事也作不了主，更不可能替谁说情，并重申使者先知的使命就是向全人类传达佳音和警告。第四段富有而高傲的人在被惩罚时将否认崇拜和追随他们的人，每个人都是根据自己的判断和选择，盲从不是借口，也推卸不掉责任；大部分情况下富人接受劝告的可能性小，他们倚恃自己的财富和众多的子女。第五段接近真主，拯救自己的是所作的好事，而不是任何世俗的积累，往主道和正义方面花费多少都不会吃亏，历史的教训太多了，但人并不记取。第六段真理降临，虚假就消失了，要想得救，必须逐步地接近，根本不努力靠近，只是远远地表示赞成，实际上说明缺乏信心，仍然对真理表示怀疑。真理无需他们奉献什么，也不会迁就他们的疑虑和徘徊。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾

1. 一切赞颂归于安拉，诸天和大地的一切都是他的，未来的一切赞颂都归于他！他是明哲的、尽知的。

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

2. 他知道潜入地下的、从地下出来的、从天上下来的、升到天上的。他是特惠的、宽恕的。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

3. 不信仰的人们说：“那时刻绝不会来临我们。”你说：“不然，凭我深知未见的养主，它必然来临你们。在诸天和大地上，原子重的，及比之更小或更大的在他那儿都不会被忽略[2171]。都在一本明白的经典里。”

لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

4. 以便他还报那些信仰并力行公益的人。这些人将获得宽恕和高尚的给养。

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

5. 竭力地非难我的启示的人们，这些人将遭受最痛苦的折磨。

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٦﴾

6. 被赐予知识的人们看到从你的养主启示给你的确是真理，而它导人于优胜、值得赞颂者的道路。

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

7. 不信仰的人们说：“我们将给你们介绍一个人好吗？他将通告你们：当你们被完全粉碎后，你们还将成为一个新的创造物[2172]。

[2171] 一切事物都服从着统一的法则，这个不以人的意志为转移的客观规律已经被现代人所理解，这是从总的认识上。人们已经开始了解到，宇宙的发生发展并不是自然而然，而是遵循着一定的法则，法则由何而来呢？很多人则又陷入错误的途径，因为说不清也就委之于自然形成，什么时候说清，能够验证以后再作定论。那么在未作定论之前是听从启示教导相信真主呢？还是听从人间的学说先满足欲望再说呢？谁为自己的学说负责？用古兰启示的话，谁有力量对抗真主？谁能逃避他所制定的法则？后面一句原子重的、比之更小或比之更大的都不会被忽略。这里提到比原子更小的，说明原子是可以分割的，用中国人说过的话，即大而无外、细而无内。这已到了人类思维的极限。人类对任何方面要作结论都不可能，那么破除迷信，消除愚昧，树立正确信仰有什么坏处吗？

أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ٨

8. 是他制造谎言以对抗安拉，还是他疯了？”不！不信仰后世的人是在痛苦和深深的迷误之中。

أَفَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِن نَّشَأۡ نَخۡسِفۡ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ نُسۡقِطۡ عَلَيۡهِمۡ كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٩

9. 他们没有看见他们之前和他们之后的天和地吗？如果我意欲，我能使他们沉入地下或部分天空落在他们上。这对每一个改悔的仆人确有一个信息[2173]。

第二段

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضۡلٗاۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُۥ وَٱلطَّيۡرَۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلۡحَدِيدَ ١٠

10. 我确实把出自我的恩泽赐给达吾德：群山啊！鸟类啊！和他一起歌颂吧[2174]！我为他使铁柔软[2175]。

[2172]　这是不信仰死后复生受清算的人常说的一句话。他们没有想过，原先什么都不存在，而今他又是怎么存在的呢？我们发明的许多器具，有的就是从仿生学中得到启示而思考出来的。这么多奥妙到不可思议的存在出现，你并不觉得奇怪，再出现一次就奇怪了吗？就不可能吗？如果不会出现，非要说它出现，有什么意义呢？使者先知也不靠宣讲《古兰》生活，也没有以信仰登上王位，作威作福，他不需要迷信烘托，也没有支配宰割别人的权力，相反，反对信仰真主的人倒是寸权必夺，寸利必得，绝不甘心当一个普通平凡的人。使者先知没有一片瓦、一寸地，没有留下任何财产，也无子女继承，除去他所传达的古兰启示，他自己的话也不允许记录，他活着时，《古兰经》也没有成册，因而不存在为自己树碑立传，这样的人，骗别人对他有什么意义？他为什么这样苦口婆心，难道不值得思考吗？

[2173]　世界并不是从我们才开始，在我们之前和我们之后，还要继续发展，地球已经经历了据说是几十亿年，现在处在什么阶段，是向上还是向下，我们使用的资源，有的是不可再生的，现在是走向更加繁荣，还是走向冰河前期，任何灾难我们都难以抵挡，唐山地震一夜之间吞噬了几十万人，对于整个地区，有如机体稍有不适；而对于个别人那就是世界末日。这难道不值得深思吗？

[2174]　阿语“艾我白”文字上的意思是回归（《雷因辞典》），用于人的朋友，在白天的旅途（《雷因辞典》）转喻“阿白”或“艾我白”，意思他从不服从回到服从，或反复赞美真主。群山反复赞美真主，这意味着一切无生物都以各种不同形式赞美真主，启示中也提到鸟类，因为在苏来曼的特种部队里，有以鸟命名的。也可以理解为这是一种寓意的表达方式。群山可以喻为大人物，鸟类也可以喻指特技人员。读者可参见脚注[1687]。

[2175]　使铁柔软于他，实际上就是炼铁，使其可供他扩大战争之用，这是建立一个强大王国所必不可少的，就像在 20 世纪里，钢铁产量一直是一个国家实力的标志。

أَنِ ٱعۡمَلۡ سَٰبِغَٰتٖ وَقَدِّرۡ فِي ٱلسَّرۡدِۖ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١

11. 你要制作铠甲、衡定铠甲的尺度，并力求精良。我确是你们一切作为的全见者[2176]。

وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهۡرٞ وَرَوَاحُهَا شَهۡرٞۖ وَأَسَلۡنَا لَهُۥ عَيۡنَ ٱلۡقِطۡرِۖ وَمِنَ ٱلۡجِنِّ مَن يَعۡمَلُ بَيۡنَ يَدَيۡهِ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦۖ وَمَن يَزِغۡ مِنۡهُمۡ عَنۡ أَمۡرِنَا نُذِقۡهُ مِنۡ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢

12. 我使风遂苏来曼；它早发是一个月，它夕返是一个月[2177]。我并使铜水如泉地为他流淌[2178]。有一些镇尼奉他养主的命令在他跟前工作。他们中凡背离我的命令者，我就使他尝尝烈焰的痛苦[2179]。

[2176] 上一节谈到真主赐予达吾德（大卫）丰厚的资源和力量，他们应该全体感谢真主。这节承上节所说的，冶炼铁石，以制作战备用具。这里直接提到制造铠甲，这本是很正常的，关键在第二句“塞勒迪”是穿孔、打眼的意思，“干底勒”是能做、考虑、量度、尽量等意思。许多译本译为“定好铠甲的宽度”，还有译“使锁子甲环扣均匀”。据《雷音辞典》的解释“塞勒迪”有环、扣、连续不断等意思，也有等量的意思。这仍然指铠甲而言。在古代的兵器中，为防弓箭而制的锁子甲，即五环相扣，使箭无法穿透。所以译为“衡定相应的环扣”。后面一句多有译为行善。这里的用词固然是我们经常见到的“我尔麦路刷力哈”，但前面连接词“我”说明是与上句话相联系的。我们习惯于固定的模式，稍有变化，仍然墨守成规，虽无大碍，但往往割裂了启示的原意，这在经堂语里是经常出现的。实际上只要我们认真思考就会明白，这完全是指上述要求，是要他们尽量精益求精的意思，当然切不可以为武器能决定一切，决定一切的是真主的命令，但人类对每一项实际工作，都要认真对待，尽到人力。

[2177] 苏来曼的舰队是很著名的，读者可参见《圣经》列王记上 9:26。风在阿语里是“累哈”，它也有权威、威力的意思。由于风的力量，苏来曼的舰队一个月的旅程在一天之内就完成。在阿语中，两个“筛亥雷”说的是一天，即早上行程一个月，晚上又行程一个月，等于一天走两个月的路。实际上是早上发出，晚上返回。亦即朝发夕返的意思。穆罕默德·阿里认为早晚是象征太阳的两个方向，说明苏来曼王国的辽阔，往东走一个月的行程，往西走一个月的行程。这是不同见地之一，以备读者思考。

读者可参见 97 年沙特麦地那大学英文版《古兰》，其中也说到是一天之内往返的行程。原文若直译：“早晨出发一月，晚上返回一月”。注释家穆罕默德• 阿里也作如是解。

[2178] 达吾德和苏来曼时代是以色列人的极盛时代，大量建设和开采是空前规模的，当时运输、凿石都是几万人，一切器皿都用铜制作，所以冶炼铜的规模在圣经上称之为铜海，浇铸像泉水一般，源源不断。读者可参见《圣经》历代志下，第 2、3、4 章。

[2179] 这些镇尼并非什么新奇的怪物，而是苏来曼统治下的和迫使其劳役的人。“所罗门定意要为耶和华的名建造殿宇，又为自己的国建造宫室，所罗门就挑选七万扛抬的，

绿色中華 www.xaislam.com

13. 他们为他建造他所要的会堂、雕画、水池般的盘子和坚固的大锅[2180]。“达吾德的族人哪！要感谢呀！”我的仆民中很少是感谢的。

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾

14. 当我裁定他死亡时，只有不断腐蚀他手杖的蛀虫向他们显示出他要死去。当他倒下去时，镇尼才明白：如果他们知道未见，他们就不会滞留在羞辱的折磨中[2181]。

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

15. 在示巴人的住宅里有一条信息：两座花园在其左右。“食用你们养主的给养并当感谢他。安逸富饶之乡和宽恕的养主。”

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

八万在山上凿石头的，三千六百监工的”（请看《圣经》历代志下 2:2～18）。要留意，这节里所说的镇尼就是《古兰》38:37 节中所说的“能建筑、潜水的魔鬼”。这是苏来曼强迫其劳动的大批外邦人。“所罗门仿照他父大卫数点住在以色列地所有寄居的外邦人，共有 153600 名……”（《圣经》历代志下 2:17）。这里明确指出这些被称为镇尼的就是苏来曼的外籍军团。战争时期，他们要开赴战场，战争结束后，他们除去劳役以外，别无其它选择。应该注意当时参加大规模的建筑的人多达几十万人，那绝不会是几个精灵所能胜任的。

[2180] 这是苏来曼建造神殿，俗称犹太会堂的历史，所描写的就是今日耶路撒冷那段哭墙遗址，那是犹太会堂，即作祈祷的地方，并不是他的王宫，读者可参见《圣经》历代志下 3:7。会堂内富丽堂皇，柱子坐落在大盘上，顶上盖有圆形碗状的装饰，还安置集会用的锅等，显然是众人聚餐的设备。读者可见《圣经》历代志下 4:3 和 4:11～14。

[2181] 这个蛀虫在原文中是白蚁，意思是土生土长的蛀虫，译文中省去了多余的话。这个蛀虫就是指苏来曼的儿子罗波安，他沉溺于豪华安逸的生活，腐蚀了王国的机体，就像蛀虫在腐蚀苏来曼的权杖一样。这条手杖是象征王权的。当时他不听长老们的劝说。读者可见（《圣经》列王记上 12:13），因为表面上，什么迹象也没有，全国上下都不再像前两代王那样，勤勤恳恳地努力工作，所以当其从内部侵蚀而倾倒时，那些被奴役的外邦人非常后悔，要是能预知未来，他们早就不再忍受那羞辱他们的奴隶般劳动了。这个教训也同样是对穆斯林和其他各民族的教训。任何庞大的权威都由其内部的腐蚀逐渐使整个机体瘫痪。这章启示之所以提出苏来曼的历史，也正当穆斯林在使者先知的带领下，取得空前胜利的时刻，这时滋长享乐和贪图安逸就会造成堕落腐败以至灭亡。不信仰的人是这个下场，信仰的人不接受教训也是这个下场。

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

16. 但是他们背弃了，我派遣猛烈的洪水对付他们，我给他们两个生产苦果、柽柳和稀疏酸枣的园子，以代替他们的两座花园[2182]。

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾

17. 这是我因为他们的忘恩而对他们的报应；我只惩戒忘恩的人[2183]。

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

18. 我在他们和我赐福的城市之间安置些显著的村镇，我在其间制定了路程，你们可在其间平安地旅行数个昼夜。

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

19. 他们说：“我们的养主啊！使我们行程的距离更远一些[2184]。”他们亏负了自身；我使他们成为一些话柄并彻底地拆散他们。此中对每一个坚忍、感谢的人确有一些信息。

[2182] 从示巴倾倒的废墟可以看到这些人的下场，就像我们今天挖掘殷商遗址，勘察楼兰古城一样，这地方据说在也门，公元一、二世纪曾有过发生洪水的历史，以前那里曾经是金碧辉煌、歌舞升平的盛世，没有人相信他们的日子会过不下去。但“时刻”来到，恍若隔世，一代代的教训，并未引起人们的警觉，生活再好，也不感谢真主，仍然不满意，仍然要想入非非。所以招致灾害的袭击。在风调雨顺、水源丰富的时候，不注意保护，过分地增加土地负荷，最后土地减产，水源缺乏，荒漠化逼使人们四散逃亡，究其原因，大半都是忘乎所以，忘记自己被创造的身份和使命，导致自身的毁灭。

[2183] 人们经常说：真主惩罚，而且遭到真主的惩罚，任何人都救不了他，失败的命运，就像一盘下错了的棋一样，无论怎样都挽救不了失败的命运。但这并不是真主非要如此不可，责任全在自己，一招失误，满盘皆输。启示在这里明确指出，真主只惩戒忘恩的人，而人类最难克服的就是这一点，一旦胜利或成功，无论巨细都要警惕滋长骄傲的情绪。中国古人有句话叫贪天之功，可以说完全是真主使然，但当事人总以为是自己了不起。使者先知传奇的一生，取得那样大的成功，但穆斯林并不认为他就是天才的军事家、战略家，伟大的政治家、教育家，而是一切赞颂归于安拉。

[2184] 18、19 两节中谈到同一现象，在阿语中有一个词“塞勒”意思是进程、走路、路程。在第 19 节里的“艾斯法勒”也是行程的意思。而旧的译文一律译成了“距离”，好像真主为他们安排了城市之间的距离，而他们偏要求长距离。使人看后如堕五里雾中。这些人有病吗？实际上很清楚，真主赐给这些人一定的生活范围，使他们在这些显然已很富足、宽松的城市之间旅行，不论白天夜晚都是安全的，不用有任何担心，而他们却要求更远的旅行，以致失去民族的凝聚力。他们感兴趣的不是距离，感兴趣的是暴富发

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. 伊布利斯确实发现他对他们的猜测是准确的。除去一伙信仰者外，他们都追随了他。

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

21. 给他对付他们的权威，只为我要显示谁是信仰后世的，谁是对它怀疑的。你的养主是监护一切的。

第三段

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

22. 你说：“呼求你们在安拉以外所妄称的那些吧！他们不能掌握诸天和大地的一个原子；也没有任何参与权，也不会从他们中有一个助手。”

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

23. 除去他允诺的，在他那里，说情是无效的[2185]。直到恐惧从他们心里排除时，他们说：“你们的养主说了什么？”他们说：“真理。”他是最崇高的、伟大的。

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۙ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

24. 你说：“谁从诸天和大地上供给你们？”你说：“安拉，我们或你们确是在正道上，或在明显的错误中。”

财，而不愿造福地方、建设家园。最后以色列人变成人们的话柄而散落在世界各地。启示的精神并不是不鼓励旅行，而是叫人们注意基础建设。旅行并不是目的。一个民族的生存没有一定的基础，就像古代蒙古人的征服那样，不断前进，打完就跑，获得等于失去，毫无意义。没有思想信仰的建树和教育，物质方面富裕，精神上反而贫乏、枯竭，最后只能是散失。

[2185] 这里明确指出，说情在真主那里是无效的，这是古兰启示的重要原则，但偏差往往出在这里，因为后面还有一句，除去他允诺的。于是人们猜测他允诺的是什么呢？肯定是允诺使者先知穆罕默德说情。有一就有二，那么既然他可以说情，有品位的长老（筛海）呢？而且只要这个口子一开，那生财之道就不难了。因此极力维护说情的人。姑且不论是否真的可以说情，反正已给很多人带来了实惠。这股巧取豪夺的腐败之风愈演愈烈，谁都可以制造一个神话人物为大家求情，大量的善良的信徒被他们蒙骗。其实说情根本无效，除非真主允诺的，那就是古兰启示所教导的，都是真主允诺的，比如，好人得好报，坏人遭惩罚，这就是真主允诺的。不遵守古兰启示的教导，异想天开，投机取巧，这在真主那里怎么可能呢？不靠自己努力，靠别人搭救和求情，就是自欺欺人。

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. 你说：“对于我们所犯的罪，你们不会被审问，对于你们所做的，我们也不会被审问[2186]。”

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

26. 你说：“我们的养主将集合我们，然后他将依真理为我们裁决。他是最好的裁决者、深知者[2187]。”

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا ۖ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

27. 你说：“你们告诉我，你们附加给他的那些伙伴。”绝不会的！然而安拉他是强大的、明哲的。

وَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. 我派遣你只是作为对全人类的报佳音者和警告者。但大多数人不知道。

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. 他们说：“如果你们是诚实的，这约定是在什么时候？”

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

30. 你说：“你们有一个约定的日子[2188]，你们既不能拖延一刻，也不能提前。”

[2186] 每一个人负每一个人的责任，谁也不会代人赎罪，谁也不会担负别人的担子，但与己有关的责任是推不掉的。像子女虽不是父母的创造，但是父母参与了子女被造化的过程，并且施与了自身的影响，通过遗传基因而把自己的一些东西加之于子女，因此，子女荣耀，父母也分享一份，子女犯罪，父母也要承担一份。这是不可忽视的，任何事物只要参与就有责任，父母不严格要求自己，那么这种存储于基因中的遗传因子，自然要让你看到它的结果，所以教育不仅仅是一代人的问题。

[2187] 依真理在我们之间裁决。一般都译为判断，但阿语“凡特哈”一字还有开启的意思，杨仲明教长译为“开”，即“开我间以真”，开启我们之间的真理，说明这是在今生的情况，并不是都等到后世再去判断，那就一点余地也没有了，而启示着重说的是现在，我们经常会在大庭广众之中受到启发和开导，以便及时纠正偏差。

[2188] 任何事物都有一个结束，只是时间的早晚。也不是都要等到后世才一一兑现，实际上，在今生中所见到的就是未来后世的缩影。不信仰的人总要问，约定什么时候实现，他们始终抱着怀疑的态度。古兰启示一再地告诫不要追问真主的约定，分厘毫丝都不会差，到了实现的时候，再拖延一会儿也不可能，当然提前一会儿也不可能。与其把精力都放在这些探讨上，不如实际去作。很多人都抱怨自己生不逢时，好像自己条件比不了成功的人，很多人有条件并不利用，白白地放弃机会，只等失去健康、失去时光。抱怨的人不都是这样吗？古兰启示从不欺骗，也不许愿，只有公之于众的启示教导，不信也影响不了真理，也妨碍不了真主的法则，到了一定的时刻，自己亲眼见到自己的所作所为，那还用别人劝告吗？

绿色中華 www.xaislam.com

第四段

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ بِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَلَا بِٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوۡقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمۡ يَرۡجِعُ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ ٱلۡقَوۡلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لَوۡلَآ أَنتُمۡ لَكُنَّا مُؤۡمِنِينَ ﴿٣١﴾

31. 不信仰的人们说：“我们决不信仰这部《古兰》，也不信仰在它以前的。”如果你能见到不义的人们站在他们的养主之前时，他们相互指责！被认为软弱的人们对傲慢的人们说：“要没有你们，我们一定是信仰的人了。”

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوٓاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَٰكُمۡ عَنِ ٱلۡهُدَىٰ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَكُم بَلۡ كُنتُم مُّجۡرِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. 骄傲的人们对那些被认为软弱的人说：“在向导到达你们以后，我们阻拦过你们吗？不！你们是犯罪的人。”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ بَلۡ مَكۡرُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ إِذۡ تَأۡمُرُونَنَآ أَن نَّكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجۡعَلَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٣٣﴾

33. 被认为软弱的人们对傲慢的人们说：“不！这是你们日夜的策划。当时你们教我们不要信仰安拉，并为他树立匹配。”当他们看见惩罚时，他们显然后悔了。我把枷锁放在那些不信者的脖子上。他们只得到他们的行为的报应[2189]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٤﴾

34. 只要我向城镇派遣一位警告者，那里生活宽裕的人一定会说：“我们确实不相信你们所受的使命[2190]。”

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

35. 他们说：“我们有大量的财富和子女，我们不会受到惩罚[2191]！”

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٣٦﴾

36. 你说：“我的养主确为那意欲者扩大和紧缩给养，但大部分人不知道。”

[2189]　不信仰的人一见到惩罚立刻就显出后悔，所以言教不如他自己尝到苦头。启示说：我把枷锁放在他们的脖子上，这是说，他们跑不了。真主并不是额外怎样处置他们，完全按他们所作的，凡是干了坏事或诱使别人否定真主，那么都要自食其果。

[2190]　说明反对真理的人，首先是那些生活宽裕的富人，或真主给予力量和权力的人，他们并不知感谢，反而认为自己比别人聪明，他们怎能像那些傻乎乎的人一样，把时间浪费在没有实惠的事上呢？他们之所以生活好，不就是因为他们有本事吗？但他们忘了，他是怎么来的？他要到那里去？用中国人的话说，他们是不见棺材不落泪的。

绿色中華
www.xaislam.com

第五段

37. 你们的财富和你们的子女，都不能使你们更接近我。但凡信仰并力行公益者，将因自己的行为而获双倍的报偿。他们在居室里是安宁的[2192]。

38. 那些竭力地反对我的迹象的人，他们将被带到痛苦里。

39. 你说："我的养主确为他所意欲的仆人拓宽和紧缩给养[2193]。你们无论施费什么，他将补偿它，他是最好的供给者。"

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

[2191] 财富和子女同样也是一种考验，尤其子女是真主给予的一份责任，他并不标志自己有多么雄厚的力量。我国古代春秋五霸之一的齐桓公，如果不是儿子多，他不至于死后腐烂仍没有下葬，儿子都去争王位，反而连普通百姓的送终都作不到。康熙要不是儿子多，晚年会好过多了，正因为儿子多，最后演出那么多悲剧，造成那么多痛苦。朝廷的精力，大量消耗在这些皇子之间的斗争中，最后杀的杀，砍的砍，这种结局还不如没有子女。下面一节更清楚，这是人们自己要求的，也是真主按照既定的法则这样作的，真主是按他的法则和 命令所约许的办，也就是说你想扩大而且努力去争取，真主就扩大给你。当然都离不开当时总的法则约许之下，如果你不想努力，安于落后现状，那么真主按他的法则就紧缩。像康熙那样的条件和环境他选择多要子女的途径，那就满足了他的要求，后果则由他自己承受，如果他不沉溺在这种欲求之中，他可能会有更大的业绩。总之在一定的条件下，由你自己选择，条件的确大不相同，这没有关系，什么条件、什么要求；什么层次、什么考验，真主绝对公正。对每个人的考验可能不同，形式千差万别，但法则是统一不变的。

[2192] 财富和子女并不是人生的目的，而是一种手段和点缀，用中国人的话说，它是身外之物。古兰启示明确地告诫过，财产和子女就是对人的一种考验（参见《古兰》8:28 和 64:15），贫困艰难是考验，同样财富也是一种考验，我们经常说，有的人能同患难不能同富贵，就是说明在困难或敌人的压力下，人能保持警惕，并严格要求，一旦真主换一种方式，即富有宽松，胜利安逸的环境中，人就劲不起考验，犯罪思想容易滋生，而首先是信仰淡漠，以为自己了不起，所以这类人还将受到警告性的惩罚。这节启示明确告诉人类，人的升华和高尚是在信仰的指导下力行公益，而不是靠子女和财富，它只是一种力行公益的手段。古兰启示也称财富和子女是今生的一种装饰（参见《古兰》18:46）

这节最后一句"他们在居室里是安宁的"，以往的译文里多有译为"他们在高尚的住宅里"或"天园的住宅里"。马坚先生译为居住在高楼中。但文字上并无这些形容。"阿米努奈"只有平安和安宁的意思。杨仲明教长译为"彼在诸棚坦者"，即"他们是在坦然的棚屋下"。

40. 在那天他将把他们集合在一起，然后他要对天使们说：“这些人崇拜过你们吗？”

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

41. 他们将说：“赞美你！你是我们的保佑者，而不是他们；他们崇拜镇尼；他们大多数是他们的信徒[2194]。”

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. 今天，你们谁也不能掌握谁的利害。而且我将对那些不义的人说：“尝尝你们称之为谎言的火狱痛苦吧！”

فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

43. 当我的明白信息诵读给他们时，他们说：“这些人无非是想让你们背叛你们先辈崇拜的。”而且他们说：“这只不过是编造的谎言！”当真理降临他们时，那些不信仰的人说：“这只是明显的魔术。”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

[2193]　天地的财富都是安拉的，他可以任意支配、扩大和紧缩，谁也不能改变。但是真主在古兰启示里告诉人类的一条原则，就是一切按真主的约去实现，也就是说他并不是像人们所想象的那样，使人处在毫无选择的余地，一切都处在被动状态中。如果人没有选择的能力，那么人对自己的行为也就不负责任，但是人被告诫，信仰并力行公益就会有双重的报偿，而干了坏事，就要受到自己行为后果所带给的损失。这充分说明人有选择的自由，而且真主也是按他所约定的法则，绝对公正地拓宽和紧缩，首先是人表示出这种意图，真主应答人的请求，并尽量满足人的请求，所以责任由自己负。这句杨仲明教长译为：“我养主实佈禄，为其奴之所欲，亦为之量”。

[2194]　这是一种形容，到了那时，真主会问天使们：“这些人崇拜过你们吗？”天使们的回答很明白，一则天使不敢僭越这种位置，就是他们崇拜天使们也不会接受；二则人们崇拜的绝不是天使一类无形的东西。根本看不见的对象，是不会有那么大吸引力的。伊斯兰信仰超绝独一的真主，相信后世的复活，在古兰启示里称为“未见（艾比）”。而大多数愚昧的人，拜偶像，拜圣贤等，总之都属于拜物教。这里的镇尼既不是天使。因为天使否认有人崇拜他们，说明这类镇尼仍然是人们头脑中想象的某些人或东西。就像希腊人把神灵都画出来一样。很多穆斯林对镇尼是什么煞费苦心，就像伊布利斯这个名称一样，既然是用火创造的，那一定就不是人类中的某一个。其实这反映他们在理解《古兰》的教导方面非常片面，启示中许多语义双关的比喻，其中心意义就是让人类知道，除真主以外，再没有值得崇拜的。凡是不崇拜真主，不论你崇拜什么，不论你称呼它什么，都属于多神崇拜，和拜物教是划等号的。争论镇尼到底是物质的人还是无形的神意义不大。就像拜偶像的人，你对他说那是泥塑木雕，他反而会认为你是肉眼凡胎，看不

44. 我没有给过他们任何诵习的经典，在你之前我也没有向他们派过任何警告者。

وَمَآ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّن كُتُبٖ يَدۡرُسُونَهَاۖ وَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ قَبۡلَكَ مِن نَّذِيرٖ ٤٤

45. 他们之前的那些人拒绝了，他们还不到我给其前人的十分之一，但他们否认我的使者们。我的责难会是怎样的呢[2195]？

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَمَا بَلَغُواْ مِعۡشَارَ مَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٥

第六段

46. 你说：“我对你们只有一个劝告：你们要反复和独自地为安拉起来，然后思考。”你们的伙伴没有疯。他只是你们在严厉痛苦之前的一位警告者[2196]。

قُلۡ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍۖ أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثۡنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ لَّكُم بَيۡنَ يَدَيۡ عَذَابٖ شَدِيدٖ ٤٦

47. 你说：“我不要求你们任何回报，那只为你们自己，我的回报只在安拉，他是见证一切的。”

قُلۡ مَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٖ فَهُوَ لَكُمۡۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٞ ٤٧

到那泥塑象征的神圣。所以为了摆脱这种无谓的争论，只应把握住，除真主之外再没有值得崇拜的。

[2195] 不信仰的人在反对真理，否认正信方面，那是比谁都聪明的，这里着重指的是当年麦加人，他们并没有经典，也从未有警告者在麦加出现过，他们的水平不及前人的十分之一。但是他们信口雌黄，颠倒黑白，自欺欺人，反而指责别人是谎言，自己鬼鬼祟祟，反而把别人说成是妖邪。古兰启示揭露的情况古今中外普遍存在。不过下一段作了进一步的答复。

[2196] 这节的译文与传统有很大差异，过去译文多为：“你们应当为真主而双双或单独地站起来，然后思维”（马坚先生）。其它几个译文也类似这种口吻。听起来与前面一句衔接不上，前面是“我对你们只有一个劝告”。这是本章结束之前一段概括全章的总结性的教导，但这唯一的劝告，竟然是“双双或单独站起来。然后思维”，意思就不明朗，思维在什么状态下都可以思维，为什么站起来，而且还双双或单独起来。阿语“麦斯纳”这个字在《古兰》里以同一个意思遇到三次（即：《古兰》15:87 和 39:23），都是“萨纳”的复数形式，它有加倍、双双、折叠、弯曲、一再、重复等意思（《雷因辞典》）。原文在这里是反复和独自地思考，前面为真主而起来，其中“古木”还有醒来、站起来等意思，是要人们觉醒，仝道章先生译为“警醒”。

为了忠于原文，所以这里译作“我对你们只有一个劝告，你们要反复和独自地为安拉起来，然后思考！”这是说人类应该起来认真地思考，不要只沉溺在日常为生存奋斗的忙碌之中，要反复地想想或独自地想想，生命的目的是什么？应该怎样面对生死？

绿色中華 www.xaislam.com

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

48. 你说：“我的养主确实抛出了真理，他是未见的深知者。”

قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

49. 你说：“真理来到了，虚假不会显现也不再复出[2197]。”

قُلۡ إِن ضَلَلۡتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفۡسِيۖ وَإِنِ ٱهۡتَدَيۡتُ فَبِمَا يُوحِيٓ إِلَيَّ رَبِّيٓۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٞ قَرِيبٞ ﴿٥٠﴾

50. 你说：“如果我错了，我的错只损害我自己；如果我遵循正确，那是因为我的养主启示了我。他确是全听的，临近的[2198]。”

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ﴿٥١﴾

51. 你若看见他们惊恐而无法逃脱，并在就近的地方被抓获时；

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ﴿٥٢﴾

52. 他们将说：“我们信仰了，”他们怎能从遥远的立场中得到呢[2199]？

وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۖ وَيَقۡذِفُونَ بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ﴿٥٣﴾

53. 以前，他们确实不信仰他，他们是以遥远的立场诽谤未见[2200]。

[2197]　任何事物都是对立统一的存在，都是相比较而发生，相对立而发展。它们都不是永恒的，都有一定的规律，也都有其结局。在真主制定的法则里，一切结局，其规律是真理到来，虚假不但消失而且不能复出。这是每一事物，每一过程的发展规律，理解这一规律非常重要。

[2198]　古兰启示里称使者先知穆罕默德为坦白的警告者。从这节启示也可以看出他的人格，他从未居功自傲，也没有任何非分的想法，错了他自己负责，不推卸责任、文过饰非；对了归功于真主的指引，从来不贪天之功。他不允许周围的人吹捧神化他，当他走到那里，人们纷纷起立致敬，他要求他们不必如此，只应虔敬地礼拜真主。在率领一万多人进入麦加的时候，他低着头背诵古兰启示，公开向大家宣布：“今天对你们没有谴责，祈求真主宽恕你们”。

[2199]　上一节是对敌人遭遇的形容，一般认为是巴德尔战争或以后麦加胜利时的情景，这节说明他们在被抓后，马上表示信仰了，然后说：“他们从遥远的境界怎能达到呢？”过去注释方面都认为这是后世的情景，是他们被抓处死以后，他们见到惩罚而表示后悔，声明自己信仰，但活着时他们不信，现在相隔两世这么遥远，还谈什么信仰呢？

这种理解是很片面的，启示形容的全过程都是在今生的事，如果到了后世，这种后悔等于废话。因为从原则上说，后世的清算并不仅仅以信不信来划线，而是以信与不信所造成的后果为主。现在是教导人生在世如何选择正道，当敌人遭到失败后，他们马上表示信仰，这肯定是出于恐惧。因为他们头脑中一分钟以前还处心积虑地要消灭伊斯兰，他们的思想立场与走入信仰相距太遥远了。他们是不可能真正信仰的。阿语“麦卡侯”有“场所、位置、立脚点”等意思，如果译为“地方”，那么，今天，多远的地方，也有信仰的人，所以这里指的是他们遥远的立场。

54. 在他们和他们的欲望之间置有一个屏障，就像他们的党徒以前那样，他们确实是在不安的怀疑之中[2201]。

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

[2200] 这节证实由于他们心里根本不信仰，所以站在很远的立场上揣测伊斯兰，结论当然是错误的。这充分反映并不是指人们死后在清算时的场景，因为到那时，所有的人都面临彻底清算的事实。人们除了悔恨和目瞪口呆以外，他们不可能还有猜测的余地，一切都活灵活现地摆在每个人的面前。除去受辱受惩以外，一丝一毫都改变不了，他们也不会有任何思考假设的余地。这节启示所指出的正是告诉人们，当他们坚持错误立场，否定信仰的时候，他们有关未见的一切言论，都是距离正信太远的想象，只能增加他们的不信仰。

[2201] 这也是今生他们实际处境的写照。不信仰的人他们撇开真主，按照他们自己的欲望，幻想他们一定能超过信仰的实践，在他们向往的道路上，取得全面的胜利，可是他们与他们所向往的之间有一个不可逾越的屏障，他们最后只能悔恨地走向死亡。从认识上说，他们否认真主绝对独一的存在，就把自己置于歧途方向上，导致最后的毁灭，因为宇宙之中一切都是相对的，他们不可能尽善尽美，不承认真主存在也就否定了自己存在的合理性。这类人他们的前辈就是这样，所以他们始终处在不安的怀疑之中。科学是建立在假设和猜测的基础上，永无定论。如果把获取知识的方法和手段当成了认识的目的，就必然走入误区，因此如果不树立正确信仰，不信仰真主的永恒独一的存在，那就势必被欺骗，并作了欺骗的俘虏，他们可以冷静地想想，所有人间的口号，那一句背后不是隐藏着个人的利害，那一个人不是为了个人的欲望，正像中国思想家鲁迅所说的，欺骗有术也有道，但是有限。它在真主的法则范围内不可能通向正道，欺骗只能是以害人害己告终。信仰真主的人，如果不能参透悟彻，在任何方面疏忽于信仰的指导，也会走向歧途邪路。信仰是要以一生的实践去努力完成的。

正确信仰，绝不搞欺骗，也绝不随便许愿，发现真理是许多痛苦经验的积累，一旦发现它又是那么平凡、那么亲近。其实它就在我们的身边，它也最简单不过。《古兰》反复告诫的，无非是提醒人们多思考。知识的积累，一方面在应用上，使我们不致盲目的浪费精力；另一方面也是促使人们摆脱习惯的束缚，使精神升华，活得更明白。人的一生，不断地学习文化，如果不在实践中去运用和检验，那等于什么也没学；在适用和检验中，如果不思考、不参悟，最后仍被习惯所束缚，那也等于白学。我们经常见到很普通的劳动者，由于他勤于思考、善于总结，反而比专家、学者还更明白，说明思考和参悟正是人类获得真主引导的最佳途径。这样的人他会处处发现真理，而且他可以把人生最难解的课题，用最简单的方式表达出来，作到心安理得、无忧无虑。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十五章　法推勒（原造者）

سورة فاطر

概　说

本章名称取自第一节，译为原造者。这个字和“海来格”创造稍有一点不同，也可以说是最初创造者；属于麦加中期的启示，共分五段 45 节。读者可以从这一章的阅读中体会到启示的磅礴气势。对于像古代麦加那种迷信的中心，的确不是任何改良和修正所能奏效的。社会沉沦到了地狱的门口，腐败丑恶的现象，伴随着偶像崇拜到了无以复加的程度，部分犹太人和基督徒的努力，在物欲横流的死水里，微弱的涟漪，丝毫也改变不了他们奔向地狱的步伐。启示从宏观的角度震撼心灵地猛烈撞击。每一字每一句激昂地、铿锵地敲打着他们的神经中枢，使我们看到对于这样一个病入膏肓的社会群体，以振聋发聩的超剂量的用药，并不是恐吓、许愿，而是有理有力的诚恳启发。让他们开动自己的思维去想想，从一滴晶水成长到生命的结束，哪一点能离开真主的慈惠和供给，夜昼的更替，春去秋来食物的产生，陆地海洋给人类生存带来的各种必不可少的需求，是人需要真主，还是真主需要人呢？不信仰的人已经逝去多少代了，如果愿意重蹈覆辙，那么新一代的成长，对真主来说，不费吹灰之力。但是真主出于普慈，给予人们足够的寿命，使其有充分的时间思考和反省，并且派遣了大量的使者，带去真主启示的信息，如果真主完全按照人类应得的报应去惩罚他们，那么大地上可能一种生物都留不下来，这是多么可怕啊！我们在大地上去看看，这不是事实吗？

第一段从宏观角度去看真主的伟大是不可想象的，真主对人类的恩惠从原始创造说起，既无可比拟，也无法代替。可是为什么要听魔鬼的诱惑呢？第二段真主是要满足追求迷途的人，也要满足追求正道的人，尊荣由真主掌握，魔鬼粉饰罪恶和伺机欺骗，他们的阴谋不会得逞，古往今来追随魔鬼的人，谁有好结局。人从一点精卵的液体成长起来，一生的岁月变换为什么都思考不通呢？第三段说明是人需要真主，如果人们不信仰真主，不走正道，那就被新的一代所代替，这对于真主毫无影响，吃亏的是谁呢？第四段、第五段两种选择的对比，即便是信仰的人，其中也有不同的表现，有的对自己不负责任，有的适中，有的积极进取，并进入永恒的花园，而选择不信仰的人，并不像他们想象的那样简单，他们求死不得，回首无门，这都是他们为自己积累的结果，要是真主按人类所应得的回报给人，那可能连一个活口都不存在了，但是真主将按他的约许给予一定的宽容，等待他们觉悟，人类一旦把这个时机再错过，那就无可挽回了。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 一切赞颂归于安拉——诸天和大地的原造者，使天使们具有两翼、三翼、四翼使者的创造者[2202]，他在造化里增加他所意欲的[2203]，安拉确是超乎一切的全能者。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. 安拉赐给人类无论什么恩惠，没有能阻止它的，他要抑制什么，此后也没有能给予的。他是强大的，明哲的。

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

[2202]　“法推勒”和“海来格”都是创造的意思，不过“法推勒”还含有原始创造。也就是偏重于创字，为了有所区别而译为“原造者”。后面的译文一般都译为“两翼、三翼、四翼的天使”。实际上阿语原文中“麦俩衣凯”是指抽象存在，完全服从并执行真主命令的天使，他们发挥着现代科学上称之为媒体的作用。古兰启示的原文里还有一个“鲁素来”的字。中译本大都忽略了这个词的存在，而后面两翼、三翼、四翼，恰恰是形容“鲁素来”的，即两翼、三翼、四翼的使者。这里的翼并不是指鸟类的翅膀，而是我们中国人所说的左膀右臂的意思。阿语里也有这种使用的习惯，像“胡外麦格素随勒宅那亥”，文字上的意思是“它的翅膀已折断”，但所指的意思是一个缺乏勇气、力量和才能的人，或者他是软弱无能的人（《雷因辞典》及《塔志欧鲁斯》），所以用两翼、三翼、四翼是形容有两个、三个或四个辅佐。如果非要说这是形容天使那也无妨，因为启示里有许多语意双关的地方；既可以说是形容天使，也可以说是天使般的使者们，如果只是形容天使的话，那末，天使是无形的，它们执行真主的命令，可以说是超速度的，像光波、电波等我们所了解的速度，已经不是翅膀飞翔所能比拟的，如果天使靠翅膀飞翔，那只是希腊、罗马神话中的想象。真主启示里并没有这种说不通的漏洞，真主的大能也不是人类想象的那样狭隘。

[2203]　真主在任何方面都不受约束，他要造他想造的。这句话所包含的意思非常广泛，几乎是我们无法想象的。过去旧经堂语里讲这句话，认为这是指前面所说的翅膀，而且他们还编出一条神话，说传达启示的哲布拉依（基督教称为吉百利）有 600 多翅膀，这就是无稽之谈了。笔者前面说过速度快就靠翅膀吗？这样想是不是太落后了呢？而且这种随便编造非常误事。在偌大的宇宙里，我们所了解的太少了。以蜘蛛的立场，只有织网才能获得食物，它是不是会认为人类社会那么多电网都是为了获取食物呢？飞禽是靠翅膀飞翔，如果人以为一切都是靠这种方式和速度传递那不成了笑话。

绿色中華 www.xaislam.com

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

3. 世人啊！要记取安拉对你们的恩惠。在安拉之外还有什么创造者从天上地下供给你们吗？除他之外再没有主，那你们怎么要背离呢？

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤﴾

4. 假如他们拒绝你，在你以前的使者们确已被拒绝过。一切事物都要回返于安拉。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٥﴾

5. 世人啊！安拉的约定确是真实的[2204]。所以不要让今世的生活欺骗了你们，也不要让骗子以安拉欺骗了你们。

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُواْ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٦﴾

6. 恶魔确实是你们的敌人，所以你们要以他为敌。他只邀约他的党徒，只为做烈焰的伴侣。

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

7. 不信仰的人们将遭受严厉的痛苦。而信仰并力行公益的人，将获得宽恕和重大的回报。

第二段

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

8. 一个人他的恶行被粉饰，难道他以为这很好吗？然而，安拉遗弃那意欲的人，引导那意欲的人[2205]。切莫让你的生命牺牲在为他们忧虑上。安拉确是他们行为的深知者。

[2204] 阿语中的“卧尔代”第一个意思就是约、约定。在古兰启示里很多地方使用这个字，也可以说，启示教导是把整部《古兰》都称之为“约”，即真主和人类的约定。在信仰的群体里，自来有一种说法是“三世之说”好像我们在今生的一切都是前世所约定。这种宿命论的观点是对古兰启示的歪曲。如果真如他们所说的那样，真主派遣使者启示经典不就成了多余吗？既然已经注定，一切都无法改变，那还努力干什么？真主创造宇宙一切，尤其对人类，的确都是按他所制定的法则逐步实现。为了使人类明白，故派遣使者传达他的信息，使人类懂得在必然性的法则里，如何运用真主所给予的选择自由，努力为自己积累更多的好，充分体现出被创造的价值，这就是一种以约的形式展现在必然之中；人类能最大限度争取到的结果。如果认为这个约是有关个人命运而生前就缔结决定，即“米萨改”（缔约）决定，那是理解上的偏差，也是宿命论的说法，它直接违反了古兰启示的教导。

[2205] 这节启示更好地说明了人的选择自由，我们遇到的“满亦沙乌”过去一再解释

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ٩

9. 安拉派遣风兴起云，然后，我驱赶它到死灭的土地上，并借此使大地死而复生。复活就是这样的[2206]。

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًاۚ إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥۚ وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ١٠

10. 谁向往尊荣，那么全部尊荣都归于安拉。善良的话上升至他，他提高公益行为，那些策划罪恶的人，给他们的是严厉的痛苦，他们的图谋将破灭[2207]。

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗاۚ وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١١

11. 安拉由泥土创造了你们，然后由精卵之水，然后使你们成为配偶。女性的怀孕和生产没有他不知道的，任何人寿数的增减，全都在一部典籍里，这对于安拉确实是容易的[2208]。

过，读者可参见脚注[155]。如果真主随其所欲地把人抛向错误或随其所欲的把人引向正道。那么人对自己的行为还负不负责？真主完全可以作到，但真主的约是真实的，是算数的，谁努力，他就要引导谁；谁有意要走向歧途，他也要满足他的要求。当然不超出他约定的必然法则，就像学校的学生一样，谁努力，谁就获得知识和成绩，谁不努力，谁就被淘汰。

[2206] 如何使死者复活，在本节里说到派遣风，并使蒸汽在风的堆积下，升腾而为云，当云来到久旱荒芜的土地上倾泻的雨水，使大地复苏。这是对启示的形象化比喻，当启示的知识洒向人间，那些沉浸在愚昧中麻木不仁的行尸走肉立刻精神抖擞的站了起来，使大地一片生机，到处充满着活力和快乐。这仍然是今生的一幕，有的人会以为后世的复活呢？后世的复活是肯定的，但今生若错入歧途，后世就无法挽回，所以启示着重叫人先把握今生，先选择今生的正道。

[2207] 人生的努力无非是向上和向下，善良的话上升至他，即上升到真主所教导的层次；而力行公益的行动，真主要提高和增加其价值，这与真主加倍赏赐力行公益的人是相同的；而策划阴谋，企图犯罪，不论意识到否，其目的无非损人利己，这在小的范围，很短暂的时间内可能有一些眼前的利益，但终究要受到严厉的惩罚。任何罪恶的图谋都逃不出破灭的结局。

[2208] 对人的创造可参见《古兰》23:13,14 及脚注[1800]和[1801]。寿命的长短也是在必然法则内稍稍可以伸缩的。载在一部典籍里，即“克他布”。至于是哪一部典籍，那当然是古兰启示有关这方面的告诫。我们可以从阅读古兰启示中理解到几个重要的原则：第一，一切有生命的存在都要尝试死亡（《古兰》21:35）；第二死亡的期限是真主决定的

绿色中華
www.xaislam.com

وَمَا يَسْتَوِي ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. 两海不一样，这是清甜可口的淡水，而那是苦咸的。你们可从每一个中吃到新鲜的肉，又可采出你们穿戴的饰物。你们看见船只破浪穿行，以便你们寻求他的恩惠，以便你们感谢。

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

13. 他使夜入于昼，并使昼入于夜，他役使太阳和月亮，各自运行到一个指定的时刻。这就是安拉——你们的养主；权力都是他的。你们在他之外所呼求的那些连一片枣皮儿都掌握不了。

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

14. 如果你们呼求他们，他们听不到你们的呼唤，即使他们听到了，他们也不能回答你们。在复生日，他们将否认你们对他们的树配，谁都不能像尽知者那样通告你。

第三段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

15. 世人啊！是你们需求安拉[2209]，而安拉是自足的，受赞颂的。

（《古兰》3:145）。这节启示提到寿限长短都载于一部典籍里。除去上述两条外，还有一些因素也起着一定的作用，不能用世俗的眼光看待长寿和死亡。对于求死不得的人，死亡就是一种解脱；对于某些被人称颂的人，急流勇退，死亡就是一种拯救；对于一些相对完善的人，死亡就是升华。任何事物都不是绝对的，真主是按照他所制定的法则和他约定的去实现他的意愿。

[2209] 在现代人们的观念中，好像信仰就是一种精神寄托，尤其是那些被压迫在底层的人、软弱的人、心灰意懒的人、无力抗争自认倒霉的人，是这些人的精神需要。企图从幻想中去抚慰那受伤的灵魂。可是人类社会里，这些群体是不断交替地存在着。富人不会永久地富下去，有权势的人，在滥用手中的权力时，随时都有失去的忧患，而这种变化几乎是必然的，很多人平淡中看不出他有什么品质上的缺点，但真主给予富裕的机会，一经考验，立刻就现露出精神上、思想上缺乏信仰的教导，赌博、酗酒、奢侈、淫欲、吸毒直到倾家荡产、家破人亡，这时信仰也挽救不了他。在人们中落到这种悲惨地步的人很多都是有过辉煌经历的人，他们就是不能认真总结一下，不论什么阶层的人，他们举手投足那一点能离开真主的恩惠呢？启示的教导，那一句、那一节不是在为人着想呢？真主的伟大超绝，并不需要人干什么，在宇宙中，人类有如地上的蚂蚁，甚至还不如蚂蚁，如果他们全体向人表示致敬，对人类社会能有什么作用？这不值得深思吗？

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٦

16. 如果他意欲，他将取消你们，并实现一批新生代。

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ١٧

17. 这对于安拉并不难。

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ وَإِن تَدۡعُ مُثۡقَلَةٌ إِلَىٰ حِمۡلِهَا لَا يُحۡمَلۡ مِنۡهُ شَيۡءٞ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰٓۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفۡسِهِۦۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٨

18. 一个负罪者不负别人的罪过。如果负罪者让别人去担负他的罪过，那么，即便是近亲，也不能替他担负一点儿。你只能警告那些在未见中害怕他们的养主并立行礼拜的人。谁自我净化，谁只是有益于自身。安拉是最终的归宿[2210]。

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ ١٩

19. 盲人和能见的是不一样的。

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٢٠

20. 黑暗和光明不一样。

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلۡحَرُورُ ٢١

21. 浓荫和灼热也不一样。

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَحۡيَآءُ وَلَا ٱلۡأَمۡوَٰتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسۡمِعُ مَن يَشَآءُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسۡمِعٖ مَّن فِي ٱلۡقُبُورِ ٢٢

22. 活人和死人也不一样，安拉使那意欲者倾听，而你不能让坟墓里的人听到[2211]。

إِنۡ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ٢٣

23. 你只是一个警告者。

[2210] 每个人担负自己言行的责任是推卸不掉的。此外与己无关的也绝不会由你来承担，最亲近的人除去应有的一份，也不会多承担一点儿，这是真主约定的法则，从这节的教导可以认识到，什么死后搭救、为死者施舍等意义是不大的，只要一息尚存，由他自己做出的，才归于他自己，别人为他祈祷，只表达一种心情和愿望，其基础仍然是本人做过的好事。正是这些好事唤起人们的怀念和祝愿，如果没有好事的基础，一个罪不容赦的人，搭救是不起作用的，必须由他本人承担责任。

[2211] 这几节是给人以对比的启发，一个有思维的人，首先要有自知之明，自己处在什么状态、什么位置非常重要。如果他们有眼睛并不看真理，也不看经卷以加强学习，那么这种人和盲人就没有多大区别，古人认为，沉浸在声色犬马之中和那些不断地从看真理、看经卷、看事事物物体现出真主无所不在的信息和迹象那就大不一样了。同样，处在黑暗之中蝇营狗苟和那些诚实待人、光明磊落的人大不一样，生活在安静、安全、受到真主荫庇的人和成天焦躁不安，急脸暴性像热锅上的蚂蚁，满脸失望，怒火中烧和麻木不仁、行尸走肉；与目光炯炯、神采奕奕、急公好义、见义勇为、服从真主、坚持正道的人当然是天壤之别。这类人积极向上，严格要求自己，一心向往正道，真主也一

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۚ وَإِن مِّنۡ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٞ ٢٤

24. 我确以真理派遣你，作为报告好消息者和警告者。有一个民族就有一个警告者从其中派出[2212]。

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ٢٥

25. 如果他们拒绝你，那么，他们之前的那些人也拒绝了；使者们给他们带来明白的论证、经文和光辉的典籍。

ثُمَّ أَخَذۡتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٢٦

26. 然后我惩戒了不信仰的人们，我的责难是怎样的啊！

第四段

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٖ مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَانُهَاۚ وَمِنَ ٱلۡجِبَالِ جُدَدُۢ بِيضٞ وَحُمۡرٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٞ ٢٧

27. 你没有见到安拉从天空降下雨水，然后我借此产出品种各异的果实吗？群山里有颜色各异的红色、白色以及乌黑的标记。

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مُخۡتَلِفٌ أَلۡوَانُهُۥ كَذَٰلِكَۗ إِنَّمَا يَخۡشَى ٱللَّهَ مِنۡ عِبَادِهِ ٱلۡعُلَمَٰٓؤُاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٨

28. 以及人类、野兽和牲畜中同样也有不同的种类。安拉的仆人中只是有知识的人害怕他[2213]。安拉确是强大的、宽恕的。

定使他们能有机会倾听真理的召唤。只有已经行将就木，甚至走入坟墓的人，他们是不会听到真理的。这里当然指的是无形的坟墓，也就是被囿于某种偏见之中或陷入歧途深渊而不能自拔的人，至于实际的坟墓中人，那就更不待说了，我们中国穆斯林中有些人专门雇人在坟地上念经，这与《古兰》的教导是背道而驰的，是对《古兰经》的亵渎。

[2212] “凡有人群就有警告者在他们之中过去”。这非常重要地说明真主的普慈和公正，也反映出由真主启示的信仰是能够把一切人都容纳在内的宽广大道。不分民族和种族、不分阶层，在真主之前一律平等，站在同一条起跑线上，对于曾经在某些方面、某一个问题之中反映出真主赐给的真实知识和针砭时弊、匡正民风，倡导格物致知、修身、齐家等符合真主创造意图的言行，对时代的发展，社会的进步起到一定作用的人都可以列为警告者之列，至于是不是都以信仰真主独一为指导原则，应以他们所处的时代和水平去看待，怎样要求那是真主的事，我们无权评论，我们有权评论的是我们自己，他的责任由他负，我们要负我们自己的责，信仰真主独一的原则，我们自己就未必体现得当，我们自己也不敢说及格，怎么有资格去评论他人，何况我们并未生在古代。

[2213] 同样的天然条件，同一块土地，吸收同样的水分，却能生产出各种不同的果实，色彩纷呈。人间、动物也是如此，这是真主的创造，也是不可变更的。人类社会里，各色人等总是处在不断上升或不断下降的各种考验之中。他们的千差万别是真主的法则所决定的，只有承认差别，兼容并蓄，才能适应发展，只有信仰真主才能使人们纳入正道。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ يَرۡجُونَ تِجَٰرَةٗ لَّن تَبُورَ ٢٩

29. 那些诵读安拉的经典，且立行礼拜并秘密和公开地施费我所赐财富的人，他们渴望着一种不朽的经营[2214]。

لِيُوَفِّيَهُمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ غَفُورٞ شَكُورٞ ٣٠

30. 以便他让他们完全得到自己的报偿，并把他的恩惠加赐给他们。他确实是宽恕的、多回报的。

وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ هُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٣١

31. 我已启示给你这部经典，确是真理，是证实在它以前的[2215]。安拉确是明见的、尽知其仆人的。

ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢

32. 而后，我使我所选择的仆人们继承这部经典，他们中有亏负自身的，有中和的，有以安拉的告诫竞争好事的[2216]，这确是极大的恩惠。

所以必须具有知识，因为无知产生狂妄，有了知识才知道天高地厚，才懂得谦虚谨慎，才了解生命的意义和价值，也只有具备起码的知识，才能真正走上信仰，顺服真主，完成自己生存的使命。

[2214] 立行礼拜和施费真主赐给的。这里所说的施费就是把真主赐给你的无私地与别人分享，体面地给予别人。看起来这样的人好像不精明，实际上他们所向往的是不朽的业绩。阿语的“提扎来亥”是“为获利而买卖”。在今生里，人们禀赋的才能经过丰富多彩的一生考验和自己的营谋表演，有的为自己积累大量的好事业绩，有的连最基本的与生俱来的赤子之心都丧失殆尽，还为自己带来满目疮痍、罪恶累累，为了短暂的享受，片刻的安逸，却忽视了永恒的安宁和真主的喜悦，这是真正赢利和亏损的对比。

[2215] 古兰启示明白指出，它是证实以前的，也就是说在古兰启示之前，人间已经总结在各种文献中的知识，只要经过启示原则的鉴别就可以了解，哪些是正确的，有益于人类的，哪些是谬误的导人于歧途的。这其中核心中的核心就是真主独一存在的原则，人类离开这条原则，其文献无论有多么珍贵，也不可能是真理。这也是早期启示中强调的一条原则。

[2216] 这是人的三种表现，亏负自身的意思是说，一个人从呱呱坠地尚且是白纸一张，亏负自身，即被污染后还不如一张白纸，甚至毁掉了自己。第二类中常的，他们不前不后，既不积极争取、努力向上，也不作奸犯科滑向罪恶，而是随遇而安，得过且过。第三类是以真主的告诫争先作好事的。继承这部经典正是继承了极大的恩惠，但遗憾的是，被挑选来承受这一恩惠的人们，却不是都有这种资格和福分；它的前提是以真主的告诫争先干好事的。阿语“伊兹尼”有允准、许可、通告、告诫等意思。在这里如果译为允

绿色中華
www.xaislam.com

33. 他们将进住永久的花园，在那里他们戴的是金镯和珍珠，穿的是丝绸[2217]。

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣

34. 他们说：“一切赞颂归于安拉，他为我们解除了忧愁，我们的养主确实是宽恕的、多回报的。”

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤

35. 出于他的恩惠，他把我们安置在住宅里；我们在那里既没有辛苦，也没有劳累[2218]。

ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥

36. 至于不信仰的人们，给他们的是火狱；他们既不能以死了结，又不蒙减轻惩罚。我如此地报应所有不知感谢的人。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦

准，容易让人误解，好像我们是被动的，从原则上讲，任何事物都在真主的掌握之中，真主不允许的，任何事也作不成。但这里应用告诫的词意，应突出人的主观努力，去完成真主的约许。

[2217] 这是古兰启示中经常的比喻，对信仰和力行公益的人，他们一定居于永久安宁的花园里，享受着高尚的情趣。启示所使用的语言是人们熟悉的东西，其喻意可能不是我们现在理解得了的。中国古代读书人形容学习中将体会到“书中自有颜如玉，书中自有黄金屋”。如果读书人一心想着颜如玉和黄金屋，那必然适得其反。但是读书学习的价值必然有这种境界，甚至超过这种境界。读者可参见《古兰》18:31 节和脚注[1570]。

[2218] 这是对于信仰并力行公益的人在高尚的境界里的进一步形容。那里将没有辛苦和劳累的触及和折磨，全都处于和谐、安宁之中，对比之下，人类追求的生涯中，我们很容易体会到，在达到这种境界之前，也必然有一段辛苦和劳累的奋斗历程，只有经历过这样的历程，也才能臻于那没有辛苦、没有劳累的安适、和平的境界。如果不信仰真主，也不作好事，也不经过辛勤、劳顿，而是巧取豪夺、急功近利，只顾暂时的享乐，尤其是建立在非分的手段之上，不计后果，不讲信仰，这种人就像我们见到的暴发户那样，是不会有安适、和平的结局的。这个真理可以从千千万万人的实际状态中找到答案。凡是晚年安适、祥和，不需要再去辛勤劳累的人，他们都曾有过非常的履历，都曾在信仰和力行公益的奋斗中经历过辛勤和劳累，所以作为后世来生的缩影，他们在今生的弥留之际，也会从实际生活中体会到启示中所预言的这种境界。总之没有哪一个成功的人是投机取巧或靠歪门邪道取得的，凡是靠这种方式取得的享受，不可能有好的结局。后面的两节更明显地反映了这种深刻的含义，使读者从对比中加深对启示的理解。

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧

37. 在那里，他们呼救：“我们的养主啊！放我们出去吧！我们将一反过去的作法而力行公益。”难道我没有让你们活到受劝者可以纳劝的时刻吗？警告者也已经来过，那么你们尝尝吧！不义的人们是没有任何援助者的。

第五段

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨

38. 安拉确是深知诸天和大地的未见的。他确是全知心中所怀的。

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۗ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩

39. 他使你们成为大地上的代治者[2219]。谁不信仰谁自受其害。不信仰者们的不信只增加了他们的养主对他们的憎恶；而且他们的不信只给他们增加了损失。

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِۚ أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا فَهُمۡ عَلَىٰ بَيِّنَتٖ مِّنۡهُۚ بَلۡ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعۡضُهُم بَعۡضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠

40. 你说：“你们看见你们在安拉以外所呼求的配主了吗？你们告诉我，他们在地上创造了什么？或者他们参与了诸天的创造？或者我曾赐给他们一部经典，而他们依据了它的一些明证？”不然！不义的人们只以欺骗互相许诺[2220]。

[2219] “哈利发”这个字既有继承者的意思，也有代治者的意思，两者是相通的。承继大地也就是接受治理的意思。可参见《古兰》2:30 节。在真主的创造中，生物界有思维能力的只有人类，所以给予人这种能力，人才得以参与地上的一切安排和治理。当然思维也给人带来了许多负面的影响。这也是必然法则所决定的。人们也许认为这都是自然现象，无所谓什么法则决定。他们一方面通过科学研究认识到一切都处在统一法则的支配之下，也正是对这些法则的发现，才使我们的认识循着这些规律逐步地深入，但他们惟独不承认这一切的创造者，一到这一点上就认为是无规律可循，是自然而然形成以后又自然形成了规律。他们可以这样假设，但不能用假设代替真理，也不能因为现在尚且认识不到就武断地否认真理。

[2220] 除真主以外，任何被当作崇拜的人或物连他们自身也必须服从真主的法则，在他们失去生命以后，什么作用也起不了，无论他们造出什么谣言，除去欺骗以外，不可能有任何真理性。否认真主的存在，并不表明他们有什么科学的知识或理论根据，否认的目的是要树立自己，争夺有利自身的势力范围，如果努力奋斗是为了造福人类，那崇拜真主丝毫也不影响什么，而且信仰的目的就是要实现生命的价值，完成被创造的意图，

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ﴿٤١﴾

41. 安拉的确掌握诸天和大地以免它俩离开。如果它俩离开，在他之后没有谁能掌握它俩。他确是仁厚的、宽恕的。

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ لَّيَكُونُنَّ أَهۡدَىٰ مِنۡ إِحۡدَى ٱلۡأُمَمِۖ فَلَمَّا جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ مَّا زَادَهُمۡ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

42. 他们以安拉竭力地发誓："如果一位警告者到来，他们一定比任何一个民族更接受引导。"但是当一位警告者到达他们时，他们却更加厌恶[2221]。

ٱسۡتِكۡبَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّئِۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا ﴿٤٣﴾

43. 在地方上更加傲慢，更加策划罪恶，而罪恶的阴谋只困扰制作者，他们等待的只是古人的常规，但是你将发现安拉的常规绝不会更改；安拉的常规也绝不会变化。

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا ﴿٤٤﴾

44. 难道他们没有在地上旅行，看看他们以前那些在力量上比他们更强者的结局吗？诸天和大地上的任何事物都奈何不了安拉。他确是深知的、全能的。

وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا ﴿٤٥﴾

45. 安拉若以世人所犯下的惩罚他们，那么，地面上将不会留下任何生物[2222]。但他延缓他们到一个指定的期限；当他们的期限来到时，那么，安拉确是明见他的众仆的。

就是要把渺小的生命融入真主造化的伟大事业之中去，根本不需要欺骗、诱导，启示在这方面发生的震撼作用是任何人间力量无法比拟的。

[2221] 游牧的阿拉伯人开始不接受犹太人和基督徒的劝告，认为真主若给他们派遣一位类似他们的使者，他们一定比其他民族更能接受引导，但是事实并非如此，这也说明有狭隘民族主义的人和真理的要求是有一段距离的，这种狭隘的立场和观点并不能帮助他们认识真理，他们也不可能接受引导。古兰启示不是针对哪个民族的，不应该以民族的习惯和认识去限制人们对古兰启示的理解，更不能借口圣训对古兰启示加以曲解，因为圣训的成分非常复杂，各教派都引用一定的圣训，而且用圣训去限定古兰启示的意义，这是很值得研究的。圣训的可靠性和衡量圣训的天然尺度就是古兰启示，不允许把圣训凌驾于古兰启示之上，也不应该把民族、地域的思想认识作为对古兰启示理解的唯一途径。

绿色中華 www.xaislam.com

[2222] 这节启示说明真主是按他所制定的法则来安排宇宙间的一切，也就是第 43 节所指出的，安拉的常规是不变的，应该注意我们很容易把不变的常规理解为僵死的，一成不变的，甚至是顽固不化的墨守成规。这样理解安拉的常规是片面的。从现代我们认识到的和古兰启示显示的信息和迹象说明，“我成对的创造一切，以便你们思考”（《古兰》51:49）。一切事物都处在对立统一、相反相成的变化之中，也就是说，真主常规中的不断变化发展的法则，就是真主的常规，这种变化的法则也是永远不变的，一切事物都有一定的限度，当这种度到了一定的界限，真主将如约实现他的法则。读者可参见《古兰》16:61 节，那里有同样的启示。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十六章　亚乌、西尼（人类啊！）

سورة يس

概　说

这章的名称取自开始的缩写字母，即亚乌和西尼。一般注释家都把它作为“亚，印萨尼”人类啊！的缩写形式。本章的启示日期是从 34 章开始的一组麦加中期的启示，共五段 83 节。全章以其内容的清晰、深刻而被纳入到《古兰》选读本里，是穆斯林经常阅读的一章。它肯定了派遣使者的意义和目的，以及他们共同被拒绝的命运和拒绝者的下场。有目共睹的事实和极平常的道理，在物欲的驱使下，使人们从思维的习惯和周围的影响中很难超脱地想想。他们充分依照动物的本能追求各自的安逸和享受，不时地把妨碍自己的枷锁套在自己的头上，就像真主所约定的那样，甘于这种方式的生活，既看不到他应该追求的目标，也不能升华到更高的境界，好像在他们眼前有一个屏障，他们只能满足于眼前的利益。更可悲的是，他们也不会回头看看，因为他们后面还有一个屏障，妨碍他们吸取历史的教训，一代代逝去的结局令他们熟视无睹。为什么要选择这样的追求呢？一个人如此，一个社会也如此，彼此生活在欺骗和被欺骗之中，互相报复，互相倾轧，最后一致走向毁灭，所有历史不都这样演变吗？人们不惜生命地追求物欲的满足，可是当他们所追求的即将到手时，他们的生命已经是伤痕累累，病入膏肓，等待他们的恰恰是死亡。古兰启示明白地告谕，启示就是一项提示和明白的教训。也正是警告那些活着的人（本章第 70 节）。为什么不选择一条长远有利于自己的道路，不要作践自己，使生命更有价值呢？所有虚假、欺骗，最后戕害的是自己。熟读本章，将使冒着烟的头脑冷静下来，重新审视自己的道路，及早纠正，悬崖勒马。最最可悲的是，中国穆斯林恰恰是在垂危之际或死亡之后诵读这章启示。读的人不懂，听的人已逝去。这样的错误要延续到什么时候呢？

第一段阐明使者先知的使命和古兰启示的意义，但是对于自找枷扛和生活在狭小屏障之内的人，既看不到前途，也不顾刚刚逝去的教训，警告是不起作用的。第二段真主一再地派遣使者，均遭到拒绝和嘲笑，他们等待什么？只等一声霹雳而烟消云散吗？那么历史上已经如此表演过无数次了，难道有例外吗？第三段就在我们的身边和我们生存的宇宙里，有着大量的事实，可是人们既不向前看，也不回头，只是沉浸在眼前那点快乐上，一旦嘎然而止的时刻到来，除去负罪地回去，还能说什么？第四段善恶的分明，功过的清算，这一天和这样的后果将如约实现。每个人依其行为获取应得的一份，不会受到丝毫亏枉。也不可能隐瞒和抵赖，他们的手脚都要出来作证，这点从现代侦破中已经让人领悟到，犯罪的痕迹是抹不掉的，在人间有可能侥幸逃避，可是在真主那里分厘毫丝都差不了。第五段老年身体衰退是天然规律决定的，是不可抗拒的。古兰启示是对人生的提示和教训，它不同于诗歌，不是仅供抒发郁闷和无聊呻吟，以及充满幻觉，突发奇想的自我解嘲。诗歌所导致的激情，最终归结到欲望的满足和失落，而《古兰》是警告活人，指明方向，照耀前进的光明灯塔，是人生须臾不可离开的教科书，它并不需要人们在文字上去把玩和欣赏，而是令人在实践生活中去体验和证实，从而使人认识到人生追求的目的和必然经历考验的过程，最终实现真主的约。一切都归结到他那里去。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يسٓ ﴿١﴾

1. “亚乌”、“西尼”人类啊[2223]！

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. 试想充满智慧的古兰！

إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

3. 你确是众使者之一，

عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

4. 是遵循正确的道路的。

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾

5. 强大者、特惠者降示的，

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾

6. 以便你警告一伙人、他们的先辈们就没有被警告过，所以他们是不注意的[2224]。

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

7. 对他们大多数人已经实现的话，他们就不信仰[2225]。

[2223] 这是两个阿拉伯字母所代表的意思，有的注释家认为是“亚印萨尼”（人啊！），有的认为是“亚赛以迪”（领袖啊！），根据下文所表达的意义，译为“人类啊”，也是以先知穆罕默德为人类的代表而引出本章的告谕。

[2224] 听从警告也要有一定的基础，有些人从未听到过这方面的教导，正像启示中指出的，其先辈就没有虚心听取好话的渊源，习以为常地过着所扮演者的生活，而忘记自己的真实身份，有如孩子幻想着天天过节，一旦节日停止反而不知所措。正确的信仰是教导如何做人，而不是让人放弃生活，获得解脱仅仅是自我完善；很多人没有受到过启示的教导，又先入为主地以为信仰就是禁欲修行，而这一点又不是大多数人所能作到的。事实上伊斯兰信仰并不主张这样的偏见，恰恰相反，伊斯兰信仰是指导人们如何生活，如何在考验中追求人生的社会价值，努力实现真主创造的目的。由于他们从未受到这样的警告，所以他们不注意。

[2225] “对他们大多数人已经实现的话”。因为自古以来人们对信仰的认识好像与他们务实的追求背道而驰。以对未见的恐怖和对死亡的害怕建立起的认识体系，因此在物质欲望的驱使下很多人选择了务实的道路，认为自己兢兢业业，奋斗终生，也达到心安理得，无忧无虑，终其天年。其实启示明确告谕给他们大多数人的话，是他们须臾都不能离开的，而且在大多数人上是已经应验的。真理并不靠恐吓和诱导，而在于它的指导意义。

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّا جَعَلْنَا فِيٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِيَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

8. 我确已把枷锁套在他们的脖子上，达至下颌，所以他们的头被抬得高高的[2226]。

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

9. 我还在他们的前面和后面设置了屏障，我遮蔽了他们，所以他们看不见[2227]。

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

10. 不论你警告他们还是不警告，他们是一样地不信仰。

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

11. 你只能警告那追随提示和在未见中害怕普慈者的人；所以你要以宽恕和优厚的回报向他报好消息[2228]。

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِيٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

12. 的确我给死者以生命，我也写下他们的所为和踪迹，我并把一切事物记录在明白的简牒里[2229]。

[2226]　这是对刚愎自用目空一切者的形容。这类人好像低不下头来，由于他们的傲慢自大，真主应他们的欲望和企盼，把达至他们下颌的枷锁赐给他们，所以这类人是很难得救的。中国人也说过：谦受益、满招损，就是这个道理。

[2227]　目光短浅的人就好像在他们前面有一个屏障，其实这是他们自己争取的，这种人平生无大志，唯热衷于蝇营狗苟的针尖小利，自己就看不起自己，自甘堕落、自暴自弃，为了眼前的利益而放弃长远的利益，到处投机取巧，满脑子邪门歪道，他们一再追求这些，真主只好在他们的前面放一个屏障，使他们满足于眼前的安逸和短暂的享受。尤其可悲的是在他们后面的屏障，使他们不顾昨日的失败，不吸取历史的教训，几乎是相同的悲剧，一代代地重演下去，而当事人竟然熟视无睹。

[2228]　只能警告那些追随提示的人，说明首先要有这种高尚的要求，这也是真主赐予人选择自由的证明，如果人没有选择的自由，那怎样解释这句话，特别要注意的是真主给予人的是宽恕和优厚回报的好消息。为什么不是直接的宽恕和直接优厚的回报，而是它的好消息，说明这样的宽恕和优厚的回报是以人的一生为依据的，在考验中，谁经得起考验，到什么程度，绝不能以一件事、一段时期的表现来衡量，所以启示说是好消息，如何使消息变为事实，那就需要当事人的不断努力。

[2229]　这里仍然说的是今生的过程，给死者以生命，这句话怎样理解都可以，最现实的是心灰意懒，已经失去活的信心而濒临死亡，甚至已经麻木不仁，形同死灰的人，启示的教导可以使其重现生机，恢复活力。但他们以往的表现仍然不能抹杀，他们现在足迹刻印出的步伐统统要记录在案，在真主那里一切都将记录在明白的简牒里。原字“伊玛敏”，有领袖、领导人、人类典型、书本、行为记录、公路、简牒等意思。真主把一切

第二段

13. 你要给他们打一个城镇居民的比喻，当时使者们来到那里。
14. 那时我向他们派去两位，他俩均遭拒绝；然后我以第三位加强之，他们还说："我们确实是被派到你们这里的使者[2230]。"
15. 他们说："你们不过是和我们一样的普通人，普慈者也没有降示什么，你们确是说谎的人。"
16. 他们说："我们的养主知道，我们确是被派到你们这里的使者。
17. 我们的责任只是明白地传达[2231]。"
18. 他们说："我们确实以你们为恶兆，如果你们不停止，我们定将以石击你们，并且让你们尝到我们的严厉惩罚。"

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١٨﴾

记录在伊玛敏上，就是刻记在简牒上。读者可参见《古兰》17:71。

[2230] 上一节说明这是一个比喻，它很像过去的先知穆萨和尔萨，他们均遭拒绝，并且同样对先知穆罕默德的降生作了预言，启示中说，我以第三位加强之，说明先知穆罕默德的使命是加强以往曾提示人类的教导。古兰启示在这里概括地显示对人类的引导，作为信仰真主的人，切不可以狭隘的立场看待社会历史的发展。因为创造宇宙、创造人类，并加以引导的真主是超绝独一的，他派遣的使者和所带来的信息都是一致的，虽然前两位都遭到拒绝，甚至遭到毒手暗算，承认这点并不是对先知们的贬低，而是突出了真主的绝对公正，如果在他的创造里，有些天生圣洁，有的天生愚顽，那还谈什么赏善罚恶呢？可是世界上，千差万别，确实存在着特殊条件，但考验也相应不同，连使者先知也不例外，他们同样面临被迫害的考验，其严峻程度许多人是承受不了的，真主对他们的要求标准也是高深莫测，说明真主绝对公正，绝对如其所约而执行。

[2231] 真主派遣的使者只有传达的使命，没有监督和管理的责任，因为真主是无所不在的，他所制定的法则将依他在古兰启示中所约定的执行。信与不信都不会超出这个法则，这也是真主启示的信仰和人为组织的天然区别。人间任何组织都要有监督管理的机制，只有真主启示的信仰无须这套管理的监督措施，任何出自真主的先知们也不负监督管理的责任，他们只作传达。信仰并遵守引导或不信仰、不遵守引导，是每个人和真主之间的事，自己如何面对的问题。真主也不偏袒任何人，一切都约定在古兰启示之内。

绿色中華 www.xaislam.com

قَالُوا۟ طَـٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

19. 他们说：“你们的厄运伴随着你们，如果你们被提醒呢[2232]？然而，你们是一伙放肆的人。”

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَـٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

20. 从城市的远处跑来一个人，他说：“我的族人们啊！你们要追随这些使者[2233]。

ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

21. 即追随那些不向你们要求任何报酬而又是得正道的人。”

وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

22. “我怎能不事奉那创造我而且你们必将回归于他的主呢！

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَـٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَـٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ ﴿٢٣﴾

23. 难道我要把他之外的一些神明当主吗？如果普慈者要我遭灾，他们的说情丝毫无益于我，他们也不能拯救我[2234]。

إِنِّىٓ إِذًا لَّفِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

24. 如果那样，我肯定是在明显的歧途之中。

إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

25. 我确实信仰了你们的养主，所以你们应当听从我。”

قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَـٰلَيْتَ قَوْمِى يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. 说道：“你进乐园吧！”他说：“但愿我的族人知道，

بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

27. 我的养主因何宽恕我，并使我成为受尊敬的人。”

[2232]　避免厄运的唯一途径是记取真主的提示，努力朝着他所引导的方向，实现生命的目的。可惜的是人间大多数是与此背道而驰的，他们太放肆了。这虽然妨碍不了真主的一丝一毫，但这些人互相影响，使很多人迷误于歧途，最终毁灭了自己。

[2233]　过去的注释花很大力气要说明跑来的这个人是谁，这里与《古兰》40:28 节中提到的，从法老的族人中跑来劝导他们的那个人是同一个人或类似那样的一个人。于是有人猜测，他是先知穆罕默德时代的艾布拜克尔。据说在先知一次受迫害时，是他愤怒地将迫害者驱散，并说了类似法老族人在《古兰》40:28 节中所说的话。也有人据此而称该人是指欧默尔。笔者认为这种猜测是不必要的，启示主要说明的是：在任何先知的传达过程中，都不乏有这样来自敌对一方的正义人士站出来证实先知们传达的使命。因为宣传真理的过程中，很可能有很多反对者们，但真理的感召和正义的呼声，同样也会引发共鸣，唤起某些有正义感的人。这是普遍存在的规律，也是真理必定战胜虚假的预兆。

[2234]　把真主以外的任何人或物当作主去崇拜，都是徒劳的，不但毫无益处，反而要

受害。在有信仰的人中，往往有一种倾向，没有勇气正视自己，总想叫别人为自己祈求，他们信仰真主，但不真诚信仰，不肯严格要求自己，以为自己比上不足，比下有余，依靠一些德高望重的人，到时候提携一下，说句好话，顶多花点小钱，就可免去罪过。他们把人间的这套伎俩用到对付真主，白白浪费了人力物力，为什么不直接祈求真主？为什么相信真主以外的人或物，他们能管什么事？决定事物的最终权力在谁的手里？启示一再告诫，真主是普慈的、宽恕的，谁也不能为谁求情，除去真主在古兰启示中所约定的，不会有丝毫的改变。花钱叫别人求主，不如自己求主，真正悔过自新的人，真主都会宽恕，别人求有什么用，别人说的话怎能说明你的悔改诚意？有人敢接受钱财为人祈求，真主允许这样干吗？你花钱真主宽恕，这是天大的谎话，怎么能信呢？

第二十三卷

28. 在那之后，我未从天上派下任何军队去惩治他的族人，我没有派遣[2235]。
29. 吼声一响，他们便灭亡了[2236]。

30. 可叹众仆啊！来到他们那里的使者没有一个不被其嘲弄的。
31. 他们没有看见在他们之前我曾毁灭了多少代而他们都不能返回吗[2237]？
32. 所有的都要集合起来被带到我跟前。

第三段

33. 给他们的一个信息是：我给死寂的大地以生机并从中产出他们食用的粮食[2238]。

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ ﴿٢٩﴾

يَٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

[2235]　这里的“拜尔地席”是在他以后，或是那以后，这是指前面第 20 节里提到曾劝告过他俩的那个人之后，不信仰的人讽刺说：“进乐园吧！”既然你说的那样好，你就进吧，反正他们是不信仰。他们虽然这样表示，真主并未派军队扫除他们，他们最后的失败是他们自己找上门来，妄图消灭穆斯林进行侵略而受到的打击。启示所表明的，正是作为真主约许所必然带给他们的结果，真主并未因人们不信而派天使讨伐。在这里还特别强调“我没有派遣”。因为反对者们的任何倒行逆施本身就是违反真主法则的，有各种方式置他们于死地，根本无需派什么军队。

[2236]　“那只是一声吼”这是毁灭的征兆。一般大的毁灭都伴有巨大的声响，有时也许不是音响，而是一种灭亡的象征。反正对谁都是一场震荡，其情景很像一声霹雳，但阿语“甩哈提”是叫喊、吼叫的意思，或一声巨响，他们静止不动了，是说命运结束，末日到来，并非烟消云散。

[2237]　毁灭或死亡以后的人绝不会再返尘世，这是古兰启示的一条原则，不会有任何例外，超出这个原则，那就是无稽之谈。有人相信基督复临，穆斯林也有随声附和的。这是不可能的，《古兰经》上没有这个话。这种说法出自那里，不用分析，读者自知谣言发自何地。

[2238]　古兰启示经常以大地死灭和如何复苏来说明物质世界以外，精神沉沦于死灭

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

34. 我从中造化了一些椰枣园和葡萄园，我并使泉水从中流出。

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. 以便他们吃其果实，他们的手并未制作它。他们怎么不感谢呢？

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

36. 赞美归于那成对地创造了一切的主，包括地上生长的，以及他们自身和他们所不知道的[2239]。

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

37. 给他们的一个迹象是：我使白昼脱离夜晚，立刻他们就在黑暗中。

中，如何经过古兰启示的教导重现生机，再度活跃的情况。这是很值得参悟的现象，一切都是现成的，一切又都是那样的不可思议。如果这一切不是这样，而是人们无法生存、无法利用的环境，又该是怎样呢？有了土地，有了流淌不息的水，有了植物生长的各种元素和气体，有阳光、温度和传播花粉的风和昆虫……，少了那一样都不行，正像下面启示所指出的，我们的手并没有安排这些。没有水的地方，我们并不能从陆地到海洋，然后再经过天空，控制这样的循环系统，使各地都现出绿色的生命。我们各人的生命也不是我们亲手安排，生命中的每一分钟不都是这样巧妙、和谐、天衣无缝吗？如果我们只满足于吃饱睡足和繁衍后代，如果没有精神领域的升华和丰富多彩的追求，如果世上的生物不是这样有序的发展，不按一定的规律，那将是怎样的一种状态呢？根据我们自身的情况，当我们从幼弱到健壮、成熟的时候，我们也就接近了衰老和死亡。我们所在的地球，我们所生存的社会环境，现在的发展，一天等于过去的几十年，甚至上百年，我们是在上升还是更接近下一个冰河期呢？这一切都有一定的法则和规律，我们能拒绝吗？信仰必须建立在知识之上，知识源于真主的启示，我们不应该感谢真主吗？

[2239] 这是一句非常重要的启示，成双成对创造一切，阿语里的“孔来”是所有一切的意思，这正是透露给人，在宇宙中的一切被造物都是相对应而存在，都处于对立统一之中，没有绝对的好坏，没有永恒的繁荣，除真主之外，没有永恒的存在，绝对独一是真主，只有他是唯一值得崇拜的，此外，地上生长的，我们自己以及一切我们尚且不知道的，所有被创造的都是相反相成，对立统一。这一点中国人在很早就获得了这样的启示。读者从老子的道德经里就认识到，其中的辨证思维是正确的，已被古兰启示所肯定。老子把一切归结为道，是道生一，一生二，二生三，三生万物。这里所说的道，实际上是指真主制定的法则。古人尚不理解是怎样从无中生有，所以说道生一。古兰启示告诫人类是真主创造，包括创造和制定法则，一切是按法则而被创造。人类只能认识到这个指导原则，从相对的立场去认识绝对，那将是一个无限的过程，不断接近，永远也完不成。个人所了解的当然就更加有限。追求并不是错误，但我们的生命是有限的，我们只能在有限的范围去认识无限。读者可参见《古兰》43:12 和 51:49。

绿色中華 www.xaislam.com

وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٣٨

38. 太阳运行到它的定所。那是强大的、深知的主注定的[2240]。

وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ٣٩

39. 月亮，我为它规定了宫分，直到它再次变得像干枯的椰枣枝。

لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٤٠

40. 太阳既不可追赶月亮，夜晚也不能超越白昼。各运行在天宇之中[2241]。

وَءَايَةٞ لَّهُمۡ أَنَّا حَمَلۡنَا ذُرِّيَّتَهُمۡ فِي ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ ٤١

41. 对他们的一个迹象是：我让他们的子孙乘坐在满载的船舶里。

وَخَلَقۡنَا لَهُم مِّن مِّثۡلِهِۦ مَا يَرۡكَبُونَ ٤٢

42. 我已为他们创造了与其同样的，供他们骑乘[2242]。

[2240]　人类对宇宙的认识有一个漫长的过程，从地心说到日心说曾经历了很长的阶段。当日心说被确立以后，恒星和行星的说法又持续了几个世纪，但创造主的启示里却从未犯过这些错误，太阳也在运行之中，在 20 世纪上半叶，仍然是不可思议的；但是真理就是真理。一种天然现象我们需要几个世纪才能认识的事实，表明我们的渺小和贫乏，再大的问题就更可想而知了，人类非等见到惩罚才相信真主吗？其实就在我们身边，真主存在的迹象随处显现，多动一点脑子，何苦囿于愚昧、糊涂一生呢？

[2241]　在所有神话里，天都有柱子支撑，星宿都是拟人化的，与地上的人有着非常紧密的联系。天文学的最初形式就是星象的观察，以测人生命运而来。但古兰启示是出自真主对人类的教导，其中把未见，诸如真主、后世等列为信仰的内容，仅仅是让人们从各种迹象和信息中去体会认识。它没有任人的头脑去想象和编造，而是从每一点每一滴中去引导人们逐渐认识真主的实在性，所以古兰启示在任何方面的比喻和形容都是人们在实际之中能体会的，而且生活越丰富，体会越深刻，即便是一位专家学者，他也会在自己的领域里认识到规律取得的指导意义。这里所说的太阳和月亮的运行，夜与昼的交替，这一切都是浮动在一定的轨道上，就像飞机在航线上飞行一样。偌大的天体没有任何差错地悬浮在宇宙之中，这在古代人的头脑里是不可思议的，这句话在今天听起来也是真实可信的，我们也可以从中认识到《古兰经》不是人间作品，它没有人工斧凿的痕迹，它对人类的告诫是每一个人都可以在生活中、研究中证实的，所以它是真理。

[2242]　船在海上航行，凡从事海洋作业或靠海洋生活的人都有许多经验，以至形成他们各自的禁忌。他们的阅历告诉他们，人在真主面前是说不了大话的，只因他们没有听到启示的声音，所以不得不自己约束自己，搞了许多迷信和忌讳。从大的范围说，地球也是一只船，满载着我们在太空中航行，没有真主的护佑，我们谁能左右这只船。就陆地沙漠而言，也是真主创造了沙漠之舟的骆驼和马匹，供人乘骑，即使铁轨铺向四面八方，飞行器具如人添翼，但这些东西也退不了役，他们仍然在帮助着我们。

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾

43. 假如我意欲，我就淹没他们，那么他们没有救助者，他们也不可能获救，

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

44. 除非由于我的慈惠，和到一个时期的享受。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

45. 当对他们说：“敬慎在你们之前和你们之后的，以便你们蒙受慈惠[2243]。”

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

46. 凡他们养主的信息来至他们，他们总是背离它[2244]。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

47. 当对他们说：“施费安拉已经赐给你们的。”那些不信仰的人则对信仰的人们说：“如果安拉意欲，他能养育的，我们何必养育之？你们无非是在明显的歧途之中[2245]。”

[2243] 即警惕于一切未发生之前和已发生之后，中国人常说，人无远虑，必有近忧。阿语“台格瓦”不仅有谨慎、敬畏的意思，还有防患于未然，保护自己，努力尽责以表示敬畏，总之它不是一个消极敬畏，而是积极争取向前。因此这样的努力才可能蒙受慈惠。这里也意味着死亡之前和死亡之后。不要以为一切都要等到后世才报应。

[2244] 这节原文上有两个信息的词，即两个“阿耶提”，也有译为迹象的。它是指真主存在的迹象和信息，也是古兰启示自身的称号，因为《古兰》是真主给予人类的最重要的信息。本节里提到没有信息达至他们，也就是说他们对于存在于他们身边的一切信息都熟视无睹，即便是他们养主的信息，即古兰启示降临他们，他们仍然背离而不顾，这是加强语气，说明不信仰的人是他们自己选择背弃的道路，有的人否认古兰启示的价值，这一则是缺乏思维参悟，二则是信仰的人没有向他们传达和宣传，但他们却从身边和其他途径的学习和思考悟出一些道理，相信一定有创造一切的主宰，相信死后不会就此了结，一定会有总的清算。这类人再伴有大量的善行好事，他们被引导的机会将是很多的，一旦他们接触到真理和启示的教导，他们会毫不犹豫地奔向主道。这节启示中所说的与上述相反，他们慢说对出自真主的信息加以拒绝，这类人醉生梦死，就是他们身边的信息，他们也不去参悟，这就需要大剂量的惩罚，也许能把他们击醒。

[2245] 这种话是很典型的，既然是创造宇宙的主宰，一切都仰赖于他养育，我们还施舍干什么？真主完全有能力养育，而且全世界有生命的存在不都是在这种化育之下吗？他们把真主的创造和养育理解为他们想象的那样，全然不知真主是按他制定的法则，并以约的形式公正地对待他给予选择自由的人，在他的慈惠下，每个人为自身去

绿色中華 www.xaislam.com

48. 他们说：“如果你们是诚实的，这个约定什么时候来到呢？”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 他们只等那一声吼，在他们争论时，袭击他们。

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 他们不能做出遗嘱，也不能返回到他们的家[2246]。

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

第四段

51. 号角一响，他们就从坟墓中急忙地奔向他们的养主[2247]。

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

争取他给予的一切，为了体现他的公正，安排各种考验，使真正努力的人得到实惠，为此特准予人类成为代治者，参与今生的各项活动，以便区别每一个被创造的生灵所能体现的价值。所以启示所教导的，都是有利于他们自身的成长和升华，有这种需要帮助的场合和机遇是千载难逢的好事，怎么能站在错误的立场上以为真主需要帮助呢？

[2246]　不信仰的人总以为启示的教导无非是吓唬他们，有那么严重吗？好好活着，怎会那么巧，厄运就让自己碰上，至于有的人碰上那也是他倒霉，人生谁不是怎么享乐怎么来吗？若要信那么多，什么也干不了啦！这种心态普遍存在。首先他们忘记自己被创造的身份和被创造的价值和使命，只想到自己的安逸，把劝告当作多余，其实他们这样下去，一点也妨碍不了真主所要的发生和发展。启示劝导的目的是出于对人的怜悯。也许人们会问，若是那样，干脆讲明，何苦叫人去摸索和猜测呢？但是人类太健忘了，古兰启示以及以往的先知们早就把这一切告诫过人类，一代代地逝去，道理比什么都明白，信息处处显现，可是谁留意呢？明知会淹死，可是年年下水的人少吗？明知伤天害理要遭报应，但以身试法的人少吗？明知毒品害死人，但吸毒的人少吗？自甘灭亡，自暴自弃的大有人在。他们不相信，妨碍不了别人，只等那时刻的突然到来，像失事的飞机，遇难的轮船，不过那一刹那，连一句话都留不下，这不是事实吗？

[2247]　从坟墓里跑出来是一种比喻的说法，有很多火化的、水葬的、被野兽吃掉的，以及各种情况下尸体未被埋葬的，难道就不被复起吗？这个字本身是指生命在今生结束以后的一种状态，这在下一节里正好为它作了注解。“谁从我们睡眠的地方复起我们的？”说明肉体死后，灵性处在一种睡眠或休眠的状态中，当然这样说，也是对那种情况的一种形容的说法，到底是怎样，可能不是我们的语言和思维所能描述出来的。

[2248]　不信仰的人到了这时开始明白，他曾经急于要想知道的时刻，待他们明白时，一切都不可改变了，这就是真主的约言最后实现的时刻，也是使者们告谕的真理。在真主的创造和约定里，人不可能没有欲望，如果没有欲望就没有了追求，关键在于要

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرۡقَدِنَاۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ﴿٥٢﴾

52. 他们将说：“可悲的我们啊！是谁从我们睡眠的地方复起我们的？这就是普慈者所约的。使者们已经说出了实话[2248]。”

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. 吼声一响，他们就被全部集合在我跟前。

فَٱلۡيَوۡمَ لَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗا وَلَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٥٤﴾

54. 那天，任何一个生命都不会受到一丁点亏枉。你们只受自己行为的回报。

إِنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ ٱلۡيَوۡمَ فِي شُغُلٖ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾

55. 花园的伙伴们这天确是在快乐地忙碌着[2248A]。

هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾

56. 他们和自己的配偶是在阴凉下，斜卧在高高的睡椅上[2249]。

لَهُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

57. 他们在那里有水果，并有他们所想望的。

有正确的信仰，否则欲望就会像脱缰之马，加速了自己的灭亡。启示要求人们要有节制，要认准目标，为集体、为社会、为人类，甚至为他人，牺牲自己都是值得的、可取的；惟有为自己是最不值得的，尽管自己赢得享受和暂时的安慰，中国人说相反相成是对的，对于个人来说，不用其它的例子，自己就是自己的见证人。请看 65 节。

[2248A] 阿语“树吾里”是事业、忙碌、工作、从事于等意思，这很显然是对今生幸福的描绘。作为代治者身份的人类，其生命的意义就在于奋斗终身，奉献自己的一切，而这又是人生最大的幸福。读者要注意到，《古兰》在形容来世时，总是语义双关的影射出在今生所能体会到的一种境界。过去理解这一句时往往认为是忙于幸福，或干愉快的事，这就有失于片面。像刘锦标先生的译文：“今天是在事务中的快乐者”。王静斋教长译为：“今日，天园的人是在一种事务里快乐的”。这足以反映幸福是在为主道事业奋斗之中，它既是今生幸福的最高体现，又是未来生命的幸福基础和真实后果。

[2249] 他们和他们的配偶。过去译为他们和他们的妻子。在原文阿语中“艾日瓦直”没有妻子的意思，而且是阳性，所以译为配偶或伴侣。从古兰启示中看不到性别有什么优势，如果非要体现出什么优势，那无非是人为的理解。

他们一词显然指的是男性，否则会用她们。但是在阿语中指“他们”也指她们时，不能像汉语里用括弧（她们），只能以男性为主，这是一个语言习惯，不包括任何性别歧视。因此经文中的“他们”即指男也指女，所以译作“自己的配偶”，如果只译作妻子，那么，经文的内容只译了一半。

绿色中華 www.xaislam.com

سَلَٰمٌ قَوۡلٗا مِّن رَّبّٖ رَّحِيمٖ ٥٨

58. 安宁！是出于特惠的养主的一句话。

وَٱمۡتَٰزُواْ ٱلۡيَوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٩

59. “犯罪的人们啊！今天离开吧！

أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٠

60. 阿丹的子孙哪！难道我没有嘱咐你们不要事奉恶魔吗？他的确是你们公开的敌人。

وَأَنِ ٱعۡبُدُونِيۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١

61. 你们应事奉我。这是正道。

وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ٦٢

62. 他确实把你们中大多数人导入歧途。你们怎能不理解呢？

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٦٣

63. 这是你们被约许的地狱。

ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤

64. 今天，因为你们的不信仰而进去吧！”

ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٦٥

65. 在那天，我将封闭他们的嘴，他们的手将对我说话，他们的脚将证明他们赚取的一切[2250]。

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ٦٦

66. 假如我意欲，我将抹去他们的眼睛，那时他们将在路道上奋力竞争，但他们怎么看得见呢？

وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧

67. 假如我意欲，我将使他们原地变态，那时他们既不能前进，也不能后退[2251]。

[2250]　如果把真主的约定理解为来世才能实现，那就太公式化了。真主的约定是包含在真主制定的一切法则里，你只要留心就可以发现。既然真主的话是真理，那就放在任何地方都是准确的。有的人干坏事非常巧妙，谁也没有发现，可是真主若不宽容，叫他暴露，不用任何人看见，也不用他的嘴说，他可以咬紧牙关，守口如瓶，但是他的手要出来说话，脚将出来作证。在今天的案例中，咬住不说的大有人在，但他留下的指纹，亲手写下的字条，仅一个指头按下的键码，却把他自己告了，他的脚印，踩过的土地，走入的房屋，都可以证明他犯罪的现场。他们在人间都逃脱不了责任，竟然想瞒过真主吗？

[2251]　这两节是两个假设，如果真主要剥夺他们的视力，不费吹灰之力。这种人目光短浅，有眼无珠，即便是对他们大大有利的事，他们也会视而不见，美好的机遇擦肩而过，他们发现不了正确的途径。第二个假设，真主要的话，可以不动地点的使他们变态。我们经常会感觉到，一个人的气质是装不出来的，凡是心地不好或多行不义的人，总会让人感觉到卑鄙猥贱龌龊下作，他们或许也想做作一番，但却改变不了。

第五段

68. 我使谁长寿，就使谁的体质衰老。他们不了解吗[2252]？

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. 我没有教导他诗歌，那也不适于他。这只是一种提醒和一部明白的读本[2253]。

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. 以便他警告所有活着的人，以便对不信仰者们的告谕实现[2254]。

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

[2252] 在创造中，这不单是指人类，也可以推广到一切被创造的事物中，它们都经历这样的过程。寿命越长的同样也愈加衰老，这是一条规律，真主为每个人、每种事物都制定了期限，愈加成熟的，也愈接近衰老，这也是相对地向前发展（可参见本章 36 节）。成熟当中也包含着致命的弊病。中国人在形容这种过程时，对个人发展作了非常明智的抉择，叫“激流勇退”。为的是让自己安宁地终其天年，以避免在一生的好事中走向坏的结局，也就是承认自己的局限性，心悦诚服地退出历史舞台，即启示中说道的，从信仰的立场了解真主的创造法则。

[2253] 很多人从文学价值上去评价古兰启示，甚至从美学角度把《古兰》看作是惊天地泣鬼神的诗集，读起来，天音神韵不同凡响。古兰启示确实有它独有的特点，它的简练、丰富和寓意深刻，的确不是人类能模仿的。但古兰启示所表达的指导意义，那绝不是诗歌体裁所能体现的，说它像诗一样的行云流水娓娓道来并非不可，因不同层次的人，各有各的感受，不可忘记的是它是真主和人类的一个总的约定，它的严肃性和真实性，不是诗歌体裁所能胜任的，尤其诗人骚客是人类点滴的觉解，并不负指导的责任，也不是先知使者所应抱的态度。在这节启示里，它给自己下的定义是一种提醒，一部明白的读本。最后这句一般都译作“明白的《古兰》”。阿语中“古勒阿尼”（即《古兰》），意思就是“经常诵读”，也就是我们中国人称为的“读本”、“必读”、“指南”。在这个地方不用音译，而采用意译更能靠近人们的理解。

[2254] 这句启示好像就是针对中国人的，启示的意义就是警告所有活着的人，为什么中国穆斯林专门给死人念《古兰经》，这是开谁的玩笑。中国在 20 世纪中叶发生了巨大的变化，超越了以往的几个世纪。但在伊斯兰信仰方面异化倒退的情况也是惊人的。过去为了避免过分的哭闹，妇女一般是不去坟地送葬的，现在不但妇女大量去坟地，而且有些地方把开斋节干脆搬到坟地去庆祝，宰牛宰羊、炸油香都在坟地，阿訇不停地在坟头念《古兰经》，这样作的目的是什么？活人都不救而去救死人，能有什么作用？古兰启示有哪一句话是对死人说的，明明告诫是用以警告活着的人，却偏偏去给死人念，是明知故犯，还是糊里糊涂。听的人不懂，念的人也不明白，剩下的还有什么？

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَـٰمًا فَهُمْ لَهَا مَـٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

71. 难道他们没有看见，我亲手为他们创造了牲畜，于是他们成为其主人吗？

وَذَلَّلْنَـٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

72. 我为他们驯服它们，其中有供他们骑乘的，有一些他们食用的。

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. 并且他们从中获得利益和饮料，他们怎么不感谢呢？

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

74. 他们舍弃安拉而崇拜多神，希望自己得到帮助。

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. 它们不能帮助他们，而他们倒成了它们的先锋队[2255]。

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

76. 不要让他们的话使你忧愁，我确实深知他们秘密和公开的。

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَـٰنُ أَنَّا خَلَقْنَـٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

77. 难道人们没有看见我由一滴精卵之液创造他吗？而他立即成为一个公开的争论者。

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَـٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

78. 他为我设了一个比喻[2256]，而他却忘了他的被造，说道：“谁能使朽骨再生？”

[2255]　在原文中，阿语的表达方式是很简练的，如果依照原字译出，中文的代名词主宾没有区别，容易造成阅读中的混乱，“他们不能帮助他们，他们倒是他们现在的部队”。这里所表达的意思是被崇拜的人或物根本无能帮助崇拜他们的人，而崇拜者们反而成了被崇拜者的马前卒。阿语“重动”是军队、部队的意思。

[2256]　为真主设比喻，这是说人类总想以自己的想象去猜测真主，即以相对去思考绝对。这类人并非不信仰，但他们总想以各种比喻或方式去说明真主，想以人的思维、人间的语言去表述绝对的存在，自古以来，这样的学者和哲学家曾不断的出现，他们都有其共同的特点，都以为自己认识到了极限。事实上，任何哲学归根到底都是以信仰为归宿的。当我们寻根究底到了一定的程度，猜测就代替了真理，甚至他们的语言也令人琢磨不透了，原因是人类忘了自己的身份，忘了自己被造的法则。伊斯兰以古兰启示为指导，最核心的指导原则就是告诉人类，真主绝对独一的存在，而一切被创造的都是相对的存在。在宇宙间，再没有任何绝对永恒的东西，一切都局限在对立统一的规律里，这在本章 36 节和 51:49 节里都一再的提到，唯一绝对的就是创造宇宙一切的真主，因为他是唯一绝对的，所以任何比喻都不恰当，任何解释都不可能说明白，他不是相对存在的任何东西所能想象的，但他的存在又是千真万确；从种种信息和迹象都反映出他存在的真理性。它不是人间语言所能表述清楚的，硬要去表述，当然会入于歧途，所以古代许多哲学家最终都暴露出他们时代的烙印和个人的局限，如果人

79. 你说：“第一次创造它的，将使它再生。他是深知一切被造的。
80. 是他用绿树为你们产生火，你们便可用它点燃[2257]。”
81. 难道创造诸天和大地的主不能创造和他们一样的人吗？不然！他是大造者、深知者。
82. 他的命令，当他意欲一事时，他只说：“有”它就有了[2258]。
83. 受赞美者，一切事物的主权都在他的掌握之中，而你们必将回返于他。

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

们想通了自己的被造身份，至少不会愚蠢地去作这种猜测。古兰启示只要人们从几个点去思考参悟，并看清自己短暂的生命，抓紧利用各种机缘体现自身的价值，为下一次生命作一些积累。如果人们认为既然说不清楚，那就不相信也毫无妨碍，在偌大的宇宙，慢说有几个人不信，就是全宇宙都不信，也阻挡不住真主的法则继续执行下去。不信仰的人除了满足自己刚愎自用的心理以外，照样会顺从地走向自己的归宿。

[2257] 树木的生长和起火的现象给人很大的启发。真主从天空降下雨水，使荒芜的大地呈现一派生机。而象征着绿色的生命却能迸发出火光，给人类社会带来巨大的推动力，恰似启示所唤起的沉睡的民众，一旦接受启示的教导，不但能建设美好的生活环境，同时也能迸发出精神的火花。既照亮了周围又升华了自己。

[2258] 读者可参见《古兰》2:117 及其脚注[123]，以及《古兰》16:40 节和 40:68 节。“空”（第四声）在阿语中属动词，它包含“有”、“存在”、“发生”等意思，在与其它名词一起时，也有“是”的意思。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十七章　艾・刷法提（列班者）

سورة الصافات

概　说

这是自第 34 章开始的一组中期麦加启示的最后一章，全章共分五段，182 节。从内容看，这章似乎在这一组麦加章的前列，那时信仰的群体尚未形成，敌对的麦加人，千方百计地向真理提出挑战，他们不相信真理竟然出自一个看似平凡者所获得的启示。最让他们不可思议的是当他们成为朽骨和尘土时，还能被复活。他们早已逝去的祖先也一同被复起。就像今天不信仰的人那样，他们并不是对这件事本身有多大兴趣，实际上，他们认为肆无忌惮的生活谁也把他们怎样不了，何苦要听一个疯子的呓语呢？但是真理不怕嘲弄，也不会因少数顽固恶魔的造谣就放弃引导的责任。它描述了两种截然不同的后果，所透露出的有关后世里犯罪者接受审判，信仰者获得幸福的情景也是今生未来的写照。虽然恶魔们总想搞清楚天启的奥秘，但是他们太相信自己了，除去真主启示的知识外，他们不可能突破自己错误的局限，而一定要受到真理的追击，他们所嘲笑的和追随过他们的人都将站在讨伐他们的立场上，让他们悔恨不已。事实上，他们是步其祖先的后尘，重复着世代逆徒们的脚步。在穆斯林礼拜真主的列班者中，一排排逝去的历史，再明白不过地说明了正道与歧途的鲜明对比，只要不是刚愎自用的人，普慈的大门并不拒绝任何悔悟者。从列班在前的努海、伊布拉欣，以及伊斯玛依、伊斯哈格、穆萨、伊里雅斯、鲁特、郁努斯等不同的历史画面，反映出各种不同的结局，足以使人悟到某些信息。

第一段说明真主是宇宙的创造者和唯一绝对的主宰，魔鬼想尽办法探听最高层的信息，除去真主允许知道的以外，将是徒劳的。人类应该懂得自己被创造的身份，当被提醒时，应该留意，对于被复活的怀疑是不必要的。用常识去理解真主的创造，不可能有正确的结论，不要等无可挽回时再去后悔。第二段在必然的那一天，两种不同努力的结果再明显不过，自己迷误又导人于歧途的人终于看到他们称之为疯子和诗人的未来。信仰的人将有极优美的境界，这并不是偶然的，而是他们坚持正确的信仰，接受真主的慈惠。较之那些接受邪恶的教唆，吞食恶劣的果实，将使他们走入烈焰，这曾是他们祖先走过的道路，虽经警告而无动于衷。第三段就是让他们看看努海、伊布拉欣接受信仰的教导并带动他们的族人如何追求、如何得救的，不辜负真主创造和引导的历史。第四段列班中并不以今生先后的顺序，而是以他们的事迹排列，举出穆萨、伊里雅斯和鲁特的历史。第五段特别提出郁努斯的事例和他沉痛的教训，他们都以其表现列出自己的排名。现在继续发展的历史，更加明确其必然的结果，最后是一切赞颂归于安拉众世界的养主。以与第三十四章第一节相呼应。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ﴿١﴾

1. 试想排行列班者[2259]，

فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

2. 禁行戒止者，

فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

3. 背诵提示者[2260]，

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ﴿٤﴾

4. 你们的主确是独一的。

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ ﴿٥﴾

5. 诸天和大地及其间一切的养主，驭日东升的养主[2261]。

[2259] 阿语中的“瓦吾”相当于汉语中的“和”、“与”等。在这种场合一般表示“凭”、“借”，并有“发誓”的意思。在人与人的谈话中，发誓或以真主的名义发誓，无非是借此表明自己所说的话，可以让真主见证，以加强说服力，使听话的人信服而已。在古兰启示里，真主对人类的启示句句是真理，他无须发誓，一切事物无不证明启示的真理性。像夜昼的交替日月的运行，对立统一的存在等，这都是铁的事实，其法则性是不容变更的，只要留意去想想，而且启示中包含着一定实现的种种预言，所以这个场合下，“瓦吾”的另一层意思是想想看。王静斋教长把它译为“试思”。

[2260] 这里的三节启示所描述的，正是穆斯林的写真。第一节“那些列入排班中的”是指穆斯林每日五次礼拜时都要排班入列，一齐举行礼拜真主，启示把能够遵守真主的命令，把自己列入这种行列之中的人作为第一种被提到的人。第二种说明这类人是能够驾驭他们的情欲，适当的约束，在关键时刻能克制住自己的人。第三种人更是穆斯林独有的特点，就是在每天的礼拜中背诵称为对人类“提示”的《古兰》，在阿语里“提示”就是“则克尔”。我们经常说要多念“则克尔”，那不仅是记念真主的名字，更重要的是背诵和阅读称之为“提示”的古兰启示，因为这是警告那些活人的（《古兰》36:70），也只有列班礼拜，克制个人激情的人才能最经常最大量地背诵这些“提示”人类的教导。也只有从这不断学习和实践的体会中才能更真实地认识到真主确是独一的主。

过去的注释家们大都把这三节说成是描写天使们，因为他们很单纯的理解到后面还有一些对天的描绘，好像说的是天上的事情。注释家拉齐还认为这也是穆斯林部队的真实写照，一支列队整齐、纪律严明、行动中秋毫无犯、伴随着背诵《古兰》的进军将使愚昧的积习一扫而光，证实了真主的独一存在，总之，如果真是一些天上的描写，那也必然影射到地上人间，因为古兰启示的使命是教导人类去认识真主独一存在的指导和提示。

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ۝٦

6. 我确以群星为饰品装点了最近的天空，

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ۝٧

7. 为了防范一切叛逆的恶魔[2262]。

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ۝٨

8. 他们听觉达不到天国，他们将被各方面谴责、

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ۝٩

9. 被驱逐；[2263]给他们的是永久的痛苦，

إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ۝١٠

10. 除非窃听，凡窃听的，透彻的流星就跟随它[2264]。

[2261]　阿语“麦啥雷格”有东方、阳光照耀的地方、太阳升起的地方等诸多的意思。译文缩减为驭日东升的养主，概括了全世界主宰的意思，因为太阳从东方升起，适用于每一个地方，在东半球如此，在西半球也如此，也可以说这句话就是启示的光辉普照大地的主宰。它反映了真主对人类的慈惠没有东方、西方之别。

[2262]　以群星装饰了最近的天空，防止叛逆的恶魔，这是一种比喻的说法。在古代知识尚不发达时，这是非常生动而形象化的描述。说明使者先知的教导面对着双重的敌人，即世俗的阶层和教士阶层，这后一类实际上是一些占星卜卦的人，他们以“卡黑乃”著称，既能通灵祈福，又能卜知未来。伊斯兰信仰不承认他们的欺骗，也不认为这类人能有什么通灵通圣的伎俩。这些人反对使者先知，不过是为了维护他们在群众之上的特权，但正如启示指出的，不用太高深的知识层次，即在较近的天空，也有许多丰富多彩的群星拱卫；即稍具理性常识的人也会揭露这些骗子的把戏。

[2263]　“他们听觉达不到天国”。也有译为最高层的天使、或高尚的会议，这是说占星卜卦的人不可能有任何能力打通预知未来的渠道，了解到允许人类范围以外的境界，他们根据猜测是不可能有全面可靠认识的，只能落到各方面谴责的下场。当然他们肯定有一套迷惑人的方法，在真主创造中，人类在某一方面的探讨，以假乱真的情况并不罕见，就像魔术师变魔术一样，明说是假的，但也不是随便谁都能识破的，何况人性中的弱点，总想预测到奇迹。伊斯兰信仰反对这类猜测的游戏。因为第一猜测只是一种巧合，不可能准确无误。第二，即便猜测到了祸福，也改变不了真主的法则，中国人有句俗话叫“躲过了初一，躲不过十五”。真主的约许和法则绝不会因某个人的意志而改变。所以这类人的下场是受到各方面的谴责和驱逐，而且他们误导别人，骗取信任，将受到永久性的痛苦。阿语“麦俩以勒艾尔俩”是天国或天堂的意思，可以引伸为精神领域的最高境界，它不是物质界耳、目所能达到的领域（请看《新阿拉伯语汉语大辞典》1962 页“麦俩”的第 7 例句）。

[2264]　对这节的翻译与传统有些差异。我们很多的译文是根据传统的解释，首先使

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

11. 应问他们，他们或我曾创造过的，哪个更难造化？我确由坚硬的黏土创造了他们[2265]。

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

12. 然而你惊奇，他们却嘲弄，

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

13. 在他们被提醒时，他们并不留心。

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

14. 只要他们看见一个迹象，他们就去嘲弄，

文字服从解释，而不是根据文字解释。由于第 6 节提到以群星装点了最近的天空，而且是防范叛逆的恶魔的，于是在这里就把“海退夫”译为恶魔上天去偷听机密，并把“台拜尔”译为追击，实际上这个字的字义是跟随，从属的意思。我们把几种有代表性的译文列下，以备读者思考：

“维抄步者，而从之透 ”。（杨仲明教长）

“非是一度窃听，而被光耀的流星追逐的”。（王静斋教长）

“除非是偶尔一度夺取，而后随之以明亮的光焰”。（时子周先生）

“但窃听一次的，灿烂的流星就追赶上他”。（马坚先生）

以上的译文可以看出，除杨仲明教长以外，其他的译文要说的是恶魔去偷听机密，而被流星追击，这是旧太福希勒（注释）所定下的调子。因为前面有群星拱卫天庭，这里恰好流星追击恶魔，这仍然是以人的思维想象代替了启示教导的意义。笔者前面讲过，以群星装饰最近的天和恶魔不能听到高尚层次的描述，说明那些古代的星象学家，也即占星卜卦的人妄想从星空的变化预测未来的认识是很普通的、很低级的认识层次，是在对宇宙认识尚处在神话阶段的想象。所谓恶魔，仍指的是人间的那些叛逆魔鬼，也即是妄称自己可以预知未来的算命先生。他们反对使者先知，争夺群众，造谣惑众，妨碍正确的信仰，他们会受到各方面的谴责和驱逐。在这节里提到他们也偶有收获，即猜测一点零星的信息，也曾有透彻的流星般的光辉随从其后，使夜空为之一闪，但他们那点认识比起真主给人类的光辉教导无非是黑夜中的一线星光，疏忽而过，成不了气候，也说明不了什么。这里的阿语“海退夫”是窃听、快速的意思，一句话里两次出现这个字，所以译为除非窃听，凡窃听，后面的“希哈布，萨给布”其中“萨给布”有穿透和透澈的意思。如果说宇宙间大量的物体在其部分闯入大气层里，摩擦生光，都是袭击偷听的魔鬼，也只是一种比喻。这都是发生在宇宙之内的事，在宇宙之内魔鬼能听到什么？真主创造宇宙万有，真主的意图，处在宇宙之内的任何人或物能知道吗？

[2265] 阿语“俩则宾”是从“来则拜”转化来的，意思是保持坚硬、固定、坚定不变等意思（《雷因辞典》）。这节里在创造的形容方面界定于“他们”仍是指被造的人，而不是他们的创造。真主创造他们是用坚硬的黏土，说明他们的本质和精神是坚定不移的，警告那些反对使者的占星卜卦人，他们的造谣不会影响信仰坚定的人。

绿色中華 www.xaislam.com

15. 并说：“这只是明显的妖术。

16. 当我们死去并已变为尘土和朽骨时，仍要被复起？
17. 或者连我们最初的祖先？”

18. 你说：“是的，你们都将被羞辱[2266]。”
19. 那只是一声呵斥！立刻他们就看见了。
20. 他们将说：“可叹我们啊！这就是还报的日子。”
21. 这就是你们称之为谎言的那个审判日。

第二段

22. 你们把不义的人和他们的配偶集合起来，及他们所崇拜——
23. 安拉以外的。然后，指给他们去火狱的路[2267]。
24. 并当止住他们，他们确实要被询问。
25. 你们怎么不互相帮助呢？

26. 然而！他们在那天都是恭顺的。

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ١٥

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ١٦

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ١٧

قُلۡ نَعَمۡ وَأَنتُمۡ دَٰخِرُونَ ١٨

فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ فَإِذَا هُمۡ يَنظُرُونَ ١٩

وَقَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا هَٰذَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ٢٠

هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢١

ٱحۡشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزۡوَٰجَهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٢٢

مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهۡدُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡجَحِيمِ ٢٣

وَقِفُوهُمۡۖ إِنَّهُم مَّسۡـُٔولُونَ ٢٤

مَا لَكُمۡ لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥

بَلۡ هُمُ ٱلۡيَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُونَ ٢٦

[2266] 嘲弄真理是很严重的犯罪，他们不相信要为自己的行为负责，所以肆无忌惮。他们认为人死了不就一了百了吗？好像坑人害人都白坑了，他们的祖先不也这样吗？可是启示警告他们，不但一定会被复起，而且他们将永远背负着耻辱。这一天一定到来，他们将悔恨不已，他们所嘲弄的将反过来嘲弄他们自己，事实上许多曾迷惑一时的这类所谓的预言家在他欺骗到顶峰时，一下子被揭穿，落到可耻的下场是有目共睹的。

[2267] 集合在一起，然后被指给地狱的路，其中包括不义者的配偶。原文“艾日瓦直”是配偶，旧译文多半译为妻子是不太合适的，丈夫和妻子是今生的称呼和角色，尤其不义的人并不分男女，受牵连的有妻子，也有丈夫，所以译为配偶，不管谁牵连了谁，都包括在内。

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. 他们前来互相询问

قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

28. 他们说：“的确你们曾经以威力对付我们[2267A]。”

قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

29. 他们说：“不然！你们本来就不是信仰的。

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

30. 我们对你们无任何权力，不然！你们是越限的民众。

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾

31. 我们的养主对我们的告谕已实现了，我们的确尝到了。

فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾

32. 我们把你们引入歧途，我们自身也是走入歧途的。”

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. 于是，在那天，他们同在痛苦之中。

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

34. 我如此对待犯罪的人们。

إِنَّهُمْ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

35. 每当对他们说：“除安拉之外，再没有主，”他们就傲慢起来，

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

36. 并说：“难道我们要为一个疯诗人而放弃我们的神灵吗？”

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

37. 不然！他带来了真理并证实了众使者。

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

38. 你们必将尝到折磨的痛苦！

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

39. 你们只会得到你们自己行为的回报。

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

40. 安拉净化的仆人除外。

[2267A] 从右边来和右手所管辖的意思差不多，是表明上下等级的习惯用语。这是不信仰的人到了关键时刻彼此推卸责任，互相抱怨的表现。谁都把自己说成是弱者或被胁迫。实际上这种情况并不多，大部分人都是自己选择不信仰的道路，只待走投无路或遭到报应以后，又互相埋怨。走什么路，最初不过是一念之差，并不明显，可是这种不留心、不重视的结果都让他们大吃一惊。任何事物都有一个从量变到质变的过程，就像疾病和衰老，并不是一下子造出的，但是积累到一定程度，确是一下子就表现出来。信仰和不信仰都要在实践中不断地积累，在看到结果时，任何埋怨和悔恨都无济于事。

绿色中華 www.xaislam.com

41. 这些人将获得已知的给养——　أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. 各种果实[2268]，受到尊敬；　فَوَٰكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. 在幸福的花园里，　فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. 在床榻上彼此面对；　عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. 泉水之杯在他们之间环绕[2269]。　يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. 那水洁白而饮用可口。　بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. 定不会使人晕头，他们也不会因它而酩酊[2270]。　لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. 他们跟前有腼腆清新、同龄的眼目[2271]，　وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

[2268]　指各种营养丰富的果实。读者可参见 35:27 和脚注[2212]。这里使人想到每一个人受到的教育和启发，也和他们吃到的各种果实似的，是多种多样的，伊斯兰并未排斥各种有益的东西，而是具有极大的兼容性。

[2269]　阿语“麦尔尼”是流动的水，也就是泉水。过去把这句译为酒杯在他们之中传递，那是由于把阿语中的“开艾散（杯子）”认定为传统上把它作为盛酒的容器看待，一提到这个词，必然和酒联系在一起，这是一种偏见。启示中明文说到“麦尔尼”即泉水的意思，为什么视而不见，反而要迁就注释家的见解，非要把启示中没有的酒加进去呢？在前面的“托阿夫”是环绕的意思，正说明泉水随着盛泉水的杯子在人们之间环绕，这也是互相传递的意思。

[2270]　这是说他们在那种环境中的饮料，绝不会有任何不利于人的副作用，并不是单纯指酒精含量低的某些带麻醉性的东西，正像上一节提到洁白而饮用可口。这都是以我们所能想象到的做一个比喻，如果启示提到酒，也不是我们理解的那种东西，但启示没有直接提到这个词，我们不必硬去画蛇添足，因为即使酒不致醉人，那么它对血管疾病和神经中枢的损害也是显而易见的。启示中“允在富奈”是“奈在凡”转来的，原意是把井水吸干。这里是转化为耗尽生命，以至麻木不仁的意思。

[2271]　我们从来都把眼睛作为心灵的窗口看待，一个人的目光炯炯可以说明许多问题。中国的孟子说：“胸中正，则眸子瞭焉；胸中不正，则眸子牦焉”（《孟子》离娄章句上）。启示在这里说：“噶随拉通托艾勒菲、尔宁”。拘谨清新的眼睛，转而为眼

绿色中華 www.xaislam.com

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

49. 像被仔细看护的完卵[2272]。

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾

50. 他们前来互相询问。

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

51. 有一个人说：“我有一个朋友。”

يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

52. 他问我道：“你确是相信的人吗？

أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَـٰمًا أَئِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

53. 当我们死去并已变成尘土和朽骨时，我们还要必受报应吗？”

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

54. 他将说：“你们想看看吗？”

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

55. 于是他向下看，就看到他在地狱的中央[2273]。

睛明亮。古兰启示里在这方面的形容还有“侯拉尔宁”（眼睛黑白分明），而过去一直把这个字作为仙女的专用名词，把“噶随拉通托艾勒菲、尔宁”也译成美女，这是译者受旧注释家的影响，先入为主地改变了原字的意思。

杨仲明教长把这句译为：“彼前有诸眸短，睁者”。

“在他们跟前有以前宽目的不妄视的女子”。（王静斋教长译）

“在他们跟前还有些美目的女子，有礼貌地看人”。（时子周先生译）

“在他们身旁将有目不斜视的、大眼的美女做伴”。（仝道章先生译）

“他们将有不视非礼、美目的伴侣”。（马坚先生）

以上译文只有杨仲明教长的译文最贴近原文，因为原文里并无“女子”和“伴侣”等字样。最后的“尔尼”眼睛似乎是接下一节，否则下一节就没有主词，不过这是对后世的一些形容，怎样理解，读者可以自己去体会，但文字表达应该忠实。

[2272] 这里的“她们”是用阴性，但并不说明在那时必然有男女之分，我们对很多事物的形容都喜欢用阴性，广告也喜欢用女性的形象，并不代表所有被宣传的物品都是阴性。后面的阿语字“拜敌”就是卵，过去译为“驼蛋”或“鸡蛋”。在沙特出版的双语《古兰》里，也是卵的意思，并未指明是什么卵。这只是一种形容，即好象生物界，尤其像鸟类保护自己的卵一样，那样的小心翼翼爱护倍至，绝不容碰撞，也不能受凉受热，对于生物界来说，这是比任何财富都更宝贵的东西，也是无以复加的形容。

[2273] 这是一种自我现身说法的比喻。他们不信有报应，其实他们如果跳出他们的身躯看看自己，那么处在地狱之中的不就是他自己吗？很多人受到惩罚并不觉悟，或者仍然一味的抱怨，好像他是生不逢时，时不待我。为什么机遇都让别人赶上，为什

绿色中華 www.xaislam.com

56. 他即说：“真主见证！你差点把我毁掉；
57. 若不是我养主的恩惠，我一定成为在场的那些人。
58. 我们不再死吗？
59. 除去我们以前的死亡。我们也不受惩罚吗？
60. 这确是最大的成功。
61. 那么，让工作的人照这个样子工作吧！”
62. 是这种待遇好？还是赞骨米树好呢[2274]？
63. 我确使它成为不义者的一种考验。
64. 那是生长在地狱底部的一棵树。
65. 它的花果有如魔鬼的头[2275]。

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرۡدِينِ ﴿٥٦﴾
وَلَوۡلَا نِعۡمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ﴿٥٧﴾
أَفَمَا نَحۡنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
إِلَّا مَوۡتَتَنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
لِمِثۡلِ هَٰذَا فَلۡيَعۡمَلِ ٱلۡعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾
أَذَٰلِكَ خَيۡرٞ نُّزُلًا أَمۡ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
إِنَّا جَعَلۡنَٰهَا فِتۡنَةٗ لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
إِنَّهَا شَجَرَةٞ تَخۡرُجُ فِيٓ أَصۡلِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
طَلۡعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٦٥﴾

么自己总是命运不佳，就像孤立的人，自己还奇怪，为什么别人都不能好心地帮助自己呢？为什么别人都能相处融洽而自己却不受欢迎呢？这类人他们就是不能跳出来看看自己。中国人说：“人贵有自知之明”，还说：“得道多助，失道寡助”。在现代社会里，同样去学校上学，为什么有人考试及格，有人却被淘汰呢？事实上，真主对每一个人都充满了爱，给每个人都有许多的机遇，把握不住，掉以轻心，那怎么能抱怨别人呢？当然任何事都有一定的原因，但因致果，果成因是一切事物的规律，除了真主的决定和考验以外，责任就在自己了。

[2274]　“赞骨米”是阿语的音译。这种树据说是灰褐色，长有无刺的小圆叶，果实辛辣苦涩，茎上没有芒刺，叶尖发出一种臭味（《雷因辞典》）。赞骨米叶是有毒的意思（《雷因辞典》和《塔志欧鲁斯》）。这是怎样的一棵树，我们不必过分去猜测，在下面古兰启示自己就作了解释。“那是生长在地狱底部的一棵树”，也就是《古兰》17:60节所提到的那棵树，而且是对不义者的一种考验（本章:63,64 节）。读者也可以参见《古兰》14:24,26 两节，以及脚注[1367]和[1368]。

[2275]　阿拉伯人把“筛托阿尼”称为是一种有鬃毛的蛇，而且头脸丑陋恶臭。这里译为魔鬼的头，象征头脑里的坏主意。《雷因辞典》和《塔志欧鲁斯》认为也指一种恶劣的植物。人间的任何行动都受其思想的支配，而思想是由语言传播的。很多人的

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

66. 但他们确要吃它并用它填满肚子。

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

67. 然后，还将给他们加上滚开的饮料。

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

68. 最后他们的归宿必然归于烈焰。

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾

69. 他们必定会发现他们的先辈是谬误的。

فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

70. 可是他们紧跟他们的脚步跑。

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

71. 他们之前的大部分古代人确已走入歧途了。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

72. 我确已在他们中派遣了许多警告者。

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

73. 那么看看被警告者的结局是怎样的？

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

74. 除非安拉净化的仆人们。

第三段

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

75. 努海确已呼求过我，我给祈祷者的回应是多么好啊！

وَنَجَّيْنَـٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

76. 我从巨大的灾难中拯救了他和他的族人；

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

77. 并使他的子孙绵延，

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿٧٨﴾

78. 我让他留芳于后代之中，

سَلَـٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾

79. 安宁致以在全世界里的努海[2275A]！

误入歧途是受恶魔的引诱。古兰启示在这里提出了一种比较，让人们看清到底哪一个更好呢？生命只有一次，机不可失，时不再来。为什么要选择毁灭自己的道路呢？同样是生存，为什么要活得那样累呢？用自己的生命和健康去换取金钱和罪恶，损人也不利己，不相信后世的清算，不相信一切后果都由自己负责，等到后悔时，分厘毫丝也改变不了。这并非危言耸听，而是千百万年来的事实，后面的启示正要给他们摆出来，前人的结局还不足以受教育吗？

[2275A] 这节译文按传统译法是“给各氏族努海道平安”，阿语的结构很清楚，“费

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٨٠﴾

80. 我如此地回报作好事的人。

إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨١﴾

81. 他确是属于信仰我的仆人。

ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ﴿٨٢﴾

82. 然后我淹没其他的人。

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبۡرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾

83. 而伊布拉欣确属他的宗派。

إِذۡ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلۡبٖ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

84. 当时他以一颗健全的心来至他的养主。

إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَاذَا تَعۡبُدُونَ ﴿٨٥﴾

85. 当时他对他的父亲和他的族人说："你们崇拜什么？

أَئِفۡكًا ءَالِهَةٗ دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

86. 你们要舍弃安拉而悖谬地崇拜多神吗[2276]？

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

87. 你们对众世界的养主是怎么想的呢？"

فَنَظَرَ نَظۡرَةٗ فِي ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾

88. 于是他看了看星辰。

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٞ ﴿٨٩﴾

89. 并说："我的确理解不了[2277]。"

里尔来米乃"是"在众世界里"或"在各氏族里"，这是从"一个社会"、"一个群落"即一个世界延伸而来的意思。因为《古兰》是面对全人类的，历史上先知努海的事迹是作为对今人提醒而告谕全体人类的。而类似先知努海的典型事例并不是绝无仅有，而是在各氏族中、或在全世界里比比皆是。熟读历史的人对此并不陌生。阿语中的"费"即"在……里"的意思。在世界里祝愿先知努海安宁的人当然大有人在，但对《古兰》教导的更普遍、更深刻的涵义却概括了古今中外，类似先知努海得到真主启示，坚持正义，拯救民族的所有真主派遣的使者先知们。所以译为"安宁致以在全世界里的努海"。

[2276]　除了真主以外再没有任何值得崇拜的。不论怎样描绘，有谁能和真主比呢？他创造了天地万物，制定了法则，一切都处于相对的被造之中，唯一绝对的就是真主。所以任何多神崇拜，其基础都是谎言，无论怎样拔高，怎样形容，都不会超出谎言的范围。所有漂浮在特定轨道上的天体，都在被造之列，更不要说地上人间的某某，他们能左右他们自己吗？几千年通过先知伊布拉欣的口，向人类宣告的这一真理早被遗忘，今天再度重申，人们还不觉悟吗？

[2277]　当时人们和伊布拉欣的争论不仅是他们崇拜偶像，而且他们还崇拜星宿，这在很多民族中都有这种现象。占星问卜在我国古代也很流行，那是人们面对宇宙，处

فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

90. 他们则转身离他而去。

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

91. 他悄悄地走向他们的神灵，并说：“你们不吃吗？

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

92. 你们什么也不说吗？”

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

93. 他悄悄地用右手打了它们。

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾

94. 他们迅速来到他跟前。

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

95. 他说：“你们崇拜你们所雕刻的吗？

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. 安拉创造了你们和你们所造作的。”

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

97. 他们说：“你们给他垒一个建筑，然后把他抛入火焰里[2278]。”

فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

98. 他们策划了对付他的计划，而我却使他们失落。

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

99. 他说：“我确要去我的养主那里，他将引导我。

在无知情况下的猜测；为什么也会有一些应验，这并不奇怪，既然宇宙中的一切被造都服从着统一的法则，所以从某些变化去发现影响到其它事物的作用，并非有什么灵与不灵的问题，而是根据长期观察的一些经验或某种巧合。但如果借此制造神话，诱使别人崇拜，目的仍然是抬高造谣者的身份，好像他们有通灵的法术，顺便欺骗钱财，谋取利益，这与那些挟天子以令诸侯的人是同一路数。谋财害命只是在人间作恶，而这类人是以欺骗手段和真主争夺群众。伊布拉欣表示理解不了，这里的阿语字“塞格目”有疾病的意思，也有谎话、理解力差、危险的地方等意思（新《阿拉伯语大辞典》929 页）。过去旧注释说：伊布拉欣宣布自己有传染病，那些和他争论的人害怕被传染而离开他，这是注释家的想象。从上下文的语气看，这也不相干，当时他看了看星宿，对这些人感到厌恶，说明这些人对真理并不感兴趣，他们感兴趣的是既得利益。伊布拉欣看透这些人的嘴脸，所以厌恶他们。

[2278] 这是多神崇拜者们黔驴技穷的最后招数。谁反对他们，他们就置谁于死地。搭一个台子，把先知伊布拉欣烧死。不过这是他们的一个策划，并未实现。过去旧注释说真主如何让火不能沾伊布拉欣之身等等。这种解释好像表明真主如何保护了先知免遭皮肉之苦，其实这是多余的。下一节启示已经为此作了注释，指出这是他们策划的一个阴谋，但真主却使他们的阴谋失败而落空，也就是说，他们并未来得及这样作，先知伊布拉欣已奉真主之命离开了那里。

绿色中華 www.xaislam.com

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠٠﴾

100. 我的养主啊！求你赐给我一个善良的人。”

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. 于是，我就以一个宽厚少年向他报好消息。

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. 但是当他成长到能随他一起工作时，就说：“我的儿子啊！我在一个梦里见我使你成为牺牲。那么你考虑一下看怎样。”他说：“我的父亲啊！执行你的命令吧！如果安拉意欲，你将发现我是坚忍的[2279]。”

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

103. 当他们俩顺服而他将他的额头朝下时，

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. 我呼叫他说：“伊布拉欣啊！

قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

105. 你确已实现了梦境。”我如此地回报作好事的人。

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

106. 这确是一个明显的考验。

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

107. 我以一个大的牺牲救赎了他[2280]。

[2279]　这是大家很熟悉的一段历史。当时先知们经常把梦境当作启示的信息。先知伊布拉欣和夫人撒拉婚后很长时间没有孩子，夫人撒拉就把自己的使女哈吉尔给丈夫作妾，于是伊斯玛依诞生，逐渐成长以后，夫人撒拉就开始讨厌哈吉尔母子。在这种背景下，伊布拉欣在梦中看到他应该牺牲他的儿子。阿语“栽不哈”有屠宰、杀死和牺牲、献祭等意思。事实上，他带领哈吉尔母子已经离开了家乡，一方面是逃避多神教徒的迫害，另一方面也是平息夫人撒拉的嫉妒。在梦境的启示下，他决定征求儿子的想法，在获得认可以后，他们正准备实现梦境。

[2280]　真主对伊布拉欣的诚实和伊斯玛依的服从给予了很高的评价。但是这并非真主的本意，所以启示指明这确是一个明显的考验，在证实了他们父子对真主的信仰和忠诚以后，真主以一个大的牺牲救赎了他，这个大字在阿拉伯文里用的是“尔最木，即正大的，也就是比起牺牲一条性命意义要大得多的，启示并未交待下文，而注释家在这里作了进一步的猜测，在基督教的《圣经》里，说从树林跑出一只公羊（《旧约》创世纪 22:13）。这样代替了牺牲伊斯玛依。我们的注释家则说，从天上掉下一只羊，这样代替牺牲。古兰启示并未提到什么公羊，只是说以一个巨大的牺牲代替他。事实上，要伊布拉欣牺牲他的儿子，并不是把他杀掉，而是叫他把儿子放在这不毛的沙漠

108. 并让他留芳于后代之中。 وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. “祝伊布拉欣安宁！” سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١٠٩﴾

110. 我如此地回报做好事的人。 كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

111. 他确是属于我的信仰的仆人。 إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. 我以一位先知、善良者——伊斯哈格向他报好消息。 وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. 我赐福他和伊斯哈格，他俩的子孙中，有一些是做好事的，但有一些是明显亏负自身的。 وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

第四段

114. 我确给予穆萨和哈伦恩惠。 وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾

115. 我从大难中拯救了他俩和他俩的族人。 وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. 我并援助他们，所以他们是胜利者。 وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. 我给予他俩明白的经典。 وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

118. 我给他们指引了正道。 وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. 我使他俩留芳于后代之中。 وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. “祝穆萨和哈伦安宁！” سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾

121. 我如此地回报做好事的人。 إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

之地。从人情角度，生离超过死别。要把伊斯玛依和他的母亲哈吉尔留在沙特半岛上，正是预示将在那里出现一个伟大的民族，并从这个伟大的民族中孕育出真主的最后一位使者穆罕默德，牺牲的意义就在于他要承受这样的人间痛苦，把他的亲生骨肉连同他心爱的妻子哈吉尔夫人都留在这里。这种牺牲是比真正的死去还更能牵动着慈父之心的。为了缅怀他们的事迹，在穆斯林巡礼麦加时，必须在索法和买尔洼之间奔跑七次（因哈吉尔夫人为了找水，而在那里奔波的情况，以及为了向真主表示忠诚）。巡礼的人还要在最后一天宰一头牲畜，以表示自己为主道牺牲的决心；正像启示所指出的：“它们的血和肉都达不到安拉，只有你们的虔敬能达到他”（《古兰》22:37）。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

122. 他们确是属于我的两个信仰的仆人。

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. 伊里亚斯确是一位使者[2281]。

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. 当时他对他的族人说：“难道你们不敬慎吗？

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾

125. 难道你们呼求“巴力[2282]”而舍弃最好的创造者——

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

126. 安拉，你们的养主和你们祖先的养主吗？”

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. 可是他们拒绝他，所以他们必定被拘禁。

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

128. 除去安拉净化的仆人，

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

129. 我使他留芳于后代之中。

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

130. “祝伊里亚斯安宁！”

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

131. 我如此地回报做好事的人。

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

132. 他确是属于我的信仰的仆人。

[2281]　先知伊里亚斯在《圣经》里称为以利亚，他是以色列人的著名先知之一。旧注释家认为伊里亚斯就是伊德里斯，这是错误的，他的生活年代是在苏来曼去世以后，正值以色列分裂为南方犹太国和北方以色列国时代，约公元前 8～7 世纪。当时北方以色列国国王亚哈与王后耶洗别推行信奉多神的巴尔来（《圣经》称巴力），即太阳神，以利亚奉真主的启示和这些人作斗争，他曾率众杀了巴力的先知们，在西奈山上受上帝的启示立以利沙继承以色列先知。他的历史和事迹均载于《圣经》列王纪上第 17 章到 19 章。此外还有《以利亚启示录》被列入伪经，原为公元前 1～2 世纪埃及犹太教人用希腊文写成的，现在已失传。19 世纪末，在埃及发现了完整的科普特文译本。现仍被列入伪经。

[2282]　“巴力”在我国的许多中译本中的称呼都不同，有巴尔利、白尔利、拜尔黎，也有译日神的，为了便于读者了解，并在《圣经》上查找，故把这个以色列民族中出现过的多神崇拜的名词依照他们的习惯译为“巴力”。先知伊里亚斯奉命到以色列北方和大马士革去解决那里崇拜太阳神的问题，并传达以利沙为新的先知。

绿色中華 www.xaislam.com

133. 鲁特确是一位使者[2283]。 وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 那时我拯救了他和他的全部家属， إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 除去在后面的老妪。 إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. 然后我毁灭了其他人。 ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 你们确实路过他们，在早上， وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 和晚上。难道你们不了解吗？ وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

第五段

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

139. 郁努斯确是一位使者[2284]。

إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

140. 当时他逃到一艘满载的船上，

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

141. 于是他抽签，但却失败了[2285]。

فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

142. 鲸鱼叼住了他，他是受责备的[2286]。

[2283] 先知鲁特是伊布拉欣的侄子，有关他的事迹读者可参见《古兰》7:80 节和脚注[909]。

[2284] 先知郁努斯在《圣经》上称为约拿，生活在公元前 793～753 年，他是被派往亚述首都尼尼微去宣教的先知。读者可参见第十章概论。

[2285] 先知郁努斯受命去尼尼微宣教后，他考虑到那里是大城市，居民们沉浸在物质享受中，是很少会被信仰所吸引的。他们的犯罪是应该面对惩罚，除了这一条别无救药。在《圣经约拿书》4 章里记载了这一段历史。正是出于这种原因，他没有去尼尼微，而是乘上一条从约帕（今雅法）到他拖去的船，逃避了这项使命。在遇上风浪船无法行进，人们纷纷祈祷神灵保佑时，他却跑到底舱去睡觉，当问起他时，他的希伯来人身份立刻引起了非议，因为他心里明白，他的行径已引起真主的不悦，可能最后有抽签的事，决定把他抛入海里。这里也作患难与共的意思理解，当时遇到风暴。本译文根据沙特麦地那大学的译本。

[2286] 鲸鱼把他吞入嘴里，很大程度上是按《圣经约拿书》1:17 节里“约拿被鱼吞

绿色中華 www.xaislam.com

143. 倘若他不是赞念的，

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. 他必然停留在鱼腹中，直到他们被复起的日子。

لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. 我把病中的他抛在不毛的岸上。

فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. 我使葫芦藤生长在他身边[2287]。

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. 我派遣他到十万或更多的人们那里去。

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. 他们信仰了，我让他们享受到一定的期限[2288]。

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. 你现在问问他们，是不是你的养主有些女儿，而他们有些儿子呢？

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. 或者我创造女性的天使，而他们在场吗？

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

掉”之说。而古兰启示用的是“伊勒台盖麦”。这个词不单指吞噬，还有叼住的意思，实际上就是鱼含着他拖上岸。这种情况并不奇怪，像马车在危难时马用嘴咬住人的衣服，使人免遭翻车而被压死，狗救主人，或大龟在水中驮人过水等，动物虽无意识，但它们忽然产生的本能行为往往正是人所需要的，它们也受某种暗示的支配，这是完全可能的。《圣经》上说到被鱼吞入腹中，但从上下文使我们看到这仍然是一种形容。当时约拿在祈求中说：“我遭遇患难求告耶和华，你就应允我：从阴间的深处呼求，你就俯听我的声音。你将我投下深渊。就是海的深处；大水环绕我，你的波浪洪涛都漫过我身”（《圣经约拿书》2:2）。圣经上记载他是从约帕上船去他拖，约帕即现今的雅法，靠地中海的港口。这里有鲸鱼是可能的。阿文“胡图”也指的是鲸。至于有的注释家认为他是上了第格里斯河的一条船，那也有可能，但河里就没有那么大的鱼了。读者可以参见《古兰》21:87 节和脚注[1741]。

[2287]　正因为他是赞念真主的人，否则他将留在鱼腹之中；这也反映他并不在鱼腹之中，而是被抛在岸上，并在阴凉的葫芦叶下。《圣经》上说是蓖麻叶下恢复身体，这说明鲸鱼把他拖到岸边，并在阴凉下休养一下。如果真的在鱼腹中三天三夜，即便吐出来，大脑缺氧，很快就会置人死地，何况鱼腹中的酸对人皮肤的腐蚀，如果真主要置他于死地，不用鱼吞，在海水里，在毫无救援的情况下，也同样结束他的生命。

[2288]　这是第二次命令先知郁努斯去尼尼微，并取得成功。读者可参见《古兰》第十章的概论和《古兰》10:98 节及脚注[1205]。

绿色中華
www.xaislam.com

أَلَآ إِنَّهُم مِّنۡ إِفۡكِهِمۡ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

151. 是的，他们因自己的悖谬必定要说：

وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

152. “安拉已生育。”他们是纯粹的说谎者。

أَصۡطَفَى ٱلۡبَنَاتِ عَلَى ٱلۡبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

153. 他择取女儿不要儿子吗？

مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

154. 你们有什么？你们怎么判断的？

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

155. 你们仍不记取吗？

أَمۡ لَكُمۡ سُلۡطَٰنٞ مُّبِينٞ ﴿١٥٦﴾

156. 或者你们有明白的权威吗？

فَأۡتُواْ بِكِتَٰبِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾

157. 假如你们是诚实的，就把你们的经典拿来吧！

وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. 他们在他和镇尼之间制造宗谱。而镇尼肯定知道他们必被带来——[2289]。

سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

159. 赞美安拉，远非他们所描述的。

[2289] 把人的想法强加于真主，制造种种谣言，这是原始人类的幼稚表现。随着科学的发达，人对自己有较明确的认识。对自身在宇宙中的位置也清醒多了，对古代人编造的神话已逐渐失去兴趣。伊斯兰作为一神信仰的捍卫者，在长期信仰的实践中也不同程度地受到各方面的干扰，以致各种迷信的神话仍有一定的市场，虔诚信仰的人仍然不肯多思考，只希望教条式地遵守一些固定不变的仪式，而思想上则宁可保持一定程度的迷信，不论是否符合逻辑，宁信其有，不信其无。这实际上是思想上的懒惰，不能严格要求自己，没有升华向上的欲望，以为自己比上不足，比下有余。可是他们不明白，信仰的要求是一个无限的过程，信仰人的实践有如逆水行舟，不进则退。永远处在一种水平上，那就等于倒退。而迷信和迷信说法不但不能促使信仰升华，反而是走向信仰反面的添加剂。尤其是以人的思维去想象真主，把天使都说成是女性，崇拜女神，好象真主那里除了女性，男性都在人间似的。这种无稽之谈毫无意义，什么也说明不了。我们中国也有这种神话，什么观世音、妈祖等，无须这样的偶像，就是真有这个人又能有多少超常力量。如果这样的人存在，它们能起什么作用，由我们制造出并巧立名目，却要反过来直接左右我们，这可能吗？为了更巧妙地欺骗人，偶像的确说不通，还有人制造真主的宗谱关系，道成肉身。真主创造和毁灭的法则，远远在他们想象之外，宇宙之中发生任何情况，人类都没有资格参与，那么人为制造出来的，反过来人又迷信崇拜的任何神话和偶像就有资格参与吗？编造这些神话的，用中国话说，这就是不知天高地厚的人。

绿色中華 www.xaislam.com

160. 除去安拉的净化的仆人。　إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. 你们和你们所崇拜的，　فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. 你们不能诱惑任何人去反抗他，　مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. 除非要扑进火狱的人[2290]。　إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. “我们各有一个确定的位置，　وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. 我们确是在排班的[2291]，　وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. 我们确是赞颂的。”　وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. 他们的确常说：　وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. “倘若我们有来自前人的提醒，　لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. 我们必定成为安拉的真诚的仆人。”　لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. 但是他们不相信他，他们不久就会知道。　فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

[2290]　造谣的人，为真主树配的人，全都联合起来也不会使真理失去光泽，但他们却能影响和诱惑那些要进地狱的人，只有这种人能受其诱惑，也就是说：信仰坚定，一心向善，接受教导的人自然不会上当，世间上当受骗固然是很可怜的，但如果他们信仰坚定，又怎能上当呢？骗子总是对那些想占便宜的人看好，不想占便宜的人不贪图分外的索取，也就不会被那些花言巧语所迷惑。骗子应受谴责，受骗的人也有值得检讨的地方。

[2291]　一个人现在的作为决定着他未来的境遇，这是不可改变的。真主正是按照启示所约定的法则兑现给每一个人。所以可预见的，已知的位置是由他自己的思想行为谱写好的。在本节里使人清晰的看到，自己真是被排在班里，这种认识只有在他冷静下来真正体会到真主的法则是一丝不苟地运行在宇宙之中。每个人所在的层次随时按照他个人的思想行为不断的上升和下降。排班的层次不断地在变幻着，说明信仰并不是一个固定的标识，在人生的各种考验中，谁也没有资格说大话，谁也不敢保证在考验面前都能及格，只有不断地严格要求自己，祈求真主的护佑和引导，随时以真主的启示为指导，积极地去从事每一件工作，努力朝着真主喜悦的方向前进，那么他所在的班次就会逐渐提升，个人的人格定位也将随着他的努力而不断提高。

171. 我对我所派遣的仆人已有言在先了。 وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. 他们确是被援助的。 إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. 而我的部队，一定是胜利的。 وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. 你应回避他们一个时期[2292]， فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. 你应注视他们，他们不久地就看到。 وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. 他们不是急于要求我的惩治吗？ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177. 可是当它降落在他们的院子里时，被警告者的清晨将是恶劣的[2293]。 فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. 你应回避他们一个时期， وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

179. 你应注视着，他们不久地就看到。 وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 赞美你的养主，强大的养主，远非他们所描述的。 سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. 祝被派遣的使者们安宁！ وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. 一切赞颂归于安拉，众世界的养主。 وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

[2292] 古兰启示经常提到“一个时刻”，也就是说任何事物的发生发展都是有矩可循，并有一定的度。超过允许的那个度，事物就要变化。中国老子也受到这方面的启示而认识到，物极必反，否极泰来。我们之所以想不通是由于我们站在自我的立场上，缺乏对整体法则的理解，任何小道理都要服从大道理。人在世界上居于很重要的位置，但在宇宙中就渺小得无足轻重了。在社会变革中，人的安危也要服从总的变革原则。而个人恩怨真主都将根据古兰启示所约，公正地还报。我们不能仅仅从现象和眼前的功利角度去衡量，有很多事只有换一个角度才能看清楚。启示在下一节里就提到，你只要留心观察，而当事者本人也会看到，坏事变成好事，或好事变为坏事，在我们身边太多了，这一切都不是平白无故，都有着很深刻的因果关系，有的也许我们尚不能发现，或不为我们所察觉。

[2293] 不信仰的人经常会提出这种挑战，好像根本就不存在什么法则，也不相信有真主的存在，并把必然要还报的作恶惩罚认为是无稽之谈。可是真主的法则是按照真

绿色中華
www.xaislam.com

主的约定，即不会提前，也不会拖后，到了该出现的时候，也许正是他们一觉醒来的清晨。这里当然不单纯是指时间，无非是说出其不意的发生，到那时已经来不及作任何准备，除了顺服地接受惩罚以外，不会有另外的出路。这也是本章最警人的一段，是叫人们从上面的叙述中仔细地思考一下，这是在骗你吗？那么就看着吧，没有任何隐瞒，这是谁都能看见的。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十八章 刷 德

سورة ص

概 说

本章的名称是以一个字母“刷德”为章名的。它所代表的是阿语的“刷底格”或“真实的主”。它和前面几章的启示日期差不多，都属于麦加中期较早的一类。全章共分五段 88 节。估计当时麦加的敌对势力正加紧了迫害的力度，出走的移民已经成功的落户在异国他乡，为了提高先知穆罕默德的信心，启示重点提到几位著名的使者，他们手中握有国家的权力，像先知达吾德和先知苏来曼，还有掌握巨大财富的先知安优布，即便这样的使者们也没有逃出敌人的迫害，那么像先知穆罕默德，他们更不会轻易地放过。已经被人们世代崇拜的各种多神居然要一律否定，只拜独一的主？他们以人间的感受去想象这高尚的信仰，在他们看来，即便真主创造一切，独一超绝，那在他之下不是也有一大片高品位辅佐的神灵和圣贤吗？他们无法想象真主的存在，那么拜这些神灵和圣贤，连最近最新的教导不也是这一套吗？什么三位一体、道成肉身，怎么他竟然要人们只拜一个主呢？

在这章启示里透露出一个非常重要的信息，即：真主并非徒劳空虚地创造一切，人生怎能是毫无意义的呢？不信仰的人以为，信仰无非是劝善，是在用恫吓的方式，约束人们，规范人们以达到统治和奴役的目的，是在用繁琐哲学窒息人们的思维，阻碍人们向上发展。其实这是人为信仰制造者的杰作。而创造一切的真主，通过古兰启示给人的教导并非如此，古兰启示没有太多的理论，而是号召人们在实践中去体会，是要人们在日常生活的行动中去认识启示的指导意义，自己教育自己，先知穆罕默德只是一个警告者，他既不是教主，也没有任何特权，更不需要别人崇拜他。凡是以为自己了不起的，那就已经站在魔鬼一边了。

第一段说明反对不信仰者的谬论，无非是剥夺了他们骗人的权力。只崇拜独一真主，就使他们和被他们奴役的人处在同等的位置上，这是他们最不愿看到的；他们要极力煽动人们维护某些人的权威，以便他们从中得到实惠；可是他们这样作的先辈没有不失败的。第二段先知达吾德与他的敌人。有着国家权力的先知更容易被多方面的侵袭，由一个故事而引发出多方面的教导。第三段先知苏来曼和他的敌人；说明敌人不光是你死我活的拼杀，还有一种即现代人称之为糖衣炮弹的人物，他们从另一方面去腐蚀这些有权威的人。第四段以先知安尤布，如何面对财富和破产后的各种折磨，教育人们。谁都不能逃避考验，在所列举的各位先知中，都不同程度地经受各种考验；正直善良的人和犯罪的人归宿有天壤之别，而乐园的大门永远敞开。第五段指明先知穆罕默德的使命就是一位警告者，而魔鬼就是从骄傲开始走向信仰的对立面，启示最后再次重申，《古兰》是对全人类的提示，这一点不用辩论只要在实践中谁都会看见。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ۝١

1. “刷德”真实的主啊！试想具有提示的古兰[2294]！

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ۝٢

2. 然而，不信仰的人们是在傲慢和分裂中。

كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٖ ۝٣

3. 我在他们之前曾毁灭过多少代，当他们呼叫时，已没有逃脱的时间了。

وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ۝٤

4. 他们惊讶，来临他们的警告者竟是他们本族的人。不信仰的人们说：“这是一个巫师、一个骗子。

أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ۝٥

5. 他要使诸神成为独一的主吗？这确是一件新鲜事[2295]。”

[2294]　阿语字母刷德代表的是“刷底格”真实的主，或者“塞底格安拉”；安拉的话是真理。“则克尔”是记念的意思，也是古兰启示的一个名称，即“提示”意在提醒人们注意，如果人们不注意，那也无妨，真主约定的法则并不以人的认可为前提，也可以说，信与不信都丝毫违反不了真主的决定。

[2295]　伊斯兰信仰的纯洁性就表现在除安拉以外再没有主，这的确是不同于以往任何信仰，但又是以往经历代先知们传达过的，只是被人为地改变了那些宝贵的教导。在其他宗教信仰里，人们按照人的想象给真主设立了许多不必要的崇拜对象，这是导人于迷途的重要因素。这一点不论中外都热衷于制造各种名目或掌握一方的某些神灵和圣贤。在伊斯兰信仰里，彻底澄清这一切，凡是人能叫出来的无论什么，都是被造物，都无权过问真主约定的法则。中国人对自己的神话已经兴趣不大，尤其现代人，在没有任何信仰的指导下，私欲的膨胀，贪得无厌。但部分满足后，又不免空虚，脚下如同踩着棉花，心里不安，饮食乏味，这时反而饥不择食，又把西洋的神话作为寄托，主神大仙、城市和个人的主保，决定自己命运的星宿，等等，像时髦的舶来品被大家争购一空。科学越发达，迷信越浓厚。这充分反映古兰启示教导的正确性。首先要树立对真主的信念，不承认任何人为制造的神话和偶像，这些稍纵即逝的过眼烟云根本不值得崇拜，不值得耗费精力和物力去营造这些无稽之谈的东西。除了自欺欺人以外只不过为少数坏人所利用。伊斯兰不允许在安拉以外设置任何东西，其意义是非常深远的，人们把精力消耗在没有用的事情上，那算是聪明吗？信仰不是目的，而是达至完善的手段，人生的目的就在于经受考验，奉献自己，达到升华，而以往的实践证明是把信仰当成了目的，而且是建立在依赖某些关系或通灵通圣的途径，以摆脱物欲作为手段以达到永生的一套理论，把人们引向浪费生命的歧途。真正的伊斯兰恰恰与此相反，所以确实是一件新鲜事。

وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ٦

6. 他们中的首领们起身说：“你们去吧！坚持依照你们的诸神；这确实是一件蓄意的事。

مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ٧

7. 在后来的宗派里我们也从未听说过这个：这无非是一种捏造[2296]。

أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۖ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ٨

8. 提醒已启示给我们之中的他吗？”然而！他们对我的提示是怀疑的，不然，他们还没有偿到我的惩罚。

أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ٩

9. 或者他们有强大的赐予者——你养主慈惠的宝藏吗？

أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ١٠

10. 或者他们拥有诸天和大地的以及其间的统治权吗？那么就叫他们以各种手段升上来吧[2297]！

جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ١١

11. 联盟的部队将在这里被击溃。

كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ ١٢

12. 在他们之前努海的族人和阿代以及有势力的法老都曾拒绝过[2297A]。

[2296] 所谓最近的信仰指的是基督教，当时阿拉伯人除去他们本民族的偶像崇拜以外，他们还接触到以色列人的犹太教和最新近的基督教。而基督教在一神信仰中也参杂许多崇拜人的因素，像耶稣、圣母、圣灵、主保等，甚至把耶稣当成上帝的儿子。阿拉伯人虽然不信他们的教义，但觉得也不是先知穆罕默德所说的那样，虽然他们不信耶稣，但环绕他的神话故事和他们头脑里对偶像的想法相差无几，所以他们觉得如果是天启宗教，起码也要和基督差不多，怎么能否认安拉以外的一切神呢？这也就是人们习惯以自己的想象去揣摩真主的安排。

[2297] 信仰是要在实践中不断认识和深化的，并不是一朝一夕就解决好的问题。人是自不量力，以为有思维就可以打开一切的奥秘，尤其随时有新的发明不断丰富人们的想象，更以为自己完全可以揭开生命的奥秘，一览无余地彻底解决信仰的问题，在这里应该说，到什么时候新的发现也是正常的，“真主的知识包罗天地”（《古兰》2:255）。人类的认识是一个无止境的过程，有发现不完的空白，每次新的发现都会引起轰动效应，但回顾以往，再看看未来，那真是不足为道。这节启示正是告诉人类，自己的渺小，即使拥有帝王的权威，在宇宙间又算得了什么呢？不是想上天吗？那就上吧！人类不承认自己的渺小，无非是多说几句梦话而已。

[2297A] 阿语“奥它迪”是“外台代”的复数形式，原意是木桩、楔子，一般用它隐喻的意思。像“奥它迪勒比俩迪”就是省、市或国家的首脑（《阿拉伯辞典》和《雷

绿色中華 www.xaislam.com

13. 还有塞姆代和鲁特的族人以及丛林的居民，这些都是同盟。
14. 他们中没有一个不是拒绝使者们的，而我的报应是必然的。

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

第二段

15. 这些人只等一声吼，一点也不拖延。
16. 他们说："我们的养主啊！在清算日之前把我们应得的一份加快给我们吧[2298]！"
17. 你当耐心地承受他们所说的，并当记住我的有实力的仆人达吾德，他确是归顺的。
18. 我的确役使群山，它们在日落和日升时和他一起赞颂。
19. 各种鸟类被集合一起，全都服从他[2299]。

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

因辞典》）。也有把它解释为各部队的首脑（《白达维经注》）。作为修饰语，这里译为有势力的法老。

[2298]　不信仰而犯罪的人是不会等到清算的日子就要受到一定程度的惩罚的，也就是在今生他们就不会好过。这并不是真主强加给他们，也不是真主不宽恕他们，而是他们朝着被惩罚的边缘并不止步，俗话说悬崖勒马，这是指那些走入歧途和处在犯罪道路上的人，能够翻然悔悟、迷途知返的人，但很多堕入深渊的人，他们被自己的罪恶所拖累，好像负债的人，除去毁灭和惩罚，他们的人生是不能安宁结束的，必然要有一种撕心裂肺的痛苦降临到他们头上，否则，他们是不能善终的。这里所译"一份"（根推），杨仲明教长译为"卷"。原字有切开、一片、一份，名词也作"公猫"（《雷因辞典》）。《古兰》这里是指惩罚的一份。也有人认为它指天国中的一份，所以沙特的译本里说它是指好坏行为的记录。（请参考麦地那大学《古兰》英译本 1997 年版）。

[2299]　役使群山，这是一句双关的话。所谓群山是指那些占山为王的一些山大王和绿林豪杰们，在真主赐福达吾德权力下，在他的辖区内，一切地方势力和把头、老大等都被争取利用，并和他一起早晚赞颂真主。各种鸟类也是说那些靠信息情报吃饭的人，或流动性很大的一些人也都聚集在一起，为先知达吾德效力。当然我们并不排除旧的解释，不过从习惯上说，当我们夸奖一位大力士时，如果加上一句"所有蚂蚁都怕他"，那么这是夸他还是贬低他呢？启示要求人们要多思考和参悟，不可停留在表面词语的形容上。

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

20. 我加强了他的权力，并赐给他智慧和清楚的裁决。

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

21. 争讼的消息来临你了吗？当时他们正逾墙进入内殿。

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾

22. 当他们来到达吾德那里时，他有些害怕他们，他们说：“你不要害怕，诉讼的双方，其中一方亏负了另一方，请你在我们之间秉公判断，不要偏袒，并引导给我们正道。

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

23. 这是我的兄弟。他有九十九头母羊，而我有一头母羊。可是他说：‘把它转让给我’，在争辩中他比我强[2300]。”

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

24. 他说：“由于他要求你的母羊归并到他的羊群中确已欺负你了。也有许多合伙者相欺了。惟信仰并力行公益的人们则不然，但他们是很少的！”达吾德明白了我对他的考验，于是，他便求自己的养主宽恕，且倒身下拜，并忏悔[2301]。叩首

[2300] 这是一段寓言式的教导。启示说到“奈拜乌勒海索米”，诉讼人的奇闻，也是两个对手的奇闻。“海索米”不能译作敌人，因为后面他们是互称兄弟的。从启示的叙述可以看到，它之所以叫奇闻，是因为诉讼的人不是从正门进来，而是逾墙而进入内殿。这件事至少说明了两个问题，他们原是刺客，反映在达吾德的统治下，已经引起一些人的不满，否则不会发生这样的事情。而这两个人在暴露以后，很聪明地改了口气，既要先知达吾德不要怕，并声称自己是诉讼的双方。而诉讼的内容非常清楚，一方有 99 头母羊，一方只有一头母羊。多的一方硬要让仅有一头母羊的人把它归入到自己一方。他们在叙述这件事时，很显然仅有一头母羊的人是处在劣势上，这样一个简单的案例请求先知达吾德决断，这显然与他们最初要行刺达吾德有关。这是以最婉转的方式表达了对达吾德统治的极端不满。也是借先知穆罕默德的传达教育更多的人。当真主赐给他们一定财富的时候，他们那种贪得无厌不惜向最贫困的人开刀的行为是要招致杀身之祸的。

[2301] 这节启示揭开了上面的奇闻的意义，像诉讼双方的故事在社会生活中太普遍了，都是“己所不欲要施于人”，只有少数人能走上信仰并力行公益的正道。通过这

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

25. 于是我给了他这样的宽恕，并使他在我那里获得品位和优美的归宿。

يَـٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَـٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

26. 达吾德啊！我确已使你为大地上的代治者；你当为世人公正地决断，不要顺从私意，以免使你背离安拉之道。背离安拉之道的人，必遭受剧烈的痛苦，因为他们忘记了清算的日子。

第三段

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَـٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

27. 我并非徒劳地创造天地和其间的。那是不信仰人们的想法[2302]。可叹火狱中那些不信仰的人啊！

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

28. 我对待信仰并力行公益的人和那些在地上制造危害的人会一样的吗？或者我对待敬慎的人和邪恶的人是一样的吗[2303]？

件事，先知达吾德明白了他正经历的是一次考验。他已经是先知使者和国王，他应该爱护自己的臣民，而不可剥夺人们仅有的生存手段。而当人们权力达到顶峰或财富处于垄断地位时，往往很难想到这一切都是真主所有。先知达吾德正是通过这件事受到了教育。旧的解释有两种倾向，有的仅仅停留在讲故事的角度上，不承认先知达吾德有任何错误，有的认为达吾德违背了主的教导，而这多半系从《圣经》上取材。实际上古兰启示在字里行间为前后的叙述作了注解。这一节最后描写先知达吾德向真主乞求宽恕，并倒身下拜，一般都这样翻译，但漏掉一个词，即“我艾那拜”，原字有委托、代理的意思，但用于对真主，则变为“忏悔”的意思。

[2302]　这是一条很重要的信息，而且启示明确宣布，凡是认为宇宙万有都是无目的的，自然而然的，那只是不信仰人的想法，他们连其自身都弄不明白是怎么回事，怎么有资格判断宇宙呢？我们的实践也告诉我们，人的认识是在科学文化的发展中不断修正、不断深化的。每一代人都想做出判断，那不是太幼稚了吗？从启示的教导中我们了解到，真主是有目的、有计划地创造一切，因此人们在生存中也就不是毫无意义的醉生梦死，更不是干好干坏一个样，人类是要为生存而奋斗，并付出代价。但生存的目的是什么？如果一切都是无目的，都是自生自灭，毫无意义，那么弱肉强食、优胜劣汰不就成了人间法则吗？物质世界的发展有相反相成的规律；但真主教导人类，给人以代治世界的责任，引导人们走向和平和安宁，那就不能像没有思维仅靠本能生存的生物那样，人应该有更高级的追求和享受。只有不断地从生物本能的冲动中解脱出来，奔向真主指引的正道，正确地完成生命的使命，生命才有价值。

绿色中華 www.xaislam.com

كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ مُبَٰرَكٞ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٩

29. 我已降示给你祥福的经典，以便他们思考它的启示，以便理解的人记取[2304]。

وَوَهَبۡنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيۡمَٰنَۚ نِعۡمَ ٱلۡعَبۡدُۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ٣٠

30. 我把苏来曼赐给达吾德。那是最优秀的仆人！他确是归顺的。

إِذۡ عُرِضَ عَلَيۡهِ بِٱلۡعَشِيِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلۡجِيَادُ ٣١

31. 当时快速的马队伴以黄昏展示给他。

فَقَالَ إِنِّيٓ أَحۡبَبۡتُ حُبَّ ٱلۡخَيۡرِ عَن ذِكۡرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتۡ بِٱلۡحِجَابِ ٣٢

32. 他说：“我选择了嗜好，放弃记念我的养主，直到它们消失在薄暮。”

رُدُّوهَا عَلَيَّۖ فَطَفِقَ مَسۡحَۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلۡأَعۡنَاقِ ٣٣

33. 你们把它们给我带回来，于是他就忙于刮摸其腿和脖子[2305]。

[2303] 这节是对上一节的进一步的阐释，如果人类也和其他生物一样毫无思维意识，毫无选择余地，一切受本能支配，那人类还有什么可努力、可奋斗的呢？但是人类既然懂得好坏，如果争取向上和为非作歹都一样，社会还能发展吗？人们也许会说，现代文明不是已经建立起各种法制条款，好事有人夸，坏事有人抓，那何苦还要信仰真主呢？其实道理很简单，真主创造的法则中最重要的一条是对立统一的法则。因为从物质存在的第一天起，一切都是按照对立被造的法则出现的（《古兰》51:49）宇宙人间，任何事物都是相反相成，没有绝对的好，也没有绝对的坏，人间的法则再完备，冤假错案也不能完全杜绝。政府再清廉，反贪局也不能撤消。随着社会文明的升级，犯罪的手段也更加巧妙，而且层出不穷，如果冤枉就活该，犯罪也可以逍遥法外，那社会岂不又走向了无序。但这是不可能的，真主的创造不会让信仰和力行公益的人和地方上制造危害的一样，也不会使敬慎和邪恶一样，他将绝对公正地对待每一个人的作为，不信仰的人可以试一试。

[2304] 古兰启示并不是僵死的教条，而是最高指导原则。在千差万别错综复杂的现实中，许多事物的发生发展并不是人们始料所及的。因此使用僵死的字句套用到所有事物上，这并不是古兰启示的教导，所以它教导人们要经常背诵，反复思考，要悟出其中最重要的启示，那就是在任何事物中，如何能更好地突出对真主的信仰，因为离开真主，一切都不会存在。

[2305] 这三节提到一种现象，即先知苏来曼由于喜爱良马而疏于记念真主。王静斋教长译为“我以爱马替代记念真主”。王老的译文点出了这个意思，但原文并不是这样的结构，如果先知意识到这一点，就不会犯这方面的错误，正因为他并未意识到这点，所以才造成这样的结果。启示非常简练地叙述这样一种现象，并在第 34 节明确指出是对苏来曼的考验。事实上当有人献上良马给他时，他当即表示非常地欣赏以至立即想一睹它的功力。可是事实上却为此耗到日落西山，即“直到它们消失在幕后”，

绿色中華 www.xaislam.com

34. 我确实考验了苏来曼，我投在他王位上的只是一个肉体。于是他忏悔了[2306]。
35. 他说：“我的养主啊！求你宽恕我并赐给我一个在除我之外不宜于任何人的权力；你确是最伟大的赐予者。”
36. 我让风为他所役使；风奉他的命令轻松地流向他所要的地方、
37. 和役使所有能建筑、潜水的魔鬼[2307]、
38. 以及其他带脚镣的。

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَـٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

وَٱلشَّيَـٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

他一定是看着这匹马，到了黄昏以后夜幕降临看不清为止。尽管这样，他仍未放下，而是叫人把马带回来，他继续爱不释手地抚摩马的腿、颈。并不是像旧的传说那样，因为耽误了拜功，而以宰这匹马作忏悔。如果他有决心宰这良马，那启示也就不会披露这件事，正因为他喜欢得忘了记念安拉，所以才导致他的王国出现危机。这是作为历史教训启发人们去深思的。这也是中国人说的玩物丧志的表现，作为苏来曼这样的人，当然不只是他个人受损害，而是将危及他的统治，也是每一个信仰者应该引以为戒的。

[2306] 阿语“宅塞代”是身体、躯体、有形的、肉身等意思，启示说把一个肉体投放在他的王位上，并不是放一具尸体，也不是什么趁苏来曼寻找丢失的戒指时有一个妖魔在他的王位上发号施令，而是影射继承他王位的仅仅是一个没有思想和头脑的人，即他的儿子罗波安，除去以色列一个支族外，他丧失了所有其他支族的支持（《圣经》列王记上 12:17），或者指耶罗波安，他领导反对达吾德家族的叛乱，成为十个支族的王，并树立偶像崇拜，即安放在但和伯特利的牛犊铜铸像（《圣经》列王记上 12:28 及列王记上 14:9）。启示中所说的躯壳正是指这两个人，即坐在所罗门位置上的罗波安和耶罗波安，是他们毁掉了整个以色列民族的前途。

[2307] 和先知达吾德不同的是，赐给苏来曼的是使风降服于他。所罗门的舰队是非常有名的，他靠船队向四外进行武力扩张和从事贸易活动，给他带来了威望和财富，使他的声威和命令传播到他向往的各个角落，甚至在他的无敌舰队所到之处，使魔鬼（指恶劣的人）、建筑师、潜水员及戴脚镣手铐的人都要服从他的使用和调遣。在前面的启示里“魔鬼中有一些为他潜水的，此外还有作其他工作的”（《古兰》21:82）。读者也可参见脚注[1738]和脚注[1956]。

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمۡنُنۡ أَوۡ أَمۡسِكۡ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٩

39. “这是我的赐予，你可施用或保留，都不用计算[2308]。”

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٠

40. 他在我那里必定获得品位和优美的归宿。

第四段

وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ ٤١

41. 你当记念我的仆人安优布，那时，他呼求他的养主：“恶魔确已使我遭受疲劳和痛苦了[2309]。”

ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ٤٢

42. “迈开你的脚[2310]；这里是凉爽的洗浴和饮用之水。”

[2308] 这里所说的任其施用或掌握，不用计算；不是他可以随意使用真主给予的财富，甚至克扣，也不会在后世被清算，而是指真主使风役使于他。从第 36 节说的都是围绕风为他所用的这一点。撑起帆就可以借风行船，放下帆就可以休息或靠岸，因此启示指出这是真主大量赐予他的礼物，可以随意使用而不用计算，并不是说他在力行公益方面使用真主给予的财富和智慧，也可以扣留不用，或者吝啬保留，不使其发挥应有的作用，像这种为真主所不喜的行为，也不受清算，那是不可能的。

[2309] 先知安优布即《圣经》中《约伯记》中提到的约伯，有关他的情况读者可参见脚注[1739]。在旧的注释中，大都引用《圣经》的故事，以至于我们在《古兰经》的翻译中竟以迁就《圣经》故事而改变《古兰》的文字结构，这是非常错误的。在[1739]脚注里，笔者已说过，《圣经》上关于先知约伯的故事完全违反了古兰启示的精神，不可随便引用。古兰启示未提到或未证实的事，宁可存疑，不必人为地去补充它。除去在第二十一章里比较集中地提到先知安优布以外，这里是第二次比较详细地提到这位先知。从第 41 节到第 44 节里叙述的情况反映先知安优布正在一次旅途之中。为什么有这次旅行，原因不知道。这节里提到恶魔已使他疲劳和痛苦，可能这当中有一些上当受骗的经过。如果按旧的注释：由于先知安优布比较富足，恶魔们认为像他那样舒服的日子，当然信仰没问题，如果叫他贫穷或患病，肯定他就会堕落而不再信仰。于是真主叫他倾家荡产并生有毒疮等。这是人的想象，信仰坚定不坚定，真主比谁都清楚，绝不会因为恶魔不服气，真主就要试给他们看看，真主能听恶魔的挑拨吗？编故事的水平很低，只能蒙无知的人。古兰启示没有说的事，最好不要人云亦云，否则不能自圆其说。这里只说“恶魔确已用疲劳和痛苦折磨了我”。说明很可能走了弯路，或走入不毛之地受到折磨等，因为后面的启示说明他们最大的苦恼是缺水。

[2310] 阿语“乌勒枯汝”的原字是“来凯辱”，意思是跑、奔驰、策动、驱使等。我国译文多把它译为跺脚或踏地，好像一踏水就出来了，实际就是鼓动他，叫他再往前走就会看到水源。

绿色中華 www.xaislam.com

43. 我把他的家属以及同样和他们一起的人赐给了他，那是发自我的慈惠和对理解人们的一个提醒[2311]。

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٤٣﴾

44. “用你的手拿一把，以它去搏击，不可违背誓言[2312]。”我确已发现他是坚忍的；最优秀的仆人，他确是归顺的。

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

[2311]　这一节有点预言性的影射先知穆罕默也将有一次被迫出走的旅行，而且在那里将和他的族人，即那些先他而出走的穆斯林以及和他们一样在这新的基地归依伊斯兰的人，都将一起走到先知穆罕默德的教导之下。启示在这里点明了这种情形，对于理解的人是一个提醒。

[2312]　对这节启示的翻译各版本出入较大。原因仍然是被一个传说所左右。旧的传说都是从《圣经约伯记》中摘取的，其情节是：富有的安优布在遭到一系列灾害后倾家荡产，但他仍然倒身下拜，认为自己赤身而来，现在赤身而去，并不能改变他的信仰。可是恶魔认为，身外之物受了损失，不如切肤之痛。必须要让他皮肉受苦才行。这样安优布又患了一身毒疮，成天坐在灶口用火灰涂抹，用瓦片刮伤口，他的妻子抱怨他，问他是否还坚持纯正信仰，并诅咒他死了吧！旧的注释家就认为这节启示是针对他的妻子，他们想象安优布发誓，在他痊愈后一定要打他的妻子，所以这里叫他手拿一束稻草，用它去打，以此践其打妻之誓约。这故事并未得到《古兰》的证实。时子周先生根据穆罕默德·阿里的解释认为：这里说的是命令先知安优布以其财产一小部分去经营，以赚取增值的回报。现将几种主要译文摘录如下，以便读者参考：

“以尔手取把，而以打！勿坏。我实得之忍者，嘉哉奴！其实一归者”。（杨仲明教长）

“你手握一把草，用它殴打，不要违誓。我实见他是忍耐的。这仆人太好了，他实是一个归向的”。（王静斋教长）

“要握在手内少数的财物，以此换取善赏，具勿倾向虚伪。我实见他是忍耐的，这仆人太好了，他实是一个归向（主）的”。（时子周先生）

“你握一条树枝（或：一撮草）在手中去打，不要违背你的誓言，我的确发现他是坚忍的。他是多么卓越的仆人，他的确是永远向我悔过的”。（仝道章先生）

“你当亲手拿一把草，用它去打击一下。你不要违背誓约。我确已发现他是坚忍的，那仆人真优美，他确是归依真主的”。（马坚先生）

综合以上的译文，只有时子周先生的译文摆脱了《圣经》故事的窠臼，但又偏于意译，不能忠实反映原文的词语，容易造成误解，也难于为大多数人所接受，所以笔者以忠于原文为准。这样并不难理解，启示的原意是，以其手中的一把去搏击，而他所有的大量财富应该按信仰者的誓言用于主道，也就是真主喜悦的、有益于人类大众

وَٱذْكُرْ عِبَـٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿٤٥﴾

45. 你还当记念我的仆人——有力量和有见识的伊布拉欣、伊斯哈格和耶尔古柏。

إِنَّآ أَخْلَصْنَـٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾

46. 我确以一种纯洁即：提醒归宿，净化他们。

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

47. 的确，在我那里他们确是被选的，最好的。

وَٱذْكُرْ إِسْمَـٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

48. 还当记念伊斯玛依、艾勒耶斯尔和祖勒其夫里；他们全是最好的[2313]。

هَـٰذَا ذِكْرٌ ۚ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٩﴾

49. 这是一种提示，敬慎的人们确有好的归处。

جَنَّـٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ ﴿٥٠﴾

50. 各门都为其敞开的永久的花园。

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَـٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

51. 斜倚在那里，并可唤来各种水果和饮料。

وَعِندَهُمْ قَـٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

52. 他们跟前有腼腆清新、同龄的伴侣[2314]。

هَـٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

53. 这就是为清算日而约许给你们的。

إِنَّ هَـٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

54. 这确是我的无尽的供给——

的事业，并不是以少数财物去换取善赏，而是以少数财富去从事增值经营。如果以少数财物去换取善赏，那么大量财产用于享受和挥霍显然是不合于信仰原则的。反过来把大量财富用于搏击经营，对于一个古代个体者来说，并不比作慈善事业更有意义。

[2313] “艾勒耶斯尔”在《古兰》有两处提到他，还有一处是在《古兰》6:86 节。他在《圣经》中称以利沙，他的事迹载于《圣经》列王记下 1～13 章，是继伊里亚斯（《圣经》称以利亚）之后的一位先知。祖勒其夫里在《圣经》中称为以西结，读者可参见《古兰》21:85 节和脚注[1740]。

[2314] 接近他们的是目光安详（阿语是“嘎随来图勒托勒夫”），按字义为目光近视，杨仲明教长译为“眸短”，实际上就是安详、持重、不东张西望。“艾特拉崩”意思是年岁相等。这是说他们周围都是目光安详、年华相等的；因为在那种境界没有幼稚、成长、衰老的现象。旧的译文根据注释家的见解，非要把“特拉布”的复数形式“艾特拉崩”说成是女子，以至美女。虽然它是阴性字。杨仲明教长译“有诸短眸侣”，马坚先生译为“他们有不视非礼的、同年的伴侣”，根本没有美女这一说。

绿色中華 www.xaislam.com

هَـٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّـٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ﴿٥٥﴾

55. 是的。但给暴虐者的，确是一个恶劣的归宿——

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

56. 地狱。他们将进入它。这栖息地太恶劣了！

هَـٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾

57. 对了。让他们尝尝吧！滚烫和剧冷[2315]。

وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ﴿٥٨﴾

58. 以及其它各种各样类似的[2315A]。

هَـٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾

59. 这是一群和你们一起冒失冲撞的人[2316]，他们不受欢迎！他们必将在烈火中焚烧。

قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

60. 他们说：“然而你们才是不受欢迎的，是你们把我们带到这的，这居处太恶劣了。”

قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَـٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

61. 他们说：“我们的养主啊！谁把我们带到这，你就让谁在火狱里加倍地痛苦。”

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

62. 他们说：“我们一直认为有些是恶人，怎么现在我们却不见他们了呢？

أَتَّخَذْنَـٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَـٰرُ ﴿٦٣﴾

63. 是我们拿他们取笑了，还是我们的目光没有正视他们？”

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾

64. 同居火狱的人彼此间争论是必然的。

[2315] 阿语“按萨改”一般都译为浓水，实际上说的是一种饮料（《塔志欧鲁斯》），它也有恶臭的意思（《雷因辞典》）。但是与“哈迷梦”滚烫的水相提并论，它的意义相应就是两个极端之一，滚烫和剧冷。

[2315A] 阿语“艾日瓦种”意思是各种各样的。这是接上一节滚烫和剧冷而来的，即其他类似的两种极端。因为任何极端都不舒服。中国人很早就知道乐极生悲，相对的两端，像冷热、干湿、甜咸，都会使人感到痛苦不堪。

[2316] 这是指盲目地追随虚假崇拜导致毁灭的。阿语“弗种”有军队的意思，也是一群一伙的意思。“盖黑目”是盲目闯入。说明这些人应对自己的错误负责，但他们肯定互相争斗，互相推诿。

第五段

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

65. 你说：“我只是一个警告者；除独一的、万能的安拉之外再没有主。

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٦٦﴾

66. 诸天和大地以及其间一切强大的、多恕的养主。”

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

67. 你说：“那是一个重大的消息[2317]，

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

68. 你们却背离了它。

مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

69. 我没有关于上界争论时的知识[2318]。

إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

70. 我只是一个坦白的警告者，这就是启示我的。”

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

71. 当时你的养主对天使们说：“我确要用泥土创造人。

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾

72. 当我使其匀称并给他注入我的精神时，你们就应倒身向他下拜[2319]。”

[2317] 阿语“奈拜艾”是消息、信息、新闻等意思。这里把古兰启示说成是一个重大的信息。因为在人类接触到的所有信息中，给人以最重要启发的就是关于真主存在和真主创造一切的这条信息。虽然经历许多先知传达过，但人类囿于物质生存环境的影响，恰恰就是在这一点上背离；总是把这个最根本的问题忽略掉，反而跟着其他左道旁门误入歧途，启示在这里重申了这一点，正是要人们警惕起来，切不可等闲视之。

[2318] 这是形容先知穆罕默德受到启示后对某些人责问的回答。因为很多愚昧无知的人，不相信他的使命，总想让他说说启示以外的情况，特别是有关伊布利斯如何违背主命的情况，所以启示叫先知告诉人们，他的使命就是传达警告，至于此外的事，他不但不知晓，也不可能由他去参与和宣传。很多人认为先知在真主那里是有品位的人，类似这些事他不可能不知道。他们这样认为，表面上拥护先知，实际上的效果并不是这样。“麦来伊勒艾尔俩”并不是“麦俩依凯”，不能译为“天使”，也不是“天国”。原则上说，天使只有服从的义务，他们不会有任何争执的可能，先知很坦诚地告诫，他无非是一个普通的人，上界伊布利斯是怎样违逆的过程，他确实不知道。

[2319] 读者可参见《古兰》2:30 节及其脚注。同样是描写这一段历史，但两个地方的侧重不同，教育的重心也不一样。在第二章里也是叙述创造人的最初经过。那里侧重创造的意图和真主赋予人的能力，以及创造的目的。这里同样是描写人类最初的那

73. 天使们全都服从了，

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

74. 只有伊布利斯骄傲自大，他原属于不信仰的。

إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. 他说：“伊布利斯啊！什么阻止了你不向我亲手创造的人下拜呢？是你骄傲呢？或者是你更高级呢？”

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

76. 他说：“我比他优越；你用火创造了我，而你用泥土创造了他。”

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾

77. 他说：“你从此走开吧！你确是被驱逐的，

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. 而且你必遭我的斥逐，直到审判日。”

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾

79. 他说：“我的养主啊！求你延缓我到他们被复活的日子。”

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. 他说：“你肯定是被延缓的。

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. 直到一定的时日[2320]。”

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. 他说：“那么凭你的强大！我定将把他们全部导入歧途。

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. 他们中你那被净化的仆人们除外。”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

一幕，但着重指出伊布利斯从不服到反抗，以及伊布利斯最大限度以内所能起的作用。我们可以在对比阅读中深深地体会到，故事虽是一个，但教导确更加深远。阿语“奈凡胡”是吹的意思，但与后面的“费席”在一起，就是注入、灌输的意思。

[2320] 过去把这节译为“直到指定的时日”，把“买尔路迷”译为“指定”是不恰当的，它的原意是有名的、大家知道的；这里是说伊布利斯发誓要把人都导入歧途，但他有多大的能量呢？这里和 79 节所说的是同一种情况，也就是他可以作恶到人们被复活的日子。这节是进一步解释“被复活的日子”就是总要被大家知道的那一天，也就是通告揭晓的那一天。因为被复活并不完全是指后世的复生，也包括今生的觉醒，在受到真主启示的阳光雨露的滋润，像大地复苏一样，在启示的教导下，从无知中觉醒起来，认识独一的真主，这时伊布利斯就无能为力了。像这节所说的，那时伊布利斯那一套迷信骗人就没有市场了。

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

84. 他说：“真理如此，我说的就是真理

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

85. 我必将以你和他们中追随你的人填满地狱。”

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

86. 你说：“我为此不向你们索要任何报酬；我也不是作假的人[2320A]。

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

87. 这只是对全世界的提示。

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

88. 一段时间之后，你们必将理解它的信息。”

[2320A] 不是作假的人，也可译为不是造假的骗子。启示很清楚，先知的使命是向人类传达真主的教导，他并不是靠此为生，所以他不必迎合人们的好恶，也不必制造什么轰动效应，更不用说假话，扩大影响，争夺势力范围，这与我们今天宣讲伊斯兰的人真是天壤之别。考察一下中国唐宋时期的所谓蕃坊，即聚集礼拜的地方，也没有靠宣讲伊斯兰而生活的人。大概这是倡导经堂教育以后，由于寺坊的建制，必须模仿被称为国教的寺庙制度才产生的，并在以后的发展中设立伊玛目（掌握教义和领拜的人）、海推布（讲演人）、穆安泽（宣礼人），以及开学阿訇（教经典知识的老师），再加上烧水洗浴、打扫卫生的四师傅。这是明清两朝统治者们信奉佛教，视其他为异端而寺庙化的结果。很多人打着遵经和坚持圣行的旗号，但这种围绕清真寺，培养一批靠伊斯兰生存的人，这本身就不是先知所倡导和教导的，这也违背这节启示的精神。这些人不但向听众要求报酬，而且彼此争夺势力范围，这种行为违反了《古兰》精神，其恶果是直接影响伊斯兰教的发展。

绿色中華
www.xaislam.com

第三十九章　艾・祖买勒 （成群的）

سورة الزمر

概　说

这章的名称祖买勒是指一个群体，即成群的两伙人，其中包括信仰的人和不信仰的人，两个层次。它是本章 71～73 节中提到的两种不同的命运和不同的结局。全章共分八段 75 节，属麦加中期的启示。

由于上章指出伴随着人类成长的伊布利斯必然要想尽一切办法导人于歧途，这是古兰启示给人类的重大信息中透露出来的。因此从一开始就存在两伙不同的群体；相反相成，表现出各种考验的机遇，这也是真主创造的必然法则之一。而这章进一步刻画出成群的两伙人是怎样的分道扬镳，他们最明显的表现，即在安拉之外寻求保护者。而且他们非常明确地提出“我们事奉它们，只为它们能使我们接近安拉”。这是一切多神崇拜的开始。它们自己贬低自己的人格，非要崇拜某些偶像或同类人物。说明一切不崇拜真主的人，都属于上述这个范畴，它们有的标榜自己是什么都不信的无神论者，其实它们也有自己崇拜的偶像，不过是它们精心美化的人物、财富、权力、爱情、住宅等，不断破灭、随时变幻，直至把它们引入悔恨和痛苦为止，就像这章所描绘的，在它们的上面有火伞，在它们的下面有火毡。必然陷入他们所追求的恶果之中。

这章也是先知在麦加期间针对性很强的启示，在此章中有一个词与《古兰》2:255 节中提到的一个词具有相同的意义，那就是一直被译所谓说情这个字。在 44 节里，同样命令先知说道：“全部说情归于安拉，诸天和大地的统治权是他的，而且你们全都回归于他”。过去一直把这个词译为“一切说情都属于安拉”；不允说情是古兰启示里最重要的，也是有别于其他信仰的原则。它一再教导，任何人都不能说情，除去他所约许的，也就是真主在《古兰》里所约的一切，将来都是按这些约许一一兑现。本章第 47 节就表明，即使拥有世界上的一切，而且再加一倍用作赎金，也不会被接受。本章 19 节也明确指出，一个被执行惩罚的人，你们还能从火中搭救他吗？这分明都已告诉人类，到了罪恶已经酿成，面对无可挽回的死亡时，那是谁都搭救不了的。很多误导的宣传认为，只要信仰和追随先知穆罕默德，就可以获得先知的说情。这种说法古兰启示里没有，先知也没有这个任务，他只是负责传达启示，不负责每一个人的未来，甚至信仰以后又背叛，也是由真主处理。先知是不负这方面责任的。他活着时可以祝福别人，为别人作好的祈祷，但这是人人都可以做的。启示明白地告谕“一切生命的作为被充分回报。他深知他们所作的”（本章第 70 节）。

第一段明确《古兰》的真理性，它是强大的、深知的真主启示，人类应从自身的生存感悟到真主恩惠，切不可作忘恩负义的人。第二段信仰的人要多作好事，保持坚忍，它们一定获得好的结果，而作恶多端以至遭到惩罚，那是搭救不了的。第三段接受信仰的人，真主为其展开胸怀；本段对真主的独一超绝作了一个比喻：如果真主不

是独一绝对、如果有几个主，那么宇宙能太平吗？第四段先知以自己作例子，如果真主要惩罚，谁能阻拦；真主降示《古兰》，谁被引导，只对他自身有益，谁选择歧途，也只是损害自己。第五段犯罪的人即便拥有世界上的一切，并再加一倍去赎他的罪恶，也不被接受；以前的人都遭到打击了，现在的人还要步其后尘吗？第六段犯罪的人唯一的一条出路就是改邪归正；真主是宽恕的主，千万不要等到惩罚开始以后再觉悟，那就无可挽回了。也不可寄希望于任何人的说情和救赎。第七段，事奉偶像的人作好事也免不了失败，因为目的是增加迷信，到了末日降临，一切权力都在真主那里，每一个人都按其所作所为得到全部回报。第八段两个群体的人，两种归宿，没有人被亏枉，也不存在任何侥幸，一切都凭真理裁决。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١

1. 这部经典是强大的、明哲的安拉降示的。

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ فَٱعۡبُدِ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ٢

2. 我确以真理降示你这部经典，你应事奉安拉，要真诚地顺服他。

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلۡخَالِصُۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ مَا نَعۡبُدُهُمۡ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلۡفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ فِي مَا هُمۡ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ كَٰذِبٞ كَفَّارٞ ٣

3. 的确，真诚的顺服只归安拉。在他之外选择保护者的人们说：“我们事奉他们只为使我们更接近安拉[2322]。”安拉必将为他们判决他们所分歧的。安拉必定不引导说谎的、忘恩负义的人。

لَّوۡ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدٗا لَّٱصۡطَفَىٰ مِمَّا يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ٤

4. 假如安拉要立一个儿子，他必从他所创造的中选择他意欲的[2323]——赞美他！他是独一的、万能的安拉。

[2322]　所有崇拜假神的人，都是借口通过他们可以接近真主，好像真主是不可接触的。佛教就是认为偶像就是真主的具体象征。下一节也提到基督教，没有儿子，他们就不能接近真主。许多教派转弯抹角地也是这种理论的翻版，实质上是巧立名目僭越属于真主的权力，搞出一尊偶像或抬出一位死者，被崇拜的偶像和死者一点作用也没有，全凭活着的人在那里狐假虎威，借此敲诈勒索，用谎言诓骗钱财；修坟修庙，当然少不了主持人的道院庵宅。启示在这里明确地批评这种错误，尤其作为信仰真主独一的穆斯林，他们没有从纯洁自己的信仰上下功夫，反而效法其他左道旁门，也搞这种名堂，好像他们每天礼拜，真主都不知道，非要找到某某坟墓中的死人，具体的是把钱和物交给死人的后代或管死者坟墓的人，并把这种愚昧当作虔诚，甚至每年一度都要去朝拜这些坟中的死人，更有甚者是把死人的某件物品埋在里面，招引大量的人前来拜谒，以便养肥制造骗局的人。读者切莫以为都是无知的人才上这种当，很多所谓文化极高的人也如此深信不疑。这种人如果多读读古兰启示，就可以纠正他们文化高悟性低的缺陷。

[2323]　在古兰启示里对基督教的子职理论很早就进行了驳斥，当年迁移到阿比西尼亚的穆斯林在楠扎希面前背诵的早期麦加启示，像第十九章。这是先知传教的第五年发生的事。这里仍然针对子职理论指出，如果真主需要儿子的话，他可以从被他创造的当中选择任何一个他喜欢的，何以要这样作呢？就像放羊的人为了让羊听话，非要把自己的儿子反穿皮袄放在羊群里吗？除此就没有别的办法吗？真主的创造也不光是人类，不光是地球，不光是太阳系、银河系，万一其他星球也有一些高级生物的存

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ أَلَا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ ۝٥

5. 他以真理创造了诸天和大地；他使夜覆盖了昼，并使白天超越了夜晚。他役使太阳和月亮；各自在一个指定的时期运行。确实，他是强大的、多恕的。

خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَاۚ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۚ يَخۡلُقُكُمۡ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ۝٦

6. 他从一个生命创造了你们，然后从它产生其配偶，他为你们降下八只成对的家畜[2324]。他把你们创造在你们母亲的子宫里，在三重黑暗里创造又再造。那就是你们的养主安拉；权力是他的。除他之外再没有主。你们怎么背离呢？

在，是否也还需要一批儿子？或者一个儿子兼管几个星球。这简直是在说梦话。为什么开天辟地时不见这位儿子？中国已有几千年的文明，没有这位儿子，社会的发展也未受任何影响，有了这位儿子，社会也是按照规律在前进，在我们这个地球上，各种事物的发生发展确是通过各种事物的运动和人的运动互相作用着，一个人能有多大的能量，何况基督本人从宣教到消失只有三年，并未有任何超出人类极限的举动，如果真有一点点法术也不会承受皮肉之苦。先知伊布拉欣在遭到反对时，未等架火烧他，真主就叫他离开了，为什么那时不叫他烧死为大家赎罪呢？真主是创造一切的主宰，他制定的法则应是一贯的，怎能一时一变呢？他对被造的人类都一视同仁，绝不会偏爱一部分，不爱另一部分，如果信耶稣才得救，而耶稣以前的人怎么办。先知穆罕默德传达的启示是“信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4），也就是承认历代的先知所教导的，真主存在和真主创造一切，他不会按人类狭隘心理所想象的那样。

[2324] 这里提到的八只牲畜，就是《古兰》6:144 节提到的四对家禽，它们也是对人类有用的。阿拉伯语使用的是“按再来”，它不只是派遣一件事物行为本身，而是说明它更加接近人类的这一点，同样在《古兰》57:25 节正好说的是铁，而在《古兰》7:26 节中也提衣服，都说是派下来的。阿语“按再来”是不定式动词，名词是“印扎来”，它的意思是“印刷来”（根源于）或“伊布拉埃”（到、至）（拉齐），读者应注意，这里是说真主给予人类这些有益的家禽，并不是仅仅这几样，这节启示的重点在“按再来”这个词上。在第二章第 4 节中把它作为来自真主的“启示”用。在这里可以说是真主派给，也可以说是真主启示给人类这最有益的家禽，以便人们饲养繁殖而补益于人类。

绿色中華
www.xaislam.com

إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

7. 假如你们是忘恩负义的，那么，安拉的确无求于你们。他不喜欢他的仆人忘恩负义。如果你们感谢，那么，他喜欢你们这样做。一个负罪者将不负别人的罪过。然后你们只回到你们的养主那里，他将把你们所作的告诉给你们。的确，他确是深知胸中所怀的。

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦۚ قُلۡ تَمَتَّعۡ بِكُفۡرِكَ قَلِيلًاۖ إِنَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ ٨

8. 当人遭到不幸时，他呼求他的养主，而归向他；然后当他把他的恩惠赐给他时，他忘记了以前他所呼求的，并给安拉树立匹配，以便使人迷失他的正道。你说：“因你的忘恩负义暂时享受吧！你确是火狱的伴侣。

أَمَّنۡ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ سَاجِدٗا وَقَآئِمٗا يَحۡذَرُ ٱلۡأٓخِرَةَ وَيَرۡجُواْ رَحۡمَةَ رَبِّهِۦۗ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٩

9. 是谁在夜间顺服地叩头和立站、关心后世并希望他的养主的慈惠？”你说：“有知识的人和没有知识的人相等吗？只有理解的人记取。”

第二段

قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۗ وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ ١٠

10. 你说：“我的信仰的仆人们啊！你们当敬慎你们的养主。在今生做好事的人将获得美好。安拉的大地是广阔的[2325]。只有坚忍者，将被无量的回报。”

قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ١١

11. 你说：“我被命令事奉安拉，真诚地顺服他。

[2325] 在今生作了好事的人们是作对了，否则活着没有体现出活的价值，那就太不值得了。启示在这里指出，真主的大地是广阔的，作好事有着广阔的天地，那是一种没有止境的追求，也是信仰的人努力进军的无限领域。如果信仰只停留在遵守一些礼仪，或者口头上表白自己是多么坚信不移，如果信仰没有大量的好事衬托，信仰则变得苍白无力，毫无意义。因为作为被创造的人，你即使不去劝告，到了晚年，多么铁嘴钢牙的人，内心里也会承认自己是无能抗拒法则的，也会承认自己即将回到真主那里去，只是他用的语言不是规范的信仰的语言罢了。所以承认真主独一存在，承认自己是真主的创造物，如果不能按真主的命令去做出成绩，体现出真主创造的价值，那等于辜负了真主的创造，也不可能得到真主的喜悦和恩惠。

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

12. 我被命令做第一个顺服的人[2326]。”

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

13. 你说：“假如我不服从我的养主，我确实害怕严厉日子的痛苦。”

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ﴿١٤﴾

14. 你说：“我只事奉安拉，真诚地顺服他。

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

15. 那么在他之外，事奉你们所向往的吧！”你说：“在复生日，损失者们确实是损害自身及其家属的，难道这不是明显的损失吗？”

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

16. 烈火笼罩在他们的上面和下面，安拉借它使他的仆人惧怕；我的众仆啊！你们应敬慎于我。

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

17. 那些避开崇拜魔鬼并向安拉忏悔的人，他们将获得喜讯。你向我的众仆报喜吧！

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾

18. 听到该语言，然后跟随其最好的那些人，就是被安拉引导的，这些人就是理解的。

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾

19. 凡必然遭受惩罚的人，你能从烈火中拯救他吗[2327]？

[2326] 这一节的翻译，在中文译本中也有一些分歧。在经堂语里，习惯把先知说成是穆斯林的领袖。下面是具有代表性的译文：

“命，我为服之首焉”。（杨仲明教长）

“我且奉命为众穆斯林的首领”。（王静斋教长）

“我奉命为首先顺从的人”。（马坚先生）

[2327] “应负惩罚判词的人”意思是惩罚已决定实施的时候。负责任在阿语中为“哈格”，也是真理和证实，真实、实在等意思。启示指出的是，当犯罪的人并未忏悔改过而结束了生命，唯一的出路是接受惩罚。因为免于惩罚或从轻惩罚的前提必须是改过并做出罚赎的义举等，否则，别人是干涉不了的，谁能从烈火中拯救这种人。何况我们每个人都有自己一大堆问题，到了清算的日子，我们自己能否平安都不敢说，怎么能救别人呢？唯一能拯救的是他自己的及时回头，唯一能宽容的是真主。只要真诚悔悟，彻底改正，当然都是在有可能改正的今生。如果已经死亡，根本没有改正的余地，别人怎能代其悔过呢？

绿色中華 www.xaislam.com

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

20. 但敬慎其养主者，给他们的是下临诸河的楼上之楼[2328]，这是安拉的约许，安拉是绝不爽约的。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢١﴾

21. 你没有看见安拉从空中降下雨水，于是使它渗入大地里的泉源，然后由它长出各种色彩的植物，然后它干枯，你看见其枯黄，然后他使其成为碎屑吗？在这里对于理解的人确实有一种提醒[2329]。

第三段

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

22. 安拉为伊斯兰而拓展谁的胸襟，因而他遵循其养主的光明，难道不好吗？可叹对记念安拉心怀冷漠的人，这类人是在明显的错误之中[2330]。

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

23. 安拉已启示了最好的告谕，一部互为印证的、反复叮嘱的经典[2331]，惧怕他们养主之人的肌肤，因它而战栗，然后他们的身心因记念安拉而柔顺。这是安拉的引导——他引导那意欲的人。安拉放任在错误中的，他就得不到任何向导[2332]。

[2328]　对于热心公益、畏惧真主、严格要求自己的人，必然在一个高尚的状态中。原文是房屋上的房屋，即楼房，是形容高尚的意思，并非指我们概念中的楼房；此外诸河流于其下，水固然是充满生机的，但它也像中国人常说“从善如流”的意思。在诸多善事好事的基础上的建筑，其高尚美好当然是可想而知的。

[2329]　如何看待生命，如何看待五彩缤纷？有理解能力的人应仔细参悟。世界的多样性表现在同样的造化、同样的雨水，却生长出色味各异的植物，它们的繁荣、变黄而枯萎，任何生命不都是这样的过程吗？阿语“耶黑竹”是蓬勃、激愤，很多译本译为由枯萎变为黄色，这既不符合植物的生长过程，也不符合《古兰》原文的字义。

[2330]　伊斯兰就是和平和安宁。一个人胸怀宁静，不狭隘、不暴躁、急公好义、克己复礼、敬畏尽责、力行公益。这就是真主为其展开胸襟的人，这种人就可以当得起没有恐惧、也不忧愁的穆斯林称号。至于对真主没有感谢之情，心地狭隘冷酷，想不到记念真主的人那必然处于错误的包围之中。

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّـٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

24. 在复生日，难道还有谁能以自己的脸面避开严厉的痛苦吗[2333]？不义的人们将被告诉："尝尝你们所赚取的吧！"

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

25. 在他们之前的人否认了，痛苦将从他们意想不到的地方来临他们。

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. 安拉使他们在今生饱尝羞辱。要是他们能知道，后世的痛苦肯定更大。

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

27. 我确实在这部《古兰》里为人们设置了各种比喻，以便他们记取[2334]。

[2331] 古兰启示在这里被形容为"穆台沙比哈"和"麦萨尼耶"。这第一个字的意思是"它的各部分相似"（《雷因辞典》）。实际上由此而得出它的一贯性说明。从某些注释家的见地来说，这反映在先知接受启示的 23 年里，《古兰》始终保持前后一贯，彼此呼应的体裁，尤其相互解释，自成体系，用不着人工雕琢，也不需要增减一个字母一个符号。反复背诵，即便是游牧的贝都印人也能悟出道理。或者你是学富五车的知识阶层的人，也会从中体会到它像照耀你前进的灯塔。而"麦萨尼耶"则有反复的意思，而不是重复，它非常巧妙地表达出启示的教导，常常是一再地举例说明，它既说的是某一特殊情况，也反映出它的普遍意义，既说的是将来，也影射着现在，既是遥远未来的描绘，又是真实现世的写照，使读者既有洞澈深邃的感悟，又有炙手切肤的体会，既是无边的画面，又是眼前的实情。这也是古兰启示不可模拟的神奇力量之所在。

[2332] 听到真理而感到震撼的人应属于心地柔顺，容易接受引导。而且真主引导那意欲的人，这里的意欲是指人说的，并非真主引导他意欲的人，如果那样，就破坏了真主公正的约许，这也是不可能的。但不意欲接受引导的人，而且一意孤行，真主放任他，使其得逞于自己的追求，这种人是谁也救不了的，只有最后招致痛苦才能多少教育他。

[2333] 说明任何人的脸面，也就是任何人的面子，也不能对抗犯罪者招致的痛苦，因为这是他们自己要求的。我们有些人往往是好心，想出一些办法搭救他们，其实这是多余。他们只要自己站出来悔罪，真主是多恕的、特惠的，如果他们自己不悔罪，坚持追求痛苦，谁能搭救他们？

[2334] 我们有一些虔诚的信徒，他们主张按实际词语理解古兰启示，不承认什么比

绿色中華
www.xaislam.com

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

28. 没有任何偏差的一部阿拉伯文的《古兰》，以便他们敬慎。

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

29. 安拉作一个比喻：属于合伙者彼此纷争的一个人，与只属于一个人的人，两人的情况相等吗？一切赞颂归于安拉！然而他们大部分不知道。

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

30. 你确要逝去，而他们也要逝去[2334A]；

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

31. 然后在复生日，你们必将在你们养主之前互相争论。

喻，他们对于维护古兰启示的纯洁性，固然起到了重要的作用，但读读这节和 29 节就可以明白，比喻和隐喻是古兰启示常用的方式。至于任何人的认识和理解，尽管写了出来，那也只能代表个人或一般的认识水平。随着时代的发展和人类认识的提高，随时都会有新的、更加深入的理解，这是不奇怪的。某些人的认识被推翻也是正常的，这丝毫也不影响古兰启示的原文大义，也不可能违反古兰启示的原文，而恰恰是对原文的更深入的理解和认识，有助于人们的思考和信仰。

[2334A]　任何人都不可能永生，凡一切被造都要经历死亡，这是古兰启示的一条原则。在信仰的群体里，很多人不顾信仰的原则，任意曲解，或添枝加叶，哄抬某某圣贤，甚至造谣惑众，宣传神话，都应记住这节启示的教导。我们经常听到什么“黑佐尔仍活在世上”，什么“尔萨要最后降临人世”，等。这些有的是不信仰者的造谣，而我们的宣传者也随声附和，甚至煞有介事地引证旧的“太福希勒”（古兰注释），他们不明白，这些注释都是人说的话，他们有什么根据吗？更有甚者，他们还会举出圣训来佐证。所谓圣训，即阿语的“哈底斯”，这个词是传说、讲话的意思。“圣训”是中国穆斯林的演绎。实际上它是指先知穆罕默德曾说过的话。而这些话是根据传说而记录的，任何一段“圣训”都是由传述而来，有的“圣训”甚至是几经传述而来。而辑“圣训”的人，像著名的布哈里是以考证传述人的可靠性为依据；他忘记了最可靠的依据应该是《古兰》的原则。因为先知穆罕默德不会说出违反《古兰》原则的话，以至今天“圣训”满天飞，到处引用“圣训”，甚至公然违反《古兰》的“圣训”也被大量引用，造成信仰上的混乱，像尔萨重返世界的神话无须任何证明，仅古兰启示这一节就足以驳斥干净。

第二十四卷

第四段

32. 有谁比向安拉说谎，并且否认业已降临的真理的人更不义呢？在地狱里难道没有不信仰者的住所吗？

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. 传播真理并接受真理者，就是敬慎的人。

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34. 他们将在其养主那里享有他们所欲的，这就是做好事者的回报。

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. 以便安拉遮盖[2335]他们所做的坏事，并以他们最好的行为回报他们。

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. 难道真主没有满足他的仆人吗？他们寻求在他之外的那些来恫吓你。安拉放任谁在错误中[2336]，谁就没有任何向导。

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

[2335] 阿拉伯语“坎非勒”其原形是“凯凡来”，意思是遮盖、赔偿、罚赎等。在古兰启示里使用这个字的意思是遮盖，不能译为勾销。任何人的错误和罪行一旦形成是勾销不了的，也不能勾销。但是当事人由于悔改而永不再犯，真主可以遮盖，可以暂不计算或者就不计算。这个幅度要看悔改程度和补偿的效果，如果真主为其遮盖以后，自己又放松要求，故态复萌，那么真主就会公开暴光。每个人的成绩和信仰是以其一生为一个考验阶段的，有罪的人千万不可把真主的遮盖和宽容当作完事大吉，仍需敬慎的继续努力。

[2336] 放任是不管的意思，原字还有迷失、失落、迷误等，但是译文必须符合古兰启示的整体原则，如果译为安拉使他迷误，这是错误的。安拉除了引导人以外，不会让人迷误，而且迷误这个词是“经堂语”里使用的词。如果人走上邪道是迷误的话，自己负不负责任？既然迷误，那多半排除了自己的责任，事实上许多错误都是有意识的，或意识清楚时犯下的。伊布里斯和恶魔会导人迷误，为此他们要负一部分责任，而迷误的本人也要负盲从的责任。当一个人执迷不悟、一意孤行地走向犯罪和歧途时，真主肯定安排警告者予以提醒，只在他仍然拒绝听从的情况下，真主则放任不管，这时，任何人都引导不了他，这并不是说对他没有办法，因为到这种地步唯一的办法就是叫他面对惩罚，正像传述中所说，据说先知穆罕默德临终前曾说过：“我只给你们留下两个劝告者，一个是《古兰经》，一个就是死亡”。

绿色中華
www.xaislam.com

37. 凡安拉引导的人，就没有人能使其背离。难道安拉不是强大的掌报应的主吗？

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

38. 假如你问他们：“谁创造了诸天和大地？”他们必定说：“安拉。”你说：“那么，你们看见你们在安拉以外所呼求的那些，如果安拉要伤害我，他们能解除他的伤害吗？或者他要慈惠我，他们能阻止他的慈惠吗？”你说：“安拉使我满足了，信赖的人就信赖他吧！”

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

39. 你说：“我的族人啊！依你们的能力而工作吧！我确是一个工作者，不久，你们就会知道，

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. 羞辱的痛苦来临谁；永驻的痛苦又降临谁。”

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. 我确实为了世人把包含真理的经典降示给你。谁追随正道，谁是为了自身，谁犯错误，谁身受其害。你不是他们的监管[2337]者。

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

第五段

42. 安拉收取那些当其死亡时以及那些在睡眠中未死者的性命。然后他收留已经命令其死亡的，并送回其他的，直到一个指定的日期，在这里对那些有思维的人们确有一些信息[2338]。

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

[2337]　伊斯兰之所以是真主启示的信仰，在这里也体现出来，他既不需要强迫，也无须监督管理，信仰的人只是对他自己的性命负责，不信仰而走入歧途的，也只能伤害他自己而已。社会上即使没有任何司法和侦察，作恶的人也不会永远得逞。中国话说恶贯满盈时自我就会暴露，任何事都不会白干，都不会凭白无故地消失，真主制定的法则一定算数。

[2338]　“收取”在阿拉伯语里用的“台万发”，它的原形是“卧发”意思是履行约言，供给需求，适于目的等，也有充足、圆满的意思。在这里不单单是取走，而是圆满约定，即：肉体和性灵都有一个恢复和结束。当他的期限到了，性灵将结束肉体的束缚，圆满

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَعۡقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. 或者，他们在安拉之外寻找说情者吗？你说：“怎么！如果他们什么也掌握不了，什么意识也没有呢[2339]？”

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعٗاۖ لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ﴿٤٤﴾

44. 你说：“全部说情归于安拉[2340]，诸天和大地的统治权只是他的，而且你们全都回归于他。”

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. 每当提到独一安拉的时候，那些不信仰后世者的心就憎恶，而当提到他以外的那些时，他们便高兴起来。

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. 你说：“安拉啊！诸天和大地的原造者，未见和明证的深知者，你将对你的众仆判决他们的分歧。”

地到另一种状态，而睡眠时是为恢复其足够的活力。启示的语言是意味深长的一种比喻的说法。旧的经堂语讲解根据古老的注释认为人有两个灵魂，睡眠时取走一个，死亡时取走两个，这是没有根据的。尤其在取走这个语词上，理解发生了偏差，事实上这里用的性灵仍然指的是意识和知觉。人没有意识和知觉，并不一定就死亡，像睡眠时，心脏并未停止跳动，血液循环系统和消化系统都未停止工作，只是意识知觉被抑制，而恢复意识和启动知觉并不完全由自己掌握，这就是启示要告诉人类的。像植物人，躺在那里，心脏并未停止跳动，其他系统也都维持正常工作，意识和知觉却没有，说明属于性灵的意识和知觉并不完全受生理支配，如果存在决定意识，物质决定精神，那么把一切营养都供给那具植物人，为什么也启动不了他的意识呢？普通人没有条件，物质不丰富，可是大人物、财主们有的是条件，为什么也不能延缓注定的日期呢？

[2339] 这里明白告诉人类，在安拉之外寻求说情是不可能的。因为除真主之外，谁也掌握不了别人的事，谁也不会在死亡以后，还能有意识地左右其他事物。那些指望崇拜其他人或物，使之为自己说情的谬论是没有任何根据的。

[2340] 这节说的是天地间，宏观调节的事全都归于真主掌握。由于遇到“舍法尔”这个字，过去都译为说情。正像《古兰》2:255 节中也有如此情况，在那里说到“除他所允许的外，谁能在他那里调解？”很多人认为既然“除他所允许的外”，那肯定先知穆罕默德有这种被允许的可能。这种认识是错误的，“他的允许”就是指全部古兰启示，古兰启示对好人和坏人作了大量的允许，他们未来有什么结果，早已约定。如果人们认为笔者的解释是错误的，那么这节启示也作了更明确的答复，“全部说情都归于安拉”，更没有除安拉以外任何人、任何物的位置，所以幻想说情是白日做梦。但是为别人做祈祷，俗话说好（杜阿依），是被鼓励的，这是叫人培养恻隐之心，是否获得真主的允许，那就不是人能考虑的。

47. 若大地上的一切和与之相似的都归不义的人们，他们定会凭它救赎复生日的严厉的痛苦。他们没有预料到的，将从安拉那里显示给他们[2341]。
48. 他们赚取的恶果将显现给他们[2342]。他们所嘲弄的将包围他们。
49. 当人们遭受损害时，就呼求我，然后，当我把我的恩惠给予他时，他就说：“我所获得的只是由于我的知识。”然而，那是一个考验，但他们大部分不知道。
50. 他们以前的那些人确实这样说过。但是他们所赚取的并无益于他们。
51. 他们遭受了他们所赚取的恶果。这些人中，不义的人们将遭受他们所赚取的恶果，他们将无法逃避[2343]。
52. 难道他们不知道吗？安拉为那意欲者[2344]拓宽和紧缩给养。此中对于信仰的人们确有一些信息。

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

[2341] “哈西布”是计算，所以按原文译为“他们根本无法计算的”，这里形容犯罪的人看到刑法时，他才感到，应该把他们拥有的一切都作为赎金，因为现世的一切，对于死者就毫无意义，如果他们早懂得这一点，他们会充分利用这一切做出大量的好事，为自己积累，只有这些好事能有益于他们的下一次生命，而他们所想到的救赎是既不能实现，又不能奏效。因为他们对自己的成绩总会估计过高，而对犯罪和罪恶的后果绝不会有充分认识，所以他们计算不到的一定比他们计算到的多得多。当显现给他们时，他们就明白了。

[2342] 信仰的人应该明白，任何犯罪都不会凭白无故地消失，一切犯罪的恶果都要和犯罪者见面，除去悔过自新，彻底改正并做出好事的努力，真主可能为其掩盖一部分，或者暂不追究，以观后效。绝不可幻想谁能说情。作为信仰的人应该坚信真主决定一切，用不着任何其他参与真主的决定，如果不相信真主而寻找其他所谓说情的人，那么，不但无济于事，反而必然被其所犯的罪恶包围。

[2343] 被打倒或被折磨，并非真主强加给人的，都是人们自作自受，自己被自己的恶行所击中，世间的事物无论巨细，用中国话说就是搬石头打自己的脚，这是不能逃避的法则。

第六段

قُلْ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

53. 你说：“我那浪费自己的生命的仆人们啊！你们对于安拉的慈惠不要失望；的确，安拉宽容一切罪恶[2345]。他确是宽恕的、特惠的。

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

54. 在灾难来到你们而你们又得不到援助之前，应向你们的养主忏悔并顺服他。

وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. 在痛苦不知不觉地突然来到你们之前，应遵循你们的养主已降示给你们的最好的[2346]。”

[2344] 过去大都译为真主给他意欲的人伸缩给养，这里的“瞒亦沙乌”是那意欲的，从总的来说，真主是创造者，无比大能的主，他当然可以为其所欲为。但是古兰启示告诉人类，真主已作了充分的约许，而且绝对公正，他是按他所约定的法则实现他所要的一切，所以这里“那意欲的”主要是指当事人，意欲丰富的人，只要付出努力，真主就会丰富他，意欲背道而驰，不顺从真主，而且心怀叵测、居心不良，那必然被紧缩，或者真主使其丰富的人，他并不接受教导，不正当使用，不照顾应该照顾和应该怜悯的人，而是无端浪费，制造犯罪，那就是意欲要被紧缩的人。

[2345] 这节启示所宣告的真理将使所有宗教中有关赎罪理论黯然失色。对于那些浪费自己生命，为自己制造了无数恶果的人来说，真主并未彻底抛弃他们。在普慈的恩惠下，任何人都不要失望，也不必去寻找其他门路，甚至想象谁能为自己赎罪，因为除真主之外，谁也没有资格参与这种事，更没有这种能力，启示已明确指出，真主将宽容一切罪恶，任何犯罪的人只要真诚悔过改变立场，顺服真主，不论曾经犯过什么样的罪，真主都能宽恕，与其走其它弯路，何不一心祈求真主宽恕呢？除真主之外，谁能说这种话，真主没有让任何人分享这种权力。我们人为地制造，无非是自欺欺人。《古兰经》里没有说过的，怎么能造谣？那无非是坑害自己、误导别人的双重犯罪。很多人相信某某有品级，某某能代为说情，这是人的想象，真主启示的《古兰经》里没有这种话，因此应谨防上当，谁传播那些无根据的话，谁要负责，应该记住真主给予历代先知的使命都是传达警告，报导喜讯福音，先知都不负管理监督的责任，信仰的人直接向真主悔罪，真主才是独一无二、无所不在、能宽恕一切的主。

[2346] 阿语“艾哈塞乃”最好的，指古兰启示而言，真主曾通过历代先知传达了他的旨意。而古兰启示是最完整地、最好的表达真主旨意的经典，所以遵循最好的，不仅指它代表了真主的旨意，而且它未经人工的斧钺，绝没有人为制造的痕迹，这也是堪称最好的重要特点之一。

绿色中華
www.xaislam.com

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. 以免有的生命将说：“真可惜啊！我疏忽了顺服安拉，我确实属于嘲笑的人。”

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

57. 或者将说：“安拉若引导我，我一定是敬慎的。”

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. 或者当看到痛苦时将说：“我若再有一次机会，我一定成为做好事的人。”

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾

59. 不然，我的许多信息确已来临你，但你拒绝了，而且骄傲自大，你是属于不信仰的人。

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

60. 在复生日，你将看见那些以谎言对付安拉的人，他们的面容是黑暗的。难道地狱里没有骄傲自大者的居处吗？

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

61. 安拉以敬慎者们的成就拯救他们，他们将不会遭受不幸，他们也没有忧愁。

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

62. 安拉是一切事物的创造者，他是一切事物的监护者。

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾

63. 诸天和大地的枢纽集于他[2346A]，凡不信仰安拉的信息者，都是损失的人。

第七段

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

64. 你说：“愚昧的人们啊！你们要求我事奉安拉以外的吗？”

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾

65. 你以及你以前的人都被启示过：“假如你奉多神[2346B]，那么你的工作一定无效，而且你必然是损失者。

[2346A]　阿语“噶力杜”是钥匙、枢纽、掌握等意思。杨仲明教长译文是：“为有诸天地枢”。如果仅把这个字当作名词，在这里表达是不够的。它应该是掌握钥匙的意思。所以译为“枢纽集于他”。

[2346B]　阿文“师来克”是树配于真主，但原文没有真主的字样，实际这里指的是在已往的先知们都曾受到启示，凡是奉多神的人，都会影响到他专一于事业。因为这种人总是被眼前的东西所左右，理解不到真主创造一切，真主掌握一切，总把暂时起作用的现象当成神灵膜拜，最终使他后悔莫及，所以损害是必然的。

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٦

66. 不然，你应只崇拜安拉，并应作感谢的人。”

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦ وَٱلۡأَرۡضُ جَمِيعٗا قَبۡضَتُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطۡوِيَّٰتُۢ بِيَمِينِهِۦۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٧

67. 他们没有真实地尊敬安拉；在复生日，全部大地都在他的掌握之中[2347]，诸天也都以他的能力被卷起[2348]。赞美他！他远超乎他们所树配的。

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخۡرَىٰ فَإِذَا هُمۡ قِيَامٞ يَنظُرُونَ ٦٨

68. 号角响起，除非安拉所意欲者，所有诸天和大地的一切都晕厥了。然后它再度响起，只见他们起立等待。

وَأَشۡرَقَتِ ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٩

69. 大地以其养主的光辉而明亮，卷宗已陈放到位，先知们和见证者们都已到来，他们将被公正地判决，不受亏枉[2349]。

وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٧٠

70. 每一个生命都完全获得了自己行为的回报。他是深知他们所做的。

[2347] 阿拉伯语在这里用的是“宅密耳”，即所有的、集合的、全部的等意思，因此它不仅指地球自身而言，也可以说所有存在生物的大地。当然，复生之日可能是我们这个星球毁灭之后的事，所以这句话即可以理解为全部存在生物的大地，也可以理解为大地上的全部都在真主的掌握之中，说明一切存在无论巨细，都不能逃避真主的掌握。由于上一节里阿语“拜里”引出的话，是指出包括崇拜安拉和属于感谢的人都没有以真主应有尊荣去认识真主。这节正是接这个话题，表明真主的超绝伟大是人类无法想象的。尽管礼拜真主以表达感谢，但这仅仅是多么微不足道，这正是对那些已往坚持礼拜的人敲响的警钟，他们应该知道，他们所作的是远远不够的，凡是认为自己差不多的人，那就证明他差得还很多很多。

[2348] 说天空攥在真主的手里，这也是迁就人类认识的一种说法。因为在人的概念里天空是虚无缥缈，未能成形。所以启示迁就人的理解，使天空好像大幕一样，卷起收缩在真主的右手。真主是无形的，这里说交到真主的右手里，这又是一种使用人间语言的描写。总之不论巨细，都在真主的掌握之下，除真主外，任何用来树配于主的人或物，都不可能担当这种形容和描写，人们只有从实践中去逐渐地参悟认识，才能走上真正信仰的途径，没有实践，没有参悟，光凭保持礼仪是不够的。

[2349] 这节过去译文都认为是复生日的情景，所以第二句一律译为功过本被展开，其实到了复生日，这些情景自不待说，不论怎么形容，到那时，好人坏人还能混淆吗？自己的所作所为还能隐瞒吗？启示重点在教育今天活着的人，讲经的人忽略了第一句“大地以其养主的光辉而明亮”。这分明说的是今生的情况。阿拉伯语的“克他布”就是书、

绿色中華
www.xaislam.com

第八段

71. 不信仰的人们被成伙地驱赶到地狱里；当他们来到它时，它的门开了，看守对他们说：“难道你们中的使者没有来到你们并向你们背诵你们养主的信息，而且警告你们这天的会遇吗？”他们说：“不错。但是痛苦对不信仰的人们已判定了。”

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧١

72. 说道：“你们进入地狱之门，并永居其中吧！骄傲者的住所多么恶劣！”

قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٢

73. 敬慎他们养主的人成群地被邀入花园里；当他们来到时，它的门开了，看守对他们说：“祝你们安宁！你们净化了[2350]；进去永居吧！”

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ طِبۡتُمۡ فَٱدۡخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣

74. 他们说：“一切赞颂归于安拉！他对我们实践了他的约许，并使我们继承了这片土地；我们在花园里随意地居住，工作者们的还报太美好了[2350A]！”

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعۡدَهُۥ وَأَوۡرَثَنَا ٱلۡأَرۡضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلۡجَنَّةِ حَيۡثُ نَشَآءُۖ فَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ٧٤

75. 你看见众天使们环绕着万能的权威周围，以赞颂赞美他们的养主。他们被公正地判定。并说道：“一切赞颂归于安拉——众世界的养主。”

وَتَرَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنۡ حَوۡلِ ٱلۡعَرۡشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡۚ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَقِيلَ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٥

卷宗的意思。译为功过本，这就改动了原文的字义。请看杨仲明教长的译文：“地升，以其养主光。放卷，来以诸圣证；判彼间以实；即不亏诸”。用白话说即“地上升起他们养主的光辉，发放经卷，伴来各位圣者证者，以真理实情判断于其间，不会亏枉任何人”。这是对整个人类社会的描述。中国人不是也能翻译得很准确吗？

[2350] 阿拉伯语“推布”是医疗、救治的意思。信仰的人们并不是天然的花园的居住者，他们是被医疗救治的人，这就说明，信仰与不信仰的人都公平地站在同一起跑线上，真主绝对公正，在今生里，得到医疗净化并非天生的，是在考验中经过努力而获得的，这一点非常重要，也可以说，真主的公正并不是空洞的许诺。

[2350A] 读者从这一段里可以逐渐体会到，这些对未来生命不同结局的描写，在今生今世也让人们感觉到了，这就是《古兰》在语言上的魅力。它并不单纯是给人以憧憬，使

人们仅仅陶醉在幻想之中，实际上，这也是今生的画面，在人们的印象中，宗教信仰只是许愿，只是把来世描绘得引人入胜，借以骗取广大善男善女，使僧侣阶层坐享其成。伊斯兰却并非如此，先知穆罕默德在被启示的《古兰》里公开宣称“我为此不要求你们报酬”（《古兰》38:86）。《古兰》也不凭空许愿，而是反复强调，一切都按《古兰》所约定的去作，真主绝不爽约，对后世来生的形容，既让人类看到美好的远景，同时也是现实的真实画面，而且人人都可以感觉触摸，人人都有切肤体会。在信仰的群体里，有一些人非常虔诚，他们在敬拜真主方面绝不怠慢，但生活并不快乐，结局也不理想，甚至认为这是命运不佳，真主安排已定，尽管内心不平，但仍镇静自若，表面上显得逆来顺受。这虽然说明有一定修养，但却缺乏对自己的审视和检讨，他们把人间对待皇亲国戚的逻辑应用于信仰上，实际上，真主无求于任何被造，虔诚除去敬畏真主，还应该表现在如何实现被造的价值，如何达到力行公益的天职，以使他们获得《古兰》约定的结果。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十章　阿斐尔（宽容者）

سورة غافر

概　说

本章的名称是阿斐尔（宽容者），是出于本章第 3 节，也有称作“穆我迷尼”（信士）的，是由本章第 7 节里提到的，指出他不但要担负捍卫、宣传并维护信仰的人们，为他们祈祷，关心他们的成长。启示还举出先知穆萨时代生活在法老统治下的一位信仰的人。全章属于麦加中期的启示，共分九段 85 节。由于这章是以阿拉伯缩写字母“哈一”、“米目”开头，并由这章延续到第 46 章，都以这两个字母打头，形成这七章为“哈一”、“米目”组章。它是启示在先知传教初期反对先知最激烈的阶段；迫害加剧，迁移开始的年代。全章以反对者们可悲的下场为主题，由于第 7 节的概括，并在叙述中提到先知穆萨时代一位信仰的人，从而启发人们认真地想到这个称号的意义和它所界定的范围，一般人以为接受伊斯兰教导，信仰真主独一存在，承认先知穆罕默德的使命，遵守《古兰》教导的人就是天然信仰的人，其实不然。在其他先知时代，也有获得这个称号的人，而且是在反对先知的阵营中并未公开身份的人。它不同于我们习惯中另一个称号穆斯林——顺服的人。因为从某种角度来看，接受古兰启示教导的人可以称为穆斯林，不接受古兰启示教导甚至反对《古兰》教导的人，他们也超不出真主制定的法则，虽然他们口头反抗违逆，但事实上，他们一个脚步都错不了，照样要走上回归真主的路，只不过自己给自己戴上一顶自欺欺人的帽子，白白浪费了许多精力。而顺服并树立起真正信仰的人则大不一样。信仰的人要坚定的维护和信仰真主绝对独一的权威，而排除任何在今生和后世都没有权力的崇拜对象。这条原则对于每一个人都是一个严峻的考验，因为在现实的环境左右下，人们头脑中或多或少囿于一时的追求，很容易被诱入歧途，把现官现管当成了巴结奉承的主子，竟会忘却真主在主宰一切。所以有必要要使人们从历史教训中总结出信仰原则，以加深思想认识。宽容者是真主的名称之一，是以宽容为核心地展开对人类的引导。不信仰或犯错误，都可以在有生之年重新认识，走向正道。

值得注意的是，本章对于拒绝信仰的人们，在描写他们的结局时很多地方没有用复生之日，走进地狱的话加以警告，而是说他们将处在烈火之中，即阿拉伯语的“那勒”而不是“折汉难”（请看本章 6、41、43、46、47、49、72）这说明他们不仅仅在复生之日受到地狱的惩罚，而且在今生也是过着内心如焚、焦灼煎熬的日子。

第一段宣布《古兰》为大能真主的启示，他是宽恕罪恶接受忏悔的主，他既执法森严，又是宽厚仁慈的主，不接受引导无非是把自己与烈火作为伴侣。第二段指出很多人对崇拜独一真主并不热心，而对崇拜那些无用的东西反而趋之若鹜，他们指望安拉以外的求情是根本办不到的，除去真主掌握一切以外，谁也无权干预真主的判定。第三段提出一段先知穆萨的历史，让人们看看古代人是怎样的结局，这与以前的叙述最大不同之处在于突出一些典型的情景，以增进人们的思考。第四段引出一位隐姓埋名的信仰者，

这个人并非先知穆萨直接教导而信仰的，他恰恰是从古代历史的学习中得出信仰的结论，说明真主的引导是多种形式的，不可自以为是，看不到别人受到指引，不能狭隘地排斥正确，否定别人。第五段法老遭到毁灭性的打击而盲从于他的人到了复生之日会更加盲目，那些导人于歧途的人已经自顾不暇。第六段指出真主的伟大和对宇宙的创造，远比人想象的要复杂得多，但是人的无知导致狂妄自大，要他们理解到信仰是对他们有益的，而不需要任何媒介，真主听取祈祷，这还不够吗？第七段进一步阐述真主的创造和大能，为什么人类不在这些真实的，事实中加强信仰和感谢，反而愿意被谎言欺骗牵着走呢？自己的一切难道是那些泥塑木雕或者与自己同类的人所左右的吗？第八段说明不信仰的人是自己误入歧途，对他们的执迷不悟不必担心，已经逝去的先例数不胜数，他们只有见了痛苦才能明白。第九段不信仰的人出于自大而否定信仰，认为自己有知识，可是在见到痛苦时，他们有什么认识也没有用了。他始终没有明白知识从何而来？他们接受真主的慈惠而忘恩负义，最终毁灭了自己。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

حمٓ ﴿١﴾

1. “哈一”、“米目”普慈的主[2351]！

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٢﴾

2. 这部经典降自强大的、深知的安拉。

غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

3. 宽容罪错，接受忏悔，严厉惩罚，博施恩惠者[2352]。除他之外再没有主；最终都归于他。

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٤﴾

4. 只有不信仰的人们在争辩有关安拉的信息[2353]；不要让他们的迁移变幻欺骗了你。

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

5. 在他们之前，努海的族人和他们以后的各党派都曾拒绝过，而且每个民族都企图加害他们的使者；借谎言而争辩，以期驳倒真理[2354]，于是我惩治他们，那么我的报应怎样呢？

[2351]　使者先知穆罕默德有一句很流行的话：“如果夜晚被攻击，说‘哈一’、‘米目’，他们就不能得逞”。当时“哈一”、“米目”的意思被解释为“安拉混麦”或安拉啊！（《哈底斯辞典（伊布尼勒阿塞尔）》、《雷因辞典》），伊布尼·阿巴斯做出下面三种解释：它是伟大安拉的名字；是一句警言；两个字母是拉合曼的缩写，即普慈者（《古兰经总汇》塔巴里）。它们也可能是哈米德（赞颂）和麦志德（荣耀）的缩写，或者是哈依（活的）盖依姆（自足的），或者是拉合曼和来黑目的缩写。

[2352]　阿拉伯文“拖阿里”在杨仲明教长的译文里译作“有长者”。该字也是多义字，有延长、长度、威力、恩惠等意思，加上所有格形式，可以译为威力者、施恩者或延长者。

[2353]　古兰启示中所显示出的信息，即真主独一存在和创造一切的种种迹象是无可争辩的，它所使用的语言也是人间任何层次都不敢使用的。只要诚心诚意的阅读，你的心灵所感到的震撼那绝不是人间作品所能作到的。仔细思考，没有任何理由，也没有起码的资格进行争辩，其中举出的每个事实都是我们身边每时每刻正在发生着的。虽说人间作品也有一些口气很大的描写，但字里行间只是一种无奈的感叹和近乎绝望的呻吟，时间如白驹过隙，生命不过昙花一现，所以古兰启示指出，只有不信仰的人才去争辩安拉的信息，而他们那些永无定论的假设确实欺骗了很多无知的人。

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾

6. 你的养主对不信仰人们的裁决就是这样的千真万确：他们确是烈火的伴侣[2355]。

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾

7. 那些承载权威和在其周围的[2356]，都以赞颂赞美他们的养主，他们信仰他并为信仰的人们乞求宽恕："我们的养主啊！你的慈惠和知识包容一切，求你护佑忏悔并遵循你的道路的人们，并求你护佑他们免遭地狱的痛苦。

[2354] 从人类历史的长河中，我们的确看到，每个时代、每个民族都有一些人，他们从不同的角度有意识的叛逆真理，拒绝接受引导。他们常常打着维护本民族的使者和传统反对真理，他们的知识和技巧使他们常常处于很有利的位置，很多人会被他们的谎言所欺骗。这就从反面教育了信仰的人，如不加强学习，不深刻反思，永远站在原地故步自封，以为天生正确，任错误思潮泛滥，看着它去愚弄善良的群众，给人类造成巨大的危害，这并不是信仰者的态度，当然更不能简单粗暴，用固执对待挑战。应该懂得除去真主独一绝对以外，宇宙间一切被造物都是相对的，挑战是层出不穷的，如何从思想上加强自身信仰的修养，从理论上发挥真理的光芒，照亮人们的心灵，使谎言败露，使虚假暴光，这是信仰者义不容辞的义务。

[2355] 启示给予不信仰者的警告，即真主发布的有关不信仰者的话，"凯里麦"这个字用于真主就有裁决的意思。实际上它所包含的意义是对他们的全部预言。所有裁决都在这预言之中，那就是：他们确实是烈火之中的伴侣。启示这里并不是单纯指死后进入火狱，在今生就是烈火的伴侣，就像第 111 章中的火焰之父一样，他们的整个生命都将伴随着如火如焚、焦躁不宁、食不甘味、寝不入寐、提心吊胆、惊悸亡魂，着不完的急，发不完的火，直到把他送入永久的火狱为止。

[2356] 这节译文与我国传统的讲解和部分译本出入很大。第一，把"阿勒世"译为宝座；第二，认定是天使们抬着宝座，是天使们为信仰的人求护佑。只有刘锦标先生和时子周先生的译文不同于上述解释。兹举出几种有代表性的译文以供读者参阅：

"负荷阿勒世及其四周的众天使，以赞其养主称颂清净"（王静斋教长）。

"支持宝座的和环绕宝座的，都赞颂他们的主"（马坚先生）。

"彼负最高所在，与在其周围者，咸以着赞辞赞调养他们的主纯清无比"（刘锦标先生）。

"执行（主的）权威的及其周围的，均赞颂他们的主"（时子周先生）。

阿拉伯文"阿勒世"有宝座的意思，但也有"最高权威"的意思，尤其在形容真主时，都是以后面这种解释最为恰当。读者可参见《古兰》7:54 和脚注[888]。在这里承载者并未提到天使的字样，但也没肯定就是指人，但也无妨按人事来解释。

8. 我们的养主啊！求你让他们以及他们善良的先辈，他们的配偶[2357]和他们的子孙，进入你曾约许他们的永久花园，你确是强大的、明哲的。

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٨

9. 求你护佑他们远离罪恶，在那天凡你护佑远离罪恶的，你确实慈惠他了，这才是伟大的成就。”

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

第二段

10. 那些不信仰的人被告之：“当你们被召至信仰，而你们拒绝时，安拉厌恶你们甚于你们厌恶自身[2358]。”

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ١٠

11. 他们说：“我们的养主啊！你曾使我们两次死亡[2359]，而且你两次给我们生命；故我们承认我们的罪恶，那么有一条走出去的路吗？”

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ١١

[2357]　这里的阿语字“艾日瓦直”仍是配偶的意思，过去大都译为妻子是错误的。无独有偶连英文也译作妻子。在我国只有杨仲明教长和刘锦标先生没犯这个错误，前者译为“诸匹”，后者译为“伴侣”，这样使占人类一半的妇女得到了平等的承认。这也是古兰启示所显示的一条真理，即男女平等的原则，不能人为地破坏。

[2358]　我们中国穆斯林习惯把信仰和迷误作为接受教导和不接受教导的标志，从这节启示看，不接受教导并不是迷误。因为迷误就没有多大的责任，属于被动误导或辨别不清所造成，总有很大的客观原因。实际上拒绝启示教导的人是很清楚的，在他们拒绝后造成不利于他们的影响以后，他们也知道憎恶，所以他们不是迷误，而是自己选择走入歧途。在这里真主并没有立即惩罚，而是极大的宽容和慈惠，以此使他们悔悟和改正，如果真主对他们的行为立即采取报复，他们将毫无余地，启示中提到真主的憎恶，这正是他们接受净化的一种压力。

[2359]　所谓两次死亡是指在今生之中，很多人诞生以后，沉沦于物质生活的追求，完全忽视了人类天性中那种高尚的追求，扼杀了人性中许多美好的素质，最后竟然达到丧心病狂、行尸走肉的地步，使精神熄灭，即中国人所说丧尽天良，成为披着人皮的恶魔；这就是一次死亡，只有受到惩罚，认识到自己的所作所为幡然悔悟，还可以进入一个新的境界，这也是真主给予的一次新生的机会，如果一意孤行，屡教不改或危害太大，可能连这次机会也失去了，那就是精神和肉体的两次死亡同时完成了。只有等待复生之日的第二次复生了。“你们原无生命，是他给了你们生命，他将使你们死，然后再让你们生。”（《古兰》2:28）

绿色中華 www.xaislam.com

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ ۖ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْ ۚ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِىِّ ٱلۡكَبِيرِ ﴿١٢﴾

12. 这是因为当呼求独一的安拉时，你们不相信，当树配于他时，你们却信仰了[2360]。那么判决属于崇高、伟大的安拉。

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزۡقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

13. 是他将其信息显示给你们并从天空为你们降下给养，只有归向的人能记取[2361]。

فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

14. 你们应祈求安拉，真诚地顺服他，尽管不信仰的人们厌恶。

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِى ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾

15. 至尊的、权威的主[2362]，他把灵感按他的命令投入到那意欲的仆人上[2363]，以便他以会遇的日子警告。

[2360] 这里指出的情况在许多宗教里都有过类似的情况。他们树配于主的言行，并不像我们理解的那样明显，有的宗教也是信仰独一的主，或称作唯一的上帝，但他们却热衷于他们巧立名目的其他人或物，对祈求真主，他们表现淡漠而对于纪念什么伟大的圣者，其隆重程度不可想象。在我们身边也有类似的情况，真主命令的礼拜他们不当回事，而某些老人家指定的副功拜，那是非礼不可。他们就没有想想哪一个分量重？每时每刻记念真主，他觉得无所谓，到了某人的周年必须大张旗鼓，一个人在宇宙间连一个看不见的微生物都不如，这样操办庆祝，可是对真主怎么不知感恩呢？

[2361] 从天空为你们降下给养，说明不仅是物质的，是由雨水阳光而产生一切生活资料，它也意味着真主启示的精神食粮，没有真主的启示和真主为人创造的思维机能，人类就不可超出动物的范围，所以依靠真主的创造和启示，我们才能脱离仅由本能支配的一切，从而升华到较高的境界。

[2362] “代来乍提”是复数形式。这是说超绝于各种等级。“阿勒实”权威加上所有格的界定都是形容真主或真主的启示，如果把这个字译为宝座，那宝座必竟不是真主怎能说宝座是至尊的呢？何况真主是人类用任何语言都形容不出来的，以相对去认识绝对，根本就不可能，所以更不能把人间的想象加诸于真主。20 世纪 40 年代末期，甘肃省临夏尕白庄曾发生过“真主是在阿勒世之上还是在阿勒世之下”的争论，以至造成遵经的伊合瓦尼派的分裂，开始了赛来非耶（三抬）的发展历程。今天我们再来审视上述问题，清楚表明文化落后所带来的严重后果，问题本身的荒谬而且是毫无价值的。

[2363] 这里并不是真主把灵感投入到他意欲的人，而是投入到意欲接受教导的人，下面读者可以参见杨仲明教长的译文：

“举诸级，有阿勒实者。投灵自其命，在其奴之所欲；为警互遇日”。（杨仲明教长）

“他是至尊的，是有宝座的，他依自己的决定发出的启示，授予他所意欲的人，以

绿色中華 www.xaislam.com

16. 当他们出现的日子，他们没有任何一点能隐瞒安拉的。“今天的权力属于谁呢？”“属于万能独一的安拉。”

يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ١٦

17. 这天，每一个生命都会得到自己行为的回报[2364]，这天绝无亏枉！安拉的计算确是神速的。

ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧

18. 你当以即将到来的日子警告他们，那时满怀忧伤的心提到了咽喉。不义的人们既没有亲朋，也没有被接受的说情者。

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ يُطَاعُ ١٨

19. 他深知不忠实的目光和胸中所隐匿的。

يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي ٱلصُّدُورُ ١٩

20. 安拉以真理裁决。他们舍他而呼求的那些，什么也裁决不了！安拉确是全听的、明见的。

وَٱللَّهُ يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ بِشَيۡءٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠

第三段

21. 难道他们没有在地上旅行看看他们之前那些人的结局吗？那些人在力量上和地上的遗迹比他们更强大[2365]，但是安拉因他们的罪恶惩治了他们。他们没有任何保护者来防备安拉。

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُواْ هُمۡ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٢١

便他警告众人以相会之日”。（马坚先生）

杨仲明教长译为“在其奴之所欲”，是说真主奴仆的意欲，而不是授予“他”所意欲的人，这点差别虽然不大，但却关系到非常原则性的问题。马坚先生的译文显然带有宿命论的认识，抹杀了真主的绝对公正。

[2364] 在那天，每个生命都不多不少的得到他所作所为的全部结果，没有不公正的。这是古兰启示一再宣布过的。我们也可以想象，很多人寄希望于搭救或某某的说情，这可能吗？古兰启示能自相矛盾吗？

[2365] 阿语“阿萨兰”是“艾塞勒”的复数，原意是标志，也指纪念碑或古迹遗址。这里指的是大的建筑或堡垒等。说明那时的人体质上可能比现代人更结实强壮。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۖ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

22. 那是因使者们带着明白的论证来临他们，但他们不信仰，于是安拉惩治了他们，他确是强有力的、惩治严厉的。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

23. 我确实派遣穆萨带着我的信息和明白的证据。

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

24. 到法老、哈曼和噶伦那里去[2366]，但是他们说："魔术师、骗子！"

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

25. 当他给他们带去了发自我的真理时，他们说："你们杀掉和他一起信仰者的男儿，留下他们的妇女。"可是不信仰者的阴谋只在歧途之中。

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

26. 而法老说："让我去杀死穆萨，让他呼求他的养主吧！我确实害怕他将改变你们的宗教，或者他将使地上出现混乱。"

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

27. 穆萨说："我确实祈求我的养主和你们的养主护佑，脱离不信仰清算日的每一个高傲者。"

第四段

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

28. 法老的族人中一位隐蔽自己信仰的人说："你们要杀死一个人，只因他说，'我的养主是安拉，'并且，他确把你们养主的明白论证带给你们吗？如果他是一个说谎者，他的谎言将自伤其身，如果他是一个诚实者，他约许给你们的一部分将降给你们。安拉确不引导无度者、说谎者[2367]。

[2366] 启示在这里表明的一种概括的提法。这三个人是不是同时受到穆萨的宣教，并未得到证实，只能说他们的反映大致相同。后面有法老的表态。第 36 节还有哈曼的态度，这都是带有典型性的。在他们中不只是他们，还有其他各种形象的。这种描述是衬托在下一段中另一种态度的人。

[2367] 这是一个信仰的人在无法公开其信仰的环境下，仍以不同的方式维护正义的范例。面对法老的权势，他的疯狂暴虐是听不进任何真理劝导的。但信仰者要站在正确的立场上，尽可能地阻止他的迫害，以帮助使者、先知和信仰的人。读者可以参照新约中

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

29. 我的族人啊！今天权力只归你们这些在地上得势的人[2368]，如果安拉的威力来临我们，谁能援助我们呢？”法老说：“我只给你们指出我的见识，只有我引导你们走正路[2369]。”

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

30. 信仰的那个人说：“我的族人哪！我确实为你们害怕像许多党派的那一天[2370]。

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

31. 像努海和阿代、塞姆代的族人以及他们之后那些人的情况。安拉不希望亏负众仆们。

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾

32. 我的族人哪！我确实为你们害怕哭号的日子[2371]。

的一段话：“现在，我劝你们不要管这些人，任凭他们吧！他们所谋的、所行的，若是出于人，必要败坏；若是出于神，你们就不能败坏他们，恐怕你们倒是攻击神了”。（《新约》使徒行传 5:38,39）。

[2368] 今生的权力是一种暂时的表面现象，真正掌权的是真主，无论多么威严的君主帝王，运终数尽，好像不曾存在似的，这样的历史多得不胜枚举。启示借信仰者之口告诫人们应该知道，人的能量究竟有多大？人能真正左右的范围有多宽，否则受虚幻假象所迷惑，耽误了人生正道，那将是无可挽回的。

[2369] 法老是以他见到的指示给他的臣民，这就很成问题，因为他毕竟是人，作为世界上被创造的人，无论处在什么位置上都不能摆脱人的局限，只以他的见地作指导那必然是危险的，人怎能保证自己不错呢？后面一句话：“只有我引你们走正路”，这是法老自己的认识，和上面那句一样是禁不起推敲的。事实上这是人类的通病，人如果不接受真理的教导，不树立对真主的正确信仰，那么自以为是就会逐渐形成一种偏见，最终导致自己走入歧途。这一点处于顺境时更容易做出错误估计，也可以说，没有信仰指导的人，权力越大犯错误的可能性也越大。

[2370] 法老作为古埃及的统治者，是以他个人的见地统治那块土地和人民，和他持有一致观点的当然还有一批人，这就是中国所谓的一家之言，而诸子百家即启示中所提到的各党各派，他们最后经过与真理的较量，尤其是在实践中，像启示中所提到的，以实例教导即碰壁失败的教训；或归入正道，或走向灭亡。这里通过信仰者的口，显示出大部分是走向毁灭，可能极少数会蒙真主的引导，接受教训而归于正道。

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

33. 在你们掉头逃避的日子，你们没有一个能阻止来自安拉的；凡是安拉遗弃的，就得不到任何向导。

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

34. 从前郁素福确实带着明白的论证来临你们，但你们对他带给你们的一直在怀疑中；直到他死亡时，你们说：‘在他之后安拉绝不再选拔使者了；’安拉如此地遗弃放肆无度的人、怀疑的人。”

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

35. 无任何证据拿来，就争论有关安拉的信息者，在安拉及信仰者们看来是极其可恶的。安拉如此地封闭每一个自大者、暴虐者的心。

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾

36. 法老说：“哈曼哪！给我造一座大厦，以便我得到许多途径[2372]，

أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

37. ——通天之途，使我看看穆萨的主，我确实认为他是一个说谎的人。”法老的罪恶行径如此地迷惑了他自己，阻碍了他走正道。法老的阴谋只有毁灭。

[2371] 这是形容罪人们在遭到惩罚时，互相埋怨、呼叫的情景。当然一切都是无用的，谁也管不了谁的事。因为真主是按照在《古兰》里所约定的法则一一兑现，任何幻想都无济于事。那时他们也才真正理解，除去真主以外，谁都起不了作用，所以下一节说明，如果得不到真主的护佑，什么希望都没有了，他们平时指望的那些求情的、搭救的，连他们自己都顾不过来，为什么不寄希望于真主呢？

[2372] 这是法老以嘲笑的口吻拒绝穆萨的教导，他认为先知穆萨是说谎的骗子，什么天地的养主？所以他命令为他造一座大厦，以便靠近在天的真主，当然这是他故意嘲弄。事实上也不可能，他知道造多高的大厦也见不到真主，除了他有权生杀以外，他觉得还有谁能比他更大呢？在中国的历史上也有类似的故事，不信仰的人往往以此讽刺信仰的人，真主在哪里？他们往往忽视真主在启示中所告诫的，真主是以启示中一再重申的约言一一兑现他的许诺。不信仰的人可以选择不信，这是真主在古兰启示里明确许诺给他们的，并不是说，只要表示不信，马上就遭到惩罚，不信只是意识上的错误，当这种错误意识导致他走入歧途而造成恶果时，惩罚就自然而来。所以《古兰》第 109 章里非常清楚的表明，信仰与不信仰是会同时存在的，谁也无权强迫谁，谁也不负谁的责任；只是最后结局和最终的还报可以见分晓。不信仰的人尽可以嘲弄和拒绝，也只有到了最后的时刻，他们开始感到不妙，可是后悔都为时太晚了。

第五段

38. 信仰的那个人说：“我的族人们哪！跟随我吧！我将给你们引导。
39. 我的族人们哪！今世的生活只是一点享受，后世才是安定的家园。
40. 凡是干了罪错的人，只受相等的还报；凡力行公益，且信仰的男性或女性[2373]，都将进入花园，在那里被给予无数的给养。
41. 我的族人们哪！怎么我召唤你们去得救，而你们却召唤我入烈火呢？
42. 你们召唤我不信仰安拉，并以我不知道的树配于他，而我召唤你们趋向强大的宽恕的主。
43. 毫无疑义，你们召唤我的在今生和后世都没有权力被呼求，我们的归宿是安拉。放肆无度者是烈火的伴侣[2374]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٤١﴾

تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ ﴿٤٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٤٣﴾

[2373]　作了公益之事，并且是信仰的男性或女性。为什么这里要加上信仰这个界定，其实这和我们经常读到的“信仰并力行公益的人们哪”是同一句话。做好事和力行公益都要得到好报。但是进入永久的花园必须要在信仰的基础上。因为没有正确的信仰，作好事或力行公益照样会出偏差。很可能动机和目的都有问题，如果作好事的人从动机开始就不纯，那必然导致相反的效果。中国人常说：养儿防老，好像这话很有道理，实际上，养很多儿女，如果不作好事，大量作恶，多少儿女都没有用。相反不仅仅养育儿女，还大量作好事，甚至顾不过来为自己打算的人，老迈之后用不着发愁。所以信仰的人为真主而努力奋斗，把一切好事和公益的事都举意为真主而做，受益的人忘恩负义也没有关系，那只是给他自己积累，而不计回报，忘我为主的人，真主将加倍的回报，所以这节启示的界定非常重要。

[2374]　这段多次提到烈火，过去都译为火狱。实际上第 49 节里才使用了地狱，“折汗难”这个词“那烂折汗难”才是火狱，单独一个“那勒”就是烈火，译为火狱多少有些牵强。而且烈火也影射出这种惩罚，在今生就已开始了。对于有罪的人，活在世上并不轻松，心灵受到的煎熬，即使山珍海味、华丽的住宅，也无济于事，除去死亡可以使肉体暂时脱离痛苦，但复生之日的清算那是更不好过的日子。启示在这里只是向那些犯罪的人显示他们的放肆和违逆，在今生就像第 111 章火焰之父那样永无宁日。

绿色中華 www.xaislam.com

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

44. 你们将会想起我对你们说的那些，我把我的事物交托给安拉。安拉确是明见仆人们的。”

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟ ۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

45. 安拉使他胜于他们策划的罪恶；而灾难的惩罚却包围了法老的家人

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

46. 即烈火，他们朝夕被带到它那里，当时刻开始的那一天：“让法老的家人进入最严厉的惩罚吧！”

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾

47. 当时他们在烈火中互相争论，弱者对那些自大的人说：“我们确实是你们的追随者；你们能为我们避免一部分烈火吗？”

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

48. 那些曾经自大的人说：“现在我们全都在里面；安拉确已对仆人们判定了。”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

49. 在烈火中的那些人对地狱的看守们说：“祈求你们的养主为我们减轻一天惩罚吧！”

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۚ قَالُوا۟ فَٱدْعُوا۟ ۗ وَمَا دُعَٰٓؤُا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

50. 他们说：“难道你们的使者没有给你们带去明白的论证吗？”他们说：“不是的。”他们说：“你们祈祷吧！不信仰人们的祈祷只会陷入歧途[2375]。”

第六段

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾

51. 在今世生活中和在众见证起动的那天，我一定援助我的使者们和那些信仰的人。

[2375] 不信仰的人只在见到惩罚时开始祈祷，急功近利，恨不得舍出一切。我们很多人也是五十步笑百步。许多有信仰的人由于不加强学习，不深化和提高自己的信仰，不懂得信仰的目的是如何实现真主的创造意图，往往也是临阵磨枪，不是祈求财富，就是祈求多子多福，或者祈求一帆风顺、生意兴隆，正如启示所教导的，这类祈祷只能走入歧途，或者请人做忏悔（俗话说作“讨白”），说一些现成的套话，根本看不到改过自新的态度，唯一表示就是花钱待客或宰牛宰羊。他们不相信真主的宽容和饶恕，他们请这个请那个，为什么不直接求真主，为什么怀疑真主的全知全能，反而去依靠那什么都解决不了的人或物呢？

绿色中華 www.xaislam.com

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

52. 在那天，不义者们的托辞无益于他们，给他们的是诅咒和恶劣的住所。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

53. 我确实给了穆萨向导，并且我使以色列的子孙继承了这部经典

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾

54. 有理智者们的向导和提示。

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾

55. 故你要坚忍；安拉的约许确是真实的；要为你的过失求恕[2376]，并朝夕以赞颂赞美你的养主。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۙ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ ۚ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

56. 那些无任何证据拿来就争论有关安拉信息的人，在他们的胸中有的只是他们绝不能达到的伟大。所以你要祈求安拉的庇护。他确是全听的、明见的。

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

57. 创造诸天和大地确是比创造人更伟大[2377]；但是大多数人不知道。

[2376]　“要为你的过失求恕”这句话在《古兰》第 47:19 节里又重复一遍，注释家们对这节有很多不一致的看法。因为这是一个敏感的问题，很容易被感情利用，以达到某些人争夺领导权的目的。在伊斯兰教十叶派中，他们提出世界上十四个人无罪，即十二位伊玛目和使者先知穆罕默德及他的女儿、第一伊玛目阿里的妻子法图麦，而广大逊尼派的人并不承认这一说法，但又不忍心说使者先知穆罕默德有罪。从他的身份，从他担负的使命，他是不可能有罪的。

在伊斯兰信仰里，不容丝毫变通的原则是真主独一超绝的存在和创造一切，除他以外再没有主，一切被创造的都处于相对之中，唯一绝对的是真主，所以这是不论哪一派都要承认的原则，离开这条原则，那就离开了伊斯兰最基本的信仰。

关于罪与非罪的问题，每个时代都有不同的认识，仅以人类来说，襁褓之中的婴儿以至儿童，如果不幸夭折，他们也可能无罪，此外痴呆或意识不清的人也可能无罪。另外像中国人说的“罪过”那就包含罪恶和过失，无罪的人并不一定无过失，而过失也有大有小，信仰的人尤其有一定水平的人，有意识的犯罪不大可能，但无意识的过失可能很难避免。所以祈求真主护佑，这是信仰的表现，也是对自己的一种要求。

[2377]　这节启示的意义是很显然的，人在宇宙间的渺小，几乎是微不足道的，没有任何理由骄傲自大。这点对于生活在今天的人是属于普通的常识，用不着再去辩论。

过去的经注学家普遍都认为这节是针对性的启示，他们根据艾布·阿里耶所传的一段圣训认为这里的“那斯”（人）是指丹扎里而言（丹扎里意为反基督的人）。由麦尔里目·坦基勒引述下面的圣训：“哈辛·伊本·阿密尔传，听安拉的使者说：从人类的创造

58. 盲人和明眼人是不一样的，信仰并力行公益的人和犯罪者也不一样，你们很少想到！
59. 那时刻肯定到来，毫无可疑[2378]，但是大多数人不相信。
60. 你们的养主说：“你们要祈求我，我就答应你们。那些不屑于崇拜我的人，必将卑贱地进入地狱。”

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـُٔ ۚ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

第七段

61. 是安拉为你们制定得以休息的夜晚和能观看的白昼。安拉对人充满了恩惠，但是大多数人并不感谢。
62. 这就是安拉，你们的养主，一切事物的创造者。除他之外再没有主。你们怎么如此愚钝呢[2379]？
63. 否定安拉信息的人们，就是这样的愚钝。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

到那时刻（复生）的来临，没有比反基督的骗子更大的创造了”。这段圣训笔者认为太不可靠了，用了丹扎里这个外文名字，使我们忽视了其维护基督教教义的色彩，可以说纯粹是基督徒改宗后的经注学家的杜撰。使者先知怎能说出这种没道理的话呢？丹扎里是一个人还是一个神？公然反抗真主的伊布里斯又怎样解释呢？这种注解是什么立场？是在为谁说话？

[2378] 时刻的到来是指清算的时刻，过去许多译本直接把它译为复生之日，这是不准确的。复生之日在古兰启示里有专用的名词，即“要麦勒改雅麦提”。为什么阿语中有区别而译成中文就毫无区分呢？在它所指的意义中，确有那一时刻的意思，但既然古兰启示中分别使用，那就增加了不同的含义。时刻所反映的不仅仅是复生之日的清算时刻，同时也指在今生之中的每一个关键的时刻，这一点读者在实践中会深有体会的。

[2379] “你们怎么如此愚钝呢？”这句话在许多译本上都不同，原因是对“图我凡库奈”这个字的理解。有译作悖谬的，有译作转去、转变或诱惑等。这个字的原形是“文凡凯”按新阿汉词典对被动式现在动词作了“迟钝”、“意见低下”之解释。当然不但中国人理解上有差异，麦地那大学西拉里教授英译《古兰》里，也把这个字译为“转开去”。但杨仲明教长的译文却是“则安诓尔？”。

绿色中華 www.xaislam.com

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. 安拉，就是他为你们使大地为居处，使天空为穹庐[2380]，他赋予你形象，然后美化你们的形象，并供给你们各种好东西。这就是安拉——你们的养主，至高无上的安拉——众世界的养主。

هُوَ ٱلْحَىُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾

65. 他是永生的，除他之外再没有主；你们当祈求他，真诚地顺服他。一切赞颂归于安拉，众世界的养主。

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾

66. 你说：“当明白的论证已从我的养主来临我时，我被禁止崇拜你们在安拉之外所呼求的，而且我被命令顺服众世界的养主。”

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

67. 是他由尘土创造了你们，然后由一点精卵之水，然后由血块，于是他使你们出生为婴儿，然后使你们长到壮年，以后使你们成为老人；你们中有之前就死去的，然后，使你们达到一个指定的时期，以便你们了解，

هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

68. 是他给予生命并造成死亡。当他决定一件事时，他只说：“有”，它就有了。

第八段

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

69. 你没看见那些争论有关安拉信息的人吗？他们是怎样地背弃呢[2381]？

[2380]　这句译文传统都是“地为住所，天为覆盖”。在阿语中“比那按”的意思是架构、房屋、建筑等，译为覆盖，是受传统认识的影响，就像我们中国人说天上地下一样，天在我们上面，所以覆盖住我们，可是事实上，地球也和其他星球一样，浮游在太空之中，哪里是上？哪里是下？《古兰》原文并不局限在这上下的概念里。在形容大地时，用“给拉来”“居处”，这个字也有基础的意思。而形容天用的是“比纳艾”“房屋”“穹庐”“建筑”，恰好罩在我们的四周，不论地球自转到那一个方向，它都像帐篷一样照在我们四周，读者可参见《古兰》2:22 和脚注[29]。

[2381]　这段启示是描写不信仰的人。从争论安拉的信息，也即争论启示的真实性。因为它关系到对真主的信仰，这个问题在今天看来也并不陌生，争论的大有人在。无非是表明自己如何理智，不轻易相信，而信仰的人，又觉得这是无可非议的。口头上

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِٱلۡكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرۡسَلۡنَا بِهِۦ رُسُلَنَاۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٧٠

70. 那些人否认经典以及我所派遣给使者们的使命，他们不久就会知道。

إِذِ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسۡحَبُونَ ٧١

71. 那时，枷锁和链子在他们的脖子上，他们将被拖入

فِي ٱلۡحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسۡجَرُونَ ٧٢

72. 熔岩[2382]；然后他们在烈火中被焚烧。

ثُمَّ قِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٧٣

73. 之后有的对他们说：“你们当初所树配的在那儿？”

مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَل لَّمۡ نَكُن نَّدۡعُواْ مِن قَبۡلُ شَيۡـٔٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤

74. 即安拉以外的。他们说：“他们已抛弃了我们；然而，我们以前没有呼求任何东西。”安拉如此地遗弃不信仰的人们[2383]。

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمۡ تَفۡرَحُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا كُنتُمۡ تَمۡرَحُونَ ٧٥

75. 那是因为你们在地上不负责任的喜乐，并因为你们狂欢。

心悦诚服，但对古兰启示的内容又不愿深入了解。从他们的认识看，从入门到最虔诚的境地无非是礼拜封斋，谁也不想想古兰启示所载有关真主的全部约许是什么？我们这些践约的人，糊里糊涂一生，就像订了合同不按合同工作一样，等死后把最重要、最宝贵的约言拿到坟地去一念就完事大吉。这真是开了自己的玩笑。不信仰的人又怎样呢？阿语“由速来富奈”这个字的原形是“速来富”，它有放弃、忽视、辞退等意思，这是指那些争论者们而言，他们的手法无非是下面所提到的，即一概否认真主的启示，好像他们用不着真主启示，他们有头脑、有思维。他们大概没有想想离开真主的供给，一分钟都用不了，整个机体即将和粪土一样，难道这不是事实吗？

[2382] 阿语“哈米迷”这个字本身就有熔浆的意思，而许多译本都译成滚烫的水。熔岩即火山喷出的岩浆，它也和液体一样具有流动的能力，其温度高达几百以至几千度。水的沸点是百度左右。熔岩是地球内部炽热熔浆的喷发。人们习惯把后世形容为天堂地狱，而且是上天堂、下地狱。所以启示的形容把罪人拖入地狱熔岩里烈火焚烧的比喻是很形象的。

[2383] 阿语“族按路”，有迷误走入歧途、遗失、放弃等意思，如果按传统译法“真主就这样使不信仰的人迷误”。那么这样的迷误责任在谁？真主使人迷误，真主又惩罚人，这是说不通的，也不符合真主启示的原则，和真主绝对公正的原则。古兰启示的整体性，不能随便破坏和改动，真主对人是充满普遍恩惠的，他不会使人迷误。启示的目的也是引导人们走上正道。但对于人们自己选择歧途屡教不改，不可救药的人，只得遗弃不管，叫他自己碰壁吃苦头，以至于冥顽不化的死去。这是咎由自取，怪不得任何人，更不能怪到真主去。真主已经派遣使者启示教导过，所以每个人承担每个人自己选择的结果。

ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٦

76. 你们进入地狱之门并永居其中吧！自大者的住所多么恶劣啊[2384]！

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٧٧

77. 你要坚忍，安拉的约许确是真实的。或者我使你看到我约许他们的一部分，或者我使你死亡，那么！他们都必然回返于我[2385]。

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ مِنۡهُم مَّن قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّن لَّمۡ نَقۡصُصۡ عَلَيۡكَۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٧٨

78. 我在你以前确实派遣了众使者，他们中有的我对你提到了，有的我没有向你提到。除去安拉的约许，任何使者也不能带来任何一点信息[2386]；当安拉的命令来到时，判断是依照真理的，那时，虚伪的人们亏折了。

[2384]　信仰不信仰的最大区别是认主不认主，而认识真主、崇拜真主的最大标志是不骄傲自大，不忘乎所以，不认为自己了不起，虚心谨慎、和平顺服。这节启示很明显。对于不信仰的人，他们的选择丝毫影响不了真主的伟大，而他忘乎所以、骄傲自大却一定给他们招来恶劣的后果。在第 75 节里提到“比爱累勒哈格”，不负责任的，过去把它译为“不义的”、“背义的”、“不该欢喜而欢喜”。实际上人类无论取得多么大的成就，也应保持信仰心态，因为这并不是个人力量。中国人说天时、地利、人和，真主提供了一切成功的条件，人只是诸多因素之一，怎能贪主之功为己有，不负责任的狂欢作乐呢？合理的、有道理的、有节制的、有益健康的当然不在此例。

[2385]　不信仰的人并不是表示出不信或不服从，马上就遭到厄运，因为真主是按其约许逐一兑现他的法则。所以不信仰的人以为，没有什么了不起，祖先实行那么多年的偶像崇拜，今天他说是错误的，他算什么？难道古人错了？难道依古遵行，古代出了那么多贤人长老，他们都错了吗？殊不知古人算古人的帐，今人算今人的帐，古人上山砍柴烧火取暖不犯错误，今天上山砍柴就是破坏森林，破坏植被罪。古代帝王妻妾成群，今日的总统也依古遵行，允许吗？古代的文明标准是古代社会生产力和古人认识水平决定的，今天的社会发展在启示的教导下逐渐纳入正道。谁也没有权力阻挡，谁也阻挡不了，不论真主给以惩罚的教训，或者使者先知离开了人间，回归真主的正道是改变不了的。

[2386]　“除安拉的约许，任何使者也不能带来任何一点信息”。这是非常重要的原则。安拉的约许是什么？使者的派遣到先知穆罕默德为止，在信仰真主独一存在和创造一切的真理启示上，不会再有任何派遣，也不可能再有任何这样的使者先知。那么启示这句话指什么说呢；这是一条很重要的信息，安拉的约许是指全部《古兰》，除去这部载满安拉对人类的种种约许以外，使者坦白地传达给了人类，此外不会再有任何其他信息。那些制造谣言、伪造古兰启示以外的任何不符合古兰启示精神的说法都应该认真核查，彻

绿色中華 www.xaislam.com

第九段

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَـٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

79. 是安拉为你们造化了家畜，有的你们可以骑乘，有的你们可以食用。

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

80. 你们可从中获得许多利益，并利用它们满足你们胸中所需要的。你们被它们和船舶负荷着[2387]。

وَيُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾

81. 他把他的信息显示给你们。你们要否定安拉的哪条信息呢？

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

82. 难道他们没有在地上旅行，看看他们以前那些人的结局吗？前人比他们数量更多，在地上的力量和遗迹更强大。可是他们赚取的并没有益于自己。

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

83. 当他们的使者给他们带去明白的论证时，他们却满足于自己的知识。他们从前经常嘲笑的却包围了他们。

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

84. 当他们看见我的威力时，他们说：“我们信仰独一的安拉，我们否定我们从前树配于他的。”

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَـٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

85. 当他们看见我的威力时，他们的信仰不能有益于他们。这是安拉对其众仆曾经的惯例。那时，不信仰的人们亏折了[2388]。

底清除。信仰的人也要警惕那些别有用心的引证，必须查明其出处，搞清其目的，不可人云亦云、以讹传讹，以致被引入歧途。

[2387] 这节最后一句并不是“你们用它们和船舶载运货物”。这里没有货物的字，是“你们以它们和船舶负荷着”。启示在这里指出承担着人类负重的，除去水上的船舶，陆地上就靠它们。在启示原文上用的是“哈”，即“它们”。为什么没有用“家畜”而用“它们”，说明这不是实指而是象征性的。陆地不像河海，始终离不开船，陆地轴承化、机械化都可以纳入到“它们”之内。在下一节里，真主把他的信息显示给人类，虽然早已不是家畜时代所能想象的千里眼、顺风耳，通过数字化、网络化方式，也都是真主启示的信息，具体运用的结果，人类能否定这一切被创造的发展事实吗？

[2388] 这是一条原则，即见到惩罚的那一刻宣布自己信仰的人，这时的信仰是无效的。因为他已来不及表现其信仰还是不信仰的行动了。就像站在绞刑架前的人悔罪与不悔罪

绿色中華
www.xaislam.com

都改变不了被绞杀的命运。这在人间都改变不了的结局，在真主那里，真主也是按照古兰启示里所约许的法则，即“安拉对其众仆曾经的惯例”，这不是秘密，也不用请任何人算命，熟读《古兰经》，自己就明白。事实胜于雄辩。事实也证实了古兰启示的每一个约许都毋庸置疑。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十一章　芬绥来特（详明的）

سورة فصلت

概　说

这章的名称是以两个缩写字母表示；也称作“哈一”、“米目”塞直代，即叩拜普慈的主。也以“芬绥来特”著称。这个字意思是“详明的”，即详解明白的古兰启示。全章共分六段 54 节，属麦加时期的启示。它是这一组启示的第二章，也是对不信仰的人进一步的忠告，免得到了将来遭到无可挽回的结局。上一章的末尾已经明确地指出见到真主的威力再表示信仰那已经无用了。因为无论怎样都改变不了注定的命运。这章恰好接续这个话题，明白地告诫，到了那天抵赖、辩解都毫无意义。不用找任何证明，他们自己的耳朵、眼睛皮肤都将证明他们的所作所为。这一点在现代侦破案件的技术中已经不是什么秘密了。这章还对曲解《古兰》的人提出警告。《古兰》本身就是解释明白、无懈可击的典籍。全世界各种“太福希勒”（注释）层出不穷，但最好不过的是以经解经。古兰启示本身具备了详明的阐释，互见互解，此呼彼应，形成了独特灵活的完整指导体系。它不同于人间作品，又不是僵死的教条，语言严谨生动，深入浅出，有许多一再重复提到的事件，但每一次提到都有新的侧重，引导读者步步深入，不断升华，而又无止境，逐渐接近却又看不到尽头。

第一段来自普慈者、特惠者的启示是被详细解明的经典。而且是给有知识的人们的。因为它的全部内容就是给好人的喜讯福音，给坏人的严厉警告。第二段从天地的创造说明真主的伟大，不信仰的人有什么理由自大呢？这种自不量力的狂妄最终要被羞辱。第三段人类除去顺服真主和真主的法则外，任何背离都会遭到包括他们自己在内的反对，他们所作的恶事，他们自己的肢体都会出来作证，谁也瞒不了，一切都在真主制定的法则内运行，人类主观意识的狂妄自大，只能毁灭人类自己。第四段不信仰的人出于无知而对古兰启示的干扰，既是他们悖谬的极端表现，又是造成他们毁灭的原因。第五段对于激烈反对古兰启示的人，或者曲解启示的人，应该反问一句，他们的目的是要干什么？如果他们不是骄傲到忘乎所以，那么真主的启示带来的是什么？它是光明的灯塔，除去照亮人间正道以外，不信仰的人反对什么呢？在这里重申了《古兰》的内容，恰是历代先知使者们曾经传达过的，真主的约许并无任何改变，对于信仰的人它是向导和治剂，启示对信仰人们中曲解《古兰》的人与不信仰的人划了等号，这种人是比反对的人更加有害。第六段启示的教导从来没有给任何人特权，也没有允许他们说谎，力行公益和危害一方都是给自己积累，而报复的时刻完全由真主掌握，这是毫无疑义的，也不可存有任何侥幸心理，在真主那里，任何投机、任何技巧都无必要，诚实、顺服、努力奉献自己，真主是明察一切的，并无需长跪不起或漫长的祈祷，与其这样，不如顺服真主努力工作，仔细想想，来自真主的古兰启示有任何一点谬误吗？不相信的人能有另外的出路吗？

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

حمٓ ﴿١﴾

1. “哈一”、“米目”普慈的主。

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾

2. 这是从普慈者、特惠者降示的。

كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

3. 一部为有知识民众详解启示的阿拉伯语《古兰》，

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

4. 以作为报好消息者和警告者。但是他们大部分人回避，所以不理解。

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ﴿٥﴾

5. 他们说：“我们的心对于你所召唤我们的，是处在蒙蔽之中，我们的耳朵也发沉，你我之间还有一层隔膜。你干你的，我们也确在干着。”

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

6. 你说：“我只是像你们一样的人[2389]，启示给我的是：‘你们的主是独一的主。’你们当顺从地趋向他并祈求他的护佑。”可叹啊！树配主的人们。

ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٧﴾

7. 他们不完纳净施，也不信仰后世。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

8. 信仰并力行公益的人，给他们的确是一种不间断的报偿。

[2389]　这是启示要求使者先知明白宣布的，不同于任何其他的宗派宣传。使者先知不但没有任何神性，也没有任何特权和与众不同的身份。如果说有什么差别，那就是他的诚实、忠贞，对人类充满爱的胸怀，给人类带来了真主的最后启示，为人类正确完成生命的使命做出了典范。不信仰的人对使者先知的攻击，现在已逐渐消失，但仍然存在一些不实之辞，倒是信仰的人们美化、拔高，好像不这样不足以表现他们对先知的崇敬。其实用不着，真主是绝对公正的，他绝不像人们所想象的那样狭隘，他希望全体人类都健康地走向正道，并不是特殊优待一部分而遗弃另一部分，尤其流行在很多人头脑中即：我们是由先知的余光而被造化，这种毫无根据的说法起码与启示的精神不符。这节非常简练地说出他所传达的启示即真主独一存在，人生应保持走向他的那条正道，并随时随地祈求他的护佑。这就是他所传达的使命。

[2390]　在《古兰》7:54 节里，已经提到真主在六个时期里创造了诸天和大地。在那里阿语字也是“按雅敏”，所以六日和六个时期是同义语，因为地球自转一周是一日，天地

第二段

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩﴾

9. 你说：“难道你们确实不信在两天里创造了大地的主，而且还要给他树立匹敌吗？那是众世界的养主。”

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١٠﴾

10. 是他在大地上制造了群山，降下了福祉，并在四日里为需求者们预定了均衡的食物[2390]。

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

11. 然后他直接对着仍是蒸汽的天，他对它和地说：“不论愿意不愿，来吧！”它俩说：“我们愿意来。”

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

12. 于是他在两日里把它们造成七重天，并在每一重天里启示他的命令。我用明星装饰了最近的天，并保护之，那是强大者、深知者注定的[2391]。

未形成前，就不存在我们人类概念中的夜昼。在这里除两天和四天，也就是两个时期和四个时期或四个阶段，这也是古兰启示里对天地万物创造说得最具体的地方。但即使如此，也仍然是非常高度的概括，我们无法具体地说明这其中的过程，只是理解到真主创造和制定一切的原则，也许人们仍然会说，就像启示举出的古代历史一样。这种原则信仰既得不到具体的说明，又怎能让人信服呢？但启示所侧重的是这件事实，至于你信与不信，无足轻重，反正事实如此。若想证实，那就去研究探讨吧，人生的实践会逐渐使你清醒，也许你暂时还解决不了，实际上不但你，所有的人都解决不了，非等一切解决了才相信吗？那也无妨，我们尽管不能让幼儿懂得计算机的原理，但计算机的发展并不取决于幼儿的理解与不理解。对古代无法想象的千里眼、顺风耳，在今天并不是新鲜事儿。事物不断发展，知识也在不断加深，就我们今天所了解的情况看，由于我们在宇宙间的渺小位置，这些带有根本性的课题，几代人的努力，每揭开一个谜底，就发现了更多的问题，将是任何一个人一生都完不成的。人之所以有信与不信之分，实际上仍然还是因为只站在自身利害的角度上追逐眼前的利益，贪图一时的安逸，失去对永恒的认识，最终导致的恰恰是最不利于他的歧途。这将是无法挽回的损失。

这节的译文中最后这句多半都译为“答复询问者的”，王静斋教长把它译为“为着一般需求的人规定了它的给养”。仝道章先生译为“这对询问者是一种解释”。杨仲明教长译为“为问者均”。实际这句话是接续上句，真主在四个时期制定其中各种用度；解决了需求者们所忧愁的。也就是我们今天理解到的保持生态平衡的食物链的各种生产和发展。

[2391] 阿语“杜哈努”即有烟雾的意思，也有蒸汽的意思。这是由其质量来区分的。这里指的是一种现象，就像现代所了解到的，木星仍然还是这样的蒸汽或烟雾状态，尚未形成什么实体。也许其中央部分已经形成某种坚实的实体，而宇宙形成之初大概是经

绿色中華 www.xaislam.com

13. 如果他们回避，那么你说：“我以等同于阿代和塞姆代人的震慑警告你们[2392]。”

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

14. 当使者们在他们前后来临他们时说：“除安拉之外你们什么都不要崇拜。”他们说：“如果我们的养主意欲，他必将派下天使来。我们是不相信你们被派遣的使命的。”

إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

15. 至于阿代人，他们不该在地方上骄傲自大，他们说：“有谁比我们的能力更强大？”难道他们没有看见创造他们的安拉比他们的能力更强大吗？他们拒绝了我的许多信息[2393]。

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

历了这种松散凝聚的过程。这里的七重天也称七层天。读者应注意这又不是一个实数，在阿语里，七是无数的意思，而且七重或七层是指一个星系还是无数星系而言也未可知。因为在《古兰》65:12 里提到，真主不但创造了七重天，同时也相应地创造了数字相等的大地。所以笔者认为这里不仅仅是有无数的天，也可以说每个星系都有每个星系的天地概念。读者还应注意，古兰启示的语言经常具有多方面的指导意义，虽然这里谈到了天地的创造，但对每一个人来说，也有自己的天地概念，我们说翻天覆地的变化，那是指一种曾是固定的现实，彻头彻尾地被改变了。启示针对每个人来说都使你有切肤之感，宇宙的大天地你可以不知道，但关系到你切身利益的天地那就不可能不去关心了。

[2392]　有关阿代人的历史，可参见脚注[897]、[902]、[903]、[904]。

[2393]　在古兰启示里经常把这两民族相提并论。很多人也认为他们拒绝真主的教诲，因其不信而遭到毁灭性的打击。启示在这节中明确指出，他们首先是骄傲自大，如果他们仅仅不信，那么很多人就会认为，现在中国人大多数都不信，怎么也没见怎么呀！有的人不也活得很好吗？这节启示所揭示的不仅是因为不信，他们变本加厉地向恶的方向发展，由于不信而自以为是，以至骄傲狂妄，伤天害理、为所欲为，只有到了这种程度，惩罚就降临了，如果只是不信但并不为非作歹，或者不信是由于尚不清楚、尚不明白，或者传达的人没有尽到责任，或者虽不信真主，但通过其他渠道（当然也属于真主给予的知识）能够克制欲望，不作坏事，并力行公益，这种人不但不会受到惩罚，也许还会蒙恩走上主道。真主将根据他追求正道的心愿和大量好事而给予引导的机缘，使他最终走上正道，或者他的后代走入正道。所以对于不信的人，不能一概而论，受惩罚是他们作恶的自然结果。

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

16. 于是我在许多厄运的日子里遣风去惩戒他们，以便我使他们在今生里尝到羞辱的痛苦。而后世的痛苦是更凌辱的，他们将得不到援助。

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

17. 至于塞姆代人，我曾引导他们，但是他们宁愿迷盲，也不要引导，于是他们因自己所营谋的而受到了一种屈辱惩罚的震慑[2394]。

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

18. 我拯救了信仰并敬慎的人。

第三段

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

19. 那天，安拉的敌人被集合到烈火那里，然后被束缚起来。

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

20. 直到，他们来到它时，他们的耳朵、眼睛和皮肤将证明他们所做过的一切。

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

21. 他们将对自己的皮肤说：“你们为什么作不利于我们的见证呢？”它们将说：“使一切说话的安拉已使我们说话了[2395]，他最初创造了你们，你们只归返于他。”

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

22. 过去你们并不担心你们的耳朵、眼睛和皮肤会作不利于你们的见证。但你们却认为安拉不知道你们大量做过的，

[2394] 这一节同样说明惩罚的由来是因为“他们已经作过的那些”。如果不是他们亲手作的，真主总是从普慈和拯救出发等待人们觉悟，等待人们认清接受教导的意义。真主无求于任何被造物，只是希望人们走上幸福之路。

[2395] 古兰启示在这里用的是“努托外盖”，是言语、发声的意思，译为中文“说话”是比较形象化的。实际上这是一个非常实在的比喻，启示说在这样的一天，他们认为（第 22 节）他们很多事情真主都不会知道。但是他们想象不到的是他们自己将要告自己的状，他的五官四肢以至皮肤到时候都能出来作证。过去说这是在后世里非常可怕的一种场面，什么都隐瞒不住。其实启示在很大程度上也影射了今生的一些场面，在现代侦破技术中，很多都是靠犯罪者本人的证据暴露整个案情的，除去攻心战术自己全盘托出的以外，诸如皮肤上的纹路（指纹脚纹）毛发、瞳孔反射、录音、字迹、气味等等，类似这些人间都能识破的事还能瞒过真主吗？

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. 你们对你们养主的这种猜想，毁灭了你们。所以，你们成了损失者[2395A]。

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

24. 如果他们坚持，那么烈火就是他们的住所。如果他们寻求借口，那么他们是没有借口的[2396]。

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. 我已为他们指定了伙伴们，而那些伙伴向他们粉饰了他们前后的事。对他们的预言在他们之前逝去的镇尼和人类的民众中已经实现了。他们确是损失者[2397]。

[2395A]　这节最后说：“所以，你们成了损失者”。阿语“凡艾索拜哈图目”，中译本几乎都不译这句，只有杨仲明教长译为：“而夙属赔者”。这多半是受经堂讲经的影响，其实这是塞姆代人的历史情况，他们一觉醒来，面目全非。而过去讲经的人，把耳、眼、皮肤、说话作证，一律认为是后世的事，所以若译出“所以，你们成了损失者”那不等于今生现实吗？怎么可能呢？这是对启示的狭隘理解，以为说话就是耳、眼、皮肤、发声，他们没有理解到，不用发声的作证，比声音更有力、更真实。启示喻意的重心在作证上。前面第 16 节明文说到，古代不义的人在今生就会尝到惩罚。现代侦破案件，从犯罪者身上提供的证据，除去嘴巴说话以外，很多都是用其他器官或物体上查出的，那不等于说话作证，甚至比说话还更准确吗？

[2396]　这节译文稍有不同之处是对启示理解上的分歧，“如果他们坚持”，其中“坚持”过去都译为“忍耐”或“忍受”。阿拉伯字“随布勒”是忍耐、忍受、坚忍、坚持、倔强等意思。这里是用其贬义方面固执、倔强的态度，如果译为忍耐，那后面一句“烈火就是他们的住所”怎样解释呢？实际上到这种地步忍耐不忍耐都改变不了处境，这句话就没分量了。启示所要表达的是他们这样犟下去，那等待他们的只有烈火。后半节如果他们要找借口，在阿语“尔台布”这字中，没有赦免、宽恕等意思，而是寻求借口使之满意的意思。启示所要表达的是他们要寻找借口，但罪人有什么借口可找呢？自作自受是找不了借口的。

[2397]　这节的译文多半根据注解家的理解，把伙伴认为是非人的恶魔。有的译文就把恶魔这个词加在启示里，因为他们看到后面提到镇尼。但这样在启示上加字是不正确的，可以有不同的理解，但不允许增减原文的文字。这里所说的伙伴仍然是人，而是恶魔一样的人，后面谈到镇尼和人类的族群中。这里有两个阿语字是值得注意的，“印西”（人类），镇尼和人类的族群是指阿拉伯人和外邦人。称其为镇尼，就像我们称洋鬼子一样，并不是真正的鬼，仍然是人，无非不是本族本地的人，蕃邦夷人的意思。如果不是外邦人而是无形的鬼神，那么这里就不会用“乌买敏”这个字，即族群、国际、世界等。启示明白地指出，就像对已经逝去的那些人，说明启示所针对的都是人，而且针对他们的

第四段

26. 不信仰的人们说：“你们不要听从这部《古兰》，要扰乱它，以便你们胜利。”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ٢٦

27. 我定将使不信仰的人尝到严厉的痛苦，我一定要将他们最坏的行为回报给他们。

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابٗا شَدِيدٗا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٧

28. 这就是安拉的敌人的还报——烈火。其中有他们永居的家园，那是为他们否定我的信息的一种回报。

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِۖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٢٨

29. 不信仰的人们将说：“我们的养主啊！求你让我们看清镇尼和人类中曾把我们引入歧途者[2398]，以便把他俩踩在我们的脚下，而成为最卑贱的。”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٢٩

警告，所用的字就是“说话”这个词。因为真主对人类说的话就是命令。所谓真主说话，实际上就是古兰启示，“说话”在这里也是形象化的比喻，我们把它译为警告或命令，那么关键就是后面所表达该命令的内容：“他们确实是损失者们”。这是他们在恶魔粉饰装扮下受其诱惑而愿意与他们为伍，追随他们的脚步而造成的恶果。对启示的理解有一条要记住：古兰启示是教导人类走正道的指导原则，如果你认为这是说镇尼等精灵魔鬼的，和自己无关，那就错了。在人间始终都存在着好人和坏人，邪恶与正义的斗争，这里侧重的恰恰是这一点，其实这就是我们身边的情况。

[2398] 真正可怕的是有形的人中恶魔，如果是无形的精灵，最多它们能影响我们的精神情绪和心灵思想，而且不会被我们的感官感觉到，而有形的人既能感觉到其威胁，也同样被他表面上的粉饰，实质上悖谬的思想所感染。这节中说到的镇尼仍和前面一样，是外邦人异于本民族人的别称。如果人们觉得镇尼就是镇尼，那也无妨，这里并没有任何武断的说法，理解是为了加深对启示的认识。也许有的人认为，既然对启示的不可能达到全面认识的程度，说不清的或说不准的就不应该说，就应存疑，这是一种谨慎的态度，也代表一些人或者一些层面的认识。笔者认为这是很正常的，就像有医学常识的人和没有医学常识的人同样都能活得很好。彼此可以善意的交流，相互借鉴，而不能强调谁最正确。因为真主创造的法则是成对的向前发展（参见《古兰》51:49），医学不发达时，疾病也没有这么多。古人生活也很平安健康，对启示的认识，如果存疑不解释，也不会影响人们认主拜主。如果解释了，那么比如不全面，今后还会有更新更深入的解释。这也符合认识发展的规律。

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَبْشِرُواْ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. 那些说：“我们的养主是安拉，”然后继续守正道的人，天使将降临他们说：“不要害怕，也不要忧愁，为约许给你们的花园而高兴吧！

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

31. 我们是你们今生和后世的朋友，在那里你们享有你们自身所向往的，并享有你们所乞求的。

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

32. 是来自宽恕者、特惠者的款待。”

第五段

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

33. 有谁的言辞比召唤至安拉，力行公益，并说：“我确是顺服的人”更好的呢？

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. 好与坏不一样。你当以友好去排解，那么和你有敌意的人，突然就像亲密的朋友[2399]。

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

35. 只有坚忍的人被赐与这种美德，只有最幸运者被赐与它。

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

36. 如果恶魔挑动你，那么，你当乞求安拉的护佑。他确是全听的、深知的[2400]。

[2399]　这节启示是指导人类如何面对不友好的人。好坏当然是大不一样的。伊斯兰允许受害者拥有反抗的权力，但也并不是鼓励报复，尤其是在个人受到伤害而不是群体受到伤害时，则鼓励以友好去排解矛盾。这样不但解决了矛盾，而且可以化敌为友。前面这三节都说明穆斯林的为人，首先作到对别人的谅解。第 33 节一开始就提到谁最能以最好的语言召唤于安拉之道，并力行公益。不信仰的人有其可憎的地方，但劝导的人，首先要尊重对方，语言和蔼可亲，这才能体现出一个顺服真主者的修养，而下一节就说明，只有坚忍的人和最幸运者才能遇到这样机缘，也可以说，只要耐心善意地采取谅解的态度，矛盾不一定都要激化才能解决。化敌为友、息事宁人是穆斯林应有的美德。

[2400]　教导包括先知使者在内的人。如果恶魔的挑拨已经挑动自己的时候，也不要马上报复，而首先寻求真主的护佑。可惜现代的穆斯林大都忘记《古兰》的教导，动不动就诉诸对抗，这大概不是他们应该遵从的原则。读者注意，这里的“护佑”阿语为“塞台尔则”，并不是：“哦非勒”，其字根是“欧则”，中译本大都译为“庇护”；这个字实际是求护佑的意思，是积极防范的意思，如果挑拨成功造成犯罪，那就不是求护佑的问题了。因为任何人犯错误都不能完全推给恶魔的挑动。自己如果信仰坚定，也不会被挑动，所以积极防范是应有的态度。这与前面用友好排解敌意是相互呼应的。

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

37. 夜和昼以及太阳和月亮都是他的迹象。如果你们是只崇拜安拉的人，就不要叩拜太阳和月亮，应叩拜创造它们的安拉。

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ﴿٣٨﴾ ۩

38. 但假如他们骄傲，那么，可是在你的养主那里的却日夜地赞美他，他们并不厌倦。叩首

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَـٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. 你看大地确是干硬的，但是当我给它降下雨水时，它就蠢动和萌生，这是他的迹象。给它生命的，也必能给死的以生命。他确是一切事物的全能者。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. 曲解我的信息的人们是瞒不了我的[2401]，在复生日是被抛入烈火的好呢？还是安全地来到的好呢？做你们喜欢做的吧！他确是你们作为的全见者。

[2401] 从 40 节到 44 节都是围绕对古兰启示的态度和说明。因为不信仰的人，他们很清楚，站在对立的立场来破坏使者先知的事业已是不可能，于是他们将对古兰启示下工夫。在第四段里第 26 节里已然揭露出他们的狼子野心。他们不听《古兰》的教导，但挡不住人们去接受它，于是他们制造不同的声音和调门，歪曲启示的指导意义，故意把启示搞得前后矛盾，支离破碎，而我们广大信仰的人却不学无术，盲目追随这些别有用心的人。由于语言的障碍，很多人缺乏文化修养和信仰培育的人，走出国门，见到国外的长老，立刻像见到圣贤一样，追随模仿，把他们根据个人体会的修炼，认为是什么真传，尤其受到某些人的点拨，更是受宠若惊，带回国来，分邦结派，其实国外的神秘主义修炼者们大都是受佛教和古代拜火教等的影响，他们只是把呼喊的对象一律唤成伊斯兰的名称，依旧用他们原先信仰的哲学，表面上虔心修炼，放弃红尘，沉醉于得道成仙。实质上早已走向与伊斯兰相反的歧途。伊斯兰也讲究个人修养，但必须是在不脱离生活，积极经受考验之中的修炼，一切修炼的成果必须体现在治理世界的现实中，不求个人解脱，而是为真主之道牺牲自我。幻想个人寂灭升天，仍然是不肯为主道、为人类牺牲的私欲表现，所以曲解信仰的原则，把真主创造人类治理世界的命令曲解为自己，否认真主创造一切，把神光论、流溢说，掺混到信仰中来，号召天人合一（也就是与真主合一），并美其名曰：为道乘，真乘。他们大概以为这种误导别人可以不负责任。那就错了。他们也许自己就是被误导的，虽然他们的修炼非常的虔诚，也没犯大的罪错，但他们对社会有什么用？真主创造他们就是让他们为自己升华吗？那何苦把他们降下人间呢？笔者认为这五节是非常重要的。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

41. 那些人在提示来到他们时，就不相信，但它确实是强有力的经典[2402]。

لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

42. 虚假从前后都不能来到它，它是由明哲的，受赞颂的主降示的。

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

43. 对你所说的，无非是对你以前诸使者说过的[2403]。你们的养主确是宽恕的、也是严厉惩罚的。

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

44. 如果我使《古兰》成为外国语的，他们必说：“怎么不把它的信息解释清楚呢？怎么是一部外国语的经典和一个阿拉伯使者！”你说：“它是信仰者们的向导和治剂。而不信仰者则听而不闻、视而不见，这些人从遥远的地方被召唤。”

[2402] 提示和区别（则克雷和福勒嘎）都是古兰启示的别称。这里继续说明古兰启示的作用。读者可对照其他译本阅读，只有杨仲明教长的译文比较接近原文：“夫昧训既来之者：其实决贵经”。

[2403] 这节的翻译根据旧注释家的认识与原文有很大出入，很多人把它理解为不信仰的人漫骂先知与之前漫骂其他先知的话没有什么两样。这种理解非常错误。从第 40 节到第 44 节都是对古兰启示的说明，怎么会冒出这种与前后主题反差这么大的话呢？这里列出几位有代表性的译文，读者可以深入了解：

“对你所说的，不外是对你以前列使所说的”。（王静斋教长）（但顶注上：逆徒之狡黠）

“人们对你说的，不过是以往对众使者说过的谰言”。（马坚先生）

“人们对你说的话，不外是前人对使者们说过的（妄言诳语）”。（林松先生）

“对你所说的，没有别的，不过就是在你以前对诸传道圣使所说的话而已”。（刘锦标先生）

“对你所说的，不外是对你以前诸使者所说的”。（时子周先生）

应该注意：对你所说的，主语是真主，所说的就是古兰启示，后面的一句说明古兰启示的真理是过去使者先知们传达过的真理。因为仅存一些片断，而《古兰》正是集其大成，再次传达给人类的启示。这里前后五节说的都是古兰启示。

这节启示也证实了《古兰》2:4“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”。因为真主是独一的，他无论什么时候启示人类的教导、原则都是一致的。说明了伊斯兰信仰与历代先知们所宣传的，就像一根永不间断的纽带，把人类获至于真主的真理贯穿起来，让人们看到它集中地反映在《古兰》里的教导，正是他们祖先前赴后继为之奋斗、大力普及的真理。如果把这节理解是漫骂先知的话，那就大错特错了。

绿色中華
www.xaislam.com

第六段

45. 我确已赐给穆萨经典，但因它出现了分歧。若不是你的养主有言在先，他们就必定被裁决了，他们对它确是在不安的怀疑中。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

46. 凡力行公益者自受其益，凡作恶者就对其害[2403A]。你的养主不会不公正地对待仆人们。

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

[2403A] 这里说力行公益是为他自己，而“凡作恶者就对其害”，恰恰是那件坏事对着干坏事者。过去译文是基于干好得好，干坏得坏的认识上，人为地同等看待，但启示原文上稍有不同之处，不能不加以注意。根据《古兰》在其他地方的所表明的，干好事，真主要更多地回报；干坏事，原则上是不增不减的报应，但也要看有无悔改的表现和自我救赎的行动。从这节的语言可以看出，“凡作恶者就对其害”，即针对它的程度。原文是“凡尔赖哈”，而不是“凡尔赖席”，也就是说真主是根据损害程度和悔过改正的情况，在不剥夺生命的范围内，给予很多时间和机会去改正和补偿，所以，这节表明，真主对人类充分留有余地，而不是简单的受益和报应。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十五卷

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

47. 那时刻的知识只归于他。果实的脱萼而出，女性的怀孕和生产，无一不在他的知晓之中[2404]。在那天，他将问他们："我的伙伴在什么地方？"他们将说："我们向你声明，我们中谁也不能见证。"

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

48. 他们以前呼求的那些将抛弃他们[2405]，他们确信自己将无处逃避。

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

49. 人类不厌其烦的祈求好事，一旦遭遇不幸，就灰心绝望[2406]。

[2404]　阿语"萨尔提"时刻，这是指一切未知事物发生的时刻，在王静斋教长和马坚先生的译文中直接译为"复生日"，这是不恰当的，只能说复生日是这种关键时刻之一。萨尔提所包含的意义广泛得多，这一点不必辩论，在以前的章节里也遇到过这个字。古兰启示为它作了非常明确的注解，这节里提到果实的脱萼而出的时刻，以及女性何时怀孕、何时分娩的时刻都属于未知的范围。也许会有人说，现在为了避孕，不是可以算出何时安全、何时危险吗？启示是举出一个例子说明，因为在人间的生存中，真主逐步启发人的知识和智慧，只要允许人类知道的，这并不奇怪，虽然也不是绝对准确，在正常情况下，人们只要通过对事物规律的认识，并循规律去作，就属于穆斯林（顺服者）的范围，而犯罪行为的当事人就不敢保证不出事，完全能预测的也会利令智昏而出了差错。人体中许多器官是不随意肌肉，就像飞机不能完全杜绝出事故一样。人类在任何一件小事上也不能夸口，因为任何时刻降临的知识只有真主掌握。更何况时刻所概括的除去死亡以外，能纳入到这范围的或具有这种意义的事太多了。

[2405]　阿语"转卢"以前多译为迷误或走入歧途，但也有遗弃、抛弃的意思，用于真主就是放任，因为真主是普慈者，他不会引人迷误，也不会误导，而是在人选择了错误并固执错误的情况下，放任他一段时间，让真主约定的法则，也就是错误后果教育他。这节里说的是曾被人们拥护，而蓄意误导的人们，他们到了清算的时刻，自知罪大恶极，所以早早地抛开拥护他的人们，想开脱自己，事实上，当然是徒劳的，他不但脱不了干系，就是追随他的人们也逃脱不了自己一心追随歧途的责任。

[2406]　人是极其脆弱的，尤其对祈求福祉从不疲倦，可是一旦落入灾难，则痛不欲生，恨不得立即死去。其实在人生中，各种考验都是必然的，不可能一生倒霉，也不可能终生走运。这是真主制定的法则所决定的。下一节里就明白指出，真主一定要将他们所作的通报给他们。如果他们不为非作歹，接受教导，服从规律，也不可能到那种地步，任何惩罚都不会无缘无故，都是自己积累的结果。

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّيٓ إِنَّ لِي عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

50. 如果他在遭遇不幸之后，我使他尝到发自我的恩惠，他必定说：“这是我应得的，我不认为那时刻会到来；如果我被送回到我的养主那里，我定会在他那里得到最好的。”我定要把不信仰者们所做的告诉给他们，我将让他们尝非常的痛苦[2407]。

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

51. 当我施恩于人类时，他不义而傲慢自大；但是当他遭受不幸时，就不断地祈祷。

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

52. 你说：“你们告诉我，如果它是来自安拉，而你们不信仰它，那么，谁比在深深地对抗中的人更迷误呢？”

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

53. 我将把我的信息在各方和他们的自身中昭示给他们，直到使他们明白它确是真理。你养主为一切的见证者还不够吗[2408]？

[2407] 人在顺境中很容易忘乎所以滋长骄傲的情绪，但值得注意的是，光是有情绪，光表示不信仰，还不至招来惩罚。招来惩罚是这种思想支配下的行动，如果没有行动，说明尚在两可之间，也许觉悟过来，也许走入歧途。一旦有了行动，立场就表明了。这章是麦加中早期的启示。启示指出一定要将他们的所作所为通告给他们，一定让他们尝到后果，可悲的是犯罪错的人都是存有侥幸心里的人，他们不信后果（阿合赖提），而且自以为是比别人聪明。真主也曾经给他们宽裕的时间和安逸的环境，等待他们觉悟。可是他们迷途不知返，一直滑到不可自拔的地步。许多飞黄腾达的人晚年都是灰溜溜地后悔不已。这时即使他们明白也太晚了。为什么要等到一切铸就再去思考呢？为什么当自己宽裕的时候就不能想到力行公益接受教导呢？

[2408] 这章是麦加中早期的启示。“在各方”说明是一个伟大的预言，伊斯兰在 20 年左右即传遍了整个阿拉伯半岛，一百年以后，就到了世界上任何一块地方，这就是这句话所预言的结果。人是被真主赋予思维能力的生物，担负着治理世界的责任，在非常的情况下，真主允许牺牲其它生物而维持人的生命。当人们获得宽裕时，也要维护其它生物，共同享受生的乐趣，并通过这些活动检验每个人的信仰和服从的程度，考核他是如何利用真主给予的条件体现自己的价值。所以不信仰的人，他们自以为是，不肯服从教导，但他们丝毫也逃不出真主约定的法则，白白顶着反抗的帽子，实际上连一个脚印都错不了地服从真主制定的法则，只是走向了自己愿望的反面。当他们终于明白这是真理的时候，错误也铸定了。

绿色中華
www.xaislam.com

أَلَآ إِنَّهُمۡ فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمۡۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطُۢ ٥٤

54. 真的，他们对会遇他们的养主确实在怀疑中！真的，他确是包容一切的[2409]。

[2409] 真主包容一切是真主的法则、经典和决定包容一切，就像我们从真主那里来，回到真主那里去，是说我们从真主的造化中来，回到真主为我们指定的地方去。包容一切，这里的阿语字是“穆黑图”，包围、包含的意思，过去译文有的译为“周知一切”，有的译为“尽悉万事”。其实这句话是非常重要的一条原则，信仰的人往往很狭隘的以为，好象谁信仰，真主爱谁，谁不信，真主就不管他。那么真主不管，谁管？译为周知一切，就不会用“穆黑图”，而是用“尔利木”。之所以是包容这个字，说明；真主是掌握一切的，信仰和力行公益是统一的。信仰表现在行为上，它不仅是个人修养，更重要的是力行公益；礼拜、戒炼，只是信仰的一部分，更大的部分是体现在社会中的作用。启示在这里是说真主包容一切，没有任何在他掌握之外的东西和事物，这里强调的不光是知道，而是掌握一切。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十二章 艾·舒拉（协商）

سورة الشورى

概 说

本章是“哈一”、“米目”组的第三章，也属麦加中期的启示。章名取自第 38 节，共分五段 53 节。从这章的主题和内容我们可以感受到当年信仰的群体已经扩大，而对信仰的深入必然会有一些争论。那么争论的目的和结果怎样判断？如果不能正确判断，由分歧而导致派别；说明出现理解的差异，争论将以派别的形式升级，于是在共同的事务上是专横独断还是协商处理也提到日程上来。针对这些日趋复杂的情况，启示给出了原则。第一，无论什么争论裁决属于安拉，这是非常重要的。在人间出现学术上的争论，当然是关系到信仰方面的，允许有不同的认识，但不允许随便判断，这里说的判断和根据社会契约拟定的法律决定并不冲突，它主要是针对信仰方面，谁也无权判定谁是信仰和不信仰，不应轻易给任何不同于自己观点的人扣上不信仰（卡非勒）的帽子，这种权力是安拉的。在信仰上，保留自己的认识可以，没有必要搞壁垒森严的派别斗争，甚至挑动人们的狭隘心理，把精力浪费在无谓的斗争上。因此启示提出了协商的办法，即求同存异，取得共识的办法，这是代议制民主的先声，也是今日民主社会的灵魂。此外，本章第 13 节还为上一章第 43 节作了更肯定的说明，那就是对伊斯兰和对古兰启示的认识，用不着再增添任何笔墨。伊斯兰教导就是给予努海（诺亚）的教导；启示给使者先知穆罕默德的《古兰经》就是曾经启示给伊布拉欣（亚伯拉罕）、穆萨（摩西）和尔萨（耶稣）的，并且一针见血地指出，搞宗派的最根本的原因是私心和嫉妒。如果无私而真诚为主道事业奋斗的人，何苦要搞这些名堂呢？

第一段指明给使者先知的启示和对以前那些使者的启示是一样的，先知们都没有监督的权力，他们的使命就是传达，并用以警告人们。人类只有树立对真主的崇拜，因为唯一的保护就是真主，指望任何人搭救都不如祈求真主拯救更有效。第二段一切判断都由真主做出，搞宗派的人，实际上仍是私欲的膨胀和嫉妒的心理，真诚信仰的人，应该相信真主绝对公正，不管你怎么认识，怎么做，最后不都是要归主吗？其中第 15 节与第 109 章相呼应。第三段做好事、做坏事都是给自己积累，对于坏人，真主也不是立即惩罚，而是根据约定的法则；但真主接受忏悔和宽恕罪行。人类是很特殊的，总想取巧，他们害怕惩罚，但又不肯洗手，竟然相信其它的人或物体为他们求情，为什么自己不求主呢？除了真主，谁还有资格宽恕，明知骗人，为什么还要上当？第四段对信仰的人们提出的几项要求，其中包括远离大罪和可耻行为，怒气中宽恕别人，协商处理事务，以个人所有进行施舍，受到侵害时有正义感，起而自卫，鼓励忍耐和宽恕。第五段明确先知的使命是传达而不是监护，这里提到启示的三种形式，以澄清对启示的认识。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

حمٓ ﴿١﴾

1. “哈一”、“米目”普慈的主！

عٓسٓقٓ ﴿٢﴾

2. “尔尼”、“西尼”、“嘎夫”深知的、全听的、全能的主[2410]！

كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. 强大的、明哲的安拉如此地启示给你和你之前的人们。

لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٤﴾

4. 在诸天和在大地里的无论什么都属于他。他是崇高的、伟大的。

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

5. 诸天在其上几乎要崩裂[2411]，而天使们以赞颂赞美他们的养主并为大地上的人乞求宽恕。真的，安拉确是宽恕的、特惠的。

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ﴿٦﴾

6. 在他以外寻求保护者的那些人，安拉是监察他们的，你不是监护他们的[2412]。

[2410]　这是“哈一”、“米目”组的第三章，而且除去第 1 节外，第 2 节又增加三个缩写字母，其中“尔尼”代表“尔里目”深知的；“西尼”代表“塞米尔”全听的；最后面的字母“嘎夫”代表“盖底勒”全能者。这是穆罕默德・阿里的解释。很多人不愿把它解释出来，他们的理由是，既然《古兰》这样写，我们这样念，意思只有真主知道，如果从这个角度说，那么人类对于真主启示的理解正是一个没有尽头的过程，我们不可能完全都明白，就是一点点地逐步深入地了解下去。绝对正确的认识谁也达不到。但这并不妨碍我们根据真主的指引一点点地去认识，所以有人研究这些缩写字母的意思，经过推敲暂作这样的翻译，以后再有更好的，还可以纠正，也比不翻译强，因为启示就是让人知道和认识。如果不应叫人知道的，真主也不会启示到人间，既然启示在人间，就是叫人明白和参悟，如果人类根本不去思考参悟，把它束之高阁，并声称只有安拉知道，那大概不是真主启示的目的，所以译出来，不对的地方可以再认识，也可以根据这里的翻译进行再纠正，否则人类永远都没有认识的机会了。

[2411]　这节的意思是说明在人类犯罪必然招致痛苦时，真主给予了制止。所以他们不是立即感受到。只当他们执迷不悟，一犯再犯的情况下，惩罚突然而至。“诸天几乎要崩裂”经常反映为真主恼怒。读者可参见《古兰》19:90,91，那里提到基督徒宣称耶稣具有神性，这话太严重了，几乎天崩地裂，天使们祈求宽恕人类的犯罪，表明真主是意欲宽恕，虽然人类的行为不可饶恕，但宽恕是真主的属性，而真主的属性正是经过天使们的焦虑关心透露出来。

وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ٧

7. 我如此地启示给你一部阿拉伯文的《古兰》，以便你警告这首邑及其周围的人[2413]，并以毫无疑义的集合日来警告。一部分将在花园里，一部分在烈焰中。

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ٨

8. 假如安拉意欲他必使他们成为一个民族，但是他使那意欲的人进入他的恩惠中，不义的人没有任何保护者，也没有任何援助者。

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩

9. 难道他们在他以外择取保护者吗？安拉才是保护者。他给死亡者以生命，他是超乎一切的全能者。

第二段

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠

10. 你们所产生的任何分歧，其判断都归于安拉[2414]。这就是我的养主安拉，我只依靠他，我只回返于他。

[2412] 这里明确指出使者先知没有监察的权力，很多人幻想有谁能庇护他们，或者犯了罪能有人说情，当然他们最多想到的是使者先知穆罕默德。但是作为惟独崇拜真主的人（《古兰》1:4）应该知道在安拉之外再没有保护者，只有真主监察一切。使者先知只负传达启示的责任，不负责管理，当然更没有搭救说情这些任务，任何神化本民族先知的做法都是极其错误的。所以才有古兰启示的传达，目的就是为了澄清历代给他们加上的不实之词。并告诫人类任何崇拜都是徒劳无益的，谁也不能超越真主法则，谁也不能享有特权，真主绝对公正。

[2413] 首邑即阿文的“乌姆勒古拉”，所指即麦加，原文为“城镇之母”，因为它被指定为全世界的精神中心。这个称呼在《古兰》第六章 93 节里还遇到一次。

[2414] 任何分歧，包括信仰和对古兰启示，而不仅仅是日常生活和一般事物，特指有关未见和对启示的认识等问题，因为这些无论从哪个角度去看，都会有不同的发现，谁也无权认为自己是百分之百的正确，正确的答案只有真主的判断。应该看到人间的判断只有相对的准确，不会有绝对的正确。这也是告诫人类，不可过分相信自己，不可认为真理只在自己一边。向来，自以为是就是派别分裂活动的根源，而在真主看来，丝毫没有必要，不可导人于迷途，不能神化人的认识，更不能迷信人的认识，应依靠真主判断，也就是在真主的引导下，不断去加深认识。由于我们的渺小，认识上将是一个无限的过程。

绿色中華
www.xaislam.com

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗاۖ يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١١

11. 诸天和大地的创造者，他从你们自身为你们造化了配偶，从牲畜中也造化配偶；他借此使你们繁殖。没有任何与他相似的；他是全听的、全见的。

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٢

12. 诸天和大地的宝藏都是他的，他为那意欲的人扩大和紧缩给养，他确是深知一切的。

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِۚ كَبُرَ عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِۚ ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ ١٣

13. 通过教道他为你们制定了律法，即：他曾嘱托努海的，也是曾启示给你和嘱托伊布拉欣、穆萨、尔萨的：你们要立行教道，不要为此而分裂[2415]。多神教徒对于你所召唤他们的感到繁难。安拉选择那意欲的人到达它，并引导那归依的人到达它。

وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١٤

14. 他们在知识来到他们以后，由于互相嫉妒而产生了分歧[2416]。要不是你的养主为一个指定的时刻并有言在先了，那么，他们之间的事物确已被判定了。在他们之后被指定继承这部经典的人们，确是在不安的怀疑之中。

[2415]　伊斯兰并未标新立异，这是一个重要的证明，特别是在教道的律法方面，它正是先知努海被命令的，也是真主曾命令过伊布拉欣（亚伯拉罕）、穆萨（摩西）和尔萨（耶稣）以建立教道的那些律法。从穆斯林方面也就是从顺服真主的人来说，心胸不必狭隘，属于真主的教道（迪尼）是自古以来就曾经实践过的，而且还正在为少数人延续继承着，他们所拥有的正确部分，也反映在古兰启示里，并为顺从真主的人所继续坚持着。从其它民族的角度来看，伊斯兰（和平）的律法正是他们祖先所倡导并为之奋斗的目标，今天它已全部集中在古兰启示之中，以证实他们祖先留下的那些教导；虽然它们现在已残缺不全、面目模糊，尤其在真主独一存在的原则上，已被某些人歪曲篡改。

[2416]　对信仰的认识不论有多么大的分歧，在第 10 节中已经指出，裁断归于安拉。据此而分门立派，其动机无非是嫉妒，或出于自以为是。在古兰启示里对于争论这方面的问题持否定的态度。因为真主独一存在和创造一切无须人去界定，这根本就不是人去讨论的问题，处于相对的人，只能在自己不断实践中逐渐深入地认识。作出判断和结论，什么时候都为时过早。派别的林立，无非是以为自己正确，实际上人间不可能有绝对的

正确，过去传说使者先知说过，“在我的教徒中分为 73 伙，其中只有一伙是正确的”。这

15. 为此，你当继续召唤，并坚守被命令的而不要追随他们的情欲。你说：“我信仰安拉已降示的经典，我奉命对你们主持公正。安拉是我们的养主，也是你们的养主。我们有我们的作为，你们有你们的作为；我们和你们不必争论。安拉将把我们集合在一起，最终都归于他[2417]。”

فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥

16. 那些在响应之后又对之争论的人，他们的证据在其养主那里是无效的，他们应受恼怒，给他们的是严厉的痛苦。

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ١٦

17. 是安拉降示这部真理性的经典和天平[2418]，你怎么知道那时刻或许已接近。

ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ ١٧

18. 不信仰的人们急于实现它，而信仰的人们却对它满怀忧虑[2419]，他们知道那是真实的，真的为那时刻而争论的人们确是在深深的迷误中。

يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ١٨

话未必是使者先知的话，因为这话并不符合古兰启示的原则，人间只有相对正确，没有绝对正确的，绝对只属于真主。今天世界上也不只 73 伙，73 这个数字和中国人说 72 行，行行出状元的话极其相似。事实上就是许多的意思。任何学术派别都应以《古兰》为衡量的标准，不可自以为是，使者先知穆罕默德也诵读古兰启示教诲的祈祷文，他也从未认为自己绝对正确，那么别人谁还有资格说这种话。

[2417] 真主独一存在的理论绝不可因人的认识来划线，不论你怎样称呼，真主只有一个，这一点不用争论，至于那一个名称最正确，这都是人间认识的反映，它不会影响独一超绝，而且树立这一正确信仰的目的是引导人们正确认识自己，端正自己的言行，以达到生命的目的。各有各的作为，这里突出的是效果，阿语中“来那”、“来库目”中的“来”是属格虚词，它使后面的名词也变为属格。如果译为我们有我们的工作，你们有你们的工作，那就失去了启示所突出的意思，应该理解到，这里是与第 109 章最后一节相呼应的。真主按作为的效果作最后的清算，真主将把人类集合在一起，说明不论什么认识必然要归结到真主的正道上，绝不会以人的意志为转移。

[2418] 阿拉伯语“密扎奈”的原意为秤、公平、天平，本来就是工具名词，它也和福勒嘎尼一样；作为古兰启示的别称，古兰启示不仅仅是具有全面真理性的经典，同时他

还是判断真伪评价是非的公正天平。

19. 安拉对他的仆人是宽厚的；他给养那意欲的人[2420]。他是强大的，万能的。

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ١٩

第三段

20. 凡要耕耘后世者，我在他的耕耘里增加给他；凡要耕耘今生者，我也赠给他；而他在后世就没有福份了[2421]。

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ٢٠

21. 难道他们有许多配主，为他们规定了安拉没有认可的宗教吗[2422]？若不是那判词，他们就早已被判定了，给不义者们的确实是痛苦的折磨。

أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢١

[2419]　阿语“什非固”有同情怜悯的意思，在这里译为忧虑，而不能译为害怕，因为信仰的人不可能害怕清算的时刻，这时刻不论什么时候到来，对不信仰的人来说都是悲惨的，但他们不相信故意要求急于实现以壮胆，但真的实现，他们比谁都可怜，所以信仰的人非常担心他们这样下去，不忍心看着他们滑向迷途。

[2420]　这是在古兰启示里经常见到的一句话，不能译为“他供给他意欲供给的人”，这样说就违反了古兰启示中真主创造一切、供给一切的原则，事实上没有真主的供给，任何生物都生存不了，不能想象，真主不意欲供给的人没有活下去吗？按古兰启示的教导，在总的范围内，真主可以宽裕和紧缩供给，这就要看当事人努不努力，以及努力的大小。不可忘记是在一定的范围内，既不可作非分之想，也不可坐等恩赐，两种态度都是错误的。

[2421]　我们在翻译中，经常说谁想获得后世真主就赐给他后世的收获。造成了人们一种错觉，好像盼望后世的得后世享受，盼望今生幸福的，就只能得今世的享受。这里忽略了一个字即“哈勒塞”耕耘。在这个字母“拉乌”后面有一个“押乌”、“哈累塞”才是收获的意思。启示非常清楚，无论谁耕耘后世，也可以说耕耘未来，那么真主就在他的耕耘中增加其耕耘的收获；无论谁耕耘今生，那么后世将没有他的份儿。这里应注意“阿黑来提”的前面并未加形容，即不是“尧麦勒阿黑赖提”（末日），也不是“达鲁勒阿黑赖提”（后世）。所以它即相对于今生，指后世而言，也是指远大的未来，尤其强调的是耕耘，而不仅仅是愿望。由于翻译时不注意这个词的重要性，造成很多人祈求中翻来覆去表示希望而忽略行动的重要性。没有行动，没有耕耘是不会有收获的。可参见本章 23 节末尾。

[2422]　所谓安拉认可，即古兰启示认可的。在信仰的范围内，按照立法的四条原则，即：启示、先知风范、类比、公决，其中以启示的指导为最重要，超出启示的界定，扩

大或缩小都要特别谨慎，而且要注意其灵活性和可行性，事物的特殊和一般，适用的幅

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ
وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي
رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٢٢

22. 你将看见不义的人为自己所赚取的而忧虑，那是必然落在他们上的。信仰并力行公益的人们是在花园的草地上[2423]，他们的养主那里有他们想望的，那是最大的恩惠。

ذَٰلِكَ ٱلَّذِي يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِۗ قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًا إِلَّا ٱلۡمَوَدَّةَ
فِي ٱلۡقُرۡبَىٰۗ وَمَن يَقۡتَرِفۡ حَسَنَةٗ نَّزِدۡ لَهُۥ فِيهَا حُسۡنًاۚ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ شَكُورٌ ٢٣

23. 这就是安拉给信仰并力行公益的仆人们报告的好消息。你说：“我不为此向你们索求回报，但只为友爱近亲[2424]。”谁营谋好事，我就会给谁更多的好事。安拉确是宽恕的、多报的。

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗاۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ
يَخۡتِمۡ عَلَىٰ قَلۡبِكَۗ وَيَمۡحُ ٱللَّهُ ٱلۡبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلۡحَقَّ
بِكَلِمَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٤

24. 难道他们说：“他向安拉制造谎言吗？”如果安拉意欲，他将封闭你的心[2425]。安拉用自己的话抹去谎言，并确定真理。他确是深知胸中所怀的。

度和环境，其目的在于维护真主独一超绝的信仰，如果不是对准这个目的或偏离这个目的，都要受到这节启示的谴责。除去这条原则，其他几条普遍为人类所采纳，大凡被称作先知的人，在信仰真主的前提下都是堪称模范的人物，都普遍被人类所效法；再者，类比、公决是现代法律的基础，这里所说的宗教是对所有否定真主独一存在的宗教而言。

[2423] 花园牧场，在阿拉伯语里即森林草地，我们习惯把“占奈提”称作天园或乐园，把“占奈提尔德尼”称作“伊甸园”，尔德尼即伊甸，也是红海城市亚丁的原字。译为中文是“永久的花园”或迁就人们的认识译为“永久的乐园”。古兰启示总把后世的环境形容为诸河流于其下的乐园，是喻为大量好事如流水一般，培育出茂盛的园林和草场，未来快乐和安宁是在好事的基础上，没有力行公益好事的耕耘，也不可能有浓荫蔽日，绿草如茵的安宁和享受。

[2424] 一般注释家认为友爱近亲的命令就其语气来说，意味着要爱戴使者先知的子孙。这从文字的结构说不存在这个意思。这句话的正确意义应该是：我不为宣教这件事向你们索要任何报酬，只是为让你们爱护自己的亲属。不可能前面表示不要求什么，后面又表示需要爱他自己的子孙。使者先知在担负传达启示的使命中，并没有想到为自己，他的纯洁和忠诚是有目共睹的。古兰启示里还有这样一节，也是表明他这种无私无畏精神的：“我不要求你们为此而回报，只是希望他走上他养主的道”（《古兰》25:57）。那里更明确地表明，先知不为自己谋求任何好处的心地。此外，阿语中“古勒巴”这字的原意为接近，他也包含着对那些接近真主的人表示友善和爱护。

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. 就是他接受其仆人忏悔并宽恕一切罪恶，他深知你们所作的；

وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۚ وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ﴿٢٦﴾

26. 他答应那些信仰并力行公益的人的要求，并把他的恩惠加赐给他们。而给不信仰人们的则是强烈的痛苦。

وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ ﴿٢٧﴾

27. 如果安拉扩大其众仆的给养，他们必将在大地上为非作歹；但他依量降下其所意欲的。他确是明哲的，全见他仆人们的。

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥۚ وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

28. 就是他在他们已经绝望之后，派下及时雨，并敞开他的恩惠。他是保护者、受赞颂者[2426]。

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٖۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمۡعِهِمۡ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٞ ﴿٢٩﴾

29. 他的迹象之一是：诸天和大地的创造，以及他散布在两者之中的各种生物[2427]。当他意欲时，他确是能把他们集合在一起的。

第四段

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٖ فَبِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ ﴿٣٠﴾

30. 你们无论遭遇什么不幸，都是由于你们亲手所为的，而他宽恕的很多[2428]。

[2425]　封闭这个阿语字还有密封、盖章、保证、批准等多种意思。在这里封闭并不是封闭其心，停止启示的意思，而是保证使者先知的心不被侵犯。因为不信仰的人污蔑诽谤，称他为骗子。从后面的语气可以看出，安拉用他的话，也就是他启示的《古兰》抹去谎言，确立真理。说明这里封闭是保护的意思。保护先知的心灵不受干扰和侵犯。

[2426]　启示经常以雨水象征恩惠，它既可以使干枯的大地变绿，恢复生机，也同样意味着出于真主的启示的知识，唤起沉沦的精神，使人跳出物欲和短暂的享受，从而注意对未来长远的耕耘。后面敞开他的恩惠也和这段主题点出的耕耘有关，“奈舒路”是敞开而不是广施，广施就造成误解，人类容易养成被动、消极、等待而排除了个人努力去争取，而敞开反映对那些辛勤耕耘的人是极其公正的。

[2427]　“散布在它俩之中各种生物”，不是它俩之间，也不是单指其中的动物。这里阿语所表达的非常清楚，“费希玛”是它俩之中，“达白提”是活的，它有蠕动的意思，不能把它归入动物，应该按有活力来说，也就是一切有生命的东西。

[2428] 人类非常能原谅自己。对于做过的好事记得非常清楚，经常会想到将获得多少

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

31. 你们在地上无法逃避；在安拉以外，你们没有任何保护者和援助者。

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَـٰمِ ﴿٣٢﴾

32. 他的迹象之一是：在海里像山峰一样的船。

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

33. 如果他意欲，他就使风静止，而船就停泊在海面上。此中对于每一个坚忍者、感谢者确有一些信息[2429]。

أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

34. 或者他因其所为而使它们沉没，而他宽恕了很多的。

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَـٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾

35. 争论有关我的信息的人们，知道他们绝没有任何庇护所。

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

36. 无论你们被给予什么，都是今世生活的享受，在安拉那里的，是更好的、更久远的，它属于信仰的和信赖他们养主的人们。

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. 也属于那些避免大罪和粗鄙，且在恼怒时能宽容的人。

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَـٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

38. 也属于那些响应他们自己的养主并立行礼拜的人，他们的事务是共同协商的，他们施舍我所赐给他们的。

回报，而对于自己做过的坏事则健忘得很，尤其对于自己并不以为然的坏事更是不会深入地想了。有时候很随便的一句话，或很不在意的一个举措，也许造成别人终身的灾难，或毁掉别人一生的幸福。如果把这些所作所为都加在一起回报给他，那绝不是他一生的努力能救赎的。我们可以听听那数不清的冤假错案中的受害者和那些不幸的遭遇者们，它们可以说很大部分是属于人为的结果，而这些始作俑者大概并不知道这些受害者无非是他的一句话、一个举措或一念之差，但受害者的痛苦往往是终其一生都无法改变的，所以启示在这里告诫人类，无论遭遇什么不幸那不但是他自己亲手作下的，而且是经过真主多少次的宽恕之后的千分之一或百分之一的报应。在他遭到不幸时，是否他也想到过自己给别人造成的不幸又该如何呢？

[2429] 这两节里所说的船是影射在社会海洋里的重大事件，这些事件漂浮在海面上，如果没有真主的要为使风起作用，船就会停在水面上，什么办法也没有，当然现代不是以风力而是能源和机械的作用，实际上是一样的，风可以肆虐，水可以泛滥，现代科技的进步，并未使人类安全的系数百分之百，一点小的疏忽，一个螺丝的松动，都可以造成巨大损失和事故，不论多么大的船，不论多么精细的制造，船在海里仍然害怕万一的

绿色中華 www.xaislam.com

灾祸，人们只要善于思考，仍可从中发现许多不可思议的信息。

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

39. 也属于那些当遭到重大迫害而自卫的人[2430]。

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. 恶行的回报是相同的惩罚；但凡宽恕并和解者，他的回报在安拉那里。他确不喜爱不义的人。

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

41. 凡在被迫害之后自卫者，是无可指责的。

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. 谴责只是针对那些迫害者，以及在地上不义地作恶者。这些人将受痛苦的折磨。

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

43. 谁忍耐和宽恕，这确是要下大决心的事[2431]。

第五段

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

44. 凡安拉遗弃的人，在他之外绝没有保护者。你将见到那些不义的人，当他们看到惩罚时说：“还有任何返回的路吗？”

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ ۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

45. 你将看见他们面对末日审判，屈辱地鬼祟地偷视。信仰的人们将说：“损失的人们就是那些在复生日丧失自身和自己家属的人。”不义的人们确是在永驻的惩罚之中。

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

46. 在安拉之外他们没有任何保护者帮助他们。安拉遗弃谁，谁就没有出路。

[2430]　这里举出几种人：信仰的人，把自身一切交付安拉的人，避免大罪和卑鄙的人，发怒时克制宽容的人，响应真主命令的人，保持礼拜的人，和大家协商事物的人，施舍真主赐予的人，受到迫害起而自卫的人，只有他们可以获得真主更好的和更久远的回报，而我们往往以为自己信仰真主就行了，而信仰的后面是以上面九个方面的行动来说明的。

[2431]　从 40 节起启示提出报复的界限，那就是限于所干坏事的相应惩罚，但对个人受到不公正待遇时，提倡尽可能的宽容。这不同于那种“打其左脸，再给其右脸”，纵容犯罪，助长邪恶的说教，也不鼓励事事报复，毫不容忍，而是把容忍归为受害者对真主的信赖程度，尤其凡是宽恕忍让，真主将补偿他的损失，当然这种殊荣也并不是任何人都能得到的，是需要下大决心去努力争取的。

ٱسْتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

47. 在不可抗拒的日子从安拉来临之前，你们应响应你们的养主。在那天，你们没有庇护所，也不能否认。

فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

48. 假如他们背离，那么，我没有派你监护他们。你的责任只是传达。当我使人类尝到来自我的恩惠时，他就因之而高兴；如果他们遭到不幸时，则由于他们之前亲手所为。人类确是忘恩负义的。

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

49. 诸天和大地的统治权是安拉的。他创造他所意欲的。他把女孩赐予他们所意欲者，也把男孩赐予他们所意欲者。

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

50. 或者他赐予他们男女两个，他也使其意欲者不能生育。他确是深知的、全能的[2432]。

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

51. 任何人都不能与安拉谈话[2433]，除非借启示、或从幕后，或派使者；凭他的约许，启示他所意欲的[2434]。他确是崇高的、明哲的。

[2432] 生男生女虽然是通过两性结合而产生，但并不取决于当事人的意愿，而是服从着一定的法则，也就是真主意欲的体现。作为个人来说，这是不可预测的。这并不是说怀孕以后还不能预测，因为怀孕以后所研究的是既成事实。现代科技手段完全可以预测，这里说的是没有怀孕之前，凡有生育能力的人，并不能预先知道自己将会有怎样的未来，而这在真主那里并不是秘密，一切都是按真主的安排发生发展，现代人们研究发现，在两次世界大战期间，由于战争造成的毁灭，男性比例大大下降，但也恰恰是在这一时期，男性婴儿的产出比任何时候都高，这几乎是人类无法解释的谜。生态平衡的维持并不是以人的意识为转移的。

[2433] “任何人都不能与安拉谈话。”“拜筛勒”一词泛指所有的人，也可以说，任何被造的存在者都没有格外蒙受与真主谈话的资格。这也包括先知穆萨（摩西）在内。我们过去经堂里讲“穆萨与真主交谈”的说法是不恰当的，实际上他向真主表达自己的想法和愿望，然后他感应到非常清楚的，有如谈话一般的启示，也就是本节中说到的属于幕后那种灵感。这种情况即使别人在他身旁也是感受不到的。我们不能神化任何人，先知穆萨遇到的这情况也并非他一人独有的，先知穆罕默德也曾说，有时他听到一种声音好像对面与他谈话一样。这都是它们接受启示时遇到的。其他在场的人不会有这样的感觉，正如布哈里圣训中谈到的，当先知接受启示的时候，坐在他旁边的人感到腿好象要

52. 我如此地把我的命令中的精神启示给你[2435]，你原来并不知道经典是什么，信仰是什么，但我使它成为一种光明，借此引导我的仆人中我所意欲的人[2436]。你确是指导正道的。

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. 安拉的道，在诸天和大地的无论什么都属于他。的确，一切事物最终都归于安拉。

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

被压断似的，但精神和思想上丝毫感应也没有。

[2434]　这里提到了获得启示的三条途径。卧哈依（启示）在古兰启示里提到有五种范围：第 1 种是启示给宏观物体的，像启示大地（《古兰》99:5）或者启示诸天（《古兰》41:12）；第 2 种是启示给人类以外其他有生命的东西，像启示给蜜蜂（《古兰》16:68）；第 3 种是启示给天使的（《古兰》8:12）；第 4 种是启示给先知以外的男女的，像尔萨（耶稣）的使徒（《古兰》5:111）和穆萨（摩西）的母亲（《古兰》28:7）。第二条途径是有如说话的感应，是在特殊的幕后场合，这已经不是常人所能获得的。第三条途径是由天使向人间的使者或先知传达启示，这也是最高级的，《古兰》即是由天使哲布拉依传达给先知穆罕默德而产生的，只有使者先知身份的人可以获得；其他两种则是一些正直的人或贤人也能获得的。但都是由内心里的感应，也可以称作是一种精神上的直觉。当这种直觉被意识到有如说话时，任何在场的人也是听不到、见不到的。

[2435]　“鲁哈”是精神、灵性等意思，但在这里它指的是古兰启示，是真主启示给使者先知并由他传达给全体穆斯林的。它是伊斯兰的灵魂，失去《古兰》的原则教导，就等于失去了灵魂，就不可能走上正道。信仰的人只有不断地从古兰启示中寻找自己的差距，照亮自己的脚步，正像这节启示所说的，什么是经典？什么是信仰？目的是引导人们走上正道。在伊斯兰信仰中，每天都要诵念的主要祈祷文《古兰》首章，唯一祈祷真主指引在正道上。人生一世，如果走上了歧途，既使有金山银山也无济于事；但只要走上正道，就可拥有一切。信仰虔诚的人免不了要有各种各样的祈求，但最重要的是正道。怎样才能走上正道，那就要重视信仰的灵魂，即对古兰启示的学习，这方面我们太不够了。一生信仰的人，他不一定知道古兰启示究竟说了些什么，成天被一些似是而非的东西牵着走，只想死后进天堂、得回赐，但活着为什么？不知道！什么是正道？什么是歧途？也不分辨，而且把古兰启示拿到坟地去念，这纯粹是愚昧无知造成的。

[2436]　“满奈沙乌”意思是我意欲的人，真主使《古兰》为一种光明，借以引导仆人中我意欲的人，这和真主引导那意欲的人走正道并不矛盾。在伊斯兰信仰里，必然和自由的关系是很微妙的。个人意愿和真主的命定也是这样的辩正关系。我们常说：自由寓

绿色中華
www.xaislam.com

于必然之中，必然一定借自由选择来表现，个人意愿即寓于真主命定之中，而真主的命定是借个人意愿选择体现出来。所以每一个人要为自己选择的道路和所作所为负责。但这种选择绝超不出真主命定的范围。从宏观说，一切都是必然法则决定的，但具体到每个人的行为和所走的道路，却都是由自己努力的结果。在这节里事先界定在真主的仆人中，这不包括不信仰的人，这是已经选择信仰的人，在他们中仍有左有右、有前后上下不同层次。作为灯塔或光明的古兰启示，也并不是每一个人都认识到它的重要性。很多人并不求上进，满足于现状。真主引导的人当然是那些努力向上，努力学习，追求正道，接受光明的人，如果只相信自己，把自己当成灯塔，那就必然走入歧途，特别是搞教派的人。古兰启示是灵魂、是光明，离开古兰启示，不接受古兰启示的光明引导，或者表面上接受，实际上束之高阁，另说一套，应该很好地读读这节启示。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十三章　艾・祖胡勒福（装饰品）

سورة الزخرف

概　说

本章是“哈一”、“米目”组的第四章，也属麦加中期的启示。章名选自第 35 节，以追求现世浮华而忘却生命的使命是本章的主题。全章共分七段 89 节。

从全章的内容可以感受到当年在麦加的复杂情况，普遍的多神崇拜，毫无道理可言，完全凭着顽固不化，并美其名曰；为坚持祖先的遵守。他们面对使者的教导，从不认真思考，顽固地认为祖先能错吗？祖先走过的道路，他们曾经显赫的一生，难道我们步它们的后尘还会错吗？这正是谬误者的心理。而且从伊布拉欣时代，那些顽固分子的表现，直到今天他们的影子仍然存在。与此相反，有一些人总是千方百计去神化使者先知们，他们没有看到，任何一位先知没有不受到嘲弄的，当年宣教环境并不比今天好多少，这也是真理向前迈进的规律，它总是在反对声中破浪向前。伊布拉欣时代如此，穆萨时代更是如此，法老们从来没有看起过他，认为他无非是个卑贱的巫师，否则为什么没有列队的天使陪伴呢？法老最终的毁灭并未引发人们的注意，也很少有人从中吸取教训。原因很简单，不信仰的人无知地嘲弄揶揄，为了眼前的既得利益，不肯放下自己虚荣的架子，而屈服于真理的教化；但虔诚的人，则极力神化先知，把自己也幻想成这神圣的一员，故弄玄虚搞一些崇拜活动，借此抬高自己的身价，弥补自己的空虚，致使许多宝贵的教训竟然成了一些供人消遣的评书故事，谁也不去认真思考这些教训的伟大意义。

本章另一个突出特点是以尔萨（耶稣）的历史衬托出另一种背叛真理的形式。和其他地方叙述的情况不同，这里是多神崇拜的人对尔萨的揶揄和嘲弄。由于启示明确指出，古兰启示是实现真主约许时刻的征兆。而过去把时刻单纯理解为复生时刻，以至把后面形容尔萨当年带着明证，降临他们中的情景，说成是在复生之日尔萨还要复临世界。这本是基督徒杜撰的神话，可是穆斯林糊里糊涂地也跟着胡说，而且添枝加叶、大力渲染，给迷信开道，替伪信助威，导人于歧途。读者应仔细研读，以分辨是非，坚持正信。

第一段，明确指出，对不信仰者的放肆行为绝不会不管，对真主无数的恩惠他们视而不见、充耳不闻，但他们终究要回到真主那里去。第二段，多神信仰的人，讨厌女儿却把女儿归于真主，把天使都说成是女性，供奉所谓女神，口口声声遵从祖先的教导，他们不理解，向祖先要求的是以祖先当时环境和条件下的水平，今天人们接受了更多真主赐给的恩惠和知识，仍然以过去的水平保持过去的觉悟那就不可原谅。新的认识比祖先时代更完善、更深入，为什么仍然食古不化呢？第三段，举出伊布拉欣时代的例子，古代原始社会，人类生存的环境制约着人的思维，真主对人类的要求和引导是适应他们那个时代的水平，今天使事物更清楚的觉悟已经被赐给，仍然抱着过去的水平和觉悟，他们有什么资格分配真主的慈惠呢？真主选择谁作使者传达启示，人类有什么理由争论？第四段，任何使者都没有允许过在真主以外的崇拜。坚持正道，坚持真主超绝独一的信仰；如果以恶魔为伴，走向歧途，那是自食其果的事。第五段，先知穆萨的历史和反对者狂妄至极的下场。第六段，尔萨是一位先知，他教导人们惟独崇拜独一的主，他身后发生的事与他无关，把他当作主的儿子崇拜他，那不是他教导的内容。第七段，两种结局的对比。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

حمٓ ﴿١﴾

1. “哈一”、“米目”普慈的主！

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. 试想这明白的经典！

إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

3. 我确使其为阿拉伯文的《古兰》，以便你们理解。

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾

4. 它的确是源于我的、至高无上、充满智慧的经典[2437]。

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾

5. 难道因为你们是一些过分的民众，我就放弃提醒你们吗[2438]？

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

6. 在古人中我曾派遣过多少先知啊！

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

7. 只要有一位先知到来，他们就去嘲弄。

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

8. 于是我毁灭了比他们强悍的人，前人们的实例已经逝去。

[2437] “温米勒克他布”文字上意为母本或原本。《古兰经》首章也以这个名字而著称，因为它包含了全部古兰启示的宗旨。但这个字在这里意味着渊源，即《古兰》来自真主的知识。用母亲来形容其渊源，在中国文字中也是很普遍的。“温米”有母亲的意思，还有根源的意思。如果直译为“母本”“母经”都不能表达出启示的意义，如：“母本在我那里”，或“它确是在我那里的母本”，都没有说明启示的原意。这仍然是以人的思维去想象这节启示。好像启示成为经典，是从真主那里的母本而来。这在过去是无可争论的，但今天的人可以想到，全世界图书馆的书都可以通过上网而进入每个学校和家庭。那么创造宇宙的主宰的这节启示意味着什么呢？自然是比我们想象的要高明不知多少倍。

[2438] “则克勒”即是提醒也是纪念、赞美等意思。这里是指全部《古兰》而言，也反映出真主的宽容。事实上人们妄为过分的情况是很普遍的，稍有一点宽松的环境，越限出轨的现象就滋生出来。真主并不是像人们想象的那样，立即降下惩罚。所以很多不信的人也抓住这一点，认为不信仰不是照样活得很好吗？它们忘记，真主是以他所约许的一一兑现，最先是提醒和警告，目的是希望人们悔悟，及时地走上正道，如果不听劝告，仍然一意孤行，在尚未造成危害以前，真主仍然宽容地等待，只有到了不可救药，做出伤天害理的事后，恶果就落到他自己的头上为止。所以信仰的人对待他人的不信和过分仍要尽到提醒的责任。

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٩﴾

9. 如果你问他们：“是谁创造的诸天和大地？”他们必定说：“是强大的、深知的主创造的。”

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. 是他把大地作为你们的摇篮，并为你们在大地上安置了许多道路，以便你们得到指引[2439]。

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

11. 是他从天中降下定量的雨水，并借它使死灭的地方焕发生机[2440]；你们如此地被取出。

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

12. 是他成对地创造了一切[2441]，并为你们创造了骑乘的船舶和牲畜。

لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

13. 以便你们安定地坐在上面，然后，当你们稳坐在上面时，就记念你们养主的恩惠，并说：“赞美主，是他为我们役使了此物，而我们本来对它是无能为力的。

[2439]　“买亥代”有床铺的意思，但更确切的是指摇篮，即不仅仅是休息于其上，而且是孕育人类赖以生存的地方。真主在其上安置了各条道路，是指各种生活追求的路数，人类可以在地上从事各种有益的活动。所谓正道，也可以说就是正确的谋生之道，因为信仰不论有多大的差异，都要有一条谋生之道，即认识到自己被造的身份和被造的使命，并借生命的机缘体现自己的价值，营谋自己未来生命的好结果。当然这一切离不开正确的信仰，以免步入歧途。

[2440]　这一节杨仲明教长译为：“夫自天降水，以量，而我以展死城，若彼出尔”。杨仲明教长的译文可以说非常忠实地反映了原文的每一个字。首先从天降水，我们很多译本都是从云中降水，虽然更接近天然现象，但原文就是“天空”。因为这里所指的不仅仅是对这个天然现象的描述。古兰启示这样的话很多，但每一处都要附加一句，你们就是如此实现的。意思是说，人类的沉沦有如死寂的大地，而启示有如久旱的甘霖，它唤醒了沉睡的大地，复苏了生命的活力。所以原文是从天空降下，因为不仅是说雨水，也寓意着启示教导。下面一句借它使死灭的地方展开这里不是大地，阿语是“拜里代”，地方或城镇。杨仲明教长译为“展死城”是忠实于原文的，也就是使僵死的地方展开。从指导意义上讲，这都是对今生的宝贵教导，没有真主启示的教导，整个地区醉生梦死，体现不出升华的活力。

[2441]　这里第一句是和《古兰》36:36 完全相似的一句话。读者也可参见《古兰》51:49 节。过去在讲经的翻译中，不太重视这句话，其实这是非常重要的一条原理。读者可参见脚注[2238]。

14. 我们必定要回归我们的养主。”

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. 他们把他的一些仆人当成了他的一部分[2442]，人类确实是明显的忘恩负义者。

وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

第二段

16. 难道他从自己的创造物中择取女儿，而把儿子都归你们吗[2443]？

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. 当他们中的一个人得到为普慈者所编造的同样的消息时，他的脸色阴沉并满怀愁闷[2444]。

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

[2442] 把体现真主恩惠的各个方面加以阐释之后，回过头来再对比一下人类的表现，非常明显；人们囿于眼前的诱惑和自身的惰性，的确有负于真主的恩惠。尤其把某些人吹捧到被崇拜的位置上，更是自欺欺人。给真主安置分门别类的代管头头，说明人在这方面不仅仅是我们见到的那些，为真主树配的错误除去公开膜拜某些人外，我们每个人都应检查自己思想认识上或多或少这种意识的流露。有的人自高自大、旁若无人，常常把自己也摆错了位置，也许他并未崇拜任何真主以外的神灵，但他希望别人来朝拜自己，有点成绩，沾沾自喜，被吹捧阿谀也习以为常，忘记自己的渺小，看不到真主的恩惠，不重视对真主的礼拜，好像礼拜真主是庸俗的表现，有失自己的尊严。这种人不论说得多么好听，实际上已经被恶魔诱上了歧途。或者崇拜这个，崇拜那个，像中国人卖药的崇拜药王爷，社交上崇拜关帝爷，想生孩子崇拜王母娘娘；希腊人更是树立了各种名目的神，这些人为制造的神，既左右不了一丝一毫，反而使自己成为忘恩负义的人。

[2443] 这节的论点也出现在《古兰》16:57,58 和 37:149-153。都是针对当时人们的一些毫无根据的想象。反映了人们头脑中对女性的偏见，在男性的心目中，她们有着双重的位置，这种虚伪的心理，互相掩盖，暴露出人的自私。在真主的创造里，男女接受不同形式的考验，当生命结束以后，性别的差异即不存在。从人脑中反映出的高低贵贱，到了复生之日是不适用的，尤其把女儿归于真主，更是无稽之谈，是以自身的局限去想象无限，以物质的枷锁绊住精神的升华。就像我们今日所画的外星人一样，是以我们自己为模特去描述其他星球的存在。我们把未见的天使也画成女性的模样，根据是什么？哪一本经上有记载？如果找不到，为什么毫无根据的东西不胫而走，印入许多人的脑海中，制造这种谣言的目的何在？导人于迷途的罪名谁最终承担啊？

[2444] 这节非常有力的驳斥了崇拜女神的卑劣心理，尽管时间已逝去了许多个千年，但这种陋习，什么自由女神，什么观音菩萨，还有所谓的妈祖，总之中外迷信不论多么热闹，可是一听到生女儿，那种懊丧和烦恼真是七窍生烟。他们既然对生女儿是那样的蔑视、懊恼，那么把女儿树配给真主作为崇拜偶像，显然是虚伪的，也可以说是一种诬

绿色中華
www.xaislam.com

أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِي ٱلۡحِلۡيَةِ وَهُوَ فِي ٱلۡخِصَامِ غَيۡرُ مُبِينٖ ١٨

18. 或他们将消耗在装饰中且不能明辩的归于他吗？

وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًا ۚ أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡ ۚ سَتُكۡتَبُ شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ ١٩

19. 他们把天使——普慈者的仆从们当作女性。难道他们见证他们的创造吗？他们的见证将被记录，他们也将受到质讯[2445]。

وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُمۡ ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٢٠

20. 他们说："如果普慈者意欲，我们不会崇拜他们。"他们没有这类知识；他们只是在说谎。

أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا مِّن قَبۡلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسۡتَمۡسِكُونَ ٢١

21. 或我以前曾赐给他们一部经典，而他们坚守它了吗？

بَلۡ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهۡتَدُونَ ٢٢

22. 然而，他们说："我们发现我们先辈按照一个宗教。我们确是在遵循着他们的足迹。"

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ٢٣

23. 就这样，在你之前，每逢我给一个城市派遣一位警告者，那里的富人们总是说："我们有我们的祖先遵循的道路，我们确是在遵循着他们的遗迹[2446]。"

蔑和诽谤。下面一节仍然是继续这个主题，难道他们把装饰打扮出来的形象和实际上毫无分辨能力的女性偶像树配给真主吗？

[2445]　妄言属于真主的事，应该反问，谁能证明他们所说的？真主怎样创造，真主把天使作哪个类型的存在是人能说清楚的吗？在宇宙间人所处的位置和所具有的能量微不足道，除了维持自身生存以外，余下的精力是非常有限的，对于许多不可思议的问题不鼓励争论，原因就在于：它于人生毫无意义。人只能在人生之道的方面去探索怎样更合理，更符合被创造的意图，更能体现生命的价值，使真主赐给的生活环境更多地实现真主的恩惠，造福于社会群体而已。妄说一些根本不了解的事，除去导入迷途，自欺欺人以外，不会有任何益处。我们也可以参悟，为什么"子不语：怪、力、乱、神"（《论语》述而第七）。

[2446]　城镇上的富人代表了地方上那些有资格骄傲的人，他们最不愿改变现实一切不利于他们的安排，习惯于他们向别人发号施令。每每有人提出真主的教导，以匡正习以为常的陋习时，他们总会以祖制古行来抵制，就和当年他们祖先不接受启示教导的情况一模一样，如果仅仅是古代那一小撮人犯这种错误，那么启示教导的意义早已过时。但正是这种顽固的阻碍发展的保守份子，考虑到自己的既得利益，或者为了自己的面子争夺权利，继承了古代那些顽固份子的衣钵，打着祖宗先贤的幌子，扮演着螳臂挡车的角

قَلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾

24. 他说：“即便我带给你们比在你们祖先那里发现的更好的引导呢？”他们说：“我们的确不相信你们的使命。”

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

25. 于是，我惩治了他们[2447]。然后看看否认者们的结局是怎样的！

第三段

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ﴿٢٦﴾

26. 当时伊布拉欣对他的父亲和其族人说：“我与你们所崇拜的无干，

إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ﴿٢٧﴾

27. 惟有创造了我的主例外，他一定会引导我。”

وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. 他使这话留在他的子孙中，以便他们回归[2448]。

بَلۡ مَتَّعۡتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ وَرَسُولٞ مُّبِينٞ ﴿٢٩﴾

29. 然而，我让这些人和他们的祖先享受，至真理和明白的使者来临他们为止。

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾

30. 当真理来临他们时，他们说：“这是妖术，我们肯定不相信。”

色，所以启示的针对性仍然是有的放矢。

[2447] 译文是“我惩治了他们。”实际上仍然是他们的行为招致的，固然真主是为其所欲为，但真主一再告诫，真主是不爽约的。也就是真主在启示中说定的，都要一一兑现。如果他们不自找麻烦，顺服真主，接受真理的教导，怎能受到惩治呢？这里并不否认报应的因果关系，如实地反映，以便读者可以体会到。真主的宽容和怜悯。启示语言简练，只说“看看他们的结局”，目的仍然给悔悟的人留有余地。

[2448] 作为一神信仰的鼻祖，在他面临的偶像崇拜群体中，他受到启示，最早进行独一崇拜的宣教。从古兰启示所反映的情况看，他的宣教围绕崇拜谁的问题，非常通俗而明白地指出，人类不应该局限在自己生存的环境内，迷信一些毫无用处，甚至连左右自身都不可能的东西。伟大的先知已经受到启示，理解到被创造的身份，这既是极其高深，也是极其现实的认识。很多人想到自己的出生由来，容易对父母或祖先产生崇敬的心理。但先知伊布拉欣则认识到支配这种天然现象的独一主宰，这是认识史上的极大飞跃，它有着巨大的历史意义。所以这句话留在人间世上，随时都能唤起人们的觉悟。伊斯兰就是继承和发扬了先知的这一教导，“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4）。

绿色中華 www.xaislam.com

وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنَ ٱلۡقَرۡيَتَيۡنِ عَظِيمٖ ٣١

31. 他们说：“为什么这部《古兰》没有降示给两城中的大人物呢[2449]？”

أَهُمۡ يَقۡسِمُونَ رَحۡمَتَ رَبِّكَۚ نَحۡنُ قَسَمۡنَا بَيۡنَهُم مَّعِيشَتَهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَرَفَعۡنَا بَعۡضَهُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَتَّخِذَ بَعۡضُهُم بَعۡضٗا سُخۡرِيّٗاۗ وَرَحۡمَتُ رَبِّكَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٣٢

32. 难道他们能分配你的养主的慈惠吗？是我为他们分配了他们在今世生活中的资料，我让他们的层次彼此超越，以便他们相互服务。你的养主的慈惠更好于他们所积累的[2450]。

وَلَوۡلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفٗا مِّن فِضَّةٖ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ٣٣

33. 若不是世人同为一个类族[2451]，我必将使不信仰普慈者的人们有银顶的房屋和用以登高的银梯，

[2449]　使者先知穆罕默德在复兴“惟独”信仰的初期，麦加人除去盲目地反对外，也有一些人并非不懂得他教导的正确性，但是他们不愿屈尊就教，认为真主的启示怎么会出于这样一个普通人之口呢？这一点现代的人可能不理解，其实毫不奇怪，我们今天感到很伟大的人，在当年，哪一个不是从平凡中走上历史舞台的？由于人们习惯于趋炎附势，好像他们天生高贵，只有由他们说出的才是真理，事实上与此相反，高贵与微贱并不以我们的想象来决定，真理出自于真主，不能树立对真主的信仰，就容易误入这种崇拜人物的怪圈。历史上也有过像达吾德、苏来曼（大卫、所罗门）这样的又有君主权力，又担负着使者先知的使命，他们可谓第一号的大人物。但人们除了追求享受以外，并未重视他的教导，在他的下一代就尝到了他们追求的后果，所以真理不论借助于谁来传达，人类没有资格挑选。这个“人”并不重要，重要的是接受不接受真主的引导。

[2450]　人怎么有资格去分配真主的恩惠呢？真主启示给谁，谁是大人物，谁是小人物，人说了不算。因为人的渺小，太微不足道了，任何认识都要明确自己的位置，过高地估计自己，恰恰是走向其反面的要害。人生禀赋的层次和品级是不同的，除去由上代基因的影响，这部分不由自己负责外，个人的追求努力和倾向选择是造成自己成败得失的基础。真主也是以这部分加以责成，不由自己的那部分，真主会降低要求或不予清算。所以无论在哪个层次和品级，都体现真主创造意图；如果服从真主的法则，运用真主给予的各种条件，也都能争取到花园的结果，幸福是相同的；层次不同，考验也不同。许多使者先知都出身于劳动者，或者受雇于别人以维持生计，他们被真主选择来传达警告、报道佳音，但他们仍要和常人一样生活并受到考验，真主是绝对公正的。今生拥有的并不是生命的全部内容，所以任何积累都比不了真主对力行公益的好事的回报。

[2451]　这句话的翻译在马坚先生和仝道章先生的译文中意思恰恰是相反的，以至于后面的话使人无法理解，兹照录如下：

“若不是为防止世人变为一教……”（马坚先生）

绿色中華 www.xaislam.com

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾

34. 并使他们的房屋有些银门和靠卧的银床，

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

35. 及浮华装饰[2452]。所有这些只是今世生活的享受；在你的养主看来后世则只属于敬慎的人。

第四段

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

36. 凡无视对普慈者的提示的人，我就注定恶魔为他的伙伴[2453]。

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

37. 它们确阻碍他们走正道，而他们认为自己确是获得正道的[2454]。

“如果不是怕人类可能（由于热爱财富）而变为一体，……”（仝道章先生）

“设非人为一群……”（杨仲明教长）

“若不是世人归为一伙了，……”（王静斋教长）

“若不是因为世人都要归为一伙（不信的）群众……”（时子周先生）

出现以上的分歧主要是对启示的不同理解，在阿语里词句并不复杂，“耶库南那斯”全体人类，“稳麦瓦哈德”一个民族，其间没有防止和害怕的意思，更不能说防止人们成为一教。要是那样，现在有很多教，我们还宣传《古兰》干什么？真理指明的正是全体人类都是真主的创造，最终也都要走向真主。否则真主可以教他们尽情享受，但普慈的主是希望人类都能走上主道，都能接受教导，所以不希望他们沉浸在物质欲望的追求之中。

[2452] 从 32 节后半句到这里才是句号，启示表明的是银顶的房屋，登高的云梯。这已包含高楼的建筑，然后是装饰的屋门和床榻，也有译为银门、银床的，及金饰。启示的指导意义在于人性的贪欲，而随着时代的发展，金银也许不是唯一昂贵的建材，人们会无所不用其极的。正如本章的名称装饰品即象征豪华。杨仲明教长把这节译为“彼室，置些银梁；与诸阶，在之显。为彼室置诸门，床在之靠，华者”！

[2453] 人生之中，若不能树立对真主的信念，不能悟出自身被创造的意义和目的，以及最终归向真主的结果，那么就是盲目的一生。启示教导人类的目的，并不是真主需要什么，而是为了人类自身的正确成长。如果他成天想的是如何满足自己的欲望，如何为自己奋斗，尤其面对人人都这样想时，总是己所不欲，要施于人，而事物的规律是相反相成，最终是毁灭了自己。所以启示告诫走向正道的第一步是对普慈者提示的重视。只有从这里入手才能看到自己的渺小，否则就会与恶魔为伴，走入歧途。人不可能没有倾向，不拜真主就要拜偶像，不论表现强烈还是表现含蓄，每个人心里都有自己的偶像，也就是他固执不变的选择和判断是非的标准。

[2454] 恶魔的最显著标志就是自以为是，总以为自己是正义的化身，自己是获得正确

绿色中華
www.xaislam.com

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ ﴿٣٨﴾

38. 直到他来见我时，他说：“哎！但愿我和你之间有东西方的距离，这伙伴多么恶劣[2455]！”

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

39. 由于你们所行不义，今天这不会有利于你们。因为你们是同受惩罚的。

أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾

40. 你能使聋人听见或能引导盲人和处在明显的歧途中的人吗？

فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

41. 如果我使你逝去，我仍然要惩治他们[2456]。

أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

42. 或者我把我约许他们的显示给你[2457]。对付他们我确是大能的。

فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾

43. 你要坚守所启示给你的，你确是遵循正道的。

وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾

44. 的确它对你和你的民众都是提示，你们将受到质询。

وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ﴿٤٥﴾

45. 问问在你以前我派遣的使者们，我曾否在普慈者之外指定了许多神明供人崇拜[2458]。

引导的，事实上他们是阻止人们走向信仰，接近真主的最大障碍。信仰的人首先是谦虚谨慎，摆正自己位置的人，渺小的人，取得无论多么大的成就都要认识到真主的伟大，这两节说明恶魔是在人间能为之结伴的人，这种人很危险，他们那种似是而非足以阻碍人们信仰的影响，对信仰的人是极大的考验。

[2455]　这节中的“穆士雷盖尼”文字上是两个东方的意思，但这种情况下的双数常常说明这件事的对立一方。因此“穆士雷盖尼”是指太阳升起的地方和太阳落下的地方（雷因辞典）。中文即以东方和西方表达出来。

[2456]　启示指出即使真主把使者先知取走，他完成使命而归真，但真主的法则照样执行不误。绝不会因为人类中任何一人的存在和消失而有所变更，你是不是生长在先知时代并不重要。生长在任何时代，真主的法则都是一贯的，不会因为被创造物中有任何特殊人或事而变更真主约定的法则。

[2457]　这节充分支持了上一节的意思，真主是按照约许兑现的，亦即是按照古兰启示上约定好的条款兑现，并不像人们所恐惧的那样，真主完全是以人们自己的选择和自己的所作所为还报给他。

第五段

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

46. 我确已派遣穆萨带着我的许多信息去到法老和他的显贵们那里，他说：“我是众世界养主的使者。”

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَـٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

47. 但是，当他把我的许多信息带给他们时，他们就立刻嘲笑之。

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَـٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

48. 我显示给他们的迹象比它的同类更大[2459]。我以痛苦惩治他们，以使他们回归。

وَقَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. 因为他们说：“术士啊！为我们呼求你的养主，因为他曾和你订约；那么，我们必定获得引导[2460]。”

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

50. 可是，我若解除了他们的惩罚，他们就立即背信弃约。

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَـٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَـٰذِهِ ٱلْأَنْهَـٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

51. 法老在他的族人中宣布说：“我的族人哪！埃及王国以及流淌在我之下的河流不都是我的吗？你们没有看见吗？

[2458] 真主派遣的使者们没有一位曾经教人去崇拜真主以外的任何东西，包括尔萨（耶稣）在内，他从未说过三位一体的话，而且《新约》里记载得非常清楚，他始终强调的是拜独一的主。读者可参见《圣经新约》·马可福音 12:28-34。在那里先知尔萨（耶稣）强调神是独一的主，除他之外再没有别的。我们经常说《圣经》被篡改了，但其中仍保留了一些真正有价值的教导，我们不能否认其中正确部分。读者可以把《圣经新约》·马可福音的这段话与本节对照读读就会明白。

[2459] 这里是说显示给他们是很明显的大的信息，而且每一个信息都比前一个更大。阿语“艾护”是兄弟或伙伴、一样的、一个人等意思。它用于阴性为“乌合图”意思是姊妹，或一样的、一个人等（《雷因辞典》）。依据《古兰辞典》“乌合图”在这里就意味着以前的信息。杨仲明教长译为：“我何示彼些者。维其大于姊”。他是照原文直译，丝毫没有错。但在中文里不太好理解，其他译本大都译为：“我所昭示他们的迹象，一件比一件大”（马坚先生）。这和原文稍有一些距离，原文是说比同类的都大，并不是一个比一个大。

[2460] 读者可参见《出埃及记》第 8 章。那里记载了先知穆萨每一次向他显示一些信息时，法老都恳求先知穆萨祈求真主取走灾难，表示一定服从引导，但每次法老都破坏他的誓言，正如下一节所说的那样。

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

52. 难道我不比这个自身卑贱而不能明白表达的家伙更好吗？

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

53. 怎么没投给他一些金镯，或者天使们同他结伴而来呢[2461]？”

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

54. 他鼓动其族人，他们就听从他。他们确是一伙堕落的人。

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

55. 当他们使我不悦时，我惩治了他们[2462]，并将他们全体淹没。

فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. 我以他们为后人的历史教训。

第六段

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

57. 当马尔燕的儿子被举为例时，你的族人忽然因之叫嚷[2463]。

[2461]　这节形容当年法老的顽固态度，和今天的人并没有什么两样。不信仰的人总觉得凭白无故，他怎么就是真主派遣的使者呢？麦加的古赖什人也是这种口气。真主既然那么伟大，为什么不叫他带着满身的财富或者天使与他结伴而行呢？阿语“穆格台雷奈”是结婚联姻的意思，所以译为结伴，而不能译为接踵而来，接踵是一个跟着一个的来。不信仰的人是说为什么没有天使在他左右供他驱使？当然我们可以设想，真主并非作不到这一点，但若真是那样实现了，也仍然有人不信，他们又会说，这是戏法儿（妖术）。可是惩罚就不会被延缓，人就没有一点回旋的余地，也更谈不上经受考验，和自由选择道路了；所以派遣使者完全是真主体现其普慈的恩惠，使人有选择的自由，并使人类有其追求的目标。

[2462]　这节中说明，在法老及其一伙坚持其犯罪立场，受到真主的恼怒时，仍然是由于他们的言行导致了他们遭到惩罚，过去翻译多半忽略了这节中的阿语用词“敏胡姆”，即“由于他们”，这里省略了一个宾语，即由于他们的犯罪。杨仲明教长把这节译为“而该既忿我，我自彼报，而淹之俱”。杨仲明教长的文言译文是非常贴切的。

[2463]　根据以往的注释，这是先知穆罕默德时代出现过的一种现象，据称先知对拜偶像的人说：将来崇拜偶像的人和被崇拜者都是火狱中的燃料。古赖什人阿布杜拉赛贺米对抗说：他们基督教人崇拜尔萨，那么尔萨也要归为火狱的燃料吗？引起很大的喧哗。下一节对比谁的神主好，也是他们说的话。其实他们无非挑起争论，扰乱人们的思绪。先知穆罕默德的原话是怎么说的，无法考证，这里根据的是传说，反抗者的目的很明确，故意搅乱。第 59 节就说明了先知尔萨是真主的仆人之一，他被某些人崇拜，并不是他造成的，将来谁的责任将由谁负。如果先知穆罕默德真的说过那个话，那么泥塑木雕的偶像根本就没有生命，入不入火狱毫无意义，罪恶不在它们，而在制作它们的那些人。

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ ٥٨

58. 他们说：“是我们的神主好？还是他好呢？”他们给你举出他，只为争吵，是的，他们是好争论的民众。

إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩

59. 他只是一个仆人，我赐他恩惠并使他成为以色列子孙的典范[2464]。

وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ ٦٠

60. 假如我意欲，我定能取代你们而使一些天使代治大地。

وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١

61. 它确是那时刻的知识，因此，你们不要怀疑它[2465]，要追随我，这就是正道[2466]。

[2464] “使他成为以色列子孙的典范”阿语原字是“买塞兰”，这个字有比喻、典型、殷鉴、范例、相似、显现等意思，它不是阿文的“阿也提”，也不是“穆尔直在”。所以不能译为“奇迹”。旧的注释在这里出了一个很大的偏差，制造了先知尔萨在世界末日之前再度降临人间的神话。笔者觉得凡是这样说的人，既不符合古兰启示的精神和原则，也违反了这段启示的原意，而且这种人的思想背景很值得怀疑。

[2465] 这节一开始就以假定的口吻，真主完全有能力那样作。人们总是不相信真主派遣的使者，那么派一位天使在人间充当地上的代治者不是不可以。但是创造主非常了解人性的趋势。我们可以设想，不要说天使，即便今天外星人来到地球，他具有人类几倍或几十倍的能量，他的大脑就是一台最先进的计算机，运作起来，呼风唤雨、移山倒海，不费吹灰之力，可以上天下地为所欲为，全世界的人就都能屈服于他吗？照样不可能。人类是有思维，而且极复杂的一种生物，古兰启示形容由泥土创造，既有很大的可塑性，又有充当偶像的叛逆性。最有说服力和影响力的是人类自己当中的典范事例，所以真主选择人来教导人，而没有用人以外的任何被造。

[2466] “它确是那时刻的知识”在阿语中“印奈胡”（它确是），这里指的是真主的启示。它明白地告诉我们，先知尔萨非常清楚他的使命和关于那个重大时刻的知识。时刻或时间（萨尔提）很多中文译本都把它译为复生之时。这个字在古兰启示里是有着广泛意义的，它不单指复生的时刻，而且是指对每一个人都有直接关系的重大转折时刻，人生之中会经常面临这突如其来的场面和意想不到的变化，它也是人生中受到的无数警告之一。因为真主的法则都具有强度的时限性。任何事物都在时间中变化和发展，也就是我们所熟悉的过程。任何人任何事都逃不出时间的变化，启示告诫人类的，也是要人类懂得相对存在的现实和意义。在这节启示里所指的重大时刻，读者可以参见《圣经新约》·马太福音 21:33 和马可福音 12:1、路加福音 20:9，这三处最后小结的话是很著名的，即：“耶稣说：经上写着：‘匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。这是主所作的，在我们眼中看为希奇’；这经你们没有念过吗？所以我告诉你们，神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。……”（《马太福音》21:42,43）先知尔萨（耶稣）确实

绿色中華 www.xaislam.com

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٢

62. 不要让恶魔阻碍了你们，他确是你们公开的敌人。

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٦٣

63. 当尔萨带着明白的论证到来时，他说："我确已给你们带来了智慧并向你们阐明你们之间所产生的一些分歧，你们要敬慎于安拉并服从我。

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦٤

64. 安拉确是我的养主和你们的养主，你们应事奉他。这就是正道。

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ٦٥

65. 但是他们中的各派系发生了分歧，可叹那些不义的人将受折磨之日的痛苦。

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٦٦

66. 他们只等待那时刻[2467]，在他们没有觉察时突然到来。

ٱلۡأَخِلَّآءُ يَوۡمَئِذِۭ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلۡمُتَّقِينَ ٦٧

67. 在那天，除去敬慎的人们，朋友们都将成为彼此的敌人。

第七段

يَٰعِبَادِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٦٨

68. 我的仆民啊！今天你们没有恐惧，也没有忧愁。

理解到，他是以色列人的最后一位先知，神的国即将转移到伊斯玛依的后裔中去，这个时刻已经不远了。下面 66 节为此作了补充。

由于旧注释的误导，为了配合耶稣降临对这节的翻译偏离原文的字义和精神，更使中国穆斯林坠入五里雾中。读者可比较下列译文：

"其实决为时知。则甚勿以惑，须从焉！此直度。"（杨仲明教长）

"他确是知道时限的，你们万不可疑惑，你们跟随我着，这是作人之道。"（刘锦标先生）

"他实是复生日的一个预兆，你们不要对他怀疑，你们追随我，这是正路。"（王静斋先生）

"他确是复活时的预兆，你切莫怀疑他，你应当顺从我，这是正路。"（马坚先生）

"它确是那日的知识，所以你们不要怀疑他，要追随我，这是正路。"（时子周先生）

[2467] 这节是一句问话，那些不听从教导的人，等待的时刻一定到来，什么时刻，每个人可以从不同角度去想象，这种时刻大到复生之日的降临；时代的变迁，好运的转移，恶运的到来等，都是出乎意料之外，不论古今中外既是先知尔萨时代即将兑现的预言，也是先知穆罕默德时代古赖什人注定的命运。同时也是每一个人随时都能体验到的必然。

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا وَكَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٦٩

69. 这些人信仰我的信息，而且是顺服的人，

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ٧٠

70. 你们和你们的配偶[2468]快乐地进入乐园吧！

يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١

71. 他们的周围是金盘和杯子，那里有心所渴望的和目光所愉悦的，你们将永居其中[2469]。

وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧٢

72. 那就是你们因自己所作过的而得以继承的花园[2470]。

لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٣

73. 你们在那里将有丰盛的果实可食。

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤

74. 犯罪的人必将永受地狱的痛苦。

لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٥

75. 他们得不到减缓，他们在那里将是绝望的。

وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦

76. 我没有亏枉他们，他们是自亏的。

[2468] 阿拉伯语“艾日瓦竹”是配偶的意思。过去习惯都把它译成妻子，这样说就使人感觉，妇女好像处于配角地位。可是在古兰启示里，男女平等是真主创造的天然属性，只是在肉体形式上分别承担不同的责任并经受着不同的考验。在灵魂上是毫无差异的。古兰启示在谈到这方面的情况时，就是“你们一个来自另一个”。这里没有什么高低贵贱，所以译文仍然还古兰启示的原貌，译为配偶。这样读者不论男女会有相同的感受。

[2469] 这里是对信仰并力行公益者在未来处境的形容，金盘和杯子是一种装饰的代表，是迁就人的思维形象化的比喻，后面很清楚地说明都是心所渴望的和目光所愉悦的。虽然都是我们习惯的器皿，但它们是一种境界还是一种寓意的享受，只能用精神去体会。所以文字上照原文译出。过去译为金盘和酒杯，这虽然也是一种形容，但原文毕竟没有这个酒字，因为杯子是一种器皿，原文没有交待盛什么，最好也就不要添枝加叶，像《古兰》78:34 节“满溢的杯盏”，如果译成“满杯的澧泉”就不太恰当，那里和这里形容都差不多，就是愉悦目光，满足心灵高尚的追求而已，如果装有什么，也许比我们想象的还要高级，我们任意加上就很可能加错了。

[2470] 进入花园的基础是自己所作的好事。如果没有干好事的基础就谈不上这一切，幻想或投机都无济于事，在真主那里，任何虚假都是瞒不过去的。下面一节提到“丰盛可食的果实”。读者应仔细思考，如果启示列出种种名称，那就不如这一句恰如其分，启示强调可食这一点说明对每一个人的报偿是每个人都满意的，因为人的追求不论通过什么途径，最终的归宿只能是真主，对每个人的指引和报偿也不尽相同，像许多名贵的果实，也不是每个人都感兴趣，所以启示强调给他们的都是可食的，也即是说可口可用的。

绿色中華
www.xaislam.com

وَنَادَوْا۟ يَـٰمَـٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّـٰكِثُونَ ﴿٧٧﴾

77. 他们呼喊：“马立克啊[2471]！求你的养主了结我们吧！”他将说：“你们肯定长期逗留！”

لَقَدْ جِئْنَـٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَـٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾

78. 我确实给你们带来了真理，但你们大部分是讨厌真理的。

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

79. 难道他们决定过一件事吗？然而，决定者确是我[2472]。

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

80. 或者他们认为我听不到他们的秘密和他们私下的商议吗？不然，我的使者们就在他们身旁记录着。

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَـٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَـٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

81. 你说：“普慈者没有儿子[2473]；我是最先的崇拜者。”

سُبْحَـٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

82. 赞美诸天和大地的养主、权威的养主，他超乎他们所描述的。

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَـٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

83. 让他们妄论和嬉戏吧！直到他们遇会被约许的日子。

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَـٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَـٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

84. 他就是那在诸天和大地都受崇拜的，他是明哲的、深知的。

[2471]　马立克的字义是主人、统治者。这里是指被派去掌管地狱的天使。马立克是一种泛称，就像在现世中，受苦受难的人，已经不知喊什么好啦！事实上，它们是罪有应得，喊什么都不行，除去真主宽容和赦免，其他叫喊毫无用处。

[2472]　当时古赖什人曾一起商议如何对付先知穆罕默德，为了不使任何家族单独承担罪名，最后决定每个家族派一名杀手同时出动，以结束先知的生命。但是启示在这里告诉他们，事物的决定权不在他们手里。只有真主的决定才算数，他们只能以损人开始，以害己告终。

[2473]　这节在中译本里普遍译为“如果至仁主有儿子，那么，我是首先崇拜其儿女的”（马坚先生）。但是注释家穆罕默德•阿里先生认为，在阿语里“印”是相当于中文的“假如”或“若”的意思，但它也常常具有否定的意思。像阿语里的“玛”一样。在这种场合一般后面都跟有“依俩”这个词，像《古兰》4:159，58:2 和 67:20。但有时在这种场合也没有“依俩”跟在后面，像《古兰》10:68，21:111 和 72:25。在与“玛”的意义相同的用法方面，可以从《古兰》19:89-93 里得到印证。那里提到他们随口说出非常严重的亵渎之话，几乎天崩地裂。而先知穆罕默德绝不会去重复这种话。这话根本就是毫无边际的胡说。所以“印”在这里不能作肯定的意思解。后面说“最先崇拜者”，也是指对真主而言，绝不会有其他的意思，作为真主的使者，作为真主启示给他的经典，除了说真理以外，不会有那种话，甚至也不会有那种假设。

وَتَبَٰرَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

85. 赞拥有诸天和大地及其间的统治者伟大；那时刻的知识只在他那里，而你们必回返于他。

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

86. 他们在他之外所呼求的不能说情，只有以真理作证的[2474]。而他们明白。

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

87. 如果你问他们，谁创造了他们，他们必说：“安拉。”那么他们怎么背离呢？

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. 他说道：“我的养主啊！这是一些没有信仰的民众。”

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. 你要原谅他们，并当说：“和平！”不久他们就知道了。

[2474] 很多偶像崇拜者，尤其是崇拜某些人，其目的无非是以为这些大人物有品位、有面子能说上话，希望他们将来代为求情。这种意识在信仰的群体里也不乏其人，何况我们的宣传历来是指望先知穆罕默德能为我们求情。其实伊斯兰的使命就是向人类重申独一崇拜的重要性，纠正的也是这一点，它包含着提高人类的人格，人人都有崇拜独一真主的资格，再有，真主是普慈、特惠的、宽恕的、最有权威的。人类谁都有资格直接向真主祈求，为什么要树立一些根本无权无用的偶像、长老等，幻想他们说情呢？这种想法本身就是弱智、幼稚的表现，真主没有给任何人说情的权力。依照古兰启示的原则，真主是按古兰启示中约定的原则公正对待一切，而且绝不爽约，与其幻想别人说情，为何不自己努力呢？本段一开始就说明信仰并顺服的人既没有恐惧也没有忧愁，为什么不相信真主呢？接受古兰启示教导顺服真主就一定会有美好的未来，为什么不相信呢？这样的人还需要求情吗？相反，不信仰的、不接受教导的、不顺服真主的、不作好事的，这种人谁去给他求情？为坏人求情、为作坏事的人求情，能行吗？真主是绝对公正的，如果允许求情，那还有公正吗？这种说法本身就违反了真主绝对公正的原则，绝不可以存在这种错误的幻想。全部《古兰》也没有一处允许任何说情的提法。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十四章　艾・杜哈尼（烟尘）

سورة الدخان

概　说

这是“哈一”、“米目”组第五章。名称包含在本章第 10 节里，它属于麦加中期的启示，全章共分三段 59 节。从这章的气氛可以看出，这是经过先知穆罕默德一个时期宣教之后的情景，由于不信仰的人一再站出来挑战，那么严厉的警告即将兑现。这是先知所最不愿意看到的结果。在上一章结尾已经表明，对于他们的悖逆，启示仍然教导要为他们祈求和平，不要在意他们的嬉戏。他们不相信真理，更不信有复活这回事，用他们的话说，要是真有复活的事，那就把他们祖先复活给他们看看。这种口气的确可以和历代那些悖逆的人媲美了。当年法老一伙也是矢口否认先知穆萨的一切教导，只是在见到惩罚时，他才软了下来。古赖什人也要步他们的后尘，也要在看到惩罚时才能认真思考吗？这在真主方面，可以不费吹灰之力。但启示指出，真主是以真理来创造，惩罚并不是目的，派遣使者，传达真主的信息是为了人类的幸福，信仰并力行公益的人和不信仰、不相信将回到真主那里去并为非作歹、自残生命的，结果当然不一样，否则怎能说真主绝对公正呢？受惩罚的人多半都曾蒙过恩惠，真主的普慈对谁都没有例外，但那必然时刻的到来也一定按照真主的约定降临，那时的一切就无可挽回了。

第一段，说明不信仰的人从一开始的怀疑到最后遭到惩罚，这个过程并不复杂，也并没有多大的根据和理由。只是在一种习惯的驱使下，逐渐发展起来的。古兰启示是在一个吉祥的夜里启示的，这和第 97 章所说的是一样的。当然必定有一个日子开始启示，但它所寓意的，不仅仅是一个夜晚，而是指先知接受启示的整整 23 年。这 23 年虽然仍处在黑夜之中，但有了启示的光辉和先知的典范作用，它即是高贵的、也是吉祥的。这宝贵的长夜为人类迎来了真主的最高级最全面的启示：“在那夜中一切智慧的命令都被阐明”（本章第 4 节）。不信仰的人切莫步古代法老等人的后尘，别等到厄运到来，那时天地都不会为他们流一滴眼泪。第二段，看看以色列民族，他们曾被真主赐给大量恩惠，但结果怎样呢？当然决定的日子对谁都一样，真主是按真理创造的，不到那个时刻，不会兑现惩罚。第三段，形成鲜明对比的是那些敬畏真主，尽到责任，完成生命的追求并积累了好事的人，他们将处于安宁的境界，有着各种满足和享受。最后提醒人们要留意《古兰》的教导，这确实是真理，如果仍然摇摇摆摆那就等待吧！

绿色中華 www.xaislam.com

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

حمٓ ﴿١﴾

1. “哈一”、“米目”普慈的主。

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. 试想这部明白的经典。

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

3. 我确在吉祥之夜降示了它[2475]。我确是常警告的。

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

4. 在那夜中，一切智慧的命令都被阐明。

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾

5. 那是发自我的命令。我确是派遣者。

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦﴾

6. 那是你的养主的恩惠。他确是全听的、深知的。

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾

7. 诸天和大地以及其间一切的养主，如果你们确信。

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

8. 除他之外再没有主；他给予生命、也规定死亡。他是你们的养主和你们祖先们的养主。

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

9. 然而，他们在怀疑中嬉戏。

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

10. 你要等到天空中出现明显的烟尘的那一天[2476]，

[2475] 在“吉祥之夜”启示了圣洁的《古兰》。这个吉祥之夜有一个更深刻的寓意，它与《古兰》97:1 节所提到的“高贵的夜”，说的是同一件事。相传它是在穆斯林莱麦丹（即俗称斋月）的最后十天之中的一夜。但它也代表了一个时代，即在全世界迷失对独一真主认识的普遍黑暗和愚昧的时代，真理被迷信所代替，崇拜偶像、崇拜真主以外的其他人或物，弥漫了世界每一个角落，历代先知所传达的真主独一存在的信仰都被抛弃，就连以色列最后一位先知尔萨（耶稣）所宣传的教导也被歪曲和篡改，因此这是人类再度陷入愚昧的时代。先知穆罕默德奉命传达古兰启示，复兴历代先知的教导，预示着人类新世纪的曙光即将到来。这正是黑暗中的吉兆。所以吉祥之夜或高贵之夜正是由于这夜所启示的，具有辨别一切事物的智慧，是完成在 23 年的黑暗而吉祥的时代里。因为辨别一切事物的智慧是指全部古兰启示，而不是一个夜晚启示的那一部分。

[2476] 阿语“杜哈尼”意思是烟、或损害、干旱、饥饿等（《雷因辞典》），注释家们基于非常可靠的材料一致认为这里指的是一次旱灾。《塔志欧鲁斯》认为“杜哈尼”意思就

绿色中華 www.xaislam.com

يَغْشَى ٱلنَّاسَ ۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

11. 它笼罩着世人。“这是痛苦的折磨。

رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

12. 我们的养主啊！为我们解除痛苦吧！我们确是信仰的人。”

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

13. 他们何时才觉悟呢？明白的使者确已来临他们。

ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

14. 而他们却避开他，还说：“他是受过训练的疯子[2477]。”

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ﴿١٥﴾

15. 我定要解除一会儿痛苦，你们一定会重犯。

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ ۚ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

16. 在我以强大威力施威的那天；我定将报应[2478]。

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

17. 在他们之前我确曾考验过法老的民众，一位高贵的使者来临他们，

是“宅代布”，即干旱和荒年和“朱尔”即饥饿的意思，因为这都是干旱带来的灾难，饥饿的人看着他们和天空之间像冒烟一样的尘埃。也有人说，为什么把饥荒说成是干旱和烟尘，因为干旱时尘土飞扬，空气中充满沙土气氛，好像烟雾一样（《雷因辞典》）。这章的主题说明它属于麦加早期的启示。有些人认为，从这节开始到第 16 节或仅仅第 15、16 是麦地那的启示，这是没有根据的。从上下文看，这完全是一种预言，也就是预示着将来麦加的被征服。

[2477]　这是当年麦加人对先知穆罕默德的态度。今天很多人都认为像先知那样受到真主保护的伟大人物肯定是振臂一呼，应者云集，其实这只是人们的想象，那时他所遭到的反对和讥讽甚至要杀他的激烈程度远远超过了任何人的经历，今天伊斯兰已普及世界每一个角落，无论信仰或不信仰都没有人敢于公开诋毁和玷污伊斯兰，先知穆罕默德已成为世界公认的第一位对人类最有影响的人。应该说今天的宣教工作环境比起先知时代不知要好上多少倍。宣教人员也倍受尊重，几乎是养尊处优。名义上替圣传道，可是他们一生的工作正如他们的名分，宗教职业者，这是他们用以谋生的手段，这是多么鲜明的对比啊！

[2478]　这是当年反对使者先知教导的古赖什人即将遭到毁灭性打击的清楚预言。上一节说到真主将解除一点灾难，可是这种人并不会因为惩罚小一些他们就弃邪归正，而是一旦压力松弛，立刻故态复萌，所以预言他们要受到严厉报应。布哈里圣训中曾记载有关这段预言的解释。据伊布尼・买斯乌德说，这是指百德尔战役而言，那是麦加古赖什人第一次受到重创，也是对他们执迷不悟过分狂妄的一种报应。自那以后，古赖什人每况愈下，直到麦加被彻底征服。

أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

18. “把安拉的仆人们交给我[2479]。我确是一名忠实于你们的使者。

وَأَن لَّا تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِۖ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٖ مُّبِينٖ ﴿١٩﴾

19. 你们不要对安拉高傲，我确给你们带来了明显的权威。

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

20. 我祈求我和你们的养主护佑，以免遭你们的迫害。

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَٱعْتَزِلُونِ ﴿٢١﴾

21. 如果你们不相信我，就别管我。”

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٞ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

22. 他就呼求他的养主：“这是一些犯罪的民众！”

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. 你带着我的仆人们趁夜出走吧[2480]！你们肯定要被追赶。

وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًاۖ إِنَّهُمْ جُندٞ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

24. 你让海水去平息吧，他们确是一群被淹的人。

كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ﴿٢٥﴾

25. 他们留下了多少花园和水泉！

[2479] 启示引出先知穆萨当年的情况，他奉命去解救以色列人，这是先知穆萨公开自己使者身份，形单影只地面对强大的埃及法老。把沦为埃及奴隶身份的同族人带去自由谋生。这些人是古代先知郁素福与其 12 个弟兄在那里繁衍的后代，即后来的 12 支族。真主怜悯他们的处境，派遣先知穆萨去拯救他们，曾遭到埃及法老的拒绝，从历史上看，以色列人本身也存在一些问题，也可以说伴随这个民族的历史非常清楚地表明他们受到真主的恩惠是得天独厚的，但他们由于自身的悖谬，也是被真主最恼怒的，具有非常典型的教育意义。

[2480] 这是先知穆萨被迫带领以色列人 12 个支族逃出埃及的情景，他们奉命趁夜出走，据圣经记载，那次出埃及是大约 60 万人，这个数字可能是根据传说。因为仓促出逃很多物品都不能携带，这么多人的生活很成问题，首先是水源和食物。在《古兰》第 2 章里曾有详细的描述，他们在先知穆萨的指导下，找到了水源，真主并赐给他们成群的鹌鸟以解决肉食和玛纳(一种可以烤着吃的蘑菇)，这对于成千上万的人来说简直是奇迹，可是他们仍不满足，认为先知穆萨即是真主的派遣，那就应该把他们领到天国一样的乐园里去，可是现在既失去家园，一切还要艰苦奋斗。于是他们开始了私下的迷信活动，也不听从穆萨要他们进入迦南福地的命令，而且声称要等先知穆萨祈求真主把迦南的人打败后他们才进去。他们自己是不努力争取的。这样他们受到真主的惩治，在西奈旷野漂流了 40 年，这一代人几乎都死去，他们的下一代才进入迦南生存下去。这是一个很深刻的历史教训，这些得天独厚的民族，只要自甘堕落，不努力奋进，照样受到真主的惩治，我们不应该借鉴吗？

26. 还有农田和尊贵的地位[2481]。　وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. 以及他们在那里的美好享受。　وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟ فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾

28. 就是这样。我使别的人们继承了它。　كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾

29. 天地都不会为他们落泪，他们也不被延缓。　فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

第二段

30. 我确曾使以色列的子孙脱离了卑贱的痛苦——　وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31. 出自法老的。他确实是高傲放肆的人。　مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. 我确已在世界上、在知识上选择了他们[2482]。　وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾

[2481]　阿语“买噶米”是地位、等级、品级的意思；“穆噶米”才是场所、位置、地点的意思，其他中译本对此有不同的译法。马坚先生译为“美宅”，王静斋先生译为“美丽的住所”，时子周先生译为“美丽的建筑”，仝道章先生译为“美好的房屋”，不同于以上译文的有：刘锦标先生译为“尊贵的地位”，杨仲明教长译为“仁位”。对照阿语原文，以刘锦标先生和杨仲明教长的译文最为接近。因为“买噶米”的形容词“凯雷目”是高尚、尊贵，这是指他们丢下了多少尊贵的爵位。应该注意的是：25 节提到的花园，就是我们经常译为乐园、天堂的那个字。

[2482]　以色列人为什么有那么多的先知？真主的启示为什么集中在他们的家族里？古兰启示在这节里作了诠释。阿拉伯语里用了两个平行的介词“尔俩”，指出真主在现实世界里，在具有知识这一点上，选择了以色列人。过去的译文中一直把这节译成好像真主是依知识选择他们，笔者认为这是缺乏对启示的认识造成的。首先说，真主是深知一切的，他选择什么人，赋予他们特殊的使命，当然非常明哲，绝对清楚。从古兰启示里我们可以理解到，真主是绝对公正的，他给人以选择向上向下的自由，如果他毫无真理性的任意选择，那未被选择的自然就会感到不公平。但真主不会这样作。我们很多人也会想到，为什么其他民族没有连续性的先知和使者出现呢？这里我们得到了回答，是在知识上选择了他们。也可以说，任何被选择都有其个人努力的基础。以色列人是世界公认的比较聪明的民族，他们重视知识的追求，有勇于探索的精神。就像我国宋代大哲学家朱熹，他 4 岁时就坐在院子里，一边看着天一边想，天的边缘在什么地方呢？正是因为他从小喜欢思考这类抽象的问题，后来真主给了他智慧和启发，从而成为大哲学家。以色列民族就是在今天他们的文盲率也是世界上最低的，仅占 5%。他们在世界上任何地方都是工商巨子，他们在各个领域都不乏世界一流的人物，仅以诺贝尔奖为例，据统计从

绿色中華 www.xaislam.com

وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْـَٔايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

33. 我给予他们各种信息，其中有明显的考验。

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

34. 的确，这些人说：

إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

35. “只有我们的第一次死亡，我们不会再复起。

فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾

36. 如果你是诚实的，那么把我们的先辈们带来。”

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَٰهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

37. 是他们还是图白尔族人以及他们之前那些人更强呢[2483]？我毁灭了他们，确实他们是犯罪的人们。

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾

38. 我创造诸天和大地以及它们之间的并不是游戏。

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

39. 我只以真理创造它们，但他们大部分不知道。

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

40. 的确，决定的那一天是给他们全体的期限[2484]。

يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

41. 那一天，朋友将毫无益于朋友，他们也不被帮助，

إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

42. 除非是安拉特惠的人。的确，他是强大的、特惠的。

1907 年至 1970 年以色列人获奖比例是世界上最高的，是世界其余人口中奖比率的 25 倍，所以这节启示告谕人们的正是“在知识上选择了他们”。读者也许会说，古兰启示在第一章里所谓“被恼怒的人”不是指他们吗？是的，这是说明当年他们反对先知穆萨，制造拜牛犊的事件，以及始终不接受教导并杀害先知等，这些人是被真主恼怒的，但不能说他们中仍有一些坚持一神信仰的人也被恼怒，正像本章第 23 节所说的，他们中有属于真主仆人的，并得到真主的拯救。

[2483] “图白尔”是阿拉伯也门国王的姓氏。但这里说的是也门某一个国王的名字，他是示巴和哈达拉毛及希木叶尔的统治者（里萨奈尔勒布《辞典》）。《鲁侯勒买尔尼》的作者引述阿布杜拉的话说，启示里提到的图白尔是一位先知，他是一位信仰真主的人，但他的族人不信仰。可能当年他们是强悍的民族，故启示提到他们。

[2484] “决定的那一天是给他们全体的期限”，这节可以从两个方面理解。第一决定的那一天是对全体人类总清算的那一天。第二，决定的那一天对于全体人类来说，具体每一个人，随时随地都有可能碰上，对谁都不例外。

绿色中華 www.xaislam.com

第三段

43. 的确，赞骨米树[2485]。　إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

44. 是罪人的食物。　طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

45. 有如油渣；在腹中翻滚[2486]，　كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

46. 像沸水的翻滚[2487]。　كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47. “抓住他，把他抛进地狱的中央。　خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. 然后沸水的折磨倾泻在他们的头上——”　ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

49. “尝尝吧！你确实是强大的、尊贵的！　ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

50. 的确！这就是你们所怀疑的。”　إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 那些敬慎的人们确是在安宁的地位。　إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

52. 于花园和泉水之中[2488]，　فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

[2485]　参见《古兰》37:62。

[2486]　这节在译文中有许多差异，都是由于对阿语的“穆亥里”一词的解释。杨仲明教长译为“渣”，亦即油渣，现代阿语中也把它作为沥青解。在国外的译文中，有熔铜、熔铅等。王静斋教长译为“溶化的铜”，马坚先生译为“油脚”，这是受汉语南方方言的影响，“油脚”即“油底子”。笔者在这里仍译为“油渣”，因为沥青或熔铜另有专用名词。只是反映不出它是一种溶液的意思，因为油渣不一定是液体，能成为液体的那一定是高温下才能溶解。启示在这里正是形容它在腹内像油渣翻来覆去。

[2487]　阿语“哈觅米”过去都译为滚开的水，即沸水。实际上这个字相当于汉语熔岩，即火山爆发时喷出的岩浆。

[2488]　阿语“占那提”就是花园的意思。古兰启示在形容信仰和力行公益的人，敬畏真主、谨慎做人的人，将来都有这种境遇的享受。而在其他地方很多人把它译为天国、乐园、天堂等。而杨仲明教长一直把它译为“园”，王静斋教长和时子周先生在这节里也译为“花园”，因为它与本章第 25 节的花园是同一个字。马坚先生和仝道章先生在第 25 节译为园圃，在这节里译为乐园，这种以人的想象去变更真主的启示是值得思考的。

يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾

53. 穿着绫罗锦缎，彼此相向。

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

54. 如此地我使他们与明眼的人结合一起[2489]。

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

55. 他们在其中安然地祈求着每一样果实[2490]。

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

56. 除去第一次死亡，他们在那里不再尝到死亡。他将从地狱的惩罚中拯救他们。

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

57. 来自你养主的恩惠。这是伟大的成就。

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

58. 我以你的方言使其易懂，以便他们记取[2491]。

فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. 那么等待吧！的确他们正等待着。

[2489] 这里的明眼人在过去普遍理解为仙女。中国穆斯林受国外注释家的影响，也未加思索地相信，而且干脆就称之为“候拉仙女”。而候拉这个字是黑白分明的意思，于是又演绎出“大眼睛的仙女”。而“候勒尔尼”中的“尔尼”就是眼睛的意思，当动词用是“看”。这当中一点仙女的影子都没有。这句话用中文表达应该是心明眼亮的人，但阿语只有眼睛黑白分明的字样，这是启示原文所反映的意思。我们不应该随便添加，更不能以我们的想象去演绎。古兰启示没有说的，我们硬要增加上，这是不对的，有没有仙女，不必争论，这只是男人的想象，女人绝不会这样想，仅此一点就足以驳倒这种幻想是荒谬的。古兰启示不会使用这种置妇女于不顾的口吻，而且在肉体消失后，性别差异就不存在了。启示的教导有许多象征性的表达，那是需要悟性去理解的。在我们尚且说不清楚或理解不了时，最好是照原文反映出来，由读者自己去参悟。

[2490] 阿语的“法克亥”是水果、果实的意思，这里说的是获得美好境遇的人，安然地在呼求着每一样果实。因为古兰启示对这种境遇经常的描写是诸河流于其下的花园，也就是在大量好事的培育下，浓荫密布的花园里，他们将享受到他们每一件好事的丰硕结果。

[2491] 这里明确指出古兰启示的语言是以使者先知穆罕默德的方言表达出来的，以便人们记取。我们习惯说，古兰启示是真主的语言，这话是不确切的，它是真主的启示、真主的旨意、真主的命令、真主的约，但是以人间的语言，尤其是以先知穆罕默德的方言表达出来的，为的是叫人们容易理解和记取，如果认为《古兰》是真主的语言，我们无法理解，只在那里背诵得滚瓜烂熟，那还理解什么？记取什么？之所以要让先知口诵出来，那就是为了容易理解。这与我们经常宣传不能理解也不去理解，显然是不符的。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十五章　艾・乍希耶（屈膝）

سورة الجاثية

概　说

这是“哈一”、“米目”组的第六章，全章共分四段 37 节。章名出自第 28 节，在那里指明世界上每个民族最终都要屈服于真主。继上一章的主题，属于麦加中期启示的这章，仍然是以真主启示的真实性展开论述。看起来这已经是再自然不过的现象，散布在人们周围的种种信息，认真去思考都会获得灵感和启发，从而使人类获至引导而走向追求的目标，但与此相反，人类的惰性和囿于歧途的诱惑，总以投机的心理对待真理，否认自己的无能，浪费真主的恩惠。从这章里我们清楚地看到，他们并不仅是头脑简单，向往迷信的愚人，而是头脑复杂，振振有词顽固不化的一些人。否定生命的延续性，除了时间消磨他们以外，什么都不存在，更不相信复活清算，所以他们妄论妄行，他们无视真主的恩惠，才有可能这样存在，这样放肆，他们要求立即兑现一切，否则他们不信，这种态度在今天也是如此。作为信仰的人要有宽厚的胸怀，除了严格要求自己了以外，不要迁怒于他们，真主绝不会亏枉任何一个人，一切都按自己的所作所为被回报，它既不会按人的意愿提前或推迟，也不会为那些不信仰者的要求马上兑现，真主将按古兰启示里所约定的法则，那将是毫无疑义的。

第一段、历数天地间的各种信息，无不反映真主的伟大和启示的真实性。不信仰的人们还需要什么样的教导呢？他们由于固执和傲慢必然受到羞辱和惩罚。第二段要求信仰的人要宽容那些并不盼望接近真主的人，真主确曾引导过历代的人，可是他们出于嫉妒而分裂，可以说，各种派别的产生都无非自以为是，全盘否定他人，事实上任何事、任何人违背了真主制定的法则，都会适得其反受到惩罚。第三段明确指出真主是以真理创造，每一个人都不会被亏枉，不信仰的人不光是崇拜偶像，还有所谓不盲从的人，他们承认被时间消磨，但否认复生和清算，甚至提出挑战，要求光复他们的祖先。第四段真主是依照约定的法则，在无疑的那一天，各民族都要屈服拜倒，凡是把信仰复生日说成是臆测的人，凡是以启示开玩笑的人，最终面临的是他们自己作为的结果，他们曾经嘲笑的完全还给了他们。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

حمٓ ﴿١﴾

第一段

1. “哈—”、“米目”普慈的主！

تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. 这部经典是强大的、明哲的安拉的降示。

إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٣﴾

3. 的确在诸天和大地里都是给信仰者的信息。

وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. 在你们的创造里和散布的各种动物中，为坚信的人们有很多信息。

وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزۡقٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ﴿٥﴾

5. 还有夜昼的差异，安拉从天空降下并借此给予大地既死以后生命的给养，和风的变幻，为理性的民众有许多信息[2492]。

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ﴿٦﴾

6. 这些是安拉的信息，我以真理叙述给你，那么在安拉和他的信息之后，怎样的宣告他们会相信呢[2493]？

وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ﴿٧﴾

7. 可悲啊！一切罪恶的说谎者。

يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٨﴾

8. 他听到向他诵读安拉的信息而固执傲慢，好像他没有听到似的。那么向他宣告一种折磨的痛苦吧[2494]。

[2492] 物质世界中的任何变化，随着人类知识的增长，已越来越清楚地反映其规律性。以往认为奇特的现象逐渐显现出它那规律性时，奇迹就不奇了。当普通人可以轻易地按动键盘演化出许多数据和信息的时候，那么真主按照约，也就是按照他所制定的法则，实现他所命令的一切时，无不反映出真主启示的真实信息。搞物理科学的人非常清楚法则和规律的重要性，正是由于宇宙间这种统一的规律和法则，我们才能按图索骥不断发明不断前进。如果一切都没有法则，也没有真主的掌握，那到处都可能有奇迹出现，而迄今为止一切事物的发生发展，无不是按照法则，也就是按真主的约实现的，任何事物的发生提前一点都嫌太早，滞后一点又显得太迟，非到一定的时刻，即应运而生。而这也绝不是迷信能认识的东西，所以越理性化，也越接近真实的信仰。

[2493] “在安拉和他的信息之后”这里省略了一个定语“宣告”即“在安拉和他的信息宣告之后”。不信仰的人还需要怎样的宣告他们才相信呢？近在我们身边的信息还不够吗？事实上是人们缺乏思考。很多人是在见到惩罚时才如梦初醒，所以惩罚和灾难对某些人是必要的。

绿色中華
www.xaislam.com

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

9. 每当知道一点我的信息，就以它为可戏。给予这类人的是羞辱的痛苦。

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

10. 在他们的后面是地狱，他们曾经赚取的丝毫也无益于他们。他们在安拉之外也没有保护者，而且给他们的是重大的痛苦。

هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

11. 这是向导；不信仰他们养主信息的，给予他们的是污秽折磨的痛苦。

第二段

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. 是安拉让你们役使海，使船舶按他的命令在其中航行，以便你们寻求他的恩惠，以便你们感谢。

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

13. 他令出自他在诸天和大地的一切都役使于你们，的确，在这里对于思考的民众有许多信息。

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. 告诉信仰的人们要宽容那些不怕安拉日子的人[2495]，以便他以他们所赚取的还报给人们。

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

15. 凡力行公益者自受其益，凡作恶者就对其害。然后你们将回归你们的养主。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

16. 我确已赐给以色列子孙经典，智慧的预言，供给他们好的东西，我并使他们优于各民族之上[2496]。

[2494]　必须理解并不是真主非要惩罚不可。大多数人对他们身边发生的一切熟视无睹，也不愿去思考应该怎样追求，他们躺在恩惠之中，自鸣得意，还笑话那些有信仰的人。这种人只有严厉和痛苦才能制止他们的恶性发展。中国人常说小人知法不知恩，所谓小人也可以说即不走正道的人，挽救这种人就必须加大苦痛的剂量，否则不足以矫枉。

[2495]　这里告诫信仰的人要宽容那些不信仰的人们，不要祈求加速或从严惩罚。信仰的人是获得真主引导的人，要有宽厚的胸怀，为不幸的人祈求引导和宽恕。而不应该狭隘地为他们祈求惩罚。我们经常听到人们说：“求真主罪行他们”的话，这种心态是不符合启示教导的。第一真主不会以某些人的爱好来决定赏罚；第二有信仰的人获得了真主的恩惠更应把真主的恩惠扩散给更多的人，使大家都能沐浴在真主的爱护里，为什么不为别人祈祷好而祈求别人坏呢？所以启示告诫信仰的人，不要忘记宽容的美德，以便真主以每个人的作为所应得的还报给他，真主是普慈特惠的主。

وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ ۖ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

17. 我赐给他们关于命令的明白论证[2497]，而他们没有分歧，直到知识来到他们之后，由于他们中的嫉妒。的确你养主将在复生之日就他们的分歧从中判断。

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

18. 其后，我使你在此命令的教律上[2498]跟随它，不要跟随那些无知者的私欲。

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

19. 的确他们在安拉方面丝毫无益于你[2499]。不义的人们彼此确实是朋友，而安拉是敬慎人们的保护者。

[2496] 一个人和一个民族的高低上下，取决于他个人和民族的追求努力和真主的慈惠，真主是绝对公正的，这是贯穿于全部《古兰》的一条重要的原则，真主对以色列民族的恩惠并不是偏袒以色列人，而不爱其他民族。正像《古兰》44:32 节中所说到的，真主是在知识上选择了他们，也可以说，他们追求知识，而且在历代先知的引导下，他们不乏坚定信仰的人。这一点我们读经的人还不如读历史的人更清楚，因为读经的人囿于狭隘的偏见，反而误入歧途，所以读经的人要不断参悟，而且还应该增加点历史常识，以便更好地理解启示的教导。

[2497] 这里的“命令”即阿语的“艾木雷”，它是指在给以色列人的启示中，已经预言了先知穆罕默德降临的命令（读者可参见《旧约》申命记 18:18 和《新约》马太福音 21:42,43），以色列人原来对此并无异议，直到古兰启示通过先知宣告人间，他们出于嫉妒才发生了歧见。“艾木雷”有事物和问题的意思，但这里是指预言中先知穆罕默德降临的命令。下面第 18 节也是这同一个字。

[2498] 启示互相解释得非常明白，真主使先知穆罕默德在这预言的命令中坚持古兰启示的教律，因此证实了上一节中以色列人产生争论和分歧的事，主要是对先知穆罕默德的不信任。他们认为只有在他们之中产生先知才是真主的派遣，因为他们是得到过真主知识的民族，可是在他们的经典里，难道没有告诉他们吗？即使已被他们篡改得面目全非的版本里，读者仍可以清楚地读到有关这方面的预言。

[2499] 这节有人译为“他们丝毫无益于你对抗安拉”。在阿语里“米难拉席筛按”没有对抗安拉的意思，原文到是有面对安拉决定的一点小事，谁也帮不了这方面的忙。它和上两节所说的命令有关，是指先知被预言接受使命的事，这并不是谁能左右的，而是真主的决定，对此莫说是关系到人类命运的大事，任何一点小事也不是人能左右的。先知的使命是不容说三道四的。以色列人不喜欢，但真主的决定绝不会以人的意志为转移。

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. 这些是给世人的慧眼，也是给予坚信民众的引导和恩惠。

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

21. 或许作恶的人们认为，我将使他们和信仰并力行公益的人一样——他们的生和死是同等的吗？他们的判断是多么恶劣啊！

第三段

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. 安拉以真理创造了诸天和大地，每一个生命都可以其所为而被回报，他们不会被亏枉。

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

23. 你见过那以其嗜欲当主的人吗？安拉使其明知地入于歧途[2500]，而且封闭他的听觉和他的心灵，并遮挡他的视线。安拉之后谁能引导他？难道你们没有想过吗？

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

24. 他们说：“除去现世生活什么也没有；我们死、我们生，除去时光没有什么毁灭我们；”他们没有那种知识，他们只不过是猜测。

[2500] 这节的译文有译为“把他的欲望当神”，而且“安拉故意使他迷误”。这很容易造成误解，首先在阿语中的“亥哇”是嗜好、欲望的意思，也有希望和情欲一解。在这里并不是单纯抽象地指人们的欲望，而是指那些迷信自己的爱好，并把这种爱好当成心里唯一膜拜的主，包括迷恋各种嗜好、游戏、美色、偶像，总之迷到为之倾倒或不顾一切的这种人，任何劝说都无济于事。这时真主有意的把他遗弃在这种认识中，让错误的痛苦去教育他。真主放任并不等于永远不管，而是出于爱护地用另一种方式去教育他。事实上人们是明知而上当的，只有在上了当以后才能觉醒。后面说明这种人听觉视觉和心灵都被封闭，孤陋寡闻、刚愎自用。最重要的是在安拉之后谁还能引导他？这句问话说明只有真主才能引导，怎样引导呢？那就必须让这种人尝到苦头，所以这节的意义并不是真主放任不管，而是用一种特殊的方式，使他们受到教育，一旦他们放弃把所爱慕的当主，真主也就会给他们解除那些痛苦，难道人们想象不到吗？例如许多收藏家们，他们如醉如痴地收藏，起初给他们带来一定的乐趣和满足感，当他们到了某种程度，患得患失的苦恼，狭隘紧张的恐惧就会慢慢地袭上心头。有限的生命无法把握的现实，一生的心血即将毁于一旦，也许在他还来不及想象就死在焦虑之中，如果他理解到一切都为真主所有，及时地把一切奉献给国家和社会，真主即解除他的烦恼，使他轻松地踏上归顺真主之途。应该理解，任何忘记归向真主的奋斗，都只能给自己带来无穷的痛苦。

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. 当我的明白信息背诵给他们时，他们的借口不外是说：“如果你们是诚实的，就把我们的先辈带来[2501]。”

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. 你说：“安拉给你们生命，然后使你们死亡，然后在复生日他将集合你们。其中毫无疑义，但是大多数人不理解。”

第四段

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

27. 诸天和大地的统治权是安拉的，当时刻确立的日子，虚伪的人们在那天会损失的。

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَـٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. 你将看见每个民族都屈膝下跪，每个民族都被召至它的记录。这天你们被报偿的是你们的所作所为[2502]。

[2501] 和今天的人并没有什么两样，那时的人也是很刻薄的，你说将来要复活，他们马上要求把他们的先辈带来叫他们看看，可见古往今来不信仰的人都差不多，反正他们不相信人死以后还有什么复活，可是他们如果换一个角度去想，连他自己的生命也是不可能的。他丝毫也未参与设计和制作，他也不具备任何由他左右的环境和条件，但是可能和不可能，人有资格判断吗？人对自己的生命都没有发言权，那么人对什么能做出准确的判断呢？科学尚在发展中，认识也在不断地更新。我们是一天天地上升还是一天天地接近新的冰河期，我们的肯定和否定根据是什么？启示告诫的只对人类有益，它所具有的指导意义是空前绝后的，有什么理由怀疑呢？有什么足以说服人的理由否定启示的真理性呢？一方面是创造宇宙的主宰的启示，一方面是渺小无知的人，谁更可信呢？

[2502] 每个民族都屈膝跪下，每个民族都被召至它的记录，体现了真主的公正，也说明未来各民族都将进入相对和平的时期，亦即不同程度地接受和平（伊斯兰）。和每一个人一样民族整体也受到许多因素的制约，就像人的出生，环境大不一样；但真主对人的要求是以人的承受相适应的，而且因人而异，同样的情况，虽然可比性强，但为了不亏枉任何人，要求分量都不一样，谁也不必夸口。除去努力走向正道积极奋斗，死而后已。没有资格炫耀和骄傲，民族整体也如此，确实有地理环境优越，物产丰富能源充足的差异，但真主要求每个民族的标准也根据其条件有所增减。因为考验不是目的，考验方式不同，但崇拜独一真主是不变的。古兰启示作为对人类的总约，它对每个民族都具有最高原则的指导意义，而每个民族也都是按他们自己行为的记录来兑现真主的许约。尽管全世界各民族都将走向和平顺服，但每个人仍以自己的言行作回答。它绝不像人间的法律，再公正的法律，也有过之或不及的问题，但在真主决定的时刻显现时，真主对人类

绿色中華 www.xaislam.com

的公正，对每个民族每一个人都是恰如其分。

هَـٰذَا كِتَـٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. 这是我的记录，它会如实地告诉你们。的确，我要求写下你们作过的一切。

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

30. 至于信仰并力行公益的人们，他们的养主将使他们进入他的慈惠之中。这就是明显的成功。

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَـٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

31. 至于不信仰的人们，我的信息没有诵读给你们吗？但你们是骄傲的而且是一伙有罪的人。

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

32. 当时曾经说过：“安拉的约许和那时刻是真实的，是毫无疑义的。”你们说：“我们不知道那时刻是什么，我们认为那只是一种假设，我们不能肯定。”

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

33. 他们所作的罪恶将显示给他们，他们所嘲笑的那些将包围他们[2503]。

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. 而且必说：“今日我抛弃你们就像你们曾经忽视你们今日的遇会一样，你们的住所是火狱，而且你们也没有援助者。

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

35. 这是因为你们把安拉的信息当作笑料，并被今世生活所欺骗。”所以在那天，他们不会从那里走出来，他们也得不到喜悦。

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾

36. 赞颂归于安拉——诸天和大地的养主，众世界的养主。

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

37. 在诸天和大地里，伟大都属于他[2504]；他是强大的、明哲的。

[2503]　不信仰的人最起码都是自以为了不起的人，他们认为自己不盲从，不轻信。他们认为什么后世，这都是信教者自己编造出来的，我们也没有清楚告诉他们，什么是古兰启示，什么是人写的书，一律叫成“经”。造成人们舍本逐末，张口真主罪刑，闭口是真主惩罚，实际上这种说法是不准确的，真主只是把人所作的罪恶返还一部分给你，你就已经了吃不消了。而且真主是按《古兰》所约，一一兑现。谁也不会受到不公平的待遇。

[2504]　伟大只属于真主，人类自以为了不得，实际上没有资格涉猎这两个字。我们有

信仰的人，尊这个长老、尊那个筛海，为什么不赞颂真主。惟独崇拜真主的人，怎么能总把人挂在嘴上赞叹。每个人都可以直接拜主，为什么请别人搭救自己？你得罪了人，你不亲自道歉，请别人道歉行吗？人间伎俩在人间都行不通，还能拿去欺骗真主吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第二十六卷
第四十六章　艾・艾哈嘎夫（沙丘）
سورة الأحقاف

概　说

本章是“哈一”、“米目”组的最后一章，全章共分四段 35 节，也属于麦加中期的启示。以沙丘为章名是出自本章第 21 节。那里提到古代曾经第一个统治阿拉伯半岛的民族，在沙暴下被毁灭的情况，如同法老的民众被海水淹没的情况差不多，不过那是以色列民族的典型实例，而这里是阿拉伯人的历史教训。这章的主题与这组的启示是非常吻合的，都是强调启示的真实性，而且举出历史的教训让人们对比思考。在这章里特别提到古阿代人的结局，他们没有被洪水淹没，也没有像崖洞的居民遭遇地震，而是被风暴沙丘所埋葬。其实很明显，作恶的人即使到了天涯海角也逃脱不了自己所积累的恶报。由于他们的听觉视觉甚至心灵都没有被正确的利用，那又怎能指望他们会接受启示教导呢？启示也透露出相反的情况，在镇尼（外邦人）当中有人偷偷地来聆听古兰启示，然后回去劝说他们的族人，这反映出当时阿拉伯地区的外邦人（包括犹太人部落和基督徒部落）已经受到感召，这预示着伊斯兰将冲破麦加人的愚昧和迷信，很快就要照亮整个半岛以至光耀四方，启示最后教导先知要像以往的使者们那样坚忍宽厚，不要为不信仰的人祈求加速他们的报应，这也是对全体穆斯林的教导。

第一段肯定古兰启示的神圣性，它不是安拉以外任何被造的制作，更不是任何以往的经典和其他知识所能概括的。先知的使命只是传达，启示明白指出先知穆罕默德并不是使者中的第一位，他也不会伪造什么，这一点熟读圣经的人，从经典上可以证实。第二段古兰启示是证实以前启示过的教导，如果父母健在，不论信仰还是不信仰，善待父母仍然是起码的要求，如果违逆父母，而且不相信复生之日的清算，那么除去烈火以外，还有羞辱。第三段古阿代人因拒绝真理而遭到报复，当浓云密布，他们正幻想解除干旱时，可实际上这是一场沙尘风暴，最终埋葬了他们自己。第四段借“镇尼”之口说出阿拉伯人以外的部族，已开始被感召，这也是一种必然的趋势，真理是经得起时间的考验的，先知应向历代先知看齐，信仰的人也要学习先知们的坚忍和宽容，不要祈求加速对违逆者的惩罚，真主将按所约许的兑现每一个人的言行，任何人也逃避不了，在安拉之外，也不可能有任何保护者。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

حمٓ ١

第一段

تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ٢

1. “哈—”、“米目” 普慈的主！

مَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَمَّآ أُنذِرُواْ مُعۡرِضُونَ ٣

2. 这部经典是由强大的、明哲的安拉降示的。

3. 我只以真理和确定的期限创造了诸天和大地以及其间的一切[2505]。不信仰的人们回避他们被警告的那些。

قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱئۡتُونِي بِكِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ هَٰذَآ أَوۡ أَثَٰرَةٖ مِّنۡ عِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤

4. 你说：“你们告诉我，你们在安拉以外所乞求的，让我看看他们曾在地上创造了什么？或者他们参与了诸天的创造吗？如果你们是诚实的，就给我拿来一部在这之前的经典或者任何知识遗迹。”

وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّن يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسۡتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَهُمۡ عَن دُعَآئِهِمۡ غَٰفِلُونَ ٥

5. 有谁比那呼求安拉以外的，到复生日也不会回应他们并不晓得其呼求的更谬误呢？

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمۡ أَعۡدَآءٗ وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمۡ كَٰفِرِينَ ٦

6. 当人们被集合在一起时，他们将成为其敌人，并否认他们的崇拜[2506]。

[2505] 宇宙的存在是有其开始的，也必然有它的结束。这就是启示指出的那个定期。我们经常爱谈论的是世界末日，从人的角度看，无非是地球毁灭，人类生存的基础消失而已。这是不是宇宙的毁灭，既不能断定，也不可能断定。我们意识里的末日，只是人类对自己早晚面临的估计，就像一场洪水把这一地区的蚂蚁统统淹没，但并不等于蚂蚁从此绝迹。地球上经历过许多人都从未经过的大变动，像冰河时期，那时就没有人迹，冰川期之前，当然更不是我们能了解的；《古兰》这里表述也很清楚，以真理和定期说明任何事物都有其时限性；总之，这种不可思议的事，除去根据科学研究加以认识以外，不必过多地猜测。它与个人的生存关系并不是很大，使者先知说过：“如果明天末日到来，那今天该种的树仍应该种下去”。而启示经常谈到的时刻很大程度上是指每个具体时代，具体国家和具体个人的末日和运数。这一句杨仲明教长译为“我可造诸天地，与其间者？谁以实与名期”。

[2506] 这是说被崇拜的人和崇拜者将成为敌人，被崇拜的一定矢口否认，他们非常害怕崇拜者继续纠缠他们。因为到了后世，被崇拜不但不是荣誉反而是罪恶，他们在今世又收钱，又露脸，群众前呼后拥，到了后世，他们的日子就不好过了，见到崇拜者避之惟恐不及。

绿色中華
www.xaislam.com

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. 当我的明白信息诵读给他们时，不信的人们对已经来临的真理说：“这是明显的妖术。”

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾

8. 他们还说：“他伪造了它。”你说：“假如我伪造了它，你们不能为我抵制安拉的一点小事。他最知道你们关于它的流言蜚语。他足以为我和你们之间的见证。他是宽恕的、特惠的。”

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

9. 你说：“我不是使者中的创新者[2507]，我不知道他将如何对待我和你们[2508]。我只遵循启示给我的，我只是一个坦率的警告者。”

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

10. 你说：“你们告诉我，如果它是来自安拉，而你们不相信它，可是以色列子孙中有一位见证者证明他的相似，于是他信仰了[2509]，而你们仍骄傲自大。那么，安拉必不引导不义的人们。”

[2507] 阿语“比达尔”是新奇、创新、立异等意思，译为“第一”、“为首”都不恰当，使者先知穆罕默德是最后一位使者先知，在他之后不会再派使者先知，当然不是第一位，启示不会说这种毫无意义的话。“比达尔”是创新。启示在这里明确指出使者先知并没有创立新的宗教，而只是恢复过去所有先知的教导。也可以说，自有人类以来，真主就把伊斯兰（和平）作为世界人类追求的指南。

[2508] 这一句中译本中有些差异。

“我不知道我要遭遇什么，也不知你们要遭遇什么？”（马坚先生）

“我也不知道将怎样对待我和对待你们。”（王静斋教长）（时子周先生）

“我也不知道我和你的结果是什么？”（仝道章先生）

以上所举的具有代表性的译文都倾向于怎样被清算。阿语“凡尔卢”有动作、效果、处置、对待等意思，这里偏重是最后的结果和安置处理，译为对待，作为先知他知道，真主是不爽约的，一切按照《古兰》所约定的对待，好人好事一定获好报；坏人坏事，不忠于信仰，一定获其恶果。这是起码的常识，但任何结束，结束在哪一个过程，任何人都不能料到，结局的好坏，也不单纯取决于表面现象，早结束和晚结束，也不是幸与不幸的标志，人无法预先做出正确的判断。

[2509] 这位以色列人是谁，注释家有不同的看法，大多数认为是指易卜尼色喇目，他

第二段

11. 不信仰的人们对信仰的人们说：“如果它是好的，他们不会先于我们得到它。”当时他们没有因此而被引导[2510]。所以他们就会说：“那是一个古老的谎话。”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. 在它之前有穆萨的经典，一种向导和慈惠。这是一部可信的阿拉伯语经典[2511]，以便警告不义的人们，也是做好事者的福音。

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

是犹太学者，他在信仰以后，使者先知另给他起了一个名字：阿布顿拉。但是郁素福•阿里认为这种说法不对，因为他是在麦地那入教的，而这里的启示属麦加启示。穆罕默德•阿里根据第 12 节认为这个人就是先知穆萨，是他预言以后会有和陶拉蒂《旧约》一样的经典《古兰》。这话也不太可能，《旧约》是先知穆萨死后一千多年才形成的，如果真是指他说的，那对于当时的以色列人有什么教育意义？其实这样的人大概不只一个，在使者先知第一次受到启示，从希拉洞跑回家中向哈迪泽叙述这次奇异经历的过程时，哈迪泽就曾带他去问过其表兄渥来格。当时这位长者已经双目失明，他本人是基督徒，而且熟读圣经，他在听到使者先知述说以后，即断定这是真主的启示，而且是和以往先知们经历的非常相似。也可以说，渥来格就是第一个出来证实使者先知身份的人。

[2510] 这节在翻译上有些差异：

“设若那是很好的了，他们不能争先我们得到它”。（王静斋教长）

“假设那是一件好的事物，他们绝不能先我们而得到”。（时子周先生）

“如果它（《古兰》的教条）有任何好处，他们绝不会在我们之前信仰它”！（仝道章先生）

“假如那是一件善事，他们不得在我们前信奉它”。（马坚先生）

“设为好，该不於先我”。（杨仲明教长）

由于对这句话的理解译文竟然出现这么大的差异，其中以杨仲明教长、王静斋教长和时子周先生的译文比较贴近原文。这实际上是形容不信仰的人背后谈论那些信仰的人。他们认为自己比信仰的人聪明，面对使者先知的教导，他们认为没有什么。若是其中有任何好处，他们不会落在信仰者的后头。也正是因为他们有这种想法，以为自己了不起，因而没有受到引导。他们毫不理解，他们的傲慢把他们自己害了。

[2511] 这节把先知穆萨的经典和阿拉伯语的《古兰》作了对照。先知穆萨在经典里预言了先知穆罕默德的降临，而阿拉伯文的《古兰经》证实了先知穆萨的教导，它们都来自于真主的启示。读者可参见《旧约》申命记 18:18。

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ﴿١٣﴾

13. 的确，那些说：“我们的养主是安拉，”并固守正道的人们，将没有恐惧，也没有忧愁[2512]。

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. 这些人是花园的伙伴，永居在那里，这是他们行为的回报。

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ إِحۡسَٰنًاۖ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ كُرۡهٗا وَوَضَعَتۡهُ كُرۡهٗاۖ وَحَمۡلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهۡرًاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗ قَالَ رَبِّ أَوۡزِعۡنِيٓ أَنۡ أَشۡكُرَ نِعۡمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنۡ أَعۡمَلَ صَٰلِحٗا تَرۡضَىٰهُ وَأَصۡلِحۡ لِي فِي ذُرِّيَّتِيٓۖ إِنِّي تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ﴿١٥﴾

15. 我嘱咐人类善待父母[2513]。他的母亲艰难地怀他，痛苦地生他。孕育和断奶是三十个月。直到他达到壮年而至 40 岁时，他说：“我的养主啊！求你启发我，以使我感谢你给予我和我父母的恩惠，并使我做你所喜悦的公益之事，并求你为我改善我的子孙[2514]。我向你忏悔，我确属于顺服的人。”

[2512]　承认其养主是超绝独一的安拉，即坚持一神信仰的人，坚持走正道的人都没有恐惧也没有忧愁。读者可参照《古兰》2:62 和 5:69 节。

[2513]　“嘱咐”一词读者可参见《古兰》31:14，两处第一句的句子结构是一样的。阿语“伊哈撒乃”的原意是好事、改善、办好事等。启示嘱咐人类要对父母作好事，善待父母。中译本中有译为“孝敬父母”的，这里应该指出，孝敬是中国人的用语，它所包含的内容是中国儒家的信仰基础，孔子说：“夫孝，德之本也，教之所由生也”。他认为孝敬是道德的根本，是儒教产生的基础；甚至“身体发肤，受之父母，不敢毁伤，孝之始也”。孝敬要从爱护自己的发肤开始，不可毁伤一点，就连剪下的指甲都不敢乱丢，这就是孝敬的第一步。进一步就是“孝莫大于严父，严父莫大于配天”。这是以孔子为代表的儒家忠孝思想的核心，也是儒家哲学信仰的理论基础之一。穆斯林很少涉猎中国传统文化，也不探究这些现成的词语是什么内容，是否符合古兰启示的精神？伊斯兰是以真主绝对独一存在为信仰的基础；并不认为是父母创造了自己，应首先感谢真主的创造，然后感谢父母的养育。启示着重提到母亲从怀孕到哺乳，这与儒家以“孝莫大于严父”分歧是很大的，也可以说，儒家在冲破偶像鬼神崇拜的迷信之外，把父母提出来尊敬事奉，是要把人们引向理性的轨道，这也可能是中国人朝着真理所迈出的重要一步。它的直接效果是把浪费在迷信方面的精力转到了社会安定和社会发展的方面，使中国人首先养成尊重父母，尊卑有序，以至几千年来老有所养，死有所葬，即使一贫如洗，也不会暴尸荒野。但负面影响是造成崇拜祖先的铺张排场和孝父忠君的封建伦理道德。把妇女置于次要的地位，所有这些都不符合伊斯兰信仰的原则。所以译文采取与阿文最贴切的译文“善待父母”而不是“孝敬父母”。

[2514]　这句的译文马坚先生译为：“并行你所喜悦的善事。求你为我改善我的后裔”。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

16. 这些人，我接受他们所作的好事，并宽恕他们的过错，属花园里的伙伴。这是许给他们的真实的约许。

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

17. 有人对他的父母说：“哼！在我之前多少代都消失了，你们俩恫吓我说，我将要被复生吗？”他俩呼求安拉的援助，你真不幸啊！信仰吧！安拉的约许确是真实的，但他说：“这只是古代的神话。”

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾

18. 这些人，对他们的预言，在他们之前逝去的各族镇尼和人类已实现，他们确是损失的[2515]。

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

19. 给所有的人，各个层次是依照他们的行为，以便他按其行为完全报偿，他们不会被亏枉。

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا ۖ فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

20. 当不信仰的人们被带到烈火之前的那天：你们在今生里已经消耗和享受了你们的好东西；今天，你们将因在地上妄自尊大和堕落而被报以凌辱和惩罚。

杨仲明教长译为：“与行尔悦之治，为治在我嗣！”从阿语的语序来说，作善事和改善自己的后裔，都是说话的本人，这是祈使语。杨仲明教长忠实的译出，比较贴切。我们再看时子周先生的译文：“我要做使你喜欢的善事，并要给我自己作有关子孙的善事”。这和杨仲明教长的译文几乎一样，只是“善事”（阿语为“艾尔麦来萨力哈”）杨仲明教长译为“治”，这一点足见杨仲明教长的功底和细致。因为阿语这个词是“力行公益”和“伊合萨尼”（善事、好事）略有区别。所以笔者这里译为：“并使我做你喜悦的公益之事，并求你为我改善我的子孙”。

[2515] 这节马坚先生译为：“这等人，应当受刑罚判决，而入于以前逝去的精灵和人类的各民族中；它们确是亏折的”。阿语“罕格尔赖希木勒高卢”杨仲明教长译为：“言在彼实”。白话意思是“说他们的话是实在的”。没有应当受刑罚判决的字。后面“入于”使人更不明白，是以前各民族中有这样的人还是这些人入于各民族中？尤其阿语“乌麦米”是“乌麦提”的复数，即各民族的意思。启示的意思是说，对外邦人和阿拉伯人中不信仰者警告它们的话是真实的，他们都是亏损者们。镇尼是阿拉伯人对非阿拉伯人的口头称呼，我们中国人称外国人都叫鬼子，有的女子嫁给外国人，我们称嫁给鬼佬，实际上都是人。阿文“费乌麦敏”后面宾语是“米乃勒镇尼我勒印斯”。镇尼和印斯是平行的，即各族洋人和阿拉伯人。这里的镇尼已指出是各族的，当然是人而不是精灵。

第三段

21. 你要纪念阿代的兄弟[2516]；那时，他在沙丘警告他的族人——在他前后的许多警告者确已逝去了——说：“你们只可事奉安拉，我确实为你们害怕那严厉日子的惩罚。”

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

22. 他们说：“你来就是为了让我们放弃我们的诸神吗？那么，如果你是诚实的，就把你约许我们的带来吧！”

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾

23. 他说：“这知识只属于安拉，我只把我的使命传达给你们，但是我看你们是一伙愚昧的人。”

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. 当他们认为那是一片向他们的山谷推进的云时，他们说：“这是给我们带来雨水的云。”不，它是你们急于要求的，是隐藏着痛苦折磨的风暴，

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۖ بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. 它奉自己养主的命令毁灭每一样东西。于是，除了他们的住所外，什么也看不到。我就这样回报犯罪的民众[2517]。

تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

[2516] 阿代的兄弟就是阿代人的先知乎德。他是当代阿拉伯半岛哈达拉毛的先知，今属也门共和国。阿语中的“艾合噶菲”是“黑噶夫”的复数形式，相当于沙丘和沙坡的意思。

[2517] 阿代人被毁于风暴之中。这是一段历史事实。今天的人对于天然灾害已经习以为常，好像这是暂时的，尚无法抗拒的，等科学发达以后，人们既能预测，又能防御就没事了。很少有人去思考一下灾害的近因和远因，好像这和信仰是风马牛不相及的，尤其有信仰的人，喜欢夸大事实，并以个人好恶去解释所发生的现象，以至有人感到耸人听闻、似是而非。可是各种因果关系又绝不是无缘无故的，重要的是当事人或受影响的人应该多作一些反思，发生在我们周边的一切，实际上，偶然寓于必然之中，必然一定借偶然来表现，如果依靠防范而不是积极改弦更张，从自我作起，那一定是防不胜防，医学的发展，药物的疗效，都远远超过古代，但患病者并不见减少。所以古代先知把阿代人称为愚昧的人，今天的人仍然想不通这条真理，所以他们也不比古人聪明多少。

[2518] 耳目和思维是人类的重要身体器官和特有的能力，是与生俱来的禀赋，一个人的幸福和痛苦无不与它们有关，虽然条件环境有很大的差异，但怎样判断，都取决于这

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

26. 我确已把未曾赐予你们的能力赐予了他们，我还赐给他们听觉、视觉和心灵，但他们的听觉、视觉和心灵都丝毫无益于他们[2518]，因为他们拒绝安拉的信息，他们被其嘲笑的所困扰。

第四段

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

27. 我确已毁灭了你们周围的城镇[2519]，我详细解明各种信息以便你们回转。

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

28. 他们为接近主而在安拉以外所采纳的神灵，何以不帮助他们呢？不！他们背离了他们，这是他们的谎话也是他们所捏造的。

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

29. 当时我曾驱使一伙镇尼去你那里聆听古兰[2520]；当他们到场时，他们说：“要安静。”在其结束时，他们回去警告其族人。

些器官，所以如果它不能给你带来幸福，反而造成危及自身的损害。这可是要由自己的决定负责的，个人如此，一个团体、一个社会、一个民族、甚至一个国家的命运都是由成千上万的人共同绘制出来的。社会上作恶的比例一旦超过公益事业的力量，那就离开变革不远了，个人坏事的积累在一个时期超过了好事，一旦坏的场效应形成，个人的现状就会发生变化，甚至走向死亡。中国俗话说鬼催的，这是很形象的比喻。按启示说，这就是它们急于要求的得到了兑现。

[2519] 周围的城镇指阿拉伯半岛周边地区曾有过许多历史的遗迹，那里曾是阿代、塞姆代、示巴人等居住的地方，由于他们不接受引导，继续作恶而遭到毁灭，至今留下一些废墟遗迹，恰是给阿拉伯人的活教材。类似的情况在其他地区也有。只是人们很少去思考。

[2520] 这里所说的镇尼非常明显是指一些外邦部落和外民族集团的人。下一节表示他们是先知穆萨的信徒，即犹太家族的人。当时由于麦加人反对先知的宣教，很多小的家族部落不敢轻易表态，都不得不尾随古赖什人的脚步，对先知表示反对。但有些部落的人他们从侧面获悉，并不像麦加人反对的那样，这位先知所传达的启示极像他们熟悉的经典，可是他们不便于公开站出来得罪古赖什人，所以趁夜晚偷偷跑去聆听古兰启示。过去讲先知白天劝人，夜晚劝神，这实际是不了解当时的历史背景，也没有仔细读懂这几节互相印证的历史事实。真主派遣的使者是从人群中选拔的，以便他使用人们理解的

قَالُواْ يَٰقَوۡمَنَآ إِنَّا سَمِعۡنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٠

30. 他们说：“我们的族人啊！我们听到一部穆萨之后被降示的经典的启示，是证实它以前的，导致真理和导致正道的。

يَٰقَوۡمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُجِرۡكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٣١

31. 我们的族人啊！接受安拉的召唤并信仰他吧！他将宽恕你们的一部分罪错[2521]，并保护你们免遭痛苦的折磨。

وَمَن لَّا يُجِبۡ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيۡسَ بِمُعۡجِزٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَيۡسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءُۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٣٢

32. 凡不接受安拉的召唤的人，绝不能逃出大地，在他之外他也没有任何保护者，这些人是在明显的错误中。”

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَلَمۡ يَعۡيَ بِخَلۡقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡۦِيَ ٱلۡمَوۡتَىٰۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٣٣

33. 难道他们没有看见那创造诸天和大地而不觉疲乏的安拉是能够给予死者以生命吗？不然，他确是超乎一切的全能者。

وَيَوۡمَ يُعۡرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٤

34. 当不信仰的人们被带到烈火之前的那一天，这不是真的吗？他们将说：“是的，凭我们的养主。”他将说：“那么你们就因不信仰而尝尝痛苦吧。”

语言进行传达，如果某类无形的神灵需要劝化，那也不会让人去充当这种角色，真主会在神鬼中去选择使者传达。使者先知穆罕默德并不担负人类以外的使命。从启示的文字我们也很清楚看到 29 节说他们去聆听《古兰》，30 节他们回去后第一句话即“押高麦那”（我们的族人哪！）这明明是人与人的称呼，怎么能扯到神灵去呢？古兰启示多处提到的镇尼，都是指外邦人。这里是很充分的证明。读者可参见《古兰》72:1 和脚注[809]和[810]。

[2521] 宽恕你们一部分罪错。这句话在王静斋教长和时子周先生、仝道章先生的译文中都是“宽恕（或饶恕）你们的罪恶”。在启示的原文中，罪恶的前面还有一个介词“敏”在这里作部分讲。马坚先生注意到这点，译为“宽恕你们一部分罪恶”。罪恶这个词在阿语里的原形是“赞比”，“祖努比”是它的复数形式，是指较轻的一类，重罪是“宅赖麦提”所以笔者这里译为“宽恕你们一部分罪错”指那些罪不太重，又能悔改的。

[2522] 这是教导使者先知要像以往众使者们那样坚毅的忍耐，不要因他们而急促，是说不要急于使他们遭到报应。其实悖谬的人很快就会看到他们的结局，不用祈求加速。作为真主的使者先知要有博大的胸怀，尽可能地挽救他们。这同样也是告诫信仰的人，不要给坏人和不信仰的人祈求加速惩罚，这样作只能导致自己的狭隘，不符合信仰的修养。

فَٱصۡبِرۡ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلۡعَزۡمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسۡتَعۡجِل لَّهُمۡۚ كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَ مَا يُوعَدُونَ لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّن نَّهَارِۭۚ بَلَٰغٞۚ فَهَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٣٥

35. 你要忍耐，要像众使者们中坚毅者那样忍耐，你不要因他们而急促[2522]，当他们看见其被约许的那一天，好像他们只在白昼中停留了一小时。这是通告[2522A]。那么除了堕落的民众，还有谁被毁灭呢？

[2522A] “这是通告”启示所要表达的意思，从前后可以看出，这是通过教导先知并教导信仰的人，不要为不信仰的人祈求加速实现对他们的惩罚。因为毫无必要，真主绝不爽约，一切都按约定的兑现。作恶的人，只待被约许的时刻到来，提前拖后都不可能。先知的使命就是传达，阿语“拜俩翁”是名词，是指先知的责任，这是通告，他没有监督的权力，也不负任何他人之责。这一点很重要，伊斯兰不搞宗教裁判机构，也是源于这点。信仰者只有劝导、宣传的义务，而没有强迫别人或使用任何手段，甚至判决、开除等方式来对待不接受信仰的人。因为要相信真主为物质世界已约定了一切法则。不信仰也照样适用真主所约定的法则，根本不用任何人去乞求。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十七章　穆罕默德

سورة محمد

概　说

这章的名称取自第二节，也有称为“给他卢”（战争）的，它是麦地那启示的，共分为四段 38 节。这是继麦加章“哈一”、“米目”组之后的三个麦地那章即 47、48、49 三章。从启示的内容可以看到，这是穆斯林处在最困难的时期，使者先知穆罕默德被迫离开了家乡，启示预言了信仰并力行公益的人，他们的情况一定得到改善。而妨碍安拉之道的人，他们的工作将归于无效。同时也使人感到黑暗已然到了尽头，对穆斯林的迫害到了无以复加的程度，允许弱者抗战的号角吹响了。它告诉人们，真主之道的实现，并不是想象的那样，一帆风顺。信仰的人包括接受启示的使者先知都不是坐等胜利的实现，而是要经历生死的考验，甚至被赶出自己的家园，当他们坚毅地忍受敌人的迫害之后，立刻又面临着要以生命的代价在战场上保卫主道事业。这对那些信仰浮浅充满私心的人又是一次重大的检验。启示明白地告诉人们，信仰到底有多少分量，由形象和谈吐中就可以辨认出来，没有经历考验的信仰就像没有经过考试的学生一样，是不能定成绩的。许多人和平时期保持礼拜，每年参加一个月的戒炼，但一到关键时刻，仍然不能坚持纯正信仰。需要牺牲时，冲不上去，需要解囊时，拿不出来，这就等于不及格。那种四平八稳地守在寺里，以为一定能进天堂，那么想想当年使者先知和那些忠于主道的人，自己的想法是不是太幼稚呢？

第一段信仰者处境一定会得到改善，但那是通过残酷的战争，也就是以生命为代价的奋斗，去赢得考验的成功和现状的改善。这是弱者被迫起来反抗的号角声，也是反对使者，不相信启示真实性的人被彻底摧垮的时候。他们的厄运就要兑现。第二段不信仰的人即将清楚地看到不同的结局，等待他们的时刻即将降临的象征已经显露。第三段信仰的人切不可自以为是，在需要牺牲的时候，惧怕死亡，一旦有了权力，能不能很好地运用？为什么不加强对古兰启示的学习和思考，表面上顺服，背后又讨好敌人是逃不过真主监察的，这是由于信仰薄弱而导致的。第四段信仰薄弱可以从其表现和谈吐中辨认出来，真主将不断考验，直到区别明确为止，信仰的人没必要胆怯，生命的牺牲和财产的花费，都是给自己积累，真主无求于任何被造，信仰的人如不能坚持正道，真主将造就另外的人代替他们，所以，切不可放松对自己的要求。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 不信仰和阻碍安拉之道的人们，他任他们的工作无效[2523]。
2. 信仰并力行公益且信仰降示给穆罕默德的——那是来自他们养主的真理的——人们，他将赎罚他们的罪行并改善他们的情况[2524]。
3. 这是因为不信仰的人们追随虚假，而信仰的人们则遵循来自他们养主的真理，安拉如此地为人们做出各种比喻。
4. 当你们会战不信仰的人们时，应斩杀他们。然后当你们已经克服他们时，就当严加束缚[2525]；或恩释或赎取[2526]直到战争卸下它的重担。就是这样，如果安拉意欲，他定惩治他们[2527]，但他要让你们互相考验。那些在安拉的道上被杀的人，他绝不会让他们的工作无效。

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ١

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ٣

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَ وَلَوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٤

[2523] 这节启示在中译本中最后一句大都译为“真主将使他们的工作无效”。但杨仲明教长则译为“迷彼行”。在本章第 8 节结尾也是这一句话，杨仲明教长译为“迷其行”。按照阿语原文，杨仲明教长的译文是很贴切的，只是其中“迷误”这个词用在这里不太恰当。阿语“艾攒来”这个字有走入歧途和弃之无效的意思，如果说迷误，那是分辨不清造成的，而不信仰的人并不是分辨不清，而是明知故犯自己走入歧途。当然更不是真主使他们入于歧途，也不是真主使他们迷误，而是放任他们，任其徘徊。

[2524] 阿语“坎夫外来”这个字有掩盖和救赎的意思，不是饶恕赦宥。这是对信仰者和接受先知带来的启示教导的人一种特有的恩惠，只要他们坚持主道，悔过自新，不再重犯过去愚昧时的罪恶，那么真主可以为他们掩盖一些罪错，暂时不予以追究，如果始终不再重犯并且大量作好事，还有被救赎的可能。因为“坎夫外来”也有赎罪的意。但任何罪恶只要犯下，它即存在，信仰的人只想以虔诚而不是行动来化解罪恶是不可能的。就像造成巨大损害光靠诚恳道歉是不够的，必须做出补偿或其他方式的弥补，虔诚只能起到获得化解的可能性，真主的饶恕是要靠悔悟和行动的。

[2525] 和不信仰的人遭遇并不是指平日与之相见和接触，因为不信仰的人并未公开表

5. 他将引导他们，并改善他们的情况　سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

6. 并使他们进入他曾告知他们的花园[2528]。　وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

示不信或公开站出来诽谤，还不能判断其为不信，也许尚在思想斗争或思考之中。信仰要有一定的机缘，有信仰的人要为他们创造这种机缘，切不可简单粗暴拒人于千里之外。这里所说的遭遇，当然是在战场上，阿语“以扎”也就是在那样一种特殊的时候，用中国话说即仇人相见分外眼明的时候，处在你死我活的斗争时刻，你不杀死他，他就要杀你，这时不能手软，而应斩其首，即击中要害的意思。那时用刀矛剑戟，现在用枪射击，当然不必照脖子射，头部、胸腔更能有效打击敌人。而在克敌制胜以后，阿语“艾似汉”这个字在脚注[1045]曾作过充分的解释，在这里也是通过战争在敌人被克服之后。加紧束缚是严厉对待俘虏的意思，过去用捆绑，现在可以说是严加管束、禁闭的意思。杨仲明教长译为“栓绊”，正是这个字的原意，用现代的话说就是严加管束的意思。

[2526]　恩释或赎取，这是说战争中俘虏的处理。这节里前面说过，只有在战争中，才可以抓俘虏，而且是被迫抗战时克服敌人的侵略之后，对于这些战争俘虏是不允许卖为奴隶的，只有两种办法，即施恩于他们，也就是释放。或者是收取赎金；在使者先知的一生中，只有巴德尔战役的 70 名俘虏收取过赎金，因为那时穆斯林尚处在非常困难的情况下，除此以外，上千的俘虏都是在战争结束以后释放回去。读者可参见脚注[1045]。

[2527]　这句话的意思是真主一定会报复他们，因为真主完全可以用任何手段制止敌人的侵略。这对于真主来说可以不费吹灰之力。由于中译本中差异很大，兹分别列下，以备读者参考：

“设若安拉意欲了，他必惩罚他们”（不经流血，另降灾难）。（王静斋教长）

“假设安拉意欲，他必对他们分别加以还报”。（时子周先生）

“倘若安拉愿意，他可能已经报应了他们”。（仝道章先生）

“假若真主意欲，他必惩治他们；但他命你们抗战”。（马坚先生）

“假如安拉愿意的话，他本可自己惩罚他们”。（周仲羲先生）

“设主欲，泱自彼援”。（杨仲明教长）

“如果安拉意欲，他定惩治他们”。（本译文。）

[2528]　花园就是我们过去译为天国、天堂的那个字。这可能是一种境界，为主道事业牺牲的人，虽死犹生，而且将处在最高尚安宁的境界里。这节说真主曾经使他们知道或理解的花园，说明这个花园是那些力行公益，肯于牺牲的信仰者们，在今天就体会到的那种境界；因为在人们看来，许多人为正义而死，或为社会公益鞠躬尽瘁的人，过早地离开人世总给活着的人留下很多怀念和遗憾。但从人生的意义上说，他们又是死得其所。因为古往今来人总不免一死，贵在死得有价值，如果没有价值，虽生犹死，如果有价值，虽死犹生。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرۡكُمۡ وَيُثَبِّتۡ أَقۡدَامَكُمۡ ۝٧

7. 信仰的人们哪！假如你们帮助安拉[2529]，他将就援助你们并坚定你们的脚步。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعۡسٗا لَّهُمۡ وَأَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝٨

8. 不信仰的人们好悲惨啊！他将使他们的工作无效。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝٩

9. 那是因为他们厌恶安拉所降示的，所以他使他们的工作失效了。

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۖ وَلِلۡكَٰفِرِينَ أَمۡثَٰلُهَا ۝١٠

10. 难道他们没有在地上旅行并看看他们以前那些人的结局吗？安拉毁灭了他们，不信仰的人们将有同样的结局。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلۡكَٰفِرِينَ لَا مَوۡلَىٰ لَهُمۡ ۝١١

11. 因为安拉是信仰人们的保护者，而不信仰的人们绝没有保护者。

第二段

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأۡكُلُونَ كَمَا تَأۡكُلُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡ ۝١٢

12. 安拉必将使信仰并力行公益的人们进入诸河流于其下的花园。不信仰的人们享乐着像牲畜一样地吃着，火狱是他们的归宿。

وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةٗ مِّن قَرۡيَتِكَ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَتۡكَ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ فَلَا نَاصِرَ لَهُمۡ ۝١٣

13. 许多城镇比曾逐出你的城镇的居民更有力量，我毁灭了他们。他们没有援助者[2530]。

[2529] 帮助真主是投身主道辅佐正义事业的意思。正如本章第 38 节启示的“真主无求于你们，而你们是有求于真主的”。所谓帮助真主，实际上仍是人类唯一奋斗的目标，也可以说，人生的意义就是如何体现被创造的价值，否则瞬间的存在最后都必然返于真主，有什么能属于自己吗？可是一谈到顺从，好像就是唯唯诺诺、混吃等死，其实不然，信仰是鼓励进取和奋斗，只有投身于真主喜悦和指引的大道，充分发挥自己禀赋而来的能量才智，目的是普及真主的恩惠，争取充当主道发展，亦即和平安宁事业发展的马前卒，这既不会失去今生的快乐，又同时构筑了未来的幸福，这有什么不好呢？

[2530] 这是对麦加城前途的一种预言，这座城市曾拒绝使者先知的使命，而且在杀害未遂的情况下，迫使使者先知迁移到麦地那，很多人喜欢把“艾合来宅”（逐出）这件事说成是迁都。其实这种誉美之辞是不必要的。当年是使者先知在宣教过程中最困难的时期，就是在以后取得完全胜利的年代，他也未定过都，也未成立过什么政权。他的使命就是传达真主的启示，真主没有命令他做的事，他根本就不做，他被逐出后，继续遭到麦加人的打压，在他取得优势以后，他也没有组织力量反攻麦加，他的胜利完全是以兵不血刃的和平方式取得的，这也正是古兰启示所教导的“在教道里没有强迫”（《古兰》2:256）精神的真实写照。

绿色中華 www.xaislam.com

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡ ﴿١٤﴾

14. 那遵循其养主的明证的人和那被其恶行所粉饰并顺从其私欲的人一样吗？

مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ ﴿١٥﴾

15. 敬慎的人被约许的花园的比喻是：其中有水质不腐的河流，味道不变的奶河，饮用可口的酒河，清新纯净的蜜河；他们在那里还有各种果实和他们养主的宽恕[2531]。与那些住在火狱之中，饮着撕肠裂肚的滚水的人一样吗？

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنۡ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡ ﴿١٦﴾

16. 他们中有些人去到你那里听讲，可是当他们从你那里出来时，就对有知识的人们说：“他刚才说的是什么？”这些就是安拉封闭其心，并追随其私欲的人。

وَٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ زَادَهُمۡ هُدٗى وَءَاتَىٰهُمۡ تَقۡوَىٰهُمۡ ﴿١٧﴾

17. 追随引导的人们，他更加引导他们，并以其敬慎而赐予他们。

فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗۖ فَقَدۡ جَآءَ أَشۡرَاطُهَاۚ فَأَنَّىٰ لَهُمۡ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ ذِكۡرَىٰهُمۡ ﴿١٨﴾

18. 他们只等待那时刻突然来临。它的征兆已经来临了。但是当它来临他们时，劝告对他们还有什么用处呢？

فَٱعۡلَمۡ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مُتَقَلَّبَكُمۡ وَمَثۡوَىٰكُمۡ ﴿١٩﴾

19. 要知道，除安拉之外再没有主，要为你的过失并要为信仰的男女们乞求宽恕。安拉知道你们的活动之地和你们的住所[2532]。

[2531]　这里是对未来约许给敬慎的人进花园的比喻。读者应注意，古兰启示里对花园（即过去译为“天国、天堂、乐园的那个词”）的描述都是比喻。切不可以人间的物质享受去解释这些比喻。因为使者先知说过：“那里的享受将是眼睛没有见过，耳朵没有听过，心里也没有想过的”（《布哈里圣训实录》59:8）。这里还有一点要说明的“他们养主的宽恕”，“鹅非来”这个字的原形是“埃非来”意思是遮盖、防护，它也有宽恕和赦宥的意思，因为获得花园享受的人都是信仰真主接受教导、大量做好事的人，他们在那里更不会去犯什么罪错。这种人不可能带着罪错去到那里才被宽恕，而是宽恕以后，获得赐福，所以这里译为宽恕，即真主一定宽恕他们的以往。下面第 17 节就明确指出，是以那些人的敬畏真主，慎于言行才得以进入花园。

[2532]　这里提到要求使者先知为自己的过失和信仰的男女乞求护佑。其中关于使者先知的过失与《古兰》40:55 节是同样的词语，读者可参见脚注[2376]。此外为信仰的男女祈求护佑，也是防患于未然的愿望，这里的“鹅非勒”在上一个脚注中已说明，不能

第三段

20. 信仰的人们说："为什么没有降示一章呢？"但是当明确提到战争的一章降示时，你看那些心里有病的人像昏厥要死似的看着你[2533]。而最适于他们的[2534]：

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

21. 是顺从和合理的话。当命令被决定时，如果他们忠于安拉，那对他们是更好的。

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ ۚ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

22. 若是你们逃避，或许你们会在地上造乱并切断亲谊的纽带吗[2535]？

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

译作饶恕，因为和使者先知的过失放在一起，那就不是无故犯大罪。信仰的男女在信仰的界定下，如果是有大罪的人，那就说明信仰已不完整，这样的人已经不在这节启示的范围里，更不要说已经明明走入歧途，又不知悔改，毫无信仰地离开了今生，这种人还想使者先知为他们祈求饶恕，是不是想得太天真了？真主是普慈的、宽恕的，但犯罪错的本人没有如何表示，别人出面求饶，在人间世事都通不过，何况在真主那里。如果未被警告，另当别论，使者先知无数次的警告，古兰启示明白地引导，特别是听到过而无动于衷的人，什么结果不是很清楚吗？

[2533] 信仰的人们当年在麦加遭受迫害，被迫迁移到埃塞俄比亚和麦地那，有很多是丢弃家园、抛离骨肉，所以他们渴望有一天能进行反抗，夺回自己被剥夺的一切。但是他们知道，在使者先知的教导下，没有真主的命令他们是不允许轻举妄动的。因为一则考虑到力量的悬殊，另一方面更重要的伊斯兰就是和平。为了信仰他们宁可忍受各种折磨和考验，也不愿意看到流血和更多的人流离失所。启示在这里指的是某些打着信仰的幌子也表现为主道事业忧伤，渴望允许抗战，其实他们是生怕穆斯林壮大成长。他们常常抱怨，为什么没有降下一章关于允许抗战的启示呢？可是真的有关这方面的启示降临时，他们那种死囚一般的目光使他们原形毕露。

[2534] 这节最后一句中译本有很大差异，实际这句话与下节开头构成一个完整的句子。翻译时若把它单纯作为一句话译出，必然造成语义和语序上的混乱。有些译本译为"伤哉他们"（马坚先生）。仝道章先生译为"所以他们该遭殃了。"时子周先生译为"可悲这样的人"。

我们再看看杨仲明教长的译文："则最宜彼者：（21 节）顺与可言"。

刘锦标先生干脆把这句放在下一节："在他们理应是服从，是说合理的话"。这里的阿语原文所用的是"奥俩"，它的原义是最适当的、最相宜的。并没有感叹的意思。如果这里译为"伤哉他们"，那么下节"托尔通，我告拢，买尔路逢"（顺从、说好话）就没有主词了。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ ﴿٢٣﴾

23. 这些人是安拉所弃绝的，他已使他们耳聋眼瞎[2536]。

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ﴿٢٤﴾

24. 他们怎么不思考《古兰》呢？难道他们的心上有锁吗[2537]？

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

25. 那些认清正道之后，背离的人，恶魔诱惑他们，并使他们陷入迷途。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

26. 这是因为他们对那些憎恨安拉所降示的人说：“我们将在一部分事务中服从你们。”安拉知道他们的秘密。

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ ﴿٢٧﴾

27. 可是当天使们击打着他们的面部和背部而使其死亡时，那将会怎样呢？

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٢٨﴾

28. 那是因为他们追随安拉不喜悦的事，并厌恶他喜悦的事，所以他使他们的工作失效了。

[2535]　这节是和上一节相互呼应的。如果这些人能顺从并说出理解的言语，尤其在真主命令抗战的启示传达以后，仍然忠于真主，那对他们当然更好。这节是说若他们逃避，不能奋起抗战，地方也可能更加混乱。阿语“台万俩”第一个意思是逃避和离去，它有执掌和承担的意思，这里着重指出信仰的人如何面对抗战的命令。战争是伊斯兰所不喜欢看到的，但当敌人要把它强加于信仰者时，这种反对迫害，保护弱者的责任就义不容辞。从启示可以看出，穆斯林的目的是消除混乱和维护亲谊的关系。

[2536]　真主弃绝就是放任他们，如果这类人悔过自新当然仍能获得引导，可是他们一意孤行，并不听从使者先知的传达和教导，所以真主放任他们，使他们耳聋眼瞎，也就是他们被自己欲望所蒙蔽，不听真理，也不看真理，这种人在世上和盲聋人一样，而真正生理盲聋的人倒比他们强。读者可参见《古兰》2:7 和 2:18。

[2537]　这是启示公开批判那些只读不想的人，其针对性是很普遍的。中国穆斯林从来都是重视读而不重视想，一提到古兰启示表现得好像神圣的很，也不敢讲，也不敢想，一心要得回偿（塞洼布），但回偿从哪里得，很多人请阿訇开经圆经（这种宗教词汇是从佛教引来的），然后祈求真主把回偿给亡故的父母和祖先。这种认识由何而来？这与佛教的诵经超度有什么太大的差异。在伊斯兰信仰里，人一死，那么好不能增加，坏不能减少，是谁制造这种搭救的谎言，群众不明白，读经的人也不明白吗？为什么不思考《古兰》教导的意义，心里上锁了吗？下一节更进一步说明是谁制造的谎言，是恶魔的诱惑，也可以说是金钱这个恶魔。因为这样作给一些人带来了金钱的好处，并给了人们一种被搭救的妄想。我们可以想想，犯了罪的人，念经可以免罪吗？今生都混不过去，复生日倒可以混过去吗？

第四段

29. 难道心里有病的人认为安拉不会揭露他们的怨恨么？
30. 假如我意欲，我必把他们显给你看，你必从他们的外观认识他们。而且你定能依其口音认识他们。安拉尽知你们的作为。
31. 我一定要考验你们，直至我显现你们中谁是艰苦努力和坚忍者，我由考验鉴别你们[2537A]。
32. 不信仰并阻碍安拉之道以及在认清正道之后反对使者的人们，一点都伤害不了安拉，他将使他们的工作失效。
33. 信仰的人们啊！要顺服安拉，顺服使者，不要使你们的工作失效。
34. 不信仰并阻碍安拉之道，然后至死也不信仰的人们，安拉绝不宽恕他们[2538]。
35. 你们不要气馁，不要求和，你们是高尚的，安拉和你们同在，他不会让你们的工作失效[2539]。

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٠﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٣٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓا۟ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

فَلَا تَهِنُوا۟ وَتَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٥﴾

[2537A] “我由考验鉴别你们”；这句译文中“考验”和这节第一句的考验是同一个字；对后面的“海巴勒”这个字有的译本译为“报告”，这使人觉得好像真主还要考核每个人的报告。这种认识是错误的。王静斋教长译为“我且试证你们的种种行动”；刘锦标先生译为“用试验方能了解你们种种”。这已经很接近原文的意思了，只是忽略了“海巴勒”这个字还有鉴别、精通、检查、等意思。原文即“我由考验鉴别你们”，而不能是“我考核你们的报告”，切忌用人的想象去曲解经典文字。

[2538] 这是一条界限，也是能否得到真主宽恕的最起码的要求。不信仰真主并阻碍安拉之道至死都没有悔改，这就是被排除在真主宽恕之外的人，也可以说，不论生前怎样悖谬违逆，但只要一息尚存而表示过悔改的人，都可以希望获得真主的宽恕，只有至死在行动上、言语上都没有悔改表示的人，那就是无可救药。当然判断是由真主做出，而不是我们之中任何人决定，谁能悔改，谁没有悔改，真主是尽知一切的，人类既不能判断，也不能改变这个界限。

[2539] 这节普遍存在不同的译文，而且经常当作鼓舞士气的格言而被引用。但是启示

إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ ﴿٣٦﴾

36. 今世的生活不过是娱乐和游戏，如果你们信仰并敬慎，他将把你们的回报赏赐给你们，他并不索要你们的财产。

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾

37. 假如他向你们索要财产，并强迫你们，你们就会吝啬[2540]，而且它将引出你们的怨气。

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾

38. 看！你们被号召为安拉之道而花费，但你们中有人是吝啬的，谁吝啬，谁自受其害。安拉无所求，而你们是有求的。如果你们背离，他将让别的民众替代你们，而他们是不会像你们一样的。

原文的字义和语序不能由我们的需要随便更改。杨仲明教长把这节译为“则尔勿懈，尔召于安！尔最上者。主同尔，决不辜尔行”。我们很少见的哈同、姬觉弥的中译文也是“汝辈弗敢懈怠，呼吁和平”。从文法上说，王静斋教长和马坚先生的译文是对的，“不要气馁，不要求和，你们是占优势的，真主是与你们同在的，他绝不使你们的善功无效”。

首先从上下文看，这里不是有关战争的描写，而是关于信仰和信仰的修养。不要气馁或不要懈怠，不要求和；如果是描写战争，伊斯兰允许抗战，而抗战在任何时候都是被迫不得已而采取的手段。战争的结束，只能以敌人放弃侵略或停止迫害为止，根本不存在投降讲和的情况，抵抗迫害的人，不抵抗也是死。所以讲和是敌人放弃侵略。信仰的人并不允许以武力先发制人，也不必向敌人寻求和平妥协，信仰的目的是召至和平，因为信仰不但意味走入和平，而且也标志着人的升华，所以他们步入高尚的位置时，也就是为了实现真主的创造意图而艰苦努力，坚忍不拔。这种高贵的品级必然是与真主同在的，这种人的营谋绝不会落空。读者应注意和平的穆斯林，一旦被侵略迫害时，只有敌人放弃侵略或停止迫害为止，是不能抱有求和思想的。不求和并不是不爱和平，而是不得已的必要手段，以便更好地维护和平。

[2540] 这是指如果真主对信仰的人提出财产的要求，那将会有很多人经不起考验。很多虔敬的人，尽管表现在遵守礼仪方面一丝不苟，但若叫他们拿出生命和财产，及格的恐怕就不多了。本章最后指明真主是无所求的，而人类则太需要真主的帮助。

绿色中華
www.xaislam.com

第四十八章　艾・夫外特候（胜利）

سورة الفتح

概　说

这章的名称是“胜利”。它是以胡达比亚休战协定为背景，说明伊斯兰在精神上取得的空前胜利，其深远的影响是以往任何一场战役都不能比的。虽然表面上穆斯林作了巨大的让步，甚至穆斯林自己都不理解在完全有实力战胜敌人的情况下，为何要答应这样苛刻的条件。但是以和平建设为目的的《古兰》指导着穆斯林不要计较一城一池的争夺，而要随时想到如何普及真主的恩惠，使人类走向正道。通过挫折使自己更加成熟，进一步理解怎样在具体事务的处理中体现信仰的价值。诸天和大地的部队都属于真主，真正的胜利表现于人心的向背；胡达比亚休战协定将使敌人输掉一切道义上的砝码，为伊斯兰的全面胜利揭开了序幕。但是在这种历史转折的紧要关头，各种人物的分化急剧发生，曾经深藏不露的叛逆心理也急于跳出来表演。实际上，他们的阴谋和罪恶必然把他们拖入悲惨的境地。但是真主为了使伊斯兰发扬光大，使跟随使者先知的人成为一代典范，把最伟大的胜利放在他们承受巨大屈辱之后，以便向世人展现了优于一切教导的和平（伊斯兰）宗旨。胡达比亚休战协定将像种子一样播种在千百万人的心中，使主道事业兴旺发达，这也是《陶拉蒂》《旧约》和《印芝里》《四福音》所倡导的精神。它将完成于《古兰》教导下的穆斯林。

这章共分四段 29 节，启示日期由欧默尔追忆证实，使者先知第一次背诵这章是从胡达比亚回来时（《布哈里圣训实录》64:37），因此启示属于希吉尔第六年。

第一段明确指出胡达比亚休战协定是一项重大的胜利。当使者先知率领穆斯林和平巡礼麦加受阻，签定休战十年的协定是最符合伊斯兰和平教导的宗旨，其意义是深远的，不可估量的。说明伊斯兰的胜利并不体现在武力征服上，也说明允许受压迫者抗战而不先发制人的战争原则。第二段伪信的人在重要的历史转折中将充分暴露自己的嘴脸，他们总以为不能随信仰的人们一起吃亏，在看到利益时，他们绝不落后。应照顾残疾人，但不可姑息他们。第三段胜败都由真主掌握，真主知道人们心中所想，他赐给信仰者以安宁，在这次和平巡礼中，虽然受阻，没有发生战争，说明麦加人已经意识到战场上他们已经无法较量，但是时间的延续对他们更不利，真主阻止了他们的进攻的能力，同时也阻止信仰的人施加报复，人间的恩怨要服从信仰的指导，退一步将赢得更大的胜利。第四段为了使伊斯兰成为高于一切的教导，要服从先知，紧跟其后，要注意体现信仰的价值，使这种典范像种子一样茁壮成长起来。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 我确已赐给你明显的胜利[2541]，

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

2. 以便安拉宽恕你以往和未来的过失[2542]，并完成他对你的恩惠，引导你上正道[2543]，

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

[2541]　这是希吉来第六年在胡达比亚达成的休战协定，该协定不但为穆斯林赢得了宝贵的时间，而且事件本身的宣传作用远远超过了人们的想象。事实上，双方并未有任何战斗。穆斯林一开始就抱着和平巡礼麦加的信念，在使者先知率领下，共 1400 人和 70 头供牺牲的牲畜，秋毫无犯地向麦加走去。麦加的古赖什人非常震惊，他们派出了以哈立德・本・沃利德为首的 200 名骑兵前去阻挡。使者先知发现敌人的行动以后，反复思考，在阿拉伯人巡礼的日子是不能流血杀戮的。如果不得已这样作，也会为敌人留下穆斯林破坏禁忌的口实。使者先知决定了另一条路线避开双方的冲突而和平地来到麦加附近的胡达比亚。由于古赖什人表示坚决不让他们履行对麦加天房的巡礼，双方僵持不下，最后只好派欧斯曼前去麦加谈判。谈判非常艰难，欧斯曼迟迟未归，引出种种猜测，以为他被古赖什人谋杀。穆斯林情绪非常激昂，使者先知也感到形势的严峻，他当时站在一棵树下，请大家宣誓，即著名的“雷多瓦尼”（心甘情愿）誓言（参见本章第 18 节）。但不久欧斯曼回来，带来了古赖什人的条件，照顾他们在全体阿拉伯人前的面子，穆斯林今年回去，明年再来，双方停战十年，凡古赖什人投奔穆罕默德的，穆斯林负责引渡回来，凡穆斯林投奔古赖什人的，古赖什人不负责引渡回去，这些苛刻的条款，曾在穆斯林中引出许多非议，但这个协定使许多阿拉伯人开始了解穆斯林，所以它的胜利的意义是显而易见的。

[2542]　作为使者先知他不会有意的犯罪，但他仍然要得到安拉的护佑，“鹅非勒”这个字有护佑和遮盖的意思，也可以译为宽恕。有信仰的人不能经常犯罪再去求宽恕，但要避免无意识的出现过失和罪错，就要祈求真主的护佑和宽恕。在穆罕默德・阿里的注解中，他说这里求护佑和宽恕不只是个人不犯过失，还要祈求真主从别人过失的伤害中求护佑和宽恕。使者先知的祈求多半是后一种意思，尤其使者先知在未被启示以前，他早已在麦加人群中赢得“艾米尼”（诚实者）的称号，所以这个“以鹅非勒”用在他身上就是祈求护佑和宽恕，同样对于一些信仰诚笃，忠于主道的人，也要经常祈求真主的护佑和宽恕，防患于未然，这是积极求恕的表现，而不是等犯了罪以后再去祈求。

[2543]　引导你在正道上意味着正当成功的方式。胡达比亚的休战表面上作了让步，而且也没有完成去麦加的巡礼。如果这时以实力较量，强行进入，一举捣毁敌人盘踞的老巢，并非做不到。但比较起来，道义上的损失比战场上的胜利更大。这从双方的情绪都

وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصۡرًا عَزِيزًا ۝٣

3. 安拉将大力地援助你[2544]。

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِيمَٰنٗا مَّعَ إِيمَٰنِهِمۡۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٤

4. 是他把镇静降入信仰者的心里，以使他们更加增强他们的信仰——诸天和大地的部队都是安拉的，安拉是深知的，明哲的——

لِّيُدۡخِلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوۡزًا عَظِيمًا ۝٥

5. 以便他使信仰的男女进入诸河流于其下的花园，永居其中，并遮蔽他们的罪错[2545]。在安拉看来，那是最大的成功。

وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَلَعَنَهُمۡ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرٗا ۝٦

6. 以便他惩罚伪信的男女以及多神崇拜的男女，这些人恶意揣摩安拉。厄运笼罩他们，安拉怒恼他们，弃绝他们，并给他们准备了地狱。那归宿真恶劣。

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝٧

7. 诸天和大地的部队都是安拉的。安拉是强大的、明哲的。

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ۝٨

8. 我确已派你为见证者，传达喜讯者，和警告者。

可以看出，麦加古赖什人也有一些人主张武力解决，消灭穆斯林。开始他们曾想杀害前来谈判的使节，当双方正在谈判时，又有四、五十人偷袭穆斯林驻地。他们全部被俘，人们正拭目以待，看先知如何处理这些俘虏，他们很可能成为决一死战的导火线。但是使者先知尊重禁月不流血的习惯，把他们全部释放。古赖什人感到非常惊讶！这对于穆斯林是前来挑衅的一切谣言都不攻自破了。所以为了以正当的方式取得成功，胡达比亚的休战协定和各方面的让步正是为今后的巨大胜利打下坚实的道义基础。

[2544] 由于这次事件在道义上引起的震动，使古赖什人更加孤立，大量的人投入到伊斯兰的怀抱。这次使者先知率领的是 1400 多人走向胡达比亚，两年以后，他率领一万人拥向麦加。使者先知的宽容赢得了全体阿拉伯人的拥戴，实现了古兰启示的预言。

[2545] 阿语“坎非勒”的原型是“凯凡勒”，原意为遮蔽、赎罪、原谅和饶恕的意思。但其主要是遮蔽。它与“鹅非勒”是稍有区别的，不能一律译为饶恕。时子周先生译为“去掉”，仝道章先生译为“免除”，马坚先生译为“赦宥”，都不太恰当。任何犯罪只要造成就不会消失，如果当事人悔过自新，不再重犯，那么真主可能为其遮蔽，或者减轻，缩减惩罚，如果改得彻底，并伴有大量的好事，那么遮蔽将一直有效；如果重犯，那可能老帐新帐一起算。所以遮盖仍是促使人走向正道。杨仲明教长译为“由蔽其诸恶”。王静斋教长译为“并为给他们遮蔽种种罪恶”。

绿色中華
www.xaislam.com

لِّتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٩

9. 以便你们信仰安拉和他的使者，援助他，尊敬他，而朝夕赞颂他[2546]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٠

10. 的确宣誓效忠于你的人们就是宣誓效忠于安拉。安拉的手在他们的手之上[2547]。所以谁毁约，谁自受其害，谁实践与安拉的约，他将赐于谁重大的回报。

第二段

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝١١

11. 那些滞后的沙漠居民将对你说："我们忙于财产和家庭，求你为我们祈求宽恕吧[2548]。"他们口是心非。你说："假如安拉使你们损伤或者使你们受益，谁能为你们左右其一丝一毫？然而，安拉是尽知你们所作的。

[2546] 这里前两个"他"是指使者先知穆罕默德，后一个"他"是指真主。

[2547] 这是指雷多瓦尼誓言，当年在胡达比亚，由于麦加人拒绝穆斯林按古代阿拉伯人的惯例去天房巡游。为了避免流血冲突，穆斯林派欧斯曼为代表去参加商谈入城的条件。但麦加古赖什人坚持拒绝的立场，只允许欧斯曼本人去巡游，而不同意使者先知穆罕默德入城，他们感到屈服于穆斯林的意愿，无法对其他阿拉伯部族做出交待，由于谈判毫无进展，欧斯曼又迟迟不能离开。这时谣言四起，很多人传说欧斯曼已经被杀害，因为在他之前派去的使者，骑乘的骆驼曾被麦加人杀掉。他们是想杀来使的，但未能得逞。所以现在的谣言很让人担忧。使者先知穆罕默德极不愿为此而引发冲突，但又担心麦加古赖什人铤而走险。穆斯林群众也义愤填膺，为了有所准备应付可能出现的紧急情况，他们在一棵树下做效忠宣誓，即"雷多瓦尼"（心甘情愿的意思）。当时每个宣誓的人都与使者先知以手相握，这节指明他们的效忠宣誓就是向真主宣誓，真主的手即在他们的手之上。这是一种比喻，他们伸出手宣誓等于是向真主表白，真主就在他们之上，明察他们的表态。

[2548] 使者先知穆罕默德这次动员大家跟随他去麦加巡礼，曾扩大到非穆斯林群体，目的显示完全按照阿拉伯人的传统在禁月（禁止流血的月）巡礼克尔拜的习惯，实际扩大和平宣教，提高穆斯林在阿拉伯人中的号召力。如果麦加古赖什人阻止他们前往，那就在全体阿拉伯人面前输理，削弱他们的号召力。所以在动员时，有些阿拉伯人出于种种原因没有参加。这段主要描写这个过程。沙漠的居民就是指他们说的。

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٢﴾

12. 然而，你们猜想使者和信仰的人们永远不会回到他们的家里[2549]，你们的心为之所美化。你们的猜测是恶劣的想象，你们是注定灭亡的民众。”

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

13. 凡不相信安拉和他的使者的人，那么，我确已为不信仰的人们准备了烈焰[2550]。

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

14. 诸天和大地的统治权是安拉的，他宽恕那意欲的人，他惩罚那意欲的人，安拉是宽恕的、特惠的。

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

15. 当你们出发而获战利品的时候，那些滞后的人们将说：“让我们跟随你们去吧。他们想变更安拉的话。”你说：“你们绝不会跟随我们的。安拉以前这样说过[2551]。”但是他们说：“不是的！你们嫉妒我们。”然而他们一点也不了解。

[2549] 这已经是希吉来第六年，使者先知在阿拉伯的宣教将近 20 年。但穆斯林和敌人相比仍然处于劣势。阿拉伯人对穆斯林前去麦加的巡礼仍然被认为是去送死，他们看不到曙光就在前头。今天我们重温这段教导，使我们感到真主启示的真理并不是现成让人们去享受，只有通过人的艰苦努力，才能实现。为的是体现真主公正的原则，向每一个人敞开正道的大门。谁努力，谁得救。

[2550] 阿拉伯语的“塞尔一烂”不同于“折汉难”，译为地狱和火狱都有些牵强，它的原形是“塞尔雷”有燃烧和疯狂的意思。

[2551] 这里所描述的情况先于《古兰》9:83 节发生的情况，那是在塔布克远征时出现的，启示的日期也在这之后。启示说：“安拉以前这样说过”是指出伪信的人或表面上敷衍的人，他们用不着说谎，他们根本不相信穆斯林能胜利，所以当看到有所收获时，他们必然表现出愿意出征的态度。这是一种心理描述，事实上胡达比亚协定过程中，并未有说明战利品的收获，因为伪信人的表现不外这些特点。

[2552] 麦加敌人在这次协定中已经暴露出它的虚弱，为了在思想上征服整个阿拉伯半岛，使者先知不顾穆斯林的反对，接受麦加人的条件，这只是为以后的胜利打下坚实的基础。沙漠中的阿拉伯居民看不到伊斯兰的伟大号召力，这里透露给他们即将召集他们去对付那强大勇猛的敌人，是指早期哈里发时代，对罗马和波斯帝国的对峙。

绿色中華
www.xaislam.com

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

16. 你对滞后的沙漠居民们说：“你们将被号召去对抗一伙强大勇猛的民众[2552]，或者他们归顺。如果你们服从，安拉将赐给你们好的回报；但如果你们像以前那样背离，他就以痛苦的折磨惩治你们。”

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

17. 对盲人没有责备，对跛腿人没有责备，对病人也没有责备。谁服从安拉和他的使者，他将使谁进入诸河流于其下的花园，谁背离，他将使谁受痛苦的折磨[2552A]。

第三段

لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

18. 当信仰的人们在树下向你宣誓效忠时，安拉确已喜悦他们了。他知道他们心里的一切，他把宁静降给他们，并回报他们一个较近的胜利[2553]。

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

19. 和他们将获得的大量的战利品。安拉是强大的、明哲的。

[2552A]　这节所说的情况属于非常的，面临生死存亡的敌对状态下，已经表示信仰的人，在跟随先知出发执行某种战略意图时，除去服从以外，不允许任何人退避和惧阵。这与不允许强迫信仰是截然不同的，不能混为一谈。不要把这节的应用范围扩大到对待信仰与不信仰的态度上去。在战场上，或在对敌人的强大压力下，保持坚强一致，完全听从领导指挥是至关重要的。以痛苦的刑法惩治的是不服从纪律，回避号召，抗拒领导的人，如果根本不信仰，则另当别论。

[2553]　宣誓效忠即雷多瓦尼，读者可参见脚注[2547]。回报他们一个最近的胜利，指的是胡达比亚协定以后使者先知率领穆斯林回到麦地那，十五天之后（也有说一个月以后）就开始解决北部的威胁，这是盘踞在麦地那以北的犹太人部落群，以海拜尔为中心，他们具有坚固的堡垒和雄厚的财富，经常配合多神信仰的阿拉伯人袭击穆斯林，而且他们比麦加古赖什人更阴险狡诈，随时策应古赖什人的侵略，使穆斯林蒙受损失。经过一个月的战斗，首先摧毁了海拜尔周围的小堡垒，最后攻占整个海拜尔绿洲。从此犹太人失去了在半岛的优势，遂与穆斯林签订了协定，由穆斯林保护他们的安全，他们则按率缴纳赋税。从此犹太人再没有公开反叛的行动，他们也到麦地那经商。使者先知穆罕默德允许把缴获的摩西五经还给他们，并嘱咐不要逼迫他们离开犹太教，这与他们在罗马人和基督徒统治下所遭遇的大不相同。也为今后处理投降纳税的其他信仰的人做出了范例。

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

20. 安拉约许你们将获得大量的战利品，而且很快把这些给你们，并阻止人们对你们下手[2554]。以使它成为信仰者的一个信息，以便他引导你们上正道。

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

21. 以及你们没有能力取得的，安拉确已周知它。安拉是超乎一切的全能者。

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

22. 假如不信仰的人同你们战斗，他们定将逃遁，然后他们既得不到保护者也没有援助者。

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. 这是安拉从前的常规，对安拉的常规，你绝不会发现有任何变更。

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

24. 是他阻止了他们对你们下手，并在他使你们获胜之后于麦加山谷阻止了你们对他们下手[2555]。安拉明见你们所作的一切。

[2554] 真主阻止了人们的手，在胡达比亚休战谈判中，穆斯林并未遭到任何损失，当时如果古赖什人铤而走险要以武力解决的话，穆斯林是经不起战斗的，因为去时是以和平巡礼为目的，并未配备作战的武器和粮草马驼，但是古赖什人终于未能动手，这也是前所未有的事，也预示着穆斯林和平巡礼的精神目的达到了，说明穆斯林在半岛上和平宣教的现实已被古赖什人所承认。启示在后面说到，这是给予信仰人们的一个信息，即是取得重大胜利的信息。

[2555] 当时跟随使者先知前往和平巡礼的共 1400 多人。他们都盼望去完成这一古老的习惯，在受到阻拦以后，为了表示和平诚意，采取和古赖什人谈判的方式，争取完成巡游。古赖什人居然肯于谈判，说明穆斯林已经赢得第一回合的胜利，他们承认了对手的地位。终于使迫在眉睫的战争乌云消散。但是谈判中，他们提出了苛刻的条件，即在休战期间麦加人投靠穆斯林，穆斯林要负责引渡给麦加人，而穆斯林要叛逃到麦加，麦加人不负责送回。这一条引起穆斯林的普遍不满，大家都表示不能接受，并准备进攻麦加。但使者先知接受了这个条件。他认为尽管这样也要接受，因为穆斯林如果叛逃麦加，这种人送回来有什么意义呢？惩罚吗？伊斯兰是不允许强迫别人信仰的，既然他不愿意而离开了，那用不着向他施以什么惩罚，他自己就会走向绝路，所以启示说真主阻止了穆斯林动手。下一节说出了阻止的原因。

[2556] 这里指明了为什么接受胡达比亚休战协定。因为在麦加城里有许多不为人知的信仰男女，他们虽然没有迁移去麦地那，但他们由于种种原因忍受着精神上的痛苦，默

绿色中華 www.xaislam.com

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

25. 他们是不信仰的人，而且妨碍你们去禁寺，阻止献牲到达适当的地方。若不是为了不为所知的信仰的男女[2556]，会被你们践踏，以至你们无知地对他们犯下罪过；以便安拉使那意欲的人进入他的慈惠。他们若是分散的，我定将使他们中不信仰的人受痛苦的折磨。

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

26. 当不信仰的人们在内心中隐藏着蔑视——蒙昧时期的蔑视——时，安拉把他的宁静降给使者和信仰的人们并使他们保持敬慎之训词，他们是更易于它的、是适于它的[2557]。安拉深知一切。

第四段

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

27. 安拉确以真理为他的使者实现了梦境。如果安拉意欲，你们定将剃头剪发，安然无恐地入于禁寺，但是他知道你们所不知道的，在那之前他已决定了一次临近的胜利[2558]。

默地归顺真主，等待麦加的光复；如果穆斯林不顾一切地打进城，势必给他们带来损失，并引起人们出于不了解的盲目报复。这批人一定不在少数，因为使者先知的感召力早已不是城墙和距离所能封锁的。这节启示后面指明，假如他们是分开的，而不是杂处在一起，要你们打击的命令早已就会发出。读者应该知道，穆斯林是受到保护的，就是在敌人统治下的穆斯林也是受到保护的。

[2557]　这节的后面是说真主把宁静赐给先知、信仰的人并使他们保持敬慎的训词，只有他们是接受它的，并适应于这种训导。在启示中提到“凯里麦”（话）即真主的话，全部《古兰》都可以称为真主的话，也就是真主的训导，真主赐给内心宁静，这是一种特殊的恩惠，只有先知、信仰的人，接受和适应于它的。信仰的人和保持敬慎之训词的是一类人，这和“信仰的人和力行公益的人”语法结构是一样的。

[2558]　使者先知率领 1400 多人去麦加完成例行的巡游之前，曾有过一次梦境；过去我们一直把这句译为实现了一个梦，阿拉伯语“鲁艾亚”是梦境，“比勒哈格”是真实的看见，也就是说使者先知曾有过一次梦境，见到他和他的伙伴去履行巡游克尔拜的仪式。我们习惯把这种情况说成是梦，但是带有启示性的幻视和梦稍有区别，它是在似睡非睡的状态中，非常清楚地看到每一个过程，而且不一定发生在夜间，也许白天某个时刻，

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

28. 是他以正道和真理的教道派遣他的使者，以便使其超越于一切宗教。安拉足为见证者[2559]。

مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ ٱللَّهِۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ﴿٢٩﴾

29. 穆罕默德是安拉的使者，和他一起的人们对不信仰的人是坚强的[2560]，在他们自己之间是慈爱的。你看见他们鞠躬叩头，祈求安拉的恩惠和喜悦。他们的标志就在他们的脸上，即叩头的痕迹。那是《陶拉蒂》和《印芝里》中对他们的描述[2561]。好像庄稼发出了芽，然后使之茁壮，以至它强壮的挺立在枝条上。庄稼人为之欣赏，使不信仰的人们因它们而生气。安拉已把宽恕和重大的回报约许信仰并力行公益的人们。

启示这里是说明他所看见的，确实要实现给他，而且不会遇到任何麻烦。但是真主知道人们不知道的，而且在实现之前还有一次胜利，说明它们今年不能去巡游，在取得道义上的优势以后，还要在北方海拜尔取得胜利之后才能履行这一巡游。

[2559] 这是关于伊斯兰未来发展的预言。在古兰启示里其它地方也以同样的提法预言了这以情景，读者可参见《古兰》9:33 和 61:9 节。应该注意，启示所预言的是具有向导和真理的教导和道路，这是出于创造者的引导，所以不同于各种人为的主义和思潮，也不同于而且必将超越其它的一切宗教。因为真正的伊斯兰绝不是人间制造的理论，它必须是以真主为目标的向导和真主启示的教导和道路。人类可以不断地从真主启示中去挖掘和深化思想认识，但是凡突出个人认识以代替启示原则的都将被历史所淘汰，只有维护真主启示的纯洁性，突出真主独一超绝的指导权威，才能使人接近真理，走向正道。但是也要理解到真理的存在始终要与邪恶相比较而存在、相斗争而发展，所以这节和《古兰》9:33、61:9 节都强调它将超越一切宗教，而不是消灭一切宗教。

[2560] 阿语“艾深达乌”是“筛迪德”的复数形式，意思是坚定、强壮、有力量，也有勇敢、坚毅的意思（《里萨纳勒阿拉伯》、《嘎目斯勒穆黑特》和《雷因辞典》）。主要表示坚定不移，而不是残忍和激烈。穆斯林立场坚定地反对多神崇拜，但对待多神崇拜的人绝不会残忍、刻薄，这是其和平宗旨所不容的。

[2561] 信仰的人希望真主的恩惠和喜悦，这与《陶拉蒂》（《旧约》即摩西五经）的描述和《印芝里》（《新约》四福音）的描述都是一样的。我们习惯认为这些都是经过篡改

绿色中華
www.xaislam.com

的经典，但所谓篡改主要是指对独一超绝真主的亵渎和树配，并不是说所有内容一概都不能参考和借鉴。标志在他们的脸上，并不是指叩头叩出的疤痕，而是指叩拜真主，在他们脸上经常泛出谦虚与和蔼的态度，你从他们的面容就可以发现他们的从容不迫和亲切祥和。

绿色中華 www.xaislam.com

第四十九章 艾·候竹拉特（居室）

سورة الحجرات

概 说

这章的名称选自第 4 节所提到的居室，是有关居室内主客之间的礼节问题，它的启示日期是希吉尔 9 年，也称“代表团之年”。当时信仰伊斯兰已经在整个半岛及其周边地区形成不断高涨的态势，各地纷纷组成代表团前往麦地那访问使者先知并表示效忠。从启示的教导可以看出，伊斯兰从使者先知时代就是以信仰真主独一超绝为核心的教导，从未突出过先知本人的身份和地位。穆斯林和这样一位空前绝后的伟人相处得和自己的兄弟姐妹一样，虽然他是独一超绝真主的使者，又是他们整个群体的领袖、战争中的统帅、一切事务法规的制定者和仲裁人、他还是每日向真主礼拜的领拜人，并担负着全人类的精神指导，可是他既没有宫殿帅府，也没有庄园卫队，他出入于平民之中，生活在家庭之内，再平常不过了。当他传达的古兰启示像阳光雨露一般洒向人间，唤起了黑暗中沉睡的生灵，即将给全世界带来重大变革的重要时刻，提高穆斯林的整体素质，学会以启示指导为原则，在平等的基础上，就建立新型的兄弟关系、尊重先知、互相尊重、诚实正直、共同奔向主道事业是非常重要的，既不能以信仰者自居，歧视他人，也不准夸夸其谈，回避生命财产的牺牲，把信仰当成邀宠的资本。很显然这是胜利前夕的警钟，也是人际之间的基本准则。读者可以对比我们中国的礼教教育，伊斯兰不强调人格上的贵贱尊卑，只有信仰上的互相尊重，不论生活在什么状态，从思想到现象它所描绘的都是一幅安宁和谐的画面。

本章共分两段 18 节。第一段教导信仰的人对先知要有正确的态度，注意他们的语调和礼貌，对使者先知所表现的谦虚和善良，要懂得进退分寸，要学会调解不同的意见，以真主的命令为是非的标准；信仰的人要有兄弟骨肉的情感，这种情感要建立在敬慎于真主的基础上。第二段教导信仰的人不允许互相嘲笑，不允许使用侮辱性的绰号，避免互相猜疑，不可打探他人隐私和传递坏话，高尚的标准是敬畏真主的诚笃；信仰不在乎如何表白，它表现在肯于牺牲自己和自己的一切。决不可以信仰为资本，借信仰捞好处，没有牺牲自我的信仰等于没有行动的空话。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

1. 信仰的人们啊！在安拉和他的使者之前不要急于发号施令[2562]，要敬慎于安拉，安拉确是全听的、深知的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

2. 信仰的人们啊！不要使你们的声调超过先知的声调，也不要高声的和他讲话，就像你们彼此高声说话一样，以免你们的工作在不知不觉中失效[2563]。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③

3. 在安拉的使者面前降低自己声调的人们，安拉确已为敬慎而验证了他们的心，给他们的是宽恕和重大的回报。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

4. 从居室后面喊你的人们，他们大部分缺乏理解[2564]。

[2562]　伊斯兰信仰教导人们，在真主和他的使者之前，就是随时随地都要意识到自己是在真主的监护之下。如果只提在使者面前，那么今天的人肯定不包含在这节教导中，因为毕竟只有极少数的人能和真主的使者生活在同时代。但是信仰的核心是真主的独一超绝的存在，尊重使者也是因为他带来了真主的启示，所以凡是提到使者先知场合，首先要突出信仰的最高目标，即对真主的崇奉，这样，一则避免对人的崇拜，二则使人知道，他们无论处在多么隐蔽的地方，仍然是处于真主的监护之下，不可有任何放肆和傲慢。在安拉和使者之前不要发号施令，即凡事先问《古兰》教导，这就给人做事指出了一个方法和方向。

[2563]　古兰启示不但提倡人们要有高尚的追求，同时也注意人们社会生活中的行为规范。古兰启示是面对各阶层的人士，当大量的人进入伊斯兰信仰，除了高尚纯洁的崇拜真主，不允许任何树配于主的崇奉外，忠于真主的信念还必须体现在日常生活的每一件小事上。礼拜真主的目的并不是真主需要人们拜他，作为被造的人类，必须随时想到自己渺小的身份，礼拜是让人们保持谦虚谨慎。启示在这里要求他们在和使者先知讲话时要语调平和，也就是不允许盛气凌人、气指颐使、高声喊叫。对真主当然不行，对于先知，人们也可以作到，可是先知已不在人间，是不是这条就无用呢？不是的。启示把这点提到信仰的高度来对待，说明人最起码要保持平和的心情和谦虚的态度，否则工作努力都可能在不觉察的情况下失去效力。

[2564]　“候竹拉特”是本章选取的名称，它原意就是居室住所。中文翻译中有译为“内

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

5. 如果他们忍耐，直到你去他们那里，那对他们是更适宜的。安拉是宽恕的、特惠的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ﴿٦﴾

6. 信仰的人们啊！如果一个不正派的人带给你们一些消息，你们应调查清楚，以免你们无知地伤害他人，然后为自己所作的而懊悔。

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾

7. 要知道，安拉的使者是在你们当中，他若在很多事情上顺从你们，你们必遭苦恼；但是安拉已使你们热爱信仰，并让它美化你们的心，他使你们憎恨不信仰、犯罪和背叛。这些人确是走正道的。

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

8. 那是安拉的赐予和恩惠。安拉是深知的、明哲的。

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

9. 如果两伙信仰的人争斗，你们应居间调解，如果他俩之中的一方欺压另一方，那就和欺压的一方斗争，直至他归依安拉的命令。如果他归依了，你们应秉公调停并公正处理。安拉的确喜爱公正的人[2565]。

室”、“寝室”等。这会造成人们认为使者先知是否还有“外室”、“客厅”等；在“内室”外面或后面叫不行，你们在外室或客厅就可以吗？这就能引发争论和麻烦。其实用不着那么复杂，这里就是说不要急着在外面叫，应等待先知出来，要考虑是正在休息或者有其它的事，不能毫无礼貌地在外面喊叫。这种情况读者也许会觉得若在今天，漫说是安拉的使者，稍微有一点社会身份的人，也要通过许多关卡才能获准见到。这种教导大概意义不大，其实不然，这正说明，即便是安拉的使者，也是平常居家，并不是他不懂得享受，也不是没有力量搞起一套宫殿和保卫制度，因为真主命令他传达启示以外，没有命令他做其他的事，他也没有建立过政府和军队，也没有安排接班人。从世俗眼光看，好像是他的失误，其实使者先知的高贵品质也就体现在这里。他完全忠于真主，并没有认为自己有什么了不起，所以古兰启示称他为诚实的警告者。他既是人类最杰出的精神领袖，又是人类中最朴实、最让人亲近的导师、兄弟和朋友。现代人类社会所标榜的民主和公仆是无法与他相比的。

[2565] 这是对分歧和派别的准则，出现分歧或派别，这是不可避免的，但从信仰原则上说是不应该的，因为真主是独一超绝的，古兰启示是神圣不容改变的。信仰的人发生分歧，只能是认识的角度和层次深浅会有差异，而这种差异都不是不可调和的，派别

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

10. 信仰的人们确是弟兄，所以，你们要在弟兄之间调解[2566]，你们要敬慎于安拉，以便慈惠光临你们。

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾

11. 信仰的人们啊！不要让男人们彼此嘲笑，也许他们比他们更好；也不要让妇女们嘲笑别的妇女们，也许她们比她们更好。不要嘲讽自己人，更不要以绰号称呼他人。信仰以后凡不悔改的就是不义的[2567]。

产生的根源除了对信仰的理解有所不同外，最主要的原因仍然是个人与崇拜真主的位置没有摆对。如果纯粹是认识上的差别，那是不会发展成为派别的，而提出某种不同认识的本人，也大都没有搞派别的想法，倒是他周围的人却要借此搞势力范围或借口推广他的见解而争权夺利。如果这种争夺与争夺者本人的名誉和利益无关的话，他们是不会去争的。而广大信众无非是被愚弄而已，真正卖力卖命的信众的确是不为名不为利，但却是彻头彻尾的被利用来实现一小撮人的野心。他们的盲从给他们自己带来了损害，所以盲目热衷于派别的人是损人不利己。信仰的正确立场是帮助调和双方的观点，化解彼此的矛盾，但不是和事佬的态度，而是回返于安拉命令的，不能偏袒而不讲原则。首先要符合古兰启示的原则，在引用圣训时，也要以古兰启示的原则为准，不能撇开古兰启示而独尊圣训，甚至和真主启示的原则相抵触，也要尊圣训，这就是别有用心，为我所用。这种人就不是信仰伊斯兰，而是利用伊斯兰了。

[2566]　“信仰的人们是弟兄”这是说有信仰的人，彼此之间的关系是平等的兄弟姐妹，这是个基点，它不同于其他信仰称父子或师徒，也不是无原则的亲戚，过去中国穆斯林把这句话演绎为“天下回回是一家”，那时说回回是指信仰真主的人，现代称回回是指中国回族人。对这句话，有人感到自豪，有人批评无原则。不过古兰启示说“信仰的人们是弟兄”，首先强调的是共同信仰，如果根本不信仰真主，那就不在此范围之内。

[2567]　阿语“艾里嘎比”是绰号，它和“伊斯目夫素格”（恶名）稍有区别，前者可不带恶意，随意称呼，后者则兼有诽谤污蔑的意思。信仰的人要注意内部的互相尊重和团结互助，尤其在未信仰以前那些称呼都应该纠正，以免影响感情，酿成事端。这是大量非穆斯林进入伊斯兰以后思想道德教育中很重要的一课，尤其过去在多神崇拜时，有些佛名法号的称呼一律都要取缔，以示一种新精神面貌的确立。

[2568]　吃已故弟兄的肉就是背后诋毁的意思。因为这极容易引起事端，本人不在场，背后的批评和谈论丝毫也改变不了什么，反而加重错误的蔓延，信仰的人要严于律己宽

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجۡتَنِبُواْ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعۡضَ ٱلظَّنِّ إِثۡمٞۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغۡتَب بَّعۡضُكُم بَعۡضًاۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمۡ أَن يَأۡكُلَ لَحۡمَ أَخِيهِ مَيۡتٗا فَكَرِهۡتُمُوهُۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٞ رَّحِيمٞ ١٢

12. 信仰的人们啊！要避免多疑，有些猜疑确是罪恶；不要彼此侦察，也不要互相背后诋毁。难道你们中有谁喜欢吃他已故弟兄的肉吗[2568]？你们厌恶它，应敬慎于安拉，安拉确是常归正的、特惠的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن ذَكَرٖ وَأُنثَىٰ وَجَعَلۡنَٰكُمۡ شُعُوبٗا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْۚ إِنَّ أَكۡرَمَكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ أَتۡقَىٰكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٞ ١٣

13. 人们啊！我确由男性和女性创造了你们[2569]，并使你们成为许多民族和部落，以便你们彼此认识。在安拉那里，你们中最高贵的就是你们中最敬慎的。安拉确是深知的、尽知的。

قَالَتِ ٱلۡأَعۡرَابُ ءَامَنَّاۖ قُل لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسۡلَمۡنَا وَلَمَّا يَدۡخُلِ ٱلۡإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمۡۖ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتۡكُم مِّنۡ أَعۡمَٰلِكُمۡ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

14. 沙漠的居民们说：“我们信仰了。”你说：“你们没有信仰，但你们说：‘我们顺服了’；信仰尚未进入你们的心。如果你们服从安拉和他的使者，他不会减少你们工作的一丝一毫，安拉确是宽恕的、特惠的。”

以待人，更没有权力去判定别人的信仰正确不正确。这并不是说没有是非观念。整个宇宙都是独一真主来掌握，地球上不论有多少民族、多少国家，都处在真主的统一法则之下，真主明察秋毫。承认只有一个主，承认真主的大能，这是重要的信仰基础。如果狭隘地否定别人，否定别人的成绩，难道真主只能管一小撮吗？把真主对人类的普慈之爱局限在眼皮底下，不看自己的缺点，原谅自己，苛求别人，这都不符合信仰的教导。

[2569] 这节一开始说到真主从男性和女性创造了人类。我们过去的译文都是“从一男一女”创造了你们。在阿语表达中，并没有“艾哈德”这个数词，在中文里加上这个“一”也没有什么妨碍，但容易造成一种误解，即每每使人想到最初的创造，好像真主的创造只说明阿丹、夏娃是人类第一对人。真主就是从他们俩创造了全体人类。怎样理解真主对人的创造，随着科学的不断发现，人类的认识也在逐渐深化。我们以古兰启示为准则，重要的是今天成千上万的人是不是真主的创造？如果说，真主只创造那一次，以后一切都按法则发展。那么不但信仰的人，连不信仰的人现在也承认这个法则。这之间还有什么区别吗？不信仰的人认为这是不以人的意志为转移的客观规律所决定的，信仰的人如果也只强调阿丹和夏娃的被造事实，而对今天的现实怎样解释？那和不信仰的人差别又在那里？事实上，古兰启示是要人们知道，今天的每一个人也都是真主从男性和女性中创造的，每一件事都体现了真主创造的法则，真主的法则无所不包，这句的重点是今天的现实，教育的是每一个活着的人。所以译文贴紧阿语原文，就能使人悟出更多的道理。

这是信仰者的标准，信安拉和他的使者，毫不怀疑。

15. 信仰的人们就是那只信仰安拉和他的使者，毫不怀疑，并以他们的生命和财产奋斗在安拉之道上的人，这些人是忠实的[2570]。

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾

16. 你说：你们把自己的宗教通报给安拉吗？在诸天和大地的，安拉都知道，安拉深知一切。

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. 他们以信仰伊斯兰向你示惠，你说：“你们不要把信仰伊斯兰看作是对我的恩惠，不然，安拉以引导你们信仰而恩惠与你们了，如果你们是诚实的[2571]。

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

18. 安拉知道诸天和大地之未见，安拉是全见你们的一切作为的。

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

[2570]　然后是以生命和财产艰苦奋斗在安拉的道上。读者可以理解这就是对“信仰并力行公益”的最好诠释。如果把“阿麦奴我而米论刷力哈提”译为“信道而行善”显然是不够的。古兰启示在理论上的构架是无懈可击的。它围绕着信仰真主独一超绝存在这个核心，一切都以这条最高的指导原则为准，所以不能单纯的以为行善，作些好事或施舍就可以完事大吉，它必须以生命和财产在公益的事业上奋斗，这就是安拉之道。可以想想。艰苦奋斗，绝不是宰条牛，摆几桌席待客就达到的事，有钱人宰条牛不过是九牛一毛，妄想以最小的投入，获得最大的收获，那是不可能的。而且信仰也不是拿着念珠装模作样就说明虔诚，必须实实在在把生命和财产奉献出来。

[2571]　信仰是个人对真主的态度问题，不信仰也没有关系，因为真主创造一切并制定了法则，一切都按真主约定的法则发生和发展，获得指引而信仰只有利于自身，与任何人都无关。真主更是无求于任何被造物。以信仰邀宠或以信仰为资本，认为一定获得天国等都是极端错误的。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十章　嘎夫（全能者）

سورة ق

概　说

本章共分三段 45 节，系麦加启示。从这章开始到 56 章是一组属于麦加的早期启示。把它们安排在这里，在《古兰》的总体排列中有着非常重要的意义。这章的名称使用一个阿拉伯语的字母“嘎夫”。从它所代表的意思，本章内容集中阐明人生这个过程并不是毫无目的自然发展，它既有开始，也会有终结，既有今生，也必然有来世。为什么呢？又怎样实现呢？历来人们无法具体地了解到这方面的信息，但从逻辑上说，这又是一种必然。科学的发展，既发现了统一的规律，又沿着已认识到的法则规律进一步探讨，越来越清楚地看到，只有循规蹈矩，我们才能不断探索，不断前进。宇宙万物没有超越出法则的越轨行动。由于真主给人以思维能力，以完成治理世界的责任，也正是这种思维能力和选择的自由造成人的自以为是，以至否定真理的传达，否认真主独一存在并怀疑使者的身份等。但有一个事实是人类无法抗拒的，那就是不以人的意志为转移的法则在安排着万物和人类的走向。不相信吗？那么读读历史，看看物理天体的变幻，如果认为不可思议就不去思议；那无异于掩耳盗铃，自己对自己不负责任。在这章里，谈到复活有两个内容，一种是今生沉沦，在真主的引导下精神的“胡露志”出现；以及肉体死亡后总的集合复起，实现彻底的清算。古兰启示在提到复活时，经常使用的两个形容词即“给亚麦提”（立起）和“胡露志”（现出）。本章第 11 节和 42 节里都是以“胡露志”（现出）这个字形容，它是继上两章预言穆斯林即将取得空前胜利之后，除去个人品质的修养和交际中必要的礼仪外，及时警告人们切莫忘记深化信仰的努力。人生的成就不仅仅表现在短暂的今生，逝去民族的教训已无法挽回，古往今来一定按照所约，即古兰启示的命令兑现每一个人的作为，真主的话绝无变更。

第一段对真主的大能人们感到惊奇吗？对未来的清算怀疑吗？历史上许多已逝去的民族都曾怀疑过，背叛过，有哪一样不是按照真主所约定的法则实现呢？看看整个物质界及身边的一切，都值得人们深思，都是对人们的忠告。第二段人的一举一动甚至思想上的一个念头都保不了密，人类之所以感到秘密，是因为人的感官和知觉是有限的，黑暗中我们什么也见不到，但不等于一切都不存在，一旦这种界限拆除，自己的所作所为就像储存在计算机里的信号一样，一个符号都错不了，真主的话毫无变更，真主对待被造的人类也不会有一点不公平。第三段好坏的结局泾渭分明，任何人都不要妄想能逃避这一天，无论已逝去多少代，真主绝不会因为实现他的约而感到疲劳，有心的人，听取教导的人，能见证的人，切不可忽视对真主的信仰和礼拜，最后的归宿是回到真主那里。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. “嘎夫”！全能者！[2572]试想光荣的古兰。
2. 然而，他们惊奇他们之中的一位警告者来临他们；于是不信仰的人们说：“这是件怪事。”
3. 难道当我们死去并成为泥土时？那是遥远的回归[2573]。
4. 我确实知道大地对他们所缩减的，我那里有一部被保护的典籍[2574]。
5. 可是当真理来到他们时，他们却拒绝。他们是在混乱的状态中。
6. 他们没有看看他们之上的天空，我是怎样制造并装饰它，而使它没有缺陷吗？
7. 还有大地，我展开它并把山岳投于其上。我使一切绚丽的植物对偶地生长在里面[2575]。

قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١

بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظُۢ ٤

بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ٥

أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ٦

وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٧

[2572] 近代注释家们对缩写字母的考定和猜测仅仅是供参考的，也可以说，暂时这样理解，这并不是定而不移的唯一理解。嘎夫这个字母，一般认为代表真主的称谓“盖底雷”，意思是万能的或全能的。也有认为该字母代表“艾勒给亚麦提”即复起或复活。

[2573] 人们很难想象死后化为泥土（实际上不论用什么方法处理，都是化解成各种元素），怎样复活起来呢？而且人们感到那么渺茫的事，可能吗？换一个角度想，一个昆虫、一个微生物，如果它们有思维的话，人间的一切活动它们绝对想象不出来，因为它们只能以它所经验的意识去思考。今天科学的发展已经使古代的奇迹不奇了，可是在那个时代就是轰动效应的奇迹。人间的一生不过百年，可是对于生命只有一天的微生物来说，那就是不可思议的。时光的遥远和短暂是相比较而言，在我们感到遥远的，但在被创造的宇宙里，与天地之间的距离比较，那不过是刹那一瞬。

[2574] 阿语“奈格索”是减少、缩小的意思，人的生命结束以后，如何复起？根据人的经验，不论是埋葬或其他方式处理，都不是真正意义上的消失；古兰启示在这里用缩减这个词来形容是很值得思考的。后半句“克他布哈菲入”译为“被保护的典籍”，是指古兰启示而言，以与下一节相衔接。

تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٨

8. 为了启发和提醒每个皈依的仆人。

وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ٩

9. 我从天空降下吉祥的雨水，于是我借它生长花园和被收割的谷物。

وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ ١٠

10. 以及有累累果实的高耸的椰枣树

رِّزۡقٗا لِّلۡعِبَادِ ۖ وَأَحۡيَيۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلۡخُرُوجُ ١١

11. 以作仆人们的给养，我借此给死灭的地方以生命。现出就是这样的[2576]。

كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَأَصۡحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢

12. 他们之前努海的族人和拉斯、塞姆代的居民都曾拒绝过。

وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ وَإِخۡوَٰنُ لُوطٖ ١٣

13. 以及阿代、法老和鲁特兄弟。

وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ وَقَوۡمُ تُبَّعٖ ۚ كُلّٞ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ١٤

14. 还有丛林的居民和图巴的族人，他们全都拒绝使者们，而警告是真实的[2577]。

[2575] 这节后面提到真主使“一切绚丽的植物对偶地生长在里面”，这是借生物在雨露下成长，喻意人的复活和精神升华。《古兰》启示有关这类的教导在很多经文中都可以看到，但过去认为死亡就是肉体死亡，所以只要谈到复活都认为是复生之日的情景，而恰恰是这方面的知识属于未见的范畴，并不是人能解释的。所以任何人若想把它说清楚，几乎是不可能的，但这并不妨碍读者去切身体会。

[2576] 阿语“胡露志”意思是升起、现出，它包含有复活的意思，在这里即指人生沉沦后的精神复活，也指死后的那次复活。在古兰启示里还经常使用的一个字是“给亚麦提”，起立、复起的意思。在这章里，第 11 节和第 42 节里都用的是“胡露志”。杨仲明教长只把它译为“出”，时子周先生和仝道章先生都译为“复活”，只有马坚先生在第 11 节里译为“复活”，在第 42 节里译为“从坟中出来”。原文并无“坟”这个字，这是把注释家的想象加在启示里，很容易起误导的作用。古兰启示在前面举了例子，说明真主派使者和启示经典有如从天空降下雨水，借它使花园和谷物、果实累累的椰枣以及所有给养生长出来，使死寂的土地现出了生机，这就是现出，也可以说这也反映了真主是怎样复活的。马坚先生把这后面半句译为“我借雨而使它已死的地方复活。死人的复活也是这样的”。这里按原文译为：“我借此给死灭的地方以生命，现出就是这样”。读者可对照原文并进行思考。

[2577] 拉斯的居民可参见《古兰》25:38 及其脚注；丛林的居民可参见《古兰》15:78 及其脚注；图巴的族人可参见《古兰》44:37 及其脚注。

绿色中華 www.xaislam.com

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

15. 难道我因第一次创造疲乏了吗？不然，他们对于新的创造，是在怀疑之中[2578]。

第二段

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

16. 我确已创造了人类，我知道他的欲性对他的诱惑，我比他的命脉还更接近他[2579]。

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

17. 当坐在右边和左边两位接受者接受的时候。

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

18. 他只要说一句话，他前面就有一位有准备的监察[2580]。

[2578]　“新的创造”在阿语里是“海力更宅第顿”。注释家们对这个词的认识有一些分歧，有的认为这就是复活的再现，所以反映在翻译方面，王静斋教长译为“重新造化”，马坚先生译为“再造”，郁素福·阿里对此未加解释，穆罕默德·阿里认为第一次创造指人的物质方面，第二次创造指人的精神方面的再造。从信仰的角度讲，真主的存在和来世复生清算都属于未见（艾比）的知识，并不是人类能彻底说清楚的事。《古兰》第二章第 3 节就明确指出，未见是属于信仰范畴的，信仰者可以探索和思考，但也要知道，这是属于永远也完不成的课题；对于人来说完不成并不妨碍信仰和生活。

[2579]　阿语的“哈布里”是绳、索等意思，与后面的“我累德”合成为“颈静脉”。在这里它不是一个医学术语，而是寓意为命之所系的地方。这个字也有脊髓的意思，如果译文要表达原文的精神，仅以医学术语的名词显然是不够的。心脏、大脑、脉管、脊髓都能立即致命，很难确定人体的哪一个部位更足以致命。而启示所要表达的并非侧重哪一个部位，也许我们尚未发现，到底哪里是最关键的地方，旧经堂语把这个字直接译为“脖筋”，王静斋教长译为“静脉”，时子周先生译为“脉”，仝道章先生译为“颈上的静脉”，杨仲明教长译为“历绳”，只有马坚先生译为“命脉”，郁素福·阿里和最新沙特 97 版的《古兰》英译本都译为“颈静脉”，穆罕默德·阿里译为“命脉”。

[2580]　这里形容每一个人的言行都有监护者在其身旁记录。这应该是一种迁就人的思维想象的叙述，过去注释家对这两节的解释称真主派天使在人的左右记录，右边记善，左边记恶，但启示的原字并不是天使，而是形容接受和监护的存在，至于怎样接受、怎样记录，原文并未交代，为了让读者了解原文的字词，以便进一步参悟，翻译就应该反映出原来的字义，然后把个人见地写在注释中，以供参考。因为注释不论多么恰当，也毕竟是人的认识，这样便于读者分辨。人的认识是可以推翻的，但写入古兰启示里，哪可就是犯罪，造成误导就更不堪设想。启示所表明的，用今天的眼光看，可能会比记录精确迅速得多，现在的计算机，若要把全部帐目过目一遍，大概要比人工快千万倍。人类都能作到的，难道创造宇宙的主宰却作不到吗？启示所要告诫人的，恰恰是它的精确

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

19. 死亡的痛苦将昭示真理，这就是你一向所逃避的。

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

20. 号角吹响了，这就是约许的日子。

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

21. 每个生命随驱赶者和见证者一同来到[2581]。

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

22. 你对此确是不注意的，但是现在我揭开你的帷幕[2582]，今天你的目光是敏锐的。

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

23. 他的伙伴将说：“这在我这里是准备好的。”

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

24. 你们俩把所有忘恩负义者、顽固者都抛入地狱里，

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

25. 阻碍好事者、过分者、怀疑者、

ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

26. 以其它主树配安拉者，把他抛入严厉的惩罚中吧！

قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

27. 他的伙伴将说：“我们的养主啊！我没有使他违抗，而是他自己陷入了深远的歧途中。”

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

28. 他将说：“你们不要在我面前争论，我确实预先警告了你们。

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

29. 我的判决是不能变更的，我也不会亏枉众仆[2583]。”

和神速，既不会漏掉一件，也不会疏忽一分。

[2581]　驱赶者意指那些驱使作恶的人，见证者意指曾号召信仰的人。启示的教导说明谁也不必想赖掉任何事。

[2582]　说明人在作恶时他是看不到的。我们中国人常说旁观者清，原因很简单，犯罪的人是由于自己一再地陷入，最后失去了真主的保护，当惩罚和地狱出现在他面前时，这时他的眼睛一下子看清了，但一切铸就，无可挽回。这里和前面第 19 节所说的情况差不多，那里说到“死亡的痛苦将昭示真理”，在临死的一刹那都会有切肤的清醒。与这节提到罪人在被投入地狱时，眼睛也透亮了情况差不多，最终都要被自己看清认可。

[2583]　判决是不能变更的，这个判决就是全部古兰启示所约定的，并不仅等到复生日清算，实际上真主完全按照古兰启示里所约定的清算，每个人到底怎样，自己心里有数，

第三段

30. 那天，我对地狱说：“你已装满了吗？”它将说：“还增加吗[2584]？”
31. 花园离那些敬慎的人已经不远了[2585]。
32. ——这就是你们被许诺的——即每一个回归者、遵守者、
33. 在暗中畏惧普慈主、并以忏悔之心而来者：
34. 你们安宁地进入吧！那是永久的日子。
35. 他们在那里将获得他们所想要的，在我那里还有更多的[2586]。

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

而且可以公开在古兰启示里找出答案，每个人都各得其所，不会有任何不公正，也可以说，任何偶然发生的事都有其必然规律在起作用。不是自身的原因也不由自己负责，真主都将有不同的补偿和回赐。

[2584] 这是形象化的比喻，而且从语气可以让人想到，如果在末日清算以后，一切都判明白，那就谈不到继续增加的事。这里所说的很像是在影射今天的情景，许多人已经走入地狱，但一些人仍然步其后尘，并未从自己的命运和前人的教训中吸取必要的借鉴，也说明人在追求财富、名誉、地位方面并不会因为失败或遭到打击而手软。如果启示仅仅说的是后世的事，现代人一则不信，二则也觉得这都是遥遥无期的事，和现代人的生活无关。这样的理解非常片面。实际上，今生走错了，误入歧途，除了真主的宽容以外，后世什么希望都没有了。重要的是及时发现自己今生的缺点，改正以后，努力利用真主给予生命的机会，多作为主道事业的好事，为自己积累。否则迷途不知返，到清算日，还能增加或减少吗？所以这里形容真主问：地狱满了没有，是警告人类，如何把握现实，不要给自己增添入地狱的条件。

[2585] 花园是给敬慎的人准备的。这里说花园不远了，指出信仰的人切莫以为自己有信仰而且也基本完成五项义务，就只等召唤入花园了。信仰是以一生的表现来算的，不应该认为仅仅作到了基本要求就完事大吉，治理世界是人类共同责任，他们做出什么重大贡献吗？只能说他们离得不远了，但仍要再接再厉。读者注意，如果这里描写的完全是后世的情景，那就不存在远近的问题。所以说明这是影射现在的奋斗历程。

[2586] 在安宁地进入花园以后，信仰的人将得到他所想要的一切，但人的欲望有限，从世俗眼光看，人类向往的是很容易满足的。但后世情况大不一样，都是出人意料之外的，真主出于特惠的增加，更是人无法想象的。古兰启示曾提到在好的回报方面，真主

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾

36. 在他们之前我曾毁灭过多少代比他们更强悍的人！他们曾在各地探寻，有任何一个躲避的地方吗？

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

37. 对有心者、或注意倾听而见证的人此中有一种提醒[2587]，

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾

38. 我确在六个时期里创造了诸天和大地以及其间的一切，我并没有感觉疲乏[2588]。

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

39. 你要容忍他们所说的，并在日升和日落之前赞颂赞美你的养主。

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ﴿٤٠﴾

40. 在夜间和叩头之后应赞美他。

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

41. 你要倾听那天召唤者在近处的召唤。

是加倍的报偿；在坏的方面，是依你所作所为地还给你。真主不增加恶，但却增加好，所以遭恶报的人，不会惊奇，都是他罪有应得，只有好的报偿，一定出其所料。

[2587] 许多中译本把其中的“我胡我筛细恫”这个词组漏掉，即倾听而“见证的”人，在信仰方面，所谓作证和见证并不是要人去证明什么，而是说除了自己相信以外，还能向别人证明这一条真理，亦即公开宣传的意思。在穆斯林中都有读念作证言的习惯，但久而久之，人们反而不明白何以要这样作，像真主存在，独一超绝等，人证明不证明，根本起不了什么作用，读念作证的目的是要读念的人在公开场合能向别人宣传，即公开讲出这条真实的道理，但中国穆斯林在落后文化的误导下，竟把读念作证言当成给真主听的祈祷词，这就大失其意义，这节里所说的恰是指这种倾听后见证的人，就是说听取后能公开去宣传证明其真理性的人。杨仲明教长没有这方面的疏漏，请看他的译文：“在彼实决有训为该有心，或投听，其证者”。说明杨仲明教长在译文方面是很严谨的。

[2588] “六个时期”读者可参见《古兰》7:54 和脚注[887]。这节的后一句提到真主并未因创造而疲乏，这是针对圣经而言。圣经《创世纪》2:2 节说到，真主分别创造天地间的一切，到第 7 日休息了，遂定为安息日，这天什么都不允许作。当时定安息日是为了人类，尤其以色列人在沿地中海及其它河湖的大肆捕捞，不仅是为生存需要，而是拼命积聚财富；规定安息日是叫他们把力量向精神方面发展。以便江河湖海的生物在安息日里得到休养生息，也恰在这时大量的鱼类浮出水面觅食，他们又控制不住发财的欲望，以至破坏安息日的规定，这是历史上曾有过的事（参见《古兰》7:163）。启示在这里表明，真主并不会因为宇宙的创造而疲乏，以致需要休息，这是以人的思维模式去思考真主的结果。

绿色中華 www.xaislam.com

يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

42. 那天，他们将听到包含真理的呐喊，那就是现出的日子[2589]。

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43. ——我确给予生命并致以死亡，最终都来到我这里——。

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. 当大地裂开的那天，他们急急忙忙[2590]，这样的集合对于我是容易的。

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

45. 我尽知他们所说的，你不是强制他们的，要以《古兰》提醒那畏惧我的威慑的人。

[2589]　这里提到那总清算的日子，一般中译本都把这最后的词组译为复活的日子。读者可参见脚注[2576]。

[2590]　阿语在这句中是非常简练的，只用了一个词“席拉恩”，急忙、匆匆等意思。杨仲明教长对这节的翻译是：“日地由彼裂。忙者！”而其他译本则加字太多，兹列出有代表性的几种，以供参考：

“也就是地从他们上崩裂的那一日，匆忙着……”（王静斋教长）

“在大地破裂而他们迅速走出坟墓之日……”（马坚先生）

“那天大地将破裂出粉碎，他们将慌忙奔出（坟墓）……”（仝道章先生）

“那日地将从他们（下边）崩裂，他们要匆忙着……”（时子周先生）

原文里并无坟墓的字，王静斋教长和时子周先生避开了坟墓的词，仝道章先生是把坟墓放在括弧里，而马坚先生干脆把坟墓夹在原文里。这必然引起一些问题，以致离开古兰启示教导的精神，这虽然是受古代一些注释家见解的影响，但我们被赐予思维和分辨的能力，怎能盲目地被误导呢？

绿色中華
www.xaislam.com

第五十一章 艾·扎雷亚提（撒播者）

سورة الذاريات

概 说

这章也是麦加早期的启示。全章共分三段 60 节。本章的章名取自第 1 节，指真理的撒播者。正是围绕着撒播真理的人，说明使者先知出身的渊源和他被派遣传达真理的真实性。面对当时麦加人对使者身份的怀疑，以及他们对使者所传达的信息，也持有否定的态度，首先阐明这是关系到他们切身利益的事，是愚昧的沉沦下去还是清醒的升华，这并不是多么遥远的事，他们自以为是的要求亲眼看看审判的日子是怎样的情况，其实他们太愚蠢了，当他们被自己罪恶的火焰在心头燃烧的时候，真主的约许就已经在他们的身上开始兑现了。使者先知传达的每一句真理，没有一点欺骗。尤其他的身份并不像他们想象的，表面上不如他们有权有势，但他是早已被选定的，他的家世一直可以追溯到先知伊布拉欣，而且在那遥远的年代，奇迹一般的预言就显示了一个伟大的民族的生机，当然他也和他的诸多前辈一样，尤其像伟大先知穆萨那样遭到拒绝和嘲讽。但拒绝他的人，除去给自己带来毁灭以外，不会有其他出路。这已经被许多先知的实践所证实。启示教导，无非是要人们从历史的发展吸取教训，要珍惜自己的宝贵生命，不要辜负真主的创造和引导，希望人们认清这位来自人间的使者，他并不需求人们供应他什么，也不强迫谁接受信仰，只是坦诚地传达真主的警告。

第一段要求人们从物理现象去思考一下启示的作用，有如风吹浮云一般，向大地散播着雨露，唤起的则是一片生机，没有真主的赐予，一切都不会存在；不信仰的人总是怀疑，惩罚何时兑现呢？启示明确答复，当他们在火的折磨下挣扎时，惩罚实际已经开始了，而信仰中敬慎的人必然在花园和泉水中，而且习惯于夜晚和黎明时祈求真主。这一切都是来自每个人身边的信息，还不足以引发参悟吗？第二段特别提到古代先知伊布拉欣得子的消息，这当然不同寻常，它正说明一个伟大的民族和一个伟大的先知的出现，但和任何事物的发展规律一样，它必然伴随着对坏人的惩罚，甚至会毫无例外的重演先知穆萨时代的一幕，人类这位最后的使者也将遭到历代先知们所面临的嘲讽和反叛，但是像阿代族人、塞姆代族人以及努海族人一样，真理之风所向披靡，它是不可阻挡的。第三段天地之大已经不可想象，但一切都是成双成对的展示出来，除去真主，还有第二个绝对吗？一位坦诚的警告者，他就来自我们人间，但他的确是蒙真主的派遣，他一心传达真主的启示，为了拯救人类，他不要人们供应他的给养，也不向人间寻求生计，有这样的疯子吗？他给人类做出的榜样，直到今天谁能做到？真主创造人类和镇尼就是为了要求他们事奉，但是人类追求的是什么？是坐享其成？是养尊处优？是不劳而获？但这只能适得其反，因为它违反了真主创造的意图。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 试想[2591]广为撒播者！　وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ﴿١﴾

2. 负重者！　فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

3. 易于流动者！　فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

4. 分配事务者[2592]！　فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

5. 你们被约许的确是真实的。　إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾

6. 还报也一定要实现[2593]。　وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ﴿٦﴾

7. 试想具有各种轨道的天空[2594]。　وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿٧﴾

[2591]　“试想”即是过去经常译为发誓的词，读者可参见脚注[2259]。

[2592]　这前四节是要人们思考这几种现象，注释家们普遍认为这是代表真主恩惠的风，首先他们是真理的撒播者。当种子在一些人的心田里萌发后，这些人就成了接受恩惠的负重者，然后他们像行云一样地流动，并把雨水带到了各个地方。他们并不满足于自己接受，而且向他们的周围四面八方的人转达这种精神的种子和信仰的光辉。这是对伊斯兰宣传前景的一种描绘，因为古兰启示经常提到，真主从空中降雨，使干旱沉寂的大地出现盎然生机。第 4 节分配事务的是指接受了教导的人，又去到各地工作，原文中“艾木勒”也有命令的意思，也可理解为发布命令的；分配权力的。古兰启示所使用的语言非常含蓄，只是说这几种现象，并未指明是什么，为的是供人去思考。

[2593]　这两节是对前面的小结，也是预示穆斯林在接受教导之后，他们努力的结果，肯定真主的约许是千真万确的，一切还报必定要到来，这也是对前面四节的呼应和肯定，其中“吐尔杜奈”虽然有警告的意思，但它的原型是约许，而且约许包含着更全面的意思，不仅有警告也还有福音。在第 6 节中的“迪尼”。可参见《古兰》1:3，有译为惩罚的，但还报或报应是即全面又准确的。

[2594]　阿语“候布克”是编织线路的意思，也是指各个星体的运行轨道。这是 1400 多年前无法想象的科学真理。读者可参见《古兰》36:40“全部浮动在轨道上”及脚注[2241]。

8. 你们确有各种各样的说法——

إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

9. 见解低下者将无缘于它[2595]，

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

10. 说谎人该遭诅斥！

قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ﴿١٠﴾

11. 他们浑噩麻木。

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

12. 他们问道："还报之日在什么时候？"

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾

13. 那是他们在烈火上被折磨之时[2596]。

يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

14. 尝尝你们的折磨吧！这就是你们所急于实现的。

ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

[2595] 这节在翻译中有很大的分歧，不但中文就是比较常见的英文也是把"乌非克"这个字译作背离、转移、阻遏等，这个字在《古兰》里 5:75 和 9:30 节还曾出现过，它的原意为说谎和欺骗，杨仲明教长只用一个"诳"或"诓"表达这字意，这是接上一节的话，他们有各种说法，凡是见解低下者将无缘于它。下面是其他有代表性的译文，读者可以参考比较：

"尔实决在异言，由之诓诓者"。（杨仲明教长）

"你们确实在不同的言语中，自那个上移转该受移转的人"。（王静斋教长）

"你们确实有不同的意见；该受转移的人必受转移"。（时子周先生）

"你们（对于真理）的确有不同的意见，逃避它（《古兰》）的人，是他（自己）厌恶（它）"。（仝道章先生）

"你们确是各执一说的，原被阻遏者，将被阻遏，而不得达到他"。（马坚先生）

"的确你们话中存有歧见。只有离开真理者，才会被真理所离弃"。（周仲羲先生）

[2596] 不信仰的人不但不相信真主，他们也不相信还有什么还报和报应，所以他们经常责问，还报什么时候兑现？古兰启示在这里明确答复他们，当他们在烈火上受到折磨时，"夫台努"也有体验一解。我们可以理解到，并不是一切都要到复生之日才开始，犯罪的人不相信报应，这是自然的。因为任何犯罪的人都有一种侥幸的心理。很多有信仰的人也认为犯罪的人后世一定是不好过的，好象今生他们就能为所欲为。实际上真主对人类的还报完全按照古兰启示所约定的，他绝不爽约。但是今生仍是从教育和挽救出发，给一部分报应，使其觉悟，什么时候开始呢？每个人自己很清楚，当你体验到内心如焚、烈火中烧时，更形象地说，像热锅上的蚂蚁，也就是启示所教导的，在烈火上受到折磨时。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

15. 敬慎的人确是在有泉水的花园之中。

ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

16. 接受他们的养主所赏赐的。他们从前确是做好事的。

كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

17. 他们在夜晚只睡一会儿。

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

18. 并在黎明祈求宽恕[2597]。

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

19. 在他们的财产里有为乞讨者和不幸者的定份。

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. 在大地上，对于确信的人们有许多信息，

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

21. 在你们自身里也有，难道你们没有看见吗？

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

22. 在天空中有你们的给养和你们所被约许的。

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ﴿٢٣﴾

23. 那么，试想诸天和大地的养主，那确是真实的，就像你们会说话一样[2598]。

[2597]　与受惩罚相对比，信仰而敬慎的人也不是完全等到后世才能有相应的回报。这里提到的情况正是他们在今生的写照，生活在花园和泉水之中，这是一种比喻。所说的花园是在好事如流的泉水环绕之中，即在大量好事的伴随下，接受养主的赐予。的确他们以前是做好事的。说明以前的好事，以后即有好的结果。马坚先生译为“生前是做好事的”，这个“生”字是原文上没有的。王静斋先生译为“从前他们实是为善的人”，也不敢加这个“生”字。证实这里形容的享受不是死后，而指的是“从前”之后的现在。后面更明确，说明这样享受的人，夜晚睡得很少，而且是在黎明祈求护佑的人，是向乞讨的人和不幸的人按率施济的人。这都不会是死后仅有的情况。

[2598]　就像是你们说话一样，比喻人会说话这一事实，这在真主的创造中也是不可思议的。如何表达思想的认识，在生物界仍是奇迹，但人很少去思考，无知地否认真主的启示，以为自己是正确的化身。实际上，人类始终处在不断发展的过程中，既然发展永无尽头，那么哪一个发展阶段能概括出终极的真理呢？所以这节启发人类去想想，要像相信自己说话一样，古兰启示所告诫的，都是真实的。

第二段

24. 伊布拉欣的贵客的故事达至你了吗[2599]？

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤

25. 当他们来见他时，他们说：“安宁”！他说：“安宁！”是一些陌生人！

إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥

26. 然后他悄悄来到自己家属那里，拿来一头肥牛犊。

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦

27. 把它放在他们跟前，他说：“你们不吃点吗？”

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧

28. 他对他们感到害怕。他们说：“你不要怕。”他们以一个有知识的青年向他报喜。

فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨

29. 可他的妻子叫喊着走来，她热涨着脸说：“我是不生育的老妪[2600]！”

فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ ٢٩

30. 他们说：“你的养主是这样说的。他确是明哲的，深知的。”

قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٠

[2599] 这件事在《古兰》11:69 中提到。读者可参见脚注[1236]。

[2600] 这节译文中有两个字，值得注意，即阿语的“算来”和“算凯特”几乎所有中文都译作“他的妻子叫喊着走来，并打他的脸”。把“算来”译作叫喊是对的，也符合字义。阿语的“算来”与耳朵一词共用时，是形容侧耳细听的意思。当这些贵客来到伊布拉欣的家里，他用牛犊招待这些贵客，见他们并不伸手，也不吃，他已感到怀疑；客人也发现他有些害怕，遂向他透露此行的目的，并告诉他一个生子的好消息。《古兰》11:71 节说，他的妻子正站在那儿笑了。古兰启示不可能在那里说“笑了”，在这里又形容她打他的脸，这也不符合常情，也不符合当时的气氛。11:71 提到既然她笑了，接下来她不会当着客人之面失态的打脸，“算凯”有推打的意思，而“算凯台”就是灼热、严寒的意思，形容骤变引起的一些反映，这里脸上发烧，是俗称脸红的形容，这是妇女在丈夫面前公开提到要生子的事情，很自然的一种反映，我们不能因为外国人理解错了，我们也不顾古兰启示原文的字义而改变启示的字义。读者可以参见《古兰》11:71,72 并参见脚注[1238]及《旧约》创世纪 18:12。

第二十七卷

31. 他说：“使者们啊！你们有什么事呢？”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32. 他们说：“我们被派往一伙犯罪的民众那里[2601]。”

قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. 以便我们投泥石惩戒他们，

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. 那是从你养主那里为放肆的人们派定的[2602]。

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. 于是我把那里信仰的人们全带出来。

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. 我在那里只发现一户顺服者[2603]。

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

[2601]　先知伊布拉欣估计他们绝不是为一件事而来，所以问他们到底有何差事，他们就告诉他是到一伙犯罪的人那里去，实际上是指鲁特的民众。读者可参见《古兰》7:80节和脚注[909]。

[2602]　这是加重说明对鲁特族人的惩罚是不可变更的，石头好像被指定要落在他们的头上，用中国话说就是子弹长了眼睛，专门落在吃子弹的人上。读者可参见脚注[910]。

[2603]　顺服的人过去都按阿文音译，即穆斯林。这里被救出的一户就是先知鲁特的家庭。穆斯林是一个泛称，凡是真主派遣的使者及追随他们的正直的信仰者都可以称作穆斯林，它不是民族定义的概念，也没有改变任何民族成分。因为在古兰启示里，对人类各民族的存在都认定其为真主的创造（参见《古兰》49:13），把信仰的人称为一个民族，像 20 世纪末在巴尔干半岛发生的战争，主要由民族纠纷引发，其中像塞尔维亚、克罗地亚、阿尔巴尼亚之间，其中穆斯林族就是以信仰划分出来的，它原来的民族成分是不能改变的。中国在满清被推翻以后，也曾出现过五族共和的口号，那时的汉满蒙回藏，即中国主要五大民族中的回是指维吾尔族，内地的穆斯林可以与他们认同，但维族人并不承认内地的回民是和他们同族，就像南斯拉夫的穆斯林族，他不是严格的民族概念，其中可以分属阿尔巴尼亚、克罗地亚、塞尔维亚等信仰伊斯兰的人。

对这节的译文，中译本的差异很大，兹列如下，请读者参考：

“则我在其间，何得非诸服之室？”（杨仲明教长）

“而致在那里不见一处非穆斯林的住户。”（王静斋教长）

“在那儿除非是纯粹顺主命的宅院以外，再看不见什么哪！”（刘锦标先生）

“但是除了一家人以外，我（主）找不到归顺我的人。”（仝道章先生）

“但除了在一所房屋内，我们找不到穆斯林。”（时子周先生）

“我在那里，只见到一个顺服我的家庭。”（周仲羲先生）

“我在城里只发现一家归顺者。”（马坚先生）

وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

37. 我在那里为那些害怕痛苦折磨的人留下了一个信息[2604]。

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. 关于穆萨，当时我派遣他带着明显的权力去法老那里。

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

39. 但是他倚势逃避，并说：“这是一个妖人或疯子。”

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. 于是我惩治他和他的部队，把他们抛进海里，他是受谴责的[2605]。

وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

41. 关于阿代，当时我派毁灭的风惩戒他们。

مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

42. 经它掠过的，都变成朽骨似的[2606]。

وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

43. 关于塞姆代，当时，曾对他们说：“你们享受一会儿吧！”

فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾

44. 但是他们反对他们养主的命令，于是袭击惩治了他们，他们都已见到。

فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

45. 他们不能站起来，也不能躲避[2607]；

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾

46. 以及惩治从前努海的族人。他们确是一伙堕落的民众。

[2604] 给害怕的人留下信息，这是指各地的许多遗址，像意大利庞培古城、埃及金字塔、中国的楼兰古城和近代的圆明园遗址等，人们只要思考，都会悟出许多道理。启示说为那些害怕痛苦惩罚的人。如果执迷不悟，并不从教训方面去思考，那当然是“使后人复哀后人矣”。一种大的灾害几乎是不可抗拒的，是不是都不能避免呢？它之所以发生的远因和近因，其间的必然关系是从什么地方可以显露出来，人们应该怎样吸取教训？从目前人类掌握的情况看，人类向好坏的倾向同时存在，不断增加的量变必然导致改变其质地的事件发生，个人是左右不了的，但个人却能从自己的努力和真主的护佑下，尽可能的避免更大的损害，就像在一场大的灾难中，总有首当其冲的，有幸免于难的，同样的情况落在不同的人上，结果是不一样的。一场大雨，对植物也许是大好事，但对某些环节的生存、生产也许就是无法挽回的大损失。古兰启示提到真主的普慈，很值得思考的是真主对每一伙人都给予过实例的教导（参见《古兰》25:39），这些留下的废墟和遗址，就属于这类实例的教导。

[2605] 可参见《古兰》20:77 节和脚注[1676]和《古兰》26:52-66 和脚注[1916]。

[2606] 可参见《古兰》41:13-16，阿代民族毁于飓风；有关阿代民族的情况可参见脚注[897]。

第三段

47. 天空，我亲手筑造它，我是扩展者[2608]。
48. 地球，我已展开它。多么好的安排者啊！
49. 我成对地创造了一切，以便你们思考[2609]。

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيۡنَٰهَا بِأَيۡيْدٖ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾
وَٱلۡأَرۡضَ فَرَشۡنَٰهَا فَنِعۡمَ ٱلۡمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾
وَمِن كُلِّ شَيۡءٍ خَلَقۡنَا زَوۡجَيۡنِ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

[2607]　有关塞姆代人的毁灭在《古兰》7:78 节里提到，他们是岩石上凿屋，非常坚固，但他们普遍追逐男性，破坏人伦道德，最后是地震灾害毁灭了他们。在《古兰》7:78 节里明确指出是毁于地震。阿语使用的是“来芝凡”，但在这节里和《古兰》41:13 和 17 节里使用的都是“刷尔盖提”这个字有吼声和霹雳的意思，如果一律译为霹雳，使人感到与 7:78 节有些矛盾。马坚先生把 7:78 节和 41:17 节都译为霹雳，把 51:44 节“刷尔盖”译为疾雷。时子周先生在 7:78 节处译为地震，在 41:13,17 节都译为惩治，他考虑到 69:5 节里就是说给予塞姆代人以极暴烈的刑罚。所以“刷尔盖”这个字他就把它放在一边而不译。杨仲明教长把“刷尔盖”这个字一律译为一个字“震”，这即有地震的意思，也有震耳欲聋的意思。在 97 年沙特英文版的《古兰》译注里，把“刷尔盖”按音译的形式，但加注说刷尔盖这个字，意思是一种毁灭性的可怕吼声、痛苦的折磨、打击和霹雳声等（沙特 97 版英译《古兰》，国际书号 9960-740-79-X 第 828 页），因此笔者把“刷尔盖”这个字译为“袭击”。

[2608]　阿拉伯语“艾地”是手的意思。杨仲明教长译文是“天：我筑之以手，我实决容者”。其他译本大都译作我以权力建造它，为的是避免用手来形容真主。其实这无必要，真主当然不会像我们一样，用手去制作什么，启示用的语言也是迁就人的思维，以形象化作比喻，《古兰》在其它地方也有，“其实他的两手是展开的，……”（《古兰》5:64），“安拉的手是在他们的手之上”（《古兰》48:10）。真主是无方位的，更不可想象真主会像人体那样；具有左手和右手，无非形容其无所不能。这里是叫人类思考，漫说是天空宇宙，我们连自己的生产成长都弄不明白，我们看待其他生物，它们只知道寻觅食物，趋利避害，如果站在更高的层次上看我们，不也差不了多少吗？而对于真主，那就更不可思议了，说他亲手筑造，无非是形容他的超绝、神速，任何在人不可想象的事物，对于真主来说，都易如反掌。

[2609]　这是一节非常重要的启示，也是人间事物发生发展的重要原则，它贯穿在古兰启示中，充分说明真主绝对超然独一的存在。因为宇宙万物，即一切被造都处在对立的法则之中，相对立而存在，相比较而发展，被创造中没有绝对的好，也没有绝对的坏，绝对只属于真主，正是这条原则，它推翻了许多我们奉为金科玉律的东西，像什么某某绝对没有罪了；世界末日前万教归一，社会净化 40 多年喽；人间不论多么复杂，却有一伙是最正确的处在正道上喽；实际上这都不存在，人间任何正确都伴有不正确的成分，

فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥٠

50. “你们当逃归安拉[2610]。我确是他派遣给你们的坦诚的警告者。

وَلَا تَجۡعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥١

51. 你们不要为安拉树立同等的主，我确是他派遣给你们的坦诚的警告者。”

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ ٥٢

52. 就像他们之前那些人一样，只要有使者到来，他们就说：“他是一个妖人或疯子。”

أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٥٣

53. 他们以此互相嘱咐过吗？不是的，他们是一伙暴虐的人。

فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٖ ٥٤

54. 所以，你应离开他们，那么你不受责备。

وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٥

55. 你要提醒，提醒对信仰的人们是有益的。

وَمَا خَلَقۡتُ ٱلۡجِنَّ وَٱلۡإِنسَ إِلَّا لِيَعۡبُدُونِ ٥٦

56. 我创造镇尼和人类，只要他们事奉我[2611]。

有多么高明的就有多么阴暗，人类的追求只能是不断接近，永远也完不成，生长即接近死亡，纯洁的爱情必然归结到卑俗的生理交融，总之它正像中国人受到的辨证启发，物极必反，否极泰来。只有真主超然绝对，除安拉之外，再没有值得崇拜的，读者若沿着启示的教导思考下去，将发现许多见所未见，闻所未闻的事物都包含在这节启示之中。

[2610] 这句话包含着很深的哲理，“逃归真主”说明世人的自觉性是很差的，自愿的走正道不能说就没有，在真主恩惠下很多人由于好事的积累，蒙真主的指引，走向正道。但大多数人则是被迫或被逼无奈。在真主的教道里是没有强迫的，但很多人只有在吃了自己错误的苦头，被自己的报应逼上了一条悔过的路，也可以说大多数人最终都将像逃亡一样奔向真主之道。因为人毕竟是有理智的，人类自己造成的恶果反过来教育了人类，不觉悟也没有出路，不爱护我们的家园，破坏、浪费、滥用，终将导致自己的毁灭。这是我们每一个人都能亲眼见到的，所以，真主创造的人类良知在一定的条件下一定会在吃尽了苦头之后逃归真主之道。

[2611] 这是一节经常被引用的启示，但全都译为“我创造镇尼和人类，只为他们拜我”。因此宣教方面为了强调礼拜真主的重要性而引出这一节。从信仰的原则出发，这也没有什么错误，但容易造成人们忽视被造的目的和人生的意义。古兰启示是一部完整的人生指南，礼拜这件事在古兰启示里并不是人生的目的，《古兰》29:45 节：“礼拜确实可以使人脱离粗俗和罪恶”。这是古兰启示明确为礼拜下的定义。因此礼拜是表达信仰通向成功、完成生命使命的手段。在古兰启示里，礼拜的另一种表达形式是记念真主，所以在可能的条件下，在成班或聚礼会礼时，保持礼拜的仪式是非常必要的，也是真主的命

绿色中華 www.xaislam.com

مَآ أُرِيدُ مِنۡهُم مِّن رِّزۡقٖ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطۡعِمُونِ ٥٧

57. 我不期望他们供给，我也不期望他们贡养。

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلۡقُوَّةِ ٱلۡمَتِينُ ٥٨

58. 安拉确是坚实有力的供给者。

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبٗا مِّثۡلَ ذَنُوبِ أَصۡحَٰبِهِمۡ فَلَا يَسۡتَعۡجِلُونِ ٥٩

59. 不义的人们的罪责与他们同伙的罪责是一样的，叫他们不必要求我加速。

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوۡمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٦٠

60. 不信仰的人们在他们被许诺的日子太不幸了！

令之一。而在非常的情况下，安全无保障或岗位不能离开、行为不能结束，这时礼拜就以记念真主的形式保持。所以强调每天定时或不定时的礼拜或记念真主的同时，不能忘记，不可把礼拜当成要获取什么的目的，而应该理解礼拜是净化思想，冷静头脑，敬慎所必不可少的修养和加强认识真主与真主沟通的重要渠道，但不是人生的目的。如果这节启示把“尔不杜”这个字译为礼拜，就显得太窄了，它还有事奉、仆从等意思。《古兰》第二章第 30 节中指出，真主创造人类为的是治理世界或代理世界。从《古兰》的整体原则看，正像第二十一章第 16 节所说的，真主的创造并不是游戏。第三章第 191 节说到，真主的创造更不是毫无意义的，所以这里译为“事奉”更为恰当，它包括了崇拜真主和服务于主道事业。

这节中还有镇尼一词，它既是精神界的一种存在，同时也是比喻非阿拉伯人的称呼。因为古兰启示是真主对全体人类的教导和指引。针对的是人类，至于真主还有其他的创造，或许在其他星球上的生物等，那都是可能的，但对那些存在是怎样教导，并不包含在古兰启示之内，而包含在此的必然是针对人类的，所以镇尼很可能指的是外邦人。读者也可参见脚注[2520]。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十二章 艾·图尔（山）

سورة الطور

概 说

本章属麦加启示，共分两段 49 节。章名取自第 1 节所提到的山。这是叫人思考一下极其相似的，象征着使者先知穆罕默德和以色列伟大的使者先知穆萨的两座山；先知穆萨最初受到召唤的是西奈山，而先知穆罕默德第一次受到召唤是在希拉山的山洞里。他们同样都留下了经卷，留下了聚集的会堂和方屋（克尔拜），也同样遭到过拒绝、嘲讽、迫害和威胁。可是在这苍穹之下、大海之中，谁能逃避真主的法则。好与坏，天壤之别的结局是妖术吗？每时每刻出现在我们周围的因果还报，人们没有经历过吗？使者先知既不是预言家，也不是诗人，但只是传达真主要人们警惕的那不可变更的法则。这个法则从穆萨至今以至永远都不会停止它的运转，它明明白白载在这部经典之中。这是疯子能说出的话吗？这是任何人能够捏造的吗？人生的短暂和自身能力的微弱，任何人也不可能在他短促的生命过程中超越事物的法则，任何发展都包含着负面的后果，任何悖谬又都促使着向真理靠近，处于相对存在中的人类，总以自己的经验去想象绝对的存在。而人之所以不服从真理，无非是自作聪明，在追求满足私欲方面走得太远了。看似正义的理论为什么导致相反的效果？因为它无法抵御私欲的诱惑，信仰所要求的是首先理解自己被造的事实和使命，看清自己的能量和归宿。使者先知们忠实地传达和告诫并不为收取报酬，信仰是自己得救的事，如果不相信，那就等待吧！

第一段用山衬托出两位先知同出一源的教道，同样都以经典的形式展示给人类，几千年来在人类社会发展中所起的作用始终贯彻在一切变革之中，高耸的天，茫茫的海，无不在真主的决定里，人类在宇宙中的位置太微不足道了，等到天崩地裂的时候，人有什么力量能阻挡吗？信口雌黄，不过是痛快了口舌，但造成的恶果却要自己承担。绝不是什么魔术变来的，如果有心仔细过过目，没有一件不是自己造就的，而那些敬慎的人，必然在花园之中，而且他们的一切享受，无不是他们所作的积累。他们将和心明眼亮的人在一起，他们的后代步他们的后尘，也会与之相聚，每一个人都获得他自己努力的那一份。第二段先知们不是预言家，更不是疯子，也不是诗人，他们所传达的并不是他们头脑想的，也不是自己造作的，不信仰的人既没有参与过造天造地，怎么有资格否定造化呢？本身感官智力的局限，立论有什么坚实的根据吗？科学尚在不断发展中，就敢妄下判断吗？只等震慑降临吗？那就等待吧！也不会很远，前人实例也摆在那儿，走向悲惨下场，这就是不信仰者所追求的吗？

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 试想这山！　وَالطُّورِ ﴿١﴾

2. 和录写的经典[2612]，　وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

3. 在展开的皮纸上[2613]，　فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾

[2612]　开始的这两节提到山和被录写的经典，这是两个伟大先知最基本一致的标志。首先提到山，因为他们都是在著名的山上开始接受启示的。使者先知穆萨（摩西）是在西奈山，使者先知穆罕默德是在希拉山的山洞里接受第一个启示。而且他们两位都是当他们在世时把受到的启示记录下来。先知穆萨是把十诫刻在版上，称之为“约版”。先知穆罕默德在得到启示后，立即由专人记录并互相背记传诵。这是所有先知中仅有的两种记载真主启示的形式。虽然流传至今的摩西十诫是否完全符合当年约版的内容，已不得而知，但毕竟当年是作过实际的记录并广为流传。古兰启示当然比起以往任何一位先知都更有条件作真实的记录。也许读者会想到《圣经》不就是许多先知受到启示的汇总吗？这是习惯的说法。实际上，例如象征先知尔萨（耶稣）的《新约》四福音书全都是使徒们追忆的记录片段，其中包括耶稣的话，也都是使徒转述出来，而不是先知尔萨当年的讲话实录，其他先知当更不再话下。

读者应该知道先知穆萨和先知尔萨都是以色列人，但尔萨（耶稣）使用的却是亚兰语，而不是希伯来语，被称为先知穆萨的经典是摩西五经，即《旧约》前五卷。古兰启示里称为《陶拉蒂》，这是希伯来文音译。我国多数译为“妥拉”，包括这五卷在内，《旧约》共 39 卷。是亚历山大希腊化时代，将《旧约》译为希腊文，即七十子译本，这是公元前 200 多年的事。以后这七十子译本就是最权威的定本。新约共 27 卷，通常认为四福音书为尔萨受到的启示，但内容主要是由别人追忆的历史过程，整个二十七卷是由 10 名不同的著者写出的，于公元398年在非洲北部迦太基教会大公会议时决定这27卷为《新约圣经》。这其中不仅是使徒们转述尔萨的话，还有使徒的书信和使徒们自己说的话。

[2613]　皮纸实际就是在羊皮上书写，称为羊皮纸。这是古兰启示最初的一种记载形式。古兰启示和其他经典不同的是，当年先知穆罕默德受到真主启示以后，由他口述，并立即记录，因为启示的时间并不固定，为了准确记录，临时找到什么就先写下来，所以纸张、羊皮、牛骨、椰枣树皮都曾被用作古兰启示的载体，这里用羊皮纸代表。这些载体最初保存在第一任哈里发艾布拜克尔家里，后又转到第二任哈里发欧麦尔的家里，在他去世后，保存在他的女儿哈福赛那里；在第三任哈里发欧斯曼任内，他从哈福赛那里取来，并把能背诵全部古兰启示的人都找来，以实物载体对照背诵的启示，无误以后，抄写下来，作为定本，分送几个大城市，然后将原始载体销毁，这就是古兰启示欧斯曼定本的由来。而先知穆罕默德平日的讲话，由于他不准别人记录，所以在他死后追忆而成

4. 这常会聚的房子[2614]，

وَٱلۡبَيۡتِ ٱلۡمَعۡمُورِ ۝٤

5. 被升起的棚幕，

وَٱلسَّقۡفِ ٱلۡمَرۡفُوعِ ۝٥

6. 以及这澎湃的海洋[2615]；

وَٱلۡبَحۡرِ ٱلۡمَسۡجُورِ ۝٦

7. 你养主的惩治定将实现——

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٞ ۝٧

8. 它无可抗拒[2616]。

مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٖ ۝٨

为另一部书，即“哈迪斯”意为“传说”或“语录”，我国多译为“圣训实录”和“圣训集”。

[2614] 这房子指的是麦加禁寺内的方屋克尔拜，这是一个统一的象征，也是迁就人的意识，把它定为礼拜的朝向，全世界都集中以它为目标；为的是提醒人，不要忘记真主和自己面对的使命和归宿，这种提醒避免了各地以我为中心的弊端。从信仰上说，真主无所不在，在什么地方，以什么形式拜主都可以，重要的是自己的意念和态度。有鉴于先知穆萨和先知尔萨的历史教训，建立这个朝向中心，既统一了信仰真主独一的原则，又体现了真主无所不在的现实。杜绝了人们标新立异各立门户或者拜图拜象、人为制造象征，最终导致歧途，破坏真主独一超绝的原则。

下一节“被升起的棚幕”，也是以比喻的手法，说明这两位先知同样为信仰的群体树立了礼拜真主的中心，即有众人积聚的麦加禁寺，也有高耸的以色列棚幕会堂。

[2615] 澎湃的海洋是代表吞没法老和他部队所体现的惩治。这是法老一伙拒绝使者先知穆萨，继续倒行逆施，最后走向灭亡的历史象征。它同样出现在古赖什人带头反抗使者先知穆罕默德的使命，拒绝真主的引导。这两伙人虽然相隔两三千年，但却代表了历代先知们所遇到的类似情况，也说明了，真主所制定的法则，古往今来从没有任何改变，不信仰的人，并不是多么理智和超脱，实际上，他们比谁都迷信，他们内心空虚，不时地树立一些偶像，拜这个，拜那个，从来都不看看历史演变的教训，也不思考自己的究竟，醉生梦死，今天追这一帮，明天赶那一帮。而真主的法则，正如第 7 节所指出的，像海洋吞没法老那样，惩治一定会落实下来。

[2616] 从第 7 节讲到惩治的不可避免与第 17 节形成对比。古兰启示用对比的手法说明真主是按他在古兰启示以及历代先知的启示中约定的法则兑现的，如果是犯罪的人，任何人都不可能幸免。这就排除任何说情和搭救，凡是没有悔改而至死亡的人，那么好不能增加，坏也不会减少，以上的经文没有读到吗？人类社会上至几千年，天然的运作简直不可想象，有那一样能违反真主制定的法则呢？人类知识所及的范围只是很小的一圈，就是这小小的圈子，人都不能突破，怎么有能量去和真主的教导较量呢？

绿色中華 www.xaislam.com

يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

9. 那日，天空将震荡，

وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

10. 山峦将游动。

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

11. 在那天可叹否认的人们。

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

12. 他们以空谈为乐。

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

13. 那天，他们被推搡至火狱。

هَـٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

14. 这就是你们曾否认的烈火。

أَفَسِحْرٌ هَـٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

15. 这是妖术呢？还是你们看不见？

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. 你们进去吧！不论你们能否承受，那对你们是一样的。你们只获自己行为的回报[2617]。

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّـٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

17. 敬慎的人们确是在花园和幸福之中。

فَـٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

18. 他们因其养主的赐予而欣喜；他们的养主将使他免遭烈火的惩罚。

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. 由于你们所作过的而愉快地吃饮吧！

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَـٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

20. 斜靠在成行的卧榻上，我将使明眼的人和他们结合[2618]。

[2617]　尽管后果是难以忍受的，到了那一天，受得了受不了都改变不了一丝一毫，但好坏并不是真主随意决定。在第 7 节中说到惩治一定落实，听起来是很可怕的，尤其在列举了那么多现象以后说这句话，显然不是无的放矢，其震慑的威力是不可名状的，但这里明白地告诫“只是按你们所作的回报你们”。这仍然表明，真主是按约定的法则，只是把你所作的还给你自己，这与后面第 19 节所说的是一样的，未来的享受也是自己的积累和努力。

[2618]　将和明眼的人在一起。“候勒尔尼”这个词组在脚注[2489]中已解释过。这个字在《古兰》里共遇到四次。这里和《古兰》44:54 节所使用的结构都是“然我之那胡木比候勒尔佞”，而在《古兰》55:72 节和 56:22 节里就没有提到“然我之”结合的词。王静斋教长把它译为“婚配”，但在《古兰》81:7 节中同样的字却译为“配搭”，说明这个字不完全是婚配的意思，尤其在后世不会有结婚这一说。那里已经没有两性的差异，无须人间这种形式，尤其“候勒尔尼”这个词组并不单纯指女性。“候勒”是“艾合威尔”的复数形式，“艾合威尔”（适用于男子）“豪拉”（适用于妇女），意思是有着“亥威勒”

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ كُلُّ ٱمۡرِيٕۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٞ ﴿٢١﴾

21. 信仰的人们，他们的子孙也以信仰跟随他们，我让他们和其子孙相聚，我不会减少他们工作的一丝一毫。每一个人都以其工作为抵押[2619]。

وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٢٢﴾

22. 我将以他们渴望的果实和筋肉援助他们[2619A]：

يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ﴿٢٣﴾

23. 在那里他们互相传递杯盏，那里既没有谬论，也没有罪恶[2620]。

特性的眼睛，这是指白的部分非常白，黑的部分非常黑。“艾合威尔”也是“眼睛大而美的女人”。这个字也意味着“好话”或“美的词语”（《雷因辞典》）。“候勒尔尼”合成一个词组，也象征纯洁、清醒、明白。应该理解不是所有属于阴性的词就指的是妇女。在我们中国的文化用语中，这种例子也是很多的，像古代的爱国诗人屈原（楚国人，约公元前 340～278 年）所作的《离骚》，通篇充满了对芳草美人的歌颂，实际上说的并不是妇女，而是以芳草美人影射高尚的道德追求与和平的政治理想。如果我们一见到阴性字就想到妇女，这仍然是以世俗的眼光去想象一切，似乎不是古兰启示的格调。

[2619] 这节的最后一句和 16 节是对应的，敬慎的人在将来所获得的一切美好的享受都是以其工作为抵押的，也就是说，你付出多少收回多少，如果根本没有付出，或者付出很少，仅仅靠幻想是得不到的。在伊斯兰信仰里，信仰真主的独一超绝的存在是最重要的，但它必须以行为作保证，光有口头认可或者再加上切实遵守礼仪和规范，那只完成了信仰的一半，必须在这个基础上做出奉献和牺牲自我，参与到真主命令的治理世界的事业之中，经受考验而不败，这才达到信仰的起码要求，否则连及格的水平都不够。而且每一个人是以其禀赋的能力来衡量的，自我感觉良好是不行的。

[2619A] 对这节的译文，读者应注意，其中果实和筋肉与平常用于食用的名词毫无区别，但一般译为供给的字并不是“累日给”，而是“麦待得”。这个字有供应和供给的意思，但更多的是援助、延长、扩大等，它的原形“慢待”就是延伸、援助。而“法克海”和“来合米”经常译为水果和肉食，严格说“法克海”除去水果、干果以外，还有享受、欣赏、愉快等意思，就像我们中国人常说的“胜利果实”并不单纯指水果一样；“来合米”也有筋肉、肌肉的意思，即便是肉，也并不都是指食用而言。我们也可以进一步认识到《古兰》在语言上的讲究，使我们想到，这既有今生物质享受的赐予，也同时反映出精神方面的赐予。从下一节也可以看出，那里没有谬论，没有罪恶，说明吸收的不是指物质饮料。

[2620] “凯艾散”就是大杯子，《古兰》78:34 节也是这个名词，中文译本中有译为酒杯，这是不对的。杨仲明教长只译为一个“盏”字，因为的确没有任何形容词，为什么要译为酒杯，怎么不能译作茶杯呢？如果说阿拉伯人习惯用这种杯子盛酒，那也不能在

وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ﴿٢٤﴾

24. 他们的青年环绕着他们，好像是些深藏的珍珠[2621]。

وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他们前来彼此相问——

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. 说：“以前我们因家庭确是害怕的[2622]。

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾

27. 但是安拉恩顾了我们，并使我们免遭热风的惩罚。

إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

28. 以前我们确实祈求过他，他是慈祥的、特惠的。”

第二段

فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ ﴿٢٩﴾

29. 由于你养主的恩惠，你应该去提醒，你既不是占卜者，也不是疯子。

أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ ٱلۡمَنُونِ ﴿٣٠﴾

30. 或他们说：“一个诗人，我们等着他遭难。”

قُلۡ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

31. 你说：“等着吧！我也和你们一起等待[2623]。”

没有这个字的情况下，加上这个不相关的字。尤其这节已说明在他们传递的杯盏，“费哈”那里既没有谬论胡说，也没有罪恶，这是很抽象的比喻。

[2621]　“哎里玛鲁”意思是青年，也有兵卒的意思，但这里是指充满活力的青年，读者可参见《古兰》78:33，那里同样是这类青年，因为在未来的境界中，既不存在性别的差异，也没有年龄的高低，更没有疾病的烦恼，只有充满活力的、纯洁的、令人赏心悦目的情景。所以后面形容好像深藏不露的珍珠那样令人珍惜爱慕。

[2622]　“穆什非给奈”的原型是“筛非给”，意思是害怕，这里提到的人，他们的顾虑是多余的，任何人，只要信仰并力行公益，都将获得公平的报偿。她们或他们可能对自己不能有更多的作为而焦虑，正是由于她们或他们有这种心态，因而谨慎小心，具有更多的同情心和怜悯，默默无闻地承受着生活上的压力和痛苦，尤其要面对性别歧视。但从这节启示可以看到，妇女和男子一样，可以获得这种高尚境界的享受。这不但出于她们的意料之外，也使那些歧视妇女的人感到意外，因为两性的差异在真主的创造里是平等的，她们在今生分别经受不同方式的考验，到了肉体死后，性别的差异就毫无意义了。

[2623]　这里的三节指出应该以养主的恩惠去提醒。恩惠是《古兰》的代称，因为比起一切物质财富，它是真主指引人类走上正道的最大恩惠，充满了造物主对人类的爱护和援助，人间任何语言和思想都不能和它相比，没有任何欺骗和策略，也没有空洞的许诺和无关的费话。针对人类的天性，循循善诱，切实可行。正因为如此，它在短短的时间

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

32. 或者，他们的理智命令他们这样吗？或他们是一伙暴虐者？

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

33. 或者他们说：“他捏造了它吗？”不然！他们不信仰。

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٣٤﴾

34. 假如他们是诚实的，就让他们拿出和它一样的论述来[2624]。

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. 是他们从无到有地被造，还是他们就是创造者呢[2625]？

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

36. 或者他们创造了诸天和大地吗？不然！他们没有定信。

里，改变了世界，改变了人类。但是在各种迷信的包围下，大多数人沉浸在习惯的范围里，竟然把古兰启示当作搭救死人的工具，只在死亡时才去触摸阅读，而且以不准确的音调去适应那些食古不化的人，完全违反了启示的精神。这里指出使者先知既不是占卜的预言家，也不是毫无知觉的疯子，更不是无病呻吟的诗人，如果不相信，那就等待吧！真主是按照古兰启示所约定的法则行使他的权力。可悲的是，我们并不清楚古兰启示都说了些什么，连使者先知都被命令要以这最大恩惠《古兰》去提醒，而我们却不重视这明白的教导，我们好像也在等待惩罚的兑现，否则为什么不加强对《古兰》的学习呢？

[2624] 不信仰的人总以为古兰启示是使者先知穆罕默德的造作。并不是他们有什么可以说服人的理由，只因为他们是不信仰的人，这种人他坚决不相信，也没有什么深入的研究，启示很明白地指出，他们仅仅是信口雌黄，否则他们拿出和它一样的，哪怕是一章一节呢？古兰启示的确就是用人间的语言表达的，好像其中也没有什么让人弄不懂的句子，但是学习研究的人很清楚， 它的每一个字，甚至它的排列秩序都是天衣无缝、无懈可击，游牧的贝都印人和今天高等学府的宿学博士同样都能从中找到指引自己的亮点，语言是那样的简练，寓意是那样的深邃，说的是一点，影射的是一片，看似历史的教训，恰是身边的现实。古今中外，想模仿其体裁试作一章的人大有人在，但却未见有成功的传世之作，这还不说明问题吗？

[2625] 这节是一句反差的问话，在中文译本中差别很大，兹引证几个主要译文，以供读者参考：

“不然！他们是无物造成的吗？或是他们是自造的呢？”（王静斋教长）

“他们是任何不能造化的呢？还是他们就是造化者呢？”（时子周先生）

“他们是不是从无中被造化的呢？还是他们就是造化者呢？”（仝道章先生）

“是他们从无到有被创造出来呢？还是他们自己就是创造者呢？”（马坚先生）

以上译文，以仝道章先生和马坚先生最贴近原文，阿语“敏艾雷”是“没有的意思”，与“筛印”放在一起，即一点什么就都没有，用中国话说是无中生有的“无”。

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. 或者他们有你养主的宝藏？或者他们是掌管者吗[2626]？

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. 或者他们有云梯以使他们能听到吗？那么让他们的聆听者拿来明白的证据吧[2627]！

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

39. 或者他有女儿，你们有儿子吗？

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

40. 或者你向他们索求报酬，他们因缴纳而负荷太重吗？

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

41. 或者他们能知未见，然后，书写下来了吗[2628]？

[2626]　他们有你养主的宝藏？这当然是不可能的，人在宇宙中的渺小是常识中不容分辩的。阿语中“恩代胡母”并非是他们拥有的意思，而是他们近于或被赐予真主宝库的那一部分，如果说他们拥有，当然不符合事实，这无非是要人们想想，他们暂时取得的哪一样他们能拥有和掌握，不用说宇宙中，就是小小地球上真主赐予的任何一点，人若违反启示约定的原则去把握一分钟也是不可能的。有的人能在一个时期把握多少，那也是以真主约定的法则为准，超出了启示约定的法则，不论信仰不信仰，都是做不到的。

[2627]　自古以来有许多占星学家或算命卜卦的人，他们声称他们能通神通圣，预卜未来，这种谎言总有其市场和迷信他们的人，其实这都是无稽之谈。在人类的追求中，有些规律已被人们认识的，当然通过一定的手段是可以知道的，这也是在启示明文告之的，亦即允许人们知道的一部分。这种情况往往是旁观者清，当事人由于私心和欲望的驱使，最容易被诱惑所左右，也不排除某些人由于禀赋某些特异的功能，或通过修炼达到某种境界，能够知道得更多一些，这也并不奇怪，它也没有超出真主指引的范围，但信仰的人不应该追求这方面的发展，第一，这种发展是有一定限度的，第二，一旦有这方面的功能，正确利用来做好事的不多，反而是借此谋取钱财，或者制造对自己的崇拜等。总之一定是与正道相背离的邪门歪道，他们绝不可能导致正确信仰，也不可能达到正当目的，启示已明确告之，他们没有预知未来的手段，所谓云梯，实际是一种比喻，即使登上月亮，飞向火星，不也仍旧在被创造的宇宙之中吗？古往今来那么多占卜者，为什么没有占卜出自己灭亡的命运？

[2628]　人性是很容易产生自满情绪的，在人类社会中，各种分工和阶层，全都在互相制约、互相矛盾中存在着。社会组织生活中经济、政治、地域、资源错综复杂，看起来都是人类自主地进行各种努力，推动社会向前发展，难道没有真主的法则约束吗？蜜蜂和蚂蚁也是社会生活的一个缩影，但并不是人去组织的，当人们还不懂得社会分工和各尽所能的时候，昆虫早已在这样作了。这是谁支配它们呢？人们可以不假思索地回答：“本能冲动”，那么人的行为从整体上讲是哪一个人左右的吗？中国有几千年的历史演

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

42. 或者他们要策划阴谋吗？不信仰的人们必将陷入到阴谋里。

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

43. 或者他们在安拉之外还有主吗？赞美真主超乎他们所树配的。

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

44. 假如他们看见部分天空掉下来，他们必说：“那是堆积的云彩[2629]。”

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

45. 放任他们，直到他们遭遇自己被震慑的日子。

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

46. 那天，他们的阴谋将毫无益于他们，他们也不被援助。

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47. 不义的人们还将遭受其它的痛苦；但是他们大部分不知道。

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

48. 对你养主的判定要耐心，你确是在我的看顾下[2630]，当你起来时要以赞颂赞美你的养主。

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

49. 在夜里和星宿退去后，也要赞美他。

变，两千多年的封建社会发展到今天，万变不离其宗，总是好人一生平安，为什么？一切灾难和一切毁灭的根源无不是忘乎所以造成的，真主的启示是造物主以创造者身份出于爱护而向人类发布的信息，但是那些自以为是的聪明人，总觉得不是出于他们的手，也能写出这样的至理名言？他们不相信真理，只相信他们自己，要是他们能虚心地读读这部启示，再回头看看渺小的自己，他们应该作怎样的感慨呢？

[2629] 不信仰的人经常说，你们警告这个惩罚、那个惩罚，怎么不见兑现呢？我们今天读经的人也会感到他们是出于狂妄。其实启示所教导的，如果只是古代人才犯这个毛病，那意义就不大了。今天任何时候出现灾害，真正能从其中得出教训的仍然是少数。我们作为旁观者很容易看清，比如日本侵略中国最后被打败，本土受到原子弹的毁灭性打击，当然不在话下。那些战争时期的领导人和许多青年军官的被处死和剖腹自杀。不都是他们罪有应得吗？但直到今天，凡遇到灾害，人们怎样说呢？“天然灾害”这和天掉下来说成是堆积的云彩有什么两样吗？启示说的天掉下一块并不是真有这回事，那是影射天降下一点灾害。人们除了怪天、怪自然，什么时候检讨过自己，当然物质界的灾害不完全都与人有关，但人在灾害中的不同结局却是和人大有关系的，有的人灾害时反而受益或并无太大的损失，或者一刹那就死去，这对于受疾病折磨多年才死又是一种解脱。这都是很值得思考的。

[2630] 在我的看顾下，原文是在我的眼睛之前或眼目之下，也就是看顾之下，中国话说即眼皮底下，这是一种形容，并不是像我们想象的那样。我们在语言上也有这样的习

绿色中華
www.xaislam.com

惯，比喻身边或最近发生的事，也会说，就在眼皮底下出了事，当然不会真发生在眼睛的下面，只不过是形容很近吧。这里是对受到不信仰的人攻击迫害的使者先知一种精神上的无比支持。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十三章　艾·奈芝米（星辰）

سورة النجم

概　说

这章的名字取自第 1 节，它也是麦加早期的启示，共分三段 62 节。星辰对于人来说，既是一点光辉，也是方位的启示和警示的征兆。《古兰》里经常提到星这个名词，也是以它作为古兰启示的代称，因为古兰启示就是光辉和向导，也是警告和佳音。在早期启示里特别着重指出的是启示的真实性。因为它毕竟是一件不同寻常的事。尤其古兰启示的分量是集以往启示之大成，担负着直到永远的指导责任，所以从接受、传达、保护和发扬等各方面都堪称是第一流的。首先明确，接受启示的使者先知穆罕默德是处于地平线的最高处。这象征着他是人类中最杰出的典范。相比较而言，他也是最接近真主的人。他坦诚无私，从来没有任何独自的造作，这是传达真主启示的最伟大的品格，远远超出人类的想象。人类自我造作的偶像，不过是人类自己的需要而巧立名目，没有任何真理的意义和作用，有的只是满足某些人的欲望而已。此外人类对未见方面的猜测，完全是个人杜撰，毫无真实可言。真主不但是尽知一切的，而且也是一切的创造者和归宿。被创造的一切存在都是相对的统一，以相对去认识绝对，除去启示所告之的原则以外，任何臆测都无助于提高人们的认识。

第一段指出使者先知并没有参杂个人的意愿传达启示，完全是按照真主的命令，使者本人是处于人类的最高点，他曾亲眼目睹真主的伟大迹象，这与人为制造的那些崇拜对象真是天壤之别，今生和后世，过去和未来都属于独一超绝的真主。第二段真理不是凭臆测而来，崇拜人或物，以及设想种种天使能为自己求情等，都是出于无知，能不能得到赦免，除非是真主约定的，即以其所作过的一切加以还报。这条公正的约定是在古兰启示里公开告诉每一个人的，除此以外，无意识的过失仍可指望真主的慈惠，这方面不用求情，也不用辩解，在你尚未成形而深藏母腹之中时，真主就深知一切。任何人都不会受到一点亏枉，用不着求这个，求那个，天地间的一切都属于真主。第三段人到底有多大的本领？知道多大范围？无数的历史教训都听到过吗？人生之道其实再简单不过，每个人自己担负自己的那一份，毕生所能得到的，无非是他致力争取的，真主对于任何努力的人都要给予足够的报偿，一切追求从开始到结束都归于真主。宇宙间的一切无不处于相对之中，所有狂妄放肆的典型都曾逝去，使者先知是警告者之中的警告者。生命短暂，时不我待，如果让人们看到明天那悲惨的结局，哭泣大概都来不及啊！怎么敢拿自己的一生开玩笑呢？

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 试想，当星辰落下时[2631]，　وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

2. 你们的伙伴既没有错误，他也没有迷失方向，　مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾

3. 也未随私欲而说话[2632]。　وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ ﴿٣﴾

4. 那只是他所受的启示——[2633]　إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْىٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

5. 强有力的大能者教导他的，　عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ﴿٥﴾

6. 具有权威者。他达到完美[2634]，　ذُو مِرَّةٍ فَٱسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

[2631]　在古兰启示里星辰（奈知目）这个字有的时候它意味着古兰启示的一部分。这是白德威经注和罗机经注和卡沙夫的认识（他们的见解分别是《启示的光辉和经义的奥秘》作者白德威（？～1286 波斯人）、《罗机经注》作者拉齐（1149～1209 波斯人）和《卡沙夫——启示真相揭示》作者扎马沙里（1075～1144））。

上述见解与《古兰》56:75 节中所表达的意思基本是一致的，它是说让人们思考在《古兰》不断启示的过程中，不可能有什么错误和辨别不清的地方，这是针对当年麦加一些否认使者先知的人们。

[2632]　你们的伙伴，是指使者先知穆罕默德。启示在用语上并未以领袖和任何特殊身份来称呼，而是以你们的伙伴，说明使者先知既是从最优秀的层次中脱颖而出，成为真主启示的传达者，但又不失为人类之中的一员，毫无神性。在真主不断的启示下，他没有犯错误，也没有走火入魔而迷失方向。他除去传达赐给他的启示信息以外，他绝没有以其私欲说任何话；历史也证实，他的一生堪称顺服真主的典范，从没有为自己作任何打算；在他取得空前胜利，成为整个半岛及其周围公认的领袖以后，他也没为自己建立维护其权力的机构和供他享受的宫殿，他也没有自己的卫队和财产，他仍然出入于群众之中。启示着重指出，在他的传达使命中，没有任何出于他个人的欲望，今天我们阅读《古兰》的任何一章，都找不到反映他个人内心的好恶。

[2633]　“胡外”人称代词，指的是先知穆罕默德所传达的话（即《古兰》）完全是受真主启示的，无增无减。如果《古兰》内有任何人为制造的成分，它不可能放之四海而皆准，也不可能亘古至今而不变。一千多年以来，任何研究者和诵读者都可以发现，它几乎恰恰针对着自己，这是人间著作不能比拟的。因为相对存在的人类绝不可能独自完成这样充满指导原则的经典。这一点也是每位诵读者都能体会到的。

[2634]　认为“筛地都勒古洼”是指天使哲布拉依是不正确的。因为哲布拉依（基督教

7. 在崇高的地平线上[2635]。 وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ ۝٧

8. 接近而更靠近 ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝٨

9. 的距离或更近些[2636]。 فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝٩

10. 于是把启示的启示了他的仆人。 فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ۝١٠

11. 心之所见毫无虚假[2637]。 مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ۝١١

12. 你们同他争论他所见到的吗？ أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝١٢

称吉百列）是把真主启示传达给使者的天使，而教导是出自于真主，是真主的教导。读者可参见《古兰》55:1-2，那里明确地指出“普慈者！教授了《古兰》”。在古兰启示里无处不反映真主的大能和真主决定一切，全部启示没有互相矛盾的地方，如果把执行传达启示的天使，或者执行这项任务教会使者背诵启示，称作是教导者那就违反了启示的原则。第 6 节的上半句是接上一节的话，都是形容真主的。后半句才改为形容使者先知的话，他已达到完美。完美到什么程度，由第 7 节补足。

[2635] 他是在崇高的地平线上，这是形容使者先知在人类普遍水平之上的最高点。这里只有代名词他（胡外），如果把“他”理解为天使是错误的，更不要说文字表达“天使处在最高点”就更没有根据了。王静斋教长之所以译为天使在最高点，主要是根据过去注释家的理解。穆罕默德•阿里认为，使者先知处在地平线的最高点，也是说他的光辉将照亮世界的每一个角落。

[2636] 阿语“嘎拜告塞尼”（两弓的距离）是形容很近的意思。“尔俩嘎拜告塞尼”就是成语“近在咫尺”。“嘎拜告塞尼米奈勒冒提”就是成语“奄奄一息”。郁素福•阿里认为是 100 至 150 码，清晰可见的距离，并不是两张弓只隔一弦，即按古代阿拉伯人把两张弓放在一起，然后放一支箭，表示一致对外，二人亲密无间。旧的注解认为这是使者先知接受启示亲眼见到天使哲布拉依，他们之间就像两张放在一起的弓。还有一种说法是使者先知上升到最高处，真主下降下来，他与真主几乎达到合二而一的境地。这两种说法都有些偏颇，尤其与真主合二而一这种苏菲神秘主义的说法更加荒谬。真主的超绝是不可想象的，人的渺小，包括我们生存的地球，在被创造的宇宙内都是微不足道的，怎么能有这样的设想呢？启示在这里所表明的已经很清楚，一方面使者先知精神上处于人类水平的最高点，另一方面由于真主的启示，他又是最接近启示教导的，并能接受启示，将它传达给人类的使者先知。

绿色中華
www.xaislam.com

13. 他确已见他又一次下降。　وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

14. 在极限的滨枣树旁。　عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾

15. 那里有永居的花园[2638]。　عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ ﴿١٥﴾

16. 当笼罩的笼罩着槟枣树时，　إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

17. 眼睛没有偏离，也没有越限　مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. 他确实看到他的养主的部分最伟大的信息。　لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَـٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ﴿١٨﴾

[2637]　这节在译文中有一些大的差异，读者可作一比较：

“心对于所见的未曾伪造”。（王静斋教长）

“心对于所见是未曾不信”。（时子周先生）

“是其心看见了的，不是虚假的”。（刘锦标先生）

“他的心没有否定他所见的”。（马坚先生）

从以上的翻译首先要肯定的是，启示说明的是使者先知内心所见。过去认为先知曾在“米尔拉支”和“伊斯拉”中，即升霄或夜行中见到了真主。这是《古兰》第 17 章中提到的那次夜行以及他在麦加还有过的一次的升华，而就在《古兰》17:60 节里，已被启示说明，那只是一个幻境。这里提到心之所见。可以互相印证，马坚先生的译文容易使人感到心灵和眼目之间的矛盾。实际上心也不可能否认亲眼所见。启示主要强调“心之所见”，这也符合启示所提到的正确性，心见是比眼见更真实更深远。

[2638]　“另一次降示”使者先知也曾见到他。读者可以从下面第 18 节中得到解答，那里说得很清楚，是“敏阿押提”亦即经过启示，或从信息中看到了他养主的极其伟大。《古兰》是一部解释详明的经典（《古兰》11:1）。过去人们对这节启示中提到的情况，曾有过许多猜测，原因是启示中提到“西德来”这个名词，在旧经堂语里是把“西德来梦台哈”作为一个不可明说的地方。这是在第 14 节里“近于极限的滨枣树”和本节“接近永居的花园”。从传统的认识这绝不是人间的地方，由于把“占奈提”通统译作天园，可实际这个字就是花园（参见脚注[236]）。“天”是译者加上去的，“西德来”在阿汉辞典和波斯语汉语词典里都译作滨枣树，并解释说，它的叶子捣碎后可以洗衣服。因此，王静斋教长在注释中称它为“皂角树”，但中国人所用的是皂角树结的皂荚，而不是树叶，如果照马坚先生译为酸枣树，但酸枣树属灌木丛。它不可能长得高大而有阴影，因为在第 16 节中提到槟枣树覆盖的情况，说明这种热带沙漠所特有的大树，不会是酸枣树，形成覆盖。这是游牧的阿拉伯人经常乘凉歇脚的地方，也是相聚集会的地方。注释家普遍认为从 13 节到 18 节正是对未来胡达比亚休战协定前 1400 多人向使者先知宣誓效忠的地方，正是在这时使者先知见到了他。即通过降示的信息和命令见到真主的伟大。

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

19. 你们告诉我拉特和欧扎、

وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ﴿٢٠﴾

20. 以及另一个排第三的麦那台吗[2639]？

أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

21. 难道，男的属于你们，女的属于他吗？

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾

22. 这确是不公平的分配！

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾

23. 它只是你们和你们先辈所冠的名称。安拉从未对此降示任何权力。他们只追随猜测和自身的私欲[2640]。他们的养主的向导确已来临他们了。

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

24. 或者人类会如愿以偿吗？

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

25. 但是现在和未来都是安拉的[2641]。

[2639] 拉特、欧扎和麦那台是三个偶像的名字。从 21 节可以看出，这些都被当作女神或天使的代表，为什么他们自己希望男性的后裔而把天使和他们心目中可以为他们求情的都描绘成女性呢？这是人们自己的想象。从预言中，人们可以亲身印证出真主的无比伟大，他创造、掌握、安排一切，这些毫无知觉的偶像能干什么呢？启示中提到这些是要人们对比并思考。别有用心的注释家们认为根据传说，这是真主质问先知的话，但著名的“哈底斯”（先知语录）没有任何这方面的佐证，这完全是某些改宗的人制造谣言。使者先知穆罕默德从未有过任何这方面的谈论记录。

[2640] 古兰启示明白地指出这是反对使者先知的人故意制造混乱，这些名称正是他们和他们的先辈起出来的称呼，尤其认为他们可以为人类求情，这更是荒谬到家了。这也反映拜偶像的人也并非都否认真主的存在，他们只是一相情愿地搞出这些名堂来，给人以虚假的幻想，好像多花点钱搞点功德，就能对他们有利。正是这种错误的认识和盲目的追求，才使偶像崇拜的各路变种，五花八门地炮制出来。这样的迷信越流行，越使一小撮人得利，他们可以借口某某人，尤其是抬高某某死人来欺骗善良的信仰者。

[2641] 现在和未来。在阿语中“阿合赖提”是后来、以后、后果、未来等意思，也可以代表后世、来生。而“误俩”原意是先前，也代表现在和今生。有的译为今世和后世，意思是相通的。

[2642] 天上的天使说情都是无益的。那么人间的某某就可以说情了吗？古兰启示已经明文规定，任何人不能为任何人求情。因为求情若被允许，那就破坏了真主绝对公正的约。真主是不爽约的（参见《古兰》39:43,44）。在这节里，同样是“伊自”这个阿语字，但音符变为“艾在奈”，即允诺、允许。在这句话里，阿语字多了一个“拜尔代”即“之

绿色中華 www.xaislam.com

第二段

26. 在天上有多少天使们，其说情毫无裨益，除非在安拉为他意欲的和喜悦的人允诺之后[2642]。
27. 的确，那些不相信后世的人用女性的名字称呼天使们。
28. 他们并没有它的知识，他们只追随猜测，而猜测对于真理确无丝毫裨益[2643]。
29. 你当回避那背离我的提醒，并只盼望今世生活的人。
30. 这是他们知识的极限[2644]。的确，你的养主最了解谁背离正道，谁遵循正道。
31. 在诸天和在大地的无论什么都是安拉的。以便于他以作恶者的行为予以还报，并以作好事者的最好行为予以报赏。

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغۡنِي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ أَن يَأۡذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرۡضَىٰٓ ﴿٢٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ تَسۡمِيَةَ ٱلۡأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـًٔا ﴿٢٨﴾

فَأَعۡرِضۡ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكۡرِنَا وَلَمۡ يُرِدۡ إِلَّا ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ مَبۡلَغُهُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ بِمَا عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ بِٱلۡحُسۡنَى ﴿٣١﴾

后”的词。按字面的意义，不论是“约”还是“允诺”都充分表明在约定之后或允诺之后，那愿意接受这个召唤和那心甘情愿争取真主喜悦的都无须说情。在第 39 章 44 节中已清楚地告谕，除安拉的宽宥，谁也没有资格说情。古兰启示的整体原则是不容破坏的。

[2643]　天使的存在是属于人类未见（艾比）的知识。用女性给天使起名字，反映人类是以自己的想象去猜测这些无法认识的存在。根据启示，一切被造相对存在的原则，物质有多么复杂，相对应的精神世界也同样深邃莫测。人类已经知道许多物质存在的规律，但对于无法涉猎的精神就可以一概否定吗？这节所提到的是他们承认天使的存在，但却以自己的想象为他起了许多好听的名字，而且都用女性来代表，说明人类在以男性为主导的社会生活中，他们一方面憧憬对女性的崇拜，实际上，又尽力使女性处于从属地位，以满足他们的欲望。完全是一种无知的表现。这种从私欲出发的猜测是与真理无关的。

[2644]　谈到人类知识的极限，人们好像认为这是太武断了，其实从有人类以来，人类的视力、听觉以及一切表现自身能动方面，不都是处在一定的范围之内吗？许多方面，人类不如其它生物的能量和适应范围。即使把一切优点都集中在人身上，即使我们能腾云驾雾、潜海入地，但是离开地球，离开大气层，即便登上月亮，着陆火星，也仍然在太阳系的范围里，比起以亿万光年计算的宇宙来说，我们能达到的程度是很有限的，远的不说，就人的生理机能和思维活动来说，也是永远不会全部解密的。这一点搞科研的人不会反驳。

ٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلۡمَغۡفِرَةِۚ هُوَ أَعۡلَمُ بِكُمۡ إِذۡ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَإِذۡ أَنتُمۡ أَجِنَّةٞ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡۖ فَلَا تُزَكُّوٓاْ أَنفُسَكُمۡۖ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ٣٢

32. 那些避免大罪和恶行，但有小罪者，你养主确是最宽恕的。当他从大地创造你们、当你们在母亲的子宫中还是胎儿的时候，他是最知道你们的；你们不要自称纯洁。他最知道谁是敬慎的人[2645]。

第三段

أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي تَوَلَّىٰ ٣٣

33. 你曾见过那背离的，

وَأَعۡطَىٰ قَلِيلٗا وَأَكۡدَىٰٓ ٣٤

34. 施给一点点就握紧的人吗？

أَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلۡغَيۡبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ٣٥

35. 难道他拥有未见的知识，因而知道吗？

أَمۡ لَمۡ يُنَبَّأۡ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ٣٦

36. 难道他没有受到穆萨经卷里的通告吗？

وَإِبۡرَٰهِيمَ ٱلَّذِي وَفَّىٰٓ ٣٧

37. 以及履行约言的伊布拉欣的吗？

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰ ٣٨

38. 一个负罪者不会担负别人的罪过，

وَأَن لَّيۡسَ لِلۡإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ٣٩

39. 人们所获取的只是自己所努力的。

وَأَنَّ سَعۡيَهُۥ سَوۡفَ يُرَىٰ ٤٠

40. 他的努力将要被看见[2646]。

[2645] 一个人的信仰到什么程度，是不需要自己评价的，更不必美化自己。人们只有感到自己的不足，才能体现出信仰的修养。真主是按人所能承担的分额来要求人们的，不能用一个标准衡量。同样都在拜主，同样都在为主道奉献，但分量却大不一样。住在清真寺里礼拜和没有条件、也不具备必要的环境，仍坚持礼拜，效果当然不一样。信仰虔诚的人如果仅仅满足于现状，不求进取，不努力奋斗，以为自己差不多，那必然是其反面，信仰是要以一生的追求，最后才能决定的事，某一个阶段表现不错，那并不能说明总的成绩就好。人最可怕的是过高地估计自己，礼拜的目的也是令人随时随地保持谨慎，每分钟都在经受考验，切不可掉以轻心。

[2646] 每个人的努力都是在给自己积累。古兰启示里一再指出，真主是按每个人的作为给予回报的，此外不会有其它的。好事要加倍报偿，坏事并不增加报应，即原封给还（参见《古兰》10:26, 11:111）。值得注意的是，作好事作坏事并不都要等到死后清算时才见分晓，而是立刻要被看见，这与《古兰》99:8 节所说的互相印证。那里说必然见到，这里说立刻见到。在实际生活中，我们只要留意，都能悟到这条真理。任何事情都不会白干，任何事物都不会不留痕迹的消失，它一定会给行为者带来正面或负面的影响。

绿色中華 www.xaislam.com

41. 然后，他将被报以最充分的酬报。　ثُمَّ يُجۡزَىٰهُ ٱلۡجَزَآءَ ٱلۡأَوۡفَىٰ ﴿٤١﴾

42. 你的养主就是终极的归宿[2647]：　وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلۡمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

43. 就是他带来欢笑和哭泣：　وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضۡحَكَ وَأَبۡكَىٰ ﴿٤٣﴾

44. 就是他制造死亡并给予生命：　وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحۡيَا ﴿٤٤﴾

45. 就是他创造了配偶——男性和女性：　وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

46. 由射出的精卵之水[2648]，　مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ ﴿٤٦﴾

47. 他确实负责再创造[2649]。　وَأَنَّ عَلَيۡهِ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰ ﴿٤٧﴾

48. 就是他给予财富和满足；　وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغۡنَىٰ وَأَقۡنَىٰ ﴿٤٨﴾

49. 他就是天狼星的养主[2650]。　وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ ﴿٤٩﴾

[2647]　伊斯兰在教道方面不允许强加于人，每个信仰者必须是由他自己在没有任何压力下自由选择，这一点也是真理信仰和人为制造的信仰的天然区别。为什么能有这个区别，这节启示说出了这个原因，也就是说，信仰与不信仰最终都要投奔到真主那里，而且世间一切被造物，不论宏观、微观都必须服从真主的统一法则。这个范围谁都超越不了，不信仰的人不论多么顽固，其实是顽而不固的，坚持反抗的法老，在最后被淹的一刻，也表示了认罪服输，这就是真理的力量。

[2648]　读者可参见脚注[1414]。在任何一本阿语字典里，“努托凡提”这个字都注明是指男女而言的液体。本节所说的“当它射出时”，也是指男女性行为中的必然过程。

[2649]　这节启示为《古兰》49:13 节做了天然的注释。在那里提到“人们啊！我的确从男性和女性创造了你们”，充分肯定每一个人的出生，由父母精液和卵液射出而形成的另一个新的生命。确实属于真主的创造。读者可参见脚注[2569]。

[2650]　天狼星在大犬星座，阳历的一月至四月，它是太空中最亮的星，尤其它发出带兰色的光。古代迷信的民族感到惊异和恐惧，阿拉伯人也把它作为神主来崇拜。启示指出，真主是一切天体，包括天狼星在内的养主，唯一值得崇拜的是真主。

50. 就是他毁灭了先前的阿代人[2651]、

51. 和塞姆代人，而未曾有所遗留。

52. 以及从前努海的族人。他们确实是最不义的，最放肆的。

53. 他陷落了被颠覆的城市；

54. 于是笼罩的笼罩了它。

55. 那么你怀疑你的养主的哪样恩惠呢？

56. 这是自古警告者中的一位警告者。

57. 临近的即将到来。

58. 除安拉之外没有能揭示它的。

59. 那么对这项告谕你们惊讶吗？

60. 你们笑而不哭吗？

61. 你们还戏弄吗？

62. 你们当向安拉叩首并事奉他。

叩首

وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ ٥٠

وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ ٥١

وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ ٥٢

وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ٥٣

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ٥٤

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ٥٥

هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ ٥٦

أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ ٥٧

لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٨

أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ ٥٩

وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ ٦٠

وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ ٦١

فَٱسۡجُدُواْ لِلَّهِ وَٱعۡبُدُواْ ۩ ٦٢

[2651] 阿代族人有时也称作先前的阿代，以区别于塞姆代族人，后者也有称为阿代第二的。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十四章　艾・盖麦勒（月亮）

سورة القمر

概　说

月亮这个词出现在本章第 1 节里。它是阿拉伯旧势力的一种象征；并作为本章的名称。全章共三段 55 节。毫无疑问是属于早期麦加的启示。这章的主题涉及到对麦加顽固势力的严厉警告。开始以物质界里发生的一项奇特现象展开了及时的提醒，针对那些把使者的传达不是当作魔法妖术，就是称他们为骗子、疯子的人，只有滔天的洪水、怒号的狂风和飞沙霹雳，直到最后，火焰把他吞入地狱。这种无法挽回的灭亡太可悲了。启示利用不同的视角，不断切换着画面。把那些顽固的嘴脸刻画得淋漓尽致。在这章里，有一句重复了四次的警句：“我确已使《古兰》易于记诵，但是有谁记取呢？”我们一面温习着历史的画面，一面思考着这铿锵的警告，它难道不是在怦怦地打在今天仍然是活人的心上吗？这句责问的话，怎么好像是针对我们的呢？否则为什么那么形象？我们倒不像顽固份子那样愚蠢地对抗，但是我们有谁重视阅读这被称作“必读”的《古兰》呢？除去应付死人，以它作为搭救的工具以外，有谁留心它的指导意义呢？现在念诵《古兰》的人，坟地所占的比重最大。人们这样作是学谁呢？使者先知没有这样作过，尤其古兰启示里没有一句搭救死人的话，它所要救的是那认清教导，敬慎的人们。从努海的族人到阿代、塞姆代的族人，从鲁特族人再到法老，以至麦加顽固份子，一代代地逝去了。我们有幸生活在《古兰》光辉照耀的时代，但和前人相比，又有什么不同吗？天地没有损伤一点，最终被损害的除了我们自己以外，还有谁呢？

第一段以月亮的奇特现象说明顽固份子把什么都说成是魔法骗术，但任何事物都有一定的决断。不信仰的人对古兰启示的态度和以前努海的族人、阿代的族人没有什么两样。他们都遭到了可怕的惩罚。但是今天面对通俗易懂的《古兰》教导又有谁留心记取呢？第二段同样的塞姆代人和鲁特的族人们，也是把真主的使者称为疯子和说谎的人，他们都在警告之后，仍旧顽固不化并公然违抗使者的劝导，结果都是走向毁灭，但今天面对通俗易懂的《古兰》教导又有谁记取呢？第三段启示为麦加人作了最切近的对比，法老怎么样，还有比他法老更悖谬的吗？或者有谁获得豁免，或是有谁超过了法老而为常胜部队吗？但悖谬之中最具权威的法老，使者先知最激烈的反对者，不过一刹那，即灰飞湮灭，经典中已详细地留下了他们的教训，难道还想步其后尘吗？

以安拉普慈者特惠者的名义 بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 时间临近了，月亮分裂了[2652]。 ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ۝١

2. 如果他们看到一点信息，他们即退避并说：“沿袭的妖术[2653]。” وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ۝٢

[2652] “月亮分裂”是在使者先知时代由他的伙伴们叙述的一个事件。有关这件事的报道是归类于麦士胡勒（著名的）一类（拉齐）。而且被布哈里和穆斯林（两大圣训实录的作者）接受为正确的圣训。伊布尼阿塞尔说：“事件的传述是穆台瓦提尔（连续重复），（完全可靠的）随黑哈伊斯那德圣训”。因此，主要的事件是无可争议的。只是详情上有不同的传述。伊布尼买斯欧德说：他看见“希拉山尖插入在两部分之间”。伊布尼阿巴斯说：“两部分仍旧是一个；而另一部分消失了”（卡沙夫：《启示真相揭示》）。罗机经注（即拉齐）从各种不同的报道中断定，它是一种月环食的过程，在某种情况下，太空中出现半个月亮。总之最权威的注释家们一致认为，它的真实性是无可怀疑的，而且在所有奇特事件的历史中，这是唯一有当时记录存在的一件。

有些注释家的观点在这节以下到第 8 节所讨论的，说明月亮的分裂是接近审判之日。也有人认为“印善盖勒盖麦路”意思是“事物已经很清楚”，理由是：阿拉伯人经常用月亮举例说明事物已经很清楚，就像早晨，阿语是“凡来盖”，文字上的意义是破裂、裂缝一样（《白哈勒穆希特》经注），《古兰辞典》在解释字根“善盖”组成的短句说它包含有下面三种意义：第一个解释，即先知时代，月亮曾分裂；第二个是说明这种分裂是接近审判之日才实现；第三种就是事物已经很明显。

它也可能是一种特别的月环食，月球好像被覆盖而分成两部分，一部分仍然发光，另一部分暗淡。这意味着一部分消失了，另一部分仍然照旧；或者月球表面发生什么大的混乱，或者有什么不寻常的现象出现；或者一些人的肉眼通过使者先知的强力的幻视感应而发生视觉上的变化。不论是以上哪种说法，笔者认为这件事的传述没有任何虚假，作为今天的人，阅读启示的意义并不在于追究这件事情发生的每一个细节，重要的是它实际上的指导价值。古兰启示有很多文字都有着永远发掘不完的指导意义，它也许举出一个很简单的例子，但却影射着非常重大的课题。在这节里也反映了这个特点，后面继续说明在最后审判之日的各种悲惨无奈的画面，并预言它也正发生在我们身边，即生活历程中每一个小结的过程。用中国人的理解，即是：月有阴晴圆缺，人有悲欢离合。顽固作恶的人，不要忘记月亮变化给人的警告。

[2653] 这节最后一句，一般都译为强有力的妖术，是说并非寻常的。“穆斯台米伦”这个字也意味着长不了的或过去延续下来的。杨仲明教长译为“延邪”。不信仰的人总以为使者先知们都差不多，都是一脉相承延袭古代流传过的妖术。所以按原字意译为“延袭”，它与后面第 19 节中“连绵不断的惩罚”中“连绵”是同一个字。如果这里译为“有力的”，

绿色中華
www.xaislam.com

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾

3. 他们否定并追随他们的私欲；每一件事都已决定了[2654]。

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

4. 含有被禁止的告诫，确已达到他们——

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ ﴿٥﴾

5. 完备的智慧——但警告无效；

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

6. 因而你应回避他们，在那天，召唤者将召唤他们艰难的事物——

خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

7. 他们目光下垂地从坟墓出来[2655]，好像漫布的蝗虫。

مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

8. 恐惧地奔向召唤者[2656]。不信仰的人们将说：“这是一个艰难的日子。”

在 19 节里译为凶恶的，显然是不恰当的，延袭是延续承袭的意思，与后面的连绵并无太大的矛盾。

[2654] 每一件事都已决定了。这是说宇宙间的一切都只在古兰启示的原则中决定了，不会有任何改变。用中国话说：“乾坤定矣”，但应该理解，并不是僵死的、不变的定，中国人说乾坤定矣也是包含永无穷尽的生化过程。古兰启示中一条重要的法则就是除了真主独一绝对以外，宇宙中一切被造都处于相对之中，所以一切决定都是在古兰启示的原则中决定。

[2655] 从坟墓里走出来。很多人从字面上理解，因此非常重视造坟，以便将来顺利地走出坟墓，这是很幼稚的想法。世界上死于非命或以不同方式送葬的比比皆是。印度人普遍实行火葬。有的民族实行水葬，西藏人实行天葬，即切碎了喂鹰，那是不是就不在这节启示的教导之内呢？或者清算时只清算信仰的人，不信仰的人就不清算吗？我们也可以看到，我们在一两代内还能见到自己亲人的坟墓，但四代、五代以上的坟墓 90%以上都不存在了；在麦加每年巡礼活动中总有数以百计的人死去，他们的坟墓也都不保留。所以从坟墓走出来是一种形象的比喻。“在审判日”是这样一种情景，就如同从坟墓走出来一样。但启示并非单纯指那遥远的将来，同时它也是预言在今生的不久，每个人也都会面临这种境遇，如果他们拒绝真理的召唤，成天埋没在物欲享受的每一座坟墓里，那么终有一天也会有这种尴尬的局面出现。

[2656] 第 6 节和这里的召唤者都是指使者先知穆罕默德而言，所以联系到上一节的教导说明这仍然是指今生的某个过程而言。当时麦加人的顽固不化，最后他们全体奔向信仰的画面，正是这节所预言的一种场面。

绿色中華 www.xaislam.com

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ﴿٩﴾

9. 在他们之前，努海的族人曾否认过，他们否认我的仆人，他们说：“他是一个疯子。”他曾被驱赶。

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ﴿١٠﴾

10. 于是，他呼求他的养主：“我是失败者，求你援助。”

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

11. 我以倾注的雨水打开一些天门，

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

12. 并使在地下的泉水涌出，大水按照已经命令的规模汇集起来。

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾

13. 我让他乘坐有具有木板和钉榫的东西上[2657]，

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

14. 在我的看顾下漂浮着，这是给被拒绝者的回报。

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾

15. 我确已把它作为信息遗留下来[2658]，但是有谁记取吗？

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٦﴾

16. 那么我的惩治和警告是怎样的呢？

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

17. 我确已使《古兰》易于记诵，但是有谁记取呢？

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٨﴾

18. 阿代人曾否认过，而我的惩治和警告是怎样的呢？

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

19. 我确实在厄运连绵的日子里派遣狂风给他们。

تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

20. 它撕剥着人们，他们好像被连根拔除的椰枣树干[2659]。

[2657] 所谓诺亚方舟，在这里只是说用钉榫架构的木板，并不是我们今天概念里的船。那时既没有像样的工具，也没有造船技术，估计是很简单但很结实的大木盒，足以在洪水中漂浮而不致被淹而死，原文没有船字，这里也照原文译出。

[2658] 把它作为信息遗留下来，这在《古兰》25:37 和 26:121、29:15 节都提到这一点，如果说诺亚方舟这个故事的情节的确保留下来，但是不是被当作教训则另当别论。但这件事由古兰启示证明，绝不是传说故事，历史上虽无记载，但圣经记述以来，人们不断从各种实物遗迹中得到印证。读者可参见脚注[1226]和[1229]。

[2659] 撕剥着人们是指狂风肆虐的景象。这个字和后面把树干从地下拔起是两个不同的字。人用不着拔，根本就是在地上站着，风一刮，人就会倒，这是阿代民众所遭到的惩罚。

绿色中華 www.xaislam.com

21. 我的惩罚和警告是怎样的呢？

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

22. 我确已使《古兰》易于记诵，但是有谁记取呢？

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

第二段

23. 塞姆代人曾以警告为谎言。

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. 他们曾说：“什么！我们当中的一个凡人！我们将追随他？那我们必然陷入错误和疯狂之中。

فَقَالُوٓاْ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

25. 在我们之中，唯有他奉到启示吗？不然！他是一个说谎者、狂妄者。”

أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾

26. 明天他们就知道谁是说谎者、狂妄者了。”

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾

27. 我必将放开母驼去考验他们[2660]；你要注视着他们，并要忍耐。

إِنَّا مُرْسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

28. 你当通告他们，水是他们之间共享的[2661]。所有饮水者，都可以来。

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾

29. 但他们叫来自己的伙伴，抄起来并砍杀[2662]。

فَنَادَوْاْ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

30. 那么我的惩治和我的警告是怎样的呢？

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

31. 我确发布给他们一声吼，于是他们就像围圈用的干树枝一样[2663]。

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

[2660] 有关塞姆代族人的历史，请参见脚注[903]和[904]；关于母驼的情况请参见脚注[905]。

[2661] 阿语“拜奈胡姆”（他们之间）是指塞姆代人自己之间，不是和母驼之间。后面提到必须照顾到每一方的用水，才说到母驼的一份。母驼不可能成天占用，可参见脚注[905]。

[2662] 这里是收取母驼的意思，原文没有宝剑的字，是不是用剑或用刀，原文并无这种交待，平空加上是不好的，阿语“尔盖路”是宰杀和使其不孕的意思，也是他们对抗教导，破坏生态发展、垄断水源，断绝穷人生路的表现。读者可参见脚注[907]。

32. 我确已使《古兰》易于记诵，但是有谁记取呢？
33. 鲁特的族人曾以警告为谎言。
34. 我确给他们派去石雨风暴[2664]，鲁特的追随者们除外；我在破晓之前，拯救了他们，
35. 那是来自于我的恩惠。我就这样回报感谢的人。
36. 我确已把我的惩治警告过他们，但他们怀疑这警告。
37. 他们确曾诱惑他避开他的客人[2665]，但我蒙蔽了他们的眼睛；那么，你们尝尝我的惩治和警告吧！
38. 确实既定的惩治在清晨袭击了他们。
39. 那么，你们尝尝我的惩治和警告吧！
40. 我确已使《古兰》易于记诵，但是有谁记取呢？

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

[2663] 对于塞姆代人的惩罚，在《古兰》7:78 节中称之为“来之凡海”地震；在《古兰》41:13 和 51:44 节中称之为“刷尔盖”震慑、霹雳；在这节称之为“甩黑合”吼声；在《古兰》69:5 节中称之为“图阿哎耶”，它与“刷尔盖”是同义语。其实这节中提到的一声吼，就是 27:52 节中提到的地震；它所描绘的正是地震前的地声。

[2664] “哈随班”是风暴中吹起的沙石，也有冰雹的意思，也可能是陨石雨或泥石流或大雨冰雹，这些都是我们所谓天然灾害中的情景，在现代，由于信息传递的发展，地球上就各种不同的灾害屡见不鲜，但人们很少去思考发生的原因，往往都是从生态破坏或滥砍滥伐或过渡使用，实际上这都与人的思想信仰、道德要求密不可分的。任何没有节制的使用和浪费，都是在特定的思想支配下造成的，人的欲望没有止境，当人想入非非的时候，也就是接近惩罚的时候，这些受惩罚的民众都是疯狂过分到极点，否则是不会整个部族遭到毁灭。在今天我们也会亲身感到，真主的法则并没有丝毫改变；许多狂妄的人和狂妄的行为也有和前人一样的下场。有的人也觉得这是不是命啊！到底怎样才算正确呢？那么看看这章里重复过四次的一节启示，为什么不从古兰启示中吸取教训呢？这是骗人的妖术吗？这是令人吃亏上当的道路吗？

[2665] 请参见脚注[1242]。

第三段

41. 警告确已降临法老的家族。

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. 他们否认我的全部信息，于是我惩治了他们；强大者、大能者的惩治。

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. 你们中不信仰的人们会比这些人更好吗？或在经卷里你们取得豁免了吗？

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. 或者他们说："我们是一个常胜的整体吗？"

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. 这个整体将被击溃，他们将转身而逃[2666]。

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. 然而，这时刻是他们的约期，这时刻是非常痛苦、非常艰难的[2667]。

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. 犯罪的人们确是在歧途和烈火之中。

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَـٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. 当他们迎面被拖入烈火的那天：你们尝尝地狱的接触吧[2668]！

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

[2666]　这是从法老的历史衬托出当时麦加古赖什人的情况。是由过去回到现实，让人们自己比较一下，并且做出了伟大的预言。据伊布尼阿巴斯说，在巴德尔战役的日子，使者先知在他的帐篷里祈祷说："养主啊！我恳求你依照你的约和你所许诺的；养主啊！如果这就是你的意欲，今天以后可能没有事奉你的了"。艾布拜克尔当时拉着他的手说："安拉的使者啊！安拉使你满足。"他走了出去并且背诵到："这个整体将被击溃，他们将转身而逃，然而，这时刻是他们的约期。这时刻是非常痛苦的、非常艰难的"。（布哈里圣训实录 56:89）。这充分表明当年使者先知和他的伙伴们在诵读这节预言时，并没有认为这是后世里的情景。他们清楚地理解，这是即将在巴德尔战场上实现的画面。

[2667]　"萨尔提"在阿语中是小时、钟点的意思，加上定冠词"艾勒"特指报应的时刻。过去一直都把它译为"复活时刻"或干脆就译为"复活"，这就使我们和《古兰》的教导拉开了距离，好像一切都在后世才能得到反映，犯罪的胆大妄为、无所顾忌；冤屈的人忍气吞声；一旦出现反复，罪人受到惩罚，好人得到昭雪。可是有信仰的人反而不认可这种结果是真主的大能使然，好像今生的事完全脱离真主的法则，不受真主的管辖，这完全是由于把这个字讲错了而造成的。启示一再告诫，干好干坏不久就回看见其结果（参见《古兰》53:40），而这种结果仅仅是其报复的一部分，仍然是带有警告性的。这节里说到的时刻就是巴德尔战场上已实现的，而且它对于今天许多现实中的倒行逆施也继续有效。

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

49. 我确依定量创造了每一种东西[2669]。

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

50. 我的命令如转眼一瞬。

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

51. 我确已毁灭了你们的宗派，但有人记取吗？

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

52. 他们所作的一切都在卷册之中[2670]。

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

53. 无论巨细都已记录下来。

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

54. 敬慎的人必将在花园和光明之中。

فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍۢ ﴿٥٥﴾

55. 在大能的主宰那里的真实位份[2671]。

[2668] 这节为第 45 节的预言作了注解，那里预言穆斯林们在恐惧中解脱，在这节又作了进一步说明，即尝尝地狱的接触。启示的用语是非常生动的，它完全说的是在现实中的感受，仅仅是接触，尽管痛苦而艰难，但并不是全面清算的最终惩罚。罪大恶极不能再挽救的，可能从此就结束了一生，但比起后世来说，仍然是轻微的接触，因为死亡并不是最痛苦的，求死不得，欲罢不休，反复熬煎，长时间的折磨，是更可怕的。

[2669] 任何事物都有一个度，超过这个度就必然转化成其他的存在，一个民族、国家、个人，都不可能超越这个极限。人们只要认识到这一点，就不会愚蠢地浪费自己的生命。自己不信仰并不会立即招致惩罚，只有慢慢地接近错误，如果妨碍别人，破坏环境，那必然为法理所不容。但这其中是很复杂的，错误的因果关系，想象不到的各种因素，并不是人所能全部掌握的。启示只给出了原则，具体情况将因人而异，因时而变，各人除去努力以外，不必想入非非，或企图预知未来，更不可求签卜卦，这一节和下面 52 节指出的是同样的意思，即一切都在法则之中，卷册之内，也可以说，绝超不出这个范围。

[2670] 过去我们一直把“则布尔”这个字限定为圣经旧约的诗篇，认为这是先知达吾德（大卫）接受启示的名称。其实这个字义就是经卷、卷册的意思。过去也有译为“天经”的，这和“盖代勒”（尺寸）是一样的。说得确切一点，宇宙万有的和社会之道的一切法则都已包含在像古兰启示这样的经卷之内，不会有什么例外。如果想从其他左道旁门中去寻找预知未来的什么秘密，那除去骗人的东西以外，大概不会给人带来什么好处。

[2671] 近于权威主宰那里的真实位置，这里阿语“恩代”这个字很重要。凡是与真主相联系的使用，都是在的意思。“穆盖尔代”的第一个意思是位置、方位，而不仅仅是座位，人的渺小，能获得接近真主的真实的位份，这是极大的殊荣。这里重要的是真实的。它不会是虚假的，就像我们经常听说的英雄人物，但他们有很多在人们的心目中并不以

为然，他们是名不符实的。中国人常说，盛名之下，其实难符，而启示在这里所说的，是真实的位份，它无庸造作，也不需要吹捧，即使获得这种殊荣，也一定是谦虚自律、敬畏谨慎、礼拜真主的人。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十五章　艾・拉合曼（普慈者）

سورة الرحمن

概　说

这章以普慈者作为本章的名称。全章共三段 70 节，也是麦加早期启示，顾名思义，全章围绕真主对人类的慈惠，在生存的每一分钟，运作在他们周围的种种恩惠，哪一样他们没有享受，哪一样不是真主慈惠的体现。人类凭空的获得这一切，从不拒绝真主的赐予，但却矢口否认生存时空和生存的一切内容，都来自真主的创造。启示并没有摆出玄而又玄的信条，而是把日常我们感官接触的方方面面列举出来。让人们去思考，让人们自己去得出结论。为什么启示没有使用艰涩符号和深奥的理论为人类做出肯定的说明？原因很简单，因为人类的认识是一个无限的过程，人类的追求可以有各种不同的领域，被创造的范畴里，任何一点在没有被认识以前都是一部天书，如果非要以当时的水平去解释，那么除去不断的假设猜测以外，有哪一件可以肯定无疑呢？凡是搞科研的人都清楚这一点。公元前 300 多年，战国时期的屈原所作的《天问》，尽管是非常原始的一些认识上的质问和怀疑，但它本身也包含一些解答。1000 多年以后，唐代的学者柳宗元所作的《天对》是唯一对《天问》的答复，他澄清了许多神话传说和迷信，但在认识真主的创造方面，反而被他在物理认识上的局限所阻遏。这就是人类认识上的两极化的结果。一方面更加迷信，另一方面科学冲昏了头脑，一切都要做出结论，人类没有想到科学是发展中的认识方法。任何一个时代都有其认识的局限，古兰启示没有迁就哪一个时代的认识，而是让每个时代的人在他遇到的每一个领域中的实例去参悟真主的造化，人能否认哪一点呢？为什么一切都依照真主的法则发生、运转或消亡？对坏人的惩罚历历在目，件件都有切肤之感，对好人的报偿内心平静、回味无穷。他们都实现在人间，如果一切都要等待未来后世，现在毫无体验，那么启示对改变今生，引导未来，还有什么教育意义？信仰根本不允许强迫，也不需要吓唬，实际体会是谁都能感受到的。

第一段看看真主的各类慈惠，人们能否认和拒绝哪一种呢？我们生存的环境有哪一项是我们自己安排的？无论宏观、微观，人类能左右到什么程度呢？第二段指出存在的一切都将结束，永存的只有真主的本然，两大群体的犯罪者们，他们自我暴露，足以使他们受尽折磨。第三段花园的报偿，再真实不过的体现在今生的各种场景，在连续 31 句质问中，如果一律出现在后世，哪还有什么意义？那还有什么价值？在今天的诵念中，所引出的参悟，正是促使我们认清前途走上正道，所必不可缺的提醒，它深深地震动着每一颗心。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 普慈者！　ٱلرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾

2. 他教授了《古兰》[2672]，　عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ ﴿٢﴾

3. 创造了人类，　خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ ﴿٣﴾

4. 教人解说[2673]。　عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ ﴿٤﴾

5. 太阳和月亮遵循着定数，　ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

6. 禾苗与树木也俯首听命[2674]。　وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

[2672]　这章的用语非常简练，有时甚至省去主词或修饰的词，在阿语中，很自然地形成一种韵律格式，阅读的人只有反复吟诵，自然体味出它的精辟和奥妙。第一节只以真主最常见的称呼，可是“拉合曼”本身就是一个名词，普慈者在每章的开端都有这个名字，它和安拉是平行的称呼，没有必要译为普慈的主，它既可以当专用名词，也可以用于专门形容真主的名字，它所体现的意义就是对一切被造，没有任何先决条件的普遍慈惠，包含着从无到有的创造和供给一切生存条件的再造。第 2 节更进一步指出除去今生物质供给以外，精神上对人的引导也是普慈者的重要内容，《古兰》是真主引导人类，启迪人类的最集中的文献宝库，它概括了以往所有正确的知识，成为人类最高指导原则，对人类在历史上获得的启示而取得的成就，它不是排斥，而是兼容。（《古兰》：“他们信仰赐给你的和在你以前所赐给的”）。（2:4）因而形成它那出自创造者的精神上的支持和满足，为物质供给相应相等，取之不尽、用之不竭的宝库。

[2673]　过去注释家有的认为这是指使者先知而言，创造了完美的人。而不是指一般人。但从古兰启示的上下文中，似无此界定。“拜亚奈”是表达、表示、说明、解释等意思。一般也认为是指古兰启示。但从这章的语气总体看，它仍然是指人类和人的语言表达能力而言，也是说明人类优越于一切动物，能够表达清楚思维的特点；因为后面有一再重复的问话，是质问所有的人，所以不会在这种行文中，突出使者先知个人方面的教导。

[2674]　这节和上一节仍然是说真主对每一种东西的创造，大到天体，小到禾苗，都顺服着真主制定的法则。日月依照计算，这句话说明日月天体都是按照一定的规律运行。正是因为有这个规律，所以我们才能计算出来他们运行的轨道，确定历算的秩序。如果一切都是自然而然，没有任何法则，也没有真主的制定，那我们就算不出来它们的规律，科学更无从谈起。“奈知母”也可作星辰解，但这里是以草木对上节的日月。草木在风中俯仰摇曳，也就是服从荣谢兴衰的天然法则。和人的叩拜奉献是一个道理。

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ۝٧

7. 他升高了天空，并制定公平。

أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ۝٨

8. 以免你们越过度量[2675]，

وَأَقِيمُواْ ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ۝٩

9. 你们当保持称量均等，不要短斤少两。

وَٱلۡأَرۡضَ وَضَعَهَا لِلۡأَنَامِ ۝١٠

10. 他为万物而安置了大地；

فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَٱلنَّخۡلُ ذَاتُ ٱلۡأَكۡمَامِ ۝١١

11. 大地上有果实和有花萼的椰枣，

وَٱلۡحَبُّ ذُو ٱلۡعَصۡفِ وَٱلرَّيۡحَانُ ۝١٢

12. 以及带糠麸的谷物与芳香的植物[2676]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝١٣

13. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢[2677]？

[2675] 度量是人类从天然界中感到不可思议的重要现象，如果各种物质物理没有相对稳定度量，科学就无从建立，任何看似无序的现象，都是在一定的度量中维持着，超越或不足，马上就会是另外的存在现象。启示告谕人类，这条颠扑不破的真理让人类事事处处应该懂得度量的法则是不可超越的。人类只有在度量的法则以内，被赋予选择的自由，超出了这个范围，就要碰壁，但在这个范围以内不主动努力，也是错误的，等于浪费了生命。很多信仰的人，为了表示虔诚，看破红尘，不思进取，等待天堂开门，这就是走向另一个极端。信仰要求看破，但不能走错，只有从世俗中升华，而不能绕过世俗，绕过世俗的升华是未经考验的升华，价值不大，因为他逃避了考验。而考验的主要内容，就是如何把握每事每物的分寸量度，添一点太多，减一点又太少。

[2676] “尔所非”原义为糠皮和麸子，也就是谷物的外壳，一般认为是没有什么价值的东西，在这里被说成是真主的恩惠之一，暗示也可以变其为很有用很有价值的东西，启示提到糠麸和芳香，也意味着任何事物其内在和外表是同样不可缺少的。内心诚信，但外表言行缺少了也不行。在人看来价值不大，也许是尚未发现它的用处，实际上它与人们所重视的部分同等重要。

[2677] 这节的句子在本章一再重复，其中人称代词是复数，很多注释家认为，这是指人类和镇尼。古兰启示经常提到的镇尼这个字，在以前的章节多次讲过，它仍然是人类，因为古兰启示是真主给予全人类的引导，如果属于人类以外的精灵，真主对他们的引导不必通过人的语言去教导他们。必然还有其他方式，而且像上面提到的果实椰枣和各类谷物等。镇尼是不需要的，这些物质上的供给都是针对人的，启示说他们俩，即可以是阿拉伯人和非阿拉伯人，也可以是信仰的人和不信仰的人，或是强者和弱者，这里的人称代词并不包括精灵一类的镇尼。

绿色中華 www.xaislam.com

خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ كَٱلۡفَخَّارِ ﴿١٤﴾

14. 他由陶器般的黏土创造了人类[2678]。

وَخَلَقَ ٱلۡجَآنَّ مِن مَّارِجٖ مِّن نَّارٖ ﴿١٥﴾

15. 他由火焰创造了镇尼[2679]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

16. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ وَرَبُّ ٱلۡمَغۡرِبَيۡنِ ﴿١٧﴾

17. 两个东方和两个西方的养主[2680]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

18. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

19. 他使两海相交而汇合。

بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ ﴿٢٠﴾

20. 两海之间有一道不可逾越的屏障。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

21. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ﴿٢٢﴾

22. 他从俩海中产出珍珠和珊瑚，

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

23. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ﴿٢٤﴾

24. 在海上桅帆高举的，像山一样的船是属于他的[2681]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

25. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

[2678]　读者可参见脚注[1391]。

[2679]　镇尼被造于火，可参见脚注[1392]。读者也可参见《古兰》72:1-2 那里明确指出镇尼中也有穆斯林。这说明启示中提到的镇尼恰恰是外邦人，之所以说其为火创造的，是指出人类性格的多种表现之一。

[2680]　两个东方、两个西方是指冬至、夏至太阳升起和落下的不同视点。在现代术语里，两东就是近东和远东，两西就是欧罗巴和阿美利加，古代我们看到日落昆仑山谷，可是近东一带恰恰看到太阳从昆仑升起，这是迁就人的感觉两东两西。

[2681]　造船技术不断更新，万吨或几万吨、几十万吨的船，随时都会听到这种像山峰一样的巨轮投入运营。启示也预言到这种巨轮的问世，像停留几百架飞机的航空母舰，以往是不可思议的，而今已习以为常。启示要提醒的是，这些建立在海上的高楼大厦其

第二段

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

26. 所有在大地上的都要消失。

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

27. 唯有你，光荣、尊严的养主的本然是永存的[2682]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

28. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

29. 凡在诸天和大地的都有求于他。每天他都处于关键之中[2683]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

30. 那么你们不相信养主的哪一样恩惠呢？

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

31. 两大群体啊！我即将集中对付你们[2684]！

命运属于真主，就像空中客车一样，技术越先进，功能越齐全，偶然事故也越频繁，简直难以预料，而且是不可抗拒和不能避免的，启示说属于真主的，是指这些船只的命运是属于真主掌握的。

[2682] 阿语“我住胡”这个词是脸面的意思，也有面子、外表、方面的意思。在中文译本中，有译为一个字“面”或“体”，有译为“本然”、“本体”和“真容”的，意思为真主是永存的，相对于 26 节“所有在大地上的都要消失”。但《古兰》翻译，既要意思正确，也要照顾原词原字的运用，因为离开原字的意思，是译者个人的认识，认识得是否正确，必须以原字的字义和与原字相应的词表达，以便给人们思考的余地。如果离开原字，那么根据新词思考，就未准能了解到原文的本意。虽不敢说百分之百贴近原文，但力求最恰当的贴近，而原文没有表达的意思，也不加括弧增添词句，仅在脚注中说明原文所要表达的意思。我国王静斋教长把“我住胡”译为“本然”，这种抽象地表示，更能反映启示的原则性。笔者认为在这节中，采纳“本然”一词，比较恰当。

[2683] 阿语的“筛艾尼”有事务、关系、情况、重要性、接合点、额头等意思，在它的前面有一个介词“费”，即在其中，在内、在下等。它不是“时时有事”，也不是“每时每刻都在处理事”，而是每时每刻都处于事物重要位置之中，因为前面提到，一切都有求于他，也可以说，一切离开他制定的法则都不可能正常运转下去，倒行逆施当然更不在话下。在中文表达里，如译为他处于事务之中，则给人以事务缠身的感觉，所以译文侧重真主的大能掌握，译为他处于关键之中。

[2684] 两大群体指镇尼和人类。也可以是阿拉伯人和非阿拉伯人，也可以是人类和其他生物（《雷因辞典》）。读者可参见脚注[2882]和《古兰》72:1-14。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣١﴾

32. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ ۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ﴿٣٣﴾

33. 镇尼和人类的群众啊！如果你们能穿透天地的区域，你们就穿透吧！你们非借一种权威是通不过的[2685]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

34. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

35. 火焰和溶铜[2686]将向你们降下，你们不能躲避。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

36. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

37. 当天空绽裂的时候，它将变成玫瑰色，好像红皮一样。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

38. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾

39. 在那天人和镇尼的罪恶都不被提问[2687]，

[2685] 这里是说犯罪的人绝不可能逃避惩罚，如果他们能穿透天地，走出真主制定的法则，那么他们就能抗拒对他们的惩罚吗？宇宙之内，星体之间，人类的存在，算得了什么？启示一再地举出实例，让人们想想，真主给人的种种恩惠，而人类想入非非的那些，能给他带来什么？他们不相信哪一样恩惠呢？只有见到了惩罚才能觉悟吗？

[2686] 阿语“努哈松”意是铜或青铜或熔化打造铜器发出的火星（《雷因辞典》），布哈里在他的圣训实录里也接受这个意思（《布哈里圣训实录》65:55），有人译为烟。这里说的仍然是今生的感受，如果在后世里，那就不会问他们“否认养主的哪一样恩惠呢？”这些问话都说的是叫人类这两大群体不论是阿拉伯人或是非阿拉伯人，不论是信仰的人还是不信仰的人，这种劈头盖脸的灾害在人间也是屡见不鲜的。没有受到的，或者受到而幸免于难的，或者仅仅受到惊吓，尚有改善余地的，都应很好地参悟，切不可把一切都推到后世，好像与今天的现实无关，那就错了。阅读启示的目的就是处处都要引以为戒，以便改弦更张，从新做人。

[2687] 我们经常提到后世审判之日，如何难以度过，从这节启示可以看出，这是迁就人的认识水平。实际上，每一个人的所作所为到了那一天昭然若揭，一点事都不费。每个人干什么都在他身上显现出来，什么话都不用说了，既无所谓辩护，也更谈不上说情，该怎样就怎样。真主一定按所约的兑现给每一个人。信仰的人要坚信真主的启示，他的话没有一句是白说的，可悲的是，包括很虔诚的人在内，他们相信人的话，甚于相信真

绿色中華 www.xaislam.com

40. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
41. 犯罪的人将因他们的标志而被识别，他们的额、脚将被抓住。
42. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
43. 这就是犯罪者们否认的地狱，
44. 他们将时常徘徊于它和滚水之间。
45. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？

第三段

46. 凡惧怕站在自己的养主之前的人，将获两座花园[2688]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

主的话，成天幻想这个说情，那个说情，为什么不认真对待真主的教导，甘愿叫别人欺骗呢？在真主那里神速的决定有如一霎，绝不亏枉任何人，怎么可能好人吃亏，坏人竟被搭救进天堂呢？干坏事的人不可能光害自己不害别人，而害了别人，怎能逍遥法外，真主是绝对公正的，怎么可能讲人情呢？这节启示和 41 节充分说明真主是不会爽约的。

这节的翻译，在我国的所有版本中，几乎都译为“在那日，任何人和精灵都不因罪过而受审问”（马坚先生译，其他版本也基本上是这个意思）。这与《古兰》原文的精神是相反的，在《古兰》里反复强调的是任何人都要在复生之日接受审判（《古兰》16:93），而且复生日为每个人展开他的记录（《古兰》17:13）。这里怎么又说不受审问呢？《古兰》启示的奥妙能出现这种矛盾吗？问题出在理解上的错误和对第 41 节的误解。识别和提问是两回事，罪人和好人，即使在今天也很容易被识别，但复生日的清算是谁都逃脱不了的。这节的语法结构与后面第 56 节后面的句子非常相似。读者可以反复对照和思考。

[2688] 害怕的心理是对信仰心态的形容，即使是很虔诚的人，这也是自然的，并不是怕受惩罚，而是怕自己辜负真主的创造，不能很好地完成自己的历史使命；努力作好事和无私奉献自己都不是一件容易的事，需要有坚定的信仰和认识，还要能经受各种诱惑和考验；所以这种害怕正是对自己的警惕和鞭策，任何放松自己或自我感觉良好都是非常危险的，许多很有成就的人最后败下阵来，不能为自己画上圆满的句号，就是忘记了自己的身份和责任；如果能不断地站在真主的面前，随时约束自己，这样的人当然要受益的。两座花园，即：今生一座，后世一座。力行公益、奋斗于主道的人，今生也受到报偿。这当然不能以物质财富来衡量，花园、河流和果实都是象征性的。但是启示这些话也是一项重要的预言和约许，说明穆斯林和平顺服的教导会扩展到今生美好的花园一般的地区，像幼发拉底、底格里斯、青尼罗河、白尼罗河，这都是最早实现和平的地方，两个花园是古兰启示对努力奋斗回报幸福生活的象征。在古兰启示里曾提到基督教民族

47. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
48. 各园品种齐全[2689]。
49. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
50. 两园中有两股泉水奔流。
51. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
52. 两园中，每一种果实都是对偶的。
53. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
54. 倚靠在花缎衬里的褥垫上，两园的果实近在跟前[2690]。
55. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
56. 其中有抑制目光的，在他们之前，人和镇尼都没接触过她们[2691]。

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾

的两个花园（《古兰》18:32）和示巴的两个花园（《古兰》34:15）。

[2689] 这句是接续 46 节的，指的是花园内各种果树品种是齐全的，不需要加字，读者是会清楚的。如果为了补充意思，完全可以在注释中说明。加在原文上，既显得多余，也犯了改动原文的大忌。像古兰启示这样简洁的文字，读者应具有一定的阅读水平。这章里每节也可以说，每句后面都跟有一句问话，如果把问话放在一起，几乎都是每两节为一句。这里第 46 节说两个花园，这节就各品种齐全，不必在加上“两个花园”，一则显得多余，二则原文没有。我们任何人都不应该往启示里加话。

[2690] “花缎衬里的褥垫上”，原字“拜托以奈”是衬里，大概不是做里子，因为丝织的东西宜于做面，这里衬字不一定是中国人所说的概念，那时丝织品是昂贵的产品，以此说明讲究和富裕，读者不必细究是做里还是做面，总之这个衬字是可以做多种理解的。

[2691] 这是说比较拘谨、害羞的意思。启示在这些地方并没有说，这是在死后，如果是在今生，懂得分寸，知晓荣辱，性格温顺，是普遍被人喜欢的。男人对女人有这样的想法，女人对男人也是同样的。即使在现代社会，男人喜欢纯洁，女人也不会喜欢不忠实的男子。启示在这里把形容的对象以阴性字代表，并不等于专指女性，就像我们任何

57. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

58. 她们有如宝石和珍珠。
كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60. 做好事者，只得好报。
هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ ﴿٦٠﴾

61. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. 在那之外还有两个花园[2692]。
وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

63. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. 两座黑绿的花园[2693]。
مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

65. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. 两股泉水从两园中涌出。
فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

性别的人写出第一部书，都称之为“处女作”，这并不等于作者就是女性。对这节启示也应该这样理解。至于王静斋教长在译文中称“不妄视的女子”，马坚先生译为“不视非礼的妻子”，原文上并无“女子”、“妻子”的字样。“人类和镇尼”都未接触过，是说阿拉伯人或非阿拉伯的外邦人，不可能是精灵，因为精灵接触不接触，人是感觉不到的，也毫无意义，这里再一次说明镇尼是人类中的一部分。

[2692] 在古兰启示里经常提到东方和西方，甚至范围再扩大，就是两东、两西（参见第 17 节）。这样就概括整个地球，谈到回报，因此也是以这种方式分别论述。前面的两个花园有各个品种的果实，很像是东方的，尤其提到宝石和珍珠，而这里提到的两个花园果实里有椰枣，还有帐篷，这好像是代表了两河流域和非洲大陆的穆斯林。以前的注释一律把上述的花园都说成是后世天园，当然不否认这点。启示每每提到两个花园，就是充分表明，后世肯定是比这更难以形容的境界，而这里说的是今生，努力作好事的人，今生也会有其相应的回报，而且不久他们就会得到这些地方。

[2693] 原文是这些字，我国有的译文译作“那两座乐园都是苍翠的”。但原文中只有“黑绿的两个”，也可以说成是浓荫密布，黑压压一片。我们可以理解为浓郁苍翠；也可以理解为：我们肉眼看不透的。但必须忠于原文的用字用词，为的是今后可能会有更深刻的认识和理解。如果改动原文的字词，那就不知会造成多大的偏差。

绿色中華 www.xaislam.com

67. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. 那里有果实、椰枣和石榴。
فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

70. 那里有许多健康的、美丽的[2694]、
فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72. 清纯的、守护在帐篷里的。
حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

73. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74. 在他们之前，人类和镇尼都没接触过她们。
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٧٤﴾

75. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. 倚靠在绿色丝垫和美丽地毯上。
مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

77. 那么你们否认养主的哪一样恩惠呢？
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

78. 你的崇高尊贵的养主的名义至高无上！
تَبَارَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

[2694] 健康的、美丽的和第 72 节中清纯的、守护在帐篷里的，在阿拉伯语里，这些字属于阴性，适用于对妇女的形容。中文仅用这几个字是表达不出性别的，但如果加上“女子”，就显得特指，而且用中文再翻成外文的，无形加出了原文没有的字，这是不恰当的。不过读者在语气和用词中也可以从中文认识到，这是形容女性的，正像笔者在脚注[2691]中提到的，启示为什么这样简练？为什么不直接说出，也许还有更深一层的意思，留待读者进一步体会和参悟。当我们还不能理解其意义，最好把握住原文去参悟，绝不可在原文上加字，这样一方面尊重启示的严肃性，另一方面鼓励人们依照原文加深认识。总的说这章里不论是讲到对不信仰者的惩罚，还是对信仰者、奋斗者的回报，都有其二重性，既是指后世，也是指现在和未来。这并不是标新立异，如果启示只有后世的价值，对现实不具备指导意义，那么对启示价值的贬低反而是正确的吗？启示如果只能给人一些未来的幻想，而今天人们享受的种种恩惠都与真主的还报无关，可是任何恩惠不是来自于真主吗？希望读者不要盲目地反对，耐心地想想，古兰启示不就是指导人生正道的吗？活着的人不能受益，那么活着还争取和平之道的生活方式干什么？既然所有的好都实现在后世，那是不是应该早早地死呢？现在不信仰，做坏事要受惩罚，那么信仰和做好事却要等到后世才回报吗？而现在受到的引导，获得的恩惠，不是的真主赐予吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第五十六章 艾·瓦盖尔（事变）

سورة الواقعة

概 说

本章以采自第一节的事变作为名称，同时这一章也是围绕事变发生的各种不同的结局展示事变之间的因果关系。全章共分三段，96 节，属于麦加早期的启示。从内容可以看到启示是以最平常的实际情况入手，让人们仔细思考，不要等到事变的时刻到来，那就不是任何人能抗拒的。那时一切将普遍受到猛烈的震荡，乾坤颠倒，繁荣的城市变成了废墟，美丽的花园一片荒凉，左中右的层次重新划分。这是复生日的可怕景象，不论前人后人，谁都少不了，每人得到自己应得的一份。同样地启示在很大程度上，也影射到了今生的各种变故。信仰的人追求正道，努力奋斗，在今生也会享受到一定的幸福和安宁。在事变面前，不信仰而作恶的人，今生也不会好过，启示用很简单的语言道破了最根本的问题。当男女结合双方射出的精子和卵子孕育出一个新的生命时，是谁在创造？当种子播在地下，是谁让它生长？人类只是本能地、机械地完成这个过程，人类能决定生长中的每一个过程吗？远古时代，人类在毫无知识可言的情况下，这一切不就是这样发生的吗？人们现在终于懂得这是规律决定的，那么谁制定了规律？谁掌握这规律？不服从、不相信，无须等到后世，今生能违抗吗？灵魂到了咽喉，人们仍然坐视一旁，将真主的启示束之高阁，或者不求明白其中的指导意义，只用作给死去的人赎罪。启示最后的两句问话：“难道你们蔑视这告谕吗？”“你们若是诚实的，你们怎么不能使它返回呢？”启示明确告谕：《古兰》是赖以为生的教导，我们竟然为死去的人念，能起作用吗？这是多么大的错误啊！

第一段当大的事变发生的时候，一切现成的生活都被打破了，天塌地陷，谁都不否认这是无法抗拒的，人们迅速的集结分类，领先的、落后的、左边的、右边的、不由自主的明显地区分出来。好人们不但获得各种享受，而且充满活力，焕发了青春；变故反而把它们推到了想象不到的境界，耳边听到的都是“安宁”。第二段犯罪的人原以为死就到头了，它们最不相信的这一天实现了，它们感到自己的一切将被剥夺；仔细想想，谁创造了你？谁使种子生长？谁从空中降雨？为什么不承认真理呢？说明很多事变都伴随着教育，如果是最后一次的事变，那说这些话已经太晚了，而活着的人要在每一事变中，吸取教训及早回头。第三段这不是恫吓，而是重要的誓言，这也是绝不能违背的约，它就是来自众世界养主的古兰启示，怎能掉以轻心呢？这是人类据以生存的最宝贵的教导，当人已经到了咽下最后一口气时，大家还坐视不顾，而死后却把《古兰》捧起来了，能使死者复生吗？能改变他的状态吗？属于左边和右边的结局是确确实实的。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 当事变发生的时候[2695]，　إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

2. 没有人否认它的发生　لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

3. 使下降、使上升的[2696]　خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾

4. 当大地被震荡摇撼时，　إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾

5. 山峰被粉碎[2697]，　وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾

6. 它像散落的尘土一样。　فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾

7. 你们分为三类[2697A]：　وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾

[2695]　事变这个字在阿语中还有变故等意思，它反映在真主的创造中，变化是经常的，并不单指复生之日的变动。如果把启示理解为僵死教条，既违反了启示的现实性和教导的目的，也破坏了古兰启示的灵活生动的体裁，使启示仅仅充满恫吓的说教，好像信仰完全建立在恐怖之上，这毫无道理可言。实际上并非如此，启示所指的事变，不仅是复生之日，也在人生之中，这种改变现状的变故，每个氏族，每个国家，每个社会以至每个家庭，随时都会出现，它既是惩罚，也是警告和考验，跌倒了能吸取教训爬起来，它就是考验，跌倒了不吸取教训，从此一蹶不振，那就意味着遭到惩罚；至于最后到了复生日的事变，那就无可挽回了。

[2696]　任何一场事变都必然伴随着荣辱沉浮的变化，许多人上升到高处，许多人沦落到底层，使曾经颠倒的乾坤再颠倒过来。这其中所体现的因果关系、善恶报应，正邪区分，好坏不同的结局，极大程度地教育和警告人类，有的从中吸取教训，有的遭到了毁灭，有的蒙受了耻辱，有的造成了损失，也有的解开了枷锁获得了自由，有的改善了生活的环境，实现了真主的慈惠，有的从此走上了主道，回归伊斯兰信仰；有的则沦为卑贱的处境，接受惩罚。用不了一代两代，这种平衡又被打破，于是变故再度出现，人类历史正是这样螺旋式的演变着。

[2697]　启示中常常以山峰比喻庞大的实例和一些首脑，中国有句话叫做粪土当年万户侯，到了真主决定的时刻，当年显赫一时的万户侯爵就会被当作粪土不如的草芥。这仍然是以天然现象比喻，变故在各种分化组合的过程中，即便高山险峰也将化做齑粉。

[2697A]　这里把人分为三个类型。其中阿语“艾日瓦绽”原意为成双、婚配、配偶类别。

فَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ﴿٨﴾

8. 幸福的伙伴；幸福的伙伴会如何呢！

وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ﴿٩﴾

9. 不幸的伙伴们；不幸的伙伴会如何呢！

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾

10. 领先的是先驱者们。

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

11. 这些人是最接近的。

فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾

12. 在幸福的花园里，

ثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. 许多前人，

وَقَلِيلٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿١٤﴾

14. 和少数后人[2698]。

عَلَىٰ سُرُرٖ مَّوۡضُونَةٖ ﴿١٥﴾

15. 在镶宝石的床榻上，

مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَٰبِلِينَ ﴿١٦﴾

16. 彼此相向地靠在上面。

يَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

17. 永不衰老的青年往来于他们之间[2699]，

بِأَكۡوَابٖ وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ ﴿١٨﴾

18. 擎着杯、水壶和一杯杯纯净的饮料[2700]。

杨仲明教长把这节译为：“尔为三匹时”。其他译本有译为三级、三派、三等、三类的。这个字在某些场合作种类讲（《雷因辞典》），在《古兰》启示里，除去作婚配、配偶解以外，也曾作种类解。读者可参见《古兰》38:58，以及《古兰》22:5 和 50:7 节。

[2698] 任何事业在开创时期，所付出的牺牲都是巨大的，相比较而言，开创时为之牺牲的人也是大量的，比起伊斯兰巩固以后，和平实现了，牺牲的机会也少多了。而先前付出代价以至牺牲个人生命的人，在回报上，相应也占有很大的比率。读者可参见《古兰》57:10。

[2699] “哈利代”意思是照旧，或继续永远，“穆罕来杜奈”是永不衰老或年龄永不变的意思。因为在死后的生命是没有年龄增长这一说的。这节原文是“永不衰老的青年往来于他们之间”，下一节正是说明他们往来什么，即“擎着杯、水壶和一杯杯纯净的饮料”。

[2700] 这里阿文是“凯艾散敏麦尔佞”。“麦尔佞”是泉水、饮料，没有酒的意思，在《古兰》78:34 节里“凯艾散迪哈甘”意思是“满溢的杯盏”，也没有说杯子里装什么。在这里加上“敏麦尔佞”清纯的水。“麦尔佞”是从“尔佞”转来的，除去泉水、清水以外，还有一些抽象的意思，即便是泉水，也是一种比喻。

绿色中華 www.xaislam.com

19. 他们既不会因它头疼，也不会喝醉，
20. 有他们选择的各种果实，
21. 以及他们渴望的禽肉。
22. 黑白分明的眼睛，
23. 有如深藏的珍珠[2701]。
24. 这是他们行为的一种回报。
25. 他们在那里听不到空话或罪恶——
26. 只有说："和平，和平[2702]！"
27. 右边的伙伴；右边的伙伴们会如何呢！
28. 在无刺的槟枣林中，
29. 和果实累累的香蕉树，
30. 浓荫延展，
31. 水流如注，
32. 丰富的果实，
33. 没有中断，也不违禁。
34. 加高的床垫。

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾
وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾
وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُوِ ٱلْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا ﴿٢٦﴾
وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾
وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾
وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾
لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾
وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

[2701]　中文译本对这节启示完全根据旧注解，非要加出"女子"或"妻子"的字样，实际上原字并没有这些表示。尤其古兰启示不会有男尊女卑的说法，在后世里，即没有性别的区分，也不会有婚配的关系，一律都是伴侣，年龄也没有老少。这是根据古兰启示的精神得出的，并不是非要判断个一清二楚，我们只是在原文教导的基础上加以认识。首先在今生的存在里，古兰启示也没有男尊女卑的思想，更何况在后世，后世的情景不会是今生这一套，用今生的习惯去想后世，肯定不对，与其人为的加上女子、妻子的字样，不如忠实地将原文译出，以便仁者见仁，智者见智。

[2702]　在那种境界听到的只是"和平"，这是伊斯兰教导的最终目的，不但在今生实现和平，到后世仍然是处在和平之中。"赛俩曼"和"伊斯俩米（伊斯兰）"是同一个字源，它也有安宁的意思，即由安宁走向和平。任何人处在安全宁静之中，即走向和平之道，伊斯兰即信仰真主的和平之道。这也是古兰启示教导的目的。

35. 我确实创造了她们的新生[2703]，
إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾

36. 我使她们成为处子[2704]，
فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. 年华相等而可爱。
عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. 给那右边的伙伴们。
لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. 许多前人，
ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. 许多后者。
وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾

第二段

41. 左边的伙伴们；在左边的伙伴们会怎样呢[2705]！
وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. 在热风和滚水之中，
فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. 和黑烟的阴影，
وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

[2703] “真主创造了她们的新生”启示中这类语言不能以我们的理解去作判断，尽管用的阴性代名词。笔者在上面已经说过，这是迁就人的思维，我们应该懂得，后世里的一切都不会是现世所见过、听过的。所谓新生，就是新的面目。

[2704] 使她们成为处子，阿语“艾布卡兰”有处女的意思，但更多的是第一胎，最初出生的、新鲜的、少女、荒地等。如果说专门指处女，就不太妥当，因为在后世是没有年龄、没有婚配一类的事，那里都是处女身，都是真主给予新面貌的人，无论男女，凡是得入最好境界的人，都和新生的人一样，所以译为处子，加上后面的形容年华相等而可爱，这都是对那种处境的描绘。读者可参见《古兰》78:33 节。那里也提到“年华相等的伴侣”，原文上找不到女子的字，不能把阴性的字都带出女子来，这既不符合原文的表达，也为人们制造了庸俗的幻想。读者可参阅杨仲明教长的译文“我实发现彼，而置之稚，欣侣，为右徒”。杨仲明教长用中文的“稚”来表达“艾布卡兰”的意思。

[2705] 这里说到在左边的人，在第 7 节里曾说分为三种类型。本章第一段里提到两种，即优美而更优先的和右边的群体，他们都分别获得许多美好的境界，尤以第一类获得的最高尚。读者应注意这三类并不是左中右，只有左右和一类更好的，反映启示透露给我们，真主是以回报好为主旨。事实上并不存在中间派，要么入于右，要么入于左，在真理与错误面前，只有两种选择。而在正确选择之后，对好的追求和努力，真主则增加一点更高尚的报偿，而走入歧途或做坏事、违反真理，拒绝召唤，不感谢真主的人，那么遇到的可就不是安逸和舒适，大事变中或大事的任何一个过程，对每个人都是剧烈的震动，这在复生之日更是无法形容，重要的是在今生遇到的每一次震荡，都属于警告性的小结，无非是叫人从实例教导中吸取教训，及时改弦更张，走上信仰的道路。

绿色中華 www.xaislam.com

44. 既不凉爽也不体面[2706]。　لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. 以前他们确实是在安逸的生活中。　إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. 并且坚持严重的犯罪。　وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. 他们经常说："当我们死亡并变为尘土和朽骨时，我们必然要被复起吗？　وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我们先前的祖先们呢[2707]？"　أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说："前人和后人们。　قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. 在著名日期的一个特定的时刻，必定要被集合起来。"　لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. 入于歧途和否认的人们啊！然后你们必定，　ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

52. 食用赞骨米树[2708]，　لَـَٔاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

[2706]　这三节说明天然环境的变化，其实在我们身边所发生的，尽管同样的情况，感受却是不同的。信仰并力行公益的人，是一种心安理得的心境，而不信仰并大量作坏事的人，任何变化都会使他胆战心惊。风是燥热的，饮水是滚烫的，即使一片乌云，对他们也是恐怖的黑烟。在别人感到凉爽时，他们却感到压抑和窒息，而且这种感受是替代不了的。

[2707]　不信仰人常说的就是这句口头禅，直到今天，仍然是这一句，好像真主启示所说的只是恫吓。在古兰启示里把这类事一律称之为"未见"。相信未见，包括对真主的信仰，都属于这个范围，并不是不能见，而是无法见。人所具备的能量，仅就我们生存的地球之内，其认识范围也是很有限的，更何况地球之外的宇宙。而对创造宇宙及下一个生命的情况就更不知有多大差距了。著名的物理学家杨振宁曾说过："自然是非常奇妙的，它的深奥无人能探测，我们就算有上千亿个神经细胞，又怎能和自然的无限深奥相比呢？"（纽约州立大学石溪校区办公室采访记录）。他所说的自然是宇宙之内的范围。启示告诫人们的是天然法则最终的必然性，如果你用人间认识的习惯方法去想象未见的一切，当然想象不通，就像蜘蛛看见人拉的高压线网，感觉人是太傻了，拉得那么稀，怎能网到食物呢？

[2708]　读者可参见《古兰》37:62-66 和 44:43-46，以及脚注[2274]。

53. 用它填满腹腔，

54. 并饮以滚开的水，

55. 像干渴的骆驼狂饮。

56. 这就是还报日对他们的款待。

57. 我创造了你们，你们为什么不相信呢？

58. 你们告诉我，你们所射出的[2709]？

59. 是你们创造了它，或我是创造者呢？

60. 我确已给你们规定了死亡；我是不可逾越的[2710]。

61. 我可以改变你们的形态，并使你们成长为你们所不知道的[2711]。

فَمَالِـُٔونَ مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَٰرِبُونَ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَٰرِبُونَ شُرۡبَ ٱلۡهِيمِ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا نُزُلُهُمۡ يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحۡنُ خَلَقۡنَٰكُمۡ فَلَوۡلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَءَيۡتُم مَّا تُمۡنُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنتُمۡ تَخۡلُقُونَهُۥٓ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحۡنُ قَدَّرۡنَا بَيۡنَكُمُ ٱلۡمَوۡتَ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمۡثَٰلَكُمۡ وَنُنشِئَكُمۡ فِي مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٦١﴾

[2709] 阿语“穆努奈”的原型是“梦奈”，作精力讲，它和“麦尼”在一起有射精的意思，但在这里并未加这个名词，所以译为放射，说明它不只是用于男性，同样也适用于女性。启示用语非常讲究，绝不会出现常识性的错误。这节和下一节是要人们想想当精子和卵子结合以后，是谁创造这新的生命，人是一种本能的反映，并未参与任何有意识的创造。精子和卵子本身更没有任何有意识的作用，一切都是那样巧妙，那样有条不紊，到底谁是创造者呢？

[2710] 这节后面一句阿语“ 麦斯布给奈”的原字是“塞拜盖”，是竞争、超越的意思，中文译本有很大的差异，读者可参见杨仲明教长的译文“我量尔间死，我非被先者”。这里是说真主规定人死亡的法则是不可逾越的。因为这条规定就像杨仲明教长所译的“量”字，是按一定法则运转的，但真主可以调换另一批以代替你们。在这方面谁也不敢与真主竞争，谁也逾越不了他的创造。所以启示用“没有在我之先的”就说明了一切。

[2711] 这是一个非常重要的信息。这节的翻译中有一些不同的认识，旧注释方面倾向于在性灵不变的情况下，形态是可能改变的，但原文并没有绕这个弯。下面是一些代表性的译文，读者可以自己去参悟。

“在换尔诸式，发尔在所不知者焉”（杨仲明教长）。

“我不是不能改换和你们一样的，并造你们于自所不知的之中”（王静斋教长）。

“我不是不能改换你们的形态，而造你们成为你们所不知的（新形态）”（时子周先生）。

“我可能改变你们的形态，把你们变成你们所不知道的（形态）”（仝道章先生）。

“不让我改变你们的品性，而你们生长在你们所不知的状态中”（马坚先生）。

62. 你们的确了解第一次创造，你们为什么不记取呢？
63. 你们告诉我，你们所播种的。
64. 是你们培植它或我是它的培植者呢[2712]？
65. 如果我意欲，我必将使其成为碎屑，你们会一直后悔。
66. “我们确是损失的人。
67. 不，我们是被剥夺的。”
68. 你们告诉我，你们所饮用的水。
69. 是你们从云中降下，或我是降雨者呢？
70. 如果我意欲，我能使它咸苦，你们为什么不感谢呢？
71. 你们告诉我，你们所点燃的火。
72. 是你们使生火的树木生长还是我为制造者呢？
73. 我已使它成为一个提醒，以及对荒漠行人的利益[2713]。

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾

ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

[2712]　这和第 58 节所提到的情况差不多。我们几千年的农业生产，已经形成一整套程序，从撒种育苗到栽种采摘，好像都是我们以辛勤劳动创造了粮食和财富，其实种子下地，整个发育过程都不受我们的控制，只是根据我们所知道的规律为它们安排时节、土壤、水分，也可以说天然没有的物种，我们是造不出来的。现在有无土栽培技术，但从未听说无种子栽培。一般情况下，我们知道生命就是蛋白质的新陈代谢，我们能合成蛋白，但不能制造新陈代谢，因此启示问到，到底是谁让植物生长的呢？仔细想想，多么不可思议啊！

[2713]　使云降雨，使木生火，这是两种极普遍的天然现象。但启示问道，是谁使其如此呢？这些都是我们司空见惯的。自从我们的祖先积累的经验中，就了解到水蒸发为云，云遇热而降雨；在雷雨天气，被雷击的树木着火，烧熟的动物更可口，因而激发（也就是启示）了人利用钻木取火，从此水火成了人类生存所必不可少的能源手段，到了近代我们更是靠水火加工出我们各方面的需要，使水源能源都成了人类争夺的对象。石油虽不是直接由植物形成，但所有生物都不能离开植物而生存，包括氧气的制造和最初生物链的形成。人们很少想到是谁为它们准备了这些廉价的能源，在它们获得真主给予的各

绿色中華 www.xaislam.com

74. 你应以你无比伟大养主的名义而赞美。 فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

第三段

75. 我以群星落下的位置断言[2714]。 فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. 如果你们知道，那确是重大的宣告。 وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. 那确是尊贵的《古兰》， إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. 在一部被保护的书册里， فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. 只有清洁的人，才能触摸它[2715]。 لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80. 这是来自众世界养主的启示。 تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

样恩惠以后，也很少有人感谢真主的赐予和引导。这节启示明确指出，它们就是活的提醒者，尤其对于荒漠中的行人，古往今来有多少人因水火而丧身，荒漠的人失去水只有渴死，而今天火是基本能源的代表，离开火就像荒漠中的人缺水一样，照样无法生存，在信仰中，我们可以不讲任何大道理，仅仅围绕这两种赖以生存的手段，离开它们我们还能生存下去吗？多么先进的工业化城市，只要断了水火，那就和楼兰没有两样，这还不值得深思吗？

[2714] “努朱米”在阿语里是“一些星星”的意思，但在这里喻指一段段的古兰启示，所以国内有的译文就把这节译为“我以部分《古兰》下降而发誓”。虽然和后面的第 77 节能够互相呼应，但原文用词用字不能随意变更，所以本译文仍以原文词语译出，而把它所代表的意思放在脚注里。本节另一个字“盖塞目”，一般都译为发誓，但这个字除去发誓以外，还有分额、分配、分享等意思（参见《古兰》54:28）。虽然“乌格西目”是发誓，但因在真主对人类的语气中，它就不是发誓的意思，而是断言（《雷因辞典》）。因为创造者真主的话就是命令，就是告谕，也就是毫无疑义的真理。面对被创造的人类，他没有必要发誓。

[2715] 除去清洁的人，这里即指身体清洁也同时喻指思想清洁的人。过去认为没有大净或小净的人就不能触摸《古兰》文本。这固然是出于尊敬，但教外的人就永远也无法接近了。实际上尊敬是必要的，但启示的意义还在于，凡是思想不健康、精神污秽的人，他从来也没有资格触摸这部伟大的经典，凡是有幸能聆听、接触并爱不释手的人，其心境必然是受到指引的恩惠，怀着无比尊敬和虔诚的心情认真阅读《古兰》的人。

81. 难道你们蔑视这告谕吗[2715A]？　أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. 你们以否定来接受你们的给养[2716]。　وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 为什么不在它达至咽喉时[2717]，　فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾

84. 在那时你们看到，　وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. 我是比你们更接近它，但是你们看不见。　وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. 如果你们是不被报应的，　فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

[2715A]　这节中阿语字“姆得希努奈”原意为着色、涂油、油脂等，但在这里它是拒绝、不信、轻视的意思（《雷因辞典》）。不信仰的人蔑视《古兰》，这里所使用的“哈底斯”并不是指我们中国人习惯称为“圣训”的专用语，“哈底斯”原意为讲话、传说或告谕。我国有的译本译为“训辞”。实际就是指《古兰》而言，而我们所称的“圣训”，也是“哈底斯”这个字。正确的翻译应该是先知“语录”，或关于先知教导的“传闻”。因为先知穆罕默德在世时是不允许记录他个人的讲话，只允许背诵他宣布的启示。所以除去《古兰》启示被当时人们共同背诵，并随时随地记录下来，其他有关先知穆罕默德的谈话都是在他去世以后由他生前身边的人追忆传述之作。

[2716]　启示在这里把《古兰》称作给养，就是我们经常说到的“累日盖”（食禄），当然是精神食禄。清代穆斯林学者刘介廉称《古兰》为“不可须臾离也”的经典，也就是一时一刻都不能离开的经典，它和维持我们生存的稻麦菽果一样，随时随地在每一件事上指导人类进退取舍。否认它或不重视它，使我们蒙受巨大的损失。中国穆斯林尊重《古兰》，但却被误导去为死人赎罪，由于历史上我国许多朝代的统治者以佛教为国教，凡不信佛的人都有可能被列入异端邪说中去，而佛教最讲究的是超度亡灵，加之中国本土儒家尊重和崇拜祖先的传统，所以为了给自己涂上一层保护色，我们也宣扬搭救亡人，也模仿修坟造墓，以至于到了二十一世纪，我们仍旧把《古兰》拿到坟地去念，仍旧为亡人办 7 日、40 日的诵经活动。这种充满佛教色彩的迷信活动，与《古兰》作为人类精神给养，真是天壤之别。

[2717]　这里指灵魂即将离开肉体，并不是实指从咽喉离开，而是一种形容，后面说到为什么这时不反抗呢？原文是为什么不呢？而且这句在阿语里是倒装句，接前面一节，他们不相信他们的生存手段或精神给养，那么当灵魂到了咽喉还是不相信吗？阿语很简练地“为什么不呢？”即不相信不反抗呢？

绿色中華 www.xaislam.com

87. 如果你们是诚实的，你们怎么不能使它返回呢[2718]？ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. 若他是接近的人， فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. 那么，将获欣慰、生计和花园的幸福。 فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. 如果他是右边的人， وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. 那么右边的人们则致你安宁。 فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. 假如他是入于歧途的否认者， وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾

93. 他会有沸水的款待， فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. 和火狱里的燃烧。 وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. 这确是定而不移的真理。 إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. 你应以你无比伟大的养主的名义而赞美。 فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

[2718] 从第 86 节启示责问到，如果人不会受到报应，也没有回到真主这回事，如果不是说谎、不是搞欺骗的把戏，怎么不把要离开的灵魂再弄回去呢？为什么作不到？世间无论巨细，人能左右多少？这是很值得深思的事。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十七章　艾・哈底德（铁）

سورة الحديد

概　说

从五十七章到六十六章形成了又一组麦地那的启示，大部分是在希吉尔 4 至 6 年，除去六十三章可能是在希吉尔第 2 年，六十二章和六十四章也可能是在希吉尔初期启示的，在全部《古兰》的排列里这也是最后一组麦地那启示，它在主题方面补足了麦地那章的内容。这一组几乎有一半内容都是对独一真主存在的赞颂，它预示着穆斯林即将走向全面的胜利。本章名称取自第 25 节，指出铁对于人类可产生巨大的力量。全章共分四段 29 节。

读者从这章可以感觉到穆斯林已基本摆脱麦加人的迫害，走进了一个新的发展时期，这时更需要的是加强信仰的理解，从思想到行动，深化自身的修养，彻底搞清信仰者的历史使命和奋斗目标，要在认识真主独一的伟大中，看到自己的渺小，要在自己能力所及的范围内做出个人的牺牲，为普及真主的恩惠奉献一切。在整个群体里，必须形成一种中坚的力量，不惜以财产和生命做出牺牲，并且要注意随时和伪信的人、意志薄弱的人作不懈的说理和揭露。因为当胜利到来之际，大量的人涌入这新的信仰，同时也带来了各种消极的思潮和非伊斯兰的理论，启示着重指出，既要肯于牺牲财产和生命，又要懂得人生的意义和追求什么样的幸福。启示特别提到象征坚定和力量的铁。怎样才能巩固这新的团体，抵御敌人改头换面的腐蚀和破坏，并且明确指出出世修道并不是真主教导的内容，这是人类自己认定的名堂，它不是伊斯兰信仰追求的目标，因为从历史发展而来的这种修行，无非是把信仰独一真主引向对人的崇拜，此外不会产生任何积极的效果。修养者本人也走向了自己的反面，这种没有经历世俗考验的所谓得道，等于未经考试的学生，说明不了有什么成绩。启示也郑重地告诫，他们对真主的慈惠是没有任何权力的，指望他们说情，把追随他们当作信仰的目标，恰是与惟独崇拜真主背道而驰。

第一段从认识真主的伟大到必然做出牺牲，是信仰者奔向主道的一个过程。没有整个过程就不能体现信仰的水平，因为自己的一切比起真主的创造微不足道，为了普及真主的恩惠做出奉献，是信仰者的天职。第二段凡看重自己眼前的利益，不肯花费于主道的人，实际就是伪信者的道路，不用人为的划分，他们的行动早已把他们革出了信仰之门，被赐给经典的人们，在那时指古代的人，在今天则包括我们在内，就是这样的所谓信仰的群体里，也有很多人是有罪的人。第三段生命的意义在哪里？哪一件事不是在真主的法则范围之内；钢铁的力量就像经典准则一样，不会以人的意志为转移。第四段真主对以往的人们都有过引导，派过使者，但修道制度不是真主的旨意，是人类的捏造，这些出家修行的人，应该遵守的，他们并没有遵守，他们这样下去不论达到什么程度，对真主的恩惠不能分享任何权力，赐福和宽恕是安拉的权力，依靠他们只能是浪费生命。

绿色中華 www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١

1. 在诸天和大地的无论什么都赞美安拉，他是强大的、明哲的。

لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٢

2. 诸天和大地的权力是他的，他予以生命并制定死亡；他是超乎一切的全能者。

هُوَ ٱلۡأَوَّلُ وَٱلۡأٓخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلۡبَاطِنُۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٣

3. 他是原始的、终极的、明显的、隐微的[2719]，而且他是一切事物的尽知者。

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۚ يَعۡلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا يَخۡرُجُ مِنۡهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعۡرُجُ فِيهَاۖ وَهُوَ مَعَكُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٤

4. 是他在六个时期创造了诸天和大地，然后他建立在权威之上。他深知潜入地下的和从中生出的，以及从天空降下的和升上天空的。你们无论在那里，他都与你们同在，安拉是明察你们的行为的。

لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٥

5. 诸天和大地的权力是他的，而且事物都将归返于他。

يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۚ وَهُوَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

6. 他使夜晚入于白昼，并使白昼进入夜晚，他是深知心中一切的。

ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسۡتَخۡلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَأَنفَقُواْ لَهُمۡ أَجۡرٞ كَبِيرٞ ٧

7. 你们当信仰安拉和他的使者，并施费他曾使你们代管的，你们中信仰并施费的人，将获得重大的回报。

وَمَا لَكُمۡ لَا تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ لِتُؤۡمِنُواْ بِرَبِّكُمۡ وَقَدۡ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨

8. 你们有什么理由不相信安拉呢？使者正召唤你们信仰你们的养主，如果你们是信仰的人，他确已和你们立约[2720]。

[2719] 使者先知曾对真主这 四种属性作过解释：“你是原始的，在你之前再没有什么；你是最终的，在你之后再没有什么；你是明显的或超乎一切的，在你之上再没有什么；你是隐微的，任何东西隐藏的深知者，没有任何东西能隐瞒过你”（穆斯林圣训实录48:13）。

[2720] 古兰启示把信仰的人，接受信仰的表示称作誓约，因为古兰启示的全部内容也被称之为真主的约。信仰者和真主之间形成了誓约的关系，说明真主普慈的恩惠不仅仅是单方面的施与，而且真主以约言的形式召告于人类，一切都将按照他在古兰启示中所约定的发生发展和结束，真主决不爽约。古兰启示的每句话都是真实的，好人好事一定

绿色中華 www.xaislam.com

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

9. 是他下降给他的仆人明白的信息，以便他把你们从黑暗引向光明，安拉对你们确是怜悯的、特惠的。

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟ ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

10. 你们为什么不为安拉之道施费呢？诸天和大地的遗产都是安拉的，你们中那些在胜利之前[2721]施费并战斗的人，和那些在后来施费和战斗的人是不一样的，他们比那些人的层次更高。安拉给每一伙人最美好的约许，安拉是你们行为的尽知者。

第二段

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

11. 谁愿把善意的借款贷给安拉呢？他将加倍地给他，他还将获得丰厚的回报。

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

12. 在那天，你将看见，信仰的男子和女子们，他们的光辉闪烁在他们前面和右边。今天给你们的好消息是：诸河流于其下的花园，永居其中，这就是最大的成功。

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾

13. 在那天，伪信的男女们将对信仰的人们说：“等等我们，以便我们借你们的光。”有的说：“你们转到后面寻求光明吧！”于是在他们之间被围出一堵有门的墙，门内是慈惠，门外是痛苦[2722]。

有好的回偿；坏人坏事一定得到相应的还报，人间所见不到的公正在真主那里最终必然体现。

[2721]　胜利之前，这是由胡达比亚休战协定或麦加被征服等胜利之前越早做出牺牲的，其价值当然更大，这也是每一个穆斯林都会经受的考验，如果胜利取得，或某种优势已经显现，那时表示牺牲或投身奋斗，虽然被认可，但比起那些全心为主，并将个人安危置之度外的人当然有很大的差距。

[2722]　这节着重指出伪信的人们，他们并不公开反对信仰。他们在不同时期，拿出不同的嘴脸，以便左右逢源，这些人善于伪装，也极力讨好任何方面的人。这里形容他们到最关键的时刻，甚至到了审判日，他们也会表白和信仰者的关系。但遗憾的是，他们

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿١٤﴾

14. 他们将对他们喊出："我们不是和你们在一起吗？"他们将说："不错，但是你们使自身陷入了诱惑，你们等待、怀疑，各种虚幻的欲望欺骗了你们，直到安拉的命令来到。狡猾的骗子曾以安拉欺骗你们[2723]。

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ مَأْوَاكُمُ النَّارُ ۖ هِيَ مَوْلَاكُمْ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

15. 所以今天你们和不信仰者的救赎不被接纳。你们的住所是烈火；那是最适于你们的，归宿太恶劣！"

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

16. 虔心记念安拉及他所降示的真理的时刻，对于信仰的人们难道还没有到来吗？他们不应该像以前被赐经典的那些人，时间一长，他们的心就变硬了，他们大部分是堕落的人[2724]。

虽然自以为是，但他们和信仰的人好像有一道相隔的墙。启示形容并非不可能，如果他们愿意走正道的话，仍然有一道门，但他们没有跨入。他们在今生被隔在墙外，那么后世他们也不可能再跨越这道门了。

[2723] 伪信的人和不信的人的确不一样，他们是和信仰的人在一条路上奋斗过，但他们的私心诱惑了他们而不能自拔。他们始终不能建立起充分的信心，始终怀疑穆斯林会在世上取得胜利。更值得注意的是，狡猾的骗子曾以安拉欺骗了他们。这说明骗子和被骗的人就在我们身边，我们不必到处去发现谁是伪信的人。很可能有的人口口声声喊着安拉之道，实际上，他们就是导人于歧途的骗子。他们懂得从正面去破坏伊斯兰已经使他们绝望，因此他们非常需要加上安拉的称呼，这样就更能诱惑那些意志薄弱或者信仰淡漠的人。

[2724] 如果前面是针对伪信的人，那么这里完全是警告信仰的人们，因为启示的时间是在麦地那，已经脱离了敌人的迫害，生活也逐渐得到改善，这时候最容易滋长骄傲、懒散、贪图安逸的倾向，启示教导信仰的人，绝不可放松自己，要在记念真主和思考真主启示的真理中，保持谦逊，切不可像以前被赐经典的那些人，在信仰热情发挥之后，由于时间的推移而逐渐疲塌下来，走向了自己愿望的反面，这种情况，绝不是个别现象，否则启示不会以这样严厉的口吻提出来。很多人在大军压境，迫害肆虐之时，能够保持坚定，一旦取得胜利，反而放松了追求，必然沦入堕落的行列，在信仰的道路上，永远没有达标这一说，真主给每一个人的禀赋和条件都不尽相同，因此要求也因人而异，信

绿色中華 www.xaislam.com

17. 你们应当知道，安拉给死后的大地以生机。的确，我为你们阐明了这些信息，以便你们了解。

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. 施济的男子和女子，以及把善意的借款贷给安拉者，他加倍地给他们，他们还将获得丰厚的回报。

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. 信仰安拉和其使者的人们，在他们养主那里就是忠诚者和烈士[2724A]，他们有他们的回报和他们的光明。不信仰和否认我的信息的人，是火狱的伴侣。

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

第三段

20. 你们要知道，今世的生活只是娱乐、游戏和装饰[2725]，以及你们互相夸耀和财富、子女的竞争。它好像雨水，滋长植物，使农夫高兴。然后它枯竭，你看到它变黄，以致成了碎屑。在后世有严厉的痛苦和安拉的宽恕和喜悦。今生只是虚荣的享受。

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ۖ وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

仰真主是一个无限追求的过程，要以其一生的表现和努力来衡量，每个阶段都有努力的余地，放松就是逆水行舟，甚至会前功尽弃。信仰的人必须时刻警惕。

[2724A]　“在他们养主那里就是忠诚者和烈士”。这是信仰者的最高标准，即忠诚于真主和主道事业的人和为主道事业而牺牲的人。过去中文译本却把这节译为“在主那里，是虔诚者，是见证者”（马坚先生）。王静斋教长也把“舒海答乌”译为“在真主那里作见证的”。实际上这个字是殉教者，是“舍西德”的复数形式，它与“筛希德”（证明、作证）只差一点。但中译本几乎都没有注意到，也许是受旧注释的影响，把原文理解错了。读者可参见麦地那大学出版的英文本《古兰》，那里直接把这个字译为“烈士”（译者穆罕默德・泰给乌丁・希俩里博士和穆罕默德・穆合辛・汗博士，1997 年版）。

[2725]　《古兰》把今世的生活形容为娱乐和游戏共有 4 个地方，它们是《古兰》6:32，29:64，47:36，而这节还提到装饰，在 6:32 节里，笔者曾作过解释，读者应注意古兰启示为了教育人类使生命更有价值，从不同的角度告诫人类，切莫把短暂的生命当作目的，应该理解，生命的意义和真正的价值，不仅在这昙花一现的今生，比起未来后世，今生真如同一场娱乐活动或一场游戏，人们正是不断的以各种游戏规则玩弄于台前幕后。非常郑重、庄严的事，转一个角度就是非常可笑、可悲。明朝哲学家李贽认为：不论多么

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢١

21. 你们要竞相争取到你们养主的宽恕和广如天地的花园[2726]——那是为信仰安拉和他的众使者的人们而准备的——这是安拉的恩惠；他把它赐予那意欲的人，安拉是具有广大慈惠的主。

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٢٢

22. 不论地上发生的或你们自身所遭受的灾难，在我创造它以前都被载于一部经典里[2727]。这对于安拉确是容易的。

道貌岸然，人类的动物本能不过是掩饰起来而已。所以娱乐在阿语里是“来尔拜”，它也是虚幻的活动、竞赛运动、玩耍等。启示也是以这样的意思形容，人类在今生之中有许多行动都是毫无意义的，都是满足世俗欲望的奋斗，而真正有价值的，却很少注意。读者也可以从动物生存的现实去思考一下，它们在世上留下了什么？我们当然比动物强，但历史上曾有过的千千万万，又留下了什么？如果终有一天地球毁灭了，还能留下什么？启示说的不是真理吗？

[2726] 花园或者译为天园，在这里被说成是和天地一样宽广。这与《古兰》3:133 节提到的完全一样。罗马皇帝希拉克略的一位使者曾问使者先知穆罕默德：“假如天园有如天地一样宽广，那么地狱将在什么地方？”使者先知回答说：“赞颂应归于安拉！当白昼到来，黑夜在什么地方？”（拉齐）它清楚地表明，天堂和地狱并不是两个地方的名称，而是两种真实的情况，假如天堂是一个特殊地方的称呼，那么地狱就不存在。由此我们可以想到，过去把“占奈提”译作天园、天堂；把“折汗南”译作地狱，这是中国人的习惯称呼，实际上这两个字就是花园和恶劣的地方。由于译文上随俗，造成理解上的偏差，这在信仰的群体里例子是很多的，一些信仰虔敬的人，反对汉文化，但是它们张嘴闭嘴都袭用着汉文化的术语或佛、道的术语，并不追究古兰启示的原文字意，以致把古兰启示的生动语言模式化，造成对古兰启示的曲解和误会。

[2727] 这部经典就是古兰启示，也可以说，地球上（不包括地球以外的任何一个星球）所发生的任何大事故，都可以从古兰启示找到原则上的预言和因果的法则。启示说，包括每一个人的遭遇都不会超出《古兰》的教导范围，因为这是体现真主所制定的各种法则的总的约定，真主绝不爽约。不论信仰与不信仰，真主的法则以及按法则界定的范围不会改变。读者可以很好地思考，古往今来，事无巨细，没有任何一件事未在古兰启示中警告过，或者超出启示的范围。是不是真主的启示，这也是区别《古兰》真伪的一个重要的线索。

在过去的注释中，曾把这里提到的灾难认为是普遍的，不仅针对不信仰的人，同时穆斯林也包括在内。读者可以从第 16 节和第 24 节中理解到这一点。

绿色中華 www.xaislam.com

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

23. 以免你们为自己失去的而悲伤，为他给予你们的而欣喜。安拉不喜爱任何自大骄傲的人。

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ ۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

24. 他们吝啬并教人吝啬。凡退转的，那么安拉的确是自足的、受赞颂的。

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

25. 我确以许多明证派遣了我的使者们，随同他们降下了经典与公平[2728]，以便人们力行公道。我还降下铁[2729]，其中含有巨大的创伤及对人们的利益。以便安拉知道谁在未见中协助安拉和他的使者们。安拉确是超力的、强大的。

第四段

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٦﴾

26. 我确已派遣了努海和伊布拉欣，我赐给他俩的子孙以圣职和经典；他们中有走正道的，但是他们中大部分是堕落的。

[2728]　伴随先知们的是启示给它们的经典和公平。这里公平也可理解为一种标准和衡量的手段，即量度。任何社会、任何团体，如果没有共同遵守的规则和统一的标准，那是不可想象的。启示教导中非常重视这一点。在古兰启示中读者也可以随时发现，人类和平生存的基础，如果没有正确的标准处理日常的琐事，即便有多么高深的理论，也难于实现。我们中国人早就从真主给古代的启示中总结出这一点：“不患寡而患不均”。古兰启示在这节中肯定了这一条。读者可参见脚注[2675]，在那里这个字译作“量度”，公平和量度有同样的意义。

[2729]　在所有金属中，没有任何一种比铁的利用价值更大。它在人类文明发展的历史长河中，扮演了非常重要的角色，启示特别提到它，说明在消除迫害，反抗敌人侵略中，铁的利用是很重要的，它也象征着一种暴力，为了保卫真理和正义，谁能协助真主和他的使者？象征着谁拿起武器做出牺牲。这里有一个动词“按在利”（降下），它不仅指一件东西从上降下，也是说造成一种东西的生长，或者实现其存在的方式（拉齐）。我们在古兰启示里还发现这个字曾用于穿衣服（《古兰》7:26）和用于家畜的生产（《古兰》39:6）。

[2730]　这里指出修功办道不是真主的命令。过去我们的注释家认为，这是对基督教说的，和我们无关。如果这种说法成立，那么《古兰》里有那么多历史上的篇章和教训都与我们无关，还启示它干什么？这里明明指出，它们发明的初衷是为寻求真主的喜悦，

绿色中華
www.xaislam.com

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٧﴾

27. 然后，我又陆续派遣了一些使者，我继续派遣玛尔燕之子尔萨，并赐给他《印芝里》。我使追随他的人们心怀同情和仁慈。他们自创了修道——我并没有责成此项规定——虽然他们只是为了寻求安拉的喜悦，但他们也并没有真正地遵守它[2730]。我把回报赐给他们之中信仰的人们，而他们大部分是堕落的人。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. 信仰的人们啊！你们要敬慎于安拉并相信他的使者，那么，他将把他的双份慈惠赐给你们，并给你们创造光明，你们借它行走，他就会宽恕你们。安拉是宽恕的、特惠的。

لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

29. 以便有经典的人们知道，他们一点也不能控制安拉的恩惠，这恩惠是在安拉的手里，他把它赐给那意欲的人。安拉是拥有巨大恩惠的。

说明并不是彻底否定它的意义，只是指出其动机并不错。但它们并未认真遵守，尤其大部分人是堕落的人。从古兰启示的教导来看，是指导人们如何正确完成人生的历史使命，并获得今生和后世的恩惠，其中最重要的是向真主做出应有的奉献，实现被创造来代理世界的意图，而修功办道是个人修养所需要的一个过程，但修道不是目的，目的是为普及真主的恩惠，造福于我们人类社会，以获取真主的喜悦，如果把修炼当成目的，那无非是为了自我，并没体现真主创造的目的。为自我、为私都不是信仰所提倡的，更何况如果修炼是为了获利和蒙骗，那就更不是初创者的初衷。伊斯兰提倡在社会实践中去奋斗，并以牺牲自我来衡量信仰的虔敬。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十八卷

第五十八章　艾・穆扎代来（辩论）

سورة المجادلة

概　说

这章的名称是取自第 1 节中一位妇女向使者先知申诉辩论的事件。全章共分三段 22 节，是这一组麦地那启示的第 2 章。由于本章一开始提出了涉及妇女权益的问题，反映在信仰群体里，在与旧传统意识的斗争，仍然不可掉以轻心。也反映当正面的敌人对阻止穆斯林的发展已经感到失望时，他们会以各种面目顽强地利用一切有利的形势，腐蚀这新的群体。穆斯林如果不能身体力行地服从真主的教导，不能以新的生活方式规范自己并投身到为主道事业奋斗的自我完善的修持之中，仍然保持一已私心，那就降低了自己的身份，最终走向自己愿望的反面。而所有私心的表现，仍然是对真主信仰的模糊，其实真主就在每人每事之中，信仰的建立就是要从自身所见所闻和自己接触的每事每物中去发现和体验。它需要理论的指导，但更需要当事人的实践，理论只有通过自己的体验才能形成信仰的原则。启示也提出一条规律，在商谈好事前，只要有实际的表现，也就是要有良好的开端，使者先知离开我们以后，任何事情开始之前的施济善举都必不可少。同时在和平时期也要注意分清信仰的界限。要团结友爱，但对反对真主、使者和经典的人，要提高警惕，即便是父子近亲，也要保持思想上的界限，不可与恶魔同流合污。

第一段在信仰的群体里对仍然留下的旧社会的恶习应有明确的认识，以任何方式虐待妇女都是违反信仰的，妇女的正当权益必须受到切实的尊重。对犯有过错的人，要以释放奴隶或个人连续克制饮欲 60 天作为罚赎，这是真主的命令，而且到复生日也不会放过这种错误的追查。第二段 任何密谋都瞒不过真主，真主的存在大而无外，细而无内，他的意欲和要为笼罩一切，宇宙人间没有任何秘密可谈，策划阴谋的人无非是掩耳盗铃，只欺骗了自己。信仰的人在一起商谈好事，或与使者商谈之前，都要拿出行动表示，也说明所要商谈的是有利于人的，如果不能拿出施济的事，那必然是为私。启示也提出变通的办法，那就是立行礼拜和完纳净施表示为公的决心。第三段结交与安拉恼怒的人是不允许的，必须认清恶魔党羽的嘴脸，即便是父子、近亲，也要有清醒的界限。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿١﴾

1. 安拉确已听见为自己的丈夫同你争辩，以及向安拉倾诉者的话了。安拉听着你俩的辩论[2731]。安拉确是全听的，全见的。

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٢﴾

2. 你们中以其女人为母亲脊背的人[2732]，她们并不是他们的母亲，只有生育他们的人才是他们的母亲，他们确已说出了丑闻和谎话。安拉确是原谅的、宽恕的。

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

3. 以其女人为母亲脊背的人，然后悔其所言，在其互相接触之前，必须释放一个被监管的人[2733]，这是你们被教诫的；安拉尽知你们所作的。

[2731] 这位妇女名为豪拉或胡韦来，是奥斯・伊布尼・萨米特的妻子。她和她的丈夫按过去阿拉伯的习惯分手：丈夫对妻子说：“你对于我如同我母亲的后背”。这是一种很恶劣的风俗，意味着使妇女虚悬，即不能享有妻子的待遇，也不能改嫁，这位妇女曾向使者诉说她的遭遇，先知对她说：没有获得这方面的启示，他不便于干涉这种事。当时她的丈夫要求她恢复婚姻关系，她拒绝了，并来到使者先知前诉说了她丈夫的暴虐脾气。使者先知请她宽容一点，但她不愿意。这时使者先知受到这节启示。根据命令，丈夫必须为此作出补偿，才能重新建立原有的婚姻关系（哈底斯：伊玛目汉百里卷 6:410）。

[2732] 许多译文在这节中都译作“背离他们的妻子”或“以其妻为母背的”。原文中“尼萨依”是妇女、女人，所指即妻子。“由若阿黑路奈”其中的“若阿黑勒”是有脊背的意思，但也有背弃的意思。在这个句子里只是说明那种以妻子为母背而抛弃妻子的作法，这是第 33 章第 4 节所指出的。阿拉伯这种传统的陋习，很可能还有其它形式，而不单是对妻子，所以启示用“尼萨依”妇女来概括这类事情，因为后面指出，只有生育过你的才是你的母亲。以色列人根据《旧约》申命记 25:5 的规定，兄长若无子，死后嫂子不允许再嫁，必须由弟弟娶她，然后生的儿子为其兄长立嗣。

[2733] 阿拉伯语的“来盖拜”没有奴隶的意思，我国许多译本都译为释放一个奴隶。应该看到，这些属于麦地那的启示是在穆斯林政治上已逐渐掌握主动的形势下，特别在古兰启示里有一条原则，即信仰的人们彼此是弟兄，过去的奴隶和战争俘虏，只要宣布接受伊斯兰教导，立即就成为兄弟的身份，那时在麦地那还没有集中管理的场所。而阿语这个字只有监管、看守的意思，是释放一个被监管的人，可能包括临时的战俘。如果

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ مِن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ فَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ فَإِطۡعَامُ سِتِّينَ مِسۡكِينٗاۚ ذَٰلِكَ لِتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤

4. 凡是没有的，必须在其互相接触之前连续戒炼两个月，他若不能，则供食于六十名需要者，这是为了你们信仰安拉和他的使者。这是安拉的限定[2734]。不信仰的人们将受折磨的痛苦。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥

5. 反对安拉和他使者的人必将遭受耻辱，就像他们以前的那些人遭受耻辱一样；我确已降示了明白的信息，不信仰的人将遭受卑贱的痛苦。

يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ أَحۡصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٦

6. 那天，安拉全部复活他们，然后把他们所作的通告给他们。他们忘记了它，安拉却记录下来。安拉是一切的见证者。

第二段

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجۡوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمۡ وَلَا خَمۡسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمۡ وَلَآ أَدۡنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمۡ أَيۡنَ مَا كَانُواْۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٧

7. 难道你不了解安拉知道诸天和大地的无论什么吗？凡有三个人的密谈，他就是第四者；凡有五个人的密谈，他就是第六者；不论比那更少或更多，亦不论他们在那里，他都是与他们同在的[2735]。然后，在复起的日子，他将把他们所有做过的通告给他们。安拉确是深知一切的。

没有这种人那么就只有连续戒炼 60 天，这是在不承认他开始那种抛弃的前提下再重归于好的补偿。如果当事人不想重归于好，那么当初的抛弃也不能成立，必须得补偿后重新按正当的程序决定。

[2734]　启示非常详细地规定了这种行为的惩罚，释放一个监管的人，由于那时并没有监狱的设立，战争中俘虏是交给各家看管，如没有这种条件，则戒炼 60 天，即白天禁止饮食，禁止男女接触，夜晚可以恢复正常。如果这也作不到，那就要款待 60 人一天的食物，这也是为了尽可能防止这类事件的发生，最大限度地维护妇女的合法权益。

[2735]　在信仰真主的课题里，并不是承认其存在就算树立了信仰，作为被创造的人，承认不承认意义是不大的，因为真主的存在是天经地义并不以人的认识而有所改变。但信仰真主存在的重要内容是在自己生存实践中处处发现真主主宰一切的种种迹象，因为世间一切，无论巨细，都在真主制定的法则之内。也可以说，真主的存在，无处不体现

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾

8. 难道你没有看见被禁止密谈而后又做违禁之事的人们吗？他们密谈罪恶、迫害、违抗使者。当他们来见你时，他们没有用安拉对你的贺词祝贺你，而且他们心中说道："为什么安拉没有因为我们所说的而惩罚我们呢？"地狱已使他们足够了[2736]；他们将进入其中，归宿太恶劣了！

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

9. 信仰的人们啊！当你们私下一起商谈时，不要密谈罪恶、迫害和违抗使者；而应商谈好事和敬慎[2737]。并当敬慎于安拉，你们将集合于他。

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

10. 密谈只是源起于恶魔，以便他使信仰的人悲痛，除安拉的约许外，他一点也伤害不了他们。让信仰的人们信赖安拉吧！

其实在性，所以当几个人密谈时，或者无论几个人在何时何地，真主都在他们身边，也可以说永远不会超出真主主宰的范围和他决定的法则。加深认识，树立信仰，目的是正确完成生命的使命，更多地体现被创造的价值，避免不必要的浪费和自造罪孽。有了正确的信仰，也就不会去玩弄小聪明，从而自觉地溶入伟大的主道事业之中去。

[2736] 真主希望使者先知觉察出敌人们的态度。他们不但密谋而且公开污辱，乞求使者先知穆罕默德死去或者被毁灭掉。有一则记录说道，当年犹太人经常见到使者先知说的是："艾萨目尔来库目"意思"愿死亡追击你"。用以代替"艾・塞俩目而来库目"意思是安宁属于你。这两句话非常相象（《布哈里圣训实录》79:22）。因为他们故意这样说，所以后面他们私下里庆幸，真主并未因他们所说的而惩罚他们，好像真主不知道他们的诡计。

[2737] 秘密集结和密谈如果是为了慈善和尽责，当然不在被谴责之列。但大多数不能公开的事定属于罪恶、反叛和违抗使者的活动。伊斯兰的宗旨是和平，但也不赞成逆来顺受。从原则上说，真主允许抗战，不允许侵略，至于在抗战中是战略上的出击还是战略上的让步，这要看具体情况。现代人类的活动和发展远远超过当年的社会现实，但信仰的原则仍然不允许借信仰而诉诸强迫。信仰的人首先要相信真主在掌握一切运作的法则，之所以这样那样，必然有其非常深刻的因果关系，每个人扮演什么角色，也许自己意识并不是很清楚，但处于任何位置都是不同形式的考验，在任何岗位，认清真主的法则要求，虔心为真主的喜悦而努力，都不会亏折自己。

绿色中華 www.xaislam.com

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١

11. 信仰的人们哪！当有人在集会里对你们说：“宽让点！”你们就应宽让点。安拉将赐给你们宽裕。每当说道：你们当起来时！就应起来。安拉将提高你们中信仰的人，以及有学问的人若干级[2738]。安拉是你们作为的尽知者。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٢

12. 信仰的人们哪！当你们与使者谈心时，在你们谈心之前要奉献一些施济物[2739]，这对你们是更好的，更纯洁的。但如果你们作不到，那么安拉确实是宽恕的，特惠的。

ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٣

13. 你们担心在谈心之前作施济吗？当时你们没有那样作，而安拉已原谅你们；所以，你们应立行礼拜，完纳净施并当服从安拉和他的使者，安拉是你们作为的尽知者。

第三段

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ قَوۡمٗا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤

14. 难道你没有看见与被安拉恼怒者为友的人们吗？他们既不属于你们，也不属于他们，他们明明知道，却以谎言发誓[2740]。

[2738]　在使者先知取得胜利以后，大量的人拥入伊斯兰，这时道德教育和礼让的原则非常重要，尤其有信仰的人最容易引起狂热，为了争取真主喜悦，有的人可以不惜一切，这固然是值得赞叹的，但在一个团体里，如果大家都朝一个方向，都希望走近使者先知，都希望第一个响应号召，势必造成相反的效果，而且信仰所要求的，并不需要狂热。古兰启示曾教导说：“我使你们成为适中的民族”（《古兰》12:143）。在一些非常的场合，争先恐后，突出个人，或为了世俗的荣耀，心中忘记对真主的无限崇拜，都是信仰薄弱的表现。信仰的人不知道仰赖真主，把目光投向世俗的憧憬和追求，这是很多人经受不了的考验，很多虔诚信仰的人，不能在实际生活中反映信仰的坚定性，思想与行动脱节是很可悲的。

[2739]　在与使者先知谈心之前，要作一些施济，不是把财物给使者先知，而是给与应该接受的人，像贫困的人、病人、孤儿、旅途中的人等。这是叫人首先想到为穷困人着想，以净化谈心的内容，避免谈到罪恶或者有损贫困人利益的事。启示指明，这样作是更好的、更纯洁的，说明施济的行为和意识与谈话的内容有很密切的联系。

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

15. 安拉已为他们准备了严厉的痛苦，他们所作的确实太恶劣了。

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَـٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

16. 他们拿誓言作掩护，以阻碍安拉的道路；给他们的是屈辱的痛苦。

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿١٧﴾

17. 他们的财富和他们的子女从对防御安拉丝毫无益于他们，这些人是烈火的伴侣；他们将永居其中[2741]。

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَـٰذِبُونَ ﴿١٨﴾

18. 在那天，安拉将把他们全部复活，他们将向他发誓，就像对你们发誓一样，而且他们认为他们有点什么，然而，他们确实是说谎的人。

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَـٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَـٰنِ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

19. 恶魔已经控制了他们，并已使他们忘记了安拉的提醒。这些人是恶魔的同党。真的！恶魔的党派，确实是损失的。

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

20. 敌对安拉和他使者的人们，必处于最卑贱之中。

[2740] 认敌为友的人是非常危险的。启示为这类人作了描述，他们既不是正面的敌人，也不是自己的人，而是穆那非格，伪信的人。因为他们一定要信誓旦旦，把自己扮演成信仰的样子，甚至比信仰的人还更虔诚。否则他们在敌人那里就失去了价值，敌人最需要的就是这种能够在信仰的内部起破坏作用的人，所以认识他们并不困难。他们肯定不是敌人的模样，但敌人最爱他们，最重视他们，这就是他们的标记。非常值得注意的是，怎么判断安拉恼怒的人。当年，使者先知受到真主的引导，有着非常清醒的目光，而今我们阅读启示的理解力是无法与使者先知相比的。使者先知去世以后，哈里发体制中互相指责，互相残杀的事例层出不穷，别有用心的人利用启示和信仰为个人攫取政治资本，打着圣战的旗号，屡屡作乱，扩大家族势力范围，谋求一小撮人的利益，那就比启示中卖友求荣，出卖灵魂，背叛信仰的人，有过之无不及。所以判断安拉恼怒的人，在现代如果没有伊志玛尔（公决）的机制，任何人是无权判断的。所以做出这类判断，第一要以启示教导的原则为基准；第二要有伊志玛尔的机制，亦即能够充分反映绝大多数人意见，又不受任何挟制的方式，尤其要防止有伊志玛尔之名，无伊志玛尔之实那种虚假形式。不能任某些人的好恶来操纵左右。判断的目的是区别和教育。

[2741] 对于这些敌人和伪信的人，启示中所预言的在先知时代都一一兑现，尤其在伊斯兰取得胜利以后，这批人的处境是非常悲惨的。启示以烈火的伴侣形容他们内心如焚的处境，其中“那勒”可以喻指火狱，但这个字的字义就是烈火。

绿色中華
www.xaislam.com

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِيٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

21. 安拉已经写就：我和我的使者们一定胜利，安拉确是有威力的、强大的[2742]。

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

22. 你将发现，一些信仰安拉和末日的人不会爱那些敌对安拉和他使者的人，即便那是他们的父亲，或儿子，或弟兄，或家属[2743]。这些人，他已把信仰铭刻在他们的心里，并以发自他的精神加强了他们，他将使他们进入诸河流于其下的花园，永居其中。安拉喜爱他们，他们也喜爱他。这些人是属于安拉的党。真的，安拉的党才是成功的。

[2742]　安拉写就这是定而不移的。真理最终战胜邪恶，这是被无数历史事件所证实的。信仰的人要认真理解，它并不以人的好恶和某些人的愿望而转移。安拉写就在阿拉伯语里是“凯台板拉胡”，它有书写，也有成书的意思。安拉写就的，实际上已公开告诉人类，那就是古兰启示，真主在古兰启示里也把他所制定的法则公开启示给人类，而且真主绝不爽约，他一定使事物按照他所约定的法则一一兑现，真理必然战胜邪恶，也在不断地印证着启示的真理性。这是我们今生就能亲眼见到的。

[2743]　启示教导信仰的人要把信仰摆在第一位，它超越了父子亲情。这也是中国人自古所推崇的大义灭亲思想的总结。启示曾教导信仰的人，“信仰赐给你的和在你以前所赐给的”（《古兰》2:4）。从这节启示可以理解，亲情是不允许超越信仰原则的，对真主独一存在和末日的信仰是高于一切的原则，任何人间的和人伦关系的法律都要服从真主独一存在和末日审判这个根本大法。亲疏的情意不能妨碍真理和正义的发展和运行。尤其以一小撮人的利益为前提的社会活动更是不允许。本节最后更加明确提出，安拉党性的重要，它不是以某个人、某个团体，而是以超乎这一切之上的，最符合古兰启示的原则来划线。它不是世俗社会里的党派，而是以信仰衡量，随时随地加以比较、修正，不断加强，但又无须人为监督，每个人直接向真主负责，接受真主的检验；并以自我鞭策，死而后已的精神，树立起来的真主的战士和仆人。凡是假借这种神圣的名义为一已私利、为家族私利或集团私利而大搞欺骗的人，失败和毁灭就是他们的结果。

绿色中華
www.xaislam.com

第五十九章　艾・哈什雷（放逐）

سورة الحشر

概　说

本章是围绕在麦地那发生的一个历史事件而发布的有关启示。它的名称就取自对白尼・纳泽尔部族的放逐而得名。全章共分三段 24 节。启示时期为希吉尔第 4 年。

当时尽管穆斯林已在这新的基地逐渐巩固壮大，但面对这新的道路，包括麦加古赖什人、犹太人、基督教部族，他们互相勾结，内外呼应，情况非常复杂，部分麦地那人也以利害为取舍，暗中接应并表示配合，从而起到了鼓励破坏治安，挑起动乱的作用。如果对麦地那附近这些敌对的据点掉以轻心，势必带来更大的损失，这次驱逐事件不但打击了顽固的犹太部落，摧毁了他们自认坚固的堡垒，同时暴露了麦地那的伪信者们，他们原本答应配合犹太人，破坏穆斯林的稳定，并表示即使失败，他们将和犹太人一起迁走。但事实上他们在战斗中既未配合犹太人，而在白尼・纳泽尔部族被驱逐时，他们也没有和他们一起迁移。他们之间的矛盾加深，充分反映出伪信的人是以个人利害为基准的背信弃义的坏分子。怎样分辨这一伙人，启示非常明白地指出，首先从划分战利品的态度上，信仰和伪信的嘴脸就开始显露。也可以说，私心是一切罪恶的根源，凡贪图便宜的人，在大是大非面前也仍然会给他们带来致命的损失。他们背后劝人不要信仰，但他们自己确不敢表态说不信仰。这种人在我们身边并不乏其人，但是包括信仰的人在内，都被命令要想一想，自己为明天作了什么？任何人都没有骄傲的理由，每一位教师，同时也是一位学生，千万不可忘记深化自己的信仰。

第一段在一些首恶分子被驱逐以后，继续作恶，继续反抗安拉和他的使者，必须用严厉的手段把他驱逐出去；他们既然不愿安宁地生活在这里，那就剥夺他们在这里的生存权利，在战利品的分配上，有私心的人没有资格说三道四，战利品除去使者先知以外就是归其近亲、贫穷者、孤儿、急需者和背井离乡的人，以及抛弃家园迁移麦地那的人。凡是觊觎而满怀私心的人，很容易滑向歧途。第二段出于私心的伪信者们，终于暴露出他们背信弃义的嘴脸，他们鼓动别人，自己又胆小怕事，最终和敌人的命运一样。第三段有正信的人也要经常思考，自己为明天准备了什么？千万不可自我感觉良好，不能骄傲，古兰启示若下降给山峰，山峰都因害怕而崩裂，而渺小的人在伟大的真主面前怎么能不谦虚谨慎呢？

绿色中華 www.xaislam.com

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. 在诸天和大地的无论什么都赞美安拉；他是强大的、明哲的。

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟ ۖ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟ ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي ٱلْمُؤْمِنِينَ فَٱعْتَبِرُوا۟ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٢﴾

2. 第一次放逐时，是他使有经典的人中不信仰者从家里出发[2744]。你们没有想到他们会出发，他们认为他们的堡垒能替他们防御安拉。但是安拉从他们不曾料到的地方来临他们，并把恐惧投入他们的心里，他们用自己的手和信仰者的手毁掉了他们的家[2745]。有眼光的人们啊！引以为戒吧！

[2744]　这里说的放逐发生在吴候德战役 6 个月之后，麦地那犹太白尼・纳泽尔部族。最初他们参加与使者先知的一个协定，对违反协定的将以流放作为处罚，被称为第一次放逐。特别提出的第二次发生在欧默尔时代，当时定居在海伯尔的犹太人被流放到叙利亚。这里说的是第一次。下面是注释家拉齐的话：白尼・纳泽尔部族与使者先知达成协议，他们将在他和他的敌人之间坚守中立。在巴德尔战争中取得胜利时，他们宣称使者先知就是妥拉（《旧约》五经）中预言的先知。可是当穆斯林在吴候德遭到一些损害时，他们立即否认他们的誓言并破坏协议。艾什拉夫的儿子克尔布带着 40 名骑手去麦加与艾布・苏福扬结盟，结果克尔布被杀。使者先知要求该部族必须在十天之内离开麦地那。但是伪信者的头头阿布杜拉・伊布尼・乌拜依劝告他们不要离开麦地那，并向使者先知开战，他约许以他的人帮助他们。他还向他们保证，万一他们被迫出走，他将同他们站在一起离开。于是犹太部族据守在堡垒之内，拒绝出走。经过 21 天的包围，他们对伪信者的帮助感到彻底绝望时，终于投降了。使者先知提出解除包围的条件仍然是从麦地那放逐出去。

“哈什勒”这个字原意为集合或清算。“尧麦勒哈什勒”就是末日、清算日，由于我们习惯地认为清算日是在复生之时，所以对现世中发生的事有意识避开这个用语，实际上这也是一次对伪信者的清算，也是他们阳奉阴违的末日到了。为了迁就这个历史事件，因而把这次对伪信者的清算驱逐，译为“放逐”。

[2745]　白尼・纳泽尔希望给予他们十天的时间，以便整理他们的财物一起带走。就在这个时间里，他们亲手毁掉自己的房屋，免得给穆斯林留下；而对穆斯林来说，这正是彻底摧毁他们的象征。

绿色中華
www.xaislam.com

3. 若不是安拉已判定放逐他们，他一定要在今世折磨他们；在后世他们将受烈火的痛苦。
4. 这是因为他们背离安拉和他的使者，谁背离安拉，安拉的处罚确是强烈的。
5. 不论你们砍伐椰枣树或任其直立原地，都是以安拉的允诺，以便他羞辱堕落的人们[2745A]。
6. 安拉由他们返还给他的使者的无论什么，你们并未策马驱乘[2746]，但是安拉针对他所意欲者授权他的使者[2747]。安拉是超乎一切的全能者。

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

[2745A]　这是驱赶伪信者家园时，对他们的惩罚。阿语“利奈”的原意为柔弱，它也是品种最好的椰枣。启示的意思是说，在进行清洗伪信者的行动中，不仅他们的命运取决于真主的决定，就连这个过程中对他们的枣树的破坏也是真主允准的。在近东沙漠地带，椰枣树和我们的粮食作物一样是重要的生活资源，很多人是以椰枣为主要的充饥食品。就像我们经常看到的，在战争中对庄稼的破坏，即意味着非常严重的后果。同时也说明任何一件事，互相之间的因果关系无不决定于真主。我们很多人对我们身边发生的许多事都熟视无睹，好像一切都要等到后世和复生之日才兑现真主的约许，实际上，每一刹那的每一种变化都是在真主的允准之下显现出来的。

[2746]　这节主要谈到穆斯林集体所有的财产分配问题。在这里称作“艾法依”，这个字是由法依派生出来的。另一种称作“艾尼麦”（战利品），读者可参见《古兰》8:41。“法依”的意思是：他归还给穆斯林或将不信仰者的财产作为战利品给他们（《雷因辞典》）。因此，“法依”的意思是这种不信仰者所有的已属于穆斯林非战争中增加的部分，或者在放下武器后获至不信仰者的，真主加惠的部分（《雷因辞典》）。启示已指明它不是战士们在战场上策马驱乘获得的战利品，所以分配上有所不同。

[2747]　启示已说这是给予使者们支配该项财物的权力，以针对那意欲的人。过去的译文多把这里译为真主意欲的人，其间意思并不矛盾；使者们执行的也是真主给予的权力。如果只给予真主意欲的人，那么浴血奋战的士兵，除去使者以外，应该是第一位的，可这笔财物不是战利品，广大社会上还有很多需求，所以给予使者的权力是针对需要者的。其意欲的人包括应该接受的和不应该接受的，他们都有这种愿望，但使者有权进行分配的决定。

绿色中華
www.xaislam.com

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾

7. 安拉由这城市居民返还给他的使者的无论什么，都是属于安拉、这位使者、近亲和孤儿、需要者和行路人的，以使它不致周流在你们中的富人之间[2748]。这位使者无论给予你们什么，都要接受之，无论他禁止你们什么，都应避免之；你们要敬慎于安拉。安拉的处罚确是强烈的。

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَـٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّـٰدِقُونَ ﴿٨﴾

8. 要给迁移的穷人，他们被迫放弃自己的家园和财产。他们寻求安拉的恩惠和喜悦，并帮助安拉和他的使者，这些人确是忠诚的。

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَـٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

9. 在他们之前居于此城并信仰的人们，他们爱护那些迁移到他们那里的人，在他们的心里，对于所赐予那些人的没有任何欲望，虽然贫穷也困扰着他们，他们宁可先人后己[2749]。凡能防止自身吝啬的人[2750]，就是成功的。

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَـٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

10. 在他们之后来到的那些人说：“我们的养主啊！求你宽恕我们和先于我们信仰的兄弟们，不要使我们对信仰的人心怀怨恨。我们的养主啊！你确是怜悯的、特惠的。”

[2748]　当时这种命令的目的很明确，就是不让财富只在富人之间周流。因为不是纯粹的战利品，所以也不能限定在以武功见长者的手里。而启示中所要求给使者先知的份额实际上也是间接施与穆斯林大众的一份，因为在使者先知逝世以后，他没有留下任何可供继承的财物。这充分说明，给予他的份额实际上仍然使用在主道事业上。在使者先知去世后，这个份额怎样处理，曾经也出现过不同的意见，有的主张给予地方的伊玛目或地方首领，或者用于保卫家园，或者用于穆斯林大众的福利事业。不过在使者先知时代，这个份额早已属于“拜图勒玛黑”（国库），像第二任哈里发欧默尔，当时握有波斯和叙利亚的宝库，但自己穿的仍然是带补丁的衣服，这足以说明，使者先知的份额是属于公共财产的一部分。

[2749]　这里的原文是“宁可别人在自己之上”，用中文表达为“宁可先人后己”。

[2750]　心性即阿语的“奈福斯”，也可作本性、自身解。阿语的“卧盖”是保护、防

绿色中華
www.xaislam.com

第二段

11. 你没看见伪信的人们吗？他们对他们的弟兄——拥有经典者中那些不信仰的人说：“假如你们被驱逐，我们定将同你们一起出走。而且为了你们，我们绝不服任何一个；假如你们被攻伐，我们定将帮助你们。”安拉作证，他们确是说谎的。

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١١﴾

12. 如果他们被驱逐，他们是不会同他们出走的，如果他们被攻伐，他们也不会帮助他们；即使他们帮助，也一定逃遁；尔后他们得不到帮助。

لَئِنْ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

13. 你们在他们的心里是比安拉更可怕的[2751]，这是因为他们是一伙不明事理的人。

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们不会整体地和你们作战，除非在城堡里或在墙垣后面。他们之间的斗争是激烈的。你以为他们是团结的，但他们的心是分裂的。这是因为他们是一伙没有理性的人。

لَا يُقَٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍ ۚ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۚ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15. 就像他们不久以前的那些人一样：他们尝到了他们行为的恶果，他们将遭受痛苦的折磨。

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. 又像恶魔一样，那时他对人说：“不要信仰。”而当他不信仰时，他说：“我与你无干：我的确害怕安拉——众世界的养主。”

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

17. 他们两者的结局是他俩同入烈火，并永居其中[2752]。这就是不义者的报偿。

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٧﴾

止的意思，在这里译为“防止”。也可以说从这种吝啬的心性中解脱或防止这种倾向。

[2751] 这是信仰与不信仰的区别之所在。不信仰的人他们怕人，不怕真主；而信仰的人怕真主，但并不怕人。这一点不取决于宣传，而取决于内心，一个人信仰到什么程度，自己可以据此衡量出来。

第三段

18. 信仰的人们哪！要敬慎于安拉，让每一个生命想想他为明天准备了什么，并敬慎于安拉，确实他深知你们所作的一切。
19. 你们不要像那忘记安拉的人，故而使他们忘记了他们自身[2752A]。这些就是堕落的人。
20. 火狱的同伴和花园的伴侣是不一样的。花园的伴侣们，确是成功的。
21. 我若把这部《古兰》下降给一座山峰，你一定会看见它因害怕安拉而倒塌碎裂。我为人们作这样的比喻，以便他们思考[2753]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩

لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠

لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٢١

[2752] 伪信的人自以为很巧妙，他们煽风点火，惟恐天下不乱。但是他们自己却保持另一套嘴脸，以为这样就可以讨好信仰的人，左右逢源。启示明确指出，他们和那些持刀杀人、作恶多端的逆徒待遇是相等的，他们所有的骗术无非是骗了他们自己，损害了他们自己。

[2752A] 这节的译文多数译者都译为“你们不要像那些忘却真主，故真主使他们忘却自身的人们一样”（马坚先生）。如果不注意，会很不经意地读过去，但仔细想想，“故真主使他忘却”的译文是不符合原文的。阿语“奈西耶”是忘记，在原文中，“奈松拉亥”是忘记真主，“凡按萨胡姆”竟使他们忘记，文法上并没有真主使他们忘记的意思。如果是真主使他们忘记，那就有一个责任属谁的问题。人类行为的责任是人类在真主的法则里自我选择的结果，要是真主使他们忘记，那么因而受惩罚就违背了真主绝对公正的原则。如强调“按萨”内含主语“他”，并非指代真主，而是指代他们忘记真主这件事。请看下面两种译文：

“你们不要类似一般忘记安拉，而被忘其自身的人们”。（王静斋教长）

“勿若夫该忘主，而著忘彼已”（杨仲明教长）

[2753] 这是一个很深刻的比喻，说明山峰也不敢承担这样重大的使命。因为古兰启示是无比超绝的创造主启示人类的最高知识极限，它包括了真主绝对存在和创造宇宙万有的法则和发生发展以及最后归宿的信息，它概括了人间的知识和一切变化无穷的归依原则和范围，它以使者先知的方言，用最通俗的表达方式，从各个层次、各个角度，反复阐明了最根本的生存哲学，总结了自古以来所启示过的真理，再一次完整地汇集在这部启示里，是地球上一切存在依归的根本大法。从历史的发展曲折过程中，从启示所教导的法则，我们理解到真理的普及并不是一帆风顺的，它必然经历着与错误的斗争，而且

22. 他是安拉，除他之外再没有主，他是全知未见和明证的，他是普慈的，特惠的。

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. 他是安拉，除他之外再没有主。他是统驭的、圣洁的、和平的、安宁的、监察一切的、强大的、至高无上的、至伟大的。赞美安拉！远超乎他们所树配的。

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他是安拉，是创造者、是化育者、是塑形者，他有许多最美妙的名称[2754]，凡诸天和大地都赞美他；他是强大的、明哲的。

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

交替的向前发展。尤其当知识处在较低水平，科学还处在萌芽状态，谬误和歧途会有更多的人去欣赏和维护。所以真主出于普慈，一再派遣使者启示知识，并配合实例教导着人类。待到使者先知穆罕默德时代，人类已具备了承受这一伟大启示的认识水平，因此这部集古往今来之大成的最后一部宣传真主绝对存在，指导人类生存的最高指导原则就启示到了人间。所幸的是，这部伟大的文献在信仰者的拥护下，在人类历史上第一次被完整地保存了下来，直到今天，没有任何人工斧钺的痕迹。这是没有以改动、删节、附会等手段，像对待以往启示那样，始终保持它的纯洁性。再者真主这最后一位使者先知穆罕默德的身份，作为真主的仆人，既没有被当作神灵崇拜，也不允许冒充其后裔，这是真主的保护，也是无数先烈和虔诚的信士们用鲜血换来的结果。摆在今天的课题那就是如何发挥《古兰》的指导作用，让这伟大的文献真正照亮每一个角落。在与谬误和歧途的斗争中，更上一个层次去迎接更大的挑战。

[2754] 过去人们常说真主有 99 个尊名，而且人们经常反复赞颂记念，从这节启示中可以理解到，随着人类社会的发展和认识的不断深化，除去古兰启示里概括地提到的，凡是最美妙的，绝对圣洁的名称都属于真主，因为宇宙间任何形容也反映不了对独一超绝的赞美。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十章　艾・穆姆太黑奈（受考察的妇女）

سورة الممتحنة

概　说

这章由于主题是穆斯林和非穆斯林的关系，特别提到从敌人那里逃来的妇女，不能盲目的遣返。它涉及到胡达比亚休战协议的条款，所以启示属于麦地那希吉尔七年左右。全章共分二段 13 节。

在胡达比亚协议中规定，敌人方面若叛逃到穆斯林这边来，穆斯林应负责遣送他们回去；而穆斯林中若有叛逃到敌人阵营去的，敌人不负责遣返。这种不平等的协议本来是不能接受的，但使者先知宽阔的胸怀，出于对真主的无限信赖，概然应允。但是在这章里由于对妇女的关怀，启示命令不可对来投的妇女一律作叛逃处理，要进行认真的考察，如果他们的确是出于信仰，而不是罪犯，那就不应该把她们推向无依无靠，甚至使她们有可能陷入悲惨的境地，因为妇女和男子不同，她们极容易受到伤害，所以为了保护她们的合法权益，穆斯林可以接受她们留下，但要付给敌方一定的赎金。而穆斯林方面的妇女若叛逃到敌人方面，穆斯林并不要求对方遣返她们。如果她们带走了大量的财产，穆斯林将由公产中补助那受损伤的男方。这反映了穆斯林将坚决服从“教道里没有强迫”的命令。如果把任何叛逃的穆斯林引渡回来，免不了会形成强迫其信仰的弊端。真主的教道根本无须强迫，更不必使用任何诱导的手段，任何人只要表示不信仰，那么信仰的穆斯林都不会为难他，允许他去尝试他所向往的道路。在复杂的社会里，他们可能会兵戎相见，那也没有关系，他们有天大的本事，也逃不出真主的法则。

第一段告诫有信仰的人，首先要是非清楚，不允许与真主的敌人和穆斯林的敌人为友。这是以痛恨伊斯兰信仰并为此把信仰的人赶出家园，造成信仰的人流离失所为前提的。特别要警惕暗中与敌人勾结的，启示举出伊布拉欣的榜样，要求穆斯林效法他是如何处理信仰与亲疏的关系，既不失去为人子的义务和感情，又要坚持以信仰划线的原则。第二段，对于没有参加迫害穆斯林，也不参与驱逐穆斯林的多神信仰的人，允许和他们保持友好与公平相处，对于投奔信仰而来的妇女，要考察她们动机和背景，如果她们是真诚的信仰而不是犯罪，那么不允许把她们推向没有信仰的丈夫，但要为她支付一笔赎金，如果信仰的人收留她，那么赎金和她应得的聘金都要由收留她的人付出。这种妇女必须发誓遵守穆斯林的要求，并不隐瞒自己是否带有身孕。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمۡ أَوۡلِيَآءَ تُلۡقُونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلۡحَقِّ يُخۡرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمۡ أَن تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمۡ إِن كُنتُمۡ خَرَجۡتُمۡ جِهَٰدٗا فِي سَبِيلِي وَٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِيۚ تُسِرُّونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعۡلَمُ بِمَآ أَخۡفَيۡتُمۡ وَمَآ أَعۡلَنتُمۡۚ وَمَن يَفۡعَلۡهُ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١

1. 信仰的人们哪！不要拿我的敌人和你们的敌人作传递友情的朋友，他们否认降临你们的真理，并因你们信仰安拉[2755]——你们的养主——而驱逐使者和你们，如果你们的出走是为了我的道而奋斗，是为了寻求我的喜悦，而你们却向他们暗中传递友情。我知道你们所隐匿的和你们所公开的。你们中谁这样作，谁确已偏离正道。

إِن يَثۡقَفُوكُمۡ يَكُونُواْ لَكُمۡ أَعۡدَآءٗ وَيَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ وَأَلۡسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ ٢

2. 假如他们发现你们，他们就变成你们的敌人，他们恶毒地伸出他们的手和舌头对付你们[2756]，并希望你们不信仰。

لَن تَنفَعَكُمۡ أَرۡحَامُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡۚ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣

3. 在复生日，你们的亲属和你们的子女丝毫无益于你们。他将为你们而判决[2757]。安拉是你们作为的明见者。

[2755] 不允许与不信仰的人交友，因为他们是安拉和全体信仰者的敌人，尤其他们把真主的使者和信仰的人逐出家园。这里必须注意这是以信仰真主的原则来区分敌我的一条重要的标准，但这是指不但不信，而且怀着敌意破坏安宁生活，制造迫害的人，而在第 8 和第 9 节里，还有详细解释，可以对照学习。

[2756] 这是说他们恶毒地用手和舌来对付信仰的人，目的是希望改变穆斯林的信仰。马坚先生把这节译为杀害你们，辱骂你们。原文上没有这个字义，如果原文是杀害，哪后面就谈不到改变信仰的话，人都害死了，还有什么可说。迫害的目的是改变信仰，这一点既不可夸大，也不可缩小。

[2757] 在世界上，一个家庭或一个部族总是把人丁兴旺作为一种有力的表示。但是在真主面前，这是没有什么意义的。从信仰的原则来说，子女并不是父母的私有财产，而是真主交给的一项使命，即养育教导使其走上有信仰的幸福之道。子女有感谢真主，感谢父母并善待父母的义务，但父母没有权力无限要求子女做出自我牺牲，像养儿防老这句话在有信仰的人中是不必要的，一个人大量作好事，对社会有所贡献，到晚年也不会孤独无靠；相反，不作好事，即使儿孙满堂，也无济于事。信仰的人应该信赖真主，可靠的是真主。靠人、靠亲朋戚友、靠子女都是靠不住的。在真主的判定中，每人对自己的言行负责。愚昧时代，有罪会招致毁家灭族，随着古兰启示的照耀，人类是朝着主道

绿色中華 www.xaislam.com

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ
مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ
وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ
أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا
وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ۝٤

4. 伊布拉欣和同他一起的那些人对你们确是一个很好的典范。当时，他们对其族人们说：“我们对于你们和你们在安拉以外所事奉的毫不相干。我们不相信你们，我们彼此间的敌意和憎恶是永久的，直到你们信仰独一的安拉。”除了伊布拉欣对他父亲说：“我为你乞求宽恕，但我无权于安拉对你的一丝一毫[2758]。我们的养主啊！我们仰赖你，我们只归向你，只有你是最终的归宿。

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ
إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٥

5. 我们的养主啊！求你不要让我们被不信仰的人们所蛊惑[2759]。求你宽恕我们。我们的养主啊！你确是强大的、明哲的。”

的方向发展，谁犯法谁承担责任。当然，由于真主制定的法则，社会的发展永远处于相对之中，人间没有绝对的好，也没有绝对的坏，除去真主独一绝对以外，一切都是相对的发生发展，坏社会里有好人，好社会里有坏人，真主以各种方式考验人。信仰真主的人，也要不断修正自己，否则就会走向反面，靠谁都不行。

[2758] 启示为了更好地教导人类，阐明交友中的原则，所以把伊布拉欣的实践作为典范，以供大家从中受到启发。这里分两种类型，一种是与自己无干的人，启示要求与之划清界线，直到他们信仰独一真主以后，禁令自然解除；另一种是当事人的父母长辈，一方面坚决抵制他们的多神信仰，另一方面向真主为父母乞求宽恕。可以看出，即便是使者先知也没有办法阻拦真主的决定。而为人子的，处在这样的情况，感谢真主、感谢父母的养育，为他乞求宽恕是允许的。在旧译本中，王静斋教长根据国外的注释，在这句话下面加了一行小字：“我即将为你求恕（这一点不能引为楷模）”。王老的这句插话破坏了古兰启示的完整性。这节一开始就是把伊布拉欣在当时的表现作为典范告诫给人类的，他对其父说的话也是正确的。启示在这里有一个介词“印俩”，即中文的“除非”，说明启示要告诫的除他与其族人的说话之外，还有对他父亲说过下面的话，也是值得效法的。并不是“除去下面这一段话”，旧注释家们出于自己的狭隘，作了“不能引为楷模”的解释，王老照国外“太福希勒”的理解，把它写在正文下面，这已经是很错误的，遗憾的是马坚先生把这种注释写进了正文，其译文是：“但易卜拉欣对他父亲所说的话，不可做你们的模范”。把启示中没有的话加了进去，破坏了启示的指导意义，使启示自相矛盾。在第 6 节里启示一直强调伊布拉欣的事迹是好的典范，怎么会产生“不可做模范”的话呢？我们怎么能任意给古兰启示加话呢？这是应该认真纠正的。

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦﴾

6. 在他们中，对于盼望真主和末日的你们，确实有一些好的典范。无论谁背离，的确安拉是富足的受赞者。

第二段

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

7. 安拉或许将在你们和你们所敌视的人们之间实现友谊[2760]。安拉是全能的；安拉是宽恕的、特惠的。

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَـٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

8. 那些没有因教道而和你们征战，也没有把你们逐出家园的人，安拉不禁止你们善待他们并对他们公平裁决。安拉的确喜爱公平的人。

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَـٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَـٰرِكُمْ وَظَـٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٩﴾

9. 安拉只禁止你们和那些因教道而对你们征战并把你们逐出家园和帮助驱逐你们的人交朋友；谁和他们交朋友，谁就是不义的人[2761]。

[2759] 这一节在很多译本里译错了。原文很清楚，这是祈求真主不要使我们受到不信仰者的蛊惑。但几个有代表性的译文似乎理解上都有出入，兹罗列如下，请读者比较：
“我们的主啊！你勿使不信的人们磨难我们，……”（时子周先生）。
“养主啊！你勿使逆徒磨难我们，……”（王静斋教长）。
“我们的主啊！求你不要让不信道的人迫害我们。……”（马坚先生）。
“我们的主啊！不要以我们作为不信者的猎物（牺牲品）。……”（仝道章先生）。
“养主啊！勿置我为夫昧者害！……”（杨仲明教长）。
以上译文使人认识到，这是求主使人们不要受别人的迫害和磨难，而仝道章先生的译文是希望真主不要把我们当作不信者的牺牲品。实际上“菲特奈”这个字有迷惑、蛊惑和考验、折磨等意思，在这节里和 10:85 节都是迷惑、蛊惑的意思。本节反映的是他们祈求，不要让我们被不信仰人们所蛊惑。

[2760] 这是说在人间并没有绝对的事，真主可以使敌对的双方转化，如果敌人放弃其迫害侵略的立场，接受信仰的教导，那么穆斯林会立刻捐弃前嫌，表示欢迎，信仰的人相信真主的伟大超绝，也相信世界上没有一成不变的事物，除去真主绝对独一以外，一切存在都处于相对变化之中，好的可以变坏，坏的可以变好。在信仰的道路上，信仰的人不严格要求自己，放松敬慎于真主，自我感觉良好，那就如逆水行舟，不知何时何地，劲不住小小的考验，就会滑向罪恶的一边。不信仰的人如果不孤高自傲，且心地善良，虚心学习，真主也许为他打开信仰的大门，最终走向主道。所以对于不信仰的人，在战争年代，在穆斯林受迫害时期，对他们保持距离是必然的，但也是暂时的，一旦敌人放下屠刀，则允许他们重新做人。如果他们是欺骗，那也无妨，一切都在真主的掌握之中。

绿色中華 www.xaislam.com

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِۖ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠

10. 信仰的人们啊！当信仰的妇女投奔你们时，要审查她们。真主至知她们的信仰。假如你们了解到她们是信仰的人，就不要把她们遣返给不信仰的人[2762]。她们对于他们是不合法的，他们对于她们也是不合法的。你们要把他们所花费的还给他们；当你们把聘礼给了她们时，你们与她们结婚是没有罪的；你们不要坚持与不信仰的妇女的婚姻关系，并当要回你们所花费的，让他们也要回他们所花费的，这是安拉的律令；他对你们裁决，安拉是深知的、明哲的。

وَإِن فَاتَكُمۡ شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ أَزۡوَٰجُهُم مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ١١

11. 如果你们的配偶投入到不信仰者而有所损失，然后轮到你们，你们要把等量的花费给予失去配偶的人们[2763]。要敬慎于你们信仰的安拉。

[2761]　8、9 两节是对本章第 1 节的补充说明，也可以说“安拉的敌人和你们的敌人”在这里作了原则的界定，即因信仰真主而被征讨、屠杀，或因信仰而被逐出家园，如果没有出现上述情况，那么信仰的人向不信仰的人表示善意或与他们公平交易是被允许的，古兰启示就是对信仰人的命令。我们有的人从感情出发，以个人好恶作为交往的准则，这是以感情代替原则，有的人歧视信仰上薄弱的人，那更是不应该，信仰不是资本，信仰的人没有理由看不起别人。使者先知时代，所有的人都是新加入伊斯兰的，正是这一批批的新穆斯林为全世界日后走上主道打下良好的基础。

[2762]　当年麦加人迫害使者先知和信仰的人，把他们逐出家园，使许多穆斯林流离失所地迁移到麦地那。即使这样，麦加人仍然不断地出现一些新穆斯林，以至被迫迁移的人连续不断，此前使者先知在胡达比亚与麦加人曾订有协议，凡麦加人逃亡到麦地那，穆斯林必须把他们送回麦加，而麦地那人若叛逃到麦加，麦加人不负责送回。但是这节所谈到的情况是妇女们因信仰而投奔的情况，它牵扯到她们原有的婚姻，因信仰不同已成为不合法的婚姻，如果把这种人送回去，仍旧让她们继续其不合法的婚姻，显然是不公允的。所以启示要求使者先知要审查她们，确定她们不是罪犯，而只是因信仰而逃离的人，那就有理由把她们留下，这是信仰的人必须做到的。

[2763]　在麦地那的人们，因为伊斯兰而享有充分的自由，她们有权决定自己的命运。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

12. 先知啊！当信仰的妇女来到你并向你宣誓，她们不给安拉树配任何东西，也不偷盗，也不私通，也不屠杀她们的子女，也不给手足之间带来诽谤中伤[2764]，在合理中不违背你，那么就接受她们并为她们乞求安拉的宽恕。的确，安拉是宽恕的、特惠的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٣﴾

13. 信仰的人们啊！不要把安拉恼怒的人作为朋友，他们对后世确已绝望，就像坟墓之中不信仰的人们绝望一样[2765]。

这节所说的是，有的妇女背叛信仰，选择投奔麦加人，而且带走了大量的嫁妆，即丈夫给予她们自己掌握的那一部分财物。对于这种人他们可以在穆斯林公有财产内得到一些补偿，也可以从麦加投奔来麦地那的妇女中择偶时享受一部分她们带来的财产。这种财产不完全由她本人享用，必须交出部分支持公益事业，失去配偶的人，可以申请得到一些补偿，以便他有能力在下一次婚姻中有充足的力量。

[2764] 这节是要求使者先知在审查中必须让她们宣誓效忠的要点，其中“也不给手足之间带来诽谤和中伤”，在中文译本里译文差距很大，主要是脱离原文，跟着注释家的意思走，以致歪曲了启示的原意，下面列出几个主要译本的译文，请读者分辨：

“不以私生子假冒本夫的骨血”，（王静斋教长）。

“不造谣诽谤”，（时子周先生）。

“不以别人的儿子，冒充丈夫的儿子”，（马坚先生）。

“她们不蜚短流长，造谣说谎”，（仝道章先生）。

“在她们的手脚间不妄拟伪言”，（刘锦标先生）。

“不来该在其手脚间捏之枉”，（杨仲明教长）。

从上面的译文看，最接近启示原文的是刘锦标先生和杨仲明教长的译文，过去旧经堂语讲经，对于这句结构理解不够，阿语“拜奈艾地很奈我艾勒竹里很奈”很清楚是“她们手脚之间”，而讲经的人错以为这是动了手脚的意思，因而才有私生子冒充本夫的骨血演绎。这纯粹是误解，尤其把误解写进原文，更是违反了启示的原意。祈求真主宽恕那些不经意的错误。实际上手脚之间就是手足之情、兄弟姐妹之间的意思，不在手足之间诽谤中伤就是刘锦标先生和杨仲明教长译为“枉拟伪言”或“捏之枉”的意思。王静斋教长在他的译本里第 1786 注里也谈到“依照原文应作‘她们不拿来自在手脚之间造作的谎言’”，可惜他竟没有照原文译出，而是照经堂语演绎的话写在原文上。希望读者仔细思考查证。

[2765] 这节的最后一句虽然也有不同的译文，但大同小异，只有马坚先生的译文是错误的，他译为“犹如不信仰的人对坟墓里的人绝望一样”。如果原文是这个说法，那么信仰的人对坟墓里的人反而有信心吗？实际上原文的意思很清楚，不信仰的人对后世的绝望就像他们在坟墓里的伙伴那种绝望是一样的。因为埋进坟墓里的人一切都无可挽回，好不能增加，坏不能减少。古兰启示从未提到死人的尸体还有什么作用，凡是参加过麦加一年一度巡礼的人都知道，死在那里的哈吉，埋葬后几个月，一律起出来运到山谷扔掉，根本没有修坟造墓一说。可能有人会举出某些哈底斯，那也不奇怪，第一使者先知不会说出与启示矛盾的话；第二启示中有很多比喻，在哈底斯里也会有许多比喻的说法，万万不可生搬硬套。我们要尊重《古兰》的纯洁性，也要尊重使者先知忠实传达的可靠性，类似上述翻译中的错误是应尽力避免的。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十一章 艾·帅符（列队）

سورة الصف

概 说

这章把命令信仰的人应以列队战斗的姿态，奋斗在安拉的道上为本章的章名。全章共二段 14 节，属麦地那的启示。这是由信仰初期敌人的迫害已开始朝着有利于穆斯林方面转化时，容易出现一些涣散和麻痹的情绪。启示要求信仰的人要有团队精神，要继续奋斗在安拉的道上，像长城一样保卫真理。启示特别举出两大民族的实例，希望穆斯林不要光说不做，不要步那些人的后尘，公然否认真理的教导，违背他们的先知。妄想用他们的口去熄灭真主之光，这当然是螳臂当车。但作为信仰的人却不可坐视等待放松自己，必须把礼拜真主的虔诚应用到实际工作中去，要以自己的生命财产努力奋斗，并不是把信仰当成护身符，坐在家里分享胜利果实；遵守命令，保持礼拜和戒炼等，那仅仅是个人信仰的必修课程，那是为奋斗做心理准备；来世能有什么收获，能否得到真主的喜悦，是要看你在今生付出多少牺牲。许多宗教都宣传说，只要信仰，只要虔诚的崇拜，就能如何如何。伊斯兰没有这样说，在古兰启示里始终告诫人类，真主创造人类就是给予人类治理世界的使命，信仰是端正思想认识；诵念提示、礼拜真主、戒炼、涤除净施、巡礼方屋，这五功是信仰的基础锻炼；在这个基础上力行公益的好事，才是个人的真正积累，启示把使者先知尔萨（耶稣）的门徒作为例子，他们协助使者先知就是给真主当助手，谁能在安拉的道上，给安拉当助手？这就是每一个穆斯林的使命。

第一段首先谴责了信仰的人光说不做的作风，这种像瘟疫一样的慢性病普遍存在于信仰的群体里，他们自以为信仰真主，已经就比不信仰的人幸运多了；但是他们没有想到，信仰与不信仰并不是由人来判定，那是真主判断的事。在穆萨和尔萨时代，很多人也自以为是他们的教徒之一，但他们实际早已走上了叛逆的歧途，他们妄想用口熄灭安拉的光，但真理的太阳却把他们暴露在光天化日之下。第二段那些自以为得救的无非是在自欺欺人，衡量一个人的信仰程度有一个天然尺度，那就是他在主道事业上做过多少牺牲，以及他为普及真主的恩惠造福于人类社会做过多少有益的事，用启示指出的，即花费过多少财产？是否献出自己的生命？要想获得未来永久的幸福，没有起码的牺牲是不可能得到的，要像使者先知尔萨的部分门徒那样，在主道事业上争当安拉的助手，这才是信仰的人所应该追求的。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١

1. 在诸天和在大地的无论什么都赞美安拉，他是强大的、明哲的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٢

2. 信仰的人们啊！你们为什么说而不做呢？

كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٣

3. 在安拉看来，你们说而不做是最可憎的[2766]。

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِهِۦ صَفّٗا كَأَنَّهُم بُنۡيَٰنٞ مَّرۡصُوصٞ ٤

4. 安拉的确喜爱那些在他的道上，列队战斗的人，他们好像一堵坚固的墙[2767]。

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ لِمَ تُؤۡذُونَنِي وَقَد تَّعۡلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡۖ فَلَمَّا زَاغُوٓاْ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥

5. 当时穆萨对他的民众说：“我的民众啊！当你们知道我是安拉派遣给你们的使者，而又为什么诽谤我呢？”当他们偏离正道时，安拉任他们的心偏离[2768]。安拉不引导堕落的民众。

[2766]　伊斯兰并不以思想信仰为衡量人的唯一标准，而同时还要看一个人在信仰以后行动上有什么效果。如果只是思想上，口头上接受信仰的规范，把日常生活和工作都排除在信仰之外，那不是伊斯兰的教导。我们只要仔细阅读古兰启示就会发现，真主独一存在的信仰认识必须在每事每物中反映出来，信仰并不单纯表现在礼仪之中，也不单单在清真寺里，伊斯兰把大地作为礼拜殿，把人类社会当作升华的舞台，高尚的道德、纯洁的情操，必须通过世俗的过程和考验，只有在平凡中体现出的品质才最有价值，只有血肉的牺牲才能点燃再生的火焰。如果仅仅是口头的信仰或思想上的认识而无行动伴随，没有具体效果，那么真主的创造被白白浪费，即使自认为得道，或者确实表现出超凡脱俗而远离生活，但这种逃避考验，只想自己升华的追求并不是伊斯兰教导的目的。伊斯兰要求以出世的精神做入世的奉献，以实际行动看信仰的深浅，欺骗是过不了关的。

[2767]　要求信仰的人应列队战斗，启示把这种形式描绘成坚固的墙。为什么启示没有把这种列队战斗说成是排山倒海、所向披靡，这正是与伊斯兰的宗旨相吻合的。伊斯兰只允许抗战，而不允许侵略，所以列队是保卫战，而不是去强加于人。列队作战的作用是像城墙一样保卫和平。如果迫害停止，侵略被抑制，穆斯林对渴望和平的实现是一天也不会打下去的。这就是伊斯兰——和平之道。

[2768]　这节中的这句话恰好为第二章 142 节“他引导哪愿意走正道的人”作了注解。说明真主是把选择的自由给予人，而且古兰启示始终贯彻的原则不会任意改变。有的人认为真主大能，只有真主给予允许，一切才能实现，这种说法是正确的，与上述解释也

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

6. 那时，玛尔燕的儿子尔萨说：“以色列的后裔啊！我确实是安拉派给你们的使者，以证实在我之前的《陶拉蒂》[2769]并以在我之后来到的名叫艾哈默德的一位使者来报喜的[2770]。”但是当他带着明证来到时，他们说：“这是明显的妖术。”

不矛盾。真主大能，但真主在古兰启示里昭示人类的一切，是真主以造物主的身份与人类约定，一切按约定的实行，真主绝不爽约，任何人妄想破坏真主的约，真主都将按所约一一兑现。阿语“艾扎爱”除去偏斜以外，还有移开、离开、分解等意思，“艾扎按拉呼古路拜胡姆”如果译为“安拉使他们的心背离了真理”那么就出现一个责任问题，从常理说，一个人偏离正轨想作坏事，若有人此时就让他去作坏事，这种做法对吗？实际上，大多是采取劝告的态度，只在劝告无效，只好放任不管。这是人间的情况，普慈真主当然更不会使人去背叛真理。这里的文字很清楚，并不是真主使他偏离，而是他坚持错误的情况下，真主任他们的心背离，也就是放弃对他的引导。所以当人开始偏离正轨，而且不听劝告一意孤行，那么真主只好满足他的愿望，不过后果由他自己负责。

[2769] 使者先知尔萨所宣传的主要教义仍是拜独一的神，这在马可福音第十二章 28～34 节非常清楚的表明，这也是各位先知的天然标准，这里提到他证实在他以前的《陶拉蒂》（即旧约前五卷），也是在信仰独一真主这一条原则上，证实《陶拉蒂》是来自真主的启示，同时也表明先知尔萨也仍然坚持这一教导，只是在认识上和具体执行的律法上有所侧重而已。因为在不同的时代和地域，认识的深度和实践的环境都有很大差别，在这节还提到在他之后到来的使者先知穆罕默德。在约翰福音第十六章 12～13 节中说到的正是反映为什么要分阶段的启示。“我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了（或作‘不能领会’）。只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来”。

[2770] 这是古兰启示证明使者先知尔萨曾公开预言在他之后将有一位使者先知的到来。新约福音书里散布着许多这方面的话，“我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了，只等真理圣灵来了，他要引导你们明白以前的真理，因为他不是凭自己说的乃是把他所听见的都说出来”（《新约》约翰福音 16:12,13）。“我若不去，保惠师就不到你们这里来，我若去就差他来”（《新约》约翰福音 16:7）。这是新约中的预言。《古兰》这里提到艾哈默德的名字，这是和穆罕默德同样著名的使者先知的称呼。在圣经里称为保惠师。因为使者先知尔萨使用的不是犹太人的希伯来语，基督教的文献经卷大都从希腊文转译过来的，尔萨所说的保惠师就是指穆罕默德和艾哈默德。尤其他提到“给你们一位保惠师，叫他永远与你们同在”（《新约》约翰福音 14:16）。这是说《古兰》是最后一部启示，它受到真主的保护，将永远和人类同在。

绿色中華
www.xaislam.com

7. 有谁比那号召他皈依伊斯兰而他却对安拉制造谎言的人更不义呢？安拉不引导不义的民众。
8. 他们想用他们的口扑灭安拉之光，但安拉将完美他的光[2771]，即便不信仰的人厌恶。
9. 是他以正道和真理的教道派遣了他的使者，以便他使它胜过其他一切宗教，即便多神教徒们厌恶。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

第二段

10. 信仰的人们哪！我指示你们一项使你们解除痛苦折磨的交易好吗[2772]？
11. 你们当信仰安拉和他的使者，用你们的财产和生命奋斗在安拉的道上，要是你们知道，那对于你们是更好的。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

[2771]　不信仰的人想以各种似是而非的理论和诽谤熄灭安拉的光，但真理始终在真主的保护下，不但熄灭不了，反而发扬光大。在伊斯兰历史上，尽管有这样或那样的学说和教派，但正确信仰总是在被维护和捍卫，出现在阿拉伯本土的瓦哈比耶运动，在清除崇拜死人、坟墓方面非常彻底，在世界其他各地，也都有不同类型的主张，重新强调信仰独一超绝真主，重新把学习《古兰》教导放在首位，使越来越多的人感觉到伊斯兰和平、务实、宽容和充满活力的新的生活方式，将是人类未来的最佳选择，正如使者先知所说的：“你们奔忙于今生，就像你们永远不死一样，你们也要奔忙于来世，就像你们明天就死一样”。

[2772]　一个信仰的人应该明白，在伊斯兰信仰里，没有听说过，信仰了就可以没有罪，也没有听说，信仰了就可以被救赎而免罪。如果有这等事，那么这节启示就毫无意义了。启示呼唤的是信仰的人。怎样才能解除痛苦的刑罚呢？要是信仰的人根本就没有罪，或者一旦信仰就被救赎，那这里还用指示什么解除的方法吗？再说如果有其他方法，像我们经常所作的请阿訇念经等，能奏效的话，真主还指示一种解除罪恶的方式不就多余了吗？有的人也许会引证圣训中，使者先知为某人求宽恕等，大家可以想想，古兰启示是真主启示给使者先知，要他向全人类传达。使者先知可以置真主启示于不顾，反而宣传自己能为别人求恕吗？有信仰的人为什么不理智的想想，使者先知敢于公开违抗真主的启示吗？所以从这节启示我们可以认识到，有信仰的人并不等于没有罪过，信仰也不能抵消罪过，唯一可以解除惩罚的方法就在第 11 节里。

يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢

12. 那么，他将宽恕你们的罪过，并使你们进入诸河流于其下的花园，以及永久花园里的美好住所——这就是巨大的成功。

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣

13. 还有其他你们所爱的：来自安拉的援助和就近的胜利；你给信仰的人们报告好消息吧！

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤

14. 信仰的人们哪！你们当做协助安拉的人，就像玛尔燕的儿子尔萨对其门徒说的：“谁是和我一起协助安拉的？”门徒们说：“我们是协助安拉的。”在以色列的后裔中，有一派信仰了，另一派不信仰；而我支持信仰的人对付他们的敌人，于是，他们成为胜利者[2773]。

[2773] 这节是以使者先知尔萨对其门徒的要求作为例子教育信仰的人。这里所说的哈瓦雷在基督教里译为使徒，即耶稣的十二门徒，当然这其中包括出卖耶稣的犹大。所以启示里说以色列的后裔中，一派信仰了，另一派不信仰。作为以色列最后一位使者的尔萨，曾受到门徒们的很大帮助，真主把这种对真理事业的帮助看作即是信仰真主支持主道事业的表现。当然，真主无求于万物，但人是仰赖于真主的，怎样体现生命的价值，怎样表示自己的信仰，必须有具体的内容。在先知尔萨的门徒中，除出卖他的犹大以外，还有协助到过分的程度，最后竟然把使者先知尔萨树配于真主，这又是另一个类型的。古兰启示凡是提到尔萨的地方都是玛尔燕的儿子尔萨，从没有给予他任何特殊的地位，这里我们必须牢记古兰启示中不容破坏的原则：第一，任何生灵都要尝试死亡的滋味（《古兰》21:35）；第二，古兰启示曾提到以洁灵加强尔萨的话（《古兰》2:87），但同样的，古兰启示也用的是“洁灵已把你养主的真理……启示他（指穆罕默德）”（《古兰》16:102），因此神化使者先知是极端错误的。

有一些人认为，不神化不足以引起人们的信仰，这正是信仰群体所走入的误区。真理是既高深而又平凡的，追求神化以迷惑人们，正是一条歧途。许多人曾走入这个误区，所以真主才派遣使者先知，降示了最后的约——《古兰》。如果我们仍然追求神化某些人物，仍然不认真思考，并加倍制造神话，那么我们能走上真主指引的正道吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第六十二章　艾・主穆尔（聚礼）

سورة الجمعة

概　说

本章是这组麦地那启示的第六章，属麦地那最早的启示。全章分为二段 11 节。启示首先说明真主派遣了一名不识字的使者先知，以免人们怀疑这是人的作品。而启示的目的是在净化教导，如果信仰的人只是把它作为一种符咒供奉起来，并不切实地接受教导和净化，也就是从启示中吸取营养和教训，摆脱人间的迷信和错误，那么就如同过去许多穆萨的信徒一样，像驴驮经卷，毫无意义，尤其可悲的是这种人往往自以为是，以上帝的选民自居，幻想只有他们才是花园的主人。事实上，他们对死亡的恐惧充分说明，他们做贼心虚。启示之所以特别提出这点，并不在于袒露过去，重点是在教育现在活着的人。历史教训的价值就在于今天人们从中引以为戒，不能仅仅停留在对历史的认识上，启示今天面对的不是我们自己吗？我们如果也在庆幸自己走上信仰正道的同时，也沾沾自喜以为得主独厚，而且只有我们得以进入花园，享有一切未来幸福，而在有生之年，并不把古兰启示作为教导净化自己的最重要的信经指南，仅仅以尊重的名义束之高阁，甚至把它作为搭救死人的工具，这和穆萨族人所犯的错误有什么两样呢？

信仰的实践是没有止境的，任何人都没有资格停留在他自认为可以的地方而放弃追求，即使自己达到一定的深度，并且切实遵守自己知道的义务和责任。但穆斯林是一个以真主的命令和喜悦为依归的。世界上只要还有一个不信仰的人，那么信仰的人就有义务和责任为普及真主的恩惠而为之奋斗，所以真主没有给穆斯林规定休息的日子，星期五的聚会礼拜是避免狭隘，沟通理解，扩大知识，凝聚心力的最好机会。礼拜结束后，可立即分散到各地正常工作。

第一段是提醒人们认识真主对人类的恩惠，在接受教导和净化时，不要以为信仰就是目的，更不可像驴驮经一样，并不闻不问教导的内容，只有通过启示的教导，冲出迷信的藩篱，才不致像以往使者先知穆萨的族人那样，自鸣得意，仅仅生活在幻想之中。实际上对死亡的惧怕恰恰反映了他们内心的虚伪。第二段要求信仰的人要响应聚会礼拜的号召，不可因商贸和游戏而忘记自己的历史使命，把记念真主放在一旁；也不必为了追求信仰的完美而放弃人生的责任和治理世界的使命，信仰的完美正是需要具体价值的体现。积极投入到社会生活中去，为普及真主的恩惠而工作，也是聚会礼拜意义的另一部分。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. 在诸天和大地的无论什么都赞美统治的、圣洁的、强大的、明哲的安拉。

هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلْأُمِّيِّـۧنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

2. 是他从他们中派遣一位文盲的使者，向他们诵读他的信息，净化他们，并教导他们经典和智慧——虽然以前他们确实是在明显的错误中，

وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. 并教导另外一些还没加入到他们中的人[2774]。他是强大的、明哲的。

[2774] 这节启示很明显是接上节最后一句的意思。使者先知是从阿拉伯民族中，尤其是他们自己的人里提升出来的。“乌敏伊”这个字在《古兰》2:78 和 7:157 节里还曾遇到过，这个字是从母亲一词转化而来，意思是生下来毫无人为造作的原始状态，即我们俗语所说文盲的意思。也正是在《古兰》7:157 节称穆罕默德为使者先知，即是先知又负有宣传使命的人。这项使命包括四个方面的内容：诵读启示的信息、净化人们的心灵、教导经典、教授智慧。所有这四个方面的对象，即过去确实在明显错误中的和另外一些尚且没有加入到他们中的人，我们可以诠释为大多数是多神信仰的人，或另外一些虽不是多神信仰，但仍有一些偏差的人。这第 3 节是与上一节末尾的话平行的，但过去的理解竟把第 3 节说成是和使者相联系的意思，首先“阿黑累奈”是复数形式，意思是另外一些，而不是另外一个，在它的前面有一个连词“瓦乌”，即中文的“并”字。在《古兰》阿语原文的读法中，上一节是不允许停顿的，应与第 3 节连读，它与“我由尔里目”的“瓦乌”相并列，教导他们经典和智慧，并教导另外一些还没有加入到他们中的人。并不是还有另外的使者尚且未加入到一起。由于对这节的误解，于是被某些人利用，为制造玛哈迪降生（最后的救世主）、麦西哈复临（耶稣重返世界）、新先知降生等，提供似是而非的依据。他们举出圣训中艾布胡赖里的传述：“当主穆尔章被启示时，我们正和使者先知坐在一起，我问安拉的使者‘他们中另外一些还没有加入到他们中的人，是指谁说的？’他没有回答我，直到我连续问了三次，波斯人赛尔曼也和我们坐在一起，安拉的使者把手放在赛尔曼的身上说：‘即便信仰隐入金牛星座，这些人里也会有人找到它’”（《布哈里圣训实录》65:ix ii,1）。所传述的使者先知的话并不说明有什么人要降临，只是说没有处于明显错误的人以外尚有一些明白的人会认真追求真理，以至找到伊斯兰正信。

作为信仰的人，要以古兰启示的教导为准则，不可断章取义，想入非非，寻找真正的伊斯兰只需要认真研读古兰启示，而无须把希望寄托到某个人，甚至以为自己就是什么化身，那就更不是寻找伊斯兰，而是寻找歪门邪道了。在过去的一千多年里，这种自欺欺人的宣传已经把很多人引入了歧途，玛哈迪、巴哈乌拉、麦西哈等已经出现过好多

绿色中華
www.xaislam.com

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤﴾

4. 这是安拉的恩惠：他赐给那意欲的人。安拉是具有广大恩惠的。

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا ۚ بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥﴾

5. 被责成遵循《陶拉蒂》而没有奉行的人，有如驮经的驴。否定安拉的信息者们的比喻真恶劣[2775]。安拉不引导不义的民众。

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦﴾

6. 你说：“犹太人们啊！假如你们妄言所有的人，只有你们才是安拉的选民，如果你们是诚实的，就盼望死亡吧[2776]！”

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

7. 但是因为他们以前亲手做过的他们绝不盼望它。安拉是深知不义人们的。

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

8. 你说：“你们所逃避的死亡，必将降临你们；然后你们将被送回到全知未见和明证的主那里。他将把你们所作的一切通告给你们。”

位了，可是离开古兰启示的任何说教，都不是真正的伊斯兰。对古兰启示可能有不同的理解，但谁也不能自以为是，以为自己最正确，学者们首先应该是顺服真主的穆斯林，如果没有起码的谦虚和谨慎，那就连学者的资格都要打问号。

[2775]　这里借使者先知穆萨的民众教导信仰的人，我们不能认为这只是对犹太人的谴责，与我们无关，如果这种现象只在他们身上表现出来，而我们丝毫没有的话，启示也不会提这种事。古兰启示并不单纯在说历史，而是在教育今天的人。可以说，这种形象的比喻，触及到很多人，特别对于穆斯林，《古兰》这个名称的意思就是经常诵读，说通俗一点，就是人生必读。我们荣幸地从使者先知那里获得这一重大的恩惠，但有人读吗？是的，我们有很多人用阿文读，而且我们经常举办诵读比赛，也有不少的学子，按照“太志威迪”（音韵）读得娓娓动听，但读的人和听的人都不懂是什么意思。如果我们懂得其中的意义，绝不会去给死人念，更不至去坟地念。我们这种态度应该用什么去比喻呢？驴驮经，驴毕竟是牲畜，我们如果不懂也不学，借口是阿拉伯文的经典，那么正如经文所说，这种形象和比喻是非常恶劣的。我们很多人到处找人指点迷津，古兰启示充满人生正道的真理，为什么竟无人问津，这个责任由谁负？可以说，人人都有不重视的份儿。

[2776]　他们不会企盼死亡，因为他们很清楚，实际上他们作恶多端，是最怕死的人。这里和《古兰》2:94 节是一样的，可以互相补充。

[2777]　聚会日的礼拜并不意味着休息，人生是短暂的，在有效的工作年龄里，时间是

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوۡمِ ٱلۡجُمُعَةِ فَٱسۡعَوۡاْ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلۡبَيۡعَۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ۝٩

9. 信仰的人们啊！当聚礼日呼唤礼拜时，你们应抛开生意，急忙去记念安拉。如果你们知道，这对于你们是更好的。

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ۝١٠

10. 而当礼拜结束时，就当分布各地以寻求安拉的恩惠[2777]，并多多记念安拉，以便你们成功。

وَإِذَا رَأَوۡاْ تِجَٰرَةً أَوۡ لَهۡوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيۡهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمٗاۚ قُلۡ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ مِّنَ ٱللَّهۡوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِۚ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ۝١١

11. 当他们看到生意或游戏时，突然离开而留下你站着[2778]。你说："在安拉那里的是比生意和游戏更好的。安拉是最好的供给者。"

最宝贵的，作为穆斯林更有其信仰赋予的责任和义务，所以必须全身心地投入到真主的事业中去，也就是为担负治理世界所作的每一件事，只要是有利于社会发展福利的，穆斯林都应积极投入，凡是消极等待，以为信仰就可以进天国的人，那只是个人幻想，没有实际的行动和财产生命的牺牲，那种幻想是实现不了的。安拉的恩惠必须散开在大地上去寻求，绝不是在礼拜殿上，启示给礼拜下的定义就是记念真主，而且在礼拜完毕，散开各地时，仍要多多记念安拉。并不单是礼拜时的记念，它是成功的秘诀，而不是天国的入门券，只有通过记念真主，在真主的佑助和指引下，有效的工作和好事的积累，才能获得真正的成功。

[2778] 这里描写的是使者先知时代发生过的一件事，是一些伪信的人故意制造的，他们用生意勾引人们，妨碍信仰的人，在下一章里有对他们的专门论述。聚礼日的礼拜不会妨碍人们的正常工作，它是在中午以后举行的，为了让人们不致耽误商机和工作，只有平日一半的礼拜。穆斯林在平日五次礼拜中，午后的礼拜是四节，而聚礼日的礼拜是两节（俗称两拜），加上拜前的教义演讲（中国穆斯林是以阿语作（虎图拜）演讲的仪式，实际上面对中国人，应以中文讲演，不必作这种仪式而把讲演放在另一场合）。在礼拜的前后，正常的贸易和工作可以继续进行。为什么不像犹太人和基督徒那样，每周有安息日和礼拜日呢？因为穆斯林把信仰和实践看作是一体的，不提倡脱离工作的单纯崇拜仪式，提倡把礼拜溶于工作中，并在工作中体现信仰的意识，作为精神和物质结合体的人类，身体物理方面需要补充营养和休息，精神方面也需要以一定的形式补充营养和休息。所以越是繁忙混乱，越需要有一个间隔的安静和提醒，所以礼拜和吃饭休息一样，它的时效性很重要，过了时间没有礼拜等于没有吃饭一样。精神上的饥饿和空虚照样导致偏执、自满、近视、迷信、妄为、纵欲等，所以很多人是在精神上极度受伤，已经导致不堪设想的后果以后，才明白礼拜的重要性，这时再补也意义不大了。选择聚礼日（即星期五）礼拜，也是叫人们懂得，最繁忙的时刻最需要放下一切去参加这一精神上的会餐。所以这天的礼拜一定附加教义的讲演，以增加每个人对真正目标的追求和信心。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十三章　艾・穆那非贡（伪信的人们）

سورة المنافقون

概　说

本章的主题是延续上一章最后一节所提到的现象，这章的名称出于第 1 节，是如何识别伪信的人和对伪信者的谴责。全章共两段 11 节，启示时间可能在希吉尔第三年。它反映在这新的基地内，迁移的穆斯林尽管有比较安定的环境，但是旧势力并不都是心甘情愿地接受使者的教导。对于被迫害而迁移麦加的迁士们也不都是满怀同情，他们表面上信誓旦旦，实际上到处作梗，阻碍主道事业的发展，随时准备把迁移的人再次逐出这新的家园。从中我们可以看到，受真主的派遣，向人间传达真理的使命是多么艰难地迈着每一个步伐。我们很多人以为穆斯林到了麦地那就开始结束被迫害的生活，受到当地居民的普遍欢迎，其实普及真理的伟大事业是多少人的财产和生命的牺牲，并不像人们想象的，处处是奇迹。如果真有那么多奇迹，谁还敢反对？从使者先知一生的经历，我们可以领会到，真主对每一个人都是公正的，即便是真主嘱意派遣的先知，也同样经历着各种考验和艰难，其最大的特殊就是肩负的使命不同。而其承受的压力绝不是常人所能承受的。信仰的人切不可在奋斗的道路上掉以轻心，正如这章所教导的，千万不可被财富和子女分化记念安拉的心，更不可以信仰自居，忘记自己的责任；只有大量花费在主道事业上，做出应有的牺牲，否则只会是大量的浪费。每一代人都有自己的历史使命，既不用养儿防老，也不用越俎代庖，物质的一切都是暂时的享受，自身消费有限，大量的施济为自身作“好”的积累，这是信仰的人应该懂得的最起码的道理。

第一段提醒人们注意那些口是心非的人，他们伪装信仰，诅咒发誓，但他们骨子里想的确是另一套；这些人并不是普普通通的人，他们自视高明，根本看不起追随信仰的人，不要指望这种人会回头，因为真主不会引导这些作恶的人。他们日夜梦想着消灭信仰的存在。第二段告诫信仰的人们，千万不要让财富和儿女拖了后腿，分散了记念安拉的心，信仰的人应该懂得，财富、儿女是真主的赐福，但也是一种考验，如果把被赐福看成是追求的目标，忘记赐福者真主为什么给予这样的赐予，忘记自己担负的使命和应尽的责任，不能把财产大量地用在主道事业上，使更多的人享受到真主普慈的恩惠，那么财富不但没有起到应有的作用，反而成了自身的累赘，既浪费了财富的价值，又错过了自身升华的机会，那将是最大的损失。

绿色中華 www.xaislam.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١

1. 当伪信的人们来见你时，他们说：“我们作证你确是安拉的使者。”安拉知道你确是他的使者。安拉证实伪信的人们确是说谎的。

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢

2. 他们用他们的誓言作掩盖，阻碍安拉之道。他们的作为确是恶劣的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٣

3. 这是因为他们信仰了，然后又不信；故他们的心被封闭了，可他们并不明白[2779]。

وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡۚ هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤

4. 当你见到他们时，他们的体格使你惊奇；如果他们谈话，你听他们的话语，他们好像是被支撑着的木料[2780]。他们认为每一种呼唤都是针对他们。他们是敌人，要小心他们。愿安拉讨伐他们！他们哪里会转变呐！

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٥

5. 当时曾对他们说：“来吧！安拉的使者将为你们祈求宽恕。”他们却扭过头去，你看他们抵制阻挠，而且骄傲自大[2781]。

[2779] 阿语中的“图必欧”在中译本里大都译为封闭，封闭是好话听不进，正确道理、正当途径都充耳不闻、视而不见，实际上他们自以为是，感觉良好，并不比任何人差。这里描写他们由于信仰了又不信，这样反反复复，完全是一种投机心理模式刻印在他们的心里，所以一遇风吹草动，他们就动摇，一有对穆斯林不利的事发生，他们即感到穆斯林要被消灭，完全是他们自己造成，被封闭是他们自己行为的必然结果。作为普慈的真主，对每一个人都充满着爱，好坏都是人类自己的选择，恶果是自己酿造的，并非真主强加于人。

[2780] 这些人是徒有其表，他们不比任何人差，可是谈起话来，使人一听就了解他们空虚得很，就像支架起来的木料。俗话说，四肢发达、头脑简单，但他们破坏的能量是很大的，对信仰怀有莫名其妙的仇恨，所以不能看表面，要谨防他们。

[2781] 从信仰的角度看，伪信的人倚恃的是骄傲自大。这是一切错误的根源。他们并不是有多少理论，或有多么深沉，无非就是觉得自己了不起，认为自己可不是随便盲从

绿色中華
www.xaislam.com

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٦

6. 无论你为他们祈求宽恕与否，对于他们是一样的。安拉绝不宽恕他们。安拉必不引导堕落的民众。

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ ٧

7. 就是他们在说：“你们不要为安拉的使者那里的人而花费，以便他们耗尽。”诸天和大地的宝藏都是安拉的。但伪信的人们并不明白。

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّۚ وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨

8. 他们说：“如果我们回到麦地那，尊贵者定将从那里把卑贱者赶出去[2782]。”可是尊贵属于安拉和他的使者以及信仰的人们，但伪信的人们并不知晓。

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩

9. 信仰的人们哪！不要让你们的财富和儿女使你们忘了记念安拉；无论谁那样做，谁就是损失者[2783]。

的人，年青有为，既有知识，又有身份，眼前充满着幸福，怎么能和那些普通人一样，跟着这样一个文盲先知跑呢？你为他们担心，为他们乞求宽恕，可他们满不在乎，认为你不可理喻。

[2782]　这是伪信人们心里的独白，他们成天和信仰的人在一起，编一些谎言应付着。可内心里，他们日夜想的是把这些人赶出去，恢复他们往日的威风，由他们说了算。但是他们想不到的是，最后被请出去的竟然是他们自己，这就是伪信者的下场。

[2783]　任何事物都有其两面性。财富和子女是真主的赐福但也是一种考验（参见《古兰》64:15）。它只是今生的点缀，并没有永恒的意义。在真主的创造中，每种生物都有供给其生存的一份，形成互相补充、互相制约的生物链。生态的平衡不容破坏，对于现代的人来说，已经是常识以内的认识，而社会中伦理道德的平衡也是不容破坏的。没有财富，就会失去许多享受，没有子女，也使我们感到生活的单调乏味。但有了这一切，相应的也就有了一定的责任和义务。如果以为这些身外之物都是自己私人应该拥有的，忘记真主赐给的意义和目的，没有利用它们作更多的好事，没有在感谢真主的思想基础上使生命更接近真主创造的意图，反而被其所累，变成财富和子女的奴隶，哪必然成了亏折自身的损失者。

绿色中華 www.xaislam.com

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠﴾

10. 在死亡降临你们之前，应施赉我已经赐给你们的，免得他说：“我的养主啊！你为什么没有把我延缓到一个临近的期限，以便我施舍，而成为力行公益的人呢？”

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

11. 当生命的限期一到，安拉绝不会对他延缓[2784]。安拉尽知你们所作的一切。

[2784] 这是一条法则，生命只有一次，这对谁都不例外，任何死后重返世界的神话都是不可能的。甚至连延续一点也是不可能的。不能提前也不能滞后。当然这不等于有病可以不治，任何事都是尽人力而听主命，不尽力不对，不听主命也不对。很多人顾虑疾病，害怕死亡，信仰的人应该懂得，有病积极治疗，但不必害怕死亡，如果有能力多作好事，大量奉献，为社会公益而鞠躬尽瘁，即使生命限期已到，也是心安理得，没有恐惧的必要。凡有恐惧或渴望不死，第一办不到，第二说明自己罪孽不小，否则怕什么呢？大量作好事的人到什么时候都用不着害怕。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十四章　艾・台阿奔（相欺）

سورة التغابن

概　说

这是继续上章对信仰者的告诫，进一步警告人们如何面对考验。全章分为两段 18 节。也是麦地那的启示。针对许多人在信仰上的模糊，尤其对使者那种平淡无奇，既没有世俗的权威，又没有丰富的宝藏，而追随他的人，无非是一些普通的百姓，听起来总不像古代神话那样动人；特别是惩罚的恫吓也不见兑现，死后复活还不知何年何月，即使到了那时，这么多人不信又能怎样呢？这种普遍的心理，代表了古往今来很多人的想法，反正宗教都是这一套。启示明白的提示，历史的故事没有流传下来吗？那些人都已尝到了它们行为的恶果，说明信仰所教导的，首先是今生怎么活好，一切罪错的恶果先要在今生反映出来。伊斯兰教导重视的是现在，没有现在就没有未来。同样，牺牲了现在就要获得未来。这是相反相成，追求圆满的必然法则。如果不相信，那么到了集合的日子就会明白，多数人消耗在互相欺骗上，而信仰的人除了反省自身，善意地帮助别人以外，是不允许随便判断的，一切由真主判断，人为的划线不是最终的、决定性的。已经改正和不经意的错误将得到真主的庇护和减轻（注意是庇护不是抹杀和勾销）。这里重申了一条，即谁信仰，真主就引导谁，首先自己必须有向往得救的心愿，如果根本不想得救，明知吸毒要被害死，仍然坚持吸下去的人，真主是不会救他的，只能满足他坏死的愿望。此外在配偶和子女中，也不都是信仰的兄弟姐妹，要警惕小心，但启示鼓励以宽恕和容忍来换取他们或她们的转变。

第一段宇宙间一切都赞美真主的光荣，在真主的造化中，有信仰与不信仰的区分，所以有些人不信这是正常的，他们一定要顽固到最后的归宿——真主那里，但切不可以为犯罪错的可以一生逍遥法外、痛痛快快。人的一举一动都会在今生兑现给他们，都要让他们尝到他们行为的恶果。他们不是看不起和他们一样的凡人吗？那么就让他们去吧！在集合的日子里，他们就会明白离开信仰和光辉的《古兰》教导，他们之间只能是互相损害，归宿是恶劣的，信仰而力行公益的人，他们不经意的罪错将受到真主庇护和减轻。第二段，任何灾难没有真主的允许是不会降临的，但在信仰的选择上，谁信仰，真主就引导谁，如果不信，那也无妨，使者只负传达的责任，要注意在配偶和子女之间，也不都是信仰的兄弟姐妹，其中也会有敌人，应该小心，但启示鼓励以宽恕和容忍换取他们的转变，这是因为财富子女同样也是一种考验，不可贪吝，要花费在主道事业上，即奉献给真主，那才能通往成功，也是最有价值的。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١

1. 在诸天和大地的无论什么都赞美安拉。统治权和赞颂都只归他，他是超乎一切的全能者。

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢

2. 是他创造了你们，但你们中有不信仰者，有信仰者。安拉明见你们所做的[2785]。

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣

3. 他以真理创造诸天和大地，他赋予你们形象，然后美化你们的形象；而归宿只在他那里。

يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤

4. 他知道所有诸天和大地上的，他知道你们隐匿的和公开的。安拉深知心中的一切。

أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٥

5. 以前那些不信仰，然后，尝到他们行为恶果者的故事没有达到你们吗[2786]？给他们的还有折磨的痛苦。

[2785] 在真主的创造里，人是被给予选择自由的，所以有不信仰的人，这是允许自由选择的结果。按照真主的能力，他可以使全体人类都走上信仰的道路，如果那样，也就无所谓错误不错误了，像基督教主祷文所说：“愿上帝的旨意行在地上如同行在天上”。如果真要把天使们的法则行在地上，一切都处在被动之中，也就没有了因果好坏、是非曲直，也没有不听话这一说，也用不着派使者先知，社会如同一潭死水，亿万年都动不了一下，只有这样才是上帝的旨意，而现在这种万紫千红、五彩缤纷的世界就脱离了上帝的旨意吗？如果大量不信仰的人违抗上帝，上帝也没办法，他们又是在服从谁的旨意呢？有信仰的人仅仅站在自我的立场上，当然想不通这个道理，应该说，大量的人包括不信仰的人都在服从着上帝的旨意；选择信仰的人，如果违反真主的旨意，倒行逆施，为非作歹，即便戴上白帽子，也逃不出真主的惩罚。口头不信仰的人，不为非作歹，不逆真主的法则而动，并努力作好事，最后会获得真主的指引，所以这节启示最后落在真主明见所作的一切。也就是不看口头怎样信誓旦旦，不看标签多么鲜活夺目，重要的是行动。

[2786] 以前不信仰的人都尝到了它们行为的恶果，说明由信仰而指导行动，由行动结出的是正果还是恶果，这是在今生就要领受的。如果一切都要等到后世的清算，那么启示就不会用前人的实例来教育我们了。信仰如不能指导行动，或信仰与行动脱节，最终尝到恶果，那并不是信仰有什么错误，而是信仰的人没有用信仰去规范自己的行为。真主是以行为来印证信仰的，所以受到惩罚的人不要埋怨信仰给他带来了什么，实际上是他脱离信仰的行为，招致了给他的惩罚。这一点真主绝对公正，对谁都不例外。

绿色中華
www.xaislam.com

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْ ۚ وَّٱسۡتَغۡنَى ٱللَّهُ ۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦

6. 那是因为他们的使者们给他们带去了许多明证，他们却说：“凡人也要引导我们[2787]？”于是他们不信仰并背离。安拉是无求的。安拉是自足的、受赞颂的。

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْ ۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧

7. 不信仰的人们妄称他们绝不会被复活。你说：“不！凭我的养主，你们一定要被复活，然后你们一定被告知你们所做的一切。这对于安拉是容易的。”

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَا ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨

8. 你们要信仰安拉和他的使者及我所降示的光明，安拉尽知你们所做的。

يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِ ۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِ ۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا ۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

9. 那天，他将在集会日集合你们，那是一个显示相欺的日子[2788]。凡信仰安拉并力行公益者，他将为他罚赎他的罪错，并使他进入诸河流于其下的花园，永居其中。这是最大的成功。

[2787]　很多人把使者先知说得神乎其神。其实这是人们的想象，尤其像充满比喻的经典启示。人们只追求它的表面意义，像先知尔萨能治疗瞎子，经他一摸就看见了。这是说尔萨能使那瞪眼不看真理的睁眼瞎经过指点后明白了真理。我们可以想想，如果先知尔萨能把肉眼失明的人摸好，这样的人大家能允许把他钉上十字架吗？我们周围只要有一个能治病的大夫，大家都尊重得不得了，谁会干这种大逆不道的事？正是因为它们太朴素了，太平易近人了，所以才有人觉得，这样的凡人怎能引导我们呢？由于真主派遣的先知们只负传达的责任，他们并不约束管理，既不抓权，也不敛财，所以从趋炎附势的世俗角度，这种人有什么用呢？跟着他能发财吗？或者能掌权吗？使者先知去世以后，即没有可继承的财产，也没有高贵的头衔，有的就是领导大家礼拜真主的虔敬。所以不信仰的人才敢于反抗，并认为他无非是个普通人。真主就是要让这位诚实的人担负传达真理的使命。

[2788]　古兰启示把复生的这个日子称作“尧麦勒台阿布尼”，即显示相欺的日子。但这天，不仅是最后清算的那个日子，同样也影射到现世中许多无法逃避的场合。事实上在那样的日子已经不是相欺骗了，因为一切都被揭晓，每人都获得自己行为的通报。这时最显著的特点就是相互造成的损害。因为没有正确信仰的人，不可能很好地利用真主给予的生命、财富以及数不胜数的恩惠去力行公益造福于人类社会，从而为下一个生命积累好的基础，而是把生命财富及精力、能量大量用于互相损害，无谓的追逐，所以到了复生之日，除去后悔，再想什么都晚了。

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ﴿١٠﴾

10. 不信仰并否认我的信息的人们，是烈火的伴侣，永居其中，归宿真恶劣！

第二段

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ﴿١١﴾

11. 除去安拉的约许，任何灾难都不会降临[2789]。谁信仰安拉，他就引导谁的心[2790]。安拉是一切事物的深知者。

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ﴿١٢﴾

12. 你们当服从安拉，当服从使者；如果你们背离，我的使者只负明白传达的责任。

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿١٣﴾

13. 安拉，除他之外再没有主。让信仰的人们仰赖安拉吧！

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

14. 信仰的人们啊！在你们的配偶和你们的子女中确有你们的敌人[2791]，你们要当心他们。如果你们原谅、容忍和宽恕，安拉确是宽恕的、特惠的。

[2789] 除去安拉约许，也就是说除去安拉在古兰启示里约定的，灾难不会任意下降，这也是一条法则，真主是不会爽约的，任何事物的发生，用现代人们认识到的法则说，偶然寓于必然之中，必然一定借偶然来表现，无论多么奇特， 都受一定的法则支配，都有其一定的因果关系，渺小的人类当然不会孤立于宏观法则之外，而且直接受到天然法则的包围，反过来人类却不能大范围的左右我们的四周，甚至也不能左右我们自己的未来，但有一点我们应该清楚，那就是真主的约许是不会改变的，也就是，在古兰启示里已经约定好的法则，真主绝不爽约。

[2790] 在《古兰》第二章 142 节里，最后一句是“真主引导那愿意走正道的人”。在这句的下面，即脚注[155]，读者可以对照本节这句一起阅读，就可以看出，这里为 142 节做了天然的注释，充分反映古兰启示前后呼应，其贯彻始终的原则，可谓天衣无缝。这也是这部注释以经解经所坚持的论点。

[2791] 所有中译本及英译本都把这句译为“在你们的妻子和子女中有你们的敌人”。但阿拉伯语原文不是这样的，其中妻子这个字是“艾日瓦直”，“绕直”的复数形式，即配偶，而且多半是指丈夫。妻子的原字“绕乍提”，为“绕宅提”的复数形式。所以译文应该是“配偶”，也许有人会说“艾日瓦直库木”（你们的配偶），“你们”是阳性，说明是指妻子，那么启示后面的一句“要当心他们”，这其中的“他们”也是阳性，为什么不是“当心她们”呢？所以译为妻子是没道理的，译为配偶非常合适。先知穆罕默德的妻室

绿色中華 www.xaislam.com

15. 你们的财富和你们的子女只是一种考验，而最大的报偿只在他——安拉那里。

إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥

16. 你们当尽力敬慎于安拉，并当听取、服从、施费；这对于你们自身是更好的[2792]。凡能防止自身的吝啬者，他就是成功的。

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦

17. 如果你们把慈善的借款借给安拉，他将加倍给予你们并宽恕你们。安拉是厚报的、宽仁的。

إِن تُقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧

18. 是深知未见和明证的、强大的、明哲的。

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨

中温姆哈比白，她是艾布苏夫扬的女儿，原名拉姆耶，最初嫁给先知姑姑的儿子奥拜杜拉。她们曾一起迁移到埃塞俄比亚，不久以后奥拜杜拉背叛了伊斯兰改信基督教，而拉姆耶一直坚持伊斯兰信仰，这不是很说明问题吗？古兰启示原文没有丝毫错误，我们在翻译中怎能随意改动呢？

[2792]　在信仰的追求里是没有止境的，我们平日的宣传里并没有强调这一点，千千万万的人都用一个模式要求，穷人施舍属于难能可贵，富人也施舍几角钱、几分钱，用中国话说九牛仅拔一毛。这样的人还以为自己应该进入乐善好施的领域吗？中国人喜欢刻石碑，以记载功德，作为穆斯林也学这一套，清真寺里弄许多石碑，记着个人的功德，有的无非捐了几块钱，大概不够刻碑的工钱。真主记录还信不过吗？如作为历史记载，无可厚非。信仰真主全能、全知，怎么到具体事情上，反而否认真主的全知、全能，还要刻块碑呢？信仰的追求是无止境的，是尽人之所能的去作，尽没尽到自己的能力，真主深知一切，像这种花几块钱，请一桌客就想消灾免罪，真是异想天开。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十五章 艾・推俩戈（离婚）

سورة الطلاق

概 说

本章启示主要提到有关离婚的补充规定。全章共二段 12 节，约在希吉尔第 6 年启示。关于离婚方面的法律在《古兰》第二章第 30、31 段和第四章中都有过详细的教导。因为婚姻关系在人生之中是一项很重要的内容，婚姻的美满和不幸对男女双方都会产生极大的影响。由婚姻组成的社会细胞对社会的稳定也是非常重要的。面对敌人的内外破坏，穆斯林自身对待家庭的组织和教育也应该提到日程上来。启示在充分考虑到维护妇女权益方面，命令当事人要以敬慎于安拉为前提，严肃对待这样的问题，既使不能成为伴侣和夫妻，也要从信仰的兄弟姐妹情谊出发去考虑。在妻子尚未履行离婚的手续之前，不能拒绝她们生活在家里，并要负责照顾她们的生活。古代妇女没有更多的回旋余地，也不像现代妇女有独立分居的生活能力，所以在离婚问题出现时，首先是照顾妇女应有的权利，而且在等待的三个月内，男方应善意的挽留，或善意的分手，这是在双方都冷静下来以后的一次机会。由于人生的短暂，真正有效的奋斗时光更是非常宝贵，如果男女双方陷入到感情的纠葛里，所浪费的时光和精力是非常可惜而不幸的。如果双方都能首先想到敬慎于真主，可能不会局限在眼前的得失，而能看到更广阔的天地。只要多一点宽容，也许就化解了误会的冰山，双方都应明白他们肩负的责任。启示在后一部分就明白地警告麦加城市，把人类从黑暗引入光明的使者、提示和信仰的人都已作好了准备。真主为天地制定的法则，即将兑现下来，对麦加城市敌对势力的清算已迫在眉睫。

第一段命令信仰的人在离婚时要计算妇女应守的期限，即三次月经之后。而在这期间，应允许妻子住在家里，并要负责她们的供给；这个等待时期也是双方冷静思考的机会，男方应主动挽留，如挽留不成，也应善意使女方离去，不可为难她们；对于超过行经年龄的妇女，等待期是三个月；启示教导要按能力所及地给予妇女和哺育孩子的供给。第二段以各个毁灭过的城市警告麦加人，他们行为的后果，必然是亏负自身，真主确已派遣了使者和下降了提示，即从黑暗引入光明的古兰启示；如果他们仍然执迷不悟，那么想想诸天和大地的运行法则，命令即将从那里发出，到那时不信仰的人就知道真主是全能于万物的，真主的知识包罗万象。

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا۟ ٱلْعِدَّةَ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

1. 先知啊！当你们和妇女离婚时，你们要按她们的守期与她们离婚，并当计算这个守期。你们要敬慎于安拉——你们的养主。不要把她们逐出家门，她们也不可出走，除非她们犯有明显的非礼。这是安拉的限度。无论谁超出安拉的限度，谁确已亏负了自身。你不知道，也许安拉以后要实现一件事情[2793]。

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

2. 当她们达到守期时，你们当善意地挽留她们或善意地与她们分手，并当从你们之中召两个公平的见证人，为安拉诚实地作证。这是用以告诫信仰安拉和末日的人。谁敬慎于安拉，他将为谁开辟出路，

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

3. 并从他想象不到的地方给予给养。谁信赖安拉，他将使谁满足。安拉必将达到他的目的。安拉确已为每一事物制定了量度。

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ﴿٤﴾

4. 你们那些已绝经的妇女，如果你们有疑虑，那么为她们规定的守期是三个月。没有行经的妇女也如此[2794]，怀孕妇女的规定期限到分娩为止。无论谁敬慎于安拉，他则使其事务顺利。

[2793]　伊斯兰信仰里处理有关离婚的事非常详细，因为它关系到方方面面。这里说明在提出离婚以后，并不能马上履行手续，必须等待规定的守期以后。在第二章 228 节里规定离婚的妇女要等待三次月经。在这个等待期，不允许把她们打发走，她们自己也不应该出走。其目的是避免造成血统紊乱。确定妇女确实不存在任何妊娠现象，使他们清白地分手。此外这项规定还包含一种缓冲矛盾，给双方一个冷静思考的时刻，以便挽救濒于破裂的结合。这就是“你们不知道，也许安拉以后要实现一件事情”，这是指可能实现复婚。

[2794]　阿语“耶依斯”有失望、绝望、不孕、绝经等意思，与后面“买哈最”共同构

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ﴿٥﴾

5. 这是安拉降示给你们的命令。谁敬慎于安拉，他将替谁掩盖其罪错[2795]，并给他一种大的回报。

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

6. 要按你们的能力在你们居住的地方留宿她们，不要伤害她们，而使她们郁闷。如果她们有孕，就当为她们花费到分娩时，以后如果她们为你们哺育，要给予她们报酬，你们之间要善意的商量；如果你们彼此为难，可让别的妇女为他哺乳。

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

7. 让富裕的人用他的财富去花费，凡生活窘困的，让他以安拉给予他们的去花费。安拉不责成任何生命其被赋予以外的。安拉在困难之后将给予容易。

第二段

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

8. 许多城镇曾违抗养主及其使者的命令，我将严格地清算他们，并以可怕的痛苦惩罚他们[2796]。

成“绝经”一词。如果译为绝望于月经，不如译为绝经更清楚，这里并不是指育龄的妇女说的，因为《古兰》2:228 节已经很明确，离婚妇女的等待期是三次月经，而这里补充说明绝经的妇女如果怕有疑虑，也规定三个月。后面的“耶黑足奈”是指行经的妇女，没有行经的妇女，包括有病或某种生理上的原因，她们也按上述的规定要守期三个月，这都是为了避免争议和消除怀疑，使当事的双方都能心安理得。这在今天文明的社会生活中也许还看不到它所起的作用，但在古代或文化落后的地区，它在保护妇女权益方面的可操作性是非常重要的，也是切实可行的最有效的方法。

[2795] 这句在中译本里大都译为“免除罪恶”或“勾销罪恶”。在阿语里“砍非勒”意思是防护、庇护、掩盖等意思，并没有勾销、免除的意思。在古兰启示里贯穿始终的原则不能随便更动。像真主绝对公正，这就是一条普遍的原则。如果犯罪错的人可以勾销不算，那么受害者得不到伸冤昭雪，眼看害人者和被害者一起步入享乐的行列，这可能吗？所以在古兰启示里，不论信仰不信仰，造成罪恶都要负责任，对于疏忽大意，并非处心积虑地要干坏事而酿成不良后果的，在悔过自新、绝不再犯的情况下，真主可以庇护或暂不惩罚，以观后效。尤其读者应注意，真主对于敬慎的人，将从其罪错上庇护他，是使他不再受到干扰，避免犯罪错的意思。

[2796] 这段启示的内容撇开离婚的主题，而谈到城市中违抗真主和使者命令的情况，

绿色中華 www.xaislam.com

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَـٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

9. 他们尝到了其行为的恶果，而其事务的结局是亏损的[2797]。

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَـٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

10. 安拉已为他们准备了严厉的惩罚。信仰而有智慧的人们啊！你们应敬慎于安拉。安拉确已降给你们提示[2797A]。

رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَـٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَـٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَـٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾

11. 一位使者将安拉的明白信息诵读给你们，以便他把信仰的人和力行公益的人从黑暗引向光明。谁信仰安拉并力行公益，他将使谁进入诸河流于其下的花园，永居其中。安拉确已给他好的供给。

这是对麦加城市的警告。在第 8 节里一开始就说许多城镇，并未指出是过去和现在，也没有说城镇中的居民，这是一种简略的笔法。启示经常省去这些部分，读者当然清楚这里说的是麦加城的居民，违抗也是说麦加居民，不会是城市本身。阿语“盖勒耶提”是村镇的意思，并不像今天城市那样的规模。对于他们的审核，而不是审判，因为“哈塞布”两次出现在本节，所以译为清算，而不是严厉审判。启示的用词用字有其原因和道理，也许我们尚不能破译，所以尽量保持原貌，而不敢追求文字表面上的华丽和顺畅（实际上我们所谓华丽和顺畅，也有其时代的局限和我们自我感觉的成分，而启示是适应所有时代的）。以可怕的痛苦惩处，阿语“努克烂”是使害怕的意思。

[2797]　读者注意，不信仰的人要受到惩罚，但是如果不信仰的人仅仅是认识上没有理解上去，并不伤天害理，没有恶行劣迹，也不会受什么惩罚。这节启示很清楚地指出，尝尝其行为的恶果吧！所以暂时不信仰的人如果他能努力作好事，并协助支持正义的事业，那么早晚会受到真主的指引，走上正道。相反，有信仰的人并不力行公益，而是私心滔滔、损人利己，那就照样会尝到其行为的恶果。

[2797A]　“信仰而有智慧的人们”说明对有信仰的人，不单需要虔诚，同样必须具有智慧，以增加悟性。没有悟性的信仰，就谈不到升华；没有悟性更不能摆脱习惯和迷信。事实上，很多习惯是迁就人们的落后意识，随着科学的发展，真主通过各种渠道赐给人们智慧和理解。对事物体现出真主所制定的法则，在深入认识的基础上，更合理、更健康的生活，就是信仰的目的。《古兰》在这里把这部集大成的启示录称为“提示”，也即“则克烂”。读者可以深入地认识，我们经常所谓五功之一的念“则克勒”，是不是应该多读这部被称作“则克勒”的《古兰》呢？这是被称作“经常必读”（《古兰》）和“分辨真伪”的《福勒戛尼》，也是“人生提示”的《则克勒》。如果把五功之一的念“则克勒”狭隘地理解为只是记念真主的名字，那就把这项学习《古兰》功课的意义片面化了。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلۡأَرۡضِ مِثۡلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنَهُنَّ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىۡءٍ عِلۡمَۢا ﴿١٢﴾

12. 是安拉创造了七重天以及与之相应的大地[2798]。命令从它们中降示，以使你们知道，安拉是超乎一切的大能者，安拉是周知一切的。

[2798] 这里说的七重天，读者可以对照《古兰》23:17 节阅读，在那里启示说“我在你们上创造了七条轨道”，由于这个数字在阿拉伯语里代表无数，所以它也说明是无数条轨道。如果每个星体都依照自己运行的轨道，可以说，有多少星体就有多少个天，多少条轨道。与之相应的大地，说明我们所在的地球，也有着数不清的生活方式和生活道路。扩大一些说，宇宙里无数的轨道上运行各种星系形成了与我们相对的天体，而每一个相对于天体的各星球的存在，自身就是相对于无数层天的无数个地。宇宙内相对存在的现象反映着这是一个永远也研究不完的课题，它体现了一个充满法则的序列，“命令从它们中降示”。可谓地上发生的一切，也同样是这法则序列中的一个小小的侧面。不信仰的人不是不相信吗？你们自身的被造身份，在这样一个充满真主创造的法则之内，还能有任何超越法则的例外吗？他们的违逆和对抗，除去使他们自身沦为损失者以外，还能给他们带来什么呢？麦加人的覆没在人类历史上微不足道，但是在正信的萌芽时期，这一小撮人的阻挠和破坏，对于年青的伊斯兰来说，有如天塌地陷。启示让信仰的人知道，整个天体以及与之相对应的大地都服从着真主制定的法则，他们这一小撮还能逃出毁灭的结局吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第六十六章　艾・台哈累目（禁戒）

سورة التحريم

概　说

这是这组麦地那章的最后一章，启示日期约在希吉尔第 7 年。全章分为二段 12 节。这章是围绕使者先知家属之间产生的事情，教育她们如何正确对待感情问题。这使我们看到真主的使者，一方面他具有伟大的身份，向全体人类传达真主的启示；另一方面，他是有血有肉和我们一样的人。如果他不是这样，而是呼风唤雨、神机妙算、为所欲为的神仙，那我们也无从效法。使者先知的最大魅力就在于他的诚实和身先士卒的表率作用。在古兰启示里，批评他的话，这里并不是仅有的一处，还有第八十章“皱眉”，也是直接批评他的。作为信仰的人，应感谢真主，我们是幸运的，能从这位平凡而伟大者的身上学到的东西，使信仰的人更加清醒，而在我们中国人的传统里，好像圣人就是完美无缺的，“人非圣贤，孰能无过”，言外之意圣贤当然是无过的，他们没有任何非礼的事，我们几乎都是按神仙来描绘圣人的，但与任何宗教不同的是，伊斯兰不需要诱导，也不搞对人的崇拜，而且断定宇宙中一切被造都是相对的。除去真主是绝对的、独一的以外，没有任何与之相等的。所以先知的家庭，也没有任何神秘，家属们尽管荣获信士之母的称号，但她们仍少不了庸俗和情感的纠葛。这反而拉近了我们与使者的关系，使我们从他的家庭生活中理解到人性的弱点以及如何以信仰来改正自己的狭隘。圣贤已不是高入云霄的偶像，而是我们身边的良师益友。实际上任何典范人物如果失去了可操作性，那么除去神化的歧途就所剩无几了。启示总结性的举出两种不同的典型实例，即努海（诺亚）和鲁特（罗得）的家属，与之相对的是法老的妻子阿西亚和先知尔萨的母亲玛尔燕，让人们从对比中理解她们各自不同的追求。

第一段启示有所指的批评了使者先知与妻室之间，迁就某些方面，反而造成了更多层面的偏差；感情如果没有信仰的指导，就会沿着情欲的轨道走向极端，而忘记了自己的责任和使命，其结果就是使自身和家庭陷入烈火之中，这是追求情欲满足的必然归宿。第二段以对比的手法举出在良好的环境中走向毁灭的典型人物，她们是著名先知努海和鲁特的家属，与之相对的是在极恶劣的环境下，从违逆真主的头子法老家里走出的典范女性阿西亚，以及遭到最可怕诽谤的先知母亲玛尔燕的艰难生活历程。应该从她们所处的环境中看到伟大、圣洁是怎样从艰难和忍辱中奋斗出来的。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١

1. 先知啊！你为什么要禁戒安拉已允许你的而取悦于你的妻室们呢？安拉是宽恕的、特惠的[2799]。

قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢

2. 安拉确已为你们制定了违誓的补偿[2800]；安拉是你们的监护者，他是深知的、明哲的。

وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا فَلَمَّا نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٣

3. 当先知对他的某位妻子密语时，她即传述了它，而安拉揭露给他时，他宣告一部分而避开了一部分。当他把那件事告诉她时，她说：“是谁告诉你的这件事？”他说：“是深知者、尽知者告知我的[2801]。”

[2799] 这是古兰启示公开对使者先知穆罕默德提出批评。当然也是借此教育信仰的人们。对使者先知自我禁戒这件事，注释家们各有不同的引证。据说先知的妻子哈福赛发现先知发誓不再与他的妻子之一科普特人玛利亚在一起了，原因是她的亲属给她带来一些蜂蜜，先知很喜欢吃，但别的妻子故意说先知吃完蜂蜜有一种异味，于是先知发誓不再吃蜂蜜。也有说玛利亚不是阿拉伯人，别的妻子不喜欢她等。玛利亚是尼罗河东岸的人，父亲是科普特人，母亲信奉罗马天主教。玛利亚从小和姐姐西琳一起被送到科普特人的首领亚历山大国王穆高格斯的宫中当宫女。希吉尔七年，先知派遣哈推布·本·艾比·白勒台阿给国王穆高格斯送去劝他接受信仰的信，穆高格斯信仰科普特基督教，他知道在巴勒斯坦、叙利亚那一带还要出现先知，但对这位阿拉伯的先知所说的，完全印证了他的预感，而他不好马上改变全国人的信仰，于是将两名宫女和一个男奴以及大量的礼物回赠先知。当时先知刚从胡达比亚返回麦地那，先知将西琳转赠给诗人萨比特，把玛利亚留在身边。为了改变她的奴隶身份而娶她为妻。先知这时已经 60 岁，在他的第一位妻子哈迪泽去世后，她留下的四个子女其中三个都已夭折，只有法图麦尚在，这位科普特玛利亚是唯一又给他生过一个儿子的人，她自己也一直憧憬着能像古代埃及人哈介尔夫人那样为伊布拉欣生下一个儿子，而当这一愿望实现时，她的身份和位置才为先知其他妻子所接受。所以先知家庭中出现一些矛盾是不奇怪的。

[2800] 有关违誓的补偿，读者可以参见《古兰》5:89 节。这是指无心或不经意说出的誓言。应该注意的是，这里所说的不包括《古兰》2:226 节所说的情况，那里是有关夫妇之间，不可随意说出离婚这种情况而规定的。

[2801] 这节是有关使者先知决定与其妻室暂时分开的事件，许多传说不一。其实人们

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ۝٤

4. 如果你们俩向安拉忏悔，你们俩的心确实存在偏差；如果你们一致对付他，那么安拉确是他的监护者，而且哲布拉依、正直的信仰者和天使们都是他的支持者。

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرًا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارًا ۝٥

5. 如果他与你们离婚，他的养主或许将给他比你们更好的妻子，她们是顺服的、信仰的、虔敬的、悔改的、礼拜的、戒炼的、已婚的和处女[2802]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ۝٦

6. 信仰的人们哪！你们当为自身和家属预防那以人和石头作燃料的烈火；粗暴严厉的天使们掌握着它。他们不会违背安拉命令他们的，而只做他们所受的命令。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ۝٧

7. 不信仰的人们啊！今天，不必辩护，你们只被报以你们所做的[2803]。

热衷于这种事件的传闻，无非是满足好奇心理，自古以来，对名人的传闻其真实可信程度就是在当代也是真假难辨，何况上千年的传闻。启示披露这些无非是教导人类，任何事物如果没有信仰的指导，都会陷入到毫无价值的纠葛中去。对这节最好的佐证是《古兰》33:28 节。由于先知的妻子们要求有更多一点的世俗享受而引发的，注释家们大都倾向于是先知的妻子阿依莎和哈福赛两人之间的传话，并串通其他人向先知提出要求，然后真主启示，她们要么按现实条件留在先知身边，或者为满足自己的欲望而与他分离。可参阅《布哈里圣训实录》46:25。

[2802]　这节启示实际反映了当时先知妻子们的概貌。因为她们中没有一个提出离开这个家庭，所以这节启示就成了是对她们的肯定。所列举的八种情况正是她们平日的实际写照。这是用相反的问话衬托出她们是倾向于改正自己那些不健康的奢望，继续保持其荣誉的决心。

[2803]　在古兰启示里，真主对人类充满了爱，而且对每一个生灵绝对公正。真主有无上的权威和力量，他可以为其所欲为。但是真主对人类却是以约的形式完成他的创造和许诺，即使是先知，或先知的妻室，也毫无例外。任何人都不用辩解，真主不会亏待任何人。我们从狭小的自我角度看去的是极其片面的镜头，不能以任何人的认识作为标准，而要从整体法则出发去认识启示的真实性，不信仰或不服从真主启示教导的，他们的回报最终是落实在他们的所作所为上。这对谁都是公正的，所以用不着任何辩解。

第二段

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨

8. 信仰的人们啊！你们要向安拉真诚地忏悔。你们的养主或许罚赎你们的罪错，并使你们进入诸河流于其下的花园，那天，安拉不会辱没先知和与之一起信仰的人们。他们的光辉，闪烁在他们之前与其右。他们将说：我们的养主啊！求你完善我们的光辉，护佑我们；你确是超乎一切的全能者[2804]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٩

9. 先知啊！要努力地向不信仰的和伪信的人们作斗争[2805]，并当严厉地对待他们。他们的居所是地狱，归宿真恶劣。

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠

10. 安拉以努海的妻子和鲁特的妻子为不信仰的人们的鉴戒，她俩是我的两位正直仆人的属下；但是她们不忠于他俩。而他们不能替她俩抵御安拉的一丝一毫，被告之说：“你俩和人们一起进入烈火吧[2806]！”

[2804] 光辉闪烁的原字“耶斯阿”是走动的意思，光的走动亦即闪烁，这是形容有信仰的人，她们无论在那里都要起到表率的作用。把光明带给他们周围，启示没有说前后左右，而是说之前和与其右，这恰恰反映，争取向前和向右是代表了进步和追求正义的方面，同时也承认在主道事业的奋斗中肯定有落后的和左道旁门的歧途干扰。那天，真主不会辱没先知以及和他一起的信仰者。这里“那天”在原文中仅仅是“要麦”这个单词，并未说明后世的那天，也未说明是后来的某一天。启示中这种一语双关的表达方式正是让人们理解，它即是将来生命的那一天，也是在我们今生会遇到的一天，因为后面的祈求希望养主完善我们的光辉，赐给我们护佑，显然这是我们今生奋斗中所面临的。反过来说，一个信仰的人走到任何地方，并没有任何光辉，也不会给人带来光明和引导，那么这样的信仰者肯定是不合格，他们也不可能不丢脸。

[2805] “努力斗争”的原字是“扎希迪”，这是由“吉哈德”转来的。吉哈德一般习惯译为圣战，但实际上这个字的意义很广泛，像现在这里所表达的就不是战场上的斗争，而是另一种形式的斗争。使者先知也说过，向私心开战也是吉哈德，而且是最大的吉哈德。所以吉哈德不仅仅指战争，鲜明的反对和毫不留情的揭露也是这个范围以内的事。

绿色中華
www.xaislam.com

11. 安拉以法老的妻子为信仰的人们的典范。当时，她说：“我的养主啊！求你在你那里为我在花园里建造一座房屋，求你使我脱离法老和他所作的，使我脱离不义的民众吧[2807]。

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١١﴾

12. 以及以尔姆兰的女儿玛尔燕为典范，她保护自己的隐私，于是我把出自我的精神注给她，她忠实于养主的言辞和他的经典，她是属于一个虔敬的人。

وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ﴿١٢﴾

[2806]　努海的妻子和鲁特的妻子都是不听劝告的人，在即将遭到毁灭之前，她们都拒绝出逃，认为到不了那么严重，所以她们都是与坏人同归于尽的人。

[2807]　相应的启示举出两个堪称典范的伟大女性，其中之一是法老的妻子阿西亚。根据古兰启示中点点滴滴的历史，她是身处逆境但却虔心信仰真主的人。由于先知穆萨，在法老杀死一切男婴的命令中诞生，她即投入设法营救这个伟大婴孩的行动。我们可以想象她是在没有人引导之下，从恻隐之心开始，在大量作好事的行为中，蒙真主的指引，走上信仰真主的道路。应该看到即便在违逆的时代和环境下，也有蒙赐信仰的人，而且并不一定像人们想象的那样。第二位伟大的女性是先知尔萨的母亲，她是一位遭到诽谤，忍辱负重地培育伟大先知的母亲。启示在这里提到真主把出于他的精神注入给她。很多译本在旧注释的误导下，把后面的话理解错了，因此大力宣传她是被注入神灵、具有神性的人，这是对这节启示前后的话有意的歪曲。在阿语原文中“敏鲁哈那”（出自我的精神）后面即“她忠实于养主的言辞和他的经典”，也就是注入给她的“我的精神”即“养主的言辞和他的经典”。古兰启示自己为此作了明白的解释，而这里出现的分歧和错误是他们在“我的精神”后面加上了“她接受养主的真理的话和他的经典”，好像“注入我的精神”与“接受真理的话和他的经典”是两回事。而她接受这三个字是人为加上去的，原文中没有。由于错误理解而加上去的字，反过来更增加人们认识上的误导，以至神化玛利亚，这是我们自己走入歧途。实际上，我们只要仔细想想创造宇宙的伟大主宰和一个渺小的人之间。这可能吗？有什么意义？先知尔萨和她的母亲为了逃避诽谤而出走，以至先知尔萨的童年历史是一个空白，他是成年以后才回到家乡开始接受真主启示传教的。如果真主要使这对母子具有超凡的神性，她们还会受这么大的侮辱吗？如果她天生具有神性，那么人们还效法学习她什么哪？那不等于古兰启示提倡崇拜人吗？读者可参见 1997 年麦地那大学出版的双语《古兰》896 页，那里把“敏鲁哈那”直接译为哲布拉依天使。还可参见《古兰》21:91。

绿色中華
www.xaislam.com

第二十九卷

第六十七章　艾·穆勒克（统治权）

سورة الملك

概　说

从这一章开始，以后的 47 章都是麦加的启示，其中包含使者先知第一次接受到的启示，所以章节都比较简练，内容也偏重在真主超绝独一存在的提示。本章名称选自第 1 节，全章共分二段 30 节。正是从整个宇宙的统治权威出发，让人们切身的想想生命的过程就是一个被考验的过程，好坏的评价取决于行为。从宏观方面说，一切造化都是天衣无缝，在大得不着边际的宇宙里，我们无非是其中一个小星球上的居民，我们的生命若在天荒地老的宇宙里，不过是闪电的一瞬。在我们身边的警告和教训数不胜数。人类的生存活动，终极的意义是什么？无非是体现自己的价值，做出应有的奉献，中国人常说贵有自知之明，清醒的头脑，理性的思维，这就是本章第 10 节说到的。这样才不致沦落为烈焰的伙伴。伊斯兰提倡理性，不赞成固执迷信，也不赞成失去理性的狂热，尤其告诫人们不可自以为是。可以设想，我们的脆弱是不堪一击的，大地几秒钟的震动就可以把我们全部毁灭。这样的警告我们没经历过吗？正像启示所描绘的，只在见到惩罚时才恍然大悟。翱翔云端的飞鸟、蔽日压境的大军，我们赖以生存的供给，离开普慈的真主，谁能掌握这一切。我们自身的听觉、视觉和心灵感应，哪一样是我们自己的安排和提供的？信仰无非是使人更清醒，使生命活动更自觉、更高尚。伟大超绝独一的真主无求于任何被造物，他也没有让人崇拜的癖好。但正如第 21 节所说的，生就骄傲刚愎的人类，没有一定的约束和节制，没有认识真主的信仰和觉醒，任其自大妄为，后果将是多么悲惨！人类的今天比起他们的祖先，理性和智慧得到长足的发展，真主满足了人类的追求，丰富了人类的享受，但是某天清晨，忽然水源消失，请问什么高科技能把它找回来？

第一段宇宙万有的统治权是真主的，他创造生死，目的是考验每个人的行为，渺小的人类难道有资格不相信吗？那么仰面朝天地看看，来回看看，再三看看，除了自己眼花缭乱以外，能看出任何纰漏吗？只有进了火狱才能清醒，才能理性的思考吗？真主太明白人类内心怎样想的了。第二段几秒钟的地震，人类能逃脱被吞没的命运吗？台风的警告还不够吗？骄傲自大的人，离开真主的供给能生存吗？听觉、视觉和心灵的感受是谁安排的？某天清晨维持生命的水源一旦消失，谁能带来汩汩清泉，可是这正发生在我们的身边。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١

第一段

1. 拥有统治权的主至高无上。他是超乎一切的全能者。

ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ ٢

2. 他创造了死和生，以便考验你们谁的行为最好[2808]。他是强大的、宽恕的。

ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣

3. 他创造了相称的七重天[2809]。在普慈者的创造里你看不到任何参差。你再看：你能看出任何绽裂吗[2810]？

ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئٗا وَهُوَ حَسِيرٞ ٤

4. 那么你再三地看，你的眼睛将昏花而疲倦地转回来。

[2808]　人生就是一个被考验的过程，这是真主创造法则所决定的，也可以说，生命的过程并不是盲无目的、自生自灭，而是严格按照真主的创造意图，分厘毫丝都不会差的发生、成长和死亡，然后根据他所禀赋的能力，在各种不同的环境配合下由自己选择的方式，通过上下左右的考验，在最终清算以后，得到应得的一份。这就是古兰启示向人类约定的，一切也都是这样运转着。古往今来信仰的不信仰的，也都历历在目，谁都有选择的自由，后面的启示正是把这些画面统统展示出来，这即不是秘密，也不是迷信，而必须通过理性逐渐认识而建立信仰。

[2809]　这句在王静斋教长和马坚先生的译本里都译为“他创造了七重天”，他们漏掉了一个词“推巴干”。时子周先生译为“相似的”七重天。但“推巴干”不是“麦赛烂”，而是相称的。“推巴干”的意思是“这件事与那件事相配或相称，或一致，或相符，或与什么相仿等”（《雷因辞典》）。从古兰启示所透露的，真主成对的创造一切（参见《古兰》51:49），所以在这里译为“相称的七重天”似更恰当一些。

[2810]　不信仰的人之所以不信仰，并不是因为他们读过古兰启示，感到不能说服他们，也不是对生命和天然有什么深入的研究，无非是习惯了一切现成的享受，同时又被现时中各种诱惑所干扰，眼睛只看到身边琐事，满脑袋受欲望的支使，只想到个人小圈子的利益，对一切阻碍他私欲膨胀的道理一概排斥。但这种人内心空虚，由于心怀鬼胎，总是坐立不安，所以迷信、邪说、左道旁门的东西就投其所好地在他们中间繁衍滋生。伊斯兰不讲迷信，崇尚理性，提倡观察思考，鼓励学习研究。任何事物、任何现象都包含着真主创造的信息和法则。启示鼓励人们看，尤其提倡人们思考，很多人偏偏懒惰，不去看也不去思考。如果他们有幸试试，包括古兰启示，除去翻译上有错误和误导以外，认真阅读，一定能体会到其真实的指导价值。

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ﴿٥﴾

5. 我确以众星装饰了较近的天空，并使它们成为驱逐恶魔的[2811]。我已为他们准备了烈火的惩罚。

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٦﴾

6. 不信仰自己养主的人们将受地狱的痛苦，归宿真恶劣！

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ﴿٧﴾

7. 当他们被抛入其中时，他们将听到它驴鸣般的沸腾声。

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

8. 它几乎为愤怒而爆裂。每当一伙人被抛入时，看守们就问他们：“难道没有一个警告者来临你们[2812]？”

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

9. 他们说：“不然，的确来过一位警告者，但我们曾否认并说：‘安拉什么也没启示；你们只是在重大的错误之中。’”

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٠﴾

10. 他们还说：“要是我们听取或领会，我们就绝不会是烈焰的伙伴。

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١١﴾

11. 所以他们承认他们的罪恶，让烈焰的伙伴们远远的吧！

[2811] 以众星装饰就近的天空，并使它们成为驱逐恶魔的，这就间接批评了借星象定吉凶的荒谬。自古以来，很多星象家、占卜、打卦的人都是借星体的变化而猜测人间的事。从真主创造的法则上来讲，任何变化都不是孤立的，都具有其内在和外在的原因，承认这种不以我们意志为转移的法则，承认一切事物的因果关系和相互制约的影响，这是对真主超绝存在的赞美。但借此制造迷信，判断吉凶，除一部分巧合外，大都是无稽之谈。公元 631 年 3 月使者先知的儿子易卜拉欣夭折，在送葬的那天，天空昏暗，曾发生日食。很多人认为这是因为易卜拉欣的去世，上天的一种显现。使者听到后说：“太阳和月亮都是安拉的显迹，不因某个人的生死而亏损变化。如果你们看到了日食、月蚀，就祈祷赞颂安拉的伟大，礼拜和布施”。使者先知的话充分反映信仰的人把任何存在都看作是真主伟大创造的显迹，除赞美真主以外，不应随便联系，更不可借此导人于迷信和歧途。

[2812] 每当一伙人被抛入时，地狱几乎愤怒而碎裂。而看守的人总要问他们，这好像是形容后世的情景，其实它恰恰影射了今生许多场面。后世是在复生之日大清算以后才开始建立，而这些情况天天就在我们身边发生着。从后面的启示我们可以看到，这些人的回答让我们太熟悉了，如果他们有一个听取或仔细领会一下启示的教导，他们不会在今生就落得非常悲惨的下场。后世当然更不在话下，那就一点也改变不了啦。启示的意义仍在于现在的人能及早认识到这一点，今生如果不是死罪还多少有一点可以挽回的余地。

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢

12. 那些暗中害怕自己的养主的人，给他们的确是宽恕和巨大的回报。

وَأَسِرُّواْ قَوۡلَكُمۡ أَوِ ٱجۡهَرُواْ بِهِۦٓۖ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣

13. 你们可以隐蔽你们的语言或公开，他确是深知胸中的一切。

أَلَا يَعۡلَمُ مَنۡ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٤

14. 慈祥、尽知的他难道不知道他所创造的吗[2813]？

第二段

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ ذَلُولٗا فَٱمۡشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزۡقِهِۦۖ وَإِلَيۡهِ ٱلنُّشُورُ ١٥

15. 是他为了你们使大地成为平稳的，你们当在它的四方行走，并当食用他的供给，复活只归他。

ءَأَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يَخۡسِفَ بِكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

16. 难道你们不害怕在天的主使大地在震荡时吞没你们吗[2814]？

أَمۡ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ كَيۡفَ نَذِيرِ ١٧

17. 难道你们不害怕在天的主发出暴风惩治你们吗[2815]？你们将知道我的警告是怎样的。

وَلَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨

18. 在他们之前的那些人确曾否认过，那么我的责难是怎样的啊！

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ فَوۡقَهُمۡ صَٰٓفَّٰتٖ وَيَقۡبِضۡنَۚ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحۡمَٰنُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءِۭ بَصِيرٌ ١٩

19. 他们没有看见在他们之上的鸟类伸展和收缩吗？除普慈者外，谁也不能控制它们[2816]。他确是一切事物的全见者。

[2813]　这是一句问话，意思是说，真主创造的一切，他会不知道他们是怎么回事吗？被造的一切有任何事情能瞒过创造者吗？读者可参见王静斋教长的译文。杨仲明教长的译文是：“造者不知焉”？

[2814]　这里把真主形容为在天的，或在天上的，这是迁就人的思维理解，就像中国人经常把主宰称作“老天爷”、“上天”一样。我们在过去也认同这一点，所以把“拜吞拉席”（真主的房子）译为天房，把真主的命令译为天命。在古兰启示里也不是把真主定位在什么地方；在其它场合，“他就是那在诸天和大地的主”（《古兰》43:84）。还有“你们无论在那里，他都与你们同在”（《古兰》57:4），都不是把真主定位于某个特定的地方而排除其它地方。我们还经常看到启示中，真主的惩罚自天而降，这并不等于说真主就在天上，也不存在给真主定位的问题。

[2815]　这里所说的暴风在阿语里是“哈随拜”，即飞沙走石的暴风。在《古兰》17:68节里也遇到这同样的字，原意即沙尘暴或石雨（《雷因辞典》）。著名的联军之役，当时敌人共 2 万多人包围麦地那，穆斯林几乎是毫无援助的面对这支庞大的部队。就在飓风的袭击下，一夜之间，彻底摧毁了这支敌军。可参见脚注[2131]。

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

20. 除普慈者外，谁还是你们的援军呢？不信仰的人们只是在欺骗中。

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

21. 如果他控制他的给养，还有谁来供养你们呢[2817]？然而，他们固执地傲慢和悖逆。

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

22. 埋头行走的人和相对在正道上正常行走着的人，谁更获得引导呢[2818]？

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

23. 你说：“是他创造了你们，并为你们造化了耳朵、眼睛和心。你们却很少感谢！”

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. 你说：“是他使你们在地上繁殖，并且你们将集合到他那里。”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. 可他们说：“如果你们是诚实的，这个威吓将在什么时候到来？”

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

26. 你说：“这种知识只在安拉那里，我只是一个坦白的警告者[2819]。”

[2816] 阿语“尤木西库洪奈”意思是维持她们或控制她们的意思。所谓控制鸟类，是象征延迟惩罚，因为阿拉伯人认为鸟类尾随胜利的部队。读者可参见脚注[1452]。下一节的内容将帮助我们加深对这一点的认识。

[2817] 这也是一个预言，与麦加附近发生干旱有关。在《古兰》44:10 所提到的与这里相呼应，人们依靠土地种植自己的食物，但一切都是按照真主制定的法则运转，人类只有服从这些法则并与之协调，不可能为所欲为。人类总是在吃了苦头以后才想到自己行为所造成的恶果，但启示教导的目的是要人们懂得生命的意义和在宇宙中的位置，不可妄自尊大，在生物界中，人是很脆弱的，在真主创造的任何物体前，都不可夸口，更不应忘恩负义，只有顺服真主的法则，感谢真主的赐予，才能实现人间的萨拉目——和平和安宁。可参见脚注[2476]。

[2818] 埋头行走是说抬不起头来，盲目瞎走的意思。阿语里“伍助黑”就是脸面的意思，它与前面的“穆肯班阿俩”形成一个短语，就是埋下头，或俯身倒地，也可以影射人和动物的不同行走习性。直立行走和手脚的分工，促使大脑的发达，能够接受较高的智慧。这是人类获至养主的最大恩惠，如果不正视这一恩惠，也不运用头脑思考参悟，就像觅食的动物，只热衷于物质享受和眼前利益，那就是这节启示中的某一类人。启示的遣词用字绝非可有可无，也许其中奥妙尚不为我们所知。读者可以参见杨仲明教长的译文：“然在其前面颠走者导焉”？杨仲明教长是以忠实原文著称，尽管读起来有些费解，但忠实原文是任何一位译者首先应当遵奉的，没有这点起码的严谨，那就不堪设想。

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَـٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

27. 可是当他们看见它将临近时，不信仰的人们将愁眉苦脸，并被告之："这就是你们妄称不会实现的。"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَـٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

28. 你说："如果你们认为安拉将毁灭我和我一起的，或慈惠我们，那么谁将从痛苦的惩罚中拯救不信仰的人呢？"

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَـٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

29. 你说："他是普慈者，我们信仰他，我们只仰赖他。你们即将知道，谁是在明显的歧途里。"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍۭ ﴿٣٠﴾

30. 你说："你们告诉我，如果你们的水一旦渗入地下，那么谁能给你们潺潺流水[2820]？"

[2819] 警告何时兑现，这是不信仰人们的口头禅。警告好像是耸人听闻。古兰启示非常明确，你可以相信，也可以不相信，但绝不会因为有人不信而兑现一点给他们看看。不信仰的人，你就是再摆出多少奇迹，他照样不信，他可以说这是妖术，这是更大的骗局。历史上这种例子太多了，法老不到死，他是不会低头的。真主全能，但他不会破坏他的约，这就是他启示给人类的《古兰》，好坏都要兑现，但有一定的时刻。有关时刻的知识，只属于真主，不会加快，也不会延宕，可悲的是法老这类人，到淹死的一刹那忽然觉醒，那就太晚了。

[2820] 缺水，也就是启示所指出的，如果水渗下去，那么谁能让它汩汩流淌呢？我们生活了漫长的岁月，每当我们赖以生存的环境有所改变时，我们能怎样呢？楼兰从地图上消失到了今天，谁有力量改变它。我们现在认识到破坏天然所付出的代价，实际上我们今天向文明的所谓迈进，不久的将来都会说明我们是在毁灭我们自己，土地植被的破坏带来了土地沙化，于是我们大量植树造林。但并不是我们想干什么就能干什么，我们违反真主的法则，只能事倍功半。从事科学的人告诉我们，只有顺应法则和规律，我们才能安宁和谐地生活。他们从真主创造的信息中，已然了解到古兰启示所要告诫的真理，那就是顺服真主，走向和平，也可以说，人类任何违反真主法则的作为都要遭到无情的报复。不信仰的人们如此；信仰的人们如不加强学习，理解启示的教导，自以为是或想当然地蛮干，也会遭到真主怒恼，走向愿望的反面。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十八章　艾·盖来米（笔）

سورة القلم

概　说

这章属于麦加早期启示，章名取自第 1 节，共分二段 52 节。从这章的内容，我们可以了解到这是为加强使者先知的使命感并郑重地宣告古兰启示是对全世界各民族的提示。由于这伟大的提示正是出自于一个看似很平常的人之口，所以它的宣传难度是可想而知的，尤其在一个崇尚迷信的民族里，开始这一工作，几乎是不可想象的事。所以使者先知被称为疯子，这在我们通常的习惯里并不奇怪。趋利避害是生物的本能，但任何事物都遵循物极必反的规律，中国人常说，人为财死，鸟为食亡，为了满足欲望，趋炎附势，争权夺利，有如冲向悬崖的烈马。如果有人清醒地劝说几句，若是有权有势的人那就算了，而像使者先知最初的雇工身份，那就可想而知了，不但不被接受，关系到他们的切身利益，当然不会听之任之。如果没有对伟大创造者真主的信仰，如果没有真主的引导，勇于承担这一神圣的责任，人类就不会从迷信和谬误中被解救出来，启示用了极通俗的例子，向人类解说这一神圣使命的价值和意义。人们很可能仍然不当回事，仍然认为这是在讲故事，那么从实例中，从他们最关心经营的财产中，看看他们生活的世界是由谁说了算数，看看是谁在遵循正道。难道人们没有想想，他们判断的根据是什么？是人类积累的知识吗？是有什么可凭借的典籍吗？在生物界里，人类的确是无比的高明，但在认识的领域，科学发展每天都在改写着记录，我们始终处于不断自我否定中。我们就以这种没有定论的指导，作为我们信守的原则吗？创造宇宙的主宰，以他的慈惠向人类展示的真理，不是对人类的最大爱护吗？伊斯兰信仰从使者先知开始，没有自身的利益，不需要人们对信仰的团体缴纳什么财物，只教导人们认识生命的由来去往，尽到人生的义务，经受住考验，力行公益，体现自我价值。作为传达这一使命的先知，确实没有任何私心，他是统帅但没有军队，他是领袖但没有政府和宫殿，他死后没有可供继承的财产，他内心充满对人类的爱，默默地忍受着对他的诽谤和诬蔑，面对冥顽不化的多神教徒，他已竭尽了全力。古兰启示在本章末尾画龙点睛地提出先知郁努斯，希望他要耐心等待真主的判定，不要再犯先知郁努斯的错误。因为先知郁努斯奉命去亚述首都尼尼微宣教，但他认为那里的人已不可救药而私自出走，以至在海上遇难。这充分反映先知的忍耐已达到了极限。

第一段肯定真主启示的真实性，绝不是失去理智的人所能造作的，那些倚恃财产和子女，造谣诽谤，随便起誓，暂时可以欺骗一些人，但他们后悔的日子在后头，他们把穷人排斥在他们的丰富享受以外，只相信自己，一旦被真主剥夺了一切，他们比谁都悲惨。第二段不信仰的人有什么根据，有什么知识作判断？他们所崇拜的能给他们什么保证？他们等到身体残废时，才想到叩拜真主吗？为了信仰让他们受过什么损失？所以作为传达者还需要忍耐，千万别像古代先知郁努斯，放弃自己肩负的重担，因为这是给全人类的提示啊！

绿色中華
www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 努奈墨水架。试想笔以及他们所写的[2821]。
2. 凭你的养主的恩惠，你不是疯子[2822]。
3. 你必获得永不间断的回报[2823]。

نٓ ۚ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

[2821]　墨水架是由努奈这个字母而来。很多注释家不认为这是个缩写字母，因为它也是古兰启示中第一次使这种类型的字，其实这类字母打头的启示章节在当年由使者先知的伙伴们都作过解释。关于这个字共有两种意见，哈桑和盖他德认为意思就是墨水架（确切说是墨水瓶架，因为阿拉伯人并不像中国人使用毛笔）。这与第一节笔和书写是相吻合的。伊布尼・阿巴斯认为是鱼，这个解释与第 48 节有关先知郁努斯相吻合，因为他的另一个称呼是“鱼友”。在《古兰》21:87 节里就是用“祖勒努尼”来称呼他的。但注释家郁素夫・阿里认为也可以这样解释：这一章是以这个字母结尾押韵的。全章 52 节，有 42 节是以这个字母结尾，还有 10 节是以字母“米木”相配合。这样的解释也比较恰当，读者可以选择参考。

[2822]　麦加不信仰的人反对使者先知，起初断定他是疯子，因为在他们看来这太不可思议了，简直犹如白日说梦，怎么好端端的牧羊人一反祖先的遵奉，忽然成为真主的使者，传达起了真主给他的启示。这大概是使者先知遇到的第一批反对者。这章的启示日期是很早的，有人认为这是继第一次启示（即《古兰》第 96 章）之后，这可能是第二个启示。也有注释家认为这章应该排在《古兰》第 73、74 两章之后，属于第四个启示。总之，这是使者先知开始担负传达使命的初期。这章的一、二节所强调的就是胡说可以不考虑后果责任，而使者先知所传达的使命和预言都立即用墨水、笔，记录下来，是可以从实际中印证的，谁是疯子，谁在胡说，在真主的引导和恩惠下，敢于通过事实的考验，这是最有力的证明，就像本章第 47 节所指出的和《古兰》52:41 节所说的，“他们有未见的知识并把它写下来了吗？”古兰启示不怕辩论，不怕比较，只要认真研究推敲，从它被启示的那一天起，记录下来的版本至今一个字母都没有变更，尽管反对的人什么时代都有，但古兰启示这种坦荡的姿态，从未有任何掩饰和隐匿，千百年来的历史发展，不断地注解着这一伟大文献，那些反对的人，包括所有抱残守缺、泥古不化的迷信家们，今天仔细回顾一下，古兰启示的预言有哪一条没有兑现呢？

[2823]　这是进一步说明疯子的言行是不会有正确后果的，而使者先知的努力将从不间断的回报中印证他的预言性。他定将完整地传达启示，并把追求正信的人团结起来，为普及真主的恩惠，为实现顺服和平的教导和道路打下坚实的基础。人们将从真主的赐福和他率领的信士们的奋斗和牺牲中，看见主道事业的蓬勃发展的回报。这样的胜利是不会间断的。

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

4. 你确实具有伟大的品格[2824]。

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

5. 你将看见，而他们也将看见。

بِأَييِّكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

6. 你们谁是疯子。

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

7. 你的养主最知道谁背离了他的道，他也最知道谁是走正道的。

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

8. 你不要顺从否认真理的人们。

وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

9. 他们希望你柔和些，那样他们也好柔和[2825]。

[2824] 使者先知的伟大人格被古兰启示所肯定，这绝不是一件平常的事。从人类的角度来观察，他出生的地域和环境对培育这样品格的伟大先知几乎是不可想象的。而他从青年时代即获得艾米尼（诚实者）的称号是非常罕见的，他那无私的胸怀，他对人类的爱护，他在敌人迫害到几乎要杀死他的威胁下，坚忍不拔，仍然以宽容、和平，教导追随他的人，在他取得胜利，掌握主动的形势下，保持了谦虚谨慎，恪守传达的使命，遵循“在教道理没有强迫”（《古兰》2:256）的原则。在他以压倒的气势和平进入麦加城时，他禁止了仇杀和报复，解除了所有的债务。他号召人类从此顺服真主，和平相处，竞相在普及真主恩惠的奋斗之中，随时随地想到自己的归宿和未来的生命，不要忘记自己的渺小，珍惜这宝贵的生命，并充分利用真主的赐予，做出贡献，完成被创造的意图。作为使者先知，他堪称表率的一生，在人类历史上，达至道德的极限，是信仰真主的典范，在任何事物上，他都没有按自己的欲望去追求，不极端、不狂热，始终保持顺服真主的心态，结束了世代仇杀的部族冲突，匡正了互相倾轧，荒淫无度、虐待妇女、弱肉强食的混乱社会。作为他的追随者，我们应该重温启示的教导，学习他的朴素、真诚、仁爱、和平的典范精神，首先改变我们自己，宽容对待别人，以便实现伊斯兰——顺服真主、和平相处。

[2825] 麦加古赖什人最初也是希望使者先知不要太刺激他们的利益，不要妨碍他们主宰社会的地位，以换取对使者的容忍。因为使者先知个人社会地位并不高，但他所在的哈希姆家族却是掌管天房的重要家族，所以古赖什人想在家族之内解决分歧。这是氏族社会里常见的现象，无非是私利集团的权利再分配问题。古代如此，今日的教派中也如此。他们不明白使者先知的使命正是要把人类从这种暂时荣华显赫的虚荣中解救出来，让人类认识到人的价值究竟在那里，而且如何实现自己的才干，是浪费到毫无长久意义的蝇营狗苟之中，还是投入到伟大真主引导和喜悦的事业之中，为普及真主的恩惠，实现今生更美好的生活和来世丰富的硕果呢？如果他图一时的安逸，顺从古赖什人的愿望，可能他个人暂时有一点小利。但如何使全体人类得救？是努力实现真主对人类的爱，还是满足那一小撮社会败类的欲望，放弃真主责成的神圣使命？使者先知再清楚不过，所以他不能为自己着想，放弃真主的命令。

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

10. 你不要顺从任何常起誓的、卑劣的、

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

11. 诽谤中伤、搬弄是非的、

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. 阻碍好事、超越限度、犯罪的、

عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

13. 粗暴的，而且卑鄙的人[2826]。

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

14. 因为他有财产和子女。

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

15. 当我的信息诵读给他时，他说：“这是前人的故事。”

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

16. 我将在他的鼻子上烙印[2827]。

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

17. 我确已考验他们，就像我考验花园的主人似的[2828]，那时，他们发誓在早上采摘果实。

[2826]　启示从第 10 节到第 13 节进一步说明了不能听从他们的理由，并不是门户之见或无原则的排斥异己。这里共列出八类人，因为他们都不是走正道、信真理；像随便起誓骗人，毫无事实的诽谤、中伤、破坏好事、越限等。阿语中“尔台迪”过去我们习惯译为过分，真主不喜爱过分的人。这里译越限是更符原文的意思，因为在宇宙现实里，任何事物都有自己的度，不足或超越都要酿成事物的变化。启示教导要努力达到适中（参见《古兰》2:143），如果不注意这点，任何事物超越限度都会适得其反，正确的事物也如此。还有犯罪的、粗暴的，最后是卑鄙小人。阿语里“在尼米”是卑鄙小人，它也有私生子的意思，这里采用了这个字第一意。因为过去法学方面重视出身是因为它影响到其他法律的定性问题，首先扰乱血统，尤其继承问题上容易造成麻烦，但私生子本身也是受害者，而社会对造成这一后果的责任者却没有任何约束，谴责集中在私生子本人，而本人并不能左右自己的身份。真正应该谴责的是造成这一后果的人，所以卑鄙的更符合启示认定的范围，漏掉对他们的谴责是不公平的。

[2827]　“在他的鼻子上烙印”相当于使人丢面子并以此打击他（《古兰辞典》）。“胡勒土米”的真正意义是大象的鼻子（《古兰辞典》），或者是野兽的鼻子（《塔志欧鲁斯》），或者大鼻子、象鼻子（《雷因辞典》）。在这里是说明让人丢丑的意思。也有一些注释家认为这是个预言，它实现在百德尔战争，敌人中一位名叫瓦立德・伊布尼・木哀来伤在鼻子上，这个记号一直到他死都没有消除（《罗机经注》）。

[2828]　这是预言式的警告，其中花园这个字就是“占奈提”，通常译作天园和乐园的那

18. 没有作为例外的[2829]，

وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾

19. 但是来自你的养主的巡行者在他们睡眠中环绕了它[2829A]。

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾

20. 一旦之间变成了焦土[2829B]。

فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. 他们在清晨彼此召唤：

فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

个字。在这里当然不是指后世而言，所以中译本都译为花园。在古兰启示里同一个字如果有两种译法，势必容易造成误解，启示教导具有双关意义的地方特别多，如果以译者的认识来定是后世的乐园或今生的花园，非常不妥。读者并不知道这中间有无差别，仅以译者的认识为准，如果理解错误，责任由谁来负？所以笔者以为同一个字，按其字意准确译出，由读者去思考更为妥当。

[2829] 这句其实就是不打算给任何穷人的意思，也就是忽略了安拉的意欲。这些园主们彼此商量就是没有穷人的份儿，穷人之所以受穷，原因当然多种多样，除去贫困以外，自身的疏懒也是原因之一，就像富人之所以致富和他们的勤劳不无关系一样，作为信仰的人所要考虑的不是这一部分，因为勤劳并不能肯定就丰收，疏懒也不是贫困的唯一因素，它们都是造成事物的主要原因，但不是决定性的原因，决定权在真主，双方都要有正确的认识。穷人应该相信真主，自己努力奋斗，真主定会改变他的现状；富人应该想到真主决定丰收是给你奉献和造福人类的机会，如果你毫不吝惜，乐善好施，真主将借你的手，使更多的人蒙主恩惠，如果你吝啬而舍不得，那么真主很可能收回已给你的丰收，令你适得其反，劳而无功，这里描写的正是后面这种人。

[2829A] 这节的翻译在其他中译本里大都译为：出自养主的灾难降临在那里；但原文并无这个词。“托亦逢”是巡行者、巡游者的意思。在沙特麦地那大学的译本里，把“巡行者”加上括号中的火字，意思是说出于真主的巡行者环绕在其上，就是遭到火风焚毁。不过这是注释家的认识，是不是火灾，笔者认为，按原文译出，让读者自己去体会。因为巡行者也可能是指宇宙间运行的法则。类似这种园圃的主人，他们对穷人、对社会公益毫无同情心，所以在他们吝啬的打算中，很可能适逢灾难的厄运。古代中国人迷信中，对于水灾，认为是河伯娶妇，火灾也可称为火神显圣，其神话是人为制造的，也可以作为形象化、拟人化的比喻。这里的巡游者也可能是象征着一场燃烧的灾难。

[2829B] 这节的译文王静斋教长和刘锦标先生都译为“清晨好像都割断了”。阿语“索雷木”有割断的意思；但《雷因辞典》上认为“艾索拜哈特坎索雷木”构成一个短语，意思是：“（在清晨已成）烧焦的；黑得像夜晚”。或者被烧成黑黑的光土地；或者像什么都没有生长过。本译文采纳马坚先生的译法，似更恰当些。

أَنِ ٱغۡدُواْ عَلَىٰ حَرۡثِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. “若你们想收割，应尽早去你们的园地。”

فَٱنطَلَقُواْ وَهُمۡ يَتَخَٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾

23. 他们出发了，并悄声地彼此说着：

أَن لَّا يَدۡخُلَنَّهَا ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكُم مِّسۡكِينٌ ﴿٢٤﴾

24. “今天绝不让穷人进入你们那儿。”

وَغَدَوۡاْ عَلَىٰ حَرۡدٖ قَٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. 早晨他们估计能阻止住。

فَلَمَّا رَأَوۡهَا قَالُوٓاْ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾

26. 但是当他们看到它时，他们说：

“我们确已走岔路了，

بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ﴿٢٧﴾

27. 不是的！我们被剥夺了。”

قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

28. 他们的中正者说[2830]：“难道我没对你们说，你们为什么不感赞呢？”

قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

29. 他们说：“赞美我们的养主！我们确是不义的人。”

فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. 于是他们走来互相责备。

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

31. 他们说：“可叹我们啊！我们确实太放肆了。

عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

32. 或许，我们的养主将给我们比这更好的。我们确实恳求我们的养主。”

كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. 痛苦就是这样的[2831]，若是他们能知道，后世的痛苦确是更大的。

[2830]　“他们的中正者说”，就是他们中的人，或他们居中的人，也可以说不是极端对穷人毫无同情的人，这类人从他的谈话中可以体会到。杨仲明教长的译文很简单，即“其中云”。就是中正的人说。因使用文言文，所以尽可能简练些。这节最后是“怎么不感赞呢？”很明显，说话的人所要表达的是怎么不感谢赞美真主呢？如果只说一句“怎么不感赞呢？”读者会莫名其妙，这里面含义是很深刻的，他们的确是忘了真主，以为一切都是他们所有，但更重要的，感谢赞美的意识必须落实在照顾穷人上，否则就成了一句空话，有的人做法和这些人一样，但他们的确不断去清真寺或在礼拜中感谢真主，但行动呢？如果行动仍然是不顾穷人，不为大家，那么感谢赞美真主就成了虚伪的表示了。

[2831]　很多人在面对痛苦时并不反省自己，反而认为这是真主的决定，自己仅表示忍受，据称这还是信仰意识虔诚的人；其实启示在这里说，这就是痛苦，但并不是真主要

第二段

34. 给敬慎人们的将是他们养主那里幸福的花园。

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. 难道我能使顺服的人像罪人那样吗[2832]？

أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. 你们怎么啦！何以如此判断？

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. 或者你们有一本研习的经典

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. 其中确有你们所选择的吗？

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. 或者你们与我有缔结到复生日的盟约吗？给你们的确实是你们所判断的吗？

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. 问问他们：“他们中谁为此而担保[2833]？”

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

强加于他的，而是他自己行为招致的。真主是按约兑现，也就是按古兰启示的约定兑现给行为者，这当然是真主的决定，但是凭约定的法则决定，真主决不爽约，所以受到痛苦，遭遇灾难后，有两种考虑，首先应反省自己的罪错，如果没有得罪张三，还没有伤害李四吗？或者对自己的一切，感赞真主了吗？由于忘恩或忘记自己的责任，而放松力行公益的好事，或沉浸在物欲享受而疏忽努力奉献等，如果这一切原因都找过，都不存在，那就是真主的考验，更应加强认识，努力向上，切不可等闲视之，麻木不仁。

[2832] 这是启示明确的声音，很多人认为，什么这种信仰那种信仰，也没见信仰的人都发财，而不信仰的人、非正义的人，不是照样飞黄腾达、安逸舒适吗？人类生来对眼前的东西不作深究，最容易被自己的情绪牵着走，稍有不顺，立即抱怨，总认为自己吃亏太多，全世界都对不起自己，很少跳出自我的圈子看看别人再想想自己。差异是真主的创造，禀赋的不同是依创造的法则而来，不可能完全一致。就像人们不可能都当皇帝一样，但无论处在什么情况下，真主绝对公正，以不同的水平，要求不同的人，也可以说在信仰真主的原则下，一个人一种要求。我们看到科技水平上去了，而道德水平下降了，人们也不会幸福。有的人信仰上去了，行为下降了，同样，没有现世的幸福，当然后世更不待说。反过来说，牺牲了自我（不是被剥夺），那么后世会更好的。只有诚诚恳恳、实实在在的信仰，并力行公益的人，也许表面上你尚未发现，但这种人到了什么时候，与罪人的待遇是大不一样的。这一点只要仔细想想自己的经历就能说服你自己。

[2833] 这仍然是围绕好坏都一个样的判断。启示反复推论，对于说一样的人提出质问，这有什么根据吗？如果信仰并力行公益的人和不信仰并大量犯罪的人，其间没有是非，坏人被抓住是倒霉，没有被抓住就从此逍遥法外，鸡犬升天，谁这样判断，谁担保这样？

绿色中華 www.xaislam.com

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَـٰدِقِينَ ﴿٤١﴾

41. 难道他们有许多树配的主么？如果他们是诚实的，那么让他们把其树配的带来。

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

42. 当困难揭开的日子[2834]，他们被召去叩头，但是他们已不可能了。

خَـٰشِعَةً أَبْصَـٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَـٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. 他们身负重罪，目光窘滞，可是在他们安宁时，他们确实曾被召去叩头。

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَـٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

44. 你把否认这教训的人留给我，我将在他们不知不觉中逐渐克服他们[2835]。

哪一本经，哪一个主义作出这种判断？或者还有其他主宰是这样决定的？包括骗人的歪门邪道也不敢这样说，但他们却要贪天之功，把被造的人或物奉为神灵，企图偷梁换柱，打击正确信仰，树立左道旁门，利用迷信，争夺现世的利益，其惯用的手法是互相约定，树立一个死人，制造迷信，愚弄百姓，发家致富。这与真主的教导和正确信仰是背道而驰的。

[2834]　这节的翻译在中译本里有一些差异，原因出在阿语“由克筛夫尔萨根”的解释上。在古兰启示里共有两个地方出现这个句子，另一个是在《古兰》27:44 节里，那里原文是“我凯筛凡特尔萨改哈”。“凯筛夫”有解决、研究、揭露、打开等意思。“萨根”有小腿的意思，但在阿拉伯文学作品中，这个字习惯用于指困难而言。读者可参见脚注[1971]和王静斋教长译文的脚注[1240]。现将几个主要译本对这个字在不同的两个地方译文方面的差别列出，以供参考并引起研究的兴趣。

（《古兰》27:44）	（《古兰》68:42）
而由双胫上撩起了。	在事态严重。（王静斋教长）
她光着她的双腿。	他们的胫骨将被暴露。（仝道章先生）
而裸其胫。	在有严重痛苦的那天。（时子周先生）
揭由其二股。	日揭由股。　（杨仲明教长）
以致吃了一惊。	在灾难降临。（周仲羲先生）
露出她的两条小腿。	在那日，大难将临头。（马坚先生）
她要解决这困难。	当困难揭开的日子。（本译文）

[2835]　“你把否认这教训的人留给我”，这里的“我”是指真主。王静斋教长和马坚先生都加了一个代名词，“你让我惩治否认这训辞的人吧！”改变了指代对象，好像是让使者去惩治什么人。原文上有“你”字，但没有“惩治”的字，尤其使者先知只负传达的使命，他不会去争取这种执行惩罚权力的。阿语文字上的意义是“你把凡是否认这教训的人留给我”。下半句是“我将在他们不知不觉中克服他们”。这是说不信仰的人，他们

45. 而且我容忍他们，的确，我的计划是坚决的。
46. 或者你向他们要求过回报吗？因此他们被债务所累吗？
47. 或者他们接近未见，而他们记录了[2836]？
48. 对你的养主的裁断要有耐心，不要像大鱼的伙伴那样，当时，他忧郁地呼求[2837]。
49. 在他被谴责时，若不是他的养主的恩惠达到他，他必然被抛到荒漠的地上。
50. 但是他的养主选择了他，并使其属于正直的人。
51. 不信仰的人们在他们听到提示的时候，他们的目光几乎使你滑倒。并且他们说："他的确是个疯子。"
52. 但它正是给予众世界的提示[2838]。

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُۢبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَٱجْتَبَىٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٢﴾

尽管否认启示教导的真实性，但是真主将逐渐给他们认识的机会，以克服他们的悖谬。并不是要毁灭他们。如果大能的真主要毁灭人类，那是易如反掌的事，但真主启示的目的仍然是教导和挽救人类。下一节就表明，并不是要毁灭，如果这节说完了毁灭，下一句就不会是容忍。

[2836] 这是一句反证的话，古兰启示恰恰是未见真主告诫人类的预言性教导，除此以外，任何人能写下有关未见的知识吗？能预言未来而又一一兑现吗？古兰启示包含了许多预言和未见的知识，自它被写下来，从没有改动一个字。仅以这一点，它敢于向任何文献挑战。世界上没有那一部书能如此完整的保存下来，也没有那一本书能永葆青春，永久地显示其鲜明的指导意义。在许多思想和主义经过时间的消磨之后，都不免生出锈斑铜绿之时，古兰启示却以它那独特的表达方式，继续像太阳一样照耀着人类，指引着人类，事实不用辩解，事实将不断兑现着启示的预言，写下来也就是为了证实它的真实性。各国的宪法要不断修改，主义要不断修正，经典也在不断变更。能不能写下来不变呢？古兰启示就是一部写下来永远不变的经典。

[2837] 有关大鱼的伙伴是指使者先知郁努斯（约拿）而言，他曾因为擅自违反真主命他去亚述首都尼尼微传达启示而遭遇海难，被大鱼拖上了荒芜不毛的岸上。读者可参见脚注[2286]。

[2838] 这章的结尾又重复了本章的开头不信仰人的诽谤，而最后这节带有总结性的论断说明古兰启示是对全世界各民族的提示。由于这章的启示日期属麦加初期，说明古兰启示从一开始就是面对全人类。如果古兰启示是人间的作品，使者先知穆罕默德以一个文盲雇工的身份，他不会这么大的口气。如果 20 年后在麦地那眼看大批人归依，伊斯兰事业蒸蒸日上，大有势不可挡之势，他若说出这种话并不奇怪。但古兰启示从最初传达时，信仰者尚且寥若晨星，它公开表明这是给全人类的提示，除去真主启示以外，任何人也不敢使用这样的口气。“众世界”也有译为“各民族”的。这实际是迁就人类的思维认识，俗话说大千世界，并不是说有一千个世界，在我们居住的地球以外，是不是还有类似于我们这样生存的生物，并不是我们必须探讨的。《古兰》的使命是对全人类的提示，如果说一个社会、一个团体、甚至一个人的一生，就是他的全部世界，那么也可以说一个人脑际所能达到的范围，就是他认识世界范围的极限。有多少人就有多少被认识的世界。这里说《古兰》是对全世界的提示，充分说明它是概括全体人类最高指导原则的，至于《古兰》也是其他星球的指南，这就是我们的想象。其他星球是怎样的生存，我们尚且不知，做这样的判断是毫无意义的。如果认为宇宙间所有被创造的世界都是以《古兰》为指导，那么从真主绝对独一存在这一点出发，也无可非议。

绿色中華
www.xaislam.com

第六十九章 艾·哈盖（真灾）

سورة الحاقة

概 说

这章共分二段 52 节，启示日期较上章晚一些。因为不信仰的人开始把使者先知称为疯子，后来又称他是诗人、占卜者、以至骗子。全章内容正是围绕着不信仰的人的这种偏见，用历史事件和现实的人生反复论证，到底什么是真理？怎样领悟它？启示所发布的教导是诗歌语言，还是占卦的卜辞，是故弄玄虚、空穴来风，还是争权夺利的欺诈骗术？历史上一幕幕的实例，有什么超出真主法则的例外吗？如果说历史事件的发生，我们谁也不在场的话，我们可以不顾历史的发展，也可以表明我们不轻信不盲从，那么摆在我们面前的事实我们也不能觉悟吗？过去人们狭隘的理解，把这章完全看作是后世来生的描写，所谓真灾，即本章的名称，因为属形容词类，于是从“真实的报应”以至演化到只有来生才符合本章所描绘的场面，这样的理解是片面的。从原文的叙述，我们清楚地感受到，从历史到现实，都出现在我们居住的星球上，其中任何一件都发生在我们身边。塞姆代、阿德、努海的族人以及法老等都是曾经生活在地上的人，而且他们的结局，在当时和今天都产生着非常深远的影响，启示不可能一开篇提出真理的真实性，是指后世来生，而举出的实例却是现世的历史。这种矛盾即便在人间的作品里也不会发生，何况是真主的启示。接下来的形容不论是对好人的赐福，和对坏人的回报，那更是发生在我们身边的画面，顺服者无忧无虑的生活；违逆者财富被剥夺，权力被粉碎，求死不得的无奈，我们见少了吗？启示的目的就是要证实，它不是感叹而不负责任的诗歌，也不是吉凶猜测和欺骗的卜辞，而它就是实实在在的真理。

第一段要理解真理必须有历史知识，古代民族也曾不信，而且其狂妄与现代人的忘乎所以没有什么质的区别，可是他们的脆弱，不过一堆干树枝；法老和先知努海的反对者，都被溺死，其实当真理兑现的时刻，一切都是突然而不可抗拒的，形势变化之快，真是迅雷不及掩耳。这时好坏一下子分明，即便在危难的日子，也照样有安然无恙的；但是那些失去财产权力的人，以为死亡就是结局的侥幸心理，我们并不陌生。第二段启示庄严地宣告，使者先知既不是诗人，也不是占卜者，而是真主选择的使者。由众世界养主启示的《古兰》，绝没有一点捏造的成分；真主也绝不会允许任何人对启示造假，它是给敬慎者的提示，确实是实实在在的真理。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 真灾！
2. 真灾是什么？
3. 你怎么知道真灾是什么呢[2839]？
4. 塞姆代人和阿代人曾否认灾难。
5. 至于塞姆代人，他们已被严厉的惩罚所毁灭[2840]。
6. 而阿代人，他们是被怒吼的狂风所灭绝[2841]，
7. 他使其不祥地向他们刮了七夜八天。你看见人们倒在那里，好像是空心的椰枣树干。
8. 你看见他们还有残余的吗？

ٱلْحَآقَّةُ ﴿١﴾

مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٢﴾

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٣﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

[2839]　阿语“艾勒哈盖”是“被决定和定立为突发的严重灾难”（《雷因辞典》）。根据艾哈默德・艾・尔萨立的文法书的解释，艾・哈盖提就是“真理必胜的时刻”。因为它将克服一切虚假。启示在后面举出塞姆代人和阿代人等的实例就说明这个意义。当然更充分显示真理的力量是在复生之日，这与第 4 节和第 101 章中对灾难的定义是一致的。从这一点出发，把这章前三节出现的这个字加以定位，说这是指复生之日的时刻而言，从其延伸的意义讲，有一定道理。但灾难对每个人的作用并不完全都是坏事，信仰的目的是叫人远离灾难，但不信仰的人并不这样想。启示把人们可以了解到的史实举出来，无非是让人们多多回顾和反思。孟子说：福禄无不自己求之者。《诗》云：‘永言配命，自求多福。’《太甲》曰：‘天作孽，犹可违。自作孽，不可活’。（孟子说：祸害或幸福无不是自己找来的。《诗经》大雅上说：‘我们永远要与主命相配合而行事，则福禄就会自己来。’《太甲》上说：‘天然灾害还可以躲避，自己作了罪孽，逃也逃不了。’）（《孟子》公孙丑章句上）。

[2840]　古兰启示里有许多关于他们被严厉惩罚的叙述，这可能因为他们是真正阿拉伯人的祖先，系先知努海的儿子闪的后代。读者可参见脚注[904]和[905]。

[2841]　阿代部族的先知是呼德，在《旧约》中称希伯，他也属于先知努海的后裔，生活在今天的阿曼和哈达拉毛一带。他们的历史在古兰启示里也经常提到。读者可参见脚注[897]和[898]。

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

9. 法老和他以前的人及被颠覆的人都已犯罪[2842]。

فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

10. 他们不服从他们养主的使者，故他以严厉的惩罚惩治了他们。

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

11. 当洪水泛滥时，我确载你们于船上[2843]。

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ﴿١٢﴾

12. 以便我以此为你们的借鉴，让觉悟的听觉记住它。

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

13. 当号角一响[2844]，

[2842] 这节是接上节的问话，说明不信仰的人在今生所面临的毁灭。三种人的情况，首先是违逆的代表人物法老一伙，他们抗拒先知穆萨的教导，迫害以色列人，最终走向灭亡。其次是他们以前的人，包括鲁特的族人和努海的族人，也都是由他们的犯罪而走向自己的毁灭。过去注释家们往往要说清这都是哪些人；历史上已有过的，我们都看到了；就是被颠覆这一类，范围就大了。在人类近代史里，这种例子可以说比比皆是。整个城市、整个地区或火山暴发，洪水泛滥，或瘟疫流行，或战争破坏，昔日繁荣昌盛，而今满目荒凉，他们不都是因其犯罪而招致的吗？当然不是每一个人都是犯罪者，但在大的形势面前，仔细分析，任何事的远因近因复杂极了，也可以说都有其不可逆转的必然性。

[2843] 这里已经转到对先知努海时代的描述。类似这样的情况在世界各地几乎每年都有无数起，启示每每举出先知努海的例子，无非让人们思考，发生在历史上的也好，和我们今天看到的何其相似，这一切都是为什么？所谓纯属偶合的背后，是不是必然性在起作用，是不是我们自己招致的惩罚，风调雨顺时没有人感谢，事故出现就有人抱怨，人类这种心态像传染病一样，普遍蔓延而得不到治疗。为什么在偶然的灾害中，仍然有人奇迹般的安然无恙，而那些不可能受到伤害的人，反而遇难，都是偶然的吗？今天的水灾和先知努海时代的水灾有什么两样吗？厄运所要袭击的那些人，千百次的遭到打击，真主并不是非要毁灭他们，但是他们宁死也不上船的话，那就是自取灭亡了。

[2844] 这节原文非常清楚，而中译本总不能表达清楚。原文中的“努非哈”是动词“吹”，而“奈富哈图”是名词，一阵风的意思，尤其原文还补足一个数词“瓦哈德”，更说明像一阵风似的响起了号角，这是我们稍有常识的人都经历过的，当灾害降临时，总是伴有风驰电掣的声音。在发生地震前，也会听到地声。启示的形容非常形象，这种声音就像我们平日文学用语中敲响了丧钟一样，并不一定有人在那敲，但在某种场合下，任何地方发出的响动都预示着一场厄运的到来。大灾害有大的预警，小灾害有小的预警，只要细心去观察和思考，切莫幼稚地认为有什么东西在那里吹喇叭，好像不论多大的灾害，没有吹喇叭都不算，造成人们的错觉，妨碍人们的正确参悟。

绿色中華
www.xaislam.com

وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ﴿١٤﴾

14. 大地和群山被动摇，然后一砰而灭的时候。

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

15. 在那天，灾难发生了[2845]。

وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

16. 天破裂了，在那天它将软弱无力[2846]。

وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ﴿١٧﴾

17. 天使们将在它的各方，那天，在他们之上的八个负荷着你的养主的权威[2847]。

[2845]　这节在我国的中译本中都译为“在那日，那件大事将发生”。我们从这章开始，读到现在，很清楚地重温着历史上的一件件惨痛的教训。但旧注释家总是偏好要把这一切说成是复生之日的情景。他们从号角吹起，山岳粉碎等形容中，认定是后世的情景，就像我们中国文学中的一些描述，像排山倒海，天塌地陷，不都是表明弱小的人在天然现象面前的无能为力吗？为什么非要说成是后世的征兆呢？甚至不惜改动古兰启示的原文。这节译文唯一例外的是杨仲明教长的翻译：“则时日，落者落”。这是最忠实于原文的字义和精神的。本来上一节中“大地和群山被动摇，然后一砰而灭”也是一种发生在我们身边，那些举足轻重、称霸一方的重磅人物，他们那不可一世的气势，一下子威风扫地，所以这节才有事变发生了的裁断，也就是杨仲明教长所译“落者落”。阿语的“我盖尔”意思是落下，也有发生和变故的意思，而且这个字在本节中两次出现，所以只能照原文译出。

[2846]　“天破裂了”及“软弱无力”，都是一种社会现象，过去一个朝代就是一重天，天塌了就意味着一个朝代的更迭。而且在朝廷崩溃的前后，它一定是软弱无力，政令不通，禁不能止，机构臃肿，腐败无能等崩溃的征兆。

[2847]　“阿勒世”在脚注[888]中已作过解释，这不是人能充分理解的词，它代表着真主的权威，而人间最大的权威应该就是真主启示的法则，对这节的理解更有一定的难度，以忠实原文著称的杨仲明教长的译文：“时日，担尔养主主阿勒实，彼上八”。这是不多不少的忠实翻译。读者一定不明白，下面是笔者用白话文译出：“那天，在他们之上的八个负荷你养主的权威”。所以费解，因为在“八”这个数词后面没有形容八什么？在许多中译本里，大都是八个天使抬着真主的宝座。罗机经注认为“在他们之上”，正是在前面提到的天使之上，说明它代表了在天使之上的八个什么，或者是基本天使上的特殊天使。但很重要的是阿语的“塞玛尼耶”的后面没有任何说明是八个什么？注释家们猜测是八位天使。这种猜测如果写在译文里，则增加了原文的内容，启示是不允许这样作的，他们中一些谨慎的人只从数字本身去思考，有的说，这意味着八千；有的说，是八排（《卡沙夫——启示真相揭示》作者卡沙夫说，“这里的八也可能是精灵，或其他被创造的东西”。在原文中没有指出的情况下，只能暂译为八个。

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

18. 在那天，你们将被暴露，你们没有可隐藏的秘密[2848]。

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾

19. 至于用右手接过自己的卷册者，他将说：“拿来我的卷册念念吧！

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

20. 的确，我猜想我定将遇见我的账单。”

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

21. 于是他将在满足的生活中，

فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

22. 在崇高的花园里，

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

23. 果实垂手可得。

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

24. 由于你们在过去日子里所付出的，愉快地吃饮吧[2849]！

值得注意的是，对古兰启示的认识，必须服从它本身的整体原则，不能凭人的想象，把猜测的东西塞在原文里。在《古兰》2:255 节里提到他是“永生的、自给的、并供给一切的”。这是最基本的原则，清楚地说明，无须任何东西支持真主，而一切被造，包括天使或天使以上的任何存在都由真主供给。此外，使者先知的话可以帮助我们了解“负荷”这个词的意义，很多注释家都在引用这方面的传述，即在现世有四个负荷者（《罗机经注》、《卡沙夫》、《嘎最》），也就是真主维护着现世的四个属性。古兰启示在“开端章”里首先肯定了这四种属性，一切被造都是在它们的特别关怀下，它们的名称是“赖布”、“来哈玛”、“来黑目”、和“玛利克”。在古兰启示第一章里这四种属性共同维护着一切被造的生存，即“养育”、“普慈”、“特惠”、和“掌握还报”。它们先于一切，包容一切，并使一切达到完美的目的，直到一切结束之后的还报。因此，“哈米鲁勒阿勒实”，“权威的负荷者”也就是这个世界的被关切。

在那天为什么提到八，有的注释家们认为在今生是这四种属性维护着一切被造物，那么很可能在复生之日的新的生命，新的存在中，也会有相应的四种属性在维护着那种境界的存在。这都是注释家们的观点。读者可以否定这些认识，也可以相信这种解释，可以认为是四个或八个天使负荷着真主的权威，也可以认为是其他含义，因为在古兰启示里有很多东西也许不是我们这个时代能认识的，则留在下一个时代去认识也是正常的。总之在经典翻译中切忌随便往上加东西，不同的认识可以在注解中反映，注解是人说的话，不具任何权威性。

[2848] 这节所表明的正是对上一节的注释，也可以说，今天尚且不能解开的谜，在复生的那天，一下子就暴露出来，那时也不再会有任何可以隐藏的，有很多事物不到一定的火候是了解不到的。

[2849] 中国人常说，有所失才有所得，信仰并力行公益的人，由于大量作好事，尤其

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي
لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾

25. 至于用左手接过自己的卷册的人将说：“唉！但愿我没得到卷册！

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾

26. 我不知道我的账单是什么？

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

27. 但愿那已作过了结[2850]。

مَآ أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾

28. 我的财富并未有利于我[2851]。

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾

29. 我的权力已离我而去。”

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

30. “你们抓住他，给他带上镣铐，

ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

31. 然后把他抛入烈焰里，

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

32. 并把他穿在七十腕尺长的锁链上[2852]，”

是富有自我牺牲精神的人，真主对它们的报偿，使它们在任何情况下都得心应手，一切享受都近在身边，真主一定让他们感到，他们曾经失去的和付出的一切，丝毫无损的仍然还报给他们。这种享受排除了投机取巧，它是给那些肯于牺牲自我、诚实面对真主的人的。

[2850] 这种人在受到清算时，真是百感交集，很多人以为一死百了，但是对于死有余辜的人，他们是结不了案的，痛苦将粘住他们，不可能像他们想的那样。在伊斯兰信仰里，死亡并不是结束，而是下一个生命即将开始。如果死者带着一身的罪责，那肯定是好受不了。明朝的郑板桥说过：“难得糊涂”。不论从哪个方面说，这句话表明了他对真理的认识，犯罪的人用糊涂是开脱不了的，装糊涂也不行，不论好事、坏事，也不论巨细，真主都要叫你看见（《古兰》99:7-8）。

[2851] 犯罪的人，有的拥有巨额财产，但都属非法所得，甚至他们还没来得及享受就被充公或没收。这些都是我们屡见不鲜的事实。古兰启示一再告诫，财富是真主所有，他给予谁，也就是给予谁作好事的机缘，如果不作好事，像过去的守财奴，把金钱埋在地下，那就是说，既不给别人，自己也不能享用，最后仍然让别人挖走，说明这笔财产就不是给他的，他只是替别人保管一阵，如果是犯罪的脏钱，那更不会有利于他。我们从后面的启示可以看到这幅画面，在今生的这一部分就够我们吸取教训的。

[2852] 财产无济于事，权力成了毁灭他的杀手锏。由于他的贪恋，自己被无形锁链套在脖子上，用中国话说，这种无罪找枷扛的人比比皆是。我们把破坏别人家庭的人叫做插足，把陷入罪恶的人称为失足。启示在这里告诫人们，插足或失足最后就是纠缠上镣铐，甩都甩不掉，不抛入火狱里烧是掉不了的。“穿在 70 腕尺的锁链上”，说明这种人一生都被套上欲望的铁环。我们说人生七十古来稀，一般都是以七十作为生命的句号，即

绿色中華 www.xaislam.com

33. 他确实不相信伟大的安拉，
34. 也不鼓励款待贫民[2852A]。
35. 因此，今天他在这里没有一个真实的朋友。
36. 除洗下的污水，没有任何食物[2853]，
37. 除犯罪的人，没有人食用它。

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾
لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾

第二段

38. 我以你们见到的，
39. 和你们没有见到的宣告[2854]。

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾
وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

使活到八十、九十，那么除去婴幼、少年，有效时光也就是七十左右。如果被欲望的锁链缠绕一生，这样的人其苦恼可想而知。如果说人类的寿命可以延长至百岁、千岁以上，应该知道七在阿语中是无限的意思。

[2852A] “米斯克尼”是居民或安于贫困的人。在《古兰》里经常提到施费于贫困的人和旅途中人、病人等，如果生活富裕后，普遍生活提高，旅途中也不再是奔波，而是旅游，周围也不再是贫困，而是安居乐业的人，是不是就无须再作施费了呢？但社会发展是不平衡的，什么时候都有需要帮助的人，从这节启示可以看出，并不必都要面对贫困和艰难才这样作，即便是生活富裕时，也同样需要互相关照，扶危济难，在什么时候都会有差异和不足，用中国话说，安贫乐道，“米斯克尼”也有安静一说，即安于贫困，克制廉洁。富裕的人应该随时想到他们，帮助他们，积极参与真主的赐福和养育，为感谢真主做出自己的贡献，抑制私心的膨胀。（可参见 107:3）

[2853] 这节中的“埃斯利奈”在中译本里大都译为“脓汁”或“泔水”，总之是难以下咽的。但原字是从“乌斯利”转来的，意思是“洗浴”。在犯罪的人中，到了关键时刻，除了洗澡以外，没有可口的食物，一是没有，二是顾不得了。他们拼命洗刷自己，最后还要自己享用，这个比喻非常形象，洗刷的污水向哪儿去，除去自己消化，还能去污染别人，破坏环境吗？自己不消受等于又犯新的罪恶，自己消受了，也洗刷干净，或者可能获得赦免自新。

[2854] 阿语中的“盖斯木”是誓言、发誓及宣称、宣告的意思（《雷因辞典补编》）。但这个字用在形容真主时，它就是宣告、告谕和命令的意思。作为宇宙的创造者，他拥有绝对的权威，他的告谕和命令都是出自他的普慈和护佑，他的引导是无庸置疑的。因此他根本不用发誓的口气发布教导，如果我们仍然用人间彼此由于不信任而需要以发誓增加其信任感的话，那么对于真主，这是毫无必要的。

绿色中華
www.xaislam.com

40. 它确是一位高贵使者的言论[2855]。　إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿٤٠﴾

41. 并不是诗人的语言，你们很少信仰。　وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَاعِرٖۚ قَلِيلٗا مَّا تُؤۡمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. 也更不是占卜者的话，你们很少记取[2856]。　وَلَا بِقَوۡلِ كَاهِنٖۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. 它是众世界的养主降示的。　تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. 如果他以我捏造某些论述，　وَلَوۡ تَقَوَّلَ عَلَيۡنَا بَعۡضَ ٱلۡأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. 我势必抓住他[2857]。　لَأَخَذۡنَا مِنۡهُ بِٱلۡيَمِينِ ﴿٤٥﴾

[2855]　启示明白指出，这是一位高贵使者的言论。应该注意，下面的 43 节为这“言论”作了注解，以免读者误以为这是使者个人的言论。这里省略的意思在其他地方早已作了说明，因为使者的使命就是传达真主的启示，所以使者的言论自不代说是使者传达的言论。这是由使者这个身份所界定的，任何使者都代表派遣他的人去完成被派遣的使命。而真主的使者，他的言论在这里指的就是古兰启示，而不是他个人的言论。

[2856]　由于当年人们认为使者先知出口成章，一定是诗人一类的人物。启示明确告之，使者所传达的并不是诗词歌赋一类的东西，尽管诗歌也可以朗朗上口，但诗词歌赋是人类抒发感情的产物，其中不乏深刻思想和箴言警句，但只是片片断断，而带有浓厚的感情色彩，用以把玩和陶冶性情，并没有什么不可以，但缺乏系统的哲学指导，尤其不具备可操作性。所以人们是很少信仰的。当然使者先知的传达更不是占卜吉凶的猜测和咒语。人只是在不幸或不顺利时喜欢光顾占星卜卦，无非是没有信仰，个人空虚。这种人往往很相信那一套，但是乐极生悲，否极泰来等都是规律性的东西，有信仰的人根本不需要占卜，使者先知传达的是人生最高的指导原则，远远不是占星卜卦的骗术，这种骗术是没有生命的，也不会有什么高级的指导性思想，所以很少有人记取这类东西。因为它太不值得记取了。

[2857]　这节的译文在中文的版本里，大都译为“我以右手抓住他”，或“我抓住他的右手”。马坚先生译为：“我必以权力逮捕他”。这是由于对“耶米尼”这个字的理解不同，就像我们经常说的“将绳之以法”，并不是用绳子去体现法律的威力，而是用法来约束他。这里原文表面看是以右手去抓住他，实际上“耶米尼”除去右手、右边意思外，它还有势必、势将等意思。在这里它就是一定要抓，一定要过问的意思。如果译为用右手抓住他，文字显示的不会令人感到有什么不得了。再说大能的真主深知使者先知是不可能有任何不忠实的表现，如果有，真主早有比抓他要严厉得多的办法。这里的意思无非是说，如果有那种现象出现，真主一定会采取措施，怎能让错误随便蔓延呢？尤其“耶米尼”不仅仅是右边、右手的意思，“势必抓住他”其中的“势必”就是“耶米尼”这个字所要表达的。请查阅《雷因辞典》。

绿色中華 www.xaislam.com

ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ ٱلۡوَتِينَ ﴿٤٦﴾

46. 然后切断他的动脉。

فَمَا مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ عَنۡهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾

47. 你们没有一个人能为他阻止我。

وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. 它确是给敬慎者的借鉴。

وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

49. 我确知你们中有否定的人。

وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

50. 对于不信仰的人们，它确是一种悲哀[2858]。

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ﴿٥١﴾

51. 它确是坚定的真理。

فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

52. 所以，你当以你伟大养主的名义赞其圣洁。

[2858] 古兰启示对信仰的人，确切地说对于敬慎的人来说，的确是一种提醒，是药剂，是良师益友。但对于不信仰的人，那简直是他们悲痛苦恼的源泉。他们将越读越悔恨，越悔恨越悲伤，而且因其悖谬，会越加反对，以致深陷泥淖而不能自拔。他们嫉妒信仰的人，相信自己不会这么倒霉，认为坚持不信到底，不可能不胜利。可是事与愿违，他们那种赌徒心理是直到输光为止。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十章　艾・麦尔雷直（升华的路）

سورة المعارج

概　说

本章也是麦加早期的启示，共分二段 44 节。章名取自第 3 节。从内容上说，仍然是针对很多人的怀疑，尤其针对还报的怀疑。这是愚昧的人最直观的问题，既然不信仰或做坏事就要受到惩罚，但什么时候兑现？自古以来，不是有很多江洋大盗和为所欲为的人吗？他们的传奇不是很动人吗？人类怀着私心历来容易轻信，总是从片面的认识出发，偏好对个人有利的方面，重视眼前的一点一滴，忽视长远的福利；对真主制定的法则缺乏认识，在酿成大灾大祸的时候，也仍然觉得是自己命运不佳，很少有人思考，这是不是祸有应得？此外，他们认识不到，真主的决定和惩罚都是按照一定的法则，逐渐实现的。在这章里，启示宣布一个非常重要的知识，即一天的量度是人间的五万年，但它又是近在眼前的。我们在《古兰》22:47 和 32:5 节里还曾读到，在真主那里，一天是人间的一千年。何以会有这么大的差异呢？怎么能在同一本经典里数字上有这么大的矛盾呢？生活在今天的人们，由于真主的恩惠，思维较过去深化得多了。我们很容易从爱因斯坦的相对论中理解到，运动物体在其运动方向上的长度要比静止时缩短，在量度时间进程时，运动的时钟要比静止时缩短，时空的相对性证实了启示在一千多年前告诫人们的，时刻的遥远和接近，恰恰是真主创造法则中早已规划好的。人在宇宙中的渺小地位，升华的道路将是永远也完不成的一个奋斗历程。但是伟大真主也可以在瞬间使我们感到我们作为的结果。这种看似不可思议的遥远，只要从一点一滴的作去，又是举手可得，并非虚幻的实际结果。而不相信、不努力，并不会影响真主创造的一丝一毫，除了个人受到损害以外，总会有更新的一代不断涌现出来。

第一段指出时间的降临是必然法则中决定的，是任何人也逃避不了的，它既是无比的遥远，又是近在眼前；这是由于我们以我们所生活的地球作为时空判断的依据，那是只适用于我们周围的环境，离开这个星球，我们这套算法就不准确了，虽然在惯性参考系数中，光速等规律是不变的，但我们不能以我们的思维去想象太阳系以外的星系；对于我们自身，在那天，我们将看到，不可抗拒的空前变化，后悔已经太晚了，人性中那份急噪，使心无宁刻，而升华之道就始于足下，也是任何人都可以尝试的。第二段预言了穆斯林即将取得最后的胜利，以取代违抗真主的人们，过去那些不可一世的罪人将从他们被埋葬的地方涌出来，这场灾难，一语双关，它既是来生的写照，也是今生的借鉴。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

1. 询问者请求以现实的惩罚，

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾

2. 给不信仰人们的，没有一个人能阻止，

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

3. 那是由掌握升华的安拉发出的[2859]。

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

4. 天使们和精神在一天里升华至他，其量度是五万年[2860]。

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

5. 你要安然地忍耐。

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

6. 确实，他们以为它很遥远，

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

7. 我看它是很近的。

[2859] 掌握升华的安拉，即升华的归宿属于真主。这并不是物体的上升过程，译为升华就是包含着抽象的意思，人生的追求就是不断的追求升华。伊斯兰信仰并不主张脱离现实的升华，因为脱离了现实就失去了升华的基础。这并不是说，那样就不能升华。像某些信仰的追求方式，单纯追求升华，他们撇开物质和社会的检验，确实也能达到一定的境界，但却辜负了真主关于治理世界的命令，也枉费了一世而无所收获地又回到了原地。伊斯兰所指出的升华之道，读者从本章 22 节到 32 节将读到升华的起点和表现。

[2860] 这节首先说明天使和精神的升华，所谓精神指的就是每一个人，“在一天里升华至他，其量度是五万年”。读者应注意，启示在这里首先说升华的过程。过去的译文是“在一日之内升到真主那里，那一日的长度是五万年”。给人的印象就是五万年可以到真主那里。如果这样理解，是不是有给真主定位份的意思呢？从原文中并不是这样的语法结构。实际上这里说的是向真主努力升华的过程其量度一天是五万年。“伊赖席”达到他的这种升华，并没说一天就能达到，至于需要多少天，或多少年，启示没有必要提，因为真主是绝对独一的，相对中存在的人，要想达到绝对，只能是不断接近，永远也完不成。启示提醒人类，首先要安详耐心地忍耐，这个在人类看似无法想象的距离，但又是很近的。因为从相对论的认识中，人类现在已经理解时空的概念也是相对而言，就像我们见到的一个渺小的人可以很伟大，一个伟大的人也可以很渺小。奔向真主之道也是既遥不可及，而又近在咫尺。如果人们觉得这样解释有违传统的一日五万年到达真主，那么大可不必争论，不要说五万年，人生七十古来稀，有谁能坚持一生都不犯错误？坚持升华，从后面的 22 节到 34 节已充分说明，这里只是要人们懂得，五万年不是绝对数字，对于不努力的人来说，它是无穷的，对于努力的人来说，真主的恩惠就在身边。

绿色中華 www.xaislam.com

8. 那天天空像溶铜，　يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ﴿٨﴾

9. 山峦好像羊毛[2861]；　وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ﴿٩﴾

10. 亲戚朋友互不过问，　وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

11. 虽然他们彼此见到[2861A]。犯罪的人渴望以他的子女救赎那天的惩罚，　يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

12. 他的伴侣、他的兄弟们[2862]，　وَصَـٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

13. 以及给他庇护的亲戚，　وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾

14. 还有大地上所有的人，或许能拯救他。　وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾

15. 决不会的！的确，那是烈焰。　كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾

16. 剥离灭顶[2863]。　نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾

[2861]　这里我们看到的很像是世界末日和复生时的景象。其实我们只要仔细想想，宇宙也好，地球也好，无论谁毁灭，对于我们每个人来说太简单不过了。就像一架大型客机坠毁，乘客连想都来不及，几秒钟即昏迷死去，甚至来不及痛苦。至于是烧死还是砸死，对于没有知觉的人来说，都是无所谓的。天空像溶铜，山岳像羊毛，如果真是这样的现实，我们人还能清醒地站在那里观看吗？稍强一点的地震，那只是地球上极微小一部分的震动，造成房倒屋塌，人就晕头转向站都站不住。所以在天体浮游的太空里，被我们见到的不过百万亿、千万亿、亿万亿分之一角。真主要毁灭人类，根本费不了吹灰之力。笔者觉得启示在这里所说的景象仍是一语双关，它象征着一朝天下的沦丧和重量级人物像鸿毛一样的散落。

[2861A]　这节头一句是接上一节的话，如按语序译，应该是“亲戚朋友彼此见到而互不过问”。但阿语习惯把形容成分放在后面，为了尊重原文的语序被分在两节里，读者注意到这一点就可以了，否则译为：“让亲戚朋友互不过问，虽然他们彼此见到”。“虽然”放在这里，中文读起来就很顺畅，如果从阿语的顺序，这个词很自然地被包含其中。

[2862]　在大部分中译本里，这节都译为“他的妻子，他的弟兄”。阿语原文是两个名词“刷哈拜提”和“艾黑”。他们习惯把伴侣（刷哈拜提）译为“妻子”，其实伴侣即有妻子的意思，也可指夫妻任何一方。请看杨仲明教长的译文：“赎以与侣，与其胞”。

[2863]　这节译文传统的翻译是剥去头皮。阿语“奈扎尔提”的意思是剥去、脱离、摘除、争辩、濒临等多种意思，而“筛瓦”有头皮、颅骨、腿部、炙烤、灭绝、极度痛苦、非常措施等意思（《雷因辞典》）。应该说，遭到惩罚的痛苦是一个极难度过的时刻。剥头

绿色中華 www.xaislam.com

17. 它呼唤那转身、逃避的，
18. 和聚敛而吝啬的人[2864]。
19. 人确是生来急躁的，
20. 当他遭遇不幸时就悲观失望。
21. 而当他获得福利时就吝啬。
22. 只有礼拜的人们除外。
23. 他们持之以恒地礼拜，
24. 他们的财产中有一份明确的义务，
25. 那是为乞讨者和可怜者的，
26. 他们确信还报之日。
27. 他们是畏惧他们养主的惩治的。
28. 他们养主的惩治确没有安然其外的[2864A]。

تَدۡعُواْ مَنۡ أَدۡبَرَ وَتَوَلَّىٰ ١٧
وَجَمَعَ فَأَوۡعَىٰٓ ١٨
إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ١٩
إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ٢٠
وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ مَنُوعًا ٢١
إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ ٢٢
ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ٢٣
وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ٢٤
لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ٢٥
وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ٢٦
وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ٢٧
إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ٢٨

皮等，或致命的措施，无非一死，也就无知觉了。实际上，可怕的是有知觉的没完没了。人在想象中的痛苦比实际上要大不知多少倍，所以很多人把死当作解脱，而可怕的是濒于灭顶或剥离到头的折磨。

[2864] 阿语“台德欧”是指烈焰和极度的痛苦呼唤，它所呼唤的当然是那些转身的和逃避教导的人，尤其那些聚财而吝啬的人，也可以说，等待这类人的无非是烈火中烧和极度的痛苦。

[2864A] 这节的翻译由理解导致一些分歧，原文很简单，在真主的惩罚里，没有安然其外的，或没有例外的。马坚先生译为“他们主的惩罚，确是难保不降临的”。既然是惩罚，而且在其他启示中也多次提到，真主只是把人们所作还给人们，它的必然性当然无可怀疑。“难保不降临”的话外之音，难道还真有不降临的吗？根据真主的约法《古兰》，每个人得其作为之所应得，这是真主还报的重要原则之一，不可能有例外。在阿语里“麦艾木尼”的原形是“艾米乃”。它有安然、保证的意思。在这里并不是惩罚不能保证，而是说谁也不能担保这惩罚，也可以说只要犯罪，就不可能安然其外。上一节说到那些人畏惧养主的惩罚。这节则补充说明，不应该消极的畏惧，而应从积极方面，主动地减少错误，所以下一节又特别提出，人们最容易忽视的，以加强信仰者的警惕。

29. 他们是保护其隐私的，　وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. 除非是对他们的配偶[2865]和他们辖有的人，这些人确是不受责备的。　إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. 凡寻求除此以外者，就是越限的人。　فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. 他们是忠实于自己的信托和盟约的。　وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾

33. 他们是正直作证的。　وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. 他们谨守礼拜[2866]，　وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. 这些人就是在花园里被尊重的人。　أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

[2865]　从 22 节起到 34 节，很显然这就是升华至真主的具体体现。它并不是高不可攀，但在考验面前也不是那样容易坚持，持之以恒的礼拜，而不是偶尔礼几次拜。礼拜正是锻炼人的信仰意识，是不是认识到人的渺小和归依的必然性。另一项经常的义务就是在无论多寡的财产收入中，划出固定的份额给予乞丐和可怜的人。这是基于对真主恩赐的正确理解，偶尔作一次施济并不难，如果能认识到自己所得中应该有一份是赠与别人、帮助别人的话，这是参与治理世界的最起码的表示。这样的人，他们确信还报日，而且害怕招致惩罚。没有信仰的人，可以不择手段地损人利己而无所畏惧。并不是因为他们真正强大，而是因为无知。科学提出顺应天然，恰恰是伊斯兰服从真主法则的初级认识，而人定胜天的蛮干，造成大范围的天然报复，终于使人们头脑清醒一些。这正是确信还报、害怕惩罚所要表明的态度。在社会生活中，保护隐私是男女双方都要加以注意的，启示指出，除非在配偶和已辖有的范围内，过去把这句译为妻子是有失于片面的。以前也曾解释过，阿语“艾日瓦直”这个字不但讲配偶，而且还是阳性，怎么能译为妻子呢？

这节里“保护隐私”是在列举许多正面的教导中特别强调的，过去多有译为“保护贞操”，这对于读者来说，马上使人想到这是妇女们应该记取的；但实际上，启示并非专指女性，这里所用的代词也不是阴性，所以，男女都应保护自己的隐私。之所以不使用贞操这个词，因为它是汉语中特定含义的词，几乎是只针对妇女而言，而且包括守寡、殉节等违反《古兰》教导的内容。不同国家的人在信仰伊斯兰教以后，仍必须遵守他国家的现有法律，甚至在不妨碍信仰真主独一存在的原则下，尊重其民族的传统习俗，也无可非议。但在这里，我们必须清楚《古兰》在一些问题中的指导原则和观点立场，以便人们比较认识而选择自己的信仰。

[2866]　如果在上述范围以外去寻求非分的东西，那就属于越限。古兰启示多次告诫，任何事物的存在都有一个度的问题，越过事物规定的量度，性质就要变化，所以越限的

第二段

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

36. 不信仰的人们为什么急忙朝你跑来，

عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

37. 在左右分伙吗[2866A]？

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

38. 他们中每一个人都妄想进入幸福的花园吗[2867]？

كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

39. 决不会的！我确已用他们知道的创造了他们[2868]。

人，就像破坏生态平衡一样，把自己陷入了泥潭之中而不能自拔，当然更谈不到什么升华。它也关系到是否忠实于信托和盟约。伊斯兰把人生一切都纳入到信约之中，古兰启示是真主对全人类的约，人与人之间，国家民族之间，交换贸易之间，人与外界环境之间，长幼尊卑之间，夫妇子女之间，都要在一定的约中，互相维系。破坏了约就破坏了安宁和平衡，所以守约和履行约言，也是信仰升华的重要部分。同时正直的作证也是非常重要的，包括证实真主的存在，不隐瞒真主的恩惠。我们经常见到发财的人说自己穷，赚钱的生意说赔钱，不说真话。其实这正反映在信仰上的薄弱。这种人自己觉得聪明，实际是很可笑的，当然影响到他的升华。事实上，最成功的人是最诚实的人。最后仍然落实在谨守礼拜上，我们注意到，22 节一开始就谈到礼拜和持之以恒的礼拜，但是只有在上述的要求都一一作到时，在这种基础上的礼拜才达到了升华的境界，礼拜的真正价值才体现出来。

[2866A] 阿语“尔则一奈”意思是分裂、各色、个派或分为各派等。这是指当年在穆斯林取得胜利不久，大量不信仰的人急于走近穆斯林，他们纷纷来到先知面前，但他们仍不忘拉帮结派，以便扩大自己的势力，左右先知，达到他们凌驾于信众之上地位。在 36 节里的“穆贺推尔奈”阿语字，原意为急忙的，但也有恐惧的意思，这是现代字典上所增加的解释。故与《古兰》54:8 节中字义稍有一点变化。

[2867] 这是预言式的描写。不信仰的人们顽固地反抗真理，为的无非是眼前的利益，一旦他们的利益受到侵害，他们会本能地调头来投奔使者先知。这时他们那种可笑的表现不可名状。在创造的法则里，一切都是相对的存在和发展，他们得逞一时的辉煌，定将在他们结束之前让他们看到自己的下场。这对谁都不例外。像法老那样的人，在最后时刻也表示了悔恨，但是太晚了，如果他们早一点儿觉悟，早一点投奔，结局是大不一样的。

[2868] 这节为以上的节文作了注释。不信仰的人绝不会糊里糊涂死去。真主的创造给了他们知识和智慧，他们很清楚自己的罪孽和虚伪性，这也是他们的痛苦之所在。如果真是求告无门，一片赤诚，那反而衬托出他们的可怜！其实真主的普慈已经给了他们无

فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾

40. 然而，我以东方和西方的养主宣谕，我确是大能的，

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٤١﴾

41. 让比他们更好的取代他们[2869]，而我是不可逾越的。

فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

42. 任他们陷入空虚的谈话和游戏，直到他们面对他们被约许的日子。

يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعٗا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

43. 那天，他们从埋葬的地方匆匆地跑来[2870]，好像急于达到目的地似的。

خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

44. 他们身负重罪，目光窘滞。这就是他们被约许的日子。

数的机缘，他们曾经是不屑一顾的。像法老那样的人，他们是智商很高的人，所以真主定叫他们明明白白地看清自己的嘴脸，即便最善辩的人，在那时都会哑口无言。

[2869]　这是以万有一切的养主宣告的预言，而且是不可逾越的，真主一定让更好的一代来取代他们，这是他们一再地悖谬，最后到了不可救药的地步，只能抛弃他们。

[2870]　阿语“艾直达斯”是“直达斯”的复数形式，它有“坟墓”的意思，还有“埋葬的地方”的意思（《雷因辞典》）。启示是一语双关的，从坟墓里匆匆跑出来是一种形容。事实上，很多人死后并无坟墓，像淹死、烧死、火葬、天葬，即便是正常埋葬的坟墓，几代以后也会荡然无存，到了复生日岂不是无从复起吗？所以启示所说的从坟墓跑出来是一种比喻，实际上每个人都有其埋葬的方式，无论什么形式的埋葬，如果我们从抽象的角度去想，每一件埋葬掉生命的事件就是这位亡者的坟墓，它不像土丘那样容易被抹掉，到了复生之日，他们将从这种可耻的坟墓中走出来，必然是目光窘滞，（下一节）这种可耻的困惑并不因他们死亡而消失。这也是最令他们痛苦的。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十一章 努 海

سورة نوح

概 说

本章是以先知努海（挪亚）命名的，属麦加早期的启示。全章共分二段 28 节。由于不信仰的人经常会举出他们祖先的信仰以对抗使者先知的教导，所以有必要提醒他们祖先们也曾有过教导，而且绝不会超出像先知努海说教的范围。启示正是以他作为典范，告诫人们要注意，在真主的创造和引导下，派遣使者的目的就是要人们在错误之前及早地认识到真主的绝对存在，以便了解自己的由来去往，避免在崇拜人和物的歧途中上当受骗，以至陷入不幸。先知努海也是采用各种方式向他的族人说教，唯独没有采取强迫和武力征服的办法，这也是真主教导和人间流行的种种主义之间的分水岭。凡是离开这条原则的，那就不属于真主启示的范围。我们从先知努海所宣布的告谕中仍然可以感受到，自古以来人类始终徘徊在多神崇拜的歧途上，他们听不进真理，原因很简单，他们是在眼前利益的考验面前，经受不住诱惑，信仰的人也不是要牺牲自己为真理而献身，而是想从信仰中找到一点便宜，这就使信仰大大地跌了价，最后它比世俗的功利主义还要加一个更字。这就是为什么人们热衷于迷信而不接受真理教导的原因。迷信可以制造财富，可以煽动感情造成狂热，使成千上万的人踏上牺牲之路，为少数制造迷信的人增加财富和权力。所以早在先知努海时代，他已看到这种危险的信号，所以在他的祈祷中，他希望真主把不信仰的人们中的所谓僧侣和有权的长老消灭掉，正是他们在阻挠真主教导的传播。盲从的人固然要为自己的选择负责，但导人于迷途的人、享受别人崇拜的人，确实不会有好的下场。当使者先知穆罕默德接受传达使命的初期，即反复强调崇拜独一超绝的真主，可是直到今天，在信仰群体的内外，仍然是一片崇拜人，崇拜人间权威的景象，对古兰启示只许阅读，不许思考，不允许有任何向权威的挑战，那么重温先知努海的教训，我们是不是会更清醒一些呢？

第一段真主派遣先知努海是要他在人们遭到惩罚以前警告那些人，这是真主普慈的安排，原为拯救多数人不要误入歧途，可是人们在暂时利益的驱使下，不愿意接受真理的教导，他们根本不思考自己的由来去往，也习惯了真主早已为他们安排好的一切，越是顺利，越不走正道。第二段不信仰的人对显赫一时的人物称羡不已，宁可迷信多神，迷信那毫无作用的偶像，心甘情愿被愚弄，这是与制造迷信的僧侣和长老们有意识的制造分不开的，所以启示借先知努海之口，祈求真主毁灭这类导人于迷途的坏头头，并为一切善良的人祈求宽恕。

绿色中華
www.xaislam.com

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

1. 我确已把努海派遣到他的族人那里：在痛苦的折磨来到他们之前，你当警告你的族人[2871]。

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

2. 他说：“族人们啊！我确是你们坦诚的警告者。

أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾

3. 你们当事奉安拉，敬慎于他并当服从我。

يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

4. 那么，他将宽恕你们的某些罪恶，宽限你们到指定的期限。要是你们知道的话，当你的养主的定期到来时，是不会延缓的。”

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

5. 他说：“我的养主啊！我已日夜召唤我的族人：

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

6. 但我的召唤竟使他们愈加逃避[2872]。

[2871]　这是真主启示先知努海的话，命令他在痛苦折磨来到他们之前警告其族人。意思是在他们招致痛苦折磨之前，及早地认识到自己所走的道路，从造物主的普慈恩惠来说，短暂的人生的确是很宝贵的，如果走错了道路，最后招致折磨，确实是太可惜了。有的人只在晚年才开始悟出人生道理，可是到了行将就木的时候，想弥补都不可能了，所以使者先知的使命就是防患于未然，就是让人们及早地认识到自己的由来去往。这并不会给自己带来任何损失，相反只能给人以安宁、充实和满足。很多人认为信仰的人就是被恐怖笼罩，就是在作茧自缚。伊斯兰并非如此，它重视人生，提倡在真主面前人人平等，提倡切实可行的和平之道，不允许人崇拜人或崇拜物，也不允许人奴役人，教导要有牺牲精神、诚实、勤恳，把普及真主恩惠作为自己奋斗的目标，凡是不符合人类天性和阻碍人生健康发展的举措和意识，在古兰启示里是根本找不到的。而这一切的背后，无非是私心的膨胀。伊斯兰崇尚无私，崇尚坦诚；在宇宙里，一切都在真主的统一法则之下，顺应这一法则，和谐地向前发展。而人的错误正是人类自己忘乎所以的结果，这是自古以来无数历史教训所证实的。

[2872]　这里所说的情况恰恰反映了这些人的顽固性，由于他们总是从个人的利害角度出发，对眼前能看到的区区小利和暂时的风光紧追不舍，所以他们天生反感无私、牺牲一类的说法，实际上他们听到《古兰》的教导，反而增加他们的对立情绪（参见《古兰》9:125）。在另一个地方，真主说，在那些有心病的人中，增加了他们的心病（参见《古兰》2:10），这是因为他们内心里先有了污浊和心病。

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

7. 每当我召唤他们以便你宽恕他们时，他们就把手指塞在耳朵里，并用他们的衣服裹着自己，而且固执并骄傲、自大。

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

8. 然后，我确已大声疾呼他们。

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

9. 然后我公开地和秘密地对他们宣告。”

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

10. 我曾说：“你们当祈求你们的养主的宽恕，他确是最宽恕的。

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾

11. 他降给你们充沛多雨的天[2873]。

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

12. 并用财产和子女帮助你们，他为你们制造了许多花园与江河[2874]。

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

13. 你们为什么不希望尊严统归安拉呢？

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

14. 他确实阶段性地创造了你们[2875]。

[2873] 阿语“塞玛艾”是多雨的天。杨仲明教长译为“差天在尔，连连”；阿语“米德拉烂”是丰富充沛的意思。应该说真主不只是降下充沛的雨，一切恩惠不都是迁就我们的意识自天而降吗？在古兰启示其他地方也有降雨这样的词句，它是久旱的甘霖，也是唤起人们觉醒的精神指导，所以在没有明确的雨字节文里，其寓意的成分就更大。启示所关照的不只是今世生命的成长，同时也关照着人类最终的归宿。

[2874] 这节所说情况完全是指今生，其中的花园和江河就是启示中形容复生之后给敬慎于真主的人“诸河流于其下的花园”，所用的词是一样的。花园和江河，我们过去每当这个字一出现，一律都译为天园、天堂、乐园等，以便区别出天上人间之不同。笔者认为，其实没有必要给花园加上“天”字和“乐”字，在圣经里称作“伊甸园”。可是世俗中，也门共和国南端的最大海港就取名叫“亚丁”，也就是“伊甸”这个词。这并不妨碍人们对这种境界的想象，作为信仰的人是“但行好事，莫问前程”，如果整天纠缠在花园、天园的无谓争论中，真是临渊羡鱼，不如退而结网。多作好事，比多说强。

[2875] 阶段性地创造了你们。在古兰启示里，这里所说的和过去我们读到的并无矛盾。信仰的人相信自己是真主的创造，这并不是说真主的创造就必然要像他想的那样，过去的注释家们受基督教圣经的影响，也把创造的启示想得简单化了，以为像我们吹糖人那样，捏好了一吹气。在古兰启示里有很多这方面的教导，真主从泥土、从水、从一点精卵之水、从一个生命、从血块等，有时还提到母亲孕育的过程。在这节又明确提出阶段性的创造。无非是让人类懂得，以上提到的都是创造人类的过程。如果有人认为人为万物之首，开始真主就是创造一个男人，然后从他身上又创造了他的配偶，这样逐渐繁衍

绿色中華
www.xaislam.com

15. 你们没有看见安拉怎样创造相称的七重天，
16. 并使其中的月亮光明，使太阳成为明灯吗？
17. 安拉使你们植物般的从大地滋生[2876]。
18. 然后他使你们复归于大地，并再取出你们[2877]。
19. 安拉已为你们展开大地。
20. 以便你们沿着其中宽阔的道路行进[2878]。”

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾
وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾
وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾
لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

到今天，这也无妨。启示的目的就是让人类知道，万有一切都是真主的创造，认识到这一点，然后从这个基本点，理解真主创造的意图和个人的使命，至于是以什么方法创造，其过程怎样等，科学也尚且没有搞清，亿万的人却早已逝去，没搞清也没妨碍他们去完成自己生命的价值，启示只要求相信真主创造，由此出发去完成自己的使命就够了。到死都弄不清的事太多了，自己去体验，科学也在探索，无论再发展多少代，启示指出的真理，正在被科学不断的印证，有知识的人不争论，没有知识的人更没有必要争论。

阿语“艾托瓦烂”是“套烂”的复数形式，它的原形“托来”意思是发展，“台团外来”就是进化，这可以使我们想到，由各阶段发展，或逐步的演变进化，也都属于真主创造的范畴。

[2876] 把人类的成长描绘为像大地的植物一样，这是一个发展过程。在创造的过程里也是毫无疑义的，读者也可以把它看作是对第 14 节的注释。植物从土地里吸收养分，经光合作用，产出各类蔬菜和果实，人正是吃这些东西，成长壮大，而且事物的不断变化和开发，一代代的人也在发展的过程中，进一步成长。这非常符合 14 节所指出的阶段性的创造。读者不可狭隘的认为最原始的创造是唯一的创造，直到今天，每一个从母腹中出生的婴儿都属于真主的创造，读者参见《古兰》56:58-59。也可以说真主是在不断地创造着，现代人在物质和精神上的成长比起古代，既有其不断上升的一面，也有其相对下降的一面，这也反映了真主创造法则的规律。

[2877] 人最后又归入土地之中，这是说构成人体物质方面的各种元素最后又复归于这些元素的载体地球，最后这一句“必将再取出你们”。在其他译本中，大都是“复活时取出你们”。杨仲明教长译为“旋复尔其间，出出尔”。他的意思表达为“然后在你们复出期间取出你们”。阿语在这里只有重复“取出”的两个字，为了尊重原文的表述方式，“胡雷至”有取出、实现等意思。作为名词用，实现是真实生命的开始，那将是比现世更长远的过程，它说明在肉体埋葬以后，当真实的复起（改押麦提）实现时，真主将把人类再次取出来，接受总的清算。

绿色中華 www.xaislam.com

第二段

21. 努海说："我的养主啊！他们确实不服从我，而追随那因财产和子女而更加亏损的人。

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

22. 他们已经策划了一个大的诡计。

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

23. 他们说："不要放弃你们的诸神；也不要放弃万德、苏瓦尔、耶巫斯和耶欧格、奈斯尔[2879]。"

وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. 他们确已把许多人导入歧途。你增加不义人们的毁灭吧[2880]！

وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾

[2878] 使大地为你们展开，以便沿着宽阔的道路行进。正反映了伊斯兰的包容性，通向真主的正确道路，不是那一个人那一家族所能垄断，它是无比宽阔的，但方向必须对准真主，如果方向错了，那就谈不上有什么好结果。人生的追求各有不同，但只要有益于人类社会，而不是破坏安宁、制造罪恶，最重要的是一切为了真主，那么不论他从事什么职业，不论他有什么爱好和追求，方向正确，目的明白，获得真主的喜悦，那就是正道。我们很多人口里承认真主的存在，也遵守真主命定的礼仪，但心理的盼望仍然寄托给某某人，崇拜的不是真主，听从的不是古兰启示，而是某个权威、某个长老，甚至狭隘地以为别人都不对，只有自己是正确的，这种观点，并不符合启示所教道的精神。读者可以参见《古兰》2:62 和 5:69。

[2879] 这些偶像的名字并不是先知努海时代的产物，而是使者先知穆罕默德在世时阿拉伯半岛上偶像的名称。批评家们认为这是时代错误。他们不明白，古兰启示在叙述古代先知的历史时，经常插入阿拉伯社会当时的现状。目的就是教育当代的人，实际上古代偶像和现代偶像可能名字不一致，但被崇拜的谬误是同样的，这些名称在今天也可能早不存在了，但是还会有另外的名称来称呼这类迷信的产物。应该注意的一点，迷信的人们并不是把偶像当主，"不要放弃你们的诸神"，原文是"阿利海台库目"，说明他们是把偶像作为在主那里有面子、有品级的、能收受贿赂帮忙说话的各种神灵。他们不认为把钱给穷人就是奉献给真主，而认定把钱给这种僧侣、长老，这些人成天斋戒礼拜，他们会向真主求情，这就是被愚弄并走入歧途的主要症结之所在。这种人一直存在到今天，其可怕程度比古代有过之无不及。

[2880] 这节的中译本分歧很大，读者可以从下列所举的译文中看到对这节理解的不同。

"……求你使不义的人更加迷误。"（马坚先生）

"……求你增加犯罪者的迷误。"（仝道章先生）

"……你对于背义的人禁止增加迷误吧！"（王静斋教长）

"……不增诸暴，维迷者。"（杨仲明教长）

绿色中華 www.xaislam.com

مِّمَّا خَطِيٓـَٔـٰتِهِمْ أُغْرِقُوا۟ فَأُدْخِلُوا۟ نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا۟ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾

25. 他们由于自己的错误而被淹，然后进入烈火，他们在安拉之外找不到援助者。

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

26. 努海说：“我的养主啊！求你在地上不要留下不信仰人们的僧侣[2881]。

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

27. 如果你留下他们，他们将把你的仆人导入歧途，他们只会产生不道德的、忘恩负义的人。

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّـٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

28. 我的养主啊！求你宽恕我、我的父母和信仰而走进我的房屋的人，以及信仰的男女们，求你更加毁灭不义的人们。”

在原文阿语中“挞里迷奈”（不义的人们）和“拽俩烂”（走入歧途或销蚀、毁灭）读者可参见《古兰》18:104 那里把“转来”这个字译为“消失”。马坚先生译为“徒劳”。王静斋教长译为“失效”。所以这里译文是“你增加不义人们的毁灭吧！”并不是增加不义人们的迷误。这是先知努海向真主诉说的话，如果照马坚先生和仝道章先生的译法，求真主使不义的人迷误，或增加犯罪者的迷误，那么这种人迷误的责任由谁来负？真主给使者先知的使命是要他们传达真主引导他们的话，如果人们不听，使者的责任已尽到了，他怎能要求真主去增加人们的迷误呢？增加他们的毁灭，即是增加他们的损失和灭亡，读者还可以在《古兰》32:10 节看到这个字，译为消失的例证。

[2881]　这里是追述当年先知努海的祈祷，但许多译文包括英译本都是把最后一个字“但压烂”漏掉了，而这正是一个非常关键的字。先知祈求在地上一个不信仰的人都不留，这既不是真主的旨意，也不是先知的口吻。事实上，也不会那样，就像伊布利斯一样。真主一开始创造人，伊布利斯也创造出来了。这是真主创造法则所决定的。不信仰的人和信仰的人同时都会存在下去。先知所祈求的是希望真主不要留那些恶贯满盈的僧侣和长老，这些人不但自己走入歧途，而且还将诱导大量的人走入歧途。

读者可以把这节和第 24 节作一比较，这节点出了僧侣、长老的称呼，因为他们不属于迷误，更不仅仅是走入歧途，而是带领广大信众走入歧途的人，他们也不同于第 24 节中所提到的不义的人们。他们是导致迷途的罪魁祸首，古往今来，大多数人被引入这条罪恶的道路，正是他们在那里作祟，也正是这些僧侣长老在人们的印象里，大都是仙风道骨、庄重肃穆，倍受尊重。怎么他们反而成了罪人呢？事实上，他们的确具备很高的修养，也不断地劝善止恶，化解人间烦恼。但他们的要害就在于他们巧立名目，任意造谣，争夺人们的崇拜，到处树立他们如何通圣通灵的神话，使大量的人把精力浪费在他们身上或他们制造的迷信活动上。他们的一切努力都围绕他们个人的得失，从根本上就违背了真主创造的意图和教导人类的目的。

绿色中華 www.xaislam.com

第七十二章　艾・镇尼（外邦人）

سورة الجن

概　说

以外邦人作为本章的名称，它来自第一段所描绘的主题，全章共分二段 28 节，启示日期属于麦加晚期，是使者先知从塔伊夫返回以后，距迁移麦地那前两年。当时古赖什人的迫害已到了极点，使者先知最有力的支持者艾布塔立布和海迪泽都相继去世，许多信仰的人已迁移到埃塞俄比亚和麦地那，可以说这是非常艰苦的时候。在上一章里举出古代先知努海如何教导其族人的例子，启示中还列出当时阿拉伯人崇拜偶像的名称，正是说明当时阿拉伯社会里，作为本民族的人是如何对待使者先知所传达的真主的启示。除去随其上船的人，隐喻信仰而来到先知房屋的人，以及信仰的男女以外，顽固的僧侣和所谓长老们不是走入歧途就是毁灭以外，他们是不会回头的。这章抛开这些不可救药的人，把镜头对准外邦人所出现的另一番景象，正是预言，如果本族人顽固下去，那么伊斯兰的光辉即将在异域他乡和外邦人中蓬勃发展。

镇尼这个称呼在古兰启示里原是指一种介乎天使和人之间的存在。但古兰启示里很多地方是隐喻外邦人的。这首先要从古兰启示的作用来分析，真主给启示《古兰》所下定义：“它正是给予众世界的提示”（参见《古兰》68:52 及脚注[2838]）。因此它的使命就是针对生活在地球上的全体人类。使者先知穆罕默德也是真主派遣给全体人类的使者，他没有劝神灵的责任，过去旧的注释家拘泥于夜间有外邦人来偷听《古兰》的人，于是就想出了先知白天劝人，夜晚劝神的说法。这是他们不了解先知时代阿拉伯生活的复杂性，当时每个城镇都散落一些基督教、犹太人的民族部落，他们慑于阿拉伯古赖什人的权势，不敢公开表态支持先知，但又怕缺乏了解随意加盟任何一方都少不了麻烦，所以派人先去听听是怎么回事。这本是很正常的事，但却被弄得神乎其神，反而使我们不能深入领会启示的精神。

第一段真主最先告知使者穆罕默德有一些外邦人前来聆听古兰启示，然后是这些外邦人自己的谈话，反映当时社会的复杂性；本来这些以同一崇拜、同一家族和共同的经济生活构成的民族部落，他们最关心的是氏族的利益，但因其不同的文化背景，从圣经上了解一些有关一神信仰的教导，也曾有过探索的尝试，所以他们不像拜偶像的阿拉伯人那样愚昧，很快就在他们中间出现了穆斯林。第二段公开宣布使者先知的使命，只是传达安拉存在的真理和他给人间的启示，他不掌管人们的祸福，他也不知道约许给每个人的时限；这使人看到真主的使者和那些装神弄鬼、谎称自己受到启示的所谓长老们的区别，很显然，越是假的越要粉饰自己，而使者先知只传达古兰启示，而没有自己的著作，没有个人的利益，他的一切都属于真主，这就是真主的使者。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ۝١

1. 你说：“我受到启示：一伙镇尼曾倾听[2882]。而且他们说：‘我们确已听到一部奇妙的《古兰》，

يَهْدِيٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ۝٢

2. 它指引正道，于是我们信仰它。我们不以任何树配于我们的养主。’

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣

3. 我们的养主他是崇高威严的，他没有择取伴侣也没有子嗣[2883]，

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ۝٤

4. 我们中愚昧的人经常给安拉制造悖谬的流言。

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۝٥

5. 而我们曾以为人们和镇尼不会对安拉说谎[2884]。

[2882]　“一伙镇尼曾倾听”，这是启示告谕使者先知。虽然麦加古赖什人激烈反对，可是这时却有一些外邦人对启示发生了出自内心的信仰。镇尼这词作为本章的名称，由于反映的都是阿拉伯人以外的部族对先知使命的态度，所以译为“外邦人”，读者可参见脚注[809]或[810]。这章所提到的镇尼与《古兰》46:29-31 所提到的镇尼稍有不同的是，那里指的是犹太人部落，读者可参见脚注[2520]。而本章似乎是信仰基督的人们，这在第 3 节中就可以看出来。

[2883]　这节的后半句中译本大都译为“他没有择取妻子，也没有择取儿子”，（马坚先生）。原文中“刷哈拜叹”有伴侣、伙伴的意思，也有妻子的意思。杨仲明教长的译文是：“……何结些侣，生？”这虽然是针对基督教三位一体的批评，但我们必须清楚，基督教所谓的三位一体是圣父、圣子、圣灵，并不包括圣母玛利亚。古兰启示所证实的是真主绝对独一存在，没有任何与之对等，也更不会有什么与他同体。古兰启示原文是伴侣，我们不能根据我们的理解去改动原文，如需进一步说明，可以写在注释里，因为任何注释都不具权威性，有权威的只有古兰启示的原文。

[2884]　这反映了普通信仰者的心态，因为不可能人人都去研究经典和理论，而有所研究的学者们、长老们，他们虽然早已走入了信仰之门，但对信仰是怎样理解的，差异很大。普遍的心理认为有信仰的人就是心灵得到净化，认清了生命的意义和价值，处人作事会有分寸和界限，殊不知信仰这条道路也和红尘社会一样复杂，各种心态、各种动机，随着社会的变化和个人对信仰的不同追求目的，它也逃不出事物发展变化的法则，就像社会中各色人物的升华和淘汰一样，有信仰的人也是生活在现实之中，他们如果不懂信仰是以生活实践作为考场，而一味贬低社会效果，单纯追求精神升华，最后势必走向相反的方向。所以看破红尘的人为了争夺传法的衣钵，不惜杀人流血；教主为争夺势力范

绿色中華 www.xaislam.com

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

6. 人们中的个别人经常向个别的镇尼寻求庇护，于是更增加了他们横行作恶[2885]。

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

7. 而且他们像你们一样认为，安拉不会复活任何人[2886]。”

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

8. “我们曾探索天空，但我们发现它充满强有力的卫士和火焰。

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

9. 我们为倾听常坐于天空中的许多位置。而今谁要是倾听，谁就发现一个等候他的火焰[2887]。

围，可以驱赶教徒组织圣战。历史上的十字军东征和日本的大东亚共荣圈没有什么两样。尤其以僧侣、教主身份搞的名堂，广大信众是不会认为他们能说谎，他们能欺骗的。洪秀全可以说耶稣又添了一个兄弟，杨秀清可以用天父附体左右天朝上下，实际上就是这节所揭露的。信仰的人如果不突出信仰真主，不突出古兰启示的教导，盲目跟随这个，跟随那个，仍然崇拜的是人，那么除了上当受骗以外，不会有好的结果。

[2885] 信仰的人明明口念真主，但心里仍然把希望寄托在某些人的求情上，这种愚昧并非古代才有。很多悔过的人为什么不向真主悔过，真主是无所不在、全听、全见的主，反而求这个、求那个，可以说这种人，信仰真主独一的问题尚未解决，大方向还不对头，而他们的愚昧反而助长了那些僧侣、长老的作恶和欺骗。

这节中的阿语“雷扎里”意思是男子，即一般的个别人，变一个音符即指个别女人。启示中提到人们中个别人经常向镇尼中的个别人寻求庇护。这里对镇尼也是用个别人这个词，说明这恰恰反映镇尼不是指精灵，否则不会这样搭配。在我们的经验中，也有些人总是相信外国人，依靠外国人，当时的落后社会也同样是这种情形，当买办、做洋奴，对于中国人来说并不陌生。

[2886] 这节启示原文非常清楚，是指那些不信复生的人。在中译本里也毫无差异地表达了这节启示的意思，唯有周仲羲先生的译文超出了原文的范围。笔者认为有教派观点是他个人的事，如果发展到改变古兰启示的文字，则是不能允许的。周仲羲先生的译文是：“的确，他们（犹太人）和你们一样，都以为安拉将永远不会派遣任何使者”。言外之意是真主又派了他们的教主。原文里既没有“任何使者”的话，也没有一点是指这件事的意思。阿语“拜尔斯”虽有派遣的意思，但从上下文看，在这里是指“复活”。后面的“艾哈德”是“任何一个”。

[2887] 这两节都是说人们对探索天空，寻找奥秘的事实。启示并没有责备和禁止的话，只是描述了有关这方面的情况，从科学的发展我们认识到，有关存在的知识，真主不断地揭示给人类，正像这两节所启示的那样，人类在宏观方面的探索破除了许多愚昧的迷

وَأَنَّا لَا نَدۡرِيٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ أَرَادَ بِهِمۡ رَبُّهُمۡ رَشَدٗا ١٠

10. 我们的确不知道是地上的一切要遭毁坏呢？还是他们的养主想要他们觉悟呢？

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدٗا ١١

11. 而我们中有些是公正的，另一些是次之的，我们的道各有不同。

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعۡجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَن نُّعۡجِزَهُۥ هَرَبٗا ١٢

12. 我们知道我们在大地上绝不能削弱安拉，我们也不能以逃避来削弱他。

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعۡنَا ٱلۡهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦۖ فَمَن يُؤۡمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخۡسٗا وَلَا رَهَقٗا ١٣

13. 而当我们听到引导时，我们信仰了，谁信仰他的养主，谁就不怕损失，也不惧迫害。

وَأَنَّا مِنَّا ٱلۡمُسۡلِمُونَ وَمِنَّا ٱلۡقَٰسِطُونَۖ فَمَنۡ أَسۡلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوۡاْ رَشَدٗا ١٤

14. 我们中有些是顺服的，有些是偏离正道的。凡是顺服的，就是趋向觉悟的。

وَأَمَّا ٱلۡقَٰسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَنَّمَ حَطَبٗا ١٥

15. 至于那些偏离正道的人，将是火狱的燃料。”

وَأَلَّوِ ٱسۡتَقَٰمُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسۡقَيۡنَٰهُم مَّآءً غَدَقٗا ١٦

16. 如果他们遵循正道，我定将给他们充足的饮水[2888]。

信，使真理更加清晰、明确。很多人认为信仰真主存在就封闭了探索真理的大门，一切都可以推说是真主的创造和决定，那还有什么科学研究呢？这种认识是对信仰的不理解，也是大多数人所走入的信仰误区。信仰真主就放弃探索，等待恩赐，是对信仰的歪曲。信仰教导的是要人们在树立正确信仰的同时，发挥自己的生命力，利用真主创造的一切，造福于人类自己，以此体现被创造的价值。信仰既反对否定一切法则的蛮干，也反对作茧自缚、等待依赖、浪费生命的宿命哲学，只是要人类懂得一切都要依真主的法则办事，法则的界限和人的能量都有一定的范围，就像第 8 节所启示的，探索的人发现充满强有力的卫士和火焰，这也说明有一些领域是在我们尚未知道的法则和规律中，我们还不能马上了解，尤其像我们所在的银河系里，几十亿类似太阳这样的所谓恒星，完全是一个长久不熄的火焰，我们除去远远地观测，并不能走近它，正确的信仰并未阻止人们探索，像牛顿那样的科学家从小就在浓厚的信仰气氛中成长，这丝毫没有妨碍他在科学领域里登上很高的位置，他所取得的成就指导着大量科学家的进一步探索，但并没有影响他继续虔诚的信仰真主。还有哥白尼，他是一位神父；以及现代物理学家阿布杜斯・萨拉姆，他们在科学和信仰上并未感到有任何不协调的地方。物理学家杨振宁教授说过：“在发现宇宙的某些基本结构时的惊叹和畏惧甚至比形式的宗教还更宗教一些”（[纽约州立大学石溪校区学术讨论会]上的发言）。正像后面第 10 节所教导的，这正是养主要引导正路的必然过程。

[2888]　充足的水代表源源不断的恩惠，水在古兰启示里有其非常丰富的涵义（《古兰经

总汇》——塔巴里）。

17. 以便我借此考验他们，谁背离他的养主的提示，他将使谁进入有增无已的痛苦中。

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. 礼拜殿都是安拉的，呼求安拉的同时不要再呼求任何别的[2889]。

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. 当安拉的仆人站起来向他祈祷时，他们几乎贴紧他[2890]。

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

第二段

20. 你说：“我只呼求我的养主，不为他树配任何别的。”

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. 你说：“我不能为你们掌握灾难和觉醒[2891]。”

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

[2889] 叩拜真主的地方，即清真寺，不允许搞其他设施。麦地那的先知寺是因为先知去世后，即下葬在他住的屋里，后来清真寺扩建，把这个地方包容进去，所以去麦地那的人，可以从旁走过瞻仰，但不允许在那里礼拜。除此以外，把坟墓迁到清真寺里是不符合古兰启示教导的，更不要说在这种地方搞什么对人的纪念；尤其搞得热火朝天，但是到礼拜时却冷冷清清，拜主的人不多，纪念人的场面很大，这种对比是公然违反启示的教导。阿语“买斯志德”是礼拜殿，它不包括寺院和“者玛尔提”（会所）的范围。

[2890] 过去的注释都是把使者先知去塔伊夫遭到无礼的待遇和这节相联系，实际上这里说的不是塔伊夫的事，这是那些外邦人在和先知说话以后，当先知起身礼拜时，他们拥挤着和先知一起祈祷的场面，不存在对先知无礼的事。读者可参见王静斋教长的译文和解释。

[2891] 有信仰的人一旦觉悟，启示教导很容易在他们内心引起共鸣。本章所叙述的外邦人，他们没有阿拉伯人传统的束缚，而且熟读圣经，对一神信仰早已有所了解，所以当使者先知的声音一旦被他们听到，他们很快就意识到这不同于他们所接触的那些僧侣和长老。使者除了传达，没有丝毫为自己的打算，也没有任何欺骗和臆造。所以他们很快接受了这明白的教导，走向信仰的道路。但这种情况下切忌狂热的倾向。人是很容易被眼前和常见的现象所感动，由同情而产生爱慕，由爱慕而导致崇拜，其感染力可以在很短的时间迅速膨胀。我们从一些游戏中可以看到，过去那些烧香膜拜现在已被足球迷、追星所代替，人类被激情所驱使，总要导致发泄而后快。信仰教导人类，生命的过程是在真主指定的期限内经受考验，发挥作用，最终再回到真主那里去。太慢浪费生命，太快又加速灭亡。中国人是比较理智的民族，这是因为真主给予中国人的教导早在先秦诸子受到的启示中就已认识到这种规律。《古兰》教导重申这类教导，要人类争取作“适中”的人（《古兰》2:143）。说明这是很不容易的，信仰的人对使者先知的爱也有这种倾向。

绿色中華
www.xaislam.com

第 19 节就表明这一点，所以这里明确指出，他除去传达启示以外，不能掌握、不能控制

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. 你说：“任何人都不能从安拉上保护我，在他之外，我绝找不到任何庇护所。

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾

23. 我只能传达安拉的通告和信息。凡不服从安拉和他的使者的人，给予他的确是火狱，永居其中。

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

24. 直到他们看见他们被约许的，他们就知道谁的援助最弱、人数最少了。”

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

25. 你说：“我不知道你们被约许的是否已接近了，或者我的养主将为它指定一个期限[2892]。

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

26. 深知未见者，他不让任何一个知道他的秘密。

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

27. 他所喜悦的使者除外，的确，他使监护者在他的前后走动[2893]。

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

28. 以便他知道他们确实传达了他们养主的信息，他洞悉他们身边的一切并统计了所有事物的数目。”

人的损失和觉醒，一切希望向着真主，如果把希望寄托在使者先知身上，这就重蹈了前人的覆辙。凡是给使者先知制造神话的人，应当立即止步。

[2892]　这里进一步说明，使者先知并不知道真主约许的期限是在什么时候兑现。凡是他所预言的，都是启示给他，命令他宣布的，所以也都反映在古兰启示里，如果在古兰启示里找不到根据的话，即便再有权威的人传述是使者先知所说，也要列入可能的范围，即可能说过，也可能没有说过。不可当作金科玉律到处引用。全世界半数以上的逊尼派穆斯林共同遵从的教法，即第一位教法学家艾布・哈尼菲（公元 700-767）与先知相距才一百多年，但他一生很少引用圣训（据说是 18 段）。他的谨慎态度说明圣训传述的庞杂，可以说所有教派都热衷于引用圣训，因为他们可以任意编造。正像本章第 5 节所指出的，虔诚的人以为他们不会往真主上编造谎言，实际上他们是肆无忌惮的。读者可参见脚注[2884]和[2886]。

[2893]　最后这两节总结性地指出，除去真主的启示和来自于真主的赐予，任何人都不会预知未见的一切。使者先知是真主所喜悦的，即便是这样，保护他的观察者和监护者也随时执行着真主的命令，他不能有个人的私心和成见，所有一切都在真主的涵盖和洞悉的范围里，任何事物都记录在案，连天使们是否忠实地传达也在真主的明鉴之中，因此属于真主的启示，有一个天然的标准，那就是它不会包含任何未见知识的约许，像什么时间兑现真主的约言，启示给予的是肯定答复，但不会有具体的期限，所以很多后来

绿色中華
www.xaislam.com

预言家的话并不属于启示，多数是臆造的猜测和虚构的谎言。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十三章　艾·穆赞米利（盖大衣者）

سورة المزمل

概　说

这章的名称取自第 1 节，是对使者先知的称呼，全章共二段 20 节。这是公认的使者先知所接受的第三个启示，是在明确他的宣传使命以后，着重要求使者先知本人如何在最短的时间内适应这一伟大的责任。作为人类的一员，启示没有任何特殊地渲染，像要求普通人一样，首先让他重视夜间诵读和礼拜。因为夜间万籁俱寂， 是意识敏锐、头脑最清醒的时刻。通常的夜晚是劳作一天的人安宁休息、恢复疲劳、放松自己、以至沉溺于享乐和安逸的时候。但是对于一个忧思大众、造福社会的人，这确是他难得的一点空闲。他要担负其向全体人类传达伟大真主的启示。为此，他必须有足够的心理准备，并争取从造物主那里获得最大的精神力量。在面对他尚未意识到的诽谤、反对、迫害等一系列复杂局面之前，他必须从记念真主，礼拜真主中保持平常心态和奉献自己的决心。尤其启示所隐约告诉他的，为了担负这一重任，他的耐心决不是一般常人所具备的，而是要面对那不知严峻到多少倍的现实。在纷纭复杂的战斗中，只有夜，才属于他与伟大主宰通过礼拜和记念真主，使他增强信念和力量，而随着形势的发展，这也将贯穿他完成传达使命的全过程。他将不断地认识到，只有依靠真主，全天候的礼拜真主，诵读《古兰》的教导，才能最大限度地完成这艰巨的传达使命。启示也告诫信仰的人，应该懂得无论谁，都不会一帆风顺地扶摇直上，都必须从一点一滴做起。如果不听，那没有关系，自己所作所为的结果必然教育你自己。漫说是一个渺小的人，即便拥有庞大帝国的法老们，最后也是天崩地裂、众叛亲离。天还是那个天，地也还是那个地，但已经不属于你了，原属于你的已经像一堆散沙一样，美丽的年华，瞬间成了凋零的落叶，谁注意这项提醒？谁把体面的一份借贷给真主？

第一段，要求使者先知在长夜中保持警惕，不可急躁，虽然是黑夜，也许还伴有诽谤和反对，以至迫害，但夜正是这样的时刻，意识最敏锐、语言最清新，接受重大使命，以解救人类为己任的使者先知，更要以礼拜和记念真主加强自己的信念和奉献自己的毅力，有人反对并不足奇，拥有庞大帝国的法老将像震灾中的群山一样，分崩离析，这是一切反对者的必然下场。第二段使者先知的榜样也是跟随他者责无旁贷的义务，背诵《古兰》、礼拜、完纳净施，尤其把最心爱的东西以最体面的方式借给安拉，即给予贫困和需要的人，这是最起码的信仰表示。

绿色中華 www.xaislam.com

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 盖大衣的人啊[2894]！　يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾
2. 你当趁夜礼拜，除外一点点时间，　قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾
3. 即半夜或少一点，　نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾
4. 或多一点，你当虔敬地诵读《古兰》[2895]。　أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾
5. 我必将把重要的话授予你[2896]。　إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾

[2894]　阿语“裁麦来”意思是“裹在他的衣服里”（《雷因辞典》）。在这里是用来称呼使者先知穆罕默德。最普遍的解释是说使者先知在希拉山洞接受到第一个启示以后，感到非常惊异，迅速回到家里，在经历了第一次精神的体验后，他有些紧张，对他的妻子哈迪泽说：“裁米鲁尼，裁米鲁尼”（给我盖上，给我盖上）（《布哈里圣训实录》1:1）。这就是盖衣的人或披衣的人之称呼的由来。但也有另一种解释说，这是暗喻他准备去礼拜。使者先知在传述的记录中，对于他开始接受后披衣服的事作了很明白的说明，并不是由于改革人类社会的重任使他害怕而发抖，而是他要通过礼拜真主，祈求真主给予他帮助，所以披衣也是喻意他即将承担这一重任，也是要更加虔敬地礼拜真主。

[2895]　夜晚站立就是礼拜的意思，同时也是要他知道他是在全世界都处于“扎希里耶”（蒙昧的黑暗时代），奉命传达启示的，尽管条件是艰难的，但也是人类最需要的时刻。从第 2 节到第 4 节恰恰是他日常工作的写照，也是他一生奋斗的缩影。作为被创造的人，为了承担这一传达的重任，他时刻都不能忘记寻求真主的援助，他要在纷繁复杂的一天结束以后，静静地梳理反思。他不是仅仅依靠自己的悟性，而是用反复背诵古兰启示来提高自己，深化自己。可以想象即使一个思想很清晰的人，也难免前后有矛盾和论点混淆的时候，可是作为真主的使者，担负着向全人类传达启示的使命，他只有不断的背诵，反复地熟悉，才能运用自如，而又不出现矛盾，他深深懂得，他若有丝毫的疏忽，都会酿成巨大的错误，所以从一开始，他就如临深渊，如履薄冰，谦虚谨慎地去完成真主交付他的使命，也为千秋万代作出了榜样。

[2896]　这节原文有以重要的话充实、赋予、使掌握、使承担等意思，这表明它关系到人类的整个命运，也是派遣使者的重要原因。如果人类像所有动物一样，完全受本能的支配，毫无思维，毫无选择的自由，一切都服从着生物发展的规律，物竞天择、适者生存、弱肉强食，那就没有必要派遣使者教导，也不会再有复生清算等下一次生命的必要。恰恰不是这样，在真主的创造里，人负有治理世界的责任，并被赋予思维和选择的自由，

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

6. 夜间的礼拜，站得更坚实，诵念的更正确。
7. 你在白昼里确有长时间的运作[2897]。
8. 要记念你的养主的名字，忠实地把自己奉献给他。
9. 他是东方和西方的养主，除他之外再没有主，所以应把他作为保护者。
10. 你当耐心地承受他们所说的，并礼貌地回避他们[2898]。
11. 把享有恩惠的否认者们留给我，并当宽容他们一会儿。

所以为了提高人类的认识，从普慈的角度出发，给予必要的引导，使人类更好地肩负这一使命，并为自己获得永久的幸福和生命而做好准备。正是这项关系到整个人类命运的重大信息，要由使者先知完整地传达给人类，这就是在使者先知一开始这项使命时就已明确的重要一点。

[2897] 阿语“塞布哈”有“赞美”的意思，但作为动词它还有“游泳、游动”的意思，在《古兰》21:33 和 36:40 节里也遇到过这个字，在那里都作“游泳”解。在这节里，说明为什么要他在夜晚要多多诵读《古兰》，最现实的一个原因是考虑到他在白昼有很多需要他处理的事物，根据《雷因辞典》的解释，这个字也有来去走动、两手划动和忙于事务等意思。此外，这章中几次提到的夜，也正是象征自先知尔萨（耶稣）之后将近 600 年的蒙昧时期，是人类的普天长夜，这也是人类精神上彷徨歧途的时代，一神信仰几乎分化的无影无综，偶像崇拜到了登峰造极的程度，穆萨（摩西）、尔萨（耶稣）的教导也被改得面目全非。所以在这样一个黑暗的夜里，真主命令先知开始他的传达使命，这必然是一个很艰难的时刻，但也正是这样的时刻，步履会更坚实，语言会更正确。虽然使者先知的一生都要奉献在这长夜里，为了人类的正义和社会的健康发展，他没有自己的利益，但是当启示发扬光大，照耀到全世界时，胜利的曙光和欢快的白昼都将属于他的教导，这也是对他奋斗一生的最好回报。

[2898] 使者先知的身份在人间可以说是处在最前列的，所有人间显贵都不在话下。但是他在面对流言蜚语和打击迫害时，并不像现代人们想象那样，生杀予夺，威严无比，而是处处谦虚谨慎，平易近人，启示教导他的容忍是要求他耐心承受一切，还要以适当的回避离开他们。也就是说不可刺激对方，要适当尊敬对方，在他们不感觉的情况下悄然离去。这种伟大的人格和可贵的精神，可惜我们这些普通人反而作不到。其实狭隘无非是对自己没有信心，在狭隘情绪的支配下，采取任何过激的行动不但不能使对方折服，相反会招致更大的损害。

绿色中華
www.xaislam.com

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالاً وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

12. 我这里确有坚固的镣铐和正燃烧的烈火。

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

13. 还有呛噎的食物和折磨的痛苦。

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلاً ﴿١٤﴾

14. 在那天，当大地和群山都将震颤，而群山将成为流动的沙堆[2899]。

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولاً شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولاً ﴿١٥﴾

15. 我确已给你们派遣一位使者，作为你们的见证者。就像我给法老派去的使者一样。

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلاً ﴿١٦﴾

16. 但是法老不服从使者，故我严厉地惩治了他。

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ﴿١٧﴾

17. 如果你们不信仰，那么你们怎样防备那使儿童成为白发苍苍的日子呢？

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌ بِهِۦ ۚ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولاً ﴿١٨﴾

18. 天必因此而破裂。他的约许一定要实现[2900]。

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلاً ﴿١٩﴾

19. 这确是一个借鉴；谁愿意谁就可采纳一条到达自己养主的路[2901]！

[2899]　大地和群山震颤，如果我们单纯理解这就是地震的话，未免就太浮浅了。事实上，我们所说的大地，就是太阳系中的地球，地球绕太阳的运行速度是每秒 32.18 公里，地震无非是地球局部的很小范围的事，地球绕太阳旋转的速度比我们乘坐任何超音速飞机不知要快多少倍。如果整个地球震颤起来，人早就晕得没有知觉了，所以这里所说的仍然是一种比喻，我们赖以生存的大地有如我们所处的社会，群山无非是各地的大小山大王。在社会中，当非正义的力量超过正义的力量时，邪恶当道，好人隐匿时，社会的动荡则不可避免，社会稍 有震动，那么横行乡里的山头大王们就会首当其冲迅速瓦解。原本让人畏惧的庞然大物，一下子像风暴扬尘的飞沙一样，七零八落。这种场景几乎每个人都可以感受到。

[2900]　天必因此而破裂，也可以译为天在那天必裂开。这是接上节“使儿童成为白发苍苍的日子”，在那个日子里，天必裂开。我们可参悟一下，什么是天，我们把头上的称作天，把脚下的称作地。事实上，地球是太阳系中的一颗行星，是围绕太阳运行的九大行星之一，具体就是漂浮于空中的小小的球体。所以天将裂开也是迁就人的思维，一种比拟的说法。从人的角度来说，一朝一代就是一重天，天将裂开，无非是喻指一个朝代的崩溃，突然打破了相对稳定的生活规律，这种时代转轨的时刻，很多问题都要暴露一遍，很多高官厚禄的人要变得一无所有，这是对每个人都有其深刻教育意义的变革。天的分裂对每个人都有深远的影响，切莫天真地想象天然空间如何分裂的事。

绿色中華
www.xaislam.com

第二段

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ ۙ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَءَاخَرُونَ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

20. 你的养主确实知道你在夜间将近三分之二，一半和三分之一是于礼拜中度过的，随同你的人也是那样做的。安拉衡定夜和昼，他知道你们不能作到，他已宽容了你们[2902]；那你们就诵读《古兰》中简易的吧！他知道你们中将会有病人，和那些在大地上奔波寻求安拉恩惠的人以及为安拉之道而战的人[2903]。那么你们就诵读其中容易的。你们当立行礼拜、完纳净施并把善贷借给安拉。你们为自己做的不论什么好事，你们都将在安拉那里发现最好的和最大的回报。你们要祈求安拉宽恕。安拉确是宽恕的、特惠的。

[2901] 这是给人以选择自由的重要启示，读者可以理解到，在这最早的启示里，即使者先知所接受的第三次启示中就明确了这条原则，即：愿意走正道的人，古兰启示就是对这类人起指导和提示作用的，这也是真主的约定，他绝不爽约，一定要按所约去兑现他的教导。上节提到他的约许一定实现，如果单纯理解这一切都要等到复活之时，天才裂开，那时裂开还有什么意义？人还能复返尘世再作一回人吗？那是不可能的，到了那一天，一切都已铸就，如何改动都不可能了，启示教导的及时性就是防患于未然，就是让人在每一次变天之后，加紧悟性的修养，及早接受教训，及早回头。

[2902] 任何一个新的团体，最重要的是它的宗旨和为达到这一宗旨的指导思想。如果没有明确的指导思想，也没有一定的宗旨，那就无法团结多数人，更不要说为之奋斗了。使者先知在接受启示的初期，即以礼拜的形式大量背诵《古兰》，跟随他的人，也以这种方式学习古兰启示的教导。这在当时是必然的当务之急，因为那时游牧的阿拉伯人使用文字处理事务还不是很普遍的，文盲比比皆是。使者先知自己就是文盲。但惊人的记忆力是古代阿拉伯人的一大特点，他们可以连续背诵诗歌一两个月，而且成为他们的主要文化生活的一部分。在使者先知接受启示以后，他仍然以这种方式保持对启示的传达和应用，尤其是《古兰经》的排列秩序，均出于使者先知穆罕默德亲自的决定。正是由于这种在礼拜中诵读的方式，在当年能背诵全部古兰启示的人多达上百人。这也是使者先知去世后以后，除去由专人作过翔实记录的材料以外，另有一大批人可以核实，在毫无讹误的佐证下，由第三任哈里发欧斯曼主持完整抄写，保留至今的欧斯曼本《古兰》，与先知时代完全一致的根据。启示也是很早就指出，考虑到很多跟随先知的人，不能胜任在礼拜中长久背诵，允许选择较短的章节和较容易的段落，这也是现代人们礼拜时所保

绿色中華 www.xaislam.com

持形式的根据，不过现代人不仅背诵的是一些较短的章节，而且大都不懂其意义，这就与原来规定在礼拜中诵读《古兰》的原意背道而驰。原先是从中获得教益，而现在则成了以诵读求福避祸的功利主义形式了。

[2903]　由于穆斯林的礼拜大都鼓励采取集团形式，成班排列，共同完成，所以要考虑到礼拜者中有老弱病残，还有公务繁忙或商贸等，尤其担任特殊任务，奋斗在主道事业上的人，如果一律都这样作，那就会影响实际工作，但作为学者和担任宣传教义的人，则应该以使者先知为榜样，不但诵读，更重要的是应该参透其指导意义，起码在现有水平上争取理解到比常人更多的东西。这节启示既向信仰的人提出了高要求和学习的榜样，也强调了平常礼拜的重要性，可以缩短时间，并挑选最简易的古兰启示背诵，但不允许放松，必须保持，还有完纳净施，要把善贷借给主。这种善贷就是在启示中所称为“借贷给安拉”的比喻，不要忘记你送给穷人的任何东西都等于借贷给真主、奉献给真主，回报都在真主那里。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十四章 艾·穆旦西尔（盖被的人）

سورة المدثر

概 说

这章公认为是使者先知的第二个启示，属麦加最早的时期。全章共二段 56 节。这是使者先知在希拉洞获得第一次启示之后六个月又接受到的第二个启示。从内容上说，比较原则地制定了要他传达的重点和要求。首先以命令的口吻要他起来，开始传达、警告，而且向他提出三项要求，首先是清洁，不但生活起居，还要远离污秽的言行；不可以传达启示和向人示恩以寻求报酬；要坚定而忍耐。这是启示以命令的方式向使者先知提出传达前的基本准备。然后重点列出人类的被创造和享受到的种种恩惠，凡是遭到的任何不幸，都是自己行为的结果，是自取灭亡。启示一再说明，真主派遣使者传达的无非是一项提示，是引导人类圆满人生，通向幸福的一道光明。作为提示和警告，每一个人根据启示所教导的，前进也好，落后甚至反抗也好，都是自己行为的责任者。所以信不信由你。读者可以通过这章的内容看到使者先知在接受使命的初期，并不是由他自己想出一套计划，一定要为实现什么预定的目标而展开宣传，既没有鲜明的口号，也没有定出什么名份，只是将他接受到的说了出来。许多具有极深刻的哲理性论断，从一开始一直贯彻到全部古兰启示，天衣无缝，有如一气呵成，对信仰的评价从一开始在强调意识形态重要性的同时，就把具体行为作为评判的标准。首先是站队，站在什么立场？其具体表现就是崇拜什么？是礼拜真主，还是拜人拜物？其次就是对待穷人的态度，是关心他人还是只想自己；再其次是说话负不负责，不知不懂的就敢妄言胡说吗？由于不信复生日的审判就敢肆无忌惮吗？更应注意的是，不要指望求情，那是不可能的。古兰启示就是提示和忠告，不听取忠告，指望求情，那就破坏了审判的公正。

第一段命令使者先知起来警告，在开始这使命的过程中，注意清洁和远避污秽，不可以传达或示恩寻求尘世的回报；要坚定忍耐；告诫人们认识自己被创造的身份和已然享受的大量恩惠，而不信仰启示的忠告，遭到的任何不幸都是自取灭亡，到了那时，任何赦免都不可能，关键是在生命尚未结束前的每次考验中，及早觉悟和忏悔。第二段每一个人都是他行为的责任者，立场往哪边站，结果是大不一样的，但评价的标准是行为和效果，导致进入火狱的不外崇拜错误，这是最重要的，方向错了，一生都白白浪费；其次是否想到他人，怎样对待穷人，言论信念的偏差导致妄言和不负责的蛮干，古兰启示无非是忠告，愿不愿意接受教导，全靠自己的努力和真主的引导。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 盖被的人啊[2904]！　يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ①

2. 你当起来并警告。　قُمْ فَأَنذِرْ ②

3. 应尊敬你的养主[2905]，　وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③

4. 应净化你的衣服，　وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ④

5. 要避开污秽，　وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤

6. 不要施惠以求获益。　وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ⑥

7. 要为了你的养主而坚忍[2906]。　وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦

[2904]　盖被的人是指使者先知穆罕默德，这个字原意是“裹起来的人”。由于使者先知在麦加城郊希拉山洞静修时，突然感到天使哲布拉依要他诵读，随后，他跟着天使诵读。这是他接受的第一次启示（参见《古兰》96 章）。这次经历，先知感到无比惊异，迅速跑回家里，并请妻子哈迪泽给他盖上点东西。在焦急等待 6 个月以后，这第二个启示再次降临他了，即本章的启示。所以第 1 节是以他那次回去请求给他盖上点什么而称呼他。

[2905]　启示命令使者先知振作起来，准备警告人们，而首先是要尊大真主的独一存在，这也是他这次重大使命中最重要的一条。因为自第一个启示后，其中间隔 6 个月的意义就是让他知道真主存在的超然绝对，在人间的思想认识上已中断近 600 年，多神崇拜已弥漫世界各地，而一直受到真主启示和关注的以色列民族在违反先知教导并企图杀死使者先知的犯罪道路上越走越远，以至编造谎言，制造迷信。公元 325 年，尼西亚（今土耳其西北伊兹尼克）公会议上，罗马皇帝君士坦丁一世公然强制通过道成肉身、圣父、圣子同质的信条，于是正确信仰已荡然无存。所以在这蒙昧的黑暗时代，使者先知的使命最重要的是复兴以往先知反复教导过的：真主绝对独一的存在。

[2906]　这是对使者先知的三项要求，净化服饰，远离丑恶；宣传真主启示的人，首先要洁身自好，不但远离污秽的言行，而且特别要注意自己的形象。净化服饰所喻意的是很广泛的，启示以命令式的提出，足见它的重要性，尤其在施恩于人时不能图报，这是极难控制的一种情绪，也是信仰修养中非常容易疏忽的一个方面。作好事的人容易产生一种满足感，认为自己无论怎么说都是在奉献，被感谢和受尊重是理所当然，其实这关系到很重要的信仰原则，如果相信真主无所不在的人，怎样超脱这种荣誉感，作到无怨无悔，这是需要很大毅力和非常虔敬的基础才能达到的。所以坚定忍耐，也被着重提出来。很可能人们会认为信仰的人总会逢凶化吉、左右逢源，但他们很少想到正因为是信仰的人，所以严峻的考验会更加频繁，连使者先知都不例外，普通人就可以一帆风顺地享受到安宁和舒适吗？这也使我们认识到，如果信仰未经任何考验就谈不上坚定与否。

绿色中華 www.xaislam.com

8. 当号角响起时[2907]，
فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾

9. 那天，将是艰难的日子，
فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾

10. 对于不信仰的人们，是不容易的。
عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾

11. 把我创造的只交给我吧！
ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

12. 我曾给他大量的财富、
وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾

13. 和他现在的子嗣。
وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾

14. 并确使他顺利。
وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾

15. 可是他仍渴望我予以增加[2908]！
ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

16. 不会的！他对我的信息确是顽固不化的。
كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

17. 我将使他遭受艰难[2909]。
سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

[2907] 这一节在中文译本里大都译为“当喇叭吹响时”，原文中没有喇叭这个字，如按原文译，应该是“怒吼发布时”，或“击打声响起时”，原字有“洞”或凿刻洞眼的意思，从洞眼发出声音，因而演绎为喇叭或号角。事实上，任何事物发展和消亡都可能伴随一种声音，它可以借任何物体发出，所谓吹喇叭也和敲丧钟一样，并非真有人去敲。任何一种声音都可能预示某种现象的发生。中国人说：人之将死，其言亦善；鸟之将亡，其鸣亦哀。都反映出声音的预兆。启示说：“当号角响起时”，我们没有必要去追究是什么号角发出的声音，或者是谁吹响了号角，关键是预示灭亡的声音一旦发出，挽回的可能就失去了，这才是值得思考的地方。

[2908] 这几节充分说明人类不信仰真主是没有道理的事，被创造的身份，又蒙赐给丰富的给养和享受，获得繁衍的子嗣。阿语“舒护旦”有到场、到会的意思，即不是“作证”，也不是“满堂”，而是“现实”的意思。所以译为“现在的子嗣”。台湾的沈遐淮先生译为“儿孙在他身旁围绕”，是那种意思，但不是那几个字。14 节“并给他安排便利”，原文中“曼海德”和“台姆希旦”出于同一个字，原字“麦海代”有“床铺、容易、便利”等意思；这三节所说的，人们仔细思考一下，都不是自己想有就有的。为什么获得而不知感恩呢？人性的贪婪是没有止境的，真主再怎么赐予，他仍然渴望增加。但是渴望增加的目的是什么？如果他有信仰，认识到财富的价值，并大量用于有益于社会人类，那么真主将借他的手去帮助很多人，当然要不断增加对他的赐予；如果他只为自己，为富不仁，囤积居奇，那么真主必然要减少对他的赐予，以免浪费和闲置无用。

[2909] 阿语“索欧旦”的原型是“甩尔代”，意思是艰难、困难等意思。过去注释家们认为这里的启示是针对当代麦加人瓦立德，他有三个儿子信仰了伊斯兰，而其他孩子都

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

18. 他确已想过，而决定了。

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

19. 但他怎样决定也是被消灭的！

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

20. 再者，他怎样决定还是被消灭的！

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

21. 然后他看一看，

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

22. 于是皱眉而不悦，

ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

23. 最后傲慢自大地转回。

فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾

24. 继而说：“这只是传统的魔法！

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

25. 这只是普通人的话[2910]！”

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

26. 我将把他投入火狱。

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

27. 你怎么认识火狱是什么？

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

28. 毫无遗漏，毫不留情。

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

29. 使人焦灼[2911]，

死去了，他的财产也慢慢消化，最后他死在屈辱和贫困中。这种事情未必没有，但启示是教育大多数的，针对的也绝不是某一个人，而是具有普遍警告意义的，所以译为艰难。

[2910]　从第 18 节描写不信仰的人，并不是很简单地坚持他们的立场，而是经过深思熟虑的，他们认为无论从哪个角度设想，真理也应该从他们这些有智慧的人中产生，怎么一个文盲忽然就有这么大的魔力呢？他们越想越不相信。由于他们始终不明白知识从哪里来？长期以来，他们对自己的成长和自己的知识，习以为常的认为都是他自己的了不起和伟大，所以对于不如他们的条件和没有他们那种环境的人总觉得这种人不会超越自己。因此他们从自大这一点出发，决定抵制信仰的教导。可是他们所决定的，除去给他们带来毁灭以外，不会有更好的下场。人类社会的种种尝试，一再的失败，可并不能促使他们觉悟，并不能改变他们的自大，他们直到现在得出的结论：无非是传统的魔法，凡人的话等，他们不会承认真主的信息和启示。这几节启示概括地描述了这部分人自古至今的嘴脸。

[2911]　地狱是什么？在阿语里，有“折汉奈麦”，我们中文一般都译为地狱，其实地狱是汉文中的一个词，在阿语里“折汉奈麦”就是恶劣的地方。本节中阿语的“塞盖雷”我们也都译为地狱，但在阿语里它是极热的地方。还有一个“那勒”我们也都译为地狱和火狱，实际它的意思是烈火。这都是与“占奈提”（花园）相对应的。在古兰启示里，曾形容在后世里的花园是有如天地一样宽广的（可参见《古兰》3:132 和 57:21）。这节启示对火狱也作了明确的解释，即毫无遗漏，毫不留情，人焦灼不堪，这就是火狱的情

30. 在它之上是十九[2912]。

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. 我只造化天使们掌管火狱，我制定他们的数目只是考验不信仰的人；以便那些被赐经典的人们坚定，使信仰的人们增加信仰，并使那些被赐经典的人们和信仰的人们不再怀疑；那些心里有病的和不信仰的人们会说："安拉借这个比喻意味着什么？"安拉就是如此地把那意欲的人遗弃在错误中，并引导那意欲的人。除他之外没有人了解你的养主的部队。这只是给人类的一个提示[2913]。

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا ۙ وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۙ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

第二段

32. 决不会的！试想月亮

وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

33. 以及逝去时的黑夜，

وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

34. 和闪烁时的清晨，

إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

35. 它确是一个重大的[2914]，

景；用中国话说，就是焦头烂额。

[2912] "而它上是十九"，启示并未交代这十九代表了什么。过去的解释几乎都认为掌握火狱的天使是十九位，这种猜测只能存疑。不能把猜测当成事实而加以演化，因为下一节已经做了充分的解释。第一除去天使真主并未制造火狱的守卫者；第二除去为考验也没有制定他们的数目，因此十九就不能肯定是指什么而言。

[2913] 这节很清楚地为上节做了说明，也就是告诫人们，用不着在十九这个数目上大做文章，很多人猜测可能是十九位天使，也可能是十九排。其实这都不重要。启示明明指出，之所以这样说，是为了让人们对火狱惩罚这件事不再怀疑，如果非要追究，那么除真主之外，没有人了解真主的部队到底是怎么一种情况。启示的目的无非是提示，不相信吗？可是我们弄不清的事还多着呢？甚至连我们自己也还有很多说不清的事呢？这并不妨碍我们成长，有了对真主的信仰就能理顺思绪，合理生活，如果不信那也妨碍不了什么，无非是自己多有一些想不开，多走一些弯路，多一些后悔而已。

[2914] 这段开头是接上段的意思，如果想参透真主是怎样安排和造化，那是不可能的，给人类的提示，只对人类有益，这也是启示的目的。试想想月亮，它本身并不发光，但

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

36. 是对人类的警告；

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

37. ——对你们中那欲前进的或者欲后退者的。

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

38. 每一个生命是以其所营谋来做抵押的[2915]。

إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

39. 右边的人们除外。

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤٠﴾

40. 他们在花园里互相询问，

عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

41. 关于犯罪的人：

مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ ﴿٤٢﴾

42. “你们为什么坠入火狱呢？”

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

43. 他们将说：“我们是那些不礼拜的人；

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾

44. 我们也不款待穷人；

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾

45. 我们和空谈家们一起空谈；

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾

46. 我们否认还报日；

حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

47. 直到死亡降临我们[2916]。”

它却借太阳的照射而照亮了夜空，这好像影射使者先知的身份。他是借真主的启示给人类带来了光辉。真实伟大，值得崇拜的是发出启示的真主，使者先知正是负有传达这一光辉的使命。人们还可以想想夜，当夜悄然离去以后，那么再想想清晨，当伊斯兰开始闪耀之时，的确它是一个重大的。这句过去都理解为灾难，其中“它”归词到第 26 节的火狱。但上下文里也看不出这个意思。笔者认为这依然是对这部提示而说的，是指这部提示在人间是非常重要而伟大的。因为它是对全人类的警告，它不是哪一个民族、哪一个地区的宗教，而是对全体人类的提示。

[2915]　这两节很清楚地表明，想前进也好，想堕落也好，这种机遇同时存在。真主给予人自由选择的余地，当然不希望人们选择堕落，因为每个人要为自己负责，在以后的清算中，是以每个人的营谋作为抵押，也可以说，今日的所作所为，没有一样能消失，它都给行为者保留在自己的卷册之中，一点不多，一点也不少，信仰的人也要明白，所谓前进和堕落，包括了各种人，信仰的人也不例外。启示说每一个生命，所以切莫心存侥幸，以为自己可以逍遥法外。

[2916]　这是借信仰者之口，从询问中了解火狱里的人，问他们是因为什么坠入火狱的？于是从 43 节到 47 节是这些人的回答，这当然是虚拟的场景，为的是说明进入火狱并不是像我们所想的，一定是杀人放火，谋财害命等大奸大恶，而是不礼拜真主、不给穷困

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾

48. 而说情者的说情将毫无益于他们[2917]。

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

49. 他们怎么回避教训呢？

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

50. 他们好像一群惊慌的驴，

فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

51. 刚逃离开狮子。

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾

52. 然而！他们中每一个人都渴望将给他展开的页面[2918]。

كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٥٣﴾

53. 绝不会的！其实他们不怕后世[2919]，

人食物、沉溺于空谈，把还报日当作谎言的。这几乎是我们经常有过的，不礼拜真主即不知感谢的人；而礼拜正是培养人从感谢真主开始去认真对待真主的教导。第二位就是同情穷困和苦难的人，当你吃饱时也想到他们，因为饥饿是威胁生命的事。你应积极参与真主的普慈去解救自己的同胞，人类一切活动中最基本的就是维系真主创造和赐予的生命；其次是人类最容易犯的空谈，一个行动比一打纲领都有用，信仰也最忌讳无谓的争论，越无知越爱争论和空谈，有了知识就不敢随便乱说。最后是把还报日当作谎言，有这种想法的人是非常危险的，因为他可以肆无忌惮，恰恰也正是这些看来并不大的问题，但最终导致的就是火狱，至于犯其他错误的人更不在话下。读者可以反复思考一下，除去努力，千万不可存在幻想和奇迹。

[2917] 任何说情都无济于事，因为这是古兰启示最原则的问题，其他宗教都有赎罪、超度这一说，唯有伊斯兰不存在什么说情这类渴望和寄托。前面 38 节已经说过，每个生命都是以其所营谋作抵押，如果前边那样说，后面改为可以说情就太矛盾了。真主深知古往今来的一切。他启示的经典始终贯穿着统一原则，不可能前后矛盾，说情如果能奏效，那就破坏了真主绝对公正和真主绝不爽约的原则。信仰的人除去自己努力，渴求真主宽恕以外，指望任何人都不可能，如果听信别人所说而不相信真主在启示中明确指出的，那就是自己愿意上当，怪不得别人。

[2918] 这里是指不信仰的人，他们否认启示的真实性，觉得通过这样一个普通的人说出的，怎么就是真主的启示呢？他们希望，既然真主无比伟大，何不降下一页一页的经文，那他们就一定会坚信不移，其实这种态度和说法是带有普遍的典型表现。下一节马上就指出，绝不会的！世界上有些人不信，即使大多数都不信仰，只要有少数信仰者，真主也不会马上毁灭大多数，而是按照古兰启示所约好的原则逐渐兑现，为的是稍稍等待他们的觉悟，尽量挽救大多数，这种情况下，信仰的人应该懂得自己的历史使命。当然那不是靠暴力和战争取得，而是靠自己的表率行为来感召的。

绿色中華
www.xaislam.com

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذۡكِرَةٞ ﴿٥٤﴾

54. 然而，那确是一种教训。

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾

55. 谁愿意，就记取它。

وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ ﴿٥٦﴾

56. 只有安拉意欲[2920]他们才记取，他是值得敬慎的，并有权宽恕的。

[2919] 读者应注意这节启示中的“后世”，即阿拉伯语的“阿黑赖提”意思是后面、以后、未来等意思，它也有后世一说，但在古兰启示里，这个字双关的倾向是很重的，勉强的译为后世，是迁就过去讲经的传统。事实上，在阿语中“阿黑赖提”（后来）、“要麦勒阿黑赖提”（末日）、“达鲁勒阿黑赖提”（后世、未来家园），它们之间是有区别的。读者应该理解这里即说的是后世，也指的是不顾后果，不怕后果一意蛮干的人。

[2920] 启示最后重申，古兰启示实际就是给全体人类的重要提示，无论谁愿意，谁都可以记取。这节更进一步指出，不信仰的人将不记取，除非真主意欲。这其间有一个不容忽视的原则，人是被给予选择的自由。所以由于人的选择，才有自己负责的结果。现在这里说除非真主意欲，他们不会记取，那不仍然是不由自己吗？这一点必须明白，所谓的自由是在有限的范围之内，我们从现代科学的研究也已认识到，人的自由是在服从总的法则之下的自由，就像统计学的定律那样，大量就是必然，在宏观方面，人的自由就显得苍白无力，而在地球上，在社会活动中，人的自由又显得非常自如，其实这点自由也并未超出宏观的统一法则，仅仅是由我们选择，所以我们要对自己负责，正是我们要负自己的责任，所以才有经受考验的必要，这一切是那样的巧妙，又是那样的严谨，可以这样说，人类的自由绝不会超出必然的法则，而人生的必然法则一定借人的选择来体现。

“只有安拉意欲，他们才记取”，是从信仰的角度说，最终的决定仍在真主那里。重要的是：真主如何才会意欲，这要看人的努力和如何去争取，只有在考验中，修养达到必要的程度，真主的意欲则开始显现。于是努力者才能踏上觉悟记取的良性循环，就像考生取得入学资格是要由校考评委员会的认可，才能办入学手续，但认可的条件必须是考生的考试成绩优秀。记取教导和信仰觉醒，必须具备实际奋斗的基础，没有奋斗，没有努力和牺牲，那是得不到真主意欲。真主的意欲是在他约定的法则内，真主绝不爽约。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十五章　艾・给亚麦（复起）

سورة القيامة

概　说

这章的名称取自第 1 节，全章共分二段，40 节，也属于麦加早期启示。在阿拉伯语里，“给亚麦提”这个字的原型是“嘎麦”，意思是起立、升起。“给亚麦提勒冒提”是死人复活，“尧麦勒给亚麦提”是复起日。所以“给亚麦提”在这里译为复起。本章以它为名称，说明本章的主题是要讨论有关复起的问题，通常在信仰的人中，一提到这个词都会想到这是死后不知何时的事。信仰的人都坚信这天一定到来，虽然不知道什么时候，一般都很清楚是在世界毁灭以后，因此为了增加它的说服力，人们经常估计，世界末日是否即将到来，因为只有到了那时，信仰的人就扬眉吐气，不信仰的人则威风扫地。这种狭隘的心态，遂经常造出什么末日降临的预言。其实不信仰的人并不听这一套，真正恐怖的反而是有信仰的人，自己吓唬自己，久而久之就像“狼来了”一样，谁都不当回事了，即使遇上像唐山那样的大地震，用不了多久，人们照旧淡忘，该怎么胡作非为的人，故态复萌。本章启示专门提到复起的问题，并对怀疑的人做出明确的答复，什么时候发生？当眼花缭乱、月光蚀甚，日月会合之时。这种现象的寓意是非常深刻的，我们常说眼睛是心灵的窗口。人的眼睛一花，多半不会是走运的事，同时，天然现象中的月蚀、日月会合，即月亮走到太阳与地球之间恰好发生了日食。这在天然界里，由于磁场和引力而产生的变化，必然会有相应的反映。它将导致我们尚且无法感到的变化；如果我们再从另一个视角观察，真理的光辉如果被人为地破坏，导致社会腐败，政治黑暗，那么引发的社会灾难从两次世界大战中我们就看到了，千千万万的人死于非命，尸横遍野、血流成河、惨不忍睹。可是就在这些曾经埋葬过成千上万人的土地上，新的一代茁壮成长。土地更新更绿，城市更加绚丽多彩，前人们违逆真主的启示，遭到彻底的毁灭，而今真主给予了比过去更大的恩惠，人们的表现又是如何呢？局部的坏死、个别的腐化，可以手术和治疗，如果大面积坏死得不到遏制。那么新的复起之日又要彩排一次，直到总的清算到来，那将是更加惶惶不可终日的时刻，人以为可以任意放纵，为所欲为吗？那么想想自己和自己的周围是怎样显示的？

第一段复起之日由真主发布，同时也令人自责，当你从新审视自己的那一天，连一个手指也不会少，而这一天何时出现呢？那么想想天地变化时，有逃亡的地方吗？仔细阅读一下启示的教导，不要只顾现在而忘了以后，当灵魂要越出咽喉时，痛苦将不期而遇。第二段不信仰的人，有适于他们的一切，他们以为可以任意放纵，忘了自己是怎么来的，想想他们的成长过程，自己能左右多少？把他们创造得如此精巧的主，就没有能力使他们死而复活吗？

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 我以复起之日召告[2921]！
2. 我以能自责的心召告[2922]！
3. 人们认为我不会集聚他的骸骨吗？
4. 不然，我有能力复原他的指头[2923]。
5. 然而，人们希望继续他以前的放荡。

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ﴿١﴾

وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ ﴿٣﴾

بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ﴿٤﴾

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ ﴿٥﴾

[2921]　阿拉伯语“盖细木”的原意是发誓的意思，但用于真主启示中就是召告、断定和命令。真主以伟大的创造者的位份对人类的启示不可能用誓言的口气发布。这个字在《雷因辞典补编》里已说明它在启示中应该是公告的意思，可参见脚注[2854]。以复起之日召告，就是告谕人类，生命结束之后的下次复起，是千真万确的。启示是针对很多人不相信什么来世复起。实际这是一种必然性，如果在人生禀赋、天然条件、社会环境千差万别的情况下，为所欲为，没有任何法则和约束；如果人类始终处在动物生存阶段，真主的最普遍的物质规律就可解决一切。但人类是有思维的生物，是担负治理世界责任的生物，为了公正对待每一个人，真主以引导为己任（参见《古兰》2:272，6:12）启示知识、派遣使者，给予各种考验，为的是使人类处于平等竞争的起跑线；然后根据每个人的作为，看看谁最好的利用了宝贵的生命，达到自身禀赋的极限。而人类的种种追求，不论处在什么条件、什么层次，信仰真主、顺服真主追求真理正道，无私奉献自己；与崇拜多神、浪费生命，无所作为，甚至伤天害理、为非作歹，结果能一样吗？死亡无非是肉体生命的结束，我们常说死有余辜，如果余辜也受不到清算，那么谁还作好人？如果伤害一大片，最后自己上吊自杀，那么公理、正义还有什么力量？任何事物都有因果，惟独人的行为不讲因果吗？

[2922]　“能自责的心”是指人在启示的提示下，自我良心的责备，并以此召告全体人类。这两节阿语开头都有一个“俩”的否定词，从文字的意义上是一个反问句，即没有以自身责备召告吗？在有影响的中译本里，王静斋教长和马坚先生的译文，尤其第二节都是“我以自责的灵魂盟誓”。第一代称是真主，如果真主以自责的灵魂，那是没有道理的！如果这个自责是指人类，那必须加上“真主以你们自责的灵魂”，不加“你们”就成了真主自责。其实他们是把“奈福斯”当“自我”解，可是后面又加出一个“灵魂”，实际灵魂、生命和自我是一个字，这样一拆开，反而把意思弄错了，讲经的时候可以用话补充出来，以免误解，但写成文字这就出了大错。

[2923]　在生命复起的问题上，人们总是想不通，当肉体消失，骨胳腐朽以后，怎样才

6. 他问道：“复起之日在什么时候？”
يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَـٰمَةِ ﴿٦﴾

7. 当眼花缭乱、
فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ ﴿٧﴾

8. 月亮蚀甚[2924]、
وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ ﴿٨﴾

9. 日月交会的时候[2925]。
وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. 人们在那天将说：“往哪儿逃呢？”
يَقُولُ ٱلْإِنسَـٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ ﴿١٠﴾

能实现第二次生命呢？启示在这里明白指出，不但骨骸聚拢没有问题，真主完全有能力使一个指尖的骨头都不会失去。阿语“拜那奈”原意只是手指，或指尖。它也适用于整个身体所有骨块（《雷因辞典》）。因为人最优越的是手，没有手就没有人的进化，手骨代表了全身的骨骼。这两节启示如果在古代尚不容易被人理解，那么今天，当人类可以用生殖细胞克隆生物的话，那么创造宇宙万有的真主把收回的生命再使它复起，这有什么困难吗？当生命现象结束，灵魂走出了肉体，整个躯干即使被剁成肉酱，死者有任何痛苦吗？一个局部神经麻木的人，即使用针刺都没有疼痛感，那么人的痛苦和悲伤在灵魂离去以后，躯体还有任何反映吗？人只知道自己的躯体，并不了解另一半生命，怎么就敢否认其存在和复起呢？

[2924] 阿语中的“海塞凡”意是倾倒、崩溃的意思。这里与月亮连用就是月蚀，月蚀正式用语是“海素夫”。杨仲明教长译为“月陷”，王静斋教长和时子周先生都译“月暗”，这都是转意的用语，这里前三节都是回答复起之日何时发生。第一眼花缭乱，原文是视觉冒金星，或目视闪烁。这节说到月蚀，下一节日月交会，那恰好是日食，这都是一种非常时刻，象征着社会原有的伦理关系解体，或受到干扰和破坏之时，日月无光，等于人类社会上层出现问题，这必然造成大的动乱，关系到成千上万人的生存平衡要被打破。真主对人类阶段性的小清算，也往往就发生在这时，腐朽的东西遭到毁灭，公理正义将要复生，充满活力的新一代将成长，这将是人类总复生日的一次小小的演示，那一天必然到来，那一天的震动将比我们见过的哪一次都更不可想象。

[2925] 日月交会就是日月走到一条线上，月亮恰好挡住了太阳，造成日食。因为月亮是地球的卫星，是地球的三分之一，太阳是太阳系的中心天体，是银河系中一颗普通的所谓恒星，它从里向外分为光球、色球和日冕三层。就总体而言，太阳是一个稳定、平衡发光的气体球，其核心，热动平衡温度量级是 1.5×10^{7}K，而在太阳表面有效温度就有 5770K。所以不能认为月亮和太阳交会就是碰到一起。由人类感官所见到的交会就是日食现象，如果真是由于太阳磁场引发的与月亮有什么相交，那就不可能再有月亮的出现，甚至地球也不存在了。

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾

11. 决没有任何庇护之所[2926]！

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

12. 在那天，到你的养主那里才是安定的地方。

يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَـٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

13. 在那天，人们将被告之他前后所作的一切。

بَلِ ٱلْإِنسَـٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

14. 而人们恰是他自身的见证者。

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾

15. 尽管他抛出各种辩解[2927]。

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾

16. 不要因它而鼓动你的舌头，以便快速诵读它[2928]。

[2926]　阿语“卧栽来”是“承担”的意思，但这个字最初的意思是山或出入困难或逃避的地方（《雷因辞典》）。

[2927]　每一个人所作所为自己心里有数，个人的机遇和遭遇也都和自己的欲望与作为相关联。有时虽然会抱怨，或者反复为自己辩解，但改变不了命运的安排，因为这种安排，一则是真主的预定，二则是个人的争取和追求。心术不正的人总有一些左道旁门供他选择，追求正义和努力公益的人，总会以牺牲为其结局，这样的人虽死犹生。他们失去的是艰难和痛苦，得到的是解脱和长久的安宁和快慰。不信仰而作坏事的人，他们心里很明白，他们是自己最充分的见证人，虽然口头喊冤叫屈，但内心里没有不服气的，真主不会亏枉任何人。

[2928]　这是古兰启示对阅读提出的要求，由于对古兰启示的尊敬，在阅读方面曾有不少严格的要求和标准规范，这是许多以往先辈们的虔敬和努力。启示在这里提的是，不要滚动舌头，像比赛绕口令那样，令严肃的启示、宝贵的教导在一片混杂不清的噪声中白白流过，不论阅读的人、聆听的人都受不到教益，尤其我们是用阿拉伯语阅读，很多人认为任何翻译也不能全面完整地反映原文的字和意，这的确是如此，但能不能尽我们的力量，读一段了解一段呢？因为古兰启示贵在它的指导意义。如果不明白它的指导意义，不论婚丧嫁娶、大小集会都以诵读古兰启示为最主要的程序之一，这固然表示了尊重和以它为指导的意思，但实际上只是一种形式，更多的是以为它可以博得真主的喜悦而获赐福祉，所以经常把这种诵经当作求恕、悔罪和搭救死者的必然途径。而被请来的诵念者，都是一些职业念经的人，他们为了尽量缩短时间，锻炼得比绕口令有过之无不及，而这恰恰是古兰启示这节所禁止那样作的，因为除去职业念经人拿到一点施舍以外，任何益处都没有，这种信仰误区已经使大多数人麻木不仁，就像一个普通百姓手捧国家宪法，以绕口令的速度念给国家元首听，这有什么用呢？元首爱听这种绕口令吗？很多人一定为此而愤怒，但为了信仰真主，笔者不得不说出这番真话！

绿色中華 www.xaislam.com

17. 它的汇集和诵读都在我。 إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ﴿١٧﴾

18. 在我诵读它时，你当跟随诵读。 فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴿١٨﴾

19. 它的解释也在我[2929]。 ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾

20. 真的！你们喜爱今生。 كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾

21. 而抛弃后世， وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٢١﴾

22. 在那天，有些面孔将是清新的。 وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾

23. 望着他们的养主。 إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. 而那天，有些面孔是忧郁的。 وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. 猜想灾难就要祸及到他们。 تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. 决不可啊！当它达到咽喉时， كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ﴿٢٦﴾

27. 有的说：“谁会施法[2930]？” وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

[2929] 这里再清楚不过，古兰启示的解释权是基于真主，具体体现在经典自身对启示提供了解释的线索，也就是我们应该遵守，以经解经的原则。很多我们认为理解不了的东西，在另一个地方，给出了解释，这种情况比比皆是，只要我们留意，只要不存邪念。启示的目的就是指导人类，如何正确认识自己，如何正确对待人生。所以它与现实紧密结合，每每以寓言的形式教导当事人，或以历史的史实衬托对比，引人深思，促人觉悟。并非佶屈聱牙、深不可测，充满永远解不开的谜底；也不必故弄玄虚，也不是文字游戏，就是毫无虚饰的一部真理实话。例如：发生在希吉尔 3 年的吴侯德战争，当时启示说：“你们的养主将派下三千天使帮助你们，这还不够吗？”（《古兰》3:124）。“你们的养主将以五千有标志的天使援助你们”（《古兰》3:125）。先以三千天使，然后又说五千有标志的天使援助战场的信士们。但是在同一章的 126 节，启示就明确告诉：“安拉只是决定它为你们的好消息，你们的心可借此得到安定，援助只来自于强大的、明哲的安拉”（《古兰》3:126）。这不是已经解释得很明白了吗？

[2930] 这里说者未指明是谁说，只是有这种声音发出，很可能就是出自人间的说话，阿语“拉根”是上升的意思；这个字也指术士而言，并有妖邪驱病的意思，有的注释家根据这个意思而把这句话理解为“哪儿有这种法力的人能使他避免厄运呢？”总之这是一句垂死挣扎的话。我们常识中也有类似的迷信，请神汉仙姑驱魔，这是在药物都不能挽救时，妄想有什么回天的法术以苟延残喘，这时任何筛海、卧力在你身旁也无济于事。尽管如此，迷信的人仍然继续迷信，但谁也不能阻止真主法则的运行。所以下面一节说道，这时他也明白了，分开的时候到了，指性灵和肉体的分开。

绿色中華 www.xaislam.com

28. 并想到那确是离别。　وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

29. 痛苦与痛苦相连[2931]。　وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾

30. 在那天只被驱赶到你的养主那里。　إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

第二段

31. 他既不接受真理，也不礼拜[2932]。　فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾

32. 而且否认和回避。　وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾

33. 然后他傲慢地回到家中。　ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾

34. 毁灭临近你了，　أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾

35. 毁灭接着临近你了[2933]。　ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾

[2931]　痛苦连着痛苦，这句中阿语的“萨给”，原意是小腿或胫骨，但它在文字上的用意是苦恼和痛苦。这是从一般用语中产生的，在古兰启示里还有两个地方遇到这个字，其中《古兰》27:44 节的脚注对这个字有过详细的解释，读者可参见脚注[1971]以及《古兰》68:42 节的原文。

[2932]　伊斯兰并不是哪个民族的追求，和平顺服在今天已经成了全人类的目标。伊斯兰从一开始即号召顺服真主的法则，实现真正的人类和平，因为只有承认一切权力和财富都属于真主，人不再崇拜人、崇拜物，不再争权夺利，顺应真主为宇宙制定的法则，认识到人生的价值就是服务于人类治理好社会，把奉献自己作为追求真主喜悦的目标，和平才能实现，也就是伊斯兰。中国的穆斯林在从封建迷信的压迫和异端邪教污蔑中解放出来以后，出现了一个新的名称即回族和回民，很多回族知识分子喜欢称自己是回民，更确切说是喜欢代表回民，他们没有接受真理（与其说不接受，实际上是毫无认识），当然也不礼拜，偶尔点缀一下。古兰启示并不以民族、种族、肤色划线，不论黑人、白人，也不论阿拉伯人与非阿拉伯人，接不接受古兰启示的教导，礼不礼拜真主，这是走向感谢真主，奔向和平顺服的第一步。

[2933]　不信仰的人自视高明，目空一切，他们为了这点虚荣，不肯服从真理，可是他们没有想到的是还报已经越来越走近他们，这是他们自己招致的，是他们不服从真理，倒行逆施的必然结果，在他们忘乎所以的时候，厄运突然而至。不接受教导，必然走向真理的反面。这一警告适用于每个反抗真理的人，人的生命是很脆弱的，根本不堪一击。启示两次提到，说明今生和后世的还报是紧紧相连地走近他们。

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

36. 人们以为他将被放任自流吗[2934]？

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾

37. 难道他不是来自于被射出的一点精卵之液吗[2935]？

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

38. 然后他成为血块；而他创造并使其完美。

فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾

39. 于是由它造化了两性——男性和女性。

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

40. 难道这大能者，不能给死亡以生命吗[2936]？

[2934] 这节启示提醒人们，千万不要妄想自己有多大能量，随着科学的发展，人类已经逐渐清醒，20 世纪后半期，人们听惯了一些狂妄的口号，什么人定胜天、征服天然，改造宏观世界等。在遭到一系列的报复以后，人们已开始明白，人类除了顺应以外，不能使用征服的字眼，伊斯兰召唤人类，顺服真主的法则，争取人间的和平就是这个意思。在付出无数牺牲的代价以后，人们才开始理解和平顺服的召唤，这是一个多么艰难的历程，正像 20 世纪末，美国花了数亿美元搞一个密封仓式的生态环境，想试验脱离地球天然条件，人为地组织维持生态发展的环境。从 1991 年 9 月 26 日“生物圈二号”投入运行，到 1993 年 6 月 26 日八位科研人员走出，停留共计 21 个月；虽然积累了丰富的科学数据和实验经验，但结果完全失败。究其原因，发现整个天然界竟然是靠每一滴水中数以十万至百万计的微生物的工作来维持整个生态系统的延续和发展，包括人体在内，我们离开这些微生物，连我们的消化吸收都成问题，说明我们人类目前对地球和自身的了解还是远远不够的。

[2935] 过去解释过阿语的“努拖凡”是指男女两性晶莹的液体和精华的分泌物，译为“精液”并非不可，但容易造成误会，好像是出于男性的精液，其实它也包含卵液。这里的“麦佞印”作为名词，有定数、命运、精液，而作动词用有射出的意思，所以应该注意，它仍然显示出同等重要的两性液体。而“优木那”是被动式动词，与前面连在一起，意思是“被射出的精卵之液”。

[2936] 给死亡以生命它还包含有更深的一层的意思，即不仅使死去人复活以外，还包含使死去的精神，重新焕发，再度升华的意思。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十六章　艾・印萨尼（人）

سورة الإنسان

概　说

这章的名称是人，也有称为“代亥雷”（时期）的，是指人的生活全过程。全章共分二段 31 节，属于麦加早期启示。

本章的主题是接上章结尾提到人被创造的过程，让人们想想，他的生命无非是从微不足道的一种存在逐步演化而成为人。在这个演化的过程里，没有一点由他个人决定的器官和怎样发展的细节，而在他形成完美体态继续成长中，什么是正道？什么是忘恩负义？仅仅依靠趋利避害的本能，像所有生物那样，人类能发展到今天吗？没有真主赐给思维的机能，没有不断启示的知识，人类能不断积累总结，而有今天的文明发展吗？信仰除去接受启示教导，惟独崇拜真主、惟独事奉真主以外，最重要的标志就是实现真主的约，也就是实现古兰启示的全部教导。虽然真主曾经通过古代先知以及派往各民族的先知先觉们所发布的教导，并未全部废止，但作为最后集大成的古兰启示已经包含了以往一切启示的精华。真主就是按照启示中所约一一兑现，当然这不是每一个人都能完全作到的，而且随着时代发展，具体操作可能有不同的形式，但作为最高的指导原则，一切都不会超出古兰启示的范围。启示指出了最起码的具体实践方法，那就是供给穷人、孤儿、俘虏的给养，不论社会发展到什么高度，但贫困需要救助的人，被遗弃的孤儿、孤女、无人照料的鳏、寡、孤、独和被权势奴役的俘虏及失去自由的人，都不会绝迹。实践约言的信仰者，在对待上述人的帮助中，最重要的前提是，必须抱定“我们只为安拉的喜悦供给你们，我们不希望你们的回报和感谢”（本章第 9 节）。这样做下去的人其报偿由真主按照约定兑现，这个伟大而真实的约在使者先知的时代，曾逐渐启示给他。信仰的人要效法使者先知，大量记念真主的恩惠，重视这部提示，如果他们放松自己，向往转瞬即逝的暂时快乐，那么真主有能力让新的一代替换他们。

第一段让那些趾高气扬的人想想，在他们的生命过程中，是不是有一段曾经处于卑贱的、微不足道的阶段，如果没有真主的创造和安排，没有真主给予的视觉、听觉和教化，他会是什么样呢？而那些接受教导、感谢真主的人，他们努力实践真主的约定，为了真主的喜悦奉献自己，在给予穷人、孤儿、俘虏的帮助中，不为报酬，不计得失，只为了创造自己生存的真主，那么他们的结果就太丰富了，等待他们的将是一个幸福的花园。第二段古兰启示曾逐渐地启示给使者先知，所以要坚决执行，耐心等待，要在晨昏和夜晚大量记念真主，否则真主完全有能力让更新的人取代这些目光短浅的人，古兰启示确实是一部伟大的提示，要努力争取，以便获得真主的引导。

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

以安拉普慈者特惠者的名义

第一段

هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ حِينٞ مِّنَ ٱلدَّهۡرِ لَمۡ يَكُن شَيۡـٔٗا مَّذۡكُورًا ①

1. 人类经历过一段没有记忆的时期[2937]。

إِنَّا خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٍ أَمۡشَاجٖ نَّبۡتَلِيهِ فَجَعَلۡنَٰهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا ②

2. 我确以混合的精卵之液创造了人，我为考验他，于是，我把他造化成能听、能观的[2938]。

إِنَّا هَدَيۡنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرٗا وَإِمَّا كَفُورًا ③

3. 我确已给他指引正道；他或者感谢，或者忘恩负义[2939]。

[2937] 说明在人类形成的初期，有一个阶段，根本不为人所记忆。人类丝毫不知道自己是怎样演化，也可以说，人的生长过程尤其在未形成以前，没有任何意识，完全是由真主的决定，也就是按照真主制定的法则逐渐发育起来的，为什么在成长起来以后竟然否认真主的创造呢？

在信仰的群体里，经常说到：“米萨给（约定）”时期，就是与真主约定。据说在生前，所有生灵都曾约定过。因此，谁信仰，谁不信仰早已注定。这纯粹是宿命论的认识。在《古兰经》里，从未有过这种说法。这无非是少数人想像的事，如果真是那样，真主还派使者、降示经典干什么？古兰经从未说到前世、今世、后世，即所谓三世的话。

[2938] 阿语“艾木沙直”有混合、混杂的意思，但在生物学里它就是配偶子及生殖细胞的意思，所以这里译为混合的精卵之液。“努拖凡提”是精水，它不单指男子精液，也包含女子的卵液。启示用混合的形容再恰当不过了，在其他译本中，有译为“杂精”、“混合的精液”等，这都容易造成人们的误解，因为忽略了“艾木沙直”还有相配和生殖的意思，如果仅仅是男子的精液，那是不会成为人的，过去对“努拖凡提”的认识也是片面的，任何一部字典也没有说它仅限于男子的分泌物。启示在这里加上“艾木沙直”的形容，就更清楚指出了这一点。为了考验人，真主为人类制造了能听、能观的机能，说明人生的使命是治理世界，为实现这些，听觉、视觉的功能是必不可少的，但导致人们走向歧途和违反法则也由此而生。可以说考验这是很值得深思的。一提到考验，总会给人一种紧张的感觉，实际上人的一生都在经历着考验，稍有不慎，就会输一局，就要付出代价。而取得成就的人，总要处在不断警惕和进取之中。同样的机能，为什么有平凡和伟大之分。环境机遇当然很重要，但能不能把握，就像一个学校里的学生，环境相同，同样的老师教，但水平却参差不齐。这说明个人努力和发挥选择的重要性。在中译本里，下面是不同的译例：

“主造化人：是自媾和的精上，陶冶了他们，然后置他们的视官听官”（刘锦标先生）。

“过于人者非一长期乎？人于其间无有记忆。吾等合两性之精而造人”（李铁峥先生）。

绿色中華 www.xaislam.com

إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغۡلَٰلٗا وَسَعِيرًا ④

4. 我为不信仰的人们确已准备了锁链、镣铐和燃烧的烈火。

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ يَشۡرَبُونَ مِن كَأۡسٖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑤

5. 正直的人必得杯中调有樟脑的饮料——[2940]。

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفۡجِيرًا ⑥

6. 安拉的仆人们饮取的泉水，他们使其喷涌流淌。

يُوفُونَ بِٱلنَّذۡرِ وَيَخَافُونَ يَوۡمٗا كَانَ شَرُّهُۥ مُسۡتَطِيرٗا ⑦

7. 他们履行誓约，并害怕那恶行飞扬的日子。

وَيُطۡعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسۡكِينٗا وَيَتِيمٗا وَأَسِيرًا ⑧

8. 他们出于爱他，把食物给予穷人、孤儿和俘虏[2941]。

إِنَّمَا نُطۡعِمُكُمۡ لِوَجۡهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمۡ جَزَآءٗ وَلَا شُكُورًا ⑨

9. 我们只为安拉的喜悦而供给你们，我们不希望你们的回报和感谢[2942]。

[2939]　这节清楚表明人是有选择自由的，真主指引了道路，自觉地走并因此而感谢，或者背离它并不感谢，这也意味着可能接受，也不可能拒绝。不走正道的人，不论有多少客观原因，但决定性的是他自己的意愿，我们经常看到逆境中也有正直的人，顺境中也有不走正道的人。

[2940]　调有樟脑的饮料。樟脑是一种双环萜酮，由樟树的根、干、枝叶蒸馏产物中分离而得，在医疗上可以用作呼吸和心脏的兴奋药。阿语中的“卡富烂”是原生名词，原意是医药中的樟脑。这里使用的意义是唤醒和抑制的意思，是使信仰的人脱离引起人们精神萎靡、颓废以及引发性欲冲动的一些饮料，以免人们的正义、同情、向上的热情被抑制，并导致犯罪。启示给人的教导是让人们从热爱真主出发，从履行誓约和作好事的源泉中，吸取更多有意义的东西，进而增进信仰，我们从下面的启示就明白这种饮料是什么了。

[2941]　热爱真主体现在对待这些人的态度。启示举出穷人、孤儿、俘虏。是简洁地表明，以他们为施济的代表，因为到任何时候都有穷困、窘迫，某种原因破产，或受到灾害而无法谋生等人，全社会都要关心这些人。有信仰的人不能借口真主惩罚他们而不顾。这是另一方面的事，你不是惩罚的执行者，你的施济也不仅是为了他，更主要的是为了真主，除去执法者以外，其他人只能从同情的角度去考虑。孤儿也是如此，包括鳏寡孤独、无依无靠的人。启示提到孤儿是以他为代表，不可生搬文字的意思，孤女难道就可以不救吗？还有俘虏，如不打仗，没有俘虏，但这里是以俘虏为代表，指一切受到压抑，被奴役而失去自由的人。

[2942]　做任何好事都不应索取或等待报答，凡是期望报答的好事，当然也比不做强，但有信仰的人怎样体现出对真主的爱，并坚信真主无所不在，这也是一种标志；不图报

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

10. 我们确实害怕来自我们的养主的严峻苦恼的日子[2943]。

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

11. 安拉将在这凶恶的日子要保护他们，并使他们遇到清新和快乐；

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

12. 他将以他们的坚忍而回报他们花园和丝绸，

مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

13. 在那里斜靠在卧榻上，他们在那里既看不到日晒，也没有严寒。

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾

14. 它的阴影遮覆在他们上[2944]，低垂的果实便于采摘。

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ﴿١٥﴾

15. 环绕他们的是银盘和晶莹的玻璃杯。

قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

16. 银亮剔透。他们量其所定[2945]。

是信仰者起码的态度，如果讲报答，自己来到这个世界报答得完吗？所以应该以行动参与真主的造化，并以感激真主的心情努力为人类社会奉献自己，这是人的天职，信仰的人要以为人类社会奉献自己，为服从真主命令治理世界为己任，这也是人生价值之所在。

[2943] 这节启示的原文是皱眉蹙额，仝道章先生译为“愁眉（苦脸）”是比较接近的。杨仲明教长译为“甚鞏日”也是原字义的反映，为了便于理解，这里译为“严峻苦恼的日子”。

[2944] 既有浓荫密布，又有丰满果实，他们几乎举手可得。这是形容信仰的人，在凭他们坚忍获得各种美好的回报里，不但获得庇护，还有大量丰盛的给养，所说的浓荫密布，是指精神上受到护佑，不致遭到恶劣气候的影响，并不是仅从字面上，认为沙漠地方，渴望阴凉，于是真主以阴凉的启示作为报偿。事实上，炎热的夏天，如果让人生活在冰窖里，照样不自在。启示并不仅是字面的意义，就像后面说到果实举手可得，并不说获得巨大丰收，或躺在水果堆里，尽量吃个够，那样反而是麻烦，任何事过犹不及，不如恰倒好处。

[2945] 这两节都说到玻璃和白银，实际是说晶莹剔透、洁白无暇，阿语“盖瓦累来”的原意为“瞳仁”，转意为晶莹剔透，并不是实指什么物质的东西，后面提到按其能力量给他们；说明每个人都是按他的所作所为获得适于他的量度。当然这也不是说，好事多的人就举着巨大的杯盘，这仍然是抽象地指适于他的规格和量度。也许人们会说，那到底有没有呢？这也抽象、那也虚拟，不等于没有了吗？应该知道启示在这方面的形容是我们今生能想象得到的。启示正是迁就人的认识，给出一种比喻，让人去慢慢参悟。

绿色中華 www.xaislam.com

17. 在那里他们饮用的是调有生姜的杯盏，
18. 即那里被称为赛勒赛比来的泉水[2946]。
19. 环绕他们的将是青春永驻的少年们；当你看见他们时，还以为他们是散落的珍珠。
20. 当你再注意看时，你将看到幸福和伟大的所有[2947]。
21. 他们穿着绿色丝绸和锦缎的衣服，并饰以银镯，而且他们的养主使他们喝一种纯洁的饮料[2948]。
22. 的确，这就是给你们的报偿，你们的努力是被表扬的。

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

[2946]　前面第 5 节提到调有樟脑的饮料，第 6 节就说明它是源自于爱真主的泉水。这节又说调有生姜的饮料，阿语的生姜是“占宅比勒”，据说它有刺激、保暖、清痰、增加智力、提神等功能（《雷因辞典》）。同第 5 节一样，第 18 节为这杯调有生姜的饮料做了注释，即“赛勒赛比来”的饮料，意思是容易、甜的、速流的（《古兰辞典》）。阿语“赛勒”是“请求”的意思，“赛比来”是道路，即“祈求你养主一条道路”，也可以理解为这种人饮的是自我努力，寻求真主指引，积极向上，不断充实，寻求正道的追求。

[2947]　古兰启示在形容后世的还报时，不论使用什么样的形容词句，但都有一定的规律，在这里提到环绕他们左右的是青春永驻的少年，同样在《古兰》78:33 节也是“年青的伴侣”，读者可参见《古兰》38:52 和 56:37。在不同的章节里的启示并不是各说各的，而是彼此呼应，具有严谨的连续性。而且让人回味无穷；开始人们看到就像一些散落的珍珠，可是再仔细地看向那里，就看到赐福和伟大的所有，这又是双关今生后世的形容，它即预言了穆斯林未来的发展，也展现出无限美好的前景。

[2948]　他们被许诺将穿上丝绸和锦缎并带上银镯，这些都不是阿拉伯人习惯而是罗马、波斯和亚洲其他地区的习俗用品，启示曾预言他们将会看到伟大的所有，像波斯、印度以及非洲，他们都把银镯戴在脚腕上，像罗马从丝绸之路中国学到了绫罗绸缎的华丽衣着，而这些地方和穿著都已为顺服的人（穆斯林）所获得，读者应看到这不仅是后世的描绘，同时也是今生的预言，读者可参见《古兰》18:31 和脚注[1570]。

第二段

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

23. 我确已将《古兰》零星地降示给你。

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

24. 对于你的养主的判定应当耐心[2949]，不要服从他们中的罪人和忘恩负义的人。

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

25. 并当朝夕记念你的养主的名字。

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

26. 在夜晚的一部分时间里应叩拜他，并长久地赞美他。

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

27. 他们，这些人热爱今生而抛弃了他们后边的重大日子。

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

28. 我创造了他们，并使他们坚强有力，当我意欲时，我让和他们一样的人代替他们[2950]。

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

29. 这的确是一个教训，谁愿意，谁就选择一条通往他的养主的道路。

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

30. 除安拉意欲外[2951]，你们不会意欲。安拉确是深知一切的、明哲的。

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًۢا ﴿٣١﴾

31. 他允许那意欲的人进入他的慈惠中；不义的人们，他已为他们准备了折磨的痛苦。

[2949] 这段主要描写今生的情况，启示清楚地表明，在前一段里所提到未来的赐福同样的也要在今生体现出一部分，真主的判定并不是遥遥无期的事，只要耐心地努力，必然会看到不同的结果，这也是证明真主启示的真实性。古兰启示已逐渐地通告给人类，真主以创造者的身份已经和人类约定，只要耐心地观察和努力，启示中所说的每一件事，所作的每一个判定都将一一实现，所以认识真主，认识真主的启示，不仅要从文字和理论上加强学习，更重要的在实践中，在人类的发展中，每时每刻都体现着古兰启示的预言，科学的发现，更加清晰地印证了启示的真理性。信仰切不可离开实际生存的各种信息和迹象，去追求什么荒诞无稽的东西，那些东西除去制造迷信，不会产生正确的引导，真主的判定都在古兰启示和实际生活之中逐渐的体现出来，因而它具有无限的生命力和最具实用的指导价值。古兰启示没有欺骗和任何不实之词，也没有空洞的许愿和脱离人类意识的玄虚，很多比喻和形象化的暗示使你在身边周围就强烈地感受到对你的启发和教育，增加了你抵抗罪恶的信心和毅力，使你不断地完善自己。

[2950] 很显然这是对信仰人们的警告，在真主创造一切的情况下，更使人们坚强有力，如果他们不能坚持在真主的道上心悦诚服的充当真主的仆人，为人类社会做出应有的贡

献，那么真主将使另一批人代替他们治理世界。这实际也是不争的事实，今天世界上许多重大的事件，为什么穆斯林没有发言权，说明穆斯林这个称号在很多人身上已大大地打了折扣，他们自身的素质已不具备这种资格。他们的落后难道是真主叫他们如此吗？好像一个班的学生，在同样的条件里学习，但成绩有好有坏，原因是老师不好吗？学校不好吗？为什么有的升学，有的留级？

[2951] 这章一开始就指明，真主已给人正道的指引，他可以感谢也可以不感谢。结尾又重申这一点。古兰启示是一个教训，无论谁愿意，都可以选择通向其养主的路。这节说“除安拉意欲外，你们不会意欲。”这并不矛盾。如果没有真主的指引，不派使者、不启示经典，完全依靠人的想法，那是走不上正道的，正因为真主意欲，赐给人类思维机能和各种知识，人们才能有这样的选择机会。真主对谁都充满了爱，他保护古兰启示在人间的存在，并随时随地给予引导，充分说明真主允许愿意走正道的人都可以进入到他的慈惠里，所以正如本章第 3 节所指明的，现在就看每一个人怎样对待了。

绿色中華
www.xaislam.com

第七十七章 艾·穆勒赛俩提（被派出的）

سورة المرسلات

概 说

这章据说启示在使者先知接受传达使命的第四年。全章共分二段 50 节，这章的主题是接上一章末尾，除非真主意欲，他们不会心悦诚服的接受信仰，由于片面理解这句话，无形中，一种宿命论的概念被有意识地散步在信仰的群体中；他们振振有词的把自己走不上正道说成是真主的决定，自己毫无责任。人们只要一年去清真寺礼一次拜就认为自己起码不会被排除在教门之外，就有被真主宽恕的可能，而把现世的一切都排除了真主的管辖，好像现实中是有权有势的人决定一切；他们看不到无所不在的真主，想不到真主的法则没有一分一秒停止过它的作用，这章从一开始就再次重申：“试想那些派去召告的”。信仰的人切莫忽视现实中的一切，事无巨细无不反映古兰启示的权威性和预言性的指导意义，充分说明真主意欲的现实。面对提示和警告，人们还是不相信约许什么时候兑现。启示除去指出天崩地裂；同时指出那些拒绝真理的人，他们继承其祖先的毁灭，在新的一代里，仍不觉悟，其实他们自身和他们周围每时每刻的变化都反映他们所作所为的结果。真主不断发出的警告，不可把什么都想象为后世才能遇到，如果那样，警告就失去了意义。在我们生存的环境里，并不是任何烟雾都能遮荫，虽然烟雾可以蔽日，但它却引发不可抗拒的冲击波和彩虹般的烈焰，并经常以天然灾害的形式出现。为什么在同样灾害里，有受害致死的，也有因祸得福的，都是偶然的吗？既然任何事物都有一定的规律，为什么落在自己身上的就是偶然呢？否认真理的人们也有一段时期的享受，恰恰是这点享受蒙蔽了他们，使他们感到什么真理不真理的，哪有那么多的道理，人生几何，及时行乐，大量的人都在失望中、遗憾中度过了自己的余生。启示重复了十遍：“可叹那些否认的人们啊！”为什么折磨自己呢？真主的意欲已然表述在全部古兰启示里，还有什么更值得相信呢？

第一段让人们想想，真主为什么一次次派遣使者们传达真主的启示，为什么区别真假的提示逐渐的启示，那不是让人们结合现实加以思考，并从实践中认识启示的指导意义吗？任何事物都有规定的时间，任何决定的日子都有警告的先兆，没有永恒的明星，也没有不裂的苍天，到了一定的时候，否认真理的人是最可悲的，历代的教训太多了，但人们仍然步他们的后尘；人的一生尽管丰富多彩，但就像生命之初，离开真主的安排，连发生出现都不可能。然而人生成长中，离开大地，离开水，离开一切动植物群体能行吗？掩映的烟云也可能变为烈火，人能左右什么？第二段同样的环境，同样的烟云，对某些人就是荫凉和享受，就是丰盛和美好，这都取决于人们的所作所为，大量做好事的人，决不会有惊恐和不安，虽然否认真理的人也有一段时期的给养和享受，但可悲的日子不会太远，这样清楚的教导，他们还要求什么样的经文呢？

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 试想那些派去召告的！　وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

2. 于是掀起风暴的[2952]，　فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

3. 与那些展开传布的，　وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

4. 那些划分区别的，　فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا ﴿٤﴾

5. 那些传授提示的，　فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

6. 宽恕的或忠告的，　عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾

7. 约许你们的必将发生[2953]。　إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. 当众星掩去的时候，　فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

9. 当天空破裂时，　وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾

10. 当群山被夷平时，　وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾

11. 当使者们在指定的时期到来时[2954]，　وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١١﴾

[2952]　本章一开始就教导人们想想那些派去召告的，指历代各位使者们。阿语“欧勒范”主要是公布、通告的意思。第二节是说由于启示的公告，由于信仰和不信仰而引发的一场场风暴。过去旧的译法受经堂语影响，好像这两节互不相干似的。实际上风暴反映的是社会动荡，启示在这里说明的是，自上章结尾提到人们如何选择道路的问题，这里着重要人们思考一下这些现象。

[2953]　第一节至第七节为一个句号，前六节都是围绕派去使者召告以后的各种影响和现象。展开传播说明使者先知传达在先、学者教师广为传播在后，那些划分区别的，各家各派的出现，反映信仰的人一种不成熟的心态，服从真主、造福人类的信仰被学者们引入以人为中心的派别斗争，但毕竟有接受提示的，结果有的人被宽恕，有的人被严厉的忠告。这是由于使者们的召告，引起的种种反映，但不论左右，启示通过使者先知们所约许的还报是一定要兑现的。

[2954]　不信仰的人怀疑启示的约定，他们普遍认为，什么信仰不信仰，那有那么多的事；每个人都靠自己奋斗；世界总有些人在那里凭空想象，制造说法，吓唬感情脆弱的人；不听那一套照样活得很好，否则没完没了，陷入进去，无非给一帮不劳而获的僧侣长老养尊处优打基础。这是信仰群体里出现的癌症，实际上信仰所教导的并不是他们所

绿色中華 www.xaislam.com

12. 它被延缓到哪一天呢？ لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

13. 在决定之日。 لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ﴿١٣﴾

14. 你怎么理解决定之日是什么[2955]？ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. 在那天，可叹否认真理的人们啊！ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. 我没有毁灭以前的人们吗？ أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. 然后我让后面的人步其后尘。 ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ ﴿١٧﴾

18. 我如此地处理犯罪的人[2956]， كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

说的那一套，启示一直公告它是一种提示，也是创造主与人相约定的法则。过去有过旧约和新约，而集古今中外之大成的最后启示形同总约。真主一定按约定的一切兑现，真主绝不爽约，信与不信，由人选择。信仰的人真主将引导他，走上通往幸福的路，不信仰的人，真主也将满足他们的要求，但责任由他自己负。到了决定日子，把他的所作所为还给他，而这个约定的到来，将在众星掩去，即各种星级人物开始陨落，天空被分裂，社会上层发生分崩离析的危机，群山被夷平，重量级的地方霸主们被粉碎成粪土之时，社会混乱，暗无天日，使者在指定的时期被召集派出之时。最典型的就是公元一世纪到公元七世纪的蒙昧时代，最后一位使者先知穆罕默德被召，开始最重要传达使命之时，自那以后，人类将不断从古兰启示中感受到提示的威力和实现约定的实在性。

[2955] 人们总希望把启示所说的兑现给他们看看，否则他们不相信。他们公开不信仰真主，不是也没受到惩罚吗？这种拒绝真理引导的态度是很可笑的。真主不会因为有几个人不信就马上有什么反映，事实上他们将体会到任何事物都有一个度，不到那个度，水不能结冰，冰不能融化，不信仰的人，只待他狂妄到一定程度，法则绝不姑息一丝一毫，他们总想知道决定的日子在哪一天？怎么理解？实践之中的人只要思考就会明白，小偷小摸，一次两次不会现眼；贪污受贿到一定程度，决定的日子就出现了。每个人都会有切身体会。过去把这一天理解为总清算那一天，虽然不错，但有失于片面，启示自称是提示，如果提示只到那一天才令人想起，那还有什么用？决定的日子就是一切都改变不了啦！而现实的指导意义对一个人前一段的作为也是改变不了，但只要没有被剥夺生命，后一段还是可以重新做人。后面读者可以读到在决定日子被剥夺生命的人，那就可悲可叹了。

[2956] 仍然不明白决定的日子吗？以前那些被毁灭的人，历史教训是什么？为什么被毁灭？后面的人步其后尘继续着古老的故事，争权夺利、谋财害命，不接受历史教训的照样被毁灭，所有犯罪的人都不会有好下场，这不就是决定日子所体现的吗？

绿色中華 www.xaislam.com

19. 在那天！可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. 我没有从卑微的液体创造你们吗？　أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. 然后我把它置于一个稳固的地方。　فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾

22. 直到已知的定数。　إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. 我决定了，多好的决定者[2957]！　فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. 难道我没有使大地吸引着[2957A]　أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. 活的和死的吗？　أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ﴿٢٦﴾

27. 我在大地上设置了高耸的山岳并让你们饮用甘甜的淡水[2958]。　وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. 走向你们当初曾否认的吧！　ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. 走向有三个分权的浓荫吧！　ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. 它既不凉爽也不足以遮挡火焰。　لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾

32. 它必引发出宫殿般的火花，　إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33. 它们好像黄色的骆驼[2959]。　كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

34. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

[2957]　人的出生竟然是经由排泄器官中储藏的液体相交配而形成，然后着床在子宫里，到了足够天数，就孕育出生物界中高贵的人。这多么令人惊叹啊！真主的设计和创造是多么高明啊！

[2957A]　阿语“克法炭”的原意有“制约、抑制、拉、拽”等意思。这里可以译作“制约、吸引”。杨仲明教长译为“收”；王静斋教长译为“收揽”。实际这个字也是有万有引力定律的提示。人类开始认识这条定律是在提示以后 8 个世纪左右，由英国的物理学家牛顿（公元 1642-1727 年）发现，并由此解释了潮汐现象。可以设想，如果没有万有引力的作用，我们生活在大地上能有稳定的安全感吗？

[2958]　真主创造的生物，都由大地制约着死活，山岳栖息着万物，淡水养育着万物，只要这种环境和条件，哪怕局部受到改变，毫无疑义都决定着万物的生与死。

绿色中華 www.xaislam.com

35. 这是他们不能说话的日子。

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. 也不允许他们有任何托词。

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. 在那天，可叹否认真理的人们啊！

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. 这就是决定的日子，我把你们和前人们集合起来。

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. 如果你们有什么计谋，就对我用计吧！

فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾

40. 在那天，可叹否认真理的人们啊！

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

第二段

41. 敬慎的人确是在浓荫和清泉

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

42. 以及它们渴望的鲜果之中，

وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

43. 为你们所做的一切而愉快地吃饮吧[2960]！

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

[2959] 不信仰的人口说不信，但却一步步地走向这个决定的日子，有的走向三个分支的阴影。据伊布尼·阿巴斯说，这是指基督徒和信仰三位一体的人。启示把这种追求说成是三分杈，也可以说是三分派，但他们所追求的既不能带来凉爽，也不足以遮挡火焰，说明给超绝独一的真主树配任何崇拜对象都不会使他们避免烈火的惩罚。这种理论需要大量的谎话充塞，试想宇宙之大，一个渺小的人怎么可能与真主相匹配？当决定的日子，打击犯罪者的烈焰像宫殿般的喷出。阿语“盖甩勒”有宫殿和短暂等意思，所以用宫殿这个词可能喻意其灯火辉煌，焚于一旦。自古宫殿起火，屡见不鲜，而且从现代建筑来说，越是豪华的住宅，越是布满电流、燃气这类管线，任何事物都有其两面性，这些管线给人类带来了极大的方便，同时也存在者极大的隐患，一旦发生危险，它们就会向沙漠古道的黄毛骆驼一样，一个接续一个，很快传播开来。努海时代的方舟本是安全之所，可是这些沙漠之舟若出了问题，人是毫无办法的，很多人是坐在家里就遭到了报应。

[2960] 敬畏真主，谨言慎行的人，有着浓荫、清泉和渴望的果实，这些享受的前提是它们所作的好事，如果没有做过好事，就不会有这些，这一点非常重要。信仰的人切莫以为自己信仰真主，而且履行了个人的义务，像礼拜、定时戒炼等，那仅属于个人修养，就像艺术表演的基本功一样，这些基本功是不能当作有价值的艺术表演，只有在这些基本功以上，为真主而不为报偿所作的好事，才能有以上享受，如果做好事而无基本功的修养和锻炼，那必然也会露出破绽，不是沽名钓誉就是怀有私心，造成好事的含金量大大降低，所以信仰的人应仔细阅读这几节，对照自己去努力纠正，任何人都不能心存侥幸。

绿色中華 www.xaislam.com

44. 我如此地还报做好事的人们。　إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. 你们吃喝享受一会儿吧；你们确是犯罪的人[2961]。　كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. 当时曾对他们说，鞠躬吧！他们却不肯鞠躬。　وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. 在那天，可叹否认真理的人们啊！　وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. 那么在它之后，他们还信仰什么言辞呢？　فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

[2961] 犯罪的人也不是一点都享受不到美好的物质生活，在真主普慈的爱护下，它们也能投机地找到一些暂时的快乐，不过是暂时的，它不会长久，一旦被揭穿，泡沫一般的美景顿时失去光彩，剩下的只有屈辱和痛苦，它们不可一世的劲头，立刻松了下来，这就是他们的必然结果。这里一再重复了“在那天，可叹否认真理的人们啊！”说明这是在那天之前的提醒，犯罪的人、违抗不逊的人，悔悟的门还开着，回头并不是作不到，不是有人对他们说鞠躬吗？就是放下傲慢的架子，弯下身子，服从真主的教导，自己是吃不了亏的。启示的讲说再透彻不过，还要怎样解说呢？这里阿语“哈底斯”就是指启示的言辞，文字中没有提到《古兰》的名称，如果译为“除去《古兰》以外，他们要信仰什么文辞呢？”等于把“哈底斯”和《古兰》区别成两种教导了。“哈底斯”在这里就是指《古兰》而言，译为“言辞”是对《古兰》教导的形容，即怎样表达《古兰》的教导，他们才信呢？并不是说《古兰》之外他们还要信仰什么？因为人类信仰的原则完全包含在《古兰》教导里，尤其《古兰》的言辞，无任何欺骗，也不存在诱导，也没有空洞的许诺，任何层次的人都会在他的实际生活中体会到它的真实性。此外，人类社会的各种专门知识并不构成任何信仰的内容，只是了解客观世界的工具和现象的说明。其他信仰都是在真主绝对存在，创造一切的原则下的人为制造和僭越。任何信仰内容都是相对的，只有真主是绝对独一的，除独一超绝的真主，没有第二个绝对，所以信仰《古兰》言辞所启示的就是人类信仰之最。

绿色中華 www.xaislam.com

第三十卷

第七十八章　艾·乃巴依（消息）

سورة النبأ

概　说

这章属于麦加早期的启示，全章共分二段 40 节，它的名称取自本章第 2 节，即重大的消息。内容反映人们出于对自己命运的担心。互相询问和传播着一些信息。这也是自古以来人们非常想要弄清的事。启示告诫可以通过现实的一切去思考并坚信真主决定一切，但要彻底弄清那就不是人的智力所能达到的，虽然如此，并不妨碍人们争取好的生活和好的结果。处于相对之中的人可以继续探索下去，并不断地领悟人生的真谛，但真主制定的法则是定而不移的，每一个人的作为都记录在案，最后都归结于他自己，他们所探询的，到了必然的那一天，一定降临于他。穷其毕生的努力，在欲望的指使下，无非像蚂蚁又多认识一个台阶而已，浩如烟海的知识使任何一个走近它的人都将哑口无言。在真主那里的归宿由自己选择，美丽的花园和沸水烈焰已经通过使者先知一再地公告过，如果到那时才明白，就太晚了。

第一段主要讲述从我们的生存到我们赖以生存的环境，一切都在真主的创造和预定之中，人类在瞬间的生命过程里是充分利用现成的条件，觉悟自己的价值，赢得美好的未来？还是想入非非，坐失良机，或者骄傲自大，走入歧途，拜倒在各种被造物之前，浪费生命，自食恶果呢？第二段光明的未来充满着养主的种种恩惠，两条不同的道路任人选择，在今生随时有惩罚性的警告，而在决断的那天，每人都会看到自己所作的一切。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ﴿١﴾

1. 他们互相询问什么？

عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢﴾

2. 关于重大的消息，

ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

3. 就是他们所争议的。

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

4. 真的！他们将会知道；

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

5. 然后，真的！他们将会知道[2962]。

[2962] 启示一开始就描述不信仰的人互相询问有关预言中对他们不利的消息。他们曾为此争论不休，甚至希望使者先知兑现给他们看看。这种人直到今天也大量存在。你不是说有真主吗？那为什么我迫害你，他却不救你呢？你不是求真主保佑吗？为什么我说了

绿色中華 www.xaislam.com

6. 难道我没有使大地成为摇篮，　أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ۝٦

7. 使山峦如桩楔吗[2963]？　وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ۝٧

8. 我成对地创造了你们[2964]，　وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ۝٨

9. 我曾使你们以睡眠为休息，　وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝٩

10. 并以黑夜做帷幕，　وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠

11. 使白昼供寻求。　وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١

算，而你被折磨，他却不管你？我不发钱发粮你就会饿死，你拜他能解决生死中哪怕一点点问题吗？启示正是针对这种人告诫他们不久就会知道。这章后面也是围绕这个题目展开说理，不信仰的人忽略了真主制定的法则和他在启示中已经约定的原则。任何事物的发生发展都有一定的度的范围，既不会提前也不会滞后，并不是一切都等到死后大清算，在现实中，在一定的条件下，既有考验，又有还报。不会以人的意愿为转移，而是公正地实现着真主的约。在信仰上伊斯兰不允许强迫，原因就在此。信与不信都要服从真主所约，选择正道或走入歧途两种表现两种后果，自己可以做出评价，信仰并不以口头表白为准，而是以实际效果检验；更不以民族划线。没有生来优越的，超出真主公正法则的人，一时得逞或暂时的胜利都是必然之中的偶然，不会超越真主的法度和启示中约定的原则。这一点任何人，只要努力思考，都会知道，但每事每物的临界点，人不会完全掌握；尤其关系到个人，就更难判断，如果不树立正确信仰，这种认识上的分歧和争论将永远发展下去。

[2963] 阿语“米哈代”意思是“床铺”，也有“摇篮”一解。而“奥他旦”作名词解是“桩楔”，作动词用是“钉钉子”，所以译文采纳以大地为摇篮，说明地球在太空中的运动状态；使山峦为桩楔，以稳定大地，这是对人类生存环境的描述，说明在整个生命过程中，处处都是安排好的条件。人类并不是一生下来就明白这一切，很多我们尚不掌握的情况，以及不知道的生物，在我们了解之前已经消失了。人类是很脆弱的，我们生存其中的环境，稍有明显变化，都足以使我们消失得无影无踪，只要我们仔细思考，我们身边这些习以为常的安排是我们能决定的吗？它们都在服从统一的规律和法则，也正因为有这些规律和法则，科学认识才得以发展，但我们却违反科学，认为这一切都是偶然形成的，这可能吗？伟大真主创造并制定一切规律和法则，他是按《古兰》所约对人类实现他的承诺，人类有资格对此进行争论吗？

[2964] 这里所说的你们，不仅仅是人类和一切生物界，启示的指导意义是很深刻的，所以不能狭隘地译为夫妻和配偶。在真主的创造里，一切都是对偶的，宇宙间没有任何绝对，一切都是相对存在，只有创造者真主是绝对的、独一的。启示的意义使人体会到，任何被造都处于相对之中，因此不值得崇拜，值得崇拜的是真主，如果相对存在的被造者，崇拜与自己一样相对优越的人或物，无疑是降低自己的身份。

12. 我曾在你们上面建有七个坚固的[2965]，
13. 并制造了炽热的明灯，
14. 我从云中降下充沛的雨水，
15. 以便我借它而生出谷物和草木，
16. 以及茂密的花园。
17. 决断的日子确是有定期的[2966]，
18. 那天，号角被吹响，你们就成群而来，
19. 天空将被打开，它有许多门，
20. 山峦将被移动，而变成了幻影[2967]。

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾
يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾
وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

[2965] 阿语“塞布尔 石大代”七个坚固的，因为后面的词也是名词状态，启示并未交代指什么而言，译文如果在数词上加上形容的成分，就不恰当，首先，七这个数字的含义并不限于它本身，在阿语中有无数的意思，它到底指什么，总之是比我们生存的星球还要强大、重要的存在，读者可参见脚注[43]。下面一节炽热的灯，如果译为明灯，那么就会丢掉后面的“万哈占”耀眼、炽热的，过去对炽热这个词恐怕还比较陌生，日月如明灯，这是谁都能理解的，但是随着知识的深入，我们知道月亮是反射太阳的光，而太阳是不断燃烧的火球，因此我们对炽热的明灯就不会感到诧异了。由此可以感到，科学所发现的信息正帮助我们正确的理解古兰启示的指导意义。

[2966] 决断的日子，我们过去多半仅理解为复生之日，如果确是仅指这个日子，则有一点可以肯定，那时人们所彼此争论，互相询问的有关这一天的消息至今还没有出现，因此它的现实意义并不大，很多人也听惯了这种警吓。即使真的到了世界末日，那就像任何毁灭一样，也是瞬间之内的事。实际上启示是语义双关，侧重的是带有普遍性的法则，也就是说任何事物都处于一个定数之内，到了规定的量度，变化就出现了，不信仰的人总希望兑现一点给他们看看，其实他们非常愚昧，真主的约定随时随地地兑现，只是他们不参悟。我们经常看到吸毒犯罪的人，他们都知道那是一条死路，但他们听不进劝告。一直要走向死亡为止。不信仰的人由于他们的悖谬，所以总是不肯回头，不用着急，等待他们的厄运一定光临他们。

[2967] 从 18 节到 20 节，这是对真理必胜的预言，到那天人们成群而来。正如《古兰》第 110 章所启示的“当安拉的胜利和援助来到时，你将看到人们成群结队走进安拉的教道”（《古兰》110:2）。两个地方都用的是“艾夫瓦占”。古兰启示所预言的成群结队的

21. 火狱确在等待着，
22. 作为悖逆者的归宿，
23. 长年生活在那里[2968]。
24. 他们在那里尝不到凉爽和饮料，
25. 仅有沸水和脓水，
26. 那是相应的报偿。
27. 的确，他们本不希望清算，
28. 他们断然否定我的信息。
29. 我曾把万事记录在册，
30. 那么你们尝尝吧！除去痛苦，我没给你们增加什么[2969]。

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾
لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾
إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾
وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ﴿٢٩﴾
فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

人走进安拉的教道，当然不是指后世，而是指未来，历史的发展也在不断地实现着这条预言，在那时，天空被打开，有许多门，反映愚昧的王朝被打开，许多门路都逐渐畅通，象征地方势力的山峦也在移动，留下的只是他们的幻影。

[2968] 阿语中的“艾哈嘎板”是复数的形式，意思是 80 年或 70 年，或一年或数年，或长年的（《雷因辞典》）。这个字用于形容在地狱中的惩罚，各家的认识不一，对于其中的哪一种解释都可以采纳，这说明，它仍然是一个有限度的词，而不是永久的，在形容后世里美好享受的启示中是从未见这个词的。这里与下面第 26 节是一致的，那里指出惩罚是针对每个人的相应的惩罚，也可以说你犯多大的罪，或犯什么罪，惩罚都是将你的所作所为还给你自己，至于多长时间，能不能获得减免或宽恕，取决于真主的特惠和自己的悔悟程度。

[2969] 古兰启示里，在惩罚罪人方面，有一条不可忽视的原则，那就是 26 节所说的“相应的报偿”，读者在任何地方都不会找到超出这一条原则的话，因为普慈的真主以慈惠为本，对人类充满爱怜，诸如派遣使者，启示教导，都是为了人类能走上正道，获得两世的幸福，但不幸犯罪的人，则给予相应的报应，并不增加任何什么，本节正是提醒了这条原则，但在中译本里却有很大分歧，兹列如下：

“你们尝试吧！我只是增给你们罪刑”。（王静斋教长、时子周先生）

“你们尝试吧！我只增加你们所受的刑罚”。（马坚先生）

“则须尝！则决不增尔，维刑”。（杨仲明教长）

“那么，你们就尝试（你们应得的）吧！除了刑罚之外，我一点也不给你们加多（其

第二段

31. 敬慎的人们必获成功：
32. 花圃和葡萄园，
33. 年青的伴侣[2970]，
34. 满溢的杯盏[2971]。
35. 他们在那里听不到空话和谎言。
36. 那是来自你养主的还报，结算的赐予。
37. 诸天、大地及其一切的养主——普慈者，他们无权和他说话。

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾
حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا ﴿٣٢﴾
وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾
وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾
لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾
جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾
رَّبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَـٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

它的）”。（仝道章先生）

以上引证的译文以杨仲明教长和仝道章先生较贴近原文的意思。笔者这里译为“那么尝尝吧！除去痛苦，我没给你们增加什么”。这里“除去痛苦”阿语为“印俩尔扎板”，是由第 26 节所界定的，即“相应的报偿”。

[2970] 这节在经堂讲解中受旧注释的影响，在中译本里差异很大，实际上阿语只有两个词，即复数形态的“凯瓦尔拜”和复数形态的“艾特拉班”。前一个词的原意有乳房隆起或胸部突出，如果涉及到少女，则表示青春期的象征和成熟的意思，但这里并不是形容少女，而是说在那一天，敬畏真主、谨言慎行，取得成功的人将处在花园葡萄园里，那里没有衰老，一律都是充满活力的青年伴侣。读者可参见《古兰》52:24 节和脚注[2618]及[2621]。复数形态的“艾特拉班”，它的原意就是同伴、对手、同年岁的人。所以这节译为“青年的伴侣”。读者也可参见其它几位译者代表性的译文：

“一般年龄相等隆乳的青年”，（王静斋教长）
“年龄相等的青年”，（时子周先生）
“他们有（年龄）相若的伴侣”。（仝道章先生）
“和两乳圆润，年龄划一的少女”。（马坚先生）

[2971] 这节也是两个词组成，即“开艾散”大玻璃杯或高脚杯，“底哈干”满盈的，在中译本里以刘锦标先生译得最为恰当，他译为“满溢的杯盏”，其他有译为“一满杯”，只有马坚先生译为“满杯的醴泉”。原文没有指出杯子装什么，只是形容满得要溢出的样子，在这个杯子里，装的是什么，读者请看古兰启示“在那里他们互相传递杯盏，其中既没有谬论，也没有罪恶”（《古兰》52:23）。说明杯子装的是精神饮料。本章第 35 节也指出了这一点。

绿色中華 www.xaislam.com

38. 当精神与天使们成班肃立之日[2972]，只有普慈者允许并讲道理的人才能讲话。
39. 那是真实的日子，无论谁愿意都可以向他养主那里寻求归宿。
40. 我确以就近的痛苦警告过你们，那天，人们看到自己以前亲手所做的，不信仰的人们将说："唉！但愿我们曾是尘埃"。

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

[2972] 精神与天使们成班肃立之日。精神与天使相提并论在古兰启示里共在三个地方遇到。在《古兰》70:4 节中是说天使和精神升华向真主，读者可参见脚注[2860]。还有一处是在《古兰》97:4 节提到他们一起降临大地。在这节中，他们在复起时成班肃立的日子。在《古兰》16:2 节说道，天使和精神下降，证明这是说真主的启示，精神代表哲布拉依或一般天使之上的较高级的天使，或者指人的精神。即大地上的某个人的精神（《古兰经义精华》），从古兰启示的提示中产生了觉醒，可以推想，忠实信仰的人在复起之日其精神将和天使们站在同一个行列里。

阿语"鲁候"这个字在中文表述中很难以一个词准确表达其含义。这里译为"精神"，即有双关之意，它既可能是指哲布拉依的神圣之灵，也可能指觉悟的精神。在古兰启示里，专指"哲布拉依"的称呼是"鲁候古都斯"，即"洁灵"。

绿色中華 www.xaislam.com

第七十九章　艾・纳则依阿提（向往的）

سورة النازعات

概　说

这章的名称出自第 1 节，全章共分二段 46 节，也属于麦加早期的启示。在前 4 节里所描绘的，按照旧注释家的认识都是关于天使的行动。实际上这是对忠于信仰的一些群体注定在世界上从事一些变革的写照。这些群体的特点在前五节里集中地提到。正是在真主的决定下，这些活动过程中产生了许多大的动荡，说明今生的现实正反映了未来生命和复起之日的一个缩影。启示的重点放在了今生的道路选择，并举出历史上重要的例证，即使者先知穆萨（摩西），其族人最终由于他们的狂妄遭到惩罚。这对于害怕惩罚的人是很现实的教训，从真主对宇宙的创造，以及适于人类生存的各种条件的完善，不难体悟到，如果人类不能树立正确信仰，或违反真主的法则胡作非为，或醉生梦死、浪费生命，只在见到惩罚时才记起自己的所作所为，那就太晚了。启示的目的就是提醒人们在这一天到来之前觉今是而昨非，亡羊补牢，那仍然还有得救的希望。

第一段讲在今生从事于各种事业的人，到了一定的时刻，注定而来的后果必然降临，那时头脑一下子就清醒，事无巨细都会一一想起，法老就是再清楚不过的教训实例。第二段讲宇宙的被创造是比人复杂得多的壮举，为了给人及万物提供给养，例如水的循环和植被万物的存在，都显示着安拉的万能。人类如果不能抑制低级欲望，相信真主，而走相反的道路，那么，等待他的有人间地狱和后世的恶劣住所。这一天一定到来，几千年前死去和昨天死去的人，兑现的感觉都是一样的。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 试想那热切向往的　وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾
2. 和那些勤奋积极的，　وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾
3. 那些游动赞美的，　وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ﴿٣﴾
4. 那些争取优先的　فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾
5. 以及那些管理事物的[2973]。　فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

6. 当震动者颤动的日子，

تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

7. 追随者追踪而来[2974]。

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

8. 在那天，许多心在颤抖。

أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾

9. 其目光下垂。

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

10. 他们说：“我们确实要被复还到当初吗？

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

11. 在我们的骨头已经腐朽的时候吗？”

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

12. 他们说：“果然如此！那将是一种亏损的回返[2975]。”

[2973] 阿语“纳则依阿提”是“纳则依尔”的复数形式，是从“奈在尔”分化出来的，意思是“向往”。“奈在尔非勒高斯”是拉弓的意思（《雷因辞典》）。“埃勒干”原意是沉入水里，在某种场合以及在这里，像与弓箭一起组合，就是拉满弓或热切。“纳什托提”意思是活泼的、有活力的，或愉快的、幸福的、高兴的（《雷因辞典》）。注释家们一般都认为这里说的是各种天使，但是正像《古兰》第 37 章前 3 节那样，是对信仰者的描写。读者可参见脚注[2260]。这是形容对主道事业充满活力勤奋努力的人。“萨比哈提”有赞美、游泳、滑翔、奔放等意思。杨仲明教长译为玄颂者，仝道章先生译为“轻快滑翔的”，王静斋教长译为“游动游动的”。这都反映他们对这几节启示理解的角度的不同，有的从赞颂的字义出发，有的从天使滑翔游动的角度出发。如把这几节连贯起来看，这些麦加的启示正是预言着以后麦地那时期出现的一些情况，忠于信仰的人热切地向往，勤奋积极地努力，他们把赞美真主的声音随着他们的游动带到了东南西北各个地方。下面是“萨比嘎提”，争先恐后地奔驰在主道事业上，最后还有管理这些事物的人们。由于这些人的活动，在社会上以至他们所到的每一个地方，都会引起一场大的变革和社会震荡。

[2974] 启示让人们试想这些忠信的人，他们高涨的热情、勤奋的努力和迅速的传播，在人类社会中有如地震一般，只要颤动起来，后续的则相继而来。阿语“拉直凡”的意思是指国家动乱、煽动、灾变等（《雷因辞典》）。“拉直凡”它也专用于“复生日的第一声号角”，而“拉迪凡”为“第二声号角”。在《古兰》里还有两个地方使用这个字，即《古兰》33：60 作“煽动”解；在《古兰》73：14 节是“地动山摇”作“动”解。所以这里仍按字面的意思，而没有按传统“当第一声发布之后，还有第二声的发布”。启示提到地震的颤动正是喻指社会即将发生变革。追随的，在阿语里的原形字是“台比欧”，它也有结果、效果的意思。于是引出下面一系列情况的发生。

[2975] 不信仰的人在大量罪恶面前最担心的是把这一切都给他们摆出来，因为他们知道，他们来到这个世界时，并不是残缺不全，也没有罪恶累累，而现在把当初一切都复

绿色中華 www.xaislam.com

13. 它只是一声吼！
14. 他们忽然在地面上[2976]。
15. 穆萨的故事已来至你了吗？
16. 那时，他的养主曾在圣洁的图洼山谷召唤他：
17. “你到法老那儿去吧！他确是悖逆的。
18. 你说：‘你愿意自我净化吗？
19. 并让我引导你至你的养主，而畏惧他吗？’”
20. 于是，他把伟大的迹象显示给他。
21. 但他否认而且不服从。
22. 然后，他匆匆地离去。
23. 并集结喊叫，
24. 他说：“我是你们最高贵的养主。”
25. 故真主以后世和今生的惩罚惩治了他[2977]。
26. 对于畏惧的人们其中确有一种鉴戒。

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾
فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾
إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾
فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾
فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾
ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾
فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾
فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾
فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ﴿٢٥﴾
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾

原给他们，这的确是一种亏损的复原，而这又是无法挽救的，不可避免的。在他们的想象中，好像可以远走高飞或者一死了事。骨头都腐朽了，他们还能被复原吗？这是不可思议的。但他们想不到的事太多了，在有限的生命里，在人极其有限的感受能力的局限内，我们除去相对的认识以外，大概什么都想象不到。

[2976] 一声吼，忽然他们出现在地面上，这是由使者先知实现的一个重大变革。这种精神上的觉悟首先实现在阿拉伯半岛，然后将逐渐遍布全世界。很多人把这一声吼看作是后世的场景，其实，今生是后世的基础，今生有的后世将会更加鲜明突出。启示所指出的如果仅仅是指后世，那么后世的清算是不可挽救的。现代人还受什么教育？启示的目的是叫活着的人参悟这些震荡和变革，吸取教训。这也是启示的目的。而且后面所举的实例，正是告诉人们当年真主派使者先知穆萨去劝告法老，就是这类似的情景。如果上述仅是描写后世的情况，启示就不会举今生的例子。

第二段

27. 是你们还是他所创造的天体更难创造呢？
28. 他升起它的高度并完美它[2978]，
29. 他使它的夜晚黑暗，并显出它的光明。
30. 此后，他将地面展开[2979]，
31. 使它生出了水和牧草，
32. 他使山峦稳定[2980]，
33. 以便你们和你们的牲畜享用。

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾
رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾
وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾
أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾
مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾

[2977] 有关使者先知穆萨的历史，我们在古兰启示里看到许多详细的描述，而这里正是配合启示针对当时的情况说明，不久就要有一个大的场面发生，而且只要反抗真理和正义的人存在，这种变革和震动就会不断地演化下去。古兰启示对每一代法老都发出了同样的警告。

[2978] 这段从真主的创造讲起，让人们思考：充满宇宙的各类创造，人类都无法相比。更不用说这种种创造的质量、数量都不是人间标准所能衡量的，譬如许多星球之间的距离，它们用光速计算都在十位数字以上，我们与之根本不能相提并论。这节提到真主升高它的高度并完美它，说明它们距离我们非常遥远（《罗玑经注》的认识）。

[2979] 阿语“代哈”原译为扩大、展开，但它也有抛、掷、推动、用手移开一块石头等意思（《塔志欧鲁斯》和《雷因辞典》），现代科学上也认为地球是星体一种，有人认为其很可能是从更大的天体上抛出的。现在译文仍依普遍用语“展开”，不过现在人们懂得这种展开的前提，并不否认地球是漂浮在太空中的九大行星之一。过去一提展开就以为是一马平川，而且当地球在 16 世纪初被麦哲伦领导的船队绕行一周，证明为圆形以前，人们一直不能正确理解展开一词。证明地球为圆形不过 400 多年，说明人们对古兰启示的认识，随着科学的发现将越加接近本真。

[2980] 水的循环和植物牧草的生长对人的生存是决定性的条件，但如果没有稳定的山峦，水是输送不到各个地方的。常识中，山有多高，水就有多高，如果没有高山积雪，以备春夏之用，光靠分布不均的雨水，我们生存会艰难得很。可是人类恣意的使用和破坏，造成土地沙化，城市缺水等。水资源的短缺，一再向人们敲起了警钟，繁荣的城市，高科技的园区，一旦失掉水的资源，那必然使楼兰的悲剧重现。任意的浪费和破坏性开发，每年都导致恶果，并以不同的形式报复了我们。如果只片面加速发展，同时会加速负面的后果。而不考虑后果，不想到未来（阿黑赖提），正是缺乏信仰的表现。高科技给

34. 当重大灾难到来时；

35. 那天，人们就记起自己所努力的[2981]。

36. 火狱将显现给能见的人。

37. 凡是悖逆的

38. 和宁要今世生活的，

39. 那么，火狱就是他的归宿。

40. 至于害怕站在其养主面前并遏制自己欲望的人[2982]，

41. 那么，花园就是他的归宿。

42. 他们问你，那时刻什么时候实现，

43. 你怎么能说明它呢？

44. 它的极限只在你的养主那里[2983]。

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

人类带来了前所未有的享受，但高科技也给人类带来更多的危险，稍有疏忽或一念之差，就能造成灾难或毁灭。正是不时出现的灾情，促使人们去认真思考。

[2981] 人是很健忘的，只有苦难才能促使人们想到自己的所作所为，没有灾难、没有危机，往往不会觉悟。上一段提到法老，他是在被淹的那一刹那认罪的。启示教导的目的是希望人们早一点觉悟，现在所描绘的都是即将兑现的事，很多人认为经典所提到的与自己无关，不错，历史中的各种人的表现是与己无关，但启示这些的目的是什么？不是让人接受教育吗？如果什么都与你无关，那为什么还要加强学习背诵古兰启示？古兰启示就是医治和唤醒那些在今生为非作歹、麻木不仁、忘记后世的人，自己到什么时候也不能排除在被提醒的范围，随时都要检查自己在努力做什么？

[2982] 这里对花园的居民提出两条最基本的要求：一是害怕站在其养主之前的人，即应考虑到，你在做每一件单独从事的工作，以及礼拜时都会处于真主的看顾之下，因此在真主制定的法则面前，应保持谦虚谨慎，要有畏惧感，不可粗心大意；第二，能遏制自己，脱离低级欲望和趣味。信仰的人应该注意，古兰启示的教导就是真主和人类的约定。这里所说的和别处所说的都同样重要，它们是互相补充，而不是相互排斥；并不是重视这两条，其他都可以不顾；也不是强调五项义务，这些就不重要。需要人们加强信仰，努力争取的要求是全方位的，切记不可强调某些而忽略另一些。

绿色中華 www.xaislam.com

45. 你警告的无非是害怕它的人。　إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخۡشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. 当他们看见它的那一天，他们好像只停留过一朝或一夕[2984]。　كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَهَا لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوۡ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

[2983] 谁都想从使者先知的口里得知那一时刻究竟在什么时候，启示明白告之：只有到养主那里才是问题的终极，谁也没有这方面的知识。下一节更明确指出，使者先知对于害怕其警告的人只是一位警告者，古兰启示从头到尾所强调的就是真主超绝独一，深知一切，给使者先知的责任始终就是传警告报佳音，他自己也不知道他是怎样，或什么时候归回等。总之一句话，没有任何神性。

[2984] 早已死去的和今天刚刚死去的，如果复生清算开始，不论相差多少年，全都是一朝一夕似的感觉。死去的人不会有任何感应和知觉，也不会重返世界。伊斯兰信仰中，亦即古兰启示的教导中没有鬼魂这一说，中国人的迷信源于佛教的教义，穆斯林不应随声附和，也不需要以佛教的道理偷换伊斯兰的概念。有些佛教徒或以色列人改变宗教信仰以后，出于其思想深处的偏见或宗教传统的阴影，所以不时地对伊斯兰予以歪曲的理解，以至谬种流传，讹误蔓延。在穆斯林中，也搞什么亡人探家，坟坑感应，而且举出所谓圣训作证。应该说圣训在任何时候都不能与古兰启示相抵触，这是最有力的证明。古兰启示里没有的原则精神乃至语言，使者先知不会自己编造出来与之相抵触，因为他是忠实传达警告的使者。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十章　阿拜塞（皱眉）

سورة عبس

概　说

这章是由一个历史事件引出，章名也以此而定。全章共 42 节，属于麦加早期的启示。因为一个盲人要去请教使者先知，而又恰逢使者先知正与当地古赖什族一些头面人物谈话，为此先知感到为难而皱眉。启示在此明确了使者先知的使命，即报告佳音传达警告，并不负监督管理的责任，他只应在精神和思想上以真主启示给予指导和劝告，这也是对一切宣传者、劝化者的告诫，即以古兰启示在人们中给予指导。他不负责开疆拓土，或行政管理，也不必要建立什么教权组织和教阶制度，更不允许按思想信仰强迫制裁。启示具体指出“不受净化于你无妨”，但必须传达到位，尽量循循善诱，苦口婆心。《古兰》是真主的启示，对愿意接受的人，它的门永远是敞开的，人不能光记自己的由来，也应想到自己成长的各种条件，不要等到谁都顾不了谁的那天才想起这一切。

第一段说明不能从外表和所拥有的权力和财富来判断人的贵贱高低，残疾人有权利争取信仰不受歧视，肢体残疾并不等于思想认识也有缺陷；对傲慢的人，不用抱多大希望，他们忘记自己无非是一点液体而形成，再看看他们的食物，谁都离不开真主供给。第二段讲到了必然的时刻，不过一声吼，谁都顾不了谁啦！到那时，从面部表情就可以分辨，不等清算自己就明白了了，可是已无可挽回。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 他皱眉而且回避，　　عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾

2. 因为盲人来至他[2985]。　　أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾

3. 你怎么知道，他也许能得到净化自己呢？　　وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾

[2985] 这位盲人名叫阿布杜拉•伊本•乌姆•马克土姆，他去拜访使者先知时，正逢先知在为古赖什一些头面人物讲解伊斯兰教义，使者先知有些为难，他皱起眉头，没有注意盲人有什么要求。就在这时他接受到这个启示（圣训铁尔米齐 44:80）。这件事的发生只是一个偶然，使者先知并未苛待盲人，而且他已经开始后悔，当时他正在谈话中，盲人突然地介入，他未能中断谈话而去注意盲人的问题，这本是很自然的。启示在叙述中使我们很清楚地看到，这虽是发生在一瞬间的一件小事，但它确有着非常深刻的教育意义。

4. 或被提示而提示将有益于他呢[2986]？　أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾

5. 至于自满者[2986A]，　أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾

6. 你去关切他。　فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

7. 他不受净化，你有何妨[2987]。　وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

8. 至于殷切来见你，　وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

9. 且拘谨忧惧者　وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾

10. 你却忽视他。　فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾

11. 决不可啊！这确是一个提示[2988]。　كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

[2986] 这是说盲人去请教的行为，无可非议。他倾心教诲，就可能会不断提高升华，提示对其有益。这里的提示在阿语中即“则可勒”，它是古兰启示的别称，如果这里译为“教训”，或“教戒”都不大妥当。对于我们这些后来人，从哪一方面说都是教训，但对于当时的盲人就不能用这种意义上的话说。后面还多次提到这个名词，这也充分表明古兰启示的功能就是对人类予以提示，过去老一辈人经常教导要多念“则克勒”也是指多诵读古兰启示而说。《古兰》在阿语里就是“经常诵读”，也即我们常用的“必读”，其意思是接近的。

[2986A] 这里“艾那”是富裕发财脑满肥肠的人，这种人自以为有恃无恐、无所需求，对于使者先知的教导，他们不屑一顾，他们在地方上的能量很大，有举足轻重的作用。但这种人是很不愿接受教育的，若叫他们接受，除非是给他们一定的特殊待遇。他们不是一般的骄傲自满。

[2987] 自我感到了不起，什么都听不进的人，与任何人都无妨，也就是说他只能咎由自取，自讨苦吃。但应注意这并不等于可以不劝告、不帮助、不关心，因为信仰者的责任就是要为普及真主的恩惠而奋斗不已。对于顽固分子，劝导的人要作到仁至义尽，切莫因为自己的方法粗暴，或语言不当，而引发对方的反感。恰当劝说之后，他若不听从劝告，则与你无妨害。如果由于劝告人的方式方法或水平太低，那么造成对方逆反心理或延误人们接近教导，这都不能说毫无关系，有的人甚至根本不尽自己的义务，毫无同情和友爱精神，把一切都推向真主，那就不是信仰者应有的态度。

[2988] 启示在这里已转化了主题，所以不能以吸取这件事的“教训”来看待。从这节开始已转到对古兰启示的态度。因为对盲人那件事已经结束，所以这里译为“这确是一部提示”，原文是谁愿意记取就记取吧！不愿意的人也妨碍不了他人。不过他们可以从后面的提示中去想想，他们到底有什么可以骄傲的资本？他们从生到死，哪一样是由其自

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾

12. 谁愿意谁就记取它吧！

فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

13. 载于珍贵典籍里，

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

14. 崇高的、纯洁的；

بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

15. 是在那些记录者手里[2989]，

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

16. 高贵的、正直的。

قُتِلَ ٱلْإِنسَـٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

17. 可悲的人啊！他是何等地忘恩负义！

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾

18. 他用什么创造了他呢？

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

19. 他由精卵之液创造他，然后设定他[2990]。

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

20. 并使他的道路容易。

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

21. 然后，他使其死亡而埋葬。

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

22. 然后，当他意欲的时候，再使他复生[2991]。

己决定的？

[2989] 过去旧的注释把“高尚、正直的记录者”解释为天使，并与《古兰》第 85 章最后一节相联系，因为那里提到“被保护的牌”。注释家们说，真主把古兰启示写在被保护的牌上，由天使们抄录下来，再传达给使者先知。这是注释家的想象，从上下文看，前一节说是在珍贵的、被推崇、被净化的典籍里。这节马上就转到天使那儿去了，这可能吗？如果真是那样，12 节说到人可以接受这部提示，我们怎能直接从天使那里得到呢？这分明说的是人间的事。读者可参见《古兰》85 章 22 节和脚注[3032]。

[2990] 阿语“盖代来”（台革底勒的不定式）原意是“他使一件东西按照一定的量度”，或者固定它。用于真主即规定人具有一定的形态，以便使其发展；但它有时也负有某种意义，像艾哥代来，“他授权他”，“使他能够”等（《雷因辞典》）。在这里说明真主不仅创造了人，而且还给了他力量与才能，使其能够前进。为正确表达原文，这里译为“虽后设定他”，意思是规划决定了人的一切。

[2991] “意欲”即阿语“沙艾”，如果是真主意欲，那就是“印沙安拉”。但这里只有“沙艾”，译文就必须谨慎，因为古兰启示中，任何一点变化都不是凭白无故的。“再生”这个词在启示中一般是“给亚麦提”，而这里是“奈筛来”，虽然意思相同，但也稍有区别，这就值得我们深思。在古兰启示里凡是提到复活的地方，即是清算日的全体人类的复活，接受最后审判。而“奈筛来”在这里是指沉沦在物欲之中一些人的一种新的觉醒。

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

23. 决不可啊！他还没有履行他所命令他的。

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾

24. 让人看看自己的食物吧！

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

25. 我倾下了如注的雨水，

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

26. 然后，我使大地绽开、破裂。

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

27. 于是我在它上生出谷物，

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

28. 葡萄和苜蓿、

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

29. 橄榄和椰枣、

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

30. 与茂密的花园、

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

31. 果实和牧草，

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾

32. 以供你们和你们的牲畜享用。

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

33. 但是当震耳欲聋的吼声来到时[2992]，

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

34. 在那天，各人将逃避他的弟兄、

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

35. 母亲和父亲、

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

36. 妻子和子女，

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

37. 在那天，每一个人都自顾不暇，

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

38. 在那天，一些面容是光华的

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

39. 是喜笑的、乐观的，

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

40. 在那天，一些面容上将有灰尘，

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

41. 黑暗笼罩他们

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

42. 这些就是放荡而不信仰的人。

[2992] 阿语“刷海图”文字上的意义是震耳欲聋的吼声，这里是指复生之日。但它有时也意味着灾害或不幸，或者一种严重的灾难（《雷因辞典》）。

从这一节到结束，都是形容人类在经历一个大的震动之后的种种现象，这个震动即指复生之日，同时也形象地描写了每个人在一生中随时都可能面临的一些变革的场面，那恰恰是复生日的缩写，也是生命历程中的考验和警告。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十一章　艾·台克威勒（折起）

سورة التكوير

概　说

本章是以第一节里提到的太阳折起的启示而定名的。全章共 29 节，也属于麦加最早期的启示。所谓太阳折起，即太阳失去了它的光辉，也意味着整个太阳系的毁灭，当然也隐喻一个人的灾难和不幸。因为当人的命运阳光失去光辉时，艰难和痛苦是可想而知的。很多旧的注释大都把这章后半部的形容解释为对天使的描绘，实际是对启示的认识不足，天使是不可效法的，他们不属于人类。古兰启示是面对全体人类，不可能用天使的表现教育人类。而且提到“你们的朋友不是疯子”，这话分明是指使者先知穆罕默德，从 1 到 13 节举出 12 种迹象，从文字上看都是发生在复生之日的情景，太阳如果到了折起其光辉的时候，那不仅仅是地球人类，整个太阳系及相邻的天体都会受到影响，其实人类不用等到那一天，地球上任何一点局部的变化，我们都会惊恐万状，所以启示既有其实指的一面，也有隐喻的一面。读者应注意自己的切实感受。从第 15 节，启示郑重宣告，通过高尚的使者而发布的言词是出于权威主宰的赐予。使者先知不是疯子，他的确处于人类的最高品位上。应该服从这位忠实的使者。当然有了伟大的提示，也不等于人人都会自然而然遵循正道，只有通过个人的努力和追求，在真主的意欲下，真理才能在你的内心引起共鸣。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1．当太阳被折起时[2993]，　　إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

[2993] 阿语“控威来”有折叠、折起、塌下等意思，太阳的折起，当然指它的光辉和各种射线。太阳的重要性不言而喻，俗话说：万物生长靠太阳。可是太阳靠什么呢？在银河星系里，像太阳这样的恒星至少在两千亿以上。银河星系并不是宇宙中唯一的，比银河系更大的星系，我们还无法了解，那已超出我们认识的极限。在偌大的宇宙间，有一个太阳出了点问题也微不足道，可是对于整个太阳系来说，简直就不可思议，科学从实验中探索，信仰要求从实验中去体悟，以便不断深化认识，离开科学实验的参悟就容易走入迷信，所以启示总是让人们思考已经实在的物体，旧的注释偏重于对复生日的认识，这是人们关注死亡和对死亡恐惧的必然延伸，现代人对死亡的必然性已经有充分的心理准备，也认识到是不可抗拒的规律，几乎没有人幻想长生不老，甚至有些国家安乐死都提到了日程上来，转而对生命的价值和人生的意义加以重视，因此对启示的理解就应该透过物理的现象深入到它在现实中的指导意义。从太阳的变化，人类可以看到自己的位置和自己的作用。

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ﴿٢﴾

2. 当群星昏暗时[2994]，

وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

3. 当群山移动时[2995]，

وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

4. 当孕驼被放任时[2996]，

وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

5. 当野兽被集合时[2997]，

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

6. 当海洋澎湃时[2998]，

[2994] 白昼的阳光不但照亮了世界，也是清洁廉价取之不尽的能源；而星月则是晚间的路标和照明灯光。如果失去了白昼的光明，再失去晚间的标识，那么人类一定无法生存。作为个体的人，对外界的需求是有限的；但作为真主的造化，我们处在被创造有机统一的大家庭里，相互依存，谁也脱离不了互补制约的法则，都统一在真主的安排之下。一个水滴，一丝星光，看似非常遥远，但又息息相关，其中奥妙更能发人深思。

[2995] 群山移动，意味着阻碍真理传播的最大障碍，将统统移开，在其他的地方形容它们将被粉碎。读者可参见《古兰》20:105 和脚注[1687]。

[2996] 孕驼在阿语里，它的字根原义为十，这里即指怀胎十个月的母驼，在沙漠地带，骆驼的重要性可想而知，尤其怀胎的母驼不仅增加驼峰而且有大量的驼奶，所以非常宝贵，一旦人们连这样宝贵的东西都顾不得了，那就到了一种非常的情况。读者应注意，这只是一种比喻，这不仅是沙漠居民当时的想法，同时也是一个预言，即这里将取胜于全世界的各个地方，那些地方的交通工具不但轴承化，而且发展到立体空间，天上水下，骆驼已任其游荡而成了观赏性动物。

[2997] 野兽被集合，看起来也是有关未来的预言，阿语“乌侯熟”是“外合师”的复数形式，意思是野兽，也影射野蛮的人、不文明的人，在人类社会的发展中，粗野不文明的人，从各个角度集中到城镇以后，文明的发展必然认识到伊斯兰和古兰启示的价值，感到更有必要学习伟大启示的教导。他们将发现只有和平顺服才最适于人类的发展。

[2998] 由于《雷因辞典》中对“比哈尔”（“拜合尔”的复数形式）这个字，还有城镇的解释，所以时子周先生把这节译为：“当城市被淹的时候”。但这毕竟是根据穆罕默德・阿里的一家之见，所以译文仍以原文最普遍认可的表达方式译出，而把它所延伸的意义放在注释中。海洋或江河澎湃时，势不可挡，用中国话说，水火无情，都是不可抗拒的灾难，事实上，水火都是人类生存所不可或缺的东西，没有不行，太多也不行。海洋和江河不论谁汹涌澎湃人都无法生存，水能载舟，也能覆舟，一旦出现水火的肆虐，那也是人类迅速地分化解决的时刻，而这些并不取决于人的意志。

7. 当灵魂被结合时[2999]，
وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

8. 当活埋的女婴被询问时，
وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

9. 她因什么罪过而遭杀害[3000]？
بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

10. 当卷册被展开时[3001]，
وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

11. 当天空被揭露时，
وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

12. 当火狱被点燃时，
وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

13. 当花园已接近时，
وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

[2999] 当灵魂被结合时，这是指在人的肉体死亡以后，灵魂也处于一种休眠的状态，在复活的时候，它将重新与相对的身体结合，接受最后的清算，启示只是说灵魂结合，至于是怎样的结合？与什么结合？并未交代。我们如何理解那一天的情景，各种说法不一，至少现在我们还说不清，也不必勉强去说清。但有一点可以值得注意，当人们在交好运时，各方面都处于上升状态，这时最容易滋长骄傲和自满，以至于狂妄，丧失理智，沉沦在物欲支配之下，造成一系列犯罪行为。可是当真主的警告性惩罚突然降临，后院失火，江河四溢，许多人遭到灭顶之灾，但也有一部分人顿时头脑清醒，本性复苏，理智从新回到大脑，良知再次和肉体结合，共同走上顺服和平之道，这也是经过启示教导，在今生我们所能经历的一幕。

[3000] 启示着重提到女婴被害的罪恶，特别值得关注，这不仅因为古代阿拉伯人有活埋女婴的陋习，而且对女性的歧视是蒙昧时期以来的极恶劣的传统观念。古兰启示在许多章节里反复强调男女平等，“你们一个来自另一个”（《古兰》3:195），根本不存在任何贵贱高低。性别的差异，说明负有不同的责任，信仰的文明社会，妇女权益不仅是同工同酬，而且妇女应该享有更多的社会份额，因为她们担负了养育下一代的神圣义务，女婴也应该从小受到更多的爱护。但现实恰恰相反。古兰启示特别提出女婴被杀害的罪恶，就是为了纠正以往的偏见。可是一千多年以来，在信仰的群体里，这一现象并没有很大的改观，许多穆斯林国家妇女尚无选举权，更不要说被选举，对妇女实行割礼仍在某些地区盛行，受到污辱还要被处死，适用“名节处死”的陋习仍然公开执行。鲁迅先生曾提到过“妇女的贞洁是谁破坏的？”为什么破坏者没有罪？这与活埋女婴有什么差异？

[3001] 卷册被展开，这是比喻的说法，每一个人的所作所为都不会消失，只要造成事实，就记录在册。就像我们把数据打进电脑一样，什么时候都可以再现。《古兰》第 99 章最后一节充分说到，谁作尘埃大的好事谁必看见，谁作尘埃大的坏事谁也必看见它。对于悔过自新，永不再犯的人，真主可以宽恕、减轻或护佑，除此以外不要幻想任何其他途径。伊斯兰要求每一个人都面向真主，除真主之外再没有任何力量能阻止真主约定的实现。

14. 每个生命都会知道它准备了什么[3002]。

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15. 我以行星[3003]，

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

16. 深深隐去的。

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. 以及黑夜当其过去时、

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

[3002] 阿语“哈拽来”，有来临、再现和准备等意思，这里是说由于自己的所作所为，每个人都知道他们即将面临所来到的和准备好的一份。事实上很多叫屈喊冤的人，冷静下来仔细想想，他在这方面可能无辜，但总的说来，他并不冤枉，大部分是咎由自取，像坑害过别人以后，远远地离开那个地方，自己以为人不知鬼不觉，但却逃不掉真主的法则，在甲地犯罪很可能在乙地受惩罚，从乙地的人看他可能是冤枉，但从甲地的人来说，他是罪有应得，上一代犯了罪，也许惩罚到下一代，而下一代是无辜的，同样也是受害者；对于真正无辜受害的人，例如不可抗拒的因素，像巨大灾难中罹难的人，不可能都是罪人，其中有的适逢天体物理运行法则所造成的，有确实严于要求自己并无太大错误，甚至是公认的好人等，灾难也可能是一种救赎。现实的要求和将来的清算都会有所区别。应该理解，生命的价值并不以长短论。死亡是必然结果，中国人也受到过教育，是重于泰山，还是轻于鸿毛，主要看他的作为和奋斗的目的，是否符合真主的创造意图，至于是好是坏，在关键的时刻和复生之日都会显现出来。要相信真主是绝对公正的。

[3003] 这两节的译文在过去的中译本里出入很大，阿语的表达是非常简练的，其中“乌格西木”的原型是“盖细木”是发誓的意思，但用于表达真主的教导就是召告或深思的意思。读者可参见脚注[2854]和[2921]。现在的译文把这个词放在第 18 节。因为从 15 到 18 节是一句话。读者可从下列译文作一比较：

“而不誓以：伏毗扫星，夜，沈时，晨，气时”。（杨仲明教长）

“我指着隐伏不显的行星为誓；指着夜，在其入到黑暗的时候为誓；并指着清晨在其吐气的时候为誓”。（王静斋教长）

“我唤人注意那星辰，循轨道而行并隐起的；过去的夜，发光的晨”；（时子周先生）

“但我叫（世人）见证行星，星辰的运行（升起）和隐没，和夜，当它消逝时，和黎明，当它呼吸时”。（仝道章先生）

“我誓以运行的众星，没落的行星，和逝去的夜，照耀的早晨”。（马坚先生）

首先要弄清楚在这四节组成的一句话里，前两节“深深隐去的行星”是指白昼隐去，循轨道而行的星宿。其中第 15 节中的“宏奈席“既有隐没之义，也有星辰、行星之义（《雷因辞典》）。唯有“折瓦雷勒孔奈席”就是深深隐去的意思。因为启示的重点在真主的召告，衬托以各种有规则的现象，启示表达的是真主以星辰的隐现的法则，与夜昼交替的规律告诫真主派遣使者，启示教导的真实性。真主既然能创造安排这一切，那么他出于普慈教导人类，还有什么可怀疑的呢？离开他的安排和教导，这一切能有条不紊吗？笔者根据文字体会到的认识写在脚注里，以供读者思考。

وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

18. 和清晨当其黎明时见证:

إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿١٩﴾

19. 这确是一位高贵使者的言词，

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ﴿٢٠﴾

20. 在权威者那里是有力量的、有位份的[3004]，

مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ﴿٢١﴾

21. 受到服从的忠实者。

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ﴿٢٢﴾

22. 你们的伙伴不是疯子。

وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢٣﴾

23. 他确已看见他在明显的地平线上[3005]。

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ﴿٢٤﴾

24. 他在未见方面是不吝惜的[3006]，

وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ﴿٢٥﴾

25. 它不是被诅咒的恶魔的话。

فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ﴿٢٦﴾

26. 那么，你们将往哪里去呢?

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

27. 它确是对全世界的提示，

لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

28. 对你们中欲循正道者的提示[3007]。

[3004] 阿语中的“阿勒实”有椅子、宝座和权威的意思，读者可参见脚注[888]，这个字作名词用就是指真主——权威者，如果译成宝座的主，那就不通了，是坐宝座的主或宝座就是主呢？杨仲明教长保持音译尚且说得过去：“有阿雷实前，有力有位”。这是接上一节宣布的内容之一。第一，古兰启示是由高尚使者传达的言论；第二，使者的身份在真主那里是有力量有品位的；第三，应服从这位忠实的人，他不是疯人。

[3005] 这里是指使者先知穆罕默德已意识到自己的责任，而且看到自己所处的位置。过去旧的注释把这节说成是先知看到天使在天边出现，从叙述上看在这里插上天使的出现毫无意义。这节启示和《古兰》53:7 节相呼应，读者还可参见脚注[2635]。

[3006] 这是说使者先知对未见的信仰是不吝赐教的，也说明未知的方面人类只有通过启示告诉的范围去体认，尤其对超绝独一真主的信仰，是人类思维的最高极限。先知的使命就是在以往先知传达的基础上，反复重申这项原则性信仰对人类的重要意义，失去这条原则，信仰的人必然走入歧途，浪费自己的生命，不可能再有第二条途径。短暂的人生其价值就在于认清自己的由来去往，从而把有限的生命投入到真主的无限的事业中去，也就是普及真主的恩惠和教导，充分实现自我价值。舍此，不会有比这更光明的选择。

[3007] 启示把《古兰》称为全人类愿意走正道者的提示，充分说明它不属任何一个民族，而是适用于全体人类大家庭的提示。过去一直认为，出于维护《古兰》的纯洁性，只能

29. 你们不能想到，除非众世界的养主——安拉意欲时[3008]。　وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩

用阿拉伯文阅读，要想了解《古兰经》，也必须精通阿拉伯文，按照阿拉伯人的传统认识去理解，否则就破坏了《古兰经》的纯洁性。如果从好的方面说，这在历史上的确起了很好的作用，捍卫了古兰启示的权威性和纯洁性；但从历史的发展看，在科技高度发展的今天，文化的传播已不再是少数人的专利，知识的普及已经成了人们生活的重要内容，各种知识的传递和应用也大大超过了以往，最深奥的认识却可以用最简单的符号反映出来，过去几年的计算，现在只在几秒之内就完成。而作为全人类的提示，在中国这样的文明古国，我们就不能深入理解吗？既然是对全人类的提示，那么用中文翻译和注解就成为当务之急。信仰中最重要的就是学习古兰启示的教导，而中国穆斯林对古兰启示的态度是重形式不重内容，重背诵不重研讨，忘记它在实践中的指导作用，造成信仰缺乏思想内涵，行动脱离信仰的指导，老一辈临终前忙着完成自己的五项义务，青年人以民俗维系着与回民的共同习惯。古兰启示的提示作用不被重视，等于肉体抽掉了精神指导，剩下的只能从迷信中找点安慰，这是中国穆斯林自己造成的，等于没有接受提示的教导。

[3008] “你们不能想到，除非安拉意欲”这里包含一个哲理，这与自由选择，自己负责并不矛盾。从宏观说，任何事没有真主的意欲，都不可能实现，一个人虽然渺小，但事无巨细都服从真主制定的统一法则，即便是一滴水珠中数以万计的微生物也不会超越这一法则。宇宙间正是由于它们忠实地完成自己的使命，才使偌大宇宙的平衡发展得以维系。人虽渺小，但相对于几百万分之一的微生物又是不可想象的庞然大物。尽管人被赐予思维能力和选择的自由，但是不可忘记的是人的任何一个思维过程和有意无意的动作，也都包含在必然法则之内，真主是普慈的主，他对人类的怜悯和引导一刻不停地体现在我们的周围，他当然希望我们走上正道，所以包括我们的思维也在他的意欲之中，唯有作恶的悖谬不是他的意欲，但也不会超出他制定的必然法则。人有时会感到自己控制不了自己，或者经不起诱惑，所以倚靠和崇拜也是不由自己的，这就产生了崇拜什么的问题，有人崇拜某某伟人或长老，有人崇拜聚集的财富，有人把一切希望都寄托在子女身上，有人崇拜特权，但这一切最终都能欺骗他，崇拜只会落空，这种人非常可怜，如果他能在真主指引下及早回头，把一切都寄托在真主上，那么一定会走上既没有恐惧也不会忧愁的幸福之道。

这节译文与过去的译文稍有不同之处，是对第一句的理解。如果译为“你们不欲”或“你们不会意欲”，容易使人感到人并没有选择权的宿命论认识。这里译为“不能想到”，说明两点，人可能不会这样想，或者也有人想，但并不一定作得到，其间必须在真主意欲的法则下。也可以说，欲走正道的人，不仅仅想，而且必须在思想和行动上有所努力，这和一个学生说，我想毕业是一样的。如果说学生们不想毕业，那是不可能的，但是想毕业，除非真主意欲他毕业，否则他是作不到的。真主的意欲就包括他必须服从真主制定的法则，即勤奋努力，积极争取，除此以外，学生光是意欲是达不到目的的。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十二章　艾・印菲托阿雷（破裂）

سورة الانفطار

概　说

这章的名称选自第一节，全章共 19 节，也是麦加早期启示，从内容看它与上一章主题非常相似，可以互相补充，上一章着重于《古兰》这部提示的意义和作用，这一章针对人们对还报的怀疑和还报的不可变更展开了论证。启示着重指出每个生命在一个必然的时刻都会觉悟到自己以前和以后所有的一切。这里生命“奈福斯”这个阿语字，是专指人类而言，并不是所有生物。生命是有思维意识的，因而对自己的所作所为就不能不负责任，一切都在监护和记录之下，不相信或持怀疑态度都改变不了还报的后果。在这章启示里最重要的是后面点睛的一笔，即当那一天到来之时，生命对生命互相之间没有一点制约，命令只归于安拉。这也是伊斯兰纯真崇拜超绝独一主的鲜明原则的表白。只要是被创造的生命，不论什么品位，都不能干予公正还报的约法。这也是过去许多宗派，甚至是真主派遣的使者所传达的某些信仰，最终都由于人们的背弃，走入歧途、篡改经文而陷入歧途的教训。它们总要在信仰真主之外，加上一些人为曲解的想象，亵渎了真主独一的教导，最后把纯洁的崇拜，仍然弄成了对某些人的崇拜，互相争论自己所崇拜的如何如何高于其他崇拜对象，或者避开崇拜的字眼，把希望寄托在说情免罪上，启示这里非常明白地告诫：“俩台木力库 •奈福宋利奈福信 •筛按”，“生命对生命没有一点制约”。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 当天空破裂时，　إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾

2. 当众星散落时，　وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾

3. 当河海泛滥时，　وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

4. 当坟墓被翻开时[3009]，　وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

5. 每个生命都会知道自己前前后后所做的。　عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

[3009]　这章的前 4 节举出供人参悟的几种现象，注释家们有不同的认识，大都倾向于那是在后世出现的情景。因为从人的角度看，这些非常情况的出现，绝不是无所谓的，肯定是一种重大变革的征兆。而注释家穆罕默德 • 阿里则认为这是使者先知教导的伟大

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ۝٦

6. 人类啊！是什么诱使你离开你宽厚的养主呢[3010]？

ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ۝٧

7. 是他创造了你，并均衡你；然后，修正你。

فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ۝٨

8. 他以其意欲的形式构造你。

كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ۝٩

9. 真的，然而！你们否认报应，

وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ۝١٠

10. 你们的上面，确有一些监察者，

كِرَامٗا كَٰتِبِينَ ۝١١

11. 正直的记录者们，

يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ۝١٢

12. 他们知道你们所作的一切[3011]。

事业的写照，天空破裂，说明通往上天的各条门径打开，真主的援助将不断降临，而星辰的散落，意味着圣门弟子各处宣传散播真理的种子，这种解释当然也帮助我们加深一些认识，但从第 5 节所表达的意思反映出这 4 节的形容并不像他所认识的。这里仍然是上一章所提到的，饱含着令人深思的社会动荡中所出现的各种表象，它们所代表的意义在上一章脚注里已解释过，只有第 4 节提到坟墓被翻开时，这当然是抽象的比喻。因为能保存下来的坟墓毕竟是极少数，大部分在几代以后即荡然无存，更不要说相当一部分人并不采用土葬的方式，根本就没有坟墓。启示这里说的是包括每一个人的普遍现象，即从麻木不仁和行尸走肉状态在启示教导下灵感复苏，精神升华。另有一种解释说，人类拼命挖掘地下宝藏和各种资源，当所有被埋葬在地下的资源都被翻开取出时，也是值得参悟的，因为很多资源像煤炭、石油等并不会在百年千年之内再生，而人的消耗又没有节制，到那时人们只会更清醒。也就是下一节所说的。

[3010] 这节的意思是以真主这样宽厚的创造者，稍有理智的人都会感激顺从而接受教导。真主无求于万物，也不需要供给，他只关心人类是否能认清自己的由来去往，并走向永久的幸福，这一点人类应该有切身的感受和认识，有什么还能把人欺骗呢？除了愚昧和心术不正以外，简直无法解释人类所犯的错误。

[3011] 人所犯任何错误，除去无知和疏漏以外，大都是存有侥幸心理，总以为自己巧妙，智商高，商品经济大潮中不就常见那种己所不欲要施于人的行为吗？它们不相信还报，信仰超人哲学，实际这是自欺欺人，并没有好下场。启示告诉人类，任何事都瞒不过真主，只要做了，那就记录在册，到一定的时候就会叫你看见；很多人不信还报，不相信后果，可是对自己不幸的遭遇总是不理解，其实他只要回顾一下就可以发现，这些不幸很大程度上是他自己营造的，不相信吗？事实不讲情面，它将如数奉还给你，你可以不相信，但逃不掉还报。

绿色中華 www.xaislam.com

13. 正直的人，必在恩泽里；　إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14. 而放荡的人，必在烈火中。　وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

15. 在还报日他们将进入它，　يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

16. 他们绝不能离开它。　وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾

17. 你怎能认识还报日是什么呢？　وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾

18. 你如何再认识还报日是什么呢？　ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾

19. 在那天，生命对生命没有一点制约[3012]。在那天，命令只归安拉。　يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

[3012]　现代科学已从基因序列中发现，任何伟大的人和任何一个渺小的人 99.9%的基因是相同的，其中只相差 0.1%。所以古兰启示命令人不要崇拜任何被造物和人。只要是人就处在同一条起跑线上，尤其到了复生之日，生命对生命没有一点制约，谁都管不了别人的事，我们所喜爱的神话，所吹捧的长老，届时都在大清算中，命令只归于安拉，这是明白的启示，这也是一神教和多神教的分水岭。信仰的人必须“我们惟独崇拜你，并只求你佑助”（《古兰》1:4）。

古兰启示从第一章就明确，超绝独一的主是执掌还报日的主，而反复告诫，并举出大量史实印证这一条真理。但我们并未认真思考，宣教的人也是强调遭到惩罚是多么可怕，造成很多人完全是恐惧的心理，而稍具现代常识的人，又走向另一个极端，眼看小心翼翼一生的人也并未逢凶化吉，也没飞黄腾达。于是否定一切，排除一切，把信仰干脆看作迷信，省却好多麻烦。可是这样想的人最终也没有摆脱痛苦和困惑，也照样循规蹈矩。他们忽略的正是这还报的法则，真主绝对公正，对谁都是这一个准则，信仰不信仰并不靠个人怎样认为，也不靠别人怎样评价，而完全依照古兰启示给人类的约许兑现。尤其，任何人也不可能从中施加影响，像超度、搭救这类的幻想，那只是人的想象而已。

绿色中華 www.xaislam.com

第八十三章 艾·穆团菲费奈（称量不公）

سورة المطففين

概 说

这章的名称选自第 1 节，全章共 36 节，也属于麦加早期启示。本章的内容是有关社会公德的教导，由于启示所使用的语言前后呼应，并衬之以非常的警告，形象生动地勾画出各种嘴脸，一边论述一边解释，把社会公德提高到信仰的水平上加以衡量，阐明信仰真主，必须体现在行动上。很多看似后世的情景，实际是今后的写照，犯罪的人常常不用等到后世，今生他们就过不去。以往由于受旧注释的影响，讲经的人没能把握全章的整体精神，粗略地以为这都是后世的事，所以明快的教导变成了僵死的恫吓。我们可以从本章第 26 节读到，“让渴望的人争取吧”！如果这章描绘的都是后世的事儿，那怎么还会有这样的教导呢？到了后世还有争取的余地吗？第 31 节说道“当它们回到他们的人中”，这更说明是在今生的一些情况。启示反复使用比喻的手法，既影射了后世的种种结果，也说明了在今生的追求如果不接受启示的教导，将处处走向与自己愿望相反的方向。我们常说骗子可以长时间欺骗一个人，但不会长时间欺骗所有的人，正如启示所表明的，称量不足，欺行霸市的人，他们总会有一天站在真主面前，也即站在真主的法则之前，受到真主的惩罚，这当然包括今后两世的恶果。

这一章如果从现代经济学的角度来理解，在商品社会里，除去市场机制和政府机制的作用外，还有相当重要的道德机制是决不能忽视的。事实上，在上两种机制作用形成以前，人类曾在很长的时间里是以道德机制的调节维系着人类生存的。本章启示的意义在于提醒人们如何加强这方面的教育，如何具体体现信仰的原则。

以安拉普慈者特惠者的名义 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

第一段

1. 可叹称量不足的人们啊[3013]！ وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ①

[3013] 阿语“穆托菲夫”意思是缺斤短两以欺骗同伙的人（《雷因辞典》）。一般说“托菲夫勒米克亚里”或“米扎奈”都是指称量不足而言（《雷因辞典》），但这个字也被广义地用在许多欠缺的场合，据说有个人没有及时去礼拜，被欧麦尔询问时，想求得谅解，欧麦尔回答说：“奈菲夫塔”，意思是你已造成缺陷，与阿语中的“奈给索特”意思相通（《哈底斯辞典》）。因此这个字不仅意味着缺斤短两或尺寸不足，也指在所从事的所有工作中造成缺陷和不足。

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

2. 当他们从别人量入时，量得很充足；

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

3. 当他们量给或称给别人时，就少于应给出的。

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

4. 难道这些人没有想到他们将被复活，

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

5. 在一个重大的日子吗？

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

6. 那天，人们将向众世界的养主起立[3014]。

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾

7. 真的！作恶者的记录是在封册里[3015]。

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

8. 你怎么知道封册是什么？

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

9. 是一册记录的卷簿。

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

10. 在那天，可叹那些否认的人，

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾

11. 那些否认还报日的人们。

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. 只有每个越限者、犯罪者才否认它。

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. 当我的信息宣读给他时，他说：“这是前人的故事[3016]。”

[3014]　第 4 至 6 节是一句既有问话，也有解答的话，其中将被复活的话，阿语是“穆布尔索奈”，这个字的原型是“拜尔塞”，意思是派遣、发出、唤醒、令人深思等。它与古兰启示中形容复生之日的字稍有区别。因为第 2 节有“重大的日子”作形容，所以人们都认为这是总清算的那一天。读者可以参悟，尤其后面有站在养主前，这都是比喻的话，真主独一超绝，无所不在，人类的渺小是无法想象的。所以站在真主前，在阿语里只是文法上说明的意义，也可以说是站在真主制定的法则前，译文尽可能地简练，如站在真主面前，虽然更形象化，但却有些失真，阿文中没有的词，中文把它表达出来就不恰当。

[3015]　“作恶的记录是在封册里”，这里封册即阿语的“信之弄”；由于理解的不同，中文翻译多采用音译。杨仲明教长用“信之尼”；王静斋教长用“信禁”，仝道章先生用“惜禁”，以上都是音译的不同用字。马坚先生译为“恶行簿”，这是便于人们了解，但是原文就是监牢、封册，这对于人们的理解并不陌生，因为那就像封存的档案一样。每个人的犯罪作恶都在那里挂了号，只待恶贯满盈，必被召至那里去接受自己希望的后果。为了让人们深入地理解启示的教导，古兰启示本身就给予解释，所以在第 9 节就说明，封册实际就是一部记录的卷簿。这样就完整地表达了为什么用这样一个比喻。可以说封册是人类犯罪作恶的历史记录簿。

كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. 绝不然！他们所赚取的，已腐蚀了他们的心。

كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

15. 不然！在那天，他们在其养主那儿必被阻拦。

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

16. 然后，他们必堕入火狱。

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

17. 然后，将被告之："这就是你们所否认的。"

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

18. 真的，正直的人们的记录确是在最高点。

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

19. 你怎能知道最高点是什么？

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

20. 是记录的卷簿[3017]，

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

21. 被接近者们将作证它。

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

22. 正直的人们确是在恩泽之中，

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

23. 在榻上注视着。

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

24. 你从他们的面容上就认识到恩泽的光华。

[3016] 从第 10 节起，指出不信仰的人们，他们属于越限的、犯罪的人。因为这在今天的人们看，种瓜得瓜、种豆得豆，已经是不争的事实，凡是不相信还报和后果的人，必然是那些忘乎所以，犯罪作恶的人，他们自以为是，凭借真主赐予他们用以考验他们的财富和权力，肆无忌惮地为自己造恶，想象着可以千秋万代地享乐安逸而不受谴责，每当听到劝告，那种不屑一顾的傲慢和蔑视，就像启示所形容的"前人的故事"，似乎在说：现在都什么年代了，高科技如此发达，怎么还信这信那？恰恰是他们污蔑为前人的故事又落到了他们的头上。可悲的是人类不但学会欺骗别人，还学会了欺骗自己，光着身子的"皇帝新衣"并不使之羞耻，听着阿谀奉承的话，反而得意洋洋。这种侮辱性的惩罚使这种人出尽了丑，丢尽了人。不相信还报的人，很快就会从自己的报应上受到教训。请看 17 节的结论。

[3017] 阿语"尔赁意奈"有人说是"尔赁"的复数，也有主张"尔力也亥"就没有单数（《雷因辞典》）。像"信之弄"那样，它属于固定名词，意思是最高点和最高级，或使某人在将来的住所最接近安拉（《哈底斯辞典》）。但应注意，"信之弄"不是一个地方的名称，而是一本记录（第 9 节）以及（《嘎木斯勒穆痕特》和艾哈麦德·艾资哈里《语法》）也作这样的解释。最高点就是记录最好行为，使人向上升华并切断诱使人们堕向低级趣味的锁链。

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

25. 他们将饮陈封的天醇，

خِتَـٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَـٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾

26. 那是麝香封住的，让渴望的人争取吧！

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

27. 它是来自上方的水调制的[3018]，

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

28. 它是那些接近者饮用的泉水。

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

29. 的确，那些犯罪的人常常取笑信仰的人们，

وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

30. 当他们经过他们时，他们相互以目示意；

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

31. 当他们回到他们自己人中时，就变得兴高采烈；

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾

32. 当他们看见他们时，他们说：“这些人确是迷误的。”

وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَـٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾

33. 他们没有被派去作他们的监护者。

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. 故今日信仰的人们，笑话那些不信仰的人，

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. 在卧榻上注视着，

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. 不信仰的人们获得了他们行为的回报了吗[3019]？

[3018]　阿语“台斯尼姆”是作为固定名词使用的，在中译本中，除去时子周先生以外，其他版本一律以音译处理，也不加解释，一般学者都认为这是天堂里泉水的名称。这个字原意是上方、上面的意思，用于形容骆驼是指驼峰，形容建筑为屋脊。古兰启示这里所指恰好在下一节做了解释，即接近（真主）者所饮用的泉水。但要注意这也是一种比喻，来自上方的泉水就是精神上安拉赐予的知识（《罗机经注》）。“来自上方的水”就是那些接近真主的人所饮用的泉水，这是第 28 节明白告诉的，这也是古兰启示为自身注释的例子，接近真主的人经常把古兰启示当作他们思想的指导，把《古兰》比喻成由天上降下的甘霖。

[3019]　不信仰的人按他们的作为被回报，这是真主实现其约许的最有力的证明。也是古兰启示里一条重要的约言和法则。不信仰的人总以为宗教的劝说无非是以未来的恫吓规劝人们多作好事，使善男信女老老实实受其宰割，而让坏人利用迷信从中获取好处。这是许多宗教普遍存在的弊端。伊斯兰并没有这样的教导，虽然过去许多信仰者误以为宗教就是争取来世的幸福，以看破红尘、清心寡欲为模范。他们中的一些人抹杀了今日生活的意义，但又经不起今生的诱惑，于是形成了一种两面派的嘴脸，以信仰掩盖他们

的内心，仍然是以利益、权力作为他们奋斗的目标，同时以这同样的心理对待信仰，妄想以最少的付出，得到来世的永生。尤其普遍的是另一类人，当其老迈龙钟时，才懂得步入清真寺，履行应尽的义务，虽从此礼拜也不间断，念珠也不离手，一心向主，但此时此刻，一切都有心无力；精力充沛，年富力强的年代没有向真主奉献，完全为了满足自己的欲望，忘记致力于治理世界的责任，或虽参与了这项工作，但目的不明确，不是为糊口就是个人享乐，只是到了行将就木，等待死亡的一刻，才想到后世怎么办？这样的心态不是辜负了真主创造人类的意义？而伊斯兰教导正是让人在人生之初就应认识到生的重要意义，它号召以出世的精神作入世的奉献，不要浪费生命，也不可浪费生命去崇拜同类或偶像；后世是以今生的努力和奉献为基础。遵守礼仪是个人修养的必修功课，目的是更好地去实际奉献，并不是进入美好境界的资本，每个人都以其所作所为获得他应得的回报，此外，真主不惩罚任何人。人类的苦难，除去被考验外，其他均为咎由自取。

绿色中華 www.xaislam.com

第八十四章　艾・印石嘎给（绽裂）

سورة الانشقاق

概　说

这章是以描绘天空绽裂为名称的。全章共 25 节，也是麦加早期的启示。和上一章一样，主题仍然是围绕人生如何接受指导展开。把辛勤劳作看成是人生的天职，而且把它提高到为服从创造自己的养主去辛勤劳作。使人摆脱种种肤浅认识。从一般人的角度看，不劳动就不得食，但是当劳动积累到一定程度时，有的人就可以凭着邪门歪道不劳而获，这是从古到今都无法解决的问题。古兰启示提出每个人都应该辛劳，而且是为创造宇宙的养主去辛劳，它固然是某些人的生活手段，但也是体现自我价值的方式。没有信仰的人可能认为凭其优越的条件，一生享乐，不必考虑这些，但是他错了，任何人的辛劳和懒惰都是为今后下一次生命做积累，辛勤劳作和无所作为甚至悖逆犯罪的结果决不会一样。我们看到万物生长都不必劳作，而人类由于担负治理世界的重任，并有思维和选择的自由，所以虽然可以凭优越条件生活享乐，但不能忽视自己担负的责任，因而辛劳是人类天职。启示采取比喻的方式，反复教导，如果不以为然，那么看看霞光、黑夜，以及缺而又圆的月亮，它们都听命于真主并适应配合着完成各自的使命，不相信吗？不折服吗？那么就以身试法，走向彻底毁灭吧！

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 当天空绽裂[3020]，　إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾

2. 听从它的养主，并得以肯定时[3021]；　وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. 当大地展开，　وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. 抛出其中的，而变得空虚[3022]，　وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

5. 听从它的养主，并得以肯定时。　وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

[3020]　这章前五节都是在表述物理现象。天空绽裂的形容，可以从不同角度去思考。在《古兰》25:25 节里，也是这同样的字，在那里天空是和云彩相提并论，所以天空的绽裂，如同云彩的散开，因为天空的概念，从古到今并没有什么变化。我国战国时期哲学家庄子，在内篇《逍遥游》里提到，汤问棘曰：上下四方有极乎？棘曰：无极之外，复无极也。中国人把天然界被造的“天”加上一个“空”字，称为“天空”，这就有别于对创造者的称呼。启示说天空裂开，在《古兰》25:25 节说天空与云彩一齐绽裂就使人多少理解到这是一种借物理空间比喻现实的说法。它也带有预言性。请参看脚注[1878]。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ۝٦

6. 人类啊！你必须为你的养主而辛劳，直到遇会他[3023]。

فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ۝٧

7. 至于用右手接过自己的册簿者，

فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ۝٨

8. 其账目将被容易地核算，

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ۝٩

9. 而他将高兴地返回他的家人中[3024]。

[3021] 说天空绽裂并不是说它自己想怎样就怎样，而是听到主的命令，并得以肯定，就我们所知道的，宇宙间除去人被给予选择自由以外，其他宏观微观被造物都没有这种自由，它们听从命令是自然而然的。这也给人一种启发，如果它们没有这一点，一切都不是听从肯定的自然而然，而是毫无法则的巧合出现，那我们还能从科学探索中得到知识吗？能安宁地存在一个相对的时期吗？讲神话，谈怪异，那毕竟是人类头脑的产物。希腊神话、佛陀说教，为什么逐渐失却其魅力？古兰启示从头到尾都没有这些怪诞不经的东西，它总是启示性地叫人从宇宙的法则和物理的变化中去发现超绝独一真主的存在和伟大，并按照法则规律来规范自己前进的步伐，这在古兰启示里是俯拾即是的。

[3022] 大地展开，也就是延伸膨胀的意思。现代地质地理学发现，比较流行的板块学说，证明了由于地心能量的变化和鼓动，陆地的漂移造成地面的震动、挤压，像西藏高原的突起，使原来较低的海洋沿岸变成了世界屋脊，正如《古兰》22:5 节和 41:39 节所提到的：“我把水降在它上面，它即蠢动和膨胀”。这节所说的展开和前面这两节的意思是相呼应的，尤其下面一节又作了进一步的解释，即把大地内含的宝藏都“抛出来变得空虚”，就我们所了解的，维持地球生存的能量除去我们已经利用的一小部分外，潜在的、尚不为我们认识到的，也将陆续抛撒出来。当然它们也都肯定听从主命。

[3023] 这是对全人类的要求，也是人生的天职。任何无所作为或单纯修炼，妄图升华到脱离考验，甚至达到所谓“天人合一”等都不是人类的正道，而正道是必须通过辛勤劳作来换取回报。事实上，我们大部分人都在辛勤地劳作着，但所不同的是缺乏信仰的指导，辛劳的动机，除去为私利以外，就是被愚弄后为了某种目的、某些人或某一件无意义的事、无意义的追求；只要不是伤天害理的犯罪，以上的追求和辛劳虽然意义不大，但并非毫无价值，有的甚至价值很高，因为它比不劳而获相对来说还强得多。有信仰的人也免不了上述的情况，这是对信仰理解得太肤浅。真主在启示里明白地提出，要为超绝独一的养主辛劳，这才是最高尚的追求，在这条道路上，从无私到完全奉献，正是通向永久幸福的过程，所以这样的追求应该无止境地奋斗下去，直到遇会真主的那一天，也就是死而后已。

[3024] 做好事的人，清算的日子也会轻松地过去，并高兴地回到他的家人中。阿语“艾亥利席”他的家人、家属，也有适于、规范的意思，过去认为到后世原来的一家人仍处

绿色中華 www.xaislam.com

10. 至于从背后接过自己的册簿者，　وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

11. 他将叫苦连天，　فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. 并进入烈火[3025]。　وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. 的确，他在家人中原是快乐的。　إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. 他确实猜想他不会返回——　إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. 然而，他的养主，确是他的明察者。　بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. 我以晚霞、　فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. 黑夜与其所承载的，　وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. 以圆满时的月亮作证[3026]，　وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. 你们定从一种状况过渡到另一状况。　لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. 他们怎么不信仰呢？　فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

在一起，这是过去注释家的界定。与此相反，所谓家人不可单纯理解为今生一家人的情况，这里有“自家人”的意思，在阿语里真正提到“家属”像第三章的名称，“阿里尔母兰”即阿姆兰的家属，或者阿语用“艾勒唉斯来提”，翻译稍有不慎，就会造成误解，旧经堂讲经时把这里的家人认为是自己的家属，于是使人感到在后世里仍然是以自我为中心的家庭。这对于家庭和睦的人会倍感亲切，对于与家人不和的人，又造成了负担。其实这些多余的想法都源于对“艾亥力”这个字的误解，启示是以信仰与不信仰来区别家人与非家人的，而且是影射今生与后世的。这类情景不但后世，就是今生也如此，右手接过簿册，和高兴地回到自家人中，在今生的受奖或受表扬的场面中，与受惩罚和接判决的情景里都可以充分体会到启示所提醒的教训。

[3025]　对坏人和犯罪者的描写不仅限于后世，而且也说明了今生。所谓“从其背后给予簿册”不可单纯理解为身体的胸前背后，它也指身后。有的人在作恶的过程中，人们不便于当面揭露他，或囿于他的权势，表面上什么都不说，但背后的评价，足以使他陷入没顶之灾；而且是在他扬扬得意之时。这些背后的积怨，会突然向他扑来。这也说明作恶的人，否定真理的人，最显著的特点是过高地估计自己，以为自己很巧妙，以为自己的诡计不会被识破。实际上公正的真主分厘丝毫都不会差。当他们惊恐喊叫时，伴随的也就是毁灭了。这也是犯罪者今生和后世都会面临的，如果单纯指后世，他们因犯罪早就灭亡了，早就内心如焚，焦头烂额，哪能逍遥自在，直到后世才见分晓呢！这种人实际今生就过不去的。

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

21. 当《古兰》诵读给他们时，他们不叩头。叩首

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

22. 不然，不信仰的人们否认它。

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

23. 真主全知他们所隐藏的[3027]，

فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

24. 故你当给他们报以折磨的痛苦，

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ﴿٢٥﴾

25. 但信仰并力行公益的人们，将获得不断的报偿。

[3026] 晚霞、黑夜、满月等物理现象和这章开头举出的天地绽裂的情况不同，这些现象很容易被理解，而且造成的原因也很明显。晚霞是太阳落去的余辉，黑夜是太阳隐没造成的，满月是太阳在朔望反射的结果。这种必然的关系使人悟出启示教导和遵循启示教导的结果。为了使中国读者更好地理解这句话，译文将第 16 节的“乌格西木”（宣告、作证，旧译是发誓）移到了第 18 节的后面，读者可参见脚注[2584]。

[3027] 据伊布尼・阿巴斯说，这节是说使者先知的事业将取得大的发展（《布哈里圣训实录》65:1 xxx iv,2）。就像上面已经启示的，晚霞、黑夜和满月，它们的变化恰好说明并不是它们自身的作用，而是在太阳的作用下，逐步地变化着，穆斯林们如果参透其中道理，那么服从养主的一切也必然按照养主所约定的法则发展变化。先知所指导的事业当然会被正直的人、信仰的人所遵循并蔚然成风，照亮全世界。尽管信仰的人在某一些时期会被揶揄和打击，但是真理战胜邪恶，正确战胜错误的趋势是改变不了的。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十五章　艾・布鲁智（星宿）

سورة البروج

概　说

本章的名称出自第 1 节。全章共 22 节，也是麦加早期启示。在古兰启示里，布满天空的星宿虽然体积和亮度比太阳不知大多少倍，那些天文数字几乎不可想象，但启示的语言却是以人的角度和实际感受进行描述，启发人们由物理现象到统一法则的思考。启示以优美而精炼的语言，严厉警告和预言即将实现的重大事件，让不信仰的人自己见证他们的行为和结果。启示举出历史上法老和赛姆德部队的例子，希望人们从中得出教训。伟大的真主并不担心真理必胜，违逆的人们尽可以自欺欺人继续作恶。真主将从各个方面包围他们。怎样理解包围的意思呢？那就是在护版上的尊严的《古兰》。启示非常深刻地指出，作为对人类的约定，古兰启示面面俱到地对人生作了详细的界定，真主绝不违反对宇宙人类的承诺和约许，一切都按照古兰启示中已经约定的去兑现，这是创造一切的主宰对人类的普遍慈惠。信仰的人们一定走向幸福的未来，而违反的人则处处感到被围困。不必等到清算之日，眼下他们就寸步难行。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 试想拥有星座的天空[3028]！　　وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. 和约许的日子！　　وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. 以及见证者和被见证者[3029]！　　وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

[3028]　阿语“布鲁智”是“布勒智”的复数形式，意思是塔式堡垒，或黄道十二宫之一，或星宿、星群等（《雷因辞典》）。它是从“拜来宅”（变得明显和高大）这个词转化而来的。译为星宿或众星。在人们的印象里，夜晚星空一片璀璨，也是和月光一样，而且弱于月亮。尽管许多星体是自身发光并比太阳还要大多少倍的，但自古以来，众星捧月繁星点点的形容一直是以它们被感觉的概念来对待的。在这章里，从后面的叙述可以连想到，由于真理的照耀和感召，信仰的人已像群星荟萃，而且还不时地出现一些新的亮点，使黑夜不黑，它预示着黑夜即将过去，曙光就要来临。也就是古兰启示所约许的日子不久即降临人间。

قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

4. 壕沟的伙伴被毁灭[3030]

ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ﴿٥﴾

5. 具有燃料的火，

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

6. 当时，他们坐于其上，

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

7. 他们见证自己对信仰者们所做的，

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾

8. 他们仇恨信仰的人们，只因为他们信仰强大的、值得赞颂的安拉。

[3029] 启示所指出的是使者先知，作为启示预言的见证者，以及在未来事件中被见证者。在古兰启示里这个词是很普遍的，因为全部《古兰》有如创造者对被创造者的一部契约。在全体被创造的过程中，真主制定了统一的法则和规律，人类正是在这统一的法则和规律范围内被允许有选择自由的生物，以便人类自觉地承担代理世界事务的部分责任，更好地完成人类力所能及的一些工作。但有了自由也就有了责任，否则就不公正，而体现公正就要有见证。所以使者先知传达真主的启示，把启示的要求作为约言来履行，凡是在所约的范围内，都有见证者和被见证者。《古兰》4:41 节就明白提到使者先知是见证大家的，而接受教导的人再去见证另外的人和事。实际上见证的意义就在于任何事情无论巨细，任何人无论怎么选择、怎么作为，其最后结果都不会超出古兰启示所预言的范围，从而证实古兰启示的真实性和不可违反的原则性。现代人们已意识到生态平衡的重要性，但还没有意识到道德平衡的重要性，见证的意义正是要求人们理解到，它和生态平衡一样，道德平衡也服从着真主决定的法则，自己的所经所见也不断地证实着。

[3030] 对这里提到的事件，注释家们有三种不同的说法，其中最著名的说法是也门国王祖纳万（犹太教徒），对内吉兰基督徒的迫害（罗机经注）；但是拜俄伟认为，这是指尼布甲尼撒（约公元前？～前 562 新巴比伦王，曾两度围攻耶路撒冷，杀死犹大王，焚毁圣殿，将百姓和圣殿劫掠一空；著名的“巴比伦之囚”的制造者）把沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窖中（参见《圣经・但以理书》3:19）。据圣经上说这三个人都没有被烧死。也有注释家认为这是穆斯林当年抵御古赖什人联军，即壕沟之役的预言，因为下面几节很像后来所发生的情况。穆斯林的实力与敌人相差悬殊，被迫挖壕沟以抵挡，而敌人面对很宽的壕沟，马队无用武之地，他们坐在沟边上，等待战机，可是连日的狂风使他们维持不住，敌人毫无所获地败走，即所谓燃起的战火里，这里烈火比喻战争。这场不义的战争，仅仅是因为穆斯林信仰真主而遭到敌人的仇恨引起的。读者可参见《古兰》33:9 和脚注[2130]、[2131]。

这节中“乌合杜地”义为壕沟，而不是掘壕沟。因为这是使者先知为了抵御敌人大举来犯，接受波斯人塞尔曼・法利西的建议，在麦地那四周挖掘壕沟，以阻止敌人的马队。挖沟是使者先知率领大家进行的。如果译为挖沟的人遭难了，显然是错误的。请参见马坚先生的译文。

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

9. 诸天和大地的统治权是他的，安拉是一切事物的见证者。

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

10. 那些迫害男女信仰者，没有悔过的人们，将遭受地狱和燃烧的痛苦。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾

11. 那些信仰并力行公益的人，将获得诸河流于其下的花园，那是巨大的成功。

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

12. 你的养主的打击，确是严厉的。

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

13. 他确是初创者和再造者，

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾

14. 他是宽恕的、深爱的、

ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

15. 拥有权威的、尊严的，

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. 为所欲为的。

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿١٧﴾

17. 18. 你听说法老和赛姆德部队的故事了吗？

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

19. 而不信仰的人们是在否认之中[3031]，

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾

20. 安拉从各方面包围了他们。

[3031]　不信仰的人们就是在否认中，这是接上节有关法老和塞姆代人的历史。事实上人类许多历史事实都反映了一个真理，即是否顺服真主的法则，是否能达到和平。不顺服真主的法则，不懂得天地的统治权都是真主的，在短暂的生命里忘乎所以地去争权夺利，最后的结局都不妙。中国历史上曾有过尧让位于舜，舜让位给禹的记载，因为他们并没有以滥用权力、追求享乐为他们做为人君的目的，一饭三吐哺，一沐三握发，为国家人民操劳至死；大禹治水，九年之内三过家门而不入，这反映了古人的纯朴。随着生活范围的扩大，真主慈惠的不断增加，而人私欲膨胀，争夺则愈演愈烈。到了春秋战国，孟子见梁惠王说过“王曰：何以利吾国？大夫曰：何以利吾家？士庶人曰：何以利吾身？上下交征利，而国危矣”（这段话的意思是：假如王说：怎样才对我国有利？大夫说：怎样才对我的封地有利？那么，一般士子以至老百姓也都会说：怎样才对我本人有利？这样，上上下下互相追逐私利，则国家便会处境很危险了）。如果我们只注重物质生活的改善，而没有信仰的引导，讲历史的人只站在战略战术的分析上，挖空心思于如何利用天时、地利，如何运用策略鼓动多数的人，把正义和非正义都放到一旁，那就是说谎，就是欺骗。法老的灭亡，如按历史学家的分析，很可能是哀兵不可追；项羽是缺乏政治头脑；宋襄公是贻误了战机；很少有人从真主制定的法则，创造人类的目的方面去想，人们始终被谎言所欺骗，这就难怪人们总在重复着前人的错误，重蹈着历史的覆辙。

绿色中華
www.xaislam.com

21.然而，它是尊严的《古兰》 بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

22.那是在受保护的版上[3032]。 فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

[3032] 过去这节在翻译方面是以旧注释所界定的意思为准的。旧注释家以传统为依据，认为这里“劳哈”这个字是天上的一块牌，真主把古兰启示写在牌上，再由天使哲布拉依从牌上记录下来传达给使者先知穆罕默德。这完全是人的想象，阿语“劳哈”就是木版的意思，当年先知穆萨接受真主启示，就将“十诫”刻在木版上，称作法版。真主的启示是由天使哲布拉依（圣经称吉百利）传达到先知穆罕默德的心里，并由先知口诵出来的。启示的过程在先知感到有如对他说话一般，但那也是一种心理感应，即使在场的人也不会听到任何语言的声音。这里所说的“保护的版上”是不可更改的意思。罗机经注解释说“这是光荣的《古兰》受到保护，不会有任何变更。这个版不要当物质看”。中国穆斯林不愿意说版，而说成牌，经堂讲经则称为“劳哈·买贺福最牌”。即使用中国话解释也简称“天牌”，这就更容易造成误解，古兰启示称“保护的版上”，延伸一点讲，古兰启示被大量印刷在版本上，永不会散佚磨灭，在它存在人间的 15 个世纪里，一丝一毫都未被改变，这本身就是人间奇迹，也证实了古兰启示的这节预言。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十六章　艾・托阿雷格（夜访者）

سورة الطارق

概　说

这章在中文里也有称作启明星的，它来自第 1 节，是形容使者先知在黑暗中降临的意思。全章共 17 节，也属麦加早期启示。所谓在黑暗中降临是指先知尔撒（耶稣）去世以后，人类普遍经历了近 600 年的蒙昧时期，在这期间，多神崇拜弥漫了世界各个角落，就连自称一神信仰的犹太人、基督徒也没有摆脱崇拜多神、崇拜人、崇拜圣者、圣像的迷信影响。公元 325 年尼西亚公会议，罗马皇帝君士坦丁竟然决定了耶稣道成肉身，圣父圣子同体的信经，把坚持崇拜独一之主的阿里乌主教作为异端开除教籍，颠倒了歧途和正道，把成千上万的人引入对人的崇拜。这种多神信仰的翻版，汇同各地原有的多神崇拜造成许多世俗统治，戴上神圣的光环，使人类陷入黑暗的长夜。使者先知穆罕默德于是奉真主的命令传达伟大的古兰启示，重申崇拜独一真主的原则，启示指导人们想想自己的身份，是从什么东西被创造，作为被造中的一员，有多大的能量？并明确启示是区别判断的言论，它不是人间思维的产物，其真理性是由人类实践所证实，应验的比率为百分之百。虽然反对的人在作种种消除真理的策划，但他们超不出真主的决定，总会以失败而告终。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

第一段

1. 试想天空和夜访者，　وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾

2. 你怎么知道夜访者是什么？　وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾

3. 是那透彻的晨星[3033]。　ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾

[3033]　这里的前三节是对使者先知穆罕默德的描述。他是真主派遣的最后一位使者，也是负有向全体人类传达真主启示使命的人。在他之前的使者或先知都属于某个地区，或某个方面，某种程度的教导者，适应人类当时的认识水平和社会发展，给予他们的启示除去强调真主超绝独一的存在，其他方面的戒律也是严厉而简单。因此人类自古以来流传下来的文献，在哲学方面的认识有许多在今天看来仍然闪烁着真理的光辉。但在其他方面，由于从野蛮过渡到文明的漫长历史过程，仍显现出其历史的局限。自人类发明了纸张和印刷术以后，真理的传播手段已经超出了传统的范围，文化已不再是少数人垄断的工具，为普及真主的恩惠和知识，大大改观人类的精神面貌，使者先知穆罕默德应命而生，完成了对人类集大成启示的传达，再次重申了历代先知关于崇拜独一真主的教

4. 每个生命都有一个监护者[3034]。 إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

5. 人应当想一想，他是用什么造成的？ فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. 他被造于射出的水， خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

7. 它来自于脊柱和肋骨之间[3035]。 يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾

8. 他确能使他复原。 إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. 那天，许多隐秘被揭开[3036]。 يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾

导，完善了真主惟独的理论体系和人生通往幸福之道的法则和归宿，并以约法的形式向人类约定：真主决不爽约地履行他所告诫的一切。而这位忠实的传达者虽然降自弥漫着多神崇拜的黑夜，面临着人类走向灭亡的深渊，可是使者先知却有如光明剔透的晨星，它将向人类郑重宣告，黑暗即将逝去，光明已经到来。中国人曾说；以其昏昏而使人昭昭是不可能的，只有自身完美剔透，才能把人类引向光明。读者可参见《古兰》44:3，97:1。

[3034] 上面提到使者先知为透彻的晨星，是对他所负使命的肯定，也说明他如何以自己的剔透榜样去教导他周围的人。尽管有许多反对者，出于无知和迷信，竟以杀戮和战争迫害他和信仰他的人，但先知的宽容和对人类的爱，他纯洁无私的忠诚，感召着每一个接触到他的人。在肯定他这伟大品格的同时，依常人理解接下来一定是他如何受到真主的保护和赐福，但启示在这节却提到“每个生命都有一个监护者”，充分体现了古兰启示的原则性。即使纯真如晨星的夜访者，作为集大成启示的传达者，仍然是被创造的，他是人类学习的榜样，而不能成为崇拜的对象；不但如此，他当然也受到真主的保佑，也和每一个生命一样受到监护。反过来说，任何人只要洁身自好、努力奋斗，爱真主之所爱，恨真主之所怒，也同样受到监察和保护。过去旧经堂根据注释家的一些见地和引述，强调对每个人的监护，但他们忽略了在这章的主题下，为什么插上这样一节的重要意义，后面的启示更加强了这个意思，连伟大使者先知都毫无例外属被创造的一员，其他人还有什么特殊吗？

[3035] 精液和卵液流出的地方当然不在脊背也不在肋骨，而是它们之间的部位分泌的，这是文字上婉曲语的表现形式，并不是生理术语，过去说精液出自脊背，卵液来自胸骨。这种说法是注释家的猜测，并不是科学的发现和科学的论断，如果把这句话理解为象征性的婉曲语更为恰当。据说先知也曾有这种类似的说法：“无论谁向我担保他的两颚之间和两腿之间，我就向他担保天国”（《米士卡特圣训集》24:10）。意思是说，谁能控制自己的舌头和性欲。

[3036] 隐藏的事物，实际就是一个人所作好事和坏事的后果。有时人并不察觉，但真

绿色中華 www.xaislam.com

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

10. 而他将没有力量，也没有援助者。

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾

11. 试想含雨的天空

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

12. 和有缝隙的大地[3037]，

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

13. 这确是判别的言论，

وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾

14. 而不是笑话。

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

15. 他们确实在策划计谋，

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

16. 而我也将计就计[3038]，

主绝不爽约，启示已告诫的法则一定在某个应该的时候兑现。不要幻想干完了白干，好事一定有好的回报，坏事决不会消失，积累到一定程度，当它暴露的那天，任何人也阻挡不了，也找不到援助者，除去真主以外，谁也救助不了。这既反映在后世清算的那一天，也反映在每个阶段，每一个过程之后。不过在今生的显现有的还可以弥补，如果到后世的显现，那就无可救药，靠任何人都不行了。

[3037] 这两节是让人们思考，如果大地上的水从西到东流入大海一去不复返，人们还能生存吗？正是由于从海洋蒸发成云，云再由空中送往各地降雨。要是大地像石头一样，毫无缝隙，植物能生长吗？而这一切的形成都是人力吗？可以说，从海洋到陆地、山峰，有无数我们尚且不知的生物和微生物在那里辛勤地工作，才使地球这样适于人类生存的环境形成。可是人并不懂得感谢真主，也不接受教导；只有惩罚和报复落到头上，才开始清醒，但日子一好过，立刻忘记教导，继续忘恩负义。两节的文字很简练，11 节里“来知尔”是回返的意思，是指空中有返还给人类雨水的作用，但文字上并无雨水的字样，只是含有这层意思。启示是让人思考这种循环往复的形成，使人类赖以生存的淡水失而复得，反复利用，这是我们能左右的吗？

[3038] 这两节所说到的计谋，广义地说包括所有策划在内，启示在当时所指为敌对者们阴谋进一步迫害穆斯林，扑灭伊斯兰的策划，原因并不复杂。使者先知传达真主启示，并未妨碍他们的利益，只是希望人们不要浪费人力物力去崇拜偶像，不要酗酒杀人，不要残害妇女，巧取豪夺，但却妨碍了少数利用迷信奴役他人者的利益，动摇了他们为所欲为的既得权威，所以他们利用人们的愚昧煽动仇恨心理，以恢复传统、尊重祖先的名义制造麻烦，这种现象在人类历史中也是屡见不鲜的。但不论以什么名义，从什么角度出发，人的策划都不能超越真主制定的法则，除非他是正义地站在信仰真主一边的。在第 3 节里已经提到这是判别的言论，古兰启示本身也称作“福勒嘎尼”（区别），从伊斯兰信仰的原则看，古兰启示是真主的意旨和约定，信仰真主独一存在是绝对正确而不能变更的，除去启示所约定的以外，任何人间祖制，在历史的发展中都不断变更着，它不能阻挡历史的发展。理由很简单，因为人类历史的局限，不论在当时多么合理，但它总

绿色中華 www.xaislam.com

17. 所以你当宽容不信仰的人们，让他们再拖延一会儿[3039]。

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

带有其历史局限的烙印，所以新生代替腐朽，这是必然的。不但不能违反古兰启示的约定，而且应更加接近古兰启示的教道，这就是区别的标准。也是任何策划计谋所不能战胜的，真主一定会使真理战胜邪恶，使正义战胜私欲。

[3039] 不信仰的人也许会说，我们不信不也活得挺好吗？应该说，活得好坏不是一句简单的话，也不单纯表现在口头上怎样表白。如果不信仰的人没有伤天害理，也没有杀害无辜的信仰者，而且还在努力做好事，那么活得很好是自然的。这是真主根据他的具体表现给予的宽容和等待，只要他不一意孤行、不坚持错误，他就有可能最终被指引上正道；如果相反，他朝着错误的边缘滑下去，那么等待的时间一过去，结果就显现了（第 9 节），所以宽容犯错误的人，等待走入歧途的人，希望他们迷途知返，回头重新做人，这是真主在启示中约定的，每一个面临惩罚的人都会回忆起这宝贵的机会，只是当他放弃了这种机会，自己选择了灭亡的道路，那才落到了第 10 节所说的情况。

绿色中華
www.xaislam.com

第八十七章　艾・艾尔俩（至高无上）

سورة الأعلى

概　说

这章名称来自第 1 节，是以阐明真主至高无上为主线，全章共 19 节，也是麦加早期启示。由于历代先知的宣教，崇拜真主的概念，即使是具有多神崇拜传统的民族，也模糊地承认。但他们受知识的局限或人为的原因，总把崇拜多神或其他人物、偶像作为一种阶梯来看待，认为自己的渺小无法理解未见的究竟，不如崇拜能通往未见的神灵、偶像和人物，请他们带为求情。这一方面平衡了他们的自卑感，再一方面，由于他们的奉献间接地被有形的人所采纳，至少减轻了他们的内疚，好像为自己买下了功德。伊斯兰信仰第一要提高人类的人格，一律崇拜至高无上的真主，无须通过媒介，自己也无须计算得失。古兰启示面面俱到地告诉人类，只有真主决定一切，这首先使争权夺利失去真正的价值；其次，宣布古兰启示并非标新立异，而是伊布拉欣、穆萨古经的详解和集成，是用以提醒人类通往幸福的指南。被提醒或回避提醒都由自己选择、自己负责，人间任何人不能代表真主行使神权，一切由真主通过他所制定的法则，反映这不同的结果。不信仰的人不可心存侥幸，信仰的人也不必沾沾自喜，真主将按古兰启示的约定区分判断。这章恰好说明古兰启示给人类提醒的价值和汇集以往的启示，再次详细分解的渊源。这也说明真主是独一存在，真理惟独来自真主，以往人间任何颠扑不破的真理片断，都已概括在古兰启示之中，只有至高无上的真主有资格接受崇拜，这也是古兰启示教导的核心。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 赞美你至高无上的养主的名字[3040]，　سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ﴿١﴾

2. 他创造一切，并使其匀称。　ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾

[3040]　对于现代人来说，崇拜和赞美的概念好像很陌生，青年人也很少从他们父母那里见到听到这类教育。在物质生活的追求方面，目的很清楚，也很现实，从小就学会了说谎，过去中国人所仅有的道德观点也被一股脑儿扔到九霄云外。可是社会的运作和发展，仍然需要有序前进，无形和有形的等级层次并没有退出历史舞台，人们对升官发财从不厌倦。于是从小由着性子长大的青年人，发现实际社会中，不阿谀奉承，不学会欺骗，不走入权势财富的圈子，仍然是好过不了的。烧香拜佛是愚昧，但追星捧角儿，巴结权贵比烧香的代价不知要大多少倍，那也在所不惜。于是崇拜的问题又摆出来了，庙宇已经成了观光的景点，新的崇拜更直接地反映回报，这导致虚假充满社会的每个角落，以前崇高的医药、教育等神圣的领域，也成了虚假的市场。人类的崇拜不但没有升华，

3. 他注定一切，而后引导[3041]。 وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۝٣

4. 他生出牧草， وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ۝٤

5. 然后使其成为黑褐的碎屑[3042]； فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ۝٥

6. 我将使你诵读，故你不会忘记[3043]， سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ۝٦

反而降到了庸俗之下，几乎到了犯罪的程度。古兰启示在公元 7 世纪，以赞颂至高无上的真主号召人类，既提高了人类的人格，又说明了除去至高无上的真主，没有值得崇拜的对象。人生的价值、生存的目的，不仅表现在今生今世，在至高无上的真主那里有着更美好的未来。如果好人到了最后不是被杀害就是被累死；玩弄权术、诈骗财产的人反而逍遥一生，那谁还努力当好人？赞颂至高无上，绝对公正的真主，正是让人们认清自己的由来去往，使生命更有意义有价值，摆脱虚假的羁绊，融入高尚的境界。

[3041] 他注定之而后引导，并不矛盾。这里所说的注定包含给予人类选择自由，也是真主注定的法则之一。过去把这个字多译为前定，而且理解为前生注定；有的旧注释家们还把这前定与古兰启示里提到的真主所约联系起来，认为人的一生是在未生之前就已约好注定，为其不对外宣传找到了借口。这种说法是极其错误的，把人生分作前世、今世、来世的三世说法，并不是伊斯兰的说法，这是佛教转世轮回的翻版。古兰启示里没有这种教导，如果这个教导成立，那么真主派遣使者，下降启示不就多余了吗？一切注定而不能改变，宣教还有什么用？

阿语“干代来”这个字原意是注定、制定、量定等意思，我们理解它所包含的意义无非是定而不移，但是在真主制定的法则中，像古兰启示中提到：“我成对地创造了你们”（《古兰》78:8）；“我成对的创造一切”（《古兰》51:49）这就说明除去创造者独一超绝以外，一切被造都属相对范围的产物。因此对立统一，互相转化的法则也是注定的法则。可以说绝对不变、绝对存在的只是真主，而被造的一切始终就在相对变化的法则里，人类的存在无非是极短暂的一个变化过程，我们不可能超出这个法则，在被赐予思维和有能力选择的情况下，真主出于普慈而加以引导。

[3042] 阿语“乌撒按”的意思是垃圾、碎屑、浮渣等，“艾哈瓦”的意思是包含、深绿色、洪水漂浮物等。古兰启示里“乌撒按”这个字还在 23:41 节中出现过，在那里译为垃圾，而这里是指普通植被而言。它们不会有太多的用途，最后成为黑褐的碎屑。因为“艾哈瓦”不是黑色，而是暗黑的渣滓。

[3043] 人的记忆是有一定限度的，但也存在差别，古代阿拉伯人逐水草而居，流动性很大，不利于文化的积累。他们大多以背诵诗歌的形式保存和维系民族的文化传统，并将之发展成为一门艺术，有一些人可以连续背诵多少天，其记忆力是惊人的。当年使者先知接受启示以后，除去他本人牢记在心，反复背诵以外，还有几位记录的人，像宰德

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ۝٧

7. 除非真主所欲的。他的确深知明显的和隐藏的。

وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ۝٨

8. 我将使你顺利而容易[3044]，

فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ۝٩

9. 故你当提示，提示确是有益的[3045]。

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ۝١٠

10. 那畏惧的人将觉醒；

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ۝١١

11. 可悲的人将回避它，

ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ۝١٢

12. 他将被投入烈火中，

那样始终伴随他，专职记录古兰启示；而周围的信士们也都在平时努力背诵，尤其是在礼拜中反复背诵、祈祷，从而不断熟悉加深记忆，所以使者先知在世时，全部古兰启示都是保存在记忆之中，而记录的材料仅仅保存在记录者手里。不能否认使者先知也是人，他也会忘记一些事，但对于真主的启示，他从不忘怀。有时启示的片断很长，像第六章，据说共 20 段是一次启示给他的，他没有忘掉一个字，更困难的是零星启示的，他不但清晰地记住，而且由他指定排在哪一章什么地方。全部古兰启示排列的次序当他在世时都已编排完毕。不但他记忆犹新，运用自如，而且圣门弟子也都不错分毫，照着已定的顺序背诵自如，直到第三任哈里发欧斯曼时代，才召集所有能背诵全部古兰启示的人和保存在圣妻哈福赛处的记录材料逐一核实，正式抄写下来，分存于几个城市。这就是保存至今的欧斯曼本《古兰经》。

[3044]　这节的翻译多译为“我将使你的道路容易”，在阿语里，“耶斯勒”这个词两度出现，并不见有道路的字样。可以说这是勉励使者先知的话，也预示着他在传达使命上一定取得胜利。古兰启示的语言很简练，我们体会到是指他在道路上顺利和容易，这是我们的认识。古兰启示在原文上没有的字，尽可能不添加，加上反而死板局限，不加则使人在参悟中感受到许多说不出的余韵。尤其作为人，思维总有一定的局限，人的意思加进去，不但不会添加什么色彩，反而像不干净的抹布擦玻璃一样，越擦越不干净。看着不舒服。

[3045]　应当提示，既是对先知也是对每一个信仰的人而言。在一般情况下，并非提示就能奏效，但不允许听之任之而不关心他人，提示的人不可强加于人，也不必非见实效不可，因为这是与人为善，被视作是信仰者应尽的义务。被提醒者获得什么启发或影响，既取决于提醒者的榜样和说服力，也取决于被提醒者自身有无倾向于正信和正义的要求，这也是他能否得到真主指引的基本条件。信仰者要求严格律己，宽容待人，每个人都应尽到自己的最大努力，提醒的人是在为真主工作，起不起作用，首先在自己的言行中下功夫，而不应强调对方，这不是人间的应付差事，而要认识到是真主的命令，是要向真主负责。

13. 然后，在其中不死不活。 ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿١٣﴾

14. 那被净化的人确已成功[3046]， قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

15. 他记念他的养主的名字而礼拜。 وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

16. 但你们却宁选今世的生活； بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾

17. 其实，后世是更好的，更长久的。 وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾

18. 这确是载于古经之中， إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿١٨﴾

19. 在伊布拉欣和穆萨经典中的[3047]。 صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

[3046] 前面提到回避信仰的人是可悲的，因为他失去了一条幸福的道路，而这又是不能有第二次机会的，最后被抛入烈火，受到不死不活的煎熬。这是描述其不可挽回的一种悲惨状态。犯罪的人常常认为，充其量是一死了事，但那仅仅是无神论者的一种一厢情愿的理解，真实的还报到来时，他就明白了。即使今世，有的人也不免常陷入求死不得、欲活无门的时候，他就明白这是由不得他的。同时这节也提到成功者的被净化，说明信仰的人、走向成功的人也不是想象的那样四平八稳、安逸舒服，而是严肃认真，面对考验，也许还要伴随痛苦和艰难，这都是应该理解到的。

[3047] 伊斯兰从来没有轻易地否定以往公认的任何好东西、好思想，因为一切知识都源于真主，没有真主的启示，人类不可能正确认识到自己的由来去往。人虽然被赋予思维能力，可以从实践中研究探索事物的究竟，但对创造者的认识，再研究一千年也未必能得出一致的结论。即便得出，那么这一千年前人类的误入歧途谁来负责？所以自古以来，真主从未放弃教导，而且各民族、各地区都有一些先哲在不同层次上宣传认主独一的信仰，这就是为什么说这是载于古经之中，是载于伊布拉欣和穆萨的经典中的。虽然我们并未见到这种版本，但我们可以相信，这话是不错的，因为真主是独一的、超绝的。

绿色中華 www.xaislam.com

第八十八章　艾・阿石叶（大灾）

سورة الغاشية

概　说

这章的名称取自第一节，全章共 26 节，也是麦加早期的启示。一开始启示问到大灾的消息是否降临？过去认为这是有关后世的消息，其实这也是古兰启示中一种常见的口气，它是暗示双关，引发深思的体裁。因为很明显，后世的情况是不可挽回的，而启示在最后才提到“他们必定回归于我，然后确实由我来清算他们”。如果前面所提到的大灾信息和相互对比的情况都是在后世，那就谈不到回归和清算，很明显那是回归以后清算完毕的情况；如果有待回归，然后要被清算，说明以上的情况是在今生也会遇到的，而且这种可能性是极大的。启示要求人们随时要想到大灾的降临，以便及时改弦更张。在人生之中，随着社会文明的发展，纯朴、简单的物质生活，使人有更多的实践和精力去思考和学习；现代物质文明大大发展，生活节奏不断加快，生活心情随之紧张、疲劳、脆弱、恐惧、多病，反而连思考学习都无暇顾及，成天心急如焚，烈性的酒几乎代替了有营养的食物，此外吃什么都没有味道；相比之下还有另一种沐浴在信仰之中的快乐，无惧无忧。其实人们应当走出羁绊，想想漫天云彩，它们怎样上升，大地怎样展开，山峰是怎样安排的，它们比人类有着更广阔的范围，但也无不在真主的监护之下，而且一切都要回归于真主，谁也逃脱不了最后的清算。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 大灾的消息，已降临你了吗[3048]？　هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

2. 在那天，一些面目是下垂的[3048A]，　وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

[3048]　这里说的大灾，毫无疑义是复生之日的信息，但对于今生就反对真理者来说，即意味着“种瓜得瓜”的必然结果，读者应注意，古兰启示被称作提示，提示的意义就是促进改正，如果提示只意味着恫吓和决定，那么启示就削弱了教育的功能。古兰启示之伟大，在于它的现实意义和可操作性。它既不是僵死的教条，也不是感受不到的恫吓，它的原则性指导是集以往历代先知曾片断传达过的，而且也得到验证的集中体现。读者可以按字面去理解，也可以按字面去思考，你可以说它是指遥远未知的那一天，你也可以从你身边感到这一切离你并不远，它就伴随着你成长的始终。

[3048A]　“一些面目是下垂的”，这句是与后面第 8 节相对应，　启示以对比的形式衬托

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

3. 劳顿的、疲惫的[3049]，

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

4. 他将进入燃烧的烈火，

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾

5. 给他喝滚开的泉水，

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

6. 除去荆棘外，他们没有任何食物，

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ﴿٧﴾

7. 既缺乏营养，又不能果腹[3050]；

出不同追求的不同结果。阿语“哈什尔”有谦恭、恭敬的意思，但这个字在这里是用其贬义，即垂头丧气的样子。王静斋教长译为“颓丧的”，只有马坚先生译为“恭敬的”。如果按“恭敬的”译文，后面讲“进入燃烧的烈火”就无法解释，与第 8 节相对比的词也无法对应。《古兰》漫说在一章里，就是在 114 章里，也不会有互相矛盾的话，如感到讲不通，那必然是我们的理解出了问题，原文绝不会有任何矛盾。

[3049] 阿语“尔米来”有劳动、制作的意思。作名词用也有劳动者的意思，但它也有现行犯、恶劣行为者，虐待、造作等意思。如果这里译作劳动者，与上一节面目下垂的和下一节指出这种人将进入火狱的启示就说不通了。而且后面的“那随拜”原意为劳累、疲乏，但也有哄骗、敌对、反抗等意思。根据下一节提到这些人将进入燃烧的烈火，所以译为劳累困顿、疲惫的。沙特麦地那 97 年版的英译本《古兰》，把这节译为“劳动者（在今生努力崇拜安拉以外的）萎靡者（后世里卑下屈辱）”。这样读起来，不加括弧的字，听者是理解不了的。如果加上括弧的字一起读，无形中人为地增加了古兰启示的文字，意思也不一定对，所以不能采纳。古兰启示是以当时阿拉伯人熟悉的语言表达出来的，经过一千多年，以现代人的理解去翻译过去的语言，尤其是启示的用语，必然存在一些差异，中国古文献中也存在这种情况。所以尽可能切近翻译，而把认识放在注解里是最恰当不过的。

[3050] 这里的四节是说不幸的结果，在燃烧的火狱里受着煎熬。启示里经常提到燃烧的火狱其寓意是很深的。因为燃烧不但自己被煎熬，同时也在烧烤着别的罪人，自己既是被害者，同时也是害人者。当然启示用非常生动的语言描绘罪人的痛苦。读者应注意它所寓意的指导意义，不可以从今生的经历去想象后世的一切，像喝滚开的水，吃荆棘等，还提到营养果腹，这必然想到是否还有吸收、发育、排泄等问题。如果没有后面这些，那怎样理解营养果腹呢？其实这也正是让人思考的地方，它影射了今生所面临的一些严重后果，如现代物质生活大大改善，但人们每天所用的烈性饮料其度数不亚于滚开的水，他们的食物里含有害的化学成分，而且致癌的机会大大增加；人们一方面发现正常情况下，人可以活到一百岁以上，另一方面食品被污染，水质被污染所造成的隐患，可能影响人类好几代，人们不但没有长寿，反而防不胜防，怪病却越来越多。自动化程度越发达，人的心情也越紧张；休闲时间越多，疲劳不适也越厉害。因为人类忘记了一条，真主成对地创造一切（《古兰》51:49），收获和代价是成正比的。

8. 在那天，一些面孔是幸福的，　وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

9. 是为他们的努力高兴的。　لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

10. 在高尚的花园里，　فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

11. 他在那里听不到无益的话[3051]，　لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ﴿١١﴾

12. 那里有流淌的泉水，　فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. 有升高的床榻[3052]，　فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14. 摆好的杯盏，　وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

15. 有排列着的靠枕，　وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16. 有展开的绒毯。　وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

17. 难道他们没有见到阴云吗[3052A]？它是怎样被造的？　أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. 天空是怎样升高的？　وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. 山峦是怎样树起的？　وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

[3051]　这是对高尚花园的界说。过去人们常把“占奈提”译为天园，而在阿语里没有这个“天”字，如果仅以我们的好恶去翻译启示的词语是很不恰当的。《古兰》44:25 节里描写法老一伙的被惩罚就提到他们失去了多少官位和花园，其中的花园就是这个字。古兰启示使用“花园”为信仰和力行公益者的归宿，还有一层意思是，这种花园并不是凭白无故出现的，它是诸河流于其下的培育，也就是大量做好事的必然结果；如果没有信仰和力行公益的好事，花园也就自然消失。这种花园决不是充满世俗的那种状态，首先在那里听不到无益的话，而世俗的任何享乐之地，除去愉悦于肉体感官的享乐外，就谈不上高尚二字。

[3052]　阿语“苏鲁勒”有床架和椅子的意思，它是指古代床榻，既能盘腿坐靠又能躺下休息的那种坐床，不是椅子，也不是现代的床铺，而是铺着绒毯，可以放许多靠枕，摆上炕桌可以吃喝的一种设备。

[3052A]　阿语“伊比利”意为含雨水的云（《塔志•欧鲁斯》和《雷因辞典》）。过去习惯地把它译为骆驼。在这里，译为阴云更适应这段启示的氛围。因为天空、山峦、大地都是与云有关，有的是它的依托，有的是它生成的基础，有的受益于它的作用。而后面形容使者先知的使命也与云的作用相似。

20. 大地是怎样展开的[3053]？ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. 你应当提示。你只是一位提示者， فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. 你不是他们的掌管者[3054]。 لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

23. 但谁背离而不信仰， إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. 安拉将以最大的痛苦惩治他。 فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. 他们必定回归于我， إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. 然后，确实由我来清算他们。 ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

[3053] 启示接上面的对比举出几种宏观方面的物理现象，让人思考这都是怎样形成的，它清楚说明事物之间互相制约、互相转化的必然关系，反映造化者按照他所制定的法则，实现着他的意旨，那么处在这其间的人类能超越这些法则吗？

[3054] 启示再次告诫提醒的必要性。处在万事万物之中的种种信息和迹象，无不反映了真主造化的法则，但却不是人人都能发现和认识到的。由于日常所要面临和应付的种种事物都在各种规律的支配之下，人们反而忘却了制定这些规律并使其运转的造物主。正像从事某一学科、某一行业的专家那样，离开他所熟悉的专业，就茫然无所知，甚至在一些常识上不如普通人的理解。因此信仰的提醒总是有益的。但又要避免越俎代庖，不允许附加任何强制手段，要坚信监护者是真主，除真主以外，处在同样平等地位的人类，谁也没有资格强加于人，最后的归宿、最后的清算都在真主那里。

绿色中華 www.xaislam.com

第八十九章　艾・凡知勒（黎明）

سورة الفجر

概　说

这章的名称取自第一节，全章共 30 节，属麦加早期的启示。围绕黎明这个称呼有许多解释。大多认为这是指“祖勒痕志”（希吉尔第 12 月）第 1 天的早晨。这是带有预言性的提示，所以还提到十夜、双数和单数，特别是当夜消失的现象。接着提到的阿代人、塞姆代人和法老，都曾经是显赫一时的人物。启示着重指出他们的毁灭完全是他们自己行为的结果。在古兰启示里，反复强调的这种因果关系，除去按照真主制定的法则，不由自主的必然性外，还有一种必然性，那就是服从启示的教导和指引，即便在各种制约之下，仍然保持能幸福的一生，并赢得未来的永久幸福。重要的是必须接受指引，坚信真主决定一切，并充分利用真主给予的条件，为下一次的复生打下良好的基础。而且这是完全可以作到的，不应该把一切都推向宿命论认识，有许多幸运和遭遇都是自己行为的结果，就像水火，它是我们生活不能离开的物质存在，但如果我们违反规律，对它们稍有触及就要受到危害，这类危害能说是水火不对吗？启示明确提到即便到了无可挽回的后世，每一个人所受到的惩罚也不是真主要惩治他，而是他自己的积累和制造，是他自己对抗真理，不服从指引的结果。所以启示的目的是出于真主的普慈，希望人们早一点觉悟，不要等到那一天再来哀叹自己。这对于谁都不困难，谁都可以作得到，即：喜真主所喜，按照他指引的道路努力。人类何乐而不为呢？

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 试想黎明，　وَالْفَجْرِ ﴿١﴾

2. 与十夜[3055]，　وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾

[3055]　有关黎明和十夜，注释家有很多说法。当时麦加不但在商贸上是一个中心城市，而且在阿拉伯半岛居民的心目中，它也是他们精神上的中心。每年都有固定的朝拜季节。但是在真理的黎明到来之前，那里弥漫的是多神崇拜。搞这种迷信的人实际上是愚弄乡里，欺压百姓，什么都兑现不了；被愚弄的人充满对后世来生的幻想，几乎寸步难行，不信的人也要装出认真的膜拜样子，以便于借神灵的名义操纵恶势力，以达到霸妻夺财，鱼肉乡里的目的。麦加城不过毫不掩饰更加赤裸裸而已。所以黎明，对于沉浸在黑夜里的民族来说，从此掀开了美好的一页，而这一天的到来是随着神圣的祖勒痕志月第一天而开始的。它意味着使麦加圣城蒙辱的黑暗历史从此一去而不复返，它迎来的不再是以往多神崇拜的愚昧活动，而是使人类摆脱迷信，奔向主道的伟大庆典。而这里说的十夜

绿色中華 www.xaislam.com

3. 与偶数和奇数[3056]，
وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ۝٣

4. 以及离去的黑夜[3057]，
وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ۝٤

5. 对于有理智的人，其中有一种召告吗[3058]？
هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ۝٥

6. 难道你不了解你的养主怎样对待阿代人——
أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٦

7. 有高柱的伊赖姆人吗？
إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ۝٧

则是黎明之后在举行清扫巡游克尔拜方屋的十个夜晚，每一个参加者以赞美真主，悔过反思，坚定树立除安拉之外再无受崇拜者的信仰来度过这些珍贵的夜晚，直到最后向真主表示牺牲的节日为止。也有人认为这十夜是指莱麦丹月的后十夜，那是为庆祝古兰启示开始降临人间，充满着渴望、忏悔，更加严格律己的十夜。总之它们都是令人振奋，无限感慨的时刻，同时也唤起了人们的觉醒和觉悟。

[3056] 偶数和奇数，有一段哈底斯（圣训）提到这是指拜功的“莱克尔”包括鞠躬和叩头（《铁尔米济圣训集》44:89）。还有一位注释家认为“筛夫尔”即包括所有成对的创造（《古兰》51:49）而“外特勒”即独一的创造者（《鲁候勒买尔尼》简称“鲁埋”）。

从现代科学的发展看，除去上述理解外，偶数和奇数也有相对和统一的意思。中国古代老子也谈到道生一，一生二，二生三，三生万物（《道德经》下篇 42）。古兰启示人类，真主从一个生命创造人类，而不是生（《古兰》7:189），然后谈到“成对的创造一切”（《古兰》51:49），以至繁衍万事万物，也就是说任何存在都是相对的统一，都是偶数和奇数的变幻。计算机的发明也可以说是偶数和奇数的二进制演化。这种抽象的数字转化为有如原子的存在而称为比特，它没有颜色、尺寸或重量，但它是能以光速传播的一种存在。这种二进制的扩展、研究使越来越多的信息像声音和影像都被这奇妙的偶数和奇数简化了。而我们日常接触的一切物质实体都可以用比特模拟化，它可以精确地深入到生存的各个领域，无形地支配和记录着一切，由此我们也可以参悟到真主在古兰启示中所召告的，这不过是真主创造中奥妙的一角。启示为了迁就人类的思维，运用各种比喻的召告是毫无疑义的，那比我们用神话去想象不知还要奥妙多少倍，因之，理性的理解是比相信怪诞的神话更深刻的认识。

[3057] 这里说的黑夜笔者认为不必去思考是那一夜，它可能是标志着多神崇拜的黑暗将在普及古兰启示的过程中被彻底驱散，使人类摆脱迷信的束缚。

[3058] 阿语“黑支勒”是禁忌、制止等意思，译为“理解的人”是不恰当的，在古兰启示里“尔给鲁”是理解（《古兰》13:4）。启示在这里是指那种禁而能止，或不妄加争论，不情绪化，能虚心听取，勤于思考的人。

8. 在城市中还没有创造过类似的人，
9. 以及在山谷里开凿岩石的塞姆代人，
10. 和有帮凶的法老[3058A]，
11. 这些人曾在各地方横行霸道，
12. 进而大肆破坏，
13. 于是你的养主对他们进行痛苦的鞭笞[3059]。
14. 你的养主确是监察着的。
15. 至于人类，当他的养主考验他；随之善待他、恩惠他时，他就说："我的养主善待我了。"
16. 当他考验他，随之缩紧给他的给养时，他就说："我的养主贱遇我了。"
17. 绝不可以啊！你们不善待孤儿[3060]，

ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَـٰدِ ﴿٨﴾
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾
وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَـٰدِ ﴿١١﴾
فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾
إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾
فَأَمَّا ٱلْإِنسَـٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾
وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَـٰنَنِ ﴿١٦﴾
كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

[3058A]　阿语"奥他迪"意为钉、橛子、楔子，也有橛头的意思。王静斋教长认为用橛子钉帐篷，有帐篷就是有队伍，所以译为"有木橛"的；杨仲明教长只用一个"钉"字表示，马坚先生译为"有武力"。实际上，这个字是指那些带队伍的坏头头，有点像俗话的"恶棍"，只不过比恶棍更有权力，所以这里译为"帮凶"。

[3059]　阿语的"骚托"的意思是鞭子、鞭笞。这句话在中译本里都是婉转地表示出来的。王静斋教长译为"一种刑罚"；仝道章先生译为"惩罚性的灾难"；时子周先生译为"部分惩罚"；马坚先生译为"一种刑罚"；只有杨仲明教长译为"倾在彼刑鞭"。启示之所以用鞭笞，说明目的仍然是促其转化的意思，尽管这些人都遭到了灭顶之灾，但比起他们应该受到的惩罚，这远远不够。一个人的作为不论好坏，肉体死亡并不是结束，死亡只是终止其继续作恶，也说明再让他活下去，只能增加其罪恶，向好的方面转化的可能性已不存在了，所以取走他的肉体生命，等待他的将是最后的清算和应得的惩罚。

[3060]　这是回答 15、16 两节中所反映的问题。因为人类很少从自己身上找问题，总是强调客观条件不好，遇到好事也不知感谢真主，遇到坏事则怨天尤人，忽略了任何事物的转化都要有一定的条件和一定的过程。不信仰的人往往以此责难信仰的人，好像在说：我们反对《古兰》和先知不也活得很好吗？而信仰的人也没有个个发财。这种责难有时也确实影响一些信仰薄弱的人，他们认为自己求主也没起多大作用，而坏人的猖狂照样

18. 你们也不互相鼓励济食穷人，
19. 你们侵吞遗产。
20. 你们贪爱财富。
21. 绝不可啊！当大地破碎成一块块的，
22. 你的养主和列队的天使到来时[3061]，
23. 那天，地狱将显现出来。在那天，人类将觉醒，但觉醒对他又能如何呢[3062]？
24. 他将说：“但愿我曾为我的永生付出过。”
25. 在那天，没有任何人用过那样的惩罚。
26. 也没有任何人用过他那样的桎梏[3063]。

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨
وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩
وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠
كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١
وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢
وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذِۭ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣
يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤
فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦

得势。这种庸俗的认识水平，其根本是没有认清自己，所以这节给予了否定，并举出另一个方面的例子，他们从未想过怎样善待孤儿，也不互相鼓励济贫，而且总想坑害别人，侵吞他人的遗产，总之是爱财如命。实际上每个人的遭遇除去真主制定的法则必然性以外，全都是种瓜得瓜、种豆得豆。

[3061] “你养主和列队的天使到来时”，这里你养主是指养主的命令。有的译本直接译为“真主的命令”意思是很好的，但原文没有的字不能人为的加上。古兰启示的这种体裁和口气是很常见的，它加深了语气和说教的分量，我们也可以理解到，真主是无所不在的，这不等于说真主的本然，而是真主的法则制约着一切。我们礼拜也是如此，就是直面真主。

[3062] “在那天人类将觉醒”，说明人类并不会顽固到底。但觉醒的时效是很重要的，如果很晚才觉醒，或到死亡时才觉醒，像法老那样，在他被淹的最后时刻才承认真主的伟大，已于事无补，他的罪恶已使他必然遭到毁灭，所以他已没有改恶从善的时间了。像中国的孔子所说，五十而知天命，如果人到了这时才知道自己被创造的身份和应该怎样努力，那的确像古兰启示所指出的，“觉醒于他又能如何呢？”觉醒晚了，人生弯路的浪费无可挽回，已经造下的孽也无法弥补，迟到的觉醒除去带来忧伤和悔恨以外，不可能再有任何返回的路。古兰启示的目的就是让人理解到，趁早觉醒，尤其应该知道，觉醒也是不可避免的，无论多么顽固，一切被创造的都有认清的那一天。

绿色中華 www.xaislam.com

27. 安宁的心灵啊！　يَـٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. 欣喜而被喜爱地归于你的养主吧[3064]！　ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

29. 你当进入到我的众仆中；　فَٱدْخُلِى فِى عِبَـٰدِى ﴿٢٩﴾

30. 并当进入我的花园。　وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

[3063]　这两节的翻译，在中译本里差异很大，为了便于比较，兹列如下：

“是日，任何人的惩治不像他的惩治，任何人的束缚不像他的束缚”。（王静斋教长）

“但在是日，没有能像他那样惩罚的，也没有能像他那样束缚的”。（时子周先生）

“在那天没有任何惩罚会像他（主）的惩罚一样。没有谁能捆绑得像他（主）绑的一样”。（仝道章先生）

“人在那日，任何人，不用他的那种刑罚惩治别人，任何人不用他的那种束缚束缚别人”。（马坚先生）

“然时日，无一罪：其刑；无一固：其结”。（杨仲明教长）

这节所强调的是，没有任何人受过给予他的惩罚和没有任何人受过他所受到的桎梏。启示还是提醒人类，觉醒是越早越好，到了一切都不可挽回时，意想不到的结果呈现眼前，觉悟也无济于事。阿语“尔扎布”这个字也是痛苦和折磨的意思。可以想象，在长久的后世里，痛苦和束缚是罪人们从未想到的，也是任何以往都未经历过的。而这一切又都是他自己选择的。同样是被造于此，为什么要给自己造成这样的结局呢？后面的启示，正是鲜明的对比。

[3064]　在阿语里很清楚“伊俩乱必克 拉最也叹 麦勒最也叹”。其中喜悦有一个被动式，请读者看杨仲明教长的译文：“须归于尔养主，悦，所悦者！”首先，归于真主这是必然的。这是对安宁的心灵必然受到真主喜悦而自己也欣然地完成人生的使命，最后回到真主那里的肯定。启示以对比的形式勾勒出不同人生的结局，作为早期的古兰启示，这章的内容非常重要，它奠定了创造法则的基础和真主与人约定的重要原则。读者可以看到，再复杂的人生，从本章第 15 节起，无非是从私心的膨胀开始，以至最后给自己造成无可挽回的痛苦和摆脱不掉的桎梏。而相反的，即安宁的心灵，最后入于真主的仆人中和美好的花园境界。这并不是高不可攀，也非强人所难，难道这不值得参悟吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第九十章　艾・拜赖德（城市）

سورة البلد

概　说

这章以麦加城市为名称，全章共 20 节，据说这章是麦加较早的启示。本章开始的第 1～3 节包含着一个使者先知出走这座圣城的预言，说明在使者先知执行传达使命的过程中，一定会遇到阻力，这几乎是历代先知们都曾遇到的，也是宣传真理的一条规律，它与真主创造的法则是相吻合的。任何正义的事业从它一诞生就伴随苦难和阻力，这种考验是任何人都要经历的，使者先知也不例外。启示明白地指出，精神的升华，对于肉体来说，就像登山一样，没有那么多安逸和快乐，但它又使人有着升华的感觉，使人脱离庸俗，增加爱心，接近真主。而实现它的途径并不在于深山修炼，或脱离红尘，它只从仁爱之心出发，不奴役同类，在自己温饱以后，常常想到毫无依靠的孤儿、孤女，或赤贫穷人，这也是走上信仰的第一步。如果一个人连起码的同情心都没有，信仰真主就成了空中阁楼，启示教导登山升华是从仁爱之心开始的，于是才能从对比中产生对真主的感谢和信仰，然后再上一层台阶，即以坚忍相嘱咐和以怜悯相嘱咐，也可以说，人生必须在这样的道路上，实现自己的价值，完成被创造的使命；脱离人生，脱离对社会的奉献，那就谈不上真正的升华，更不符合真主创造人类以治理世界的目的。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 我以这个城市见证：　　لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ۝١

2. ——你将从这个城市解脱——[3065]。　　وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ۝٢

[3065]　启示以麦加这座圣城的名义见证，过去译为发誓，以前曾说明“盖塞木”这个字用于真主对人类的启示，意思就不是发誓，而是召告、见证（《雷因辞典》补篇）。如果译文用发誓一词，显然就不是真主启示的口吻。由于这章属麦加较早的启示，带有很大的预言性，主要是指使者先知在麦加传达启示中会遇到的一种情况。受经堂讲解的影响，在翻译成中文时，意思很难表达清楚，关键是对阿语“黑鲁”这个字的理解，这个字义是解除或解放、解脱。王静斋教长译为“下到这城”，仝道章先生译为“你是这城中一位自由人”，马坚先生译为“你将在那里不受羁束”，比较接近原文的是杨仲明教长的译文：“尔解以此城”。因为旧注释家认为这是预言使者先知在被迫迁出麦加以后，还将胜利地征服此城而成为无拘无束的自由人。笔者认为这样理解并不恰当，从上下文看，它恰好预言使者先知要被迫害而离开这座城市，即解脱出去，后面也说明，伴随人类成长的艰难对谁都不例外。在使者先知尚未被迫离开之时，就预言他胜利归来是不太可能的，而且真理必胜这是必然法则决定的。使者先知取得胜利，后来的人谁都不怀疑，而

3. 以及生育的和被生育的，　وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

4. 我确已将人类创造在艰难中[3066]。　لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾

5. 他以为任何人都不能制裁他吗？　أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

6. 他说：“我已消耗了大量的财富[3067]！”　يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾

7. 他以为没有人看见他吗？　أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾

8. 难道我没有给他创造了双眼、　أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. 舌头以及双唇，　وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. 并给他指引了两条明显的道路吗[3068]？　وَهَدَيْنَـٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. 他怎么不踏进山路呢？　فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

12. 你怎能知道山路是什么？　وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. 解放奴隶[3069]、　فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

使者先知也被迫害而出走，人们反而不容易理解，预言正是早早地说明了这一点。

[3066]　人们往往对使者先知的神话描写感兴趣，而且宁可信其有，不愿信其无，而启示是真理，除去未见的（艾比）和我们不能理解的以外，在人类中，真主是以同一的法则衡量要求的，不会有那么多的例外。这一点也是真主绝对公正的体现。大有大的难处，小有小的麻烦，这对于有生育的，谁都不例外，人类从一开始就要在艰难中前进，在考验中升华。上一节已提到使者先知也同样经历这一切。

[3067]　这是不信仰的人的一种哀叹。他们的目的很明确，他们反对真理的传播可谓不遗余力，他们多么希望把传播使他们不愉快的真理，扼杀在摇篮里。不论他们打什么旗号，其动机仍然是和他们的私心分不开的。读者可参见《古兰》8:36 节，这种人的归宿只能是火狱。

[3068]　真主赐给人以思维的能力，后来又不断地引导人们，认清应走的道路，阿语“奈知代”，它的字根是“奈宅代”，有征服的意思，也指高和高地而言，或明显的道路（《雷因辞典》）。经中告诉我们两条明显的道路，因为真主为人类制造了两只眼睛，可以进行分辨，如果眼睛分辨不清，还可以用嘴去问。

[3069]　山路意味着攀登向上，也就是追求高尚，得到升华。在许多宗教有关信仰的教

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

14. 或在饥馑的日子供养

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

15. 亲戚的孤儿、

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

16. 或赤贫的穷人；

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

17. 而且他是一个有信仰的人，并以坚忍相勉和以怜悯相嘱的人。

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

18. 这些人是幸运的[3070]，

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾

19. 那些不相信我的启示的人，是不幸的，

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾

20. 他们将被烈火封闭。

导中，大都以为尘世就是走入沉沦，而看破红尘，遁入空门或深山修道，远离世俗的干扰，放弃物质享受，不为物质所累，自然就会升华，以至达到纯洁的境界。许多宗教都在倡导这种途径，因为按一些人理解，宗教本身就是一种宣扬超脱世俗，追求死后天国的说教，而且由于其先验的哲学信仰，人们很自然地把宗教和现实对立起来。在伊斯兰信仰的民众中，也有人受这种传染，甚至把修功办道看作是信仰的高级阶段。但是从这几节最早期的启示就可以分辨出，这并不是古兰启示的教导，这里把升华的起点放在最基本的生存需求中，首先是争取人类的平等，阿语“来盖拜”是看守、监视的意思，也有脖子一解。所以杨仲明教长把这节译为“开脖”。这可以引申为解开脖子的绳索，过去多译为释奴，那么伊斯兰自传播以后，范围所及奴隶阶层也不复存在，但被监守、监督的事还是有的。当然除去罪有应得的罪犯，关心这些被看管的人，叫他们早日获得自由，与在饥馑的年份，供给无依无靠亲近的孤儿、孤女、赤贫穷人等构成了一个人升华的初步，也是他走向信仰获得拯救的基础。

[3070] 有了关心别人，力行公益的基础，那么距离被指引的可能性就更大了，也可以说，如果连起码的同情都没有，那么信仰还有什么实际意义呢？上几节所列举的都是很普通的情况，像供养亲近的孤儿孤女。读者注意，伊斯兰提倡任何事都要由近及远，不赞成沽名钓誉，名誉投资，置兄弟姐妹于不顾。伊斯兰所提倡的是每一个人都能作到的，是扎根于现实，不脱离社会，在获得正确指引后，树立真主独一存在的信仰，以真主所喜的努力奋斗的同时，仍然不脱离红尘俗世，仍然要在世俗中经受考验，做出奉献。并以坚忍互相嘱咐和以怜悯相互嘱咐，也可以说仍要继续在艰难中努力奋斗，在互相之间以坚忍和怜悯相嘱咐，排除了修功办道那种纯粹脱离社会的追求，因为那毕竟是为私，它直接违反了真主创造人类代理世界的意图。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十一章　艾・筛姆斯（太阳）

سورة الشمس

概　说

这章的名称取自第 1 节，全章共 15 节，是麦加最早的启示之一。从全章的内容看，它带有最初向阿拉伯人传达的语气，注重启发人们从现实的大范围里去思考真主的存在。在我们周围与我们息息相关的一切，没有一样是我们能左右的，使者先知所传达的教导无非指出两条不同结果的道路。凡愿意净化自身的，必然是成功者；而越限的人，肆无忌惮不顾后果，当然会一败涂地。启示举出塞姆代人的例子，尤其着重提到他们屠杀母驼的事，这是早期启示中让他们感受到启示所指明的道理，是现实中与他们生存的切身利益紧密结合在一起的，母驼既是驼奶的供给者，又是维护人们沙漠生存的根本手段，保证母驼的饮水是直接关系到他们民族兴亡的大事，也说明真主所派遣的使者先知们并不只是关心人们死后的归宿，同样重视今世的生活，并且把幸福的生活统一在信仰的指导之下，给予人们追求向上的目标；告诫人们切不可效法塞姆代人的作法，对抗真主的引导，走向必然的灭亡。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 试想太阳和它的光辉[3071]，　وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

2. 和追逐着它的月亮[3072]，　وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٢﴾

3. 与展现着它的白昼；　وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾

4. 以及覆盖着它的黑夜[3073]，　وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

[3071]　在阿语里阿拉伯人与中国人的习惯正好相反，“筛姆斯”或太阳是阴性词，而“盖麦尔”或月亮是阳性词。“祖哈”是太阳升起后中午之前的那一部分，或者白天最前面的情况，或者当太阳光辉照耀的时候（《雷因辞典》）。这里是以阳光比喻使者先知的使命。

[3072]　阿语“台俩”文字上的意义是追随，它也有因而发生的意思，事实上月亮是地球的卫星，是跟着地球走的，可它确是借太阳的光而发亮，所以它的光是追随太阳的结果。《古兰辞典》和经注学家拉齐都把追随理解为借光。这可能是比喻那些圣门弟子，当他们聆听了使者先知的传达以后，他们同样也把他们所获得的光亮再去照亮黑夜中的其他人。

5. 试想天空及其建造者、 وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾

6. 试想大地及其展开者 وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ﴿٦﴾

7. 试想心灵和使之平衡[3074]， وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ﴿٧﴾

8. 然后启迪它的放肆和敬慎者、 فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ﴿٨﴾

9. 凡净化它的必定成功[3075]， قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ﴿٩﴾

10. 凡埋没它的，必定失败[3076]。 وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾

[3073] 这两节中阿语里都有一个代词“哈”。注释家们都倾向于认为这是指世界而言（《卡沙夫》）和（《罗玑经注》）。如果是这样，这也是让人们从使者先知所传达的启示而引起的社会变化，去发现世界的民族和社会，是怎样按照真主制定的法则发展。人们常说《古兰》是包括直到世界末日的教导，乍看起来，这似乎表明人们对古兰启示的赞美、崇敬、忠诚，其实直到今天，人类（包括一些赞美者在内）仍然没有摆脱多神崇拜的泥淖，普遍的拜物拜人像瘟疫一样地难以排除，古兰启示虽然被亿万信仰的人捧读悬挂，但真正对症思考一下，它那及时的针砭、警示，又有多少人铭记在心，认真履行呢？

[3074] 在列举宏观方面物质运动以后，这里提出了人类心灵的平衡，正是前面几节所要落实到人上的。一切都离不开真主的指引和法则的制约，像天体之间的互相制约和作用，反映到人间，心灵的复杂和选择的自由，在人类理解的范围内，几乎是不可思议的。心灵的不平衡导致了种种过激言论和行为，而真正使其平衡的，是真主。真主通过古兰启示来引导人，遵循教导者，心灵自然会趋向平衡。心灵的平衡，并不是单纯的心性修养所能完成的，从天体物理的变化可以理解，互相制约、互相借鉴，个人不能脱离生活环境去追求，每一个人可以按照古兰的教导，以自己身边的环境和法则去参悟，以便达到心灵的平衡并不是不可能的。

[3075] 其实对人类的恩惠是指出正道与歧途的区别，也就是信仰真主和不信仰真主的两条道路：要么放肆妄为，要么敬畏真主走向和平。这里所说的放肆妄为并不是为非作歹，而是指目空一切、自以为是、不承认真主决定，只觉得自己一生拼搏奋斗，或戎马倥偬太了不起，他们虽然不拜这个那个，但却拜起了自己。所以这节启示明确指出经过净化的他是成功的，信仰真主并不只是口头上或形式上的表现而已，他必须经过净化，只有这样，跳出以往私欲的境界，真正把观点立场调整到正道上来，经过一个艰苦的考验过程，彻底向过去的自我告别，这时成功的喜悦自然使人升华起来。

[3076] 这节与上一节是相对的，“旦撒”这个阿语字很多译为“污染”，也有译为“戕害”的。这个字义为施阴谋，或埋藏、淹没等，也有用焦油或脂肪涂抹骆驼的意思（《雷因辞典》）。污染、戕害心灵，听起来自然觉得这肯定成功不了，所谓污染，无非是心术

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾

11. 塞姆代人以其横行霸道否认。

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

12. 当时他们中的歹徒急于发出，

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَىٰهَا ﴿١٣﴾

13. 安拉的使者曾对他们说："这是安拉的母驼并给它饮（读印）水！"

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

14. 但他们否认他并屠杀了它。故他们的养主因其罪过而恼怒并祸及他们[3077]；

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

15. 他不会顾及其后果[3077A]。

不正，心理扭曲，或心怀鬼胎，由此所导致的言行，那就不是不成功的问题，必然给自己带来相应的损害。这里指出的是埋没它，有心不用，也不思考参悟，除了完成动物本能的工作以外，对真理无反映，对净化无兴趣，得过且过，乐不思蜀，忘记自己的使命，以至枉为人生。这样的走向灭亡也是非常可悲的。

[3077]　由于水源短缺，为了让有限的水能保证牲畜度过旱情，先知萨力哈曾奉真主的命令要塞姆代人保护母驼的饮用；那时有势力的多神教徒只管自己的牲畜饮水，而贫苦人所仅有的母驼也得不到饮水，这必然造成民族性的灾难，尤其他们竟然屠杀母驼更是罪大恶极。所以遭到真主的恼怒而祸及他们。在沙漠地带屠杀母驼，所造成的灾难性后果是可怕的，也是他们自我毁灭的前兆。读者可参见《古兰》7:73 节和脚注[905]。

[3077A]　刘锦标先生译为："那个结果岂不可怕吗？"杨仲明教长译为："则养主在彼合，以其罪，而庄之。不惧其报者"。他们二位的译文，由于理解上不同，是不妥的。尤其杨仲明教长的："不惧其报者"中的"者"是不存在的。这里说的不是人，而是真主。真主是超绝的，漫说几个"微生物"般的人，即使宇宙天体这样庞大的被造物，也必然顺从其法则，丝毫不敢怠慢。所以毁灭任何物体和物种，以至反抗真理的人，都是按真主告谕的古兰之约而运行不悖，谈不上真主会有何顾虑，毁灭几个或几百个犯罪的人，在人间都不算回事，这有什么可顾虑的呢？上一节最后一句是"并祸及他们"。即指那些被真主恼怒的罪人们，如译普遍受难，或一概损伤，则违反了真主绝对公正的原则。这个"哈"恰好指代前面的"赞木比"（罪恶），真主是因他们的犯罪而恼怒他们并祸及他们。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十二章　艾·赖里（黑夜）

سورة الليل

概　说

这章的名称取自第 1 节，全章共 21 节，也是麦加早期的启示。人类生活在地球上最主要的活动是为生存而劳作，这也是最起码的做人基础。不劳而获或依赖他人都不是信仰者的态度，劳作不仅分门别类而从事劳作的人其目的也不尽相同。关心他人、敬畏真主，忠于公益，与吝啬、自满、诋毁好事大不一样。启示在这章里提出了更高的标准和要求：首先明确，引导在于真主，自创造人类以来，他即普遍降示知识和引导，而且对与错、是与非，这一切自始至终都归于真主；人类的努力，如果仅仅是为了生存，这还不够，因为要满足这个要求，还不是目的，既然都要归到真主那里，这就产生了如何升华，如何使生命争取到更高尚的境界问题。像中国人所宣传的积德行善、免受惩罚，那无非仍然是为了自己。人类要想高尚，恰恰是要牺牲自我。正像启示在这章末尾提到的，施用财富并净化自己的人，没有一个是施恩图报的，一切都只为了至高无上养主的喜悦。这也就是人类的最高升华。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 试想笼罩着的黑夜、　وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾

2. 和显现时的白昼，　وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾

3. 以及男性和女性的创造者[3078]，　وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾

[3078]　这节启示杨仲明教长译为“何造男与女？”正像前面所指出的，如果没有白昼或没有黑夜，世界上的一切能发展吗？如果光是男人，或光有女人，生存能延续发展吗？一方的存在都是以对方的存在为前提，男女互相依存是真主创造的法则之一，并不以人的认识为转移。男女生理的不同，决定了担负的使命也不同，所以反映在人间的劳作也是有区别的。但从启示来看，无论多么复杂的区别，总有一个法则概括着它们，那就是：是与非、好与坏，还有一个信仰或不信仰的问题，没有信仰的人就不会觉悟到牺牲自我，一心为公，尽管他可以说得天花乱坠，一死了之，他不可能彻底放弃自私的物质利益。中国的几千年历史发展中，可歌可泣的英雄人物，内心里仍然是传统的道德观念，也可以说是一种朴素的信仰在支持他，离开这种朴素的信仰，离开顺服普遍存在由真主制定的法则，诸如：赤子之心，内心的良知等，不可能培养出高尚的情操，所以从差别到不同的追求，正是这章所要告诫的。

绿色中華 www.xaislam.com

4. 你们的努力，一定是不同的。　إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾

5. 凡是施济、敬慎，　فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ﴿٥﴾

6. 且相信好结果的人[3078A]，　وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾

7. 我将使他顺利而容易。　فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾

8. 至于吝啬、自以为满足，　وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9. 且否认好结果的人，　وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٩﴾

10. 我将使他易于窘困。　فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

11. 当他沦亡时，他的财产丝毫无益于他。　وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ﴿١١﴾

12. 引导确实在于我，　إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

13. 最终的和最先的确实都归于我[3079]。　وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

14. 故我以燃烧的火警告你们。　فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

15. 只有可悲者被投入它，　لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. 他否认并背离。　ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. 敬慎者将远离它。　وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. 他清洁地施舍自己的财富。　ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

[3078A]　这节实际上是说相信凭至善而获得好的果报，并不是相信至善或相信美好就完了。因为美好或至善并不是信与不信的问题，而是它所产生的后果，很多人以利己的私心为原则，他们不相信还有什么清算和果报，因而导致不负责任的堕落，既损害了自身，也伤害了他人。这节与第 9 节是相对称的。

[3079]　启示明白地宣告，引导在于真主。我们的历史发展也证明，古代的人尽管生产落后、生活简单，但在哲学认识上，不但不低于今日的水平，反而有一些独到的东西，直到今天也闪闪发光。这恰恰说明真主的绝对独一性，也证明这节启示所指出的，引导确实在于真主，至于以什么方式，派遣什么人传达，用什么途径介入等，那都不是我们现在讨论的课题。应该相信，没有真主的引导，没有这种引领的恩惠，我们靠自己去认识，除去走向歧途，不会有第二条路。今天的现实不就很清楚地摆在那里吗？不信仰的人变本加厉地不信仰；而信仰的人有许多也走向了自己的反面，忙着建立功德，为自己的名利不遗余力地拼搏，谁也不顾真主的教导。这条弯路还要走多久？任何事物自始至终都归到真主，我们到底该怎样做呢？请看下面第 19 节。

绿色中華 www.xaislam.com

19. 他不需要任何人的报恩[3080]。

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾

20. 只是希望至高无上的养主的喜悦[3081]。

إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

21. 而他即将被欣喜。

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

[3080] 有信仰的人做任何事，如果想到的是回报和利益，那么信仰就值得检讨了。这也是信仰的程度和修养所决定的。在前面第 90 章里，要求信仰的人首先要有起码的同情心，尤其对于孤儿、近亲和穷人。在这章里前面提到不同的劳作，然后谈到施济和敬畏真主，这里则进一步要求，施济的人并不示恩，也不图报。这对于一般人来说已经很不容易。中国人常说，养儿防老，连养儿子都是为了自己老有所养，施与别人而不图回报确实很不容易，但仍然会抱着希望真主为此赐福自己或自己的子孙后代的念头。这点愿望看起来是合理的，一切仰望真主，惟独盼望真主，这已经是向前迈了一大步。但更高的级别将在下节里阐明。

[3081] 这里点出了信仰的目标，作为个人的追求，不仅是非好坏要分辨清楚，在不断升华的道路上，信仰者所作的任何事情都超脱出个人私欲的满足。把真主的喜悦当作目标，只有达到这种无私忘我的境界，这才是追求正道，净化自己所要努力的目标。这章启示首先让人们想到相对存在的必然性，继而指出不同追求的不同结局，最后点明最高的境界，也是信仰追求的最高目标，它的自然结果就是获得造物主的喜悦。正像《古兰》9:72 节“来自安拉的喜悦是绝顶的，这是最重大的成就”。

绿色中華 www.xaislam.com

第九十三章　艾・祖哈（早晨）

سورة الضحى

概　说

这章的名称说明这已经是天亮以后的早晨。全章共 11 节，属麦加最早的启示之一。内容所反映的情况说明在使者先知接受到第一个启示之后，可能有一个短暂的间隔，人们开始怀疑，启示正是借此预言比这更大的事件还要降临。这也是告诫人类：作为创造者真主的伟大绝不像人间想得那么狭隘，他所选择的先知也是历经多少代的孕育，根本不存在什么忽然重视，忽然被抛弃这类的事。但作为被造的人类，使者先知也必然经历常人所经历的一切，而且是在更严峻的意义上经受考验。也正是由于他的孤儿身份，贫困的环境，造就他理解人间的需要和纯洁诚实的心灵，更富有牺牲精神，胸怀着拯救人类的愿望，所以他永远站在真主喜悦的一边，为孤儿和贫困者代言；以宣扬真主恩惠为己任。这章主要说明真主对使者先知们的引导和支持，同时也让人们想到对每一个生不逢年、历经坎坷，最后奔向主道的人，它既是鞭策，也是鼓舞。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 试想早晨，　وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

2. 和寂静时的黑夜，　وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

3. 你的养主既没有抛弃你，也没有恼怒你[3082]；　مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

[3082]　这节所提到的情况注释家都认为是指使者先知第一次接受到启示后，有一个间隔，大概是过了三天或两天以后才有第二个启示（《布哈里圣训实录》65：xciii,2）。至于中断多久，史家众说纷纭。其中，有认为中断了四十天的，也有说中断了两年至三年的。所以人们猜测，这可能是使者先知惹恼了真主，甚至造谣说他被真主抛弃了等。启示在传达给使者先知的过程有一些间隔并不奇怪，因为全部《古兰》是从先知 40 岁以后，直到他去世，前后共 23 年的时间陆续颁降的。在这期间针对某些典型的事件和人物，典型的思想认识，不断启示给他的，根本不存在什么抛弃失宠之类的情况。之所以引起人们的怀疑，正是由于当年那些顽固的麦加人，他们挖空心思想扼杀伊斯兰事业，所以只要有一点空子，他们马上煽动。在他们想象中，先知既然宣布他是真主派遣的使者，向人类传达真主的启示，那一定惊天动地，滔滔不绝，甚至雷鸣电闪、天使林立，先知将一句接一句地宣读。可是他们见到的并非如此，尤其他只说了几句就停了下来，这怎么可能是真主的启示呢？后来的人在想象古代的一些可歌可泣的人物事件时，也会以自己的想象去安排过去的现实。可是这些情况当时可能并未引起人们注意，尤其使者先知穆

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾

4. 的确，后来的好于你之前的[3083]；

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾

5. 你的养主即将赐与你，以至你喜悦。

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾

6. 难道他没有发现你是孤儿，而给予庇护[3084]？

وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

7. 发现你困惑而给予引导吗[3085]？

罕默德作为真主的最后一位使者，他从不僭越自己的身份，忠实地传达他接受到的每一个字、每一句话，在启示尚未由哲布拉依告诉给他时，他不会随便添枝加叶，有时对某件事的判断他也是等待启示，自己反而沉默着。人们往往以自己的认识去揣摩他，那就大错了。使者先知的伟大正是他在平常中超出常人的地方。可是在迷信的麦加人的眼中，他既没有天使陪伴，也不见经典和财富从天上降下来，迫害他也未立即受到惩罚，所以他们敢于否定他的使命，敢于参加迫害他的阵营，并造谣说他被真主抛弃和怒恼。启示在后面为此作了进一步的说明。

[3083] 这节在主要中译本里除去杨仲明教长、刘锦标先生、时子周先生、仝道章先生译为“后来比先前的好”以外，王静斋教长、马坚先生都译为“后世好过今世”。其中阿语的“阿黑赖提”可以喻指后世，但确没有“世”这个字义，原字只是后面、未来的意思，而“乌俩”是先前、第一、最初的意思。如果放在一起表达今生和后世。读者可参见《古兰》第 87 章 16，17 两节。那里是阿语的“阿黑赖提”和“顿亚”相比配，如果这里也这样译，那么与前后的语气衔接不上。在它前面一节是“你的养主既没有抛弃你，也没有恼怒你”；后面一节是“你的养主即将赐予你，以至你喜悦”。都是指当时的情况而言，怎么中间会加一句“后世一定好于今世呢？”这话在这里没有相关联的作用，所以照原字义译为“的确后来的好于你之前的”；它包含有两种意义，一是对使者先知的莫大安慰和鼓舞，真主不但没有抛弃，没有恼怒，而且会给他比以往更完善、更全面的教导，养主即将把他所盼望的喜悦的这一伟大教诲启示给他；另一面这也预言今后的发展一定比先前和最初阶段更好、更强。

[3084] 使者先知本人是一个孤儿，他的父亲阿布杜拉在他诞生前大约三个月去世，他的母亲阿米娜在他六岁时离他而去。这时由他祖父阿布杜里・穆托利布照看他，两年以后他也去世；则由他的叔父艾布塔立布照顾他成长，直到他成家和接受启示的年代。

[3085] 阿语中的“祖阿来”有错误和误入歧途的意思，但它也有困惑、看不到前途或者某人的失落等意思（《雷因辞典》）。这里反映使者先知在接受启示前是如何忧心忡忡，他成天思考这个堕落民族的出路，为了改变家乡的社会、生活面貌，他曾花光了他妻子的财产，可是丝毫没有因此而有所变化，人们仍然我行我素。他不明白人们到底是怎么

8. 还发现你贫乏而使你富裕吗[3086]？

9. 至于孤儿，你不要压迫他，

10. 至于乞丐，你不要呵斥；

11. 至于你的养主的恩惠，你要宣扬。

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

回事，应该怎样才能拯救他们？于是他经常去西拉山洞静思，就是在这时期，他开始受到启示。

[3086] 这里说的贫穷并不是指物质方面，而是指精神上的贫乏，他要求的也是精神上的极大丰富，事实上，在他与妻子哈迪泽一起生活时，他不需要再增加什么，已经是很安逸的生活。并不像人们想象的穷则思变，为了寻找生存的出路，于是号召杀富济贫；他自己本身就是富裕的人，他的家族是负责管理朝拜中心的高贵家族，并不乏荣誉和尊敬。如果为他个人的话，他根本用不着费什么劲。为了拯救穷人，为了拯救堕落，引导人们健康生活，他曾花尽了妻子哈迪泽的钱财，所以他清醒地彻悟到，精神道德的堕落，财富是救不了的。古兰启示正是提供给他强大的精神食粮，这也是最后一节所提到的“恩惠”，宣扬养主的恩惠就是宣扬全部古兰启示的教导。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十四章　艾·筛勒哈（开阔）

سورة الشرح

概　说

这章的名称是出自第 1 节开阔胸襟的启示，全章共 8 节，也属麦加最早的启示之一。和上章一样，内容就是安慰使者先知，他的困难仅仅是暂时的，用不了多久，局势就会变得有利而容易，为此他应放宽胸襟，展望未来。我们不能忘记使者先知是来自人间的，他和常人一样也会有喜怒哀乐，面对传统迷信的游牧社会，彼此之间利害的冲突，互相的欺诈、世代的血仇，再加上酗酒、赌博、践踏妇女，整个民族如同脱缰的野马，任何一点失误和不当都可能酿成大祸，更何况这是一场翻天覆地的改革，要使他们改变祖先的崇拜，放弃既得利益，与奴隶平起平坐，与任何一位兄弟姐妹都享受平等的权益，就像动大手术一样。所以困难是空前的，但有真主的引导，有真主为其开阔胸襟，当真理露出曙光，古兰启示像太阳照耀在大地上的每一个角落，一切障碍，在真理面前冰消雪化。即使如此，启示仍然告诫信仰的人不能放松努力，仍要看准真主的目标。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 难道我没有开阔你的胸襟[3087]　أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

2. 并卸下了你的重负——　وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

3. 它重压着你的脊背[3088]。　ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

[3087]　对这节中提到开阔胸襟，注释家有各种说法，曾在经堂讲经中流传。据他们说使者先知穆罕默德曾有四次被天使打开胸膛洗心。这种传说读者应该知道并不是古兰启示，是个别注释家的认识。古兰启示就是本章第 1 节这句话。如果读者认为就是剖胸涤心，那也无妨，这毕竟是人的认识。这句话还在其他地方出现过，当年先知穆萨也有过这样的祈祷：“我的养主啊！开展我的心胸”（《古兰》20:25），还有一处“凡是安拉想要引导的，他就把他的胸怀向伊斯兰展开，凡是他想弃之于错误的，他就使他的胸怀窘迫而狭窄”（《古兰》6:126）。注释家伊玛目阿席尔丁也认为“展开胸襟就是以智慧照亮或使他接受更大量的启示”（《拜合勒穆辛特》）。

[3088]　重负在肩是指使者先知对人性堕落的担忧和焦虑。读者在古兰启示中曾读到过“恐怕你要为他们的不信而愁坏自身”（《古兰》26:3），应该理解当时人们对使者先知的态度并不像现在有信仰的人所想象的那样，那时他们除了迷信以外，还不如今天，今

4. 并提高了你的声望吗？　وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

5. 的确容易与困难同在，　فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

6. 容易确实与困难同在[3089]，　إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

7. 所以，当你得空就应勤奋，　فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾

8. 并应向你的养主恳求[3090]。　وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

天的现实是：大家很容易明白事理，而一些有信仰的人反而孤陋寡闻，讲不出道理，更不懂得学习古兰启示。

[3089]　启示告诫的一条真理就是我们中国人说的相反相成，在阿语结构里，这节是说，困难与容易同在，也就是让人们认识到，一旦有困难，那必然存在着宽松和容易，天大的困难同时伴随着天大的宽松容易。人们在考验面前，头脑一定要清醒，尤其正义的事业，公益的事情，困难更是挡不住。这种普遍存在的考验，不必向远处去寻找，眼皮底下到处都有。很多失败是被困难吓倒了，一个有信仰的人，能不能坚定地信赖真主？过去把第 5、第 6 节译为“随同困难的是容易”意思差不多，但让人感到这是不同的两种情况，其实它们是一个事物的两个方面。如果我们坚信真主，那必然会从困难中发现容易。反过来说，坚信真主不可掉以轻心，如果掉以轻心，不认真对待，那么容易也将变为困难。注意阿语在这里用的是“麦尔”，即同在一起。

[3090]　最后两节点出这章的重心，我们可以感到这是对使者先知所面临形势的概括。首先应该放松焦虑，敞开胸怀，还有更多的启示，更大的胜利在等待着，要认清困难和容易是同在一件事物的两个方面，要看到困难的一面，也要看到容易的一面，不要畏惧。启示一再重复这句话，即认识到困难，也就开始步入容易。关键在于毫不松懈地勤奋工作，尤其不可忘记向养主恳求。这也是任何一个从事公益和正义事业的人所应抱的态度。在实际奋斗中，人们很容易陷入一种高度投入的状态，把精力全部放在物质条件和人为因素上，而忘记一切由谁来决定，以至取得一点成绩就过高地估计自己，最终使事物走向了反面。启示在这里教导，第一不能放松自己，不能有丝毫的懈怠，此外更重要的是向真主恳求，切莫把希望寄托在任何一个方面。应清醒地信仰，任何条件都是可以改变的，人类的任何努力，只有顺服真主约定的法则，败才可以不馁，胜才可以不骄。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十五章　艾·梯尼（无花果）

سورة التين

概　说

这章以先知穆萨教道的象征无花果作为名称，全章共 8 节，和前面一样，也属于麦加的早期启示。在被称为先知穆萨的经典中，有过这样的一句话：“我必在他们弟兄中间给他们兴起一位先知像你，我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的都传给他们”（《旧约》申命记 18:18）。古兰启示里也多次提到先知穆萨的情况来对比使者先知穆罕默德和麦加人，从这两大民族和两位重要的使者先知身上，我们不难看到极其相似的一面，历史的重复使人们清楚地意识到，真主对人类的普遍的爱，而它所产生的效果却大相径庭。大多数人总摆脱不了对人和物的崇拜，他们禀赋了最优美的形态，但却把自己降低到十分卑微的境地。直到今天，这两个民族，仍然被彼此之间的和内部之间信仰的分歧弄得四分五裂，如果信仰独一真主，如果力行公益，如果消除私心，如果消除打着信仰的幌子为一小撮人谋私利，那将是怎样的局面呢？

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 试想无花果与橄榄[3091]、　　وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

2. 和西奈山！　　وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

[3091]　无花果与橄榄分别代表在西奈山赐予先知穆萨的法版和在麦加圣城的启示。这是由后面的两节证实的。有关使者先知穆罕默德和先知穆萨之间的比较，在一些较早的启示中就介绍过，像：“试想这山！还有被抄录的经典，在展开的皮纸上！这簇拥的房屋，被升起的苍穹以及这澎湃的海洋”（《古兰》52:1-6）。读者可以参见脚注[2612]、[2613]、[2614]、[2615]。还有“的确，我已给你们派遣一位使者，你们的一位见证者。就像我给法老派去的使者一样”（《古兰》73:15）。

以无花果暗示犹太人的教道，这是后来经先知尔萨的诅咒证实的，在先知尔萨到伯大尼，“早晨回城的时候，他饿了；看见路旁有一棵无花果树，就走到跟前；在树上找不着什么，不过有叶子，就对树说：从今以后，你永不结果子”（《新约》马太福音 21:19）。先知尔萨这样说，证明了犹太人的拒绝态度，就像当时的无花果树一样，只有叶子没有果实。甚至代表他们表面虔诚的树叶也枯萎了。比喻犹太人拒绝接受先知尔萨的教导。还有一段花园主人的形象说法（《新约》马太福音 21:33），以致得出结论：“神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓”（《新约》马太福音 21:43）。先知耶利米也曾对犹太民族作过比喻：尼布甲尼撒把犹太人掠为巴比伦囚徒时，先知耶利米说：“我看见无花果好的极好、坏的极坏”（《旧约》耶利米书第 24 章）。

绿色中華 www.xaislam.com

وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ﴿٣﴾

3. 以及这座安宁的城市[3092]，

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

4. 我确实把人类创造在健美之中，

ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ﴿٥﴾

5. 然后我致其重返老弱[3093]；

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

6. 但信仰而力行公益的人，给他们的回报是经久不断的。

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ﴿٧﴾

7. 此后，你怎么还否认还报呢？

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨﴾

8. 难道安拉不是最公正的判决者吗[3094]？

关于橄榄，过去译为梓墩果，这是由阿语音译转来的词。古兰启示以无花果和橄榄对比两大民族受到的教导和产生的效果，圣经里只有无花果的比喻，而古兰启示曾为橄榄作过说明。“安拉是诸天和大地之光，他的光像柱子上的明灯——灯光是在玻璃内，玻璃有如一颗明亮闪灼的星，由被赐福的橄榄树照亮，既不在东方，也不在西方”（《古兰》24:35）。读者还可参见脚注[1849]。

[3092]　西奈山，即埃及西奈半岛上的西奈山，它是先知穆萨开始接受启示的地方；真主使其安宁的这个城市，指麦加圣城。因它还有一个名称是“哈拉目买斯志迪”，即禁寺，在那里必须停止杀戮。所以这是一座安宁的城市，也是先知穆罕默德第一次接受启示的地方。

[3093]　阿语“艾哈塞尼”意为“秀美的、最好的”；“台格威米”意为“直立的”。这两节表明，人可以升华到很高的境界，但也必然要返回到童年般的老弱状态，这是一种必然法则所决定的。启示在这里以对比的方式告诫人类，既要明白真主创造的法则，又要把握住人生短暂的过程。首先可以从两位先知所处的不同时代、不同氛围，看到变化中的各自作用。效法他们不仅仅是简单的模仿，因为每个人的时代和使命都不尽相同，但有一点，完成被创造的目的，即力行公益的要求是一致的。人不可能长生不老，也不可能越老越健壮，敏捷的思维和丰富的经验都将成为明日黄花，草木凋零、美人迟暮、回归于主，这是不可逆转的天然规律。这节启示表明，谁都要服从这条规律。

[3094]　信仰并力行公益的人和不信仰真主，否认真理的人回报当然不同。如果不相信那也无妨，真主制定的法则，一秒钟也没有停止运转，而且真主的回报是绝对公正的，除去被考验和必然经历的锻炼以外，真主完全以其能力来追究他的责任，这在我们身边有的是事实。特别值得注意的是真主决不爽约，一切都按照古兰启示所约定的方式方法，一一兑现给每一个人。

绿色中華 www.xaislam.com

第九十六章　艾·尔来给（血块）

سورة العلق

概　说

这章的名称取自第 2 节，全章共 19 节。这章不但是麦加的启示，而且前 5 节普遍公认是使者先知穆罕默德接受的第一次启示，也标志着他传达真主启示的伟大使命的开始。后面十多节虽不是同一时间的启示，但从内容上看，它仍然有一定的内在联系。一方面启示的目的就是让人类树立崇拜独一超绝的真主，以摆脱那毫无意义的偶像崇拜或人与物的崇拜，这不但会提高人格，而追求升华也有了正确的目标。可是人类只要宽松就必然越限。如果不加以引导，只能走向失败，没有别的路可走。是失败地返回，还是满载而归，这就要看两条道路的选择结果。人们忽视的最重要的一点，那就是真主的看见。谁走什么路，说什么话，作什么事，那是说不了谎的。人若能理解自己在宇宙万物中的身份，那就会明白，顺从启示的教道，只能给自己带来幸福，所以要认清前途，不寄希望于任何连自身都无法保证的崇拜对象，唯有叩拜真主，接近真主。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 你应以创造者你的养主的名义宣读[3095]，　　ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ۝١

2. 他曾用血块创造人[3096]。　　خَلَقَ ٱلْإِنسَـٰنَ مِنْ عَلَقٍ ۝٢

[3095]　这是使者先知穆罕默德接受的第一个启示。据《布哈里圣训实录》记载，当时使者正在麦加市郊希拉山洞静修，忽然见到天使教他念这一段话（1-5 节）。这段话虽然排列在这里，但它确是古兰启示的第一句话，以创造者养主的名义，是与任何其他经典最大的区别之一，我们可以很清楚地认识到，第一，这不是使者先知穆罕默德的话；第二，更不是第三者转述某人的话，读过圣经的人就明白，《圣经》中即使是真主的话，也是由先知以外的人转述出来的，这其间避免不了转述者的个人想法或个人认识，即便没有加入个人的认识，起码也不是原话，因之可信赖的程度大大降低。伊斯兰信仰中古兰启示和先知穆罕默德说过的话有严格的区别。古兰启示不载录他个人的讲话，使者先知也不允许记录他的话。所以圣训实录的每一条都由某人记忆传述，再加以汇编。因此圣训的价值和圣经新旧约中某些使徒的话，以及像中国的“论语”等是一个等级上的东西，都是先知、哲人死后，弟子们辑录的。古兰启示则是以创造者养主的名义发布的，经由使者先知穆罕默德传达而来的真主的信息。

[3096]　阿语“尔来给”意思是血块或凝血，也有爱慕和依恋的意思（《塔志欧鲁斯》和

3. 宣读吧！你的养主是最宽厚的。　اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. 他教人用笔[3097]，　الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. 他教人所不知道的。　عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. 真的！人确是越限的，　كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾

7. 因他认为自己足够了[3098]。　أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

《雷因辞典》)。由凝血形成是普遍采纳的意义。因为在古兰启示里其他地方提到人的被造过程中，也提到这个字。同时这也是形成人的事实。关于这个字另外的意思，也可以理解为创造人类是出于真主的爱。我们称真主为“拉合曼”，译为普慈者，就是普遍慈爱的意思。这里并不分信与不信，在古兰启示的每一章前都要冠以这句话：“以安拉普慈者、特惠者的名义”。说明真主的普遍的爱是贯穿启示始终的，按照他在古兰启示里所约定的信仰而力行公益的人，在未来还有特别的惠爱。从使者先知第一个启示中，就使人感到真主对人类充满了爱，派遣使者和启示教导，不同样也是出于爱吗？

[3097]　“他教人用笔，他教人所不知道的”即是教导人要懂得书写的重要性。在给予使者先知的第一个启示中就提到这点，说明它在人类知识追求中的重要性。历代的使者先知都曾担负着传达真主启示的使命。由于没有重视用笔的记录（当然也有客观历史条件的限制），以致逐渐消失或者被以后篡改，留下空子，使人们真假难辨，是非混淆。所以在第一次启示里，教人用笔，实际即是命令，要借助笔记录启示的语言，以补救在记忆上的差错。古兰启示也正是从一开始就有专人记录，虽然载体很简陋，也许是羊皮、牛骨、树皮、衣服，总之当时能在眼前取得的东西，马上记下来，以致在使者先知去世以后，能背诵全部《古兰》的人与记录的实物核对无误以后，才写成留传至今的欧斯曼定本。保证了启示的忠实保存和传达，避免了历史上留下的遗憾。这是以往许多启示性的经典未能真实流传下来的原因。

另外，从信仰上讲，古兰启示所以能原原本本、未遭篡改地保留至今，最主要的原因是真主承诺了保护。因为在各民族的典籍中，与《古兰》同时或晚于《古兰》的，如中国宋代的典籍，也是版本纷纭，莫衷一是。按理说，宋代的书写、雕版、印刷业已十分发达。

[3098]　启示从第 6 节转到了人类对启示真理性的态度，尖锐地指出，人之所以忘乎所以，肆无忌惮，原因很简单，那就是认为自己足够了。这句在有的中文译本译为“他自己是无求的”，实际“拉艾”是看见和认为的意思。人不可能是无求于自身以外的，这点有理智的人都明白，但当人类在顺利的境遇时，最容易 忘记自己的身份，俗话说胜利冲昏了头脑，骄傲的情绪就开始发酵，不信仰或错误估计就从不感谢真主这一点扩大。这也是人类经不住考验，一旦富有之后最容易反映出来的情况。启示安排这一节在这里，

8. 所有的都必归于你的养主。 إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ﴿٨﴾

9. 你见过阻止 أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. 仆民礼拜的人吗[3099]？ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾

11. 你看，如果他是在正道上， أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ﴿١١﴾

12. 或命人以敬慎呢？ أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾

13. 你看，要是他否认而背弃呢？ أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾

14. 他不知道安拉明见吗[3100]？ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15. 决不可啊！如果他不停止，我一定要抓住他的额发—— كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. 说谎，犯罪者的额发。 نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

就是告诫人类，真主对人的爱是无限的，但人类要懂得自身发展的规律，在得到怜悯，获得享受时，千万警惕，这对谁都不例外。

[3099] 伊斯兰信仰从一开始就非常重视礼拜的作用。为什么在第一个启示后，原则性地提到这件事，从顺序上讲首先人类应该怎样避免忘乎所以。第 6、第 7 节已经指出，人类错误的起因是由生活的宽松开始，在取得一点成绩，看到容易，稍稍安逸以后，意识的偏离就萌生了。礼拜真主，正是纠正和防止意识松懈的非常必要的修养。真主无求于任何被造物，绝不因你礼拜他，或不礼拜他而有所减损和增加，礼拜是为了人类自身的需要。不礼拜真主的人也不乏崇拜的需要，那就是流入多神的崇拜，拜物拜人，甚至崇拜自己。在我们周围，拜金、拜权以及从追星族中，我们可以想象，人类在这方面的浪费是惊人的。什么都不崇拜的人实际是自以为了不起的崇拜自己的人，反映在重视自己的一切，像悬挂自己的肖像，突出自己的爱好，重视个人的名誉，溺爱自己的孩子，等等。启示告诫人们，礼拜真主是唯一摆脱低级庸俗，抑制骄傲自满，养成感谢、自律、勇于奉献，不断升华的生活方式。那么阻止人们礼拜真主的人目的是什么呢？

[3100] 人间许多是是非非归根结底是意识上的问题，即便生活富裕起来，仍然存在着分配不均，公私矛盾等数不胜数的利害冲突，关键是不相信真主制定的法则，不相信真主明见一切，最可悲的是自欺欺人。所以最终是被抓住投入火狱，既毁了别人，也毁了自己。在火狱中受到燃烧的痛苦，自己也是火狱的燃料，同样烧烤着别人。人在宇宙中的渺小，面对法则的不可抗拒，这是用不着过多笔墨的。启示教导的目的仍然是普及真主对人类的爱，一切都是为了人类自己，在短暂的一生、充满考验的一生中，能否幸福地走向未来？既把握住今生，又获得丰富的后世，在今生远离歧途和错误，认清回返于真主的目标，又何乐而不为呢？

绿色中華 www.xaislam.com

17. 就让他向其会众呼喊吧！

18. 我将召集勇猛的大军[3100A]。

19. 决不可以啊！你不要顺从他，而要叩拜主并当接近之。叩首

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

[3100A] 阿语“在巴尼耶”意为植物的芒刺、恶棍、勇猛的部队（《雷因辞典》）。如果后面加上“折汉奈麦”或“那勒”就是掌管地狱的。旧译本多有译为天使、天神的，这是注释家的见解，原文上并无这个字。从启示的上下文看，阻止礼拜、否认真理、背弃正道、呼喊其同党等，都是使者先知最开始面临的情况。这里说召集勇猛的大军，也是对古赖什人的重大预言，丝毫没有提到后世的事。如果说就是指掌管地狱的，也是指那些执行折磨的凶神恶煞。正像我们经常读到的，人给人的折磨，被折磨者就如同下了地狱一样，而折磨别人的又会有他的还报。每个人都在自觉与不自觉地体现着真主法则的运作。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十七章　艾・盖德尔（高贵）

سورة القدر

概　说

这章是以高贵之夜著名，也以高贵作了本章的名称。全章共 5 节，也属麦加最早的启示之一。普遍认为这一夜是因为开始启示《古兰》教导，它的高贵之处在于人类从此可以走出迷误，迈向真主指引的道路。《古兰》2:185 节说明，古兰启示是在赖麦丹月开始降示的，尤其可能是这月最后十天的单数日。而《古兰》44:4 节指明，在那夜里启示了《古兰》这部经典，“其中有辨别一切事物的智慧”。因此使人想到，古兰启示既不是一天一夜启示完的，而且要辨别一切事物，那肯定是指全部《古兰》而言，因此高贵的夜可能是在赖麦丹月最后十天中的某一天，也可能是喻指使者先知接受启示的整个 23 年。当时人类虽仍处在黑暗之中，但黎明的曙光已经显现，并因古兰启示的降临而成为高贵之夜。发人深思的是这高贵之夜胜过一千个月。启示的神圣性和真实性是毫无疑义的，伟大的创造者是绝对公正的。怎样理解这节启示？它为我们打开了怎样的一条途径，使我们能从中悟出真谛，通向光明世界。每个人都会从反复诵读中得到启发。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 我确在高贵的夜里降示它[3101]，　　إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾

2. 你怎么了解高贵的夜是什么？　　وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾

3. 高贵的夜，胜过一千个月[3102]，　　لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

[3101]　阿语“赖来图勒盖德尔”，文字上义为崇高、高贵、伟大之夜。穆斯林认为这是指赖麦丹最后十天而说的。尤其可能是 25, 27, 29 三天中的某一天。根据是：《古兰》2:185 节明确指出，古兰启示是在赖麦丹月降示的，而且《古兰》44:3-4 节更进一步提到那是一个吉祥的夜。同时也进一步说明这夜启示的教导是包含着辨别一切事物的智慧。这使我们想到这一夜既是启示降临的第一夜，又是象征着揭开人间蒙昧的普天长夜，它覆盖了使者先知接受启示的整个 23 年。人们记念这一高贵之夜，同时也借此珍贵之时加强学习。在历史上使者先知穆萨在接受启示前也曾禁饮欲 40 天“摩西在耶和华那里四十昼夜，也不吃饭，也不喝水。”（《旧约》出埃及记 34:28）。使者先知尔萨在被召从事圣职之前也禁食欲 40 天（《新约》马太福音 4:2）。在《古兰》2:181 节里，命令人们克禁饮欲中第一条理由就是这个月降示《古兰》，为加强学习《古兰》而戒炼，有如过去的先知那样。

[3102]　高贵的夜是什么？也就是说它为什么高贵？意义何在？启示明确指出它胜过一

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

4. 其间，众天使和精神，经他们养主的允许，为一切事物而降临[3103]，

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

5. 它是安宁的，直到黎明。

千个月，也就是 80 多年。如果按流行的说法，那么人们纷纷在这一夜去清真寺礼拜，像中奖一样，就有望得到大量的回报。更有甚者，本来是终年不进寺礼拜，而在投机心理驱使下，专拣盖德尔夜去一晚，然后似乎一下就完成了一年或一生的义务。王静斋教长引用注释家的见解，谓平日每天五次礼拜齐全的人，那么在那一夜礼拜可有这种回报，但那一夜礼多少拜算数？因为不是真主的命令，所以似乎从两拜到一千拜都可以，其实这仍属于人的想法，人们宁愿信其有，不愿信其无，因为它可以唤起人们的希望。但读者应注意的是，古兰启示只说它胜过一千个月，并没有提礼拜，也没有说这一夜里什么胜过一千个月，所以万万不可以幻想代替努力。如果照前面所引证的古兰启示和后面第 4 节的解释，似乎这里所说的夜并不单纯是指一夜而言，那么以投机的心理对待真诚的信仰努力就显得太不协调了。如果我们加深对夜的理解，那么夜的过程正是为昼的努力作充分的准备，以使者先知在这一夜的工作和努力作榜样，那么任何一个人，他的一生都需要有这样一个奋斗的过程，才能赢得他大半生的安宁。这从每一个人的生存过程中都能得到印证。读者可以如此设想，也可以作另外的设想，甚至认为这一夜就是一夜，在这天夜晚礼拜就可以顶替一千个月，那也无妨；因为这毕竟都是人的想法，谁想得比较正确，哪个人也无权判断，每一代人都可以悟出对当代有教益的认识，而判断由真主决定。

[3103]　从《古兰》44 章第 4 节我们了解到，在那一夜里降下的启示和所发生的结果，也就是降示古兰启示的 23 年这样一个长夜里，“众天使和精神，经他们养主的允许，为一切事物而降临”。过去译文强调天使和精神的降临，把其中的“伊兹尼”译为命令（文字上的意义是许可、允许），实际上这个字正是真主与人类的约法，那一夜不但有传达启示的天使，还有处理一切事物的精神降临，用中国话说即“为民立极”。在阿语里“伊兹尼”所谓允许，也就是建立准则，为民立极，在古兰启示里经常见到这个字，真主绝不爽约，就是指准则一旦确立，一切都按准则对待。古兰启示实际上就是人类最根本的准则。所以在确立准则的这一夜里，真主不降额外的灾难，虽然天还没有大亮，愚昧还没有完全解除，但真主格外给予宽容和等待。因之，安宁，直到黎明。关于这点读者可以参见《古兰》8:33 节。

这节里还有一个词“精神”，在阿语里为“鲁哈”（可参见《古兰》16:2）。这个字也可译为性灵和精神。旧注释家也认为这是指哲布拉依，因他是专门传达启示的天使。沙特麦地那大学出版的双语《古兰》直接把这个字译为“哲布拉依”。这里所说的“鲁哈”就是指启示——《古兰》而言，我们也应该理解，哲布拉依在《圣经》里称吉百列，即“鲁候古都席”（洁灵）。从古到今传达启示都是用这个名称称呼这位或这类天使。

绿色中華
www.xaislam.com

第九十八章　艾·班以奈（明证）

سورة البينة

概　说

这章内容有一定的针对性，名称即第 1 节里提到的明证，全章共 8 节。对这章的启示日期有人认为是希吉尔第一年在麦地那启示的，但多数仍倾向于它是麦加的启示。因为当时麦加附近也住有犹太人和基督徒。而这些人也和拜偶像的阿拉伯人一样，对启示采取抵制的态度。所以简明地向他们宣布，使者先知穆罕默德所传达的信仰，无非是崇拜独一超绝的真主，也可以说重申了犹太人、基督徒原本受到的启示。作为读经的人，他们与崇拜偶像的人沆瀣一气，破坏传达启示的事业，违心地反对真主的使者，那就比拜偶像的人更可恶，因为他们明知故犯，所以他们被启示称为最坏的人。启示非常清楚地指出他们之中的这一部分，可能还有另一部分，那就是与之相反的，那些信仰而力行公益的人则将成为造物中最好的人，充分说明伊斯兰对任何人都敞开了大门，它从不拒绝那些真正遵守经典的人。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 那些不信仰的有经人和多神教徒，是不会解脱的，直到明证来临他们[3104]，

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

[3104]　所谓有经的人，在阿语里是“艾亥里勒克他比”，文字上是拥有典籍的人。阿拉伯人把书本、典册、经卷都称作“克他布”，我们在讲经时根据上下文的语气，界定它是指犹太人、基督徒而言。因为他们是被赐予过经典的人，也就是受到过真主启示的民族。在古兰启示的教导中有“我确实在每一个民族里指派一位使者”（《古兰》16:36），因此，拥有典籍的人范围就大了，即便是犹太人、基督徒，他们所追求的经典也是经过无数次加工修改而非完整的，其中只有只言片语保留了原来的精神，完整保持启示原貌的除了古兰启示以外，没有第二册。可以说许多古文献中都只有片断的反映真主启示人类的知识。所以什么叫有经的人，即有书册教导的人。启示这里所说的不信仰的有经人和多神教徒，是指不信仰真主独一存在的人和拜偶像的阿拉伯人，后一种是没有受到先知教导的，他们的拒绝属于愚昧，而前者则不然。一旦使者先知传达的明证降临，他们的原形就显露出来。在第 4 节里也重申，他们并不是听到真理的声音就心悦诚服，反而因之发生分化。启示指出这点非常重要。在人生中，在社会发展变化中，信仰的人也会面临各种考验，往往会发生意想不到的情况，有信仰的人极容易滑入狭隘、极端、自以为是的境地，一不注意就把自己摆错了位置，忘记真主的伟大，忘记一切都由真主决定，缺乏

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُواْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۝٢

2. 一位来自安拉的使者，诵读圣洁的篇章[3105]，

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۝٣

3. 其中满载正确的经文[3106]。

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ۝٤

4. 被赐经典的人们，只是在明证来至他们以后才出现分化。

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ۝٥

5. 他们被命令的不外是崇拜安拉，忠于他的教道，恪守正教，立行礼拜，完纳净施，这就是正直的教道[3107]。

对古兰启示的学习，缺乏对古兰启示原则性的理解，走向狭隘、走向极端，也就走向了信仰的反面，因为信仰要求每一个人保持适中（《古兰》2:143）。

对这节的翻译，请参看下列译文：

“不信的人——有经人和一般拜偶像的，……”（王静斋教长）

“有经人中的不信仰者及多神教徒，……”（时子周先生）

“夫昧之经人，诸贰：……”（杨仲明教长）

“信奉天经者和以物配主者，他们中不信道的人……”（马坚先生）

以上两种类型的译文显然王静斋教长和杨仲明教长是比较符合原文的。在基督徒和犹太人中，至今也保有信仰独一真主的人，这是事实。启示所要指出的，是那些不信仰真主独一存在有经人和原本就不属于信仰的多神教徒，他们的情况是相同的。

[3105] 来自安拉的，即真主的派遣，读者应注意，诵读圣洁的篇章，阿语“俗候范”有“册、页”的意思。由于《古兰》第 96 章提到使用笔，应该理解当时古兰启示已开始有未成册的零星的记录。

[3106] 阿语“干伊麦”字根是“告慢”，原意有正确、满载、包含、宝贵等意思，为了正确反映启示所要表达的意思，译为“其中满载正确的经文”。既说明古兰启示的价值，也反映它那涵盖自古以来一切正确经文的性质。因为古兰启示的原则信仰在其他某些宗教和以往留传下来的部分重要文献里都以不同形式保存过，当时先民们受到的启示教导，其中最突出的，如对于独一真主的崇拜。也许称谓不同，像天、天帝、上天、上帝，只是这种崇拜逐渐被迷信所取代，终于把一部分引入歧途。古兰启示正是集大成地重申正确的原则，排除所有不实之辞，扫除一切多神崇拜的迷信，所以它是满载正确的知识，完善了真主对人类的引导。

[3107] 这里简要地说明了伊斯兰信仰的主要内容，无非是信仰崇拜独一的创造者真主；这在一神信仰的宗教里并不是新事物，只是没有严格遵守，未能得到贯彻而已。很多人口头承认崇拜独一真主，行动上却打了折扣，不是搞出象征性的画像，要么就树配一些没有根据的称号，利用愚昧和迷信，争夺势力范围和物质利益。伊斯兰信仰不承认除真

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

6. 的确那些不信仰的有经人和多神教徒，必在火狱里，而永居其中；这等人是被造物中最坏的。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

7. 那些信仰而力行公益的人，是被造物中最好的人[3108]，

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

8. 他们在其养主那里的报酬是诸河流于其下的乐园[3109]，永居其中。真主满意他们，他们也喜爱他；这是属于畏惧其养主人的。

主以外的任何权威，“惟独崇拜真主，只求真主佑助”（《古兰》1:4）。此外，忠实于真主教导的正教，也就是实践上述古兰启示的教导。主要体现在保持礼拜真主，完成涤净济贫，这也是对“信仰并力行公益”的最好的诠释。

[3108] 这一节仍然是说有经人中的另一部分，也是对犹太人、基督徒等认真遵守经典教训的人的一种肯定，并不是一概否定。读者可参见（《古兰》3:110 和 7:159）。

[3109] 阿语“占奈提尔德尼”，在圣经里译为伊甸园，即永久的花园，为了别于“占奈提”单纯使用时译为花园，这里译为乐园。这仅仅是因为对“占奈提”这个词的处理。实际上，花园、乐园都指的是一种境界。在其他地方形容信仰的人要进入的花园，也是用诸河流于其下、永居其中的词语，并不是今生后世有别，过去还有译为天堂的，这些用语都是按人的认识而下定义的，像与之对称的地狱、火狱，是借用现成的中文词汇。在阿语里“折汉难”和“那勒”就是恶劣的地方和烈火。我们译为地狱和火狱是借用中文词汇表达。在《古兰》里，经常使用“那勒”，可以译为火坑、烈火、火狱，像“那勒折汉奈麦”就译为地狱。就是形容处境恶劣的意思。

绿色中華 www.xaislam.com

第九十九章　艾・济勒扎里（震荡）

سورة الزلزلة

概　说

这章以大地震荡的发生作为本章的名称，全章共 8 节，也属麦加最早的启示之一。大地震荡意味着我们赖以生存的基础开始动摇，这是谁都不会不关心的。过去认为这一定是世界末日的情景，因为直到现在，地球在几十万年的生存中还没有过这样的事，有的只是局部地区发生暂时的灾害，像地震、地裂、地陷或火山爆发、江河泛滥，加上风灾、旱灾等都是局部地区，如果到了世界末日，那么启示的意义只在于恫吓，而且能逢其时的必然是少数人，这对大多数人将失去教育意义。实际上，启示运用比兴的衬托，反映在人生之中，随时都会面临这种场面。社会沉浮、权力更替、民族的兴衰，对于每个家庭和个人无异于一次大的地震，而在这种时刻，人们确实是千姿百态，有的斯文扫地，有的扬眉吐气，这时他们对以往的所作所为一下子看清了，任何一件好事，或多么微小的一件坏事也都显现出来，有如末日降临的一次彩排，是足以使一代人明白了大概究竟。

传统的认识把这章的内容完全看作是对世界末日的描绘。其实这章的现实意义是非常大的，可以说，造物主对他所创造的人了解得超过我们自己不知多少倍。《古兰》启示的教导没有哪一节与现实无关。这是它所具备的指导作用，尤其最后两节更是点睛之笔，它可以使每个人在现实中都有切肤之感。它所体现的法则是多么错综复杂也掩盖不住的。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 当大地震荡摇撼，　إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

2. 大地抛出其重负[3110]，　وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

[3110]　大地震荡摇撼时，即便是波及千里的大地震，从整个地球来说也仍然是范围很小的局部地区受影响，但地球上任何一点的动荡对于个人来说也许就是灭顶之灾。我们也可想象，世界末日这样的大动荡可能遇到的人是不多的，总之自启示到现在一千多年尚未实现，是不是明天或者若干千年、万年等都未可知，这是属于认识极限以外的事。但启示教导是有针对性的，如果千年、万年都遇不到的，启示还有什么意义？但与地震相仿的社会动荡、民族兴衰却是谁都能相逢的。这节里提到当大地抛出其重负时，即大地不再包容那些坏人坏事，而把它们抛出在光天化日之下时，不信仰真主而作恶的人，能逃脱惩罚吗？应该注意，这种非常情况发生之日是无可怀疑的，但它发生在使者先知时代和我们生存的社会之中，也是不争的事实。

3. 而人们说：它怎么啦？ وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

4. 在那天，它将诉说它的故事[3111]。 يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

5. 因为你的养主已启示它； بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

6. 在那天，人们将纷纷地出现，以便他们得见自己的作为。 يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾

7. 凡做一件尘埃重好事的，必将见到它； فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ﴿٧﴾

8. 而做一件尘埃重坏事的，也必将见到它[3112]。 وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

[3111] 地球上，自古发生过许多变革和事件，人类对于这样大范围的变革可能一时还说不清，但是地球演变的历史会逐渐诉说出来，使人们从中得出一些教训，例如生态平衡的保护，合理使用资源，环境保护的重要性，几乎每一种变革都与人的活动密切相关。人为的因素及人为因素引发的报应，给人类造成的打击并不是没有原因的，只是人们很少去思考，很少检讨自身的信仰和行为。例如翻了车就寻找车的各部零件，看坏在什么地方，完全忽略道德因素，只承认物质可以改变精神，否定了精神改变物质的作用，导致忽视信仰，忽视道德的原则，造成恶性循环，不能自拔。这就需要随时听听地球历史的故事，让事实来教育。

[3112] 这是古兰启示很重要的教导，也充分体现真主的绝对公正。读者应注意，这里不分信仰与不信仰，也不分你是什么民族，好事坏事，一旦作了就存在，它不会以任何理由而消失。阿语“然来提”这个字有蚂蚁、尘埃、原子等意思，当然在启示时可能原子这个词尚不为人所理解，除了名词所界定的专用范围以外，它无非说的是渺小而已，所以译文选择尘埃。也可以说极小的事也要反映出来，不会被遗漏；这里包括信仰的人也不例外，启示经常提到行为的重要，而且与信仰相提并论，“信仰并力行公益”，指出没有信仰不可能很好地力行公益，他必然会以私心或扩大的私心为目标，最终使公益不公，相反，有了正确信仰而不力行公益，信仰等于断了线的风筝，飞得再高却失去了基础，成了无根之草，无源之水。再说，如果犯了错误，指望以信仰去弥补，那也是不可能的；指望别人搭救也更不可能；除非自己努力作好事，痛改前非，决不再犯，那么真主可以护佑或宽恕。在某种意义上说，它可以借更多的好事救赎，否则任何一件小事都抹不掉，信仰是方向和目标，不能当作救赎的资本，只有大量作力行公益的好事，才可获得救赎的效果。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百章　艾・阿迪亚提（奔驰的）

سورة العاديات

概　说

这章以奔驰的作为章名，这是第 1 节所描绘的种种现象之一，全章共 11 节，也属麦加早期的启示。由于过去注释家的见解，普遍把这章的前几节认为是战马奔腾、嘶杀在即的预言，以致不顾启示文字的意义，刻意捕捉战争场面的描写。实际上，在使者先知传达的初期，形势还没有紧张到那种程度，这里说到的各种现象，归结起来，是说明人类自己可以见证，大多数忘恩负义的人，他们很少想想自己是怎样成长起来的，而且以为肉体死亡就一切结束了。如果真是那样，为非作歹、杀人越货，无论罪恶多大，死后洪水滔天也与他无关，那么作好事还有什么价值？坟墓被翻出，胸怀被透视，这是启示形象的说明，肉体死亡并非真正的结束。当然不是实际去刨坟，坟冢和肉体一样，都可以消失，但有如计算机保存的信息一样，每个人的一切在复生之日都要被还原再现，甚至胸中的一个念头都消失不了，真主尽知一切。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 试想那奔驰呼叫的、　وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ①
2. 和暗中诋毁的[3113]，　فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ②
3. 在早晨突然袭击的，　فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ③
4. 于是卷起尘埃，　فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ④
5. 然后穿插集结[3114]。　فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤

[3113]　对这章的翻译，很多中译本都是根据注释家的认识先入为主地把译文带上战争的倾向性。不能否认注释家们曾经下过很大的功夫，推敲这段经文的意义，但也应该根据对文字的使用习惯和它所包含的原义加以思考，重新认识。在这前几节里，既没有提到马和骆驼，也不完全是战争时的描绘。在使者先知传达启示的初期，麦加人还没有感到事态会发展到那么严重，所以这里形容的“奔驰呼叫”说明他们的惊奇喧闹；第 2 节大都译为“蹄发火花的马队”，阿语里“卧雷耶”是发出火花的意思，但也有隐藏，暗中的意思。如果译为“马蹄发火花的马队”，就属于强加。原文中既没有马蹄，也没有马队的字，而且后面的“盖德罕”也有打出火花、思考、诋毁、贬损等意思，译为暗中诋毁的，与上一节奔驰呼叫恰好形成一幅画面。

绿色中華
www.xaislam.com

6. 人类对自己的养主确是忘恩负义的，　إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

7. 而他自己确是见证于此的[3115]。　وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. 他确是强烈地爱财[3115A]。　وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

[3114]　这三节反映在拒绝使者先知传达教导的大合唱中，还有专事袭掠，夺取财物的人们。他们变本加厉大肆抢掠，到处卷起尘埃，穿插集结，造成社会混乱，这也是破坏使者先知传达教导的另一种形式。后面则是对他们的谴责和结论。由于译文不同于以往的许多中译版本，兹将其他主要译文列下，以备参考：

“有如诸跑阵，而掩掌而晨掠，而以散尘而以中群者”。（杨仲明教长）

“以疾行喘息，显现火光，拂晓攻击，高声惊起，侵入全体之中的为誓”。（刘锦标先生）

“试思疾驰喘息的，蹄触火花的，黎明劫掠的，而激起尘土，立时冲入群众之间的”。（王静斋教长）

“试思疾驰喘息的，触生火花的，那些清晨推进，因此激起尘土，立时冲入群众之间的”。（时子周先生）

“以喘息而奔驰的马队盟誓，以蹄发火花的马队盟誓，以早晨出击，卷起尘埃，攻入敌围的马队盟誓”。（马坚先生）

“凭那喘息（奔驰）的战马，和（铁蹄）敲击出来的火花和在黎明的突击，和随后卷起的灰尘，（雷霆一击）破敌中心作证”。（仝道章先生）

“我以发出喷鼻气的战马，火的显著的闪光，早晨的袭击者，和借以扬起的灰尘，以及侵入敌人部队中心作证”。（周仲羲先生）

以上引证的是几个主要中译本的译文，周仲羲先生的译文和注释称这都是穆斯林马队的英勇作战，显示了穆斯林的力量，这些说法就更离奇了。实际上使者先知十多年后在麦地那的第一次抗战，百德尔战场上，穆斯林方面只有两匹马参战，周仲羲先生的译本显然与事实不符，而且本章从第 6 节就讲到人类大都是忘恩负义的，译文与全章的精神也不协调。笔者并不强调自己译文多么正确，但希望引起学者专家的研究和批评。我们是不是应该按照启示的原文表达出来？

[3115]　这节对上述的种种现象作了一个小结，归根结底人类对于养主是忘恩负义的，从来没有想到自己是怎么就来到这个世界，怎么能有如此的生存环境；我们把一切都称为自然，我们也是自然界的产物，没有谁问问怎样自然呢？楚国的三闾大夫屈原有过《天问》，唐代柳宗元有过《天对》，但究竟仍然没有说清，最后还是一句话“自然”。但科学发现一切都有法则和规律，德国人康德提出了二律背反，认识已经深入一层。但人过高地估计了自己，无非想证明自己是主宰，不承认真主存在。实际上最坚定的否认者也是口是心非，忘恩负义倒是真的，而且无须别人见证，自己就是最好的见证人。

绿色中華 www.xaislam.com

9. 难道他不知道？当坟墓中的被翻出[3116]，

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. 胸中所怀的被显明之时，

وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11. 在那天，他们的养主确是彻知他们的。

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

[3115A] 这节中的阿语“筛迪冻”原义为紧束、强烈、残酷等，这里说由于他们酷爱财富。阿语“海雷”在这里是指财富，而不是善良美好。译文中也有译为酷爱财产者，但“筛迪冻”作为名词并不是修饰爱好的，也可以说由于爱财而是强烈地爱财者。

[3116] 启示中提到坟墓被翻出的话，应该理解即所有生灵复生的时刻，并非去刨每一座坟。坟墓埋葬尸体，同样也要和尸体一样，几代人以后就要被遗忘而不复存在，更何况有很多亡者不都是埋进坟墓，世界上很多地区火葬、水葬，甚至天葬；战争或各种灾害中，集中处理的尸体也没有坟墓，是不是这些人就不复生了呢？所以修坟造墓，重视死尸并不是伊斯兰所倡导的，这毫无必要，尸体消失并不影响在复生日被复起，这是启示中反复告诫的。人类对此尚不能理解，但不理解不等于不存在。人虽有思维，但人类理智的范围非常有限，就像其他生物不理解人类的各种活动一样。它们不理解，并不能限定人的活动；人类不理解，同样也限定不了真主的决定。宇宙之内即被创造的范围里，远的不说，近在身体之内许多东西我们还不理解呢，但丝毫也不妨碍事物的发生发展。

绿色中華 www.xaislam.com

第一百零一章　艾·嘎雷尔（灾难）

سورة القارعة

概　说

这章的名称即第一节所说的灾难，全章共 11 节，也属麦加早期的启示。内容与上一章相配合，都是深入地告诉人们不可掉以轻心，人生并不是白玩一遭，每个生灵都有他一定的被造使命。如果在这个过程中，没有及时把握，浪费了生命，不但没有体现应有的价值，反而给自己造成一大堆罪恶，不仅将来后世陷入无法挽回的深渊，就在今生也将陷入烈火中烧的恶性循环之中。从启示的文字中，看起来这都是有关未来的令人惊恐的场面，事实上，这类场面也不同程度地发生在我们的身边。古兰启示的伟大和活力就在于它在现实中的教育意义，什么时代，什么层次，不会使人感到老化或僵硬，它总是活灵活现地敲击着每一个人。在那天，既是遥远复生的那天，也是让我们亲临目睹的一个日子。这一天对于每一个人来说都不一样，一旦到他自己的那一天，多么顽固的人也低下了头，多么有威望的人也散了架。有如扑火的飞蛾，除了毁灭自己以外，别无选择。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 灾难[3117]，　الْقَارِعَةُ ①

[3117]　艾勒·嘎雷尔亥（原字为盖来尔，重击）意思是一场大灾难。这个字不加定冠词，曾出现在《古兰》13:31 节，“……至于那些不信仰的人，由于他们所作的，灾难对他们的折磨不会停止……”。这说明嘎雷尔是一种大的灾难。这个字与第 69 章第 4 节是一致的，都有定冠词，因而都与特指复生之日的灾难有关。但古兰启示不仅仅是预言和恫吓，因为现实与未来都统一在一个法则里，真主与人类的约，公开以启示的形式告诫给了人类，后世是今世的延续，今生是后世的基础。真主既然出于爱，创造了人类，并给予人类比其他生物优越得多的恩惠和条件，还以此责成人类治理世界，因此他希望人类珍惜这些恩惠，幸福地度过今生，并获得永久的未来，所以他不会不关心人类的健康成长。对于不信仰和犯罪的人，灾难始终伴随着他们，他们之间的区别在于，复生日的灾难是无可挽回的，而今天的灾难只是带有警告性的，而且真主出于对人类的爱，今生的惩罚是留有改正余地的，除非超越了限度。为了防止他走向极端，提前结束和制止以外，启示教导的意义大都是提醒今生的人，希望其及早回头。有的人也许认为，这里所说的灾难肯定与自己无关，这是极大的误会，事物的大小，因人而异，普通无知的人，犯点错误毕竟单纯得多；大人物和有知识的人，一点小的失误都可能身败名裂，因为真主给他的恩惠也多，他更没有理由去犯罪错。所以千万别自我感觉良好，没有对真主的敬畏和谨慎，坠入深渊的可能性是很大的。

绿色中華 www.xaislam.com

مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

2. 灾难是什么？

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

3. 你怎能知道灾难是什么？

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

4. 在那天，众人将似散布的飞蛾，

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾

5. 山岳有如破碎的毛絮。

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾

6. 至于分量较重者[3118]，

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾

7. 将在愉快的生活中；

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾

8. 而分量较轻者，

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

9. 他的归宿是深渊。

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾

10. 你怎能知道深渊是什么？

نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

11. 燃烧的烈火。

[3118]　这里所说的分量在阿语里用的字是“麦瓦则奈”，原意是秤。启示原话是秤重的，当然是好事分量重的，这与我们平常形容某个人是重量级的，是指该人的社会地位高、权力大等。坏人是不会用这个词的。可能这话源于体育运动中的举重比赛，体重、体轻，级别不同。启示所要说明的很清楚，是指一个人在力行公益方面的分量重和分量轻的。他们的回报当然大不相同，好事轻的人，坏事当然就重，这种倾向必然导致向深渊滑去。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百零二章　艾・台卡苏勒（增殖）

سورة التكاثر

概　说

这章以第 1 节提到的增殖作为名称，全章共 8 节，也是麦加早期的启示之一。物质财富是人类赖以生存的手段，如果把它作为目的，势必造成人生的错位。引出一系列的麻烦。启示指出：增殖使他们转向，就是把手段当成了目的，作为被创造的人类应该明白，物质世界的一切都不能长久地存在下去，暂时为我所用的一切，无非是帮助我们生长，锻炼，促进我们精神的不断升华，以完成被创造的目的。可是为什么非等到被招入墓地时才能觉悟呢？原因当然是无知，信仰真主如果无知，必然导致迷信，而迷信的结果是走入歧途。这是非常可怕的，许多信仰的人，只重视礼仪而没有行动，把信仰和行为分割开来，好像信仰纯粹是为了死后。仿佛启示也都是讲死后如何可怕，这是理解上的错误。本章一开始就指出人生为了追求增殖而忽视了目的，即转移了方向，并未说增殖丰产不对，是让人认识应该把它摆在什么位置上，不要忽视或转移了人生的目的。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 增殖贻误你们[3119]，　　أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ①

2. 直至你们造访墓地[3119A]。　　حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ②

[3119]　阿语“台卡苏勒”意思是增殖，这不但指财富的增殖。在人生中，物质欲望是没有止境的，一切都可以用它来反映，像牲畜的繁殖，粮油作物的增产，子女的增多，荣誉的获取，权力的增大，此外像房产土地和各种利益无不能体现增殖对人类的吸引。启示并未命令人类不要这样作，也未指出这种增殖本身有什么错误，只说这方面的努力使人们转向，阿语“艾里哈”意思是忽视，无法兼顾，转移注意力，也就是贻误了人。这节的译文文字上是很清楚的，但过去经堂语的理解只以为财富导致许多罪恶，缺乏整体认识，所以译文很不统一，现将主要译文录下，以备读者作进一步探讨：

“竞多贻误你们，竟至探望坟墓了”。（王静斋教长）

“增加财富的竞争误了你们，至入墓为止”。（时子周先生）

“竞赛富庶，以使你们疏忽，直到你们去游坟地”。（马坚先生）

“贪图（今世财富的）增多，分散了你们（向主的心），直到你们亲临坟墓的时候（为止）”。（仝道章先生）

“增殖贻误你们，直至你们造访墓地”。（本译文）

[3119A]　造访墓地，实际上就是被埋葬。时子周先生译为“入墓”，仝道章先生译为“亲

绿色中華 www.xaislam.com

3. 不可啊！你们即将知道　كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٣

4. 不可啊！以后你们即将知道。　ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٤

5. 不可啊！你们定会真实地知道[3120]，　كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ۝٥

6. 你们一定会看见火狱，　لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ۝٦

7. 然后，你们一定真实地看见它，　ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ۝٧

8. 然后，在那天你们必为恩惠而被质询。　ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ۝٨

临坟墓”，都说明爱物贪财或争权夺利，只有到墓地才能止住。造访或游访墓地不可理解为鼓励游坟。在沙特阿拉伯麦加圣城，自瓦哈比耶运动以后，削平了墓地，每年去世的哈吉埋在沙地里，几个月后，即收集骸骨，扔到山谷里，既避免了拜坟祭祖，也彻底解决与活人争地的问题。有的人认为游坟也是缅怀先烈，参悟人生的地方，作为穆斯林惟独崇拜真主，惟独祈求真主佑助。《古兰》1:4）至于祭拜祖先，那是中国儒家倡导的封建伦理道德观念的重要组成部分。伊斯兰提倡善待父母；养老送终也是为人子女的应尽义务，至于披麻戴孝、死后搭救、念经免罪、修坟造墓等，在《古兰》里是找不到根据的，有人引证圣训（即哈底斯（语录传说）），应该懂得使者先知穆罕默德绝不会说出违背《古兰》教导的话，这也是评价哈底斯的最重要标准之一。

瓦哈比耶运动是 18 世纪中期，阿拉伯半岛的内志地区兴起的，以纯洁伊斯兰教为特征的宗教改革运动。由于土耳其人统治下的奥斯曼帝国，人民生活极度贫困，伊斯兰教信仰也面目全非，圣徒崇拜与崇拜死者坟墓盛行。于是，以瓦哈布为首的伊斯兰思想家站在维护伊斯兰教《古兰》教导的立场上，依靠沙特家族的武力，发动了大规模的复兴伊斯兰运动，主张一切回到《古兰经》当中去。其代表人物是伊玛目穆罕默德・伊本・阿布杜勒・瓦哈布（1703-1787 年）。

[3120]　启示一再强调，为了物质增殖而转向是多么不值得。伊斯兰并不是反对增殖丰产，而且鼓励人们去努力，但目的不是为一己之私，努力增殖丰产，如果是为了使更多的人得以温饱，并获得真主的喜悦，这就不在这章所谴责的范围之内；如果为了中饱私囊，说明努力的方向出了问题，也就是发财发昏了头。实际上一个人的消耗是极有限的，而财富的所有属于真主，增殖如果是为了延续生存，并使更多的人获得益处，那么努力增殖是真主所喜悦的，所以启示的重点是放在转不转向这一点上。有知识的人都能想到，而且很容易读懂启示教导的意义，有的人甚至通过其他渠道获得真主的引导，也会明白这个道理，因为其他渠道的知识也是真主过去启示在人间的积累。读者可参见《古兰》2:4。

绿色中華 www.xaislam.com

第一百零三章　艾・尔索雷（时光）

سورة العصر

概　说

这章以时光为它的名称，全章共 3 节，也属麦加早期的启示。时光是每一个人都要经历的一个过程，对于把握住它的人，生活是充实的、健康的、美好的；相反，它又是那样的短暂，充满了遗憾和悔恨。为什么同样的时光流逝，人们却有不同的表现。原因是亏损者没有感谢真主的创造，珍爱每一分宝贵的时光，白白浪费了生命，输掉了和生命同样宝贵的时间，亏损而归。如果从小即获得正确引导，受到真理的照耀，了解人生的目的和价值，在信仰真主的指导下，努力于社会公益，为普及真主的恩惠，坚忍自律，为主爱人，鞠躬尽瘁，那将与亏损形成鲜明的对比。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 试想时光，　　وَٱلْعَصْرِ ﴿١﴾

2. 人类的确是在亏损之中，　　إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. 信仰并力行公益，并以真理相嘱和以坚忍互勉的人们除外[3121]。　　إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

[3121]　古兰启示以一章的篇幅，着重提出时光的重要性，足以说明时光对人的宝贵。人都非常珍惜生命，因为它只有一次，而体现生命过程的是时间的流逝。要作到充分利用这唯一的机会而不浪费亏损，的确是很不容易的。启示原则地提到两点，以及如何达到这两点的手段，首先是“信仰真主”。为什么把这一条摆在第一位呢？这是由于我们被创造的身份所决定的。尽管我们尚不能说清楚最初的生命是怎样出现的，这一点对我们具体的每一个人来说并不重要，成千上万的人没有搞清楚也并未妨碍他们争取和完成一生之所为，难道我们就非要搞清不可吗？从知识的发展来看，我们可能以为我们已接近搞清了，其实这是一个不断接近，永远也搞不清的问题，无论那一家的学说，最后都是以信仰来结束他的课题。所以信仰真主，这是终极的真理，否则将陷入各种信仰的漩涡，等发现错了，那已经生命耗尽，亏损注定。这也就是启示所指出的，成为多神教徒，不知拜什么好，拜到了头，仍然感到被欺骗，造成绝大多数被这章的第 2 节所言中的无情现实。

第 2 点是“力行公益”，人类被造的目的是代理真主治理世界（《古兰》2:30）。他必须以其禀赋的条件和生存的环境，在经受考验中，体现自己生命的价值，为人类社会和

绿色中華
www.xaislam.com

地球做出自己的一份贡献。如果他拥有优越的条件，却没有做出个人的贡献和牺牲，白白活了糊涂的一生，或者还侵害了别人，破坏了环境，那么，绝对公正的真主将在复活清算时按照古兰启示所约，一一兑现给他，今生中的一切属于这同一法则的一部分，谁都不例外。事实的教育，谁也抗拒不了。而要达到这两点的手段就是以真理相勉励，不说谎话，不搞欺骗，互相还要以坚忍相勉励，耐心承受压力和考验，坚信真主决定一切，坚信真理必胜，个人为正义的任何牺牲都是值得的。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百零四章　艾・胡麦哉提（诽谤者）

سورة الهمزة

概　说

这章的第 1 节以所提到的诽谤者作为章名，全章共 9 节，也是麦加早期的启示之一。相对于上一章对信仰和力行公益的阐述，这章把那些反对使者先知的教导，专门诽谤嘲讽的人，作了鲜明的对比。这类人他们并非等闲之辈，而是倚恃其财产和能量的大人物，他们心想谁还能把他们怎样？光凭他们的财产地位，妻妾成群，儿孙满堂，他们还怕谁？就凭一个土生土长的文盲，他能有多大能量？竟然要号令天下，传达启示吗？但是这次他们确实想错了。这位使者先知传达的是来自创造者的信息和启示，其中并不包含他个人的利益，他也没有需要满足的权势欲望，他唯一倡导的是顺服真主的法则，实现人间的和平。而诽谤者们将因自己的言行，急火攻心，陷入到无法解脱的境地。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 可叹！每个诽谤和嘲讽的人，

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١

2. 他聚敛财产并盘算它[3122]，

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالاً وَعَدَّدَهُۥ ۝٢

3. 他认为他的财产能使他永生。

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ۝٣

4. 决不会的！他一定要被投入熊熊大火[3123]。

كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ۝٤

[3122]　和上一章对比，走向信仰的道路是要以真理相嘱和以坚忍互相勉励来开始他的步伐。而这里指出反对使者先知的教导，走向毁灭的人却是从诽谤、嘲讽和聚敛财产开始的。敛财本身是一种很愚蠢的行为，因为任何物质，只有在使用中才产生价值，没有使用价值等于没有了价值。真主赐给人们丰裕，如果你并不享用，也不给别人享用，那么赐予还有什么意义呢？商品社会，一切都可以用金钱等价，表面上是为了公正，但只能导致更不公正，而且敛财的人很少是为了公益，这种私心的极度膨胀，最后将走向它的反面。中国人常说，人为财死，鸟为食亡，没有正确的信仰指导，大量敛财的人，是听不进真理和好话的，他无论怎样盘算，都不会遂其所欲。

[3123]　阿语“候托麦”有烈火、熊熊大火意思。如果译为粉碎的烈火，就显得重复了这个词，译为毁灭，因为后面说，冲上心头的烈火，不好指名是一个地点，而是一种境遇，所以译为熊熊大火。

绿色中華 www.xaislam.com

5. 你怎么知道熊熊大火是什么？　وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ۝٥

6. 是安拉燃烧的烈火，　نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ۝٦

7. 它将冲上心头[3124]，　ٱلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ۝٧

8. 确实笼罩在他们之上，　إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ۝٨

9. 在延伸的圆柱里。　فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَۢةِۭ ۝٩

[3124] 这表明这类人不但在后世归于毁灭的行列，后面两节进一步说明他们是逃避不了的，被笼罩在不知延伸到多长的圆柱里。而那种烈火中烧的境遇是从今生就开始了的，他们聚敛的财产，使他们焦头烂额，正像点燃的烈火一样，冲上心头，没完没了。关于第 6 节“是安拉燃烧的烈火”，在沙特麦地那大学 97 版的英译《古兰》里，也译为“安拉燃起的烈火”，中译本里：

“安拉所燃着的火”（王静斋教长）

“（那就是）安拉点燃的火”（仝道章先生）

“是安拉所燃起的火”（时子周先生）

“就是造物主燃着的火”（刘锦标先生）

“是真主的燃着的烈火”（马坚先生）

这句话容易引起争议。到底是真主点燃的，还是真主的燃着的，从阿文看，以上两种译文都没有错，说真主点燃的，也并不是真主特意去点火，也是根据真主约定的法则，必定燃起的。实际上仍然是人的过激行为触发的，也就是属于真主的决定，但并不是早就燃着在那里和这里。如同法则一样，你不触犯它，它也等于没有，一旦触犯它，那必然被束缚。宇宙的法则是真主制定的，点燃也是在这个意义上来认识的。

第一百零五章 艾・菲利（象）

سورة الفيل

概 说

这章的名称是由一次历史事件引发的，其中主人公有一头或几头象，全章共 5 节，也是麦加早期的启示。公元 570 年，也就是使者先知穆罕默德诞生的那年，隶属于阿比西尼亚（今埃塞俄比亚）的也门总督阿布拉哈・阿什拉姆曾在萨那建一大礼拜堂，希望阿拉伯人能以这所礼拜堂为中心，每年到这里朝拜。为了达到目的，他决心率部队去捣毁麦加克尔拜圣殿。随身还带有一头或一些大象。但长途跋涉，发生瘟疫，可能伴有陨石雨，以致全军覆没，他本人也死于返回途中。这再一次表明克尔拜圣殿的不可侵犯，它作为人类中心的象征性意义是以伊布拉欣（亚伯拉罕）为代表的信仰独一真主的标志，也是自有人类以来伊斯兰信仰的见证。它发生在使者先知诞生的那年，也预示了这座圣殿即将掀掉它被蒙上的屈辱，为人类迎来它应有的尊严和光荣。并借此警告古赖什人。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 你没有见到你的养主怎样处置大象的主人们吗[3125]？

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ﴿١﴾

2. 他没有使他们的策划在混乱中结束吗？

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

3. 并派去成群的飞鸟惩治他们。

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. 它们以胶泥石头击打着他们[3126]，

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

5. 于是使他们像吃剩下的干草一样。

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

[3125] 这次侵犯麦加企图捣毁克尔拜圣殿的事件发生在公元 570 年，由信仰基督教的也门总督阿布拉哈・阿什拉姆发动的。据说队伍里有一头或几头象，估计是他的坐骑或载运辎重的工具。过去译为象军有些不妥，阿语“艾索哈比”不是军队的意思，而是朋友、伙伴，也可以说是有象的人，或象的主人。启示提出这个历史事件是要警告古赖什人，他们以克尔拜圣殿的保护人身份，竟然诽谤、不相信先知传达的使命，这是他们迈出的危险的一步。40 多年前在麦加发生的那一场可怕的灾难是值得他们警惕的。

[3126] 飞鸟追逐着作战的部队，据说是不祥之兆。因为它们可能嗅到什么腐烂的味道，

因为下一节启示谈到石头抛向那些部队，所以旧经堂语都解释说，飞鸟衔着石头掷向也门部队。这节的原文曾在《古兰》11:82 节里出现过，但那里都译为石头像雨点一样下到身上，为什么同样的字在这里变成由鸟射击呢？据考证，当时也门部队被流行的天花所感染，大部分病倒，有的连回去的路都找不到，成群的飞鸟是来吃腐烂的尸体的，石头抛向他们，可能是石雨。阿语“信支里”原形是“塞宅来”，意思是被倾注，它派生有很多的意思，像记录，为他们规定等（《雷因辞典》）。这有两种可能，一种是石雨，一种是沙尘暴发生后夹有雨水、泥石打在皮肤上；也可能指飞鸟以其喙啄他们的尸体，像石头敲击他们。都是非常难受的，这支部队开拔到距离麦加很近的地方，天花蔓延，士兵频频倒地死亡，他们阵脚大乱，阿布拉哈・阿什拉姆也死在归途上。当时死亡的尸体被鸟逐食，遍地都是散乱的骨头，日久天长、残肢断臂，岂不是与草杆差不多吗？

绿色中華
www.xaislam.com

第一百零六章　古赖什（古赖什人）

سورة قريش

概　说

这章以麦加守卫克尔拜圣殿的古赖什人命名，全章共 4 节，与上一章的启示时间相同。古赖什人是麦加城的望族，因为他们负责掌管克尔拜圣殿，使者先知出于该族中具体行使权力的哈希姆家族，在地方有举足轻重的作用。古赖什人对待使者先知的态度、影响是很大的。当时大部分阿拉伯人都已迷信偶像崇拜，甚至把偶像供奉在克尔拜圣殿里，供各地人群前来朝拜。使者先知奉主命传达启示，号召人们放弃迷信，只崇拜独一的真主。古赖什人为保持在多数迷信者中的威望，也站在反对使者先知的最前列。所以上一章提出了历史的教训，警告他们，而这章明确要求他们，珍惜他们为圣殿所作的一切，抛弃迷信，真正站在正道上来。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 为了古赖什人的维护——[3127]，　　لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ①

2. 他们在冬夏旅行时的维护[3128]，　　إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ②

3. 故让他们崇拜这所圣殿的养主、　　فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ③

[3127]　古赖什这个部族是奈祖尔·伊布尼·凯纳奈的后裔。古赖什这个字的呢称是盖勒什，原为海里的一种大的动物，食其它动物而不自食。他们定居在麦加，守护克尔拜圣殿。人们每年从各地来这里的朝拜，分冬夏两次集中地巡游，同时由各地带来各种货物，以麦加为集散中心，这给古赖什人商业上带来的好处是巨大的。

[3128]　当时掌握克尔拜圣殿保护权力的是古赖什人哈希姆家族中的长者阿布杜里·穆托力布，他是使者先知的祖父。使者先知诞生时，其父亲阿布杜拉已经去世，所以由他照看，两年以后，他也去世，于是他的儿子即使者先知的叔父艾布塔立布继承了这位长者的职务，担负起了使者先知的养育责任。直到使者先知接受传达启示的使命，这位叔父没有参与反对和迫害先知的行列。但碍于他在族人中的面子，他始终保持中立。启示对这个家族在冬夏旅行期间对圣殿的维护方面所作的工作是给予肯定的，所以提醒他们要珍惜这点成绩，遗憾的是艾布塔立布本人至死没有正式接受伊斯兰，但他处处维护使者先知却是功不可没的。

4. 他养育他们避免饥饿、护佑他们免除恐惧[3129]。　ٱلَّذِىٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ۝٤

[3129] 由于四面八方以麦加为集散中心，给古赖什人带来了巨大商业上的好处，更由于他们在麦加的威望，没有人攻击他们或抢掠他们，他们享受了最优越的恩惠，本不应辜负真主的教导。但古赖什人后来的表现是非常坏的，站在了反对使者先知的最前列。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百零七章　艾·玛欧奈（什物）

سورة الماعون

概　说

这章以最后一节所提到的什物或小的帮助作为章名，全章共 7 节，属麦加早期的启示。这是对已信仰的人加强思想认识的教导。很多人对不信仰的人或反对伊斯兰信仰的人，义愤填膺，他们态度强硬，语气尖锐，可是他们并未搞清伊斯兰教道是什么？俨然以权威自居，其实信仰重在实践，重在律己。纳入否认正教和主道的人，首先是那些呵斥孤儿和不积极推动赈济贫民的人，其次是所谓抓紧礼拜的人，他们在真主面前懒懒散散，并非全神贯注，虔心敬意，而且很大程度上是显示自己，在人前作样子；实际上这种人心地阴暗，缺乏起码的同情，一点好事都不做的。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 你曾见过否认教道的人吗[3130]？　　أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾

2. 他就是那呵斥孤儿，　　فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾

3. 也不鼓励款待贫民的人；　　وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

4. 可叹礼拜的人们啊！　　فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

5. 他们礼拜而心不在焉[3131]，　　ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

6. 他们是为人看见，　　ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾

7. 并阻拦济人什物[3132]。　　وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

[3130]　公开反对伊斯兰很容易分辨，而且他们的影响和危害是看得见的，伪信的人也不会长久隐瞒，迟早要暴露出他的真实面目。这里批评的是穆斯林内部，他们的信仰，口头上没有问题，礼仪上也跟上步伐，但对信仰的理解和修养是不够的，尤其在伊斯兰取得胜利的过程中，会有大批的人加入这个行列。正因为如此，就需要对伊斯兰教道随时进行基础教育，以提高本身的素质，增强免疫能力。作为穆斯林，如果不关心他人，在信仰的群体或生活的周围，穷困无人管，孤儿无人问，失足的失足，犯罪的犯罪，甘心住在窝棚里，只等后世进天堂，那就辜负了真主的造化，那就不是伊斯兰。

[3131]　忽视拜功的并不是不礼拜的人，不重视礼拜当然更不在话下。这里是说，可叹那些礼拜的人，他们是不得不礼，是怕别人指责；礼拜也是懒懒散散，没有一点虔敬的表示，好像完成任务一样，拜后，继续自己那一套，既没有任何参悟，也没有得到陶冶，有时完全是作给人看。这样的人应该首先严格律己，改正虚伪的一面，心悦诚服地奔向主道。

[3132]　这节原文的字意很简练。“玛欧奈”义为家居什物，在游牧地区，帐篷作为居室，为了转移方便，并不像我们现在见到的各种家具，除去必要的毡毯以外，其他什物无非是一截绳子，一个橛桩等，只在用时有一点价值。根据《布哈里圣训实录》中提到最高级的义务是完纳净施（则卡提），最微小的义务是借给别人一点东西，或给别人一点有用的东西，这就是“玛欧奈”的出处（可参见《布哈里圣训实录》65:5）。所以有的译文就循此而译为不肯借人什物（马坚先生译文）。由于阿语“麦奈欧”是妨碍、阻止、不可能等意思，这句话就是“一点东西都不可能（给人或借人）”。或者是阻拦济人什物的人。中国话为“拔一毛以利天下而不为的人”或者“一毛不拔”的人。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百零八章　艾·考赛勒（多福）

سورة الكوثر

概　说

这章以多福为名称，取自第 1 节，全章共 3 节，也属麦加早期的启示。这是以使者先知作为代表，告诫人类如何获得多福的途径。作为物质存在的人，趋利避害，贪图安逸，几乎是无师自通。但是真主创造的法则却是相反相成的。古兰启示多次指出，事物是成双成对被造的，宇宙间没有绝对的事，唯一的绝对是独一的创造者真主。人们想要多福，那就必须付出代价，坐享其成是不可能的。使者先知也不例外。最关键的两条，一是信仰方面惟独礼拜真主；二是行动上要做出牺牲。这说起来很简单，要作到可就不容易了，否则不会为此而以一章的篇幅列在古兰启示之中。短暂的人生如果搞错了目标，滑入多神崇拜，那是方向性的错误；有了正确信仰，没有牺牲精神和牺牲的行动，只想自己安逸，只顾自己圆满，那也只能停留在幻想之中。

以普慈者特惠者安拉的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 我确已赐你多福[3133]，　　إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. 故你应礼拜你的养主并作牺牲[3134]。　　فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾

3. 憎恨你的人确是被切断的[3135]。　　إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

[3133]　阿语“考赛勒”是丰裕、多福、大量好事，它与 102 章里的“台卡苏勒”增殖是一个字派生出来的。这里不仅指物质方面，它是从人生的全部过程来看。一个圆满的人生不但在今生安宁健康，在后世也会达到极丰裕的境界。这章简练地指出怎样取得的途径。启示是对使者先知而言的，由他传达给世人，那就是对世人的教导，千万不可认为与己无关。

[3134]　人的一生在不同环境和机遇中，怎样实现生命的价值，怎样有效地完成生命的使命，概括起来就是礼拜真主和牺牲自我。就像《古兰》启示中常常提到的，信仰并力行公益的教导一样，这也是包含着伊斯兰教道全部内容的高度概括。礼拜是信仰的表现，是人类内在精神的需要。不礼拜真主的人，那必然流入多神崇拜的领域，诸如拜各种神灵、人造偶像、图腾，甚至伟人、死人、祖先、先师，发展到今天，那就更多了，球星、歌星、模特、情人、子女、财富，以至车、船、牛、马、花草、宠物；拜什么就沦为什

么的奴隶。这节启示告诫先知，并通过他告诫人类礼拜真主，不但提高人格，而且是唯一正确的追求。古代希腊的阿基米德不是说过：“给我一个支点，我可以把地球举起来”。如果人类把自己的精神支柱定在创造宇宙的真主上，那么比起定在稍纵即逝的任何崇拜对象上是不是更有意义呢？因为真主是永恒的依托（《古兰》112:2）。所以礼拜真主是决定一个人起码追求的规格。第二是牺牲，这是与自私相对的，人类要获得多福，出发点如果是为一己之私，那就必然适得其反，牺牲是多层面的词，在任何事物中，它是无私的代名词。我们常说无私就能无畏，人生之中任何成功都要付出牺牲的代价，牺牲的越多，成就越大。使者先知也不例外，启示首先教导他，并通过他教导全体人类。

阿语“奈合勒”有宰牲的意思，即宰一头牲畜，它代表了人的自我牺牲。因为在《古兰》第 22 章 37 节里明白指出“它们的肉和血都不能达至安拉，只有你们的敬慎能达至于他”。所以这里的“奈合勒”着重于作自我牺牲。

[3135]　是指第一节的多福被切断。过去注释家说，由于使者先知的孩子夭折，不信仰的人骂使者先知为绝后的，故古兰启示做出上列反映，驳斥他们之说，只有他们是真正的绝后的。这只是注释家的想法。古兰启示是教导人类走向幸福的指导原则，不会用这种世俗的亲情去安慰使者先知，有子女或无子女并不说明什么，以世俗眼光去衡量使者先知的胸怀，并作如此解释，是对古兰启示的亵渎。当年有人问伊布尼・阿巴斯，考赛勒是什么意思，他说：就是多福的恩惠。孩子夭折与这章启示无关；启示是教导全人类的，不会因为一个孩子的亡故而得出这种并不高级的认识。

为什么说憎恨你的人是被切断多福呢？这是与上一节意义相连的。使者先知作为《古兰》启示的传达者，并没有为他自己谋取什么，他只承认自己是真主的仆人，在他奋斗的一生中，他不允许给他画像，不允许记录他说的话，现在流行的圣训都被称作哈底斯（传说），他曾是统帅，但没有军队，他是领袖（伊玛目）除了能领导大家礼拜真主以外，他没有宫廷卫队，他和寻常百姓住在一起，给他的启示中断后不久，他就离开了人间，他唯一带给人类的是《古兰》教道，也就是引导人类走向顺服真主的法则，实现人类和平（伊斯兰），那么憎恨他会有什么结果呢？

绿色中華 www.xaislam.com

第一百零九章　艾·卡非勒
（不信仰的人们）

سورة الكافرون

概　说

本章的名称直呼不信仰的人们，全章共 6 节，也是麦加早期的启示。伊斯兰提倡信仰自由，不允许采取任何强制手段对待思想认识问题，也不怕人们反对。这是基于信仰的真理性，它无须人在其中起什么作用，一切都是按部就班地发展。人类可以有各种各样的选择。因为没有选择的自由，即没有动力和乐趣，也就没有了责任。真主出于对人类的爱，把地球交给人类，并提供各种适宜的环境和思维能力。为了公正地对待每一个人，没有选择余地的并不要人负责；可供选择的，有这种余地和自由的部分，则由最后的还报体现其价值。据说使者先知穆罕默德在最后取得成功，光荣地走进麦加城时，他就反复背诵了这一章。表明了伊斯兰从它被迫害的微弱时期，到它在阿拉伯半岛取得空前胜利以后，仍然严格遵守不强迫、不强加于人的教导，并指出，正道和迷误是以实践的结果来判断的，检验的标准也是以最后结局的还报来体现。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 你说：不信仰的人们啊！　　قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١﴾

2. 我不崇拜你们所崇拜的，　　لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3. 你们也不崇拜我所崇拜的；　　وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾

4. 我不会崇拜你们所崇拜的，　　وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ﴿٤﴾

5. 你们也不会崇拜我所崇拜的；　　وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾

6. 你们有你们的还报，我也有我的还报[3136]。　　لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ﴿٦﴾

[3136]　这是本章最关键的一节，也是对古兰启示中反复教导的一条重要原则的结论。读者会感到最后的这些章篇幅都很短，其实这正是用最简练的语言，总结读者在前面反复读过的教导，而它们启示的时间又都是使者先知最早接受到的。当时信仰的人还不多，使者先知及早地懂得了这些最核心的原则，后来信仰的群体扩大，启示又把这些原则以

绿色中華
www.xaislam.com

叙述历史、分析复杂的心理、解决具体问题实例等各种形式，详尽地加以阐明；而在《古兰》经典的排列中却把最先启示的这些章节放在最后面，使读者由浅入深，逐渐领会这些原则，真正体现了循循善诱、耐心引导的目的。

过去经堂里把阿语“迪尼”在这里讲为“宗教”或“教门”是不对的，并不是说你有你的教门，我有我的教门，谁都不管谁，谁也不关心谁，那就否定了启示的价值。古兰启示人类的意义就在于说明有选择的自由，但不可忘记要对自己负责。真主成对地创造一切，到什么时候也存在着可供选择的两种不同的道路，至于哪一条是真理正道，古兰启示虽然已经指明，但正因为是真理正道，所以根本无须强迫，也无须策略和手段。最后的结果将兑现给每一个人，劝导无非是出于好心，不接受劝导丝毫也影响不了别人，自己承受自己选择的和选择以后的一切行为后果。这对谁也不例外。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百一十章　艾・奈索勒（援助）

سورة النصر

概　说

这章是以真主的援助命名的，全章共 3 节，据欧默尔传述，这章启示颁降于使者先知最后一次巡游麦加时，但在希吉尔之后仍然属于麦地那启示。很显然这已不是传达启示的初期，在真主的援助和胜利来到时，加入伊斯兰已经成为最热烈的时尚，整个阿拉伯半岛沸腾起来，人们纷纷来到麦地那，争取加入伊斯兰。启示并未号召庆功狂欢，也没有表扬使者先知终于赢来了胜利，因为这一切都是真主的援助和决定，而这时也正是滋长骄傲、忘掉艰苦的时候，那么需要作的第一件事就是赞颂真主，并祈求他的宽恕。这不但是那些过去的敌人和新穆斯林需要作的，就是经过多年奋斗，立过汗马功劳，包括使者先知在内的穆斯林领袖都不允许有丝毫的放松。当使者先知率领成千上万的穆斯林凯旋进入麦加时，他低着头，反复背诵这章和前一章。这章和后面的一章也是对第 109 章的进一步诠释。

以安拉普慈者特惠者的名义

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ۝١

1. 当安拉的援助和胜利到来时[3137]，

وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ۝٢

2. 你会看见人们成群结队地进入安拉的教道。

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًا ۝٣

3. 以赞颂赞美你的养主并祈求他的宽恕吧！他确是接受悔过的[3138]。

[3137]　阿语“奈索勒”是援助、拯救、帮助等意思。过去我们经常把它译为相助（台那随勒），在汉语里相助是互相帮助的意思，以它去形容真主，显然是不恰当的。还有人译为襄助，这是从旁帮助的意思，就像公司有经理和襄理，襄理是不重要的，现在叫经理助理，经堂语说是祥助，是吉祥佑助的意思，现在很少人懂，都改为相助。而这里应译为援助。真主的决定和援助到来，那么像上一章结尾提到的，两种不同的命运就被决定了。这一章和下一章恰好是这两种结局的鲜明对比。

[3138]　阿语“伊斯台鹅非勒”是复式动词，意“遮盖、包裹、守卫”等，原词根“鹅非勒”是简式动词，也有饶恕一说，我们翻译多半采取“饶恕”这个词，更确切地说，应该是祈求真主护佑而不犯错误。如果一切都等到犯了罪错已成既成事实，那再求饶就很被动了。真主是绝对公正的；信仰的人造成了危害的事实，也不能逃避责任。我们很

绿色中華
www.xaislam.com

多人把祈求饶恕当成口头禅，没有诚心诚意地对哪一件事表示悔恨，这种祈求意义是不大的，就像见人就表示一种屈从的态度，小心翼翼，其实说明更虚伪，更不容易得到原谅。所以祈求饶恕更应随时随地祈求真主护佑，不要再犯；对于已经犯下的，除去彻底改正以外，只能用大量作好事加以弥补，消极地求恕，不如积极纠正，用实际行动改过自新，真主也会为你遮盖一部分，但前提是彻底改正。

从这章的内容结构，我们可以认识到，援助和胜利是来自于真主，这里并没有说是使者先知的英明伟大，也没有提到使者先知率领大家经过多年的奋斗终于迎来胜利的曙光。当人们成群结队进入安拉教道的时候，最容易产生的就是无比喜悦的心情，最容易滋长骄傲自满的狂热情绪。启示着重指出，这时不可忘记的是赞颂真主和祈求宽恕。对于受迫害的人，坚忍是取得胜利的基础，而胜利时保持谦虚避免狂热，更是值得警惕的，这样的反复叮咛对每一个人都是必要的。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百一十一章　艾·来亥布（火焰）

سورة المسد

概　说

这是以一个典型人物的名字命名的章节，全章共 5 节，也是麦加早期的启示。这章恰是第一百零九章所提到的两种选择、两种不同结局的实例之一。它是以典型的艾布·来亥布及其家人构成了这幅画面。他本人完全有条件选择一条正道，赢得荣誉和安宁，可遗憾的是他倚恃优越的条件，认为自己可以为所欲为，因而听不进任何劝告。在他处于这样优越的环境中，在他还没有结束现在的生命之时，他已经引火烧身；他所追求的财富虽然都得到了，但成天急脸暴性，与使者和伊斯兰作对，终日不得安宁；作为他终生伴侣的妻子与之狼狈为奸，面对主怒人怨的烈火刑场，注定套牢的他们无非是向烈火运送柴草，火上浇油，自作自受。这就是他们的选择。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 火焰之父的双手毁灭了，他毁灭了[3139]。　　تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

2. 他的财产和他所获的，将无益于他。　　مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

3. 他将进入烈焰之中，　　سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

4. 他的担柴的妻子也将进入[3140]，　　وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾

5. 一条搓紧的棕绳系在她的脖子上。　　فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

[3139]　火焰之父的阿语是艾布·来亥布，是一个人的名字，即使者先知的一位叔父。按惯例是应该音译，像英语的菲尔德曼，如果译为农民，就失去专有名词的意义。但启示在这里恰好以艾布·来亥布这典型人物，告诫类似他这样的人。由于他生活富裕，又是古赖什望族中的长辈，居高临下，十分傲慢。对使者先知这样的青年人要来教育他，从一开始就有反感，尤其触及他的尊严和利益更是火冒三丈，他生性暴躁，素有火焰之父的称号。启示指出他的双手要毁灭，即他亲手经营的一切要归于乌有，而他本人也将走向灭亡。据说他在得知百德尔战役麦加人大败之后，不久就去世了。

[3140]　艾布·来亥布的不幸不仅在他的性格方面，刚愎自用、性情急躁，使他在大事

小事上都举措失当，导致自己的毁灭。同时更不幸的是他的妻子，是一个搬弄是非的饶舌妇，不但不能化解矛盾，劝阻丈夫，反而不明事理，到处散布谣言，制造事端，在丈夫陷入烈火般的围攻时，她反而充当运送柴草的人，等于火上浇油，使其丈夫罪上加罪，毁灭了整个家庭。这就是他们为自己选择的道路。过去注释家认为这个女人经常去背一些荆棘之类的带刺的树枝，放在使者先知的门口，以便使者先知外出时扎脚。这种说法太肤浅了，也缺乏地理常识。麦加是坐落在群山的谷底，那里不生长草木，周围都是怪石嶙峋，见不到一点绿色，到哪里去背荆棘？而且她是有钱的贵妇，怎会去干那种事？使者先知又是她的晚辈。这里对她的形容实际指的就是造谣辱骂。当时有钱的妇女都带项圈，而她满口脏话，虽然带着珍珠项圈，但给人的感觉如同带棕榈绳的粗野村妇。而且她的行为本身也恰像给自己脖子上套上了绞索般的绳子。也有说她最后上吊死亡，这里是一个预言。

绿色中華
www.xaislam.com

第一百一十二章　艾·伊贺俩索（圣洁）

سورة الإخلاص

概　说

这章的名称特别突出了伊斯兰信仰的圣洁无瑕，主题是由本章内容反映出来的。全章共 4 节，属麦加早期的启示。顾名思义，这是对全部古兰启示的概括，也可以说，它是全部古兰启示的最后总结和最精炼提要。从古兰启示的排列次序和启示的指导原则来看，它应该是最后一章，而第 1 章、第 113 章和第 114 章恰好是以祈祷开始和以祈祷结束。全部古兰启示的编排，从最长的第 2 章开始，就像拉开了笼罩人间物质世界的天幕，从各个角度，展示给人类以未见的信息，指出人生的道路和追求的目标，为相对存在的生命透析出绝对存在的启示，以使人类看清自我生命的价值和归宿，摆脱纷纭复杂的种种诱惑，在相对自由的范围里，以最适于自己的条件选择追求完善自我的方式。真主尽知人性的弱点：人类最容易被看得见的利益所左右，以至忘记自己的身份，忽视最后的归宿。所以真主多次派遣使者先知，启示知识，指引方向。而困扰人类的最大课题是人生信仰和实际行为。古兰启示正是这样一部圣洁的指南，它千言万语、反复论证，到此戛然而止，把启示精髓凝练地归入这一章里。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1.你说：安拉！是独一的[3141]；　قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝١

[3141]　信仰真主存在是伊斯兰教道的核心，因为这属于不可见的知识。人类只能通过古兰启示了解到我们生存的物质世界，即包括一切被造，都是相对存在，只有创造者真主是绝对的、独一的。过去关于这方面的论述都是根据古兰启示，来论证说明真主有哪些属性，例如：无方位、无似像、无所不在等，对于相对存在的人来说，以相对的知识去理解绝对的存在几乎是不可能的，想象不出绝对是怎样的存在。但正像古兰启示所指出的：“未见的和明证的”。《古兰》13:9）虽然想象不出，也不可能见到，但完全可以证实，即通过事物发生发展中的信息和迹象来参悟印证，这对于每一个人都不困难，只要他仔细思考，充分利用一切能获取的信息和实践中的教训，就能认识到真主存在的真实性。因此信仰除了始于服从外不止是从理论上、理性上推导，而且要从实际中去发现，虽然不排除某些人的直觉感应，但必须注意，直觉感应只是个人的体验，不能当作普遍效法的途径，也不可借此抬高自己，君临别人之上。对真主的认识只限于个人信仰的深化，其表现应该是更谦逊、更虔敬，反映在日常生活工作中，应该是更诚实、更朴素、更富有牺牲精神。

绿色中華 www.xaislam.com

2. 安拉是永恒的依托[3142]；　ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ۝٢

3. 他不生、也不被生[3143]；　لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝٣

4. 无一与之对等的。　وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ۝٤

[3142]　阿语“甩麦德”在翻译方面有一些不同的理解，这个字有依靠、抵挡、存储、永恒等意思，过去译本多有译为受仰赖的、万物所仰赖的、无求的等。这里译为永恒的依托，这既表明真主无求而永恒，也表明不仅仅是人类，宇宙万物都依托于主。从信仰的高度来说，这种依托、仰赖是人类的最终希望和归宿，在真主与人类之间，还有一个约定的法则，既启示所约许的，不能以宿命论来对待。汉语词汇很难全面表达这一字义，所以重叠这两个意思为“永恒的依托”。

[3143]　这节排除了真主与人之间有什么父子关系。过去有译成“未生和未被生”，这在汉语里就产生了现在时、将来时的问题，未字有现在和将来的区别，未生是现在未生还是将来也不生呢？必须用不带时间的否定词，“无”或“不”都比较恰当。在我国中译本之外，明末清初的学者刘智曾对本章做过翻译。现与杨仲明教长的译文并列如下，以备参考：

曰：其主一，主即趋者。未生。未被生。亦未为之偶偶有一。（杨仲明教长）

曰：主一也，主究竟也，无产、无所产，无一与之配。（刘智先生）

绿色中華 www.xaislam.com

第一百一十三章　艾・凡来盖（拂晓）

سورة الفلق

概　说

第 113 章与第 114 章是教导人们随时祈求护佑的两章，本章的名称取自第 1 节，全章共 5 节，关于启示的日期，多数学者仍然认为它属麦加启示。当全部古兰启示按照真主的意志编排结束时，读者在感慨、参悟之余应作这样的祈盼，这是防患于未然，正说明人们应该积极主动去避免损害，而不要等到铸成大错，已无可挽回时再去祈求宽恕，因为真主要以所约（即《古兰》）兑现，并且绝对公正，不信仰而滑向犯罪的道路，造成了既成事实，产生了危害的后果，那是逃避不了的。改悔的第一步是接受还报，如果仍然幻想逃避，继续欺骗，那就不是信仰者的态度，实际上也作不到。

以安拉普慈者特惠者的名义　بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：我祈求拂晓的养主护佑[3144]；　قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

2. 免遭他所创造的损害[3145]；　مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ②

[3144]　这是教导人们怎样祈祷的话，拂晓的养主，就是掌管拂晓的养主，并不是另有格外的养主。启示用语，有时省略一些界定的词，或省去主语，这在古兰启示的文体中经常见到。对真主的形容用人间的文字本身就辞不达意，像公正、伟大等。我们日常生活中也在使用，但读者应该明白，人间使用任何一个词都不会包含绝对的意义，在宇宙间一切都是相对存在，绝对只是真主，所以公正、伟大用于形容真主，是它的绝对意义。真主才当得起绝对公正、绝对伟大。在这节中，也是向绝对权威真主祈求护佑，这里加上拂晓无非表示在人从睡眠起来以后，才有意识、才有言论行动，所以有必要祈求掌握一切的真主保佑。你也许会问：睡眠中就不要保佑吗？当然需要，但任何人处在无意识状态或被动状态下是没有责任的。

[3145]　这节在过去的译文，译为“他所创造的”或“他所创造物”，意思是祈求真主不要使我们受到他创造之物对我们的侵害，这是由于译者没有理解，难道除了受到被造物的侵害，我们还能受到别的或者真主的伤害吗？这是不可能的。在古兰启示里，一再教导：真主只加倍赐给好，而对于犯罪的人，只把他所作的一部分返回给他，并不会额外让人受伤害。此外，好与坏是统一的一对，真主成对的创造一切（《古兰》51:49），好坏存在于同一被造之中，都是真主的创造，如果否认了这一点，那就否认了真主绝对独一

3. 免遭黑夜降临时的损害；　وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

4. 免遭恶念形成时的损害[3146]，　وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾

5. 免遭嫉妒者嫉妒时的损害。　وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

存在（参见《古兰》79:29）。必然出现象希腊神话和印度教教义中，相对于光明的神外还有黑暗的神。有创造好事的主，还有创造坏事的主吗？所以，这节应遵照原文，祈求从他创造的损害获得保护。笔者认为这并不难理解，例如一场大雨，对需要的人就是好事，对不需要的人就会造成损失。

[3146] 这节的译文在中译本里也有很大出入，原因是受注释家认识的影响，其中阿语“欧盖代”有打结、结扣、决心、立志、形成、固定等意思；而“奈法萨提”有发怒、吐痰、分泌毒液、意念、破坏团结的言行等。但注释家们引述：阿拉伯人有一种迷信，类似巫婆的人会念咒语，然后把被诅咒的人的名字也念一次，用绳子系一个扣，这样就能使被诅咒的人发病或倒霉。很像中国过去的迷信，做一个布娃娃，写上某人的名字，然后用针扎在布娃娃的身上，藏在一个地方，那么被写上名字的人就会大病或倒霉。这纯粹是无稽之谈，毫无道理可言。如果这种事能有效，那么恨谁就给谁写上，那人间还有太平吗？而事物的发生发展都不服从真主制定的规律吗？你想害谁就可以害吗？谁有这个本事？那还制造武器干什么，发动大家做布娃娃把敌人都害死不更省事吗？我们的学者居然把这些迷信胡说用来解释经典，太没道理了。他们考虑到“欧盖代”是系扣打结的意思，竟然就把这节译为祈求从吹结妇之损害获得护佑。实际上等于变相承认这种损害的可能性，这是在为迷信做宣传。下面是几个有代表性的译文。

“与自诸吹结妇之歹”（杨仲明教长）
“并于吹结妇的恶上”（王静斋教长）
“脱离投入（恶建议）之人的恶”（时子周先生）
“免于有害的妖术的罪恶”（仝道章先生）
“免遭吹破坚决的主意者的毒害”（马坚先生）
“免遭恶念形成时的损害”（本译文）

绿色中華 www.xaislam.com

第一百一十四章　艾·纳斯（人类）

سورة الناس

概　说

本章的名称即第 1 节中直呼的人类，全章共 6 节，也是麦加启示的。和上一章一样，这章也是祈祷文。人生是很复杂的，而这种复杂的根源又是人类自我造成的。人们看到，很多人远离信仰真主，不礼拜真主，也能走完自己的一生，但他们却没能离开真主制定的法则，这是事实。许多未知的因素并不由人来掌握，一生中的努力有时被一句话就否定了；叱咤风云、统帅千军万马的将帅却被谗言要了命；幸福的生活、忠实的感情，有时被误会的一瞥所破坏；几十年的友谊，关键时候被出卖；抛头颅、洒热血换来了玩笑和堕落。所有这些到死能明白的也不多。许多悲惨的结局说明白干了一生。启示首先要人明白，养育统治和真正的主宰是独一超绝的主，《古兰》启示里反复阐明，值得人类崇拜和依托的就是真正养育了我们、统治着我们的主。人生如果没有这个最基本的认识和信仰，就无法抵御形形色色的诱惑，以至毁掉自己。本章的祈祷正是要人类表明自己是希望走正道的，并希望获得护佑，以避免人间的各种诱惑和伤害。

以安拉普慈者特惠者的名义　　بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. 你说：我祈求人类的养主、　　قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾

2. 人类的统治者、　　مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾

3. 人类的真主；　　إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾

4. 免遭邪恶歹徒的教唆[3147]；　　مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

5. 那是蛊惑人心的　　ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾

6. 来自疯魔和人类的[3148]。　　مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

[3147]　阿语“外斯卧塞”原意为窃窃私语，派生的意思还有诱惑、教唆、蛊惑等，和下面一节相连，这个字两度出现。“汉那斯”是邪恶，这个字有时和“筛托尼”（魔鬼）通用，这里译为歹徒，也不排除人间的魔鬼，像诱人犯罪这样作的人并非不知道这是在害人。

[3148]　与上节对应的是人和镇奈提，在心灵上的诱惑。首先说人对人的诱惑，可以理解：至于镇奈提，与《古兰》启示里多次提到的镇尼稍有不同，镇尼原义为精灵、妖魔，

属于人和天使之间的一种存在，在某些地方也喻指为异于本土的外邦人。这里的用词是“镇奈提”与 34 章 46 节用的是同一个字，义为疯狂、精神错乱、中魔、魔怔。它们如何对人类心灵构成蛊惑是很微妙的。此外将来有一天在我们的星球上是不是会出现外星人也未可知。古兰启示覆盖了地球全部生存史的教导，处于现代的人们焉知将来是怎样呢？现代我们接触到的电脑网络化，这种存在是依靠能源支持的，它们对人类生存的介入和干扰，已经越来越大，像网上聊天，所带来的危害和犯罪，以及电脑病毒这种无形杀手所造成的威胁已经使人感到难以驾驭。祈求护佑的意义不仅仅停留在等待和盼望之中，积极的祈求是使自己意识到还要身心配合，防止受到伤害，就像人们曾问使者先知，夜晚是拴好骆驼呢？还是祈求真主呢？使者先知回答说：“拴好骆驼，再祈求真主”。如果开门揖盗、引狼入室，那还能不受害吗？